**Genèse**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Gen 1:1]]**1** בְּקַדְמִין, בְּרָא יְיָ, יָת שְׁמַיָּא, וְיָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 1:2]]**2** וְאַרְעָא, הֲוָת צָדְיָא וְרֵיקָנְיָא, וַחֲשׁוֹכָא, עַל אַפֵּי תְּהוֹמָא; וְרוּחָא מִן קֳדָם יְיָ, מְנַשְּׁבָא עַל אַפֵּי מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 1:3]]**3** וַאֲמַר יְיָ, יְהֵי נְהוֹרָא; וַהֲוָה נְהוֹרָא.    
[[@Bible:Gen 1:4]]**4** וַחֲזָא יְיָ יָת נְהוֹרָא, אֲרֵי טָב; וְאַפְרֵישׁ יְיָ, בֵּין נְהוֹרָא וּבֵין חֲשׁוֹכָא.    
[[@Bible:Gen 1:5]]**5** וּקְרָא יְיָ לִנְהוֹרָא יְמָמָא, וְלַחֲשׁוֹכָא קְרָא לֵילְיָא; וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם חַד.  {פ}   
[[@Bible:Gen 1:6]]**6** וַאֲמַר יְיָ, יְהֵי רְקִיעָא בִּמְצִיעוּת מַיָּא, וִיהֵי מַפְרֵישׁ, בֵּין מַיָּא לְמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 1:7]]**7** וַעֲבַד יְיָ, יָת רְקִיעָא, וְאַפְרֵישׁ בֵּין מַיָּא דְּמִלְּרַע לִרְקִיעָא, וּבֵין מַיָּא דְּמֵעַל לִרְקִיעָא; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:8]]**8** וּקְרָא יְיָ לִרְקִיעָא, שְׁמַיָּא; וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם תִּנְיָן.  {פ}   
[[@Bible:Gen 1:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ, יִתְכַּנְשׁוּן מַיָּא מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא לַאֲתַר חַד, וְתִתֲּחְזֵי, יַבֶּשְׁתָּא; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:10]]**10** וּקְרָא יְיָ לְיַבֶּשְׁתָּא אַרְעָא, וּלְבֵית כְּנֵישָׁת מַיָּא קְרָא יַמְמֵי; וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי טָב.    
[[@Bible:Gen 1:11]]**11** וַאֲמַר יְיָ, תַּדְאֵית אַרְעָא דִּתְאָה עִסְבָּא דְּבַר זַרְעֵיהּ מִזְדְּרַע, אִילָן פֵּירִין עָבֵיד פֵּירִין לִזְנֵיהּ, דְּבַר זַרְעֵיהּ בֵּיהּ עַל אַרְעָא; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:12]]**12** וְאַפֵּיקַת אַרְעָא דִּתְאָה עִסְבָּא דְּבַר זַרְעֵיהּ מִזְדְּרַע, לִזְנוֹהִי, וְאִילָן עָבֵיד פֵּירִין דְּבַר זַרְעֵיהּ בֵּיהּ, לִזְנוֹהִי; וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי טָב.    
[[@Bible:Gen 1:13]]**13** וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם תְּלִיתָאי.  {פ}   
[[@Bible:Gen 1:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ, יְהוֹן נְהוֹרִין בִּרְקִיעָא דִּשְׁמַיָּא, לְאַפְרָשָׁא, בֵּין יְמָמָא וּבֵין לֵילְיָא; וִיהוֹן לְאָתִין וּלְזִמְנִין, וּלְמִמְנֵי בְּהוֹן יוֹמִין וּשְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 1:15]]**15** וִיהוֹן לִנְהוֹרִין בִּרְקִיעָא דִּשְׁמַיָּא, לְאַנְהָרָא עַל אַרְעָא; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:16]]**16** וַעֲבַד יְיָ, יָת תְּרֵין נְהוֹרַיָּא רַבְרְבַיָּא:  יָת נְהוֹרָא רַבָּא, לְמִשְׁלַט בִּימָמָא, וְיָת נְהוֹרָא זְעֵירָא לְמִשְׁלַט בְּלֵילְיָא, וְיָת כּוֹכְבַיָּא.    
[[@Bible:Gen 1:17]]**17** וִיהַב יָתְהוֹן יְיָ, בִּרְקִיעָא דִּשְׁמַיָּא, לְאַנְהָרָא, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 1:18]]**18** וּלְמִשְׁלַט, בִּימָמָא וּבְלֵילְיָא, וּלְאַפְרָשָׁא, בֵּין נְהוֹרָא וּבֵין חֲשׁוֹכָא; וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי טָב.    
[[@Bible:Gen 1:19]]**19** וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם רְבִיעָאי.  {פ}   
[[@Bible:Gen 1:20]]**20** וַאֲמַר יְיָ––יִרְחֲשׁוּן מַיָּא, רְחֵישׁ נַפְשָׁא חַיְתָא; וְעוֹפָא יְפָרַח עַל אַרְעָא, עַל אַפֵּי רְקִיעַ שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 1:21]]**21** וּבְרָא יְיָ, יָת תַּנִּינַיָּא רַבְרְבַיָּא; וְיָת כָּל נַפְשָׁא חַיְתָא דְּרָחֲשָׁא דְּאַרְחִישׁוּ מַיָּא לִזְנֵיהוֹן, וְיָת כָּל עוֹפָא דְּפָרַח לִזְנוֹהִי, וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי טָב.    
[[@Bible:Gen 1:22]]**22** וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן יְיָ, לְמֵימַר:  פּוּשׁוּ וּסְגוֹ, וּמְלוֹ יָת מַיָּא בְּיַמְמַיָּא, וְעוֹפָא, יִסְגֵּי בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 1:23]]**23** וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם חֲמִישָׁאי.  {פ}   
[[@Bible:Gen 1:24]]**24** וַאֲמַר יְיָ, תַּפֵּיק אַרְעָא נַפְשָׁא חַיְתָא לִזְנַהּ, בְּעִיר וּרְחֵישׁ וְחַיַּת אַרְעָא, לִזְנַהּ; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:25]]**25** וַעֲבַד יְיָ יָת חַיַּת אַרְעָא לִזְנַהּ, וְיָת בְּעִירָא לִזְנַהּ, וְיָת כָּל רִחְשָׁא דְּאַרְעָא, לִזְנוֹהִי; וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי טָב.    
[[@Bible:Gen 1:26]]**26** וַאֲמַר יְיָ, נַעֲבֵיד אֲנָשָׁא בְּצַלְמַנָא כִּדְמוּתַנָא; וְיִשְׁלְטוּן בְּנוּנֵי יַמָּא וּבְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא, וּבִבְעִירָא וּבְכָל אַרְעָא, וּבְכָל רִחְשָׁא, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 1:27]]**27** וּבְרָא יְיָ יָת אָדָם בְּצַלְמֵיהּ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בְּרָא יָתֵיהּ:  דְּכַר וְנֻקְבָּא, בְּרָא יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 1:28]]**28** וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן, יְיָ, וַאֲמַר לְהוֹן יְיָ פּוּשׁוּ וּסְגוֹ וּמְלוֹ יָת אַרְעָא, וּתְקוּפוּ עֲלַהּ; וּשְׁלוּטוּ בְּנוּנֵי יַמָּא, וּבְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא, וּבְכָל חַיְתָא, דְּרָחֲשָׁא עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 1:29]]**29** וַאֲמַר יְיָ, הָא יְהַבִית לְכוֹן יָת כָּל עִסְבָּא דְּבַר זַרְעֵיהּ מִזְדְּרַע דְּעַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא, וְיָת כָּל אִילָנָא דְּבֵיהּ פֵּירֵי אִילָנָא, דְּבַר זַרְעֵיהּ מִזְדְּרַע:  לְכוֹן יְהֵי, לְמֵיכַל.    
[[@Bible:Gen 1:30]]**30** וּלְכָל חַיַּת אַרְעָא וּלְכָל עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וּלְכֹל דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא, דְּבֵיהּ נַפְשָׁא חַיְתָא, יָת כָּל יָרוֹק עִסְבָּא, לְמֵיכַל; וַהֲוָה כֵּין.    
[[@Bible:Gen 1:31]]**31** וַחֲזָא יְיָ יָת כָּל דַּעֲבַד, וְהָא תָּקֵין לַחְדָּא; וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צְפַר, יוֹם שְׁתִיתָאי.  {פ}

**Chapitre 2**

[[@Bible:Gen 2:1]]**1** וְאִשְׁתַּכְלַלוּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְכָל חֵילֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 2:2]]**2** וְשֵׁיצִי יְיָ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, עֲבִידְתֵיהּ דַּעֲבַד; וְנָח בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, מִכָּל עֲבִידְתֵיהּ דַּעֲבַד.    
[[@Bible:Gen 2:3]]**3** וּבָרֵיךְ יְיָ יָת יוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וְקַדֵּישׁ יָתֵיהּ:  אֲרֵי בֵּיהּ נָח מִכָּל עֲבִידְתֵיהּ, דִּבְרָא יְיָ לְמֶעֱבַד.  {פ}   
[[@Bible:Gen 2:4]]**4** אִלֵּין תּוֹלְדָת שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, כַּד אִתְבְּרִיאוּ:  בְּיוֹמָא, דַּעֲבַד יְיָ אֱלֹהִים––אַרְעָא וּשְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 2:5]]**5** וְכֹל אִילָנֵי חַקְלָא, עַד לָא הֲווֹ בְּאַרְעָא, וְכָל עִסְבָּא דְּחַקְלָא, עַד לָא צְמַח:  אֲרֵי לָא אַחֵית יְיָ אֱלֹהִים מִטְרָא, עַל אַרְעָא, וַאֲנָשׁ לֵית, לְמִפְלַח יָת אֲדַמְתָּא.    
[[@Bible:Gen 2:6]]**6** וַעֲנָנָא, הֲוָה סָלֵיק מִן אַרְעָא, וּמַשְׁקֵי, יָת כָּל אַפֵּי אֲדַמְתָּא.    
[[@Bible:Gen 2:7]]**7** וּבְרָא יְיָ אֱלֹהִים יָת אָדָם, עַפְרָא מִן אַרְעָא, וּנְפַח בְּאַפּוֹהִי, נִשְׁמְתָא דְּחַיֵּי; וַהֲוָת בְּאָדָם, לְרוּחַ מְמַלְּלָא.    
[[@Bible:Gen 2:8]]**8** וּנְצַב יְיָ אֱלֹהִים, גִּנְּתָא בְּעֵדֶן––מִלְּקַדְמִין; וְאַשְׁרִי תַּמָּן, יָת אָדָם דִּבְרָא.    
[[@Bible:Gen 2:9]]**9** וְאַצְמַח יְיָ אֱלֹהִים, מִן אַרְעָא, כָּל אִילָן דִּמְרַגַּג לְמִחְזֵי, וְטָב לְמֵיכַל––וְאִילָן חַיַּיָּא, בִּמְצִיעוּת גִּנְּתָא, וְאִילָן, דְּאָכְלֵי פֵּירוֹהִי חָכְמִין בֵּין טָב לְבִישׁ.    
[[@Bible:Gen 2:10]]**10** וְנַהְרָא הֲוָה נָפֵיק מֵעֵדֶן, לְאַשְׁקָאָה יָת גִּנְּתָא; וּמִתַּמָּן, מִתְפָּרַשׁ, וְהָוֵי, לְאַרְבְּעָא רֵישֵׁי נַהְרִין.    
[[@Bible:Gen 2:11]]**11** שׁוֹם חַד, פִּישׁוֹן––הוּא דְּמַקֵּיף, יָת כָּל אֲרַע חֲוִילָה, דְּתַמָּן, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Gen 2:12]]**12** וְדַהְבָּא דְּאַרְעָא הַהִיא, טָב; תַּמָּן בְּדֻלְחָא, וְאַבְנֵי בֻּרְלָא.    
[[@Bible:Gen 2:13]]**13** וְשׁוֹם נַהְרָא תִּנְיָנָא, גִּיחוֹן––הוּא דְּמַקֵּיף, יָת כָּל אֲרַע כּוּשׁ.    
[[@Bible:Gen 2:14]]**14** וְשׁוֹם נַהְרָא תְּלִיתָאָה דִּגְלָת, הוּא דִּמְהַלֵּיךְ לְמַדְנְחָא דְּאַתּוּר; וְנַהְרָא רְבִיעָאָה, הוּא פְּרָת.    
[[@Bible:Gen 2:15]]**15** וּדְבַר יְיָ אֱלֹהִים, יָת אָדָם; וְאַשְׁרְיֵיהּ בְּגִנְּתָא דְּעֵדֶן, לְמִפְלְחַהּ וּלְמִטְּרַהּ.    
[[@Bible:Gen 2:16]]**16** וּפַקֵּיד יְיָ אֱלֹהִים, עַל אָדָם לְמֵימַר:  מִכֹּל אִילָן גִּנְּתָא, מֵיכָל תֵּיכוֹל.    
[[@Bible:Gen 2:17]]**17** וּמֵאִילָן, דְּאָכְלֵי פֵּירוֹהִי חָכְמִין בֵּין טָב לְבִישׁ––לָא תֵּיכוֹל, מִנֵּיהּ:  אֲרֵי, בְּיוֹמָא דְּתֵיכוֹל מִנֵּיהּ––מְמָת תְּמוּת.    
[[@Bible:Gen 2:18]]**18** וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים, לָא תָּקֵין דִּיהֵי אָדָם בִּלְחוֹדוֹהִי; אַעֲבֵיד לֵיהּ סְמָךְ, כְּקִבְלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 2:19]]**19** וּבְרָא יְיָ אֱלֹהִים מִן אַרְעָא, כָּל חַיַּת בָּרָא וְיָת כָּל עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא, וְאַיְתִי לְוָת אָדָם, לְמִחְזֵי מָא יִקְרֵי לֵיהּ; וְכֹל דַּהֲוָה קָרֵי לֵיהּ אָדָם נַפְשָׁא חַיְתָא, הוּא שְׁמֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 2:20]]**20** וּקְרָא אָדָם שְׁמָהָן, לְכָל בְּעִירָא וּלְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא, וּלְכֹל, חַיַּת בָּרָא; וּלְאָדָם, לָא אַשְׁכַּח סְמָךְ כְּקִבְלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 2:21]]**21** וּרְמָא יְיָ אֱלֹהִים שִׁינְתָא עַל אָדָם, וּדְמוּךְ; וּנְסֵיב, חֲדָא מֵעִלְעוֹהִי, וּמַלִּי בִּסְרָא, תְּחוֹתַהּ.    
[[@Bible:Gen 2:22]]**22** וּבְנָא יְיָ אֱלֹהִים יָת עִלְעָא דִּנְסֵיב מִן אָדָם, לְאִתְּתָא; וְאַיְתְיַהּ, לְוָת אָדָם.    
[[@Bible:Gen 2:23]]**23** וַאֲמַר, אָדָם, הָדָא זִמְנָא גַּרְמָא מִגַּרְמַי, וּבִסְרָא מִבִּסְרִי; לְדָא יִתְקְרֵי אִתְּתָא, אֲרֵי מִבַּעְלַהּ נְסִיבָא דָּא.    
[[@Bible:Gen 2:24]]**24** עַל כֵּין, יִשְׁבּוֹק גְּבַר, בֵּית מִשְׁכְּבֵי אֲבוּהִי, וְאִמֵּיהּ; וְיִדְבּוֹק בְּאִתְּתֵיהּ, וִיהוֹן לְבִסְרָא חַד.    
[[@Bible:Gen 2:25]]**25** וַהֲווֹ תַּרְוֵיהוֹן עַרְטִלָּאִין, אָדָם וְאִתְּתֵיהּ; וְלָא, מִתְכַּלְמִין.

**Chapitre 3**

[[@Bible:Gen 3:1]]**1** וְחִוְיָא, הֲוָה חֲכִים, מִכֹּל חַיַּת בָּרָא, דַּעֲבַד יְיָ אֱלֹהִים; וַאֲמַר, לְאִתְּתָא, בְּקֻשְׁטָא אֲרֵי אֲמַר יְיָ, לָא תֵּיכְלוּן מִכֹּל אִילָן גִּנְּתָא.    
[[@Bible:Gen 3:2]]**2** וַאֲמַרַת אִתְּתָא, לְחִוְיָא:  מִפֵּירֵי אִילָן גִּנְּתָא, נֵיכוֹל.    
[[@Bible:Gen 3:3]]**3** וּמִפֵּירֵי אִילָנָא, דְּבִמְצִיעוּת גִּנְּתָא––אֲמַר יְיָ לָא תֵּיכְלוּן מִנֵּיהּ, וְלָא תִּקְרְבוּן בֵּיהּ:  דִּלְמָא תְּמוּתוּן.    
[[@Bible:Gen 3:4]]**4** וַאֲמַר חִוְיָא, לְאִתְּתָא:  לָא מְמָת, תְּמוּתוּן.    
[[@Bible:Gen 3:5]]**5** אֲרֵי, גְּלֵי קֳדָם יְיָ, אֲרֵי בְּיוֹמָא דְּתֵיכְלוּן מִנֵּיהּ, יִתְפַּתְּחָן עֵינֵיכוֹן; וּתְהוֹן, כְּרַבְרְבִין, חָכְמִין, בֵּין טָב לְבִישׁ.    
[[@Bible:Gen 3:6]]**6** וַחֲזָת אִתְּתָא אֲרֵי טָב אִילָנָא לְמֵיכַל וַאֲרֵי אָסוּ הוּא לְעַיְנִין, וּמְרַגַּג אִילָנָא לְאִסְתַּכָּלָא בֵּיהּ, וּנְסֵיבַת מֵאִבֵּיהּ, וַאֲכַלַת; וִיהַבַת אַף לְבַעְלַהּ עִמַּהּ, וַאֲכַל.    
[[@Bible:Gen 3:7]]**7** וְאִתְפַּתַּחָא, עֵינֵי תַּרְוֵיהוֹן, וִידַעוּ, אֲרֵי עַרְטִלָּאִין אִנּוּן; וְחָטִיטוּ לְהוֹן טַרְפֵי תֵּינִין, וַעֲבַדוּ לְהוֹן זְרָזִין.    
[[@Bible:Gen 3:8]]**8** וּשְׁמַעוּ יָת קָל מֵימְרָא דַּייָ אֱלֹהִים, מְהַלֵּיךְ בְּגִנְּתָא––לִמְנָח יוֹמָא; וְאִטְּמַר אָדָם וְאִתְּתֵיהּ, מִן קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים, בְּגוֹ, אִילָן גִּנְּתָא.    
[[@Bible:Gen 3:9]]**9** וּקְרָא יְיָ אֱלֹהִים, לְאָדָם; וַאֲמַר לֵיהּ, אָן אַתְּ.    
[[@Bible:Gen 3:10]]**10** וַאֲמַר, יָת קָל מֵימְרָךְ שְׁמַעִית בְּגִנְּתָא; וּדְחֵילִית אֲרֵי עַרְטִלַּאי אֲנָא, וְאִטְּמַרִית.    
[[@Bible:Gen 3:11]]**11** וַאֲמַר––מַאן חַוִּי לָךְ, אֲרֵי עַרְטִלַּאי אַתְּ; הֲמִן אִילָנָא, דְּפַקֵּידְתָּךְ בְּדִיל דְּלָא לְמֵיכַל מִנֵּיהּ––אֲכַלְתָּא.    
[[@Bible:Gen 3:12]]**12** וַאֲמַר, אָדָם:  אִתְּתָא דִּיהַבְתְּ עִמִּי, הִיא יְהַבַת לִי מִן אִילָנָא וַאֲכַלִית.    
[[@Bible:Gen 3:13]]**13** וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים לְאִתְּתָא, מָא דָּא עֲבַדְתְּ; וַאֲמַרַת, אִתְּתָא, חִוְיָא אַטְעְיַנִי, וַאֲכַלִית.    
[[@Bible:Gen 3:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים לְחִוְיָא, אֲרֵי עֲבַדְתְּ דָּא, לִיט אַתְּ מִכָּל בְּעִירָא, וּמִכֹּל חַיַּת בָּרָא; עַל מְעָךְ תֵּיזֵיל, וְעַפְרָא תֵּיכוֹל כָּל יוֹמֵי חַיָּךְ.    
[[@Bible:Gen 3:15]]**15** וּדְבָבוּ אֲשַׁוֵּי, בֵּינָךְ וּבֵין אִתְּתָא, וּבֵין בְּנָךְ, וּבֵין בְּנַהָא:  הוּא יְהֵי דְּכִיר מָא דַּעֲבַדְתְּ לֵיהּ מִלְּקַדְמִין, וְאַתְּ תְּהֵי נָטַר לֵיהּ לְסוֹפָא.  {ס}   
[[@Bible:Gen 3:16]]**16** לְאִתְּתָא אֲמַר, אַסְגָּאָה אַסְגֵּי צַעֲרַכִי וְעִדּוּיַכִי––בִּצְעַר, תְּלִידִין בְּנִין; וּלְוָת בַּעְלִיךְ, תְּהֵי תֵּיאֻבְתִּיךְ, וְהוּא, יִשְׁלוֹט בִּיךְ.  {ס}   
[[@Bible:Gen 3:17]]**17** וּלְאָדָם אֲמַר, אֲרֵי קַבֵּילְתָּא לְמֵימַר אִתְּתָךְ, וַאֲכַלְתְּ מִן אִילָנָא, דְּפַקֵּידְתָּךְ לְמֵימַר לָא תֵּיכוֹל מִנֵּיהּ––לִיטָא אַרְעָא, בְּדִילָךְ, בַּעֲמַל תֵּיכְלִנַּהּ, כֹּל יוֹמֵי חַיָּךְ.    
[[@Bible:Gen 3:18]]**18** וְכֻבִּין וְאָטְדִין, תְּצַמַּח לָךְ; וְתֵיכוֹל, יָת עִסְבָּא דְּחַקְלָא.    
[[@Bible:Gen 3:19]]**19** בְּזֵיעֲתָא דְּאַפָּךְ, תֵּיכוֹל לַחְמָא, עַד דְּתִתָּתַב לְאַרְעָא, דְּמִנַּהּ אִתְבְּרִיתָא:  אֲרֵי עַפְרָא אַתְּ, וּלְעַפְרָא תְּתוּב.    
[[@Bible:Gen 3:20]]**20** וּקְרָא אָדָם שׁוֹם אִתְּתֵיהּ, חַוָּה:  אֲרֵי הִיא הֲוָת אִמָּא, דְּכָל בְּנֵי אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Gen 3:21]]**21** וַעֲבַד יְיָ אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִתְּתֵיהּ, לְבוּשִׁין דִּיקָר עַל מְשַׁךְ בִּסְרְהוֹן––וְאַלְבֵּישִׁנּוּן.  {פ}   
[[@Bible:Gen 3:22]]**22** וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים, הָא אָדָם הֲוָה יְחִידַאי בְּעָלְמָא מִנֵּיהּ, לְמִדַּע, טָב וּבִישׁ; וּכְעַן דִּלְמָא יוֹשֵׁיט יְדֵיהּ, וְיִסַּב אַף מֵאִילָן חַיַּיָּא, וְיֵיכוֹל, וְיֵיחֵי לְעָלַם.    
[[@Bible:Gen 3:23]]**23** וְשַׁלְּחֵיהּ יְיָ אֱלֹהִים, מִגִּנְּתָא דְּעֵדֶן––לְמִפְלַח, בְּאַרְעָא, דְּאִתְבְּרִי, מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 3:24]]**24** וְתָרֵיךְ, יָת אָדָם; וְאַשְׁרִי מִלְּקַדְמִין לְגִנְּתָא דְּעֵדֶן יָת כְּרוּבַיָּא, וְיָת שְׁנַן חַרְבָּא דְּמִתְהַפְכָא, לְמִטַּר, יָת אוֹרַח אִילָן חַיַּיָּא.  {ס}

**Chapitre 4**

[[@Bible:Gen 4:1]]**1** וְאָדָם, יְדַע יָת חַוָּה אִתְּתֵיהּ; וְעַדִּיאַת, וִילֵידַת יָת קַיִן, וַאֲמַרַת, קְנֵיתִי גֻּבְרָא מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 4:2]]**2** וְאוֹסֵיפַת לְמֵילַד, יָת אֲחוּהִי יָת הָבֶל; וַהֲוָה הֶבֶל, רָעֵי עָנָא, וְקַיִן, הֲוָה פָּלַח בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 4:3]]**3** וַהֲוָה, מִסּוֹף יוֹמִין; וְאַיְתִי קַיִן מֵאִבָּא דְּאַרְעָא, קֻרְבָּנָא––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 4:4]]**4** וְהֶבֶל אַיְתִי אַף הוּא מִבַּכִּירֵי עָנֵיהּ, וּמִשַּׁמִּינֵיהוֹן; וַהֲוָת רַעֲוָא מִן קֳדָם יְיָ, בְּהֶבֶל וּבְקֻרְבָּנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 4:5]]**5** וּבְקַיִן וּבְקֻרְבָּנֵיהּ, לָא הֲוָת רַעֲוָא; וּתְקֵיף לְקַיִן לַחְדָּא, וְאִתְכְּבִישׁוּ אַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 4:6]]**6** וַאֲמַר יְיָ, לְקָיִן:  לְמָא תְּקֵיף לָךְ, וּלְמָא אִתְכְּבִישׁוּ אַפָּךְ.    
[[@Bible:Gen 4:7]]**7** הֲלָא אִם תּוֹטֵיב עוּבָדָךְ, יִשְׁתְּבֵיק לָךְ, וְאִם לָא תּוֹטֵיב עוּבָדָךְ, לְיוֹם דִּינָא חֶטְאָךְ נְטִיר; עֲתִיד לְאִתְפְּרָעָא מִנָּךְ, אִם לָא תְּתוּב, וְאִם תְּתוּב, יִשְׁתְּבֵיק לָךְ.    
[[@Bible:Gen 4:8]]**8** וַאֲמַר קַיִן, לְהֶבֶל אֲחוּהִי; וַהֲוָה בְּמִהְוֵיהוֹן בְּחַקְלָא, וְקָם קַיִן עַל הֶבֶל אֲחוּהִי וְקַטְלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 4:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ לְקַיִן, אָן הֶבֶל אֲחוּךְ; וַאֲמַר לָא יָדַעְנָא, הֲנָטַר אֲחִי אֲנָא.    
[[@Bible:Gen 4:10]]**10** וַאֲמַר, מָא עֲבַדְתָּא; קָל דַּם זַרְעֲיָן דַּעֲתִידִין לְמִפַּק מִן אֲחוּךְ, קָבְלָן קֳדָמַי מִן אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 4:11]]**11** וּכְעַן, לִיט אַתְּ, מִן אַרְעָא דִּפְתַחַת יָת פֻּמַּהּ, וְקַבֵּילַת יָת דְּמָא דַּאֲחוּךְ מִן יְדָךְ.    
[[@Bible:Gen 4:12]]**12** אֲרֵי תִּפְלַח בְּאַרְעָא, לָא תּוֹסֵיף לְמִתַּן חֵילַהּ לָךְ; מְטֻלְטַל וְגָלֵי, תְּהֵי בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 4:13]]**13** וַאֲמַר קַיִן, קֳדָם יְיָ:  סַגִּי חוֹבִי, מִלְּמִשְׁבַּק.    
[[@Bible:Gen 4:14]]**14** הָא תָּרֵיכְתָּא יָתִי יוֹמָא דֵּין, מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא, וּמִן קֳדָמָךְ, לֵית אִפְשָׁר לְאִטְּמָרָא; וְאֵיהֵי מְטֻלְטַל וְגָלֵי, בְּאַרְעָא, וִיהֵי כָּל דְּיַשְׁכְּחִנַּנִי, יִקְטְלִנַּנִי.    
[[@Bible:Gen 4:15]]**15** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ, לָכֵין כָּל קָטוֹלַיָּא קַיִן, לְשִׁבְעָא דָּרִין, יִתְפְּרַע מִנֵּיהּ; וְשַׁוִּי יְיָ לְקַיִן אָתָא, בְּדִיל דְּלָא לְמִקְטַל יָתֵיהּ כָּל דְּיַשְׁכְּחִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 4:16]]**16** וּנְפַק קַיִן, מִן קֳדָם יְיָ; וִיתֵיב בַּאֲרַע גָּלֵי וּמְטֻלְטַל דַּהֲוָת עֲבִידָא עֲלוֹהִי, מִלְּקַדְמִין כְּגִנְּתָא דְּעֵדֶן.    
[[@Bible:Gen 4:17]]**17** וִידַע קַיִן יָת אִתְּתֵיהּ, וְעַדִּיאַת וִילֵידַת יָת חֲנוֹךְ; וַהֲוָה, בָּנֵי קַרְתָּא, וּקְרָא שְׁמַהּ דְּקַרְתָּא, כְּשׁוֹם בְּרֵיהּ חֲנוֹךְ.    
[[@Bible:Gen 4:18]]**18** וְאִתְיְלֵיד לַחֲנוֹךְ, יָת עִירָד, וְעִירָד, אוֹלֵיד יָת מְחוּיָאֵל; וּמְחִיָּיאֵל, אוֹלֵיד יָת מְתוּשָׁאֵל, וּמְתוּשָׁאֵל, אוֹלֵיד יָת לָמֶךְ.    
[[@Bible:Gen 4:19]]**19** וּנְסֵיב לֵיהּ לֶמֶךְ, תַּרְתֵּין נְשִׁין:  שׁוֹם חֲדָא עָדָה, וְשׁוֹם תִּנְיֵיתָא צִלָּה.    
[[@Bible:Gen 4:20]]**20** וִילֵידַת עָדָה, יָת יָבָל:  הוּא הֲוָה––רִבְּהוֹן, דְּיָתְבֵי מַשְׁכְּנִין וּמָרֵי בְּעִיר.    
[[@Bible:Gen 4:21]]**21** וְשׁוֹם אֲחוּהִי, יוּבָל:  הוּא הֲוָה––רִבְּהוֹן, דְּכָל דִּמְנַגַּן עַל פֹּם נִבְלָא יָדְעֵי זְמָר כִּנָּרָא וַאֲבוּבָא.    
[[@Bible:Gen 4:22]]**22** וְצִלָּה אַף הִיא, יְלֵידַת יָת תּוּבַל קַיִן––הוּא הֲוָה רִבְּהוֹן, דְּכָל דְּיָדְעֵי עֲבִידַת נְחָשָׁא וּבַרְזְלָא; וַאֲחָתֵיהּ דְּתוּבַל קַיִן, נַעֲמָה.    
[[@Bible:Gen 4:23]]**23** וַאֲמַר לֶמֶךְ לִנְשׁוֹהִי, עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעָא קָלִי––נְשֵׁי לֶמֶךְ, אַצִּיתָא לְמֵימְרִי:  לָא גֻּבְרָא קְטֵילִית דִּבְדִילֵיהּ אֲנָא סָבֵיל חוֹבִין לִמְמָת, וְאַף לָא עוּלֵימָא חַבֵּילִית דִּבְדִילֵיהּ יִשְׁתֵּיצֵי זַרְעִי.    
[[@Bible:Gen 4:24]]**24** אֲרֵי שִׁבְעָא דָּרִין, אִתְּלִיאוּ לְקָיִן; הֲלָא לְלֶמֶךְ בְּרֵיהּ, שִׁבְעִין וְשִׁבְעָא.    
[[@Bible:Gen 4:25]]**25** וִידַע אָדָם עוֹד, יָת אִתְּתֵיהּ, וִילֵידַת בַּר, וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ שֵׁת:  אֲרֵי אֲמַרַת יְהַב לִי יְיָ, בַּר אָחֳרָן––חֲלַף הֶבֶל, דְּקַטְלֵיהּ קָיִן.    
[[@Bible:Gen 4:26]]**26** וּלְשֵׁת אַף הוּא אִתְיְלֵיד בַּר, וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ אֱנוֹשׁ; בְּכֵין בְּיוֹמוֹהִי חָלוּ בְּנֵי אֲנָשָׁא, מִלְּצַלָּאָה בִּשְׁמָא דַּייָ.  {ס}

**Chapitre 5**

[[@Bible:Gen 5:1]]**1** דֵּין סֵפֶר, תּוֹלְדָת אָדָם:  בְּיוֹמָא, דִּבְרָא יְיָ אָדָם, בִּדְמוּת אֱלֹהִים, עֲבַד יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 5:2]]**2** דְּכַר וְנֻקְבָּא, בְּרָאנוּן; וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן, וּקְרָא יָת שׁוֹמְהוֹן אָדָם, בְּיוֹמָא, דְּאִתְבְּרִיאוּ.    
[[@Bible:Gen 5:3]]**3** וַחֲיָא אָדָם, מְאָה וּתְלָתִין שְׁנִין, וְאוֹלֵיד בִּדְמוּתֵיהּ, דְּדָמֵי לֵיהּ; וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ, שֵׁת.    
[[@Bible:Gen 5:4]]**4** וַהֲווֹ יוֹמֵי אָדָם, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת שֵׁת, תַּמְנֵי מְאָה, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:5]]**5** וַהֲווֹ כָּל יוֹמֵי אָדָם, דַּחֲיָא, תְּשַׁע מְאָה וּתְלָתִין, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:6]]**6** וַחֲיָא שֵׁת, מְאָה וַחֲמֵישׁ שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת אֱנוֹשׁ.    
[[@Bible:Gen 5:7]]**7** וַחֲיָא שֵׁת, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת אֱנוֹשׁ, תַּמְנֵי מְאָה וּשְׁבַע, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:8]]**8** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי שֵׁת, תְּשַׁע מְאָה וְתַרְתַּא עַסְרֵי, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:9]]**9** וַחֲיָא אֱנוֹשׁ, תִּשְׁעִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת קֵינָן.    
[[@Bible:Gen 5:10]]**10** וַחֲיָא אֱנוֹשׁ, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת קֵינָן, תַּמְנֵי מְאָה וַחֲמֵישׁ עַסְרֵי, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:11]]**11** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי אֱנוֹשׁ, תְּשַׁע מְאָה וַחֲמֵישׁ, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:12]]**12** וַחֲיָא קֵינָן, שִׁבְעִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת מַהֲלַלְאֵל.    
[[@Bible:Gen 5:13]]**13** וַחֲיָא קֵינָן, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת מַהֲלַלְאֵל, תַּמְנֵי מְאָה וְאַרְבְּעִין, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:14]]**14** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי קֵינָן, תְּשַׁע מְאָה וַעֲסַר, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:15]]**15** וַחֲיָא מַהֲלַלְאֵל, שִׁתִּין וַחֲמֵישׁ שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת יָרֶד.    
[[@Bible:Gen 5:16]]**16** וַחֲיָא מַהֲלַלְאֵל, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת יֶרֶד, תַּמְנֵי מְאָה וּתְלָתִין, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:17]]**17** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי מַהֲלַלְאֵל, תַּמְנֵי מְאָה וְתִשְׁעִין וַחֲמֵישׁ, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:18]]**18** וַחֲיָא יֶרֶד, מְאָה וְשִׁתִּין וְתַרְתֵּין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת חֲנוֹךְ.    
[[@Bible:Gen 5:19]]**19** וַחֲיָא יֶרֶד, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת חֲנוֹךְ, תַּמְנֵי מְאָה, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:20]]**20** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי יֶרֶד, תְּשַׁע מְאָה וְשִׁתִּין וְתַרְתֵּין, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:21]]**21** וַחֲיָא חֲנוֹךְ, שִׁתִּין וַחֲמֵישׁ שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת מְתוּשָׁלַח.    
[[@Bible:Gen 5:22]]**22** וְהַלֵּיךְ חֲנוֹךְ בְּדַחְלְתָא דַּייָ, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת מְתוּשֶׁלַח, תְּלָת מְאָה, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:23]]**23** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי חֲנוֹךְ, תְּלָת מְאָה וְשִׁתִּין וַחֲמֵישׁ, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 5:24]]**24** וְהַלֵּיךְ חֲנוֹךְ, בְּדַחְלְתָא דַּייָ; וְלָיְתוֹהִי, אֲרֵי אֲמִית יָתֵיהּ יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:25]]**25** וַחֲיָא מְתוּשֶׁלַח, מְאָה וּתְמָנַן וּשְׁבַע שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת לָמֶךְ.    
[[@Bible:Gen 5:26]]**26** וַחֲיָא מְתוּשֶׁלַח, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת לָמֶךְ, שְׁבַע מְאָה וּתְמָנַן וְתַרְתֵּין, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:27]]**27** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי מְתוּשֶׁלַח, תְּשַׁע מְאָה וְשִׁתִּין וּתְשַׁע, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:28]]**28** וַחֲיָא לֶמֶךְ, מְאָה וּתְמָנַן וְתַרְתֵּין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, בַּר.    
[[@Bible:Gen 5:29]]**29** וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ נוֹחַ, לְמֵימַר:  דֵּין יְנַחֲמִנַּנָא מֵעוּבָדַנָא, וּמִלֵּיאוּת יְדַנָא, מִן אַרְעָא, דְּלָטַהּ יְיָ.    
[[@Bible:Gen 5:30]]**30** וַחֲיָא לֶמֶךְ, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת נוֹחַ, חֲמֵישׁ מְאָה וְתִשְׁעִין וַחֲמֵישׁ, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Gen 5:31]]**31** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי לֶמֶךְ, שְׁבַע מְאָה וְשִׁבְעִין וּשְׁבַע, שְׁנִין; וּמִית.  {ס}   
[[@Bible:Gen 5:32]]**32** וַהֲוָה נוֹחַ, בַּר חֲמֵישׁ מְאָה שְׁנִין; וְאוֹלֵיד נוֹחַ, יָת שֵׁם יָת חָם וְיָת יָפֶת.

**Chapitre 6**

[[@Bible:Gen 6:1]]**1** וַהֲוָה כַּד שָׁרִיאוּ בְּנֵי אֲנָשָׁא, לְמִסְגֵּי עַל אַפֵּי אַרְעָא; וּבְנָתָא, אִתְיְלִידָא לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 6:2]]**2** וַחֲזוֹ בְּנֵי רַבְרְבַיָּא יָת בְּנָת אֲנָשָׁא, אֲרֵי שַׁפִּירָן אִנִּין; וּנְסִיבוּ לְהוֹן נְשִׁין, מִכֹּל דְּאִתְרְעִיאוּ.    
[[@Bible:Gen 6:3]]**3** וַאֲמַר יְיָ, לָא יִתְקַיַּם דָּרָא בִּישָׁא הָדֵין קֳדָמַי לְעָלַם, בְּדִיל דְּאִנּוּן בִּסְרָא, וְעוֹבָדֵיהוֹן בִּישִׁין; אַרְכָּא יְהִיב לְהוֹן, מְאָה וְעַסְרִין שְׁנִין אִם יְתוּבוּן.    
[[@Bible:Gen 6:4]]**4** גִּבָּרַיָּא הֲווֹ בְּאַרְעָא, בְּיוֹמַיָּא הָאִנּוּן, וְאַף בָּתַר כֵּין דְּעָלִין בְּנֵי רַבְרְבַיָּא לְוָת בְּנָת אֲנָשָׁא, וְיָלְדָן לְהוֹן:  אִנּוּן גִּבָּרַיָּא דְּמֵעָלְמָא, אֲנָשִׁין דִּשְׁמָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 6:5]]**5** וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי סְגִיאַת בִּישַׁת אֲנָשָׁא בְּאַרְעָא, וְכָל יִצְרָא מַחְשְׁבָת לִבֵּיהּ, לְחוֹד בִּישׁ כָּל יוֹמָא.    
[[@Bible:Gen 6:6]]**6** וְתָב יְיָ בְּמֵימְרֵיהּ, אֲרֵי עֲבַד יָת אֲנָשָׁא בְּאַרְעָא; וַאֲמַר בְּמֵימְרֵיהּ, לְמִתְבַּר תֻּקְפְהוֹן כִּרְעוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 6:7]]**7** וַאֲמַר יְיָ, אֶמְחֵי יָת אֲנָשָׁא דִּבְרֵיתִי מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא, מֵאֲנָשָׁא עַד בְּעִירָא, עַד רִחְשָׁא וְעַד עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא:  אֲרֵי תַּבִית בְּמֵימְרִי, אֲרֵי עֲבַדְתִּנּוּן.    
[[@Bible:Gen 6:8]]**8** וְנוֹחַ, אַשְׁכַּח רַחֲמִין קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Gen 6:9]]**9** אִלֵּין, תּוֹלְדָת נוֹחַ––נוֹחַ גְּבַר זַכַּאי שְׁלִים הֲוָה, בְּדָרוֹהִי:  בְּדַחְלְתָא דַּייָ, הַלֵּיךְ נוֹחַ.    
[[@Bible:Gen 6:10]]**10** וְאוֹלֵיד נוֹחַ, תְּלָתָא בְּנִין––יָת שֵׁם, יָת חָם וְיָת יָפֶת.    
[[@Bible:Gen 6:11]]**11** וְאִתְחַבַּלַת אַרְעָא, קֳדָם יְיָ; וְאִתְמְלִיאַת אַרְעָא, חָטוֹפִין.    
[[@Bible:Gen 6:12]]**12** וַחֲזָא יְיָ יָת אַרְעָא, וְהָא אִתְחַבַּלַת:  אֲרֵי חַבִּילוּ כָּל בִּסְרָא אֲנָשׁ אוֹרְחֵיהּ, עַל אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Gen 6:13]]**13** וַאֲמַר יְיָ לְנוֹחַ, קִצָּא דְּכָל בִּסְרָא עָאל לִקְדָמַי––אֲרֵי אִתְמְלִיאַת אַרְעָא חָטוֹפִין, מִן קֳדָם עוֹבָדֵיהוֹן בִּישַׁיָּא; וְהָאֲנָא מְחַבֵּילְהוֹן, עִם אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 6:14]]**14** עֲבֵיד לָךְ תֵּיבְתָא דְּאָעִין דְּקַדְרוֹס, מְדוֹרִין תַּעֲבֵיד יָת תֵּיבְתָא; וְתִחְפֵי יָתַהּ מִגָּיו וּמִבַּרָא, בְּכֻפְרָא.    
[[@Bible:Gen 6:15]]**15** וְדֵין, דְּתַעֲבֵיד יָתַהּ:  תְּלָת מְאָה אַמִּין, אֻרְכָּא דְּתֵיבְתָא, חַמְשִׁין אַמִּין פֻּתְיַהּ, וּתְלָתִין אַמִּין רוּמַהּ.    
[[@Bible:Gen 6:16]]**16** נֵיהוֹר תַּעֲבֵיד לְתֵיבְתָא, וּלְאַמְּתָא תְּשַׁכְלְלִנַּהּ מִלְּעֵילָא, וְתַרְעַהּ דְּתֵיבְתָא, בְּסִטְרַהּ תְּשַׁוֵּי; מְדוֹרִין אַרְעָאִין תִּנְיָנִין וּתְלִיתָאִין, תַּעְבְּדִנַּהּ.    
[[@Bible:Gen 6:17]]**17** וַאֲנָא, הָאֲנָא מֵיתֵי יָת טוֹפָנָא מַיָּא עַל אַרְעָא, לְחַבָּלָא כָּל בִּסְרָא דְּבֵיהּ רוּחָא דְּחַיֵּי, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא:  כֹּל דִּבְאַרְעָא, יְמוּת.    
[[@Bible:Gen 6:18]]**18** וַאֲקֵים יָת קְיָמִי, עִמָּךְ; וְתֵיעוֹל, לְתֵיבְתָא––אַתְּ, וּבְנָךְ וְאִתְּתָךְ וּנְשֵׁי בְּנָךְ עִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 6:19]]**19** וּמִכָּל דְּחַי מִכָּל בִּסְרָא תְּרֵין מִכּוֹלָא, תַּעֵיל לְתֵיבְתָא––לְקַיָּמָא עִמָּךְ:  דְּכַר וְנֻקְבָּא, יְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 6:20]]**20** מֵעוֹפָא לִזְנוֹהִי, וּמִן בְּעִירָא לִזְנַהּ, מִכֹּל רִחְשָׁא דְּאַרְעָא, לִזְנוֹהִי––תְּרֵין מִכּוֹלָא יֵיעֲלוּן לְוָתָךְ, לְקַיָּמָא.    
[[@Bible:Gen 6:21]]**21** וְאַתְּ סַב לָךְ, מִכָּל מֵיכָל דְּמִתְאֲכִיל, וְתִכְנוֹשׁ, לְוָתָךְ; וִיהֵי לָךְ וּלְהוֹן, לְמֵיכַל.    
[[@Bible:Gen 6:22]]**22** וַעֲבַד, נוֹחַ:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יָתֵיהּ, יְיָ––כֵּין עֲבַד.

**Chapitre 7**

[[@Bible:Gen 7:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְנוֹחַ, עוֹל אַתְּ וְכָל אֲנָשׁ בֵּיתָךְ לְתֵיבְתָא:  אֲרֵי יָתָךְ חֲזֵיתִי זַכַּאי קֳדָמַי, בְּדָרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 7:2]]**2** מִכֹּל בְּעִירָא דָּכְיָא, תִּסַּב לָךְ שִׁבְעָא שִׁבְעָא––דְּכַר וְנֻקְבָּא; וּמִן בְּעִירָא דְּלָיְתַהָא דָּכְיָא, תְּרֵין––דְּכַר וְנֻקְבָּא.    
[[@Bible:Gen 7:3]]**3** אַף מֵעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא שִׁבְעָא שִׁבְעָא, דְּכַר וְנֻקְבָּא, לְקַיָּמָא זַרְעָא, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:4]]**4** אֲרֵי לִזְמַן יוֹמִין עוֹד שִׁבְעָא, אֲנָא מַחֵית מִטְרָא עַל אַרְעָא, אַרְבְּעִין יְמָמִין, וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן; וְאֶמְחֵי, יָת כָּל יְקוּמָא דַּעֲבַדִית, מֵעַל, אַפֵּי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:5]]**5** וַעֲבַד, נוֹחַ, כְּכֹל דְּפַקְּדֵיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 7:6]]**6** וְנוֹחַ, בַּר שֵׁית מְאָה שְׁנִין; וְטוֹפָנָא הֲוָה, מַיָּא עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:7]]**7** וְעָאל נוֹחַ, וּבְנוֹהִי וְאִתְּתֵיהּ וּנְשֵׁי בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ––לְתֵיבְתָא:  מִן קֳדָם, מֵי טוֹפָנָא.    
[[@Bible:Gen 7:8]]**8** מִן בְּעִירָא, דָּכְיָא, וּמִן בְּעִירָא, דְּלָיְתַהָא דָּכְיָא; וּמִן עוֹפָא––וְכֹל, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:9]]**9** תְּרֵין תְּרֵין עָאלוּ עִם נוֹחַ, לְתֵיבְתָא––דְּכַר וְנֻקְבָּא:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת נוֹחַ.    
[[@Bible:Gen 7:10]]**10** וַהֲוָה, לִזְמַן שִׁבְעָא יוֹמִין; וּמֵי טוֹפָנָא, הֲווֹ עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:11]]**11** בִּשְׁנַת שֵׁית מְאָה שְׁנִין, לְחַיֵּי נוֹחַ, בְּיַרְחָא תִּנְיָנָא, בְּשִׁבְעַת עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא––בְּיוֹמָא הָדֵין, אִתְבְּזַעוּ כָּל מַבּוּעֵי תְּהוֹם רַבָּא, וְכַוֵּי דִּשְׁמַיָּא, אִתְפְּתַחָא.    
[[@Bible:Gen 7:12]]**12** וַהֲוָה מִטְרָא, נָחֵית עַל אַרְעָא, אַרְבְּעִין יְמָמִין, וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן.    
[[@Bible:Gen 7:13]]**13** בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין עָאל נוֹחַ, וְשֵׁם וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי נוֹחַ; וְאִתַּת נוֹחַ, וּתְלָת נְשֵׁי בְּנוֹהִי עִמְּהוֹן––לְתֵיבְתָא.    
[[@Bible:Gen 7:14]]**14** אִנּוּן וְכָל חַיְתָא לִזְנַהּ, וְכָל בְּעִירָא לִזְנַהּ, וְכָל רִחְשָׁא דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא, לִזְנוֹהִי; וְכָל עוֹפָא לִזְנוֹהִי, כֹּל צִפַּר כָּל דְּפָרַח.    
[[@Bible:Gen 7:15]]**15** וְעָאלוּ עִם נוֹחַ, לְתֵיבְתָא, תְּרֵין תְּרֵין מִכָּל בִּסְרָא, דְּבֵיהּ רוּחָא דְּחַיֵּי.    
[[@Bible:Gen 7:16]]**16** וְעָאלַיָּא, דְּכַר וְנֻקְבָּא מִכָּל בִּסְרָא עָאלוּ, כְּמָא דְּפַקֵּיד יָתֵיהּ, יְיָ; וְאַגֵּין יְיָ בְּמֵימְרֵיהּ, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 7:17]]**17** וַהֲוָה טוֹפָנָא אַרְבְּעִין יוֹמִין, עַל אַרְעָא; וּסְגִיאוּ מַיָּא, וּנְטַלוּ יָת תֵּיבְתָא, וְאִתָּרַמַת, מֵעַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 7:18]]**18** וּתְקִיפוּ מַיָּא וּסְגִיאוּ לַחְדָּא, עַל אַרְעָא; וּמְהַלְּכָא תֵּיבְתָא, עַל אַפֵּי מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 7:19]]**19** וּמַיָּא, תְּקִיפוּ לַחְדָּא לַחְדָּא––עַל אַרְעָא; וְאִתְחֲפִיאוּ, כָּל טוּרַיָּא רָמַיָּא, דִּתְחוֹת, כָּל שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 7:20]]**20** חֲמֵישׁ עַסְרֵי אַמִּין מִלְּעֵילָא, תְּקִיפוּ מַיָּא; וְאִתְחֲפִיאוּ, טוּרַיָּא.    
[[@Bible:Gen 7:21]]**21** וּמִית כָּל בִּסְרָא דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא, בְּעוֹפָא וּבִבְעִירָא וּבְחַיְתָא, וּבְכָל רִחְשָׁא, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא––וְכֹל, אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Gen 7:22]]**22** כֹּל דְּנִשְׁמַת רוּחַ חַיִּין בְּאַפּוֹהִי, מִכֹּל דִּבְיַבֶּשְׁתָּא––מִיתוּ.    
[[@Bible:Gen 7:23]]**23** וּמְחָא יָת כָּל יְקוּמָא דְּעַל אַפֵּי אַרְעָא, מֵאֲנָשָׁא עַד בְּעִירָא עַד רִחְשָׁא וְעַד עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא, וְאִתְמְחִיאוּ, מִן אַרְעָא; וְאִשְׁתְּאַר בְּרַם נוֹחַ וּדְעִמֵּיהּ, בְּתֵיבְתָא.    
[[@Bible:Gen 7:24]]**24** וּתְקִיפוּ מַיָּא, עַל אַרְעָא, מְאָה וְחַמְשִׁין, יוֹמִין.

**Chapitre 8**

[[@Bible:Gen 8:1]]**1** וּדְכִיר יְיָ, יָת נוֹחַ, וְיָת כָּל חַיְתָא וְיָת כָּל בְּעִירָא, דְּעִמֵּיהּ בְּתֵיבְתָא; וְאַעְבַּר יְיָ רוּחָא עַל אַרְעָא, וְנָחוּ מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 8:2]]**2** וְאִסְתְּכַרוּ מַבּוּעֵי תְּהוֹמָא, וְכַוֵּי דִּשְׁמַיָּא; וְאִתְכְּלִי מִטְרָא, מִן שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 8:3]]**3** וְתָבוּ מַיָּא מֵעַל אַרְעָא, אָזְלִין וְתָיְבִין; וַחֲסַרוּ מַיָּא––מִסּוֹף, מְאָה וְחַמְשִׁין יוֹמִין.    
[[@Bible:Gen 8:4]]**4** וְנַחַת תֵּיבְתָא בְּיַרְחָא שְׁבִיעָאָה, בְּשִׁבְעַת עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא, עַל, טוּרֵי קַרְדּוֹ.    
[[@Bible:Gen 8:5]]**5** וּמַיָּא, הֲווֹ אָזְלִין וְחָסְרִין, עַד, יַרְחָא עֲסִירָאָה; בַּעֲסִירָאָה בְּחַד לְיַרְחָא, אִתַּחְזִיאוּ רֵישֵׁי טוּרַיָּא.    
[[@Bible:Gen 8:6]]**6** וַהֲוָה, מִסּוֹף אַרְבְּעִין יוֹמִין; וּפְתַח נוֹחַ, יָת כַּוַּת תֵּיבְתָא דַּעֲבַד.    
[[@Bible:Gen 8:7]]**7** וְשַׁלַּח, יָת עוֹרְבָא; וּנְפַק מִפָּק וְתָאֵיב, עַד דִּיבִישׁוּ מַיָּא מֵעַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 8:8]]**8** וְשַׁלַּח יָת יוֹנָה, מִלְּוָתֵיהּ––לְמִחְזֵי אִם קַלּוּ מַיָּא, מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 8:9]]**9** וְלָא אַשְׁכַּחַת יוֹנָה מְנָח לְפַרְסַת רַגְלַהּ, וְתַבַת לְוָתֵיהּ לְתֵיבְתָא––אֲרֵי מַיָּא, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא; וְאוֹשֵׁיט יְדֵיהּ וְנַסְבַּהּ, וְאַעֵיל יָתַהּ לְוָתֵיהּ לְתֵיבְתָא.    
[[@Bible:Gen 8:10]]**10** וְאוֹרֵיךְ עוֹד, שִׁבְעָא יוֹמִין אָחֳרָנִין; וְאוֹסֵיף שַׁלַּח יָת יוֹנָה, מִן תֵּיבְתָא.    
[[@Bible:Gen 8:11]]**11** וַאֲתָת לְוָתֵיהּ יוֹנָה לְעִדָּן רַמְשָׁא, וְהָא טְרַף זֵיתָא תְּבִיר מַחַת בְּפֻמַּהּ; וִידַע נוֹחַ, אֲרֵי קַלּוּ מַיָּא מֵעַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 8:12]]**12** וְאוֹרֵיךְ עוֹד, שִׁבְעָא יוֹמִין אָחֳרָנִין; וְשַׁלַּח, יָת יוֹנָה, וְלָא אוֹסֵיפַת לִמְתָב לְוָתֵיהּ, עוֹד.    
[[@Bible:Gen 8:13]]**13** וַהֲוָה בְּשֵׁית מְאָה וּחְדָּא שְׁנִין, בְּקַדְמָאָה בְּחַד לְיַרְחָא, נְגוּבוּ מַיָּא, מֵעַל אַרְעָא; וְאַעְדִּי נוֹחַ, יָת חוּפָאָה דְּתֵיבְתָא, וַחֲזָא, וְהָא נְגוּבוּ אַפֵּי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 8:14]]**14** וּבְיַרְחָא, תִּנְיָנָא, בְּעַסְרִין וְשִׁבְעָא יוֹמָא, לְיַרְחָא––יְבֵישַׁת, אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Gen 8:15]]**15** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם נוֹחַ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 8:16]]**16** פּוֹק, מִן תֵּיבְתָא––אַתְּ, וְאִתְּתָךְ וּבְנָךְ וּנְשֵׁי בְּנָךְ עִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 8:17]]**17** כָּל חַיְתָא דְּעִמָּךְ מִכָּל בִּסְרָא, בְּעוֹפָא וּבִבְעִירָא וּבְכָל רִחְשָׁא דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא––אַפֵּיק עִמָּךְ; וְיִתְיַלְּדוּן בְּאַרְעָא, וְיִפְּשׁוּן וְיִסְגּוֹן עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 8:18]]**18** וּנְפַק נוֹחַ; וּבְנוֹהִי וְאִתְּתֵיהּ וּנְשֵׁי בְּנוֹהִי, עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 8:19]]**19** כָּל חַיְתָא, כָּל רִחְשָׁא וְכָל עוֹפָא, כֹּל, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא––לְזַרְעֲיָתְהוֹן, נְפַקוּ מִן תֵּיבְתָא.    
[[@Bible:Gen 8:20]]**20** וּבְנָא נוֹחַ מַדְבְּחָא, קֳדָם יְיָ; וּנְסֵיב מִכֹּל בְּעִירָא דָּכְיָא, וּמִכֹּל עוֹפָא דְּכֵי, וְאַסֵּיק עֲלָוָן, עַל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Gen 8:21]]**21** וְקַבֵּיל יְיָ בְּרַעֲוָא, יָת קֻרְבָּנֵיהּ, וַאֲמַר יְיָ בְּמֵימְרֵיהּ לָא אוֹסֵיף לִמְלָט עוֹד יָת אַרְעָא בְּדִיל חוֹבֵי אֲנָשָׁא, אֲרֵי יִצְרָא לִבָּא דַּאֲנָשָׁא בִּישׁ מִזְּעוּרֵיהּ; וְלָא אוֹסֵיף עוֹד לְמִמְחֵי יָת כָּל דְּחַי, כְּמָא דַּעֲבַדִית.    
[[@Bible:Gen 8:22]]**22** עוֹד, כָּל יוֹמֵי אַרְעָא:  זְרוּעָא וּחְצָדָא וְקוֹרָא וְחוֹמָא וְקֵיטָא וְסִתְוָא, וְיֵימָם וְלֵילֵי––לָא יִבְטְלוּן.

**Chapitre 9**

[[@Bible:Gen 9:1]]**1** וּבָרֵיךְ יְיָ, יָת נוֹחַ וְיָת בְּנוֹהִי; וַאֲמַר לְהוֹן פּוּשׁוּ וּסְגוֹ, וּמְלוֹ יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:2]]**2** וְדַחְלַתְכוֹן וְאֵימַתְכוֹן, תְּהֵי, עַל כָּל חַיַּת אַרְעָא, וְעַל כָּל עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא; בְּכֹל דְּתַרְחֵישׁ אַרְעָא וּבְכָל נוּנֵי יַמָּא, בְּיַדְכוֹן מְסִירִין.    
[[@Bible:Gen 9:3]]**3** כָּל רִחְשָׁא דְּהוּא חַי, לְכוֹן יְהֵי לְמֵיכַל:  כְּיָרוֹק עִסְבָּא, יְהַבִית לְכוֹן יָת כּוֹלָא.    
[[@Bible:Gen 9:4]]**4** בְּרַם בִּסְרָא, בְּנַפְשֵׁיהּ דְּמֵיהּ לָא תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Gen 9:5]]**5** וּבְרַם יָת דִּמְכוֹן לְנַפְשָׁתְכוֹן אֶתְבַּע, מִיַּד כָּל חַיְתָא אֶתְבְּעִנֵּיהּ; וּמִיַּד אֲנָשָׁא, מִיַּד גְּבַר דְּיֵישׁוֹד יָת דְּמָא דַּאֲחוּהִי––אֶתְבַּע, יָת נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Gen 9:6]]**6** דְּיֵישׁוֹד דְּמָא דַּאֲנָשָׁא, בְּסָהֲדִין עַל מֵימַר דַּיָּנַיָּא דְּמֵיהּ יִתְאֲשַׁד:  אֲרֵי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים, עֲבַד יָת אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Gen 9:7]]**7** וְאַתּוּן, פּוּשׁוּ וּסְגוֹ; אִתְיַלַּדוּ בְּאַרְעָא, וּסְגוֹ בַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Gen 9:8]]**8** וַאֲמַר יְיָ לְנוֹחַ, וְלִבְנוֹהִי עִמֵּיהּ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 9:9]]**9** וַאֲנָא, הָאֲנָא מְקִים יָת קְיָמִי עִמְּכוֹן, וְעִם בְּנֵיכוֹן, בָּתְרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Gen 9:10]]**10** וְעִם כָּל נַפְשָׁא חַיְתָא דְּעִמְּכוֹן, בְּעוֹפָא בִּבְעִירָא וּבְכָל חַיַּת אַרְעָא עִמְּכוֹן; מִכֹּל נָפְקֵי תֵּיבְתָא, לְכֹל חַיַּת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:11]]**11** וַאֲקֵים יָת קְיָמִי עִמְּכוֹן, וְלָא יִשְׁתֵּיצֵי כָּל בִּסְרָא עוֹד מִמֵּי טוֹפָנָא; וְלָא יְהֵי עוֹד טוֹפָנָא, לְחַבָּלָא אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ, דָּא אָת קְיָם דַּאֲנָא יָהֵיב בֵּין מֵימְרִי וּבֵינֵיכוֹן, וּבֵין כָּל נַפְשָׁא חַיְתָא, דְּעִמְּכוֹן––לְדָרֵי, עָלְמָא.    
[[@Bible:Gen 9:13]]**13** יָת קַשְׁתִּי, יְהַבִית בַּעֲנָנָא; וּתְהֵי לְאָת קְיָם, בֵּין מֵימְרִי וּבֵין אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:14]]**14** וִיהֵי, בְּעַנָּנוּתִי עֲנָנָא עַל אַרְעָא, וְתִתַּחְזֵי קַשְׁתָּא, בַּעֲנָנָא.    
[[@Bible:Gen 9:15]]**15** וּדְכִירְנָא יָת קְיָמִי, דְּבֵין מֵימְרִי וּבֵינֵיכוֹן, וּבֵין כָּל נַפְשָׁא חַיְתָא, בְּכָל בִּסְרָא; וְלָא יְהֵי עוֹד מַיָּא לְטוֹפָנָא, לְחַבָּלָא כָּל בִּסְרָא.    
[[@Bible:Gen 9:16]]**16** וּתְהֵי קַשְׁתָּא, בַּעֲנָנָא; וְאַחְזֵינַהּ, לְדֻכְרַן קְיָם עָלַם, בֵּין מֵימְרָא דַּייָ, וּבֵין כָּל נַפְשָׁא חַיְתָא בְּכָל בִּסְרָא דְּעַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:17]]**17** וַאֲמַר יְיָ, לְנוֹחַ:  דָּא אָת קְיָם, דַּאֲקֵימִית, בֵּין מֵימְרִי, וּבֵין כָּל בִּסְרָא דְּעַל אַרְעָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 9:18]]**18** וַהֲווֹ בְּנֵי נוֹחַ, דִּנְפַקוּ מִן תֵּיבְתָא––שֵׁם, וְחָם וָיָפֶת; וְחָם, הוּא אֲבוּהִי דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 9:19]]**19** תְּלָתָא אִלֵּין, בְּנֵי נוֹחַ; וּמֵאִלֵּין, אִתְבַּדַּרוּ בְּכָל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 9:20]]**20** וְשָׁרִי נוֹחַ, גְּבַר פָּלַח בְּאַרְעָא; וּנְצַב, כַּרְמָא.    
[[@Bible:Gen 9:21]]**21** וּשְׁתִי מִן חַמְרָא, וּרְוִי; וְאִתְגַּלִּי, בְּגוֹ מַשְׁכְּנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 9:22]]**22** וַחֲזָא, חָם אֲבוּהִי דִּכְנַעַן, יָת, עֶרְיְתָא דַּאֲבוּהִי; וְחַוִּי לִתְרֵין אֲחוֹהִי, בְּשׁוּקָא.    
[[@Bible:Gen 9:23]]**23** וּנְסֵיב שֵׁם וָיֶפֶת יָת כְּסוּתָא, וְשַׁוִּיאוּ עַל כְּתַף תַּרְוֵיהוֹן, וַאֲזַלוּ מַחְזְרִין, וְכַסִּיאוּ יָת עֶרְיְתָא דַּאֲבוּהוֹן; וְאַפֵּיהוֹן, מַחְזְרִין, וְעֶרְיְתָא דַּאֲבוּהוֹן, לָא חֲזוֹ.    
[[@Bible:Gen 9:24]]**24** וְאִתְּעַר נוֹחַ, מֵחַמְרֵיהּ; וִידַע, יָת דַּעֲבַד לֵיהּ בְּרֵיהּ זְעֵירָא.    
[[@Bible:Gen 9:25]]**25** וַאֲמַר, לִיט כְּנָעַן:  עֶבֶד פָּלַח, יְהֵי לַאֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 9:26]]**26** וַאֲמַר, בְּרִיךְ יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּשֵׁם; וִיהֵי כְּנַעַן, עַבְדָּא לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 9:27]]**27** יַפְתֵּי יְיָ לְיֶפֶת, וְיַשְׁרֵי שְׁכִינְתֵיהּ בְּמַשְׁכְּנֵי שֵׁם; וִיהֵי כְּנַעַן, עַבְדָּא לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 9:28]]**28** וַחֲיָא נוֹחַ, בָּתַר טוֹפָנָא, תְּלָת מְאָה וְחַמְשִׁין, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 9:29]]**29** וַהֲווֹ, כָּל יוֹמֵי נוֹחַ, תְּשַׁע מְאָה וְחַמְשִׁין, שְׁנִין; וּמִית.  {פ}

**Chapitre 10**

[[@Bible:Gen 10:1]]**1** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת בְּנֵי נוֹחַ, שֵׁם חָם וָיָפֶת; וְאִתְיְלִידוּ לְהוֹן בְּנִין, בָּתַר טוֹפָנָא.    
[[@Bible:Gen 10:2]]**2** בְּנֵי יֶפֶת––גֹּמֶר וּמָגוֹג, וּמָדַי וְיָוָן וְתוּבָל; וּמֶשֶׁךְ, וְתִירָס.    
[[@Bible:Gen 10:3]]**3** וּבְנֵי, גֹּמֶר––אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת, וְתוֹגַרְמָה.    
[[@Bible:Gen 10:4]]**4** וּבְנֵי יָוָן, אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ, כִּתִּים, וְדוֹדָנִים.    
[[@Bible:Gen 10:5]]**5** מֵאִלֵּין אִתְפָּרַשׁוּ נְגָוָת עַמְמַיָּא, בְּאַרְעָתְהוֹן, גְּבַר, לְלִישָׁנֵיהּ––לְזַרְעֲיָתְהוֹן, בְּעַמְמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 10:6]]**6** וּבְנֵי, חָם––כּוּשׁ וּמִצְרַיִם, וּפוּט וּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 10:7]]**7** וּבְנֵי כּוּשׁ––סְבָא וַחֲוִילָה, וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא; וּבְנֵי רַעְמָה, שְׁבָא וּדְדָן.    
[[@Bible:Gen 10:8]]**8** וְכוּשׁ, אוֹלֵיד יָת נִמְרוֹד; הוּא שָׁרִי, לְמִהְוֵי גִּבָּר בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 10:9]]**9** הוּא הֲוָה גִּבָּר תַּקִּיף, קֳדָם יְיָ; עַל כֵּין, יִתְאֲמַר, כְּנִמְרוֹד גִּבָּר תַּקִּיף, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 10:10]]**10** וַהֲוָת רֵישׁ מַלְכוּתֵיהּ בָּבֶל, וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה, בְּאַרְעָא, דְּבָבֶל.    
[[@Bible:Gen 10:11]]**11** מִן אַרְעָא הַהִיא, נְפַק אַתּוּרָאָה; וּבְנָא, יָת נִינְוֵה, וְיָת רְחוֹבוֹת קַרְתָּא, וְיָת כָּלַח.    
[[@Bible:Gen 10:12]]**12** וְיָת רֶסֶן, בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח––הִיא, קַרְתָּא רַבְּתָא.    
[[@Bible:Gen 10:13]]**13** וּמִצְרַיִם אוֹלֵיד יָת לוּדָאֵי וְיָת עַנְמָאֵי, וְיָת לַהְבָּאֵי––וְיָת נַפְתּוּחָאֵי.    
[[@Bible:Gen 10:14]]**14** וְיָת פַּתְרוּסָאֵי וְיָת כַּסְלוּחָאֵי, דִּנְפַקוּ מִתַּמָּן פְּלִשְׁתָּאֵי––וְיָת קְפֻטְקָאֵי.  {ס}   
[[@Bible:Gen 10:15]]**15** וּכְנַעַן, אוֹלֵיד יָת צִידוֹן בֻּכְרֵיהּ––וְיָת חֵת.    
[[@Bible:Gen 10:16]]**16** וְיָת יְבוּסָאֵי, וְיָת אֱמוֹרָאֵי, וְיָת, גַּרְגִּישָׁאֵי.    
[[@Bible:Gen 10:17]]**17** וְיָת חִוָּאֵי וְיָת עַרְקָאֵי, וְיָת אַנְתּוּסָאֵי.    
[[@Bible:Gen 10:18]]**18** וְיָת אַרְוְדָאֵי וְיָת צַמְרָאֵי, וְיָת חִמְתָּאֵי; וּבָתַר כֵּין אִתְבַּדַּרוּ, זַרְעֲיָת כְּנַעֲנָאֵי.    
[[@Bible:Gen 10:19]]**19** וַהֲוָה תְּחוּם כְּנַעֲנָאָה, מִצִּידוֹן––מָטֵי לִגְרָר, עַד עַזָּה:  מָטֵי לִסְדוֹם וַעֲמוֹרָה, וְאַדְמָה וּצְבוֹיִים––עַד לָשַׁע.    
[[@Bible:Gen 10:20]]**20** אִלֵּין בְּנֵי חָם, לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְלִישָׁנְהוֹן, בְּאַרְעָתְהוֹן, בְּעַמְמֵיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 10:21]]**21** וּלְשֵׁם אִתְיְלִיד, אַף הוּא:  אֲבוּהוֹן, דְּכָל בְּנֵי עֵבֶר––אֲחוּהִי, דְּיֶפֶת רַבָּא.    
[[@Bible:Gen 10:22]]**22** בְּנֵי שֵׁם, עֵילָם וְאַשּׁוּר, וְאַרְפַּכְשַׁד, וְלוּד וַאֲרָם.    
[[@Bible:Gen 10:23]]**23** וּבְנֵי, אֲרָם––עוּץ וְחוּל, וְגֶתֶר וָמַשׁ.    
[[@Bible:Gen 10:24]]**24** וְאַרְפַּכְשַׁד, אוֹלֵיד יָת שָׁלַח; וְשֶׁלַח, אוֹלֵיד יָת עֵבֶר.    
[[@Bible:Gen 10:25]]**25** וּלְעֵבֶר אִתְיְלִידוּ, תְּרֵין בְּנִין:  שׁוֹם חַד פֶּלֶג, אֲרֵי בְּיוֹמוֹהִי אִתְפְּלֵיגַת אַרְעָא, וְשׁוֹם אֲחוּהִי, יָקְטָן.    
[[@Bible:Gen 10:26]]**26** וְיָקְטָן אוֹלֵיד, יָת אַלְמוֹדָד וְיָת שָׁלֶף, וְיָת חֲצַרְמָוֶת, וְיָת יָרַח.    
[[@Bible:Gen 10:27]]**27** וְיָת הֲדוֹרָם וְיָת אוּזָל, וְיָת דִּקְלָה.    
[[@Bible:Gen 10:28]]**28** וְיָת עוֹבָל וְיָת אֲבִימָאֵל, וְיָת שְׁבָא.    
[[@Bible:Gen 10:29]]**29** וְיָת אוֹפִיר וְיָת חֲוִילָה, וְיָת יוֹבָב; כָּל אִלֵּין, בְּנֵי יָקְטָן.    
[[@Bible:Gen 10:30]]**30** וַהֲוָה מוֹתַבְהוֹן, מִמֵּישָׁא, מָטֵי לִסְפַר, טוּר מַדְנְחָא.    
[[@Bible:Gen 10:31]]**31** אִלֵּין בְּנֵי שֵׁם, לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְלִישָׁנְהוֹן, בְּאַרְעָתְהוֹן, לְעַמְמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 10:32]]**32** אִלֵּין זַרְעֲיָת בְּנֵי נוֹחַ לְתוֹלְדָתְהוֹן, בְּעַמְמֵיהוֹן; וּמֵאִלֵּין אִתְפָּרַשׁוּ עַמְמַיָּא, בְּאַרְעָא––בָּתַר טוֹפָנָא.  {פ}

**Chapitre 11**

[[@Bible:Gen 11:1]]**1** וַהֲוָה כָּל אַרְעָא, לִישָׁן חַד, וּמַמְלַל, חַד.    
[[@Bible:Gen 11:2]]**2** וַהֲוָה, בְּמִטַּלְהוֹן בְּקַדְמֵיתָא; וְאַשְׁכַּחוּ בִּקְעֲתָא בְּאַרְעָא דְּבָבֶל, וִיתִיבוּ תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 11:3]]**3** וַאֲמַרוּ גְּבַר לְחַבְרֵיהּ, הַבוּ נִרְמֵי לִבְנִין, וְנוֹקֵידִנּוּן, בְּנוּרָא; וַהֲוָת לְהוֹן לְבֵינְתָא, לְאַבְנָא, וְחֵימָרָא, הֲוָה לְהוֹן לִשְׁיָע.    
[[@Bible:Gen 11:4]]**4** וַאֲמַרוּ הַבוּ נִבְנֵי לַנָא קַרְתָּא, וּמִגְדְּלָא וְרֵישֵׁיהּ מָטֵי עַד צֵית שְׁמַיָּא, וְנַעֲבֵיד לַנָא, שׁוֹם:  דִּלְמָא נִתְבַּדַּר, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 11:5]]**5** וְאִתְגְּלִי יְיָ, לְאִתְפְּרָעָא עַל עוֹבָד קַרְתָּא וּמִגְדְּלָא, דִּבְנוֹ, בְּנֵי אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Gen 11:6]]**6** וַאֲמַר יְיָ, הָא עַמָּא חַד וְלִישָׁן חַד לְכֻלְּהוֹן, וְדֵין, דְּשָׁרִיאוּ לְמֶעֱבַד; וּכְעַן לָא יִתְמְנַע מִנְּהוֹן, כֹּל דְּחַשִּׁיבוּ לְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Gen 11:7]]**7** הַבוּ, נִתְגְּלֵי, וּנְבַלְבֵּיל תַּמָּן, לִישָׁנְהוֹן––דְּלָא יִשְׁמְעוּן, אֲנָשׁ לִישָׁן חַבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 11:8]]**8** וּבַדַּר יְיָ יָתְהוֹן מִתַּמָּן, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא; וְאִתְמְנַעוּ, מִלְּמִבְנֵי קַרְתָּא.    
[[@Bible:Gen 11:9]]**9** עַל כֵּין קְרָא שְׁמַהּ, בָּבֶל, אֲרֵי תַּמָּן בַּלְבֵּיל יְיָ, לִישָׁן כָּל אַרְעָא; וּמִתַּמָּן בַּדַּרִנּוּן יְיָ, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 11:10]]**10** אִלֵּין, תּוֹלְדָת שֵׁם––שֵׁם בַּר מְאָה שְׁנִין, וְאוֹלֵיד יָת אַרְפַּכְשָׁד:  תַּרְתֵּין שְׁנִין, בָּתַר טוֹפָנָא.    
[[@Bible:Gen 11:11]]**11** וַחֲיָא שֵׁם, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת אַרְפַּכְשָׁד, חֲמֵישׁ מְאָה, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:12]]**12** וְאַרְפַּכְשָׁד חֲיָא, תְּלָתִין וַחֲמֵישׁ שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת שָׁלַח.    
[[@Bible:Gen 11:13]]**13** וַחֲיָא אַרְפַּכְשָׁד, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת שֶׁלַח, אַרְבַּע מְאָה וּתְלָת, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:14]]**14** וְשֶׁלַח חֲיָא, תְּלָתִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת עֵבֶר.    
[[@Bible:Gen 11:15]]**15** וַחֲיָא שֶׁלַח, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת עֵבֶר, אַרְבַּע מְאָה וּתְלָת, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:16]]**16** וַחֲיָא עֵבֶר, תְּלָתִין וְאַרְבַּע שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת פָּלֶג.    
[[@Bible:Gen 11:17]]**17** וַחֲיָא עֵבֶר, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת פֶּלֶג, אַרְבַּע מְאָה וּתְלָתִין, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:18]]**18** וַחֲיָא פֶּלֶג, תְּלָתִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת רְעוּ.    
[[@Bible:Gen 11:19]]**19** וַחֲיָא פֶּלֶג, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת רְעוּ, מָאתַן וּתְשַׁע, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:20]]**20** וַחֲיָא רְעוּ, תְּלָתִין וְתַרְתֵּין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת שְׂרוּג.    
[[@Bible:Gen 11:21]]**21** וַחֲיָא רְעוּ, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת שְׂרוּג, מָאתַן וּשְׁבַע, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:22]]**22** וַחֲיָא שְׂרוּג, תְּלָתִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת נָחוֹר.    
[[@Bible:Gen 11:23]]**23** וַחֲיָא שְׂרוּג, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת נָחוֹר––מָאתַן שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:24]]**24** וַחֲיָא נָחוֹר, עַסְרִין וּתְשַׁע שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת תָּרַח.    
[[@Bible:Gen 11:25]]**25** וַחֲיָא נָחוֹר, בָּתַר דְּאוֹלֵיד יָת תֶּרַח, מְאָה וּתְשַׁע עַסְרֵי, שְׁנִין; וְאוֹלֵיד בְּנִין, וּבְנָן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 11:26]]**26** וַחֲיָא תֶּרַח, שִׁבְעִין שְׁנִין; וְאוֹלֵיד, יָת אַבְרָם, יָת נָחוֹר, וְיָת הָרָן.    
[[@Bible:Gen 11:27]]**27** וְאִלֵּין, תּוֹלְדָת תֶּרַח––תֶּרַח אוֹלֵיד יָת אַבְרָם, יָת נָחוֹר וְיָת הָרָן; וְהָרָן, אוֹלֵיד יָת לוֹט.    
[[@Bible:Gen 11:28]]**28** וּמִית הָרָן, עַל אַפֵּי תֶּרַח אֲבוּהִי, בַּאֲרַע יַלָּדוּתֵיהּ, בְּאוּר דְּכַסְדָּאֵי.    
[[@Bible:Gen 11:29]]**29** וּנְסֵיב אַבְרָם וְנָחוֹר לְהוֹן, נְשִׁין:  שׁוֹם אִתַּת אַבְרָם, שָׂרָי, וְשׁוֹם אִתַּת נָחוֹר מִלְכָּה, בַּת הָרָן אֲבוּהָא דְּמִלְכָּה וַאֲבוּהָא דְּיִסְכָּה.    
[[@Bible:Gen 11:30]]**30** וַהֲוָת שָׂרַי, עַקְרָא:  לֵית לַהּ, וְלַד.    
[[@Bible:Gen 11:31]]**31** וּדְבַר תֶּרַח יָת אַבְרָם בְּרֵיהּ, וְיָת לוֹט בַּר הָרָן בַּר בְּרֵיהּ, וְיָת שָׂרַי כַּלְּתֵיהּ, אִתַּת אַבְרָם בְּרֵיהּ; וּנְפַקוּ עִמְּהוֹן מֵאוּר דְּכַסְדָּאֵי, לְמֵיזַל לְאַרְעָא דִּכְנַעַן, וַאֲתוֹ עַד חָרָן, וִיתִיבוּ תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 11:32]]**32** וַהֲווֹ יוֹמֵי תֶּרַח, מָאתַן וַחֲמֵישׁ שְׁנִין; וּמִית תֶּרַח, בְּחָרָן.  {פ}

**Chapitre 12**

[[@Bible:Gen 12:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְאַבְרָם, אִיזֵיל לָךְ מֵאַרְעָךְ וּמִיַּלָּדוּתָךְ וּמִבֵּית אֲבוּךְ, לְאַרְעָא, דְּאַחְזֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 12:2]]**2** וְאַעְבְּדִנָּךְ, לְעַם סַגִּי, וַאֲבָרְכִנָּךְ, וַאֲרַבֵּי שְׁמָךְ; וּתְהֵי, מְבָרַךְ.    
[[@Bible:Gen 12:3]]**3** וַאֲבָרֵיךְ, מְבָרְכָךְ, וּמְלָטְטָךְ, אֲלוּט; וְיִתְבָּרְכוּן בְּדִילָךְ, כֹּל זַרְעֲיָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 12:4]]**4** וַאֲזַל אַבְרָם, כְּמָא דְּמַלֵּיל עִמֵּיהּ יְיָ, וַאֲזַל עִמֵּיהּ, לוֹט; וְאַבְרָם, בַּר שִׁבְעִין וַחֲמֵישׁ שְׁנִין, בְּמִפְּקֵיהּ, מֵחָרָן.    
[[@Bible:Gen 12:5]]**5** וּדְבַר אַבְרָם יָת שָׂרַי אִתְּתֵיהּ וְיָת לוֹט בַּר אֲחוּהִי, וְיָת כָּל קִנְיָנְהוֹן דִּקְנוֹ, וְיָת נַפְשָׁתָא, דְּשַׁעֲבִידוּ לְאוֹרָיְתָא בְּחָרָן; וּנְפַקוּ, לְמֵיזַל לְאַרְעָא דִּכְנַעַן, וַאֲתוֹ, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 12:6]]**6** וַעֲבַר אַבְרָם, בְּאַרְעָא, עַד אֲתַר שְׁכֶם, עַד מֵישַׁר מוֹרֶה; וּכְנַעֲנָאָה, בְּכֵין בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 12:7]]**7** וְאִתְגְּלִי יְיָ, לְאַבְרָם, וַאֲמַר, לִבְנָךְ אֶתֵּין יָת אַרְעָא הָדָא; וּבְנָא תַּמָּן מַדְבְּחָא, קֳדָם יְיָ דְּאִתְגְּלִי לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 12:8]]**8** וְאִסְתַּלַּק מִתַּמָּן לְטוּרָא, מִמַּדְנַח לְבֵית אֵל––וּפַרְסֵיהּ לְמַשְׁכְנֵיהּ; בֵּית אֵל מִמַּעְרְבָא, וְעַי מִמַּדְנְחָא, וּבְנָא תַּמָּן מַדְבְּחָא קֳדָם יְיָ, וְצַלִּי בִּשְׁמָא דַּייָ.    
[[@Bible:Gen 12:9]]**9** וּנְטַל אַבְרָם, אָזֵיל וְנָטֵיל לְדָרוֹמָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 12:10]]**10** וַהֲוָה כַּפְנָא, בְּאַרְעָא; וּנְחַת אַבְרָם לְמִצְרַיִם לְאִתּוֹתָבָא תַּמָּן, אֲרֵי תְּקֵיף כַּפְנָא בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 12:11]]**11** וַהֲוָה, כַּד קְרֵיב לְמֵיעַל לְמִצְרָיִם; וַאֲמַר, לְשָׂרַי אִתְּתֵיהּ, הָא כְּעַן יָדַעְנָא, אֲרֵי אִתְּתָא שַׁפִּירַת חֵיזוּ אַתְּ.    
[[@Bible:Gen 12:12]]**12** וִיהֵי, אֲרֵי יִחְזוֹן יָתִיךְ מִצְרָאֵי, וְיֵימְרוּן, אִתְּתֵיהּ דָּא; וְיִקְטְלוּן יָתִי, וְיָתִיךְ יְקַיְּמוּן.    
[[@Bible:Gen 12:13]]**13** אֵימַרִי כְּעַן, דַּאֲחָת אַתְּ––בְּדִיל דְּיִיטַב לִי בְּדִילִיךְ, וְתִתְקַיַּם נַפְשִׁי בְּפִתְגָמַכִי.    
[[@Bible:Gen 12:14]]**14** וַהֲוָה, כַּד עָאל אַבְרָם לְמִצְרָיִם; וַחֲזוֹ מִצְרָאֵי יָת אִתְּתָא, אֲרֵי שַׁפִּירָא הִיא לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 12:15]]**15** וַחֲזוֹ יָתַהּ רַבְרְבֵי פַּרְעֹה, וְשַׁבַּחוּ יָתַהּ לְפַרְעֹה; וְאִדְּבַרַת אִתְּתָא, לְבֵית פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 12:16]]**16** וּלְאַבְרָם אוֹטֵיב, בְּדִילַהּ; וַהֲווֹ לֵיהּ עָן וְתוֹרִין, וּחְמָרִין, וְעַבְדִּין וְאַמְהָן, וַאֲתָנָן וְגַמְלִין.    
[[@Bible:Gen 12:17]]**17** וְאַיְתִי יְיָ עַל פַּרְעֹה מַכְתָּשִׁין רַבְרְבִין, וְעַל אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ, עַל עֵיסַק שָׂרַי, אִתַּת אַבְרָם.    
[[@Bible:Gen 12:18]]**18** וּקְרָא פַּרְעֹה, לְאַבְרָם, וַאֲמַר, מָא דָּא עֲבַדְתְּ לִי; לְמָא לָא חַוֵּית לִי, אֲרֵי אִתְּתָךְ הִיא.    
[[@Bible:Gen 12:19]]**19** לְמָא אֲמַרְתְּ אֲחָת הִיא, וּדְבַרִית יָתַהּ לִי לְאִתּוּ; וּכְעַן, הָא אִתְּתָךְ דְּבַר וְאִיזֵיל.    
[[@Bible:Gen 12:20]]**20** וּפַקֵּיד עֲלוֹהִי פַּרְעֹה, גֻּבְרִין; וְאַלְוִיאוּ יָתֵיהּ וְיָת אִתְּתֵיהּ, וְיָת כָּל דְּלֵיהּ.

**Chapitre 13**

[[@Bible:Gen 13:1]]**1** וּסְלֵיק אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִתְּתֵיהּ וְכָל דְּלֵיהּ, וְלוֹט עִמֵּיהּ––לְדָרוֹמָא.    
[[@Bible:Gen 13:2]]**2** וְאַבְרָם, תְּקֵיף לַחְדָּא, בִּבְעִירָא, בְּכַסְפָּא וּבְדַהְבָּא.    
[[@Bible:Gen 13:3]]**3** וַאֲזַל, לְמַטְּלָנוֹהִי, מִדָּרוֹמָא, וְעַד בֵּית אֵל––עַד אַתְרָא, דְּפַרְסֵיהּ תַּמָּן לְמַשְׁכְּנֵיהּ בְּקַדְמֵיתָא, בֵּין בֵּית אֵל, וּבֵין עָי.    
[[@Bible:Gen 13:4]]**4** לַאֲתַר, מַדְבְּחָא, דַּעֲבַד תַּמָּן, בְּקַדְמֵיתָא; וְצַלִּי תַּמָּן אַבְרָם, בִּשְׁמָא דַּייָ.    
[[@Bible:Gen 13:5]]**5** וְאַף לְלוֹט––דְּאָזֵיל, עִם אַבְרָם:  הֲווֹ עָן וְתוֹרִין, וּמַשְׁכְּנִין.    
[[@Bible:Gen 13:6]]**6** וְלָא סוֹבַרַת יָתְהוֹן אַרְעָא, לְמִתַּב כַּחְדָּא:  אֲרֵי הֲוָה קִנְיָנְהוֹן סַגִּי, וְלָא יְכִילוּ לְמִתַּב כַּחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 13:7]]**7** וַהֲוָת מַצּוּתָא, בֵּין רָעַן בְּעִירֵיהּ דְּאַבְרָם, וּבֵין, רָעַן בְּעִירֵיהּ דְּלוֹט; וּכְנַעֲנָאָה, וּפְרִזָּאָה, בְּכֵין, יָתֵיב בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 13:8]]**8** וַאֲמַר אַבְרָם לְלוֹט, לָא כְּעַן תְּהֵי מַצּוּתָא בֵּינָא וּבֵינָךְ, וּבֵין רָעֲוָתִי, וּבֵין רָעֲוָתָךְ:  אֲרֵי גֻּבְרִין אַחִין, אֲנַחְנָא.    
[[@Bible:Gen 13:9]]**9** הֲלָא כָּל אַרְעָא קֳדָמָךְ, אִתְפָּרַשׁ כְּעַן מִלְּוָתִי:  אִם אַתְּ לְצִפּוּנָא אֲנָא לְדָרוֹמָא, וְאִם אַתְּ לְדָרוֹמָא וְאַצְפְּנָךְ.    
[[@Bible:Gen 13:10]]**10** וּזְקַף לוֹט יָת עֵינוֹהִי, וַחֲזָא יָת כָּל מֵישַׁר יַרְדְּנָא, אֲרֵי כֻּלֵּיהּ, בֵּית שִׁקְיָא––קֳדָם חַבָּלוּת יְיָ, יָת סְדוֹם וְיָת עֲמוֹרָה, כְּגִנְּתָא דַּייָ כְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מָטֵי צֹעַר.    
[[@Bible:Gen 13:11]]**11** וּבְחַר לֵיהּ לוֹט, יָת כָּל מֵישַׁר יַרְדְּנָא, וּנְטַל לוֹט, בְּקַדְמֵיתָא; וְאִתְפָּרַשׁוּ, גְּבַר מִלְּוָת אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 13:12]]**12** אַבְרָם, יְתֵיב בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְלוֹט, יְתֵיב בְּקִרְוֵי מֵישְׁרָא, וּפְרַס, עַד סְדוֹם.    
[[@Bible:Gen 13:13]]**13** וְאַנְשֵׁי סְדוֹם, בִּישִׁין בְּמָמוֹנְהוֹן וְחַיָּבִין בְּגִוְיָתְהוֹן, קֳדָם יְיָ, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 13:14]]**14** וַייָ אֲמַר לְאַבְרָם, בָּתַר דְּאִתְפָּרַשׁ לוֹט מֵעִמֵּיהּ, זְקוֹף כְּעַן עֵינָךְ וַחְזִי, מִן אַתְרָא דְּאַתְּ תַּמָּן––לְצִפּוּנָא וּלְדָרוֹמָא, וּלְמַדְנְחָא וּלְמַעְרְבָא.    
[[@Bible:Gen 13:15]]**15** אֲרֵי יָת כָּל אַרְעָא דְּאַתְּ חָזֵי, לָךְ אֶתְּנִנַּהּ, וְלִבְנָךְ, עַד עָלְמָא.    
[[@Bible:Gen 13:16]]**16** וַאֲשַׁוֵּי יָת בְּנָךְ, סַגִּיאִין כְּעַפְרָא דְּאַרְעָא:  כְּמָא דְּלֵית אִפְשָׁר לִגְבַר, לְמִמְנֵי יָת עַפְרָא דְּאַרְעָא––אַף בְּנָךְ, לָא יִתְמְנוֹן.    
[[@Bible:Gen 13:17]]**17** קוּם הַלֵּיךְ בְּאַרְעָא, לְאֻרְכַּהּ וּלְפֻתְיַהּ:  אֲרֵי לָךְ, אֶתְּנִנַּהּ.    
[[@Bible:Gen 13:18]]**18** וּפְרַס אַבְרָם, וַאֲתָא וִיתֵיב בְּמֵישְׁרֵי מַמְרֵא––דִּבְחֶבְרוֹן; וּבְנָא תַּמָּן מַדְבְּחָא, קֳדָם יְיָ.  {פ}

**Chapitre 14**

[[@Bible:Gen 14:1]]**1** וַהֲוָה, בְּיוֹמֵי אַמְרָפֶל מַלְכָּא דְּבָבֶל, אַרְיוֹךְ, מַלְכָּא דְּאֶלָּסָר; כְּדָרְלָעֹמֶר מַלְכָּא דְּעֵילָם, וְתִדְעָל מַלְכָּא דְּעַמְמֵי.    
[[@Bible:Gen 14:2]]**2** עֲבַדוּ קְרָבָא, עִם בֶּרַע מַלְכָּא דִּסְדוֹם, וְעִם בִּרְשַׁע, מַלְכָּא דַּעֲמוֹרָה; שִׁנְאָב מַלְכָּא דְּאַדְמָה, וְשֶׁמְאֵבֶר מַלְכָּא דִּצְבוֹיִים, וּמַלְכָּא דְּבֶלַע, הִיא צֹעַר.    
[[@Bible:Gen 14:3]]**3** כָּל אִלֵּין, אִתְכַּנַּשׁוּ, לְמֵישַׁר, חַקְלַיָּא:  הוּא, אֲתַר יַמָּא דְּמִלְחָא.    
[[@Bible:Gen 14:4]]**4** תַּרְתַּא עַסְרֵי שְׁנִין, פְּלַחוּ יָת כְּדָרְלָעֹמֶר; וּתְלָת עַסְרֵי שְׁנִין, מְרַדוּ.    
[[@Bible:Gen 14:5]]**5** וּבְאַרְבַּע עַסְרֵי שְׁנִין אֲתָא כְּדָרְלָעֹמֶר, וּמַלְכַיָּא דְּעִמֵּיהּ, וּמְחוֹ יָת גִּבָּרַיָּא דִּבְעַשְׁתְּרוֹת קַרְנַיִם, וְיָת תַּקִּיפַיָּא דִּבְהָמְתָא; וְיָת, אֵימְתָנֵי, דִּבְשָׁוֵה, קִרְיָתָיִם.    
[[@Bible:Gen 14:6]]**6** וְיָת חוֹרָאֵי, דִּבְטוּרָא דְּשֵׂעִיר, עַד מֵישַׁר פָּארָן, דִּסְמִיךְ עַל מַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Gen 14:7]]**7** וְתָבוּ וַאֲתוֹ לְמֵישַׁר פִּלּוּג דִּינָא, הִיא רְקַם, וּמְחוֹ, יָת כָּל חֲקַל עֲמָלְקָאָה––וְאַף, יָת אֱמוֹרָאָה, דְּיָתֵיב, בְּעֵין גֶּדִי.    
[[@Bible:Gen 14:8]]**8** וּנְפַק מַלְכָּא דִּסְדוֹם וּמַלְכָּא דַּעֲמוֹרָה, וּמַלְכָּא דְּאַדְמָה וּמַלְכָּא דִּצְבוֹיִים, וּמַלְכָּא דְּבֶלַע, הִיא צֹעַר; וְסַדַּרוּ עִמְּהוֹן קְרָבָא, בְּמֵישַׁר חַקְלַיָּא.    
[[@Bible:Gen 14:9]]**9** עִם כְּדָרְלָעֹמֶר מַלְכָּא דְּעֵילָם, וְתִדְעָל מַלְכָּא דְּעַמְמֵי, וְאַמְרָפֶל מַלְכָּא דְּבָבֶל, וְאַרְיוֹךְ מַלְכָּא דְּאֶלָּסָר––אַרְבְּעָא מַלְכִין, לָקֳבֵיל חַמְשָׁא.    
[[@Bible:Gen 14:10]]**10** וּמֵישַׁר חַקְלַיָּא, בֵּירָן בֵּירָן מַסְּקָן חֵימָרָא, וַעֲרַקוּ מַלְכָּא דִּסְדוֹם וַעֲמוֹרָה, וּנְפַלוּ תַּמָּן; וּדְאִשְׁתְּאַרוּ, לְטוּרָא עֲרַקוּ.    
[[@Bible:Gen 14:11]]**11** וּשְׁבוֹ יָת כָּל קִנְיָנָא דִּסְדוֹם וַעֲמוֹרָה, וְיָת כָּל מֵיכַלְהוֹן––וַאֲזַלוּ.    
[[@Bible:Gen 14:12]]**12** וּשְׁבוֹ יָת לוֹט וְיָת קִנְיָנֵיהּ בַּר אֲחוּהִי דְּאַבְרָם, וַאֲזַלוּ; וְהוּא יָתֵיב, בִּסְדוֹם.    
[[@Bible:Gen 14:13]]**13** וַאֲתָא, מְשֵׁיזְבָא, וְחַוִּי, לְאַבְרָם עִבְרָאָה; וְהוּא שָׁרֵי בְּמֵישְׁרֵי מַמְרֵא אֱמוֹרָאָה, אֲחוּהִי דְּאֶשְׁכּוֹל וַאֲחוּהִי דְּעָנֵר, וְאִנּוּן, אֲנָשׁ קְיָמֵיהּ דְּאַבְרָם.    
[[@Bible:Gen 14:14]]**14** וּשְׁמַע אַבְרָם, אֲרֵי אִשְׁתְּבִי אֲחוּהִי; וְזָרֵיז יָת עוּלֵימוֹהִי יְלִידֵי בֵּיתֵיהּ, תְּלָת מְאָה וּתְמָנַת עֲסַר, וּרְדַף, עַד דָּן.    
[[@Bible:Gen 14:15]]**15** וְאִתְפְּלֵיג עֲלֵיהוֹן לֵילְיָא הוּא וְעַבְדּוֹהִי, וּמְחָנוּן; וּרְדַפִנּוּן, עַד חוֹבָה, דְּמִצִּפּוּנָא, לְדַמָּשֶׂק.    
[[@Bible:Gen 14:16]]**16** וַאֲתֵיב, יָת כָּל קִנְיָנָא; וְאַף יָת לוֹט אֲחוּהִי וְקִנְיָנֵיהּ אֲתֵיב, וְאַף יָת נְשַׁיָּא וְיָת עַמָּא.    
[[@Bible:Gen 14:17]]**17** וּנְפַק מַלְכָּא דִּסְדוֹם, לְקַדָּמוּתֵיהּ, בָּתַר דְּתָב מִלְּמִמְחֵי יָת כְּדָרְלָעֹמֶר, וְיָת מַלְכַיָּא דְּעִמֵּיהּ––לְמֵישַׁר מְפֻנַּא, הוּא בֵּית רֵיסָא דְּמַלְכָּא.    
[[@Bible:Gen 14:18]]**18** וּמַלְכִּי צֶדֶק מַלְכָּא דִּירוּשְׁלֶם, אַפֵּיק לְחֵים וַחֲמַר; וְהוּא מְשַׁמֵּישׁ, קֳדָם אֵל עִלָּאָה.    
[[@Bible:Gen 14:19]]**19** וּבָרְכֵיהּ, וַאֲמַר:  בְּרִיךְ אַבְרָם לְאֵל עִלָּאָה, דְּקִנְיָנֵיהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 14:20]]**20** וּבְרִיךְ אֵל עִלָּאָה, דִּמְסַר סָנְאָךְ בִּידָךְ; וִיהַב לֵיהּ חַד מִן עַסְרָא, מִכּוֹלָא.    
[[@Bible:Gen 14:21]]**21** וַאֲמַר מַלְכָּא דִּסְדוֹם, לְאַבְרָם:  הַב לִי נַפְשָׁתָא, וְקִנְיָנָא סַב לָךְ.    
[[@Bible:Gen 14:22]]**22** וַאֲמַר אַבְרָם, לְמַלְכָּא דִּסְדוֹם:  אֲרֵימִית יְדִי בִּצְלוֹ קֳדָם יְיָ אֵל עִלָּאָה, דְּקִנְיָנֵיהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 14:23]]**23** אִם מִחוּטָא וְעַד עַרְקַת מְסָנָא, וְאִם אֶסַּב מִכָּל דְּלָךְ; וְלָא תֵּימַר, אֲנָא עַתַּרִית יָת אַבְרָם.    
[[@Bible:Gen 14:24]]**24** בָּר, מִדַּאֲכַלוּ עוּלֵימַיָּא, וְחוּלָק גֻּבְרַיָּא, דַּאֲזַלוּ עִמִּי:  עָנֵר אֶשְׁכּוֹל וּמַמְרֵא, אִנּוּן יְקַבְּלוּן חוּלָקְהוֹן.  {ס}

**Chapitre 15**

[[@Bible:Gen 15:1]]**1** בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, הֲוָה פִּתְגָמָא דַּייָ עִם אַבְרָם, בִּנְבוּאָה, לְמֵימַר:  לָא תִּדְחַל אַבְרָם, מֵימְרִי תְּקוֹף לָךְ––אַגְרָךְ, סַגִּי לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 15:2]]**2** וַאֲמַר אַבְרָם, יְיָ אֱלֹהִים מָא תִּתֵּין לִי, וַאֲנָא, אָזֵיל דְּלָא וְלַד; וּבַר פַּרְנָסָא הָדֵין דִּבְבֵּיתִי, הוּא דְּמַשְׂקָאָה אֱלִיעֶזֶר.    
[[@Bible:Gen 15:3]]**3** וַאֲמַר אַבְרָם––הָא לִי, לָא יְהַבְתְּ וְלַד; וְהָא בַּר בֵּיתִי, יָרֵית יָתִי.    
[[@Bible:Gen 15:4]]**4** וְהָא פִּתְגָמָא דַּייָ עִמֵּיהּ לְמֵימַר, לָא יֵירְתִנָּךְ דֵּין:  אֱלָהֵין בַּר דְּתוֹלֵיד, הוּא יֵירְתִנָּךְ.    
[[@Bible:Gen 15:5]]**5** וְאַפֵּיק יָתֵיהּ לְבָרָא, וַאֲמַר אִסְתְּכִי כְּעַן לִשְׁמַיָּא וּמְנִי כּוֹכְבַיָּא––אִם תִּכּוֹל, לְמִמְנֵי יָתְהוֹן; וַאֲמַר לֵיהּ, כְּדֵין יְהוֹן בְּנָךְ.    
[[@Bible:Gen 15:6]]**6** וְהֵימִין, בְּמֵימְרָא דַּייָ; וְחַשְׁבַּהּ לֵיהּ, לְזָכוּ.    
[[@Bible:Gen 15:7]]**7** וַאֲמַר, לֵיהּ:  אֲנָא יְיָ, דְּאַפֵּיקְתָּךְ מֵאוּר דְּכַשְׂדָּאֵי––לְמִתַּן לָךְ יָת אַרְעָא הָדָא, לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Gen 15:8]]**8** וַאֲמַר:  יְיָ אֱלֹהִים, בְּמָא אֶדַּע אֲרֵי אֵירְתִנַּהּ.    
[[@Bible:Gen 15:9]]**9** וַאֲמַר לֵיהּ, קָרֵיב קֳדָמַי עִגְלִין תְּלָתָא, וְעִזִּין תְּלָתָא, וְדִכְרִין תְּלָתָא; וְשַׁפְנִינָא, וּבַר יוֹנָה.    
[[@Bible:Gen 15:10]]**10** וְקָרֵיב קֳדָמוֹהִי יָת כָּל אִלֵּין, וּפַלֵּיג יָתְהוֹן בִּשְׁוֵי, וִיהַב פַּלְגַּיָּא פֵּילַג, לָקֳבֵיל חַבְרֵיהּ; וְיָת עוֹפָא, לָא פַּלֵּיג.    
[[@Bible:Gen 15:11]]**11** וּנְחַת עוֹפָא, עַל פַּלְגַיָּא; וְאַפְרַח יָתְהוֹן, אַבְרָם.    
[[@Bible:Gen 15:12]]**12** וַהֲוָה שִׁמְשָׁא לְמֵיעַל, וְשִׁינְתָא נְפַלַת עַל אַבְרָם; וְהָא אֵימָה קְבַל סַגִּי, נְפַלַת עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 15:13]]**13** וַאֲמַר לְאַבְרָם, מִדָּע תִּדַּע אֲרֵי דַּיָּרִין יְהוֹן בְּנָךְ בַּאֲרַע לָא דִּילְהוֹן, וְיִפְלְחוּן בְּהוֹן, וִיעַנּוֹן יָתְהוֹן––אַרְבַּע מְאָה, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 15:14]]**14** וְאַף יָת עַמָּא דְּיִפְלְחוּן בְּהוֹן, דָּאֵין אֲנָא; וּבָתַר כֵּין יִפְּקוּן, בְּקִנְיָנָא סַגִּי.    
[[@Bible:Gen 15:15]]**15** וְאַתְּ תִּתְכְּנֵישׁ לְוָת אֲבָהָתָךְ, בִּשְׁלָם:  תִּתְקְבַר, בְּסֵיבוּ טָבָא.    
[[@Bible:Gen 15:16]]**16** וְדָרָא רְבִיעָאָה, יְתוּבוּן הָלְכָא:  אֲרֵי לָא שְׁלִים חוֹבָא דֶּאֱמוֹרָאָה, עַד כְּעַן.    
[[@Bible:Gen 15:17]]**17** וַהֲוָה שִׁמְשָׁא עַאלַת, וְקַבְלָא הֲוָה; וְהָא תַּנּוּר דְּתָנַן, וּבָעוֹר דְּאִישָׁא, עֲדָא, בֵּין פַּלְגַּיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 15:18]]**18** בְּיוֹמָא הַהוּא, גְּזַר יְיָ עִם אַבְרָם––קְיָם לְמֵימַר:  לִבְנָךְ, יְהַבִית יָת אַרְעָא הָדָא, מִנַּהְרָא דְּמִצְרַיִם, עַד נַהְרָא רַבָּא נַהְרָא פְּרָת.    
[[@Bible:Gen 15:19]]**19** יָת שָׁלְמָאֵי, וְיָת קְנִזָּאֵי, וְיָת, קַדְמוֹנָאֵי.    
[[@Bible:Gen 15:20]]**20** וְיָת חִתָּאֵי וְיָת פְּרִזָּאֵי, וְיָת גִּבָּרַיָּא.    
[[@Bible:Gen 15:21]]**21** וְיָת אֱמוֹרָאֵי, וְיָת כְּנַעֲנָאֵי, וְיָת גַּרְגִּישָׁאֵי, וְיָת יְבוּסָאֵי.  {ס}

**Chapitre 16**

[[@Bible:Gen 16:1]]**1** וְשָׂרַי אִתַּת אַבְרָם, לָא יְלֵידַת לֵיהּ; וְלַהּ אַמְתָּא מִצְרֵיתָא, וּשְׁמַהּ הָגָר.    
[[@Bible:Gen 16:2]]**2** וַאֲמַרַת שָׂרַי לְאַבְרָם, הָא כְּעַן מַנְעַנִי יְיָ מִלְּמֵילַד––עוֹל כְּעַן לְוָת אַמְתִּי, מָאִם אֶתְבְּנֵי מִנַּהּ; וְקַבֵּיל אַבְרָם, לְמֵימַר שָׂרָי.    
[[@Bible:Gen 16:3]]**3** וּדְבַרַת שָׂרַי אִתַּת אַבְרָם, יָת הָגָר מִצְרֵיתָא אַמְתַּהּ, מִסּוֹף עֲסַר שְׁנִין, לְמִתַּב אַבְרָם בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וִיהַבַת יָתַהּ לְאַבְרָם בַּעְלַהּ, לֵיהּ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 16:4]]**4** וְעָאל לְוָת הָגָר, וְעַדִּיאַת; וַחֲזָת אֲרֵי עַדִּיאַת, וְקַלַת רִבּוֹנְתַהּ בְּעֵינַהָא.    
[[@Bible:Gen 16:5]]**5** וַאֲמַרַת שָׂרַי לְאַבְרָם, דִּין לִי עֲלָךְ––אֲנָא יְהַבִית אַמְתִּי לָךְ, וַחֲזָת אֲרֵי עַדִּיאַת וְקַלִית בְּעֵינַהָא; יְדִין יְיָ, בֵּינָא וּבֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 16:6]]**6** וַאֲמַר אַבְרָם לְשָׂרַי, הָא אַמְתִּיךְ בִּידִיךְ––עֲבִידִי לַהּ, דְּתָקֵין בְּעֵינַכִי; וְעַנִּיתַהּ שָׂרַי, וַעֲרַקַת מִן קֳדָמַהָא.    
[[@Bible:Gen 16:7]]**7** וְאַשְׁכְּחַהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, עַל עֵינָא דְּמַיָּא––בְּמַדְבְּרָא:  עַל עֵינָא, בְּאוֹרְחָא דְּחַגְרָא.    
[[@Bible:Gen 16:8]]**8** וַאֲמַר, הָגָר אַמְתַּהּ דְּשָׂרַי מְנָן אַתְּ אָתְיָא––וּלְאָן אַתְּ אָזְלָא; וַאֲמַרַת––מִן קֳדָם שָׂרַי רִבּוֹנְתִי, אֲנָא עָרְקָא.    
[[@Bible:Gen 16:9]]**9** וַאֲמַר לַהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, תּוּבִי לְוָת רִבּוֹנְתִיךְ, וְאִשְׁתַּעֲבִידִי, תְּחוֹת יְדַהָא.    
[[@Bible:Gen 16:10]]**10** וַאֲמַר לַהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, אַסְגָּאָה אַסְגֵּי יָת בְּנַכִי, וְלָא יִתְמְנוֹן, מִסְּגֵי.    
[[@Bible:Gen 16:11]]**11** וַאֲמַר לַהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, הָא אַתְּ מְעַדְּיָא וּתְלִידִין בַּר, וְתִקְרַן שְׁמֵיהּ יִשְׁמָעֵאל, אֲרֵי קַבֵּיל יְיָ צְלוֹתִיךְ.    
[[@Bible:Gen 16:12]]**12** וְהוּא יְהֵי, מָרוֹד בַּאֲנָשָׁא––הוּא יְהֵי צְרִיךְ לְכוֹלָא, וְאַף אֲנָשָׁא יְהוֹן צְרִיכִין לֵיהּ; וְעַל אַפֵּי כָּל אֲחוֹהִי, יִשְׁרֵי.    
[[@Bible:Gen 16:13]]**13** וְצַלִּיאַת בִּשְׁמָא דַּייָ דְּאִתְמַלַּל עִמַּהּ, אֲמַרַת אַתְּ הוּא אֱלָהָא חָזֵי כּוֹלָא:  אֲרֵי אֲמַרַת, אַף אֲנָא שָׁרִיתִי חָזְיָא––בָּתַר דְּאִתְגְּלִי לִי.    
[[@Bible:Gen 16:14]]**14** עַל כֵּין קְרָא לְבֵירָא, בֵּירָא דְּמַלְאַךְ קַיָּמָא אִתַּחְזִי עֲלַהּ––הָא הִיא בֵּין רְקַם, וּבֵין חַגְרָא.    
[[@Bible:Gen 16:15]]**15** וִילֵידַת הָגָר לְאַבְרָם, בַּר; וּקְרָא אַבְרָם שׁוֹם בְּרֵיהּ דִּילֵידַת הָגָר, יִשְׁמָעֵאל.    
[[@Bible:Gen 16:16]]**16** וְאַבְרָם, בַּר תְּמָנַן וְשֵׁית שְׁנִין, כַּד יְלֵידַת הָגָר יָת יִשְׁמָעֵאל, לְאַבְרָם.  {ס}

**Chapitre 17**

[[@Bible:Gen 17:1]]**1** וַהֲוָה אַבְרָם, בַּר תִּשְׁעִין וּתְשַׁע שְׁנִין; וְאִתְגְּלִי יְיָ לְאַבְרָם, וַאֲמַר לֵיהּ אֲנָא אֵל שַׁדַּי––פְּלַח קֳדָמַי, וִהְוִי שְׁלִים.    
[[@Bible:Gen 17:2]]**2** וְאֶתֵּין קְיָמִי, בֵּין מֵימְרִי וּבֵינָךְ; וְאַסְגֵּי יָתָךְ, לַחְדָּא לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 17:3]]**3** וּנְפַל אַבְרָם, עַל אַפּוֹהִי; וּמַלֵּיל עִמֵּיהּ יְיָ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 17:4]]**4** אֲנָא, הָא גָּזַר קְיָמִי עִמָּךְ; וּתְהֵי, לְאַב סְגֵי עַמְמִין.    
[[@Bible:Gen 17:5]]**5** וְלָא יִתְקְרֵי עוֹד יָת שְׁמָךְ, אַבְרָם; וִיהֵי שְׁמָךְ אַבְרָהָם, אֲרֵי לְאַב סְגֵי עַמְמִין יְהַבְתָּךְ.    
[[@Bible:Gen 17:6]]**6** וְאַפֵּישׁ יָתָךְ לַחְדָּא לַחְדָּא, וְאֶתְּנִנָּךְ לְכִנְשָׁן; וּמַלְכִין דְּשָׁלְטִין בְּעַמְמַיָּא, מִנָּךְ יִפְּקוּן.    
[[@Bible:Gen 17:7]]**7** וַאֲקֵים יָת קְיָמִי בֵּין מֵימְרִי וּבֵינָךְ, וּבֵין בְּנָךְ בָּתְרָךְ לְדָרֵיהוֹן––לִקְיָם עָלַם:  לְמִהְוֵי לָךְ לֶאֱלָהּ, וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ.    
[[@Bible:Gen 17:8]]**8** וְאֶתֵּין לָךְ וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ יָת אֲרַע תּוֹתָבוּתָךְ, יָת כָּל אַרְעָא דִּכְנַעַן, לְאַחְסָנַת, עָלַם; וְאֶהְוֵי לְהוֹן, לֶאֱלָהּ.    
[[@Bible:Gen 17:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ לְאַבְרָהָם, וְאַתְּ יָת קְיָמִי תִּטַּר––אַתְּ וּבְנָךְ בָּתְרָךְ, לְדָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 17:10]]**10** דֵּין קְיָמִי דְּתִטְּרוּן, בֵּין מֵימְרִי וּבֵינֵיכוֹן, וּבֵין בְּנָךְ, בָּתְרָךְ:  מִגְזַר לְכוֹן, כָּל דְּכוּרָא.    
[[@Bible:Gen 17:11]]**11** וְתִגְזְרוּן, יָת בִּסְרָא דְּעֻרְלַתְכוֹן; וִיהֵי לְאָת קְיָם, בֵּין מֵימְרִי וּבֵינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Gen 17:12]]**12** וּבַר תְּמָנְיָא יוֹמִין, יִגְזַר לְכוֹן כָּל דְּכוּרָא––לְדָרֵיכוֹן:  יְלִיד בֵּיתָא––וּזְבִין כַּסְפָּא מִכֹּל בַּר עַמְמִין, דְּלָא מִבְּנָךְ הוּא.    
[[@Bible:Gen 17:13]]**13** מִגְזָר יִגְזַר יְלִיד בֵּיתָךְ, וּזְבִין כַּסְפָּךְ; וִיהֵי קְיָמִי בִּבְסַרְכוֹן, לִקְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Gen 17:14]]**14** וַעֲרַל דְּכוּרָא, דְּלָא יִגְזַר יָת בִּסְרָא דְּעֻרְלְתֵיהּ––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ:  יָת קְיָמִי, אַשְׁנִי.  {ס}   
[[@Bible:Gen 17:15]]**15** וַאֲמַר יְיָ, לְאַבְרָהָם, שָׂרַי אִתְּתָךְ, לָא תִּקְרֵי יָת שְׁמַהּ שָׂרָי:  אֲרֵי שָׂרָה, שְׁמַהּ.    
[[@Bible:Gen 17:16]]**16** וַאֲבָרֵיךְ יָתַהּ, וְאַף אֶתֵּין מִנַּהּ לָךְ בַּר; וַאֲבָרְכִנַּהּ וּתְהֵי לְכִנְשָׁן, מַלְכִין דְּשָׁלְטִין בְּעַמְמַיָּא מִנַּהּ יְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 17:17]]**17** וּנְפַל אַבְרָהָם עַל אַפּוֹהִי, וַחְדִּי; וַאֲמַר בְּלִבֵּיהּ, הַלְבַר מְאָה שְׁנִין יְהֵי וְלַד, וְאִם שָׂרָה הֲבַת תִּשְׁעִין שְׁנִין, תְּלִיד.    
[[@Bible:Gen 17:18]]**18** וַאֲמַר אַבְרָהָם, קֳדָם יְיָ:  לְוֵי יִשְׁמָעֵאל, יִתְקַיַּם קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Gen 17:19]]**19** וַאֲמַר יְיָ, בְּקֻשְׁטָא שָׂרָה אִתְּתָךְ תְּלִיד לָךְ בַּר, וְתִקְרֵי יָת שְׁמֵיהּ, יִצְחָק; וַאֲקֵים יָת קְיָמִי עִמֵּיהּ לִקְיָם עָלַם, לִבְנוֹהִי בָּתְרוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 17:20]]**20** וְעַל יִשְׁמָעֵאל, קַבֵּילִית צְלוֹתָךְ––הָא בָּרֵיכִית יָתֵיהּ וְאַפֵּישִׁית יָתֵיהּ וְאַסְגִּיתִי יָתֵיהּ, לַחְדָּא לַחְדָּא:  תְּרֵי עֲסַר רַבְרְבִין יוֹלִיד, וְאֶתְּנִנֵּיהּ לְעַם סַגִּי.    
[[@Bible:Gen 17:21]]**21** וְיָת קְיָמִי, אֲקֵים עִם יִצְחָק, דִּתְלִיד לָךְ שָׂרָה לְזִמְנָא הָדֵין, בְּשַׁתָּא אֻחְרָנְתָא.    
[[@Bible:Gen 17:22]]**22** וְשֵׁיצִי, לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ; וְאִסְתַּלַּק יְקָרָא דַּייָ, מֵעִלָּווֹהִי דְּאַבְרָהָם.    
[[@Bible:Gen 17:23]]**23** וּדְבַר אַבְרָהָם יָת יִשְׁמָעֵאל בְּרֵיהּ, וְיָת כָּל יְלִידֵי בֵּיתֵיהּ וְיָת כָּל זְבִינֵי כַּסְפֵּיהּ––כָּל דְּכוּרָא, בַּאֲנָשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם; וּגְזַר יָת בִּסְרָא דְּעֻרְלַתְהוֹן, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין, כְּמָא דְּמַלֵּיל עִמֵּיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 17:24]]**24** וְאַבְרָהָם––בַּר תִּשְׁעִין וּתְשַׁע, שְׁנִין:  כַּד גְּזַר, בִּסְרָא דְּעֻרְלְתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 17:25]]**25** וְיִשְׁמָעֵאל בְּרֵיהּ, בַּר תְּלָת עַסְרֵי שְׁנִין:  כַּד גְּזַר––יָת, בִּסְרָא דְּעֻרְלְתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 17:26]]**26** בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין, אִתְגְּזַר אַבְרָהָם, וְיִשְׁמָעֵאל, בְּרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 17:27]]**27** וְכָל אֲנָשֵׁי בֵּיתֵיהּ יְלִידֵי בֵּיתָא, וּזְבִינֵי כַּסְפָּא מִן בְּנֵי עַמְמַיָּא––אִתְגְּזַרוּ, עִמֵּיהּ.  {פ}

**Chapitre 18**

[[@Bible:Gen 18:1]]**1** וְאִתְגְּלִי לֵיהּ יְיָ, בְּמֵישְׁרֵי מַמְרֵא; וְהוּא יָתֵיב בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא, כְּמֵיחַם יוֹמָא.    
[[@Bible:Gen 18:2]]**2** וּזְקַף עֵינוֹהִי, וַחֲזָא, וְהָא תְּלָתָא גֻּבְרִין, קָיְמִין עִלָּווֹהִי; וַחֲזָא, וּרְהַט לְקַדָּמוּתְהוֹן מִתְּרַע מַשְׁכְּנָא, וּסְגֵיד, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 18:3]]**3** וַאֲמַר:  יְיָ, אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין קֳדָמָךְ––לָא כְּעַן תִּעְבַּר, מֵעַל עַבְדָּךְ.    
[[@Bible:Gen 18:4]]**4** יִסְּבוּן כְּעַן זְעֵיר מַיָּא, וְאַסְחוֹ רַגְלֵיכוֹן; וְאִסְתְּמִיכוּ, תְּחוֹת אִילָנָא.    
[[@Bible:Gen 18:5]]**5** וְאֶסַּב פִּתָּא דְּלַחְמָא וּסְעוּדוּ לִבְּכוֹן, בָּתַר כֵּין תִּעְבְּרוּן––אֲרֵי עַל כֵּין עֲבַרְתּוּן, עַל עַבְדְּכוֹן; וַאֲמַרוּ, כֵּין תַּעֲבֵיד כְּמָא דְּמַלֵּילְתָּא.    
[[@Bible:Gen 18:6]]**6** וְאוֹחִי אַבְרָהָם לְמַשְׁכְּנָא, לְוָת שָׂרָה; וַאֲמַר, אוֹחַא תְּלָת סָאוָן קִמְחָא סֻלְתָּא––לוּשִׁי, וַעֲבִידִי גְּרִיצָן.    
[[@Bible:Gen 18:7]]**7** וּלְבֵית תּוֹרֵי, רְהַט אַבְרָהָם; וּנְסֵיב בַּר תּוֹרֵי רַכִּיךְ וְטָב, וִיהַב לְעוּלֵימָא, וְאוֹחִי, לְמֶעֱבַד יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 18:8]]**8** וּנְסֵיב שְׁמַן וַחֲלַב, וּבַר תּוֹרֵי דַּעֲבַד, וִיהַב, קֳדָמֵיהוֹן; וְהוּא מְשַׁמֵּישׁ עִלָּוֵיהוֹן תְּחוֹת אִילָנָא, וַאֲכַלוּ.    
[[@Bible:Gen 18:9]]**9** וַאֲמַרוּ לֵיהּ, אָן שָׂרָה אִתְּתָךְ; וַאֲמַר, הָא בְּמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Gen 18:10]]**10** וַאֲמַר, מְתָב אֲתוּב לְוָתָךְ כְּעִדָּן דְּאַתּוּן קַיָּמִין, וְהָא בְּרָא, לְשָׂרָה אִתְּתָךְ; וְשָׂרָה שְׁמַעַת בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא, וְהוּא אֲחוֹרוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 18:11]]**11** וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה סִיבוּ, עָאלוּ בְּיוֹמִין; פְּסַק מִלְּמִהְוֵי לְשָׂרָה, אוֹרַח כִּנְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Gen 18:12]]**12** וְחַיֵּיכַת שָׂרָה, בִּמְעַהָא לְמֵימַר:  בָּתַר דְּסֵיבִית תְּהֵי לִי עוּלֵימוּ, וְרִבּוֹנִי סִיב.    
[[@Bible:Gen 18:13]]**13** וַאֲמַר יְיָ, לְאַבְרָהָם:  לְמָא דְּנָן חַיֵּיכַת שָׂרָה לְמֵימַר, הַבְּקֻשְׁטָא אוֹלֵיד––וַאֲנָא סֵיבִית.    
[[@Bible:Gen 18:14]]**14** הֲיִתְכַּסַּא מִן קֳדָם יְיָ, פִּתְגָמָא; לִזְמַן אֲתוּב לְוָתָךְ, כְּעִדָּן דְּאַתּוּן קַיָּמִין––וּלְשָׂרָה בַּר.    
[[@Bible:Gen 18:15]]**15** וְכַדֵּיבַת שָׂרָה לְמֵימַר לָא חַיֵּיכִית, אֲרֵי דְּחֵילַת; וַאֲמַר לָא, בְּרַם חַיֵּיכְתְּ.    
[[@Bible:Gen 18:16]]**16** וְקָמוּ מִתַּמָּן גֻּבְרַיָּא, וְאִסְתְּכִיאוּ עַל אַפֵּי סְדוֹם; וְאַבְרָהָם––אָזֵיל עִמְּהוֹן, לְאַלְווֹאֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 18:17]]**17** וַייָ, אֲמַר:  הַמְכַסֵּי אֲנָא מֵאַבְרָהָם, דַּאֲנָא עָבֵיד.    
[[@Bible:Gen 18:18]]**18** וְאַבְרָהָם––מִהְוָה יִהְוֵי לְעַם סַגִּי, וְתַקִּיף; וְיִתְבָּרְכוּן בְּדִילֵיהּ––כֹּל, עַמְמֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 18:19]]**19** אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמַי, בְּדִיל דִּיפַקֵּיד יָת בְּנוֹהִי וְיָת אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ בָּתְרוֹהִי, וְיִטְּרוּן אוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָם יְיָ, לְמֶעֱבַד צְדַקְתָּא וְדִינָא––בְּדִיל, דְּיַיְתֵי יְיָ עַל אַבְרָהָם, יָת דְּמַלֵּיל, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 18:20]]**20** וַאֲמַר יְיָ, קְבִילַת סְדוֹם וַעֲמוֹרָה אֲרֵי סְגִיאַת; וְחוֹבַתְהוֹן––אֲרֵי תְּקֵיפַת, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 18:21]]**21** אֶתְגְּלֵי כְּעַן וַאֲדוּן, הֲכִקְבִילַתְהוֹן דְּעַאלַת לִקְדָמַי עֲבַדוּ אַעֲבֵיד עִמְּהוֹן גְּמֵירָא אִם לָא תָּיְבִין; וְאִם תָּיְבִין, לָא אֶתְפְּרַע.    
[[@Bible:Gen 18:22]]**22** וְאִתְפְּנִיאוּ מִתַּמָּן גֻּבְרַיָּא, וַאֲזַלוּ לִסְדוֹם; וְאַבְרָהָם––עַד כְּעַן מְשַׁמֵּישׁ בִּצְלוֹ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 18:23]]**23** וּקְרֵיב אַבְרָהָם, וַאֲמַר:  הֲבִרְגַז תְּשֵׁיצֵי, זַכָּאָה עִם חַיָּבָא.    
[[@Bible:Gen 18:24]]**24** מָאִם אִית חַמְשִׁין זַכָּאִין, בְּגוֹ קַרְתָּא; הֲבִרְגַז תְּשֵׁיצֵי וְלָא תִּשְׁבּוֹק לְאַתְרָא, בְּדִיל חַמְשִׁין זַכָּאִין דִּבְגַוַּהּ.    
[[@Bible:Gen 18:25]]**25** קֻשְׁטָא אִנּוּן דִּינָךְ מִלְּמֶעֱבַד כְּפִתְגָמָא הָדֵין, לְשֵׁיצָאָה זַכָּאָה עִם חַיָּבָא, וִיהֵי זַכָּאָה, כְּחַיָּבָא; קֻשְׁטָא אִנּוּן דִּינָךְ––הֲדַיָּן כָּל אַרְעָא, בְּרַם יַעֲבֵיד דִּינָא.    
[[@Bible:Gen 18:26]]**26** וַאֲמַר יְיָ, אִם אַשְׁכַּח בִּסְדוֹם חַמְשִׁין זַכָּאִין בְּגוֹ קַרְתָּא––וְאֶשְׁבּוֹק לְכָל אַתְרָא, בְּדִילְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 18:27]]**27** וַאֲתֵיב אַבְרָהָם, וַאֲמַר:  הָא כְּעַן שָׁרִיתִי לְמַלָּלָא קֳדָם יְיָ, וַאֲנָא עֲפַר וּקְטַם.    
[[@Bible:Gen 18:28]]**28** מָאִם יַחְסְרוּן חַמְשִׁין זַכָּאִין, חַמְשָׁא––הַתְחַבֵּיל בְּחַמְשָׁא, יָת כָּל קַרְתָּא; וַאֲמַר, לָא אֲחַבֵּיל, אִם אַשְׁכַּח תַּמָּן, אַרְבְּעִין וְחַמְשָׁא.    
[[@Bible:Gen 18:29]]**29** וְאוֹסֵיף עוֹד לְמַלָּלָא קֳדָמוֹהִי, וַאֲמַר, מָאִם יִשְׁתַּכְחוּן תַּמָּן, אַרְבְּעִין; וַאֲמַר לָא אַעֲבֵיד גְּמֵירָא, בְּדִיל אַרְבְּעִין.    
[[@Bible:Gen 18:30]]**30** וַאֲמַר לָא כְּעַן יִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ, וַאֲמַלֵּיל––מָאִם יִשְׁתַּכְחוּן תַּמָּן, תְּלָתִין; וַאֲמַר לָא אַעֲבֵיד גְּמֵירָא, אִם אַשְׁכַּח תַּמָּן תְּלָתִין.    
[[@Bible:Gen 18:31]]**31** וַאֲמַר, הָא כְּעַן אַסְגֵּיתִי לְמַלָּלָא קֳדָם יְיָ––מָאִם יִשְׁתַּכְחוּן תַּמָּן, עַסְרִין; וַאֲמַר לָא אֲחַבֵּיל, בְּדִיל עַסְרִין.    
[[@Bible:Gen 18:32]]**32** וַאֲמַר לָא כְּעַן יִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ, וַאֲמַלֵּיל בְּרַם זִמְנָא הָדָא––מָאִם יִשְׁתַּכְחוּן תַּמָּן, עַסְרָא; וַאֲמַר לָא אֲחַבֵּיל, בְּדִיל עַסְרָא.    
[[@Bible:Gen 18:33]]**33** וְאִסְתַּלַּק יְקָרָא דַּייָ––כַּד שֵׁיצִי, לְמַלָּלָא עִם אַבְרָהָם; וְאַבְרָהָם, תָּב לְאַתְרֵיהּ.

**Chapitre 19**

[[@Bible:Gen 19:1]]**1** וְעָאלוּ תְּרֵין מַלְאֲכַיָּא לִסְדוֹם, בְּרַמְשָׁא, וְלוֹט, יָתֵיב בְּתַרְעָא דִּסְדוֹם; וַחֲזָא לוֹט וְקָם לְקַדָּמוּתְהוֹן, וּסְגֵיד עַל אַפּוֹהִי עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 19:2]]**2** וַאֲמַר בְּבָעוּ כְּעַן רִבּוֹנַי, זוּרוּ כְּעַן לְבֵית עַבְדְּכוֹן וּבִיתוּ וְאַסְחוֹ רַגְלֵיכוֹן, וְתַקְדְּמוּן, וּתְהָכוּן לְאוֹרַחְכוֹן; וַאֲמַרוּ לָא, אֱלָהֵין בִּרְחוֹבָא נְבִית.    
[[@Bible:Gen 19:3]]**3** וְאַתְקֵיף בְּהוֹן לַחְדָּא––וְזָרוּ לְוָתֵיהּ, וְעָאלוּ לְבֵיתֵיהּ; וַעֲבַד לְהוֹן מִשְׁתְּיָא, וּפַטִּיר אֲפָא לְהוֹן וַאֲכַלוּ.    
[[@Bible:Gen 19:4]]**4** עַד, לָא שְׁכִיבוּ, וַאֲנָשֵׁי קַרְתָּא אֲנָשֵׁי סְדוֹם אַקִּיפוּ עַל בֵּיתָא, מֵעוּלֵימָא וְעַד סָבָא:  כָּל עַמָּא, מִסּוֹפֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 19:5]]**5** וּקְרוֹ לְלוֹט וַאֲמַרוּ לֵיהּ, אָן גֻּבְרַיָּא דַּאֲתוֹ לְוָתָךְ בְּלֵילְיָא; אַפֵּיקִנּוּן לְוָתַנָא, וְנִדַּע יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 19:6]]**6** וּנְפַק לְוָתְהוֹן לוֹט, לְתַרְעָא; וְדַשָּׁא, אֲחַד בָּתְרוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 19:7]]**7** וַאֲמַר:  בְּבָעוּ כְּעַן אַחַי, לָא תַּבְאֲשׁוּן.    
[[@Bible:Gen 19:8]]**8** הָא כְּעַן לִי תַּרְתֵּין בְּנָן, דְּלָא יְדַעוּנִין גְּבַר––אַפֵּיק כְּעַן יָתְהוֹן לְוָתְכוֹן, וַעֲבִידוּ לְהוֹן כִּדְתָקֵין בְּעֵינֵיכוֹן; לְחוֹד לְגֻבְרַיָּא הָאִלֵּין, לָא תַּעְבְּדוּן מִדָּעַם, אֲרֵי עַל כֵּין עָאלוּ, בִּטְלַל שָׁרִיתִי.    
[[@Bible:Gen 19:9]]**9** וַאֲמַרוּ קְרַב לְהַלְאָה, וַאֲמַרוּ חַד אֲתָא לְאִתּוֹתָבָא וְהָא דָּאֵין דִּינָא––כְּעַן, נַבְאֵישׁ לָךְ מִדִּילְהוֹן; וְאַתְקִיפוּ בְּגֻבְרָא בְּלוֹט לַחְדָּא, וּקְרִיבוּ לְמִתְבַּר דַּשָּׁא.    
[[@Bible:Gen 19:10]]**10** וְאוֹשִׁיטוּ גֻּבְרַיָּא יָת יְדֵיהוֹן, וְאַעִילוּ יָת לוֹט לְוָתְהוֹן לְבֵיתָא; וְיָת דַּשָּׁא, אֲחַדוּ.    
[[@Bible:Gen 19:11]]**11** וְיָת גֻּבְרַיָּא דְּבִתְרַע בֵּיתָא, מְחוֹ בְּשַׁבְרִירַיָּא, מִזְּעֵירָא, וְעַד רַבָּא; וּלְאִיאוּ, לְאַשְׁכָּחָא תַּרְעָא.    
[[@Bible:Gen 19:12]]**12** וַאֲמַרוּ גֻּבְרַיָּא לְלוֹט, עוֹד מָא לָךְ הָכָא––חַתְנָא וּבְנָךְ וּבְנָתָךְ, וְכֹל דְּלָךְ בְּקַרְתָּא:  אַפֵּיק, מִן אַתְרָא.    
[[@Bible:Gen 19:13]]**13** אֲרֵי מְחַבְּלִין אֲנַחְנָא, יָת אַתְרָא הָדֵין:  אֲרֵי סְגִיאַת קְבִילַתְהוֹן קֳדָם יְיָ, וְשַׁלְּחַנָא יְיָ לְחַבָּלוּתַהּ.    
[[@Bible:Gen 19:14]]**14** וּנְפַק לוֹט וּמַלֵּיל עִם חַתְנוֹהִי נָסְבֵי בְּנָתֵיהּ, וַאֲמַר קוּמוּ פּוּקוּ מִן אַתְרָא הָדֵין, אֲרֵי מְחַבֵּיל יְיָ, יָת קַרְתָּא; וַהֲוָה כִּמְחַיֵּיךְ, בְּעֵינֵי חַתְנוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 19:15]]**15** וּכְמִסַּק צַפְרָא הֲוָה, וּדְחִיקוּ מַלְאֲכַיָּא בְּלוֹט לְמֵימַר:  קוּם דְּבַר יָת אִתְּתָךְ וְיָת תַּרְתֵּין בְּנָתָךְ, דְּאִשְׁתְּכַחָא מְהֵימְנָן עִמָּךְ––דִּלְמָא תִּלְקֵי, בְּחוֹבֵי קַרְתָּא.    
[[@Bible:Gen 19:16]]**16** וְאִתְעַכַּב––וְאַתְקִיפוּ גֻּבְרַיָּא בִּידֵיהּ וּבְיַד אִתְּתֵיהּ וּבְיַד תַּרְתֵּין בְּנָתֵיהּ, בִּדְחָס יְיָ עֲלוֹהִי; וְאַפְּקוּהִי וְאַשְׁרְיוּהִי, מִבַּרָא לְקַרְתָּא.    
[[@Bible:Gen 19:17]]**17** וַהֲוָה כַּד אַפֵּיק יָתְהוֹן לְבָרָא, וַאֲמַר חוּס עַל נַפְשָׁךְ––לָא תִּסְתְּכִי לַאֲחוֹרָךְ, וְלָא תְּקוּם בְּכָל מֵישְׁרָא:  לְטוּרָא אִשְׁתֵּיזַב, דִּלְמָא תִּלְקֵי.    
[[@Bible:Gen 19:18]]**18** וַאֲמַר לוֹט, לְהוֹן:  בְּבָעוּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 19:19]]**19** הָא כְּעַן אַשְׁכַּח עַבְדָּךְ רַחֲמִין, בְּעֵינָךְ, וְאַסְגִּיתָא טֵיבוּתָךְ דַּעֲבַדְתְּ עִמִּי, לְקַיָּמָא יָת נַפְשִׁי; וַאֲנָא, לֵית אֲנָא יָכֵיל לְאִשְׁתֵּיזָבָא לְטוּרָא––דִּלְמָא תְּעָרְעִנַּנִי בִּשְׁתָּא, וַאֲמוּת.    
[[@Bible:Gen 19:20]]**20** הָא כְּעַן קַרְתָּא הָדָא קְרִיבָא, לְמִעְרַק לְתַמָּן––וְהִיא זְעֵירָא; אֶשְׁתֵּיזַב כְּעַן לְתַמָּן, הֲלָא זְעֵירָא הִיא––וְתִתְקַיַּם נַפְשִׁי.    
[[@Bible:Gen 19:21]]**21** וַאֲמַר לֵיהּ––הָא נְסֵיבִית אַפָּךְ, אַף לְפִתְגָמָא הָדֵין:  בְּדִיל דְּלָא לְמִהְפְּכִי יָת קַרְתָּא, דִּבְעֵיתָא עֲלַהּ.    
[[@Bible:Gen 19:22]]**22** אוֹחִי, אִשְׁתֵּיזַב לְתַמָּן, אֲרֵי לָא אִכּוֹל לְמֶעֱבַד פִּתְגָמָא, עַד מֵיתָךְ לְתַמָּן; עַל כֵּין קְרָא שְׁמַהּ דְּקַרְתָּא, צֹעַר.    
[[@Bible:Gen 19:23]]**23** שִׁמְשָׁא, נְפַק עַל אַרְעָא; וְלוֹט, עָאל לְצֹעַר.    
[[@Bible:Gen 19:24]]**24** וַייָ, אַמְטַר עַל סְדוֹם וְעַל עֲמוֹרָה––גֻּפְרֵיתָא וְאִישָׁתָא:  מִן קֳדָם יְיָ, מִן שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 19:25]]**25** וַהֲפַךְ יָת קִרְוַיָּא הָאִלֵּין, וְיָת כָּל מֵישְׁרָא, וְיָת כָּל יָתְבֵי קִרְוַיָּא, וְצִמְחַהּ דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 19:26]]**26** וְאִסְתְּכִיאַת אִתְּתֵיהּ, מִבָּתְרוֹהִי; וַהֲוָת, קָמָא דְּמִלְחָא.    
[[@Bible:Gen 19:27]]**27** וְאַקְדֵּים אַבְרָהָם, בְּצַפְרָא:  לְאַתְרָא––דְּשַׁמֵּישׁ תַּמָּן בִּצְלוֹ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 19:28]]**28** וְאִסְתְּכִי, עַל אַפֵּי סְדוֹם וַעֲמוֹרָה, וְעַל כָּל אַפֵּי, אֲרַע מֵישְׁרָא; וַחֲזָא, וְהָא סְלֵיק תַּנְנָא דְּאַרְעָא, כְּתַנְנָא, דְּאַתּוּנָא.    
[[@Bible:Gen 19:29]]**29** וַהֲוָה, בְּחַבָּלוּת יְיָ יָת קִרְוֵי מֵישְׁרָא, וּדְכִיר יְיָ, יָת אַבְרָהָם; וְשַׁלַּח יָת לוֹט, מִגּוֹ הֲפֵיכְתָא, כַּד הֲפַךְ יָת קִרְוַיָּא, דַּהֲוָה יָתֵיב בְּהוֹן לוֹט.    
[[@Bible:Gen 19:30]]**30** וּסְלֵיק לוֹט מִצֹּעַר וִיתֵיב בְּטוּרָא, וְתַרְתֵּין בְּנָתֵיהּ עִמֵּיהּ, אֲרֵי דְּחֵיל, לְמִתַּב בְּצֹעַר; וִיתֵיב, בִּמְעָרְתָא––הוּא, וְתַרְתֵּין בְּנָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 19:31]]**31** וַאֲמַרַת רַבְּתָא לִזְעֵירְתָא, אֲבוּנָא סִיב; וּגְבַר לֵית בְּאַרְעָא לְמֵיעַל עֲלַנָא, כְּאוֹרַח כָּל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 19:32]]**32** אֵיתַא נַשְׁקֵי יָת אֲבוּנָא חַמְרָא, וְנִשְׁכּוֹב עִמֵּיהּ; וּנְקַיֵּים מֵאֲבוּנָא, בְּנִין.    
[[@Bible:Gen 19:33]]**33** וְאַשְׁקִיאָה יָת אֲבוּהוֹן חַמְרָא, בְּלֵילְיָא הוּא; וְעַאלַת רַבְּתָא וּשְׁכֵיבַת עִם אֲבוּהָא, וְלָא יְדַע בְּמִשְׁכְּבַהּ וּבִמְקִימַהּ.    
[[@Bible:Gen 19:34]]**34** וַהֲוָה, בְּיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וַאֲמַרַת רַבְּתָא לִזְעֵירְתָא, הָא שְׁכֵיבִית רַמְשִׁי עִם אַבָּא; נַשְׁקֵינֵיהּ חַמְרָא אַף בְּלֵילְיָא, וְעוּלִי שְׁכוּבִי עִמֵּיהּ, וּנְקַיֵּים מַאֲבוּנָא, בְּנִין.    
[[@Bible:Gen 19:35]]**35** וְאַשְׁקִיאָה אַף בְּלֵילְיָא הַהוּא, יָת אֲבוּהוֹן––חַמְרָא; וְקַמַת זְעֵירְתָא וּשְׁכֵיבַת עִמֵּיהּ, וְלָא יְדַע בְּמִשְׁכְּבַהּ וּבִמְקִימַהּ.    
[[@Bible:Gen 19:36]]**36** וְעַדִּיאָה תַּרְתֵּין בְּנָת לוֹט, מֵאֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 19:37]]**37** וִילֵידַת רַבְּתָא בַּר, וּקְרָת שְׁמֵיהּ מוֹאָב:  הוּא אֲבוּהוֹן דְּמוֹאֲבָאֵי, עַד יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Gen 19:38]]**38** וּזְעֵירְתָא אַף הִיא יְלֵידַת בַּר, וּקְרָת שְׁמֵיהּ בַּר עַמִּי:  הוּא אֲבוּהוֹן דִּבְנֵי עַמּוֹן, עַד יוֹמָא דֵּין.  {ס}

**Chapitre 20**

[[@Bible:Gen 20:1]]**1** וּנְטַל מִתַּמָּן אַבְרָהָם לַאֲרַע דָּרוֹמָא, וִיתֵיב בֵּין רְקַם וּבֵין חַגְרָא; וְאִתּוֹתַב, בִּגְרָר.    
[[@Bible:Gen 20:2]]**2** וַאֲמַר אַבְרָהָם עַל שָׂרָה אִתְּתֵיהּ, אֲחָת הִיא; וּשְׁלַח, אֲבִימֶלֶךְ מַלְכָּא דִּגְרָר, וּדְבַר, יָת שָׂרָה.    
[[@Bible:Gen 20:3]]**3** וַאֲתָא מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ לְוָת אֲבִימֶלֶךְ, בְּחֶלְמָא דְּלֵילְיָא; וַאֲמַר לֵיהּ, הָאַתְּ מָאֵית עַל עֵיסַק אִתְּתָא דִּדְבַרְתָּא, וְהִיא, אִתַּת גְּבַר.    
[[@Bible:Gen 20:4]]**4** וַאֲבִימֶלֶךְ, לָא קְרֵיב לְוָתַהּ; וַאֲמַר––יְיָ, הֲעַם אַף זַכַּאי תִּקְטוֹל.    
[[@Bible:Gen 20:5]]**5** הֲלָא הוּא אֲמַר לִי אֲחָת הִיא, וְהִיא אַף הִיא אֲמַרַת אֲחִי הוּא; בְּקַשִּׁיטוּת לִבִּי וּבְזַכָּאוּת יְדַי, עֲבַדִית דָּא.    
[[@Bible:Gen 20:6]]**6** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ בְּחֶלְמָא, אַף קֳדָמַי גְּלֵי אֲרֵי בְּקַשִּׁיטוּת לִבָּךְ עֲבַדְתְּ דָּא, וּמְנַעִית אַף אֲנָא יָתָךְ, מִלְּמִחְטֵי קֳדָמָי; עַל כֵּין לָא שְׁבַקְתָּךְ, לְמִקְרַב לְוָתַהּ.    
[[@Bible:Gen 20:7]]**7** וּכְעַן, אֲתֵיב אִתַּת גֻּבְרָא אֲרֵי נְבִיָּא הוּא, וִיצַלֵּי עֲלָךְ, וְתֵיחֵי; וְאִם לָיְתָךְ מְתִיב––דַּע אֲרֵי מְמָת תְּמוּת, אַתְּ וְכָל דְּלָךְ.    
[[@Bible:Gen 20:8]]**8** וְאַקְדֵּים אֲבִימֶלֶךְ בְּצַפְרָא, וּקְרָא לְכָל עַבְדּוֹהִי, וּמַלֵּיל יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, קֳדָמֵיהוֹן; וּדְחִילוּ גֻּבְרַיָּא, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 20:9]]**9** וּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם, וַאֲמַר לֵיהּ מָא עֲבַדְתְּ לַנָא וּמָא חֲטֵית לָךְ, אֲרֵי אֵיתִיתָא עֲלַי וְעַל מַלְכוּתִי, חוֹבָא רַבָּא:  עוּבָדִין דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא, עֲבַדְתְּ עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 20:10]]**10** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ, לְאַבְרָהָם:  מָא חֲזֵיתָא, אֲרֵי עֲבַדְתָּא יָת פִּתְגָמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 20:11]]**11** וַאֲמַר, אַבְרָהָם, אֲרֵי אֲמַרִית לְחוֹד לֵית דַּחְלְתָא דַּייָ, בְּאַתְרָא הָדֵין; וְיִקְטְלוּנַּנִי, עַל עֵיסַק אִתְּתִי.    
[[@Bible:Gen 20:12]]**12** וּבְרַם בְּקֻשְׁטָא, אֲחָתִי בַּת אַבָּא הִיא––בְּרַם, לָא בַּת אִמָּא; וַהֲוָת לִי, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 20:13]]**13** וַהֲוָה כַּד טְעוֹ עַמְמַיָּא בָּתַר עוּבָדֵי יְדֵיהוֹן, יָתִי קָרֵיב יְיָ לְדַחְלְתֵיהּ מִבֵּית אַבָּא, וַאֲמַרִית לַהּ, דָּא טֵיבוּתִיךְ דְּתַעְבְּדִין עִמִּי:  לְכָל אֲתַר דִּנְהָךְ לְתַמָּן, אֵימַרִי עֲלַי אֲחִי הוּא.    
[[@Bible:Gen 20:14]]**14** וּדְבַר אֲבִימֶלֶךְ עָן וְתוֹרִין, וְעַבְדִּין וְאַמְהָן, וִיהַב, לְאַבְרָהָם; וַאֲתֵיב לֵיהּ, יָת שָׂרָה אִתְּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 20:15]]**15** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ, הָא אַרְעִי קֳדָמָךְ:  בִּדְתָקֵין בְּעֵינָךְ, תִּיב.    
[[@Bible:Gen 20:16]]**16** וּלְשָׂרָה אֲמַר, הָא יְהַבִית אֶלֶף סִלְעִין דִּכְסַף לַאֲחוּיִיךְ––הָא הוּא לִיךְ כְּסוּת דִּיקָר, חֲלָף דִּשְׁלַחִית דְּבַרְתִּיךְ וַחֲזֵית יָתִיךְ וְיָת כֹּל דְּעִמִּיךְ; וְעַל כֹּל מָא דַּאֲמַרְתְּ, אִתּוֹכָחְתְּ.    
[[@Bible:Gen 20:17]]**17** וְצַלִּי אַבְרָהָם, קֳדָם יְיָ; וְאַסִּי יְיָ יָת אֲבִימֶלֶךְ וְיָת אִתְּתֵיהּ, וְאַמְהָתֵיהּ––וְאִתְרְוַחוּ.    
[[@Bible:Gen 20:18]]**18** אֲרֵי מֵיחָד אֲחַד יְיָ, בְּאַפֵּי כָּל פָּתַח וַלְדָא לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ, עַל עֵיסַק שָׂרָה, אִתַּת אַבְרָהָם.  {ס}

**Chapitre 21**

[[@Bible:Gen 21:1]]**1** וַייָ דְּכִיר יָת שָׂרָה, כְּמָא דַּאֲמַר; וַעֲבַד יְיָ לְשָׂרָה, כְּמָא דְּמַלֵּיל.    
[[@Bible:Gen 21:2]]**2** וְעַדִּיאַת וִילֵידַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם בַּר, לְסֵיבְתוֹהִי, לְזִמְנָא, דְּמַלֵיל יָתֵיהּ יְיָ.    
[[@Bible:Gen 21:3]]**3** וּקְרָא אַבְרָהָם יָת שׁוֹם בְּרֵיהּ דְּאִתְיְלִיד לֵיהּ, דִּילֵידַת לֵיהּ שָׂרָה––יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 21:4]]**4** וּגְזַר אַבְרָהָם יָת יִצְחָק בְּרֵיהּ, בַּר תְּמָנְיָא יוֹמִין, כְּמָא דְּפַקֵּיד יָתֵיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 21:5]]**5** וְאַבְרָהָם, בַּר מְאָה שְׁנִין, כַּד אִתְיְלִיד לֵיהּ, יָת יִצְחָק בְּרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 21:6]]**6** וַאֲמַרַת שָׂרָה––חֶדְוָא, עֲבַד לִי יְיָ:  כָּל דְּשָׁמַע, יִחְדֵּי לִי.    
[[@Bible:Gen 21:7]]**7** וַאֲמַרַת, מְהֵימָן דַּאֲמַר לְאַבְרָהָם וְקַיֵּים, דְּתוֹנֵיק בְּנִין, שָׂרָה:  אֲרֵי יְלֵידִית בַּר, לְסֵיבְתוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 21:8]]**8** וּרְבָא רָבְיָא, וְאִתְחֲסִיל; וַעֲבַד אַבְרָהָם מִשְׁתְּיָא רַבָּא, בְּיוֹמָא דְּאִתְחֲסִיל יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 21:9]]**9** וַחֲזָת שָׂרָה יָת בַּר הָגָר מִצְרֵיתָא, דִּילֵידַת לְאַבְרָהָם––מְחַיֵּיךְ.    
[[@Bible:Gen 21:10]]**10** וַאֲמַרַת, לְאַבְרָהָם, תָּרֵיךְ אַמְתָּא הָדָא, וְיָת בְּרַהּ:  אֲרֵי לָא יֵירַת בַּר אַמְתָּא הָדָא, עִם בְּרִי עִם יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 21:11]]**11** וּבְאֵישׁ פִּתְגָמָא לַחְדָּא, בְּעֵינֵי אַבְרָהָם, עַל, עֵיסַק בְּרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 21:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לְאַבְרָהָם, לָא יִבְאַשׁ בְּעֵינָךְ עַל עוּלֵימָא וְעַל אַמְתָּךְ––כֹּל דְּתֵימַר לָךְ שָׂרָה, קַבֵּיל מִנַּהּ:  אֲרֵי בְּיִצְחָק, יִתְקְרוֹן לָךְ בְּנִין.    
[[@Bible:Gen 21:13]]**13** וְאַף יָת בַּר אַמְתָּא, לְעַמָּא אֲשַׁוֵּינֵיהּ:  אֲרֵי בְּרָךְ, הוּא.    
[[@Bible:Gen 21:14]]**14** וְאַקְדֵּים אַבְרָהָם בְּצַפְרָא וּנְסֵיב לַחְמָא וְרֻקְבָּא דְּמַיָּא וִיהַב לְהָגָר שַׁוִּי עַל כַּתְפַּהּ, וְיָת רָבְיָא––וְשַׁלְּחַהּ; וַאֲזַלַת וּטְעָת, בְּמַדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע.    
[[@Bible:Gen 21:15]]**15** וּשְׁלִימוּ מַיָּא, מִן רֻקְבָּא; וּרְמָת יָת רָבְיָא, תְּחוֹת חַד מִן אִילָנַיָּא.    
[[@Bible:Gen 21:16]]**16** וַאֲזַלַת וִיתֵיבַת לַהּ מִקֳּבֵיל, אַרְחֵיקַת כְּמֵיגַד בְּקַשְׁתָּא, אֲרֵי אֲמַרַת, לָא אֶחְזֵי בְּמוֹתֵיהּ דְּרָבְיָא; וִיתֵיבַת מִקֳּבֵיל, וַאֲרֵימַת יָת קָלַהּ וּבְכָת.    
[[@Bible:Gen 21:17]]**17** וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ, יָת קָלֵיהּ דְּרָבְיָא, וּקְרָא מַלְאֲכָא דַּייָ לְהָגָר מִן שְׁמַיָּא, וַאֲמַר לַהּ מָא לִיךְ הָגָר; לָא תִּדְחֲלִין, אֲרֵי שְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ קָלֵיהּ דְּרָבְיָא בַּאֲתַר דְּהוּא תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 21:18]]**18** קוּמִי טוֹלִי יָת רָבְיָא, וְאַתְקִיפִי יָת יְדִיךְ בֵּיהּ:  אֲרֵי לְעַם סַגִּי, אֲשַׁוֵּינֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 21:19]]**19** וּגְלָא יְיָ יָת עֵינַהָא, וַחֲזָת בֵּירָא דְּמַיָּא; וַאֲזַלַת וּמְלָת יָת רֻקְבָּא, מַיָּא, וְאַשְׁקִיאַת, יָת רָבְיָא.    
[[@Bible:Gen 21:20]]**20** וַהֲוָה מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדֵיהּ דְּרָבְיָא, וּרְבָא; וִיתֵיב, בְּמַדְבְּרָא, וַהֲוָה, רָבֵי קַשָּׁתָא.    
[[@Bible:Gen 21:21]]**21** וִיתֵיב, בְּמַדְבְּרָא דְּפָארָן; וּנְסֵיבַת לֵיהּ אִמֵּיהּ אִתְּתָא, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.  {פ}   
[[@Bible:Gen 21:22]]**22** וַהֲוָה, בְּעִדָּנָא הַהוּא, וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכוֹל רַב חֵילֵיהּ, לְאַבְרָהָם לְמֵימַר:  מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדָךְ, בְּכֹל דְּאַתְּ עָבֵיד.    
[[@Bible:Gen 21:23]]**23** וּכְעַן, קַיֵּים לִי בְּמֵימְרָא דַּייָ הָכָא, דְּלָא תְּשַׁקַּר בִּי, וּבִבְרִי וּבְבַר בְּרִי; כְּטֵיבוּתָא דַּעֲבַדִית עִמָּךְ, תַּעֲבֵיד עִמִּי, וְעִם אַרְעָא, דְּאִתּוֹתַבְתְּ בַּהּ.    
[[@Bible:Gen 21:24]]**24** וַאֲמַר, אַבְרָהָם, אֲנָא, אֲקַיֵּים.    
[[@Bible:Gen 21:25]]**25** וְאוֹכַח אַבְרָהָם, יָת אֲבִימֶלֶךְ, עַל עֵיסַק בֵּירָא דְּמַיָּא, דַּאֲנַסוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ.    
[[@Bible:Gen 21:26]]**26** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ––לָא יְדַעִית, מַאן עֲבַד יָת פִּתְגָמָא הָדֵין; וְאַף אַתְּ לָא חַוֵּית לִי, וְאַף אֲנָא לָא שְׁמַעִית––אֱלָהֵין יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Gen 21:27]]**27** וּדְבַר אַבְרָהָם עָן וְתוֹרִין, וִיהַב לַאֲבִימֶלֶךְ; וּגְזַרוּ תַּרְוֵיהוֹן, קְיָם.    
[[@Bible:Gen 21:28]]**28** וַאֲקֵים אַבְרָהָם, יָת שְׁבַע חֻרְפָן דְּעָן––בִּלְחוֹדֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 21:29]]**29** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ, לְאַבְרָהָם:  מָא אִנִּין, שְׁבַע חֻרְפָן אִלֵּין, דַּאֲקֵימְתָּא, בִּלְחוֹדֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 21:30]]**30** וַאֲמַר––אֲרֵי יָת שְׁבַע חֻרְפָן, תְּקַבֵּיל מִן יְדִי:  בְּדִיל דִּתְהֵי לִי לְסָהֲדוּ, אֲרֵי חֲפַרִית יָת בֵּירָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 21:31]]**31** עַל כֵּין, קְרָא לְאַתְרָא הַהוּא––בְּאֵר שָׁבַע:  אֲרֵי תַּמָּן קַיִּימוּ, תַּרְוֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 21:32]]**32** וּגְזַרוּ קְיָם, בִּבְאֵר שָׁבַע; וְקָם אֲבִימֶלֶךְ, וּפִיכוֹל רַב חֵילֵיהּ, וְתָבוּ, לַאֲרַע פְּלִשְׁתָּאֵי.    
[[@Bible:Gen 21:33]]**33** וּנְצַב נִצְבָּא, בִּבְאֵר שָׁבַע; וְצַלִּי תַּמָּן––בִּשְׁמָא דַּייָ, אֱלָהּ עָלְמָא.    
[[@Bible:Gen 21:34]]**34** וְאִתּוֹתַב אַבְרָהָם בַּאֲרַע פְּלִשְׁתָּאֵי, יוֹמִין סַגִּיאִין.  {פ}

**Chapitre 22**

[[@Bible:Gen 22:1]]**1** וַהֲוָה, בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, וַייָ, נַסִּי יָת אַבְרָהָם; וַאֲמַר לֵיהּ, אַבְרָהָם וַאֲמַר הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 22:2]]**2** וַאֲמַר דְּבַר כְּעַן יָת בְּרָךְ יָת יְחִידָךְ דִּרְחֵימְתָּא, יָת יִצְחָק, וְאִיזֵיל לָךְ, לַאֲרַע פֻּלְחָנָא; וְאַסֵּיקְהִי קֳדָמַי תַּמָּן, לַעֲלָתָא, עַל חַד מִן טוּרַיָּא, דְּאֵימַר לָךְ.    
[[@Bible:Gen 22:3]]**3** וְאַקְדֵּים אַבְרָהָם בְּצַפְרָא, וְזָרֵיז יָת חֲמָרֵיהּ, וּדְבַר יָת תְּרֵין עוּלֵימוֹהִי עִמֵּיהּ, וְיָת יִצְחָק בְּרֵיהּ; וְצַלַּח, אָעֵי לַעֲלָתָא, וְקָם וַאֲזַל, לְאַתְרָא דַּאֲמַר לֵיהּ יְיָ.    
[[@Bible:Gen 22:4]]**4** בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, וּזְקַף אַבְרָהָם יָת עֵינוֹהִי וַחֲזָא יָת אַתְרָא––מֵרַחִיק.    
[[@Bible:Gen 22:5]]**5** וַאֲמַר אַבְרָהָם לְעוּלֵימוֹהִי, אוֹרִיכוּ לְכוֹן הָכָא עִם חֲמָרָא, וַאֲנָא וְעוּלֵימָא, נִתְמְטֵי עַד כָּא; וְנִסְגּוֹד, וּנְתוּב לְוָתְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 22:6]]**6** וּנְסֵיב אַבְרָהָם יָת אָעֵי דַּעֲלָתָא, וְשַׁוִּי עַל יִצְחָק בְּרֵיהּ, וּנְסֵיב בִּידֵיהּ, יָת אִישָׁתָא וְיָת סַכִּינָא; וַאֲזַלוּ תַּרְוֵיהוֹן, כַּחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 22:7]]**7** וַאֲמַר יִצְחָק לְאַבְרָהָם אֲבוּהִי, וַאֲמַר אַבָּא, וַאֲמַר, הָאֲנָא בְּרִי; וַאֲמַר, הָא אִישָׁתָא וְאָעַיָּא, וְאָן אִמְּרָא, לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Gen 22:8]]**8** וַאֲמַר, אַבְרָהָם, קֳדָם יְיָ גְּלֵי אִמְּרָא לַעֲלָתָא, בְּרִי; וַאֲזַלוּ תַּרְוֵיהוֹן, כַּחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 22:9]]**9** וַאֲתוֹ, לְאַתְרָא דַּאֲמַר לֵיהּ יְיָ, וּבְנָא תַּמָּן אַבְרָהָם יָת מַדְבְּחָא, וְסַדַּר יָת אָעַיָּא; וַעֲקַד, יָת יִצְחָק בְּרֵיהּ, וְשַׁוִּי יָתֵיהּ עַל מַדְבְּחָא, עֵיל מִן אָעַיָּא.    
[[@Bible:Gen 22:10]]**10** וְאוֹשֵׁיט אַבְרָהָם יָת יְדֵיהּ, וּנְסֵיב יָת סַכִּינָא, לְמִכַּס, יָת בְּרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 22:11]]**11** וּקְרָא לֵיהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, מִן שְׁמַיָּא, וַאֲמַר, אַבְרָהָם אַבְרָהָם; וַאֲמַר, הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 22:12]]**12** וַאֲמַר, לָא תּוֹשֵׁיט יְדָךְ בְּעוּלֵימָא, וְלָא תַּעֲבֵיד לֵיהּ, מִדָּעַם:  אֲרֵי כְּעַן יָדַעְנָא, אֲרֵי דָּחֲלָא דַּייָ אַתְּ, וְלָא מְנַעְתָּא יָת בְּרָךְ יָת יְחִידָךְ, מִנִּי.    
[[@Bible:Gen 22:13]]**13** וּזְקַף אַבְרָהָם יָת עֵינוֹהִי, בָּתַר אִלֵּין, וַחֲזָא וְהָא דִּכְרָא, אֲחִיד בְּאִילָנָא בְּקַרְנוֹהִי; וַאֲזַל אַבְרָהָם וּנְסֵיב יָת דִּכְרָא, וְאַסְּקֵיהּ לַעֲלָתָא חֲלָף בְּרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 22:14]]**14** וּפְלַח וְצַלִּי אַבְרָהָם תַּמָּן בְּאַתְרָא הַהוּא, אֲמַר קֳדָם יְיָ הָכָא יְהוֹן פָּלְחִין דָּרַיָּא, בְּכֵין יִתְאֲמַר בְּיוֹמָא הָדֵין, בְּטוּרָא הָדֵין אַבְרָהָם קֳדָם יְיָ פְּלַח.    
[[@Bible:Gen 22:15]]**15** וּקְרָא מַלְאֲכָא דַּייָ, לְאַבְרָהָם, תִּנְיָנוּת, מִן שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 22:16]]**16** וַאֲמַר, בְּמֵימְרִי קַיֵּימִית אֲמַר יְיָ:  אֲרֵי, חֲלָף דַּעֲבַדְתָּא יָת פִּתְגָמָא הָדֵין, וְלָא מְנַעְתָּא, יָת בְּרָךְ יָת יְחִידָךְ.    
[[@Bible:Gen 22:17]]**17** אֲרֵי בָּרָכָא אֲבָרְכִנָּךְ, וְאַסְגָּאָה אַסְגֵּי יָת בְּנָךְ כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא, וּכְחָלָא, דְּעַל כֵּיף יַמָּא; וְיֵירְתוּן בְּנָךְ, יָת קִרְוֵי סָנְאֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 22:18]]**18** וְיִתְבָּרְכוּן בְּדִיל בְּנָךְ, כֹּל עַמְמֵי אַרְעָא, חֲלָף, דְּקַבֵּילְתָּא לְמֵימְרִי.    
[[@Bible:Gen 22:19]]**19** וְתָב אַבְרָהָם לְוָת עוּלֵימוֹהִי, וְקָמוּ וַאֲזַלוּ כַּחְדָּא לִבְאֵר שָׁבַע; וִיתֵיב אַבְרָהָם, בִּבְאֵר שָׁבַע.  {פ}   
[[@Bible:Gen 22:20]]**20** וַהֲוָה, בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, וְאִתְחַוַּא לְאַבְרָהָם, לְמֵימַר:  הָא יְלֵידַת מִלְכָּה אַף הִיא, בְּנִין––לְנָחוֹר אֲחוּךְ.    
[[@Bible:Gen 22:21]]**21** יָת עוּץ בֻּכְרֵיהּ, וְיָת בּוּז אֲחוּהִי, וְיָת קְמוּאֵל, אֲבוּהִי דַּאֲרָם.    
[[@Bible:Gen 22:22]]**22** וְיָת כֶּשֶׂד וְיָת חֲזוֹ, וְיָת פִּלְדָּשׁ וְיָת יִדְלָף, וְיָת, בְּתוּאֵל.    
[[@Bible:Gen 22:23]]**23** וּבְתוּאֵל, אוֹלֵיד יָת רִבְקָה; תְּמָנְיָא אִלֵּין יְלֵידַת מִלְכָּה, לְנָחוֹר אֲחוּהִי דְּאַבְרָהָם.    
[[@Bible:Gen 22:24]]**24** וּלְחֵינְתֵיהּ, וּשְׁמַהּ רְאוּמָה; וִילֵידַת אַף הִיא יָת טֶבַח וְיָת גַּחַם, וְיָת תַּחַשׁ וְיָת מַעֲכָה.  {פ}

**Chapitre 23**

[[@Bible:Gen 23:1]]**1** וַהֲווֹ חַיֵּי שָׂרָה, מְאָה וְעַסְרִין וּשְׁבַע שְׁנִין––שְׁנֵי, חַיֵּי שָׂרָה.    
[[@Bible:Gen 23:2]]**2** וּמֵיתַת שָׂרָה, בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן––בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וַאֲתָא, אַבְרָהָם, לְמִסְפְּדַהּ דְּשָׂרָה, וּלְמִבְכַּהּ.    
[[@Bible:Gen 23:3]]**3** וְקָם, אַבְרָהָם, מֵעַל, אַפֵּי מִיתֵיהּ; וּמַלֵּיל עִם בְּנֵי חִתָּאָה, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 23:4]]**4** דַּיָּר וְתוֹתָב אֲנָא, עִמְּכוֹן; הַבוּ לִי אַחְסָנַת קְבוּרָא עִמְּכוֹן, וְאֶקְבַּר מִיתִי מִן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Gen 23:5]]**5** וַאֲתִיבוּ בְּנֵי חִתָּאָה יָת אַבְרָהָם, לְמֵימַר לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 23:6]]**6** קַבֵּיל מִנַּנָא רִבּוֹנַנָא, רַב קֳדָם יְיָ אַתְּ בֵּינַנָא––בִּשְׁפַר קִבְרַנָא, קְבַר יָת מִיתָךְ; אֲנָשׁ מִנַּנָא, יָת קִבְרֵיהּ לָא יִמְנַע מִנָּךְ מִלְּמִקְבַּר מִיתָךְ.    
[[@Bible:Gen 23:7]]**7** וְקָם אַבְרָהָם וּסְגֵיד לְעַמָּא דְּאַרְעָא, לִבְנֵי חִתָּאָה.    
[[@Bible:Gen 23:8]]**8** וּמַלֵּיל עִמְּהוֹן, לְמֵימַר:  אִם אִית רַעֲוָא נַפְשְׁכוֹן, לְמִקְבַּר יָת מִיתִי מִן קֳדָמַי––קַבִּילוּ מִנִּי, וּבְעוֹ לִי מִן עֶפְרוֹן בַּר צֹחַר.    
[[@Bible:Gen 23:9]]**9** וְיִתֵּין לִי, יָת מְעָרַת כָּפֵילְתָּא דְּלֵיהּ––דְּבִסְטַר חַקְלֵיהּ:  בִּכְסַף שְׁלִים יִתְּנַהּ לִי, בֵּינֵיכוֹן––לְאַחְסָנַת קְבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 23:10]]**10** וְעֶפְרוֹן יָתֵיב, בְּגוֹ בְּנֵי חִתָּאָה; וַאֲתֵיב עֶפְרוֹן חִתָּאָה יָת אַבְרָהָם קֳדָם בְּנֵי חִתָּאָה, לְכֹל עָלֵי תְּרַע קַרְתֵּיהּ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 23:11]]**11** לָא רִבּוֹנִי קַבֵּיל מִנִּי––חַקְלָא יְהַבִית לָךְ, וּמְעָרְתָא דְּבֵיהּ לָךְ יְהַבְתַּהּ; לְעֵינֵי בְּנֵי עַמִּי יְהַבְתַּהּ לָךְ, קְבַר מִיתָךְ.    
[[@Bible:Gen 23:12]]**12** וּסְגֵיד, אַבְרָהָם, קֳדָם, עַמָּא דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 23:13]]**13** וּמַלֵּיל עִם עֶפְרוֹן קֳדָם עַמָּא דְּאַרְעָא, לְמֵימַר, בְּרַם אִם עֲבַדְתְּ לִי טֵיבוּ, קַבֵּיל מִנִּי:  אֶתֵּין כַּסְפָּא דְּמֵי חַקְלָא, סַב מִנִּי, וְאֶקְבַּר יָת מִיתִי, תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 23:14]]**14** וַאֲתֵיב עֶפְרוֹן יָת אַבְרָהָם, לְמֵימַר לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 23:15]]**15** רִבּוֹנִי קַבֵּיל מִנִּי, אֲרַע שָׁוְיָא אַרְבַּע מְאָה סִלְעִין דִּכְסַף בֵּינָא וּבֵינָךְ מָא הִיא; וְיָת מִיתָךְ, קְבַר.    
[[@Bible:Gen 23:16]]**16** וְקַבֵּיל אַבְרָהָם, מִן עֶפְרוֹן, וּתְקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן, יָת כַּסְפָּא דְּמַלֵּיל קֳדָם בְּנֵי חִתָּאָה––אַרְבַּע מְאָה סִלְעִין דִּכְסַף, מִתְקַבַּל סְחוֹרָה בְּכָל מְדִינָה.    
[[@Bible:Gen 23:17]]**17** וְקָם חֲקַל עֶפְרוֹן, דִּבְכָפֵילְתָּא––דִּקְדָם מַמְרֵא:  חַקְלָא, וּמְעָרְתָא דְּבֵיהּ, וְכָל אִילָנֵי דִּבְחַקְלָא, דִּבְכָל תְּחוּמֵיהּ סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Gen 23:18]]**18** לְאַבְרָהָם לִזְבִינוֹהִי, לְעֵינֵי בְּנֵי חִתָּאָה, בְּכֹל, עָלֵי תְּרַע קַרְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 23:19]]**19** וּבָתַר כֵּין קְבַר אַבְרָהָם יָת שָׂרָה אִתְּתֵיהּ, בִּמְעָרַת חֲקַל כָּפֵילְתָּא עַל אַפֵּי מַמְרֵא––הִיא חֶבְרוֹן:  בְּאַרְעָא, דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 23:20]]**20** וְקָם חַקְלָא וּמְעָרְתָא דְּבֵיהּ, לְאַבְרָהָם––לְאַחְסָנַת קְבוּרָא:  מִן, בְּנֵי חִתָּאָה.  {ס}

**Chapitre 24**

[[@Bible:Gen 24:1]]**1** וְאַבְרָהָם סִיב, עָאל בְּיוֹמִין; וַייָ בָּרֵיךְ יָת אַבְרָהָם, בְּכוֹלָא.    
[[@Bible:Gen 24:2]]**2** וַאֲמַר אַבְרָהָם, לְעַבְדֵּיהּ סָבָא דְּבֵיתֵיהּ, דְּשַׁלִּיט, בְּכָל דְּלֵיהּ:  שַׁו כְּעַן יְדָךְ, תְּחוֹת יִרְכִּי.    
[[@Bible:Gen 24:3]]**3** וַאֲקַיֵּים עֲלָךְ––בְּמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא, וֵאלָהָא דְּאַרְעָא:  דְּלָא תִּסַּב אִתְּתָא, לִבְרִי, מִבְּנָת כְּנַעֲנָאֵי, דַּאֲנָא יָתֵיב בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 24:4]]**4** אֱלָהֵין לְאַרְעִי וּלְיַלָּדוּתִי, תֵּיזֵיל; וְתִסַּב אִתְּתָא, לִבְרִי לְיִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 24:5]]**5** וַאֲמַר לֵיהּ, עַבְדָּא, מָאִם לָא תֵּיבֵי אִתְּתָא, לְמֵיתֵי בָּתְרַי לְאַרְעָא הָדָא; הַאָתָבָא אָתִיב יָת בְּרָךְ, לְאַרְעָא דִּנְפַקְתָּא מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 24:6]]**6** וַאֲמַר לֵיהּ, אַבְרָהָם:  אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תָּתִיב יָת בְּרִי לְתַמָּן.    
[[@Bible:Gen 24:7]]**7** יְיָ אֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא, דְּדַבְרַנִי מִבֵּית אַבָּא וּמֵאֲרַע יַלָּדוּתִי, וּדְמַלֵּיל לִי וּדְקַיֵּים לִי לְמֵימַר, לִבְנָךְ אֶתֵּין יָת אַרְעָא הָדָא––הוּא, יִשְׁלַח מַלְאֲכֵיהּ קֳדָמָךְ, וְתִסַּב אִתְּתָא לִבְרִי, מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 24:8]]**8** וְאִם לָא תֵּיבֵי אִתְּתָא, לְמֵיתֵי בָּתְרָךְ––וּתְהֵי זָכָא, מִמּוֹמָתִי דָּא; לְחוֹד יָת בְּרִי, לָא תָּתִיב לְתַמָּן.    
[[@Bible:Gen 24:9]]**9** וְשַׁוִּי עַבְדָּא יָת יְדֵיהּ, תְּחוֹת יִרְכָּא דְּאַבְרָהָם רִבּוֹנֵיהּ; וְקַיֵּים לֵיהּ, עַל פִּתְגָמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 24:10]]**10** וּדְבַר עַבְדָּא עַסְרָא גַּמְלִין מִגַּמְלֵי רִבּוֹנֵיהּ, וַאֲזַל, וְכָל טוּב רִבּוֹנֵיהּ, בִּידֵיהּ; וְקָם, וַאֲזַל לַאֲרָם דְּעַל פְּרָת––לְקַרְתָּא דְּנָחוֹר.    
[[@Bible:Gen 24:11]]**11** וְאַשְׁרִי גַּמְלַיָּא מִבַּרָא לְקַרְתָּא, עִם בֵּירָא דְּמַיָּא, לְעִדָּן רַמְשָׁא, לְעִדָּן דְּנָפְקָן מָלְיָתָא.    
[[@Bible:Gen 24:12]]**12** וַאֲמַר––יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּרִבּוֹנִי אַבְרָהָם, זָמֵין כְּעַן קֳדָמַי יוֹמָא דֵּין; וַעֲבֵיד טִיבוּ, עִם רִבּוֹנִי אַבְרָהָם.    
[[@Bible:Gen 24:13]]**13** הָאֲנָא קָאֵים, עַל עֵינָא דְּמַיָּא; וּבְנָת אֲנָשֵׁי קַרְתָּא, נָפְקָן לְמִמְלֵי מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 24:14]]**14** וּתְהֵי עוּלֵימְתָא, דְּאֵימַר לַהּ אַרְכִּינִי כְּעַן קֻלְּתִיךְ וְאֶשְׁתֵּי, וְתֵימַר אֵשְׁתְּ, וְאַף גַּמְלָךְ אַשְׁקֵי––יָתַהּ זָמֵינְתָּא, לְעַבְדָּךְ לְיִצְחָק, וּבַהּ אֶדַּע, אֲרֵי עֲבַדְתְּ טֵיבוּ עִם רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 24:15]]**15** וַהֲוָה הוּא, עַד לָא שֵׁיצִי לְמַלָּלָא, וְהָא רִבְקָה נְפַקַת דְּאִתְיְלֵידַת לִבְתוּאֵל בַּר מִלְכָּה, אִתַּת נָחוֹר אֲחוּהִי דְּאַבְרָהָם; וְקֻלְּתַהּ, עַל כַּתְפַּהּ.    
[[@Bible:Gen 24:16]]**16** וְעוּלֵימְתָא, שַׁפִּירָא לְמִחְזֵי לַחְדָּא––בְּתוּלְתָא, וּגְבַר לָא יַדְעַהּ; וּנְחַתַת לְעֵינָא, וּמְלָת קֻלְּתַהּ וּסְלֵיקַת.    
[[@Bible:Gen 24:17]]**17** וּרְהַט עַבְדָּא, לְקַדָּמוּתַהּ; וַאֲמַר, אַשְׁקִינִי כְּעַן זְעֵיר מַיָּא מִקֻּלְּתִיךְ.    
[[@Bible:Gen 24:18]]**18** וַאֲמַרַת, אֵשְׁתְּ רִבּוֹנִי; וְאוֹחִיאַת, וַאֲחֵיתַת קֻלְּתַהּ עַל יְדַהּ––וְאַשְׁקִיתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 24:19]]**19** וְשֵׁיצִיאַת, לְאַשְׁקָיוּתֵיהּ; וַאֲמַרַת, אַף לְגַמְלָךְ אֶמְלֵי, עַד דִּיסַפְּקוּן, לְמִשְׁתֵּי.    
[[@Bible:Gen 24:20]]**20** וְאוֹחִיאַת, וּנְפַצַת קֻלְּתַהּ לְבֵית שִׁקְיָא, וּרְהַטַת עוֹד לְבֵירָא, לְמִמְלֵי; וּמְלָת, לְכָל גַּמְלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 24:21]]**21** וְגֻבְרָא שָׁהֵי, בַּהּ מִסְתַּכַּל; שָׁתֵיק––לְמִדַּע הַאַצְלַח יְיָ אוֹרְחֵיהּ, אִם לָא.    
[[@Bible:Gen 24:22]]**22** וַהֲוָה, כַּד סְפִיקוּ גַּמְלַיָּא לְמִשְׁתֵּי, וּנְסֵיב גֻּבְרָא קְדָשָׁא דְּדַהְבָּא, תִּקְלָא מַתְקָלֵיהּ––וּתְרֵין שֵׁירִין עַל יְדַהָא, מַתְקַל עֲסַר סִלְעִין דִּדְהַב מַתְקָלְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 24:23]]**23** וַאֲמַר בַּת מַאן אַתְּ, חַוַּא כְּעַן לִי; הַאִית בֵּית אֲבוּיִיךְ אֲתַר כָּשַׁר לַנָא, לִמְבָּת.    
[[@Bible:Gen 24:24]]**24** וַאֲמַרַת לֵיהּ, בַּת בְּתוּאֵל אֲנָא––בַּר מִלְכָּה, דִּילֵידַת לְנָחוֹר.    
[[@Bible:Gen 24:25]]**25** וַאֲמַרַת לֵיהּ, אַף תִּבְנָא אַף כִּסְּתָא סַגִּי עִמַּנָא––אַף אֲתַר, כָּשַׁר לִמְבָּת.    
[[@Bible:Gen 24:26]]**26** וּכְרַע גֻּבְרָא, וּסְגֵיד קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 24:27]]**27** וַאֲמַר, בְּרִיךְ יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּרִבּוֹנִי אַבְרָהָם, דְּלָא מְנַע טֵיבוּתֵיהּ וְקֻשְׁטֵיהּ, מִן רִבּוֹנִי; אֲנָא, בְּאוֹרַח תָּקְנָא דַּבְּרַנִי יְיָ, בֵּית, אֲחוּהִי דְּרִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 24:28]]**28** וּרְהַטַת, עוּלֵימְתָא, וְחַוִּיאַת, לְבֵית אִמַּהּ––כְּפִתְגָמַיָּא, הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 24:29]]**29** וּלְרִבְקָה אֲחָא, וּשְׁמֵיהּ לָבָן; וּרְהַט לָבָן לְוָת גֻּבְרָא לְבָרָא, לְעֵינָא.    
[[@Bible:Gen 24:30]]**30** וַהֲוָה כַּד חֲזָא יָת קְדָשָׁא, וְיָת שֵׁירַיָּא עַל יְדֵי אֲחָתֵיהּ, וְכַד שְׁמַע יָת פִּתְגָמֵי רִבְקָה אֲחָתֵיהּ לְמֵימַר, כְּדֵין מַלֵּיל עִמִּי גֻּבְרָא; וַאֲתָא, לְוָת גֻּבְרָא, וְהָא קָאֵים עִלָּוֵי גַּמְלַיָּא, עַל עֵינָא.    
[[@Bible:Gen 24:31]]**31** וַאֲמַר, עוֹל בְּרִיכָא דַּייָ; לְמָא אַתְּ קָאֵים, בְּבָרָא, וַאֲנָא פַּנֵּיתִי בֵּיתָא, וַאֲתַר כָּשַׁר לְגַמְלַיָּא.    
[[@Bible:Gen 24:32]]**32** וְעָאל גֻּבְרָא לְבֵיתָא, וּשְׁרָא מִן גַּמְלַיָּא; וִיהַב תִּבְנָא וְכִסְּתָא, לְגַמְלַיָּא, וּמַיָּא לְאַסְחָאָה רַגְלוֹהִי, וְרַגְלֵי גֻּבְרַיָּא דְּעִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 24:33]]**33** וְשַׁוִּיאוּ קֳדָמוֹהִי, לְמֵיכַל, וַאֲמַר לָא אֵיכוֹל, עַד דַּאֲמַלֵּיל פִּתְגָמָי; וַאֲמַר, מַלֵּיל.    
[[@Bible:Gen 24:34]]**34** וַאֲמַר:  עַבְדָּא דְּאַבְרָהָם, אֲנָא.    
[[@Bible:Gen 24:35]]**35** וַייָ בָּרֵיךְ יָת רִבּוֹנִי, לַחְדָּא––וּרְבָא; וִיהַב לֵיהּ עָן וְתוֹרִין, וּכְסַף וּדְהַב, וְעַבְדִּין וְאַמְהָן, וְגַמְלִין וּחְמָרִין.    
[[@Bible:Gen 24:36]]**36** וִילֵידַת שָׂרָה אִתַּת רִבּוֹנִי בַּר, לְרִבּוֹנִי, בָּתַר, דְּסֵיבַת; וִיהַב לֵיהּ, יָת כָּל דְּלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 24:37]]**37** וְקַיֵּים עֲלַי רִבּוֹנִי, לְמֵימַר:  לָא תִּסַּב אִתְּתָא, לִבְרִי, מִבְּנָת כְּנַעֲנָאֵי, דַּאֲנָא יָתֵיב בַּאֲרַעְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 24:38]]**38** אֱלָהֵין לְבֵית אַבָּא תֵּיזֵיל, וּלְזַרְעִיתִי; וְתִסַּב אִתְּתָא, לִבְרִי.    
[[@Bible:Gen 24:39]]**39** וַאֲמַרִית, לְרִבּוֹנִי:  מָאִם לָא תֵּיתֵי אִתְּתָא, בָּתְרָי.    
[[@Bible:Gen 24:40]]**40** וַאֲמַר, לִי:  יְיָ דִּפְלַחִית קֳדָמוֹהִי, יִשְׁלַח מַלְאֲכֵיהּ עִמָּךְ וְיַצְלַח אוֹרְחָךְ, וְתִסַּב אִתְּתָא לִבְרִי, מִזַּרְעִיתִי וּמִבֵּית אַבָּא.    
[[@Bible:Gen 24:41]]**41** בְּכֵין תְּהֵי זָכָא מִמּוֹמָתִי, אֲרֵי תְּהָךְ לְזַרְעִיתִי; וְאִם לָא יִתְּנוּן לָךְ, וּתְהֵי זָכָא מִמּוֹמָתִי.    
[[@Bible:Gen 24:42]]**42** וַאֲתֵיתִי יוֹמָא דֵּין, לְעֵינָא; וַאֲמַרִית, יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּרִבּוֹנִי אַבְרָהָם, אִם אִית כְּעַן רַעֲוָא קֳדָמָךְ לְאַצְלָחָא אוֹרְחִי, דַּאֲנָא אָזֵיל עֲלַהּ.    
[[@Bible:Gen 24:43]]**43** הָא אֲנָא קָאֵים, עַל עֵינָא דְּמַיָּא; וּתְהֵי עוּלֵימְתָא, דְּתִפּוֹק לְמִמְלֵי, וְאֵימַר לַהּ, אַשְׁקִינִי כְּעַן זְעֵיר מַיָּא מִקֻּלְּתִיךְ.    
[[@Bible:Gen 24:44]]**44** וְתֵימַר לִי אַף אַתְּ אֵשְׁתְּ, וְאַף לְגַמְלָךְ אֶמְלֵי––הִיא אִתְּתָא, דְּזָמֵין יְיָ לְבַר רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 24:45]]**45** אֲנָא עַד לָא שֵׁיצִיתִי לְמַלָּלָא בְּלִבִּי, וְהָא רִבְקָה נְפַקַת וְקֻלְּתַהּ עַל כַּתְפַּהּ, וּנְחַתַת לְעֵינָא, וּמְלָת; וַאֲמַרִית לַהּ, אַשְׁקִינִי כְּעַן.    
[[@Bible:Gen 24:46]]**46** וְאוֹחִיאַת, וַאֲחֵיתַת קֻלְּתַהּ מִנַּהּ, וַאֲמַרַת אֵשְׁתְּ, וְאַף גַּמְלָךְ אַשְׁקֵי; וּשְׁתִיתִי, וְאַף גַּמְלַיָּא אַשְׁקִיאַת.    
[[@Bible:Gen 24:47]]**47** וּשְׁאֵילִית יָתַהּ, וַאֲמַרִית בַּת מַאן אַתְּ, וַאֲמַרַת בַּת בְּתוּאֵל בַּר נָחוֹר, דִּילֵידַת לֵיהּ מִלְכָּה; וְשַׁוִּיתִי קְדָשָׁא עַל אַפַּהּ, וְשֵׁירַיָּא עַל יְדַהָא.    
[[@Bible:Gen 24:48]]**48** וּכְרַעִית וּסְגֵידִית, קֳדָם יְיָ; וּבָרֵיכִית, יָת יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּרִבּוֹנִי אַבְרָהָם, דְּדַבְּרַנִי בְּאוֹרַח קְשׁוֹט, לְמִסַּב יָת בַּת אֲחוּהִי דְּרִבּוֹנִי לִבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 24:49]]**49** וּכְעַן אִם אִיתֵיכוֹן עָבְדִין טֵיבוּ וּקְשׁוֹט, עִם רִבּוֹנִי––חַוּוֹ לִי; וְאִם לָא––חַוּוֹ לִי, וְאֶתְפְּנֵי עַל יַמִּינָא אוֹ עַל סְמָאלָא.    
[[@Bible:Gen 24:50]]**50** וַאֲתֵיב לָבָן וּבְתוּאֵל וַאֲמַרוּ, מִן קֳדָם יְיָ נְפַק פִּתְגָמָא; לֵית אֲנַחְנָא יָכְלִין לְמַלָּלָא עִמָּךְ, בִּישׁ אוֹ טָב.    
[[@Bible:Gen 24:51]]**51** הָא רִבְקָה קֳדָמָךְ, דְּבַר וְאִיזֵיל; וּתְהֵי אִתְּתָא לְבַר רִבּוֹנָךְ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.    
[[@Bible:Gen 24:52]]**52** וַהֲוָה, כַּד שְׁמַע עַבְדָּא דְּאַבְרָהָם יָת פִּתְגָמֵיהוֹן; וּסְגֵיד עַל אַרְעָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 24:53]]**53** וְאַפֵּיק עַבְדָּא מָנִין דִּכְסַף וּמָנִין דִּדְהַב, וּלְבוּשִׁין, וִיהַב, לְרִבְקָה; וּמִגְדָּנִין––יְהַב לַאֲחוּהָא, וּלְאִמַּהּ.    
[[@Bible:Gen 24:54]]**54** וַאֲכַלוּ וּשְׁתִיאוּ, הוּא וְגֻבְרַיָּא דְּעִמֵּיהּ––וּבָתוּ; וְקָמוּ בְּצַפְרָא, וַאֲמַר שַׁלְּחוּנִי לְוָת רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 24:55]]**55** וַאֲמַר אֲחוּהָא וְאִמַּהּ, תִּתֵּיב עוּלֵימְתָא עִמַּנָא עִדָּן בְּעִדָּן אוֹ עַסְרָא יַרְחִין; בָּתַר כֵּין, תֵּיזֵיל.    
[[@Bible:Gen 24:56]]**56** וַאֲמַר לְהוֹן לָא תְּאַחֲרוּן יָתִי, וַייָ אַצְלַח אוֹרְחִי; שַׁלְּחוּנִי, וַאֲהָךְ לְוָת רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 24:57]]**57** וַאֲמַרוּ, נִקְרֵי לְעוּלֵימְתָא, וְנִשְׁמַע, מָא דְּהִיא אָמְרָא.    
[[@Bible:Gen 24:58]]**58** וּקְרוֹ לְרִבְקָה וַאֲמַרוּ לַהּ, הֲתֵיזְלִין עִם גֻּבְרָא הָדֵין; וַאֲמַרַת, אֵיזֵיל.    
[[@Bible:Gen 24:59]]**59** וְשַׁלַּחוּ יָת רִבְקָה אֲחָתְהוֹן, וְיָת מֵינִקְתַּהּ, וְיָת עַבְדָּא דְּאַבְרָהָם, וְיָת גֻּבְרוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 24:60]]**60** וּבָרִיכוּ יָת רִבְקָה, וַאֲמַרוּ לַהּ––אֲחָתַנָא, אַתְּ הִוַאי לְאַלְפִין וּלְרִבְּוָן; וְיֵירְתוּן בְּנַכִי, יָת קִרְוֵי סָנְאֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 24:61]]**61** וְקַמַת רִבְקָה וְעוּלֵימְתַהָא, וּרְכִיבָא עַל גַּמְלַיָּא, וַאֲזַלָא, בָּתַר גֻּבְרָא; וּדְבַר עַבְדָּא יָת רִבְקָה, וַאֲזַל.    
[[@Bible:Gen 24:62]]**62** וְיִצְחָק עָאל בְּמֵיתוֹהִי, מִבֵּירָא דְּמַלְאַךְ קַיָּמָא אִתַּחְזִי עֲלַהּ; וְהוּא יָתֵיב, בַּאֲרַע דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Gen 24:63]]**63** וּנְפַק יִצְחָק לְצַלָּאָה בְּחַקְלָא, לְמִפְנֵי רַמְשָׁא; וּזְקַף עֵינוֹהִי וַחֲזָא, וְהָא גַּמְלַיָּא אָתַן.    
[[@Bible:Gen 24:64]]**64** וּזְקַפַת רִבְקָה יָת עֵינַהָא, וַחֲזָת יָת יִצְחָק; וְאִתְרְכֵינַת, מֵעַל גַּמְלָא.    
[[@Bible:Gen 24:65]]**65** וַאֲמַרַת לְעַבְדָּא, מַאן גֻּבְרָא דֵּיכִי דִּמְהַלֵּיךְ בְּחַקְלָא לְקַדָּמוּתַנָא, וַאֲמַר עַבְדָּא, הוּא רִבּוֹנִי; וּנְסֵיבַת עִיפָא, וְאִתְכַּסִּיאַת.    
[[@Bible:Gen 24:66]]**66** וְאִשְׁתַּעִי עַבְדָּא, לְיִצְחָק, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא, דַּעֲבַד.    
[[@Bible:Gen 24:67]]**67** וְאַעֲלַהּ יִצְחָק, לְמַשְׁכְּנָא וַחֲזָא וְהָא תָּקְנִין עוּבָדַהָא כְּעוּבָדֵי שָׂרָה אִמֵּיהּ, וּנְסֵיב יָת רִבְקָה וַהֲוָת לֵיהּ לְאִתּוּ, וְרִיחֲמַהּ; וְאִתְנַחַם יִצְחָק, בָּתַר אִמֵּיהּ.  {פ}

**Chapitre 25**

[[@Bible:Gen 25:1]]**1** וְאוֹסֵיף אַבְרָהָם וּנְסֵיב אִתְּתָא, וּשְׁמַהּ קְטוּרָה.    
[[@Bible:Gen 25:2]]**2** וִילֵידַת לֵיהּ, יָת זִמְרָן וְיָת יָקְשָׁן, וְיָת מְדָן, וְיָת מִדְיָן––וְיָת יִשְׁבָּק, וְיָת שׁוּחַ.    
[[@Bible:Gen 25:3]]**3** וְיָקְשָׁן אוֹלֵיד, יָת שְׁבָא וְיָת דְּדָן; וּבְנֵי דְּדָן, הֲווֹ לְמַשְׁרְיָן וְלִשְׁכוּנִין וְלִנְגָוָן.    
[[@Bible:Gen 25:4]]**4** וּבְנֵי מִדְיָן, עֵיפָה וְעֵפֶר וַחֲנוֹךְ, וַאֲבִידָע, וְאֶלְדָּעָה; כָּל אִלֵּין, בְּנֵי קְטוּרָה.    
[[@Bible:Gen 25:5]]**5** וִיהַב אַבְרָהָם יָת כָּל דְּלֵיהּ, לְיִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 25:6]]**6** וְלִבְנֵי לְחֵינָתָא דִּלְאַבְרָהָם, יְהַב אַבְרָהָם מַתְּנָן; וְשַׁלְּחִנּוּן מֵעַל יִצְחָק בְּרֵיהּ, בְּעוֹד דְּהוּא קַיָּם, קִדּוּמָא, לַאֲרַע מַדְנְחָא.    
[[@Bible:Gen 25:7]]**7** וְאִלֵּין, יוֹמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אַבְרָהָם––דַּחֲיָא:  מְאָה וְשִׁבְעִין וַחֲמֵישׁ, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 25:8]]**8** וְאִתְנְגִיד וּמִית אַבְרָהָם בְּסֵיבוּ טָבָא, סִיב וּסְבַע; וְאִתְכְּנִישׁ, לְעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 25:9]]**9** וּקְבַרוּ יָתֵיהּ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל, בְּנוֹהִי, בִּמְעָרַת, כָּפֵילְתָּא:  בַּחֲקַל עֶפְרוֹן בַּר צֹחַר, חִתָּאָה––דְּעַל אַפֵּי מַמְרֵא.    
[[@Bible:Gen 25:10]]**10** חַקְלָא דִּזְבַן אַבְרָהָם, מִן בְּנֵי חִתָּאָה––תַּמָּן אִתְקְבַר אַבְרָהָם, וְשָׂרָה אִתְּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 25:11]]**11** וַהֲוָה, בָּתַר דְּמִית אַבְרָהָם, וּבָרֵיךְ יְיָ, יָת יִצְחָק בְּרֵיהּ; וִיתֵיב יִצְחָק, עִם בֵּירָא דְּמַלְאַךְ קַיָּמָא אִתַּחְזִי עֲלַהּ.  {פ}   
[[@Bible:Gen 25:12]]**12** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת יִשְׁמָעֵאל, בַּר אַבְרָהָם:  דִּילֵידַת הָגָר מִצְרֵיתָא, אַמְתַּהּ דְּשָׂרָה––לְאַבְרָהָם.    
[[@Bible:Gen 25:13]]**13** וְאִלֵּין, שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, בִּשְׁמָהָתְהוֹן, לְתוֹלְדָתְהוֹן:  בֻּכְרֵיהּ דְּיִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת, וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם.    
[[@Bible:Gen 25:14]]**14** וּמִשְׁמָע וְדוּמָה, וּמַשָּׂא.    
[[@Bible:Gen 25:15]]**15** חֲדַד וְתֵימָא, יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה.    
[[@Bible:Gen 25:16]]**16** אִלֵּין אִנּוּן בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, וְאִלֵּין שְׁמָהָתְהוֹן, בְּפַצְחֵיהוֹן, וּבְכַּרְכֵיהוֹן––תְּרֵי עֲסַר רַבְרְבִין, לְאֻמֵּיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 25:17]]**17** וְאִלֵּין, שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל––מְאָה וּתְלָתִין וּשְׁבַע, שְׁנִין; וְאִתְנְגִיד וּמִית, וְאִתְכְּנִישׁ לְעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 25:18]]**18** וּשְׁרוֹ מֵחֲוִילָה עַד חַגְרָא, דְּעַל אַפֵּי מִצְרַיִם, מָטֵי, לְאַתּוּר; עַל אַפֵּי כָּל אֲחוֹהִי, שְׁרָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 25:19]]**19** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת יִצְחָק, בַּר אַבְרָהָם:  אַבְרָהָם, אוֹלֵיד יָת יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 25:20]]**20** וַהֲוָה יִצְחָק, בַּר אַרְבְּעִין שְׁנִין, כַּד נְסֵיב יָת רִבְקָה בַּת בְּתוּאֵל אֲרַמָּאָה, מִפַּדַן אֲרָם––אֲחָתֵיהּ דְּלָבָן אֲרַמָּאָה, לֵיהּ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 25:21]]**21** וְצַלִּי יִצְחָק קֳדָם יְיָ לָקֳבֵיל אִתְּתֵיהּ, אֲרֵי עַקְרָא הִיא; וְקַבֵּיל צְלוֹתֵיהּ יְיָ, וְעַדִּיאַת רִבְקָה אִתְּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 25:22]]**22** וְדָחֲקִין בְּנַיָּא, בִּמְעַהָא, וַאֲמַרַת אִם כֵּין, לְמָא דְּנָן אֲנָא; וַאֲזַלַת, לְמִתְבַּע אֻלְפָן מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 25:23]]**23** וַאֲמַר יְיָ לַהּ, תְּרֵין עַמְמִין בִּמְעַכִי, וְתַרְתֵּין מַלְכְוָן, מִמְּעַכִי יִתְפָּרְשָׁן; וּמַלְכוּ מִמַּלְכוּ תִּתַּקַּף, וְרַבָּא יִשְׁתַּעֲבַד לִזְעֵירָא.    
[[@Bible:Gen 25:24]]**24** וּשְׁלִימוּ יוֹמַהָא, לְמֵילַד; וְהָא תְּיוֹמִין, בִּמְעַהָא.    
[[@Bible:Gen 25:25]]**25** וּנְפַק קַדְמָאָה סָמוֹק, כֻּלֵּיהּ כִּגְלִים דִּסְעַר; וּקְרוֹ שְׁמֵיהּ, עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 25:26]]**26** וּבָתַר כֵּין נְפַק אֲחוּהִי, וִידֵיהּ אֲחִידָא בְּעִקְבָא דְּעֵשָׂו, וּקְרָא שְׁמֵיהּ, יַעֲקוֹב; וְיִצְחָק בַּר שִׁתִּין שְׁנִין, כַּד יְלֵידַת יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 25:27]]**27** וּרְבִיאוּ, עוּלֵימַיָּא, וַהֲוָה עֵשָׂו גְּבַר נְחַשׁ יִרְכָן, גְּבַר נָפֵיק חֲקַל; וְיַעֲקוֹב גְּבַר שְׁלִים, מְשַׁמֵּישׁ בֵּית אֻלְפָנָא.    
[[@Bible:Gen 25:28]]**28** וּרְחֵים יִצְחָק יָת עֵשָׂו, אֲרֵי מִצֵּידֵיהּ הֲוָה אָכֵיל; וְרִבְקָה, רְחֵימַת יָת יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 25:29]]**29** וּבַשֵּׁיל יַעֲקוֹב, תַּבְשִׁילָא; וְעָאל עֵשָׂו מִן חַקְלָא, וְהוּא מְשַׁלְהֵי.    
[[@Bible:Gen 25:30]]**30** וַאֲמַר עֵשָׂו לְיַעֲקוֹב, אַטְעֵימְנִי כְּעַן מִן סִמּוֹקָא סָמְקָא הָדֵין––אֲרֵי מְשַׁלְהֵי, אֲנָא; עַל כֵּין קְרָא שְׁמֵיהּ, אֱדוֹם.    
[[@Bible:Gen 25:31]]**31** וַאֲמַר, יַעֲקוֹב:  זַבֵּין כְּיוֹם דִּלְהֵין יָת בְּכֵירוּתָךְ, לִי.    
[[@Bible:Gen 25:32]]**32** וַאֲמַר עֵשָׂו, הָא אֲנָא אָזֵיל לִמְמָת; וּלְמָא דְּנָן לִי, בְּכֵירוּתָא.    
[[@Bible:Gen 25:33]]**33** וַאֲמַר יַעֲקוֹב, קַיֵּים לִי כְּיוֹם דִּלְהֵין, וְקַיֵּים, לֵיהּ; וְזַבֵּין יָת בְּכֵירוּתֵיהּ, לְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 25:34]]**34** וְיַעֲקוֹב יְהַב לְעֵשָׂו, לְחֵים וְתַבְשִׁיל דִּטְלוֹפְחִין, וַאֲכַל וּשְׁתִי, וְקָם וַאֲזַל; וְשָׁט עֵשָׂו, יָת בְּכֵירוּתָא.  {פ}

**Chapitre 26**

[[@Bible:Gen 26:1]]**1** וַהֲוָה כַּפְנָא, בְּאַרְעָא, בָּר מִכַּפְנָא קַדְמָאָה, דַּהֲוָה בְּיוֹמֵי אַבְרָהָם; וַאֲזַל יִצְחָק לְוָת אֲבִימֶלֶךְ מַלְכָּא דִּפְלִשְׁתָּאֵי, לִגְרָר.    
[[@Bible:Gen 26:2]]**2** וְאִתְגְּלִי לֵיהּ יְיָ, וַאֲמַר לָא תֵּיחוֹת לְמִצְרָיִם:  שְׁרִי בְּאַרְעָא, דְּאֵימַר לָךְ.    
[[@Bible:Gen 26:3]]**3** דּוּר בְּאַרְעָא הָדָא, וִיהֵי מֵימְרִי בְּסַעֲדָךְ וַאֲבָרְכִנָּךְ:  אֲרֵי לָךְ וְלִבְנָךְ, אֶתֵּין יָת כָּל אַרְעָתָא הָאִלֵּין, וַאֲקַיֵּם יָת קְיָמָא, דְּקַיֵּימִית לְאַבְרָהָם אֲבוּךְ.    
[[@Bible:Gen 26:4]]**4** וְאַסְגֵּי יָת בְּנָךְ, כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא, וְאֶתֵּין לִבְנָךְ, יָת כָּל אַרְעָתָא הָאִלֵּין; וְיִתְבָּרְכוּן בְּדִיל בְּנָךְ, כֹּל עַמְמֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 26:5]]**5** חֲלָף, דְּקַבֵּיל אַבְרָהָם לְמֵימְרִי; וּנְטַר, מַטְּרַת מֵימְרִי, פִּקּוֹדַי, קְיָמַי וְאוֹרָיָתָי.    
[[@Bible:Gen 26:6]]**6** וִיתֵיב יִצְחָק, בִּגְרָר.    
[[@Bible:Gen 26:7]]**7** וּשְׁאִילוּ אֲנָשֵׁי אַתְרָא, עַל עֵיסַק אִתְּתֵיהּ, וַאֲמַר, אֲחָת הִיא:  אֲרֵי דְּחֵיל, לְמֵימַר אִתְּתִי, דִּלְמָא יִקְטְלוּנַּנִי אֲנָשֵׁי אַתְרָא עַל רִבְקָה, אֲרֵי שַׁפִּירַת חֵיזוּ הִיא.    
[[@Bible:Gen 26:8]]**8** וַהֲוָה, כַּד סְגִיאוּ לֵיהּ תַּמָּן יוֹמַיָּא, וְאִסְתַּכִי אֲבִימֶלֶךְ מַלְכָּא דִּפְלִשְׁתָּאֵי, מִן חֲרַכָּא; וַחֲזָא, וְהָא יִצְחָק מְחַיֵּיךְ, עִם, רִבְקָה אִתְּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 26:9]]**9** וּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק, וַאֲמַר בְּרַם הָא אִתְּתָךְ הִיא, וְאֵיכְדֵין אֲמַרְתְּ, אֲחָת הִיא; וַאֲמַר לֵיהּ, יִצְחָק, אֲרֵי אֲמַרִית, דִּלְמָא אֶתְקְטִיל עֲלַהּ.    
[[@Bible:Gen 26:10]]**10** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ, מָא דָּא עֲבַדְתְּ לַנָא; כִּזְעֵיר פּוֹן שְׁכֵיב דִּמְיַחַד בְּעַמָּא, עִם אִתְּתָךְ, וְאֵיתִיתָא עֲלַנָא, חוֹבָא.    
[[@Bible:Gen 26:11]]**11** וּפַקֵּיד אֲבִימֶלֶךְ, יָת כָּל עַמָּא לְמֵימַר:  דְּיַנְזֵיק לְגֻבְרָא הָדֵין, וּלְאִתְּתֵיהּ––אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Gen 26:12]]**12** וּזְרַע יִצְחָק בְּאַרְעָא הַהִיא, וְאַשְׁכַּח בְּשַׁתָּא הַהִיא עַל חַד מְאָה בִּדְשַׁעֲרוּהִי; וּבָרְכֵיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 26:13]]**13** וּרְבָא, גֻּבְרָא; וַאֲזַל אָזֵיל סָגֵי וְרָבֵי, עַד דִּרְבָא לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 26:14]]**14** וַהֲווֹ לֵיהּ גֵּיתֵי עָנָא וְגֵיתֵי תּוֹרֵי, וַעֲבֻדָּה סַגִּי; וְקַנִּיאוּ בֵּיהּ, פְּלִשְׁתָּאֵי.    
[[@Bible:Gen 26:15]]**15** וְכָל בֵּירֵי, דַּחֲפַרוּ עַבְדֵי אֲבוּהִי, בְּיוֹמֵי, אַבְרָהָם אֲבוּהִי––טָמוּנִין פְּלִשְׁתָּאֵי, וּמְלוֹנִין עַפְרָא.    
[[@Bible:Gen 26:16]]**16** וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ, לְיִצְחָק:  אִיזֵיל, מֵעִמַּנָא, אֲרֵי תְּקֵיפְתְּ מִנַּנָא, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 26:17]]**17** וַאֲזַל מִתַּמָּן, יִצְחָק; וּשְׁרָא בְּנַחְלָא דִּגְרָר, וִיתֵיב תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 26:18]]**18** וְתָב יִצְחָק וַחֲפַר יָת בֵּירֵי דְּמַיָּא, דַּחֲפַרוּ בְּיוֹמֵי אַבְרָהָם אֲבוּהִי, וְטָמוּנִין פְּלִשְׁתָּאֵי, בָּתַר דְּמִית אַבְרָהָם; וּקְרָא לְהוֹן, שְׁמָהָן, כִּשְׁמָהָן, דַּהֲוָה קָרֵי לְהוֹן אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 26:19]]**19** וַחֲפַרוּ עַבְדֵי יִצְחָק, בְּנַחְלָא; וְאַשְׁכַּחוּ תַּמָּן––בֵּיר, דְּמַיִין נָבְעִין.    
[[@Bible:Gen 26:20]]**20** וּנְצוֹ רָעֲוָתָא דִּגְרָר, עִם רָעֲוָתָא דְּיִצְחָק לְמֵימַר––דִּילַנָא מַיָּא; וּקְרָא שְׁמַהּ דְּבֵירָא עֵשֶׂק, אֲרֵי אִתְעַסַּקוּ עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 26:21]]**21** וַחֲפַרוּ בֵּיר אֻחְרִי, וּנְצוֹ אַף עֲלַהּ; וּקְרָא שְׁמַהּ, שִׂטְנָה.    
[[@Bible:Gen 26:22]]**22** וְאִסְתַּלַּק מִתַּמָּן, וַחֲפַר בֵּיר אֻחְרִי, וְלָא נְצוֹ, עֲלַהּ; וּקְרָא שְׁמַהּ, רְחוֹבוֹת, וַאֲמַר אֲרֵי כְּעַן אַפְתִּי יְיָ לַנָא, וְנִפּוֹשׁ בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 26:23]]**23** וּסְלֵיק מִתַּמָּן, לִבְאֵר שָׁבַע.    
[[@Bible:Gen 26:24]]**24** וְאִתְגְּלִי לֵיהּ יְיָ, בְּלֵילְיָא הַהוּא, וַאֲמַר, אֲנָא אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם אֲבוּךְ; לָא תִּדְחַל, אֲרֵי בְּסַעֲדָךְ מֵימְרִי, וַאֲבָרְכִנָּךְ וְאַסְגֵּי יָת בְּנָךְ, בְּדִיל אַבְרָהָם עַבְדִּי.    
[[@Bible:Gen 26:25]]**25** וּבְנָא תַּמָּן מַדְבְּחָא, וְצַלִּי בִּשְׁמָא דַּייָ, וּפַרְסֵיהּ תַּמָּן, לְמַשְׁכְּנֵיהּ; וּכְרוֹ תַּמָּן עַבְדֵי יִצְחָק, בֵּירָא.    
[[@Bible:Gen 26:26]]**26** וַאֲבִימֶלֶךְ, אֲתָא לְוָתֵיהּ מִגְּרָר; וְסִיעַת, מֵרָחֲמוֹהִי, וּפִיכוֹל, רַב חֵילֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 26:27]]**27** וַאֲמַר לְהוֹן יִצְחָק, מָדֵין אֲתֵיתוֹן לְוָתִי; וְאַתּוּן סְנֵיתוֹן יָתִי, וְשַׁלַּחְתּוּנִי מִלְּוָתְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 26:28]]**28** וַאֲמַרוּ, מִחְזָא חֲזֵינָא אֲרֵי הֲוָה מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדָךְ, וַאֲמַרְנָא תִּתְקַיַּם כְּעַן מוֹמָתָא דַּהֲוָת בֵּין אֲבָהָתַנָא, בֵּינַנָא וּבֵינָךְ; וְנִגְזַר קְיָם, עִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 26:29]]**29** אִם תַּעֲבֵיד עִמַּנָא בִּישָׁא, כְּמָא דְּלָא אַנְזֵיקְנָךְ, וּכְמָא דַּעֲבַדְנָא עִמָּךְ לְחוֹד טָב, וְשַׁלַּחְנָךְ בִּשְׁלָם; אַתְּ כְּעַן, בְּרִיכָא דַּייָ.    
[[@Bible:Gen 26:30]]**30** וַעֲבַד לְהוֹן מִשְׁתְּיָא, וַאֲכַלוּ וּשְׁתִיאוּ.    
[[@Bible:Gen 26:31]]**31** וְאַקְדִּימוּ בְּצַפְרָא, וְקַיִּימוּ גְּבַר לַאֲחוּהִי; וְשַׁלְּחִנּוּן יִצְחָק, וַאֲזַלוּ מִלְּוָתֵיהּ בִּשְׁלָם.    
[[@Bible:Gen 26:32]]**32** וַהֲוָה בְּיוֹמָא הַהוּא, וַאֲתוֹ עַבְדֵי יִצְחָק, וְחַוִּיאוּ לֵיהּ, עַל עֵיסַק בֵּירָא דַּחֲפַרוּ; וַאֲמַרוּ לֵיהּ, אַשְׁכַּחְנָא מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 26:33]]**33** וּקְרָא יָתַהּ, שִׁבְעָה; עַל כֵּין שְׁמַהּ דְּקַרְתָּא בְּאֵר שֶׁבַע, עַד יוֹמָא הָדֵין.  {ס}   
[[@Bible:Gen 26:34]]**34** וַהֲוָה עֵשָׂו, בַּר אַרְבְּעִין שְׁנִין, וּנְסֵיב אִתְּתָא יָת יְהוּדִית, בַּת בְּאֵרִי חִתָּאָה––וְיָת בָּשְׂמַת, בַּת אֵילוֹן חִתָּאָה.    
[[@Bible:Gen 26:35]]**35** וַהֲוַאָה, מְסָרְבָן וּמַרְגְּזָן, עַל מֵימַר יִצְחָק, וְרִבְקָה.  {ס}

**Chapitre 27**

[[@Bible:Gen 27:1]]**1** וַהֲוָה כַּד סִיב יִצְחָק, וּכְהַיָא עֵינוֹהִי מִלְּמִחְזֵי; וּקְרָא יָת עֵשָׂו בְּרֵיהּ רַבָּא, וַאֲמַר לֵיהּ בְּרִי, וַאֲמַר לֵיהּ, הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 27:2]]**2** וַאֲמַר, הָא כְּעַן סֵיבִית; לֵית אֲנָא יָדַע, יוֹם מוֹתִי.    
[[@Bible:Gen 27:3]]**3** וּכְעַן סַב כְּעַן זֵינָךְ, סֵיפָךְ וְקַשְׁתָּךְ; וּפוֹק, לְחַקְלָא, וְצוּד לִי, צֵידָא.    
[[@Bible:Gen 27:4]]**4** וַעֲבֵיד לִי תַּבְשִׁילִין כְּמָא דִּרְחֵימִית, וְאַעֵיל לִי––וְאֵיכוֹל:  בְּדִיל דִּתְבָרְכִנָּךְ נַפְשִׁי, עַד לָא אֲמוּת.    
[[@Bible:Gen 27:5]]**5** וְרִבְקָה שְׁמַעַת––כַּד מַלֵּיל יִצְחָק, עִם עֵשָׂו בְּרֵיהּ; וַאֲזַל עֵשָׂו לְחַקְלָא, לִמְצָד צֵידָא לְאֵיתָאָה.    
[[@Bible:Gen 27:6]]**6** וְרִבְקָה, אֲמַרַת, לְיַעֲקוֹב בְּרַהּ, לְמֵימַר:  הָא שְׁמַעִית מִן אֲבוּךְ, מְמַלֵּיל עִם עֵשָׂו אֲחוּךְ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 27:7]]**7** אֵיתַא לִי צֵידָא וַעֲבֵיד לִי תַּבְשִׁילִין, וְאֵיכוֹל; וַאֲבָרְכִנָּךְ קֳדָם יְיָ, קֳדָם מוֹתִי.    
[[@Bible:Gen 27:8]]**8** וּכְעַן בְּרִי, קַבֵּיל מִנִּי––לְמָא דַּאֲנָא, מְפַקְּדָא יָתָךְ.    
[[@Bible:Gen 27:9]]**9** אִיזֵיל כְּעַן, לְעָנָא, וְסַב לִי מִתַּמָּן תְּרֵין גְּדָיֵי עִזִּין, טָבִין; וְאַעֲבֵיד יָתְהוֹן תַּבְשִׁילִין לַאֲבוּךְ, כְּמָא דְּרָחֵים.    
[[@Bible:Gen 27:10]]**10** וְתַעֵיל לַאֲבוּךְ, וְיֵיכוֹל, בְּדִיל דִּיבָרְכִנָּךְ, קֳדָם מוֹתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 27:11]]**11** וַאֲמַר יַעֲקוֹב, לְרִבְקָה אִמֵּיהּ:  הָא עֵשָׂו אֲחִי גְּבַר סַעֲרָן, וַאֲנָא גְּבַר שְׁעִיעַ.    
[[@Bible:Gen 27:12]]**12** מָאִם יְמוּשִׁנַּנִי אַבָּא, וְאֵיהֵי בְּעֵינוֹהִי כְּמִתְלָעַב; וְאַיְתִי עָלַי לְוָטִין, וְלָא בִּרְכָן.    
[[@Bible:Gen 27:13]]**13** וַאֲמַרַת לֵיהּ אִמֵּיהּ, עֲלַי אִתְאֲמַר בִּנְבוּאָה דְּלָא יֵיתוֹן לְוָטַיָּא עֲלָךְ בְּרִי; בְּרַם קַבֵּיל מִנִּי, וְאִיזֵיל סַב לִי.    
[[@Bible:Gen 27:14]]**14** וַאֲזַל, וּנְסֵיב, וְאַיְתִי, לְאִמֵּיהּ; וַעֲבַדַת אִמֵּיהּ תַּבְשִׁילִין, כְּמָא דְּרָחֵים אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 27:15]]**15** וּנְסֵיבַת רִבְקָה יָת לְבוּשֵׁי עֵשָׂו בְּרַהּ רַבָּא, דָּכְיָתָא, דְּעִמַּהּ, בְּבֵיתָא; וְאַלְבֵּישַׁת יָת יַעֲקוֹב, בְּרַהּ זְעֵירָא.    
[[@Bible:Gen 27:16]]**16** וְיָת, מַשְׁכֵּי דִּגְדֵי בְּנֵי עִזֵּי, אַלְבֵּישַׁת, עַל יְדוֹהִי––וְעַל שְׁעִיעוּת, צַוְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 27:17]]**17** וִיהַבַת יָת תַּבְשִׁילַיָּא וְיָת לַחְמָא, דַּעֲבַדַת, בִּידָא, דְּיַעֲקוֹב בְּרַהּ.    
[[@Bible:Gen 27:18]]**18** וְעָאל לְוָת אֲבוּהִי, וַאֲמַר אַבָּא; וַאֲמַר הָאֲנָא, מַאן אַתְּ בְּרִי.    
[[@Bible:Gen 27:19]]**19** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לַאֲבוּהִי, אֲנָא עֵשָׂו בֻּכְרָךְ––עֲבַדִית, כְּמָא דְּמַלֵּילְתָּא עִמִּי; קוּם כְּעַן אִסְתְּחַר, וֶאֱכוֹל מִצֵּידִי––בְּדִיל, דִּתְבָרְכִנַּנִי נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Gen 27:20]]**20** וַאֲמַר יִצְחָק לִבְרֵיהּ, מָא דֵּין אוֹחִיתָא לְאַשְׁכָּחָא בְּרִי; וַאֲמַר, אֲרֵי זָמֵין יְיָ אֱלָהָךְ קֳדָמָי.    
[[@Bible:Gen 27:21]]**21** וַאֲמַר יִצְחָק לְיַעֲקוֹב, קְרַב כְּעַן וַאֲמוּשִׁנָּךְ בְּרִי:  הֲאַתְּ דֵּין בְּרִי עֵשָׂו, אִם לָא.    
[[@Bible:Gen 27:22]]**22** וּקְרֵיב יַעֲקוֹב לְוָת יִצְחָק אֲבוּהִי, וּמָשֵׁיהּ; וַאֲמַר, קָלָא קָלֵיהּ דְּיַעֲקוֹב, וִידַיָּא, יְדֵי עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 27:23]]**23** וְלָא אִשְׁתְּמוֹדְעֵיהּ––אֲרֵי הֲוַאָה יְדוֹהִי כִּידֵי עֵשָׂו אֲחוּהִי, סַעֲרָנְיָן; וּבָרְכֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 27:24]]**24** וַאֲמַר, אַתְּ דֵּין בְּרִי עֵשָׂו; וַאֲמַר, אֲנָא.    
[[@Bible:Gen 27:25]]**25** וַאֲמַר, קָרֵיב לִי וְאֵיכוֹל מִצֵּידָא דִּבְרִי––בְּדִיל דִּתְבָרְכִנָּךְ, נַפְשִׁי; וְקָרֵיב לֵיהּ, וַאֲכַל, וְאַעֵיל לֵיהּ חַמְרָא, וּשְׁתִי.    
[[@Bible:Gen 27:26]]**26** וַאֲמַר לֵיהּ, יִצְחָק אֲבוּהִי:  קְרַב כְּעַן וְשַׁק לִי, בְּרִי.    
[[@Bible:Gen 27:27]]**27** וּקְרֵיב, וְנַשֵּׁיק לֵיהּ, וַאֲרִיחַ יָת רֵיחַ לְבוּשׁוֹהִי, וּבָרְכֵיהּ; וַאֲמַר, חֲזִי רֵיחָא דִּבְרִי, כְּרֵיחַ חַקְלָא, דְּבָרְכֵיהּ יְיָ.    
[[@Bible:Gen 27:28]]**28** וְיִתֵּין לָךְ, יְיָ, מִטַּלָּא דִּשְׁמַיָּא, וּמִטּוּבָא דְּאַרְעָא––וְסַגְיוּת עֲבוּר, וַחֲמַר.    
[[@Bible:Gen 27:29]]**29** יִפְלְחוּנָּךְ עַמְמִין, וְיִשְׁתַּעְבְּדָן לָךְ מַלְכְוָן––הֱוִי רָב לַאֲחָךְ, וְיִסְגְּדוּן לָךְ בְּנֵי אִמָּךְ; לִיטָךְ יְהוֹן לִיטִין, וּבְרִיכָךְ יְהוֹן בְּרִיכִין.    
[[@Bible:Gen 27:30]]**30** וַהֲוָה, כַּד שֵׁיצִי יִצְחָק לְבָרָכָא יָת יַעֲקוֹב, וַהֲוָה בְּרַם מִפָּק נְפַק יַעֲקוֹב, מִן קֳדָם יִצְחָק אֲבוּהִי; וְעֵשָׂו אֲחוּהִי, עָאל מִצֵּידֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 27:31]]**31** וַעֲבַד אַף הוּא תַּבְשִׁילִין, וְאַעֵיל לַאֲבוּהִי; וַאֲמַר לַאֲבוּהִי, יְקוּם אַבָּא וְיֵיכוֹל מִצֵּידָא דִּבְרֵיהּ––בְּדִיל, דִּתְבָרְכִנַּנִי נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Gen 27:32]]**32** וַאֲמַר לֵיהּ יִצְחָק אֲבוּהִי, מַאן אַתְּ; וַאֲמַר, אֲנָא בְּרָךְ בֻּכְרָךְ עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 27:33]]**33** וּתְוַהּ יִצְחָק תִּוְהָא, רַבָּא עַד לַחְדָּא, וַאֲמַר מַאן הוּא דֵּיכִי דְּצָד צֵידָא וְאַעֵיל לִי וַאֲכַלִית מִכּוֹלָא עַד לָא תֵּיעוֹל, וּבָרֵיכְתֵּיהּ; אַף בְּרִיךְ, יְהֵי.    
[[@Bible:Gen 27:34]]**34** כַּד שְׁמַע עֵשָׂו, יָת פִּתְגָמֵי אֲבוּהִי, וּצְוַח צִוְחָא, רַבָּא וּמָרִירָא עַד לַחְדָּא; וַאֲמַר לַאֲבוּהִי, בָּרֵיכְנִי אַף לִי אַבָּא.    
[[@Bible:Gen 27:35]]**35** וַאֲמַר, עָאל אֲחוּךְ בְּחָכְמָא; וְקַבֵּיל, בִּרְכְתָךְ.    
[[@Bible:Gen 27:36]]**36** וַאֲמַר יָאוּת קְרָא שְׁמֵיהּ יַעֲקוֹב, וְחַכְמַנִי דְּנָן תַּרְתֵּין זִמְנִין––יָת בְּכֵירוּתִי נְסֵיב, וְהָא כְּעַן קַבֵּיל בִּרְכְתִי; וַאֲמַר, הֲלָא שְׁבַקְתְּ לִי בִּרְכָא.    
[[@Bible:Gen 27:37]]**37** וַאֲתֵיב יִצְחָק וַאֲמַר לְעֵשָׂו, הָא רָב שַׁוִּיתֵיהּ עִלָּוָךְ וְיָת כָּל אֲחוֹהִי יְהַבִית לֵיהּ לְעַבְדִּין, וּבַעֲבוּר וּבַחֲמַר, סְעַדְתֵּיהּ; וְלָךְ כְּעַן, מָא אַעֲבֵיד בְּרִי.    
[[@Bible:Gen 27:38]]**38** וַאֲמַר עֵשָׂו לַאֲבוּהִי, הֲבִרְכְתָא חֲדָא הִיא לָךְ אַבָּא––בָּרֵיכְנִי אַף לִי, אַבָּא; וַאֲרֵים עֵשָׂו קָלֵיהּ, וּבְכָא.    
[[@Bible:Gen 27:39]]**39** וַאֲתֵיב יִצְחָק אֲבוּהִי, וַאֲמַר לֵיהּ:  הָא מִטּוּבָא דְּאַרְעָא, יְהֵי מוֹתְבָךְ, וּמִטַּלָּא דִּשְׁמַיָּא, מִלְּעֵילָא.    
[[@Bible:Gen 27:40]]**40** וְעַל חַרְבָּךְ תֵּיחֵי, וְיָת אֲחוּךְ תִּפְלַח; וִיהֵי כַּד יִעְבְּרוּן בְּנוֹהִי עַל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא, וְתַעְדֵּי נִירֵיהּ מֵעַל צַוְרָךְ.    
[[@Bible:Gen 27:41]]**41** וּנְטַר עֵשָׂו, דְּבָבוּ לְיַעֲקוֹב, עַל בִּרְכְתָא, דְּבָרְכֵיהּ אֲבוּהִי; וַאֲמַר עֵשָׂו בְּלִבֵּיהּ, יִקְרְבוּן יוֹמֵי אֶבְלֵיהּ דְּאַבָּא, וְאֶקְטוֹל, יָת יַעֲקוֹב אֲחִי.    
[[@Bible:Gen 27:42]]**42** וְאִתְחַוַּא לְרִבְקָה, יָת פִּתְגָמֵי עֵשָׂו בְּרַהּ רַבָּא; וּשְׁלַחַת וּקְרָת לְיַעֲקוֹב, בְּרַהּ זְעֵירָא, וַאֲמַרַת לֵיהּ, הָא עֵשָׂו אֲחוּךְ כָּמֵין לָךְ לְמִקְטְלָךְ.    
[[@Bible:Gen 27:43]]**43** וּכְעַן בְּרִי, קַבֵּיל מִנִּי; וְקוּם אִיזֵיל לָךְ לְוָת לָבָן אֲחִי, לְחָרָן.    
[[@Bible:Gen 27:44]]**44** וְתִתֵּיב עִמֵּיהּ, יוֹמִין זְעֵירִין––עַד דִּתְתוּב, חִמְתָּא דַּאֲחוּךְ.    
[[@Bible:Gen 27:45]]**45** עַד דִּיתוּב רֻגְזָא דַּאֲחוּךְ מִנָּךְ, וְיִתְנְשֵׁי יָת דַּעֲבַדְתְּ לֵיהּ, וְאֶשְׁלַח, וְאֶדְבְּרִנָּךְ מִתַּמָּן; לְמָא אֶתְכּוּל אַף תַּרְוֵיכוֹן, יוֹמָא חַד.    
[[@Bible:Gen 27:46]]**46** וַאֲמַרַת רִבְקָה, לְיִצְחָק, עַקִית בְּחַיַּי, מִן קֳדָם בְּנָת חִתָּאָה; אִם נָסֵיב יַעֲקוֹב אִתְּתָא מִבְּנָת חִתָּאָה כְּאִלֵּין, מִבְּנָת אַרְעָא––לְמָא לִי, חַיִּין.

**Chapitre 28**

[[@Bible:Gen 28:1]]**1** וּקְרָא יִצְחָק לְיַעֲקוֹב, וּבָרֵיךְ יָתֵיהּ; וּפַקְּדֵיהּ וַאֲמַר לֵיהּ, לָא תִּסַּב אִתְּתָא מִבְּנָת כְּנָעַן.    
[[@Bible:Gen 28:2]]**2** קוּם אִיזֵיל לְפַדַּן דַּאֲרָם, לְבֵית בְּתוּאֵל אֲבוּהָא דְּאִמָּךְ; וְסַב לָךְ מִתַּמָּן אִתְּתָא, מִבְּנָת לָבָן אֲחוּהָא דְּאִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 28:3]]**3** וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵיךְ יָתָךְ, וְיַפְּשִׁנָּךְ וְיַסְגֵּינָךְ; וּתְהֵי, לְכִנְשָׁת שִׁבְטִין.    
[[@Bible:Gen 28:4]]**4** וְיִתֵּין לָךְ יָת בִּרְכְתָא דְּאַבְרָהָם, לָךְ וְלִבְנָךְ עִמָּךְ––לְמֵירְתָךְ יָת אֲרַע תּוֹתָבוּתָךְ, דִּיהַב יְיָ לְאַבְרָהָם.    
[[@Bible:Gen 28:5]]**5** וּשְׁלַח יִצְחָק יָת יַעֲקוֹב, וַאֲזַל לְפַדַּן דַּאֲרָם––לְוָת לָבָן בַּר בְּתוּאֵל, אֲרַמָּאָה, אֲחוּהָא דְּרִבְקָה, אִמֵּיהּ דְּיַעֲקוֹב וְעֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 28:6]]**6** וַחֲזָא עֵשָׂו, אֲרֵי בָּרֵיךְ יִצְחָק יָת יַעֲקוֹב, וְשַׁלַּח יָתֵיהּ לְפַדַּן דַּאֲרָם, לְמִסַּב לֵיהּ מִתַּמָּן אִתְּתָא:  בִּדְבָרֵיךְ יָתֵיהּ––וּפַקֵּיד עֲלוֹהִי לְמֵימַר, לָא תִּסַּב אִתְּתָא מִבְּנָת כְּנָעַן.    
[[@Bible:Gen 28:7]]**7** וְקַבֵּיל יַעֲקוֹב, מִן אֲבוּהִי וּמִן אִמֵּיהּ; וַאֲזַל, לְפַדַּן דַּאֲרָם.    
[[@Bible:Gen 28:8]]**8** וַחֲזָא עֵשָׂו, אֲרֵי בִּישָׁן בְּנָת כְּנָעַן, בְּעֵינֵי, יִצְחָק אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 28:9]]**9** וַאֲזַל עֵשָׂו, לְוָת יִשְׁמָעֵאל; וּנְסֵיב יָת מָחֲלַת בַּת יִשְׁמָעֵאל בַּר אַבְרָהָם אֲחָתֵיהּ דִּנְבָיוֹת, עַל נְשׁוֹהִי––לֵיהּ לְאִתּוּ.  {ס}   
[[@Bible:Gen 28:10]]**10** וּנְפַק יַעֲקוֹב, מִבְּאֵר שָׁבַע; וַאֲזַל, לְחָרָן.    
[[@Bible:Gen 28:11]]**11** וְעָרַע בְּאַתְרָא וּבָת תַּמָּן, אֲרֵי עָאל שִׁמְשָׁא, וּנְסֵיב מֵאַבְנֵי אַתְרָא, וְשַׁוִּי אִיסָדוֹהִי; וּשְׁכֵיב, בְּאַתְרָא הַהוּא.    
[[@Bible:Gen 28:12]]**12** וַחֲלַם, וְהָא סֻלְמָא נְעִיץ בְּאַרְעָא, וְרֵישֵׁיהּ, מָטֵי עַד צֵית שְׁמַיָּא; וְהָא מַלְאֲכַיָּא דַּייָ, סָלְקִין וְנָחֲתִין בֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 28:13]]**13** וְהָא יְקָרָא דַּייָ מְעַתַּד עִלָּווֹהִי, וַאֲמַר, אֲנָא יְיָ אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם אֲבוּךְ, וֵאלָהֵיהּ דְּיִצְחָק; אַרְעָא, דְּאַתְּ שָׁכֵיב עֲלַהּ––לָךְ אֶתְּנִנַּהּ, וְלִבְנָךְ.    
[[@Bible:Gen 28:14]]**14** וִיהוֹן בְּנָךְ סַגִּיאִין כְּעַפְרָא דְּאַרְעָא, וְתִתַּקַּף לְמַעְרְבָא וּלְמַדְנְחָא וּלְצִפּוּנָא וּלְדָרוֹמָא; וְיִתְבָּרְכוּן בְּדִילָךְ כָּל זַרְעֲיָת אַרְעָא, וּבְדִיל בְּנָךְ.    
[[@Bible:Gen 28:15]]**15** וְהָא מֵימְרִי בְּסַעֲדָךְ, וְאַטְּרִנָּךְ בְּכֹל אֲתַר דִּתְהָךְ, וַאֲתִיבִנָּךְ, לְאַרְעָא הָדָא:  אֲרֵי, לָא אֶשְׁבְּקִנָּךְ, עַד דְּאַעֲבֵיד, יָת דְּמַלֵּילִית לָךְ.    
[[@Bible:Gen 28:16]]**16** וְאִתְּעַר יַעֲקוֹב, מִשִּׁינְתֵיהּ, וַאֲמַר, בְּקֻשְׁטָא יְקָרָא דַּייָ שְׁרִי בְּאַתְרָא הָדֵין; וַאֲנָא, לָא הֲוֵיתִי יָדַע.    
[[@Bible:Gen 28:17]]**17** וּדְחֵיל, וַאֲמַר, מָא דְּחִילוּ, אַתְרָא הָדֵין:  לֵית דֵּין אֲתַר הִדְיוֹט, אֱלָהֵין אֲתַר דְּרַעֲוָא בֵּיהּ מִן קֳדָם יְיָ, וְדֵין, תְּרַע קֳבֵיל שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 28:18]]**18** וְאַקְדֵּים יַעֲקוֹב בְּצַפְרָא, וּנְסֵיב יָת אַבְנָא דְּשַׁוִּי אִיסָדוֹהִי, וְשַׁוִּי יָתַהּ, קָמָא; וַאֲרֵיק מִשְׁחָא, עַל רֵישַׁהּ.    
[[@Bible:Gen 28:19]]**19** וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא הַהוּא, בֵּית אֵל; וּבְרַם לוּז שְׁמַהּ דְּקַרְתָּא, מִלְּקַדְמִין.    
[[@Bible:Gen 28:20]]**20** וְקַיֵּים יַעֲקוֹב, קְיָם לְמֵימַר:  אִם יְהֵי מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדִי, וְיִטְּרִנַּנִי בְּאוֹרְחָא הָדָא דַּאֲנָא אָזֵיל, וְיִתֵּין לִי לְחֵים לְמֵיכַל, וּכְסוּ לְמִלְבַּשׁ.    
[[@Bible:Gen 28:21]]**21** וַאֲתוּב בִּשְׁלָם, לְבֵית אַבָּא; וִיהֵי מֵימְרָא דַּייָ לִי, לֶאֱלָהּ.    
[[@Bible:Gen 28:22]]**22** וְאַבְנָא הָדָא, דְּשַׁוִּיתִי קָמָא––תְּהֵי, דְּאֵיהֵי פָּלַח עֲלַהּ קֳדָם יְיָ; וְכֹל דְּתִתֵּין לִי, חַד מִן עַסְרָא אַפְרְשִׁנֵּיהּ קֳדָמָךְ.

**Chapitre 29**

[[@Bible:Gen 29:1]]**1** וּנְטַל יַעֲקוֹב, רַגְלוֹהִי; וַאֲזַל, לַאֲרַע בְּנֵי מַדְנְחָא.    
[[@Bible:Gen 29:2]]**2** וַחֲזָא וְהָא בֵּירָא בְּחַקְלָא, וְהָא תַּמָּן תְּלָתָא עֶדְרִין דְּעָן רְבִיעִין עֲלַהּ––אֲרֵי מִן בֵּירָא הַהִיא, מַשְׁקַן עֶדְרַיָּא; וְאַבְנָא רַבְּתָא, עַל פֻּמָּא דְּבֵירָא.    
[[@Bible:Gen 29:3]]**3** וּמִתְכַּנְשִׁין לְתַמָּן כָּל עֶדְרַיָּא, וּמְגַנְדְּרִין יָת אַבְנָא מֵעַל פֻּמָּא דְּבֵירָא, וּמַשְׁקַן, יָת עָנָא; וּמְתִיבִין יָת אַבְנָא עַל פֻּמָּא דְּבֵירָא, לְאַתְרַהּ.    
[[@Bible:Gen 29:4]]**4** וַאֲמַר לְהוֹן יַעֲקוֹב, אַחַי מְנָן אַתּוּן; וַאֲמַרוּ, מֵחָרָן אֲנַחְנָא.    
[[@Bible:Gen 29:5]]**5** וַאֲמַר לְהוֹן, הַיְדַעְתּוּן יָת לָבָן בַּר נָחוֹר; וַאֲמַרוּ, יָדְעִין.    
[[@Bible:Gen 29:6]]**6** וַאֲמַר לְהוֹן, הַשְׁלָם לֵיהּ; וַאֲמַרוּ שְׁלָם––וְהָא רָחֵל בְּרַתֵּיהּ, אָתְיָא עִם עָנָא.    
[[@Bible:Gen 29:7]]**7** וַאֲמַר, הָא עוֹד יוֹמָא סַגִּי––לָא עִדָּן, לְמִכְנַשׁ בְּעִיר; אַשְׁקוֹ עָנָא, וְאִיזִילוּ רְעוֹ.    
[[@Bible:Gen 29:8]]**8** וַאֲמַרוּ, לָא נִכּוֹל, עַד דְּיִתְכַּנְשׁוּן כָּל עֶדְרַיָּא, וִיגַנְדְּרוּן יָת אַבְנָא מֵעַל פֻּמָּא דְּבֵירָא; וְנַשְׁקֵי, עָנָא.    
[[@Bible:Gen 29:9]]**9** עַד דְּהוּא, מְמַלֵּיל עִמְּהוֹן; וְרָחֵל אֲתָת, עִם עָנָא דִּלְאֲבוּהָא––אֲרֵי רָעִיתָא, הִיא.    
[[@Bible:Gen 29:10]]**10** וַהֲוָה כַּד חֲזָא יַעֲקוֹב יָת רָחֵל, בַּת לָבָן אֲחוּהָא דְּאִמֵּיהּ, וְיָת עָנָא דְּלָבָן, אֲחוּהָא דְּאִמֵּיהּ; וּקְרֵיב יַעֲקוֹב, וְגַנְדַּר יָת אַבְנָא מֵעַל פֻּמָּא דְּבֵירָא, וְאַשְׁקִי, יָת עָנָא דְּלָבָן אֲחוּהָא דְּאִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 29:11]]**11** וְנַשֵּׁיק יַעֲקוֹב, לְרָחֵל; וַאֲרֵים יָת קָלֵיהּ, וּבְכָא.    
[[@Bible:Gen 29:12]]**12** וְחַוִּי יַעֲקוֹב לְרָחֵל, אֲרֵי בַּר אֲחָת אֲבוּהָא הוּא, וַאֲרֵי בַּר רִבְקָה, הוּא; וּרְהַטַת, וְחַוִּיאַת לַאֲבוּהָא.    
[[@Bible:Gen 29:13]]**13** וַהֲוָה כַּד שְׁמַע לָבָן יָת שֵׁימַע יַעֲקוֹב בַּר אֲחָתֵיהּ, וּרְהַט לְקַדָּמוּתֵיהּ וְגָפֵיף לֵיהּ וְנַשֵּׁיק לֵיהּ, וְאַעֲלֵיהּ, לְבֵיתֵיהּ; וְאִשְׁתַּעִי לְלָבָן, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 29:14]]**14** וַאֲמַר לֵיהּ לָבָן, בְּרַם קָרִיבִי וּבִסְרִי אַתְּ; וִיתֵיב עִמֵּיהּ, יְרַח יוֹמִין.    
[[@Bible:Gen 29:15]]**15** וַאֲמַר לָבָן, לְיַעֲקוֹב, הֲמִדַּאֲחִי אַתְּ, וְתִפְלְחִנַּנִי מַגָּן; חַו לִי, מָא אַגְרָךְ.    
[[@Bible:Gen 29:16]]**16** וּלְלָבָן, תַּרְתֵּין בְּנָן:  שׁוֹם רַבְּתָא לֵאָה, וְשׁוֹם זְעֵירְתָא רָחֵל.    
[[@Bible:Gen 29:17]]**17** וְעֵינֵי לֵאָה, יָאֲיָן; וְרָחֵל, הֲוָת, שַׁפִּירָא בְּרֵיוָא, וְיָאֲיָא בְּחֶזְוָא.    
[[@Bible:Gen 29:18]]**18** וּרְחֵים יַעֲקוֹב, יָת רָחֵל; וַאֲמַר, אֶפְלְחִנָּךְ שְׁבַע שְׁנִין, בְּרָחֵל בְּרַתָּךְ, זְעֵירְתָא.    
[[@Bible:Gen 29:19]]**19** וַאֲמַר לָבָן, טָב דְּאֶתֵּין יָתַהּ לָךְ, מִדְּאֶתֵּין יָתַהּ, לִגְבַר אָחֳרָן; תִּיב, עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 29:20]]**20** וּפְלַח יַעֲקוֹב בְּרָחֵל, שְׁבַע שְׁנִין; וַהֲווֹ בְּעֵינוֹהִי כְּיוֹמִין זְעֵירִין, בִּדְרָחֵים יָתַהּ.    
[[@Bible:Gen 29:21]]**21** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לְלָבָן הַב יָת אִתְּתִי, אֲרֵי שְׁלִימוּ יוֹמֵי פֻּלְחָנִי; וְאֵיעוֹל, לְוָתַהּ.    
[[@Bible:Gen 29:22]]**22** וּכְנַשׁ לָבָן יָת כָּל אֲנָשֵׁי אַתְרָא, וַעֲבַד מִשְׁתְּיָא.    
[[@Bible:Gen 29:23]]**23** וַהֲוָה בְּרַמְשָׁא––וּדְבַר יָת לֵאָה בְּרַתֵּיהּ, וְאַעֵיל יָתַהּ לְוָתֵיהּ; וְעָאל, לְוָתַהּ.    
[[@Bible:Gen 29:24]]**24** וִיהַב לָבָן לַהּ, יָת זִלְפָּה אַמְתֵּיהּ––לְלֵאָה בְּרַתֵּיהּ, לְאַמְהוּ.    
[[@Bible:Gen 29:25]]**25** וַהֲוָה בְּצַפְרָא, וְהָא הִיא לֵאָה; וַאֲמַר לְלָבָן, מָא דָּא עֲבַדְתְּ לִי––הֲלָא בְּרָחֵל פְּלַחִית עִמָּךְ, וּלְמָא שַׁקַּרְתְּ בִּי.    
[[@Bible:Gen 29:26]]**26** וַאֲמַר לָבָן, לָא מִתְעֲבֵיד כֵּין בְּאַתְרַנָא––לְמִתַּן זְעֵירְתָא, קֳדָם רַבְּתָא.    
[[@Bible:Gen 29:27]]**27** אַשְׁלֵים, שְׁבוּעֲתָא דְּדָא; וְנִתֵּין לָךְ אַף יָת דָּא, בְּפֻלְחָנָא דְּתִפְלַח עִמִּי, עוֹד, שְׁבַע שְׁנִין אָחֳרָנְיָן.    
[[@Bible:Gen 29:28]]**28** וַעֲבַד יַעֲקוֹב כֵּין, וְאַשְׁלֵים שְׁבוּעֲתָא דְּדָא; וִיהַב לֵיהּ יָת רָחֵל בְּרַתֵּיהּ, לֵיהּ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 29:29]]**29** וִיהַב לָבָן לְרָחֵל בְּרַתֵּיהּ, יָת בִּלְהָה אַמְתֵּיהּ––לַהּ, לְאַמְהוּ.    
[[@Bible:Gen 29:30]]**30** וְעָאל אַף לְוָת רָחֵל, וּרְחֵים אַף יָת רָחֵל מִלֵּאָה; וּפְלַח עִמֵּיהּ, עוֹד שְׁבַע שְׁנִין אָחֳרָנְיָן.    
[[@Bible:Gen 29:31]]**31** וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי סְנוּאֲתָא לֵאָה, וִיהַב לַהּ עִדּוּי; וְרָחֵל, עַקְרָא.    
[[@Bible:Gen 29:32]]**32** וְעַדִּיאַת לֵאָה וִילֵידַת בַּר, וּקְרָת שְׁמֵיהּ רְאוּבֵן:  אֲרֵי אֲמַרַת, אֲרֵי גְּלֵי קֳדָם יְיָ עֻלְבָּנִי––אֲרֵי כְּעַן, יִרְחֲמִנַּנִי בַּעְלִי.    
[[@Bible:Gen 29:33]]**33** וְעַדִּיאַת עוֹד, וִילֵידַת בַּר, וַאֲמַרַת אֲרֵי שְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ אֲרֵי סְנוּאֲתָא אֲנָא, וִיהַב לִי אַף יָת דֵּין; וּקְרָת שְׁמֵיהּ, שִׁמְעוֹן.    
[[@Bible:Gen 29:34]]**34** וְעַדִּיאַת עוֹד, וִילֵידַת בַּר, וַאֲמַרַת הָדָא זִמְנָא יִתְחַבַּר לִי בַּעְלִי, אֲרֵי יְלֵידִית לֵיהּ תְּלָתָא בְּנִין; עַל כֵּין קְרָא שְׁמֵיהּ, לֵוִי.    
[[@Bible:Gen 29:35]]**35** וְעַדִּיאַת עוֹד וִילֵידַת בַּר, וַאֲמַרַת הָדָא זִמְנָא אוֹדֵי קֳדָם יְיָ––עַל כֵּין קְרָת שְׁמֵיהּ, יְהוּדָה; וְקַמַת, מִלְּמֵילַד.

**Chapitre 30**

[[@Bible:Gen 30:1]]**1** וַחֲזָת רָחֵל, אֲרֵי לָא יְלֵידַת לְיַעֲקוֹב, וְקַנִּיאַת רָחֵל, בַּאֲחָתַהּ; וַאֲמַרַת לְיַעֲקוֹב הַב לִי בְּנִין, וְאִם לָא מָיְתָא אֲנָא.    
[[@Bible:Gen 30:2]]**2** וּתְקֵיף רֻגְזָא דְּיַעֲקוֹב, בְּרָחֵל; וַאֲמַר, הֲמִנִּי אַתְּ בָּעְיָא הֲלָא מִן קֳדָם יְיָ תִּבְעַן, דִּמְנַע מִנִּיךְ, וַלְדָּא דִּמְעֵי.    
[[@Bible:Gen 30:3]]**3** וַאֲמַרַת, הָא אַמְתִּי בִּלְהָה עוֹל לְוָתַהּ; תְּלִיד, וַאֲנָא אֲרַבֵּי, וְאֶתְבְּנֵי אַף אֲנָא, מִנַּהּ.    
[[@Bible:Gen 30:4]]**4** וִיהַבַת לֵיהּ יָת בִּלְהָה אַמְתַּהּ, לְאִתּוּ; וְעָאל לְוָתַהּ, יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 30:5]]**5** וְעַדִּיאַת בִּלְהָה, וִילֵידַת לְיַעֲקוֹב בַּר.    
[[@Bible:Gen 30:6]]**6** וַאֲמַרַת רָחֵל, דָּנַנִּי יְיָ, וְאַף קַבֵּיל צְלוֹתִי, וִיהַב לִי בַּר; עַל כֵּין קְרָת שְׁמֵיהּ, דָּן.    
[[@Bible:Gen 30:7]]**7** וְעַדִּיאַת עוֹד––וִילֵידַת, בִּלְהָה אַמְתַּהּ דְּרָחֵל:  בַּר תִּנְיָן, לְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 30:8]]**8** וַאֲמַרַת רָחֵל, קַבֵּיל בָּעוּתִי יְיָ בְּאִתְחַנָּנוּתִי בִּצְלוֹתִי חַמֵּידִית דִּיהֵי לִי וְלַד כַּאֲחָתִי––אַף אִתְיְהִיב לִי; וּקְרָת שְׁמֵיהּ, נַפְתָּלִי.    
[[@Bible:Gen 30:9]]**9** וַחֲזָת לֵאָה, אֲרֵי קַמַת מִלְּמֵילַד; וּדְבַרַת יָת זִלְפָּה אַמְתַּהּ, וִיהַבַת יָתַהּ לְיַעֲקוֹב לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 30:10]]**10** וִילֵידַת, זִלְפָּה אַמְתַּהּ דְּלֵאָה––לְיַעֲקוֹב בַּר.    
[[@Bible:Gen 30:11]]**11** וַאֲמַרַת לֵאָה, אֲתָא גָּד; וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ, גָּד.    
[[@Bible:Gen 30:12]]**12** וִילֵידַת, זִלְפָּה אַמְתַּהּ דְּלֵאָה, בַּר תִּנְיָן, לְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 30:13]]**13** וַאֲמַרַת לֵאָה––תֻּשְׁבְּחָא הֲוָת לִי, אֲרֵי בְּכֵין יְשַׁבְּחוּנַּנִי נְשַׁיָּא; וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ, אָשֵׁר.    
[[@Bible:Gen 30:14]]**14** וַאֲזַל רְאוּבֵן בְּיוֹמֵי חֲצַד חִטִּין, וְאַשְׁכַּח יַבְרוּחִין בְּחַקְלָא, וְאַיְתִי יָתְהוֹן, לְלֵאָה אִמֵּיהּ; וַאֲמַרַת רָחֵל, לְלֵאָה, הֲבִי כְּעַן לִי, מִיַּבְרוּחֵי דִּבְרִיךְ.    
[[@Bible:Gen 30:15]]**15** וַאֲמַרַת לַהּ, הַזְעֵיר דִּדְבַרְתְּ יָת בַּעְלִי, וּלְמִסַּב, אַף יָת יַבְרוּחֵי דִּבְרִי; וַאֲמַרַת רָחֵל, בְּכֵין יִשְׁכּוֹב עִמִּיךְ בְּלֵילְיָא, חֲלָף, יַבְרוּחֵי דִּבְרִיךְ.    
[[@Bible:Gen 30:16]]**16** וְעָאל יַעֲקוֹב מִן חַקְלָא, בְּרַמְשָׁא, וּנְפַקַת לֵאָה לְקַדָּמוּתֵיהּ וַאֲמַרַת לְוָתִי תֵּיעוֹל, אֲרֵי מֵיגָר אֲגַרְתָּךְ בְּיַבְרוּחֵי דִּבְרִי; וּשְׁכֵיב עִמַּהּ, בְּלֵילְיָא הוּא.    
[[@Bible:Gen 30:17]]**17** וְקַבֵּיל יְיָ, צְלוֹתַהּ דְּלֵאָה; וְעַדִּיאַת וִילֵידַת לְיַעֲקוֹב, בַּר חֲמִישָׁאי.    
[[@Bible:Gen 30:18]]**18** וַאֲמַרַת לֵאָה, יְהַב יְיָ אַגְרִי, דִּיהַבִית אַמְתִּי, לְבַעְלִי; וּקְרָת שְׁמֵיהּ, יִשָּׂשכָר.    
[[@Bible:Gen 30:19]]**19** וְעַדִּיאַת עוֹד לֵאָה, וִילֵידַת בַּר שְׁתִיתַאי לְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 30:20]]**20** וַאֲמַרַת לֵאָה, יְהַב יְיָ יָתֵיהּ לִי חוּלָק טָב––הָדָא זִמְנָא יְהֵי מְדוֹרֵיהּ דְּבַעְלִי לְוָתִי, אֲרֵי יְלֵידִית לֵיהּ שִׁתָּא בְּנִין; וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ, זְבוּלוּן.    
[[@Bible:Gen 30:21]]**21** וּבָתַר כֵּין, יְלֵידַת בְּרַתָּא; וּקְרָת יָת שְׁמַהּ, דִּינָה.    
[[@Bible:Gen 30:22]]**22** וְעָאל דֻּכְרָנַהּ דְּרָחֵל, קֳדָם יְיָ; וְקַבֵּיל צְלוֹתַהּ יְיָ, וִיהַב לַהּ עִדּוּי.    
[[@Bible:Gen 30:23]]**23** וְעַדִּיאַת, וִילֵידַת בַּר; וַאֲמַרַת, כְּנַשׁ יְיָ יָת חִסּוּדָי.    
[[@Bible:Gen 30:24]]**24** וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ יוֹסֵף, לְמֵימַר:  יוֹסֵיף יְיָ לִי, בַּר אָחֳרָן.    
[[@Bible:Gen 30:25]]**25** וַהֲוָה, כַּד יְלֵידַת רָחֵל יָת יוֹסֵף; וַאֲמַר יַעֲקוֹב, לְלָבָן, שַׁלְּחַנִי וַאֲהָךְ, לְאַתְרִי וּלְאַרְעִי.    
[[@Bible:Gen 30:26]]**26** הַב יָת נְשַׁי וְיָת בְּנַי, דִּפְלַחִית יָתָךְ בְּהוֹן––וְאֵיזֵיל:  אֲרֵי אַתְּ יְדַעְתְּ, יָת פֻּלְחָנִי דִּפְלַחְתָּךְ.    
[[@Bible:Gen 30:27]]**27** וַאֲמַר לֵיהּ לָבָן, אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין בְּעֵינָךְ; נַסִּיתִי, וּבָרְכַנִי יְיָ בְּדִילָךְ.    
[[@Bible:Gen 30:28]]**28** וַאֲמַר:  פָּרֵישׁ אַגְרָךְ עֲלַי, וְאֶתֵּין.    
[[@Bible:Gen 30:29]]**29** וַאֲמַר לֵיהּ––אַתְּ יְדַעְתְּ, יָת דִּפְלַחְתָּךְ; וְיָת דַּהֲוָה בְּעִירָךְ, עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 30:30]]**30** אֲרֵי זְעֵיר דַּהֲוָה לָךְ קֳדָמַי, וּתְקֵיף לִסְגֵּי, וּבָרֵיךְ יְיָ יָתָךְ, בְּדִילִי; וּכְעַן, אִמַּתִּי אַעֲבֵיד אַף אֲנָא––לְבֵיתִי.    
[[@Bible:Gen 30:31]]**31** וַאֲמַר, מָא אֶתֵּין לָךְ; וַאֲמַר יַעֲקוֹב, לָא תִּתֵּין לִי מִדָּעַם––אִם תַּעֲבֵיד לִי פִּתְגָמָא הָדֵין, אֲתוּב אֶרְעֵי עָנָךְ אֶטַּר.    
[[@Bible:Gen 30:32]]**32** אֶעְבַּר בְּכָל עָנָךְ יוֹמָא דֵּין, אַעְדִּי מִתַּמָּן כָּל אִמַּר נְמוֹר וּרְקוֹעַ וְכָל אִמַּר שְׁחוֹם בְּאִמְּרַיָּא, וּנְמוֹר וּרְקוֹעַ, בְּעִזַּיָּא; וִיהֵי, אַגְרִי.    
[[@Bible:Gen 30:33]]**33** וְתַסְהֵיד עֲלַי זְכוּתִי בְּיוֹם מְחַר, אֲרֵי תֵּיעוֹל עַל אַגְרִי קֳדָמָךְ:  כֹּל דְּלָיְתוֹהִי נְמוֹר וּרְקוֹעַ בְּעִזַּיָּא, וּשְׁחוֹם בְּאִמְּרַיָּא––גָּנוֹבָא הוּא, עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 30:34]]**34** וַאֲמַר לָבָן, בְּרַם:  לְוֵי, יְהֵי כְּפִתְגָמָךְ.    
[[@Bible:Gen 30:35]]**35** וְאַעְדִּי בְּיוֹמָא הַהוּא יָת תֵּישַׁיָּא רְגוֹלַיָּא וּרְקוֹעַיָּא, וְיָת כָּל עִזַּיָּא נְמוֹרָתָא וּרְקוֹעָתָא, כֹּל דְּחִיוָר בֵּיהּ, וְכָל דִּשְׁחוֹם בְּאִמְּרַיָּא; וִיהַב, בְּיַד בְּנוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 30:36]]**36** וְשַׁוִּי, מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין, בֵּינוֹהִי, וּבֵין יַעֲקוֹב; וְיַעֲקוֹב, רָעֵי יָת עָנָא דְּלָבָן––דְּאִשְׁתְּאַרָא.    
[[@Bible:Gen 30:37]]**37** וּנְסֵיב לֵיהּ יַעֲקוֹב, חֻטְרִין דִּלְבַן רַטִּיבִין––וּדְלוּז וְדִדְלוּב; וְקַלֵּיף בְּהוֹן, קַלְפִין חִיוָרִין––קִלּוּף חִיוָר, דְּעַל חֻטְרַיָּא.    
[[@Bible:Gen 30:38]]**38** וְדַעֵיץ, יָת חֻטְרַיָּא דְּקַלֵּיף, בְּרָטַיָּא, אֲתַר בֵּית שִׁקְיָא דְּמַיָּא––אֲתַר דְּאָתְיָן עָנָא לְמִשְׁתֵּי לְקִבְלְהוֹן דְּעָנָא, וּמִתְיַחֲמָן בְּמֵיתֵיהוֹן לְמִשְׁתֵּי.    
[[@Bible:Gen 30:39]]**39** וְאִתְיַחֲמָא עָנָא, בְּחֻטְרַיָּא; וִילִידָן עָנָא, רְגוֹלִין נְמוֹרִין וּרְקוֹעִין.    
[[@Bible:Gen 30:40]]**40** וְאִמְּרַיָּא, אַפְרֵישׁ יַעֲקוֹב, וִיהַב בְּרֵישׁ עָנָא כָּל דִּרְגוֹל וְכָל דִּשְׁחוֹם, בְּעָנָא דְּלָבָן; וְשַׁוִּי לֵיהּ עֶדְרִין בִּלְחוֹדוֹהִי, וְלָא עָרֵיבִנּוּן עִם עָנָא דְּלָבָן.    
[[@Bible:Gen 30:41]]**41** וְהָוֵי, בְּכָל עִדָּן דְּמִתְיַחֲמָן עָנָא מְבַכְּרָתָא, וּמְשַׁוֵּי יַעֲקוֹב יָת חֻטְרַיָּא לְעֵינֵי עָנָא, בְּרָטַיָּא––לְיַחָמוּתְהוֹן, בְּחֻטְרַיָּא.    
[[@Bible:Gen 30:42]]**42** וּבְלַקִּישׁוּת עָנָא, לָא מְשַׁוֵּי; וְהָוַן לַקִּישַׁיָּא לְלָבָן, וּבַכִּירַיָּא לְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 30:43]]**43** וּתְקֵיף גֻּבְרָא, לַחְדָּא לַחְדָּא; וַהֲווֹ לֵיהּ, עָן סַגִּיאָן, וְאַמְהָן וְעַבְדִּין, וְגַמְלִין וּחְמָרִין.

**Chapitre 31**

[[@Bible:Gen 31:1]]**1** וּשְׁמַע, יָת פִּתְגָמֵי בְּנֵי לָבָן דְּאָמְרִין, נְסֵיב יַעֲקוֹב, יָת כָּל דִּלְאֲבוּנָא; וּמִדִּלְאֲבוּנָא––קְנָא, יָת כָּל נִכְסַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 31:2]]**2** וַחֲזָא יַעֲקוֹב, יָת סְבַר אַפֵּי לָבָן; וְהָא לֵיתִנּוּן עִמֵּיהּ, כְּמֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 31:3]]**3** וַאֲמַר יְיָ לְיַעֲקוֹב, תּוּב לַאֲרַע אֲבָהָתָךְ וּלְיַלָּדוּתָךְ; וִיהֵי מֵימְרִי, בְּסַעֲדָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:4]]**4** וּשְׁלַח יַעֲקוֹב, וּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה, לְחַקְלָא, לְוָת עָנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 31:5]]**5** וַאֲמַר לְהוֹן, חָזֵי אֲנָא יָת סְבַר אַפֵּי אֲבוּכוֹן, אֲרֵי לֵיתִנּוּן עִמִּי, כְּמֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי; וֵאלָהֵיהּ דְּאַבָּא, הֲוָה בְּסַעֲדִי.    
[[@Bible:Gen 31:6]]**6** וְאַתִּין, יְדַעְתִּין:  אֲרֵי, בְּכָל חֵילִי, פְּלַחִית, יָת אֲבוּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 31:7]]**7** וַאֲבוּכוֹן שַׁקַּר בִּי, וְאַשְׁנִי יָת אַגְרִי עֲסַר זִמְנִין; וְלָא שַׁבְקֵיהּ יְיָ, לְאַבְאָשָׁא עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 31:8]]**8** אִם כְּדֵין הֲוָה אָמַר, נְמוֹרִין יְהֵי אַגְרָךְ––וִילִידָן כָּל עָנָא, נְמוֹרִין; וְאִם כְּדֵין הֲוָה אָמַר, רְגוֹלִין יְהֵי אַגְרָךְ––וִילִידָן כָּל עָנָא, רְגוֹלִין.    
[[@Bible:Gen 31:9]]**9** וְאַפְרֵישׁ יְיָ מִן בְּעִירָא דַּאֲבוּכוֹן, וִיהַב לִי.    
[[@Bible:Gen 31:10]]**10** וַהֲוָה, בְּעִדָּן דְּאִתְיַחֲמָא עָנָא, וּזְקַפִית עֵינַי וַחֲזֵית, בְּחֶלְמָא; וְהָא תֵּישַׁיָּא דְּסָלְקִין עַל עָנָא, רְגוֹלִין נְמוֹרִין וּפַצִּיחִין.    
[[@Bible:Gen 31:11]]**11** וַאֲמַר לִי מַלְאֲכָא דַּייָ, בְּחֶלְמָא––יַעֲקוֹב; וַאֲמַרִית, הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 31:12]]**12** וַאֲמַר, זְקוֹף כְּעַן עֵינָךְ וַחְזִי כָּל תֵּישַׁיָּא דְּסָלְקִין עַל עָנָא, רְגוֹלִין נְמוֹרִין, וּפַצִּיחִין:  אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמַי, יָת כָּל דְּלָבָן עָבֵיד לָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:13]]**13** אֲנָא אֱלָהָא דְּאִתְגְּלִיתִי עֲלָךְ, בְּבֵית אֵל, דִּמְשַׁחְתָּא תַּמָּן קָמָא, דְּקַיֵּימְתָּא קֳדָמַי תַּמָּן קְיָם; כְּעַן, קוּם פּוֹק מִן אַרְעָא הָדָא, וְתוּב, לַאֲרַע יַלָּדוּתָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:14]]**14** וַאֲתֵיבַת רָחֵל וְלֵאָה, וַאֲמַרָא לֵיהּ:  הַעוֹד לַנָא חוּלָק וְאַחְסָנָא, בְּבֵית אֲבוּנָא.    
[[@Bible:Gen 31:15]]**15** הֲלָא נֻכְרָאָן אִתְחֲשַׁבְנָא לֵיהּ, אֲרֵי זַבְּנַנָא; וַאֲכַל אַף מֵיכָל, יָת כַּסְפַּנָא.    
[[@Bible:Gen 31:16]]**16** אֲרֵי כָּל עֻתְרָא, דְּאַפְרֵישׁ יְיָ מֵאֲבוּנָא––דִּילַנָא הוּא, וְדִבְנַנָא; וּכְעַן, כֹּל דַּאֲמַר יְיָ לָךְ––עֲבֵיד.    
[[@Bible:Gen 31:17]]**17** וְקָם, יַעֲקוֹב; וּנְטַל יָת בְּנוֹהִי וְיָת נְשׁוֹהִי, עַל גַּמְלַיָּא.    
[[@Bible:Gen 31:18]]**18** וְדַבַּר יָת כָּל גֵּיתוֹהִי, וְיָת כָּל קִנְיָנֵיהּ דִּקְנָא––גֵּיתוֹהִי וְקִנְיָנֵיהּ, דִּקְנָא בְּפַדַּן אֲרָם:  לְמֵיתֵי לְוָת יִצְחָק אֲבוּהִי, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 31:19]]**19** וְלָבָן אֲזַל, לְמִגַּז יָת עָנֵיהּ; וּנְסֵיבַת רָחֵל, יָת צַלְמָנַיָּא דִּלְאֲבוּהָא.    
[[@Bible:Gen 31:20]]**20** וְכַסִּי יַעֲקוֹב, מִן לָבָן אֲרַמָּאָה––עַל דְּלָא חַוִּי לֵיהּ, אֲרֵי אָזֵיל הוּא.    
[[@Bible:Gen 31:21]]**21** וַאֲזַל הוּא וְכָל דְּלֵיהּ, וְקָם וַעֲבַר יָת פְּרָת; וְשַׁוִּי יָת אַפּוֹהִי, לְטוּרָא דְּגִלְעָד.    
[[@Bible:Gen 31:22]]**22** וְאִתְחַוַּא לְלָבָן, בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה:  אֲרֵי אֲזַל, יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 31:23]]**23** וּדְבַר יָת אֲחוֹהִי, עִמֵּיהּ, וּרְדַף בָּתְרוֹהִי, מַהְלַךְ שִׁבְעָא יוֹמִין; וְאַדְבֵּיק יָתֵיהּ, בְּטוּרָא דְּגִלְעָד.    
[[@Bible:Gen 31:24]]**24** וַאֲתָא מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ לְוָת לָבָן אֲרַמָּאָה, בְּחֶלְמָא דְּלֵילְיָא; וַאֲמַר לֵיהּ, אִסְתְּמַר לָךְ דִּלְמָא תְּמַלֵּיל עִם יַעֲקוֹב––מִטָּב עַד בִּישׁ.    
[[@Bible:Gen 31:25]]**25** וְאַדְבֵּיק לָבָן, יָת יַעֲקוֹב; וְיַעֲקוֹב, פְּרַס יָת מַשְׁכְּנֵיהּ בְּטוּרָא, וְלָבָן אַשְׁרִי יָת אֲחוֹהִי, בְּטוּרָא דְּגִלְעָד.    
[[@Bible:Gen 31:26]]**26** וַאֲמַר לָבָן, לְיַעֲקוֹב, מָא עֲבַדְתָּא, וְכַסִּיתָא מִנִּי; וְדַבַּרְתְּ, יָת בְּנָתַי, כְּשִׁבְיָת, חֲרַב.    
[[@Bible:Gen 31:27]]**27** לְמָא אִטְּמַרְתָּא לְמֵיזַל, וְכַסִּיתָא מִנִּי; וְלָא חַוֵּית לִי, וְשַׁלַּחְתָּךְ פּוֹן בְּחֶדְוָא וּבְתֻשְׁבְּחָן בְּתֻפִּין וּבְכִנָּרִין.    
[[@Bible:Gen 31:28]]**28** וְלָא שְׁבַקְתַּנִי, לְנַשָּׁקָא לִבְנַי וְלִבְנָתָי; כְּעַן, אַסְכֵּילְתָּא לְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Gen 31:29]]**29** אִית חֵילָא בִּידִי, לְמֶעֱבַד עִמְּכוֹן בִּישָׁא; וֵאלָהָא דַּאֲבוּכוֹן בְּרַמְשָׁא אֲמַר לִי לְמֵימַר, אִסְתְּמַר לָךְ מִלְּמַלָּלָא עִם יַעֲקוֹב––מִטָּב עַד בִּישׁ.    
[[@Bible:Gen 31:30]]**30** וּכְעַן מֵיזָל אֲזַלְתָּא, אֲרֵי חַמָּדָא חַמֵּידְתָּא לְבֵית אֲבוּךְ; לְמָא נְסֵיבְתָּא, יָת דַּחְלָתִי.    
[[@Bible:Gen 31:31]]**31** וַאֲתֵיב יַעֲקוֹב, וַאֲמַר לְלָבָן:  אֲרֵי דְּחֵילִית––אֲרֵי אֲמַרִית, דִּלְמָא תֵּינוֹס יָת בְּנָתָךְ מִנִּי.    
[[@Bible:Gen 31:32]]**32** אֲתַר דְּתַשְׁכַּח יָת דַּחְלָתָךְ, לָא יִתְקַיַּם––קֳדָם אֲחַנָא אִשְׁתְּמוֹדַע לָךְ מָא דְּעִמִּי, וְסַב לָךְ; וְלָא יְדַע יַעֲקוֹב, אֲרֵי רָחֵל נְסֵיבַתְנוּן.    
[[@Bible:Gen 31:33]]**33** וְעָאל לָבָן בְּמַשְׁכְּנָא דְּיַעֲקוֹב וּבְמַשְׁכְּנָא דְּלֵאָה, וּבְמַשְׁכְּנָא דְּתַרְתֵּין לְחֵינָתָא––וְלָא אַשְׁכַּח; וּנְפַק מִמַּשְׁכְּנָא דְּלֵאָה, וְעָאל בְּמַשְׁכְּנָא דְּרָחֵל.    
[[@Bible:Gen 31:34]]**34** וְרָחֵל נְסֵיבַת יָת צַלְמָנַיָּא, וְשַׁוִּיאַתְנוּן בַּעֲבִיטָא דְּגַמְלָא––וִיתֵיבַת עֲלֵיהוֹן; וּמַשֵּׁישׁ לָבָן יָת כָּל מַשְׁכְּנָא, וְלָא אַשְׁכַּח.    
[[@Bible:Gen 31:35]]**35** וַאֲמַרַת לַאֲבוּהָא, לָא יִתְקַף בְּעֵינֵי רִבּוֹנִי, אֲרֵי לָא אִכּוֹל לִמְקָם מִן קֳדָמָךְ, אֲרֵי אוֹרַח נְשִׁין לִי; וּבְלַשׁ, וְלָא אַשְׁכַּח יָת צַלְמָנַיָּא.    
[[@Bible:Gen 31:36]]**36** וּתְקֵיף לְיַעֲקוֹב, וּנְצָא עִם לָבָן; וַאֲתֵיב יַעֲקוֹב, וַאֲמַר לְלָבָן, מָא חוֹבִי מָא סֻרְחָנִי, אֲרֵי רְדַפְתָּא בָּתְרָי.    
[[@Bible:Gen 31:37]]**37** אֲרֵי מַשֵּׁישְׁתָּא יָת כָּל מָנַי, מָא אַשְׁכַּחְתָּא מִכֹּל מָנֵי בֵּיתָךְ––שַׁו הָכָא, קֳדָם אֲחַי וַאֲחָךְ; וְיוֹכְחוּן, בֵּין תַּרְוַנָא.    
[[@Bible:Gen 31:38]]**38** דְּנָן עַסְרִין שְׁנִין אֲנָא עִמָּךְ, רַחְלָךְ וְעִזָּךְ לָא אַתְכִּילוּ; וְדִכְרֵי עָנָךְ, לָא אֲכַלִית.    
[[@Bible:Gen 31:39]]**39** דִּתְבִירָא, לָא אֵיתִיתִי לָךְ––דַּהֲוָת שָׁגְיָא מִמִּנְיָנָא, מִנִּי אַתְּ בָּעֵי לַהּ; נְטַרִית בִּימָמָא, וּנְטַרִית בְּלֵילְיָא.    
[[@Bible:Gen 31:40]]**40** הֲוֵיתִי בִּימָמָא אַכְלַנִי שַׁרְבָּא, וּגְלִידָא נְחַת עֲלַי בְּלֵילְיָא; וְנַדַת שִׁינְתִי, מֵעֵינָי.    
[[@Bible:Gen 31:41]]**41** דְּנָן לִי עַסְרִין שְׁנִין, בְּבֵיתָךְ, פְּלַחְתָּךְ אַרְבַּע עַסְרֵי שְׁנִין בְּתַרְתֵּין בְּנָתָךְ, וְשֵׁית שְׁנִין בְּעָנָךְ; וְאַשְׁנִיתָא יָת אַגְרִי, עֲסַר זִמְנִין.    
[[@Bible:Gen 31:42]]**42** אִלּוּ לָא פּוֹן אֱלָהֵיהּ דְּאַבָּא אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם וּדְדָחֵיל לֵיהּ יִצְחָק, הֲוָה בְּסַעֲדִי––אֲרֵי כְּעַן, רֵיקָן שַׁלַּחְתָּנִי; יָת עַמְלִי וְיָת לֵיאוּת יְדַי, גְּלֵי קֳדָם יְיָ––וְאוֹכַח בְּרַמְשָׁא.    
[[@Bible:Gen 31:43]]**43** וַאֲתֵיב לָבָן וַאֲמַר לְיַעֲקוֹב, בְּנָתָא בְּנָתַי וּבְנַיָּא בְּנַי וְעָנָא עָנִי, וְכֹל דְּאַתְּ חָזֵי, דִּילִי הוּא; וְלִבְנָתַי מָא אַעֲבֵיד לְאִלֵּין, יוֹמָא דֵּין, אוֹ לִבְנֵיהוֹן, דִּילִידָא.    
[[@Bible:Gen 31:44]]**44** וּכְעֲן, אֵיתַא נִגְזַר קְיָם––אֲנָא וְאַתְּ; וִיהֵי לְסָהִיד, בֵּינָא וּבֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:45]]**45** וּנְסֵיב יַעֲקוֹב, אַבְנָא; וְזַקְפַהּ, קָמָא.    
[[@Bible:Gen 31:46]]**46** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לַאֲחוֹהִי לְקוּטוּ אַבְנִין, וּנְסִיבוּ אַבְנִין וַעֲבַדוּ דְּגוֹרָא; וַאֲכַלוּ תַּמָּן, עַל דְּגוֹרָא.    
[[@Bible:Gen 31:47]]**47** וּקְרָא לֵיהּ לָבָן, יְגַר סָהֲדוּתָא; וְיַעֲקוֹב, קְרָא לֵיהּ גַּלְעֵד.    
[[@Bible:Gen 31:48]]**48** וַאֲמַר לָבָן, דְּגוֹרָא הָדֵין סָהִיד בֵּינָא וּבֵינָךְ יוֹמָא דֵּין; עַל כֵּין קְרָא שְׁמֵיהּ, גַּלְעֵד.    
[[@Bible:Gen 31:49]]**49** וְסָכוּתָא דַּאֲמַר, יִיסַךְ מֵימְרָא דַּייָ בֵּינָא וּבֵינָךְ:  אֲרֵי נִתְכַּסֵּי, גְּבַר מֵחַבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 31:50]]**50** אִם תְּעַנֵּי יָת בְּנָתַי, וְאִם תִּסַּב נְשִׁין עַל בְּנָתַי––לֵית אֲנָשׁ, עִמַּנָא; חֲזִי, מֵימְרָא דַּייָ סָהִיד בֵּינָא וּבֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:51]]**51** וַאֲמַר לָבָן, לְיַעֲקוֹב:  הָא דְּגוֹרָא הָדֵין, וְהָא קָמְתָא, דַּאֲקֵימִית, בֵּינָא וּבֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 31:52]]**52** סָהִיד דְּגוֹרָא הָדֵין, וְסָהֲדָא קָמְתָא:  אִם אֲנָא, לָא אֶעְבַּר לְוָתָךְ יָת דְּגוֹרָא הָדֵין, וְאִם אַתְּ לָא תִּעְבַּר לְוָתִי יָת דְּגוֹרָא הָדֵין וְיָת קָמְתָא הָדָא, לְבִישׁוּ.    
[[@Bible:Gen 31:53]]**53** אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם וֵאלָהֵיהּ דְּנָחוֹר, יְדִינוּן בֵּינַנָא––אֱלָהָא, דַּאֲבוּהוֹן; וְקַיֵּים יַעֲקוֹב, בִּדְדָחֵיל לֵיהּ אֲבוּהִי יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 31:54]]**54** וּנְכַס יַעֲקוֹב נִכְסְתָא בְּטוּרָא, וּקְרָא לַאֲחוֹהִי לְמֵיכַל לַחְמָא; וַאֲכַלוּ לַחְמָא, וּבָתוּ בְּטוּרָא.    
[[@Bible:Gen 31:55]]**55** – – –

**Chapitre 32**

[[@Bible:Gen 32:1]]**1** וְאַקְדֵּים לָבָן בְּצַפְרָא, וְנַשֵּׁיק לִבְנוֹהִי וְלִבְנָתֵיהּ––וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן; וַאֲזַל וְתָב לָבָן, לְאַתְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 32:2]]**2** וְיַעֲקוֹב, אֲזַל לְאוֹרְחֵיהּ; וְעָרַעוּ בֵּיהּ, מַלְאֲכַיָּא דַּייָ.    
[[@Bible:Gen 32:3]]**3** וַאֲמַר יַעֲקוֹב כַּד חֲזָנוּן, מַשְׁרִי מִן קֳדָם יְיָ דָּא; וּקְרָא שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא הַהוּא, מַחֲנָיִם.  {פ}   
[[@Bible:Gen 32:4]]**4** וּשְׁלַח יַעֲקוֹב אִזְגַּדִּין קֳדָמוֹהִי, לְוָת עֵשָׂו אֲחוּהִי, לְאַרְעָא דְּשֵׂעִיר, לְחַקְלֵי אֱדוֹם.    
[[@Bible:Gen 32:5]]**5** וּפַקֵּיד יָתְהוֹן, לְמֵימַר, כְּדֵין תֵּימְרוּן, לְרִבּוֹנִי לְעֵשָׂו:  כִּדְנָן אֲמַר, עַבְדָּךְ יַעֲקוֹב, עִם לָבָן דַּרִית, וְאוֹחַרִית עַד כְּעַן.    
[[@Bible:Gen 32:6]]**6** וַהֲווֹ לִי תּוֹרִין וּחְמָרִין, עָן וְעַבְדִּין וְאַמְהָן; וּשְׁלַחִית לְחַוָּאָה לְרִבּוֹנִי, לְאַשְׁכָּחָא רַחֲמִין בְּעֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 32:7]]**7** וְתָבוּ, אִזְגַּדַּיָּא, לְוָת יַעֲקוֹב, לְמֵימַר:  אֲתֵינָא לְוָת אֲחוּךְ, לְוָת עֵשָׂו, וְאַף אָתֵי לְקַדָּמוּתָךְ, וְאַרְבַּע מְאָה גֻּבְרָא עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 32:8]]**8** וּדְחֵיל יַעֲקוֹב לַחְדָּא, וְעַקַת לֵיהּ; וּפַלֵּיג יָת עַמָּא דְּעִמֵּיהּ, וְיָת עָנָא וְיָת תּוֹרֵי וְגַמְלַיָּא––לְתַרְתֵּין מַשְׁרְיָן.    
[[@Bible:Gen 32:9]]**9** וַאֲמַר, אִם יֵיתֵי עֵשָׂו לְמַשְׁרִיתָא חֲדָא וְיִמְחֵינַהּ––וּתְהֵי מַשְׁרִיתָא דְּתִשְׁתְּאַר, לְשֵׁיזָבָא.    
[[@Bible:Gen 32:10]]**10** וַאֲמַר, יַעֲקוֹב, אֱלָהֵיהּ דְּאַבָּא אַבְרָהָם, וֵאלָהֵיהּ דְּאַבָּא יִצְחָק:  יְיָ דַּאֲמַר לִי, תּוּב לְאַרְעָךְ וּלְיַלָּדוּתָךְ––וְאוֹטֵיב עִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 32:11]]**11** זְעֵירָן זָכְוָתִי מִכֹּל חִסְדִּין, וּמִכָּל טָבְוָן, דַּעֲבַדְתְּ, עִם עַבְדָּךְ:  אֲרֵי יְחִידַאי, עֲבַרִית יָת יַרְדְּנָא הָדֵין, וּכְעַן הֲוֵיתִי, לְתַרְתֵּין מַשְׁרְיָן.    
[[@Bible:Gen 32:12]]**12** שֵׁיזֵיבְנִי כְּעַן מִיְּדָא דַּאֲחִי, מִיְּדָא דְּעֵשָׂו:  אֲרֵי דָּחֵיל אֲנָא, מִנֵּיהּ––דִּלְמָא יֵיתֵי וְיִמְחֵינַנִי, אִמָּא עַל בְּנַיָּא.    
[[@Bible:Gen 32:13]]**13** וְאַתְּ אֲמַרְתְּ, אוֹטָבָא אוֹטֵיב עִמָּךְ; וַאֲשַׁוֵּי יָת בְּנָךְ סַגִּיאִין כְּחָלָא דְּיַמָּא, דְּלָא יִתְמְנוֹן מִסְּגֵי.    
[[@Bible:Gen 32:14]]**14** וּבָת תַּמָּן, בְּלֵילְיָא הַהוּא; וּנְסֵיב מִן דְּאַיְתִי בִּידֵיהּ, תִּקְרֻבְתָּא––לְעֵשָׂו אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 32:15]]**15** עִזֵּי מָאתַן, וְתֵישַׁיָּא עַסְרִין, רַחְלֵי מָאתַן, וְדִכְרֵי עַסְרִין.    
[[@Bible:Gen 32:16]]**16** גַּמְלֵי מֵינְקָתָא וּבְנֵיהוֹן, תְּלָתִין; תּוֹרָתָא אַרְבְּעִין, וְתוֹרֵי עַסְרָא, אֲתָנָן עַסְרִין, וְעִלֵּי עַסְרָא.    
[[@Bible:Gen 32:17]]**17** וִיהַב, בְּיַד עַבְדּוֹהִי, עֶדְרָא עֶדְרָא, בִּלְחוֹדוֹהִי; וַאֲמַר לְעַבְדּוֹהִי, עֵיבַרוּ קֳדָמַי, וְרַוְחָא תְּשַׁוּוֹן, בֵּין עֶדְרָא וּבֵין עֶדְרָא.    
[[@Bible:Gen 32:18]]**18** וּפַקֵּיד יָת קַדְמָאָה, לְמֵימַר:  אֲרֵי יְעָרְעִנָּךְ עֵשָׂו אֲחִי, וְיִשְׁאֲלִנָּךְ לְמֵימַר, דְּמַאן אַתְּ וּלְאָן אַתְּ אָזֵיל, וּדְמַאן אִלֵּין דִּקְדָמָךְ.    
[[@Bible:Gen 32:19]]**19** וְתֵימַר, דְּעַבְדָּךְ דְּיַעֲקוֹב––תִּקְרֻבְתָּא הִיא דִּמְשַׁלְחָא, לְרִבּוֹנִי לְעֵשָׂו; וְהָא אַף הוּא, אָתֵי בָּתְרַנָא.    
[[@Bible:Gen 32:20]]**20** וּפַקֵּיד אַף יָת תִּנְיָנָא, אַף יָת תְּלִיתָאָה, אַף יָת כָּל דְּאָזְלִין, בָּתַר עֶדְרַיָּא לְמֵימַר:  כְּפִתְגָמָא הָדֵין תְּמַלְּלוּן עִם עֵשָׂו, כַּד תַּשְׁכְּחוּן יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 32:21]]**21** וְתֵימְרוּן––אַף הָא עַבְדָּךְ יַעֲקוֹב, אָתֵי בָּתְרַנָא:  אֲרֵי אֲמַר אֲנִיחִנֵּיהּ לְרֻגְזֵיהּ, בְּתִקְרֻבְתָּא דְּאָזְלָא קֳדָמַי, וּבָתַר כֵּין אֶחְזֵי אַפּוֹהִי, מָאִם יִסַּב אַפָּי.    
[[@Bible:Gen 32:22]]**22** וַעֲבַרַת תִּקְרֻבְתָּא, עַל אַפּוֹהִי; וְהוּא בָּת בְּלֵילְיָא הַהוּא, בְּמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Gen 32:23]]**23** וְקָם בְּלֵילְיָא הוּא, וּדְבַר יָת תַּרְתֵּין נְשׁוֹהִי וְיָת תַּרְתֵּין לְחֵינָתֵיהּ, וְיָת חַד עֲסַר, בְּנוֹהִי; וַעֲבַר, יָת מַעֲבַר יֻבְקָא.    
[[@Bible:Gen 32:24]]**24** וּדְבַרִנּוּן––וְאַעְבְּרִנּוּן, יָת נַחְלָא; וְאַעְבַּר, יָת דְּלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 32:25]]**25** וְאִשְׁתְּאַר יַעֲקוֹב, בִּלְחוֹדוֹהִי; וְאִשְׁתַּדַּל גֻּבְרָא עִמֵּיהּ, עַד דִּסְלֵיק צַפְרָא.    
[[@Bible:Gen 32:26]]**26** וַחֲזָא, אֲרֵי לָא יְכֵיל לֵיהּ, וּקְרֵיב, בִּפְתֵי יִרְכֵּיהּ; וְזָע פְּתֵי יִרְכָּא דְּיַעֲקוֹב, בְּאִשְׁתַּדָּלוּתֵיהּ עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 32:27]]**27** וַאֲמַר שַׁלְּחַנִי, אֲרֵי סְלֵיק צַפְרָא; וַאֲמַר לָא אֲשַׁלְּחִנָּךְ, אֱלָהֵין בָּרֵיכְתָּנִי.    
[[@Bible:Gen 32:28]]**28** וַאֲמַר לֵיהּ, מַאן שְׁמָךְ; וַאֲמַר, יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 32:29]]**29** וַאֲמַר, לָא יַעֲקוֹב יִתְאֲמַר עוֹד שְׁמָךְ––אֱלָהֵין יִשְׂרָאֵל:  אֲרֵי רָב אַתְּ קֳדָם יְיָ וְעִם גֻּבְרַיָּא, וִיכֵילְתָּא.    
[[@Bible:Gen 32:30]]**30** וּשְׁאֵיל יַעֲקוֹב, וַאֲמַר חַו כְּעַן שְׁמָךְ, וַאֲמַר, לְמָא דְּנָן אַתְּ שָׁאֵיל לִשְׁמִי; וּבָרֵיךְ יָתֵיהּ, תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 32:31]]**31** וּקְרָא יַעֲקוֹב שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא, פְּנִיאֵל:  אֲרֵי חֲזֵיתִי מַלְאֲכָא דַּייָ אַפִּין בְּאַפִּין, וְאִשְׁתֵּיזַבַת נַפְשִׁי.    
[[@Bible:Gen 32:32]]**32** וּדְנַח לֵיהּ שִׁמְשָׁא, כַּד עֲבַר יָת פְּנוּאֵל; וְהוּא מַטְלַע, עַל יִרְכֵּיהּ.

**Chapitre 33**

[[@Bible:Gen 33:1]]**1** וּזְקַף יַעֲקוֹב עֵינוֹהִי, וַחֲזָא וְהָא עֵשָׂו אָתֵי, וְעִמֵּיהּ, אַרְבַּע מְאָה גֻּבְרָא; וּפַלֵּיג יָת בְּנַיָּא, עַל לֵאָה וְעַל רָחֵל, וְעַל, תַּרְתֵּין לְחֵינָתָא.    
[[@Bible:Gen 33:2]]**2** וְשַׁוִּי יָת לְחֵינָתָא וְיָת בְּנֵיהוֹן, קַדְמוּתָא; וְיָת לֵאָה וּבְנַהָא בָּתְרָאִין, וְיָת רָחֵל וְיָת יוֹסֵף בָּתְרָאִין.    
[[@Bible:Gen 33:3]]**3** וְהוּא, עֲבַר קֳדָמֵיהוֹן; וּסְגֵיד עַל אַרְעָא שְׁבַע זִמְנִין, עַד מִקְרְבֵיהּ לְוָת אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 33:4]]**4** וּרְהַט עֵשָׂו לְקַדָּמוּתֵיהּ וְגַפְּפֵיהּ, וּנְפַל עַל צַוְרֵיהּ וְנַשְּׁקֵיהּ; וּבְכוֹ.    
[[@Bible:Gen 33:5]]**5** וּזְקַף יָת עֵינוֹהִי, וַחֲזָא יָת נְשַׁיָּא וְיָת בְּנַיָּא, וַאֲמַר, מַאן אִלֵּין לָךְ; וַאֲמַר––בְּנַיָּא, דְּחָן יְיָ יָת עַבְדָּךְ.    
[[@Bible:Gen 33:6]]**6** וּקְרִיבָא לְחֵינָתָא אִנִּין וּבְנֵיהוֹן, וּסְגִידָא.    
[[@Bible:Gen 33:7]]**7** וּקְרֵיבַת אַף לֵאָה וּבְנַהָא, וּסְגִידוּ; וּבָתַר כֵּין, קְרֵיב יוֹסֵף וְרָחֵל––וּסְגִידוּ.    
[[@Bible:Gen 33:8]]**8** וַאֲמַר, מָא לָךְ כָּל מַשְׁרִיתָא הָדָא דְּעָרַעִית; וַאֲמַר, לְאַשְׁכָּחָא רַחֲמִין בְּעֵינֵי רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 33:9]]**9** וַאֲמַר עֵשָׂו, אִית לִי סַגִּי; אֲחִי, אַצְלַח בְּדִילָךְ.    
[[@Bible:Gen 33:10]]**10** וַאֲמַר יַעֲקוֹב, בְּבָעוּ אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין בְּעֵינָךְ, וּתְקַבֵּיל תִּקְרֻבְתִּי, מִן יְדִי:  אֲרֵי עַל כֵּין חֲזֵיתִנּוּן לְאַפָּךְ, כְּחֵיזוּ אַפֵּי רַבְרְבַיָּא––וְאִתְרְעִית לִי.    
[[@Bible:Gen 33:11]]**11** קַבֵּיל כְּעַן יָת תִּקְרֻבְתִּי דְּאִתֵּיתִיאַת לָךְ, אֲרֵי רָחֵים עֲלַי יְיָ וַאֲרֵי אִית לִי כּוֹלָא; וְאַתְקֵיף בֵּיהּ, וְקַבֵּיל.    
[[@Bible:Gen 33:12]]**12** וַאֲמַר, נִטּוֹל וּנְהָךְ; וַאֲהָךְ, לְקִבְלָךְ.    
[[@Bible:Gen 33:13]]**13** וַאֲמַר לֵיהּ, רִבּוֹנִי יָדַע אֲרֵי יָנְקַיָּא רַכִּיכִין, וְעָנָא וְתוֹרֵי, מֵינְקָתָא עֲלָי; אִם אֶדְחוֹקִנּוּן יוֹמָא חַד, וִימוּתוּן כָּל עָנָא.    
[[@Bible:Gen 33:14]]**14** יִעְבַּר כְּעַן רִבּוֹנִי, קֳדָם עַבְדֵּיהּ; וַאֲנָא אֲדַבַּר בִּנְיָח, לְרֶגֶל עֲבִידְתָא דִּקְדָמַי וּלְרֶגֶל יָנְקַיָּא, עַד דְּאֵיתֵי לְוָת רִבּוֹנִי, לְשֵׂעִיר.    
[[@Bible:Gen 33:15]]**15** וַאֲמַר עֵשָׂו––אֶשְׁבּוֹק כְּעַן עִמָּךְ, מִן עַמָּא דְּעִמִּי; וַאֲמַר לְמָא דְּנָן, אַשְׁכַּח רַחֲמִין בְּעֵינֵי רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 33:16]]**16** וְתָב בְּיוֹמָא הַהוּא עֵשָׂו לְאוֹרְחֵיהּ, לְשֵׂעִיר.    
[[@Bible:Gen 33:17]]**17** וְיַעֲקוֹב נְטַל לְסֻכּוֹת, וּבְנָא לֵיהּ בֵּיתָא; וְלִבְעִירֵיהּ עֲבַד מְטַלָּן, עַל כֵּין קְרָא שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא סֻכּוֹת.  {ס}   
[[@Bible:Gen 33:18]]**18** וַאֲתָא יַעֲקוֹב שְׁלִים לְקַרְתָּא דִּשְׁכֶם, דִּבְאַרְעָא דִּכְנַעַן, בְּמֵיתוֹהִי, מִפַּדַּן אֲרָם; וּשְׁרָא, לָקֳבֵיל קַרְתָּא.    
[[@Bible:Gen 33:19]]**19** וּזְבַן יָת אַחְסָנַת חַקְלָא, דְּפַרְסֵיהּ תַּמָּן לְמַשְׁכְּנֵיהּ, מִיַּד בְּנֵי חֲמוֹר, אֲבוּהִי דִּשְׁכֶם––בִּמְאָה, חֻרְפָן.    
[[@Bible:Gen 33:20]]**20** וַאֲקֵים תַּמָּן, מַדְבְּחָא; וּפְלַח עֲלוֹהִי––קֳדָם אֵל, אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל.  {ס}

**Chapitre 34**

[[@Bible:Gen 34:1]]**1** וּנְפַקַת דִּינָה בַּת לֵאָה, דִּילֵידַת לְיַעֲקוֹב, לְמִחְזֵי, בִּבְנָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 34:2]]**2** וַחֲזָא יָתַהּ שְׁכֶם בַּר חֲמוֹר, חִוָּאָה––רַבָּא דְּאַרְעָא; וּדְבַר יָתַהּ וּשְׁכֵיב יָתַהּ, וְעַנְּיַהּ.    
[[@Bible:Gen 34:3]]**3** וְאִתְרְעִיאַת נַפְשֵׁיהּ, בְּדִינָה בַּת יַעֲקוֹב; וּרְחֵים, יָת עוּלֵימְתָא, וּמַלִּי, עַל לִבַּהּ דְּעוּלֵימְתָא.    
[[@Bible:Gen 34:4]]**4** וַאֲמַר שְׁכֶם, לַחֲמוֹר אֲבוּהִי לְמֵימַר:  סַב לִי יָת עוּלֵימְתָא הָדָא, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 34:5]]**5** וְיַעֲקוֹב שְׁמַע, אֲרֵי סַאֵיב יָת דִּינָה בְּרַתֵּיהּ, וּבְנוֹהִי הֲווֹ עִם גֵּיתוֹהִי, בְּחַקְלָא; וּשְׁתֵיק יַעֲקוֹב, עַד מֵיתֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 34:6]]**6** וּנְפַק חֲמוֹר אֲבוּהִי דִּשְׁכֶם, לְוָת יַעֲקוֹב, לְמַלָּלָא, עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 34:7]]**7** וּבְנֵי יַעֲקוֹב עָאלוּ מִן חַקְלָא, כַּד שְׁמַעוּ, וְאִתְנְסִיסוּ גֻּבְרַיָּא, וּתְקֵיף לְהוֹן לַחְדָּא:  אֲרֵי קְלָנָא עֲבַד בְּיִשְׂרָאֵל, לְמִשְׁכַּב יָת בַּת יַעֲקוֹב, וְכֵין, לָא כָּשַׁר דְּיִתְעֲבֵיד.    
[[@Bible:Gen 34:8]]**8** וּמַלֵּיל חֲמוֹר, עִמְּהוֹן לְמֵימַר:  שְׁכֶם בְּרִי, אִתְרְעִיאַת נַפְשֵׁיהּ בִּבְרַתְּכוֹן––הַבוּ כְּעַן יָתַהּ לֵיהּ, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 34:9]]**9** וְאִתְחַתַּנוּ, בַּנָא:  בְּנָתְכוֹן, תִּתְּנוּן לַנָא, וְיָת בְּנָתַנָא, תִּסְּבוּן לְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 34:10]]**10** וְעִמַּנָא, תִּתְּבוּן; וְאַרְעָא, תְּהֵי קֳדָמֵיכוֹן––תִּיבוּ וַעֲבִידוּ בַּהּ סְחוֹרְתָא, וְאַחְסִינוּ בַּהּ.    
[[@Bible:Gen 34:11]]**11** וַאֲמַר שְׁכֶם לַאֲבוּהָא וּלְאַחַהָא, אַשְׁכַּח רַחֲמִין בְּעֵינֵיכוֹן; וּדְתֵימְרוּן לִי, אֶתֵּין.    
[[@Bible:Gen 34:12]]**12** אַסְגּוֹ עֲלַי לַחְדָּא, מֻהְרִין וּמַתְּנָן, וְאֶתֵּין, כְּמָא דְּתֵימְרוּן לִי; וְהַבוּ לִי יָת עוּלֵימְתָא, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 34:13]]**13** וַאֲתִיבוּ בְּנֵי יַעֲקוֹב יָת שְׁכֶם וְיָת חֲמוֹר אֲבוּהִי, בְּחָכְמָא––וּמַלִּילוּ:  דְּסַאֵיב, יָת דִּינָה אֲחָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 34:14]]**14** וַאֲמַרוּ לְהוֹן, לָא נִכּוֹל לְמֶעֱבַד פִּתְגָמָא הָדֵין––לְמִתַּן יָת אֲחָתַנָא, לִגְבַר דְּלֵיהּ עָרְלָה:  אֲרֵי חִסּוּדָא הִיא, לַנָא.    
[[@Bible:Gen 34:15]]**15** בְּרַם בְּדָא, נִטְּפַס לְכוֹן:  אִם תְּהוֹן כְּוָתַנָא, לְמִגְזַר לְכוֹן כָּל דְּכוּרָא.    
[[@Bible:Gen 34:16]]**16** וְנִתֵּין יָת בְּנָתַנָא לְכוֹן, וְיָת בְּנָתְכוֹן נִסַּב לַנָא; וְנִתֵּיב עִמְּכוֹן, וּנְהֵי לְעַמָּא חַד.    
[[@Bible:Gen 34:17]]**17** וְאִם לָא תְּקַבְּלוּן מִנַּנָא, לְמִגְזַר––וְנִדְבַּר יָת בְּרַתַּנָא, וְנֵיזֵיל.    
[[@Bible:Gen 34:18]]**18** וּשְׁפַרוּ פִּתְגָמֵיהוֹן, בְּעֵינֵי חֲמוֹר, וּבְעֵינֵי, שְׁכֶם בַּר חֲמוֹר.    
[[@Bible:Gen 34:19]]**19** וְלָא אוֹחַר עוּלֵימָא לְמֶעֱבַד פִּתְגָמָא, אֲרֵי אִתְרְעִי בְּבַת יַעֲקוֹב; וְהוּא יַקִּיר, מִכֹּל בֵּית אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 34:20]]**20** וַאֲתָא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּרֵיהּ, לִתְרַע קַרְתְּהוֹן; וּמַלִּילוּ עִם אֲנָשֵׁי קַרְתְּהוֹן, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 34:21]]**21** גֻּבְרַיָּא הָאִלֵּין שְׁלָם אִנּוּן עִמַּנָא, וְיִתְּבוּן בְּאַרְעָא וְיַעְבְּדוּן בַּהּ סְחוֹרְתָא, וְאַרְעָא הָא פַּתְיוּת יְדִין, קֳדָמֵיהוֹן; יָת בְּנָתְהוֹן נִסַּב לַנָא לִנְשִׁין, וְיָת בְּנָתַנָא נִתֵּין לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 34:22]]**22** בְּרַם בְּדָא יִטַּפְסוּן לַנָא גֻּבְרַיָּא, לְמִתַּב עִמַּנָא––לְמִהְוֵי, לְעַמָּא חַד:  בְּמִגְזַר לַנָא כָּל דְּכוּרָא, כְּמָא דְּאִנּוּן גְּזִירִין.    
[[@Bible:Gen 34:23]]**23** גֵּיתֵיהוֹן וְקִנְיָנְהוֹן וְכָל בְּעִירְהוֹן, הֲלָא דִּילַנָא אִנּוּן; בְּרַם נִטְּפַס לְהוֹן, וְיִתְּבוּן עִמַּנָא.    
[[@Bible:Gen 34:24]]**24** וְקַבִּילוּ מִן חֲמוֹר וּמִן שְׁכֶם בְּרֵיהּ, כָּל נָפְקֵי תְּרַע קַרְתֵּיהּ; וּגְזַרוּ, כָּל דְּכוּרָא––כָּל נָפְקֵי, תְּרַע קַרְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 34:25]]**25** וַהֲוָה בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה כַּד תְּקִיפוּ עֲלֵיהוֹן כֵּיבֵיהוֹן, וּנְסִיבוּ תְּרֵין בְּנֵי יַעֲקוֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִּינָה גְּבַר חַרְבֵּיהּ, וְעָאלוּ עַל קַרְתָּא, דְּיָתְבָא לְרֻחְצָן; וּקְטַלוּ, כָּל דְּכוּרָא.    
[[@Bible:Gen 34:26]]**26** וְיָת חֲמוֹר וְיָת שְׁכֶם בְּרֵיהּ, קְטַלוּ לְפִתְגָם דְּחָרֶב; וּדְבַרוּ יָת דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם, וּנְפַקוּ.    
[[@Bible:Gen 34:27]]**27** בְּנֵי יַעֲקוֹב, עָאלוּ לְחַלָּצָא קְטִילַיָּא, וּבַזוּ, קַרְתָּא––דְּסַאִיבוּ, אֲחָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 34:28]]**28** יָת עָנְהוֹן וְיָת תּוֹרֵיהוֹן, וְיָת חֲמָרֵיהוֹן, וְיָת דִּבְקַרְתָּא וְיָת דִּבְחַקְלָא, בַּזוּ.    
[[@Bible:Gen 34:29]]**29** וְיָת כָּל נִכְסֵיהוֹן וְיָת כָּל טַפְלְהוֹן וְיָת נְשֵׁיהוֹן, שְׁבוֹ וּבַזוּ; וְיָת, כָּל דִּבְבֵּיתָא.    
[[@Bible:Gen 34:30]]**30** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לְשִׁמְעוֹן וּלְלֵוִי, עֲכַרְתּוּן יָתִי, לְמִתַּן דְּבָבוּ בֵּינָא וּבֵין יָתֵיב אַרְעָא, בִּכְנַעֲנָאָה וּבִפְרִזָּאָה; וַאֲנָא, עַם דְּמִנְיָן, וְיִתְכַּנְשׁוּן עֲלַי וְיִמְחוֹנַנִי, וְאֶשְׁתֵּיצֵי אֲנָא וַאֲנָשׁ בֵּיתִי.    
[[@Bible:Gen 34:31]]**31** וַאֲמַרוּ:  הַכְּנָפְקַת בָּרָא, יִתְעֲבֵיד לַאֲחָתַנָא.  {פ}

**Chapitre 35**

[[@Bible:Gen 35:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְיַעֲקוֹב, קוּם סַק לְבֵית אֵל וְתִיב תַּמָּן; וַעֲבֵיד תַּמָּן מַדְבַּח––לְאֵל דְּאִתְגְּלִי לָךְ, בְּמִעְרְקָךְ מִן קֳדָם עֵשָׂו אֲחוּךְ.    
[[@Bible:Gen 35:2]]**2** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לַאֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ, וּלְכָל דְּעִמֵּיהּ:  אַעְדּוֹ יָת טָעֲוָת עַמְמַיָּא, דְּבֵינֵיכוֹן, וְאִדַּכּוֹ, וְשַׁנּוֹ כְּסוּתְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 35:3]]**3** וּנְקוּם וְנִסַּק, לְבֵית אֵל; וְאַעֲבֵיד תַּמָּן מַדְבַּח, לְאֵל דְּקַבֵּיל צְלוֹתִי בְּיוֹמָא דְּעָקְתִי, וַהֲוָה מֵימְרֵיהּ בְּסַעֲדִי, בְּאוֹרְחָא דַּאֲזַלִית.    
[[@Bible:Gen 35:4]]**4** וִיהַבוּ לְיַעֲקוֹב, יָת כָּל טָעֲוָת עַמְמַיָּא דִּבְיַדְהוֹן, וְיָת קְדָשַׁיָּא, דִּבְאֻדְנֵיהוֹן; וְטַמַּר יָתְהוֹן יַעֲקוֹב, תְּחוֹת בֻּטְמָא דְּעִם שְׁכֶם.    
[[@Bible:Gen 35:5]]**5** וּנְטַלוּ; וַהֲוָת דַּחְלָא מִן קֳדָם יְיָ, עַל עַמְמַיָּא דִּבְקִרְוֵי סַחְרָנֵיהוֹן, וְלָא רְדַפוּ, בָּתַר בְּנֵי יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 35:6]]**6** וַאֲתָא יַעֲקוֹב לְלוּז, דִּבְאַרְעָא דִּכְנַעַן––הִיא, בֵּית אֵל:  הוּא, וְכָל עַמָּא דְּעִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 35:7]]**7** וּבְנָא תַּמָּן, מַדְבְּחָא, וּקְרָא לְאַתְרָא, אֵל בֵּית אֵל:  אֲרֵי תַּמָּן, אִתְגְּלִי לֵיהּ יְיָ, בְּמִעְרְקֵיהּ, מִן קֳדָם אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 35:8]]**8** וּמֵיתַת דְּבוֹרָה מֵינִקְתַּהּ דְּרִבְקָה, וְאִתְקְבַרַת מִלְּרַע לְבֵית אֵל בְּשִׁפּוֹלֵי מֵישְׁרָא; וּקְרָא שְׁמֵיהּ, מֵישַׁר בְּכִיתָא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 35:9]]**9** וְאִתְגְּלִי יְיָ לְיַעֲקוֹב עוֹד, בְּמֵיתֵוֹהִי מִפַּדַּן אֲרָם; וּבָרֵיךְ, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 35:10]]**10** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ, שְׁמָךְ יַעֲקוֹב:  לָא יִתְקְרֵי שְׁמָךְ עוֹד יַעֲקוֹב, אֱלָהֵין יִשְׂרָאֵל יְהֵי שְׁמָךְ, וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ, יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Gen 35:11]]**11** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ אֲנָא אֵל שַׁדַּי, פּוּשׁ וּסְגִי––עַם וְכִנְשָׁת שִׁבְטִין, יְהוֹן מִנָּךְ; וּמַלְכִין דְּשָׁלְטִין בְּעַמְמַיָּא, מִנָּךְ יִפְּקוּן.    
[[@Bible:Gen 35:12]]**12** וְיָת אַרְעָא, דִּיהַבִית לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק––לָךְ אֶתְּנִנַּהּ; וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ, אֶתֵּין יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 35:13]]**13** וְאִסְתַּלַּק מֵעִלָּווֹהִי, יְקָרָא דַּייָ, בְּאַתְרָא, דְּמַלֵּיל עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 35:14]]**14** וַאֲקֵים יַעֲקוֹב קָמְתָא, בְּאַתְרָא דְּמַלֵּיל עִמֵּיהּ––קָמַת אַבְנָא; וְנַסֵּיךְ עֲלַהּ נִסְכִּין, וַאֲרֵיק עֲלַהּ מִשְׁחָא.    
[[@Bible:Gen 35:15]]**15** וּקְרָא יַעֲקוֹב יָת שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא, דְּמַלֵּיל עִמֵּיהּ תַּמָּן יְיָ––בֵּית אֵל.    
[[@Bible:Gen 35:16]]**16** וּנְטַלוּ מִבֵּית אֵל, וַהֲוָה עוֹד כְּרוֹב אַרְעָא לְמֵיעַל לְאֶפְרָת; וִילֵידַת רָחֵל, וְקַשִּׁיאַת בְּמֵילְדַהּ.    
[[@Bible:Gen 35:17]]**17** וַהֲוָה בְּקַשָּׁיוּתַהּ, בְּמֵילְדַהּ; וַאֲמַרַת לַהּ חָיְתָא לָא תִּדְחֲלִין, אֲרֵי אַף דֵּין לִיךְ בַּר.    
[[@Bible:Gen 35:18]]**18** וַהֲוָה בְּמִפַּק נַפְשַׁהּ, אֲרֵי מָיְתָא, וּקְרָת שְׁמֵיהּ, בַּר דְּוָיִי; וַאֲבוּהִי, קְרָא לֵיהּ בִּנְיָמִין.    
[[@Bible:Gen 35:19]]**19** וּמֵיתַת, רָחֵל; וְאִתְקְבַרַת בְּאוֹרַח אֶפְרָת, הִיא בֵּית לָחֶם.    
[[@Bible:Gen 35:20]]**20** וַאֲקֵים יַעֲקוֹב קָמְתָא, עַל קְבוּרְתַהּ––הִיא קָמַת קְבוּרְתָא דְּרָחֵל, עַד יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Gen 35:21]]**21** וּנְטַל, יִשְׂרָאֵל; וּפַרְסֵיהּ לְמַשְׁכְּנֵיהּ, מֵהָלְאָה לְמִגְדְּלָא דְּעֵדֶר.    
[[@Bible:Gen 35:22]]**22** וַהֲוָה, כַּד שְׁרָא יִשְׂרָאֵל בְּאַרְעָא הַהִיא, וַאֲזַל רְאוּבֵן וּשְׁכֵיב יָת בִּלְהָה לְחֵינְתָא דַּאֲבוּהִי, וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל;  {פ}   וַהֲווֹ בְּנֵי יַעֲקוֹב, תְּרֵי עֲסַר.    
[[@Bible:Gen 35:23]]**23** בְּנֵי לֵאָה, בֻּכְרֵיהּ דְּיַעֲקוֹב רְאוּבֵן; וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה, וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלוּן.    
[[@Bible:Gen 35:24]]**24** בְּנֵי רָחֵל, יוֹסֵף וּבִנְיָמִין.    
[[@Bible:Gen 35:25]]**25** וּבְנֵי בִּלְהָה אַמְתַּהּ דְּרָחֵל, דָּן וְנַפְתָּלִי.    
[[@Bible:Gen 35:26]]**26** וּבְנֵי זִלְפָּה אַמְתַּהּ דְּלֵאָה, גָּד וְאָשֵׁר; אִלֵּין בְּנֵי יַעֲקוֹב, דְּאִתְיְלִידוּ לֵיהּ בְּפַדַּן אֲרָם.    
[[@Bible:Gen 35:27]]**27** וַאֲתָא יַעֲקוֹב לְוָת יִצְחָק אֲבוּהִי, לְמַמְרֵא קִרְיַת אַרְבַּע––הִיא חֶבְרוֹן, דְּדָר תַּמָּן אַבְרָהָם וְיִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 35:28]]**28** וַהֲווֹ, יוֹמֵי יִצְחָק––מְאָה וּתְמָנַן, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 35:29]]**29** וְאִתְנְגִיד יִצְחָק וּמִית וְאִתְכְּנִישׁ לְעַמֵּיהּ, סִיב וּסְבַע יוֹמִין; וּקְבַרוּ יָתֵיהּ, עֵשָׂו וְיַעֲקוֹב בְּנוֹהִי.  {פ}

**Chapitre 36**

[[@Bible:Gen 36:1]]**1** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת עֵשָׂו, הוּא אֱדוֹם.    
[[@Bible:Gen 36:2]]**2** עֵשָׂו נְסֵיב יָת נְשׁוֹהִי, מִבְּנָת כְּנָעַן:  יָת עָדָה, בַּת אֵילוֹן חִתָּאָה, וְיָת אָהֳלִיבָמָה בַּת עֲנָה, בַּת צִבְעוֹן חִוָּאָה.    
[[@Bible:Gen 36:3]]**3** וְיָת בָּשְׂמַת בַּת יִשְׁמָעֵאל, אֲחָתֵיהּ דִּנְבָיוֹת.    
[[@Bible:Gen 36:4]]**4** וִילֵידַת עָדָה לְעֵשָׂו, יָת אֱלִיפָז; וּבָשְׂמַת, יְלֵידַת יָת רְעוּאֵל.    
[[@Bible:Gen 36:5]]**5** וְאָהֳלִיבָמָה, יְלֵידַת, יָת יְעוּשׁ וְיָת יַעְלָם, וְיָת קֹרַח; אִלֵּין בְּנֵי עֵשָׂו, דְּאִתְיְלִידוּ לֵיהּ בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 36:6]]**6** וּדְבַר עֵשָׂו יָת נְשׁוֹהִי וְיָת בְּנוֹהִי וְיָת בְּנָתֵיהּ, וְיָת כָּל נַפְשָׁת בֵּיתֵיהּ, וְיָת גֵּיתוֹהִי וְיָת כָּל בְּעִירֵיהּ וְיָת כָּל קִנְיָנֵיהּ, דִּקְנָא בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וַאֲזַל לַאֲרַע אֻחְרִי, מִן קֳדָם יַעֲקוֹב אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 36:7]]**7** אֲרֵי הֲוָה קִנְיָנְהוֹן סַגִּי, מִלְּמִתַּב כַּחְדָּא; וְלָא יְכֵילַת אֲרַע תּוֹתָבוּתְהוֹן, לְסוֹבָרָא יָתְהוֹן––מִן קֳדָם, גֵּיתֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 36:8]]**8** וִיתֵיב עֵשָׂו בְּטוּרָא דְּשֵׂעִיר, עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם.    
[[@Bible:Gen 36:9]]**9** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת עֵשָׂו, אֲבוּהוֹן דֶּאֱדוֹמָאֵי, בְּטוּרָא, דְּשֵׂעִיר.    
[[@Bible:Gen 36:10]]**10** אִלֵּין, שְׁמָהָת בְּנֵי עֵשָׂו:  אֱלִיפַז, בַּר עָדָה אִתַּת עֵשָׂו, רְעוּאֵל, בַּר בָּשְׂמַת אִתַּת עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 36:11]]**11** וַהֲווֹ, בְּנֵי אֱלִיפַז––תֵּימָן אוֹמָר, צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז.    
[[@Bible:Gen 36:12]]**12** וְתִמְנַע הֲוָת לְחֵינְתָא, לֶאֱלִיפַז בַּר עֵשָׂו, וִילֵידַת לֶאֱלִיפַז, יָת עֲמָלֵק; אִלֵּין, בְּנֵי עָדָה אִתַּת עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 36:13]]**13** וְאִלֵּין בְּנֵי רְעוּאֵל, נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה; אִלֵּין הֲווֹ, בְּנֵי בָּשְׂמַת אִתַּת עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 36:14]]**14** וְאִלֵּין הֲווֹ, בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת עֲנָה בַּת צִבְעוֹן––אִתַּת עֵשָׂו; וִילֵידַת לְעֵשָׂו, יָת יְעוּשׁ וְיָת יַעְלָם וְיָת קֹרַח.    
[[@Bible:Gen 36:15]]**15** אִלֵּין, רַבְרְבֵי בְּנֵי עֵשָׂו:  בְּנֵי אֱלִיפַז, בֻּכְרֵיהּ דְּעֵשָׂו––רַבָּא תֵּימָן רַבָּא אוֹמָר, רַבָּא צְפוֹ רַבָּא קְנַז.    
[[@Bible:Gen 36:16]]**16** רַבָּא קֹרַח רַבָּא גַּעְתָּם, רַבָּא עֲמָלֵק; אִלֵּין רַבְרְבֵי אֱלִיפַז בְּאַרְעָא דֶּאֱדוֹם, אִלֵּין בְּנֵי עָדָה.    
[[@Bible:Gen 36:17]]**17** וְאִלֵּין, בְּנֵי רְעוּאֵל בַּר עֵשָׂו––רַבָּא נַחַת רַבָּא זֶרַח, רַבָּא שַׁמָּה רַבָּא מִזָּה; אִלֵּין רַבְרְבֵי רְעוּאֵל, בְּאַרְעָא דֶּאֱדוֹם––אִלֵּין, בְּנֵי בָּשְׂמַת אִתַּת עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 36:18]]**18** וְאִלֵּין, בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אִתַּת עֵשָׂו––רַבָּא יְעוּשׁ רַבָּא יַעְלָם, רַבָּא קֹרַח; אִלֵּין רַבְרְבֵי אָהֳלִיבָמָה, בַּת עֲנָה––אִתַּת עֵשָׂו.    
[[@Bible:Gen 36:19]]**19** אִלֵּין בְּנֵי עֵשָׂו וְאִלֵּין רַבְרְבָנֵיהוֹן, הוּא אֱדוֹם.  {ס}   
[[@Bible:Gen 36:20]]**20** אִלֵּין בְּנֵי שֵׂעִיר חוֹרָאֵי, יָתְבֵי אַרְעָא:  לוֹטָן וְשׁוֹבָל, וְצִבְעוֹן וַעֲנָה.    
[[@Bible:Gen 36:21]]**21** וְדִישׁוֹן וְאֵצֶר, וְדִישָׁן; אִלֵּין רַבְרְבֵי חוֹרָאֵי בְּנֵי שֵׂעִיר, בְּאַרְעָא דֶּאֱדוֹם.    
[[@Bible:Gen 36:22]]**22** וַהֲווֹ בְּנֵי לוֹטָן, חוֹרִי וְהֵימָם; וַאֲחָתֵיהּ דְּלוֹטָן, תִּמְנָע.    
[[@Bible:Gen 36:23]]**23** וְאִלֵּין בְּנֵי שׁוֹבָל, עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל, שְׁפוֹ, וְאוֹנָם.    
[[@Bible:Gen 36:24]]**24** וְאִלֵּין בְּנֵי צִבְעוֹן, וְאַיָּה וַעֲנָה; הוּא עֲנָה, דְּאַשְׁכַּח יָת גִּבָּרַיָּא בְּמַדְבְּרָא, כַּד הֲוָה רָעֵי יָת חֲמָרַיָּא, לְצִבְעוֹן אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 36:25]]**25** וְאִלֵּין בְּנֵי עֲנָה, דִּישׁוֹן; וְאָהֳלִיבָמָה, בַּת עֲנָה.    
[[@Bible:Gen 36:26]]**26** וְאִלֵּין, בְּנֵי דִּישָׁן––חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן, וְיִתְרָן וּכְרָן.    
[[@Bible:Gen 36:27]]**27** אִלֵּין, בְּנֵי אֵצֶר––בִּלְהָן וְזַעֲוָן, וַעֲקָן.    
[[@Bible:Gen 36:28]]**28** אִלֵּין בְּנֵי דִּישָׁן, עוּץ וַאֲרָן.    
[[@Bible:Gen 36:29]]**29** אִלֵּין, רַבְרְבֵי חוֹרָאֵי:  רַבָּא לוֹטָן רַבָּא שׁוֹבָל, רַבָּא צִבְעוֹן רַבָּא עֲנָה.    
[[@Bible:Gen 36:30]]**30** רַבָּא דִּישׁוֹן רַבָּא אֵצֶר, רַבָּא דִּישָׁן; אִלֵּין רַבְרְבֵי חוֹרָאֵי לְרַבְרְבָנֵיהוֹן, בְּאַרְעָא דְּשֵׂעִיר.  {פ}   
[[@Bible:Gen 36:31]]**31** וְאִלֵּין, מַלְכַיָּא, דִּמְלַכוּ, בְּאַרְעָא דֶּאֱדוֹם––קֳדָם דְּיִמְלוֹךְ מַלְכָּא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Gen 36:32]]**32** וּמְלַךְ בֶּאֱדוֹם, בֶּלַע בַּר בְּעוֹר; וְשׁוֹם קַרְתֵּיהּ, דִּנְהָבָה.    
[[@Bible:Gen 36:33]]**33** וּמִית, בָּלַע; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי, יוֹבָב בַּר זֶרַח מִבָּצְרָה.    
[[@Bible:Gen 36:34]]**34** וּמִית, יוֹבָב; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי, חוּשָׁם מֵאֲרַע דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Gen 36:35]]**35** וּמִית, חוּשָׁם; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי הֲדַד בַּר בְּדַד, דְּקַטֵּיל יָת מִדְיַנָאֵי בְּחַקְלֵי מוֹאָב, וְשׁוֹם קַרְתֵּיהּ, עֲוִית.    
[[@Bible:Gen 36:36]]**36** וּמִית, הֲדָד; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי, שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה.    
[[@Bible:Gen 36:37]]**37** וּמִית, שַׂמְלָה; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי, שָׁאוּל מֵרְחוֹבוֹת דְּעַל פְּרָת.    
[[@Bible:Gen 36:38]]**38** וּמִית, שָׁאוּל; וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי, בַּעַל חָנָן בַּר עַכְבּוֹר.    
[[@Bible:Gen 36:39]]**39** וּמִית, בַּעַל חָנָן בַּר עַכְבּוֹר, וּמְלַךְ תְּחוֹתוֹהִי הֲדַר, וְשׁוֹם קַרְתֵּיהּ פָּעוּ; וְשׁוֹם אִתְּתֵיהּ מְהֵיטַבְאֵל בַּת מַטְרֵד, בַּת מְצָרֵיף דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Gen 36:40]]**40** וְאִלֵּין שְׁמָהָת רַבְרְבֵי עֵשָׂו, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, לְאַתְרֵיהוֹן, בִּשְׁמָהָתְהוֹן:  רַבָּא תִּמְנָע רַבָּא עַלְוָה, רַבָּא יְתֵת.    
[[@Bible:Gen 36:41]]**41** רַבָּא אָהֳלִיבָמָה רַבָּא אֵלָה, רַבָּא פִּינוֹן.    
[[@Bible:Gen 36:42]]**42** רַבָּא קְנַז רַבָּא תֵּימָן, רַבָּא מִבְצָר.    
[[@Bible:Gen 36:43]]**43** רַבָּא מַגְדִּיאֵל, רַבָּא עִירָם; אִלֵּין רַבְרְבֵי אֱדוֹם, לְמוֹתְבָנֵיהוֹן בַּאֲרַע אַחְסָנַתְהוֹן––הוּא עֵשָׂו, אֲבוּהוֹן דֶּאֱדוֹמָאֵי.  {פ}

**Chapitre 37**

[[@Bible:Gen 37:1]]**1** וִיתֵיב יַעֲקוֹב, בַּאֲרַע תּוֹתָבוּת אֲבוּהִי––בְּאַרְעָא, דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 37:2]]**2** אִלֵּין תּוֹלְדָת יַעֲקוֹב, יוֹסֵף בַּר שְׁבַע עַסְרֵי שְׁנִין הֲוָה רָעֵי עִם אֲחוֹהִי בְּעָנָא, וְהוּא רָבֵי עִם בְּנֵי בִּלְהָה וְעִם בְּנֵי זִלְפָּה, נְשֵׁי אֲבוּהִי; וְאַיְתִי יוֹסֵף יָת טִבְּהוֹן בִּישָׁא, לַאֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 37:3]]**3** וְיִשְׂרָאֵל, רְחֵים יָת יוֹסֵף מִכָּל בְּנוֹהִי––אֲרֵי בַּר חַכִּים הוּא, לֵיהּ; וַעֲבַד לֵיהּ, כִּתּוּנָא דְּפַסֵּי.    
[[@Bible:Gen 37:4]]**4** וַחֲזוֹ אֲחוֹהִי, אֲרֵי יָתֵיהּ רְחֵים אֲבוּהוֹן מִכָּל אֲחוֹהִי––וּסְנוֹ, יָתֵיהּ; וְלָא צָבַן, לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ שְׁלָם.    
[[@Bible:Gen 37:5]]**5** וַחֲלַם יוֹסֵף חֶלְמָא, וְחַוִּי לַאֲחוֹהִי; וְאוֹסִיפוּ עוֹד, סְנוֹ יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 37:6]]**6** וַאֲמַר, לְהוֹן:  שְׁמַעוּ כְּעַן, חֶלְמָא הָדֵין דַּחֲלַמִית.    
[[@Bible:Gen 37:7]]**7** וְהָא אֲנַחְנָא מְאַסְּרִין אֲסָרָן, בְּגוֹ חַקְלָא, וְהָא קַמַת אֲסָרְתִי, וְאַף אִזְדְּקֵיפַת; וְהָא מִסְתַּחֲרָן אֲסָרָתְכוֹן, וְסָגְדָן לַאֲסָרְתִי.    
[[@Bible:Gen 37:8]]**8** וַאֲמַרוּ לֵיהּ, אֲחוֹהִי, הֲמַלְכוּ אַתְּ מְדַמֵּי לְמִמְלַךְ עֲלַנָא, אוֹ שֻׁלְטָן אַתְּ סְבִיר לְמִשְׁלַט בַּנָא; וְאוֹסִיפוּ עוֹד סְנוֹ יָתֵיהּ, עַל חֶלְמוֹהִי וְעַל פִּתְגָמוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 37:9]]**9** וַחֲלַם עוֹד חֶלְמָא אֻחְרָנָא, וְאִשְׁתַּעִי יָתֵיהּ לְאֲחוֹהִי; וַאֲמַר, הָא חֲלַמִית חֶלְמָא עוֹד, וְהָא שִׁמְשָׁא וְסֵיהֲרָא וְחַד עֲסַר כּוֹכְבַיָּא, סָגְדִין לִי.    
[[@Bible:Gen 37:10]]**10** וְאִשְׁתַּעִי לַאֲבוּהִי, וְלַאֲחוֹהִי, וּנְזַף בֵּיהּ אֲבוּהִי, וַאֲמַר לֵיהּ מָא חֶלְמָא הָדֵין דַּחֲלַמְתָּא:  הֲמֵיתָא נֵיתֵי, אֲנָא וְאִמָּךְ וַאֲחָךְ, לְמִסְגַּד לָךְ, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 37:11]]**11** וְקַנִּיאוּ בֵּיהּ, אֲחוֹהִי; וַאֲבוּהִי, נְטַר יָת פִּתְגָמָא.    
[[@Bible:Gen 37:12]]**12** וַאֲזַלוּ, אֲחוֹהִי, לְמִרְעֵי יָת עָנָא דַּאֲבוּהוֹן, בִּשְׁכֶם.    
[[@Bible:Gen 37:13]]**13** וַאֲמַר יִשְׂרָאֵל לְיוֹסֵף, הֲלָא אֲחָךְ רָעַן בִּשְׁכֶם––אֵיתַא, וְאַשְׁלְחִנָּךְ לְוָתְהוֹן; וַאֲמַר לֵיהּ, הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 37:14]]**14** וַאֲמַר לֵיהּ, אִיזֵיל כְּעַן חֲזִי יָת שְׁלָם אֲחָךְ וְיָת שְׁלָם עָנָא, וַאֲתֵיבְנִי, פִּתְגָמָא; וְשַׁלְחֵיהּ מִמֵּישַׁר חֶבְרוֹן, וַאֲתָא לִשְׁכֶם.    
[[@Bible:Gen 37:15]]**15** וְאַשְׁכְּחֵיהּ גֻּבְרָא, וְהָא טָעֵי בְּחַקְלָא; וְשַׁאֲלֵיהּ גֻּבְרָא לְמֵימַר, מָא אַתְּ בָּעֵי.    
[[@Bible:Gen 37:16]]**16** וַאֲמַר, יָת אַחַי אֲנָא בָּעֵי; חַו כְּעַן לִי, אֵיכָא אִנּוּן רָעַן.    
[[@Bible:Gen 37:17]]**17** וַאֲמַר גֻּבְרָא, נְטַלוּ מִכָּא––אֲרֵי שְׁמַעִית דְּאָמְרִין, נֵיזֵיל לְדוֹתָן; וַאֲזַל יוֹסֵף בָּתַר אֲחוֹהִי, וְאַשְׁכְּחִנּוּן בְּדוֹתָן.    
[[@Bible:Gen 37:18]]**18** וַחֲזוֹ יָתֵיהּ, מֵרַחִיק; וְעַד לָא קְרֵיב לְוָתְהוֹן, וְחַשִּׁיבוּ עֲלוֹהִי לְמִקְטְלֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 37:19]]**19** וַאֲמַרוּ, גְּבַר לַאֲחוּהִי:  הָא, מָרֵי חֶלְמַיָּא דֵּיכִי––אָתֵי.    
[[@Bible:Gen 37:20]]**20** וּכְעַן אֵיתוֹ וְנִקְטְלִנֵּיהּ, וְנִרְמֵינֵיהּ בְּחַד מִן גֻּבַּיָּא, וְנֵימַר, חַיְתָא בִּשְׁתָּא אֲכַלְתֵּיהּ; וְנִחְזֵי, מָא יְהֵי בְּסוֹף חֶלְמוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 37:21]]**21** וּשְׁמַע רְאוּבֵן, וְשֵׁיזְבֵיהּ מִיַּדְהוֹן; וַאֲמַר, לָא נִקְטְלִנֵּיהּ נְפַשׁ.    
[[@Bible:Gen 37:22]]**22** וַאֲמַר לְהוֹן רְאוּבֵן, לָא תֵּישְׁדוּן דַּם––רְמוֹ יָתֵיהּ לְגֻבָּא הָדֵין דִּבְמַדְבְּרָא, וְיָד לָא תֵּישְׁטוּן בֵּיהּ:  בְּדִיל, לְשֵׁיזָבָא יָתֵיהּ מִיַּדְהוֹן, לְאָתָבוּתֵיהּ, לְוָת אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 37:23]]**23** וַהֲוָה, כַּד אֲתָא יוֹסֵף לְוָת אֲחוֹהִי; וְאַשְׁלַחוּ יָת יוֹסֵף יָת כִּתּוּנֵיהּ, יָת כִּתּוּנָא דְּפַסֵּי דַּעֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 37:24]]**24** וְנַסְבּוּהִי––וּרְמוֹ יָתֵיהּ, לְגֻבָּא; וְגֻבָּא רֵיקָן, לֵית בֵּיהּ מַיָּא.    
[[@Bible:Gen 37:25]]**25** וְאַסְחַרוּ, לְמֵיכַל לַחְמָא, וּזְקַפוּ עֵינֵיהוֹן וַחֲזוֹ, וְהָא שְׁיָרַת עַרְבָּאֵי אָתְיָא מִגִּלְעָד; וְגַמְלֵיהוֹן טְעִינִין, שְׁעַף וּקְטַף וּלְטוֹם––אָזְלִין, לְאַחָתָא לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 37:26]]**26** וַאֲמַר יְהוּדָה, לַאֲחוֹהִי:  מָא מָמוֹן נִתְהֲנֵי לַנָא, אֲרֵי נִקְטוֹל יָת אֲחוּנָא, וּנְכַסֵּי, עַל דְּמֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 37:27]]**27** אֵיתוֹ וּנְזַבְּנִנֵּיהּ לְעַרְבָּאֵי, וִידַנָא לָא תְּהֵי בֵּיהּ, אֲרֵי אֲחוּנָא בִּסְרַנָא, הוּא; וְקַבִּילוּ מִנֵּיהּ, אֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 37:28]]**28** וַעֲבַרוּ גֻּבְרֵי מִדְיַנָאֵי תַּגָּרֵי, וּנְגַדוּ וַאֲסִיקוּ יָת יוֹסֵף מִן גֻּבָּא, וְזַבִּינוּ יָת יוֹסֵף, לְעַרְבָּאֵי בְּעַסְרִין כְּסַף; וְאֵיתִיאוּ יָת יוֹסֵף, לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 37:29]]**29** וְתָב רְאוּבֵן לְגֻבָּא, וְהָא לֵית יוֹסֵף בְּגֻבָּא; וּבַזַּע, יָת לְבוּשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 37:30]]**30** וְתָב לְוָת אֲחוֹהִי, וַאֲמַר:  עוּלֵימָא לָיְתוֹהִי, וַאֲנָא לְאָן אֲנָא אָתֵי.    
[[@Bible:Gen 37:31]]**31** וּנְסִיבוּ, יָת כִּתּוּנָא דְּיוֹסֵף; וּנְכַסוּ צְפִיר בַּר עִזֵּי, וּטְבַלוּ יָת כִּתּוּנָא בִּדְמָא.    
[[@Bible:Gen 37:32]]**32** וְשַׁלַּחוּ יָת כִּתּוּנָא דְּפַסֵּי, וְאֵיתִיאוּ לַאֲבוּהוֹן, וַאֲמַרוּ, דָּא אַשְׁכַּחְנָא:  אִשְׁתְּמוֹדַע כְּעַן, הֲכִתּוּנָא דִּבְרָךְ הִיא––אִם לָא.    
[[@Bible:Gen 37:33]]**33** וְאִשְׁתְּמוֹדְעַהּ וַאֲמַר כִּתּוּנָא דִּבְרִי, חַיְתָא בִּשְׁתָּא אֲכַלְתֵּיהּ; מִקְטָל קְטִיל, יוֹסֵף.    
[[@Bible:Gen 37:34]]**34** וּבַזַּע יַעֲקוֹב לְבוּשׁוֹהִי, וַאֲסַר שַׂקָּא בְּחַרְצֵיהּ; וְאִתְאַבַּל עַל בְּרֵיהּ, יוֹמִין סַגִּיאִין.    
[[@Bible:Gen 37:35]]**35** וְקָמוּ כָּל בְּנוֹהִי וְכָל בְּנָתֵיהּ לְנַחָמוּתֵיהּ, וְסָרֵיב לְקַבָּלָא תַּנְחוּמִין, וַאֲמַר, אֲרֵי אֵיחוֹת לְוָת בְּרִי כִּד אֲבֵילְנָא לִשְׁאוֹל; וּבְכָא יָתֵיהּ, אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 37:36]]**36** וּמִדְיַנָאֵי––זַבִּינוּ יָתֵיהּ, לְמִצְרָיִם:  לְפוֹטִיפַר רַבָּא דְּפַרְעֹה, רַב קָטוֹלַיָּא.  {פ}

**Chapitre 38**

[[@Bible:Gen 38:1]]**1** וַהֲוָה בְּעִדָּנָא הַהוּא, וּנְחַת יְהוּדָה מִלְּוָת אֲחוֹהִי; וּסְטָא לְוָת גֻּבְרָא עֲדֻלְמָאָה, וּשְׁמֵיהּ חִירָה.    
[[@Bible:Gen 38:2]]**2** וַחֲזָא תַּמָּן יְהוּדָה בַּת גְּבַר תַּגָּר, וּשְׁמֵיהּ שׁוּעַ; וְנַסְבַּהּ, וְעָאל לְוָתַהּ.    
[[@Bible:Gen 38:3]]**3** וְעַדִּיאַת, וִילֵידַת בַּר; וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ, עֵר.    
[[@Bible:Gen 38:4]]**4** וְעַדִּיאַת עוֹד, וִילֵידַת בַּר; וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ, אוֹנָן.    
[[@Bible:Gen 38:5]]**5** וְאוֹסֵיפַת עוֹד וִילֵידַת בַּר, וּקְרָת יָת שְׁמֵיהּ שֵׁלָה; וַהֲוָה בִּכְזִיב, כַּד יְלֵידַת יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 38:6]]**6** וּנְסֵיב יְהוּדָה אִתְּתָא, לְעֵר בֻּכְרֵיהּ; וּשְׁמַהּ, תָּמָר.    
[[@Bible:Gen 38:7]]**7** וַהֲוָה, עֵר בֻּכְרֵיהּ דִּיהוּדָה––בִּישׁ, קֳדָם יְיָ; וַאֲמִיתֵיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Gen 38:8]]**8** וַאֲמַר יְהוּדָה לְאוֹנָן, עוֹל לְוָת אִתַּת אֲחוּךְ וְיַבֵּים יָתַהּ; וַאֲקֵים זַרְעָא, לַאֲחוּךְ.    
[[@Bible:Gen 38:9]]**9** וִידַע אוֹנָן, אֲרֵי לָא עַל שְׁמֵיהּ מִתְקְרֵי זַרְעָא; וְהָוֵי כַּד עָלֵיל לְוָת אִתַּת אֲחוּהִי, וּמְחַבֵּיל אוֹרְחֵיהּ עַל אַרְעָא, בְּדִיל דְּלָא לְקַיָּמָא זַרְעָא, לַאֲחוּהִי.    
[[@Bible:Gen 38:10]]**10** וּבְאֵישׁ קֳדָם יְיָ, דַּעֲבַד; וַאֲמִית, אַף יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 38:11]]**11** וַאֲמַר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלְּתֵיהּ תִּיבִי אַרְמְלָא בֵּית אֲבוּיִיךְ, עַד דְּיִרְבֵּי שֵׁלָה בְּרִי––אֲרֵי אֲמַר, דִּלְמָא יְמוּת אַף הוּא כַּאֲחוֹהִי; וַאֲזַלַת תָּמָר, וִיתֵיבַת בֵּית אֲבוּהָא.    
[[@Bible:Gen 38:12]]**12** וּסְגִיאוּ, יוֹמַיָּא, וּמֵיתַת, בַּת שׁוּעַ אִתַּת יְהוּדָה; וְאִתְנַחַם יְהוּדָה, וּסְלֵיק עַל גָּזְזֵי עָנֵיהּ הוּא וְחִירָה רָחֲמֵיהּ עֲדֻלְמָאָה––לְתִמְנָת.    
[[@Bible:Gen 38:13]]**13** וְאִתְחַוַּא לְתָמָר, לְמֵימַר:  הָא חֲמוּיִיךְ סָלֵיק לְתִמְנָת, לְמִגַּז עָנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 38:14]]**14** וְאַעְדִּיאַת לְבוּשֵׁי אַרְמְלוּתַהּ מִנַּהּ, וְאִתְכַּסִּיאַת בְּעִיפָא וְאִתַּקַּנַת, וִיתֵיבַת בְּפָרָשׁוּת עֵינַיִם, דְּעַל אוֹרַח תִּמְנָת:  אֲרֵי חֲזָת, אֲרֵי רְבָא שֵׁלָה, וְהִיא, לָא אִתְיְהֵיבַת לֵיהּ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Gen 38:15]]**15** וַחֲזַהּ יְהוּדָה, וְחַשְׁבַּהּ כְּנָפְקַת בָּרָא:  אֲרֵי כַּסִּיאַת, אַפַּהָא.    
[[@Bible:Gen 38:16]]**16** וּסְטָא לְוָתַהּ לְאוֹרְחָא, וַאֲמַר הַבִי כְּעַן אֵיעוֹל לְוָתִיךְ, אֲרֵי לָא יְדַע, אֲרֵי כַּלְּתֵיהּ הִיא; וַאֲמַרַת, מָא תִּתֵּין לִי, אֲרֵי תֵּיעוֹל, לְוָתִי.    
[[@Bible:Gen 38:17]]**17** וַאֲמַר, אֲנָא אֲשַׁדַּר גַּדְיָא בַּר עִזֵּי מִן עָנָא; וַאֲמַרַת, אִם תִּתֵּין מַשְׁכּוֹנָא עַד דְּתִשְׁלַח.    
[[@Bible:Gen 38:18]]**18** וַאֲמַר, מָא מַשְׁכּוֹנָא דְּאֶתֵּין לִיךְ, וַאֲמַרַת עִזְקְתָךְ וְשׁוֹשִׁפָּךְ, וְחֻטְרָךְ דְּבִידָךְ; וִיהַב לַהּ וְעָאל לְוָתַהּ, וְעַדִּיאַת לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 38:19]]**19** וְקַמַת וַאֲזַלַת, וְאַעְדִּיאַת עִיפַהּ מִנַּהּ; וּלְבֵישַׁת, לְבוּשֵׁי אַרְמְלוּתַהּ.    
[[@Bible:Gen 38:20]]**20** וְשַׁדַּר יְהוּדָה יָת גַּדְיָא בַּר עִזֵּי, בְּיַד רָחֲמֵיהּ עֲדֻלְמָאָה, לְמִסַּב מַשְׁכּוֹנָא, מִיְּדָא דְּאִתְּתָא; וְלָא, אַשְׁכְּחַהּ.    
[[@Bible:Gen 38:21]]**21** וּשְׁאֵיל יָת אֲנָשֵׁי אַתְרַהּ, לְמֵימַר, אָן מְקַדַּשְׁתָּא דְּהִיא בְּעֵינַיִם, עַל אוֹרְחָא; וַאֲמַרוּ, לֵית הָכָא מְקַדַּשְׁתָּא.    
[[@Bible:Gen 38:22]]**22** וְתָב, לְוָת יְהוּדָה, וַאֲמַר, לָא אַשְׁכַּחְתַּהּ; וְאַף אֲנָשֵׁי אַתְרָא אֲמַרוּ, לֵית הָכָא מְקַדַּשְׁתָּא.    
[[@Bible:Gen 38:23]]**23** וַאֲמַר יְהוּדָה תִּסַּב לַהּ, דִּלְמָא נְהֵי חוֹךְ; הָא שַׁדַּרִית גַּדְיָא הָדֵין, וְאַתְּ לָא אַשְׁכַּחְתַּהּ.    
[[@Bible:Gen 38:24]]**24** וַהֲוָה כְּתַלָּתוּת יַרְחַיָּא, וְאִתְחַוַּא לִיהוּדָה לְמֵימַר זַנִּיאַת תָּמָר כַּלְּתָךְ, וְאַף הָא מְעַדְּיָא, מִזְּנוּתַהּ; וַאֲמַר יְהוּדָה, אַפְּקוּהָא וְתִתּוֹקַד.    
[[@Bible:Gen 38:25]]**25** הִיא מִתַּפְקָא, וְהִיא שְׁלַחַת לַחֲמוּהָא לְמֵימַר, לִגְבַר דְּאִלֵּין דִּילֵיהּ, מִנֵּיהּ אֲנָא מְעַדְּיָא; וַאֲמַרַת, אִשְׁתְּמוֹדַע כְּעַן––דְּמַאן עִזְקְתָא וְשׁוֹשִׁפַּיָּא וְחֻטְרָא, הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 38:26]]**26** וְאִשְׁתְּמוֹדַע יְהוּדָה, וַאֲמַר זַכָּאָה מִנִּי מְעַדְּיָא, אֲרֵי עַל כֵּין לָא יְהַבְתַּהּ, לְשֵׁלָה בְּרִי; וְלָא אוֹסֵיף עוֹד, לְמִדְּעַהּ.    
[[@Bible:Gen 38:27]]**27** וַהֲוָה, בְּעִדָּן מֵילְדַהּ; וְהָא תְּיוֹמִין, בִּמְעַהָא.    
[[@Bible:Gen 38:28]]**28** וַהֲוָה בְּמֵילְדַהּ, וִיהַב יְדָא; וּנְסֵיבַת חָיְתָא, וּקְטַרַת עַל יְדֵיהּ זְהוֹרִיתָא לְמֵימַר, דֵּין, נְפַק קַדְמוּתָא.    
[[@Bible:Gen 38:29]]**29** וַהֲוָה כַּד אֲתֵיב יְדֵיהּ, וְהָא נְפַק אֲחוּהִי, וַאֲמַרַת, מָא תְּקוֹף סַגִּי עֲלָךְ לְמִתְקַף; וּקְרָא שְׁמֵיהּ, פָּרֶץ.    
[[@Bible:Gen 38:30]]**30** וּבָתַר כֵּין נְפַק אֲחוּהִי, דְּעַל יְדֵיהּ זְהוֹרִיתָא; וּקְרָא שְׁמֵיהּ, זָרַח.  {ס}

**Chapitre 39**

[[@Bible:Gen 39:1]]**1** וְיוֹסֵף, אִתָּחַת לְמִצְרָיִם; וְזַבְנֵיהּ פּוֹטִיפַר רַבָּא דְּפַרְעֹה רַב קָטוֹלַיָּא, גֻּבְרָא מִצְרָאָה, מִיְּדָא דְּעַרְבָּאֵי, דְּאַחֲתוּהִי לְתַמָּן.    
[[@Bible:Gen 39:2]]**2** וַהֲוָה מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדֵיהּ דְּיוֹסֵף, וַהֲוָה גְּבַר מַצְלַח; וַהֲוָה, בְּבֵית רִבּוֹנֵיהּ מִצְרָאָה.    
[[@Bible:Gen 39:3]]**3** וַחֲזָא רִבּוֹנֵיהּ, אֲרֵי מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדֵיהּ; וְכֹל דְּהוּא עָבֵיד, יְיָ מַצְלַח בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 39:4]]**4** וְאַשְׁכַּח יוֹסֵף רַחֲמִין בְּעֵינוֹהִי, וְשַׁמֵּישׁ יָתֵיהּ; וּמַנְּיֵיהּ, עַל בֵּיתֵיהּ, וְכָל דְּאִית לֵיהּ, מְסַר בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 39:5]]**5** וַהֲוָה מֵעִדָּן דְּמַנִּי יָתֵיהּ בְּבֵיתֵיהּ, וְעַל כָּל דְּאִית לֵיהּ, וּבָרֵיךְ יְיָ יָת בֵּית מִצְרָאָה, בְּדִיל יוֹסֵף; וַהֲוָה בִּרְכְתָא דַּייָ, בְּכָל דְּאִית לֵיהּ––בְּבֵיתָא, וּבְחַקְלָא.    
[[@Bible:Gen 39:6]]**6** וּשְׁבַק כָּל דְּלֵיהּ, בִּידָא דְּיוֹסֵף, וְלָא יְדַע עִמֵּיהּ מִדָּעַם, אֱלָהֵין לַחְמָא דְּהוּא אָכֵיל; וַהֲוָה יוֹסֵף, שַׁפִּיר בְּרֵיוָא וְיָאֵי בְּחֶזְוָא.    
[[@Bible:Gen 39:7]]**7** וַהֲוָה, בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, וּזְקַפַת אִתַּת רִבּוֹנֵיהּ יָת עֵינַהָא, בְּיוֹסֵף; וַאֲמַרַת, שְׁכוֹב עִמִּי.    
[[@Bible:Gen 39:8]]**8** וְסָרֵיב––וַאֲמַר לְאִתַּת רִבּוֹנֵיהּ, הָא רִבּוֹנִי לָא יְדַע עִמִּי מָא בְּבֵיתָא; וְכֹל דְּאִית לֵיהּ, מְסַר בִּידִי.    
[[@Bible:Gen 39:9]]**9** לֵית דְּרָב בְּבֵיתָא הָדֵין, מִנִּי, וְלָא מְנַע מִנִּי מִדָּעַם, אֱלָהֵין יָתִיךְ בְּדִיל דְּאַתְּ אִתְּתֵיהּ; וְאֵיכְדֵין אַעֲבֵיד בִּשְׁתָּא רַבְּתָא, הָדָא, וַאֲחוּב, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Gen 39:10]]**10** וַהֲוַה, כַּד מַלֵּילַת עִם יוֹסֵף יוֹם יוֹם; וְלָא קַבֵּיל מִנַּהּ לְמִשְׁכַּב לְוָתַהּ, לְמִהְוֵי עִמַּהּ.    
[[@Bible:Gen 39:11]]**11** וַהֲוָה כְּיוֹמָא הָדֵין, וְעָאל לְבֵיתָא לְמִבְדַק בִּכְתָבֵי חֻשְׁבָּנֵיהּ; וְלֵית אֲנָשׁ מֵאֲנָשֵׁי בֵּיתָא, תַּמָּן––בְּבֵיתָא.    
[[@Bible:Gen 39:12]]**12** וַאֲחַדְתֵּיהּ בִּלְבוּשֵׁיהּ לְמֵימַר, שְׁכוֹב עִמִּי; וְשַׁבְקֵיהּ לִלְבוּשֵׁיהּ בִּידַהּ, וַעֲרַק וּנְפַק לְשׁוּקָא.    
[[@Bible:Gen 39:13]]**13** וַהֲוָה, כַּד חֲזָת, אֲרֵי שַׁבְקֵיהּ לִלְבוּשֵׁיהּ, בִּידַהּ; וַעֲרַק, לְשׁוּקָא.    
[[@Bible:Gen 39:14]]**14** וּקְרָת לַאֲנָשֵׁי בֵּיתַהּ, וַאֲמַרַת לְהוֹן לְמֵימַר, חֲזוֹ אַיְתִי לַנָא גֻּבְרָא עִבְרָאָה, לְחַיָּכָא בַּנָא:  עָאל לְוָתִי לְמִשְׁכַּב עִמִּי, וּקְרֵית בְּקָלָא רָמָא.    
[[@Bible:Gen 39:15]]**15** וַהֲוָה כַּד שְׁמַע, אֲרֵי אֲרֵימִית קָלִי וּקְרֵית; וְשַׁבְקֵיהּ לִלְבוּשֵׁיהּ לְוָתִי, וַעֲרַק וּנְפַק לְשׁוּקָא.    
[[@Bible:Gen 39:16]]**16** וַאֲחֵיתְתֵּיהּ לִלְבוּשֵׁיהּ, לְוָתַהּ, עַד דְּעָאל רִבּוֹנֵיהּ, לְבֵיתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 39:17]]**17** וּמַלֵּילַת עִמֵּיהּ, כְּפִתְגָמַיָּא הָאִלֵּין לְמֵימַר:  עָאל לְוָתִי עַבְדָּא עִבְרָאָה, דְּאֵיתִיתָא לַנָא––לְחַיָּכָא בִּי.    
[[@Bible:Gen 39:18]]**18** וַהֲוָה, כַּד אֲרֵימִית קָלִי וּקְרֵית; וְשַׁבְקֵיהּ לִלְבוּשֵׁיהּ לְוָתִי, וַעֲרַק לְשׁוּקָא.    
[[@Bible:Gen 39:19]]**19** וַהֲוָה כַּד שְׁמַע רִבּוֹנֵיהּ יָת פִּתְגָמֵי אִתְּתֵיהּ, דְּמַלֵּילַת עִמֵּיהּ לְמֵימַר, כְּפִתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, עֲבַד לִי עַבְדָּךְ; וּתְקֵיף, רֻגְזֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 39:20]]**20** וּדְבַר רִבּוֹנֵיהּ דְּיוֹסֵף יָתֵיהּ, וְיַהְבֵּיהּ בְּבֵית אֲסִירֵי––אַתְרָא, דַּאֲסִירֵי מַלְכָּא אֲסִירִין; וַהֲוָה תַּמָּן, בְּבֵית אֲסִירֵי.    
[[@Bible:Gen 39:21]]**21** וַהֲוָה מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדֵיהּ דְּיוֹסֵף, וּנְגַד לֵיהּ חִסְדָּא; וְיַהְבֵּיהּ לְרַחֲמִין, בְּעֵינֵי רַב בֵּית אֲסִירֵי.    
[[@Bible:Gen 39:22]]**22** וִיהַב רַב בֵּית אֲסִירֵי, בִּידָא דְּיוֹסֵף, יָת כָּל אֲסִירַיָּא, דִּבְבֵּית אֲסִירֵי; וְיָת כָּל דְּעָבְדִין תַּמָּן, מִמֵּימְרֵיהּ הֲוָה מִתְעֲבֵיד.    
[[@Bible:Gen 39:23]]**23** לֵית רַב בֵּית אֲסִירֵי, חָזֵי יָת כָּל סֻרְחָן בִּידֵיהּ, בִּדְמֵימְרָא דַּייָ, בְּסַעֲדֵיהּ; וּדְהוּא עָבֵיד, יְיָ מַצְלַח.  {פ}

**Chapitre 40**

[[@Bible:Gen 40:1]]**1** וַהֲוָה, בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, סְרַחוּ שָׁקְיָא דְּמַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, וְנַחְתּוֹמָא––לְרִבּוֹנְהוֹן, לְמַלְכָּא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 40:2]]**2** וּרְגֵיז פַּרְעֹה, עַל תְּרֵין רַבְרְבָנוֹהִי––עַל רַב שָׁקֵי, וְעַל רַב נַחְתּוֹמֵי.    
[[@Bible:Gen 40:3]]**3** וִיהַב יָתְהוֹן בְּמַטְּרַת, בֵּית רַב קָטוֹלַיָּא––בְּבֵית אֲסִירֵי:  אַתְרָא, דְּיוֹסֵף אֲסִיר תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 40:4]]**4** וּמַנִּי רַב קָטוֹלַיָּא יָת יוֹסֵף, עִמְּהוֹן––וְשַׁמֵּישׁ יָתְהוֹן; וַהֲווֹ יוֹמִין, בְּמַטְּרָא.    
[[@Bible:Gen 40:5]]**5** וַחֲלַמוּ חֶלְמָא תַּרְוֵיהוֹן גְּבַר חֶלְמֵיהּ, בְּלֵילְיָא חַד––גְּבַר, כְּפֻשְׁרַן חֶלְמֵיהּ:  שָׁקְיָא וְנַחְתּוֹמָא, דִּלְמַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, דַּאֲסִירִין, בְּבֵית אֲסִירֵי.    
[[@Bible:Gen 40:6]]**6** וַאֲתָא לְוָתְהוֹן יוֹסֵף, בְּצַפְרָא; וַחֲזָא יָתְהוֹן, וְהָא אִנּוּן נְסִיסִין.    
[[@Bible:Gen 40:7]]**7** וּשְׁאֵיל יָת רַבְרְבֵי פַּרְעֹה, דְּעִמֵּיהּ בְּמַטְּרַת בֵּית רִבּוֹנֵיהּ––לְמֵימַר:  מָדֵין אַפֵּיכוֹן בִּישִׁין, יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Gen 40:8]]**8** וַאֲמַרוּ לֵיהּ––חֶלְמָא חֲלַמְנָא, וּפָשַׁר לֵית לֵיהּ; וַאֲמַר לְהוֹן יוֹסֵף, הֲלָא מִן קֳדָם יְיָ פֻּשְׁרַן חֶלְמַיָּא––אִשְׁתַּעוֹ כְּעַן, לִי.    
[[@Bible:Gen 40:9]]**9** וְאִשְׁתַּעִי רַב שָׁקֵי יָת חֶלְמֵיהּ, לְיוֹסֵף; וַאֲמַר לֵיהּ––בְּחֶלְמִי, וְהָא גֻּפְנָא קֳדָמָי.    
[[@Bible:Gen 40:10]]**10** וּבְגֻפְנָא, תְּלָתָא שִׁבְשִׁין; וְהִיא כַּד אַפְרַחַת אַפֵּיקַת לַבְלַבִּין אֲנֵיצַת נֵץ, בְּשִׁילוּ אֶתְכָּלַהָא הֲווֹ עִנְבִּין.    
[[@Bible:Gen 40:11]]**11** וְכָסָא דְּפַרְעֹה, בִּידִי; וּנְסֵיבִית יָת עִנְבַּיָּא, וַעֲצַרִית יָתְהוֹן לְכָסָא דְּפַרְעֹה, וִיהַבִית יָת כָּסָא, עַל יְדָא דְּפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 40:12]]**12** וַאֲמַר לֵיהּ יוֹסֵף, דֵּין פֻּשְׁרָנֵיהּ:  תְּלָתָא, שִׁבְשִׁין––תְּלָתָא יוֹמִין, אִנּוּן.    
[[@Bible:Gen 40:13]]**13** בְּסוֹף תְּלָתָא יוֹמִין, יִדְכְרִנָּךְ פַּרְעֹה, וְיָתִיבִנָּךְ, עַל שִׁמּוּשָׁךְ; וְתִתֵּין כָּסָא דְּפַרְעֹה, בִּידֵיהּ, כְּהִלְכְּתָא קַדְמֵיתָא, דַּהֲוֵיתָא מַשְׁקֵי לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 40:14]]**14** אֱלָהֵין תִּדְכְרִנַּנִי עִמָּךְ, כַּד יִיטַב לָךְ, וְתַעֲבֵיד כְּעַן עִמִּי, טֵיבוּ; וְתִדְכַר עֲלַי, קֳדָם פַּרְעֹה, וְתַפְּקִנַּנִי, מִן בֵּית אֲסִירֵי הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 40:15]]**15** אֲרֵי מִגְנָב גְּנִיבְנָא, מֵאֲרַע עִבְרָאֵי; וְאַף הָכָא לָא עֲבַדִית מִדָּעַם, אֲרֵי מַנִּיאוּ יָתִי בְּבֵית אֲסִירֵי.    
[[@Bible:Gen 40:16]]**16** וַחֲזָא רַב נַחְתּוֹמֵי, אֲרֵי יָאוּת פַּשַּׁר; וַאֲמַר, לְיוֹסֵף, אַף אֲנָא בְּחֶלְמִי, וְהָא תְּלָתָא סַלִּין דְּחֵירוּ עַל רֵישִׁי.    
[[@Bible:Gen 40:17]]**17** וּבְסַלָּא עִלָּאָה, מִכֹּל מֵיכְלָא דְּפַרְעֹה––עוֹבָד נַחְתּוֹם; וְעוֹפָא, אָכֵיל יָתְהוֹן מִן סַלָּא––מֵעִלָּוֵי רֵישִׁי.    
[[@Bible:Gen 40:18]]**18** וַאֲתֵיב יוֹסֵף וַאֲמַר, דֵּין פֻּשְׁרָנֵיהּ:  תְּלָתָא, סַלִּין––תְּלָתָא יוֹמִין, אִנּוּן.    
[[@Bible:Gen 40:19]]**19** בְּסוֹף תְּלָתָא יוֹמִין, יַעְדֵּי פַּרְעֹה יָת רֵישָׁךְ מִנָּךְ, וְיִצְלוֹב יָתָךְ, עַל צְלִיבָא; וְיֵיכוֹל עוֹפָא יָת בִּסְרָךְ, מִנָּךְ.    
[[@Bible:Gen 40:20]]**20** וַהֲוָה בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, יוֹם בֵּית וַלְדָּא דְּפַרְעֹה, וַעֲבַד מִשְׁתְּיָא, לְכָל עַבְדּוֹהִי; וְאִדְּכַר יָת רֵישׁ רַב שָׁקֵי, וְיָת רֵישׁ רַב נַחְתּוֹמֵי––בְּגוֹ עַבְדּוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 40:21]]**21** וַאֲתֵיב יָת רַב שָׁקֵי, עַל שַׁקְיוּתֵיהּ; וִיהַב כָּסָא, עַל יְדָא דְּפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 40:22]]**22** וְיָת רַב נַחְתּוֹמֵי, צְלַב:  כְּמָא דְּפַשַּׁר לְהוֹן, יוֹסֵף.    
[[@Bible:Gen 40:23]]**23** וְלָא אִדְּכַר רַב שָׁקֵי יָת יוֹסֵף, וְאַנְשְׁיֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 41**

[[@Bible:Gen 41:1]]**1** וַהֲוָה, מִסּוֹף תַּרְתֵּין שְׁנִין; וּפַרְעֹה חָלֵים, וְהָא קָאֵים עַל נַהְרָא.    
[[@Bible:Gen 41:2]]**2** וְהָא מִן נַהְרָא, סָלְקָן שְׁבַע תּוֹרָן, שַׁפִּירָן לְמִחְזֵי, וּפַטִּימָן בְּסַר; וְרָעֲיָן, בְּאַחְוָא.    
[[@Bible:Gen 41:3]]**3** וְהָא שְׁבַע תּוֹרָן אָחֳרָנְיָן, סְלִיקָא בָּתְרֵיהוֹן מִן נַהְרָא, בִּישָׁן לְמִחְזֵי, וְחַסִּירָן בְּסַר; וְקַמָא לְקִבְלְהוֹן דְּתוֹרָתָא, עַל כֵּיף נַהְרָא.    
[[@Bible:Gen 41:4]]**4** וַאֲכַלָא תּוֹרָתָא, דְּבִישָׁן לְמִחְזֵי וְחַסִּירָן בְּסַר, יָת שְׁבַע תּוֹרָתָא, דְּשַׁפִּירָן לְמִחְזֵי וּפַטִּימָתָא; וְאִתְּעַר, פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:5]]**5** וּדְמוּךְ, וַחֲלַם תִּנְיָנוּת; וְהָא שְׁבַע שֻׁבְלִין, סָלְקָן בְּקַנְיָא חַד––פַּטִּימָן וְטָבָן.    
[[@Bible:Gen 41:6]]**6** וְהָא שְׁבַע שֻׁבְלִין, לָקְיָן וּשְׁקִיפָן קִדּוּם––צָמְחָן, בָּתְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 41:7]]**7** וּבְלַעָא, שֻׁבְלַיָּא לָקְיָתָא, יָת שְׁבַע שֻׁבְלַיָּא, פַּטִּימָתָא וּמַלְיָתָא; וְאִתְּעַר פַּרְעֹה, וְהָא חֶלְמָא.    
[[@Bible:Gen 41:8]]**8** וַהֲוָה בְּצַפְרָא, וּמִטָּרְפָא רוּחֵיהּ, וּשְׁלַח וּקְרָא יָת כָּל חָרָשֵׁי מִצְרַיִם, וְיָת כָּל חַכִּימַהָא; וְאִשְׁתַּעִי פַּרְעֹה לְהוֹן יָת חֶלְמֵיהּ, וְלֵית דְּפָשַׁר יָתְהוֹן לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:9]]**9** וּמַלֵּיל רַב שָׁקֵי, עִם פַּרְעֹה לְמֵימַר:  יָת סֻרְחָנִי, אֲנָא מַדְכַּר יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Gen 41:10]]**10** פַּרְעֹה, רְגֵיז עַל עַבְדּוֹהִי; וִיהַב יָתִי בְּמַטְּרַת, בֵּית רַב קָטוֹלַיָּא––יָתִי, וְיָת רַב נַחְתּוֹמֵי.    
[[@Bible:Gen 41:11]]**11** וַחֲלַמְנָא חֶלְמָא בְּלֵילְיָא חַד, אֲנָא וְהוּא:  גְּבַר כְּפֻשְׁרַן חֶלְמֵיהּ, חֲלַמְנָא.    
[[@Bible:Gen 41:12]]**12** וְתַמָּן עִמַּנָא עוֹלֵים עִבְרַאי, עַבְדָּא לְרַב קָטוֹלַיָּא, וְאִשְׁתַּעִינָא לֵיהּ, וּפַשַּׁר לַנָא יָת חֶלְמַנָא:  גְּבַר כְּחֶלְמֵיהּ, פַּשַּׁר.    
[[@Bible:Gen 41:13]]**13** וַהֲוָה כְּמָא דְּפַשַּׁר לַנָא, כֵּין הֲוָה:  יָתִי אֲתֵיב עַל שִׁמּוּשִׁי, וְיָתֵיהּ צְלַב.    
[[@Bible:Gen 41:14]]**14** וּשְׁלַח פַּרְעֹה וּקְרָא יָת יוֹסֵף, וְאַרְהֲטוּהִי מִן בֵּית אֲסִירֵי; וְסַפַּר וְשַׁנִּי כְּסוּתֵיהּ, וְעָאל לְוָת פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:15]]**15** וַאֲמַר פַּרְעֹה, לְיוֹסֵף, חֶלְמָא חֲלַמִית, וּפָשַׁר לֵית לֵיהּ; וַאֲנָא, שְׁמַעִית עֲלָךְ לְמֵימַר, דְּאַתְּ שָׁמַע חֶלְמָא, וּמְפַשַּׁר לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 41:16]]**16** וַאֲתֵיב יוֹסֵף יָת פַּרְעֹה לְמֵימַר, לָא מִן חָכְמְתִי:  אֱלָהֵין מִן קֳדָם יְיָ, יִתָּתַב שְׁלָמָא דְּפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:17]]**17** וּמַלֵּיל פַּרְעֹה, עִם יוֹסֵף:  בְּחֶלְמִי, הָאֲנָא קָאֵים עַל כֵּיף נַהְרָא.    
[[@Bible:Gen 41:18]]**18** וְהָא מִן נַהְרָא, סָלְקָן שְׁבַע תּוֹרָן, פַּטִּימָן בְּסַר, וְשַׁפִּירָן לְמִחְזֵי; וְרָעֲיָן, בְּאַחְוָא.    
[[@Bible:Gen 41:19]]**19** וְהָא שְׁבַע תּוֹרָן אָחֳרָנְיָן, סְלִיקָא בָּתְרֵיהוֹן, חַסִּיכָן וּבִישָׁן לְמִחְזֵי לַחְדָּא, וְחַסִּירָן בְּסַר:  לָא חֲזֵיתִי דִּכְוָתְהוֹן בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְבִישׁוּ.    
[[@Bible:Gen 41:20]]**20** וַאֲכַלָא, תּוֹרָתָא, חַסִּיכָתָא, וּבִישָׁתָא––יָת שְׁבַע תּוֹרָתָא קַדְמַיָתָא, פַּטִּימָתָא.    
[[@Bible:Gen 41:21]]**21** וְעַאלָא לִמְעֵיהוֹן, וְלָא אִתְיְדַע אֲרֵי עַאלָא לִמְעֵיהוֹן, וּמִחְזֵיהוֹן בִּישׁ, כִּד בְּקַדְמֵיתָא; וְאִתְּעַרִית.    
[[@Bible:Gen 41:22]]**22** וַחֲזֵית, בְּחֶלְמִי; וְהָא שְׁבַע שֻׁבְלִין, סָלְקָן בְּקַנְיָא חַד––מַלְיָן וְטָבָן.    
[[@Bible:Gen 41:23]]**23** וְהָא שְׁבַע שֻׁבְלִין, נָצַן לָקְיָן שְׁקִיפָן קִדּוּם––צָמְחָן, בָּתְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 41:24]]**24** וּבְלַעָא שֻׁבְלַיָּא לָקְיָתָא, יָת שְׁבַע שֻׁבְלַיָּא טָבָתָא; וַאֲמַרִית, לְחָרָשַׁיָּא, וְלֵית דִּמְחַוֵּי, לִי.    
[[@Bible:Gen 41:25]]**25** וַאֲמַר יוֹסֵף לְפַרְעֹה, חֶלְמָא דְּפַרְעֹה חַד הוּא:  יָת דַּייָ עֲתִיד לְמֶעֱבַד, חַוִּי לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:26]]**26** שְׁבַע תּוֹרָתָא טָבָתָא, שְׁבַע שְׁנַיָּא אִנִּין, וּשְׁבַע שֻׁבְלַיָּא טָבָתָא, שְׁבַע שְׁנַיָּא אִנִּין:  חֶלְמָא, חַד הוּא.    
[[@Bible:Gen 41:27]]**27** וּשְׁבַע תּוֹרָתָא חַסִּיכָתָא וּבִישָׁתָא דִּסְלִיקָא בָּתְרֵיהוֹן, שְׁבַע שְׁנַיָּא אִנִּין, וּשְׁבַע שֻׁבְלַיָּא לָקְיָתָא, דִּשְׁקִיפָן קִדּוּם––יִהְוְיָן, שְׁבַע שְׁנֵי כַּפְנָא.    
[[@Bible:Gen 41:28]]**28** הוּא פִּתְגָמָא, דְּמַלֵּילִית עִם פַּרְעֹה:  דַּייָ עֲתִיד לְמֶעֱבַד, אַחְזִי יָת פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 41:29]]**29** הָא שְׁבַע שְׁנַיָּא, אָתְיָן––סִבְעָא רַבָּא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:30]]**30** וִיקוּמָן שְׁבַע שְׁנֵי כַּפְנָא, בָּתְרֵיהוֹן, וְיִתְנְשֵׁי כָּל סִבְעָא, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וִישֵׁיצֵי כַּפְנָא, יָת עַמָּא דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 41:31]]**31** וְלָא יִתְיְדַע סִבְעָא בְּאַרְעָא, מִן קֳדָם כַּפְנָא הַהוּא דִּיהֵי בָּתַר כֵּין:  אֲרֵי תַּקִּיף הוּא, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 41:32]]**32** וְעַל דְּאִתַּנִּי חֶלְמָא לְפַרְעֹה, תַּרְתֵּין זִמְנִין––אֲרֵי תָּקֵין פִּתְגָמָא מִן קֳדָם יְיָ, וּמוֹחֵי יְיָ לְמֶעְבְּדֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 41:33]]**33** וּכְעַן יִחְזֵי פַּרְעֹה, גְּבַר סֻכְלְתָן וְחַכִּים; וִימַנֵּינֵיהּ, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:34]]**34** יַעֲבֵיד פַּרְעֹה, וִימַנֵּי מְהֵימְנִין עַל אַרְעָא; וִיזָרְזוּן יָת אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בִּשְׁבַע שְׁנֵי סִבְעָא.    
[[@Bible:Gen 41:35]]**35** וְיִכְנְשׁוּן, יָת כָּל עֲבוּר שְׁנַיָּא טָבָתָא, דְּאָתְיָן, אִלֵּין; וְיֵיצְרוּן עֲבוּרָא תְּחוֹת יַד מְהֵימְנֵי פַּרְעֹה, עֲבוּרָא בְּקִרְוַיָּא––וְיִטְּרוּן.    
[[@Bible:Gen 41:36]]**36** וִיהֵי עֲבוּרָא גְּנִיז, לְעַמָּא דְּאַרְעָא, לִשְׁבַע שְׁנֵי כַּפְנָא, דְּיִהְוְיָן בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וְלָא יִשְׁתֵּיצֵי עַמָּא דְּאַרְעָא, בְּכַפְנָא.    
[[@Bible:Gen 41:37]]**37** וּשְׁפַר פִּתְגָמָא, בְּעֵינֵי פַּרְעֹה, וּבְעֵינֵי, כָּל עַבְדּוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 41:38]]**38** וַאֲמַר פַּרְעֹה, לְעַבְדּוֹהִי:  הֲנַשְׁכַּח כְּדֵין––גְּבַר, דְּרוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ בֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 41:39]]**39** וַאֲמַר פַּרְעֹה לְיוֹסֵף, בָּתַר דְּהוֹדַע יְיָ יָתָךְ יָת כָּל דָּא, לֵית סֻכְלְתָן וְחַכִּים, כְּוָתָךְ.    
[[@Bible:Gen 41:40]]**40** אַתְּ תְּהֵי מְמֻנַּא עַל בֵּיתִי, וְעַל מֵימְרָךְ יִתְּזָן כָּל עַמִּי; לְחוֹד כֻּרְסֵי מַלְכוּתָא הָדֵין, אֵיהֵי יַקִּיר מִנָּךְ.    
[[@Bible:Gen 41:41]]**41** וַאֲמַר פַּרְעֹה, לְיוֹסֵף:  חֲזִי דְּמַנִּיתִי יָתָךְ, עַל כָּל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:42]]**42** וְאַעְדִּי פַּרְעֹה יָת עִזְקְתֵיהּ מֵעַל יְדֵיהּ, וִיהַב יָתַהּ עַל יְדָא דְּיוֹסֵף; וְאַלְבֵּישׁ יָתֵיהּ לְבוּשִׁין דְּבוּץ, וְשַׁוִּי מְנִיכָא דְּדַהְבָּא עַל צַוְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 41:43]]**43** וְאַרְכֵּיב יָתֵיהּ, בִּרְתִכָּא תִּנְיֵיתָא דִּילֵיהּ, וְאַכְרִיזוּ קֳדָמוֹהִי, דֵּין אַבָּא לְמַלְכָּא; וּמַנִּי יָתֵיהּ, עַל כָּל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:44]]**44** וַאֲמַר פַּרְעֹה לְיוֹסֵף, אֲנָא פַּרְעֹה; וּבָר מִמֵּימְרָךְ, לָא יְרִים גְּבַר יָת יְדֵיהּ לְמֵיחַד זֵין וְיָת רַגְלֵיהּ לְמִרְכַּב עַל סוּסְיָא––בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:45]]**45** וּקְרָא פַּרְעֹה שׁוֹם יוֹסֵף, גֻּבְרָא דְּמִטַּמְרָן גָּלְיָן לֵיהּ, וִיהַב לֵיהּ יָת אָסְנַת בַּת פּוֹטִי פֶרַע רַבָּא דְּאוֹן, לְאִתּוּ; וּנְפַק יוֹסֵף, שַׁלִּיט עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:46]]**46** וְיוֹסֵף, בַּר תְּלָתִין שְׁנִין, כַּד קָם, קֳדָם פַּרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרָיִם; וּנְפַק יוֹסֵף מִן קֳדָם פַּרְעֹה, וַעֲבַר בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:47]]**47** וּכְנַשׁוּ דָּיְרֵי אַרְעָא, בִּשְׁבַע שְׁנֵי סִבְעָא––עֲבוּרָא לְאוֹצְרִין.    
[[@Bible:Gen 41:48]]**48** וּכְנַשׁ יָת כָּל עֲבוּר שְׁבַע שְׁנַיָּא, דַּהֲוַאָה בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וִיהַב עֲבוּרָא, בְּקִרְוַיָּא:  עֲבוּר חֲקַל קַרְתָּא דִּבְסַחְרָנַהָא, יְהַב בְּגַוַּהּ.    
[[@Bible:Gen 41:49]]**49** וּכְנַשׁ יוֹסֵף עֲבוּרָא כְּחָלָא דְּיַמָּא, סַגִּי לַחְדָּא––עַד דִּפְסַק מִלְּמִמְנֵי, אֲרֵי לֵית מִנְיָן.    
[[@Bible:Gen 41:50]]**50** וּלְיוֹסֵף אִתְיְלִידוּ תְּרֵין בְּנִין, עַד לָא עַאלַת שַׁתָּא דְּכַפְנָא, דִּילֵידַת לֵיהּ אָסְנַת, בַּת פּוֹטִי פֶרַע רַבָּא דְּאוֹן.    
[[@Bible:Gen 41:51]]**51** וּקְרָא יוֹסֵף יָת שׁוֹם בֻּכְרָא, מְנַשֶּׁה:  אֲרֵי אַנְשְׁיַנִי יְיָ יָת כָּל עַמְלִי, וְיָת כָּל בֵּית אַבָּא.    
[[@Bible:Gen 41:52]]**52** וְיָת שׁוֹם תִּנְיָנָא, קְרָא אֶפְרָיִם:  אֲרֵי אַפְּשַׁנִי יְיָ, בַּאֲרַע שִׁעְבּוּדִי.    
[[@Bible:Gen 41:53]]**53** וּשְׁלִימָא, שְׁבַע שְׁנֵי סִבְעָא, דַּהֲוַאָה, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:54]]**54** וְשָׁרִיאָה שְׁבַע שְׁנֵי כַּפְנָא, לְמֵיתֵי––כְּמָא דַּאֲמַר יוֹסֵף; וַהֲוָה כַּפְנָא בְּכָל אַרְעָתָא, וּבְכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם הֲוָה לַחְמָא.    
[[@Bible:Gen 41:55]]**55** וּכְפֵינַת כָּל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וּצְוַח עַמָּא קֳדָם פַּרְעֹה עַל לַחְמָא; וַאֲמַר פַּרְעֹה לְכָל מִצְרָאֵי אִיזִילוּ לְוָת יוֹסֵף, דְּיֵימַר לְכוֹן תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Gen 41:56]]**56** וְכַפְנָא הֲוָה, עַל כָּל אַפֵּי אַרְעָא; וּפְתַח יוֹסֵף יָת כָּל אוֹצְרַיָּא דִּבְהוֹן עֲבוּרָא, וְזַבֵּין לְמִצְרָאֵי, וּתְקֵיף כַּפְנָא, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 41:57]]**57** וְכָל דָּיְרֵי אַרְעָא אֲתוֹ לְמִצְרַיִם, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא מִן יוֹסֵף:  אֲרֵי תְּקֵיף כַּפְנָא, בְּכָל אַרְעָא.

**Chapitre 42**

[[@Bible:Gen 42:1]]**1** וַחֲזָא יַעֲקוֹב, אֲרֵי אִית עֲבוּר מִזְדַּבַּן בְּמִצְרָיִם; וַאֲמַר יַעֲקוֹב לִבְנוֹהִי, לְמָא תִּתַּחְזוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:2]]**2** וַאֲמַר––הָא שְׁמַעִית, אֲרֵי אִית עֲבוּר מִזְדַּבַּן בְּמִצְרָיִם; חוּתוּ לְתַמָּן וּזְבוּנוּ לַנָא מִתַּמָּן, וְנֵיחֵי וְלָא נְמוּת.    
[[@Bible:Gen 42:3]]**3** וּנְחַתוּ אֲחֵי יוֹסֵף, עַסְרָא, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 42:4]]**4** וְיָת בִּנְיָמִין אֲחוּהִי דְּיוֹסֵף, לָא שְׁלַח יַעֲקוֹב עִם אֲחוֹהִי:  אֲרֵי אֲמַר, דִּלְמָא יְעָרְעִנֵּיהּ מוֹתָא.    
[[@Bible:Gen 42:5]]**5** וַאֲתוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא בְּגוֹ עָאלַיָּא:  אֲרֵי הֲוָה כַּפְנָא, בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 42:6]]**6** וְיוֹסֵף, הוּא דְּשַׁלִּיט עַל אַרְעָא––הוּא מְזַבֵּין עֲבוּרָא, לְכָל עַמָּא דְּאַרְעָא; וַאֲתוֹ אֲחֵי יוֹסֵף, וּסְגִידוּ לֵיהּ עַל אַפֵּיהוֹן עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 42:7]]**7** וַחֲזָא יוֹסֵף יָת אֲחוֹהִי, וְאִשְׁתְּמוֹדְעִנּוּן; וְחַשֵּׁיב מָא דִּימַלֵּיל עִמְּהוֹן וּמַלֵּיל עִמְּהוֹן קַשְׁיָן, וַאֲמַר לְהוֹן מְנָן אֲתֵיתוֹן, וַאֲמַרוּ, מֵאַרְעָא דִּכְנַעַן לְמִזְבַּן עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 42:8]]**8** וְאִשְׁתְּמוֹדַע יוֹסֵף, יָת אֲחוֹהִי; וְאִנּוּן, לָא אִשְׁתְּמוֹדְעוּהִי.    
[[@Bible:Gen 42:9]]**9** וְאִדְּכַר יוֹסֵף––יָת חֶלְמַיָּא, דַּהֲוָה חָלֵים לְהוֹן; וַאֲמַר לְהוֹן אַלִּילֵי אַתּוּן, לְמִחְזֵי יָת בִּדְקַהּ דְּאַרְעָא אֲתֵיתוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:10]]**10** וַאֲמַרוּ לֵיהּ, לָא רִבּוֹנִי; וְעַבְדָּךְ אֲתוֹ, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 42:11]]**11** כֻּלַּנָא, בְּנֵי גֻּבְרָא חַד נַחְנָא; כֵּיוָנֵי אֲנַחְנָא, לָא הֲווֹ עַבְדָּךְ אַלִּילֵי.    
[[@Bible:Gen 42:12]]**12** וַאֲמַר, לְהוֹן:  לָא, אֱלָהֵין בִּדְקַהּ דְּאַרְעָא אֲתֵיתוֹן לְמִחְזֵי.    
[[@Bible:Gen 42:13]]**13** וַאֲמַרוּ, תְּרֵי עֲסַר עַבְדָּךְ אַחִין אֲנַחְנָא בְּנֵי גֻּבְרָא חַד––בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְהָא זְעֵירָא עִם אֲבוּנָא יוֹמָא דֵּין, וְחַד לָיְתוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 42:14]]**14** וַאֲמַר לְהוֹן, יוֹסֵף:  הוּא, דְּמַלֵּילִית עִמְּכוֹן לְמֵימַר––אַלִּילֵי אַתּוּן.    
[[@Bible:Gen 42:15]]**15** בְּדָא, תִּתְבַּחְרוּן:  חַיֵּי פַּרְעֹה אִם תִּפְּקוּן מִכָּא, אֱלָהֵין בְּמֵיתֵי אֲחוּכוֹן זְעֵירָא הָלְכָא.    
[[@Bible:Gen 42:16]]**16** שְׁלַחוּ מִנְּכוֹן חַד, וְיִדְבַּר יָת אֲחוּכוֹן, וְאַתּוּן תִּתְאַסְרוּן, וְיִתְבַּחְרוּן פִּתְגָמֵיכוֹן הַקְשׁוֹט אַתּוּן אָמְרִין; וְאִם לָא––חַיֵּי פַּרְעֹה, אֲרֵי אַלִּילֵי אַתּוּן.    
[[@Bible:Gen 42:17]]**17** וּכְנַשׁ יָתְהוֹן לְבֵית מַטְּרָא, תְּלָתָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Gen 42:18]]**18** וַאֲמַר לְהוֹן יוֹסֵף בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, דָּא עֲבִידוּ וְאִתְקַיַּמוּ; מִן קֳדָם יְיָ, אֲנָא דָּחֵיל.    
[[@Bible:Gen 42:19]]**19** אִם כֵּיוָנֵי אַתּוּן––אֲחוּכוֹן חַד, יִתְאֲסַר בְּבֵית מַטַּרְתְּכוֹן; וְאַתּוּן אִיזִילוּ אוֹבִילוּ, עֲבוּרָא דְּחַסִּיר בְּבָתֵּיכוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:20]]**20** וְיָת אֲחוּכוֹן זְעֵירָא תַּיְתוֹן לְוָתִי, וְיִתְהָמְנוּן פִּתְגָמֵיכוֹן וְלָא תְּמוּתוּן; וַעֲבַדוּ כֵּין.    
[[@Bible:Gen 42:21]]**21** וַאֲמַרוּ גְּבַר לַאֲחוּהִי, בְּקֻשְׁטָא חַיָּבִין אֲנַחְנָא עַל אֲחוּנָא, דַּחֲזֵינָא בְּעָקַת נַפְשֵׁיהּ כַּד הֲוָה מִתְחַנַּן לַנָא, וְלָא קַבֵּילְנָא מִנֵּיהּ; עַל כֵּין אֲתָת לַנָא, עָקְתָא הָדָא.    
[[@Bible:Gen 42:22]]**22** וַאֲתֵיב רְאוּבֵן יָתְהוֹן לְמֵימַר, הֲלָא אֲמַרִית לְכוֹן לְמֵימַר לָא תִּחְטוֹן בְּעוּלֵימָא––וְלָא קַבֵּילְתּוּן; וְאַף דְּמֵיהּ, הָא מִתְבְּעֵי.    
[[@Bible:Gen 42:23]]**23** וְאִנּוּן לָא יָדְעִין, אֲרֵי שָׁמִיעַ יוֹסֵף:  אֲרֵי מְתֻרְגְּמָן, הֲוָה בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:24]]**24** וְאִסְתְּחַר מִלְּוָתְהוֹן, וּבְכָא; וְתָב לְוָתְהוֹן, וּמַלֵּיל עִמְּהוֹן, וּדְבַר מִלְּוָתְהוֹן יָת שִׁמְעוֹן, וַאֲסַר יָתֵיהּ לְעֵינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:25]]**25** וּפַקֵּיד יוֹסֵף, וּמְלוֹ יָת מָנֵיהוֹן עֲבוּרָא, וּלְאָתָבָא כַּסְפֵּיהוֹן גְּבַר לְסַקֵּיהּ, וּלְמִתַּן לְהוֹן זְוָדִין לְאוֹרְחָא; וַעֲבַד לְהוֹן, כֵּין.    
[[@Bible:Gen 42:26]]**26** וּנְטַלוּ יָת עֲבוּרְהוֹן, עַל חֲמָרֵיהוֹן; וַאֲזַלוּ, מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 42:27]]**27** וּפְתַח חַד יָת סַקֵּיהּ, לְמִתַּן כִּסְּתָא לִחְמָרֵיהּ––בְּבֵית מְבָתָא; וַחֲזָא, יָת כַּסְפֵּיהּ, וְהָא הוּא, בְּפֹם טֻעְנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 42:28]]**28** וַאֲמַר לַאֲחוֹהִי אִתָּתַב כַּסְפִּי, וְאַף הָא בְּטֻעְנִי; וּנְפַק מַדַּע לִבְּהוֹן, וּתְוַהוּ גְּבַר בַּאֲחוּהִי לְמֵימַר, מָא דָּא עֲבַד יְיָ, לַנָא.    
[[@Bible:Gen 42:29]]**29** וַאֲתוֹ לְוָת יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְחַוִּיאוּ לֵיהּ, יָת כָּל דְּעָרַעָא יָתְהוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 42:30]]**30** מַלֵּיל גֻּבְרָא רִבּוֹנַהּ דְּאַרְעָא, עִמַּנָא––קַשְׁיָן; וִיהַב יָתַנָא, כִּמְאַלְּלֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 42:31]]**31** וַאֲמַרְנָא לֵיהּ, כֵּיוָנֵי אֲנַחְנָא:  לָא הֲוֵינָא, אַלִּילֵי.    
[[@Bible:Gen 42:32]]**32** תְּרֵי עֲסַר אֲנַחְנָא אַחִין, בְּנֵי אֲבוּנָא; חַד לָיְתוֹהִי, וּזְעֵירָא יוֹמָא דֵּין עִם אֲבוּנָא בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 42:33]]**33** וַאֲמַר לַנָא, גֻּבְרָא רִבּוֹנַהּ דְּאַרְעָא, בְּדָא אֶדַּע, אֲרֵי כֵּיוָנֵי אַתּוּן:  אֲחוּכוֹן חַד שְׁבוּקוּ לְוָתִי, וְיָת עֲבוּרָא דְּחַסִּיר בְּבָתֵּיכוֹן סַבוּ וְאִיזִילוּ.    
[[@Bible:Gen 42:34]]**34** וְאֵיתוֹ יָת אֲחוּכוֹן זְעֵירָא, לְוָתִי, וְאֶדַּע אֲרֵי לָא אַלִּילֵי אַתּוּן, אֲרֵי כֵּיוָנֵי אַתּוּן; יָת אֲחוּכוֹן אֶתֵּין לְכוֹן, וְיָת אַרְעָא תַּעְבְּדוּן בַּהּ סְחוֹרְתָא.    
[[@Bible:Gen 42:35]]**35** וַהֲוָה, אִנּוּן מְרִיקִין סַקֵּיהוֹן, וְהָא גְּבַר צְרָר כַּסְפֵּיהּ, בְּסַקֵּיהּ; וַחֲזוֹ יָת צְרָרֵי כַּסְפֵּיהוֹן, אִנּוּן וַאֲבוּהוֹן––וּדְחִילוּ.    
[[@Bible:Gen 42:36]]**36** וַאֲמַר לְהוֹן יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן, יָתִי אַתְכֵּילְתּוּן:  יוֹסֵף לָיְתוֹהִי, וְשִׁמְעוֹן לָא הֲוָה כָּא, וְיָת בִּנְיָמִין תִּדְבְּרוּן, עָלַי הֲוַאָה כֻּלְּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 42:37]]**37** וַאֲמַר רְאוּבֵן, לַאֲבוּהִי לְמֵימַר, יָת תְּרֵין בְּנַי תְּמִית, אִם לָא אַיְתֵינֵיהּ לָךְ; הַב יָתֵיהּ עַל יְדִי, וַאֲנָא אֲתִיבִנֵּיהּ לָךְ.    
[[@Bible:Gen 42:38]]**38** וַאֲמַר, לָא יֵיחוֹת בְּרִי עִמְּכוֹן:  אֲרֵי אֲחוּהִי מִית וְהוּא בִּלְחוֹדוֹהִי אִשְׁתְּאַר, וִיעָרְעִנֵּיהּ מוֹתָא בְּאוֹרְחָא דִּתְהָכוּן בַּהּ, וְתַחֲתוּן יָת סֵיבְתִי בְּדָווֹנָא, לִשְׁאוֹל.

**Chapitre 43**

[[@Bible:Gen 43:1]]**1** וְכַפְנָא, תְּקֵיף בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 43:2]]**2** וַהֲוָה, כַּד סְפִיקוּ לְמֵיכַל יָת עֲבוּרָא, דְּאֵיתִיאוּ, מִמִּצְרָיִם; וַאֲמַר לְהוֹן אֲבוּהוֹן, תּוּבוּ זְבוּנוּ לַנָא זְעֵיר עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 43:3]]**3** וַאֲמַר לֵיהּ יְהוּדָה, לְמֵימַר:  אַסְהָדָא אַסְהֵיד בַּנָא גֻּבְרָא לְמֵימַר לָא תִּחְזוֹן אַפַּי, אֱלָהֵין כַּד אֲחוּכוֹן עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 43:4]]**4** אִם אִיתָךְ מְשַׁלַּח יָת אֲחוּנָא, עִמַּנָא––נֵיחוֹת, וְנִזְבּוֹן לָךְ עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 43:5]]**5** וְאִם לָיְתָךְ מְשַׁלַּח, לָא נֵיחוֹת:  אֲרֵי גֻּבְרָא אֲמַר לַנָא, לָא תִּחְזוֹן אַפַּי, אֱלָהֵין, כַּד אֲחוּכוֹן עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 43:6]]**6** וַאֲמַר, יִשְׂרָאֵל, לְמָא אַבְאֵישְׁתּוּן, לִי––לְחַוָּאָה לְגֻבְרָא, הַעוֹד לְכוֹן אַחָא.    
[[@Bible:Gen 43:7]]**7** וַאֲמַרוּ שַׁאָלָא שַׁאֵיל גֻּבְרָא לַנָא וּלְיַלָּדוּתַנָא לְמֵימַר, הַעַד כְּעַן אֲבוּכוֹן קַיָּם הַאִית לְכוֹן אֲחָא, וְחַוִּינָא לֵיהּ, עַל מֵימַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין; הֲמֵידָע הֲוֵינָא יָדְעִין––אֲרֵי יֵימַר, אַחִיתוּ יָת אֲחוּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 43:8]]**8** וַאֲמַר יְהוּדָה לְיִשְׂרָאֵל אֲבוּהִי, שְׁלַח עוּלֵימָא עִמִּי––וּנְקוּם וְנֵיזֵיל; וְנֵיחֵי וְלָא נְמוּת, אַף אֲנַחְנָא אַף אַתְּ אַף טַפְלַנָא.    
[[@Bible:Gen 43:9]]**9** אֲנָא, מְעָרַבְנָא בֵּיהּ––מִן יְדִי, תִּבְעֵינֵיהּ:  אִם לָא אַיְתֵינֵיהּ לָךְ וַאֲקִימִנֵּיהּ קֳדָמָךְ, וְאֵיהֵי חָטֵי לָךְ כָּל יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 43:10]]**10** אֲרֵי, אִלּוּ לָא פּוֹן בְּדָא אִתְעַכַּבְנָא––אֲרֵי כְּעַן תַּבְנָא, דְּנָן תַּרְתֵּין זִמְנִין.    
[[@Bible:Gen 43:11]]**11** וַאֲמַר לְהוֹן יִשְׂרָאֵל אֲבוּהוֹן, אִם כֵּין הוּא דָּא עֲבִידוּ––סַבוּ מִדִּמְשֻׁבַּח בְּאַרְעָא בְּמָנֵיכוֹן, וַאֲחִיתוּ לְגֻבְרָא תִּקְרֻבְתָּא:  זְעֵיר קְטַף, וּזְעֵיר דְּבַשׁ, שְׁעַף וּלְטוֹם, בֻּטְמִין וְשִׁגְדִּין.    
[[@Bible:Gen 43:12]]**12** וְכַסְפָּא עַל חַד תְּרֵין, סַבוּ בְּיַדְכוֹן; וְיָת כַּסְפָּא דְּאִתָּתַב בְּפֹם טֻעְנֵיכוֹן, תָּתִיבוּן בְּיַדְכוֹן––דִּלְמָא שָׁלוּ, הֲוָת.    
[[@Bible:Gen 43:13]]**13** וְיָת אֲחוּכוֹן, דְּבַרוּ; וְקוּמוּ, תּוּבוּ לְוָת גֻּבְרָא.    
[[@Bible:Gen 43:14]]**14** וְאֵל שַׁדַּי, יִתֵּין לְכוֹן רַחֲמִין קֳדָם גֻּבְרָא, וְיִפְטַר לְכוֹן יָת אֲחוּכוֹן אֻחְרָנָא, וְיָת בִּנְיָמִין; וַאֲנָא, כְּמָא דִּתְכֵילִית תְּכֵילִית.    
[[@Bible:Gen 43:15]]**15** וּנְסִיבוּ גֻּבְרַיָּא יָת תִּקְרֻבְתָּא הָדָא, וְעַל חַד תְּרֵין כַּסְפָּא נְסִיבוּ בְּיַדְהוֹן וּדְבַרוּ יָת בִּנְיָמִין; וְקָמוּ וּנְחַתוּ לְמִצְרַיִם, וְקָמוּ קֳדָם יוֹסֵף.    
[[@Bible:Gen 43:16]]**16** וַחֲזָא יוֹסֵף עִמְּהוֹן, יָת בִּנְיָמִין, וַאֲמַר לְדִמְמֻנַּא עַל בֵּיתֵיהּ, אַעֵיל יָת גֻּבְרַיָּא לְבֵיתָא; וְכוֹס נִכְסְתָא וְאַתְקֵין, אֲרֵי עִמִּי אָכְלִין גֻּבְרַיָּא בְּשֵׁירוּתָא.    
[[@Bible:Gen 43:17]]**17** וַעֲבַד גֻּבְרָא, כְּמָא דַּאֲמַר יוֹסֵף; וְאַעֵיל גֻּבְרָא יָת גֻּבְרַיָּא, לְבֵית יוֹסֵף.    
[[@Bible:Gen 43:18]]**18** וּדְחִילוּ גֻּבְרַיָּא, אֲרֵי אִתָּעֲלוּ לְבֵית יוֹסֵף, וַאֲמַרוּ עַל עֵיסַק כַּסְפָּא דְּאִתָּתַב בְּטֻעְנַנָא בְּקַדְמֵיתָא, אֲנַחְנָא מִתָּעֲלִין––לְאִתְרַבְרָבָא עֲלַנָא וּלְאִסְתַּקָּפָא עֲלַנָא, וּלְמִקְנֵי יָתַנָא לְעַבְדִּין וּלְמִדְבַּר יָת חֲמָרַנָא.    
[[@Bible:Gen 43:19]]**19** וּקְרִיבוּ, לְוָת גֻּבְרָא, דִּמְמֻנַּא, עַל בֵּית יוֹסֵף; וּמַלִּילוּ עִמֵּיהּ, בִּתְרַע בֵּיתָא.    
[[@Bible:Gen 43:20]]**20** וַאֲמַרוּ, בְּבָעוּ רִבּוֹנִי; מֵיחָת נְחַתְנָא בְּקַדְמֵיתָא, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 43:21]]**21** וַהֲוָה כַּד אֲתֵינָא לְבֵית מְבָתָא, וּפְתַחְנָא יָת טֻעְנַנָא, וְהָא כְּסַף גְּבַר בְּפֹם טֻעְנֵיהּ, כַּסְפַּנָא בְּמַתְקָלֵיהּ; וַאֲתֵיבְנָא יָתֵיהּ, בִּידַנָא.    
[[@Bible:Gen 43:22]]**22** וְכַסְפָּא אֻחְרָנָא אַחֵיתְנָא בִּידַנָא, לְמִזְבַּן עֲבוּרָא; לָא יְדַעְנָא, מַאן שַׁוִּי כַּסְפַּנָא בְּטֻעְנַנָא.    
[[@Bible:Gen 43:23]]**23** וַאֲמַר שְׁלָם לְכוֹן לָא תִּדְחֲלוּן, אֱלָהֲכוֹן וֵאלָהָא דַּאֲבוּכוֹן יְהַב לְכוֹן סִימָן בְּטֻעְנֵיכוֹן––כַּסְפְּכוֹן, אֲתָא לְוָתִי; וְאַפֵּיק לְוָתְהוֹן, יָת שִׁמְעוֹן.    
[[@Bible:Gen 43:24]]**24** וְאַעֵיל גֻּבְרָא יָת גֻּבְרַיָּא, לְבֵית יוֹסֵף; וִיהַב מַיָּא וְאַסְחוֹ רַגְלֵיהוֹן, וִיהַב כִּסְּתָא לִחְמָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 43:25]]**25** וְאַתְקִינוּ, יָת תִּקְרֻבְתָּא, עַד דְּעָאל יוֹסֵף, בְּשֵׁירוּתָא:  אֲרֵי שְׁמַעוּ, אֲרֵי תַּמָּן אָכְלִין לַחְמָא.    
[[@Bible:Gen 43:26]]**26** וְעָאל יוֹסֵף לְבֵיתָא, וְאַעִילוּ לֵיהּ יָת תִּקְרֻבְתָּא דִּבְיַדְהוֹן לְבֵיתָא; וּסְגִידוּ לֵיהּ, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 43:27]]**27** וּשְׁאֵיל לְהוֹן, לִשְׁלָם, וַאֲמַר הַשְׁלָם אֲבוּכוֹן סָבָא, דַּאֲמַרְתּוּן––הַעַד כְּעַן, קַיָּם.    
[[@Bible:Gen 43:28]]**28** וַאֲמַרוּ, שְׁלָם לְעַבְדָּךְ לַאֲבוּנָא––עַד כְּעַן קַיָּם; וּכְרַעוּ, וּסְגִידוּ.    
[[@Bible:Gen 43:29]]**29** וּזְקַף עֵינוֹהִי, וַחֲזָא יָת בִּנְיָמִין אֲחוּהִי בַּר אִמֵּיהּ, וַאֲמַר הֲדֵין אֲחוּכוֹן זְעֵירָא, דַּאֲמַרְתּוּן לִי; וַאֲמַר, מִן קֳדָם יְיָ יִתְרַחַם עֲלָךְ בְּרִי.    
[[@Bible:Gen 43:30]]**30** וְאוֹחִי יוֹסֵף, אֲרֵי אִתְגּוֹלַלוּ רַחֲמוֹהִי עַל אֲחוּהִי, וּבְעָא, לְמִבְכֵּי; וְעָאל לְאִדְּרוֹן בֵּית מִשְׁכְּבָא, וּבְכָא תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 43:31]]**31** וְאַסְחִי אַפּוֹהִי, וּנְפַק; וְאִתְחַסַּן––וַאֲמַר, שַׁוּוֹ לַחְמָא.    
[[@Bible:Gen 43:32]]**32** וְשַׁוִּיאוּ לֵיהּ בִּלְחוֹדוֹהִי, וּלְהוֹן בִּלְחוֹדֵיהוֹן; וּלְמִצְרָאֵי דְּאָכְלִין עִמֵּיהּ, בִּלְחוֹדֵיהוֹן––אֲרֵי לָא יָכְלִין מִצְרָאֵי לְמֵיכַל עִם עִבְרָאֵי לַחְמָא, אֲרֵי בְּעִירָא דְּמִצְרָאֵי דָּחֲלִין לֵיהּ עִבְרָאֵי אָכְלִין.    
[[@Bible:Gen 43:33]]**33** וְאַסְחַרוּ קֳדָמוֹהִי––רַבָּא כְּרַבְיוּתֵיהּ, וּזְעֵירָא כִּזְעֵירוּתֵיהּ; וּתְוַהוּ גֻּבְרַיָּא, גְּבַר בְּחַבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 43:34]]**34** וּנְטַל חוּלָקִין מִן קֳדָמוֹהִי, לִקְדָמֵיהוֹן, וּסְגִי חוּלָקָא דְּבִנְיָמִין מֵחוּלָקֵי כֻּלְּהוֹן, חַמְשָׁא חוּלָקִין; וּשְׁתִיאוּ וּרְוִיאוּ, עִמֵּיהּ.

**Chapitre 44**

[[@Bible:Gen 44:1]]**1** וּפַקֵּיד יָת דִּמְמֻנַּא עַל בֵּיתֵיהּ, לְמֵימַר, מַלִּי יָת טֻעְנֵי גֻּבְרַיָּא עֲבוּרָא, כְּמָא דְּיָכְלִין לְמִטְעַן; וְשַׁו כְּסַף גְּבַר, בְּפֹם טֻעְנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 44:2]]**2** וְיָת כַּלִּידִי כַּלִּידָא דְּכַסְפָּא, תְּשַׁוֵּי בְּפֹם טֻעְנָא דִּזְעֵירָא, וְיָת, כְּסַף זְבִינוֹהִי; וַעֲבַד, כְּפִתְגָמָא דְּיוֹסֵף דְּמַלֵּיל.    
[[@Bible:Gen 44:3]]**3** צַפְרָא, נְהַר; וְגֻבְרַיָּא אִתְפְּטַרוּ, אִנּוּן וּחְמָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Gen 44:4]]**4** אִנּוּן נְפַקוּ מִן קַרְתָּא, לָא אַרְחִיקוּ, וְיוֹסֵף אֲמַר לְדִמְמֻנַּא עַל בֵּיתֵיהּ, קוּם רְדוֹף בָּתַר גֻּבְרַיָּא; וְתַדְבֵּיקִנּוּן וְתֵימַר לְהוֹן, לְמָא שַׁלֵּימְתּוּן בִּשְׁתָּא חֲלָף טָבְתָא.    
[[@Bible:Gen 44:5]]**5** הֲלָא דֵּין, דְּשָׁתֵי רִבּוֹנִי בֵּיהּ, וְהוּא, בַּדָּקָא מְבַדֵּיק בֵּיהּ; אַבְאֵישְׁתּוּן, דַּעֲבַדְתּוּן.    
[[@Bible:Gen 44:6]]**6** וְאַדְבֵּיקִנּוּן; וּמַלֵּיל עִמְּהוֹן, יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 44:7]]**7** וַאֲמַרוּ לֵיהּ––לְמָא יְמַלֵּיל רִבּוֹנִי, כְּפִתְגָמַיָּא הָאִלֵּין; חַס, לְעַבְדָּךְ, מִלְּמֶעֱבַד, כְּפִתְגָמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 44:8]]**8** הָא כַּסְפָּא, דְּאַשְׁכַּחְנָא בְּפֹם טֻעְנַנָא––אֲתֵיבְנָהִי לָךְ, מֵאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְאֵיכְדֵין, נִגְנוֹב מִבֵּית רִבּוֹנָךְ, מָנִין דִּכְסַף, אוֹ מָנִין דִּדְהַב.    
[[@Bible:Gen 44:9]]**9** דְּיִשְׁתְּכַח עִמֵּיהּ מֵעַבְדָּךְ, יִתְקְטִיל; וְאַף אֲנַחְנָא, נְהֵי לְרִבּוֹנִי לְעַבְדִּין.    
[[@Bible:Gen 44:10]]**10** וַאֲמַר, אַף כְּעַן כְּפִתְגָמֵיכוֹן כֵּין הוּא:  דְּיִשְׁתְּכַח עִמֵּיהּ יְהֵי לִי עַבְדָּא, וְאַתּוּן תְּהוֹן זַכָּאִין.    
[[@Bible:Gen 44:11]]**11** וְאוֹחִיאוּ, וְאַחִיתוּ גְּבַר יָת טֻעְנֵיהּ––לְאַרְעָא; וּפְתַחוּ, גְּבַר טֻעְנֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 44:12]]**12** וּבְלַשׁ––בְּרַבָּא שָׁרִי, וּבִזְעֵירָא שֵׁיצִי; וְאִשְׁתְּכַח, כַּלִּידָא, בְּטֻעְנָא, דְּבִנְיָמִין.    
[[@Bible:Gen 44:13]]**13** וּבַזַּעוּ, לְבוּשֵׁיהוֹן; וּרְמוֹ גְּבַר עַל חֲמָרֵיהּ, וְתָבוּ לְקַרְתָּא.    
[[@Bible:Gen 44:14]]**14** וְעָאל יְהוּדָה וַאֲחוֹהִי לְבֵית יוֹסֵף, וְהוּא עַד כְּעַן תַּמָּן; וּנְפַלוּ קֳדָמוֹהִי, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 44:15]]**15** וַאֲמַר לְהוֹן יוֹסֵף, מָא עוּבָדָא הָדֵין דַּעֲבַדְתּוּן; הֲלָא יְדַעְתּוּן, אֲרֵי בַּדָּקָא מְבַדֵּיק גֻּבְרָא דִּכְוָתִי.    
[[@Bible:Gen 44:16]]**16** וַאֲמַר יְהוּדָה, מָא נֵימַר לְרִבּוֹנִי, מָא נְמַלֵּיל, וּמָא נִזְכֵּי; מִן קֳדָם יְיָ, אִשְׁתְּכַח חוֹבָא בְּעַבְדָּךְ––הָא אֲנַחְנָא עַבְדִּין לְרִבּוֹנִי, אַף אֲנַחְנָא אַף דְּאִשְׁתְּכַח כַּלִּידָא בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 44:17]]**17** וַאֲמַר––חַס לִי, מִלְּמֶעֱבַד דָּא; גֻּבְרָא דְּאִשְׁתְּכַח כַּלִּידָא בִּידֵיהּ, הוּא יְהֵי לִי עַבְדָּא, וְאַתּוּן, סַקוּ לִשְׁלָם לְוָת אֲבוּכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 44:18]]**18** וּקְרֵיב לְוָתֵיהּ יְהוּדָה, וַאֲמַר בְּבָעוּ רִבּוֹנִי, יְמַלֵּיל כְּעַן עַבְדָּךְ פִּתְגָמָא קֳדָם רִבּוֹנִי, וְלָא יִתְקַף רֻגְזָךְ בְּעַבְדָּךְ:  אֲרֵי כְּפַרְעֹה, כֵּין אַתְּ.    
[[@Bible:Gen 44:19]]**19** רִבּוֹנִי שַׁאֵיל, יָת עַבְדּוֹהִי לְמֵימַר:  הַאִית לְכוֹן אַבָּא, אוֹ אֲחָא.    
[[@Bible:Gen 44:20]]**20** וַאֲמַרְנָא, לְרִבּוֹנִי, אִית לַנָא אַבָּא סָבָא, וּבַר סֵיבְתִין זְעֵיר; וַאֲחוּהִי מִית, וְאִשְׁתְּאַר הוּא בִּלְחוֹדוֹהִי לְאִמֵּיהּ וַאֲבוּהִי רָחֵים לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 44:21]]**21** וַאֲמַרְתְּ, לְעַבְדָּךְ, אַחֲתוּהִי, לְוָתִי; וַאֲשַׁוֵּי עֵינִי, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 44:22]]**22** וַאֲמַרְנָא, לְרִבּוֹנִי, לָא יִכּוֹל עוּלֵימָא, לְמִשְׁבַּק יָת אֲבוּהִי:  אִם יִשְׁבּוֹק יָת אֲבוּהִי, יְמוּת.    
[[@Bible:Gen 44:23]]**23** וַאֲמַרְתְּ, לְעַבְדָּךְ, אִם לָא יֵיחוֹת אֲחוּכוֹן זְעֵירָא, עִמְּכוֹן––לָא תֵּיסְפוּן, לְמִחְזֵי אַפָּי.    
[[@Bible:Gen 44:24]]**24** וַהֲוָה כַּד סְלֵיקְנָא, לְוָת עַבְדָּךְ אַבָּא; וְחַוִּינָא לֵיהּ––יָת, פִּתְגָמֵי רִבּוֹנִי.    
[[@Bible:Gen 44:25]]**25** וַאֲמַר, אֲבוּנָא:  תּוּבוּ, זְבוּנוּ לַנָא זְעֵיר עֲבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 44:26]]**26** וַאֲמַרְנָא, לָא נִכּוֹל לְמֵיחַת:  אִם אִית אֲחוּנָא זְעֵירָא עִמַּנָא, וְנֵיחוֹת––אֲרֵי לָא נִכּוֹל לְמִחְזֵי אַפֵּי גֻּבְרָא, וְאַחוּנָא זְעֵירָא לָיְתוֹהִי עִמַּנָא.    
[[@Bible:Gen 44:27]]**27** וַאֲמַר עַבְדָּךְ אַבָּא, לַנָא:  אַתּוּן יְדַעְתּוּן, אֲרֵי תְּרֵין יְלֵידַת לִי אִתְּתִי.    
[[@Bible:Gen 44:28]]**28** וּנְפַק חַד, מִלְּוָתִי, וַאֲמַרִית, בְּרַם מִקְטָל קְטִיל; וְלָא חֲזֵיתֵיהּ, עַד כְּעַן.    
[[@Bible:Gen 44:29]]**29** וְתִדְבְּרוּן אַף יָת דֵּין מִן קֳדָמַי, וִיעָרְעִנֵּיהּ מוֹתָא––וְתַחֲתוּן יָת סֵיבְתִי, בְּבִשְׁתָּא לִשְׁאוֹל.    
[[@Bible:Gen 44:30]]**30** וּכְעַן, כְּמֵיתַא לְוָת עַבְדָּךְ אַבָּא, וְעוּלֵימָא לָיְתוֹהִי, עִמַּנָא; וְנַפְשֵׁיהּ, חַבִּיבָא לֵיהּ כְּנַפְשֵׁיהּ.    
[[@Bible:Gen 44:31]]**31** וִיהֵי, כַּד יִחְזֵי אֲרֵי לֵית עוּלֵימָא––וִימוּת; וְיַחֲתוּן עַבְדָּךְ יָת סֵיבַת עַבְדָּךְ אֲבוּנָא, בְּדָווֹנָא––לִשְׁאוֹל.    
[[@Bible:Gen 44:32]]**32** אֲרֵי עַבְדָּךְ מְעָרַב בְּעוּלֵימָא, מִן אַבָּא לְמֵימַר:  אִם לָא אַיְתֵינֵיהּ לָךְ, וְאֵיהֵי חָטֵי לְאַבָּא כָּל יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 44:33]]**33** וּכְעַן, יִתֵּיב כְּעַן עַבְדָּךְ תְּחוֹת עוּלֵימָא––עַבְדָּא, לְרִבּוֹנִי; וְעוּלֵימָא, יִסַּק עִם אֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 44:34]]**34** אֲרֵי אֵיכְדֵין אֶסַּק לְוָת אַבָּא, וְעוּלֵימָא לָיְתוֹהִי עִמִּי:  דִּלְמָא אֶחְזֵי בְּבִשְׁתָּא, דְּתַשְׁכַּח יָת אַבָּא.

**Chapitre 45**

[[@Bible:Gen 45:1]]**1** וְלָא יְכֵיל יוֹסֵף לְאִתְחַסָּנָא, לְכֹל דְּקָיְמִין עִלָּווֹהִי, וּקְרָא, אַפִּיקוּ כָּל אֲנָשׁ מֵעִלָּוָי; וְלָא קָם אֲנָשׁ עִמֵּיהּ, כַּד אִתְיְדַע יוֹסֵף לַאֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 45:2]]**2** וִיהַב יָת קָלֵיהּ, בִּבְכִיתָא; וּשְׁמַעוּ מִצְרָאֵי, וּשְׁמַע אֲנָשׁ בֵּית פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 45:3]]**3** וַאֲמַר יוֹסֵף לַאֲחוֹהִי אֲנָא יוֹסֵף, הַעַד כְּעַן אַבָּא קַיָּם; וְלָא יְכִילוּ אַחוֹהִי לְאָתָבָא יָתֵיהּ פִּתְגָּם, אֲרֵי אִתְבְּהִילוּ מִן קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 45:4]]**4** וַאֲמַר יוֹסֵף לַאֲחוֹהִי קְרוּבוּ כְּעַן לְוָתִי, וּקְרִיבוּ; וַאֲמַר, אֲנָא יוֹסֵף אֲחוּכוֹן, דְּזַבֵּינְתּוּן יָתִי, לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 45:5]]**5** וּכְעַן לָא תִּתְנָסְסוּן, וְלָא יִתְקַף בְּעֵינֵיכוֹן, אֲרֵי זַבֵּינְתּוּן יָתִי, הָלְכָא:  אֲרֵי לְקַיָּמָא, שַׁלְחַנִי יְיָ קֳדָמֵיכוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:6]]**6** אֲרֵי דְּנָן תַּרְתֵּין שְׁנִין כַּפְנָא, בְּגוֹ אַרְעָא; וְעוֹד חֲמֵישׁ שְׁנִין, דְּלֵית זְרוּעָא וּחְצָדָא.    
[[@Bible:Gen 45:7]]**7** וְשַׁלְחַנִי יְיָ קֳדָמֵיכוֹן, לְשַׁוָּאָה לְכוֹן שְׁאָרָא בְּאַרְעָא, וּלְקַיָּמָא לְכוֹן, לְשֵׁיזָבָא רַבָּא.    
[[@Bible:Gen 45:8]]**8** וּכְעַן, לָא אַתּוּן שְׁלַחְתּוּן יָתִי הָלְכָא, אֱלָהֵין, מִן קֳדָם יְיָ; וְשַׁוְיַנִי אַבָּא לְפַרְעֹה, וְרִבּוֹן לְכָל בֵּיתֵיהּ, וְשַׁלִּיט, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 45:9]]**9** אוֹחוֹ, וְסַקוּ לְוָת אַבָּא, וְתֵימְרוּן לֵיהּ כִּדְנָן אֲמַר בְּרָךְ יוֹסֵף, שַׁוְיַנִי יְיָ לְרִבּוֹן לְכָל מִצְרָאֵי; חוֹת לְוָתִי, לָא תִּתְעַכַּב.    
[[@Bible:Gen 45:10]]**10** וְתִתֵּיב בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן, וּתְהֵי קָרִיב לִי––אַתְּ, וּבְנָךְ וּבְנֵי בְּנָךְ; וְעָנָךְ וְתוֹרָךְ, וְכָל דְּלָךְ.    
[[@Bible:Gen 45:11]]**11** וַאֲזוּן יָתָךְ תַּמָּן, אֲרֵי עוֹד חֲמֵישׁ שְׁנִין כַּפְנָא:  דִּלְמָא תִּשְׁתֵּיצֵי אַתְּ וַאֲנָשׁ בֵּיתָךְ, וְכָל דְּלָךְ.    
[[@Bible:Gen 45:12]]**12** וְהָא עֵינֵיכוֹן חָזְיָן, וְעֵינֵי אֲחִי בִּנְיָמִין:  אֲרֵי כְּלִישָׁנְכוֹן, אֲנָא מְמַלֵּיל עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:13]]**13** וּתְחַוּוֹן לְאַבָּא, יָת כָּל יְקָרִי דִּבְמִצְרַיִם, וְיָת, כָּל דַּחֲזֵיתוֹן; וְתוֹחוֹן וְתַחֲתוּן יָת אַבָּא, הָלְכָא.    
[[@Bible:Gen 45:14]]**14** וּנְפַל עַל צַוְרָא דְּבִנְיָמִין אֲחוּהִי, וּבְכָא; וּבִנְיָמִין––בְּכָא, עַל צַוְרֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 45:15]]**15** וְנַשֵּׁיק לְכָל אֲחוֹהִי, וּבְכָא עֲלֵיהוֹן; וּבָתַר כֵּין, מַלִּילוּ אֲחוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 45:16]]**16** וְקָלָא אִשְׁתְּמַע, בֵּית פַּרְעֹה לְמֵימַר, אֲתוֹ, אֲחֵי יוֹסֵף; וּשְׁפַר בְּעֵינֵי פַּרְעֹה, וּבְעֵינֵי עַבְדּוֹהִי.    
[[@Bible:Gen 45:17]]**17** וַאֲמַר פַּרְעֹה לְיוֹסֵף, אֵימַר לַאֲחָךְ דָּא עֲבִידוּ:  טְעוּנוּ, יָת בְּעִירְכוֹן, וְאִיזִילוּ אוֹבִילוּ, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Gen 45:18]]**18** וּדְבַרוּ יָת אֲבוּכוֹן וְיָת אֲנָשׁ בָּתֵּיכוֹן, וְאֵיתוֹ לְוָתִי; וְאֶתֵּין לְכוֹן, יָת טוּב אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וְתֵיכְלוּן, יָת טוּבָא דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 45:19]]**19** וְאַתְּ מְפֻקַּד, דָּא עֲבִידוּ:  סַבוּ לְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם עֶגְלָן, לְטַפְלְכוֹן וְלִנְשֵׁיכוֹן, וְתִטְּלוּן יָת אֲבוּכוֹן, וְתֵיתוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:20]]**20** וְעֵינְכוֹן, לָא תְּחוּס עַל מָנֵיכוֹן:  אֲרֵי טוּב כָּל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, דִּילְכוֹן הוּא.    
[[@Bible:Gen 45:21]]**21** וַעֲבַדוּ כֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וִיהַב לְהוֹן יוֹסֵף עֶגְלָן עַל מֵימְרָא דְּפַרְעֹה; וִיהַב לְהוֹן זְוָדִין, לְאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Gen 45:22]]**22** לְכֻלְּהוֹן יְהַב לִגְבַר, אִצְטְלָוָן דִּלְבוּשָׁא; וּלְבִנְיָמִין יְהַב תְּלָת מְאָה סִלְעִין דִּכְסַף, וְחַמְשָׁא אִצְטְלָוָן דִּלְבוּשָׁא.    
[[@Bible:Gen 45:23]]**23** וְלַאֲבוּהִי שְׁלַח כְּדֵין, עַסְרָא חֲמָרִין, טְעִינִין, מִטּוּב מִצְרָיִם; וַעֲסַר אֲתָנָן טְעִינָן עֲבוּר וּלְחֵים וּזְוָדִין, לַאֲבוּהִי––לְאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Gen 45:24]]**24** וְשַׁלַּח יָת אֲחוֹהִי, וַאֲזַלוּ; וַאֲמַר לְהוֹן, לָא תִּתְנְצוֹן בְּאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Gen 45:25]]**25** וּסְלִיקוּ, מִמִּצְרָיִם; וַאֲתוֹ לְאַרְעָא דִּכְנַעַן, לְוָת יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:26]]**26** וְחַוִּיאוּ לֵיהּ לְמֵימַר, עַד כְּעַן יוֹסֵף קַיָּם, וַאֲרֵי הוּא שַׁלִּיט, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וַהֲוַאָה מִלַּיָּא פָּיְגָן עַל לִבֵּיהּ, אֲרֵי לָא הֵימֵין לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:27]]**27** וּמַלִּילוּ עִמֵּיהּ, יָת כָּל פִּתְגָמֵי יוֹסֵף דְּמַלֵּיל עִמְּהוֹן, וַחֲזָא יָת עֶגְלָתָא, דִּשְׁלַח יוֹסֵף לְמִטַּל יָתֵיהּ; וּשְׁרָת, רוּחַ קֻדְשָׁא עַל יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 45:28]]**28** וַאֲמַר, יִשְׂרָאֵל, סַגִּי לִי חֶדְוָא עַד כְּעַן יוֹסֵף בְּרִי, קַיָּם; אֵיזֵיל וְאֶחְזֵינֵיהּ, עַד לָא אֲמוּת.

**Chapitre 46**

[[@Bible:Gen 46:1]]**1** וּנְטַל יִשְׂרָאֵל וְכָל דְּלֵיהּ, וַאֲתָא לִבְאֵר שָׁבַע; וְדַבַּח דִּבְחִין, לֵאלָהָא דַּאֲבוּהִי יִצְחָק.    
[[@Bible:Gen 46:2]]**2** וַאֲמַר יְיָ לְיִשְׂרָאֵל בְּחֶזְוָא דְּלֵילְיָא, וַאֲמַר יַעֲקוֹב יַעֲקוֹב; וַאֲמַר, הָאֲנָא.    
[[@Bible:Gen 46:3]]**3** וַאֲמַר, אֲנָא אֵל אֱלָהָא דַּאֲבוּךְ; לָא תִּדְחַל מִלְּמֵיחַת לְמִצְרַיִם, אֲרֵי לְעַם סַגִּי אֲשַׁוֵּינָךְ תַּמָּן.    
[[@Bible:Gen 46:4]]**4** אֲנָא, אֵיחוֹת עִמָּךְ לְמִצְרַיִם, וַאֲנָא, אַסְּקִנָּךְ אַף אַסָּקָא; וְיוֹסֵף, יְשַׁוֵּי יְדוֹהִי עַל עֵינָךְ.    
[[@Bible:Gen 46:5]]**5** וְקָם יַעֲקוֹב, מִבְּאֵר שָׁבַע; וּנְטַלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן, וְיָת טַפְלְהוֹן וְיָת נְשֵׁיהוֹן, בְּעֶגְלָתָא, דִּשְׁלַח פַּרְעֹה לְמִטַּל יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 46:6]]**6** וּדְבַרוּ יָת גֵּיתֵיהוֹן, וְיָת קִנְיָנְהוֹן דִּקְנוֹ בְּאַרְעָא דִּכְנַעַן, וַאֲתוֹ, לְמִצְרָיִם:  יַעֲקוֹב, וְכָל בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 46:7]]**7** בְּנוֹהִי וּבְנֵי בְּנוֹהִי, עִמֵּיהּ, בְּנָתֵיהּ וּבְנָת בְּנוֹהִי, וְכָל בְּנוֹהִי––אַיְתִי עִמֵּיהּ, לְמִצְרָיִם.  {ס}   
[[@Bible:Gen 46:8]]**8** וְאִלֵּין שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּעָאלוּ לְמִצְרַיִם, יַעֲקוֹב וּבְנוֹהִי:  בֻּכְרֵיהּ דְּיַעֲקוֹב, רְאוּבֵן.    
[[@Bible:Gen 46:9]]**9** וּבְנֵי, רְאוּבֵן––חֲנוֹךְ וּפַלּוּא, וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי.    
[[@Bible:Gen 46:10]]**10** וּבְנֵי שִׁמְעוֹן, יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד––וְיָכִין וְצֹחַר; וְשָׁאוּל, בַּר כְּנַעֲנֵיתָא.    
[[@Bible:Gen 46:11]]**11** וּבְנֵי, לֵוִי––גֵּרְשׁוֹן, קְהָת וּמְרָרִי.    
[[@Bible:Gen 46:12]]**12** וּבְנֵי יְהוּדָה, עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה––וָפֶרֶץ וָזָרַח; וּמִית עֵר וְאוֹנָן בְּאַרְעָא דִּכְנַעַן, וַהֲווֹ בְּנֵי פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל.    
[[@Bible:Gen 46:13]]**13** וּבְנֵי, יִשָּׂשכָר––תּוֹלָע וּפֻוָה, וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן.    
[[@Bible:Gen 46:14]]**14** וּבְנֵי, זְבוּלוּן––סֶרֶד וְאֵילוֹן, וְיַחְלְאֵל.    
[[@Bible:Gen 46:15]]**15** אִלֵּין בְּנֵי לֵאָה, דִּילֵידַת לְיַעֲקוֹב בְּפַדַּן אֲרָם, וְיָת, דִּינָה בְּרַתֵּיהּ:  כָּל נְפַשׁ בְּנוֹהִי וּבְנָתֵיהּ, תְּלָתִין וּתְלָת.    
[[@Bible:Gen 46:16]]**16** וּבְנֵי גָּד, צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבּוֹן, עֵרִי וַאֲרוֹדִי, וְאַרְאֵלִי.    
[[@Bible:Gen 46:17]]**17** וּבְנֵי אָשֵׁר, יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה––וְשֶׂרַח אֲחָתְהוֹן; וּבְנֵי בְּרִיעָה, חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל.    
[[@Bible:Gen 46:18]]**18** אִלֵּין בְּנֵי זִלְפָּה, דִּיהַב לָבָן לְלֵאָה בְּרַתֵּיהּ; וִילֵידַת יָת אִלֵּין לְיַעֲקוֹב, שֵׁית עַסְרֵי נַפְשָׁן.    
[[@Bible:Gen 46:19]]**19** בְּנֵי רָחֵל אִתַּת יַעֲקוֹב, יוֹסֵף וּבִנְיָמִין.    
[[@Bible:Gen 46:20]]**20** וְאִתְיְלֵיד לְיוֹסֵף, בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, דִּילֵידַת לֵיהּ אָסְנַת, בַּת פּוֹטִי פֶרַע רַבָּא דְּאוֹן––יָת מְנַשֶּׁה, וְיָת אֶפְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 46:21]]**21** וּבְנֵי בִּנְיָמִין, בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל, גֵּרָא וְנַעֲמָן, אֵחִי וָרֹאשׁ; מֻפִּים וְחֻפִּים, וָאָרְדְּ.    
[[@Bible:Gen 46:22]]**22** אִלֵּין בְּנֵי רָחֵל, דְּאִתְיְלִידוּ לְיַעֲקוֹב––כָּל נַפְשָׁתָא, אַרְבַּע עַסְרֵי.    
[[@Bible:Gen 46:23]]**23** וּבְנֵי דָּן, חוּשִׁים.    
[[@Bible:Gen 46:24]]**24** וּבְנֵי, נַפְתָּלִי––יַחְצְאֵל וְגוּנִי, וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם.    
[[@Bible:Gen 46:25]]**25** אִלֵּין בְּנֵי בִּלְהָה, דִּיהַב לָבָן לְרָחֵל בְּרַתֵּיהּ; וִילֵידַת יָת אִלֵּין לְיַעֲקוֹב, כָּל נַפְשָׁתָא שְׁבַע.    
[[@Bible:Gen 46:26]]**26** כָּל נַפְשָׁתָא דְּעַאלָא עִם יַעֲקוֹב לְמִצְרַיִם, נָפְקֵי יִרְכֵּיהּ, בָּר, מִנְּשֵׁי בְּנֵי יַעֲקוֹב––כָּל נַפְשָׁתָא, שִׁתִּין וְשֵׁית.    
[[@Bible:Gen 46:27]]**27** וּבְנֵי יוֹסֵף דְּאִתְיְלִידוּ לֵיהּ בְּמִצְרַיִם, נַפְשָׁתָא תַּרְתֵּין:  כָּל נַפְשָׁתָא לְבֵית יַעֲקוֹב דְּעַאלָא לְמִצְרַיִם, שִׁבְעִין.  {ס}   
[[@Bible:Gen 46:28]]**28** וְיָת יְהוּדָה שְׁלַח קֳדָמוֹהִי, לְוָת יוֹסֵף, לְפַנָּאָה קֳדָמוֹהִי, לְגֹשֶׁן; וַאֲתוֹ, לְאַרְעָא דְּגֹשֶׁן.    
[[@Bible:Gen 46:29]]**29** וְטַקֵּיס יוֹסֵף רְתִכּוֹהִי, וּסְלֵיק לְקַדָּמוּת יִשְׂרָאֵל אֲבוּהִי לְגֹשֶׁן; וְאִתַּחְזֵי לֵיהּ, וּנְפַל עַל צַוְרֵיהּ, וּבְכָא עַל צַוְרֵיהּ, עוֹד.    
[[@Bible:Gen 46:30]]**30** וַאֲמַר יִשְׂרָאֵל לְיוֹסֵף, אִלּוּ אֲנָא מָאִית זִמְנָא הָדָא מִנַּחַם אֲנָא, בָּתַר דַּחֲזֵיתִנּוּן לְאַפָּךְ, אֲרֵי עַד כְּעַן קַיָּם אַתְּ.    
[[@Bible:Gen 46:31]]**31** וַאֲמַר יוֹסֵף לַאֲחוֹהִי וּלְבֵית אֲבוּהִי, אֶסַּק וַאֲחַוֵּי לְפַרְעֹה; וְאֵימַר לֵיהּ, אַחַי וּבֵית אַבָּא דִּבְאַרְעָא דִּכְנַעַן אֲתוֹ לְוָתִי.    
[[@Bible:Gen 46:32]]**32** וְגֻבְרַיָּא רָעַן עָנָא, אֲרֵי גֻּבְרֵי מָרֵי גֵּיתֵי הֲווֹ; וְעָנְהוֹן וְתוֹרֵיהוֹן וְכָל דִּילְהוֹן, אֵיתִיאוּ.    
[[@Bible:Gen 46:33]]**33** וִיהֵי, אֲרֵי יִקְרֵי לְכוֹן פַּרְעֹה; וְיֵימַר, מָא עוּבָדֵיכוֹן.    
[[@Bible:Gen 46:34]]**34** וְתֵימְרוּן, גֻּבְרֵי מָרֵי גֵּיתֵי הֲווֹ עַבְדָּךְ מִזְּעוּרַנָא וְעַד כְּעַן––אַף אֲנַחְנָא, אַף אֲבָהָתַנָא:  בְּדִיל, דְּתִתְּבוּן בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן, אֲרֵי מְרַחֲקִין מִצְרָאֵי, כָּל רָעֵי עָנָא.

**Chapitre 47**

[[@Bible:Gen 47:1]]**1** וַאֲתָא יוֹסֵף, וְחַוִּי לְפַרְעֹה, וַאֲמַר אַבָּא וְאַחַי וְעָנְהוֹן וְתוֹרֵיהוֹן וְכָל דִּילְהוֹן, אֲתוֹ מֵאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְהָא אִנּוּן, בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן.    
[[@Bible:Gen 47:2]]**2** וּמִקְצָת אֲחוֹהִי, דְּבַר חַמְשָׁא גֻּבְרִין; וַאֲקֵימִנּוּן, קֳדָם פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:3]]**3** וַאֲמַר פַּרְעֹה לַאֲחוֹהִי, מָא עוּבָדֵיכוֹן; וַאֲמַרוּ לְפַרְעֹה, רָעַן עָנָא עַבְדָּךְ––אַף אֲנַחְנָא, אַף אֲבָהָתַנָא.    
[[@Bible:Gen 47:4]]**4** וַאֲמַרוּ לְפַרְעֹה, לְאִתּוֹתָבָא בְּאַרְעָא אֲתֵינָא, אֲרֵי לֵית רִעְיָא לְעָנָא דִּלְעַבְדָּךְ, אֲרֵי תְּקֵיף כַּפְנָא בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וּכְעַן יִתְּבוּן כְּעַן עַבְדָּךְ, בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן.    
[[@Bible:Gen 47:5]]**5** וַאֲמַר פַּרְעֹה, לְיוֹסֵף לְמֵימַר:  אֲבוּךְ וַאֲחָךְ, אֲתוֹ לְוָתָךְ.    
[[@Bible:Gen 47:6]]**6** אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, קֳדָמָךְ הִיא––בִּדְשַׁפִּיר בְּאַרְעָא, אוֹתֵיב יָת אֲבוּךְ וְיָת אֲחָךְ:  יִתְּבוּן, בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן––וְאִם יְדַעְתְּ וְאִית בְּהוֹן גֻּבְרִין דְּחֵילָא, וּתְמַנֵּינוּן רַבָּנֵי גֵּיתֵי עַל דִּילִי.    
[[@Bible:Gen 47:7]]**7** וְאַיְתִי יוֹסֵף יָת יַעֲקוֹב אֲבוּהִי, וַאֲקִימֵיהּ קֳדָם פַּרְעֹה; וּבָרֵיךְ יַעֲקוֹב, יָת פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:8]]**8** וַאֲמַר פַּרְעֹה, לְיַעֲקוֹב:  כַּמָּה, יוֹמֵי שְׁנֵי חַיָּךְ.    
[[@Bible:Gen 47:9]]**9** וַאֲמַר יַעֲקוֹב, לְפַרְעֹה, יוֹמֵי שְׁנֵי תּוֹתָבוּתִי, מְאָה וּתְלָתִין שְׁנִין:  זְעֵירִין וּבִישִׁין, הֲווֹ יוֹמֵי שְׁנֵי חַיַּי, וְלָא אַדְבִּיקוּ יָת יוֹמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבָהָתַי, בְּיוֹמֵי תּוֹתָבוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 47:10]]**10** וּבָרֵיךְ יַעֲקוֹב, יָת פַּרְעֹה; וּנְפַק, מִן קֳדָם פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:11]]**11** וְאוֹתֵיב יוֹסֵף, יָת אֲבוּהִי וְיָת אֲחוֹהִי, וִיהַב לְהוֹן אַחְסָנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בִּדְשַׁפִּיר בְּאַרְעָא בַּאֲרַע רַעְמְסֵס––כְּמָא דְּפַקֵּיד פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:12]]**12** וְזָן יוֹסֵף יָת אֲבוּהִי וְיָת אֲחוֹהִי, וְיָת כָּל בֵּית אֲבוּהִי––לַחְמָא, לְפֹם טַפְלָא.    
[[@Bible:Gen 47:13]]**13** וְלַחְמָא לֵית בְּכָל אַרְעָא, אֲרֵי תְּקֵיף כַּפְנָא לַחְדָּא; וְאִשְׁתַּלְהִי, עַמָּא דְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם וְעַמָּא דְּאַרְעָא דִּכְנַעַן, מִן קֳדָם, כַּפְנָא.    
[[@Bible:Gen 47:14]]**14** וְלַקֵּיט יוֹסֵף, יָת כָּל כַּסְפָּא דְּאִשְׁתְּכַח בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם וּבְאַרְעָא דִּכְנַעַן, בַּעֲבוּרָא, דְּאִנּוּן זָבְנִין; וְאַיְתִי יוֹסֵף יָת כַּסְפָּא, לְבֵית פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:15]]**15** וּשְׁלִים כַּסְפָּא, מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם וּמֵאַרְעָא דִּכְנַעַן, וַאֲתוֹ כָּל מִצְרָאֵי לְוָת יוֹסֵף לְמֵימַר הַב לַנָא לַחְמָא, וּלְמָא נְמוּת לְקִבְלָךְ:  אֲרֵי שְׁלִים, כַּסְפָּא.    
[[@Bible:Gen 47:16]]**16** וַאֲמַר יוֹסֵף הַבוּ גֵּיתֵיכוֹן, וְאֶתֵּין לְכוֹן בְּגֵיתֵיכוֹן––אִם שְׁלִים, כַּסְפָּא.    
[[@Bible:Gen 47:17]]**17** וְאֵיתִיאוּ יָת גֵּיתֵיהוֹן, לְוָת יוֹסֵף, וִיהַב לְהוֹן יוֹסֵף לַחְמָא בְּסוּסָוָתָא וּבְגֵיתֵי עָנָא וּבְגֵיתֵי תּוֹרֵי, וּבִחְמָרַיָּא; וְזָנִנּוּן בְּלַחְמָא בְּכָל גֵּיתֵיהוֹן, בְּשַׁתָּא הַהִיא.    
[[@Bible:Gen 47:18]]**18** וּשְׁלֵימַת, שַׁתָּא הַהִיא, וַאֲתוֹ לְוָתֵיהּ בְּשַׁתָּא תִּנְיֵיתָא וַאֲמַרוּ לֵיהּ לָא נְכַסֵּי מִן רִבּוֹנִי, אֱלָהֵין שְׁלִים כַּסְפָּא וְגֵיתֵי בְּעִירָא לְוָת רִבּוֹנִי:  לָא אִשְׁתְּאַר קֳדָם רִבּוֹנִי, אֱלָהֵין גִּוְיָתַנָא וְאַרְעַנָא.    
[[@Bible:Gen 47:19]]**19** לְמָא נְמוּת לְעֵינָךְ, אַף אֲנַחְנָא אַף אַרְעַנָא––קְנֵי יָתַנָא וְיָת אַרְעַנָא, בְּלַחְמָא; וּנְהֵי אֲנַחְנָא וְאַרְעַנָא, עַבְדִּין לְפַרְעֹה, וְהַב בַּר זְרַע וְנֵיחֵי וְלָא נְמוּת, וְאַרְעָא לָא תְּבוּר.    
[[@Bible:Gen 47:20]]**20** וּקְנָא יוֹסֵף יָת כָּל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְפַרְעֹה, אֲרֵי זַבִּינוּ מִצְרָאֵי גְּבַר חַקְלֵיהּ, אֲרֵי תְּקֵיף עֲלֵיהוֹן כַּפְנָא; וַהֲוָת אַרְעָא, לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:21]]**21** וְיָת עַמָּא––אַעְבַּר יָתֵיהּ, מִקְּרֵי לִקְרֵי:  מִסּוֹף תְּחוּם מִצְרַיִם, וְעַד סוֹפֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 47:22]]**22** לְחוֹד אֲרַע כֻּמְרַיָּא, לָא קְנָא:  אֲרֵי חוּלָקָא לְכֻמְרַיָּא מִן קֳדָם פַּרְעֹה, וְאָכְלִין יָת חוּלָקְהוֹן דִּיהַב לְהוֹן פַּרְעֹה––עַל כֵּין, לָא זַבִּינוּ יָת אֲרַעְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 47:23]]**23** וַאֲמַר יוֹסֵף לְעַמָּא, הָא קְנֵיתִי יָתְכוֹן יוֹמָא דֵּין וְיָת אֲרַעְכוֹן לְפַרְעֹה; הָא לְכוֹן בַּר זַרְעָא, וְתִזְרְעוּן יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 47:24]]**24** וִיהֵי, בְּאֵיעוֹלֵי עֲלַלְתָּא, וְתִתְּנוּן חַד מִן חַמְשָׁא, לְפַרְעֹה; וְאַרְבְּעָא חוּלָקִין יְהֵי לְכוֹן לְבַר זְרַע חַקְלָא וּלְמֵיכַלְכוֹן, וְלַאֲנָשׁ בָּתֵּיכוֹן––וּלְמֵיכַל לְטַפְלְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 47:25]]**25** וַאֲמַרוּ, קַיֵּימְתַּנָא; נַשְׁכַּח רַחֲמִין בְּעֵינֵי רִבּוֹנִי, וּנְהֵי עַבְדִּין לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:26]]**26** וְשַׁוִּי יָתַהּ יוֹסֵף לִגְזֵירָא עַד יוֹמָא הָדֵין עַל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, דִּיהוֹן יָהֲבִין חַד מִן חַמְשָׁא––לְפַרְעֹה:  לְחוֹד אֲרַע כֻּמְרַיָּא, בִּלְחוֹדֵיהוֹן––לָא הֲוָת, לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Gen 47:27]]**27** וִיתֵיב יִשְׂרָאֵל בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן; וְאַחְסִינוּ בַּהּ, וּנְפִישׁוּ וּסְגִיאוּ לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 47:28]]**28** וַחֲיָא יַעֲקוֹב בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, שְׁבַע עַסְרֵי שְׁנִין; וַהֲוָה יוֹמֵי יַעֲקוֹב, שְׁנֵי חַיּוֹהִי––מְאָה וְאַרְבְּעִין וּשְׁבַע, שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 47:29]]**29** וּקְרִיבוּ יוֹמֵי יִשְׂרָאֵל, לִמְמָת, וּקְרָא לִבְרֵיהּ לְיוֹסֵף וַאֲמַר לֵיהּ אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין בְּעֵינָךְ, שַׁו כְּעַן יְדָךְ תְּחוֹת יִרְכִּי; וְתַעֲבֵיד עִמִּי טֵיבוּ וּקְשׁוֹט, לָא כְּעַן תִּקְבְּרִנַּנִי בְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 47:30]]**30** וְאֶשְׁכּוֹב, עִם אֲבָהָתַי, וְתִטְּלִנַּנִי מִמִּצְרַיִם, וְתִקְבְּרִנַּנִי בִּקְבוּרַתְהוֹן; וַאֲמַר, אֲנָא אַעֲבֵיד כְּפִתְגָמָךְ.    
[[@Bible:Gen 47:31]]**31** וַאֲמַר, קַיֵּים לִי––וְקַיֵּים, לֵיהּ; וּסְגֵיד יִשְׂרָאֵל, עַל רֵישׁ עַרְסָא.  {פ}

**Chapitre 48**

[[@Bible:Gen 48:1]]**1** וַהֲוָה, בָּתַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, וַאֲמַר לְיוֹסֵף, הָא אֲבוּךְ מְרַע; וּדְבַר יָת תְּרֵין בְּנוֹהִי, עִמֵּיהּ––יָת מְנַשֶּׁה, וְיָת אֶפְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 48:2]]**2** וְחַוִּי לְיַעֲקוֹב––וַאֲמַר, הָא בְּרָךְ יוֹסֵף אָתֵי לְוָתָךְ; וְאִתַּקַּף, יִשְׂרָאֵל, וִיתֵיב, עַל עַרְסָא.    
[[@Bible:Gen 48:3]]**3** וַאֲמַר יַעֲקוֹב לְיוֹסֵף, אֵל שַׁדַּי אִתְגְּלִי לִי בְּלוּז בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן; וּבָרֵיךְ, יָתִי.    
[[@Bible:Gen 48:4]]**4** וַאֲמַר לִי, הָאֲנָא מַפֵּישׁ לָךְ וּמַסְגֵּי לָךְ, וְאֶתְּנִנָּךְ, לְכִנְשָׁת שִׁבְטִין; וְאֶתֵּין יָת אַרְעָא הָדָא, לִבְנָךְ בָּתְרָךְ––אַחְסָנַת עָלַם.    
[[@Bible:Gen 48:5]]**5** וּכְעַן תְּרֵין בְּנָךְ דְּאִתְיְלִידוּ לָךְ בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, עַד מֵיתַא לְוָתָךְ לְמִצְרַיִם––דִּילִי אִנּוּן:  אֶפְרַיִם, וּמְנַשֶּׁה––כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן, יְהוֹן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Gen 48:6]]**6** וּבְנִין דְּתוֹלֵיד בָּתְרֵיהוֹן, דִּילָךְ יְהוֹן; עַל שׁוֹם אֲחֵיהוֹן יִתְקְרוֹן, בְּאַחְסָנַתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 48:7]]**7** וַאֲנָא בְּמֵיתַא מִפַּדָּן, מֵיתַת עֲלַי רָחֵל בְּאַרְעָא דִּכְנַעַן בְּאוֹרְחָא, בְּעוֹד כְּרוֹב אַרְעָא, לְמֵיעַל לְאֶפְרָת; וּקְבַרְתַּהּ תַּמָּן בְּאוֹרַח אֶפְרָת, הִיא בֵּית לָחֶם.    
[[@Bible:Gen 48:8]]**8** וַחֲזָא יִשְׂרָאֵל, יָת בְּנֵי יוֹסֵף; וַאֲמַר, מַאן אִלֵּין.    
[[@Bible:Gen 48:9]]**9** וַאֲמַר יוֹסֵף, לַאֲבוּהִי, בְּנַי אִנּוּן, דִּיהַב לִי יְיָ הָכָא; וַאֲמַר, קָרֵיבִנּוּן כְּעַן לְוָתִי וַאֲבָרֵיכִנּוּן.    
[[@Bible:Gen 48:10]]**10** וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל יְקַרָא מִסֵּיבוּ, לָא יִכּוֹל לְמִחְזֵי; וְקָרֵיב יָתְהוֹן לְוָתֵיהּ, וְנַשֵּׁיק לְהוֹן וְגָפֵיף לְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 48:11]]**11** וַאֲמַר יִשְׂרָאֵל לְיוֹסֵף, מִחְזֵי אַפָּךְ לָא סַבַּרִית; וְהָא אַחְזִי יָתִי יְיָ, אַף יָת בְּנָךְ.    
[[@Bible:Gen 48:12]]**12** וְאַפֵּיק יוֹסֵף יָתְהוֹן, מִן קֳדָמוֹהִי; וּסְגֵיד עַל אַפּוֹהִי, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 48:13]]**13** וּדְבַר יוֹסֵף, יָת תַּרְוֵיהוֹן––יָת אֶפְרַיִם בְּיַמִּינֵיהּ מִסְּמָאלָא דְּיִשְׂרָאֵל, וְיָת מְנַשֶּׁה בִּסְמָאלֵיהּ מִיַּמִּינָא דְּיִשְׂרָאֵל; וְקָרֵיב, לְוָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 48:14]]**14** וְאוֹשֵׁיט יִשְׂרָאֵל יָת יַמִּינֵיהּ וְשַׁוִּי עַל רֵישָׁא דְּאֶפְרַיִם, וְהוּא זְעֵירָא, וְיָת סְמָאלֵיהּ, עַל רֵישָׁא דִּמְנַשֶּׁה:  אַחְכֵּימִנּוּן, לִידוֹהִי, אֲרֵי מְנַשֶּׁה, בֻּכְרָא.    
[[@Bible:Gen 48:15]]**15** וּבָרֵיךְ יָת יוֹסֵף, וַאֲמַר:  יְיָ דִּפְלַחוּ אֲבָהָתַי קֳדָמוֹהִי, אַבְרָהָם וְיִצְחָק––יְיָ דְּזָן יָתִי, מִדְּאִיתַנִי עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Gen 48:16]]**16** מַלְאֲכָא דִּפְרַק יָתִי מִכָּל בִּישָׁא, יְבָרֵיךְ יָת עוּלֵימַיָּא, וְיִתְקְרֵי בְּהוֹן שְׁמִי, וְשׁוֹם אֲבָהָתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק; וּכְנוּנֵי יַמָּא יִסְגּוֹן, בְּגוֹ בְּנֵי אֲנָשָׁא עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Gen 48:17]]**17** וַחֲזָא יוֹסֵף, אֲרֵי שַׁוִּי אֲבוּהִי יַד יַמִּינֵיהּ עַל רֵישָׁא דְּאֶפְרַיִם––וּבְאֵישׁ בְּעֵינוֹהִי; וְסַעֲדַהּ לִידָא דַּאֲבוּהִי, לְאַעְדָּאָה יָתַהּ מֵעַל רֵישָׁא דְּאֶפְרַיִם––לְאָנָחוּתַהּ עַל רֵישָׁא דִּמְנַשֶּׁה.    
[[@Bible:Gen 48:18]]**18** וַאֲמַר יוֹסֵף לַאֲבוּהִי, לָא כֵּין אַבָּא:  אֲרֵי דֵּין בֻּכְרָא, שַׁו יַמִּינָךְ עַל רֵישֵׁיהּ.    
[[@Bible:Gen 48:19]]**19** וְסָרֵיב אֲבוּהִי, וַאֲמַר יָדַעְנָא בְּרִי יָדַעְנָא––אַף הוּא יְהֵי לְעַם, וְאַף הוּא יִסְגֵּי; וּבְרַם, אֲחוּהִי זְעֵירָא יִסְגֵּי מִנֵּיהּ, וּבְנוֹהִי, יְהוֹן שָׁלְטִין בְּעַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 48:20]]**20** וּבָרֵיכִנּוּן בְּיוֹמָא הַהוּא, לְמֵימַר, בָּךְ יְבָרֵיךְ יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר, יְשַׁוֵּינָךְ יְיָ כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה; וְשַׁוִּי יָת אֶפְרַיִם, קֳדָם מְנַשֶּׁה.    
[[@Bible:Gen 48:21]]**21** וַאֲמַר יִשְׂרָאֵל לְיוֹסֵף, הָאֲנָא מָאִית; וִיהֵי מֵימְרָא דַּייָ, בְּסַעְדְּכוֹן, וְיָתִיב יָתְכוֹן, לַאֲרַע אֲבָהָתְכוֹן.    
[[@Bible:Gen 48:22]]**22** וַאֲנָא יְהַבִית לָךְ, חוּלָק חַד––יַתִּיר עַל אֲחָךְ:  דִּנְסֵיבִית מִיְּדָא דֶּאֱמוֹרָאָה, בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי.  {פ}

**Chapitre 49**

[[@Bible:Gen 49:1]]**1** וּקְרָא יַעֲקוֹב, לִבְנוֹהִי; וַאֲמַר, אִתְכַּנַּשׁוּ וַאֲחַוֵּי לְכוֹן, יָת דִּיעָרַע יָתְכוֹן, בְּסוֹף יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 49:2]]**2** אִתְכַּנַּשׁוּ וּשְׁמַעוּ, בְּנֵי יַעֲקוֹב; וְקַבִּילוּ אֻלְפָן, מִן יִשְׂרָאֵל אֲבוּכוֹן.    
[[@Bible:Gen 49:3]]**3** רְאוּבֵן בֻּכְרִי אַתְּ, חֵילִי וְרֵישׁ תֻּקְפִי––לָךְ הֲוָה חָזֵי לְמִסַּב תְּלָתָא חוּלָקִין, בְּכֵירוּתָא כְּהֻנְּתָא וּמַלְכוּתָא.    
[[@Bible:Gen 49:4]]**4** עַל דַּאֲזַלְתְּ לָקֳבֵיל אַפָּךְ הָא כְּמַיָּא בְּרַם לָא אַהְנֵיתָא חוּלָק יַתִּיר לָא תִּסַּב, אֲרֵי סְלֵיקְתָּא בֵּית מִשְׁכְּבֵי אֲבוּךְ; בְּכֵין אַחֵילְתָּא, לְשִׁיוָיִי בְּרִי סַלֵּיקְתָּא.  {פ}   
[[@Bible:Gen 49:5]]**5** שִׁמְעוֹן וְלֵוִי, אַחִין––גֻּבְרִין גִּבָּרִין בַּאֲרַע תּוֹתָבוּתְהוֹן, עֲבַדוּ גְּבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 49:6]]**6** בְּרָזְהוֹן לָא הֲוָת נַפְשִׁי, בְּאִתְכַּנּוֹשֵׁיהוֹן לִמְהָךְ לָא נְחַתִית מִן יְקָרִי:  אֲרֵי בְּרֻגְזְהוֹן קְטַלוּ קְטוֹל, וּבִרְעוּתְהוֹן תָּרַעוּ שׁוּר סָנְאָה.    
[[@Bible:Gen 49:7]]**7** לִיט רֻגְזְהוֹן אֲרֵי תַּקִּיף, וְחֵימַתְהוֹן אֲרֵי קַשְׁיָא; אֲפַלְּגִנּוּן בְּיַעֲקוֹב, וַאֲבַדְּרִנּוּן בְּיִשְׂרָאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Gen 49:8]]**8** יְהוּדָה אַתְּ אוֹדִיתָא וְלָא בְּהֵיתְתָּא, בָּךְ יוֹדוֹן אֲחָךְ––יְדָךְ, תִּתַּקַּף עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ; יִתַּבְרוּן סָנְאָךְ יְהוֹן מַחְזְרֵי קְדָל קֳדָמָךְ, יְהוֹן מַקְדְּמִין לְמִשְׁאַל בִּשְׁלָמָךְ בְּנֵי אֲבוּךְ.    
[[@Bible:Gen 49:9]]**9** שִׁלְטוֹן יְהֵי בְּשֵׁירוּיָא וּבְסוֹפָא יִתְרַבַּא מַלְכָּא מִדְּבֵית יְהוּדָה, אֲרֵי מִדִּין קַטְלָא בְּרִי נַפְשָׁךְ סַלֵּיקְתָּא; יְנוּחַ יִשְׁרֵי בִּתְקוֹף כְּאַרְיָא וּכְלֵיתָא, וְלֵית מַלְכוּ דִּתְזַעְזְעִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 49:10]]**10** לָא יִעְדֵּי עָבֵיד שֻׁלְטָן מִדְּבֵית יְהוּדָה, וְסָפְרָא מִבְּנֵי בְּנוֹהִי עַד עָלְמָא, עַד דְּיֵיתֵי מְשִׁיחָא דְּדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא, וְלֵיהּ יִשְׁתַּמְעוּן עַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 49:11]]**11** יַסְחַר יִשְׂרָאֵל לְקַרְתֵּיהּ עַמָּא יִבְנוֹן הֵיכְלֵיהּ, יְהוֹן צַדִּיקַיָּא סְחוֹר סְחוֹר לֵיהּ וְעָבְדֵי אוֹרָיְתָא בְּאֻלְפָן עִמֵּיהּ; יְהֵי אַרְגְּוָן טָב לְבוּשֵׁיהּ, וּכְסוּתֵיהּ מֵילָא מֵילָא צְבַע זְהוֹרִי וְצִבְעָנִין.    
[[@Bible:Gen 49:12]]**12** יִסְמְקוּן טוּרוֹהִי בְּכַרְמוֹהִי, יְטוּפוּן נַעֲווֹהִי בַּחֲמַר; יַחְוְרָן בִּקְעָתֵיהּ בַּעֲבוּר, וּבְעֶדְרֵי עָנֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Gen 49:13]]**13** זְבוּלוּן, עַל סְפַר יַמְמַיָּא יִשְׁרֵי; וְהוּא יְכַבֵּישׁ מָחוֹזִין בִּסְפִינָן וְטוּב יַמָּא יֵיכוֹל, וּתְחוּמֵיהּ יְהֵי מָטֵי עַד צִידוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Gen 49:14]]**14** יִשָּׂשכָר, עַתִּיר בְּנִכְסִין––אַחְסָנְתֵיהּ, בֵּין תְּחוּמַיָּא.    
[[@Bible:Gen 49:15]]**15** וַחֲזָא חוּלָקָא אֲרֵי טָב, וְיָת אַרְעָא אֲרֵי מַעְבְּדָא פֵּירִין; וִיכַבֵּישׁ מָחוֹזֵי עַמְמַיָּא וִישֵׁיצֵי יָת דָּיְרֵיהוֹן, וּדְיִשְׁתְּאַרוּן בְּהוֹן יְהוֹן לֵיהּ פָּלְחִין וּמַסְּקֵי מִסִּין.  {ס}   
[[@Bible:Gen 49:16]]**16** מִדְּבֵית דָּן יִתְבְּחַר וִיקוּם גֻּבְרָא, בְּיוֹמוֹהִי יִתְפְּרֵיק עַמֵּיהּ וּבִשְׁנוֹהִי יְנוּחוּן––כַּחְדָּא, שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Gen 49:17]]**17** יְהֵי גֻּבְרָא דְּיִתְבְּחַר וִיקוּם מִדְּבֵית דָּן אֵימְתֵיהּ תִּתְרְמֵי עַל עַמְמַיָּא וּמַחֲתֵיהּ תִּתַּקַּף בִּפְלִשְׁתָּאֵי, כְּחִוֵּי חֻרְמָן יִשְׁרֵי עַל אוֹרְחָא וּכְפִתְנָא יִכְמוֹן עַל שְׁבִילָא––יְקַטֵּיל גִּבָּרֵי מַשְׁרְיָת פְּלִשְׁתָּאֵי פָּרָשִׁין עִם רִגְלָאִין, יְעַקַּר סוּסָוָן וּרְתִכִּין, וִימַגַּר רָכְבֵיהוֹן, לְאַחְרָא.    
[[@Bible:Gen 49:18]]**18** לְפֻרְקָנָךְ, סַבַּרִית יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Gen 49:19]]**19** דְּבֵית גָּד, מַשְׁרְיָת מְזָיְנִין; כַּד יִעְבְּרוּן יָת יַרְדְּנָא קֳדָם אֲחֵיהוֹן לִקְרָבָא, וּבְנִכְסִין סַגִּיאִין יְתוּבוּן לַאֲרַעְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 49:20]]**20** דְּאָשֵׁר, טָבָא אַרְעֵיהּ; וְהִיא מְרַבְּיָא, תַּפְנוּקֵי מַלְכִין.  {ס}   
[[@Bible:Gen 49:21]]**21** נַפְתָּלִי, בַּאֲרַע טָבָא יִתְרְמֵי עַדְבֵּיהּ––וְאַחְסָנְתֵיהּ תְּהֵי מַעְבְּדָא פֵּירִין, יְהוֹן מוֹדַן וּמְבָרְכִין עֲלֵיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Gen 49:22]]**22** בְּרִי דְּיִסְגֵּי יוֹסֵף, בְּרִי דְּיִתְבָּרַךְ כְּגֹפֶן דִּנְצִיב עַל עֵינָא דְּמַיָּא; תְּרֵין שִׁבְטִין יִפְּקוּן מִבְּנוֹהִי, יְקַבְּלוּן חוּלָקָא וְאַחְסָנְתָא.    
[[@Bible:Gen 49:23]]**23** וְאִתְמָרַרוּ עִמֵּיהּ, וְנַקְמוּהִי; וְאַעִיקוּ לֵיהּ, גֻּבְרִין גִּבָּרִין בַּעֲלֵי פַּלְגוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 49:24]]**24** וְתַבַת בְּהוֹן נְבִיּוּתֵיהּ עַל דְּקַיֵּים אוֹרָיְתָא בְּסִתְרָא וְשַׁוִּי תֻּקְפָא רֻחְצָנֵיהּ, בְּכֵין אִתְרְמַא דְּהַב עַל דְּרָעוֹהִי אַחְסֵין מַלְכוּתָא וּתְקֵיף; דָּא הֲוָת לֵיהּ מִן קֳדָם אֵל תַּקִּיפָא דְּיַעֲקוֹב, דִּבְמֵימְרֵיהּ זָן אֲבָהָן וּבְנִין זַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Gen 49:25]]**25** מֵימַר אֱלָהָא דַּאֲבוּךְ יְהֵי בְּסַעֲדָךְ, וְיָת שַׁדַּי וִיבָרְכִנָּךְ, בִּרְכָן דְּנָחֲתָן מִטַּלָּא דִּשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא, בִּרְכָן דְּנָגְדָן מִמַּעֲמַקֵּי אַרְעָא מִלְּרַע; בִּרְכָתָא דַּאֲבוּךְ, וּדְאִמָּךְ.    
[[@Bible:Gen 49:26]]**26** בִּרְכָתָא דַּאֲבוּךְ, יִתּוֹסְפָן לָךְ עַל בִּרְכָתָא דְּלִי בָּרִיכוּ אֲבָהָתַי, דְּחַמִּידוּ לְהוֹן, רַבְרְבַיָּא דְּמִן עָלְמָא; יִהְוְיָן כָּל אִלֵּין לְרֵישָׁא דְּיוֹסֵף, גֻּבְרָא פְּרִישָׁא דַּאֲחוֹהִי.  {פ}   
[[@Bible:Gen 49:27]]**27** בִּנְיָמִין בְּאַרְעֵיהּ תִּשְׁרֵי שְׁכִינְתָא וּבְאַחְסָנְתֵיהּ יִתְבְּנֵי מַקְדְּשָׁא, בְּצַפְרָא וּבְפַנְיָא יְהוֹן מְקָרְבִין כָּהֲנַיָּא קֻרְבָּנָא; וּלְעִדָּן רַמְשָׁא, יְהוֹן מְפַלְּגִין מוֹתַר חוּלָקְהוֹן מִשְּׁאָר קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Gen 49:28]]**28** כָּל אִלֵּין שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל, תְּרֵי עֲסַר; וְדָא דְּמַלֵּיל לְהוֹן אֲבוּהוֹן, וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן––גְּבַר כְּבִרְכְתֵיהּ, בָּרֵיךְ יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Gen 49:29]]**29** וּפַקֵּיד יָתְהוֹן, וַאֲמַר לְהוֹן אֲנָא מִתְכְּנֵישׁ לְעַמִּי––קְבַרוּ יָתִי, לְוָת אֲבָהָתָי:  בִּמְעָרְתָא––דְּבַחֲקַל, עֶפְרוֹן חִתָּאָה.    
[[@Bible:Gen 49:30]]**30** בִּמְעָרְתָא דְּבַחֲקַל כָּפֵילְתָּא, דְּעַל אַפֵּי מַמְרֵא––בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן:  דִּזְבַן אַבְרָהָם יָת חַקְלָא, מִן עֶפְרוֹן חִתָּאָה––לְאַחְסָנַת קְבוּרָא.    
[[@Bible:Gen 49:31]]**31** תַּמָּן קְבַרוּ יָת אַבְרָהָם, וְיָת שָׂרָה אִתְּתֵיהּ, תַּמָּן קְבַרוּ יָת יִצְחָק, וְיָת רִבְקָה אִתְּתֵיהּ; וְתַמָּן קְבַרִית, יָת לֵאָה.    
[[@Bible:Gen 49:32]]**32** זְבִינֵי חַקְלָא וּמְעָרְתָא דְּבֵיהּ, מִן בְּנֵי חִתָּאָה.    
[[@Bible:Gen 49:33]]**33** וְשֵׁיצֵי יַעֲקוֹב לְפַקָּדָא יָת בְּנוֹהִי, וּכְנַשׁ רַגְלוֹהִי לְעַרְסָא; וְאִתְנְגִיד, וְאִתְכְּנִישׁ לְעַמֵּיהּ.

**Chapitre 50**

[[@Bible:Gen 50:1]]**1** וּנְפַל יוֹסֵף, עַל אַפֵּי אֲבוּהִי; וּבְכָא עֲלוֹהִי, וְנַשֵּׁיק לֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 50:2]]**2** וּפַקֵּיד יוֹסֵף יָת עַבְדּוֹהִי יָת אָסְוָתָא, לְמִחְנַט יָת אֲבוּהִי; וַחֲנַטוּ אָסְוָתָא, יָת יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Gen 50:3]]**3** וּשְׁלִימוּ לֵיהּ אַרְבְּעִין יוֹמִין, אֲרֵי כֵּין שָׁלְמִין יוֹמֵי חֲנִיטַיָּא; וּבְכוֹ יָתֵיהּ מִצְרָאֵי, שִׁבְעִין יוֹמִין.    
[[@Bible:Gen 50:4]]**4** וַעֲבַרוּ, יוֹמֵי בְּכִיתֵיהּ, וּמַלֵּיל יוֹסֵף, עִם בֵּית פַּרְעֹה לְמֵימַר:  אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין, בְּעֵינֵיכוֹן––מַלִּילוּ כְּעַן, קֳדָם פַּרְעֹה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 50:5]]**5** אַבָּא קַיֵּים עֲלַי לְמֵימַר, הָאֲנָא מָאִית––בְּקִבְרִי דְּאַתְקֵינִית לִי בְּאַרְעָא דִּכְנַעַן, תַּמָּן תִּקְבְּרִנַּנִי; וּכְעַן, אֶסַּק כְּעַן וְאֶקְבַּר יָת אַבָּא––וַאֲתוּב.    
[[@Bible:Gen 50:6]]**6** וַאֲמַר, פַּרְעֹה:  סַק וּקְבַר יָת אֲבוּךְ, כְּמָא דְּקַיֵּים עֲלָךְ.    
[[@Bible:Gen 50:7]]**7** וּסְלֵיק יוֹסֵף, לְמִקְבַּר יָת אֲבוּהִי; וּסְלִיקוּ עִמֵּיהּ כָּל עַבְדֵי פַּרְעֹה, סָבֵי בֵּיתֵיהּ, וְכֹל, סָבֵי אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Gen 50:8]]**8** וְכֹל בֵּית יוֹסֵף, וַאֲחוּהִי וּבֵית אֲבוּהִי:  לְחוֹד, טַפְלְהוֹן וְעָנְהוֹן וְתוֹרֵיהוֹן––שְׁבַקוּ, בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן.    
[[@Bible:Gen 50:9]]**9** וּסְלִיק עִמֵּיהּ, אַף רְתִכִּין אַף פָּרָשִׁין; וַהֲוָת מַשְׁרִיתָא, סַגִּיאָה לַחְדָּא.    
[[@Bible:Gen 50:10]]**10** וַאֲתוֹ עַד בֵּית אִדְּרֵי דְּאָטָד, דִּבְעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא, וּסְפַדוּ תַּמָּן, מִסְפֵּיד רַב וְתַקִּיף לַחְדָּא; וַעֲבַד לַאֲבוּהִי אֶבְלָא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Gen 50:11]]**11** וַחֲזָא יָתֵיב אֲרַע כְּנַעֲנָאָה יָת אֶבְלָא, בְּבֵית אִדְּרֵי דְּאָטָד, וַאֲמַרוּ, אֵבֶל תַּקִּיף דֵּין לְמִצְרָאֵי; עַל כֵּין קְרָא שְׁמַהּ, אָבֵיל מִצְרַיִם––דִּבְעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא.    
[[@Bible:Gen 50:12]]**12** וַעֲבַדוּ בְּנוֹהִי, לֵיהּ––כֵּין, כְּמָא דְּפַקֵּידִנּוּן.    
[[@Bible:Gen 50:13]]**13** וּנְטַלוּ יָתֵיהּ בְּנוֹהִי, לְאַרְעָא דִּכְנַעַן, וּקְבַרוּ יָתֵיהּ, בִּמְעָרַת חֲקַל כָּפֵילְתָּא:  דִּזְבַן אַבְרָהָם יָת חַקְלָא לְאַחְסָנַת קְבוּרָא, מִן עֶפְרוֹן חִתָּאָה––עַל אַפֵּי מַמְרֵא.    
[[@Bible:Gen 50:14]]**14** וְתָב יוֹסֵף לְמִצְרַיִם הוּא וַאֲחוֹהִי, וְכָל דִּסְלִיקוּ עִמֵּיהּ לְמִקְבַּר יָת אֲבוּהִי, בָּתַר, דִּקְבַר יָת אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Gen 50:15]]**15** וַחֲזוֹ אֲחֵי יוֹסֵף, אֲרֵי מִית אֲבוּהוֹן, וַאֲמַרוּ, דִּלְמָא יִטַּר לַנָא דְּבָבוּ יוֹסֵף; וְאָתָבָא יָתִיב, לַנָא, יָת כָּל בִּשְׁתָּא, דִּגְמַלְנָא יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Gen 50:16]]**16** וּפַקִּידוּ, לְוָת יוֹסֵף לְמֵימַר:  אֲבוּךְ פַּקֵּיד, קֳדָם מוֹתֵיהּ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Gen 50:17]]**17** כְּדֵין תֵּימְרוּן לְיוֹסֵף, בְּבָעוּ שְׁבוֹק כְּעַן לְחוֹבֵי אֲחָךְ וְלִחְטָאֵיהוֹן אֲרֵי בִּשְׁתָּא גַּמְלוּךְ, וּכְעַן שְׁבוֹק כְּעַן, לְחוֹבֵי עַבְדֵי אֱלָהָא דַּאֲבוּךְ; וּבְכָא יוֹסֵף, בְּמַלָּלוּתְהוֹן עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Gen 50:18]]**18** וַאֲזַלוּ, אַף אֲחוֹהִי, וּנְפַלוּ, קֳדָמוֹהִי; וַאֲמַרוּ, הָא אֲנַחְנָא לָךְ לְעַבְדִּין.    
[[@Bible:Gen 50:19]]**19** וַאֲמַר לְהוֹן יוֹסֵף, לָא תִּדְחֲלוּן:  אֲרֵי דָּחֲלָא דַּייָ, אֲנָא.    
[[@Bible:Gen 50:20]]**20** וְאַתּוּן, חֲשַׁבְתּוּן עֲלַי בִּישָׁא; מִן קֳדָם יְיָ, אִתְחֲשֵׁיבַת לְטָבָא, בְּדִיל לְמֶעֱבַד כְּיוֹמָא הָדֵין, לְקַיָּמָא עַם סַגִּי.    
[[@Bible:Gen 50:21]]**21** וּכְעַן, לָא תִּדְחֲלוּן––אֲנָא אֲזוּן יָתְכוֹן, וְיָת טַפְלְכוֹן; וְנַחֵים יָתְהוֹן, וּמַלֵּיל תַּנְחוּמִין עַל לִבְּהוֹן.    
[[@Bible:Gen 50:22]]**22** וִיתֵיב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם, הוּא וּבֵית אֲבוּהִי; וַחֲיָא יוֹסֵף, מְאָה וַעֲסַר שְׁנִין.    
[[@Bible:Gen 50:23]]**23** וַחֲזָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם, בְּנִין תְּלִיתָאִין; אַף, בְּנֵי מָכִיר בַּר מְנַשֶּׁה––אִתְיְלִידוּ, וְרַבִּי יוֹסֵף.    
[[@Bible:Gen 50:24]]**24** וַאֲמַר יוֹסֵף לַאֲחוֹהִי, אֲנָא מָאִית; וַייָ מִדְכָר דְּכִיר יָתְכוֹן, וְיַסֵּיק יָתְכוֹן מִן אַרְעָא הָדָא, לְאַרְעָא, דְּקַיֵּים לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Gen 50:25]]**25** וְאוֹמִי יוֹסֵף, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  מִדְכָר דְּכִיר יְיָ יָתְכוֹן, וְתַסְּקוּן יָת גַּרְמַי מִכָּא.    
[[@Bible:Gen 50:26]]**26** וּמִית יוֹסֵף, בַּר מְאָה וַעֲסַר שְׁנִין; וַחֲנַטוּ יָתֵיהּ, וְשָׂמוּהִי בַּאֲרוֹנָא בְּמִצְרָיִם.  {ש}

**Exode**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Exo 1:1]]**1** וְאִלֵּין, שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּעָאלוּ, לְמִצְרָיִם:  עִם יַעֲקוֹב, גְּבַר וַאֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ עָאלוּ.    
[[@Bible:Exo 1:2]]**2** רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן, לֵוִי וִיהוּדָה.    
[[@Bible:Exo 1:3]]**3** יִשָּׂשכָר זְבוּלוּן, וּבִנְיָמִין.    
[[@Bible:Exo 1:4]]**4** דָּן וְנַפְתָּלִי, גָּד וְאָשֵׁר.    
[[@Bible:Exo 1:5]]**5** וַהֲוַאָה, כָּל נַפְשָׁתָא נָפְקֵי יִרְכָּא דְּיַעֲקוֹב––שִׁבְעִין נַפְשָׁן; וְיוֹסֵף, דַּהֲוָה בְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 1:6]]**6** וּמִית יוֹסֵף וְכָל אֲחוֹהִי, וְכֹל דָּרָא הַהוּא.    
[[@Bible:Exo 1:7]]**7** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, נְפִישׁוּ וְאִתְיַלַּדוּ וּסְגִיאוּ וּתְקִיפוּ––לַחְדָּא לַחְדָּא; וְאִתְמְלִיאַת אַרְעָא, מִנְּהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 1:8]]**8** וְקָם מַלְכָּא חֲדַתָּא, עַל מִצְרָיִם, דְּלָא מְקַיֵּים, גְּזֵירַת יוֹסֵף.    
[[@Bible:Exo 1:9]]**9** וַאֲמַר, לְעַמֵּיהּ:  הָא, עַמָּא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––סָגַן וְתָקְפִין, מִנַּנָא.    
[[@Bible:Exo 1:10]]**10** הַבוּ נִתְחַכַּם, לְהוֹן:  דִּלְמָא יִסְגּוֹן, וִיהֵי אֲרֵי יְעָרְעִנַּנָא קְרָב וְיִתּוֹסְפוּן אַף אִנּוּן עַל סָנְאַנָא, וִיגִיחוּן בַּנָא קְרָב, וְיִסְּקוּן מִן אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 1:11]]**11** וּמַנִּיאוּ עֲלֵיהוֹן שִׁלְטוֹנִין מַבְאֲשִׁין, בְּדִיל לְעַנּוֹאֵיהוֹן בְּפֻלְחָנְהוֹן; וּבְנוֹ קִרְוֵי בֵּית אוֹצְרֵי, לְפַרְעֹה––יָת פִּיתוֹם, וְיָת רַעַמְסֵס.    
[[@Bible:Exo 1:12]]**12** וּכְמָא דִּמְעַנַּן לְהוֹן, כֵּין סָגַן וְכֵין תָּקְפִין; וְעַקַת לְמִצְרָאֵי, מִן קֳדָם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 1:13]]**13** וְאַפְלַחוּ מִצְרָאֵי יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּקַשְׁיוּ.    
[[@Bible:Exo 1:14]]**14** וְאַמַּרוּ יָת חַיֵּיהוֹן בְּפֻלְחָנָא קַשְׁיָא, בְּטִינָא וּבְלִבְנֵי, וּבְכָל פֻּלְחָנָא, בְּחַקְלָא––יָת, כָּל פֻּלְחָנְהוֹן, דְּאַפְלַחוּ בְּהוֹן, בְּקַשְׁיוּ.    
[[@Bible:Exo 1:15]]**15** וַאֲמַר מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, לְחָיָתָא יְהוּדַיָתָא, דְּשׁוֹם חֲדָא שִׁפְרָה, וְשׁוֹם תִּנְיֵיתָא פּוּעָה.    
[[@Bible:Exo 1:16]]**16** וַאֲמַר, כַּד תִּהְוְיָן מְיַלְּדָן יָת יְהוּדַיָתָא, וְתִחְזְיָן, עַל מַתְבְּרָא:  אִם בְּרָא הוּא וְתִקְטְלָן יָתֵיהּ, וְאִם בְּרַתָּא הִיא תְּקַיְּמוּנַּהּ.    
[[@Bible:Exo 1:17]]**17** וּדְחִילָא חָיָתָא, מִן קֳדָם יְיָ, וְלָא עֲבַדָא, כְּמָא דְּמַלֵּיל עִמְּהוֹן מַלְכָּא דְּמִצְרָיִם; וְקַיִימָא, יָת בְּנַיָּא.    
[[@Bible:Exo 1:18]]**18** וּקְרָא מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, לְחָיָתָא, וַאֲמַר לְהוֹן, מָדֵין עֲבַדְתִּין פִּתְגָמָא הָדֵין; וְקַיֵּימְתִּין, יָת בְּנַיָּא.    
[[@Bible:Exo 1:19]]**19** וַאֲמַרָא חָיָתָא לְפַרְעֹה, אֲרֵי לָא כִּנְשַׁיָּא מִצְרַיָתָא יְהוּדַיָתָא:  אֲרֵי חַכִּימָן אִנִּין, עַד לָא עַאלַת לְוָתְהוֹן חָיְתָא יָלְדָן.    
[[@Bible:Exo 1:20]]**20** וְאוֹטֵיב יְיָ, לְחָיָתָא; וּסְגִי עַמָּא וּתְקִיפוּ, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Exo 1:21]]**21** וַהֲוָה, כַּד דְּחִילָא חָיָתָא מִן קֳדָם יְיָ; וַעֲבַד לְהוֹן, בָּתִּין.    
[[@Bible:Exo 1:22]]**22** וּפַקֵּיד פַּרְעֹה, לְכָל עַמֵּיהּ לְמֵימַר:  כָּל בְּרָא דְּיִתְיְלֵיד לִיהוּדָאֵי, בְּנַהְרָא תִּרְמוֹנֵיהּ, וְכָל בְּרַתָּא, תְּקַיְּמוּן.  {פ}

**Chapitre 2**

[[@Bible:Exo 2:1]]**1** וַאֲזַל גֻּבְרָא, מִדְּבֵית לֵוִי; וּנְסֵיב, יָת בַּת לֵוִי.    
[[@Bible:Exo 2:2]]**2** וְעַדִּיאַת אִתְּתָא, וִילֵידַת בַּר; וַחֲזָת יָתֵיהּ אֲרֵי טָב הוּא, וְאַטְמַרְתֵּיהּ תְּלָתָא יַרְחִין.    
[[@Bible:Exo 2:3]]**3** וְלָא יְכֵילַת עוֹד, לְאַטְמָרוּתֵיהּ, וּנְסֵיבַת לֵיהּ תֵּיבְתָא דְּגֹמֶא, וַחֲפָתַהּ בְּחֵימְרָא וּבְזִפְתָּא; וְשַׁוִּיאַת בַּהּ יָת רָבְיָא, וְשַׁוִּיתַהּ בְּיַעְרָא עַל כֵּיף נַהְרָא.    
[[@Bible:Exo 2:4]]**4** וְאִתְעַתַּדַת אַחָתֵיהּ, מֵרַחִיק, לְמִדַּע, מָא יִתְעֲבֵיד לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 2:5]]**5** וּנְחַתַת בַּת פַּרְעֹה לְמִסְחֵי עַל נַהְרָא, וְעוּלֵימְתַהָא מְהַלְּכָן עַל כֵּיף נַהְרָא; וַחֲזָת יָת תֵּיבְתָא בְּגוֹ יַעְרָא, וְאוֹשֵׁיטַת יָת אַמְּתַהּ וּנְסֵיבְתַּהּ.    
[[@Bible:Exo 2:6]]**6** וּפְתַחַת וַחֲזָת יָת רָבְיָא, וְהָא עוּלֵימָא בָּכֵי; וְחַסַת עֲלוֹהִי––וַאֲמַרַת, מִבְּנֵי יְהוּדָאֵי הוּא דֵּין.    
[[@Bible:Exo 2:7]]**7** וַאֲמַרַת אֲחָתֵיהּ, לְבַת פַּרְעֹה, הַאֵיזֵיל וְאֶקְרֵי לִיךְ אִתְּתָא מֵינִקְתָּא, מִן יְהוּדַיָתָא; וְתוֹנִיק לִיךְ, יָת רָבְיָא.    
[[@Bible:Exo 2:8]]**8** וַאֲמַרַת לַהּ בַּת פַּרְעֹה, אִיזִילִי; וַאֲזַלַת, עוּלֵימְתָא, וּקְרָת, יָת אִמֵּיהּ דְּרָבְיָא.    
[[@Bible:Exo 2:9]]**9** וַאֲמַרַת לַהּ בַּת פַּרְעֹה, הָלִיכִי יָת רָבְיָא הָדֵין וְאוֹנִיקִיהוּ לִי, וַאֲנָא, אֶתֵּין יָת אַגְרִיךְ; וּנְסֵיבַת אִתְּתָא רָבְיָא, וְאוֹנִיקְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 2:10]]**10** וּרְבָא רָבְיָא, וְאֵיתִיתֵיהּ לְבַת פַּרְעֹה, וַהֲוָה לַהּ, לְבַר; וּקְרָת שְׁמֵיהּ, מֹשֶׁה, וַאֲמַרַת, אֲרֵי מִן מַיָּא שְׁחַלְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 2:11]]**11** וַהֲוָה בְּיוֹמַיָּא הָאִנּוּן, וּרְבָא מֹשֶׁה וּנְפַק לְוָת אֲחוֹהִי, וַחֲזָא, בְּפֻלְחָנְהוֹן; וַחֲזָא גְּבַר מִצְרַאי, מָחֵי לִגְבַר יְהוּדַאי מֵאֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 2:12]]**12** וְאִתְפְּנִי לְכָא וּלְכָא, וַחֲזָא אֲרֵי לֵית אֲנָשׁ; וּמְחָא, יָת מִצְרָאָה, וְטַמְרֵיהּ, בְּחָלָא.    
[[@Bible:Exo 2:13]]**13** וּנְפַק בְּיוֹמָא תִּנְיָנָא, וְהָא תְּרֵין גֻּבְרִין יְהוּדָאִין נָצַן; וַאֲמַר, לְחַיָּבָא, לְמָא אַתְּ מָחֵי, לְחַבְרָךְ.    
[[@Bible:Exo 2:14]]**14** וַאֲמַר מַאן שַׁוְיָךְ לִגְבַר רַב וְדַיָּן, עֲלַנָא––הַלְמִקְטְלִי אַתְּ אָמַר, כְּמָא דִּקְטַלְתָּא יָת מִצְרָאָה; וּדְחֵיל מֹשֶׁה וַאֲמַר, בְּקֻשְׁטָא אִתְיְדַע פִּתְגָמָא.    
[[@Bible:Exo 2:15]]**15** וּשְׁמַע פַּרְעֹה יָת פִּתְגָמָא הָדֵין, וּבְעָא לְמִקְטַל יָת מֹשֶׁה; וַעֲרַק מֹשֶׁה מִן קֳדָם פַּרְעֹה, וִיתֵיב בְּאַרְעָא דְּמִדְיָן וִיתֵיב עַל בֵּירָא.    
[[@Bible:Exo 2:16]]**16** וּלְרַבָּא דְּמִדְיָן, שְׁבַע בְּנָן; וַאֲתַאָה וּדְלַאָה, וּמְלַאָה יָת רָטַיָּא, לְאַשְׁקָאָה, עָנָא דַּאֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 2:17]]**17** וַאֲתוֹ רָעַיָּא, וּטְרַדוּנִין; וְקָם מֹשֶׁה וּפְרַקִנִּין, וְאַשְׁקִי יָת עָנְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 2:18]]**18** וַאֲתַאָה, לְוָת רְעוּאֵל אֲבוּהוֹן; וַאֲמַר, מָדֵין אוֹחִיתִין לְמֵיתֵי יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Exo 2:19]]**19** וַאֲמַרָא––גֻּבְרָא מִצְרָאָה, שֵׁיזְבַנָא מִיְּדָא דְּרָעַיָּא; וְאַף מִדְלָא דְּלָא לַנָא, וְאַשְׁקִי יָת עָנָא.    
[[@Bible:Exo 2:20]]**20** וַאֲמַר לִבְנָתֵיהּ, וְאָן הוּא; לְמָא דְּנָן שְׁבַקְתִּין יָת גֻּבְרָא, קְרַן לֵיהּ וְיֵיכוֹל לַחְמָא.    
[[@Bible:Exo 2:21]]**21** וּצְבִי מֹשֶׁה, לְמִתַּב עִם גֻּבְרָא; וִיהַב יָת צִפּוֹרָה בְּרַתֵּיהּ, לְמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 2:22]]**22** וִילֵידַת בַּר, וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ גֵּרְשׁוֹם:  אֲרֵי אֲמַר––דַּיָּר הֲוֵיתִי, בַּאֲרַע נֻכְרָאָה.  {פ}   
[[@Bible:Exo 2:23]]**23** וַהֲוָה בְּיוֹמַיָּא סַגִּיאַיָּא הָאִנּוּן, וּמִית מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, וְאִתְאַנַּחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן פֻּלְחָנָא דַּהֲוָה קְשֵׁי עֲלֵיהוֹן, וּזְעִיקוּ; וּסְלֵיקַת קְבִילַתְהוֹן לִקְדָם יְיָ, מִן פֻּלְחָנָא.    
[[@Bible:Exo 2:24]]**24** וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ, יָת קְבִילַתְהוֹן; וּדְכִיר יְיָ יָת קְיָמֵיהּ, דְּעִם אַבְרָהָם דְּעִם יִצְחָק וּדְעִם יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Exo 2:25]]**25** וּגְלֵי קֳדָם יְיָ, שִׁעְבּוּדָא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וַאֲמַר בְּמֵימְרֵיהּ לְמִפְרַקְהוֹן, יְיָ.  {ס}

**Chapitre 3**

[[@Bible:Exo 3:1]]**1** וּמֹשֶׁה, הֲוָה רָעֵי יָת עָנָא דְּיִתְרוֹ חֲמוּהִי––רַבָּא דְּמִדְיָן; וְדַבַּר יָת עָנָא לַאֲתַר שְׁפַר רִעְיָא לְמַדְבְּרָא, וַאֲתָא לְטוּרָא דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַּייָ לְחוֹרֵב.    
[[@Bible:Exo 3:2]]**2** וְאִתְגְּלִי מַלְאֲכָא דַּייָ לֵיהּ, בְּשַׁלְהוֹבִית אִישָׁתָא––מִגּוֹ אֲסַנָּא; וַחֲזָא, וְהָא אֲסַנָּא בָּעַר בְּאִישָׁתָא, וַאֲסַנָּא, לָיְתוֹהִי מִתְאֲכִיל.    
[[@Bible:Exo 3:3]]**3** וַאֲמַר מֹשֶׁה––אֶתְפְּנֵי כְּעַן וְאֶחְזֵי, יָת חֶזְוָנָא רַבָּא הָדֵין:  מָדֵין, לָא מִתּוֹקַד אֲסַנָּא.    
[[@Bible:Exo 3:4]]**4** וַחֲזָא יְיָ, אֲרֵי אִתְפְּנֵי לְמִחְזֵי; וּקְרָא לֵיהּ יְיָ מִגּוֹ אֲסַנָּא, וַאֲמַר מֹשֶׁה מֹשֶׁה––וַאֲמַר הָאֲנָא.    
[[@Bible:Exo 3:5]]**5** וַאֲמַר, לָא תִּקְרַב הָלְכָא; שְׁרִי סֵינָךְ, מֵעַל רַגְלָךְ––אֲרֵי אַתְרָא דְּאַתְּ קָאֵים עֲלוֹהִי, אֲתַר קַדִּישׁ הוּא.    
[[@Bible:Exo 3:6]]**6** וַאֲמַר, אֲנָא אֱלָהָא דַּאֲבוּךְ, אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם אֱלָהֵיהּ דְּיִצְחָק, וֵאלָהֵיהּ דְּיַעֲקוֹב; וּכְבַשִׁנּוּן מֹשֶׁה, לְאַפּוֹהִי, אֲרֵי דְּחֵיל, מִלְּאִסְתַּכָּלָא בְּצֵית יְקָרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Exo 3:7]]**7** וַאֲמַר יְיָ, מִגְלָא גְּלֵי קֳדָמַי שִׁעְבּוּד עַמִּי דִּבְמִצְרָיִם; וְיָת קְבִילַתְהוֹן שְׁמִיעַ קֳדָמַי מִן קֳדָם מַפְלְחֵיהוֹן, אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמַי כֵּיבֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 3:8]]**8** וְאִתְגְּלִיתִי לְשֵׁיזָבוּתְהוֹן מִיְּדָא דְּמִצְרָאֵי, וּלְאַסָּקוּתְהוֹן מִן אַרְעָא הַהִיא, לַאֲרַע טָבָא וּפַתְיָא, לַאֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבָשׁ––לַאֲתַר כְּנַעֲנָאֵי, וְחִתָּאֵי, וֶאֱמוֹרָאֵי וּפְרִזָּאֵי, וְחִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי.    
[[@Bible:Exo 3:9]]**9** וּכְעַן, הָא קְבִילַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַאלַת לִקְדָמָי; וְאַף גְּלֵי קֳדָמַי, דֻּחְקָא, דְּמִצְרָאֵי, דָּחֲקִין לְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 3:10]]**10** וּכְעַן אֵיתַא, וְאֶשְׁלְחִנָּךְ לְוָת פַּרְעֹה; וְאַפֵּיק יָת עַמִּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 3:11]]**11** וַאֲמַר מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ, מַאן אֲנָא, אֲרֵי אֵיזֵיל לְוָת פַּרְעֹה; וַאֲרֵי אַפֵּיק יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 3:12]]**12** וַאֲמַר, אֲרֵי יְהֵי מֵימְרִי בְּסַעֲדָךְ, וְדֵין לָךְ אָתָא, אֲרֵי אֲנָא שְׁלַחְתָּךְ:  בְּאַפָּקוּתָךְ יָת עַמָּא, מִמִּצְרַיִם, תִּפְלְחוּן קֳדָם יְיָ, עַל טוּרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 3:13]]**13** וַאֲמַר מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, הָא אֲנָא אָתֵי לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֵימַר לְהוֹן, אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְכוֹן שַׁלְחַנִי לְוָתְכוֹן; וְיֵימְרוּן לִי מַאן שְׁמֵיהּ, מָא אֵימַר לְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 3:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה; וַאֲמַר, כִּדְנָן תֵּימַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֶהְיֶה, שַׁלְחַנִי לְוָתְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 3:15]]**15** וַאֲמַר עוֹד יְיָ לְמֹשֶׁה, כִּדְנָן תֵּימַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְכוֹן אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם אֱלָהֵיהּ דְּיִצְחָק וֵאלָהֵיהּ דְּיַעֲקוֹב, שַׁלְחַנִי לְוָתְכוֹן; דֵּין שְׁמִי לְעָלַם, וְדֵין דֻּכְרָנִי לְכָל דָּר וְדָר.    
[[@Bible:Exo 3:16]]**16** אִיזֵיל וְתִכְנוֹשׁ יָת סָבֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְכוֹן אִתְגְּלִי לִי, אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקוֹב, לְמֵימַר:  מִדְכָר דְּכִירְנָא יָתְכוֹן, וְיָת דְּאִתְעֲבֵיד לְכוֹן בְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 3:17]]**17** וַאֲמַרִית, אַסֵּיק יָתְכוֹן מִשִּׁעְבּוּד מִצְרָאֵי, לַאֲרַע כְּנַעֲנָאֵי וְחִתָּאֵי, וֶאֱמוֹרָאֵי וּפְרִזָּאֵי וְחִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי––לַאֲרַע עָבְדָא חֲלָב, וּדְבָשׁ.    
[[@Bible:Exo 3:18]]**18** וִיקַבְּלוּן, מִנָּךְ; וְתֵיתֵי אַתְּ וְסָבֵי יִשְׂרָאֵל לְוָת מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, וְתֵימְרוּן לֵיהּ יְיָ אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי אִתְקְרִי עֲלַנָא, וּכְעַן נֵיזֵיל כְּעַן מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין בְּמַדְבְּרָא, וּנְדַבַּח קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא.    
[[@Bible:Exo 3:19]]**19** וּקְדָמַי גְּלֵי––אֲרֵי לָא יִשְׁבּוֹק יָתְכוֹן מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, לְמֵיזַל:  וְלָא, מִן קֳדָם דְּחֵילֵיהּ תַּקִּיף.    
[[@Bible:Exo 3:20]]**20** וְאֶשְׁלַח יָת מַחַת גְּבוּרְתִי, וְאֶמְחֵי יָת מִצְרָאֵי, בְּכֹל פְּרִישָׁתַי, דְּאַעֲבֵיד בֵּינֵיהוֹן; וּבָתַר כֵּין, יְשַׁלַּח יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 3:21]]**21** וְאֶתֵּין יָת עַמָּא הָדֵין לְרַחֲמִין, בְּעֵינֵי מִצְרָאֵי; וִיהֵי אֲרֵי תְּהָכוּן, לָא תְּהָכוּן רֵיקָנִין.    
[[@Bible:Exo 3:22]]**22** וְתִשְׁאַל אִתְּתָא מִשֵּׁיבָבְתַהּ וּמִקָּרִיבַת בֵּיתַהּ, מָנִין דִּכְסַף וּמָנִין דִּדְהַב וּלְבוּשִׁין; וּתְשַׁוּוֹן, עַל בְּנֵיכוֹן וְעַל בְּנָתְכוֹן, וּתְרוֹקְנוּן, יָת מִצְרָיִם.

**Chapitre 4**

[[@Bible:Exo 4:1]]**1** וַאֲתֵיב מֹשֶׁה, וַאֲמַר, וְהָא לָא יְהֵימְנוּן לִי, וְלָא יְקַבְּלוּן מִנִּי:  אֲרֵי יֵימְרוּן, לָא אִתְגְּלִי לָךְ יְיָ.    
[[@Bible:Exo 4:2]]**2** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ, מָא דֵּין בִּידָךְ; וַאֲמַר, חֻטְרָא.    
[[@Bible:Exo 4:3]]**3** וַאֲמַר רְמוֹהִי לְאַרְעָא, וּרְמָהִי לְאַרְעָא וַהֲוָה לְחִוְיָא; וַעֲרַק מֹשֶׁה, מִן קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 4:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, אוֹשֵׁיט יְדָךְ, וְאֵיחוֹד בְּדַנְבֵּיהּ; וְאוֹשֵׁיט יְדֵיהּ וְאַתְקֵיף בֵּיהּ, וַהֲוָה לְחֻטְרָא בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:5]]**5** בְּדִיל דִּיהֵימְנוּן, אֲרֵי אִתְגְּלִי לָךְ יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְהוֹן:  אֱלָהֵיהּ דְּאַבְרָהָם אֱלָהֵיהּ דְּיִצְחָק, וֵאלָהֵיהּ דְּיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Exo 4:6]]**6** וַאֲמַר יְיָ לֵיהּ עוֹד, אַעֵיל כְּעַן יְדָךְ בְּעִטְפָךְ, וְאַעֵיל יְדֵיהּ, בְּעִטְפֵיהּ; וְאַפְּקַהּ, וְהָא יְדֵיהּ חָוְרָא כְּתַלְגָּא.    
[[@Bible:Exo 4:7]]**7** וַאֲמַר, אֲתֵיב יְדָךְ לְעִטְפָךְ, וַאֲתֵיב יְדֵיהּ, לְעִטְפֵיהּ; וְאַפְּקַהּ, מֵעִטְפֵיהּ, וְהָא תַּבַת, הֲוָת כְּבִסְרֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:8]]**8** וִיהֵי, אִם לָא יְהֵימְנוּן לָךְ, וְלָא יְקַבְּלוּן, לְקָל אָתָא קַדְמָאָה––וִיהֵימְנוּן, לְקָל אָתָא בָּתְרָאָה.    
[[@Bible:Exo 4:9]]**9** וִיהֵי אִם לָא יְהֵימְנוּן אַף לִתְרֵין אָתַיָּא הָאִלֵּין, וְלָא יְקַבְּלוּן מִנָּךְ––וְתִסַּב מִמַּיָּא דִּבְנַהְרָא, וְתֵישׁוֹד לְיַבֶּשְׁתָּא; וִיהוֹן מַיָּא דְּתִסַּב מִן נַהְרָא, וִיהוֹן לִדְמָא בְּיַבֶּשְׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 4:10]]**10** וַאֲמַר מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, בְּבָעוּ יְיָ, לָא גְּבַר דְּמִלּוּל אֲנָא אַף מֵאֶתְמָלִי אַף מִדְּקַמּוֹהִי, אַף מֵעִדָּן דְּמַלֵּילְתָּא עִם עַבְדָּךְ:  אֲרֵי יַקִּיר מַמְלַל וְעַמִּיק לִישָׁן, אֲנָא.    
[[@Bible:Exo 4:11]]**11** וַאֲמַר יְיָ לֵיהּ, מַאן שַׁוִּי פֻּמָּא לַאֲנָשָׁא, אוֹ מַאן שַׁוִּי אִלֵּימָא, אוֹ חֶרְשָׁא אוֹ פְּתִיחָא אוֹ עֲוִירָא––הֲלָא אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Exo 4:12]]**12** וּכְעַן, אִיזֵיל; וּמֵימְרִי יְהֵי עִם פֻּמָּךְ, וְאַלְּפִנָּךְ דִּתְמַלֵּיל.    
[[@Bible:Exo 4:13]]**13** וַאֲמַר, בְּבָעוּ יְיָ; שְׁלַח כְּעַן, בְּיַד מַאן דְּכָשַׁר לְמִשְׁלַח.    
[[@Bible:Exo 4:14]]**14** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ בְּמֹשֶׁה, וַאֲמַר הֲלָא אַהֲרוֹן אֲחוּךְ לֵיוָאָה––גְּלֵי קֳדָמַי, אֲרֵי מַלָּלָא יְמַלֵּיל הוּא; וְאַף הָא הוּא נָפֵיק לְקַדָּמוּתָךְ, וְיִחְזֵינָךְ וְיִחְדֵּי בְּלִבֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:15]]**15** וּתְמַלֵּיל עִמֵּיהּ, וּתְשַׁוֵּי יָת פִּתְגָמַיָּא בְּפֻמֵּיהּ; וּמֵימְרִי, יְהֵי עִם פֻּמָּךְ וְעִם פֻּמֵּיהּ, וְאַלֵּיף יָתְכוֹן, יָת דְּתַעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Exo 4:16]]**16** וִימַלֵּיל הוּא לָךְ, עִם עַמָּא; וִיהֵי הוּא יְהֵי לָךְ לִמְתֻרְגְּמָן, וְאַתְּ תְּהֵי לֵיהּ לְרָב.    
[[@Bible:Exo 4:17]]**17** וְיָת חֻטְרָא הָדֵין, תִּסַּב בִּידָךְ, דְּתַעֲבֵיד בֵּיהּ, יָת אָתַיָּא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 4:18]]**18** וַאֲזַל מֹשֶׁה וְתָב לְוָת יֶתֶר חֲמוּהִי, וַאֲמַר לֵיהּ אֵיזֵיל כְּעַן וַאֲתוּב לְוָת אַחַי דִּבְמִצְרַיִם, וְאֶחְזֵי, הַעַד כְּעַן קַיָּמִין; וַאֲמַר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה, אִיזֵיל לִשְׁלָם.    
[[@Bible:Exo 4:19]]**19** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה בְּמִדְיָן, אִיזֵיל תּוּב לְמִצְרָיִם:  אֲרֵי מִיתוּ, כָּל גֻּבְרַיָּא, דִּבְעוֹ, לְמִקְטְלָךְ.    
[[@Bible:Exo 4:20]]**20** וּדְבַר מֹשֶׁה יָת אִתְּתֵיהּ וְיָת בְּנוֹהִי, וְאַרְכֵּיבִנּוּן עַל חֲמָרָא, וְתָב, לְאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת חֻטְרָא דְּאִתְעֲבִידוּ בֵּיהּ נִסִּין מִן קֳדָם יְיָ, בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:21]]**21** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, בִּמְהָכָךְ לִמְתָב לְמִצְרַיִם, חֲזִי כָּל מוֹפְתַיָּא דְּשַׁוִּיתִי בִּידָךְ וְתַעֲבֵידִנּוּן קֳדָם פַּרְעֹה; וַאֲנָא אֲתַקֵּיף יָת לִבֵּיהּ, וְלָא יְשַׁלַּח יָת עַמָּא.    
[[@Bible:Exo 4:22]]**22** וְתֵימַר, לְפַרְעֹה:  כִּדְנָן אֲמַר יְיָ, בְּרִי בֻּכְרִי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 4:23]]**23** וַאֲמַרִית לָךְ, שַׁלַּח יָת בְּרִי וְיִפְלַח קֳדָמַי, וּמְסָרֵיב אַתְּ, לְשַׁלָּחוּתֵיהּ––הָא אֲנָא קָטֵיל, יָת בְּרָךְ בֻּכְרָךְ.    
[[@Bible:Exo 4:24]]**24** וַהֲוָה בְּאוֹרְחָא, בְּבֵית מְבָתָא; וְעָרַע בֵּיהּ מַלְאֲכָא דַּייָ, וּבְעָא לְמִקְטְלֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:25]]**25** וּנְסֵיבַת צִפּוֹרָה טִנָּרָא, וּגְזַרַת יָת עָרְלַת בְּרַהּ, וְקָרֵיבַת, לִקְדָמוֹהִי; וַאֲמַרַת, בִּדְמָא דִּמְהֻלְתָּא הָדֵין אִתְיְהֵיב חַתְנָא לַנָא.    
[[@Bible:Exo 4:26]]**26** וְנָח, מִנֵּיהּ; בְּכֵין, אֲמַרַת, אִלּוּלֵי דְּמָא דִּמְהֻלְתָּא הָדֵין, אִתְחַיַּב חַתְנָא קְטוֹל.  {פ}   
[[@Bible:Exo 4:27]]**27** וַאֲמַר יְיָ לְאַהֲרוֹן, אִיזֵיל לְקַדָּמוּת מֹשֶׁה לְמַדְבְּרָא; וַאֲזַל, וְעָרְעֵיהּ בְּטוּרָא דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַּייָ––וְנַשֵּׁיק לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:28]]**28** וְחַוִּי מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא דַּייָ דְּשַׁלְחֵיהּ, וְיָת כָּל אָתַיָּא, דְּפַקְּדֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 4:29]]**29** וַאֲזַל מֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן; וּכְנַשׁוּ, יָת כָּל סָבֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 4:30]]**30** וּמַלֵּיל אַהֲרוֹן––יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא, דְּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה; וַעֲבַד אָתַיָּא, לְעֵינֵי עַמָּא.    
[[@Bible:Exo 4:31]]**31** וְהֵימִין, עַמָּא; וּשְׁמַעוּ אֲרֵי דְּכִיר יְיָ יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲרֵי גְּלֵי קֳדָמוֹהִי שִׁעְבּוּדְהוֹן, וּכְרַעוּ, וּסְגִידוּ.

**Chapitre 5**

[[@Bible:Exo 5:1]]**1** וּבָתָר כֵּין, עָאלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, וַאֲמַרוּ, לְפַרְעֹה:  כִּדְנָן אֲמַר יְיָ, אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל, שַׁלַּח יָת עַמִּי, וְיֵיחֲגוּן קֳדָמַי בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Exo 5:2]]**2** וַאֲמַר פַּרְעֹה––שְׁמָא דַּייָ לָא אִתְגְּלִי לִי דַּאֲקַבֵּיל לְמֵימְרֵיהּ, לְשַׁלָּחָא יָת יִשְׂרָאֵל:  לָא אִתְגְּלִי לִי שְׁמָא דַּייָ, וְאַף יָת יִשְׂרָאֵל לָא אֲשַׁלַּח.    
[[@Bible:Exo 5:3]]**3** וַאֲמַרוּ, אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי אִתְגְלִי עֲלַנָא; נֵיזֵיל כְּעַן מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין בְּמַדְבְּרָא, וּנְדַבַּח קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא––דִּלְמָא יְעָרְעִנַּנָא, בְּמוֹת אוֹ בִּקְטוֹל.    
[[@Bible:Exo 5:4]]**4** וַאֲמַר לְהוֹן, מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, לְמָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, תְּבַטְּלוּן יָת עַמָּא מֵעֲבִידַתְהוֹן; אִיזִילוּ, לְפֻלְחָנְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 5:5]]**5** וַאֲמַר פַּרְעֹה, הָא מִדְּסַגִּיאִין כְּעַן עַמָּא דְּאַרְעָא; וּתְבַטְּלוּן יָתְהוֹן, מִפֻּלְחָנְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 5:6]]**6** וּפַקֵּיד פַּרְעֹה, בְּיוֹמָא הַהוּא, יָת שִׁלְטוֹנֵי עַמָּא, וְיָת סָרְכוֹהִי לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 5:7]]**7** לָא תֵּיסְפוּן לְמִתַּן תִּבְנָא לְעַמָּא, לְמִרְמֵי לִבְנִין––כְּמֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי:  אִנּוּן, יֵיזְלוּן, וִיגָבְבוּן לְהוֹן, תִּבְנָא.    
[[@Bible:Exo 5:8]]**8** וְיָת סְכוֹם לִבְנַיָּא דְּאִנּוּן עָבְדִין מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי, תְּמַנּוֹן עֲלֵיהוֹן––לָא תִּמְנְעוּן, מִנֵּיהּ:  אֲרֵי בַּטְלָנִין אִנּוּן––עַל כֵּין אִנּוּן מַצְוְחִין לְמֵימַר, נֵיזֵיל נְדַבַּח קֳדָם אֱלָהַנָא.    
[[@Bible:Exo 5:9]]**9** יִתְקַף פֻּלְחָנָא עַל גֻּבְרַיָּא, וְיִתְעַסְּקוּן בַּהּ; וְלָא יִתְעַסְּקוּן, בְּפִתְגָמִין בְּטֵילִין.    
[[@Bible:Exo 5:10]]**10** וּנְפַקוּ שִׁלְטוֹנֵי עַמָּא, וְסָרְכוֹהִי, וַאֲמַרוּ לְעַמָּא, לְמֵימַר:  כִּדְנָן אֲמַר פַּרְעֹה, לֵית אֲנָא יָהֵיב לְכוֹן תִּבְנָא.    
[[@Bible:Exo 5:11]]**11** אַתּוּן, אִיזִילוּ סַבוּ לְכוֹן תִּבְנָא, מֵאֲתַר, דְּתַשְׁכְּחוּן:  אֲרֵי לָא יִתְמְנַע מִפֻּלְחָנְכוֹן, מִדָּעַם.    
[[@Bible:Exo 5:12]]**12** וְאִתְבַּדַּר עַמָּא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם, לְגָבָבָא גִּלֵּי, לְתִבְנָא.    
[[@Bible:Exo 5:13]]**13** וְשִׁלְטוֹנַיָּא, דָּחֲקִין לְמֵימַר:  אַשְׁלִימוּ עֲבִידַתְכוֹן פִּתְגָּם יוֹם בְּיוֹמֵיהּ, כְּמָא דַּהֲוֵיתוֹן עָבְדִין כַּד מִתְיְהֵיב לְכוֹן תִּבְנָא.    
[[@Bible:Exo 5:14]]**14** וּלְקוֹ, סָרְכֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּמַנִּיאוּ עֲלֵיהוֹן, שִׁלְטוֹנֵי פַּרְעֹה לְמֵימַר:  מָדֵין לָא אַשְׁלֵימְתּוּן גְּזֵירַתְכוֹן לְמִרְמֵי לִבְנִין, כְּמֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי––אַף תְּמָלִי, אַף יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Exo 5:15]]**15** וַאֲתוֹ, סָרְכֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וּצְוַחוּ קֳדָם פַּרְעֹה, לְמֵימַר:  לְמָא מִתְעֲבֵיד כְּדֵין, לְעַבְדָךְ.    
[[@Bible:Exo 5:16]]**16** תִּבְנָא, לָא מִתְיְהֵיב לְעַבְדָךְ, וְלִבְנַיָּא אָמְרִין לַנָא, עֲבִידוּ; וְהָא עַבְדָךְ לָקַן, וְחָטַן עֲלֵיהוֹן עַמָּךְ.    
[[@Bible:Exo 5:17]]**17** וַאֲמַר בַּטְלָנִין אַתּוּן, בַּטְלָנִין; עַל כֵּין אַתּוּן אָמְרִין, נֵיזֵיל נְדַבַּח קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 5:18]]**18** וּכְעַן אִיזִילוּ פְּלַחוּ, וְתִבְנָא לָא יִתְיְהֵיב לְכוֹן; וּסְכוֹם לִבְנַיָּא, תִּתְּנוּן.    
[[@Bible:Exo 5:19]]**19** וַחֲזוֹ סָרְכֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָתְהוֹן––בְּבִישׁ לְמֵימַר:  לָא תִּמְנְעוּן מִלִּבְנֵיכוֹן, פִּתְגָּם יוֹם בְּיוֹמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 5:20]]**20** וְעָרַעוּ יָת מֹשֶׁה וְיָת אַהֲרוֹן, קָיְמִין לְקַדָּמוּתְהוֹן, בְּמִפַּקְהוֹן, מִלְּוָת פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Exo 5:21]]**21** וַאֲמַרוּ לְהוֹן, יִתְגְּלֵי יְיָ עֲלֵיכוֹן וְיִתְפְּרַע:  דְּאַבְאֵישְׁתּוּן יָת רֵיחַנָא, בְּעֵינֵי פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עַבְדּוֹהִי, לְמִתַּן חַרְבָּא בְּיַדְהוֹן, לְמִקְטְלַנָא.    
[[@Bible:Exo 5:22]]**22** וְתָב מֹשֶׁה לִקְדָם יְיָ, וַאֲמַר:  יְיָ, לְמָא אַבְאֵישְׁתָּא לְעַמָּא הָדֵין––לְמָא דְּנָן, שְׁלַחְתָּנִי.    
[[@Bible:Exo 5:23]]**23** וּמֵעִדָּן דְּעַאלִית לְוָת פַּרְעֹה, לְמַלָּלָא בִּשְׁמָךְ, אַבְאֵישׁ, לְעַמָּא הָדֵין; וְשֵׁיזָבָא לָא שֵׁיזֵיבְתָּא, יָת עַמָּךְ.

**Chapitre 6**

[[@Bible:Exo 6:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, כְּעַן תִּחְזֵי, דְּאַעֲבֵיד לְפַרְעֹה:  אֲרֵי בְּיַד תַּקִּיפָא, יְשַׁלְּחִנּוּן, וּבְיַד תַּקִּיפָא, יְתָרֵיכִנּוּן מֵאַרְעֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 6:2]]**2** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה; וַאֲמַר לֵיהּ, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Exo 6:3]]**3** וְאִתְגְּלִיתִי, לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב––בְּאֵל שַׁדָּי; וּשְׁמִי יְיָ, לָא הוֹדַעִית לְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:4]]**4** וְאַף אֲקֵימִית יָת קְיָמִי עִמְּהוֹן, לְמִתַּן לְהוֹן יָת אַרְעָא דִּכְנָעַן––יָת אֲרַע תּוֹתָבוּתְהוֹן, דְּאִתּוֹתַבוּ בַּהּ.    
[[@Bible:Exo 6:5]]**5** וְאַף קֳדָמַי שְׁמִיעַ, יָת קְבִילַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּמִצְרָאֵי, מַפְלְחִין בְּהוֹן; וּדְכִירְנָא, יָת קְיָמִי.    
[[@Bible:Exo 6:6]]**6** בְּכֵין אֵימַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲנָא יְיָ, וְאַפֵּיק יָתְכוֹן מִגּוֹ דְּחוֹק פֻּלְחַן מִצְרָאֵי, וַאֲשֵׁיזֵיב יָתְכוֹן מִפֻּלְחָנְהוֹן; וְאֶפְרוֹק יָתְכוֹן בִּדְרָע מְרָמַם, וּבְדִינִין רַבְרְבִין.    
[[@Bible:Exo 6:7]]**7** וַאֲקָרֵיב יָתְכוֹן קֳדָמַי לְעַם, וְאֶהְוֵי לְכוֹן לֶאֱלָהּ; וְתִדְּעוּן, אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפֵּיק יָתְכוֹן, מִגּוֹ דְּחוֹק פֻּלְחַן מִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Exo 6:8]]**8** וְאַעֵיל יָתְכוֹן, לְאַרְעָא, דְּקַיֵּימִית בְּמֵימְרִי, לְמִתַּן יָתַהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב; וְאֶתֵּין יָתַהּ לְכוֹן יְרֻתָּא, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Exo 6:9]]**9** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה כֵּין, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְלָא קַבִּילוּ, מִן מֹשֶׁה, מֵעֲיָק רוּחַ, וּמִפֻּלְחָנָא דַּהֲוָה קְשֵׁי עֲלֵיהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 6:10]]**10** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 6:11]]**11** עוֹל מַלֵּיל, עִם פַּרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרָיִם; וִישַׁלַּח יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 6:12]]**12** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ לְמֵימַר:  הָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא קַבִּילוּ מִנִּי, וְאֵיכְדֵין יְקַבֵּיל מִנִּי פַּרְעֹה, וַאֲנָא יַקִּיר מַמְלַל.  {פ}   
[[@Bible:Exo 6:13]]**13** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, וּפַקֵּידִנּוּן לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וּלְוָת פַּרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרָיִם––לְאַפָּקָא יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.  {ס}   
[[@Bible:Exo 6:14]]**14** אִלֵּין, רֵישֵׁי בֵּית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּנֵי רְאוּבֵן בֻּכְרָא דְּיִשְׂרָאֵל, חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן וְכַרְמִי––אִלֵּין, זַרְעֲיָת רְאוּבֵן.    
[[@Bible:Exo 6:15]]**15** וּבְנֵי שִׁמְעוֹן, יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר, וְשָׁאוּל, בַּר כְּנַעֲנֵיתָא; אִלֵּין, זַרְעֲיָת שִׁמְעוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:16]]**16** וְאִלֵּין שְׁמָהָת בְּנֵי לֵוִי, לְתוֹלְדָתְהוֹן––גֵּרְשׁוֹן, וּקְהָת וּמְרָרִי; וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי, מְאָה וּתְלָתִין וּשְׁבַע שְׁנִין.    
[[@Bible:Exo 6:17]]**17** בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:18]]**18** וּבְנֵי קְהָת––עַמְרָם וְיִצְהָר, וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל; וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת, מְאָה וּתְלָתִין וּתְלָת שְׁנִין.    
[[@Bible:Exo 6:19]]**19** וּבְנֵי מְרָרִי, מַחְלִי וּמוּשִׁי; אִלֵּין זַרְעֲיָת לֵוִי, לְתוֹלְדָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:20]]**20** וּנְסֵיב עַמְרָם יָת יוֹכֶבֶד אֲחָת אֲבוּהִי, לֵיהּ לְאִתּוּ, וִילֵידַת לֵיהּ, יָת אַהֲרוֹן וְיָת מֹשֶׁה; וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם, מְאָה וּתְלָתִין וּשְׁבַע שְׁנִין.    
[[@Bible:Exo 6:21]]**21** וּבְנֵי, יִצְהָר––קֹרַח וָנֶפֶג, וְזִכְרִי.    
[[@Bible:Exo 6:22]]**22** וּבְנֵי, עֻזִּיאֵל––מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן, וְסִתְרִי.    
[[@Bible:Exo 6:23]]**23** וּנְסֵיב אַהֲרוֹן יָת אֱלִישֶׁבַע בַּת עַמִּינָדָב, אֲחָתֵיהּ דְּנַחְשׁוֹן––לֵיהּ לְאִתּוּ; וִילֵידַת לֵיהּ, יָת נָדָב וְיָת אֲבִיהוּא, יָת אֶלְעָזָר, וְיָת אִיתָמָר.    
[[@Bible:Exo 6:24]]**24** וּבְנֵי קֹרַח, אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף; אִלֵּין, זַרְעֲיָת קֹרַח.    
[[@Bible:Exo 6:25]]**25** וְאֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן נְסֵיב לֵיהּ מִבְּנָת פּוּטִיאֵל, לֵיהּ לְאִתּוּ, וִילֵידַת לֵיהּ, יָת פִּינְחָס; אִלֵּין, רֵישֵׁי אֲבָהָת לֵיוָאֵי––לְזַרְעֲיָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:26]]**26** הוּא אַהֲרוֹן, וּמֹשֶׁה––דַּאֲמַר יְיָ, לְהוֹן, אַפִּיקוּ יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, עַל חֵילֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:27]]**27** אִנּוּן, דִּמְמַלְּלִין עִם פַּרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, לְאַפָּקָא יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרָיִם; הוּא מֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Exo 6:28]]**28** וַהֲוָה, בְּיוֹמָא דְּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה––בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.  {ס}   
[[@Bible:Exo 6:29]]**29** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר, אֲנָא יְיָ; מַלֵּיל, עִם פַּרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, יָת כָּל דַּאֲנָא, מְמַלֵּיל עִמָּךְ.    
[[@Bible:Exo 6:30]]**30** וַאֲמַר מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ:  הָא אֲנָא, יַקִּיר מַמְלַל, וְאֵיכְדֵין, יְקַבֵּיל מִנִּי פַּרְעֹה.  {פ}

**Chapitre 7**

[[@Bible:Exo 7:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, חֲזִי דְּמַנִּיתָךְ רָב לְפַרְעֹה; וְאַהֲרוֹן אֲחוּךְ, יְהֵי מְתֻרְגְּמָנָךְ.    
[[@Bible:Exo 7:2]]**2** אַתְּ תְּמַלֵּיל, יָת כָּל דַּאֲפַקְּדִנָּךְ; וְאַהֲרוֹן אֲחוּךְ יְמַלֵּיל עִם פַּרְעֹה, וִישַׁלַּח יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 7:3]]**3** וַאֲנָא אַקְשֵׁי, יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה; וְאַסְגֵּי יָת אָתְוָתַי וְיָת מוֹפְתַי, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 7:4]]**4** וְלָא יְקַבֵּיל מִנְּכוֹן פַּרְעֹה, וְאֶתֵּין יָת מַחַת גְּבוּרְתִי בְּמִצְרָיִם; וְאַפֵּיק יָת חֵילַי יָת עַמִּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּדִינִין, רַבְרְבִין.    
[[@Bible:Exo 7:5]]**5** וְיִדְּעוּן מִצְרָאֵי אֲרֵי אֲנָא יְיָ, כַּד אֲרֵים יָת מַחַת גְּבוּרְתִי עַל מִצְרָיִם; וְאַפֵּיק יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִבֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 7:6]]**6** וַעֲבַד מֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָתְהוֹן, כֵּין עֲבַדוּ.    
[[@Bible:Exo 7:7]]**7** וּמֹשֶׁה, בַּר תְּמָנַן שְׁנִין, וְאַהֲרוֹן, בַּר תְּמָנַן וּתְלָת שְׁנִין––בְּמַלָּלוּתְהוֹן, עִם פַּרְעֹה.  {פ}   
[[@Bible:Exo 7:8]]**8** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 7:9]]**9** אֲרֵי יְמַלֵּיל עִמְּכוֹן פַּרְעֹה לְמֵימַר, הַבוּ לְכוֹן אָתָא; וְתֵימַר לְאַהֲרוֹן, סַב יָת חֻטְרָךְ וּרְמִי קֳדָם פַּרְעֹה––יְהֵי לְתַנִּינָא.    
[[@Bible:Exo 7:10]]**10** וְעָאל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, לְוָת פַּרְעֹה, וַעֲבַדוּ כֵּין, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ; וּרְמָא אַהֲרוֹן יָת חֻטְרֵיהּ, קֳדָם פַּרְעֹה וּקְדָם עַבְדּוֹהִי––וַהֲוָה לְתַנִּינָא.    
[[@Bible:Exo 7:11]]**11** וּקְרָא, אַף פַּרְעֹה, לְחַכִּימַיָּא, וּלְחָרָשַׁיָּא; וַעֲבַדוּ אַף אִנּוּן חָרָשֵׁי מִצְרַיִם, בְּלַחֲשֵׁיהוֹן––כֵּין.    
[[@Bible:Exo 7:12]]**12** וּרְמוֹ גְּבַר חֻטְרֵיהּ, וַהֲווֹ לְתַנִּינִין; וּבְלַע חֻטְרָא דְּאַהֲרוֹן, יָת חֻטְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 7:13]]**13** וְאִתַּקַּף לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְלָא קַבֵּיל מִנְּהוֹן:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 7:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אִתְיַקַּר לִבָּא דְּפַרְעֹה; סָרֵיב, לְשַׁלָּחָא עַמָּא.    
[[@Bible:Exo 7:15]]**15** אִיזֵיל לְוָת פַּרְעֹה בְּצַפְרָא, הָא נָפֵיק לְמַיָּא, וְתִתְעַתַּד לְקַדָּמוּתֵיהּ, עַל כֵּיף נַהְרָא; וְחֻטְרָא דְּאִתְהֲפֵיךְ לְחִוְיָא, תִּסַּב בִּידָךְ.    
[[@Bible:Exo 7:16]]**16** וְתֵימַר לֵיהּ, יְיָ אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי שַׁלְחַנִי לְוָתָךְ לְמֵימַר, שַׁלַּח יָת עַמִּי, וְיִפְלְחוּן קֳדָמַי בְּמַדְבְּרָא; וְהָא לָא קַבֵּילְתָּא, עַד כְּעַן.    
[[@Bible:Exo 7:17]]**17** כִּדְנָן, אֲמַר יְיָ, בְּדָא תִּדַּע, אֲרֵי אֲנָא יְיָ:  הָא אֲנָא מָחֵי בְּחֻטְרָא דְּבִידִי, עַל מַיָּא דִּבְנַהְרָא––וְיִתְהַפְכוּן לִדְמָא.    
[[@Bible:Exo 7:18]]**18** וְנוּנֵי דִּבְנַהְרָא יְמוּתוּן, וְיִסְרֵי נַהְרָא; וְיִלְאוֹן מִצְרָאֵי, לְמִשְׁתֵּי מַיָּא מִן נַהְרָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 7:19]]**19** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֵימַר לְאַהֲרוֹן סַב חֻטְרָךְ וַאֲרֵים יְדָךְ עַל מַיָּא דְּמִצְרָאֵי עַל נַהְרֵיהוֹן עַל אֲרִתֵּיהוֹן וְעַל אַגְמֵיהוֹן וְעַל כָּל בֵּית כְּנֵישָׁת מֵימֵיהוֹן––וִיהוֹן דְּמָא; וִיהֵי דְּמָא בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וּבְמָנֵי אָעָא וּבְמָנֵי אַבְנָא.    
[[@Bible:Exo 7:20]]**20** וַעֲבַדוּ כֵּין מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, וַאֲרֵים בְּחֻטְרָא וּמְחָא יָת מַיָּא דִּבְנַהְרָא, לְעֵינֵי פַּרְעֹה, וּלְעֵינֵי עַבְדּוֹהִי; וְאִתְהֲפִיכוּ כָּל מַיָּא דִּבְנַהְרָא, לִדְמָא.    
[[@Bible:Exo 7:21]]**21** וְנוּנֵי דִּבְנַהְרָא מִיתוּ, וּסְרִי נַהְרָא, וְלָא יְכִילוּ מִצְרָאֵי, לְמִשְׁתֵּי מַיָּא מִן נַהְרָא; וַהֲוָה דְּמָא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 7:22]]**22** וַעֲבַדוּ כֵּין חָרָשֵׁי מִצְרַיִם, בְּלַחֲשֵׁיהוֹן; וְאִתַּקַּף לִבָּא דְּפַרְעֹה וְלָא קַבֵּיל מִנְּהוֹן, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.    
[[@Bible:Exo 7:23]]**23** וְאִתְפְּנִי פַּרְעֹה, וְעָאל לְבֵיתֵיהּ; וְלָא שַׁוִּי לִבֵּיהּ, אַף לְדָא.    
[[@Bible:Exo 7:24]]**24** וַחֲפַרוּ כָּל מִצְרָאֵי סַחְרָנוּת נַהְרָא, מַיָּא לְמִשְׁתֵּי:  אֲרֵי לָא יְכִילוּ לְמִשְׁתֵּי, מִמַּיָּא דִּבְנַהְרָא.    
[[@Bible:Exo 7:25]]**25** וּשְׁלִימוּ, שִׁבְעָא יוֹמִין, בָּתַר דִּמְחָא יְיָ, יָת נַהְרָא.  {פ}

**Chapitre 8**

[[@Bible:Exo 8:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, אֵימַר לְאַהֲרוֹן אֲרֵים יָת יְדָךְ בְּחֻטְרָךְ, עַל נַהְרַיָּא עַל אֲרִתַּיָּא וְעַל אַגְמַיָּא; וְאַסֵּיק יָת עֻרְדְּעָנַיָּא, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 8:2]]**2** וַאֲרֵים אַהֲרוֹן יָת יְדֵיהּ, עַל מַיָּא דְּמִצְרָאֵי; וּסְלִיקוּ, עֻרְדְּעָנַיָּא, וַחֲפוֹ, יָת אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 8:3]]**3** וַעֲבַדוּ כֵּין חָרָשַׁיָּא, בְּלַחֲשֵׁיהוֹן; וְאַסִּיקוּ יָת עֻרְדְּעָנַיָּא, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 8:4]]**4** וּקְרָא פַּרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, וַאֲמַר צַלּוֹ קֳדָם יְיָ, וְיַעְדֵּי עֻרְדְּעָנַיָּא, מִנִּי וּמֵעַמִּי; וַאֲשַׁלַּח, יָת עַמָּא, וִידַבְּחוּן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 8:5]]**5** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה, שְׁאַל לָךְ גְּבוּרָא הַב לָךְ זְמָן, לְאִמַּתִּי אֲצַלֵּי עֲלָךְ וְעַל עַבְדָךְ וְעַל עַמָּךְ, לְשֵׁיצָאָה עֻרְדְּעָנַיָּא מִנָּךְ וּמִבָּתָּךְ:  לְחוֹד דִּבְנַהְרָא, יִשְׁתְּאֲרוּן.    
[[@Bible:Exo 8:6]]**6** וַאֲמַר, לִמְחַר; וַאֲמַר, כְּפִתְגָמָךְ––בְּדִיל דְּתִדַּע, אֲרֵי לֵית כַּייָ אֱלָהַנָא.    
[[@Bible:Exo 8:7]]**7** וְיִעְדּוֹן עֻרְדְּעָנַיָּא, מִנָּךְ וּמִבָּתָּךְ, וּמֵעַבְדָךְ, וּמֵעַמָּךְ:  לְחוֹד דִּבְנַהְרָא, יִשְׁתְּאַרוּן.    
[[@Bible:Exo 8:8]]**8** וּנְפַק מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, מִלְּוָת פַּרְעֹה; וְצַלִּי מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, עַל עֵיסַק עֻרְדְּעָנַיָּא דְּשַׁוִּי לְפַרְעֹה.    
[[@Bible:Exo 8:9]]**9** וַעֲבַד יְיָ, כְּפִתְגָמָא דְּמֹשֶׁה; וּמִיתוּ, עֻרְדְּעָנַיָּא, מִן בָּתַּיָּא מִן דָּרָתָא, וּמִן חַקְלָתָא.    
[[@Bible:Exo 8:10]]**10** וּכְנַשׁוּ יָתְהוֹן, דְּגוֹרִין דְּגוֹרִין; וּסְרִיאוּ, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 8:11]]**11** וַחֲזָא פַּרְעֹה, אֲרֵי הֲוָת רְוַחְתָּא, וְיַקַּר יָת לִבֵּיהּ, וְלָא קַבֵּיל מִנְּהוֹן:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 8:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, אֵימַר לְאַהֲרוֹן, אֲרֵים יָת חֻטְרָךְ וּמְחִי יָת עַפְרָא דְּאַרְעָא; וִיהֵי לְקַלְמְתָא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 8:13]]**13** וַעֲבַדוּ כֵּין, וַאֲרֵים אַהֲרוֹן יָת יְדֵיהּ בְּחֻטְרֵיהּ וּמְחָא יָת עַפְרָא דְּאַרְעָא, וַהֲוָת קַלְמְתָא, בַּאֲנָשָׁא וּבִבְעִירָא:  כָּל עַפְרָא דְּאַרְעָא הֲוָת קַלְמְתָא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 8:14]]**14** וַעֲבַדוּ כֵּין חָרָשַׁיָּא בְּלַחֲשֵׁיהוֹן לְאַפָּקָא יָת קַלְמְתָא, וְלָא יְכִילוּ; וַהֲוָת, קַלְמְתָא, בַּאֲנָשָׁא, וּבִבְעִירָא.    
[[@Bible:Exo 8:15]]**15** וַאֲמַרוּ חָרָשַׁיָּא לְפַרְעֹה, מַחָא מִן קֳדָם יְיָ הִיא; וְאִתַּקַּף לִבָּא דְּפַרְעֹה וְלָא קַבֵּיל מִנְּהוֹן, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 8:16]]**16** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אַקְדֵּים בְּצַפְרָא וְאִתְעַתַּד קֳדָם פַּרְעֹה––הָא, נָפֵיק לְמַיָּא; וְתֵימַר לֵיהּ, כִּדְנָן אֲמַר יְיָ, שַׁלַּח עַמִּי, וְיִפְלְחוּן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 8:17]]**17** אֲרֵי אִם לָיְתָךְ, מְשַׁלַּח יָת עַמִּי––הָאֲנָא מַשְׁלַח בָּךְ וּבְעַבְדָךְ וּבְעַמָּךְ וּבְבָתָּךְ, יָת עָרוֹבָא; וְיִתְמְלוֹן בָּתֵּי מִצְרַיִם, יָת עָרוֹבָא, וְאַף אַרְעָא, דְּאִנּוּן עֲלַהּ.    
[[@Bible:Exo 8:18]]**18** וְאַפְרֵישׁ בְּיוֹמָא הַהוּא יָת אַרְעָא דְּגֹשֶׁן, דְּעַמִּי שָׁרֵי עֲלַהּ, בְּדִיל דְּלָא לְמִהְוֵי תַּמָּן, עָרוֹבָא––בְּדִיל דְּתִדַּע, אֲרֵי אֲנָא יְיָ שַׁלִּיט בְּגוֹ אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 8:19]]**19** וַאֲשַׁוֵּי פֻּרְקָן לְעַמִּי, וְעַל עַמָּךְ אַיְתִי מַחָא; לִמְחַר יְהֵי, אָתָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 8:20]]**20** וַעֲבַד יְיָ, כֵּין, וַאֲתָא עָרוֹבָא תַּקִּיף, לְבֵית פַּרְעֹה וּלְבֵית עַבְדּוֹהִי; וּבְכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם אִתְחַבַּלַת אַרְעָא, מִן קֳדָם עָרוֹבָא.    
[[@Bible:Exo 8:21]]**21** וּקְרָא פַּרְעֹה, לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן; וַאֲמַר, אִיזִילוּ דַּבַּחוּ קֳדָם אֱלָהֲכוֹן––בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 8:22]]**22** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לָא תָּקֵין לְמֶעֱבַד כֵּין, אֲרֵי בְּעִירָא דְּמִצְרָאֵי דָּחֲלִין לֵיהּ, מִנֵּיהּ אֲנַחְנָא נָסְבִין לְדַבָּחָא קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא:  הָא נְדַבַּח יָת בְּעִירָא דְּמִצְרָאֵי דָּחֲלִין לֵיהּ, וְאִנּוּן יְהוֹן חָזַן––הֲלָא יֵימְרוּן לְמִרְגְּמַנָא.    
[[@Bible:Exo 8:23]]**23** מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין, נֵיזֵיל בְּמַדְבְּרָא; וּנְדַבַּח קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא, כְּמָא דְּיֵימַר לַנָא.    
[[@Bible:Exo 8:24]]**24** וַאֲמַר פַּרְעֹה, אֲנָא אֲשַׁלַּח יָתְכוֹן וּתְדַבְּחוּן קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן בְּמַדְבְּרָא––לְחוֹד אַרְחָקָא לָא תְּרַחֲקוּן, לְמֵיזַל; צַלּוֹ, עֲלָי.    
[[@Bible:Exo 8:25]]**25** וַאֲמַר מֹשֶׁה, הָא אֲנָא נָפֵיק מֵעִמָּךְ וַאֲצַלֵּי קֳדָם יְיָ, וְיִעְדֵּי עָרוֹבָא מִפַּרְעֹה מֵעַבְדּוֹהִי וּמֵעַמֵּיהּ, מְחַר:  לְחוֹד, לָא יוֹסֵיף פַּרְעֹה לְשַׁקָּרָא, בְּדִיל דְּלָא לְשַׁלָּחָא יָת עַמָּא, לְדַבָּחָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 8:26]]**26** וּנְפַק מֹשֶׁה, מִלְּוָת פַּרְעֹה; וְצַלִּי, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 8:27]]**27** וַעֲבַד יְיָ, כְּפִתְגָמָא דְּמֹשֶׁה, וְאַעְדִּי עָרוֹבָא, מִפַּרְעֹה מֵעַבְדּוֹהִי וּמֵעַמֵּיהּ:  לָא אִשְׁתְּאַר, חַד.    
[[@Bible:Exo 8:28]]**28** וְיַקַּר פַּרְעֹה יָת לִבֵּיהּ, אַף בְּזִמְנָא הָדָא; וְלָא שַׁלַּח, יָת עַמָּא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 8:29]]**29** – – –   
[[@Bible:Exo 8:30]]**30** – – –   
[[@Bible:Exo 8:31]]**31** – – –   
[[@Bible:Exo 8:32]]**32** – – –

**Chapitre 9**

[[@Bible:Exo 9:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עוֹל לְוָת פַּרְעֹה; וּתְמַלֵּיל עִמֵּיהּ, כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי, שַׁלַּח יָת עַמִּי, וְיִפְלְחוּן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 9:2]]**2** אֲרֵי אִם מְסָרֵיב אַתְּ, לְשַׁלָּחָא, וְעַד כְּעַן אַתְּ, מַתְקֵיף בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 9:3]]**3** הָא מַחָא מִן קֳדָם יְיָ הָוְיָא, בִּבְעִירָךְ דִּבְחַקְלָא, בְּסוּסָוָתָא בִּחְמָרֵי בְּגַמְלֵי, בְּתוֹרֵי וּבְעָנָא––מוֹתָא, סַגִּי לַחְדָּא.    
[[@Bible:Exo 9:4]]**4** וְיַפְרֵישׁ יְיָ––בֵּין בְּעִירָא דְּיִשְׂרָאֵל, וּבֵין בְּעִירָא דְּמִצְרָאֵי; וְלָא יְמוּת מִכּוֹלָא לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִדָּעַם.    
[[@Bible:Exo 9:5]]**5** וְשַׁוִּי יְיָ, זִמְנָא לְמֵימַר:  מְחַר, יַעֲבֵיד יְיָ פִּתְגָמָא הָדֵין––בְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:6]]**6** וַעֲבַד יְיָ יָת פִּתְגָמָא הָדֵין, בְּיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וּמִית, כֹּל בְּעִירָא דְּמִצְרָאֵי; וּמִבְּעִירָא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא מִית חַד.    
[[@Bible:Exo 9:7]]**7** וּשְׁלַח פַּרְעֹה––וְהָא לָא מִית מִבְּעִירָא דְּיִשְׂרָאֵל, עַד חַד; וְאִתְיַקַּר לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְלָא שַׁלַּח יָת עַמָּא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 9:8]]**8** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, סַבוּ לְכוֹן מְלֵי חֻפְנֵיכוֹן, פִּיחַ דְּאַתּוּנָא; וְיִזְרְקִנֵּיהּ מֹשֶׁה לְצֵית שְׁמַיָּא, לְעֵינֵי פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Exo 9:9]]**9** וִיהֵי לְאַבְקָא, עַל כָּל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וִיהֵי עַל אֲנָשָׁא וְעַל בְּעִירָא, לִשְׁחִין סָגֵי אֲבַעְבּוֹעֲיָן––בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 9:10]]**10** וּנְסִיבוּ יָת פִּיחַ דְּאַתּוּנָא, וְקָמוּ קֳדָם פַּרְעֹה, וּזְרַק יָתֵיהּ מֹשֶׁה, לְצֵית שְׁמַיָּא; וַהֲוָה, שְׁחִין אֲבַעְבּוֹעֲיָן, סָגֵי, בַּאֲנָשָׁא וּבִבְעִירָא.    
[[@Bible:Exo 9:11]]**11** וְלָא יְכִילוּ חָרָשַׁיָּא, לִמְקָם קֳדָם מֹשֶׁה––מִן קֳדָם שִׁחְנָא:  אֲרֵי הֲוָה שִׁחְנָא, בְּחָרָשַׁיָּא וּבְכָל מִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Exo 9:12]]**12** וְתַקֵּיף יְיָ יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְלָא קַבֵּיל מִנְּהוֹן:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 9:13]]**13** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה, אַקְדֵּים בְּצַפְרָא, וְאִתְעַתַּד קֳדָם פַּרְעֹה; וְתֵימַר לֵיהּ, כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי, שַׁלַּח יָת עַמִּי, וְיִפְלְחוּן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 9:14]]**14** אֲרֵי בְּזִמְנָא הָדָא, אֲנָא שָׁלַח יָת כָּל מַחָתַי בְּלִבָּךְ, וּבְעַבְדָךְ, וּבְעַמָּךְ––בְּדִיל דְּתִדַּע, אֲרֵי לֵית דִּכְוָתִי בְּכָל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:15]]**15** אֲרֵי כְּעַן קָרִיב קֳדָמַי דִּשְׁלַחִית פּוֹן יָת מַחַת גְּבוּרְתִי, וּמְחֵית יָתָךְ וְיָת עַמָּךְ בְּמוֹתָא; וְאִשְׁתֵּיצִיתָא, מִן אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:16]]**16** וּבְרַם, בְּדִיל דָּא קַיֵּימְתָּךְ, בְּדִיל, לְאַחְזָיוּתָךְ יָת חֵילִי; וּבְדִיל דִּיהוֹן מִשְׁתָּעַן גְּבוּרַת שְׁמִי, בְּכָל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:17]]**17** עַד כְּעַן, כְּבֵישְׁתְּ לֵיהּ בְּעַמִּי, בְּדִיל דְּלָא, לְשַׁלָּחוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 9:18]]**18** הָאֲנָא מַחֵית בְּעִדָּנָא הָדֵין מְחַר, בַּרְדָּא תַּקִּיף לַחְדָּא, דְּלָא הֲוָה דִּכְוָתֵיהּ בְּמִצְרַיִם, לְמִן יוֹמָא דְּאִשְׁתַּכְלַלַת וְעַד כְּעַן.    
[[@Bible:Exo 9:19]]**19** וּכְעַן, שְׁלַח כְּנוֹשׁ יָת בְּעִירָךְ, וְיָת כָּל דְּלָךְ, בְּחַקְלָא:  כָּל אֲנָשָׁא וּבְעִירָא דְּיִשְׁתְּכַח בְּחַקְלָא, וְלָא יִתְכְּנֵישׁ לְבֵיתָא––וְיֵיחוֹת עֲלֵיהוֹן בַּרְדָּא, וִימוּתוּן.    
[[@Bible:Exo 9:20]]**20** דְּדָחֵיל מִפִּתְגָמָא דַּייָ, מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה––כְּנַשׁ יָת עַבְדּוֹהִי וְיָת בִּעִירֵיהּ, לְבָתַּיָּא.    
[[@Bible:Exo 9:21]]**21** וּדְלָא שַׁוִּי לִבֵּיהּ, לְפִתְגָמָא דַּייָ––שְׁבַק יָת עַבְדּוֹהִי וְיָת בְּעִירֵיהּ, בְּחַקְלָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 9:22]]**22** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֲרֵים יָת יְדָךְ עַל צֵית שְׁמַיָּא, וִיהֵי בַּרְדָּא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  עַל אֲנָשָׁא וְעַל בְּעִירָא, וְעַל כָּל עִסְבָּא דְּחַקְלָא––בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 9:23]]**23** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת חֻטְרֵיהּ, עַל צֵית שְׁמַיָּא, וַייָ יְהַב קָלִין וּבְרַד, וּמְהַלְּכָא אִישָׁתָא עַל אַרְעָא; וְאַמְטַר יְיָ בַּרְדָּא, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 9:24]]**24** וַהֲוָה בַּרְדָּא––וְאִישָׁתָא, מִשְׁתַּלְהֲבָא בְּגוֹ בַּרְדָּא:  תַּקִּיף לַחְדָּא––דְּלָא הֲוָה דִּכְוָתֵיהּ בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מֵעִדָּן דַּהֲוָת לְעַם.    
[[@Bible:Exo 9:25]]**25** וּמְחָא בַּרְדָּא בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, יָת כָּל דִּבְחַקְלָא, מֵאֲנָשָׁא, וְעַד בְּעִירָא; וְיָת כָּל עִסְבָּא דְּחַקְלָא מְחָא בַּרְדָּא, וְיָת כָּל אִילָנֵי חַקְלָא תַּבַּר.    
[[@Bible:Exo 9:26]]**26** לְחוֹד בְּאַרְעָא דְּגֹשֶׁן, דְּתַמָּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––לָא הֲוָה, בַּרְדָּא.    
[[@Bible:Exo 9:27]]**27** וּשְׁלַח פַּרְעֹה, וּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, וַאֲמַר לְהוֹן, חַבִית זִמְנָא הָדָא:  יְיָ, זַכָּאָה, וַאֲנָא וְעַמִּי, חַיָּבִין.    
[[@Bible:Exo 9:28]]**28** צַלּוֹ, קֳדָם יְיָ, וְסַגִּי קֳדָמוֹהִי רְוַח, דְּלָא יְהוֹן עֲלַנָא קָלִין דִּלְוָט כְּאִלֵּין מִן קֳדָם יְיָ וּבְרַד; וַאֲשַׁלַּח יָתְכוֹן, וְלָא תֵּיסְפוּן לְאִתְעַכָּבָא.    
[[@Bible:Exo 9:29]]**29** וַאֲמַר לֵיהּ, מֹשֶׁה, כְּמִפְּקִי מִן קַרְתָּא, אֶפְרוֹס יָת יְדַי בִּצְלוֹ קֳדָם יְיָ; קָלַיָּא יִתְמַנְעוּן, וּבַרְדָּא לָא יְהֵי עוֹד, בְּדִיל דְּתִדַּע, אֲרֵי דַּייָ אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:30]]**30** וְאַתְּ, וְעַבְדָךְ:  יָדַעְנָא––אֲרֵי עַד כְּעַן לָא אִתְכְּנַעְתּוּן, מִן קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים.    
[[@Bible:Exo 9:31]]**31** וְכִתָּנָא וּסְעָרֵי, לְקוֹ:  אֲרֵי סְעָרַיָּא אֲבִיב, וְכִתָּנָא גַּבְעֻלִּין.    
[[@Bible:Exo 9:32]]**32** וְחִטַּיָּא וְכוּנָתַיָּא, לָא לְקַאָה:  אֲרֵי אַפְלָתָא, אִנִּין.    
[[@Bible:Exo 9:33]]**33** וּנְפַק מֹשֶׁה מִלְּוָת פַּרְעֹה, יָת קַרְתָּא, וּפְרַס יְדוֹהִי בִּצְלוֹ, קֳדָם יְיָ; וְאִתְמְנַעוּ קָלַיָּא וּבַרְדָּא, וּמִטְרָא דַּהֲוָה נָחֵית לָא מְטָא עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 9:34]]**34** וַחֲזָא פַּרְעֹה, אֲרֵי אִתְמְנַע מִטְרָא וּבַרְדָּא וְקָלַיָּא––וְאוֹסֵיף לְמִחְטֵי; וְיַקְּרֵיהּ לְלִבֵּיהּ, הוּא וְעַבְדּוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 9:35]]**35** וְאִתַּקַּף לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְלָא שַׁלַּח יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 10**

[[@Bible:Exo 10:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עוֹל לְוָת פַּרְעֹה:  אֲרֵי אֲנָא יַקַּרִית יָת לִבֵּיהּ, וְיָת לִבָּא דְּעַבְדּוֹהִי, בְּדִיל לְשַׁוָּאָה אָתַי אִלֵּין, בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 10:2]]**2** וּבְדִיל דְּתִשְׁתַּעֵי קֳדָם בְּרָךְ וּבַר בְּרָךְ, יָת נִסִּין דַּעֲבַדִית בְּמִצְרַיִם, וְיָת אָתְוָתַי, דְּשַׁוִּיתִי בְּהוֹן; וְתִדְּעוּן, אֲרֵי אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Exo 10:3]]**3** וְעָאל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, לְוָת פַּרְעֹה, וַאֲמַרוּ לֵיהּ כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלָהָא דִּיהוּדָאֵי, עַד אִמַּתִּי מְסָרֵיב אַתְּ לְאִתְכְּנָעָא מִן קֳדָמָי; שַׁלַּח עַמִּי, וְיִפְלְחוּן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 10:4]]**4** אֲרֵי אִם מְסָרֵיב אַתְּ, לְשַׁלָּחָא יָת עַמִּי––הָאֲנָא מֵיתֵי מְחַר גּוֹבָא, בִּתְחוּמָךְ.    
[[@Bible:Exo 10:5]]**5** וְיִחְפֵי יָת עֵין שִׁמְשָׁא דְּאַרְעָא, וְלָא יִכּוֹל לְמִחְזֵי יָת אַרְעָא; וְיֵיכוֹל יָת שְׁאָר שֵׁיזָבְתָא, דְּאִשְׁתְּאַרַת לְכוֹן מִן בַּרְדָּא, וְיֵיכוֹל יָת כָּל אִילָנָא, דְּאַצְמַח לְכוֹן מִן חַקְלָא.    
[[@Bible:Exo 10:6]]**6** וְיִתְמְלוֹן בָּתָּךְ וּבָתֵּי כָּל עַבְדָךְ, וּבָתֵּי כָּל מִצְרָאֵי, דְּלָא חֲזוֹ אֲבָהָתָךְ וַאֲבָהָת אֲבָהָתָךְ, מִיּוֹם מִהְוֵיהוֹן עַל אַרְעָא עַד יוֹמָא הָדֵין; וְאִתְפְּנִי וּנְפַק, מִלְּוָת פַּרְעֹה.    
[[@Bible:Exo 10:7]]**7** וַאֲמַרוּ עַבְדֵי פַּרְעֹה לֵיהּ, עַד אִמַּתִּי יְהֵי דֵּין לַנָא לְתַקְלָא––שַׁלַּח יָת גֻּבְרַיָּא, וְיִפְלְחוּן קֳדָם יְיָ אֱלָהֲהוֹן; הַעַד כְּעַן לָא יְדַעְתָּא, אֲרֵי אֲבַדַת מִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 10:8]]**8** וְאִתָּתַב יָת מֹשֶׁה וְיָת אַהֲרוֹן, לְוָת פַּרְעֹה, וַאֲמַר לְהוֹן, אִיזִילוּ פְּלַחוּ קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן; מַאן וּמַאן, אָזְלִין.    
[[@Bible:Exo 10:9]]**9** וַאֲמַר מֹשֶׁה, בְּעוּלֵימַנָא וּבְסָבַנָא נֵיזֵיל; בִּבְנַנָא וּבִבְנָתַנָא בְּעָנַנָא וּבְתוֹרַנָא, נֵיזֵיל––אֲרֵי חַגָּא קֳדָם יְיָ, לַנָא.    
[[@Bible:Exo 10:10]]**10** וַאֲמַר לְהוֹן, יְהֵי כֵּין מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעְדְּכוֹן, כַּד אֲשַׁלַּח יָתְכוֹן, וְיָת טַפְלְכוֹן; חֲזוֹ, אֲרֵי בִּישָׁא אַתּוּן סְבִירִין לְמֶעֱבַד לֵית קֳבֵיל אַפֵּיכוֹן לְאִסְתְּחָרָא.    
[[@Bible:Exo 10:11]]**11** לָא כֵּין, אִיזִילוּ כְּעַן גֻּבְרַיָּא וּפְלַחוּ קֳדָם יְיָ––אֲרֵי יָתַהּ, אַתּוּן בָּעַן; וְתָרֵיךְ יָתְהוֹן, מִן קֳדָם פַּרְעֹה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 10:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֲרֵים יְדָךְ עַל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם וְיֵיתֵי גּוֹבָא, וְיִסַּק, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וְיֵיכוֹל יָת כָּל עִסְבָּא דְּאַרְעָא, יָת כָּל דְּאַשְׁאַר בַּרְדָּא.    
[[@Bible:Exo 10:13]]**13** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת חֻטְרֵיהּ, עַל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וַייָ דַּבַּר רוּחַ קִדּוּמָא בְּאַרְעָא, כָּל יוֹמָא הַהוּא וְכָל לֵילְיָא; צַפְרָא הֲוָה––וְרוּחַ קִדּוּמָא, נְטַל יָת גּוֹבָא.    
[[@Bible:Exo 10:14]]**14** וּסְלֵיק גּוֹבָא, עַל כָּל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וּשְׁרָא, בְּכֹל תְּחוּם מִצְרָיִם:  תַּקִּיף לַחְדָּא––קֳדָמוֹהִי לָא הֲוָה כֵּין גּוֹבָא דִּכְוָתֵיהּ, וּבָתְרוֹהִי לָא יְהֵי כֵּין.    
[[@Bible:Exo 10:15]]**15** וַחֲפָא יָת עֵין שִׁמְשָׁא דְּכָל אַרְעָא, וַחֲשׁוֹכַת אַרְעָא, וַאֲכַל יָת כָּל עִסְבָּא דְּאַרְעָא וְיָת כָּל פֵּירֵי אִילָנָא, דְּאַשְׁאַר בַּרְדָּא; וְלָא אִשְׁתְּאַר כָּל יָרוֹק בְּאִילָנָא וּבְעִסְבָּא דְּחַקְלָא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 10:16]]**16** וְאוֹחִי פַּרְעֹה, לְמִקְרֵי לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן; וַאֲמַר, חַבִית קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן––וּלְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 10:17]]**17** וּכְעַן, שְׁבוֹק כְּעַן לְחוֹבִי בְּרַם זִמְנָא הָדָא, וְצַלּוֹ, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן; וְיַעְדֵּי, מִנִּי, לְחוֹד, יָת מוֹתָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 10:18]]**18** וּנְפַק, מִלְּוָת פַּרְעֹה; וְצַלִּי, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 10:19]]**19** וַהֲפַךְ יְיָ רוּחַ מַעְרְבָא, תַּקִּיף לַחְדָּא, וּנְטַל יָת גּוֹבָא, וּרְמָהִי לְיַמָּא דְּסוּף:  לָא אִשְׁתְּאַר גּוֹבָא חַד, בְּכֹל תְּחוּם מִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 10:20]]**20** וְתַקֵּיף יְיָ, יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה; וְלָא שַׁלַּח, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Exo 10:21]]**21** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֲרֵים יְדָךְ עַל צֵית שְׁמַיָּא, וִיהֵי חֲשׁוֹכָא, עַל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם; בָּתַר דְּיִעְדֵּי, קְבַל לֵילְיָא.    
[[@Bible:Exo 10:22]]**22** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת יְדֵיהּ, עַל צֵית שְׁמַיָּא; וַהֲוָה חֲשׁוֹךְ קְבַל בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרַיִם, תְּלָתָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Exo 10:23]]**23** לָא חֲזוֹ גְּבַר יָת אֲחוּהִי, וְלָא קָמוּ אֲנָשׁ מִתְּחוֹתוֹהִי––תְּלָתָא יוֹמִין; וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲוָה נְהוֹרָא, בְּמוֹתְבָנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 10:24]]**24** וּקְרָא פַּרְעֹה לְמֹשֶׁה, וַאֲמַר אִיזִילוּ פְּלַחוּ קֳדָם יְיָ––לְחוֹד עָנְכוֹן וְתוֹרֵיכוֹן, שְׁבוּקוּ:  אַף טַפְלְכוֹן, יֵיזֵיל עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Exo 10:25]]**25** וַאֲמַר מֹשֶׁה, אַף אַתְּ תִּתֵּין בִּידַנָא נִכְסַת קֻדְשִׁין וַעֲלָוָן; וְנַעֲבֵיד, קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא.    
[[@Bible:Exo 10:26]]**26** וְאַף בְּעִירַנָא יֵיזֵיל עִמַּנָא, לָא נַשְׁאַר מִנֵּיהּ מִדָּעַם––אֲרֵי מִנֵּיהּ אֲנַחְנָא נָסְבִין, לְמִפְלַח קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא; וַאֲנַחְנָא לֵית אֲנַחְנָא יָדְעִין, מָא נִפְלַח קֳדָם יְיָ, עַד מֵיתַנָא, לְתַמָּן.    
[[@Bible:Exo 10:27]]**27** וְתַקֵּיף יְיָ, יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה; וְלָא אֲבָא, לְשַׁלָּחוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 10:28]]**28** וַאֲמַר לֵיהּ פַּרְעֹה, אִיזֵיל מֵעִלָּוָי; אִסְתְּמַר לָךְ, לָא תּוֹסֵיף לְמִחְזֵי אַפַּי––אֲרֵי בְּיוֹמָא דְּתִחְזֵי אַפַּי, תְּמוּת.    
[[@Bible:Exo 10:29]]**29** וַאֲמַר מֹשֶׁה, יָאוּת מַלֵּילְתָּא:  לָא אוֹסֵיף עוֹד, לְמִחְזֵי אַפָּךְ.  {פ}

**Chapitre 11**

[[@Bible:Exo 11:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עוֹד מַכְתָּשׁ חַד אַיְתִי עַל פַּרְעֹה וְעַל מִצְרָאֵי––בָּתַר כֵּין, יְשַׁלַּח יָתְכוֹן מִכָּא:  כְּשַׁלָּחוּתֵיהּ––גְּמֵירָא, תָּרָכָא יְתָרֵיךְ יָתְכוֹן מִכָּא.    
[[@Bible:Exo 11:2]]**2** מַלֵּיל כְּעַן, קֳדָם עַמָּא; וְיִשְׁאֲלוּן גְּבַר מִן חַבְרֵיהּ, וְאִתְּתָא מִן חֲבִרְתַּהּ, מָנִין דִּכְסַף, וּמָנִין דִּדְהַב.    
[[@Bible:Exo 11:3]]**3** וִיהַב יְיָ יָת עַמָּא לְרַחֲמִין, בְּעֵינֵי מִצְרָאֵי; אַף גֻּבְרָא מֹשֶׁה, רַב לַחְדָּא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּעֵינֵי עַבְדֵי פַּרְעֹה, וּבְעֵינֵי עַמָּא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 11:4]]**4** וַאֲמַר מֹשֶׁה, כִּדְנָן אֲמַר יְיָ:  כְּפַלְגוּת לֵילְיָא, אֲנָא מִתְגְּלֵי בְּגוֹ מִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 11:5]]**5** וִימוּת כָּל בֻּכְרָא, בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––מִבֻּכְרָא דְּפַרְעֹה דַּעֲתִיד לְמִתַּב עַל כֻּרְסֵי מַלְכוּתֵיהּ, עַד בֻּכְרָא דְּאַמְתָּא דִּבְבָּתַר רִחְיָא; וְכֹל, בֻּכְרָא דִּבְעִירָא.    
[[@Bible:Exo 11:6]]**6** וּתְהֵי צְוַחְתָּא רַבְּתָא, בְּכָל אַרְעָא דְּמִצְרָיִם, דִּכְוָתַהּ לָא הֲוָת, וְדִכְוָתַהּ לָא תּוֹסֵיף.    
[[@Bible:Exo 11:7]]**7** וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא יַנְזֵיק כַּלְבָּא בְּלִישָׁנֵיהּ לְמִבַּח, לְמֵאֲנָשָׁא, וְעַד בְּעִירָא––בְּדִיל, דְּתִדְּעוּן, דְּיַפְרֵישׁ יְיָ, בֵּין מִצְרָאֵי וּבֵין יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 11:8]]**8** וְיֵיחֲתוּן כָּל עַבְדָךְ אִלֵּין לְוָתִי וְיִבְעוֹן מִנִּי לְמֵימַר, פּוֹק אַתְּ וְכָל עַמָּא דְּעִמָּךְ, וּבָתַר כֵּין, אֶפּוֹק; וּנְפַק מִלְּוָת פַּרְעֹה, בִּתְקוֹף רְגַז.  {ס}   
[[@Bible:Exo 11:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, לָא יְקַבֵּיל מִנְּכוֹן פַּרְעֹה––בְּדִיל לְאַסְגָּאָה מוֹפְתַי, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 11:10]]**10** וּמֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עֲבַדוּ יָת כָּל מוֹפְתַיָּא הָאִלֵּין––קֳדָם פַּרְעֹה; וְתַקֵּיף יְיָ יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְלָא שַׁלַּח יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְעֵיהּ.  {ס}

**Chapitre 12**

[[@Bible:Exo 12:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 12:2]]**2** יַרְחָא הָדֵין לְכוֹן, רֵישׁ יַרְחַיָּא:  קַדְמַאי הוּא לְכוֹן, לְיַרְחֵי שַׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 12:3]]**3** מַלִּילוּ, עִם כָּל כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל לְמֵימַר, בְּעַסְרָא, לְיַרְחָא הָדֵין:  וְיִסְּבוּן לְהוֹן, גְּבַר אִמַּר לְבֵית אַבָּא––אִמְּרָא לְבֵיתָא.    
[[@Bible:Exo 12:4]]**4** וְאִם זְעֵיר בֵּיתָא, מִלְּאִתְמְנָאָה עַל אִמְּרָא––וְיִסַּב הוּא וְשֵׁיבָבֵיהּ דְּקָרִיב לְבֵיתֵיהּ, בְּמִנְיַן נַפְשָׁתָא:  גְּבַר לְפֹם מֵיכְלֵיהּ, תִּתְמְנוֹן עַל אִמְּרָא.    
[[@Bible:Exo 12:5]]**5** אִמַּר שְׁלִים דְּכַר בַּר שַׁתֵּיהּ, יְהֵי לְכוֹן; מִן אִמְּרַיָּא וּמִן בְּנֵי עִזַּיָּא, תִּסְּבוּן.    
[[@Bible:Exo 12:6]]**6** וִיהֵי לְכוֹן לְמַטְּרָא, עַד אַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא הָדֵין; וְיִכְּסוּן יָתֵיהּ, כֹּל קְהָלָא כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל––בֵּין שִׁמְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Exo 12:7]]**7** וְיִסְּבוּן, מִן דְּמָא, וְיִתְּנוּן עַל תְּרֵין סִפַּיָּא, וְעַל שָׁקְפָא––עַל, בָּתַּיָּא, דְּיֵיכְלוּן יָתֵיהּ, בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:8]]**8** וְיֵיכְלוּן יָת בִּסְרָא, בְּלֵילְיָא הָדֵין:  טְוֵי נוּר וּפַטִּיר, עַל מְרָרִין יֵיכְלוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:9]]**9** לָא תֵּיכְלוּן מִנֵּיהּ כִּד חַי, וְאַף לָא כִּד בַּשָּׁלָא מְבֻשַּׁל בְּמַיָּא:  אֱלָהֵין טְוֵי נוּר, רֵישֵׁיהּ עַל כְּרָעוֹהִי וְעַל גַּוֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:10]]**10** וְלָא תַּשְׁאֲרוּן מִנֵּיהּ, עַד צַפְרָא; וּדְיִשְׁתְּאַר מִנֵּיהּ עַד צַפְרָא, בְּנוּרָא תֵּיקְדוּן.    
[[@Bible:Exo 12:11]]**11** וּכְדֵין, תֵּיכְלוּן יָתֵיהּ––חַרְצֵיכוֹן יְהוֹן אֲסִירִין, מְסָנֵיכוֹן בְּרַגְלֵיכוֹן וְחֻטְרֵיכוֹן בְּיַדְכוֹן; וְתֵיכְלוּן יָתֵיהּ בִּבְהִילוּ, פִּסְחָא הוּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 12:12]]**12** וְאֶתְגְּלֵי בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּלֵילְיָא הָדֵין, וְאֶקְטוֹל כָּל בֻּכְרָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מֵאֲנָשָׁא וְעַד בְּעִירָא; וּבְכָל טָעֲוָת מִצְרָאֵי אַעֲבֵיד דִּינִין, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Exo 12:13]]**13** וִיהֵי דְּמָא לְכוֹן לְאָת, עַל בָּתַּיָּא דְּאַתּוּן תַּמָּן, וְאֶחְזֵי יָת דְּמָא, וַאֲחוּס עֲלֵיכוֹן; וְלָא יְהֵי בְּכוֹן מוֹתָא לְחַבָּלָא, בְּמִקְטְלִי בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 12:14]]**14** וִיהֵי יוֹמָא הָדֵין לְכוֹן לְדֻכְרָנָא, וְתֵיחֲגוּן יָתֵיהּ חַגָּא קֳדָם יְיָ:  לְדָרֵיכוֹן, קְיָם עָלַם תֵּיחֲגוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:15]]**15** שִׁבְעָא יוֹמִין, פַּטִּירָא תֵּיכְלוּן––בְּרַם בְּיוֹמָא קַדְמָאָה, תְּבַטְּלוּן חֲמִירָא מִבָּתֵּיכוֹן:  אֲרֵי כָּל דְּיֵיכוֹל חֲמִיעַ, וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל––מִיּוֹמָא קַדְמָאָה, עַד יוֹמָא שְׁבִיעָאָה.    
[[@Bible:Exo 12:16]]**16** וּבְיוֹמָא קַדְמָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן:  כָּל עֲבִידָא, לָא יִתְעֲבֵיד בְּהוֹן––בְּרַם מָא דְּמִתְאֲכִיל לְכָל נְפַשׁ, הוּא בִּלְחוֹדוֹהִי יִתְעֲבֵיד לְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:17]]**17** וְתִטְּרוּן, יָת פַּטִּירָא, אֲרֵי בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין, אַפֵּיקִית יָת חֵילֵיכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; וְתִטְּרוּן יָת יוֹמָא הָדֵין, לְדָרֵיכוֹן––קְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Exo 12:18]]**18** בְּנִיסָן בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא, בְּרַמְשָׁא, תֵּיכְלוּן, פַּטִּירָא:  עַד יוֹמָא חַד וְעַסְרִין, לְיַרְחָא––בְּרַמְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 12:19]]**19** שִׁבְעָא יוֹמִין––חֲמִירָא, לָא יִשְׁתְּכַח בְּבָתֵּיכוֹן:  אֲרֵי כָּל דְּיֵיכוֹל מַחְמְעָא, וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא מִכְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל––בְּגִיּוֹרַיָּא, וּבְיַצִּיבַיָּא דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 12:20]]**20** כָּל מַחְמְעָא, לָא תֵּיכְלוּן; בְּכֹל, מוֹתְבָנֵיכוֹן, תֵּיכְלוּן, פַּטִּירָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 12:21]]**21** וּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל סָבֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַר לְהוֹן:  אִתְנְגִידוּ, וְסַבוּ לְכוֹן מִן בְּנֵי עָנָא לְזַרְעֲיָתְכוֹן––וְכוּסוּ פִּסְחָא.    
[[@Bible:Exo 12:22]]**22** וְתִסְּבוּן אֲסָרַת אֵיזוֹבָא, וְתִטְבְּלוּן בִּדְמָא דִּבְמָנָא, וְתַדּוֹן לְשָׁקְפָא וְלִתְרֵין סִפַּיָּא, מִן דְּמָא דִּבְמָנָא; וְאַתּוּן, לָא תִּפְּקוּן אֲנָשׁ מִתְּרַע בֵּיתֵיהּ––עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Exo 12:23]]**23** וְיִתְגְּלֵי יְיָ, לְמִמְחֵי יָת מִצְרָאֵי, וְיִחְזֵי יָת דְּמָא עַל שָׁקְפָא, וְעַל תְּרֵין סִפַּיָּא; וְיֵיחוּס יְיָ, עַל תַּרְעָא, וְלָא יִשְׁבּוֹק מְחַבְּלָא, לְמֵיעַל לְבָתֵּיכוֹן לְמִמְחֵי.    
[[@Bible:Exo 12:24]]**24** וְתִטְּרוּן, יָת פִּתְגָמָא הָדֵין, לִקְיָם לָךְ וְלִבְנָךְ, עַד עָלְמָא.    
[[@Bible:Exo 12:25]]**25** וִיהֵי אֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא, דְּיִתֵּין יְיָ לְכוֹן––כְּמָא דְּמַלֵּיל; וְתִטְּרוּן, יָת פֻּלְחָנָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 12:26]]**26** וִיהֵי, אֲרֵי יֵימְרוּן לְכוֹן בְּנֵיכוֹן:  מָא פֻּלְחָנָא הָדֵין, לְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:27]]**27** וְתֵימְרוּן דֵּיבַח חֲיָס הוּא קֳדָם יְיָ, דְּחָס עַל בָּתֵּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם, כַּד מְחָא יָת מִצְרָאֵי, וְיָת בָּתַּנָא שֵׁיזֵיב; וּכְרַע עַמָּא, וּסְגִידוּ.    
[[@Bible:Exo 12:28]]**28** וַאֲזַלוּ וַעֲבַדוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, כֵּין עֲבַדוּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 12:29]]**29** וַהֲוָה בְּפַלְגוּת לֵילְיָא, וַייָ קְטַל כָּל בֻּכְרָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מִבֻּכְרָא דְּפַרְעֹה דַּעֲתִיד לְמִתַּב עַל כֻּרְסֵי מַלְכוּתֵיהּ, עַד בֻּכְרָא דְּשִׁבְיָא דִּבְבֵית אֲסִירֵי; וְכֹל, בֻּכְרָא דִּבְעִירָא.    
[[@Bible:Exo 12:30]]**30** וְקָם פַּרְעֹה בְּלֵילְיָא, הוּא וְכָל עַבְדּוֹהִי וְכָל מִצְרָאֵי, וַהֲוָת צְוַחְתָּא רַבְּתָא, בְּמִצְרָיִם:  אֲרֵי לֵית בֵּיתָא תַּמָּן, דְּלָא הֲוָה בֵּיהּ מִיתָא.    
[[@Bible:Exo 12:31]]**31** וּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן בְּלֵילְיָא, וַאֲמַר קוּמוּ פּוּקוּ מִגּוֹ עַמִּי––אַף אַתּוּן, אַף בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאִיזִילוּ פְּלַחוּ קֳדָם יְיָ, כְּמָא דַּהֲוֵיתוֹן אָמְרִין.    
[[@Bible:Exo 12:32]]**32** אַף עָנְכוֹן אַף תּוֹרֵיכוֹן דְּבַרוּ כְּמָא דְּמַלֵּילְתּוּן, וְאִיזִילוּ; וְצַלּוֹ, אַף עֲלָי.    
[[@Bible:Exo 12:33]]**33** וּתְקִיפוּ מִצְרָאֵי עַל עַמָּא, לְאוֹחָאָה לְשַׁלָּחוּתְהוֹן מִן אַרְעָא:  אֲרֵי אֲמַרוּ, כֻּלַּנָא מָיְתִין.    
[[@Bible:Exo 12:34]]**34** וּנְטַל עַמָּא יָת לֵישְׁהוֹן, עַד לָא חֲמַע; מוֹתַר אָצְוָתְהוֹן צְרִיר בִּלְבוּשֵׁיהוֹן, עַל כַּתְפֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:35]]**35** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבַדוּ, כְּפִתְגָמָא דְּמֹשֶׁה; וּשְׁאִילוּ, מְמִּצְרַיִם, מָנִין דִּכְסַף וּמָנִין דִּדְהַב, וּלְבוּשִׁין.    
[[@Bible:Exo 12:36]]**36** וַייָ יְהַב יָת עַמָּא לְרַחֲמִין, בְּעֵינֵי מִצְרָאֵי––וְאַשְׁאִילוּנוּן; וְרוֹקִינוּ, יָת מִצְרָיִם.  {פ}   
[[@Bible:Exo 12:37]]**37** וּנְטַלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס, לְסֻכּוֹת, כְּשֵׁית מְאָה אַלְפִין גֻּבְרָא, רִגְלָאָה בָּר מִטַּפְלָא.    
[[@Bible:Exo 12:38]]**38** וְאַף נֻכְרָאִין סַגִּיאִין, סְלִיקוּ עִמְּהוֹן, וְעָנָא וְתוֹרֵי, בְּעִירָא סַגִּי לַחְדָּא.    
[[@Bible:Exo 12:39]]**39** וַאֲפוֹ יָת לֵישָׁא דְּאַפִּיקוּ מִמִּצְרַיִם, גְּרִיצָן פַּטִּירָן––אֲרֵי לָא חֲמַע:  אֲרֵי אִתָּרַכוּ מִמִּצְרַיִם, וְלָא יְכִילוּ לְאִתְעַכָּבָא, וְאַף זְוָדִין, לָא עֲבַדוּ לְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:40]]**40** וּמוֹתַב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דִּיתִיבוּ בְּמִצְרָיִם––אַרְבַּע מְאָה, וּתְלָתִין שְׁנִין.    
[[@Bible:Exo 12:41]]**41** וַהֲוָה, מִסּוֹף אַרְבַּע מְאָה, וּתְלָתִין, שְׁנִין; וַהֲוָה, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין, נְפַקוּ כָּל חֵילַיָּא דַּייָ, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 12:42]]**42** לֵילֵי נְטִיר הוּא קֳדָם יְיָ, לְאַפָּקוּתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  הוּא לֵילְיָא הָדֵין קֳדָם יְיָ, נְטִיר לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֵיהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 12:43]]**43** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, דָּא גְּזֵירַת פִּסְחָא:  כָּל בַּר יִשְׂרָאֵל דְּיִשְׁתַּמַּד, לָא יֵיכוֹל בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:44]]**44** וְכָל עֶבֶד גְּבַר, זְבִין כַּסְפָּא––וְתִגְזַר יָתֵיהּ, בְּכֵין יֵיכוֹל בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:45]]**45** תּוֹתָבָא וַאֲגִירָא, לָא יֵיכוֹל בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:46]]**46** בַּחֲבוּרָא חֲדָא יִתְאֲכִיל, לָא תַּפְּקוּן מִן בֵּיתָא מִן בִּסְרָא לְבָרָא; וְגַרְמָא, לָא תִּתְבְּרוּן בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:47]]**47** כָּל כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל, יַעְבְּדוּן יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:48]]**48** וַאֲרֵי יִתְגַיַּר עִמְּכוֹן גִּיּוֹרָא, וְיַעֲבֵיד פִּסְחָא קֳדָם יְיָ––מִגְזַר לֵיהּ כָּל דְּכוּרָא וּבְכֵין יִקְרַב לְמֶעְבְּדֵיהּ, וִיהֵי כְּיַצִּיבֵי אַרְעָא; וְכָל עַרְלָא, לָא יֵיכוֹל בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 12:49]]**49** אוֹרָיְתָא חֲדָא, תְּהֵי לְיַצִּיבַיָּא, וּלְגִיּוֹרַיָּא, דְּיִתְגַיְּרוּן בֵּינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Exo 12:50]]**50** וַעֲבַדוּ, כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה וְיָת אַהֲרוֹן, כֵּין עֲבַדוּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 12:51]]**51** וַהֲוָה, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין:  אַפֵּיק יְיָ יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––עַל חֵילֵיהוֹן.  {פ}

**Chapitre 13**

[[@Bible:Exo 13:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 13:2]]**2** אַקְדֵּישׁ קֳדָמַי כָּל בֻּכְרָא פָּתַח כָּל וַלְדָּא, בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––בַּאֲנָשָׁא, וּבִבְעִירָא:  דִּילִי, הוּא.    
[[@Bible:Exo 13:3]]**3** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְעַמָּא, הֲווֹ דְּכִירִין יָת יוֹמָא הָדֵין דִּנְפַקְתּוּן מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדּוּתָא, אֲרֵי בִּתְקוֹף יַד, אַפֵּיק יְיָ יָתְכוֹן מִכָּא; וְלָא יִתְאֲכִיל, חֲמִיעַ.    
[[@Bible:Exo 13:4]]**4** יוֹמָא דֵּין, אַתּוּן נָפְקִין, בְּיַרְחָא, דַּאֲבִיבָא.    
[[@Bible:Exo 13:5]]**5** וִיהֵי אֲרֵי יַעֵילִנָּךְ יְיָ לַאֲרַע כְּנַעֲנָאֵי וְחִתָּאֵי וֶאֱמוֹרָאֵי וְחִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי, דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתָךְ לְמִתַּן לָךְ, אֲרַע עָבְדָא חֲלָב, וּדְבַשׁ; וְתִפְלַח יָת פֻּלְחָנָא הָדָא, בְּיַרְחָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 13:6]]**6** שִׁבְעָא יוֹמִין, תֵּיכוֹל פַּטִּירָא; וּבְיוֹמָא, שְׁבִיעָאָה, חַגָּא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 13:7]]**7** פַּטִּירָא, יִתְאֲכִיל, יָת, שִׁבְעָא יוֹמִין; וְלָא יִתַּחְזֵי לָךְ חֲמִיעַ, וְלָא יִתַּחְזֵי לָךְ חֲמִיר––בְּכָל תְּחוּמָךְ.    
[[@Bible:Exo 13:8]]**8** וּתְחַוֵּי לִבְרָךְ, בְּיוֹמָא הַהוּא לְמֵימַר:  בְּדִיל דָּא, עֲבַד יְיָ לִי, בְּמִפְּקִי, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 13:9]]**9** וִיהֵי לָךְ לְאָת עַל יְדָךְ, וּלְדֻכְרָן בֵּין עֵינָךְ, בְּדִיל דִּתְהֵי אוֹרָיְתָא דַּייָ, בְּפֻמָּךְ:  אֲרֵי בְּיַד תַּקִּיפָא, אַפְּקָךְ יְיָ מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 13:10]]**10** וְתִטַּר יָת קְיָמָא הָדֵין, בְּזִמְנֵיהּ, מִזְּמָן, לִזְמָן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 13:11]]**11** וִיהֵי אֲרֵי יַעֵילִנָּךְ יְיָ, לַאֲרַע כְּנַעֲנָאֵי, כְּמָא דְּקַיֵּים לָךְ, וְלַאֲבָהָתָךְ; וְיִתְּנַהּ, לָךְ.    
[[@Bible:Exo 13:12]]**12** וְתַעְבַּר כָּל פָּתַח וַלְדָּא, קֳדָם יְיָ; וְכָל פָּתַח וְלַד בְּעִירָא, דִּיהוֹן לָךְ דִּכְרִין––תַּקְדֵּישׁ קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 13:13]]**13** וְכָל בֻּכְרָא דִּחְמָרָא תִּפְרוּק בְּאִמְּרָא, וְאִם לָא תִּפְרוּק וְתִקְפֵיהּ; וְכֹל בֻּכְרָא דַּאֲנָשָׁא בִּבְנָךְ, תִּפְרוּק.    
[[@Bible:Exo 13:14]]**14** וִיהֵי אֲרֵי יִשְׁאֲלִנָּךְ בְּרָךְ, מְחַר––לְמֵימַר מָא דָּא:  וְתֵימַר לֵיהּ––בִּתְקוֹף יַד אַפְּקַנָא יְיָ מִמִּצְרַיִם, מִבֵּית עַבְדּוּתָא.    
[[@Bible:Exo 13:15]]**15** וַהֲוָה, כַּד אַקְשִׁי פַּרְעֹה לְשַׁלָּחוּתַנָא, וּקְטַל יְיָ כָּל בֻּכְרָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מִבֻּכְרָא דַּאֲנָשָׁא וְעַד בֻּכְרָא דִּבְעִירָא; עַל כֵּין אֲנָא דָּבַח קֳדָם יְיָ, כָּל פָּתַח וְלַד דִּכְרַיָּא, וְכָל בֻּכְרָא דִּבְנַי, אֶפְרוּק.    
[[@Bible:Exo 13:16]]**16** וִיהֵי לְאָת עַל יְדָךְ, וְלִתְפִלִּין בֵּין עֵינָךְ:  אֲרֵי בִּתְקוֹף יַד, אַפְּקַנָא יְיָ מִמִּצְרָיִם.  {ס}   
[[@Bible:Exo 13:17]]**17** וַהֲוָה, כַּד שַׁלַּח פַּרְעֹה יָת עַמָּא, וְלָא דַּבַּרִנּוּן יְיָ אוֹרַח אֲרַע פְּלִשְׁתָּאֵי, אֲרֵי קָרִיבָא הִיא:  אֲרֵי אֲמַר יְיָ, דִּלְמָא יְזוּעוּן עַמָּא בְּמִחְזֵיהוֹן קְרָבָא––וִיתוּבוּן לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 13:18]]**18** וְאַסְחַר יְיָ יָת עַמָּא אוֹרַח מַדְבְּרָא, לְיַמָּא דְּסוּף; וּמְזָרְזִין סְלִיקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 13:19]]**19** וַאַסֵּיק מֹשֶׁה יָת גַּרְמֵי יוֹסֵף, עִמֵּיהּ:  אֲרֵי אוֹמָאָה אוֹמִי יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר, מִדְכָר דְּכִיר יְיָ יָתְכוֹן, וְתַסְּקוּן יָת גַּרְמַי מִכָּא עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Exo 13:20]]**20** וּנְטַלוּ, מִסֻּכּוֹת; וּשְׁרוֹ בְּאֵיתָם, בִּסְטַר מַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Exo 13:21]]**21** וַייָ מְדַבַּר קֳדָמֵיהוֹן בִּימָמָא בְּעַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, לְדַבָּרוּתְהוֹן בְּאוֹרְחָא, וּבְלֵילְיָא בְּעַמּוּדָא דְּאִישָׁתָא, לְאַנְהָרָא לְהוֹן––לְמֵיזַל, בִּימָמָא וּבְלֵילְיָא.    
[[@Bible:Exo 13:22]]**22** לָא עָדֵי עַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, בִּימָמָא, וְאַף לָא עַמּוּדָא דְּאִישָׁתָא, בְּלֵילְיָא––מִן קֳדָם, עַמָּא.  {פ}

**Chapitre 14**

[[@Bible:Exo 14:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 14:2]]**2** מַלֵּיל, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וִיתוּבוּן וְיִשְׁרוֹן קֳדָם פֹּם חִירָתָא, בֵּין מִגְדּוֹל וּבֵין יַמָּא:  קֳדָם בְּעֵיל צְפוֹן, לְקִבְלֵיהּ תִּשְׁרוֹן עַל יַמָּא.    
[[@Bible:Exo 14:3]]**3** וְיֵימַר פַּרְעֹה עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מְעֻרְבְּלִין אִנּוּן בְּאַרְעָא; אֲחַד עֲלֵיהוֹן, מַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Exo 14:4]]**4** וַאֲתַקֵּיף יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה, וְיִרְדּוֹף בָּתְרֵיהוֹן, וְאֶתְיַקַּר בְּפַרְעֹה וּבְכָל מַשְׁרְיָתֵיהּ, וְיִדְּעוּן מִצְרָאֵי אֲרֵי אֲנָא יְיָ; וַעֲבַדוּ כֵּין.    
[[@Bible:Exo 14:5]]**5** וְאִתְחַוַּא לְמַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, אֲרֵי אֲזַל עַמָּא; וְאִתְהֲפֵיךְ לִבָּא דְּפַרְעֹה וְעַבְדּוֹהִי, בְּעַמָּא, וַאֲמַרוּ מָא דָּא עֲבַדְנָא, אֲרֵי שַׁלַּחְנָא יָת יִשְׂרָאֵל מִפֻּלְחָנַנָא.    
[[@Bible:Exo 14:6]]**6** וְטַקֵּיס, יָת רְתִכֵּיהּ; וְיָת עַמֵּיהּ, דְּבַר עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 14:7]]**7** וּדְבַר, שֵׁית מְאָה רְתִכִּין בְּחִירָן, וְכֹל, רְתִכֵּי מִצְרָאֵי; וְגִבָּרִין, מְמֻנַּן עַל כֻּלְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:8]]**8** וְתַקֵּיף יְיָ, יָת לִבָּא דְּפַרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, וּרְדַף, בָּתַר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, נָפְקִין בְּרֵישׁ גְּלֵי.    
[[@Bible:Exo 14:9]]**9** וּרְדַפוּ מִצְרָאֵי בָּתְרֵיהוֹן, וְאַדְבִּיקוּ יָתְהוֹן כַּד שְׁרַן עַל יַמָּא, כָּל סוּסָוָת רְתִכֵּי פַּרְעֹה, וּפָרָשׁוֹהִי וּמַשְׁרְיָתֵיהּ––עַל פֹּם, חִירָתָא, דִּקְדָם, בְּעֵיל צְפוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:10]]**10** וּפַרְעֹה, קְרֵיב; וּזְקַפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת עֵינֵיהוֹן וְהָא מִצְרָאֵי נָטְלִין בָּתְרֵיהוֹן, וּדְחִילוּ לַחְדָּא, וּזְעִיקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 14:11]]**11** וַאֲמַרוּ, לְמֹשֶׁה, הֲמִדְּלֵית קַבְרִין בְּמִצְרַיִם, דְּבַרְתַּנָא לִמְמָת בְּמַדְבְּרָא:  מָא דָּא עֲבַדְתְּ לַנָא, לְאַפָּקוּתַנָא מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 14:12]]**12** הֲלָא דֵּין פִּתְגָמָא, דְּמַלֵּילְנָא עִמָּךְ בְּמִצְרַיִם לְמֵימַר, שְׁבוֹק מִנַּנָא, וְנִפְלַח יָת מִצְרָאֵי:  אֲרֵי טָב לַנָא דְּנִפְלַח יָת מִצְרָאֵי, מִדִּנְמוּת בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Exo 14:13]]**13** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְעַמָּא, לָא תִּדְחֲלוּן––אִתְעַתַּדוּ וַחֲזוֹ יָת פֻּרְקָנָא דַּייָ, דְּיַעֲבֵיד לְכוֹן יוֹמָא דֵּין:  אֲרֵי, דַּחֲזֵיתוֹן יָת מִצְרָאֵי יוֹמָא דֵּין––לָא תֵּיסְפוּן לְמִחְזֵיהוֹן עוֹד, עַד עָלְמָא.    
[[@Bible:Exo 14:14]]**14** יְיָ, יְגִיחַ לְכוֹן קְרָב; וְאַתּוּן, תִּשְׁתְּקוּן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 14:15]]**15** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, קַבֵּילִית צְלוֹתָךְ; מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִטְּלוּן.    
[[@Bible:Exo 14:16]]**16** וְאַתְּ טוֹל יָת חֻטְרָךְ, וַאֲרֵים יָת יְדָךְ עַל יַמָּא––וּבַזַּעְהִי; וְיֵיעֲלוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּגוֹ יַמָּא, בְּיַבֶּשְׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 14:17]]**17** וַאֲנָא, הָאֲנָא מְתַקֵּיף יָת לִבָּא דְּמִצְרָאֵי, וְיֵיעֲלוּן, בָּתְרֵיהוֹן; וְאֶתְיַקַּר בְּפַרְעֹה וּבְכָל מַשְׁרְיָתֵיהּ, בִּרְתִכּוֹהִי וּבְפָרָשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 14:18]]**18** וְיִדְּעוּן מִצְרָאֵי, אֲרֵי אֲנָא יְיָ, בְּאִתְיַקָּרוּתִי בְּפַרְעֹה, בִּרְתִכּוֹהִי וּבְפָרָשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 14:19]]**19** וּנְטַל מַלְאֲכָא דַּייָ, דִּמְדַבַּר קֳדָם מַשְׁרִיתָא דְּיִשְׂרָאֵל, וַאֲתָא, מִבָּתְרֵיהוֹן; וּנְטַל עַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, מִן קֳדָמֵיהוֹן, וּשְׁרָא, מִבָּתְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:20]]**20** וְעָאל בֵּין מַשְׁרִיתָא דְּמִצְרָאֵי, וּבֵין מַשְׁרִיתָא דְּיִשְׂרָאֵל, וַהֲוָה עֲנָנָא וְקַבְלָא לְמִצְרָאֵי, וּלְיִשְׂרָאֵל נָהַר כָּל לֵילְיָא; וְלָא אִתְקָרַבוּ דֵּין לְוָת דֵּין, כָּל לֵילְיָא.    
[[@Bible:Exo 14:21]]**21** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת יְדֵיהּ, עַל יַמָּא, וְדַבַּר יְיָ יָת יַמָּא בְּרוּחַ קִדּוּמָא תַּקִּיף כָּל לֵילְיָא, וְשַׁוִּי יָת יַמָּא לְיַבֶּשְׁתָּא; וְאִתְבְּזַעוּ, מַיָּא.    
[[@Bible:Exo 14:22]]**22** וְעָאלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּגוֹ יַמָּא, בְּיַבֶּשְׁתָּא; וּמַיָּא לְהוֹן שׁוּרִין, מִיַּמִּינְהוֹן וּמִסְּמָאלְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:23]]**23** וּרְדַפוּ מִצְרָאֵי, וְעָאלוּ בָּתְרֵיהוֹן––כֹּל סוּסָוָת פַּרְעֹה, רְתִכּוֹהִי וּפָרָשׁוֹהִי:  לְגוֹ, יַמָּא.    
[[@Bible:Exo 14:24]]**24** וַהֲוָה, בְּמַטְּרַת צַפְרָא, וְאִסְתַּכִי יְיָ לְמַשְׁרִיתָא דְּמִצְרָאֵי, בְּעַמּוּדָא דְּאִישָׁתָא וַעֲנָנָא; וְשַׁגֵּישׁ, יָת מַשְׁרִיתָא דְּמִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Exo 14:25]]**25** וְאַעְדִּי, יָת גִּלְגְּלֵי רְתִכֵּיהוֹן, וּמְדַבְּרִין לְהוֹן, בִּתְקוֹף; וַאֲמַרוּ מִצְרָאֵי, נִעְרוֹק מִן קֳדָם יִשְׂרָאֵל––אֲרֵי דָּא הִיא גְּבוּרְתָא דַּייָ, דַּעֲבַד לְהוֹן קְרָבִין בְּמִצְרָיִם.  {פ}   
[[@Bible:Exo 14:26]]**26** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֲרֵים יָת יְדָךְ עַל יַמָּא; וִיתוּבוּן מַיָּא עַל מִצְרָאֵי, עַל רְתִכֵּיהוֹן וְעַל פָּרָשֵׁיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:27]]**27** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת יְדֵיהּ עַל יַמָּא, וְתָב יַמָּא לְעִדָּן צַפְרָא לְתֻקְפֵיהּ, וּמִצְרָאֵי, עָרְקִין לְקַדָּמוּתֵיהּ; וְשַׁנֵּיק יְיָ יָת מִצְרָאֵי, בְּגוֹ יַמָּא.    
[[@Bible:Exo 14:28]]**28** וְתָבוּ מַיָּא, וַחֲפוֹ יָת רְתִכַּיָּא וְיָת פָּרָשַׁיָּא, לְכֹל מַשְׁרְיָת פַּרְעֹה, דְּעָאלוּ בָּתְרֵיהוֹן בְּיַמָּא:  לָא אִשְׁתְּאַר בְּהוֹן, עַד חַד.    
[[@Bible:Exo 14:29]]**29** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַלִּיכוּ בְּיַבֶּשְׁתָּא, בְּגוֹ יַמָּא; וּמַיָּא לְהוֹן שׁוּרִין, מִיַּמִּינְהוֹן וּמִסְּמָאלְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 14:30]]**30** וּפְרַק יְיָ בְּיוֹמָא הַהוּא, יָת יִשְׂרָאֵל––מִיְּדָא דְּמִצְרָאֵי; וַחֲזָא יִשְׂרָאֵל יָת מִצְרָאֵי, מָיְתִין עַל כֵּיף יַמָּא.    
[[@Bible:Exo 14:31]]**31** וַחֲזָא יִשְׂרָאֵל יָת גְּבוּרַת יְדָא רַבְּתָא, דַּעֲבַד יְיָ בְּמִצְרָאֵי, וּדְחִילוּ עַמָּא, מִן קֳדָם יְיָ; וְהֵימִינוּ, בְּמֵימְרָא דַּייָ, וּבִנְבִיאוּת מֹשֶׁה, עַבְדֵּיהּ.  {ר}  {ש}

**Chapitre 15**

[[@Bible:Exo 15:1]]**1** בְּכֵין שַׁבַּח מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָת תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא, קֳדָם יְיָ, וַאֲמַרוּ, לְמֵימַר:  נְשַׁבַּח וְנוֹדֵי קֳדָם יְיָ אֲרֵי אִתְגְּאִי עַל גֵּיוְתָנַיָּא וְגֵיאוּתָא דִּילֵיהּ הִיא, סוּסְיָא וְרָכְבֵיהּ רְמָא בְּיַמָּא.    
[[@Bible:Exo 15:2]]**2** תֻּקְפִי וְתֻשְׁבַּחְתִּי דְּחִילָא יְיָ, אֲמַר בְּמֵימְרֵיהּ וַהֲוָה לִי לְפָרִיק; דֵּין אֱלָהִי וְאֶבְנֵי לֵיהּ מַקְדַּשׁ, אֱלָהָא דַּאֲבָהָתִי וְאֶפְלַח קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 15:3]]**3** יְיָ, מָארֵי נִצְחָן קְרָבַיָּא; יְיָ, שְׁמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 15:4]]**4** רְתִכֵּי פַּרְעֹה וּמַשְׁרְיָתֵיהּ, שְׁדִי בְּיַמָּא; וּמִבְחַר גִּבָּרוֹהִי, אִטְּבַעוּ בְּיַמָּא דְּסוּף.    
[[@Bible:Exo 15:5]]**5** תְּהוֹמַיָּא, חֲפוֹ עֲלֵיהוֹן; נְחַתוּ לְעֻמְקַיָּא, כְּאַבְנָא.    
[[@Bible:Exo 15:6]]**6** יַמִּינָךְ יְיָ, אַדִּירָא בְּחֵילָא; יַמִּינָךְ יְיָ, תְּבַרַת סָנְאָה.    
[[@Bible:Exo 15:7]]**7** וּבִסְגֵּי תֻּקְפָךְ, תַּבַּרְתָּנוּן לִדְקָמוּ עַל עַמָּךְ; שַׁלַּחְתְּ, רֻגְזָךְ––שֵׁיצֵינוּן, כְּנוּרָא לְקַשָּׁא.    
[[@Bible:Exo 15:8]]**8** וּבְמֵימַר פֻּמָּךְ חֲכִימוּ מַיָּא, קָמוּ כְּשׁוּר אָזְלַיָּא; קְפוֹ תְּהוֹמֵי, בְּלִבָּא דְּיַמָּא.    
[[@Bible:Exo 15:9]]**9** דַּהֲוָה אָמַר סָנְאָה אֶרְדּוֹף אַדְבֵּיק, אֲפַלֵּיג בִּזְּתָא; תִּסְבַּע מִנְּהוֹן נַפְשִׁי––אֶשְׁלוֹף חַרְבִּי, תְּשֵׁיצֵינוּן יְדִי.    
[[@Bible:Exo 15:10]]**10** אֲמַרְתְּ בְּמֵימְרָךְ, חֲפָא עֲלֵיהוֹן יַמָּא; אִשְׁתְּקַעוּ, כַּאֲבָרָא, בְּמַיִין, תַּקִּיפִין.    
[[@Bible:Exo 15:11]]**11** לֵית בָּר מִנָּךְ אַתְּ הוּא אֱלָהָא יְיָ, לֵית אֱלָהּ אֵלָא אַתְּ אַדִּיר בְּקֻדְשָׁא; דְּחִיל תֻּשְׁבְּחָן, עָבֵיד פְּרִישָׁן.    
[[@Bible:Exo 15:12]]**12** אֲרֵימְתְּ, יַמִּינָךְ––בְּלַעַתְנוּן, אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 15:13]]**13** דַּבַּרְהִי בְּטָבְוָתָךְ, לְעַמָּא דְּנָן דִּפְרַקְתָּא; דַּבַּרְהִי בְּתֻקְפָךְ, לְדֵירָא דְּקֻדְשָׁךְ.    
[[@Bible:Exo 15:14]]**14** שְׁמַעוּ עַמְמַיָּא, וְזָעוּ; דַּחְלָא אֲחַדַתְנוּן, לְדַהֲווֹ יָתְבִין בִּפְלָשֶׁת.    
[[@Bible:Exo 15:15]]**15** בְּכֵין אִתְבְּהִילוּ, רַבְרְבֵי אֱדוֹם––תַּקִּיפֵי מוֹאָב, אֲחַדִנּוּן רְתֵיתָא; אִתְּבַרוּ, כֹּל דַּהֲווֹ יָתְבִין בִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Exo 15:16]]**16** תִּפּוֹל עֲלֵיהוֹן אֵימְתָא וְדַחְלְתָא, בִּסְגֵּי תֻּקְפָךְ יִשְׁתְּקוּן כְּאַבְנָא:  עַד דְּיִעְבַּר עַמָּךְ יְיָ יָת אַרְנוֹנָא, עַד דְּיִעְבַּר עַמָּא דְּנָן דִּפְרַקְתָּא יָת יַרְדְּנָא.    
[[@Bible:Exo 15:17]]**17** תַּעֵילִנּוּן, וְתַשְׁרֵינוּן בְּטוּרָא דְּאַחְסָנְתָךְ––אֲתַר לְבֵית שְׁכִינְתָךְ אַתְקֵינְתָּא, יְיָ; מַקְדְּשָׁא, יְיָ אַתְקְנָהִי יְדָךְ.    
[[@Bible:Exo 15:18]]**18** יְיָ מַלְכוּתֵיהּ, לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 15:19]]**19** אֲרֵי עָאלוּ סוּסָוָת פַּרְעֹה בִּרְתִכּוֹהִי וּבְפָרָשׁוֹהִי, בְּיַמָּא, וַאֲתֵיב יְיָ עֲלֵיהוֹן, יָת מֵי יַמָּא; וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַלִּיכוּ בְּיַבֶּשְׁתָּא, בְּגוֹ יַמָּא.  {ר}  {ש}   
[[@Bible:Exo 15:20]]**20** וּנְסֵיבַת מִרְיָם נְבִיאֲתָא אֲחָתֵיהּ דְּאַהֲרוֹן, יָת תֻּפָּא––בִּידַהּ; וּנְפַקָא כָּל נְשַׁיָּא בָּתְרַהָא, בְּתֻפִּין וּבְחִנְגִין.    
[[@Bible:Exo 15:21]]**21** וּמְעַנְיָא לְהוֹן, מִרְיָם:  שַׁבַּחוּ וְאוֹדוֹ קֳדָם יְיָ אֲרֵי אִתְגְּאִי עַל גֵּיוְתָנַיָּא וְגֵיאוּתָא דִּילֵיהּ הִיא, סוּסְיָא וְרָכְבֵיהּ רְמָא בְּיַמָּא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 15:22]]**22** וְאַטֵּיל מֹשֶׁה יָת יִשְׂרָאֵל מִיַּמָּא דְּסוּף, וּנְפַקוּ לְמַדְבְּרָא דְּחַגְרָא; וַאֲזַלוּ תְּלָתָא יוֹמִין בְּמַדְבְּרָא, וְלָא אַשְׁכַּחוּ מַיָּא.    
[[@Bible:Exo 15:23]]**23** וַאֲתוֹ לְמָרָה––וְלָא יְכִילוּ לְמִשְׁתֵּי מַיָּא מִמָּרָה, אֲרֵי מָרִירִין אִנּוּן; עַל כֵּין קְרָא שְׁמַהּ, מָרָה.    
[[@Bible:Exo 15:24]]**24** וְאִתְרָעַמוּ עַמָּא עַל מֹשֶׁה לְמֵימַר, מָא נִשְׁתֵּי.    
[[@Bible:Exo 15:25]]**25** וְצַלִּי קֳדָם יְיָ, וְאַלְּפֵיהּ יְיָ אָעָא, וּרְמָא לְמַיָּא, וּבְסִימוּ מַיָּא; תַּמָּן גְּזַר לֵיהּ קְיָם וְדִין, וְתַמָּן נַסְּיֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 15:26]]**26** וַאֲמַר אִם קַבָּלָא תְּקַבֵּיל לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּדְכָשַׁר קֳדָמוֹהִי תַּעֲבֵיד, וּתְצִית לְפִקּוֹדוֹהִי, וְתִטַּר כָּל קְיָמוֹהִי––כָּל מַרְעִין דְּשַׁוִּיתִי בְּמִצְרַיִם, לָא אֲשַׁוֵּינוּן עֲלָךְ, אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אָסָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 15:27]]**27** וַאֲתוֹ לְאֵילִים––וְתַמָּן תְּרֵי עֲסַר מַבּוּעִין דְּמַיִין, וְשִׁבְעִין דִּקְלִין; וּשְׁרוֹ תַּמָּן, עַל מַיָּא.

**Chapitre 16**

[[@Bible:Exo 16:1]]**1** וּנְטַלוּ, מֵאֵילִים, וַאֲתוֹ כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַדְבְּרָא דְּסִין, דְּבֵין אֵילִים וּבֵין סִינָי––בַּחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא תִּנְיָנָא, לְמִפַּקְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 16:2]]**2** וְאִתְרָעַמוּ כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן––בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Exo 16:3]]**3** וַאֲמַרוּ לְהוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְוֵי דְּמֵיתְנָא קֳדָם יְיָ בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, כַּד הֲוֵינָא יָתְבִין עַל דּוּדֵי בִּסְרָא, כַּד הֲוֵינָא אָכְלִין לַחְמָא וְסָבְעִין:  אֲרֵי אַפֵּיקְתּוּן יָתַנָא לְמַדְבְּרָא הָדֵין, לְקַטָּלָא יָת כָּל קְהָלָא הָדֵין בְּכַפְנָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 16:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, הָאֲנָא מַחֵית לְכוֹן לַחְמָא מִן שְׁמַיָּא; וְיִפְּקוּן עַמָּא וְיִלְקְטוּן פִּתְגָם יוֹם בְּיוֹמֵיהּ, בְּדִיל דַּאֲנַסֵּינוּן הַיְהָכוּן בְּאוֹרָיְתִי אִם לָא.    
[[@Bible:Exo 16:5]]**5** וִיהֵי בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה, וִיתַקְּנוּן יָת דְּיַיְתוֹן; וִיהֵי עַל חַד תְּרֵין, עַל דְּיִלְקְטוּן יוֹם יוֹם.    
[[@Bible:Exo 16:6]]**6** וַאֲמַר מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  בְּרַמְשָׁא––וְתִדְּעוּן, אֲרֵי יְיָ אַפֵּיק יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 16:7]]**7** וּבְצַפְרָא, וְתִחְזוֹן יָת יְקָרָא דַּייָ, בְּדִשְׁמִיעָן קֳדָמוֹהִי תֻּרְעֲמָתְכוֹן, עַל יְיָ; וְנַחְנָא מָא, אֲרֵי מִתְרָעֲמִתּוּן עֲלַנָא.    
[[@Bible:Exo 16:8]]**8** וַאֲמַר מֹשֶׁה, בִּדְיִתֵּין יְיָ לְכוֹן בְּרַמְשָׁא בִּסְרָא לְמֵיכַל וְלַחְמָא בְּצַפְרָא לְמִסְבַּע, בְּדִשְׁמִיעָן קֳדָם יְיָ תֻּרְעֲמָתְכוֹן, דְּאַתּוּן מִתְרָעֲמִין עֲלוֹהִי; וְנַחְנָא מָא, לָא עֲלַנָא תֻּרְעֲמָתְכוֹן אֱלָהֵין עַל מֵימְרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Exo 16:9]]**9** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְאַהֲרוֹן, אֵימַר לְכָל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, קְרוּבוּ קֳדָם יְיָ:  אֲרֵי שְׁמִיעָן קֳדָמוֹהִי, תֻּרְעֲמָתְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 16:10]]**10** וַהֲוָה, כַּד מַלֵּיל אַהֲרוֹן עִם כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאִתְפְּנִיאוּ, לְמַדְבְּרָא; וְהָא יְקָרָא דַּייָ, אִתְגְּלִי בַּעֲנָנָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 16:11]]**11** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 16:12]]**12** שְׁמִיעַ קֳדָמַי, יָת תֻּרְעֲמָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––מַלֵּיל עִמְּהוֹן לְמֵימַר בֵּין שִׁמְשַׁיָּא תֵּיכְלוּן בִּסְרָא, וּבְצַפְרָא תִּסְבְּעוּן לַחְמָא; וְתִדְּעוּן, אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Exo 16:13]]**13** וַהֲוָה בְּרַמְשָׁא––וּסְלֵיקַת שְׂלָיו, וַחֲפָת יָת מַשְׁרִיתָא; וּבְצַפְרָא, הֲוָת נָחֲתַת טַלָּא, סְחוֹר סְחוֹר, לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Exo 16:14]]**14** וּסְלֵיקַת, נָחֲתַת טַלָּא; וְהָא עַל אַפֵּי מַדְבְּרָא, דַּעְדַּק מְקֻלַּף––דַּעְדַּק דְּגִיר כִּגְלִידָא, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 16:15]]**15** וַחֲזוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַרוּ גְּבַר לְאַחוּהִי מַנָּא הוּא––אֲרֵי לָא יָדְעִין, מָא הוּא; וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְהוֹן, הוּא לַחְמָא, דִּיהַב יְיָ לְכוֹן לְמֵיכַל.    
[[@Bible:Exo 16:16]]**16** דֵּין פִּתְגָמָא, דְּפַקֵּיד יְיָ, לְקוּטוּ מִנֵּיהּ, גְּבַר לְפֹם מֵיכְלֵיהּ:  עֻמְרָא לְגֻלְגֻּלְתָּא, מִנְיַן נַפְשָׁתְכוֹן––גְּבַר לְדִבְמַשְׁכְּנֵיהּ, תִּסְּבוּן.    
[[@Bible:Exo 16:17]]**17** וַעֲבַדוּ כֵּין, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּלְקַטוּ, דְּאַסְגִּי וּדְאַזְעַר.    
[[@Bible:Exo 16:18]]**18** וְכָלוּ בְּעֻמְרָא––וְלָא אוֹתַר דְּאַסְגִּי, וּדְאַזְעַר לָא חֲסַר:  גְּבַר לְפֹם מֵיכְלֵיהּ, לְקַטוּ.    
[[@Bible:Exo 16:19]]**19** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְהוֹן:  אֲנָשׁ, לָא יַשְׁאַר מִנֵּיהּ עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Exo 16:20]]**20** וְלָא קַבִּילוּ מִן מֹשֶׁה, וְאַשְׁאַרוּ גֻּבְרַיָּא מִנֵּיהּ עַד צַפְרָא, וּרְחֵישׁ רִחְשָׁא, וּסְרִי; וּרְגֵיז עֲלֵיהוֹן, מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 16:21]]**21** וּלְקַטוּ יָתֵיהּ בִּצְפַר בִּצְפַר, גְּבַר כְּפֹם מֵיכְלֵיהּ; וּמָא דְּמִשְׁתְּאַר מִנֵּיהּ עַל אַפֵּי חַקְלָא כַּד חֲמָא עֲלוֹהִי שִׁמְשָׁא, פָּשַׁר.    
[[@Bible:Exo 16:22]]**22** וַהֲוָה בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה, לְקַטוּ לַחְמָא עַל חַד תְּרֵין––תְּרֵין עֻמְרִין, לְחַד; וַאֲתוֹ כָּל רַבְרְבֵי כְּנִשְׁתָּא, וְחַוִּיאוּ לְמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 16:23]]**23** וַאֲמַר לְהוֹן, הוּא דְּמַלֵּיל יְיָ––שַׁבָּא שַׁבָּתָא קֻדְשָׁא קֳדָם יְיָ, מְחַר:  יָת דְּאַתּוּן עֲתִידִין לְמֵיפָא אֵיפוֹ, וְיָת דְּאַתּוּן עֲתִידִין לְבַשָּׁלָא בַּשִּׁילוּ, וְיָת כָּל מוֹתָרָא, אַצְנַעוּ לְכוֹן לְמַטְּרָא עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Exo 16:24]]**24** וְאַצְנַעוּ יָתֵיהּ עַד צַפְרָא, כְּמָא דְּפַקֵּיד מֹשֶׁה; וְלָא סְרִי, וְרִחְשָׁא לָא הֲוָת בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 16:25]]**25** וַאֲמַר מֹשֶׁה אִכְלוּהִי יוֹמָא דֵּין, אֲרֵי שַׁבְּתָא יוֹמָא דֵּין קֳדָם יְיָ:  יוֹמָא דֵּין, לָא תַּשְׁכְּחוּנֵּיהּ בְּחַקְלָא.    
[[@Bible:Exo 16:26]]**26** שִׁתָּא יוֹמִין, תִּלְקְטוּנֵּיהּ; וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה שַׁבְּתָא, לָא יְהֵי בֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 16:27]]**27** וַהֲוָה בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, נְפַקוּ מִן עַמָּא לְמִלְקַט; וְלָא, אַשְׁכַּחוּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 16:28]]**28** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה:  עַד אִמַּתִּי, אַתּוּן מְסָרְבִין, לְמִטַּר פִּקּוֹדַי, וְאוֹרָיְתָי.    
[[@Bible:Exo 16:29]]**29** חֲזוֹ, אֲרֵי יְיָ יְהַב לְכוֹן שַׁבְּתָא––עַל כֵּין הוּא יָהֵיב לְכוֹן בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה, לְחֵים תְּרֵין יוֹמִין; תִּיבוּ אֲנָשׁ תְּחוֹתוֹהִי, לָא יִפּוֹק אֲנָשׁ מֵאַתְרֵיהּ––בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה.    
[[@Bible:Exo 16:30]]**30** וּשְׁבַתוּ עַמָּא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה.    
[[@Bible:Exo 16:31]]**31** וּקְרוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל יָת שְׁמֵיהּ, מַנָּא; וְהוּא, כְּבַר זְרַע גִּדָּא חִיוָר, וְטַעֲמֵיהּ, כְּאִסְקְרִיטָוָן בִּדְבַשׁ.    
[[@Bible:Exo 16:32]]**32** וַאֲמַר מֹשֶׁה, דֵּין פִּתְגָמָא דְּפַקֵּיד יְיָ––מְלֵי עֻמְרָא מִנֵּיהּ, לְמַטְּרָא לְדָרֵיכוֹן:  בְּדִיל דְּיִחְזוֹן יָת לַחְמָא, דְּאוֹכֵילִית יָתְכוֹן בְּמַדְבְּרָא, בְּאַפָּקוּתִי יָתְכוֹן, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 16:33]]**33** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, סַב צְלוֹחִית חֲדָא, וְהַב תַּמָּן מְלֵי עֻמְרָא, מַנָּא; וְאַצְנַע יָתֵיהּ קֳדָם יְיָ, לְמַטְּרָא לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Exo 16:34]]**34** כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, לְמֹשֶׁה; וְאַצְנְעֵיהּ אַהֲרוֹן קֳדָם סָהֲדוּתָא, לְמַטְּרָא.    
[[@Bible:Exo 16:35]]**35** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲכַלוּ יָת מַנָּא אַרְבְּעִין שְׁנִין––עַד דְּעָאלוּ, לַאֲרַע יָתֵיבְתָּא:  יָת מַנָּא, אֲכַלוּ––עַד דַּאֲתוֹ, לִסְיָפֵי אַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Exo 16:36]]**36** וְעֻמְרָא, חַד מִן עַסְרָא בִּתְלָת סְאִין הוּא.  {פ}

**Chapitre 17**

[[@Bible:Exo 17:1]]**1** וּנְטַלוּ כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּדְבְּרָא דְּסִין, לְמַטְּלָנֵיהוֹן––עַל מֵימְרָא דַּייָ; וּשְׁרוֹ, בִּרְפִידִים, וְלֵית מַיָּא, לְמִשְׁתֵּי עַמָּא.    
[[@Bible:Exo 17:2]]**2** וּנְצָא עַמָּא, עִם מֹשֶׁה, וַאֲמַרוּ, הַבוּ לַנָא מַיָּא וְנִשְׁתֵּי; וַאֲמַר לְהוֹן, מֹשֶׁה, מָא נָצַן אַתּוּן עִמִּי, מָא מְנַסַּן אַתּוּן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 17:3]]**3** וּצְהִי תַּמָּן עַמָּא לְמַיָּא, וְאִתְרָעַם עַמָּא עַל מֹשֶׁה; וַאֲמַר, לְמָא דְּנָן אַסֵּיקְתַּנָא מִמִּצְרַיִם, לְקַטָּלָא יָתִי וְיָת בְּנַי וְיָת בְּעִירַי, בְּצָהוּתָא.    
[[@Bible:Exo 17:4]]**4** וְצַלִּי מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ לְמֵימַר, מָא אַעֲבֵיד לְעַמָּא הָדֵין; עוֹד זְעֵיר פּוֹן, וְרַגְמוּנִי.    
[[@Bible:Exo 17:5]]**5** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עֲבַר קֳדָם עַמָּא, וְסַב עִמָּךְ, מִסָּבֵי יִשְׂרָאֵל; וְחֻטְרָךְ, דִּמְחֵיתָא בֵּיהּ יָת נַהְרָא––סַב בִּידָךְ, וְתֵיזֵיל.    
[[@Bible:Exo 17:6]]**6** הָאֲנָא קָאֵים קֳדָמָךְ תַּמָּן עַל טִנָּרָא, בְּחוֹרֵב, וְתִמְחֵי בְּטִנָּרָא וְיִפְּקוּן מִנֵּיהּ מַיָּא, וְיִשְׁתֵּי עַמָּא; וַעֲבַד כֵּין מֹשֶׁה, לְעֵינֵי סָבֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 17:7]]**7** וּקְרָא שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא, נִסֵּיתָא וּמַצּוּתָא:  עַל דִּנְצוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְעַל דְּנַסִּיאוּ קֳדָם יְיָ לְמֵימַר, הַאִית שְׁכִינְתָא דַּייָ בֵּינַנָא, אִם לָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 17:8]]**8** וַאֲתָא, עֲמָלֵק; וַאֲגִיחַ קְרָבָא עִם יִשְׂרָאֵל, בִּרְפִידִים.    
[[@Bible:Exo 17:9]]**9** וַאֲמַר מֹשֶׁה לִיהוֹשׁוּעַ בְּחַר לַנָא גֻּבְרִין, וּפוֹק אֲגִיחַ קְרָבָא בַּעֲמָלֵק; מְחַר, אֲנָא קָאֵים עַל רֵישׁ רָמְתָא, וְחֻטְרָא דְּאִתְעֲבִידוּ בֵּיהּ נִסִּין מִן קֳדָם יְיָ, בִּידִי.    
[[@Bible:Exo 17:10]]**10** וַעֲבַד יְהוֹשׁוּעַ, כְּמָא דַּאֲמַר לֵיהּ מֹשֶׁה––לְאָגָחָא קְרָבָא, בַּעֲמָלֵק; וּמֹשֶׁה אַהֲרוֹן וְחוּר, סְלִיקוּ לְרֵישׁ רָמְתָא.    
[[@Bible:Exo 17:11]]**11** וְהָוֵי, כַּד מָרֵים מֹשֶׁה יְדוֹהִי––מִתְגַּבְּרִין דְּבֵית יִשְׂרָאֵל; וְכַד מַנַּח יְדוֹהִי, מִתְגַּבְּרִין דְּבֵית עֲמָלֵק.    
[[@Bible:Exo 17:12]]**12** וִידֵי מֹשֶׁה יְקַרָא, וּנְסִיבוּ אַבְנָא וְשַׁוִּיאוּ תְּחוֹתוֹהִי וִיתֵיב עֲלַהּ; וְאַהֲרוֹן וְחוּר סְעִידִין בִּידוֹהִי, מִכָּא חַד וּמִכָּא חַד, וַהֲוַאָה יְדוֹהִי פְּרִיסָן בִּצְלוֹ, עַד דְּעָאל שִׁמְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 17:13]]**13** וְתַבַּר יְהוֹשׁוּעַ יָת עֲמָלֵק וְיָת עַמֵּיהּ, לְפִתְגָם דְּחָרֶב.  {פ}   
[[@Bible:Exo 17:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, כְּתוֹב דָּא דֻּכְרָנָא בְּסִפְרָא, וְשַׁו, קֳדָם יְהוֹשׁוּעַ:  אֲרֵי מִמְחָא אֶמְחֵי יָת דֻּכְרָנֵיהּ דַּעֲמָלֵק, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 17:15]]**15** וּבְנָא מֹשֶׁה, מַדְבְּחָא; וּפְלַח עֲלוֹהִי, קֳדָם יְיָ דַּעֲבַד לֵיהּ נִסִּין.    
[[@Bible:Exo 17:16]]**16** וַאֲמַר, בִּשְׁבוּעָה אֲמִירָא דָּא מִן קֳדָם דְּחִילָא דִּשְׁכִינְתֵיהּ עַל כֻּרְסֵי יְקָרָא, דַּעֲתִיד דְּיִתָּגַח קְרָבָא קֳדָם יְיָ, בִּדְבֵית עֲמָלֵק––לְשֵׁיצָיוּתְהוֹן, מִדָּרֵי עָלְמָא.  {פ}

**Chapitre 18**

[[@Bible:Exo 18:1]]**1** וּשְׁמַע יִתְרוֹ רַבָּא דְּמִדְיָן, חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, יָת כָּל דַּעֲבַד יְיָ לְמֹשֶׁה, וּלְיִשְׂרָאֵל עַמֵּיהּ:  אֲרֵי אַפֵּיק יְיָ יָת יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 18:2]]**2** וּדְבַר, יִתְרוֹ חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, יָת צִפּוֹרָה, אִתַּת מֹשֶׁה––בָּתַר, דְּשַׁלְּחַהּ.    
[[@Bible:Exo 18:3]]**3** וְיָת, תְּרֵין בְּנַהָא:  דְּשׁוֹם חַד, גֵּרְשׁוֹם––אֲרֵי אֲמַר, דַּיָּר הֲוֵיתִי בַּאֲרַע נֻכְרָאָה.    
[[@Bible:Exo 18:4]]**4** וְשׁוֹם חַד, אֱלִיעֶזֶר––אֲרֵי אֱלָהֵיהּ דְּאַבָּא הֲוָה בְּסַעֲדִי, וְשֵׁיזְבַנִי מֵחַרְבָּא דְּפַרְעֹה.    
[[@Bible:Exo 18:5]]**5** וַאֲתָא יִתְרוֹ חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, וּבְנוֹהִי וְאִתְּתֵיהּ––לְוָת מֹשֶׁה:  לְמַדְבְּרָא, דְּהוּא שָׁרֵי תַּמָּן––לְטוּרָא דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Exo 18:6]]**6** וַאֲמַר, לְמֹשֶׁה, אֲנָא חֲמוּךְ יִתְרוֹ, אָתֵי לְוָתָךְ; וְאִתְּתָךְ––וּתְרֵין בְּנַהָא, עִמַּהּ.    
[[@Bible:Exo 18:7]]**7** וּנְפַק מֹשֶׁה לְקַדָּמוּת חֲמוּהִי, וּסְגֵיד וְנַשֵּׁיק לֵיהּ, וּשְׁאִילוּ גְּבַר לְחַבְרֵיהּ, לִשְׁלָם; וְעָאלוּ, לְמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 18:8]]**8** וְאִשְׁתַּעִי מֹשֶׁה, לַחֲמוּהִי, יָת כָּל דַּעֲבַד יְיָ לְפַרְעֹה וּלְמִצְרָאֵי, עַל עֵיסַק יִשְׂרָאֵל:  יָת כָּל עָקְתָא דְּאַשְׁכַּחַתְנוּן בְּאוֹרְחָא, וְשֵׁיזֵיבִנּוּן יְיָ.    
[[@Bible:Exo 18:9]]**9** וַחְדִּי יִתְרוֹ––עַל כָּל טָבְתָא, דַּעֲבַד יְיָ לְיִשְׂרָאֵל:  דְּשֵׁיזֵיבִנּוּן, מִיְּדָא דְּמִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Exo 18:10]]**10** וַאֲמַר, יִתְרוֹ, בְּרִיךְ יְיָ, דְּשֵׁיזֵיב יָתְכוֹן מִיְּדָא דְּמִצְרָאֵי וּמִיְּדָא דְּפַרְעֹה:  דְּשֵׁיזֵיב יָת עַמָּא, מִתְּחוֹת מַרְוַת מִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Exo 18:11]]**11** כְּעַן יָדַעְנָא, אֲרֵי רָב יְיָ וְלֵית אֱלָהּ בָּר מִנֵּיהּ:  אֲרֵי בְּפִתְגָמָא, דְּחַשִּׁיבוּ מִצְרָאֵי לִמְדָּן יָת יִשְׂרָאֵל בֵּיהּ דָּנִנּוּן.    
[[@Bible:Exo 18:12]]**12** וְקָרֵיב יִתְרוֹ חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, עֲלָוָן וְנִכְסַת קֻדְשִׁין––קֳדָם יְיָ; וַאֲתָא אַהֲרוֹן וְכֹל סָבֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵיכַל לַחְמָא עִם חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 18:13]]**13** וַהֲוָה, בְּיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וִיתֵיב מֹשֶׁה, לִמְדָּן יָת עַמָּא; וְקָם עַמָּא עִלָּווֹהִי דְּמֹשֶׁה, מִן צַפְרָא עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 18:14]]**14** וַחֲזָא חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, יָת כָּל דְּהוּא עָבֵיד לְעַמָּא; וַאֲמַר, מָא פִּתְגָמָא הָדֵין דְּאַתְּ עָבֵיד לְעַמָּא––מָדֵין אַתְּ יָתֵיב בִּלְחוֹדָךְ, וְכָל עַמָּא קָיְמִין עִלָּוָךְ מִן צַפְרָא עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 18:15]]**15** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לַחֲמוּהִי:  אֲרֵי אָתַן לְוָתִי עַמָּא, לְמִתְבַּע אֻלְפָן מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 18:16]]**16** כַּד הָוֵי לְהוֹן דִּינָא, אָתַן לְוָתִי, וְדָאֵינְנָא, בֵּין גֻּבְרָא וּבֵין חַבְרֵיהּ; וּמְהוֹדַעְנָא לְהוֹן יָת קְיָמַיָּא דַּייָ, וְיָת אוֹרָיָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 18:17]]**17** וַאֲמַר חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, לֵיהּ:  לָא תָּקֵין, פִּתְגָמָא, דְּאַתְּ, עָבֵיד.    
[[@Bible:Exo 18:18]]**18** מִלְאָה תִּלְאֵי––אַף אַתְּ, אַף עַמָּא הָדֵין דְּעִמָּךְ:  אֲרֵי יַקִּיר מִנָּךְ פִּתְגָמָא, לָא תִּכּוֹל לְמֶעְבְּדֵיהּ בִּלְחוֹדָךְ.    
[[@Bible:Exo 18:19]]**19** כְּעַן קַבֵּיל מִנִּי, אַמְלְכִנָּךְ, וִיהֵי מֵימְרָא דַּייָ, בְּסַעֲדָךְ; הֱוִי אַתְּ לְעַמָּא, תָּבַע אֻלְפָן מִן קֳדָם יְיָ, וּתְהֵי מֵיתֵי אַתְּ יָת פִּתְגָמַיָּא, לִקְדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 18:20]]**20** וְתַזְהַר יָתְהוֹן, יָת קְיָמַיָּא וְיָת אוֹרָיָתָא; וּתְהוֹדַע לְהוֹן, יָת אוֹרְחָא דִּיהָכוּן בַּהּ, וְיָת עוּבָדָא, דְּיַעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Exo 18:21]]**21** וְאַתְּ תִּחְזֵי מִכָּל עַמָּא גֻּבְרִין דְּחֵילָא דָּחֲלַיָּא דַּייָ, גֻּבְרִין דִּקְשׁוֹט––דְּסָנַן לְקַבָּלָא מָמוֹן; וּתְמַנֵּי עֲלֵיהוֹן, רַבָּנֵי אַלְפֵי רַבָּנֵי מָאוָתָא, רַבָּנֵי חַמְשִׁין, וְרַבָּנֵי עֲסוֹרְיָתָא.    
[[@Bible:Exo 18:22]]**22** וִידִינוּן יָת עַמָּא, בְּכָל עִדָּן, וִיהֵי כָּל פִּתְגָם רַב יַיְתוֹן לְוָתָךְ, וְכָל פִּתְגָם זְעֵיר יְדִינוּן אִנּוּן; וְיֵיקְלוּן, מִנָּךְ, וִיסוֹבְרוּן, עִמָּךְ.    
[[@Bible:Exo 18:23]]**23** אִם יָת פִּתְגָמָא הָדֵין, תַּעֲבֵיד, וִיפַקְּדִנָּךְ יְיָ, וְתִכּוֹל לִמְקָם; וְאַף כָּל עַמָּא הָדֵין, עַל אַתְרֵיהּ יְהָךְ בִּשְׁלָם.    
[[@Bible:Exo 18:24]]**24** וְקַבֵּיל מֹשֶׁה, לְמֵימַר חֲמוּהִי; וַעֲבַד, כֹּל דַּאֲמַר.    
[[@Bible:Exo 18:25]]**25** וּבְחַר מֹשֶׁה גֻּבְרִין דְּחֵילָא מִכָּל יִשְׂרָאֵל, וּמַנִּי יָתְהוֹן רֵישִׁין עַל עַמָּא––רַבָּנֵי אַלְפֵי רַבָּנֵי מָאוָתָא, רַבָּנֵי חַמְשִׁין וְרַבָּנֵי עֲסוֹרְיָתָא.    
[[@Bible:Exo 18:26]]**26** וְדָיְנִין יָת עַמָּא, בְּכָל עִדָּן:  יָת פִּתְגָם קְשֵׁי מֵיתַן לְוָת מֹשֶׁה, וְכָל פִּתְגָם זְעֵיר דָּיְנִין אִנּוּן.    
[[@Bible:Exo 18:27]]**27** וְשַׁלַּח מֹשֶׁה, יָת חֲמוּהִי; וַאֲזַל לֵיהּ, לְאַרְעֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 19**

[[@Bible:Exo 19:1]]**1** בְּיַרְחָא, תְּלִיתָאָה, לְמִפַּק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם––בְּיוֹמָא הָדֵין, אֲתוֹ לְמַדְבְּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Exo 19:2]]**2** וּנְטַלוּ מֵרְפִידִים, וַאֲתוֹ לְמַדְבְּרָא דְּסִינַי, וּשְׁרוֹ, בְּמַדְבְּרָא; וּשְׁרָא תַּמָּן יִשְׂרָאֵל, לָקֳבֵיל טוּרָא.    
[[@Bible:Exo 19:3]]**3** וּמֹשֶׁה סְלֵיק, לִקְדָם יְיָ; וּקְרָא לֵיהּ יְיָ, מִן טוּרָא לְמֵימַר, כְּדֵין תֵּימַר לְבֵית יַעֲקוֹב, וּתְחַוֵּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 19:4]]**4** אַתּוּן חֲזֵיתוֹן, דַּעֲבַדִית לְמִצְרָאֵי; וְנַטֵּילִית יָתְכוֹן כִּד עַל גַּדְפֵּי נִשְׁרִין, וְקָרֵיבִית יָתְכוֹן לְפֻלְחָנִי.    
[[@Bible:Exo 19:5]]**5** וּכְעַן, אִם קַבָּלָא תְּקַבְּלוּן לְמֵימְרִי, וְתִטְּרוּן, יָת קְיָמִי––וּתְהוֹן קֳדָמַי חַבִּיבִין מִכָּל עַמְמַיָּא, אֲרֵי דִּילִי כָּל אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 19:6]]**6** וְאַתּוּן תְּהוֹן קֳדָמַי מַלְכִין כָּהֲנִין, וְעַם קַדִּישׁ:  אִלֵּין, פִּתְגָמַיָּא, דִּתְמַלֵּיל, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 19:7]]**7** וַאֲתָא מֹשֶׁה, וּקְרָא לְסָבֵי עַמָּא; וְסַדַּר קֳדָמֵיהוֹן, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, דְּפַקְּדֵיהּ, יְיָ.    
[[@Bible:Exo 19:8]]**8** וַאֲתִיבוּ כָּל עַמָּא כַּחְדָּא וַאֲמַרוּ, כֹּל דְּמַלֵּיל יְיָ נַעֲבֵיד; וַאֲתֵיב מֹשֶׁה יָת פִּתְגָמֵי עַמָּא, לִקְדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 19:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, הָא אֲנָא מִתְגְּלֵי לָךְ בְּעֵיבָא דַּעֲנָנָא, בְּדִיל דְּיִשְׁמַע עַמָּא בְּמַלָּלוּתִי עִמָּךְ, וְאַף בָּךְ יְהֵימְנוּן לְעָלַם; וְחַוִּי מֹשֶׁה יָת פִּתְגָמֵי עַמָּא, לִקְדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 19:10]]**10** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה אִיזֵיל לְוָת עַמָּא, וּתְזָמֵינִנּוּן יוֹמָא דֵּין וּמְחַר; וִיחַוְּרוּן, לְבוּשֵׁיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 19:11]]**11** וִיהוֹן זְמִינִין, לְיוֹמָא תְּלִיתָאָה:  אֲרֵי בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, יִתְגְּלֵי יְיָ לְעֵינֵי כָּל עַמָּא––עַל טוּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Exo 19:12]]**12** וּתְתַּחֵים יָת עַמָּא סְחוֹר סְחוֹר לְמֵימַר, אִסְתְּמַרוּ לְכוֹן מִלְּמִסַּק בְּטוּרָא וּלְמִקְרַב בְּסוֹפֵיהּ:  כָּל דְּיִקְרַב בְּטוּרָא, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Exo 19:13]]**13** לָא תִּקְרַב בֵּיהּ יַד, אֲרֵי אִתְרְגָמָא יִתְרְגֵים אוֹ אִשְׁתְּדָאָה יִשְׁתְּדֵי––אִם בְּעִירָא אִם אֲנָשָׁא, לָא יִתְקַיַּם; בְּמֵיגַד, שׁוֹפָרָא, אִנּוּן, מֻרְשַׁן לְמִסַּק בְּטוּרָא.    
[[@Bible:Exo 19:14]]**14** וּנְחַת מֹשֶׁה מִן טוּרָא, לְוָת עַמָּא; וְזָמֵין, יָת עַמָּא, וְחַוַּרוּ, לְבוּשֵׁיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 19:15]]**15** וַאֲמַר, לְעַמָּא, הֲווֹ זְמִינִין, לִתְלָתָא יוֹמִין:  לָא תִּקְרְבוּן, לְצַד אִתְּתָא.    
[[@Bible:Exo 19:16]]**16** וַהֲוָה בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה בְּמִהְוֵי צַפְרָא, וַהֲווֹ קָלִין וּבַרְקִין וַעֲנָנָא תַּקִּיף עַל טוּרָא, וְקָל שׁוֹפָרָא, תַּקִּיף לַחְדָּא; וְזָע כָּל עַמָּא, דִּבְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Exo 19:17]]**17** וְאַפֵּיק מֹשֶׁה יָת עַמָּא לְקַדָּמוּת מֵימְרָא דַּייָ, מִן מַשְׁרִיתָא; וְאִתְעַתַּדוּ, בְּשִׁפּוֹלֵי טוּרָא.    
[[@Bible:Exo 19:18]]**18** וְטוּרָא דְּסִינַי, תָּנַן כֻּלֵּיהּ, מִן קֳדָם דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְיָ, בְּאִישָׁתָא; וּסְלֵיק תַּנְנֵיהּ כְּתַנְנָא דְּאַתּוּנָא, וְזָע כָּל טוּרָא לַחְדָּא.    
[[@Bible:Exo 19:19]]**19** וַהֲוָה קָל שׁוֹפָרָא, אָזֵיל וְתָקֵיף לַחְדָּא; מֹשֶׁה מְמַלֵּיל, וּמִן קֳדָם יְיָ מִתְעֲנֵי לֵיהּ בְּקָל.    
[[@Bible:Exo 19:20]]**20** וְאִתְגְּלִי יְיָ עַל טוּרָא דְּסִינַי, לְרֵישׁ טוּרָא; וּקְרָא יְיָ לְמֹשֶׁה לְרֵישׁ טוּרָא, וּסְלֵיק מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 19:21]]**21** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, חוֹת אַסְהֵיד בְּעַמָּא:  דִּלְמָא יְפַגְּרוּן קֳדָם יְיָ לְמִחְזֵי, וְיִפּוֹל מִנְּהוֹן סַגִּי.    
[[@Bible:Exo 19:22]]**22** וְאַף כָּהֲנַיָּא דְּקָרִיבִין לְשַׁמָּשָׁא קֳדָם יְיָ, יִתְקַדְּשׁוּן:  דִּלְמָא יִקְטוֹל בְּהוֹן, יְיָ.    
[[@Bible:Exo 19:23]]**23** וַאֲמַר מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ, לָא יִכּוֹל עַמָּא, לְמִסַּק לְטוּרָא דְּסִינָי:  אֲרֵי אַתְּ אַסְהֵידְתְּ בַּנָא, לְמֵימַר, תַּחֵים יָת טוּרָא, וְקַדֵּישְׁהִי.    
[[@Bible:Exo 19:24]]**24** וַאֲמַר לֵיהּ יְיָ אִיזֵיל חוֹת, וְתִסַּק אַתְּ וְאַהֲרוֹן עִמָּךְ; וְכָהֲנַיָּא וְעַמָּא, לָא יְפַגְּרוּן לְמִסַּק לִקְדָם יְיָ––דִּלְמָא יִקְטוֹל בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 19:25]]**25** וּנְחַת מֹשֶׁה, לְוָת עַמָּא; וַאֲמַר, לְהוֹן.  {ס}

**Chapitre 20**

[[@Bible:Exo 20:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין לְמֵימַר.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:2]]**2** אֲנָא יְיָ אֱלָהָךְ, דְּאַפֵּיקְתָּךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדוּתָא:  לָא יִהְוֵי לָךְ אֱלָהּ אָחֳרָן, בָּר מִנִּי.    
[[@Bible:Exo 20:3]]**3** לָא תַּעֲבֵיד לָךְ צֵילַם, וְכָל דְּמוּ, דְּבִשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא, וְדִבְאַרְעָא מִלְּרַע––וְדִבְמַיָּא, מִלְּרַע לְאַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 20:4]]**4** לָא תִּסְגּוֹד לְהוֹן, וְלָא תִּפְלְחִנִּין:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהָךְ, אֵל קַנָּא––מַסְעַר חוֹבֵי אֲבָהָן עַל בְּנִין מָרָדִין עַל דָּר תְּלִיתַאי וְעַל דָּר רְבִיעַאי, לְסָנְאָי כַּד מַשְׁלְמִין בְּנַיָּא לְמִחְטֵי בָּתַר אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 20:5]]**5** וְעָבֵיד טֵיבוּ, לְאַלְפֵי דָּרִין––לְרָחֲמַי, וּלְנָטְרֵי פִּקּוֹדָי.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:6]]**6** לָא תֵּימֵי בִּשְׁמָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמַגָּנָא:  אֲרֵי לָא יְזַכֵּי יְיָ, יָת דְּיֵימֵי בִּשְׁמֵיהּ לְשִׁקְרָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 20:7]]**7** הֱוִי דָּכִיר יָת יוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, לְקַדָּשׁוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 20:8]]**8** שִׁתָּא יוֹמִין תִּפְלַח, וְתַעֲבֵיד כָּל עֲבִידְתָךְ.    
[[@Bible:Exo 20:9]]**9** וְיוֹמָא, שְׁבִיעָאָה––שַׁבְּתָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  לָא תַּעֲבֵיד כָּל עֲבִידָא אַתְּ וּבְרָךְ וּבְרַתָּךְ, עַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ וּבְעִירָךְ, וְגִיּוֹרָךְ, דִּבְקִרְוָךְ.    
[[@Bible:Exo 20:10]]**10** אֲרֵי שִׁתָּא יוֹמִין עֲבַד יְיָ יָת שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא, יָת יַמָּא וְיָת כָּל דִּבְהוֹן, וְנָח, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה; עַל כֵּין, בָּרֵיךְ יְיָ יָת יוֹמָא דְּשַׁבְּתָא––וְקַדְּשֵׁיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:11]]**11** יַקַּר יָת אֲבוּךְ, וְיָת אִמָּךְ––בְּדִיל, דְּיֵירְכוּן יוֹמָךְ, עַל אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:12]]**12** לָא תִּקְטוּל נְפַשׁ,  {ס}  לָא תְּגוּף;  {ס}  לָא תִּגְנוּב,  {ס}  לָא תַּסְהֵיד בְּחַבְרָךְ סָהֲדוּתָא דְּשִׁקְרָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:13]]**13** לָא תַּחְמֵיד, בֵּית חַבְרָךְ;  {ס}  לָא תַּחְמֵיד אִתַּת חַבְרָךְ, וְעַבְדֵּיהּ וְאַמְתֵּיהּ וְתוֹרֵיהּ וּחְמָרֵיהּ, וְכֹל, דִּלְחַבְרָךְ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 20:14]]**14** וְכָל עַמָּא חָזַן יָת קָלַיָּא וְיָת בָּעוֹרַיָּא, וְיָת קָל שׁוֹפָרָא, וְיָת טוּרָא, דְּתָנַן; וַחֲזָא עַמָּא וְזָעוּ, וְקָמוּ מֵרַחִיק.    
[[@Bible:Exo 20:15]]**15** וַאֲמַרוּ, לְמֹשֶׁה, מַלֵּיל אַתְּ עִמַּנָא, וּנְקַבֵּיל; וְלָא יִתְמַלַּל עִמַּנָא מִן קֳדָם יְיָ, דִּלְמָא נְמוּת.    
[[@Bible:Exo 20:16]]**16** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְעַמָּא, לָא תִּדְחֲלוּן, אֲרֵי בְּדִיל לְנַסָּאָה יָתְכוֹן, אִתְגְּלִי לְכוֹן יְקָרָא דַּייָ; וּבְדִיל, דִּתְהֵי דַּחְלְתֵיהּ עַל אַפֵּיכוֹן––בְּדִיל דְּלָא תְּחוּבוּן.    
[[@Bible:Exo 20:17]]**17** וְקָם עַמָּא, מֵרַחִיק; וּמֹשֶׁה קְרֵיב לְצַד אֲמִטְּתָא, דְּתַמָּן יְקָרָא דַּייָ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 20:18]]**18** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, כִּדְנָן תֵּימַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  אַתּוּן חֲזֵיתוֹן––אֲרֵי מִן שְׁמַיָּא, מַלֵּילִית עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Exo 20:19]]**19** לָא תַּעְבְּדוּן, קֳדָמָי:  דַּחְלָן דִּכְסַף וְדַחְלָן דִּדְהַב, לָא תַּעְבְּדוּן לְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 20:20]]**20** מַדְבַּח אֲדַמְתָּא, תַּעֲבֵיד קֳדָמַי, וּתְהֵי דָּבַח עֲלוֹהִי יָת עֲלָוָתָךְ וְיָת נִכְסַת קֻדְשָׁךְ, מִן עָנָךְ וּמִן תּוֹרָךְ; בְּכָל אֲתַר דְּאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִי, לְתַמָּן אֶשְׁלַח בִּרְכְתִי לָךְ וַאֲבָרְכִנָּךְ.    
[[@Bible:Exo 20:21]]**21** וְאִם מַדְבַּח אַבְנִין תַּעֲבֵיד קֳדָמַי, לָא תִּבְנֵי יָתְהוֹן פְּסִילָן:  דִּלְמָא תְּרִים חַרְבָּךְ עֲלַהּ, וְתַחֲלִנַּהּ.    
[[@Bible:Exo 20:22]]**22** וְלָא תִּסַּק בְּדַרְגִּין, עַל מַדְבְּחִי:  דְּלָא תִּתְגַּלֵּי עַרְיְתָךְ, עֲלוֹהִי.  {פ}   
[[@Bible:Exo 20:23]]**23** – – –   
[[@Bible:Exo 20:24]]**24** – – –   
[[@Bible:Exo 20:25]]**25** – – –   
[[@Bible:Exo 20:26]]**26** – – –

**Chapitre 21**

[[@Bible:Exo 21:1]]**1** וְאִלֵּין, דִּינַיָּא, דְּתַסְדַּר, קֳדָמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 21:2]]**2** אֲרֵי תִּזְבּוֹן עַבְדָּא בַּר יִשְׂרָאֵל, שֵׁית שְׁנִין יִפְלַח; וּבִשְׁבִיעֵיתָא––יִפּוֹק לְבַר חוֹרִין, מַגָּן.    
[[@Bible:Exo 21:3]]**3** אִם בִּלְחוֹדוֹהִי יֵיעוֹל, בִּלְחוֹדוֹהִי יִפּוֹק; אִם בְּעֵיל אִתְּתָא הוּא, וְתִפּוֹק אִתְּתֵיהּ עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 21:4]]**4** אִם רִבּוֹנֵיהּ יִתֵּין לֵיהּ אִתְּתָא, וּתְלִיד לֵיהּ בְּנִין אוֹ בְּנָן––אִתְּתָא וּבְנַהָא, תְּהֵי לְרִבּוֹנַהּ, וְהוּא, יִפּוֹק בִּלְחוֹדוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 21:5]]**5** וְאִם מֵימָר יֵימַר, עַבְדָּא, רָחֵימְנָא יָת רִבּוֹנִי, יָת אִתְּתִי וְיָת בְּנָי; לָא אֶפּוֹק, בַּר חוֹרִין.    
[[@Bible:Exo 21:6]]**6** וִיקָרְבִנֵּיהּ רִבּוֹנֵיהּ, לִקְדָם דַּיָּנַיָּא, וִיקָרְבִנֵּיהּ לְוָת דַּשָּׁא, אוֹ דִּלְוָת מְזוּזְתָא; וְיַרְצַע רִבּוֹנֵיהּ יָת אֻדְנֵיהּ בְּמַרְצְעָא, וִיהֵי לֵיהּ עֶבֶד פָּלַח לְעָלַם.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:7]]**7** וַאֲרֵי יְזַבֵּין גְּבַר יָת בְּרַתֵּיהּ, לְאַמְהוּ––לָא תִּפּוֹק, כְּמַפְּקָנוּת עַבְדַיָּא.    
[[@Bible:Exo 21:8]]**8** אִם בִּישָׁת בְּעֵינֵי רִבּוֹנַהּ, דִּיקַיְּמַהּ לֵיהּ––וְיִפְרְקִנַּהּ:  לִגְבַר אָחֳרָן לֵית לֵיהּ רְשׁוּ לְזַבּוֹנַהּ, בְּמִשְׁלְטֵיהּ בַּהּ.    
[[@Bible:Exo 21:9]]**9** וְאִם לִבְרֵיהּ, יְקַיְּמִנַּהּ––כְּהִלְכָּת בְּנָת יִשְׂרָאֵל, יַעֲבֵיד לַהּ.    
[[@Bible:Exo 21:10]]**10** אִם אֻחְרָנְתָא, יִסַּב לֵיהּ––זִיּוּנַהּ כְּסוּתַהּ וְעָנְתַהּ, לָא יִמְנַע.    
[[@Bible:Exo 21:11]]**11** וְאִם תְּלָת אִלֵּין––לָא יַעֲבֵיד, לַהּ:  וְתִפּוֹק מַגָּן, דְּלָא כְּסַף.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:12]]**12** דְּיִמְחֵי לַאֲנָשׁ וְיִקְטְלִנֵּיהּ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Exo 21:13]]**13** וּדְלָא כְּמַן לֵיהּ, וּמִן קֳדָם יְיָ אִתְמְסַר לִידֵיהּ––וַאֲשַׁוֵּי לָךְ אֲתַר, דְּיִעְרוֹק לְתַמָּן.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:14]]**14** וַאֲרֵי יַרְשַׁע גְּבַר עַל חַבְרֵיהּ, לְמִקְטְלֵיהּ בִּנְכִילוּ––מִן מַדְבְּחִי, תִּדְבְּרִנֵּיהּ לְמִקְטַל.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:15]]**15** וּדְיִמְחֵי לַאֲבוּהִי וּלְאִמֵּיהּ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:16]]**16** וּדְיִגְנוֹב נַפְשָׁא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וִיזַבְּנִנֵּיהּ וְיִשְׁתְּכַח בִּידֵיהּ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:17]]**17** וְדִילוּט לַאֲבוּהִי וּלְאִמֵּיהּ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:18]]**18** וַאֲרֵי יִנְצוֹן גֻּבְרִין––וְיִמְחֵי גְּבַר יָת חַבְרֵיהּ, בְּאַבְנָא אוֹ בְּכֻרְמֵיזָא; וְלָא יְמוּת, וְיִפּוֹל לְבֻטְלָן.    
[[@Bible:Exo 21:19]]**19** אִם יְקוּם וִיהַלֵּיךְ בְּבָרָא, עַל בָּרְיֵיהּ––וִיהֵי זָכָא מָחְיָא:  לְחוֹד בֻּטְלָנֵיהּ יִתֵּין, וַאֲגַר אַסְיָא יְשַׁלֵּים.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:20]]**20** וַאֲרֵי יִמְחֵי גְּבַר יָת עַבְדֵּיהּ אוֹ יָת אַמְתֵּיהּ, בְּשֻׁלְטָן, וִימוּת, תְּחוֹת יְדֵיהּ––אִתְּדָנָא, יִתְּדָן.    
[[@Bible:Exo 21:21]]**21** בְּרַם אִם יוֹמָא אוֹ תְּרֵין יוֹמִין, יִתְקַיַּם––לָא יִתְּדָן, אֲרֵי כַּסְפֵּיהּ הוּא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:22]]**22** וַאֲרֵי יִנְצוֹן גֻּבְרִין, וְיִמְחוֹן אִתְּתָא מְעַדְּיָא וְיִפְּקוּן וַלְדַּהָא, וְלָא יְהֵי, מוֹתָא––אִתְגְּבָאָה יִתְגְּבֵי, כְּמָא דִּישַׁוֵּי עֲלוֹהִי בַּעְלַהּ דְּאִתְּתָא, וְיִתֵּין, מִמֵּימַר דַּיָּנַיָּא.    
[[@Bible:Exo 21:23]]**23** וְאִם מוֹתָא, יְהֵי––וְתִתֵּין נַפְשָׁא, חֲלָף נַפְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 21:24]]**24** עֵינָא חֲלָף עֵינָא, שִׁנָּא חֲלָף שִׁנָּא, יְדָא חֲלָף יְדָא, רִגְלָא חֲלָף רִגְלָא.    
[[@Bible:Exo 21:25]]**25** כְּוַאָה חֲלָף כְּוַאָה, פִּדְעָא חֲלָף פִּדְעָא, מַשְׁקוֹפִי, חֲלָף מַשְׁקוֹפִי.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:26]]**26** וַאֲרֵי יִמְחֵי גְּבַר יָת עֵינָא דְּעַבְדֵּיהּ, אוֹ יָת עֵינָא דְּאַמְתֵּיהּ––וִיחַבְּלִנַּהּ:  לְבַר חוֹרִין יִפְטְרִנֵּיהּ, חֲלָף עֵינֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 21:27]]**27** וְאִם שִׁנָּא דְּעַבְדֵּיהּ אוֹ שִׁנָּא דְּאַמְתֵּיהּ, יַפִּיל––לְבַר חוֹרִין יִפְטְרִנֵּיהּ, חֲלָף שִׁנֵּיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 21:28]]**28** וַאֲרֵי יִגַּח תּוֹרָא יָת גֻּבְרָא אוֹ יָת אִתְּתָא, וִימוּת––אִתְרְגָמָא יִתְרְגֵים תּוֹרָא, וְלָא יִתְאֲכִיל יָת בִּסְרֵיהּ, וּמָרֵיהּ דְּתוֹרָא, יְהֵי זָכָא.    
[[@Bible:Exo 21:29]]**29** וְאִם תּוֹר נַגָּח הוּא מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי, וְאִתַּסְהַד בְּמָרֵיהּ וְלָא נַטְרֵיהּ, וְיִקְטוֹל גְּבַר, אוֹ אִתָּא––תּוֹרָא, יִתְרְגֵים, וְאַף מָרֵיהּ, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Exo 21:30]]**30** אִם מָמוֹן, יְשַׁוּוֹן עֲלוֹהִי––וְיִתֵּין פֻּרְקַן נַפְשֵׁיהּ, כְּכֹל דִּישַׁוּוֹן עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 21:31]]**31** אוֹ לְבַר יִשְׂרָאֵל יִגַּח תּוֹרָא, אוֹ לְבַת יִשְׂרָאֵל יִגַּח––כְּדִינָא הָדֵין, יִתְעֲבֵיד לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 21:32]]**32** אִם לְעַבְדָּא יִגַּח תּוֹרָא, אוֹ לְאַמְתָּא––כַּסְפָּא תְּלָתִין סִלְעִין, יִתֵּין לְרִבּוֹנֵיהּ, וְתוֹרָא, יִתְרְגֵים.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:33]]**33** וַאֲרֵי יִפְתַּח גְּבַר גּוּב, אוֹ אֲרֵי יִכְרֵי גְּבַר גּוּב––וְלָא יְכַסֵּינֵיהּ; וְיִפּוֹל תַּמָּן תּוֹרָא, אוֹ חֲמָרָא.    
[[@Bible:Exo 21:34]]**34** מָרֵיהּ דְּגֻבָּא יְשַׁלֵּים, כַּסְפָּא יָתִיב לְמָרוֹהִי; וּמִיתָא, יְהֵי דִּילֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 21:35]]**35** וַאֲרֵי יִגּוֹף תּוֹר דִּגְבַר יָת תּוֹרָא דְּחַבְרֵיהּ, וִימוּת––וִיזַבְּנוּן יָת תּוֹרָא חַיָא, וְיִפְלְגוּן יָת כַּסְפֵּיהּ, וְאַף יָת דְּמֵי מִיתָא, יִפְלְגוּן.    
[[@Bible:Exo 21:36]]**36** אוֹ אִתְיְדַע, אֲרֵי תּוֹר נַגָּח הוּא מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי, וְלָא נַטְרֵיהּ, מָרֵיהּ––שַׁלָּמָא יְשַׁלֵּים תּוֹרָא חֲלָף תּוֹרָא, וּמִיתָא יְהֵי דִּילֵיהּ.  {ס}

**Chapitre 22**

[[@Bible:Exo 22:1]]**1** אִם בְּמַחְתַּרְתָּא יִשְׁתְּכַח גַּנָּבָא, וְיִתְמְחֵי וִימוּת––לֵית לֵיהּ, דַּם.    
[[@Bible:Exo 22:2]]**2** אִם עֵינָא דְּסָהֲדַיָּא נְפַלַת עֲלוֹהִי, דְּמָא לֵיהּ:  שַׁלָּמָא יְשַׁלֵּים––אִם לֵית לֵיהּ, וְיִזְדַּבַּן בִּגְנֻבְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 22:3]]**3** אִם אִשְׁתְּכָחָא תִּשְׁתְּכַח בִּידֵיהּ גְּנֻבְתָּא, מִתּוֹר עַד חֲמָר עַד אִמַּר––אִנּוּן חַיִּין:  עַל חַד תְּרֵין, יְשַׁלֵּים.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:4]]**4** אֲרֵי יוֹכֵיל גְּבַר, חֲקַל אוֹ כְּרַם, וִישַׁלַּח יָת בְּעִירֵיהּ, וְיֵיכוֹל בַּחֲקַל אָחֳרָן––שְׁפַר חַקְלֵיהּ וּשְׁפַר כַּרְמֵיהּ, יְשַׁלֵּים.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:5]]**5** אֲרֵי יִתַּפַּק נוּר וְיַשְׁכַּח כֻּבִּין, וְיֵיכוֹל גְּדִישִׁין, אוֹ קָמָא, אוֹ חֲקַל––שַׁלָּמָא יְשַׁלֵּים, דְּאַדְלֵיק יָת דְּלֵיקְתָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:6]]**6** אֲרֵי יִתֵּין גְּבַר לְחַבְרֵיהּ כְּסַף אוֹ מָנִין, לְמִטַּר, וְיִתְגַּנְּבוּן, מִבֵּית גֻּבְרָא––אִם יִשְׁתְּכַח גַּנָּבָא, יְשַׁלֵּים עַל חַד תְּרֵין.    
[[@Bible:Exo 22:7]]**7** אִם לָא יִשְׁתְּכַח גַּנָּבָא, וְיִתְקָרַב מָרֵיהּ דְּבֵיתָא לִקְדָם דַּיָּנַיָּא:  אִם לָא אוֹשֵׁיט יְדֵיהּ, בְּמָא דִּמְסַר לֵיהּ חַבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 22:8]]**8** עַל כָּל פִּתְגָם דְּחוֹב עַל תּוֹר עַל חֲמָר עַל אִמַּר עַל כְּסוּ עַל כָּל אֲבֵידְתָא, דְּיֵימַר אֲרֵי הוּא דֵּין––לִקְדָם דַּיָּנַיָּא, יֵיעוֹל דִּין תַּרְוֵיהוֹן:  דִּיחַיְּבוּן דַּיָּנַיָּא, יְשַׁלֵּים עַל חַד תְּרֵין לְחַבְרֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:9]]**9** אֲרֵי יִתֵּין גְּבַר לְחַבְרֵיהּ חֲמָר אוֹ תּוֹר אוֹ אִמַּר, וְכָל בְּעִירָא––לְמִטַּר; וּמִית אוֹ אִתְּבַר אוֹ אִשְׁתְּבִי, לֵית דְּחָזֵי.    
[[@Bible:Exo 22:10]]**10** מוֹמָתָא דַּייָ, תְּהֵי בֵּין תַּרְוֵיהוֹן––אִם לָא אוֹשֵׁיט יְדֵיהּ, בְּמָא דִּמְסַר לֵיהּ חַבְרֵיהּ; וִיקַבֵּיל מָרֵיהּ מִנֵּיהּ מוֹמָתָא, וְלָא יְשַׁלֵּים.    
[[@Bible:Exo 22:11]]**11** וְאִם אִתְגְּנָבָא יִתְגְּנֵיב, מֵעִמֵּיהּ––יְשַׁלֵּים, לְמָרוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 22:12]]**12** אִם אִתְּבָרָא יִתְּבַר, יַיְתֵי סָהֲדִין:  דִּתְבִיר, לָא יְשַׁלֵּים.  {פ}   
[[@Bible:Exo 22:13]]**13** וַאֲרֵי יִשְׁאַל גְּבַר מִן חַבְרֵיהּ, וְיִתְּבַר אוֹ יְמוּת; מָרֵיהּ לֵית עִמֵּיהּ, שַׁלָּמָא יְשַׁלֵּים.    
[[@Bible:Exo 22:14]]**14** אִם מָרֵיהּ עִמֵּיהּ, לָא יְשַׁלֵּים:  אִם אֲגִירָא הוּא, עָאל בְּאַגְרֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:15]]**15** וַאֲרֵי יְשַׁדֵּיל גְּבַר, בְּתוּלְתָא דְּלָא מְאָרְסָא––וְיִשְׁכּוֹב עִמַּהּ:  קַיָּמָא יְקַיְּמִנַּהּ לֵיהּ, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Exo 22:16]]**16** אִם מִצְבָּא לָא יִצְבֵּי אֲבוּהָא, לְמִתְּנַהּ לֵיהּ––כַּסְפָּא יִתְקוּל, כְּמֻהְרֵי בְּתוּלָתָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:17]]**17** חָרָשָׁא, לָא תַּחֵי.    
[[@Bible:Exo 22:18]]**18** כָּל דְּיִשְׁכּוֹב עִם בְּעִירָא, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:19]]**19** דִּידַבַּח לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא, יִתְקְטִיל––אֱלָהֵין לִשְׁמָא דַּייָ, בִּלְחוֹדוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 22:20]]**20** וּלְגִיּוֹרָא לָא תּוֹנוֹן, וְלָא תָּעִיקוּן:  אֲרֵי דַּיָּרִין הֲוֵיתוֹן, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 22:21]]**21** כָּל אַרְמְלָא וְיִיתַם, לָא תְּעַנּוֹן.    
[[@Bible:Exo 22:22]]**22** אִם עַנָּאָה תְּעַנֵּי, יָתֵיהּ––אֲרֵי אִם מִקְבָּל יִקְבַּל קֳדָמַי, קַבָּלָא אֲקַבֵּיל קְבִילְתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 22:23]]**23** וְיִתְקַף רֻגְזִי, וְאֶקְטוֹל יָתְכוֹן בְּחַרְבָּא; וְיִהְוְיָן נְשֵׁיכוֹן אַרְמְלָן, וּבְנֵיכוֹן יַתְמִין.  {פ}   
[[@Bible:Exo 22:24]]**24** אִם כַּסְפָּא תּוֹזֵיף בְּעַמִּי, לְעַנְיָא דְּעִמָּךְ––לָא תְּהֵי לֵיהּ, כְּרָשְׁיָא; לָא תְּשַׁוּוֹן עֲלוֹהִי, חִיבֻלְיָא.    
[[@Bible:Exo 22:25]]**25** אִם מִשְׁכּוֹנָא תִּסַּב, כְּסוּתָא דְּחַבְרָךְ––עַד מֵיעַל שִׁמְשָׁא, תָּתִיבִנֵּיהּ לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 22:26]]**26** אֲרֵי הִיא כְּסוּתֵיהּ בִּלְחוֹדַהּ, הִיא תֻּתְבֵּיהּ לְמַשְׁכֵּיהּ; בְּמָא יִשְׁכּוֹב––וִיהֵי אֲרֵי יִקְבַּל קֳדָמַי, וַאֲקַבֵּיל קְבִילְתֵיהּ אֲרֵי חַנָּנָא אֲנָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:27]]**27** דַּיָּנָא, לָא תַּקִיל; וְרַבָּא בְּעַמָּךְ, לָא תְּלוּט.    
[[@Bible:Exo 22:28]]**28** בִּכּוּרָךְ וְדִמְעָךְ, לָא תְּאַחַר; בֻּכְרָא דִּבְנָךְ, תַּפְרֵישׁ קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 22:29]]**29** כֵּין תַּעֲבֵיד לְתוֹרָךְ, לְעָנָךְ:  שִׁבְעָא יוֹמִין יְהֵי עִם אִמֵּיהּ, בְּיוֹמָא תְּמִינָאָה תַּפְרְשִׁנֵּיהּ קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 22:30]]**30** וַאֲנָשִׁין קַדִּישִׁין, תְּהוֹן קֳדָמָי; וּבְסַר תְּלִישׁ מִן חֵיוָא חַיָא לָא תֵּיכְלוּן, לְכַלְבָּא תִּרְמוֹן יָתֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 22:31]]**31** – – –

**Chapitre 23**

[[@Bible:Exo 23:1]]**1** לָא תְּקַבֵּיל, שֵׁימַע דִּשְׁקַר; לָא תְּשַׁוֵּי יְדָךְ עִם חַיָּבָא, לְמִהְוֵי לֵיהּ סָהִיד שַׁקָּר.    
[[@Bible:Exo 23:2]]**2** לָא תְּהֵי בָּתַר סַגִּיאֵי, לְאַבְאָשָׁא; וְלָא תִּתְמְנַע מִלְּאַלָּפָא מָא דִּבְעֵינָךְ עַל דִּינָא, בָּתַר סַגִּיאֵי––שַׁלֵּים דִּינָא.    
[[@Bible:Exo 23:3]]**3** וְעַל מִסְכֵּינָא, לָא תְּרַחֵים בְּדִינֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 23:4]]**4** אֲרֵי תְּעָרַע תּוֹרָא דְּסָנְאָךְ, אוֹ חֲמָרֵיהּ––דְּטָעֵי:  אָתָבָא תָּתִיבִנֵּיהּ, לֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 23:5]]**5** אֲרֵי תִּחְזֵי חֲמָרָא דְּסָנְאָךְ, רְבִיעַ תְּחוֹת טֻעְנֵיהּ, וְתִתְמְנַע, מִלְּמִשְׁקַל לֵיהּ––מִשְׁבָּק תִּשְׁבּוֹק מָא דִּבְלִבָּךְ עֲלוֹהִי, וּתְפָרֵיק עִמֵּיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 23:6]]**6** לָא תַּצְלֵי דִּין מִסְכֵּינָךְ, בְּדִינֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 23:7]]**7** מִפִּתְגָמָא דְּשִׁקְרָא, הֱוִי רַחִיק; וְדִזְכֵּי וְדִנְפַק דְּכֵי מִן דִּינָא לָא תִּקְטוּל, אֲרֵי לָא אֲזַכֵּי חַיָּבָא.    
[[@Bible:Exo 23:8]]**8** וְשֻׁחְדָּא, לָא תְּקַבֵּיל:  אֲרֵי שֻׁחְדָּא מְעַוַּר עֵינֵי חַכִּימִין, וּמְקַלְקֵיל פִּתְגָמִין תְּרִיצִין.    
[[@Bible:Exo 23:9]]**9** וּלְגִיּוֹרָא, לָא תָּעִיקוּן; וְאַתּוּן, יְדַעְתּוּן יָת נַפְשָׁא דְּגִיּוֹרָא––אֲרֵי דַּיָּרִין הֲוֵיתוֹן, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 23:10]]**10** וְשֵׁית שְׁנִין, תִּזְרַע יָת אַרְעָךְ; וְתִכְנוֹשׁ, יָת עֲלַלְתַּהּ.    
[[@Bible:Exo 23:11]]**11** וּשְׁבִיעֵיתָא תִּשְׁמְטִנַּהּ וְתִרְטְשִׁנַּהּ, וְיֵיכְלוּן מִסְכֵּינֵי עַמָּךְ, וּשְׁאָרְהוֹן, תֵּיכוֹל חַיַּת בָּרָא; כֵּין תַּעֲבֵיד לְכַרְמָךְ, לְזֵיתָךְ.    
[[@Bible:Exo 23:12]]**12** שִׁתָּא יוֹמִין תַּעֲבֵיד עוּבָדָךְ, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה תְּנוּחַ––בְּדִיל דִּינוּחַ, תּוֹרָךְ וּחְמָרָךְ, וְיִשְׁקוֹט בַּר אַמְתָּךְ, וְגִיּוֹרָא.    
[[@Bible:Exo 23:13]]**13** וּבְכֹל דַּאֲמַרִית לְכוֹן, תִּסְתַּמְרוּן; וְשׁוֹם טָעֲוָת עַמְמַיָּא לָא תִּדְכְרוּן, לָא יִשְׁתְּמַע עַל פֻּמְּכוֹן.    
[[@Bible:Exo 23:14]]**14** תְּלָת זִמְנִין, תֵּיחֲגוּן קֳדָמַי בְּשַׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 23:15]]**15** יָת חַגָּא דְּפַטִּירַיָּא, תִּטַּר––שִׁבְעָא יוֹמִין תֵּיכוֹל פַּטִּירָא כְּמָא דְּפַקֵּידְתָּךְ לִזְמַן יַרְחָא דַּאֲבִיבָא, אֲרֵי בֵּיהּ נְפַקְתָּא מִמִּצְרָיִם; וְלָא יִתַּחְזוֹן קֳדָמַי, רֵיקָנִין.    
[[@Bible:Exo 23:16]]**16** וְחַגָּא דִּחְצָדָא בִּכּוּרֵי עוּבָדָךְ, דְּתִזְרַע בְּחַקְלָא; וְחַגָּא דִּכְנָשָׁא בְּמִפְּקַהּ דְּשַׁתָּא, בְּמִכְנְשָׁךְ יָת עוּבָדָךְ מִן חַקְלָא.    
[[@Bible:Exo 23:17]]**17** תְּלָת זִמְנִין, בְּשַׁתָּא––יִתַּחְזוֹן, כָּל דְּכוּרָךְ, קֳדָם, רִבּוֹן עָלְמָא יְיָ.    
[[@Bible:Exo 23:18]]**18** לָא תִּכּוֹס עַל חֲמִיעַ, דַּם פִּסְחִי; וְלָא יְבִיתוּן בָּר מִמַּדְבְּחָא תַּרְבֵּי נִכְסַת חַגָּא, עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Exo 23:19]]**19** רֵישׁ, בִּכּוּרֵי אַרְעָךְ, תַּיְתֵי, לְבֵית מַקְדְּשָׁא דַּייָ אֱלָהָךְ; לָא תֵּיכְלוּן בְּסַר, בַּחֲלַב.  {פ}   
[[@Bible:Exo 23:20]]**20** הָא אֲנָא שָׁלַח מַלְאֲכָא, קֳדָמָךְ, לְמִטְּרָךְ, בְּאוֹרְחָא; וּלְאַעָלוּתָךְ, לְאַתְרָא דְּאַתְקֵינִית.    
[[@Bible:Exo 23:21]]**21** אִסְתְּמַר מִן קֳדָמוֹהִי וְקַבֵּיל לְמֵימְרֵיהּ, לָא תְּסָרֵיב לְקִבְלֵיהּ:  אֲרֵי לָא יִשְׁבּוֹק לְחוֹבֵיכוֹן, אֲרֵי בִּשְׁמִי מֵימְרֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 23:22]]**22** אֲרֵי אִם קַבָּלָא תְּקַבֵּיל, לְמֵימְרֵיהּ, וְתַעֲבֵיד, כֹּל דַּאֲמַלֵּיל––וְאֶסְנֵי, יָת סָנְאָךְ, וְאַעִיק, לְדִמְעִיקִין לָךְ.    
[[@Bible:Exo 23:23]]**23** אֲרֵי יְהָךְ מַלְאֲכִי, קֳדָמָךְ, וְיַעֵילִנָּךְ לְוָת אֱמוֹרָאֵי וְחִתָּאֵי, וּפְרִזָּאֵי וּכְנַעֲנָאֵי חִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי; וַאֲשֵׁיצֵינוּן.    
[[@Bible:Exo 23:24]]**24** לָא תִּסְגּוֹד לְטָעֲוָתְהוֹן וְלָא תִּפְלְחִנִּין, וְלָא תַּעֲבֵיד כְּעוּבָדֵיהוֹן:  אֲרֵי פַּגָּרָא תְּפַגְּרִנּוּן, וְתַבָּרָא תְּתַבַּר קָמָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 23:25]]**25** וְתִפְלְחוּן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן, וִיבָרֵיךְ יָת מֵיכְלָךְ, וְיָת מִשְׁתְּיָךְ; וְאַעְדֵּי מַרְעִין בִּישִׁין, מִבֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 23:26]]**26** לָא תְּהֵי תָּכְלָא וְעַקְרָא, בְּאַרְעָךְ; יָת מִנְיַן יוֹמָךְ, אַשְׁלֵים.    
[[@Bible:Exo 23:27]]**27** יָת אֵימְתִי, אֲשַׁלַּח קֳדָמָךְ, וַאֲשַׁגֵּישׁ יָת כָּל עַמָּא, דְּאַתְּ אָתֵי לְאָגָחָא קְרָבָא בְּהוֹן; וְאֶמְסַר יָת כָּל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ קֳדָמָךְ, מַחְזְרֵי קְדָל.    
[[@Bible:Exo 23:28]]**28** וְאֶשְׁלַח יָת עָרָעִיתָא, קֳדָמָךְ; וּתְתָרֵיךְ, יָת חִוָּאֵי יָת כְּנַעֲנָאֵי וְיָת חִתָּאֵי––מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Exo 23:29]]**29** לָא אֲתָרֵיכִנּוּן מִן קֳדָמָךְ, בְּשַׁתָּא חֲדָא:  דִּלְמָא תְּהֵי אַרְעָא צָדְיָא, וְתִסְגֵּי עֲלָךְ חַיַּת בָּרָא.    
[[@Bible:Exo 23:30]]**30** זְעֵיר זְעֵיר אֲתָרֵיכִנּוּן, מִן קֳדָמָךְ, עַד דְּתִסְגֵּי, וְתַחְסֵין יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Exo 23:31]]**31** וַאֲשַׁוֵּי יָת תְּחוּמָךְ, מִיַּמָּא דְּסוּף וְעַד יַמָּא דִּפְלִשְׁתָּאֵי, וּמִמַּדְבְּרָא, עַד פְּרָת:  אֲרֵי אֶמְסַר בְּיַדְכוֹן, יָת יָתְבֵי אַרְעָא, וּתְתָרֵיכִנּוּן, מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Exo 23:32]]**32** לָא תִּגְזַר לְהוֹן וּלְטָעֲוָתְהוֹן, קְיָם.    
[[@Bible:Exo 23:33]]**33** לָא יִתְּבוּן בְּאַרְעָךְ, דִּלְמָא יְחַיְּבוּן יָתָךְ קֳדָמָי:  אֲרֵי תִּפְלַח יָת טָעֲוָתְהוֹן, אֲרֵי יְהוֹן לָךְ לְתַקְלָא.  {פ}

**Chapitre 24**

[[@Bible:Exo 24:1]]**1** וּלְמֹשֶׁה אֲמַר סַק לִקְדָם יְיָ, אַתְּ וְאַהֲרוֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא, וְשִׁבְעִין, מִסָּבֵי יִשְׂרָאֵל; וְתִסְגְּדוּן, מֵרַחִיק.    
[[@Bible:Exo 24:2]]**2** וְיִתְקָרַב מֹשֶׁה בִּלְחוֹדוֹהִי לִקְדָם יְיָ, וְאִנּוּן לָא יִתְקָרְבוּן; וְעַמָּא, לָא יִסְּקוּן עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 24:3]]**3** וַאֲתָא מֹשֶׁה, וְאִשְׁתַּעִי לְעַמָּא יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא דַּייָ, וְיָת, כָּל דִּינַיָּא; וַאֲתֵיב כָּל עַמָּא קָלָא חַד, וַאֲמַרוּ, כָּל פִּתְגָמַיָּא דְּמַלֵּיל יְיָ, נַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Exo 24:4]]**4** וּכְתַב מֹשֶׁה, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא דַּייָ, וְאַקְדֵּים בְּצַפְרָא, וּבְנָא מַדְבְּחָא בְּשִׁפּוֹלֵי טוּרָא; וְתַרְתַּא עַסְרֵי קָמָא, לִתְרֵי עֲסַר שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 24:5]]**5** וּשְׁלַח, יָת בְּכוֹרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַסִּיקוּ, עֲלָוָן; וְנַכִּיסוּ נִכְסַת קֻדְשִׁין, קֳדָם יְיָ––תּוֹרִין.    
[[@Bible:Exo 24:6]]**6** וּנְסֵיב מֹשֶׁה פַּלְגוּת דְּמָא, וְשַׁוִּי בְּמִזְרְקַיָּא; וּפַלְגוּת דְּמָא, זְרַק עַל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 24:7]]**7** וּנְסֵיב סִפְרָא דִּקְיָמָא, וּקְרָא קֳדָם עַמָּא; וַאֲמַרוּ, כֹּל דְּמַלֵּיל יְיָ נַעֲבֵיד וּנְקַבֵּיל.    
[[@Bible:Exo 24:8]]**8** וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת דְּמָא, וּזְרַק עַל מַדְבְּחָא לְכַפָּרָא עַל עַמָּא; וַאֲמַר, הָא דֵּין דַּם קְיָמָא דִּגְזַר יְיָ עִמְּכוֹן, עַל כָּל פִּתְגָמַיָּא, הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Exo 24:9]]**9** וּסְלֵיק מֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן––נָדָב, וַאֲבִיהוּא, וְשִׁבְעִין, מִסָּבֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 24:10]]**10** וַחֲזוֹ, יָת יְקָר אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל; וּתְחוֹת כֻּרְסֵי יְקָרֵיהּ, כְּעוֹבָד אֶבֶן טָבָא, וּכְמִחְזֵי שְׁמַיָּא, לְבָרִירוּ.    
[[@Bible:Exo 24:11]]**11** וּלְרַבְרְבֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא הֲוָה נִזְקָא; וַחֲזוֹ, יָת יְקָרָא דַּייָ, וַהֲווֹ חָדַן בְּקֻרְבָּנֵיהוֹן דְּאִתְקַבַּלוּ כְּאִלּוּ אָכְלִין, וְשָׁתַן.  {ס}   
[[@Bible:Exo 24:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, סַק לִקְדָמַי לְטוּרָא––וִהְוִי תַּמָּן; וְאֶתֵּין לָךְ יָת לוּחֵי אַבְנָא, וְאוֹרָיְתָא וְתַפְקֵידְתָּא, דִּכְתַבִית, לְאַלּוֹפֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 24:13]]**13** וְקָם מֹשֶׁה, וִיהוֹשׁוּעַ מְשֻׁמְשָׁנֵיהּ; וּסְלֵיק מֹשֶׁה, לְטוּרָא דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Exo 24:14]]**14** וּלְסָבַיָּא אֲמַר אוֹרִיכוּ לַנָא הָכָא, עַד דִּנְתוּב לְוָתְכוֹן; וְהָא אַהֲרוֹן וְחוּר עִמְּכוֹן, מַאן דְּאִית לֵיהּ דִּינָא יִתְקָרַב לִקְדָמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 24:15]]**15** וּסְלֵיק מֹשֶׁה, לְטוּרָא; וַחֲפָא עֲנָנָא, יָת טוּרָא.    
[[@Bible:Exo 24:16]]**16** וּשְׁרָא יְקָרָא דַּייָ עַל טוּרָא דְּסִינַי, וַחֲפָהִי עֲנָנָא שִׁתָּא יוֹמִין; וּקְרָא לְמֹשֶׁה בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, מִגּוֹ עֲנָנָא.    
[[@Bible:Exo 24:17]]**17** וְחֵיזוּ יְקָרָא דַּייָ, כְּאִישָׁא אָכְלָא בְּרֵישׁ טוּרָא, לְעֵינֵי, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 24:18]]**18** וְעָאל מֹשֶׁה בְּגוֹ עֲנָנָא, וּסְלֵיק לְטוּרָא; וַהֲוָה מֹשֶׁה, בְּטוּרָא, אַרְבְּעִין יְמָמִין, וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן.  {פ}

**Chapitre 25**

[[@Bible:Exo 25:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 25:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיַפְרְשׁוּן קֳדָמַי אַפְרָשׁוּתָא:  מִן כָּל גְּבַר דְּיִתְרְעֵי לִבֵּיהּ, תִּסְּבוּן יָת אַפְרָשׁוּתִי.    
[[@Bible:Exo 25:3]]**3** וְדָא, אַפְרָשׁוּתָא, דְּתִסְּבְוּן, מִנְּהוֹן:  דַּהְבָּא וְכַסְפָּא, וּנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 25:4]]**4** וְתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ וּמַעְזֵי.    
[[@Bible:Exo 25:5]]**5** וּמַשְׁכֵּי דְּדִכְרֵי מְסֻמְּקֵי וּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא, וְאָעֵי שִׁטִּין.    
[[@Bible:Exo 25:6]]**6** מִשְׁחָא, לְאַנְהָרוּתָא; בֻּסְמַיָּא לִמְשַׁח רְבוּתָא, וְלִקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 25:7]]**7** אַבְנֵי בֻּרְלָא, וְאַבְנֵי אַשְׁלָמוּתָא, לְשַׁקָּעָא בְּאֵיפוֹדָא, וּבְחֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 25:8]]**8** וְיַעְבְּדוּן קֳדָמַי, מַקְדַּשׁ; וְאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִי, בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 25:9]]**9** כְּכֹל, דַּאֲנָא מַחְזֵי יָתָךְ, יָת דְּמוּת מַשְׁכְּנָא, וְיָת דְּמוּת כָּל מָנוֹהִי; וְכֵין, תַּעְבְּדוּן.  {ס}   
[[@Bible:Exo 25:10]]**10** וְיַעְבְּדוּן אֲרוֹנָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  תַּרְתֵּין אַמִּין וּפַלְגָּא אֻרְכֵּיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא פֻּתְיֵיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא, רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 25:11]]**11** וְתִחְפֵי יָתֵיהּ דְּהַב דְּכֵי, מִגָּיו וּמִבַּרָא תִּחְפֵינֵיהּ; וְתַעֲבֵיד עֲלוֹהִי זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 25:12]]**12** וְתַתֵּיךְ לֵיהּ, אַרְבַּע עִזְקָן דִּדְהַב, וְתִתֵּין, עַל אַרְבַּע זָוְיָתֵיהּ; וְתַרְתֵּין עִזְקָן, עַל סִטְרֵיהּ חַד, וְתַרְתֵּין עִזְקָן, עַל סִטְרֵיהּ תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 25:13]]**13** וְתַעֲבֵיד אֲרִיחֵי, דְּאָעֵי שִׁטִּין; וְתִחְפֵי יָתְהוֹן, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 25:14]]**14** וְתַעֵיל יָת אֲרִיחַיָּא בְּעִזְקָתָא, עַל סִטְרֵי אֲרוֹנָא, לְמִטַּל יָת אֲרוֹנָא, בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 25:15]]**15** בְּעִזְקָת, אֲרוֹנָא, יְהוֹן, אֲרִיחַיָּא:  לָא יִעְדּוֹן, מִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 25:16]]**16** וְתִתֵּין, בַּאֲרוֹנָא––יָת, סָהֲדוּתָא, דְּאֶתֵּין, לָךְ.    
[[@Bible:Exo 25:17]]**17** וְתַעֲבֵיד כָּפֻרְתָּא, דִּדְהַב דְּכֵי:  תַּרְתֵּין אַמִּין וּפַלְגָּא אֻרְכַּהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא פֻּתְיַהּ.    
[[@Bible:Exo 25:18]]**18** וְתַעֲבֵיד תְּרֵין כְּרוּבִין, דִּדְהַב; נְגִיד תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן, מִתְּרֵין סִטְרֵי כָּפֻרְתָּא.    
[[@Bible:Exo 25:19]]**19** וַעֲבֵיד כְּרוּבָא חַד מִסִּטְרָא, מִכָּא, וּכְרוּבָא חַד מִסִּטְרָא, מִכָּא; מִן כָּפֻרְתָּא תַּעְבְּדוּן יָת כְּרוּבַיָּא, עַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 25:20]]**20** וִיהוֹן כְּרוּבַיָּא פְּרִיסִין גַּדְפֵּיהוֹן לְעֵילָא, מְטַלַּן בְּגַדְפֵּיהוֹן עַל כָּפֻרְתָּא, וְאַפֵּיהוֹן, חַד לָקֳבֵיל חַד; לָקֳבֵיל כָּפֻרְתָּא––יְהוֹן, אַפֵּי כְּרוּבַיָּא.    
[[@Bible:Exo 25:21]]**21** וְתִתֵּין יָת כָּפֻרְתָּא עַל אֲרוֹנָא, מִלְּעֵילָא; וּבַאֲרוֹנָא––תִּתֵּין יָת סָהֲדוּתָא, דְּאֶתֵּין לָךְ.    
[[@Bible:Exo 25:22]]**22** וַאֲזָמֵין מֵימְרִי לָךְ, תַּמָּן, וַאֲמַלֵּיל עִמָּךְ מֵעִלָּוֵי כָּפֻרְתָּא מִבֵּין תְּרֵין כְּרוּבַיָּא, דְּעַל אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא––יָת כָּל דַּאֲפַקֵּיד יָתָךְ, לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Exo 25:23]]**23** וְתַעֲבֵיד פָּתוּרָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  תַּרְתֵּין אַמִּין אֻרְכֵּיהּ וְאַמְּתָא פֻּתְיֵיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 25:24]]**24** וְתִחְפֵי יָתֵיהּ, דְּהַב דְּכֵי; וְתַעֲבֵיד לֵיהּ זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 25:25]]**25** וְתַעֲבֵיד לֵיהּ גְּדָנְפָא רוּמֵיהּ פֻּשְׁכָּא, סְחוֹר סְחוֹר; וְתַעֲבֵיד זִיר דִּדְהַב לִגְדָנְפֵיהּ, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 25:26]]**26** וְתַעֲבֵיד לֵיהּ, אַרְבַּע עִזְקָן דִּדְהַב; וְתִתֵּין, יָת עִזְקָתָא, עַל אַרְבַּע זָוְיָתָא, דִּלְאַרְבַּע רַגְלוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 25:27]]**27** לָקֳבֵיל, גְּדָנְפָא, יִהְוְיָן, עִזְקָתָא––לְאַתְרָא לַאֲרִיחַיָּא, לְמִטַּל יָת פָּתוּרָא.    
[[@Bible:Exo 25:28]]**28** וְתַעֲבֵיד יָת אֲרִיחַיָּא דְּאָעֵי שִׁטִּין, וְתִחְפֵי יָתְהוֹן דַּהְבָּא; וִיהוֹן נָטְלִין בְּהוֹן, יָת פָּתוּרָא.    
[[@Bible:Exo 25:29]]**29** וְתַעֲבֵיד מְגִסּוֹהִי וּבָזִכּוֹהִי, וְקָסְוָתֵיהּ וּמְכִילָתֵיהּ, דִּיִתְנַסַּךְ, בְּהוֹן; דְּהַב דְּכֵי, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 25:30]]**30** וְתִתֵּין עַל פָּתוּרָא לְחֵים אַפַּיָּא, קֳדָמַי תְּדִירָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 25:31]]**31** וְתַעֲבֵיד מְנָרְתָא, דִּדְהַב דְּכֵי; נְגִיד תִּתְעֲבֵיד מְנָרְתָא, שִׁדַּהּ וּקְנַהּ, כַּלִּידַהָא חַזּוּרַהָא וְשׁוֹשַׁנַּהָא, מִנַּהּ יְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 25:32]]**32** וְשִׁתָּא קְנִין, נָפְקִין מִסִּטְרַהָא:  תְּלָתָא קְנֵי מְנָרְתָא, מִסִּטְרַהּ חַד, וּתְלָתָא קְנֵי מְנָרְתָא, מִסִּטְרַהּ תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 25:33]]**33** תְּלָתָא כַּלִּידִין מְצָיְרִין בְּקַנְיָא חַד, חַזּוּר וְשׁוֹשָׁן, וּתְלָתָא כַּלִּידִין מְצָיְרִין בְּקַנְיָא חַד, חַזּוּר וְשׁוֹשָׁן; כֵּין לְשִׁתָּא קְנִין, דְּנָפְקִין מִן מְנָרְתָא.    
[[@Bible:Exo 25:34]]**34** וּבִמְנָרְתָא, אַרְבְּעָא כַּלִּידִין:  מְצָיְרִין––חַזּוּרַהָא, וְשׁוֹשַׁנַּהָא.    
[[@Bible:Exo 25:35]]**35** וְחַזּוּר תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ, וְחַזּוּר תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ, וְחַזּוּר, תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ––לְשִׁתָּא, קְנִין, דְּנָפְקִין, מִן מְנָרְתָא.    
[[@Bible:Exo 25:36]]**36** חַזּוּרֵיהוֹן וּקְנֵיהוֹן, מִנַּהּ יְהוֹן; כֻּלַּהּ נְגִידָא חֲדָא, דִּדְהַב דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 25:37]]**37** וְתַעֲבֵיד יָת בּוֹצִינַהָא, שִׁבְעָא; וְתַדְלֵיק, יָת בּוֹצִינַהָא, וִיהוֹן מְנָהֲרִין, לָקֳבֵיל אַפַּהָא.    
[[@Bible:Exo 25:38]]**38** וְצֵיבְתַהָא וּמַחְתְּיָתַהָא, דִּדְהַב דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 25:39]]**39** כַּכְּרָא דְּדַהְבָּא דָּכְיָא, יַעֲבֵיד יָתַהּ––יָת כָּל מָנַיָּא, הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Exo 25:40]]**40** וַחְזִי, וַעֲבֵיד:  בִּדְמוּתְהוֹן––דְּאַתְּ מִתַּחְזֵי, בְּטוּרָא.  {ס}

**Chapitre 26**

[[@Bible:Exo 26:1]]**1** וְיָת מַשְׁכְּנָא תַּעֲבֵיד, עֲסַר יְרִיעָן:  דְּבוּץ שְׁזִיר, וְתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––צוּרַת כְּרוּבִין עוֹבָד אֻמָּן, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 26:2]]**2** אֻרְכָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, עַסְרִין וְתַמְנֵי אַמִּין, וּפֻתְיָא אַרְבַּע אַמִּין, דִּירִיעֲתָא חֲדָא; מִשְׁחֲתָא חֲדָא, לְכָל יְרִיעָתָא.    
[[@Bible:Exo 26:3]]**3** חֲמֵישׁ יְרִיעָן, יִהְוְיָן מְלָפְפָן, חֲדָא, עִם חֲדָא; וַחֲמֵישׁ יְרִיעָן מְלָפְפָן, חֲדָא עִם חֲדָא.    
[[@Bible:Exo 26:4]]**4** וְתַעֲבֵיד עֲנֻבִּין דְּתַכְלָא, עַל סִפְתָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, מִסִּטְרָא, בֵּית לוֹפֵי; וְכֵין תַּעֲבֵיד, בְּסִפְתָּא דִּירִיעֲתָא, בְּסִטְרָא, בֵּית לוֹפֵי תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 26:5]]**5** חַמְשִׁין עֲנֻבִּין, תַּעֲבֵיד בִּירִיעֲתָא חֲדָא, וְחַמְשִׁין עֲנֻבִּין תַּעֲבֵיד בְּסִטְרָא דִּירִיעֲתָא, דְּבֵית לוֹפֵי תִּנְיָנָא:  מַכְוְנָן, עֲנֻבַּיָּא, חֲדָא, לָקֳבֵיל חֲדָא.    
[[@Bible:Exo 26:6]]**6** וְתַעֲבֵיד, חַמְשִׁין פֻּרְפִין דִּדְהַב; וּתְלָפֵיף יָת יְרִיעָתָא חֲדָא עִם חֲדָא, בְּפֻרְפַיָּא, וִיהֵי מַשְׁכְּנָא, חַד.    
[[@Bible:Exo 26:7]]**7** וְתַעֲבֵיד יְרִיעָן דְּמַעְזֵי, לִפְרָסָא עַל מַשְׁכְּנָא; חֲדָא עַסְרֵי יְרִיעָן, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 26:8]]**8** אֻרְכָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, תְּלָתִין אַמִּין, וּפֻתְיָא אַרְבַּע אַמִּין, דִּירִיעֲתָא חֲדָא; מִשְׁחֲתָא חֲדָא, לַחֲדָא עַסְרֵי יְרִיעָן.    
[[@Bible:Exo 26:9]]**9** וּתְלָפֵיף יָת חֲמֵישׁ יְרִיעָן, לְחוֹד, וְיָת שֵׁית יְרִיעָן, לְחוֹד; וְתַעֵיף יָת יְרִיעֲתָא שְׁתִיתֵיתָא, לָקֳבֵיל אַפֵּי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 26:10]]**10** וְתַעֲבֵיד חַמְשִׁין עֲנֻבִּין, עַל סִפְתָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, בְּסִטְרָא, בֵּית לוֹפֵי; וְחַמְשִׁין עֲנֻבִּין, עַל סִפְתָּא דִּירִיעֲתָא, דְּבֵית לוֹפֵי, תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 26:11]]**11** וְתַעֲבֵיד פֻּרְפִין דִּנְחָשׁ, חַמְשִׁין; וְתַעֵיל יָת פֻּרְפַיָּא בַּעֲנֻבַּיָּא, וּתְלָפֵיף יָת מַשְׁכְּנָא וִיהֵי חַד.    
[[@Bible:Exo 26:12]]**12** וְסִרְחָא, דְּיַתִּיר, בִּירִיעָת, מַשְׁכְּנָא––פַּלְגוּת יְרִיעֲתָא, דְּיָתְרָא, תִּסְרַח, עַל אֲחוֹרֵי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 26:13]]**13** וְאַמְּתָא מִכָּא וְאַמְּתָא מִכָּא, בִּדְיַתִּיר, בְּאֹרֶךְ, יְרִיעָת מַשְׁכְּנָא:  יְהֵי סְרִיחַ עַל סִטְרֵי מַשְׁכְּנָא, מִכָּא וּמִכָּא––לְכַסָּיוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 26:14]]**14** וְתַעֲבֵיד חוּפָאָה לְמַשְׁכְּנָא, דְּמַשְׁכֵּי דִּכְרֵי מְסֻמְּקֵי, וְחוּפָאָה דְּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא, מִלְּעֵילָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 26:15]]**15** וְתַעֲבֵיד יָת דַּפַּיָּא, לְמַשְׁכְּנָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין, קָיְמִין.    
[[@Bible:Exo 26:16]]**16** עֲסַר אַמִּין, אֻרְכָּא דְּדַפָּא; וְאַמְּתָא וּפַלְגוּת אַמְּתָא, פֻּתְיָא דְּדַפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 26:17]]**17** תְּרֵין צִירִין, לְדַפָּא חַד––מְשֻׁלְּבִין, חַד לָקֳבֵיל חַד; כֵּין תַּעֲבֵיד, לְכֹל דַּפֵּי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 26:18]]**18** וְתַעֲבֵיד יָת דַּפַּיָּא, לְמַשְׁכְּנָא, עַסְרִין דַּפִּין, לְרוּחַ עֵיבַר דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Exo 26:19]]**19** וְאַרְבְּעִין, סָמְכִין דִּכְסַף, תַּעֲבֵיד, תְּחוֹת עַסְרִין דַּפִּין:  תְּרֵין סָמְכִין תְּחוֹת דַּפָּא חַד, לִתְרֵין צִירוֹהִי, וּתְרֵין סָמְכִין תְּחוֹת דַּפָּא חַד, לִתְרֵין צִירוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 26:20]]**20** וְלִסְטַר מַשְׁכְּנָא תִּנְיָנָא, לְרוּחַ צִפּוּנָא, עַסְרִין, דַּפִּין.    
[[@Bible:Exo 26:21]]**21** וְאַרְבְּעִין סָמְכֵיהוֹן, דִּכְסַף:  תְּרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד, וּתְרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 26:22]]**22** וְלִסְיָפֵי מַשְׁכְּנָא, מַעְרְבָא, תַּעֲבֵיד, שִׁתָּא דַּפִּין.    
[[@Bible:Exo 26:23]]**23** וּתְרֵין דַּפִּין תַּעֲבֵיד, לְזָוְיָת מַשְׁכְּנָא––בְּסוֹפְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 26:24]]**24** וִיהוֹן מַכְוְנִין, מִלְּרַע, וְכַחְדָּא יְהוֹן מַכְוְנִין עַל רֵישֵׁיהוֹן, לְעִזְקְתָא חֲדָא; כֵּין יְהֵי לְתַרְוֵיהוֹן, לְתַרְתֵּין זָוְיָן יְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 26:25]]**25** וִיהוֹן, תְּמָנְיָא דַּפִּין, וְסָמְכֵיהוֹן דִּכְסַף, שִׁתַּת עֲסַר סָמְכִין:  תְּרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד, וּתְרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 26:26]]**26** וְתַעֲבֵיד עָבְרֵי, דְּאָעֵי שִׁטִּין, חַמְשָׁא, לְדַפֵּי סְטַר מַשְׁכְּנָא חַד.    
[[@Bible:Exo 26:27]]**27** וְחַמְשָׁא עָבְרִין, לְדַפֵּי סְטַר מַשְׁכְּנָא תִּנְיָנָא; וְחַמְשָׁא עָבְרִין, לְדַפֵּי סְטַר מַשְׁכְּנָא, לְסוֹפְהוֹן, מַעְרְבָא.    
[[@Bible:Exo 26:28]]**28** וְעָבְרָא מְצִיעָאָה, בְּגוֹ דַּפַּיָּא, מַעְבַּר, מִן סְיָפֵי לִסְיָפֵי.    
[[@Bible:Exo 26:29]]**29** וְיָת דַּפַּיָּא תִּחְפֵי דַּהְבָּא, וְיָת עִזְקָתְהוֹן תַּעֲבֵיד דַּהְבָּא––אַתְרָא, לְעָבְרַיָּא; וְתִחְפֵי יָת עָבְרַיָּא, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 26:30]]**30** וּתְקִים, יָת מַשְׁכְּנָא:  כְּהִלְכְּתֵיהּ––דְּאִתַּחְזִיתָא, בְּטוּרָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 26:31]]**31** וְתַעֲבֵיד פָּרֻכְתָּא, דְּתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––וּבוּץ שְׁזִיר; עוֹבָד אֻמָּן יַעֲבֵיד יָתַהּ, צוּרַת כְּרוּבִין.    
[[@Bible:Exo 26:32]]**32** וְתִתֵּין יָתַהּ, עַל אַרְבְּעָא עַמּוּדֵי שִׁטִּין, מְחֻפַּן דַּהְבָּא, וָוֵיהוֹן דַּהְבָּא––עַל אַרְבְּעָא, סָמְכִין דִּכְסַף.    
[[@Bible:Exo 26:33]]**33** וְתִתֵּין יָת פָּרֻכְתָּא, תְּחוֹת פֻּרְפַיָּא, וְתַעֵיל לְתַמָּן מִגָּיו לְפָרֻכְתָּא, יָת אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא; וְתַפְרֵישׁ פָּרֻכְתָּא, לְכוֹן, בֵּין קֻדְשָׁא, וּבֵין קֹדֶשׁ קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Exo 26:34]]**34** וְתִתֵּין, יָת כָּפֻרְתָּא, עַל, אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא––בְּקֹדֶשׁ, קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Exo 26:35]]**35** וּתְשַׁוֵּי יָת פָּתוּרָא, מִבַּרָא לְפָרֻכְתָּא, וְיָת מְנָרְתָא לָקֳבֵיל פָּתוּרָא, עַל סְטַר מַשְׁכְּנָא דָּרוֹמָא; וּפָתוּרָא––תִּתֵּין, עַל סְטַר צִפּוּנָא.    
[[@Bible:Exo 26:36]]**36** וְתַעֲבֵיד פְּרָסָא לִתְרַע מַשְׁכְּנָא, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי וּבוּץ שְׁזִיר, עוֹבָד, צַיָּר.    
[[@Bible:Exo 26:37]]**37** וְתַעֲבֵיד לִפְרָסָא, חַמְשָׁא עַמּוּדֵי שִׁטִּין, וְתִחְפֵי יָתְהוֹן דַּהְבָּא, וָוֵיהוֹן דַּהְבָּא; וְתַתֵּיךְ לְהוֹן, חַמְשָׁא סָמְכִין דִּנְחָשָׁא.  {ס}

**Chapitre 27**

[[@Bible:Exo 27:1]]**1** וְתַעֲבֵיד יָת מַדְבְּחָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  חֲמֵישׁ אַמִּין אֻרְכָּא וַחֲמֵישׁ אַמִּין פֻּתְיָא, מְרֻבַּע יְהֵי מַדְבְּחָא, וּתְלָת אַמִּין, רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 27:2]]**2** וְתַעֲבֵיד קַרְנוֹהִי, עַל אַרְבַּע זָוְיָתֵיהּ––מִנֵּיהּ, יִהְוְיָן קַרְנוֹהִי; וְתִחְפֵי יָתֵיהּ, נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 27:3]]**3** וְתַעֲבֵיד פְּסַכְתֵּירְוָתֵיהּ, לְמִסְפֵּי קִטְמֵיהּ, וּמַגְרוֹפְיָתֵיהּ וּמִזְרְקוֹהִי, וְצִנּוֹרְיָתֵיהּ וּמַחְתְּיָתֵיהּ; לְכָל מָנוֹהִי, תַּעֲבֵיד נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 27:4]]**4** וְתַעֲבֵיד לֵיהּ סְרָדָא, עוֹבָד מְצָדְתָא דִּנְחָשָׁא; וְתַעֲבֵיד עַל מְצָדְתָא, אַרְבַּע עִזְקָן דִּנְחָשָׁא, עַל, אַרְבְּעָא סִטְרוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 27:5]]**5** וְתִתֵּין יָתַהּ, תְּחוֹת סוֹבֵיבָא דְּמַדְבְּחָא––מִלְּרַע; וּתְהֵי מְצָדְתָא, עַד פַּלְגוּת מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 27:6]]**6** וְתַעֲבֵיד אֲרִיחַיָּא לְמַדְבְּחָא, אֲרִיחֵי דְּאָעֵי שִׁטִּין; וְתִחְפֵי יָתְהוֹן, נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 27:7]]**7** וְיַעֵיל יָת אֲרִיחוֹהִי, בְּעִזְקָתָא; וִיהוֹן אֲרִיחַיָּא, עַל תְּרֵין סִטְרֵי מַדְבְּחָא––בְּמִטַּל יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 27:8]]**8** חֲלִיל לוּחִין, תַּעֲבֵיד יָתֵיהּ:  כְּמָא דְּאַחְזִי יָתָךְ בְּטוּרָא, כֵּין יַעְבְּדוּן.  {ס}   
[[@Bible:Exo 27:9]]**9** וְתַעֲבֵיד, יָת דָּרַת מַשְׁכְּנָא––לְרוּחַ עֵיבַר דָּרוֹמָא סְרָדֵי לְדָרְתָא דְּבוּץ שְׁזִיר, מְאָה אַמִּין אֻרְכָּא, לְרוּחָא, חֲדָא.    
[[@Bible:Exo 27:10]]**10** וְעַמּוּדוֹהִי עַסְרִין, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרִין דִּנְחָשָׁא; וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן, כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 27:11]]**11** וְכֵין לְרוּחַ צִפּוּנָא בְּאֻרְכָּא, סְרָדֵי מְאָה אֻרְכָּא; וְעַמּוּדוֹהִי עַסְרִין, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרִין דִּנְחָשָׁא, וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן, כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 27:12]]**12** וּפֻתְיָא דְּדָרְתָא לְרוּחַ מַעְרְבָא, סְרָדֵי חַמְשִׁין אַמִּין; עַמּוּדֵיהוֹן עַסְרָא, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרָא.    
[[@Bible:Exo 27:13]]**13** וּפֻתְיָא דְּדָרְתָא, לְרוּחַ קִדּוּמָא מַדְנְחָא––חַמְשִׁין אַמִּין.    
[[@Bible:Exo 27:14]]**14** וַחֲמֵישׁ עַסְרֵי אַמִּין סְרָדֵי, לְעִבְרָא; עַמּוּדֵיהוֹן תְּלָתָא, וְסָמְכֵיהוֹן תְּלָתָא.    
[[@Bible:Exo 27:15]]**15** וּלְעִבְרָא, תִּנְיָנָא––חֲמֵישׁ עַסְרֵי, סְרָדִין; עַמּוּדֵיהוֹן תְּלָתָא, וְסָמְכֵיהוֹן תְּלָתָא.    
[[@Bible:Exo 27:16]]**16** וְלִתְרַע דָּרְתָא פְּרָסָא עַסְרִין אַמִּין, דְּתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי וּבוּץ שְׁזִיר––עוֹבָד צַיָּר; עַמּוּדֵיהוֹן, אַרְבְּעָא, וְסָמְכֵיהוֹן, אַרְבְּעָא.    
[[@Bible:Exo 27:17]]**17** כָּל עַמּוּדֵי דָּרְתָא סְחוֹר סְחוֹר מְכֻבְּשִׁין כְּסַף, וָוֵיהוֹן כְּסַף; וְסָמְכֵיהוֹן, דִּנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 27:18]]**18** אֻרְכָּא דְּדָרְתָא מְאָה אַמִּין וּפֻתְיָא חַמְשִׁין בְּחַמְשִׁין, וְרוּמָא חֲמֵישׁ אַמִּין––דְּבוּץ שְׁזִיר; וְסָמְכֵיהוֹן, דִּנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 27:19]]**19** לְכֹל מָנֵי מַשְׁכְּנָא, בְּכֹל פֻּלְחָנֵיהּ, וְכָל סִכּוֹהִי וְכָל סִכֵּי דָּרְתָא, דִּנְחָשָׁא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 27:20]]**20** וְאַתְּ תְּפַקֵּיד יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִסְּבוּן לָךְ מְשַׁח זֵיתָא דָּכְיָא כָּתִישָׁא––לְאַנְהָרָא:  לְאַדְלָקָא בּוֹצִינַיָּא, תְּדִירָא.    
[[@Bible:Exo 27:21]]**21** בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא מִבַּרָא לְפָרֻכְתָּא דְּעַל סָהֲדוּתָא, יַסְדַּר יָתֵיהּ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי מֵרַמְשָׁא עַד צַפְרָא––קֳדָם יְיָ:  קְיָם עָלַם לְדָרֵיהוֹן, מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {ס}

**Chapitre 28**

[[@Bible:Exo 28:1]]**1** וְאַתְּ קָרֵיב לְוָתָךְ יָת אַהֲרוֹן אֲחוּךְ וְיָת בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ, מִגּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי:  אַהֲרוֹן––נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר, בְּנֵי אַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Exo 28:2]]**2** וְתַעֲבֵיד לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא, לְאַהֲרוֹן אֲחוּךְ, לִיקָר, וּלְתֻשְׁבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 28:3]]**3** וְאַתְּ, תְּמַלֵּיל עִם כָּל חַכִּימֵי לִבָּא, דְּאַשְׁלֵימִית עִמְּהוֹן, רוּחַ חָכְמָא; וְיַעְבְּדוּן יָת לְבוּשֵׁי אַהֲרוֹן, לְקַדָּשׁוּתֵיהּ––לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 28:4]]**4** וְאִלֵּין לְבוּשַׁיָּא דְּיַעְבְּדוּן, חֻשְׁנָא וְאֵיפוֹדָא וּמְעִילָא, וְכִתּוּנִין מְרַמְּצָן, מַצְנְפָן וְהִמְיָנִין; וְיַעְבְּדוּן לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא לְאַהֲרוֹן אֲחוּךְ, וְלִבְנוֹהִי––לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 28:5]]**5** וְאִנּוּן יִסְּבוּן יָת דַּהְבָּא, וְיָת תַּכְלָא וְיָת אַרְגְּוָנָא, וְיָת צְבַע זְהוֹרִי, וְיָת בּוּצָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 28:6]]**6** וְיַעְבְּדוּן, יָת אֵיפוֹדָא:  דַּהְבָּא תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא צְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ שְׁזִיר––עוֹבָד אֻמָּן.    
[[@Bible:Exo 28:7]]**7** תְּרֵין כִּתְפִין מְלָפְפָן, יְהוֹן לֵיהּ עַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי––וְיִתְלָפַף.    
[[@Bible:Exo 28:8]]**8** וְהִמְיַן תִּקּוּנֵיהּ דַּעֲלוֹהִי, כְּעוֹבָדֵיהּ מִנֵּיהּ יְהֵי:  דַּהְבָּא, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––וּבוּץ שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 28:9]]**9** וְתִסַּב, יָת תַּרְתֵּין אַבְנֵי בֻּרְלָא; וְתִגְלוֹף עֲלֵיהוֹן, שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 28:10]]**10** שִׁתָּא, מִשְּׁמָהָתְהוֹן, עַל, אַבְנָא חֲדָא; וְיָת שְׁמָהָת שִׁתָּא דְּאִשְׁתְּאַרוּ, עַל אַבְנָא תִּנְיֵיתָא––כְּתוֹלְדָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 28:11]]**11** עוֹבָד אֻמָּן, אֶבֶן טָבָא––כְּתָב מְפָרַשׁ כִּגְלָף דְּעִזְקָא תִּגְלוֹף יָת תַּרְתֵּין אַבְנַיָּא, עַל שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; מְשַׁקְּעָן מְרַמְּצָן דִּדְהַב, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 28:12]]**12** וּתְשַׁוֵּי יָת תַּרְתֵּין אַבְנַיָּא, עַל כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא, אַבְנֵי דֻּכְרָנָא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְיִטּוֹל אַהֲרוֹן יָת שְׁמָהָתְהוֹן קֳדָם יְיָ, עַל תְּרֵין כִּתְפוֹהִי––לְדֻכְרָנָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 28:13]]**13** וְתַעֲבֵיד מְרַמְּצָן, דִּדְהַב.    
[[@Bible:Exo 28:14]]**14** וְתַרְתֵּין תִּכִּין דִּדְהַב דְּכֵי, מְתַחֲמָן תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן עוֹבָד גְּדִילוּ; וְתִתֵּין יָת תִּכַּיָּא גְּדִילָתָא, עַל מְרַמְּצָתָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 28:15]]**15** וְתַעֲבֵיד חֹשֶׁן דִּינָא, עוֹבָד אֻמָּן––כְּעוֹבָד אֵיפוֹדָא, תַּעְבְּדִנֵּיהּ; דַּהְבָּא תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ שְׁזִיר––תַּעֲבֵיד יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 28:16]]**16** מְרֻבַּע יְהֵי, עִיף; זַרְתָּא אֻרְכֵּיהּ, וְזַרְתָּא פֻּתְיֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 28:17]]**17** וְתַשְׁלֵים בֵּיהּ אַשְׁלָמוּת אַבְנָא, אַרְבְּעָא סִדְרִין דְּאֶבֶן טָבָא:  סִדְרָא קַדְמָאָה, סָמְקָן יָרְקָן וּבָרְקָן––סִדְרָא, חַד.    
[[@Bible:Exo 28:18]]**18** וְסִדְרָא, תִּנְיָנָא––אִזְמַרַגְדִּין שַׁבְזֵיז, וְסַבְהֲלוֹם.    
[[@Bible:Exo 28:19]]**19** וְסִדְרָא, תְּלִיתָאָה––קַנְכֵּירִי טְרַקְיָא, וְעֵין עִגְלָא.    
[[@Bible:Exo 28:20]]**20** וְסִדְרָא, רְבִיעָאָה––כְּרוּם יַמָּא וּבֻרְלָא, וּפַנְתֵּירִי; מְרַמְּצָן בִּדְהַב יְהוֹן, בְּאַשְׁלָמוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 28:21]]**21** וְאַבְנַיָּא יִהְוְיָן עַל שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תַּרְתַּא עַסְרֵי––עַל שְׁמָהָתְהוֹן; כְּתָב מְפָרַשׁ כִּגְלָף דְּעִזְקָא, גְּבַר עַל שְׁמֵיהּ, יִהְוְיָן, לִתְרֵי עֲסַר שִׁבְטִין.    
[[@Bible:Exo 28:22]]**22** וְתַעֲבֵיד עַל חֻשְׁנָא תִּכִּין מְתַחֲמָן, עוֹבָד גְּדִילוּ, דִּדְהַב, דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 28:23]]**23** וְתַעֲבֵיד, עַל חֻשְׁנָא, תַּרְתֵּין, עִזְקָן דִּדְהַב; וְתִתֵּין, יָת תַּרְתֵּין עִזְקָתָא, עַל תְּרֵין, סִטְרֵי חֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 28:24]]**24** וְתִתֵּין, יָת תַּרְתֵּין גְּדִילָן דִּדְהַב, עַל תַּרְתֵּין, עִזְקָתָא––בְּסִטְרֵי, חֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 28:25]]**25** וְיָת תַּרְתֵּין גְּדִילָן דְּעַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי, תִּתֵּין עַל תַּרְתֵּין מְרַמְּצָתָא; וְתִתֵּין עַל כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא, לָקֳבֵיל אַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 28:26]]**26** וְתַעֲבֵיד, תַּרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב, וּתְשַׁוֵּי יָתְהוֹן, עַל תְּרֵין סִטְרֵי חֻשְׁנָא––עַל סִפְתֵּיהּ, דִּלְעִבְרָא דְּאֵיפוֹדָא לְגָיו.    
[[@Bible:Exo 28:27]]**27** וְתַעֲבֵיד, תַּרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב, וְתִתֵּין יָתְהוֹן עַל תְּרֵין כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא מִלְּרַע מִלָּקֳבֵיל אַפּוֹהִי, לָקֳבֵיל בֵּית לוֹפִי––מֵעִלָּוֵי, לְהִמְיַן אֵיפוֹדָא.    
[[@Bible:Exo 28:28]]**28** וְיַחֲדוּן יָת חֻשְׁנָא מֵעִזְקָתֵיהּ לְעִזְקָת אֵיפוֹדָא, בְּחוּטָא דִּתְכִילְתָא, לְמִהְוֵי, עַל הִמְיַן אֵיפוֹדָא; וְלָא יִתְפָּרַק חֻשְׁנָא, מֵעִלָּוֵי אֵיפוֹדָא.    
[[@Bible:Exo 28:29]]**29** וְיִטּוֹל אַהֲרוֹן יָת שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן דִּינָא, עַל לִבֵּיהּ––בְּמֵיעֲלֵיהּ לְקֻדְשָׁא:  לְדֻכְרָנָא קֳדָם יְיָ, תְּדִירָא.    
[[@Bible:Exo 28:30]]**30** וְתִתֵּין בְּחֹשֶׁן דִּינָא, יָת אוּרַיָּא וְיָת תֻּמַּיָּא, וִיהוֹן עַל לִבָּא דְּאַהֲרוֹן, בְּמֵיעֲלֵיהּ לִקְדָם יְיָ; וְיִטּוֹל אַהֲרוֹן יָת דִּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל לִבֵּיהּ, קֳדָם יְיָ––תְּדִירָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 28:31]]**31** וְתַעֲבֵיד יָת מְעִיל אֵיפוֹדָא, גְּמִיר תַּכְלָא.    
[[@Bible:Exo 28:32]]**32** וִיהֵי פֻּמֵּיהּ, כְּפִיל לְגַוֵּיהּ; תּוּרָא יְהֵי מַקַּף לְפֻמֵּיהּ סְחוֹר סְחוֹר עוֹבָד מָחֵי, כְּפֹם שִׁרְיָן יְהֵי לֵיהּ––דְּלָא יִתְבְּזַע.    
[[@Bible:Exo 28:33]]**33** וְתַעֲבֵיד עַל שִׁפּוֹלוֹהִי, רִמּוֹנֵי תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––עַל שִׁפּוֹלוֹהִי, סְחוֹר סְחוֹר; וְזַגִּין דִּדְהַב בֵּינֵיהוֹן, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 28:34]]**34** זַגָּא דְּדַהְבָּא וְרִמּוֹנָא, זַגָּא דְּדַהְבָּא וְרִמּוֹנָא, עַל שִׁפּוֹלֵי מְעִילָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 28:35]]**35** וִיהֵי עַל אַהֲרוֹן, לְשַׁמָּשָׁא; וְיִשְׁתְּמַע קָלֵיהּ בְּמֵיעֲלֵיהּ לְקֻדְשָׁא לִקְדָם יְיָ, וּבְמִפְּקֵיהּ––וְלָא יְמוּת.  {ס}   
[[@Bible:Exo 28:36]]**36** וְתַעֲבֵיד צִיצָא, דִּדְהַב דְּכֵי; וְתִגְלוֹף עֲלוֹהִי כְּתָב מְפָרַשׁ, קֹדֶשׁ לַייָ.    
[[@Bible:Exo 28:37]]**37** וּתְשַׁוֵּי יָתֵיהּ עַל חוּטָא דִּתְכִילְתָא, וִיהֵי עַל מַצְנַפְתָּא; לָקֳבֵיל אַפֵּי מַצְנַפְתָּא, יְהֵי.    
[[@Bible:Exo 28:38]]**38** וִיהֵי, עַל בֵּית עֵינוֹהִי דְּאַהֲרוֹן, וְיִטּוֹל אַהֲרוֹן יָת עֲוָיָת קֻדְשַׁיָּא דְּיַקְדְּשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְכל מַתְּנָת קֻדְשֵׁיהוֹן; וִיהֵי עַל בֵּית עֵינוֹהִי תְּדִירָא, לְרַעֲוָא לְהוֹן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 28:39]]**39** וּתְרַמֵּיץ כִּתּוּנָא דְּבוּצָא, וְתַעֲבֵיד מַצְנַפְתָּא דְּבוּצָא; וְהִמְיָן תַּעֲבֵיד, עוֹבָד צַיָּר.    
[[@Bible:Exo 28:40]]**40** וְלִבְנֵי אַהֲרוֹן תַּעֲבֵיד כִּתּוּנִין, וְתַעֲבֵיד לְהוֹן הִמְיָנִין; וְקוֹבְעִין תַּעֲבֵיד לְהוֹן, לִיקָר וּלְתֻשְׁבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 28:41]]**41** וְתַלְבֵּישׁ יָתְהוֹן יָת אַהֲרוֹן אֲחוּךְ, וְיָת בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ; וּתְרַבֵּי יָתְהוֹן וּתְקָרֵיב יָת קֻרְבָּנְהוֹן, וּתְקַדֵּישׁ יָתְהוֹן––וִישַׁמְּשׁוּן קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 28:42]]**42** וַעֲבֵיד לְהוֹן מִכְנְסִין דְּבוּץ, לְכַסָּאָה בְּסַר עֶרְיָא; מֵחַרְצִין וְעַד יִרְכָן, יְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 28:43]]**43** וִיהוֹן עַל אַהֲרוֹן וְעַל בְּנוֹהִי בְּמֵיעַלְהוֹן לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, אוֹ בְּמִקְרַבְהוֹן לְמַדְבְּחָא לְשַׁמָּשָׁא בְּקֻדְשָׁא, וְלָא יְקַבְּלוּן חוֹבָא, וְלָא יְמוּתוּן:  קְיָם עָלַם לֵיהּ, וְלִבְנוֹהִי בָּתְרוֹהִי.  {ס}

**Chapitre 29**

[[@Bible:Exo 29:1]]**1** וְדֵין פִּתְגָמָא דְּתַעֲבֵיד לְהוֹן, לְקַדָּשָׁא יָתְהוֹן––לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי:  סַב תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, וְדִכְרִין תְּרֵין––שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Exo 29:2]]**2** וּלְחֵים פַּטִּיר, וּגְרִיצָן פַּטִּירָן דְּפִילָן בִּמְשַׁח, וְאֶסְפּוֹגִין פַּטִּירִין, דִּמְשִׁיחִין בִּמְשַׁח; סֹלֶת דְּחִטִּין, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 29:3]]**3** וְתִתֵּין יָתְהוֹן עַל סַלָּא חַד, וּתְקָרֵיב יָתְהוֹן בְּסַלָּא; וְיָת תּוֹרָא––וְיָת, תְּרֵין דִּכְרִין.    
[[@Bible:Exo 29:4]]**4** וְיָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי תְּקָרֵיב, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְתַסְחֵי יָתְהוֹן, בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 29:5]]**5** וְתִסַּב יָת לְבוּשַׁיָּא, וְתַלְבֵּישׁ יָת אַהֲרוֹן יָת כִּתּוּנָא, וְיָת מְעִיל אֵיפוֹדָא, וְיָת אֵיפוֹדָא וְיָת חֻשְׁנָא; וְתַתְקֵין לֵיהּ, בְּהִמְיַן אֵיפוֹדָא.    
[[@Bible:Exo 29:6]]**6** וּתְשַׁוֵּי מַצְנַפְתָּא, עַל רֵישֵׁיהּ; וְתִתֵּין יָת כְּלִילָא דְּקֻדְשָׁא, עַל מַצְנַפְתָּא.    
[[@Bible:Exo 29:7]]**7** וְתִסַּב יָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וּתְרִיק עַל רֵישֵׁיהּ; וּתְרַבִּי, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 29:8]]**8** וְיָת בְּנוֹהִי, תְּקָרֵיב; וְתַלְבֵּישִׁנּוּן, כִּתּוּנִין.    
[[@Bible:Exo 29:9]]**9** וּתְזָרֵיז יָתְהוֹן הִמְיָנִין אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, וְתַתְקֵין לְהוֹן קוֹבְעִין, וּתְהֵי לְהוֹן כְּהֻנְּתָא, לִקְיָם עָלַם; וּתְקָרֵיב קֻרְבָּנָא דְּאַהֲרוֹן, וְקֻרְבָּנָא דִּבְנוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 29:10]]**10** וּתְקָרֵיב, יָת תּוֹרָא, לִקְדָם, מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיִסְמוֹךְ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישׁ תּוֹרָא.    
[[@Bible:Exo 29:11]]**11** וְתִכּוֹס יָת תּוֹרָא, קֳדָם יְיָ, בִּתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Exo 29:12]]**12** וְתִסַּב מִדְּמָא דְּתוֹרָא, וְתִתֵּין עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא בְּאֶצְבְּעָךְ; וְיָת כָּל דְּמָא תִּשְׁפּוֹךְ, לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 29:13]]**13** וְתִסַּב, יָת כָּל תַּרְבָּא דְּחָפֵי יָת גַּוָּא, וְיָת חַצְרָא דְּעַל כַּבְדָּא, וְיָת תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן; וְתַסֵּיק, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 29:14]]**14** וְיָת בְּסַר תּוֹרָא, וְיָת מַשְׁכֵּיהּ וְיָת אֻכְלֵיהּ, תּוֹקֵיד בְּנוּרָא, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא:  חַטָּתָא, הוּא.    
[[@Bible:Exo 29:15]]**15** וְיָת דִּכְרָא חַד, תִּסַּב; וְיִסְמְכוּן אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, יָת יְדֵיהוֹן––עַל רֵישׁ דִּכְרָא.    
[[@Bible:Exo 29:16]]**16** וְתִכּוֹס, יָת דִּכְרָא; וְתִסַּב, יָת דְּמֵיהּ, וְתִזְרוֹק עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 29:17]]**17** וְיָת דִּכְרָא––תְּפַלֵּיג, לְאֶבְרוֹהִי; וּתְחַלֵּיל גַּוֵּיהּ וּכְרָעוֹהִי, וְתִתֵּין עַל אֶבְרוֹהִי וְעַל רֵישֵׁיהּ.    
[[@Bible:Exo 29:18]]**18** וְתַסֵּיק יָת כָּל דִּכְרָא לְמַדְבְּחָא, עֲלָתָא הוּא קֳדָם יְיָ; לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ הוּא.    
[[@Bible:Exo 29:19]]**19** וְתִסַּב, יָת דִּכְרָא תִּנְיָנָא; וְיִסְמוֹךְ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישׁ דִּכְרָא.    
[[@Bible:Exo 29:20]]**20** וְתִכּוֹס יָת דִּכְרָא, וְתִסַּב מִדְּמֵיהּ וְתִתֵּין עַל רוּם אֻדְנָא דְּאַהֲרוֹן וְעַל רוּם אֻדְנָא דִּבְנוֹהִי דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן יַדְהוֹן דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלְהוֹן דְּיַמִּינָא; וְתִזְרוֹק יָת דְּמָא עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 29:21]]**21** וְתִסַּב מִן דְּמָא דְּעַל מַדְבְּחָא, וּמִמִּשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וְתַדֵּי עַל אַהֲרוֹן וְעַל לְבוּשׁוֹהִי, וְעַל בְּנוֹהִי וְעַל לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ; וְיִתְקַדַּשׁ הוּא וּלְבוּשׁוֹהִי, וּבְנוֹהִי וּלְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 29:22]]**22** וְתִסַּב מִן דִּכְרָא תַּרְבָּא וְאַלְיְתָא וְיָת תַּרְבָּא דְּחָפֵי יָת גַּוָּא, וְיָת חֲצַר כַּבְדָּא וְיָת תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, וְיָת, שָׁקָא דְּיַמִּינָא:  אֲרֵי דְּכַר קֻרְבָּנַיָּא, הוּא.    
[[@Bible:Exo 29:23]]**23** וּפִתָּא דִּלְחֵים חֲדָא, וּגְרִיצְתָא דִּלְחֵים מְשַׁח חֲדָא––וְאֶסְפּוֹג חַד:  מִסַּלָּא, דְּפַטִּירַיָּא––דִּקְדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 29:24]]**24** וּתְשַׁוֵּי כּוֹלָא––עַל יְדֵי אַהֲרוֹן, וְעַל יְדֵי בְּנוֹהִי; וּתְרִים יָתְהוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 29:25]]**25** וְתִסַּב יָתְהוֹן מִיַּדְהוֹן, וְתַסֵּיק לְמַדְבְּחָא עַל עֲלָתָא; לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ, קֻרְבָּנָא הוּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 29:26]]**26** וְתִסַּב יָת חֶדְיָא, מִדְּכַר קֻרְבָּנַיָּא דִּלְאַהֲרוֹן, וּתְרִים יָתֵיהּ אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ; וִיהֵי לָךְ, לֻחְלָק.    
[[@Bible:Exo 29:27]]**27** וּתְקַדֵּישׁ יָת חֶדְיָא דַּאֲרָמוּתָא, וְיָת שָׁקָא דְּאַפְרָשׁוּתָא, דְּאִתָּרַם, וּדְאִתַּפְרַשׁ:  מִדְּכַר, קֻרְבָּנַיָּא––מִדִּלְאַהֲרוֹן, וּמִדִּלְבְּנוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 29:28]]**28** וִיהֵי לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי לִקְיָם עָלַם, מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲרֵי אַפְרָשׁוּתָא, הוּא; וְאַפְרָשׁוּתָא יְהֵי מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִנִּכְסַת קֻדְשֵׁיהוֹן––אַפְרָשׁוּתְהוֹן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 29:29]]**29** וּלְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא דִּלְאַהֲרוֹן, יְהוֹן לִבְנוֹהִי בָּתְרוֹהִי, לְרַבָּאָה בְּהוֹן, וּלְקָרָבָא בְּהוֹן יָת קֻרְבָּנְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 29:30]]**30** שִׁבְעָא יוֹמִין, יִלְבְּשִׁנּוּן כָּהֲנָא תְּחוֹתוֹהִי––מִבְּנוֹהִי:  דְּיֵיעוֹל לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְשַׁמָּשָׁא בְּקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 29:31]]**31** וְיָת דְּכַר קֻרְבָּנַיָּא, תִּסַּב; וּתְבַשֵּׁיל יָת בִּסְרֵיהּ, בַּאֲתַר קַדִּישׁ.    
[[@Bible:Exo 29:32]]**32** וְיֵיכוֹל אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יָת בְּסַר דִּכְרָא, וְיָת לַחְמָא דִּבְסַלָּא, בִּתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Exo 29:33]]**33** וְיֵיכְלוּן יָתְהוֹן דְּאִתְכַּפַּר בְּהוֹן, לְקָרָבָא יָת קֻרְבָּנְהוֹן לְקַדָּשָׁא יָתְהוֹן; וְחִילוֹנַי לָא יֵיכוֹל, אֲרֵי קֻדְשָׁא אִנּוּן.    
[[@Bible:Exo 29:34]]**34** וְאִם יִשְׁתְּאַר מִבְּסַר קֻרְבָּנַיָּא, וּמִן לַחְמָא––עַד צַפְרָא:  וְתוֹקֵיד יָת דְּאִשְׁתְּאַר בְּנוּרָא, לָא יִתְאֲכִיל אֲרֵי קֻדְשָׁא הוּא.    
[[@Bible:Exo 29:35]]**35** וְתַעֲבֵיד לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי, כְּדֵין, כְּכֹל דְּפַקֵּידִית, יָתָךְ; שִׁבְעָא יוֹמִין, תְּקָרֵיב קֻרְבָּנְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 29:36]]**36** וְתוֹרָא דְּחַטָּתָא תַּעֲבֵיד לְיוֹמָא, עַל כִּפּוּרַיָּא, וּתְדַכֵּי עַל מַדְבְּחָא, בְּכַפָּרוּתָךְ עֲלוֹהִי; וּתְרַבֵּי יָתֵיהּ, לְקַדָּשׁוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 29:37]]**37** שִׁבְעָא יוֹמִין, תְּכַפַּר עַל מַדְבְּחָא, וּתְקַדֵּישׁ, יָתֵיהּ; וִיהֵי מַדְבְּחָא קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, כָּל דְּיִקְרַב בְּמַדְבְּחָא יִתְקַדַּשׁ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 29:38]]**38** וְדֵין, דְּתַעֲבֵיד עַל מַדְבְּחָא:  אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא תְּרֵין לְיוֹמָא, תְּדִירָא.    
[[@Bible:Exo 29:39]]**39** יָת אִמְּרָא חַד, תַּעֲבֵיד בְּצַפְרָא; וְיָת אִמְּרָא תִּנְיָנָא, תַּעֲבֵיד בֵּין שִׁמְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Exo 29:40]]**40** וְעֶסְרוֹנָא סֻלְתָּא דְּפִיל בִּמְשַׁח כָּתִישָׁא, רַבְעוּת הִינָא, וְנִסְכָּא, רַבְעוּת הִינָא חַמְרָא––לְאִמְּרָא, חַד.    
[[@Bible:Exo 29:41]]**41** וְיָת אִמְּרָא תִּנְיָנָא, תַּעֲבֵיד בֵּין שִׁמְשַׁיָּא:  כְּמִנְחַת צַפְרָא וּכְנִסְכַּהּ, תַּעֲבֵיד לַהּ, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 29:42]]**42** עֲלַת תְּדִירָא לְדָרֵיכוֹן, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא קֳדָם יְיָ, דַּאֲזָמֵין מֵימְרִי לְכוֹן תַּמָּן, לְמַלָּלָא עִמָּךְ תַּמָּן.    
[[@Bible:Exo 29:43]]**43** וַאֲזָמֵין מֵימְרִי תַּמָּן, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאֶתְקַדַּשׁ, בִּיקָרִי.    
[[@Bible:Exo 29:44]]**44** וַאֲקַדֵּישׁ יָת מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיָת מַדְבְּחָא; וְיָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי אֲקַדֵּישׁ, לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 29:45]]**45** וְאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִי, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאֶהְוֵי לְהוֹן, לֶאֱלָהּ.    
[[@Bible:Exo 29:46]]**46** וְיִדְּעוּן, אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהֲהוֹן, דְּאַפֵּיקִית יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתִי בֵּינֵיהוֹן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲהוֹן.  {פ}

**Chapitre 30**

[[@Bible:Exo 30:1]]**1** וְתַעֲבֵיד מַדְבְּחָא, לְאַקְטָרָא עֲלוֹהִי קְטֹרֶת בֻּסְמִין; דְּאָעֵי שִׁטִּין, תַּעֲבֵיד יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 30:2]]**2** אַמְּתָא אֻרְכֵּיהּ וְאַמְּתָא פֻּתְיֵיהּ, מְרֻבַּע יְהֵי, וְתַרְתֵּין אַמִּין, רוּמֵיהּ; מִנֵּיהּ, קַרְנוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 30:3]]**3** וְתִחְפֵי יָתֵיהּ דְּהַב דְּכֵי, יָת אִגָּרֵיהּ וְיָת כֻּתְלוֹהִי סְחוֹר סְחוֹר––וְיָת קַרְנוֹהִי; וְתַעֲבֵיד לֵיהּ זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 30:4]]**4** וְתַרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב תַּעֲבֵיד לֵיהּ מִלְּרַע לְזֵירֵיהּ, עַל תַּרְתֵּין זָוְיָתֵיהּ––תַּעֲבֵיד, עַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי; וִיהֵי לְאַתְרָא לַאֲרִיחַיָּא, לְמִטַּל יָתֵיהּ בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:5]]**5** וְתַעֲבֵיד יָת אֲרִיחַיָּא, דְּאָעֵי שִׁטִּין; וְתִחְפֵי יָתְהוֹן, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 30:6]]**6** וְתִתֵּין יָתֵיהּ קֳדָם פָּרֻכְתָּא, דְּעַל אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא––קֳדָם כָּפֻרְתָּא, דְּעַל סָהֲדוּתָא, דַּאֲזָמֵין מֵימְרִי לָךְ, תַּמָּן.    
[[@Bible:Exo 30:7]]**7** וְיַקְטַר עֲלוֹהִי אַהֲרוֹן, קְטֹרֶת בֻּסְמִין; בִּצְפַר בִּצְפַר, בְּאַתְקָנוּתֵיהּ יָת בּוֹצִינַיָּא––יַקְטְרִנַּהּ.    
[[@Bible:Exo 30:8]]**8** וּבְאַדְלָקוּת אַהֲרוֹן יָת בּוֹצִינַיָּא בֵּין שִׁמְשַׁיָּא, יַקְטְרִנַּהּ––קְטֹרֶת בֻּסְמִין תְּדִירָא קֳדָם יְיָ, לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:9]]**9** לָא תַּסְּקוּן עֲלוֹהִי קְטֹרֶת בֻּסְמִין נֻכְרָאִין, וַעֲלָתָא וּמִנְחָתָא; וְנִסְכָּא, לָא תְּנַסְּכוּן עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 30:10]]**10** וִיכַפַּר אַהֲרוֹן עַל קַרְנָתֵיהּ, חֲדָא בְּשַׁתָּא:  מִדַּם חַטַּאת כִּפּוּרַיָּא, חֲדָא בְּשַׁתָּא יְכַפַּר עֲלוֹהִי לְדָרֵיכוֹן––קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין הוּא, קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 30:11]]**11** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 30:12]]**12** אֲרֵי תְּקַבֵּיל יָת חֻשְׁבַּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמִנְיָנֵיהוֹן, וְיִתְּנוּן גְּבַר פֻּרְקַן נַפְשֵׁיהּ קֳדָם יְיָ, כַּד תִּמְנֵי יָתְהוֹן; וְלָא יְהֵי בְּהוֹן מוֹתָא, כַּד תִּמְנֵי יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:13]]**13** דֵּין יִתְּנוּן, כָּל דְּעָבַר עַל מִנְיָנַיָּא––פַּלְגוּת סִלְעָא, בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא:  עַסְרִין מָעִין, סִלְעָא––פַּלְגוּת סִלְעָא, אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 30:14]]**14** כֹּל, דְּעָבַר עַל מִנְיָנַיָּא, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין, וּלְעֵילָא––יִתֵּין, אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 30:15]]**15** דְּעַתִּיר לָא יַסְגֵּי, וּדְמִסְכֵּין לָא יַזְעַר, מִפַּלְגוּת, סִלְעָא––לְמִתַּן יָת אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ, לְכַפָּרָא עַל נַפְשָׁתְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:16]]**16** וְתִסַּב יָת כְּסַף כִּפּוּרַיָּא, מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתִתֵּין יָתֵיהּ, עַל פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא; וִיהֵי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֻכְרָנָא קֳדָם יְיָ, לְכַפָּרָא עַל נַפְשָׁתְכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 30:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 30:18]]**18** וְתַעֲבֵיד כִּיּוֹרָא דִּנְחָשָׁא, וּבְסִיסֵיהּ דִּנְחָשָׁא––לְקִדּוּשׁ; וְתִתֵּין יָתֵיהּ, בֵּין מַשְׁכַּן זִמְנָא וּבֵין מַדְבְּחָא, וְתִתֵּין תַּמָּן, מַיָּא.    
[[@Bible:Exo 30:19]]**19** וִיקַדְּשׁוּן אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, מִנֵּיהּ, יָת יְדֵיהוֹן, וְיָת רַגְלֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:20]]**20** בְּמֵיעַלְהוֹן לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, יְקַדְּשׁוּן מַיָּא––וְלָא יְמוּתוּן; אוֹ בְּמִקְרַבְהוֹן לְמַדְבְּחָא לְשַׁמָּשָׁא, לְאַסָּקָא קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 30:21]]**21** וִיקַדְּשׁוּן יְדֵיהוֹן וְרַגְלֵיהוֹן, וְלָא יְמוּתוּן; וּתְהֵי לְהוֹן קְיָם עָלַם לֵיהּ וְלִבְנוֹהִי, לְדָרֵיהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 30:22]]**22** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 30:23]]**23** וְאַתְּ סַב לָךְ, בֻּסְמִין רֵישָׁא, מֵירָא דָּכְיָא מַתְקַל חֲמֵישׁ מְאָה, וְקִנְּמָן בְּשַׂם פַּלְגוּתֵיהּ מַתְקַל מָאתַן וְחַמְשִׁין; וּקְנֵי בֻּסְמָא, מַתְקַל מָאתַן וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Exo 30:24]]**24** וּקְצִיעֲתָא, מַתְקַל חֲמֵישׁ מְאָה בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; וּמְשַׁח זֵיתָא, מְלֵי הִינָא.    
[[@Bible:Exo 30:25]]**25** וְתַעֲבֵיד יָתֵיהּ, מְשַׁח רְבוּת קֻדְשָׁא––בֹּסֶם מְבֻסַּם, עוֹבָד בֻּסְמָנוּ; מְשַׁח רְבוּת קֻדְשָׁא, יְהֵי.    
[[@Bible:Exo 30:26]]**26** וּתְרַבֵּי בֵּיהּ, יָת מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיָת, אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא.    
[[@Bible:Exo 30:27]]**27** וְיָת פָּתוּרָא, וְיָת כָּל מָנוֹהִי, וְיָת מְנָרְתָא, וְיָת מָנַהָא; וְיָת, מַדְבְּחָא דִּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 30:28]]**28** וְיָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; וְיָת כִּיּוֹרָא, וְיָת בְּסִיסֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 30:29]]**29** וּתְקַדֵּישׁ יָתְהוֹן, וִיהוֹן קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין; כָּל דְּיִקְרַב בְּהוֹן, יִתְקַדַּשׁ.    
[[@Bible:Exo 30:30]]**30** וְיָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי, תְּרַבֵּי; וּתְקַדֵּישׁ יָתְהוֹן, לְשַׁמָּשָׁא קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 30:31]]**31** וְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תְּמַלֵּיל לְמֵימַר:  מְשַׁח רְבוּת קֻדְשָׁא יְהֵי דֵּין, קֳדָמַי––לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:32]]**32** עַל בִּסְרָא דַּאֲנָשָׁא, לָא יִתַּסַּךְ, וּבִדְמוּתֵיהּ, לָא תַּעְבְּדוּן כְּוָתֵיהּ; קֻדְשָׁא הוּא, קֻדְשָׁא יְהֵי לְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:33]]**33** גְּבַר דִּיבַסֵּים דִּכְוָתֵיהּ, וּדְיִתֵּין מִנֵּיהּ עַל חִילוֹנַי––וְיִשְׁתֵּיצֵי, מֵעַמֵּיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 30:34]]**34** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה סַב לָךְ בֻּסְמִין, נָטוֹפָא וְטֻפְרָא וְחֶלְבּוֹנְתָא, בֻּסְמִין, וּלְבוֹנְתָא דָּכִיתָא:  מַתְקַל בְּמַתְקַל, יְהֵי.    
[[@Bible:Exo 30:35]]**35** וְתַעֲבֵיד יָתַהּ קְטֹרֶת בֻּסְמִין, בֹּסֶם עוֹבָד בֻּסְמָנוּ, מְעָרַב, דְּכֵי לְקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 30:36]]**36** וְתִשְׁחוֹק מִנַּהּ, וְתַדֵּיק, וְתִתֵּין מִנַּהּ קֳדָם סָהֲדוּתָא בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, דַּאֲזָמֵין מֵימְרִי לָךְ תַּמָּן; קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, תְּהֵי לְכוֹן.    
[[@Bible:Exo 30:37]]**37** וּקְטֹרֶת בֻּסְמִין, דְּתַעֲבֵיד––בִּדְמוּתַהּ, לָא תַּעְבְּדוּן לְכוֹן; קֻדְשָׁא תְּהֵי לָךְ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 30:38]]**38** גְּבַר דְּיַעֲבֵיד דִּכְוָתַהּ, לְאָרָחָא בַּהּ––וְיִשְׁתֵּיצֵי, מֵעַמֵּיהּ.  {ס}

**Chapitre 31**

[[@Bible:Exo 31:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 31:2]]**2** חֲזִי, דְּרַבִּיתִי בְּשׁוֹם, בְּצַלְאֵל בַּר אוּרִי בַּר חוּר, לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה.    
[[@Bible:Exo 31:3]]**3** וְאַשְׁלֵימִית עִמֵּיהּ, רוּחַ מִן קֳדָם יְיָ, בְּחָכְמָא וּבְסֻכְלְתָנוּ וּבְמַדַּע, וּבְכָל עֲבִידָא.    
[[@Bible:Exo 31:4]]**4** לְאַלָּפָא, אֻמָּנְוָן; לְמֶעֱבַד בְּדַהְבָּא וּבְכַסְפָּא, וּבִנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 31:5]]**5** וּבְאֻמָּנוּת אֶבֶן טָבָא לְאַשְׁלָמָא, וּבְנַגָּרוּת אָעָא; לְמֶעֱבַד, בְּכָל עֲבִידָא.    
[[@Bible:Exo 31:6]]**6** וַאֲנָא הָא יְהַבִית עִמֵּיהּ, יָת אָהֳלִיאָב בַּר אֲחִיסָמָךְ לְשִׁבְטָא דְּדָן, וּבְלֵב כָּל חַכִּימֵי לִבָּא, יְהַבִית חָכְמְתָא; וְיַעְבְּדוּן, יָת כָּל דְּפַקֵּידְתָּךְ.    
[[@Bible:Exo 31:7]]**7** יָת מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיָת אֲרוֹנָא לְסָהֲדוּתָא, וְיָת כָּפֻרְתָּא, דַּעֲלוֹהִי; וְיָת, כָּל מָנֵי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 31:8]]**8** וְיָת פָּתוּרָא, וְיָת מָנוֹהִי, וְיָת מְנָרְתָא דָּכִיתָא, וְיָת כָּל מָנַהָא; וְיָת, מַדְבְּחָא דִּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 31:9]]**9** וְיָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; וְיָת כִּיּוֹרָא, וְיָת בְּסִיסֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 31:10]]**10** וְיָת, לְבוּשֵׁי שִׁמּוּשָׁא; וְיָת לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא לְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא, וְיָת לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי לְשַׁמָּשָׁא.    
[[@Bible:Exo 31:11]]**11** וְיָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא וְיָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, לְקֻדְשָׁא:  כְּכֹל דְּפַקֵּידְתָּךְ, יַעְבְּדוּן.  {פ}   
[[@Bible:Exo 31:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 31:13]]**13** וְאַתְּ מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר, בְּרַם יָת יוֹמֵי שַׁבַּיָּא דִּילִי, תִּטְּרוּן:  אֲרֵי אָת הִיא בֵּין מֵימְרִי וּבֵינֵיכוֹן, לְדָרֵיכוֹן––לְמִדַּע, אֲרֵי אֲנָא יְיָ מְקַדִּשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Exo 31:14]]**14** וְתִטְּרוּן, יָת שַׁבְּתָא, אֲרֵי קֻדְשָׁא הִיא, לְכוֹן; דְּיַחֲלִנַּהּ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל––אֲרֵי כָּל דְּיַעֲבֵיד בַּהּ עֲבִידְתָא, וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא מִגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 31:15]]**15** שִׁתָּא יוֹמִין, תִּתְעֲבֵיד עֲבִידְתָא, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה שַׁבָּא שַׁבָּתָא קֻדְשָׁא, קֳדָם יְיָ; כָּל דְּיַעֲבֵיד עֲבִידְתָא בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Exo 31:16]]**16** וְיִטְּרוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת שַׁבְּתָא, לְמֶעֱבַד יָת שַׁבְּתָא לְדָרֵיהוֹן, קְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Exo 31:17]]**17** בֵּין מֵימְרִי, וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––אָת הִיא, לְעָלַם:  אֲרֵי שִׁתָּא יוֹמִין, עֲבַד יְיָ יָת שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, שְׁבַת וְנָח.  {ס}   
[[@Bible:Exo 31:18]]**18** וִיהַב לְמֹשֶׁה, כַּד שֵׁיצֵי לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ בְּטוּרָא דְּסִינַי, תְּרֵין, לוּחֵי סָהֲדוּתָא––לוּחֵי אַבְנָא, כְּתִיבִין בְּאֶצְבְּעָא דַּייָ.

**Chapitre 32**

[[@Bible:Exo 32:1]]**1** וַחֲזָא עַמָּא, אֲרֵי אוֹחַר מֹשֶׁה לְמֵיחַת מִן טוּרָא; וְאִתְכְּנִישׁ עַמָּא עַל אַהֲרוֹן, וַאֲמַרוּ לֵיהּ קוּם עֲבֵיד לַנָא דַּחְלָן דִּיהָכוּן קֳדָמַנָא––אֲרֵי דֵּין מֹשֶׁה גֻּבְרָא דְּאַסְּקַנָא מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לָא יְדַעְנָא מָא הֲוָה לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 32:2]]**2** וַאֲמַר לְהוֹן, אַהֲרוֹן, פָּרִיקוּ קְדָשֵׁי דְּדַהְבָּא, דִּבְאֻדְנֵי נְשֵׁיכוֹן בְּנֵיכוֹן וּבְנָתְכוֹן; וְאֵיתוֹ, לְוָתִי.    
[[@Bible:Exo 32:3]]**3** וּפָרִיקוּ, כָּל עַמָּא, יָת קְדָשֵׁי דְּדַהְבָּא, דִּבְאֻדְנֵיהוֹן; וְאֵיתִיאוּ, לְוָת אַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Exo 32:4]]**4** וּנְסֵיב מִיַּדְהוֹן, וְצָר יָתֵיהּ בְּזִיפָא, וְעַבְדֵיהּ, עֵיגֶל מַתְּכָא; וַאֲמַרוּ––אִלֵּין דַּחְלָתָךְ יִשְׂרָאֵל, דְּאַסְּקוּךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 32:5]]**5** וַחֲזָא אַהֲרוֹן, וּבְנָא מַדְבְּחָא קֳדָמוֹהִי; וּקְרָא אַהֲרוֹן וַאֲמַר, חַגָּא קֳדָם יְיָ מְחַר.    
[[@Bible:Exo 32:6]]**6** וְאַקְדִּימוּ, בְּיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וְאַסִּיקוּ עֲלָוָן, וְקָרִיבוּ נִכְסָן; וְאַסְחַר עַמָּא לְמֵיכַל וּלְמִשְׁתֵּי, וְקָמוּ לְחַיָּכָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 32:7]]**7** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה:  אִיזֵיל חוֹת––אֲרֵי חַבֵּיל עַמָּךְ, דְּאַסֵּיקְתָּא מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 32:8]]**8** סְטוֹ בִּפְרִיעַ, מִן אוֹרְחָא דְּפַקֵּידְתִּנּוּן––עֲבַדוּ לְהוֹן, עֵיגֶל מַתְּכָא; וּסְגִידוּ לֵיהּ, וְדַבַּחוּ לֵיהּ, וַאֲמַרוּ, אִלֵּין דַּחְלָתָךְ יִשְׂרָאֵל דְּאַסְּקוּךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 32:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה:  גְּלֵי קֳדָמַי עַמָּא הָדֵין, וְהָא עַם קְשֵׁי קְדָל הוּא.    
[[@Bible:Exo 32:10]]**10** וּכְעַן אָנַח בָּעוּתָךְ מִן קֳדָמַי, וְיִתְקַף רֻגְזִי בְּהוֹן וַאֲשֵׁיצֵינוּן; וְאַעֲבֵיד יָתָךְ, לְעַם סַגִּי.    
[[@Bible:Exo 32:11]]**11** וְצַלִּי מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ אֱלָהֵיהּ; וַאֲמַר, לְמָא יְיָ יִתְקַף רֻגְזָךְ בְּעַמָּךְ, דְּאַפֵּיקְתָּא מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּחֵיל רַב וּבְיַד תַּקִּיפָא.    
[[@Bible:Exo 32:12]]**12** לְמָא יֵימְרוּן מִצְרָאֵי לְמֵימַר, בְּבִישָׁא אַפֵּיקִנּוּן לְקַטָּלָא יָתְהוֹן בֵּינֵי טוּרַיָּא, וּלְשֵׁיצָיוּתְהוֹן, מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא; תּוּב מִתְּקוֹף רֻגְזָךְ, תּוּב מִן בִּשְׁתָּא דְּמַלֵּילְתָּא לְמֶעֱבַד לְעַמָּךְ.    
[[@Bible:Exo 32:13]]**13** אִדְּכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדָךְ, דְּקַיֵּימְתָּא לְהוֹן בְּמֵימְרָךְ, וּמַלֵּילְתָּא עִמְּהוֹן, אַסְגֵּי יָת בְּנֵיכוֹן כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא; וְכָל אַרְעָא הָדָא דַּאֲמַרִית, אֶתֵּין לִבְנֵיכוֹן, וְיַחְסְנוּן, לְעָלַם.    
[[@Bible:Exo 32:14]]**14** וְתָב, יְיָ, מִן בִּשְׁתָּא, דְּמַלֵּיל לְמֶעֱבַד לְעַמֵּיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 32:15]]**15** וְאִתְפְּנִי וּנְחַת מֹשֶׁה, מִן טוּרָא, וּתְרֵין לוּחֵי סָהֲדוּתָא, בִּידֵיהּ:  לוּחֵי, כְּתִיבִין מִתְּרֵין עֶבְרֵיהוֹן––מִכָּא וּמִכָּא, אִנּוּן כְּתִיבִין.    
[[@Bible:Exo 32:16]]**16** וְלוּחַיָּא––עוּבָדָא דַּייָ, אִנּוּן; וּכְתָבָא, כְּתָבָא דַּייָ הוּא––מְפָרַשׁ, עַל לוּחַיָּא.    
[[@Bible:Exo 32:17]]**17** וּשְׁמַע יְהוֹשׁוּעַ יָת קָל עַמָּא, כַּד מְיַבְּבִין; וַאֲמַר, לְמֹשֶׁה, קָל קְרָבָא, בְּמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Exo 32:18]]**18** וַאֲמַר, לָא קָל גִּבָּרִין דְּנָצְחִין בִּקְרָבָא, וְאַף לָא קָל, חַלָּשִׁין דְּמִתַּבְּרִין; קָל דִּמְחָיְכִין, אֲנָא שָׁמַע.    
[[@Bible:Exo 32:19]]**19** וַהֲוָה, כַּד קְרֵיב לְמַשְׁרִיתָא, וַחֲזָא יָת עִגְלָא, וְחִנְגִין; וּתְקֵיף רֻגְזָא דְּמֹשֶׁה, וּרְמָא מִידוֹהִי יָת לוּחַיָּא, וְתַבַּר יָתְהוֹן, בְּשִׁפּוֹלֵי טוּרָא.    
[[@Bible:Exo 32:20]]**20** וּנְסֵיב יָת עִגְלָא דַּעֲבַדוּ, וְאוֹקֵיד בְּנוּרָא, וְשָׁף, עַד דַּהֲוָה דַּקִיק; וּדְרָא עַל אַפֵּי מַיָּא, וְאַשְׁקִי יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 32:21]]**21** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, מָא עֲבַד לָךְ עַמָּא הָדֵין:  אֲרֵי אֵיתִיתָא עֲלוֹהִי, חוֹבָא רַבָּא.    
[[@Bible:Exo 32:22]]**22** וַאֲמַר אַהֲרוֹן, לָא יִתְקַף רֻגְזָא דְּרִבּוֹנִי; אַתְּ יְדַעְתְּ יָת עַמָּא, אֲרֵי בְּבִישׁ הוּא.    
[[@Bible:Exo 32:23]]**23** וַאֲמַרוּ לִי––עֲבֵיד לַנָא דַּחְלָן, דִּיהָכוּן קֳדָמַנָא:  אֲרֵי דֵּין מֹשֶׁה גֻּבְרָא, דְּאַסְּקַנָא מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––לָא יְדַעְנָא, מָא הֲוָה לֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 32:24]]**24** וַאֲמַרִית לְהוֹן לְמַאן דַּהְבָּא, פָּרִיקוּ וִיהַבוּ לִי; וּרְמֵיתֵיהּ בְּנוּרָא, וּנְפַק עִגְלָא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 32:25]]**25** וַחֲזָא מֹשֶׁה יָת עַמָּא, אֲרֵי בְּטִיל הוּא:  אֲרֵי בַּטֵּילִנּוּן אַהֲרוֹן, לְאַסָּבוּתְהוֹן שׁוֹם בִּישׁ בְּדָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 32:26]]**26** וְקָם מֹשֶׁה, בִּתְרַע מַשְׁרִיתָא, וַאֲמַר, מַאן דָּחֲלַיָּא דַּייָ יֵיתוֹן לְוָתִי; וְאִתְכְּנִישׁוּ לְוָתֵיהּ, כָּל בְּנֵי לֵוִי.    
[[@Bible:Exo 32:27]]**27** וַאֲמַר לְהוֹן, כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל, שַׁוּוֹ גְּבַר חַרְבֵּיהּ, עַל יִרְכֵּיהּ; עֵיבַרוּ וְתוּבוּ מִתְּרַע לִתְרַע, בְּמַשְׁרִיתָא, וּקְטוּלוּ גְּבַר יָת אֲחוּהִי וּגְבַר יָת חַבְרֵיהּ, וַאֲנָשׁ יָת קָרִיבֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 32:28]]**28** וַעֲבַדוּ בְּנֵי לֵוִי, כְּפִתְגָמָא דְּמֹשֶׁה; וּנְפַל מִן עַמָּא בְּיוֹמָא הַהוּא, כִּתְלָתָא אַלְפִין גֻּבְרָא.    
[[@Bible:Exo 32:29]]**29** וַאֲמַר מֹשֶׁה, קָרִיבוּ יַדְכוֹן יוֹמָא דֵּין קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, אֲרֵי גְּבַר בִּבְרֵיהּ, וּבַאֲחוּהִי––וּלְאֵיתָאָה עֲלֵיכוֹן יוֹמָא דֵּין, בִּרְכָן.    
[[@Bible:Exo 32:30]]**30** וַהֲוָה, בְּיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וַאֲמַר מֹשֶׁה לְעַמָּא, אַתּוּן חַבְתּוּן חוֹבָא רַבָּא; וּכְעַן אֶסַּק לִקְדָם יְיָ, מָאִם אֲכַפַּר עַל חוֹבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Exo 32:31]]**31** וְתָב מֹשֶׁה לִקְדָם יְיָ, וַאֲמַר:  בְּבָעוּ, חָב עַמָּא הָדֵין חוֹבָא רַבָּא, וַעֲבַדוּ לְהוֹן, דַּחְלָן דִּדְהַב.    
[[@Bible:Exo 32:32]]**32** וּכְעַן, אִם שְׁבַקְתְּ לְחוֹבֵיהוֹן; וְאִם לָא––מְחֵינִי כְּעַן, מִסִּפְרָךְ דִּכְתַבְתָּא.    
[[@Bible:Exo 32:33]]**33** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה:  מַאן דְּחָב קֳדָמַי, אֶמְחֵינֵיהּ מִסִּפְרִי.    
[[@Bible:Exo 32:34]]**34** וּכְעַן אִיזֵיל דַּבַּר יָת עַמָּא, לְאַתְרָא דְּמַלֵּילִית לָךְ––הָא מַלְאֲכִי, יְהָךְ קֳדָמָךְ; וּבְיוֹם אַסְעָרוּתִי, וְאַסְעַר עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 32:35]]**35** וּמְחָא יְיָ, יָת עַמָּא, עַל דְּאִשְׁתַּעֲבַדוּ לְעִגְלָא, דַּעֲבַד אַהֲרוֹן.  {ס}

**Chapitre 33**

[[@Bible:Exo 33:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, אִיזֵיל סַק מִכָּא––אַתְּ וְעַמָּא, דְּאַסֵּיקְתָּא מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  לְאַרְעָא, דְּקַיֵּימִית לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב לְמֵימַר, לִבְנָךְ, אֶתְּנִנַּהּ.    
[[@Bible:Exo 33:2]]**2** וְאֶשְׁלַח קֳדָמָךְ, מַלְאֲכָא; וַאֲתָרֵיךְ, יָת כְּנַעֲנָאֵי אֱמוֹרָאֵי, וְחִתָּאֵי וּפְרִזָּאֵי, חִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי.    
[[@Bible:Exo 33:3]]**3** לַאֲרַע עָבְדָא חֲלָב, וּדְבָשׁ:  אֲרֵי לָא אֲסַלֵּיק שְׁכִינְתִי מִבֵּינָךְ, אֲרֵי עַם קְשֵׁי קְדָל אַתְּ––דִּלְמָא אֲשֵׁיצֵינָךְ, בְּאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Exo 33:4]]**4** וּשְׁמַע עַמָּא, יָת פִּתְגָמָא בִּישָׁא הָדֵין––וְאִתְאַבַּלוּ; וְלָא שַׁוּוֹ גְּבַר תִּקּוּן זֵינֵיהּ, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 33:5]]**5** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֵימַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אַתּוּן עַם קְשֵׁי קְדָל––שָׁעָה חֲדָא אֲסַלֵּיק שְׁכִינְתִי מִבֵּינָךְ, וַאֲשֵׁיצֵינָךְ; וּכְעַן, אַעְדְּ תִּקּוּן זֵינָךְ מִנָּךְ––גְּלֵי קֳדָמַי, מָא אַעֲבֵיד לָךְ.    
[[@Bible:Exo 33:6]]**6** וְאַעְדּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת תִּקּוּן זֵינְהוֹן, מִטּוּרָא דְּחוֹרֵב.    
[[@Bible:Exo 33:7]]**7** וּמֹשֶׁה נָסֵיב יָת מַשְׁכְּנָא וּפַרְסֵיהּ לֵיהּ מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, אַרְחֵיק מִן מַשְׁרִיתָא, וְקָרֵי לֵיהּ, מַשְׁכַּן בֵּית אֻלְפָנָא; וְהָוֵי, כָּל דְּתָבַע אֻלְפָן מִן קֳדָם יְיָ, נָפֵיק לְמַשְׁכַּן בֵּית אֻלְפָנָא, דְּמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Exo 33:8]]**8** וְהָוֵי, כַּד נָפֵיק מֹשֶׁה לְמַשְׁכְּנָא, קָיְמִין כָּל עַמָּא, וּמִתְעַתְּדִין גְּבַר בִּתְרַע מַשְׁכְּנֵיהּ; וּמִסְתַּכְּלִין אֲחוֹרֵי מֹשֶׁה, עַד דְּעָלֵיל לְמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 33:9]]**9** וְהָוֵי, כַּד עָלֵיל מֹשֶׁה לְמַשְׁכְּנָא, נָחֵית עַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, וְקָאֵים בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא; וּמִתְמַלַּל, עִם מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 33:10]]**10** וְחָזַן כָּל עַמָּא יָת עַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, קָאֵים בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא; וְקָיְמִין כָּל עַמָּא וְסָגְדִין, גְּבַר בִּתְרַע מַשְׁכְּנֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 33:11]]**11** וּמְמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה מַמְלַל עִם מַמְלַל, כְּמָא דִּימַלֵּיל גֻּבְרָא עִם חַבְרֵיהּ; וְתָאֵיב, לְמַשְׁרִיתָא, וּמְשֻׁמְשָׁנֵיהּ יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן עוּלֵימָא, לָא עָדֵי מִגּוֹ מַשְׁכְּנָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 33:12]]**12** וַאֲמַר מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, חֲזִי דְּאַתְּ אָמַר לִי אַסֵּיק יָת עַמָּא הָדֵין, וְאַתְּ לָא הוֹדַעְתַּנִי, יָת דְּתִשְׁלַח עִמִּי; וְאַתְּ אֲמַרְתְּ רַבִּיתָךְ בְּשׁוֹם, וְאַף אַשְׁכַּחְתָּא רַחֲמִין קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 33:13]]**13** וּכְעַן אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין קֳדָמָךְ, הוֹדַעְנִי כְּעַן יָת אוֹרַח טוּבָךְ, וְאֶדַּע רַחֲמָךְ, בְּדִיל דְּאַשְׁכַּח רַחֲמִין קֳדָמָךְ; וּגְלֵי קֳדָמָךְ, אֲרֵי עַמָּךְ עַמָּא הָדֵין.    
[[@Bible:Exo 33:14]]**14** וַאֲמַר:  שְׁכִינְתִי תְּהָךְ, וַאֲנִיחַ לָךְ.    
[[@Bible:Exo 33:15]]**15** וַאֲמַר, קֳדָמוֹהִי:  אִם לֵית שְׁכִינְתָךְ מְהַלְּכָא בֵּינַנָא, לָא תַּסְּקִנַּנָא מִכָּא.    
[[@Bible:Exo 33:16]]**16** וּבְמָא יִתְיְדַע הָכָא, אֲרֵי אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין קֳדָמָךְ אֲנָא וְעַמָּךְ––הֲלָא, בִּמְהָךְ שְׁכִינְתָךְ עִמַּנָא; וְיִתְעַבְדָן לַנָא פְּרִישָׁן, לִי וּלְעַמָּךְ, מְשֻׁנַּי מִכָּל עַמָּא, דְּעַל אַפֵּי אַרְעָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 33:17]]**17** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אַף יָת פִּתְגָמָא הָדֵין דְּמַלֵּילְתָּא אַעֲבֵיד:  אֲרֵי אַשְׁכַּחְתָּא רַחֲמִין קֳדָמַי, וְרַבִּיתָךְ בְּשׁוֹם.    
[[@Bible:Exo 33:18]]**18** וַאֲמַר:  אַחְזִינִי כְּעַן, יָת יְקָרָךְ.    
[[@Bible:Exo 33:19]]**19** וַאֲמַר, אֲנָא אַעְבַּר כָּל טוּבִי עַל אַפָּךְ, וְאֶקְרֵי בִּשְׁמָא דַּייָ, קֳדָמָךְ; וַאֲחוּן לְמַאן דַּאֲחוּן, וַאֲרַחֵים עַל מַאן דַּאֲרַחֵים.    
[[@Bible:Exo 33:20]]**20** וַאֲמַר, לָא תִּכּוֹל לְמִחְזֵי יָת אַפֵּי שְׁכִינְתִי:  אֲרֵי לָא יִחְזֵינַנִי אֲנָשָׁא, וְיִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Exo 33:21]]**21** וַאֲמַר יְיָ, הָא אֲתַר מְתֻקַּן קֳדָמָי; וְתִתְעַתַּד, עַל טִנָּרָא.    
[[@Bible:Exo 33:22]]**22** וִיהֵי בְּמִעְבַּר יְקָרִי, וַאֲשַׁוֵּינָךְ בִּמְעָרַת טִנָּרָא; וְאַגֵּין בְּמֵימְרִי עֲלָךְ, עַד דְּאֶעְבַּר.    
[[@Bible:Exo 33:23]]**23** וְאֶעְדֵּי, יָת דִּבְרַת יְקָרִי, וְתִחְזֵי, יָת דְּבָתְרָי; וְדִקְדָמַי, לָא יִתַּחְזוֹן.  {פ}

**Chapitre 34**

[[@Bible:Exo 34:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, פְּסָל לָךְ תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא כְּקַדְמָאֵי; וְאֶכְתּוֹב, עַל לוּחַיָּא, יָת פִּתְגָמַיָּא, דַּהֲווֹ עַל לוּחַיָּא קַדְמָאֵי דְּתַבַּרְתָּא.    
[[@Bible:Exo 34:2]]**2** וִהְוִי זְמִין, לְצַפְרָא; וְתִסַּק בְּצַפְרָא לְטוּרָא דְּסִינַי, וְתִתְעַתַּד קֳדָמַי תַּמָּן עַל רֵישׁ טוּרָא.    
[[@Bible:Exo 34:3]]**3** וַאֲנָשׁ לָא יִסַּק עִמָּךְ, וְאַף אֲנָשׁ לָא יִתַּחְזֵי בְּכָל טוּרָא; אַף עָנָא וְתוֹרֵי לָא יִרְעוֹן, לָקֳבֵיל טוּרָא הַהוּא.    
[[@Bible:Exo 34:4]]**4** וּפְסַל תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא כְּקַדְמָאֵי, וְאַקְדֵּים מֹשֶׁה בְּצַפְרָא וּסְלֵיק לְטוּרָא דְּסִינַי, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָתֵיהּ; וּנְסֵיב בִּידֵיהּ, תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא.    
[[@Bible:Exo 34:5]]**5** וְאִתְגְּלִי יְיָ בַּעֲנָנָא, וְאִתְעַתַּד עִמֵּיהּ תַּמָּן; וּקְרָא בְּשְׁמָא, דַּייָ.    
[[@Bible:Exo 34:6]]**6** וְאַעְבַּר יְיָ שְׁכִינְתֵיהּ עַל אַפּוֹהִי, וּקְרָא, יְיָ יְיָ, אֱלָהָא רַחְמָנָא וְחַנָּנָא––מַרְחֵיק רְגַז, וּמַסְגֵּי לְמֶעֱבַד טָבְוָן וּקְשׁוֹט.    
[[@Bible:Exo 34:7]]**7** נָטֵיר טִיבוּ לְאַלְפֵי דָּרִין, שָׁבֵיק לַעֲוָיָן וְלִמְרוֹד וּלְחוֹבִין; סָלַח לִדְתָּיְבִין לְאוֹרָיְתֵיהּ, וְלִדְלָא תָּיְבִין לָא מְזַכֵּי––מַסְעַר חוֹבֵי אֲבָהָן עַל בְּנִין וְעַל בְּנֵי בְּנִין מָרָדִין, עַל דָּר תְּלִיתַאי וְעַל דָּר רְבִיעָאי.    
[[@Bible:Exo 34:8]]**8** וְאוֹחִי, מֹשֶׁה; וּכְרַע עַל אַרְעָא, וּסְגֵיד.    
[[@Bible:Exo 34:9]]**9** וַאֲמַר אִם כְּעַן אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין קֳדָמָךְ, יְיָ, תְּהָךְ כְּעַן שְׁכִינְתָא דַּייָ, בֵּינַנָא:  אֲרֵי עַם קְשֵׁי קְדָל הוּא, וְתִשְׁבּוֹק לְחוֹבַנָא וְלִחְטָאַנָא וְתַחְסְנִנַּנָא.    
[[@Bible:Exo 34:10]]**10** וַאֲמַר, הָא אֲנָא גָּזַר קְיָם, קֳדָם כָּל עַמָּךְ אַעֲבֵיד פְּרִישָׁן, דְּלָא אִתְבְּרִיאוּ בְּכָל אַרְעָא וּבְכָל עַמְמַיָּא; וְיִחְזֵי כָּל עַמָּא דְּאַתְּ בֵּינֵיהוֹן יָת עוּבָדָא דַּייָ, אֲרֵי דְּחִיל הוּא, דַּאֲנָא, עָבֵיד עִמָּךְ.    
[[@Bible:Exo 34:11]]**11** טַר לָךְ––יָת דַּאֲנָא, מְפַקְּדָךְ יוֹמָא דֵּין; הָאֲנָא מְתָרֵיךְ מִן קֳדָמָךְ, יָת אֱמוֹרָאֵי וּכְנַעֲנָאֵי, וְחִתָּאֵי וּפְרִזָּאֵי, וְחִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי.    
[[@Bible:Exo 34:12]]**12** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תִּגְזַר קְיָם לְיָתֵיב אַרְעָא, דְּאַתְּ, עָלֵיל עֲלַהּ:  דִּלְמָא יְהֵי לְתַקְלָא, בֵּינָךְ.    
[[@Bible:Exo 34:13]]**13** אֲרֵי יָת אֵיגוֹרֵיהוֹן תְּתָרְעוּן, וְיָת קָמָתְהוֹן תְּתַבְּרוּן; וְיָת אֲשֵׁירֵיהוֹן, תְּקָצְצוּן.    
[[@Bible:Exo 34:14]]**14** אֲרֵי לָא תִּסְגּוֹד, לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא:  אֲרֵי יְיָ קַנָּא שְׁמֵיהּ, אֵל קַנָּא הוּא.    
[[@Bible:Exo 34:15]]**15** דִּלְמָא תִּגְזַר קְיָם, לְיָתֵיב אַרְעָא; וְיִטְעוֹן בָּתַר טָעֲוָתְהוֹן, וִידַבְּחוּן לְטָעֲוָתְהוֹן, וְיִקְרוֹן לָךְ, וְתֵיכוֹל מִדִּבְחֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 34:16]]**16** וְתִסַּב מִבְּנָתְהוֹן, לִבְנָךְ; וְיִטְעוֹן בְּנָתְהוֹן, בָּתַר טָעֲוָתְהוֹן, וְיַטְעֲיָן יָת בְּנָךְ, בָּתַר טָעֲוָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 34:17]]**17** דַּחְלָן דְּמַתְּכָא, לָא תַּעֲבֵיד לָךְ.    
[[@Bible:Exo 34:18]]**18** יָת חַגָּא דְּפַטִּירַיָּא, תִּטַּר––שִׁבְעָא יוֹמִין תֵּיכוֹל פַּטִּירָא דְּפַקֵּידְתָּךְ, לִזְמַן יַרְחָא דַּאֲבִיבָא:  אֲרֵי בְּיַרְחָא דַּאֲבִיבָא, נְפַקְתָּא מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Exo 34:19]]**19** כָּל פָּתַח וַלְדָּא, דִּילִי הוּא; וְכָל בְּעִירָךְ דִּכְרִין תַּקְדֵּישׁ, בְּכוֹר תּוֹר וְאִמַּר.    
[[@Bible:Exo 34:20]]**20** וּבֻכְרָא דִּחְמָרָא תִּפְרוּק בְּאִמְּרָא, וְאִם לָא תִּפְרוּק וְתִקְפֵיהּ; כֹּל בֻּכְרָא דִּבְנָךְ תִּפְרוּק, וְלָא יִתַּחְזוֹן קֳדָמַי רֵיקָנִין.    
[[@Bible:Exo 34:21]]**21** שִׁתָּא יוֹמִין תִּפְלַח, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה תְּנוּחַ; בִּזְרוּעָא וּבִחְצָדָא, תְּנוּחַ.    
[[@Bible:Exo 34:22]]**22** וְחַגָּא דְּשָׁבוּעַיָּא תַּעֲבֵיד לָךְ, בִּכּוּרֵי חֲצָד חִטִּין; וְחַגָּא, דִּכְנָשָׁא––בְּמִפְּקַהּ, דְּשַׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 34:23]]**23** תְּלָת זִמְנִין, בְּשַׁתָּא––יִתַּחְזוֹן, כָּל דְּכוּרָךְ, קֳדָם רִבּוֹן עָלְמָא יְיָ, אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 34:24]]**24** אֲרֵי אֲתָרֵיךְ עַמְמִין מִן קֳדָמָךְ, וְאַפְתֵּי יָת תְּחוּמָךְ; וְלָא יְחַמֵּיד אֲנָשׁ, יָת אַרְעָךְ, בְּמִסְּקָךְ לְאִתַּחְזָאָה קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, תְּלָת זִמְנִין בְּשַׁתָּא.    
[[@Bible:Exo 34:25]]**25** לָא תִּכּוֹס עַל חֲמִיעַ, דַּם פִּסְחִי; וְלָא יְבִיתוּן לְצַפְרָא, תַּרְבֵּי נִכְסַת חַגָּא דְּפִסְחָא.    
[[@Bible:Exo 34:26]]**26** רֵישׁ, בִּכּוּרֵי אַרְעָךְ, תַּיְתֵי, לְבֵית מַקְדְּשָׁא דַּייָ אֱלָהָךְ; לָא תֵּיכְלוּן בְּסַר, בַּחֲלַב.  {פ}   
[[@Bible:Exo 34:27]]**27** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, כְּתוֹב לָךְ יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין:  אֲרֵי עַל מֵימַר פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, גְּזַרִית עִמָּךְ קְיָם––וְעִם יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 34:28]]**28** וַהֲוָה תַּמָּן קֳדָם יְיָ, אַרְבְּעִין יְמָמִין וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן––לַחְמָא לָא אֲכַל, וּמַיָּא לָא שְׁתִי; וּכְתַב עַל לוּחַיָּא, יָת פִּתְגָמֵי קְיָמָא––עַסְרָא, פִּתְגָמִין.    
[[@Bible:Exo 34:29]]**29** וַהֲוָה, כַּד נְחַת מֹשֶׁה מִטּוּרָא דְּסִינַי, וּתְרֵין לוּחֵי דְּסָהֲדוּתָא בִּידָא דְּמֹשֶׁה, בְּמֵיחֲתֵיהּ מִן טוּרָא; וּמֹשֶׁה לָא יְדַע, אֲרֵי סְגִי זִיו יְקָרָא דְּאַפּוֹהִי––בְּמַלָּלוּתֵיהּ עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 34:30]]**30** וַחֲזָא אַהֲרוֹן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת מֹשֶׁה, וְהָא סְגִי, זִיו יְקָרָא דְּאַפּוֹהִי; וּדְחִילוּ, מִלְּאִתְקָרָבָא לְוָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 34:31]]**31** וּקְרָא לְהוֹן מֹשֶׁה, וְתָבוּ לְוָתֵיהּ אַהֲרוֹן וְכָל רַבְרְבַיָּא בִּכְנִשְׁתָּא; וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, עִמְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 34:32]]**32** וּבָתַר כֵּין אִתְקָרַבוּ, כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּפַקֵידִנּוּן––יָת כָּל דְּמַלֵּיל יְיָ עִמֵּיהּ, בְּטוּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Exo 34:33]]**33** וְשֵׁיצֵי מֹשֶׁה, מִלְּמַלָּלָא עִמְּהוֹן; וִיהַב עַל אַפּוֹהִי, בֵּית אַפֵּי.    
[[@Bible:Exo 34:34]]**34** וְכַד עָלֵיל מֹשֶׁה לִקֳדָם יְיָ, לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ, מַעְדֵּי יָת בֵּית אַפֵּי, עַד מִפְּקֵיהּ; וְנָפֵיק, וּמְמַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת, דְּמִתְפַּקַּד.    
[[@Bible:Exo 34:35]]**35** וְחָזַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת אַפֵּי מֹשֶׁה, אֲרֵי סְגִי, זִיו יְקָרָא דְּאַפֵּי מֹשֶׁה; וּמְתִיב מֹשֶׁה יָת בֵּית אַפֵּי עַל אַפּוֹהִי, עַד דְּעָלֵיל לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ.  {ס}

**Chapitre 35**

[[@Bible:Exo 35:1]]**1** וּכְנַשׁ מֹשֶׁה, יָת כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––וַאֲמַר לְהוֹן:  אִלֵּין, פִּתְגָמַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ, לְמֶעֱבַד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 35:2]]**2** שִׁתָּא יוֹמִין, תִּתְעֲבֵיד עֲבִידְתָא, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה יְהֵי לְכוֹן קֻדְשָׁא שַׁבָּא שַׁבְּתָא, קֳדָם יְיָ; כָּל דְּיַעֲבֵיד בֵּיהּ עֲבִידְתָא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Exo 35:3]]**3** לָא תְּבַעֲרוּן אִישָׁתָא, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן, בְּיוֹמָא, דְּשַׁבְּתָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 35:4]]**4** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְכָל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  דֵּין פִּתְגָמָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 35:5]]**5** סַבוּ מִנְּכוֹן אַפְרָשׁוּתָא, קֳדָם יְיָ, כֹּל דְּיִתְרְעֵי לִבֵּיהּ, יַיְתֵי יָת אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ:  דַּהְבָּא וְכַסְפָּא, וּנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 35:6]]**6** וְתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ וּמַעְזֵי.    
[[@Bible:Exo 35:7]]**7** וּמַשְׁכֵּי דְּדִכְרֵי מְסֻמְּקֵי וּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא, וְאָעֵי שִׁטִּין.    
[[@Bible:Exo 35:8]]**8** וּמִשְׁחָא, לְאַנְהָרוּתָא; וּבֻסְמַיָּא לִמְשַׁח רְבוּתָא, וְלִקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 35:9]]**9** וְאַבְנֵי בֻּרְלָא––וְאַבְנֵי, אַשְׁלָמוּתָא:  לְשַׁקָּעָא בְּאֵיפוֹדָא, וּבְחֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 35:10]]**10** וְכָל חַכִּימֵי לִבָּא, דִּבְכוֹן, יֵיתוֹן וְיַעְבְּדוּן, יָת כָּל דְּפַקֵּיד יְיָ.    
[[@Bible:Exo 35:11]]**11** יָת מַשְׁכְּנָא––יָת פְּרָסֵיהּ, וְיָת חוּפָאֵיהּ; פֻּרְפוֹהִי, דַּפּוֹהִי, עָבְרוֹהִי, עַמּוּדוֹהִי וְסָמְכוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 35:12]]**12** יָת אֲרוֹנָא וְיָת אֲרִיחוֹהִי, יָת כָּפֻרְתָּא; וְיָת, פָּרֻכְתָּא דִּפְרָסָא.    
[[@Bible:Exo 35:13]]**13** יָת פָּתוּרָא וְיָת אֲרִיחוֹהִי, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; וְיָת, לְחֵים אַפַּיָּא.    
[[@Bible:Exo 35:14]]**14** וְיָת מְנָרְתָא דְּאַנְהוֹרִי וְיָת מָנַהָא, וְיָת בּוֹצִינַהָא; וְיָת, מִשְׁחָא דְּאַנְהָרוּתָא.    
[[@Bible:Exo 35:15]]**15** וְיָת מַדְבְּחָא דִּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, וְיָת אֲרִיחוֹהִי, וְיָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וְיָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא; וְיָת פְּרָסָא דְּתַרְעָא, לִתְרַע מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 35:16]]**16** יָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, וְיָת סְרָדָא דִּנְחָשָׁא דִּילֵיהּ, יָת אֲרִיחוֹהִי, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; יָת כִּיּוֹרָא, וְיָת בְּסִיסֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 35:17]]**17** יָת סְרָדֵי דָּרְתָא, יָת עַמּוּדוֹהִי וְיָת סָמְכַהָא; וְיָת, פְּרָסָא דִּתְרַע דָּרְתָא.    
[[@Bible:Exo 35:18]]**18** יָת סִכֵּי מַשְׁכְּנָא וְיָת סִכֵּי דָּרְתָא, וְיָת אֲטוּנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 35:19]]**19** יָת לְבוּשֵׁי שִׁמּוּשָׁא, לְשַׁמָּשָׁא בְּקֻדְשָׁא:  יָת לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא לְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא, וְיָת לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי לְשַׁמָּשָׁא.    
[[@Bible:Exo 35:20]]**20** וּנְפַקוּ כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִן קֳדָם מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 35:21]]**21** וַאֲתוֹ, כָּל גְּבַר דְּאִתְרְעִי לִבֵּיהּ; וְכֹל דְּאַשְׁלֵימַת רוּחֵיהּ עִמֵּיהּ, אֵיתִיאוּ יָת אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ לַעֲבִידַת מַשְׁכַּן זִמְנָא וּלְכָל פֻּלְחָנֵיהּ, וְלִלְבוּשֵׁי, קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 35:22]]**22** וּמֵיתַן גֻּבְרַיָּא, עַל נְשַׁיָּא; כֹּל דְּאִתְרְעִי לִבֵּיהּ, אֵיתִיאוּ שֵׁירִין וְשַׁבִּין וְעִזְקָן וּמָחוֹךְ כָּל מָן דִּדְהַב, וְכָל גְּבַר, דַּאֲרֵים אֲרָמוּת דַּהְבָּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Exo 35:23]]**23** וְכָל גְּבַר דְּאִשְׁתְּכַח עִמֵּיהּ, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––וּבוּץ וּמַעְזֵי; וּמַשְׁכֵּי דְּדִכְרֵי מְסֻמְּקֵי וּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא, אֵיתִיאוּ.    
[[@Bible:Exo 35:24]]**24** כָּל דַּאֲרֵים, אֲרָמוּת כְּסַף וּנְחָשׁ, אֵיתִיאוּ, יָת אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ; וְכֹל דְּאִשְׁתְּכַח עִמֵּיהּ אָעֵי שִׁטִּין, לְכָל עֲבִידַת פֻּלְחָנָא––אֵיתִיאוּ.    
[[@Bible:Exo 35:25]]**25** וְכָל אִתְּתָא חַכִּימַת לִבָּא, בִּידַהָא עָזְלָא; וּמֵיתַן כִּד עֲזִיל, יָת תַּכְלָא וְיָת אַרְגְּוָנָא, וְיָת צְבַע זְהוֹרִי, וְיָת בּוּצָא.    
[[@Bible:Exo 35:26]]**26** וְכָל נְשַׁיָּא––דְּאִתְרְעִי לִבְּהוֹן עִמְּהוֹן, בְּחָכְמָא:  עָזְלָן, יָת מַעַזְיָא.    
[[@Bible:Exo 35:27]]**27** וְרַבְרְבַיָּא אֵיתִיאוּ––יָת אַבְנֵי בֻּרְלָא, וְיָת אַבְנֵי אַשְׁלָמוּתָא:  לְשַׁקָּעָא בְּאֵיפוֹדָא, וּבְחֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 35:28]]**28** וְיָת בֻּסְמָא, וְיָת מִשְׁחָא:  לְאַנְהָרוּתָא––וְלִמְשַׁח רְבוּתָא, וְלִקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 35:29]]**29** כּל גְּבַר וְאִתָּא, דְּאִתְרְעִי לִבְּהוֹן עִמְּהוֹן, לְאֵיתָאָה לְכָל עֲבִידְתָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֶעֱבַד בִּידָא דְּמֹשֶׁה––אֵיתִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְדַבְתָּא, קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 35:30]]**30** וַאֲמַר מֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, חֲזוֹ דְּרַבִּי יְיָ בְּשׁוֹם, בְּצַלְאֵל בַּר אוּרִי בַּר חוּר, לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה.    
[[@Bible:Exo 35:31]]**31** וְאַשְׁלֵים עִמֵּיהּ, רוּחַ מִן קֳדָם יְיָ, בְּחָכְמָא בְּסֻכְלְתָנוּ וּבְמַדַּע, וּבְכָל עֲבִידָא.    
[[@Bible:Exo 35:32]]**32** וּלְאַלָּפָא, אֻמָּנְוָן––לְמֶעֱבַד בְּדַהְבָּא וּבְכַסְפָּא, וּבִנְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 35:33]]**33** וּבְאֻמָּנוּת אֶבֶן טָבָא לְאַשְׁלָמָא, וּבְנַגָּרוּת אָעָא; לְמֶעֱבַד, בְּכָל עֲבִידַת אֻמָּנְוָן.    
[[@Bible:Exo 35:34]]**34** וּלְאַלָּפָא, יְהַב בְּלִבֵּיהּ:  הוּא, וְאָהֳלִיאָב בַּר אֲחִיסָמָךְ לְשִׁבְטָא דְּדָן.    
[[@Bible:Exo 35:35]]**35** אַשְׁלֵים עִמְּהוֹן חַכִּימוּת לִבָּא, לְמֶעֱבַד כָּל עֲבִידַת נַגָּר וְאֻמָּן, וְצַיָּר בְּתַכְלָא וּבְאַרְגְּוָנָא בִּצְבַע זְהוֹרִי וּבְבוּצָא, וּמָחֵי; עָבְדֵי, כָּל עֲבִידָא, וּמַלְּפֵי, אֻמָּנְוָן.

**Chapitre 36**

[[@Bible:Exo 36:1]]**1** וְיַעֲבֵיד בְּצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכֹל גְּבַר חַכִּים לִבָּא, דִּיהַב יְיָ חָכְמְתָא וְסֻכְלְתָנוּתָא בְּהוֹן, לְמִדַּע לְמֶעֱבַד, יָת כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן קֻדְשָׁא––לְכָל דְּפַקֵּיד, יְיָ.    
[[@Bible:Exo 36:2]]**2** וּקְרָא מֹשֶׁה, לִבְצַלְאֵל וּלְאָהֳלִיאָב, וּלְכָל גְּבַר חַכִּים לִבָּא, דִּיהַב יְיָ חָכְמְתָא בְּלִבֵּיהּ––כֹּל דְּאִתְרְעִי לִבֵּיהּ, לְמִקְרַב לַעֲבִידְתָא לְמֶעֱבַד יָתַהּ.    
[[@Bible:Exo 36:3]]**3** וּנְסִיבוּ מִן קֳדָם מֹשֶׁה, יָת כָּל אַפְרָשׁוּתָא דְּאֵיתִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבִידַת פֻּלְחַן קֻדְשָׁא––לְמֶעֱבַד יָתַהּ; וְאִנּוּן מֵיתַן לֵיהּ עוֹד, נְדַבְתָּא––בִּצְפַר בִּצְפַר.    
[[@Bible:Exo 36:4]]**4** וַאֲתוֹ, כָּל חַכִּימַיָּא, דְּעָבְדִין, יָת כָּל עֲבִידַת קֻדְשָׁא––גְּבַר גְּבַר מֵעֲבִידְתֵיהּ, דְּאִנּוּן עָבְדִין.    
[[@Bible:Exo 36:5]]**5** וַאֲמַרוּ לְמֹשֶׁה לְמֵימַר, מַסְגַּן עַמָּא לְאֵיתָאָה, מִסַּת פֻּלְחָנָא לַעֲבִידְתָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֶעֱבַד יָתַהּ.    
[[@Bible:Exo 36:6]]**6** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה, וְאַעְבַּרוּ כָּרוֹז בְּמַשְׁרִיתָא לְמֵימַר, גְּבַר וְאִתָּא לָא יַעְבְּדוּן עוֹד עֲבִידְתָא, לְאַפְרָשׁוּת קֻדְשָׁא; וּפְסַק עַמָּא, מִלְּאֵיתָאָה.    
[[@Bible:Exo 36:7]]**7** וַעֲבִידְתָא, הֲוָת מִסַּת לְכָל עֲבִידְתָא––לְמֶעֱבַד יָתַהּ; וִיתַרַת.  {ס}   
[[@Bible:Exo 36:8]]**8** וַעֲבַדוּ כָּל חַכִּימֵי לִבָּא בְּעָבְדֵי עֲבִידְתָא, יָת מַשְׁכְּנָא––עֲסַר יְרִיעָן:  דְּבוּץ שְׁזִיר, וְתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––צוּרַת כְּרוּבִין עוֹבָד אֻמָּן, עֲבַד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 36:9]]**9** אֻרְכָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, עַסְרִין וְתַמְנֵי אַמִּין, וּפֻתְיָא אַרְבַּע אַמִּין, דִּירִיעֲתָא חֲדָא:  מִשְׁחֲתָא חֲדָא, לְכָל יְרִיעָתָא.    
[[@Bible:Exo 36:10]]**10** וְלָפֵיף יָת חֲמֵישׁ יְרִיעָן, חֲדָא עִם חֲדָא; וַחֲמֵישׁ יְרִיעָן לָפֵיף, חֲדָא עִם חֲדָא.    
[[@Bible:Exo 36:11]]**11** וַעֲבַד עֲנֻבִּין דְּתַכְלָא, עַל סִפְתָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, מִסִּטְרָא, בֵּית לוֹפֵי; כֵּין עֲבַד, בְּסִפְתָּא דִּירִיעֲתָא, בִּסְטָרא, בֵּית לוֹפִי תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 36:12]]**12** חַמְשִׁין עֲנֻבִּין, עֲבַד בִּירִיעֲתָא חֲדָא, וְחַמְשִׁין עֲנֻבִּין עֲבַד בְּסִטְרָא דִּירִיעֲתָא, דְּבֵית לוֹפֵי תִּנְיָנָא:  מַכְוְנָן, עֲנֻבַּיָּא––חֲדָא, לָקֳבֵיל חֲדָא.    
[[@Bible:Exo 36:13]]**13** וַעֲבַד, חַמְשִׁין פֻּרְפִין דִּדְהַב; וְלָפֵיף יָת יְרִיעָתָא חֲדָא עִם חֲדָא, בְּפֻרְפַיָּא, וַהֲוָה מַשְׁכְּנָא, חַד.  {פ}   
[[@Bible:Exo 36:14]]**14** וַעֲבַד יְרִיעָן דְּמַעְזֵי, לִפְרָסָא עַל מַשְׁכְּנָא:  חֲדָא עַסְרֵי יְרִיעָן, עֲבַד יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 36:15]]**15** אֻרְכָּא דִּירִיעֲתָא חֲדָא, תְּלָתִין אַמִּין, וְאַרְבַּע אַמִּין, פֻּתְיָא דִּירִיעֲתָא חֲדָא:  מִשְׁחֲתָא חֲדָא, לַחֲדָא עַסְרֵי יְרִיעָן.    
[[@Bible:Exo 36:16]]**16** וְלָפֵיף יָת חֲמֵישׁ יְרִיעָן, לְחוֹד; וְיָת שֵׁית יְרִיעָן, לְחוֹד.    
[[@Bible:Exo 36:17]]**17** וַעֲבַד עֲנֻבִּין חַמְשִׁין, עַל סִפְתָּא דִּירִיעֲתָא, בְּסִטְרָא, בֵּית לוֹפֵי; וְחַמְשִׁין עֲנֻבִּין, עֲבַד עַל סִפְתָא דִּירִיעֲתָא, דְּבֵית לוֹפֵי, תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 36:18]]**18** וַעֲבַד פֻּרְפִין דִּנְחָשׁ, חַמְשִׁין, לְלָפָפָא יָת מַשְׁכְּנָא, לְמִהְוֵי חַד.    
[[@Bible:Exo 36:19]]**19** וַעֲבַד חוּפָאָה לְמַשְׁכְּנָא, דְּמַשְׁכֵּי דִּכְרֵי מְסֻמְּקֵי, וְחוּפָאָה דְּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא, מִלְּעֵילָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 36:20]]**20** וַעֲבַד יָת דַּפַּיָּא, לְמַשְׁכְּנָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין, קָיְמִין.    
[[@Bible:Exo 36:21]]**21** עֲסַר אַמִּין, אֻרְכָּא דְּדַפָּא; וְאַמְּתָא וּפַלְגוּת אַמְּתָא, פֻּתְיָא דְּדַפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 36:22]]**22** תְּרֵין צִירִין, לְדַפָּא חַד, מְשֻׁלְּבִין, חַד לָקֳבֵיל חַד; כֵּין עֲבַד, לְכֹל דַּפֵּי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 36:23]]**23** וַעֲבַד יָת דַּפַּיָּא, לְמַשְׁכְּנָא:  עַסְרִין דַּפִּין, לְרוּחַ עֵיבַר דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Exo 36:24]]**24** וְאַרְבְּעִין, סָמְכִין דִּכְסַף––עֲבַד, תְּחוֹת עַסְרִין דַּפִּין:  תְּרֵין סָמְכִין תְּחוֹת דַּפָּא חַד, לִתְרֵין צִירוֹהִי, וּתְרֵין סָמְכִין תְּחוֹת דַּפָּא חַד, לִתְרֵין צִירוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 36:25]]**25** וְלִסְטַר מַשְׁכְּנָא תִּנְיָנָא, לְרוּחַ צִפּוּנָא, עֲבַד, עַסְרִין דַּפִּין.    
[[@Bible:Exo 36:26]]**26** וְאַרְבְּעִין סָמְכֵיהוֹן, דִּכְסַף––תְּרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד, וּתְרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 36:27]]**27** וְלִסְיָפֵי מַשְׁכְּנָא, מַעְרְבָא, עֲבַד, שִׁתָּא דַּפִּין.    
[[@Bible:Exo 36:28]]**28** וּתְרֵין דַּפִּין עֲבַד, לְזָוְיָת מַשְׁכְּנָא––בְּסוֹפְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 36:29]]**29** וַהֲווֹ מַכְוְנִין, מִלְּרַע, וְכַחְדָּא הֲווֹ מַכְוְנִין בְּרֵישֵׁיהוֹן, לְעִזְקְתָא חַדָא; כֵּין עֲבַד לְתַרְוֵיהוֹן, לְתַרְתֵּין זָוְיָן.    
[[@Bible:Exo 36:30]]**30** וַהֲווֹ, תְּמָנְיָא דַּפִּין, וְסָמְכֵיהוֹן דִּכְסַף, שִׁתַּת עֲסַר סָמְכִין––תְּרֵין סָמְכִין תְּרֵין סָמְכִין, תְּחוֹת דַּפָּא חַד.    
[[@Bible:Exo 36:31]]**31** וַעֲבַד עָבְרֵי, דְּאָעֵי שִׁטִּין––חַמְשָׁא, לְדַפֵּי סְטַר מַשְׁכְּנָא חַד.    
[[@Bible:Exo 36:32]]**32** וְחַמְשָׁא עָבְרִין, לְדַפֵּי סְטַר מַשְׁכְּנָא תִּנְיָנָא; וְחַמְשָׁא עָבְרִין לְדַפֵּי מַשְׁכְּנָא, לְסוֹפְהוֹן מַעְרְבָא.    
[[@Bible:Exo 36:33]]**33** וַעֲבַד, יָת עָבְרָא מְצִיעָאָה, לְאַעְבָּרָא בְּגוֹ דַּפַּיָּא, מִן סְיָפֵי לִסְיָפֵי.    
[[@Bible:Exo 36:34]]**34** וְיָת דַּפַּיָּא חֲפָא דַּהְבָּא, וְיָת עִזְקָתְהוֹן עֲבַד דַּהְבָּא––אַתְרָא, לְעָבְרַיָּא; וַחֲפָא יָת עָבְרַיָּא, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 36:35]]**35** וַעֲבַד, יָת פָּרֻכְתָּא, דְּתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ שְׁזִיר; עוֹבָד אֻמָּן עֲבַד יָתַהּ, צוּרַת כְּרוּבִין.    
[[@Bible:Exo 36:36]]**36** וַעֲבַד לַהּ, אַרְבְּעָא עַמּוּדֵי שִׁטִּין, וַחֲפָנוּן דַּהְבָּא, וָוֵיהוֹן דַּהְבָּא; וְאַתֵּיךְ לְהוֹן, אַרְבְּעָא סָמְכִין דִּכְסַף.    
[[@Bible:Exo 36:37]]**37** וַעֲבַד פְּרָסָא לִתְרַע מַשְׁכְּנָא, דְּתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי וּבוּץ שְׁזִיר, עוֹבָד, צַיָּר.    
[[@Bible:Exo 36:38]]**38** וְיָת עַמּוּדוֹהִי חַמְשָׁא וְיָת וָוֵיהוֹן, וְחַפִּי רֵישֵׁיהוֹן וְכִבּוּשֵׁיהוֹן דַּהְבָּא; וְסָמְכֵיהוֹן חַמְשָׁא, דִּנְחָשָׁא.  {פ}

**Chapitre 37**

[[@Bible:Exo 37:1]]**1** וַעֲבַד בְּצַלְאֵל יָת אֲרוֹנָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  תַּרְתֵּין אַמִּין וּפַלְגָּא אֻרְכֵּיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא פֻּתְיֵיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא, רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 37:2]]**2** וַחֲפָהִי דְּהַב דְּכֵי, מִגָּיו וּמִבַּרָא; וַעֲבַד לֵיהּ זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 37:3]]**3** וְאַתֵּיךְ לֵיהּ, אַרְבַּע עִזְקָן דִּדְהַב, עַל, אַרְבַּע זָוְיָתֵיהּ; וְתַרְתֵּין עִזְקָן, עַל סִטְרֵיהּ חַד, וְתַרְתֵּין עִזְקָן, עַל סִטְרֵיהּ תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 37:4]]**4** וַעֲבַד אֲרִיחֵי, דְּאָעֵי שִׁטִּין; וַחֲפָא יָתְהוֹן, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 37:5]]**5** וְאַעֵיל יָת אֲרִיחַיָּא בְּעִזְקָתָא, עַל סִטְרֵי אֲרוֹנָא, לְמִטַּל, יָת אֲרוֹנָא.    
[[@Bible:Exo 37:6]]**6** וַעֲבַד כָּפֻרְתָּא, דִּדְהַב דְּכֵי:  תַּרְתֵּין אַמִּין וּפַלְגָּא אֻרְכַּהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא פֻּתְיַהּ.    
[[@Bible:Exo 37:7]]**7** וַעֲבַד תְּרֵין כְּרוּבִין, דִּדְהַב; נְגִיד עֲבַד יָתְהוֹן, מִתְּרֵין סִטְרֵי כָּפֻרְתָּא.    
[[@Bible:Exo 37:8]]**8** כְּרוּבָא חַד מִסִּטְרָא מִכָּא, וּכְרוּבָא חַד מִסִּטְרָא מִכָּא; מִן כָּפֻרְתָּא עֲבַד יָת כְּרוּבַיָּא, מִתְּרֵין סִטְרוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 37:9]]**9** וַהֲווֹ כְּרוּבַיָּא פְּרִיסִין גַּדְפֵּיהוֹן לְעֵילָא, מְטַלַּן בְּגַדְפֵּיהוֹן עַל כָּפֻרְתָּא, וְאַפֵּיהוֹן, חַד לָקֳבֵיל חַד; לָקֳבֵיל כָּפֻרְתָּא––הֲווֹ, אַפֵּי כְּרוּבַיָּא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 37:10]]**10** וַעֲבַד יָת פָּתוּרָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  תַּרְתֵּין אַמִּין אֻרְכֵּיהּ וְאַמְּתָא פֻּתְיֵיהּ, וְאַמְּתָא וּפַלְגָּא רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 37:11]]**11** וַחֲפָא יָתֵיהּ, דְּהַב דְּכֵי; וַעֲבַד לֵיהּ זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 37:12]]**12** וַעֲבַד לֵיהּ גְּדָנְפָא רוּמֵיהּ פֻּשְׁכָּא, סְחוֹר סְחוֹר; וַעֲבַד זִיר דִּדְהַב לִגְדָנְפֵיהּ, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 37:13]]**13** וְאַתֵּיךְ לֵיהּ, אַרְבַּע עִזְקָן דִּדְהַב; וִיהַב, יָת עִזְקָתָא, עַל אַרְבַּע זָוְיָתָא, דִּלְאַרְבַּע רַגְלוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 37:14]]**14** לָקֳבֵיל, גְּדָנְפָא, הֲוַאָה, עִזְקָתָא; אַתְרָא, לַאֲרִיחַיָּא, לְמִטַּל, יָת פָּתוּרָא.    
[[@Bible:Exo 37:15]]**15** וַעֲבַד יָת אֲרִיחַיָּא דְּאָעֵי שִׁטִּין, וַחֲפָא יָתְהוֹן דַּהְבָּא, לְמִטַּל, יָת פָּתוּרָא.    
[[@Bible:Exo 37:16]]**16** וַעֲבַד יָת מָנַיָּא דְּעַל פָּתוּרָא, יָת מְגִסּוֹהִי וְיָת בָּזִכּוֹהִי וְיָת מְכִילָתֵיהּ, וְיָת קָסְוָתָא, דְּיִתְנַסַּךְ בְּהוֹן––דִּדְהַב, דְּכֵי.  {פ}   
[[@Bible:Exo 37:17]]**17** וַעֲבַד יָת מְנָרְתָא, דִּדְהַב דְּכֵי; נְגִיד עֲבַד יָת מְנָרְתָא, שִׁדַּהּ וּקְנַהּ––כַּלִּידַהָא חַזּוּרַהָא וְשׁוֹשַׁנַּהָא, מִנַּהּ הֲווֹ.    
[[@Bible:Exo 37:18]]**18** ושִׁתָּא קְנִין, נָפְקִין מִסִּטְרַהָא:  תְּלָתָא קְנֵי מְנָרְתָא, מִסִּטְרַהּ חַד, וּתְלָתָא קְנֵי מְנָרְתָא, מִסִּטְרַהּ תִּנְיָנָא.    
[[@Bible:Exo 37:19]]**19** תְּלָתָא כַּלִּידִין מְצָיְרִין בְּקַנְיָא חַד, חַזּוּר וְשׁוֹשָׁן, וּתְלָתָא כַּלִּידִין מְצָיְרִין בְּקַנְיָא חַד, חַזּוּר וְשׁוֹשָׁן; כֵּין לְשִׁתָּא קְנִין, דְּנָפְקִין מִן מְנָרְתָא.    
[[@Bible:Exo 37:20]]**20** וּבִמְנָרְתָא, אַרְבְּעָא כַּלִּידִין:  מְצָיְרִין––חַזּוּרַהָא, וְשׁוֹשַׁנַּהָא.    
[[@Bible:Exo 37:21]]**21** וְחַזּוּר תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ, וְחַזּוּר תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ, וְחַזּוּר, תְּחוֹת תְּרֵין קְנִין דְּמִנַּהּ––לְשִׁתָּא, קְנִין, דְּנָפְקִין, מִנַּהּ.    
[[@Bible:Exo 37:22]]**22** חַזּוּרֵיהוֹן וּקְנֵיהוֹן, מִנַּהּ הֲווֹ; כֻּלַּהּ נְגִידָא חֲדָא, דִּדְהַב דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 37:23]]**23** וַעֲבַד יָת בּוֹצִינַהָא, שִׁבְעָא; וְצֵיבְתַהָא וּמַחְתְּיָתַהָא, דִּדְהַב דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 37:24]]**24** כַּכְּרָא דְּדַהְבָּא דָּכְיָא, עֲבַד יָתַהּ, וְיָת, כָּל מָנַהָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 37:25]]**25** וַעֲבַד יָת מַדְבְּחָא דִּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  אַמְּתָא אֻרְכֵּיהּ וְאַמְּתָא פֻּתְיֵיהּ מְרֻבַּע, וְתַרְתֵּין אַמִּין רוּמֵיהּ––מִנֵּיהּ, הֲוַאָה קַרְנוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 37:26]]**26** וַחֲפָא יָתֵיהּ דְּהַב דְּכֵי, יָת אִגָּרֵיהּ וְיָת כֻּתְלוֹהִי סְחוֹר סְחוֹר––וְיָת קַרְנוֹהִי; וַעֲבַד לֵיהּ זִיר דִּדְהַב, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Exo 37:27]]**27** וְתַרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב עֲבַד לֵיהּ מִלְּרַע לְזֵירֵיהּ, עַל תַּרְתֵּין זָוְיָתֵיהּ, עַל, תְּרֵין סִטְרוֹהִי––לְאַתְרָא לַאֲרִיחַיָּא, לְמִטַּל יָתֵיהּ בְּהוֹן.    
[[@Bible:Exo 37:28]]**28** וַעֲבַד יָת אֲרִיחַיָּא, דְּאָעֵי שִׁטִּין; וַחֲפָא יָתְהוֹן, דַּהְבָּא.    
[[@Bible:Exo 37:29]]**29** וַעֲבַד יָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, קֻדְשָׁא, וְיָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, דְּכֵי––עוֹבָד, בֻּסְמָנוּ.  {ס}

**Chapitre 38**

[[@Bible:Exo 38:1]]**1** וַעֲבַד יָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, דְּאָעֵי שִׁטִּין:  חֲמֵישׁ אַמִּין אֻרְכֵּיהּ וַחֲמֵישׁ אַמִּין פֻּתְיֵיהּ, מְרֻבַּע, וּתְלָת אַמִּין, רוּמֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 38:2]]**2** וַעֲבַד קַרְנוֹהִי, עַל אַרְבַּע זָוְיָתֵיהּ––מִנֵּיהּ, הֲוָאָה קַרְנוֹהִי; וַחֲפָא יָתֵיהּ, נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 38:3]]**3** וַעֲבַד יָת כָּל מָנֵי מַדְבְּחָא, יָת פְּסַכְתֵּירְוָתָא וְיָת מַגְרוֹפְיָתָא וְיָת מִזְרְקַיָּא, יָת צִנּוֹרְיָתָא, וְיָת מַחְתְּיָתָא; כָּל מָנוֹהִי, עֲבַד נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 38:4]]**4** וַעֲבַד לְמַדְבְּחָא סְרָדָא, עוֹבָד מְצָדְתָא דִּנְחָשָׁא, תְּחוֹת סוֹבֵיבֵיהּ מִלְּרַע, עַד פַּלְגֵּיהּ.    
[[@Bible:Exo 38:5]]**5** וְאַתֵּיךְ אַרְבַּע עִזְקָן, בְּאַרְבַּע זָוְיָתָא––לִסְרָדָא דִּנְחָשָׁא:  אַתְרָא, לַאֲרִיחַיָּא.    
[[@Bible:Exo 38:6]]**6** וַעֲבַד יָת אֲרִיחַיָּא, דְּאָעֵי שִׁטִּין; וַחֲפָא יָתְהוֹן, נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Exo 38:7]]**7** וְאַעֵיל יָת אֲרִיחַיָּא בְּעִזְקָתָא, עַל סִטְרֵי מַדְבְּחָא, לְמִטַּל יָתֵיהּ, בְּהוֹן; חֲלִיל לוּחִין, עֲבַד יָתֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Exo 38:8]]**8** וַעֲבַד, יָת כִּיּוֹרָא דִּנְחָשָׁא, וְיָת, בְּסִיסֵיהּ דִּנְחָשָׁא––בְּמִחְזְיָת, נְשַׁיָּא, דְּאָתְיָן לְצַלָּאָה, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 38:9]]**9** וַעֲבַד, יָת דָּרְתָא:  לְרוּחַ עֵיבַר דָּרוֹמָא, סְרָדֵי דָּרְתָא דְּבוּץ שְׁזִיר, מְאָה, אַמִּין.    
[[@Bible:Exo 38:10]]**10** עַמּוּדֵיהוֹן עַסְרִין, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרִין דִּנְחָשָׁא; וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן, כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 38:11]]**11** וּלְרוּחַ צִפּוּנָא, מְאָה אַמִּין––עַמּוּדֵיהוֹן עַסְרִין, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרִין דִּנְחָשָׁא; וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן, כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 38:12]]**12** וּלְרוּחַ מַעְרָבָא, סְרָדֵי חַמְשִׁין אַמִּין––עַמּוּדֵיהוֹן עַסְרָא, וְסָמְכֵיהוֹן עַסְרָא; וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן, כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 38:13]]**13** וּלְרוּחַ קִדּוּמָא מַדְנְחָא, חַמְשִׁין אַמִּין.    
[[@Bible:Exo 38:14]]**14** סְרָדֵי חֲמֵישׁ עַסְרֵי אַמִּין, לְעִבְרָא; עַמּוּדֵיהוֹן תְּלָתָא, וְסָמְכֵיהוֹן תְּלָתָא.    
[[@Bible:Exo 38:15]]**15** וּלְעִבְרָא תִּנְיָנָא, מִכָּא וּמִכָּא לִתְרַע דָּרְתָא, סְרָדֵי, חֲמֵישׁ עַסְרֵי אַמִּין; עַמּוּדֵיהוֹן תְּלָתָא, וְסָמְכֵיהוֹן תְּלָתָא.    
[[@Bible:Exo 38:16]]**16** כָּל סְרָדֵי דָּרְתָא סְחוֹר סְחוֹר, דְּבוּץ שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 38:17]]**17** וְסָמְכַיָּא לְעַמּוּדַיָּא, דִּנְחָשָׁא, וָוֵי עַמּוּדַיָּא וְכִבּוּשֵׁיהוֹן כְּסַף, וְחִפּוּי רֵישֵׁיהוֹן כְּסַף; וְאִנּוּן מְכֻבְּשִׁין כְּסַף, כֹּל עַמּוּדֵי דָּרְתָא.    
[[@Bible:Exo 38:18]]**18** וּפְרָסָא דִּתְרַע דָּרְתָא, עוֹבָד צַיָּר––דְּתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ שְׁזִיר; וְעַסְרִין אַמִּין, אֻרְכָּא, וְרוּמָא בְּפֻתְיָא חֲמֵישׁ אַמִּין, לָקֳבֵיל סְרָדֵי דָּרְתָא.    
[[@Bible:Exo 38:19]]**19** וְעַמּוּדֵיהוֹן, אַרְבְּעָא, וְסָמְכֵיהוֹן אַרְבְּעָא, דִּנְחָשָׁא; וָוֵיהוֹן כְּסַף, וְחִפּוּי רֵישֵׁיהוֹן וְכִבּוּשֵׁיהוֹן כְּסַף.    
[[@Bible:Exo 38:20]]**20** וְכָל סִכַּיָּא לְמַשְׁכְּנָא וּלְדָרְתָא, סְחוֹר סְחוֹר––דִּנְחָשָׁא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 38:21]]**21** אִלֵּין מִנְיָנֵי מַשְׁכְּנָא מַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא, דְּאִתְמְנִיאוּ עַל מֵימְרָא דְּמֹשֶׁה:  פֻּלְחַן, לֵיוָאֵי, בִּידָא דְּאִיתָמָר, בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Exo 38:22]]**22** וּבְצַלְאֵל בַּר אוּרִי בַּר חוּר, לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה, עֲבַד, יָת כָּל דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Exo 38:23]]**23** וְעִמֵּיהּ, אָהֳלִיאָב בַּר אֲחִיסָמָךְ לְשִׁבְטָא דְּדָן––נַגָּר וְאֻמָּן; וְצַיָּר, בְּתַכְלָא וּבְאַרְגְּוָנָא, וּבִצְבַע זְהוֹרִי, וּבְבוּצָא.  {ס}   
[[@Bible:Exo 38:24]]**24** כָּל דַּהְבָּא, דְּאִתְעֲבֵיד לַעֲבִידְתָא, בְּכֹל, עֲבִידַת קֻדְשָׁא––וַהֲוָה דְּהַב אֲרָמוּתָא, עַסְרִין וּתְשַׁע כַּכְּרִין, וּשְׁבַע מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין, בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 38:25]]**25** וּכְסַף מִנְיָנֵי כְּנִשְׁתָּא, מְאָה כַּכְּרִין; וְאֶלֶף וּשְׁבַע מְאָה וְשִׁבְעִין וַחֲמֵישׁ, סִלְעִין––בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 38:26]]**26** תִּקְלָא, לְגֻלְגֻּלְתָּא, פַּלְגוּת סִלְעָא, בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא––לְכֹל דְּעָבַר עַל מִנְיָנַיָּא, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, לְשֵׁית מְאָה וּתְלָתָא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Exo 38:27]]**27** וַהֲוָאָה, מְאָה כַּכְּרֵי כַּסְפָּא, לְאַתָּכָא יָת סָמְכֵי קֻדְשָׁא, וְיָת סָמְכֵי פָּרֻכְתָּא:  מְאָה סָמְכִין לִמְאָה כַּכְּרִין, כַּכְּרָא לְסָמְכָא.    
[[@Bible:Exo 38:28]]**28** וְיָת אֶלֶף וּשְׁבַע מְאָה, וְשִׁבְעִין וַחֲמֵישּׁ, עֲבַד וָוִין, לְעַמּוּדַיָּא; וְחַפִּי רֵישֵׁיהוֹן, וְכַבֵּישׁ יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 38:29]]**29** וּנְחָשׁ אֲרָמוּתָא, שִׁבְעִין כַּכְּרִין, וּתְרֵין אַלְפִין וְאַרְבַּע מְאָה, סִלְעִין.    
[[@Bible:Exo 38:30]]**30** וַעֲבַד בַּהּ, יָת סָמְכֵי תְּרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיָת מַדְבְּחָא דִּנְחָשָׁא, וְיָת סְרָדָא דִּנְחָשָׁא דִּילֵיהּ; וְיָת, כָּל מָנֵי מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Exo 38:31]]**31** וְיָת סָמְכֵי דָּרְתָא סְחוֹר סְחוֹר, וְיָת סָמְכֵי תְּרַע דָּרְתָא; וְיָת כָּל סִכֵּי מַשְׁכְּנָא וְיָת כָּל סִכֵּי דָּרְתָא, סְחוֹר סְחוֹר.

**Chapitre 39**

[[@Bible:Exo 39:1]]**1** וּמִן תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, עֲבַדוּ לְבוּשֵׁי שִׁמּוּשָׁא לְשַׁמָּשָׁא בְּקֻדְשָׁא; וַעֲבַדוּ יָת לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא, דִּלְאַהֲרוֹן, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Exo 39:2]]**2** וַעֲבַד, יָת אֵיפוֹדָא:  דַּהְבָּא, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––וּבוּץ שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 39:3]]**3** וְרַדִידוּ יָת טַסֵי דְּדַהְבָּא, וְקַצִּיצוּ חוּטִין, לְמֶעֱבַד בְּגוֹ תַּכְלָא וּבְגוֹ אַרְגְּוָנָא, וּבְגוֹ צְבַע זְהוֹרִי וּבְגוֹ בּוּצָא––עוֹבָד, אֻמָּן.    
[[@Bible:Exo 39:4]]**4** כִּתְפִין עֲבַדוּ לֵיהּ, מְלָפְפָן––עַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי, מְלָפַף.    
[[@Bible:Exo 39:5]]**5** וְהִמְיַן תִּקּוּנֵיהּ דַּעֲלוֹהִי, מִנֵּיהּ הוּא כְּעוֹבָדוֹהִי, דַּהְבָּא תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי, וּבוּץ שְׁזִיר––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 39:6]]**6** וַעֲבַדוּ יָת אַבְנֵי בֻּרְלָא, מְשַׁקְּעָן מְרַמְּצָן דִּדְהַב, גְּלִיפָן כְּתָב מְפָרַשׁ, עַל שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Exo 39:7]]**7** וְשַׁוִּי יָתְהוֹן, עַל כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא––אַבְנֵי דֻּכְרָנָא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Exo 39:8]]**8** וַעֲבַד יָת חֻשְׁנָא עוֹבָד אֻמָּן, כְּעוֹבָד אֵיפוֹדָא:  דַּהְבָּא, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––וּבוּץ שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 39:9]]**9** מְרֻבַּע הֲוָה עִיף, עֲבַדוּ יָת חֻשְׁנָא––זַרְתָּא אֻרְכֵּיהּ וְזַרְתָּא פֻּתְיֵיהּ, עִיף.    
[[@Bible:Exo 39:10]]**10** וְאַשְׁלִימוּ בֵּיהּ––אַרְבְּעָא, סִדְרִין דְּאֶבֶן טָבָא:  סִדְרָא קַדְמָאָה, סָמְקָן יָרְקָן וּבָרְקָן––סִדְרָא, חַד.    
[[@Bible:Exo 39:11]]**11** וְסִדְרָא, תִּנְיָנָא––אִזְמַרַגְדִּין שַׁבְזֵיז, וְסַבְהֲלוֹם.    
[[@Bible:Exo 39:12]]**12** וְסִדְרָא, תְּלִיתָאָה––קַנְכֵּירִי טְרַקְיָא, וְעֵין עִגְלָא.    
[[@Bible:Exo 39:13]]**13** וְסִדְרָא, רְבִיעָאָה––כְּרוּם יַמָּא וּבֻרְלָא, וּפַנְתֵּירִי:  מְשַׁקְּעָן מְרַמְּצָן בִּדְהַב, בְּאַשְׁלָמוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Exo 39:14]]**14** וְאַבְנַיָּא עַל שְׁמָהָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִנִּין, תַּרְתַּא עַסְרֵי––עַל שְׁמָהָתְהוֹן:  כְּתָב מְפָרַשׁ כִּגְלָף דְּעִזְקָא גְּבַר עַל שְׁמֵיהּ, לִתְרֵי עֲסַר שִׁבְטִין.    
[[@Bible:Exo 39:15]]**15** וַעֲבַדוּ עַל חֻשְׁנָא תִּכִּין מְתַחֲמָן, עוֹבָד גְּדִילוּ, דִּדְהַב, דְּכֵי.    
[[@Bible:Exo 39:16]]**16** וַעֲבַדוּ, תַּרְתֵּין מְרַמְּצָן דִּדְהַב, וְתַרְתֵּין, עִזְקָן דִּדְהַב; וִיהַבוּ, יָת תַּרְתֵּין עִזְקָתָא, עַל תְּרֵין, סִטְרֵי חֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 39:17]]**17** וִיהַבוּ, תַּרְתֵּין גְּדִילָן דִּדְהַב, עַל תַּרְתֵּין, עִזְקָתָא––עַל סִטְרֵי, חֻשְׁנָא.    
[[@Bible:Exo 39:18]]**18** וְיָת תַּרְתֵּין גְּדִילָן דְּעַל תְּרֵין סִטְרוֹהִי, יְהַבוּ עַל תַּרְתֵּין מְרַמְּצָתָא; וִיהַבוּנִין עַל כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא, לָקֳבֵיל אַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 39:19]]**19** וַעֲבַדוּ, תַּרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב, וְשַׁוִּיאוּ, עַל תְּרֵין סִטְרֵי חֻשְׁנָא:  עַל סִפְתֵּיהּ––דִּלְעִבְרָא דְּאֵיפוֹדָא, לְגָיו.    
[[@Bible:Exo 39:20]]**20** וַעֲבַדוּ, תַּרְתֵּין עִזְקָן דִּדְהַב, וִיהַבוּנִין עַל תְּרֵין כִּתְפֵי אֵיפוֹדָא מִלְּרַע מִלָּקֳבֵיל אַפּוֹהִי, לָקֳבֵיל בֵּית לוֹפֵי––מֵעִלָּוֵי, לְהִמְיַן אֵיפוֹדָא.    
[[@Bible:Exo 39:21]]**21** וַאֲחַדוּ יָת חֻשְׁנָא מֵעִזְקָתֵיהּ לְעִזְקָת אֵיפוֹדָא בְּחוּטָא דִּתְכִילְתָא, לְמִהְוֵי עַל הִמְיַן אֵיפוֹדָא, וְלָא יִתְפָּרַק חֻשְׁנָא, מֵעִלָּוֵי אֵיפוֹדָא––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Exo 39:22]]**22** וַעֲבַד יָת מְעִיל אֵיפוֹדָא, עוֹבָד מָחֵי, גְּמִיר, תַּכְלָא.    
[[@Bible:Exo 39:23]]**23** וּפֻמֵּיהּ דִּמְעִילָא כְּפִיל לְגַוֵּיהּ, כְּפֹם שִׁרְיָן; תּוּרָא מַקַּף לְפֻמֵּיהּ סְחוֹר סְחוֹר, לָא יִתְבְּזַע.    
[[@Bible:Exo 39:24]]**24** וַעֲבַדוּ, עַל שִׁפּוֹלֵי מְעִילָא, רִמּוֹנֵי, תַּכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 39:25]]**25** וַעֲבַדוּ זַגִּין, דִּדְהַב דְּכֵי; וִיהַבוּ יָת זַגַּיָּא בְּגוֹ רִמּוֹנַיָּא, עַל שִׁפּוֹלֵי מְעִילָא סְחוֹר סְחוֹר––בְּגוֹ, רִמּוֹנַיָּא.    
[[@Bible:Exo 39:26]]**26** זַגָּא וְרִמּוֹנָא זַגָּא וְרִמּוֹנָא, עַל שִׁפּוֹלֵי מְעִילָא סְחוֹר סְחוֹר, לְשַׁמָּשָׁא, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 39:27]]**27** וַעֲבַדוּ יָת כִּתּוּנִין דְּבוּצָא, עוֹבָד מָחֵי, לְאַהֲרוֹן, וְלִבְנוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 39:28]]**28** וְיָת מַצְנַפְתָּא דְּבוּצָא, וְיָת שְׁבָח קוֹבְעַיָּא דְּבוּצָא, וְיָת מִכְנְסֵי בּוּצָא, דְּבוּץ שְׁזִיר.    
[[@Bible:Exo 39:29]]**29** וְיָת הִמְיָנָא דְּבוּץ שְׁזִיר, וְתַכְלָא וְאַרְגְּוָנָא וּצְבַע זְהוֹרִי––עוֹבָד צַיָּר:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 39:30]]**30** וַעֲבַדוּ יָת צִיצָא כְּלִילָא דְּקֻדְשָׁא, דִּדְהַב דְּכֵי; וּכְתַבוּ עֲלוֹהִי, כְּתָב מְפָרַשׁ––קֹדֶשׁ, לַייָ.    
[[@Bible:Exo 39:31]]**31** וִיהַבוּ עֲלוֹהִי חוּטָא דִּתְכִילְתָא, לְמִתַּן עַל מַצְנַפְתָּא מִלְּעֵילָא, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 39:32]]**32** וּשְׁלֵימַת––כָּל עֲבִידַת, מַשְׁכְּנָא מַשְׁכַּן זִמְנָא; וַעֲבַדוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה, כֵּין עֲבַדוּ.  {פ}   
[[@Bible:Exo 39:33]]**33** וְאֵיתִיאוּ יָת מַשְׁכְּנָא לְוָת מֹשֶׁה, יָת מַשְׁכְּנָא וְיָת כָּל מָנוֹהִי, פֻּרְפוֹהִי דַּפּוֹהִי, עָבְרוֹהִי וְעַמּוּדוֹהִי וְסָמְכוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 39:34]]**34** וְיָת חוּפָאָה דְּמַשְׁכֵּי דִּכְרֵי, מְסֻמְּקֵי, וְיָת חוּפָאָה, דְּמַשְׁכֵּי סָסְגוֹנָא; וְיָת, פָּרֻכְתָּא דִּפְרָסָא.    
[[@Bible:Exo 39:35]]**35** יָת אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא, וְיָת אֲרִיחוֹהִי; וְיָת, כָּפֻרְתָּא.    
[[@Bible:Exo 39:36]]**36** יָת פָּתוּרָא, יָת כָּל מָנוֹהִי, וְיָת, לְחֵים אַפַּיָּא.    
[[@Bible:Exo 39:37]]**37** יָת מְנָרְתָא דָּכִיתָא יָת בּוֹצִינַהָא, בּוֹצִינֵי סִדְרָא––וְיָת כָּל מָנַהָא; וְיָת מִשְׁחָא, דְּאַנְהָרוּתָא.    
[[@Bible:Exo 39:38]]**38** וְיָת, מַדְבְּחָא דְּדַהְבָּא, וְיָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וְיָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא; וְיָת, פְּרָסָא דִּתְרַע מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 39:39]]**39** יָת מַדְבְּחָא דִּנְחָשָׁא, וְיָת סְרָדָא דִּנְחָשָׁא דִּילֵיהּ, יָת אֲרִיחוֹהִי, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; יָת כִּיּוֹרָא, וְיָת בְּסִיסֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 39:40]]**40** יָת סְרָדֵי דָּרְתָא יָת עַמּוּדַהָא וְיָת סָמְכַהָא, וְיָת פְּרָסָא לִתְרַע דָּרְתָא, יָת אַטּוּנוֹהִי, וְסִכַּהָא; וְיָת, כָּל מָנֵי פֻּלְחַן מַשְׁכְּנָא––לְמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Exo 39:41]]**41** יָת לְבוּשֵׁי שִׁמּוּשָׁא, לְשַׁמָּשָׁא בְּקֻדְשָׁא; יָת לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא לְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא, וְיָת לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי לְשַׁמָּשָׁא.    
[[@Bible:Exo 39:42]]**42** כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה:  כֵּין עֲבַדוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת כָּל פֻּלְחָנָא.    
[[@Bible:Exo 39:43]]**43** וַחֲזָא מֹשֶׁה יָת כָּל עֲבִידְתָא, וְהָא עֲבַדוּ יָתַהּ––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, כֵּין עֲבַדוּ; וּבָרֵיךְ יָתְהוֹן, מֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 40**

[[@Bible:Exo 40:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Exo 40:2]]**2** בְּיוֹם יַרְחָא קַדְמָאָה, בְּחַד לְיַרְחָא, תְּקִים, יָת מַשְׁכְּנָא מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Exo 40:3]]**3** וּתְשַׁוֵּי תַּמָּן, יָת אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא; וְתַטֵּיל עַל אֲרוֹנָא, יָת פָּרֻכְתָּא.    
[[@Bible:Exo 40:4]]**4** וְתַעֵיל, יָת פָּתוּרָא, וְתַסְדֵּר, יָת סִדְרֵיהּ; וְתַעֵיל, יָת מְנָרְתָא, וְתַדְלֵיק, יָת בּוֹצִינַהָא.    
[[@Bible:Exo 40:5]]**5** וְתִתֵּין יָת מַדְבְּחָא דְּדַהְבָּא, לִקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, קֳדָם, אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא; וּתְשַׁוֵּי יָת פְּרָסָא דְּתַרְעָא, לְמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 40:6]]**6** וְתִתֵּין, יָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, קֳדָם, תְּרַע מַשְׁכְּנָא מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Exo 40:7]]**7** וְתִתֵּין, יָת כִּיּוֹרָא, בֵּין מַשְׁכַּן זִמְנָא, וּבֵין מַדְבְּחָא; וְתִתֵּין תַּמָּן, מַיָּא.    
[[@Bible:Exo 40:8]]**8** וּתְשַׁוֵּי יָת דָּרְתָא, סְחוֹר סְחוֹר; וְתִתֵּין, יָת פְּרָסָא דִּתְרַע דָּרְתָא.    
[[@Bible:Exo 40:9]]**9** וְתִסַּב יָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וּתְרַבֵּי יָת מַשְׁכְּנָא וְיָת כָּל דְּבֵיהּ; וּתְקַדֵּישׁ יָתֵיהּ וְיָת כָּל מָנוֹהִי, וִיהֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Exo 40:10]]**10** וּתְרַבֵּי יָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; וּתְקַדֵּשׁ, יָת מַדְבְּחָא, וִיהֵי מַדְבְּחָא, קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין.    
[[@Bible:Exo 40:11]]**11** וּתְרַבֵּי יָת כִּיּוֹרָא, וְיָת בְּסִיסֵיהּ; וּתְקַדֵּישׁ, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 40:12]]**12** וּתְקָרֵיב יָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְתַסְחֵי יָתְהוֹן, בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Exo 40:13]]**13** וְתַלְבֵּישׁ, יָת אַהֲרוֹן, יָת, לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא; וּתְרַבֵּי יָתֵיהּ וּתְקַדֵּישׁ יָתֵיהּ, וִישַׁמֵּישׁ קֳדָמָי.    
[[@Bible:Exo 40:14]]**14** וְיָת בְּנוֹהִי, תְּקָרֵיב; וְתַלְבֵּישׁ יָתְהוֹן, כִּתּוּנִין.    
[[@Bible:Exo 40:15]]**15** וּתְרַבֵּי יָתְהוֹן, כְּמָא דְּרַבִּיתָא יָת אֲבוּהוֹן, וִישַׁמְּשׁוּן, קֳדָמָי; וּתְהֵי לְמִהְוֵי לְהוֹן רְבוּתְהוֹן, לִכְהֻנַּת עָלַם––לְדָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 40:16]]**16** וַעֲבַד, מֹשֶׁה:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ, יָתֵיהּ––כֵּין עֲבַד.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:17]]**17** וַהֲוָה בְּיַרְחָא קַדְמָאָה, בְּשַׁתָּא תִּנְיֵיתָא––בְּחַד לְיַרְחָא:  אִתָּקַם, מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 40:18]]**18** וַאֲקֵים מֹשֶׁה יָת מַשְׁכְּנָא, וִיהַב יָת סָמְכוֹהִי, וְשַׁוִּי יָת דַּפּוֹהִי, וִיהַב יָת עָבְרוֹהִי; וַאֲקֵים, יָת עַמּוּדוֹהִי.    
[[@Bible:Exo 40:19]]**19** וּפְרַס יָת פְּרָסָא, עַל מַשְׁכְּנָא, וְשַׁוִּי יָת חוּפָאָה דְּמַשְׁכְּנָא עֲלוֹהִי, מִלְּעֵילָא––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:20]]**20** וּנְסֵיב וִיהַב יָת סָהֲדוּתָא, בַּאֲרוֹנָא, וְשַׁוִּי יָת אֲרִיחַיָּא, עַל אֲרוֹנָא; וִיהַב יָת כָּפֻרְתָּא עַל אֲרוֹנָא, מִלְּעֵילָא.    
[[@Bible:Exo 40:21]]**21** וְאַעֵיל יָת אֲרוֹנָא, לְמַשְׁכְּנָא, וְשַׁוִּי יָת פָּרֻכְתָּא דִּפְרָסָא, וְאַטֵּיל עַל אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:22]]**22** וִיהַב יָת פָּתוּרָא בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, עַל שִׁדָּא דְּמַשְׁכְּנָא צִפּוּנָא, מִבַּרָא, לְפָרֻכְתָּא.    
[[@Bible:Exo 40:23]]**23** וְסַדַּר עֲלוֹהִי סִדְרִין דִּלְחֵים, קֳדָם יְיָ––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:24]]**24** וְשַׁוִּי יָת מְנָרְתָא בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, לָקֳבֵיל פָּתוּרָא, עַל שִׁדָּא דְּמַשְׁכְּנָא, דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Exo 40:25]]**25** וְאַדְלֵיק בּוֹצִינַיָּא, קֳדָם יְיָ––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:26]]**26** וְשַׁוִּי יָת מַדְבְּחָא דְּדַהְבָּא, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, קֳדָם, פָּרֻכְתָּא.    
[[@Bible:Exo 40:27]]**27** וְאַקְטַר עֲלוֹהִי, קְטֹרֶת בֻּסְמִין––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:28]]**28** וְשַׁוִּי יָת פְּרָסָא דְּתַרְעָא, לְמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 40:29]]**29** וְיָת, מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, שַׁוִּי, בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְאַסֵּיק עֲלוֹהִי, יָת עֲלָתָא וְיָת מִנְחָתָא––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:30]]**30** וְשַׁוִּי, יָת כִּיּוֹרָא, בֵּין מַשְׁכַּן זִמְנָא, וּבֵין מַדְבְּחָא; וִיהַב תַּמָּן מַיָּא, לְקִדּוּשׁ.    
[[@Bible:Exo 40:31]]**31** וּמְקַדְּשִׁין מִנֵּיהּ, מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, יָת יְדֵיהוֹן, וְיָת רַגְלֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 40:32]]**32** בְּמֵיעַלְהוֹן לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, וּבְמִקְרַבְהוֹן לְמַדְבְּחָא––מְקַדְּשִׁין:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Exo 40:33]]**33** וַאֲקֵים יָת דָּרְתָא, סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁכְּנָא וּלְמַדְבְּחָא, וִיהַב, יָת פְּרָסָא דִּתְרַע דָּרְתָא; וְשֵׁיצִי מֹשֶׁה, יָת עֲבִידְתָא.  {פ}   
[[@Bible:Exo 40:34]]**34** וַחֲפָא עֲנָנָא, יָת מַשְׁכַּן זִמְנָא; וִיקָרָא דַּייָ, אִתְמְלִי יָת מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 40:35]]**35** וְלָא יָכֵיל מֹשֶׁה, לְמֵיעַל לְמַשְׁכַּן זִמְנָא––אֲרֵי שְׁרָא עֲלוֹהִי, עֲנָנָא; וִיקָרָא דַּייָ, אִתְמְלִי יָת מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Exo 40:36]]**36** וּבְאִסְתַּלָּקוּת עֲנָנָא מֵעִלָּוֵי מַשְׁכְּנָא, נָטְלִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּכֹל, מַטְּלָנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Exo 40:37]]**37** וְאִם לָא מִסְתַּלַּק, עֲנָנָא––וְלָא נָטְלִין, עַד יוֹם אִסְתַּלָּקוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Exo 40:38]]**38** אֲרֵי עֲנַן יְקָרָא דַּייָ עַל מַשְׁכְּנָא, בִּימָמָא, וְחֵיזוּ אִישָׁתָא, הָוֵי בְּלֵילְיָא בֵּיהּ––לְעֵינֵי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּכָל מַטְּלָנֵיהוֹן.  {ש}

**Lévitique**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Lev 1:1]]**1** וּקְרָא, לְמֹשֶׁה; וּמַלֵּיל יְיָ עִמֵּיהּ, מִמַּשְׁכַּן זִמְנָא לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 1:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, אֲנָשׁ אֲרֵי יְקָרֵיב מִנְּכוֹן קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ––מִן בְּעִירָא, מִן תּוֹרֵי וּמִן עָנָא, תְּקָרְבוּן, יָת קֻרְבָּנְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 1:3]]**3** אִם עֲלָתָא קֻרְבָּנֵיהּ מִן תּוֹרֵי, דְּכַר שְׁלִים יְקָרְבִנֵּיהּ; לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, יְקָרֵיב יָתֵיהּ, לְרַעֲוָא לֵיהּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 1:4]]**4** וְיִסְמוֹךְ יְדֵיהּ, עַל רֵישׁ עֲלָתָא; וְיִתְרְעֵי לֵיהּ, לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 1:5]]**5** וְיִכּוֹס יָת בַּר תּוֹרֵי, קֳדָם יְיָ; וִיקָרְבוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא, יָת דְּמָא, וְיִזְרְקוּן יָת דְּמָא עַל מַדְבְּחָא סְחוֹר סְחוֹר, דְּבִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 1:6]]**6** וְיַשְׁלַח, יָת עֲלָתָא; וִיפַלֵּיג יָתַהּ, לְאֶבְרַהָא.    
[[@Bible:Lev 1:7]]**7** וְיִתְּנוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, אִישָׁתָא––עַל מַדְבְּחָא; וִיסַדְּרוּן אָעַיָּא, עַל אִישָׁתָא.    
[[@Bible:Lev 1:8]]**8** וִיסַדְּרוּן, בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא, יָת אֶבְרַיָּא, יָת רֵישָׁא וְיָת תַּרְבָּא––עַל אָעַיָּא דְּעַל אִישָׁתָא, דְּעַל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 1:9]]**9** וְגַוֵּיהּ וּכְרָעוֹהִי, יְחַלֵּיל בְּמַיָּא; וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָת כּוֹלָא לְמַדְבְּחָא, עֲלָתָא קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 1:10]]**10** וְאִם מִן עָנָא קֻרְבָּנֵיהּ מִן אִמְּרַיָּא אוֹ מִן בְּנֵי עִזַּיָּא, לַעֲלָתָא––דְּכַר שְׁלִים, יְקָרְבִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 1:11]]**11** וְיִכּוֹס יָתֵיהּ עַל שִׁדָּא דְּמַדְבְּחָא, צִפּוּנָא––קֳדָם יְיָ; וְיִזְרְקוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא יָת דְּמֵיהּ, עַל מַדְבְּחָא––סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 1:12]]**12** וִיפַלֵּיג יָתֵיהּ לְאֶבְרוֹהִי, וְיָת רֵישֵׁיהּ וְיָת תַּרְבֵּיהּ; וְיַסְדַּר כָּהֲנָא, יָתְהוֹן, עַל אָעַיָּא דְּעַל אִישָׁתָא, דְּעַל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 1:13]]**13** וְגַוָּא וּכְרָעַיָּא, יְחַלֵּיל בְּמַיָּא; וִיקָרֵיב כָּהֲנָא יָת כּוֹלָא, וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא––עֲלָתָא הוּא קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 1:14]]**14** וְאִם מִן עוֹפָא עֲלָתָא קֻרְבָּנֵיהּ, קֳדָם יְיָ:  וִיקָרֵיב מִן שַׁפְנִינַיָּא, אוֹ מִן בְּנֵי יוֹנָה––יָת קֻרְבָּנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 1:15]]**15** וִיקָרְבִנֵּיהּ כָּהֲנָא, לְמַדְבְּחָא, וְיִמְלוֹק יָת רֵישֵׁיהּ, וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא; וְיִתְמְצֵי דְּמֵיהּ, עַל כֹּתֶל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 1:16]]**16** וְיַעְדֵּי יָת זְפָקֵיהּ, בְּאֻכְלֵיהּ; וְיִרְמֵי יָתַהּ בִּסְטַר מַדְבְּחָא, קִדּוּמָא––בַּאֲתַר, דְּמַקְרִין קִטְמָא.    
[[@Bible:Lev 1:17]]**17** וִיפָרֵיק יָתֵיהּ בְּכַנְפוֹהִי, לָא יַפְרֵישׁ, וְיַסֵּיק יָתֵיהּ כָּהֲנָא לְמַדְבְּחָא, עַל אָעַיָּא דְּעַל אִישָׁתָא:  עֲלָתָא הוּא, קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא––קֳדָם יְיָ.  {ס}

**Chapitre 2**

[[@Bible:Lev 2:1]]**1** וַאֲנָשׁ, אֲרֵי יְקָרֵיב קֻרְבַּן מִנְחָתָא קֳדָם יְיָ––סֻלְתָּא, יְהֵי קֻרְבָּנֵיהּ; וִירִיק עֲלַהּ מִשְׁחָא, וְיִתֵּין עֲלַהּ לְבוֹנְתָא.    
[[@Bible:Lev 2:2]]**2** וְיַיְתֵינַהּ, לְוָת בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא, וְיִקְמוֹץ מִתַּמָּן מְלֵי קֻמְצֵיהּ מִסֻּלְתַּהּ וּמִמִּשְׁחַהּ, עַל כָּל לְבוֹנְתַהּ; וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָת אַדְכָרְתַהּ, לְמַדְבְּחָא––קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 2:3]]**3** וּדְיִשְׁתְּאַר, מִן מִנְחָתָא––לְאַהֲרוֹן, וְלִבְנוֹהִי:  קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 2:4]]**4** וַאֲרֵי תְּקָרֵיב קֻרְבַּן מִנְחָתָא, מַאֲפֵה תַּנּוּר––סֹלֶת גְּרִיצָן פַּטִּירָן דְּפִילָן בִּמְשַׁח, וְאֶסְפּוֹגִין פַּטִּירִין דִּמְשִׁיחִין בִּמְשַׁח.  {ס}   
[[@Bible:Lev 2:5]]**5** וְאִם מִנְחָתָא עַל מַסְרֵיתָא, קֻרְבָּנָךְ––סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, פַּטִּיר תְּהֵי.    
[[@Bible:Lev 2:6]]**6** בַּצַּע יָתַהּ בִּצּוּעִין, וּתְרִיק עֲלַהּ מִשְׁחָא; מִנְחָתָא, הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 2:7]]**7** וְאִם מִנְחָתָא רָדְתָא, קֻרְבָּנָךְ––סֹלֶת בִּמְשַׁח, תִּתְעֲבֵיד.    
[[@Bible:Lev 2:8]]**8** וְתַיְתֵי יָת מִנְחָתָא, דְּתִתְעֲבֵיד מֵאִלֵּין––קֳדָם יְיָ; וִיקָרְבִנַּהּ, לְכָהֲנָא, וִיקָרְבִנַּהּ, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 2:9]]**9** וְיַפְרֵישׁ כָּהֲנָא מִן מִנְחָתָא יָת אַדְכָרְתַהּ, וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא––קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 2:10]]**10** וּדְיִשְׁתְּאַר, מִן מִנְחָתָא––לְאַהֲרוֹן, וְלִבְנוֹהִי:  קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ.    
[[@Bible:Lev 2:11]]**11** כָּל מִנְחָתָא, דִּתְקָרְבוּן קֳדָם יְיָ––לָא תִּתְעֲבֵיד, חֲמִיעַ:  אֲרֵי כָּל חֲמִיר וְכָל דְּבַשׁ, לָא תַּסְּקוּן מִנֵּיהּ קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 2:12]]**12** קֻרְבַּן קַדְמַאי תְּקָרְבוּן יָתְהוֹן, קֳדָם יְיָ; וּלְמַדְבְּחָא לָא יִתַּסְקוּן, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא.    
[[@Bible:Lev 2:13]]**13** וְכָל קֻרְבַּן מִנְחָתָךְ, בְּמִלְחָא תִּמְלַח, וְלָא תְּבַטֵּיל מְלַח קְיָם אֱלָהָךְ, מֵעַל מִנְחָתָךְ; עַל כָּל קֻרְבָּנָךְ, תְּקָרֵיב מִלְחָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 2:14]]**14** וְאִם תְּקָרֵיב מִנְחַת בִּכּוּרִין, קֳדָם יְיָ––אֲבִיב קְלֵי בְּנוּר, פֵּירוּכָן רַכִּיכָן, תְּקָרֵיב, יָת מִנְחַת בִּכּוּרָךְ.    
[[@Bible:Lev 2:15]]**15** וְתִתֵּין עֲלַהּ מִשְׁחָא, וּתְשַׁוֵּי עֲלַהּ לְבוֹנְתָא; מִנְחָתָא, הִיא.    
[[@Bible:Lev 2:16]]**16** וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָת אַדְכָרְתַהּ, מִגִּרְסַהּ וּמִמִּשְׁחַהּ, עַל, כָּל לְבוֹנְתַהּ––קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ.  {פ}

**Chapitre 3**

[[@Bible:Lev 3:1]]**1** וְאִם נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֻרְבָּנֵיהּ––אִם מִן תּוֹרֵי, הוּא מְקָרֵיב, אִם דְּכַר אִם נֻקְבָּא, שְׁלִים יְקָרְבִנֵּיהּ קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 3:2]]**2** וְיִסְמוֹךְ יְדֵיהּ, עַל רֵישׁ קֻרְבָּנֵיהּ, וְיִכְּסִנֵּיהּ, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיִזְרְקוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא יָת דְּמָא, עַל מַדְבְּחָא––סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 3:3]]**3** וִיקָרֵיב מִנִּכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ––יָת תַּרְבָּא, דְּחָפֵי יָת גַּוָּא, וְיָת כָּל תַּרְבָּא, דְּעַל גַּוָּא.    
[[@Bible:Lev 3:4]]**4** וְיָת, תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן, וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, דְּעַל גִּסְסַיָּא; וְיָת חַצְרָא, דְּעַל כַּבְדָּא, עַל כּוֹלְיָתָא, יַעְדֵּינַהּ.    
[[@Bible:Lev 3:5]]**5** וְיַסְּקוּן יָתֵיהּ בְּנֵי אַהֲרוֹן, לְמַדְבְּחָא, עַל עֲלָתָא, דְּעַל אָעַיָּא דְּעַל אִישָׁתָא––קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 3:6]]**6** וְאִם מִן עָנָא קֻרְבָּנֵיהּ לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֳדָם יְיָ––דְּכַר אוֹ נֻקְבָּא, שְׁלִים יְקָרְבִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 3:7]]**7** אִם אִמַּר הוּא מְקָרֵיב, יָת קֻרְבָּנֵיהּ––וִיקָרֵיב יָתֵיהּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 3:8]]**8** וְיִסְמוֹךְ יָת יְדֵיהּ, עַל רֵישׁ קֻרְבָּנֵיהּ, וְיִכּוֹס יָתֵיהּ, קֳדָם מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיִזְרְקוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן יָת דְּמֵיהּ, עַל מַדְבְּחָא––סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 3:9]]**9** וִיקָרֵיב מִנִּכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ––תַּרְבֵּיהּ אַלְיְתָא שַׁלְמְתָא, לָקֳבֵיל שַׁזַרְתָּא יַעְדֵּינַהּ; וְיָת תַּרְבָּא, דְּחָפֵי יָת גַּוָּא, וְיָת כָּל תַּרְבָּא, דְּעַל גַּוָּא.    
[[@Bible:Lev 3:10]]**10** וְיָת, תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן, וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, דְּעַל גִּסְסַיָּא; וְיָת חַצְרָא, דְּעַל כַּבְדָּא, עַל כּוֹלְיָתָא, יַעְדֵּינַהּ.    
[[@Bible:Lev 3:11]]**11** וְיַסְּקִנֵּיהּ כָּהֲנָא, לְמַדְבְּחָא––לְחֵים קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 3:12]]**12** וְאִם מִן בְּנֵי עִזַּיָּא, קֻרְבָּנֵיהּ––וִיקָרְבִנֵּיהּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 3:13]]**13** וְיִסְמוֹךְ יָת יְדֵיהּ, עַל רֵישֵׁיהּ, וְיִכּוֹס יָתֵיהּ, קֳדָם מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיִזְרְקוּן בְּנֵי אַהֲרוֹן יָת דְּמֵיהּ, עַל מַדְבְּחָא––סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 3:14]]**14** וִיקָרֵיב מִנֵּיהּ קֻרְבָּנֵיהּ, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ––יָת תַּרְבָּא, דְּחָפֵי יָת גַּוָּא, וְיָת כָּל תַּרְבָּא, דְּעַל גַּוָּא.    
[[@Bible:Lev 3:15]]**15** וְיָת, תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן, וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, דְּעַל גִּסְסַיָּא; וְיָת חַצְרָא, דְּעַל כַּבְדָּא, עַל כּוֹלְיָתָא, יַעְדֵּינַהּ.    
[[@Bible:Lev 3:16]]**16** וְיַסֵּיקִנּוּן כָּהֲנָא, לְמַדְבְּחָא––לְחֵים קֻרְבָּנָא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, כָּל תַּרְבָּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 3:17]]**17** קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן––כָּל תַּרְבָּא וְכָל דְּמָא, לָא תֵּיכְלוּן.  {פ}

**Chapitre 4**

[[@Bible:Lev 4:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 4:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר––אֲנָשׁ אֲרֵי יְחוּב בְּשָׁלוּ מִכֹּל פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא; וְיַעֲבֵיד, מִן חַד מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Lev 4:3]]**3** אִם כָּהֲנָא רַבָּא יְחוּב, לְחוֹבַת עַמָּא:  וִיקָרֵיב עַל חוֹבְתֵיהּ דְּחָב תּוֹר בַּר תּוֹרֵי שְׁלִים, קֳדָם יְיָ––לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Lev 4:4]]**4** וְיַיְתֵי יָת תּוֹרָא, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא––לִקְדָם יְיָ; וְיִסְמוֹךְ יָת יְדֵיהּ עַל רֵישׁ תּוֹרָא, וְיִכּוֹס יָת תּוֹרָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 4:5]]**5** וְיִסַּב כָּהֲנָא רַבָּא, מִדְּמָא דְּתוֹרָא; וְיַעֵיל יָתֵיהּ, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 4:6]]**6** וְיִטְבּוֹל כָּהֲנָא יָת אֶצְבְּעֵיהּ, בִּדְמָא; וְיַדֵּי מִן דְּמָא שְׁבַע זִמְנִין, קֳדָם יְיָ, קֳדָם, פָּרֻכְתָּא דְּקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 4:7]]**7** וְיִתֵּין כָּהֲנָא מִן דְּמָא עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא דִּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, דִּקְדָם יְיָ––דִּבְמַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיָת כָּל דְּמָא דְּתוֹרָא, יִשְׁפּוֹךְ לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, דְּבִתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 4:8]]**8** וְיָת כָּל תְּרַב תּוֹרָא דְּחַטָּתָא, יַפְרֵישׁ מִנֵּיהּ––יָת תַּרְבָּא, דְּחָפֵי עַל גַּוָּא, וְיָת כָּל תַּרְבָּא, דְּעַל גַּוָּא.    
[[@Bible:Lev 4:9]]**9** וְיָת, תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן, וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, דְּעַל גִּסְסַיָּא; וְיָת חַצְרָא, דְּעַל כַּבְדָּא, עַל כּוֹלְיָתָא, יַעְדֵּינַהּ.    
[[@Bible:Lev 4:10]]**10** כְּמָא דְּמִתַּפְרַשׁ, מִתּוֹר נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא; וְיַסֵּיקִנּוּן, כָּהֲנָא, עַל, מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 4:11]]**11** וְיָת מְשַׁךְ תּוֹרָא וְיָת כָּל בִּסְרֵיהּ, עַל רֵישֵׁיהּ וְעַל כְּרָעוֹהִי; וְגַוֵּיהּ, וְאֻכְלֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 4:12]]**12** וְיַפֵּיק יָת כָּל תּוֹרָא לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא לַאֲתַר דְּכֵי, לַאֲתַר בֵּית מֵישַׁד קִטְמָא, וְיוֹקֵיד יָתֵיהּ עַל אָעַיָּא, בְּאִישָׁתָא; עַל אֲתַר בֵּית מֵישַׁד קִטְמָא, יִתּוֹקַד.  {פ}   
[[@Bible:Lev 4:13]]**13** וְאִם כָּל כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל, יִשְׁתְּלוֹן, וִיהֵי מְכֻסַּא פִּתְגָמָא, מֵעֵינֵי קְהָלָא; וְיַעְבְּדוּן חַד מִכָּל פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא––וִיחוּבוּן.    
[[@Bible:Lev 4:14]]**14** וְתִתְיְדַע, חוֹבְתָא, דְּחָבוּ, עֲלַהּ––וִיקָרְבוּן קְהָלָא תּוֹר בַּר תּוֹרֵי, לְחַטָּתָא, וְיַיְתוֹן יָתֵיהּ, לִקְדָם מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 4:15]]**15** וְיִסְמְכוּן סָבֵי כְּנִשְׁתָּא יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישׁ תּוֹרָא––קֳדָם יְיָ; וְיִכּוֹס יָת תּוֹרָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 4:16]]**16** וְיַעֵיל כָּהֲנָא רַבָּא, מִדְּמָא דְּתוֹרָא, לְמַשְׁכַּן, זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 4:17]]**17** וְיִטְבּוֹל כָּהֲנָא אֶצְבְּעֵיהּ, מִן דְּמָא; וְיַדֵּי שְׁבַע זִמְנִין, קֳדָם יְיָ––קֳדָם פָּרֻכְתָּא.    
[[@Bible:Lev 4:18]]**18** וּמִן דְּמָא יִתֵּין עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא, דִּקְדָם יְיָ––דִּבְמַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיָת כָּל דְּמָא, יִשְׁפּוֹךְ לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא, דְּבִתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 4:19]]**19** וְיָת כָּל תַּרְבֵּיהּ, יַפְרֵישׁ מִנֵּיהּ; וְיַסֵּיק, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 4:20]]**20** וְיַעֲבֵיד לְתוֹרָא––כְּמָא דַּעֲבַד לְתוֹרָא דְּחַטָּתָא, כֵּין יַעֲבֵיד לֵיהּ; וִיכַפַּר עֲלֵיהוֹן כָּהֲנָא, וְיִשְׁתְּבֵיק לְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 4:21]]**21** וְיַפֵּיק יָת תּוֹרָא, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וְיוֹקֵיד יָתֵיהּ, כְּמָא דְּאוֹקֵיד יָת תּוֹרָא קַדְמָאָה:  חַטַּת קְהָלָא, הוּא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 4:22]]**22** אִם רַבָּא, יְחוּב; וְיַעֲבֵיד חַד מִכָּל פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהֵיהּ דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא, בְּשָׁלוּ––וִיחוּב.    
[[@Bible:Lev 4:23]]**23** אוֹ אִתְיְדַע לֵיהּ חוֹבְתֵיהּ, דְּחָב בַּהּ––וְיַיְתֵי יָת קֻרְבָּנֵיהּ צְפִיר בַּר עִזִּין, דְּכַר שְׁלִים.    
[[@Bible:Lev 4:24]]**24** וְיִסְמוֹךְ יְדֵיהּ, עַל רֵישׁ צְפִירָא, וְיִכּוֹס יָתֵיהּ בְּאַתְרָא דְּיִכּוֹס יָת עֲלָתָא, קֳדָם יְיָ; חַטָּתָא, הוּא.    
[[@Bible:Lev 4:25]]**25** וְיִסַּב כָּהֲנָא מִדְּמָא דְּחַטָּתָא, בְּאֶצְבְּעֵיהּ, וְיִתֵּין, עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא; וְיָת דְּמֵיהּ יִשְׁפּוֹךְ, לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 4:26]]**26** וְיָת כָּל תַּרְבֵּיהּ יַסֵּיק לְמַדְבְּחָא, כִּתְרַב נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא מֵחוֹבְתֵיהּ, וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 4:27]]**27** וְאִם אֲנָשׁ חַד יְחוּב בְּשָׁלוּ, מֵעַמָּא דְּאַרְעָא:  בְּמִעְבְּדֵיהּ חַד מִפִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא––וִיחוּב.    
[[@Bible:Lev 4:28]]**28** אוֹ אִתְיְדַע לֵיהּ, חוֹבְתֵיהּ דְּחָב––וְיַיְתֵי קֻרְבָּנֵיהּ צְפִירַת עִזֵּי, שַׁלְמָא נֻקְבָּא, עַל חוֹבְתֵיהּ, דְּחָב.    
[[@Bible:Lev 4:29]]**29** וְיִסְמוֹךְ, יָת יְדֵיהּ, עַל, רֵישׁ חַטָּתָא; וְיִכּוֹס, יָת חַטָּתָא, בְּאַתְרָא, דַּעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 4:30]]**30** וְיִסַּב כָּהֲנָא מִדְּמַהּ, בְּאֶצְבְּעֵיהּ, וְיִתֵּין, עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא; וְיָת כָּל דְּמַהּ יִשְׁפּוֹךְ, לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 4:31]]**31** וְיָת כָּל תַּרְבַּהּ יַעְדֵּי, כְּמָא דְּאִתַּעְדַּא תְּרַב מֵעַל נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, וְיַסֵּיק כָּהֲנָא לְמַדְבְּחָא, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא, וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 4:32]]**32** וְאִם אִמַּר יַיְתֵי קֻרְבָּנֵיהּ, לְחַטָּתָא––נֻקְבָּא שַׁלְמָא, יַיְתֵינַהּ.    
[[@Bible:Lev 4:33]]**33** וְיִסְמוֹךְ, יָת יְדֵיהּ, עַל, רֵישׁ חַטָּתָא; וְיִכּוֹס יָתַהּ, לְחַטָּתָא, בְּאַתְרָא, דְּיִכּוֹס יָת עֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 4:34]]**34** וְיִסַּב כָּהֲנָא מִדְּמָא דְּחַטָּתָא, בְּאֶצְבְּעֵיהּ, וְיִתֵּין, עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא דַּעֲלָתָא; וְיָת כָּל דְּמַהּ יִשְׁפּוֹךְ, לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 4:35]]**35** וְיָת כָּל תַּרְבַּהּ יַעְדֵּי, כְּמָא דְּמִתַּעְדַּא תְּרַב אִמַּר מִנִּכְסַת קֻדְשַׁיָּא, וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָתְהוֹן לְמַדְבְּחָא, עַל קֻרְבָּנַיָּא דַּייָ; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא עַל חוֹבְתֵיהּ דְּחָב, וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 5**

[[@Bible:Lev 5:1]]**1** וַאֲנָשׁ אֲרֵי יְחוּב, וְיִשְׁמַע קָל מוֹמֵי, וְהוּא סָהִיד, אוֹ חֲזָא אוֹ יְדַע; אִם לָא יְחַוֵּי, וִיקַבֵּיל חוֹבֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 5:2]]**2** אוֹ אֲנָשׁ, דְּיִקְרַב בְּכָל מִדָּעַם מְסָאַב, אוֹ בְּנִבְלַת חַיְתָא מְסָאַבְתָּא אוֹ בְּנִבְלַת בְּעִירָא מְסָאֲבָא, אוֹ בְּנִבְלַת רְחֵישׁ מְסָאַב; וִיהֵי מְכֻסַּא מִנֵּיהּ, וְהוּא מְסָאַב וְחָב.    
[[@Bible:Lev 5:3]]**3** אוֹ אֲרֵי יִקְרַב, בְּסוֹאֲבָת אֲנָשָׁא, לְכֹל סְאוֹבְתֵיהּ, דְּיִסְתָּאֵב בַּהּ; וִיהֵי מְכֻסַּא מִנֵּיהּ, וְהוּא יְדַע וְחָב.    
[[@Bible:Lev 5:4]]**4** אוֹ אֲנָשׁ אֲרֵי יְקַיֵּים לְפָרָשָׁא בְּסִפְוָן לְאַבְאָשָׁא אוֹ לְאֵיטָבָא, לְכֹל דִּיפָרֵישׁ אֲנָשָׁא בְּקִיּוּם––וִיהֵי מְכֻסַּא מִנֵּיהּ; וְהוּא יְדַע וְחָב, לַחֲדָא מֵאִלֵּין.    
[[@Bible:Lev 5:5]]**5** וִיהֵי אֲרֵי יְחוּב, לַחֲדָא מֵאִלֵּין:  וִיוַדֵּי––דְּחָב, עֲלַהּ.    
[[@Bible:Lev 5:6]]**6** וְיַיְתֵי יָת אֲשָׁמֵיהּ לִקְדָם יְיָ עַל חוֹבְתֵיהּ דְּחָב נֻקְבָּא מִן עָנָא אִמַּרְתָּא, אוֹ צְפִירַת עִזֵּי––לְחַטָּתָא; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא, מֵחוֹבְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 5:7]]**7** וְאִם לָא תִּמְטֵי יְדֵיהּ, כְּמִסַּת אִמְּרָא––וְיַיְתֵי יָת חוֹבְתֵיהּ דְּחָב תְּרֵין שַׁפְנִינִין אוֹ תְּרֵין בְּנֵי יוֹנָה, לִקְדָם יְיָ:  חַד לְחַטָּתָא, וְחַד לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 5:8]]**8** וְיַיְתֵי יָתְהוֹן לְוָת כָּהֲנָא, וִיקָרֵיב יָת דִּלְחַטָּתָא קַדְמוּתָא; וְיִמְלוֹק יָת רֵישֵׁיהּ מִקֳּבֵיל קְדָלֵיהּ, וְלָא יַפְרֵישׁ.    
[[@Bible:Lev 5:9]]**9** וְיַדֵּי מִדְּמָא דְּחַטָּתָא, עַל כֹּתֶל מַדְבְּחָא, וּדְיִשְׁתְּאַר בִּדְמָא, יִתְמְצֵי לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא; חַטָּתָא, הוּא.    
[[@Bible:Lev 5:10]]**10** וְיָת תִּנְיָנָא יַעֲבֵיד עֲלָתָא, כְּדַחְזֵי; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא מֵחוֹבְתֵיהּ דְּחָב, וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 5:11]]**11** וְאִם לָא תַּדְבֵּיק יְדֵיהּ לְתְרֵין שַׁפְנִינִין, אוֹ לִתְרֵין בְּנֵי יוֹנָה––וְיַיְתֵי יָת קֻרְבָּנֵיהּ דְּחָב חַד מִן עַסְרָא בִּתְלָת סְאִין סֻלְתָּא, לְחַטָּתָא; לָא יְשַׁוֵּי עֲלַהּ מִשְׁחָא, וְלָא יִתֵּין עֲלַהּ לְבוֹנְתָא––אֲרֵי חַטָּתָא, הִיא.    
[[@Bible:Lev 5:12]]**12** וְיַיְתֵינַהּ, לְוָת כָּהֲנָא, וְיִקְמוֹץ כָּהֲנָא מִנַּהּ מְלֵי קֻמְצֵיהּ יָת אַדְכָרְתַהּ וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא, עַל קֻרְבָּנַיָּא דַּייָ; חַטָּתָא, הִיא.    
[[@Bible:Lev 5:13]]**13** וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא עַל חוֹבְתֵיהּ דְּחָב, מֵחֲדָא מֵאִלֵּין––וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ; וּתְהֵי לְכָהֲנָא, כְּמִנְחָתָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 5:14]]**14** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 5:15]]**15** אֲנָשׁ, אֲרֵי יְשַׁקַּר שְׁקַר, וִיחוּב בְּשָׁלוּ, מִקֻּדְשַׁיָּא דַּייָ:  וְיַיְתֵי יָת אֲשָׁמֵיהּ לִקְדָם יְיָ דְּכַר שְׁלִים מִן עָנָא, בְּפֻרְסָנֵיהּ כְּסַף סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא––לַאֲשָׁמָא.    
[[@Bible:Lev 5:16]]**16** וְיָת דְּחָב מִן קֻדְשָׁא יְשַׁלֵּים, וְיָת חֻמְשֵׁיהּ יוֹסֵיף עֲלוֹהִי, וְיִתֵּין יָתֵיהּ, לְכָהֲנָא; וְכָהֲנָא, יְכַפַּר עֲלוֹהִי בְּדִכְרָא דַּאֲשָׁמָא––וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 5:17]]**17** וְאִם אֲנָשׁ, אֲרֵי יְחוּב, וְיַעֲבֵיד חַד מִכָּל פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, דְּלָא כָּשְׁרִין לְאִתְעֲבָדָא; וְלָא יְדַע וְחָב, וִיקַבֵּיל חוֹבֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 5:18]]**18** וְיַיְתֵי דְּכַר שְׁלִים מִן עָנָא, בְּפֻרְסָנֵיהּ לַאֲשָׁמָא––לְוָת כָּהֲנָא; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא עַל שָׁלוּתֵיהּ דְּאִשְׁתְּלִי, וְהוּא לָא יְדַע––וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 5:19]]**19** אֲשָׁמָא, הוּא:  עַל חוֹבְתֵיהּ דְּחָב אֲשָׁמָא יְקָרֵיב, קֳדָם יְיָ.  {פ}

**Chapitre 6**

[[@Bible:Lev 6:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 6:2]]**2** פַּקֵּיד יָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי לְמֵימַר, דָּא אוֹרָיְתָא דַּעֲלָתָא:  הִיא עֲלָתָא דְּמִתּוֹקְדָא עַל מַדְבְּחָא כָּל לֵילְיָא, עַד צַפְרָא, וְאִישָׁתָא דְּמַדְבְּחָא, תְּהֵי יָקְדָא בֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 6:3]]**3** וְיִלְבַּשׁ כָּהֲנָא לְבוּשִׁין דְּבוּץ, וּמִכְנְסִין דְּבוּץ יִלְבַּשׁ עַל בִּסְרֵיהּ, וְיַפְרֵישׁ יָת דִּשְׁנָא דְּתֵיכוֹל אִישָׁתָא יָת עֲלָתָא, עַל מַדְבְּחָא; וִישַׁוֵּינֵיהּ, בִּסְטַר מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 6:4]]**4** וְיַשְׁלַח, יָת לְבוּשׁוֹהִי, וְיִלְבַּשׁ, לְבוּשִׁין אָחֳרָנִין; וְיַפֵּיק יָת דִּשְׁנָא לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, לַאֲתַר דְּכֵי.    
[[@Bible:Lev 6:5]]**5** וְאִישָׁתָא עַל מַדְבְּחָא תְּהֵי יָקְדָא בֵּיהּ לָא תִּטְפֵי, וְיַבְעַר עֲלַהּ כָּהֲנָא אָעִין בִּצְפַר בִּצְפַר; וְיַסְדַּר עֲלַהּ עֲלָתָא, וְיַסֵּיק עֲלַהּ תַּרְבֵּי נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Lev 6:6]]**6** אִישָׁתָא, תְּדִירָא תְּהֵי יָקְדָא עַל מַדְבְּחָא––לָא תִּטְפֵי.  {ס}   
[[@Bible:Lev 6:7]]**7** וְדָא אוֹרָיְתָא, דְּמִנְחָתָא:  דִּיקָרְבוּן יָתַהּ בְּנֵי אַהֲרוֹן קֳדָם יְיָ, לִקְדָם מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 6:8]]**8** וְיַפְרֵישׁ מִנַּהּ בְּקֻמְצֵיהּ, מִסֻּלְתָּא דְּמִנְחָתָא וּמִמִּשְׁחַהּ, וְיָת כָּל לְבוֹנְתָא, דְּעַל מִנְחָתָא; וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא אַדְכָרְתַהּ––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 6:9]]**9** וּדְיִשְׁתְּאַר מִנַּהּ, יֵיכְלוּן אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי; פַּטִּיר תִּתְאֲכִיל בַּאֲתַר קַדִּישׁ, בְּדָרַת מַשְׁכַּן זִמְנָא יֵיכְלוּנַּהּ.    
[[@Bible:Lev 6:10]]**10** לָא תִּתְאֲפֵי חֲמִיעַ, חוּלָקְהוֹן יְהַבִית יָתַהּ מִקֻּרְבָּנָי; קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין הִיא, כְּחַטָּתָא וְכַאֲשָׁמָא.    
[[@Bible:Lev 6:11]]**11** כָּל דְּכוּרָא בִּבְנֵי אַהֲרוֹן, יֵיכְלִנַּהּ––קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ; כֹּל דְּיִקְרַב בְּהוֹן, יִתְקַדַּשׁ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 6:12]]**12** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 6:13]]**13** דֵּין קֻרְבָּנָא דְּאַהֲרוֹן וְדִבְנוֹהִי דִּיקָרְבוּן קֳדָם יְיָ, בְּיוֹמָא דִּירַבּוֹן יָתֵיהּ––חַד מִן עַסְרָא בִּתְלָת סְאִין סֻלְתָּא מִנְחָתָא, תְּדִירָא:  פַּלְגוּתַהּ בְּצַפְרָא, וּפַלְגוּתַהּ בְּרַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 6:14]]**14** עַל מַסְרֵיתָא, בִּמְשַׁח תִּתְעֲבֵיד––רְבִיכָא תַּיְתֵינַהּ; תּוּפִינֵי מִנְחַת בִּצּוּעִין, תְּקָרֵיב לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 6:15]]**15** וְכָהֲנָא דְּיִתְרַבָּא תְּחוֹתוֹהִי מִבְּנוֹהִי, יַעֲבֵיד יָתַהּ; קְיָם עָלַם, קֳדָם יְיָ גְּמִיר תִּתַּסַּק.    
[[@Bible:Lev 6:16]]**16** וְכָל מִנְחָתָא דְּכָהֲנָא גְּמִיר תְּהֵי, לָא תִּתְאֲכִיל.  {פ}   
[[@Bible:Lev 6:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 6:18]]**18** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי לְמֵימַר, דָּא אוֹרָיְתָא דְּחַטָּתָא:  בְּאַתְרָא דְּתִתְנְכֵיס עֲלָתָא תִּתְנְכֵיס חַטָּתָא, קֳדָם יְיָ––קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הִיא.    
[[@Bible:Lev 6:19]]**19** כָּהֲנָא דִּמְכַפַּר בִּדְמַהּ, יֵיכְלִנַּהּ; בַּאֲתַר קַדִּישׁ תִּתְאֲכִיל, בְּדָרַת מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 6:20]]**20** כֹּל דְּיִקְרַב בְּבִסְרַהּ, יִתְקַדַּשׁ; וּדְיַדֵּי מִדְּמַהּ, עַל לְבוּשָׁא––דְּיַדֵּי עֲלַהּ, תְּחַוַּר בַּאֲתַר קַדִּישׁ.    
[[@Bible:Lev 6:21]]**21** וּמָן דַּחֲסַף דְּתִתְבַּשַּׁל בֵּיהּ, יִתְּבַר; וְאִם בְּמָנָא דִּנְחָשָׁא תִּתְבַּשַּׁל, וְיִתְמְרֵיק וְיִשְׁתְּטֵיף בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Lev 6:22]]**22** כָּל דְּכוּרָא בְּכָהֲנַיָּא, יֵיכוֹל יָתַהּ; קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הִיא.    
[[@Bible:Lev 6:23]]**23** וְכָל חַטָּתָא דְּיִתָּעַל מִדְּמַהּ לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְכַפָּרָא בְּקֻדְשָׁא––לָא תִּתְאֲכִיל; בְּנוּרָא, תִּתּוֹקַד.  {פ}   
[[@Bible:Lev 6:24]]**24** – – –   
[[@Bible:Lev 6:25]]**25** – – –   
[[@Bible:Lev 6:26]]**26** – – –   
[[@Bible:Lev 6:27]]**27** – – –   
[[@Bible:Lev 6:28]]**28** – – –   
[[@Bible:Lev 6:29]]**29** – – –   
[[@Bible:Lev 6:30]]**30** – – –

**Chapitre 7**

[[@Bible:Lev 7:1]]**1** וְדָא אוֹרָיְתָא, דַּאֲשָׁמָא:  קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הוּא.    
[[@Bible:Lev 7:2]]**2** בְּאַתְרָא, דְּיִכְּסוּן יָת עֲלָתָא, יִכְּסוּן, יָת אֲשָׁמָא; וְיָת דְּמֵיהּ יִזְרוֹק עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 7:3]]**3** וְיָת כָּל תַּרְבֵּיהּ, יְקָרֵיב מִנֵּיהּ––יָת, אַלְיְתָא, וְיָת תַּרְבָּא, דְּחָפֵי יָת גַּוָּא.    
[[@Bible:Lev 7:4]]**4** וְיָת, תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן, וְיָת תַּרְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, דְּעַל גִּסְסַיָּא; וְיָת חַצְרָא, דְּעַל כַּבְדָּא, עַל כּוֹלְיָתָא, יַעְדֵּינַהּ.    
[[@Bible:Lev 7:5]]**5** וְיַסֵּיק יָתְהוֹן כָּהֲנָא לְמַדְבְּחָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ; אֲשָׁמָא, הוּא.    
[[@Bible:Lev 7:6]]**6** כָּל דְּכוּרָא בְּכָהֲנַיָּא, יֵיכְלִנֵּיהּ; בַּאֲתַר קַדִּישׁ יִתְאֲכִיל, קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין הוּא.    
[[@Bible:Lev 7:7]]**7** כְּחַטָּתָא, כֵּין אֲשָׁמָא––אוֹרָיְתָא חֲדָא, לְהוֹן; כָּהֲנָא דִּיכַפַּר בֵּיהּ, דִּילֵיהּ יְהֵי.    
[[@Bible:Lev 7:8]]**8** וְכָהֲנָא––דִּמְקָרֵיב, יָת עֲלַת גְּבַר:  מְשַׁךְ עֲלָתָא דִּיקָרֵיב, לְכָהֲנָא דִּילֵיהּ יְהֵי.    
[[@Bible:Lev 7:9]]**9** וְכָל מִנְחָתָא, דְּתִתְאֲפֵי בְּתַנּוּרָא, וְכָל דְּתִתְעֲבֵיד בְּרָדְתָא, וְעַל מַסְרֵיתָא––לְכָהֲנָא דִּמְקָרֵיב יָתַהּ, דִּילֵיהּ תְּהֵי.    
[[@Bible:Lev 7:10]]**10** וְכָל מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, וּדְלָא פִּילָא––לְכָל בְּנֵי אַהֲרוֹן תְּהֵי, גְּבַר כַּאֲחוּהִי.  {פ}   
[[@Bible:Lev 7:11]]**11** וְדָא אוֹרָיְתָא, דְּנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, דִּיקָרֵיב, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 7:12]]**12** אִם עַל תּוֹדְתָא, יְקָרְבִנֵּיהּ––וִיקָרֵיב עַל נִכְסַת תּוֹדְתָא גְּרִיצָן פַּטִּירָן דְּפִילָן בִּמְשַׁח, וְאֶסְפּוֹגִין פַּטִּירִין דִּמְשִׁיחִין בִּמְשַׁח; וְסֹלֶת רְבִיכָא, גְּרִיצָן דְּפִילָן בִּמְשַׁח.    
[[@Bible:Lev 7:13]]**13** עַל גְּרִיצָן דִּלְחֵים חֲמִיעַ, יְקָרֵיב קֻרְבָּנֵיהּ, עַל נִכְסַת, תּוֹדַת קֻדְשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 7:14]]**14** וִיקָרֵיב מִנֵּיהּ חַד מִכָּל קֻרְבָּנָא, אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ; לְכָהֲנָא, דְּיִזְרוֹק יָת דַּם נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא––דִּילֵיהּ יְהֵי.    
[[@Bible:Lev 7:15]]**15** וּבְסַר, נִכְסַת תּוֹדַת קֻדְשׁוֹהִי––בְּיוֹם קֻרְבָּנֵיהּ, יִתְאֲכִיל:  לָא יַצְנַע מִנֵּיהּ, עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Lev 7:16]]**16** וְאִם נִדְרָא אוֹ נְדַבְתָּא, נִכְסַת קֻרְבָּנֵיהּ––בְּיוֹמָא דִּיקָרֵיב יָת נִכְסְתֵיהּ, יִתְאֲכִיל; וּבְיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וּדְיִשְׁתְּאַר מִנֵּיהּ יִתְאֲכִיל.    
[[@Bible:Lev 7:17]]**17** וּדְיִשְׁתְּאַר, מִבְּסַר נִכְסְתָא––בְּיוֹמָא, תְּלִיתָאָה, בְּנוּרָא, יִתּוֹקַד.    
[[@Bible:Lev 7:18]]**18** וְאִם אִתְאֲכָלָא יִתְאֲכִיל מִבְּסַר נִכְסַת קֻדְשׁוֹהִי בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, לָא יְהֵי לְרַעֲוָא––דִּמְקָרֵיב יָתֵיהּ לָא יִתְחֲשֵׁיב לֵיהּ, מְרַחַק יְהֵי; וַאֲנָשׁ דְּיֵיכוֹל מִנֵּיהּ, חוֹבֵיהּ יְקַבֵּיל.    
[[@Bible:Lev 7:19]]**19** וּבְסַר קֻדְשָׁא דְּיִקְרַב בְּכָל מְסָאַב, לָא יִתְאֲכִיל––בְּנוּרָא, יִתּוֹקַד; וּבְסַר קֻדְשָׁא––כָּל דְּיִדְכֵּי לְקֻדְשָׁא, יֵיכוֹל בְּסַר קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 7:20]]**20** וַאֲנָשׁ דְּיֵיכוֹל בִּסְרָא, מִנִּכְסַת קֻדְשַׁיָּא דִּקְדָם יְיָ, וּסְאוֹבְתֵיהּ, עֲלוֹהִי––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 7:21]]**21** וַאֲנָשׁ אֲרֵי יִקְרַב בְּכָל מְסָאַב, בְּסוֹאֲבָת אֲנָשָׁא אוֹ בִּבְעִירָא מְסָאֲבָא אוֹ בְּכָל שְׁקֵיץ מְסָאַב, וְיֵיכוֹל מִבְּסַר נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, דִּקְדָם יְיָ––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 7:22]]**22** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 7:23]]**23** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  כָּל תְּרַב תּוֹר וְאִמַּר, וְעֵז––לָא תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Lev 7:24]]**24** וּתְרַב נְבִילָא וּתְרַב תְּבִירָא, יִתְעֲבֵיד לְכָל עֲבִידָא; וּמֵיכָל, לָא תֵּיכְלוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 7:25]]**25** אֲרֵי, כָּל דְּיֵיכוֹל תַּרְבָּא, מִן בְּעִירָא, דִּיקָרֵיב מִנַּהּ קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא דְּיֵיכוֹל, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 7:26]]**26** וְכָל דְּמָא לָא תֵּיכְלוּן, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן, דְּעוֹפָא, וְדִבְעִירָא.    
[[@Bible:Lev 7:27]]**27** כָּל אֲנָשׁ, דְּיֵיכוֹל כָּל דַּם––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 7:28]]**28** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 7:29]]**29** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  דִּמְקָרֵיב יָת נִכְסַת קֻדְשׁוֹהִי, קֳדָם יְיָ––יַיְתֵי יָת קֻרְבָּנֵיהּ לִקְדָם יְיָ, מִנִּכְסַת קֻדְשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 7:30]]**30** יְדוֹהִי יֵיתְיָן, יָת קֻרְבְּנַיָּא דַּייָ; יָת תַּרְבָּא עַל חַדְיָא, יַיְתֵינֵיהּ––יָת חַדְיָא לְאָרָמָא יָתֵיהּ אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 7:31]]**31** וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָת תַּרְבָּא, לְמַדְבְּחָא; וִיהֵי, חַדְיָא, לְאַהֲרוֹן, וְלִבְנוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 7:32]]**32** וְיָת שָׁקָא דְּיַמִּינָא, תִּתְּנוּן אַפְרָשׁוּתָא לְכָהֲנָא, מִנִּכְסַת, קֻדְשֵׁיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 7:33]]**33** דִּמְקָרֵיב יָת דַּם נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, וְיָת תַּרְבָּא––מִבְּנֵי אַהֲרוֹן:  דִּילֵיהּ תְּהֵי שָׁקָא דְּיַמִּינָא, לֻחְלָק.    
[[@Bible:Lev 7:34]]**34** אֲרֵי יָת חַדְיָא דַּאֲרָמוּתָא וְיָת שָׁקָא דְּאַפְרָשׁוּתָא, נְסֵיבִית מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִנִּכְסַת, קֻדְשֵׁיהוֹן; וִיהַבִית יָתְהוֹן לְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא וְלִבְנוֹהִי, לִקְיָם עָלַם, מִן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 7:35]]**35** דָּא רְבוּת אַהֲרוֹן וּרְבוּת בְּנוֹהִי, מְקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ, בְּיוֹמָא דִּיקָרְבוּן יָתְהוֹן, לְשַׁמָּשָׁא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 7:36]]**36** דְּפַקֵּיד יְיָ לְמִתַּן לְהוֹן, בְּיוֹמָא דִּירַבּוֹן יָתְהוֹן, מִן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––קְיָם עָלַם, לְדָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Lev 7:37]]**37** דָּא אוֹרָיְתָא, לַעֲלָתָא לְמִנְחָתָא, וּלְחַטָּתָא, וְלַאֲשָׁמָא; וּלְקֻרְבָּנַיָּא––וּלְנִכְסַת, קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Lev 7:38]]**38** דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה, בְּטוּרָא דְּסִינָי:  בְּיוֹמָא דְּפַקֵּיד יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְקָרָבָא יָת קֻרְבָּנְהוֹן קֳדָם יְיָ––בְּמַדְבְּרָא דְּסִינָי.  {פ}

**Chapitre 8**

[[@Bible:Lev 8:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 8:2]]**2** קָרֵיב יָת אַהֲרוֹן, וְיָת בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ, וְיָת לְבוּשַׁיָּא, וְיָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא; וְיָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא, וְיָת תְּרֵין דִּכְרִין, וְיָת, סַלָּא דְּפַטִּירַיָּא.    
[[@Bible:Lev 8:3]]**3** וְיָת כָּל כְּנִשְׁתָּא, כְּנוֹשׁ, לִתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 8:4]]**4** וַעֲבַד מֹשֶׁה, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָתֵיהּ; וְאִתְכְּנִישַׁת, כְּנִשְׁתָּא, לִתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 8:5]]**5** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לִכְנִשְׁתָּא:  דֵּין פִּתְגָמָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Lev 8:6]]**6** וְקָרֵיב מֹשֶׁה, יָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי; וְאַסְחִי יָתְהוֹן, בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Lev 8:7]]**7** וִיהַב עֲלוֹהִי יָת כִּתּוּנָא, וְזָרֵיז יָתֵיהּ בְּהִמְיָנָא, וְאַלְבֵּישׁ יָתֵיהּ יָת מְעִילָא, וִיהַב עֲלוֹהִי יָת אֵיפוֹדָא; וְזָרֵיז יָתֵיהּ, בְּהִמְיַן אֵיפוֹדָא, וְאַתְקֵין לֵיהּ, בֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 8:8]]**8** וְשַׁוִּי עֲלוֹהִי, יָת חֻשְׁנָא; וִיהַב, בְּחֻשְׁנָא, יָת אוּרַיָּא, וְיָת תֻּמַּיָּא.    
[[@Bible:Lev 8:9]]**9** וְשַׁוִּי יָת מַצְנַפְתָּא, עַל רֵישֵׁיהּ; וְשַׁוִּי עַל מַצְנַפְתָּא לָקֳבֵיל אַפּוֹהִי, יָת צִיצָא דְּדַהְבָּא כְּלִילָא דְּקֻדְשָׁא, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 8:10]]**10** וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וְרַבִּי יָת מַשְׁכְּנָא וְיָת כָּל דְּבֵיהּ; וְקַדֵּישׁ, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 8:11]]**11** וְאַדִּי מִנֵּיהּ עַל מַדְבְּחָא, שְׁבַע זִמְנִין; וְרַבִּי יָת מַדְבְּחָא וְיָת כָּל מָנוֹהִי, וְיָת כִּיּוֹרָא וְיָת בְּסִיסֵיהּ––לְקַדָּשׁוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 8:12]]**12** וַאֲרֵיק מִמִּשְׁחָא דִּרְבוּתָא, עַל רֵישָׁא דְּאַהֲרוֹן; וְרַבִּי יָתֵיהּ, לְקַדָּשׁוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 8:13]]**13** וְקָרֵיב מֹשֶׁה יָת בְּנֵי אַהֲרוֹן, וְאַלְבֵּישִׁנּוּן כִּתּוּנִין וְזָרֵיז יָתְהוֹן הִמְיָנִין, וְאַתְקֵין לְהוֹן, קוֹבְעִין––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 8:14]]**14** וְקָרֵיב, יָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא; וּסְמַךְ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישׁ תּוֹרָא דְּחַטָּתָא.    
[[@Bible:Lev 8:15]]**15** וּנְכַס, וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת דְּמָא וִיהַב עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא סְחוֹר סְחוֹר בְּאֶצְבְּעֵיהּ, וְדַכִּי, יָת מַדְבְּחָא; וְיָת דְּמָא, אֲרֵיק לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא, וְקַדְּשֵׁיהּ, לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 8:16]]**16** וּנְסֵיב, יָת כָּל תַּרְבָּא דְּעַל גַּוָּא, וְיָת חֲצַר כַּבְדָּא, וְיָת תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן וְיָת תַּרְבְּהוֹן; וְאַסֵּיק מֹשֶׁה, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 8:17]]**17** וְיָת תּוֹרָא וְיָת מַשְׁכֵּיהּ, וְיָת בִּסְרֵיהּ וְיָת אֻכְלֵיהּ––אוֹקֵיד בְּנוּרָא, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 8:18]]**18** וְקָרֵיב, יָת דִּכְרָא דַּעֲלָתָא; וּסְמַכוּ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, יָת יְדֵיהוֹן––עַל רֵישׁ דִּכְרָא.    
[[@Bible:Lev 8:19]]**19** וּנְכַס; וּזְרַק מֹשֶׁה יָת דְּמָא עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 8:20]]**20** וְיָת דִּכְרָא––פַּלֵּיג, לְאֶבְרוֹהִי; וְאַסֵּיק מֹשֶׁה יָת רֵישָׁא, וְיָת אֶבְרַיָּא וְיָת תַּרְבָּא.    
[[@Bible:Lev 8:21]]**21** וְיָת גַּוָּא וְיָת כְּרָעַיָּא, חַלֵּיל בְּמַיָּא; וְאַסֵּיק מֹשֶׁה יָת כָּל דִּכְרָא לְמַדְבְּחָא, עֲלָתָא הוּא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֻרְבָּנָא הוּא קֳדָם יְיָ, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 8:22]]**22** וְקָרֵיב יָת דִּכְרָא תִּנְיָנָא, דְּכַר קֻרְבָּנַיָּא; וּסְמַכוּ אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, יָת יְדֵיהוֹן––עַל רֵישׁ דִּכְרָא.    
[[@Bible:Lev 8:23]]**23** וּנְכַס––וּנְסֵיב מֹשֶׁה מִדְּמֵיהּ, וִיהַב עַל רוּם אֻדְנָא דְּאַהֲרוֹן דְּיַמִּינָא; וְעַל אִלְיוֹן יְדֵיהּ דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלֵיהּ דְּיַמִּינָא.    
[[@Bible:Lev 8:24]]**24** וְקָרֵיב יָת בְּנֵי אַהֲרוֹן, וִיהַב מֹשֶׁה מִן דְּמָא עַל רוּם אֻדְנְהוֹן דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן יַדְהוֹן דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלְהוֹן דְּיַמִּינָא; וּזְרַק מֹשֶׁה יָת דְּמָא עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 8:25]]**25** וּנְסֵיב יָת תַּרְבָּא וְיָת אַלְיְתָא, וְיָת כָּל תַּרְבָּא דְּעַל גַּוָּא, וְיָת חֲצַר כַּבְדָּא, וְיָת תַּרְתֵּין כּוֹלְיָן וְיָת תַּרְבְּהוֹן; וְיָת, שָׁקָא דְּיַמִּינָא.    
[[@Bible:Lev 8:26]]**26** וּמִסַּלָּא דְּפַטִּירַיָּא דִּקְדָם יְיָ, נְסֵיב גְּרִיצְתָא פַּטִּירְתָא חֲדָא וּגְרִיצְתָא דִּלְחֵים מְשַׁח חֲדָא––וְאֶסְפּוֹג חַד; וְשַׁוִּי, עַל תַּרְבַּיָּא, וְעַל, שָׁקָא דְּיַמִּינָא.    
[[@Bible:Lev 8:27]]**27** וִיהַב יָת כּוֹלָא––עַל יְדֵי אַהֲרוֹן, וְעַל יְדֵי בְּנוֹהִי; וַאֲרֵים יָתְהוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 8:28]]**28** וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָתְהוֹן מֵעַל יְדֵיהוֹן, וְאַסֵּיק מַדְבְּחָא עַל עֲלָתָא; קֻרְבָּנַיָּא אִנּוּן לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא הוּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 8:29]]**29** וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת חַדְיָא, וַאֲרִימֵיהּ אֲרָמָא קֳדָם יְיָ:  מִדְּכַר קֻרְבָּנַיָּא, לְמֹשֶׁה הֲוָה לֻחְלָק, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 8:30]]**30** וּנְסֵיב מֹשֶׁה מִמִּשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וּמִן דְּמָא דְּעַל מַדְבְּחָא, וְאַדִּי עַל אַהֲרוֹן עַל לְבוּשׁוֹהִי, וְעַל בְּנוֹהִי וְעַל לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ; וְקַדֵּישׁ יָת אַהֲרוֹן יָת לְבוּשׁוֹהִי, וְיָת בְּנוֹהי וְיָת לְבוּשֵׁי בְּנוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 8:31]]**31** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי, בַּשִּׁילוּ יָת בִּסְרָא בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְתַמָּן תֵּיכְלוּן יָתֵיהּ, וְיָת לַחְמָא דִּבְסַל קֻרְבָּנַיָּא:  כְּמָא דְּפַקֵּידִית לְמֵימַר, אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יֵיכְלוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 8:32]]**32** וּדְיִשְׁתְּאַר בְּבִסְרָא, וּבְלַחְמָא––בְּנוּרָא, תֵּיקְדוּן.    
[[@Bible:Lev 8:33]]**33** וּמִתְּרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא לָא תִּפְּקוּן, שִׁבְעָא יוֹמִין––עַד יוֹם מִשְׁלַם, יוֹמֵי קֻרְבָּנְכוֹן:  אֲרֵי שִׁבְעָא יוֹמִין, יִתְקָרַב קֻרְבָּנְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 8:34]]**34** כְּמָא דַּעֲבַד, בְּיוֹמָא הָדֵין––פַּקֵּיד יְיָ לְמֶעֱבַד, לְכַפָּרָא עֲלֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 8:35]]**35** וּבִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא תִּתְּבוּן יֵימָם וְלֵילֵי, שִׁבְעָא יוֹמִין, וְתִטְּרוּן יָת מַטְּרַת מֵימְרָא דַּייָ, וְלָא תְּמוּתוּן:  אֲרֵי כֵּין, אִתְפַּקַּדִית.    
[[@Bible:Lev 8:36]]**36** וַעֲבַד אַהֲרוֹן, וּבְנוֹהִי––יָת, כָּל פִּתְגָמַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {ס}

**Chapitre 9**

[[@Bible:Lev 9:1]]**1** וַהֲוָה, בְּיוֹמָא תְּמִינָאָה, קְרָא מֹשֶׁה, לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי––וּלְסָבֵי, יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 9:2]]**2** וַאֲמַר לְאַהֲרוֹן, סַב לָךְ עֵיגֶל בַּר תּוֹרֵי לְחַטָּתָא וּדְכַר לַעֲלָתָא––שַׁלְמִין; וְקָרֵיב, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 9:3]]**3** וְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תְּמַלֵּיל לְמֵימַר:  סַבוּ צְפִיר בַּר עִזִּין לְחַטָּתָא, וְעֵיגֶל וְאִמַּר בְּנֵי שְׁנָא שַׁלְמִין לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 9:4]]**4** וְתוֹר וּדְכַר לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, לְדַבָּחָא קֳדָם יְיָ, וּמִנְחָתָא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  אֲרֵי יוֹמָא דֵּין, יְקָרָא דַּייָ מִתְגְּלֵי לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 9:5]]**5** וְקָרִיבוּ, יָת דְּפַקֵּיד מֹשֶׁה, לִקְדָם, מַשְׁכַּן זִמְנָא; וּקְרִיבוּ, כָּל כְּנִשְׁתָּא, וְקָמוּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 9:6]]**6** וַאֲמַר מֹשֶׁה, דֵּין פִּתְגָמָא דְּפַקֵּיד יְיָ תַּעְבְּדוּן––וְיִתְגְּלֵי לְכוֹן, יְקָרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Lev 9:7]]**7** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, קְרַב לְמַדְבְּחָא וַעֲבֵיד יָת חַטָּתָךְ וְיָת עֲלָתָךְ, וְכַפַּר עֲלָךְ, וְעַל עַמָּא; וַעֲבֵיד יָת קֻרְבַּן עַמָּא, וְכַפַּר עֲלֵיהוֹן––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ.    
[[@Bible:Lev 9:8]]**8** וּקְרֵיב אַהֲרוֹן, לְמַדְבְּחָא; וּנְכַס יָת עִגְלָא דְּחַטָּתָא, דִּילֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 9:9]]**9** וְקָרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרוֹן יָת דְּמָא, לֵיהּ, וּטְבַל אֶצְבְּעֵיהּ בִּדְמָא, וִיהַב עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא; וְיָת דְּמָא אֲרֵיק, לִיסוֹדָא דְּמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 9:10]]**10** וְיָת תַּרְבָּא וְיָת כּוֹלְיָתָא וְיָת חַצְרָא מִן כַּבְדָּא, מִן חַטָּתָא––אַסֵּיק, לְמַדְבְּחָא:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 9:11]]**11** וְיָת בִּסְרָא, וְיָת מַשְׁכָּא, אוֹקֵיד בְּנוּרָא, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Lev 9:12]]**12** וּנְכַס, יָת עֲלָתָא; וְאַמְטִיאוּ בְּנֵי אַהֲרוֹן לֵיהּ, יָת דְּמָא, וְזַרְקֵיהּ עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 9:13]]**13** וְיָת עֲלָתָא, אַמְטִיאוּ לֵיהּ לְאֶבְרַהָא––וְיָת רֵישָׁא; וְאַסֵּיק, עַל מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 9:14]]**14** וְחַלֵּיל יָת גַּוָּא, וְיָת כְּרָעַיָּא; וְאַסֵּיק עַל עֲלָתָא, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 9:15]]**15** וְקָרֵיב, יָת קֻרְבַּן עַמָּא; וּנְסֵיב יָת צְפִירָא דְּחַטָּתָא, דִּלְעַמָּא, וְנַכְסֵיהּ וְכַפַּר בִּדְמֵיהּ, כְּקַדְמָאָה.    
[[@Bible:Lev 9:16]]**16** וְקָרֵיב, יָת עֲלָתָא; וְעַבְדַהּ, כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Lev 9:17]]**17** וְקָרֵיב, יָת מִנְחָתָא, וּמְלָא יְדֵיהּ מִנַּהּ, וְאַסֵּיק עַל מַדְבְּחָא––בָּר מֵעֲלַת צַפְרָא.    
[[@Bible:Lev 9:18]]**18** וּנְכַס יָת תּוֹרָא וְיָת דִּכְרָא, נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא דִּלְעַמָּא; וְאַמְטִיאוּ בְּנֵי אַהֲרוֹן יָת דְּמָא, לֵיהּ, וְזַרְקֵיהּ עַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 9:19]]**19** וְיָת תַּרְבַּיָּא, מִן תּוֹרָא; וּמִן דִּכְרָא––אַלְיְתָא וְחָפֵי גַּוָּא וְכוֹלְיָתָא, וַחֲצַר כַּבְדָּא.    
[[@Bible:Lev 9:20]]**20** וְשַׁוִיאוּ יָת תַּרְבַּיָּא, עַל חֲדָוָתָא; וְאַסֵּיק תַּרְבַּיָּא, לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 9:21]]**21** וְיָת חֲדָוָתָא, וְיָת שָׁקָא דְּיַמִּינָא, אֲרֵים אַהֲרוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ––כְּמָא דְּפַקֵּיד מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 9:22]]**22** וַאֲרֵים אַהֲרוֹן יָת יְדוֹהִי לְעַמָּא, וּבָרֵיכִנּוּן; וּנְחַת, מִלְּמֶעֱבַד חַטָּתָא וַעֲלָתָא––וְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Lev 9:23]]**23** וְעָאל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, וּנְפַקוּ, וּבָרִיכוּ יָת עַמָּא; וְאִתְגְּלִי יְקָרָא דַּייָ, לְכָל עַמָּא.    
[[@Bible:Lev 9:24]]**24** וּנְפַקַת אִישָׁתָא, מִן קֳדָם יְיָ, וַאֲכַלַת עַל מַדְבְּחָא, יָת עֲלָתָא וְיָת תַּרְבַּיָּא; וַחֲזָא כָּל עַמָּא וְשַׁבַּחוּ, וּנְפַלוּ עַל אַפֵּיהוֹן.

**Chapitre 10**

[[@Bible:Lev 10:1]]**1** וּנְסִיבוּ בְּנֵי אַהֲרוֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא גְּבַר מַחְתִּיתֵיהּ, וִיהַבוּ בְּהוֹן אִישָׁתָא, וְשַׁוִּיאוּ עֲלַהּ, קְטֹרֶת בֻּסְמִין; וְקָרִיבוּ קֳדָם יְיָ, אִישָׁתָא נֻכְרֵיתָא––דְּלָא פַּקֵּיד, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 10:2]]**2** וּנְפַקַת אִישָׁתָא מִן קֳדָם יְיָ, וַאֲכַלַת יָתְהוֹן; וּמִיתוּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 10:3]]**3** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, הוּא דְּמַלֵּיל יְיָ לְמֵימַר בְּקָרִיבַי אֶתְקַדַּשׁ, וְעַל אַפֵּי כָּל עַמָּא, אֶתְיַקַּר; וּשְׁתֵיק, אַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Lev 10:4]]**4** וּקְרָא מֹשֶׁה, לְמִישָׁאֵל וּלְאֶלְצָפָן, בְּנֵי עֻזִּיאֵל, אַחְבּוּהִי דְּאַהֲרוֹן; וַאֲמַר לְהוֹן, קְרוּבוּ טוּלוּ יָת אֲחֵיכוֹן מִן קֳדָם אַפֵּי קֻדְשָׁא, לְמִבַּרָא, לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Lev 10:5]]**5** וּקְרִיבוּ, וּנְטַלוּנִין בְּכִתּוּנֵיהוֹן, לְמִבַּרָא, לְמַשְׁרִיתָא––כְּמָא דְּמַלֵּיל מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Lev 10:6]]**6** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר בְּנוֹהִי רֵישֵׁיכוֹן לָא תְּרַבּוֹן פֵּירוּעַ וּלְבוּשֵׁיכוֹן לָא תְּבַזְּעוּן, וְלָא תְּמוּתוּן, וְעַל כָּל כְּנִשְׁתָּא, יְהֵי רֻגְזָא; וַאֲחֵיכוֹן, כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל––יִבְכּוֹן יָת יְקֵידְתָא, דְּאוֹקֵיד יְיָ.    
[[@Bible:Lev 10:7]]**7** וּמִתְּרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא לָא תִּפְּקוּן, דִּלְמָא תְּמוּתוּן––אֲרֵי מְשַׁח רְבוּתָא דַּייָ, עֲלֵיכוֹן; וַעֲבַדוּ, כְּפִתְגָמָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Lev 10:8]]**8** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם אַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 10:9]]**9** חֲמַר וּמְרַוֵּי לָא תִּשְׁתֵּי אַתְּ וּבְנָךְ עִמָּךְ, בְּמֵיעַלְכוֹן לְמַשְׁכַּן זִמְנָא––וְלָא תְּמוּתוּן:  קְיָם עָלַם, לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 10:10]]**10** וּלְאַפְרָשָׁא, בֵּין קֻדְשָׁא וּבֵין חֻלָּא, וּבֵין מְסָאֲבָא, וּבֵין דָּכְיָא.    
[[@Bible:Lev 10:11]]**11** וּלְאַלָּפָא, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––יָת, כָּל קְיָמַיָּא, דְּמַלֵּיל יְיָ לְהוֹן, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Lev 10:12]]**12** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם אַהֲרוֹן, וְעִם אֶלְעָזָר וְעִם אִיתָמָר בְּנוֹהִי דְּאִשְׁתְּאַרוּ, סַבוּ יָת מִנְחָתָא דְּאִשְׁתְּאַרַת מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ, וְאִכְלוּהָא פַּטִּיר בִּסְטַר מַדְבְּחָא:  אֲרֵי קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הִיא.    
[[@Bible:Lev 10:13]]**13** וְתֵיכְלוּן יָתַהּ, בַּאֲתַר קַדִּישׁ, אֲרֵי חוּלָקָךְ וְחוּלָק בְּנָךְ הִיא, מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ:  אֲרֵי כֵּין, אִתְפַּקַּדִית.    
[[@Bible:Lev 10:14]]**14** וְיָת חַדְיָא דַּאֲרָמוּתָא וְיָת שָׁקָא דְּאַפְרָשׁוּתָא, תֵּיכְלוּן בַּאֲתַר דְּכֵי––אַתְּ, וּבְנָךְ וּבְנָתָךְ עִמָּךְ:  אֲרֵי חוּלָקָךְ וְחוּלָק בְּנָךְ אִתְיְהִיבוּ, מִנִּכְסַת קֻדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 10:15]]**15** שָׁקָא דְּאַפְרָשׁוּתָא וְחַדְיָא דַּאֲרָמוּתָא, עַל קֻרְבָּנֵי תַּרְבַּיָּא יִתֵּיתוֹן, לְאָרָמָא אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ; וִיהֵי לָךְ וְלִבְנָךְ עִמָּךְ, לִקְיָם עָלַם––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ.    
[[@Bible:Lev 10:16]]**16** וְיָת צְפִירָא דְּחַטָּתָא, מִתְבָּע תַּבְעֵיהּ מֹשֶׁה––וְהָא אִתּוֹקַד; וּרְגֵיז עַל אֶלְעָזָר וְעַל אִיתָמָר, בְּנֵי אַהֲרוֹן, דְּאִשְׁתְּאַרוּ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 10:17]]**17** מָדֵין, לָא אֲכַלְתּוּן יָת חַטָּתָא בַּאֲתַר קַדִּישׁ––אֲרֵי קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הִיא; וְיָתַהּ יְהַב לְכוֹן, לְסַלָּחָא עַל חוֹבֵי כְּנִשְׁתָּא, לְכַפָּרָא עֲלֵיהוֹן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 10:18]]**18** הָא לָא אִתָּעַל מִדְּמַהּ, לְבֵית קֻדְשָׁא גַּוָּאָה; מֵיכָל תֵּיכְלוּן יָתַהּ בְּקֻדְשָׁא, כְּמָא דְּפַקֵּידִית.    
[[@Bible:Lev 10:19]]**19** וּמַלֵּיל אַהֲרוֹן עִם מֹשֶׁה, הָא יוֹמָא דֵּין קָרִיבוּ יָת חַטָּוָתְהוֹן וְיָת עֲלָוָתְהוֹן קֳדָם יְיָ, וְעָרַעָא יָתִי, עָקָן כְּאִלֵּין; אִלּוּ פּוֹן אֲכַלִית חַטָּתָא יוֹמָא דֵּין, הֲתָקֵין קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 10:20]]**20** וּשְׁמַע מֹשֶׁה, וּשְׁפַר בְּעֵינוֹהִי.  {פ}

**Chapitre 11**

[[@Bible:Lev 11:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, לְמֵימַר לְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:2]]**2** מַלִּילוּ עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  דָּא חַיְתָא דְּתֵיכְלוּן, מִכָּל בְּעִירָא דְּעַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 11:3]]**3** כֹּל דִּסְדִיקָא פַּרְסְתַהּ, וּמַטְלְפָן טִלְפִין פַּרְסָתַהּ, מַסְּקָא פִּשְׁרָא, בִּבְעִירָא––יָתַהּ, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Lev 11:4]]**4** בְּרַם יָת דֵּין, לָא תֵּיכְלוּן, מִמַּסְּקֵי פִּשְׁרָא, וּמִסְּדִיקֵי פַּרְסְתָא:  יָת גַּמְלָא אֲרֵי מַסֵּיק פִּשְׁרָא הוּא, וּפַרְסְתֵיהּ לָא סְדִיקָא––מְסָאַב הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:5]]**5** וְיָת טַבְזָא, אֲרֵי מַסֵּיק פִּשְׁרָא הוּא, וּפַרְסְתֵיהּ, לָא סְדִיקָא; מְסָאַב הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:6]]**6** וְיָת אַרְנְבָא, אֲרֵי מַסְּקָא פִּשְׁרָא הִיא, וּפַרְסְתַהּ, לָא סְדִיקָא; מְסָאֲבָא הִיא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:7]]**7** וְיָת חֲזִירָא אֲרֵי סְדִיק פַּרְסְתָא הוּא, וּמַטְלְפָן טִלְפִין פַּרְסָתֵיהּ, וְהוּא, פִּשְׁרָא לָא פָּשַׁר; מְסָאַב הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:8]]**8** מִבִּסְרְהוֹן לָא תֵּיכְלוּן, וּבִנְבִילַתְהוֹן לָא תִּקְרְבוּן; מְסָאֲבִין אִנּוּן, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:9]]**9** יָת דֵּין, תֵּיכְלוּן, מִכֹּל, דִּבְמַיָּא:  כֹּל דְּלֵיהּ צִיצִין וְקַלְפִין בְּמַיָּא, בְּיַמְמַיָּא וּבְנַחְלַיָּא––יָתְהוֹן תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Lev 11:10]]**10** וְכֹל דְּלֵית לֵיהּ צִיצִין וְקַלְפִין, בְּיַמְמַיָּא וּבְנַחְלַיָּא, מִכֹּל רִחְשָׁא דְּמַיָּא, וּמִכֹּל נַפְשָׁא חַיְתָא דִּבְמַיָּא––שִׁקְצָא אִנּוּן, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:11]]**11** וְשִׁקְצָא, יְהוֹן לְכוֹן; מִבִּסְרְהוֹן לָא תֵּיכְלוּן, וְיָת נְבִילַתְהוֹן תְּשַׁקְּצוּן.    
[[@Bible:Lev 11:12]]**12** כֹּל דְּלֵית לֵיהּ צִיצִין וְקַלְפִין, בְּמַיָּא––שִׁקְצָא הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:13]]**13** וְיָת אִלֵּין תְּשַׁקְּצוּן מִן עוֹפָא, לָא יִתְאַכְלוּן שִׁקְצָא אִנּוּן:  נִשְׁרָא, וְעָר––וְעָזְיָא.    
[[@Bible:Lev 11:14]]**14** וְדַיְתָא––וְטָרָפִיתָא, לִזְנַהּ.    
[[@Bible:Lev 11:15]]**15** יָת כָּל עוֹרְבָא, לִזְנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 11:16]]**16** וְיָת בַּת נַעָמִיתָא, וְצִיצָא וְצִפַּר שַׁחְפָּא; וְנַצָּא, לִזְנוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 11:17]]**17** וְקָדְיָא וְשָׁלֵינוּנָא, וְקִפּוּפָא.    
[[@Bible:Lev 11:18]]**18** וְבָוְתָא וְקָתָא, וִירַקְרֵיקָא.    
[[@Bible:Lev 11:19]]**19** וְחָוָרִיתָא––וְאִבּוֹ, לִזְנַהּ; וְנַגָּר טוּרָא, וַעֲטַלֵּיפָא.    
[[@Bible:Lev 11:20]]**20** כֹּל רִחְשָׁא דְּעוֹפָא, דִּמְהַלֵּיךְ עַל אַרְבַּע––שִׁקְצָא הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:21]]**21** בְּרַם יָת דֵּין, תֵּיכְלוּן, מִכֹּל רִחְשָׁא דְּעוֹפָא, דִּמְהַלֵּיךְ עַל אַרְבַּע:  דְּלֵיהּ קַרְסֻלִּין מֵעִלָּוֵי רַגְלוֹהִי, לְקַפָּצָא בְּהוֹן עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 11:22]]**22** יָת אִלֵּין מִנְּהוֹן, תֵּיכְלוּן––יָת גּוֹבָא לִזְנֵיהּ, וְיָת רָשׁוֹנָא לִזְנוֹהִי; וְיָת חַרְגְּלָא לִזְנוֹהִי, וְיָת חַגְבָּא לִזְנוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 11:23]]**23** וְכֹל רִחְשָׁא דְּעוֹפָא, דְּלֵיהּ אַרְבַּע רַגְלִין––שִׁקְצָא הוּא, לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:24]]**24** וּלְאִלֵּין, תִּסְתָּאֲבוּן; כָּל דְּיִקְרַב בִּנְבִילַתְהוֹן, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:25]]**25** וְכָל דְּיִטּוֹל, מִנְּבִילַתְהוֹן––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:26]]**26** לְכָל בְּעִירָא דְּהִיא סְדִיקָא פַּרְסְתַהּ וְטִלְפִין לָיְתַהָא מַטְלְפָא, וּפִשְׁרָא לָיְתַהָא מַסְּקָא––מְסָאֲבִין אִנּוּן, לְכוֹן; כָּל דְּיִקְרַב בְּהוֹן, יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 11:27]]**27** וְכֹל דִּמְהַלֵּיךְ עַל יְדוֹהִי, בְּכָל חַיְתָא דִּמְהַלְּכָא עַל אַרְבַּע––מְסָאֲבִין אִנּוּן, לְכוֹן; כָּל דְּיִקְרַב בִּנְבִילַתְהוֹן, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:28]]**28** וּדְיִטּוֹל, יָת נְבִילַתְהוֹן––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא; מְסָאֲבִין אִנּוּן, לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 11:29]]**29** וְדֵין לְכוֹן דִּמְסָאַב, בְּרִחְשָׁא דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא:  חֻלְדָּא וְעַכְבְּרָא, וְצַבָּא לִזְנוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 11:30]]**30** וְיַלָּא וְכוֹחָא, וְהַלְטְתָא; וְחֻמְטָא, וְאָשׁוּתָא.    
[[@Bible:Lev 11:31]]**31** אִלֵּין דִּמְסָאֲבִין לְכוֹן, בְּכָל רִחְשָׁא; כָּל דְּיִקְרַב בְּהוֹן בְּמוֹתְהוֹן, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:32]]**32** וְכֹל דְּיִפּוֹל עֲלוֹהִי מִנְּהוֹן בְּמוֹתְהוֹן יְהֵי מְסָאַב, מִכָּל מָן דְּאָע אוֹ לְבוּשׁ אוֹ מְשַׁךְ אוֹ שָׂק, כָּל מָן, דְּיִתְעֲבֵיד עֲבִידָא בְּהוֹן; בְּמַיָּא יִתָּעַל וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא, וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 11:33]]**33** וְכָל מָן דַּחֲסַף––דְּיִפּוֹל מִנְּהוֹן, לְגַוֵּיהּ:  כֹּל דִּבְגַוֵּיהּ יִסְתָּאַב, וְיָתֵיהּ תִּתְבְּרוּן.    
[[@Bible:Lev 11:34]]**34** מִכָּל מֵיכָל דְּמִתְאֲכִיל, דְּיֵיעֲלוּן עֲלוֹהִי מַיָּא––יְהֵי מְסָאַב; וְכָל מַשְׁקְיָא דְּיִשְׁתְּתֵי, בְּכָל מָן יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 11:35]]**35** וְכֹל דְּיִפּוֹל מִנְּבִילַתְהוֹן עֲלוֹהִי, יְהֵי מְסָאַב––תַּנּוּר וְכִירַיִם יִתָּרְעוּן, מְסָאֲבִין אִנּוּן; וּמְסָאֲבִין, יְהוֹן לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:36]]**36** בְּרַם מַעְיָן וְגוּב בֵּית כְּנֵישַׁת מַיָּא, יְהֵי דְּכֵי; וּדְיִקְרַב בִּנְבִילַתְהוֹן, יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 11:37]]**37** וַאֲרֵי יִפּוֹל מִנְּבִילַתְהוֹן, עַל כָּל בַּר זְרַע זֵירוּעַ דְּיִזְדְּרַע––דְּכֵי, הוּא.    
[[@Bible:Lev 11:38]]**38** וַאֲרֵי יִתְיַהְבּוּן מַיָּא עַל בַּר זַרְעָא, וְיִפּוֹל מִנְּבִילַתְהוֹן עֲלוֹהִי––מְסָאַב הוּא, לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 11:39]]**39** וַאֲרֵי יְמוּת מִן בְּעִירָא, דְּהִיא לְכוֹן לְמֵיכַל––דְּיִקְרַב בִּנְבִילְתַהּ, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:40]]**40** וּדְיֵיכוֹל, מִנְּבִילְתַהּ––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא; וּדְיִטּוֹל, יָת נְבִילְתַהּ––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 11:41]]**41** וְכָל רִחְשָׁא, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא––שִׁקְצָא הוּא, לָא יִתְאֲכִיל.    
[[@Bible:Lev 11:42]]**42** כֹּל דִּמְהַלֵּיךְ עַל מְעוֹהִי וְכֹל דִּמְהַלֵּיךְ עַל אַרְבַּע, עַד כָּל סַגְיוּת רַגְלִין, לְכָל רִחְשָׁא, דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא––לָא תֵּיכְלוּנוּנוּן, אֲרֵי שִׁקְצָא אִנּוּן.    
[[@Bible:Lev 11:43]]**43** לָא תְּשַׁקְּצוּן, יָת נַפְשָׁתְכוֹן, בְּכָל רִחְשָׁא, דְּרָחֵישׁ; וְלָא תִּסְתָּאֲבוּן בְּהוֹן, וְתִסְתָּאֲבוּן פּוֹן בְּהוֹן.    
[[@Bible:Lev 11:44]]**44** אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן, וְתִתְקַדְּשׁוּן וּתְהוֹן קַדִּישִׁין, אֲרֵי קַדִּישׁ אֲנָא; וְלָא תְּסָאֲבוּן יָת נַפְשָׁתְכוֹן, בְּכָל רִחְשָׁא דְּרָחֵישׁ עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 11:45]]**45** אֲרֵי אֲנָא יְיָ, דְּאַסֵּיק יִתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְמִהְוֵי לְכוֹן, לֶאֱלָהּ; וּתְהוֹן קַדִּישִׁין, אֲרֵי קַדִּישׁ אֲנָא.    
[[@Bible:Lev 11:46]]**46** דָּא אוֹרָיְתָא דִּבְעִירָא, וּדְעוֹפָא, וּלְכֹל נַפְשָׁא חַיְתָא, דְּרָחֲשָׁא בְּמַיָּא; וּלְכָל נַפְשָׁא, דְּרָחֲשָׁא עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 11:47]]**47** לְאַפְרָשָׁא, בֵּין מְסָאֲבָא וּבֵין דָּכְיָא; וּבֵין חַיְתָא, דְּמִתְאַכְלָא, וּבֵין חַיְתָא, דְּלָא מִתְאַכְלָא.  {פ}

**Chapitre 12**

[[@Bible:Lev 12:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 12:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר, אִתְּתָא אֲרֵי תְּעַדֵּי, וּתְלִיד דְּכַר––וּתְהֵי מְסָאֲבָא שִׁבְעָא יוֹמִין, כְּיוֹמֵי רִיחוּק סְאוֹבְתַהּ תְּהֵי מְסָאֲבָא.    
[[@Bible:Lev 12:3]]**3** וּבְיוֹמָא, תְּמִינָאָה, יִתְגְּזַר, בִּסְרָא דְּעֻרְלְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 12:4]]**4** וּתְלָתִין וּתְלָתָא יוֹמִין, תִּתֵּיב בְּדַם דְּכוּ; בְּכָל קֻדְשָׁא לָא תִּקְרַב, וּלְמַקְדְּשָׁא לָא תֵּיעוֹל, עַד מִשְׁלַם, יוֹמֵי דְּכוּתַהּ.    
[[@Bible:Lev 12:5]]**5** וְאִם נֻקְבְּתָא תְּלִיד, וּתְהֵי מְסָאֲבָא אַרְבְּעַת עֲסַר כְּרִיחוּקַהּ; וְשִׁתִּין וְשִׁתָּא יוֹמִין, תִּתֵּיב עַל דַּם דְּכוּ.    
[[@Bible:Lev 12:6]]**6** וּבְמִשְׁלַם יוֹמֵי דְּכוּתַהּ, לִבְרָא אוֹ לִבְרַתָּא, תַּיְתֵי אִמַּר בַּר שַׁתֵּיהּ לַעֲלָתָא, וּבַר יוֹנָה אוֹ שַׁפְנִינָא לְחַטָּתָא––לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לְוָת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 12:7]]**7** וִיקָרְבִנֵּיהּ לִקְדָם יְיָ, וִיכַפַּר עֲלַהּ, וְתִדְכֵּי, מִסּוֹאֲבָת דְּמַהָא:  דָּא אוֹרָיְתָא דְּיָלֵידְתָּא, לִדְכַר אוֹ לְנֻקְבָּא.    
[[@Bible:Lev 12:8]]**8** וְאִם לָא תַּשְׁכַּח יְדַהּ, כְּמִסַּת אִמְּרָא––וְתִסַּב תְּרֵין שַׁפְנִינִין אוֹ תְּרֵין בְּנֵי יוֹנָה, חַד לַעֲלָתָא וְחַד לְחַטָּתָא; וִיכַפַּר עֲלַהּ כָּהֲנָא, וְתִדְכֵּי.  {פ}

**Chapitre 13**

[[@Bible:Lev 13:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 13:2]]**2** אֲנָשׁ, אֲרֵי יְהֵי בִּמְשַׁךְ בִּסְרֵיהּ עָמְקָא אוֹ עֶדְיָא אוֹ בַּהֲרָא, וִיהֵי בִּמְשַׁךְ בִּסְרֵיהּ, לְמַכְתָּשׁ סְגִירוּ––וְיִתֵּיתֵי לְוָת אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, אוֹ לְוָת חַד מִבְּנוֹהִי כָּהֲנַיָּא.    
[[@Bible:Lev 13:3]]**3** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשָׁא בִּמְשַׁךְ בִּסְרָא וְסַעֲרָא בְּמַכְתָּשָׁא אִתְהֲפֵיךְ לְמִחְוַר, וּמִחְזֵי מַכְתְּשָׁא עַמִּיק מִמְּשַׁךְ בִּסְרֵיהּ––מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא, הוּא; וְיִחְזֵינֵיהּ כָּהֲנָא, וִיסַאֵיב יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 13:4]]**4** וְאִם בַּהֲרָא חָוְרָא הִיא בִּמְשַׁךְ בִּסְרֵיהּ, וְעַמִּיק לֵית מִחְזַהָא מִן מַשְׁכָּא, וְסַעֲרַהּ, לָא אִתְהֲפֵיךְ לְמִחְוַר––וְיַסְגַּר כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשָׁא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 13:5]]**5** וְיִחְזֵינֵיהּ כָּהֲנָא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וְהָא מַכְתָּשָׁא קָם כִּד הֲוָה, לָא אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא בְּמַשְׁכָּא––וְיַסְגְּרִנֵּיהּ כָּהֲנָא שִׁבְעָא יוֹמִין, תִּנְיָנוּת.    
[[@Bible:Lev 13:6]]**6** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָתֵיהּ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, תִּנְיָנוּת, וְהָא עַמָּא מַכְתְּשָׁא, וְלָא אוֹסֵיף מַכְתְּשָׁא בְּמַשְׁכָּא––וִידַכֵּינֵיהּ כָּהֲנָא עָדִיתָא הִיא, וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 13:7]]**7** וְאִם אוֹסָפָא תּוֹסֵיף עָדִיתָא בְּמַשְׁכָּא, בָּתַר דְּיִתַּחְזֵי לְכָהֲנָא לִדְכוּתֵיהּ; וְיִתַּחְזֵי תִּנְיָנוּת, לְכָהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:8]]**8** וְיִחְזֵי, כָּהֲנָא, וְהָא אוֹסֵיפַת עָדִיתָא, בְּמַשְׁכָּא––וִיסַאֲבִנֵּיהּ כָּהֲנָא, סְגִירוּתָא הִיא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 13:9]]**9** מַכְתָּשׁ סְגִירוּ, אֲרֵי תְּהֵי בַּאֲנָשָׁא; וְיִתֵּיתֵי, לְוָת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:10]]**10** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא, וְהָא עָמְקָא חָוְרָא בְּמַשְׁכָּא, וְהִיא, הֲפַכַת סַעֲרָא לְמִחְוַר; וְרֹשֶׁם בְּסַר חַי, בְּעַמִּיקְתָא.    
[[@Bible:Lev 13:11]]**11** סְגִירוּת עַתִּיקָא הִיא בִּמְשַׁךְ בִּסְרֵיהּ, וִיסַאֲבִנֵּיהּ כָּהֲנָא:  לָא יַסְגְּרִנֵּיהּ, אֲרֵי מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:12]]**12** וְאִם מִסְגָּא תִּסְגֵּי סְגִירוּתָא, בְּמַשְׁכָּא, וְתִחְפֵי סְגִירוּתָא יָת כָּל מְשַׁךְ מַכְתָּשָׁא, מֵרֵישֵׁיהּ וְעַד רַגְלוֹהִי––לְכָל חֵיזוּ, עֵינֵי כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:13]]**13** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא, וְהָא חֲפָת סְגִירוּתָא יָת כָּל בִּסְרֵיהּ––וִידַכֵּי, יָת מַכְתָּשָׁא:  כֻּלֵּיהּ אִתְהֲפֵיךְ לְמִחְוַר, דְּכֵי הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:14]]**14** וּבְיוֹמָא דְּיִתַּחְזֵי בֵּיהּ בִּסְרָא חַיָא, יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 13:15]]**15** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָת בִּסְרָא חַיָא, וִיסַאֲבִנֵּיהּ:  בִּסְרָא חַיָא מְסָאַב הוּא, סְגִירוּתָא הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:16]]**16** אוֹ אֲרֵי יְתוּב בִּסְרָא חַיָא, וְיִתְהֲפֵיךְ לְמִחְוַר; וְיֵיתֵי, לְוָת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:17]]**17** וְיִחְזֵינֵיהּ, כָּהֲנָא, וְהָא אִתְהֲפֵיךְ מַכְתָּשָׁא, לְמִחְוַר––וִידַכֵּי כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשָׁא, דְּכֵי הוּא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 13:18]]**18** וַאֲנָשׁ, אֲרֵי יְהֵי בֵּיהּ בְּמַשְׁכֵּיהּ שִׁחְנָא; וְיִתַּסֵּי.    
[[@Bible:Lev 13:19]]**19** וִיהֵי בַּאֲתַר שִׁחְנָא, עָמְקָא חָוְרָא, אוֹ בַּהֲרָא, חָוְרָא סָמְקָא; וְיִתַּחְזֵי, לְכָהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:20]]**20** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא, וְהָא מִחְזַהָא מַכִּיךְ מִן מַשְׁכָּא, וְסַעֲרַהּ, אִתְהֲפֵיךְ לְמִחְוַר––וִיסַאֲבִנֵּיהּ כָּהֲנָא מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא הִיא, בְּשִׁחְנָא סְגִיאַת.    
[[@Bible:Lev 13:21]]**21** וְאִם יִחְזֵינַהּ כָּהֲנָא, וְהָא לֵית בַּהּ סְעַר חִיוָר, וּמַכִּיכָא לָיְתַהָא מִן מַשְׁכָּא, וְהִיא עָמְיָא––וְיַסְגְּרִנֵּיהּ כָּהֲנָא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 13:22]]**22** וְאִם אוֹסָפָא תּוֹסֵיף, בְּמַשְׁכָּא––וִיסַאֵיב כָּהֲנָא יָתֵיהּ, מַכְתָּשָׁא הִיא.    
[[@Bible:Lev 13:23]]**23** וְאִם בְּאַתְרַהּ קַמַת בַּהַרְתָּא, לָא אוֹסֵיפַת––רֹשֶׁם שִׁחְנָא, הִיא; וִידַכֵּינֵיהּ, כָּהֲנָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 13:24]]**24** אוֹ אֲנָשׁ, אֲרֵי יְהֵי בְּמַשְׁכֵּיהּ כְּוַאָה דְּנוּר; וִיהֵי רֹשֶׁם כְּוַאָה, בַּהֲרָא חָוְרָא סָמְקָא––אוֹ חָוְרָא.    
[[@Bible:Lev 13:25]]**25** וְיִחְזֵי יָתַהּ כָּהֲנָא וְהָא אִתְהֲפֵיךְ סַעֲרָא לְמִחְוַר בְּבַהַרְתָּא, וּמִחְזַהָא עַמִּיק מִן מַשְׁכָּא––סְגִירוּתָא הִיא, בִּכְוַאָה סְגִיאַת; וִיסַאֵיב יָתֵיהּ כָּהֲנָא, מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא הִיא.    
[[@Bible:Lev 13:26]]**26** וְאִם יִחְזֵינַהּ כָּהֲנָא, וְהָא לֵית בְּבַהַרְתָּא סְעַר חִיוָר, וּמַכִּיכָא לָיְתַהָא מִן מַשְׁכָּא, וְהִיא עָמְיָא––וְיַסְגְּרִנֵּיהּ כָּהֲנָא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 13:27]]**27** וְיִחְזֵינֵיהּ כָּהֲנָא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה:  אִם אוֹסָפָא תּוֹסֵיף, בְּמַשְׁכָּא––וִיסַאֵיב כָּהֲנָא יָתֵיהּ, מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא הִיא.    
[[@Bible:Lev 13:28]]**28** וְאִם בְּאַתְרַהּ קַמַת בַּהַרְתָּא לָא אוֹסֵיפַת בְּמַשְׁכָּא, וְהִיא עָמְיָא––עֹמֶק כְּוַאָה, הִיא; וִידַכֵּינֵיהּ, כָּהֲנָא––אֲרֵי רֹשֶׁם כְּוַאָה, הִיא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 13:29]]**29** וּגְבַר אוֹ אִתָּא, אֲרֵי יְהֵי בֵּיהּ מַכְתָּשָׁא, בְּרֵישׁ, אוֹ בִּדְקַן.    
[[@Bible:Lev 13:30]]**30** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשָׁא, וְהָא מִחְזוֹהִי עַמִּיק מִן מַשְׁכָּא, וּבֵיהּ סְעַר סֻמָּק, דַּעְדַּק––וִיסַאֵיב יָתֵיהּ כָּהֲנָא נִתְקָא הוּא, סְגִירוּת רֵישָׁא אוֹ דִּקְנָא הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:31]]**31** וַאֲרֵי יִחְזֵי כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשׁ נִתְקָא, וְהָא לֵית מִחְזוֹהִי עַמִּיק מִן מַשְׁכָּא, וּסְעַר אֻכָּם, לֵית בֵּיהּ––וְיַסְגַּר כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשׁ נִתְקָא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 13:32]]**32** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָת מַכְתָּשָׁא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וְהָא לָא אוֹסֵיף נִתְקָא, וְלָא הֲוָה בֵּיהּ סְעַר סֻמָּק; וּמִחְזֵי נִתְקָא, לֵית עַמִּיק מִן מַשְׁכָּא.    
[[@Bible:Lev 13:33]]**33** וִיגַלַּח סַחְרָנֵי נִתְקָא––וּדְעִם נִתְקָא, לָא יְגַלַּח; וְיַסְגַּר כָּהֲנָא יָת נִתְקָא שִׁבְעָא יוֹמִין, תִּנְיָנוּת.    
[[@Bible:Lev 13:34]]**34** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא יָת נִתְקָא בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וְהָא לָא אוֹסֵיף נִתְקָא בְּמַשְׁכָּא, וּמִחְזוֹהִי, לָיְתוֹהִי עַמִּיק מִן מַשְׁכָּא––וִידַכֵּי יָתֵיהּ כָּהֲנָא, וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 13:35]]**35** וְאִם אוֹסָפָא יוֹסֵיף נִתְקָא, בְּמַשְׁכָּא, בָּתַר, דְּכוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 13:36]]**36** וְיִחְזֵינֵיהּ, כָּהֲנָא, וְהָא אוֹסֵיף נִתְקָא, בְּמַשְׁכָּא––לָא יְבַקַּר כָּהֲנָא לִסְעַר סֻמָּק, מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:37]]**37** וְאִם כִּד הֲוָה קָם נִתְקָא וּסְעַר אֻכָּם צְמַח בֵּיהּ, אִתַּסִּי נִתְקָא––דְּכֵי הוּא; וִידַכֵּינֵיהּ, כָּהֲנָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 13:38]]**38** וּגְבַר, אוֹ אִתָּא, אֲרֵי יְהֵי בִּמְשַׁךְ בִּסְרְהוֹן, בַּהֲרָן––בַּהֲרָן, חָוְרָן.    
[[@Bible:Lev 13:39]]**39** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא, וְהָא בִּמְשַׁךְ בִּסְרְהוֹן בַּהֲרָן––עָמְיָן חָוְרָן:  בֻּהְקָא הוּא סְגִי בְּמַשְׁכָּא, דְּכֵי הוּא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 13:40]]**40** וּגְבַר, אֲרֵי יִתַּר סְעַר רֵישֵׁיהּ––קְרִיח הוּא, דְּכֵי הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:41]]**41** וְאִם מִקֳּבֵיל אַפּוֹהִי, יִתַּר סְעַר רֵישֵׁיהּ––גְּלִישׁ הוּא, דְּכֵי הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:42]]**42** וַאֲרֵי יְהֵי בְּקַרְחוּתָא אוֹ בִּגְלֵישׁוּתָא, מַכְתָּשׁ חִיוָר סָמוֹק––סְגִירוּת סָגְיָא הִיא, בְּקַרְחוּתֵיהּ אוֹ בִּגְלֵישׁוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 13:43]]**43** וְיִחְזֵי יָתֵיהּ כָּהֲנָא, וְהָא עֹמֶק מַכְתָּשָׁא חִיוָר סָמוֹק, בְּקַרְחוּתֵיהּ, אוֹ בִּגְלֵישׁוּתֵיהּ––כְּמִחְזֵי סְגִירוּת, מְשַׁךְ בִּסְרָא.    
[[@Bible:Lev 13:44]]**44** גְּבַר סְגִיר הוּא, מְסָאַב הוּא; סַאָבָא יְסַאֲבִנֵּיהּ כָּהֲנָא, בְּרֵישֵׁיהּ מַכְתָּשֵׁיהּ.    
[[@Bible:Lev 13:45]]**45** וּסְגִירָא דְּבֵיהּ מַכְתָּשָׁא, לְבוּשׁוֹהִי יְהוֹן מְבֻזְּעִין וְרֵישֵׁיהּ יְהֵי פְּרִיעַ, וְעַל שָׂפָם, כַּאֲבִילָא יִתְעַטַּף; וְלָא תִּסְתָּאֲבוּ וְלָא תִּסְתָּאֲבוּ, יִקְרֵי.    
[[@Bible:Lev 13:46]]**46** כָּל יוֹמִין דְּמַכְתָּשָׁא בֵּיהּ, יְהֵי מְסָאַב––מְסָאַב הוּא:  בִּלְחוֹדוֹהִי יִתֵּיב, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא מוֹתְבֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 13:47]]**47** וּלְבוּשָׁא, אֲרֵי יְהֵי בֵּיהּ מַכְתָּשׁ סְגִירוּ:  בִּלְבוּשׁ עַמַּר, אוֹ בִּלְבוּשׁ כִּתָּן.    
[[@Bible:Lev 13:48]]**48** אוֹ בְּשִׁתְיָא אוֹ בְּעִרְבָּא, לְכִתָּנָא וּלְעַמְרָא; אוֹ בְּמַשְׁכָּא, אוֹ בְּכָל עֲבִידַת מְשַׁךְ.    
[[@Bible:Lev 13:49]]**49** וִיהֵי מַכְתָּשָׁא יָרוֹק אוֹ סָמוֹק, בִּלְבוּשָׁא אוֹ בְּמַשְׁכָּא אוֹ בְּשִׁתְיָא אוֹ בְּעִרְבָּא אוֹ בְּכָל מָן דִּמְשַׁךְ––מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא, הוּא; וְיִתַּחְזֵי, לְכָהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 13:50]]**50** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא, יָת מַכְתָּשָׁא; וְיַסְגַּר יָת מַכְתָּשָׁא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 13:51]]**51** וְיִחְזֵי יָת מַכְתָּשָׁא בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, אֲרֵי אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא בִּלְבוּשָׁא אוֹ בְּשִׁתְיָא אוֹ בְּעִרְבָּא אוֹ בְּמַשְׁכָּא, לְכֹל דְּיִתְעֲבֵיד מַשְׁכָּא, לַעֲבִידְתָא––סְגִירוּת מְחַסְּרָא מַכְתָּשָׁא, מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Lev 13:52]]**52** וְיוֹקֵיד יָת לְבוּשָׁא אוֹ יָת שִׁתְיָא אוֹ יָת עִרְבָּא, בְּעַמְרָא אוֹ בְּכִתָּנָא, אוֹ יָת כָּל מָן דִּמְשַׁךְ, דִּיהֵי בֵּיהּ מַכְתָּשָׁא:  אֲרֵי סְגִירוּת מְחַסְּרָא הִיא, בְּנוּרָא תִּתּוֹקַד.    
[[@Bible:Lev 13:53]]**53** וְאִם, יִחְזֵי כָּהֲנָא, וְהָא לָא אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא, בִּלְבוּשָׁא אוֹ בְּשִׁתְיָא אוֹ בְּעִרְבָּא; אוֹ, בְּכָל מָן דִּמְשַׁךְ.    
[[@Bible:Lev 13:54]]**54** וִיפַקֵּיד, כָּהֲנָא, וִיחַוְּרוּן, יָת דְּבֵיהּ מַכְתָּשָׁא; וְיַסְגְּרִנֵּיהּ שִׁבְעָא יוֹמִין, תִּנְיָנוּת.    
[[@Bible:Lev 13:55]]**55** וְיִחְזֵי כָּהֲנָא בָּתַר דְּחַוַּרוּ יָת מַכְתָּשָׁא, וְהָא לָא שְׁנָא מַכְתָּשָׁא מִן כִּד הֲוָה וּמַכְתָּשָׁא לָא אוֹסֵיף––מְסָאַב הוּא, בְּנוּרָא תֵּיקְדִנֵּיהּ:  תָּבְרָא הִיא, בִּשְׁחִיקוּתֵיהּ אוֹ בְּחַדָּתוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 13:56]]**56** וְאִם, חֲזָא כָּהֲנָא, וְהָא עַמָּא מַכְתָּשָׁא, בָּתַר דְּחַוַּרוּ יָתֵיהּ––וִיבַזַּע יָתֵיהּ, מִן לְבוּשָׁא אוֹ מִן מַשְׁכָּא, אוֹ מִן שִׁתְיָא, אוֹ מִן עִרְבָּא.    
[[@Bible:Lev 13:57]]**57** וְאִם תִּתַּחְזֵי עוֹד בִּלְבוּשָׁא אוֹ בְּשִׁתְיָא אוֹ בְּעִרְבָּא, אוֹ בְּכָל מָן דִּמְשַׁךְ––סָגְיָא, הִיא:  בְּנוּרָא תֵּיקְדִנֵּיהּ, יָת דְּבֵיהּ מַכְתָּשָׁא.    
[[@Bible:Lev 13:58]]**58** וּלְבוּשָׁא אוֹ שִׁתְיָא אוֹ עִרְבָּא אוֹ כָּל מָן דִּמְשַׁךְ, דִּתְחַוַּר, וְיִעְדֵּי מִנְּהוֹן, מַכְתָּשָׁא––וְיִצְטְבַע תִּנְיָנוּת, וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 13:59]]**59** דָּא אוֹרָיְתָא דְּמַכְתָּשׁ סְגִירוּ לְבוּשׁ עַמַּר אוֹ כִּתָּנָא, אוֹ שִׁתְיָא אוֹ עִרְבָּא, אוֹ, כָּל מָן דִּמְשַׁךְ––לְדַכָּאוּתֵיהּ, אוֹ לְסַאָבוּתֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 14**

[[@Bible:Lev 14:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 14:2]]**2** דָּא תְּהֵי אוֹרָיְתָא דִּסְגִירָא, בְּיוֹמָא דִּדְכוּתֵיהּ:  וְיִתֵּיתֵי, לְוָת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 14:3]]**3** וְיִפּוֹק, כָּהֲנָא, לְמִבַּרָא, לְמַשְׁרִיתָא; וְיִחְזֵי, כָּהֲנָא, וְהָא אִתַּסִּי מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא, מִן סְגִירָא.    
[[@Bible:Lev 14:4]]**4** וִיפַקֵּיד, כָּהֲנָא, וְיִסַּב לִדְמִדַּכֵּי תַּרְתֵּין צִפְּרִין חַיִּין, דָּכְיָן; וְאָעָא דְּאַרְזָא, וּצְבַע זְהוֹרִי וְאֵיזוֹבָא.    
[[@Bible:Lev 14:5]]**5** וִיפַקֵּיד, כָּהֲנָא, וְיִכּוֹס, יָת צִפְּרָא חֲדָא––לְמָן דַּחֲסַף, עַל מֵי מַבּוּעַ.    
[[@Bible:Lev 14:6]]**6** יָת צִפְּרָא חַיְתָא יִסַּב יָתַהּ, וְיָת אָעָא דְּאַרְזָא וְיָת צְבַע זְהוֹרִי וְיָת אֵיזוֹבָא; וְיִטְבּוֹל יָתְהוֹן וְיָת צִפְּרָא חַיְתָא, בִּדְמָא דְּצִפְּרָא דִּנְכִיסְתָא, עַל, מֵי מַבּוּעַ.    
[[@Bible:Lev 14:7]]**7** וְיַדֵּי, עַל דְּמִדַּכֵּי מִן סְגִירוּתָא––שְׁבַע זִמְנִין; וִידַכֵּינֵיהּ, וִישַׁלַּח יָת צִפְּרָא חַיְתָא עַל אַפֵּי חַקְלָא.    
[[@Bible:Lev 14:8]]**8** וִיצַבַּע דְּמִדַּכֵּי יָת לְבוּשׁוֹהִי וִיגַלַּח יָת כָּל סַעֲרֵיהּ, וְיִסְחֵי בְּמַיָּא וְיִדְכֵּי, וּבָתַר כֵּין, יֵיעוֹל לְמַשְׁרִיתָא; וְיִתֵּיב מִבַּרָא לְמַשְׁכְּנֵיהּ, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 14:9]]**9** וִיהֵי בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה יְגַלַּח יָת כָּל סַעֲרֵיהּ, יָת רֵישֵׁיהּ וְיָת דִּקְנֵיהּ וְיָת גְּבִינֵי עֵינוֹהִי, וְיָת כָּל סַעֲרֵיהּ, יְגַלַּח; וִיצַבַּע יָת לְבוּשׁוֹהִי, וְיַסְחֵי יָת בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא––וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 14:10]]**10** וּבְיוֹמָא תְּמִינָאָה, יִסַּב תְּרֵין אִמְּרִין שַׁלְמִין, וְאִמַּרְתָּא חֲדָא בַּת שַׁתַּהּ, שַׁלְמְתָא; וּתְלָתָא עֶסְרוֹנִין, סֻלְתָּא מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, וְלוֹגָא חַד, דְּמִשְׁחָא.    
[[@Bible:Lev 14:11]]**11** וִיקִים כָּהֲנָא דִּמְדַכֵּי, יָת גֻּבְרָא דְּמִדַּכֵּי––וְיָתְהוֹן:  קֳדָם יְיָ, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 14:12]]**12** וְיִסַּב כָּהֲנָא יָת אִמְּרָא חַד, וִיקָרֵיב יָתֵיהּ לַאֲשָׁמָא––וְיָת לוֹגָא דְּמִשְׁחָא; וִירִים יָתְהוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:13]]**13** וְיִכּוֹס יָת אִמְּרָא, בְּאַתְרָא דְּיִכּוֹס יָת חַטָּתָא וְיָת עֲלָתָא––בַּאֲתַר קַדִּישׁ:  אֲרֵי כְּחַטָּתָא אֲשָׁמָא הוּא, לְכָהֲנָא––קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, הוּא.    
[[@Bible:Lev 14:14]]**14** וְיִסַּב כָּהֲנָא, מִדְּמָא דַּאֲשָׁמָא, וְיִתֵּין כָּהֲנָא, עַל רוּם אֻדְנָא דְּמִדַּכֵּי דְּיַמִּינָא; וְעַל אִלְיוֹן יְדֵיהּ דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלֵיהּ דְּיַמִּינָא.    
[[@Bible:Lev 14:15]]**15** וְיִסַּב כָּהֲנָא, מִלּוֹגָא דְּמִשְׁחָא; וִירִיק עַל יְדָא דְּכָהֲנָא, דִּסְמָאלָא.    
[[@Bible:Lev 14:16]]**16** וְיִטְבּוֹל כָּהֲנָא, יָת אֶצְבְּעֵיהּ דְּיַמִּינָא, מִן מִשְׁחָא, דְּעַל יְדֵיהּ דִּסְמָאלָא; וְיַדֵּי מִן מִשְׁחָא בְּאֶצְבְּעֵיהּ שְׁבַע זִמְנִין, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:17]]**17** וּמִשְּׁאָר מִשְׁחָא דְּעַל יְדֵיהּ, יִתֵּין כָּהֲנָא עַל רוּם אֻדְנָא דְּמִדַּכֵּי דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן יְדֵיהּ דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלֵיהּ דְּיַמִּינָא––עַל, דְּמָא דַּאֲשָׁמָא.    
[[@Bible:Lev 14:18]]**18** וּדְיִשְׁתְּאַר, בְּמִשְׁחָא דְּעַל יְדָא דְּכָהֲנָא, יִתֵּין, עַל רֵישָׁא דְּמִדַּכֵּי; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:19]]**19** וְיַעֲבֵיד כָּהֲנָא, יָת חַטָּתָא, וִיכַפַּר, עַל דְּמִדַּכֵּי מִסְּאוֹבְתֵיהּ; וּבָתַר כֵּין, יִכּוֹס יָת עֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 14:20]]**20** וְיַסֵּיק כָּהֲנָא יָת עֲלָתָא וְיָת מִנְחָתָא, לְמַדְבְּחָא; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא, וְיִדְכֵּי.  {ס}   
[[@Bible:Lev 14:21]]**21** וְאִם מִסְכֵּין הוּא, וְלֵית יְדֵיהּ מַדְבְּקָא––וְיִסַּב אִמַּר חַד אֲשָׁמָא לַאֲרָמָא, לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי; וְעֶסְרוֹנָא סֻלְתָּא חַד דְּפִיל בִּמְשַׁח, לְמִנְחָתָא––וְלוֹגָא דְּמִשְׁחָא.    
[[@Bible:Lev 14:22]]**22** וּתְרֵין שַׁפְנִינִין, אוֹ תְּרֵין בְּנֵי יוֹנָה, דְּתַדְבֵּיק, יְדֵיהּ; וִיהֵי חַד חַטָּתָא, וְחַד עֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 14:23]]**23** וְיַיְתֵי יָתְהוֹן בְּיוֹמָא תְּמִינָאָה, לִדְכוּתֵיהּ––לְוָת כָּהֲנָא:  לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לִקְדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:24]]**24** וְיִסַּב כָּהֲנָא יָת אִמְּרָא דַּאֲשָׁמָא, וְיָת לוֹגָא דְּמִשְׁחָא; וִירִים יָתְהוֹן כָּהֲנָא אָרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:25]]**25** וְיִכּוֹס, יָת אִמְּרָא דַּאֲשָׁמָא, וְיִסַּב כָּהֲנָא מִדְּמָא דַּאֲשָׁמָא, וְיִתֵּין עַל רוּם אֻדְנָא דְּמִדַּכֵּי דְּיַמִּינָא; וְעַל אִלְיוֹן יְדֵיהּ דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלֵיהּ דְּיַמִּינָא.    
[[@Bible:Lev 14:26]]**26** וּמִן מִשְׁחָא, יְרִיק כָּהֲנָא, עַל יְדָא דְּכָהֲנָא, דִּסְמָאלָא.    
[[@Bible:Lev 14:27]]**27** וְיַדֵּי כָּהֲנָא, בְּאֶצְבְּעֵיהּ דְּיַמִּינָא, מִן מִשְׁחָא, דְּעַל יְדֵיהּ דִּסְמָאלָא––שְׁבַע זִמְנִין, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:28]]**28** וְיִתֵּין כָּהֲנָא מִן מִשְׁחָא דְּעַל יְדֵיהּ, עַל רוּם אֻדְנָא דְּמִדַּכֵּי דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן יְדֵיהּ דְּיַמִּינָא, וְעַל אִלְיוֹן רַגְלֵיהּ דְּיַמִּינָא––עַל אֲתַר, דְּמָא דַּאֲשָׁמָא.    
[[@Bible:Lev 14:29]]**29** וּדְיִשְׁתְּאַר, מִן מִשְׁחָא דְּעַל יְדָא דְּכָהֲנָא, יִתֵּין, עַל רֵישָׁא דְּמִדַּכֵּי––לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:30]]**30** וְיַעֲבֵיד יָת חַד מִן שַׁפְנִינַיָּא, אוֹ מִן בְּנֵי יוֹנָה, מִדְּתַדְבֵּיק, יְדֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 14:31]]**31** יָת דְּתַדְבֵּיק יְדֵיהּ, יָת חַד חַטָּתָא וְיָת חַד עֲלָתָא––עַל מִנְחָתָא; וִיכַפַּר כָּהֲנָא עַל דְּמִדַּכֵּי, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 14:32]]**32** דָּא אוֹרָיְתָא, דְּבֵיהּ מַכְתָּשׁ סְגִירוּ, דְּלָא תַּדְבֵּיק יְדֵיהּ, בִּדְכוּתֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 14:33]]**33** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 14:34]]**34** אֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא דִּכְנַעַן, דַּאֲנָא יָהֵיב לְכוֹן לְאַחְסָנָא; וְאֶתֵּין מַכְתָּשׁ סְגִירוּ, בְּבֵית אֲרַע אַחְסָנַתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 14:35]]**35** וְיֵיתֵי דְּדִילֵיהּ בֵּיתָא, וִיחַוֵּי לְכָהֲנָא לְמֵימַר:  כְּמַכְתָּשָׁא, אִתַּחְזִי לִי בְּבֵיתָא.    
[[@Bible:Lev 14:36]]**36** וִיפַקֵּיד כָּהֲנָא וִיפַנּוֹן יָת בֵּיתָא, עַד לָא יֵיעוֹל כָּהֲנָא לְמִחְזֵי יָת מַכְתָּשָׁא, וְלָא יִסְתָּאַב, כָּל דִּבְבֵּיתָא; וּבָתַר כֵּין יֵיעוֹל כָּהֲנָא, לְמִחְזֵי יָת בֵּיתָא.    
[[@Bible:Lev 14:37]]**37** וְיִחְזֵי יָת מַכְתָּשָׁא, וְהָא מַכְתָּשָׁא בְּכֻתְלֵי בֵּיתָא, פַּחְתִּין יָרְקָן, אוֹ סָמְקָן; וּמִחְזֵיהוֹן מַכִּיךְ, מִן כֻּתְלָא.    
[[@Bible:Lev 14:38]]**38** וְיִפּוֹק כָּהֲנָא מִן בֵּיתָא, לִתְרַע בֵּיתָא; וְיַסְגַּר יָת בֵּיתָא, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 14:39]]**39** וִיתוּב כָּהֲנָא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה; וְיִחְזֵי, וְהָא אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא בְּכֻתְלֵי בֵּיתָא.    
[[@Bible:Lev 14:40]]**40** וִיפַקֵּיד, כָּהֲנָא, וִישַׁלְּפוּן יָת אַבְנַיָּא, דִּבְהוֹן מַכְתָּשָׁא; וְיִרְמוֹן יָתְהוֹן לְמִבַּרָא לְקַרְתָּא, לַאֲתַר מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 14:41]]**41** וְיָת בֵּיתָא יְקַלְּפוּן מִגָּיו, סְחוֹר סְחוֹר; וְיִרְמוֹן, יָת עַפְרָא דְּקַלִּיפוּ, לְמִבַּרָא לְקַרְתָּא, לַאֲתַר מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 14:42]]**42** וְיִסְּבוּן אַבְנִין אָחֳרָנִין, וְיַעֲלוּן לַאֲתַר אַבְנַיָּא; וַעֲפַר אָחֳרָן יִסַּב, וִישׁוּעַ יָת בֵּיתָא.    
[[@Bible:Lev 14:43]]**43** וְאִם יְתוּב מַכְתָּשָׁא וְיִסְגֵּי בְּבֵיתָא, בָּתַר דְּשַׁלִּיפוּ יָת אַבְנַיָּא, וּבָתַר דְּקַלִּיפוּ יָת בֵּיתָא, וּבָתַר דְּאִתְּשָׁע.    
[[@Bible:Lev 14:44]]**44** וְיֵיעוֹל, כָּהֲנָא, וְיִחְזֵי, וְהָא אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא בְּבֵיתָא––סְגִירוּת מְחַסְּרָא הִיא בְּבֵיתָא, מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Lev 14:45]]**45** וִיתָרַע יָת בֵּיתָא, יָת אַבְנוֹהִי וְיָת אָעוֹהִי, וְיָת, כָּל עֲפַר בֵּיתָא; וְיַפֵּיק לְמִבַּרָא לְקַרְתָּא, לַאֲתַר מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 14:46]]**46** וּדְיֵיעוֹל, לְבֵיתָא, כָּל יוֹמִין, דְּיַסְגַּר יָתֵיהּ––יְהֵי מְסָאַב, עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 14:47]]**47** וּדְיִשְׁכּוֹב בְּבֵיתָא, יְצַבַּע יָת לְבוּשׁוֹהִי; וּדְיֵיכוֹל בְּבֵיתָא, יְצַבַּע יָת לְבוּשׁוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 14:48]]**48** וְאִם מֵיעָל יֵיעוֹל כָּהֲנָא, וְיִחְזֵי וְהָא לָא אוֹסֵיף מַכְתָּשָׁא בְּבֵיתָא, בָּתַר, דְּאִתְּשָׁע יָת בֵּיתָא––וְיִדְכֵּי כָּהֲנָא יָת בֵּיתָא, אֲרֵי אִתַּסִּי מַכְתָּשָׁא.    
[[@Bible:Lev 14:49]]**49** וְיִסַּב לְדַכָּאָה יָת בֵּיתָא, תַּרְתֵּין צִפְּרִין, וְאָעָא דְּאַרְזָא, וּצְבַע זְהוֹרִי וְאֵיזוֹבָא.    
[[@Bible:Lev 14:50]]**50** וְיִכּוֹס, יָת צִפְּרָא חֲדָא, לְמָן דַּחֲסַף, עַל מֵי מַבּוּעַ.    
[[@Bible:Lev 14:51]]**51** וְיִסַּב יָת אָעָא דְּאַרְזָא וְיָת אֵיזוֹבָא וְיָת צְבַע זְהוֹרִי, וְיָת צִפְּרָא חַיְתָא, וְיִטְבּוֹל יָתְהוֹן בִּדְמָא דְּצִפְּרָא דִּנְכִיסְתָא, וּבְמֵי מַבּוּעַ; וְיַדֵּי לְבֵיתָא, שְׁבַע זִמְנִין.    
[[@Bible:Lev 14:52]]**52** וִידַכֵּי יָת בֵּיתָא––בִּדְמָא דְּצִפְּרָא, וּבְמֵי מַבּוּעַ; וּבְצִפְּרָא חַיְתָא, וּבְאָעָא דְּאַרְזָא וּבְאֵיזוֹבָא––וּבִצְבַע זְהוֹרִי.    
[[@Bible:Lev 14:53]]**53** וִישַׁלַּח יָת צִפְּרָא חַיְתָא, לְמִבַּרָא לְקַרְתָּא––לְאַפֵּי חַקְלָא; וִיכַפַּר עַל בֵּיתָא, וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 14:54]]**54** דָּא, אוֹרָיְתָא, לְכָל מַכְתָּשׁ סְגִירוּתָא, וּלְנִתְקָא.    
[[@Bible:Lev 14:55]]**55** וְלִסְגִירוּת לְבוּשָׁא, וּלְבֵיתָא.    
[[@Bible:Lev 14:56]]**56** וּלְעָמְקָא וּלְעַדְיָא, וּלְבַהֲרָא.    
[[@Bible:Lev 14:57]]**57** לְאַלָּפָא, בְּיוֹם מְסָאֲבָא וּבְיוֹם דָּכְיָא; דָּא אוֹרָיְתָא, דִּסְגִירוּתָא.  {פ}

**Chapitre 15**

[[@Bible:Lev 15:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 15:2]]**2** מַלִּילוּ עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימְרוּן לְהוֹן:  גְּבַר גְּבַר, אֲרֵי יְהֵי דָּאֵיב מִבִּסְרֵיהּ––דּוֹבֵיהּ, מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Lev 15:3]]**3** וְדָא תְּהֵי סְאוֹבְתֵיהּ, בְּדוֹבֵיהּ:  רִיר בִּסְרֵיהּ יָת דּוֹבֵיהּ, אוֹ חֲתִים בִּסְרֵיהּ מִדּוֹבֵיהּ––סְאוֹבְתֵיהּ, הִיא.    
[[@Bible:Lev 15:4]]**4** כָּל מִשְׁכְּבָא, דְּיִשְׁכּוֹב עֲלוֹהִי דּוֹבָנָא––יְהֵי מְסָאַב; וְכָל מָנָא דְּיִתֵּיב עֲלוֹהִי, יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 15:5]]**5** וּגְבַר, דְּיִקְרַב בְּמִשְׁכְּבֵיהּ––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:6]]**6** וּדְיִתֵּיב, עַל מָנָא, דְּיִתֵּיב עֲלוֹהִי, דּוֹבָנָא––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:7]]**7** וּדְיִקְרַב, בִּבְסַר דּוֹבָנָא––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:8]]**8** וַאֲרֵי יִירּוֹק דּוֹבָנָא, בְּדָכְיָא––וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:9]]**9** וְכָל מֶרְכְּבָא, דְּיִרְכוֹב עֲלוֹהִי דּוֹבָנָא––יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 15:10]]**10** וְכָל דְּיִקְרַב, בְּכֹל דִּיהֵי תְּחוֹתוֹהִי––יְהֵי מְסָאַב, עַד רַמְשָׁא; וּדְיִטּוֹל יָתְהוֹן––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:11]]**11** וְכֹל דְּיִקְרַב בֵּיהּ דּוֹבָנָא, וִידוֹהִי לָא שְׁטֵיף בְּמַיָּא––וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:12]]**12** וּמָן דַּחֲסַף דְּיִקְרַב בֵּיהּ דּוֹבָנָא, יִתְּבַר; וְכָל מָן דְּאָע––יִשְׁתְּטֵיף, בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Lev 15:13]]**13** וַאֲרֵי יִדְכֵּי דּוֹבָנָא, מִדּוֹבֵיהּ––וְיִמְנֵי לֵיהּ שִׁבְעָא יוֹמִין לִדְכוּתֵיהּ, וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי; וְיַסְחֵי בִּסְרֵיהּ בְּמֵי מַבּוּעַ, וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 15:14]]**14** וּבְיוֹמָא תְּמִינָאָה, יִסַּב לֵיהּ תְּרֵין שַׁפְנִינִין, אוֹ תְּרֵין, בְּנֵי יוֹנָה; וְיֵיתֵי לִקְדָם יְיָ, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיִתֵּינִנּוּן, לְכָהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 15:15]]**15** וְיַעֲבֵיד יָתְהוֹן, כָּהֲנָא––חַד חַטָּתָא, וְחַד עֲלָתָא; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא קֳדָם יְיָ, מִדּוֹבֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 15:16]]**16** וּגְבַר, אֲרֵי תִּפּוֹק מִנֵּיהּ שִׁכְבַת זַרְעָא––וְיַסְחֵי בְּמַיָּא יָת כָּל בִּסְרֵיהּ, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:17]]**17** וְכָל לְבוּשׁ וְכָל מְשַׁךְ, דִּיהֵי עֲלוֹהִי שִׁכְבַת זַרְעָא––וְיִצְטְבַע בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:18]]**18** וְאִתְּתָא, דְּיִשְׁכּוֹב גְּבַר יָתַהּ שִׁכְבַת זַרְעָא––וְיִסְחוֹן בְּמַיָּא, וִיהוֹן מְסָאֲבִין עַד רַמְשָׁא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 15:19]]**19** וְאִתְּתָא אֲרֵי תְּהֵי דָּיְבָא, דַּם יְהֵי דּוֹבַהּ בְּבִסְרַהּ––שִׁבְעָא יוֹמִין תְּהֵי בְּרִיחוּקַהּ, וְכָל דְּיִקְרַב בַּהּ יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:20]]**20** וְכֹל דְּתִשְׁכוֹב עֲלוֹהִי בְּרִיחוּקַהּ, יְהֵי מְסָאַב; וְכֹל דְּתִתֵּיב עֲלוֹהִי, יְהֵי מְסָאַב.    
[[@Bible:Lev 15:21]]**21** וְכָל דְּיִקְרַב, בְּמִשְׁכְּבַהּ––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:22]]**22** וְכָל דְּיִקְרַב––בְּכָל מָנָא, דְּתִתֵּיב עֲלוֹהִי:  יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:23]]**23** וְאִם עַל מִשְׁכְּבָא הוּא, אוֹ עַל מָנָא דְּהִיא יָתְבָא עֲלוֹהִי––בְּמִקְרְבֵיהּ בֵּיהּ:  יְהֵי מְסָאַב, עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:24]]**24** וְאִם מִשְׁכָּב יִשְׁכּוֹב גְּבַר יָתַהּ, וִיהֵי רִיחוּקַהּ עֲלוֹהִי––וִיהֵי מְסָאַב, שִׁבְעָא יוֹמִין; וְכָל מִשְׁכְּבָא דְּיִשְׁכוֹב עֲלוֹהִי, יְהֵי מְסָאַב.  {ס}   
[[@Bible:Lev 15:25]]**25** וְאִתְּתָא אֲרֵי יְדוּב דּוֹב דְּמַהּ יוֹמִין סַגִּיאִין, בְּלָא עִדָּן רִיחוּקַהּ, אוֹ אֲרֵי תְּדוּב, עַל רִיחוּקַהּ:  כָּל יוֹמֵי דּוֹב סְאוֹבְתַהּ, כְּיוֹמֵי רִיחוּקַהּ תְּהֵי––מְסָאֲבָא הִיא.    
[[@Bible:Lev 15:26]]**26** כָּל מִשְׁכְּבָא דְּתִשְׁכוֹב עֲלוֹהִי, כָּל יוֹמֵי דּוֹבַהּ––כְּמִשְׁכַּב רִיחוּקַהּ, יְהֵי לַהּ; וְכָל מָנָא, דְּתִתֵּיב עֲלוֹהִי––מְסָאַב יְהֵי, כְּסוֹאֲבָת רִיחוּקַהּ.    
[[@Bible:Lev 15:27]]**27** וְכָל דְּיִקְרַב בְּהוֹן, יְהֵי מְסָאַב; וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 15:28]]**28** וְאִם דְּכִיאַת, מִדּוֹבַהּ––וְתִמְנֵי לַהּ שִׁבְעָא יוֹמִין, וּבָתַר כֵּין תִּדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 15:29]]**29** וּבְיוֹמָא תְּמִינָאָה, תִּסַּב לַהּ תְּרֵין שַׁפְנִינִין, אוֹ תְּרֵין, בְּנֵי יוֹנָה; וְתַיְתֵי יָתְהוֹן לְוָת כָּהֲנָא, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 15:30]]**30** וְיַעֲבֵיד כָּהֲנָא יָת חַד חַטָּתָא, וְיָת חַד עֲלָתָא; וִיכַפַּר עֲלַהּ כָּהֲנָא קֳדָם יְיָ, מִדּוֹב סְאוֹבְתַהּ.    
[[@Bible:Lev 15:31]]**31** וְתַפְרְשׁוּן יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִסּוֹאֲבָתְהוֹן; וְלָא יְמוּתוּן בְּסוֹאֲבָתְהוֹן, בְּסַאוֹבֵיהוֹן יָת מַשְׁכְּנִי דְּבֵינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Lev 15:32]]**32** דָּא אוֹרָיְתָא, דְּדוֹבָנָא, וּדְתִפּוֹק מִנֵּיהּ שִׁכְבַת זַרְעָא, לְאִסְתַּאָבָא בַּהּ.    
[[@Bible:Lev 15:33]]**33** וְלִדְסְאוֹבְתַהּ, בְּרִיחוּקַהּ, וְלִדְדָאֵיב יָת דּוֹבֵיהּ, לִדְכַר וּלְנֻקְבָּא; וְלִגְבַר, דְּיִשְׁכּוֹב עִם מְסָאַבְתָּא.  {פ}

**Chapitre 16**

[[@Bible:Lev 16:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה, בָּתַר דְּמִיתוּ, תְּרֵין בְּנֵי אַהֲרוֹן––בְּקָרוֹבֵיהוֹן אִישָׁתָא נֻכְרֵיתָא קֳדָם יְיָ, וּמִיתוּ.    
[[@Bible:Lev 16:2]]**2** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן אֲחוּךְ, וְלָא יְהֵי עָלֵיל בְּכָל עִדָּן לְקֻדְשָׁא, מִגָּיו לְפָרֻכְתָּא––לִקְדָם כָּפֻרְתָּא דְּעַל אֲרוֹנָא, וְלָא יְמוּת, אֲרֵי בַּעֲנָנָא, אֲנָא מִתְגְּלֵי עַל בֵּית כַּפּוֹרֵי.    
[[@Bible:Lev 16:3]]**3** בְּדָא יְהֵי עָלֵיל אַהֲרוֹן, לְקֻדְשָׁא:  בְּתוֹר בַּר תּוֹרֵי לְחַטָּתָא, וּדְכַר לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 16:4]]**4** כִּתּוּנָא דְּבוּצָא דְּקֻדְשָׁא יִלְבַּשׁ, וּמִכְנְסִין דְּבוּץ יְהוֹן עַל בִּסְרֵיהּ, וּבְהִמְיָנָא דְּבוּצָא יֵיסַר, וּמַצְנַפְתָּא דְּבוּצָא יַחֵית בְּרֵישֵׁיהּ; לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא אִנּוּן, וְיַסְחֵי בְּמַיָּא יָת בִּסְרֵיהּ וְיִלְבְּשִׁנּוּן.    
[[@Bible:Lev 16:5]]**5** וּמִן, כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, יִסַּב תְּרֵין צְפִירֵי עִזֵּי, לְחַטָּתָא; וּדְכַר חַד, לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 16:6]]**6** וִיקָרֵיב אַהֲרוֹן יָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא, דִּילֵיהּ; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי, וְעַל אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 16:7]]**7** וְיִסַּב, יָת תְּרֵין צְפִירִין; וִיקִים יָתְהוֹן קֳדָם יְיָ, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Lev 16:8]]**8** וְיִתֵּין אַהֲרוֹן עַל תְּרֵין צְפִירִין, עַדְבִּין––עַדְבָּא חַד לִשְׁמָא דַּייָ, וְעַדְבָּא חַד לַעֲזָאזֵל.    
[[@Bible:Lev 16:9]]**9** וִיקָרֵיב אַהֲרוֹן יָת צְפִירָא, דִּסְלֵיק עֲלוֹהִי עַדְבָּא לִשְׁמָא דַּייָ; וְיַעְבְּדִנֵּיהּ, חַטָּתָא.    
[[@Bible:Lev 16:10]]**10** וְּצְפִירָא, דִּסְלֵיק עֲלוֹהִי עַדְבָּא לַעֲזָאזֵל, יִתָּקַם כִּד חַי קֳדָם יְיָ, לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי––לְשַׁלָּחָא יָתֵיהּ לַעֲזָאזֵל, לְמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Lev 16:11]]**11** וִיקָרֵיב אַהֲרוֹן יָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא, דִּילֵיהּ, וִיכַפַּר עֲלוֹהִי, וְעַל אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ; וְיִכּוֹס יָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא, דִּילֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 16:12]]**12** וְיִסַּב מְלֵי מַחְתִּיתָא גֻּמְרִין דְּאִישָׁא מֵעִלָּוֵי מַדְבְּחָא, מִן קֳדָם יְיָ, וּמְלֵי חֻפְנוֹהִי, קְטֹרֶת בֻּסְמִין דַּקִיקִין; וְיַעֵיל, מִגָּיו לְפָרֻכְתָּא.    
[[@Bible:Lev 16:13]]**13** וְיִתֵּין יָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא עַל אִישָׁתָא, קֳדָם יְיָ; וְיִחְפֵי עֲנַן קָטֻרְתָּא, יָת כָּפֻרְתָּא דְּעַל סָהֲדוּתָא––וְלָא יְמוּת.    
[[@Bible:Lev 16:14]]**14** וְיִסַּב מִדְּמָא דְּתוֹרָא, וְיַדֵּי בְּאֶצְבְּעֵיהּ עַל אַפֵּי כָּפֻרְתָּא קִדּוּמָא; וּקְדָם כָּפֻרְתָּא, יַדֵּי שְׁבַע זִמְנִין מִן דְּמָא––בְּאֶצְבְּעֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 16:15]]**15** וְיִכּוֹס יָת צְפִירָא דְּחַטָּתָא, דִּלְעַמָּא, וְיַעֵיל יָת דְּמֵיהּ, לְמִגָּיו לְפָרֻכְתָּא; וְיַעֲבֵיד לִדְמֵיהּ, כְּמָא דַּעֲבַד לִדְמָא דְּתוֹרָא, וְיַדֵּי יָתֵיהּ עַל כָּפֻרְתָּא, וּקְדָם כָּפֻרְתָּא.    
[[@Bible:Lev 16:16]]**16** וִיכַפַּר עַל קֻדְשָׁא, מִסּוֹאֲבָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וּמִמִּרְדֵּיהוֹן, לְכָל חֲטָאֵיהוֹן; וְכֵין יַעֲבֵיד, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, דְּשָׁרֵי עִמְּהוֹן, בְּגוֹ סוֹאֲבָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 16:17]]**17** וְכָל אֲנָשׁ לָא יְהֵי בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, בְּמֵיעֲלֵיהּ לְכַפָּרָא בְּקֻדְשָׁא––עַד מִפְּקֵיהּ; וִיכַפַּר עֲלוֹהִי וְעַל אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ, וְעַל כָּל קְהָלָא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 16:18]]**18** וְיִפּוֹק, לְמַדְבְּחָא דִּקְדָם יְיָ––וִיכַפַּר עֲלוֹהִי; וְיִסַּב מִדְּמָא דְּתוֹרָא, וּמִדְּמָא דִּצְפִירָא, וְיִתֵּין עַל קַרְנָת מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Lev 16:19]]**19** וְיַדֵּי עֲלוֹהִי מִן דְּמָא בְּאֶצְבְּעֵיהּ, שְׁבַע זִמְנִין; וִידַכֵּינֵיהּ וִיקַדְּשִׁנֵּיהּ, מִסּוֹאֲבָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 16:20]]**20** וִישֵׁיצֵי מִלְּכַפָּרָא עַל קֻדְשָׁא, וְעַל מַשְׁכַּן זִמְנָא וְעַל מַדְבְּחָא; וִיקָרֵיב, יָת צְפִירָא חַיָא.    
[[@Bible:Lev 16:21]]**21** וְיִסְמוֹךְ אַהֲרוֹן יָת תַּרְתֵּין יְדוֹהִי, עַל רֵישׁ צְפִירָא חַיָא, וִיוַדֵּי עֲלוֹהִי יָת כָּל עֲוָיָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיָת כָּל מִרְדֵּיהוֹן לְכָל חֲטָאֵיהוֹן; וְיִתֵּין יָתְהוֹן עַל רֵישׁ צְפִירָא, וִישַׁלַּח בְּיַד גְּבַר דִּזְמִין לִמְהָךְ לְמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Lev 16:22]]**22** וְיִטּוֹל צְפִירָא עֲלוֹהִי יָת כָּל עֲוָיָתְהוֹן, לַאֲרַע דְּלָא יָתְבָא; וִישַׁלַּח יָת צְפִירָא, בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Lev 16:23]]**23** וְיֵיעוֹל אַהֲרוֹן, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיַשְׁלַח יָת לְבוּשֵׁי בּוּצָא, דִּלְבַשׁ בְּמֵיעֲלֵיהּ לְקֻדְשָׁא; וְיַצְנְעִנּוּן, תַּמָּן.    
[[@Bible:Lev 16:24]]**24** וְיַסְחֵי יָת בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא בַּאֲתַר קַדִּישׁ, וְיִלְבַּשׁ יָת לְבוּשׁוֹהִי; וְיִפּוֹק, וְיַעֲבֵיד יָת עֲלָתֵיהּ וְיָת עֲלַת עַמָּא, וִיכַפַּר עֲלוֹהִי, וְעַל עַמָּא.    
[[@Bible:Lev 16:25]]**25** וְיָת תַּרְבֵּי חֲטָוָתָא, יַסֵּיק לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Lev 16:26]]**26** וּדְמוֹבֵיל יָת צְפִירָא, לַעֲזָאזֵל––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וְיַסְחֵי יָת בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא; וּבָתַר כֵּין, יֵיעוֹל לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Lev 16:27]]**27** וְיָת תּוֹרָא דְּחַטָּתָא וְיָת צְפִירָא דְּחַטָּתָא, דְּאִתָּעַל מִדַּמְהוֹן לְכַפָּרָא בְּקֻדְשָׁא––יִתַּפְקוּן, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא; וְיוֹקְדוּן בְּנוּרָא, יָת מַשְׁכְּהוֹן וְיָת בִּסְרְהוֹן וְיָת אֻכְלְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 16:28]]**28** וּדְמוֹקֵיד יָתְהוֹן––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וְיַסְחֵי יָת בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא; וּבָתַר כֵּין, יֵיעוֹל לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Lev 16:29]]**29** וּתְהֵי לְכוֹן, לִקְיָם עָלַם:  בְּיַרְחָא שְׁבִיעָאָה בְּעַסְרָא לְיַרְחָא תְּעַנּוֹן יָת נַפְשָׁתְכוֹן, וְכָל עֲבִידָא לָא תַּעְבְּדוּן––יַצִּיבַיָּא, וְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְרוּן בֵּינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 16:30]]**30** אֲרֵי בְּיוֹמָא הָדֵין יְכַפַּר עֲלֵיכוֹן, לְדַכָּאָה יָתְכוֹן:  מִכֹּל, חוֹבֵיכוֹן, קֳדָם יְיָ, תִּדְכּוֹן.    
[[@Bible:Lev 16:31]]**31** שַׁבָּא שַׁבָּתָא הִיא לְכוֹן, וּתְעַנּוֹן יָת נַפְשָׁתְכוֹן––קְיָם, עָלַם.    
[[@Bible:Lev 16:32]]**32** וִיכַפַּר כָּהֲנָא דִּירַבֵּי יָתֵיהּ, וְדִיקָרֵיב יָת קֻרְבָּנֵיהּ, לְשַׁמָּשָׁא, תְּחוֹת אֲבוּהִי; וְיִלְבַּשׁ יָת לְבוּשֵׁי בּוּצָא, לְבוּשֵׁי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 16:33]]**33** וִיכַפַּר עַל מַקְדַּשׁ קֻדְשָׁא, וְעַל מַשְׁכַּן זִמְנָא וְעַל מַדְבְּחָא יְכַפַּר; וְעַל כָּהֲנַיָּא וְעַל כָּל עַמָּא דִּקְהָלָא, יְכַפַּר.    
[[@Bible:Lev 16:34]]**34** וּתְהֵי דָּא לְכוֹן לִקְיָם עָלַם, לְכַפָּרָא עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל חוֹבֵיהוֹן––חֲדָא, בְּשַׁתָּא; וַעֲבַד, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 17**

[[@Bible:Lev 17:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 17:2]]**2** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי, וְעִם כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר, לְהוֹן:  דֵּין פִּתְגָמָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 17:3]]**3** גְּבַר גְּבַר, מִבֵּית יִשְׂרָאֵל, דְּיִכּוֹס תּוֹר אוֹ אִמַּר אוֹ עֵז, בְּמַשְׁרִיתָא; אוֹ דְּיִכּוֹס, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Lev 17:4]]**4** וְלִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לָא אַיְתְיֵיהּ, לְקָרָבָא קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, קֳדָם מַשְׁכְּנָא דַּייָ––דְּמָא יִתְחֲשֵׁיב לְגֻבְרָא הַהוּא, דְּמָא אֲשַׁד, וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מִגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 17:5]]**5** בְּדִיל דְּיַיְתוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת דִּבְחֵיהוֹן דְּאִנּוּן דָּבְחִין עַל אַפֵּי חַקְלָא, וְיַיְתוּנוּן לִקְדָם יְיָ לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לְוָת כָּהֲנָא; וְיִכְּסוּן נִכְסַת קֻדְשִׁין, קֳדָם יְיָ––יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 17:6]]**6** וְיִזְרוֹק כָּהֲנָא יָת דְּמָא עַל מַדְבְּחָא דַּייָ, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְיַסֵּיק תַּרְבָּא, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 17:7]]**7** וְלָא יְדַבְּחוּן עוֹד, יָת דִּבְחֵיהוֹן, לְשֵׁידִין, דְּאִנּוּן טָעַן בָּתְרֵיהוֹן:  קְיָם עָלַם תְּהֵי דָּא לְהוֹן, לְדָרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Lev 17:8]]**8** וּלְהוֹן תֵּימַר––גְּבַר גְּבַר מִבֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמִן גִּיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן:  דְּיַסֵּיק עֲלָתָא, אוֹ נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Lev 17:9]]**9** וְלִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לָא יַיְתֵינֵיהּ, לְמֶעֱבַד יָתֵיהּ, קֳדָם יְיָ––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 17:10]]**10** וּגְבַר גְּבַר מִבֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמִן גִּיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן, דְּיֵיכוֹל, כָּל דַּם––וְאֶתֵּין רֻגְזִי, בַּאֲנָשָׁא דְּיֵיכוֹל יָת דְּמָא, וַאֲשֵׁיצֵי יָתֵיהּ, מִגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 17:11]]**11** אֲרֵי נְפַשׁ בִּסְרָא, בִּדְמָא הִיא, וַאֲנָא יְהַבְתֵּיהּ לְכוֹן עַל מַדְבְּחָא, לְכַפָּרָא עַל נַפְשָׁתְכוֹן:  אֲרֵי דְּמָא הוּא, עַל נַפְשָׁא מְכַפַּר.    
[[@Bible:Lev 17:12]]**12** עַל כֵּין אֲמַרִית לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, כָּל אֲנָשׁ מִנְּכוֹן לָא יֵיכוֹל דַּם; וְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיכוֹן, לָא יֵיכְלוּן דַּם.    
[[@Bible:Lev 17:13]]**13** וּגְבַר גְּבַר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וּמִן גִּיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן, דִּיצוּד צֵידָא חַיְתָא אוֹ עוֹפָא, דְּמִתְאֲכִיל––וְיֵישׁוֹד, יָת דְּמֵיהּ, וִיכַסֵּינֵיהּ, בְּעַפְרָא.    
[[@Bible:Lev 17:14]]**14** אֲרֵי נְפַשׁ כָּל בִּסְרָא, דְּמֵיהּ בְּנַפְשֵׁיהּ הוּא, וַאֲמַרִית לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, דַּם כָּל בִּסְרָא לָא תֵּיכְלוּן:  אֲרֵי נְפַשׁ כָּל בִּסְרָא דְּמֵיהּ הִיא, כָּל דְּיֵיכְלִנֵּיהּ יִשְׁתֵּיצֵי.    
[[@Bible:Lev 17:15]]**15** וְכָל אֲנָשׁ, דְּיֵיכוֹל נְבִילָא וּתְבִירָא, בְּיַצִּיבַיָּא, וּבְגִיּוֹרַיָּא:  וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא––וְיִדְכֵּי.    
[[@Bible:Lev 17:16]]**16** וְאִם לָא יְצַבַּע, וּבִסְרֵיהּ לָא יַסְחֵי––וִיקַבֵּיל, חוֹבֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 18**

[[@Bible:Lev 18:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 18:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:3]]**3** כְּעוּבָדֵי עַמָּא דְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם דִּיתֵיבְתּוּן בַּהּ, לָא תַּעְבְּדוּן; וּכְעוּבָדֵי עַמָּא דְּאַרְעָא דִּכְנַעַן דַּאֲנָא מַעֵיל יָתְכוֹן לְתַמָּן, לָא תַּעְבְּדוּן, וּבְנִמּוֹסֵיהוֹן, לָא תְּהָכוּן.    
[[@Bible:Lev 18:4]]**4** יָת דִּינַי תַּעְבְּדוּן וְיָת קְיָמַי תִּטְּרוּן, לְהַלָּכָא בְּהוֹן:  אַנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:5]]**5** וְתִטְּרוּן יָת קְיָמַי וְיָת דִּינַי, דְּאִם יַעֲבֵיד יָתְהוֹן אֲנָשָׁא יֵיחֵי בְּהוֹן בְּחַיֵּי עָלְמָא:  אֲנָא, יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:6]]**6** גְּבַר גְּבַר לְכָל קָרִיב בִּסְרֵיהּ, לָא תִּקְרְבוּן לְגַלָּאָה עֶרְיָא:  אֲנָא, יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:7]]**7** עֶרְיַת אֲבוּךְ וְעֶרְיַת אִמָּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  אִמָּךְ הִיא, לָא תְּגַלֵּי עֶרְיְתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:8]]**8** עֶרְיַת אִתַּת אֲבוּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  עֶרְיְתָא דַּאֲבוּךְ, הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:9]]**9** עֶרְיַת אֲחָתָךְ בַּת אֲבוּךְ, אוֹ בַּת אִמָּךְ, דִּילִידָא מִן אֲבוּךְ מִן אִתָּא אֻחְרִי, אוֹ מִן אִמָּךְ מִן גְּבַר אָחֳרָן––לָא תְּגַלֵּי, עֶרְיַתְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:10]]**10** עֶרְיַת בַּת בְּרָךְ אוֹ בַּת בְּרַתָּךְ, לָא תְּגַלֵּי עֶרְיַתְהוֹן:  אֲרֵי עֶרְיְתָךְ, אִנִּין.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:11]]**11** עֶרְיַת בַּת אִתַּת אֲבוּךְ דִּילִידָא מִן אֲבוּךְ, אֲחָתָךְ הִיא––לָא תְּגַלֵּי, עֶרְיְתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:12]]**12** עֶרְיַת אֲחָת אֲבוּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  קָרִיבַת אֲבוּךְ, הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:13]]**13** עֶרְיַת אֲחָת אִמָּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  אֲרֵי קָרִיבַת אִמָּךְ, הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:14]]**14** עֶרְיַת אַחְבּוּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  לְאִתְּתֵיהּ לָא תִּקְרַב, אִתַּת אַחְבּוּךְ הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:15]]**15** עֶרְיַת כַּלְּתָךְ, לָא תְּגַלֵּי:  אִתַּת בְּרָךְ הִיא, לָא תְּגַלֵּי עֶרְיְתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:16]]**16** עֶרְיַת אִתַּת אֲחוּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  עֶרְיְתָא דַּאֲחוּךְ, הִיא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 18:17]]**17** עֶרְיַת אִתְּתָא וּבְרַתַּהּ, לָא תְּגַלֵּי:  יָת בַּת בְּרַהּ וְיָת בַּת בְּרַתַּהּ, לָא תִּסַּב לְגַלָּאָה עֶרְיְתַהּ––קָרִיבָן אִנִּין, עֵיצַת חֲטִין הִיא.    
[[@Bible:Lev 18:18]]**18** וְאִתְּתָא עִם אֲחָתַהּ, לָא תִּסַּב:  לְאַעָקָא לַהּ, לְגַלָּאָה עֶרְיְתַהּ עֲלַהּ––בְּחַיַּהָא.    
[[@Bible:Lev 18:19]]**19** וּלְאִתְּתָא, בְּרִיחוּק סְאוֹבְתַהּ––לָא תִּקְרַב, לְגַלָּאָה עֶרְיְתַהּ.    
[[@Bible:Lev 18:20]]**20** וּבְאִתַּת, חַבְרָךְ––לָא תִּתֵּין שְׁכֻבְתָּךְ, לְזַרְעָא:  לְאִסְתַּאָבָא בַּהּ.    
[[@Bible:Lev 18:21]]**21** וּמִזַּרְעָךְ לָא תִּתֵּין, לְאַעְבָּרָא לְמֹלֶךְ; וְלָא תַּחֵיל יָת שְׁמָא דֶּאֱלָהָךְ, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 18:22]]**22** וְיָת דְּכוּרָא––לָא תִּשְׁכּוֹב, מִשְׁכְּבֵי אִתָּא:  תּוֹעֵיבָא, הִיא.    
[[@Bible:Lev 18:23]]**23** וּבְכָל בְּעִירָא לָא תִּתֵּין שְׁכֻבְתָּךְ, לְאִסְתַּאָבָא בַּהּ; וְאִתְּתָא, לָא תְּקוּם קֳדָם בְּעִירָא לְמִשְׁלַט בַּהּ––תָּבְלָא הוּא.    
[[@Bible:Lev 18:24]]**24** לָא תִּסְתָּאֲבוּן, בְּכָל אִלֵּין:  אֲרֵי בְּכָל אִלֵּין אִסְתָאֲבוּ עַמְמַיָּא, דַּאֲנָא מַגְלֵי מִן קֳדָמֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:25]]**25** וְאִסְתָּאֲבַת אַרְעָא, וְאַסְעַרִית חוֹבַהּ עֲלַהּ; וְרוֹקֵינַת אַרְעָא, יָת יָתְבַהָא.    
[[@Bible:Lev 18:26]]**26** וְתִטְּרוּן אַתּוּן, יָת קְיָמַי וְיָת דִּינַי, וְלָא תַּעְבְּדוּן, מִכֹּל תּוֹעֵיבָתָא הָאִלֵּין:  יַצִּיבַיָּא, וְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:27]]**27** אֲרֵי יָת כָּל תּוֹעֵיבָתָא הָאִלֵּין, עֲבַדוּ אֲנָשֵׁי אַרְעָא דִּקְדָמֵיכוֹן; וְאִסְתָּאַבַת, אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 18:28]]**28** וְלָא תְּרוֹקֵין אַרְעָא יָתְכוֹן, בְּסַאוֹבֵיכוֹן יָתַהּ, כְּמָא דְּרוֹקֵינַת יָת עַמְמַיָּא, דִּקְדָמֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:29]]**29** אֲרֵי כָּל דְּיַעֲבֵיד, מִכֹּל תּוֹעֵיבָתָא הָאִלֵּין––וְיִשְׁתֵּיצְיָן נַפְשָׁתָא דְּיַעְבְּדָן, מִגּוֹ עַמְּהוֹן.    
[[@Bible:Lev 18:30]]**30** וְתִטְּרוּן יָת מַטְּרַת מֵימְרִי, בְּדִיל דְּלָא לְמֶעֱבַד מִנִּמּוֹסֵי תּוֹעֵיבָתָא דְּאִתְעֲבִידָא קֳדָמֵיכוֹן, וְלָא תִּסְתָּאֲבוּן, בְּהוֹן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.  {פ}

**Chapitre 19**

[[@Bible:Lev 19:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 19:2]]**2** מַלֵּיל עִם כָּל כְּנִשְׁתָא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן––קַדִּישִׁין תְּהוֹן:  אֲרֵי קַדִּישׁ, אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:3]]**3** גְּבַר מִן אִמֵּיהּ וּמִן אֲבוּהִי תְּהוֹן דָּחֲלִין, וְיָת יוֹמֵי שַׁבַּיָּא דִּילִי תִּטְּרוּן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:4]]**4** לָא תִּתְפְּנוֹן, בָּתַר טָעֲוָן, וְדַחְלָן דְּמַתְּכָא, לָא תַּעְבְּדוּן לְכוֹן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:5]]**5** וַאֲרֵי תִּכְּסוּן נִכְסַת קֻדְשִׁין, קֳדָם יְיָ––לְרַעֲוָא לְכוֹן, תִּכְּסוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 19:6]]**6** בְּיוֹמָא דְּיִתְנְכֵיס יִתְאֲכִיל, וּבְיוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי; וּדְיִשְׁתְּאַר עַד יוֹמָא תְּלִיתָאָה, בְּנוּרָא יִתּוֹקַד.    
[[@Bible:Lev 19:7]]**7** וְאִם אִתְאֲכָלָא יִתְאֲכִיל, בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה––מְרַחַק הוּא, לָא יְהֵי לְרַעֲוָא.    
[[@Bible:Lev 19:8]]**8** וּדְיֵיכְלִנֵּיהּ חוֹבֵיהּ יְקַבֵּיל, אֲרֵי יָת קֻדְשָׁא דַּייָ אַחֵיל; וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 19:9]]**9** וּבְמִחְצַדְכוֹן יָת חֲצָדָא דַּאֲרַעְכוֹן, לָא תְּשֵׁיצֵי פָּתָא דְּחַקְלָךְ לְמִחְצַד; וּלְקָטָא דַּחֲצָדָךְ, לָא תְּלַקֵּיט.    
[[@Bible:Lev 19:10]]**10** וְכַרְמָךְ לָא תְּעָלֵיל, וְנִתְרָא דְּכַרְמָךְ לָא תְּלַקֵּיט:  לְעַנְיֵי וּלְגִיּוֹרֵי תִּשְׁבּוֹק יָתְהוֹן, אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:11]]**11** לָא, תִּגְנְבוּן; וְלָא תְּכַדְּבוּן וְלָא תְּשַׁקְּרוּן, אֲנָשׁ בְּחַבְרֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 19:12]]**12** וְלָא תִּשְׁתַּבְעוּן בִּשְׁמִי, לְשִׁקְרָא:  וְתַחֵיל יָת שְׁמָא דֶּאֱלָהָךְ, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:13]]**13** לָא תַּעְשׁוֹק יָת חַבְרָךְ, וְלָא תֵּינוֹס; לָא תְּבִית אַגְרָא דַּאֲגִירָא, לְוָתָךְ––עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Lev 19:14]]**14** לָא תְּלוּט דְּלָא שָׁמַע––וּקְדָם דְּלָא חָזֵי, לָא תְּשִׂים תַּקְלָא; וְתִדְחַל מֵאֱלָהָךְ, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:15]]**15** לָא תַּעְבְּדוּן שְׁקַר, בְּדִין––לָא תִּסַּב אַפֵּי מִסְכֵּינָא, וְלָא תֶּהְדַּר אַפֵּי רַבָּא:  בְּקֻשְׁטָא, תְּדִינֵיהּ לְחַבְרָךְ.    
[[@Bible:Lev 19:16]]**16** לָא תֵּיכוֹל קֻרְצִין בְּעַמָּךְ, לָא תְּקוּם עַל דְּמָא דְּחַבְרָךְ:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:17]]**17** לָא תִּסְנֵי יָת אֲחוּךְ, בְּלִבָּךְ; אוֹכָחָא תּוֹכַח יָת חַבְרָךְ, וְלָא תְּקַבֵּיל עַל דִּילֵיהּ חוֹבָא.    
[[@Bible:Lev 19:18]]**18** לָא תִּקּוֹם וְלָא תִּטַּר דְּבָבוּ לִבְנֵי עַמָּךְ, וְתִרְחֲמֵיהּ לְחַבְרָךְ כְּוָתָךְ:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:19]]**19** יָת קְיָמַי, תִּטְּרוּן––בְּעִירָךְ לָא תַּרְכֵּיב עֵירוּבִין, חַקְלָךְ לָא תִּזְרַע עֵירוּבִין; וּלְבוּשׁ עֵירוּבִין שַׁעַטְנֵיזָא, לָא יִסַּק עֲלָךְ.    
[[@Bible:Lev 19:20]]**20** וּגְבַר אֲרֵי יִשְׁכּוֹב יָת אִתְּתָא שִׁכְבַת זַרְעָא, וְהִיא אָמָא אֲחִידָא לִגְבַר, וְאִתְפְּרָקָא לָא אִתְפְּרֵיקַת בְּכַסְפָּא, אוֹ חֵירוּתָא לָא אִתְיְהֵיבַת לַהּ בִּשְׁטָר––בִּקֻּרְתָּא תְּהֵי בַּהּ לָא יְמוּתוּן, אֲרֵי לָא אִתְחָרַרַת.    
[[@Bible:Lev 19:21]]**21** וְיַיְתֵי יָת אֲשָׁמֵיהּ לִקְדָם יְיָ, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא––דִּכְרָא, לַאֲשָׁמָא.    
[[@Bible:Lev 19:22]]**22** וִיכַפַּר עֲלוֹהִי כָּהֲנָא בְּדִכְרָא דַּאֲשָׁמָא, קֳדָם יְיָ, עַל חוֹבְתֵיהּ, דְּחָב; וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ, מֵחוֹבְתֵיהּ דְּחָב.  {פ}   
[[@Bible:Lev 19:23]]**23** וַאֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא, וְתִצְּבוּן כָּל אִילָן דְּמֵיכַל––וּתְרַחֲקוּן רַחָקָא, יָת אִבֵּיהּ; תְּלָת שְׁנִין, יְהֵי לְכוֹן מְרַחַק לְאַבָּדָא––לָא יִתְאֲכִיל.    
[[@Bible:Lev 19:24]]**24** וּבְשַׁתָּא, רְבִיעֵיתָא, יְהֵי, כָּל אִבֵּיהּ––קֹדֶשׁ תֻּשְׁבְּחָן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:25]]**25** וּבְשַׁתָּא חֲמִישֵׁיתָא, תֵּיכְלוּן יָת אִבֵּיהּ, לְאוֹסָפָא לְכוֹן, עֲלַלְתֵּיהּ:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:26]]**26** לָא תֵּיכְלוּן, עַל דְּמָא; לָא תְּנַחֲשׁוּן, וְלָא תְּעָנוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:27]]**27** לָא תַּקְּפוּן, פָּתָא דְּרֵישְׁכוֹן; וְלָא תְּחַבֵּיל, יָת פָּתָא דְּדִקְנָךְ.    
[[@Bible:Lev 19:28]]**28** וְחִבּוּל עַל מִית, לָא תִּתְּנוּן בִּבְסַרְכוֹן, וְרֻשְׁמִין חֲרִיתִין, לָא תִּתְּנוּן בְּכוֹן:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:29]]**29** לָא תַּחֵיל יָת בְּרַתָּךְ, לְאַטְעָיוּתַהּ; וְלָא תִּטְעֵי אַרְעָא, וְתִתְמְלֵי אַרְעָא עֵיצַת חֲטִין.    
[[@Bible:Lev 19:30]]**30** יָת יוֹמֵי שַׁבַּיָּא דִּילִי תִּטְּרוּן, וּלְבֵית מַקְדְּשִׁי תְּהוֹן דָּחֲלִין:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 19:31]]**31** לָא תִּתְפְּנוֹן בָּתַר בִּדִּין וּזְכוּרוּ, לָא תִּתְבְּעוּן לְאִסְתַּאָבָא בְּהוֹן:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:32]]**32** מִן קֳדָם דְּסָבַר בְּאוֹרָיְתָא תְּקוּם, וְתֶהְדַּר אַפֵּי סָבָא; וְתִדְחַל מֵאֱלָהָךְ, אֲנָא יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 19:33]]**33** וַאֲרֵי יִתְגַּיַּר עִמְּכוֹן גִּיּוֹרָא, בַּאֲרַעְכוֹן––לָא תּוֹנוֹן, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 19:34]]**34** כְּיַצִּיבָא מִנְּכוֹן יְהֵי לְכוֹן גִּיּוֹרָא דְּיִתְגַּיַּר עִמְּכוֹן, וְתִרְחַם לֵיהּ כְּוָתָךְ––אֲרֵי דַּיָּרִין הֲוֵיתוֹן, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 19:35]]**35** לָא תַּעְבְּדוּן שְׁקַר, בְּדִין, בְּמִשְׁחֲתָא, בְּמַתְקָלָא וּבְמְכִילְתָא.    
[[@Bible:Lev 19:36]]**36** מוֹזְנָוָן דִּקְשׁוֹט מַתְקָלִין דִּקְשׁוֹט, מְכִילָן דִּקְשׁוֹט וְהִינִין דִּקְשׁוֹט––יְהוֹן לְכוֹן:  אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפֵּיקִית יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Lev 19:37]]**37** וְתִטְּרוּן יָת כָּל קְיָמַי וְיָת כָּל דִּינַי, וְתַעְבְּדוּן יָתְהוֹן:  אֲנָא, יְיָ.  {פ}

**Chapitre 20**

[[@Bible:Lev 20:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 20:2]]**2** וְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תֵּימַר, גְּבַר גְּבַר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן גִּיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בְּיִשְׂרָאֵל דְּיִתֵּין מִזַּרְעֵיהּ לְמֹלֶךְ, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל; עַמָּא בֵּית יִשְׂרָאֵל, יִרְגְּמוּנֵּיהּ בְּאַבְנָא.    
[[@Bible:Lev 20:3]]**3** וַאֲנָא אֶתֵּין יָת רֻגְזִי, בְּגֻבְרָא הַהוּא, וַאֲשֵׁיצֵי יָתֵיהּ, מִגּוֹ עַמֵּיהּ:  אֲרֵי מִזַּרְעֵיהּ, יְהַב לְמֹלֶךְ––בְּדִיל לְסַאָבָא יָת מַקְדְּשִׁי, וּלְאַחָלָא יָת שְׁמָא דְּקֻדְשִׁי.    
[[@Bible:Lev 20:4]]**4** וְאִם מִכְבָּשׁ יִכְבְּשׁוּן עַמָּא בֵּית יִשְׂרָאֵל יָת עֵינֵיהוֹן, מִן גֻּבְרָא הַהוּא, בְּדִיהַב מִזַּרְעֵיהּ, לְמֹלֶךְ––בְּדִיל דְּלָא, לְמִקְטַל יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 20:5]]**5** וַאֲשַׁוֵּי אֲנָא יָת רֻגְזִי בְּגֻבְרָא הַהוּא, וּבְסָעֲדוֹהִי; וַאֲשֵׁיצֵי יָתֵיהּ וְיָת כָּל דְּטָעַן בָּתְרוֹהִי, לְמִטְעֵי בָּתַר מֹלֶךְ––מִגּוֹ עַמְּהוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:6]]**6** וַאֲנָשׁ, דְּיִתְפְּנֵי בָּתַר בִּדִּין וּזְכוּרוּ, לְמִטְעֵי, בָּתְרֵיהוֹן––וְאֶתֵּין יָת רֻגְזִי בַּאֲנָשָׁא הַהוּא, וַאֲשֵׁיצֵי יָתֵיהּ מְגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 20:7]]**7** וְתִתְקַדְּשׁוּן––וּתְהוֹן, קַדִּישִׁין:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:8]]**8** וְתִטְּרוּן, יָת קְיָמַי, וְתַעְבְּדוּן, יָתְהוֹן:  אֲנָא יְיָ, מְקַדִּשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:9]]**9** אֲרֵי גְּבַר גְּבַר, דִּילוּט יָת אֲבוּהִי וְיָת אִמֵּיהּ––אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל:  אֲבוּהִי וְאִמֵּיהּ לָט, קַטְלָא חַיָּב.    
[[@Bible:Lev 20:10]]**10** וּגְבַר, דִּיגוּף יָת אִתַּת גְּבַר, דִּיגוּף, יָת אִתַּת חַבְרֵיהּ––אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל גַּיָּפָא, וְגַיָּפְתָא.    
[[@Bible:Lev 20:11]]**11** וּגְבַר, דְּיִשְׁכּוֹב יָת אִתַּת אֲבוּהִי––עֶרְיְתָא דַּאֲבוּהִי, גַּלִּי; אִתְקְטָלָא יִתְקַטְלוּן תַּרְוֵיהוֹן, קַטְלָא חַיָּבִין.    
[[@Bible:Lev 20:12]]**12** וּגְבַר, דְּיִשְׁכּוֹב יָת כַּלְּתֵיהּ––אִתְקְטָלָא יִתְקַטְלוּן, תַּרְוֵיהוֹן:  תָּבְלָא עֲבַדוּ, קַטְלָא חַיָּבִין.    
[[@Bible:Lev 20:13]]**13** וּגְבַר, דְּיִשְׁכּוֹב יָת דְּכוּרָא מִשְׁכְּבֵי אִתָּא––תּוֹעֵיבָא עֲבַדוּ, תַּרְוֵיהוֹן; אִתְקְטָלָא יִתְקַטְלוּן, קַטְלָא חַיָּבִין.    
[[@Bible:Lev 20:14]]**14** וּגְבַר, דְּיִסַּב יָת אִתְּתָא וְיָת אִמַּהּ––עֵיצַת חֲטִין הִיא; בְּנוּרָא יוֹקְדוּן יָתֵיהּ, וְיָתְהוֹן, וְלָא תְּהֵי עֵיצַת חֲטִין, בֵּינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:15]]**15** וּגְבַר, דְּיִתֵּין שְׁכֻבְתֵּיהּ בִּבְעִירָא––אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל; וְיָת בְּעִירָא, תִּקְטְלוּן.    
[[@Bible:Lev 20:16]]**16** וְאִתְּתָא, דְּתִקְרַב לְוָת כָּל בְּעִירָא לְמִשְׁלַט בַּהּ––וְתִקְטוֹל יָת אִתְּתָא, וְיָת בְּעִירָא; אִתְקְטָלָא יִתְקַטְלוּן, קַטְלָא חַיָּבִין.    
[[@Bible:Lev 20:17]]**17** וּגְבַר דְּיִסַּב יָת אֲחָתֵיהּ בַּת אֲבוּהִי אוֹ בַּת אִמֵּיהּ וְיִחְזֵי יָת עֶרְיְתַהּ וְהִיא תִּחְזֵי יָת עֶרְיְתֵיהּ, קְלָנָא הוּא––וְיִשְׁתֵּיצוֹן, לְעֵינֵי בְּנֵי עַמְּהוֹן; עֶרְיַת אֲחָתֵיהּ גַּלִּי, חוֹבֵיהּ יְקַבֵּיל.    
[[@Bible:Lev 20:18]]**18** וּגְבַר דְּיִשְׁכּוֹב יָת אִתָּא טֻמְאָה, וִיגַלֵּי יָת עֶרְיְתַהּ יָת קְלָנַהּ גַּלִּי, וְהִיא, תְּגַלֵּי יָת סוֹאֲבָת דְּמַהָא––וְיִשְׁתֵּיצוֹן תַּרְוֵיהוֹן, מִגּוֹ עַמְּהוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:19]]**19** וְעֶרְיַת אֲחָת אִמָּךְ וַאֲחָת אֲבוּךְ, לָא תְּגַלֵּי:  אֲרֵי יָת קָרִיבְתֵיהּ גַּלִּי, חוֹבְהוֹן יְקַבְּלוּן.    
[[@Bible:Lev 20:20]]**20** וּגְבַר, דְּיִשְׁכּוֹב יָת אִתַּת אַחְבּוּהִי––עֶרְיְתָא דְּאַחְבּוּהִי, גַּלִּי; חוֹבְהוֹן יְקַבְּלוּן, דְּלָא וְלַד יְמוּתוּן.    
[[@Bible:Lev 20:21]]**21** וּגְבַר, דְּיִסַּב יָת אִתַּת אֲחוּהִי––מְרַחֲקָא הִיא; עֶרְיְתָא דַּאֲחוּהִי גַּלִּי, דְּלָא וְלַד יְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:22]]**22** וְתִטְּרוּן יָת כָּל קְיָמַי וְיָת כָּל דִּינַי, וְתַעְבְּדוּן יָתְהוֹן; וְלָא תְּרוֹקֵין יָתְכוֹן, אַרְעָא, דַּאֲנָא מַעֵיל יָתְכוֹן לְתַמָּן, לְמִתַּב בַּהּ.    
[[@Bible:Lev 20:23]]**23** וְלָא תְּהָכוּן בְּנִמּוֹסֵי עַמְמַיָּא, דַּאֲנָא מַגְלֵי מִן קֳדָמֵיכוֹן:  אֲרֵי יָת כָּל אִלֵּין עֲבַדוּ, וְרַחֵיק מֵימְרִי יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 20:24]]**24** וַאֲמַרִית לְכוֹן, אַתּוּן תֵּירְתוּן יָת אֲרַעְהוֹן, וַאֲנָא אֶתְּנִנַּהּ לְכוֹן לְמֵירַת יָתַהּ, אֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבָּשׁ:  אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפְרֵישִׁית יָתְכוֹן מִן עַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Lev 20:25]]**25** וְתַפְרְשׁוּן בֵּין בְּעִירָא דָּכְיָא, לִמְסָאֲבָא, וּבֵין עוֹפָא מְסָאֲבָא, לְדָכְיָא; וְלָא תְּשַׁקְּצוּן יָת נַפְשָׁתְכוֹן בִּבְעִירָא וּבְעוֹפָא, וּבְכֹל דְּתַרְחֵישׁ אַרְעָא, דְּאַפְרֵישִׁית לְכוֹן, לְסַאָבָא.    
[[@Bible:Lev 20:26]]**26** וּתְהוֹן קֳדָמַי קַדִּישִׁין, אֲרֵי קַדִּישׁ אֲנָא יְיָ; וְאַפְרֵישִׁית יָתְכוֹן מִן עַמְמַיָּא, לְמִהְוֵי פָּלְחִין קֳדָמָי.    
[[@Bible:Lev 20:27]]**27** וּגְבַר אוֹ אִתָּא, אֲרֵי יְהֵי בְּהוֹן בִּדִּין אוֹ זְכוּרוּ––אִתְקְטָלָא יִתְקַטְלוּן; בְּאַבְנָא יִרְגְּמוּן יָתְהוֹן, קַטְלָא חַיָּבִין.  {פ}

**Chapitre 21**

[[@Bible:Lev 21:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אֵימַר לְכָהֲנַיָּא בְּנֵי אַהֲרוֹן; וְתֵימַר לְהוֹן, עַל מִית לָא יִסְתָּאַב בְּעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 21:2]]**2** אֱלָהֵין לְקָרִיבֵיהּ––דְּקָרִיב, לֵיהּ:  לְאִמֵּיהּ וְלַאֲבוּהִי, וְלִבְרֵיהּ וְלִבְרַתֵּיהּ וְלַאֲחוּהִי.    
[[@Bible:Lev 21:3]]**3** וְלַאֲחָתֵיהּ בְּתוּלְתָא דְּקָרִיבָא לֵיהּ, דְּלָא הֲוָת לִגְבַר––לַהּ, יִסְתָּאַב.    
[[@Bible:Lev 21:4]]**4** לָא יִסְתָּאַב, בְּרַבָּא בְּעַמֵּיהּ––לְאַחָלוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 21:5]]**5** לָא יִמְרְטוּן מְרַט בְּרֵישְׁהוֹן, וּפָתָא דְּדִקְנְהוֹן לָא יְגַלְּחוּן; וּבִבְסַרְהוֹן––לָא יְחַבְּלוּן, חִבּוּל.    
[[@Bible:Lev 21:6]]**6** קַדִּישִׁין יְהוֹן, קֳדָם אֱלָהֲהוֹן, וְלָא יַחֲלוּן, שְׁמָא דֶּאֱלָהֲהוֹן:  אֲרֵי יָת קֻרְבָּנַיָּא דַּייָ קֻרְבַּן אֱלָהֲהוֹן, אִנּוּן מְקָרְבִין––וִיהוֹן קַדִּישִׁין.    
[[@Bible:Lev 21:7]]**7** אִתְּתָא מַטְעֲיָא וּמַחֲלָא לָא יִסְּבוּן, וְאִתְּתָא דִּמְתָרְכָא מִבַּעְלַהּ לָא יִסְּבוּן:  אֲרֵי קַדִּישׁ הוּא, קֳדָם אֱלָהֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 21:8]]**8** וּתְקַדְּשִׁנֵּיהּ––אֲרֵי יָת קֻרְבַּן אֱלָהָךְ, הוּא מְקָרֵיב; קַדִּישׁ, יְהֵי לָךְ––אֲרֵי קַדִּישׁ, אֲנָא יְיָ מְקַדִּשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Lev 21:9]]**9** וּבַת גְּבַר כָּהִין, אֲרֵי תִּתַּחַל לְמִטְעֵי––מִקְּדֻשַּׁת אֲבוּהָא הִיא מִתַּחֲלָא, בְּנוּרָא תִּתּוֹקַד.  {ס}   
[[@Bible:Lev 21:10]]**10** וְכָהֲנָא דְּיִתְרַבַּא מֵאֲחוֹהִי דְּיִתָּרַק עַל רֵישֵׁיהּ מִשְׁחָא דִּרְבוּתָא, וְדִיקָרֵיב יָת קֻרְבָּנֵיהּ, לְמִלְבַּשׁ, יָת לְבוּשַׁיָּא––יָת רֵישֵׁיהּ לָא יְרַבֵּי פֵּירוּעַ, וּלְבוּשׁוֹהִי לָא יְבַזַּע.    
[[@Bible:Lev 21:11]]**11** וְעַל כָּל נַפְשָׁת מִיתָא, לָא יֵיעוֹל:  לַאֲבוּהִי וּלְאִמֵּיהּ, לָא יִסְתָּאַב.    
[[@Bible:Lev 21:12]]**12** וּמִן מַקְדְּשָׁא, לָא יִפּוֹק, וְלָא יַחֵיל, יָת מַקְדְּשָׁא דֶּאֱלָהֵיהּ:  אֲרֵי כְּלִיל מְשַׁח רְבוּתָא דֶּאֱלָהֵיהּ, עֲלוֹהִי––אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 21:13]]**13** וְהוּא, אִתְּתָא בִּבְתוּלַהָא יִסַּב.    
[[@Bible:Lev 21:14]]**14** אַרְמְלָא וּמְתָרְכָא וַחֲלִילָא מַטְעֲיָא, יָת אִלֵּין לָא יִסַּב:  אֱלָהֵין בְּתוּלְתָא מֵעַמֵּיהּ, יִסַּב אִתְּתָא.    
[[@Bible:Lev 21:15]]**15** וְלָא יַחֵיל זַרְעֵיהּ, בְּעַמֵּיהּ:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, מְקַדְּשֵׁיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 21:16]]**16** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 21:17]]**17** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן, לְמֵימַר:  גְּבַר מִבְּנָךְ לְדָרֵיהוֹן, דִּיהֵי בֵּיהּ מוּמָא––לָא יִקְרַב, לְקָרָבָא קֻרְבָּנָא קֳדָם אֱלָהֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 21:18]]**18** אֲרֵי כָּל גְּבַר דְּבֵיהּ מוּמָא, לָא יִקְרַב:  גְּבַר עֲוִיר אוֹ חֲגִיר, אוֹ חֲרִים אוֹ סְרִיעַ.    
[[@Bible:Lev 21:19]]**19** אוֹ גְּבַר, דִּיהֵי בֵּיהּ תְּבָר רִגְלָא, אוֹ, תְּבָר יְדָא.    
[[@Bible:Lev 21:20]]**20** אוֹ גְּבִין אוֹ דֻּקָּא, אוֹ חִלִּיז בְּעֵינוֹהִי, אוֹ גַּרְבָּן אוֹ חֲזָזָן, אוֹ מְרִיס פַּחְדִּין.    
[[@Bible:Lev 21:21]]**21** כָּל גְּבַר דְּבֵיהּ מוּמָא, מִזַּרְעָא דְּאַהֲרוֹן כָּהֲנָא––לָא יִקְרַב, לְקָרָבָא יָת קֻרְבָּנַיָּא דַּייָ:  מוּמָא בֵּיהּ––יָת קֻרְבַּן אֱלָהֵיהּ, לָא יִקְרַב לְקָרָבָא.    
[[@Bible:Lev 21:22]]**22** קֻרְבַּן אֱלָהֵיהּ, מִקֻּדְשֵׁי קֻדְשַׁיָּא, וּמִן קֻדְשַׁיָּא, יֵיכוֹל.    
[[@Bible:Lev 21:23]]**23** בְּרַם לְפָרֻכְתָּא לָא יֵיעוֹל, וּלְמַדְבְּחָא לָא יִקְרַב––אֲרֵי מוּמָא בֵּיהּ; וְלָא יַחֵיל יָת מַקְדָּשַׁי, אֲרֵי אֲנָא יְיָ מְקַדִּשְׁהוֹן.    
[[@Bible:Lev 21:24]]**24** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי, וְעִם כָּל בְּנֵי, יִשְׂרָאֵל.  {פ}

**Chapitre 22**

[[@Bible:Lev 22:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 22:2]]**2** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי, וְיִפְרְשׁוּן מִקֻּדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְלָא יַחֲלוּן, יָת שְׁמָא דְּקֻדְשִׁי––דְּאִנּוּן מַקְדְּשִׁין קֳדָמַי, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:3]]**3** אֵימַר לְהוֹן, לְדָרֵיכוֹן כָּל גְּבַר דְּיִקְרַב מִכָּל זַרְעֲכוֹן לְקֻדְשַׁיָּא דְּיַקְדְּשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קֳדָם יְיָ, וּסְאוֹבְתֵיהּ, עֲלוֹהִי:  וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מִן קֳדָמַי––אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:4]]**4** גְּבַר גְּבַר מִזַּרְעָא דְּאַהֲרוֹן, וְהוּא סְגִיר אוֹ דָּאִיב––בְּקֻדְשַׁיָּא לָא יֵיכוֹל, עַד דְּיִדְכֵּי; וּדְיִקְרַב, בְּכָל טְמֵי נַפְשָׁא, אוֹ גְּבַר, דְּתִפּוֹק מִנֵּיהּ שִׁכְבַת זַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 22:5]]**5** אוֹ גְּבַר דְּיִקְרַב, בְּכָל רִחְשָׁא דְּיִסְתָּאַב לֵיהּ; אוֹ בַּאֲנָשָׁא דְּיִסְתָּאַב לֵיהּ, לְכֹל סְאוֹבְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 22:6]]**6** אֲנָשׁ דְּיִקְרַב בֵּיהּ, וִיהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא; וְלָא יֵיכוֹל מִן קֻדְשַׁיָּא, אֱלָהֵין אַסְחִי בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Lev 22:7]]**7** וּכְמֵיעַל שִׁמְשָׁא, וְיִדְכֵּי; וּבָתַר כֵּין יֵיכוֹל מִן קֻדְשַׁיָּא, אֲרֵי לַחְמֵיהּ הוּא.    
[[@Bible:Lev 22:8]]**8** נְבִילָא וּתְבִירָא לָא יֵיכוֹל, לְאִסְתַּאָבָא בַּהּ:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:9]]**9** וְיִטְּרוּן יָת מַטְּרַת מֵימְרִי, וְלָא יְקַבְּלוּן עֲלוֹהִי חוֹבָא, וִימוּתוּן בֵּיהּ, אֲרֵי יַחֲלוּנֵּיהּ:  אֲנָא יְיָ, מְקַדִּשְׁהוֹן.    
[[@Bible:Lev 22:10]]**10** וְכָל חִילוֹנַי, לָא יֵיכוֹל קֻדְשָׁא; תּוֹתָבָא דְּכָהֲנָא וַאֲגִירָא, לָא יֵיכוֹל קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 22:11]]**11** וְכָהִין, אֲרֵי יִקְנֵי נְפַשׁ קִנְיַן כַּסְפֵּיהּ––הוּא, יֵיכוֹל בֵּיהּ; וִילִידֵי בֵּיתֵיהּ, אִנּוּן יֵיכְלוּן בְּלַחְמֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 22:12]]**12** וּבַת כָּהִין––אֲרֵי תְּהֵי, לִגְבַר חִילוֹנָי:  הִיא, בְּאַפְרָשׁוּת קֻדְשַׁיָּא לָא תֵּיכוֹל.    
[[@Bible:Lev 22:13]]**13** וּבַת כָּהִין אֲרֵי תְּהֵי אַרְמְלָא וּמְתָרְכָא, וּבַר לֵית לַהּ––וּתְתוּב לְבֵית אֲבוּהָא כְּרַבְיוּתַהּ, מִלַּחְמָא דַּאֲבוּהָא תֵּיכוֹל; וְכָל חִילוֹנַי, לָא יֵיכוֹל בֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 22:14]]**14** וּגְבַר, אֲרֵי יֵיכוֹל קֻדְשָׁא בְּשָׁלוּ––וְיוֹסֵיף חֻמְשֵׁיהּ עֲלוֹהִי, וְיִתֵּין לְכָהֲנָא יָת קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 22:15]]**15** וְלָא יַחֲלוּן, יָת קֻדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––יָת דְּיַפְרְשׁוּן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:16]]**16** וִיקַבְּלוּן עֲלֵיהוֹן עֲוָיָן וְחוֹבִין, בְּמֵיכַלְהוֹן בְּסַאָבָא יָת קֻדְשֵׁיהוֹן:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, מְקַדִּשְׁהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Lev 22:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 22:18]]**18** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי, וְעִם כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר, לְהוֹן:  גְּבַר גְּבַר מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן גִּיּוֹרַיָּא בְּיִשְׂרָאֵל, דִּיקָרֵיב קֻרְבָּנֵיהּ לְכָל נִדְרֵיהוֹן וּלְכָל נִדְבָתְהוֹן, דִּיקָרְבוּן קֳדָם יְיָ, לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Lev 22:19]]**19** לְרַעֲוָא לְכוֹן:  שְׁלִים דְּכַר––בְּתוֹרַיָּא, בְּאִמְּרַיָּא וּבְעִזַּיָּא.    
[[@Bible:Lev 22:20]]**20** כֹּל דְּבֵיהּ מוּמָא, לָא תְּקָרְבוּן:  אֲרֵי לָא לְרַעֲוָא, יְהֵי לְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 22:21]]**21** וּגְבַר, אֲרֵי יְקָרֵיב נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא קֳדָם יְיָ, לְפָרָשָׁא נִדְרָא אוֹ לִנְדַבְתָּא, בְּתוֹרֵי אוֹ בְּעָנָא––שְׁלִים יְהֵי לְרַעֲוָא, כָּל מוּמָא לָא יְהֵי בֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 22:22]]**22** עֲוִיר אוֹ תְּבִיר אוֹ פְּסִיק אוֹ יַבְלָן, אוֹ גַּרְבָּן אוֹ חֲזָזָן––לָא תְּקָרְבוּן אִלֵּין, קֳדָם יְיָ; וְקֻרְבָּנָא, לָא תִּתְּנוּן מִנְּהוֹן עַל מַדְבְּחָא––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:23]]**23** וְתוֹר וְאִמַּר, יַתִּיר וְחַסִּיר––נְדַבְתָּא תַּעֲבֵיד יָתֵיהּ, וּלְנִדְרָא לָא יִתְרְעֵי.    
[[@Bible:Lev 22:24]]**24** וְדִמְרִיס וְדִרְסִיס וְדִשְׁלִיף וְדִגְזִיר, לָא תְּקָרְבוּן קֳדָם יְיָ; וּבַאֲרַעְכוֹן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Lev 22:25]]**25** וּמִיַּד בַּר עַמְמִין, לָא תְּקָרְבוּן יָת קֻרְבַּן אֱלָהֲכוֹן––מִכָּל אִלֵּין:  אֲרֵי חִבֻּלְהוֹן בְּהוֹן מוּמָא בְּהוֹן, לָא לְרַעֲוָא יְהוֹן לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 22:26]]**26** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 22:27]]**27** תּוֹר אוֹ אִמַּר אוֹ עֵז אֲרֵי יִתְיְלֵיד, וִיהֵי שִׁבְעָא יוֹמִין בָּתַר אִמֵּיהּ; וּמִיּוֹמָא תְּמִינָאָה, וּלְהַלְאָה, יִתְרְעֵי, לְקָרָבָא קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:28]]**28** וְתוֹרְתָא, אוֹ סִיתָא––לַהּ וְלִבְרַהּ, לָא תִּכְּסוּן בְּיוֹמָא חַד.    
[[@Bible:Lev 22:29]]**29** וַאֲרֵי תִּכְּסוּן נִכְסַת תּוֹדְתָא, קֳדָם יְיָ––לְרַעֲוָא לְכוֹן, תִּכְּסוּן.    
[[@Bible:Lev 22:30]]**30** בְּיוֹמָא הַהוּא יִתְאֲכִיל, לָא תַּשְׁאֲרוּן מִנֵּיהּ עַד צַפְרָא:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:31]]**31** וְתִטְּרוּן, פִּקּוֹדַי, וְתַעְבְּדוּן, יָתְהוֹן:  אֲנָא, יְיָ.    
[[@Bible:Lev 22:32]]**32** וְלָא תַּחֲלוּן, יָת שְׁמָא דְּקֻדְשִׁי, וְאֶתְקַדַּשׁ, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  אֲנָא יְיָ, מְקַדִּשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Lev 22:33]]**33** דְּאַפֵּיק יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְמִהְוֵי לְכוֹן לֶאֱלָהּ:  אֲנָא, יְיָ.  {פ}

**Chapitre 23**

[[@Bible:Lev 23:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 23:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, מוֹעֲדַיָּא דַּייָ, דִּתְעָרְעוּן יָתְהוֹן מְעָרְעֵי קַדִּישׁ––אִלֵּין אִנּוּן, מוֹעֲדָי.    
[[@Bible:Lev 23:3]]**3** שִׁתָּא יוֹמִין, תִּתְעֲבֵיד עֲבִידְתָא, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה שַׁבָּא שַׁבָּתָא מְעָרַע קַדִּישׁ, כָּל עֲבִידָא לָא תַּעְבְּדוּן:  שַׁבְּתָא הִיא קֳדָם יְיָ, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Lev 23:4]]**4** אִלֵּין מוֹעֲדַיָּא דַּייָ, מְעָרְעֵי קַדִּישׁ, דִּתְעָרְעוּן יָתְהוֹן, בְּזִמְנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Lev 23:5]]**5** בְּיַרְחָא קַדְמָאָה, בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא לְיַרְחָא––בֵּין שִׁמְשַׁיָּא:  פִּסְחָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:6]]**6** וּבַחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא הָדֵין, חַגָּא דְּפַטִּירַיָּא קֳדָם יְיָ:  שִׁבְעָא יוֹמִין, פַּטִּירָא תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Lev 23:7]]**7** בְּיוֹמָא, קַדְמָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ, יְהֵי לְכוֹן; כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Lev 23:8]]**8** וּתְקָרְבוּן קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, שִׁבְעָא יוֹמִין; בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה מְעָרַע קַדִּישׁ, כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן לָא תַּעְבְּדוּן.  {פ}   
[[@Bible:Lev 23:9]]**9** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 23:10]]**10** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, אֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא דַּאֲנָא יָהֵיב לְכוֹן, וְתִחְצְדוּן יָת חֲצָדַהּ––וְתַיְתוֹן יָת עֹמֶר רֵישׁ חֲצָדְכוֹן, לְוָת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 23:11]]**11** וִירִים יָת עֻמְרָא קֳדָם יְיָ, לְרַעֲוָא לְכוֹן; מִבָּתַר, יוֹמָא טָבָא, יְרִימִנֵּיהּ, כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 23:12]]**12** וְתַעְבְּדוּן, בְּיוֹם אֲרָמוּתְכוֹן יָת עֻמְרָא, אִמַּר שְׁלִים בַּר שַׁתֵּיהּ לַעֲלָתָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:13]]**13** וּמִנְחָתֵיהּ תְּרֵין עֶסְרוֹנִין סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ––לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא; וְנִסְכֵּיהּ חַמְרָא, רַבְעוּת הִינָא.    
[[@Bible:Lev 23:14]]**14** וּלְחֵים וּקְלֵי וּפֵירוּכָן לָא תֵּיכְלוּן, עַד כְּרַן יוֹמָא הָדֵין––עַד אַיְתוֹאֵיכוֹן, יָת קֻרְבָּנָא דֶּאֱלָהֲכוֹן:  קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 23:15]]**15** וְתִמְנוֹן לְכוֹן, מִבָּתַר יוֹמָא טָבָא, מִיּוֹם אַיְתוֹאֵיכוֹן, יָת עֻמְרָא דַּאֲרָמוּתָא:  שְׁבַע שָׁבוּעָן, שַׁלְמָן יִהְוְיָן.    
[[@Bible:Lev 23:16]]**16** עַד מִבָּתַר שְׁבוּעֲתָא שְׁבִיעֵיתָא, תִּמְנוֹן חַמְשִׁין יוֹמִין; וּתְקָרְבוּן מִנְחָתָא חֲדַתָּא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:17]]**17** מִמּוֹתְבָנֵיכוֹן תַּיְתוֹן לְחֵים אֲרָמוּתָא, תַּרְתֵּין גְּרִיצָן תְּרֵין עֶסְרוֹנִין––סֻלְתָּא יִהְוְיָן, חֲמִיעַ יִתְאַפְיָן:  בִּכּוּרִין, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:18]]**18** וּתְקָרְבוּן עַל לַחְמָא, שִׁבְעָא אִמְּרִין שַׁלְמִין בְּנֵי שְׁנָא, וְתוֹר בַּר תּוֹרֵי חַד, וְדִכְרִין תְּרֵין:  יְהוֹן עֲלָתָא, קֳדָם יְיָ, וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן, קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:19]]**19** וְתַעְבְּדוּן צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא; וּתְרֵין אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא, לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Lev 23:20]]**20** וִירִים כָּהֲנָא יָתְהוֹן עַל לַחְמָא דְּבִכּוּרַיָּא אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ, עַל תְּרֵין, אִמְּרִין; קֻדְשָׁא יְהוֹן קֳדָם יְיָ, לְכָהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 23:21]]**21** וּתְעָרְעוּן בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן––כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן:  קְיָם עָלַם בְּכָל מוֹתְבָנֵיכוֹן, לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 23:22]]**22** וּבְמִחְצַדְכוֹן יָת חֲצָדָא דַּאֲרַעְכוֹן, לָא תְּשֵׁיצֵי פָּתָא דְּחַקְלָךְ בִּחְצָדָךְ, וּלְקָטָא דִּחְצָדָךְ, לָא תְּלַקֵּיט; לְעַנְיֵי וּלְגִיּוֹרֵי תִּשְׁבּוֹק יָתְהוֹן, אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Lev 23:23]]**23** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 23:24]]**24** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  בְּיַרְחָא שְׁבִיעָאָה בְּחַד לְיַרְחָא, יְהֵי לְכוֹן נְיָחָא––דֻּכְרַן יַבָּבָא, מְעָרַע קַדִּישׁ.    
[[@Bible:Lev 23:25]]**25** כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן; וּתְקָרְבוּן קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 23:26]]**26** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 23:27]]**27** בְּרַם בְּעַסְרָא לְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה הָדֵין יוֹמָא דְּכִפּוּרַיָּא הוּא, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן, וּתְעַנּוֹן, יָת נַפְשָׁתְכוֹן; וּתְקָרְבוּן קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:28]]**28** וְכָל עֲבִידָא לָא תַּעְבְּדוּן, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין:  אֲרֵי יוֹמָא דְּכִפּוּרַיָּא, הוּא, לְכַפָּרָא עֲלֵיכוֹן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 23:29]]**29** אֲרֵי כָּל אֲנָשׁ דְּלָא יִתְעַנֵּי, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין––וְיִשְׁתֵּיצֵי, מֵעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 23:30]]**30** וְכָל אֲנָשׁ, דְּיַעֲבֵיד כָּל עֲבִידָא, בִּכְרַן, יוֹמָא הָדֵין––וְאוֹבֵיד יָת אֲנָשָׁא הַהוּא, מִגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 23:31]]**31** כָּל עֲבִידָא, לָא תַּעְבְּדוּן:  קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, בְּכֹל מוֹתְבָנֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 23:32]]**32** שַׁבָּא שַׁבָּתָא הוּא לְכוֹן, וּתְעַנּוֹן יָת נַפְשָׁתְכוֹן; בְּתִשְׁעָא לְיַרְחָא, בְּרַמְשָׁא––מֵרַמְשָׁא עַד רַמְשָׁא, תְּנוּחוּן נְיָחֲכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Lev 23:33]]**33** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 23:34]]**34** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  בַּחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא, לְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה הָדֵין, חַגָּא דִּמְטַלַּיָּא שִׁבְעָא יוֹמִין, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:35]]**35** בְּיוֹמָא קַדְמָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ; כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Lev 23:36]]**36** שִׁבְעָא יוֹמִין, תְּקָרְבוּן קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ; בְּיוֹמָא תְּמִינָאָה מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן וּתְקָרְבוּן קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, כְּנִישִׁין תְּהוֹן––כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Lev 23:37]]**37** אִלֵּין מוֹעֲדַיָּא דַּייָ, דִּתְעָרְעוּן יָתְהוֹן מְעָרְעֵי קַדִּישׁ:  לְקָרָבָא קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, עֲלָתָא וּמִנְחָתָא נִכְסַת קֻדְשִׁין וְנִסּוּכִין––פִּתְגָם יוֹם בְּיוֹמֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 23:38]]**38** בָּר מִשַּׁבַּיָּא דַּייָ; וּבָר מִמַּתְּנָתְכוֹן, וּבָר מִכָּל נִדְרֵיכוֹן וּבָר מִכָּל נִדְבָתְכוֹן, דְּתִתְּנוּן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 23:39]]**39** בְּרַם בַּחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה, בְּמִכְנַשְׁכוֹן יָת עֲלַלְתָּא דְּאַרְעָא, תֵּיחֲגוּן יָת חַגָּא קֳדָם יְיָ, שִׁבְעָא יוֹמִין; בְּיוֹמָא קַדְמָאָה נְיָחָא, וּבְיוֹמָא תְּמִינָאָה נְיָחָא.    
[[@Bible:Lev 23:40]]**40** וְתִסְּבוּן לְכוֹן בְּיוֹמָא קַדְמָאָה, פֵּירֵי אִילָנָא אֶתְּרוֹגִין לוֹלַבִּין, וַהֲדַסִּין, וְעַרְבִין דִּנְחַל; וְתִחְדוֹן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן––שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Lev 23:41]]**41** וְתֵיחֲגוּן יָתֵיהּ חַגָּא קֳדָם יְיָ, שִׁבְעָא יוֹמִין בְּשַׁתָּא:  קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, בְּיַרְחָא שְׁבִיעָאָה תֵּיחֲגוּן יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 23:42]]**42** בִּמְטַלַּיָּא תִּתְּבוּן, שִׁבְעָא יוֹמִין; כָּל יַצִּיבַיָּא, בְּיִשְׂרָאֵל, יִתְּבוּן, בִּמְטַלַּיָּא.    
[[@Bible:Lev 23:43]]**43** בְּדִיל, דְּיִדְּעוּן דָּרֵיכוֹן, אֲרֵי בִּמְטַלַּת עֲנָנִי אוֹתֵיבִית יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּאַפָּקוּתִי יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 23:44]]**44** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, יָת סְדַר מוֹעֲדַיָּא דַּייָ, וְאַלֵּיפִנּוּן לִבְנֵי, יִשְׂרָאֵל.  {פ}

**Chapitre 24**

[[@Bible:Lev 24:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 24:2]]**2** פַּקֵּיד יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִסְּבוּן לָךְ מְשַׁח זֵיתָא דָּכְיָא כָּתִישָׁא––לְאַנְהָרָא:  לְאַדְלָקָא בּוֹצִינַיָּא, תְּדִירָא.    
[[@Bible:Lev 24:3]]**3** מִבַּרָא לְפָרֻכְתָּא דְּסָהֲדוּתָא בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, יַסְדַּר יָתֵיהּ אַהֲרוֹן מֵרַמְשָׁא עַד צַפְרָא קֳדָם יְיָ––תְּדִירָא:  קְיָם עָלַם, לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 24:4]]**4** עַל מְנָרְתָא דָּכִיתָא, יַסְדַּר יָת בּוֹצִינַיָּא, קֳדָם יְיָ, תְּדִירָא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 24:5]]**5** וְתִסַּב סֻלְתָּא––וְתֵיפֵי יָתַהּ, תַּרְתַּא עַסְרֵי גְּרִיצָן; תְּרֵין, עֶסְרוֹנִין, תְּהֵי הָוְיָא, גְּרִיצְתָא חֲדָא.    
[[@Bible:Lev 24:6]]**6** וּתְשַׁוֵּי יָתְהוֹן תַּרְתֵּין סִדְרִין, שֵׁית סִדְרָא, עַל פָּתוּרָא דָּכְיָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 24:7]]**7** וְתִתֵּין עַל סִדְרָא, לְבוֹנְתָא דָּכִיתָא; וּתְהֵי לִלְחֵים לְאַדְכָרָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 24:8]]**8** בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, יַסְדְּרִנֵּיהּ קֳדָם יְיָ––תְּדִירָא:  מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, קְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Lev 24:9]]**9** וּתְהֵי לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי, וְיֵיכְלוּנֵּיהּ בַּאֲתַר קַדִּישׁ:  אֲרֵי קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין הוּא לֵיהּ, מִקֻּרְבָּנַיָּא דַּייָ––קְיָם עָלַם.  {ס}   
[[@Bible:Lev 24:10]]**10** וּנְפַק, בַּר אִתְּתָא בַּת יִשְׂרָאֵל, וְהוּא בַּר גְּבַר מִצְרַאי, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאִתְנְצִיאוּ, בְּמַשְׁרִיתָא, בַּר אִתְּתָא בַּת יִשְׂרָאֵל, וְגֻבְרָא בַּר יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 24:11]]**11** וּפָרֵישׁ בַּר אִתְּתָא בַּת יִשְׂרָאֵל יָת שְׁמָא, וְאַרְגֵּיז, וְאֵיתִיאוּ יָתֵיהּ, לְוָת מֹשֶׁה; וְשׁוֹם אִמֵּיהּ שְׁלוֹמִית בַּת דִּבְרִי, לְשִׁבְטָא דְּדָן.    
[[@Bible:Lev 24:12]]**12** וְאַסְרוּהִי, בְּבֵית מַטְּרָא, עַד דְּיִתְפָּרַשׁ לְהוֹן, עַל גְּזֵירַת מֵימְרָא דַּייָ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 24:13]]**13** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 24:14]]**14** אַפֵּיק יָת דְּאַרְגֵּיז, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וְיִסְמְכוּן כָּל דִּשְׁמַעוּ יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישֵׁיהּ; וְיִרְגְּמוּן יָתֵיהּ, כָּל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Lev 24:15]]**15** וְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תְּמַלֵּיל לְמֵימַר:  גְּבַר גְּבַר אֲרֵי יַרְגֵּיז קֳדָם אֱלָהֵיהּ, וִיקַבֵּיל חוֹבֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 24:16]]**16** וְדִיפָרֵישׁ שְׁמָא דַּייָ אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל, מִרְגָּם יִרְגְּמוּן בֵּיהּ כָּל כְּנִשְׁתָּא:  גִּיּוֹרָא, כְּיַצִּיבָא––בְּפָרָשׁוּתֵיהּ שְׁמָא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Lev 24:17]]**17** וּגְבַר, אֲרֵי יִקְטוֹל כָּל נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא––אִתְקְטָלָא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Lev 24:18]]**18** וּדְיִקְטוֹל נְפַשׁ בְּעִירָא, יְשַׁלְּמִנַּהּ––נַפְשָׁא, חֲלָף נַפְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 24:19]]**19** וּגְבַר, אֲרֵי יִתֵּין מוּמָא בְּחַבְרֵיהּ––כְּמָא דַּעֲבַד, כֵּין יִתְעֲבֵיד לֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 24:20]]**20** תְּבָרָא, חֲלָף תְּבָרָא, עֵינָא חֲלָף עֵינָא, שִׁנָּא חֲלָף שִׁנָּא––כְּמָא דִּיהַב מוּמָא בַּאֲנָשָׁא, כֵּין יִתְיְהֵיב בֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 24:21]]**21** וּדְיִקְטוֹל בְּעִירָא, יְשַׁלְּמִנַּהּ; וּדְיִקְטוֹל אֲנָשָׁא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Lev 24:22]]**22** דִּינָא חַד יְהֵי לְכוֹן, גִּיּוֹרָא כְּיַצִּיבָא יְהֵי:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 24:23]]**23** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַפִּיקוּ יָת דְּאַרְגֵּיז לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וּרְגַמוּ יָתֵיהּ אַבְנָא; וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבַדוּ, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 25**

[[@Bible:Lev 25:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, בְּטוּרָא דְּסִינַי לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 25:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, אֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא, דַּאֲנָא יָהֵיב לְכוֹן––וְתַשְׁמֵיט אַרְעָא, שְׁמִטְּתָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 25:3]]**3** שֵׁית שְׁנִין תִּזְרַע חַקְלָךְ, וְשֵׁית שְׁנִין תִּכְסַח כַּרְמָךְ; וְתִכְנוֹשׁ, יָת עֲלַלְתַּהּ.    
[[@Bible:Lev 25:4]]**4** וּבְשַׁתָּא שְׁבִיעֵיתָא, נְיָח שְׁמִטְּתָא יְהֵי לְאַרְעָא––דְּתַשְׁמֵיט, קֳדָם יְיָ:  חַקְלָךְ לָא תִּזְרַע, וְכַרְמָךְ לָא תִּכְסַח.    
[[@Bible:Lev 25:5]]**5** יָת כָּתֵי חֲצָדָךְ לָא תִּחְצוּד, וְיָת עִנְּבֵי שִׁבְקָךְ לָא תִּקְטוּף:  שְׁנַת שְׁמִטְּתָא, יְהֵי לְאַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 25:6]]**6** וּתְהֵי שְׁמִטַּת אַרְעָא לְכוֹן, לְמֵיכַל––לָךְ, וּלְעַבְדָךְ וּלְאַמְתָּךְ; וְלַאֲגִירָךְ, וּלְתוֹתָבָךְ, דְּדָיְרִין, עִמָּךְ.    
[[@Bible:Lev 25:7]]**7** וְלִבְעִירָךְ––וּלְחַיְתָא, דִּבְאַרְעָךְ:  תְּהֵי כָּל עֲלַלְתַּהּ, לְמֵיכַל.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:8]]**8** וְתִמְנֵי לָךְ, שְׁבַע שְׁמִטָּן דִּשְׁנִין––שְׁבַע שְׁנִין, שְׁבַע זִמְנִין; וִיהוֹן לָךְ, יוֹמֵי שְׁבַע שְׁמִטָּן דִּשְׁנִין, אַרְבְּעִין וּתְשַׁע, שְׁנִין.    
[[@Bible:Lev 25:9]]**9** וְתַעְבַּר שׁוֹפַר יַבָּבָא, בְּיַרְחָא שְׁבִיעָאָה, בְּעַסְרָא, לְיַרְחָא; בְּיוֹמָא, דְּכִפּוּרַיָּא, תַּעְבְּרוּן שׁוֹפָרָא, בְּכָל אֲרַעְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 25:10]]**10** וּתְקַדְּשׁוּן, יָת שְׁנַת חַמְשִׁין שְׁנִין, וְתִקְרוֹן חֵירוּתָא בְּאַרְעָא, לְכָל יָתְבַהָא; יוֹבֵילָא הִיא, תְּהֵי לְכוֹן, וּתְתוּבוּן גְּבַר לְאַחְסָנְתֵיהּ, וּגְבַר לְזַרְעִיתֵיהּ תְּתוּבוּן.    
[[@Bible:Lev 25:11]]**11** יוֹבֵילָא הִיא, שְׁנַת חַמְשִׁין שְׁנִין––תְּהֵי לְכוֹן; לָא תִּזְרְעוּן––וְלָא תִּחְצְדוּן יָת כָּתַהָא, וְלָא תִּקְטְפוּן יָת שִׁבְקַהָא.    
[[@Bible:Lev 25:12]]**12** אֲרֵי יוֹבֵילָא הִיא, קֻדְשָׁא תְּהֵי לְכוֹן; מִן חַקְלָא––תֵּיכְלוּן, יָת עֲלַלְתַּהּ.    
[[@Bible:Lev 25:13]]**13** בְּשַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא, הָדָא, תְּתוּבוּן, גְּבַר לְאַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:14]]**14** וַאֲרֵי תְּזַבֵּין זְבִינִין לְחַבְרָךְ, אוֹ תִּזְבּוֹן מִיַּד חַבְרָךְ––לָא תּוֹנוֹן, גְּבַר יָת אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Lev 25:15]]**15** בְּמִנְיַן שְׁנַיָּא בָּתַר יוֹבֵילָא, תִּזְבּוֹן מִן חַבְרָךְ; בְּמִנְיַן שְׁנֵי עֲלַלְתָּא, יְזַבֵּין לָךְ.    
[[@Bible:Lev 25:16]]**16** לְפֹם סַגְיוּת שְׁנַיָּא, תַּסְגֵּי זְבִינוֹהִי, וּלְפֹם זְעֵירוּת שְׁנַיָּא, תַּזְעַר זְבִינוֹהִי:  אֲרֵי מִנְיַן עֲלַלְתָּא, הוּא מְזַבֵּין לָךְ.    
[[@Bible:Lev 25:17]]**17** וְלָא תּוֹנוֹן גְּבַר יָת חַבְרֵיהּ, וְתִדְחַל מֵאֱלָהָךְ:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 25:18]]**18** וְתַעְבְּדוּן, יָת קְיָמַי, וְיָת דִּינַי תִּטְּרוּן, וְתַעְבְּדוּן יָתְהוֹן––וְתִתְּבוּן עַל אַרְעָא, לְרֻחְצָן.    
[[@Bible:Lev 25:19]]**19** וְתִתֵּין אַרְעָא אִבַּהּ, וְתֵיכְלוּן לְמִסְבַּע; וְתִתְּבוּן לְרֻחְצָן, עֲלַהּ.    
[[@Bible:Lev 25:20]]**20** וַאֲרֵי תֵּימְרוּן, מָא נֵיכוֹל בְּשַׁתָּא שְׁבִיעֵיתָא:  הָא לָא נִזְרַע, וְלָא נִכְנוֹשׁ יָת עֲלַלְתַּנָא.    
[[@Bible:Lev 25:21]]**21** וַאֲפַקֵּיד יָת בִּרְכְתִי לְכוֹן, בְּשַׁתָּא שְׁתִיתֵיתָא; וְתַעֲבֵיד, יָת עֲלַלְתָּא, לִתְלָת, שְׁנִין.    
[[@Bible:Lev 25:22]]**22** וְתִזְרְעוּן, יָת שַׁתָּא תְּמִינֵיתָא, וְתֵיכְלוּן, מִן עֲלַלְתָּא עַתִּיקָא; עַד שַׁתָּא תְּשִׁיעֵיתָא, עַד מֵיעַל עֲלַלְתַּהּ––תֵּיכְלוּן, עַתִּיקָא.    
[[@Bible:Lev 25:23]]**23** וְאַרְעָא, לָא תִּזְדַּבַּן לַחְלוּטִין––אֲרֵי דִּילִי, אַרְעָא:  אֲרֵי דַּיָּרִין וְתוֹתָבִין אַתּוּן, קֳדָמָי.    
[[@Bible:Lev 25:24]]**24** וּבְכֹל, אֲרַע אַחְסָנַתְכוֹן, פֻּרְקָנָא, תִּתְּנוּן לְאַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:25]]**25** אֲרֵי יִתְמַסְכַּן אֲחוּךְ, וִיזַבֵּין מֵאַחְסָנְתֵיהּ––וְיֵיתֵי פָּרִיקֵיהּ, דְּקָרִיב לֵיהּ, וְיִפְרוֹק, יָת זְבִינֵי אֲחוּהִי.    
[[@Bible:Lev 25:26]]**26** וּגְבַר, אֲרֵי לָא יְהֵי לֵיהּ פָּרִיק, וְתַדְבֵּיק יְדֵיהּ, וְיַשְׁכַּח כְּמִסַּת פֻּרְקָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:27]]**27** וִיחַשֵּׁיב, יָת שְׁנֵי זְבִינוֹהִי, וְיָתִיב יָת מוֹתָרָא, לִגְבַר דְּזַבֵּין לֵיהּ; וִיתוּב, לְאַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:28]]**28** וְאִם לָא אַשְׁכַּחַת יְדֵיהּ, כְּמִסַּת דְּיָתִיב לֵיהּ––וִיהֵי זְבִינוֹהִי בְּיַד דִּזְבַן יָתֵיהּ, עַד שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא; וְיִפּוֹק, בְּיוֹבֵילָא, וִיתוּב, לְאַחְסָנְתֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:29]]**29** וּגְבַר, אֲרֵי יְזַבֵּין בֵּית מוֹתַב קַרְתָּא מַקְּפָא שׁוּר––וִיהֵי פֻּרְקָנֵיהּ, עַד מִשְׁלַם שַׁתָּא דִּזְבִינוֹהִי:  עִדָּן בְּעִדָּן, יְהֵי פֻּרְקָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:30]]**30** וְאִם לָא יִתְפְּרֵיק, עַד מִשְׁלַם לֵיהּ שַׁתָּא שַׁלְמְתָא––וִיקוּם בֵּיתָא דִּבְקַרְתָּא דְּלֵיהּ שׁוּרָא לַחְלוּטִין לְדִזְבַן יָתֵיהּ, לְדָרוֹהִי:  לָא יִפּוֹק, בְּיוֹבֵילָא.    
[[@Bible:Lev 25:31]]**31** וּבָתֵּי פַּצְחַיָּא, דְּלֵית לְהוֹן שׁוּר מַקַּף סְחוֹר סְחוֹר––עַל חֲקַל אַרְעָא, יִתְחַשְׁבוּן:  פֻּרְקָנָא, יְהֵי לְהוֹן, וּבְיוֹבֵילָא, יִפְּקוּן.    
[[@Bible:Lev 25:32]]**32** וְקִרְוֵי, לֵיוָאֵי––בָּתֵּי, קִרְוֵי אַחְסָנַתְהוֹן:  פֻּרְקַן עָלַם, יְהֵי לְלֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Lev 25:33]]**33** וּדְיִפְרוֹק מִן לֵיוָאֵי, וְיִפְּקוּן זְבִינֵי בֵּיתָא וְקִרְוֵי אַחְסָנְתֵיהּ בְּיוֹבֵילָא:  אֲרֵי בָּתֵּי קִרְוֵי לֵיוָאֵי, אִנִּין אַחְסָנַתְהוֹן, בְּגוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Lev 25:34]]**34** וַחֲקַל רְוַח קִרְוֵיהוֹן, לָא יִזְדַּבַּן:  אֲרֵי אַחְסָנַת עָלַם הוּא, לְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:35]]**35** וַאֲרֵי יִתְמַסְכַּן אֲחוּךְ, וּתְמוּט יְדֵיהּ עִמָּךְ––וְתַתְקֵיף בֵּיהּ, יְדוּר וְיִתּוֹתַב וְיֵיחֵי עִמָּךְ.    
[[@Bible:Lev 25:36]]**36** לָא תִּסַּב מִנֵּיהּ חִיבֻלְיָא וְרִבִּיתָא, וְתִדְחַל מֵאֱלָהָךְ; וְיֵיחֵי אֲחוּךְ, עִמָּךְ.    
[[@Bible:Lev 25:37]]**37** יָת כַּסְפָּךְ––לָא תִּתֵּין לֵיהּ, בְּחִיבֻלְיָא; וּבְרִבִּיתָא, לָא תִּתֵּין מֵיכְלָךְ.    
[[@Bible:Lev 25:38]]**38** אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפֵּיקִית יָתְכוֹן, מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם––לְמִתַּן לְכוֹן יָת אַרְעָא דִּכְנַעַן, לְמִהְוֵי לְכוֹן לֶאֱלָהּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:39]]**39** וַאֲרֵי יִתְמַסְכַּן אֲחוּךְ עִמָּךְ, וְיִזְדַּבַּן לָךְ––לָא תִּפְלַח בֵּיהּ, פֻּלְחַן עַבְדִּין.    
[[@Bible:Lev 25:40]]**40** כַּאֲגִירָא כְּתוֹתָבָא, יְהֵי עִמָּךְ; עַד שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא, יִפְלַח עִמָּךְ.    
[[@Bible:Lev 25:41]]**41** וְיִפּוֹק, מֵעִמָּךְ––הוּא, וּבְנוֹהִי עִמֵּיהּ; וִיתוּב, לְזַרְעִיתֵיהּ, וּלְאַחְסָנַת אֲבָהָתוֹהִי, יְתוּב.    
[[@Bible:Lev 25:42]]**42** אֲרֵי עַבְדַּי אִנּוּן, דְּאַפֵּיקִית יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; לָא יִזְדַּבְּנוּן, זִבּוּן עַבְדִּין.    
[[@Bible:Lev 25:43]]**43** לָא תִּפְלַח בֵּיהּ, בְּקַשְׁיוּ; וְתִדְחַל, מֵאֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Lev 25:44]]**44** וְעַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ, דִּיהוֹן לָךְ:  מִן עַמְמַיָּא, דִּבְסַחְרָנֵיכוֹן––מִנְּהוֹן תִּקְנוֹן, עַבְדִּין וְאַמְהָן.    
[[@Bible:Lev 25:45]]**45** וְאַף מִבְּנֵי תּוֹתָבַיָּא עַרְלַיָּא דְּדָיְרִין עִמְּכוֹן, מִנְּהוֹן תִּקְנוֹן, וּמִזַּרְעִיתְהוֹן דְּעִמְּכוֹן, דְּאִתְיַלַּדוּ בַּאֲרַעְכוֹן; וִיהוֹן לְכוֹן, לְאַחְסָנָא.    
[[@Bible:Lev 25:46]]**46** וְתַחְסְנוּן יָתְהוֹן לִבְנֵיכוֹן בָּתְרֵיכוֹן, לִירֻתַּת אַחְסָנָא––לְעָלַם, בְּהוֹן תִּפְלְחוּן; וּבַאֲחֵיכוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גְּבַר בַּאֲחוּהִי, לָא תִּפְלַח בֵּיהּ בְּקַשְׁיוּ.  {ס}   
[[@Bible:Lev 25:47]]**47** וַאֲרֵי תַּדְבֵּיק, יַד עֲרַל וְתוֹתָב עִמָּךְ, וְיִתְמַסְכַּן אֲחוּךְ, עִמֵּיהּ; וְיִזְדַּבַּן, לַעֲרַל תּוֹתָב דְּעִמָּךְ, אוֹ לְאַרְמַאי, מִזַּרְעִית גִּיּוֹרָא.    
[[@Bible:Lev 25:48]]**48** בָּתַר דְּאִזְדַּבַּן, פֻּרְקָנָא יְהֵי לֵיהּ:  חַד מֵאֲחוֹהִי, יִפְרְקִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:49]]**49** אוֹ אַחְבּוּהִי אוֹ בַּר אַחְבּוּהִי, יִפְרְקִנֵּיהּ, אוֹ מִקָּרִיב בִּסְרֵיהּ מִזַּרְעִיתֵיהּ, יִפְרְקִנֵּיהּ; אוֹ דְּתַדְבֵּיק יְדֵיהּ, וְיִתְפְּרֵיק.    
[[@Bible:Lev 25:50]]**50** וִיחַשֵּׁיב, עִם זָבְנֵיהּ, מִשַּׁתָּא דְּאִזְדַּבַּן לֵיהּ, עַד שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא; וִיהֵי כְּסַף זְבִינוֹהִי, בְּמִנְיַן שְׁנַיָּא, כְּיוֹמֵי אֲגִירָא, יְהֵי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:51]]**51** אִם עוֹד סַגְיוּת, בִּשְׁנַיָּא––לְפוֹמְהוֹן יָתִיב פֻּרְקָנֵיהּ, מִכְּסַף זְבִינוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 25:52]]**52** וְאִם זְעֵיר אִשְׁתְּאַר בִּשְׁנַיָּא, עַד שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא––וִיחַשֵּׁיב לֵיהּ; כְּפֹם שְׁנוֹהִי, יָתִיב יָת פֻּרְקָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:53]]**53** כַּאֲגִיר שְׁנָא בִּשְׁנָא, יְהֵי עִמֵּיהּ; לָא יִפְלַח בֵּיהּ בְּקַשְׁיוּ, לְעֵינָךְ.    
[[@Bible:Lev 25:54]]**54** וְאִם לָא יִתְפְּרֵיק, בְּאִלֵּין––וְיִפּוֹק בְּשַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא, הוּא וּבְנוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 25:55]]**55** אֲרֵי דִּילִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַבְדִּין––עַבְדַּי אִנּוּן, דְּאַפֵּיקִית יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.

**Chapitre 26**

[[@Bible:Lev 26:1]]**1** לָא תַּעְבְּדוּן לְכוֹן טָעֲוָן, וְצֵילַם וְקָמָא לָא תְּקִימוּן לְכוֹן, וְאֶבֶן סִגְדָּא לָא תִּתְּנוּן בַּאֲרַעְכוֹן, לְמִסְגַּד עֲלַהּ:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:2]]**2** יָת יוֹמֵי שַׁבַּיָּא דִּילִי תִּטְּרוּן, וּלְבֵית מַקְדְּשִׁי תְּהוֹן דָּחֲלִין:  אֲנָא, יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Lev 26:3]]**3** אִם בִּקְיָמַי, תְּהָכוּן; וְיָת פִּקּוֹדַי תִּטְּרוּן, וְתַעְבְּדְוּן יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:4]]**4** וְאֶתֵּין מִטְרֵיכוֹן, בְּעִדָּנְהוֹן; וְתִתֵּין אַרְעָא עֲלַלְתַּהּ, וְאִילָן חַקְלָא יִתֵּין אִבֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 26:5]]**5** וִיעָרַע לְכוֹן דְּיָשָׁא לִקְטָפָא, וּקְטָפָא יְעָרַע לְאַפּוֹקֵי בַּר זַרְעָא; וְתֵיכְלוּן לַחְמְכוֹן לְמִסְבַּע, וְתִתְּבוּן לְרֻחְצָן בַּאֲרַעְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:6]]**6** וְאֶתֵּין שְׁלָמָא בְּאַרְעָא, וְתִשְׁרוֹן וְלֵית דְּמַנִּיד; וַאֲבַטֵּיל חַיְתָא בִּשְׁתָּא, מִן אַרְעָא, וּדְקָטְלִין בְּחַרְבָּא, לָא יִעְדּוֹן בַּאֲרַעְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:7]]**7** וְתִרְדְּפוּן, יָת בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן; וְיִפְּלוּן קֳדָמֵיכוֹן, לְחַרְבָּא.    
[[@Bible:Lev 26:8]]**8** וְיִרְדְּפוּן מִנְּכוֹן חַמְשָׁא לִמְאָה, וּמְאָה מִנְּכוֹן לְרִבּוֹתָא יְעָרְקוּן; וְיִפְּלוּן בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן קֳדָמֵיכוֹן, לְחַרְבָּא.    
[[@Bible:Lev 26:9]]**9** וְאֶתְפְּנֵי בְּמֵימְרִי לְאֵיטָבָא לְכוֹן––וְאַפֵּישׁ יָתְכוֹן, וְאַסְגֵּי יָתְכוֹן; וְאַקֵּם יָת קְיָמִי, עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:10]]**10** וְתֵיכְלוּן עַתִּיקָא, דְּעַתִּיק; וְעַתִּיקָא, מִן קֳדָם חֲדַתָּא תְּפַנּוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:11]]**11** וְאֶתֵּין מַשְׁכְּנִי, בֵּינֵיכוֹן; וְלָא יְרַחֵיק מֵימְרִי, יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:12]]**12** וְאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִי, בֵּינֵיכוֹן, וְאֶהְוֵי לְכוֹן, לֶאֱלָהּ; וְאַתּוּן, תְּהוֹן קֳדָמַי לְעַם.    
[[@Bible:Lev 26:13]]**13** אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפֵּיקִית יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מִלְּמִהְוֵי לְהוֹן, עַבְדִּין; וְתַבַּרִית נִיר עַמְמַיָּא מִנְּכוֹן, וְדַבַּרִית יָתְכוֹן בְּחֵירוּתָא.  {פ}   
[[@Bible:Lev 26:14]]**14** וְאִם לָא תְּקַבְּלוּן, לְמֵימְרִי; וְלָא תַּעְבְּדוּן, יָת כָּל פִּקּוֹדַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Lev 26:15]]**15** וְאִם בִּקְיָמַי תְּקוּצוּן, וְאִם יָת דִּינַי תְּרַחֵיק נַפְשְׁכוֹן, בְּדִיל דְּלָא לְמֶעֱבַד יָת כָּל פִּקּוֹדַי, לְאַשְׁנָיוּתְכוֹן יָת קְיָמִי.    
[[@Bible:Lev 26:16]]**16** אַף אֲנָא אַעֲבֵיד דָּא לְכוֹן, וְאַסְעַר עֲלֵיכוֹן בִּיהֻלְתָּא שַׁחֶפְתָּא וְקַדַּחְתָּא, מַחְשְׁכָן עַינִין, וּמַפְּחָן נְפַשׁ; וְתִזְרְעוּן לְרֵיקָנוּ זַרְעֲכוֹן, וְיֵיכְלוּנֵּיהּ בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:17]]**17** וְאֶתֵּין רֻגְזִי בְּכוֹן, וְתִתַּבְרוּן קֳדָם בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן; וְיִרְדּוֹן בְּכוֹן סָנְאֵיכוֹן, וְתִעְרְקוּן וְלֵית דְּרָדֵיף יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:18]]**18** וְאִם עַד אִלֵּין––לָא תְּקַבְּלוּן, לְמֵימְרִי:  וְאוֹסֵיף לְמִרְדֵּי יָתְכוֹן, שְׁבַע עַל חוֹבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:19]]**19** וְאֶתְבַּר, יָת יְקָר תֻּקְפְכוֹן; וְאֶתֵּין יָת שְׁמַיָּא דְּעִלָּוֵיכוֹן תַּקִּיפִין כְּבַרְזְלָא מִלְּאַחָתָא מִטְרָא, וְאַרְעָא דִּתְחוֹתֵיכוֹן חַסִּינָא כִּנְחָשָׁא מִלְּמֶעֱבַד פֵּירִין.    
[[@Bible:Lev 26:20]]**20** וִיסוּף לְרֵיקָנוּ, חֵילְכוֹן; וְלָא תִּתֵּין אֲרַעְכוֹן, יָת עֲלַלְתַּהּ, וְאִילָן חַקְלָא, לָא יִתֵּין אִבֵּיהּ.    
[[@Bible:Lev 26:21]]**21** וְאִם תְּהָכוּן קֳדָמַי בְּקַשְׁיוּ, וְלָא תֵּיבוֹן לְקַבָּלָא לְמֵימְרִי––וְאוֹסֵיף לְאֵיתָאָה עֲלֵיכוֹן מַחָא, שְׁבַע כְּחוֹבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:22]]**22** וַאֲגָרֵי בְּכוֹן יָת חַיַּת בָּרָא, וְתַתְכֵּיל יָתְכוֹן, וּתְשֵׁיצֵי יָת בְּעִירְכוֹן, וְתַזְעַר יָתְכוֹן; וְיִצְדְּיָן, אוֹרְחָתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:23]]**23** וְאִם בְּאִלֵּין––לָא תִּתְרְדוֹן, לְמֵימְרִי; וּתְהָכוּן קֳדָמַי, בְּקַשְׁיוּ.    
[[@Bible:Lev 26:24]]**24** וַאֲהָךְ אַף אֲנָא עִמְּכוֹן, בְּקַשְׁיוּ; וְאַלְקֵי יָתְכוֹן אַף אֲנָא, שְׁבַע עַל חוֹבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:25]]**25** וְאַיְתִי עֲלֵיכוֹן דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא, וְיִתְפַּרְעוּן מִנְּכוֹן פֻּרְעָנוּתָא עַל דַּעֲבַרְתּוּן עַל אוֹרָיְתָא, וְתִתְכַּנְשׁוּן, לְקִרְוֵיכוֹן; וַאֲגָרֵי מוֹתָנָא בֵּינֵיכוֹן, וְתִתְמַסְרוּן בְּיַד סָנְאָה.    
[[@Bible:Lev 26:26]]**26** בִּדְאֶתְבַּר לְכוֹן, סְעֵיד מֵיכְלָא, וְיֵיפְיָן עֲסַר נְשִׁין לַחְמְכוֹן בְּתַנּוּרָא חַד, וְיָתִיבוּן לַחְמְכוֹן בְּמַתְקָלָא; וְתֵיכְלוּן, וְלָא תִּסְבְּעוּן.  {ס}   
[[@Bible:Lev 26:27]]**27** וְאִם בְּדָא––לָא תְּקַבְּלוּן, לְמֵימְרִי; וּתְהָכוּן קֳדָמַי, בְּקַשְׁיוּ.    
[[@Bible:Lev 26:28]]**28** וַאֲהָךְ עִמְּכוֹן, בִּתְקוֹף רְגַז; וְאֶרְדֵּי יָתְכוֹן אַף אֲנָא, שְׁבַע עַל חוֹבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:29]]**29** וְתֵיכְלוּן, בְּסַר בְּנֵיכוֹן; וּבְסַר בְּנָתְכוֹן, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Lev 26:30]]**30** וַאֲשֵׁיצֵי יָת בָּמָתְכוֹן, וַאֲקַצֵּיץ יָת חֲנִסְנְסֵיכוֹן, וְאֶתֵּין יָת פִּגְרֵיכוֹן, עַל פִּגּוּר טָעֲוָתְכוֹן; וִירַחֵיק מֵימְרִי, יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:31]]**31** וְאֶתֵּין יָת קִרְוֵיכוֹן חָרְבָּא, וַאֲצַדֵּי יָת מַקְדְּשֵׁיכוֹן; וְלָא אֲקַבֵּיל בְּרַעֲוָא, קֻרְבַּן כְּנֵישָׁתְכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:32]]**32** וַאֲצַדֵּי אֲנָא, יָת אַרְעָא; וְיִצְדּוֹן עֲלַהּ בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן, דְּיָתְבִין בַּהּ.    
[[@Bible:Lev 26:33]]**33** וְיָתְכוֹן אֲבַדַּר בֵּינֵי עַמְמַיָּא, וַאֲגָרֵי בָּתְרֵיכוֹן דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא; וּתְהֵי אֲרַעְכוֹן צָדְיָא, וְקִרְוֵיכוֹן יִהְוְיָן חָרְבָּא.    
[[@Bible:Lev 26:34]]**34** בְּכֵין תִּרְעֵי אַרְעָא יָת שְׁמִטַּהָא, כֹּל יוֹמִין דִּצְדִּיאַת, וְאַתּוּן, בַּאֲרַע בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן; בְּכֵין תַּשְׁמֵיט אַרְעָא, וְתִרְעֵי יָת שְׁמִטַּהָא.    
[[@Bible:Lev 26:35]]**35** כָּל יוֹמִין דִּצְדִּיאַת, תַּשְׁמֵיט, יָת דְּלָא שְׁמַטַת בִּשְׁמִטֵּיכוֹן, כַּד הֲוֵיתוֹן יָתְבִין עֲלַהּ.    
[[@Bible:Lev 26:36]]**36** וּדְיִשְׁתְּאַרוּן בְּכוֹן––וְאַעֵיל תְּבָרָא בְּלִבְּהוֹן, בְּאַרְעָתָא דְּסָנְאֵיהוֹן; וְיִרְדּוֹף יָתְהוֹן, קָל טַרְפָא דְּשָׁקֵיף, וְיִעְרְקוֹן מִעְרָק כִּד מִן קֳדָם דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא וְיִפְּלוּן, וְלֵית דְּרָדֵיף.    
[[@Bible:Lev 26:37]]**37** וְיִתַּקְלוּן גְּבַר בַּאֲחוּהִי כִּד מִן קֳדָם דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא, וְרָדֵיף לָיִת; וְלָא תְּהֵי לְכוֹן תְּקוּמָה, קֳדָם בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:38]]**38** וְתֵיבְדוּן, בֵּינֵי עַמְמַיָּא; וּתְגַּמַּר יָתְכוֹן, אֲרַע בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:39]]**39** וּדְיִשְׁתְּאַרוּן בְּכוֹן, יִתְמְסוֹן בְּחוֹבֵיהוֹן, בְּאַרְעָתָא, דְּסָנְאֵיכוֹן; וְאַף בְּחוֹבֵי אֲבָהָתְהוֹן, בִּישַׁיָּא דַּאֲחִידִין בְּיַדְהוֹן יִתְמְסוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:40]]**40** וִיוַדּוֹן יָת חוֹבֵיהוֹן וְיָת חוֹבֵי אֲבָהָתְהוֹן, בְּשִׁקְרְהוֹן דְּשַׁקַּרוּ בְּמֵימְרִי, וְאַף, דְּהַלִּיכוּ קֳדָמַי בְּקַשְׁיוּ.    
[[@Bible:Lev 26:41]]**41** אַף אֲנָא, אֲהָךְ עִמְּהוֹן בְּקַשְׁיוּ, וְאַעֵיל יָתְהוֹן, בַּאֲרַע בַּעֲלֵי דְּבָבֵיהוֹן; אוֹ בְּכֵין יִתְּבַר, לִבְּהוֹן טַפְשָׁא, וּבְכֵין, יִרְעוֹן יָת חוֹבֵיהוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:42]]**42** וּדְכִירְנָא, יָת קְיָמִי דְּעִם יַעֲקוֹב; וְאַף יָת קְיָמִי דְּעִם יִצְחָק וְאַף יָת קְיָמִי דְּעִם אַבְרָהָם, אֲנָא דְּכִיר––וְאַרְעָא אֲנָא דְּכִיר.    
[[@Bible:Lev 26:43]]**43** וְאַרְעָא תִּתְרְטֵישׁ מִנְּהוֹן וְתִרְעֵי יָת שְׁמִטַּהָא, בְּדִצְדִּיאַת מִנְּהוֹן, וְאִנּוּן, יִרְעוֹן יָת חוֹבֵיהוֹן; לְוָטִין חֲלָף בִּרְכָן אַיְתִי עֲלֵיהוֹן––דִּבְדִינַי קַצוּ, וְיָת קְיָמַי רַחֵיקַת נַפְשְׁהוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:44]]**44** וְאַף בְּרַם דָּא בְּמִהְוֵיהוֹן בַּאֲרַע בַּעֲלֵי דְּבָבֵיהוֹן, לָא אַרְטוֹשִׁנּוּן וְלָא אֲרַחֵיקִנּוּן לְשֵׁיצָיוּתְהוֹן––לְאַשְׁנָאָה קְיָמִי, עִמְּהוֹן:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲהוֹן.    
[[@Bible:Lev 26:45]]**45** וּדְכִירְנָא לְהוֹן, קְיָם קַדְמָאֵי:  דְּאַפֵּיקִית יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם לְעֵינֵי עַמְמַיָּא, לְמִהְוֵי לְהוֹן לֶאֱלָהּ––אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Lev 26:46]]**46** אִלֵּין קְיָמַיָּא וְדִינַיָּא, וְאוֹרָיָתָא, דִּיהַב יְיָ, בֵּין מֵימְרֵיהּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––בְּטוּרָא דְּסִינַי, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 27**

[[@Bible:Lev 27:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Lev 27:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, גְּבַר, אֲרֵי יְפָרֵישׁ נְדַר––בְּפֻרְסַן נַפְשָׁתָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:3]]**3** וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ, דִּדְכוּרָא, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין, וְעַד בַּר שִׁתִּין שְׁנִין:  וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ, חַמְשִׁין סִלְעִין דִּכְסַף––בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 27:4]]**4** וְאִם נֻקְבְּתָא, הִיא––וִיהֵי פֻּרְסָנַהּ, תְּלָתִין סִלְעִין.    
[[@Bible:Lev 27:5]]**5** וְאִם מִבַּר חֲמֵישׁ שְׁנִין, וְעַד בַּר עַסְרִין שְׁנִין––וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ דְּדְכוּרָא, עַסְרִין סִלְעִין; וּלְנֻקְבְּתָא, עֲסַר סִלְעִין.    
[[@Bible:Lev 27:6]]**6** וְאִם מִבַּר יַרְחָא, וְעַד בַּר חֲמֵישׁ שְׁנִין––וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ דְּדְכוּרָא, חֲמֵישׁ סִלְעִין דִּכְסַף; וּלְנֻקְבְּתָא פֻּרְסָנַהּ, תְּלָת סִלְעִין דִּכְסַף.    
[[@Bible:Lev 27:7]]**7** וְאִם מִבַּר שִׁתִּין שְׁנִין וּלְעֵילָא, אִם דְּכוּרָא––וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ, חֲמֵישׁ עֲסַר סִלְעִין; וּלְנֻקְבְּתָא, עֲסַר סִלְעִין.    
[[@Bible:Lev 27:8]]**8** וְאִם מִסְכֵּין הוּא, מִפֻּרְסָנֵיהּ––וִיקִימִנֵּיהּ קֳדָם כָּהֲנָא, וְיִפְרוֹס יָתֵיהּ כָּהֲנָא:  עַל פֹּם, דְּתַדְבֵּיק יַד נָדְרָא––יִפְרְסִנֵּיהּ, כָּהֲנָא.  {ס}   
[[@Bible:Lev 27:9]]**9** וְאִם בְּעִירָא––דִּיקָרְבוּן מִנַּהּ קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ:  כֹּל דְּיִתֵּין מִנֵּיהּ קֳדָם יְיָ, יְהֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 27:10]]**10** לָא יְחַלְּפִנֵּיהּ, וְלָא יַעְבַּר יָתֵיהּ טָב בְּבִישׁ––אוֹ בִּישׁ בְּטָב; וְאִם חַלָּפָא יְחַלֵּיף בְּעִירָא בִּבְעִירָא, וִיהֵי הוּא וְחִלּוּפֵיהּ יְהֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Lev 27:11]]**11** וְאִם, כָּל בְּעִירָא מְסָאֲבָא, דְּלָא יְקָרְבוּן מִנַּהּ קֻרְבָּנָא, קֳדָם יְיָ––וִיקִים יָת בְּעִירָא, קֳדָם כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Lev 27:12]]**12** וְיִפְרוֹס כָּהֲנָא יָתַהּ, בֵּין טָב וּבֵין בִּישׁ:  כְּפֻרְסַן כָּהֲנָא, כֵּין יְהֵי.    
[[@Bible:Lev 27:13]]**13** וְאִם מִפְרָק, יִפְרְקִנַּהּ––וְיוֹסֵיף חֻמְשֵׁיהּ, עַל פֻּרְסָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:14]]**14** וּגְבַר, אֲרֵי יַקְדֵּישׁ יָת בֵּיתֵיהּ קֻדְשָׁא קֳדָם יְיָ––וְיִפְרְסִנֵּיהּ כָּהֲנָא, בֵּין טָב וּבֵין בִּישׁ:  כְּמָא דְּיִפְרוֹס יָתֵיהּ כָּהֲנָא, כֵּין יְקוּם.    
[[@Bible:Lev 27:15]]**15** וְאִם דְּאַקְדֵּישׁ––יִפְרוֹק, יָת בֵּיתֵיהּ:  וְיוֹסֵיף חֹמֶשׁ כְּסַף פֻּרְסָנֵיהּ, עֲלוֹהִי––וִיהֵי לֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:16]]**16** וְאִם מֵחֲקַל אַחְסָנְתֵיהּ, יַקְדֵּישׁ גְּבַר קֳדָם יְיָ––וִיהֵי פֻּרְסָנֵיהּ, לְפֹם זַרְעֵיהּ:  בֵּית זְרַע כּוֹר סְעָרִין, בְּחַמְשִׁין סִלְעִין דִּכְסַף.    
[[@Bible:Lev 27:17]]**17** אִם מִשַּׁתָּא דְּיוֹבֵילָא, יַקְדֵישׁ חַקְלֵיהּ––כְּפֻרְסָנֵיהּ, יְקוּם.    
[[@Bible:Lev 27:18]]**18** וְאִם בָּתַר יוֹבֵילָא, יַקְדֵּישׁ חַקְלֵיהּ––וִיחַשֵּׁיב לֵיהּ כָּהֲנָא יָת כַּסְפָּא עַל פֹּם שְׁנַיָּא דְּאִשְׁתְּאַרָא, עַד שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא; וְיִתְמְנַע, מִפֻּרְסָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:19]]**19** וְאִם מִפְרָק יִפְרוֹק יָת חַקְלָא, דְּאַקְדֵּישׁ יָתֵיהּ:  וְיוֹסֵיף חֹמֶשׁ כְּסַף פֻּרְסָנֵיהּ, עֲלוֹהִי––וִיקוּם לֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:20]]**20** וְאִם לָא יִפְרוֹק יָת חַקְלָא, וְאִם זַבֵּין יָת חַקְלָא לִגְבַר אָחֳרָן––לָא יִתְפְּרֵיק, עוֹד.    
[[@Bible:Lev 27:21]]**21** וִיהֵי חַקְלָא בְּמִפְּקֵיהּ בְּיוֹבֵילָא, קֻדְשָׁא קֳדָם יְיָ––כַּחֲקַל חֶרְמָא:  לְכָהֲנָא, תְּהֵי אַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:22]]**22** וְאִם יָת חֲקַל זְבִינוֹהִי, דְּלָא מֵחֲקַל אַחְסָנְתֵיהּ––יַקְדֵּישׁ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:23]]**23** וִיחַשֵּׁיב לֵיהּ כָּהֲנָא, יָת נְסִיב פֻּרְסָנֵיהּ, עַד, שַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא; וְיִתֵּין יָת פֻּרְסָנֵיהּ בְּיוֹמָא הַהוּא, קֻדְשָׁא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:24]]**24** בְּשַׁתָּא דְּיוֹבֵילָא יְתוּב חַקְלָא, לִדְזַבְנֵיהּ מִנֵּיהּ––לִדְדִּילֵיהּ, אַחְסָנַת אַרְעָא.    
[[@Bible:Lev 27:25]]**25** וְכָל פֻּרְסָנֵיהּ––יְהֵי, בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא:  עַסְרִין מָעִין, יְהֵי סִלְעָא.    
[[@Bible:Lev 27:26]]**26** בְּרַם בֻּכְרָא דְּיִתְבַּכַּר קֳדָם יְיָ, בִּבְעִירָא––לָא יַקְדֵּישׁ גְּבַר, יָתֵיהּ:  אִם תּוֹר אִם אִמַּר, דַּייָ הוּא.    
[[@Bible:Lev 27:27]]**27** וְאִם בִּבְעִירָא מְסָאֲבָא וְיִפְרוֹק בְּפֻרְסָנֵיהּ, וְיוֹסֵיף חֻמְשֵׁיהּ עֲלוֹהִי; וְאִם לָא יִתְפְּרֵיק, וְיִזְדַּבַּן בְּפֻרְסָנֵיהּ.    
[[@Bible:Lev 27:28]]**28** בְּרַם כָּל חֶרְמָא דְּיַחְרֵים גְּבַר קֳדָם יְיָ מִכָּל דְּלֵיהּ, מֵאֲנָשָׁא וּבְעִירָא וּמֵחֲקַל אַחְסָנְתֵיהּ––לָא יִזְדַּבַּן, וְלָא יִתְפְּרֵיק:  כָּל חֶרְמָא, קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין הוּא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:29]]**29** כָּל חֶרְמָא, דְּיִתַּחְרַם מִן אֲנָשָׁא––לָא יִתְפְּרֵיק:  אִתְקְטָלָא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Lev 27:30]]**30** וְכָל מַעְסַר אַרְעָא מִזַּרְעָא דְּאַרְעָא, מִפֵּירֵי אִילָנָא––דַּייָ, הוּא:  קֻדְשָׁא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:31]]**31** וְאִם מִפְרָק יִפְרוֹק גְּבַר, מִמַּעַסְרֵיהּ––חֻמְשֵׁיהּ, יוֹסֵיף עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Lev 27:32]]**32** וְכָל מַעְסַר תּוֹרִין וְעָן, כֹּל דְּיִעְבַּר תְּחוֹת חֻטְרָא––עֲסִירָאָה, יְהֵי קֻדְשָׁא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Lev 27:33]]**33** לָא יְבַקַּר בֵּין טָב לְבִישׁ, וְלָא יְחַלְּפִנֵּיהּ; וְאִם חַלָּפָא יְחַלְּפִנֵּיהּ, וִיהֵי הוּא וְחִלּוּפֵיהּ יְהֵי קֻדְשָׁא לָא יִתְפְּרֵיק.    
[[@Bible:Lev 27:34]]**34** אִלֵּין פִּקּוֹדַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה––לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  בְּטוּרָא, דְּסִינָי.  {ש}

**Nombres**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Num 1:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה בְּמַדְבְּרָא דְּסִינַי, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא:  בְּחַד לְיַרְחָא תִּנְיָנָא בְּשַׁתָּא תִּנְיֵיתָא, לְמִפַּקְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 1:2]]**2** קַבִּילוּ, יָת חֻשְׁבַּן כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן––בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, כָּל דְּכוּרָא לְגֻלְגְּלָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 1:3]]**3** מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, כָּל נָפֵיק חֵילָא בְּיִשְׂרָאֵל––תִּמְנוֹן יָתְהוֹן לְחֵילֵיהוֹן, אַתְּ וְאַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Num 1:4]]**4** וְעִמְּכוֹן יְהוֹן, גֻּבְרָא גֻּבְרָא לְשִׁבְטָא––גְּבַר רֵישׁ לְבֵית אֲבָהָתוֹהִי, הוּא.    
[[@Bible:Num 1:5]]**5** וְאִלֵּין שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא, דִּיקוּמוּן עִמְּכוֹן:  לִרְאוּבֵן, אֱלִיצוּר בַּר שְׁדֵיאוּר.    
[[@Bible:Num 1:6]]**6** לְשִׁמְעוֹן, שְׁלוּמִיאֵל בַּר צוּרִישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 1:7]]**7** לִיהוּדָה, נַחְשׁוֹן בַּר עַמִּינָדָב.    
[[@Bible:Num 1:8]]**8** לְיִשָּׂשכָר, נְתַנְאֵל בַּר צוּעָר.    
[[@Bible:Num 1:9]]**9** לִזְבוּלוּן, אֱלִיאָב בַּר חֵילוֹן.    
[[@Bible:Num 1:10]]**10** לִבְנֵי יוֹסֵף––לְאֶפְרַיִם, אֱלִישָׁמָע בַּר עַמִּיהוּד; לִמְנַשֶּׁה, גַּמְלִיאֵל בַּר פְּדָהֿצוּר.    
[[@Bible:Num 1:11]]**11** לְבִנְיָמִין, אֲבִידָן בַּר גִּדְעוֹנִי.    
[[@Bible:Num 1:12]]**12** לְדָן, אֲחִיעֶזֶר בַּר עַמִּישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 1:13]]**13** לְאָשֵׁר, פַּגְעִיאֵל בַּר עָכְרָן.    
[[@Bible:Num 1:14]]**14** לְגָד, אֶלְיָסָף בַּר דְּעוּאֵל.    
[[@Bible:Num 1:15]]**15** לְנַפְתָּלִי, אֲחִירַע בַּר עֵינָן.    
[[@Bible:Num 1:16]]**16** אִלֵּין מְעָרְעֵי כְּנִשְׁתָּא, רַבְרְבֵי שִׁבְטֵי אֲבָהָתְהוֹן:  רֵישֵׁי אַלְפַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל, אִנּוּן.    
[[@Bible:Num 1:17]]**17** וּדְבַר מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, יָת גֻּבְרַיָּא הָאִלֵּין, דְּאִתְפָּרַשׁוּ, בִּשְׁמָהָן.    
[[@Bible:Num 1:18]]**18** וְיָת כָּל כְּנִשְׁתָּא כְּנַשׁוּ, בְּחַד לְיַרְחָא תִּנְיָנָא, וְאִתְיַחַסוּ עַל זַרְעֲיָתְהוֹן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––לְגֻלְגְּלָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 1:19]]**19** כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה; וּמְנָנוּן, בְּמַדְבְּרָא דְּסִינָי.  {ס}   
[[@Bible:Num 1:20]]**20** וַהֲווֹ בְּנֵי רְאוּבֵן בֻּכְרֵיהּ דְּיִשְׂרָאֵל, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, לְגֻלְגְּלָתְהוֹן––כָּל דְּכוּרָא מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, כֹּל נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:21]]**21** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דִּרְאוּבֵן––אַרְבְּעִין וְשִׁתָּא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:22]]**22** לִבְנֵי שִׁמְעוֹן, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  מִנְיָנוֹהִי, בְּמִנְיַן שְׁמָהָן לְגֻלְגְּלָתְהוֹן––כָּל דְּכוּרָא מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, כֹּל נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:23]]**23** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּשִׁמְעוֹן––חַמְשִׁין וְתִשְׁעָא אַלְפִין, וּתְלָת מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:24]]**24** לִבְנֵי גָּד, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:25]]**25** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּגָד––אַרְבְּעִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה וְחַמְשִׁין.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:26]]**26** לִבְנֵי יְהוּדָה, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:27]]**27** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה––שִׁבְעִין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:28]]**28** לִבְנֵי יִשָּׂשכָר, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:29]]**29** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּיִשָּׂשכָר––חַמְשִׁין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:30]]**30** לִבְנֵי זְבוּלוּן, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:31]]**31** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דִּזְבוּלוּן––חַמְשִׁין וְשִׁבְעָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:32]]**32** לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:33]]**33** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּאֶפְרָיִם––אַרְבְּעִין אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:34]]**34** לִבְנֵי מְנַשֶּׁה, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:35]]**35** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה––תְּלָתִין וּתְרֵין אַלְפִין, וּמָאתַן.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:36]]**36** לִבְנֵי בִּנְיָמִין, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:37]]**37** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּבִנְיָמִין––תְּלָתִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:38]]**38** לִבְנֵי דָּן, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:39]]**39** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּדָן––שִׁתִּין וּתְרֵין אַלְפִין, וּשְׁבַע מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:40]]**40** לִבְנֵי אָשֵׁר, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:41]]**41** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּאָשֵׁר––אַרְבְּעִין וְחַד אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:42]]**42** בְּנֵי נַפְתָּלִי, תּוֹלְדָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––כֹּל, נָפֵיק חֵילָא.    
[[@Bible:Num 1:43]]**43** מִנְיָנֵיהוֹן, לְשִׁבְטָא דְּנַפְתָּלִי––חַמְשִׁין וּתְלָתָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:44]]**44** אִלֵּין מִנְיָנַיָּא דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, וְרַבְרְבֵי יִשְׂרָאֵל––תְּרֵי עֲסַר, גֻּבְרִין:  גֻּבְרָא חַד לְבֵית אֲבָהָתוֹהִי, הֲווֹ.    
[[@Bible:Num 1:45]]**45** וַהֲווֹ כָּל מִנְיָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, כָּל נָפֵיק חֵילָא בְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 1:46]]**46** וַהֲווֹ, כָּל מִנְיָנַיָּא––שֵׁית מְאָה, וּתְלָתָא אַלְפִין; וַחֲמֵישׁ מְאָה, וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Num 1:47]]**47** וְלֵיוָאֵי, לְשִׁבְטָא דַּאֲבָהָתְהוֹן––לָא אִתְמְנִיאוּ, בֵּינֵיהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 1:48]]**48** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 1:49]]**49** בְּרַם יָת שִׁבְטָא דְּלֵוִי לָא תִּמְנֵי, וְיָת חֻשְׁבָּנְהוֹן לָא תְּקַבֵּיל, בְּגוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 1:50]]**50** וְאַתְּ מַנִּי יָת לֵיוָאֵי עַל מַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא וְעַל כָּל מָנוֹהִי, וְעַל כָּל דְּלֵיהּ––אִנּוּן יִטְּלוּן יָת מַשְׁכְּנָא וְיָת כָּל מָנוֹהִי, וְאִנּוּן יְשַׁמְּשׁוּנֵּיהּ; וּסְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁכְּנָא, יִשְׁרוֹן.    
[[@Bible:Num 1:51]]**51** וּבְמִטַּל מַשְׁכְּנָא, יְפָרְקוּן יָתֵיהּ לֵיוָאֵי, וּבְמִשְׁרֵי מַשְׁכְּנָא, יְקִימוּן יָתֵיהּ לֵיוָאֵי; וְחִילוֹנַי דְּיִקְרַב, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Num 1:52]]**52** וְשָׁרַן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, גְּבַר עַל מַשְׁרוֹהִי וּגְבַר עַל טִקְסֵיהּ, לְחֵילֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 1:53]]**53** וְלֵיוָאֵי יִשְׁרוֹן סְחוֹר סְחוֹר, לְמַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא, וְלָא יְהֵי רֻגְזָא, עַל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְיִטְּרוּן, לֵיוָאֵי, יָת מַטְּרַת, מַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא.    
[[@Bible:Num 1:54]]**54** וַעֲבַדוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה––כֵּין עֲבַדוּ.  {פ}

**Chapitre 2**

[[@Bible:Num 2:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 2:2]]**2** גְּבַר עַל טִקְסֵיהּ בְּאָתְוָן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן, יִשְׁרוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  מִקֳּבֵיל, סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁכַּן זִמְנָא יִשְׁרוֹן.    
[[@Bible:Num 2:3]]**3** וְדִשְׁרַן קִדּוּמָא מַדְנְחָא, טֵיקַס מַשְׁרִית יְהוּדָה לְחֵילֵיהוֹן; וְרַבָּא לִבְנֵי יְהוּדָה, נַחְשׁוֹן בַּר עַמִּינָדָב.    
[[@Bible:Num 2:4]]**4** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁבְעִין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:5]]**5** וְדִשְׁרַן סְמִיכִין עֲלוֹהִי, שִׁבְטָא דְּיִשָּׂשכָר; וְרַבָּא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר, נְתַנְאֵל בַּר צוּעָר.    
[[@Bible:Num 2:6]]**6** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנוֹהִי––חַמְשִׁין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:7]]**7** שִׁבְטָא, דִּזְבוּלוּן; וְרַבָּא לִבְנֵי זְבוּלוּן, אֱלִיאָב בַּר חֵילוֹן.    
[[@Bible:Num 2:8]]**8** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנוֹהִי––חַמְשִׁין וְשִׁבְעָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:9]]**9** כָּל מִנְיָנַיָּא לְמַשְׁרִית יְהוּדָה, מְאָה וּתְמָנַן וְשִׁתָּא אַלְפִין וְאַרְבַּע מְאָה––לְחֵילֵיהוֹן; בְּקַדְמֵיתָא, נָטְלִין.  {ס}   
[[@Bible:Num 2:10]]**10** טֵיקַס מַשְׁרִית רְאוּבֵן דָּרוֹמָא, לְחֵילֵיהוֹן; וְרַבָּא לִבְנֵי רְאוּבֵן, אֱלִיצוּר בַּר שְׁדֵיאוּר.    
[[@Bible:Num 2:11]]**11** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנוֹהִי––אַרְבְּעִין וְשִׁתָּא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:12]]**12** וְדִשְׁרַן סְמִיכִין עֲלוֹהִי, שִׁבְטָא דְּשִׁמְעוֹן; וְרַבָּא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן, שְׁלוּמִיאֵל בַּר צוּרִישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 2:13]]**13** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––חַמְשִׁין וְתִשְׁעָא אַלְפִין, וּתְלָת מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:14]]**14** וְשִׁבְטָא, דְּגָד; וְרַבָּא לִבְנֵי גָּד, אֶלְיָסָף בַּר רְעוּאֵל.    
[[@Bible:Num 2:15]]**15** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––אַרְבְּעִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Num 2:16]]**16** כָּל מִנְיָנַיָּא לְמַשְׁרִית רְאוּבֵן, מְאָה וְחַמְשִׁין וְחַד אַלְפִין וְאַרְבַּע מְאָה וְחַמְשִׁין––לְחֵילֵיהוֹן; בְּתִנְיֵיתָא, נָטְלִין.  {ס}   
[[@Bible:Num 2:17]]**17** וְנָטֵיל מַשְׁכַּן זִמְנָא מַשְׁרִית לֵיוָאֵי, בְּגוֹ מַשְׁרְיָתָא; כְּמָא דְּשָׁרַן כֵּין נָטְלִין, גְּבַר עַל אַתְרֵיהּ לְטִקְסֵיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 2:18]]**18** טֵיקַס מַשְׁרִית אֶפְרַיִם לְחֵילֵיהוֹן, מַעְרְבָא; וְרַבָּא לִבְנֵי אֶפְרַיִם, אֱלִישָׁמָע בַּר עַמִּיהוּד.    
[[@Bible:Num 2:19]]**19** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––אַרְבְּעִין אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:20]]**20** וְדִסְמִיכִין עֲלוֹהִי, שִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה; וְרַבָּא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה, גַּמְלִיאֵל בַּר פְּדָהצוּר.    
[[@Bible:Num 2:21]]**21** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––תְּלָתִין וּתְרֵין אַלְפִין, וּמָאתַן.    
[[@Bible:Num 2:22]]**22** וְשִׁבְטָא, דְּבִנְיָמִין; וְרַבָּא לִבְנֵי בִּנְיָמִין, אֲבִידָן בַּר גִּדְעוֹנִי.    
[[@Bible:Num 2:23]]**23** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––תְּלָתִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:24]]**24** כָּל מִנְיָנַיָּא לְמַשְׁרִית אֶפְרַיִם, מְאָה וּתְמָנְיָא אַלְפִין וּמְאָה––לְחֵילֵיהוֹן; בִּתְלִיתֵיתָא, נָטְלִין.  {ס}   
[[@Bible:Num 2:25]]**25** טֵיקַס מַשְׁרִית דָּן צִפּוּנָא, לְחֵילֵיהוֹן; וְרַבָּא לִבְנֵי דָּן, אֲחִיעֶזֶר בַּר עַמִּישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 2:26]]**26** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁתִּין וּתְרֵין אַלְפִין, וּשְׁבַע מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:27]]**27** וְדִשְׁרַן סְמִיכִין עֲלוֹהִי, שִׁבְטָא דְּאָשֵׁר; וְרַבָּא לִבְנֵי אָשֵׁר, פַּגְעִיאֵל בַּר עָכְרָן.    
[[@Bible:Num 2:28]]**28** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––אַרְבְּעִין וְחַד אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:29]]**29** וְשִׁבְטָא, דְּנַפְתָּלִי; וְרַבָּא לִבְנֵי נַפְתָּלִי, אֲחִירַע בַּר עֵינָן.    
[[@Bible:Num 2:30]]**30** וְחֵילֵיהּ, וּמִנְיָנֵיהוֹן––חַמְשִׁין וּתְלָתָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.    
[[@Bible:Num 2:31]]**31** כָּל מִנְיָנַיָּא, לְמַשְׁרִית דָּן––מְאָה וְחַמְשִׁין וְשִׁבְעָא אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה; בְּבָתְרֵיתָא נָטְלִין, לְטִקְסֵיהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 2:32]]**32** אִלֵּין מִנְיָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  כָּל מִנְיָנֵי מַשְׁרְיָתָא, לְחֵילֵיהוֹן––שֵׁית מְאָה וּתְלָתָא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Num 2:33]]**33** וְלֵיוָאֵי––לָא אִתְמְנִיאוּ, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 2:34]]**34** וַעֲבַדוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה, כֵּין שָׁרַן לְטִקְסֵיהוֹן וְכֵין נָטְלִין––גְּבַר לְזַרְעִיתֵיהּ, עַל בֵּית אֲבָהָתוֹהִי.  {פ}

**Chapitre 3**

[[@Bible:Num 3:1]]**1** וְאִלֵּין תּוֹלְדָת אַהֲרוֹן, וּמֹשֶׁה:  בְּיוֹמָא, דְּמַלֵּיל יְיָ יָת מֹשֶׁה––בְּטוּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Num 3:2]]**2** וְאִלֵּין שְׁמָהָת בְּנֵי אַהֲרוֹן, בֻּכְרָא נָדָב, וַאֲבִיהוּא, אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר.    
[[@Bible:Num 3:3]]**3** אִלֵּין, שְׁמָהָת בְּנֵי אַהֲרוֹן, כָּהֲנַיָּא, דְּאִתְרַבִּיאוּ––דְּאִתְקָרַב קֻרְבָּנְהוֹן, לְשַׁמָּשָׁא.    
[[@Bible:Num 3:4]]**4** וּמִית נָדָב וַאֲבִיהוּא קֳדָם יְיָ בְּקָרוֹבֵיהוֹן אִישָׁתָא נֻכְרֵיתָא קֳדָם יְיָ, בְּמַדְבְּרָא דְּסִינַי, וּבְנִין, לָא הֲווֹ לְהוֹן; וְשַׁמֵּישׁ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר, עַל אַפֵּי אַהֲרוֹן אֲבוּהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 3:5]]**5** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 3:6]]**6** קָרֵיב, יָת שִׁבְטָא דְּלֵוִי, וּתְקִים יָתֵיהּ, קֳדָם אַהֲרוֹן כָּהֲנָא; וִישַׁמְּשׁוּן, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 3:7]]**7** וְיִטְּרוּן יָת מַטַּרְתֵּיהּ, וְיָת מַטְּרַת כָּל כְּנִשְׁתָּא, קֳדָם, מַשְׁכַּן זִמְנָא––לְמִפְלַח, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Num 3:8]]**8** וְיִטְּרוּן, יָת כָּל מָנֵי מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיָת מַטְּרַת, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––לְמִפְלַח, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Num 3:9]]**9** וְתִתֵּין, יָת לֵיוָאֵי, לְאַהֲרוֹן, וְלִבְנוֹהִי:  מְסִירִין יְהִיבִין אִנּוּן לֵיהּ, מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 3:10]]**10** וְיָת אַהֲרוֹן וְיָת בְּנוֹהִי תְּמַנֵּי, וְיִטְּרוּן יָת כְּהֻנַּתְהוֹן; וְחִילוֹנַי דְּיִקְרַב, יִתְקְטִיל.  {פ}   
[[@Bible:Num 3:11]]**11** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 3:12]]**12** וַאֲנָא הָא קָרֵיבִית יָת לֵיוָאֵי, מִגּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, חֲלָף כָּל בֻּכְרָא פָּתַח וַלְדָּא, מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וִיהוֹן מְשַׁמְּשִׁין קֳדָמַי, לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 3:13]]**13** אֲרֵי דִּילִי, כָּל בֻּכְרָא––בְּיוֹמָא דִּקְטַלִית כָּל בֻּכְרָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם אַקְדֵּישִׁית קֳדָמַי כָּל בֻּכְרָא בְּיִשְׂרָאֵל, מֵאֲנָשָׁא עַד בְּעִירָא:  דִּילִי יְהוֹן, אֲנָא יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Num 3:14]]**14** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, בְּמַדְבְּרָא דְּסִינַי לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 3:15]]**15** מְנִי יָת בְּנֵי לֵוִי, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן לְזַרְעֲיָתְהוֹן:  כָּל דְּכוּרָא מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא, תִּמְנֵינוּן.    
[[@Bible:Num 3:16]]**16** וּמְנָא יָתְהוֹן מֹשֶׁה, עַל מֵימְרָא דַּייָ––כְּמָא דְּאִתְפַּקַּד.    
[[@Bible:Num 3:17]]**17** וַהֲווֹ אִלֵּין בְּנֵי לֵוִי, בִּשְׁמָהָתְהוֹן––גֵּרְשׁוֹן, וּקְהָת וּמְרָרִי.    
[[@Bible:Num 3:18]]**18** וְאִלֵּין שְׁמָהָת בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לִבְנִי, וְשִׁמְעִי.    
[[@Bible:Num 3:19]]**19** וּבְנֵי קְהָת, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––עַמְרָם וְיִצְהָר, חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל.    
[[@Bible:Num 3:20]]**20** וּבְנֵי מְרָרִי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––מַחְלִי וּמוּשִׁי; אִלֵּין אִנּוּן זַרְעֲיָת לֵוִי, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 3:21]]**21** לְגֵרְשׁוֹן––זַרְעִית לִבְנִי, וְזַרְעִית שִׁמְעִי; אִלֵּין אִנּוּן, זַרְעֲיָת גֵּרְשׁוֹן.    
[[@Bible:Num 3:22]]**22** מִנְיָנֵיהוֹן בְּמִנְיַן כָּל דְּכוּרָא, מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא; מִנְיָנֵיהוֹן, שִׁבְעָא אַלְפִין וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 3:23]]**23** זַרְעֲיָת, גֵּרְשׁוֹן, אֲחוֹרֵי מַשְׁכְּנָא יִשְׁרוֹן, מַעְרְבָא.    
[[@Bible:Num 3:24]]**24** וְרַב בֵּית בָּא, לְבֵית גֵּרְשׁוֹן, אֶלְיָסָף, בַּר לָאֵל.    
[[@Bible:Num 3:25]]**25** וּמַטְּרַת בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, מַשְׁכְּנָא וּפְרָסָא; חוּפָאֵיהּ––וּפְרָסָא, דִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 3:26]]**26** וּסְרָדֵי דָּרְתָא, וְיָת פְּרָסָא דִּתְרַע דָּרְתָא, דְּעַל מַשְׁכְּנָא וְעַל מַדְבְּחָא, סְחוֹר סְחוֹר; וְיָת, אֲטוּנוֹהִי, לְכֹל, פֻּלְחָנֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 3:27]]**27** וְלִקְהָת, זַרְעִית עַמְרָם וְזַרְעִית יִצְהָר, וְזַרְעִית חֶבְרוֹן, וְזַרְעִית עֻזִּיאֵל; אִלֵּין אִנּוּן, זַרְעֲיָת קְהָת.    
[[@Bible:Num 3:28]]**28** בְּמִנְיַן, כָּל דְּכוּרָא, מִבַּר יַרְחָא, וּלְעֵילָא––תְּמָנְיָא אַלְפִין וְשֵׁית מְאָה, נָטְרֵי מַטַּרְתָּא דְּקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 3:29]]**29** זַרְעֲיָת בְּנֵי קְהָת, יִשְׁרוֹן, עַל שִׁדָּא דְּמַשְׁכְּנָא, דָּרוֹמָא.    
[[@Bible:Num 3:30]]**30** וְרַב בֵּית בָּא, לְזַרְעֲיָת קְהָת, אֱלִיצָפָן, בַּר עֻזִּיאֵל.    
[[@Bible:Num 3:31]]**31** וּמַטַּרְתְּהוֹן, אֲרוֹנָא וּפָתוּרָא וּמְנָרְתָא וּמַדְבְּחַיָּא, וּמָנֵי קֻדְשָׁא, דִּישַׁמְּשׁוּן בְּהוֹן; וּפְרָסָא––וְכֹל, פֻּלְחָנֵיהּ.    
[[@Bible:Num 3:32]]**32** וְאַמַּרְכְּלָא דִּמְמֻנַּא עַל רַבְרְבֵי לֵיוָאֵי, אֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, מִתְּחוֹת יְדוֹהִי מְמֻנַּן, נָטְרֵי מַטַּרְתָּא דְּקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 3:33]]**33** לִמְרָרִי––זַרְעִית מַחְלִי, וְזַרְעִית מוּשִׁי; אִלֵּין אִנּוּן, זַרְעֲיָת מְרָרִי.    
[[@Bible:Num 3:34]]**34** וּמִנְיָנֵיהוֹן בְּמִנְיַן כָּל דְּכוּרָא, מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא––שִׁתָּא אַלְפִין, וּמָאתַן.    
[[@Bible:Num 3:35]]**35** וְרַב בֵּית בָּא לְזַרְעֲיָת מְרָרִי, צוּרִיאֵל בַּר אֲבִיחָיִל; עַל שִׁדָּא דְּמַשְׁכְּנָא יִשְׁרוֹן, צִפּוּנָא.    
[[@Bible:Num 3:36]]**36** וְדִמְסִיר לְמִטַּר, לִבְנֵי מְרָרִי––דַּפֵּי מַשְׁכְּנָא, וְעָבְרוֹהִי וְעַמּוּדוֹהִי וְסָמְכוֹהִי; וְכָל מָנוֹהִי––וְכֹל, פֻּלְחָנֵיהּ.    
[[@Bible:Num 3:37]]**37** וְעַמּוּדֵי דָּרְתָא סְחוֹר סְחוֹר, וְסָמְכֵיהוֹן; וְסִכֵּיהוֹן, וַאֲטוּנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 3:38]]**38** וְדִשְׁרַן קֳדָם מַשְׁכְּנָא קִדּוּמָא קֳדָם מַשְׁכַּן זִמְנָא מַדְנְחָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, נָטְרֵי מַטְּרַת מַקְדְּשָׁא, לְמַטְּרַת, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְחִילוֹנַי דְּיִקְרַב, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Num 3:39]]**39** כָּל מִנְיָנֵי לֵיוָאֵי דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עַל מֵימְרָא דַּייָ––לְזַרְעֲיָתְהוֹן:  כָּל דְּכוּרָא מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא, עַסְרִין וּתְרֵין אַלְפִין.  {ס}   
[[@Bible:Num 3:40]]**40** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, מְנִי כָּל בְּכוֹרַיָּא דְּכוּרַיָּא לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִבַּר יַרְחָא, וּלְעֵילָא; וְקַבֵּיל, יָת חֻשְׁבַּן שְׁמָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 3:41]]**41** וּתְקָרֵיב יָת לֵיוָאֵי קֳדָמַי אֲנָא יְיָ, חֲלָף כָּל בֻּכְרָא בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְיָת, בְּעִירָא דְּלֵיוָאֵי, חֲלָף כָּל בֻּכְרָא, בִּבְעִירָא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 3:42]]**42** וּמְנָא מֹשֶׁה, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָתֵיהּ, יָת כָּל בֻּכְרָא, בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 3:43]]**43** וַהֲווֹ כָּל בְּכוֹרַיָּא דְּכוּרַיָּא בְּמִנְיַן שְׁמָהָן, מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא––לְמִנְיָנֵיהוֹן:  עַסְרִין וּתְרֵין אַלְפִין, וּמָאתַן וְשִׁבְעִין וּתְלָתָא.  {פ}   
[[@Bible:Num 3:44]]**44** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 3:45]]**45** קָרֵיב יָת לֵיוָאֵי, חֲלָף כָּל בֻּכְרָא בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיָת בְּעִירָא דְּלֵיוָאֵי, חֲלָף בְּעִירְהוֹן; וִיהוֹן מְשַׁמְּשִׁין קֳדָמַי לֵיוָאֵי, אֲנָא יְיָ.    
[[@Bible:Num 3:46]]**46** וְיָת פֻּרְקַן מָאתַן וְשִׁבְעִין וּתְלָתָא––דְּיַתִּירִין, עַל לֵיוָאֵי, מִבְּכוֹרַיָּא, דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 3:47]]**47** וְתִסַּב, חֲמֵישׁ חֲמֵישׁ סִלְעִין––לְגֻלְגֻּלְתָּא:  בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא תִּסַּב, עַסְרִין מָעִין סִלְעָא.    
[[@Bible:Num 3:48]]**48** וְתִתֵּין כַּסְפָּא, לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי––פֻּרְקַן, דְּיַתִּירִין דִּבְהוֹן.    
[[@Bible:Num 3:49]]**49** וּנְסֵיב מֹשֶׁה, יָת כְּסַף פֻּרְקָנְהוֹן––מִן, דְּיַתִּירִין, עַל, פְּרִיקֵי לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 3:50]]**50** מִן, בְּכוֹרַיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––נְסֵיב יָת כַּסְפָּא:  אֶלֶף, וּתְלָת מְאָה וְשִׁתִּין וַחֲמֵישׁ––סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 3:51]]**51** וִיהַב מֹשֶׁה יָת כְּסַף פְּרִיקַיָּא, לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי––עַל מֵימְרָא דַּייָ:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 4**

[[@Bible:Num 4:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 4:2]]**2** קַבִּילוּ, יָת חֻשְׁבַּן בְּנֵי קְהָת, מִגּוֹ, בְּנֵי לֵוִי––לְזַרְעֲיָתְהוֹן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:3]]**3** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––כָּל דְּאָתֵי, לְחֵילָא, לְמֶעֱבַד עֲבִידְתָא, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:4]]**4** דֵּין פֻּלְחַן בְּנֵי קְהָת, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא––קֹדֶשׁ, קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Num 4:5]]**5** וְיֵיעוֹל אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, בְּמִטַּל מַשְׁרִיתָא, וִיפָרְקוּן, יָת פָּרֻכְתָּא דִּפְרָסָא; וִיכַסּוֹן בַּהּ––יָת, אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא.    
[[@Bible:Num 4:6]]**6** וְיִתְּנוּן עֲלוֹהִי, חוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא, וְיִפְרְסוּן לְבוּשׁ גְּמִיר תַּכְלָא, מִלְּעֵילָא; וִישַׁוּוֹן, אֲרִיחוֹהִי.    
[[@Bible:Num 4:7]]**7** וְעַל פָּתוּרָא דִּלְחֵים אַפַּיָּא, יִפְרְסוּן לְבוּשׁ תַּכְלָא, וְיִתְּנוּן עֲלוֹהִי יָת מְגִסַּיָּא וְיָת בָּזִכַּיָּא וְיָת מְכִילָתָא, וְיָת קָסְוָת נִסּוּכָא; וְלַחְמָא תְּדִירָא, עֲלוֹהִי יְהֵי.    
[[@Bible:Num 4:8]]**8** וְיִפְרְסוּן עֲלֵיהוֹן, לְבוּשׁ צְבַע זְהוֹרִי, וִיכַסּוֹן יָתֵיהּ, בְּחוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא; וִישַׁוּוֹן, יָת אֲרִיחוֹהִי.    
[[@Bible:Num 4:9]]**9** וְיִסְּבוּן לְבוּשׁ תַּכְלָא, וִיכַסּוֹן יָת מְנָרְתָא דְּאַנְהוֹרֵי וְיָת בּוֹצִינַהָא, וְיָת צֵיבְתַהָא, וְיָת מַחְתְּיָתַהָא; וְיָת כָּל מָנֵי שִׁמּוּשַׁהּ, דִּישַׁמְּשׁוּן לַהּ בְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:10]]**10** וְיִתְּנוּן יָתַהּ וְיָת כָּל מָנַהָא, לְחוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא; וְיִתְּנוּן, עַל אֲרִיחָא.    
[[@Bible:Num 4:11]]**11** וְעַל מַדְבְּחָא דְּדַהְבָּא, יִפְרְסוּן לְבוּשׁ תַּכְלָא, וִיכַסּוֹן יָתֵיהּ, בְּחוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא; וִישַׁוּוֹן, יָת אֲרִיחוֹהִי.    
[[@Bible:Num 4:12]]**12** וְיִסְּבוּן יָת כָּל מָנֵי שִׁמּוּשָׁא דִּישַׁמְּשׁוּן בְּהוֹן בְּקֻדְשָׁא, וְיִתְּנוּן לִלְבוּשׁ תַּכְלָא, וִיכַסּוֹן יָתְהוֹן, בְּחוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא; וְיִתְּנוּן, עַל אֲרִיחָא.    
[[@Bible:Num 4:13]]**13** וְיִסְפּוֹן, יָת קִטְמָא דְּמַדְבְּחָא; וְיִפְרְסוּן עֲלוֹהִי, לְבוּשׁ אַרְגְּוָן.    
[[@Bible:Num 4:14]]**14** וְיִתְּנוּן עֲלוֹהִי יָת כָּל מָנוֹהִי דִּישַׁמְּשׁוּן עֲלוֹהִי בְּהוֹן, יָת מַחְתְּיָתָא וְיָת צִנּוֹרְיָתָא וְיָת מַגְרוֹפְיָתָא וְיָת מִזְרְקַיָּא––כֹּל, מָנֵי מַדְבְּחָא; וְיִפְרְסוֹן עֲלוֹהִי, חוּפָאָה דִּמְשַׁךְ סָסְגוֹנָא––וִישַׁוּוֹן אֲרִיחוֹהִי.    
[[@Bible:Num 4:15]]**15** וִישֵׁיצֵי אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי לְכַסָּאָה יָת קֻדְשָׁא וְיָת כָּל מָנֵי קֻדְשָׁא, בְּמִטַּל מַשְׁרִיתָא, וּבָתַר כֵּין יֵיעֲלוּן בְּנֵי קְהָת לְמִטַּל, וְלָא יִקְרְבוּן לְקֻדְשָׁא וְלָא יְמוּתוּן; אִלֵּין מַטוּל בְּנֵי קְהָת, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:16]]**16** וְדִמְסִיר לְאֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, מִשְׁחָא דְּאַנְהָרוּתָא וּקְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, וּמִנְחָתָא תְּדִירָא, וּמִשְׁחָא דִּרְבוּתָא:  מָסְרַת, כָּל מַשְׁכְּנָא וְכָל דְּבֵיהּ, בְּקֻדְשָׁא, וּבְמָנוֹהִי.  {פ}   
[[@Bible:Num 4:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 4:18]]**18** לָא תְּשֵׁיצוֹן, יָת שֵׁיבַט זַרְעֲיָת קְהָת, מִגּוֹ, לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 4:19]]**19** וְדָא עֲבִידוּ לְהוֹן, וְיֵיחוֹן וְלָא יְמוּתוּן, בְּמִקְרַבְהוֹן, לְקֹדֶשׁ קֻדְשַׁיָּא:  אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי, יֵיעֲלוּן, וִימַנּוֹן יָתְהוֹן גְּבַר גְּבַר עַל פֻּלְחָנֵיהּ, וּלְמַטוּלֵיהּ.    
[[@Bible:Num 4:20]]**20** וְלָא יֵיעֲלוּן לְמִחְזֵי כַּד מְכַסַּן יָת מָנֵי קֻדְשָׁא, וְלָא יְמוּתוּן.  {פ}   
[[@Bible:Num 4:21]]**21** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 4:22]]**22** קַבֵּיל, יָת חֻשְׁבַּן בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן––אַף אִנּוּן:  לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:23]]**23** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, עַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––תִּמְנֵי יָתְהוֹן:  כָּל דְּאָתֵי לְחַיָּלָא חֵילָא, לְמִפְלַח פֻּלְחָנָא בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:24]]**24** דֵּין פֻּלְחַן, זַרְעֲיָת גֵּרְשׁוֹן––לְמִפְלַח, וּלְמִטַּל.    
[[@Bible:Num 4:25]]**25** וְיִטְּלוּן יָת יְרִיעָת מַשְׁכְּנָא, וְיָת מַשְׁכַּן זִמְנָא, חוּפָאֵיהּ, וְחוּפָאָה דְּסָסְגוֹנָא דַּעֲלוֹהִי מִלְּעֵילָא; וְיָת פְּרָסָא––דִּתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:26]]**26** וְיָת סְרָדֵי דָּרְתָא וְיָת פְּרָסָא דְּמַעֲלַנָא דִּתְרַע דָּרְתָא, דְּעַל מַשְׁכְּנָא וְעַל מַדְבְּחָא סְחוֹר סְחוֹר, וְיָת אֲטוּנֵיהוֹן, וְיָת כָּל מָנֵי פֻּלְחָנְהוֹן; וְיָת כָּל דְּיִתְמְסַר לְהוֹן, וְיִפְלְחוּן.    
[[@Bible:Num 4:27]]**27** עַל מֵימַר אַהֲרוֹן וּבְנוֹהִי יְהֵי, כָּל פֻּלְחַן בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן, לְכָל מַטוּלְהוֹן, וּלְכֹל פֻּלְחָנְהוֹן; וּתְמַנּוֹן עֲלֵיהוֹן בְּמַטְּרָא, יָת כָּל מַטוּלְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:28]]**28** דֵּין פֻּלְחַן, זַרְעֲיָת בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן––בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא; וּמַטַּרְתְּהוֹן––בִּידָא דְּאִיתָמָר, בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 4:29]]**29** בְּנֵי, מְרָרִי––לְזַרְעֲיָתְהוֹן לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן, תִּמְנֵי יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:30]]**30** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––תִּמְנֵינוּן:  כָּל דְּאָתֵי, לְחֵילָא, לְמִפְלַח, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:31]]**31** וְדָא מַטְּרַת מַטוּלְהוֹן, לְכָל פֻּלְחָנְהוֹן בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא:  דַּפֵּי, מַשְׁכְּנָא, וְעָבְרוֹהִי, וְעַמּוּדוֹהִי וְסָמְכוֹהִי.    
[[@Bible:Num 4:32]]**32** וְעַמּוּדֵי דָּרְתָא סְחוֹר סְחוֹר וְסָמְכֵיהוֹן, וְסִכֵּיהוֹן וַאֲטוּנֵיהוֹן, לְכָל מָנֵיהוֹן, וּלְכֹל פֻּלְחָנְהוֹן; וּבִשְׁמָהָן תִּמְנוֹן, יָת מָנֵי מַטְּרַת מַטוּלְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:33]]**33** דֵּין פֻּלְחַן, זַרְעֲיָת בְּנֵי מְרָרִי, לְכָל פֻּלְחָנְהוֹן, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא––בִּידָא, דְּאִיתָמָר, בַּר אַהֲרוֹן, כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Num 4:34]]**34** וּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן וְרַבְרְבֵי כְּנִשְׁתָּא, יָת בְּנֵי קְהָת, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, וּלְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:35]]**35** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––כָּל דְּאָתֵי, לְחֵילָא, לְפֻלְחָנָא, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:36]]**36** וַהֲווֹ מִנְיָנֵיהוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––תְּרֵין אַלְפִין, שְׁבַע מְאָה וְחַמְשִׁין.    
[[@Bible:Num 4:37]]**37** אִלֵּין מִנְיָנֵי זַרְעֲיָת קְהָת, כָּל דְּפָלַח בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עַל מֵימְרָא דַּייָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {ס}   
[[@Bible:Num 4:38]]**38** וּמִנְיָנֵי, בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, וּלְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:39]]**39** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––כָּל דְּאָתֵי, לְחֵילָא, לְפֻלְחָנָא, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:40]]**40** וַהֲווֹ, מִנְיָנֵיהוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן––תְּרֵין אַלְפִין, וְשֵׁית מְאָה וּתְלָתִין.    
[[@Bible:Num 4:41]]**41** אִלֵּין מִנְיָנֵי, זַרְעֲיָת בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן, כָּל דְּפָלַח, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא––דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עַל מֵימְרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 4:42]]**42** וּמִנְיָנֵי, זַרְעֲיָת בְּנֵי מְרָרִי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:43]]**43** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין––כָּל דְּאָתֵי, לְחֵילָא, לְפֻלְחָנָא, בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:44]]**44** וַהֲווֹ מִנְיָנֵיהוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––תְּלָתָא אַלְפִין, וּמָאתַן.    
[[@Bible:Num 4:45]]**45** אִלֵּין מִנְיָנֵי, זַרְעֲיָת בְּנֵי מְרָרִי, דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עַל מֵימְרָא דַּייָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 4:46]]**46** כָּל מִנְיָנַיָּא דִּמְנָא מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, וְרַבְרְבֵי יִשְׂרָאֵל––יָת לֵיוָאֵי:  לְזַרְעֲיָתְהוֹן, וּלְבֵית אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 4:47]]**47** מִבַּר תְּלָתִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, וְעַד בַּר חַמְשִׁין שְׁנִין:  כָּל דְּאָתֵי, לְמִפְלַח פֻּלְחַן פֻּלְחָנָא וּפֻלְחַן מַטוּל––בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 4:48]]**48** וַהֲווֹ, מִנְיָנֵיהוֹן––תְּמָנְיָא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה וּתְמָנַן.    
[[@Bible:Num 4:49]]**49** עַל מֵימְרָא דַּייָ מְנָא יָתְהוֹן, בִּידָא דְּמֹשֶׁה––גְּבַר גְּבַר עַל פֻּלְחָנֵיהּ, וְעַל מַטוּלֵיהּ; וּמִנְיָנוֹהִי, דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 5**

[[@Bible:Num 5:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 5:2]]**2** פַּקֵּיד, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וִישַׁלְּחוּן מִן מַשְׁרִיתָא, כָּל דִּסְגִיר וְכָל דְּדָאִיב; וְכֹל, דִּמְסָאַב לִטְמֵי נַפְשָׁא.    
[[@Bible:Num 5:3]]**3** מִדְּכַר עַד נֻקְבָּא תְּשַׁלְּחוּן, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא תְּשַׁלְּחוּנוּנוּן; וְלָא יְסָאֲבוּן יָת מַשְׁרְיָתְהוֹן, דִּשְׁכִינְתִי שָׁרְיָא בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 5:4]]**4** וַעֲבַדוּ כֵּין, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְשַׁלַּחוּ יָתְהוֹן, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, כֵּין עֲבַדוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Num 5:5]]**5** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 5:6]]**6** מַלֵּיל, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, גְּבַר אוֹ אִתָּא אֲרֵי יַעְבְּדוּן מִכָּל חוֹבֵי אֲנָשָׁא, לְשַׁקָּרָא שְׁקַר קֳדָם יְיָ; וִיחוּב, אֲנָשָׁא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 5:7]]**7** וִיוַדּוֹן, יָת חוֹבֵיהוֹן דַּעֲבַדוּ, וְיָתִיב יָת חוֹבְתֵיהּ בְּרֵישֵׁיהּ, וְחֻמְשֵׁיהּ יוֹסֵיף עֲלוֹהִי; וְיִתֵּין, לִדְחַיָּב לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 5:8]]**8** וְאִם לֵית לְגֻבְרָא פָּרִיק, לְאָתָבָא חוֹבְתָא לֵיהּ––חוֹבְתָא דִּמְתִיב קֳדָם יְיָ, לְכָהֲנָא:  בָּר, מִדְּכַר כִּפּוּרַיָּא, דִּיכַפַּר בֵּיהּ, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Num 5:9]]**9** וְכָל אַפְרָשׁוּתָא לְכָל קֻדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, דִּיקָרְבוּן לְכָהֲנָא––דִּילֵיהּ יְהֵי.    
[[@Bible:Num 5:10]]**10** וּגְבַר יָת מַעְסַר קֻדְשׁוֹהִי, דִּילֵיהּ יְהֵי; גְּבַר דְּיִתֵּין לְכָהֲנָא, דִּילֵיהּ יְהֵי.  {פ}   
[[@Bible:Num 5:11]]**11** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 5:12]]**12** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  גְּבַר גְּבַר אֲרֵי תִּסְטֵי אִתְּתֵיהּ, וּתְשַׁקַּר בֵּיהּ שְׁקַר.    
[[@Bible:Num 5:13]]**13** וְיִשְׁכּוֹב גְּבַר יָתַהּ, שִׁכְבַת זַרְעָא, וִיהֵי מְכֻסַּא מֵעֵינֵי בַּעְלַהּ, וּמִטַּמְרָא וְהִיא מְסָאֲבָא; וְסָהִיד לֵית בַּהּ, וְהִיא לָא אִתְאֲחַדַת.    
[[@Bible:Num 5:14]]**14** וְיִעְבַּר עֲלוֹהִי רוּחַ קִנְאָה וִיקַנֵּי יָת אִתְּתֵיהּ, וְהִיא מְסָאֲבָא; אוֹ עֲבַר עֲלוֹהִי רוּחַ קִנְאָה וְקַנִּי יָת אִתְּתֵיהּ, וְהִיא לָא מְסָאֲבָא.    
[[@Bible:Num 5:15]]**15** וְיַיְתֵי גֻּבְרָא יָת אִתְּתֵיהּ, לְוָת כָּהֲנָא, וְיַיְתֵי יָת קֻרְבָּנַהּ עֲלַהּ, חַד מִן עַסְרָא בִּתְלָת סְאִין קֶמַח סְעָרִין; לָא יְרִיק עֲלוֹהִי מִשְׁחָא, וְלָא יִתֵּין עֲלוֹהִי לְבוֹנְתָא––אֲרֵי מִנְחַת קִנְאֲתָא הוּא, מִנְחַת דֻּכְרָנָא מַדְכֶרֶת חוֹבִין.    
[[@Bible:Num 5:16]]**16** וִיקָרֵיב יָתַהּ, כָּהֲנָא; וִיקִימִנַּהּ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 5:17]]**17** וְיִסַּב כָּהֲנָא מֵי כִּיּוֹר, בְּמָן דַּחֲסַף; וּמִן עַפְרָא, דִּיהֵי בְּאֵיסוֹדֵי מַשְׁכְּנָא, יִסַּב כָּהֲנָא, וְיִתֵּין לְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 5:18]]**18** וִיקִים כָּהֲנָא יָת אִתְּתָא, קֳדָם יְיָ, וְיִפְרַע יָת רֵישָׁא דְּאִתְּתָא, וְיִתֵּין עַל יְדַהָא יָת מִנְחַת דֻּכְרָנָא מִנְחַת קִנְאֲתָא הִיא; וּבִידָא דְּכָהֲנָא יְהוֹן, מַיָּא מָרִירַיָּא מְלָטְטַיָּא.    
[[@Bible:Num 5:19]]**19** וְיוֹמֵי יָתַהּ כָּהֲנָא, וְיֵימַר לְאִתְּתָא אִם לָא שְׁכֵיב גְּבַר יָתִיךְ, וְאִם לָא סְטֵית לְאִסְתַּאָבָא, בָּר מִבַּעְלִיךְ––הִוַּי זַכָּאָה, מִמַּיָּא מָרִירַיָּא מְלָטְטַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Num 5:20]]**20** וְאַתְּ, אֲרֵי סְטֵית בָּר מִבַּעְלִיךְ––וַאֲרֵי אִסְתָּאַבְתְּ; וִיהַב גְּבַר בִּיךְ יָת שְׁכֻבְתֵּיהּ, בָּר מִבַּעְלִיךְ.    
[[@Bible:Num 5:21]]**21** וְיוֹמֵי כָּהֲנָא יָת אִתְּתָא, בְּמוֹמָתָא דִּלְוָטָא, וְיֵימַר כָּהֲנָא לְאִתְּתָא, יִתֵּין יְיָ יָתִיךְ לִלְוָט וּלְמוֹמֵי בְּגוֹ עַמִּיךְ––בִּדְיִתֵּין יְיָ יָת יִרְכִּיךְ מַסְיָא, וְיָת מְעַכִי נְפִיחִין.    
[[@Bible:Num 5:22]]**22** וְיֵיעֲלוּן מַיָּא מְלָטְטַיָּא הָאִלֵּין, בִּמְעַכִי, לְאַפָּחָא מְעִין, וּלְאַמְסָאָה יִירַךְ; וְתֵימַר אִתְּתָא, אָמֵן אָמֵן.    
[[@Bible:Num 5:23]]**23** וְיִכְתּוֹב יָת לְוָטַיָּא הָאִלֵּין, כָּהֲנָא––בְּסִפְרָא; וְיִמְחוֹק, לְמַיָּא מְרִירַיָּא.    
[[@Bible:Num 5:24]]**24** וְיַשְׁקֵי, יָת אִתְּתָא, יָת מַיָּא מָרִירַיָּא, מְלָטְטַיָּא; וְיֵיעֲלוּן בַּהּ מַיָּא מְלָטְטַיָּא, לִלְוָט.    
[[@Bible:Num 5:25]]**25** וְיִסַּב כָּהֲנָא מִיְּדָא דְּאִתְּתָא, יָת מִנְחַת קִנְאֲתָא; וִירִים יָת מִנְחָתָא קֳדָם יְיָ, וִיקָרֵיב יָתַהּ לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Num 5:26]]**26** וְיִקְמוֹץ כָּהֲנָא מִן מִנְחָתָא יָת אַדְכָרְתַהּ, וְיַסֵּיק לְמַדְבְּחָא; וּבָתַר כֵּין יַשְׁקֵי יָת אִתְּתָא, יָת מַיָּא.    
[[@Bible:Num 5:27]]**27** וְיַשְׁקֵינַהּ יָת מַיָּא, וּתְהֵי אִם אִסְתָּאַבַת וְשַׁקַּרַת שְׁקַר בְּבַעְלַהּ––וְיֵיעֲלוּן בַּהּ מַיָּא מְלָטְטַיָּא לִלְוָט, וְיִפְּחוּן מְעַהָא וְתִתְמְסֵי יִרְכַּהּ; וּתְהֵי אִתְּתָא לִלְוָטָא, בְּגוֹ עַמַּהּ.    
[[@Bible:Num 5:28]]**28** וְאִם לָא אִסְתָּאַבַת אִתְּתָא, וְדָכְיָא הִיא––וְתִפּוֹק זַכָּאָה, וּתְעַדֵּי עִדּוּי.    
[[@Bible:Num 5:29]]**29** דָּא אוֹרָיְתָא, דְּקִנְאֲתָא, דְּתִסְטֵי אִתְּתָא בָּר מִבַּעְלַהּ, וְתִסְתָּאַב.    
[[@Bible:Num 5:30]]**30** אוֹ גְּבַר, דְּתִעְבַּר עֲלוֹהִי רוּחַ קִנְאָה––וִיקַנֵּי יָת אִתְּתֵיהּ; וִיקִים יָת אִתְּתָא, קֳדָם יְיָ, וְיַעֲבֵיד לַהּ כָּהֲנָא, יָת כָּל אוֹרָיְתָא הָדָא.    
[[@Bible:Num 5:31]]**31** וִיהֵי זָכָא גֻּבְרָא, מֵחוֹבִין; וְאִתְּתָא הַהִיא, תְּקַבֵּיל יָת חוֹבַהּ.  {פ}

**Chapitre 6**

[[@Bible:Num 6:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 6:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  גְּבַר אוֹ אִתָּא, אֲרֵי יְפָרֵישׁ לְמִדַּר נְדַר נְזִירוּ––לְמִזַּר, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 6:3]]**3** מֵחֲמַר חֲדַת וְעַתִּיק יִזַּר, חַל דַּחֲמַר חֲדַת וְחַל דַּחֲמַר עַתִּיק לָא יִשְׁתֵּי; וְכָל מַתְרוּת עִנְבִּין לָא יִשְׁתֵּי, וְעִנְבִּין רַטִּיבִין וְיַבִּישִׁין לָא יֵיכוֹל.    
[[@Bible:Num 6:4]]**4** כֹּל, יוֹמֵי נִזְרֵיהּ:  מִכֹּל דְּיִתְעֲבֵיד מִגֻּפְנָא דְּחַמְרָא, מִפֻּרְצְנִין וְעַד עִצּוּרִין––לָא יֵיכוֹל.    
[[@Bible:Num 6:5]]**5** כָּל יוֹמֵי נְדַר נִזְרֵיהּ, מַסְפַּר לָא יִעְבַּר עַל רֵישֵׁיהּ:  עַד מִשְׁלַם יוֹמַיָּא דִּנְזִיר קֳדָם יְיָ, קַדִּישׁ יְהֵי––יְרַבֵּי פֵּירוּעַ, סְעַר רֵישֵׁיהּ.    
[[@Bible:Num 6:6]]**6** כָּל יוֹמִין דִּנְזִיר, קֳדָם יְיָ, עַל נַפְשָׁת מִיתָא, לָא יֵיעוֹל.    
[[@Bible:Num 6:7]]**7** לַאֲבוּהִי וּלְאִמֵּיהּ, לַאֲחוּהִי וְלַאֲחָתֵיהּ––לָא יִסְתָּאַב לְהוֹן, בְּמוֹתְהוֹן:  אֲרֵי נִזְרָא דֶּאֱלָהֵיהּ, עַל רֵישֵׁיהּ.    
[[@Bible:Num 6:8]]**8** כֹּל, יוֹמֵי נִזְרֵיהּ, קַדִּישׁ הוּא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 6:9]]**9** וַאֲרֵי יְמוּת מִיתָא עֲלוֹהִי בִּתְכֵּיף שָׁלוּ, וִיסַאֵיב רֵישׁ נִזְרֵיהּ––וִיגַלַּח רֵישֵׁיהּ בְּיוֹמָא דִּדְכוּתֵיהּ, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה יְגַלְּחִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 6:10]]**10** וּבְיוֹמָא תְּמִינָאָה, יַיְתֵי תְּרֵין שַׁפְנִינִין, אוֹ תְּרֵין, בְּנֵי יוֹנָה:  לְוָת כָּהֲנָא––לִתְרַע, מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 6:11]]**11** וְיַעֲבֵיד כָּהֲנָא, חַד לְחַטָּתָא וְחַד לַעֲלָתָא, וִיכַפַּר עֲלוֹהִי, מִדְּחָב עַל מִיתָא; וִיקַדֵּישׁ יָת רֵישֵׁיהּ, בְּיוֹמָא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 6:12]]**12** וְיִזַּר קֳדָם יְיָ יָת יוֹמֵי נִזְרֵיהּ, וְיַיְתֵי אִמַּר בַּר שַׁתֵּיהּ לַאֲשָׁמָא; וְיוֹמַיָּא קַדְמָאֵי יִבְטְלוּן, אֲרֵי אִסְתָּאַב נִזְרֵיהּ.    
[[@Bible:Num 6:13]]**13** וְדָא אוֹרָיְתָא, דִּנְזִירָא:  בְּיוֹם, מִשְׁלַם יוֹמֵי נִזְרֵיהּ, יַיְתֵי יָתֵיהּ, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 6:14]]**14** וִיקָרֵיב יָת קֻרְבָּנֵיהּ קֳדָם יְיָ אִמַּר בַּר שַׁתֵּיהּ שְׁלִים חַד, לַעֲלָתָא, וְאִמַּרְתָּא חֲדָא בַּת שַׁתַּהּ שַׁלְמְתָא, לְחַטָּתָא; וּדְכַר חַד שְׁלִים, לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Num 6:15]]**15** וְסַל פַּטִּיר, סֹלֶת גְּרִיצָן דְּפִילָן בִּמְשַׁח, וְאֶסְפּוֹגִין פַּטִּירִין, דִּמְשִׁיחִין בִּמְשַׁח; וּמִנְחָתְהוֹן, וְנִסְכֵּיהוֹן.    
[[@Bible:Num 6:16]]**16** וִיקָרֵיב כָּהֲנָא, קֳדָם יְיָ; וְיַעֲבֵיד יָת חַטָּתֵיהּ, וְיָת עֲלָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 6:17]]**17** וְיָת דִּכְרָא יַעֲבֵיד נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֳדָם יְיָ, עַל, סַלָּא דְּפַטִּירַיָּא; וְיַעֲבֵיד, כָּהֲנָא, יָת מִנְחָתֵיהּ, וְיָת נִסְכֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 6:18]]**18** וִיגַלַּח נְזִירָא, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא––יָת רֵישׁ נִזְרֵיהּ; וְיִסַּב, יָת סְעַר רֵישׁ נִזְרֵיהּ, וְיִתֵּין עַל אִישָׁתָא, דִּתְחוֹת דּוּדָא דְּנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Num 6:19]]**19** וְיִסַּב כָּהֲנָא יָת דְּרָעָא בְּשֵׁילָא, מִן דִּכְרָא, וּגְרִיצְתָא פַּטִּירְתָא חֲדָא מִן סַלָּא, וְאֶסְפּוֹג פַּטִּיר חַד; וְיִתֵּין עַל יְדֵי נְזִירָא, בָּתַר דִּיגַלַּח יָת נִזְרֵיהּ.    
[[@Bible:Num 6:20]]**20** וִירִים יָתְהוֹן כָּהֲנָא אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ––קֻדְשָׁא הוּא לְכָהֲנָא, עַל חַדְיָא דַּאֲרָמוּתָא וְעַל שָׁקָא דְּאַפְרָשׁוּתָא; וּבָתַר כֵּין יִשְׁתֵּי נְזִירָא, חַמְרָא.    
[[@Bible:Num 6:21]]**21** דָּא אוֹרָיְתָא דִּנְזִירָא, דְּיִדַּר, קֻרְבָּנֵיהּ קֳדָם יְיָ עַל נִזְרֵיהּ, בָּר מִדְּתַדְבֵּיק יְדֵיהּ; כְּפֹם נִדְרֵיהּ, דְּיִדַּר––כֵּין יַעֲבֵיד, עַל אוֹרָיְתָא דְּנִזְרֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 6:22]]**22** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 6:23]]**23** מַלֵּיל עִם אַהֲרוֹן וְעִם בְּנוֹהִי לְמֵימַר, כְּדֵין תְּבָרְכוּן יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  כַּד תֵּימְרוּן, לְהוֹן.  {ס}  (בכתבי יד תימן עתיקים אין ברכת כוהנים בתרגום אונקלוס:   
[[@Bible:Num 6:24]]**24** יְבָרְכִנָּךְ יְיָ, וְיִטְּרִנָּךְ.  {ס}   
[[@Bible:Num 6:25]]**25** יַנְהַר יְיָ שְׁכִינְתֵיהּ לְוָתָךְ, וִירַחֵים יָתָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Num 6:26]]**26** יִסַּב יְיָ אַפּוֹהִי לְוָתָךְ, וִישַׁוֵּי לָךְ שְׁלָם.  {ס}  )   
[[@Bible:Num 6:27]]**27** וִישַׁוּוֹן יָת בִּרְכַּת שְׁמִי, עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וַאֲנָא, אֲבָרֵיכִנּוּן.  {ס}

**Chapitre 7**

[[@Bible:Num 7:1]]**1** וַהֲוָה בְּיוֹמָא דְּשֵׁיצֵי מֹשֶׁה לְאָקָמָא יָת מַשְׁכְּנָא, וְרַבִּי יָתֵיהּ וְקַדֵּישׁ יָתֵיהּ וְיָת כָּל מָנוֹהִי, וְיָת מַדְבְּחָא, וְיָת כָּל מָנוֹהִי; וְרַבִּנּוּן, וְקַדֵּישׁ יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 7:2]]**2** וְקָרִיבוּ רַבְרְבֵי יִשְׂרָאֵל, רֵישֵׁי בֵּית אֲבָהָתְהוֹן:  אִנּוּן רַבְרְבֵי שִׁבְטַיָּא, אִנּוּן דְּקָיְמִין עַל מִנְיָנַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:3]]**3** וְאֵיתִיאוּ יָת קֻרְבָּנְהוֹן לִקְדָם יְיָ, שֵׁית עֶגְלָן כַּד מְחַפְּיָן וּתְרֵי עֲסַר תּוֹרִין––עֲגַלְתָּא עַל תְּרֵין רַבְרְבַיָּא, וְתוֹרָא לְחַד; וְקָרִיבוּ יָתְהוֹן, לִקְדָם מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Num 7:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 7:5]]**5** קַבֵּיל, מִנְּהוֹן, וִיהוֹן, לְמִפְלַח יָת פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְתִתֵּין יָתְהוֹן לְלֵיוָאֵי, גְּבַר כְּמִסַּת פֻּלְחָנֵיהּ.    
[[@Bible:Num 7:6]]**6** וּנְסֵיב מֹשֶׁה, יָת עֶגְלָתָא וְיָת תּוֹרֵי; וִיהַב יָתְהוֹן, לְלֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 7:7]]**7** יָת תַּרְתֵּין עֶגְלָן, וְיָת אַרְבְּעָא תּוֹרִין––יְהַב, לִבְנֵי גֵּרְשׁוֹן:  כְּמִסַּת, פֻּלְחָנְהוֹן.    
[[@Bible:Num 7:8]]**8** וְיָת אַרְבַּע עֶגְלָן, וְיָת תְּמָנְיָא תּוֹרִין––יְהַב, לִבְנֵי מְרָרִי:  כְּמִסַּת, פֻּלְחָנְהוֹן, בִּידָא דְּאִיתָמָר, בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Num 7:9]]**9** וְלִבְנֵי קְהָת, לָא יְהַב:  אֲרֵי פֻּלְחַן קֻדְשָׁא עֲלֵיהוֹן, בְּכַתְפָּא נָטְלִין.    
[[@Bible:Num 7:10]]**10** וְקָרִיבוּ רַבְרְבַיָּא, יָת חֲנֻכַּת מַדְבְּחָא, בְּיוֹמָא, דְּרַבִּיאוּ יָתֵיהּ; וְקָרִיבוּ רַבְרְבַיָּא יָת קֻרְבָּנְהוֹן, לִקְדָם מַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Num 7:11]]**11** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה:  רַבָּא חַד לְיוֹמָא, רַבָּא חַד לְיוֹמָא, יְקָרְבוּן יָת קֻרְבָּנְהוֹן, לַחֲנֻכַּת מַדְבְּחָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 7:12]]**12** וַהֲוָה, דִּמְקָרֵיב בְּיוֹמָא קַדְמָאָה––יָת קֻרְבָּנֵיהּ:  נַחְשׁוֹן בַּר עַמִּינָדָב, לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה.    
[[@Bible:Num 7:13]]**13** וְקֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:14]]**14** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:15]]**15** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:16]]**16** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:17]]**17** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דְּנַחְשׁוֹן, בַּר עַמִּינָדָב.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:18]]**18** בְּיוֹמָא, תִּנְיָנָא, קָרֵיב, נְתַנְאֵל בַּר צוּעָר––רַב, שִׁבְטָא דְּיִשָּׂשכָר.    
[[@Bible:Num 7:19]]**19** קָרֵיב יָת קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:20]]**20** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:21]]**21** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:22]]**22** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:23]]**23** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דִּנְתַנְאֵל, בַּר צוּעָר.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:24]]**24** בְּיוֹמָא, תְּלִיתָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי זְבוּלוּן––אֱלִיאָב, בַּר חֵילוֹן.    
[[@Bible:Num 7:25]]**25** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:26]]**26** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:27]]**27** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:28]]**28** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:29]]**29** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דֶּאֱלִיאָב, בַּר חֵילוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:30]]**30** בְּיוֹמָא, רְבִיעָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי רְאוּבֵן––אֱלִיצוּר, בַּר שְׁדֵיאוּר.    
[[@Bible:Num 7:31]]**31** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:32]]**32** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:33]]**33** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:34]]**34** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:35]]**35** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דֶּאֱלִיצוּר, בַּר שְׁדֵיאוּר.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:36]]**36** בְּיוֹמָא, חֲמִישָׁאָה, רַבָּא, לִבְנֵי שִׁמְעוֹן––שְׁלוּמִיאֵל, בַּר צוּרִישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 7:37]]**37** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:38]]**38** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:39]]**39** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:40]]**40** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:41]]**41** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דִּשְׁלוּמִיאֵל, בַּר צוּרִישַׁדָּי.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:42]]**42** בְּיוֹמָא, שְׁתִיתָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי גָּד––אֶלְיָסָף, בַּר דְּעוּאֵל.    
[[@Bible:Num 7:43]]**43** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:44]]**44** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:45]]**45** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:46]]**46** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:47]]**47** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דְּאֶלְיָסָף, בַּר דְּעוּאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:48]]**48** בְּיוֹמָא, שְׁבִיעָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי אֶפְרָיִם––אֱלִישָׁמָע, בַּר עַמִּיהוּד.    
[[@Bible:Num 7:49]]**49** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:50]]**50** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:51]]**51** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:52]]**52** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:53]]**53** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דֶּאֱלִישָׁמָע, בַּר עַמִּיהוּד.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:54]]**54** בְּיוֹמָא, תְּמִינָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי מְנַשֶּׁה––גַּמְלִיאֵל, בַּר פְּדָהֿצוּר.    
[[@Bible:Num 7:55]]**55** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:56]]**56** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:57]]**57** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:58]]**58** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:59]]**59** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דְּגַמְלִיאֵל, בַּר פְּדָהֿצוּר.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:60]]**60** בְּיוֹמָא, תְּשִׁיעָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי בִּנְיָמִין––אֲבִידָן, בַּר גִּדְעוֹנִי.    
[[@Bible:Num 7:61]]**61** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:62]]**62** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:63]]**63** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:64]]**64** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:65]]**65** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דַּאֲבִידָן, בַּר גִּדְעוֹנִי.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:66]]**66** בְּיוֹמָא, עֲסִירָאָה, רַבָּא, לִבְנֵי דָּן––אֲחִיעֶזֶר, בַּר עַמִּישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 7:67]]**67** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:68]]**68** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:69]]**69** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:70]]**70** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:71]]**71** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דַּאֲחִיעֶזֶר, בַּר עַמִּישַׁדָּי.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:72]]**72** בְּיוֹם חַד עֲסַר יוֹמִין, רַבָּא לִבְנֵי אָשֵׁר––פַּגְעִיאֵל, בַּר עָכְרָן.    
[[@Bible:Num 7:73]]**73** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:74]]**74** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:75]]**75** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:76]]**76** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:77]]**77** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דְּפַגְעִיאֵל, בַּר עָכְרָן.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:78]]**78** בְּיוֹם תְּרֵי עֲסַר יוֹמִין, רַבָּא לִבְנֵי נַפְתָּלִי––אֲחִירַע, בַּר עֵינָן.    
[[@Bible:Num 7:79]]**79** קֻרְבָּנֵיהּ מְגִסְּתָא דִּכְסַף חֲדָא, מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ, מִזְרְקָא חַד דְּכַסְפָּא, מַתְקָלֵיהּ שִׁבְעִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; תַּרְוֵיהוֹן מְלַן, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––לְמִנְחָתָא.    
[[@Bible:Num 7:80]]**80** בָּזִכָּא חֲדָא מַתְקָלַהּ עֲסַר סִלְעִין הִיא דִּדְהַב, מָלְיָא קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 7:81]]**81** תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי, דְּכַר חַד אִמַּר חַד בַּר שַׁתֵּיהּ––לַעֲלָתָא.    
[[@Bible:Num 7:82]]**82** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:83]]**83** וּלְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, תּוֹרֵי תְּרֵין, דִּכְרֵי חַמְשָׁא גְּדֵי חַמְשָׁא, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא:  דֵּין קֻרְבָּנָא דַּאֲחִירַע, בַּר עֵינָן.  {פ}   
[[@Bible:Num 7:84]]**84** דָּא חֲנֻכַּת מַדְבְּחָא, בְּיוֹמָא דְּרַבִּיאוּ יָתֵיהּ, מִן, רַבְרְבֵי יִשְׂרָאֵל:  מְגִסֵּי כַּסְפָּא תַּרְתַּא עַסְרֵי, מִזְרְקֵי כַּסְפָּא תְּרֵי עֲסַר, בָּזִכֵּי דְּדַהְבָּא, תַּרְתַּא עַסְרֵי.    
[[@Bible:Num 7:85]]**85** מְאָה וּתְלָתִין סִלְעִין, הָוֵי מַתְקָלַהּ דִּמְגִסְּתָא חֲדָא דְּכַסְפָּא, וְשִׁבְעִין, דְּמִזְרְקָא חַד; כֹּל כְּסַף מָנַיָּא, תְּרֵין אַלְפִין וְאַרְבַּע מְאָה בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 7:86]]**86** בָּזִכֵּי דְּדַהְבָּא תַּרְתַּא עַסְרֵי מָלְיָן קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, מַתְקַל עֲסַר סִלְעִין הָוֵי מַתְקָלַהּ דְּבָזִכָּא בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא; כָּל דְּהַב בָּזִכַּיָּא, מְאָה וְעַסְרִין.    
[[@Bible:Num 7:87]]**87** כָּל תּוֹרֵי לַעֲלָתָא תְּרֵי עֲסַר תּוֹרִין, דִּכְרִין תְּרֵי עֲסַר אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא תְּרֵי עֲסַר––וּמִנְחָתְהוֹן; וּצְפִירֵי בְּנֵי עִזֵּי תְּרֵי עֲסַר, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 7:88]]**88** וְכֹל תּוֹרֵי לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, עַסְרִין וְאַרְבְּעָא תּוֹרִין, דִּכְרֵי שִׁתִּין גְּדֵי שִׁתִּין, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שִׁתִּין:  דָּא חֲנֻכַּת מַדְבְּחָא, בָּתַר דְּרַבִּיאוּ יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 7:89]]**89** וְכַד עָלֵיל מֹשֶׁה לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְמַלָּלָא עִמֵּיהּ, וְשָׁמַע יָת קָלָא דְּמִתְמַלַּל עִמֵּיהּ מֵעִלָּוֵי כָּפֻרְתָּא דְּעַל אֲרוֹנָא דְּסָהֲדוּתָא, מִבֵּין תְּרֵין כְּרוּבַיָּא; וּמִתְמַלַּל, עִמֵּיהּ.  {פ}

**Chapitre 8**

[[@Bible:Num 8:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 8:2]]**2** מַלֵּיל, עִם אַהֲרוֹן, וְתֵימַר, לֵיהּ:  בְּאַדְלָקוּתָךְ, יָת בּוֹצִינַיָּא, לָקֳבֵיל אַפֵּי מְנָרְתָא, יְהוֹן מְנָהֲרִין שִׁבְעָא בּוֹצִינַיָּא.    
[[@Bible:Num 8:3]]**3** וַעֲבַד כֵּין, אַהֲרוֹן––לָקֳבֵיל אַפֵּי מְנָרְתָא, אַדְלֵיק בּוֹצִינַהָא:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 8:4]]**4** וְדֵין עוֹבָד מְנָרְתָא נְגִידָא דְּהַב, עַד שִׁדַּהּ עַד שׁוֹשַׁנַּהּ נְגִידָא הִיא:  כְּחֶזְוָא, דְּאַחְזִי יְיָ יָת מֹשֶׁה––כֵּין עֲבַד, יָת מְנָרְתָא.  {פ}   
[[@Bible:Num 8:5]]**5** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 8:6]]**6** קָרֵיב, יָת לֵיוָאֵי, מִגּוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּתְדַכֵּי, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 8:7]]**7** וּכְדֵין תַּעֲבֵיד לְהוֹן לְדַכּוֹאֵיהוֹן, אַדִּי עֲלֵיהוֹן מַיָּא דְּחַטָּתָא; וְיַעְבְּרוּן מַסְפַּר עַל כָּל בִּסְרְהוֹן, וִיחַוְּרוּן לְבוּשֵׁיהוֹן וְיִדְכּוֹן.    
[[@Bible:Num 8:8]]**8** וְיִסְּבוּן, תּוֹר בַּר תּוֹרֵי, וּמִנְחָתֵיהּ, סֻלְתָּא דְּפִילָא בִּמְשַׁח; וְתוֹר תִּנְיָן בַּר תּוֹרֵי, תִּסַּב לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 8:9]]**9** וּתְקָרֵיב, יָת לֵיוָאֵי, קֳדָם, מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְתִכְנוֹשׁ––יָת כָּל כְּנִשְׁתָּא, דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 8:10]]**10** וּתְקָרֵיב יָת לֵיוָאֵי, קֳדָם יְיָ; וְיִסְמְכוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת יְדֵיהוֹן, עַל לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 8:11]]**11** וִירִים אַהֲרוֹן יָת לֵיוָאֵי אֲרָמָא קֳדָם יְיָ, מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וִיהוֹן, לְמִפְלַח יָת פֻּלְחָנָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 8:12]]**12** וְלֵיוָאֵי יִסְמְכוּן יָת יְדֵיהוֹן, עַל רֵישׁ תּוֹרַיָּא; וַעֲבֵיד יָת חַד חַטָּתָא וְיָת חַד עֲלָתָא, קֳדָם יְיָ, לְכַפָּרָא, עַל לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 8:13]]**13** וּתְקִים, יָת לֵיוָאֵי, קֳדָם אַהֲרוֹן, וּקְדָם בְּנוֹהִי; וּתְרִים יָתְהוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 8:14]]**14** וְתַפְרֵישׁ, יָת לֵיוָאֵי, מִגּוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וִיהוֹן מְשַׁמְּשִׁין קֳדָמַי, לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 8:15]]**15** וּבָתַר כֵּין יֵיעֲלוּן לֵיוָאֵי, לְמִפְלַח יָת מַשְׁכַּן זִמְנָא; וּתְדַכֵּי יָתְהוֹן, וּתְרִים יָתְהוֹן אֲרָמָא.    
[[@Bible:Num 8:16]]**16** אֲרֵי אַפְרָשָׁא מֻפְרְשִׁין אִנּוּן קֳדָמַי, מִגּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  חֲלָף פָּתַח כָּל וַלְדָּא בֻּכְרָא כּוֹלָא, מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל––קָרֵיבִית יָתְהוֹן, קֳדָמָי.    
[[@Bible:Num 8:17]]**17** אֲרֵי דִּילִי כָּל בֻּכְרָא בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בַּאֲנָשָׁא וּבִבְעִירָא:  בְּיוֹמָא, דִּקְטַלִית כָּל בֻּכְרָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, אַקְדֵּישִׁית יָתְהוֹן, קֳדָמָי.    
[[@Bible:Num 8:18]]**18** וְקָרֵיבִית, יָת לֵיוָאֵי, חֲלָף כָּל בֻּכְרָא, בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 8:19]]**19** וִיהַבִית יָת לֵיוָאֵי מְסִירִין לְאַהֲרוֹן וְלִבְנוֹהִי, מִגּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמִפְלַח יָת פֻּלְחַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, וּלְכַפָּרָא עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְלָא יְהֵי בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מוֹתָא, בְּמִקְרַב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְקֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 8:20]]**20** וַעֲבַד מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן וְכָל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְלֵיוָאֵי:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה, לְלֵיוָאֵי––כֵּין עֲבַדוּ לְהוֹן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 8:21]]**21** וְאִדַּכִּיאוּ לֵיוָאֵי, וְחַוַּרוּ לְבוּשֵׁיהוֹן, וַאֲרֵים אַהֲרוֹן יָתְהוֹן אֲרָמָא, קֳדָם יְיָ; וְכַפַּר עֲלֵיהוֹן אַהֲרוֹן, לְדַכּוֹאֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 8:22]]**22** וּבָתַר כֵּין עָאלוּ לֵיוָאֵי, לְמִפְלַח יָת פֻּלְחָנְהוֹן בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, קֳדָם אַהֲרוֹן, וּקְדָם בְּנוֹהִי:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה עַל לֵיוָאֵי, כֵּין עֲבַדוּ לְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 8:23]]**23** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 8:24]]**24** דָּא, דִּלְלֵיוָאֵי:  מִבַּר עַסְרִין וַחֲמֵישׁ שְׁנִין, וּלְעֵילָא, יֵיתֵי לְחַיָּלָא חֵילָא, בְּפֻלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 8:25]]**25** וּמִבַּר חַמְשִׁין שְׁנִין, יְתוּב מֵחֵיל פֻּלְחָנָא; וְלָא יִפְלַח, עוֹד.    
[[@Bible:Num 8:26]]**26** וִישַׁמֵּישׁ עִם אֲחוֹהִי בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְמִטַּר מַטְּרָא, וּפֻלְחָנָא, לָא יִפְלַח; כְּדֵין תַּעֲבֵיד לְלֵיוָאֵי, בְּמַטְּרָתְהוֹן.  {פ}

**Chapitre 9**

[[@Bible:Num 9:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה בְּמַדְבְּרָא דְּסִינַי בְּשַׁתָּא תִּנְיֵיתָא לְמִפַּקְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּיַרְחָא קַדְמָאָה––לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 9:2]]**2** וְיַעְבְּדוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת פִּסְחָא, בְּזִמְנֵיהּ.    
[[@Bible:Num 9:3]]**3** בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא בְּיַרְחָא הָדֵין בֵּין שִׁמְשַׁיָּא, תַּעְבְּדוּן יָתֵיהּ––בְּזִמְנֵיהּ; כְּכָל גְּזֵירָתֵיהּ וּכְכָל דְּחָזֵי לֵיהּ, תַּעְבְּדוּן יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 9:4]]**4** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֶעֱבַד פִּסְחָא.    
[[@Bible:Num 9:5]]**5** וַעֲבַדוּ יָת פִּסְחָא בְּנִיסָן בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא, בֵּין שִׁמְשַׁיָּא––בְּמַדְבְּרָא דְּסִינָי:  כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה––כֵּין עֲבַדוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 9:6]]**6** וַהֲווֹ גֻּבְרַיָּא, דַּהֲווֹ מְסָאֲבִין לִטְמֵי נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא, וְלָא יְכִילוּ לְמֶעֱבַד פִּסְחָא, בְּיוֹמָא הַהוּא; וּקְרִיבוּ קֳדָם מֹשֶׁה, וּקְדָם אַהֲרוֹן––בְּיוֹמָא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 9:7]]**7** וַאֲמַרוּ גֻּבְרַיָּא הָאִנּוּן, לֵיהּ, אֲנַחְנָא מְסָאֲבִין, לִטְמֵי נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא; לְמָא נִתְמְנַע, בְּדִיל דְּלָא לְקָרָבָא יָת קֻרְבָּנָא דַּייָ בְּזִמְנֵיהּ, בְּגוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 9:8]]**8** וַאֲמַר לְהוֹן, מֹשֶׁה:  אוֹרִיכוּ עַד דְּאֶשְׁמַע, מָא דְּאֶתְפַּקַּד מִן קֳדָם יְיָ עַל דִּילְכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 9:9]]**9** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 9:10]]**10** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  גְּבַר גְּבַר אֲרֵי יְהֵי מְסָאַב לִטְמֵי נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא אוֹ בְּאוֹרַח רַחִיקָא לְכוֹן, אוֹ לְדָרֵיכוֹן, וְיַעֲבֵיד פִּסְחָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 9:11]]**11** בְּיַרְחָא תִּנְיָנָא בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא, בֵּין שִׁמְשַׁיָּא––יַעְבְּדוּן יָתֵיהּ:  עַל פַּטִּיר וּמְרָרִין, יֵיכְלוּנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 9:12]]**12** לָא יַשְׁאֲרוּן מִנֵּיהּ עַד צַפְרָא, וְגַרְמָא לָא יִתְבְּרוּן בֵּיהּ; כְּכָל גְּזֵירַת פִּסְחָא, יַעְבְּדוּן יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 9:13]]**13** וְגֻבְרָא דְּהוּא דְּכֵי וּבְאוֹרַח לָא הֲוָה, וְיִתְמְנַע מִלְּמֶעֱבַד פִּסְחָא––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מֵעַמֵּיהּ:  אֲרֵי קֻרְבָּנָא דַּייָ, לָא קָרֵיב בְּזִמְנֵיהּ––חוֹבֵיהּ יְקַבֵּיל, גֻּבְרָא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 9:14]]**14** וַאֲרֵי יִתְגַּיַּר עִמְּכוֹן גִּיּוֹרָא, וְיַעֲבֵיד פִּסְחָא קֳדָם יְיָ––כִּגְזֵירַת פִּסְחָא וּכְדַחְזֵי לֵיהּ, כֵּין יַעֲבֵיד:  קְיָמָא חַד יְהֵי לְכוֹן, וּלְגִיּוֹרַיָּא וּלְיַצִּיבַיָּא דְּאַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 9:15]]**15** וּבְיוֹמָא, דְּאִתָּקַם מַשְׁכְּנָא, חֲפָא עֲנָנָא יָת מַשְׁכְּנָא, לְמַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא; וּבְרַמְשָׁא הָוֵי עַל מַשְׁכְּנָא, כְּחֵיזוּ אִישָׁתָא––עַד צַפְרָא.    
[[@Bible:Num 9:16]]**16** כֵּין הָוֵי תְּדִירָא, עֲנָנָא חָפֵי לֵיהּ; וְחֵיזוּ אִישָׁתָא, בְּלֵילְיָא.    
[[@Bible:Num 9:17]]**17** וּלְפֹם אִסְתַּלָּקוּת עֲנָנָא, מֵעִלָּוֵי מַשְׁכְּנָא––וּבָתַר כֵּין, נָטְלִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּבַאֲתַר, דְּשָׁרֵי תַּמָּן עֲנָנָא––תַּמָּן שָׁרַן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 9:18]]**18** עַל מֵימְרָא דַּייָ, נָטְלִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְעַל מֵימְרָא דַּייָ, שָׁרַן:  כָּל יוֹמִין, דְּשָׁרֵי עֲנָנָא עַל מַשְׁכְּנָא––שָׁרַן.    
[[@Bible:Num 9:19]]**19** וּבְאוֹרָכוּת עֲנָנָא עַל מַשְׁכְּנָא, יוֹמִין סַגִּיאִין––וְיִטְּרוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת מַטְּרַת מֵימְרָא דַּייָ, וְלָא נָטְלִין.    
[[@Bible:Num 9:20]]**20** וְאִית דְּהָוֵי עֲנָנָא, יוֹמִין דְּמִנְיָן––עַל מַשְׁכְּנָא; עַל מֵימְרָא דַּייָ שָׁרַן, וְעַל מֵימְרָא דַּייָ נָטְלִין.    
[[@Bible:Num 9:21]]**21** וְאִית דְּהָוֵי עֲנָנָא, מֵרַמְשָׁא עַד צַפְרָא, וּמִסְתַּלַּק עֲנָנָא בְּצַפְרָא, וְנָטְלִין; אוֹ יֵימָם וְלֵילֵי, וּמִסְתַּלַּק עֲנָנָא וְנָטְלִין.    
[[@Bible:Num 9:22]]**22** אוֹ תְּרֵין יוֹמִין אוֹ יַרְחָא אוֹ עִדָּן בְּעִדָּן, בְּאוֹרָכוּת עֲנָנָא עַל מַשְׁכְּנָא לְמִשְׁרֵי עֲלוֹהִי, שָׁרַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְלָא נָטְלִין; וּבְאִסְתַּלָּקוּתֵיהּ, נָטְלִין.    
[[@Bible:Num 9:23]]**23** עַל מֵימְרָא דַּייָ שָׁרַן, וְעַל מֵימְרָא דַּייָ נָטְלִין:  יָת מַטְּרַת מֵימְרָא דַּייָ נָטְרִין, עַל מֵימְרָא דַּייָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 10**

[[@Bible:Num 10:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 10:2]]**2** עֲבֵיד לָךְ, תַּרְתֵּין חֲצוֹצְרָן דִּכְסַף––נְגִיד, תַּעֲבֵיד יָתְהוֹן; וְיִהְוְיָן לָךְ לְעָרָעָא כְּנִשְׁתָּא, וּלְאַטָּלָא יָת מַשְׁרְיָתָא.    
[[@Bible:Num 10:3]]**3** וְיִתְקְעוּן, בְּהוֹן––וְיִזְדָּמְנוּן לְוָתָךְ כָּל כְּנִשְׁתָּא, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 10:4]]**4** וְאִם בַּחֲדָא, יִתְקְעוּן––וְיִזְדָּמְנוּן לְוָתָךְ רַבְרְבַיָּא, רֵישֵׁי אַלְפַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 10:5]]**5** וְתִתְקְעוּן, יַבָּבְתָא––וְיִטְּלוּן, מַשְׁרְיָתָא, דְּשָׁרַן, קִדּוּמָא.    
[[@Bible:Num 10:6]]**6** וְתִתְקְעוּן יַבָּבְתָא, תִּנְיָנוּת––וְיִטְּלוּן מַשְׁרְיָתָא, דְּשָׁרַן דָּרוֹמָא; יַבָּבְתָא יִתְקְעוּן, לְמַטְּלָנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 10:7]]**7** וּבְמִכְנַשׁ, יָת קְהָלָא––תִּתְקְעוּן, וְלָא תְּיַבְּבוּן.    
[[@Bible:Num 10:8]]**8** וּבְנֵי אַהֲרוֹן כָּהֲנַיָּא, יִתְקְעוּן בַּחֲצוֹצְרָתָא; וִיהוֹן לְכוֹן לִקְיָם עָלַם, לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 10:9]]**9** וַאֲרֵי תֵּיעֲלוּן לְאָגָחָא קְרָבָא בַּאֲרַעְכוֹן, עַל מָעִיקֵי דִּמְעִיקִין לְכוֹן––וּתְיַבְּבוּן, בַּחֲצוֹצְרָתָא; וְיֵיעוֹל דֻּכְרָנְכוֹן לְטָבָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן, וְתִתְפַּרְקוּן, מִסָּנְאֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 10:10]]**10** וּבְיוֹם חֶדְוַתְכוֹן וּבְמוֹעֲדֵיכוֹן, וּבְרֵישֵׁי יַרְחֵיכוֹן––וְתִתְקְעוּן בַּחֲצוֹצְרָתָא עַל עֲלָוָתְכוֹן, וְעַל נִכְסַת קֻדְשֵׁיכוֹן; וִיהוֹן לְכוֹן לְדֻכְרָנָא קֳדָם אֱלָהֲכוֹן, אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 10:11]]**11** וַהֲוָה בְּשַׁתָּא תִּנְיֵיתָא, בְּיַרְחָא תִּנְיָנָא––בְּעַסְרִין בְּיַרְחָא; אִסְתַּלַּק, עֲנָנָא, מֵעִלָּוֵי, מַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא.    
[[@Bible:Num 10:12]]**12** וּנְטַלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַטְּלָנֵיהוֹן, מִמַּדְבְּרָא דְּסִינָי; וּשְׁרָא עֲנָנָא, בְּמַדְבְּרָא דְּפָארָן.    
[[@Bible:Num 10:13]]**13** וּנְטַלוּ, בְּקַדְמֵיתָא, עַל מֵימְרָא דַּייָ, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 10:14]]**14** וּנְטַל טֵיקַס מַשְׁרִית בְּנֵי יְהוּדָה, בְּקַדְמֵיתָא––לְחֵילֵיהוֹן; וְעַל חֵילֵיהּ––נַחְשׁוֹן, בַּר עַמִּינָדָב.    
[[@Bible:Num 10:15]]**15** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי יִשָּׂשכָר:  נְתַנְאֵל, בַּר צוּעָר.    
[[@Bible:Num 10:16]]**16** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי זְבוּלוּן:  אֱלִיאָב, בַּר חֵילוֹן.    
[[@Bible:Num 10:17]]**17** וּמִתְפָּרַק, מַשְׁכְּנָא; וְנָטְלִין בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי, נָטְלֵי מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Num 10:18]]**18** וְנָטֵיל, טֵיקַס מַשְׁרִית רְאוּבֵן––לְחֵילֵיהוֹן; וְעַל חֵילֵיהּ––אֱלִיצוּר, בַּר שְׁדֵיאוּר.    
[[@Bible:Num 10:19]]**19** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי שִׁמְעוֹן:  שְׁלוּמִיאֵל, בַּר צוּרִישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 10:20]]**20** וְעַל חֵילָא, דְּשִׁבְטָא דִּבְנֵי גָּד:  אֶלְיָסָף, בַּר דְּעוּאֵל.    
[[@Bible:Num 10:21]]**21** וְנָטְלִין, בְּנֵי קְהָת, נָטְלֵי, מַקְדְּשָׁא; וּמְקִימִין יָת מַשְׁכְּנָא, עַד מֵיתֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 10:22]]**22** וְנָטֵיל, טֵיקַס מַשְׁרִית בְּנֵי אֶפְרַיִם––לְחֵילֵיהוֹן; וְעַל חֵילֵיהּ––אֱלִישָׁמָע, בַּר עַמִּיהוּד.    
[[@Bible:Num 10:23]]**23** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי מְנַשֶּׁה:  גַּמְלִיאֵל, בַּר פְּדָהֿצוּר.    
[[@Bible:Num 10:24]]**24** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי בִּנְיָמִין:  אֲבִידָן, בַּר גִּדְעוֹנִי.    
[[@Bible:Num 10:25]]**25** וְנָטֵיל, טֵיקַס מַשְׁרִית בְּנֵי דָּן––מְכַנֵּישׁ לְכָל מַשְׁרְיָתָא, לְחֵילֵיהוֹן; וְעַל חֵילֵיהּ––אֲחִיעֶזֶר, בַּר עַמִּישַׁדָּי.    
[[@Bible:Num 10:26]]**26** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי אָשֵׁר:  פַּגְעִיאֵל, בַּר עָכְרָן.    
[[@Bible:Num 10:27]]**27** וְעַל חֵילָא––דְּשִׁבְטָא, דִּבְנֵי נַפְתָּלִי:  אֲחִירַע, בַּר עֵינָן.    
[[@Bible:Num 10:28]]**28** אִלֵּין מַטְּלָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְחֵילֵיהוֹן; וּנְטַלוּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 10:29]]**29** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְחוֹבָב בַּר רְעוּאֵל מִדְיַנָאָה חֲמוּהִי דְּמֹשֶׁה, נָטְלִין אֲנַחְנָא לְאַתְרָא דַּאֲמַר יְיָ, יָתֵיהּ אֶתֵּין לְכוֹן; אֵיתַא עִמַּנָא וְנוֹטֵיב לָךְ, אֲרֵי יְיָ מַלֵּיל לְאֵיתָאָה טָבְתָא עַל יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 10:30]]**30** וַאֲמַר לֵיהּ, לָא אֵיזֵיל:  אֱלָהֵין לְאַרְעִי וּלְיַלָּדוּתִי, אֵיזֵיל.    
[[@Bible:Num 10:31]]**31** וַאֲמַר, לָא כְּעַן תִּשְׁבּוֹק יָתַנָא:  אֲרֵי עַל כֵּין יְדַעְתָּא, כַּד הֲוֵינָא שָׁרַן בְּמַדְבְּרָא, וּגְבוּרָן דְּאִתְעֲבִידָא לַנָא, חֲזֵיתָא בְּעֵינָךְ.    
[[@Bible:Num 10:32]]**32** וִיהֵי, אֲרֵי תֵּיזֵיל עִמַּנָא:  וִיהֵי טָבָא הַהוּא, דְּיוֹטֵיב יְיָ עִמַּנָא––וְנוֹטֵיב לָךְ.    
[[@Bible:Num 10:33]]**33** וּנְטַלוּ מִטּוּרָא דְּאִתְגְּלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַּייָ, מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין; וַאֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ נָטֵיל קֳדָמֵיהוֹן, מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין, לְאַתְקָנָא לְהוֹן, אֲתַר בֵּית מִשְׁרֵי.    
[[@Bible:Num 10:34]]**34** וַעֲנַן יְקָרָא דַּייָ מַטַּל עִלָּוֵיהוֹן, בִּימָמָא, בְּמִטַּלְהוֹן, מִן מַשְׁרִיתָא.  {ס}  ]  {ס}   
[[@Bible:Num 10:35]]**35** וַהֲוָה בְּמִטַּל אֲרוֹנָא, וַאֲמַר מֹשֶׁה:  אִתְגְּלִי יְיָ, וְיִתְבַּדְּרוּן סָנְאָךְ, וְיִעְרְקוּן בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ, מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Num 10:36]]**36** וּבְמִשְׁרוֹהִי, אֲמַר:  תּוּב יְיָ, שְׁרִי בִּיקָרָךְ בְּגוֹ רִבְּוָת אַלְפַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל.  {ס}  ]  {פ}

**Chapitre 11**

[[@Bible:Num 11:1]]**1** וַהֲוָה עַמָּא כַּד מִסְתַּקְּפִין, בִּישׁ קֳדָם יְיָ; וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ, וּתְקֵיף רֻגְזֵיהּ, וּדְלֵיקַת בְּהוֹן אִישָׁתָא מִן קֳדָם יְיָ, וְשֵׁיצִיאַת בִּסְיָפֵי מַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 11:2]]**2** וּצְוַח עַמָּא, עַל מֹשֶׁה; וְצַלִּי מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, וְאִשְׁתְּקַעַת אִישָׁתָא.    
[[@Bible:Num 11:3]]**3** וּקְרָא שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא הַהוּא, דְּלֵיקְתָא:  אֲרֵי דְּלֵיקַת בְּהוֹן, אִישָׁתָא מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 11:4]]**4** וְרַבְרְבִין דְּבֵינֵיהוֹן, שַׁאִילוּ שְׁאֵילְתָא; וְתָבוּ וּבְכוֹ, אַף בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַרוּ, מַאן יוֹכֵילִנַּנָא בִּסְרָא.    
[[@Bible:Num 11:5]]**5** דְּכִירִין אֲנַחְנָא, יָת נוּנַיָּא, דַּהֲוֵינָא אָכְלִין בְּמִצְרַיִם, מַגָּן; יָת בּוֹצִינַיָּא, וְיָת אֲבַטִּיחַיָּא, וְכָרָתֵי וּבֻצְלֵי, וְתוּמֵי.    
[[@Bible:Num 11:6]]**6** וּכְעַן נַפְשַׁנָא תְּאִיבָא, לֵית כָּל מִדָּעַם––אֱלָהֵין, לְמַנָּא עֵינַנָא.    
[[@Bible:Num 11:7]]**7** וּמַנָּא, כְּבַר זְרַע גִּדָּא הוּא; וְחֶזְוֵיהּ, כְּחֵיזוּ בְּדֻלְחָא.    
[[@Bible:Num 11:8]]**8** שָׁיְטִין עַמָּא וְלָקְטִין דְּצָבֵי טָחֵין בְּרִחְיָא, וּדְצָבֵי דָּאֵיךְ בִּמְדוֹכְתָא, וּמְבַשְּׁלִין לֵיהּ בְּקִדְרָא, וְעָבְדִין יָתֵיהּ גְּרִיצָן; וְהָוֵי טַעְמֵיהּ, כִּטְעֵים דְּלִישׁ בְּמִשְׁחָא.    
[[@Bible:Num 11:9]]**9** וְכַד נָחֵית טַלָּא עַל מַשְׁרִיתָא, בְּלֵילְיָא, נָחֵית מַנָּא, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Num 11:10]]**10** וּשְׁמַע מֹשֶׁה יָת עַמָּא, בָּכַן לְזַרְעֲיָתְהוֹן––גְּבַר, בִּתְרַע מַשְׁכְּנֵיהּ; וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ לַחְדָּא, וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה בִּישׁ.    
[[@Bible:Num 11:11]]**11** וַאֲמַר מֹשֶׁה קֳדָם יְיָ, לְמָא אַבְאֵישְׁתָּא לְעַבְדָּךְ, וּלְמָא לָא אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין, קֳדָמָךְ:  לְשַׁוָּאָה, יָת מַטוּל כָּל עַמָּא הָדֵין––עֲלָי.    
[[@Bible:Num 11:12]]**12** הֲאָב אֲנָא, לְכָל עַמָּא הָדֵין––אִם בְּנַי, אִנּוּן:  דַּאֲמַרְתְּ לִי סוֹבַרְהִי בְּתֻקְפָךְ, כְּמָא דִּמְסוֹבַר תֻּרְבְּיָנָא יָת יָנְקָא, עַל אַרְעָא, דְּקַיֵּימְתָּא לַאֲבָהָתוֹהִי.    
[[@Bible:Num 11:13]]**13** מְנָן לִי בִּסְרָא, לְמִתַּן לְכָל עַמָּא הָדֵין:  אֲרֵי בָּכַן עֲלַי לְמֵימַר, הַב לַנָא בִּסְרָא וְנֵיכוֹל.    
[[@Bible:Num 11:14]]**14** לֵית אֲנָא יָכֵיל בִּלְחוֹדַי, לְסוֹבָרָא יָת כָּל עַמָּא הָדֵין:  אֲרֵי יַקִּיר, מִנִּי.    
[[@Bible:Num 11:15]]**15** וְאִם כְּדֵין אַתְּ עָבֵיד לִי, קְטוֹלְנִי כְּעַן מִקְטָל––אִם אַשְׁכַּחִית רַחֲמִין, קֳדָמָךְ; וְלָא אֶחְזֵי, בְּבִשְׁתִּי.  {פ}   
[[@Bible:Num 11:16]]**16** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, כְּנוֹשׁ קֳדָמַי שִׁבְעִין גֻּבְרָא מִסָּבֵי יִשְׂרָאֵל, דִּידַעְתָּא, אֲרֵי אִנּוּן סָבֵי עַמָּא וְסָרְכוֹהִי; וְתִדְבַּר יָתְהוֹן לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, וְיִתְעַתְּדוּן תַּמָּן עִמָּךְ.    
[[@Bible:Num 11:17]]**17** וְאֶתְגְּלֵי, וַאֲמַלֵּיל עִמָּךְ תַּמָּן, וַאֲרַבֵּי מִן רוּחָא דַּעֲלָךְ, וַאֲשַׁוֵּי עֲלֵיהוֹן; וִיסוֹבְרוּן עִמָּךְ בְּמַטוּל עַמָּא, וְלָא תְּסוֹבַר אַתְּ בִּלְחוֹדָךְ.    
[[@Bible:Num 11:18]]**18** וּלְעַמָּא תֵּימַר אִזְדָּמַנוּ לִמְחַר, וְתֵיכְלוּן בִּסְרָא––אֲרֵי בְּכֵיתוֹן קֳדָם יְיָ לְמֵימַר מַאן יוֹכֵילִנַּנָה בִּסְרָא, אֲרֵי טָב לַנָא בְּמִצְרָיִם; וְיִתֵּין יְיָ לְכוֹן בִּסְרָא, וְתֵיכְלוּן.    
[[@Bible:Num 11:19]]**19** לָא יוֹמָא חַד תֵּיכְלוּן, וְלָא תְּרֵין יוֹמִין; וְלָא חַמְשָׁא יוֹמִין, וְלָא עַסְרָא יוֹמִין, וְלָא, עַסְרִין יוֹם.    
[[@Bible:Num 11:20]]**20** עַד יְרַח יוֹמִין, עַד דִּתְקוּצוּן בֵּיהּ, וִיהֵי לְכוֹן, לְתַקְלָא:  חֲלָף, דְּקַצְתּוּן בְּמֵימְרָא דַּייָ דִּשְׁכִינְתֵיהּ שָׁרְיָא בֵּינֵיכוֹן, וּבְכֵיתוֹן קֳדָמוֹהִי לְמֵימַר, לְמָא דְּנָן נְפַקְנָא מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Num 11:21]]**21** וַאֲמַר, מֹשֶׁה, שֵׁית מְאָה אַלְפִין גֻּבְרָא רִגְלָאָה, עַמָּא דַּאֲנָא בֵּינֵיהוֹן; וְאַתְּ אֲמַרְתְּ, בִּסְרָא אֶתֵּין לְהוֹן, וְיֵיכְלוּן, יְרַח יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 11:22]]**22** הֲעָן וְתוֹרִין יִתְנַכְסוּן לְהוֹן, הַיְסַפְּקוּן לְהוֹן; אִם יָת כָּל נוּנֵי יַמָּא יִתְכַּנְשׁוּן לְהוֹן, הַיְסַפְּקוּן לְהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 11:23]]**23** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, הֲמֵימְרָא דַּייָ מִתְעַכַּב; כְּעַן תִּחְזֵי הַיְעָרְעִנָּךְ פִּתְגָמִי, אִם לָא.    
[[@Bible:Num 11:24]]**24** וּנְפַק מֹשֶׁה––וּמַלֵּיל עִם עַמָּא, יָת פִּתְגָמַיָּא דַּייָ; וּכְנַשׁ שִׁבְעִין גֻּבְרָא, מִסָּבֵי עַמָּא, וַאֲקֵים יָתְהוֹן, סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Num 11:25]]**25** וְאִתְגְּלִי יְיָ בַּעֲנָנָא, וּמַלֵּיל עִמֵּיהּ, וְרַבִּי מִן רוּחָא דַּעֲלוֹהִי, וִיהַב עַל שִׁבְעִין גֻּבְרָא סָבַיָּא; וַהֲוָה, כַּד שְׁרָת עֲלֵיהוֹן רוּחַ נְבוּאָה, וּמִתְנַבַּן, וְלָא פָּסְקִין.    
[[@Bible:Num 11:26]]**26** וְאִשְׁתְּאַרוּ תְּרֵין גֻּבְרִין בְּמַשְׁרִיתָא שׁוֹם חַד אֶלְדָּד וְשׁוֹם תִּנְיָנָא מֵידָד וּשְׁרָת עֲלֵיהוֹן רוּחַ נְבוּאָה, וְאִנּוּן בִּכְתִיבַיָּא, וְלָא נְפַקוּ, לְמַשְׁכְּנָא; וְאִתְנַבִּיאוּ, בְּמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 11:27]]**27** וּרְהַט עוּלֵימָא, וְחַוִּי לְמֹשֶׁה וַאֲמַר:  אֶלְדָּד וּמֵידָד, מִתְנַבַּן בְּמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 11:28]]**28** וַאֲתֵיב יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן, מְשֻׁמְשָׁנֵיהּ דְּמֹשֶׁה מֵעוּלֵימוֹהִי––וַאֲמַר:  רִבּוֹנִי מֹשֶׁה, אַסְרִנּוּן.    
[[@Bible:Num 11:29]]**29** וַאֲמַר לֵיהּ מֹשֶׁה, הֲקִנְאֲתִי אַתְּ מְקַנֵּי; רְעֵינָא פּוֹן דִּיהוֹן כָּל עַמֵּיהּ דַּייָ, נְבִיִּין––אֲרֵי יִתֵּין יְיָ יָת רוּחַ נְבוּאֲתֵיהּ, עֲלֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 11:30]]**30** וְאִתְכְּנֵישׁ מֹשֶׁה, לְמַשְׁרִיתָא––הוּא, וְסָבֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 11:31]]**31** וְרוּחָא נְטַל מִן קֳדָם יְיָ, וְאַפְרַח שְׂלָיו מִן יַמָּא, וּרְמָא עַל מַשְׁרִיתָא כְּמַהְלַךְ יוֹמָא לְכָא וּכְמַהְלַךְ יוֹמָא לְכָא, סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁרִיתָא––וּכְרוּם תַּרְתֵּין אַמִּין, עַל אַפֵּי אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 11:32]]**32** וְקָם עַמָּא כָּל יוֹמָא הַהוּא וְכָל לֵילְיָא וְכֹל יוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, וּכְנַשׁוּ יָת שְׂלָיו––דְּאַזְעַר, כְּנַשׁ עַסְרָא דְּגוֹרִין; וּשְׁטַחוּ לְהוֹן מַשְׁטְחִין, סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 11:33]]**33** בִּסְרָא, עַד כְּעַן בֵּין שִׁנֵּיהוֹן––עַד, לָא פְּסַק; וְרֻגְזָא דַּייָ, תְּקֵיף בְּעַמָּא, וּקְטַל יְיָ בְּעַמָּא, קְטוֹל סַגִּי לַחְדָּא.    
[[@Bible:Num 11:34]]**34** וּקְרָא יָת שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא הַהוּא, קִבְרֵי דִּמְשַׁאֲלֵי:  אֲרֵי תַּמָּן, קְבַרוּ, יָת עַמָּא, דְּשַׁאִילוּ.    
[[@Bible:Num 11:35]]**35** מִקִּבְרֵי דִּמְשַׁאֲלֵי נְטַלוּ עַמָּא, לַחֲצֵרוֹת; וַהֲווֹ, בַּחֲצֵרוֹת.  {פ}

**Chapitre 12**

[[@Bible:Num 12:1]]**1** וּמַלֵּילַת מִרְיָם וְאַהֲרוֹן בְּמֹשֶׁה, עַל עֵיסַק אִתְּתָא שַׁפִּירְתָא דִּנְסֵיב:  אֲרֵי אִתְּתָא שַׁפִּירְתָא דִּנְסֵיב, רַחֵיק.    
[[@Bible:Num 12:2]]**2** וַאֲמַרוּ, הַלְחוֹד בְּרַם עִם מֹשֶׁה מַלֵּיל יְיָ––הֲלָא, אַף עִמַּנָא מַלֵּיל; וּשְׁמִיעַ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 12:3]]**3** וְגֻבְרָא מֹשֶׁה, עִנְוְתָן לַחְדָּא:  מִכֹּל, אֲנָשָׁא––דְּעַל אַפֵּי אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 12:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ בִּתְכֵּיף, לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן וּלְמִרְיָם, פּוּקוּ תְּלָתֵיכוֹן, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא; וּנְפַקוּ, תְּלָתֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 12:5]]**5** וְאִתְגְּלִי יְיָ בְּעַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, וְקָם בִּתְרַע מַשְׁכְּנָא; וּקְרָא אַהֲרוֹן וּמִרְיָם, וּנְפַקוּ תַּרְוֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 12:6]]**6** וַאֲמַר, שְׁמַעוּ כְּעַן פִּתְגָמָי; אִם יְהוֹן, לְכוֹן נְבִיִּין––אֲנָא יְיָ בְּחֶזְוִין אֲנָא מִתְגְּלֵי לְהוֹן, בְּחֶלְמִין אֲנָא מְמַלֵּיל עִמְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 12:7]]**7** לָא כֵּין, עַבְדִּי מֹשֶׁה:  בְּכָל עַמִּי, מְהֵימָן הוּא.    
[[@Bible:Num 12:8]]**8** מַמְלַל עִם מַמְלַל מַלֵּילְנָא עִמֵּיהּ, וּבְחֵיזוּ וְלָא בְּחֶדְוָן, וּדְמוּת יְקָרָא דַּייָ, מִסְתַּכַּל; וּמָדֵין לָא דְּחֵילְתּוּן, לְמַלָּלָא בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 12:9]]**9** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ בְּהוֹן, וְאִסְתַּלַּק.    
[[@Bible:Num 12:10]]**10** וַעֲנָנָא, אִסְתַּלַּק מֵעִלָּוֵי מַשְׁכְּנָא, וְהָא מִרְיָם, חָוְרָא כְּתַלְגָּא; וְאִתְפְּנִי אַהֲרוֹן לְוָת מִרְיָם, וְהָא סְגִירָא.    
[[@Bible:Num 12:11]]**11** וַאֲמַר אַהֲרוֹן, לְמֹשֶׁה:  בְּבָעוּ רִבּוֹנִי––לָא כְּעַן תְּשַׁוֵּי עֲלַנָא חוֹבָא, דְּאִטְּפַשְׁנָא וְדִסְרַחְנָא.    
[[@Bible:Num 12:12]]**12** לָא כְּעַן תִּתְרַחַק דָּא מִבֵּינַנָא, אֲרֵי אֲחָתַנָא הִיא––צַלִּי כְּעַן עַל בִּסְרָא מִיתָא הָדֵין דְּבַהּ, וְיִתַּסֵּי.    
[[@Bible:Num 12:13]]**13** וְצַלִּי מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ לְמֵימַר:  אֱלָהָא, בְּבָעוּ אַסִּי כְּעַן יָתַהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 12:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, וְאִלּוּ אֲבוּהָא מִנְזָף נְזַף בַּהּ––הֲלָא תִּתְכְּלֵים, שִׁבְעָא יוֹמִין; תִּסְתְּגַר שִׁבְעָא יוֹמִין, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וּבָתַר כֵּין, תִּתְכְּנֵישׁ.    
[[@Bible:Num 12:15]]**15** וְאִסְתְּגַרַת מִרְיָם מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, שִׁבְעָא יוֹמִין; וְעַמָּא לָא נְטַל, עַד דְּאִתְכְּנֵישַׁת מִרְיָם.    
[[@Bible:Num 12:16]]**16** וּבָתַר כֵּין נְטַלוּ עַמָּא, מֵחֲצֵרוֹת; וּשְׁרוֹ, בְּמַדְבְּרָא דְּפָארָן.  {פ}

**Chapitre 13**

[[@Bible:Num 13:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 13:2]]**2** שְׁלַח לָךְ גֻּבְרִין, וִיאַלְּלוּן יָת אַרְעָא דִּכְנַעַן, דַּאֲנָא יָהֵיב, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  גֻּבְרָא חַד גֻּבְרָא חַד לְשִׁבְטָא דַּאֲבָהָתוֹהִי, תִּשְׁלְחוּן––כֹּל, רַבָּא דִּבְהוֹן.    
[[@Bible:Num 13:3]]**3** וּשְׁלַח יָתְהוֹן מֹשֶׁה מִמַּדְבְּרָא דְּפָארָן, עַל מֵימְרָא דַּייָ:  כֻּלְּהוֹן גֻּבְרִין, רֵישֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִנּוּן.    
[[@Bible:Num 13:4]]**4** וְאִלֵּין, שְׁמָהָתְהוֹן:  לְשִׁבְטָא דִּרְאוּבֵן, שַׁמּוּעַ בַּר זַכּוּר.    
[[@Bible:Num 13:5]]**5** לְשִׁבְטָא דְּשִׁמְעוֹן, שָׁפָט בַּר חוֹרִי.    
[[@Bible:Num 13:6]]**6** לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה, כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה.    
[[@Bible:Num 13:7]]**7** לְשִׁבְטָא דְּיִשָּׂשכָר, יִגְאָל בַּר יוֹסֵף.    
[[@Bible:Num 13:8]]**8** לְשִׁבְטָא דְּאֶפְרַיִם, הוֹשֵׁעַ בַּר נוּן.    
[[@Bible:Num 13:9]]**9** לְשִׁבְטָא דְּבִנְיָמִין, פַּלְטִי בַּר רָפוּא.    
[[@Bible:Num 13:10]]**10** לְשִׁבְטָא דִּזְבוּלוּן, גַּדִּיאֵל בַּר סוֹדִי.    
[[@Bible:Num 13:11]]**11** לְשִׁבְטָא דְּיוֹסֵף, לְשִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה––גַּדִּי, בַּר סוּסִי.    
[[@Bible:Num 13:12]]**12** לְשִׁבְטָא דְּדָן, עַמִּיאֵל בַּר גְּמַלִּי.    
[[@Bible:Num 13:13]]**13** לְשִׁבְטָא דְּאָשֵׁר, סְתוּר בַּר מִיכָאֵל.    
[[@Bible:Num 13:14]]**14** לְשִׁבְטָא דְּנַפְתָּלִי, נַחְבִּי בַּר וָפְסִי.    
[[@Bible:Num 13:15]]**15** לְשִׁבְטָא דְּגָד, גְּאוּאֵל בַּר מָכִי.    
[[@Bible:Num 13:16]]**16** אִלֵּין שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא, דִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְאַלָּלָא יָת אַרְעָא; וּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בַּר נוּן, יְהוֹשׁוּעַ.    
[[@Bible:Num 13:17]]**17** וּשְׁלַח יָתְהוֹן מֹשֶׁה, לְאַלָּלָא יָת אַרְעָא דִּכְנָעַן; וַאֲמַר לְהוֹן, סַקוּ דָּא בְּדָרוֹמָא, וְתִסְּקוּן, לְטוּרָא.    
[[@Bible:Num 13:18]]**18** וְתִחְזוֹן יָת אַרְעָא, מָא הִיא; וְיָת עַמָּא, דְּיָתֵיב עֲלַהּ––הֲתַקִּיף הוּא אִם חַלָּשׁ, הַזְעֵיר הוּא אִם סַגִּי.    
[[@Bible:Num 13:19]]**19** וּמָא אַרְעָא, דְּהוּא יָתֵיב בַּהּ––הֲטָבָא הִיא, אִם בִּישָׁא; וּמָא קִרְוַיָּא, דְּהוּא יָתֵיב בְּהוֹן––הַבְּפַצְחִין, אִם בְּכַּרְכִין.    
[[@Bible:Num 13:20]]**20** וּמָא אַרְעָא הֲעַתִּירָא הִיא אִם מִסְכֵּינָא, הֲאִית בַּהּ אִילָנִין אִם לָא, וְתִתַּקְּפוּן, וְתִסְּבוּן מֵאִבָּא דְּאַרְעָא; וְיוֹמַיָּא––יוֹמֵי, בִּכּוּרֵי עִנְבִּין.    
[[@Bible:Num 13:21]]**21** וּסְלִיקוּ, וְאַלִּילוּ יָת אַרְעָא, מִמַּדְבְּרָא דְּצִין עַד רְחוֹב, לְמָטֵי חֲמָת.    
[[@Bible:Num 13:22]]**22** וּסְלִיקוּ בְּדָרוֹמָא, וַאֲתוֹ עַד חֶבְרוֹן, וְתַמָּן אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי, בְּנֵי גִּבָּרָא; וְחֶבְרוֹן, שְׁבַע שְׁנִין אִתְבְּנִיאַת, קֳדָם, טַאנֵיס דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Num 13:23]]**23** וַאֲתוֹ עַד נַחְלָא דְּאֶתְכָּלָא, וְקָצוּ מִתַּמָּן עוֹבַרְתָּא וְאֶתְכָּל דְּעִנְבִּין חַד, וְנַטְלוּהִי בַּאֲרִיחָא, בִּתְרֵין; וּמִן רִמּוֹנַיָּא, וּמִן תֵּינַיָּא.    
[[@Bible:Num 13:24]]**24** לְאַתְרָא הַהוּא, קְרָא נַחְלָא דְּאֶתְכָּלָא, עַל עֵיסַק אֶתְכָּלָא, דְּקָצוּ מִתַּמָּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 13:25]]**25** וְתָבוּ, מִלְּאַלָּלָא אַרְעָא, מִסּוֹף, אַרְבְּעִין יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 13:26]]**26** וַאֲזַלוּ וַאֲתוֹ לְוָת מֹשֶׁה וּלְוָת אַהֲרוֹן וּלְוָת כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמַדְבְּרָא דְּפָארָן––לִרְקַם; וַאֲתִיבוּ יָתְהוֹן פִּתְגָמָא וְיָת כָּל כְּנִשְׁתָּא, וְאַחְזִיאוּנוּן יָת אִבָּא דְּאַרְעָא.    
[[@Bible:Num 13:27]]**27** וְאִשְׁתַּעִיאוּ לֵיהּ, וַאֲמַרוּ, אֲתֵינָא, לְאַרְעָא דִּשְׁלַחְתַּנָא; וְאַף עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ, הִיא––וְדֵין אִבַּהּ.    
[[@Bible:Num 13:28]]**28** לְחוֹד אֲרֵי תַּקִּיף עַמָּא, דְּיָתֵיב בְּאַרְעָא; וְקִרְוַיָּא, כְּרִיכָן רַבְרְבָן לַחְדָּא, וְאַף בְּנֵי גִּבָּרָא, חֲזֵינָא תַּמָּן.    
[[@Bible:Num 13:29]]**29** עֲמָלְקָאָה יָתֵיב, בַּאֲרַע דָּרוֹמָא; וְחִתָּאָה וִיבוּסָאָה וֶאֱמוֹרָאָה, יָתֵיב בְּטוּרָא, וּכְנַעֲנָאָה יָתֵיב עַל יַמָּא, וְעַל כֵּיף יַרְדְּנָא.    
[[@Bible:Num 13:30]]**30** וְאַצֵּית כָּלֵב יָת עַמָּא, לְמֹשֶׁה; וַאֲמַר, מִסָּק נִסַּק וְנֵירַת יָתַהּ––אֲרֵי מִכָּל נִכּוֹל, לַהּ.    
[[@Bible:Num 13:31]]**31** וְגֻבְרַיָּא דִּסְלִיקוּ עִמֵּיהּ, אֲמַרוּ, לָא נִכּוֹל, לְמִסַּק לְוָת עַמָּא:  אֲרֵי תַּקִּיף הוּא, מִנַּנָא.    
[[@Bible:Num 13:32]]**32** וְאַפִּיקוּ שׁוֹם בִּישׁ עַל אַרְעָא, דְּאַלִּילוּ יָתַהּ, לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמֵימַר:  אַרְעָא דַּעֲבַרְנָא בַּהּ לְאַלָּלָא יָתַהּ, אֲרַע מְקַטְּלָא יָתְבַהָא הִיא, וְכָל עַמָּא דַּחֲזֵינָא בְּגַוַּהּ, אֲנָשִׁין דְּמִשְׁחָן.    
[[@Bible:Num 13:33]]**33** וְתַמָּן חֲזֵינָא, יָת גִּבָּרַיָּא בְּנֵי עֲנָק––מִן גִּבָּרַיָּא; וַהֲוֵינָא בְּעֵינֵי נַפְשַׁנָא כְּקִמְצִין, וְכֵין הֲוֵינָא בְּעֵינֵיהוֹן.

**Chapitre 14**

[[@Bible:Num 14:1]]**1** וַאֲרֵימַת, כָּל כְּנִשְׁתָּא, וִיהַבוּ, יָת קָלְהוֹן; וּבְכוֹ עַמָּא, בְּלֵילְיָא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 14:2]]**2** וְאִתְרָעַמוּ עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן, כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וַאֲמַרוּ לְהוֹן כָּל כְּנִשְׁתָּא, לְוֵי דְּמֵיתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, אוֹ בְּמַדְבְּרָא הָדֵין, לְוֵי דְּמֵיתְנָא.    
[[@Bible:Num 14:3]]**3** וּלְמָא יְיָ מַעֵיל יָתַנָא לְאַרְעָא הָדָא, לְמִפַּל בְּחַרְבָּא––נְשַׁנָא וְטַפְלַנָא, יְהוֹן לְבִזָּא; הֲלָא טָב לַנָא, דִּנְתוּב לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Num 14:4]]**4** וַאֲמַרוּ, גְּבַר לַאֲחוּהִי:  נְמַנֵּי רֵישָׁא, וּנְתוּב לְמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Num 14:5]]**5** וּנְפַל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, עַל אַפֵּיהוֹן, קֳדָם, כָּל קְהָלָא כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 14:6]]**6** וִיהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן, וְכָלֵב בַּר יְפֻנֶּה, מִן מְאַלְּלֵי, אַרְעָא––בַּזַּעוּ, לְבוּשֵׁיהוֹן.    
[[@Bible:Num 14:7]]**7** וַאֲמַרוּ, לְכָל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  אַרְעָא, דַּעֲבַרְנָא בַּהּ לְאַלָּלָא יָתַהּ––טָבָא אַרְעָא, לַחְדָּא לַחְדָּא.    
[[@Bible:Num 14:8]]**8** אִם רַעֲוָא בַּנָא, קֳדָם יְיָ––וְיַעֵיל יָתַנָא לְאַרְעָא הָדָא, וְיִתְּנַהּ לַנָא:  אַרְעָא, דְּהִיא עָבְדָא חֲלָב וּדְבָשׁ.    
[[@Bible:Num 14:9]]**9** בְּרַם בְּמֵימְרָא דַּייָ, לָא תִּמְרְדוּן, וְאַתּוּן לָא תִּדְחֲלוּן מִן עַמָּא דְּאַרְעָא, אֲרֵי בִּידַנָא מְסִירִין אִנּוּן; עֲדָא תֻּקְפְהוֹן מִנְּהוֹן וּמֵימְרָא דַּייָ בְּסַעֲדַנָא, לָא תִּדְחֲלוּן מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 14:10]]**10** וַאֲמַרוּ, כָּל כְּנִשְׁתָּא, לְמַרְגַּם יָתְהוֹן, בְּאַבְנַיָּא; וִיקָרָא דַּייָ, אִתְגְּלִי בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְכָל בְּנֵי, יִשְׂרָאֵל.  {פ}   
[[@Bible:Num 14:11]]**11** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עַד אִמַּתִּי יְהוֹן מַרְגְּזִין קֳדָמַי עַמָּא הָדֵין; וְעַד אִמַּתִּי, לָא יְהֵימְנוּן בְּמֵימְרִי, בְּכֹל אָתַיָּא, דַּעֲבַדִית בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 14:12]]**12** אֶמְחֵינוּן בְּמוֹתָא, וַאֲשֵׁיצֵינוּן; וְאַעֲבֵיד, יָתָךְ, לְעַם רַב וְתַקִּיף, מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 14:13]]**13** וַאֲמַר מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ:  וְיִשְׁמְעוּן מִצְרָאֵי, דַּאַסֵּיקְתָּא בְּחֵילָךְ יָת עַמָּא הָדֵין מִבֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 14:14]]**14** וְיֵימְרוּן, לְיָתֵיב אַרְעָא הָדָא, דִּשְׁמַעוּ אֲרֵי אַתְּ יְיָ, שְׁכִינָתָךְ שָׁרְיָא בְּגוֹ עַמָּא הָדֵין:  דִּבְעֵינֵיהוֹן חֲזוֹ שְׁכִינַת יְקָרָךְ יְיָ, וַעֲנָנָךְ מַטַּל עִלָּוֵיהוֹן, וּבְעַמּוּדָא דַּעֲנָנָא אַתְּ מְדַבַּר קֳדָמֵיהוֹן בִּימָמָא, וּבְעַמּוּדָא דְּאִישָׁתָא בְּלֵילְיָא.    
[[@Bible:Num 14:15]]**15** וּתְקַטֵּיל יָת עַמָּא הָדֵין, כְּגֻבְרָא חַד; וְיֵימְרוּן, עַמְמַיָּא, דִּשְׁמַעוּ יָת שֵׁימַע גְּבֻרְתָךְ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 14:16]]**16** מִדְּלֵית יֻכְלָא קֳדָם יְיָ, לְאַעָלָא יָת עַמָּא הָדֵין, לְאַרְעָא, דְּקַיֵּים לְהוֹן; וְקַטֵּילִנּוּן, בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Num 14:17]]**17** וּכְעַן, סַגִּי כְּעַן חֵילָא קֳדָמָךְ יְיָ, כְּמָא דְּמַלֵּילְתָּא, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 14:18]]**18** יְיָ, מַרְחֵיק רְגַז וּמַסְגֵּי לְמֶעֱבַד טָבְוָן, שָׁבֵיק לַעֲוָיָן, וְלִמְרוֹד; סָלַח לִדְתָיְבִין לְאוֹרָיְתֵיהּ, וְלִדְלָא תָּיְבִין לָא מְזַכֵּי––מַסְעַר חוֹבֵי אֲבָהָן עַל בְּנִין מָרָדִין, עַל דָּר תְּלִיתַאי וְעַל דָּר רְבִיעָאי.    
[[@Bible:Num 14:19]]**19** שְׁבוֹק כְּעַן, לְחוֹבֵי עַמָּא הָדֵין––כְּסַגִּיאוּת טָבְוָתָךְ; וּכְמָא דִּשְׁבַקְתָּא לְעַמָּא הָדֵין, מִמִּצְרַיִם וְעַד כְּעַן.    
[[@Bible:Num 14:20]]**20** וַאֲמַר יְיָ, שְׁבַקִית כְּפִתְגָמָךְ.    
[[@Bible:Num 14:21]]**21** וּבְרַם, קַיָּם אֲנָא:  וּמָלְיָא יְקָרָא דַּייָ, יָת כָּל אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 14:22]]**22** אֲרֵי כָּל גֻּבְרַיָּא, דַּחֲזוֹ יָת יְקָרִי וְיָת אָתְוָתַי, דַּעֲבַדִית בְּמִצְרַיִם, וּבְמַדְבְּרָא; וְנַסִּיאוּ קֳדָמַי, דְּנָן עֲסַר זִמְנִין, וְלָא קַבִּילוּ, לְמֵימְרִי.    
[[@Bible:Num 14:23]]**23** אִם יִחְזוֹן, יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּימִית, לַאֲבָהָתְהוֹן; וְכָל דְּאַרְגִּיזוּ קֳדָמַי, לָא יִחְזוֹנַהּ.    
[[@Bible:Num 14:24]]**24** וְעַבְדִּי כָּלֵב, חֲלָף דַּהֲוָת רוּחַ אֻחְרִי עִמֵּיהּ, וְאַשְׁלֵים, בָּתַר דַּחְלְתִי––וְאַעֵילִנֵּיהּ, לְאַרְעָא דְּעָאל לְתַמָּן, וּבְנוֹהִי, יוֹרְתִנַּהּ.    
[[@Bible:Num 14:25]]**25** וַעֲמָלְקָאָה וּכְנַעֲנָאָה, יָתֵיב בְּמֵישְׁרָא; מְחַר, אִתְפְּנוֹ וְטוּלוּ לְכוֹן לְמַדְבְּרָא––אוֹרַח יַמָּא דְּסוּף.  {פ}   
[[@Bible:Num 14:26]]**26** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 14:27]]**27** עַד אִמַּתִּי, לִכְנִשְׁתָּא בִּשְׁתָּא הָדָא, דְּאִנּוּן מִתְרָעֲמִין, עֲלָי; יָת תֻּרְעֲמָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּאִנּוּן מִתְרָעֲמִין עֲלַי––שְׁמִיעַ קֳדָמָי.    
[[@Bible:Num 14:28]]**28** אֵימַר לְהוֹן, קַיָּם אֲנָא אֲמַר יְיָ, אִם לָא, כְּמָא דְּמַלֵּילְתּוּן קֳדָמָי:  כֵּין, אַעֲבֵיד לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 14:29]]**29** בְּמַדְבְּרָא הָדֵין יִפְּלוּן פִּגְרֵיכוֹן וְכָל מִנְיָנְכוֹן, לְכָל חֻשְׁבָּנְכוֹן, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין, וּלְעֵילָא:  דְּאִתְרָעֲמִתּוּן, עֲלָי.    
[[@Bible:Num 14:30]]**30** אִם אַתּוּן, תֵּיעֲלוּן לְאַרְעָא, דְּקַיֵּימִית בְּמֵימְרִי, לְאַשְׁרָאָה יָתְכוֹן בַּהּ––אֱלָהֵין כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה, וִיהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן.    
[[@Bible:Num 14:31]]**31** וְטַפְלְכוֹן––דַּאֲמַרְתּוּן, לְבִזָּא יְהוֹן:  וְאַעֵיל יָתְהוֹן––וְיִדְּעוּן יָת אַרְעָא, דְּקַצְתּוּן בַּהּ.    
[[@Bible:Num 14:32]]**32** וּפִגְרֵיכוֹן, דִּילְכוֹן––יִפְּלוּן, בְּמַדְבְּרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Num 14:33]]**33** וּבְנֵיכוֹן יְהוֹן מְאַחֲרִין בְּמַדְבְּרָא, אַרְבְּעִין שְׁנִין, וִיקַבְּלוּן, יָת חוֹבֵיכוֹן––עַד דִּיסוּפוּן פִּגְרֵיכוֹן, בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Num 14:34]]**34** בְּמִנְיַן יוֹמַיָּא דְּאַלֵּילְתּוּן יָת אַרְעָא, אַרְבְּעִין יוֹמִין––יוֹמָא לְשַׁתָּא יוֹמָא לְשַׁתָּא תְּקַבְּלוּן יָת חוֹבֵיכוֹן, אַרְבְּעִין שְׁנִין; וְתִדְּעוּן, יָת דְּאִתְרָעֲמִתּוּן עֲלָי.    
[[@Bible:Num 14:35]]**35** אֲנָא יְיָ, גְּזַרִית בְּמֵימְרִי, אִם לָא דָּא אַעֲבֵיד לְכָל כְּנִשְׁתָּא בִּשְׁתָּא הָדָא, דְּאִזְדָּמַנוּ עֲלָי; בְּמַדְבְּרָא הָדֵין יְסוּפוּן, וְתַמָּן יְמוּתוּן.    
[[@Bible:Num 14:36]]**36** וְגֻבְרַיָּא, דִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְאַלָּלָא יָת אַרְעָא; וְתָבוּ, וְאַרְעִימוּ עֲלוֹהִי יָת כָּל כְּנִשְׁתָּא, לְאַפָּקָא שׁוֹם בִּישׁ, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 14:37]]**37** וּמִיתוּ, גֻּבְרַיָּא, דְּאַפִּיקוּ שׁוֹם בִּישׁ, עַל אַרְעָא––בְּמוֹתָנָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 14:38]]**38** וִיהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן, וְכָלֵב בַּר יְפֻנֶּה, אִתְקַיַּמוּ מִן גֻּבְרַיָּא הָאִנּוּן, דַּאֲזַלוּ לְאַלָּלָא יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 14:39]]**39** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, עִם כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאִתְאַבַּלוּ עַמָּא, לַחְדָּא.    
[[@Bible:Num 14:40]]**40** וְאַקְדִּימוּ בְּצַפְרָא, וּסְלִיקוּ לְרֵישׁ טוּרָא לְמֵימַר:  הָא אֲנַחְנָא, סָלְקִין לְאַתְרָא דַּאֲמַר יְיָ––אֲרֵי חַבְנָא.    
[[@Bible:Num 14:41]]**41** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְמָא דְּנָן אַתּוּן עָבְרִין עַל גְּזֵירַת מֵימְרָא דַּייָ; וְהִיא, לָא תַּצְלַח.    
[[@Bible:Num 14:42]]**42** לָא תִּסְּקוּן, אֲרֵי לֵית שְׁכִינְתָא דַּייָ בֵּינֵיכוֹן; וְלָא, תִּתַּבְרוּן, קֳדָם, בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 14:43]]**43** אֲרֵי עֲמָלְקָאָה וּכְנַעֲנָאָה תַּמָּן קֳדָמֵיכוֹן, וְתִפְּלוּן בְּחַרְבָּא:  אֲרֵי עַל כֵּין תַּבְתּוּן מִבָּתַר פֻּלְחָנָא דַּייָ, וְלָא יְהֵי מֵימְרָא דַּייָ בְּסַעְדְּכוֹן.    
[[@Bible:Num 14:44]]**44** וְאַרְשַׁעוּ, לְמִסַּק לְרֵישׁ טוּרָא; וַאֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ וּמֹשֶׁה, לָא עֲדוֹ מִגּוֹ מַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 14:45]]**45** וּנְחַת עֲמָלְקָאָה וּכְנַעֲנָאָה, דְּיָתֵיב בְּטוּרָא הַהוּא; וּמְחוֹנוּן וּטְרַדוּנוּן, עַד חָרְמָה.  {פ}

**Chapitre 15**

[[@Bible:Num 15:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 15:2]]**2** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  אֲרֵי תֵּיעֲלוּן, לַאֲרַע מוֹתְבָנֵיכוֹן, דַּאֲנָא, יָהֵיב לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 15:3]]**3** וְתַעְבְּדוּן קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ, עֲלָתָא אוֹ נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, לְפָרָשָׁא נִדְרָא אוֹ בִּנְדַבְתָּא, אוֹ בְּמוֹעֲדֵיכוֹן––לְמֶעֱבַד לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ, מִן תּוֹרֵי, אוֹ מִן עָנָא.    
[[@Bible:Num 15:4]]**4** וִיקָרֵיב דִּמְקָרֵיב קֻרְבְּנֵיהּ, קֳדָם יְיָ––מִנְחָתָא, סֻלְתָּא עֶסְרוֹנָא, דְּפִיל, בְּרַבְעוּת הִינָא מִשְׁחָא.    
[[@Bible:Num 15:5]]**5** וְחַמְרָא לְנִסְכָּא רַבְעוּת הִינָא, תַּעֲבֵיד עַל עֲלָתָא אוֹ לְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא––לְאִמְּרָא, חַד.    
[[@Bible:Num 15:6]]**6** אוֹ לְדִכְרָא תַּעֲבֵיד מִנְחָתָא, סֻלְתָּא תְּרֵין עֶסְרוֹנִין, דְּפִילָא בִּמְשַׁח, תַּלְתוּת הִינָא.    
[[@Bible:Num 15:7]]**7** וְחַמְרָא לְנִסְכָּא, תַּלְתוּת הִינָא––תְּקָרֵיב לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:8]]**8** וַאֲרֵי תַּעֲבֵיד בַּר תּוֹרֵי, עֲלָתָא אוֹ נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, לְפָרָשָׁא נִדְרָא אוֹ נִכְסַת קֻדְשַׁיָּא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:9]]**9** וִיקָרֵיב עַל בַּר תּוֹרֵי מִנְחָתָא, סֻלְתָּא תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין, דְּפִיל בִּמְשַׁח, פַּלְגוּת הִינָא.    
[[@Bible:Num 15:10]]**10** וְחַמְרָא תְּקָרֵיב לְנִסְכָּא, פַּלְגוּת הִינָא––קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:11]]**11** כְּדֵין יִתְעֲבֵיד, לְתוֹרָא חַד, אוֹ, לְדִכְרָא חַד; אוֹ לְאִמַּר בְּאִמְּרַיָּא, אוֹ בְּעִזַּיָּא.    
[[@Bible:Num 15:12]]**12** כְּמִנְיַן, דְּתַעְבְּדוּן––כְּדֵין תַּעְבְּדוּן לְחַד, כְּמִנְיָנְהוֹן.    
[[@Bible:Num 15:13]]**13** כָּל יַצִּיבָא יַעֲבֵיד כְּדֵין, יָת אִלֵּין, לְקָרָבָא קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:14]]**14** וַאֲרֵי יִתְגַּיַּר עִמְּכוֹן גִּיּוֹרָא אוֹ דְּבֵינֵיכוֹן, לְדָרֵיכוֹן, וְיַעֲבֵיד קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ––כְּמָא דְּתַעְבְּדוּן, כֵּין יַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Num 15:15]]**15** קְהָלָא, קְיָמָא חַד לְכוֹן וּלְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן:  קְיָם עָלַם לְדָרֵיכוֹן, כְּוָתְכוֹן גִּיּוֹרָא יְהֵי קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:16]]**16** אוֹרָיְתָא חֲדָא וְדִינָא חַד, יְהֵי לְכוֹן, וּלְגִיּוֹרַיָּא, דְּיִתְגַּיְּרוּן עִמְּכוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 15:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 15:18]]**18** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  בְּמֵיעַלְכוֹן, לְאַרְעָא, דַּאֲנָא מַעֵיל יָתְכוֹן, לְתַמָּן.    
[[@Bible:Num 15:19]]**19** וִיהֵי, בְּמֵיכַלְכוֹן מִלַּחְמָא דְּאַרְעָא––תַּפְרְשׁוּן אַפְרָשׁוּתָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 15:20]]**20** רֵישׁ, אָצְוָתְכוֹן––חַלְּתָא, תַּפְרְשׁוּן אַפְרָשׁוּתָא:  כְּמָא דְּמַפְרְשִׁין מִן אִדְּרָא, כֵּין תַּפְרְשׁוּן יָתַהּ.    
[[@Bible:Num 15:21]]**21** מֵרֵישׁ, אָצְוָתְכוֹן, תִּתְּנוּן קֳדָם יְיָ, אַפְרָשׁוּתָא––לְדָרֵיכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 15:22]]**22** וַאֲרֵי תִּשְׁתְּלוּן––וְלָא תַּעְבְּדוּן, יָת כָּל פִּקּוֹדַיָּא הָאִלֵּין:  דְּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 15:23]]**23** יָת כָּל דְּפַקֵּיד יְיָ לְכוֹן, בִּידָא דְּמֹשֶׁה:  מִן יוֹמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, וּלְהַלְאָה––לְדָרֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 15:24]]**24** וִיהֵי, אִם מֵעֵינֵי כְּנִשְׁתָּא אִתְעֲבֵידַת לְשָׁלוּ, וְיַעְבְּדוּן כָּל כְּנִשְׁתָּא תּוֹר בַּר תּוֹרֵי חַד לַעֲלָתָא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ, וּמִנְחָתֵיהּ וְנִסְכֵּיהּ כְּדַחְזֵי; וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 15:25]]**25** וִיכַפַּר כָּהֲנָא, עַל כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––וְיִשְׁתְּבֵיק לְהוֹן:  אֲרֵי שָׁלוּתָא הִיא––וְאִנּוּן אֵיתִיאוּ יָת קֻרְבָּנְהוֹן קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ וְחוֹבַתְהוֹן קֳדָם יְיָ, עַל שָׁלוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 15:26]]**26** וְיִשְׁתְּבֵיק, לְכָל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וּלְגִיּוֹרַיָּא, דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן:  אֲרֵי לְכָל עַמָּא, בְּשָׁלוּתָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 15:27]]**27** וְאִם אֲנָשׁ חַד, יְחוּב בְּשָׁלוּ––וִיקָרֵיב עִזָּא בַּת שַׁתַּהּ, לְחַטָּתָא.    
[[@Bible:Num 15:28]]**28** וִיכַפַּר כָּהֲנָא, עַל אֲנָשׁ דְּאִשְׁתְּלִי בְּמֵיחֲבֵיהּ בְּשָׁלוּ––קֳדָם יְיָ:  לְכַפָּרָא עֲלוֹהִי, וְיִשְׁתְּבֵיק לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 15:29]]**29** יַצִּיבָא בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וּלְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן––אוֹרָיְתָא חֲדָא יְהֵי לְכוֹן, לִדְיַעֲבֵיד בְּשָׁלוּ.    
[[@Bible:Num 15:30]]**30** וַאֲנָשׁ דְּיַעֲבֵיד בְּרֵישׁ גְּלֵי, מִן יַצִּיבַיָּא וּמִן גִּיּוֹרַיָּא––קֳדָם יְיָ, הוּא מַרְגֵּיז; וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מִגּוֹ עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 15:31]]**31** אֲרֵי עַל פִּתְגָמָא דַּייָ בַּסַּר, וְיָת פִּקּוֹדוֹהִי אַשְׁנִי; אִשְׁתֵּיצָאָה יִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, חוֹבֵיהּ בֵּיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 15:32]]**32** וַהֲווֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמַדְבְּרָא; וְאַשְׁכַּחוּ, גְּבַר כַּד מְגָבֵיב אָעִין––בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא.    
[[@Bible:Num 15:33]]**33** וְקָרִיבוּ יָתֵיהּ, דְּאַשְׁכַּחוּ יָתֵיהּ כַּד מְגָבֵיב אָעִין––לְוָת מֹשֶׁה, וּלְוָת אַהֲרוֹן, וּלְוָת, כָּל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 15:34]]**34** וַאֲסַרוּ יָתֵיהּ, בְּבֵית מַטְּרָא:  אֲרֵי לָא אִתְפָּרַשׁ לְהוֹן, מָא דְּיַעְבְּדוּן לֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 15:35]]**35** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל גֻּבְרָא; רְגוּמוּ יָתֵיהּ בְּאַבְנַיָּא כָּל כְּנִשְׁתָּא, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 15:36]]**36** וְאַפִּיקוּ יָתֵיהּ כָּל כְּנִשְׁתָּא, לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וּרְגַמוּ יָתֵיהּ בְּאַבְנַיָּא, וּמִית:  כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Num 15:37]]**37** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 15:38]]**38** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, וְיַעְבְּדוּן לְהוֹן כְּרֻסְפְּדִין עַל כַּנְפֵי כְּסוּתְהוֹן, לְדָרֵיהוֹן; וְיִתְּנוּן עַל כְּרֻסְפַּד כַּנְפָא, חוּטָא דִּתְכִילְתָא.    
[[@Bible:Num 15:39]]**39** וִיהוֹן לְכוֹן, לִכְרֻסְפְּדִין, וְתִחְזוֹן יָתֵיהּ וְתִדְכְרוּן יָת כָּל פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, וְתַעְבְּדוּן יָתְהוֹן; וְלָא תִּטְעוֹן בָּתַר הַרְהוּר לִבְּכוֹן, וּבָתַר חֵיזוּ עֵינֵיכוֹן, דְּאַתּוּן טָעַן, בָּתְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 15:40]]**40** בְּדִיל דְּתִדְכְרוּן, וְתַעְבְּדוּן יָת כָּל פִּקּוֹדָי; וּתְהוֹן קַדִּישִׁין, קֳדָם אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Num 15:41]]**41** אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דְּאַפֵּיקִית יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְמִהְוֵי לְכוֹן, לֶאֱלָהּ:  אֲנָא, יְיָ אֱלָהֲכוֹן.  {פ}

**Chapitre 16**

[[@Bible:Num 16:1]]**1** וְאִתְפְּלֵיג קֹרַח, בַּר יִצְהָר בַּר קְהָת בַּר לֵוִי; וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב, וְאוֹן בַּר פֶּלֶת––בְּנֵי רְאוּבֵן.    
[[@Bible:Num 16:2]]**2** וְקָמוּ לְאַפֵּי מֹשֶׁה, וְגֻבְרַיָּא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מָאתַן וְחַמְשִׁין, רַבְרְבֵי כְּנִשְׁתָּא מְעָרְעֵי זְמָן, אֲנָשִׁין דִּשְׁמָא.    
[[@Bible:Num 16:3]]**3** וְאִתְכְּנִישׁוּ עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן, וַאֲמַרוּ לְהוֹן סַגִּי לְכוֹן––אֲרֵי כָּל כְּנִשְׁתָּא כֻּלְּהוֹן קַדִּישִׁין, וּבֵינֵיהוֹן שָׁרְיָא שְׁכִינְתָא דַּייָ; וּמָדֵין אַתּוּן מִתְרַבְרְבִין, עַל קְהָלָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 16:4]]**4** וּשְׁמַע מֹשֶׁה, וּנְפַל עַל אַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Num 16:5]]**5** וּמַלֵּיל עִם קֹרַח וְעִם כָּל כְּנִשְׁתֵּיהּ, לְמֵימַר, בְּצַפְרָא וִיהוֹדַע יְיָ יָת דְּכָשַׁר לֵיהּ וְיָת דְּקַדִּישׁ, וִיקָרֵיב לִקְדָמוֹהִי; וְיָת דְּיִתְרְעֵי בֵּיהּ, יְקָרֵיב לְשִׁמּוּשֵׁיהּ.    
[[@Bible:Num 16:6]]**6** דָּא, עֲבִידוּ:  סַבוּ לְכוֹן מַחְתְּיָן, קֹרַח וְכָל כְּנִשְׁתֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 16:7]]**7** וְהַבוּ בְּהוֹן אִישָׁתָא וְשַׁוּוֹ עֲלֵיהוֹן קְטֹרֶת בֻּסְמִין קֳדָם יְיָ, מְחַר, וִיהֵי גֻּבְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ, הוּא קַדִּישׁ; סַגִּי לְכוֹן, בְּנֵי לֵוִי.    
[[@Bible:Num 16:8]]**8** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְקֹרַח:  שְׁמַעוּ כְּעַן, בְּנֵי לֵוִי.    
[[@Bible:Num 16:9]]**9** הַזְעֵיר לְכוֹן, אֲרֵי אַפְרֵישׁ אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל יָתְכוֹן מִכְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל, לְקָרָבָא יָתְכוֹן, לִקְדָמוֹהִי––לְמִפְלַח, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכְּנָא דַּייָ, וְלִמְקָם קֳדָם כְּנִשְׁתָּא, לְשַׁמָּשׁוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 16:10]]**10** וְקָרֵיב, יָתָךְ, וְיָת כָּל אֲחָךְ בְּנֵי לֵוִי, עִמָּךְ; וּבָעַן אַתּוּן, אַף כְּהֻנְּתָא רַבְּתָא.    
[[@Bible:Num 16:11]]**11** בְּכֵין, אַתְּ וְכָל כְּנִשְׁתָּךְ––דְּאִזְדָּמַנְתּוּן, עַל יְיָ; וְאַהֲרוֹן מָא הוּא, אֲרֵי מִתְרָעֲמִתּוּן עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Num 16:12]]**12** וּשְׁלַח מֹשֶׁה, לְמִקְרֵי לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב; וַאֲמַרוּ, לָא נִסַּק.    
[[@Bible:Num 16:13]]**13** הַזְעֵיר, אֲרֵי אַסֵּיקְתַּנָא מֵאֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ, לְקַטָּלוּתַנָא, בְּמַדְבְּרָא:  אֲרֵי אִתְרָרַבְתְּ עֲלַנָא, אַף אִתְרַבְרָבָא.    
[[@Bible:Num 16:14]]**14** בְּרַם לָא לַאֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ, אַעֵילְתַּנָא, וִיהַבְתְּ לַנָא, אַחְסָנַת חַקְלִין וְכַרְמִין; הַעֵינֵי גֻּבְרַיָּא הָאִנּוּן, תִּשְׁלַח לְעַוָּרָא––לָא נִסַּק.    
[[@Bible:Num 16:15]]**15** וּתְקֵיף לְמֹשֶׁה, לַחְדָּא, וַאֲמַר קֳדָם יְיָ, לָא תְּקַבֵּיל בְּרַעֲוָא קֻרְבָּנְהוֹן; לָא חֲמָרָא דְּחַד מִנְּהוֹן, שַׁחַרִית, וְלָא אַבְאֵישִׁית, לְחַד מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 16:16]]**16** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְקֹרַח, אַתְּ וְכָל כְּנִשְׁתָּךְ, הֲווֹ זְמִינִין לִקְדָם יְיָ:  אַתְּ וְאִנּוּן וְאַהֲרוֹן, מְחַר.    
[[@Bible:Num 16:17]]**17** וְסַבוּ גְּבַר מַחְתִּיתֵיהּ, וְתִתְּנוּן עֲלֵיהוֹן קְטֹרֶת בֻּסְמִין, וּתְקָרְבוּן קֳדָם יְיָ גְּבַר מַחְתִּיתֵיהּ, מָאתַן וְחַמְשִׁין מַחְתְּיָן; וְאַתְּ וְאַהֲרוֹן, גְּבַר מַחְתִּיתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 16:18]]**18** וּנְסִיבוּ גְּבַר מַחְתִּיתֵיהּ, וִיהַבוּ עֲלֵיהוֹן אִישָׁתָא, וְשַׁוִּיאוּ עֲלֵיהוֹן, קְטֹרֶת בֻּסְמִין; וְקָמוּ, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא––וּמֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Num 16:19]]**19** וְאַכְנֵישׁ עֲלֵיהוֹן קֹרַח יָת כָּל כְּנִשְׁתָּא, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא; וְאִתְגְּלִי יְקָרָא דַּייָ, לְכָל כְּנִשְׁתָּא.  {ס}   
[[@Bible:Num 16:20]]**20** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 16:21]]**21** אִתְפָּרַשׁוּ, מִגּוֹ כְּנִשְׁתָּא הָדָא; וַאֲשֵׁיצֵי יָתְהוֹן, כְּשָׁעָה.    
[[@Bible:Num 16:22]]**22** וּנְפַלוּ עַל אַפֵּיהוֹן, וַאֲמַרוּ, אֵל, אֱלָהּ רוּחַיָּא לְכָל בִּסְרָא:  גֻּבְרָא חַד יְחוּב, וְעַל כָּל כְּנִשְׁתָּא יְהֵי רֻגְזָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 16:23]]**23** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 16:24]]**24** מַלֵּיל עִם כְּנִשְׁתָּא, לְמֵימַר:  אִסְתַּלַּקוּ, מִסְּחוֹר סְחוֹר, לְמַשְׁכְּנָא דְּקֹרַח, דָּתָן וַאֲבִירָם.    
[[@Bible:Num 16:25]]**25** וְקָם מֹשֶׁה, וַאֲזַל לְוָת דָּתָן וַאֲבִירָם; וַאֲזַלוּ בָּתְרוֹהִי, סָבֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 16:26]]**26** וּמַלֵּיל עִם כְּנִשְׁתָּא לְמֵימַר, זוּרוּ כְּעַן מֵעִלָּוֵי מַשְׁכְּנֵי גֻּבְרַיָּא חַיָּבַיָּא הָאִלֵּין, וְלָא תִּקְרְבוּן, בְּכָל דִּילְהוֹן:  דִּלְמָא תִּלְקוֹן, בְּכָל חוֹבֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 16:27]]**27** וְאִסְתַּלַּקוּ, מֵעִלָּוֵי מַשְׁכְּנָא דְּקֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם––מִסְּחוֹר סְחוֹר; וְדָתָן וַאֲבִירָם נְפַקוּ קָיְמִין, בִּתְרַע מַשְׁכְּנֵיהוֹן, וּנְשֵׁיהוֹן וּבְנֵיהוֹן, וְטַפְלְהוֹן.    
[[@Bible:Num 16:28]]**28** וַאֲמַר, מֹשֶׁה, בְּדָא תִּדְּעוּן, אֲרֵי יְיָ שְׁלָחַנִי לְמֶעֱבַד יָת כָּל עוּבָדַיָּא הָאִלֵּין:  אֲרֵי לָא, מֵרְעוּתִי.    
[[@Bible:Num 16:29]]**29** אִם כְּמוֹתָא דְּכָל אֲנָשָׁא, יְמוּתוּן אִלֵּין, וּסְעוּרָא דְּכָל אֲנָשָׁא, יִסְתְּעַר עֲלֵיהוֹן––לָא יְיָ, שַׁלְחַנִי.    
[[@Bible:Num 16:30]]**30** וְאִם בְּרִיאָה יִבְרֵי יְיָ, וְתִפְתַּח אַרְעָא יָת פֻּמַּהּ וְתִבְלַע יָתְהוֹן וְיָת כָּל דִּילְהוֹן, וְיֵיחֲתוּן כִּד חַיִּין, לִשְׁאוֹל––וְתִדְּעוּן, אֲרֵי אַרְגִיזוּ גֻּבְרַיָּא הָאִלֵּין קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 16:31]]**31** וַהֲוָה, כַּד שֵׁיצִי, לְמַלָּלָא, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין; וְאִתְבְּזַעַת אַרְעָא, דִּתְחוֹתֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 16:32]]**32** וּפְתַחַת אַרְעָא יָת פֻּמַּהּ, וּבְלַעַת יָתְהוֹן וְיָת אֲנָשׁ בָּתֵּיהוֹן, וְיָת כָּל אֲנָשָׁא דִּלְקֹרַח, וְיָת כָּל קִנְיָנָא.    
[[@Bible:Num 16:33]]**33** וּנְחַתוּ אִנּוּן וְכָל דִּילְהוֹן, כִּד חַיִּין––לִשְׁאוֹל; וַחֲפָת עֲלֵיהוֹן אַרְעָא, וַאֲבַדוּ מִגּוֹ קְהָלָא.    
[[@Bible:Num 16:34]]**34** וְכָל יִשְׂרָאֵל, דִּבְסַחְרָנֵיהוֹן––עֲרַקוּ לְקָלְהוֹן:  אֲרֵי אֲמַרוּ, דִּלְמָא תִּבְלְעִנַּנָא אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 16:35]]**35** וְאִישָׁתָא נְפַקַת, מִן קֳדָם יְיָ; וַאֲכַלַת, יָת מָאתַן וְחַמְשִׁין גֻּבְרָא, מְקָרְבֵי, קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא.  {ס}   
[[@Bible:Num 16:36]]**36** – – –   
[[@Bible:Num 16:37]]**37** – – –   
[[@Bible:Num 16:38]]**38** – – –   
[[@Bible:Num 16:39]]**39** – – –   
[[@Bible:Num 16:40]]**40** – – –   
[[@Bible:Num 16:41]]**41** – – –   
[[@Bible:Num 16:42]]**42** – – –   
[[@Bible:Num 16:43]]**43** – – –   
[[@Bible:Num 16:44]]**44** – – –   
[[@Bible:Num 16:45]]**45** – – –   
[[@Bible:Num 16:46]]**46** – – –   
[[@Bible:Num 16:47]]**47** – – –   
[[@Bible:Num 16:48]]**48** – – –   
[[@Bible:Num 16:49]]**49** – – –   
[[@Bible:Num 16:50]]**50** – – –

**Chapitre 17**

[[@Bible:Num 17:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 17:2]]**2** אֵימַר לְאֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, וְיַפְרֵישׁ יָת מַחְתְּיָתָא מִבֵּין יְקֵידַיָּא, וְיָת אִישָׁתָא, יַרְחֵיק לְהַלְאָה:  אֲרֵי, אִתְקַדַּשָׁא.    
[[@Bible:Num 17:3]]**3** יָת מַחְתְּיָת חַיָּבַיָּא הָאִלֵּין דְּאִתְחַיַּבוּ בְּנַפְשָׁתְהוֹן, וְיַעְבְּדוּן יָתְהוֹן טַסִין רְדִידִין חוּפָאָה לְמַדְבְּחָא––אֲרֵי קָרִיבוּנִין קֳדָם יְיָ, וְאִתְקַדַּשָׁא; וְיִהְוְיָן לְאָת, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 17:4]]**4** וּנְסֵיב אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, יָת מַחְתְּיָת נְחָשָׁא, דְּקָרִיבוּ, יְקֵידַיָּא; וְרַדִּידוּנִין, חוּפָאָה לְמַדְבְּחָא.    
[[@Bible:Num 17:5]]**5** דֻּכְרָנָא לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּדִיל דְּלָא יִקְרַב גְּבַר חִילוֹנַי דְּלָא מִזַּרְעָא דְּאַהֲרוֹן הוּא, לְאַסָּקָא קְטֹרֶת בֻּסְמִין, קֳדָם יְיָ; וְלָא יְהֵי כְּקֹרַח וְכִכְנִשְׁתֵּיהּ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה לֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 17:6]]**6** וְאִתְרָעַמוּ כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִיּוֹמָא דְּבָתְרוֹהִי, עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן, לְמֵימַר:  אַתּוּן גְּרַמְתּוּן דְּמִית, עַמֵּיהּ דַּייָ.    
[[@Bible:Num 17:7]]**7** וַהֲוָה, בְּאִתְכַּנָּשׁוּת כְּנִשְׁתָּא עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן, וְאִתְפְּנִיאוּ לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, וְהָא חֲפָהִי עֲנָנָא; וְאִתְגְּלִי, יְקָרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 17:8]]**8** וְעָאל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, לִקְדָם מַשְׁכַּן זִמְנָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 17:9]]**9** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 17:10]]**10** אִתְפָּרַשׁוּ, מִגּוֹ כְּנִשְׁתָּא הָדָא, וַאֲשֵׁיצֵי יָתְהוֹן, כְּשָׁעָה; וּנְפַלוּ, עַל אַפֵּיהוֹן.    
[[@Bible:Num 17:11]]**11** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרוֹן, סַב יָת מַחְתִּיתָא וְהַב עֲלַהּ אִישָׁתָא מֵעִלָּוֵי מַדְבְּחָא וְשַׁו קְטֹרֶת בֻּסְמִין, וְאוֹבֵיל בִּפְרִיעַ לִכְנִשְׁתָּא, וְכַפַּר עֲלֵיהוֹן:  אֲרֵי נְפַק רֻגְזָא מִן קֳדָם יְיָ, שָׁרִי מוֹתָנָא.    
[[@Bible:Num 17:12]]**12** וּנְסֵיב אַהֲרוֹן כְּמָא דְּמַלֵּיל מֹשֶׁה, וּרְהַט לְגוֹ קְהָלָא, וְהָא שָׁרִי מוֹתָנָא, בְּעַמָּא; וִיהַב, יָת קְטֹרֶת בֻּסְמַיָּא, וְכַפַּר, עַל עַמָּא.    
[[@Bible:Num 17:13]]**13** וְקָם בֵּין מִיתַיָּא, וּבֵין חַיַּיָּא; וְאִתְכְּלִי, מוֹתָנָא.

**Chapitre 18**

[[@Bible:Num 18:1]]**1** וַאֲמַר יְיָ, לְאַהֲרוֹן, אַתְּ וּבְנָךְ וּבֵית אֲבוּךְ עִמָּךְ, תְּסַלְּחוּן עַל חוֹבֵי מַקְדְּשָׁא; וְאַתְּ וּבְנָךְ עִמָּךְ, תְּסַלְּחוּן עַל חוֹבֵי כְּהֻנַּתְכוֹן.    
[[@Bible:Num 18:2]]**2** וְאַף יָת אֲחָךְ שִׁבְטָא דְּלֵוִי שִׁבְטָא דַּאֲבוּךְ, קָרֵיב לְוָתָךְ, וְיִתּוֹסְפוּן עֲלָךְ, וִישַׁמְּשׁוּנָּךְ; וְאַתְּ וּבְנָךְ עִמָּךְ, קֳדָם מַשְׁכְּנָא דְּסָהֲדוּתָא.    
[[@Bible:Num 18:3]]**3** וְיִטְּרוּן, מַטַּרְתָּךְ, וּמַטְּרַת, כָּל מַשְׁכְּנָא:  בְּרַם לְמָנֵי קֻדְשָׁא וּלְמַדְבְּחָא לָא יִקְרְבוּן, וְלָא יְמוּתוּן אַף אִנּוּן אַף אַתּוּן.    
[[@Bible:Num 18:4]]**4** וְיִתּוֹסְפוּן עֲלָךְ––וְיִטְּרוּן יָת מַטְּרַת מַשְׁכַּן זִמְנָא, לְכֹל פֻּלְחַן מַשְׁכְּנָא; וְחִילוֹנַי, לָא יִקְרַב לְוָתְכוֹן.    
[[@Bible:Num 18:5]]**5** וְתִטְּרוּן, יָת מַטְּרַת קֻדְשָׁא, וְיָת, מַטְּרַת מַדְבְּחָא; וְלָא יְהֵי עוֹד רֻגְזָא, עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 18:6]]**6** וַאֲנָא, הָא קָרֵיבִית יָת אֲחֵיכוֹן לֵיוָאֵי, מִגּוֹ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––לְכוֹן מַתְּנָא יְהִיבִין, קֳדָם יְיָ, לְמִפְלַח, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 18:7]]**7** וְאַתְּ וּבְנָךְ עִמָּךְ תִּטְּרוּן יָת כְּהֻנַּתְכוֹן לְכָל פִּתְגָם מַדְבְּחָא, וּלְמִגָּיו לְפָרֻכְתָּא––וְתִפְלְחוּן; פֻּלְחַן מַתְּנָא, אֶתֵּין יָת כְּהֻנַּתְכוֹן, וְחִילוֹנַי דְּיִקְרַב, יִתְקְטִיל.  {פ}   
[[@Bible:Num 18:8]]**8** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם אַהֲרוֹן, וַאֲנָא הָא יְהַבִית לָךְ, יָת מַטְּרַת אַפְרָשְׁוָתָי:  לְכָל קֻדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ יְהַבְתִּנּוּן לִרְבוּ, וְלִבְנָךְ––לִקְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Num 18:9]]**9** דֵּין יְהֵי לָךְ מִקֹּדֶשׁ קֻדְשַׁיָּא, מוֹתַר מִן אִישָׁתָא:  כָּל קֻרְבָּנְהוֹן לְכָל מִנְחָוָתְהוֹן וּלְכָל חַטָּוָתְהוֹן, וּלְכָל אֲשָׁמְהוֹן דְּיָתִיבוּן קֳדָמַי––קֹדֶשׁ קֻדְשִׁין דִּילָךְ הוּא, וְדִבְנָךְ.    
[[@Bible:Num 18:10]]**10** בְּקֹדֶשׁ קֻדְשִׁין, תֵּיכְלוּנֵּיהּ; כָּל דְּכוּרָא יֵיכוֹל יָתֵיהּ, קֻדְשָׁא יְהֵי לָךְ.    
[[@Bible:Num 18:11]]**11** וְדֵין לָךְ אַפְרָשׁוּת מַתְּנָתְהוֹן, לְכָל אֲרָמוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––לָךְ יְהַבְתִּנּוּן וְלִבְנָךְ וְלִבְנָתָךְ עִמָּךְ, לִקְיָם עָלַם:  כָּל דְּיִדְכֵּי בְּבֵיתָךְ, יֵיכוֹל יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 18:12]]**12** כֹּל טוּב מְשַׁח, וְכָל טוּב חֲמַר וַעֲבוּר––רֵישִׁיתְהוֹן דְּיִתְּנוּן קֳדָם יְיָ, לָךְ יְהַבְתִּנּוּן.    
[[@Bible:Num 18:13]]**13** בִּכּוּרֵי כָּל דְּבַאֲרַעְהוֹן, דְּיֵיתוֹן קֳדָם יְיָ––דִּילָךְ יְהֵי:  כָּל דְּיִדְכֵּי בְּבֵיתָךְ, יֵיכְלִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 18:14]]**14** כָּל חֶרְמָא בְּיִשְׂרָאֵל, דִּילָךְ יְהֵי.    
[[@Bible:Num 18:15]]**15** כָּל פָּתַח וַלְדָּא לְכָל בִּסְרָא דִּיקָרְבוּן קֳדָם יְיָ, בַּאֲנָשָׁא וּבִבְעִירָא––יְהֵי לָךְ:  בְּרַם מִפְרָק תִּפְרוּק, יָת בֻּכְרָא דַּאֲנָשָׁא, וְיָת בֻּכְרָא דִּבְעִירָא מְסָאֲבָא, תִּפְרוּק.    
[[@Bible:Num 18:16]]**16** וּפֻרְקָנֵיהּ, מִבַּר יַרְחָא תִּפְרוּק, בְּפֻרְסָנֵיהּ, כְּסַף חֲמֵישׁ סִלְעִין בְּסִלְעֵי קֻדְשָׁא:  עַסְרִין מָעִין, הוּא.    
[[@Bible:Num 18:17]]**17** בְּרַם בֻּכְרָא דְּתוֹרָא אוֹ בֻּכְרָא דְּאִמְּרָא אוֹ בֻּכְרָא דְּעִזָּא, לָא תִּפְרוּק––קֻדְשָׁא אִנּוּן:  יָת דַּמְהוֹן תִּזְרוֹק עַל מַדְבְּחָא, וְיָת תַּרְבְּהוֹן תַּסֵּיק––קֻרְבַּן לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 18:18]]**18** וּבִסְרְהוֹן, יְהֵי לָךְ:  כְּחַדְיָא דַּאֲרָמוּתָא וּכְשָׁקָא דְּיַמִּינָא, דִּילָךְ יְהֵי.    
[[@Bible:Num 18:19]]**19** כֹּל אַפְרָשׁוּת קֻדְשַׁיָּא, דְּיַפְרְשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קֳדָם יְיָ––יְהַבִית לָךְ וְלִבְנָךְ וְלִבְנָתָךְ עִמָּךְ, לִקְיָם עָלַם:  קְיָם מֶלַח עָלְמָא הִיא קֳדָם יְיָ, לָךְ וְלִבְנָךְ עִמָּךְ.    
[[@Bible:Num 18:20]]**20** וַאֲמַר יְיָ לְאַהֲרוֹן, בַּאֲרַעְהוֹן לָא תַּחְסֵין, וְחוּלָק, לָא יְהֵי לָךְ בֵּינֵיהוֹן:  מַתְּנָן דִּיהַבִית לָךְ אִנִּין חוּלָקָךְ וְאַחְסָנְתָךְ, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {ס}   
[[@Bible:Num 18:21]]**21** וְלִבְנֵי לֵוִי, הָא יְהַבִית כָּל מַעְסְרָא בְּיִשְׂרָאֵל לְאַחְסָנָא, חֲלָף פֻּלְחָנְהוֹן דְּאִנּוּן פָּלְחִין, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 18:22]]**22** וְלָא יִקְרְבוּן עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, לְקַבָּלָא חוֹבָא, לִמְמָת.    
[[@Bible:Num 18:23]]**23** וְיִפְלְחוּן לֵיוָאֵי אִנּוּן, יָת פֻּלְחַן מַשְׁכַּן זִמְנָא, וְאִנּוּן, יְקַבְּלוּן חוֹבֵיהוֹן:  קְיָם עָלַם, לְדָרֵיכוֹן, וּבְגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא יַחְסְנוּן אַחְסָנָא.    
[[@Bible:Num 18:24]]**24** אֲרֵי יָת מַעְסְרָא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּיַפְרְשׁוּן קֳדָם יְיָ אַפְרָשׁוּתָא, יְהַבִית לְלֵיוָאֵי, לְאַחְסָנָא; עַל כֵּין, אֲמַרִית לְהוֹן, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לָא יַחְסְנוּן אַחְסָנָא.  {פ}   
[[@Bible:Num 18:25]]**25** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 18:26]]**26** וְעִם לֵיוָאֵי תְּמַלֵּיל, וְתֵימַר לְהוֹן, אֲרֵי תִּסְּבוּן מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת מַעְסְרָא דִּיהַבִית לְכוֹן מִנְּהוֹן, בְּאַחְסָנַתְכוֹן––וְתַפְרְשׁוּן מִנֵּיהּ אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ, מַעְסְרָא מִן מַעְסְרָא.    
[[@Bible:Num 18:27]]**27** וְיִתְחֲשֵׁיב לְכוֹן, אַפְרָשׁוּתְכוֹן––כַּעֲבוּרָא, מִן אִדְּרָא, וּכְמִלְאֲתָא, מִן מַעֲצַרְתָּא.    
[[@Bible:Num 18:28]]**28** כֵּין תַּפְרְשׁוּן אַף אַתּוּן, אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ, מִכֹּל מַעְסְרֵיכוֹן, דְּתִסְּבוּן מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְתִתְּנוּן מִנֵּיהּ יָת אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ, לְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Num 18:29]]**29** מִכֹּל, מַתְּנָתְכוֹן, תַּפְרְשׁוּן, יָת כָּל אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ:  מִכָּל שֻׁפְרֵיהּ––יָת קֻדְשֵׁיהּ, מִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 18:30]]**30** וְתֵימַר, לְהוֹן:  בְּאַפְרָשׁוּתְכוֹן יָת שֻׁפְרֵיהּ, מִנֵּיהּ, וְיִתְחֲשֵׁיב לְלֵיוָאֵי, כְּעַלְלַת אִדְּרָא וּכְעַלְלַת מַעֲצַרְתָּא.    
[[@Bible:Num 18:31]]**31** וְתֵיכְלוּן יָתֵיהּ בְּכָל אֲתַר, אַתּוּן וַאֲנָשׁ בָּתֵּיכוֹן:  אֲרֵי אַגְרָא הוּא לְכוֹן, חֲלָף פֻּלְחָנְכוֹן בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 18:32]]**32** וְלָא תְּקַבְּלוּן עֲלוֹהִי חוֹבָא, בְּאַפְרָשׁוּתְכוֹן יָת שֻׁפְרֵיהּ מִנֵּיהּ; וְיָת קֻדְשַׁיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָא תַּחֲלוּן, וְלָא תְּמוּתוּן.  {פ}

**Chapitre 19**

[[@Bible:Num 19:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 19:2]]**2** דָּא גְּזֵירַת אוֹרָיְתָא, דְּפַקֵּיד יְיָ לְמֵימַר:  מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִסְּבוּן לָךְ תּוֹרְתָא סִמּוֹקְתָא שַׁלְמְתָא דְּלֵית בַּהּ מוּמָא, דְּלָא סְלֵיק עֲלַהּ, נִירָא.    
[[@Bible:Num 19:3]]**3** וְתִתְּנוּן יָתַהּ, לְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא; וְיַפֵּיק יָתַהּ לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, וְיִכּוֹס יָתַהּ קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Num 19:4]]**4** וְיִסַּב אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, מִדְּמַהּ––בְּאֶצְבְּעֵיהּ; וְיַדֵּי לָקֳבֵיל אַפֵּי מַשְׁכַּן זִמְנָא, מִדְּמַהּ––שְׁבַע זִמְנִין.    
[[@Bible:Num 19:5]]**5** וְיוֹקֵיד יָת תּוֹרְתָא, לְעֵינוֹהִי:  יָת מַשְׁכַּהּ וְיָת בִּסְרַהּ וְיָת דְּמַהּ, עַל אֻכְלַהּ יוֹקֵיד.    
[[@Bible:Num 19:6]]**6** וְיִסַּב כָּהֲנָא, אָעָא דְּאַרְזָא וְאֵיזוֹבָא––וּצְבַע זְהוֹרִי; וְיִרְמֵי, לְגוֹ יְקֵידַת תּוֹרְתָא.    
[[@Bible:Num 19:7]]**7** וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי כָּהֲנָא, וְיַסְחֵי בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא, וּבָתַר כֵּין, יֵיעוֹל לְמַשְׁרִיתָא; וִיהֵי מְסָאַב כָּהֲנָא, עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Num 19:8]]**8** וּדְמוֹקֵיד יָתַהּ––יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי בְּמַיָּא, וְיַסְחֵי בִּסְרֵיהּ בְּמַיָּא; וִיהֵי מְסָאַב, עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Num 19:9]]**9** וְיִכְנוֹשׁ גְּבַר דְּכֵי, יָת קִטְמָא דְּתוֹרְתָא, וְיַצְנַע לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, בַּאֲתַר דְּכֵי; וּתְהֵי לִכְנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַטְּרָא, לְמֵי אַדָּיוּתָא––חַטָּתָא הִיא.    
[[@Bible:Num 19:10]]**10** וִיצַבַּע דְּכָנֵישׁ יָת קִטְמָא דְּתוֹרְתָא, יָת לְבוּשׁוֹהִי, וִיהֵי מְסָאַב, עַד רַמְשָׁא; וּתְהֵי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וּלְגִיּוֹרַיָּא דְּיִתְגַּיְּרוּן בֵּינֵיהוֹן––לִקְיָם עָלַם.    
[[@Bible:Num 19:11]]**11** דְּיִקְרַב בְּמִיתָא, לְכָל נַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא––וִיהֵי מְסָאַב, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 19:12]]**12** הוּא יַדֵּי עֲלוֹהִי בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה––יִדְכֵּי; וְאִם לָא יַדֵּי עֲלוֹהִי בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה––לָא יִדְכֵּי.    
[[@Bible:Num 19:13]]**13** כָּל דְּיִקְרַב בְּמִיתָא בְּנַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא דִּימוּת וְלָא יַדֵּי עֲלוֹהִי, יָת מַשְׁכְּנָא דַּייָ סַאֵיב––וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא, מִיִּשְׂרָאֵל:  אֲרֵי מֵי אַדָּיוּתָא לָא אִזְדְּרִיקוּ עֲלוֹהִי, מְסָאַב יְהֵי––עוֹד, סְאוֹבְתֵיהּ בֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 19:14]]**14** דָּא, אוֹרָיְתָא, אֲנָשׁ, אֲרֵי יְמוּת בְּמַשְׁכְּנָא:  כָּל דְּעָלֵיל לְמַשְׁכְּנָא וְכָל דִּבְמַשְׁכְּנָא, יְהֵי מְסָאַב שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 19:15]]**15** וְכֹל מָן דַּחֲסַף פְּתִיחַ, דְּלֵית מְגוּפַת שְׁיָע מַקַּף עֲלוֹהִי––מְסָאַב, הוּא.    
[[@Bible:Num 19:16]]**16** וְכֹל דְּיִקְרַב עַל אַפֵּי חַקְלָא, בִּקְטִיל חַרְבָּא אוֹ בְּמִיתָא, אוֹ בְּגַרְמָא דַּאֲנָשָׁא, אוֹ בְּקַבְרָא––יְהֵי מְסָאַב, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 19:17]]**17** וְיִסְּבוּן, לְדִמְסָאַב, מֵעֲפַר, יְקֵידַת חַטָּתָא; וְיִתֵּין עֲלוֹהִי מֵי מַבּוּעַ, לְמָן.    
[[@Bible:Num 19:18]]**18** וְיִסַּב אֵיזוֹבָא וְיִטְבּוֹל בְּמַיָּא, גְּבַר דְּכֵי, וְיַדֵּי עַל מַשְׁכְּנָא וְעַל כָּל מָנַיָּא, וְעַל נַפְשָׁתָא דַּהֲווֹ תַּמָּן; וְעַל דְּיִקְרַב, בְּגַרְמָא אוֹ בִּקְטִילָא, אוֹ בְּמִיתָא, אוֹ בְּקַבְרָא.    
[[@Bible:Num 19:19]]**19** וְיַדֵּי דָּכְיָא עַל מְסָאֲבָא, בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה; וִידַכֵּינֵיהּ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וִיצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי וְיִסְחֵי בְּמַיָּא וְיִדְכֵּי בְּרַמְשָׁא.    
[[@Bible:Num 19:20]]**20** וּגְבַר דְּיִסְתָּאַב וְלָא יַדֵּי עֲלוֹהִי, וְיִשְׁתֵּיצֵי אֲנָשָׁא הַהוּא מִגּוֹ קְהָלָא:  אֲרֵי יָת מַקְדְּשָׁא דַּייָ סַאֵיב, מֵי אַדָּיוּתָא לָא אִזְדְּרִיקוּ עֲלוֹהִי––מְסָאַב הוּא.    
[[@Bible:Num 19:21]]**21** וּתְהֵי לְהוֹן, לִקְיָם עָלַם; וּדְמַדֵּי מֵי אַדָּיוּתָא, יְצַבַּע לְבוּשׁוֹהִי, וּדְיִקְרַב בְּמֵי אַדָּיוּתָא, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.    
[[@Bible:Num 19:22]]**22** וְכֹל דְּיִקְרַב בֵּיהּ מְסָאֲבָא, יְהֵי מְסָאַב; וַאֲנָשׁ דְּיִקְרַב בֵּיהּ, יְהֵי מְסָאַב עַד רַמְשָׁא.  {פ}

**Chapitre 20**

[[@Bible:Num 20:1]]**1** וַאֲתוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל כְּנִשְׁתָּא לְמַדְבְּרָא דְּצִין, בְּיַרְחָא קַדְמָאָה, וִיתֵיב עַמָּא, בִּרְקַם; וּמֵיתַת תַּמָּן מִרְיָם, וְאִתְקְבַרַת תַּמָּן.    
[[@Bible:Num 20:2]]**2** וְלָא הֲוָה מַיָּא, לִכְנִשְׁתָּא; וְאִתְכְּנִישׁוּ, עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Num 20:3]]**3** וּנְצָא עַמָּא, עִם מֹשֶׁה; וַאֲמַרוּ לְמֵימַר, לְוֵי דְּמֵיתְנָא בְּמוֹתָא דַּאֲחַנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 20:4]]**4** וּלְמָא אֲתִיתוֹן יָת קְהָלָא דַּייָ, לְמַדְבְּרָא הָדֵין, לִמְמָת תַּמָּן, אֲנַחְנָא וּבְעִירַנָא.    
[[@Bible:Num 20:5]]**5** וּלְמָא אַסֵּיקְתּוּנָא, מִמִּצְרַיִם, לְאֵיתָאָה יָתַנָא, לְאַתְרָא בִּישָׁא הָדֵין:  לָא אֲתַר כָּשַׁר לְבֵית זְרַע, וְאַף לָא תֵּינִין וְגֻפְנִין וְרִמּוֹנִין, וּמַיָּא לֵית, לְמִשְׁתֵּי.    
[[@Bible:Num 20:6]]**6** וְעָאל מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן מִן קֳדָם קְהָלָא, לִתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, וּנְפַלוּ, עַל אַפֵּיהוֹן; וְאִתְגְּלִי יְקָרָא דַּייָ, לְהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 20:7]]**7** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 20:8]]**8** סַב יָת חֻטְרָא, וּכְנוֹשׁ יָת כְּנִשְׁתָּא אַתְּ וְאַהֲרוֹן אֲחוּךְ, וּתְמַלְּלוּן עִם כֵּיפָא לְעֵינֵיהוֹן, וְיִתֵּין מוֹהִי; וְתַפֵּיק לְהוֹן מַיָּא מִן כֵּיפָא, וְתַשְׁקֵי יָת כְּנִשְׁתָּא וְיָת בְּעִירְהוֹן.    
[[@Bible:Num 20:9]]**9** וּנְסֵיב מֹשֶׁה יָת חֻטְרָא, מִן קֳדָם יְיָ––כְּמָא דְּפַקְּדֵיהּ.    
[[@Bible:Num 20:10]]**10** וּכְנַשׁוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרוֹן, יָת קְהָלָא––לִקְדָם כֵּיפָא; וַאֲמַר לְהוֹן, שְׁמַעוּ כְּעַן סָרְבָנַיָּא––הֲמִן כֵּיפָא הָדֵין, נַפֵּיק לְכוֹן מַיָּא.    
[[@Bible:Num 20:11]]**11** וַאֲרֵים מֹשֶׁה יָת יְדֵיהּ, וּמְחָא יָת כֵּיפָא בְּחֻטְרֵיהּ––תַּרְתֵּין זִמְנִין; וּנְפַקוּ מַיָּא סַגִּיאֵי, וּשְׁתִיאַת כְּנִשְׁתָּא וּבְעִירְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 20:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, חֲלָף דְּלָא הֵימַנְתּוּן בְּמֵימְרִי, לְקַדָּשׁוּתִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––בְּכֵין, לָא תַּעֲלוּן יְת קְהָלָא הָדֵין, לְאַרְעָא, דִּיהַבִית לְהוֹן.    
[[@Bible:Num 20:13]]**13** אִנּוּן מֵי מַצּוּתָא, דִּנְצוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קֳדָם יְיָ; וְאִתְקַדַּשׁ, בְּהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 20:14]]**14** וּשְׁלַח מֹשֶׁה אִזְגַּדִּין מֵרְקַם, לְוָת מַלְכָּא דֶּאֱדוֹם:  כִּדְנָן אֲמַר, אֲחוּךְ יִשְׂרָאֵל, אַתְּ יְדַעְתְּ, יָת כָּל עָקְתָא דְּאַשְׁכַּחַתְנָא.    
[[@Bible:Num 20:15]]**15** וּנְחַתוּ אֲבָהָתַנָא לְמִצְרַיִם, וִיתֵיבְנָא בְּמִצְרַיִם יוֹמִין סַגִּיאִין; וְאַבְאִישׁוּ לַנָא מִצְרָאֵי, וְלַאֲבָהָתַנָא.    
[[@Bible:Num 20:16]]**16** וְצַלִּינָא קֳדָם יְיָ, וְקַבֵּיל צְלוֹתַנָא, וּשְׁלַח מַלְאֲכָא, וְאַפְּקַנָא מִמִּצְרָיִם; וְהָא אֲנַחְנָא בִּרְקַם, קַרְתָּא דְּבִסְטַר תְּחוּמָךְ.    
[[@Bible:Num 20:17]]**17** נִעְבַּר כְּעַן בְּאַרְעָךְ, לָא נִעְבַּר בַּחֲקַל וּבִכְרַם, וְלָא נִשְׁתֵּי, מֵי גּוּב:  בְּאוֹרַח מַלְכָּא נֵיזֵיל, לָא נִסְטֵי לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא, עַד דְּנִעְבַּר, תְּחוּמָךְ.    
[[@Bible:Num 20:18]]**18** וַאֲמַר לֵיהּ אֱדוֹמָאָה, לָא תִּעְבַּר בִּתְחוּמִי––דִּלְמָא בִּדְקָטְלִין בְּחַרְבָּא, אֶפּוֹק לְקַדָּמוּתָךְ.    
[[@Bible:Num 20:19]]**19** וַאֲמַרוּ לֵיהּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּאוֹרַח כְּבִישָׁא נִסַּק, וְאִם מַיָּךְ נִשְׁתֵּי אֲנָא וּבְעִירַי, וְאֶתֵּין דְּמֵיהוֹן; לְחוֹד לֵית פִּתְגָם בִּישׁ, בְּרַגְלַי אֶעְבַּר.    
[[@Bible:Num 20:20]]**20** וַאֲמַר, לָא תִּעְבַּר; וּנְפַק אֱדוֹמָאָה לְקַדָּמוּתֵיהּ, בְּחֵיל רַב וּבְיַד תַּקִּיפָא.    
[[@Bible:Num 20:21]]**21** וְסָרֵיב אֱדוֹמָאָה, לָא שְׁבַק יָת יִשְׂרָאֵל, לְמִעְבַּר, בִּתְחוּמֵיהּ; וּסְטָא יִשְׂרָאֵל, מִלְּוָתֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 20:22]]**22** וּנְטַלוּ, מֵרְקַם; וַאֲתוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל כְּנִשְׁתָּא, לְהוֹר טוּרָא.    
[[@Bible:Num 20:23]]**23** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרוֹן, בְּהוֹר טוּרָא, עַל תְּחוּם אַרְעָא דֶּאֱדוֹם, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 20:24]]**24** יִתְכְּנֵישׁ אַהֲרוֹן, לְעַמֵּיהּ, אֲרֵי לָא יֵיעוֹל לְאַרְעָא, דִּיהַבִית לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל––עַל דְּסָרֵיבְתּוּן עַל מֵימְרִי, לְמֵי מַצּוּתָא.    
[[@Bible:Num 20:25]]**25** דְּבַר, יָת אַהֲרוֹן, וְיָת אֶלְעָזָר, בְּרֵיהּ; וְתַסֵּיק יָתְהוֹן, לְהוֹר טוּרָא.    
[[@Bible:Num 20:26]]**26** וְתַשְׁלַח יָת אַהֲרוֹן יָת לְבוּשׁוֹהִי, וְתַלְבֵּישִׁנּוּן יָת אֶלְעָזָר בְּרֵיהּ; וְאַהֲרוֹן יִתְכְּנֵישׁ, וִימוּת תַּמָּן.    
[[@Bible:Num 20:27]]**27** וַעֲבַד מֹשֶׁה, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ; וּסְלִיקוּ לְהוֹר טוּרָא, לְעֵינֵי כָּל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 20:28]]**28** וְאַשְׁלַח מֹשֶׁה יָת אַהֲרוֹן יָת לְבוּשׁוֹהִי, וְאַלְבֵּישׁ יָתְהוֹן יָת אֶלְעָזָר בְּרֵיהּ, וּמִית אַהֲרוֹן תַּמָּן, בְּרֵישׁ טוּרָא; וּנְחַת מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר, מִן טוּרָא.    
[[@Bible:Num 20:29]]**29** וַחֲזוֹ, כָּל כְּנִשְׁתָּא, אֲרֵי מִית, אַהֲרוֹן; וּבְכוֹ יָת אַהֲרוֹן תְּלָתִין יוֹמִין, כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  {ס}

**Chapitre 21**

[[@Bible:Num 21:1]]**1** וּשְׁמַע כְּנַעֲנָאָה מַלְכָּא דַּעֲרָד, יָתֵיב דָּרוֹמָא, אֲרֵי אֲתָא יִשְׂרָאֵל, אוֹרַח מְאַלְּלַיָּא; וַאֲגִיחַ קְרָבָא, בְּיִשְׂרָאֵל, וּשְׁבָא מִנֵּיהּ, שִׁבְיָא.    
[[@Bible:Num 21:2]]**2** וְקַיֵּים יִשְׂרָאֵל קְיָם קֳדָם יְיָ, וַאֲמַר:  אִם מִמְסָר תִּמְסַר יָת עַמָּא הָדֵין, בִּידִי––וַאֲגַּמַּר, יָת קִרְוֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 21:3]]**3** וְקַבֵּיל יְיָ צְלוֹתֵיהּ דְּיִשְׂרָאֵל, וּמְסַר יָת כְּנַעֲנָאָה, וְגַּמַּר יָתְהוֹן, וְיָת קִרְוֵיהוֹן; וּקְרָא שְׁמֵיהּ דְּאַתְרָא, חָרְמָה.  {פ}   
[[@Bible:Num 21:4]]**4** וּנְטַלוּ מֵהוֹר טוּרָא, אוֹרַח יַמָּא דְּסוּף, לְאַקָּפָא, יָת אַרְעָא דֶּאֱדוֹם; וְעַקַת נַפְשָׁא דְּעַמָּא, בְּאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Num 21:5]]**5** וְאִתְרָעַם עַמָּא קֳדָם יְיָ, וְעִם מֹשֶׁה נְצוֹ, לְמָא אַסֵּיקְתּוּנָא מִמִּצְרַיִם, לִמְמָת בְּמַדְבְּרָא:  אֲרֵי לֵית לַחְמָא, וְלֵית מַיָּא, וְנַפְשַׁנָא עַקַת, בְּמַנָּא הָדֵין דְּמֵיכְלֵיהּ קַלִּיל.    
[[@Bible:Num 21:6]]**6** וְגָרֵי יְיָ בְּעַמָּא, יָת חִיוָוָן קָלַן, וְנַכִּיתוּ, יָת עַמָּא; וּמִית עַם סַגִּי, מִיִּשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 21:7]]**7** וַאֲתָא עַמָּא לְוָת מֹשֶׁה וַאֲמַרוּ חַבְנָא, אֲרֵי אִתְרָעַמְנָא קֳדָם יְיָ וְעִמָּךְ נְצֵינָא––צַלִּי קֳדָם יְיָ, וְיַעְדֵּי מִנַּנָא יָת חִוְיָא; וְצַלִּי מֹשֶׁה, עַל עַמָּא.    
[[@Bible:Num 21:8]]**8** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, עֲבֵיד לָךְ קַלְיָא, וְשַׁו יָתֵיהּ, עַל אָת; וִיהֵי, כָּל דְּיִתְנְכֵית, וְיִחְזֵי יָתֵיהּ, וְיִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Num 21:9]]**9** וַעֲבַד מֹשֶׁה חִוְיָא דִּנְחָשָׁא, וְשַׁוְיֵיהּ עַל אָת; וְהָוֵי, כַּד נָכֵית חִוְיָא יָת גֻּבְרָא––וּמִסְתַּכַּל בְּחִוְיָא דִּנְחָשָׁא, וּמִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Num 21:10]]**10** וּנְטַלוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּשְׁרוֹ, בְּאוֹבוֹת.    
[[@Bible:Num 21:11]]**11** וּנְטַלוּ, מֵאוֹבוֹת; וּשְׁרוֹ בִּמְגָזַת עִבְרָאֵי, בְּמַדְבְּרָא דְּעַל אַפֵּי מוֹאָב, מִמַּדְנַח, שִׁמְשָׁא.    
[[@Bible:Num 21:12]]**12** מִתַּמָּן, נְטַלוּ; וּשְׁרוֹ, בְּנַחְלָא דְּזָרֶד.    
[[@Bible:Num 21:13]]**13** מִתַּמָּן, נְטַלוּ, וּשְׁרוֹ מֵעִבְרָא דְּאַרְנוֹן דִּבְמַדְבְּרָא, דְּנָפֵיק מִתְּחוּם אֱמוֹרָאָה:  אֲרֵי אַרְנוֹן תְּחוּם מוֹאָב, בֵּין מוֹאָב וּבֵין אֱמוֹרָאָה.    
[[@Bible:Num 21:14]]**14** עַל כֵּין, יִתְאֲמַר, בְּסִפְרָא, קְרָבִין עֲבַד יְיָ:  עַל יַמָּא דְּסוּף, וּגְבוּרָן עַל נַחֲלֵי אַרְנוֹן.    
[[@Bible:Num 21:15]]**15** וְשָׁפוֹךְ, לְנַחְלַיָּא, דְּמִדַּבְּרִין, לָקֳבֵיל לְחָיַת; וּמִסְתְּמֵיךְ, לִתְחוּם מוֹאָב.    
[[@Bible:Num 21:16]]**16** וּמִתַּמָּן, אִתְיְהֵיבַת לְהוֹן בֵּירָא:  הִיא בֵּירָא, דַּאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, כְּנוֹשׁ יָת עַמָּא, וְאֶתֵּין לְהוֹן מַיָּא.  {ס}   
[[@Bible:Num 21:17]]**17** בְּכֵין שַׁבַּח יִשְׂרָאֵל, יָת תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא:  סַקִי בֵּירָא, שַׁבַּחוּ לַהּ.    
[[@Bible:Num 21:18]]**18** בֵּירָא דְּחַפְרוּהָא רַבְרְבַיָּא, כְּרוּהָא רֵישֵׁי עַמָּא, סָפְרַיָּא, בְּחֻטְרֵיהוֹן; וּמִמַּדְבְּרָא, אִתְיְהֵיבַת לְהוֹן.    
[[@Bible:Num 21:19]]**19** וּמִדְּאִתְיְהֵיבַת לְהוֹן, נָחֲתָא עִמְּהוֹן לְנַחְלַיָּא; וּמִנַּחְלַיָּא, סָלְקָא עִמְּהוֹן לְרָמָתָא.    
[[@Bible:Num 21:20]]**20** וּמֵרָמָתָא, לְחִלַּיָּא דִּבְחַקְלֵי מוֹאָב––רֵישׁ, רָמְתָא; וּמִסְתַּכְיָא, עַל אַפֵּי בֵּית יְשִׁימוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Num 21:21]]**21** וּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אִזְגַדִּין, לְוָת סִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 21:22]]**22** אֶעְבַּר בְּאַרְעָךְ, לָא נִסְטֵי בַּחֲקַל וּבִכְרַם––לָא נִשְׁתֵּי, מֵי גּוּב:  בְּאוֹרַח מַלְכָּא נֵיזֵיל, עַד דְּנִעְבַּר תְּחוּמָךְ.    
[[@Bible:Num 21:23]]**23** וְלָא שְׁבַק סִיחוֹן יָת יִשְׂרָאֵל, לְמִעְבַּר בִּתְחוּמֵיהּ, וּכְנַשׁ סִיחוֹן יָת כָּל עַמֵּיהּ וּנְפַק לְקַדָּמוּת יִשְׂרָאֵל לְמַדְבְּרָא, וַאֲתָא לְיָהָץ; וַאֲגִיחַ קְרָבָא, בְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 21:24]]**24** וּמְחָהִי יִשְׂרָאֵל, לְפִתְגָם דְּחָרֶב; וִירֵית יָת אַרְעֵיהּ מֵאַרְנוֹנָא, עַד יֻבְקָא עַד בְּנֵי עַמּוֹן––אֲרֵי תַּקִּיף, תְּחוּמָא דִּבְנֵי עַמּוֹן.    
[[@Bible:Num 21:25]]**25** וּנְסֵיב, יִשְׂרָאֵל, יָת כָּל קִרְוַיָּא, הָאִלֵּין; וִיתֵיב יִשְׂרָאֵל בְּכָל קִרְוֵי אֱמוֹרָאָה, בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל כַּפְרָנַהָא.    
[[@Bible:Num 21:26]]**26** אֲרֵי חֶשְׁבּוֹן––קַרְתָּא דְּסִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, הִיא; וְהוּא אֲגִיחַ קְרָבָא, בְּמַלְכָּא דְּמוֹאָב קַדְמָאָה, וּנְסֵיב יָת כָּל אַרְעֵיהּ מִנֵּיהּ, עַד אַרְנוֹן.    
[[@Bible:Num 21:27]]**27** עַל כֵּין יֵימְרוּן מַתָּלַיָּא, עוּלוּ לְחֶשְׁבּוֹן; תִּתְבְּנֵי וְתִשְׁתַּכְלַל, קַרְתָּא דְּסִיחוֹן.    
[[@Bible:Num 21:28]]**28** אֲרֵי קִדּוּם תַּקִּיף כְּאִישָׁא נְפַק מֵחֶשְׁבּוֹן, עָבְדֵי קְרָבָא כְּשַׁלְהָבִיתָא מִקַּרְתָּא דְּסִיחוֹן:  קַטִּילוּ עַמָּא דִּשְׁרוֹ בִּלְחָיַת מוֹאָב, כֻּמְרַיָּא דְּפָלְחִין בֵּית דַּחְלַת רָמָתָא דְּאַרְנוֹן.    
[[@Bible:Num 21:29]]**29** וָי לְכוֹן מוֹאֲבָאֵי, אֲבַדְתּוּן עַמָּא דְּפָלְחִין לִכְמוֹשׁ; מְסַר בְּנוֹהִי צִירִין וּבְנָתֵיהּ בְּשִׁבְיָא, לְמַלְכָּא אֱמוֹרָאָה סִיחוֹן.    
[[@Bible:Num 21:30]]**30** פְּסַקַת מַלְכוּ מֵחֶשְׁבּוֹן, עֲדָא שֻׁלְטָן מִדִּיבוֹן; וְצַדִּיאוּ עַד נֹפַח, דִּסְמִיךְ עַד מֵידְבָא.    
[[@Bible:Num 21:31]]**31** וִיתֵיב, יִשְׂרָאֵל, בַּאֲרַע, אֱמוֹרָאָה.    
[[@Bible:Num 21:32]]**32** וּשְׁלַח מֹשֶׁה לְאַלָּלָא יָת יַעְזֵר, וּכְבַשׁוּ כַּפְרָנַהָא; וְתָרֵיךְ, יָת אֱמוֹרָאָה דְּתַמָּן.    
[[@Bible:Num 21:33]]**33** וְאִתְפְּנִיאוּ, וּסְלִיקוּ, לְאוֹרַח, מַתְנַן; וּנְפַק עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן לְקַדָּמוּתְהוֹן הוּא וְכָל עַמֵּיהּ, לְאָגָחָא קְרָבָא––לְאֶדְרֶעִי.    
[[@Bible:Num 21:34]]**34** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, לָא תִּדְחַל מִנֵּיהּ––אֲרֵי בִּידָךְ מְסַרִית יָתֵיהּ וְיָת כָּל עַמֵּיהּ, וְיָת אַרְעֵיהּ; וְתַעֲבֵיד לֵיהּ––כְּמָא דַּעֲבַדְתָּא לְסִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, דְּיָתֵיב בְּחֶשְׁבּוֹן.    
[[@Bible:Num 21:35]]**35** וּמְחוֹ יָתֵיהּ וְיָת בְּנוֹהִי וְיָת כָּל עַמֵּיהּ, עַד דְּלָא אִשְׁתְּאַר לֵיהּ מְשֵׁיזֵיב; וִירִיתוּ, יָת אַרְעֵיהּ.

**Chapitre 22**

[[@Bible:Num 22:1]]**1** וּנְטַלוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וּשְׁרוֹ בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ.  {ס}   
[[@Bible:Num 22:2]]**2** וַחֲזָא בָּלָק, בַּר צִפּוֹר, יָת כָּל דַּעֲבַד יִשְׂרָאֵל, לֶאֱמוֹרָאָה.    
[[@Bible:Num 22:3]]**3** וּדְחֵיל מוֹאֲבָאָה מִן קֳדָם עַמָּא, לַחְדָּא––אֲרֵי סַגִּי הוּא; וְעַקַת לְמוֹאֲבָאֵי, מִן קֳדָם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 22:4]]**4** וַאֲמַר מוֹאָב לְסָבֵי מִדְיָן, כְּעַן יְשֵׁיצוֹן קְהָלָא יָת כָּל סַחְרָנַנָא, כְּמָא דִּמְלָחֵיךְ תּוֹרָא, יָת יָרוֹקָא דְּחַקְלָא; וּבָלָק בַּר צִפּוֹר מַלְכָּא לְמוֹאָב, בְּעִדָּנָא הַהוּא.    
[[@Bible:Num 22:5]]**5** וּשְׁלַח אִזְגַּדִּין לְוָת בִּלְעָם בַּר בְּעוֹר, לִפְתוֹר אֲרָם דְּעַל פְּרָת אֲרַע בְּנֵי עַמֵּיהּ––לְמִקְרֵי לֵיהּ:  לְמֵימַר, הָא עַמָּא נְפַק מִמִּצְרַיִם הָא חֲפָא יָת עֵין שִׁמְשָׁא דְּאַרְעָא, וְהוּא שָׁרֵי, מִלְּקִבְלִי.    
[[@Bible:Num 22:6]]**6** וּכְעַן אֵיתַא כְּעַן לוּט לִי יָת עַמָּא הָדֵין, אֲרֵי תַּקִּיף הוּא מִנִּי––מָאִם אִכּוֹל לְאָגָחָא בֵּיהּ קְרָב, וַאֲתָרְכִנֵּיהּ מִן אַרְעָא:  אֲרֵי יָדַעְנָא, יָת דִּתְבָרֵיךְ מְבָרַךְ, וְדִתְלוּט, לִיט.    
[[@Bible:Num 22:7]]**7** וַאֲזַלוּ סָבֵי מוֹאָב, וְסָבֵי מִדְיָן, וְקַסָמַיָּא, בִּידֵיהוֹן; וַאֲתוֹ, לְוָת בִּלְעָם, וּמַלִּילוּ עִמֵּיהּ, פִּתְגָמֵי בָּלָק.    
[[@Bible:Num 22:8]]**8** וַאֲמַר לְהוֹן, בִּיתוּ הָכָא בְּלֵילְיָא, וַאֲתֵיב יָתְכוֹן פִּתְגָמָא, כְּמָא דִּימַלֵּיל יְיָ עִמִּי; וְאוֹרִיכוּ רַבְרְבֵי מוֹאָב, עִם בִּלְעָם.    
[[@Bible:Num 22:9]]**9** וַאֲתָא מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ, לְוָת בִּלְעָם; וַאֲמַר, מַאן גֻּבְרַיָּא הָאִלֵּין דְּעִמָּךְ.    
[[@Bible:Num 22:10]]**10** וַאֲמַר בִּלְעָם, קֳדָם יְיָ:  בָּלָק בַּר צִפּוֹר מַלְכָּא דְּמוֹאָב, שְׁלַח לְוָתִי.    
[[@Bible:Num 22:11]]**11** הָא עַמָּא דִּנְפַק מִמִּצְרַיִם, וַחֲפָא יָת עֵין שִׁמְשָׁא דְּאַרְעָא; כְּעַן, אֵיתַא לוּט לִי יָתֵיהּ––מָאִם אִכּוֹל לְאָגָחָא בֵּיהּ קְרָב, וַאֲתָרְכִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 22:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לְבִלְעָם, לָא תֵּיזֵיל עִמְּהוֹן; לָא תְּלוּט יָת עַמָּא, אֲרֵי בְּרִיךְ הוּא.    
[[@Bible:Num 22:13]]**13** וְקָם בִּלְעָם, בְּצַפְרָא, וַאֲמַר לְרַבְרְבֵי בָּלָק, אִיזִילוּ לְאַרְעֲכוֹן:  אֲרֵי רַעֲוָא קֳדָם יְיָ, דְּלָא לְמִשְׁבְּקִי לְמֵיזַל עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Num 22:14]]**14** וְקָמוּ רַבְרְבֵי מוֹאָב, וַאֲתוֹ לְוָת בָּלָק; וַאֲמַרוּ, סָרֵיב בִּלְעָם לְמֵיתֵי עִמַּנָא.    
[[@Bible:Num 22:15]]**15** וְאוֹסֵיף עוֹד, בָּלָק, שְׁלַח רַבְרְבִין, סַגִּיאִין וְיַקִּירִין מֵאִלֵּין.    
[[@Bible:Num 22:16]]**16** וַאֲתוֹ, לְוָת בִּלְעָם; וַאֲמַרוּ לֵיהּ, כִּדְנָן אֲמַר בָּלָק בַּר צִפּוֹר, לָא כְּעַן תִּתְמְנַע, מִלְּמֵיתֵי לְוָתִי.    
[[@Bible:Num 22:17]]**17** אֲרֵי יַקָּרָא אֲיַקְּרִנָּךְ לַחְדָּא, וְכֹל דְּתֵימַר לִי אַעֲבֵיד; וְאֵיתַא כְּעַן, לוּט לִי, יָת, עַמָּא הָדֵין.    
[[@Bible:Num 22:18]]**18** וַאֲתֵיב בִּלְעָם, וַאֲמַר לְעַבְדֵי בָּלָק, אִם יִתֵּין לִי בָּלָק מְלֵי בֵּיתֵיהּ, כְּסַף וּדְהַב––לֵית לִי רְשׁוּ, לְמִעְבַּר עַל גְּזֵירַת מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהִי, לְמֶעֱבַד זְעֵירְתָא, אוֹ רַבְּתָא.    
[[@Bible:Num 22:19]]**19** וּכְעַן, אוֹרִיכוּ כְּעַן הָכָא אַף אַתּוּן––בְּלֵילְיָא; וְאֶדַּע, מָא יוֹסֵיף יְיָ לְמַלָּלָא עִמִּי.    
[[@Bible:Num 22:20]]**20** וַאֲתָא מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ לְוָת בִּלְעָם, בְּלֵילְיָא, וַאֲמַר לֵיהּ אִם לְמִקְרֵי לָךְ אֲתוֹ גֻּבְרַיָּא, קוּם אִיזֵיל עִמְּהוֹן; וּבְרַם, יָת פִּתְגָמָא דַּאֲמַלֵּיל עִמָּךְ––יָתֵיהּ תַּעֲבֵיד.    
[[@Bible:Num 22:21]]**21** וְקָם בִּלְעָם בְּצַפְרָא, וְזָרֵיז יָת אֲתָנֵיהּ; וַאֲזַל, עִם רַבְרְבֵי מוֹאָב.    
[[@Bible:Num 22:22]]**22** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ, אֲרֵי אָזֵיל הוּא, וְאִתְעַתַּד מַלְאֲכָא דַּייָ בְּאוֹרְחָא, לְסָטָן לֵיהּ; וְהוּא רָכֵיב עַל אֲתָנֵיהּ, וּתְרֵין עוּלֵימוֹהִי עִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 22:23]]**23** וַחֲזָת אֲתָנָא יָת מַלְאֲכָא דַּייָ מְעַתַּד בְּאוֹרְחָא, וְחַרְבֵּיהּ שְׁלִיפָא בִּידֵיהּ, וּסְטָת אֲתָנָא מִן אוֹרְחָא, וַאֲזַלַת בְּחַקְלָא; וּמְחָא בִּלְעָם יָת אֲתָנָא, לְאַסְטָיוּתַהּ לְאוֹרְחָא.    
[[@Bible:Num 22:24]]**24** וְקָם מַלְאֲכָא דַּייָ, בְּשָׁבִיל כַּרְמַיָּא––אַתְרָא דְּגָדֵירָא מִכָּא, וְגָדֵירָא מִכָּא.    
[[@Bible:Num 22:25]]**25** וַחֲזָת אֲתָנָא יָת מַלְאֲכָא דַּייָ, וְאִדְּחֵיקַת עִם כֻּתְלָא, וּדְחַקַת יָת רִגְלָא דְּבִלְעָם, לְכֻתְלָא; וְאוֹסֵיף, לְמִמְחַהּ.    
[[@Bible:Num 22:26]]**26** וְאוֹסֵיף מַלְאֲכָא דַּייָ, עֲבַר; וְקָם בַּאֲתַר עָק, דְּלֵית אוֹרַח לְמִסְטֵי לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא.    
[[@Bible:Num 22:27]]**27** וַחֲזָת אֲתָנָא יָת מַלְאֲכָא דַּייָ, וּרְבַעַת תְּחוֹת בִּלְעָם; וּתְקֵיף רֻגְזָא דְּבִלְעָם, וּמְחָא יָת אֲתָנָא בְּחֻטְרָא.    
[[@Bible:Num 22:28]]**28** וּפְתַח יְיָ, יָת פֻּמָּא דַּאֲתָנָא; וַאֲמַרַת לְבִלְעָם, מָא עֲבַדִית לָךְ, אֲרֵי מְחֵיתַנִי, דְּנָן תְּלָת זִמְנִין.    
[[@Bible:Num 22:29]]**29** וַאֲמַר בִּלְעָם לַאֲתַנָא, אֲרֵי חַיֵּיכְתְּ בִּי; אִלּוּ פּוֹן אִית חַרְבָּא בִּידִי, אֲרֵי כְּעַן קְטַלְתִּיךְ.    
[[@Bible:Num 22:30]]**30** וַאֲמַרַת אֲתָנָא לְבִלְעָם, הֲלָא אֲנָא אֲתָנָךְ דִּרְכֵיבְתְּ עֲלַי מִדְּאִיתָךְ עַד יוֹמָא הָדֵין––הֲמֵילָף אֲלֵיפְנָא, לְמֶעֱבַד לָךְ כְּדֵין; וַאֲמַר, לָא.    
[[@Bible:Num 22:31]]**31** וּגְלָא יְיָ, יָת עֵינֵי בִּלְעָם, וַחֲזָא יָת מַלְאֲכָא דַּייָ מְעַתַּד בְּאוֹרְחָא, וְחַרְבֵּיהּ שְׁלִיפָא בִּידֵיהּ; וּכְרַע וּסְגֵיד, לְאַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Num 22:32]]**32** וַאֲמַר לֵיהּ, מַלְאֲכָא דַּייָ, עַל מָא מְחֵיתָא יָת אֲתָנָךְ, דְּנָן תְּלָת זִמְנִין; הָא אֲנָא נְפַקִית לְסָטָן, אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמַי דְּאַתְּ רָעֵי לְמֵיזַל בְּאוֹרְחָא לְקִבְלִי.    
[[@Bible:Num 22:33]]**33** וַחֲזָתְנִי, אֲתָנָא, וּסְטָת מִן קֳדָמַי, דְּנָן תְּלָת זִמְנִין; אִלּוּ פּוֹן לָא סְטָת מִן קֳדָמַי, אֲרֵי כְּעַן אַף יָתָךְ קְטַלִית וְיָתַהּ קַיֵּימִית.    
[[@Bible:Num 22:34]]**34** וַאֲמַר בִּלְעָם לְמַלְאֲכָא דַּייָ, חַבִית––אֲרֵי לָא יְדַעִית, אֲרֵי אַתְּ מְעַתַּד לְקַדָּמוּתִי בְּאוֹרְחָא; וּכְעַן אִם בִּישׁ בְּעֵינָךְ, אֲתוּב לִי.    
[[@Bible:Num 22:35]]**35** וַאֲמַר מַלְאֲכָא דַּייָ לְבִלְעָם, אִיזֵיל עִם גֻּבְרַיָּא, וּבְרַם יָת פִּתְגָמָא דַּאֲמַלֵּיל עִמָּךְ, יָתֵיהּ תְּמַלֵּיל; וַאֲזַל בִּלְעָם, עִם רַבְרְבֵי בָּלָק.    
[[@Bible:Num 22:36]]**36** וּשְׁמַע בָּלָק, אֲרֵי אֲתָא בִּלְעָם; וּנְפַק לְקַדָּמוּתֵיהּ לְקַרְתָּא דְּמוֹאָב, דְּעַל תְּחוּם אַרְנוֹן––דְּבִסְטַר תְּחוּמָא.    
[[@Bible:Num 22:37]]**37** וַאֲמַר בָּלָק לְבִלְעָם, הֲלָא מִשְׁלָח שְׁלַחִית לְוָתָךְ לְמִקְרֵי לָךְ––לְמָא לָא אֲתֵיתָא, לְוָתִי; הַבְּקֻשְׁטָא הֲוֵיתָא אָמַר, לֵית אֲנָא יָכֵיל לְיַקָּרוּתָךְ.    
[[@Bible:Num 22:38]]**38** וַאֲמַר בִּלְעָם לְבָלָק, הָא אֲתֵיתִי לְוָתָךְ––כְּעַן, הֲמֵיכָל יָכֵילְנָא לְמַלָּלָא מִדָּעַם:  פִּתְגָמָא, דִּישַׁוֵּי יְיָ בְּפֻמִּי––יָתֵיהּ אֲמַלֵּיל.    
[[@Bible:Num 22:39]]**39** וַאֲזַל בִּלְעָם, עִם בָּלָק; וְאַעֲלֵיהּ, לְקִרְיַת מָחוֹזוֹהִי.    
[[@Bible:Num 22:40]]**40** וּנְכַס בָּלָק, תּוֹרִין וְעָן; וְשַׁלַּח לְבִלְעָם, וּלְרַבְרְבַיָּא דְּעִמֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 22:41]]**41** וַהֲוָה בְּצַפְרָא––וּדְבַר בָּלָק יָת בִּלְעָם, וְאַסְּקֵיהּ לְרָמַת דַּחְלְתֵיהּ; וַחֲזָא מִתַּמָּן, קְצָת מִן עַמָּא.

**Chapitre 23**

[[@Bible:Num 23:1]]**1** וַאֲמַר בִּלְעָם לְבָלָק, בְּנֵי לִי הָכָא שִׁבְעָא מַדְבְּחִין; וְאַתְקֵין לִי הָכָא, שִׁבְעָא תּוֹרִין וְשִׁבְעָא דִּכְרִין.    
[[@Bible:Num 23:2]]**2** וַעֲבַד בָּלָק, כְּמָא דְּמַלֵּיל בִּלְעָם; וְאַסֵּיק בָּלָק וּבִלְעָם תּוֹר וּדְכַר, עַל כָּל מַדְבַּח.    
[[@Bible:Num 23:3]]**3** וַאֲמַר בִּלְעָם לְבָלָק, אִתְעַתַּד עַל עֲלָתָךְ, וַאֲהָךְ מָאִם יְעָרַע מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ לְקַדָּמוּתִי, וּפִתְגָמָא דְּיַחְזֵינַנִי וַאֲחַוֵּי לָךְ; וַאֲזַל, יְחִידָאי.    
[[@Bible:Num 23:4]]**4** וְעָרַע מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ, בְּבִלְעָם; וַאֲמַר קֳדָמוֹהִי, יָת שִׁבְעָא מַדְבְּחִין סַדַּרִית, וְאַסֵּיקִית תּוֹר וּדְכַר, עַל כָּל מַדְבַּח.    
[[@Bible:Num 23:5]]**5** וְשַׁוִּי יְיָ פִּתְגָמָא, בְּפֻמָּא דְּבִלְעָם; וַאֲמַר תּוּב לְוָת בָּלָק, וּכְדֵין תְּמַלֵּיל.    
[[@Bible:Num 23:6]]**6** וְתָב לְוָתֵיהּ, וְהָא מְעַתַּד עַל עֲלָתֵיהּ––הוּא, וְכָל רַבְרְבֵי מוֹאָב.    
[[@Bible:Num 23:7]]**7** וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  מִן אֲרַם דַּבְּרַנִי בָּלָק מַלְכָּא דְּמוֹאָב, מִטּוּרֵי מַדְנְחָא––אֵיתַא לוּט לִי יַעֲקוֹב, וְאֵיתַא תָּרֵיךְ לִי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 23:8]]**8** מָא אֲלוּטֵיהּ, דְּלָא לָטֵיהּ אֵל; וּמָא אֲתָרְכֵיהּ, דְּלָא תָּרְכֵיהּ יְיָ.    
[[@Bible:Num 23:9]]**9** אֲרֵי מֵרֵישׁ טוּרַיָּא חֲזֵיתֵיהּ, וּמְרָמָתָא סְכֵיתֵיהּ:  הָא עַמָּא בִּלְחוֹדֵיהוֹן עֲתִידִין דְּיַחְסְנוּן עָלְמָא, וּבְעַמְמַיָּא לָא יִתְּדָנוּן גְּמִירָא.    
[[@Bible:Num 23:10]]**10** מַאן יִכּוֹל לְמִמְנֵי דַּעְדְּקַיָּא דְּבֵית יַעֲקוֹב דַּאֲמִיר עֲלֵיהוֹן יִסְגּוֹן כְּעַפְרָא דְּאַרְעָא, אוֹ חֲדָא מֵאַרְבַּע מַשְׁרְיָתָא דְּיִשְׂרָאֵל; תְּמוּת נַפְשִׁי מוֹתָא דְּקַשִּׁיטוֹהִי, וִיהֵי סוֹפִי כְּוָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 23:11]]**11** וַאֲמַר בָּלָק לְבִלְעָם, מָא עֲבַדְתְּ לִי:  לִמְלָט סָנְאַי דְּבַרְתָּךְ, וְהָא בָּרָכָא מְבָרֵיכְתְּ לְהוֹן.    
[[@Bible:Num 23:12]]**12** וַאֲתֵיב, וַאֲמַר:  הֲלָא, יָת דִּישַׁוֵּי יְיָ בְּפֻמִּי––יָתֵיהּ אֶטַּר, לְמַלָּלָא.    
[[@Bible:Num 23:13]]**13** וַאֲמַר לֵיהּ בָּלָק, אֵיתַא כְּעַן עִמִּי לַאֲתַר אָחֳרָן דְּתִחְזֵינֵיהּ מִתַּמָּן––לְחוֹד קְצָתֵיהּ תִּחְזֵי, וְכֻלֵּיהּ לָא תִּחְזֵי; וּתְלוּטֵיהּ לִי, מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Num 23:14]]**14** וְדַבְרֵיהּ לַחֲקַל סָכוּתָא, לְרֵישׁ רָמְתָא; וּבְנָא שִׁבְעָא מַדְבְּחִין, וְאַסֵּיק תּוֹר וּדְכַר עַל כָּל מַדְבַּח.    
[[@Bible:Num 23:15]]**15** וַאֲמַר, לְבָלָק, אִתְעַתַּד הָכָא, עַל עֲלָתָךְ; וַאֲנָא, אֶתְמְטֵי עַד כָּא.    
[[@Bible:Num 23:16]]**16** וְעָרַע מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ בְּבִלְעָם, וְשַׁוֵּי פִּתְגָמָא בְּפֻמֵּיהּ; וַאֲמַר תּוּב לְוָת בָּלָק, וּכְדֵין תְּמַלֵּיל.    
[[@Bible:Num 23:17]]**17** וַאֲתָא לְוָתֵיהּ, וְהָא מְעַתַּד עַל עֲלָתֵיהּ, וְרַבְרְבֵי מוֹאָב, עִמֵּיהּ; וַאֲמַר לֵיהּ בָּלָק, מָא מַלֵּיל יְיָ.    
[[@Bible:Num 23:18]]**18** וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  קוּם בָּלָק וּשְׁמַע, אַצֵּית לְמֵימְרִי בַּר צִפּוֹר.    
[[@Bible:Num 23:19]]**19** לָא כְּמִלֵּי בְּנֵי אֲנָשָׁא מֵימַר אֱלָהָא, בְּנֵי אֲנָשָׁא אָמְרִין וּמְכַדְּבִין, וְאַף לָא כְּעוּבָדֵי בְּנֵי בִּסְרָא, דְּאִנּוּן גָּזְרִין לְמֶעֱבַד וְתָיְבִין וּמִתְמַלְכִין; הוּא אָמַר וְעָבֵיד, וְכָל מֵימְרֵיהּ מִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Num 23:20]]**20** הָא בִּרְכָן, קַבֵּילִית; אֲבָרְכִנֵּיהּ לְיִשְׂרָאֵל, וְלָא אֲתִיב בִּרְכְתִי מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Num 23:21]]**21** אִסְתַּכַּלִית וְלֵית פָּלְחֵי גִּלּוּלִין בִּדְבֵית יַעֲקוֹב, וְאַף לָא עָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר בְּיִשְׂרָאֵל; מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהֲהוֹן בְּסַעְדְּהוֹן, וּשְׁכִינַת מַלְכְּהוֹן בֵּינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 23:22]]**22** אֵל, דְּאַפֵּיקִנּוּן מִמִּצְרָיִם––תֻּקְפָא וְרוּמָא, דִּילֵיהּ.    
[[@Bible:Num 23:23]]**23** אֲרֵי לָא נַחָשַׁיָּא צָבַן דְּיִיטַב לִדְבֵית יַעֲקוֹב, וְאַף לָא קַסָמַיָּא רָעַן בִּרְבוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל; כְּעִדָּן, יִתְאֲמַר לְיַעֲקוֹב וּלְיִשְׂרָאֵל, מָא עֲבַד, אֱלָהָא.    
[[@Bible:Num 23:24]]**24** הָא עַמָּא כְּלֵיתָא שְׁרֵי, וּכְאַרְיָא יִתְנַטַּל; לָא יִשְׁרֵי בְּאַרְעֵיהּ עַד דְּיִקְטוֹל קְטוֹל, וְנִכְסֵי עַמְמַיָּא יֵירַת.    
[[@Bible:Num 23:25]]**25** וַאֲמַר בָּלָק לְבִלְעָם, אַף מְלָט לָא תְּלוּטִנּוּן; אַף בָּרָכָא, לָא תְּבָרֵיכִנּוּן.    
[[@Bible:Num 23:26]]**26** וַאֲתֵיב בִּלְעָם, וַאֲמַר לְבָלָק:  הֲלָא, מַלֵּילִית עִמָּךְ לְמֵימַר, כֹּל דִּימַלֵּיל יְיָ, יָתֵיהּ אַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Num 23:27]]**27** וַאֲמַר בָּלָק, לְבִלְעָם, אֵיתַא כְּעַן אֶדְבְּרִנָּךְ, לַאֲתַר אָחֳרָן; מָאִם תְּהֵי רַעֲוָא מִן קֳדָם יְיָ, וּתְלוּטֵיהּ לִי מִתַּמָּן.    
[[@Bible:Num 23:28]]**28** וּדְבַר בָּלָק, יָת בִּלְעָם, רֵישׁ רָמְתָא, דְּמִסְתַּכְיָא עַל אַפֵּי בֵּית יְשִׁימוֹן.    
[[@Bible:Num 23:29]]**29** וַאֲמַר בִּלְעָם לְבָלָק, בְּנֵי לִי הָכָא שִׁבְעָא מַדְבְּחִין; וְאַתְקֵין לִי הָכָא, שִׁבְעָא תּוֹרִין וְשִׁבְעָא דִּכְרִין.    
[[@Bible:Num 23:30]]**30** וַעֲבַד בָּלָק, כְּמָא דַּאֲמַר בִּלְעָם; וְאַסֵּיק תּוֹר וּדְכַר, עַל כָּל מַדְבַּח.

**Chapitre 24**

[[@Bible:Num 24:1]]**1** וַחֲזָא בִּלְעָם, אֲרֵי תָּקֵין קֳדָם יְיָ לְבָרָכָא יָת יִשְׂרָאֵל, וְלָא הַלֵּיךְ כִּזְמַן בִּזְמַן, אֱלָהֵין לְקַדָּמוּת נַחָשַׁיָּא; וְשַׁוִּי לְמַדְבְּרָא, אַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Num 24:2]]**2** וּזְקַף בִּלְעָם יָת עֵינוֹהִי, וַחֲזָא יָת יִשְׂרָאֵל, שָׁרַן, לְשִׁבְטיֵהוֹן; וּשְׁרָת עֲלוֹהִי, רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 24:3]]**3** וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  אֵימַר בִּלְעָם בַּר בְּעוֹר, וְאֵימַר גֻּבְרָא דְּשַׁפִּיר חָזֵי.    
[[@Bible:Num 24:4]]**4** אֵימַר––דְּשָׁמַע, מֵימַר מִן קֳדָם אֵל:  דְּחֵיזוּ מִן קֳדָם שַׁדַּי חָזֵי, שָׁכֵיב וּמִתְגְּלֵי לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 24:5]]**5** מָא טָבָא אַרְעָךְ, יַעֲקוֹב; בֵּית מִשְׁרָךְ, יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 24:6]]**6** כְּנַחְלִין דְּמִדַּבְּרִין, כְּגִנַּת שִׁקְיָא דְּעַל פְּרָת; כְּבֻסְמַיָּא דִּנְצַב יְיָ, כְּאַרְזִין דִּנְצִיבִין עַל מַיָּא.    
[[@Bible:Num 24:7]]**7** יִסְגֵּי מַלְכָּא דְּיִתְרַבַּא מִבְּנוֹהִי, וְיִשְׁלוֹט בְּעַמְמִין סַגִּיאִין; וְיִתַּקַּף מֵאֲגַג מַלְכֵּיהּ, וְתִנַּטַּל מַלְכוּתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 24:8]]**8** אֵל דְּאַפֵּיקִנּוּן מִמִּצְרַיִם, תֻּקְפָא וְרוּמָא דִּילֵיהּ; יֵיכְלוּן בֵּית יִשְׂרָאֵל נִכְסֵי עַמְמַיָּא סָנְאֵיהוֹן, וּבְבִזַּת מַלְכֵיהוֹן יִתְפַּנְּקוּן––וְאַרְעָתְהוֹן יַחְסְנוּן.    
[[@Bible:Num 24:9]]**9** יְנוּחַ יִשְׁרֵי בִּתְקוֹף כְּאַרְיָא וּכְלֵיתָא, וְלֵית דִּיקִימִנֵּיהּ; בְּרִיכָךְ יְהוֹן בְּרִיכִין, וְלִיטָךְ יְהוֹן לִיטִין.    
[[@Bible:Num 24:10]]**10** וּתְקֵיף רֻגְזָא דְּבָלָק בְּבִלְעָם, וּשְׁקַפִנּוּן לִידוֹהִי; וַאֲמַר בָּלָק לְבִלְעָם, לִמְלָט סָנְאַי קְרֵיתָךְ, וְהָא בָּרָכָא מְבָרֵיכְתְּ לְהוֹן, דְּנָן תְּלָת זִמְנִין.    
[[@Bible:Num 24:11]]**11** וּכְעַן, אִיזֵיל לָךְ לְאַתְרָךְ; אֲמַרִית יַקָּרָא אֲיַקְּרִנָּךְ, וְהָא מַנְעָךְ יְיָ מִן יְקָר.    
[[@Bible:Num 24:12]]**12** וַאֲמַר בִּלְעָם, לְבָלָק:  הֲלָא, אַף עִם אִזְגַּדָּךְ דִּשְׁלַחְתָּא לְוָתִי––מַלֵּילִית לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 24:13]]**13** אִם יִתֵּין לִי בָּלָק מְלֵי בֵּיתֵיהּ, כְּסַף וּדְהַב––לֵית לִי רְשׁוּ לְמִעְבַּר עַל גְּזֵירַת מֵימְרָא דַּייָ, לְמֶעֱבַד טָבְתָא אוֹ בִּשְׁתָּא מֵרְעוּתִי:  דִּימַלֵּיל יְיָ, יָתֵיהּ אֲמַלֵּיל.    
[[@Bible:Num 24:14]]**14** וּכְעַן, הָאֲנָא אָזֵיל לְעַמִּי; אֵיתַא, אֶמְלְכִנָּךְ מָא דְּתַעֲבֵיד, וַאֲחַוֵּי לָךְ מָא דְּיַעֲבֵיד עַמָּא הָדֵין לְעַמָּךְ, בְּסוֹף יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Num 24:15]]**15** וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  אֵימַר בִּלְעָם בַּר בְּעוֹר, וְאֵימַר גֻּבְרָא דְּשַׁפִּיר חָזֵי.    
[[@Bible:Num 24:16]]**16** אֵימַר, דְּשָׁמַע מֵימַר מִן קֳדָם אֵל, וְיָדַע, מַדַּע מִן קֳדָם עִלָּאָה; חֵיזוּ מִן קֳדָם שַׁדַּי חָזֵי, שָׁכֵיב וּמִתְגְּלֵי לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 24:17]]**17** חֲזֵיתֵיהּ וְלָא כְּעַן, סְכֵיתֵיהּ וְלָא אִיתוֹהִי קָרִיב; כַּד יְקוּם מַלְכָּא מִיַּעֲקוֹב, וְיִתְרַבַּא מְשִׁיחָא מִיִּשְׂרָאֵל, וִיקַטֵּיל רַבְרְבֵי מוֹאָב, וְיִשְׁלוֹט בְּכָל בְּנֵי אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Num 24:18]]**18** וִיהֵי אֱדוֹם יְרֻתָּא, וִיהֵי יְרֻתָּא שֵׂעִיר––לְבַעֲלֵי דְּבָבוֹהִי; וְיִשְׂרָאֵל, יַצְלַח בְּנִכְסִין.    
[[@Bible:Num 24:19]]**19** וְיֵיחוֹת, חַד מִדְּבֵית יַעֲקוֹב; וְיוֹבֵיד מְשֵׁיזֵיב, מִקִּרְיַת עַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Num 24:20]]**20** וַחֲזָא, יָת עֲמָלְקָאָה, וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  רֵישׁ קְרָבַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל הֲוָה עֲמָלֵק, וְסוֹפֵיהּ לְעָלְמָא יֵיבַד.    
[[@Bible:Num 24:21]]**21** וַחֲזָא, יָת שָׁלְמָאָה, וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  תַּקִּיף, בֵּית מוֹתְבָךְ, וְשַׁו בִּכְּרָךְ תַּקִּיף, מְדוֹרָךְ.    
[[@Bible:Num 24:22]]**22** אֲרֵי אִם יְהֵי, לְשֵׁיצָאָה שָׁלְמָאָה––עַד מָא, אַתּוּרָאָה יִשְׁבֵּינָךְ.    
[[@Bible:Num 24:23]]**23** וּנְטַל מַתְלֵיהּ, וַאֲמַר:  וָי, לְחַיָּבַיָּא דְּיֵיחוֹן כַּד יַעֲבֵיד אֱלָהָא יָת אִלֵּין.    
[[@Bible:Num 24:24]]**24** וְסִיעָן יִצְטָרְחָן מֵרוֹמָאֵי, וִיעַנּוֹן לְאַתּוּר וִישַׁעְבְּדוּן לְעֵבֶר פְּרָת; וְאַף אִנּוּן, לְעָלְמָא יֵיבְדוּן.    
[[@Bible:Num 24:25]]**25** וְקָם בִּלְעָם, וַאֲזַל וְתָב לְאַתְרֵיהּ; וְאַף בָּלָק, אֲזַל לְאוֹרְחֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 25**

[[@Bible:Num 25:1]]**1** וִיתֵיב יִשְׂרָאֵל, בְּשִׁטִּין; וְשָׁרִי עַמָּא, לְמִטְעֵי בָּתַר בְּנָת מוֹאָב.    
[[@Bible:Num 25:2]]**2** וּקְרַאָה לְעַמָּא, לְדִבְחֵי טָעֲוָתְהוֹן; וַאֲכַל עַמָּא, וּסְגִידוּ לְטָעֲוָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 25:3]]**3** וְאִתְחַבַּר יִשְׂרָאֵל, לְבַעְלָא פְּעוֹר; וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ, בְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 25:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, דְּבַר יָת כָּל רֵישֵׁי עַמָּא, וְדוּן וּקְטוֹל דְּחַיָּב קְטוֹל קֳדָם יְיָ, לָקֳבֵיל שִׁמְשָׁא; וִיתוּב תְּקוֹף רֻגְזָא דַּייָ, מִיִּשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 25:5]]**5** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לְדַיָּנֵי יִשְׂרָאֵל:  קְטוּלוּ גְּבַר גֻּבְרוֹהִי, דְּאִתְחַבַּרוּ לְבַעְלָא פְּעוֹר.    
[[@Bible:Num 25:6]]**6** וְהָא גֻּבְרָא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתָא, וְקָרֵיב לְוָת אֲחוֹהִי יָת מִדְיַנֵיתָא, לְעֵינֵי מֹשֶׁה, וּלְעֵינֵי כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאִנּוּן בָּכַן, בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Num 25:7]]**7** וַחֲזָא, פִּינְחָס בַּר אֶלְעָזָר, בַּר אַהֲרוֹן, כָּהֲנָא; וְקָם מִגּוֹ כְּנִשְׁתָּא, וּנְסֵיב רֻמְחָא בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Num 25:8]]**8** וְעָאל בָּתַר גֻּבְרָא בַּר יִשְׂרָאֵל לְקֻבְּתָא, וּבַזַּע יָת תַּרְוֵיהוֹן––יָת גֻּבְרָא בַּר יִשְׂרָאֵל, וְיָת אִתְּתָא בִּמְעַהָא; וְאִתְכְּלִי, מוֹתָנָא, מֵעַל, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 25:9]]**9** וַהֲווֹ, דְּמִיתוּ בְּמוֹתָנָא––עַסְרִין וְאַרְבְּעָא, אַלְפִין.  {פ}   
[[@Bible:Num 25:10]]**10** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 25:11]]**11** פִּינְחָס בַּר אֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא, אֲתֵיב יָת חִמְתִּי מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בִּדְקַנִּי יָת קִנְאֲתִי, בֵּינֵיהוֹן; וְלָא שֵׁיצִיתִי יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּקִנְאֲתִי.    
[[@Bible:Num 25:12]]**12** בְּכֵין, אֵימַר:  הָאֲנָא גָּזַר לֵיהּ יָת קְיָמִי, שְׁלָם.    
[[@Bible:Num 25:13]]**13** וּתְהֵי לֵיהּ וְלִבְנוֹהִי בָּתְרוֹהִי, קְיָם כְּהֻנַּת עָלַם––חֲלָף, דְּקַנִּי קֳדָם אֱלָהֵיהּ, וְכַפַּר, עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 25:14]]**14** וְשׁוֹם גֻּבְרָא בַּר יִשְׂרָאֵל קְטִילָא, דְּאִתְקְטִיל עִם מִדְיַנֵיתָא––זִמְרִי, בַּר סָלוּא:  רַב בֵּית בָּא, לְבֵית שִׁמְעוֹן.    
[[@Bible:Num 25:15]]**15** וְשׁוֹם אִתְּתָא דְּאִתְקְטֵילַת מִדְיַנֵיתָא, כָּזְבִּי בַּת צוּר:  רֵישׁ אֻמֵּי בֵּית אַבָּא בְּמִדְיָן, הוּא.  {פ}   
[[@Bible:Num 25:16]]**16** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 25:17]]**17** אַעֵיק, לְמִדְיַנָאֵי; וּתְקַטֵּיל, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 25:18]]**18** אֲרֵי מְעִיקִין אִנּוּן לְכוֹן, בְּנִכְלֵיהוֹן דְּנַכִּילוּ לְכוֹן עַל עֵיסַק פְּעוֹר; וְעַל עֵיסַק כָּזְבִּי בַּת רַבָּא דְּמִדְיָן, אֲחָתְהוֹן, דְּאִתְקְטֵילַת בְּיוֹמָא דְּמוֹתָנָא, עַל עֵיסַק פְּעוֹר.

**Chapitre 26**

[[@Bible:Num 26:1]]**1** וַהֲוָה, בָּתַר מוֹתָנָא;  {פ}   וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, וּלְאֶלְעָזָר בַּר אַהֲרוֹן כָּהֲנָא לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 26:2]]**2** קַבִּילוּ יָת חֻשְׁבַּן כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא––לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן:  כָּל נָפֵיק חֵילָא, בְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 26:3]]**3** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, אֲמַרוּ לְמִמְנֵי יָתְהוֹן––בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב:  עַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 26:4]]**4** מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין, וּלְעֵילָא, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, דִּנְפַקוּ מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Num 26:5]]**5** רְאוּבֵן, בֻּכְרָא דְּיִשְׂרָאֵל; בְּנֵי רְאוּבֵן, חֲנוֹךְ זַרְעִית חֲנוֹךְ, לְפַלּוּא, זַרְעִית פַּלּוּא.    
[[@Bible:Num 26:6]]**6** לְחֶצְרוֹן, זַרְעִית חֶצְרוֹן; לְכַרְמִי, זַרְעִית כַּרְמִי.    
[[@Bible:Num 26:7]]**7** אִלֵּין, זַרְעֲיָת רְאוּבֵן; וַהֲווֹ מִנְיָנֵיהוֹן, אַרְבְּעִין וּתְלָתָא אַלְפִין, וּשְׁבַע מְאָה, וּתְלָתִין.    
[[@Bible:Num 26:8]]**8** וּבְנֵי פַּלּוּא, אֱלִיאָב.    
[[@Bible:Num 26:9]]**9** וּבְנֵי אֱלִיאָב, נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם:  הוּא דָּתָן וַאֲבִירָם מְעָרְעֵי כְּנִשְׁתָּא, דְּאִתְכְּנִישׁוּ עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרוֹן בִּכְנִשְׁתָּא דְּקֹרַח, בְּאִתְכַּנּוֹשֵׁיהוֹן, עַל יְיָ.    
[[@Bible:Num 26:10]]**10** וּפְתַחַת אַרְעָא יָת פֻּמַּהּ, וּבְלַעַת יָתְהוֹן וְיָת קֹרַח––בְּמוֹתָא דִּכְנִשְׁתָּא:  כַּד אֲכַלַת אִישָׁתָא, יָת מָאתַן וְחַמְשִׁין גֻּבְרָא, וַהֲווֹ, לְאָת.    
[[@Bible:Num 26:11]]**11** וּבְנֵי קֹרַח, לָא מִיתוּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:12]]**12** בְּנֵי שִׁמְעוֹן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לִנְמוּאֵל זַרְעִית נְמוּאֵל, לְיָמִין זַרְעִית יָמִין; לְיָכִין, זַרְעִית יָכִין.    
[[@Bible:Num 26:13]]**13** לְזֶרַח, זַרְעִית זֶרַח; לְשָׁאוּל, זַרְעִית שָׁאוּל.    
[[@Bible:Num 26:14]]**14** אִלֵּין, זַרְעֲיָת שִׁמְעוֹן––עַסְרִין וּתְרֵין אַלְפִין, וּמָאתַן.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:15]]**15** בְּנֵי גָּד, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לִצְפוֹן זַרְעִית צְפוֹן, לְחַגִּי זַרְעִית חַגִּי; לְשׁוּנִי, זַרְעִית שׁוּנִי.    
[[@Bible:Num 26:16]]**16** לְאָזְנִי, זַרְעִית אָזְנִי; לְעֵרִי, זַרְעִית עֵרִי.    
[[@Bible:Num 26:17]]**17** לַאֲרוֹד, זַרְעִית אֲרוֹד; לְאַרְאֵלִי––זַרְעִית, אַרְאֵלִי.    
[[@Bible:Num 26:18]]**18** אִלֵּין זַרְעֲיָת בְּנֵי גָּד, לְמִנְיָנֵיהוֹן––אַרְבְּעִין אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:19]]**19** בְּנֵי יְהוּדָה, עֵר וְאוֹנָן; וּמִית עֵר וְאוֹנָן, בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Num 26:20]]**20** וַהֲווֹ בְּנֵי יְהוּדָה, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְשֵׁלָה זַרְעִית שֵׁלָה, לְפֶרֶץ זַרְעִית פֶּרֶץ; לְזֶרַח, זַרְעִית זֶרַח.    
[[@Bible:Num 26:21]]**21** וַהֲווֹ בְּנֵי פֶּרֶץ––לְחֶצְרוֹן, זַרְעִית חֶצְרוֹן; לְחָמוּל, זַרְעִית חָמוּל.    
[[@Bible:Num 26:22]]**22** אִלֵּין זַרְעֲיָת יְהוּדָה, לְמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁבְעִין וְשִׁתָּא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:23]]**23** בְּנֵי יִשָּׂשכָר, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––תּוֹלָע, זַרְעִית תּוֹלָע; לְפֻוָה, זַרְעִית פֻּוָה.    
[[@Bible:Num 26:24]]**24** לְיָשׁוּב, זַרְעִית יָשׁוּב; לְשִׁמְרוֹן, זַרְעִית שִׁמְרוֹן.    
[[@Bible:Num 26:25]]**25** אִלֵּין זַרְעֲיָת יִשָּׂשכָר, לְמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁתִּין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וּתְלָת מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:26]]**26** בְּנֵי זְבוּלוּן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְסֶרֶד זַרְעִית סֶרֶד, לְאֵילוֹן זַרְעִית אֵילוֹן; לְיַחְלְאֵל––זַרְעִית, יַחְלְאֵל.    
[[@Bible:Num 26:27]]**27** אִלֵּין זַרְעֲיָת זְבוּלוּן, לְמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁתִּין אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:28]]**28** בְּנֵי יוֹסֵף, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––מְנַשֶּׁה, וְאֶפְרָיִם.    
[[@Bible:Num 26:29]]**29** בְּנֵי מְנַשֶּׁה, לְמָכִיר זַרְעִית מָכִיר, וּמָכִיר, אוֹלֵיד יָת גִּלְעָד; לְגִלְעָד, זַרְעִית גִּלְעָד.    
[[@Bible:Num 26:30]]**30** אִלֵּין, בְּנֵי גִּלְעָד––אִיעֶזֶר, זַרְעִית אִיעֶזֶר; לְחֵלֶק, זַרְעִית חֵלֶק.    
[[@Bible:Num 26:31]]**31** וְאַשְׂרִיאֵל––זַרְעִית, אַשְׂרִיאֵל; וְשֶׁכֶם, זַרְעִית שֶׁכֶם.    
[[@Bible:Num 26:32]]**32** וּשְׁמִידָע, זַרְעִית שְׁמִידָע; וְחֵפֶר, זַרְעִית חֵפֶר.    
[[@Bible:Num 26:33]]**33** וּצְלָפְחָד בַּר חֵפֶר, לָא הֲווֹ לֵיהּ בְּנִין––אֱלָהֵין בְּנָן:  וְשׁוֹם, בְּנָת צְלָפְחָד––מַחְלָה וְנוֹעָה, חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה.    
[[@Bible:Num 26:34]]**34** אִלֵּין, זַרְעֲיָת מְנַשֶּׁה; וּמִנְיָנֵיהוֹן, חַמְשִׁין וּתְרֵין אַלְפִין וּשְׁבַע מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:35]]**35** אִלֵּין בְּנֵי אֶפְרַיִם, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְשׁוּתֶלַח זַרְעִית שׁוּתֶלַח, לְבֶכֶר זַרְעִית בֶּכֶר; לְתַחַן, זַרְעִית תַּחַן.    
[[@Bible:Num 26:36]]**36** וְאִלֵּין, בְּנֵי שׁוּתָלַח––לְעֵרָן, זַרְעִית עֵרָן.    
[[@Bible:Num 26:37]]**37** אִלֵּין זַרְעֲיָת בְּנֵי אֶפְרַיִם לְמִנְיָנֵיהוֹן, תְּלָתִין וּתְרֵין אַלְפִין וַחֲמֵישׁ מְאָה; אִלֵּין בְּנֵי יוֹסֵף, לְזַרְעֲיָתְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:38]]**38** בְּנֵי בִּנְיָמִין, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְבֶלַע זַרְעִית בֶּלַע, לְאַשְׁבֵּל זַרְעִית אַשְׁבֵּל; לַאֲחִירָם, זַרְעִית אֲחִירָם.    
[[@Bible:Num 26:39]]**39** לִשְׁפוּפָם, זַרְעִית שְׁפוּפָם; לְחוּפָם, זַרְעִית חוּפָם.    
[[@Bible:Num 26:40]]**40** וַהֲווֹ בְּנֵי בֶּלַע, אַרְדְּ וְנַעֲמָן––זַרְעִית, אַרְדְּ, לְנַעֲמָן, זַרְעִית נַעֲמָן.    
[[@Bible:Num 26:41]]**41** אִלֵּין בְּנֵי בִּנְיָמִין, לְזַרְעֲיָתְהוֹן; וּמִנְיָנֵיהוֹן, אַרְבְּעִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין וְשֵׁית מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:42]]**42** אִלֵּין בְּנֵי דָּן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְשׁוּחָם, זַרְעִית שׁוּחָם; אִלֵּין זַרְעֲיָת דָּן, לְזַרְעֲיָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 26:43]]**43** כָּל זַרְעֲיָת שׁוּחָם, לְמִנְיָנֵיהוֹן––שִׁתִּין וְאַרְבְּעָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:44]]**44** בְּנֵי אָשֵׁר, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְיִמְנָה זַרְעִית יִמְנָה, לְיִשְׁוִי זַרְעִית יִשְׁוִי; לִבְרִיעָה, זַרְעִית בְּרִיעָה.    
[[@Bible:Num 26:45]]**45** לִבְנֵי בְּרִיעָה––לְחֶבֶר, זַרְעִית חֶבֶר; לְמַלְכִּיאֵל––זַרְעִית, מַלְכִּיאֵל.    
[[@Bible:Num 26:46]]**46** וְשׁוֹם בַּת אָשֵׁר, שָׂרַח.    
[[@Bible:Num 26:47]]**47** אִלֵּין זַרְעֲיָת בְּנֵי אָשֵׁר, לְמִנְיָנֵיהוֹן––חַמְשִׁין וּתְלָתָא אַלְפִין, וְאַרְבַּע מְאָה.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:48]]**48** בְּנֵי נַפְתָּלִי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְיַחְצְאֵל, זַרְעִית יַחְצְאֵל; לְגוּנִי, זַרְעִית גּוּנִי.    
[[@Bible:Num 26:49]]**49** לְיֵצֶר, זַרְעִית יֵצֶר; לְשִׁלֵּם, זַרְעִית שִׁלֵּם.    
[[@Bible:Num 26:50]]**50** אִלֵּין זַרְעֲיָת נַפְתָּלִי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן; וּמִנְיָנֵיהוֹן, אַרְבְּעִין וְחַמְשָׁא אַלְפִין וְאַרְבַּע מְאָה.    
[[@Bible:Num 26:51]]**51** אִלֵּין, מִנְיָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––שֵׁית מְאָה וְחַד, אַלְפִין; שְׁבַע מְאָה, וּתְלָתִין.  {פ}   
[[@Bible:Num 26:52]]**52** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 26:53]]**53** לְאִלֵּין, תִּתְפְּלֵיג אַרְעָא בְּאַחְסָנָא––בְּמִנְיַן שְׁמָהָן.    
[[@Bible:Num 26:54]]**54** לְסַגִּיאֵי, תַּסְגּוֹן אַחְסָנַתְהוֹן, וְלִזְעֵירֵי, תַּזְעֲרוּן אַחְסָנַתְהוֹן:  גְּבַר לְפֹם מִנְיָנוֹהִי, תִּתְיְהֵיב אַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 26:55]]**55** בְּרַם בְּעַדְבָּא, תִּתְפְּלֵיג אַרְעָא:  לִשְׁמָהָת שִׁבְטֵי אֲבָהָתְהוֹן, יַחְסְנוּן.    
[[@Bible:Num 26:56]]**56** עַל פֹּם, עַדְבָּא, תִּתְפְּלֵיג, אַחְסָנַתְהוֹן––בֵּין סַגִּיאֵי, לִזְעֵירֵי.  {ס}   
[[@Bible:Num 26:57]]**57** וְאִלֵּין מִנְיָנֵי לֵיוָאֵי, לְזַרְעֲיָתְהוֹן––לְגֵרְשׁוֹן זַרְעִית גֵּרְשׁוֹן, לִקְהָת זַרְעִית קְהָת; לִמְרָרִי, זַרְעִית מְרָרִי.    
[[@Bible:Num 26:58]]**58** אִלֵּין זַרְעֲיָת לֵוִי, זַרְעִית לִבְנִי זַרְעִית חֶבְרוֹן זַרְעִית מַחְלִי זַרְעִית מוּשִׁי, זַרְעִית, קֹרַח; וּקְהָת, אוֹלֵיד יָת עַמְרָם.    
[[@Bible:Num 26:59]]**59** וְשׁוֹם אִתַּת עַמְרָם, יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי, דִּילֵידַת יָתַהּ לְלֵוִי, בְּמִצְרָיִם; וִילֵידַת לְעַמְרָם, יָת אַהֲרוֹן וְיָת מֹשֶׁה, וְיָת, מִרְיָם אֲחָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 26:60]]**60** וְאִתְיְלֵיד לְאַהֲרוֹן, יָת נָדָב וְיָת אֲבִיהוּא, יָת אֶלְעָזָר, וְיָת אִיתָמָר.    
[[@Bible:Num 26:61]]**61** וּמִית נָדָב, וַאֲבִיהוּא, בְּקָרוֹבֵיהוֹן אִישָׁתָא נֻכְרֵיתָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 26:62]]**62** וַהֲווֹ מִנְיָנֵיהוֹן, עַסְרִין וּתְלָתָא אַלְפִין––כָּל דְּכוּרָא, מִבַּר יַרְחָא וּלְעֵילָא:  אֲרֵי לָא אִתְמְנִיאוּ, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲרֵי לָא אִתְיְהֵיבַת לְהוֹן אַחְסָנָא, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 26:63]]**63** אִלֵּין מִנְיָנֵי מֹשֶׁה, וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא––דִּמְנוֹ יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, עַל, יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ.    
[[@Bible:Num 26:64]]**64** וּבְאִלֵּין, לָא הֲוָה גְּבַר, מִמִּנְיָנֵי מֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן כָּהֲנָא––דִּמְנוֹ יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמַדְבְּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Num 26:65]]**65** אֲרֵי אֲמַר יְיָ לְהוֹן, מְמָת יְמוּתוּן בְּמַדְבְּרָא; וְלָא אִשְׁתְּאַר מִנְּהוֹן, אֲנָשׁ––אֱלָהֵין כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה, וִיהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן.  {ס}

**Chapitre 27**

[[@Bible:Num 27:1]]**1** וּקְרִיבָא בְּנָת צְלָפְחָד, בַּר חֵפֶר בַּר גִּלְעָד בַּר מָכִיר בַּר מְנַשֶּׁה, לְזַרְעֲיָת, מְנַשֶּׁה בַּר יוֹסֵף; וְאִלֵּין, שְׁמָהָת בְּנָתֵיהּ––מַחְלָה נוֹעָה, וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה.    
[[@Bible:Num 27:2]]**2** וְקָמָא קֳדָם מֹשֶׁה, וּקְדָם אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וּקְדָם רַבְרְבַיָּא, וְכָל כְּנִשְׁתָּא––בִּתְרַע מַשְׁכַּן זִמְנָא, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 27:3]]**3** אֲבוּנָא, מִית בְּמַדְבְּרָא, וְהוּא לָא הֲוָה בְּגוֹ כְּנִשְׁתָּא דְּאִזְדָּמַנוּ עַל יְיָ, בִּכְנִשְׁתָּא דְּקֹרַח:  אֲרֵי בְּחוֹבֵיהּ מִית, וּבְנִין לָא הֲווֹ לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 27:4]]**4** לְמָא יִתְמְנַע שְׁמָא דַּאֲבוּנָא מִגּוֹ זַרְעִיתֵיהּ, אֲרֵי לֵית לֵיהּ בַּר; הַב לַנָא אַחְסָנָא, בְּגוֹ אֲחֵי אֲבוּנָא.    
[[@Bible:Num 27:5]]**5** וְקָרֵיב מֹשֶׁה יָת דִּינְהוֹן, לִקְדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Num 27:6]]**6** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 27:7]]**7** יָאוּת, בְּנָת צְלָפְחָד מְמַלְּלָן––מִתָּן תִּתֵּין לְהוֹן אֲחֻדַּת אַחְסָנָא, בְּגוֹ אֲחֵי אֲבוּהוֹן; וְתַעְבַּר יָת אַחְסָנַת אֲבוּהוֹן, לְהוֹן.    
[[@Bible:Num 27:8]]**8** וְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, תְּמַלֵּיל לְמֵימַר:  גְּבַר אֲרֵי יְמוּת, וּבַר לֵית לֵיהּ––וְתַעְבְּרוּן יָת אַחְסָנְתֵיהּ, לִבְרַתֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 27:9]]**9** וְאִם לֵית לֵיהּ, בְּרַתָּא––וְתִתְּנוּן יָת אַחְסָנְתֵיהּ, לַאֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Num 27:10]]**10** וְאִם לֵית לֵיהּ, אַחִין––וְתִתְּנוּן יָת אַחְסָנְתֵיהּ, לַאֲחֵי אֲבוּהִי.    
[[@Bible:Num 27:11]]**11** וְאִם לֵית אַחִין, לַאֲבוּהִי––וְתִתְּנוּן יָת אַחְסָנְתֵיהּ לְקָרִיבֵיהּ דְּקָרִיב לֵיהּ מִזַּרְעִיתֵיהּ, וְיֵירַת יָתַהּ; וּתְהֵי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לִגְזֵירַת דִּין, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Num 27:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, סַק לְטוּרָא דְּעִבְרָאֵי הָדֵין; וַחְזִי, יָת אַרְעָא, דִּיהַבִית, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 27:13]]**13** וְתִחְזֵי יָתַהּ, וְתִתְכְּנֵישׁ לְעַמָּךְ אַף אַתְּ, כְּמָא דְּאִתְכְּנֵישׁ אַהֲרוֹן, אֲחוּךְ.    
[[@Bible:Num 27:14]]**14** כְּמָא דְּסָרֵיבְתּוּן עַל מֵימְרִי בְּמַדְבְּרָא דְּצִין, בְּמַצּוּת כְּנִשְׁתָּא, לְקַדָּשׁוּתִי בְּמַיָּא, לְעֵינֵיהוֹן:  אִנּוּן מֵי מַצּוּת רְקַם, מַדְבְּרָא דְּצִין.  {ס}   
[[@Bible:Num 27:15]]**15** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, קֳדָם יְיָ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 27:16]]**16** יְמַנֵּי יְיָ, אֱלָהּ רוּחַיָּא לְכָל בִּסְרָא, גֻּבְרָא, עַל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 27:17]]**17** דְּיִפּוֹק קֳדָמֵיהוֹן, וּדְיֵיעוֹל קֳדָמֵיהוֹן, וּדְיַפֵּיקִנּוּן, וּדְיַעֵילִנּוּן; וְלָא תְּהֵי, כְּנִשְׁתָּא דַּייָ, כְּעָנָא, דְּלֵית לְהוֹן רָעֵי.    
[[@Bible:Num 27:18]]**18** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, סַב לָךְ יָת יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן––גְּבַר, דְּרוּחַ נְבוּאָה בֵּיהּ; וְתִסְמוֹךְ יָת יְדָךְ, עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Num 27:19]]**19** וּתְקִים יָתֵיהּ, קֳדָם אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וּקְדָם, כָּל כְּנִשְׁתָּא; וּתְפַקֵּיד יָתֵיהּ, לְעֵינֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 27:20]]**20** וְתִתֵּין מִזִּיוָךְ, עֲלוֹהִי––בְּדִיל דִּיקַבְּלוּן מִנֵּיהּ, כָּל כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 27:21]]**21** וּקְדָם אֶלְעָזָר כָּהֲנָא יְקוּם, וְיִשְׁאַל לֵיהּ בְּדִין אוּרַיָּא קֳדָם יְיָ:  עַל מֵימְרֵיהּ יְהוֹן נָפְקִין וְעַל מֵימְרֵיהּ יְהוֹן עָלִין, הוּא וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עִמֵּיהּ––וְכָל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 27:22]]**22** וַעֲבַד מֹשֶׁה, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָתֵיהּ; וּדְבַר יָת יְהוֹשׁוּעַ, וַאֲקִימֵיהּ קֳדָם אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וּקְדָם, כָּל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 27:23]]**23** וּסְמַךְ יָת יְדוֹהִי עֲלוֹהִי, וּפַקְּדֵיהּ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ, בִּידָא דְּמֹשֶׁה.  {פ}

**Chapitre 28**

[[@Bible:Num 28:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 28:2]]**2** פַּקֵּיד יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  יָת קֻרְבָּנִי לְחֵים סִדּוּר לְקֻרְבָּנַי, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, תִּטְּרוּן, לְקָרָבָא קֳדָמַי בְּזִמְנֵיהּ.    
[[@Bible:Num 28:3]]**3** וְתֵימַר לְהוֹן––דֵּין קֻרְבָּנָא, דִּתְקָרְבוּן קֳדָם יְיָ:  אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שַׁלְמִין תְּרֵין לְיוֹמָא, עֲלָתָא תְּדִירָא.    
[[@Bible:Num 28:4]]**4** יָת אִמְּרָא חַד, תַּעֲבֵיד בְּצַפְרָא; וְיָת אִמְּרָא תִּנְיָנָא, תַּעֲבֵיד בֵּין שִׁמְשַׁיָּא.    
[[@Bible:Num 28:5]]**5** וְחַד מִן עַסְרָא בִּתְלָת סְאִין סֻלְתָּא, לְמִנְחָתָא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח כָּתִישָׁא, רַבְעוּת הִינָא.    
[[@Bible:Num 28:6]]**6** עֲלַת, תְּדִירָא––דְּאִתְעֲבֵידַת, בְּטוּרָא דְּסִינַי, לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 28:7]]**7** וְנִסְכֵּיהּ רַבְעוּת הִינָא, לְאִמְּרָא חַד; בְּקֻדְשָׁא, יִתְנַסַּךְ נִסּוּךְ דַּחֲמַר עַתִּיק––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 28:8]]**8** וְיָת אִמְּרָא תִּנְיָנָא, תַּעֲבֵיד בֵּין שִׁמְשַׁיָּא:  כְּמִנְחַת צַפְרָא וּכְנִסְכֵּיהּ תַּעֲבֵיד, קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא קֳדָם יְיָ.  {פ}   
[[@Bible:Num 28:9]]**9** וּבְיוֹמָא, דְּשַׁבְּתָא––תְּרֵין אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא, שַׁלְמִיןִ; וּתְרֵין עֶסְרוֹנִין, סֻלְתָּא מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח––וְנִסְכֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 28:10]]**10** עֲלַת שַׁבָּא, תִּתְעֲבֵיד בְּשַׁבָּא, עַל עֲלַת תְּדִירָא, וְנִסְכַּהּ.  {פ}   
[[@Bible:Num 28:11]]**11** וּבְרֵישֵׁי, יַרְחֵיכוֹן––תְּקָרְבוּן עֲלָתָא, קֳדָם יְיָ:  תּוֹרֵי בְּנֵי תּוֹרֵי תְּרֵין וּדְכַר חַד, אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שִׁבְעָא שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 28:12]]**12** וּתְלָתָא עֶסְרוֹנִין, סֻלְתָּא מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, לְתוֹרָא, חַד; וּתְרֵין עֶסְרוֹנִין, סֻלְתָּא מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, לְדִכְרָא, חַד.    
[[@Bible:Num 28:13]]**13** וְעֶסְרוֹנָא עֶסְרוֹנָא, סֻלְתָּא מִנְחָתָא דְּפִילָא בִּמְשַׁח, לְאִמְּרָא, חַד; עֲלָתָא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 28:14]]**14** וְנִסְכֵּיהוֹן, פַּלְגוּת הִינָא יְהֵי לְתוֹרָא וְתַלְתוּת הִינָא לְדִכְרָא וְרַבְעוּת הִינָא לְאִמְּרָא––חַמְרָא:  דָּא עֲלַת רֵישׁ יַרְחָא בְּאִתְחַדָּתוּתֵיהּ, כֵּין לְכָל רֵישֵׁי יַרְחֵי שַׁתָּא.    
[[@Bible:Num 28:15]]**15** וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד לְחַטָּתָא, קֳדָם יְיָ, עַל עֲלַת תְּדִירָא יִתְעֲבֵיד, וְנִסְכֵּיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 28:16]]**16** וּבְיַרְחָא קַדְמָאָה, בְּאַרְבְּעַת עַסְרָא יוֹמָא––לְיַרְחָא:  פִּסְחָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 28:17]]**17** וּבַחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא הָדֵין, חַגָּא:  שִׁבְעָא יוֹמִין, פַּטִּירָא יִתְאֲכִיל.    
[[@Bible:Num 28:18]]**18** בְּיוֹמָא קַדְמָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ:  כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 28:19]]**19** וּתְקָרְבוּן קֻרְבָּנָא עֲלָתָא קֳדָם יְיָ, תּוֹרֵי בְּנֵי תּוֹרֵי תְּרֵין וּדְכַר חַד; וְשִׁבְעָא אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא, שַׁלְמִין יְהוֹן לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 28:20]]**20** וּמִנְחָתְהוֹן––סֻלְתָּא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין לְתוֹרָא, וּתְרֵין עֶסְרוֹנִין לְדִכְרָא––תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 28:21]]**21** עֶסְרוֹנָא עֶסְרוֹנָא, תַּעֲבֵיד, לְאִמְּרָא, חַד––כֵּין לְשִׁבְעָא, אִמְּרִין.    
[[@Bible:Num 28:22]]**22** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד, לְכַפָּרָא, עֲלֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 28:23]]**23** בָּר מֵעֲלַת צַפְרָא, דְּהִיא עֲלַת תְּדִירָא––תַּעְבְּדוּן, יָת אִלֵּין.    
[[@Bible:Num 28:24]]**24** כְּאִלֵּין תַּעְבְּדוּן לְיוֹמָא, שִׁבְעָא יוֹמִין––לְחֵים קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ; עַל עֲלַת תְּדִירָא יִתְעֲבֵיד, וְנִסְכֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 28:25]]**25** וּבְיוֹמָא, שְׁבִיעָאָה––מְעָרַע קַדִּישׁ, יְהֵי לְכוֹן:  כָּל עֲבִידַת פֻּלְחָן, לָא תַּעְבְּדוּן.  {ס}   
[[@Bible:Num 28:26]]**26** וּבְיוֹמָא דְּבִכּוּרַיָּא, בְּקָרוֹבֵיכוֹן מִנְחָתָא חֲדַתָּא קֳדָם יְיָ––בְּעַצְרָתְכוֹן:  מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן, כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 28:27]]**27** וּתְקָרְבוּן עֲלָתָא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ––תּוֹרֵי בְּנֵי תּוֹרֵי תְּרֵין, דְּכַר חַד; שִׁבְעָא אִמְּרִין, בְּנֵי שְׁנָא.    
[[@Bible:Num 28:28]]**28** וּמִנְחָתְהוֹן––סֻלְתָּא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין, לְתוֹרָא חַד, תְּרֵין עֶסְרוֹנִין, לְדִכְרָא חַד.    
[[@Bible:Num 28:29]]**29** עֶסְרוֹנָא, עֶסְרוֹנָא, לְאִמְּרָא, חַד––כֵּין לְשִׁבְעָא, אִמְּרִין.    
[[@Bible:Num 28:30]]**30** צְפִיר בַּר עִזִּין, חַד, לְכַפָּרָא, עֲלֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 28:31]]**31** בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתֵיהּ––תַּעְבְּדוּן; שַׁלְמִין יְהוֹן לְכוֹן, וְנִסְכֵּיהוֹן.  {פ}

**Chapitre 29**

[[@Bible:Num 29:1]]**1** וּבְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה בְּחַד לְיַרְחָא, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן––כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן:  יוֹם יַבָּבָא, יְהֵי לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 29:2]]**2** וְתַעְבְּדוּן עֲלָתָא לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ––תּוֹר בַּר תּוֹרֵי חַד, דְּכַר חַד; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שִׁבְעָא, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:3]]**3** וּמִנְחָתְהוֹן––סֻלְתָּא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין לְתוֹרָא, תְּרֵין עֶסְרוֹנִין לְדִכְרָא.    
[[@Bible:Num 29:4]]**4** וְעֶסְרוֹנָא חַד, לְאִמְּרָא חַד, כֵּין לְשִׁבְעָא, אִמְּרִין.    
[[@Bible:Num 29:5]]**5** וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד, חַטָּתָא, לְכַפָּרָא, עֲלֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 29:6]]**6** בָּר מֵעֲלַת יַרְחָא וּמִנְחָתַהּ, וַעֲלַת תְּדִירָא וּמִנְחָתַהּ, וְנִסְכֵּיהוֹן, כְּדַחְזֵי לְהוֹן:  לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, קֻרְבָּנָא קֳדָם יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:7]]**7** וּבְעַסְרָא לְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה הָדֵין, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן, וּתְעַנּוֹן, יָת נַפְשָׁתְכוֹן; כָּל עֲבִידָא, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 29:8]]**8** וּתְקָרְבוּן עֲלָתָא קֳדָם יְיָ לְאִתְקַבָּלָא בְּרַעֲוָא, תּוֹר בַּר תּוֹרֵי חַד דְּכַר חַד; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שִׁבְעָא, שַׁלְמִין יְהוֹן לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 29:9]]**9** וּמִנְחָתְהוֹן––סֻלְתָּא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין, לְתוֹרָא, תְּרֵין עֶסְרוֹנִין, לְדִכְרָא חַד.    
[[@Bible:Num 29:10]]**10** עֶסְרוֹנָא, עֶסְרוֹנָא, לְאִמְּרָא, חַד––כֵּין לְשִׁבְעָא, אִמְּרִין.    
[[@Bible:Num 29:11]]**11** צְפִיר בַּר עִזִּין חַד, חַטָּתָא; בָּר מֵחַטַּת כִּפּוּרַיָּא, וַעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתַהּ, וְנִסְכֵּיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:12]]**12** וּבַחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא שְׁבִיעָאָה, מְעָרַע קַדִּישׁ יְהֵי לְכוֹן––כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן; וְתֵיחֲגוּן חַגָּא קֳדָם יְיָ, שִׁבְעָא יוֹמִין.    
[[@Bible:Num 29:13]]**13** וּתְקָרְבוּן עֲלָתָא קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ––תּוֹרֵי בְּנֵי תּוֹרֵי תְּלָת עֲסַר, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין יְהוֹן.    
[[@Bible:Num 29:14]]**14** וּמִנְחָתְהוֹן––סֻלְתָּא, דְּפִילָא בִּמְשַׁח:  תְּלָתָא עֶסְרוֹנִין לְתוֹרָא חַד, לִתְלָת עֲסַר תּוֹרִין, תְּרֵין עֶסְרוֹנִין לְדִכְרָא חַד, לִתְרֵין דִּכְרִין.    
[[@Bible:Num 29:15]]**15** וְעֶסְרוֹנָא, עֶסְרוֹנָא, לְאִמְּרָא, חַד––כֵּין לְאַרְבְּעַת עֲסַר, אִמְּרִין.    
[[@Bible:Num 29:16]]**16** וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד, חַטָּתָא; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, מִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:17]]**17** וּבְיוֹמָא תִּנְיָנָא, תּוֹרֵי בְּנֵי תּוֹרֵי תְּרֵי עֲסַר––דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:18]]**18** וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:19]]**19** וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד, חַטָּתָא; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתַהּ וְנִסְכֵּיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:20]]**20** וּבְיוֹמָא תְּלִיתָאָה תּוֹרֵי חַד עֲסַר, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:21]]**21** וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:22]]**22** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:23]]**23** וּבְיוֹמָא רְבִיעָאָה תּוֹרֵי עַסְרָא, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:24]]**24** מִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:25]]**25** וּצְפִיר בַּר עִזִּין חַד, חַטָּתָא; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, מִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:26]]**26** וּבְיוֹמָא חֲמִישָׁאָה תּוֹרֵי תִּשְׁעָא, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:27]]**27** וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:28]]**28** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:29]]**29** וּבְיוֹמָא שְׁתִיתָאָה תּוֹרֵי תְּמָנְיָא, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:30]]**30** וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:31]]**31** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, מִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:32]]**32** וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה תּוֹרֵי שִׁבְעָא, דִּכְרִין תְּרֵין; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא אַרְבְּעַת עֲסַר, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:33]]**33** וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן לְתוֹרֵי לְדִכְרֵי וּלְאִמְּרֵי, בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי לְהוֹן.    
[[@Bible:Num 29:34]]**34** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד; בַּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, מִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Num 29:35]]**35** בְּיוֹמָא, תְּמִינָאָה––כְּנִישִׁין, תְּהוֹן לְכוֹן:  כָּל עֲבִידַת פֻּלְחַן, לָא תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 29:36]]**36** וּתְקָרְבוּן עֲלָתָא קֻרְבַּן דְּמִתְקַבַּל בְּרַעֲוָא, קֳדָם יְיָ––תּוֹר חַד, דְּכַר חַד; אִמְּרִין בְּנֵי שְׁנָא שִׁבְעָא, שַׁלְמִין.    
[[@Bible:Num 29:37]]**37** מִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן, לְתוֹרָא לְדִכְרָא וּלְאִמְּרֵי בְּמִנְיָנֵיהוֹן––כְּדַחְזֵי.    
[[@Bible:Num 29:38]]**38** וּצְפִירָא דְּחַטָּתָא, חַד; בָּר מֵעֲלַת תְּדִירָא, וּמִנְחָתַהּ וְנִסְכַּהּ.    
[[@Bible:Num 29:39]]**39** אִלֵּין תַּעְבְּדוּן קֳדָם יְיָ, בְּמוֹעֲדֵיכוֹן––בָּר מִנִּדְרֵיכוֹן וְנִדְבָתְכוֹן, לַעֲלָוָתְכוֹן וּלְמִנְחָוָתְכוֹן, וּלְנִסְכֵּיכוֹן, וּלְנִכְסַת קֻדְשֵׁיכוֹן.    
[[@Bible:Num 29:40]]**40** – – –

**Chapitre 30**

[[@Bible:Num 30:1]]**1** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.  {פ}   
[[@Bible:Num 30:2]]**2** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם רֵישֵׁי שִׁבְטַיָּא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  דֵּין פִּתְגָמָא, דְּפַקֵּיד יְיָ.    
[[@Bible:Num 30:3]]**3** גְּבַר אֲרֵי יִדַּר נְדַר קֳדָם יְיָ, אוֹ יְקַיֵּים קְיָם לְמֵיסַר אִסָּר עַל נַפְשֵׁיהּ––לָא יְבַטֵּיל, פִּתְגָמֵיהּ:  כְּכָל דְּיִפּוֹק מִפֻּמֵּיהּ, יַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Num 30:4]]**4** וְאִתְּתָא, אֲרֵי תִּדַּר נְדַר קֳדָם יְיָ, וְתֵיסַר אִסָּר בְּבֵית אֲבוּהָא, בְּרַבְיוּתַהּ.    
[[@Bible:Num 30:5]]**5** וְיִשְׁמַע אֲבוּהָא יָת נִדְרַהּ, וַאֲסָרַהּ דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ, וְיִשְׁתּוֹק לַהּ, אֲבוּהָא––וִיקוּמוּן, כָּל נִדְרַהָא, וְכָל אֲסָרֵי דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ, יְקוּמוּן.    
[[@Bible:Num 30:6]]**6** וְאִם אַעְדִּי אֲבוּהָא יָתְהוֹן, בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע––כָּל נִדְרַהָא וַאֲסָרַהָא דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ, לָא יְקוּמוּן; וּמִן קֳדָם יְיָ, יִשְׁתְּבֵיק לַהּ, אֲרֵי אַעְדִּי אֲבוּהָא, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 30:7]]**7** וְאִם מִהְוָה תִּהְוֵי לִגְבַר, וְנִדְרַהָא עֲלַהּ, אוֹ פֵּירוּשׁ סִפְוָתַהָא, דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ.    
[[@Bible:Num 30:8]]**8** וְיִשְׁמַע בַּעְלַהּ בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע, וְיִשְׁתּוֹק לַהּ:  וִיקוּמוּן נִדְרַהָא, וַאֲסָרַהָא דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ––יְקוּמוּן.    
[[@Bible:Num 30:9]]**9** וְאִם בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע בַּעְלַהּ, אַעְדִּי יָתְהוֹן, וּבַטֵּיל יָת נִדְרַהּ דַּעֲלַהּ, וְיָת פֵּירוּשׁ סִפְוָתַהָא דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ––וּמִן קֳדָם יְיָ, יִשְׁתְּבֵיק לַהּ.    
[[@Bible:Num 30:10]]**10** וּנְדַר אַרְמְלָא, וּמְתָרְכָא––כֹּל דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ, קַיָּם עֲלַהּ.    
[[@Bible:Num 30:11]]**11** וְאִם בֵּית בַּעְלַהּ, נְדַרַת, אוֹ אֲסַרַת אִסָּר עַל נַפְשַׁהּ, בְּקִיּוּם.    
[[@Bible:Num 30:12]]**12** וְיִשְׁמַע בַּעְלַהּ וְיִשְׁתּוֹק לַהּ, לָא אַעְדִּי יָתְהוֹן––וִיקוּמוּן, כָּל נִדְרַהָא, וְכָל אֲסָרֵי דַּאֲסַרַת עַל נַפְשַׁהּ, יְקוּמוּן.    
[[@Bible:Num 30:13]]**13** וְאִם בַּטָּלָא יְבַטֵּיל יָתְהוֹן בַּעְלַהּ, בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע––כָּל אַפָּקוּת סִפְוָתַהָא לְנִדְרַהָא וּלְאִסַּר נַפְשַׁהּ, לָא יְקוּמוּן:  בַּעְלַהּ בְּטֵילִנּוּן, וּמִן קֳדָם יְיָ יִשְׁתְּבֵיק לַהּ.    
[[@Bible:Num 30:14]]**14** כָּל נְדַר וְכָל קִיּוּמַת אִסָּר, לְסַגָּפָא נְפַשׁ––בַּעְלַהּ יְקַיֵּימִנּוּן, וּבַעְלַהּ יְבַטֵּילִנּוּן.    
[[@Bible:Num 30:15]]**15** וְאִם מִשְׁתָּק יִשְׁתּוֹק לַהּ בַּעְלַהּ, מִיּוֹם לְיוֹם, וִיקַיֵּים יָת כָּל נִדְרַהָא, אוֹ יָת כָּל אֲסָרַהָא דַּעֲלַהּ––קַיֵּים יָתְהוֹן, אֲרֵי שְׁתֵיק לַהּ בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע.    
[[@Bible:Num 30:16]]**16** וְאִם בַּטָּלָא יְבַטֵּיל יָתְהוֹן, בָּתַר דִּשְׁמַע––וִיקַבֵּיל, יָת חוֹבַהּ.

**Chapitre 31**

[[@Bible:Num 31:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 31:2]]**2** אִתְפְּרַע, פֻּרְעָנוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִן, מִדְיַנָאֵי; בָּתַר כֵּין, תִּתְכְּנֵישׁ לְעַמָּךְ.    
[[@Bible:Num 31:3]]**3** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם עַמָּא לְמֵימַר, זָרִיזוּ מִנְּכוֹן גֻּבְרִין לְחֵילָא; וִיהוֹן, עַל מִדְיָן, לְמִתַּן פֻּרְעָנוּת דִּין עַמֵּיהּ דַּייָ, בְּמִדְיָן.    
[[@Bible:Num 31:4]]**4** אַלְפָא, לְשִׁבְטָא, אַלְפָא, לְשִׁבְטָא––לְכֹל שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל, תִּשְׁלְחוּן לְחֵילָא.    
[[@Bible:Num 31:5]]**5** וְאִתְבְּחַרוּ מֵאַלְפַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל, אַלְפָא לְשִׁבְטָא––תְּרֵי עֲסַר אַלְפִין, מְזָרְזֵי חֵילָא.    
[[@Bible:Num 31:6]]**6** וּשְׁלַח יָתְהוֹן מֹשֶׁה אַלְפָא לְשִׁבְטָא, לְחֵילָא:  יָתְהוֹן וְיָת פִּינְחָס בַּר אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, לְחֵילָא, וּמָנֵי קֻדְשָׁא וַחֲצוֹצְרָת יַבָּבְתָא, בִּידֵיהּ.    
[[@Bible:Num 31:7]]**7** וְאִתְחַיַּלוּ, עַל מִדְיָן, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה; וּקְטַלוּ, כָּל דְּכוּרָא.    
[[@Bible:Num 31:8]]**8** וְיָת מַלְכֵי מִדְיָן קְטַלוּ עַל קְטִילֵיהוֹן, יָת אֱוִי וְיָת רֶקֶם וְיָת צוּר וְיָת חוּר וְיָת רֶבַע––חַמְשָׁא, מַלְכֵי מִדְיָן; וְיָת בִּלְעָם בַּר בְּעוֹר, קְטַלוּ בְּחַרְבָּא.    
[[@Bible:Num 31:9]]**9** וּשְׁבוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת נְשֵׁי מִדְיָן, וְיָת טַפְלְהוֹן; וְיָת כָּל בְּעִירְהוֹן וְיָת כָּל גֵּיתֵיהוֹן וְיָת כָּל נִכְסֵיהוֹן, בַּזוּ.    
[[@Bible:Num 31:10]]**10** וְיָת כָּל קִרְוֵיהוֹן בְּמוֹתְבָנֵיהוֹן, וְיָת כָּל בֵּית סִגְדַּתְהוֹן––אוֹקִידוּ, בְּנוּרָא.    
[[@Bible:Num 31:11]]**11** וּשְׁבוֹ, יָת כָּל עֲדַאָה, וְיָת, כָּל דְּבַרְתָּא––בַּאֲנָשָׁא, וּבִבְעִירָא.    
[[@Bible:Num 31:12]]**12** וְאֵיתִיאוּ לְוָת מֹשֶׁה וּלְוָת אֶלְעָזָר כָּהֲנָא וּלְוָת כְּנִשְׁתָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת שִׁבְיָא וְיָת דְּבַרְתָּא וְיָת עֲדַאָה––לְמַשְׁרִיתָא:  לְמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, דְּעַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ.  {ס}   
[[@Bible:Num 31:13]]**13** וּנְפַקוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וְכָל רַבְרְבֵי כְּנִשְׁתָּא––לְקַדָּמוּתְהוֹן:  לְמִבַּרָא, לְמַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Num 31:14]]**14** וּרְגֵיז מֹשֶׁה, עַל דִּמְמֻנַּן עַל חֵילָא, רַבָּנֵי אַלְפֵי וְרַבָּנֵי מָאוָתָא, דַּאֲתוֹ מֵחֵיל קְרָבָא.    
[[@Bible:Num 31:15]]**15** וַאֲמַר לְהוֹן, מֹשֶׁה:  הֲקַיֵּימְתּוּן, כָּל נֻקְבָּא.    
[[@Bible:Num 31:16]]**16** הָא אִנִּין הֲוַאָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּעֵיצַת בִּלְעָם, לְשַׁקָּרָא שְׁקַר קֳדָם יְיָ, עַל עֵיסַק פְּעוֹר; וַהֲוָת מַחֲתָא, בִּכְנִשְׁתָּא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 31:17]]**17** וּכְעַן, קְטוּלוּ כָּל דְּכוּרָא בְּטַפְלָא; וְכָל אִתְּתָא, דִּידַעַת גְּבַר לְמִשְׁכְּבֵי דְּכוּרָא––קְטוּלוּ.    
[[@Bible:Num 31:18]]**18** וְכֹל טַפְלָא בִּנְשַׁיָּא, דְּלָא יְדַעָא מִשְׁכְּבֵי דְּכוּרָא––קַיִּימוּ, לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 31:19]]**19** וְאַתּוּן, שְׁרוֹ מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא––שִׁבְעָא יוֹמִין:  כֹּל דִּקְטַל נַפְשָׁא וְכֹל דִּקְרַב בִּקְטִילָא, תַּדּוֹן עֲלוֹהִי בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה––אַתּוּן, וּשְׁבִיכוֹן.    
[[@Bible:Num 31:20]]**20** וְכָל לְבוּשׁ וְכָל מָן דִּמְשַׁךְ וְכָל עוֹבָד דְּמַעְזֵי, וְכָל מָן דְּאָע––תַּדּוֹן עֲלוֹהִי.  {ס}   
[[@Bible:Num 31:21]]**21** וַאֲמַר אֶלְעָזָר כָּהֲנָא לְגֻבְרֵי חֵילָא, דַּאֲתוֹ לִקְרָבָא:  דָּא גְּזֵירַת אוֹרָיְתָא, דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 31:22]]**22** בְּרַם יָת דַּהְבָּא, וְיָת כַּסְפָּא; יָת נְחָשָׁא, יָת בַּרְזְלָא, יָת עֲבָצָא, וְיָת אֲבָרָא.    
[[@Bible:Num 31:23]]**23** כָּל מִדָּעַם דְּמִתָּעַל בְּנוּרָא, תַּעְבְּרוּנֵּיהּ בְּנוּרָא וְיִדְכֵּי––בְּרַם, בְּמֵי אַדָּיוּתָא יִתַּדֵּי; וְכֹל דְּלָא מִתָּעַל בְּנוּרָא, תַּעְבְּרוּנֵּיהּ בְּמַיָּא.    
[[@Bible:Num 31:24]]**24** וּתְחַוְּרוּן לְבוּשֵׁיכוֹן בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, וְתִדְכּוֹן; וּבָתַר כֵּין, תֵּיעֲלוּן לְמַשְׁרִיתָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 31:25]]**25** וַאֲמַר יְיָ, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 31:26]]**26** קַבֵּיל, יָת חֻשְׁבַּן דָּבְרַת שִׁבְיָא, בַּאֲנָשָׁא, וּבִבְעִירָא––אַתְּ וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וְרֵישֵׁי אֲבָהָת כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 31:27]]**27** וּתְפַלֵּיג, יָת דְּבַרְתָּא, בֵּין גֻּבְרֵי מְגִיחֵי קְרָבָא, דִּנְפַקוּ לְחֵילָא––וּבֵין, כָּל כְּנִשְׁתָּא.    
[[@Bible:Num 31:28]]**28** וְתַפְרֵישׁ נְסִיבָא קֳדָם יְיָ, מִן גֻּבְרֵי מְגִיחֵי קְרָבָא דִּנְפַקוּ לְחֵילָא––חֲדָא נַפְשָׁא, מֵחֲמֵישׁ מְאָה:  מִן אֲנָשָׁא, וּמִן תּוֹרֵי, וּמִן חֲמָרֵי, וּמִן עָנָא.    
[[@Bible:Num 31:29]]**29** מִפַּלְגוּתְהוֹן, תִּסְּבוּן; וְתִתֵּין לְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 31:30]]**30** וּמִפַּלְגוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּסַּב חַד דְּאִתָּחַד מִן חַמְשִׁין, מִן אֲנָשָׁא מִן תּוֹרֵי מִן חֲמָרֵי וּמִן עָנָא––מִכָּל בְּעִירָא; וְתִתֵּין יָתְהוֹן, לְלֵיוָאֵי, נָטְרֵי, מַטְּרַת מַשְׁכְּנָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 31:31]]**31** וַעֲבַד מֹשֶׁה, וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 31:32]]**32** וַהֲוָת, דְּבַרְתָּא––שְׁאָר בִּזָּא, דְּבַזוּ עַמָּא דִּנְפַקוּ לְחֵילָא:  עָנָא, שִׁית מְאָה וְשִׁבְעִין וְחַמְשָׁא––אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:33]]**33** וְתוֹרֵי, שִׁבְעִין וּתְרֵין אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:34]]**34** וּחְמָרֵי, שִׁתִּין וְחַד אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:35]]**35** וְנַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא––מִן נְשַׁיָּא, דְּלָא יְדַעָא מִשְׁכְּבֵי דְּכוּרָא:  כָּל נַפְשָׁתָא, תְּלָתִין וּתְרֵין אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:36]]**36** וַהֲוָת, פַּלְגוּתָא––חוּלָק, גֻּבְרַיָּא דִּנְפַקוּ לְחֵילָא:  מִנְיַן עָנָא תְּלָת מְאָה וּתְלָתִין וְשִׁבְעָא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 31:37]]**37** וַהֲוָה נְסִיבָא קֳדָם יְיָ, מִן עָנָא––שֵׁית מְאָה, וְשִׁבְעִין וַחֲמֵישׁ.    
[[@Bible:Num 31:38]]**38** וְתוֹרֵי––תְּלָתִין וְשִׁתָּא, אַלְפִין; וּנְסִיבְהוֹן קֳדָם יְיָ, שִׁבְעִין וּתְרֵין.    
[[@Bible:Num 31:39]]**39** וּחְמָרֵי, תְּלָתִין אַלְפִין וַחֲמֵישׁ מְאָה; וּנְסִיבְהוֹן קֳדָם יְיָ, שִׁתִּין וְחַד.    
[[@Bible:Num 31:40]]**40** וְנַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא, שִׁתַּת עֲסַר אַלְפִין; וּנְסִיבְהוֹן, קֳדָם יְיָ––תְּלָתִין וּתְרֵין, נַפְשָׁן.    
[[@Bible:Num 31:41]]**41** וִיהַב מֹשֶׁה, יָת נְסִיב אַפְרָשׁוּתָא קֳדָם יְיָ, לְאֶלְעָזָר, כָּהֲנָא––כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 31:42]]**42** וּמִפַּלְגוּת, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דִּפְלַג מֹשֶׁה, מִן גֻּבְרַיָּא דִּנְפַקוּ לְחֵילָא.    
[[@Bible:Num 31:43]]**43** וַהֲוָת פַּלְגוּת כְּנִשְׁתָּא, מִן עָנָא––תְּלָת מְאָה וּתְלָתִין וְשִׁבְעָא אַלְפִין, וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 31:44]]**44** וְתוֹרֵי, תְּלָתִין וְשִׁתָּא אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:45]]**45** וּחְמָרֵי, תְּלָתִין אַלְפִין וַחֲמֵישׁ מְאָה.    
[[@Bible:Num 31:46]]**46** וְנַפְשָׁא דַּאֲנָשָׁא, שִׁתַּת עֲסַר אַלְפִין.    
[[@Bible:Num 31:47]]**47** וּנְסֵיב מֹשֶׁה מִפַּלְגוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, יָת דְּאִתָּחַד חַד מִן חַמְשִׁין––מִן אֲנָשָׁא, וּמִן בְּעִירָא; וִיהַב יָתְהוֹן לְלֵיוָאֵי, נָטְרֵי מַטְּרַת מַשְׁכְּנָא דַּייָ, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Num 31:48]]**48** וּקְרִיבוּ, לְוָת מֹשֶׁה, דִּמְמֻנַּן, עַל אַלְפֵי חֵילָא––רַבָּנֵי אַלְפֵי, וְרַבָּנֵי מָאוָתָא.    
[[@Bible:Num 31:49]]**49** וַאֲמַרוּ, לְמֹשֶׁה, עַבְדָךְ קַבִּילוּ יָת חֻשְׁבַּן גֻּבְרֵי מְגִיחֵי קְרָבָא, דְּעִמַּנָא; וְלָא שְׁגָא מִנַּנָא, אֲנָשׁ.    
[[@Bible:Num 31:50]]**50** וְקָרֵיבְנָא יָת קֻרְבָּנָא דַּייָ, גְּבַר דְּאַשְׁכַּח מָן דִּדְהַב שֵׁירִין וְשַׁבִּין, עִזְקָן, קְדָשִׁין וּמָחוֹךְ––לְכַפָּרָא עַל נַפְשָׁתַנָא, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 31:51]]**51** וּנְסֵיב מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, יָת דַּהְבָּא––מִנְּהוֹן:  כֹּל, מָן דְּעוּבָדָא.    
[[@Bible:Num 31:52]]**52** וַהֲוָה כָּל דְּהַב אַפְרָשׁוּתָא, דְּאַפְרִישׁוּ קֳדָם יְיָ––שִׁתַּת עֲסַר אַלְפִין שְׁבַע מְאָה וְחַמְשִׁין, סִלְעִין:  מִן רַבָּנֵי אַלְפֵי, וּמִן רַבָּנֵי מָאוָתָא.    
[[@Bible:Num 31:53]]**53** גֻּבְרִין, דְּחֵילָא, בַּזוּ, גְּבַר לְנַפְשֵׁיהּ.    
[[@Bible:Num 31:54]]**54** וּנְסֵיב מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, יָת דַּהְבָּא, מִן רַבָּנֵי אַלְפֵי, וּמָאוָתָא; וְאֵיְתִיאוּ יָתֵיהּ לְמַשְׁכַּן זִמְנָא, דֻּכְרָנָא לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל קֳדָם יְיָ.  {פ}

**Chapitre 32**

[[@Bible:Num 32:1]]**1** וּבְעִיר סַגִּי, הֲוָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי גָּד––תַּקִּיף לַחְדָּא; וַחֲזוֹ יָת אֲרַע יַעְזֵר, וְיָת אֲרַע גִּלְעָד, וְהָא אַתְרָא, אֲתַר כָּשַׁר לְבֵית בְּעִיר.    
[[@Bible:Num 32:2]]**2** וַאֲתוֹ בְּנֵי גָּד, וּבְנֵי רְאוּבֵן; וַאֲמַרוּ לְמֹשֶׁה וּלְאֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וּלְרַבְרְבֵי כְּנִשְׁתָּא לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 32:3]]**3** עֲטָרוֹת וְדִיבוֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה, וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה, וּשְׂבָם וּנְבוֹ, וּבְעוֹן.    
[[@Bible:Num 32:4]]**4** אַרְעָא, דִּמְחָא יְיָ יָת יָתְבַהָא קֳדָם כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל––אֲרַע כָּשְׁרָא לְבֵית בְּעִיר, הִיא; וּלְעַבְדָךְ, אִית בְּעִיר.  {ס}   
[[@Bible:Num 32:5]]**5** וַאֲמַרוּ, אִם אַשְׁכַּחְנָא רַחֲמִין בְּעֵינָךְ––תִּתְיְהֵיב אַרְעָא הָדָא לְעַבְדָךְ, לְאַחְסָנָא:  לָא תַּעְבְּרִנַּנָא, יָת יַרְדְּנָא.    
[[@Bible:Num 32:6]]**6** וַאֲמַר מֹשֶׁה, לִבְנֵי גָּד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן:  הַאֲחֵיכוֹן, יֵיתוֹן לְאָגָחָא קְרָבָא, וְאַתּוּן, תִּתְּבוּן הָכָא.    
[[@Bible:Num 32:7]]**7** וּלְמָא תּוֹנוֹן, יָת לִבָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––מִלְּמִעְבַּר, לְאַרְעָא, דִּיהַב לְהוֹן, יְיָ.    
[[@Bible:Num 32:8]]**8** כְּדֵין עֲבַדוּ, אֲבָהָתְכוֹן, כַּד שְׁלַחִית יָתְהוֹן מֵרְקַם גֵּיאָה, לְמִחְזֵי יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 32:9]]**9** וּסְלִיקוּ עַד נַחְלָא דְּאֶתְכָּלָא, וַחֲזוֹ יָת אַרְעָא, וְאוֹנִיאוּ, יָת לִבָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––בְּדִיל דְּלָא לְמֵיעַל, לְאַרְעָא, דִּיהַב לְהוֹן, יְיָ.    
[[@Bible:Num 32:10]]**10** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ, בְּיוֹמָא הַהוּא; וְקַיֵּים, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 32:11]]**11** אִם יִחְזוֹן גֻּבְרַיָּא דִּסְלִיקוּ מִמִּצְרַיִם, מִבַּר עַסְרִין שְׁנִין וּלְעֵילָא, יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּימִית לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב:  אֲרֵי לָא אַשְׁלִימוּ, בָּתַר דַּחְלְתִי.    
[[@Bible:Num 32:12]]**12** אֱלָהֵין כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה, קְנִזָּאָה, וִיהוֹשׁוּעַ, בַּר נוּן:  אֲרֵי אַשְׁלִימוּ, בָּתַר דַּחְלְתָא דַּייָ.    
[[@Bible:Num 32:13]]**13** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ, בְּיִשְׂרָאֵל, וְאוֹחַרִנּוּן בְּמַדְבְּרָא, אַרְבְּעִין שְׁנִין––עַד דְּסָף, כָּל דָּרָא, דַּעֲבַד דְּבִישׁ, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 32:14]]**14** וְהָא קַמְתּוּן, בָּתַר אֲבָהָתְכוֹן––תַּלְמִידֵי, גֻּבְרַיָּא חַיָּבַיָּא:  לְאוֹסָפָא עוֹד, עַל תְּקוֹף רֻגְזָא דַּייָ––עַל יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 32:15]]**15** אֲרֵי תְּתוּבוּן, מִבָּתַר דַּחְלְתֵיהּ, וְיוֹסֵיף עוֹד, לְאוֹחָרוּתְהוֹן בְּמַדְבְּרָא; וּתְחַבְּלוּן, לְכָל עַמָּא הָדֵין.  {ס}   
[[@Bible:Num 32:16]]**16** וּקְרִיבוּ לְוָתֵיהּ וַאֲמַרוּ, חַטְרִין דְּעָן נִבְנֵי לִבְעִירַנָא הָכָא, וְקִרְוִין, לְטַפְלַנָא.    
[[@Bible:Num 32:17]]**17** וַאֲנַחְנָא נִזְדָּרַז מַבְעִין, קֳדָם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַד דְּנַעֵילִנּוּן, לַאֲתַרְהוֹן; וְיִתֵּיב טַפְלַנָא בְּקִרְוִין כְּרִיכָן, מִן קֳדָם יָתְבֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 32:18]]**18** לָא נְתוּב, לְבָתַּנָא––עַד, דְּיַחְסְנוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, גְּבַר, אַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 32:19]]**19** אֲרֵי לָא נַחְסֵין עִמְּהוֹן, מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא וּלְהַלְאָה:  אֲרֵי קַבֵּילְנָא אַחְסָנְתַנָא לַנָא, מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא מַדְנְחָא.  {פ}   
[[@Bible:Num 32:20]]**20** וַאֲמַר לְהוֹן מֹשֶׁה, אִם תַּעְבְּדוּן יָת פִּתְגָמָא הָדֵין:  אִם תִּזְדָּרְזוּן קֳדָם עַמָּא דַּייָ, לִקְרָבָא.    
[[@Bible:Num 32:21]]**21** וְיִעְבַּר לְכוֹן כָּל דִּמְזָרַז יָת יַרְדְּנָא, קֳדָם עַמָּא דַּייָ, עַד דִּיתָרֵיךְ יָת בַּעֲלֵי דְּבָבוֹהִי, מִן קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Num 32:22]]**22** וְתִתְכְּבֵישׁ אַרְעָא קֳדָם עַמָּא דַּייָ, וּבָתַר כֵּין תְּתוּבוּן––וּתְהוֹן זַכָּאִין קֳדָם יְיָ, וּמִיִּשְׂרָאֵל; וּתְהֵי אַרְעָא הָדָא לְכוֹן, לְאַחְסָנָא––קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Num 32:23]]**23** וְאִם לָא תַּעְבְּדוּן כֵּין, הָא חַבְתּוּן קֳדָם יְיָ; וְדַעוּ, חוֹבַתְכוֹן, דְּתַשְׁכַּח, יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Num 32:24]]**24** בְּנוֹ לְכוֹן קִרְוִין לְטַפְלְכוֹן, וְחַטְרִין לְעָנְכוֹן; וּדְיִפּוֹק מִפֻּמְּכוֹן, תַּעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Num 32:25]]**25** וַאֲמַר בְּנֵי גָּד וּבְנֵי רְאוּבֵן, לְמֹשֶׁה לְמֵימַר:  עַבְדָךְ יַעְבְּדוּן, כְּמָא דְּרִבּוֹנִי מְפַקֵּיד.    
[[@Bible:Num 32:26]]**26** טַפְלַנָא נְשַׁנָא, גֵּיתַנָא וְכָל בְּעִירַנָא––יְהוֹן תַּמָּן, בְּקִרְוֵי גִּלְעָד.    
[[@Bible:Num 32:27]]**27** וְעַבְדָךְ יִעְבְּרוּן כָּל מְזָרַז חֵילָא, קֳדָם עַמָּא דַּייָ––לִקְרָבָא:  כְּמָא דְּרִבּוֹנִי, מְמַלֵּיל.    
[[@Bible:Num 32:28]]**28** וּפַקֵּיד לְהוֹן, מֹשֶׁה, יָת אֶלְעָזָר כָּהֲנָא, וְיָת יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן; וְיָת רֵישֵׁי אֲבָהָת שִׁבְטַיָּא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 32:29]]**29** וַאֲמַר מֹשֶׁה לְהוֹן, אִם יִעְבְּרוּן בְּנֵי גָּד וּבְנֵי רְאוּבֵן עִמְּכוֹן יָת יַרְדְּנָא כָּל דִּמְזָרַז לִקְרָבָא קֳדָם עַמָּא דַּייָ, וְתִתְכְּבֵישׁ אַרְעָא, קֳדָמֵיכוֹן––וְתִתְּנוּן לְהוֹן יָת אֲרַע גִּלְעָד, לְאַחְסָנָא.    
[[@Bible:Num 32:30]]**30** וְאִם לָא יִעְבְּרוּן מְזָרְזִין, עִמְּכוֹן––וְיַחְסְנוּן בֵּינֵיכוֹן, בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Num 32:31]]**31** וַאֲתִיבוּ בְּנֵי גָּד וּבְנֵי רְאוּבֵן, לְמֵימַר:  יָת דְּמַלֵּיל יְיָ לְעַבְדָךְ, כֵּין נַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Num 32:32]]**32** נַחְנָא נִעְבַּר מְזָרְזִין קֳדָם עַמָּא דַּייָ, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן; וְעִמַּנָא אֲחֻדַּת אַחְסָנְתַנָא, מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא.    
[[@Bible:Num 32:33]]**33** וִיהַב לְהוֹן מֹשֶׁה לִבְנֵי גָּד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וּלְפַלְגוּת שִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה בַּר יוֹסֵף, יָת מַלְכוּתֵיהּ דְּסִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, וְיָת מַלְכוּתֵיהּ, דְּעוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן:  אַרְעָא, לְקִרְוַהָא בִּתְחוּמִין––קִרְוֵי אַרְעָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Num 32:34]]**34** וּבְנוֹ בְּנֵי גָּד, יָת דִּיבוֹן וְיָת עֲטָרוֹת, וְיָת, עֲרוֹעֵר.    
[[@Bible:Num 32:35]]**35** וְיָת עַטְרוֹת שׁוֹפָן וְיָת יַעְזֵר, וְרָמָתָא.    
[[@Bible:Num 32:36]]**36** וְיָת בֵּית נִמְרָה, וְיָת בֵּית הָרָן:  קִרְוִין כְּרִיכָן, וְחַטְרִין דְּעָן.    
[[@Bible:Num 32:37]]**37** וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּנוֹ, יָת חֶשְׁבּוֹן וְיָת אֶלְעָלֵא, וְיָת, קִרְיָתָיִם.    
[[@Bible:Num 32:38]]**38** וְיָת נְבוֹ וְיָת בַּעַל מְעוֹן, מַקְּפָן שְׁמָהָן––וְיָת שִׂבְמָה; וּקְרוֹ בִּשְׁמָהָן, יָת שְׁמָהָת קִרְוַיָּא דִּבְנוֹ.    
[[@Bible:Num 32:39]]**39** וַאֲזַלוּ בְּנֵי מָכִיר בַּר מְנַשֶּׁה, לְגִלְעָד––וְכַבְשׁוּהָא; וְתָרֵיךְ, יָת אֱמוֹרָאָה דְּבַהּ.    
[[@Bible:Num 32:40]]**40** וִיהַב מֹשֶׁה יָת גִּלְעָד, לְמָכִיר בַּר מְנַשֶּׁה; וִיתֵיב, בַּהּ.    
[[@Bible:Num 32:41]]**41** וְיָאִיר בַּר מְנַשֶּׁה אֲזַל, וּכְבַשׁ יָת כַּפְרָנֵיהוֹן; וּקְרָא יָתְהוֹן, כַּפְרָנֵי יָאִיר.    
[[@Bible:Num 32:42]]**42** וְנֹבַח אֲזַל, וּכְבַשׁ יָת קְנָת וְיָת כַּפְרָנַהָא; וּקְרָא לַהּ נֹבַח, בִּשְׁמֵיהּ.  {פ}

**Chapitre 33**

[[@Bible:Num 33:1]]**1** אִלֵּין מַטְּלָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דִּנְפַקוּ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––לְחֵילֵיהוֹן:  בִּידָא דְּמֹשֶׁה, וְאַהֲרוֹן.    
[[@Bible:Num 33:2]]**2** וּכְתַב מֹשֶׁה יָת מַפְּקָנֵיהוֹן, לְמַטְּלָנֵיהוֹן––עַל מֵימְרָא דַּייָ; וְאִלֵּין מַטְּלָנֵיהוֹן, לְמַפְּקָנֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 33:3]]**3** וּנְטַלוּ מֵרַעְמְסֵס בְּיַרְחָא קַדְמָאָה, בַּחֲמֵישְׁתְּ עַסְרָא יוֹמָא לְיַרְחָא קַדְמָאָה:  מִבָּתַר פִּסְחָא, נְפַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּרֵישׁ גְּלֵי––לְעֵינֵי, כָּל מִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Num 33:4]]**4** וּמִצְרָאֵי מְקַבְּרִין, יָת דִּקְטַל יְיָ בְּהוֹן––כָּל בֻּכְרָא; וּבְטָעֲוָתְהוֹן, עֲבַד יְיָ דִּינִין.    
[[@Bible:Num 33:5]]**5** וּנְטַלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵרַעְמְסֵס; וּשְׁרוֹ, בְּסֻכּוֹת.    
[[@Bible:Num 33:6]]**6** וּנְטַלוּ, מִסֻּכּוֹת; וּשְׁרוֹ בְּאֵיתָם, דְּבִסְטַר מַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Num 33:7]]**7** וּנְטַלוּ, מֵאֵיתָם, וְתָב עַל פֹּם חִירָתָא, דִּקְדָם בְּעֵיל צְפוֹן; וּשְׁרוֹ, קֳדָם מִגְדּוֹל.    
[[@Bible:Num 33:8]]**8** וּנְטַלוּ מִן קֳדָם חִירָתָא, וַעֲבַרוּ בְּגוֹ יַמָּא לְמַדְבְּרָא; וַאֲזַלוּ מַהְלַךְ תְּלָתָא יוֹמִין, בְּמַדְבְּרָא דְּאֵיתָם, וּשְׁרוֹ, בְּמָרָה.    
[[@Bible:Num 33:9]]**9** וּנְטַלוּ, מִמָּרָה, וַאֲתוֹ, לְאֵילִים; וּבְאֵילִים תְּרֵי עֲסַר מַבּוּעִין דְּמַיִין, וְשִׁבְעִין דִּקְלִין––וּשְׁרוֹ תַּמָּן.    
[[@Bible:Num 33:10]]**10** וּנְטַלוּ, מֵאֵילִים; וּשְׁרוֹ, עַל יַמָּא דְּסוּף.    
[[@Bible:Num 33:11]]**11** וּנְטַלוּ, מִיַּמָּא דְּסוּף; וּשְׁרוֹ, בְּמַדְבְּרָא דְּסִין.    
[[@Bible:Num 33:12]]**12** וּנְטַלוּ, מִמַּדְבְּרָא דְּסִין; וּשְׁרוֹ, בְּדָפְקָה.    
[[@Bible:Num 33:13]]**13** וּנְטַלוּ, מִדָּפְקָה; וּשְׁרוֹ, בְּאָלוּשׁ.    
[[@Bible:Num 33:14]]**14** וּנְטַלוּ, מֵאָלוּשׁ; וּשְׁרוֹ, בִּרְפִידִים, וְלָא הֲוָה תַּמָּן מַיָּא לְעַמָּא, לְמִשְׁתֵּי.    
[[@Bible:Num 33:15]]**15** וּנְטַלוּ, מֵרְפִידִים; וּשְׁרוֹ, בְּמַדְבְּרָא דְּסִינָי.    
[[@Bible:Num 33:16]]**16** וּנְטַלוּ, מִמַּדְבְּרָא דְּסִינָי; וּשְׁרוֹ, בְּקִבְרֵי דִּמְשַׁאֲלֵי.    
[[@Bible:Num 33:17]]**17** וּנְטַלוּ, מִקִּבְרֵי דִּמְשַׁאֲלֵי; וּשְׁרוֹ, בַּחֲצֵרוֹת.    
[[@Bible:Num 33:18]]**18** וּנְטַלוּ, מֵחֲצֵרוֹת; וּשְׁרוֹ, בְּרִתְמָה.    
[[@Bible:Num 33:19]]**19** וּנְטַלוּ, מֵרִתְמָה; וּשְׁרוֹ, בְּרִמּוֹן פָּרֶץ.    
[[@Bible:Num 33:20]]**20** וּנְטַלוּ, מֵרִמּוֹן פָּרֶץ; וּשְׁרוֹ, בְּלִבְנָה.    
[[@Bible:Num 33:21]]**21** וּנְטַלוּ, מִלִּבְנָה; וּשְׁרוֹ, בְּרִסָּה.    
[[@Bible:Num 33:22]]**22** וּנְטַלוּ, מֵרִסָּה; וּשְׁרוֹ, בִּקְהֵלָתָה.    
[[@Bible:Num 33:23]]**23** וּנְטַלוּ, מִקְּהֵלָתָה; וּשְׁרוֹ, בְּטוּרָא דְּשָׁפֶר.    
[[@Bible:Num 33:24]]**24** וּנְטַלוּ, מִטּוּרָא דְּשָׁפֶר; וּשְׁרוֹ, בַּחֲרָדָה.    
[[@Bible:Num 33:25]]**25** וּנְטַלוּ, מֵחֲרָדָה; וּשְׁרוֹ, בְּמַקְהֵלוֹת.    
[[@Bible:Num 33:26]]**26** וּנְטַלוּ, מִמַּקְהֵלוֹת; וּשְׁרוֹ, בְּתָחַת.    
[[@Bible:Num 33:27]]**27** וּנְטַלוּ, מִתָּחַת; וּשְׁרוֹ, בְּתָרַח.    
[[@Bible:Num 33:28]]**28** וּנְטַלוּ, מִתָּרַח; וּשְׁרוֹ, בְּמִתְקָה.    
[[@Bible:Num 33:29]]**29** וּנְטַלוּ, מִמִּתְקָה; וּשְׁרוֹ, בְּחַשְׁמוֹנָה.    
[[@Bible:Num 33:30]]**30** וּנְטַלוּ, מֵחַשְׁמוֹנָה; וּשְׁרוֹ, בְּמוֹסֵרוֹת.    
[[@Bible:Num 33:31]]**31** וּנְטַלוּ, מִמּוֹסֵרוֹת; וּשְׁרוֹ, בִּבְנֵי יַעֲקָן.    
[[@Bible:Num 33:32]]**32** וּנְטַלוּ, מִבְּנֵי יַעֲקָן; וּשְׁרוֹ, בְּחוֹר גִּדְגָּד.    
[[@Bible:Num 33:33]]**33** וּנְטַלוּ, מֵחוֹר גִּדְגָד; וּשְׁרוֹ, בְּיָטְבָתָה.    
[[@Bible:Num 33:34]]**34** וּנְטַלוּ, מִיָּטְבָתָה; וּשְׁרוֹ, בְּעַבְרוֹנָה.    
[[@Bible:Num 33:35]]**35** וּנְטַלוּ, מֵעַבְרוֹנָה; וּשְׁרוֹ, בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר.    
[[@Bible:Num 33:36]]**36** וּנְטַלוּ, מֵעֶצְיוֹן גָּבֶר; וּשְׁרוֹ בְּמַדְבְּרָא דְּצִין, הִיא רְקַם.    
[[@Bible:Num 33:37]]**37** וּנְטַלוּ, מֵרְקַם; וּשְׁרוֹ בְּהוֹר טוּרָא, בִּסְיָפֵי אַרְעָא דֶּאֱדוֹם.    
[[@Bible:Num 33:38]]**38** וּסְלֵיק אַהֲרוֹן כָּהֲנָא לְהוֹר טוּרָא, עַל מֵימְרָא דַּייָ––וּמִית תַּמָּן:  בִּשְׁנַת אַרְבְּעִין, לְמִפַּק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, בְּיַרְחָא חֲמִישָׁאָה, בְּחַד לְיַרְחָא.    
[[@Bible:Num 33:39]]**39** וְאַהֲרוֹן, בַּר מְאָה וְעַסְרִין וּתְלָת שְׁנִין, כַּד מִית, בְּהוֹר טוּרָא.  {ס}   
[[@Bible:Num 33:40]]**40** וּשְׁמַע, כְּנַעֲנָאָה מַלְכָּא דַּעֲרָד, וְהוּא יָתֵיב בְּדָרוֹמָא, בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן––בְּמֵיתֵי, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 33:41]]**41** וּנְטַלוּ, מֵהוֹר טוּרָא; וּשְׁרוֹ, בְּצַלְמוֹנָה.    
[[@Bible:Num 33:42]]**42** וּנְטַלוּ, מִצַּלְמוֹנָה; וּשְׁרוֹ, בְּפוּנוֹן.    
[[@Bible:Num 33:43]]**43** וּנְטַלוּ, מִפּוּנוֹן; וּשְׁרוֹ, בְּאוֹבוֹת.    
[[@Bible:Num 33:44]]**44** וּנְטַלוּ, מֵאוֹבוֹת; וּשְׁרוֹ בִּמְגָזַת עִבְרָאֵי, בִּתְחוּם מוֹאָב.    
[[@Bible:Num 33:45]]**45** וּנְטַלוּ, מִמְּגָזָתָא; וּשְׁרוֹ, בְּדִיבוֹן גָּד.    
[[@Bible:Num 33:46]]**46** וּנְטַלוּ, מִדִּיבוֹן גָּד; וּשְׁרוֹ, בְּעַלְמוֹן דִּבְלָתָיְמָה.    
[[@Bible:Num 33:47]]**47** וּנְטַלוּ, מֵעַלְמוֹן דִּבְלָתָיְמָה; וּשְׁרוֹ בְּטוּרֵי דְּעִבְרָאֵי, דִּקְדָם נְבוֹ.    
[[@Bible:Num 33:48]]**48** וּנְטַלוּ, מִטּוּרֵי דְּעִבְרָאֵי; וּשְׁרוֹ בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, עַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ.    
[[@Bible:Num 33:49]]**49** וּשְׁרוֹ עַל יַרְדְּנָא מִבֵּית יְשִׁימוֹת, עַד מֵישַׁר שִׁטִּין, בְּמֵישְׁרַיָּא, דְּמוֹאָב.  {ס}   
[[@Bible:Num 33:50]]**50** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, עַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 33:51]]**51** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  אֲרֵי אַתּוּן עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Num 33:52]]**52** וּתְתָרְכוּן יָת כָּל יָתְבֵי אַרְעָא, מִן קֳדָמֵיכוֹן, וְתַבְּדוּן, יָת כָּל בֵּית סִגְדַּתְהוֹן; וְיָת כָּל צַלְמֵי מַתְּכָתְהוֹן תַּבְּדוּן, וְיָת כָּל בָּמָתְהוֹן תְּשֵׁיצוֹן.    
[[@Bible:Num 33:53]]**53** וּתְתָרְכוּן יָת יָתְבֵי אַרְעָא, וְתִתְּבוּן בַּהּ:  אֲרֵי לְכוֹן יְהַבִית יָת אַרְעָא, לְמֵירַת יָתַהּ.    
[[@Bible:Num 33:54]]**54** וְתַחְסְנוּן יָת אַרְעָא בְּעַדְבָּא לְזַרְעֲיָתְכוֹן, לְסַגִּיאֵי תַּסְגּוֹן יָת אַחְסָנַתְהוֹן וְלִזְעֵירֵי תַּזְעֲרוּן יָת אַחְסָנַתְהוֹן––לִדְיִפּוֹק לֵיהּ תַּמָּן עַדְבָּא, דִּילֵיהּ יְהֵי:  לְשִׁבְטֵי אֲבָהָתְכוֹן, תַּחְסְנוּן.    
[[@Bible:Num 33:55]]**55** וְאִם לָא תְּתָרְכוּן יָת יָתְבֵי אַרְעָא, מִן קֳדָמֵיכוֹן––וִיהֵי דְּתַשְׁאֲרוּן מִנְּהוֹן, לְסִיעָן נָטְלָן זֵין לְקִבְלְכוֹן וּלְמַשְׁרְיָן מַקְּפָנֵיכוֹן; וִיעִיקוּן לְכוֹן––עַל אַרְעָא, דְּאַתּוּן יָתְבִין בַּהּ.    
[[@Bible:Num 33:56]]**56** וִיהֵי, כְּמָא דְּחַשֵּׁיבִית לְמֶעֱבַד לְהוֹן––אַעֲבֵיד לְכוֹן.  {פ}

**Chapitre 34**

[[@Bible:Num 34:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 34:2]]**2** פַּקֵּיד יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן, אֲרֵי אַתּוּן עָלִין, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן:  דָּא אַרְעָא, דְּתִתְפְּלֵיג לְכוֹן בְּאַחְסָנָא, אַרְעָא דִּכְנַעַן, לִתְחוּמַהָא.    
[[@Bible:Num 34:3]]**3** וִיהֵי לְכוֹן רוּחַ דָּרוֹמָא מִמַּדְבְּרָא דְּצִין, עַל תְּחוּמֵי אֱדוֹם; וִיהֵי לְכוֹן תְּחוּם דָּרוֹמָא, מִסְּיָפֵי יַמָּא דְּמִלְחָא קִדּוּמָא.    
[[@Bible:Num 34:4]]**4** וְיַסְחַר לְכוֹן תְּחוּמָא מִדָּרוֹמָא לְמַסְּקַנָא דְּעַקְרַבִּין, וְיִעְבַּר לְצִין, וִיהוֹן מַפְּקָנוֹהִי, מִדָּרוֹמָא לִרְקַם גֵּיאָה; וְיִפּוֹק לַחֲצַר אַדָּר, וְיִעְבַּר לְעַצְמוֹן.    
[[@Bible:Num 34:5]]**5** וְיַסְחַר תְּחוּמָא מֵעַצְמוֹן, לְנַחְלָא דְּמִצְרָיִם; וִיהוֹן מַפְּקָנוֹהִי, לְיַמָּא.    
[[@Bible:Num 34:6]]**6** וּתְחוּם מַעְרְבָא, וִיהֵי לְכוֹן יַמָּא רַבָּא וּתְחוּמֵיהּ; דֵּין יְהֵי לְכוֹן, תְּחוּם מַעְרְבָא.    
[[@Bible:Num 34:7]]**7** וְדֵין יְהֵי לְכוֹן, תְּחוּם צִפּוּנָא:  מִן יַמָּא, רַבָּא, תְּכָוְנוּן לְכוֹן, לְהוֹר טוּרָא.    
[[@Bible:Num 34:8]]**8** מֵהוֹר טוּרָא, תְּכָוְנוּן לְמָטֵי חֲמָת; וִיהוֹן מַפְּקָנוֹהִי דִּתְחוּמָא, לִצְדָד.    
[[@Bible:Num 34:9]]**9** וְיִפּוֹק תְּחוּמָא לְזִפְרוֹן, וִיהוֹן מַפְּקָנוֹהִי לַחֲצַר עֵינָן; דֵּין יְהֵי לְכוֹן, תְּחוּם צִפּוּנָא.    
[[@Bible:Num 34:10]]**10** וּתְכָוְנוּן לְכוֹן, לִתְחוּם קִדּוּמָא, מֵחֲצַר עֵינָן, לִשְׁפָם.    
[[@Bible:Num 34:11]]**11** וְיֵיחוֹת תְּחוּמָא מִשְּׁפָם לְרִבְלָה, מִמַּדְנַח לְעָיִן; וְיֵיחוֹת תְּחוּמָא, וְיִמְטֵי עַל כֵּיף יָם גִּנֵּיסַר קִדּוּמָא.    
[[@Bible:Num 34:12]]**12** וְיֵיחוֹת תְּחוּמָא לְיַרְדְּנָא, וִיהוֹן מַפְּקָנוֹהִי לְיַמָּא דְּמִלְחָא; דָּא תְּהֵי לְכוֹן אַרְעָא לִתְחוּמַהָא, סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Num 34:13]]**13** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  דָּא אַרְעָא, דְּתַחְסְנוּן יָתַהּ בְּעַדְבָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ, לְמִתַּן לְתִשְׁעַת שִׁבְטִין וּפַלְגוּת שִׁבְטָא.    
[[@Bible:Num 34:14]]**14** אֲרֵי קַבִּילוּ שִׁבְטָא דִּבְנֵי רְאוּבֵן, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן, וְשִׁבְטָא דִּבְנֵי גָּד, לְבֵית אֲבָהָתְהוֹן; וּפַלְגוּת שִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה, קַבִּילוּ אַחְסָנַתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 34:15]]**15** תְּרֵין שִׁבְטִין, וּפַלְגוּת שִׁבְטָא:  קַבִּילוּ אַחְסָנַתְהוֹן, מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ––קִדּוּמָא מַדְנְחָא.  {פ}   
[[@Bible:Num 34:16]]**16** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 34:17]]**17** אִלֵּין שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא, דְּיַחְסְנוּן לְכוֹן יָת אַרְעָא:  אֶלְעָזָר, כָּהֲנָא, וִיהוֹשׁוּעַ, בַּר נוּן.    
[[@Bible:Num 34:18]]**18** וְרַבָּא חַד רַבָּא חַד, מִשִּׁבְטָא––תִּדְבְּרוּן, לְאַחְסָנָא יָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Num 34:19]]**19** וְאִלֵּין, שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא:  לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה, כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה.    
[[@Bible:Num 34:20]]**20** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי שִׁמְעוֹן, שְׁמוּאֵל בַּר עַמִּיהוּד.    
[[@Bible:Num 34:21]]**21** לְשִׁבְטָא דְּבִנְיָמִין, אֱלִידָד בַּר כִּסְלוֹן.    
[[@Bible:Num 34:22]]**22** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי דָּן, רַבָּא––בֻּקִּי, בַּר יָגְלִי.    
[[@Bible:Num 34:23]]**23** לִבְנֵי יוֹסֵף, לְשִׁבְטָא דִּבְנֵי מְנַשֶּׁה רַבָּא––חַנִּיאֵל, בַּר אֵיפוֹד.    
[[@Bible:Num 34:24]]**24** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי אֶפְרַיִם, רַבָּא––קְמוּאֵל, בַּר שִׁפְטָן.    
[[@Bible:Num 34:25]]**25** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי זְבוּלוּן, רַבָּא––אֱלִיצָפָן, בַּר פַּרְנָךְ.    
[[@Bible:Num 34:26]]**26** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי יִשָּׂשכָר, רַבָּא––פַּלְטִיאֵל, בַּר עַזָּן.    
[[@Bible:Num 34:27]]**27** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי אָשֵׁר, רַבָּא––אֲחִיהוּד, בַּר שְׁלוֹמִי.    
[[@Bible:Num 34:28]]**28** וּלְשִׁבְטָא דִּבְנֵי נַפְתָּלִי, רַבָּא––פְּדַהְאֵל, בַּר עַמִּיהוּד.    
[[@Bible:Num 34:29]]**29** אִלֵּין, דְּפַקֵּיד יְיָ, לְאַחְסָנָא יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן.  {פ}

**Chapitre 35**

[[@Bible:Num 35:1]]**1** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, עַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 35:2]]**2** פַּקֵּיד, יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִתְּנוּן לְלֵיוָאֵי מֵאַחְסָנַת אֲחֻדַּתְהוֹן, קִרְוִין לְמִתַּב; וְרֶוַח, לְקִרְוַיָּא סַחְרָנֵיהוֹן, תִּתְּנוּן, לְלֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Num 35:3]]**3** וִיְהוֹן קִרְוַיָּא לְהוֹן, לְמִתַּב; וְרַוְחֵיהוֹן, יְהוֹן לִבְעִירְהוֹן וּלְקִנְיָנְהוֹן, וּלְכֹל, חֵיוַתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 35:4]]**4** וְרַוְחֵי, קִרְוַיָּא, דְּתִתְּנוֹן, לְלֵיוָאֵי––מִכֹּתֶל קַרְתָּא וּלְבָרָא, אֶלֶף אַמִּין סְחוֹר סְחוֹר.    
[[@Bible:Num 35:5]]**5** וְתִמְשְׁחוּן מִבַּרָא לְקַרְתָּא, יָת רוּחַ קִדּוּמָא תְּרֵין אַלְפִין אַמִּין וְיָת רוּחַ דָּרוֹמָא תְּרֵין אַלְפִין אַמִּין וְיָת רוּחַ מַעְרְבָא תְּרֵין אַלְפִין אַמִּין וְיָת רוּחַ צִפּוּנָא תְּרֵין אַלְפִין אַמִּין––וְקַרְתָּא בִּמְצִיעַ; דֵּין יְהֵי לְהוֹן, רַוְחֵי קִרְוַיָּא.    
[[@Bible:Num 35:6]]**6** וְיָת קִרְוַיָּא, דְּתִתְּנוּן לְלֵיוָאֵי––יָת שֵׁית קִרְוֵי שֵׁיזָבוּתָא, דְּתִתְּנוּן לְמִעְרַק לְתַמָּן קָטוֹלָא; וַעֲלֵיהוֹן תִּתְּנוּן, אַרְבְּעִין וְתַרְתֵּין קִרְוִין.    
[[@Bible:Num 35:7]]**7** כָּל קִרְוַיָּא, דְּתִתְּנוּן לְלֵיוָאֵי––אַרְבְּעִין וְתַמְנֵי, קִרְוִין:  יָתְהוֹן, וְיָת רַוְחֵיהוֹן.    
[[@Bible:Num 35:8]]**8** וְקִרְוַיָּא, דְּתִתְּנוּן מֵאֲחֻדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל––מִן סַגִּיאֵי תַּסְגּוֹן, וּמִן זְעֵירֵי תַּזְעֲרוּן:  גְּבַר, כְּפֹם אַחְסָנְתֵיהּ דְּיַחְסְנוּן, יִתֵּין מִקִּרְווֹהִי, לְלֵיוָאֵי.  {פ}   
[[@Bible:Num 35:9]]**9** וּמַלֵּיל יְיָ, עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר.    
[[@Bible:Num 35:10]]**10** מַלֵּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתֵימַר לְהוֹן:  אֲרֵי אַתּוּן עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא, לְאַרְעָא דִּכְנָעַן.    
[[@Bible:Num 35:11]]**11** וּתְזָמְנוּן לְכוֹן קִרְוִין, קִרְוֵי שֵׁיזָבוּתָא יִהְוְיָן לְכוֹן; וְיִעְרוֹק לְתַמָּן קָטוֹלָא, דְּיִקְטוֹל נַפְשָׁא בְּשָׁלוּ.    
[[@Bible:Num 35:12]]**12** וְיִהְוְיָן לְכוֹן קִרְוַיָּא לְשֵׁיזָבָא, מִגָּאֵיל דְּמָא; וְלָא יְמוּת קָטוֹלָא, עַד דִּיקוּם קֳדָם כְּנִשְׁתָּא לְדִינָא.    
[[@Bible:Num 35:13]]**13** וְקִרְוַיָּא, דְּתִתְּנוּן––שֵׁית קִרְוֵי שֵׁיזָבוּתָא, יִהְוְיָן לְכוֹן.    
[[@Bible:Num 35:14]]**14** יָת תְּלָת קִרְוַיָּא, תִּתְּנוּן מֵעִבְרָא לְיַרְדְּנָא, וְיָת תְּלָת קִרְוַיָּא, תִּתְּנוּן בְּאַרְעָא דִּכְנָעַן:  קִרְוֵי שֵׁיזָבוּתָא, יִהְוְיָן.    
[[@Bible:Num 35:15]]**15** לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וּלְגִיּוֹרַיָּא וּלְתוֹתָבַיָּא דְּבֵינֵיהוֹן, יִהְוְיָן שֵׁית קִרְוַיָּא הָאִלֵּין, לְשֵׁיזָבָא––לְמִעְרַק לְתַמָּן, כָּל דְּיִקְטוֹל נַפְשָׁא בְּשָׁלוּ.    
[[@Bible:Num 35:16]]**16** וְאִם בְּמָן דְּבַרְזֶל מְחָהִי וְקַטְלֵיהּ, קָטוֹלָא הוּא:  אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל, קָטוֹלָא.    
[[@Bible:Num 35:17]]**17** וְאִם בְּאַבְנָא דְּמִתְנַסְבָּא בְּיַד דְּהִיא כְּמִסַּת דִּימוּת בַּהּ מְחָהִי, וְקַטְלֵיהּ––קָטוֹלָא הוּא:  אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל, קָטוֹלָא.    
[[@Bible:Num 35:18]]**18** אוֹ בְּמָן דְּאָע דְּמִתְנְסֵיב בְּיַד דְּהוּא כְּמִסַּת דִּימוּת בֵּיהּ מְחָהִי, וְקַטְלֵיהּ––קָטוֹלָא הוּא:  אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל, קָטוֹלָא.    
[[@Bible:Num 35:19]]**19** גָּאֵיל דְּמָא, הוּא יִקְטוֹל יָת קָטוֹלָא:  כַּד אִתְחַיַּב לֵיהּ מִן דִּינָא, הוּא יִקְטְלִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 35:20]]**20** וְאִם בְּסִנְאָה, דְּחָהִי, אוֹ רְמָא עֲלוֹהִי בְּכָמְנָא, וְקַטְלֵיהּ.    
[[@Bible:Num 35:21]]**21** אוֹ בִּדְבָבוּ מְחָהִי בִּידֵיהּ, וְקַטְלֵיהּ––אִתְקְטָלָא יִתְקְטִיל מָחְיָא, קָטוֹלָא הוּא:  גָּאֵיל דְּמָא, יִקְטוֹל יָת קָטוֹלָא––כַּד אִתְחַיַּב לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 35:22]]**22** וְאִם בִּתְכֵּיף בְּלָא דְּבָבוּ, דְּחָהִי, אוֹ רְמָא עֲלוֹהִי כָּל מָן, בְּלָא כְּמַן לֵיהּ.    
[[@Bible:Num 35:23]]**23** אוֹ בְּכָל אַבְנָא דְּהִיא כְּמִסַּת דִּימוּת בַּהּ, בְּלָא חָזֵי, וּרְמָא עֲלוֹהִי, וּמִית––וְהוּא לָא סָנֵי לֵיהּ, וְלָא תָּבַע בִּשְׁתֵּיהּ.    
[[@Bible:Num 35:24]]**24** וִידִינוּן, כְּנִשְׁתָּא, בֵּין מָחְיָא, וּבֵין גָּאֵיל דְּמָא––עַל דִּינַיָּא, הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Num 35:25]]**25** וִישֵׁיזְבוּן כְּנִשְׁתָּא יָת קָטוֹלָא, מִיַּד גָּאֵיל דְּמָא, וְיָתִיבוּן יָתֵיהּ כְּנִשְׁתָּא, לְקִרְיַת שֵׁיזָבוּתֵיהּ דַּעֲרַק לְתַמָּן; וְיִתֵּיב בַּהּ, עַד דִּימוּת כָּהֲנָא רַבָּא, דְּרַבִּי יָתֵיהּ, בִּמְשַׁח קֻדְשָׁא.    
[[@Bible:Num 35:26]]**26** וְאִם מִפָּק יִפּוֹק, קָטוֹלָא, יָת תְּחוּם קִרְיַת שֵׁיזָבוּתֵיהּ, דְּיִעְרוֹק לְתַמָּן.    
[[@Bible:Num 35:27]]**27** וְיַשְׁכַּח יָתֵיהּ, גָּאֵיל דְּמָא, מִבַּרָא, לִתְחוּם קִרְיַת שֵׁיזָבוּתֵיהּ:  וְיִקְטוֹל גָּאֵיל דְּמָא, יָת קָטוֹלָא––לֵית לֵיהּ, דַּם.    
[[@Bible:Num 35:28]]**28** אֲרֵי בְּקִרְיַת שֵׁיזָבוּתֵיהּ יִתֵּיב, עַד דִּימוּת כָּהֲנָא רַבָּא; וּבָתַר דִּימוּת, כָּהֲנָא רַבָּא––יְתוּב קָטוֹלָא, לַאֲרַע אַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 35:29]]**29** וִיהוֹן אִלֵּין לְכוֹן לִגְזֵירַת דִּין, לְדָרֵיכוֹן, בְּכֹל, מוֹתְבָנֵיכוֹן.    
[[@Bible:Num 35:30]]**30** כָּל דְּיִקְטוֹל נַפְשָׁא––לְפֹם סָהֲדִין, יִקְטוֹל יָת קָטוֹלָא; וְסָהִיד חַד, לָא יַסְהֵיד בַּאֲנָשׁ לְמִקְטַל.    
[[@Bible:Num 35:31]]**31** וְלָא תְּקַבְּלוּן מָמוֹן עַל אֲנָשׁ קָטוֹל, דְּהוּא חַיָּב לִמְמָת:  אֲרֵי אִתְקְטָלָא, יִתְקְטִיל.    
[[@Bible:Num 35:32]]**32** וְלָא תְּקַבְּלוּן מָמוֹן, לְמִעְרַק לְקִרְיַת שֵׁיזָבוּתֵיהּ, לִמְתָב לְמִתַּב בְּאַרְעָא, עַד דִּימוּת כָּהֲנָא.    
[[@Bible:Num 35:33]]**33** וְלָא תְּחַיְּבוּן יָת אַרְעָא, דְּאַתּוּן בַּהּ, אֲרֵי דְּמָא, הוּא מְחַיֵּיב יָת אַרְעָא; וּלְאַרְעָא לָא מִתְכַּפַּר, עַל דַּם זַכַּאי דְּאִתְאֲשַׁד בַּהּ, אֱלָהֵין, בְּדַם אָשְׁדֵיהּ.    
[[@Bible:Num 35:34]]**34** וְלָא תְּסָאֲבוּן יָת אַרְעָא, דְּאַתּוּן יָתְבִין בַּהּ––דִּשְׁכִינְתִי, שָׁרְיָא בְּגַוַּהּ:  אֲרֵי, אֲנָא יְיָ––שְׁכִינְתִי שָׁרְיָא, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  {פ}

**Chapitre 36**

[[@Bible:Num 36:1]]**1** וּקְרִיבוּ רֵישֵׁי אֲבָהָתָא, לְזַרְעִית בְּנֵי גִּלְעָד בַּר מָכִיר בַּר מְנַשֶּׁה––מִזַּרְעֲיָת, בְּנֵי יוֹסֵף; וּמַלִּילוּ קֳדָם מֹשֶׁה, וּקְדָם רַבְרְבַיָּא––רֵישֵׁי אֲבָהָתָא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 36:2]]**2** וַאֲמַרוּ, יָת רִבּוֹנִי פַּקֵּיד יְיָ, לְמִתַּן יָת אַרְעָא בְּאַחְסָנָא בְּעַדְבָּא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל; וְרִבּוֹנִי, אִתְפַּקַּד בְּמֵימְרָא דַּייָ, לְמִתַּן יָת אַחְסָנַת צְלָפְחָד אֲחוּנָא, לִבְנָתֵיהּ.    
[[@Bible:Num 36:3]]**3** וְיִהְוְיָן לְחַד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לִנְשִׁין, וְתִתְמְנַע אַחְסָנַתְהוֹן מֵאַחְסָנַת אֲבָהָתַנָא, וְתִתּוֹסַף עַל אַחְסָנַת שִׁבְטָא דְּיִהְוְיָן לְהוֹן; וּמֵעֲדַב אַחְסָנְתַנָא, יִתְמְנַע.    
[[@Bible:Num 36:4]]**4** וְאִם יְהֵי יוֹבֵילָא, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְתִתּוֹסַף אַחְסָנַתְהוֹן, עַל אַחְסָנַת שִׁבְטָא דְּיִהְוְיָן לְהוֹן; וּמֵאַחְסָנַת שִׁבְטָא דַּאֲבָהָתַנָא, תִּתְמְנַע אַחְסָנַתְהוֹן.    
[[@Bible:Num 36:5]]**5** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל מֵימְרָא דַּייָ לְמֵימַר:  יָאוּת שִׁבְטָא דִּבְנֵי יוֹסֵף, מְמַלְּלִין.    
[[@Bible:Num 36:6]]**6** דֵּין פִּתְגָמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, לִבְנָת צְלָפְחָד לְמֵימַר, לִדְתָקֵין בְּעֵינֵיהוֹן, יִהְוְיָן לִנְשִׁין:  בְּרַם, לְזַרְעִית שִׁבְטָא דַּאֲבוּהוֹן––יִהְוְיָן לִנְשִׁין.    
[[@Bible:Num 36:7]]**7** וְלָא תַּסְחַר אַחְסָנָא לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מִשִּׁבְטָא לְשִׁבְטָא:  אֲרֵי גְּבַר, בְּאַחְסָנַת שִׁבְטָא דַּאֲבָהָתוֹהִי, יִדְבְּקוּן, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 36:8]]**8** וְכָל בְּרַתָּא יָרְתַת אַחְסָנָא, מִשִּׁבְטַיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל––לְחַד מִזַּרְעִית שִׁבְטָא דַּאֲבוּהָא, תְּהֵי לְאִתּוּ:  בְּדִיל, דְּיֵירְתוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, גְּבַר, אַחְסָנַת אֲבָהָתוֹהִי.    
[[@Bible:Num 36:9]]**9** וְלָא תַּסְחַר אַחְסָנָא מִשִּׁבְטָא, לְשִׁבְטָא אֻחְרָנָא:  אֲרֵי גְּבַר, בְּאַחְסָנְתֵיהּ, יִדְבְּקוּן, שִׁבְטַיָּא דִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Num 36:10]]**10** כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ, יָת מֹשֶׁה, כֵּין עֲבַדָא, בְּנָת צְלָפְחָד.    
[[@Bible:Num 36:11]]**11** וַהֲוַאָה מַחְלָה תִּרְצָה, וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעָה––בְּנָת צְלָפְחָד:  לִבְנֵי אֲחֵי אֲבוּהוֹן, לִנְשִׁין.    
[[@Bible:Num 36:12]]**12** מִזַּרְעֲיָת בְּנֵי מְנַשֶּׁה בַּר יוֹסֵף, הֲוַאָה לִנְשִׁין; וַהֲוָת, אַחְסָנַתְהוֹן, עַל שֵׁיבַט, זַרְעִית אֲבוּהוֹן.    
[[@Bible:Num 36:13]]**13** אִלֵּין פִּקּוֹדַיָּא וְדִינַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה––לְוָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, עַל יַרְדְּנָא דִּירִיחוֹ.  {ש}

**Deutéronome**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Deu 1:1]]**1** אִלֵּין פִּתְגָמַיָּא, דְּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם כָּל יִשְׂרָאֵל, בְּעִבְרָא, דְּיַרְדְּנָא:  אוֹכַח יָתְהוֹן עַל דְּחָבוּ בְּמַדְבְּרָא וְעַל דְּאַרְגִּיזוּ בְּמֵישְׁרָא לָקֳבֵיל יַם סוּף בְּפָארָן אִתַּפַּלוּ עַל מַנָּא, וּבַחֲצֵירוֹת אַרְגִּיזוּ עַל בִּסְרָא––וְעַל דַּעֲבַדוּ עֵיגֶל דִּדְהַב.    
[[@Bible:Deu 1:2]]**2** מַהְלַךְ חַד עֲסַר יוֹמִין מֵחוֹרֵב, אוֹרַח טוּרָא דְּשֵׂעִיר, עַד, רְקַם גֵּיאָה.    
[[@Bible:Deu 1:3]]**3** וַהֲוָה בְּאַרְבְּעִין שְׁנִין, בְּחַד עֲסַר יַרְחִין בְּחַד לְיַרְחָא; מַלֵּיל מֹשֶׁה, עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּכֹל דְּפַקֵּיד יְיָ יָתֵיהּ, לְוָתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:4]]**4** בָּתַר דִּמְחָא, יָת סִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, דְּיָתֵיב, בְּחֶשְׁבּוֹן––וְיָת, עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן, דְּיָתֵיב בְּעַשְׁתָּרוֹת, בְּאֶדְרֶעִי.    
[[@Bible:Deu 1:5]]**5** בְּעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא, בְּאַרְעָא דְּמוֹאָב, שָׁרִי מֹשֶׁה, פָּרֵישׁ יָת אֻלְפַן אוֹרָיְתָא הָדָא לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 1:6]]**6** יְיָ אֱלָהַנָא מַלֵּיל עִמַּנָא, בְּחוֹרֵב לְמֵימַר:  סַגִּי לְכוֹן דִּיתֵיבְתּוּן, בְּטוּרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 1:7]]**7** אִתְפְּנוּ וְטוּלוּ לְכוֹן, וְעוּלוּ לְטוּרָא דֶּאֱמוֹרָאָה וּלְכָל מְגִירוֹהִי, בְּמֵישְׁרָא בְּטוּרָא וּבְשָׁפֵילְתָּא וּבְדָרוֹמָא, וּבִסְפַר יַמָּא––אֲרַע כְּנַעֲנָאָה וְלִבְנָן, עַד נַהְרָא רַבָּא נַהְרָא פְּרָת.    
[[@Bible:Deu 1:8]]**8** חֲזוֹ דִּיהַבִית קֳדָמֵיכוֹן, יָת אַרְעָא; עוּלוּ, וְאַחְסִינוּ יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתְכוֹן לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב לְמִתַּן לְהוֹן, וְלִבְנֵיהוֹן בָּתְרֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:9]]**9** וַאֲמַרִית לְכוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא לְמֵימַר:  לֵית אֲנָא יָכֵיל בִּלְחוֹדַי, לְסוֹבָרָא יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:10]]**10** יְיָ אֱלָהֲכוֹן, אַסְגִּי יָתְכוֹן; וְהָא אִיתֵיכוֹן יוֹמָא דֵּין, כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא לִסְגֵּי.    
[[@Bible:Deu 1:11]]**11** יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְכוֹן, יוֹסֵיף עֲלֵיכוֹן כְּוָתְכוֹן––אֶלֶף זִמְנִין; וִיבָרֵיךְ יָתְכוֹן, כְּמָא דְּמַלֵּיל לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:12]]**12** אֵיכְדֵין אֲסוֹבַר, בִּלְחוֹדַי, טֻרְחֵיכוֹן וְעִסְקֵיכוֹן, וְדִינְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:13]]**13** הַבוּ לְכוֹן גֻּבְרִין חַכִּימִין וְסֻכְלְתָנִין, וּמַדְּעָן––לְשִׁבְטֵיכוֹן; וַאֲמַנֵּינוּן, רֵישִׁין עֲלֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:14]]**14** וַאֲתֵיבְתּוּן, יָתִי; וַאֲמַרְתּוּן, תָּקֵין פִּתְגָמָא דְּמַלֵּילְתָּא לְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Deu 1:15]]**15** וּדְבַרִית יָת רֵישֵׁי שִׁבְטֵיכוֹן, גֻּבְרִין חַכִּימִין וּמַדְּעָן, וּמַנִּיתִי יָתְהוֹן רֵישִׁין, עֲלֵיכוֹן:  רַבָּנֵי אַלְפֵי וְרַבָּנֵי מָאוָתָא, וְרַבָּנֵי חַמְשִׁין וְרַבָּנֵי עֲסוֹרְיָתָא, וְסָרְכִין, לְשִׁבְטֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:16]]**16** וּפַקֵּידִית, יָת דַּיָּנֵיכוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא, לְמֵימַר:  שְׁמַעוּ בֵּין אֲחֵיכוֹן וּתְדִינוּן קֻשְׁטָא, בֵּין גֻּבְרָא וּבֵין אֲחוּהִי וּבֵין גִּיּוֹרֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 1:17]]**17** לָא תִּשְׁתְּמוֹדְעוּן אַפֵּי בְּדִינָא, מִלֵּי זְעֵירָא כְּרַבָּא תִּשְׁמְעוּן––לָא תִּדְחֲלוּן מִן קֳדָם גֻּבְרָא, אֲרֵי דִּינָא דַּייָ הוּא; וּפִתְגָמָא דְּיִקְשֵׁי מִנְּכוֹן, תְּקָרְבוּן לְוָתִי וְאֶשְׁמְעִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 1:18]]**18** וּפַקֵּידִית יָתְכוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא, דְּתַעְבְּדוּן.    
[[@Bible:Deu 1:19]]**19** וּנְטַלְנָא מֵחוֹרֵב, וְהַלֵּיכְנָא יָת כָּל מַדְבְּרָא רַבָּא וּדְחִילָא הַהוּא דַּחֲזֵיתוֹן אוֹרַח טוּרָא דֶּאֱמוֹרָאָה, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ אֱלָהַנָא, יָתַנָא; וַאֲתֵינָא, עַד רְקַם גֵּיאָה.    
[[@Bible:Deu 1:20]]**20** וַאֲמַרִית, לְכוֹן:  אֲתֵיתוּן עַד טוּרָא דֶּאֱמוֹרָאָה, דַּייָ אֱלָהַנָא יָהֵיב לַנָא.    
[[@Bible:Deu 1:21]]**21** חֲזִי דִּיהַב יְיָ אֱלָהָךְ, קֳדָמָךְ––יָת אַרְעָא:  סַק אַחְסֵין, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתָךְ לָךְ––לָא תִּדְחַל, וְלָא תִּתְּבַר.    
[[@Bible:Deu 1:22]]**22** וּקְרֵיבְתּוּן לְוָתִי, כֻּלְּכוֹן, וַאֲמַרְתּוּן נִשְׁלַח גֻּבְרִין קֳדָמַנָא, וִיאַלְּלוּן לַנָא יָת אַרְעָא; וְיָתִיבוּן יָתַנָא, פִּתְגָמָא––יָת אוֹרְחָא דְּנִסַּק בַּהּ, וְיָת קִרְוַיָּא דְּנֵיעוֹל לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:23]]**23** וּשְׁפַר בְּעֵינַי, פִּתְגָמָא; וּדְבַרִית מִנְּכוֹן תְּרֵי עֲסַר גֻּבְרִין, גֻּבְרָא חַד לְשִׁבְטָא.    
[[@Bible:Deu 1:24]]**24** וְאִתְפְּנִיאוּ וּסְלִיקוּ לְטוּרָא, וַאֲתוֹ עַד נַחְלָא דְּאֶתְכָּלָא; וְאַלִּילוּ, יָתַהּ.    
[[@Bible:Deu 1:25]]**25** וּנְסִיבוּ בְּיַדְהוֹן מֵאִבָּא דְּאַרְעָא, וַאֲחִיתוּ לַנָא; וַאֲתִיבוּ יָתַנָא פִּתְגָמָא, וַאֲמַרוּ, טָבָא אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהַנָא יָהֵיב לַנָא.    
[[@Bible:Deu 1:26]]**26** וְלָא אֲבֵיתוּן, לְמִסַּק; וְסָרֵיבְתּוּן, עַל מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:27]]**27** וְאִתְרָעַמְתּוּן בְּמַשְׁכְּנֵיכוֹן, וַאֲמַרְתּוּן, בִּדְסָנֵי יְיָ יָתַנָא, אַפְּקַנָא מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם––לְמִמְסַר יָתַנָא בִּידָא דֶּאֱמוֹרָאָה, לְשֵׁיצָיוּתַנָא.    
[[@Bible:Deu 1:28]]**28** לְאָן אֲנַחְנָא סָלְקִין, אֲחַנָא תְּבַרוּ יָת לִבַּנָא לְמֵימַר עַם רַב וְתַקִּיף מִנַּנָא, קִרְוִין רַבְרְבָן וּכְּרִיכָן, עַד צֵית שְׁמַיָּא; וְאַף בְּנֵי גִּבָּרָא, חֲזֵינָא תַּמָּן.    
[[@Bible:Deu 1:29]]**29** וַאֲמַרִית, לְכוֹן:  לָא תִּתַּבְרוּן וְלָא תִּדְחֲלוּן, מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:30]]**30** יְיָ אֱלָהֲכוֹן דִּמְדַבַּר קֳדָמֵיכוֹן, מֵימְרֵיהּ יְגִיחַ לְכוֹן:  כְּכֹל דַּעֲבַד עִמְּכוֹן, בְּמִצְרַיִם––לְעֵינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:31]]**31** וּבְמַדְבְּרָא, דַּחֲזֵיתָא, דְּסוֹבְרָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, כְּמָא דִּמְסוֹבַר גֻּבְרָא יָת בְּרֵיהּ––בְּכָל אוֹרְחָא דְּהַלֵּיכְתּוּן, עַד מֵיתֵיכוֹן עַד אַתְרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 1:32]]**32** וּבְפִתְגָמָא, הָדֵין––לֵיתֵיכוֹן, מְהֵימְנִין, בְּמֵימְרָא דַּייָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:33]]**33** דִּמְדַבַּר קֳדָמֵיכוֹן בְּאוֹרְחָא, לְאַתְקָנָא לְכוֹן אֲתַר בֵּית מִשְׁרֵי––לְאַשְׁרָיוּתְכוֹן:  בְּעַמּוּדָא דְּאִישָׁתָא בְּלֵילְיָא, לְאַחְזָיוּתְכוֹן בְּאוֹרְחָא דִּתְהָכוּן בַּהּ, וּבְעַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, בִּימָמָא.    
[[@Bible:Deu 1:34]]**34** וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ, יָת קָל פִּתְגָמֵיכוֹן; וּרְגֵיז וְקַיֵּים, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 1:35]]**35** אִם יִחְזֵי גְּבַר בְּגֻבְרַיָּא הָאִלֵּין, דָּרָא בִּישָׁא הָדֵין––יָת, אַרְעָא טָבְתָא, דְּקַיֵּימִית, לְמִתַּן לַאֲבָהָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:36]]**36** אֱלָהֵין כָּלֵב בַּר יְפֻנֶּה, הוּא יִחְזֵינַהּ, וְלֵיהּ אֶתֵּין יָת אַרְעָא דִּדְרַךְ בַּהּ, וְלִבְנוֹהִי––חֲלָף, דְּאַשְׁלֵים בָּתַר דַּחְלְתָא דַּייָ.    
[[@Bible:Deu 1:37]]**37** אַף עֲלַי הֲוָה רְגַז מִן קֳדָם יְיָ, בְּדִילְכוֹן לְמֵימַר:  אַף אַתְּ, לָא תֵּיעוֹל לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 1:38]]**38** יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן דְּקָאֵים קֳדָמָךְ, הוּא יֵיעוֹל לְתַמָּן; יָתֵיהּ תַּקֵּיף, אֲרֵי הוּא יַחְסְנִנַּהּ לְיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 1:39]]**39** וְטַפְלְכוֹן דַּאֲמַרְתּוּן לְבִזָּא יְהוֹן, וּבְנֵיכוֹן דְּלָא יְדַעוּ יוֹמָא דֵּין טָב וּבִישׁ––אִנּוּן, יֵיעֲלוּן לְתַמָּן; וּלְהוֹן אֶתְּנִנַּהּ, וְאִנּוּן יֵירְתוּנַּהּ.    
[[@Bible:Deu 1:40]]**40** וְאַתּוּן, אִתְפְּנוֹ לְכוֹן; וְטוּלוּ לְמַדְבְּרָא, אוֹרַח יַמָּא דְּסוּף.    
[[@Bible:Deu 1:41]]**41** וַאֲתֵיבְתּוּן וַאֲמַרְתּוּן לִי, חַבְנָא קֳדָם יְיָ––אֲנַחְנָא נִסַּק וּנְגִיחַ קְרָב, כְּכֹל דְּפַקְּדַנָא יְיָ אֱלָהַנָא; וְזָרֵיזְתּוּן, גְּבַר יָת מָנֵי קְרָבֵיהּ, וְשָׁרִיתוּן, לְמִסַּק לְטוּרָא.    
[[@Bible:Deu 1:42]]**42** וַאֲמַר יְיָ לִי, אֵימַר לְהוֹן לָא תִּסְּקוּן וְלָא תְּגִיחוּן קְרָב––אֲרֵי לֵית שְׁכִינְתִי, בֵּינֵיכוֹן; וְלָא, תִּתַּבְרוּן, קֳדָם, בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:43]]**43** וּמַלֵּילִית עִמְּכוֹן, וְלָא קַבֵּילְתּוּן; וְסָרֵיבְתּוּן עַל מֵימְרָא דַּייָ, וְאַרְשַׁעְתּוּן וּסְלֵיקְתּוּן לְטוּרָא.    
[[@Bible:Deu 1:44]]**44** וּנְפַק אֱמוֹרָאָה דְּיָתֵיב בְּטוּרָא הַהוּא, לְקַדָּמוּתְכוֹן, וּרְדַפוּ יָתְכוֹן, כְּמָא דְּנָתְזָן דַּבְרַיָתָא; וּטְרַדוּ יָתְכוֹן בְּשֵׂעִיר, עַד חָרְמָה.    
[[@Bible:Deu 1:45]]**45** וְתַבְתּוּן וּבְכֵיתוֹן, קֳדָם יְיָ; וְלָא קַבֵּיל יְיָ צְלוֹתְכוֹן, וְלָא אַצֵּית לְמִלֵּיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 1:46]]**46** וִיתֵיבְתּוּן בִּרְקַם, יוֹמִין סַגִּיאִין, כְּיוֹמַיָּא, דִּיתֵיבְתּוּן.

**Chapitre 2**

[[@Bible:Deu 2:1]]**1** וְאִתְפְּנִינָא וּנְטַלְנָא לְמַדְבְּרָא, אוֹרַח יַמָּא דְּסוּף, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ, עִמִּי; וְאַקֵּיפְנָא יָת טוּרָא דְּשֵׂעִיר, יוֹמִין סַגִּיאִין.  {ס}   
[[@Bible:Deu 2:2]]**2** וַאֲמַר יְיָ, לִי לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 2:3]]**3** סַגִּי לְכוֹן, דְּאַקֵּיפְתּוּן יָת טוּרָא הָדֵין; אִתְפְּנוֹ לְכוֹן, לְצִפּוּנָא.    
[[@Bible:Deu 2:4]]**4** וְיָת עַמָּא, פַּקֵּיד לְמֵימַר, אַתּוּן עָבְרִין בִּתְחוּם אֲחֵיכוֹן בְּנֵי עֵשָׂו, דְּיָתְבִין בְּשֵׂעִיר; וְיִדְחֲלוּן מִנְּכוֹן, וְתִסְתַּמְרוּן לַחְדָּא.    
[[@Bible:Deu 2:5]]**5** לָא תִּתְגָּרַן בְּהוֹן––אֲרֵי לָא אֶתֵּין לְכוֹן מֵאֲרַעְהוֹן, עַד מִדְרַךְ פַּרְסַת רְגַל:  אֲרֵי יְרֻתָּא לְעֵשָׂו, יְהַבִית יָת טוּרָא דְּשֵׂעִיר.    
[[@Bible:Deu 2:6]]**6** עֲבוּרָא תִּזְבְּנוּן מִנְּהוֹן בְּכַסְפָּא, וְתֵיכְלוּן; וְאַף מַיָּא תִּזְבְּנוּן מִנְּהוֹן, בְּכַסְפָּא––וְתִשְׁתּוֹן.    
[[@Bible:Deu 2:7]]**7** אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ בָּרְכָךְ, בְּכֹל עוּבָדֵי יְדָךְ––סוֹפֵיק לָךְ צֻרְכָּךְ בִּמְהָכָךְ, יָת מַדְבְּרָא רַבָּא הָדֵין:  דְּנָן אַרְבְּעִין שְׁנִין, מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ בְּסַעֲדָךְ––לָא חֲסַרְתָּא, מִדָּעַם.    
[[@Bible:Deu 2:8]]**8** וַעֲבַרְנָא מִלְּוָת אֲחַנָא בְּנֵי עֵשָׂו, דְּיָתְבִין בְּשֵׂעִיר, מֵאוֹרַח מֵישְׁרָא, מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיוֹן גָּבֶר;  {ס}  וְאִתְפְּנִינָא, וַעֲבַרְנָא, אוֹרַח, מַדְבְּרָא דְּמוֹאָב.    
[[@Bible:Deu 2:9]]**9** וַאֲמַר יְיָ לִי, לָא תְּצוּר עַל מוֹאֲבָאֵי, וְלָא תִּתְגָּרֵי לְמֶעֱבַד עִמְּהוֹן, קְרָב:  אֲרֵי לָא אֶתֵּין לָךְ מֵאַרְעֲהוֹן, יְרֻתָּא––אֲרֵי לִבְנֵי לוֹט, יְהַבִית יָת לְחָיַת יְרֻתָּא.    
[[@Bible:Deu 2:10]]**10** אֵימְתָנֵי מִלְּקַדְמִין, יְתִיבוּ בַּהּ––עַם רַב וְסַגִּי וְתַקִּיף, כְּגִבָּרַיָּא.    
[[@Bible:Deu 2:11]]**11** גִּבָּרַיָּא מִתְחַשְׁבִין אַף אִנּוּן, כְּגִבָּרַיָּא; וּמוֹאֲבָאֵי, קָרַן לְהוֹן אֵימְתָנֵי.    
[[@Bible:Deu 2:12]]**12** וּבְשֵׂעִיר יְתִיבוּ חוֹרָאֵי, מִלְּקַדְמִין, וּבְנֵי עֵשָׂו תָּרִיכוּנוּן וְשֵׁיצִיאוּנוּן מִן קֳדָמֵיהוֹן, וִיתִיבוּ בַּאֲתַרְהוֹן:  כְּמָא דַּעֲבַד יִשְׂרָאֵל, לַאֲרַע יְרֻתְּתֵיהּ, דִּיהַב יְיָ, לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 2:13]]**13** כְּעַן, קוּמוּ וְעֵיבַרוּ לְכוֹן––יָת נַחְלָא דְּזָרֶד; וַעֲבַרְנָא, יָת נַחְלָא דְּזָרֶד.    
[[@Bible:Deu 2:14]]**14** וְיוֹמַיָּא דְּהַלֵּיכְנָא מֵרְקַם גֵּיאָה, עַד דַּעֲבַרְנָא יָת נַחְלָא דְּזֶרֶד, תְּלָתִין וְתַמְנֵי, שְׁנִין––עַד דְּסָף כָּל דָּרָא גֻּבְרֵי מְגִיחֵי קְרָבָא, מִגּוֹ מַשְׁרִיתָא, כְּמָא דְּקַיֵּים יְיָ, לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 2:15]]**15** וְאַף מַחָא מִן קֳדָם יְיָ הֲוָת בְּהוֹן, לְשֵׁיצָיוּתְהוֹן מִגּוֹ מַשְׁרִיתָא, עַד, דִּשְׁלִימוּ.    
[[@Bible:Deu 2:16]]**16** וַהֲוָה כַּד שְׁלִימוּ כָּל גֻּבְרֵי מְגִיחֵי קְרָבָא, לִמְמָת––מִגּוֹ עַמָּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 2:17]]**17** וּמַלֵּיל יְיָ, לִי לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 2:18]]**18** אַתְּ עָבַר יוֹמָא דֵּין יָת תְּחוּם מוֹאָב, יָת לְחָיַת.    
[[@Bible:Deu 2:19]]**19** וְתִתְקָרַב, לָקֳבֵיל בְּנֵי עַמּוֹן––לָא תְּצוּר עֲלֵיהוֹן, וְלָא תִּתְגָּרֵי לְמֶעֱבַד עִמְּהוֹן קְרָב:  אֲרֵי לָא אֶתֵּין מֵאֲרַע בְּנֵי עַמּוֹן לָךְ, יְרֻתָּא––אֲרֵי לִבְנֵי לוֹט, יְהַבְתַּהּ יְרֻתָּא.    
[[@Bible:Deu 2:20]]**20** אֲרַע גִּבָּרַיָּא מִתְחַשְּׁבָא, אַף הִיא:  גִּבָּרִין יְתִיבוּ בַּהּ, מִלְּקַדְמִין, וְעַמּוֹנָאֵי, קָרַן לְהוֹן חַשְׁבָּנֵי.    
[[@Bible:Deu 2:21]]**21** עַם רַב וְסַגִּי וְתַקִּיף, כְּגִבָּרַיָּא; וְשֵׁיצִינוּן יְיָ מִן קֳדָמֵיהוֹן, וְתָרִיכוּנוּן וִיתִיבוּ בַּאֲתַרְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 2:22]]**22** כְּמָא דַּעֲבַד לִבְנֵי עֵשָׂו, דְּיָתְבִין בְּשֵׂעִיר––דְּשֵׁיצִי יָת חוֹרָאֵי, מִן קֳדָמֵיהוֹן, וְתָרִיכוּנוּן וִיתִיבוּ בַּאֲתַרְהוֹן, עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 2:23]]**23** וְעַוָּאֵי דְּיָתְבִין בִּרְפִיחַ, עַד עַזָּה––קְפֻטְקָאֵי דִּנְפַקוּ מִקְּפֻטְקְיָא, שֵׁיצִיאוּנוּן וִיתִיבוּ בַּאֲתַרְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 2:24]]**24** קוּמוּ טוּלוּ, וְעֵיבַרוּ יָת נַחְלָא דְּאַרְנוֹן––חֲזִי דִּמְסַרִית בִּידָךְ יָת סִיחוֹן מַלְכָּא דְּחֶשְׁבּוֹן אֱמוֹרָאָה וְיָת אַרְעֵיהּ, שָׁרִי לְתָרָכוּתֵיהּ; וְתִתְגְּרֵי לְמֶעֱבַד עִמֵּיהּ, קְרָב.    
[[@Bible:Deu 2:25]]**25** יוֹמָא הָדֵין, אֲשָׁרֵי לְמִתַּן זֵיעֲתָךְ וְדַחְלְתָךְ, עַל אַפֵּי עַמְמַיָּא, דִּתְחוֹת כָּל שְׁמַיָּא––דְּיִשְׁמְעוּן שִׁמְעָךְ, וִיזוּעוּן וְיִתַּבְרוּן מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Deu 2:26]]**26** וּשְׁלַחִית אִזְגַּדִּין מִמִּדְבַּר קְדֵימוֹת, לְוָת סִיחוֹן מַלְכָּא דְּחֶשְׁבּוֹן, פִּתְגָמֵי שְׁלָמָא, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 2:27]]**27** אֶעְבַּר בְּאַרְעָךְ, בְּאוֹרְחָא בְּאוֹרְחָא אֵיזֵיל:  לָא אֶסְטֵי, לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא.    
[[@Bible:Deu 2:28]]**28** עֲבוּרָא בְּכַסְפָּא תְּזַבֵּין לִי וְאֵיכוֹל, וּמַיָּא בְּכַסְפָּא תִּתֵּין לִי וְאֶשְׁתֵּי; לְחוֹד, אֶעְבַּר בְּרַגְלָי.    
[[@Bible:Deu 2:29]]**29** כְּמָא דַּעֲבַדוּ לִי בְּנֵי עֵשָׂו, דְּיָתְבִין בְּשֵׂעִיר, וּמוֹאֲבָאֵי, דְּיָתְבִין בִּלְחָיַת––עַד דְּאֶעְבַּר, יָת יַרְדְּנָא, לְאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהַנָא יָהֵיב לַנָא.    
[[@Bible:Deu 2:30]]**30** וְלָא אֲבָא, סִיחוֹן מַלְכָּא דְּחֶשְׁבּוֹן, לְמִשְׁבְּקַנָא לְמִעְבַּר, בִּתְחוּמֵיהּ:  אֲרֵי אַקְשִׁי יְיָ אֱלָהָךְ יָת רוּחֵיהּ, וְתַקֵּיף יָת לִבֵּיהּ, בְּדִיל לְמִמְסְרֵיהּ בִּידָךְ, כְּיוֹמָא הָדֵין.  {ס}   
[[@Bible:Deu 2:31]]**31** וַאֲמַר יְיָ, לִי, חֲזִי דְּשָׁרִיתִי לְמִמְסַר קֳדָמָךְ, יָת סִיחוֹן וְיָת אַרְעֵיהּ; שָׁרִי לְתָרָכוּתֵיהּ, לְמֵירַת יָת אַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 2:32]]**32** וּנְפַק סִיחוֹן לְקַדָּמוּתַנָא הוּא וְכָל עַמֵּיהּ, לְאָגָחָא קְרָבָא––לְיָהָץ.    
[[@Bible:Deu 2:33]]**33** וּמַסְרֵיהּ יְיָ אֱלָהַנָא, קֳדָמַנָא; וּמְחֵינָא יָתֵיהּ וְיָת בְּנוֹהִי, וְיָת כָּל עַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 2:34]]**34** וּכְבַשְׁנָא יָת כָּל קִרְווֹהִי, בְּעִדָּנָא הַהוּא, וְגַּמַּרְנָא יָת כָּל קִרְוַיָּא גֻּבְרַיָּא, וּנְשַׁיָּא וְטַפְלָא:  לָא אַשְׁאַרְנָא, מְשֵׁיזֵיב.    
[[@Bible:Deu 2:35]]**35** לְחוֹד בְּעִירָא, בַּזְנָא לַנָא, וַעֲדַי קִרְוַיָּא, דִּכְבַשְׁנָא.    
[[@Bible:Deu 2:36]]**36** מֵעֲרוֹעֵר דְּעַל כֵּיף נַחְלָא דְּאַרְנוֹן וְקַרְתָּא דִּבְנַחְלָא, וְעַד גִּלְעָד, לָא הֲוָת קַרְתָּא, דִּתְקֵיפַת מִנַּנָא:  יָת כּוֹלָא, מְסַר יְיָ אֱלָהַנָא קֳדָמַנָא.    
[[@Bible:Deu 2:37]]**37** לְחוֹד לַאֲרַע בְּנֵי עַמּוֹן, לָא קָרֵיבְתָּא:  כָּל כֵּיף נְחַל יֻבְקָא, וְקִרְוֵי טוּרָא, וְכֹל דְּפַקֵּיד, יְיָ אֱלָהַנָא.

**Chapitre 3**

[[@Bible:Deu 3:1]]**1** וְאִתְפְּנִינָא וּסְלֵיקְנָא, לְאוֹרַח מַתְנַן; וּנְפַק עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן לְקַדָּמוּתַנָא הוּא וְכָל עַמֵּיהּ, לְאָגָחָא קְרָבָא––לְאֶדְרֶעִי.    
[[@Bible:Deu 3:2]]**2** וַאֲמַר יְיָ לִי, לָא תִּדְחַל מִנֵּיהּ––אֲרֵי בִּידָךְ מְסַרִית יָתֵיהּ וְיָת כָּל עַמֵּיהּ, וְיָת אַרְעֵיהּ; וְתַעֲבֵיד לֵיהּ––כְּמָא דַּעֲבַדְתָּא לְסִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, דְּיָתֵיב בְּחֶשְׁבּוֹן.    
[[@Bible:Deu 3:3]]**3** וּמְסַר יְיָ אֱלָהַנָא בִּידַנָא, אַף יָת עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן––וְיָת כָּל עַמֵּיהּ; וּמְחֵינָהִי, עַד דְּלָא אִשְׁתְּאַר לֵיהּ מְשֵׁיזֵיב.    
[[@Bible:Deu 3:4]]**4** וּכְבַשְׁנָא יָת כָּל קִרְווֹהִי, בְּעִדָּנָא הַהוּא––לָא הֲוָת קַרְתָּא, דְּלָא נְסֵיבְנָא מִנְּהוֹן:  שִׁתִּין קִרְוִין כָּל בֵּית פֶּלֶךְ טְרָכוֹנָא, מַלְכוּתֵיהּ דְּעוֹג בְּמַתְנַן.    
[[@Bible:Deu 3:5]]**5** כָּל אִלֵּין קִרְוִין כְּרִיכָן, מַקְּפָן שׁוּר רָם––דִּילְהוֹן דַּשִּׁין וְעָבְרִין:  בָּר מִקִּרְוֵי פַּצְחַיָּא, דְּסַגִּיאָן לַחְדָּא.    
[[@Bible:Deu 3:6]]**6** וְגַּמַּרְנָא יָתְהוֹן––כְּמָא דַּעֲבַדְנָא, לְסִיחוֹן מַלְכָּא דְּחֶשְׁבּוֹן:  גַּמַּרְנָא כָּל קִרְוַיָּא גֻּבְרַיָּא, נְשַׁיָּא וְטַפְלָא.    
[[@Bible:Deu 3:7]]**7** וְכָל בְּעִירָא וַעֲדַי קִרְוַיָּא, בַּזְנָא לַנָא.    
[[@Bible:Deu 3:8]]**8** וּנְסֵיבְנָא בְּעִדָּנָא הַהוּא, יָת אַרְעָא, מִיַּד תְּרֵין מַלְכֵי אֱמוֹרָאָה, דִּבְעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא––מִנַּחְלָא דְּאַרְנוֹן, עַד טוּרָא דְּחֶרְמוֹן.    
[[@Bible:Deu 3:9]]**9** צִידוֹנָאֵי קָרַן לְחֶרְמוֹן, שִׂרְיוֹן; וֶאֱמוֹרָאֵי, קָרַן לֵיהּ טוּר תַּלְגָּא.    
[[@Bible:Deu 3:10]]**10** כֹּל קִרְוֵי מֵישְׁרָא, וְכָל גִּלְעָד וְכָל מַתְנַן, עַד סַלְכָה, וְאֶדְרֶעִי––קִרְוֵי מַלְכוּתֵיהּ דְּעוֹג, בְּמַתְנַן.    
[[@Bible:Deu 3:11]]**11** אֲרֵי לְחוֹד עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן, אִשְׁתְּאַר מִשְּׁאָר גִּבָּרַיָּא––הָא עַרְסֵיהּ עַרְסָא דְּבַרְזְלָא, הֲלָא הִיא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן:  תְּשַׁע אַמִּין אֻרְכַּהּ, וְאַרְבַּע אַמִּין פֻּתְיַהּ––בְּאַמַּת מְלַךְ.    
[[@Bible:Deu 3:12]]**12** וְיָת אַרְעָא הָדָא יְרֵיתְנָא, בְּעִדָּנָא הַהוּא; מֵעֲרוֹעֵר דְּעַל נַחְלָא דְּאַרְנוֹן, וּפַלְגוּת טוּרָא דְּגִלְעָד וְקִרְווֹהִי––יְהַבִית, לְשֵׁיבַט רְאוּבֵן וּלְשֵׁיבַט גָּד.    
[[@Bible:Deu 3:13]]**13** וּשְׁאָר גִּלְעָד וְכָל מַתְנַן, מַלְכוּתֵיהּ דְּעוֹג––יְהַבִית, לְפַלְגוּת שִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה:  כֹּל בֵּית פֶּלֶךְ טְרָכוֹנָא לְכָל מַתְנַן, הַהוּא מִתְקְרֵי אֲרַע גִּבָּרַיָּא.    
[[@Bible:Deu 3:14]]**14** יָאִיר בַּר מְנַשֶּׁה, נְסֵיב יָת כָּל בֵּית פֶּלֶךְ טְרָכוֹנָא, עַד תְּחוּם גְּשׁוּרָאָה, וַאֲפֵיקֵירוֹס; וּקְרָא יָתְהוֹן עַל שְׁמֵיהּ יָת מַתְנַן כַּפְרָנֵי יָאִיר, עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 3:15]]**15** וּלְמָכִיר, יְהַבִית יָת גִּלְעָד.    
[[@Bible:Deu 3:16]]**16** וּלְשֵׁיבַט רְאוּבֵן וּלְשֵׁיבַט גָּד יְהַבִית מִן גִּלְעָד, וְעַד נַחְלָא דְּאַרְנוֹן, גּוֹ נַחְלָא, וּתְחוּמֵיהּ––וְעַד יֻבְקָא דְּנַחְלָא, תְּחוּמָא דִּבְנֵי עַמּוֹן.    
[[@Bible:Deu 3:17]]**17** וּמֵישְׁרָא, וְיַרְדְּנָא וּתְחוּמֵיהּ––מִגִּנֵּיסַר, וְעַד יַמָּא דְּמֵישְׁרָא יַמָּא דְּמִלְחָא, תְּחוֹת מַשְׁפַּךְ מֵירָמְתָא, מַדְנְחָא.    
[[@Bible:Deu 3:18]]**18** וּפַקֵּידִית יָתְכוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא לְמֵימַר:  יְיָ אֱלָהֲכוֹן, יְהַב לְכוֹן יָת אַרְעָא הָדָא לְמֵירְתַהּ––מְזָרְזִין תִּעְבְּרוּן קֳדָם אֲחֵיכוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כָּל מְזָרַז חֵילָא.    
[[@Bible:Deu 3:19]]**19** לְחוֹד נְשֵׁיכוֹן וְטַפְלְכוֹן, וְבְעִירְכוֹן, יָדַעְנָא, אֲרֵי בְּעִיר סַגִּי לְכוֹן––יִתְּבוּן, בְּקִרְוֵיכוֹן, דִּיהַבִית, לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 3:20]]**20** עַד דִּינִיחַ יְיָ לַאֲחֵיכוֹן, כְּוָתְכוֹן, וְיֵירְתוּן אַף אִנּוּן, יָת אַרְעָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן יָהֵיב לְהוֹן בְּעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא; וּתְתוּבוּן, גְּבַר לִירֻתְּתֵיהּ, דִּיהַבִית, לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 3:21]]**21** וְיָת יְהוֹשׁוּעַ פַּקֵּידִית, בְּעִדָּנָא הַהוּא לְמֵימַר:  עֵינָךְ חֲזָאָה, יָת כָּל דַּעֲבַד יְיָ אֱלָהֲכוֹן לִתְרֵין מַלְכַיָּא הָאִלֵּין––כֵּין יַעֲבֵיד יְיָ לְכָל מַלְכְוָתָא, דְּאַתְּ עָבַר לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 3:22]]**22** לָא, תִּדְחֲלוּן מִנְּהוֹן:  אֲרֵי יְיָ אֱלָהֲכוֹן, מֵימְרֵיהּ מְגִיחַ לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 3:23]]**23** וְצַלִּיתִי, קֳדָם יְיָ, בְּעִדָּנָא הַהוּא, לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 3:24]]**24** יְיָ אֱלֹהִים, אַתְּ שָׁרִיתָא לְאַחְזָאָה יָת עַבְדָּךְ, יָת רְבוּתָךְ, וְיָת יְדָךְ תַּקִּיפְתָא––דְּאַתְּ הוּא אֱלָהָא דִּשְׁכִינְתָךְ בִּשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא וְשַׁלִּיט בְּאַרְעָא, לֵית דְּיַעֲבֵיד כְּעוּבָדָךְ וּכְגִבָּרְוָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 3:25]]**25** אֶעְבַּר כְּעַן, וְאֶחְזֵי יָת אַרְעָא טָבְתָא––דִּבְעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא:  טוּרָא טָבָא הָדֵין, וּבֵית מַקְדְּשָׁא.    
[[@Bible:Deu 3:26]]**26** וַהֲוָה רְגַז מִן קֳדָם יְיָ עֲלַי בְּדִילְכוֹן, וְלָא קַבֵּיל מִנִּי; וַאֲמַר יְיָ לִי, סַגִּי לָךְ––לָא תּוֹסֵיף לְמַלָּלָא קֳדָמַי עוֹד, בְּפִתְגָמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 3:27]]**27** סַק לְרֵישׁ רָמְתָא, וּזְקַף עֵינָךְ לְמַעְרְבָא וּלְצִפּוּנא וּלְדָרוֹמָא וּלְמַדְנְחָא––וַחְזִי בְּעֵינָךְ:  אֲרֵי לָא תִּעְבַּר, יָת יַרְדְּנָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 3:28]]**28** וּפַקֵּיד יָת יְהוֹשׁוּעַ, וְתַקֵּיפְהִי וְעַלֵּימְהִי:  אֲרֵי הוּא יִעְבַּר, קֳדָם עַמָּא הָדֵין, וְהוּא יַחְסֵין יָתְהוֹן, יָת אַרְעָא דְּתִחְזֵי.    
[[@Bible:Deu 3:29]]**29** וִיתֵיבְנָא בְּחִלְּתָא, לָקֳבֵיל בֵּית פְּעוֹר.  {פ}

**Chapitre 4**

[[@Bible:Deu 4:1]]**1** וּכְעַן יִשְׂרָאֵל, שְׁמַע לִקְיָמַיָּא וּלְדִינַיָּא, דַּאֲנָא מַלֵּיף יָתְכוֹן, לְמֶעֱבַד––בְּדִיל דְּתֵיחוֹן, וְתֵיעֲלוּן וְתֵירְתוּן יָת אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְכוֹן, יָהֵיב לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:2]]**2** לָא תֵּיסְפוּן, עַל פִּתְגָמָא דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן, וְלָא תִּמְנְעוּן, מִנֵּיהּ––לְמִטַּר, יָת פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, דַּאֲנָא, מְפַקֵּיד יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:3]]**3** עֵינֵיכוֹן, חֲזַאָה, יָת דַּעֲבַד יְיָ, בְּפָלְחֵי בַּעְלָא פְּעוֹר:  אֲרֵי כָּל גֻּבְרָא, דְּהַלֵּיךְ בָּתַר בַּעְלָא פְּעוֹר––שֵׁיצְיֵיהּ יְיָ אֱלָהָךְ, מִבֵּינָךְ.    
[[@Bible:Deu 4:4]]**4** וְאַתּוּן, דְּאִדְּבֵיקְתּוּן, בְּדַחְלְתָא דַּייָ, אֱלָהֲכוֹן––קַיָּמִין כֻּלְּכוֹן, יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 4:5]]**5** חֲזוֹ דְּאַלֵּיפִית יָתְכוֹן, קְיָמִין וְדִינִין, כְּמָא דְּפַקְּדַנִי, יְיָ אֱלָהִי:  לְמֶעֱבַד כֵּין––בְּגוֹ אַרְעָא, דְּאַתּוּן עָלִין לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 4:6]]**6** וְתִטְּרוּן, וְתַעְבְּדוּן––אֲרֵי הִיא חָכְמַתְכוֹן וְסֻכְלְתָנוּתְכוֹן, לְעֵינֵי עַמְמַיָּא:  דְּיִשְׁמְעוּן, יָת כָּל קְיָמַיָּא הָאִלֵּין, וְיֵימְרוּן לְחוֹד עַם חַכִּים וְסֻכְלְתָן, עַמָּא רַבָּא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 4:7]]**7** אֲרֵי מַאן עַם רַב, דְּלֵיהּ אֱלָהּ קָרִיב לֵיהּ לְקַבָּלָא צְלוֹתֵיהּ בְּעִדָּן עָקְתֵיהּ, כַּייָ אֱלָהַנָא, בְּכָל עִדָּן דַּאֲנַחְנָא מְצַלַּן קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 4:8]]**8** וּמַאן עַם רַב, דְּלֵיהּ קְיָמִין וְדִינִין קַשִּׁיטִין, כְּכֹל אוֹרָיְתָא הָדָא, דַּאֲנָא יָהֵיב קֳדָמֵיכוֹן יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 4:9]]**9** לְחוֹד אִסְתְּמַר לָךְ וְטַר נַפְשָׁךְ לַחְדָּא, דִּלְמָא תִּתְנְשֵׁי יָת פִּתְגָמַיָּא דַּחֲזַאָה עֵינָךְ וְדִלְמָא יִעְדּוֹן מִלִּבָּךְ, כֹּל, יוֹמֵי חַיָּךְ; וּתְהוֹדְעִנּוּן לִבְנָךְ, וְלִבְנֵי בְּנָךְ.    
[[@Bible:Deu 4:10]]**10** יוֹמָא, דְּקַמְתָּא קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ בְּחוֹרֵב, כַּד אֲמַר יְיָ לִי כְּנוֹשׁ קֳדָמַי יָת עַמָּא, וְאַשְׁמְעִנּוּן יָת פִּתְגָמָי:  דְּיֵילְפוּן לְמִדְחַל קֳדָמַי, כָּל יוֹמַיָּא דְּאִנּוּן קַיָּמִין עַל אַרְעָא, וְיָת בְּנֵיהוֹן, יַלְּפוּן.    
[[@Bible:Deu 4:11]]**11** וּקְרֵיבְתּוּן וְקַמְתּוּן, בְּשִׁפּוֹלֵי טוּרָא; וְטוּרָא בָּעֵר בְּאִישָׁתָא, עַד צֵית שְׁמַיָּא––חֲשׁוֹכָא, עֲנָנָא וַאֲמִטְּתָא.    
[[@Bible:Deu 4:12]]**12** וּמַלֵּיל יְיָ עִמְּכוֹן, מִגּוֹ אִישָׁתָא:  קָל פִּתְגָמִין אַתּוּן שָׁמְעִין, וּדְמוּ לֵיתֵיכוֹן חָזַן אֱלָהֵין קָלָא.    
[[@Bible:Deu 4:13]]**13** וְחַוִּי לְכוֹן יָת קְיָמֵיהּ, דְּפַקֵּיד יָתְכוֹן לְמֶעֱבַד––עַסְרָא, פִּתְגָמִין; וּכְתַבִנּוּן, עַל תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא.    
[[@Bible:Deu 4:14]]**14** וְיָתִי פַּקֵּיד יְיָ, בְּעִדָּנָא הַהוּא, לְאַלָּפָא יָתְכוֹן, קְיָמִין וְדִינִין:  לְמֶעֱבַדְכוֹן יָתְהוֹן––בְּאַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 4:15]]**15** וְתִסְתַּמְרוּן לַחְדָּא, לְנַפְשָׁתְכוֹן:  אֲרֵי לָא חֲזֵיתוֹן, כָּל דְּמוּ, בְּיוֹמָא דְּמַלֵּיל יְיָ עִמְּכוֹן בְּחוֹרֵב, מִגּוֹ אִישָׁתָא.    
[[@Bible:Deu 4:16]]**16** דִּלְמָא תְּחַבְּלוּן––וְתַעְבְּדוּן לְכוֹן צֵילַם, דְּמוּת כָּל צוּרָא:  דְּמוּת דְּכַר, אוֹ נֻקְבָּא.    
[[@Bible:Deu 4:17]]**17** דְּמוּת, כָּל בְּעִירָא דִּבְאַרְעָא; דְּמוּת כָּל צִפַּר גַּפָּא, דְּפָרַח בְּאַוֵּיר רְקִיעַ שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 4:18]]**18** דְּמוּת, כָּל רִחְשָׁא דִּבְאַרְעָא; דְּמוּת כָּל נוּנֵי דִּבְמַיָּא, מִלְּרַע לְאַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 4:19]]**19** וְדִלְמָא תִּזְקוֹף עֵינָךְ לִשְׁמַיָּא, וְתִחְזֵי יָת שִׁמְשָׁא וְיָת סֵיהֲרָא וְיָת כּוֹכְבַיָּא כֹּל חֵילֵי שְׁמַיָּא, וְתִטְעֵי וְתִסְגּוֹד לְהוֹן, וְתִפְלְחִנִּין––דְּזָמֵין יְיָ אֱלָהָךְ, יָתְהוֹן, לְכֹל עַמְמַיָּא, תְּחוֹת כָּל שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 4:20]]**20** וְיָתְכוֹן קָרֵיב יְיָ לְדַחְלְתֵיהּ, וְאַפֵּיק יָתְכוֹן מִכּוּרָא דְּבַרְזְלָא מִמִּצְרָיִם, לְמִהְוֵי לֵיהּ לְעַם אַחְסָנָא, כְּיוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 4:21]]**21** וּמִן קֳדָם יְיָ הֲוָה רְגַז עֲלַי, עַל פִּתְגָמֵיכוֹן; וְקַיֵּים, בְּדִיל דְּלָא לְמִעְבְּרִי יָת יַרְדְּנָא, וּבְדִיל דְּלָא לְמֵיעַל לְאַרְעָא טָבְתָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא.    
[[@Bible:Deu 4:22]]**22** אֲרֵי אֲנָא מָאִית בְּאַרְעָא הָדָא, לֵית אֲנָא עָבַר יָת יַרְדְּנָא; וְאַתּוּן, עָבְרִין, וְתֵירְתוּן, יָת אַרְעָא טָבְתָא הָדָא.    
[[@Bible:Deu 4:23]]**23** אִסְתְּמַרוּ לְכוֹן, דִּלְמָא תִּתְנְשׁוּן יָת קְיָמָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, דִּגְזַר, עִמְּכוֹן; וְתַעְבְּדוּן לְכוֹן צֵילַם דְּמוּת כּוֹלָא, דְּפַקְּדָךְ יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 4:24]]**24** אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ, מֵימְרֵיהּ אִישָׁא אָכְלָא הוּא:  אֵל, קַנָּא.  {פ}   
[[@Bible:Deu 4:25]]**25** אֲרֵי תֵּילְדוּן בְּנִין וּבְנֵי בְּנִין, וְתִתְעַתְּקוּן בְּאַרְעָא; וּתְחַבְּלוּן, וְתַעְבְּדוּן צֵילַם דְּמוּת כּוֹלָא, וְתַעְבְּדוּן דְּבִישׁ קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַרְגָּזָא קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 4:26]]**26** אַסְהֵידִית בְּכוֹן יוֹמָא דֵּין יָת שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא, אֲרֵי מֵיבָד תֵּיבְדוּן בִּפְרִיעַ, מֵעַל אַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ:  לָא תֵּירְכוּן יוֹמִין עֲלַהּ, אֲרֵי אִשְׁתֵּיצָאָה תִּשְׁתֵּיצוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:27]]**27** וִיבַדַּר יְיָ יָתְכוֹן, בֵּינֵי עַמְמַיָּא; וְתִשְׁתְּאַרוּן, עַם דְּמִנְיָן, בְּעַמְמַיָּא, דִּידַבַּר יְיָ יָתְכוֹן לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 4:28]]**28** וְתִפְלְחוּן תַּמָּן לְעַמְמַיָּא פָּלְחֵי טָעֲוָתָא, עוֹבָד יְדֵי אֲנָשָׁא:  אָעָא וְאַבְנָא––דְּלָא חָזַן וְלָא שָׁמְעִין, וְלָא אָכְלִין וְלָא מְרִיחִין.    
[[@Bible:Deu 4:29]]**29** וְתִתְבְּעוּן מִתַּמָּן יָת דַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וְתַשְׁכַּח:  אֲרֵי תִּבְעֵי מִן קֳדָמוֹהִי, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Deu 4:30]]**30** כַּד תֵּיעוֹק לָךְ––וְיַשְׁכְּחוּנָּךְ, כֹּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין; בְּסוֹף, יוֹמַיָּא, וּתְתוּב לְדַחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּתְקַבֵּיל לְמֵימְרֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 4:31]]**31** אֲרֵי אֱלָהָא רַחְמָנָא יְיָ אֱלָהָךְ, לָא יִשְׁבְּקִנָּךְ וְלָא יְחַבְּלִנָּךְ; וְלָא יִתְנְשֵׁי יָת קְיָמָא דַּאֲבָהָתָךְ, דְּקַיֵּים לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:32]]**32** אֲרֵי שְׁאַל כְּעַן לְיוֹמַיָּא קַדְמָאֵי דַּהֲווֹ קֳדָמָךְ, לְמִן יוֹמָא דִּבְרָא יְיָ אָדָם עַל אַרְעָא, וּלְמִסְּיָפֵי שְׁמַיָּא, וְעַד סְיָפֵי שְׁמַיָּא:  הַהֲוָה, כְּפִתְגָמָא רַבָּא הָדֵין, אוֹ, הֲאִשְׁתְּמַע דִּכְוָתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 4:33]]**33** הַשְׁמַע עַמָּא קָל מֵימְרָא דַּייָ מְמַלֵּיל מִגּוֹ אִישָׁתָא, כְּמָא דִּשְׁמַעְתָּא אַתְּ––וְאִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Deu 4:34]]**34** אוֹ נִסִּין עֲבַד יְיָ, לְאִתְגְּלָאָה לְמִפְרַק לֵיהּ עַם מִגּוֹ עַם, בְּנִסִּין בְּאָתִין וּבְמוֹפְתִין וּבִקְרָבָא וּבִיד תַּקִּיפָא וּבִדְרָעָא מְרָמְמָא, וּבְחֶזְוָנִין רַבְרְבִין:  כְּכֹל דַּעֲבַד לְכוֹן יְיָ אֱלָהֲכוֹן, בְּמִצְרַיִם––לְעֵינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:35]]**35** אַתְּ אִתַּחְזִיתָא לְמִדַּע, אֲרֵי יְיָ הוּא אֱלֹהִים:  לֵית עוֹד, בָּר מִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 4:36]]**36** מִן שְׁמַיּא אַשְׁמְעָךְ יָת קָל מֵימְרֵיהּ, לְאַלָּפוּתָךְ; וְעַל אַרְעָא, אַחְזְיָךְ יָת אִישָׁתֵיהּ רַבְּתָא, וּפִתְגָמוֹהִי שְׁמַעְתָּא, מִגּוֹ אִישָׁתָא.    
[[@Bible:Deu 4:37]]**37** וּחְלָף, אֲרֵי רְחֵים יָת אֲבָהָתָךְ, וְאִתְרְעִי בִּבְנֵיהוֹן, בָּתְרֵיהוֹן; וְאַפְּקָךְ בְּמֵימְרֵיהּ בְּחֵילֵיהּ רַבָּא, מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 4:38]]**38** לְתָרָכָא, עַמְמִין רַבְרְבִין וְתַקִּיפִין מִנָּךְ––מִן קֳדָמָךְ; לְאַעָלוּתָךְ, לְמִתַּן לָךְ יָת אֲרַעְהוֹן אַחְסָנָא––כְּיוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 4:39]]**39** וְתִדַּע יוֹמָא דֵּין, וְתָתִיב לְלִבָּךְ, אֲרֵי יְיָ הוּא אֱלֹהִים, דִּשְׁכִינְתֵיהּ בִּשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא וְשַׁלִּיט עַל אַרְעָא מִלְּרַע:  לֵית, עוֹד.    
[[@Bible:Deu 4:40]]**40** וְתִטַּר יָת קְיָמוֹהִי וְיָת פִּקּוֹדוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין, דְּיִיטַב לָךְ, וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ––וּבְדִיל דְּתוֹרֵיךְ יוֹמִין עַל אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ כָּל יוֹמַיָּא.  {פ}   
[[@Bible:Deu 4:41]]**41** בְּכֵין אַפְרֵישׁ מֹשֶׁה תְּלָת קִרְוִין, בְּעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא, מַדְנַח, שִׁמְשָׁא.    
[[@Bible:Deu 4:42]]**42** לְמִעְרַק לְתַמָּן קָטוֹלָא, דְּיִקְטוֹל יָת חַבְרֵיהּ בְּלָא מַדְּעֵיהּ, וְהוּא לָא סָנֵי לֵיהּ, מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי; וְיִעְרוֹק, לַחֲדָא מִן קִרְוַיָּא הָאִלֵּין––וְיִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Deu 4:43]]**43** יָת בֶּצֶר בְּמַדְבְּרָא בַּאֲרַע מֵישְׁרָא, לְשֵׁיבַט רְאוּבֵן; וְיָת רָאמוֹת בַּגִּלְעָד לְשֵׁיבַט גָּד, וְיָת גּוֹלָן בְּמַתְנַן לְשִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה.    
[[@Bible:Deu 4:44]]**44** וְדָא, אוֹרָיְתָא, דִּסְדַר מֹשֶׁה, קֳדָם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 4:45]]**45** אִלֵּין, סָהִדְוָתָא, וּקְיָמַיָּא, וְדִינַיָּא––דְּמַלֵּיל מֹשֶׁה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמִפַּקְהוֹן מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 4:46]]**46** בִּעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא בְּחִלְּתָא, לָקֳבֵיל בֵּית פְּעוֹר, בַּאֲרַע סִיחוֹן מַלְכָּא אֱמוֹרָאָה, דְּיָתֵיב בְּחֶשְׁבּוֹן––דִּמְחָא מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמִפַּקְהוֹן מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 4:47]]**47** וִירִיתוּ יָת אַרְעֵיהּ וְיָת אֲרַע עוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן, תְּרֵין מַלְכֵי אֶמוֹרָאָה, דִּבְעִבְרָא, דְּיַרְדְּנָא––מַדְנַח, שִׁמְשָׁא.    
[[@Bible:Deu 4:48]]**48** מֵעֲרוֹעֵר דְּעַל כֵּיף נַחְלָא דְּאַרְנוֹן, וְעַד טוּרָא דְּשִׂיאוֹן––הוּא חֶרְמוֹן.    
[[@Bible:Deu 4:49]]**49** וְכָל מֵישְׁרָא עִבְרָא דְּיַרְדְּנָא, מַדְנְחָא, וְעַד, יַמָּא דְּמֵישְׁרָא––תְּחוֹת, מַשְׁפַּךְ מֵירָמְתָא.  {פ}

**Chapitre 5**

[[@Bible:Deu 5:1]]**1** וּקְרָא מֹשֶׁה, לְכָל יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַר לְהוֹן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יָת קְיָמַיָּא וְיָת דִּינַיָּא, דַּאֲנָא מְמַלֵּיל קֳדָמֵיכוֹן יוֹמָא דֵּין; וְתֵילְפוּן יָתְהוֹן, וְתִטְּרוּן לְמֶעֱבַדְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 5:2]]**2** יְיָ אֱלָהַנָא, גְּזַר עִמַּנָא קְיָם––בְּחוֹרֵב.    
[[@Bible:Deu 5:3]]**3** לָא עִם אֲבָהָתַנָא, גְּזַר יְיָ יָת קְיָמָא הָדֵין:  אֱלָהֵין עִמַּנָא, אֲנַחְנָא אִלֵּין כָּא יוֹמָא דֵּין כֻּלַּנָא קַיָּמִין.    
[[@Bible:Deu 5:4]]**4** מַמְלַל עִם מַמְלַל, מַלֵּיל יְיָ עִמְּכוֹן בְּטוּרָא––מִגּוֹ אִישָׁתָא.    
[[@Bible:Deu 5:5]]**5** אֲנָא הֲוֵיתִי קָאֵים בֵּין מֵימְרָא דַּייָ וּבֵינֵיכוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא, לְחַוָּאָה לְכוֹן, יָת פִּתְגָמָא דַּייָ:  אֲרֵי דְּחֵילְתּוּן מִן קֳדָם אִישָׁתָא, וְלָא סְלֵיקְתּוּן בְּטוּרָא לְמֵימַר.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:6]]**6** אֲנָא יְיָ אֱלָהָךְ, דְּאַפֵּיקְתָּךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדוּתָא:  לָא יִהְוֵי לָךְ אֱלָהּ אָחֳרָן, בָּר מִנִּי.    
[[@Bible:Deu 5:7]]**7** לָא תַּעֲבֵיד לָךְ צֵילַם, כָּל דְּמוּ, דְּבִשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא, וְדִבְאַרְעָא מִלְּרַע––וְדִבְמַיָּא, מִלְּרַע לְאַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 5:8]]**8** לָא תִּסְגּוֹד לְהוֹן, וְלָא תִּפְלְחִנִּין:  אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהָךְ, אֵל קַנָּא––מַסְעַר חוֹבֵי אֲבָהָן עַל בְּנִין מָרָדִין וְעַל דָּר תְּלִיתַאי וְעַל דָּר רְבִיעַאי, לְסָנְאָי כַּד מַשְׁלְמִין בְּנַיָּא לְמִחְטֵי בָּתַר אֲבָהָתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 5:9]]**9** וְעָבֵיד טֵיבוּ, לְאַלְפֵי דָּרִין––לְרָחֲמַי, וּלְנָטְרֵי פִּקּוֹדָי.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:10]]**10** לָא תֵּימֵי בִּשְׁמָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמַגָּנָא:  אֲרֵי לָא יְזַכֵּי יְיָ, יָת דְּיֵימֵי בִּשְׁמֵיהּ לְשִׁקְרָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:11]]**11** טַר יָת יוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, לְקַדָּשׁוּתֵיהּ, כְּמָא דְּפַקְּדָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 5:12]]**12** שִׁתָּא יוֹמִין תִּפְלַח, וְתַעֲבֵיד כָּל עֲבִידְתָךְ.    
[[@Bible:Deu 5:13]]**13** וְיוֹמָא, שְׁבִיעָאָה––שַׁבְּתָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  לָא תַּעֲבֵיד כָּל עֲבִידָא אַתְּ וּבְרָךְ וּבְרַתָּךְ וְעַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ וְתוֹרָךְ וּחְמָרָךְ וְכָל בְּעִירָךְ, וְגִיּוֹרָךְ דִּבְקִרְוָךְ––בְּדִיל דִּינוּחַ עַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ, כְּוָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 5:14]]**14** וְתִדְכַר, אֲרֵי עַבְדָּא הֲוֵיתָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וְאַפְּקָךְ יְיָ אֱלָהָךְ מִתַּמָּן, בְּיַד תַּקִּיפָא וּבִדְרָע מְרָמַם; עַל כֵּין, פַּקְּדָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, לְמֶעֱבַד, יָת יוֹמָא דְּשַׁבְּתָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:15]]**15** יַקַּר יָת אֲבוּךְ וְיָת אִמָּךְ, כְּמָא דְּפַקְּדָךְ יְיָ אֱלָהָךְ––בְּדִיל דְּיֵירְכוּן יוֹמָךְ, וּבְדִיל דְּיִיטַב לָךְ, עַל אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:16]]**16** לָא תִּקְטוּל נְפַשׁ,  {ס}  וְלָא תְּגוּף;  {ס}  וְלָא תִּגְנוּב,  {ס}  וְלָא תַּסְהֵיד בְּחַבְרָךְ סָהֲדוּתָא דְּשִׁקְרָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:17]]**17** וְלָא תַּחְמֵיד, אִתַּת חַבְרָךְ;  {ס}  וְלָא תִּרּוֹג בֵּית חַבְרָךְ, חַקְלֵיהּ וְעַבְדֵּיהּ וְאַמְתֵּיהּ תּוֹרֵיהּ וּחְמָרֵיהּ, וְכֹל, דִּלְחַבְרָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 5:18]]**18** יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין מַלֵּיל יְיָ עִם כָּל קְהַלְכוֹן בְּטוּרָא, מִגּוֹ אִישָׁתָא עֲנָנָא וַאֲמִטְּתָא––קָל רַב, וְלָא פָּסִיק; וּכְתַבִנּוּן, עַל תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא, וִיהַבִנּוּן, לִי.    
[[@Bible:Deu 5:19]]**19** וַהֲוָה, כְּמִשְׁמַעְכוֹן יָת קָלָא מִגּוֹ חֲשׁוֹכָא, וְטוּרָא, בָּעֵר בְּאִישָׁתָא; וּקְרֵיבְתּוּן לְוָתִי, כָּל רֵישֵׁי שִׁבְטֵיכוֹן וְסָבֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 5:20]]**20** וַאֲמַרְתּוּן, הָא אַחְזְיַנָא יְיָ אֱלָהַנָא יָת יְקָרֵיהּ וְיָת רְבוּתֵיהּ, וְיָת קָל מֵימְרֵיהּ שְׁמַעְנָא, מִגּוֹ אִישָׁתָא; יוֹמָא הָדֵין חֲזֵינָא, אֲרֵי מְמַלֵּיל יְיָ עִם אֲנָשָׁא וּמִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Deu 5:21]]**21** וּכְעַן, לְמָא נְמוּת, אֲרֵי תֵּיכְלִנַּנָא, אִישָׁתָא רַבְּתָא הָדָא; אִם מוֹסְפִין אֲנַחְנָא, לְמִשְׁמַע יָת קָל מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהַנָא עוֹד––מָיְתִין אֲנַחְנָא.    
[[@Bible:Deu 5:22]]**22** אֲרֵי מַאן כָּל בִּסְרָא דִּשְׁמַע קָל מֵימְרָא דַּייָ קַיָּמָא מְמַלֵּיל מִגּוֹ אִישָׁתָא, כְּוָתַנָא––וְאִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Deu 5:23]]**23** קְרַב אַתְּ וּשְׁמַע, יָת כָּל דְּיֵימַר יְיָ אֱלָהַנָא; וְאַתְּ תְּמַלֵּיל עִמַּנָא, יָת כָּל דִּימַלֵּיל יְיָ אֱלָהַנָא עִמָּךְ––וּנְקַבֵּיל וְנַעֲבֵיד.    
[[@Bible:Deu 5:24]]**24** וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ יָת קָל פִּתְגָמֵיכוֹן, בְּמַלָּלוּתְכוֹן עִמִּי; וַאֲמַר יְיָ לִי, שְׁמִיעַ קֳדָמַי יָת קָל פִּתְגָמֵי עַמָּא הָדֵין דְּמַלִּילוּ עִמָּךְ––אַתְקִינוּ, כָּל דְּמַלִּילוּ.    
[[@Bible:Deu 5:25]]**25** לְוֵי דִּיהֵי לִבָּא הָדֵין לְהוֹן, לְמִדְחַל קֳדָמַי וּלְמִטַּר יָת כָּל פִּקּוֹדַי––כָּל יוֹמַיָּא:  בְּדִיל דְּיִיטַב לְהוֹן וְלִבְנֵיהוֹן, לְעָלַם.    
[[@Bible:Deu 5:26]]**26** אִיזֵיל, אֵימַר לְהוֹן:  תּוּבוּ לְכוֹן, לְמַשְׁכְּנֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 5:27]]**27** וְאַתְּ, הָכָא קוּם קֳדָמַי, וַאֲמַלֵּיל עִמָּךְ יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא וּקְיָמַיָּא וְדִינַיָּא, דְּתַלֵּיפִנּוּן; וְיַעְבְּדוּן בְּאַרְעָא, דַּאֲנָא יָהֵיב לְהוֹן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 5:28]]**28** וְתִטְּרוּן לְמֶעֱבַד, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ אֱלָהֲכוֹן יָתְכוֹן:  לָא תִּסְטוֹן, לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא.    
[[@Bible:Deu 5:29]]**29** בְּכָל אוֹרְחָא, דְּפַקֵּיד יְיָ אֱלָהֲכוֹן יָתְכוֹן––תְּהָכוּן:  בְּדִיל דְּתֵיחוֹן, וְיִיטַב לְכוֹן, וְתֵירְכוּן יוֹמִין, בְּאַרְעָא דְּתֵירְתוּן.    
[[@Bible:Deu 5:30]]**30** – – –   
[[@Bible:Deu 5:31]]**31** – – –   
[[@Bible:Deu 5:32]]**32** – – –   
[[@Bible:Deu 5:33]]**33** – – –

**Chapitre 6**

[[@Bible:Deu 6:1]]**1** וְדָא תַּפְקֵידְתָּא, קְיָמַיָּא וְדִינַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ אֱלָהֲכוֹן, לְאַלָּפָא יָתְכוֹן––לְמֶעֱבַד בְּאַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 6:2]]**2** בְּדִיל דְּתִדְחַל קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, לְמִטַּר יָת כָּל קְיָמוֹהִי וּפִקּוֹדוֹהִי דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, אַתְּ וּבְרָךְ וּבַר בְּרָךְ, כֹּל יוֹמֵי חַיָּךְ––וּבְדִיל, דְּיֵירְכוּן יוֹמָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:3]]**3** וּתְקַבֵּיל יִשְׂרָאֵל, וְתִטַּר לְמֶעֱבַד, דְּיִיטַב לָךְ, וּדְתִסְגוֹן לַחְדָּא:  כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתָךְ, לָךְ––אֲרַע עָבְדָא חֲלָב, וּדְבַשׁ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 6:4]]**4** שְׁמַע, יִשְׂרָאֵל:  יְיָ אֱלָהַנָא, יְיָ חַד.    
[[@Bible:Deu 6:5]]**5** וְתִרְחַם, יָת יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ, וּבְכָל נִכְסָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:6]]**6** וִיהוֹן פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––עַל לִבָּךְ.    
[[@Bible:Deu 6:7]]**7** וּתְתַנֵּינוּן לִבְנָךְ, וּתְמַלֵּיל בְּהוֹן, בְּמִתְּבָךְ בְּבֵיתָךְ וּבִמְהָכָךְ בְּאוֹרְחָא, וּבְמִשְׁכְּבָךְ וּבִמְקִימָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:8]]**8** וְתִקְטְרִנּוּן לְאָת, עַל יְדָךְ; וִיהוֹן לִתְפִלִּין, בֵּין עֵינָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:9]]**9** וְתִכְתּוֹבִנּוּן עַל מְזוֹזְיָן וְתִקְבְּעִנּוּן בְּסִפֵּי בֵּיתָךְ, וּבְתַרְעָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 6:10]]**10** וִיהֵי אֲרֵי יַעֵילִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַרְעָא דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתָךְ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב––לְמִתַּן לָךְ:  קִרְוִין רַבְרְבָן וְטָבָן, דְּלָא בְּנֵיתָא.    
[[@Bible:Deu 6:11]]**11** וּבָתִּין מְלַן כָּל טוּב, דְּלָא מְלֵיתָא, וְגֻבִּין פְּסִילָן דְּלָא פְּסַלְתָּא, כַּרְמִין וְזֵיתִין דְּלָא נְצַבְתָּא; וְתֵיכוֹל, וְתִסְבַּע.    
[[@Bible:Deu 6:12]]**12** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תִּתְנְשֵׁי יָת דַּחְלְתָא דַּייָ, דְּאַפְּקָךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מִבֵּית עַבְדּוּתָא.    
[[@Bible:Deu 6:13]]**13** יָת יְיָ אֶלָהָךְ תִּדְחַל, וּקְדָמוֹהִי תִּפְלַח; וּבִשְׁמֵיהּ, תְּקַיֵּים.    
[[@Bible:Deu 6:14]]**14** לָא תְּהָכוּן, בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא:  מִטָּעֲוָת, עַמְמַיָּא––דִּבְסַחְרָנֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 6:15]]**15** אֲרֵי אֵל קַנָּא יְיָ אֱלָהָךְ, שְׁכִינְתֵיהּ בֵּינָךְ:  דִּלְמָא יִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ אֱלָהָךְ, בָּךְ, וִישֵׁיצֵינָךְ, מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 6:16]]**16** לָא תְּנַסּוֹן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן, כְּמָא דְּנַסֵּיתוֹן, בְּנִסֵּיתָא.    
[[@Bible:Deu 6:17]]**17** מִטָּר תִּטְּרוּן, יָת פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, וְסָהִדְוָתֵיהּ וּקְיָמוֹהִי, דְּפַקְּדָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:18]]**18** וְתַעֲבֵיד דְּכָשַׁר וּדְתָקֵין, קֳדָם יְיָ––בְּדִיל, דְּיִיטַב לָךְ, וְתֵיעוֹל וְתֵירַת יָת אַרְעָא טָבְתָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 6:19]]**19** לְמִתְבַּר יָת כָּל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ, מִן קֳדָמָךְ––כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 6:20]]**20** אֲרֵי יִשְׁאֲלִנָּךְ בְּרָךְ מְחַר, לְמֵימַר:  מָא סָהִדְוָתָא, וּקְיָמַיָּא וְדִינַיָּא, דְּפַקֵּיד יְיָ אֱלָהֲנָא, יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 6:21]]**21** וְתֵימַר לִבְרָךְ, עַבְדִּין הֲוֵינָא לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם; וְאַפְּקַנָא יְיָ מִמִּצְרַיִם, בְּיַד תַּקִּיפָא.    
[[@Bible:Deu 6:22]]**22** וִיהַב יְיָ אָתִין וּמוֹפְתִין רַבְרְבִין וּבִישִׁין בְּמִצְרַיִם, בְּפַרְעֹה וּבְכָל אֲנָשׁ בֵּיתֵיהּ––לְעֵינַנָא.    
[[@Bible:Deu 6:23]]**23** וְיָתַנָא, אַפֵּיק מִתַּמָּן––בְּדִיל, לְאַעָלָא יָתַנָא, לְמִתַּן לַנָא יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתַנָא.    
[[@Bible:Deu 6:24]]**24** וּפַקְּדַנָא יְיָ, לְמֶעֱבַד יָת כָּל קְיָמַיָּא הָאִלֵּין, לְמִדְחַל, קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא––דְּיִיטַב לַנָא כָּל יוֹמַיָּא, לְקַיָּמוּתַנָא כְּיוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 6:25]]**25** וְזָכוּתָא, תְּהֵי לַנָא:  אֲרֵי נִטַּר לְמֶעֱבַד יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא הָדָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהַנָא––כְּמָא דְּפַקְּדַנָא.  {ס}

**Chapitre 7**

[[@Bible:Deu 7:1]]**1** אֲרֵי יַעֵילִנָּךְ, יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ; וִיתָרֵיךְ עַמְמִין סַגִּיאִין מִן קֳדָמָךְ חִתָּאֵי וְגַרְגִּישָׁאֵי וֶאֱמוֹרָאֵי וּכְנַעֲנָאֵי וּפְרִזָּאֵי, וְחִוָּאֵי וִיבוּסָאֵי––שִׁבְעָא עַמְמִין, סַגִּיאִין וְתַקִּיפִין מִנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 7:2]]**2** וְיִמְסְרִנּוּן יְיָ אֱלָהָךְ, קֳדָמָךְ––וְתִמְחֵינוּן:  גַּמָּרָא תְּגַּמַּר יָתְהוֹן, לָא תִּגְזַר לְהוֹן קְיָם וְלָא תְּרַחֵים עֲלֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:3]]**3** וְלָא תִּתְחַתַּן, בְּהוֹן:  בְּרַתָּךְ לָא תִּתֵּין לִבְרֵיהּ, וּבְרַתֵּיהּ לָא תִּסַּב לִבְרָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:4]]**4** אֲרֵי יַטְעֲיָן יָת בְּרָךְ מִבָּתַר פֻּלְחָנִי, וְיִפְלְחוּן לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא; וְיִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ בְּכוֹן, וִישֵׁיצֵינָךְ בִּפְרִיעַ.    
[[@Bible:Deu 7:5]]**5** אֲרֵי אִם כְּדֵין תַּעְבְּדוּן, לְהוֹן––אֵיגוֹרֵיהוֹן תְּתָרְעוּן, וְקָמָתְהוֹן תְּתַבְּרוּן; וַאֲשֵׁירֵיהוֹן, תְּקָצְצוּן, וְצַלְמֵיהוֹן, תֵּיקְדוּן בְּנוּרָא.    
[[@Bible:Deu 7:6]]**6** אֲרֵי עַם קַדִּישׁ אַתְּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  בָּךְ אִתְרְעִי יְיָ אֱלָהָךְ, לְמִהְוֵי לֵיהּ לְעַם חַבִּיב, מִכֹּל עַמְמַיָּא, דְּעַל אַפֵּי אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 7:7]]**7** לָא מִדְּסַגִּיאִין אַתּוּן מִכָּל עַמְמַיָּא, צְבִי יְיָ בְּכוֹן––וְאִתְרְעִי בְּכוֹן:  אֲרֵי אַתּוּן זְעֵירִין, מִכָּל עַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 7:8]]**8** אֲרֵי מִדְּרָחֵים יְיָ יָתְכוֹן, וּמִדְּנָטַר יָת קְיָמָא דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתְכוֹן, אַפֵּיק יְיָ יָתְכוֹן, בְּיַד תַּקִּיפָא; וּפַרְקָךְ מִבֵּית עַבְדּוּתָא, מִיְּדָא דְּפַרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 7:9]]**9** וְתִדַּע, אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ הוּא אֱלֹהִים:  אֱלָהָא, מְהֵימְנָא––נָטַר קְיָמָא וְחִסְדָּא לְרָחֲמוֹהִי וּלְנָטְרֵי פִּקּוֹדוֹהִי, לְאֶלֶף דָּרִין.    
[[@Bible:Deu 7:10]]**10** וּמְשַׁלֵּים לְסָנְאוֹהִי טָבְוָן דְּאִנּוּן עָבְדִין קֳדָמוֹהִי בְּחַיֵּיהוֹן, לְאוֹבוֹדֵיהוֹן:  לָא מְאַחַר עוֹבָד טָב לְסָנְאוֹהִי, טָבְוָן דְּאִנּוּן עָבְדִין קֳדָמוֹהִי בְּחַיֵּיהוֹן מְשַׁלֵּים לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:11]]**11** וְתִטַּר יָת תַּפְקֵידְתָּא וְיָת קְיָמַיָּא וְיָת דִּינַיָּא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––לְמֶעֱבַדְהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Deu 7:12]]**12** וִיהֵי חֲלָף דִּתְקַבְּלוּן, יָת דִּינַיָּא הָאִלֵּין, וְתִטְּרוּן וְתַעְבְּדוּן, יָתְהוֹן––וְיִטַּר יְיָ אֱלָהָךְ לָךְ, יָת קְיָמָא וְיָת חִסְדָּא, דְּקַיֵּים, לַאֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:13]]**13** וְיִרְחֲמִנָּךְ, וִיבָרְכִנָּךְ וְיַסְגֵּינָךְ; וִיבָרֵיךְ וַלְדָּא דִּמְעָךְ וְאִבָּא דְּאַרְעָךְ עֲבוּרָךְ וְחַמְרָךְ וּמִשְׁחָךְ, בַּקְרֵי תּוֹרָךְ וְעֶדְרֵי עָנָךְ, עַל אַרְעָא, דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתָךְ לְמִתַּן לָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:14]]**14** בְּרִיךְ תְּהֵי, מִכָּל עַמְמַיָּא:  לָא יְהֵי בָּךְ עֲקַר וְעַקְרָא, וּבִבְעִירָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:15]]**15** וְיַעְדֵּי יְיָ מִנָּךְ, כָּל מַרְעִין; וְכָל מַכְתְּשֵׁי מִצְרַיִם בִּישַׁיָּא דִּידַעְתָּא, לָא יְשַׁוֵּינוּן בָּךְ, וְיִתֵּינִנּוּן, בְּכָל סָנְאָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:16]]**16** וּתְגַּמַּר יָת כָּל עַמְמַיָּא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ––לָא תְּחוּס עֵינָךְ, עֲלֵיהוֹן; וְלָא תִּפְלַח יָת טָעֲוָתְהוֹן, אֲרֵי לְתַקְלָא יְהוֹן לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 7:17]]**17** אֲרֵי תֵּימַר בְּלִבָּךְ, סַגִּיאִין עַמְמַיָּא הָאִלֵּין מִנִּי; אֵיכְדֵין אִכּוֹל, לְתָרָכוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:18]]**18** לָא תִּדְחַל, מִנְּהוֹן:  אִדְּכָרָא תִּדְכַר, יָת דַּעֲבַד יְיָ אֱלָהָךְ, לְפַרְעֹה, וּלְכָל מִצְרָאֵי.    
[[@Bible:Deu 7:19]]**19** נִסִּין רַבְרְבָן דַּחֲזָאָה עֵינָךְ, וְאָתַיָּא וּמוֹפְתַיָּא וִידָא תַּקִּיפְתָא וּדְרָעָא מְרָמְמָא, דְּאַפְּקָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ; כֵּין יַעֲבֵיד יְיָ אֱלָהָךְ, לְכָל עַמְמַיָּא, דְּאַתְּ דָּחֵיל, מִן קֳדָמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:20]]**20** וְאַף, יָת עָרָעִיתָא, יְגָרֵי יְיָ אֱלָהָךְ, בְּהוֹן:  עַד דְּיֵיבְדוּן, דְּאִשְׁתְּאַרוּ וּדְאִטְּמַרוּ––מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Deu 7:21]]**21** לָא תִּתְּבַר, מִן קֳדָמֵיהוֹן:  אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ שְׁכִינְתֵיהּ בֵּינָךְ, אֱלָהָא רַבָּא וּדְחִילָא.    
[[@Bible:Deu 7:22]]**22** וִיתָרֵיךְ יְיָ אֱלָהָךְ יָת עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, מִן קֳדָמָךְ––זְעֵיר זְעֵיר:  לָא תִּכּוֹל לְשֵׁיצָיוּתְהוֹן בִּפְרִיעַ, דִּלְמָא תִּסְגֵּי עֲלָךְ חַיַּת בָּרָא.    
[[@Bible:Deu 7:23]]**23** וְיִמְסְרִנּוּן יְיָ אֱלָהָךְ, קֳדָמָךְ; וִישַׁגֵּישִׁנּוּן שִׁגּוּשׁ רַב, עַד דְּיִשְׁתֵּיצוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:24]]**24** וְיִמְסַר מַלְכֵיהוֹן, בִּידָךְ, וְתוֹבֵיד יָת שׁוֹמְהוֹן, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא:  לָא יִתְעַתַּד אֲנָשׁ קֳדָמָךְ, עַד דִּתְשֵׁיצֵי יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 7:25]]**25** צַלְמֵי טָעֲוָתְהוֹן, תֵּיקְדוּן בְּנוּרָא; לָא תַּחְמֵיד כַּסְפָּא וְדַהְבָּא דַּעֲלֵיהוֹן, וְתִּסַּב לָךְ––דִּלְמָא תִּתְּקֵיל בֵּיהּ, אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ הוּא.    
[[@Bible:Deu 7:26]]**26** וְלָא תַּעֵיל דִּמְרַחַק לְבֵיתָךְ, וּתְהֵי חֶרְמָא כְּוָתֵיהּ; שַׁקָּצָא תְּשַׁקְּצִנֵּיהּ וְרַחָקָא תְּרַחֲקִנֵּיהּ, אֲרֵי חֶרְמָא הוּא.  {פ}

**Chapitre 8**

[[@Bible:Deu 8:1]]**1** כָּל תַּפְקֵידְתָּא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––תִּטְּרוּן לְמֶעֱבַד:  בְּדִיל דְּתֵיחוֹן וְתִסְגּוֹן, וְתֵיעֲלוּן וְתֵירְתוּן יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ, לַאֲבָהָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 8:2]]**2** וְתִדְכַר יָת כָּל אוֹרְחָא, דְּדַבְּרָךְ יְיָ אֱלָהָךְ דְּנָן אַרְבְּעִין שְׁנִין––בְּמַדְבְּרָא:  בְּדִיל לְעַנָּיוּתָךְ לְנַסָּיוּתָךְ, לְמִדַּע יָת דִּבְלִבָּךְ הֲתִטַּר פִּקּוֹדוֹהִי––אִם לָא.    
[[@Bible:Deu 8:3]]**3** וְעַנְּיָךְ, וְאַכְפְּנָךְ, וְאוֹכְלָךְ יָת מַנָּא דְּלָא יְדַעְתָּא, וְלָא יְדַעוּ אֲבָהָתָךְ:  בְּדִיל לְהוֹדָעוּתָךְ, אֲרֵי לָא עַל לַחְמָא בִּלְחוֹדוֹהִי מִתְקַיַּם אֲנָשָׁא––אֲרֵי עַל כָּל אַפָּקוּת מֵימַר מִן קֳדָם יְיָ, חָיֵי אֲנָשָׁא.    
[[@Bible:Deu 8:4]]**4** כְּסוּתָךְ לָא בְּלִיאַת, מִנָּךְ, וּמְסָנָךְ, לָא יְחִיפוּ––דְּנָן, אַרְבְּעִין שְׁנִין.    
[[@Bible:Deu 8:5]]**5** וְתִדַּע, עִם לִבָּךְ:  אֲרֵי, כְּמָא דְּמַלֵּיף גֻּבְרָא יָת בְּרֵיהּ, יְיָ אֱלָהָךְ, מַלֵּיף לָךְ.    
[[@Bible:Deu 8:6]]**6** וְתִטַּר, יָת פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהָךְ, לִמְהָךְ בְּאוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי, וּלְמִדְחַל יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 8:7]]**7** אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ, מַעֵיל לָךְ לְאַרְעָא טָבְתָא:  אֲרַע, נָגְדָא נַחְלִין דְּמַיִין––מַבּוּעֵי עֵינָוָן וּתְהוֹמִין, נָפְקִין בְּבִקְעָן וּבְטוּרִין.    
[[@Bible:Deu 8:8]]**8** אֲרַע חִטִּין וּסְעָרִין, וְגֻפְנִין וְתֵינִין וְרִמּוֹנִין; אַרְעָא דְּזֵיתַהָא עָבְדִין מִשְׁחָא, וְהִיא עָבְדָא דְּבַשׁ.    
[[@Bible:Deu 8:9]]**9** אַרְעָא, דְּלָא בְּמִסְכֵּינוּ תֵּיכוֹל בַּהּ לַחְמָא––לָא תֶּחְסַר כָּל מִדָּעַם, בַּהּ; אַרְעָא דְּאַבְנַהָא בַּרְזְלָא, וּמִטּוּרַהָא תִּפְסוּל נְחָשָׁא.    
[[@Bible:Deu 8:10]]**10** וְתֵיכוֹל, וְתִסְבַּע––וּתְבָרֵיךְ יָת יְיָ אֱלָהָךְ, עַל אַרְעָא טָבְתָא דִּיהַב לָךְ.    
[[@Bible:Deu 8:11]]**11** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תִּתְנְשֵׁי יָת דַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, בְּדִיל דְּלָא לְמִטַּר פִּקּוֹדוֹהִי וְדִינוֹהִי וּקְיָמוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 8:12]]**12** דִּלְמָא תֵּיכוֹל, וְתִסְבַּע; וּבָתִּין שַׁפִּירִין תִּבְנֵי, וְתִתֵּיב.    
[[@Bible:Deu 8:13]]**13** וְתוֹרָךְ וְעָנָךְ יִסְגּוֹן, וְכַסְפָּא וְדַהְבָּא יִסְגֵּי לָךְ; וְכֹל דְּלָךְ, יִסְגֵּי.    
[[@Bible:Deu 8:14]]**14** וְיִירַם, לִבָּךְ; וְתִתְנְשֵׁי יָת דַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, דְּאַפְּקָךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדּוּתָא.    
[[@Bible:Deu 8:15]]**15** דְּדַבְּרָךְ בְּמַדְבְּרָא רַבָּא וּדְחִילָא, אֲתַר דְּחִיוָוָן קָלַן וְעַקְרַבִּין, וּבֵית צַהְוָנָא, אֲתַר דְּלֵית מַיָּא; דְּאַפֵּיק לָךְ מַיָּא, מִטִּנָּרָא תַּקִּיפָא.    
[[@Bible:Deu 8:16]]**16** דְּאוֹכְלָךְ מַנָּא בְּמַדְבְּרָא, דְּלָא יְדַעוּ אֲבָהָתָךְ:  בְּדִיל לְעַנָּיוּתָךְ, וּבְדִיל לְנַסָּיוּתָךְ––לְאוֹטָבָא לָךְ, בְּסוֹפָךְ.    
[[@Bible:Deu 8:17]]**17** וְתֵימַר, בְּלִבָּךְ:  חֵילִי וּתְקוֹף יְדַי, קְנָא לִי יָת נִכְסַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Deu 8:18]]**18** וְתִדְכַר, יָת יְיָ אֱלָהָךְ––אֲרֵי הוּא יָהֵיב לָךְ עֵיצָא, לְמִקְנֵי נִכְסִין:  בְּדִיל לְקַיָּמָא יָת קְיָמֵיהּ דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתָךְ, כְּיוֹמָא הָדֵין.  {פ}   
[[@Bible:Deu 8:19]]**19** וִיהֵי, אִם אִתְנְשָׁאָה תִּתְנְשֵׁי יָת דַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּתְהָךְ בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא, וְתִפְלְחִנִּין וְתִסְגּוֹד לְהוֹן––אַסְהֵידִית בְּכוֹן יוֹמָא דֵּין, אֲרֵי מֵיבָד תֵּיבְדוּן.    
[[@Bible:Deu 8:20]]**20** כְּעַמְמַיָּא, דַּייָ מוֹבֵיד מִן קֳדָמֵיכוֹן––כֵּין, תֵּיבְדוּן:  חֲלָף דְּלָא קַבֵּילְתּוּן, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן.  {פ}

**Chapitre 9**

[[@Bible:Deu 9:1]]**1** שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, אַתְּ עָבַר יוֹמָא דֵּין יָת יַרְדְּנָא, לְמֵיעַל לְמֵירַת עַמְמִין, רַבְרְבִין וְתַקִּיפִין מִנָּךְ––קִרְוִין רַבְרְבָן וּכְּרִיכָן, עַד צֵית שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 9:2]]**2** עַם רַב וְתַקִּיף, בְּנֵי גִּבָּרַיָּא:  דְּאַתְּ יְדַעְתָּא, וְאַתְּ שְׁמַעְתָּא––מַאן יִכּוֹל לִמְקָם, קֳדָם בְּנֵי גִּבָּרָא.    
[[@Bible:Deu 9:3]]**3** וְתִדַּע יוֹמָא דֵּין, אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ הוּא עָבַר קֳדָמָךְ מֵימְרֵיהּ אִישָׁא אָכְלָא––הוּא יְשֵׁיצֵינוּן וְהוּא יְתַבְּרִנּוּן, קֳדָמָךְ; וּתְתָרֵיכִנּוּן וְתוֹבֵידִנּוּן בִּפְרִיעַ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ לָךְ.    
[[@Bible:Deu 9:4]]**4** לָא תֵּימַר בְּלִבָּךְ, בִּדְיִתְבַּר יְיָ אֱלָהָךְ יָתְהוֹן מִן קֳדָמָךְ לְמֵימַר, בְּזָכוּתִי אַעֲלַנִי יְיָ, לְמֵירַת יָת אַרְעָא הָדָא:  וּבְחוֹבֵי עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, יְיָ מְתָרֵיךְ לְהוֹן מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Deu 9:5]]**5** לָא בְּזָכוּתָךְ, וּבְקַשִּׁיטוּת לִבָּךְ, אַתְּ עָלֵיל, לְמֵירַת יָת אֲרַעְהוֹן:  אֲרֵי בְּחוֹבֵי עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, יְיָ אֱלָהָךְ מְתָרֵיךְ לְהוֹן מִן קֳדָמָךְ, וּבְדִיל לְקַיָּמָא יָת פִּתְגָמָא דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתָךְ, לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Deu 9:6]]**6** וְתִדַּע, אֲרֵי לָא בְּזָכוּתָךְ יְיָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ יָת אַרְעָא טָבְתָא הָדָא––לְמֵירְתַהּ:  אֲרֵי עַם קְשֵׁי קְדָל, אַתְּ.    
[[@Bible:Deu 9:7]]**7** הֱוִי דְּכִיר, לָא תִּתְנְשֵׁי, יָת דְּאַרְגֵּיזְתָּא קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּמַדְבְּרָא:  לְמִן יוֹמָא דִּנְפַקְתָּא מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, עַד מֵיתֵיכוֹן עַד אַתְרָא הָדֵין, מְסָרְבִין הֲוֵיתוֹן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 9:8]]**8** וּבְחוֹרֵב אַרְגֵּיזְתּוּן, קֳדָם יְיָ; וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ בְּכוֹן, לְשֵׁיצָאָה יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:9]]**9** בְּמִסְּקִי לְטוּרָא, לְמִסַּב לוּחֵי אַבְנַיָּא לוּחֵי קְיָמָא, דִּגְזַר יְיָ, עִמְּכוֹן; וִיתֵיבִית בְּטוּרָא, אַרְבְּעִין יְמָמִין וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן––לַחְמָא לָא אֲכַלִית, וּמַיָּא לָא שְׁתִיתִי.    
[[@Bible:Deu 9:10]]**10** וִיהַב יְיָ לִי, יָת תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא––כְּתִיבִין, בְּאֶצְבְּעָא דַּייָ; וַעֲלֵיהוֹן, כְּכָל פִּתְגָמַיָּא דְּמַלֵּיל יְיָ עִמְּכוֹן בְּטוּרָא מִגּוֹ אִישָׁתָא––בְּיוֹמָא דִּקְהָלָא.    
[[@Bible:Deu 9:11]]**11** וַהֲוָה, מִסּוֹף אַרְבְּעִין יְמָמִין, וְאַרְבְּעִין, לֵילָוָן; יְהַב יְיָ לִי, יָת תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא––לוּחֵי קְיָמָא.    
[[@Bible:Deu 9:12]]**12** וַאֲמַר יְיָ לִי, קוּם חוֹת בִּפְרִיעַ מִכָּא––אֲרֵי חַבֵּיל עַמָּךְ, דְּאַפֵּיקְתָּא מִמִּצְרָיִם:  סְטוֹ בִּפְרִיעַ, מִן אוֹרְחָא דְּפַקֵּידְתִּנּוּן––עֲבַדוּ לְהוֹן, מַתְּכָא.    
[[@Bible:Deu 9:13]]**13** וַאֲמַר יְיָ, לִי לְמֵימַר:  גְּלֵי קֳדָמַי עַמָּא הָדֵין, וְהָא עַם קְשֵׁי קְדָל הוּא.    
[[@Bible:Deu 9:14]]**14** אָנַח בָּעוּתָךְ מִן קֳדָמַי, וַאֲשֵׁיצֵינוּן, וְאֶמְחֵי יָת שׁוֹמְהוֹן, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא; וְאַעֲבֵיד, יָתָךְ, לְעַם תַּקִּיף וְסַגִּי, מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:15]]**15** וְאִתְפְּנִיתִי, וּנְחַתִית מִן טוּרָא, וְטוּרָא, בָּעַר בְּאִישָׁתָא; וּתְרֵין לוּחֵי קְיָמָא, עַל תַּרְתֵּין יְדָי.    
[[@Bible:Deu 9:16]]**16** וַחֲזֵית, וְהָא חַבְתּוּן קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן––עֲבַדְתּוּן לְכוֹן, עֵיגֶל מַתְּכָא:  סְטֵיתוֹן בִּפְרִיעַ––מִן אוֹרְחָא, דְּפַקֵּיד יְיָ יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:17]]**17** וַאֲחַדִית, בִּתְרֵין לוּחַיָּא, וּרְמֵיתִנּוּן, מֵעַל תַּרְתֵּין יְדָי; וְתַבַּרְתִנּוּן, לְעֵינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:18]]**18** וְאִשְׁתַּטַּחִית קֳדָם יְיָ כַּד בְּקַדְמֵיתָא, אַרְבְּעִין יְמָמִין וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן––לַחְמָא לָא אֲכַלִית, וּמַיָּא לָא שְׁתִיתִי:  עַל כָּל חוֹבַתְכוֹן דְּחַבְתּוּן, לְמֶעֱבַד דְּבִישׁ קֳדָם יְיָ לְאַרְגָּזָא קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 9:19]]**19** אֲרֵי דְּחֵילִית, מִן קֳדָם רֻגְזָא וְחִמְתָּא, דִּרְגַז יְיָ עֲלֵיכוֹן, לְשֵׁיצָאָה יָתְכוֹן; וְקַבֵּיל יְיָ צְלוֹתִי, אַף בְּזִמְנָא הַהוּא.    
[[@Bible:Deu 9:20]]**20** וְעַל אַהֲרוֹן, הֲוָה רְגַז מִן קֳדָם יְיָ לַחְדָּא––לְשֵׁיצָיוּתֵיהּ; וְצַלִּיתִי אַף עַל אַהֲרוֹן, בְּעִדָּנָא הַהוּא.    
[[@Bible:Deu 9:21]]**21** וְיָת חוֹבַתְכוֹן דַּעֲבַדְתּוּן יָת עִגְלָא, נְסֵיבִית וְאוֹקֵידִית יָתֵיהּ בְּנוּרָא, וְשַׁפִית יָתֵיהּ בְּשׁוֹפִינָא יָאוּת, עַד דַּהֲוָה דַּקִיק לְעַפְרָא; וּרְמֵית, יָת עַפְרֵיהּ, לְנַחְלָא, דְּנָחֵית מִן טוּרָא.    
[[@Bible:Deu 9:22]]**22** וּבִדְלֵיקְתָא, וּבְנִסֵּיתָא, וּבְקִבְרֵי, דִּמְשַׁאֲלֵי––מַרְגְּזִין הֲוֵיתוֹן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 9:23]]**23** וְכַד שְׁלַח יְיָ יָתְכוֹן, מֵרְקַם גֵּיאָה לְמֵימַר, סַקוּ וְאַחְסִינוּ יָת אַרְעָא, דִּיהַבִית לְכוֹן; וְסָרֵיבְתּוּן, עַל מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, וְלָא הֵימַנְתּוּן לֵיהּ, וְלָא קַבֵּילְתּוּן לְמֵימְרֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 9:24]]**24** מְסָרְבִין הֲוֵיתוּן, קֳדָם יְיָ, מִיּוֹמָא, דִּידַעִית יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:25]]**25** וְאִשְׁתַּטַּחִית קֳדָם יְיָ, יָת אַרְבְּעִין יְמָמִין וְיָת אַרְבְּעִין לֵילָוָן––דְּאִשְׁתַּטַּחִית:  אֲרֵי אֲמַר יְיָ, לְשֵׁיצָאָה יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:26]]**26** וְצַלִּיתִי קֳדָם יְיָ, וַאֲמַרִית, יְיָ אֱלֹהִים לָא תְּחַבֵּיל עַמָּךְ וְאַחְסָנְתָךְ, דִּפְרַקְתָּא בְּתֻקְפָךְ––דְּאַפֵּיקְתָּא מִמִּצְרַיִם, בְּיַד תַּקִּיפָא.    
[[@Bible:Deu 9:27]]**27** אִדְּכַר, לְעַבְדָךְ––לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק, וּלְיַעֲקוֹב:  לָא תִּתְפְּנֵי, לְקַשָּׁיוּת עַמָּא הָדֵין, וּלְחוֹבֵיהוֹן, וְלִחְטָאֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 9:28]]**28** דִּלְמָא יֵימְרוּן, דָּיְרֵי אַרְעָא דְּאַפֵּיקְתַּנָא מִתַּמָּן, מִדְּלֵית יֻכְלָא קֳדָם יְיָ, לְאַעָלוּתְהוֹן לְאַרְעָא דְּמַלֵּיל לְהוֹן; וּמִדְּסָנֵי יָתְהוֹן, אַפֵּיקִנּוּן לְקַטָּלוּתְהוֹן בְּמַדְבְּרָא.    
[[@Bible:Deu 9:29]]**29** וְאִנּוּן עַמָּךְ, וְאַחְסָנְתָךְ, דְּאַפֵּיקְתָּא בְּחֵילָךְ רַבָּא, וּבִדְרָעָךְ מְרָמְמָא.  {פ}

**Chapitre 10**

[[@Bible:Deu 10:1]]**1** בְּעִדָּנָא הַהוּא אֲמַר יְיָ לִי, פְּסָל לָךְ תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא כְּקַדְמָאֵי, וְסַק לִקְדָמַי, לְטוּרָא; וְתַעֲבֵיד לָךְ, אֲרוֹנָא דְּאָעָא.    
[[@Bible:Deu 10:2]]**2** וְאֶכְתּוֹב, עַל לוּחַיָּא, יָת פִּתְגָמַיָּא, דַּהֲווֹ עַל לוּחַיָּא קַדְמָאֵי דְּתַבַּרְתָּא; וּתְשַׁוֵּינוּן, בַּאֲרוֹנָא.    
[[@Bible:Deu 10:3]]**3** וַעֲבַדִית אֲרוֹנָא דְּאָעֵי שִׁטִּין, וּפְסַלִית תְּרֵין לוּחֵי אַבְנַיָּא כְּקַדְמָאֵי; וּסְלֵיקִית לְטוּרָא, וּתְרֵין לוּחַיָּא בִּידִי.    
[[@Bible:Deu 10:4]]**4** וּכְתַב עַל לוּחַיָּא כִּכְתָבָא קַדְמָאָה, יָת עַסְרָא פִּתְגָמִין, דְּמַלֵּיל יְיָ עִמְּכוֹן בְּטוּרָא מִגּוֹ אִישָׁתָא, בְּיוֹמָא דִּקְהָלָא; וִיהַבִנּוּן יְיָ, לִי.    
[[@Bible:Deu 10:5]]**5** וְאִתְפְּנִיתִי, וּנְחַתִית מִן טוּרָא, וְשַׁוִּיתִי יָת לוּחַיָּא, בַּאֲרוֹנָא דַּעֲבַדִית; וַהֲווֹ תַּמָּן, כְּמָא דְּפַקְּדַנִי יְיָ.    
[[@Bible:Deu 10:6]]**6** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, נְטַלוּ מִבְּאֵרוֹת בְּנֵי יַעֲקָן––לְמוֹסֵרָה; תַּמָּן מִית אַהֲרוֹן וְאִתְקְבַר תַּמָּן, וְשַׁמֵּישׁ אֶלְעָזָר בְּרֵיהּ תְּחוֹתוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 10:7]]**7** מִתַּמָּן נְטַלוּ, לְגֻדְגּוֹד; וּמִן גֻּדְגּוֹד לְיָטְבָת, אֲרַע נָגְדָא נַחְלִין דְּמַיִין.    
[[@Bible:Deu 10:8]]**8** בְּעִדָּנָא הַהוּא, אַפְרֵישׁ יְיָ יָת שִׁבְטָא דְּלֵוִי, לְמִטַּל, יָת אֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ––לִמְקָם קֳדָם יְיָ לְשַׁמָּשׁוּתֵיהּ וּלְבָרָכָא בִּשְׁמֵיהּ, עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 10:9]]**9** עַל כֵּין לָא הֲוָה לְלֵוִי, חוּלָק וְאַחְסָנָא––עִם אֲחוֹהִי:  מַתְּנָן דִּיהַב לֵיהּ יְיָ אִנִּין אַחְסָנְתֵיהּ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ אֱלָהָךְ לֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 10:10]]**10** וַאֲנָא הֲוֵיתִי קָאֵים בְּטוּרָא, כְּיוֹמַיָּא קַדְמָאֵי––אַרְבְּעִין יְמָמִין, וְאַרְבְּעִין לֵילָוָן; וְקַבֵּיל יְיָ צְלוֹתִי, אַף בְּזִמְנָא הַהוּא––לָא אֲבָא יְיָ, לְחַבָּלוּתָךְ.    
[[@Bible:Deu 10:11]]**11** וַאֲמַר יְיָ לִי, קוּם אִיזֵיל לְמַטוּל קֳדָם עַמָּא; וְיֵיעֲלוּן וְיֵירְתוּן יָת אַרְעָא, דְּקַיֵּימִית לַאֲבָהָתְהוֹן לְמִתַּן לְהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Deu 10:12]]**12** וּכְעַן, יִשְׂרָאֵל––מָא יְיָ אֱלָהָךְ, תָּבַע מִנָּךְ:  אֱלָהֵין לְמִדְחַל קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ לִמְהָךְ בְּכָל אוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי, וּלְמִרְחַם יָתֵיהּ, וּלְמִפְלַח קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Deu 10:13]]**13** לְמִטַּר יָת פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ, וְיָת קְיָמוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יוֹמָא דֵּין––דְּיִיטַב, לָךְ.    
[[@Bible:Deu 10:14]]**14** הָא דַּייָ אֱלָהָךְ, שְׁמַיָּא וּשְׁמֵי שְׁמַיָּא, אַרְעָא, וְכָל דְּבַהּ.    
[[@Bible:Deu 10:15]]**15** לְחוֹד בַּאֲבָהָתָךְ צְבִי יְיָ, לְמִרְחַם יָתְהוֹן; וְאִתְרְעִי בִּבְנֵיהוֹן בָּתְרֵיהוֹן, בְּכוֹן מִכָּל עַמְמַיָּא––כְּיוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 10:16]]**16** וְתַעְדּוּן, יָת טַפְשׁוּת לִבְּכוֹן; וּקְדָלְכוֹן––לָא תַּקְשׁוֹן, עוֹד.    
[[@Bible:Deu 10:17]]**17** אֲרֵי, יְיָ אֱלָהֲכוֹן––הוּא אֱלָהּ דַּיָּנִין, וּמָרֵי מַלְכִין:  אֱלָהָא רַבָּא גִּבָּרָא, וּדְחִילָא, דְּלֵית קֳדָמוֹהִי מִסַּב אַפִּין, וְאַף לָא לְקַבָּלָא שֻׁחְדָּא.    
[[@Bible:Deu 10:18]]**18** עָבֵיד דִּין יִיתַם, וְאַרְמְלָא; וְרָחֵים גִּיּוֹרָא, לְמִתַּן לֵיהּ מָזוֹן וּכְסוּ.    
[[@Bible:Deu 10:19]]**19** וְתִרְחֲמוּן, יָת גִּיּוֹרָא:  אֲרֵי דַּיָּרִין הֲוֵיתוֹן, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 10:20]]**20** יָת יְיָ אֱלָהָךְ תִּדְחַל, וּקְדָמוֹהִי תִּפְלַח; וּלְדַחְלְתֵיהּ תִּתְקָרַב, וּבִשְׁמֵיהּ תְּקַיֵּים.    
[[@Bible:Deu 10:21]]**21** הוּא תֻּשְׁבַּחְתָּךְ, וְהוּא אֱלָהָךְ––דַּעֲבַד עִמָּךְ, יָת רַבְרְבָתָא וְיָת חַסִּינָתָא הָאִלֵּין, דַּחֲזַאָה, עֵינָךְ.    
[[@Bible:Deu 10:22]]**22** בְּשִׁבְעִין נַפְשָׁן, נְחַתוּ אֲבָהָתָךְ לְמִצְרָיִם; וּכְעַן, שַׁוְּיָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא, לִסְגֵּי.

**Chapitre 11**

[[@Bible:Deu 11:1]]**1** וְתִרְחַם, יָת יְיָ אֱלָהָךְ; וְתִטַּר מַטְּרַת מֵימְרֵיהּ, וּקְיָמוֹהִי וְדִינוֹהִי וּפִקּוֹדוֹהִי––כָּל יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 11:2]]**2** וְתִדְּעוּן, יוֹמָא דֵּין, אֲרֵי לָא יָת בְּנֵיכוֹן דְּלָא יְדַעוּ וּדְלָא חֲזוֹ, יָת אֻלְפָנָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן:  יָת רְבוּתֵיהּ––יָת יְדֵיהּ תַּקִּיפְתָא, וּדְרָעֵיהּ מְרָמְמָא.    
[[@Bible:Deu 11:3]]**3** וְיָת אָתְוָתֵיהּ, וְיָת עוֹבָדוֹהִי, דַּעֲבַד, בְּגוֹ מִצְרָיִם––לְפַרְעֹה מַלְכָּא דְּמִצְרַיִם, וּלְכָל אַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 11:4]]**4** וְדַעֲבַד לְמַשְׁרִית מִצְרָאֵי לְסוּסָוָתְהוֹן וְלִרְתִכֵּיהוֹן, דְּאַטֵּיף יָת מֵי יַמָּא דְּסוּף עַל אַפֵּיהוֹן, בְּמִרְדַּפְהוֹן, בָּתְרֵיכוֹן; וְאַבֵּידִנּוּן יְיָ, עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 11:5]]**5** וְדַעֲבַד לְכוֹן, בְּמַדְבְּרָא, עַד מֵיתֵיכוֹן, עַד אַתְרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 11:6]]**6** וְדַעֲבַד לְדָתָן וְלַאֲבִירָם, בְּנֵי אֱלִיאָב בַּר רְאוּבֵן, דִּפְתַחַת אַרְעָא יָת פֻּמַּהּ, וּבְלַעַתְנוּן וְיָת אֲנָשׁ בָּתֵּיהוֹן וְיָת מַשְׁכְּנֵיהוֹן––וְיָת כָּל יְקוּמָא דְּעִמְּהוֹן, בְּגוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 11:7]]**7** אֲרֵי עֵינֵיכוֹן חֲזַאָה, יָת כָּל עוּבָדָא דַּייָ רַבָּא––דַּעֲבַד.    
[[@Bible:Deu 11:8]]**8** וְתִטְּרוּן, יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יוֹמָא דֵּין––בְּדִיל דְּתִתַּקְּפוּן, וְתֵיעֲלוּן וְתֵירְתוּן יָת אַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין לְתַמָּן, לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 11:9]]**9** וּבְדִיל דְּתֵירְכוּן יוֹמִין עַל אַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתְכוֹן לְמִתַּן לְהוֹן וְלִבְנֵיהוֹן––אֲרַע עָבְדָא חֲלָב, וּדְבַשׁ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 11:10]]**10** אֲרֵי אַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ––לָא כְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם הִיא, דִּנְפַקְתּוּן מִתַּמָּן:  דְּתִזְרַע יָת זַרְעָךְ, וּמַשְׁקֵית לֵיהּ בְּרַגְלָךְ כְּגִנַּת יַרְקָא.    
[[@Bible:Deu 11:11]]**11** וְאַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ––אֲרַע טוּרִין, וּבִקְעָן; לִמְטַר שְׁמַיָּא, שָׁתְיָא מַיָּא.    
[[@Bible:Deu 11:12]]**12** אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ תָּבַע יָתַהּ:  תְּדִירָא, עֵינֵי יְיָ אֱלָהָךְ בַּהּ––מֵרֵישַׁהּ דְּשַׁתָּא, וְעַד סוֹפַהּ דְּשַׁתָּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 11:13]]**13** וִיהֵי, אִם קַבָּלָא תְּקַבְּלוּן לְפִקּוֹדַי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן, יוֹמָא דֵּין––לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהֲכוֹן, וּלְמִפְלַח קֳדָמוֹהִי, בְּכָל לִבְּכוֹן, וּבְכָל נַפְשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:14]]**14** וְאֶתֵּין מְטַר אֲרַעְכוֹן בְּעִדָּנֵיהּ, בַּכִּיר וְלַקִּישׁ; וְתִכְנוֹשׁ עֲבוּרָךְ, וְחַמְרָךְ וּמִשְׁחָךְ.    
[[@Bible:Deu 11:15]]**15** וְאֶתֵּין עִסְבָּא בְּחַקְלָךְ, לִבְעִירָךְ; וְתֵיכוֹל, וְתִסְבַּע.    
[[@Bible:Deu 11:16]]**16** אִסְתְּמַרוּ לְכוֹן, דִּלְמָא יִטְעֵי לִבְּכוֹן; וְתִסְטוֹן, וְתִפְלְחוּן לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא, וְתִסְגְּדוּן, לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:17]]**17** וְיִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ בְּכוֹן, וְיֵיחוֹד יָת שְׁמַיָּא וְלָא יְהֵי מִטְרָא, וְאַרְעָא, לָא תִּתֵּין יָת עֲלַלְתַּהּ; וְתֵיבְדוּן בִּפְרִיעַ, מֵעַל אַרְעָא טָבְתָא, דַּייָ, יָהֵיב לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:18]]**18** וּתְשַׁוּוֹן יָת פִּתְגָמַי אִלֵּין, עַל לִבְּכוֹן וְעַל נַפְשְׁכוֹן; וְתִקְטְרוּן יָתְהוֹן לְאָת עַל יַדְכוֹן, וִיהוֹן לִתְפִלִּין בֵּין עֵינֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:19]]**19** וְתַלְּפוּן יָתְהוֹן יָת בְּנֵיכוֹן, לְמַלָּלָא בְּהוֹן, בְּמִתְּבָךְ בְּבֵיתָךְ וּבִמְהָכָךְ בְּאוֹרְחָא, וּבְמִשְׁכְּבָךְ וּבִמְקִימָךְ.    
[[@Bible:Deu 11:20]]**20** וְתִכְתּוֹבִנּוּן עַל מְזוֹזְיָן וְתִקְבְּעִנּוּן בְּסִפֵּי בֵּיתָךְ, וּבְתַרְעָךְ.    
[[@Bible:Deu 11:21]]**21** בְּדִיל דְּיִסְגּוֹן יוֹמֵיכוֹן, וְיוֹמֵי בְּנֵיכוֹן, עַל אַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתְכוֹן לְמִתַּן לְהוֹן––כְּיוֹמֵי שְׁמַיָּא, עַל אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 11:22]]**22** אֲרֵי אִם מִטָּר תִּטְּרוּן יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא הָדָא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן––לְמֶעְבְּדַהּ:  לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהֲכוֹן, לִמְהָךְ בְּכָל אוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי––וּלְאִתְקָרָבָא לְדַחְלְתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 11:23]]**23** וִיתָרֵיךְ יְיָ יָת כָּל עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, מִן קֳדָמֵיכוֹן; וְתֵירְתוּן עַמְמִין, רַבְרְבִין וְתַקִּיפִין מִנְּכוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:24]]**24** כָּל אַתְרָא, דְּתִדְרוֹךְ פַּרְסַת רַגְלְכוֹן בֵּיהּ––דִּילְכוֹן יְהֵי:  מִן מַדְבְּרָא וְלִבְנָן מִן נַהְרָא נַהְרָא פְּרָת, וְעַד יַמָּא מַעְרְבָאָה––יְהֵי, תְּחוּמְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 11:25]]**25** לָא יִתְעַתַּד אֲנָשׁ, קֳדָמֵיכוֹן:  דַּחְלַתְכוֹן וְאֵימַתְכוֹן יִתֵּין יְיָ אֱלָהֲכוֹן, עַל אַפֵּי כָּל אַרְעָא דְּתִדְרְכוּן בַּהּ, כְּמָא דְּמַלֵּיל, לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 11:26]]**26** חֲזוֹ, דַּאֲנָא יָהֵיב קֳדָמֵיכוֹן––יוֹמָא דֵּין:  בִּרְכָן, וּלְוָטִין.    
[[@Bible:Deu 11:27]]**27** יָת בִּרְכָן––אִם תְּקַבְּלוּן, לְפִקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן, יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 11:28]]**28** וּלְוָטִין, אִם לָא תְּקַבְּלוּן לְפִקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן, וְתִסְטוֹן מִן אוֹרְחָא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן יוֹמָא דֵּין:  לִמְהָךְ, בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא––דְּלָא יְדַעְתּוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 11:29]]**29** וִיהֵי, אֲרֵי יַעֵילִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ––וְתִתֵּין יָת מְבָרְכַיָּא עַל טוּרָא דִּגְרִיזִין, וְיָת מְלָטְטַיָּא עַל טוּרָא דְּעֵיבָל.    
[[@Bible:Deu 11:30]]**30** הֲלָא אִנּוּן בְּעִבְרָא דְּיַרְדְּנָא, אֲחוֹרֵי אוֹרַח מַעֲלָנֵי שִׁמְשָׁא, בַּאֲרַע כְּנַעֲנָאָה, דְּיָתֵיב בְּמֵישְׁרָא––לָקֳבֵיל, גִּלְגָּלָא, בִּסְטַר, מֵישְׁרֵי מוֹרֶה.    
[[@Bible:Deu 11:31]]**31** אֲרֵי אַתּוּן, עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא, לְמֵיעַל לְמֵירַת יָת אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהֲכוֹן יָהֵיב לְכוֹן; וְתֵירְתוּן יָתַהּ, וְתִתְּבוּן בַּהּ.    
[[@Bible:Deu 11:32]]**32** וְתִטְּרוּן לְמֶעֱבַד, יָת כָּל קְיָמַיָּא וְיָת דִּינַיָּא, דַּאֲנָא יָהֵיב קֳדָמֵיכוֹן, יוֹמָא דֵּין.

**Chapitre 12**

[[@Bible:Deu 12:1]]**1** אִלֵּין קְיָמַיָּא וְדִינַיָּא, דְּתִטְּרוּן לְמֶעֱבַד, בְּאַרְעָא, דִּיהַב יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתָךְ לָךְ לְמֵירְתַהּ:  כָּל יוֹמַיָּא––דְּאַתּוּן קַיָּמִין, עַל אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 12:2]]**2** אַבָּדָא תְּאַבְּדוּן יָת כָּל אַתְרַיָּא דִּפְלַחוּ תַּמָּן עַמְמַיָּא, דְּאַתּוּן יָרְתִין יָתְהוֹן––יָת טָעֲוָתְהוֹן:  עַל טוּרַיָּא רָמַיָּא וְעַל רָמָתָא, וּתְחוֹת כָּל אִילָן עַבּוֹף.    
[[@Bible:Deu 12:3]]**3** וּתְתָרְעוּן יָת אֵיגוֹרֵיהוֹן, וּתְתַבְּרוּן יָת קָמָתְהוֹן, וַאֲשֵׁירֵיהוֹן תֵּיקְדוּן בְּנוּרָא, וְצַלְמֵי טָעֲוָתְהוֹן תְּקָצְצוּן; וְתַבְּדוּן יָת שׁוֹמְהוֹן, מִן אַתְרָא הַהוּא.    
[[@Bible:Deu 12:4]]**4** לָא תַּעְבְּדוּן כֵּין, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Deu 12:5]]**5** אֱלָהֵין לְאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהֲכוֹן, מִכָּל שִׁבְטֵיכוֹן, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ, תַּמָּן––לְבֵית שְׁכִינְתֵיהּ תִּתְבְּעוּן, וְתֵיתוֹן לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 12:6]]**6** וְתַיְתוֹן לְתַמָּן, עֲלָוָתְכוֹן וְנִכְסַת קֻדְשֵׁיכוֹן, וְיָת מַעְסְרֵיכוֹן, וְיָת אַפְרָשׁוּת יַדְכוֹן; וְנִדְרֵיכוֹן, וְנִדְבָתְכוֹן, וּבְכוֹרֵי תּוֹרֵיכוֹן, וְעָנְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 12:7]]**7** וְתֵיכְלוּן תַּמָּן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן, וְתִחְדוֹן בְּכֹל אוֹשָׁטוּת יַדְכוֹן, אַתּוּן וַאֲנָשׁ בָּתֵּיכוֹן––דְּבָרְכָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 12:8]]**8** לָא תַּעְבְּדוּן––כְּכֹל דַּאֲנַחְנָא עָבְדִין כָּא, יוֹמָא דֵּין:  גְּבַר, כָּל דְּכָשַׁר בְּעֵינוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 12:9]]**9** אֲרֵי לָא אֲתֵיתוֹן, עַד כְּעַן––לְבֵית נְיָחָא, וּלְאַחְסָנְתָא, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ.    
[[@Bible:Deu 12:10]]**10** וְתִעְבְּרוּן, יָת יַרְדְּנָא, וְתִתְּבוּן בְּאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהֲכוֹן מַחְסֵין יָתְכוֹן; וִינִיחַ לְכוֹן מִכָּל בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן מִסְּחוֹר סְחוֹר, וְתִתְּבוּן לְרֻחְצָן.    
[[@Bible:Deu 12:11]]**11** וִיהֵי אַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהֲכוֹן בֵּיהּ לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן––לְתַמָּן תַּיְתוֹן, יָת כָּל דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן:  עֲלָוָתְכוֹן וְנִכְסַת קֻדְשֵׁיכוֹן, מַעְסְרֵיכוֹן וְאַפְרָשׁוּת יַדְכוֹן, וְכֹל שְׁפַר נִדְרֵיכוֹן, דְּתִדְּרוּן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 12:12]]**12** וְתִחְדּוֹן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן––אַתּוּן וּבְנֵיכוֹן וּבְנָתְכוֹן, וְעַבְדֵיכוֹן וְאַמְהָתְכוֹן; וְלֵיוָאָה דִּבְקִרְוֵיכוֹן, אֲרֵי לֵית לֵיהּ חוּלָק וְאַחְסָנָא עִמְּכוֹן.    
[[@Bible:Deu 12:13]]**13** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תַּסֵּיק עֲלָוָתָךְ, בְּכָל אַתְרָא, דְּתִחְזֵי.    
[[@Bible:Deu 12:14]]**14** אֱלָהֵין בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ, בַּחֲדָא מִן שִׁבְטָךְ––תַּמָּן, תַּסֵּיק עֲלָוָתָךְ; וְתַמָּן תַּעֲבֵיד, כֹּל דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ.    
[[@Bible:Deu 12:15]]**15** לְחוֹד בְּכָל רְעוּת נַפְשָׁךְ תִּכּוֹס וְתֵיכוֹל בִּסְרָא, כְּבִרְכְּתָא דַּייָ אֱלָהָךְ דִּיהַב לָךְ––בְּכָל קִרְוָךְ; מְסָאֲבָא וְדָכְיָא יֵיכְלוּנֵּיהּ, כִּבְסַר טַבְיָא וְאַיְלָא.    
[[@Bible:Deu 12:16]]**16** לְחוֹד דְּמָא, לָא תֵּיכְלוּן:  עַל אַרְעָא תֵּישְׁדִנֵּיהּ, כְּמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 12:17]]**17** לֵית לָךְ רְשׁוּ לְמֵיכַל בְּקִרְוָךְ, מַעְסַר עֲבוּרָךְ וְחַמְרָךְ וּמִשְׁחָךְ, וּבְכוֹרֵי תּוֹרָךְ, וְעָנָךְ; וְכָל נִדְרָךְ דְּתִדַּר, וְנִדְבָתָךְ וְאַפְרָשׁוּת יְדָךְ.    
[[@Bible:Deu 12:18]]**18** אֱלָהֵין קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ תֵּיכְלִנֵּיהּ, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ בֵּיהּ––אַתְּ וּבְרָךְ וּבְרַתָּךְ וְעַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ, וְלֵיוָאָה דִּבְקִרְוָךְ; וְתִחְדֵי, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכֹל, אוֹשָׁטוּת יְדָךְ.    
[[@Bible:Deu 12:19]]**19** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תְּרַחֵיק יָת לֵיוָאָה, כָּל יוֹמָךְ, עַל אַרְעָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 12:20]]**20** אֲרֵי יַפְתֵּי יְיָ אֱלָהָךְ יָת תְּחוּמָךְ, כְּמָא דְּמַלֵּיל לָךְ, וְתֵימַר אֵיכוֹל בִּסְרָא, אֲרֵי תִּתְרְעֵי נַפְשָׁךְ לְמֵיכַל בִּסְרָא––בָּכל רְעוּת נַפְשָׁךְ, תֵּיכוֹל בִּסְרָא.    
[[@Bible:Deu 12:21]]**21** אֲרֵי יִתְרַחַק מִנָּךְ אַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן, וְתִכּוֹס מִתּוֹרָךְ וּמֵעָנָךְ דִּיהַב יְיָ לָךְ, כְּמָא דְּפַקֵּידְתָּךְ––וְתֵיכוֹל, בְּקִרְוָךְ, בְּכֹל, רְעוּת נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Deu 12:22]]**22** בְּרַם, כְּמָא דְּמִתְאֲכִיל בְּסַר טַבְיָא וְאַיְלָא––כֵּין, תֵּיכְלִנֵּיהּ:  מְסָאֲבָא, וְדָכְיָא, כַּחְדָּא, יֵיכְלִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 12:23]]**23** לְחוֹד תְּקַף, בְּדִיל דְּלָא לְמֵיכַל דְּמָא, אֲרֵי דְּמָא, הוּא נַפְשָׁא; וְלָא תֵּיכוֹל נַפְשָׁא, עִם בִּסְרָא.    
[[@Bible:Deu 12:24]]**24** לָא, תֵּיכְלִנֵּיהּ:  עַל אַרְעָא תֵּישְׁדִנֵּיהּ, כְּמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 12:25]]**25** לָא, תֵּיכְלִנֵּיהּ––בְּדִיל דְּיִיטַב לָךְ וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ, אֲרֵי תַּעֲבֵיד דְּכָשַׁר קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 12:26]]**26** לְחוֹד מַעְסַר קֻדְשָׁךְ דִּיהוֹן לָךְ, וְנִדְרָךְ, תִּטּוֹל וְתֵיתֵי, לְאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ.    
[[@Bible:Deu 12:27]]**27** וְתַעֲבֵיד עֲלָוָתָךְ בִּסְרָא וּדְמָא, עַל מַדְבְּחָא דַּייָ אֱלָהָךְ; וְדַם נִכְסַת קֻדְשָׁךְ, יִשְׁתְּפֵיךְ עַל מַדְבְּחָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּבִסְרָא, תֵּיכוֹל.    
[[@Bible:Deu 12:28]]**28** טַר וּתְקַבֵּיל, יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, דַּאֲנָא, מְפַקֵּיד לָךְ:  בְּדִיל דְּיִיטַב לָךְ וְלִבְנָךְ בָּתְרָךְ, עַד עָלְמָא––אֲרֵי תַּעֲבֵיד דְּתַקִּין וּדְכָשַׁר, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 12:29]]**29** אֲרֵי יְשֵׁיצֵי יְיָ אֱלָהָךְ יָת עַמְמַיָּא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירַת יָתְהוֹן––מִן קֳדָמָךְ; וְתֵירַת יָתְהוֹן, וְתִתֵּיב בְּאַרְעֲהוֹן.    
[[@Bible:Deu 12:30]]**30** אִסְתְּמַר לָךְ, דִּלְמָא תִּתְּקֵיל בָּתְרֵיהוֹן, בָּתַר, דְּיִשְׁתֵּיצוֹן מִן קֳדָמָךְ; וְדִלְמָא תִּתְבַּע לְטָעֲוָתְהוֹן לְמֵימַר, אֵיכְדֵין פָּלְחִין עַמְמַיָּא הָאִלֵּין יָת טָעֲוָתְהוֹן, וְאַעֲבֵיד כֵּין, אַף אֲנָא.    
[[@Bible:Deu 12:31]]**31** לָא תַּעֲבֵיד כֵּין, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  אֲרֵי כָּל דִּמְרַחַק קֳדָם יְיָ דְּסָנֵי, עָבְדִין לְטָעֲוָתְהוֹן––אֲרֵי אַף יָת בְּנֵיהוֹן וְיָת בְּנָתְהוֹן, מוֹקְדִין בְּנוּרָא לְטָעֲוָתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 12:32]]**32** – – –

**Chapitre 13**

[[@Bible:Deu 13:1]]**1** יָת כָּל פִּתְגָמָא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן––יָתֵיהּ תִּטְּרוּן, לְמֶעֱבַד:  לָא תֵּיסְפוּן עֲלוֹהִי, וְלָא תִּמְנְעוּן מִנֵּיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 13:2]]**2** אֲרֵי יְקוּם בֵּינָךְ נְבִיָּא, אוֹ חָלֵים חֶלְמָא; וְיִתֵּין לָךְ אָת, אוֹ מוֹפָת.    
[[@Bible:Deu 13:3]]**3** וְיֵיתֵי אָתָא וּמוֹפְתָא, דְּמַלֵּיל עִמָּךְ לְמֵימַר:  נְהָךְ בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא, דְּלָא יְדַעְתָּנִין––וְנִפְלְחִנִּין.    
[[@Bible:Deu 13:4]]**4** לָא תְּקַבֵּיל, לְפִתְגָמֵי נְבִיָּא הַהוּא, אוֹ מִן חָלֵים חֶלְמָא, הַהוּא:  אֲרֵי מְנַסֵּי יְיָ אֱלָהֲכוֹן, יָתְכוֹן, לְמִדַּע הֲאִיתֵיכוֹן רָחֲמִין יָת יְיָ אֱלָהֲכוֹן, בְּכָל לִבְּכוֹן וּבְכָל נַפְשְׁכוֹן.    
[[@Bible:Deu 13:5]]**5** בָּתַר פֻּלְחָנָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן תְּהָכוּן, וְיָתֵיהּ תִּדְחֲלוּן; וְיָת פִּקּוֹדוֹהִי תִּטְּרוּן וּלְמֵימְרֵיהּ תְּקַבְּלוּן, וּקְדָמוֹהִי תִּפְלְחוּן וּלְדַחְלְתֵיהּ תִּתְקָרְבוּן.    
[[@Bible:Deu 13:6]]**6** וּנְבִיָּא הַהוּא אוֹ חָלֵים חֶלְמָא הַהוּא יִתְקְטִיל, אֲרֵי מַלֵּיל סָטְיָא עַל יְיָ אֱלָהֲכוֹן דְּאַפֵּיק יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם וּדְפַרְקָךְ מִבֵּית עַבְדּוּתָא––לְאַטְעָיוּתָךְ מִן אוֹרְחָא, דְּפַקְּדָךְ יְיָ אֱלָהָךְ לִמְהָךְ בַּהּ; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 13:7]]**7** אֲרֵי יִמְלְכִנָּךְ אֲחוּךְ בַּר אִמָּךְ אוֹ בְּרָךְ אוֹ בְּרַתָּךְ אוֹ אִתַּת קְיָמָךְ, אוֹ חַבְרָךְ דִּכְנַפְשָׁךְ––בְּסִתְרָא לְמֵימַר:  נְהָךְ, וְנִפְלַח לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא, דְּלָא יְדַעְתָּא, אַתְּ וַאֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 13:8]]**8** מִטָּעֲוָת עַמְמַיָּא, דִּבְסַחְרָנֵיכוֹן, דְּקָרִיבִין לָךְ, אוֹ דְּרַחִיקִין מִנָּךְ––מִסְּיָפֵי אַרְעָא, וְעַד סְיָפֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 13:9]]**9** לָא תֵּיבֵי לֵיהּ, וְלָא תְּקַבֵּיל מִנֵּיהּ; וְלָא תְּחוּס עֵינָךְ עֲלוֹהִי, וְלָא תְּרַחֵים וְלָא תְּכַסֵּי עֲלוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 13:10]]**10** אֲרֵי מִקְטָל תִּקְטְלִנֵּיהּ, יְדָךְ תְּהֵי בֵּיהּ בְּקַדְמֵיתָא לְמִקְטְלֵיהּ; וִידָא דְּכָל עַמָּא, בְּבָתְרֵיתָא.    
[[@Bible:Deu 13:11]]**11** וְתִרְגְּמִנֵּיהּ בְּאַבְנַיָּא, וִימוּת:  אֲרֵי בְּעָא, לְאַטְעָיוּתָךְ מִדַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, דְּאַפְּקָךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, מִבֵּית עַבְדּוּתָא.    
[[@Bible:Deu 13:12]]**12** וְכָל יִשְׂרָאֵל––יִשְׁמְעוּן, וְיִדְחֲלוּן; וְלָא יֵיסְפוּן לְמֶעֱבַד, כְּפִתְגָמָא בִּישָׁא הָדֵין––בֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 13:13]]**13** אֲרֵי תִּשְׁמַע בַּחֲדָא מִקִּרְוָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ לְמִתַּב תַּמָּן––לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 13:14]]**14** נְפַקוּ גֻּבְרִין בְּנֵי רִשְׁעָא, מִבֵּינָךְ, וְאַטְעִיאוּ יָת יָתְבֵי קַרְתְּהוֹן, לְמֵימַר:  נְהָךְ, וְנִפְלַח לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא––דְּלָא יְדַעְתּוּן.    
[[@Bible:Deu 13:15]]**15** וְתִתְבַּע וְתִבְדּוֹק וְתִשְׁאַל, יָאוּת; וְהָא קֻשְׁטָא כֵּיוָן פִּתְגָמָא, אִתְעֲבֵידַת תּוֹעֵיבְתָא הָדָא בֵּינָךְ.    
[[@Bible:Deu 13:16]]**16** מִמְחָא תִּמְחֵי, יָת יָתְבֵי קַרְתָּא הַהִיא––לְפִתְגָם דְּחָרֶב:  גַּמַּר יָתַהּ וְיָת כָּל דְּבַהּ וְיָת בְּעִירַהּ, לְפִתְגָם דְּחָרֶב.    
[[@Bible:Deu 13:17]]**17** וְיָת כָּל עֲדָאַהּ, תִּכְנוֹשׁ לְגוֹ פְּתָאַהּ, וְתוֹקֵיד בְּנוּרָא יָת קַרְתָּא וְיָת כָּל עֲדָאַהּ גְּמִיר, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ; וּתְהֵי תֵּל חָרוּב לְעָלַם, לָא תִּתְבְּנֵי עוֹד.    
[[@Bible:Deu 13:18]]**18** וְלָא יִדְבַּק בִּידָךְ מִדָּעַם, מִן חֶרְמָא––בְּדִיל דִּיתוּב יְיָ מִתְּקוֹף רֻגְזֵיהּ, וְיִתֵּין לָךְ רַחֲמִין וִירַחֵים עֲלָךְ וְיַסְגֵּינָךְ, כְּמָא דְּקַיֵּים, לַאֲבָהָתָךְ.

**Chapitre 14**

[[@Bible:Deu 14:1]]**1** בְּנִין אַתּוּן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן:  לָא תִּתְהָמְמוּן, וְלָא תְּשַׁוּוֹן מְרַט בֵּין עֵינֵיכוֹן––עַל מִית.    
[[@Bible:Deu 14:2]]**2** אֲרֵי עַם קַדִּישׁ אַתְּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ; וּבָךְ אִתְרְעִי יְיָ, לְמִהְוֵי לֵיהּ לְעַם חַבִּיב, מִכֹּל עַמְמַיָּא, דְּעַל אַפֵּי אַרְעָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 14:3]]**3** לָא תֵּיכוֹל, כָּל דִּמְרַחַק.    
[[@Bible:Deu 14:4]]**4** דֵּין בְּעִירָא, דְּתֵיכְלוּן:  תּוֹרִין, אִמְּרִין דְּרַחְלִין וּגְדִין דְּעִזִּין.    
[[@Bible:Deu 14:5]]**5** אַיְלָא וְטַבְיָא, וְיַחְמוּרָא; וְיַעְלָא וְרֵימָא, וְתֻרְבְּלָא וְדֵיצָא.    
[[@Bible:Deu 14:6]]**6** וְכָל בְּעִירָא דִּסְדִיקָא פַּרְסְתַהּ, וּמַטְלְפָן טִלְפִין תַּרְתֵּין פַּרְסָתַהּ, מַסְּקָא פִּשְׁרָא, בִּבְעִירָא––יָתַהּ, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 14:7]]**7** בְּרַם יָת דֵּין לָא תֵּיכְלוּן, מִמַּסְּקֵי פִּשְׁרָא, וּמִסְּדִיקֵי פַּרְסְתָא, מַטְלְפֵי טִלְפַיָּא:  יָת גַּמְלָא וְיָת אַרְנְבָא וְיָת טַבְזָא אֲרֵי מַסְּקֵי פִּשְׁרָא אִנּוּן, וּפַרְסַתְהוֹן לָא סְדִיקָא––מְסָאֲבִין אִנּוּן, לְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 14:8]]**8** וְיָת חֲזִירָא אֲרֵי סְדִיק פַּרְסְתָא הוּא, וְלָא פָּשַׁר––מְסָאַב הוּא, לְכוֹן; מִבִּסְרְהוֹן לָא תֵּיכְלוּן, וּבִנְבִילַתְהוֹן לָא תִּקְרְבוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 14:9]]**9** יָת דֵּין, תֵּיכְלוּן, מִכֹּל, דִּבְמַיָּא:  כֹּל דְּלֵיהּ צִיצִין וְקַלְפִין, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 14:10]]**10** וְכֹל דְּלֵית לֵיהּ צִיצִין וְקַלְפִין, לָא תֵּיכְלוּן––מְסָאַב הוּא, לְכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 14:11]]**11** כָּל צִפַּר דְּכֵי, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 14:12]]**12** וְדֵין, דְּלָא תֵּיכְלוּן מִנְּהוֹן:  נִשְׁרָא וְעָר, וְעָזְיָא.    
[[@Bible:Deu 14:13]]**13** וּבַת כַּנְפָא, וְטָרָפִיתָא, וְדַיְתָא, לִזְנַהּ.    
[[@Bible:Deu 14:14]]**14** וְיָת כָּל עוֹרְבָא, לִזְנֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 14:15]]**15** וְיָת בַּת נַעָמִיתָא, וְצִיצָא וְצִפַּר שַׁחְפָּא; וְנַצָּא, לִזְנוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 14:16]]**16** וְקָדְיָא וְקִפּוּפָא, וּבָוְתָא.    
[[@Bible:Deu 14:17]]**17** וְקָתָא וְיְרַקְרֵיקָא, וְשָׁלֵינוּנָא.    
[[@Bible:Deu 14:18]]**18** וְחָוָרִיתָא, וְאִבּוֹ לִזְנַהּ; וְנַגָּר טוּרָא, וַעֲטַלֵּיפָא.    
[[@Bible:Deu 14:19]]**19** וְכֹל רִחְשָׁא דְּעוֹפָא, מְסָאַב הוּא לְכוֹן:  לָא, יִתְאַכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 14:20]]**20** כָּל עוֹף דְּכֵי, תֵּיכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 14:21]]**21** לָא תֵּיכְלוּן כָּל נְבִילָא לְתוֹתַב עֲרַל דִּבְקִרְוָךְ תִּתְּנִנַּהּ וְיֵיכְלִנַּהּ, אוֹ תְּזַבְּנִנַּהּ לְבַר עַמְמִין––אֲרֵי עַם קַדִּישׁ אַתְּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ; לָא תֵּיכְלוּן בְּסַר, בַּחֲלַב.  {פ}   
[[@Bible:Deu 14:22]]**22** עַסָּרָא תְּעַסַּר, יָת כָּל עַלְלַת זַרְעָךְ, דְּיַפֵּיק חַקְלָא, שְׁנָא שְׁנָא.    
[[@Bible:Deu 14:23]]**23** וְתֵיכוֹל קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן, מַעְסַר עֲבוּרָךְ חַמְרָךְ וּמִשְׁחָךְ, וּבְכוֹרֵי תּוֹרָךְ וְעָנָךְ:  בְּדִיל דְּתֵילַף, לְמִדְחַל קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ––כָּל יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 14:24]]**24** וַאֲרֵי יִסְגֵּי מִנָּךְ אוֹרְחָא, אֲרֵי לָא תִּכּוֹל לְמִטְּלֵיהּ––אֲרֵי יִתְרַחַק מִנָּךְ אַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן:  אֲרֵי יְבָרְכִנָּךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 14:25]]**25** וְתִתֵּין, בְּכַסְפָּא; וּתְצוּר כַּסְפָּא, בִּידָךְ, וּתְהָךְ לְאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ בֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 14:26]]**26** וְתִתֵּין כַּסְפָּא בְּכֹל דְּתִתְרְעֵי נַפְשָׁךְ בְּתוֹרֵי וּבְעָנָא, וּבַחֲמַר חֲדַת וְעַתִּיק, וּבְכֹל דְּתִשְׁאֲלִנָּךְ, נַפְשָׁךְ; וְתֵיכוֹל תַּמָּן, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, וְתִחְדֵּי, אַתְּ וַאֲנָשׁ בֵּיתָךְ.    
[[@Bible:Deu 14:27]]**27** וְלֵיוָאָה דִּבְקִרְוָךְ, לָא תְּרַחַקִנֵּיהּ:  אֲרֵי לֵית לֵיהּ חוּלָק וְאַחְסָנָא, עִמָּךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 14:28]]**28** מִסּוֹף תְּלָת שְׁנִין, תַּפֵּיק יָת כָּל מַעְסַר עֲלַלְתָּךְ, בְּשַׁתָּא, הַהִיא; וְתַצְנַע, בְּקִרְוָךְ.    
[[@Bible:Deu 14:29]]**29** וְיֵיתֵי לֵיוָאָה אֲרֵי לֵית לֵיהּ חוּלָק וְאַחְסָנָא עִמָּךְ, וְגִיּוֹרָא וְיַתְמָא וְאַרְמַלְתָּא דִּבְקִרְוָךְ, וְיֵיכְלוּן, וְיִסְבְּעוּן––בְּדִיל דִּיבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכָל עוּבָדֵי יְדָךְ דְּתַעֲבֵיד.  {ס}

**Chapitre 15**

[[@Bible:Deu 15:1]]**1** מִסּוֹף שְׁבַע שְׁנִין, תַּעֲבֵיד שְׁמִטְּתָא.    
[[@Bible:Deu 15:2]]**2** וְדֵין, פִּתְגָם שְׁמִטְּתָא––דְּיַשְׁמֵיט כָּל גְּבַר מָרֵי רְשׁוּ, דְּיִרְשֵׁי בְּחַבְרֵיהּ:  לָא יִתְבַּע מִן חַבְרֵיהּ וּמִן אֲחוּהִי, אֲרֵי קְרָא שְׁמִטְּתָא קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 15:3]]**3** מִן בַּר עַמְמִין, תִּתְבַּע; וְדִיהֵי לָךְ עִם אֲחוּךְ, תַּשְׁמֵיט יְדָךְ.    
[[@Bible:Deu 15:4]]**4** לְחוֹד, אֲרֵי לָא יְהֵי בָּךְ מִסְכֵּינָא:  אֲרֵי בָּרָכָא יְבָרְכִנָּךְ, יְיָ, בְּאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 15:5]]**5** לְחוֹד אִם קַבָּלָא תְּקַבֵּיל, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמִטַּר לְמֶעֱבַד יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא הָדָא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 15:6]]**6** אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ בָּרְכָךְ, כְּמָא דְּמַלֵּיל לָךְ; וְתוֹזֵיף לְעַמְמִין סַגִּיאִין, וְאַתְּ לָא תְּזִיף, וְתִשְׁלוֹט בְּעַמְמִין סַגִּיאִין, וּבָךְ לָא יִשְׁלְטוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 15:7]]**7** אֲרֵי יְהֵי בָּךְ מִסְכֵּינָא חַד מֵאֲחָךְ, בַּחֲדָא מִקִּרְוָךְ, בְּאַרְעָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ––לָא תְּתַקֵּיף יָת לִבָּךְ, וְלָא תִּקְפּוֹץ יָת יְדָךְ, מֵאֲחוּךְ, מִסְכֵּינָא.    
[[@Bible:Deu 15:8]]**8** אֲרֵי מִפְתָּח תִּפְתַּח יָת יְדָךְ, לֵיהּ; וְאוֹזָפָא, תּוֹזְפִנֵּיהּ, כְּמִסַּת חֻסְרָנֵיהּ, דְּחַסִּיר לֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 15:9]]**9** אִסְתְּמַר לָךְ דִּלְמָא יְהֵי פִּתְגָם עִם לִבָּךְ בִּרְשַׁע לְמֵימַר, קְרֵיבַת שַׁתָּא דִּשְׁבִיעֵיתָא שַׁתָּא דִּשְׁמִטְּתָא, וְתִבְאַשׁ עֵינָךְ בַּאֲחוּךְ מִסְכֵּינָא, וְלָא תִּתֵּין לֵיהּ; וְיִקְרֵי עֲלָךְ קֳדָם יְיָ, וִיהֵי בָּךְ חוֹבָא.    
[[@Bible:Deu 15:10]]**10** מִתָּן תִּתֵּין לֵיהּ, וְלָא יִבְאַשׁ לִבָּךְ בְּמִתְּנָךְ לֵיהּ:  אֲרֵי בְּדִיל פִּתְגָמָא הָדֵין, יְבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכָל עוּבָדָךְ, וּבְכֹל אוֹשָׁטוּת יְדָךְ.    
[[@Bible:Deu 15:11]]**11** אֲרֵי לָא יִפְסוּק מִסְכֵּינָא, מִגּוֹ אַרְעָא; עַל כֵּין אֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, לְמֵימַר, מִפְתָּח תִּפְתַּח יָת יְדָךְ לַאֲחוּךְ לְעַנְיָךְ וּלְמִסְכֵּינָךְ, בְּאַרְעָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 15:12]]**12** אֲרֵי יִזְדַּבַּן לָךְ אֲחוּךְ בַּר יִשְׂרָאֵל, אוֹ בַּת יִשְׂרָאֵל––וְיִפְלְחִנָּךְ, שֵׁית שְׁנִין; וּבְשַׁתָּא, שְׁבִיעֵיתָא, תִּפְטְרִנֵּיהּ בַּר חוֹרִין, מֵעִמָּךְ.    
[[@Bible:Deu 15:13]]**13** וַאֲרֵי תִּפְטְרִנֵּיהּ בַּר חוֹרִין, מֵעִמָּךְ––לָא תִּפְטְרִנֵּיהּ, רֵיקָן.    
[[@Bible:Deu 15:14]]**14** אַפְרָשָׁא תַּפְרֵישׁ, לֵיהּ, מֵעָנָךְ, וּמֵאִדְּרָךְ וּמִמַּעֲצַרְתָּךְ:  דְּבָרְכָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, תִּתֵּין לֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 15:15]]**15** וְתִדְכַר, אֲרֵי עַבְדָּא הֲוֵיתָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וּפַרְקָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ; עַל כֵּין אֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יָת פִּתְגָמָא הָדֵין––יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 15:16]]**16** וִיהֵי אֲרֵי יֵימַר לָךְ, לָא אֶפּוֹק מֵעִמָּךְ:  אֲרֵי רִיחֲמָךְ וְלַאֲנָשׁ בֵּיתָךְ, אֲרֵי טָב לֵיהּ עִמָּךְ.    
[[@Bible:Deu 15:17]]**17** וְתִסַּב יָת מַרְצְעָא, וְתִתֵּין בְּאֻדְנֵיהּ וּבְדַשָּׁא, וִיהֵי לָךְ, עֶבֶד פָּלַח לְעָלַם; וְאַף לְאַמְתָּךְ, תַּעֲבֵיד כֵּין.    
[[@Bible:Deu 15:18]]**18** לָא יִקְשֵׁי בְּעֵינָךְ, בְּמִפְטְרָךְ יָתֵיהּ בַּר חוֹרִין מֵעִמָּךְ––אֲרֵי עַל חַד תְּרֵין כַּאֲגַר אֲגִירָא, פַּלְחָךְ שֵׁית שְׁנִין; וִיבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכֹל דְּתַעֲבֵיד.  {פ}   
[[@Bible:Deu 15:19]]**19** כָּל בֻּכְרָא דְּיִתְיְלֵיד בְּתוֹרָךְ וּבְעָנָךְ, דִּכְרִין––תַּקְדֵּישׁ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  לָא תִּפְלַח בְּבֻכְרָא דְּתוֹרָךְ, וְלָא תִּגּוֹז בֻּכְרָא דְּעָנָךְ.    
[[@Bible:Deu 15:20]]**20** קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ תֵּיכְלִנֵּיהּ שְׁנָא בִּשְׁנָא, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ––אַתְּ, וַאֲנָשׁ בֵּיתָךְ.    
[[@Bible:Deu 15:21]]**21** וַאֲרֵי יְהֵי בֵּיהּ מוּמָא, חֲגִיר אוֹ עֲוִיר, כֹּל, מוּם בִּישׁ––לָא תִּכְּסִנֵּיהּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 15:22]]**22** בְּקִרְוָךְ, תֵּיכְלִנֵּיהּ––מְסָאֲבָא וְדָכְיָא כַּחְדָּא, כִּבְסַר טַבְיָא וְאַיְלָא.    
[[@Bible:Deu 15:23]]**23** לְחוֹד יָת דְּמֵיהּ, לָא תֵּיכוֹל:  עַל אַרְעָא תֵּישְׁדִנֵּיהּ, כְּמַיָּא.  {פ}

**Chapitre 16**

[[@Bible:Deu 16:1]]**1** טַר, יָת יַרְחָא דַּאֲבִיבָא, וְתַעֲבֵיד פִּסְחָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  אֲרֵי בְּיַרְחָא דַּאֲבִיבָא, אַפְּקָךְ יְיָ אֱלָהָךְ מִמִּצְרַיִם וַעֲבַד לָךְ נִסִּין––בְּלֵילְיָא.    
[[@Bible:Deu 16:2]]**2** וְתִכּוֹס פִּסְחָא קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ מִן בְּנֵי עָנָא, וְנִכְסַת קֻדְשַׁיָּא מִן תּוֹרֵי, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן.    
[[@Bible:Deu 16:3]]**3** לָא תֵּיכוֹל עֲלוֹהִי חֲמִיעַ, שִׁבְעָא יוֹמִין תֵּיכוֹל עֲלוֹהִי פַּטִּירָא לְחֵים עַנְיֵי:  אֲרֵי בִּבְהִילוּ, נְפַקְתָּא מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם––בְּדִיל דְּתִדְכַר יָת יוֹם מִפְּקָךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, כֹּל יוֹמֵי חַיָּךְ.    
[[@Bible:Deu 16:4]]**4** וְלָא יִתַּחְזֵי לָךְ חֲמִיר בְּכָל תְּחוּמָךְ, שִׁבְעָא יוֹמִין; וְלָא יְבִית מִן בִּסְרָא, דְּתִכּוֹס בְּרַמְשָׁא בְּיוֹמָא קַדְמָאָה––לְצַפְרָא.    
[[@Bible:Deu 16:5]]**5** לֵית לָךְ רְשׁוּ, לְמִכַּס יָת פִּסְחָא, בַּחֲדָא מִן קִרְוָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.    
[[@Bible:Deu 16:6]]**6** אֱלָהֵין בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ––תַּמָּן תִּכּוֹס יָת פִּסְחָא, בְּרַמְשָׁא:  כְּמֵיעַל שִׁמְשָׁא, זְמָן מִפְּקָךְ מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 16:7]]**7** וּתְבַשֵּׁיל, וְתֵיכוֹל, בְּאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ בֵּיהּ; וְתִתְפְּנֵי בְּצַפְרָא, וּתְהָךְ לְמַשְׁכְּנָךְ.    
[[@Bible:Deu 16:8]]**8** שִׁתָּא יוֹמִין, תֵּיכוֹל פַּטִּירָא; וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה, כְּנִישׁ קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ––לָא תַּעֲבֵיד, עֲבִידָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 16:9]]**9** שִׁבְעָא שָׁבוּעִין, תִּמְנֵי לָךְ:  מִשֵּׁירָיוּת מַגְּלָא, בַּחֲצַד עֻמְרָא דַּאֲרָמוּתָא, תְּשָׁרֵי לְמִמְנֵי, שִׁבְעָא שָׁבוּעִין.    
[[@Bible:Deu 16:10]]**10** וְתַעֲבֵיד חַגָּא דְּשָׁבוּעַיָּא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ––מִסַּת נִדְבַת יְדָךְ, דְּתִתֵּין:  כְּמָא דִּיבָרְכִנָּךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 16:11]]**11** וְתִחְדֵּי קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, אַתְּ וּבְרָךְ וּבְרַתָּךְ וְעַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ, וְלֵיוָאָה דִּבְקִרְוָךְ, וְגִיּוֹרָא וְיַתְמָא וְאַרְמַלְתָּא דְּבֵינָךְ––בְּאַתְרָא, דְּיִתְרֵעי יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ, תַּמָּן.    
[[@Bible:Deu 16:12]]**12** וְתִדְכַר, אֲרֵי עַבְדָּא הֲוֵיתָא בְּמִצְרָיִם; וְתִטַּר וְתַעֲבֵיד, יָת קְיָמַיָּא הְאִלֵּין.  {פ}   
[[@Bible:Deu 16:13]]**13** חַגָּא דִּמְטַלַּיָּא תַּעֲבֵיד לָךְ, שִׁבְעָא יוֹמִין:  בְּמִכְנְשָׁךְ––מֵאִדְּרָךְ, וּמִמַּעֲצַרְתָּךְ.    
[[@Bible:Deu 16:14]]**14** וְתִחְדֵּי, בְּחַגָּךְ:  אַתְּ וּבְרָךְ וּבְרַתָּךְ, וְעַבְדָּךְ וְאַמְתָּךְ, וְלֵיוָאָה וְגִיּוֹרָא וְיַתְמָא וְאַרְמַלְתָּא, דִּבְקִרְוָךְ.    
[[@Bible:Deu 16:15]]**15** שִׁבְעָא יוֹמִין, תֵּיחוֹג קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ:  אֲרֵי יְבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכֹל עֲלַלְתָּךְ וּבְכֹל עוּבָדֵי יְדָךְ, וּתְהֵי, בְּרַם חָדֵי.    
[[@Bible:Deu 16:16]]**16** תְּלָת זִמְנִין בְּשַׁתָּא יִתַּחְזוֹן כָּל דְּכוּרָךְ קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי––בְּחַגָּא דְּפַטִּירַיָּא וּבְחַגָּא דְּשָׁבוּעַיָּא, וּבְחַגָּא דִּמְטַלַּיָּא; וְלָא יִתַּחְזוֹן קֳדָם יְיָ, רֵיקָנִין.    
[[@Bible:Deu 16:17]]**17** גְּבַר, כְּמַתְּנַת יְדֵיהּ, כְּבִרְכְּתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, דִּיהַב לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 16:18]]**18** דַּיָּנִין וּפֻרְעָנִין, תְּמַנֵּי לָךְ בְּכָל קִרְוָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ, לְשִׁבְטָךְ; וִידִינוּן יָת עַמָּא, דִּין דִּקְשׁוֹט.    
[[@Bible:Deu 16:19]]**19** לָא תַּצְלֵי דִּין, לָא תִּשְׁתְּמוֹדַע אַפִּין; וְלָא תְּקַבֵּיל שֻׁחְדָּא––אֲרֵי שֻׁחְדָּא מְעַוַּר עֵינֵי חַכִּימִין, וּמְקַלְקֵיל פִּתְגָמִין תְּרִיצִין.    
[[@Bible:Deu 16:20]]**20** קֻשְׁטָא קֻשְׁטָא, תִּרְדוֹף––בְּדִיל דְּתֵיחֵי וְתֵירַת יָת אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 16:21]]**21** לָא תִּצּוּב לָךְ אֲשֵׁירַת, כָּל אִילָן:  בִּסְטַר, מַדְבְּחָא דַּייָ אֱלָהָךְ––דְּתַעֲבֵיד לָךְ.    
[[@Bible:Deu 16:22]]**22** וְלָא תְּקִים לָךְ, קָמָא, דְּרַחֵיק, יְיָ אֱלָהָךְ.  {ס}

**Chapitre 17**

[[@Bible:Deu 17:1]]**1** לָא תִּכּוֹס קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ תּוֹר וְאִמַּר, דִּיהֵי בֵּיהּ מוּמָא––כֹּל, מִדָּעַם בִּישׁ:  אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, הוּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 17:2]]**2** אֲרֵי יִשְׁתְּכַח בֵּינָךְ בַּחֲדָא מִן קִרְוָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ:  גְּבַר אוֹ אִתָּא, דְּיַעֲבֵיד יָת דְּבִישׁ קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ––לְמִעְבַּר עַל קְיָמֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 17:3]]**3** וַאֲזַל, וּפְלַח לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא, וּסְגֵיד, לְהוֹן; וּלְשִׁמְשָׁא אוֹ לְסֵיהֲרָא, אוֹ לְכָל חֵילֵי שְׁמַיָּא––דְּלָא פַּקֵּידִית.    
[[@Bible:Deu 17:4]]**4** וְיִתְחַוַּא לָךְ, וְתִשְׁמַע; וְתִתְבַּע יָאוּת––וְהָא קֻשְׁטָא כֵּיוָן פִּתְגָמָא, אִתְעֲבֵידַת תּוֹעֵיבְתָא הָדָא בְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 17:5]]**5** וְתַפֵּיק יָת גֻּבְרָא הַהוּא אוֹ יָת אִתְּתָא הַהִיא דַּעֲבַדוּ יָת פִּתְגָמָא בִּישָׁא הָדֵין, לִתְרַע בֵּית דִּינָךְ––יָת גֻּבְרָא, אוֹ יָת אִתְּתָא; וְתִרְגְּמִנּוּן בְּאַבְנַיָּא, וִימוּתוּן.    
[[@Bible:Deu 17:6]]**6** עַל מֵימַר תְּרֵין סָהֲדִין, אוֹ תְּלָתָא סָהֲדִין––יִתְקְטִיל דְּחַיָּב קְטוֹל:  לָא יִתְקְטִיל, עַל מֵימַר סָהִיד חַד.    
[[@Bible:Deu 17:7]]**7** יְדָא דְּסָהֲדַיָּא תְּהֵי בֵּיהּ בְּקַדְמֵיתָא, לְמִקְטְלֵיהּ, וִידָא דְּכָל עַמָּא, בְּבָתְרֵיתָא; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 17:8]]**8** אֲרֵי יִתְפָּרַשׁ מִנָּךְ פִּתְגָמָא לְדִינָא, בֵּין דַּם לְדַם בֵּין דִּין לְדִין וּבֵין מַכְתָּשׁ סְגִירוּ לְמַכְתָּשׁ סְגִירוּ––פִּתְגָמֵי פְּלֻגַּת דִּינָא, בְּקִרְוָךְ:  וּתְקוּם וְתִסַּק––לְאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ בֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 17:9]]**9** וְתֵיתֵי, לְוָת כָּהֲנַיָּא לֵיוָאֵי, וּלְוָת דַּיָּנָא, דִּיהֵי בְּיוֹמַיָּא הָאִנּוּן; וְתִתְבַּע וִיחַוּוֹן לָךְ, יָת פִּתְגָמָא דְּדִינָא.    
[[@Bible:Deu 17:10]]**10** וְתַעֲבֵיד, עַל מֵימַר פִּתְגָמָא דִּיחַוּוֹן לָךְ, מִן אַתְרָא הַהוּא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ; וְתִטַּר לְמֶעֱבַד, כְּכֹל דְּיַלְּפוּנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 17:11]]**11** עַל מֵימַר אוֹרָיְתָא דְּיַלְּפוּנָּךְ, וְעַל דִּינָא דְּיֵימְרוּן לָךְ––תַּעֲבֵיד:  לָא תִּסְטֵי, מִן פִּתְגָמָא דִּיחַוּוֹן לָךְ––לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא.    
[[@Bible:Deu 17:12]]**12** וְגֻבְרָא דְּיַעֲבֵיד בִּרְשַׁע, בְּדִיל דְּלָא לְקַבָּלָא מִן כָּהֲנָא דְּקָאֵים לְשַׁמָּשָׁא תַּמָּן קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, אוֹ, מִן דַּיָּנָא––וְיִתְקְטִיל גֻּבְרָא הַהוּא, וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ מִיִּשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 17:13]]**13** וְכָל עַמָּא, יִשְׁמְעוּן וְיִדְחֲלוּן; וְלָא יַרְשְׁעוּן, עוֹד.  {ס}   
[[@Bible:Deu 17:14]]**14** אֲרֵי תֵּיעוֹל לְאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ, וְתֵירְתַהּ, וְתִתֵּיב בַּהּ; וְתֵימַר, אֲמַנֵּי עֲלַי מַלְכָּא, כְּכָל עַמְמַיָּא, דִּבְסַחְרָנָי.    
[[@Bible:Deu 17:15]]**15** מַנָּאָה תְּמַנֵּי עֲלָךְ מַלְכָּא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ בֵּיהּ:  מִגּוֹ אֲחָךְ, תְּמַנֵּי עֲלָךְ מַלְכָּא––לֵית לָךְ רְשׁוּ לְמַנָּאָה עֲלָךְ גְּבַר נֻכְרַאי, דְּלָא אֲחוּךְ הוּא.    
[[@Bible:Deu 17:16]]**16** לְחוֹד, לָא יַסְגֵּי לֵיהּ סוּסָוָן, וְלָא יָתִיב יָת עַמָּא לְמִצְרַיִם, בְּדִיל לְאַסְגָּאָה סוּסָוָן; וַייָ, אֲמַר לְכוֹן, לָא תֵּיסְפוּן לִמְתָב בְּאוֹרְחָא הָדָא, עוֹד.    
[[@Bible:Deu 17:17]]**17** וְלָא יַסְגֵּי לֵיהּ נְשִׁין, וְלָא יִטְעֵי לִבֵּיהּ; וְכַסְפָּא וְדַהְבָּא, לָא יַסְגֵּי לֵיהּ לַחְדָּא.    
[[@Bible:Deu 17:18]]**18** וִיהֵי כְּמִתְּבֵיהּ, עַל כֻּרְסֵי מַלְכוּתֵיהּ––וְיִכְתּוֹב לֵיהּ יָת פַּרְשְׁגַן אוֹרָיְתָא הָדָא, עַל סִפְרָא, מִן קֳדָם, כָּהֲנַיָּא לֵיוָאֵי.    
[[@Bible:Deu 17:19]]**19** וּתְהֵי עִמֵּיהּ, וִיהֵי קָרֵי בֵּיהּ כָּל יוֹמֵי חַיּוֹהִי––בְּדִיל דְּיֵילַף, לְמִדְחַל קֳדָם יְיָ אֱלָהֵיהּ, לְמִטַּר יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא וְיָת קְיָמַיָּא הָאִלֵּין, לְמֶעֱבַדְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 17:20]]**20** בְּדִיל דְּלָא יִירַם לִבֵּיהּ מֵאֲחוֹהִי, וּבְדִיל דְּלָא יִסְטֵי מִן תַּפְקֵידְתָּא לְיַמִינָא וְלִסְמָאלָא––בְּדִיל דְּיוֹרֵיךְ יוֹמִין עַל מַלְכוּתֵיהּ הוּא וּבְנוֹהִי, בְּגוֹ יִשְׂרָאֵל.  {ס}

**Chapitre 18**

[[@Bible:Deu 18:1]]**1** לָא יְהֵי לְכָהֲנַיָּא לֵיוָאֵי כָּל שִׁבְטָא דְּלֵוִי, חוּלָק וְאַחְסָנָא––עִם יִשְׂרָאֵל; קֻרְבָּנַיָּא דַּייָ וְאַחְסָנְתֵיהּ, יֵיכְלוּן.    
[[@Bible:Deu 18:2]]**2** וְאַחְסָנָא לָא יְהֵי לֵיהּ, בְּגוֹ אֲחוֹהִי:  מַתְּנָן דִּיהַב לֵיהּ יְיָ אִנִּין אַחְסָנְתֵיהּ, כְּמָא דְּמַלֵּיל לֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 18:3]]**3** וְדֵין יְהֵי דְּחָזֵי לְכָהֲנַיָּא מִן עַמָּא, מִן נִכְסֵי נִכְסָתָא––אִם תּוֹר אִם אִמַּר:  וְיִתֵּין, לְכָהֲנָא, דְּרָעָא וְלוּעָא, וְקֵיבְתָא.    
[[@Bible:Deu 18:4]]**4** רֵישׁ עֲבוּרָךְ חַמְרָךְ וּמִשְׁחָךְ, וְרֵישׁ גִּזַּת עָנָךְ––תִּתֵּין לֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 18:5]]**5** אֲרֵי בֵּיהּ, אִתְרְעִי יְיָ אֱלָהָךְ––מִכָּל שִׁבְטָךְ:  לִמְקָם לְשַׁמָּשָׁא בִּשְׁמָא דַּייָ הוּא וּבְנוֹהִי, כָּל יוֹמַיָּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 18:6]]**6** וַאֲרֵי יֵיתֵי לֵיוָאָה מֵחֲדָא מִקִּרְוָךְ, מִכָּל יִשְׂרָאֵל, דְּהוּא, דָּר תַּמָּן; וְיֵיתֵי בְּכָל רְעוּת נַפְשֵׁיהּ, לְאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי יְיָ.    
[[@Bible:Deu 18:7]]**7** וִישַׁמֵּישׁ, בִּשְׁמָא דַּייָ אֱלָהֵיהּ––כְּכָל אֲחוֹהִי, לֵיוָאֵי, דִּמְשַׁמְּשִׁין תַּמָּן, קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 18:8]]**8** חוּלָק כְּחוּלָק, יֵיכְלוּן, בָּר מִמַּטַּרְתָּא דְּיָתַהּ שַׁבְּתָא, דְּכֵין אַתְקִינוּ אֲבָהָתָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 18:9]]**9** אֲרֵי אַתְּ עָלֵיל לְאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ––לָא תֵּילַף לְמֶעֱבַד, כְּתוֹעֲבָת עַמְמַיָּא הָאִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 18:10]]**10** לָא יִשְׁתְּכַח בָּךְ, מַעְבַּר בְּרֵיהּ וּבְרַתֵּיהּ בְּנוּרָא, קָסֵים קִסְמִין, מְעָנֵין וּמְנַחֵישׁ וְחָרַשׁ.    
[[@Bible:Deu 18:11]]**11** וְרָטֵין, רְטַן; וְשָׁאֵיל בְּבִדִּין וּבִזְכוּרוּ, וְתָבַע מִן מִיתַיָּא.    
[[@Bible:Deu 18:12]]**12** אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ, כָּל עָבֵיד אִלֵּין; וּבְדִיל, תּוֹעֵיבָתָא הָאִלֵּין, יְיָ אֱלָהָךְ, מְתָרֵיךְ יָתְהוֹן מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Deu 18:13]]**13** שְׁלִים תְּהֵי, בְּדַחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 18:14]]**14** אֲרֵי עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, דְּאַתְּ יָרֵית יָתְהוֹן––מִן מְעָנְנַיָּא וּמִן קַסָמַיָּא, שָׁמְעִין; וְאַתְּ––לָא כֵּין, יְהַב לָךְ יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 18:15]]**15** נְבִיָּא מִבֵּינָךְ מֵאֲחָךְ כְּוָתִי, יְקִים לָךְ יְיָ אֱלָהָךְ:  מִנֵּיהּ, תְּקַבְּלוּן.    
[[@Bible:Deu 18:16]]**16** כְּכֹל דִּשְׁאֵילְתָּא מִן קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּחוֹרֵב, בְּיוֹמָא דִּקְהָלָא, לְמֵימַר:  לָא אוֹסֵיף, לְמִשְׁמַע יָת קָל מֵימְרָא דַּייָ אֱלָהִי, וְיָת אִישָׁתָא רַבְּתָא הָדָא לָא אֶחְזֵי עוֹד, וְלָא אֲמוּת.    
[[@Bible:Deu 18:17]]**17** וַאֲמַר יְיָ, לִי:  אַתְקִינוּ, דְּמַלִּילוּ.    
[[@Bible:Deu 18:18]]**18** נְבִיָּא אֲקִים לְהוֹן מִגּוֹ אֲחֵיהוֹן, כְּוָתָךְ; וְאֶתֵּין פִּתְגְמֵי נְבוּאֲתִי, בְּפֻמֵּיהּ, וִימַלֵּיל עִמְּהוֹן, יָת כָּל דַּאֲפַקְּדִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 18:19]]**19** וִיהֵי, גֻּבְרָא דְּלָא יְקַבֵּיל לְפִתְגָמַי, דִּימַלֵּיל, בִּשְׁמִי––מֵימְרִי, יִתְבַּע מִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 18:20]]**20** בְּרַם נְבִיָּא דְּיַרְשַׁע לְמַלָּלָא פִּתְגָמָא בִּשְׁמִי, יָת דְּלָא פַּקֵּידְתֵּיהּ לְמַלָּלָא, וְדִימַלֵּיל, בְּשׁוֹם טָעֲוָת עַמְמַיָּא––וְיִתְקְטִיל, נְבִיָּא הַהוּא.    
[[@Bible:Deu 18:21]]**21** וַאֲרֵי תֵּימַר, בְּלִבָּךְ:  אֵיכְדֵין נִדַּע יָת פִּתְגָמָא, דְּלָא מַלְּלֵיהּ יְיָ.    
[[@Bible:Deu 18:22]]**22** דִּימַלֵּיל נְבִיָּא בִּשְׁמָא דַּייָ, וְלָא יְהֵי פִּתְגָמָא וְלָא יִתְקַיַּם––הוּא פִּתְגָמָא, דְּלָא מַלְּלֵיהּ יְיָ:  בִּרְשַׁע מַלְּלֵיהּ נְבִיָּא, לָא תִּדְחֲלוּן מִנֵּיהּ.  {ס}

**Chapitre 19**

[[@Bible:Deu 19:1]]**1** אֲרֵי יְשֵׁיצֵי יְיָ אֱלָהָךְ, יָת עַמְמַיָּא, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ יָת אֲרַעְהוֹן; וְתֵירְתִנּוּן, וְתִתֵּיב בְּקִרְוֵיהוֹן וּבְבָתֵּיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 19:2]]**2** תְּלָת קִרְוִין, תַּפְרֵישׁ לָךְ:  בְּגוֹ אַרְעָךְ––דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 19:3]]**3** תַּתְקֵין לָךְ, אוֹרְחָא, וּתְתַלֵּית יָת תְּחוּם אַרְעָךְ, דְּיַחְסְנִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ; וִיהֵי, לְמִעְרַק לְתַמָּן כָּל קָטוֹל.    
[[@Bible:Deu 19:4]]**4** וְדֵין פִּתְגָם קָטוֹלָא, דְּיִעְרוֹק לְתַמָּן וְיִתְקַיַּם:  דְּיִקְטוֹל יָת חַבְרֵיהּ בְּלָא מַדְּעֵיהּ, וְהוּא לָא סָנֵי לֵיהּ מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 19:5]]**5** וּדְיֵיעוֹל עִם חַבְרֵיהּ בְּחֻרְשָׁא, לְמִקַּץ אָעִין, וְתִתְמְרֵיג יְדֵיהּ בְּבַרְזְלָא לְמִקְּצֵיהּ אָעָא, וְיִשְׁתְּלֵיף בַּרְזְלָא מִן אָעָא וְיַשְׁכַּח יָת חַבְרֵיהּ וִימוּת:  הוּא, יִעְרוֹק לַחֲדָא מִן קִרְוַיָּא הָאִלֵּין––וְיִתְקַיַּם.    
[[@Bible:Deu 19:6]]**6** דִּלְמָא יִרְדּוֹף גָּאֵיל דְּמָא בָּתַר קָטוֹלָא, אֲרֵי יִיחַם לִבֵּיהּ, וְיִדְבְּקִנֵּיהּ אֲרֵי יִסְגֵּי אוֹרְחָא, וְיִקְטְלִנֵּיהּ נְפַשׁ; וְלֵיהּ, לֵית חוֹבַת דִּין דִּקְטוֹל, אֲרֵי לָא סָנֵי הוּא לֵיהּ, מֵאֶתְמָלִי וּמִדְּקַמּוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 19:7]]**7** עַל כֵּין אֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, לְמֵימַר:  תְּלָת קִרְוִין, תַּפְרֵישׁ לָךְ.    
[[@Bible:Deu 19:8]]**8** וְאִם יַפְתֵּי יְיָ אֱלָהָךְ, יָת תְּחוּמָךְ, כְּמָא דְּקַיֵּים, לַאֲבָהָתָךְ; וְיִתֵּין לָךְ יָת כָּל אַרְעָא, דְּמַלֵּיל לְמִתַּן לַאֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 19:9]]**9** אֲרֵי תִּטַּר יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא הָדָא לְמֶעְבְּדַהּ, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין, לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהָךְ וְלִמְהָךְ בְּאוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי, כָּל יוֹמַיָּא––וְתוֹסֵיף לָךְ עוֹד תְּלָת קִרְוִין, עַל תְּלָת אִלֵּין.    
[[@Bible:Deu 19:10]]**10** וְלָא יִשְׁתְּפֵיךְ, דַּם זַכַּאי, בְּגוֹ אַרְעָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא; וִיהֵי עֲלָךְ, חוֹבַת דִּין דִּקְטוֹל.  {פ}   
[[@Bible:Deu 19:11]]**11** וַאֲרֵי יְהֵי גְּבַר, סָנֵי לְחַבְרֵיהּ, וְיִכְמוֹן לֵיהּ וִיקוּם עֲלוֹהִי, וְיִקְטְלִנֵּיהּ נְפַשׁ וִימוּת; וְיִעְרוֹק, לַחֲדָא מִן קִרְוַיָּא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Deu 19:12]]**12** וְיִשְׁלְחוּן סָבֵי קַרְתֵּיהּ, וְיִדְבְּרוּן יָתֵיהּ מִתַּמָּן; וְיִמְסְרוּן יָתֵיהּ, בְּיַד גָּאֵיל דְּמָא––וִימוּת.    
[[@Bible:Deu 19:13]]**13** לָא תְּחוּס עֵינָךְ, עֲלוֹהִי; וּתְפַלֵּי אָשְׁדֵי דַּם זַכַּאי מִיִּשְׂרָאֵל, וְיִיטַב לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 19:14]]**14** לָא תְּשַׁנֵּי תְּחוּמָא דְּחַבְרָךְ, דְּתַחִימוּ קַדְמָאֵי––בְּאַחְסָנְתָךְ, דְּתַחְסֵין, בְּאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ לְמֵירְתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 19:15]]**15** לָא יְקוּם סָהִיד חַד בִּגְבַר, לְכָל עֲוָיָן וּלְכָל חוֹבִין, בְּכָל חֵטְא, דְּיִחְטֵי:  עַל מֵימַר תְּרֵין סָהֲדִין, אוֹ עַל מֵימַר תְּלָתָא סָהֲדִין––יִתְקַיַּם פִּתְגָמָא.    
[[@Bible:Deu 19:16]]**16** אֲרֵי יְקוּם סָהִיד שְׁקַר, בִּגְבַר, לְאַסְהָדָא בֵּיהּ, סָטְיָא.    
[[@Bible:Deu 19:17]]**17** וִיקוּמוּן תְּרֵין גֻּבְרַיָּא דִּילְהוֹן דִּינָא, קֳדָם יְיָ, קֳדָם כָּהֲנַיָּא וְדַיָּנַיָּא, דִּיהוֹן בְּיוֹמַיָּא הָאִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 19:18]]**18** וְיִתְבְּעוּן דַּיָּנַיָּא, יָאוּת; וְהָא סָהִיד שִׁקְרָא סָהֲדָא, שִׁקְרָא אַסְהֵיד בַּאֲחוּהִי.    
[[@Bible:Deu 19:19]]**19** וְתַעְבְּדוּן לֵיהּ, כְּמָא דְּחַשֵּׁיב לְמֶעֱבַד לַאֲחוּהִי; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ.    
[[@Bible:Deu 19:20]]**20** וּדְיִשְׁתְּאַרוּן, יְשְׁמְעוּן וְיִדְחֲלוּן; וְלָא יֵיסְפוּן לְמֶעֱבַד עוֹד, כְּפִתְגָמָא בִּישָׁא הָדֵין––בֵּינָךְ.    
[[@Bible:Deu 19:21]]**21** וְלָא תְּחוּס, עֵינָךְ:  נַפְשָׁא חֲלָף נַפְשָׁא, עֵינָא חֲלָף עֵינָא שִׁנָּא חֲלָף שִׁנָּא, יְדָא חֲלָף יְדָא, רִגְלָא חֲלָף רִגְלָא.  {ס}

**Chapitre 20**

[[@Bible:Deu 20:1]]**1** אֲרֵי תִּפּוֹק לְאָגָחָא קְרָבָא עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ, וְתִחְזֵי סוּסָוָן וּרְתִכִּין עַם סַגִּי מִנָּךְ––לָא תִּדְחַל, מִנְּהוֹן:  אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ מֵימְרֵיהּ בְּסַעֲדָךְ, דְּאַסְּקָךְ מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 20:2]]**2** וִיהֵי, כְּמִקְרַבְכוֹן לְאָגָחָא קְרָבָא; וְיִתְקָרַב כָּהֲנָא, וִימַלֵּיל עִם עַמָּא.    
[[@Bible:Deu 20:3]]**3** וְיֵימַר לְהוֹן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, אַתּוּן מִתְקָרְבִין יוֹמָא דֵּין לְאָגָחָא קְרָבָא עַל בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן; לָא יְזוּעַ לִבְּכוֹן, לָא תִּדְחֲלוּן וְלָא תִּתְבַּעְתוּן וְלָא תִּתַּבְרוּן––מִן קֳדָמֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 20:4]]**4** אֲרֵי יְיָ אֱלָהֲכוֹן, דִּמְדַבַּר קֳדָמֵיכוֹן––לְאָגָחָא לְכוֹן קְרָב עִם בַּעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן, לְמִפְרַק יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 20:5]]**5** וִימַלְּלוּן סָרְכַיָּא, עִם עַמָּא לְמֵימַר, מַאן גֻּבְרָא דִּבְנָא בֵּיתָא חֲדַתָּא וְלָא חַנְכֵיהּ, יְהָךְ וִיתוּב לְבֵיתֵיהּ:  דִּלְמָא יִתְקְטִיל, בִּקְרָבָא, וּגְבַר אָחֳרָן, יַחְנְכִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 20:6]]**6** וּמַאן גֻּבְרָא דִּנְצַב כַּרְמָא, וְלָא אַחֲלֵיהּ––יְהָךְ, וִיתוּב לְבֵיתֵיהּ:  דִּלְמָא יִתְקְטִיל, בִּקְרָבָא, וּגְבַר אָחֳרָן, יַחֲלִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 20:7]]**7** וּמַאן גֻּבְרָא דַּאֲרַס אִתְּתָא, וְלָא נַסְבַּהּ––יְהָךְ, וִיתוּב לְבֵיתֵיהּ:  דִּלְמָא יִתְקְטִיל, בִּקְרָבָא, וּגְבַר אָחֳרָן, יִסְּבִנַּהּ.    
[[@Bible:Deu 20:8]]**8** וְיֵיסְפוּן סָרְכַיָּא, לְמַלָּלָא עִם עַמָּא, וְיֵימְרוּן מַאן גֻּבְרָא דְּדָחֵיל וּתְבִיר לִבָּא, יְהָךְ וִיתוּב לְבֵיתֵיהּ; וְלָא יִתְבַּר יָת לִבָּא דַּאֲחוֹהִי, כְּלִבֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 20:9]]**9** וִיהֵי כַּד יְשֵׁיצוֹן סָרְכַיָּא, לְמַלָּלָא עִם עַמָּא; וִימַנּוֹן רַבָּנֵי חֵילָא, בְּרֵישׁ עַמָּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 20:10]]**10** אֲרֵי תִּקְרַב לְקַרְתָּא, לְאָגָחָא קְרָבָא עֲלַהּ––וְתִקְרֵי לַהּ, מִלִּין דִּשְׁלָם.    
[[@Bible:Deu 20:11]]**11** וִיהֵי אִם שְׁלָם תַּעֲנֵינָךְ, וְתִפְתַּח לָךְ:  וִיהֵי כָּל עַמָּא דְּיִשְׁתְּכַח בַּהּ, יְהוֹן לָךְ מַסְּקֵי מִסִּין––וְיִפְלְחוּנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 20:12]]**12** וְאִם לָא תַּשְׁלֵים עִמָּךְ, וְתַעֲבֵיד עִמָּךְ קְרָב––וּתְצוּר, עֲלַהּ.    
[[@Bible:Deu 20:13]]**13** וְיִמְסְרִנַּהּ יְיָ אֱלָהָךְ, בִּידָךְ; וְתִמְחֵי יָת כָּל דְּכוּרַהּ, לְפִתְגָם דְּחָרֶב.    
[[@Bible:Deu 20:14]]**14** לְחוֹד נְשַׁיָּא וְטַפְלָא וּבְעִירָא וְכֹל דִּיהֵי בְּקַרְתָּא, כָּל עֲדָאַהּ––תִּבּוֹז לָךְ; וְתֵיכוֹל יָת עֲדַי סָנְאָךְ, דִּיהַב יְיָ אֱלָהָךְ לָךְ.    
[[@Bible:Deu 20:15]]**15** כֵּין תַּעֲבֵיד לְכָל קִרְוַיָּא, דְּרַחִיקִין מִנָּךְ לַחְדָּא, דְּלָא מִקִּרְוֵי עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, אִנִּין.    
[[@Bible:Deu 20:16]]**16** לְחוֹד, מִקִּרְוֵי עַמְמַיָּא הָאִלֵּין, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא––לָא תְּקַיֵּים, כָּל נִשְׁמָא.    
[[@Bible:Deu 20:17]]**17** אֲרֵי גַּמָּרָא תְּגַּמְּרִנּוּן, חִתָּאֵי וֶאֱמוֹרָאֵי כְּנַעֲנָאֵי וּפְרִזָּאֵי, חִוָּאֵי, וִיבוּסָאֵי––כְּמָא דְּפַקְּדָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 20:18]]**18** בְּדִיל, דְּלָא יַלְּפוּן יָתְכוֹן לְמֶעֱבַד, כְּכֹל תּוֹעֵיבָתְהוֹן, דְּעָבְדִין לְטָעֲוָתְהוֹן; וּתְחוּבוּן, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 20:19]]**19** אֲרֵי תְּצוּר עַל קַרְתָּא יוֹמִין סַגִּיאִין לְאָגָחָא קְרָבָא עֲלַהּ לְמִכְבְּשַׁהּ, לָא תְּחַבֵּיל יָת אִילָנַהּ לְאָרָמָא עֲלוֹהִי בַּרְזְלָא––אֲרֵי מִנֵּיהּ תֵּיכוֹל, וְיָתֵיהּ לָא תְּקוּץ:  אֲרֵי לָא כַּאֲנָשָׁא אִילָן חַקְלָא, לְמֵיעַל מִן קֳדָמָךְ בִּצְיָרָא.    
[[@Bible:Deu 20:20]]**20** לְחוֹד אִילָן דְּתִדַּע, אֲרֵי לָא אִילָן דְּמֵיכַל הוּא––יָתֵיהּ תְּחַבֵּיל, וּתְקוּץ; וְתִבְנֵי כַּרְקוֹמִין, עַל קַרְתָּא דְּהִיא עָבְדָא עִמָּךְ קְרָב––עַד דְּתִכְבְּשַׁהּ.  {פ}

**Chapitre 21**

[[@Bible:Deu 21:1]]**1** אֲרֵי יִשְׁתְּכַח קְטִילָא, בְּאַרְעָא דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ לְמֵירְתַהּ, רְמִי, בְּחַקְלָא:  לָא יְדִיעַ, מַאן קַטְלֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 21:2]]**2** וְיִפְּקוּן סָבָךְ, וְדַיָּנָךְ; וְיִמְשְׁחוּן, לְקִרְוַיָּא, דִּבְסַחְרָנוּת, קְטִילָא.    
[[@Bible:Deu 21:3]]**3** וּתְהֵי קַרְתָּא, דְּקָרִיבָא לִקְטִילָא––וְיִסְּבוּן סָבֵי קַרְתָּא הַהִיא עֶגְלַת תּוֹרִין, דְּלָא אִתְפְּלַח בַּהּ, דְּלָא נְגַדַת, בְּנִיר.    
[[@Bible:Deu 21:4]]**4** וְיַחֲתוּן סָבֵי קַרְתָּא הַהִיא יָת עֶגְלְתָא, לִנְחַל בְּיָר, דְּלָא אִתְפְּלַח בֵּיהּ, וְלָא יִזְדְּרַע; וְיִקְפוֹן תַּמָּן יָת עֶגְלְתָא, בְּנַחְלָא.    
[[@Bible:Deu 21:5]]**5** וְיִתְקָרְבוּן כָּהֲנַיָּא, בְּנֵי לֵוִי––אֲרֵי בְּהוֹן אִתְרְעִי יְיָ אֱלָהָךְ לְשַׁמָּשׁוּתֵיהּ, וּלְבָרָכָא בִּשְׁמָא דַּייָ; וְעַל מֵימַרְהוֹן יְהֵי, כָּל דִּין וְכָל מַכְתָּשׁ סְגִירוּ.    
[[@Bible:Deu 21:6]]**6** וְכֹל, סָבֵי קַרְתָּא הַהִיא, דְּקָרִיבִין, לִקְטִילָא––יַסְחוֹן, יָת יְדֵיהוֹן, עַל עֶגְלְתָא, דִּנְקִיפָא בְּנַחְלָא.    
[[@Bible:Deu 21:7]]**7** וְיָתִיבוּן, וְיֵימְרוּן:  יְדַנָא, לָא אֲשַׁדָא יָת דְּמָא הָדֵין, וְעֵינַנָא, לָא חֲזַאָה.    
[[@Bible:Deu 21:8]]**8** כָּהֲנַיָּא יֵימְרוּן כַּפַּר לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל דִּפְרַקְתָּא, יְיָ, וְלָא תִּתֵּין חוֹבַת דַּם זַכַּאי, בְּגוֹ עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל; וְיִתְכַּפַּר לְהוֹן, עַל דְּמָא.    
[[@Bible:Deu 21:9]]**9** וְאַתְּ, תְּפַלֵּי אָשְׁדֵי דַּם זַכַּאי––מִבֵּינָךְ:  אֲרֵי תַּעֲבֵיד דְּכָשַׁר, קֳדָם יְיָ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 21:10]]**10** אֲרֵי תִּפּוֹק לְאָגָחָא קְרָבָא, עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ; וְיִמְסְרִנּוּן יְיָ אֱלָהָךְ, בִּידָךְ––וְתִשְׁבֵּי שִׁבְיְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 21:11]]**11** וְתִחְזֵי, בְּשִׁבְיָא, אִתְּתָא, שַׁפִּירַת רֵיו; וְתִתְרְעֵי בַּהּ, וְתִסְּבַהּ לָךְ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Deu 21:12]]**12** וְתַעֲלִנַּהּ, לְגוֹ בֵּיתָךְ; וּתְגַלַּח, יָת רֵישַׁהּ, וּתְרַבֵּי, יָת טֻפְרַהָא.    
[[@Bible:Deu 21:13]]**13** וְתַעְדֵּי יָת כְּסוּת שִׁבְיַהּ מִנַּהּ, וְתִתֵּיב בְּבֵיתָךְ, וְתִבְכֵּי יָת אֲבוּהָא וְיָת אִמַּהּ, יְרַח יוֹמִין; וּבָתַר כֵּין תֵּיעוֹל לְוָתַהּ, וְתִבְעֲלִנַּהּ, וּתְהֵי לָךְ, לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Deu 21:14]]**14** וִיהֵי אִם לָא תִּתְרְעֵי בַּהּ, וְתִפְטְרִנַּהּ לְנַפְשַׁהּ, וְזַבָּנָא לָא תְּזַבְּנִנַּהּ, בְּכַסְפָּא; לָא תִּתַּגַר בַּהּ, חֲלָף דְּעַנִּיתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 21:15]]**15** אֲרֵי יִהְוְיָן לִגְבַר תַּרְתֵּין נְשִׁין, חֲדָא רְחוּמְתָא וַחֲדָא סְנוּאֲתָא, וִילִידָן לֵיהּ בְּנִין, רְחוּמְתָא וּסְנוּאֲתָא; וִיהֵי בְּרָא בֻּכְרָא, לִסְנִיאֲתָא.    
[[@Bible:Deu 21:16]]**16** וִיהֵי, בְּיוֹמָא דְּיַחְסֵין לִבְנוֹהִי, יָת דִּיהֵי, לֵיהּ––לֵית לֵיהּ רְשׁוּ, לְבַכָּרָא יָת בַּר רְחוּמְתָא, עַל אַפֵּי בַּר סְנוּאֲתָא, בֻּכְרָא.    
[[@Bible:Deu 21:17]]**17** אֲרֵי יָת בֻּכְרָא בַּר סְנוּאֲתָא יְפָרֵישׁ, לְמִתַּן לֵיהּ תְּרֵין חוּלָקִין, בְּכֹל דְּיִשְׁתְּכַח, לֵיהּ:  אֲרֵי הוּא רֵישׁ תֻּקְפֵיהּ, לֵיהּ חָזְיָא בְּכֵירוּתָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 21:18]]**18** אֲרֵי יְהֵי לִגְבַר, בַּר סָטֵי וּמָרוֹד––לָיְתוֹהִי מְקַבֵּיל, לְמֵימַר אֲבוּהִי וּלְמֵימַר אִמֵּיהּ; וּמַלְּפִין יָתֵיהּ, וְלָא מְקַבֵּיל מִנְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 21:19]]**19** וְיֵיחֲדוּן בֵּיהּ, אֲבוּהִי וְאִמֵּיהּ; וְיַפְּקוּן יָתֵיהּ לִקְדָם סָבֵי קַרְתֵּיהּ, וְלִתְרַע בֵּית דִּין אַתְרֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 21:20]]**20** וְיֵימְרוּן לְסָבֵי קַרְתֵּיהּ, בְּרַנָא דֵּין סָטֵי וּמָרוֹד––לָיְתוֹהִי מְקַבֵּיל, לְמֵימְרַנָא; זָלֵיל בְּסַר, וְסָבֵי חֲמַר.    
[[@Bible:Deu 21:21]]**21** וְיִרְגְּמוּנֵּיהּ כָּל אֲנָשֵׁי קַרְתֵּיהּ בְּאַבְנַיָּא, וִימוּת, וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ; וְכָל יִשְׂרָאֵל, יִשְׁמְעוּן וְיִדְחֲלוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 21:22]]**22** וַאֲרֵי יְהֵי בִּגְבַר, חוֹבַת דִּין דִּקְטוֹל––וְיִתְקְטִיל:  וְתִצְלוֹב יָתֵיהּ, עַל צְלִיבָא.    
[[@Bible:Deu 21:23]]**23** לָא תְּבִית נְבִילְתֵיהּ עַל צְלִיבָא, אֲרֵי מִקְבָּר תִּקְבְּרִנֵּיהּ בְּיוֹמָא הַהוּא––אֲרֵי עַל דְּחָב קֳדָם יְיָ, אִצְטְלִיב; וְלָא תְּסַאֵיב, יָת אַרְעָךְ, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא.  {ס}

**Chapitre 22**

[[@Bible:Deu 22:1]]**1** לָא תִּחְזֵי יָת תּוֹרָא דַּאֲחוּךְ אוֹ יָת אִמְּרֵיהּ, דְּטָעַן, וְתִכְבּוֹשׁ, מִנְּהוֹן:  אָתָבָא תָּתִיבִנּוּן, לַאֲחוּךְ.    
[[@Bible:Deu 22:2]]**2** וְאִם לָא קָרִיב אֲחוּךְ לְוָתָךְ, וְלָא יְדַעְתְּ לֵיהּ––וְתִכְנְשִׁנֵּיהּ, לְגוֹ בֵּיתָךְ, וִיהֵי עִמָּךְ עַד דְּיִתְבַּע אֲחוּךְ יָתֵיהּ, וְתָתִיבִנֵּיהּ לֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 22:3]]**3** וְכֵין תַּעֲבֵיד לִחְמָרֵיהּ, וְכֵין תַּעֲבֵיד לִכְסוּתֵיהּ, וְכֵין תַּעֲבֵיד לְכָל אֲבֵידְתָא דַּאֲחוּךְ דְּתֵיבַד מִנֵּיהּ, וְתַשְׁכְּחִנַּהּ:  לֵית לָךְ רְשׁוּ, לְכַסָּיוּתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:4]]**4** לָא תִּחְזֵי יָת חֲמָרָא דַּאֲחוּךְ אוֹ תּוֹרֵיהּ, רְמַן בְּאוֹרְחָא, וְתִכְבּוֹשׁ, מִנְּהוֹן:  אָקָמָא תָּקִים, עִמֵּיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:5]]**5** לָא יְהֵי תִּקּוּן זֵין דִּגְבַר עַל אִתָּא, וְלָא יִתַּקַּן גְּבַר בְּתִקּוּנֵי אִתָּא:  אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, כָּל עָבֵיד אִלֵּין.  {פ}   
[[@Bible:Deu 22:6]]**6** אֲרֵי תְּעָרַע קִנָּא דְּצִפְּרָא קֳדָמָךְ בְּאוֹרְחָא בְּכָל אִילָן אוֹ עַל אַרְעָא, אֶפְרוֹחִין אוֹ בֵּיעִין, וְאִמָּא רְבִיעָא עַל אֶפְרוֹחִין, אוֹ עַל בֵּיעִין––לָא תִּסַּב אִמָּא, עַל בְּנַיָּא.    
[[@Bible:Deu 22:7]]**7** שַׁלָּחָא תְּשַׁלַּח יָת אִמָּא, וְיָת בְּנַיָּא תִּסַּב לָךְ, בְּדִיל דְּיִיטַב לָךְ, וְתוֹרֵיךְ יוֹמִין.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:8]]**8** אֲרֵי תִּבְנֵי בֵּיתָא חֲדַתָּא, וְתַעֲבֵיד תְּיָקָא לְאִגָּרָךְ; וְלָא תְּשַׁוֵּי חוֹבַת קְטוֹל בְּבֵיתָךְ, אֲרֵי יִפּוֹל דְּנָפֵיל מִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 22:9]]**9** לָא תִּזְרַע כַּרְמָךְ, עֵירוּבִין:  דִּלְמָא תִּסְתָּאַב, דִּמְעַת זַרְעָךְ דְּתִזְרַע, וְעַלְלַת, כַּרְמָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:10]]**10** לָא תִּרְדֵּי בְּתוֹרָא וּבִחְמָרָא, כַּחְדָּא.    
[[@Bible:Deu 22:11]]**11** לָא תִּלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵיזָא, עַמַּר וְכִתָּן מְחֻבַּר כַּחְדָּא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:12]]**12** כְּרֻסְפְּדִין, תַּעֲבֵיד לָךְ, עַל אַרְבַּע כַּנְפֵי כְּסוּתָךְ, דְּתִתְכַסֵּי בַּהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:13]]**13** אֲרֵי יִסַּב גְּבַר, אִתְּתָא; וְיֵיעוֹל לְוָתַהּ, וְיִסְנֵינַהּ.    
[[@Bible:Deu 22:14]]**14** וִישַׁוֵּי לַהּ תַּסְקֻפֵּי מִלִּין, וְיַפֵּיק עֲלַהּ שׁוֹם בִּישׁ; וְיֵימַר, יָת אִתְּתָא הָדָא נְסֵיבִית, וְעַלִית לְוָתַהּ, וְלָא אַשְׁכַּחִית לַהּ בְּתוּלִין.    
[[@Bible:Deu 22:15]]**15** וְיִסַּב אֲבוּהָא דְּעוּלֵימְתָא, וְאִמַּהּ; וְיַפְּקוּן יָת בְּתוּלֵי עוּלֵימְתָא, לִקְדָם סָבֵי קַרְתָּא––וְלִתְרַע בֵּית דִּין אַתְרָא.    
[[@Bible:Deu 22:16]]**16** וְיֵימַר אֲבוּהָא דְּעוּלֵימְתָא, לְסָבַיָּא:  יָת בְּרַתִּי, יְהַבִית לְגֻבְרָא הָדֵין לְאִתּוּ––וּסְנַהּ.    
[[@Bible:Deu 22:17]]**17** וְהָא הוּא שַׁוִּי תַּסְקֻפֵּי מִלִּין לְמֵימַר, לָא אַשְׁכַּחִית לִבְרַתָּךְ בְּתוּלִין, וְאִלֵּין, בְּתוּלֵי בְּרַתִּי; וְיִפְרְסוּן, שׁוֹשִׁפָּא, קֳדָם, סָבֵי קַרְתָּא.    
[[@Bible:Deu 22:18]]**18** וְיִדְבְּרוּן סָבֵי קַרְתָּא הַהִיא, יָת גֻּבְרָא; וְיַלְקוֹן, יָתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 22:19]]**19** וְיִגְבּוֹן מִנֵּיהּ מְאָה סִלְעִין דִּכְסַף, וְיִתְּנוּן לַאֲבוּהָא דְּעוּלֵימְתָא––אֲרֵי אַפֵּיק שׁוֹם בִּישׁ, עַל בְּתוּלְתָא בַּת יִשְׂרָאֵל; וְלֵיהּ תְּהֵי לְאִתּוּ, לֵית לֵיהּ רְשׁוּ לְמִפְטְרַהּ כָּל יוֹמוֹהִי.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:20]]**20** וְאִם קֻשְׁטָא הֲוָה, פִּתְגָמָא הָדֵין:  לָא אִשְׁתְּכַחוּ בְּתוּלִין, לְעוּלֵימְתָא.    
[[@Bible:Deu 22:21]]**21** וְיַפְּקוּן יָת עוּלֵימְתָא לִתְרַע בֵּית אֲבוּהָא, וְיִרְגְּמוּנַּהּ אֲנָשֵׁי קַרְתַּהּ בְּאַבְנַיָּא וּתְמוּת––אֲרֵי עֲבַדַת קְלָנָא בְּיִשְׂרָאֵל, לְזַנָּאָה בֵּית אֲבוּהָא; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:22]]**22** אֲרֵי יִשְׁתְּכַח גְּבַר שָׁכֵיב עִם אִתְּתָא אִתַּת גְּבַר, וְיִתְקַטְלוּן אַף תַּרְוֵיהוֹן––גֻּבְרָא דְּשָׁכֵיב עִם אִתְּתָא, וְאִתְּתָא; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִיִּשְׂרָאֵל.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:23]]**23** אֲרֵי תְּהֵי עוּלֵימְתָא בְּתוּלְתָא, דִּמְאָרְסָא לִגְבַר; וְיַשְׁכְּחִנַּהּ גְּבַר בְּקַרְתָּא, וְיִשְׁכּוֹב עִמַּהּ.    
[[@Bible:Deu 22:24]]**24** וְתַפְּקוּן יָת תַּרְוֵיהוֹן לִתְרַע קַרְתָּא הַהִיא, וְתִרְגְּמוּן יָתְהוֹן בְּאַבְנַיָּא וִימוּתוּן––יָת עוּלֵימְתָא עַל עֵיסַק דְּלָא צְוַחַת בְּקַרְתָּא, וְיָת גֻּבְרָא עַל עֵיסַק דְּעַנִּי יָת אִתַּת חַבְרֵיהּ; וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ, מִבֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:25]]**25** וְאִם בְּחַקְלָא יַשְׁכַּח גֻּבְרָא, יָת עוּלֵימְתָא דִּמְאָרְסָא, וְיַתְקֵיף בַּהּ גֻּבְרָא, וְיִשְׁכּוֹב עִמַּהּ:  וְיִתְקְטִיל, גֻּבְרָא דִּשָׁכֵיב עִמַּהּ––בִּלְחוֹדוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 22:26]]**26** וּלְעוּלֵימְתָא לָא תַּעֲבֵיד מִדָּעַם, לֵית לְעוּלֵימְתָא חוֹבַת דִּין דִּקְטוֹל:  אֲרֵי כְּמָא דִּיקוּם גֻּבְרָא עַל חַבְרֵיהּ, וְיִקְטְלִנֵּיהּ נְפַשׁ––כֵּין, פִּתְגָמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 22:27]]**27** אֲרֵי בְּחַקְלָא, אַשְׁכְּחַהּ; צְוַחַת, עוּלֵימְתָא דִּמְאָרְסָא, וְלֵית דְּפָרִיק, לַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:28]]**28** אֲרֵי יַשְׁכַּח גְּבַר, עוּלֵימְתָא בְּתוּלְתָא דְּלָא מְאָרְסָא, וְיַחֲדִנַּהּ, וְיִשְׁכּוֹב עִמַּהּ; וְיִשְׁתַּכְחוּן.    
[[@Bible:Deu 22:29]]**29** וְיִתֵּין גֻּבְרָא דְּשָׁכֵיב עִמַּהּ, לַאֲבוּהָא דְּעוּלֵימְתָא––חַמְשִׁין סִלְעִין דִּכְסַף; וְלֵיהּ תְּהֵי לְאִתּוּ, חֲלָף דְּעַנְּיַהּ––לֵית לֵיהּ רְשׁוּ לְמִפְטְרַהּ, כָּל יוֹמוֹהִי.  {ס}   
[[@Bible:Deu 22:30]]**30** – – –

**Chapitre 23**

[[@Bible:Deu 23:1]]**1** לָא יִסַּב גְּבַר, יָת אִתַּת אֲבוּהִי; וְלָא יְגַלֵּי, כַּנְפָא דַּאֲבוּהִי.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:2]]**2** לָא יִדְכֵּי דִּפְסִיק וְדִמְחַבַּל, לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:3]]**3** לָא יִדְכֵּי מַמְזֵירָא, לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ:  אַף דָּרָא עֲסִירָאָה, לָא יִדְכֵּי לֵיהּ לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:4]]**4** לָא יִדְכּוֹן עַמּוֹנָאֵי וּמוֹאֲבָאֵי, לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ:  אַף דָּרָא עֲסִירָאָה, לָא יִדְכֵּי לְהוֹן לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ עַד עָלְמָא.    
[[@Bible:Deu 23:5]]**5** עַל עֵיסַק דְּלָא עָרַעוּ יָתְכוֹן, בְּלַחְמָא וּבְמַיָּא, בְּאוֹרְחָא, בְּמִפַּקְכוֹן מִמִּצְרָיִם; וְדַאֲגַר עֲלָךְ יָת בִּלְעָם בַּר בְּעוֹר, מִפְּתוֹר אֲרַם דְּעַל פְּרָת––לְלָטָטוּתָךְ.    
[[@Bible:Deu 23:6]]**6** וְלָא אֲבָא יְיָ אֱלָהָךְ, לְקַבָּלָא מִן בִּלְעָם, וַהֲפַךְ יְיָ אֱלָהָךְ לָךְ יָת לְוָטִין, לְבִרְכָן:  אֲרֵי רִיחֲמָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 23:7]]**7** לָא תִּתְבַּע שְׁלָמְהוֹן, וְטָבָתְהוֹן, כָּל יוֹמָךְ, לְעָלַם.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:8]]**8** לָא תְּרַחֵיק אֱדוֹמָאָה, אֲרֵי אֲחוּךְ הוּא; לָא תְּרַחֵיק מִצְרָאָה, אֲרֵי דַּיָּר הֲוֵיתָא בְּאַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 23:9]]**9** בְּנִין דְּיִתְיַלְּדוּן לְהוֹן, דָּרָא תְּלִיתָאָה––יִדְכֵּי לְהוֹן, לְמֵיעַל בִּקְהָלָא דַּייָ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:10]]**10** אֲרֵי תִּפּוֹק מַשְׁרִיתָא, עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ:  וְתִסְתְּמַר––מִכֹּל, מִדָּעַם בִּישׁ.    
[[@Bible:Deu 23:11]]**11** אֲרֵי יְהֵי בָּךְ גְּבַר, דְּלָא יְהֵי דְּכֵי מִקְּרֵי לֵילְיָא––וְיִפּוֹק לְמִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא, לָא יֵיעוֹל לְגוֹ מַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Deu 23:12]]**12** וִיהֵי לְמִפְנֵי רַמְשָׁא, יִסְחֵי בְּמַיָּא; וּכְמֵיעַל שִׁמְשָׁא, יֵיעוֹל לְגוֹ מַשְׁרִיתָא.    
[[@Bible:Deu 23:13]]**13** וַאֲתַר מְתֻקַּן יְהֵי לָךְ, מִבַּרָא לְמַשְׁרִיתָא; וְתִפּוֹק תַּמָּן, לְבָרָא.    
[[@Bible:Deu 23:14]]**14** וְסִכְּתָא תְּהֵי לָךְ, עַל זֵינָךְ; וִיהֵי, בְּמִתְּבָךְ בְּבָרָא, וְתַחְפַּר בַּהּ, וּתְתוּב וּתְכַסֵּי יָת מַפַּקְתָּךְ.    
[[@Bible:Deu 23:15]]**15** אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ שְׁכִינְתֵיהּ מְהַלְּכָא בְּגוֹ מַשְׁרִיתָךְ, לְשֵׁיזָבוּתָךְ וּלְמִמְסַר סָנְאָךְ קֳדָמָךְ, וּתְהֵי מַשְׁרִיתָךְ, קַדִּישָׁא:  וְלָא יִתַּחְזֵי בָּךְ עֲבֵירַת פִּתְגָם, וִיתוּב מֵימְרֵיהּ מִלְּאֵיטָבָא לָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:16]]**16** לָא תִּמְסַר עֶבֶד עַמְמִין, לְיַד רִבּוֹנֵיהּ, דְּיִשְׁתֵּיזַב לְוָתָךְ, מִן קֳדָם רִבּוֹנֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 23:17]]**17** עִמָּךְ יִתֵּיב בֵּינָךְ, בְּאַתְרָא דְּיִתְרְעֵי בַּחֲדָא מִן קִרְוָךְ––בִּדְיִיטַב לֵיהּ; לָא, תּוֹנֵינֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:18]]**18** לָא תְּהֵי אִתְּתָא מִבְּנָת יִשְׂרָאֵל, לִגְבַר עֶבֶד; וְלָא יִסַּב גֻּבְרָא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אִתָּא אָמָא.    
[[@Bible:Deu 23:19]]**19** לָא תַּעֵיל אֲגַר זָנִיתָא וְחֻלְפַן כַּלְבָּא, לְבֵית מַקְדְּשָׁא דַּייָ אֱלָהָךְ––לְכָל נְדַר:  אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, אַף תַּרְוֵיהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:20]]**20** לָא תְּרַבֵּי לַאֲחוּךְ, רִבִּית כְּסַף רִבִּית עֲבוּר:  רִבִּית, כָּל מִדָּעַם דְּמִתְרַבֵּי.    
[[@Bible:Deu 23:21]]**21** לְבַר עַמְמִין תְּרַבֵּי, וְלַאֲחוּךְ לָא תְּרַבֵּי––בְּדִיל דִּיבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכֹל אוֹשָׁטוּת יְדָךְ, עַל אַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:22]]**22** אֲרֵי תִּדַּר נְדַר קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, לָא תְּאַחַר לְשַׁלָּמוּתֵיהּ:  אֲרֵי מִתְבָּע יִתְבְּעִנֵּיהּ יְיָ אֱלָהָךְ, מִנָּךְ, וִיהֵי בָּךְ, חוֹבָא.    
[[@Bible:Deu 23:23]]**23** וַאֲרֵי תִּתְמְנַע, מִלְּמִדַּר––לָא יְהֵי בָּךְ, חוֹבָא.    
[[@Bible:Deu 23:24]]**24** אַפָּקוּת סִפְוָתָךְ, תִּטַּר וְתַעֲבֵיד:  כְּמָא דִּנְדַרְתָּא קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, נְדַבְתָּא, דְּמַלֵּילְתָּא, בְּפֻמָּךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 23:25]]**25** אֲרֵי תִּתַּגַר בְּכַרְמָא דְּחַבְרָךְ, וְתֵיכוֹל עִנְבִּין כְּנַפְשָׁךְ סִבְעָךְ; וּלְמָנָךְ, לָא תִּתֵּין.  {ס}

**Chapitre 24**

[[@Bible:Deu 24:1]]**1** אֲרֵי יִסַּב גְּבַר אִתְּתָא, וְיִבְעֲלִנַּהּ; וִיהֵי אִם לָא תַּשְׁכַּח רַחֲמִין בְּעֵינוֹהִי, אֲרֵי אַשְׁכַּח בַּהּ עֲבֵירַת פִּתְגָם––וְיִכְתוֹב לַהּ גֶּט פִּטּוּרִין וְיִתֵּין בִּידַהּ, וְיִפְטְרִנַּהּ מִבֵּיתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 24:2]]**2** וְתִפּוֹק, מִבֵּיתֵיהּ; וּתְהָךְ, וּתְהֵי לִגְבַר אָחֳרָן.    
[[@Bible:Deu 24:3]]**3** וְיִסְנֵינַהּ, גֻּבְרָא בָּתְרָאָה, וְיִכְתּוֹב לַהּ גֶּט פִּטּוּרִין וְיִתֵּין בִּידַהּ, וְיִפְטְרִנַּהּ מִבֵּיתֵיהּ; אוֹ אֲרֵי יְמוּת גֻּבְרָא בָּתְרָאָה, דְּנַסְבַּהּ לֵיהּ לְאִתּוּ.    
[[@Bible:Deu 24:4]]**4** לֵית לֵיהּ רְשׁוּ לְבַעְלַהּ קַדְמָאָה דְּפַטְרַהּ לִמְתָּב לְמִסְּבַהּ לְמִהְוֵי לֵיהּ לְאִתּוּ, בָּתַר דְּאִסְתָּאַבַת––אֲרֵי מְרַחֲקָא הִיא, קֳדָם יְיָ; וְלָא תְּחַיֵּיב, יָת אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:5]]**5** אֲרֵי יִסַּב גְּבַר, אִתְּתָא חֲדַתָּא––לָא יִפּוֹק בְּחֵילָא, וְלָא יִעְבַּר עֲלוֹהִי לְכָל פִּתְגָם:  פְּנִי יְהֵי לְבֵיתֵיהּ, שַׁתָּא חֲדָא, וִיחַדֵּי, יָת אִתְּתֵיהּ דִּנְסֵיב.    
[[@Bible:Deu 24:6]]**6** לָא תִּסַּב מִשְׁכּוֹנָא רִחְיָא, וְרָכְבֵיהּ:  אֲרֵי בְּהוֹן מִתְעֲבֵיד מָזוֹן, לְכָל נְפַשׁ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:7]]**7** אֲרֵי יִשְׁתְּכַח גְּבַר, גָּנֵיב נַפְשָׁא מֵאֲחוֹהִי מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְיִתַּגַר בֵּיהּ, וִיזַבְּנִנֵּיהּ––וְיִתְקְטִיל גַּנָּבָא הַהוּא, וּתְפַלֵּי עָבֵיד דְּבִישׁ מִבֵּינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:8]]**8** אִסְתְּמַר בְּמַכְתָּשׁ סְגִירוּ לְמִטַּר לַחְדָּא, וּלְמֶעֱבַד:  כְּכֹל דְּיַלְּפוּן יָתְכוֹן כָּהֲנַיָּא לֵיוָאֵי, כְּמָא דְּפַקֵּידְתִּנּוּן––תִּטְּרוּן לְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Deu 24:9]]**9** הֱוִי דְּכִיר, יָת דַּעֲבַד יְיָ אֱלָהָךְ לְמִרְיָם, בְּאוֹרְחָא, בְּמִפַּקְכוֹן מִמִּצְרָיִם.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:10]]**10** אֲרֵי תִּרְשֵׁי בְּחַבְרָךְ, רְשׁוּת מִדָּעַם––לָא תֵּיעוֹל לְבֵיתֵיהּ, לְמִסַּב מִשְׁכּוֹנֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 24:11]]**11** בְּבָרָא, תְּקוּם; וְגֻבְרָא, דְּאַתְּ רָשֵׁי בֵּיהּ, יַפֵּיק לָךְ יָת מִשְׁכּוֹנָא, לְבָרָא.    
[[@Bible:Deu 24:12]]**12** וְאִם גְּבַר מִסְכֵּין, הוּא––לָא תִּשְׁכּוֹב, בְּמִשְׁכּוֹנֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 24:13]]**13** אָתָבָא תָּתִיב לֵיהּ יָת מִשְׁכּוֹנָא כְּמֵיעַל שִׁמְשָׁא, וְיִשְׁכּוֹב בִּכְסוּתֵיהּ וִיבָרְכִנָּךְ; וְלָךְ תְּהֵי זָכוּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:14]]**14** לָא תַּעְשׁוֹק אֲגִירָא, עַנְיָא וּמִסְכֵּינָא, מֵאֲחָךְ, אוֹ מִגִּיּוֹרָךְ דִּבְאַרְעָךְ בְּקִרְוָךְ.    
[[@Bible:Deu 24:15]]**15** בְּיוֹמֵיהּ תִּתֵּין אַגְרֵיהּ וְלָא תֵּיעוֹל עֲלוֹהִי שִׁמְשָׁא, אֲרֵי עַנְיָא הוּא, וְלֵיהּ, הוּא מָסַר יָת נַפְשֵׁיהּ; וְלָא יִקְרֵי עֲלָךְ קֳדָם יְיָ, וִיהֵי בָּךְ חוֹבָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:16]]**16** לָא יְמוּתוּן אֲבָהָן עַל פֹּם בְּנִין, וּבְנִין לָא יְמוּתוּן עַל פֹּם אֲבָהָן:  אֲנָשׁ בְּחוֹבֵיהּ, יְמוּתוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:17]]**17** לָא תַּצְלֵי, דִּין גִּיּוֹר יִיתַם; וְלָא תִּסַּב מִשְׁכּוֹנָא, כְּסוּת אַרְמְלָא.    
[[@Bible:Deu 24:18]]**18** וְתִדְכַר, אֲרֵי עַבְדָּא הֲוֵיתָא בְּמִצְרַיִם, וּפַרְקָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, מִתַּמָּן; עַל כֵּין אֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, לְמֶעֱבַד, יָת פִּתְגָמָא, הָדֵין.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:19]]**19** אֲרֵי תִּחְצוּד חֲצָדָךְ בְּחַקְלָךְ וְתִתְנְשֵׁי עֻמְרָא בְּחַקְלָא, לָא תְּתוּב לְמִסְּבֵיהּ––לְגִיּוֹרָא לְיַתְמָא וּלְאַרְמַלְתָּא, יְהֵי:  בְּדִיל דְּיבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכֹל עוּבָדֵי יְדָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 24:20]]**20** אֲרֵי תַּחְבּוֹט זֵיתָךְ, לָא תְּפַלֵּי בָּתְרָךְ:  לְגִיּוֹרָא לְיַתְמָא וּלְאַרְמַלְתָּא, יְהֵי.    
[[@Bible:Deu 24:21]]**21** אֲרֵי תִּקְטוֹף כַּרְמָךְ, לָא תְּעָלֵיל בָּתְרָךְ:  לְגִיּוֹרָא לְיַתְמָא וּלְאַרְמַלְתָּא, יְהֵי.    
[[@Bible:Deu 24:22]]**22** וְתִדְכַר, אֲרֵי עַבְדָּא הֲוֵיתָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם; עַל כֵּין אֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, לְמֶעֱבַד, יָת פִּתְגָמָא, הָדֵין.  {ס}

**Chapitre 25**

[[@Bible:Deu 25:1]]**1** אֲרֵי יְהֵי דִּין בֵּין גֻּבְרַיָּא, וְיִתְקָרְבוּן לְדִינָא וִידִינוּנוּן; וִיזַכּוֹן, יָת זַכָּאָה, וִיחַיְּבוּן, יָת חַיָּבָא.    
[[@Bible:Deu 25:2]]**2** וִיהֵי אִם בַּר חַיָּב לְאַלְקָאָה, חַיָּבָא––וְיִרְמֵינֵיהּ דַּיָּנָא וְיַלְקֵינֵיהּ קֳדָמוֹהִי, כְּמִסַּת חוֹבְתֵיהּ בְּמִנְיָן.    
[[@Bible:Deu 25:3]]**3** אַרְבְּעִין יַלְקֵינֵיהּ, לָא יוֹסֵיף:  דִּלְמָא יוֹסֵיף לְאַלְקָיוּתֵיהּ עַל אִלֵּין מַחָא רַבָּא, וְיֵיקַל אֲחוּךְ לְעֵינָךְ.    
[[@Bible:Deu 25:4]]**4** לָא תֵּיחוֹד פֹּם תּוֹרָא, בִּדְיָשֵׁיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 25:5]]**5** אֲרֵי יִתְּבוּן אַחִין כַּחְדָּא, וִימוּת חַד מִנְּהוֹן וּבַר לֵית לֵיהּ––לָא תְּהֵי אִתַּת מִיתָא לְבָרָא, לִגְבַר חִילוֹנַי:  יְבָמַהּ יֵיעוֹל עֲלַהּ, וְיִסְּבַהּ לֵיהּ לְאִתּוּ וְיַבְּמִנַּהּ.    
[[@Bible:Deu 25:6]]**6** וִיהֵי, בֻּכְרָא דִּתְלִיד––יְקוּם, עַל שְׁמָא דַּאֲחוּהִי מִיתָא; וְלָא יִתְמְחֵי שְׁמֵיהּ, מִיִּשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 25:7]]**7** וְאִם לָא יִצְבֵּי גֻּבְרָא, לְמִסַּב יָת יְבִמְתֵּיהּ; וְתִסַּק יְבִמְתֵּיהּ לִתְרַע בֵּית דִּינָא לִקְדָם סָבַיָּא, וְתֵימַר סָרֵיב יְבָמִי לְאָקָמָא לַאֲחוּהִי שְׁמָא בְּיִשְׂרָאֵל––לָא אֲבָא, לְיַבָּמוּתִי.    
[[@Bible:Deu 25:8]]**8** וְיִקְרוֹן לֵיהּ סָבֵי קַרְתֵּיהּ, וִימַלְּלוּן עִמֵּיהּ; וִיקוּם וְיֵימַר, לָא רְעֵינָא לְמִסְּבַהּ.    
[[@Bible:Deu 25:9]]**9** וְתִתְקָרַב יְבִמְתֵּיהּ לְוָתֵיהּ, לִקְדָם סָבַיָּא, וְתִשְׁרֵי סֵינֵיהּ מֵעַל רַגְלֵיהּ, וְתִרּוֹק בְּאַנְפּוֹהִי; וְתָתִיב, וְתֵימַר, כְּדֵין יִתְעֲבֵיד לְגֻבְרָא, דְּלָא יִבְנֵי יָת בֵּיתָא דַּאֲחוּהִי.    
[[@Bible:Deu 25:10]]**10** וְיִתְקְרֵי שְׁמֵיהּ, בְּיִשְׂרָאֵל:  בֵּית, שְׁרִי סֵינָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 25:11]]**11** אֲרֵי יִנְצוֹן גֻּבְרִין כַּחְדָּא, גְּבַר וַאֲחוּהִי, וְתִתְקָרַב אִתַּת חַד, לְשֵׁיזָבָא יָת בַּעְלַהּ מִיַּד מָחוֹהִי; וְתוֹשֵׁיט יְדַהּ, וְתַתְקֵיף בְּבֵית בַּהְתְּתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 25:12]]**12** וּתְקוּץ, יָת יְדַהּ:  לָא תְּחוּס, עֵינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 25:13]]**13** לָא יְהֵי לָךְ בְּכִיסָךְ, מַתְקַל וּמַתְקַל:  רַב, וּזְעֵיר.    
[[@Bible:Deu 25:14]]**14** לָא יְהֵי לָךְ בְּבֵיתָךְ, מְכִילָא וּמְכִילָא:  רַבְּתָא, וּזְעֵירְתָא.    
[[@Bible:Deu 25:15]]**15** מַתְקָלִין שַׁלְמִין דִּקְשׁוֹט יְהוֹן לָךְ, מְכִילָן שַׁלְמָן דִּקְשׁוֹט יְהוֹן לָךְ––בְּדִיל, דְּיֵירְכוּן יוֹמָךְ, עַל אַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.    
[[@Bible:Deu 25:16]]**16** אֲרֵי מְרַחַק קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, כָּל עָבֵיד אִלֵּין:  כֹּל, עָבֵיד שְׁקַר.  {פ}   
[[@Bible:Deu 25:17]]**17** הֱוִי דְּכִיר, יָת דַּעֲבַד לָךְ עֲמָלֵק, בְּאוֹרְחָא, בְּמִפַּקְכוֹן מִמִּצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 25:18]]**18** דְּעָרְעָךְ בְּאוֹרְחָא, וְקַטֵּיל בָּךְ כָּל דַּהֲווֹ מִתְאַחֲרִין בָּתְרָךְ––וְאַתְּ, מְשַׁלְהֵי וְלָאֵי; וְלָא דָּחֵיל, מִן קֳדָם יְיָ.    
[[@Bible:Deu 25:19]]**19** וִיהֵי כַּד יְנִיחַ יְיָ אֱלָהָךְ לָךְ מִכָּל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ מִסְּחוֹר סְחוֹר, בְּאַרְעָא דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא לְמֵירְתַהּ––תִּמְחֵי יָת דֻּכְרָנֵיהּ דַּעֲמָלֵק, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא; לָא, תִּתְנְשֵׁי.  {פ}

**Chapitre 26**

[[@Bible:Deu 26:1]]**1** וִיהֵי, אֲרֵי תֵּיעוֹל לְאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ, יָהֵיב לָךְ אַחְסָנָא; וְתֵירְתַהּ, וְתִתֵּיב בַּהּ.    
[[@Bible:Deu 26:2]]**2** וְתִסַּב מֵרֵישׁ כָּל אִבָּא דְּאַרְעָא, דְּתַעֵיל מֵאַרְעָךְ דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ––וּתְשַׁוֵּי בְּסַלָּא; וּתְהָךְ, לְאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵיהּ תַּמָּן.    
[[@Bible:Deu 26:3]]**3** וְתֵיתֵי, לְוָת כָּהֲנָא, דִּיהֵי, בְּיוֹמַיָּא הָאִנּוּן; וְתֵימַר לֵיהּ, חַוִּיתִי יוֹמָא דֵּין קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, אֲרֵי עַלִית לְאַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתַנָא לְמִתַּן לַנָא.    
[[@Bible:Deu 26:4]]**4** וְיִסַּב כָּהֲנָא סַלָּא, מִן יְדָךְ; וְיַחֲתִנֵּיהּ––קֳדָם, מַדְבְּחָא דַּייָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 26:5]]**5** וְתָתִיב וְתֵימַר קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, לָבָן אֲרַמָּאָה בְּעָא לְאַבָּדָא יָת אַבָּא, וּנְחַת לְמִצְרַיִם, וְדָר תַּמָּן בְּעַם זְעֵיר; וַהֲוָה תַּמָּן, לְעַם רַב תַּקִּיף וְסַגִּי.    
[[@Bible:Deu 26:6]]**6** וְאַבְאִישׁוּ לַנָא מִצְרָאֵי, וְעַנְּיוּנָא; וִיהַבוּ עֲלַנָא, פֻּלְחָנָא קַשְׁיָא.    
[[@Bible:Deu 26:7]]**7** וְצַלִּינָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתַנָא; וְקַבֵּיל יְיָ צְלוֹתַנָא, וּגְלֵי קֳדָמוֹהִי עַמְלַנָא וְלֵיאוּתַנָא וְדֻחְקַנָא.    
[[@Bible:Deu 26:8]]**8** וְאַפְּקַנָא יְיָ, מִמִּצְרַיִם, בְּיַד תַּקִּיפָא וּבִדְרָע מְרָמַם, וּבְחֶזְוָנָא רַבָּא––וּבְאָתִין, וּבְמוֹפְתִין.    
[[@Bible:Deu 26:9]]**9** וְאַיְתְיַנָא, לְאַתְרָא הָדֵין; וִיהַב לַנָא יָת אַרְעָא הָדָא, אֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ.    
[[@Bible:Deu 26:10]]**10** וּכְעַן, הָא אֵיתִיתִי יָת רֵישׁ אִבָּא דְּאַרְעָא, דִּיהַבתְּ לִי, יְיָ; וְתַחֲתִנֵּיהּ, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, וְתִסְגּוֹד, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 26:11]]**11** וְתִחְדֵּי בְּכָל טָבְתָא, דִּיהַב לָךְ יְיָ אֱלָהָךְ––וְלַאֲנָשׁ בֵּיתָךְ:  אַתְּ, וְלֵיוָאָה, וְגִיּוֹרָא, דְּבֵינָךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 26:12]]**12** אֲרֵי תְּשֵׁיצֵי לְעַסָּרָא יָת כָּל מַעְסַר עֲלַלְתָּךְ, בְּשַׁתָּא תְּלִיתֵיתָא––שְׁנַת מַעְסְרָא:  וְתִתֵּין לְלֵיוָאָה, לְגִיּוֹרָא לְיַתְמָא וּלְאַרְמַלְתָּא, וְיֵיכְלוּן בְּקִרְוָךְ, וְיִסְבְּעוּן.    
[[@Bible:Deu 26:13]]**13** וְתֵימַר קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ פַּלִּיתִי קֹדֶשׁ מַעְסְרָא מִן בֵּיתָא, וְאַף יְהַבְתֵּיהּ לְלֵיוָאָה וּלְגִיּוֹרָא לְיַתְמָא וּלְאַרְמַלְתָּא, כְּכָל תַּפְקֵידְתָּךְ, דְּפַקֵּידְתָּנִי:  לָא עֲבַרִית מִפִּקּוֹדָךְ, וְלָא אִתְנְשִׁיתִי.    
[[@Bible:Deu 26:14]]**14** לָא אֲכַלִית בְּאֶבְלִי מִנֵּיהּ, וְלָא חַלֵּיפִית מִנֵּיהּ בִּמְסָאַב, וְלָא יְהַבִית מִנֵּיהּ, לְמִית; קַבֵּילִית, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהִי––עֲבַדִית, כְּכֹל דְּפַקֵּידְתָּנִי.    
[[@Bible:Deu 26:15]]**15** אִסְתַּכִי מִמְּדוֹר קֻדְשָׁךְ מִן שְׁמַיָּא, וּבָרֵיךְ יָת עַמָּךְ יָת יִשְׂרָאֵל, וְיָת אַרְעָא, דִּיהַבְתְּ לַנָא––כְּמָא דְּקַיֵּימְתָּא לַאֲבָהָתַנָא, אֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 26:16]]**16** יוֹמָא הָדֵין, יְיָ אֱלָהָךְ מְפַקְּדָךְ לְמֶעֱבַד יָת קְיָמַיָּא הָאִלֵּין––וְיָת דִּינַיָּא; וְתִטַּר וְתַעֲבֵיד יָתְהוֹן, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Deu 26:17]]**17** יָת יְיָ חֲטַבְתְּ, יוֹמָא דֵּין:  לְמִהְוֵי לָךְ לֶאֱלָהּ וְלִמְהָךְ בְּאוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי, וּלְמִטַּר קְיָמוֹהִי וּפִקּוֹדוֹהִי וְדִינוֹהִי––וּלְקַבָּלָא למֵימְרֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 26:18]]**18** וַייָ חַטְבָךְ יוֹמָא דֵּין, לְמִהְוֵי לֵיהּ לְעַם חַבִּיב––כְּמָא דְּמַלֵּיל לָךְ; וּלְמִטַּר, כָּל פִּקּוֹדוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 26:19]]**19** וּלְמִתְּנָךְ עִלַּאי, עַל כָּל עַמְמַיָּא דַּעֲבַד, לְתֻשְׁבְּחָא, וּלְשׁוֹם וְלִרְבוּ; וּלְמִהְוָךְ עַם קַדִּישׁ קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, כְּמָא דְּמַלֵּיל.  {פ}

**Chapitre 27**

[[@Bible:Deu 27:1]]**1** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה וְסָבֵי יִשְׂרָאֵל, יָת עַמָּא לְמֵימַר:  טַרוּ, יָת כָּל תַּפְקֵידְתָּא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן, יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 27:2]]**2** וִיהֵי, בְּיוֹמָא דְּתִעְבְּרוּן יָת יַרְדְּנָא, לְאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ––וּתְקִים לָךְ אַבְנִין רַבְרְבָן, וּתְסוּד יָתְהוֹן בְּסִידָא.    
[[@Bible:Deu 27:3]]**3** וְתִכְתּוֹב עֲלֵיהוֹן, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא––בְּמִעְבְּרָךְ:  בְּדִיל דְּתֵיעוֹל לְאַרְעָא דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ, אֲרַע עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ, כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתָךְ, לָךְ.    
[[@Bible:Deu 27:4]]**4** וִיהֵי, בְּמִעְבַּרְכוֹן יָת יַרְדְּנָא, תְּקִימוּן יָת אַבְנַיָּא הָאִלֵּין דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן יוֹמָא דֵּין, בְּטוּרָא דְּעֵיבָל; וּתְסוּד יָתְהוֹן, בְּסִידָא.    
[[@Bible:Deu 27:5]]**5** וְתִבְנֵי תַּמָּן מַדְבְּחָא, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ:  מַדְבַּח אַבְנִין, לָא תְּרִים עֲלֵיהוֹן בַּרְזְלָא.    
[[@Bible:Deu 27:6]]**6** אַבְנִין שַׁלְמָן תִּבְנֵי, יָת מַדְבְּחָא דַּייָ אֱלָהָךְ; וְתַסֵּיק עֲלוֹהִי עֲלָוָן, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 27:7]]**7** וְתִכּוֹס נִכְסַת קֻדְשִׁין, וְתֵיכוֹל תַּמָּן; וְתִחְדֵּי, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 27:8]]**8** וְתִכְתּוֹב עַל אַבְנַיָּא, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא––פָּרֵישׁ יָאוּת.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:9]]**9** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה וְכָהֲנַיָּא לֵיוָאֵי, עִם כָּל יִשְׂרָאֵל לְמֵימַר:  אַצֵּית וּשְׁמַע, יִשְׂרָאֵל, יוֹמָא הָדֵין הֲוֵיתָא לְעַם, קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 27:10]]**10** וּתְקַבֵּיל, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ; וְתַעֲבֵיד יָת פִּקּוֹדוֹהִי וְיָת קְיָמוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:11]]**11** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה יָת עַמָּא, בְּיוֹמָא הַהוּא לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 27:12]]**12** אִלֵּין יְקוּמוּן לְבָרָכָא יָת עַמָּא, עַל טוּרָא דִּגְרִיזִין, בְּמִעְבַּרְכוֹן, יָת יַרְדְּנָא:  שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה, וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִין.    
[[@Bible:Deu 27:13]]**13** וְאִלֵּין יְקוּמוּן עַל לְוָטַיָּא, בְּטוּרָא דְּעֵיבָל:  רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר, וּזְבוּלוּן דָּן וְנַפְתָּלִי.    
[[@Bible:Deu 27:14]]**14** וְיָתִיבוּן לֵיוָאֵי, וְיֵימְרוּן לְכָל אֲנָשׁ יִשְׂרָאֵל––קָל רַם.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:15]]**15** לִיט גֻּבְרָא דְּיַעֲבֵיד צֵילַם וּמַתְּכָא מְרַחַק קֳדָם יְיָ, עוֹבָד יְדֵי אֻמָּנָא––וִישַׁוֵּי בְּסִתְרָא; וְיָתִיבוּן כָּל עַמָּא וְיֵימְרוּן, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:16]]**16** לִיט, דְּיַקְלֵי אֲבוּהִי וְאִמֵּיהּ; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:17]]**17** לִיט, דִּישַׁנֵּי תְּחוּמָא דְּחַבְרֵיהּ; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:18]]**18** לִיט, דְּיַטְעֵי עֲוִירָא בְּאוֹרְחָא; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:19]]**19** לִיט, דְּיַצְלֵי דִּין גִּיּוֹר יִיתַם––וְאַרְמְלָא; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.    
[[@Bible:Deu 27:20]]**20** לִיט, דְּיִשְׁכּוֹב עִם אִתַּת אֲבוּהִי––אֲרֵי גַּלִּי, כַּנְפָא דַּאֲבוּהִי; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:21]]**21** לִיט, דְּיִשְׁכּוֹב עִם כָּל בְּעִירָא; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:22]]**22** לִיט, דְּיִשְׁכּוֹב עִם אֲחָתֵיהּ––בַּת אֲבוּהִי, אוֹ בַּת אִמֵּיהּ; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:23]]**23** לִיט, דְּיִשְׁכּוֹב עִם חֲמָתֵיהּ; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:24]]**24** לִיט, דְּיִמְחֵי חַבְרֵיהּ בְּסִתְרָא; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:25]]**25** לִיט דִּיקַבֵּיל שֻׁחְדָּא, לְמִקְטַל נְפַשׁ דַּם זַכַּאי; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 27:26]]**26** לִיט, דְּלָא יְקַיֵּים יָת פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא––לְמֶעֱבַד יָתְהוֹן; וְיֵימַר כָּל עַמָּא, אָמֵן.  {פ}

**Chapitre 28**

[[@Bible:Deu 28:1]]**1** וִיהֵי, אִם קַבָּלָא תְּקַבֵּיל לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמִטַּר לְמֶעֱבַד יָת כָּל פִּקּוֹדוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––וְיִתְּנִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, עִלַּאי, עַל, כָּל עַמְמֵי אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 28:2]]**2** וְיֵיתוֹן עֲלָךְ כָּל בִּרְכָתָא הָאִלֵּין, וְיִדְבְּקוּנָּךְ:  אֲרֵי תְּקַבֵּיל, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:3]]**3** בְּרִיךְ אַתְּ, בְּקַרְתָּא; וּבְרִיךְ אַתְּ, בְּחַקְלָא.    
[[@Bible:Deu 28:4]]**4** בְּרִיךְ וַלְדָּא דִּמְעָךְ וְאִבָּא דְּאַרְעָךְ, וּוַלְדָּא דִּבְעִירָךְ––בַּקְרֵי תּוֹרָךְ, וְעֶדְרֵי עָנָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:5]]**5** בְּרִיךְ סַלָּךְ, וְאָצוּתָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:6]]**6** בְּרִיךְ אַתְּ, בְּמֵיעֲלָךְ; וּבְרִיךְ אַתְּ, בְּמִפְּקָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:7]]**7** יִתֵּין יְיָ יָת בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ דְּקָיְמִין עֲלָךְ, תְּבִירִין קֳדָמָךְ:  בְּאוֹרְחָא חֲדָא יִפְּקוּן לְוָתָךְ, וּבִשְׁבַע אוֹרְחָן יִעְרְקוּן מִן קֳדָמָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:8]]**8** יְפַקֵּיד יְיָ לָךְ, יָת בִּרְכָן, בְּאוֹצְרָךְ, וּבְכָל אוֹשָׁטוּת יְדָךְ; וִיבָרְכִנָּךְ––בְּאַרְעָא, דַּייָ אֱלָהָךְ יָהֵיב לָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:9]]**9** יְקִימִנָּךְ יְיָ קֳדָמוֹהִי לְעַם קַדִּישׁ, כְּמָא דְּקַיֵּים לָךְ:  אֲרֵי תִּטַּר, יָת פִּקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּתְהָךְ, בְּאוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 28:10]]**10** וְיִחְזוֹן כָּל עַמְמֵי אַרְעָא, אֲרֵי שְׁמָא דַּייָ אִתְקְרִי עֲלָךְ; וְיִדְחֲלוּן, מִנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 28:11]]**11** וְיוֹתְרִנָּךְ יְיָ לְטָבָא, בְּוַלְדָּא דִּמְעָךְ וּבְוַלְדָּא דִּבְעִירָךְ וּבְאִבָּא דְּאַרְעָךְ––עַל, אַרְעָא, דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתָךְ, לְמִתַּן לָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:12]]**12** יִפְתַּח יְיָ לָךְ יָת אוֹצְרֵיהּ טָבָא יָת שְׁמַיָּא, לְמִתַּן מְטַר אַרְעָךְ בְּעִדָּנֵיהּ, וּלְבָרָכָא, יָת כָּל עוּבָדֵי יְדָךְ; וְתוֹזֵיף לְעַמְמִין סַגִּיאִין, וְאַתְּ לָא תְּזִיף.    
[[@Bible:Deu 28:13]]**13** וְיִתְּנִנָּךְ יְיָ תַּקִּיף, וְלָא חַלָּשׁ, וּתְהֵי בְּרַם לְעֵילָא, וְלָא תְּהֵי לְתַחְתָּא:  אֲרֵי תְּקַבֵּיל לְפִקּוֹדַיָּא דַּייָ אֱלָהָךְ, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––לְמִטַּר וּלְמֶעֱבַד.    
[[@Bible:Deu 28:14]]**14** וְלָא תִּסְטוֹן, מִכָּל פִּתְגָמַיָּא דַּאֲנָא מְפַקֵּיד יָתְכוֹן יוֹמָא דֵּין––לְיַמִּינָא וְלִסְמָאלָא:  לִמְהָךְ, בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא––לְמִפְלַחְהוֹן.  {פ}   
[[@Bible:Deu 28:15]]**15** וִיהֵי, אִם לָא תְּקַבֵּיל לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמִטַּר לְמֶעֱבַד יָת כָּל פִּקּוֹדוֹהִי וּקְיָמוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––וְיֵיתוֹן עֲלָךְ כָּל לְוָטַיָּא הָאִלֵּין, וְיִדְבְּקוּנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 28:16]]**16** לִיט אַתְּ, בְּקַרְתָּא; וְלִיט אַתְּ, בְּחַקְלָא.    
[[@Bible:Deu 28:17]]**17** לִיט סַלָּךְ, וְאָצוּתָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:18]]**18** לִיט וַלְדָּא דִּמְעָךְ, וְאִבָּא דְּאַרְעָךְ––בַּקְרֵי תּוֹרָךְ, וְעֶדְרֵי עָנָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:19]]**19** לִיט אַתְּ, בְּמֵיעֲלָךְ; וְלִיט אַתְּ, בְּמִפְּקָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:20]]**20** יְשַׁלַּח יְיָ בָּךְ יָת מְאֵירְתָא יָת שִׁגֻּשְׁיָא, וְיָת מַזּוֹפִיתָא, בְּכָל אוֹשָׁטוּת יְדָךְ, דְּתַעֲבֵיד––עַד דְּתִשְׁתֵּיצֵי וְעַד דְּתֵיבַד בִּפְרִיעַ, מִן קֳדָם בִּישׁוּת עוּבָדָךְ דִּשְׁבַקְתָּא דַּחְלְתִי.    
[[@Bible:Deu 28:21]]**21** יַדְבֵּיק יְיָ בָּךְ, יָת מוֹתָא––עַד, דִּישֵׁיצֵי יָתָךְ, מֵעַל אַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 28:22]]**22** יִמְחֵינָךְ יְיָ בְּשַׁחַפְתָּא וּבְקַדַּחְתָּא וּבִדְלֵיקְתָא, וּבְחַרְחוּרָא וּבְחַרְבָּא, וּבְשַׁדְפָנָא, וּבְיַרְקָנָא; וְיִרְדְּפוּנָּךְ, עַד דְּתֵיבַד.    
[[@Bible:Deu 28:23]]**23** וִיהוֹן שְׁמַיָּא דְּעִלָּוֵי רֵישָׁךְ, חַסִּינִין כִּנְחָשָׁא מִלְּאַחָתָא מִטְרָא; וְאַרְעָא דִּתְחוֹתָךְ, תַּקִּיפָא כְּבַרְזְלָא מִלְּמֶעֱבַד פֵּירִין.    
[[@Bible:Deu 28:24]]**24** יִתֵּין יְיָ יָת מְטַר אַרְעָךְ, אַבְקָא וְעַפְרָא:  מִן שְׁמַיָּא יֵיחוֹת עֲלָךְ, עַד דְּתִשְׁתֵּיצֵי.    
[[@Bible:Deu 28:25]]**25** יִתְּנִנָּךְ יְיָ תְּבִיר, קֳדָם סָנְאָךְ––בְּאוֹרְחָא חֲדָא תִּפּוֹק לְוָתֵיהּ, וּבִשְׁבַע אוֹרְחָן תִּעְרוֹק מִן קֳדָמוֹהִי; וּתְהֵי לִזְיָע, לְכֹל מַלְכְוָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 28:26]]**26** וּתְהֵי נְבִילְתָךְ מְשֻׁגְּרָא לְמֵיכַל, לְכָל עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וְלִבְעִירָא דְּאַרְעָא; וְלֵית, דְּמַנִּיד.    
[[@Bible:Deu 28:27]]**27** יִמְחֵינָךְ יְיָ בְּשִׁחְנָא דְּמִצְרַיִם, וּבִטְחוֹרִין, וּבְגַרְבָּא, וּבַחֲרַס יַבִּישׁ––דְּלָא תִּכּוֹל, לְאִתַּסָּאָה.    
[[@Bible:Deu 28:28]]**28** יִמְחֵינָךְ יְיָ, בְּטַפְשׁוּתָא וּבְסַמְיוּתָא; וּבְשַׁעְמְמוּת, לִבָּא.    
[[@Bible:Deu 28:29]]**29** וּתְהֵי מְמַשֵּׁישׁ בְּטֵיהֲרָא, כְּמָא דִּימַשֵּׁישׁ עֲוִירָא בְּקַבְלָא, וְלָא תַּצְלַח, יָת אוֹרְחָתָךְ; וּתְהֵי בְּרַם עֲשִׁיק וַאֲנִיס, כָּל יוֹמַיָּא––וְלֵית דְּפָרִיק.    
[[@Bible:Deu 28:30]]**30** אִתְּתָא תֵּירוֹס, וּגְבַר אָחֳרָן יִשְׁכְּבִנַּהּ––בֵּיתָא תִּבְנֵי, וְלָא תִּתֵּיב בֵּיהּ; כַּרְמָא תִּצּוּב, וְלָא תַּחֲלִנֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 28:31]]**31** תּוֹרָךְ יְהֵי נְכִיס לְעֵינָךְ, וְלָא תֵּיכוֹל מִנֵּיהּ––חֲמָרָךְ יְהֵי אֲנִיס מִן קֳדָמָךְ, וְלָא יְתוּב לָךְ; עָנָךְ מְסִירָן לְבַעֲלֵי דְּבָבָךְ, וְלֵית לָךְ פָּרִיק.    
[[@Bible:Deu 28:32]]**32** בְּנָךְ וּבְנָתָךְ מְסִירִין לְעַם אָחֳרָן, וְעֵינָךְ חָזְיָן, וִיסוּפָן בִּגְלַלְהוֹן, כָּל יוֹמָא; וְלֵית חֵילָא, בִּידָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:33]]**33** אִבָּא דְּאַרְעָךְ וְכָל לֵיאוּתָךְ, יֵיכוֹל עַם דְּלָא יְדַעְתָּא; וּתְהֵי, בְּרַם עֲשִׁיק וּרְעִיעַ––כָּל יוֹמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 28:34]]**34** וּתְהֵי, מִשְׁתַּטֵּי, מֵחֵיזוּ עֵינָךְ, דִּתְהֵי חָזֵי.    
[[@Bible:Deu 28:35]]**35** יִמְחֵינָךְ יְיָ בְּשִׁחְנָא בִּישָׁא, עַל רְכֻבִּין וְעַל שָׁקָן, דְּלָא תִּכּוֹל, לְאִתַּסָּאָה––מִפַּרְסַת רַגְלָךְ, וְעַד מוֹחָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:36]]**36** יַגְלֵי יְיָ יָתָךְ, וְיָת מַלְכָּךְ דִּתְקִים עֲלָךְ, לְעַם, דְּלָא יְדַעְתָּא אַתְּ וַאֲבָהָתָךְ; וְתִפְלַח תַּמָּן לְעַמְמַיָּא פָּלְחֵי טָעֲוָתָא, אָעָא וְאַבְנָא.    
[[@Bible:Deu 28:37]]**37** וּתְהֵי לְצָדוּ, לִמְתָל וּלְשׁוֹעִי––בְּכֹל, עַמְמַיָּא, דִּידַבְּרִנָּךְ יְיָ, לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 28:38]]**38** בַּר זְרַע סַגִּי, תַּפֵּיק לְחַקְלָא; וּזְעֵיר תִּכְנוֹשׁ, אֲרֵי יַחְסְלִנֵּיהּ גּוֹבָא.    
[[@Bible:Deu 28:39]]**39** כַּרְמִין תִּצּוּב, וְתִפְלַח; וַחֲמַר לָא תִּשְׁתֵּי וְלָא תִּכְנוֹשׁ, אֲרֵי תֵּיכְלִנֵּיהּ תּוֹלַעְתָּא.    
[[@Bible:Deu 28:40]]**40** זֵיתִין יְהוֹן לָךְ, בְּכָל תְּחוּמָךְ; וּמִשְׁחָא לָא תְּסוּךְ, אֲרֵי יִתְּרָן זֵיתָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:41]]**41** בְּנִין וּבְנָן, תְּלִיד; וְלָא יְהוֹן לָךְ, אֲרֵי יְהָכוּן בְּשִׁבְיָא.    
[[@Bible:Deu 28:42]]**42** כָּל אִילָנָךְ, וְאִבָּא דְּאַרְעָךְ, יַחְסְנִנֵּיהּ, סַקָּאָה.    
[[@Bible:Deu 28:43]]**43** תּוֹתַב עֲרַל דְּבֵינָךְ, יְהֵי סָלֵיק עֵיל מִנָּךְ לְעֵילָא לְעֵילָא; וְאַתְּ תְּהֵי נָחֵית, לְתַחְתָּא לְתַחְתָּא.    
[[@Bible:Deu 28:44]]**44** הוּא יוֹזְפִנָּךְ, וְאַתְּ לָא תּוֹזְפִנֵּיהּ; הוּא יְהֵי תַּקִּיף, וְאַתְּ תְּהֵי חַלָּשׁ.    
[[@Bible:Deu 28:45]]**45** וְיֵיתוֹן עֲלָךְ כָּל לְוָטַיָּא הָאִלֵּין, וְיִרְדְּפוּנָּךְ וְיִדְבְּקוּנָּךְ, עַד, דְּתִשְׁתֵּיצֵי:  אֲרֵי לָא קַבֵּילְתָּא, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ––לְמִטַּר פִּקּוֹדוֹהִי וּקְיָמוֹהִי, דְּפַקְּדָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:46]]**46** וִיהוֹן בָּךְ, לְאָת וּלְמוֹפָת; וּבִבְנָךְ, עַד עָלְמָא.    
[[@Bible:Deu 28:47]]**47** חֲלָף, דְּלָא פְּלַחְתָּא קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּחֶדְוָא, וּבְשַׁפִּירוּת לִבָּא––מִסְּגֵי, כּוֹלָא.    
[[@Bible:Deu 28:48]]**48** וְתִפְלַח יָת בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ, דִּיגָרִנּוּן יְיָ בָּךְ, בְּכַפְנָא וּבְצָהוּתָא וּבְעַרְטִלָּיוּתָא, וּבְחַסִּירוּת כּוֹלָא; וְיִתֵּין נִיר דְּבַרְזֶל, עַל צַוְרָךְ, עַד דִּישֵׁיצֵי, יָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:49]]**49** יַיְתֵי יְיָ עֲלָךְ עַם מֵרַחִיק מִסְּיָפֵי אַרְעָא, כְּמָא דְּמִשְׁתְּדֵי נִשְׁרָא:  עַמָּא, דְּלָא תִּשְׁמַע לִישָׁנֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 28:50]]**50** עַם, תַּקִּיף אַפִּין, דְּלָא נָסֵיב אַפֵּי סָבָא, וְעַל יָנְקָא לָא מְרַחֵים.    
[[@Bible:Deu 28:51]]**51** וְיֵיכוֹל וַלְדָּא דִּבְעִירָךְ וְאִבָּא דְּאַרְעָךְ, עַד דְּתִשְׁתֵּיצֵי, דְּלָא יַשְׁאַר לָךְ עֲבוּרָא חַמְרָא וּמִשְׁחָא, בַּקְרֵי תּוֹרָךְ וְעֶדְרֵי עָנָךְ––עַד דְּיוֹבֵיד, יָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:52]]**52** וִיעִיק לָךְ בְּכָל קִרְוָךְ, עַד דִּיכַבֵּישׁ שׁוּרָךְ רָמַיָּא וּכְּרִיכַיָּא, דְּאַתְּ רְחִיץ לְאִשְׁתֵּיזָבָא בְּהוֹן, בְּכָל אַרְעָךְ; וִיעִיק לָךְ, בְּכָל קִרְוָךְ, בְּכָל אַרְעָךְ, דִּיהַב יְיָ אֱלָהָךְ לָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:53]]**53** וְתֵיכוֹל וַלְדָּא דִּמְעָךְ, בְּסַר בְּנָךְ וּבְנָתָךְ, דִּיהַב לָךְ, יְיָ אֱלָהָךְ––בִּצְיָרָא, וּבְעָקְתָא, דִּיעִיק לָךְ, סָנְאָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:54]]**54** גֻּבְרָא דְּרַכִּיךְ בָּךְ, וְדִמְפֻנַּק לַחְדָּא––תִּבְאַשׁ עֵינֵיהּ בַּאֲחוּהִי וּבְאִתַּת קְיָמֵיהּ, וּבִשְׁאָר בְּנוֹהִי דְּיַשְׁאַר.    
[[@Bible:Deu 28:55]]**55** מִלְּמִתַּן לְחַד מִנְּהוֹן, מִבְּסַר בְּנוֹהִי דְּיֵיכוֹל, מִדְּלָא אִשְׁתְּאַר לֵיהּ, כּוֹלָא––בִּצְיָרָא, וּבְעָקְתָא, דִּיעִיק לָךְ סָנְאָךְ, בְּכָל קִרְוָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:56]]**56** דְּרַכִּיכָא בָּךְ וְדִמְפֻנְּקָא, דְּלָא נַסִּיאַת פַּרְסַת רַגְלַהּ לְאַחָתָא עַל אַרְעָא, מִמְּפֻנְּקוּ, וּמֵרַכִּיכוּ––תִּבְאַשׁ עֵינַהּ בִּגְבַר קְיָמַהּ, וּבִבְרַהּ וּבִבְרַתַּהּ.    
[[@Bible:Deu 28:57]]**57** וּבִזְעֵיר בְּנַהָא דְּיִפְּקוּן מִנַּהּ, וּבִבְנַהָא דִּתְלִיד, אֲרֵי תֵּיכְלִנּוּן בְּחַסִּירוּת כּוֹלָא, בְּסִתְרָא––בִּצְיָרָא, וּבְעָקְתָא, דִּיעִיק לָךְ סָנְאָךְ, בְּקִרְוָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:58]]**58** אִם לָא תִּטַּר לְמֶעֱבַד, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא, דִּכְתִיבִין, בְּסִפְרָא הָדֵין:  לְמִדְחַל יָת שְׁמָא יַקִּירָא וּדְחִילָא, הָדֵין––יָת, יְיָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:59]]**59** וְיַפְרֵישׁ יְיָ יָת מַחָתָךְ, וְיָת מַחָת בְּנָךְ:  מַחָן רַבְרְבָן וּמְהֵימְנָן, וּמַכְתָּשִׁין בִּישִׁין וּמְהֵימְנִין.    
[[@Bible:Deu 28:60]]**60** וְיָתִיב בָּךְ, יָת כָּל מַכְתָּשֵׁי מִצְרַיִם, דִּדְחֵילְתָּא, מִן קֳדָמֵיהוֹן; וְיִדְבְּקוּן, בָּךְ.    
[[@Bible:Deu 28:61]]**61** אַף כָּל מְרַע, וְכָל מַחָא, דְּלָא כְּתִיבִין, בִּסְפַר אוֹרָיְתָא הָדָא––יַיְתֵינוּן יְיָ עֲלָךְ, עַד דְּתִשְׁתֵּיצֵי.    
[[@Bible:Deu 28:62]]**62** וְתִשְׁתְּאַרוּן, בְּעַם זְעֵיר, חֲלָף דַּהֲוֵיתוֹן, כְּכוֹכְבֵי שְׁמַיָּא לִסְגֵּי:  אֲרֵי לָא קַבֵּילְתָּא, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ.    
[[@Bible:Deu 28:63]]**63** וִיהֵי כְּמָא דַּחְדִּי יְיָ עֲלֵיכוֹן, לְאֵיטָבָא לְכוֹן וּלְאַסְגָּאָה יָתְכוֹן––כֵּין יִחְדֵּי יְיָ עֲלֵיכוֹן, לְאוֹבָדָא יָתְכוֹן וּלְשֵׁיצָאָה יָתְכוֹן; וְתִטַּלְטְלוּן מֵעַל אַרְעָא, דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 28:64]]**64** וִיבַדְּרִנָּךְ יְיָ בְּכָל עַמְמַיָּא, מִסְּיָפֵי אַרְעָא וְעַד סְיָפֵי אַרְעָא; וְתִפְלַח תַּמָּן לְעַמְמַיָּא פָּלְחֵי טָעֲוָתָא, דְּלָא יְדַעְתָּא אַתְּ וַאֲבָהָתָךְ––אָעָא וְאַבְנָא.    
[[@Bible:Deu 28:65]]**65** וּבְעַמְמַיָּא הָאִנּוּן לָא תְּנוּחַ, וְלָא יְהֵי מְנָח לְפַרְסַת רַגְלָךְ; וְיִתֵּין יְיָ לָךְ תַּמָּן לֵב דָּחוּל, וְחַשְׁכוּת עַיְנִין וּמַפְּחָן נְפַשׁ.    
[[@Bible:Deu 28:66]]**66** וִיהוֹן חַיָּךְ, תְּלָן לָךְ מִקֳּבֵיל; וּתְהֵי תָּוַהּ בְּלֵילְיָא וּבִימָמָא, וְלָא תְּהֵימֵין בְּחַיָּךְ.    
[[@Bible:Deu 28:67]]**67** בְּצַפְרָא תֵּימַר מַאן יִתֵּין רַמְשָׁא, וּבְרַמְשָׁא תֵּימַר מַאן יִתֵּין צַפְרָא––מִתִּוְהַת לִבָּךְ דִּתְהֵי תָּוַהּ, וּמֵחֵיזוּ עֵינָךְ דִּתְהֵי חָזֵי.    
[[@Bible:Deu 28:68]]**68** וְיָתִיבִנָּךְ יְיָ לְמִצְרַיִם, בִּסְפִינָן, בְּאוֹרְחָא דַּאֲמַרִית לָךְ, לָא תּוֹסֵיף עוֹד לְמִחְזַהּ; וְתִזְדַּבְּנוּן תַּמָּן לְבַעֲלֵי דְּבָבֵיכוֹן לְעַבְדִּין וּלְאַמְהָן, וְלֵית דְּקָנֵי.  {ס}

**Chapitre 29**

[[@Bible:Deu 29:1]]**1** וּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַר לְהוֹן:  אַתּוּן חֲזֵיתוֹן, יָת כָּל דַּעֲבַד יְיָ לְעֵינֵיכוֹן בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, לְפַרְעֹה וּלְכָל עַבְדּוֹהִי, וּלְכָל אַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 29:2]]**2** נִסִּין, רַבְרְבָן, דַּחֲזַאָה, עֵינָךְ––אָתַיָּא וּמוֹפְתַיָּא, רַבְרְבַיָּא הָאִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 29:3]]**3** וְלָא יְהַב יְיָ לְכוֹן לִבָּא לְמִדַּע, וְעַיְנִין לְמִחְזֵי וְאֻדְנִין לְמִשְׁמַע, עַד, יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 29:4]]**4** וְדַבַּרִית יָתְכוֹן אַרְבְּעִין שְׁנִין, בְּמַדְבְּרָא; לָא בְּלִיאַת כְּסוּתְכוֹן מִנְּכוֹן, וּמְסָנָךְ לָא עֲדוֹ מֵעַל רַגְלָךְ.    
[[@Bible:Deu 29:5]]**5** לַחְמָא לָא אֲכַלְתּוּן, וַחֲמַר חֲדַת וְעַתִּיק לָא שְׁתֵיתוֹן––בְּדִיל, דְּתִדְּעוּן, אֲרֵי אֲנָא יְיָ, אֱלָהֲכוֹן.    
[[@Bible:Deu 29:6]]**6** וַאֲתֵיתוֹן, לְאַתְרָא הָדֵין; וּנְפַק סִיחוֹן מַלְכָּא דְּחֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מַלְכָּא דְּמַתְנַן לְקַדָּמוּתַנָא, לְאָגָחָא קְרָבָא––וּמְחֵינָנוּן.    
[[@Bible:Deu 29:7]]**7** וּנְסֵיבְנָא, יָת אֲרַעְהוֹן, וִיהַבְנַהּ לְאַחְסָנָא, לְשֵׁיבַט רְאוּבֵן וּלְשֵׁיבַט גָּד––וּלְפַלְגוּת, שִׁבְטָא דִּמְנַשֶּׁה.    
[[@Bible:Deu 29:8]]**8** וְתִטְּרוּן, יָת פִּתְגָמֵי קְיָמָא הָדֵין, וְתַעְבְּדוּן, יָתְהוֹן––בְּדִיל דְּתַצְלְחוּן, יָת כָּל דְּתַעְבְּדוּן.  {פ}   
[[@Bible:Deu 29:9]]**9** אַתּוּן קָיְמִין יוֹמָא דֵּין כֻּלְּכוֹן, קֳדָם יְיָ אֱלָהָכוֹן:  רֵישֵׁיכוֹן שִׁבְטֵיכוֹן, סָבֵיכוֹן וְסָרְכֵיכוֹן, כֹּל, אֲנָשׁ יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 29:10]]**10** טַפְלְכוֹן נְשֵׁיכוֹן––וְגִיּוֹרָךְ, דִּבְגוֹ מַשְׁרִיתָךְ:  מִלָּקֵיט אָעָךְ, עַד מָלֵי מַיָּךְ.    
[[@Bible:Deu 29:11]]**11** לְאַעָלוּתָךְ, בִּקְיָמָא דַּייָ אֱלָהָךְ––וּבְמוֹמָתֵיהּ:  דַּייָ אֱלָהָךְ, גָּזַר עִמָּךְ יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 29:12]]**12** בְּדִיל לְקַיָּמָא יָתָךְ יוֹמָא דֵּין קֳדָמוֹהִי לְעַם, וְהוּא יִהְוֵי לָךְ לֶאֱלָהּ––כְּמָא דְּמַלֵּיל לָךְ; וּכְמָא דְּקַיֵּים לַאֲבָהָתָךְ, לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Deu 29:13]]**13** וְלָא עִמְּכוֹן, בִּלְחוֹדֵיכוֹן––אֲנָא, גָּזַר יָת קְיָמָא הָדֵין, וְיָת מוֹמָתָא, הָדָא.    
[[@Bible:Deu 29:14]]**14** אֲרֵי יָת מַאן דְּאִיתוֹהִי הָכָא, עִמַּנָא קָאֵים יוֹמָא דֵּין, קֳדָם, יְיָ אֱלָהַנָא; וְיָת מַאן דְּלָיְתוֹהִי הָכָא, עִמַּנָא יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 29:15]]**15** אֲרֵי אַתּוּן יְדַעְתּוּן, יָת דִּיתֵיבְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם, וְיָת דַּעֲבַרְנָא בֵּינֵי עַמְמַיָּא, דַּעֲבַרְתּוּן.    
[[@Bible:Deu 29:16]]**16** וַחֲזֵיתוֹן, יָת שִׁקּוּצֵיהוֹן, וְיָת, טָעֲוָתְהוֹן––אָעָא וְאַבְנָא, כַּסְפָּא וְדַהְבָּא דְּעִמְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 29:17]]**17** דִּלְמָא אִית בְּכוֹן גְּבַר אוֹ אִתָּא אוֹ זַרְעִי אוֹ שִׁבְטָא, דְּלִבֵּיהּ פְּנִי יוֹמָא דֵּין מִדַּחְלְתָא דַּייָ אֱלָהַנָא, לִמְהָךְ לְמִפְלַח, יָת טָעֲוָת עַמְמַיָּא הָאִנּוּן:  דִּלְמָא אִית בְּכוֹן, גְּבַר מְהַרְהֵיר חֲטִין––אוֹ זָדוֹן.    
[[@Bible:Deu 29:18]]**18** וִיהֵי בְּמִשְׁמְּעֵיהּ יָת פִּתְגָמֵי מוֹמָתָא הָדָא, וִיחַשֵּׁיב בְּלִבֵּיהּ לְמֵימַר שְׁלָמָא יְהֵי לִי––אֲרֵי בְּהַרְהוּר לִבִּי, אֲנָא אָזֵיל:  בְּדִיל לְאוֹסָפָא לֵיהּ חֲטָאֵי שָׁלוּתָא, עַל זֵידָנוּתָא.    
[[@Bible:Deu 29:19]]**19** לָא יֵיבֵי יְיָ, לְמִשְׁבַּק לֵיהּ––אֲרֵי בְּכֵין יִתְקַף רֻגְזָא דַּייָ וְחִמְתֵּיהּ בְּגֻבְרָא הַהוּא, וְיִדְבְּקוּן בֵּיהּ כָּל לְוָטַיָּא דִּכְתִיבִין בְּסִפְרָא הָדֵין; וְיִמְחֵי יְיָ יָת שְׁמֵיהּ, מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 29:20]]**20** וְיַפְרְשִׁנֵּיהּ יְיָ לְבִישָׁא, מִכֹּל שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל––כְּכֹל, לְוָטֵי קְיָמָא, דִּכְתִיבִין, בִּסְפַר אוֹרָיְתָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 29:21]]**21** וְיֵימַר דָּרָא בָּתְרָאָה, בְּנֵיכוֹן דִּיקוּמוּן מִבָּתְרֵיכוֹן, וּבַר עַמְמִין, דְּיֵיתֵי מֵאֲרַע רַחִיקָא; וְיִחְזוֹן יָת מַחָתַהּ דְּאַרְעָא הַהִיא, וְיָת מַרְעַהָא, דְּאַמְרַע יְיָ, בַּהּ.    
[[@Bible:Deu 29:22]]**22** גֻּפְרֵיתָא וּמִלְחָא, תְּהֵי יָקְדָא כָּל אַרְעָהּ––לָא תִּזְדְּרַע וְלָא תְּצַמַּח, וְלָא יִסַּק בַּהּ כָּל עֵיסֶב:  כַּהֲפֵיכְתָא דִּסְדוֹם וַעֲמוֹרָה, אַדְמָה וּצְבוֹיִים, דַּהֲפַךְ יְיָ, בְּרֻגְזֵיהּ וּבְחִמְתֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 29:23]]**23** וְיֵימְרוּן, כָּל עַמְמַיָּא, עַל מָא עֲבַד יְיָ כְּדֵין, לְאַרְעָא הָדָא; מָא תְּקוֹף רֻגְזָא רַבָּא, הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 29:24]]**24** וְיֵימְרוּן––עַל דִּשְׁבַקוּ, יָת קְיָמָא דַּייָ אֱלָהָא דַּאֲבָהָתְהוֹן:  דִּגְזַר עִמְּהוֹן, בְּאַפָּקוּתֵיהּ יָתְהוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם.    
[[@Bible:Deu 29:25]]**25** וַאֲזַלוּ, וּפְלַחוּ לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא, וּסְגִידוּ, לְהוֹן:  דַּחְלָן דְּלָא יְדַעוּנִין, וְלָא אוֹטִיבָא לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 29:26]]**26** וּתְקֵיף רֻגְזָא דַּייָ, בְּאַרְעָא הַהִיא, לְאֵיתָאָה עֲלַהּ יָת כָּל לְוָטַיָּא, דִּכְתִיבִין בְּסִפְרָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 29:27]]**27** וְטַלְטֵילִנּוּן יְיָ מֵעַל אֲרַעְהוֹן, בִּרְגַז וּבִחְמָא וּבִתְקוֹף רַב; וְאַגְלִינוּן לַאֲרַע אֻחְרִי, כְּיוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 29:28]]**28** דְּמִטַּמְרָן––קֳדָם יְיָ, אֱלָהַנָא; וּדְגַלְיָן לַנָא וְלִבְנַנָא, עַד עָלְמָא––לְמֶעֱבַד, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 29:29]]**29** – – –

**Chapitre 30**

[[@Bible:Deu 30:1]]**1** וִיהֵי אֲרֵי יֵיתוֹן עֲלָךְ כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, בִּרְכָן וּלְוָטִין, דִּיהַבִית, קֳדָמָךְ; וְתָתִיב, לְלִבָּךְ, בְּכָל עַמְמַיָּא, דְּאַגְלְיָךְ יְיָ אֱלָהָךְ לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 30:2]]**2** וּתְתוּב לְדַחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, וּתְקַבֵּיל לְמֵימְרֵיהּ, כְּכֹל דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יוֹמָא דֵּין:  אַתְּ וּבְנָךְ, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ.    
[[@Bible:Deu 30:3]]**3** וְיָתִיב יְיָ אֱלָהָךְ יָת שָׁבֵי גָּלְוָתָךְ, וִירַחֵים עֲלָךְ; וִיתוּב, וְיִכְנְשִׁנָּךְ מִכָּל עַמְמַיָּא, דְּבַדְּרָךְ יְיָ אֱלָהָךְ, לְתַמָּן.    
[[@Bible:Deu 30:4]]**4** אִם יְהוֹן גָּלְוָתָךְ, בִּסְיָפֵי שְׁמַיָּא––מִתַּמָּן, יִכְנְשִׁנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, וּמִתַּמָּן, יְקָרְבִנָּךְ.    
[[@Bible:Deu 30:5]]**5** וְיַעֵילִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, לְאַרְעָא דִּירִיתוּ אֲבָהָתָךְ––וְתֵירְתַהּ; וְיוֹטֵיב לָךְ וְיַסְגֵּינָךְ, מֵאֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 30:6]]**6** וְיַעְדֵּי יְיָ אֱלָהָךְ יָת טַפְשׁוּת לִבָּךְ, וְיָת טַפְשׁוּת לִבָּא דִּבְנָךְ:  לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהָךְ, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ––בְּדִיל חַיָּךְ.    
[[@Bible:Deu 30:7]]**7** וְיִתֵּין יְיָ אֱלָהָךְ, יָת כָּל לְוָטַיָּא הָאִלֵּין, עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ וְעַל סָנְאָךְ, דְּרַדְפוּךְ.    
[[@Bible:Deu 30:8]]**8** וְאַתְּ תְּתוּב, וּתְקַבֵּיל לְמֵימְרָא דַּייָ; וְתַעֲבֵיד, יָת כָּל פִּקּוֹדוֹהִי, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יוֹמָא דֵּין.    
[[@Bible:Deu 30:9]]**9** וְיוֹתְרִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ בְּכֹל עוּבָדֵי יְדָךְ, בְּוַלְדָּא דִּמְעָךְ וּבְוַלְדָּא דִּבְעִירָךְ וּבְאִבָּא דְּאַרְעָךְ––לְטָבָא:  אֲרֵי יְתוּב יְיָ, לְמִחְדֵּי עֲלָךְ לְטָב, כְּמָא דַּחְדִּי, עַל אֲבָהָתָךְ.    
[[@Bible:Deu 30:10]]**10** אֲרֵי תְּקַבֵּיל, לְמֵימְרָא דַּייָ אֱלָהָךְ, לְמִטַּר פִּקּוֹדוֹהִי וּקְיָמוֹהִי, דִּכְתִיבִין בִּסְפַר אוֹרָיְתָא הָדֵין:  אֲרֵי תְּתוּב לְדַחְלְתָא דַּייָ אֱלָהָךְ, בְּכָל לִבָּךְ וּבְכָל נַפְשָׁךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 30:11]]**11** אֲרֵי תַּפְקֵידְתָּא הָדָא, דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ יוֹמָא דֵּין––לָא מְפָרְשָׁא הִיא מִנָּךְ, וְלָא רַחִיקָא הִיא.    
[[@Bible:Deu 30:12]]**12** לָא בִּשְׁמַיָּא, הִיא:  לְמֵימַר, מַאן יִסַּק לַנָא לִשְׁמַיָּא וְיִסְּבַהּ לַנָא, וְיַשְׁמְעִנַּנָא יָתַהּ, וְנַעְבְּדִנַּהּ.    
[[@Bible:Deu 30:13]]**13** וְלָא מֵעִבְרָא לְיַמָּא, הִיא:  לְמֵימַר, מַאן יִעְבַּר לַנָא לְעֵיבֶר יַמָּא וְיִסְּבַהּ לַנָא, וְיַשְׁמְעִנַּנָא יָתַהּ, וְנַעְבְּדִנַּהּ.    
[[@Bible:Deu 30:14]]**14** אֲרֵי קָרִיב לָךְ פִּתְגָמָא, לַחְדָּא:  בְּפֻמָּךְ וּבְלִבָּךְ, לְמִעְבְּדֵיהּ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 30:15]]**15** חֲזִי דִּיהַבִית קֳדָמָךְ יוֹמָא דֵּין, יָת חַיֵּי וְיָת טָבְתָא, וְיָת מוֹתָא, וְיָת בִּשְׁתָּא.    
[[@Bible:Deu 30:16]]**16** דַּאֲנָא מְפַקֵּיד לָךְ, יוֹמָא דֵּין, לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהָךְ לִמְהָךְ בְּאוֹרְחָן דְּתָקְנָן קֳדָמוֹהִי, וּלְמִטַּר פִּקּוֹדוֹהִי וּקְיָמוֹהִי וְדִינוֹהִי; וְתֵיחֵי וְתִסְגֵּי––וִיבָרְכִנָּךְ יְיָ אֱלָהָךְ, בְּאַרְעָא דְּאַתְּ עָלֵיל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 30:17]]**17** וְאִם יִתְפְּנֵי לִבָּךְ, וְלָא תְּקַבֵּיל; וְתִטְעֵי, וְתִסְגּוֹד לְטָעֲוָת עַמְמַיָּא––וְתִפְלְחִנִּין.    
[[@Bible:Deu 30:18]]**18** חַוִּיתִי לְכוֹן יוֹמָא דֵּין, אֲרֵי מֵיבַד תֵּיבְדוּן:  לָא תֵּירְכוּן יוֹמִין, עַל אַרְעָא, דְּאַתְּ עָבַר יָת יַרְדְּנָא, לְמֵיעַל לְתַמָּן לְמֵירְתַהּ.    
[[@Bible:Deu 30:19]]**19** אַסְהֵידִית בְּכוֹן יוֹמָא דֵּין, יָת שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא––חַיֵּי וּמוֹתָא יְהַבִית קֳדָמָךְ, בִּרְכָן וּלְוָטִין; וְתִתְרְעֵי, בְּחַיֵּי––בְּדִיל דְּתֵיחֵי, אַתְּ וּבְנָךְ.    
[[@Bible:Deu 30:20]]**20** לְמִרְחַם יָת יְיָ אֱלָהָךְ, לְקַבָּלָא לְמֵימְרֵיהּ וּלְאִתְקָרָבָא לְדַחְלְתֵיהּ:  אֲרֵי הוּא חַיָּךְ, וְאוֹרָכוּת יוֹמָךְ––לְמִתַּב עַל אַרְעָא דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתָךְ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב, לְמִתַּן לְהוֹן.  {פ}

**Chapitre 31**

[[@Bible:Deu 31:1]]**1** וַאֲזַל, מֹשֶׁה; וּמַלֵּיל יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, עִם כָּל יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 31:2]]**2** וַאֲמַר לְהוֹן, בַּר מְאָה וְעַסְרִין שְׁנִין אֲנָא יוֹמָא דֵּין––לֵית אֲנָא יָכֵיל עוֹד, לְמִפַּק וּלְמֵיעַל; וַייָ אֲמַר לִי, לָא תִּעְבַּר יָת יַרְדְּנָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 31:3]]**3** יְיָ אֱלָהָךְ הוּא עָבַר קֳדָמָךְ, הוּא יְשֵׁיצֵי יָת עַמְמַיָּא הָאִלֵּין מִן קֳדָמָךְ––וְתֵירְתִנּוּן; יְהוֹשׁוּעַ, הוּא עָבַר קֳדָמָךְ––כְּמָא דְּמַלֵּיל יְיָ.    
[[@Bible:Deu 31:4]]**4** וְיַעֲבֵיד יְיָ, לְהוֹן, כְּמָא דַּעֲבַד לְסִיחוֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי אֱמוֹרָאָה, וְלַאֲרַעְהוֹן––דְּשֵׁיצֵי, יָתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 31:5]]**5** וְיִמְסְרִנּוּן יְיָ, קֳדָמֵיכוֹן; וְתַעְבְּדוּן לְהוֹן––כְּכָל תַּפְקֵידְתָּא, דְּפַקֵּידִית יָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 31:6]]**6** תְּקַפוּ וְעֵילַמוּ, לָא תִּדְחֲלוּן וְלָא תִּתַּבְרוּן מִן קֳדָמֵיהוֹן:  אֲרֵי יְיָ אֱלָהָךְ, מֵימְרֵיהּ מְדַבַּר קֳדָמָךְ––לָא יִשְׁבְּקִנָּךְ, וְלָא יְרַחֲקִנָּךְ.  {ס}   
[[@Bible:Deu 31:7]]**7** וּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשׁוּעַ, וַאֲמַר לֵיהּ לְעֵינֵי כָּל יִשְׂרָאֵל תְּקַף וְעֵילַם––אֲרֵי אַתְּ תֵּיעוֹל עִם עַמָּא הָדֵין, לְאַרְעָא דְּקַיֵּים יְיָ לַאֲבָהָתְהוֹן לְמִתַּן לְהוֹן; וְאַתְּ, תַּחְסְנִנַּהּ לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 31:8]]**8** וַייָ הוּא מְדַבַּר קֳדָמָךְ, מֵימְרֵיהּ יְהֵי בְּסַעֲדָךְ––לָא יִשְׁבְּקִנָּךְ, וְלָא יְרַחֲקִנָּךְ; לָא תִּדְחַל, וְלָא תִּתְּבַר.    
[[@Bible:Deu 31:9]]**9** וּכְתַב מֹשֶׁה, יָת אוֹרָיְתָא הָדָא, וְיַהְבַּהּ לְכָהֲנַיָּא בְּנֵי לֵוִי, דְּנָטְלִין יָת אֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ; וּלְכָל סָבֵי, יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 31:10]]**10** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה, יָתְהוֹן לְמֵימַר:  מִסּוֹף שְׁבַע שְׁנִין, בִּזְמָן שַׁתָּא דִּשְׁמִטְּתָא––בְּחַגָּא דִּמְטַלַּיָּא.    
[[@Bible:Deu 31:11]]**11** בְּמֵיתֵי כָּל יִשְׂרָאֵל, לְאִתַּחְזָאָה קֳדָם יְיָ אֱלָהָךְ, בְּאַתְרָא, דְּיִתְרְעֵי:  תִּקְרֵי יָת אוֹרָיְתָא הָדָא, קֳדָם כָּל יִשְׂרָאֵל––וְתַשְׁמְעִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 31:12]]**12** כְּנוֹשׁ יָת עַמָּא, גֻּבְרַיָּא וּנְשַׁיָּא וְטַפְלָא, וְגִיּוֹרָךְ, דִּבְקִרְוָךְ––בְּדִיל דְּיִשְׁמְעוּן וּבְדִיל דְּיֵילְפוּן, וְיִדְחֲלוּן קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן, וְיִטְּרוּן לְמֶעֱבַד, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא.    
[[@Bible:Deu 31:13]]**13** וּבְנֵיהוֹן דְּלָא יְדַעוּ, יִשְׁמְעוּן וְיֵילְפוּן––לְמִדְחַל, קֳדָם יְיָ אֱלָהֲכוֹן:  כָּל יוֹמַיָּא, דְּאַתּוּן קַיָּמִין עַל אַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא לְתַמָּן, לְמֵירְתַהּ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 31:14]]**14** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, הָא קְרִיבוּ יוֹמָךְ לִמְמָת––קְרֵי יָת יְהוֹשׁוּעַ וְאִתְעַתַּדוּ בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא, וַאֲפַקְּדִנֵּיהּ; וַאֲזַל מֹשֶׁה וִיהוֹשׁוּעַ, וְאִתְעַתַּדוּ בְּמַשְׁכַּן זִמְנָא.    
[[@Bible:Deu 31:15]]**15** וְאִתְגְּלִי יְיָ בְּמַשְׁכְּנָא, בְּעַמּוּדָא דַּעֲנָנָא; וְקָם עַמּוּדָא דַּעֲנָנָא, עַל תְּרַע מַשְׁכְּנָא.    
[[@Bible:Deu 31:16]]**16** וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה, הָא אַתְּ שָׁכֵיב עִם אֲבָהָתָךְ; וִיקוּם עַמָּא הָדֵין וְיִטְעֵי בָּתַר טָעֲוָת עַמְמֵי אַרְעָא, דְּהוּא עָלֵיל לְתַמָּן בֵּינֵיהוֹן, וְיִשְׁבְּקוּן דַּחְלְתִי, וִישַׁנּוֹן יָת קְיָמִי דִּגְזַרִית עִמְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 31:17]]**17** וְיִתְקַף רֻגְזִי בְּהוֹן בְּעִדָּנָא הַהוּא וַאֲרַחֵיקִנּוּן וַאֲסַלֵּיק שְׁכִינְתִי מִנְּהוֹן, וִיהוֹן לְמִבַּז, וִיעָרְעָן יָתְהוֹן בִּישָׁן סַגִּיאָן, וְעָקָן; וְיֵימַר, בְּעִדָּנָא הַהוּא, הֲלָא מִדְּלֵית שְׁכִינַת אֱלָהִי בֵּינַי, עָרְעַנִי בִּישָׁתָא הָאִלֵּין.    
[[@Bible:Deu 31:18]]**18** וַאֲנָא, סַלָּקָא אֲסַלֵּיק שְׁכִינְתִי מִנְּהוֹן בְּעִדָּנָא הַהוּא, עַל כָּל בִּשְׁתָּא, דַּעֲבַדוּ:  אֲרֵי אִתְפְּנִיאוּ, בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 31:19]]**19** וּכְעַן, כְּתוּבוּ לְכוֹן יָת תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא, וְאַלְּפַהּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, שַׁוְיַהּ בְּפֻמְּהוֹן:  בְּדִיל דִּתְהֵי קֳדָמַי תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא, לְסָהִיד––בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 31:20]]**20** אֲרֵי אַעֵילִנּוּן לְאַרְעָא דְּקַיֵּימִית לַאֲבָהָתְהוֹן, עָבְדָא חֲלָב וּדְבַשׁ, וְיֵיכְלוּן וְיִסְבְּעוּן, וְיִתְפַּנְּקוּן; וְיִתְפְּנוֹן בָּתַר טָעֲוָת עַמְמַיָּא, וְיִפְלְחוּן לְהוֹן, וְיַרְגְּזוּן קֳדָמַי, וִישַׁנּוֹן יָת קְיָמִי.    
[[@Bible:Deu 31:21]]**21** וִיהֵי אֲרֵי יְעָרְעָן יָתְהוֹן בִּישָׁן סַגִּיאָן, וְעָקָן, וְתָתִיב תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא קֳדָמוֹהִי לְסָהִיד, אֲרֵי לָא תִּתְנְשֵׁי מִפֹּם בְּנֵיהוֹן:  אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמַי יִצְרְהוֹן, דְּאִנּוּן עָבְדִין יוֹמָא דֵּין, עַד לָא אַעֵילִנּוּן, לְאַרְעָא דְּקַיֵּימִית.    
[[@Bible:Deu 31:22]]**22** וּכְתַב מֹשֶׁה יָת תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא, בְּיוֹמָא הַהוּא; וְאַלְּפַהּ, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 31:23]]**23** וּפַקֵּיד יָת יְהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן, וַאֲמַר תְּקַף וְעֵילַם––אֲרֵי אַתְּ תַּעֵיל יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְאַרְעָא דְּקַיֵּימִית לְהוֹן; וּמֵימְרִי, יְהֵי בְּסַעֲדָךְ.    
[[@Bible:Deu 31:24]]**24** וַהֲוָה כַּד שֵׁיצִי מֹשֶׁה, לְמִכְתַב יָת פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא––עַל סִפְרָא:  עַד, דִּשְׁלִימוּ.    
[[@Bible:Deu 31:25]]**25** וּפַקֵּיד מֹשֶׁה יָת לֵיוָאֵי, נָטְלֵי אֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 31:26]]**26** סַבוּ, יָת סִפְרָא דְּאוֹרָיְתָא הָדֵין, וּתְשַׁוּוֹן יָתֵיהּ, מִסְּטַר אֲרוֹן קְיָמָא דַּייָ אֱלָהֲכוֹן; וִיהֵי תַּמָּן בָּךְ, לְסָהִיד.    
[[@Bible:Deu 31:27]]**27** אֲרֵי אֲנָא יְדַעְנָא יָת סָרְבָנוּתָךְ, וְיָת קְדָלָךְ קַשְׁיָא; הָא עַד דַּאֲנָא קַיָּם עִמְּכוֹן יוֹמָא דֵּין, מְסָרְבִין הֲוֵיתוֹן קֳדָם יְיָ, וְאַף, בָּתַר דַּאֲמוּת.    
[[@Bible:Deu 31:28]]**28** כְּנוּשׁוּ לְוָתִי יָת כָּל סָבֵי שִׁבְטֵיכוֹן, וְסָרְכֵיכוֹן; וַאֲמַלֵּיל קֳדָמֵיהוֹן, יָת פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין, וְאַסְהֵיד בְּהוֹן, יָת שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא.    
[[@Bible:Deu 31:29]]**29** אֲרֵי יְדַעְנָא, בָּתַר דַּאֲמוּת אֲרֵי חַבָּלָא תְּחַבְּלוּן, וְתִסְטוֹן מִן אוֹרְחָא, דְּפַקֵּידִית יָתְכוֹן; וּתְעָרַע יָתְכוֹן בִּשְׁתָא, בְּסוֹף יוֹמַיָּא––אֲרֵי תַּעְבְּדוּן יָת דְּבִישׁ קֳדָם יְיָ, לְאַרְגָּזָא קֳדָמוֹהִי בְּעוּבָדֵי יְדֵיכוֹן.    
[[@Bible:Deu 31:30]]**30** וּמַלֵּיל מֹשֶׁה, קֳדָם כָּל קְהָלָא דְּיִשְׂרָאֵל, יָת פִּתְגָמֵי תֻּשְׁבַּחְתָּא, הָדָא––עַד, דִּשְׁלִימוּ.  {ש}

**Chapitre 32**

[[@Bible:Deu 32:1]]**1** אַצִּיתוּ שְׁמַיָּא, וַאֲמַלֵּיל; וְתִשְׁמַע אַרְעָא, מֵימְרֵי פֻּמִּי.    
[[@Bible:Deu 32:2]]**2** יִבְסַם כְּמִטְרָא אֻלְפָנִי, יִתְקַבַּל כְּטַלָּא מֵימְרִי, כְּרוּחֵי מִטְרָא דְּנָשְׁבִין עַל דִּתְאָה, וְכִרְסִיסֵי מַלְקוֹשָׁא דְּעַל עִסְבָּא.    
[[@Bible:Deu 32:3]]**3** אֲרֵי בִּשְׁמָא דַּייָ, אֲנָא מְצַלֵּי:  הַבוּ רְבוּתָא, קֳדָם אֱלָהַנָא.    
[[@Bible:Deu 32:4]]**4** תַּקִּיפָא דְּשָׁלְמִין עוֹבָדוֹהִי, אֲרֵי כָּל אוֹרְחָתֵיהּ דִּינָא:  אֱלָהָא מְהֵימְנָא דְּמִן קֳדָמוֹהִי עַוְלָא לָא נָפֵיק, מִן קֳדָם דְּזַכַּאי וְקַשִּׁיט הוּא.    
[[@Bible:Deu 32:5]]**5** חַבִּילוּ לְהוֹן לָא לֵיהּ, בְּנַיָּא דִּפְלַחוּ לְטָעֲוָתָא:  דָּרָא דְּאַשְׁנִי עוֹבָדוֹהִי, וְאִשְׁתַּנַּיוּ.    
[[@Bible:Deu 32:6]]**6** הָא קֳדָם יְיָ, אַתּוּן גָּמְלִין דָּא––עַמָּא דְּקַבִּילוּ אוֹרָיְתָא, וְלָא חֲכִימוּ:  הֲלָא הוּא אֲבוּךְ אַתְּ דִּילֵיהּ, הוּא עָבְדָךְ וְאַתְקְנָךְ.    
[[@Bible:Deu 32:7]]**7** אִדְּכַר יוֹמִין דְּמִן עָלְמָא, אִסְתַּכַּל בִּשְׁנֵי דָּר וְדָר; שְׁאַל אֲבוּךְ וִיחַוֵּי לָךְ, סָבָךְ וְיֵימְרוּן לָךְ.    
[[@Bible:Deu 32:8]]**8** בְּאַחְסָנָא עִלָּאָה עַמְמַיָּא, בְּפָרָשׁוּתֵיהּ בְּנֵי אֲנָשָׁא; קַיֵּים תְּחוּמֵי עַמְמַיָּא, לְמִנְיַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 32:9]]**9** אֲרֵי חוּלָקָא דַּייָ, עַמֵּיהּ:  יַעֲקוֹב, עֲדַב אַחְסָנְתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 32:10]]**10** סוֹפֵיק צֻרְכֵּיהוֹן בַּאֲרַע מַדְבְּרָא, וּבֵית צַהְוָנָא אֲתַר דְּלֵית מַיָּא; אַשְׁרִינוּן סְחוֹר סְחוֹר לִשְׁכִינְתֵיהּ, אַלֵּיפִנּוּן פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתֵיהּ––נְטַרִנּוּן, כְּבָבַת עֵינְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:11]]**11** כְּנִשְׁרָא דִּמְחִישׁ לְקִנֵּיהּ, עַל בְּנוֹהִי מִתְחָפַף; פָּרֵיס גַּדְפוֹהִי מְקַבֵּילְהוֹן, מְנַטֵּילְהוֹן עַל תְּקוֹף אֶבְרוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 32:12]]**12** יְיָ, בִּלְחוֹדֵיהוֹן עֲתִיד לְאַשְׁרָיוּתְהוֹן בְּעָלְמָא דְּהוּא עֲתִיד לְחַדָּתָא; וְלָא יִתְקַיַּם קֳדָמוֹהִי, פֻּלְחַן טָעֲוָן.    
[[@Bible:Deu 32:13]]**13** אַשְׁרִינוּן עַל תֻּקְפֵי אַרְעָא, וְאוֹכֵילִנּוּן בִּזַּת סָנְאֵיהוֹן; וִיהַב לְהוֹן בִּזַּת שַׁלִּיטֵי קִרְוִין, וְנִכְסֵי יָתְבֵי כַּרְכִין תַּקִּיפִין.    
[[@Bible:Deu 32:14]]**14** יְהַב לְהוֹן בִּזַּת מַלְכֵיהוֹן וְשַׁלִּיטֵיהוֹן, עִם עֹתֶר רַבְרְבֵיהוֹן וְתַקִּיפֵיהוֹן, עַמָּא דַּאֲרַעְהוֹן אַחְסָנַתְהוֹן, עִם בִּזַּת חֵילֵיהוֹן וּמַשְׁרְיָתְהוֹן; וְדַם גִּבָּרֵיהוֹן, אִתְאֲשַׁד כְּמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 32:15]]**15** עֲתַר יִשְׂרָאֵל וּבְעַט, אַצְלַח תְּקוֹף קְנָא נִכְסִין; שְׁבַק פֻּלְחַן אֱלָהָא דְּעָבְדֵיהּ, וְאַרְגֵּיז קֳדָם תַּקִּיפָא פָּרְקֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 32:16]]**16** אַקְנִיאוּ קֳדָמוֹהִי, בְּפֻלְחַן טָעֲוָן; בְּתוֹעֵיבָתָא, אַרְגִּיזוּ קֳדָמוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 32:17]]**17** דַּבַּחוּ, לְשֵׁידִין דְּלֵית בְּהוֹן צְרוֹךְ––דַּחְלָן, דְּלָא יְדַעוּנִין; חֲדַתָּן דְּמִקָּרִיב אִתְעֲבִידָא, דְּלָא אִתְעַסַּקוּ בְּהוֹן אֲבָהָתְכוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:18]]**18** דַּחְלַת תַּקִּיפָא דִּי בְּרָאָךְ, אִתְנְשִׁיתָא; שְׁבַקְתָּא, פֻּלְחַן אֱלָהָא דְּעָבְדָךְ.    
[[@Bible:Deu 32:19]]**19** וּגְלֵי קֳדָם יְיָ, וּתְקֵיף רֻגְזֵיהּ, מִדְּאַרְגִּיזוּ קֳדָמוֹהִי בְּנִין, וּבְנָן.    
[[@Bible:Deu 32:20]]**20** וַאֲמַר, אֲסַלֵּיק שְׁכִינְתִי מִנְּהוֹן––גְּלֵי קֳדָמַי, מָא יְהֵי בְּסוֹפְהוֹן:  אֲרֵי דָּרָא דְּאַשְׁנִי אִנּוּן, בְּנַיָּא דְּלֵית בְּהוֹן הֵימָנוּ.    
[[@Bible:Deu 32:21]]**21** אִנּוּן אַקְנִיאוּ קֳדָמַי בְּלָא דַּחְלָא, אַרְגִּיזוּ קֳדָמַי בְּטָעֲוָתְהוֹן; וַאֲנָא אַקְנֵינוּן בְּלָא עַם, בְּעַמָּא טַפְשָׁא אַרְגֵּיזִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 32:22]]**22** אֲרֵי קִדּוּם תַּקִּיף כְּאִישָׁא נְפַק מִן קֳדָמַי בִּרְגַז, שֵׁיצִי עַד שְׁאוֹל אַרְעָיְתָא; אֲסִיף אַרְעָא וַעֲלַלְתַּהּ, שֵׁיצִי עַד סְיָפֵי טוּרַיָּא.    
[[@Bible:Deu 32:23]]**23** אֲסִיף עֲלֵיהוֹן, בִּישָׁן; מַכְתָּשַׁי, אֲשֵׁיצֵי בְּהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:24]]**24** נְפִיחֵי כְּפַן וַאֲכִילֵי עוּף, וּכְתִישֵׁי רוּחִין בִּישִׁין; וְשֶׁן חַיַּת בָּרָא, אֲגָרֵי בְּהוֹן, עִם חֲמַת, תַּנִּינַיָּא דְּזָחֲלִין בְּעַפְרָא.    
[[@Bible:Deu 32:25]]**25** מִבַּרָא, תַּתְכֵּיל חַרְבָּא, וּמִתַּוָּנַיָּא, חַרְגַּת מוֹתָא; אַף עוּלֵימֵיהוֹן, אַף עוּלֵימָתְהוֹן––יָנְקֵיהוֹן, עִם סָבֵיהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:26]]**26** אֲמַרִית, יְחוּל רֻגְזִי עֲלֵיהוֹן וַאֲשֵׁיצֵינוּן; אֲבַטֵּיל מִן בְּנֵי אֲנָשָׁא, דֻּכְרָנְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:27]]**27** אִלּוּ לָא פּוֹן, רֻגְזָא דְּסָנְאָה כְּנִישׁ––דִּלְמָא יִתְרָרַב, בְּעֵיל דְּבָבָא:  דִּלְמָא יֵימְרוּן יְדַנָא תְּקֵיפַת לַנָא, וְלָא מִן קֳדָם יְיָ הֲוָת כָּל דָּא.    
[[@Bible:Deu 32:28]]**28** אֲרֵי עַם מְאַבְּדֵי עֵיצָא, אִנּוּן; וְלֵית בְּהוֹן, סֻכְלְתָנוּ.    
[[@Bible:Deu 32:29]]**29** אִלּוּ חֲכִימוּ, אִסְתַּכַּלוּ בְּדָא; סַבַּרוּ, מָא יְהֵי בְּסוֹפְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:30]]**30** אֵיכְדֵין יִרְדּוֹף חַד, לְאַלְפָא, וּתְרֵין, יְעָרְקוּן לְרִבּוֹתָא:  אֱלָהֵין תַּקִּיפְהוֹן מְסַרִנּוּן, וַייָ אַשְׁלֵימִנּוּן.    
[[@Bible:Deu 32:31]]**31** אֲרֵי לָא כְּתֻקְפַנָא, תֻּקְפְהוֹן; וּבַעֲלֵי דְּבָבַנָא, הֲווֹ דַּיָּנַנָא.    
[[@Bible:Deu 32:32]]**32** אֲרֵי כְּפֻרְעָנוּת עַמָּא דִּסְדוֹם כָּס פֻּרְעָנוּתְהוֹן, וְלָקוּתְהוֹן כְּעַם עֲמוֹרָה:  מַחָתְהוֹן, בִּישָׁן כְּרֵישֵׁי חִוִּין––וְתֻשְׁלְמַת עוֹבָדֵיהוֹן, כִּמְרָרוּתְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:33]]**33** הָא כְּמִרַּת תַּנִּינַיָּא, כָּס פֻּרְעָנוּתְהוֹן; וּכְרֵישׁ פִּתְנֵי חִוִּין, אַכְזְרָאִין.    
[[@Bible:Deu 32:34]]**34** הֲלָא כָּל עוֹבָדֵיהוֹן, גְּלַן קֳדָמַי; גְּנִיזִין, לְיוֹם דִּינָא בְּאוֹצְרָי.    
[[@Bible:Deu 32:35]]**35** קֳדָמַי פֻּרְעָנוּתָא וַאֲנָא אֲשַׁלֵּים, בְּעִדָּן דְּיִגְלוֹן מֵאֲרַעְהוֹן:  אֲרֵי קָרִיב יוֹם תְּבָרְהוֹן, וּמַבַּע דַּעֲתִיד לְהוֹן.    
[[@Bible:Deu 32:36]]**36** אֲרֵי יְדִין יְיָ דִּינָא דְּעַמֵּיהּ, וּפֻרְעָנוּת עַבְדּוֹהִי צַדִּיקַיָּא יִתְפְּרַע:  אֲרֵי גְּלֵי קֳדָמוֹהִי דִּבְעִדָּן דְּתִתַּקַּף עֲלֵיהוֹן מַחַת סָנְאָה, יְהוֹן מְטֻלְטְלִין וּשְׁבִיקִין.    
[[@Bible:Deu 32:37]]**37** וְיֵימַר, אָן דַּחְלַתְהוֹן––תַּקִּיפָא, דַּהֲווֹ רְחִיצִין בֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 32:38]]**38** דִּתְרַב נִכְסַתְהוֹן הֲווֹ אָכְלִין, שָׁתַן חֲמַר נִסְכֵּיהוֹן; יְקוּמוּן כְּעַן, וִיסַעֲדוּנְכוֹן––יְהוֹן עֲלֵיכוֹן, לְמַגִּין.    
[[@Bible:Deu 32:39]]**39** חֲזוֹ כְּעַן, דַּאֲנָא אֲנָא הוּא, וְלֵית אֱלָהּ, בָּר מִנִּי:  אֲנָא מְמִית וּמֵיחֵי, מְחֵינָא וְאַף מַסֵּינָא, וְלֵית מִן יְדִי, מְשֵׁיזֵיב.    
[[@Bible:Deu 32:40]]**40** אֲרֵי אַתְקֵינִית בִּשְׁמַיָּא, בֵּית שְׁכִינְתִי; וַאֲמַרִית, קַיָּם אֲנָא לְעָלְמִין.    
[[@Bible:Deu 32:41]]**41** אִם עַל חַד תְּרֵין כְּחֵיזוּ בַּרְקָא מִסּוֹף שְׁמַיָּא וְעַד סוֹף שְׁמַיָּא תִּתְגְּלֵי חַרְבִּי, וְתִתַּקַּף בְּדִינָא יְדִי; אֲתִיב פֻּרְעָנוּתָא לְסָנְאַי, וּלְבַעֲלֵי דְּבָבַי אֲשַׁלֵּים.    
[[@Bible:Deu 32:42]]**42** אֲרַוֵּי גִּרַּי מִדְּמָא, וְחַרְבִּי תְּקַטֵּיל בְּעַמְמַיָּא; מִדַּם קְטִילִין וּשְׁבַן, לְאַעְדָּאָה כִּתְרִין מֵרֵישׁ סָנְאָה וּבְעֵיל דְּבָבָא.    
[[@Bible:Deu 32:43]]**43** שַׁבַּחוּ עַמְמַיָּא עַמֵּיהּ, אֲרֵי פֻּרְעָנוּת עַבְדּוֹהִי צַדִּיקַיָּא יִתְפְּרַע; וּפֻרְעָנוּתָא יָתִיב לְסָנְאוֹהִי, וִיכַפַּר עַל אַרְעֵיהּ וְעַל עַמֵּיהּ.  {ר}  {ש}   
[[@Bible:Deu 32:44]]**44** וַאֲתָא מֹשֶׁה, וּמַלֵּיל יָת כָּל פִּתְגָמֵי תֻּשְׁבַּחְתָּא הָדָא––קֳדָם עַמָּא:  הוּא, וְהוֹשֵׁעַ בַּר נוּן.    
[[@Bible:Deu 32:45]]**45** וְשֵׁיצֵי מֹשֶׁה, לְמַלָּלָא יָת כָּל פִּתְגָמַיָּא הָאִלֵּין––עִם כָּל יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 32:46]]**46** וַאֲמַר לְהוֹן, שַׁוּוֹ לִבְּכוֹן, לְכָל פִּתְגָמַיָּא, דַּאֲנָא מַסְהֵיד בְּכוֹן יוֹמָא דֵּין:  דִּתְפַקְּדוּנוּנוּן, יָת בְּנֵיכוֹן, לְמִטַּר לְמֶעֱבַד, יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרָיְתָא הָדָא.    
[[@Bible:Deu 32:47]]**47** אֲרֵי לָא פִּתְגָם רֵיקָן הוּא, מִנְּכוֹן––אֲרֵי הוּא, חַיֵּיכוֹן; וּבְפִתְגָמָא הָדֵין, תֵּירְכוּן יוֹמִין עַל אַרְעָא, דְּאַתּוּן עָבְרִין יָת יַרְדְּנָא לְתַמָּן, לְמֵירְתַהּ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 32:48]]**48** וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה, בִּכְרַן יוֹמָא הָדֵין לְמֵימַר.    
[[@Bible:Deu 32:49]]**49** סַק לְטוּרָא דְּעִבְרָאֵי הָדֵין לְטוּרָא דִּנְבוֹ, דִּבְאַרְעָא דְּמוֹאָב––דְּעַל אַפֵּי יְרֵיחוֹ; וַחְזִי יָת אַרְעָא דִּכְנַעַן, דַּאֲנָא יָהֵיב לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַחְסָנָא.    
[[@Bible:Deu 32:50]]**50** וּמוּת, בְּטוּרָא דְּאַתְּ סָלֵיק לְתַמָּן, וְאִתְכְּנֵישׁ, לְעַמָּךְ:  כְּמָא דְּמִית אַהֲרוֹן אֲחוּךְ, בְּהוֹר טוּרָא, וְאִתְכְּנֵישׁ, לְעַמֵּיהּ.    
[[@Bible:Deu 32:51]]**51** עַל דְּשַׁקַּרְתּוּן בְּמֵימְרִי, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּמֵי מַצּוּת רְקַם, מַדְבְּרָא דְּצִין––עַל דְּלָא קַדִּישְׁתּוּן יָתִי, בְּגוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 32:52]]**52** אֲרֵי מִקֳּבֵיל, תִּחְזֵי יָת אַרְעָא; וּלְתַמָּן, לָא תֵּיעוֹל––לְאַרְעָא, דַּאֲנָא יָהֵיב לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל.  {פ}

**Chapitre 33**

[[@Bible:Deu 33:1]]**1** וְדָא בִּרְכְתָא, דְּבָרֵיךְ מֹשֶׁה נְבִיָּא דַּייָ––יָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  קֳדָם, מוֹתֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 33:2]]**2** וַאֲמַר, יְיָ מִסִּינַי אִתְגְּלִי וְזֵיהוֹר יְקָרֵיהּ מִשֵּׂעִיר אִתַּחְזִי לַנָא––אִתְגְּלִי בִּגְבוּרְתֵיהּ עַל טוּרָא דְּפָארָן, וְעִמֵּיהּ רִבְּוָת קַדִּישִׁין; כְּתָב יַמִּינֵיהּ, מִגּוֹ אִישָׁתָא אוֹרָיְתָא יְהַב לַנָא.    
[[@Bible:Deu 33:3]]**3** אַף חַבֵּיבִנּוּן לְשִׁבְטַיָּא, כָּל קַדִּישׁוֹהִי בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָא אַפֵּיקִנּוּן מִמִּצְרָיִם; וְאִנּוּן מִדַּבְּרִין תְּחוֹת עֲנָנָךְ, נָטְלִין עַל מֵימְרָךְ.    
[[@Bible:Deu 33:4]]**4** אוֹרָיְתָא יְהַב לַנָא, מֹשֶׁה:  מַסְרַהּ יְרֻתָּא, לְכִנְשָׁת יַעֲקוֹב.    
[[@Bible:Deu 33:5]]**5** וַהֲוָה בְּיִשְׂרָאֵל, מַלְכָּא, בְּאִתְכַּנָּשׁוּת רֵישֵׁי עַמָּא, כַּחְדָּא שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל.    
[[@Bible:Deu 33:6]]**6** יֵיחֵי רְאוּבֵן בְּחַיֵּי עָלְמָא, וּמוֹתָא תִּנְיָנָא לָא יְמוּת; וִיקַבְּלוּן בְּנוֹהִי, אַחְסָנַתְהוֹן בְּמִנְיָנְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:7]]**7** וְדָא לִיהוּדָה, וַאֲמַר, קַבֵּיל יְיָ צְלוֹתֵיהּ דִּיהוּדָה בְּמִפְּקֵיהּ לִקְרָבָא, וּלְעַמֵּיהּ תָּתִיבִנֵּיהּ בִּשְׁלָם; יְדוֹהִי יַעְבְּדָן לֵיהּ פֻּרְעָנוּתָא מִסָּנְאוֹהִי, וְסָעֵיד מִבְּעֵיל דְּבָבָא הֱוִי לֵיהּ.  {פ}   
[[@Bible:Deu 33:8]]**8** וּלְלֵוִי אֲמַר, תֻּמַּיָּא וְאוּרַיָּא אַלְבֵּישְׁתָּא לִגְבַר דְּאִשְׁתְּכַח חַסִּיד קֳדָמָךְ, דְּנַסִּיתָהִי בְּנִסֵּיתָא וַהֲוָה שְׁלִים, בְּחַנְתָּהִי עַל מֵי מַצּוּתָא וְאִשְׁתְּכַח מְהֵימָן.    
[[@Bible:Deu 33:9]]**9** דְּעַל אֲבוּהִי וְעַל אִמֵּיהּ, לָא רְחֵים כַּד חָבוּ מִן דִּינָא, וְאַפֵּי אֲחוֹהִי וּבְנוֹהִי, לָא נְסֵיב:  אֲרֵי נְטַרוּ מַטְּרַת מֵימְרָךְ, וּקְיָמָךְ לָא אַשְׁנִיאוּ.    
[[@Bible:Deu 33:10]]**10** כָּשְׁרִין אִלֵּין דְּיַלְּפוּן דִּינָךְ לְיַעֲקוֹב, וְאוֹרָיְתָךְ לְיִשְׂרָאֵל; יְשַׁוּוֹן קְטֹרֶת בֻּסְמִין קֳדָמָךְ, וּגְמִיר לְרַעֲוָא עַל מַדְבְּחָךְ.    
[[@Bible:Deu 33:11]]**11** בָּרֵיךְ יְיָ נִכְסוֹהִי, וְקֻרְבַּן יְדוֹהִי קַבֵּיל בְּרַעֲוָא; תַּבַּר חַרְצָא דְּסָנְאוֹהִי, וּדְבַעֲלֵי דְּבָבוֹהִי דְּלָא יְקוּמוּן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:12]]**12** לְבִנְיָמִין אֲמַר––רְחִימָא דַּייָ, יִשְׁרֵי לְרֻחְצָן עֲלוֹהִי; יְהֵי מַגֵּין עֲלוֹהִי כָּל יוֹמָא, וּבְאַרְעֵיהּ תִּשְׁרֵי שְׁכִינְתָא.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:13]]**13** וּלְיוֹסֵף אֲמַר, מְבָרְכָא מִן קֳדָם יְיָ אַרְעֵיהּ, עָבְדָא מַגְדָּנִין מִטַּלָּא דִּשְׁמַיָּא מִלְּעֵילָא, וּמִמַּבּוּעֵי עֵינָוָן וּתְהוֹמִין דְּנָגְדִין מִמַּעֲמַקֵּי אַרְעָא מִלְּרַע.    
[[@Bible:Deu 33:14]]**14** עָבְדָא מַגְדָּנִין, וְעַלְלָן מִיְּבוּל שִׁמְשָׁא; עָבְדָא מַגְדָּנִין, מֵרֵישׁ יְרַח בִּירַח.    
[[@Bible:Deu 33:15]]**15** וּמֵרֵישׁ, טוּרַיָּא בַּכִּירַיָּא; וּמִטּוּב, רָמָן דְּלָא פָּסְקָן.    
[[@Bible:Deu 33:16]]**16** וּמִטּוּב, אַרְעָא וּמְלָאַהּ, רְעֵי לֵיהּ דִּשְׁכִינְתֵיהּ בִּשְׁמַיָּא, וְעַל מֹשֶׁה אִתְגְּלִי בַּאֲסַנָּא; יֵיתְיָן כָּל אִלֵּין לְרֵישָׁא דְּיוֹסֵף, גֻּבְרָא פְּרִישָׁא דַּאֲחוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 33:17]]**17** רַבָּא דִּבְנוֹהִי זִיוָא לֵיהּ, וּגְבוּרָן אִתְעֲבִידָא לֵיהּ מִן קֳדָם דְּתֻקְפָא וְרוּמָא דִּילֵיהּ––בִּגְבוּרְתֵיהּ עַמְמַיָּא יְקַטֵּיל כַּחְדָּא, עַד סְיָפֵי אַרְעָא; וְאִנּוּן רִבְּוָתָא דְּבֵית אֶפְרַיִם, וְאִנּוּן אַלְפַיָּא דְּבֵית מְנַשֶּׁה.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:18]]**18** וְלִזְבוּלוּן אֲמַר, חֲדִי זְבוּלוּן בְּמִפְּקָךְ לְאָגָחָא קְרָבָא עַל בַּעֲלֵי דְּבָבָךְ; וְיִשָּׂשכָר, בִּמְהָכָךְ לְמֶעֱבַד זִמְנֵי מוֹעֲדַיָּא בִּירוּשְׁלֶם.    
[[@Bible:Deu 33:19]]**19** שִׁבְטַיָּא דְּיִשְׂרָאֵל, לְטוּר בֵּית מַקְדְּשָׁא יִתְכַּנְשׁוּן––תַּמָּן, יִכְּסוּן נִכְסַת קֻדְשִׁין לְרַעֲוָא:  אֲרֵי נִכְסֵי עַמְמַיָּא יֵיכְלוּן, וְסִימָן דְּמִטַּמְרָן בְּחָלָא מִתְגַּלְיָן לְהוֹן.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:20]]**20** וּלְגָד אֲמַר, בְּרִיךְ דְּאַפְתֵּי לְגָד:  כְּלֵיתָא שְׁרֵי, וִיקַטֵּיל שִׁלְטוֹנִין עִם מַלְכִין.    
[[@Bible:Deu 33:21]]**21** וְאִתְקַבַּל בְּקַדְמֵיתָא דִּילֵיהּ, אֲרֵי תַּמָּן בְּאַחְסָנְתֵיהּ מֹשֶׁה סָפְרָא רַבָּא דְּיִשְׂרָאֵל קְבִיר; וְהוּא נְפַק, וְעָאל בְּרֵישׁ עַמָּא––זָכְוָן קֳדָם יְיָ עֲבַד, וְדִינוֹהִי עִם יִשְׂרָאֵל.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:22]]**22** וּלְדָן אֲמַר, דָּן תַּקִּיף כְּגוּר אַרְיָוָן; אַרְעֵיהּ שָׁתְיָא, מִן נַחְלַיָּא דְּנָגְדִין מִן מַתְנַן.    
[[@Bible:Deu 33:23]]**23** וּלְנַפְתָּלִי אֲמַר––נַפְתָּלִי סְבַע רַעֲוָא, וּמְלִי בִּרְכָן מִן קֳדָם יְיָ; מַעְרַב יָם גִּנֵּיסַר וְדָרוֹמוֹהִי, יֵירַת.  {ס}   
[[@Bible:Deu 33:24]]**24** וּלְאָשֵׁר אֲמַר, בְּרִיךְ מִבִּרְכַת בְּנַיָּא אָשֵׁר; יְהֵי רַעֲוָא לְאַחוֹהִי, וְיִתְרַבַּא בְּתַפְנוּקֵי מַלְכִין.    
[[@Bible:Deu 33:25]]**25** תַּקִּיף כְּבַרְזְלָא וְכִנְחָשָׁא, בֵּית מוֹתְבָךְ; וּכְיוֹמֵי עוֹלֵימוּתָךְ, תֻּקְפָךְ.    
[[@Bible:Deu 33:26]]**26** לֵית אֱלָהּ, אֵלָא אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל:  דִּשְׁכִינְתֵיהּ בִּשְׁמַיָּא בְּסַעֲדָךְ, וְתֻקְפֵיהּ בִּשְׁמֵי שְׁמַיָּא.    
[[@Bible:Deu 33:27]]**27** מְדוֹר אֱלָהָא דְּמִלְּקַדְמִין, דִּבְמֵימְרֵיהּ אִתְעֲבֵיד עָלְמָא; וְתָרֵיךְ מִן קֳדָמָךְ סָנְאָה, וַאֲמַר שֵׁיצִי.    
[[@Bible:Deu 33:28]]**28** וּשְׁרָא יִשְׂרָאֵל לְרֻחְצָן בִּלְחוֹדֵיהוֹן כְּעֵין בִּרְכְתָא דְּבָרֵיכִנּוּן יַעֲקוֹב אֲבוּהוֹן, בַּאֲרַע עָבְדָא עֲבוּר וַחֲמַר; אַף שְׁמַיָּא דְּעִלָּוֵיהוֹן, יְשַׁמְּשׁוּנוּנוּן בְּטַלָּא.    
[[@Bible:Deu 33:29]]**29** טוּבָךְ יִשְׂרָאֵל לֵית דִּכְוָתָךְ, עַמָּא דְּפֻרְקָנֵיהּ מִן קֳדָם יְיָ, תְּקוֹף בְּסַעֲדָךְ, וּדְמִן קֳדָמוֹהִי נִצְחָן גִּבָּרְוָתָךְ; וְיִתְכַדְּבוּן סָנְאָךְ לָךְ, וְאַתְּ עַל פִּרְקַת צַוְרֵי מַלְכֵיהוֹן תִּדְרוֹךְ.  {ס}

**Chapitre 34**

[[@Bible:Deu 34:1]]**1** וּסְלֵיק מֹשֶׁה מִמֵּישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, לְטוּרָא דִּנְבוֹ, רֵישׁ רָמְתָא, דְּעַל אַפֵּי יְרֵיחוֹ; וְאַחְזְיֵיהּ יְיָ יָת כָּל אַרְעָא יָת גִּלְעָד, עַד דָּן.    
[[@Bible:Deu 34:2]]**2** וְיָת, כָּל נַפְתָּלִי, וְיָת אֲרַע אֶפְרַיִם, וּמְנַשֶּׁה; וְיָת כָּל אֲרַע יְהוּדָה, עַד יַמָּא מַעְרְבָאָה.    
[[@Bible:Deu 34:3]]**3** וְיָת דָּרוֹמָא, וְיָת מֵישְׁרָא בִּקְעַת יְרֵיחוֹ קִרְיַת דִּקְלַיָּא––עַד צֹעַר.    
[[@Bible:Deu 34:4]]**4** וַאֲמַר יְיָ לֵיהּ, דָּא אַרְעָא דְּקַיֵּימִית לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקוֹב לְמֵימַר, לִבְנָךְ, אֶתְּנִנַּהּ; אַחְזִיתָךְ בְּעֵינָךְ, וּלְתַמָּן לָא תִּעְבַּר.    
[[@Bible:Deu 34:5]]**5** וּמִית תַּמָּן מֹשֶׁה עַבְדָּא דַּייָ, בְּאַרְעָא דְּמוֹאָב––עַל מֵימְרָא דַּייָ.    
[[@Bible:Deu 34:6]]**6** וּקְבַר יָתֵיהּ בְּחִלְּתָא בְּאַרְעָא דְּמוֹאָב, לָקֳבֵיל בֵּית פְּעוֹר; וְלָא יְדַע אֲנָשׁ יָת קְבוּרְתֵיהּ, עַד יוֹמָא הָדֵין.    
[[@Bible:Deu 34:7]]**7** וּמֹשֶׁה, בַּר מְאָה וְעַסְרִין שְׁנִין––כַּד מִית; לָא כְּהָת עֵינֵיהּ, וְלָא שְׁנָא זִיו יְקָרָא דְּאַפּוֹהִי.    
[[@Bible:Deu 34:8]]**8** וּבְכוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָת מֹשֶׁה בְּמֵישְׁרַיָּא דְּמוֹאָב, תְּלָתִין יוֹמִין; וּשְׁלִימוּ, יוֹמֵי בְּכִיתָא אֶבְלָא דְּמֹשֶׁה.    
[[@Bible:Deu 34:9]]**9** וִיהוֹשׁוּעַ בַּר נוּן, אִתְמְלִי רוּחַ חָכְמָא––אֲרֵי סְמַךְ מֹשֶׁה יָת יְדוֹהִי, עֲלוֹהִי; וְקַבִּילוּ מִנֵּיהּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַעֲבַדוּ, כְּמָא דְּפַקֵּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה.    
[[@Bible:Deu 34:10]]**10** וְלָא קָם נְבִיָּא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל, כְּמֹשֶׁה, דְּאִתְגְּלִי לֵיהּ יְיָ, אַפִּין בְּאַפִּין.    
[[@Bible:Deu 34:11]]**11** לְכָל אָתַיָּא וּמוֹפְתַיָּא, דְּשַׁלְּחֵיהּ יְיָ, לְמֶעֱבַד, בְּאַרְעָא דְּמִצְרָיִם––לְפַרְעֹה וּלְכָל עַבְדּוֹהִי, וּלְכָל אַרְעֵיהּ.    
[[@Bible:Deu 34:12]]**12** וּלְכֹל יְדָא תַּקִּיפְתָא, וּלְכֹל חֶזְוָנָא רַבָּא, דַּעֲבַד מֹשֶׁה, לְעֵינֵי כָּל יִשְׂרָאֵל.  {ש}

**Josué**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Jos 1:1]]**1** וַהְוָה בָתַר דְמִית מֹשַה עַבדָא דַיְיָ וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ בַר נוּן מְשֻמשָנֵיה דְמֹשַה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 1:2]]**2** מֹשַה עַבדִי מִית וֻכעַן קוּם עְבַר יָת יַרדְנָא הָדֵין אַת וְכָל עַמָא הָדֵין לְאַרעָא דַאְנָא יָהֵיב לְהוֹן לִבנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 1:3]]**3** כָל אַתרָא״אְתַר#3#״ דְתִדרוֹך פַרסַת רַגלְכוֹן בֵיה לְכוֹן יְהַבתֵיה כְמָא דְמַלֵילִית עִם מֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 1:4]]**4** \מִן מַדבְרָא ״מִמַדבְרָא#2#״ וְלִבנָן הָדֵין וְעַד נַהרָא רַבָא נַהרָא פְרָת כֹל אְרַע חִתָאֵי וְעַד יַמָא רַבָא מַעְלָנֵי שִמשָא יְהֵי תְחוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 1:5]]**5** לָא יִתעַתַד אְנָש קְֹדָמָך כֹל יוֹמֵי חַיָיך כְמָא דַהְוָה מֵימְרִי בְסַעְדֵיה דְמֹשַה כֵין \יְהֵי מֵימְרִי בְסַעְדָך ״אהוי עמך#3#״ לָא אַשבְקִנָך וְלָא אְרַחְקִנָך׃   
[[@Bible:Jos 1:6]]**6** תְקַף וְעֵילַם אְרֵי אַת תַחסֵין יָת עַמָא הָדֵין יָת אַרעָא דְקַיֵימִית לַאְבָהָתְהוֹן לְמִתַן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 1:7]]**7** לְחוֹד תְקַף וְעֵילַם לַחדָא לְמִטַר לְמַעְבַד כְכָל אוֹרָיתָא דְפַקְדָך מֹשַה עַבדִי לָא תִסטֵי מִנֵיה \לְיַמִינָא וְלִסמָאלָא ״ימינא ושׂמאלא#3#״ בְדִיל דְתַצלַח בְכָל אְתַר דִתהָך׃   
[[@Bible:Jos 1:8]]**8** לָא יִעדֵי סִפרָא דְאוֹרָיתָא הָדֵין מִפוּמָך וֻתהֵי הָגֵי בֵיה יִימָם וְלֵילֵי בְדִיל דְתִטַר לְמַעְבַד כְכָל״כְכָל מה#3#״ דִכתִיב בֵיה אְרֵי בְכֵין תַצלַח יָת אוֹרחָתָך״דרכך#3#״ וֻבכֵין תַכשֵיט׃   
[[@Bible:Jos 1:9]]**9** הְלָא פַקֵידְתָך תְקַף וְעֵילַם לָא תִדחַל וְלָא תִתְבַר אְרֵי בְסַעְדָך מֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָך בְכָל אְתַר דִתהָך׃   
[[@Bible:Jos 1:10]]**10** וֻפַקֵיד יְהוֹשֻעַ יָת סָרְכֵי עַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 1:11]]**11** עְבֻרוּ בְגוֹ מַשרִיתָא וֻפַקִידוּ יָת עַמָא לְמֵימַר אַתקִינוּ לְכוֹן זְוָדִין אְרֵי בְסוֹף תְלָתָא יוֹמִין אַתוּן עָבְרִין יָת יַרדְנָא הָדֵין לְמֵיעַל לְמֵירַת יָת אַרעָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן יָהֵיב לְכוֹן לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Jos 1:12]]**12** וֻלשֵבַט רְאוּבֵן וֻלשֵיבַט גָד וֻלפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה אְמַר יְהוֹשֻעַ לְמֵימָר׃   
[[@Bible:Jos 1:13]]**13** הְווֹ דְכִירִין יָת פִתגָמָא דְפַקֵיד יָתְכוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ לְמֵימָר יְיָ אְלָהְכוֹן מְנִיחַ לְכוֹן וִיהַב״ויתן#3#״ לְכוֹן יָת אַרעָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jos 1:14]]**14** ​נְשֵיכוֹן טַפלְכוֹן וֻבעִירְכוֹן יִתְבוּן בְאַרעָא דִיהַב לְכוֹן מֹשַה בְעִברָא דְיַרדְנָא וְאַתוּן תִעבְרוּן מְזָרְזִין קְֹדָם אְחֵיכוֹן כֹל גִיבָרֵי חֵילָא וֻתסַעְדוּן יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 1:15]]**15** עַד דִינִיחַ יְיָ לַאְחֵיכוֹן כְוָתְכוֹן וְיֵירְתוּן אַף אִנוּן יָת אַרעָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן יָהֵיב לְהוֹן״לכון#3#״ וֻתתוּבוּן לַאְרַע יְרוּתַתכוֹן וְתֵירְתוּן יָתַה דִיהַב לְכוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ בְעִברָא דְיַרדְנָא מַדנַח שִמשָא׃   
[[@Bible:Jos 1:16]]**16** וַאְתִיבוּ יָת יְהוֹשֻעַ לְמֵימַר כָל״כְכֹל#3#״ דְפַקֵידתַנָא נַעְבֵיד וֻלכָל אְתַר דְתִשלְחִינַנָא נְהָך״נֵיזֵיל#2#״׃   
[[@Bible:Jos 1:17]]**17** כְכָל״כְמָא#2#״ דְקַבֵילנָא מִן מֹשַה כֵן נְקַבֵיל מִינָך לְחוֹד יְהֵי מֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָך בְסַעְדָך כְמָא דַהְוָה בְסַעְדֵיה דְמֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 1:18]]**18** כָל גְבַר דִיסָרֵיב עַל מֵימְרָך וְלָא יְקַבֵיל יָת פִתגָמָך לְכֹל דִתפַקְדִנֵיה יִתקְטִיל לְחוֹד תְקַף וְעֵילַם׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Jos 2:1]]**1** וֻשלַח יְהוֹשֻעַ בַר נוּן מִן שִטִין תְרֵין גֻברִין מְאַלְלִין בְרַז לְמֵימַר אִיזִילוּ חְזוֹ יָת אַרעָא ויָת יְרִיחוֹ וַאְזַלוּ וְעָלוּ לְבֵית אִיתְתָא פֻנדְקֵיתָא וֻשמַה רָחָב וֻשכִיבוּ תַמָן   
[[@Bible:Jos 2:2]]**2** וְאִתאְמַר לְמַלכָא דִירִיחוֹ לְמֵימַר הָא גֻברַיָא אְתוֹ הָלְכָא״הכא#3#״ בְלֵיליָא מִבְנֵי יִשׂרָאֵל לְאַלָלָא יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Jos 2:3]]**3** וֻשלַח מַלכָא דִירִיחוֹ לְוָת רָחָב לְמֵימַר אַפִיקִי גֻברַיָא דַאְתוֹ״דעלין#3#״ לְוָתִיך דְעָלוּ לְבֵיתִיך אְרֵי לְאַלָלָא יָת כָל אַרעָא אְתוֹ׃   
[[@Bible:Jos 2:4]]**4** וֻדבַרַת אִיתְתָא יָת תְרֵין גֻברַיָא וְאַטמַרַתנוּן וַאְמַרַת בְקֻשטָא אְתוֹ לְוָתִי גֻברַיָא וְלָא יְדַעִית אֵי מְנָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Jos 2:5]]**5** וַהְוָה עִדָן״בעידן#3#״ לְמֵיחַד תַרעָא בְקַבלָא וְגֻברַיָא נְפַקוּ לָא״ולא#3#״ יְדַעִית לְאָן אְזַלוּ גֻברַיָא רְדוּפוּ בִפרִיעַ בָתְרֵיהוֹן אְרֵי תַדבְקוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Jos 2:6]]**6** וְהִיא אַסֵיקַתנוּן לְאִיגָרָא וְאַטמַרַתנוּן בִטעוּנֵי כִתָנָא דִסדִירִין לַה עַל אִגָרָא׃   
[[@Bible:Jos 2:7]]**7** וְגֻברַיָא רְדַפוּ בָתְרֵיהוֹן אוֹרַח״בְאוֹרַח#3#״ יַרדְנָא עַל״עַד#3#״ מֵגָזָתָא״מגזרתא#3#״ וְתַרעָא״ותרעיא#3#״ אְחַדוּ בָתַר דִנפַקוּ רָדְפַיָא בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 2:8]]**8** וְאִנוּן עַד לָא שְכִיבוּ וְהִיא סְלֵיקַת לְוָתְהוֹן לְאִיגָרָא׃   
[[@Bible:Jos 2:9]]**9** וַאְמַרַת לְגֻברַיָא יָדַענָא״ידעית#3#״ אְרֵי יְהַב יְיָ לְכוֹן יָת אַרעָא וַאְרֵי נְפַלַת אֵימַתכוֹן עְלַנָא וַאְרֵי אִתְבַרוּ כָל יָתְבֵי אַרעָא מִן קְֹדָמֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 2:10]]**10** אְרֵי שְמַענָא יָת דְיַבֵיש יְיָ יָת מֵי יַמָא דְסוּף מן קְֹדָמֵיכוֹן בְמִפַקכוֹן מִמִצרַיִם וְדַעְבַדתוּן לִתרֵין מַלכֵי אְמוֹרָאָה דִבעִברָא דְיַרדְנָא לְסִיחוֹן וֻלעוֹג דְגַמַרתוּן יָתְהוֹן   
[[@Bible:Jos 2:11]]**11** וֻשמַענָא וְאִתמְסִי לִבַנָא וְלָא אִשתְאַרַת עוֹד רוּחַ בַאְנָש מִן קְֹדָמֵיכוֹן אְרֵי יְיָ אְלָהְכוֹן הוּא אְלֹהִים דִשכִינְתֵיה בִשמַיָא מִלְעֵילָא וְשַלִיט עַל אַרעָא מִלְרַע׃   
[[@Bible:Jos 2:12]]**12** וֻכעַן קַיִימוּ כְעַן לִי בְמֵימְרָא דַיְיָ אְרֵי עְבַדִית עִמְכוֹן טֵיבוּ וְתַעבְדוּן אַף אַתוּן עִם בֵית אַבָא טֵיבוּ וְתִתְנוּן לִי אָת דִקשוֹט׃   
[[@Bible:Jos 2:13]]**13** וְתַחוֹן יָת אַבָא וְיָת אִמָא וְיָת אַחַי וְיָת אַחְוָתַי וְיָת כָל דִילְהוֹן וֻתשֵיזְבוּן יָת נַפשָתַנָא מִמוֹתָא׃   
[[@Bible:Jos 2:14]]**14** וַאְמַרוּ לַה גֻברַיָא נַפשָתַנָא מְסִירָן חְלָף נַפשָתְכוֹן לִממָת אִם לָא תְחַווֹן יָת פִתגָמַנָא דֵין וִיהֵי כַד יִתֵין יְיָ לַנָא יָת אַרעָא וְנַעְבֵיד עִמִיך טֵיבוּ וֻקשוֹט׃   
[[@Bible:Jos 2:15]]**15** וְשַלשֵילַתנוּן בַאְטוּנָא מִן חְרַכָא אְרֵי בֵיתַה בִכתַל שוּרָא וֻבשוּרָא הִיא יָתְבָא׃   
[[@Bible:Jos 2:16]]**16** וַאְמַרַת לְהוֹן לְטוּרָא אִיזִילוּ דִלמָא יְעָרְעוּן בְכוֹן רָדְפַיָא וְתִטַמרוּן תַמָן תְלָתָה יוֹמִין עַד דִיתוּבוּן רָדְפַיָא וֻבָתַר כֵין תְהָכוּן לְאוֹרַחכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 2:17]]**17** וַאְמַרוּ לַה גֻברַיָא זַכָאִין אְנַחנָא מִמוֹמָתִיך הָדָא דְקַיֵימתְ עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jos 2:18]]**18** הָא אְנַחנָא עָלִין בְאַרעָא יָת תוּרָא דְחוּט זְהוֹרִיתָא הָדֵין תִקטְרִין בַחְרַכָא דְשַלשֵילתִנָא בֵיה וְיָת אְבוּך וְיָת אִמִיך וְיָת אְחַך וְיָת כָל בֵית אְבוּך תִכנְשִין לְוָתִיך לְבֵיתָא   
[[@Bible:Jos 2:19]]**19** וִיהֵי כָל דְיִפוֹק בָר מִדַשֵי בֵיתִיך לְבָרָא חוֹבַת קְטוּלֵיה בְרֵישֵיה וַאְנַחנָא זַכָאִין וְכָל דִיהֵי עִמִיך בְבֵיתָא חוֹבַת קְטוּלֵיה בְרֵישַנָא אִם יַד אְנָש תְהֵי בֵיה׃   
[[@Bible:Jos 2:20]]**20** וְאִם תְחַווֹן יָת פִתגָמַנָא דֵין וֻנהֵי זַכָאִין מִמוֹמָתִיך דְקַיֵימתְ עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jos 2:21]]**21** וַאְמַרַת כְפִתגָמֵיכוֹן כֵן הוּא וְשַלַחַתנוּן וַאְזַלוּ וֻקטַרַת יָת תוּרָא דִזהוֹרִיתָא בַחְרַכָא׃   
[[@Bible:Jos 2:22]]**22** וַאְזַלוּ וְעַלוּ לְטוּרָא וִיתִיבוּ תַמָן תְלָתָה יוֹמִין עַד דְתָבוּ רָדְפַיָא וֻבעוֹ רָדְפַיָא בְכָל אוֹרְחָא וְלָא אַשכַחוּ׃   
[[@Bible:Jos 2:23]]**23** וְתָבוּ תְרֵין גֻברַיָא וֻנחַתוּ מִטוּרָא״מִן טוּרָא#2#״ וַעְבַרוּ וַאְתוֹ לְוָת יְהוֹשֻעַ בַר נוּן וְאִשתַעִיאוּ לֵיה יָת כָל דְעָרַעָא יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 2:24]]**24** וַאְמַרוּ לִיהוֹשֻעַ אְרֵי מְסַר יְיָ בִידַנָא יָת כָל אַרעָא וְאַף״וַאְרֵי#2#״ אִתְבַרוּ כָל יָתְבֵי אַרעָא מִן קְֹדָמַנָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Jos 3:1]]**1** וְאַקדֵים יְהוֹשֻעַ בְצַפרָא וֻנטַלוּ מִשִטִין וַאְתוֹ עַד יַרדְנָא הוּא וְכָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻבָתוּ תַמָן קְֹדָם דְיִעבְרוּן׃   
[[@Bible:Jos 3:2]]**2** וַהְוָה מִסוֹף תְלָתָה יוֹמִין וַעְבַרוּ סָרְכַיָא בְגוֹ מַשרִיתָא׃   
[[@Bible:Jos 3:3]]**3** וֻפַקִידוּ יָת עַמָא לְמֵימַר כְמִחזֵיכוֹן״בְמִחזֵיכוֹן#3#״ יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן וְכָהְנַיָא לֵיוָאֵי נָטְלִין יָתֵיה וְאַתוּן תִיטְלוּן מֵאַתרְכוֹן וֻתהָכוּן בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:Jos 3:4]]**4** בְרַם רַחִיק יְהֵי בֵינֵיכוֹן וֻבֵינוֹהִי כִתרֵין אַלפִין אַמִין בְמִשחְתָא לָא תִקרְבוּן לְוָתֵיה בְדִיל דְתִדְעוּן יָת אוֹרחָא דִתהָכוּן בַה אְרֵי לָא עְבַרתוּן בְאוֹרחָא מֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״׃   
[[@Bible:Jos 3:5]]**5** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְעַמָא אִזדָמַנוּ אְרֵי מְחַר יַעְבֵיד יְיָ בֵינֵיכוֹן פְרִישָן׃   
[[@Bible:Jos 3:6]]**6** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְכָהְנַיָא לְמֵימַר טוּלוּ יָת אְרוֹן קְיָמָא וַעְבֻרוּ קְֹדָם עַמָא וֻנטַלוּ יָת אְרוֹנָא דִקיָמָא וַאְזַלוּ קְֹדָם עַמָא׃   
[[@Bible:Jos 3:7]]**7** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ יוֹמָא דֵין״הָדֵין#2#״ אְשָרֵי לְרַבָיוּתָך בְעֵינֵי כָל יִשׂרָאֵל דְיִדְעוּן אְרֵי כְמָא דַהְוָה מֵימְרִי בְסַעְדֵיה דְמֹשַה כֵין יְהֵי מֵימְרִי בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:Jos 3:8]]**8** וְאַת תְפַקֵיד יָת כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא דִקיָמָא לְמֵימַר כְמִמטֵיכוֹן״במימטיכון#3#״ עַד קְצָת מֵי יַרדְנָא בְיַרדְנָא תְקוּמוּן׃   
[[@Bible:Jos 3:9]]**9** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לִבנֵי יִשׂרָאֵל אִתקְרַבוּ״קריבו#3#״ הָלְכָא וֻשמַעוּ יָת פִתגָמָא״פִתגָמַיָא#2#״ דַיְיָ אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 3:10]]**10** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ בְדָא תִדְעוּן אְרֵי אְלָה קַיָים אִתרְעִי״יתרעי#3#״ לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בֵינֵיכוֹן וְתָרָכָא יְתָרֵיך מִן קְֹדָמֵיכוֹן יָת כְנַעְנָאֵי וְיָת חִתָאֵי וְיָת חִוָאֵי וְיָת פְרִזָאֵי וְיָת גַרגִישָאֵי וַאְמוֹרָאֵי וִיבוּסָאֵי׃   
[[@Bible:Jos 3:11]]**11** הָא אְרוֹן קְיָמָא דְרִיבוֹן כָל אַרעָא״עלמא#3#״ עָבַר קְֹדָמֵיכוֹן בְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 3:12]]**12** וֻכעַן סַבוּ״דְבַרוּ#2#״ לְכוֹן תְרֵי עְסַר גֻברִין מִשִבטֵי יִשׂרָאֵל גֻברָא חַד גֻברָא חַד לְשִבטָא״מִשִבטָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 3:13]]**13** וִיהֵי״וַהְוָה#3#״ כִמנָח פַרסַת רַגלֵי כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא דַיְיָ רִבוֹן״דרבון#3#״ כָל אַרעָא בְמֵי יַרדְנָא מֵי יַרדְנָא יִפסְקוּן מַיָא דְנָחְתִין מִלְעֵילָא וִיקוּמוּן״וקמו#3#״ רִכבָא״רֻכבָא#2#״ חַד׃   
[[@Bible:Jos 3:14]]**14** וַהְוָה כַד נְטַלוּ עַמָא מִמַשכנֵיהוֹן״מִקִרוֵיהוֹן#3#״ לְמִעבַר יָת יַרדְנָא וְכָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא דִקיָמָא קְֹדָם עַמָא׃   
[[@Bible:Jos 3:15]]**15** וֻכמִמטֵי נָטְלֵי אְרוֹנָא עַד יַרדְנָא וְרַגלֵי כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא טְבִילָא בִקצָת מַיָא וְיַרדְנָא מְלֵי עַל כָל כֵיפוֹהִי כָל יוֹמֵי חְצָדָא׃   
[[@Bible:Jos 3:16]]**16** וְקָמוּ מַיָא דְנָחְתִין מִלְעֵילָא קָמוּ רִכבָא״רֻכבָא#2#״ חַד״חדא#3#״ רַחִיקִין״דְרַחְקִין#2#״ לַחדָא מֵאָדָם קַרתָא דְבִסטַר צָרְתָן וֻדנָחְתִין לְיַמָא״על ימא#3#״ דְמֵישְרָא לְיַמָא״יַמָא#2#״ דְמִלחָא שְלִימוּ פְסַקוּ וְעַמָא עְבַרוּ לָקְֹבֵיל״קדם#3#״ יְרִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 3:17]]**17** וְקָמוּ כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ בְיַבַשתָא בְגוֹ יַרדְנָא מְתֻקְנַיָא וְכָל יִשׂרָאֵל עָבְרִין בְיַבַשתָא עַד דִשלִימוּ כָל עַמָא לְמִעבַר יָת יַרדְנָא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Jos 4:1]]**1** וַהְוָה כַד שְלִימוּ כָל עַמָא לְמִעבַר יָת יַרדְנָא וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 4:2]]**2** דְבַרוּ לְכוֹן מִן עַמָא תְרֵי עְסַר גֻברִין גֻברָא חַד גֻברָא חַד מִשִבטָא׃   
[[@Bible:Jos 4:3]]**3** וֻפַקִידוּ יָתְהוֹן לְמֵימַר טוּלוּ לְכוֹן מִכָא מִגוֹ יַרדְנָא \מֵאְתַר מְקָם ״ממיקם#3#״ רַגלֵי כָהְנַיָא מְתֻקְנַיָא תַרתַא עַסרֵי אַבנַיָא וְתַעבְרוּן יָתְהוֹן עִמְכוֹן וְתַחְתוּן יָתְהוֹן בְבֵית מְבָתָא דִתבִיתוּן בֵיה בְלֵילְיָא׃   
[[@Bible:Jos 4:4]]**4** וֻקרָא יְהוֹשֻעַ לִתרֵי עְסַר גֻברִין״גברא#3#״ דְאַתקֵין מִבְנֵי יִשׂרָאֵל גֻברָא חַד גֻברָא חַד מִשִבטָא׃   
[[@Bible:Jos 4:5]]**5** וַאְמַר לְהוֹן יְהוֹשֻעַ עְבַרוּ קְֹדָם אְרוֹנָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן לְגוֹ יַרדְנָא וַאְרִימוּ לְכוֹן גְבַר אַבנָא חְדָא עַל כִתפֵיה לְמִניַן שִבטַיָא דִבנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 4:6]]**6** בְדִיל דִתהֵי דָא אָת בֵינֵיכֵון אְרֵי יִשאְלוּן בְנֵיכוֹן מְחַר לְמֵימַר מָא אַבנַיָא הָאִלֵין לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 4:7]]**7** וְתֵימְרוּן לְהוֹן דִפסַקוּ מֵי יַרדְנָא מִן קְֹדָם אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ בְמִעבְרֵיה בְיַרדְנָא פְסַקוּ מֵי יַרדְנָא וְיִהוְיָן אַבנַיָא הָאִלֵין לְדֻכרָנָא לִבנֵי יִשׂרָאֵל עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Jos 4:8]]**8** וַעְבַדוּ כֵן בְנֵי יִשׂרָאֵל כְמָא דְפַקֵיד יְהוֹשֻעַ וֻנטַלוּ תַרתַא עַסרֵי אַבנַיָא מִגוֹ יַרדְנָא כְמֵא דְמַלֵיל יְיָ עִם יְהוֹשֻעַ לְמִניַן שִבטַיָא דִבנֵי יִשׂרָאֵל וְאַעבַרוּנוּן עִמְהוֹן לְבֵית מְבָתָא וְאַצנַעוּנוּן תַמָן׃   
[[@Bible:Jos 4:9]]**9** וְתַרתַא עַסרֵי אַבנַיָא אְקֵים יְהוֹשֻעַ בְגוֹ יַרדְנָא בַאְתַר מְקָם רַגלֵי כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא דִקיָמָא וַהְווֹ תַמָן עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 4:10]]**10** וְכָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא קָיְמִין בְגוֹ יַרדְנָא עַד דִשלִים כָל פִתגָמָא דְפַקֵיד יְיָ יָת יְהוֹשֻעַ לְמַלָלָא עִם עַמָא כְכֹל דְפַקֵיד מֹשַה יָת יְהוֹשֻעַ וְאוֹחִיאוּ עַמָא וַעְבַרוּ׃   
[[@Bible:Jos 4:11]]**11** וַהְוָה כַד שְלִים כָל עַמָא לְמִעבַר וַעְבַר אְרוֹנָא דַיְיָ וְכָהְנַיָא קְֹדָם עַמָא׃   
[[@Bible:Jos 4:12]]**12** וַעְבַרוּ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה מְזָרְזִין קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל כְמָא דְמַלֵיל עִמְהוֹן מֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 4:13]]**13** כְאַרבְעִין אַלפִין מְזָרְזֵי חֵילָא עְבַרוּ קְֹדָם עַמָא דַיְיָ לִקרָבָא לְמֵישְרֵי יְרִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 4:14]]**14** בְיוֹמָא הַהוּא רַבִי יְיָ יָת יְהוֹשֻעַ בְעֵינֵי כָל יִשׂרָאֵל וֻדחִילוּ מִנֵיה כְמָא \דַהְווֹ דָחְלִין ״דִדחִילוּ#3#״ מִן״מִן קדם#3#״ מֹשַה כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:Jos 4:15]]**15** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 4:16]]**16** פַקֵיד יָת כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹנָא דְסָהְדוּתָא וְיִסְקוּן מִן יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 4:17]]**17** וֻפַקֵיד יְהוֹשֻעַ יָת כָהְנַיָא לְמֵימַר סַקוּ מִן יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 4:18]]**18** וַהְוָה כַד בְעוֹ״עָלִין#3#״ לְמִסַק כָהְנַיָא נָטְלֵי אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ מִגוֹ יַרדְנָא אִתנְגִידָא פַרסַת רַגלֵי כָהְנַיָא וְנַחָא עַל יַבַשתָא וְתָבוּ מֵי יַרדְנָא לַאְתַרהוֹן וַאְזַלוּ כְמֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״ עַל כָל כֵיפוֹהִי׃   
[[@Bible:Jos 4:19]]**19** וְעַמָא סְלִיקוּ מִן יַרדְנָא בְעַסרָא \לְיַרחָא קַדמָאָה ״לירחא דניסן#4#״ וֻשרוֹ בְגִלגָלָא בִסיָפֵי מַדנַח יְרִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 4:20]]**20** וְיָת תַרתַא עַסרֵי אַבנַיָא הָאִלֵין דִנסַבוּ מִן יַרדְנָא אְקֵים יְהוֹשֻעַ בְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:Jos 4:21]]**21** וַאְמַר לִבנֵי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר דְיִשאְלוּן בְנֵיכוֹן מְחַר \יָת אְבָהָתְהוֹן ״לאבהתהון#3#״ לְמֵימַר מָא אַבנַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jos 4:22]]**22** וֻתהוֹדְעוּן יָת בְנֵיכוֹן לְמֵימַר בְיַבַשתָא עְבַר יִשׂרָאֵל יָת יַרדְנָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 4:23]]**23** ​דְיַבֵיש יְיָ אְלָהְכוֹן יָת מֵי יַרדְנָא מִן קְֹדָמֵיכוֹן \עַד מִעבַרכוֹן ״עַד דַעְבַרתוּן#2#״ כְמָא דַעְבַד יְיָ אְלָהְכוֹן לְיַמָא דְסוּף דְיַבֵיש מִן קְֹדָמַנָא \עַד דַעְבַרנָא ״עַד מִעבְרַנָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 4:24]]**24** בְדִיל דְיִדְעוּן כָל עַמְמֵי״עמי#3#״ אַרעָא יָת גְבוּרְתָא דַיְיָ אְרֵי תַקִיפָא הִיא בְדִיל דְתִדחְלוּן קְֹדָם״מן קדם#3#״ יְיָ אְלָהְכוֹן כָל יוֹמַיָא׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Jos 5:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַעוּ כָל מַלכֵי אְמוֹרָאָה״אמוראי#3#״ דִבעִברָא דְיַרדְנָא מַערְבָא וְכָל מַלכֵי כְנַעְנָאָה דְעַל יַמָא יָת דְיַבֵיש יְיָ יָת מֵי יַרדְנָא מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל עַד דַעְבַרוּ וְאִתמְסִי לִבְהוֹן וְלָא אִשתְאַרַת בְהוֹן עוֹד רוּחַ מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 5:2]]**2** בְעִידָנָא הַהוּא אְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ עְבֵיד לָך אֻזמֵילָוָן חָרִיפִין וְתוּב גְזַר יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל תִניָנוּת׃   
[[@Bible:Jos 5:3]]**3** וַעְבַד לֵיה יְהוֹשֻעַ \אֻזמֵילָוָן חָרִיפִין ״איזמיליין טי{ז}רין#4#״ וֻגזַר יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל \בְגִבעְתָא וֻקרָא לַה גִבעַת עֻרלַתָא ״לאתרא דהוה קרי ליה גבעת עורלתא#4#״׃   
[[@Bible:Jos 5:4]]**4** וְדֵין פִתגָמָא דִגזַר יְהוֹשֻעַ כָל עַמָא דִנפַקוּ מִמִצרַיִם דִכרַיָא כָל גֻברֵי מְגִיחֵי קְרָבָא מִיתוּ בְמַדבְרָא בְאוֹרחָא בְמִפַקהוֹן מִמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 5:5]]**5** אְרֵי גְזִירִין הְווֹ כָל עַמָא דִנפַקוּ וְכָל עַמָא דְאִתיַלַדוּ בְמַדבְרָא בְאוֹרחָא בְמִפַקהוֹן מִמִצרַיִם לָא גְזַרוּ׃   
[[@Bible:Jos 5:6]]**6** אְרֵי אַרבְעִין שְנִין הַלִיכוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְמַדבְרָא עַד דְסָף כָל עַמָא״דרא#3#״ גֻברֵי מְגִיחֵי קְרָבָא דִנפַקוּ מִמִצרַיִם דְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרָא דַיְיָ דְקַיֵים יְיָ לְהוֹן בְדִיל דְלָא לְאַחזָיוּתְהוֹן יָת אַרעָא דְקַיֵים יְיָ לַאְבָהָתְהוֹן לְמִתַן לַנָא אְרַע עָבְדָא חְלָב וֻדבָש׃   
[[@Bible:Jos 5:7]]**7** וְיָת בְנֵיהוֹן דְקָמוּ בַאְתַרהוֹן״בתריהון#3#״ יָתְהוֹן גְזַר יְהוֹשֻעַ אְרֵי עַרלִין הְווֹ אְרֵי לָא גְזַרוּ יָתְהוֹן בְאוֹרחָא׃   
[[@Bible:Jos 5:8]]**8** וַהְוָה כַד שְלִימוּ כָל עַמָא לְמִגזַר וִיתִיבוּ בַאְתַרהוֹן בְמַשרִיתָא עַד דְאִתַסִיאוּ׃   
[[@Bible:Jos 5:9]]**9** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ יוֹמָא דֵין״הדין#3#״ אַעדִיתִי יָת \חִסוּדֵי מִצרָאֵי ״חיסודא דמצרים#4#״ מִנְכוֹן״מן קדמיכון#3#״מעליכון#3#״ וֻקרָא שְמֵיה״שמא#3#״ דְאַתרָא הַהוּא גִלגָלָא עַד יוֹמָא הָדֵין״׃   
[[@Bible:Jos 5:10]]**10** וֻשרוֹ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְגִלגָלָא וַעְבַדוּ יָת פִסחָא בְאַרבְעַת עַסרָא יוֹמָא לְיַרחָא בְרַמשָא בְמֵישְרֵי יְרִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 5:11]]**11** וַאְכַלוּ מֵעְבוּרָא דְאַרעָא מִבָתַר פִסחָא״יומא טבא דפסחא#3#״ פַטִיר וְקַליָא בִכרַן יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 5:12]]**12** וֻפסַק מַנָא בְיוֹמָא״מיומא#3#״ דְבָתְרוֹהִי בְמֵיכַלהוֹן מֵעְבוּרָא דְאַרעָא וְלָא הְוָה עוֹד לִבנֵי יִשׂרָאֵל מַנָא וַאְכַלוּ מֵעַלְלַת אַרעָא דִכנַעַן בְשַתָא הַהִיא׃   
[[@Bible:Jos 5:13]]**13** וַהְוָה \כַד הְוָה ״במיהוי#3#״ יְהוֹשֻעַ בִירִיחוֹ וֻזקַף עֵינוֹהִי וַחְזָא וְהָא גֻברָא קָאֵים לְקִבלֵיה וְחַרבֵיה״וחרבא#3#״ שְלִיפָא בִידֵיה וַאְזַל יְהוֹשֻעַ לְוָתֵיה וַאְמַר לֵיה הַלְמִסעְדַנָא״הבסעדנא#3#״ אְתֵיתָא״את אתי#3#״ אִם לְבַעְלֵי דְבָבַנָא׃   
[[@Bible:Jos 5:14]]**14** וַאְמַר לָא אְרֵי״אילהין#3#״ אְנָא מַלאַך שְלִיַח״דשליח#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ כְעַן אְתֵיתִי וֻנפַל יְהוֹשֻעַ עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא וֻסגֵיד וַאְמַר לֵיה מָא רִבוֹנִי מְמַלֵיל עִם עַבדֵיה׃   
[[@Bible:Jos 5:15]]**15** וַאְמַר מַלאְכָא דִשלִיַח מִן קְֹדָם יְיָ לִיהוֹשֻעַ שְרִי״סרי#3#״ סֵינָך מֵעַל רַגלָך אְרֵי אַתרָא דְאַת קָאֵים עְלוֹהִי קַדִישָא״אתר קדיש#3#״ הוּא וַעְבַד יְהוֹשֻעַ כֵן׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Jos 6:1]]**1** וִירִיחוֹ אְחִידָא וֻמתֻקְפָא מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל \לֵית מִנְהוֹן ״לית דנפיק מנה ולית דעליל לגוה#3#״ \נָפֵיק וְעָלֵיל ״דְנָפֵיק מִנַה לְמַעְבַר קְרָבָא וְלֵית דְעָלֵיל בְגַוַה לְמִשאַל בִשלָמָא#3# ״נפיק לאגחא קרבא עם בני ישׂראל ולית דשאיל שלמהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 6:2]]**2** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ חְזִי דִמסַרִית בִידָך יָת יְרִיחוֹ וְיָת מַלכַה גִבָרֵי חֵילָא׃   
[[@Bible:Jos 6:3]]**3** וְתַסחְרוּן יָת קַרתָא כָל \גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא ״גֻברֵי מגיחי קְרָבָא#3# ״גיברי חילא דקרבא#3#״ אַקֵיף יָת קַרתָא זִמנָא חְדָא״חד#3#״ כְדֵין״כֵין#3#״ תַעְבֵיד שִתָא יוֹמִין׃   
[[@Bible:Jos 6:4]]**4** וְשִבעָה כָהְנַיָא יִסְבוּן״יטלון#3#״ שִבעָה שוֹפָרַיָא דְקַרַן דִכרָא״דיכריא#3#״ קְֹדָם אְרוֹנָא וֻביוֹמָא שְבִיעָאָה תַסחְרוּן יָת קַרתָא שְבַע זִמנִין וְכָהְנַיָא יִתקְעוּן בְשוֹפָרַיָא׃   
[[@Bible:Jos 6:5]]**5** וִיהֵי כְמִגַד״במיגד#3#״ בְקַרַן דִכרָא״דכריא#3#״ כְמִשמַעכוֹן״במשמעכון#3#״ יָת קָל שוֹפָרָא יְיַבְבוּן כָל עַמָא יַבָבָא רַבָא וְיִפוֹל שוּרָא דְקַרתָא וְיִתבְלַע תְחוֹתוֹהִי וְיִסְקוּן עַמָא גְבַר לְקִבלֵיה׃   
[[@Bible:Jos 6:6]]**6** וֻקרָא יְהוֹשֻעַ בַר נוּן לְכָהְנַיָא וַאְמַר לְהוֹן טוּלוּ יָת אְרוֹן קְיָמָא וְשִבעָה כָהְנַיָא יִסְבוּן״יטלון#3#״ שִבעָה שוֹפָרַיָא דְקַרַן דִכרַיָא״דִכרָא#2#״ קְֹדָם אְרוֹנָא דַיְיָ   
[[@Bible:Jos 6:7]]**7** וַאְמַר לְעַמָא עְבַרוּ וְאַקִיפוּ יָת קַרתָא וֻמזָרְזֵי חֵילָא יִעבְרוּן קְֹדָם אְרוֹנָא דַיְיָ   
[[@Bible:Jos 6:8]]**8** וַהְוָה כַד אְמַר יְהוֹשֻעַ לְעַמָא״לות עמא#3#״ וְשִבעָה כָהְנַיָא נְסִיבוּ״נסבין#3#״ שִבעָה שוֹפָרַיָא דְקַרַן דִכרַיָא״דִכרָא#3#״ קְֹדָם יְיָ״אְרוֹנָא דַיוי#2#״ עָבְרִין״אזלין#3#״ וְתָקְעִין בְשוֹפָרַיָא וַאְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ אָזֵיל בָתְרֵיהִון׃   
[[@Bible:Jos 6:9]]**9** וֻמזָרְזֵי חֵילָא אָזְלִין קְֹדָם כָהְנַיָא תָקְעֵי שוֹפָרַיָא וְשִבטָא \דְבֵית דָן ״דדן#3#״ אָזֵיל בָתַר אְרוֹנָא וְכָהְנַיָא אָזְלִין וְתָקְעִין בְשוֹפָרַיָא׃   
[[@Bible:Jos 6:10]]**10** וְיָת עַמָא פַקֵיד יְהוֹשֻעַ לְמֵימַר לָא תְיַבְבוּן וְלָא תַשמְעוּן יָת קָלְכוֹן וְלָא יִפוֹק מִפוּמְכוֹן פִתגָמָא עַד יוֹמָא דְאֵימַר לְכוֹן יַבִיבוּ וֻתיַבְבוּן׃   
[[@Bible:Jos 6:11]]**11** וְאַסחַר אְרוֹנָא דַיְיָ יָת קַרתָא אַקֵיף זִמנָא חְדָא״חד#3#״ וְעָלוּ לְמַשרִיתָא״בְמַשרִיתָא#3#״ וֻבָתוּ בְמַשרִיתָא׃   
[[@Bible:Jos 6:12]]**12** וְאַקדֵים יְהוֹשֻעַ בְצַפרָא וֻנטַלוּ כָהְנַיָא יָת אְרוֹנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 6:13]]**13** וְשִבעָה כָהְנַיָא נְסִיבוּ״נסבין#3#״ שִבעָה״בשבעא#3#״ שוֹפָרַיָא דְקַרַן דִכרַיָא״דִכרָא#2#״ קְֹדָם אְרוֹנָא דַיְיָ אָזְלִין מֵיזָל״אָזֵיל#3#״ וְתָקְעִין בְשוֹפָרַיָא וֻמזָרְזֵי חֵילָא אָזְלִין קְֹדָמֵיהוֹן וְשִבטָא דְבֵית דָן אָזֵיל בָתַר אְרוֹנָא דַיְיָ וְכָהְנַיָא אָזְלִין וְתָקְעִין בְשוֹפָרַיָא׃   
[[@Bible:Jos 6:14]]**14** וְאַסחַרוּ יָת קַרתָא בְיוֹמָא תִניָנָא זִמנָא חְדָא וְתָבוּ לְמַשרִיתָא כְדֵין עְבַדוּ שִתָא יוֹמִין׃   
[[@Bible:Jos 6:15]]**15** וַהְוָה בְיוֹמָא שְבִיעָאָה וְאַקדִימוּ כְמִיסַק צַפרָא וְאַסחַרוּ יָת קַרתָא כְהִלכְתָא הָדָא״הדין#3#״ שְבַע זִמנִין לְחוֹד בְיוֹמָא הַהוּא אַקִיפוּ יָת קַרתָא שְבַע זִמנִין׃   
[[@Bible:Jos 6:16]]**16** וַהְוָה בְזִמנָא שְבִיעֵיתָא״שביעאה#3#״ תְקַעוּ כָהְנַיָא בְשוֹפָרַיָא וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְעַמָא יַבִיבוּ אְרֵי יְהַב יְיָ לְכוֹן יָת קַרתָא׃   
[[@Bible:Jos 6:17]]**17** וֻתהֵי קַרתָא חַרמָא הִיא וְכָל דְבַה קְֹדָם יְיָ לְחוֹד רָחָב פֻנדְקֵיתָא תֵיחֵי הִיא וְכָל דְעִימַה בְבֵיתָא אְרֵי אַטמַרַת יָת אִזגַדַיָא דִשלַחנָא׃   
[[@Bible:Jos 6:18]]**18** וֻלחוֹד אַתוּן אִסתְמַרוּ מִן חַרמָא דִלמָא תַחרְמוּן״תגמרון#3#״ וְתִיסְבוּן מִן חַרמָא וֻתשַווֹן יָת מַשרִיתָא דְיִשׂרָאֵל לְחַרמָא וְתַעכְרוּן יָתֵיה״יָתַה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 6:19]]**19** וְכֹל כַספָא וְדַהבָא וֻמָנֵי נְחָשָא וֻבַרזְלָא קֻדשָא אִנוּן״הוא#3#״ קְֹדָם יְיָ לְאוֹצַר בֵית מַקדְשָא דַיְיָ יִתָעְלוּן׃   
[[@Bible:Jos 6:20]]**20** וְיַבֵיב״וְיַבִיבוּ#2#״ עַמָא וֻתקַעוּ בְשוֹפָרַיָא וַהְוָה כַד שְמַע עַמָא יָת קָל שוֹפָרָא וְיַבִיבוּ עַמָא יַבָבָא רַבָא וֻנפַל״ונפלת#3#״ שוּרָא דְקַרתָא וְאִתבְלַע״ויתבלע#3#״ תְחוֹתוֹהִי וֻסלֵיק עַמָא לְקַרתָא גְבַר לְקִבלֵיה וֻכבַשוּ יָת קַרתָא׃   
[[@Bible:Jos 6:21]]**21** וְגַמַרוּ יָת כָל דִבקַרתָא מִגְבַר וְעַד אִיתָא מֵעוּלֵימָא וְעַד סָבָא וְעַד תוֹר וְאִמַר וַחְמָר לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:Jos 6:22]]**22** וְלִתרֵין גֻברַיָא דְאַלִילוּ יָת אַרעָא אְמַר יְהוֹשֻעַ עוּלוּ לְבֵית אִתְתָא פֻנדְקֵיתָא וְאַפִיקוּ מִתַמָן יָת אִיתְתָא וְיָת כָל דְלַה כְמָא דְקַיֵמתוּן לַה׃   
[[@Bible:Jos 6:23]]**23** וְעָלוּ עוּלֵימַיָא מְאַלְלַיָא וְאַפִיקוּ יָת רָחָב וְיָת אְבוּהָא וְיָת אִמַה וְיָת אְחַהָא וְיָת כָל דְלַה וְיָת כָל זַרעְיָתַהָא אַפִיקוּ וְאַשרִיאוּנוּן״ואשרינון#3#״ מִבַרָא לְמַשרִיתָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 6:24]]**24** וְקַרתָא אוֹקִידוּ בְנוּרָא וְכָל דְבַה לְחוֹד כַספָא וְדַהְבָא וֻמָנֵי נְחָשָא וֻבַרזְלָא״ופרזלא#3#״ יְהַבוּ בְאוֹצַר בֵית מַקדְשָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 6:25]]**25** וְיָת רָחָב פֻנדְקֵיתָא וְיָת בֵית אְבוּהָא וְיָת כָל דְלַה אַחִי״קַיֵים#2#״ יְהוֹשֻעַ וִיתֵיבַת בְגוֹ בְנֵי״{בני}#3#״ יִשׂרָאֵל עַד יוֹמָא הָדֵין אְרֵי אַטמַרַת יָת אִזגַדַיָא דִשלַח יְהוֹשֻעַ לְאַלָלָא יָת יְרִיחוֹ״ארעא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 6:26]]**26** וְאוֹמִי יְהוֹשֻעַ בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ לְמֵימַר לִיט גֻברָא קְֹדָם יְיָ דִיקוּם וְיִבנֵי יָת קַרתָא הָדָא יָת יְרִיחוֹ בְבֻכרֵיה יְשַכלְלִנַה וֻבִזעֵיר בְנוֹהִי יְקִים דַשַהָא׃   
[[@Bible:Jos 6:27]]**27** וַהְוָה מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה דִיהוֹשֻעַ וַהְוָה שָמעֵיה״מימריה#3#״ סָגֵי ורבי בְכָל אַרעָא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Jos 7:1]]**1** וְשַקַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל שְקַר בְחַרמָא וֻנסֵיב עָכָן בַר כַרמִי בַר זַבדִי בַר זַרַח לְשִבטָא דִיהוּדָה מִן חַרמָא וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ \בִבנֵי יִשׂרָאֵל ״בישׂראל#3#״׃   
[[@Bible:Jos 7:2]]**2** וֻשלַח יְהוֹשֻעַ גֻברִין מִירִיחוֹ לְעָי דְעִם בֵית אָוַן מִמַדנַח לְבֵית אֵל וַאְמַר לְהוֹן לְמֵימַר סַקוּ וְאַלִילוּ יָת אַרעָא וֻסלִיקוּ גֻברַיָא וְאַלִילוּ יָת עָי״ארעא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 7:3]]**3** וְתָבוּ לְוָת יְהוֹשֻעַ וַאְמַרוּ לֵיה לָא יִסַק כָל עַמָא כִתרֵין אַלפִין ״״ אוֹ כִתלָתָה אַלפִין גֻברָא״גבריא#3#״ יִסְקוּן וְיִמחוֹן יָת עָי לָא תַרגֵיש לְתַמָן״תמן#3#״ יָת כָל עַמָא אְרֵי זְעֵירִין אִנוּן׃   
[[@Bible:Jos 7:4]]**4** וֻסלִיקוּ מִן עַמָא לְתַמָן כִתלָתָה אַלפִין גֻברָא וַאְפַכוּ״וערקו#3#״ קְֹדָם אְנָשֵי עָי׃   
[[@Bible:Jos 7:5]]**5** וֻקטַלוּ מִנְהוֹן אְנָשֵי עָי כִתלָתִין וְשִתָה גֻברָא״גברין#3#״ וֻרדַפוּנוּן קְֹדָם תַרעָא עַד דִתבַרוּנוּן וֻמחוֹנוּן בְמַחְתַנָא וְאִתמְסִי לִבָא דְעַמָא וַהְוָה כְמַיָא״לְמַיָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 7:6]]**6** וֻבַזַע יְהוֹשֻעַ לְבוּשוֹהִי״לבושיה#3#״ וֻנפַל עַל אַפוֹהִי״אנפוהי#3#״ עַל אַרעָא קְֹדָם אְרוֹנָא דַיְיָ עַד רַמשָא הוּא וְסָבֵי יִשׂרָאֵל וְאַסִיקוּ עַפרָא עַל רֵישֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:7]]**7** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ קַבֵיל בָעוּתִי יְיָ אְלֹהִים לְמָא אַעבַרתָא אַעבָרָא יָת עַמָא הָדֵין יָת יַרדְנָא לְמִמסַר יָתַנָא בִידָא דַאְמוֹרָאָה לְאַבָדוּתַנָא וְאִלוּ״וְלוֵי#2#״ פוֹן דְשָרִינָא וִיתֵיבנָא בְעִברָא דְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 7:8]]**8** בְבָעוּ יְיָ״אדני#3#״ מָא אֵימַר בָתַר דְאַחְזַרוּ יִשׂרָאֵל קְדָלְהוֹן לְמֵיפַך קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:9]]**9** וְיִשמְעוּן כְנַעְנָאֵי וְכֹל יָתְבֵי אַרעָא וְיִסתַחרוּן עְלַנָא וִישֵיצוֹן יָת שְמַנָא מִן אַרעָא וְאַת״ומה את#3#״ עְבֵיד בְדִיל שְמָך רַבָא׃   
[[@Bible:Jos 7:10]]**10** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ קוּם לָך לְמָא דְנָן אַת רְמִי עַל אַפָך׃   
[[@Bible:Jos 7:11]]**11** חְטָא״חְטוֹ#2#״חבו#3#״ יִשׂרָאֵל וְאַף עְבַרוּ עַל״ית#3#״ קְיָמִי דְפַקֵידִית יָתְהוֹן וְאַף נְסִיבוּ מִן חַרמָא וְאַף גְנַבוּ וְאַף כַדִיבוּ״כפרו#4#״ וְאַף שַוִיאוּ בְמָנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:12]]**12** וְלָא יָכְלִין בְנֵי יִשׂרָאֵל לִמקָם קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן קְדָלְהוֹן יַחזְרוּן לְמֵיפַך קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן אְרֵי הְווֹ לְחַרמָא לָא אוֹסֵיף לְמִהוֵי מֵימְרִי בְסַעדְכוֹן״בסעדהון#3#״ אִם לָא תְשֵיצוֹן חַרמָא מִבֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:13]]**13** קוּם זָמֵין יָת עַמָא וְתֵימַר אִזדָמַנוּ לִמחַר אְרֵי כִדנָן אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל חַרמָא בֵינָך יִשׂרָאֵל לָא תִיכְלוּן״תיכול#3#״ לִמקָם קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן״בעלי דבבך#3#״ עַד דְתַעדוֹן חַרמָא מִבֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:14]]**14** וְתִקרְבוּן״ותיתקרבון#3#״ בְצַפרָא לְשִבטֵיכוֹן וִיהֵי שִבטָא דְיִתאְחַד״דאיתאחד#3#״דאיתחד#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ יִתקָרַב״יִקרַב#3#״ לְזַרעְיָן וְזַרעִיתָא דְיִתאְחַד״דְתִתאְחַד#2#״די יתאחד#3#״דאיתאחד#3#״דתיתחד#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ תִקרַב לְבָתִין וֻבֵיתָא דְיִתאְחַד״דאיתאחד#3#״דאיתחד#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ יִקרַב״יִתקָרַב#2#״ לְגֻברַיָא׃   
[[@Bible:Jos 7:15]]**15** וִיהֵי דְיִתאְחַד״דאיתאחד#3#״ בְחַרמָא יִתוֹקַד בְנוּרָא הוּא״יתיה#3#״ וְכָל״וית כל#3#״ דְלֵיה אְרֵי עְבַר עַל קְיָמָא דַיְיָ וַאְרֵי עְבַד דְלָא כָשַר בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 7:16]]**16** וְאַקדֵים יְהוֹשֻעַ בְצַפרָא וְקָרֵיב יָת יִשׂרָאֵל לְשִבטוֹהִי וְאִתאְחַד שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jos 7:17]]**17** וְקָרֵיב יָת זַרעִית יְהוּדָה וְאִתאְחַדַת זַרעִית זַרַח וְקָרֵיב יָת זַרעִית זַרַח לְגֻברַיָא וְאִתאְחַד זַבדִי׃   
[[@Bible:Jos 7:18]]**18** וְקָרֵיב יָת בֵיתֵיה לְגֻברַיָא וְאִתאְחַד עָכָן בַר כַרמִי בַר זַבדִי בַר זַרַח לְשִבטָא דִיהוּדָה׃   
[[@Bible:Jos 7:19]]**19** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְעָכָן בְרִי שַוִי״שַו#2#״ כְעַן יְקָרָא קְֹדָם יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל וְהַב קְֹדָמוֹהִי אוֹדָאָה״הודאה#3#״ וְחַוִי כְעַן לִי מָא עְבַדתָא לָא תְכַסֵי מִנִי׃   
[[@Bible:Jos 7:20]]**20** וַאְתֵיב עָכָן יָת יְהוֹשֻעַ וַאְמַר בְקֻשטָא אְנָא חַבִית קְֹדָם יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל וֻכדֵין וֻכדֵין עְבַדִית׃   
[[@Bible:Jos 7:21]]**21** וַחְזֵית בְבִיזְתָא אִצטְלַאי בָבְלַאי חַד שַפִיר וֻמָאתַן סִלעִין דִכסַף וְלִישָנָא דְדַהבָא חַד חַמשִין סִלעִין מַתקָלֵיה וְרַגֵגתִנוּן״וְרַגתִינוּן#3#״ורגיתינון#3#״ וֻנסֵבתִנוּן \וְהָא אִנוּן ״וְהָאִנוּן#3#״ טְמִירִין בְאַרעָא בְגוֹ מַשכְנִי״מַשכְנָא#3#״ וְכַספָא תְחוֹתֵיהוֹן״תחותוהי#3#״׃   
[[@Bible:Jos 7:22]]**22** וְשַלַח יְהוֹשֻעַ אִזגַדִין וֻרהַטוּ לְמַשכְנָא״למשכניה#3#״ וְהָא טְמִירִין בְמַשכְנֵיה וְכַספָא תְחוֹתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 7:23]]**23** וֻנסִיבוּנוּן מִגוֹ מַשכְנָא וְאֵיתִיאוּנוּן לְוָת יְהוֹשֻעַ וֻלוָת כָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וְאַתִיכוּנוּן קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 7:24]]**24** וֻדבַר״ונסיב#4#״ יְהוֹשֻעַ יָת עָכָן בַר זַרַח וֻנסֵיב יָת כַספָא וְיָת אִצטְלָא וְיָת לִישָנָא דְדַהבָא וֻדבַר יָת בְנוֹהִי ויָת בְנָתֵיה וְיָת תוֹרֵיה וְיָת חְמָרֵיה וְיָת עָנֵיה וְיָת מַשכְנֵיה וְיָת כָל דְלֵיה וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה וְאַסִיקוּ יָתְהוֹן לְמֵישַר״מישר#3#״ עָכוֹר׃   
[[@Bible:Jos 7:25]]**25** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ מָא עְכַרתַנָא יַעכְרִנָך יְיָ \בְיוֹמָא הָדֵין ״יומא הדין#3#״ וֻרגַמוּ יָתֵיה כָל יִשׂרָאֵל בְאַבנָא״באבניא#3#״ וְאוֹקִידוּ יָתְהוֹן״יתיה#3#״ בְנוּרָא בָתַר דִרגַמוּ יָתְהוֹן בְאַבנַיָא׃   
[[@Bible:Jos 7:26]]**26** וַאְקִימוּ עְלוֹהִי דְגוֹר אַבנִין רַב עַד יוֹמָא הָדֵין וְתָב יְיָ מִתְקוֹף רֻגזֵיה עַל כֵן קְרָא שְמֵיה״שמא#3#״ דְאַתרָא הַהוּא מֵישַר עָכוֹר עַד יוֹמָא הָדֵין׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Jos 8:1]]**1** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ לָא תִדחַל וְלָא תִתְבַר דְבַר עִמָך יָת כָל עַמָא עָבְדֵי קְרָבָא וְקוּם סַק לְעָי חְזִי דִמסַרִית בִידָך יָת מַלכָא דְעַי וְיָת עַמֵיה וְיָת קַרתֵיה וְיָת אַרעֵיה׃   
[[@Bible:Jos 8:2]]**2** וְתַעְבֵיד לְעַי וֻלמַלכַה כְמָא דַעְבַדתָא לִירִיחוֹ וֻלמַלכַה לְחוֹד עְדָאַה וֻבעִירַה תִבְזוּן לְכוֹן אַתקֵין לָך כָמְנָא לְקַרתָא מֵאְחוֹרַהָא׃   
[[@Bible:Jos 8:3]]**3** וְקָם יְהִושֻעַ וְכָל עַמָא עָבְדֵי קְרָבָא לְמִסַק לְעָי וֻבחַר יְהוֹשֻעַ תְלָתִין אַלפִין״אלף#3#״ גֻברָא״גברין#3#״ גִבָרֵי חֵילָא וֻשלַחִנוּן בְלֵיליָא״ליליא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 8:4]]**4** וֻפַקֵיד יָתְהוֹן לְמֵימַר חְזוֹ דְאַתוּן כָמְנִין לְקַרתָא מֵאְחוֹרֵי קַרתָא לָא תַרחְקוּן מִן קַרתָא לַחדָא וֻתהוֹן כֻלְכוֹן מְתֻקְנַיָא׃   
[[@Bible:Jos 8:5]]**5** וַאְנָא וְכָל עַמָא דְעִמִי נִתקָרַב״נקרב#3#״ לְקַרתָא וִיהֵי אָרֵי יִפְקוּן לְקַדָמוּתַנָא כִיד בְקַדמֵיתָא וְנֵיפוֹך קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 8:6]]**6** וְיִפְקוּן בָתרַנָא עַד דְנֵיגוֹד יַתְהוֹן מִן קַרתָא אְרֵי יֵימְרוּן תְבִירִין קְֹדָמַנָא כִד בְקַדמֵיתָא וְנֵיפוֹך קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 8:7]]**7** וְאַתוּן תְקוּמוּן מִן כָמְנָא וֻתתָרְכוּן יָת קַרתָא וְיִמסְרִינַה יְיָ אְלָהְכוֹן בְיַדכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 8:8]]**8** וִיהֵי כְמֵיחַדכוֹן״במיחדכון#3#״ יָת קַרתָא תַדלְקוּן יָת קַרתָא בְנוּרָא כְפִתגָמָא דַיְיָ תַעבְדוּן חְזוֹ דְפַקֵידִית יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 8:9]]**9** ושַלַחִנוּן יְהוֹשֻעַ וַאְזַלוּ לְכָמְנָא וִיתִיבוּ בֵין בֵית אֵל ובֵין עַי מַערַב״ממערב#3#״ לְעָי וֻבָת יְהוֹשֻעַ בְלֵיליָא הַהוּא בְגוֹ עַמָא׃   
[[@Bible:Jos 8:10]]**10** וְאַקדֵים יְהוֹשֻעַ בְצַפרָא וֻמנָא יָת עַמָא וֻסלֵיק הוּא וְסָבֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם עַמָא לְעָי׃   
[[@Bible:Jos 8:11]]**11** וְכָל עַמָא עָבְדֵי״דעבדי#3#״ קְרָבָא דְעִמֵיה סְלִיקוּ וְאִתקָרַבוּ וַאְתוֹ לָקְֹבֵיל קַרתָא וֻשרוֹ מִצִפוּנָא לְעַי וְחִילְתָא בֵינוֹהִי וֻבֵין עָי׃   
[[@Bible:Jos 8:12]]**12** וֻדבַר כְחַמשָא אַלפִין גֻברָא וְשַוִי״וְשַוִיאוֹ#3#״ יָתְהוֹן כָמְנָא בֵין בֵית אֵל וֻבֵין עַי מַערַב״ממערב#3#״ לְקַרתָא״לְעָי#2#״׃   
[[@Bible:Jos 8:13]]**13** וְשַוִיאוּ עַמָא יָת כָל מַשרִיתָא דְמִצִפוּנָא לְקַרתָא וְיָת כָמְנֵיה מַערַב״ממערב#3#״ לְקַרתָא וַאְזַל״וְבָת#3#״ יְהוֹשֻעַ בְלֵיליָא הַהוּא בְגוֹ מֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jos 8:14]]**14** וַהְוָה כַד חְזָא מַלכָא דְעַי וְאוֹחִיאוּ וְאַקדִימוּ וֻנפַקוּ אְנָשֵי קַרתָא לְקַדָמוּת יִשׂרָאֵל לְאָגָחָא קְרָבָא הוּא וְכָל עַמֵיה לְזִמנָא דִמתֻקַן לֵיה קְֹדָם״לקדם#3#״ מֵישְרָא וְאִנוּן לָא יָדְעִין אְרֵי כָמְנָא לְהוֹן״ליה#3#״ מֵאְחוֹרֵי קַרתָא׃   
[[@Bible:Jos 8:15]]**15** וְאִתְבַרוּ יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל קְֹדָמֵיהוֹן וַאְפַכוּ \בְאוֹרַח מַדבְרָא ״לאורח מַדבְרָא#3# ״למדברא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 8:16]]**16** וְאִתכְנַשוּ כָל עַמָא דִבעַי״דבקרתא#3#״דבקרתא בעי#3#״ לְמִרדַף בָתְרֵיהוֹן וֻרדַפוּ בָתַר יְהוֹשֻעַ וְאִתנְגִידוּ מִן קַרתָא׃   
[[@Bible:Jos 8:17]]**17** וְלָא אִשתְאַר אְנָש בְעַי וֻבֵית אֵל״בביתאל#3#״ דְלָא נְפַקוּ בָתַר יִשׂרָאֵל וֻשבַקוּ יָת קַרתָא כַד פְתִיחַא וֻרדַפוּ בָתַר יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 8:18]]**18** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ אְרֵים בְרֻמחָא דִביְדָך עַל עַי אְרֵי״די#3#״ בִידָך אַמסְרִנַה וַאְרֵים יְהוֹשֻעַ בְרֻמחָא דִביְדֵיה עַל קַרתָא׃   
[[@Bible:Jos 8:19]]**19** וְכָמְנָא קָם בִפרִיעַ מֵאַתרֵיה וֻרהַטוּ כַד אְרֵים יְדֵיה וְעָלוּ לְקַרתָא וְכַבשוּהָא וְאוֹחִיאוּ וְאַדלִיקוּ יָת קַרתָא בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jos 8:20]]**20** וְאִתפְנִיאוּ אְנָשֵי עַי לַאְחוֹרֵיהוֹן וַחְזוֹ וְהָא סְלֵיק תַנְנָא דְקַרתָא לְצֵית שְמַיָא וְלָא הְוָה בְהוֹן חֵילָא לְמִערַק לְכָא וֻלכָא וְעַמָא דַאְפַך לְמַדבְרָא אִתחְזַר עַל רָדְפָא״רָדְפַיָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 8:21]]**21** וִיהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל חְזוֹ אְרֵי כְבַש כָמְנָא יָת קַרתָא וַאְרי סְלֵיק תַנְנָא דְקַרתָא וְתָבוּ וֻמחוֹ יָת אְנָשֵי ״עָי״קרתא דעי#3#״׃   
[[@Bible:Jos 8:22]]**22** וְאִלֵין נְפַקוּ מִן קַרתָא לְקַדָמוּתְהוֹן וַהְווֹ לְיִשׂרָאֵל בִמצִיעִין״במציעא#3#״ אִלֵין מִכָא וְאִלֵין מִכָא וֻמחוֹ יָתְהוֹן עַד דְלָא אִשתְאַר לְהוֹן שְאָר וֻמשֵיזִיב׃   
[[@Bible:Jos 8:23]]**23** וְיָת מַלכָא דְעַי אְחַדוּ כַד חַי וְקָרִיבוּ יָתֵיה לְוָת יְהוֹשֻעַ׃   
[[@Bible:Jos 8:24]]**24** וַהְוָה כַד שֵיצִי יִשׂרָאֵל לְקַטָלָא״למיקטל#3#״ יָת כָל יָתְבֵי עַי בְחַקלָא בְמַדבְרָא דִרדַפוּנוּן בֵיה וְאִתקְטַלוּ כֻלְהוֹן לְפִתגָם דְחַרַב עַד דִשלִימוּ וְתָבוּ כָל יִשׂרָאֵל לְעָי וֻמחוֹ יָתַה״יתהון#3#״ לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:Jos 8:25]]**25** וַהְווֹ״וַהְוָה#3#״ כָל דְאִתקְטַלוּ בְיוֹמָא הַהוּא מִגְבַר וְעַד אִתָא״איתתא#3#״ תְרֵי עְסַר אַלפִין כֹל אְנָשֵי עָי׃   
[[@Bible:Jos 8:26]]**26** וִיהוֹשֻעַ לָא אְתֵיב יְדֵיה דַאְרֵים בְרֻמחָא עַד דְגַמַר יָת כָל יָתְבֵי עָי׃   
[[@Bible:Jos 8:27]]**27** לְחוֹד בְעִירָא וַעְדַי קַרתָא הַהִיא בַזוּ לְהוֹן יִשׂרָאֵל כְפִתגָמָא דַיְיָ דְפַקֵיד יָת יְהוֹשֻעַ׃   
[[@Bible:Jos 8:28]]**28** וְאוֹקֵיד יְהוֹשֻעַ יָת עָי וְשַויַה תֵל חָרוּב לְעָלַם לְצָדוּ עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 8:29]]**29** וְיָת מַלכָא דְעָי צְלַב״צְלַבוּ#3#״ עַל צְלִיבָא עַד עִידָן רַמשָא וֻכמֵיעַל״ובמיעל#3#״ שִמשָא פַקֵיד יְהוֹשֻעַ וְאַחִיתוּ יָת נְבֵילְתֵיה מִן צְלִיבָא וֻרמוֹ יָתַה״יָתֵיה#3#״ בְמַעְלָנָא דִתרַע קַרתָא וַאְקִימוּ עְלוֹהִי דְגוֹר אַבנִין רַב עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 8:30]]**30** בְכֵין בְנָא יְהוֹשֻעַ מַדבְחָא קְֹדָם יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל בְטוּרָא דְעֵיבָל׃   
[[@Bible:Jos 8:31]]**31** כְמָא דְפַקֵיד מֹשַה עַבדָא דַיְיָ יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל כְמָא דִכתִיב בִספַר אוֹרָיְתָא דְמֹשַה מַדבַח אַבנִין שַלמָן דְלָא אִתָרַם עְלֵיהוֹן בַרזְלָא״פרזלא#3#״ וְאַסִיקוּ עְלוֹהִי עְלָוָן קְֹדָם יְיָ וְנַכִיסוּ נִכסַת קֻדשִין׃   
[[@Bible:Jos 8:32]]**32** וֻכתַב תַמָן עַל אַבנַיָא יָת פַרשְגַן״פתשגן#3#״ אוֹרָיתָא דְמֹשַה דִכתַב קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 8:33]]**33** וְכָל יִשׂרָאֵל וְסָבוֹהִי וְסָרְכוֹהִי וְדַיָנוֹהִי קָיְמִין מִכָא וֻמִכָא לַאְרוֹנָא קְֹדָם״קביל#3#״ כָהְנַיָא לֵיוָאֵי נָטְלֵי אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ גִיוֹרָא״כגיורא#3#״ כְיַצִיבָא פַלגְהוֹן לָקְֹבֵיל טוּרָא דִגרִיזִין ופַלגְהוֹן לָקְֹבֵיל טוּרָא דְעֵיבָל כְמָא דְפַקֵיד מֹשַה עַבדָא דַיְיָ לְבָרָכָא יָת עַמָא יִשׂרָאֵל בְקַדמֵיתָא׃   
[[@Bible:Jos 8:34]]**34** וֻבָתַר כֵן קְרָא יָת כָל פִתגָמֵי אוֹרָיתָא בִרכָן וֻלוָטִין כְכָל דִכתִיב בְסִפרָא דְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Jos 8:35]]**35** לָא הְוָה פִתגָמָא מִכֹל דְפַקֵיד מֹשַה דְלָא קְרָא יְהוֹשֻעַ קְֹדָם כָל קְהָלָא דְיִשׂרָאֵל וֻנשַיָא וְטַפלָא וְגִיוֹרַיָא״וְגִיוֹרָא#3#״ דְאָזְלִין בֵינֵיהוֹן׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Jos 9:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַעוּ כָל מַלכַיָא דִבעִברָא דְיַרדְנָא בְטוּרָא וֻבשָפֵילתָא וֻבכָל סְפַר יַמָא רַבָא דְלָקְֹבֵיל לִבנָן חִתָאֵי וַאְמוֹרָאֵי כְנַעְנָאֵי פְרִזָאֵי חִוָאֵי וִיבוּסָאֵי׃   
[[@Bible:Jos 9:2]]**2** וְאִתכְנַשוּ כַחדָא לְאָגָחָא קְרָבָא עִם יְהוֹשוּעַ וְעִם יִשׂרָאֵל סִיעָא חְדָא׃   
[[@Bible:Jos 9:3]]**3** וְיָתְבֵי גִבעוֹן שְמַעוּ יָת דַעְבַד יְהוֹשֻעַ לִירִיחוֹ וֻלעָי׃   
[[@Bible:Jos 9:4]]**4** וַעְבַדוּ אַף אִנוּן בְחָכמָה וַאְזַלוּ וְאִזדַוַדוּ וֻנסִיבוּ סַקִין בְלַן לַחְמָרֵיהוֹן וְזִקִין דַחמַר בְלַן וֻמבֻזְעִין וֻמצָרְרִין׃   
[[@Bible:Jos 9:5]]**5** וֻמסָנָן בְלַן וֻמרֻקְעִין בְרַגלֵיהוֹן וֻכסוּתָא בַליָא עְלֵיהוֹן וְכֹל לְחֵים זְוָדְהוֹן יַבִיש הְוָה כִיסָנִין״עיפושין#4#״׃   
[[@Bible:Jos 9:6]]**6** וַאְזַלוּ לְוָת יְהוֹשוּעַ לְמַשרִיתָא לְגִלגָלָא וַאְמַרוּ לֵיה וֻלאְנָש״ולאינשי#3#״ יִשׂרָאֵל מֵאְרַע רַחִיקָא אְתֵינָא וֻכעַן גְזַרוּ לַנָא קְיָם׃   
[[@Bible:Jos 9:7]]**7** וַאְמַר״ואמרו#3#״ אְנָש יִשׂרָאֵל לְחִוָאָה דִלמָא״מאים#3#״ בֵינַנָא״ביני#3#״ \אַתוּן יָתְבִין ״את יתיב#3#״ וְאֵיכְדֵין נִגזַר״איגזר#3#״ לְכוֹן״עמך#3#״ קְיָם׃   
[[@Bible:Jos 9:8]]**8** וַאְמַרוּ לִיהוֹשֻעַ עַבדָך אְנַחנָא וַאְמַר לְהוֹן יְהוֹשֻעַ מַן״מנן#3#״ אַתוּן וֻמנָן אְתֵיתוֹן׃   
[[@Bible:Jos 9:9]]**9** וַאְמַרוּ לֵיה מֵאְרַע רַחִיקָא לַחדָא אְתוֹ עַבדָך לִשמָא דַיְיָ אְלָהָך אְרֵי שְמַענָא יָת \שֵימַע גְבוּרְתֵיה ״שמא גְבוּרְתֵיה#3# ״שָמעֵיה#3#״ וְיָת כָל דַעְבַד בְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 9:10]]**10** וְיָת כָל דַעְבַד לִתרֵין מַלכֵי אְמוֹרָאָה״אמוראי#3#״ דִבעִברָא דְיַרדְנָא לְסִיחוֹן מַלכָא דְחַשבוֹן וֻלעוֹג מַלכָא דְמַתנַן דִבעַשתָרוֹת׃   
[[@Bible:Jos 9:11]]**11** וַאְמַרוּ״ואמר#3#״ לַנָא סָבַנָא וְכָל יָתְבֵי אַרעַנָא״ארעא#3#״ לְמֵימַר סַבוּ עִמְכוֹן״בְיַדכוֹן#2#״ זְוָדִין לְאוֹרחָא וְאִיזִילוּ לְקַדָמוּתְהוֹן וְתֵימְרוּן לְהוֹן עַבדֵיכוֹן אְנַחנָא וֻכעַן גְזַרוּ לַנָא קְיָם׃   
[[@Bible:Jos 9:12]]**12** דֵין לַחמַנָא כִיד חַמִים אִזדַוַדנָא יָתֵיה מִבָתַנָא בְיוֹם מִפְקַנָא לְמֵיתֵי לְוָתְכוֹן וֻכעַן הָא יְבֵיש וַהְוָה כִיסָנִין״עיפושין#3#״׃   
[[@Bible:Jos 9:13]]**13** וְאִלֵין זִקִין דַחְמַר דִמלֵינָא כִד חְדַתִין וְהָא אִתבְזַעוּ וְאִלֵין תוֹתבַנָא וֻמסָנַנָא בְלִיאוּ מִסְגֵי אוֹרחָא לַחדָא׃   
[[@Bible:Jos 9:14]]**14** וְקַבִילוּ גֻברַיָא לְפִתגָמֵיהוֹן וְאֻלפָן מִן קְֹדָם יְיָ לָא תְבַעוּ׃   
[[@Bible:Jos 9:15]]**15** וַעְבַד לְהוֹן יְהוֹשֻעַ שְלָם וֻגזַר לְהוֹן קְיָם לְקַיָימוּתְהוֹן וְקַיִימוּ לְהוֹן רַברְבֵי כְנִשתָא׃   
[[@Bible:Jos 9:16]]**16** וַהוָה מִסוֹף תְלָתָא יוֹמִין בָתַר דִגזַרוּ לְהוֹן קְיָם וֻשמַעוּ אְרֵי קָרִיבִין אִנוּן לֵיה וֻבֵינֵיהוֹן אִנוּן יָתְבִין׃   
[[@Bible:Jos 9:17]]**17** וֻנטַלוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וַאְתוֹ״ועלו#3#״ לְקִרוֵיהוֹן בְיוֹמָא תְלִיתָאָה וְקִרוֵיהוֹן גִבעוֹן וֻכפִירָה״והכפירה#3#״ וֻבאֵרוֹת וְקִריַת יְעָרִים׃   
[[@Bible:Jos 9:18]]**18** וְלָא מְחוֹנוּן״קטילינון#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל אְרֵי קַיִימוּ לְהוֹן רַברְבֵי כְנִשתָא בְמֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל וְאִתרָעַמוּ כָל כְנִשתָא עַל רַברְבַיָא׃   
[[@Bible:Jos 9:19]]**19** וַאְמַרוּ כָל רַברְבַיָא לְכָל כְנִשתָא אְנַחנָא קַיֵמנָא לְהוֹן בְמֵימרָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל וֻכעַן לָא נִכוֹל לְאַנזָקָא״לְאָעָקָא#3#״ לְהוֹן״בהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 9:20]]**20** דָא נַעְבֵיד לְהוֹן וֻנקַיֵים יָתְהוֹן וְלָא יְהֵי עְלַנָא רֻגזָא עַל קְיָמָא דְקַיֵימנָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 9:21]]**21** וַאְמַרוּ לְהוֹן רַברְבַיָא יֵיחוֹן וִיהוֹן״והוו#3#״ לָקְטִין״לָקְטֵי#2#״מלקטי#3#״ אָעִין וֻמָלַן מַיָא לְכָל כְנִשתָא כְמָא דְמַלִילוּ לְהוֹן״בהון#3#״ רַברְבַיָא׃   
[[@Bible:Jos 9:22]]**22** וֻקרָא לְהוֹן יְהוֹשוּעַ וֻמַלֵיל עִמְהוֹן לְמֵימַר לְמָא שַקַרתוּן בַנָא לְמֵימַר רַחִיקִין אְנַחנָא מִנְכוֹן לַחדָא וְאַתוּן בֵינַנָא יָתְבִין׃   
[[@Bible:Jos 9:23]]**23** וֻכעַן לִיטִין אַתוּן וְלָא יִפסְקוּן״יִפסַק#3#״ מִנְכוֹן עַבדִין וְלָקְטֵי״וְלָקְטִין#3#״לקטי#3#״מלקטין#3#״מלקטי#3#״ אָעִין וְמָלַן מַיָא לְבֵית מַקדְשָא דַאְלָהִי׃   
[[@Bible:Jos 9:24]]**24** וַאְתִיבוּ יָת יְהוֹשֻעַ וַאְמַרוּ אְרֵי חַוָאָה״אִתחַוָאָה#2#״ אִתחַוַה לְעַבדָך יָת דְפַקֵיד יְיָ אְלָהָך יָת מֹשַה עַבדֵיה לְמִתַן לְכוֹן יָת כָל אַרעָא וֻלשֵיצָאָה יָת כָל יָתְבֵי אַרעָא מִן קְֹדָמֵיכוֹן״מִן קְֹדָמֵיהוֹן#3#״ וֻדחֵילנָא לַחדָא לְנַפשָתַנָא״עַל נַפשָתַנָא#3#״ מִן קְֹדָמֵיכוֹן וַעְבַדנָא״ונעביד#3#״ יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 9:25]]**25** וֻכעַן הָא אְנַחנָא מְסִירִין בִידָך \כְמָא דְתָקֵין וֻדכָשַר ״כשפר וכתקין#3# ״כמא דתקין וכמא דכשר#3#״ בְעֵינָך לְמַעְבַד לַנָא עְבֵיד׃   
[[@Bible:Jos 9:26]]**26** וַעְבַד לְהוֹן כֵין וְשֵיזֵיב יָתְהוֹן מִיַד בְנֵי יִשׂרָאֵל וְלָא קַטִילוּנוּן׃   
[[@Bible:Jos 9:27]]**27** וֻמסַרִינוּן״וֻמַנִינוּן#2#״ יְהוֹשֻעַ בְעִידָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא״ההיא#3#״ לָקְטֵי״מלקטי#3#״ אָעִין וֻמָלַן מַיָא לִכנִשתָא וֻלמַדבְחָא דַיְיָ עַד יוֹמָא הָדֵין לְאַתרָא דְיִתרְעֵי״דאתרעי#3#״׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Jos 10:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַע אְדֹנִי צַדַק מַלכָא דִירוּשלַם אְרֵי כְבַש יְהוֹשֻעַ יָת עַי וְגַמְרַה כְמָא דַעְבַד לִירִיחוֹ וֻלמַלכַה כֵן עְבַד לְעַי וֻלמַלכַה וַאְרֵי אַשלִימוּ יָתְבֵי גִבעוֹן עִם״ית#3#״ יִשׂרָאֵל וַהְווֹ בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:2]]**2** וֻדחִילוּ לַחדָא אְרֵי קַרתָא רַבְתָא גִבעוֹן כַחְדָא מִקִרוֵי״מִן קִרוֵי#3#״ מַלכוּתָא וַאְרֵי הִיא רַבָא״רבתא#3#״ מִן עַי וְכָל גֻברַהָא גִבָרִין׃   
[[@Bible:Jos 10:3]]**3** וֻשלַח אְדֹנִי צַדַק מַלכָא דִירוּשלַם לְוָת הוֹהָם מַלכָא דְחַברוֹן וֻלוָת פִראָם מַלכָא דְיַרמוּת וֻלוָת יָפִיעַ מַלכָא דְלָכִיש וֻלוָת דְבִיר מַלכָא דְעַגלוֹן לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 10:4]]**4** סַקוּ לְוָתִי וְסַעְדוּנַנִי״וְסַעְדוּנִי#2#״ וְנִמחֵי יָת גִבעוֹן אְרֵי אַשלֵימַת עִם יְהוֹשֻעַ וְעִם״וית#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 10:5]]**5** וְאִתכְנַשוּ וֻסלִיקוּ חַמשָה״חמשת#3#״ מַלכֵי אְמוֹרָאָה מַלכָא דִירוּשלַם מַלכָא דְחַברוֹן מַלכָא דְיַרמוּת מַלכָא דְלָכִיש מַלכָא דְעַגלוֹן אִנוּן וְכָל מַשרְיָתְהוֹן וֻשרוֹ עַל גִבעוֹן וַאְגִיחוּ קְרָבָא עְלַה״עלהא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 10:6]]**6** וֻשלַחוּ אְנָשֵי גִבעוֹן לְוָת יְהוֹשֻעַ לְמַשרִיתָא לְגִלגָלָא לְמֵימַר לָא תְרַשֵיל יְדָך מֵעַבדָך סַק לְוָתַנָא בִפרִיעַ וֻפרוֹק לַנָא וֻסעוֹדנָא אְרֵי אִתכְנַשוּ עְלַנָא כָל מַלכֵי אְמוֹרָאָה יָתְבֵי טוּרָא׃   
[[@Bible:Jos 10:7]]**7** וֻסלֵיק יְהוֹשֻעַ מִן גִלגָלָא הוּא וְכָל עַמָא עָבְדֵי קְרָבָא עִמֵיה וְכֹל גִבָרֵי חֵילָא׃   
[[@Bible:Jos 10:8]]**8** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ לָא תִדחַל מִנְהוֹן אְרֵי בִידָך מְסַרתִנוּן לָא יִתעַתַד״יתקים#3#״ אְנָש מִנְהוֹן קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:Jos 10:9]]**9** וַאְתָא לְוָתְהוֹן יְהוֹשֻעַ בִתכֵיף כָל לֵילְיָא סְלֵיק מִן גִלגָלָא׃   
[[@Bible:Jos 10:10]]**10** וְשַגֵישִנוּן״וְתַבַרִנוּן#2#״ יְיָ קְֹדָם יִשׂרָאֵל וֻמחָנוּן \מַחָא רַבָא ״מַחתָא רַבְתָא#2#״ בְגִבעוֹן וֻרדַפוּנוּן בְאוֹרַח״אורח#3#״ מַסְקַנָא דְבֵית חוֹרוֹן וֻמחָנוּן עַד עְזֵקָה וְעַד מַקֵדָה׃   
[[@Bible:Jos 10:11]]**11** וַהְוָה בְמֵיפַכהוֹן״במערקהון#3#״ מִן קְֹדָם יִשׂרָאֵל אִנוּן בְמַחְתַנָא״במסקנא#3#״ דְבֵית חוֹרוֹן \וֻמִן קְֹדָם יְיָ אִתרְמַאָה ״וֻמִן קְֹדָם יְיָ אתרגימה#3# ״ויוי רמא#3#״ עְלֵיהוֹן אַבנִין רַברְבָן מִן שְמַיָא עַד דַאְתוֹ לַעְזֵיקָה וֻמִיתוּ סַגִיאִין דְמִיתוּ בְאַבנֵי בַרדָא מִדִקטַלוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jos 10:12]]**12** בְכֵין שַבַח יְהוֹשֻעַ קְֹדָם יְיָ בְיוֹמָא דִמסַר יְיָ יָת אְמוֹרָאָה״אְמוֹרָאֵי#2#״ קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל וַאְמַר לְעֵינֵי יִשׂרָאֵל שִמשָא בְגִבעוֹן אוֹרֵיך וְסֵיהְרָא בְמֵישַר אַיָלוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:13]]**13** וְאוֹרֵיך שִמשָא וְסֵיהְרָא קָם עַד דְאִתפְרַע עַמָא \בֵית יִשׂרָאֵל״יִשׂרָאֵל#2#״ מִבַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן״מִבַעְלֵי דבבוהי#3#״ הְלָא הִיא כְתִיבָא עַל סִפרָא דְאוֹרָיתָא וְקָם שִמשָא בְפַלגוּת שְמַיָא וְלָא דְחֵיק לְמֵיעַל כְיוֹם שְלִים׃   
[[@Bible:Jos 10:14]]**14** וְלָא הְוָה כְיוֹמָא הַהוּא קְֹדָמוֹהִי וֻבָתְרוֹהִי דְאִתקַבַלַת קְֹדָם יְיָ \צְלוֹת אְנָש ״צלותיה דאינש#3#״ אְרֵי \יְיָ בְמֵימְרֵיה ״במימריה ייי#3#״ קְרָבָא לְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 10:15]]**15** וְתָב יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה לְמַשרִיתָא לְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:Jos 10:16]]**16** וַאְפַכוּ חַמשָה מַלכַיָא הָאִלֵין וְאִטְמַרוּ בִמעָרְתָא בְמַקֵדָה׃   
[[@Bible:Jos 10:17]]**17** וְאִתחַוַה״ואתחואה#3#״ לִיהוֹשֻעַ לְמֵימַר אִשתְכַחוּ״אשכחו#3#״ חַמשָה מַלכַיָא טְמִירִין בִמעָרְתָא בְמַקֵדָה׃   
[[@Bible:Jos 10:18]]**18** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ קָרִיבוּ אַבנִין רַברְבָן לְפוּמָה״קדם פומא#3#״ דִמעָרְתָא וֻמַנוֹ עְלַה גֻברִין לְמִטַרהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:19]]**19** וְאַתוּן לָא תְקוּמוּן רְדוּפוּ בָתַר בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן וְתַדבְקוּן יָתְהוֹן לָא תִשבְקוּנוּנוּן לְמֵיעַל לְקִרוֵיהוֹן אְרֵי מְסַרִנוּן יְיָ אְלָהְכוֹן בְיַדכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:20]]**20** וַהְוָה כַד שֵיצִי יְהוֹשֻעַ וֻבנֵי יִשׂרָאֵל לְמִמחֵיהוֹן מַחתָא רַבְתָא לַחדָא עַד דִשלִימוּ וֻמשֵיזְבַיָא אִשתֵיזַבוּ מִנְהוֹן וְעָלוּ לְקִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Jos 10:21]]**21** וְתָבוּ כָל עַמָא לְמַשרִיתָא לְוָת יְהוֹשֻעַ לְמַקֵדָה בִשלָם״לשלם#3#״ לָא הְוָה נִזקָא לִבנֵי יִשׂרָאֵל לְמִדחַק גְבַר יָת נַפשֵיה׃   
[[@Bible:Jos 10:22]]**22** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ פְתַחוּ יָת פוּמָא דִמעָרְתָא וְאַפִיקוּ לְוָתִי יָת חַמשָה מַלכַיָא הָאִלֵין מִן מְעָרְתָא׃   
[[@Bible:Jos 10:23]]**23** וַעְבַדוּ כֵן וְאַפִיקוּ לְוָתֵיה יָת חַמשָה מַלכַיָא הָאִלֵין מִן מְעָרְתָא יָת מַלכָא דִירוּשלַם יָת מַלכָא דְחַברוֹן יָת מַלכָא דְיַרמוּת יָת מַלכָא דְלָכִיש יָת מַלכָא דְעַגלוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:24]]**24** וַהְוָה כַד אַפִיקוּ״אפוקיהון#3#״ יָת מַלכַיָא הָאִלֵין לְוָת יְהוֹשֻעַ וֻקרָא יְהוֹשֻעַ לְכָל אְנָש יִשׂרָאֵל וַאְמַר לְשִלטוֹנֵי גֻברֵי עָבְדֵי״מגיחי#3#״ קְרָבָא דַאְזַלוּ עִמֵיה קְרַבוּ שַווֹ יָת רַגלֵיכוֹן עַל צַורֵי מַלכַיָא הָאִלֵין וֻקרִיבוּ וְשַוִיאוּ יָת רַגלֵיהוֹן עַל צַורֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:25]]**25** וַאְמַר לְהוֹן יְהוֹשֻעַ לָא תִדחְלוּן וְלָא תִתַברוּן תְקַפוּ וְעֵילַמוּ אְרֵי כְדֵין יַעְבֵיד יְיָ לְכָל בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן דְאַתוּן מְגִיחִין קְרָבָא״קְרָב#3#״ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:26]]**26** וֻמחָנוּן יְהוֹשֻעַ בָתַר כֵן וֻקטַלִנוּן וֻצלַבִנוּן עַל חַמשָה צְלִיבִין וַהְווֹ צְלִיבִין עַל צְלִיבַיָא עַד רַמשָא׃   
[[@Bible:Jos 10:27]]**27** וַהְוָה לְעִדָן מֵיעַל שִמשָא פַקֵיד יְהוֹשֻעַ וְאַחִיתוּנוּן״וְאַחְתוּנוּן#2#״ מֵעַל צְלִיבָא״צליביא#3#״ וֻרמוֹנוּן לִמעָרְתָא״במערתא#3#״ דְאִטְמַרוּ תַמָן וְשַוִיאוּ אַבנִין רַברְבָן עַל פוּמָא דִמעָרְתָא עַד כְרַן יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 10:28]]**28** וְיָת מַקֵדָה כְבַש יְהוֹשֻעַ בְיוֹמָא הַהוּא וֻמחַה״וֻמחַהַא#3#״ לְפִתגָם דְחַרַב וְיָת מַלכַה גַמַר יָתַה״יָתְהוֹן#2#״ וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה לָא אַשאַר מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״ וַעְבַד לְמַלכָא דְמַקֵדָה כְמָא דַעְבַד לְמַלכָא דִירִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 10:29]]**29** וַעְבַר יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה מִמַקֵדָה לְלִבנָה וַאְגִיחַ קְרָבָא עִם לִבנָה׃   
[[@Bible:Jos 10:30]]**30** וֻמסַר יְיָ אַף יָתַה בִידָא דְיִשׂרָאֵל וְיָת מַלכַה וֻמחַה״וֻמַחָא#3#״ לְפִתגָם דְחַרַב וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה לָא אַשאַר״אישתאר#3#״ בַה מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״ וַעְבַד לְמַלכַה כְמָא דַעְבַד לְמַלכָא דִירִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jos 10:31]]**31** וַעְבַר יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה מִלִבנָה לְלָכִיש וֻשרָא עְלַה וַאְגִיחַ קְרָבָא בַה׃   
[[@Bible:Jos 10:32]]**32** וֻמסַר יְיָ יָת לָכִיש בִידָא דְיִשׂרָאֵל וְכַבשַה בְיוֹמָא תִניָנָא וֻמחַה״וֻמחַהָא#3#״ לְפִתגָם דְחַרַב וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה כְכֹל״כמא#3#״ דַעְבַד לְלִבנָה׃   
[[@Bible:Jos 10:33]]**33** בְכֵין סְלֵיק הוֹרָם מַלכָא דְגַזַר לְמִסעַד יָת לָכִיש וֻמחָהִי יְהוֹשֻעַ וְיָת עַמֵיה עַד דְלָא אִשתְאַר״אַשאַר#3#״ לֵיה מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״׃   
[[@Bible:Jos 10:34]]**34** וַעְבַר יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה מִלָכִיש לְעַגלוֹן״עגלון#3#״ וֻשרוֹ עְלַה וַאְגִיחוּ קְרָבָא עְלַה׃   
[[@Bible:Jos 10:35]]**35** וְכַבשוּהָא בְיוֹמָא הַהוּא וֻמחוּהָא לְפִתגָם דְחַרַב וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה בְיוֹמָא הַהוּא גַמַר כְכֹל״כמא#3#״ דַעְבַד לְלָכִיש׃   
[[@Bible:Jos 10:36]]**36** וֻסלֵיק יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה מֵעַגלוֹן לְחַברוֹן וַאְגִיחוּ קְרָבָא עְלַה׃   
[[@Bible:Jos 10:37]]**37** וְכַבשוּהָא וֻמחוּהָא לְפִתגָם דְחַרַב וְיָת מַלכַה וְיָת כָל קִרוַהָא וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה לָא אַשאַר מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״ כְכֹל דַעְבַד לְעַגלוֹן וְגַמַר יָתַה״יתהון#3#״ וְיָת כָל נַפשָתָא דְבַה׃   
[[@Bible:Jos 10:38]]**38** וְתָב יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה לִדבִיר וַאְגִיחַ קְרָבָא עְלַה׃   
[[@Bible:Jos 10:39]]**39** וְכַבשַה״וכבשוהא#3#״ וְיָת מַלכַה וְיָת כָל קִרוַהָא וֻמחוֹנוּן לְפִתגָם דְחַרַב וְגַמַרוּ יָת כָל נַפשָתָא דְבַה לָא אַשאַר מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״ כְמָא דַעְבַד לְחַברוֹן כֵן״כך#3#״ עְבַד לִדבִיר״לִדבִירָה#3#״ וֻלמַלכַה וֻכמָא דַעְבַד לְלִבנָה וֻלמַלכַה׃   
[[@Bible:Jos 10:40]]**40** וֻמחָא יְהוֹשֻעַ יָת כָל אַרעָא טוּרָא וְדָרוֹמָא וְשָפֵילתָא וֻמִשפַך מֵ׳רָמְתָא״מֵי רָמְתָא#3#״ וְיָת כָל מַלכֵיהוֹן לָא אַשאַר מְשֵיזֵיב״מְשֵיזִיב#2#״ וְיָת כָל נִשמָא״נִשמָתָא״ גַמַר כְמָא דְפַקֵיד יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 10:41]]**41** וֻמחָנוּן יְהוֹשֻעַ מֵרְקַם גֵיאָה וְעַד עַזָה וְיָת כָל אְרַע גֹשַן וְעַד גִבעוֹן׃   
[[@Bible:Jos 10:42]]**42** וְיָת כָל מַלכַיָא הָאִלֵין וְיָת אְרַעהוֹן כְבַש יְהוֹשֻעַ זִמנָא״בזמנא#3#״ חְדָא אְרֵי יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל בְמֵימְרֵיה אְגִיחַ קְרָבָא לְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 10:43]]**43** וְתָב יְהוֹשֻעַ וְכָל יִשׂרָאֵל עִמֵיה לְמַשרִיתָא לְגִלגָלָא׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Jos 11:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַע יָבִין מַלכָא דְחָצוֹר וֻשלַח לְוָת יוֹבָב מַלכָא דְמָדוֹן וֻלוָת מַלכָא דְשִמרוֹן וֻלוָת מַלכָא דְאַכשָף׃   
[[@Bible:Jos 11:2]]**2** וֻלמַלכַיָא״וְלוָת מַלכַיָא#2#״ דְמִצִפוּנָא בְטוּרָא וֻבמֵישְרָא דָרוֹם גִנֵיסַר וֻבשָפֵילתָא וֻבפִלכֵי דוֹר מַערְבָא״ממערבא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 11:3]]**3** כְנַעְנָאָה מִמַדנְחָא וֻמִמַערְבָא וַאְמוֹרָאָה״ואמוראי#3#״ וְחִתָאָה״וחתאי#3#״ וֻפרִזָאָה״ופריזאי#3#״ וִיבוּסָאָה״ויבוסאי#3#״ בְטוּרָא וְחִוָאָה״וחיואי#3#״ שִפוֹלֵי״בְשִפוֹלֵי#2#״ חַרמוֹן בַאְרַע מִצפְיָא״צִפוּנָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 11:4]]**4** וֻנפַקוּ אִנוּן וְכָל מַשרְיָתְהוֹן עִמְהוֹן עַם סַגִי כְחָלְא דְעַל כֵיף״דעל גיף#3#״ יַמָא לִסגֵי וְסוּסָוָן וֻרתִיכִין סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:Jos 11:5]]**5** וְאִזדָמַנוּ כֹל מַלכַיָא הָאִלֵין וַאְתוֹ וֻשרוֹ כַחדָא עַל מֵי מֵרוֹם לְאָגָחָא קְרָבָא עִם יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 11:6]]**6** וַאְמַר יְיָ לִיהוֹשֻעַ לָא תִדחַל מִן קְֹדָמֵיהוֹן אְרֵי מְחַר כְעִדָנָא הָדֵין אְנָא מָסַר יָת כֻלְהוֹן קְטִילִין קְֹדָם יִשׂרָאֵל יָת סוּסָוָתְהוֹן תְעַקַר וְיָת רְתִכֵיהוֹן תוֹקֵיד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jos 11:7]]**7** וַאְתָא יְהוֹשֻעַ וְכָל עַמָא עָבְדֵי קְרָבָא עִמֵיה עְלֵיהוֹן״לותהון#3#״ וְאִנוּן שָרַן עַל מֵי מֵרוֹם בִתכֵיף וֻנפַלוּ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 11:8]]**8** וֻמסַרִנוּן יְיָ בִידָא דְיִשׂרָאֵל וֻמחוֹנוּן וֻרדַפוּנוּן״ורדפינון#3#״ עַד צִידוֹן רַבְתָא וְעַד חַרצֵי מַיָא״ימא#3#״ וְעַד בִקעַת מִצפְיָא מַדנְחָאָה״מַדנְחָא#2#״ וֻמחוֹנוּן עַד דְלָא אִשתְאַר״אַשַר#2#״ לְהוֹן מְשֵיזֵיב׃   
[[@Bible:Jos 11:9]]**9** וַעְבַד לְהוֹן יְהוֹשֻעַ כְמָא דַאְמַר לֵיה יְיָ יָת סוּסָוָתְהוֹן עַקַר וְיָת רְתִכֵיהוֹן אוֹקֵיד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jos 11:10]]**10** וְתָב יְהוֹשֻעַ בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ וֻכבַש יָת חָצוֹר וְיָת מַלכַה קְטַל״גמר#3#״ בְחַרבָא״לפתגם דחרב#3#״ אְרֵי חָצוֹר מִלְקַדמִין הִיא רֵיש לְכָל״כָל#2#״ מַלכְוָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jos 11:11]]**11** וֻמחוֹ יָת כָל נַפשָתָא דְבַה לְפִתגָם דְחַרַב גְמֵירָא״{#3#}״ לָא אַשאַר״אִשתְאַר#3#״ כָל נִשמָא וְיָת חָצוֹר אוֹקֵיד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jos 11:12]]**12** וְיָת כָל קִרוֵי מַלכַיָא הָאִלֵין וְיָת כָל מַלכֵיהוֹן כְבַש יְהוֹשֻעַ וֻמחָנוּן לְפִתגָם דְחַרַב גַמַר יָתְהוֹן כְמָא דְפַקֵיד מֹשַה עַבדָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 11:13]]**13** לְחוֹד כָל קִרוַיָא דְקָיְמִין עַל תֻקפְהוֹן לָא אוֹקֵידִנוּן יִשׂרָאֵל אְלָהֵין יָת חָצוֹר בִלחוֹדַה אוֹקֵיד יְהוֹשֻעַ׃   
[[@Bible:Jos 11:14]]**14** וְכֹל עְדַי״עדאה#3#״ קִרוַיָא הָאִלֵין וֻבעִירָא בַזוּ לְהוֹן בְנֵי יִשׂרָאֵל לְחוֹד יָת כָל אְנָשָא מְחוֹ לְפִתגָם דְחַרַב עַד דְשֵיצִיאוּ יָתְהוֹן לָא אַשאַרוּ כָל נִשמָא׃   
[[@Bible:Jos 11:15]]**15** כְמָא דְפַקֵיד יְיָ יָת מֹשַה עַבדֵיה כֵן פַקֵיד מֹשַה יָת יְהוֹשֻעַ וְכֵן עְבַד יְהוֹשֻעַ לָא בַטֵיל פִתגָמָא מִכֹל דְפַקֵיד יְיָ יָת מֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 11:16]]**16** וְאַחסֵין״ונסב#3#״ יְהוֹשֻעַ יָת כָל אַרעָא הָדָא טוּרָא וְיָת כָל דָרוֹמָא וְיָת כָל אְרַע גֹשַן וְיָת שָפֵילתָא וְיָת מֵישְרָא וְיָת טוּרָא דְיִשׂרָאֵל וְשָפֵילתֵיה׃   
[[@Bible:Jos 11:17]]**17** מִן טוּרָא פְלִיגָא״שעיעא#3#״ דְסָלֵיק״סליק#3#״ לְשֵׂעִיר וְעַד״וית#3#״ מֵישַר גָד בְבִקעַת לִבנָן שִפוֹלֵי טוּרָא דְחַרמוֹן״דחרמא#3#״ וְיָת כָל מַלכֵיהוֹן כְבַש וֻמחָנוּן וֻקטַלִנוּן׃   
[[@Bible:Jos 11:18]]**18** יוֹמִין סַגִיאִין עְבַד יְהוֹשֻעַ עִם״ית#3#״ כָל מַלכַיָא הָאִלֵין קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jos 11:19]]**19** לָא הְוָת קַרתָא דְאַשלֵימַת עִם בְנֵי יִשׂרָאֵל אְלָהֵין חִוָאֵי״חיואה#3#״ יָתְבֵי גִבעוֹן יָת כוֹלָא נְסִיבוּ בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Jos 11:20]]**20** אְרֵי מִן קְֹדם יְיָ הְוָת לְתַקָפָא יָת לִבְהוֹן לְסַדָרָא קְרָבָא עִם יִשׂרָאֵל בְדִיל לְגַמָרֻתְהוֹן בְדִיל דְלָא יְהוֹן״יְהֵי#2#״למהוי#3#״ עְלֵיהוֹן״להון#3#״ רַחְמִין אְרֵי בְדִיל לְשֵיצָיוּתְהוֹן כְמָא דְפַקֵיד יְיָ יָת מֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 11:21]]**21** וַאְתָא יְהוֹשֻעַ בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ וְשֵיצִי יָת גִבָרַיָא מִן טוּרָא מִן חַברוֹן מִן דְבִיר מִן עְנָב וֻמִכָל טוּר״טורי#3#״ יְהוּדָה וֻמִכָל טוּרָא דְיִשׂרָאֵל עִם קִרוֵיהוֹן גַמַרִנוּן יְהוֹשֻעַ׃   
[[@Bible:Jos 11:22]]**22** לָא אִשתְאַרוּ״אשתאר#3#״ גִבָרַיָא בַאְרַע בְנֵי יִשׂרָאֵל לְחוֹד בְעַזָה בְגַת וֻבאַשדוֹד אִשתְאַרוּ׃   
[[@Bible:Jos 11:23]]**23** וֻנסֵיב״ואחסין#3#״ יְהוֹשֻעַ יָת כָל אַרעָא כְכֹל״כמא#3#״ דְמַלֵיל יְיָ עִם מֹשַה וְיַהבַה יְהוֹשֻעַ לְאַחסָנָא״אַחסָנָא#2#״ לְיִשׂרָאֵל כְפֻלגָוָתְהוֹן״בפלגותהון#3#״בפלגותיהון#3#״ לְשִבטֵיהוֹן וְאַרעָא שְדוֹכַת מִלְמַעְבַד קְרָבָא׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Jos 12:1]]**1** וְאִלֵין מַלכֵי אַרעָא דִמחוֹ בְנֵי יִשׂרָאֵל וִירִיתוּ יָת אְרַעהוֹן בְעִברָא דְיַרדְנָא מַדנַח שִמשָא מִנַחלָא דְאַרנוֹן עַד טוּרָא דְחַרמוֹן וְכָל מֵישְרָא מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Jos 12:2]]**2** סִיחוֹן מַלכָא דַאְמוֹרָאָה דְיָתֵיב בְחַשבוֹן שַלִיט מֵעְרֹעֵר דְעַל כֵיף נַחלָא דְאַרנוֹן וְגוֹ נַחלָא וֻפַלגוּת גִלעָד וְעַד יֻבקָא נַחלָא תְחוּמָא דִבנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jos 12:3]]**3** וֻמֵישְרָא עַד יַם גִנֵיסַר מַדנְחָא וְעַד יַמָא דְמֵישְרָא יַמָא דְמִלחָא מַדנְחָא אוֹרַח בֵית יְשִימוֹת וֻמִדָרוֹמָא תחוֹת מִשפַך מֵי רָמְתָא׃   
[[@Bible:Jos 12:4]]**4** וֻתחוּם עוֹג מַלכָא דְמַתנַן מִשְאָר גִבָרַיָא דְיָתֵיב בְעַשתָרוֹת וֻבאַדרַעִי׃   
[[@Bible:Jos 12:5]]**5** וְשַלִיט בְטוּרָא דְחַרמוֹן וֻבסַלכָה וֻבכָל״וכל#3#״ מַתנַן עַד תְחוּם גְשוּרָאָה וַאְפֵיקֵירוֹס וֻפַלגוּת אְרַע גִלעָד תְחוּם סִיחוֹן מַלכָא דְחַשבוֹן׃   
[[@Bible:Jos 12:6]]**6** מֹשַה עַבדָא דַיְיָ וֻבנֵי יִשׂרָאֵל מְחוֹנוּן וְיַהבַה מֹשַה עַבדָא דַיְיָ יְרוּתָא לְשֵיבַט רְאוּבֵן וֻלשֵבַט גָד וֻלפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה׃   
[[@Bible:Jos 12:7]]**7** וְאִלֵין מַלכֵי אַרעָא דִמחָא יְהוֹשֻעַ וֻבנֵי יִשׂרָאֵל בְעִברָא דְיַרדְנָא מַערְבָא מִמֵישַר גָד בְבִקעַת לִבנָן וְעַד טוּרָא פְלִיגָא״שעיעא#3#״ דְסָלֵיק לְשֵׂעִיר וְיַהבַה יְהוֹשֻעַ לְשִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל יְרוּתָא כְפֻלגָוָתְהוֹן״בפלגותהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 12:8]]**8** בְטוּרָא וֻבשָפֵילתָא וֻבמֵישְרָא וֻבמִשפַך מֵי רָמְתָא וֻבמַדבְרָא וֻבדָרוֹמָא חִתָאֵי וַאְמוֹרָאֵי״אְמוֹרָאֵי#2#״ וֻכנַעְנָאֵי פְרִזָאֵי חִוָאֵי וִיבוּסָאֵי׃   
[[@Bible:Jos 12:9]]**9** מַלכָא דִירִיחוֹ חַד מַלכָא דְעַי דְבִסטַר בֵית אֵל חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:10]]**10** מַלכָא דִירוּשלַם חַד מַלכָא דְחַברוֹן חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:11]]**11** מַלכָא דְיַרמוּת חַד מַלכָא דְלָכִיש חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:12]]**12** מַלכָא דְעַגלוֹן חַד מַלכָא דְגַזַר חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:13]]**13** מַלכָא דִדבִיר חַד מַלכָא דְגַדַר חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:14]]**14** מַלכָא דַחָרמָה חַד מַלכָא דַעְרָד חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:15]]**15** מַלכָא דְלִבנָה חַד מַלכָא דַעְדֻלָם חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:16]]**16** מַלכָא דְמַקֵדָה חַד מַלכָא דְבֵית אֵל חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:17]]**17** מַלכָא דְתַפוּחַ חַד מַלכָא דְחֵפַר חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:18]]**18** מַלכָא דַאְפֵק חַד מַלכָא דִלשָרוֹן חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:19]]**19** מַלכָא דְמָדוֹן חַד מַלכָא דְחָצוֹר חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:20]]**20** מַלכָא דְשִמרוֹן מְרוֹן חַד מַלכָא דְאַכשָף חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:21]]**21** מַלכָא דְתַעְנַך חַד מַלכָא דִמגִדוֹ חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:22]]**22** מַלכָא דְקַדַש חַד מַלכָא דְיָקנְעָם לְכַרמְלָא חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:23]]**23** מַלכָא דְדוֹר לְפִלכֵי דוֹר חַד מַלכָא דְעַמְמֵי לְגִלגָלָא חַד׃   
[[@Bible:Jos 12:24]]**24** מַלכָא דְתִרצָה חַד כָל מַלכַיָא תְלָתִין וְחַד׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Jos 13:1]]**1** וִיהוֹשֻעַ סִיב עָל בְיוֹמִין וַאְמַר יְיָ לֵיה אַת סַבתָא״סִיבתָא#2#״ עַלתָא בְיוֹמִין וְאַרעָא אִשתְאַרַת סַגִיאָה״סגיאת#3#״ לַחדָא לְמֵירְתָה׃   
[[@Bible:Jos 13:2]]**2** דָא אַרעָא דְאִשתְאַרַת כָל תְחוּמֵי״תחום#3#״ פְלִשתָאֵי וְכָל גְשוּרָאֵי׃   
[[@Bible:Jos 13:3]]**3** מִן שִיחוֹר״נילוס#3#״ דְעַל אַפֵי מִצרַיִם וְעַד תְחוּם עַקרוֹן צִפוּנָא עַל \אְרַע כְנַעְנָאָה ״אְרַע כְנַעְנָאֵי#2# ״לכנענאי#3#״ מִתחַשבָא״תתמני#3#״ חַמשָה טוּרנֵי פְלִשתָאֵי עַזָתָאֵי״עזאי#3#״ וְאַשדוֹדָאֵי אַשקְלוֹנָאֵי גִתָאֵי וְעַקרוֹנָאֵי וְעַוָאֵי׃   
[[@Bible:Jos 13:4]]**4** מִדָרוֹמָא כָל אְרַע כְנַעְנָאֵי וֻמַעָרְתָא דִלצִידוֹנָאֵי״די לצידונאה#3#״דכל צידונאי#3#״ עַד אְפֵק״אפקה#3#״ עַד תְחוּם אְמוֹרָאָה׃   
[[@Bible:Jos 13:5]]**5** וְאַרעָא גִבלִי״גיבלאי#3#״ וְכָל לִבנָן מַדנַח שִמשָא מִמֵישַר גָד שִפוֹלֵי טוּרָא דְחַרמוֹן עַד מַעְלַנָא דַחְמָת׃   
[[@Bible:Jos 13:6]]**6** כָל יָתְבֵי טוּרָא מִן לִבנָן עַד חַרצֵי מַיָא כִל צִידוֹנָאֵי בְמֵימְרִי אְתָרֵיכִנוּן מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל לְחוֹד פַלֵיגהָא לְיִשׂרָאֵל לְאַחסָנָא״בְאַחסָנָא#2#״ כְמָא דְפַקֵידתָך׃   
[[@Bible:Jos 13:7]]**7** וֻכעַן פַלֵיג יָת אַרעָא הָדָא בְאַחסָנָא לְתִשעָה שִבטִין וֻפַלגוּת״ולפלגות#3#״ שִבטָא דִמנַשַה׃   
[[@Bible:Jos 13:8]]**8** עִמֵיה שֵבַט רְאוּבֵן וְשֵבַט גָד קַבִילוּ אַחסָנַתהוֹן דִיהַב לְהוֹן מֹשַה בְעִברָא דְיַרדְנָא מַדנְחָא כְמָא דִיהַב לְהוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ   
[[@Bible:Jos 13:9]]**9** מֵעְרֹעֵר דְעַל כֵיף נַחלָא דְאַרנוֹן וְקַרתָא דִבגוֹ נַחלָא וְכָל מֵישְרָא מֵידְבָא עַד דִיבוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:10]]**10** וְכֹל קִרוֵי סִיחוֹן מַלכָא״מַלכֵי#3#״ אְמוֹרָאָה״דאמוראה#3#״דאמוראי#3#״ דִמלַך בְחַשבוֹן עַד תְחוּם בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:11]]**11** וַאְרַע גִלעָד וֻתחוּם גְשוּרָאָה וַאְפֵיקֵירוֹס וְכָל טוּרָא דְחַרמוֹן וְכָל מַתנַן עַד סַלכָה״סלך#3#״׃   
[[@Bible:Jos 13:12]]**12** כָל מַלכוּתֵיה דְעוֹג בְמַתנַן דִמלַך בְעַשתָרוֹת וֻבאַדרַעִי הוּא אִשתְאַר מִשְאָר גִבָרַיָא וֻמחָנוּן מֹשַה וְתָרֵיכִנוּן׃   
[[@Bible:Jos 13:13]]**13** וְלָא תָרִיכוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת גְשוּרָאָה וְיָת אְפֵיקֵירוֹס וִיתֵיב גְשוּרָאָה וַאְפֵיקֵירוֹס בְגוֹ יִשׂרָאֵל עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 13:14]]**14** לְחוֹד לְשִבטָא״שבתא#3#״ דְלֵוִי לָא יְהַב אַחסָנָא קֻרבָנַיָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אִנוּן אַחסָנְתֵיה כְמָא דְמַלֵיל לֵיה׃   
[[@Bible:Jos 13:15]]**15** וִיהַב מֹשַה לְשִבטָא דִבנֵי רְאוּבֵן לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:16]]**16** וַהְוָה לְהוֹן תְחוּמָא מֵעְרוֹעֵר דְעַל כֵיף נַחלָא דְאַרנוֹן וְקַרתָא דִבגוֹ נַחלָא וְכָל מֵישְרָא עַל״עַד#2#״ מֵידְבָא׃   
[[@Bible:Jos 13:17]]**17** חַשבוֹן וְכָל קִרוַהָא דִבמֵישְרָא דִיבוֹן וֻבָמוֹת בַעַל וֻבֵית בַעַל מְעוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:18]]**18** וְיַהַץ וֻקדֵמוֹת וְמֵפָעַת׃   
[[@Bible:Jos 13:19]]**19** וְקִריָתַיִם וְשִׂבמָה וְצַרַת שַחַר בְטוּר מֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jos 13:20]]**20** וֻבֵית פְעוֹר וֻמִשפַך מֵ׳רָמְתָא״מֵי רָמְתָא#3#״ וֻבֵית יְשִימוֹת׃   
[[@Bible:Jos 13:21]]**21** וְכֹל קִרוֵי מֵישְרָא וְכָל מַלכוּת סִיחוֹן מַלכָא אְמוֹרָאָה דִמלַך בְחַשבוֹן דִמחָא מֹשַה יָתֵיה וְיָת רַברְבֵי מִדיָן יָת אְוִי וְיָת רַקַם וְיָת צוּר וְיָת חוּר וְיָת רַבַע רַברְבֵי סִיחוֹן יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jos 13:22]]**22** וְיָת בִלעָם בַר בְעוֹר קָסוֹמָא קְטַלוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְחַרבָא עַל קְטִילֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:23]]**23** וַהְוָה תְחוּם בְנֵי רְאוּבֵן יַרדְנָא וֻתחוּמֵיה״ותחומא#3#״ותחום#3#״ דָא אַחסָנָת בְנֵי רְאוּבֵן לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא״קרוי ישׂראל#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:24]]**24** וִיהַב מֹשַה לְשִבטָא דְגָד״דִבנֵי גַד#3#״ לִבנֵי גָד לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:25]]**25** וַהְוָה לְהוֹן תְחוּמָא יַעזֵר וְכָל קִרוֵי גִלעָד וֻפַלגוּת אְרַע בְנֵי עַמוֹן עַד עְרוֹעֵר דְעַל אַפֵי רַבָה׃   
[[@Bible:Jos 13:26]]**26** וֻמֵחַשבוֹן עַד רָמַת מִצפְיָא״המצפה#3#״ וֻבטוֹנִים וֻמִמַחְנַיִם עַד תְחוּם לִדבִיר׃   
[[@Bible:Jos 13:27]]**27** וֻבמֵישְרָא בֵית הָרָם וֻבֵית נִמרָה וְסֻכוֹת וְצִפוּנָא שְאָר מַלכוּת״ממלכות#3#״ סִיחוֹן מַלכָא דְחַשבוֹן יַרדְנָא וֻתחוּמֵיה״ותחומא#3#״ עַד סְיָפֵי״סוף#3#״ יַם גִנֵיסַר עִברָא דְיַרדְנָא מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Jos 13:28]]**28** דָא אַחסָנַת בְנֵי גָד לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:29]]**29** וִיהַב מֹשַה לְפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה וַהְוָה״והות#3#״ לְפַלגוּת שִבטָא \דִבנֵי מְנַשַה ״דמנשה#3#״ לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:30]]**30** וַהְוָה תְחוּמְהוֹן מִמַחְנַיִם כָל מַתנַן כָל מַלכוּתֵיה״מלכותא#3#״ דְעוֹג מַלכָא דִמַתנַן וְכָל כַפרָנֵי יָאִיר דִבמַתנַן״דְמַתנָן#3#״ שִתִין קִרוִין׃   
[[@Bible:Jos 13:31]]**31** וֻפַלגוּת אְרַע גִלעָד וְעַשתָרוֹת וְאַדרַעִי קִרוֵי מַלכוּתֵיה דְעוֹג בְמַתנַן לִבנֵי מָכִיר בַר מְנַשַה לְפַלגוּת בְנֵי מָכִיר לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 13:32]]**32** אִלֵין דְאַחסֵין מֹשַה בְמֵישְרַיָא דְמוֹאָב מֵעִברָא לְיַרדְנָא דִירִיחוֹ מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Jos 13:33]]**33** וֻלשִבטָא דְלֵוִי לָא יְהַב מֹשַה אַחסָנָא מַתְנָן דִיהַב לֵיה״לְהוֹן#2#״ יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אִנִין אַחסָנַתהוֹן כְמָא דְמַלֵיל לְהוֹן׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Jos 14:1]]**1** וְאִלֵין דְאַחסִינוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְאַרעָא דִכנָעַן דְאַחסִינוּ יָתְהוֹן אַלעָזָר כָהְנָא וִיהוֹשֻעַ בַר נוּן וְרֵישֵי אְבָהָת שִבטַיָא לִבנֵי״דִבנֵי#2#״ יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 14:2]]**2** בְעַדבָא אִתפְלַגַת״יתפלגון#3#״ לְהוֹן אַחסָנַתהוֹן כְמָא דְפַקֵיד יְיָ \בִידָא דְמֹשַה ״ית משה#3#״ לְתִשעָה״לתשעת#3#״ שִבטִין וֻפַלגוּת שִבטָא׃   
[[@Bible:Jos 14:3]]**3** אְרֵי יְהַב מֹשַה אַחסָנַת תְרֵין שִבטִין וֻפַלגוּת שִבטָא מֵעִברָא לְיַרדְנָא״דירדנא#3#״ וֻללֵוָאֵי לָא יְהַב אַחסָנָא בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 14:4]]**4** אְרֵי הְווֹ בְנֵי יוֹסֵף תְרֵין שִבטִין מְנַשַה וְאַפרָיִם וְלָא יְהַבוּ חוּלָק לְלֵיוָאֵי בְאַרעָא אְלָהֵין קִרוִין לְמִתַב וְרַוחֵיהוֹן לִבעִירְהוֹן וֻלקִניָנהוֹן״ולגיתיהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 14:5]]**5** כְמָא דְפַקֵיד יְיָ יָת מֹשַה כֵן עְבַדוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻפַלִיגוּ יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Jos 14:6]]**6** וֻקרִיבוּ בְנֵי יְהוּדָה לְוָת יְהוֹשֻעַ בְגִלגָלָא וַאְמַר לֵיה כָלֵב בַר יְפֻנַה קְנִזָאָה אַת יָדַעתְ יָת פִתגָמָא דְמַלֵיל יְיָ עִם מֹשַה נְבִיָא דַיְיָ עַל עֵיסַק דִילִי וְעַל עֵיסַק דִילָך בִרקַם גֵאָה׃   
[[@Bible:Jos 14:7]]**7** בַר אַרבְעִין שְנִין אְנָא כַד שְלַח מֹשַה עַבדָא דַיְיָ יָתִי מֵרְקַם גֵיאָה לְאַלָלָא יָת אַרעָא וַאְתֵיבִית יָתֵיה פִתגָמָא כְמָא דַהְוָה עִם לִבִי׃   
[[@Bible:Jos 14:8]]**8** וְאַחַי דִסלִיקוּ עִמִי תְבַרוּ יָת לִבָא דְעַמָא וַאְנָא אַשלֵימִית בָתַר דַחלְתָא דַיְיָ אְלָהִי׃   
[[@Bible:Jos 14:9]]**9** וְקַיֵים מֹשַה בְיוֹמָא הַהוּא לְמֵימַר אִם לָא אַרעָא דִדרֵיכַת״דתדרכת#3#״ פַרסַת רַגלָך בַה דִילָך תְהֵי לְאַחסָנָא וְדִבנָך״ולבנך#3#״ עַד עָלְמָא אְרֵי אַשלֵימתָא בָתָר דַחלְתָא דַיְיָ אְלָהִי׃   
[[@Bible:Jos 14:10]]**10** וֻכעַן הָא״ארי#3#״ קַיֵים יְיָ יָתִי כְמָא דְמַלֵיל דְנָן אַרבְעִין וַחְמֵיש שְנִין מֵעִדָן דְמַלֵיל יְיָ יָת פִתגָמָא הָדֵין עִם מֹשַה דַאְזַל יִשׂרָאֵל בְמַדבְרָא וֻכעַן הָא אְנָא יוֹמָא דֵין בַר תְמָנַן וַחְמֵיש שְנִין׃   
[[@Bible:Jos 14:11]]**11** עַד כְעַן אְנָא יוֹמָא דֵין תַקִיף כִד בְיוֹמָא דִשלַח יָתִי מֹשַה כְחֵילִי דִבכֵין וֻכחֵילִי״וְכֵין חֵילִי#2#״ דִכעַן לְאָגָחָא קְרָבָא וֻלמִפַק וֻלמֵיעַל׃   
[[@Bible:Jos 14:12]]**12** וֻכעַן הַב לִי יָת טוּרָא הָדֵין דְמַלֵיל יְיָ בְיוֹמָא הַהוּא אְרֵי אַת שְמַעתָא בְיוֹמָא הַהוּא אְרֵי גִבָרִין תַמָן וְקִרוִין רַברְבָן וֻכרִיכָן מָא אִם יְהֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדִי וְאוֹרְתִינוּן״וְאֵירְתִנוּן#2#״ואיתריכינון#3#״ כְמָא דְמַלֵיל יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 14:13]]**13** וֻבָרְכֵיה יְהוֹשֻעַ וִיהַב יָת חַברוֹן לְכָלֵב בַר יְפֻנַה לְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:Jos 14:14]]**14** עַל כֵן הְוָת חַברוֹן לְכָלֵב בַר יְפֻנַה קְנִזָאָה לְאַחסָנָא עַד יוֹמָא הְדֵין חְלָף דְאַשלֵים בָתַר דַחלְתָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 14:15]]**15** וְשוּם חַברוֹן מִלְקַדמִין קִריַת אַרבַע אְנָש רַב בְגִבָרַיָא הוּא וְאַרעָא שְדוֹכַת מִלְמַעְבַד קְרָבָא׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Jos 15:1]]**1** וַהְוָה עַדבָא לְשִבטָא דִבנֵי יְהוּדָה לְזַרעְיָתְהוֹן לִתחוּם״עַל תְחוּם#2#״ אְדוֹם מַדבְרָא דְצִין דָרוֹמָא מִסְיָפֵי דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Jos 15:2]]**2** וַהְוָה לְהוֹן תְחוּם דָרוֹמָא מִסְיָפֵי יַמָא דְמִלחָא מִן כֵיפָא דְמִתפְנֵי לְדָרוֹמָא״דרומא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:3]]**3** וְנָפֵיק לְמִדָרוֹמָא לְמַסְקַנָא דְעַקרַבִין וְעָבַר לְצִין וְסָלֵיק מִדָרוֹמָא לִרקַם גֵיאָה וְעָבַר״וְיִעבַר#3#״ לְחַצרוֹן וְסָלֵיק לְאַדָר וֻמִסתְחַר לְקַרקָעָה׃   
[[@Bible:Jos 15:4]]**4** וְעָבַר״וְיִעבַר#3#״ לְעַצמוֹן וְנָפֵיק לְנַחלָא דְמִצרַיִם וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי \דִתחוּמָא לְיַמָא ״לתחומא דימא#3# ״דִתחומָא למערבא#3#״ דֵין יְהֵי לְכוֹן תְחוּם דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Jos 15:5]]**5** וֻתחוּם קִדוּמָא יַמָא דְמִלחָא עַד סְיָפֵי יַרדְנָא וֻתחוּמָא לְרוּחַ צִפוּנָא מִכֵיף יַמָא מִסְיָפֵי יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 15:6]]**6** וְסָלֵיק תְחוּמָא לְבֵית חָגלָה וְעָבַר מִצִפוּנָא לְבֵית מֵישְרָא וְסָלֵיק תְחוּמָא לְאַבַן בֹהַן \בַר רְאוּבֵן ״דסליקת בעדבא לגניסת אליאב בר ראובן#4#״׃   
[[@Bible:Jos 15:7]]**7** וְסָלֵיק תְחוּמָא לִדבִיר מִמֵישַר עָכוֹר וְצִפוּנָא מִתפְנֵי לְגִלגָלָא דְלָקְֹבֵיל מַסְקַנָא דַאְדֻמִים דְמִדָרוֹם לְנַחלָא וְעָבַר תְחוּמָא לְמֵי עֵין שַמַש וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְעֵין קָצְרָא׃   
[[@Bible:Jos 15:8]]**8** וְסָלֵיק תְחוּמָא לְחִלַת בַר הִנוֹם דִלעֵיבַר״לעיבר#3#״ יְבוּס מִדָרוֹמָא הִיא יְרוּשלַם וְסָלֵיק תְחוּמָא לְרֵיש טוּרָא דְעַל אַפֵי חִלַת הִנוֹם מַערְבָא דְבִסיָפֵי מֵישַר״עֵיבַר#3#״ גִבָרַיָא צִפוּנָא׃   
[[@Bible:Jos 15:9]]**9** וְתָאַר״ויסחר#3#״ תְחוּמָא מֵרֵיש טוּרָא לְמַבוּעַ מֵי נַפתוֹחַ וְנָפֵיק לְקִרוֵי טוּרָא דְעַפרוֹן וְתָאַר״ויסחר#3#״ תְחוּמָא לְבַעְלָה הִיא קִריַת יְעָרִים׃   
[[@Bible:Jos 15:10]]**10** וֻמִסתְחַר תְחוּמָא מִבַעְלָה לְיַמָא״למערבא#3#״ לְטוּרָא דְשֵׂעִיר וְעָבַר לְעֵיבַר טוּר יְעָרִים מִצִפוּנָא הִיא כְסָלוֹן וְנָחֵית לְבֵית שַמַש וְעָבַר לְתִמנָת״לְתִמנָה#2#״׃   
[[@Bible:Jos 15:11]]**11** וְנָפֵיק תְחוּמָא לְעֵיבַר עַקרוֹן לְצִפוּנָא וְתָאַר״ויסחר#3#״ תְחוּמָא לְשִכְרוֹן וְעָבַר לְטוּר בַעְלָה וְנָפֵיק לְיַבנְאֵל וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי \דִתחוּמָא לְיַמָא ״לתחומא דימא#3# ״דִתחוּמָא למערבא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:12]]**12** וֻתחוּם מַערְבָא יַמָא רַבָא וֻתחוּמֵיה״ותחומא#3#״ דֵין תְחוּם בְנֵי יְהוּדָה סְחוֹר סְחוֹר לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:13]]**13** וֻלכָלֵב בַר יְפֻנַה יְהַב חוּלָק בְגוֹ בְנֵי״בֵית#3#״ יְהוּדָה עַל מֵימְרָא דַיְיָ לִיהוֹשֻעַ יָת קִריַת אַרבַע \אְבוּהוֹן דְגִבָרַיָא ״אבוהון דצוחר גיברא#4#״ הִיא חַברוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:14]]**14** וְתָרֵיך מִתַמָן כָלֵב יָת תְלָתָה בְנֵי גִבָרַיָא״גִבָרָא#3#״עפרון גיברא#4#״ יָת שֵשַי וְיָת אְחִימַן וְיָת תַלמַי בְנֵי גִבָרַיָא״גִבָרָא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:15]]**15** וֻסלֵיק מִתַמָן לְוָת יָתְבֵי דְבִיר וְשוּם דְבִיר דְמִלְקַדמִין״מִלְקַדמִין#2#״ קִריַת אַרכֵי׃   
[[@Bible:Jos 15:16]]**16** וַאְמַר כָלֵב דְיִמחֵי יָת קִריַת אַרכֵי וְיִכבְשִנַה וְאַתֵין לֵיה יָת עַכסָה בְרַתִי לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:17]]**17** וְכַבשַה עָתנִיאֵל בַר קְנַז אְחוּהִי דְכָלֵב וִיהַב לֵיה יָת עַכסָה בְרַתֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:18]]**18** וַהְוָה בְמֵיעְלַה וֻמלַכתֵיה״ואמלכותיה#3#״ לְמִשאַל מִן אְבוּהָא אַחסָנְתָא וְאִתרְכֵינַת מֵעַל חְמָרָא וַאְמַר לַה כָלֵב מָא לִיך׃   
[[@Bible:Jos 15:19]]**19** וַאְמַרַת הַב לִי אַחסָנְתָא״אַחסָנָא#2#״ אְרֵי לַאְרַע דָרוֹמָא יְהַבתַנִי וְתִתֵין לִי אְתַר בֵית שִקיָא דְמַיָא וִיהַב לַה יָת בֵית שִקיָא עִלָאָה וְיָת בֵית שִקיָא תַחתָאָה״תתאה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:20]]**20** דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי יְהוּדָה לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:21]]**21** וַהְווֹ״וַהְוַאָה#2#״ קִרוַיָא מִסְיָפֵי לְשִבטָא דִבנֵי יְהוּדָה לִתחוּם״עַל תחֻם#2#״ אְדוֹמָאָה״אְדוֹם#2#״ בְדָרוֹמָא קַבצְאֵל וְעֵדַר וְיָגוּר׃   
[[@Bible:Jos 15:22]]**22** וְקִינָה וְדִימֹנָה וְעַדעָדָה׃   
[[@Bible:Jos 15:23]]**23** וְקַדַש וְחָצוֹר וְיִתנָן׃   
[[@Bible:Jos 15:24]]**24** זִיף וְטַלַם וֻבעָלוֹת׃   
[[@Bible:Jos 15:25]]**25** וְחָצוֹר חְדַתָה וֻקרִיוֹת חַצרוֹן הִיא חָצוֹר׃   
[[@Bible:Jos 15:26]]**26** אְמָם וֻשמָע וֻמוֹלָדָה׃   
[[@Bible:Jos 15:27]]**27** וַחְצַר גַדָה וְחַשמוֹן וֻבֵית פָלַט׃   
[[@Bible:Jos 15:28]]**28** וַחְצַר שוּעָל וֻבאֵר שַבַע וֻבִזיוֹתְיָה׃   
[[@Bible:Jos 15:29]]**29** בַעלָה וְעִיִים וָעָצַם׃   
[[@Bible:Jos 15:30]]**30** וְאַלתוֹלַד וֻכסִיל וְחָרמָה׃   
[[@Bible:Jos 15:31]]**31** וְצִקלַג וֻמַדמַנָה וְסַנסַנָה׃   
[[@Bible:Jos 15:32]]**32** וֻלבָאוֹת וְשִלחִים וְעַיִן וְרִמוֹן כָל קִרוַיָא \תְשַע וְעַסרִין ״עַסרִין וֻתשַע#2#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:33]]**33** בְשָפֵלתָא אַשתָאוֹל וְצָרעָה וְאַשנָה׃   
[[@Bible:Jos 15:34]]**34** וְזָנוֹחַ וְעֵין גַנִים תַפוּחַ וְעֵינָם״והעינם#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:35]]**35** יַרמוּת וַעְדֻלָם שֹׂכֹה וַעְזֵקָה׃   
[[@Bible:Jos 15:36]]**36** וְשַעְרַיִם וַעְדִתַיִם וֻגדֵרָה״והגדרה#3#״ וֻגדֵרוֹתָיִם קִרוִין אַרבַע עַסרֵי״אַרבַע עַסרֵה#3#״ וְפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:37]]**37** צְנָן וַחְדָשָה וֻמִגדַל גָד׃   
[[@Bible:Jos 15:38]]**38** וְדִלעָן וְהַמִצפַה״ומצפה#3#״ וְיָקתְאֵל׃   
[[@Bible:Jos 15:39]]**39** לָכִיש וֻבָצקַת וְעַגלוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:40]]**40** וְכַבוֹן וְלַחמָס וְכִתלִיש׃   
[[@Bible:Jos 15:41]]**41** וֻגדֵרוֹת בֵית דָגוֹן וְנַעְמָה וְמַקֵדָה קִרוִין שֵית עְסַר״שֵית עַסרֵי#2#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:42]]**42** לִבנָה וָעַתַר וְעָשָן׃   
[[@Bible:Jos 15:43]]**43** וְיִפתח וְאַשנָה וֻנצִיב׃   
[[@Bible:Jos 15:44]]**44** וֻקעִילָה וְאַכזִיב וֻמָרֵשָה קִרוִין תְשַע וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:45]]**45** עַקרוֹן וְכַפרָנַהָא וֻפַצחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 15:46]]**46** מֵעַקרוֹן וֻמַערְבָא״וֻלמַערְבָא#3#״ כֹל קִרוַיָא דְעַל תְחוּם אַשדוֹד וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:47]]**47** אַשדוֹד כַפרָנַהָא וֻפַצחַהָא עַזָה כַפרָנַהָא וֻפַצחַהָא עַד נַחלָא דְמִצרָיִם וְיַמָא רַבָא וֻתחוּמֵיה״ותחומא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:48]]**48** וֻבטוּרָא שָמִיר וְיַתִיר וְשׂוֹכֹה׃   
[[@Bible:Jos 15:49]]**49** וְדַנָה וְקִריַת סַנָה הִיא דְבִיר׃   
[[@Bible:Jos 15:50]]**50** וַעְנָב וְאַשתְמֹה וְעָנִים׃   
[[@Bible:Jos 15:51]]**51** וְגֹשַן וְחוֹלוֹן וְגִילוֹ קִרוִין חְדַא עַסרֵי״חד עַסרֵי#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:52]]**52** אְרַב וְדוּמָה וְאַשָען׃   
[[@Bible:Jos 15:53]]**53** וְיָנוּם וֻבֵית תַפוּחַ וַאְפֵק״ואפקה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 15:54]]**54** וְחֻמטָה וְקִריַת אַרבַע הִיא חַברוֹן וְצִיעוֹר קִרוִין תְשַע וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:55]]**55** מָעוֹן כַרמַל זִיף וְיוּטָה׃   
[[@Bible:Jos 15:56]]**56** וְיִזרְעַאל וְיָקדְעָם וְזָנוֹח׃   
[[@Bible:Jos 15:57]]**57** הַקַיִן גִבעָה וְתִמנָה קִרוִין עְסַר״עשׂרא#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:58]]**58** חַלחול בֵית צוּר וֻגדוֹר׃   
[[@Bible:Jos 15:59]]**59** וְמַעְרָת וֻבֵית עְנוֹת וְאַלתְקוֹן קִרוִין שֵית וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:60]]**60** קִריַת בַעַל הִיא קִריַת יְעָרִים וְרַבָה״והרבה#3#״ קִרוִין תַרתֵין״תרין#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:61]]**61** בְמַדבְרָא בֵית מֵישְרָא מִדִין וֻסכָכָה׃   
[[@Bible:Jos 15:62]]**62** וְנִבשָן״והנבשן#3#״ וְקִריַת מַלַח״וקרתא דמלחא#3#״ וְעֵין גַדִי קִרוִין שֵית וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 15:63]]**63** וְיָת יְבוּסָאֵי יָתְבֵי יְרוּשלַם לָא יְכִילוּ בְנֵי יְהוּדָה לְתָרָכוּתְהוֹן וִיתִיבוּ יְבוּסָאֵי עִם בְנֵי יְהוּדָה בִירוּשלַם עַד יוֹמָא הָדֵין׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Jos 16:1]]**1** וֻנפַק עַדבָא לִבנֵי יוֹסֵף מִיַרדְנָא דִירִיחוֹ לְמֵי ירִיחוֹ מַדנְחָא לְמַדבְרָא דְסָלֵיק״דסליקו#3#״ מִירִיחוֹ בְטוּרָא״לטורא#3#״ לְבֵית אֵל״דביתאל#3#״׃   
[[@Bible:Jos 16:2]]**2** וְנָפֵיק מִבֵית אֵל לְלוּז וְעָבַר לִתחוּם אַרכֵי לַעְטָרוֹת״עטרות#3#״מכללתא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 16:3]]**3** וְנָחֵית לְיַמָא לִתחוּם יַפלֵט״ליפליט#3#״ עַד״ועד#3#״ תְחוּם בֵית חוֹרוֹן אַרעָאָה״תַחתָאָה#3#״ וְעַד גָזַר וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְיַמָא׃   
[[@Bible:Jos 16:4]]**4** וְאַחסִינוּ בְנֵי יוֹסֵף מְנַשַה וְאַפרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 16:5]]**5** וַהְוָה״והואה#3#״ תְחוּם בְנֵי אַפרַיִם לְזַרעְיָתְהוֹן וַהְוָה תְחוּם אַחסָנַתהוֹן מַדנְחָא עַטרוֹת אַדָר עַד בֵית חוֹרוֹן עִלָאָה׃   
[[@Bible:Jos 16:6]]**6** וְנָפֵיק תְחוּמָא לְיַמָא לְמִכמְתָת מִצִפוּנָא וֻמִסתְחַר תְחוּמָא מִמַדנְחָא לְתַאְנַת שִילוֹ וְעָבַר לֵיה מִמַדנַח לְיָנוֹחַ׃   
[[@Bible:Jos 16:7]]**7** וְנָחֵית מִיָנוֹחַ לַעְטָרוֹת וֻלנַעְרָת וֻמעָרַע״וֻמעָרַר#3#״ בִירִיחוֹ״מִירִיחוֹ#3#״ וְנָפֵיק לְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 16:8]]**8** מִתַפוּחַ אָזֵיל תְחוּמָא לְיַמָא לְנַחלָא דְקָנָה וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְיַמָא דָא אַחסָנַת שִבטָא דְבֵית״דִבנֵי#2#״ אַפרַיִם לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 16:9]]**9** וְקִרוַיָא דִמפָרְשָן לִבנֵי אַפרַיִם בְגוֹ אַחסָנַת בְנֵי מְנַשַה כָל קִרוַיָא וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 16:10]]**10** וְלָא תָרִיכוּ יָת כְנַעְנָאֵי״כְנַעְנָאָה#3#״ דְיָתְבִין״דיתיב#3#״ בְגָזַר וִיתִיבוּ כְנַעְנָאֵי בְגוֹ ״״ אַפרַיִם עַד יוֹמָא הָדֵין וַהְווֹ לְמַסְקֵי מִסִין פָלְחִין׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Jos 17:1]]**1** וַהְוָה עַדבָא לְשִבטָא דִמנַשַה אְרֵי הוּא בוּכרָא דְיוֹסֵף לְמָכִיר בוּכרָא דִמנַשַה אְבוּהִי דְגִלעָד אְרֵי הוּא הְוָה גְבַר עָבֵיד קְרָבִין״קרבא#3#״ וַהְוָה״והוו#3#״ לֵיה אְרַע גִלעָד וֻמַתנַן׃   
[[@Bible:Jos 17:2]]**2** וַהְוָה״והוו#3#״ לִבנֵי מְנַשַה דְאִשתְאַרוּ לְזַרעְיָתְהוֹן לִבנֵי אְבִיעַזַר וְלִבנֵי חֵלַק וְלִבנֵי אַשׂרִיאֵל וְלִבנֵי שַכַם וְלִבנֵי חֵפַר וְלִבנֵי שְמִידָע אִלֵין בְנֵי מְנַשַה בַר יוֹסֵף דִכרַיָא לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 17:3]]**3** וְלִצלָפחָד בַר חֵפַר בַר גִלעָד בַר מָכִיר בַר מְנַשַה לָא הְווֹ לֵיה בְנִין אְלָהֵין בְנָן וְאִלֵין שְמָהָת בְנָתֵיה מַחלָה וְנֹעָה חָגלָה מִלכָה וְתִרצָה׃   
[[@Bible:Jos 17:4]]**4** וֻקרִיבָא לִקדָם״קדם#3#״ אַלעָזָר כָהְנָא וְלִקדָם יְהוֹשֻעַ בַר נוּן וְלִקדָם רַברְבַיָא לְמֵימַר יְיָ פַקֵיד \יָת מֹשַה ״בידא דמשה#3#״ לְמִתַן לַנָא אַחסָנָא בְגוֹ אְחַנָא וִיהַב לְהוֹן עַל מֵימְרָא דַיְיָ אַחסָנָא בְגוֹ אְחֵי אְבוּהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 17:5]]**5** וֻנפַלוּ עַדבֵי מְנַשַה עַסרָא בָר מֵאְרַע גִלעָד וֻמַתנַן דְמֵיעִברָא לְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 17:6]]**6** אְרֵי בְנָת מְנַשַה אַחסִינוּ״אַחסִינָא#2#״ אַחסָנָא בְגוֹ בְנוֹהִי וַאְרַע גִלעָד הְוָת לִבנֵי מְנַשַה דְאִשתְאַרוּ׃   
[[@Bible:Jos 17:7]]**7** וַהְוָה תְחוּם״גבול#3#״ מְנַשַה מֵאָשֵר לְמִכמְתָת״ומכמתת#3#״המכמתת#3#״ דְעַל אַפֵי שְכַם וְאָזֵיל תְחוּמָא לְמִיַמִינָא״לְיָמִינָא#3#״לדרומא#3#״ \לְוָת יָתְבֵי״ ״ליתבי#3#״ עֵין תַפוּחַ׃   
[[@Bible:Jos 17:8]]**8** לִמנַשַה״דמנשה#3#״ הְוָת אְרַע תַפוּחַ וְתַפוּחַ \עַל תְחוּם״לתחום#3#״ מְנַשַה לִבנֵי אַפרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 17:9]]**9** וְנָחֵית תְחוּמָא לְנַחלָא דְקָנָה לְדָרוֹמָא לְנַחלָא״דְנַחלָא#3#״ קִרוַיָא הָאִלֵין לְאַפרַיִם בְגוֹ קִרוֵי מְנַשַה וֻתחוּם מְנַשַה מִצִפוּנָא לְנַחלָא וְהָוַן״והוו#3#״ויהון#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְיַמָא׃   
[[@Bible:Jos 17:10]]**10** דָרוֹמָא לְאַפרַיִם וְצִפוּנָא לִמנַשַה וְהָוֵי״והוה#3#״ יַמָא תְחוּמֵיה וֻבאָשֵר מְעָרְעִין מִצִפוּנָא וֻביִשׂשָׂכָר מִמַדנְחָא׃   
[[@Bible:Jos 17:11]]**11** וַהְוָה לִמנַשַה בְיִשׂשָׂכָר״בְשֵיבַט יִשׂשָׂכָר#2#״ וֻבאָשֵר״וֻבשֵיבַט אָשֵר#3#״ בֵית שְאָן וְכַפרָנַהָא וְיִבלְעָם״וית יבלעם#3#״ וְכַפרָנַהָא וְיָת יָתְבֵי דֹאר וְכַפרָנַהָא וְיָתְבֵי עֵין דֹאר וְכַפרָנַהָא וְיָתְבֵי תַענַך וְכַפרָנַהָא וְיָתְבֵי מְגִדוֹ וְכַפרָנַהָא תְלָתָה פִלכִין׃   
[[@Bible:Jos 17:12]]**12** וְלָא יְכִילוּ בְנֵי מְנַשַה לְתָרָכָא יָת קִרוַיָא הָאִלֵין וְשָרִי כְנַעְנָאָה לְמִתַב בְאַרעָא הָדָא״ההיא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 17:13]]**13** וַהְוָה כַד תְקִיפוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻמַנִיאוּ יָת כְנַעְנָאֵי״כנענאה#3#״ לְמַסְקֵי מִסִין וְתָרָכָא לָא תָרִיכוּנוּן׃   
[[@Bible:Jos 17:14]]**14** וֻמַלִילוּ בְנֵי יוֹסֵף \עִם יְהוֹשֻעַ״ליהושע#3#״ לְמֵימַר מָדֵין״מא דין#3#״ יְהַבתְ לַנָא״לִי#3#״ אַחסָנְתָא״אַחסָנָא#2#״ \חוּלָק חַד וְעַדבָא חַד ״עדבא חד וחולק חד#3#״ וַאְנָא עַם סַגִי עַד״די עד#3#״ לִסגֵי בָרְכַנִי יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 17:15]]**15** וַאְמַר לְהוֹן יְהוֹשֻעַ אִם עַם סַגִי אַתוּן סַקוֹ לְכוֹן לְחֻרשָא וְתַתקֵין לָך תַמָן אְתַר בַאְרַע פְרִזָאֵי וְגִבָרַיָא אְרֵי עָק לְכוֹן טוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 17:16]]**16** וַאְמַרוּ בְנֵי יוֹסֵף לָא יְסוֹפֵיק לַנָא טוּרָא \וֻרתִכִין דְבַרזְלָא ״ורתיכי פרזלא#3#״ בְכָל כְנַעְנָאֵי דְיָתְבִין״דיתיב#3#״ בַאְרַע מֵישְרָא לְדִבבֵית שְאָן״לִדבֵית שְאָן#2#״ וְכַפרָנַהָא וֻלדִבמֵישַר״ולדבית מישר#3#״ולדבבית מישר#3#״ יִזרְעַאל׃   
[[@Bible:Jos 17:17]]**17** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְבֵית״לבני#3#״ יוֹסֵף לְאַפרַיִם וְלִמנַשַה לְמֵימַר עַם סַגִי אַתוּן וְחֵיל סַגִי לְכוֹן לָא יְהֵי לְכוֹן״לך#3#״ עַדבָא חַד׃   
[[@Bible:Jos 17:18]]**18** אְרֵי טוּרָא יְהֵי לָך אְרֵי חֻרשָא הוּא וֻתתַקְנִנֵיה וִיהוֹן״וִיהֵי#2#״ לָך מַפְקָנוֹהִי אְרֵי תְתָרְכוּן יָת כְנַעְנָאֵי אְרֵי רְתִכִין דְבַרזְלָא״דפרזלא#3#״ לְהוֹן״ליה#3#״ אְרֵי \תַקִיפִין אִנוּן ״תקיף הוא#3#״׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Jos 18:1]]**1** וְאִתכְנִישוּ״וְאִתכְנַשוּ#2#״ כָל כְנִשתָא \דִבנֵי יִשׂרָאֵל ״דישׂראל#3#״ לְשִילוֹ״שילו#3#״ וְאַשרִיאוּ תַמָן יָת מַשכַן זִמנָא וְאַרעָא אִתכְבֵישַת קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 18:2]]**2** וְאִשתְאַרוּ בִבנֵי יִשׂרָאֵל דְלָא פַלִיגוּ יָת אַחסָנַתהוֹן״אחסנתיהון#3#״אחסנא#3#״ שִבעָה שִבטִין׃   
[[@Bible:Jos 18:3]]**3** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לִבנֵי יִשׂרָאֵל עַד אִמַתִי אַתוּן מִתרַשְלִין לְמֵיעַל לְמֵירַת יָת אַרעָא דִיהַב לְכוֹן יְיָ אְלָהָא דַאְבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 18:4]]**4** הַבוּ לְכוֹן תְלָתָה גֻברִין לְשִבטָא וְאַשלְחִנוּן וִיקוּמוּן וִיהָכוּן״וִיהַלכוּן#2#״ויתהלכון#3#״ בְאַרעָא וְיִכתְבוּן יָתַה לְפוֹם אַחסָנַתהוֹן וְיֵיתוֹן לְוָתִי׃   
[[@Bible:Jos 18:5]]**5** וִיפַלְגוּן״ותפלגון#3#״ יָתַה לְשִבעָה חוּלָקִין״חְֹלָקִין#3#״ דְבֵית״וֻבֵית#3#״ יְהוּדָה יְקוּמוּן עַל תְחוּמְהוֹן״תחומיהון#3#״ מִדָרוֹמָא וֻדבֵית יוֹסֵף יְקוּמוּן עַל תְחוּמְהוֹן״תחומיהון#3#״ מִצִפוּנָא׃   
[[@Bible:Jos 18:6]]**6** וְאַתוּן תִכתְבוּן יָת אַרעָא לְשִבעָה חוּלָקִין וְתֵתוֹן לְוָתִי הָלְכָא״הכא#3#״ וְאַרמֵי לְכוֹן עַדבִין״עַדבָא#2#״ הָכָא״הלכא#3#״ קְֹדָם יְיָ אְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jos 18:7]]**7** אְרֵי לֵית חוּלָק לְלֵיוָאֵי בֵינֵיכוֹן אְלָהֵין מַתְנָן דִיהַב לְהוֹן יְיָ אִנִין אַחסָנַתהוֹן \וְשֵיבַט גָד ״וְגָד#3#״ \וְשֵיבַט רְאוּבֵן ״וֻראוּבֵן#3#״ וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה קַבִילוּ אַחסָנַתהוֹן מֵעִברָא לְיַרדְנָא מַדנְחָא דִיהַב לְהוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 18:8]]**8** וְקָמוּ גֻברַיָא וַאְזַלוּ ופַקֵיד יְהוֹשֻעַ יָת דַאְזַלוּ לְמִכתַב יָת אַרעָא לְמֵימַר אִיזִילוּ וְהַלִיכוּ בְאַרעָא וֻכתוּבוּ יָתַה וְתוּבוּ לְוָתִי וְהָכָא אַרמֵי לְכוֹן עַדבִין קְֹדָם יְיָ בְשִילוֹ׃   
[[@Bible:Jos 18:9]]**9** וַאְזַלוּ גֻברַיָא וַעְבַרוּ בְאַרעָא וֻכתַבוּהָא לְקִרוַיָא לְשִבעָה״שִבעָה#3#״ חֻלָקִין״חְלַקִין#3#״ עַל סִפרָא וַאְתוֹ לְוָת יְהוֹשֻעַ לְמַשרִיתָא לְשִילוּ׃   
[[@Bible:Jos 18:10]]**10** וֻרמָא לְהוֹן יְהוֹשֻעַ עַדבָא״עדבין#3#״ בְשִילוֹ קְֹדָם יְיָ וֻפַלֵיג תַמָן״להון#3#״ יְהוֹשֻעַ יָת אַרעָא לִבנֵי יִשׂרָאֵל כְפַלגָוָתְהוֹן״כְפֻלגָוָתְהוֹן#3#״בפלגותהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 18:11]]**11** וֻסלֵיק עְדַב שִבטָא דִבנֵי בִניָמִן לְזַרעְיָתְהוֹן וֻנפַק תְחוּם עַדבְהוֹן בֵין בְנֵי יְהוּדָה וֻבֵין בְנֵי יוֹסֵף׃   
[[@Bible:Jos 18:12]]**12** וַהְוָה לְהוֹן תְחוּמָא לְרוּחַ צִפוּנָא מִן יַרדְנָא וְסָלֵיק תְחוּמָא לְעֵיבַר יְרִיחוֹ מִצִפוּנָא וְסָלֵיק בְטוּרָא״לטורא#3#״ לְיַמָא וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְמִדבַר בֵית אָוַן״ביתאל#3#״׃   
[[@Bible:Jos 18:13]]**13** וְעָבַר מִתַמָן תְחוּמָא״לִתחוּמָא#3#״ לְלוּז דִלעֵיבַר״דעיבר#3#״ לוּז דָרוֹמָא הִיא בֵית אֵל וְנָחֵית תְחוּמָא לְעַטרוֹת״עטרות#3#״ אַדָר עַל טוּרָא דְמִדָרוֹמָא״מִדָרוֹם#3#״ לְבֵית חוֹרוֹן אַרעָאָה׃   
[[@Bible:Jos 18:14]]**14** וְתָאַר״ויסחר#3#״ויתכוון#3#״ תְחוּמָא וֻמִסתְחַר לְרוּחַ מַערְבָא לְדָרוֹמָא מִן טוּרָא דְעַל אַפֵי בֵית חוֹרוֹן דָרוֹמָא וְהָוַן״והוו#3#״ויהון#3#״ מַפְקָנוֹהִי עַל קִריַת בַעַל הִיא קִריַת יְעָרִים קַרתָא דִבנֵי יְהוּדָה דָא רוּחַ מַערְבָא׃   
[[@Bible:Jos 18:15]]**15** וְרוּחַ דָרוֹמָא מִסְיָפֵי קִריַת יְעָרִים וְנָפֵיק תְחוּמָא לְיַמָא וְנָפֵיק לְמַבוּעַ מֵי נַפתוֹחַ׃   
[[@Bible:Jos 18:16]]**16** וְנָחֵית תְחוּמָא לִסטַר טוּרָא דְעַל אַפֵי חִלַת בַר הִנֹם דִבמֵישַר גִבָרַיָא צִפוּנָא וְנָחֵית לְחִלַת הִנוֹם דִלעֵיבַר״לעיבר#3#״ יְבוּס דָרוֹמָא וְנָחֵית לְעֵין קָצְרָא׃   
[[@Bible:Jos 18:17]]**17** וְתָאַר״ויסחר#3#״ויתכוון#4#״ מִצִפוּנָא וְנָפֵיק לְעֵין שַמַש וְנָפֵיק לִגלִילָא״לְגִלגָלָה#3#״ דְלָקְֹבֵיל״לקביל#3#״ מַסְקַנָא דַאְדֻמִים וְנָחֵית לְאַבַן בֹהַן״דסליקת בעדבא לגניסת אליאב בר ראובן#4#״ בַר רְאוּבֵן׃   
[[@Bible:Jos 18:18]]**18** וְעָבַר לְעֵיבַר״לְעִברָא#3#״ לָקְֹבֵיל״דְלָקָבֵיל#3#״דְלָקְֹבֵיל#3#״ מֵישְרָא צִפוּנָא״לְצִפוּנָא#2#״ וְנָחֵית״דְנָחֵית#3#״ לְעַרבָת״לערבתא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 18:19]]**19** וְעָבַר תְחוּמָא לְעֵבַר בֵית חָגלָה לְצִפוּנָא״ציפונא#3#״ וְהָוַן״והוו#3#״ מַפְקָנוֹהִי דִתחוּמָא לְכֵיף יַמָא דְמִלחָא לְצִפוּנָא״צפונא#3#״ לִסיָפֵי יַרדְנָא דָרוֹמָא דֵין תְחוּם דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Jos 18:20]]**20** וְיַרדְנָא תְחוּמָא לֵיה לְרוּחַ קִדוּמָא דָא אַחסָנַת בְנֵי בִניָמִין לִתחוּמַהָא סְחוֹר סְחוֹר לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 18:21]]**21** וַהְוַאָה״והוה#3#״ קִרוַיָא לְשִבטָא דִבנֵי בִניָמִין לְזַרעְיָתְהוֹן יְרִיחוֹ וֻבֵית חָגלָה וֻמֵישַר״וְעֵמַק#3#״ קְצִיץ׃   
[[@Bible:Jos 18:22]]**22** וֻבֵית מֵישְרָא וֻצמָרַיִם וֻבֵית אֵל׃   
[[@Bible:Jos 18:23]]**23** וְהָעַוִים״ועוים#3#״ וְהַפָרָה וְעָפרָה׃   
[[@Bible:Jos 18:24]]**24** וֻכפַר עַמוֹנָאָה וְעָפנִי וָגָבַע״וגבעון#3#״ קִרוִין תַרתַא עַסרֵי״תַרתַא עשׂרה#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 18:25]]**25** גַבַע וְרָמְתָא״והרמה#3#״ וֻבאֵרוֹת׃   
[[@Bible:Jos 18:26]]**26** וֻמִצפְיָא״והמצפה#3#״ וֻכפִירָה״והכפירה#3#״ וְמוֹצָה״והמוחה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 18:27]]**27** וְרַקַם וְיִרפְאֵל וְתַראְלָה׃   
[[@Bible:Jos 18:28]]**28** וְצֵלַע וְאַלַף״ואתר בית אולפנא ויבוסי הוא ירושלם גלימת לבונתא וקרית ציון#4#״ וִיבוּס״ויבוסי#3#״ויבוסאי#3#״ הִיא יְרוּשלַם גִבעַת קִריַת קִרוִין אַרבַע עַסרֵי וֻפַצחֵיהוֹן דָא אַחסָנַת בְנֵי בִניָמִין לְזַרעְיָתְהוֹן׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Jos 19:1]]**1** וֻנפַק עַדבָא תִניָנָא לְשִמעוֹן לְשִבטָא דִבנֵי שִמעוֹן לְזַרעְיָתְהוֹן וַהְוָת״והוה#3#״ אַחסָנַתהוֹן בְגוֹ אַחסָנַת בְנֵי יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jos 19:2]]**2** וַהְוָה לְהוֹן בְאַחסָנַתהוֹן בְאֵר שַבַע וְשַבַע וְמוֹלָדָה׃   
[[@Bible:Jos 19:3]]**3** וַחְצַר שוּעָל וֻבָלָה וָעָצַם׃   
[[@Bible:Jos 19:4]]**4** וְאַלתוֹלַד וֻבתוּל וְחָרמָה׃   
[[@Bible:Jos 19:5]]**5** וְצִקלַג וֻבֵית הַמַרכָבוֹת וַחְצַר סוּסָה   
[[@Bible:Jos 19:6]]**6** וֻבֵית לְבָאוֹת וְשָרוּחַן קִרוִין תְלָת עַסרֵי״תלת עשׂרה#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:7]]**7** עַיִן רִמוֹן וָעַתַר וְעָשָן קִרוִין אַרבַע וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:8]]**8** וְכָל פַצחַיָא דִבסַחרָנוּת קִרוַיָא הָאִלֵין עַד בַעְלַת״מישר#3#״ בְאֵר רָמַת דָרוֹמָא דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי שִמעוֹן לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:9]]**9** מֵעְדַב בְנֵי יְהוּדָה אַחסָנַת בְנֵי שִמעוֹן אְרֵי הְוָה חוּלָק בְנֵי יְהוּדָה סַגִי מִנְהוֹן וְאַחסִינוּ בְנֵי שִמעוֹן בְגוֹ אַחסָנַתהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:10]]**10** וֻסלֵיק עַדבָא תְלִיתָאָה לִבנֵי זְבוּלוּן לְזַרעְיָתְהוֹן וַהְוָה תְחוּם אַחסָנַתהוֹן עַד שָׂרִיד׃   
[[@Bible:Jos 19:11]]**11** וְסָלֵיק תְחוּמְהוֹן לְיַמָא וֻמַרעְלָה וֻמעָרַע בְדַבָשַת וֻמעָרַע בְנַחלָא דְעַל אַפֵי יָקנְעָם׃   
[[@Bible:Jos 19:12]]**12** וְתָאֵיב מִשָׂרִיד לְקִדוּמָא״לקביל#3#״ מַדנַח שִמשָא עַל״עד#3#״ תְחוּם כִסלֹת תָבוֹר וְנָפֵיק לְדָברַת וְסָלֵיק לְיָפִיעַ׃   
[[@Bible:Jos 19:13]]**13** וֻמִתַמָן עָבַר לְקִדוּמָא מַדנְחָא לְגִתָא״גתה#3#״ חֵפַר לְעִתָא קָצִין וְנָפֵיק לְרִמוֹן מְתוֹאָר״דמתואר#3#״ \וֻמִתַמָן מִסתְחַר״ומסתחר#3#״דמסתחר#3#״ לְנֵיעָה״לְנֹעָה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 19:14]]**14** וֻמִסתְחַר לֵיה״יתיה#3#״ תְחוּמָא מִצִפוּנָא לְחַנָתוֹן וְהָוַן״והוו#3#״ויהון#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְחִלַת יִפתַח אֵל׃   
[[@Bible:Jos 19:15]]**15** וְקַטָת וְנַהְלָל וְשִמרוֹן וְיִדאְלָה וֻבֵית לָחַם קִרוִין תַרתַא עַסרֵי״תַרתַא עשׂרה#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:16]]**16** דָא אַחסָנַת בְנֵי זְבוּלֻן לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא הָאִלֵין וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:17]]**17** לְיִשׂשָׂכָר נְפַק עַדבָא רְבִיעָאָה לִבנֵי יִשׂשָׂכָר לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:18]]**18** וַהְוָה תְחוּמְהוֹן לְיִזרְעַאל״יִזרְעַאל#3#״ וֻכסוּלוֹת״והכסלות#3#״ וְשוּנֵם׃   
[[@Bible:Jos 19:19]]**19** וַחְפָרַיִם וְשִיאֹן וְנָחְרַת״ואנחרת#3#״׃   
[[@Bible:Jos 19:20]]**20** וְרַבִית״והרבית#3#״ וְקִשיוֹן וְאָבַץ׃   
[[@Bible:Jos 19:21]]**21** וְרַמַת וְעֵין גַנִים וְעֵין חַדָה וֻבֵית פַצֵץ׃   
[[@Bible:Jos 19:22]]**22** וֻמעָרַע תְחוּמָא בְתָבוֹר וְשַחְצִימָה וֻבֵית שַמַש וְהָוַן״והוו#3#״ויהון#3#״ מַפְקָנוֹהִי דִתחוּמְהוֹן״דתחומא#3#״ לְיַרדְנָא קִרוִין שֵית עַסרֵי״שֵית עשׂרה#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:23]]**23** דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי יִשׂשָׂכָר לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:24]]**24** וֻנפַק עַדבָא חְמִישָאָה לְשִבטָא דִבנֵי אָשֵר לְזַרעָיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:25]]**25** וַהְוָה תְחוּמְהוֹן חַלקַת וַחְלִי וֻבַטַן וְאַכשָף׃   
[[@Bible:Jos 19:26]]**26** וְאַלַמַלַך וְעַמעָד וֻמִשאָל וֻמעָרַע בְכַרמְלָא לְיַמָא וֻבשִיחוֹר לִבנָת׃   
[[@Bible:Jos 19:27]]**27** וְתָאֵיב מִמַדנַח״מַדנַח#3#״למדנח#3#״ שִמשָא לְבֵית דָגוֹן וֻמעָרַע בִזבוּלוּן וֻבחִלַת יִפתַח אֵל לְצִפוּנָא״צפונא#3#״ בֵית מֵישְרָא וֻנעִיאֵל וְנָפֵיק לְכָבוּל מִסְמָאלָא״מציפונא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 19:28]]**28** וְעַברוֹן וֻרחֹב וְחַמוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבְתָא׃   
[[@Bible:Jos 19:29]]**29** וְתָאֵיב תְחוּמָא לְרַמְתָא וְעַד קִרוִין כְרִיכָן קִרוֵי תֻקפָא וְתָאֵיב״ותב#3#״ תְחוּמָא לְחוֹסָה וְהָוַן״ויהון#3#״ מַפְקָנוֹהִי לְיַמָא מֵעְדַב אַכזִיב״לאכזיב#3#״׃   
[[@Bible:Jos 19:30]]**30** וְעֻמָה וַאְפֵק וֻרחוֹב קִרוִין \עַסרִין וְתַרתֵין ״תרתין עסרין#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:31]]**31** דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי אָשֵר לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא הָאִלֵין וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:32]]**32** לִבנֵי נַפתָלִי נְפַק עַדבָא שְתִיתָאָה לִבנֵי נַפתָלִי לְזַרעְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:33]]**33** וַהְוָה תְחוּמְהוֹן מֵחֵלַף מֵאֵלוֹן בְצַעְנַנִים וַאְדָמִי נַקַב״הנקב#3#״ וְיַבנְאֵל עַד לַקוֹם וְהָוַן״וַהְוָה#2#״ מַפְקָנוֹהִי לְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 19:34]]**34** וְתָאֵיב״ותב#3#״ תְחוּמָא לְיַמָא לְאַזנוֹת תָבוֹר וְנָפֵיק מִתַמָן לְחוּקוֹק״לַחְקָק#3#״לחקקה#3#״ וֻמעָרַע בִזבוּלוּן מִדָרוֹמָא וֻבאָשֵר מְעָרַע״יערע#3#״ מִמַערְבָא וֻבִיהוּדָה יַרדְנָא מַדנַח שִמשָא׃   
[[@Bible:Jos 19:35]]**35** וְקִרוִין כְרִיכָן צִדִים״הצדים#3#״ צֵר וְחַמַת רַקַת וְכִנָרַת׃   
[[@Bible:Jos 19:36]]**36** וַאְדָמָה וְרָמְתָא״והרמה#3#״ וְחָצוֹר׃   
[[@Bible:Jos 19:37]]**37** וְקַדַש וְאַדרַעִי וְעֵין חָצוֹר׃   
[[@Bible:Jos 19:38]]**38** וְיִראוֹן וֻמִגדַל אֵל חְֹרֵם וֻבֵית עְנָת וֻבֵית שָמַש קִרוִין תְשַע עַסרֵי״תְשַע עשׂרה#3#״ וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:39]]**39** דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי נַפתָלִי לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:40]]**40** לְשִבטָא דִבנֵי דָן לְזַרעְיָתְהוֹן נְפַק״נפקא#3#״ עַדבָא שְבִיעָאָה׃   
[[@Bible:Jos 19:41]]**41** וַהְוָה תְחוּם אַחסָנַתהוֹן צָרעָה וְאַשתָאוֹל וְקִריַת שָמַש״ובית שמש#3#״ועיר שמש#3#״׃   
[[@Bible:Jos 19:42]]**42** וְשַעְלַבִין וְאַיָלוֹן וְיִתלָה׃   
[[@Bible:Jos 19:43]]**43** וְאֵלוֹן וְתִימנָתָה וְעַקרוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:44]]**44** וְאַלתְקֵה וְגִבְתוֹן וֻבַעְלָת׃   
[[@Bible:Jos 19:45]]**45** וִיהוּד וֻבנֵי בְרַק וְגַת רִמוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:46]]**46** וֻמֵי יַרקוֹן וְרַקוֹן עִם תְחוּמָא דְלָקְֹבֵיל יָפוֹ׃   
[[@Bible:Jos 19:47]]**47** וֻנפַק תְחוּם בְנֵי דָן מִנְהוֹן וֻסלִיקוּ בְנֵי דָן וַאְגִיחוּ קְרָבָא עִם לַשַם וֻכבַשוּ יָתַה וֻמחוֹ יָתַה לְפִתגָם דְחַרַב וְאַחסִינוּ״וִרִתוּ#2#״ יָתַה וִיתִיבוּ בַה וֻקרוֹ לְלַשַם״לפמיאס#3#״ דָן כְשוּם דָן אְבוּהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:48]]**48** דָא אַחסָנַת שִבטָא דִבנֵי דָן לְזַרעְיָתְהוֹן קִרוַיָא הָאִלֵין וֻפַצחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:49]]**49** וְשֵיצִיאוּ לְאַחסָנָא יָת אַרעָא לִתחוּמַהָא וִיהַבוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל אַחסָנָא לִיהוֹשֻעַ בַר נוּן בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 19:50]]**50** עַל מֵימְרָא דַיְיָ יְהַבוּ לֵיה יָת קַרתָא דִשאֵיל יָת תִמנַת סַרַח בְטוּרָא דְאַפרָיִם״דְבֵית אַפרַיִם#3#״דְבֵית אַפרָיִם#3#״ וֻבנָא יָת קַרתָא וִיתֵיב בַה׃   
[[@Bible:Jos 19:51]]**51** אִלֵין אַחסָנָתָא דְאַחסִינוּ״די אחסין#3#״ אַלעָזָר כָהְנָא וִיהוֹשֻעַ בַר נוּן וְרֵישֵי אְבָהָתָא לְשִבטַיָא דִבנֵי יִשׂרָאֵל בְעַדבָא בְשִילוֹ קְֹדָם יְיָ בִתרַע מַשכַן זִמנָא וְשֵיצִיאוּ מִלְפַלָגָא״מלמיפלג#3#״ יָת אַרעָא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Jos 20:1]]**1** וֻמַלֵיל יְיָ עִם יְהוֹשֻעַ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 20:2]]**2** מַלֵיל עִם בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר הַבוּ לְכוֹן יָת קִרוֵי שֵיזָבוּתָא דְמַלֵילִית עִמְכוֹן בִידָא דְמֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 20:3]]**3** לְמִערַק לְתַמָן קָטוֹלָא דְיִקטוֹל נַפשָא בְשָלוּ בְלָא מַדְעֵיה וְיִהוְיָן״וִיהוֹן#3#״ לְכוֹן לְשֵיזָבָא מִגָאֵיל דְמָא׃   
[[@Bible:Jos 20:4]]**4** וְיִערוֹק לַחְדָא מִקִרוַיָא״מן קרויא#3#״ הָאִלֵין וִיקוּם בְמַעְלַנָא דִתרַע קַרתָא וִימַלֵיל קְֹדָם סָבֵי קַרתָא הַהִיא״#3#״ יָת פִתגָמוֹהִי וְיִכנְשוּן יָתֵיה לְקַרתָא לְוָתְהוֹן וְיִתְנוּן לֵיה אְתַר וְיִתֵיב עִמְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 20:5]]**5** וַאְרֵי יִרדוֹף גָאֵל דְמָא בָתְרוֹהִי וְלָא יִמסְרוּן יָת קָטוֹלָא בִידֵיה אְרֵי בְלָא מַדְעֵיה קְטַל״מְחָא#2#״ יָת חַברֵיה \וְלָא סָנֵי הוּא לֵיה ״והוא לא סני ליה#3#״ מֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״׃   
[[@Bible:Jos 20:6]]**6** וְיִתֵיב בְקַרתָא הַהִיא עַד דִיקוּם קְֹדָם כְנִשתָא לְדִינָא עַד דִימוּת כָהְנָא רַבָא דִיהֵי בְיוֹמַיָא הָאִנוּן בְכֵין יְתוּב קָטוֹלָא וְיֵיעוֹל לְקַרתֵיה וֻלבֵיתֵיה לְקַרתָא דַעְרַק מִתַמָן׃   
[[@Bible:Jos 20:7]]**7** וְזָמִינוּ יָת קַדַש בְגָלִילָא בְטוּרָא דְבֵית נַפתָלִי וְיָת שְכַם בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם וְיָת קִריַת אַרבַע הִיא חַברוֹן בְטוּרָא״בארע#3#״ דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jos 20:8]]**8** וֻמֵעֵיבַר״וֻמֵעִברָא#3#״ לְיַרדְנָא״דירדנא#3#״ דִירִיחוֹ מַדנְחָא יְהַבוּ יָת בַצַר בְמַדבְרָא בְמֵישְרָא מִשִבטָא דִראוּבֵן וְיָת רָמוֹת בְגִלעָד מִשִבטָא דְגָד וְיָת גוֹלָן בְמַתנַן מִשִבטָא דִמנַשַה׃   
[[@Bible:Jos 20:9]]**9** אִלֵין הְוַאָה״הוו#3#״ קִרוַיָא דִמזָמְנָן״דאזמינו#3#״ לְכָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻלגִיוֹרַיָא״ולגיורא#3#״ דְיִתגַיְרוּן בֵינֵיהוֹן לְמִערַק לְתַמָן כָל דְיִקטוֹל נַפשָא בְשָלוּ וְלָא יְמוּת בְיַד גָאֵיל דְמָא עַד דִיקוּם קְֹדָם כְנִשתָא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Jos 21:1]]**1** וֻקרִיבוּ רֵישֵי אְבָהָת לֵיוָאֵי לְוָת אַלעָזָר כָהְנָא וֻלוָת יְהוֹשֻעַ בַר נוּן וֻלוָת רֵישֵי אְבָהָת שִבטַיָא לִבנֵי״דבני#3#״ יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 21:2]]**2** וֻמַלִילוּ עִמְהוֹן בְשִילוֹ בְאַרעָא דִכנַעַן לְמֵימַר יְיָ פַקֵיד בִידָא דְמֹשַה לְמִתַן לַנָא קִרוִין לְמִתַב וְרַוחֵיהוֹן לִבעִירַנָא׃   
[[@Bible:Jos 21:3]]**3** וִיהַבוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְלֵיוָאֵי מֵאַחסָנַתהוֹן עַל מֵימְרָא דַיְיָ יָת קִרוַיָא הָאִלֵין וְיָת רַוחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 21:4]]**4** וֻנפַק עַדבָא לְזַרעָיָת קְהָת וַהְוָה לִבנֵי אַהְרֹן כָהְנָא מִן לֵיוָאֵי מִשִבטָא דִיהוּדָה וֻמִשִבטָא דְשִמעוֹן וֻמִשִבטָא דְבִניָמִין בְעַדבָא קִרוִין תְלָת עַסרֵי״תְלָת עשׂרה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:5]]**5** וְלִבנֵי קְהָת דְאִשתְאַרוּ מִזַרעְיָת שִבטָא דְאַפרַיִם וֻמִשִבטָא דְדָן וֻמִפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה בְעַדבָא קִרוִין עְסַר״עשׂרא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:6]]**6** וֻלִבנֵי גֵרְשוֹן מִזַרעְיָת שִבטָא דְיִשׂשָׂכָר וֻמִשִבטָא דְאָשֵר וֻמִשִבטָא דְנַפתָלִי וֻמִפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה בְמַתנַן בְעַדבָא קִרוִין תְלָת עַסרֵי״תְלָת עשׂר#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:7]]**7** לִבנֵי מְרָרִי לְזַרעְיָתְהוֹן מִשִבטָא דִראוּבֵן וֻמִשִבטָא דְגָד וֻמִשִבטָא דִזבוּלוּן קִרוִין תַרתַא עַסרֵי״תַרתַא עשׂרה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:8]]**8** וִיהַבו בְנֵי יִשׂרָאֵל לְלֵיוָאֵי יָת קִרוַיָא הָאִלֵין וְיָת רַוחֵיהוֹן כְמָא דְפַקֵיד יְיָ בִידָא דְמֹשַה בְעַדבָא׃   
[[@Bible:Jos 21:9]]**9** וִיהַבוּ מִשִבטָא דִבנֵי״דבית#3#״ יְהוּדָה וֻמִשִבטָא דִבנֵי שִמעוֹן יָת קִרוַיָא הָאִלֵין דְאִתפָרַשָא״דְאִתפָרַשוּ#3#״ בִשמָהָן׃   
[[@Bible:Jos 21:10]]**10** וַהְוָה״והוו#3#״ לִבנֵי אַהְרֹן מִזַרעְיָת קְהָת מִבְנֵי לֵוִי״ליואי#3#״ אְרֵי לְהוֹן הְוָה עַדבָא קַדמוּתָא״בקדמיתא#3#״קדמאה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:11]]**11** וִיהַבוּ לְהוֹן יָת קִריַת אַרבַע אְבוּהוֹן״דצוחר אבוהון#4#״ דְגִבָרַיָא הִיא חַברוֹן בְטוּרָא \דְבֵית יְהוּדָה ״דיהודה#3#״ וְיָת רַוחַהָא סַחרָנַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:12]]**12** וְיָת חְקַל קַרתָא וְיָת פַצחַהָא״רוחהא#3#״ יְהַבוּ לְכָלֵב בַר יְפֻנַה בְאַחסָנְתֵיה׃   
[[@Bible:Jos 21:13]]**13** וְלִבנֵי אַהְרֹן כָהְנָא יְהַבוּ יָת קִריַת שֵיזָבוּת קָטוֹלָא יָת חַברוֹן וְיָת רַוחַהָא וְיָת לִבנָה וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:14]]**14** וְיָת יַתִר וְיָת רַוחַהָא וְיָת אַשתְמוֹעַ וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:15]]**15** וְיָת חוֹלוֹן וְיָת רַוחַהָא וְיָת דְבִיר וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:16]]**16** וְיָת עַיִן וְיָת רַוחַהָא וְיָת יוּטָה וְיָת רַוחַהָא יָת בֵית שַמַש וְיָת רַוחַהָא קִרוִין תֵישַע מִן תְרֵין שִבטַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jos 21:17]]**17** וֻמִשִבטָא דְבִניָמִין״דבני בנימן#3#״ יָת גִבעוֹן וְיָת רַוחַהָא יָת גַבַע וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:18]]**18** יָת עְנָתוֹת וְיָת רַוחַהָא וְיָת עַלמוֹן וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:19]]**19** כָל קִרוֵי בְנֵי אַהְרֹן כָהְנַיָא תְלָת עַסרֵי קִרוִין וְרַוחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 21:20]]**20** וֻלזַרעְיָת בְנֵי קְהָת לֵיוָאֵי״לליואי#3#״ דְאִשתְאַרוּ מִבְנֵי קְֹהָת וַהְוַאָה״והוה#3#״ קִרוֵי עַדבְהוֹן מִשִבטָא \דִבְנֵי אַפרָיִם ״דְבֵית#2# אַפרָיִם#2# ״דאפרים#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:21]]**21** וִיהַבוּ״וִיהַב#3#״ לְהוֹן יָת קִריַת שֵיזָבוּת קָטוֹלָא״קטוליא#3#״ יָת שְכַם וְיָת רַוחַהָא בְטוּרָא \דְבֵית אַפרָיִם ״דְאַפרָיִם#3# ״דְאַפרַיִם#3#״ וְיָת גַזַר וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:22]]**22** וְיָת קִבצַיִם וְיָת רַוחַהָא וְיָת בֵית חוֹרוֹן וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:23]]**23** וֻמִשִבטָא דְדָן יָת אַלתְקֵא וְיָת רַוחַהָא יָת גִבְתוֹן וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:24]]**24** יָת אַיָלוֹן וְיָת רַוחַהָא יָת גַת רִמוֹן וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:25]]**25** וֻמִפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה יָת תַענַך וְיָת רַוחַהָא וְיָת גַת רִמוֹן וְיָת רַוחַהָא קִרוִין תַרתֵין׃   
[[@Bible:Jos 21:26]]**26** כָל קִרוַיָא עְסַר וְרַוחֵיהוֹן לְזַרעְיָת בְנֵי קְהָת דְאִשתְאַרוּ׃   
[[@Bible:Jos 21:27]]**27** וְלִבנֵי גֵרְשוֹן מִזַרעְיָת לֵיוָאֵי מִפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה יָת קִריַת שֵיזָבוּת קָטוֹלָא יָת גוֹלָן בְמַתנַן וְיָת רַוחַהָא וְיָת בְעַשתְרָה וְיָת רַוחַהָא קִרוִין תַרתֵין׃   
[[@Bible:Jos 21:28]]**28** וֻמִשִבטָא דְיִשׂשָׂכָר יָת קִשיוֹן וְיָת רַוחַהָא יָת דָבְרַת וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:29]]**29** יָת יַרמוּת וְיָת רַוחַהָא וְיָת עֵין גַנִים וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:30]]**30** וֻמִשִבטָא דְאָשֵר יָת מִשאָל וְיָת רַוחַהָא יָת עַבדוֹן וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:31]]**31** יָת חַלקָת וְיָת רַוחַהָא וְיָת רְחוֹב וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:32]]**32** וֻמִשִבטָא דְנַפתָלִי יָת קִריַת שֵיזָבוּת קָטוֹלָא יָת קַדַש בְגָלִילָא וְיָת רַוחַהָא וְיָת חַמֹת דוֹר וְיָת רַוחַהָא וְיָת קַרתָן וְיָת רַוחַהָא קִרוִין תְלָת׃   
[[@Bible:Jos 21:33]]**33** כָל קִרוֵי בְנֵי גֵרְשוֹן לְזַרעְיָתְהוֹן תְלָת עַסרֵי״תְלָת עשׂר#3#״ קִרוִין וְרַוחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 21:34]]**34** וֻלזַרעְיָת בְנֵי מְרָרִי לֵיוָאֵי דְאִשתְאַרוּ מִן שִבטָא דִזבוּלוּן יָת יָקנְעָם וְיָת רַוחַהָא וְיָת קַרתָה וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:35]]**35** יָת דִמנָה וְיָת רַוחַהָא יָת נַהלָל וְיָת רַוחַהָא קִרוִין אַרבַע ׃   
[[@Bible:Jos 21:36]]**36** וֻמִשִבטָא דְגָד יָת קִריַת שֵיזָבוּת קָטוֹלָא יָת רָמוֹת בְגִלעָד וְיָת רַוחַהָא וְיָת מַחְנַיִם וְיָת רַוחַהָא׃   
[[@Bible:Jos 21:37]]**37** יָת חַשבוֹן וְיָת רַוחַהָא יָת יַעזֵר וְיָת רַוחַהָא כָל קִרוַיָא אַרבַע׃   
[[@Bible:Jos 21:38]]**38** כָל קִרוַיָא לִבנֵי מְרָרִי לְזַרעְיָתְהוֹן״מזרעיתהון#3#״ דְאִשתְאַרוּ מִזַרעְיָת לֵיוָאֵי״לוי#3#״ וַהְוָה עַדבְהוֹן קִרוִין תַרתַא עַסרֵי״תַרתַא עשׂרה#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:39]]**39** כֹל קִרוֵי לֵיוָאֵי בְגוֹ אַחסָנַת בְנֵי יִשׂרָאֵל קִרוִין אַרבְעִין וְתַמנֵי״וֻתמָנַא#2#״ וְרַוחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 21:40]]**40** יִהוְיָן״תהוין#3#״ קִרוַיָא הָאִלֵין \קְרֵי קְרֵי ״קרתא קרתא#3# ״קירוי#3# קירוי#3#״ וְרַוחַהָא סַחרָנַהָא כֵן לְכָל קִרוַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jos 21:41]]**41** וִיהַב יְיָ לְיִשׂרָאֵל יָת כָל אַרעָא דְקַיֵים לְמִתַן לַאְבָהָתְהוֹן וְאַחסְנוּהָא וִיתִיבוּ בַה׃   
[[@Bible:Jos 21:42]]**42** וַאְנִיחַ יְיָ לְהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר כְכֹל דְקַיֵים לַאְבָהָתְהוֹן וְלָא קָם אְנָש קְֹדָמֵיהוֹן״מן קְֹדָמֵיהוֹן#3#״ מִכָל״מן כל#3#״ בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן יָת כָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן מְסַר יְיָ בְיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 21:43]]**43** לָא בְטֵיל פִתגָמָא מִכֹל \פִתגָמַיָא תָקְנַיָא ״פִתגָמוֹהִי תָקְנַיָא#2# ״פיתגם תקין#3#״ דְמַלֵיל יְיָ עִם״עַל#2#״ בֵית יִשׂרָאֵל \כֻלְהוֹן אִתקַיַמוּ ״כֻלְהוֹן יתקיימו#3# ״כל איתקיים#3#״׃   
[[@Bible:Jos 21:43]]**43** 44   
[[@Bible:Jos 21:43]]**43** 45

**Chapitre 22**

[[@Bible:Jos 22:1]]**1** בְכֵין קְרָא יְהוֹשֻעַ לְשֵיבַט רְאוּבֵן ולשֵיבַט גָד וֻלפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה׃   
[[@Bible:Jos 22:2]]**2** וַאְמַר לְהוֹן אַתוּן נְטַרתוּן יָת כָל דְפַקֵיד יָתְכוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ וְקַבֵילתוּן לְמֵימְרִי״במימרי#3#״ לְכֹל״כְכָל#3#״ דְפַקֵידִית יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:3]]**3** לָא שְבַקתוּן יָת אְחֵיכוֹן דְנָן יוֹמִין סַגִיאִין עַד יוֹמָא הָדֵין וֻנטַרתוּן יָת מַטְרַת תַפקֵידַת מֵימְרָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:4]]**4** וֻכעַן אְנִיחַ״הניח#3#״ יְיָ אְלָהְכוֹן לַאְחֵיכוֹן כְמָא דְמַלֵיל לְהוֹן״לכון#3#״ וֻכעַן אִתפְנוֹ וְאִיזִילוּ לְכוֹן לְקִרוֵיכוֹן לַאְרַע אַחסָנַתכוֹן״אחסנתיכון#3#״ דִיהַב לְכוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ בְעִברָא דְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jos 22:5]]**5** לְחוֹד אִסתְמַרוּ לַחדָא לְמַעְבַד יָת תַפקֵידתָא וְיָת אוֹרָיתָא דְפַקֵיד יָתְכוֹן מֹשַה עַבדָא דַיְיָ לְמִרחַם יָת יְיָ אְלָהְכוֹן וְלִמהָך בְכָל אוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמוֹהִי וֻלמִטַר פִקוֹדוֹהִי וֻלאִתקָרָבָא לְדַחלְתֵיה״בדחלתיה#3#״ וֻלמִפלַח קְֹדָמוֹהִי בְכָל לִבְכוֹן וֻבכָל נַפשְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:6]]**6** וֻבָרֵיכִנוּן יְהוֹשֻעַ וְשַלַחִנוּן וַאְזַלוּ לְקִרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:7]]**7** וֻלפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה יְהַב מֹשַה בְמַתנַן וֻלפַלגְהוֹן יְהַב יְהוֹשֻעַ עִם אְחֵיהוֹן בְעִברָא״מעברא#3#״ דְיַרדְנָא לְמַערְבָא״מערבא#3#״ וְאַף אְרֵי שַלַחִנוּן יְהוֹשֻעַ לְקִרוֵיהוֹן״למשכניהון#3#״ וֻבָרֵיכִנוּן׃   
[[@Bible:Jos 22:8]]**8** וַאְמַר לְהוֹן לְמֵימַר בְנִכסִין סַגִיאִין תוּבוּ לְקִרוֵיכוֹן וֻבִבעִירָא סַגִי לַחדָא בְכַספָא וֻבדַהְבָא וֻבִנחָשָא וֻבבַרזְלָא וֻבִלבוּשִין סַגִי״סגיאין#3#״ לַחדָא פַלִיגוּ בִזַת בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן עִם אְחֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:9]]**9** וְתָבוּ וַאְזַלוּ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה מִלְוָת בְנֵי יִשׂרָאֵל מִשִילוֹ דִבאַרעָא דִכנָעַן לְמֵיזַל לַאְרַע גִלעָד לַאְרַע אַחסָנַתהוֹן דְאַחסִינוּ בַה עַל מֵימְרָא דַיְיָ בִידָא דְמֹשַה׃   
[[@Bible:Jos 22:10]]**10** וַאְתוֹ \לִגלִילֵי יַרדְנָא ״לְגָלִילָא דְיַרדְנָא#3# ״לְגָלִילָא לְיַרדְנָא#3# ״לגלגלי יַרדְנָא#3#״ דִבאַרעָא דִכנָעַן וֻבנוֹ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה תַמָן מַדבְחָא עַל יַרדְנָא מַדבַח רַב לְמִחזֵי״לְחָזֵי#3#״׃   
[[@Bible:Jos 22:11]]**11** וֻשמַעוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר הָא בְנוֹ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה יָת מַדבְחָא לָקְֹבֵיל אַרעָא דִכנַעַן בִגלִילֵי״לגלילי#3#״בגלגלי#3#״ יַרדְנָא דִלעֵיבַר״לעיבר#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 22:12]]**12** וֻשמַעוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וְאִתכְנִישוּ כָל כְנִשתָא דִבנֵי יִשׂרָאֵל לְשִילוֹ לְמִסַק עְלֵיהוֹן לְחֵילָא׃   
[[@Bible:Jos 22:13]]**13** וֻשלַחוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְוָת בְנֵי רְאוּבֵן וֻלוָת בְנֵי גָד \וֻלוָת פַלגוּת ״וֻלפַלגוּת#2#״ שִבטָא דִמנַשַה לַאְרַע גִלעָד יָת פִינְחָס בַר אַלעָזָר כָהְנָא׃   
[[@Bible:Jos 22:14]]**14** וְעַסרָא רַברְבִין עִמֵיה רַבָא חַד רַבָא חַד לְבֵית אַבָא״לְבֵית בָא#3#״ לְכֹל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל וֻגבַר רֵיש בֵית אְבָהָתְהוֹן אִנוּן לְאַלפַיָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 22:15]]**15** וַאְתוֹ לְוָת בְנֵי רְאוּבֵן וֻלוָת בְנֵי גָד \וֻלוָת פַלגוּת ״וֻלפַלגוּת#3#״ שִבטָא דִמנַשַה לַאְרַע גִלעָד וֻמַלִילוּ עִמְהוֹן לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jos 22:16]]**16** כְדֵין״כדנן#3#״ אְמַרוּ כָל כְנִשתָא דַיְיָ״דְיִשׂרָאֵל#3#״ מָא שִקרָא הָדֵין דְשַקַרתוּן בְמֵימַר אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל לִמתָב יוֹמָא דֵין״הדין#3#״ מִבָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ בְמִבנֵיכוֹן״במיבניהון#3#״ לְכוֹן מַדבְחָא לְמִמרַדכוֹן יוֹמָא דֵין בְמֵימְרָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 22:17]]**17** הַזְעֵיר לַנָא חוֹבָא״בחובא#3#״ דִפעוֹר דְלָא אִדַכִינָא מִנֵיה עַד יוֹמָא הָדֵין וַהְוָת״והוה#3#״ מַחתָא״מותנא#3#״ בִכנִשתָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 22:18]]**18** וְאַתוּן תְתוּבוּן יוֹמָא דֵין מִבָתַר פֻלחָנָא״דחלתא#3#״ דַיְיָ וִיהֵי אַתוּן תִמרְדוּן יוֹמָא דֵין בְמֵימְרָא דַיְיָ וֻמחַר עַל כָל כְנִשתָא דְיִשׂרָאֵל יְהֵי רֻגזָא׃   
[[@Bible:Jos 22:19]]**19** וֻברַם אִם מְסָאְבָא אְרַע אַחסָנַתכוֹן״אחסנתהון#3#״ עְבַרוּ לְכוֹן \לַאְרַע אַחסָנַת ״לאחסנת#3#״ עַמָא דַיְיָ דִשרָא תַמָן מַשכְנָא דַיְיָ וְאַחסִינוּ בֵינַנָא וֻבמֵימְרָא דַיְיָ לָא תִמרְדוּן וֻבַנָא לָא תִמרְדוּן בְמִבנֵיכוֹן לְכוֹן מַדבְחָא בָר מִמַדבְחָא דַיְיָ אְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jos 22:20]]**20** הְלָא עָכָן בַר זַרַח \שַקַר שְקַר ״שַקָרָא שַקַר#2#״ בְחַרמָא וְעַל כָל כְנִשתָא דְיִשׂרָאֵל הְוָה רֻגזָא \וְהוּא גֻברָא חַד לָא מִית בְחוֹבֵיה ״והוא יתרגם באבניא ומן בתר כן גברא חד לא מית בחוביה#4#״׃   
[[@Bible:Jos 22:21]]**21** וַאְתִיבוּ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻפַלגוּת שִבטָא דִמנַשַה וֻמַלִילוּ עִם רֵישֵי אַלפַיָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 22:22]]**22** אֵל אְלֹהִים יְיָ אֵל אְלֹהִים יְיָ קְֹדָמוֹהִי גְלֵי״ידיע#3#״ וְיִשׂרָאֵל בְסוֹפָא יֵידַע אִם בְמִמרַד״במירד#3#״ וְאִם \בְשַקָרָא שְקַר ״בשיקרא שקרנא#3#״ בְמֵימְרָא דַיְיָ לָא תִפרְקִנַנָא יוֹמָא״ביומא#3#״ הָדֵין״דֵין#3#״׃   
[[@Bible:Jos 22:23]]**23** לְמִבנֵי לַנָא מַדבְחָא לִמתָב מִבָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ וְאִם לְאַסָקָא עְלוֹהִי עְלָתָא וֻמִנחָתָא וְאִם לְמַעְבַד עְלוֹהִי נִכסַת קֻדשִין יְיָ הוּא יִתבַע׃   
[[@Bible:Jos 22:24]]**24** וְאִם לָא מִיִצפָא מִפִתגָם עְבַדנָא יָת דָא לְמֵימַר מְחַר יֵימְרוּן בְנֵיכוֹן לִבנַנָא לְמֵימַר לֵית״מה#3#״ לְכוֹן חוּלָק בְמֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 22:25]]**25** וֻתחוּמָא יְהַב יְיָ בֵינַנָא וֻבֵינֵיכוֹן בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד יָת יַרדְנָא לֵית לְכוֹן חוּלָק בְמֵימְרָא דַיְיָ וִיבַטְלוּן בְנֵיכוֹן יָת בְנַנָא בְדִיל דְלָא לְמִדחַל מִן קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 22:26]]**26** וַאְמַרנָא נַעְבֵיד כְעַן לַנָא לְמִבנֵי יָת מַדבְחָא לָא לַעְלָתָא וְלָא לְנִכסַת קֻדשַיָא׃   
[[@Bible:Jos 22:27]]**27** אְרֵי סָהִיד הוּא בֵינַנָא וֻבֵינֵיכוֹן וֻבֵין דָרַנָא בָתְרַנָא לְמִפלַח יָת פֻלחָנָא דַיְיָ קְֹדָמוֹהִי בַעְלָוָתַנָא וֻבדִבחַנָא וֻבנִכסַת קֻדשַנָא וְלָא יֵימְרוּן בְנֵיכוֹן מְחַר לִבנַנָא לֵית לְכוֹן חוּלָק בְמֵימְרָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 22:28]]**28** וַאְמַרנָא״ונימר#3#״ וִיהֵי אְרֵי יֵימְרוּן לַנָא וֻלדָרַנָא מְחַר וְנֵימַר״ואמרנא#3#״ חְזוֹ יָת דְמוּת מַדבְחָא דַיְיָ דַעְבַדוּ אְבָהָתַנָא לָא לַעְלָתָא וְלָא לְנִכסַת קֻדשַיָא אְרֵי סָהִיד הוּא בֵינַנָא ובֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 22:29]]**29** חָס לַנָא מִלְמִחטֵי קְֹדָמוֹהִי לְמִמרַד״מלמירד#3#״ בְמֵימְרָא דַיְיָ וְלִמתָב יוֹמָא דֵין מִבָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ לְמִבנֵי מַדבְחָא לַעְלָתָא לְמִנחָתָא וֻלנִכסַת קֻדשַיָא בָר מִמַדבְחָא דַיְיָ אְלָהַנָא דִקדָם מַשכְנֵיה׃   
[[@Bible:Jos 22:30]]**30** וֻשמַע פִינְחָס כָהְנָא וְרַברְבֵי כְנִשתָא וְרֵישֵי אַלפַיָא דְיִשׂרָאֵל דְעִמֵיה יָת פִתגָמַיָא דְמַלִילוּ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד וֻבנֵי מְנַשַה וֻשפַר בְעֵינֵיהוֹן״קדמיהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 22:31]]**31** וַאְמַר פִינְחָס בַר אַלעָזָר כָהְנָא לִבנֵי רְאוּבֵן וְלִבנֵי גָד וְלִבנֵי מְנַשַה יוֹמָא דֵין יָדַענָא אְרֵי״די#3#״ בֵינַנָא שָריָא שְכִינְתָא דַיְיָ דְלָא שַקַרתוּן בְמֵימְרָא דַיְיָ שִקרָא הָדֵין בְכֵין שֵיזֵיבתוּן יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל מִיַד״ממחת#3#״ מֵימְרָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 22:32]]**32** וְתָב פִינְחָס בַר אַלעָזָר כָהְנָא וְרַברְבַיָא מִלְוָת״מִן#3#״ בְנֵי רְאוּבֵן וֻמִלְוָת״וֻמִן#3#״ בְנֵי גָד מֵאְרַע גִלעָד לְאַרעָא דִכנַעַן לְוָת בְנֵי יִשׂרָאֵל וַאְתִיבוּ יָתְהוֹן פִתגָמָא׃   
[[@Bible:Jos 22:33]]**33** וֻשפַר פִתגָמָא בְעֵינֵי בְנֵי יִשׂרָאֵל וְאוֹדִיאוּ קְֹדָם יְיָ בְנֵי יִשׂרָאֵל וְלָא אְמַרוּ לְמִסַק עְלֵיהוֹן לְחֵילָא לְחַבָלָא יָת אַרעָא דִבנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי״וְדִבנֵי#3#״ גָד יָתְבִין בַה׃   
[[@Bible:Jos 22:34]]**34** וֻקרוֹ בְנֵי רְאוּבֵן וֻבנֵי גָד \לְמַדבְחָא ״סהיד למדבחא#3#״ אְרֵי סָהִיד הוּא בְינַנָא אְרֵי יְיָ הוּא אְלֹהִים׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Jos 23:1]]**1** וַהְוָה״והוו#3#״ לִזמַן יוֹמִין סַגִיאִין בָתַר דַאְנִיחַ יְיָ לִיִשׂרָאֵל מִכָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר״סְחוֹר סְחוֹר#3#״ וִיהוֹשֻעַ סִיב עָל בְיוֹמִין׃   
[[@Bible:Jos 23:2]]**2** וֻקרָא יְהוֹשֻעַ לְכָל יִשׂרָאֵל לְסָבוֹהִי וֻלרֵישוֹהִי וֻלדַיָנוֹהִי וֻלסָרְכוֹהִי וַאְמַר לְהוֹן אְנָא סַבִית עַלִית בְיוֹמַיָא׃   
[[@Bible:Jos 23:3]]**3** וְאַתוּן חְזֵיתוֹן יָת כָל דַעְבַד יְיָ אְלָהְכוֹן לְכָל״ית כל#3#״ עַמְמַיָא הָאִלֵין מִן קְֹדָמֵיכוֹן אְרֵי יְיָ אְלָהְכוֹן מֵימְרֵיה מְגִיחַ לְכוֹן ׃   
[[@Bible:Jos 23:4]]**4** חְזוֹ דְפַלֵיגִית לְכוֹן יָת עַמְמַיָא דְאִשתְאַרוּ הָאִלֵין בְאַחסָנָא לְשִבטֵיכוֹן מִן יַרדְנָא וְכָל עַמְמַיָא דְשֵיצִיתִי וְיַמָא רַבָא מַעְלָנֵי שִמשָא׃   
[[@Bible:Jos 23:5]]**5** וַיְיָ אְלָהְכוֹן הוּא יְתַבְרִנוּן מִן קְֹדָמֵיכוֹן וִיתָרֵיך יָתְהוֹן מִן קְֹדָמֵיכוֹן וְתֵירְתוּן״ותתירתון#3#״ יָת אְרַעהוֹן כְמָא דְמַלֵיל יְיָ אְלָהְכוֹן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:6]]**6** וְתִתַקְפוּן לַחדָא לְמִטַר וֻלמַעְבַד״לְמַעְבַד#2#״ יָת כָל דִכתִיב בִספַר אוֹרָיתָא דְמֹשַה בְדִיל דְלָא לְמִסטֵי מִנֵיה לְיַמִינָא וְלִסמָאלָא׃   
[[@Bible:Jos 23:7]]**7** בְדִיל דְלָא לְאִתעָרָבָא בְעַמְמַיָא הָאִלֵין דְאִשתְאַרוּ הָאִלֵין עִמְכוֹן וֻבשוּם טָעְוָתְהוֹן לָא תִדכְרוּן וְלָא תְקַיְמוּן״תימון#4#״ וְלָא תִפלְחוּנוּנוּן וְלָא תִסגְדוּן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:8]]**8** אְלָהֵין״ארי#3#״ בְדַחלְתָא״בְמֵימְרָא#3#״ דַיְיָ אְלָהְכוֹן תִדבְקוּן כְמָא דַעְבַדתוּן עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 23:9]]**9** וְתָרֵיך יְיָ מִן קְֹדָמֵיכוֹן עַמְמִין רַברְבִין וְתַקִיפִין וְאַתוּן לָא קָם אְנָש קְֹדָמֵיכוֹן״מן קְֹדָמֵיכוֹן#3#״ עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jos 23:10]]**10** גֻברָא חַד מִנְכוֹן יִרדוֹף אַלפָא אְרֵי יְיָ אְלָהְכוֹן מֵימְרֵיה מְגִיחַ לְכוֹן כְמָא דְמַלֵיל לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:11]]**11** וְתִסתַמרוּן לַחדָא לְנַפשָתְכוֹן לְמִרחַם יָת יְיָ אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:12]]**12** אְרֵי אִם מְתָב תְתוּבוּן וְתִדבְקוּן בִשאָר עַמְמַיָא הָאִלֵין דְאִשתְאַרוּ הָאִלֵין עִמְכוֹן וְתִתחַתְנון בְהוֹן וְתִתעָרְבון בְהוֹן וְאִנוּן יִתעָרְבוּן בְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:13]]**13** מִדָע תִדְעוּן אְרֵי לָא יוֹסֵיף מֵימְרָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן לְתָרָכָא יָת עַמְמַיָא הָאִלֵין מִן קְֹדָמֵיכוֹן וִיהוֹן לְכוֹן לִתבָר וֻלתַקלָא וֻלסִיעָן נָטְלָן זֵין לְקִבלְכוֹן״קדמיכון#4#״ וֻלמַשרְיָן מַקְפָנֵיכוֹן עַד דְתֵיבְדוּן מֵעַל אַרעָא טָבְתָא הָדָא דִיהַב לְכוֹן יְיָ אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 23:14]]**14** \וְהָא אְנָא ״וְהָאְנָא#3#״ אָזֵיל יוֹמָא דֵין בְאוֹרַח כָל אַרעָא וְתִדְעוּן בְכָל לִבְכוֹן וֻבכָל נַפשְכוֹן אְרֵי לָא בְטֵיל פִתגָמָא חַד״חדא#3#״ מִכֹל פִתגָמַיָא תָקְנַיָא דְמַלֵיל יְיָ אְלָהְכוֹן עְלֵיכוֹן כֻלְהוֹן אִתקַיַמוּ לְכוֹן לָא בְטֵיל מִנְהוֹן״מנכון#3#״ פִתגָמָא חַד״חדא#3#״׃   
[[@Bible:Jos 23:15]]**15** וִיהֵי״והוה#3#״ כְמָא דְאִתקַיַמוּ עְלֵיכוֹן כָל״ככל#3#״ פִתגָמַיָא תָקְנַיָא דְמַלֵיל יְיָ אְלָהְכוֹן עְלֵיכוֹן כֵן יֵיתֵי״יַיתֵי#2#״ יְיָ עְלֵיכוֹן יָת כָל \פִתגָמַיָא בִישַיָא ״פתגמא בישא#3#״ עַד דִישֵיצֵי יָתְכוֹן מֵעַל״מעילוי#3#״ אַרעָא טָבְתָא הָדָא \דִיהַב לְכוֹן יְיָ אְלָהְכוֹן ״דייי אלהכון יהב לכון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 23:16]]**16** בְמִעבַרכוֹן עַל״ית#3#״ קְיָמָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן דְפַקֵיד יָתְכוֹן וֻתהָכוּן וְתִפלְחוּן לְטָעְוָת עַמְמַיָא וְתִסגְדוּן לְהוֹן וְיִתקַף רֻגזָא דַיְיָ בְכוֹן וְתֵיבְדוּן בִפרִיעַ מֵעַל אַרעָא טָבְתָא דִיהַב״די ייי יהב#3#״ לְכוֹן׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Jos 24:1]]**1** וֻכנַש יְהוֹשֻעַ יָת כָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל לִשכַם וֻקרָא לְסָבֵי יִשׂרָאֵל וֻלרֵישוֹהִי וֻלדַיָנוֹהִי וֻלסָרְכוֹהִי וְאִתעַתַדוּ קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 24:2]]**2** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְכָל עַמָא כִדנָן אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל בְעֵיבַר פְרָת יְתִיבוּ אְבָהָתְכוֹן מֵעָלְמָא תַרַח אְבוּהִי דְאַברָהָם וַאְבוּהִי דְנָחוֹר וֻפלַחוּ לְטָעְוָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jos 24:3]]**3** וֻדבַרִית יָת אְבוּכוֹן יָת אַברָהָם מֵעֵיבַר פְרָת וְדַבַרִית״ואובילית#3#״ יָתֵיה בְכָל אַרעָא דִכנָעַן וְאַסגִיתִי יָת בְנוֹהִי וִיהַבִית לֵיה יָת יִצחָק׃   
[[@Bible:Jos 24:4]]**4** וִיהַבִית לְיִצחָק יָת יַעְקֹב וְיָת עֵשָו וִיהַבִית לְעֵשָו יָת טוּרָא דְשֵׂעִיר לְמֵירַת יָתֵיה וְיַעְקֹב וֻבנוֹהִי נְחַתוּ לְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jos 24:5]]**5** וֻשלַחִית יָת מֹשַה וְיָת אַהְרֹן וֻמחֵית״וֻמחֵיתִי#2#״ יָת מִצרָאֵי כְמָא דַעְבַדִית בֵינֵיהוֹן״בֵינֵיכוֹן#3#״ וֻבָתַר כֵן אַפֵיקִית יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:6]]**6** וְאַפֵיקִית״ואפיק ייי#3#״ יְת אְבָהָתְכוֹן מִמִצרַיִם וַאְתֵיתוֹן לְיַמָא וֻרדַפוּ מִצרָאֵי בָתַר אְבָהָתְכוֹן בִרתִכִין וֻבפָרָשִין לְיַמָא דְסוּף׃   
[[@Bible:Jos 24:7]]**7** וֻצעִיקוּ״וֻזעִיקוּ#3#״וצלו#3#״ קְֹדָם יְיָ וְשַוִי קַבלָא בֵינֵיכוֹן וֻבֵין מִצרָאֵי וְאַיתִי״וְאֵיתִי#2#״ עְלֵיהוֹן״עלוהי#3#״ יָת יַמָא וַחְפָנוּן וַחְזַאָה״וחזאן#3#״ עֵינֵיכוֹן יָת דַעְבַדִית בְמִצרָיִם״בְמִצרָאֵי#3#״ וִיתֵבתוּן בְמַדבְרָא יוֹמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Jos 24:8]]**8** וְאַעֵילִית יָתְכוֹן לַאְרַע אְמוֹרָאָה״אמוראי#3#״ דְיָתֵיב בְעִברָא דְיַרדְנָא וַאְגִיחוּ קְרָבָא עִמְכוֹן וֻמסַרִית יָתְהוֹן בְיַדכוֹן וִירֵיתתוּן״וִירֵיתוּן#3#״ יָת אְרַעהוֹן וְשֵיצֵיתִנוּן מִן קְֹדָמֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:9]]**9** וְקָם בָלָק בַר צִפוֹר מַלכָא דְמוֹאָב וַאְגִיחַ קְרָבָא בְיִשׂרָאֵל״עם ישׂראל#3#״ וֻשלַח וֻקרָא לְבִלעָם בַר בְעוֹר לִמלָט״ללטטא#3#״ יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:10]]**10** וְלָא אְבֵיתִי״חפצית#3#״ לְקַבָלָא מִן בִלעָם וֻבָרֵיך בָרָכָא יָתְכוֹן וְשֵיזֵיבִית יָתְכוֹן \מִן יְדֵיה ״מידהון#3#״׃   
[[@Bible:Jos 24:11]]**11** וַעְבַרתוּן יָת יַרדְנָא וַאְתֵיתוֹן לִירִיחוֹ וַאְגִיחוּ קְרָבָא בְכוֹן״עמכון#3#״ יָתְבֵי יְרִיחוֹ אְמוֹרָאֵי״אמוראה#3#״ וֻפרִזָאֵי״ופריזאה#3#״ וֻכנַעְנָאֵי״וכנענאה#3#״ וְחִתָאֵי״וחיתאה#3#״חתאי#3#״ וְגַרגִישָאֵי״וגרגשאה#3#״גרגישאי#3#״ חִוָאֵי״וחיואה#3#״וחיואי#3#״ וִיבוּסָאֵי״ויבוסאה#3#״ וֻמסַרִית יָתְהוֹן בְיַדכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:12]]**12** וֻשלַחִית קְֹדָמֵיכוֹן יָת עָרָעִיתָא וְתָרֵיכִית יָתְהוֹן מִן קְֹדָמֵיכוֹן תְרֵין מַלכֵי אְמוֹרָאָה״אמוראי#3#״ לָא בְחַרבָך״בְסֵיפָך#3#״ וְלָא בְקַשתָך׃   
[[@Bible:Jos 24:13]]**13** וִיהַבִית לְכוֹן אַרעָא דְלָא עְמַלתוּן״לאיתון#3#״ בַה וְקִרוִין דְלָא בְנֵיתוֹן וִיתֵיבתוּן בְהוֹן כַרמִין וְזֵיתִין דְלָא נְצַבתוּן אַתוּן אָכְלִין׃   
[[@Bible:Jos 24:14]]**14** וֻכעַן דְחִילוּ מִן קְֹדָם יְיָ וֻפלַחוּ קְֹדָמוֹהִי בְשַלמוּתָא וֻבקֻשטָא וְאַעדוֹ יָת טָעְוָתָא דִפלַחוּ אְבָהָתְכוֹן בְעֵיבַר פְרָת וֻבמִצרַיִם וֻפלַחוּ קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jos 24:15]]**15** וְאִם בִיש בְעֵינֵיכוֹן לְמִפלַח קְֹדָם יְיָ בְחַרוּ״ברירו#3#״ לְכוֹן יוֹמָא דֵין קְֹדָם מַן תִפלְחוּן אִם יָת טָעְוָתָא דִפלַחוּ אְבָהָתְכוֹן דְמֵעֵיבַר״דבעברא#3#״בעיברא#3#״ פְרָת וְאִם יָת \טָעְוָת אְמוֹרָאֵי ״טעותא דאמוראה#3#״ דְאַתוּן יָתְבִין בַאְרַעהוֹן \בְרַם אְנָא וַאְנָש בֵיתִי נִפלַח קְֹדָם יְיָ ״וברם אנא ושיבט אבא נפלח קדם ייי#4#״׃   
[[@Bible:Jos 24:16]]**16** וַאְתֵיב עַמָא וַאְמַר חָס לַנָא מִלְמִשבַק יָת פֻלחָנָא דַיְיָ לְמִפלַח לְטָעְוָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jos 24:17]]**17** אְרֵי יְיָ אְלָהַנָא הוּא דְאַסֵיק יָתַנָא וְיָת אְבָהָתַנָא מֵאַרעָא דְמִצרַיִם מִבֵית עַבדוּתָא וְדַעְבַד לְעֵינַנָא יָת אָתַיָא רַברְבָתָא״רברביא#3#״ הָאִלֵין וְנַטרַנָא בְכָל אוֹרחָא דְהַלֵיכנָא בַה וֻבכֹל עַמְמַיָא דַעְבַרנָא בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:18]]**18** וְתָרֵיך יְיָ יָת כָל עַמְמַיָא וְיָת אְמוֹרָאָה יָתֵיב״יתבי#3#״ אַרעָא מִן קְֹדָמַנָא אַף אְנַחנָא נִפלַח קְֹדָם יְיָ אְרֵי הוּא אְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jos 24:19]]**19** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְעַמָא לָא תִיכְלוּן לְמִפלַח קְֹדָם יְיָ אְרֵי אְלָהָא קַדִישָא הוּא \אֵל קַנוֹא הוּא ״אֵל קַנָא הוּא#2# ״אלה קנאי ופורען ומתפרע בקנאה הוא#4#״ מִן קְֹדָם דִין דִקשוֹט לָא יִשבוֹק לְחוֹבֵיכוֹן וְלִחטָאֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:20]]**20** אְרֵי תִשבְקוּן יָת פֻלחָנָא דַיְיָ וְתִפלְחוּן לְטָעְוָת״טָעְוָת#2#״ עַמְמַיָא וִיתוּב וְיַבאֵיש לְכוֹן וִישֵיצֵי יָתְכוֹן בָתַר דְאוֹטֵיב לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:21]]**21** וַאְמַר עַמָא לִיהוֹשֻעַ לָא אְלָהֵין״אְרֵי#3#״ קְֹדָם יְיָ נִפלַח׃   
[[@Bible:Jos 24:22]]**22** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְעַמָא״לכל עמא#3#״ סָהְדִין אַתוּן בְנַפשָתְכוֹן״בנפשיכון#3#״בְכוֹן#3#״ אְרֵי״וארי#3#״ אַתוּן בְחַרתוּן לְכוֹן יָת פֻלחָנָא דַיְיָ לְמִפלַח קְֹדָמוֹהִי וַאְמַרוּ סָהְדִין׃   
[[@Bible:Jos 24:23]]**23** וֻכעַן אַעדוֹ יָת טָעְוָת עַמְמַיָא דְבֵינֵיכוֹן וְאַפנוֹ יָת לִבְכוֹן לְפֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 24:24]]**24** וַאְמַרוּ עַמָא לִיהוֹשֻעַ יָת״קדם#3#״ יְיָ אְלָהַנָא נִפלַח וֻלמֵימְרֵיה נְקַבֵיל׃   
[[@Bible:Jos 24:25]]**25** וֻגזַר יְהוֹשֻעַ קְיָם לְעַמָא בְיוֹמָא הַהוּא וְשַוִי לֵיה קְיָם וְדִין בִשכַם׃   
[[@Bible:Jos 24:26]]**26** וֻכתַב יְהוֹשֻעַ יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְאַצנַע״ואצנעינון#3#״ בִספַר אוֹרָיתָא דַיְיָ וֻנסֵיב אַבנָא רַבְתָא וַאְקִימַה תַמָן תְחוֹת אַלְתָא״אילנא#3#״ דִבבֵית מַקדְשָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jos 24:27]]**27** וַאְמַר יְהוֹשֻעַ לְכָל עַמָא הָא אַבנָא הָדָא תְהֵי לַנָא כִתרֵין לוּחֵי אַבַן קְיַמָא אְרֵי יָתַה עְבַדנָא לְסָהְדוּ אְרֵי פִתגָמַיָא דִכתִיבִין עְלַה״עלהא#3#״ מֵעֵין כָל פִתגָמַיָא דַיְיָ דְמַלֵיל עִמַנָא וֻתהֵי בְכוֹן לְדֻכרָן״דֻכרָן#2#״ לְסָהְדוּ דִלמָא תְכַדְבוּן קְֹדָם אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Jos 24:28]]**28** וְשַלַח יְהוֹשֻעַ יָת עַמָא גְבַר לְאַחסָנְתֵיה׃   
[[@Bible:Jos 24:29]]**29** וַהְוָה בָתַר פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻמִית יְהוֹשֻעַ בַר נוּן עַבדָא דַיְיָ בַר מְאָה וַעְסַר שְנִין׃   
[[@Bible:Jos 24:30]]**30** וֻקבַרוּ יָתֵיה בִתחוּם אַחסָנְתֵיה בְתִמנַת סַרַח דִבטוּרָא״בְטוּרָא#3#״ דְבֵית אַפרָיִם מִצִפוּנָא לְטוּר גָעַש׃   
[[@Bible:Jos 24:31]]**31** וֻפלַח״ופלחו#3#״ יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ כֹל יוֹמֵי יְהוֹשֻעַ וְכֹל יוֹמֵי סָבַיָא דְאוֹרִיכוּ יוֹמִין בָתַר יְהוֹשֻעַ וְדִידַעוּ יָת כֹל עוּבָדָא דַיְיָ דַעְבַד לְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jos 24:32]]**32** וְיָת גַרמֵי יוֹסֵף דְאַסִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל מִמִצרַיִם קְבַרוּ בִשכַם בְאַחסָנַת חַקלָא דִזבַן״דקנא#3#״ יַעְקֹב \מִן בְנֵי ״מבני#3#״ חְמוֹר אְבוּהִי דִשכַם בִמאָה חֻרפָן וַהְווֹ לִבנֵי יוֹסֵף לְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:Jos 24:33]]**33** וְאַלעָזָר בַר אַהְרֹן מִית וֻקבַרוּ יָתֵיה בְגִבעְתָא דְפִנחָס בְרֵיה דְאִתיְהֵיבַת״דאיתיהיב#3#״ לֵיה בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃

**Juges**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Jdg 1:1]]**1** וַהְוָה בָתַר דְמִית יְהוֹשֻעַ וֻשאִילוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר מַן יִסַק לַנָא לְוָת כְנַעְנָאָה בְקַדמֵיתָא לְאָגָחָא קְרָבָא בֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 1:2]]**2** וַאְמַר יְיָ יְהוּדָה יִסַק הָא מְסַרִית יָת יָתְבֵי אַרעָא בִידֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 1:3]]**3** וַאְמַר יְהוּדָה לְשִמעוֹן אְחוּהִי סַק עִמִי בְעַדבִי וֻנגִיחַ קְרָבָא בִכנַעְנָאָה״עם כנענאה#3#״ וַאְהָך אַף אְנָא עִמָך בְעַדבָך וַאְזַל עִמֵיה שִמעוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 1:4]]**4** וֻסלִיקוּ דְבֵית יְהוּדָה וֻמסַר יְיָ יָת כְנַעְנָאֵי וֻפרִזָאֵי בְיַדהוֹן וֻמחוֹנוּן בְבַזַק עַסרָא אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:5]]**5** וְאַשכַחוּ יָת אְדֹנִי בַזַק בְבַזַק וַאְגִיחוּ קְרָבָא בֵיה וֻמחוֹ יָת כְנַעְנָאֵי וְיָת פְרִזָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 1:6]]**6** וַאְפַך״וערק#3#״ אְדֹנִי בַזַק וֻרדַפוּ בָתְרוֹהִי וַאְחַדוּ יָתֵיה וְקַצִיצוּ יָת קַרסוּלֵי״קַרצוּלֵי#2#״ יְדוֹהִי וְרַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 1:7]]**7** וַאְמַר אְדֹנִי בַזַק שִבעִין מַלכִין קַרסוּלֵי״קַרצוּלֵי#2#״ יְדֵיהוֹן וְרַגלֵיהוֹן מְקֻצְצִין הְווֹ מְלַקְטִין לַחמָא תְחוֹת פָתוּרִי כְמָא דַעְבַדִית כֵן שַלֵים לִי יְיָ וְאֵיתְיוּהִי לִירוּשלַם וֻמִית תַמָן׃   
[[@Bible:Jdg 1:8]]**8** וַאְגִיחוּ קְרָבָא בְנֵי יְהוּדָה בִירוּשלַם וֻכבַשוּ יָתַה וֻמחוּהָא לְפִתגָם דְחָרַב וְיָת קַרתָא אוֹקִידוּ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:9]]**9** וֻבָתַר כֵן נְחַתוּ בְנֵי יְהוּדָה לְאָגָחָא קְרָבָא בִכנַעְנָאָה יָתֵיב טוּרָא״בטורא#3#״ וְדָרוֹמָא וְשָפֵילתָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:10]]**10** וַאְזַלוּ דְבֵית יְהוּדָה לְוָת כְנַעְנָאָה דְיָתֵב״דְיָתְבִין#3#״ בְחַברוֹן וְשוּם חַברוֹן מִלְקַדמִין קִריַת אַרבַע וֻמחוֹ יָת שֵשַי וְיָת אְחִימַן וְיָת תַלמָי׃   
[[@Bible:Jdg 1:11]]**11** וַאְזַל מִתַמָן לְוָת יָתְבֵי דְבִיר וְשוּם דְבִיר מִלְקַדמִין קִריַת אַרכֵי׃   
[[@Bible:Jdg 1:12]]**12** וַאְמַר כָלֵב דְיִמחֵי יָת קִריַת אַרכֵי וְיִכבְשִנַה וְאַתֵין״ונתתי#3#״ לֵיה יָת עַכסָה בְרַתִי לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 1:13]]**13** וְכַבשַה עָתנִיאֵל בַר קְנַז אְחוּהִי דְכָלֵב דִזעֵיר מִנֵיה וִיהַב לֵיה יָת עַכסָה בְרַתֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 1:14]]**14** וַהְוָה בְמֵיעְלַה וֻמלַכתֵיה״ואמלכתיה#3#״ לְמִשאַל מִן אְבוּהָא אַחסָנְתָא וְאִתרְכֵינַת מֵעַל חְמָרָא וַאְמַר לַה כָלֵב״אבוהא#3#״ מָא לִיך׃   
[[@Bible:Jdg 1:15]]**15** וַאְמַרַת לֵיה הַב לִי אַחסָנְתָא אְרֵי לַאְרַע דָרוֹמָא יְהַבתָנִי וְתִתֵין לִי אְתַר״ארע#3#״ בֵית שִקיָא דְמַיָא וִיהַב לַה כָלֵב יָת בֵית שִקיָא עִלָאָה וְיָת בֵית שִקיָא תַחתָאָה״תתאה#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 1:16]]**16** וֻבנֵי שָלְמָאָה״קֵינִי#3#״ חְמוּהִי דְמֹשַה סְלִיקוּ מִקַרתָא״מקרית#3#״ דִירִיחוֹ״דדיקליא#3#״ עִם בְנֵי״בית#3#״ יְהוּדָה לְמִדבַר יְהוּדָה דִבדָרוֹם עְרָד וַאְזַלוּ וִיתִיבוּ עִם עַמָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:17]]**17** וַאְזַל יְהוּדָה עִם שִמעוֹן אְחוּהִי וֻמחוֹ יָת כְנַעְנָאָה יָתֵיב צְפַת וְגַמַרוּ יָתַה וֻקרָא יָת שְמַה דְקַרתָא חָרמָה׃   
[[@Bible:Jdg 1:18]]**18** וֻכבַש יְהוּדָה יָת עַזָה וְיָת תְחוּמַה וְיָת אַשקְלוֹן וְיָת תְחוּמַה וְיָת עַקרוֹן וְיָת תְחוּמַה׃   
[[@Bible:Jdg 1:19]]**19** וַהְוָה מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה דְבֵית יְהוּדָה וְתָרִיכוּ יָת יָתְבֵי טוּרָא בָתַר כֵן דְחָבוּ לָא יְכִילוּ לְתָרָכָא יָת יָתְבֵי מֵישְרָא אְרֵי רְתִכִין דְבַרזְלָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 1:20]]**20** וִיהַבוּ לְכָלֵב יָת חַברוֹן כְמָא דְמַלֵיל מֹשַה וְתָרֵיך מִתַמָן יָת תְלָתָה בְנֵי גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:21]]**21** וְיָת יְבוּסָאֵי יָתְבֵי יְרוּשלַם לָא תָרִיכוּ בְנֵי בִניָמִין וִיתֵיב יְבוּסָאָה עִם בְנֵי בִניָמִין בִירוּשלַם עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 1:22]]**22** וֻסלִיקוּ דְבֵית יוֹסֵף אַף אִנוּן לְבֵית אֵל וֻמֵימְרָא דַיְיָ בְסַעדְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 1:23]]**23** וֻשלַחוּ מְאַלְלִין דְבֵית יוֹסֵף לְבֵית אֵל וֻשמַה דְקַרתָא מִלְקַדמִין לוּז׃   
[[@Bible:Jdg 1:24]]**24** וַחְזוֹ נָטְרַיָא גְבַר נָפֵיק מִן קַרתָא וַאְמַרוּ לֵיה אַחזְיַנָא כְעַן יָת מַעְלַנָא דְקַרתָא וְנַעְבֵיד עִמָך טֵיבוּ׃   
[[@Bible:Jdg 1:25]]**25** וְאַחזִינוּן יָת מַעְלַנָא דְקַרתָא וֻמחוֹ יָת קַרתָא לְפִתגָם דְחָרַב וְיָת גֻברָא וְיָת כָל זַרעִיתֵיה שֵיזִיבוּ׃   
[[@Bible:Jdg 1:26]]**26** וַאְזַל גֻברָא לַאְרַע חִתָאֵי וֻבנָא קַרתָא וֻקרָא שְמַה לוּז הוּא שְמַה עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 1:27]]**27** וְלָא תָרִיכוּ דְבֵית מְנַשַה יָת בֵית שְאָן וְיָת כַפרָנַהָא וְיָת תַענַך וְיָת כַפרָנַהָא וְיָת יָתְבֵי דוֹר וְיָת כַפרָנַהָא וְיָת יָתְבֵי יִבלְעָם וְיָת כַפרָנַהָא וְיָת יָתְבֵי מְגִדוֹ וְיָת כַפרָנַהָא וְשָרִי כְנַעְנָאָה לְמִתַב בֵאַרעָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:28]]**28** וַהְוָה כַד תְקֵיף יִשׂרָאֵל וֻמַנִי״ושוי#3#״ יָת כְנַעְנָאָה לְמַסְקֵי מִסִין וְתָרָכָא לָא תָרִיכוּנוּן׃   
[[@Bible:Jdg 1:29]]**29** וֻדבֵית אַפרַיִם לָא תָרִיכַו יָת כְנַעְנָאֵי דְיָתְבִין בְגָזַר וִיתִיבוּ כְנַעְנָאֵי בֵינֵיהוֹן בְגָזַר׃   
[[@Bible:Jdg 1:30]]**30** דְבֵית זְבוּלוּן לָא תְרִיכוּ יָת יָתְבֵי קִטרוֹן וְיָת יָתְבֵי נַהְלוֹל וִיתִיבוּ כְנַעְנָאֵי בֵינֵיהוֹן וַהְווֹ לְמַסְקֵי מִסִין׃   
[[@Bible:Jdg 1:31]]**31** דְבֵית אָשֵר לָא תָרִיכוּ יָת יָתְבֵי עַכוֹ וְיָת יָתְבֵי צִידוֹן וְיָת אַחלָב וְיָת אַכזִיב וְיָת חַלבָה וְיָת אְפִיק וְיָת רְחוֹב׃   
[[@Bible:Jdg 1:32]]**32** וִיתִיבוּ דְבֵית״שיבט#3#״דבני#3#״ אָשֵר בְגוֹ כְנַעְנָאֵי יָתְבֵי אַרעָא אְרֵי לָא תָרִיכוּנוּן׃   
[[@Bible:Jdg 1:33]]**33** דְבֵית״דבני#3#״ נַפתָלִי לָא תָרִיכוּ יָת יָתְבֵי בֵית שַמַש וְיָת יָתְבֵי בֵית עְנָת וִיתִיבוּ בְגוֹ כְנַעְנָאֵי יָתְבֵי אַרעָא וְיָתְבֵי בֵית שַמַש וֻבֵית עְנָת הְווֹ לְהוֹן לְמַסְקֵי מִסִין׃   
[[@Bible:Jdg 1:34]]**34** וֻדחַקוּ אְמוֹרָאֵי יָת בְנֵי דָן לְטוּרָא אְרֵי לָא שְבַקוּנוּן לְמֵיחַת לְמֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jdg 1:35]]**35** וְשָרִי אְמוֹרָאָה לְמִתַב בְטוּר חַרַס בְאַיָלוֹן וֻבשַעַלבִים וֻתקֵיפַת יַד בֵית יוֹסֵף וַהְווֹ לְמַסְקֵי מִסִין׃   
[[@Bible:Jdg 1:36]]**36** וֻתחוּם אְמוֹרָאָה מִמַסְקַנָא דְעַקרַבִים מִכֵיפַא וֻלעֵילָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Jdg 2:1]]**1** וֻסלֵיק״וסליק פינחס נביא דמתיל למלאכא דייי#3#״ נְבִיָיא \בִשלִיחוּת מִן קְֹדָם יוי ״דַיְיָ#3#״ מִן גִלגָלָא לְבוֹכִים וַאְמַר אַסֵיקִית יָתְכוֹן מִמִצרַיִם וַאְעֵילִית יָתכוֹן לְאַרעָא דְקַיֵימִית לַאְבָהָתְכוֹן וַאְמַרִית לָא אְשַנֵי קְיָמִי דְעִמְכוֹן לְעָלַם׃   
[[@Bible:Jdg 2:2]]**2** וְאַתוּן לָא תִגזְרוּן קְיָם לְיָתְבֵי אַרעָא הָדָא אִיגוֹרֵיהוֹן תְתָרְעוּן וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי מָא דָא עְבַדתוּן׃   
[[@Bible:Jdg 2:3]]**3** וְאַף אְמַרִית לָא אְתָרֵיך יָתְהוֹן מִן קְֹדָמֵיכוֹן וִיהוֹן לְכוֹן לִמעִיקִין וְטָעְוָתְהוֹן יְהוֹן לְכוֹן לְתַקלָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:4]]**4** וַהְוָה כַד מַלֵיל נְבִיָא״גברא#3#״ דַיְיָ יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין עִם כָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וַאְרִימוּ עַמָא יָת קָלְהוֹן וֻבכוֹ׃   
[[@Bible:Jdg 2:5]]**5** וֻקרוֹ שְמֵיה דְאַתרָא הַהוּא בוֹכִים וְנַכִיסוּ תַמָן נִכסַת קֻדשִין קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 2:6]]**6** וְשַלַח יְהוֹשֻעַ יָת עַמָא וַאְזַלוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל גְבַר לְאַחסָנְתֵיה לְמֵירַת יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:7]]**7** וֻפלַחוּ עַמָא קְֹדָם יְיָ כֹל יוֹמֵי יְהוֹשֻעַ וְכֹל יוֹמֵי סָבַיָא דְאוֹרִיכוּ יוֹמִין בָתַר יְהוֹשֻעַ דַחְזוֹ יָת כָל עוּבָדָא דַיְיָ רַבָא דַעְבַד לְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 2:8]]**8** וֻמִית יְהוֹשֻעַ בַר נון עַבדָא דַיְיָ בַר מְאָה וַעְשַׂר שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 2:9]]**9** וֻקבַרוּ יָתֵיה בִתחוּם אַחסָנְתֵיה בְתִמנַת חַרַס״סרח#3#״ בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם מִצִפוּנָא לְטוּר״לְהַר#3#״ גָעַש׃   
[[@Bible:Jdg 2:10]]**10** וְאַף כָל דָרָא הַהוּא אִתכְנִישוּ לְוָת״לבית#3#״ אְבָהָתוֹהִי וְקָם דָרָא אֻחרָנָא בָתְרֵיהוֹן דְלָא יְדַעוּ לְמִדחַל מִן קְֹדָם יְיָ וְאַף יָת עוּבָדָא דַעְבַד לְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 2:11]]**11** וַעְבַדוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת דְבִיש קְֹדָם יְיָ וֻפלַחוּ יָת בְעָלַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:12]]**12** וֻשבַקוּ יָת פֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהָא דַאְבָהָתְהוֹן דְאַפֵיק יָתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם וַאְזַלוּ״וטעו#2#״ בָתַר טָעְוָת עַמְמַיָא מִטָעְוָת עַמְמַיָא דִבסַחרָנֵיהוֹן וֻסגִידוּ לְהוֹן וְאַרגִיזוּ קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 2:13]]**13** וֻשבַקוּ יָת פֻלחָנָא דַיְיָ וֻפלַחוּ לִבעָלַיָא וֻלעַשתְרָתָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:14]]**14** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ בְיִשׂרָאֵל וֻמסַרִנוּן בְיַד בָזוֹזִין וֻבַזוּ יָתְהוֹן וֻמסַרִנוּן בְיַד בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר וְלָא יְכִילוּ עוֹד לִמקָם קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 2:15]]**15** בְכֹל אְתַר דִנפַקוּ מַחָא מִן קְֹדָם יְיָ הְוָת בְהוֹן לְבִישָא כְמָא דְמַלֵיל יְיָ וֻכמָא דְקַיֵים יְיָ לְהוֹן וְעַקַת לְהוֹן לַחדָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:16]]**16** וַאְקֵים יְיָ נָגוֹדִין וֻפרַקוּנוּן מִיַד בָזְזֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 2:17]]**17** וְאַף מִן נָגוֹדֵיהוֹן לָא קַבִילוּ אְרֵי טְעוֹ בָתַר טָעְוָת עַמְמַיָא וֻסגִידוּ לְהוֹן סְטוֹ בִפרִיעַ מִן אוֹרחָא דַאְזַלוּ אְבָהָתְהוֹן לְקַבָלָא פִקוֹדַיָא דַיְיָ לָא עְבַדוּ כֵן׃   
[[@Bible:Jdg 2:18]]**18** וַאְרֵי אְקִים יְיָ לְהוֹן נָגוֹדִין וְהָוֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה דְנָגוֹדָא וֻפָרֵיק לְהוֹן מִיַד בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן כֹל יוֹמֵי נָגוֹדָא אְרֵי מְתִיב יְיָ מִמָא דְאָמַר וֻמקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן וֻפָרֵיק לְהוֹן מִן קְֹדָם דָחְקֵיהוֹן וֻמשַעבְדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 2:19]]**19** וְהָוֵי כַד מָאִית נָגוֹדָא תָיְבִין וֻמחַבְלִין מֵאְבָהָתְהוֹן לִמהָך בָתַר טָעְוָת עַמְמַיָא לְמִפלַחהוֹן וֻלמִסגַד לְהוֹן לָא שָבְקִין״בטילו#3#״ מֵעוּבָדֵיהוֹן בִישַיָא ומֵאוֹרחָתְהוֹן מְקֻלקְלַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:20]]**20** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ בְיִשׂרָאֵל וַאְמַר חְלָף דַעְבַרוּ עַמָא הָדֵין עַל״ית#3#״ קְיָמִי דְפַקֵידִית יָת״על#3#״ אְבָהָתְהוֹן וְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jdg 2:21]]**21** אַף אְנָא לָא אוֹסֵיף לְתָרָכָא אְנָש מִן קְֹדָמֵיהוֹן מִן עַמְמַיָא דִשבַק יְהוֹשֻעַ וֻמִית׃   
[[@Bible:Jdg 2:22]]**22** בְדִיל לְנַסָאָה בְהוֹן יָת יִשׂרָאֵל הְנָטְרִין אִנוּן יָת אוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָם יְיָ לִמהָך בְהוֹן כְמָא דִנטַרוּ אְבָהָתְהוֹן אִם לָא׃   
[[@Bible:Jdg 2:23]]**23** וֻשבַק יְיָ יָת עַמְמַיָא הָאִלֵין בְדִיל דְלָא לְתָרָכוּתְהוֹן בִפרִיעַ וְלָא מְסַרִנוּן בִידָא דִיהוֹשֻעַ׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Jdg 3:1]]**1** וֻאִלֵין עַמְמַיָא דִשבַק יְיָ לְנַסָאָה בְהוֹן יָת יִשׂרָאֵל יָת כָל דְלָא הְווֹ יָדְעִין יָת כָל קְרָבֵי כְנָעַן׃   
[[@Bible:Jdg 3:2]]**2** לְחוֹד בְדִיל דְיִדְעוּן דָרַיָא דִבנֵי יִשׂרָאֵל לְאַלָפוּתְהוֹן קְרָבָא לְחוֹד דְמִלְקַדמִין לָא הְווֹ יָדְעִין ׃   
[[@Bible:Jdg 3:3]]**3** חַמשָה טֻרנֵי פְלִשתָאֵי וְכָל כְנַעְנָאֵי וְצִידוֹנָאֵי וְחִוָאֵי יָתְבֵי טוּרָא דְלִבנָן מִטוּר מֵישַר חַרמוֹן עַד מַעְלַנָא דַחְמָת׃   
[[@Bible:Jdg 3:4]]**4** וַהְווֹ לְנַסָאָה בְהוֹן יָת יִשׂרָאֵל לְמִדַע הַיְקַבְלוּן יָת פִקוֹדַיָא דַיְיָ דְפַקֵיד יָת אְבָהַתהוֹן בִידָא דְמֹשַה׃   
[[@Bible:Jdg 3:5]]**5** וֻבנֵי יִשׂרָאֵל יְתִיבוּ בְגוֹ כְנַעְנָאֵי חִתָאֵי וַאְמוֹרָאֵי וֻפרִזָאֵי וְחִוָאֵי וִיבוּסָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 3:6]]**6** וֻנסִיבוּ יָת בְנָתְהוֹן לְהוֹן לִנשִין וְיָת בְנָתְהוֹן יְהַבוּ לִבנֵיהוֹן וֻפלַחוּ יָת טָעְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 3:7]]**7** וַעְבַדוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת דְבִיש קְֹדָם יְיָ וְאִתנְשִיאוּ יָת פֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהְהוֹן וֻפלַחוּ לִבעָלַיָא״ית בעליא#3#״ וְלַאְשֵירָתָא״וית אשירתא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 3:8]]**8** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ בְיִשׂרָאֵל וֻמסַרִנוּן בְיַד כוּשַן חַיָבָא מַלכָא דַאְרָם דְעַל פְרָת וֻפלַחוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת כוּשַן חַיָבָא תַמנֵי שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 3:9]]**9** וֻזעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ וַאְקֵים יְיָ פָרִיק לִבנֵי יִשׂרָאֵל וֻפרַקִנוּן יָת עָתנִיאֵל בַר קְנַז אְחוּהִי דְכָלֵב דִזעֵיר מִנֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 3:10]]**10** וֻשרָת עְלוֹהִי רוּחַ נְבוּאָה״גבורא#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ וְדָן יָת יִשׂרָאֵל וֻנפַק לְאָגָחָא קְרָבָא וֻמסַר יְיָ בִידֵיה יָת כוּשַן חַיָבָא מַלכָא דַאְרָם וֻתקֵיפַת יְדֵיה עַל כוּשַן חַיָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:11]]**11** וֻשדוֹכַת אַרעָא דְיִשׂרָאֵל אַרבְעִין שְנִין וֻמִית עָתנִיאֵל בַר קְנַז׃   
[[@Bible:Jdg 3:12]]**12** וְאוֹסִיפוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יְיָ וְתַקֵיף יְיָ יָת עַגלוֹן מַלכָא דְמוֹאָב עַל יִשׂרָאֵל עַל דַעְבַדוּ יָת דְבִיש קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 3:13]]**13** וֻכנַש לְוָתֵיה יָת בְנֵי עַמוֹן וַעְמָלֵק וַאְזַל וֻמחָא יָת יִשׂרָאֵל וִירִיתוּ יָת קַרתָא יְרִיחוֹ׃   
[[@Bible:Jdg 3:14]]**14** וֻפלַחוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת עַגלוֹן מַלכָא דְמוֹאָב תְמָנַא עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 3:15]]**15** וֻזעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ וַאְקֵים יְיָ לְהוֹן פָרִיק יָת אֵהוּד בַר גֵרָא בַר שֵיבַט בִניָמִין גֻברָא גְמִיד בִידֵיה דְיַמִינָא וְשַדַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בִידֵיה תִקרֻבתָא לְעַגלוֹן מַלכָא דְמוֹאָב׃   
[[@Bible:Jdg 3:16]]**16** וַעְבַד לֵיה אֵהוּד חַרבָא וְלַה תְרֵין פוּמִין גַרמִידָא אֻרכַה וְזָרֵיז יָתַה מִלְרַע לִלבוּשוֹהִי עַל יִרכֵיה דְיַמִינָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:17]]**17** וְקָרֵיב יָת תִקרֻבתָא לְעַגלוֹן מַלכָא דְמוֹאָב וְעַגלוֹן גְבַר פַטִים לַחדָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:18]]**18** וַהְוָה כַד שֵיצִי לְקָרָבָא יָת תִקרֻבתָא וְשַלַח יָת עַמָא נָטְלֵי תִקרֻבתָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:19]]**19** וְהוּא תָב מִן מַחצְבַיָא״גשריא#3#״ דְעִם גִלגָלָא וַאְמַר פִתגָמָא דְסִתרָא אִית לִי לְמַלָלָא עִמָך מַלכָא וַאְמַר סַלֵיק וֻנפַקוּ מֵעִלָווֹהִי כָל דְקָיְמִין עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 3:20]]**20** וְאֵהוּד עָל לְוָתֵיה וְהוּא יָתֵיב בַעְלִיַת״באידרון#3#״ בֵית קֵיטָא דִילֵיה בִלחוֹדוֹהִי וַאְמַר אֵהוּד פִתגָמָא דַיְיָ אִית לִי לְמַלָלָא עִמָך וְקָם מֵעַל כֻרסְיָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:21]]**21** וְאוֹשֵיט״וֻשלַח#3#״ אֵהוּד יָת יַד סְמָאלֵיה וֻנסֵיב יָת חַרבָא מֵעַל יִרכֵיה דְיַמִינָא וְקַבעַה בִמעוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 3:22]]**22** וְעָל אַף דַסתְקָא בָתַר שַנְנָא וְטַמטֵם שוּמנָא בְאַפֵי״בתר#3#״ שַנְנָא אְרֵי לָא שְלֵיף חַרבָא מִמְעוֹהִי וֻנפַק אֻכלֵיה שְפִיך׃   
[[@Bible:Jdg 3:23]]**23** וֻנפַק אֵהוּד לְאַכסַדרָא וַאְחַד בְדַשֵי עִלִיתָא בְאַפֵיה וַאְגַף׃   
[[@Bible:Jdg 3:24]]**24** וְהוּא נְפַק וְעַבדוֹהִי עָלוּ״אתו#3#״ וַחְזוֹ וְהָא דַשֵי עִלִיתָא אְחִידָן וַאְמַרוּ בְרַם עָבֵיד הוּא יָת צוּרכֵיה בְאִדְרוֹן בֵית קֵיטָא׃   
[[@Bible:Jdg 3:25]]**25** וְאוֹרִיכוּ עַד סַגִי וְהָא לָיְתוֹהִי פָתַח דַשֵי עִלִיתָא וֻנסִיבוּ יָת מַפתְחָא וֻפתַחוּ וְהָא רִבוֹנְהוֹן טְרִיף רְמִי עַל אַרעָא מִית׃   
[[@Bible:Jdg 3:26]]**26** וְאֵהוּד אִשתֵיזַב עַד אִתעַכוֹבֵיהוֹן וְהוּא עְבַר יָת מַחצְבַיָא״גשריא#3#״ וְאִשתֵיזַב לִסעִירָת׃   
[[@Bible:Jdg 3:27]]**27** וַהְוָה בְמֵיתוֹהִי וֻתקַע בְשוֹפָרָא בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם וֻנחַתוּ עִמֵיה בְנֵי יִשׂרָאֵל מִן טוּרָא וְהוּא קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 3:28]]**28** וַאְמַר לְהוֹן רְדוּפוּ בָתְרַי אְרֵי מְסַר יְיָ יָת בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן יָת מוֹאְבָאֵי בְיַדכוֹן וֻנחַתוּ בָתְרוֹהִי וַאְחַדוּ יָת מְגָזָת יַרדְנָא עַל מוֹאָב וְלָא שְבַקוּ אְנָש לְמִעבַר׃   
[[@Bible:Jdg 3:29]]**29** וֻקטַלוּ יָת מוֹאְבָאֵי בְעִדָנָא הַהוּא כְעַסרָא אַלפִין גֻברָא כָל אֵימְתָן וְכָל גְבַר גִיבָר וְלָא אִשתֵיזַב אְנָש׃   
[[@Bible:Jdg 3:30]]**30** וְאִתְבַרוּ מוֹאְבָאֵי בְיוֹמָא הַהוּא תְחוֹת יַד אְנָש יִשׂרָאֵל וֻשדוֹכַת אַרעָא דְיִשׂרָאֵל תְמָנַן שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 3:31]]**31** וֻבָתְרוֹהִי הְוָה שַמגַר בַר עְנָת וֻמחָא״וקטל#3#״ יָת פְלִשתָאֵי שֵית מְאָה גֻברָא \בְפָרַש תוֹרַיָא ״במסאסא דתורי#3#״ וֻפרַק אַף הוּא יָת יִשׂרָאֵל׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Jdg 4:1]]**1** וְאוֹסִיפוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יְיָ וְאֵהוּד מִית׃   
[[@Bible:Jdg 4:2]]**2** וֻמסַרִנוּן יְיָ בְיַד יָבִין מַלכָא דִכנַעַן דִמלַך בְחָצוֹר וְרַב חֵילֵיה סִיסְרָא וְהוּא יָתֵיב בִתקוֹף כַרכֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 4:3]]**3** וֻצעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ אְרֵי תְשַע מְאָה רְתִכִין דְבַרזְלָא לֵיה וְהוּא דְחַק יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל בְתֻקפָא עַסרִין שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 4:4]]**4** וֻדבוֹרָה אִתְתָא נְבִיאְתָא אִתַת לַפִידוֹת הִיא דָיְנָא יָת יִשׂרָאֵל בְעִדָנָא הַהוּא׃   
[[@Bible:Jdg 4:5]]**5** וְהִיא יָתְבָא בְקַרתָא בְעַטרוֹת דְבוֹרָה \מִתפַרנְסָא מִן דִילַה לַה דִקלִין בִירִיחוֹ פַרדֵיסִין בְרָמְתָא זֵיתִין עָבְדִין מְשַח בְבִקעְתָא בֵית שִקיָא בְבֵית אֵל עְפַר חִיוָר בְטוּר מַלכָא ״בין הרמה ובין ביתאל בטורא דבית אפרים#3#״ וְסָלְקִין לְוָתַה בְנֵי״בית#3#״ יִשׂרָאֵל לְדִינָא׃   
[[@Bible:Jdg 4:6]]**6** וֻשלַחַת וֻקרָת לְבָרָק בַר אְבִינֹעַם מִקַדַש דְבֵית נַפתָלִי וַאְמַרַת לֵיה הְלָא פַקֵיד יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אִיזֵיל וְתִתנְגֵיד בְטוּרָא דְתָבוֹר וְתִדבַר עִמָך עַסרָא אַלפִין גֻברָא מִבְנֵי נַפתָלִי וֻמִבְנֵי זְבוּלוּן׃   
[[@Bible:Jdg 4:7]]**7** וַאְתָבֵיב עַל יְדָך לְנַחלָא דְקִישוֹן יָת סִיסְרָא רַב חֵילָא דְיָבִין וְיָת רְתִכוֹהִי וְיָת מַשרְיָתֵיה וְאַמסְרִנֵיה בִידָך׃   
[[@Bible:Jdg 4:8]]**8** וַאְמַר לַה בָרָק אִם תֵיזְלִין עִמִי וְאֵיזֵיל וְאִם לָא תֵזְלִין עִמִי לָא אֵיזֵיל׃   
[[@Bible:Jdg 4:9]]**9** וַאְמַרַת מֵיזָל אֵיזֵיל עִמָך לְחוֹד אְרֵי לָא תְהֵי תֻשבַחתָך עַל אוֹרחָא דְאַתְ אָזֵיל אְרֵי בְיַד אִתְתָא יִמסַר יְיָ יָת סִיסְרָא וְקַמַת דְבוֹרָה וַאְזַלַת עִם בָרָק לְקַדַש׃   
[[@Bible:Jdg 4:10]]**10** וֻכנַש בָרָק יָת שֵיבַט זְבוּלוּן וְיָת שֵיבַט נַפתָלִי לְקַדַש וֻסלִיקוּ עִמֵיה עַסרָא אַלפִין גֻברָא וֻסלֵיקַת עִמֵיה דְבוֹרָה׃   
[[@Bible:Jdg 4:11]]**11** וְחַבַר שָלְמָאָה אִתפָרַש מִשָלְמָאֵי מִבְנֵי חוֹבָב חְמוּהִי דְמֹשַה וֻפַרסֵיה לְמַשכְנֵיה עַד״עם#3#״ מֵישַר אַגָנַיָא דְעִם קַדַש׃   
[[@Bible:Jdg 4:12]]**12** וְחַוִיאוּ לְסִיסְרָא אְרֵי סְלֵיק בָרָק בַר״בַן#3#״ אְבִינֹעַם לְטוּר תָבוֹר׃   
[[@Bible:Jdg 4:13]]**13** וֻכנַש סִיסְרָא יָת כָל רְתִכֵיה תְשַע מְאָה רְתִכִין דְבַרזְלָא וְיָת כָל עַמָא דְעִמֵיה מִתְקוֹף כַרכֵי עַמְמַיָא לְנַחלָא דְקִישוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 4:14]]**14** וַאְמַרַת דְבוֹרָה לְבָרָק קוּם אְרֵי דֵין יוֹמָא דִמסַר יְיָ יָת סִיסְרָא בִידָך הְלָא מַלאְכָא דַיְיָ נְפַק לְאַצלָחָא קְֹדָמָך וֻנחַת בָרָק מִטוּרָא דְתָבוֹר וְעַסרָא אַלפִין גֻברָא בָתְרוֹהִי״עמיה#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 4:15]]**15** וְתַבַר יְיָ יָת סִיסְרָא וְיָת כָל רְתִכַיָא וְיָת כָל מַשרִיתָא לְפִתגָם דְחַרַב קְֹדָם בָרָק וֻנחַת סִיסְרָא מֵעַל רְתִכָא״מרכבא#3#״ וַאְפַך בְרַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 4:16]]**16** וֻבָרָק רְדַף בָתַר רְתִיכָא וֻבָתַר מַשרִיתָא עַד תְקוֹף כַרכֵי עַמְמַיָא וְאִתקְטֵילַת כָל מַשרְיָת סִיסְרָא לְפִתגָם דְחַרַב לָא אִשתְאַר עַד חַד׃   
[[@Bible:Jdg 4:17]]**17** וְסִיסְרָא אְפַך בְרַגלוֹהִי לְמַשכְנָא דְיָעֵל אִתַת חַבַר שָלְמָאָה אְרֵי שְלָמָא בֵין יָבִין מַלכָא דְחָצוֹר וֻבֵין בֵית חַבַר שָלְמָאָה׃   
[[@Bible:Jdg 4:18]]**18** וֻנפַקַת יָעֵל לְקַדָמוּת סִיסְרָא וַאְמַרַת זוּר רִבוֹנִי זוּר לְוָתִי לָא תִדחַל וְזָר לְוָתַה לְמַשכְנָא וְכַסִיתֵיה בְגוֹנַכָא״בגונבא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 4:19]]**19** וַאְמַר לַה אַשקִינִי כְעַן זְעֵיר מַיָא אְרֵי צָהֵי״צחי#3#״ אְנָא לְמִשתֵי וֻפתַחַת יָת נוֹדָא״זיקא#3#״זרנוקא#3#״ דְחָלָבָא וְאַשקִיתֵיה וְכַסִיתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 4:20]]**20** וַאְמַר לַה קוּמִי בִתרַע מַשכְנָא וִיהֵי אִם אְנָש יֵיתֵי וְיִשאְלִנִיך וְיֵימַר הַאִית כָא גֻברָא וְתֵימְרִין לָא״לית#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 4:21]]**21** וֻנסֵיבַת יָעֵל אִתַת חַבַר יָת סִכַת״ית דשרא#3#״ מַשכְנָא וְשַוִיאַת יָת אַרזַפתָא בִידַה וְעַלַת לְוָתֵיה בְרָז וֻנקַשַת״וקשת#3#״ יָת סִכְתָא״דשרא#3#״ בְצִדעֵיה וֻנעַצַת בְאַרעָא וְהוּא דָמוּך וְאִשתַלהִי וֻמִית׃   
[[@Bible:Jdg 4:22]]**22** וְהָא בָרָק רָדֵיף יָת סִיסְרָא וֻנפַקַת יָעֵל לְקַדָמוּתֵיה וַאְמַרַת לֵיה אֵיתַא״איזל#3#״ וְאַחזֵינָך יָת גֻברָא דְאַתְ בָעֵי וְעָל״ואזל#3#״ לְוָתַה וְהָא סִיסְרָא טְרִיף רְמִי מִית וְסִכְתָא נְעִיצָא בְצִדעֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 4:23]]**23** וְתַבַר יְיָ בְיוֹמָא הַהוּא יָת יָבִין מַלכָא דִכנָעַן קְֹדָם״מן קדם#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 4:24]]**24** וַאְזַלַת יַד בְנֵי יִשׂרָאֵל אָזְלָא וְתָקְפָא עַל יָבִין מַלכָא דִכנָעַן עַד דְשֵיצִיאוּ יָת יָבִין מַלכָא דִכנָעַן׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Jdg 5:1]]**1** וְשַבַחַת דְבוֹרָה וֻבָרָק בַר אְבִינֹעַם״עַל נִיסָא וֻפֻרקָנָא דְאִתעְבִידָא לְיִשרָאֵל#3#״דאתעביד#3#״ בְעִדָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jdg 5:2]]**2** כַד מְרַדוּ בֵית״בני#3#״ יִשׂרָאֵל בְאוֹרָיתָא אְתוֹ עְלֵיהוֹן עַמְמַיָא וֻטרַדוּנוּן מִקִרוֵיהוֹן וְכַד תָבוּ לְמַעְבַד אוֹרָיתָא אִתגַבַרוּ אִנוּן עַל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן תָרִיכוּנוּן מֵעַל״מכל#3#״ תְחוּם אַרעָא דְיִשׂרָאֵל בְכֵין עַל פוֹרעָנוּת תְבָר סִיסְרָא וֻמַשרְיָתֵיה״וכל משיריתיה#3#״ וְעַל נִסָא וֻפֻרקָנָא דְאִתעְבֵיד לְיִשׂרָאֵל דְתָבוּ״בכן תבו#3#״ חַכִימַיָא לְמִתַב בְבָתֵי כְנֵישָתָא בְרֵיש גְלֵי וֻלאַלָפָא״וֻמַלפִין#3#״ יָת עַמָא פִתגָמֵי אוֹרָיתָא בְכֵין בָרִיכוּ וְאוֹדוֹ קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 5:3]]**3** שְמַעוּ מַלכַיָא אַצִיתוּ שִלטוֹנַיָא אָמְרָא דְבוֹרָה בִנבוּאָה קְֹדָם יְיָ אְנָא מְשַבְחָא מוֹדְיָא וֻמבָרְכָא קְֹדָם יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 5:4]]**4** אוֹרָיתָך דִיהַבתְ לְהוֹן לְיִשׂרָאֵל״לעמך ישׂראל#3#״ כַד עָבְרִין עְלַה שָלְטִין בְהוֹן עַמְמַיָא וְכַד תָיְבִין לַה מִתגַבְרִין אִנוּן עַל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן יְיָ בְיוֹם אִתגְלָיוּתָך לְמִתְנַה מִסֵעִיר בְהוֹפָעוּת יְקָרָך עַל תְחוּמֵי אְדוֹם״ארעא דאדום#3#״ אַרעָא זַעַת אַף שְמַיָא מַכוּ אַף עְנָנַיָא נְגַדוּ מִטרָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:5]]**5** טוּרַיָא זָעוּ מִן קְֹדָם יְיָ דֵין סִינַי אִתרְגֵיף סְלֵיק תַנְנֵיה כְתַנְנָא דְאַתוּנָא מִן קְֹדָם דְאִתגְלִי עְלוֹהִי יְיָ״יקרא דייי#3#״שכינתא דייי#3#״ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 5:6]]**6** כַד חָבוּ בְיוֹמֵי שַמגַר בַר עְנָת בְיוֹמֵי יָעֵל פְסַקְו עָדֵי אוֹרחָן וְדַהְווֹ מְהַלְכִין בִשבִילַיָא״בשבילין דתקנין#3#״ תָבוּ לְמִהוֵי אָזְלִין בְאוֹרחָן מְגַנְבָן׃   
[[@Bible:Jdg 5:7]]**7** חְרוּבָא קִרוֵי פַצחַיָא דַהְוַאָה יָתְבָן בְאַרעָא דְיִשׂרָאֵל צַדִיאָה וְאִטַלטַלוּ דָיְרֵיהוֹן עַד דְאִשתְלַחִית אְנָא דְבוֹרָה אִשתְלַחִית לְאִתנַבָאָה \בְגוֹ בֵית ״על דבית#3#״בגו בני#3#״ יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 5:8]]**8** כַד אִתרְעִיאוּ בֵית״בני#3#״ יִשׂרָאֵל לְמִפלַח לְטָעְוָתָא חְדַתָן דְמִקָרִיב״דמבכן#3#״ אִתעְבִידָא דְלָא אִתעַסַקוּ בְהוֹן אְבָהָתְהוֹן אְתוֹ עְלֵיהוֹן עַמְמַיָא וֻטרַדוּנוּן מִקִרוֵיהוֹן וְכַדוּ דְתָבוּ לְאוֹרָיתָא״לְמַעבַד אוֹרָיתָא#3#״לאוריתא איתעבידו להון ניסין וגבורן#3#״ \לָא יְכִילוּ ״איתגברו אינון על בעלי דבביהון ולא יכילו#3#״ לְהוֹן דְכַד אְתָא עְלֵיהוֹן סָנְאָה וְעִמֵיה״ארבע מאה אלפין#3#״ אָחְדֵי תְרִיסִין וְרֻמחִין בְאַרבְעִין אַלפִין רֵישֵי מַשרְיָן לָא יְכִילוּ לְאָגָחָא קְרָבָא בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 5:9]]**9** אָמְרָא דְבוֹרָה בִנבוּאָה אְנָא שְלִיחָא לְשַבָחָא לְסָפְרֵי יִשׂרָאֵל דְכַד הְוָת עָקְתָא הַהִיא לָא פְסַקוּ מִלְמִדרַש בְאוֹרָיתָא וְכַדוּ יָאֵי לְהוֹן דְיָתְבִין בְבָתֵי כְנֵישָתָא בְרֵיש גְלֵי וֻמַלְפִין יָת עַמָא פִתגָמֵי אוֹרָיתָא וֻמבָרְכִין וֻמוֹדַן קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 5:10]]**10** דַהְווֹ מְבַטְלִין עִסקֵיהוֹן רְכִיבִין עַל אְתָנָן דְחַשִיקָן בְמִינֵי״בכל מיני#3#״ צִיוּרִין וֻמהַלְכִין בְכָל תְחוּם אַרעָא דְיִשׂרָאֵל וֻמִתבַחרִין לְמִתַב עַל דִינָא יְהוֹן אָזְלִין בְאוֹרחָתְהוֹן וֻמִשתַעַן עַל גְבוּרָן דְאִתעְבִידָא לְהוֹן ׃   
[[@Bible:Jdg 5:11]]**11** מֵאְתַר דַהְווֹ אָנְסִין לְהוֹן וְנָסְבִין מָא דִביַדהוֹן בֵית מְתוֹבַת מוֹכְסִין וֻמכוֹנַת״וכמנת#3#״ לִסטִין עַל גוּבִין בֵית שִקיָא דְמַיָא תַמָן יוֹדוֹן עַל זָכְוָתָא דַיְיָ עַל זָכְוָתֵיה דְיָתֵיב בְקִרוֵי פַצחַיָא בְאַרעָא דְיִשׂרָאֵל בְכֵין נְחַתוּ מִכַרכֵי תֻקפָא לְמִתַב בְקִרוֵי פַצחַיָא עַמֵיה דַיְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 5:12]]**12** שַבְחִי שַבְחִי דְבוֹרָה שַבְחִי וְאוֹדַא מַלִילִי תֻשבְחָא קוּם בָרָק וֻשבֵי שִביָך בַר אְבִינֹעַם׃   
[[@Bible:Jdg 5:13]]**13** בְכֵין נְחֵית חַד מִמַשרְיָתָא״משיזבי#3#״ דְיִשׂרָאֵל וְתָבַר תְקוֹף גִבָרֵי עַמְמַיָא הָא לָא מִגְבוּרָא הְוָת דָא אְלָהֵין יְיָ תָבַר קְֹדָם עַמֵיה תְקוֹף גִבָרֵי סָנְאֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 5:14]]**14** מִדְבֵית אַפרַיִם קָם יְהוֹשֻעַ בַר נוּן קַדמוּתָא אְגִיחַ קְרָבָא בִדבֵית עְמָלֵק בָתְרוֹהִי קָם מַלכָא שָאוּל מִדְבֵית בִניָמִין קַטֵיל יָת דְבֵית עְמָלֵק וַאְגִיחַ קְרָבָא בִשאָר עַמְמַיָא מִדְבֵית מָכִיר נְחַתוּ מְרַשְמִין בִקרָבָא וֻמִשֵיבַט זְבוּלוּן כָתְבִין בְקֻלמַס דְסָפַר״ספר חד#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 5:15]]**15** וְרַברְבֵי יִשָׂשׂכָר מִשתַמעִין לְמִלֵי דְבוֹרָה וֻשאָר \שִבטָא דְיִשָׂשׂכָר ״שבטיא דישראל#3#״ מְשַמְשִין קְֹדָם בָרָק מִשתַלחִין בְקִרוֵי מֵישְרָא לְכָל אְתַר דִצרִיך לְתַמָן בְתֻשלְחָתֵיה בְזַרעְיָת רְאוּבֵן סַגִיאִין נִכלֵי לִבָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:16]]**16** לְמָא תַבתוּן מִמַשרְוָת קְרָבָא לְמִתַב בֵין תְחוּמַיָא לְמִשמַע בְסוֹרָא לְמִדַע אֵידָא מַשרִי נָצְחָא לְמִהוֵי עִמַה הַכְדֵין כָשַר לְכוֹן לְמַעְבַד דְבֵית רְאוּבֵן הְלָא יָדְעִתוּן דִקדָמוֹהִי גַליָן מַחשְבָת לִבָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:17]]**17** דְבֵית גִלעָד בְעִברָא דְיַרדְנָא שְרוֹ וֻדבֵית דָן גַזוּ עְבַרוּ יָת יַרדְנָא שַוִיאוּ נִכסֵיהוֹן בִספִינַיָא דְבֵית אָשֵר עַל סְפַר יַמְמַיָא שְרוֹ קִרוֵי עַמְמַיָא דְפַגַרוּ תָבוּ בְנוּנִין וִיתִיבוּ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 5:18]]**18** דְבֵית זְבוּלוּן לָקְֹבֵיל עַמְמַיָא דְגַדִיפוּ מְסַרוּ נַפשְהוֹן לְקַטלָא אִנוּן וֻדבֵית נַפתָלִי יְשַבחוּנוּנוּן כָל יָתְבֵי״עממי#3#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:19]]**19** אְתוֹ מַלכַיָא אְגִיחוּ קְרָבָא בְכֵין אְגִיחוּ מַלכֵי כְנַעַן בְתַענַך הְווֹ שָרַן וֻמָטַן עַל״עד#3#״ מֵי מְגִדוֹ מָמוֹן דִכסַף לָא קַבִילוּ׃   
[[@Bible:Jdg 5:20]]**20** מִן שְמַיָא אִתְגַח עִמְהוֹן קְרָבָא מֵאְתַר דְנָפְקִין כוֹכְבַיָא מִכִבשֵי דִברֵיהוֹן תַמָן אִתְגַח קְרָבָא עִם סִיסְרָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:21]]**21** נַחלָא דְקִישוֹן תַבַרִנוּן נַחלָא דְאִתעְבִידוּ בֵיה נִסִין וֻגבוּרָן לְיִשׂרָאֵל מִלְקַדמִין הוּא נַחלָא קִישוֹן תַמָן דוֹשֵישַת נַפשִי קְטִילֵי גִבָרֵיהוֹן בִתקוֹף׃   
[[@Bible:Jdg 5:22]]**22** בְכֵין אִשתַלַפָא טֻפרֵי סוּסָוָתְהוֹן פִנוּכָא דַהְוָה מְפַנֵיך קְֹדָם רְתִכֵי״קטילי#3#״ גִבָרוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 5:23]]**23** לוּטוּ מֵרוֹז אְמַר נְבִיָא דַיְיָ לוּטוּ וְתַבַרוּ יָת יָתְבַהָא אְרֵי לָא אְתוֹ לִסעוּדַן עַמֵיה דַיְיָ לִסעוּדַן עַמֵיה דַיְיָ כַד אְגִיחַ קְרָבָא בְגִבָרַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:24]]**24** תִתבָרַך מִבִרכַת נְשַיָא טָבָתָא יָעֵל אִתַת חַבַר שָלְמָאָה כַחְדָא מִנְשַיָא דִמשַמְשָן בְבָתֵי מִדרָשִין תִתבָרַך׃   
[[@Bible:Jdg 5:25]]**25** מַיָא שַאֵיל יָתַה״מינה#3#״ חַלבָא אַשקִיאַת יָתֵיה לְמִדַע אִם אִית רַעיוֹנוֹהִי עְלוֹהִי בְפִיֵילֵי גִבָרַיָא קָרֵיבַת לִקדָמוֹהִי שְמַן דְגֻבנִין׃   
[[@Bible:Jdg 5:26]]**26** יְדַה לְסִכְתָא אוֹשֵיטַת וְיַמִינַה לְאַרזַפתָא לְמִתבַר רַשִיעִין וְאָנוֹסִין מְחָתֵיה לְסִיסְרָא תְבַרַת רֵישֵיה פַעַת״פצעה#3#״ מוּחֵיה אַעְבַרַת בְצִדעֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 5:27]]**27** בֵין רַגלַהָא כְרַע נְפַל שְכֵיב בֵין רַגלַהָא כְרַע נְפַל בַאְתַר דִכרַע תַמָן נְפַל בְזִיזָא סִיסְרָא׃   
[[@Bible:Jdg 5:28]]**28** מִן חְרַכָא אִסתַכִיאַת וֻמדִיקָא אִמֵיה דְסִיסְרָא מִבֵינֵי אָעְיָתָא אָמְרָא מָדֵין אוֹחְרָא רְתִכוֹהִי דִברִי לְמֵיתֵי מָדֵין אִתעַכַבוּ רַהָטַיָא דַהְווֹ מֵיתַן לִי אִגְרָת נִצחָנִין׃   
[[@Bible:Jdg 5:29]]**29** חַכִימָת פְרִסתְוָיָתַהָא עָניָן לַה אַף הִיא כְחֻכמְתַה מְתִיבָא \לְמֵימַר לַה ״למילה#3#״ואמרת למימַר#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 5:30]]**30** הְלָא מִדְמַשכְחִין מְפַלְגִין בִזְתָא יָהְבִין גְבַר וֻבֵיתֵיה לְכָל חַד וְחַד בִזָא סַגִי קְֹדָם סִיסְרָא בִזַת צִיוּרֵי צִבעָנִין עַל צַורֵיה נִכסֵי עַתִירַיָא״עממיא#3#״ וֻמָנֵי חְמוּדָא קְֹדָם גִבָרוֹהִי דְבַזוּ׃   
[[@Bible:Jdg 5:31]]**31** כְסִיסְרָא כֵן יֵיבְדוּן כָל סָנְאֵי עַמָך יְיָ וְרָחְמוֹהִי יְהוֹן עְתִידִין לְאַזהָרָא בְזֵיהוֹר יְקָרֵיה עַל חַד תְלָת מְאָה אַרבְעִין וֻתלָתָה כְמִפַק שִמשָא בִגבוּרְתֵיה וֻשדוֹכַת אַרעָא דְיִשׂרָאֵל אַרבְעִין שְנִין׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Jdg 6:1]]**1** וַעְבַדוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל דְבִיש קְֹדָם יְיָ וֻמסַרִנוּן יְיָ בְיַד מִדיָן שְבַע שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 6:2]]**2** וֻתקֵיפַת יַד מִדיַנָאֵי עַל יִשׂרָאֵל מִן קְֹדָם מִדיַנָאֵי עְבַדוּ לְהוֹן בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת מַטמוֹריָתָא דִבטוּרַיָא וְיָת מְעָרָתָא וְיָת מְצָדָתָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:3]]**3** וְהָוֵי כַד זָרַע יִשׂרָאֵל וְסָלְקִין מִדיַנָאֵי וַעְמָלְקָאֵי וֻבנֵי מַדנְחָא וְסָלְקִין עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 6:4]]**4** וְשָרַן עְלֵיהוֹן וֻמחַבְלִין יָת עְלַלתָא דְאַרעָא עַד מַעְלַנָא דְעַזָה וְלָא מַשאְרִין מָזוֹן לְקַיָמָא נְפַש בְיִשׂרָאֵל וְאִמַר וְתוֹר וַחְמָר׃   
[[@Bible:Jdg 6:5]]**5** אְרֵי אִנוּן וְגֵיתֵיהוֹן סָלְקִין וֻמַשכְנֵיהוֹן וְאָתַן כְמִסַת גוֹבָא לִסגֵי וֻלהוֹן וֻלגַמלֵיהוֹן לֵית מִניָן וְעָלִין בְאַרעָא לְחַבָלוּתַה׃   
[[@Bible:Jdg 6:6]]**6** וֻמאַך יִשׂרָאֵל לַחדָא מִן קְֹדָם מִדיַנָאֵי וֻזעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 6:7]]**7** וַהְוָה כַד זְעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ עַל עֵיסַק מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 6:8]]**8** וֻשלַח יְיָ גֻברָא נְבִיָא לְוָת בְנֵי יִשׂרָאֵל וַאְמַר לְהוֹן כִדנָן אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אְנָא אַסֵיקִית יָתְכוֹן מִמִצרַיִם״מארעא דמחרים#3#״ וְאַפֵיקִית יָתְכוֹן מִבֵית עַבדוּתָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:9]]**9** וְשֵיזֵיבִית יָתְכוֹן מִיְדָא דְמִצרָאֵי וֻמִיַד כָל דָחְקֵיכוֹן וְתָרֵיכִית יָתְהוֹן מִן קְֹדָמֵיכוֹן וִיהַבִית לְכוֹן יָת אְרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 6:10]]**10** וַאְמַרִית לְכוֹן אְנָא יְיָ אְלָהְכוֹן לָא תִדחְלוּן יָת טָעְוָת אְמוֹרָאֵי דְאַתוּן יָתְבִין בַאְרַעהוֹן וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jdg 6:11]]**11** וַאְתָא מַלאְכָא דַיְיָ וִיתֵיב תְחוֹת בֻטמָא דִבעָפרָה דִליוֹאָש אְבוּהִי דְעָזַר וְגִדעוֹן בְרֵיה חָבֵיט חִטִין בְמַעְצַרתָא לְעָרָקָא מִן קְֹדָם מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 6:12]]**12** וְאִתחַזִי״ואיתגלי#3#״ לֵיה מַלאְכָא דַיְיָ וַאְמַר לֵיה מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדָך גִבָר חֵילָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:13]]**13** וַאְמַר לֵיה גִדעוֹן בְבָעוּ רִבוֹנִי וְאִית שְכִינְתָא״מימרא#3#״ דַיְיָ בְסַעְדַנָא״ביננא#3#״ וֻלמָא עָרְעַנָא כָל אִלֵין״דא#3#״ וְאָן כָל פְרִישָתֵיה דְאִשתַעִיאוּ לַנָא אְבָהָתַנָא לְמֵימַר הְלָא מִמִצרַיִם אַסְקַנָא יְיָ וֻכעַן רַטשַנָא יְיָ וֻמַסרַנָא בְיַד מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 6:14]]**14** וְאִתפְנִי לֵיה״לְוָתֵיה#3#״ יְיָ״מלאכא דייי#3#״ וַאְמַר אִיזֵיל בְחֵילָך דֵין וְתִפרוֹק יָת יִשׂרָאֵל מִיְדָא דְמִדיַנָאֵי הְלָא שְלַחתָך׃   
[[@Bible:Jdg 6:15]]**15** וַאְמַר לֵיה בְבָעוּ יְיָ״ריבוני#3#״אדני#3#״ בְמָא אַפרוֹק יָת יִשׂרָאֵל הָא זַרעִיתִי זְעֵירָא בְשִבטָא דִמנַשַה וַאְנָא חַלָש בְבֵית אַבָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:16]]**16** וַאְמַר לֵיה יְיָ אְרֵי יְהֵי מֵימְרִי בְסַעְדָך וֻתקַטֵיל״וְתִקטוֹל#2#״ יָת מִדיַנָאֵי כְגֻברָא חַד׃   
[[@Bible:Jdg 6:17]]**17** וַאְמַר לֵיה אִם כְעַן אַשכַחִית רַחְמִין בְעֵינָך״קדמך#3#״ וְתַעְבֵיד לִי אָת דְאַתְ מְמַלֵיל״מתמלל#3#״ עִמִי׃   
[[@Bible:Jdg 6:18]]**18** לָא כְעַן תִעדֵי מִכָא עַד מֵיתַא לְוָתָך וְאַפֵיק״ואסיק#3#״ יָת תִקרוּבתִי וַאְנִיחַ קְֹדָמָך וַאְמַר אְנָא אוֹרֵיך עַד דִתתוּב׃   
[[@Bible:Jdg 6:19]]**19** וְגִדעוֹן אְתָא וַעְבַד גַדיָא בַר עִזֵי וֻמכִילְתָא דְקַמחָא אְפָא פַטִיר בִסרָא שַוִי בְסַלָא וְתַבשִילָא שַוִי בְקִדרָא״בבורמא#3#״באילפיסא#3#״ וְאַפֵיק לְוָתֵיה לִתחוֹת בֻטמָא״אילנא#3#״ וְקָרֵיב׃   
[[@Bible:Jdg 6:20]]**20** וַאְמַר לֵיה מַלאְכָא דַיְיָ סַב יָת בִסרָא וְיָת פַטִירָא וְאַחֵית לְכֵיפָא דֵיכִי וְיָת תַבשִילָא שְפוֹך״שדי#3#״ וַעְבַד כֵן׃   
[[@Bible:Jdg 6:21]]**21** וְאוֹשֵיט מַלאְכָא דַיְיָ יָת רֵיש שוֹטִיתָא דְבִידֵיה וֻקָרֵיב בְבִסרָא וֻבפַטִירָא וֻסלֵיקַת אִישָתָא מִן טִנָרָא וַאְכַלַת יָת בִסרָא וְיָת פַטִירָא וֻמַלאְכָא דַיְיָ אִסתַלַק מִלָקְֹבֵיל עֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 6:22]]**22** וַחְזָא גִדעוֹן אְרֵי מַלאְכָא דַיְיָ הוּא וַאְמַר גִדעוֹן בְבָעו״קבל בעותי#3#״ יְיָ אְלֹהִים אְרֵי עַל כֵין חְזֵיתִי מַלאְכָא דַיְיָ אַפִין בְאַפִין׃   
[[@Bible:Jdg 6:23]]**23** וַאְמַר לֵיה יְיָ שְלָם לָך לָא תִדחַל לָא תְמוּת׃   
[[@Bible:Jdg 6:24]]**24** וֻבנָא תַמָן גִדעוֹן מַדבְחָא קְֹדָם יְיָ וֻפלַח עְלוֹהִי קְֹדָם יְיָ דַעְבַד לֵיה שְלָמָא עַד יוֹמָא הָדֵין עַד כְעַן אִיתוֹהִי בְעָפרָת אְבוּהִי דְעָזַר׃   
[[@Bible:Jdg 6:25]]**25** וַהְוָה בְלֵיליָא הַהוּא וַאְמַר לֵיה יְיָ סַב יָת תוֹר בַר תוֹרֵי דִלאְבוּך וְתוֹרָא תִניָנָא דְאִתפַטֵים שְבַע שְנִין וֻתפַגַר״ותפכר#3#״ יָת אֵיגוֹרָא דְבַעלָא דִלאְבוּך וְיָת אְשֵירְתָא דַעְלוֹהִי תְקוּץ׃   
[[@Bible:Jdg 6:26]]**26** וְתִבנֵי מַדבְחָא קְֹדָם יְיָ אְלָהָך עַל רֵיש תֻקפָא הָדֵין בְסִדרָא וְתִסַב יָת תוֹרָא תִניָנָא וְתַסֵיק עְלָתָא בְאָעֵי אְשֵירְתָא דִתקוּץ׃   
[[@Bible:Jdg 6:27]]**27** וֻדבַר גִדעוֹן עַסרָא גֻברִין מֵעַבדוֹהִי וַעְבַד כְמָא דְמַלֵיל עִמֵיה יְיָ וַהְוָה מִדְדָחֵיל מִבֵית אְבוּהִי וֻמִן אְנָשֵי קַרתָא מִלְמַעְבַד בִימָמָא וַעְבַד בְלֵילְיָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:28]]**28** וְאַקדִימוּ אְנָשֵי קַרתָא בְצַפרָא וְהָא מִתָרַע אֵיגוֹרָא דְבַעלָא וַאְשֵירְתָא דַעְלוֹהִי קְצִיצָא וְיָת תוֹרָא תִניָנָא מַסַק עַל מַדבְחָא דִבנֵי׃   
[[@Bible:Jdg 6:29]]**29** וַאְמַרוּ גְבַר לְחַברֵיה מַן עְבַד פִתגָמָא הָדֵין וֻתבַעוּ וֻבעוֹ וַאְמַרוּ גִדעוֹן בַר יוֹאָש עְבַד פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 6:30]]**30** וַאְמַרוּ אְנָשֵי קַרתָא לְיוֹאָש אַפֵיק יָת בְרָך וְיִתקְטִיל אְרֵי תָרַע יָת אֵיגוֹרָא דְבַעלָא וַאְרֵי קָץ אְשֵירְתָא דַעְלוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 6:31]]**31** וַאְמַר יוֹאָש לְכָל דְקָמוּ עְלוֹהִי הַאַתוּן תִתפַרעוּן לְבַעלָא אִם אַתוּן תִפרְקוּן יָתֵיה דְיִתפְרַע לְבַעלָא יִתקְטִיל בְרַם אַרכָא יְהִיב לֵיה״לְבַעלָא#3#״ עַד צַפרָא אִם צְרוֹך אִית בֵיה יִתפְרַע לֵיה בַעלָא אְרֵי תָרַע יָת אֵיגוֹרֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 6:32]]**32** וֻקרָא לֵיה בְיוֹמָא הַהוּא יְרֻבַעַל לְמֵימַר יִתפְרַע לֵיה בַעלָא אְרֵי תָרַע יָת אֵיגוֹרֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 6:33]]**33** וְכָל מִדיַנָאֵי וַעְמָלְקָאֵי וֻבנֵי מַדנְחָא אִתכְנִישוּ כַחדָא וַעְבַרוּ וֻשרוֹ בְמֵישַר יִזרְעַאל׃   
[[@Bible:Jdg 6:34]]**34** וְרוּחַ גְבוּרָא מִן קְֹדָם יְיָ לְבֵישַת יָת גִדעוֹן וֻתקַע בְשוֹפָרָא וְאִתכְנֵיש אְנָש אְבִיעַזַר בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 6:35]]**35** וְאִזגַדִין שְלַח בְכָל \שִבטָא דִמנַשַה ״תחום מנשה#3#״ וְאִתכְנִישוּ אַף אִנוּן בָתְרוֹהִי וְאִזגַדִין שְלַח בְשֵיבַט אָשֵר וֻבשֵיבַט זְבוּלוּן וֻבשֵיבַט נַפתָלִי וֻסלִיקוּ לְקַדָמוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 6:36]]**36** וַאְמַר גִדעוֹן קְֹדָם יְיָ אִם אִיתָך פָרֵיק בִידִי״על ידי#3#״ יָת יִשׂרָאֵל כְמָא דְמַלֵילתָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:37]]**37** הָאְנָא מַחֵית יָת גִזְתָא דְעַמרָא בְבֵית אִדְרֵי אִם טַלַא יְהִי עַל גִזְתָא בִלחוֹדַה וְעַל כָל אַרעָא יוּבשָא וְאִדַע אְרֵי תִפרוֹק בִידִי יָת יִשׂרָאֵל כְמָא דְמַלֵילתָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:38]]**38** וַהְוָה כֵן וְאַקדֵים בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וַעְצַר יָת גִזְתָא וֻנפַץ״וֻנפַק#3#״ טַלָא מִן גִזְתָא מְלֵי לִקנָא״לגינא#3#״ מַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:39]]**39** וַאְמַר גִדעוֹן קְֹדָם יְיָ לָא יִתקַף רֻגזָך בִי״עלי#3#״ וַאְמַלֵיל בְרַם זִמנָא הָדָא אְנַסֵי כְעַן לְחוֹד זִמנָא בְגִזְתָא יְהֵי כְעַן יֻבשָא עַל גִזְתָא בִלחוֹדַה וְעַל כָל אַרעָא יְהֵי טַלָא׃   
[[@Bible:Jdg 6:40]]**40** וַעְבַד יְיָ כֵן בְלֵיליָא הַהוּא וַהְוָה יוּבשָא עַל״אל#3#״ גִזְתָא בִלחוֹדַה וְעַל כָל אַרעָא הְוָה טַלָא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Jdg 7:1]]**1** וְאַקדֵים יְרֻבַעַל הוּא גִדעוֹן וְכָל עַמָא דְעִמֵיה וֻשרוֹ עַל עֵין חְרוֹד וֻמַשרְיָת מִדיַנָאֵי שָרְיָא לְקִבלֵיה מִצִפוּנָא מִגִבעְתָא דְמִסתַכיָא לְמֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:2]]**2** וַאְמַר יְיָ לְגִדעוֹן סַגִי עַמָא דְעִמָך מִלְמִמסַר יָת מִדיַנָאֵי בְיַדהוֹן דִלמָא יִתרַברְבוּן קְֹדָמַי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר יְדַנָא פְרֵיקַת לַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:3]]**3** וֻכעַן אַכלִי״אכריז#3#״ כְעַן קְֹדָם עַמָא לְמֵימַר מַן דְדָחֵיל וְזָע יְתוּב וְיִתחְזַר״וְיִתבְחַר#2#״ מִטוּרָא דְגִלעָד וְתָב מִן עַמָא עַסרִין וֻתרֵין אַלפִין וְעַסרָא אַלפִין אִשתְאַרוּ׃   
[[@Bible:Jdg 7:4]]**4** וַאְמַר יְיָ לְגִדעוֹן \עַד כְעַן ״עוד#3#״ עַמָא סַגִי אַחֵית יָתְהוֹן לְמַיָא וְאַבחְרִנוּן לָך תַמָן וִיהֵי דְאֵימַר לָך דֵין יֵיזֵיל עִמָך הוּא יֵיזֵיל עִמָך וְכֹל דְאֵימַר לָך דֵין לָא יֵיזֵיל עִמָך הוּא לָא יֵיזֵיל׃   
[[@Bible:Jdg 7:5]]**5** וְאַחֵית יָת עַמָא לְמַיָא וַאְמַר יְיָ לְגִדעוֹן כֹל דִילַחֵיך בְלִישָנֵיה מִן מַיָא כְמָא דִמלַחֵיך כַלבָא תְקִים יָתֵיה בִלחוֹדוֹהִי וְכָל דְיִכרַע עַל בִרכוֹהִי לְמִשתֵי׃   
[[@Bible:Jdg 7:6]]**6** וַהְוָה מִניַן דְשָדַן בִידֵיהוֹן לְפוּמְהוֹן תְלָת מְאָה גֻברָא וְכָל שְאָר עַמָא כְרַעוּ עַל בִרכֵיהוֹן לְמִשתֵי מַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:7]]**7** וַאְמַר יְיָ לְגִדעוֹן בִתלָת מְאָה גֻברָא דְשָדַן אַפרוֹק יָתְכוֹן וְאַמסַר יָת מִדיַנָאֵי בִידָך וְכָל עַמָא יֵיזְלוּן״יהכון#3#״ גְבַר לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 7:8]]**8** וֻנסִיבוּ יָת \זְוָדֵי עַמָא ״זן דעמא#3#״ בְיַדהוֹן וְיָת שוֹפְרֵיהוֹן וְיָת כָל אְנָש״גבר#3#״ יִשׂרָאֵל שַלַח גְבַר לְקִרוֹהִי וֻבִתלָת מְאָה גֻברָא אַתקֵיף וֻמַשרְיָת מִדיַנָאֵי שָריָא לְקִבלֵיה מִשִפוֹלֵי מֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:9]]**9** וַהְוָה בְלֵילְיָא הַהוּא וַאְמַר לֵיה יְיָ קוּם חוֹת בְמַשרִיתָא אְרֵי מְסַרתִנוּן בִידָך׃   
[[@Bible:Jdg 7:10]]**10** וְאִם דָחֵיל אַתְ לְמֵיחַת חוֹת אַתְ וֻפוּרָה עוּלֵימָך לְמַשרִיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:11]]**11** וְתִשמַע מָא דִימַלְלוּן וֻבָתַר כֵן יִתקְפָן יְדָך וְתֵיחוֹת בְמַשרִיתָא וֻנחַת הוא וֻפוּרָה עוּלֵימֵיה לִסטַר מְזָרְזַיָא דִבמַשרִיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:12]]**12** וֻמִדיַנָאֵי וַעְמָלְקָאֵי וְכָל בְנֵי מַדנְחָא רְמַן בְמֵישְרָא כְגוֹבָא לִסגֵי וֻלגַמלֵיהוֹן לֵית מִניָן כְחָלָא דְעַל כֵיף יַמָא לִסגֵי׃   
[[@Bible:Jdg 7:13]]**13** וַאְתָא גִדעוֹן וְהָא גֻברָא מִשתַעִי לְחַברֵיה חַלמָא וַאְמַר הָא חַלמָא חְלַמִית וְהָא חְרָר דִלחֵים סְעָרִין מִתהְפֵיך בְמַשרְיָת מִדיַנָאֵי וַאְתָא עַד מַשכְנָא וֻמחָהִי״וַחְפָהִי#3#״ וֻנפַל וְהַפכֵיה לְעֵילָא וֻנפַל מַשכְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:14]]**14** וַאְתֵיב חַברֵיה וַאְמַר לֵית דָא״דֵין#3#״ אְלָהֵין חַרבָא דְגִדעוֹן בַר יוֹאָש אְנָש יִשׂרָאֵל מְסַר יְיָ בִידֵיה יָת מִדיַנָאֵי״מִדיָן#3#״ וְיָת כָל מַשרִיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:15]]**15** וַהְוָה כַד שְמַע גִדעוֹן יָת שוֹעִית חַלמָא וְיָת פִשרֵיה וְאוֹדִי וְתָב לְמַשרִיתָא דְיִשׂרָאֵל וַאְמַר קוּמוּ אְרֵי מְסַר יְיָ בְיַדכוֹן יָת מַשרְיָת מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 7:16]]**16** וֻפַלֵיג יָת תְלָת מְאָה גֻברָא תְלָת מַשרְיָן וִיהַב שוֹפָרַיָא בְיַד כֻלְהוֹן וְכַדִין רֵיקָנִין וֻבָעוֹרַיָא בְגוֹ כַדַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:17]]**17** וַאְמַר לְהוֹן מִנִי תִחזוֹן וְכֵן תַעבְדוּן וְהָא אְנָא אָתֵי בִסיָפֵי מַשרִיתָא וִיהֵי כְמָא דְאַעְבֵיד כֵן תַעבְדוּן׃   
[[@Bible:Jdg 7:18]]**18** וְאַתקַע בְשוֹפָרָא אְנָא וְכָל דְעִמִי וְתִתקְעוּן בְשוֹפָרַיָא אַף אַתוּן סַחרָנוּת כָל מַשרִיתָא וְתֵימְרוּן חַרבָא מִן קְֹדָם יְיָ וְנִצחָנָא עַל יְדֵי גִדעוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 7:19]]**19** וַאְתָא גִדעוֹן וֻמאָה גֻברָא דְעִמֵיה בִסיָפֵי מַשרִיתָא בְרֵיש מַטַרתָא מְצִיעֵיתָא בְרַם אְקָמָא אְקִימוּ יָת נָטְרַיָא וֻתקַעוּ בְשוֹפָרַיָא וֻנפַצוּ״ונפעו#3#״ כַדַיָא דְבִידֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 7:20]]**20** וֻתקַעָא תְלָת מַשרְיָן בְשוֹפָרַיָא וֻתבַרוּ כַדַיָא וְאַתקִיפוּ בְיַד סְמָלְהוֹן בְבָעוֹרַיָא וֻביַד יְמִינְהוֹן שוֹפָרַיָא לְמִתקַע וַאְמַרוּ חַרבָא מִן קְֹדָם יְיָ וְנִצחַנַיָא עַל יְדֵי גִדעוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 7:21]]**21** וְקָמוּ גְבַר בְאַתרֵיה סְחוֹר סְחוֹר לְמַשרִיתָא וֻרהַטוּ כָל מַשרִיתָא וְיַבִיבוּ וַאְפַכוּ׃   
[[@Bible:Jdg 7:22]]**22** וֻתקַעוּ בִתלָת מְאָה שוֹפָרַיָא וְשַוִי יְיָ יָת חַרַב גְבַר בְחַברֵיה וֻבכָל מַשרִיתָא וַאְפַך״וַאְפַכַת#2#״ מַשרִיתָא עַד בֵית שִטָה לִצרֵירָת עַד כֵיף מֵישַר מְחוֹלָה לְטַבָת׃   
[[@Bible:Jdg 7:23]]**23** וְאִתכְנֵיש אְנָש יִשׂרָאֵל מִשֵיבַט נַפתָלִי וֻמִשֵיבַט אָשֵר וֻמִן כָל שִבטָא דִמנַשַה וֻרדַפוּ בָתַר מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 7:24]]**24** וְאִזגַדִין שְלַח גִדעוֹן בְכָל טוּרָא דְבֵית אַפרַיִם לְמֵימַר חוּתוּ לְקַדָמוּת מִדיַנָאֵי וַאְחוּדוּ עְלֵיהוֹן יָת מְגָזָתָא עַד בֵית בָרָה וְיָת״וְעַד#3#״ יַרדְנָא וְאִתכְנֵיש כָל אְנָש אַפרַיִם וַאְחַדוּ יָת מְגָזָתָא עַד בֵית בָרָה וְיָת יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 7:25]]**25** וַאְחַדוּ יָת תְרֵין רַברְבֵי מִדיָן יָת עוֹרֵב וְיָת זְאֵב וֻקטַלוּ יָת״#2#״ עוֹרֵב בִשקֵיף עוֹרֵב וְיָת זְאֵב קְטַלוּ בְמֵישַר זְאֵב וֻרדַפוּ בָתַר מִדיַנָאֵי וְרֵיש עוֹרֵב וֻזאֵב אֵיתִיאוּ לְוָת גִדעוֹן מֵעִברָא ליַרדְנָא׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Jdg 8:1]]**1** וַאְמַרוּ לֵיה אְנָש אַפרַיִם מָא פִתגָמָא הָדֵין״הזה#3#״ עְבַדתָא לַנָא בְדִיל מָא״דלא#3#״ לָא קְרֵיתָא לַנָא כַד אְזַלתָא לְאָגָחָא קְרָבָא בְמִדיַנָאֵי וְדָיְנִין עִמֵיה בִתקוֹף׃   
[[@Bible:Jdg 8:2]]**2** וַאְמַר לְהוֹן מָא עְבַדִית כְעַן כְוָתְכוֹן הְלָא טָבִין חַלָשַיָא דְבֵית אַפרַיִם מִתַקִפַיָא דְבֵית אְבִיעַזַר׃   
[[@Bible:Jdg 8:3]]**3** בְיַדכוֹן מְסַר יְיָ יָת רַברְבֵי מִדיָן יָת עוֹרֵב וְיָת זְאֵב וֻמָא יְכֵילִית לְמַעְבַד כְוָתְכוֹן בְכֵין נַחַת רוּחְהוֹן מִנֵיה בְמַלָלוּתֵיה פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 8:4]]**4** וַאְתָא גִדעוֹן לְיַרדְנָא עָבַר הוּא וֻתלָת מְאָה גֻברָא דְעִמֵיה כַד מְשַלהַן וְרָדְפִין׃   
[[@Bible:Jdg 8:5]]**5** וַאְמַר לַאְנָשֵי סֻכוֹת הַבוּ כְעַן פִתָא דְלַחמָא לְעַמָא דְעִמִי אְרֵי מְשַלהַן אִנוּן וַאְנָא רָדֵיף בָתַר זַבַח וְצַלמֻנָע מַלכֵי מִדיָן׃   
[[@Bible:Jdg 8:6]]**6** וַאְמַרוּ רַברְבֵי סֻכוֹת הַכְאִלוּ זַבַח וְצַלמֻנָע כְעַן מְסִירִין בִידָך אְרֵי נִתֵין לְחֵילָך לַחמָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:7]]**7** וַאְמַר גִדעוֹן בְכֵין כַד יִמסַר יְיָ יָת זַבַח וְיָת צַלמֻנָע בִידִי וַאְדוּש יָת בִסרְכוֹן עַל כוּבֵי מַדבְרָא וְעַל בַרקָנַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:8]]**8** וֻסלֵיק מִתַמָן לִפנוּאֵל וֻמַלֵיל עִמְהוֹן״לותהון#3#״ כְהָדָא״כחדא#3#״כדא#3#״ וַאְתִיבוּ יָתֵיה אְנָשֵי פְנוּאֵל כְמָא דַאְתִיבוּ אְנָשֵי סֻכוֹת׃   
[[@Bible:Jdg 8:9]]**9** וַאְמַר אַף לַאְנָשֵי פְנוּאֵל לְמֵימַר כַד אְתוּב בִשלָם אְתָרַע יָת מִגדְלָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 8:10]]**10** וְזַבַח וְצַלמֻנָע בְקַרקֹר וֻמַשרְיָתְהוֹן עִמְהוֹן כַחְמֵשַת עְסַר אַלפִין כָל דְאִשתְאַרוּ מִכֹל מַשרְיָת בְנֵי מַדנְחָא וֻדאִתקְטַלוּ מְאָה וְעַסרִין אַלפִין גֻברָא שָלְפֵי סֵיפָא״חרבא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 8:11]]**11** וֻסלֵיק גִדעוֹן בְאוֹרַח מַשרְיָת עַרבָאֵי״עְרוֹעֵר#3#״ דְשָרַן בִשכוּנִין בְמַדבְרָא מִמַדנְחָא לְנֹבַח וְרָמְתָא וֻמחָא יָת מַשרִיתָא וֻמַשרִיתָא שָרְיָא לְרֻחצָן׃   
[[@Bible:Jdg 8:12]]**12** וַאְפַכוּ זַבַח וְצַלמֻנָע וֻרדַף בָתְרֵיהוֹן וַאְחַד״וכבש#3#״ יָת תְרֵין מַלכֵי מִדיָן יָת זַבַח וְיָת צַלמֻנָע וְכָל מַשרִיתָא אְזִיעַ׃   
[[@Bible:Jdg 8:13]]**13** וְתָב גִדעוֹן בַר יוֹאָש מִן קְרָבָא עַד לָא מֵיעַל שִמשָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:14]]**14** וַאְחַד עוּלֵימָא מֵאְנָשֵי סֻכוֹת וְשַאְלֵיה וֻכתַב לֵיה יָת רַברְבֵי סֻכוֹת וְיָת סָבַהָא שִבעִין וְשִבעָה גֻברָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:15]]**15** וַאְתָא לְוָת אְנָשֵי סֻכוֹת וַאְמַר הָא זַבַח וְצַלמֻנָע דְחַסֵידתוּן יָתִי לְמֵימַר הַכְאִלוּ זַבַח וְצַלמֻנָע כְעַן מְסִירִין בִידָך אְרֵי נִתֵין לְגֻברָך דִמשַלהַן לַחמָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:16]]**16** וֻדבַר יָת סָבֵי קַרתָא וְיָת״וֻנסֵיב יָת#3#״ודבר ית#3#״ כוּבֵי מַדבְרָא וְיָת בַרקָנַיָא וְגָרַר״וגריד#3#״ותבר#3#״ואלקי בהון#3#״ עְלֵיהוֹן יָת גֻברֵי״אְנָשֵי#2#״ סֻכוֹת׃   
[[@Bible:Jdg 8:17]]**17** וְיָת מִגדַל פְנוּאֵל תָרַע וְקַטֵיל יָת אְנָשֵי קַרתָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:18]]**18** וַאְמַר לְזַבַח וֻלצַלמֻנָע אֵיכָא גֻברַיָא דְקַטֵילתוּן״דִקטַלתוּן#2#״ בְתָבוֹר וַאְמַרוּ כְוָתָך כֵין אַף אִנוּן חַד מִנְהוֹן כְחַזוָא דִבנֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:19]]**19** וַאְמַר אַחַי בְנֵי אִמָא אִנוּן קַיָים הוּא יְיָ אִלוּ קַיֵימתוּן יָתְהוֹן לָא קַטֵילִית יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 8:20]]**20** וַאְמַר לְיַתַר בֻכרֵיה קוּם קַטֵיל״קְטוֹל#2#״ יָתְהוֹן וְלָא שְלֵיף עוּלֵימָא חַרבֵיה אְרֵי דָחֵיל אְרֵי עַד כְעַן יָנִיק״עולימא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 8:21]]**21** וַאְמַר זַבַח וְצַלמֻנָע קוּם אַתְ וֻשלוֹט בַנָא אְרֵי כְגֻברָא כֵין גִיבָרוּתֵיה וְקָם גִדעוֹן וֻקטַל יָת זַבַח וְיָת צַלמֻנָע וֻנסֵיב יָת עִנקַיָא דִבצַורֵי גַמלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 8:22]]**22** וַאְמַרוּ אְנָש יִשׂרָאֵל לְגִדעוֹן מְלוֹך עְלַנָא אַף אַתְ אַף בְרָך אַף בַר בְרָך אְרֵי פְרַקתַנָא מִיַד מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 8:23]]**23** וַאְמַר לְהוֹן גִדעוֹן לָא אַמלוֹך אְנָא עְלֵיכוֹן וְלָא יִמלוֹך בְרִי עְלֵיכוֹן יְיָ מַלכָא עְלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 8:24]]**24** וַאְמַר לְהוֹן גִדעוֹן שָאֵיל אְנָא מִנְכוֹן שְאָלָא וְהַבוּ לִי גְבַר קְדָשֵיה מִן בִזְתָא אְרֵי קְדָשֵי דְדַהבָא לְהוֹן אְרֵי עַרבָאֵי קַטִילוּ״אינון#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 8:25]]**25** וַאְמַרוּ מִתָן נִתֵין וֻפרַסוּ יָת כְסוּתָא וֻרמוֹ לְתַמָן גְבַר קְדָשֵיה מִן בִזְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:26]]**26** וַהְוָה מַתקַל קְדָשֵי דַהבָא דִשאַל אַלַף וֻשבַע מְאָה דַהבָא בָר מִן סַהְרוֹנַיָא וֻכלִילַיָא וֻלבוּשֵי אַרגְוָנָא דְעַל מַלכֵי מִדיָן וֻבָר מִן עִנקַיָא״זוגייא#3#״סיבכייא#3#״ דִבצַורֵי גַמלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 8:27]]**27** וַעְבַד יָתֵיה גִדעוֹן לְאֵיפוֹדָא וַאְקֵים יָתֵיה בְקַרתֵיה בְעָפרָה וֻטעוֹ כָל יִשׂרָאֵל בָתְרוֹהִי תַמָן וַהְוָה לְגִדעוֹן וֻלבֵיתֵיה״ולאינש ביתיה#3#״ לְתַקלָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:28]]**28** וְאִתְבַרוּ״ואיתכנעו#3#״ מִדיַנָאֵי קְֹדָם״מִן קְֹדָם#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל וְלָא אוֹסִיפוּ לְאָרָמָא רֵישְהוֹן וֻשדוֹכַת אַרעָא דְיִשׂרָאֵל אַרבְעִין שְנִין בְיוֹמֵי גִדעוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 8:29]]**29** וַאְזַל יְרֻבַעַל בַר יוֹאָש וִיתֵיב בְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 8:30]]**30** וֻלגִדעוֹן הְווֹ שִבעִין בְנִין נָפְקֵי יִרכֵיה אְרֵי נְשִין סַגִיאָן הְוַאָה לֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 8:31]]**31** וֻלחֵינְתֵיה״ופלקתיה#3#״ דְבִשכַם יְלֵידַת לֵיה אַף הִיא בַר וְשַוִי יָת שְמֵיה אְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 8:32]]**32** וֻמִית גִדעוֹן בַר יוֹאָש בְסֵיבוּ טָבָא וְאִתקְבַר בְקַברָא דְיוֹאָש אְבוּהִי בְעָפרָה דַאְבוּהִי דְעָזַר׃   
[[@Bible:Jdg 8:33]]**33** וַהְוָה \כַד מִית ״בתר דמית#3#״ גִדעוֹן וְתָבוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻטעוֹ בָתַר בְעָלַיָא וְשַוִיאוּ לְהוֹן בְעֵיל קְיָם לְטָעְוָתָא׃   
[[@Bible:Jdg 8:34]]**34** וְלָא אִדְכַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל יָת פֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהְהוֹן דְשֵיזֵיב יָתְהוֹן מִיַד כָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Jdg 8:35]]**35** וְלָא עְבַדוּ טֵיבוּ עִם בֵית יְרֻבַעַל גִדעוֹן כְכָל טָבְתָא דַעְבַד עִם יִשׂרָאֵל׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Jdg 9:1]]**1** וַאְזַל אְבִימַלַך בַר יְרֻבַעַל לִשכַם לְוָת אְחֵי אִמֵיה וֻמַלֵיל עִמְהוֹן וְעִם כָל זַרעִית בֵית אְבוּהָא דְאִמֵיה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jdg 9:2]]**2** מַלִילוּ כְעַן קְֹדָם״עם#3#״ כָל יָתְבֵי״בעלי#3#״ שְכַם מָא טָב לְכוֹן דְיִמלְכוּן עְלֵיכוֹן שִבעִין גֻברָא כָל בְנֵי יְרֻבַעַל אוֹ דְיִמלוֹך עְלֵיכוֹן גֻברָא חַד וְתִדכְרוּן אְרֵי קָרִיבְכוֹן וֻבִסרְכוֹן אְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:3]]**3** וֻמַלִילוּ אְחֵי אִמֵיה עְלוֹהִי קְֹדָם כָל יָתְבֵי שְכַם יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְאִתפְנִי לִבְהוֹן בָתַר אְבִימַלַך אְרֵי אְמַרוּ אְחוּנָא הוּא׃   
[[@Bible:Jdg 9:4]]**4** וִיהַבוּ לֵיה שִבעִין כְסַף מִבֵית בְעֵיל קְיָם וַאְגַר בְהוֹן אְבִימַלַך גֻברִין סְרִיקִין וֻבַקרִין״ובסירין#3#״ וֻאְזַלוּ בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 9:5]]**5** וְעָל לְבֵית אְבוּהִי לְעָפרָה וְקַטֵיל יָת אְחוֹהִי בְנֵי יְרֻבַעַל שִבעִין גֻברָא עַל אַבנָא חְדָא וְאִשתְאַר יוֹתָם בַר יְרֻבַעַל זְעֵירָא אְרֵי אִטְמַר׃   
[[@Bible:Jdg 9:6]]**6** וְאִתכְנִישוּ כָל יָתְבֵי שְכַם וְכָל בֵית מִלוֹ וַאְזַלוּ וְאַמלִיכוּ יָת אְבִימַלַך לְמִהוֵי מַלכָא עִם מֵישַר קָמְתָא דְבִשכַם׃   
[[@Bible:Jdg 9:7]]**7** וַחְוִיאוּ לְיוֹתָם וַאְזַל וְקָם בְרֵיש טוּרָא דִגרִיזִים וַאְרֵים קָלֵיה וֻקרָא וַאְמַר לְהוֹן קַבִילוּ מִנִי יָתְבֵי שְכַם וִיקַבֵיל צְלוֹתְכוֹן יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 9:8]]**8** מֵיזָל אְזַלוּ אִילָנַיָא לְמַנָאָה עְלֵיהוֹן מַלכָא וַאְמַרוּ לְזֵיתָא מְלוֹך עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:9]]**9** וַאְמַר לְהוֹן זֵיתָא הְאַשבוֹק יָת מִשחִי דְמִנֵיה מְיַקְרִין קְֹדָם יְיָ וֻבֵיה״ומיניה#3#״ מִתפַנְקִין רַברְבַיָא״בני אינשא#3#״ וַאְהָך לְמַעְבַד מַלכוּ עַל אִילָנַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:10]]**10** וַאְמַרוּ אִילָנַיָא לְתֵינְתָא אֵיתַא אַתְ מְלוּכִי עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:11]]**11** וַאְמַרַת לְהוֹן תֵינְתָא הְאַשבוֹק״הא שבקית#3#״ יָת חָליִי וְיָת דְבֵילְתִי שַפִירְתָא וַאְהָך לְמַעְבַד מַלכוּ עַל אִילָנַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:12]]**12** וַאְמַרוּ אִילָנַיָא לְגֻפנָא אֵיתַא אַתְ״כען#3#״ מְלוּכִי עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:13]]**13** וַאְמַרַת לְהוֹן גֻפנָא הְאַשבוֹק יָת חַמרִי דְבֵיה״דמניה#2#״ מְנַסְכִין קְֹדָם יְיָ וֻבֵיה חָדַן רַברְבַיָא וַאְהָך לְמַעְבַד מַלכוּ עַל אִילָנַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:14]]**14** וַאְמַרוּ כָל אִילָנַיָא לְאַטדָא אֵיתַא אַתְ מְלוֹך עְלַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:15]]**15** וַאְמַר אַטדָא לְאִילָנַיָא אִם בִקשוֹט אַתוּן מָשְחִין יָתִי לְמִהוֵי מַלכָא עְלֵיכוֹן עוּלוּ שְרוֹ בְטוּלִי וְאִם לָא תִפוֹק אִישָתָא מִן אַטדָא וְתֵיכוֹל יָת אַרזֵי לִבנָן׃   
[[@Bible:Jdg 9:16]]**16** וֻכעַן אִם בְקֻשטָא וֻבשַלמוּתָא עְבַדתוּן וְאַמלֵיכתוּן יָת אְבִימַלַך וְאִם טָבְתָא עְבַדתוּן עִם יְרֻבַעַל וְעִם בֵיתֵיה וְאִם כְגַמלָא דִידוֹהִי עְבַדתוּן לֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 9:17]]**17** ​דַאְגִיחַ אַבָא עְלֵיכוֹן וֻמסַר יָת נַפשֵיה כְעַל גַב לְאִתקְטָלָא וְשֵיזֵיב יָתְכוֹן מִיַד מִדיַנָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 9:18]]**18** וְאַתוּן קַמתוּן עַל בֵית אַבָא יוֹמָא דֵין וְקַטֵילתוּן״וֻקטַלתוּן#2#״ יָת בְנוֹהִי שִבעִין גֻברָא עַל אַבנָא חְדָא וְאַמלֵיכתוּן יָת אְבִימַלַך בַר אַמתֵיה עַל יָתְבֵי שְכַם אְרֵי אְחוּכוֹן הוּא׃   
[[@Bible:Jdg 9:19]]**19** וְאִם בְקֻשטָא וֻבשַלמוּתָא עְבַדתוּן עִם יְרֻבַעַל וְעִם בֵיתֵיה יוֹמָא הָדֵין חְדוֹ בַאְבִימַלַך וְיִחדֵי אַף הוּא בְכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 9:20]]**20** וְאִם לָא תִפוֹק אִישָתָא מֵאְבִימַלַך וְתֵיכוֹל יָת יָתְבֵי״בַעְלֵי#3#״ שְכַם וְיָת בֵית מִלוֹ וְתִפוֹק אִישָתָא מִיָתְבֵי שְכַם וֻמִבֵית מִלוֹ וְתֵיכוֹל יָת אְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:21]]**21** וַאְפַך יוֹתָם וַעְרַק וַאְזַל לִבאֵר וִיתֵיב תַמָן מִן קְֹדָם אְבִימַלַך אְחוּהִי׃   
[[@Bible:Jdg 9:22]]**22** וֻמלַך אְבִימַלַך עַל יִשׂרָאֵל תְלָת שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 9:23]]**23** וֻשַלח יְיָ רוחַ בִישָא בֵין אְבִימַלַך וֻבֵין יָתְבֵי שְכַם וְשַקַרוּ יָתְבֵי שְכַם בַאְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:24]]**24** לְמֵיתֵי חְטוֹף שִבעִין בְנֵי יְרֻבָעַל וְדַמהוֹן לְשַוָאָה עַל אְבִימַלַך אְחוּהוֹן דִקטַל יָתְהוֹן וְעַל יָתְבֵי שְכַם דְתַקִיפוּ יָת יְדוֹהִי לְמִקטַל יָת אְחוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 9:25]]**25** וְשַוִיאוּ לֵיה יָתְבֵי שְכַם כָמְנִין עַל רֵישֵי טוּרַיָא וְאָנְסִין יָת כָל דְעָבַר עְלֵיהוֹן בְאוֹרְחָא וְאִתחַוַה לַאְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:26]]**26** וַאְתָא גַעַל בַר עַבַד וַאְחוֹהִי וַעְבַרוּ בִשכַם וְאִתרְחִיצוּ עְלוֹהִי יָתְבֵי שְכַם׃   
[[@Bible:Jdg 9:27]]**27** וֻנפַקוּ לְחַקלָא וֻקטַפוּ יָת כַרמֵיהוֹן וַעְצַרוּ וַעְבַדוּ חִנגִין וְעָלוּ לְבֵית טָעְוָתְהוֹן וַאְכַלוּ וֻשתִיאוּ וְלָטוּ יָת אְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:28]]**28** וַאְמַר גַעַל בַר עַבַד מַן אְבִימַלַך וֻמַן שְכַם אְרֵי נִפלְחִנֵיה הְלָא בַר יְרֻבַעַל הוּא וֻזבוּל שִלטוֹנֵיה פְלַחוּ יָת אְנָשֵי חְמוֹר אְבוּהִי דִשכַם וֻמָדֵין נִפלְחִנֵיה אְנַחנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:29]]**29** וֻמַן יִמסַר יָת עַמָא הָדֵין בִידִי וְאַעדֵי יָת אְבִימַלַך וַאְמַר לַאְבִימַלַך טַקֵיס מַשרִיתָך וֻפוֹק׃   
[[@Bible:Jdg 9:30]]**30** וֻשמַע זְבוּל רַב קַרתָא יָת פִתגָמֵי גַעַל בַר עַבַד וֻתקֵיף רֻגזֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 9:31]]**31** וֻשלַח אִזגַדִין לְוָת אְבִימַלַך בְרָז״בניכלא#3#״ לְמֵימַר הָא גַעַל בַר עַבַד וַאְחוֹהִי אָתַן לִשכַם וְהָאִנוּן צָיְרִין יָת״על#3#״ קַרתָא עְלָך׃   
[[@Bible:Jdg 9:32]]**32** וֻכעַן קוּם בְלֵילְיָא אַתְ וְעַמָא דְעִמָך וֻכמוֹן בְחַקלָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:33]]**33** וִיהֵי בְצַפרָא כְמַדנַח שִמשָא תַקדֵים וְתִתנְגֵיד עַל קַרתָא וְהָא הוּא וְעַמָא דְעִמֵיה נָפְקִין לְוָתָך״לקדמותך#3#״ וְתַעְבֵיד לֵיה כְמָא דְתַשכַח יְדָך׃   
[[@Bible:Jdg 9:34]]**34** וְקָם אְבִימַלַך וְכָל עַמָא דְעִמֵיה בְלֵיליָא וֻכמַנוּ עַל שְכַם אַרבַע מַשרְיָן׃   
[[@Bible:Jdg 9:35]]**35** וֻנפַק גַעַל בַר עַבַד וְקָם בְמַעְלַנָא דִתרַע קַרתָא וְקָם אְבִימַלַך וְעַמָא״וְכָל עַמָא#3#״ דְעִמֵיה מִן כָמְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:36]]**36** וַחְזָא גַעַל יָת עַמָא וַאְמַר לִזבוּל הָא עַמָא נָחֵית מֵרֵישֵי טוּרַיָא וַאְמַר לֵיה זְבוּל יָת טוּלָא דְטוּרַיָא אַתְ חָזֵי כְגֻברַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:37]]**37** וְאוֹסֵיף עוֹד גַעַל לְמַלָלָא וַאְמַר הָא עַמָא נָחְתִין מִן״מעם#3#״ תֻקפָא דְאַרעָא וֻמַשרִיתָא חְדָא אָתיָא מֵאוֹרַח מֵישַר מְעָנְנַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:38]]**38** וַאְמַר לֵיה זְבוּל אָן אִנוּן פִתגָמָך דְאַתְ אָמַר מַן אְבִימַלַך אְרֵי נִפלְחִנֵיה הְלָא דֵין עַמָא דְקַצתָא בֵיה פוֹק בְבָעוּ כְעַן וַאְגִיחַ קְרָבָא בֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 9:39]]**39** וֻנפַק גַעַל קְֹדָם יָתְבֵי״בעלי#3#״ שְכַם וַאְגִיחַ קְרָבָא בַאְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:40]]**40** וְרַדפֵיה אְבִימַלַך וַאְפַך מִן קְֹדָמוֹהִי וֻנפַלוּ קְטִילִין סַגִיאִין עַד מַעְלַנָא דְתַרעָא״דקרתא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 9:41]]**41** וִיתֵיב אְבִימַלַך בָארוּמָה וְתָרֵיך זְבוּל יָת גַעַל וְיָת אְחוֹהִי מִלְמִתַב בִשכַם׃   
[[@Bible:Jdg 9:42]]**42** וַהְוָה בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וֻנפַק עַמָא לְחַקלָא וְחַוִיאוּ לַאְבִימַלַך׃   
[[@Bible:Jdg 9:43]]**43** וֻדבַר יָת עַמָא וֻפַלֵיגִנוּן לִתלָת מַשרְיָן וֻכמַן בְחַקלָא וַחְזָא וְהָא עַמָא נָפֵיק מִן קַרתָא וְקָם עְלֵיהוֹן וֻקטַלִנוּן״ומחנון#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 9:44]]**44** וַאְבִימַלַך וֻמַשרְיָתָא״וכל משירין#3#״ דְעִמֵיה אִתנְגַדוּ וְקָמוּ בְמַעְלַנָא דִתרַע קַרתָא וְתַרתֵין מַשרְיָן אִתנְגִידָא עַל כָל דִבחַקלָא וֻקטַלוּנוּן׃   
[[@Bible:Jdg 9:45]]**45** וַאְבִימַלַך אְגִיחַ בְקַרתָא כֹל יוֹמָא הַהוּא וֻכבַש יָת קַרתָא וְיָת עַמָא דְבַה קְטַל״קַטֵיל#2#״ וְתָרַע יָת קַרתָא וְזַרעַה מִלחָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:46]]**46** וֻשמַעוּ כָל יָתְבֵי מִגדַל שְכַם וַאְתוֹ לִצרִיַח בֵית אֵל לְמִגזַר קְיָם׃   
[[@Bible:Jdg 9:47]]**47** וְאִתחַוַה לַאְבִימַלַך אְרֵי אִתכְנִישוּ כָל יָתְבֵי מִגדַל שְכַם׃   
[[@Bible:Jdg 9:48]]**48** וֻסלֵיק אְבִימַלַך לְטוּרָא דְצַלמוֹן הוּא וְכָל עַמָא דְעִמֵיה וֻנסֵיב אְבִימַלַך יָת כֻלבַיָא בִידֵיה וְקָץ סוֹכַת אָעִין וְנַטלַה וְשַוִי עַל כִתפֵיה וַאְמַר לְעַמָא דְעִמֵיה מָא חְזֵיתוֹן עְבַדִית אוֹחוֹ עְבִידוּ כְוָתִי׃   
[[@Bible:Jdg 9:49]]**49** וְקָצוּ אַף כָל עַמָא גְבַר סוֹכֵיה וַאְזַלוּ בָתַר אְבִימַלַך וְשַוִיאוּ עַל צְרִיַח וְאַדלִיקוּ עְלֵיהוֹן יָת צְרִיַח בְנוּרָא וְאִתקְטַלוּ״ומיתו#3#״ אַף כָל אְנָשֵי מִגדַל שְכַם כְאַלַף גְבַר וְאִתָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:50]]**50** וַאְזַל אְבִימַלַך לְתֵבֵץ וֻשרָא בְתֵבֵץ וְכַבשַה׃   
[[@Bible:Jdg 9:51]]**51** וֻמִגדַל תַקִיף הְוָה בְגוֹ קַרתָא וַאְפַכוּ לְתַמָן כָל גֻברַיָא וֻנשַיָא וְכָל יָתְבֵי קַרתָא וַאְגַפוּ בְאַפֵיהוֹן וֻסלִיקוּ עַל אִיגַר מִגדְלָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:52]]**52** וַאְתָא אְבִימַלַך עַד מִגדְלָא וַאְגִיחַ קְרָבָא בֵיה וֻקרֵיב עַד תְרַע מִגדְלָא לְאוֹקָדוּתֵיה בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jdg 9:53]]**53** וֻרמָת אִתְתָא חְדָא פַלגוּת רְכַב רְחֵי״ריחיוהי#3#״ עַל רֵישָא דַאְבִימַלַך וְרַעַת״ובזעת#3#״ יָת גֻלגַלתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 9:54]]**54** וֻקרָא בִפרִיעַ לְעוּלֵימָא נָטֵיל זֵינֵיה וַאְמַר לֵיה שְלוֹף חַרבָך וֻקטוֹלנִי דִלמָא יֵימְרוּן עְלַי אִתְתָא קְטַלתֵיה וְקַטלֵיה עוּלֵימֵיה וֻמִית׃   
[[@Bible:Jdg 9:55]]**55** וַחְזוֹ אְנָש יִשׂרָאֵל אְרֵי מִית אְבִימַלַך וַאְזַלוּ גְבַר לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 9:56]]**56** וַאְתֵיב יְיָ יָת בִישַת אְבִימַלַך דַעְבַד לַאְבוּהִי לְמִקטַל יָת שִבעִין אְחוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 9:57]]**57** וְיָת כָל בִישַת אְנָשֵי שְכַם אְתֵיב יְיָ בְרֵישְהוֹן וַאְתָת לְוָתְהוֹן״להון#2#״ לְוָטַת יוֹתָם בַר יְרֻבָעַל׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Jdg 10:1]]**1** וְקָם בָתַר אְבִימַלַך לְמִפרַק יָת יִשׂרָאֵל תוֹלָע בַר פוּאָה בַר דוֹדוֹ״אחבוהי#3#״ גֻברָא מִשִבטָא דְבֵית יִשָׂשׂכָר וְהוּא יָתֵיב בְשָמִיר בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:Jdg 10:2]]**2** וְדָן יָת יִשׂרָאֵל עַסרִין וֻתלָת שְנִין וֻמִית וְאִתקְבַר בְשָמִיר׃   
[[@Bible:Jdg 10:3]]**3** וְקָם בָתְרוֹהִי יָאִיר גִלעְדָאָה וְדָן יָת יִשׂרָאֵל עַסרִין וְתַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 10:4]]**4** וַהְוָה לֵיה תְלָתִין בְנִין רְכִיבִין עַל תְלָתִין עִלִין וֻתלָתִין קִרוִין״עִלִין#3#״ לְהוֹן לְהוֹן קָרַן כַפרָנֵי יָאִיר עַד יוֹמָא הָדֵין דִבאְרַע גִלעָד׃   
[[@Bible:Jdg 10:5]]**5** וֻמִית יָאִיר וְאִתקְבַר בְקָמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 10:6]]**6** וְאוֹסִיפוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יְיָ וֻפלַחוּ יָת בְעָלַיָא וְיָת עַשתְרָתָא וְיָת טָעְוָת אְרָם וְיָת טָעְוָת צִידוֹן וְיָת טָעְוָת מוֹאָב וְיָת טָעְוָת בְנֵי עַמוֹן וְיָת טָעְוָת פְלִשתָאֵי וֻשבַקוּ יָת פֻלחָנָא דַיְיָ וְלָא פְלַחוּ קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 10:7]]**7** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ בְיִשׂרָאֵל וֻמסַרִנוּן בְיַד פְלִשתָאֵי וֻביַד בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 10:8]]**8** וֻדחַקוּ וְשַעְבִידוּ יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל בְשַתָא הַהִיא תַמנַא עַסרֵי שְנִין יָת כָל בְנֵי יִשׂרָאֵל דִבעִברָא דְיַרדְנָא בַאְרַע אְמוֹרָאָה דִבגִלעָד׃   
[[@Bible:Jdg 10:9]]**9** וַעְבַרוּ בְנֵי עַמוֹן יָת יַרדְנָא \לְאָגָחָא קְרָבָא ״להלחם#3#״ אַף״גם#3#״ בִדבֵית יְהוּדָה וֻבִדבֵית בִניָמִין וֻבִדבֵית אַפרָיִם וְעַקַת לְיִשׂרָאֵל לַחדָא׃   
[[@Bible:Jdg 10:10]]**10** וֻזעִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ לְמֵימַר חַבנָא קְֹדָמָך וַאְרֵי שְבַקנָא יָת פֻלחָנָא דַאְלָהַנָא״דייי אלהנא#3#״ וֻפלַחנָא יָת בְעָלַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 10:11]]**11** וַאְמַר יְיָ לִבנֵי יִשׂרָאֵל הְלָא מִמִצרַיִם וֻמִן אְמוֹרָאָה וֻמִן בְנֵי עַמוֹן וֻמִן פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 10:12]]**12** וְצִידוֹנָאֵי וַעְמָלְקָאֵי וַאְנָש מָעוֹן דְחַקוּ יָתְכוֹן וֻבעֵיתוֹן מִן קְֹדָמַי וֻפרַקִית יָתְכוֹן מִיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 10:13]]**13** וְאַתוּן שְבַקתוּן יָת״#2#״ פֻלחָנִי וֻפלַחתוּן לְטָעְוָת עַמְמַיָא בְכֵין לָא אוֹסֵיף לְמִפרַק יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 10:14]]**14** אִיזִילוּ וֻבעוֹ מִן טָעְוָתָא דְאִתרְעִיתוּן בְהוֹן הַאִם יִכְלָן לְמִפרַקכוֹן בְעִדָן עָקַתכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 10:15]]**15** וַאְמַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם יְיָ חַבנָא עְבֵיד אַתְ לַנָא כְכָל דְתָקֵין קְֹדָמָך״בעינך#3#״ בְרַם שֵיזֵיבנָא כְעַן יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 10:16]]**16** וְאַעדִיאוּ יָת טָעְוָת עַמְמַיָא מִבֵינֵיהוֹן וֻפלַחוּ קְֹדָם יְיָ \וַתִקצַר נַפשוֹ בַעְמַל יִשׂרָאֵל ״ ועקת נפשיה בעמל ישׂראל#3#״ואיתגלגלו רחמוהי בצערא דישׂראל#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 10:17]]**17** וְאִתכְנִישוּ בְנֵי עַמוֹן וֻשרוֹ בְגִלעָד וְאִתכְנִישוּ״וצעיקו#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻשרוֹ בְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:Jdg 10:18]]**18** וַאְמַרוּ עַמָא רַברְבֵי גִלעָד גְבַר לְחַברֵיה מַן גֻברָא דִישָרֵי לְאָגָחָא קְרָבָא בִבנֵי עַמוֹן יְהֵי לְרֵיש לְכֹל יָתְבֵי גִלעָד׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Jdg 11:1]]**1** וְיִפתָח גִלעְדָאָה הְוָה גִבָר חֵילָא וְהוּא בַר אִתְתָא פֻנדְקֵיתָא וְאוֹלֵיד גִלעָד יָת יִפתָח׃   
[[@Bible:Jdg 11:2]]**2** וִילֵידַת אִתַת גִלעָד לֵיה בְנִין וֻרבִיאוּ בְנֵי אִתְתָא וְתָרִיכוּ יָת יִפתָח וַאְמַרוּ לֵיה לָא תַחסֵין בְבֵית אְבוּנָא אְרֵי בַר אִתְתָא״איתא#3#״אתתא משבטא#3#״ אָחְֹרִי אַת׃   
[[@Bible:Jdg 11:3]]**3** וַעְרַק יִפתָח מִן קְֹדָם אְחוֹהִי וִיתֵיב בַאְרַע טָב וְאִתכְנִישוּ לְוָת יִפתָח גֻברִין סְרִיקִין וֻנפַקוּ״והוו#3#״ עִמֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 11:4]]**4** וַהְוָה לִזמַן יוֹמִין וַאְגִיחוּ קְרָבָא בְנֵי עַמוֹן עִם יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 11:5]]**5** וַהְוָה כַד אְגִיחוּ קְרָבָא בְנֵי עַמוֹן עִם יִשׂרָאֵל וַאְזַלוּ סָבֵי גִלעָד לְמִדבַר יָת יִפתָח מֵאְרַע טָב׃   
[[@Bible:Jdg 11:6]]**6** וַאְמַרוּ לְיִפתָח אֵיתַא וֻתהֵי לַנָא לְרַבָא וֻנגִיחַ קְרָבָא בִבנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:7]]**7** וַאְמַר יִפתָח לְסָבֵי גִלעָד הְלָא אַתוּן סְנֵיתוֹן יָתִי וְתָרֵיכתוּנִי מִבֵית אַבָא וֻמָדֵין אְתֵיתוֹן לְוָתִי כְעַן כַד עַקַת לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:8]]**8** וַאְמַרוּ סָבֵי גִלעָד לְיִפתָח בְכֵין כְעַן תַבנָא לְוָתָך וֻתהָך עִמַנָא וֻתגִיחַ קְרָבָא בִבנֵי עַמוֹן וֻתהֵי לַנָא לְרֵיש לְכֹל יָתְבֵי גִלעָד׃   
[[@Bible:Jdg 11:9]]**9** וַאְמַר יִפתָח לְסָבֵי גִלעָד אִם מְתִיבִין אַתוּן יָתִי לְאָגָחָא קְרָבָא בִבנֵי עַמוֹן וְיִמסַר יְיָ יָתְהוֹן קְֹדָמַי אְנָא אַהוֵי לְכוֹן לְרֵיש׃   
[[@Bible:Jdg 11:10]]**10** וַאְמַרוּ סָבֵי גִלעָד לְיִפתָח מֵימְרָא דַיְיָ יְהֵי סָהִיד בֵינַנָא אִם לָא כְפִתגָמָך כֵין נַעְבֵיד׃   
[[@Bible:Jdg 11:11]]**11** וַאְזַל יִפתָח עִם סָבֵי גִלעָד וֻמַנִיאוּ״וְשַוִיוּ#3#״ עַמָא יָתֵיה עְלֵיהוֹן לְרֵיש וֻלרַבָא וְסַדַר יִפתָח יָת כָל פִתגָמוֹהִי קְֹדָם יְיָ בְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:Jdg 11:12]]**12** וֻשלַח יִפתָח אִזגַדִין לְוָת מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן לְמֵימַר מָא לִי וָלָך אְרֵי אְתֵיתָא לְוָתִי לְאָגָחָא קְרָבָא בְאַרעִי׃   
[[@Bible:Jdg 11:13]]**13** וַאְמַר מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן לְאִזגַדֵי יִפתָח אְרֵי נְסֵיב יִשׂרָאֵל יָת אַרעִי בְמִסְקֵיה״במפקיה#3#״ מִמִצרַיִם מֵאַרנוֹנָא וְעַד יֻבקָא וְעַד יַרדְנָא וכעַן אְתֵיב יָתְהוֹן בִשלָם׃   
[[@Bible:Jdg 11:14]]**14** וְאוֹסֵיף עוֹד יִפתָח וֻשלַח אִזגַדִין לְוָת מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:15]]**15** וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר יִפתָח לָא נְסֵיב יִשׂרָאֵל יָת אְרַע מוֹאָב וְיָת אְרַע בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:16]]**16** אְרֵי בְמִסַקהוֹן מִמִצרָיִם וַאְזַל יִשׂרָאֵל בְמַדבְרָא עַד יַמָא דְסוּף וַאְתָא לִרקַם׃   
[[@Bible:Jdg 11:17]]**17** וֻשלַח יִשׂרָאֵל אִזגַדִין לְוָת מַלכָא דַאְדוֹם לְמֵימַר אַעבַר כְעַן בְאַרעָך וְלָא קַבֵיל מַלכָא דַאְדוֹם וְאַף לְוָת מַלכָא דְמוֹאָב שְלַח וְלָא אְבָא״קבל#3#״ וִיתֵיב יִשׂרָאֵל בִרקַם׃   
[[@Bible:Jdg 11:18]]**18** וַאְזַל בְמַדבְרָא וְאַקֵיף יָת אְרַע אְדוֹם וְיָת אְרַע מוֹאָב וַאְתוֹ מִמַדנַח שִמשָא לְאַרעָא דְמוֹאָב וֻשרוֹ בְעִברָא דְאַרנוֹן וְלָא עָלוּ בִתחוּם מוֹאָב אְרֵי אַרנוֹן תְחוּם מוֹאָב׃   
[[@Bible:Jdg 11:19]]**19** וֻשלַח יִשׂרָאֵל אִזגַדִין לְוָת סִיחוֹן מַלכָא אְמוֹרָאָה מַלכָא דְחַשבוֹן וַאְמַר לֵיה יִשׂרָאֵל נִעבַר כְעַן בְאַרעָך״בְאַתרָך#3#״ עַד אַתרִי׃   
[[@Bible:Jdg 11:20]]**20** וְלָא הֵימֵין סִיחוֹן יָת יִשׂרָאֵל לְמִעבַר בִתחוּמֵיה וֻכנַש סִיחוֹן יָת כָל עַמֵיה וֻשרוֹ בְיָהַץ וַאְגִיחַ קְרָבָא עִם יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 11:21]]**21** וֻמסַר יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל יָת סִיחוֹן וְיָת כָל עַמֵיה בִידָא דְיִשׂרָאֵל וֻמחוֹנוּן וִירֵית יִשׂרָאֵל יָת כָל אְרַע אְמוֹרָאָה יָתֵיב אַרעָא הַהִיא׃   
[[@Bible:Jdg 11:22]]**22** וִירִיתוּ יָת כָל תְחוּם אְמוֹרָאָה מֵאַרנוֹנָא וְעַד יֻבקָא ומִן מַדבְרָא וְעַד יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 11:23]]**23** וֻכעַן יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל תָרֵיך יָת אְמוֹרָאָה מִן קְֹדָם עַמֵיה יִשׂרָאֵל וְאַתְ מְדַמֵי לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Jdg 11:24]]**24** הְלָא יָת דְיַחסְנִנָך כְמוֹש טָעוּתָך יָתֵיה תַחסֵין וְיָת כָל דִיתָרֵיך יְיָ אְלָהַנָא מִן קְֹדָמַנָא יָתֵיה נֵירַת׃   
[[@Bible:Jdg 11:25]]**25** וֻכעַן הְטָב טָב אַתְ מִבָלָק בַר צִפוֹר מַלכָא דְמוֹאָב הַמְדָן דָן עִם יִשׂרָאֵל אִם קְרָבָא אְגִיחַ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:26]]**26** כַד יְתֵיב יִשׂרָאֵל בְחַשבוֹן וֻבכַפרָנַהָא וֻבעַרעוֹר וֻבכַפרָנַהָא וֻבכָל קִרוַיָא דְעַל תְחוּמֵי אַרנוֹן תְלָת מְאָה שְנִין וֻמָדֵין לָא שֵיזֵיבתוּן בְעִדָנָא הַהוּא׃   
[[@Bible:Jdg 11:27]]**27** וַאְנָא לָא חְטֵית״חבית#3#״ לָך וְאַתְ עָבֵיד עִמִי בִישָא לְאָגָחָא קְרָבָא בִי״עמי#3#״ יְדִין יְיָ דְעָבֵיד דִינָא יוֹמָא דֵין בֵין בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻבֵין בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:28]]**28** וְלָא קַבֵיל מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן לְפִתגָמֵי יִפתָח דִשלַח לְוָתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 11:29]]**29** וֻשרָת עַל יִפתָח רוּחַ גְבוּרָא״נבואה#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ וַעְבַר יָת גִלעָד וְיָת מְנַשַה וַעְבַר יָת מִצפְיָא דְגִלעָד וֻמִמִצפְיָא דְגִלעָד עְבַר לְוָת״ית#3#״ בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:30]]**30** וְקַיֵים יִפתָח קְיָם קְֹדָם יְיָ וַאְמַר אִם מִמסָר תִמסַר יָת בְנֵי עַמוֹן בִידִי׃   
[[@Bible:Jdg 11:31]]**31** וִיהֵי דְיִפוֹק מִפָק בָר בֵיתִי לְקַדָמוּתִי כַד אְתוּב בִשלָם מִבְנֵי עַמוֹן וִיהֵי קְֹדָם יְיָ וְאַסְקִנֵיה עְלָתָא׃   
[[@Bible:Jdg 11:32]]**32** וַעְבַר יִפתָח לְוָת בְנֵי עַמוֹן לְאָגָחָא קְרָבָא בְהוֹן וֻמסַרִנוּן יְיָ בִידֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 11:33]]**33** וֻמחָנוּן מֵעְרוֹעֵר וְעַד מַעְלַנָא דְמִנִית עַסרִין קִרוִין וְעַד מֵישַר כַרמַיָא מַחְתָא רַבְתָא״סגי#3#״ לַחדָא וְאִתְבַרוּ בְנֵי עַמוֹן מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 11:34]]**34** וַאְתָא יִפתָח לְמִצפְיָא לְבֵיתֵיה וְהָא בְרַתֵיה נָפְקָא לְקַדָמוּתֵיה בְתֻפִין וֻבחִנגִין וֻלחוֹד הִיא יְחִידָא לֵית לֵיה מִנַה בַר אוֹ בְרָת׃   
[[@Bible:Jdg 11:35]]**35** וַהְוָה כַד חְזָא יָתַה וֻבַזַע יָת לְבוּשוֹהִי וַאְמַר וָי בְרַתִי אַכרָעָא אַכרַעתִינִי וְאַתְ הְוֵית בְעָכְרַי וַאְנָא פְתַחִית פוּמִי בִנדַר קְֹדָם יְיָ וְלָא אִכוֹל לִמתָב׃   
[[@Bible:Jdg 11:36]]**36** וַאְמַרַת לֵיה אַבָא פְתַחתָא יָת פוּמָך בִנדַר קְֹדָם יְיָ עְבֵיד לִי כְמָא דִנפַק מִפוּמָך בָתַר דַעְבַד לָך יְיָ פוֹרעָנוּתָא מִבַעְלֵי דְבָבָך מִבְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 11:37]]**37** וַאְמַרַת לַאְבוּהָא יִתעְבֵיד לִי פִתגָמָא הָדֵין שְבוֹק מִנִי תְרֵין יַרחִין וַאְהָך וְאִתנְגִיד עַל טוּרַיָא וְאַבכֵי עַל בְתוּלַי אְנָא וְחַברָתָי׃   
[[@Bible:Jdg 11:38]]**38** וַאְמַר אִיזִילִי וְשַלַח יָתַה תְרֵין יַרחִין וַאְזַלַת הִיא וְחַברָתַהָא וֻבכָת עַל בְתוּלַהָא עַל טוּרַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 11:39]]**39** וַהְוָה מִסוֹף תְרֵין יַרחִין וְתַבַת לְוָת אְבוּהָא וַעְבַד לַה יָת נִדרֵיה דִנדַר וְהִיא לָא יָדְעָא גְבַר וַהְוָת לִגזֵירָא בְיִשׂרָאֵל״בישא#3#״ בְדִיל דְלָא לְאַסָקָא גְבַר יָת בְרֵיה וְיָת בְרַתֵיה לַעְלָתָא כְמָא דַעְבַד יִפתָח גִלעְדָאָה דְלָא שַאֵיל לְפִנחָס כָהְנָא וְאִלוּ שְאֵיל לְפִנחָס כָהְנָא הְוָה פָרֵיק יָתַה בִדמִין׃   
[[@Bible:Jdg 11:40]]**40** מִזְמָן לִזמָן אָזְלָן בְנָת יִשׂרָאֵל לְאַלָאָה לְבַת יִפתָח גִלעְדָאָה אַרבְעָה יוֹמִין בְשַתָא׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Jdg 12:1]]**1** וְאִתכְנֵיש אְנָש אַפרַיִם וַעְבַר לְצִפוּנָא וַאְמַרוּ לְיִפתָח מָדֵין עְבַרתָא לְאָגָחָא קְרָבָא בִבנֵי עַמוֹן וְלַנָא לָא קְרֵיתָא לְמֵיזַל עִמָך בֵיתָך נוֹקֵיד עְלָך בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jdg 12:2]]**2** וַאְמַר יִפתָח לְהוֹן אְנָש דִין״מצו#3#״ הְוֵיתִי אְנָא וְעַמִי וֻבנֵי עַמוֹן לַחדָא וֻבעֵית מִנְכוֹן וְלָא פְרַקתוּן יָתִי מִיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 12:3]]**3** וַחְזֵית אְרֵי לָיְתָך פָרִיק וֻמסַרִית יָת״#2#״ נַפשִי כְעַל גַב לְאִתקְטָלָא וַעְבַרִית לְוָת בְנֵי עַמוֹן וֻמסַרִנוּן יְיָ בִידִי וֻלמָא סְלֵיקתוּן לְוָתִי יוֹמָא הָדֵין לְאָגָחָא קְרָבָא בִי׃   
[[@Bible:Jdg 12:4]]**4** וֻכנַש יִפתָח יָת כָל אְנָשֵי גִלעָד וַאְגִיחַ קְרָבָא עִם דְבֵית״בני#3#״ אַפרַיִם וֻמחוֹ אְנָשֵי גִלעָד יָת דְבֵית אַפרַיִם אְרֵי אְמַרוּ מְשֵיזֵבַיָא דְבֵית אַפרַיִם מָא אַתוּן חְשִיבִין דְבֵית גִלעָד בְגוֹ בֵית אַפרַיִם בְגוֹ בֵית מְנַשַה׃   
[[@Bible:Jdg 12:5]]**5** וַאְחַדוּ דְבֵית גִלעָד יָת מְגָזָת יַרדְנָא עַל דְבֵית אַפרַיִם וְהָוֵי כַד אָמַר חַד מִמְשֵיזְבַיָא דְבֵית אַפרַיִם אַעבַר וְאָמְרִין לֵיה אְנָשֵי גִלעָד אַפִרתַי אַתְ וַאְמַר לָא׃   
[[@Bible:Jdg 12:6]]**6** וְאָמְרִין לֵיה אֵימַר כְעַן שוּבַלתָא וְאָמַר סוּבַלתָא וְלָא מַתקֵין לְמַלָלָא כֵין וְאָחְדִין לֵיה וְנָכְסִין לֵיה בִמגָזָת יַרדְנָא וְאִתקְטַלוּ בְעִדָנָא הַהוּא מִדְבֵית אַפרַיִם אַרבְעִין וֻתרֵין אַלפִין׃   
[[@Bible:Jdg 12:7]]**7** וְדָן יִפתָח יָת יִשׂרָאֵל שֵית שְנִין וֻמִית יִפתָח גִלעְדָאָה וְאִתקְבַר בְקִרוֵי גִלעָד׃   
[[@Bible:Jdg 12:8]]**8** וְדָן בָתְרוֹהִי יָת יִשׂרָאֵל אִבצָן מִבֵית לָחַם׃   
[[@Bible:Jdg 12:9]]**9** וַהְוַה לֵיה תְלָתִין בְנִין וֻתלָתִין בְנָן שַלַח לְבָרָא וֻתלָתִין כַלָן״בנן#3#״ אַעֵיל לִבנוֹהִי מִן בָרָא וְדָן יָת יִשׂרָאֵל שְבַע שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 12:10]]**10** וֻמִית אִבצָן וְאִתקְבַר בְבֵית לָחַם׃   
[[@Bible:Jdg 12:11]]**11** וְדָן בָתְרוֹהִי יָת יִשׂרָאֵל אֵילוֹן דְמִשֵיבַט״דמבית#3#״ זְבוּלוּן וְדָן יָת יִשׂרָאֵל עְסַר שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 12:12]]**12** וֻמִית אֵילוֹן דְמִשֵיבַט״דמבית#3#״ זְבוּלוּן וְאִתקְבַר בְאַיָלוֹן בַאְרַע שֵיבַט זְבוּלוּן׃   
[[@Bible:Jdg 12:13]]**13** וְדָן בָתְרוֹהִי יָת יִשׂרָאֵל עַבדוֹן בַר הִלֵל דְמִפִרעָתוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 12:14]]**14** וַהְווֹ לֵיה אַרבְעִין בְנִין וֻתלָתִין בְנֵי בְנִין רָכְיבִין עַל שִבעִין עִלִין וְדָן יָת יִשׂרָאֵל תַמנֵי שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 12:15]]**15** וֻמִית עַבדוֹן בַר הִלֵל דְמִפִרעָתוֹן וְאִתקְבַר בְפִרעָתוֹן בַאְרַע שֵיבַט אַפרַיִם בְטוּרָא דְבֵית עְמָלֵק׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Jdg 13:1]]**1** וְאוֹסִיפוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יְיָ וֻמסַרִנוּן יְיָ בְיַד פְלִשתָאֵי אַרבְעִין שְנִין׃   
[[@Bible:Jdg 13:2]]**2** וַהְוָה גֻברָא חַד מִצָרעָה מִזַרעִית דָן וֻשמֵיה מָנוֹחַ וְאִתְתֵיה עַקרָא וְלֵית לַה וְלַד׃   
[[@Bible:Jdg 13:3]]**3** וְאִתַחזִי מַלאְכָא דַיְיָ לְאִתְתָא וַאְמַר לַה הָא כְעַן אַתְ עַקרָא וְלֵית לִיך וְלַד וֻתעַדַן וֻתלִידִין בַר׃   
[[@Bible:Jdg 13:4]]**4** וֻכעַן אִסתְמַרִי כְעַן וְלָא תִשתַן חְמַר חְדַת וְעַתִיק וְלָא תֵיכְלִין כָל מְסָאַב׃   
[[@Bible:Jdg 13:5]]**5** אְרֵי הָא אַתְ מְעַדְיָא וֻתלִידִין בַר וֻמִספַר לָא יִעבַר עַל רֵישֵיה אְרֵי נְזִירָא דַיְיָ יְהֵי רָביָא מִן בַטנָא וְהוּא יְשָרֵי לְמִפרַק יָת יִשׂרָאֵל מִיְדָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 13:6]]**6** וַאְתָת אִתְתָא וַאְמַרַת לְבַעלַה לְמֵימַר נְבִיָא דַיְיָ אְתָא לְוָתִי וְחַזוֵיה כְחֵיזוּ מַלאְכָא דַיְיָ חַסִין לַחדָא וְלָא שְאִלתֵיה אֵי מִדֵין הוּא וְיָת שְמֵיה לָא חַוִי לִי׃   
[[@Bible:Jdg 13:7]]**7** וַאְמַר לִי הָא אַתְ מְעַדְיָא וֻתלִידִין בַר וֻכעַן לָא תִשתַן חְמַר חְדַת וְעַתִיק וְלָא תֵיכְלִין כָל מְסָאַב אְרֵי נְזִירָא דַיְיָ יְהֵי רָביָא מִן בַטנָא עַד יוֹם מוֹתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 13:8]]**8** וְצַלִי מָנוֹחַ קְֹדָם יְיָ וַאְמַר בְבָעוּ יְיָ נְבִיָא דַיְיָ דִשלַחתָא יֵיתֵי כְעַן עוֹד לְוָתַנָא וְיַלְפִנַנָא מָא נַעְבֵיד לְרָביָא דְיִתיְלֵיד׃   
[[@Bible:Jdg 13:9]]**9** וְקַבֵיל״ושמיע קדם#3#״ יְיָ צְלוֹתֵיה דְמָנוֹחַ וַאְתָא מַלאְכָא דַיְיָ עוֹד לְוָת אִתְתָא וְהִיא יָתְבָא בְחַקלָא וֻמָנוֹחַ בַעלַה לֵית עִמַה׃   
[[@Bible:Jdg 13:10]]**10** וְאוֹחִיאַת אִתְתָא וֻרהַטַת וְחַוִיאַת לְבַעלַה וַאְמַרַת לֵיה הָא אִתַחזִי לִי גֻברָא דַאְתָא בְיוֹמָא דֵיכִי לְוָתִי׃   
[[@Bible:Jdg 13:11]]**11** וְקָם וַאְזַל מָנוֹחַ בָתַר אִתְתֵיה וַאְתָא לְוָת גֻברָא וַאְמַר לֵיה הְאַתְ גֻברָא דְמַלֵילתָא עִם אִתְתָא וַאְמַר אְנָא׃   
[[@Bible:Jdg 13:12]]**12** וַאְמַר מָנוֹחַ כְעַן יִתקַיְימוּן פִתגָמָך מָא יְהֵי דְחָזֵי לְרָביָא״למיעבד לעולימא#3#״ וֻמָא נַעְבֵיד לֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 13:13]]**13** וַאְמַר מַלאְכָא דַיְיָ לְמָנוֹחַ מִכֹל דְאַמַרִית לְאִתְתָא תִסתְמַר׃   
[[@Bible:Jdg 13:14]]**14** מִכֹל דְיִפוֹק מִגֻפנָא דְחַמרָא לָא תֵיכוֹל וַחְמַר חְדַת וְעַתִיק לָא תִשתֵי וְכָל מְסָאַב לָא תֵיכוֹל כָל דְפַקֵידתַה תִטַר׃   
[[@Bible:Jdg 13:15]]**15** וַאְמַר מָנוֹחַ לְמַלאְכָא דַיְיָ נֵיחוֹד כְעַן יָתָך וְנעְבֵיד קְֹדָמָך גַדיָא בַר עִזֵי׃   
[[@Bible:Jdg 13:16]]**16** וַאְמַר מַלאְכָא דַיְיָ לְמָנוֹחַ אִם תֵיחְדִנַנִי לָא אֵיכוֹל בְלַחמָך וְאִם תַעְבֵיד עְלָתָא קְֹדָם יְיָ תַסְקִנַה אְרֵי לָא יְדַע מָנוֹחַ אְרֵי מַלאְכָא דַיְיָ הוּא׃   
[[@Bible:Jdg 13:17]]**17** וַאְמַר מָנוֹחַ לְמַלאְכָא דַיְיָ מַן שְמָך אְרֵי יִתקַיְימוּן״יֵיהֵי#3#״ פִתגָמָך וֻניַקְרִנָך׃   
[[@Bible:Jdg 13:18]]**18** וַאְמַר לֵיה מַלאְכָא דַיְיָ לְמָא דְנָן״דא#3#״ אַתְ שָאֵיל לִשמִי וְהוּא מְפָרַש׃   
[[@Bible:Jdg 13:19]]**19** וֻנסֵיב מָנוֹחַ יָת גַדיָא בַר עִזֵי וְיָת תִקרוּבתָא וְאַסֵיק עַל טִנָרָא קְֹדָם יְיָ וֻמפָרֵיש לְמַעְבַד וֻמָנוֹחַ וְאִתְתֵיה חָזַן׃   
[[@Bible:Jdg 13:20]]**20** וַהְוָה בְמִסַק שַלהוֹבִיתָא מֵעִלָוֵי מַדבְחָא לְצֵית שְמַיָא וֻסלֵיק מַלאְכָא דַיְיָ בְשַלהוֹבִית מַדבְחָא וֻמָנוֹחַ וְאִתְתֵיה חָזַן וֻנפַלוּ עַל אַפֵיהוֹן עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 13:21]]**21** וְלָא אוֹסֵיף עוֹד מַלאְכָא דַיְיָ לְאִתחְזָאָה לְמָנוֹחַ וֻלאִתְתֵיה בְכֵין יְדַע מָנוֹחַ אְרֵי מַלאְכָא דַיְיָ הוּא׃   
[[@Bible:Jdg 13:22]]**22** וַאְמַר מָנוֹחַ לְאִתְתֵיה מְמָת נְמוּת אְרֵי מַלאְכָא דַיְיָ חְזֵינָא׃   
[[@Bible:Jdg 13:23]]**23** וַאְמַרַת לֵיה אִתְתֵיה אִלוּ רַעְוָא קְֹדָם״מִן קְֹדָם#3#״ יְיָ דִנמוּת לָא קְבֵיל מִנַנָא עְלָתָא וֻמִנחָתָא וְלָא אַחזְיַנָא יָת כָל אִלֵין וֻכעִדָן פוֹן לָא אַשמְעַנָא כְהָדָא׃   
[[@Bible:Jdg 13:24]]**24** וִילֵידַת אִתְתָא בַר וֻקרָת יָת שְמֵיה שִמשוֹן וֻרבָא רָביָא וֻבָרְכֵיה יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 13:25]]**25** וְשָרִיאַת רוּחַ גְבוּרָא״נבואה#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ לְתַקָפוּתֵיה בְמַשרְיָת דָן בֵין צָרעָה וֻבֵין אַשתָאוֹל׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Jdg 14:1]]**1** וֻנחַת שִמשוֹן לְתִמנָת וַחְזָא אִתְתָא בְתִמנָת מִבְנָת פְלִשְתָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 14:2]]**2** וֻסלֵיק וְחַוִי לַאְבוּהִי וֻלאִמֵיה וַאְמַר אִתְתָא חְזֵיתִי בְתִמנָת מִבְנָת פְלִשתָאֵי וֻכעַן סַבוּ יָתַה לִי לְאִתוּ׃   
[[@Bible:Jdg 14:3]]**3** וַאְמַר לֵיה אְבוּהִי וְאִמֵיה הְלֵית בִבנָת אְחָך וֻבכָל עַמִי אִתְתָא דְאַתְ״אְרֵי אַת#3#״ אָזֵיל לְמִסַב אִתְתָא מִפְלִשתָאֵי עַרלַיָא וַאְמַר שִמשוֹן לַאְבוּהִי יָתַה סַב לִי אְרֵי הִיא כְשַרַת בְעֵינָי׃   
[[@Bible:Jdg 14:4]]**4** וַאְבוּהִי וְאִמֵיה לָא יָדְעִין אְרֵי מִן קְֹדָם יְיָ הִיא אְרֵי תוּסקְפָא הוּא בָעֵי לְאִתגָרָאָה בִפלִשתָאֵי וֻבעִדָנָא הַהוּא פְלִשתָאֵי שָלְטִין״מגיחין קרבא#3#״ בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 14:5]]**5** וֻנחַת שִמשוֹן וַאְבוּהִי וְאִמֵיה לְתִמנָת וַאְתוֹ עַד כַרמֵי תִמנָת וְהָא אַריֵי בַר אַריָוָן נָהֵים לְקַדָמוּתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 14:6]]**6** וֻשרָת״ותצלח#3#״ עְלוֹהִי רוּחַ גְבוּרָא מִן קְֹדָם יְיָ וְהַדְמֵיה כְמָא דִמהַדְמִין גַדיָא וֻמִדָעַם לֵית בִידֵיה וְלָא חַוִי לַאְבוּהִי וֻלאִמֵיה יָת דַעְבַד׃   
[[@Bible:Jdg 14:7]]**7** וֻנחַת וֻשאַל בְאִתְתָא וֻכשַרַת בְעֵינֵי שִמשוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 14:8]]**8** וְתָב מִזְמָן יוֹמִין״לִזמָן#3#״ לְמִסְבַה וְזָר לְמִחזֵי יָת פִגרָא״שלדא#3#״ דְאַריָא וְהָא קִנָא דְדַברַיָתָא בְפִגרָא״בשלדא#3#״ דְאַריָא וֻבֵיה״ונסח#3#״ דֻבשָא׃   
[[@Bible:Jdg 14:9]]**9** וְנַסחֵיה בִידוֹהִי וַאְזַל מֵיזָל וְאָכֵיל וַאְזַל לְוָת אְבוּהִי וֻלוָת אִמֵיה וִיהַב לְהוֹן וַאְכַלוּ וְלָא חַוִי לְהוֹן אְרֵי מִפִגרָא״משלדא#3#״ דְאַריָא נְסֵיח דֻבשָא׃   
[[@Bible:Jdg 14:10]]**10** וֻנחַת אְבוּהִי עַל עֵיסַק אִתְתָא וַעְבַד תַמָן שִמשוֹן מִשתְיָא אְרֵי כֵין עָבְדִין עוּלֵימַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 14:11]]**11** וַהְוָה כַד חְזוֹ יָתֵיה וֻדבַרוּ תְלָתִין חַברִין״גברין#3#״ וַהְווֹ עִמֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 14:12]]**12** וַאְמַר לְהוֹן שִמשוֹן אֵיחוּד כְעַן לְכוֹן חוֹדִיתָא אִם חַוָאָה תְחַוֹן יָתַה לִי שִבעָה יוֹמֵי מִשתְיָא וְתַשכְחוּן וְאַתֵין לְכוֹן תְלָתִין פַלדֵיסִין וֻתלָתִין אֻצטְלָוָן דִלבוּשָא׃   
[[@Bible:Jdg 14:13]]**13** וְאִם לָא תִכְלוּן לְחַוָאָה לִי וְתִתְנוּן אַתוּן לִי תְלָתִין פַלדֵיסִין וֻתלָתִין אֻצטְלָוָן דִלבוּשָא וַאְמַרוּ לֵיה חוֹד חוֹדִיתָך וְנִשמְעִנַה׃   
[[@Bible:Jdg 14:14]]**14** וַאְמַר לְהוֹן מֵיאָכְלָא נְפַק מֵיכְלָא וֻמִתַקִיפָא נְפַק חַליָא וְלָא יְכִילוּ לְחַוָאָה חוֹדִיתָא תְלָתָא יוֹמִין׃   
[[@Bible:Jdg 14:15]]**15** וַהְוָה בְיוֹמָא שְבִיעָאָה וַאְמַרוּ לְאִתַת שִמשוֹן שַדִילִי יָת בַעלִיך וִיחַוֵי לַנָא יָת חוֹדִיתָא דִלמָא נוֹקֵיד יָתִיך וְיָת בֵית אְבוּך בְנוּרָא הַלְמַסכָנוּתַנָא קְרֵיתוֹן לַנָא הָלְכָא׃   
[[@Bible:Jdg 14:16]]**16** וֻבכָת אִתַת שִמשוֹן עְלוֹהִי וַאְמַרַת לְחוֹד סְנֵיתַנִי וְלָא רְחֵימתַנִי חוֹדִיתָא חַדתָא לִבנֵי עַמִי״אומי#3#״ וְלִי לָא חַוִיתָא וַאְמַר לַה הָא לְאַבָא וֻלאִמָא לָא חַוִיתִי וְלִיך אֵיכְדֵין אְחַוֵי׃   
[[@Bible:Jdg 14:17]]**17** וֻבכָת עְלוֹהִי שִבעָה יוֹמַיָא דַהְוָה לְהוֹן מִשתְיָא והְוָה בְיוֹמָא שְבִיעָאָה וְחַוִי לַה אְרֵי דְחַקתֵיה וְחַוִיאַת חוֹדִיתָא לִבנֵי עַמַה׃   
[[@Bible:Jdg 14:18]]**18** וַאְמַרוּ לֵיה אְנָשֵי קַרתָא בְיוֹמָא שְבִיעָאָה עַד לָא מֵיעַל שִמשָא מָא חְלֵי מִדֻבשָא וֻמָא תַקִיף מֵאַריָא וַאְמַר לְהוֹן אִלוּ לָא פוֹן בְדַקתוּן בְאִתְתִי לָא אַשכַחתוּן חוֹדִיתִי׃   
[[@Bible:Jdg 14:19]]**19** וֻשרָת עְלוֹהִי רוּחַ גְבוּרָא מִן קְֹדָם יְיָ וֻנחַת לְאַשקְלוֹן וֻקטַל מִנְהוֹן תְלָתִין גֻברָא וֻנסֵיב יָת זְרָזֵיהוֹן וִיהַב אֻצטְלַיָא לִדחַוִיאוּ חוֹדִיתָא וֻתקֵיף רֻגזֵיה וֻסלֵיק לְבֵית אְבוּהִי׃   
[[@Bible:Jdg 14:20]]**20** וַהְוָת אִתַת שִמשוֹן לְחַברֵיה דַהְוָה שוֹשְבִינֵיה׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Jdg 15:1]]**1** וַהְוָה לִזמַן יוֹמִין בְיוֹמֵי חְצָד חִטִין וְאִדְכַר שִמשוֹן יָת אִתְתֵיה בְגַדיָא בַר עִזֵי וַאְמַר אֵיעוֹל לְוָת אִתְתִי לְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא וְלָא שַבקֵיה אְבוּהָא לְמֵיעַל׃   
[[@Bible:Jdg 15:2]]**2** וַאְמַר אְבוּהָא מֵימָר אְמַרִית אְרֵי מִסנָא סְנֵיתַה וִיהַבתַה לְחַברָך הְלָא אְחָתַה זְעֵירְתָא שַפִירָא״טבתא#3#״ מִנַה תְהֵי כְעַן לָך חִלוּפַהָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:3]]**3** וַאְמַר לְהוֹן שִמשוֹן זַכַי אְנָא זִמנָא הָדָא מִפְלִשתָאֵי אְרֵי עָבֵיד אְנָא עִמְהוֹן בִישָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:4]]**4** וַאְזַל שִמשוֹן וַאְחַד תְלָת מְאָה תַעלִין וֻנסֵיב בָעוֹרַיָא וֻקטַר דַנבָא בְרֵיש דַנבָא וְשַוִי בָעוֹרָא חַד בֵין תְרֵי דַנבַיָא בִמצִיעִין׃   
[[@Bible:Jdg 15:5]]**5** וְאַדלֵיק אִישָתָא בְבָעוֹרַיָא וְשַלַח בְקָמַת פְלִשתָאֵי וְאַדלֵיק מִגָדִישָא וְעַד קָמַיָא וְעַד כַרמַיָא וְעַד זֵיתַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:6]]**6** וַאְמַרוּ פְלִשתָאֵי מַן״מה#3#״ עְבַד דָא וַאְמַרוּ שִמשוֹן חַתנֵיה דְתִמנִי אְרֵי נְסֵיב יָת אִתְתֵיה וְיַהבַה לְחַברֵיה וֻסלִיקוּ פְלִשתָאֵי וְאוֹקִידוּ יָתַה וְיָת אְבוּהָא בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:7]]**7** וַאְמַר לְהוֹן שִמשוֹן אִם תַעבְדוּן כְהָדָא אְלָהֵין כַד אַתפְרַע מִנְכוֹן וֻבָתַר כֵין אַתמְנַע׃   
[[@Bible:Jdg 15:8]]**8** וֻמחָא יָתְהוֹן פָרָשִין עִם רַגלָאִין מַחָא סַגִיאָה״רַבָא#3#״ וֻנחַת וִיתֵיב בִשקֵיף כֵיף״עין#3#״ עֵיטָם׃   
[[@Bible:Jdg 15:9]]**9** וֻסלִיקוּ פְלִשתָאֵי וֻשרוֹ בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וְאִתרְטִישוּ״וֻשרוּ#3#״ עַל לַחִי׃   
[[@Bible:Jdg 15:10]]**10** וַאְמַרוּ אְנָש יְהוּדָה לְמָא סְלֵיקתוּן עְלַנָא וְאְמַרוּ לְמֵיסַר״למיכפת#3#״ יָת שִמשוֹן סְלֵיקנָא לְמַעְבַד לֵיה כְמָא דַעְבַד לַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:11]]**11** וֻנחַתוּ תְלָתָא אַלפִין גֻברָא מִדְבֵית״משידט#3#״ יְהוּדָה לִשקֵיף כֵיף עֵיטָם וַאְמַרוּ לְשִמשוֹן הְלָא יָדַעתְ אְרֵי שָלְטִין״משלין#3#״ בַנָא פְלִשתָאֵי וֻמָא דָא עְבַדתְ לַנָא וַאְמַר לְהוֹן כְמָא דַעְבַדוּ לִי כֵין עְבַדִית לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 15:12]]**12** וַאְמַרוּ לֵיה לְמֵיסְרָך נְחַתנָא לְמִמסְרָך בִידָא דִפלִשתָאֵי וַאְמַר לְהוֹן שִמשוֹן קַיִימוּ לִי דִלמָא תִשלְטוּן בִי אַתוּן׃   
[[@Bible:Jdg 15:13]]**13** וַאְמַרוּ לֵיה לְמֵימַר לָא אְרֵי מֵיסָר נֵיסְרִנָך וְנִמסְרִנָך בְיַדהוֹן וֻמִקטָל לָא נִקטְלִנָך וְאַסרוּהִי בְתַרתֵין גְדִילָן חְדַתָן וְאַסְקוּהִי מִן כֵיפָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:14]]**14** הוּא אְתָא עַד לַחִי וֻפלִשתָאֵי יַבִיבוּ לְקַדָמוּתֵיה וֻשרָת עְלוֹהִי רוּחַ גְבוּרָא מִן קְֹדָם יְיָ וַהְוַאָה גְדִילָתָא דְעַל דְרָעוֹהִי כְכִתָנָא דְאָרַח״דאחד#3#״ בֵיה נוּרָא וְאִתפְסַקוּ״איתמסיו#3#״ אְסוּרוֹהִי מֵעַל יְדוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 15:15]]**15** וְאַשכַח לוּעָא דִחמָרָא בְטִינְתָא וְאוֹשֵיט יְדֵיה וְנַסבַה וקטַל בַה אַלַף גֻברָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:16]]**16** וַאְמַר שִמשוֹן בְלוּעָא דִחמָרָא רְמֵיתִנוּן דְגוֹרִין בְלוּעָא דִחמָרָא קַטֵילִית״קְטַלִית#2#״ אַלַף גֻברָא׃   
[[@Bible:Jdg 15:17]]**17** וַהְוָה כַד שֵיצִי לְמַלָלָא וֻרמָא לוּעָא מִן יְדֵיה וֻקרָא לְאַתרָא הַהוּא רָמַת לַחִי׃   
[[@Bible:Jdg 15:18]]**18** וֻצהִי לַחדָא וְצַלִי קְֹדָם יְיָ וַאְמַר אַתְ עְבַדתָא עַל יְדָא דְעַבדָך יָת פֻרקָנָא רַבָא הָדֵין וֻכעַן אְמוּת בְצָהוּתָא וְאַתמְסַר בִידָא דְעַרלָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 15:19]]**19** וֻבַזַע יְיָ״אלהים#3#״ יָת כַכָא״כיפא#3#״ דִבלוּעָא וֻנפַקוּ מִנֵיה מַיָא וֻשתִי וְתַבַת רוּחֵיה וַחְיָא עַל כֵן קְרָא שְמַה עֵינָא דְאִתיְהֵיבַת בִצלוֹתָא דְשִמשוֹן הָא הִיא קָיְמָא בְלַחִי עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 15:20]]**20** וְדָן יָת יִשׂרָאֵל בְיוֹמֵי פְלִשתָאֵי עַסרִין שְנִין׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Jdg 16:1]]**1** וַאְזַל שִמשוֹן לְעַזָת וַחְזָא תַמָן אִתְתָא פֻנדְקֵיתָא וְעָל לְוָתַה׃   
[[@Bible:Jdg 16:2]]**2** לְעַזָתָאֵי אִתחַוַה לְמֵימַר אְתָא שִמשוֹן הָלְכָא וְאַסחַרוּ וֻכמַנוּ לֵיה כָל לֵיליָא בְמַעְלַנָא דִתרַע קַרתָא וֻשתִיקוּ כָל לֵיליָא לְמֵימַר עַד מֵיהַר״ניהור#3#״מהוי#3#״מיסק מינהר#3#״ צַפרָא וְנִקטְלִנֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 16:3]]**3** וֻשכֵיב שִמשוֹן עַד פַלגוּת לֵיליָא וְקָם בְפַלגוּת לֵיליָא וַאְחַד בְדַשֵי תְרַע קַרתָא וֻבִתרֵין סִפַיָא וֻנטַלִנוּן עִם עָבְרָא וְשַוִי עַל כַתפוֹהִי וְאַסֵיקִנוּן לְרֵיש טוּרָא דְעַל אַפֵי חַברוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 16:4]]**4** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻרחֵים אִתְתָא בְנַחלָא דְסוֹרֵק וֻשמַה דְלִילָה׃   
[[@Bible:Jdg 16:5]]**5** וֻסלִיקוּ לְוָתַה טֻרנֵי פְלִשתָאֵי וַאְמַרוּ לַה שַדִילִי יָתֵיה וַחזִי בְמָא חֵילֵיה סַגִי״רבא#3#״ וֻבמָא נִכוֹל לֵיה וְנֵיסְרִנֵיה לְעַנָיוּתֵיה וַאְנַחנָא נִתֵין לִיך לִגבַר אַלַף וֻמאָה סִלעִין דִכסַף׃   
[[@Bible:Jdg 16:6]]**6** וַאְמַרַת דְלִילָה לְשִמשוֹן חַוִי כְעַן לִי בְמָא חֵילָך סַגִי וֻבמָא תִתאְסַר לְעַנָיוּתָך׃   
[[@Bible:Jdg 16:7]]**7** וַאְמַר לַה שִמשוֹן אִם יֵיסְרוּנַנִי בְשִבעָה יַתרִין״אטונין#3#״ רַטִיבִין דְלָא יְבִישוּ וְאַחלוּש וְאַהְוֵי כְחַד מִבְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:8]]**8** וְאַסִיקוּ לַה טֻרנֵי פְלִשתָאֵי שִבעָה יַתרִין רַטִיבִין דְלָא יְבִישוּ וַאְסַרתֵיה בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 16:9]]**9** וְכָמְנָא יָתֵיב לַה בְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא וַאְמַרַת לֵיה פְלִשתָאֵי אְתוֹ עְלָך שִמשוֹן וֻפַסֵיק יָת יַתרַיָא כְמָא דְמִתפְסֵיק חוּטָא דְכִתָנָא דְאָרַח בֵיה נוּרָא וְלָא אִתיְדַע חֵילֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 16:10]]**10** וַאְמַרַת דְלִילָה לְשִמשוֹן הָא שַקַרתְ בִי וֻמַלֵילתְ עִמִי כַדבִין כְעַן חַוִי כְעַן לִי בְמָא תִתאְסַר׃   
[[@Bible:Jdg 16:11]]**11** וַאְמַר לַה אִם מֵיסָר יֵיסְרוּנַנִי בִגדִילָן חְדַתָן דְלָא אִתעְבֵידַת בְהוֹן עְבִידְתָא וְאַחלוֹש וְאַהְוֵי כְחַד מִבְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:12]]**12** וֻנסֵיבַת דְלִילָה גְדִילָן חְדַתָן וַאְסַרתֵיה בְהוֹן וַאְמַרַת לֵיה פְלִשתָאֵי אְתוֹ עְלָך שִמשוֹן וֻכָמְנָא יָתֵיב בְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא וֻפסַקִנוּן מֵעַל דְרָעוֹהִי כְחוּטָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:13]]**13** וַאְמַרַת דְלִילָה לְשִמשוֹן עַד הָכָא שַקַרתְ בִי וֻמַלֵילתְ עִמִי כַדבִין חַוִי לִי בְמָא תִתאְסַר וַאְמַר לַה אִם תִשתַן״תמחן#3#״ יָת שְבַע גְדִילָת רֵישִי עִם אַכסָנָא בְמַשתִיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:14]]**14** וֻנקַשַת בְסִכְתָא וַאְמַרַת לֵיה פְלִשתָאֵי אְתוֹ עְלָך שִמשוֹן וְאִתְעַר מִשִנתֵיה וֻנטַל יָת אַכסָן״סיכתא#3#״ דְגַרדְיָאִין וְיָת מַשתִיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:15]]**15** וַאְמַרַת לֵיה אֵיכְדֵין תֵימַר רְחֵימתִיך וְלִבָך לִית עִמִי דְנָן תְלָת זִמנִין שַקַרתְ בִי וְלָא חַוִית לִי בְמָא חֵילָך סַגִי״רבא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 16:16]]**16** וַהְוָה כַד אַעֵיקַת לֵיה בְפִתגָמַהָא כָל יוֹמַיָא וֻדחַקתֵיה וְעַקַת נַפשֵיה לִמְמָת׃   
[[@Bible:Jdg 16:17]]**17** וְחַוִי לַה יָת כָל לִבֵיה וַאְמַר לַה מִספַר לָא עְדָא״סליק#3#״ עַל רֵישִי אְרֵי נְזִירָא דַיְיָ אְנָא מִבַטנָא דְאִמִי אִם אְגַלַח וְיִעדֵי מִנִי חֵילִי וְאַחלוֹש וְאַהְוֵי כְכָל״ככל כחד מן בני#3#״ככל בני#3#״ אְנָשָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:18]]**18** וַחְזָת דְלִילָה אְרֵי חַוִי לַה יָת כָל לִבֵיה וֻשלַחַת וֻקרָת לְטֻרנֵי פְלִשתָאֵי לְמֵימַר סַקוּ זִמנָא הָדָא אְרֵי חַוִי לִי יָת כָל לִבֵיה וֻסלִיקוּ לְוָתַה טוּרנֵי פְלִשתָאֵי וְאַסִיקוּ כַספָא בְיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 16:19]]**19** וְאַשכֵיבתֵיה עַל בִרכַהָא וֻקרָת לְגֻברָא וֻגדַעַת״וֻגרַעַת#3#״ יָת שְבַע גְדִילָת רֵישֵיה וְשָרִיאַת לְעַנָיוּתֵיה \וַעְדָא חֵילֵיה ״ותש חיליה#3#״ מִנֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 16:20]]**20** וַאְמַרַת פְלִשתָאֵי אְתוֹ עְלָך שִמשוֹן וְאִתְעַר מִשִנתֵיה וַאְמַר אַפוֹק כִזמַן בִזמַן וְאַתגַבַר וְהוּא לָא יְדַע אְרֵי גְבוּרְתָא דַיְיָ עְדָת מִנֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 16:21]]**21** וְאַחדוּהִי פְלִשתָאֵי וְנַקַרוּ״וסנוורו#3#״ יָת עֵינוֹהִי וְאַחִיתוּ יָתֵיה לְעַזָת וְאַסרוּהִי בְשֵישְלָן דִנחָש וַהְוָה טָחֵין רִחיָא בְבֵית אְסִירֵי׃   
[[@Bible:Jdg 16:22]]**22** וְשָרִי סְעַר רֵישֵיה לְצַמָחָא בָתַר דְאִתגַלַח׃   
[[@Bible:Jdg 16:23]]**23** וְטוּרנֵי פְלִשתָאֵי אִתכְנִישוּ לְדַבָחָא דֵיבַח רַב לְדָגוֹן טָעוּתְהוֹן וֻלחַדוָא וַאְמַרוּ מְסַרַת דַחלַתנָא בִידַנָא יָת שִמשוֹן בְעֵיל דְבָבַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:24]]**24** וַחְזוֹ יָתֵיה עַמָא וְשַבַחוּ יָת טָעוּתְהוֹן אְרֵי אְמַרוּ מְסַרַת דַחלַתנָא בִידַנָא יָת בְעֵיל דְבָבַנָא וְיָת מַחרֵיב אַרעַנָא וֻדאַסגִי יָת קְטִילַנָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:25]]**25** וַהְוָה כַד שְפַר״טָב#3#״ לִבְהוֹן וַאְמַרוּ קְרוֹ לְשִמשוֹן וִיחָיֵך לַנָא וֻקרוֹ לְשִמשוֹן מִבֵית אְסִירַיָא וְחָיֵיך קְֹדָמֵיהוֹן וַאְקִימוּ יָתֵיה בֵין עַמוּדַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 16:26]]**26** וַאְמַר שִמשוֹן לְעוּלֵימָא דְמַתקֵיף בִידֵיה שְבוֹק מִנִי וַאְמֵישנִי יָת עַמוּדַיָא דְבֵיתָא מְתֻקַן עְלֵיהוֹן וְאַסתְמֵיך עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 16:27]]**27** וֻבֵיתָא מְלֵי גֻברַיָא וֻנשַיָא וְתַמָן כֹל טוּרנֵי פְלִשתָאֵי וְעַל אִיגָרָא כִתלָתָה אַלפִין גְבַר וְאִתָא דְחָזַן בְחוֹכָא דְשִמשוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 16:28]]**28** וְצַלִי שִמשוֹן קְֹדָם יְיָ וַאְמַר יְיָ אְלֹהִים יֵיעוֹל דֻכרָנִי קְֹדָמָך וְתַקֵיפנִי כְעַן בְרַם זִמנָא הָדָא יְיָ וְאַתפְרָע פוֹרעָנוּ חְדָא מִתַרתֵין עֵינַי דְנַקַרוּ פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:Jdg 16:29]]**29** וַאְחַד שִמשוֹן יָת תְרֵין עַמוּדַיָא מְצִיעָאֵי דְבֵיתָא מְתֻקַן עְלֵיהוֹן וְאִסתְמֵיך עְלֵיהוֹן חַד בְיַמִינֵיה וְחַד בִסמָלֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 16:30]]**30** וַאְמַר שִמשוֹן תְמוּת נַפשִי עִם פְלִשתָאֵי וֻנגַד בְחֵילָא וֻנפַל בֵיתָא עַל טוּרנַיָא וְעַל כָל עַמָא דְבֵיה וַהְווֹ קְטִילַיָא״מִיתַיָא#3#״ דִקטַל בְמוֹתֵיה סַגִיאִין מִדִקטַל בְחַיוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 16:31]]**31** וֻנחַתוּ אְחוֹהִי וְכָל בֵית אְבוּהִי וֻנטַלוּ יָתֵיה וֻסלִיקוּ וֻקבַרוּ יָתֵיה בֵין צָרעָה וֻבֵין אַשתָאוֹל בְקַברָא דְמָנוֹחַ אְבוּהִי וְהוּא דָן יָת יִשׂרָאֵל עַסרִין שְנִין׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Jdg 17:1]]**1** וַהְוָה גֻברָא מִטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם וֻשמֵיה מִיכָה׃   
[[@Bible:Jdg 17:2]]**2** וַאְמַר לְאִמֵיה אַלַף וֻמאָה סִלעִין דִכסַף דְאִתנְסֵיב לִיך וְאַתְ יֵימִית וְאַף אְמַרתְ קְֹדָמַי הָא כַספָא עִמִי אְנָא נְסֵיבתֵיה וַאְמַרַת אִמֵיה בְרִיך בְרִי קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 17:3]]**3** וַאְתֵיב יָת אַלַף וֻמאָה סִלעִין דִכסַף לְאִמֵיה וַאְמַרַת אִמֵיה אַקדָשָא אַקדֵישִית יָת כַספָא קְֹדָם יְיָ מִן יְדִי לִברִי לְמַעְבַד צֵילַם וֻמַתְכָא וֻכעַן אָתִיבִנֵיה לָך׃   
[[@Bible:Jdg 17:4]]**4** וַאְתֵיב יָת כַספָא לְאִמֵיה וֻנסֵיבַת אִמֵיה מָאתַן סִלעִין דִכסַף וִיהַבתֵיה לְקֵינָאָה וְעַבדֵיה צֵילַם וֻמַתְכָא וַהְוָה בְבֵית מִיכָה׃   
[[@Bible:Jdg 17:5]]**5** וְגֻברָא מִיכָה לֵיה בֵית טָעוּתָא וַעְבַד אֵפוֹד וֻדמָאִין וְקָרֵיב יָת קָרבַן חַד מִבְנוֹהִי וַהְוָה לֵיה לְכָהִין׃   
[[@Bible:Jdg 17:6]]**6** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן לֵית מַלכָא בְיִשׂרָאֵל גְבַר דְכָשַר בְעֵינוֹהִי יַעְבֵיד׃   
[[@Bible:Jdg 17:7]]**7** וַהְוָה עוּלֵימָא מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה מִזַרעִית יְהוּדָה וְהוּא לֵיוָאָה וְהוּא דָר תַמָן׃   
[[@Bible:Jdg 17:8]]**8** וַאְזַל גֻברָא מִקַרתֵיה מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה לִמדָר בַאְתַר דְיַשכַח וַאְתָא לְטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם עַד בֵית מִיכָה לְמַעְבַד צָרכֵיה״אורחיה#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 17:9]]**9** וַאְמַר לֵיה מִיכָה מְנָן אַתְ אָתֵי וַאְמַר לֵיה לֵיוָאָה אְנָא מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה וַאְנָא אָזֵיל לִמדָר בַאְתַר דְאַשכַח׃   
[[@Bible:Jdg 17:10]]**10** וַאְמַר לֵיה מִיכָה תִיב עִמִי וַהוֵי לִי לְאָב וֻלכָהִין״ולכומרא#3#״ וַאְנָא אַתֵין לָך עְסַר סִלעִין דִכסַף לִזמַן עִדָן וְזוֹג לְבוּשִין וֻפַרנוּסָך וַאְזַל לֵיוָאָה׃   
[[@Bible:Jdg 17:11]]**11** וֻצבִי לֵיוָאָה לְמִתַב עִם גֻברָא וַהְוָה עוּלֵימָא״ליואה#3#״ לֵיה כְחַד מִבְנוֹהִי׃   
[[@Bible:Jdg 17:12]]**12** וְקָרֵיב מִיכָה יָת קֻרבַן לֵיוָאָה וַהְוָה לֵיה עוּלֵימָא לְכָהִין״לכומרא#3#״ וַהְוָה בְבֵית מִיכָה׃   
[[@Bible:Jdg 17:13]]**13** וַאְמַר מִיכָה כְעַן יָדַענָא אְרֵי אוֹטֵיב יְיָ לִי אְרֵי הְוָה לִי לֵיוָאָה לְכָהִין׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Jdg 18:1]]**1** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן לֵית מַלכָא בְיִשׂרָאֵל וֻביוֹמַיָא הָאִנוּן שִבטָא דְבֵית דָן בָעַן לְהוֹן אַחסָנָא לְמִתַב אְרֵי לָא אִתפְלֵיגַת לֵיה עַד יוֹמָא הַהוּא בְגוֹ שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל בְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:2]]**2** וֻשלַחו בְנֵי דָן מִזַרעְיָתְהוֹן חַמשָה גֻברִין מִקצָתְהוֹן גֻברִין בְנֵי חֵילָא מִצָרעָה וֻמֵאַשתָאוֹל לְאַלָלָא יָת אַרעָא וֻלמִבדְקַה וַאְמַרוּ לְהוֹן אִיזִילוּ בְדוּקוּ יָת אַרעָא וַאְתוֹ לְטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם עַד בֵית מִיכָה וֻבָתוּ תַמָן׃   
[[@Bible:Jdg 18:3]]**3** אִנוּן עִם״עד#3#״ בֵית מִיכָה וְאִנוּן אִשתְמוֹדַעוּ יָת קָל עוּלֵימָא לֵיוָאָה וְזָרוּ לְתַמָן וַאְמַרוּ לֵיה מַן״מא#3#״ אֵיתְיָך הָלְכָא״הכא#3#״ וֻמָא אַתְ עָבֵיד כָא וֻמָא לָך כְדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 18:4]]**4** וַאְמַר לְהוֹן כְדֵין וֻכדֵין עְבַד לִי מִיכָה וְאַגרַנִי וַהְוֵית לֵיה לְכָהִין״לכומרא#3#״׃   
[[@Bible:Jdg 18:5]]**5** וַאְמַרוּ לֵיה שְאַל כְעַן בְמֵימְרָא דַיְיָ וְנִדַע הְתַצלַח אוֹרחָתַנָא דַאְנַחנָא אָזְלִין עְלַה׃   
[[@Bible:Jdg 18:6]]**6** וַאְמַר לְהוֹן כָהְנָא אִיזִילוּ לִשלָם אַתקֵין״אצלח#3#״ יְיָ אוֹרַחכוֹן דִתהָכוּן בַה׃   
[[@Bible:Jdg 18:7]]**7** וַאְזַלוּ חַמשָה גֻברִין וַאְתוֹ לְלַיִש וַחְזוֹ יָת עַמָא דִבגַוַה יָתְבִין לְרֻחצָן כְהִלכָת צִידוֹנָאֵי דְשָקְטִין וְשָרַן לְרֻחצָן וְלֵית דְמַנזֵיק פִתגָמָא בְאַרעָא יָרוֹתִין זְעֵירִין וְרַחִיקִין אִנוּן מִצִידוֹנָאֵי וֻפִתגָם לֵית לְהוֹן עִם אְנָש׃   
[[@Bible:Jdg 18:8]]**8** וַאְתוֹ לְוָת אְחֵיהוֹן לְצָרעָה וֻלאַשתָאוֹל וַאְמַרוּ לְהוֹן אְחֵיהוֹן מָא אַתוּן ׃   
[[@Bible:Jdg 18:9]]**9** וַאְמַרוּ קוּמוּ וְנִסַק עְלֵיהוֹן אְרֵי חְזֵינָא יָת אַרעָא וְהָא טָבָא לַחדָא וְאַתוּן שָתְקִין לָא תִתרַשְלוּן לְמֵיזַל לְמֵיעַל לְמֵירַת יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:10]]**10** כְמֵיתֵיכוֹן תֵיעְלוּן לְוָת עַמָא דְשָרַן לְרֻחצָן וְאַרעָא פַתיוּת יְדִין אְרֵי מַסרַה יְיָ בְיַדכוֹן אַתרָא דְלֵית תַמָן חֻסרָן כָל מִדָעַם דִבאַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:11]]**11** וֻנטַלוּ מִתַמָן מִזַרעִית דָן מִצָרעָה וֻמֵאַשתָאוֹל שֵית מְאָה גֻברָא מְזָרְזִין בְמָנֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:12]]**12** וֻסלִיקוּ וֻשרוֹ בְקִריַת יְעָרִים בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה עַל כֵן קְרוֹ לְאַתרָא הַהוּא מַשרְיָת דָן עַד יוֹמָא הָדֵין הָא הִיא אְחוֹרֵי קִריַת יְעָרִים׃   
[[@Bible:Jdg 18:13]]**13** וַעְבַרוּ מִתַמָן לְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם וַאְתוֹ עַד בֵית מִיכָה׃   
[[@Bible:Jdg 18:14]]**14** וַאְתִיבוּ חַמשָה גֻברַיָא דַאְזַלוּ לְאַלָלָא יָת אַרעָא לַיִש וַאְמַרוּ לַאְחֵיהוֹן הַיְדַעתוּן אְרֵי אִית בְבָתַיָא הָאִלֵין אֵפוֹד וֻדמָאִין״וצלמניא#3#״ וְצֵילַם וֻמַתְכָא וֻכעַן דַעוּ מָא תַעבְדוּן׃   
[[@Bible:Jdg 18:15]]**15** וְזָרוּ לְתַמָן וְעָלוּ״ואתו#3#״ לְבֵית״לות#3#״ עוּלֵימָא לֵיוָאָה לְבֵית מִיכָה וֻשאִילוּ לֵיה לִשלָם׃   
[[@Bible:Jdg 18:16]]**16** וְשֵית מְאָה גֻברָא מְזָרְזִין בְמָנֵי קְרָבֵיהוֹן קָיְמִין בְמַעְלַנָא דְתַרעָא דְמִשֵיבַט בְנֵי דָן׃   
[[@Bible:Jdg 18:17]]**17** וֻסלִיקוּ חַמשָה גֻברַיָא דַאְזַלוּ לְאַלָלָא יָת אַרעָא עָלוּ״אתו#3#״ לְתַמָן נְסִיבוּ יָת צַלמָא וְיָת אֵיפוֹדָא וְיָת דְמָאִין וְיָת מַתְכָא וְכָהְנָא״וכומרא#3#״ קָאֵים בְמַעְלַנָא דְתַרעָא וְשֵית מְאָה גֻברָא דִמזָרְזִין בְמָנֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:18]]**18** וְאִלֵין עָלוּ לְבֵית מִיכָה וֻנסִיבוּ יָת צֵילַם אֵיפוֹדָא וְיָת דְמָאִין״צלמניא#3#״ וְיָת מַתְכָא וַאְמַר לְהוֹן כָהְנָא״כומרא#3#״ מָא אַתוּן עָבְדִין׃   
[[@Bible:Jdg 18:19]]**19** וַאְמַרוּ לֵיה שְתוֹק שַוִי יְדָך עַל פוּמָך וְאִיזֵיל״ואיתא#2#״ עִמַנָא וַהְוֵי לַנָא לְאָב וֻלכָהִין הְטָב דִתהֵי כָהִין״כומרא#3#״ לְבֵית גְבַר חַד אוֹ דִתהֵי כָהִין לְשֵיבַט וֻלזַרעִי בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 18:20]]**20** וֻשפַר לִבָא דְכָהְנָא״דכומרא#3#״ וֻנסֵיב יָת אֵיפוֹדָא וְיָת דְמָאִין״צלמניא#3#״ וְיָת צַלמָא״מתכתא#2#״ וְעָל בְגוֹ עַמָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:21]]**21** וְאִתפְנִיאוּ וַאְזַלוּ וְשַוִיאוּ יָת טַפלָא וְיָת בְעִירָא וְיָת קִניָנָא קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 18:22]]**22** אִנוּן אַרחִיקוּ מִבֵית מִיכָה וְגֻברַיָא דִבבָתַיָא דְעִם בֵית מִיכָה אִתכְנִישוּ וְאַדבִיקוּ יָת בְנֵי דָן׃   
[[@Bible:Jdg 18:23]]**23** וֻקרוֹ לִבנֵי דָן וְאַסחַרוּ אַפֵיהוֹן וַאְמַרוּ לְמִיכָה מָא לָך אְרֵי אִתכְנֵישתָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:24]]**24** וַאְמַר יָת דַחלְתִי דַעְבַדִית נְסֵיבתוּן וֻדבַרתוּן יָת כָהְנָא״כומרא#3#״ וַאְזַלתוּן וֻמָא לִי עוֹד וֻמָא דֵין אַתוּן אָמְרִין לִי מָא לָך׃   
[[@Bible:Jdg 18:25]]**25** וַאְמַרוּ לֵיה בְנֵי דָן לָא תַשמַע קָלָך עִמַנָא דִלמָא יִשלְטוּן בְכוֹן גֻברִין מָרִירֵי נַפשָן וֻתסִיף נַפשָך וֻנפַש אְנָש בֵיתָך׃   
[[@Bible:Jdg 18:26]]**26** וַאְזַלוּ בְנֵי דָן לְאוֹרַחהוֹן וַחְזָא מִיכָה אְרֵי תַקִיפִין אִנוּן מִנֵיה וְאִתפְנִי וְתָב לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 18:27]]**27** וְאִנוּן נְסִיבוּ יָת דַעְבַד מִיכָה וֻדבַרוּ יָת כָהְנָא״כומרא#3#״ דַהְוָה לֵיה וַאְתוֹ עַל״עד#3#״ לַיִש עַל עַמָא דְשָקְטִין וְשָרַן לְרֻחצָן וֻמחוֹ יָתְהוֹן לְפִתגָם דְחָרַב וְיָת קַרתָא אוֹקִידוּ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:28]]**28** וְלֵית דִמשֵיזֵיב אְרֵי רַחִיקִין אִנוּן מִצִידוֹנָאֵי וֻפִתגָם לֵית לְהוֹן עִם אְנָש וְאִנוּן בְמֵישְרָא דִלבֵית רְחוֹב וֻבנוֹ יָת קַרתָא וִיתִיבוּ בַה׃   
[[@Bible:Jdg 18:29]]**29** וֻקרוֹ שְמַה דְקַרתָא דָן בְשוֹם דָן אְבוּהוֹן דְאִתיְלֵיד לְיִשׂרָאֵל וֻברַם לַיִש שְמַה דְקַרתָא מִלְקַדמִין׃   
[[@Bible:Jdg 18:30]]**30** וַאְקִימוּ לְהוֹן בְנֵי דָן יָת צַלמָא וִיהוֹנָתָן בַר גֵרְשוֹם בַר מְנַשַה הוּא וֻבנוֹהִי הְווֹ כוּמרִין לְשִבטָא דְבֵית״דבני#3#״ דָן עַד יוֹמָא דִגלוֹ יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 18:31]]**31** וְשַוִיאוּ לְהוֹן יָת צֵילַם מִיכָה דַעְבַד כָל יוֹמִין דַהְוָה קַיָים בֵית מַקדְשָא דַיְיָ בְשִילוֹ׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Jdg 19:1]]**1** וַהְוָה בְיוֹמַיָא הָאִנוּן וֻמַלכָא לֵית בְיִשׂרָאֵל וַהְוָה גֻברָא לֵיוָאָה דָר בִסיָפֵי טוּרָא דְבֵית אַפרַיִם וֻנסֵיב לֵיה אִתְתָא לְחֵינְתָא מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jdg 19:2]]**2** וֻבַסַרַת עְלוֹהִי לְחֵינְתֵיה וַאְזַלַת מִלְוָתֵיה לְבֵית״לְוָת#3#״ אְבוּהָא לְבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה וַהְוָת תַמָן יוֹמִין אַרבְעָה יַרחִין׃   
[[@Bible:Jdg 19:3]]**3** וְקָם בַעלַה וַאְזַל בָתְרַהָא לְמַלָלָא עַל לִבַה לְאָתָבוּתַה וְעוּלֵימֵיה עִמֵיה וְזוֹג חְמָרִין וַאְעֵילתֵיה לְבֵית אְבוּהָא וַחְזָהִי אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא וַחְדִי לְקַדָמוּתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 19:4]]**4** וְאַתקֵיף בֵיה חְמוּהִי אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא וִיתֵיב עִמֵיה תְלָתָה יוֹמִין וַאְכַלוּ וֻשתִיאוּ וֻבָתוּ תַמָן׃   
[[@Bible:Jdg 19:5]]**5** וַהְוָה בְיוֹמָא רְבִיעָאָה וְאַקדִימוּ בְצַפרָא וְקָם לְמֵיזַל וַאְמַר אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא לַחְתָנֵיה סְעוֹד לִבָך פִתָא דְלַחמָא וֻבָתַר כֵן תֵיזְלוּן׃   
[[@Bible:Jdg 19:6]]**6** וְאַסחַרוּ״ותבו#3#״ וַאְכַלוּ תַרוֵיהוֹן כַחדָא וֻשתִיאוּ וַאְמַר אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא לְגֻברָא״לְחַתנֵיה#3#״ שָרִי כְעַן וֻבִית וְיִשפַר לִבָך׃   
[[@Bible:Jdg 19:7]]**7** וְקָם גֻברָא לְמֵיזַל וְאַתקֵיף בֵיה חְמוּהִי וְתָב וֻבָת תַמָן׃   
[[@Bible:Jdg 19:8]]**8** וְאַקדֵים בְצַפרָא בְיוֹמָא חְמִישָאָה לְמֵיזַל וַאְמַר אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא סְעוֹד כְעַן לִבָך וְאִתעַכַבוּ עַד מִפנֵי יוֹמָא וַאְכַלוּ תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 19:9]]**9** וְקָם גֻברָא לְמֵיזַל הוּא וֻלחֵינְתֵיה וְעוּלֵימֵיה וַאְמַר לֵיה חְמוּהִי אְבוּהָא דְעוּלֵימְתָא הָא כְעַן פְנָא יוֹמָא לְמִערַב בִיתוּ כְעַן הָכָא״הָא#3#״ לְחוֹד״לחוד נְחַת#3#״לחוד ברם#3#״ יוֹמָא בִית כָא״הָכָא#2#״ וְיִשפַר לִבָך וְתַקדְמוּן מְחַר לְאוֹרַחכוֹן וֻתהָך לְקִרוָך׃   
[[@Bible:Jdg 19:10]]**10** וְלָא אְבָא גֻברָא לִמבָת וְקָם וַאְזַל וַאְתָא עַד לָקְֹבֵיל יְבוּס הִיא יְרוּשלַם וְעִמֵיה זוֹג חְמָרִין חַשִיקִין וֻלחֵינְתֵיה עִמֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 19:11]]**11** אִנוּן עִם יְבוּס וְיוֹמא מְאַך לַחדָא וַאְמַר עוּלֵימָא לְרִבוֹנֵיה אֵיתַא כְעַן וֻנזוּר לְקַרתָא דִיבוּסָאָה הָדָא וֻנבִית בַה׃   
[[@Bible:Jdg 19:12]]**12** וַאְמַר לֵיה רִבוֹנֵיה לָא נְזוּר לְקִריַת בְנֵי עַמְמַיָא דְלָא מִבְנֵי יִשׂרָאֵל אִנוּן וְנִתמְטֵי עַד גִבעְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 19:13]]**13** וַאְמַר לְעוּלֵימֵיה אֵיתַא וְנִתקְרַב \בְחַד מִן אַתרַיָא ״בחדא מן קירויא#3#״ וֻנבִית בְגִבעְתָא אוֹ בְרָמְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 19:14]]**14** וַעְבַרוּ וַאְזַלוּ וְעַלַת לְהוֹן שִמשָא בִסטַר גִבעְתָא דִלשֵיבַט בִניָמִין׃   
[[@Bible:Jdg 19:15]]**15** וְזָרוּ לְתַמָן לְמֵיעַל לִמבָת בְגִבעְתָא וַאְתָא וִיתֵיב בִרחוֹבָא דְקַרתָא וְלֵית אְנָש דְכָנֵיש יָתְהוֹן״להון#3#״ לְבֵיתָא לִמבָת׃   
[[@Bible:Jdg 19:16]]**16** וְהָא גֻברָא סָבָא אְתָא מִן עְבִידְתֵיה מִן חַקלָא בְרַמשָא וְגֻברָא מִטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם וְהוּא דָאַר בְגִבעְתָא וַאְנָשֵי אַתרָא בְנֵי״מן#3#״ שִבטָא דְבֵית בִניָמִין׃   
[[@Bible:Jdg 19:17]]**17** וֻזקַף עֵינוֹהִי וַחְזָא יָת גֻברָא דְאָרַח בִרחוֹבָא דְקַרתָא וַאְמַר גֻברָא סָבָא לְאָן אַתְ אָזֵיל וֻמנָן״וֻלאָן#3#״ אַתְ אָתֵי׃   
[[@Bible:Jdg 19:18]]**18** וַאְמַר לֵיה עָבְרִין אְנַחנָא מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה עַד סְיָפֵי טוּרָא דְבֵית אַפרַיִם מִתַמָן אְנָא וַאְזַלִית עַד בֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה וֻלבֵית מַקדְשָא דַיְיָ אְנָא אָזֵיל וְלֵית אְנָש״גברא#3#״ דְכָנֵיש יָתִי לְבֵיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 19:19]]**19** וְאַף תִבנָא אַף כִסְתָא אִית לַחְמָרַנָא וְאַף לְחֵים וַחְמַר״ויין#3#״ אִית לִי וֻלאַמתָך וֻלעוּלֵימָא דְעִם עַבדָך לֵית חֻסרָן כָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:Jdg 19:20]]**20** וַאְמַר גֻברָא סָבָא שְלָם לָך לְחוֹד כָל חֻסרָנָך עְלָי לְחוֹד בִרחוֹבָא לָא תְבִית׃   
[[@Bible:Jdg 19:21]]**21** וְאַעְלֵיה לְבֵיתֵיה וֻרמָא כִסְתָא לַחְמָרַיָא וְאַסחִיאוּ רַגלֵיהוֹן וַאְכַלוּ וֻשתִיאוּ׃   
[[@Bible:Jdg 19:22]]**22** אִנוּן מֵיטִיבִין יָת לִבְהוֹן וְהָא אְנָשֵי קַרתָא גֻברֵי בְנֵי רִשעָא אַקִיפוּ״דָחְקִין#3#״ יָת״על#3#״ בֵיתָא דָחְקִין לְמִתבַר דַשָא וַאְמַרוּ לְגֻברָא מָרֵיה דְבֵיתָא סָבָא לְמֵימַר אַפֵיק יָת גֻברָא דְעָל לְבֵיתָך וְנִדְעִנֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 19:23]]**23** וֻנפַק לְוָתְהוֹן גֻברָא מָרֵיה דְבֵיתָא וַאְמַר לְהוֹן בְבָעוּ אַחַי לָא תַבאְשוּן כְעַן בָתַר דְעָל גֻברָא הָדֵין לְבֵיתִי לָא תַעבְדוּן יָת קְלָנָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 19:24]]**24** הָא בְרַתִי בְתוּלְתָא וֻלחֵינְתֵיה אַפֵיק כְעַן יָתְהוֹן וְעַנוֹ יָתְהוֹן וַעְבִידוּ לְהוֹן דְתָקֵין בְעֵינֵיכוֹן וֻלגֻברָא הָדֵין לָא תַעבְדוּן עֵיסַק קְלָנָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jdg 19:25]]**25** וְלָא אְבוֹ גֻברַיָא לְקַבָלָא מִנֵיה וְאַתקֵיף גֻברָא בִלחֵינְתֵיה וְאַפֵיק לְוָתְהוֹן לְבָרָא וִידַעוּ יָתַה וְאִתלָעַבוּ בַה כָל לֵיליָא עַד צַפרָא וְשַלַחוּהָא כְמִסַק צַפרָא׃   
[[@Bible:Jdg 19:26]]**26** וַאְתָת אִתְתָא לְמִפנֵי צַפרָא וֻנפַלַת בִתרַע בֵית גֻברָא דְרִבוֹנַה תַמָן עַד דִנהַר׃   
[[@Bible:Jdg 19:27]]**27** וְקָם רִבוֹנַה בְצַפרָא וֻפתַח דַשֵי בֵיתָא וֻנפַק לְמֵיזַל לְאוֹרחֵיה וְהָא אִתְתָא לְחֵינְתֵיה רָמיָא בִתרָע בֵיתָא וִידַהָא מַחְתָן עַל סִפָא׃   
[[@Bible:Jdg 19:28]]**28** וַאְמַר לַה קוּמִי וְנֵיזֵיל וְלָא״לית#3#״ מְתִיבָא וְנַסבַה עַל חְמָרָא וְקָם גֻברָא וַאְזַל לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 19:29]]**29** וַאְתָא לְבֵיתֵיה וֻנסֵיב יָת סַכִינָא וְאַתקֵיף״וַאְחַד#3#״ בִלחֵינְתֵיה וְהַדְמַה לְאַברַהָא לִתרֵי עְסַר אַברִין וְשַלְחַה בְכָל תְחוּם אַרעָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 19:30]]**30** וַהְוָה כָל דְחָזֵי לַה וַאְמַר לָא הְוָת וְלָא אִתַחזִיאַת כְהָדָא לְמִיוֹמָא דִסלִיקוּ״דִנפַקוּ#3#״ בְנֵי יִשׂרָאֵל מֵאַרעָא דְמִצרַיִם עַד יוֹמָא הָדֵין שַווֹ לִבְכוֹן עְלַה אִתיְעִיצוּ וֻמַלִילוּ׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Jdg 20:1]]**1** וֻנפַקוּ כָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וְאִתכְנֵישַת כְנִשתָא כְגֻברָא חַד לְמִדָן וְעַד בְאֵר שַבַע וַאְרַע גִלעָד לִקדָם יְיָ לְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:2]]**2** וְאִתעַתַדוּ רֵישֵי כָל עַמָא כָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל בִקהַל עַמָא דַיְיָ אַרבָע מְאָה אַלפִין גְבַר רַגלַי שָלְפֵי סֵיפָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:3]]**3** וֻשמַעוּ בְנֵי בִניָמִין אְרֵי סְלִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמִצפְיָא וַאְמַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל מַלִילוּ אֵיכְדֵין הְוָת בִשתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:4]]**4** וַאְתֵיב גֻברָא לֵיוָאָה בַעלַה דְאִתְתָא קְטִילְתָא וַאְמַר לְגִבעְתָא דִלשֵיבַט בִניָמִין עַלִית אְנָא ולחֵינְתִי לִמבָת׃   
[[@Bible:Jdg 20:5]]**5** וְקָמו עְלַי יָתְבֵי״בעלי#3#״ גִבעְתָא וְאַקִיפו עְלַי״לי#3#״ יָת בֵיתָא בְלֵיליָא עְלַי חַשִיבו לְמִקטַל וְיָת לְחֵינְתִי עַנְיוּהָא וֻמֵיתַת׃   
[[@Bible:Jdg 20:6]]**6** וַאְחַדִית בִלחֵינְתִי וְהַדֵמתַה וְשַלַחתַה בְכָל תְחוּם אַחסָנַת אַרעָא דְיִשׂרָאֵל אְרֵי עְבַדוּ עֵיצַת חְטִין \וֻדלָא כָשַר ״וֻקלָנָא#3#״ בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 20:7]]**7** הָא כֻלְכוֹן בְנֵי יִשׂרָאֵל הַבוּ לְכוֹן פִתגָם וְעֵיצָה הָלְכָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:8]]**8** וְקָם כָל עַמָא כְגֻברָא חַד לְמֵימַר לָא נֵיזֵיל גְבַר לְמַשכְנֵיה וְלָא נְזוּר גְבַר לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 20:9]]**9** וֻכעַן דֵין פִתגָמָא דְנַעְבֵיד לְגִבעְתָא נִתמְנֵי״נִתפְלַג#3#״ עְלַה בְעַדבָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:10]]**10** וְנִדבַר עַסרָא גֻברִין לִמאָה לְכֹל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל וֻמאָה לְאַלפָא וְאַלפָא לְרִבוֹתָא לְמִסַב זְוָדִין לְעַמָא לְמַעְבַד לְאֵיתָיוּתְהוֹן לְגִבעְתָא דְבֵית״דבני#3#״ בִניָמִין כְכָל קְלָנָא דְאִתעְבֵיד בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 20:11]]**11** וְאִתכְנֵיש כָל אְנָש יִשׂרָאֵל לְקַרתָא כְגֻברָא חַד שָוַן׃   
[[@Bible:Jdg 20:12]]**12** וֻשלַחוּ שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל גֻברִין בְכָל שִבטֵי בִניָמִין לְמֵימַר מָא בִשתָא הָדָא דַהְוָת בְכוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 20:13]]**13** וֻכעַן אֵיתוֹ״הַבוּ#3#״הבו אתו#3#״ יָת גֻברַיָא בְנֵי רִשעָא דִבגִבעְתָא וֻנקַטֵילִנוּן וֻנפַלֵי עָבְדֵי בִשתָא מִיִשׂרָאֵל וְלָא אְבוֹ בְנֵי בִניָמִין לְקַבָלָא לְמֵימַר אְחֵיהוֹן בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 20:14]]**14** וְאִתכְנִישוּ בְנֵי בִניָמִין מִן קִרוַיָא לְגִבעְתָא לְמִפַק לְאָגָחָא קְרָבָא עִם בְנֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 20:15]]**15** וְאִתמְנִיאוּ בְנֵי בִניָמִין בְיוֹמָא הַהוּא מִקִרוַיָא עַסרִין וְשִתָא אַלפִין גֻברָא שָלְפֵי סֵיפָא בָר גִבעְתָא אִתמְנִיאוּ שְבַע מְאָה גְבַר עוֹלֵים׃   
[[@Bible:Jdg 20:16]]**16** מִכֹל עַמָא הָדֵין שְבַע מְאָה גְבַר עוֹלֵים גֻברָא גְמִיד בִידֵיה דְיַמִינָא כָל אִלֵין דְשָדַן אַבנָא בְקִלעָא וֻמדַמַן בְבִינַת סַעְרָא וְלָא מְשַנַן׃   
[[@Bible:Jdg 20:17]]**17** וַאְנָש״וגבר#3#״ יִשׂרָאֵל אִתמְנִיאוּ בָר בִניָמִן אַרבַע מְאָה אַלפִין גֻברָא שָלְפֵי סֵיפָא כָל אִלֵין גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:18]]**18** וְקָמוּ וֻסלִיקוּ לְבֵית אֵל וֻשאִילוּ בְמֵימְרָא דַיְיָ וַאְמַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל מַן יִסַק לַנָא בְקַדמֵיתָא לְאָגָחָא קְרָבָא עִם בְנֵי בִניָמִין וַאְמַר יְיָ יְהוּדָה בְקַדמֵיתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:19]]**19** וְקָמוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְצַפרָא וֻשרוֹ עַל גִבעְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:20]]**20** וֻנפַק אְנָש יִשׂרָאֵל לְאָגָחָא קְרָבָא עִם דְבֵית״בני#3#״ בִניָמִן וְסַדַרוּ עִמְהוֹן אְנָש יִשׂרָאֵל קְרָבָא עַל גִבעְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:21]]**21** וֻנפַקוּ בְנֵי בִניָמִין מִן גִבעְתָא וְחַבִילוּ בְיִשׂרָאֵל בְיוֹמָא הַהוּא עַסרִין וֻתרֵין אַלפִין גֻברָא קְטִילִין רְמַן לְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:22]]**22** וְאִתַקַף עַמָא אְנָש יִשׂרָאֵל וְאוֹסִיפוּ לְסַדָרָא קְרָבָא בְאַתרָא דְסַדַרוּ תַמָן בְיוֹמָא קַדמָאָה׃   
[[@Bible:Jdg 20:23]]**23** וֻסלִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻבכוֹ קְֹדָם יְיָ עַד רַמשָא וֻשאִילוּ בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר הַאוֹסֵיף לְמִקרַב לְאָגָחָא קְרָבָא עִם בְנֵי בִניָמִין אְחִי וַאְמַר יְיָ סַקוּ עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 20:24]]**24** וֻקרִיבוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְוָת בְנֵי בִניָמִן בְיוֹמָא תִניָנָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:25]]**25** וֻנפַקוּ דְבֵית״בני#3#״ בִניָמִן לְקַדָמוּתְהוֹן מִן גִבעְתָא בְיוֹמָא תִניָנָא וְחַבִילוּ בִבנֵי יִשׂרָאֵל עוֹד״ביומא ההוא#3#״ תְמָנַת עַסַר אַלפִין גֻברָא קְטִילִין רְמַן לְאַרעָא כָל אִלֵין שָלְפֵי סֵיפָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:26]]**26** וֻסלִיקוּ כָל בְנֵי יִשׂרָאֵל וְכָל עַמָא וַאְתוֹ לְבֵית אֵל וֻבכוֹ וִיתִיבוּ תַמָן קְֹדָם יְיָ וְצָמוּ בְיוֹמָא הַהוּא עַד רַמשָא וְאַסִיקוּ עְלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:Jdg 20:27]]**27** וֻשאִילוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בְמֵימְרָא דַיְיָ וְתַמָן אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ בְיוֹמַיָא הָאִנוּן׃   
[[@Bible:Jdg 20:28]]**28** וֻפִינְחָס בַר אַלעָזָר בַר אַהְרֹן קָאֵים קְֹדָמוֹהִי בְיוֹמַיָא הָאִנוּן לְמֵימַר הַאוֹסֵיף עוֹד לְמִפַק לְאָגָחָא קְרָבָא עִם בְנֵי בִניָמִן אְחִי אִם אַתמְנַע וַאְמַר יְיָ סַקוּ אְרֵי מְחַר אַמסְרִנוּן בִידָך׃   
[[@Bible:Jdg 20:29]]**29** וְשַוִי יִשׂרָאֵל כָמְנִין עַל גִבעְתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Jdg 20:30]]**30** וֻסלִיקוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְוָת בְנֵי בִניָמִין בְיוֹמָא תְלִיתָאָה וְסַדַרוּ קְרָבָא עַל גִבעְתָא כִזמַן בִזמַן׃   
[[@Bible:Jdg 20:31]]**31** וֻנפַקוּ בְנֵי בִניָמִין לְקַדָמוּת עַמָא אִתנְגִידוּ מִן קַרתָא וְשָרִיאוּ לְקַטָלָא מִן עַמָא קְטִילִין כִזמַן בִזמַן בְכֵיבַש אוֹרחָתָא דַחְדָא סָלְקָא לְבֵית אֵל וַחְדָא לְגִבעְתָא בְחַקלָא כִתלָתִין גֻברָא בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 20:32]]**32** וַאְמַרוּ בְנֵי בִניָמִן תְבִירִין אִנוּן קְֹדָמַנָא כַד בְקַדמֵיתָא וֻבנֵי יִשׂרָאֵל אְמַרוּ נֵיפוֹך וְנֵיגוֹדִנוּן מִן קַרתָא לְכִבשַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:33]]**33** וְכָל אְנָש יִשׂרָאֵל קָמוּ מֵאַתרְהוֹן וְסַדַרוּ קְרָבָא בְמֵישְרֵי יְרִיחוֹ וְכָמְנָא יִשׂרָאֵל מְגִיחַ מֵאַתרֵיה מִמֵישַר גִבעְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:34]]**34** וַאְתוֹ מִדָרוֹם לְגִבעְתָא עַסרָא אַלפִין גְבַר עוֹלֵים מִכָל יִשׂרָאֵל וְעָבְדֵי קְרָבָא תְקִיפוּ וְאִנוּן לָא יָדְעִין אְרֵי קְרֵיבַת דְתֵיתֵי לְהוֹן״עְלֵיהון#3#״ בִשתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:35]]**35** וְתַבַר יְיָ יָת דְבֵית בִניָמִן קְֹדָם יִשׂרָאֵל וְחַבִילוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל בִדבֵית בִניָמִן בְיוֹמָא הַהוּא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין וֻמאָה גֻברָא כָל אִלֵין שָלְפֵי סֵיפָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:36]]**36** וַחְזוֹ בְנֵי בִניָמִן אְרֵי אִתְבַרוּ וִיהַבוּ אְנָש״בני#3#״ יִשׂרָאֵל אַתרָא לִדבֵית בִניָמִין אְרֵי אִתרְחִיצוּ עַל כָמְנָא דְשַוִיאוּ עַל גִבעְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:37]]**37** וְכָמְנָא אוֹחִי וְאִתנְגִידוּ עַל גִבעְתָא וְאִתנְגֵיד כָמְנָא וֻמחָא יָת כָל קַרתָא לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:Jdg 20:38]]**38** וְזִמנָא הְוָה מְתֻקַן לַאְנָש יִשׂרָאֵל עִם כָמְנָא דְיַסגוֹן לְאַסָקָא יְטוּר דְתָנַן מִן קַרתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:39]]**39** וְאִתחְזַר אְנָש יִשׂרָאֵל בִקרָבָא וֻדבֵית בִניָמִין שָרִיאוּ לְקַטָלָא קְטִילִין בַאְנָש יִשׂרָאֵל כִתלָתִין גֻברָא אְרֵי אַמרוּ בְרַם מִתבָר תְבִירִין אִנוּן קְֹדָמַנָא כִקרָבָא קַדמָאָה׃   
[[@Bible:Jdg 20:40]]**40** וְכָמְנָא שָרִי לְאַסָקָא מִן קַרתָא יְטוּר דְתָנַן וְאִתפנִיאוּ דְבֵית בִניָמִן לַאְחוֹרֵיהוֹן״בתריהון#3#״ וְהָא סְלֵיק תַנְנָא דְקַרתָא לְצֵית שְמַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:41]]**41** וַאְנָש יִשׂרָאֵל אִתחְזַר״אִתהְפֵיך#3#״ וְאִתבְהֵיל אְנָש בִניָמִין אְרֵי חְזָא אְרֵי קְרֵיבַת דְתֵיתֵי לֵיה בִשתָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:42]]**42** וְאִתפְנִיאוּ קְֹדָם אְנָש יִשׂרָאֵל לְאוֹרַח מַדבְרָא וְעָבְדֵי קְרָבָא אַדבִיקוּנוּן וַאְנָש כָמְנָא קָמוּ מִקִרוֵיהוֹן קָטְלִין בְהוֹן מִכָא וֻמִכָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:43]]**43** טַלטִילוּ״אסחרו#3#״ יָת דְבֵית בִניָמִין רְדַפוּנוּן מִבֵית נְיָחְהוֹן טְרַדוּנוּן עַד לָקְֹבֵיל גִבעְתָא מִמַדנַח שִמשָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:44]]**44** וְאִתקְטַלוּ מִדְבֵית בִניָמִן תְמָנַת עְסַר אַלפִין גֻברָא יָת כָל אִלֵין גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:45]]**45** וְאִתפְנִיאוּ וַאְפַכוּ לְמַדבְרָא לְכֵיף רִמוֹן וְאִטְמַרוּ״ואסטמרו#3#״ בְכִבשַיָא חַמשָא אַלפִין גֻברָא וְאַדבִיקוּ בָתְרֵיהוֹן עַד גִדעוֹם וֻקטַלוּ מִנְהוֹן תְרֵין אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:46]]**46** וַהְווֹ כָל דְאִתקְטַלוּ מִדְבֵית בִניָמִין עַסרִין וְחַמשָא אַלפִין גֻברָא שָלְפֵי סֵיפָא בְיוֹמָא הַהוּא יָת כָל אִלֵין גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jdg 20:47]]**47** וְאִתפְנִיאוּ וַאְפַכוּ לְמַדבְרָא לְכֵיף רִמוֹן שֵית מְאָה גֻברָא וִיתִיבוּ בְכֵיף רִמוֹן אַרבְעָה יַרחִין׃   
[[@Bible:Jdg 20:48]]**48** וַאְנָש יִשׂרָאֵל תָבוּ לְוָת בְנֵי בִניָמִין וֻמחוֹנוּן לְפִתגָם דְחַרַב מִקִרוֵיהוֹן גַמַרוּנוּן עַד בְעִירָא עַד כָל דְאִשתְכַח אַף כָל קִרוַיָא דְאִשתְכַחָא אוֹקִידוּ בְנוּרָא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Jdg 21:1]]**1** וַאְנָש יִשׂרָאֵל קַיֵים בְמִצפְיָא לְמֵימַר אְנָש מִנַנָא לָא יִתֵין בְרַתֵיה לִדבֵית בִניָמִין לְאִתוּ׃   
[[@Bible:Jdg 21:2]]**2** וַאְתָא עַמָא לְבֵית אֵל וִיתִיבוּ תַמָן עַד רַמשָא קְֹדָם יְיָ וַאְרִימוּ קָלְהוֹן וֻבכוֹ בְכִי סַגִיאָה׃   
[[@Bible:Jdg 21:3]]**3** וַאְמַרוּ לְמָא יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל הְוָת דָא בְיִשׂרָאֵל לְמִשגֵי יוֹמָא דֵין מִיִשׂרָאֵל שִבטָא חַד׃   
[[@Bible:Jdg 21:4]]**4** וַהְוָה בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וְאַקדִימוּ עַמָא וֻבנוֹ תַמָן מַדבְחָא וְאַסִיקוּ עְלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין׃   
[[@Bible:Jdg 21:5]]**5** וַאְמַרוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל מַן דְלָא סְלֵיק בִקהָלָא מִכָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל לִקדָם יְיָ אְרֵי שְבוּעְתָא רַבְתָא הְוָת לִדלָא סְלֵיק לִקדָם יְיָ לְמִצפְיָא לְמֵימַר אִתקְטָלָא יִתקְטִיל׃   
[[@Bible:Jdg 21:6]]**6** וְאִתנַחַמוּ בְנֵי״דבית#3#״ יִשׂרָאֵל עַל דְבֵית בִניָמִין אְחֵיהוֹן וַאְמַרוּ אִתמְנַע יוֹמָא דֵין שִבטָא חַד מִיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 21:7]]**7** מָא נַעְבֵיד לְהוֹן לִדאִשתְאַרוּ לִנשִין וַאְנַחנָא קַיֵימנָא בְמֵימְרָא דַיְיָ בְדִיל דְלָא לְמִתַן לְהוֹן מִבְנָתַנָא לִנשִין׃   
[[@Bible:Jdg 21:8]]**8** וַאְמַרוּ מַן חַד מִשִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל דְלָא סְלֵיק לִקדָם יְיָ לְמִצפְיָא וְהָא לָא אְתָא אְנָש לְמַשרִיתָא מִיָבֵש גִלעָד לִקהָלָא׃   
[[@Bible:Jdg 21:9]]**9** וְאִתמְנִיאוּ עַמָא וְהָא לֵית תַמָן אְנָש מִיָתְבֵי יָבֵש גִלעָד׃   
[[@Bible:Jdg 21:10]]**10** וֻשלַחוּ לְתַמָן כְנִשתָא תְרֵי עְסַר אַלפִין גֻברָא מְזָרְזֵי חֵילָא וֻפַקִידוּ יָתְהוֹן לְמֵימַר אִיזִילוּ וְתִמחוֹן יָת יָתְבֵי יָבֵש גִלעָד לְפִתגָם דְחַרַב וֻנשַיָא וְטַפלָא׃   
[[@Bible:Jdg 21:11]]**11** וְדֵין פִתגָמָא דְתַעבְדוּן כָל דְכוּרָא וְכָל אִתְתָא דְיָדְעַת מִשכְבֵי דְכוּרָא תְגַמְרוּן׃   
[[@Bible:Jdg 21:12]]**12** וְאַשכַחוּ מִיָתְבֵי יָבֵש גִלעָד אַרבַע מְאָה עוּלִימָן בְתוּלָן דְלָא יְדַעָא גְבַר לְמִשכְבֵי דְכוּרָא וְאֵיתִיאוּ יָתְהוֹן לְמַשרִיתָא לְשִילוֹ דִבאַרעָא דִכנָעַן׃   
[[@Bible:Jdg 21:13]]**13** וֻשלַחוּ כָל כְנִשתָא וֻמַלִילוּ עִם בְנֵי בִניָמִין דִבכֵיף רִמוֹן וֻקרוֹ לְהוֹן מִלִין דִשלָם׃   
[[@Bible:Jdg 21:14]]**14** וְתָבוּ דְבֵית״בני#3#״ בִניָמִן בְעִדָנָא הַהוּא וִיהַבוּ לְהוֹן נְשִין דְקַיִימוּ מִנְשֵי יָבֵש גִלעָד וְלָא סוֹפִיקָא לְהוֹן כֵן׃   
[[@Bible:Jdg 21:15]]**15** וְעַמָא אִתנַחַמו עַל דְבֵית בִניָמִן אְרֵי עְבַד יְיָ תִרעְתָא בְשִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 21:16]]**16** וַאְמַרוּ סָבֵי כְנִשתָא מָא נַעְבֵיד לִדאִשתְאַרוּ לִנשִין אְרֵי פְסַקַת מִדְבֵית בִניָמִן אִתְתָא׃   
[[@Bible:Jdg 21:17]]**17** וַאְמַרוּ יְרֻתַת״ירושת#3#״ שֵיזָבְתָא לִדבֵית״לבני#3#״ בִניָמִן וְלָא יִתמְחֵי שִבטָא מִיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Jdg 21:18]]**18** וַאְנַחנָא לָא נִכוֹל לְמִתַן לְהוֹן נְשִין מִבְנָתַנָא אְרֵי קַיִימוּ בְנֵי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר לִיט דְיִתֵין אִתְתָא לִדבֵית בִניָמִין׃   
[[@Bible:Jdg 21:19]]**19** וַאְמַרוּ הָא חַגָא קְֹדָם יְיָ בְשִילוֹ מִזְמָן \מוֹעֵד לְמוֹעֵד ״לזמן#3#״ דְמִצִפוּנָא לְבֵית אֵל מַדנַח שִמשָא לְכִבשָא דְסָלֵיק מִבֵית אֵל לִשכַם וֻמִדָרוֹמָא לִלבוֹנָה׃   
[[@Bible:Jdg 21:20]]**20** וֻפַקִידוּ יָת בְנֵי בִניָמִין לְמֵימַר אִיזִילוּ וְתִכמְנוּן בְכַרמַיָא׃   
[[@Bible:Jdg 21:21]]**21** וְתִחזוֹן וְהָא אִם יִפְקָן בְנָת שִילוֹ לְמֵיחַג בְחִנגַיָא וְתִפְקוּן מִן כַרמַיָא וְתִחטְפוּן לְכוֹן גְבַר אִתְתֵיה מִבְנָת שִילוֹ וֻתהָכוּן לַאְרַע שֵיבַט בִניָמִין׃   
[[@Bible:Jdg 21:22]]**22** וִיהֵי אְרֵי יֵיתוֹן אְבָהָתְהוֹן אוֹ אְחֵיהוֹן לִמדָן קְֹדָמַנָא וְנֵימַר לְהוֹן חָנוּנוּן לְהוֹן אְרֵי לָא סוֹפֵיקנָא לְמִתַן לְהוֹן גְבַר אִתְתֵיה בִקרָבָא אְרֵי אִם לֵית״לא#3#״ אַתוּן יָהבִין לְהוֹן כְעִדָן פוֹן תְחוּבוּן׃   
[[@Bible:Jdg 21:23]]**23** וַעְבַדוּ כֵין בְנֵי בִניָמִין וֻנסִיבוּ נְשִין לְמִניָינֵיהוֹן מִן חִנגַיָא דַאְנַסוּ וַאְזַלוּ וְתָבוּ לְאַחסָנַתהוֹן וֻבנוֹ יָת קִרוַיָא וִיתִיבוּ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jdg 21:24]]**24** וְהַלִיכוּ מִתַמָן בְנֵי יִשׂרָאֵל בְעִדָנָא הַהוּא גְבַר לְשִבטֵיה וֻלזַרעִיתֵיה וֻנפַקוּ מִתַמָן גְבַר לְאַחסָנְתֵיה׃   
[[@Bible:Jdg 21:25]]**25** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן לֵית מַלכָא בְיִשׂרָאֵל גְבַר דְכָשַר בְעֵינוֹהִי יַעְבֵיד׃

**Ruth**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Rut 1:1]]**1** והוה ביומי \״נגיד#1#״ נגודיא והוה כפנא \״תקיף#1#״ בארעא דיש[ראל] עישרתי כפנין תקיפ[ין] איתגזרו מן שמיא למיהוי בעלמא מן יומ[א] דאתברי עלמא עד זמן דייתי מלכא משיחא לאוכחא בהון דיירי ארעא כפן קדמאי ביומי אדם כפן תניין ביומי למך כפן תליתאי ביומי אברה[ם] כפן רביעאי ביומי יצחק כפן חמישאי ביו[מי] יעקב כפן שתיתאי ביומי בועז דמתקרי אבצן צדיקא דמן בית לחם כפן שביעאי ביומי דוד מלכא דישר[אל] כפן תמינאי ביומי אליהו נביא כפן תמינאי״תשיעאי#1#״ ביומי אלישע בשמרון וכפן עשיר[אי] למהוי לא כפן למיכל לחמא ולא צחותא״צהותא#1#״ למשתי מוי״מיא#1#״ אילהין״ארום אלהן#1#״ למשמע פתגם נבוא[ה] מן קדם ייי וכד הוה כפנא הדא תקיף בארעא דישר[אל] נפק גברא רבא מן בית לחם יהודה ואזל לדור בחקלא דמואב הוא ואיתתיה״ואנתתיה#1#״ ותרין בנוי׃   
[[@Bible:Rut 1:2]]**2** ושום גברא אלימלך ושום אתתיה״אנתתיה#1#״ נעמי ושום תרין בנוי מחלון וכליו[ן] רבנין מן בית לחם יהו[דה] ואתו עד חקלא״חקל#1٠2#״ מוא[ב] והוו תמן רופילין׃   
[[@Bible:Rut 1:3]]**3** ומית אלימלך בעלה דנעמי ואישתארת היא ארמלא ותרין בנהא יתמין׃   
[[@Bible:Rut 1:4]]**4** ועברו על גזירת מימרא דייי נסיבו״ונטלו#1٠2#״ להון נשין נוכראין מן בית״בנת#1٠2#״ מואב שום חדא ערפה ושום תנייתא רות ברת עגלון מלכא דמואב ויתיבו תמן כזמן עשר שנין׃   
[[@Bible:Rut 1:5]]**5** ועל דעברו על גזירת מימרא דייי ואיתחתנו בעמין״בעממין#1٠2#״ נוכראין איתקטעו יומיהון ומיתו אף תרויהון מחלון וכליון בארעא מסאבתא ואשתארת איתתא מתכלא מתרין בנהא וארמלא מבעלהא׃   
[[@Bible:Rut 1:6]]**6** וקמת היא וכלתהא ותבת מחקל מואב ארום״ארי#2#״ אתבסרת בחקל מואב על פום מלאכא ארום דכר ייי ית עמיה בני ישר[אל] למיתן להון לחמא בגין זכותיה דאבצן נגודא ובצלותיה דצלי קדם ייי הוא בועז חסידא׃   
[[@Bible:Rut 1:7]]**7** ונפקת מן אתרא די הות תמן ותרתין כלתהא עמה ומהלכן בארחא למתוב לארע יהודה׃   
[[@Bible:Rut 1:8]]**8** ואמרת נעמי לתרתי[ן] כלתהא איזילנא תובנא איתתא לבית אמה יעבד ייי עמכון טיבו כמא דעבדתון עם בעלכון שכיביא \״דסרבתון למסב גברין בתר מותיהון#1#״ ועמי דזנתון וסוברתון יתי׃   
[[@Bible:Rut 1:9]]**9** יהב ייי לכון אגר טב שלים על טיבותא דעבדתון ובההוא אגר תשכחון נייחא חדא וחדא לבית בעלה ונשקת להון ונטלן קלהון ובכיאן׃   
[[@Bible:Rut 1:10]]**10** ואמרן לה לא נתוב לעמנא ולדחלתנא ארום אילהן עמך נתוב לעמך לאתגיירא׃   
[[@Bible:Rut 1:11]]**11** ואמרת נעמי תובנא ברתיי למה דין אתון אזלין עמי העוד כען אית לי וולדין במעיי ויהוון לכון לגוברין׃   
[[@Bible:Rut 1:12]]**12** תיבנא ברתיי מבתריי איזלנא לעמך ארי סיבית מלמהוי מיבעלא לגבר ארי אמרית אילו אנא ריבא אית לי סבר ברם הויתי מבעלא בליליא לגבר וברם הויתי ילדא בנין׃   
[[@Bible:Rut 1:13]]**13** דילמא להון אתון מתינין עד די ירבון כאיתא דנטרא ליבם קליל למסביה לגבר הבדילהון אתון יתבן עגינין״עגימין#1#״ בדיל דלא למהוי מתנסבן לגבר בבעו ברתיי לא תמררו[ן] נפשי ארום מריר לי מנכון ארום נפקת בי מחת מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Rut 1:14]]**14** ונטלן קלהון ובכיין עוד זמנא אחרנ[א] ונשקת ערפה לחמות[ה] ואזלת רות לאורחה ורות אידבקת בה׃   
[[@Bible:Rut 1:15]]**15** ואמרת הא תבת יבמתך לות עמה ולות דחלתה[א] תובי בתר יבמתך לעמך ולדחלתך׃   
[[@Bible:Rut 1:16]]**16** ואמרת רות לא תקניטי בי למשבקיך למתוב מן בתריך ארום תאיבנא אנא לאיתגיירא אמרת נעמי אתפקדנא למיטר שביא ויומי טבין בדיל דלא להלכא בר מתרין אלפין אמי[ן] אמרת רות לכל מאן דאזלת אזיל אמרת נעמי אתפקד[נא] דלא למיבת כחדא עם עממיא אמרת רות לכל אתר דתיבותי איבת אמרת נעמי אתפקדנא למיטר שית מאה ותלת עסר פיקודיא אמרת רות מה דנטרין \״עמך אנטור#1#״ אהא נטר[א] כאילו הוו עמי מן קדמת דנא אמרת נעמי אתפקדנא דלא למפלח פלחן נוכראה אמרת רות אלהיך הוא אלהי׃   
[[@Bible:Rut 1:17]]**17** אמרת נעמי אית לנא ארבע דיני מותא לחייביא רגימת אבנין ויקידת נורא וקטילת סייפא וצליבת קיסא אמרת רות כל דתימותי אימות אמרת נעמ[י] אית לנא בית קבורת[א] תלת אמין אמרת רות ותמן אהא קבירא ולא תוסיפי למללא עוד כדנן יעבד ייי לי וכדנן יוסיף עלי ארום מיתה״מותא#1٠2#״ יפריש ביני וביניך   
[[@Bible:Rut 1:18]]**18** וחזת ארום מתאלמה היא למיהך״למיזל#1٠2#״ עמה ופסקת מלמללא לה׃   
[[@Bible:Rut 1:19]]**19** ואזלנא תרויהון עד דעלן לבית לחם והוה במיעלהון לבית לחם וארגישו כל יתבי קרתא עילויהון ואמרן הדא נעמי׃   
[[@Bible:Rut 1:20]]**20** ואמרת להון לא תהוון קרן לי נעמי קרן לי מרירת נפש ארום אמרר לי שדי לחדא׃   
[[@Bible:Rut 1:21]]**21** אנא מליא אזלית מבעלי ומבניי ורקניא״וריקנא#1#״ אתיבני ייי מנהון למא דנן אתון קרן לי נעמ[י] ומן קדם ייי אסתהיד בי חובתי ושדי אבאש לי׃   
[[@Bible:Rut 1:22]]**22** ויתיבת נעמי ורות מואביתא כלתה עמ[ה] דתבת מחקל מואב ואינון עלן לבית לחם במעלי יומא דפסח[א] ובההוא יומא שריאו בני ישראל למיחצד ית עומרא דארמותא דהוה מן שׂערין׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Rut 2:1]]**1** ולנעמי אשתמודע לגברה גבר גיבר תקיף \״מזרעוי#1#״ מן ייחוס אלימל[ך] ושמיה בעז׃   
[[@Bible:Rut 2:2]]**2** ואמרת רות מואביתא לות נעמי אזיל כען בחקל[א] ואכנוש בשובלן בתר דאשכח רחמין בעינוי ואמרת לה אזילי ברתי׃   
[[@Bible:Rut 2:3]]**3** ואזלת ועלת וכנשת בחקלא בתר חצדיא״חצודיא#1#״ ואורע אורעהא אחסנת חקלא דהוה לבועז דמן ייחוס אלימלך׃   
[[@Bible:Rut 2:4]]**4** והא בעז אתא מבית לחם ואמר לחצודיא יהא מימרא דייי בסעדכון ואמרו יברכינך ייי׃   
[[@Bible:Rut 2:5]]**5** ואמר בעז לעולימיה דמני רב על חצודיא לאידין אומא ריבא היא״הדא#1٠2#״׃   
[[@Bible:Rut 2:6]]**6** ואתב עולימא דאתמני רב על חצודיא ואמר ריבא מן עמא דמוא[ב] דתבת ואתגיירת עם נעמי מחקל מואב׃   
[[@Bible:Rut 2:7]]**7** ואמר[ת] אצבור כען ואכנוש שובלין באולמיא מה דמשתאר \״על אפי ארעא#1#״ בתר חצודיא ואתת וקמת ואיתעכבת כאן מקדם צפרא עד כען פון זעיר דין דיתבא \״בביתא#1٠2#״ ציבחר׃   
[[@Bible:Rut 2:8]]**8** ואמר בעז לות רות הלא קבילת מני ברתי לא תהכין למצבור שובלין בחק[ל] אחרן ואף לא תעיברי מכא למהך לאומא אחריתי והכא תיתוספין עם עולמתיי׃   
[[@Bible:Rut 2:9]]**9** תהא מסתכלא בחקל[א] די יחצדון תמן ותהכי בתריהון הלא פקידי[ת] ית עולימיא בדיל דלא יקרבון ביך לביש ובעידן דאת צחיא למוי אזילי למניא ותהא שתיא מן מוי דיימלון עולימיא׃   
[[@Bible:Rut 2:10]]**10** ונפלת על אפהא וסגידת על ארעא ואמרת ליה מא דין אשכחית רחמין בעינ[ך] לאישתמודעתני ואנא מעמא נכראה מבנתהון דמואב דלא אידכי למיעל בכנישת[א] דייי׃   
[[@Bible:Rut 2:11]]**11** ואתיב בעז ואמר לה איתחואה איתחוי לי על מימר חכימי[א] דכד גזר ייי עליהון״על נוקביהון#2#״ לא גזר אילהן על גובריא ואיתאמר עלי בנבוא[ה] דעתידין למיפק מניך מלכין ונביאין בגין טיבותא דעבדת עם חמותך \״דפרנסת יתה#1٠2#״ בתר דמית בעליך דשבקת דחלתך ועמך \״ובת אביך ואמך#1٠2#״ וארע ילדותך ואזלת לאיתגיירא ולמיתב בין עם דלא אישתמודע לך מאיתמלי ומדקמוהי׃   
[[@Bible:Rut 2:12]]**12** יגמול ייי ליך גמול טב בעלמ[א] הדין על עובדייך טב ויהי אגריך שלימא לעלמא דאתי מן קדם ייי אלה[א] דישר[אל] דאתת לאתגיירא ולאיתחסאה תחות טלל שכינת יקריה ובי היא זכותא תשתזבין מן דין גיהינם למהוי \״חולקיך#1٠2#״ עם שׂרה רבקה רחל ולאה׃   
[[@Bible:Rut 2:13]]**13** ואמרת אשכחית רחמין קדמ[ך] ריבוני ארום ניחמתני \״לאכשרותני#1٠2#״ למידכי בקהלא דייי וארום מללתא תנחומין על ליב אמתך דאבטחתני למיחסן לעלמא דאתי הי כצדקותא ואנא לית לי זכו למיהוי חולקי לעלמא דאתי אפילו עם חדא מן אמהתך׃   
[[@Bible:Rut 2:14]]**14** ואמר לה בעז לעידן סעודתא קרובי הלכא״הכא#1#״ ותיכול מן לחמא וטמישי סעדיך בתבשילא דאתבשל בחלא ויתיבת בסטר חצודיא ואושיט לה קמח קלי ואכלת ושׂבעת ושיירת׃   
[[@Bible:Rut 2:15]]**15** וקמת למצבר שובלין ופקד בועז ית עולימוי למימ[ר] אף ביני אולמיא תהי צבירא ולא תכספונה׃   
[[@Bible:Rut 2:16]]**16** ואף מיתר תתרון לה מן עתריא ותשבקו[ן] למהוי צברא ולא תנזפון בה׃   
[[@Bible:Rut 2:17]]**17** וצברת שובלין בחקלא עד רמשא ודשת ית שובלין וצברת והות שיעוריהון כתלת סאין שׂערין׃   
[[@Bible:Rut 2:18]]**18** וסוברת ועלת לקרתא וחמת״וחזת#2#״ חמותה ית מה דכנשת ואפקת מן תרמילא ויהבת לה ית מזונא דשיירת לה משבעה׃   
[[@Bible:Rut 2:19]]**19** ואמרת לה חמותה לאן צברת יומא דין ולאן אישתדלת למיעבד עמיה יהא גברא דאשתמודע לך מברך וחויאת לחמות[ה] ית דאשתדלא למעב[ד] עמיה ואמרת שום גברא רבא דאשתדלית עמיה יומא דין מתקרי בעז׃   
[[@Bible:Rut 2:20]]**20** ואמרת נעמי לכלתה בריך״מברך#2#״ הוא מפום קודש[א] דייי דלא שבק טיבותי[ה] עם חייא ועם מתיא ואמרת לה נעמי קריב לנא גברא מפרקנא הוא׃   
[[@Bible:Rut 2:21]]**21** ואמרת רות מואביתא אף ארום אמר לי עם ריביא דילי תיתוספין עד זמן דכי ישיצון ית כל חצדיא דילי׃   
[[@Bible:Rut 2:22]]**22** ואמרת נעמי לות רות כלתה שפיר ברתי ארום תפקין עם עולימתוי ולא יערעון יתיך בחקל אוחרן׃   
[[@Bible:Rut 2:23]]**23** ואידבקת בעולימתוי דבעז \״למלקט#1#״ עד דשיצי חצד שׂערין וחצד חנטין ויתיבת עם חמתה׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Rut 3:1]]**1** ואמרת לה נעמי חמותה ברתי בשבועה לא״לית#1#״ אנא אנוח עד זמן דיתבע ליך נייחא דיוטיב לך׃   
[[@Bible:Rut 3:2]]**2** וכען הלא בועז דאישתמודע לנא דהוית בחקלא עם עולימתוי הא הוא מבדר ית אידר דשׂערין ברוחא \״עד צפרא#1#״ דליליא׃   
[[@Bible:Rut 3:3]]**3** ותחלילי במיא ותסוכי בוסמנין ותשויאי תכשיטיך עליך ותחתין לאדר[א] לא תיתפרסמי לגבר עד זמן שיצאיתיה למיכל ולמשתי׃   
[[@Bible:Rut 3:4]]**4** והוי בעידן דמכיה ותדעין ית אתרא דדמוך תמן ותעילי ותגליאי ית ריגלוי ותדמיכי״ותדמוכי#1٠2#״ ותהא שאילא מיניה עיטא והוא יחו לך בחכמתי[ה] ית דתעבדין׃   
[[@Bible:Rut 3:5]]**5** ואמרת לה כל די תימרין לי אעביד׃   
[[@Bible:Rut 3:6]]**6** ונחתת לאדרא ועבדת ככל די פקדת חמותה׃   
[[@Bible:Rut 3:7]]**7** ואכל בעז ושתי ואוטיב ליביה ובריך שמא דייי דקבל צלותיה ואעדי כפנא מארע[א] דישר[אל] ואתא לדמכא בסטר ערימתא ועלת רות ברז וגליא[ת] רגלוי ודמכת׃   
[[@Bible:Rut 3:8]]**8** והוה בפלגות ליליא ותהווא״ותוה#1٠2#״ גברא ורתת ואיתרכיך בישׂריה כליפתא מן רתיתא וחמא והא איתתא דמכא כל קבל רגלוי ותקף״וכבש#1٠2#״ יצריה ולא קריב לותה היכמא דעבד יוסף צדיקא דסרב למיקרב לות מצרית[א] איתת ריבוניה והיכמא דעבד פלטיאל בן״בר#1٠2#״ ליש חסידא דדעץ סייפא בין מימריה״בסריה#1#״ ובין מיכל בת שאול איתת דוד דסרב למיקרב לותה׃   
[[@Bible:Rut 3:9]]**9** ואמר מאן את״אנת#2#״ \״ברתי#1٠2#״ ואמרת אנא רות אמתך ויתקרי שמך על אמתך למסבי לאינתו״לאתו#1#״ ארי פריק את״אנת#2#״׃   
[[@Bible:Rut 3:10]]**10** ואמ[ר] בריכא את״אנת#1٠2#״ קדם ייי ברתי אוטבת טבותיך בתראי מן קדמאי דאיתגיירת ובתראי דעבדת \״גרמיך#1٠2#״ כאית[א] דנטרא ליבם עד זמן דיירבי דלא למהך בתר רובין למעבד זנו עמהון אם מסכן אם עתיר׃   
[[@Bible:Rut 3:11]]**11** וכען ברתי לא תדחלין כל די תימרין לי אעביד ליך ארום גלי קדם כל דיתבי תרע סנהדרין רבא דעמי ארום אינתתא צדיקת[א] את״אנת#1٠2#״ ואית ביך חילא לסוברא ניר פיקודיא דייי׃   
[[@Bible:Rut 3:12]]**12** וכע[ן] ארום בקושטא ארום פריק אנא ואף אית פריק דחמי ליה למפרק יתר״יתיר#1٠2#״ מני׃   
[[@Bible:Rut 3:13]]**13** ביתי בליליא ויהא בצפר[א] אם יפרקינך טוב דחמי״דחזי#2#״ למפרקך מן אוריתא הרי טב ויפרוק לחיי ואין לא צבי למפרקך ואפרקינך אנא אמרית בשבועה קדם ייי כמא דמלילת כן אעביד דמוכי עד עידן צפרא׃   
[[@Bible:Rut 3:14]]**14** ודמכת כל קבל רגלוי עד צפרא וקמת בקריצתא עד לא אישתמודע גבר ית חבריה מן קדם חשוכ[א] ואמר לעולימוי לא ישתמודע ארום אתת איתתא לאידרא׃   
[[@Bible:Rut 3:15]]**15** ואמר הבי סודרא דעליך ואחדי בה ואחדת בה וכל שית סאין דשׂערי[ן] ושוי עלהא ואיתיהיב לה כח וגבורא מן קדם ייי לסוברא יתהון ומן יד איתאמר לה בנבוא[ה] דעתידין למיפק מנה שיתא צדיקי עלמ[א] דכל חד וחד מתברך בשיתא ברכן דויד ודניאל וחברוהי ומלכא משיחא ועל בועז לקרתא׃   
[[@Bible:Rut 3:16]]**16** ואתת לות חמותה בקריצתא ואמרת מאן \״את#1٠2#״ ברתי וחואה לה ית כל מאן דעבד לה גברא על פום מימר נבואה דאיתגליאת ליה עבד לה׃   
[[@Bible:Rut 3:17]]**17** ואמרת שית סאין דסערין יהב לי גברא ארום אמר לי לא תיהכי ריקניא לות חמותך׃   
[[@Bible:Rut 3:18]]**18** ואמרת תיבי ברתי עמי בביתא עד די תדעין אבית דינא דתגזר מן שמיא ואכדין יתפרש פתגם ארום לא ינוח גברא אילהין ישיצי לטב פתגמא יומא דין׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Rut 4:1]]**1** ובעז סליק לתרע בית דינא דסנהדרין ויתיב תמן עם סביא והא פריקא חלף דמליל בעז לרות ואמר סטי תיב הכא גבר דצניען ארחתיה וסטא ויתיב׃   
[[@Bible:Rut 4:2]]**2** ודבר עישׂרתי גוברין מסבי קרתא ואמר תיבו הכ[א] ויתיבו׃   
[[@Bible:Rut 4:3]]**3** ואמר לפריקא אחסנת חקל[א] די לאחונא לאלימל[ך] זבנת נעמי דתבת מחקל מואב׃   
[[@Bible:Rut 4:4]]**4** ואנא אמרית אהא מתרא בך ואגלי ית אדנך למימר זבון כל קביל בית דינא דסנהדרין ולקביל סבי עמי אם רעותך למפרוק פרוק ואין״ואם#1٠2#״ לית רעותך למפרק חוי לי ואינדע ארום לית בר מינך למפרוק ואהא פרוק[א] בתרך ואמר אנא אפרוק׃   
[[@Bible:Rut 4:5]]**5** ואמר בעז ביום זבניתך ית חקלא מן ידא דנעמי ומן ידא דרות מואביתא אית[ת] מותא״מיתא#2#״ תהי קני ליבמא יתה בגין דיקום שים מותא״מיתא#2#״ על אחסנתיה׃   
[[@Bible:Rut 4:6]]**6** ואמר פרוקא כי האי גונא לית אנא יכיל למפרק לי עד״על#1٠2#״ דאית לי איתת[א] לית לי רשו למינסב אוחרנתא עלה דלמ[א] תהי לי למצו בביתי ואהא מחבל ית אחסנתי פרוק לך את דלית לך איתא ית אחסנתי ארום לית אנא יכיל למפרוק׃   
[[@Bible:Rut 4:7]]**7** וכהדא מנהגא בעידנא דמלקדמין מתנהגא בישר[אל] בזמן דשקלין וטרן ופרקן ומחלפן חד עם חבריה קדם סהדיי טלע גבר ית נרתיק יד ימיניה ואושט ביה קניין לחבריה והכי נהיגין למקני גבר מחבריה בבית ישר[אל] קדם סהדיא׃   
[[@Bible:Rut 4:8]]**8** ואמר פרוק[א] לבועז אושט ית ידך לקניינא וקני לך וטלע בועז ית נרתיק יד ימיני[ה] וקנא מיניה׃   
[[@Bible:Rut 4:9]]**9** ואמר בעז לסביא ולכל עמ[א] הוו סהדין אתון עלי יומא דין ארום קניתי ית כל דהוה לאלימל[ך] וית כל מה דהוה לכליו[ן] \״ומחלון#1٠2#״ מן ידא דנעמי׃   
[[@Bible:Rut 4:10]]**10** ואוף ית רות מואביתא איתת מחלון קניתי לי לאנתו בגין למיקום שכיבא על אחסנתיה ולא יתשי״ישתיצי#1#״ שום שכיבא מלות אחוהי ומתרע סנהדרין די באתריה סהדין אתון יומא דין׃   
[[@Bible:Rut 4:11]]**11** ואמרו כל עמא דבתרע סנהדרין וסביא סהדין אנחנא יתן ייי ית איתתא הדא בריא במזלא כרחל וכלאה די בנו תרויהון ית בית ישר[אל] אבונן בתרי עשׂר שבטין ועיבד חילא באפרת ותהי קרי שמ[א] בבית לחם׃   
[[@Bible:Rut 4:12]]**12** ויהא מצלח ביתך כבית פרץ די יליד[ת] תמר ליהודה מן זרע[א] דיתן ייי לך מן ריבא הד[א]׃   
[[@Bible:Rut 4:13]]**13** ונסב בעז ית רות והות ליה לאינתו ועל לותה ויהב ייי עידוי וילידת בר׃   
[[@Bible:Rut 4:14]]**14** ואמרן נשיא לנעמי בריך שמיה דייי דלא פסק לך פרוקא יומא דין ויתקרי שמיה בין צדיקי ישראל׃   
[[@Bible:Rut 4:15]]**15** ויהי לך למקום נפש ולכלכל ית שׂיבתיך בתפנוקין ארום כלתך די רחימתיך ילידתיה דהא היא טבתא לך בעידן ארמלותיך מן סגיאין בנין׃   
[[@Bible:Rut 4:16]]**16** ונסיבת נעמי ית רביא ושויאת יתיה בעטפה[א] והות ליה לתורביינתא׃   
[[@Bible:Rut 4:17]]**17** וקרן ליה שיבבתהא שום למימר איתיליד בר לנעמי והוון קרן ית שמיה עובד הוא אבוי דישי אבויי דדויד׃   
[[@Bible:Rut 4:18]]**18** ואילין תולדת פרץ פרץ אוליד ית חצרון׃   
[[@Bible:Rut 4:19]]**19** וחצרון אוליד ית רם ורם אוליד ית עמינדב׃   
[[@Bible:Rut 4:20]]**20** ועמינ[דב] אוליד ית {ית} נחשון רב בית אבא לבית יהודה ונחשון אוליד ית סלמא צדיק[א] הוא סלמא מבית לחם ונטופה דבטילו פרוודאוון״פרזדאוון#2#״ דאותיב ירבעם חייבא על אורחי והוו עובדי אב ובנין יאוון כנטופ[א]׃   
[[@Bible:Rut 4:21]]**21** ושלמ[ון] אוליד ית בועז אבצן נגידא הוא בועז צדיקא דעל זכותיה אשתזיבו בני ישר[אל] מן בעלי דבביהון ובגין צ{כ}ותיה עלת״עדת#1٠2#״ כפנא מארעא דישר[אל] ובעז אוליד ית עובד דפלח למרי עלמא בלב שלם׃   
[[@Bible:Rut 4:22]]**22** ועובד אוליד ית ישי דמתקרי נחש בגין״בדיל#1#״ דלא השתכחת ביה עילא״עוולא#1#״ ושחיתא לאתמסרא בידוי דמלאכא דמותא למיסב ית נפשיה מיניה וחיה יומין סגיאין עד דאדכר קדם ייי ית עיטא דיהב חיויא לחוה איתת אדם למיכל מן פירי אילנא דאכלין פירוי חכימין בין טב לביש ועל ההוא עיטא אתחייבו מותא כל דיירי ארעא ובההיא עילא שכב צדיקא הוא ישי דאוליד ית דויד מלכא דישרא[ל]׃

**1 Samuel**

**Chapitre 1**

[[@Bible:1Sa 1:1]]**1** וַהְוָה גֻברָא חַד מֵרָמְתָא מִתַלמִידֵי נְבִיַיָא מִטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם וֻשמֵיה אַלקָנָה בַר יְרוֹחָם בַר אְלִיהוּא בַר תֹחוּ בַר צוּף גֻברָא פָלֵיג חוּלָק בְקֻדשַיָא בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:1Sa 1:2]]**2** וְלֵיה תַרתֵין נְשִין שוּם חְדָא חַנָה וְשוּם תִניֵיתָא פְנִנָה וַהְווֹ לִפנִנָה בְנִין וֻלחַנָה לֵית בְנִין׃   
[[@Bible:1Sa 1:3]]**3** וְסָלֵיק גֻברָא הַהוּא מִקַרתֵיה מִזמָן מוֹעֵד לְמוֹעֵד לְמִסגַד וֻלדַבָחָא קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת בְשִילוֹ וְתַמָן תְרֵין בְנֵי עֵלִי חָפנִי וֻפִנחָס מְשַמְשִין קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 1:4]]**4** וַהְוָה יוֹם מוֹעְדָא וְדַבַח אַלקָנָה וִיהַב לִפנִנָה אִתְתֵיה וֻלכָל בְנַהָא וֻבנָתַהָא חוּלָקִין׃   
[[@Bible:1Sa 1:5]]**5** וֻלחַנָה יְהַב חוּלָק חַד בֵחִיר אְרֵי יָת חַנָה רָחֵים וֻמִן קֳדָם יְיָ אִתמְנַע מִנַה וְלַד׃   
[[@Bible:1Sa 1:6]]**6** וֻמַצהְבָא לַה עָרְתַה״צרתה#3#״ אַף מַרגְזָא לַה בְדִיל לְאַקנָיוּתַה אְרֵי אִתמְנַע מִן קֳדָם יְיָ מִנַה וְלַד׃   
[[@Bible:1Sa 1:7]]**7** וְכֵין יַעְבֵיד״עביד#3#״ שְנָא בִשנָא בִזמַן מִסְקַה לְבֵית מַקדְשָא דַיְיָ כֵין מַרגְזָא לַה וֻבָכיָא וְלָא אָכְלָא״אכלת#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 1:8]]**8** וַאְמַר לַה אַלקָנָה בַעלַה חַנָה לְמָא אַת בָכיָא וֻלמָא לָא אְכַלת״תיכלי#3#״ וֻלמָא בָאִיש \לִיך לִבִיך ״לליבך#3#״ הְלָא רְעוּתִי טָבָא לִיך מֵעַסרָא בְנִין׃   
[[@Bible:1Sa 1:9]]**9** וְקַמַת חַנָה בָתַר דַאְכַלַת בְשִילוֹ וֻבָתַר דִשתִיאוּ וְעֵלִי כָהְנָא יָתֵיב עַל כֻרסְיָא בִסטַר סִפָא דְהֵיכְלָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 1:10]]**10** וְהִיא מָרִירָא נְפַש וֻמצַלְיָא קֳדָם יְיָ וֻמִבכָא בָכיָא׃   
[[@Bible:1Sa 1:11]]**11** וְקַיֵימַת קְיָם וַאְמַרַת יְיָ צְבָאוֹת מִגלָא גְלֵי קֳדָמָך סִגוּף אַמתָך וְיֵיעוֹל דוּכרָנִי קֳדָמָך וְלָא תְרַחֵיק״תַרחֵיק#3#״ יָת אַמתָך וְתִתֵין לְאַמתָך בַר בְגוֹ בְנֵי אְנָשָא וְאַמסְרִנֵיה \דִיהֵי מְשַמֵיש ״דישמש#3#״ קֳדָם יְיָ כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי וֻמַרוַת אְנָש לָא תְהֵי עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 1:12]]**12** וַהְוָה מִדְאַסגִיאַת לְצַלָאָה קֳדָם יְיָ וְעֵלִי מוֹרֵיך לַה עַד דְתִפסוּק׃   
[[@Bible:1Sa 1:13]]**13** וְחַנָה הִיא מְצַלְיָא״ממללא#3#״ בְלִבַה״על לבה#3#״ לְחוֹד סִפוָתַהָא נָיְדָן״נען#3#״ וְקָלַה לָא מִשתְמַע וְחַשבַה עֵלִי כְאִיתָא רָויָא׃   
[[@Bible:1Sa 1:14]]**14** וַאְמַר לַה עֵלִי עַד אִמַתִי אַת מִשתַטְיָא״מִשתַטיָא#3#״מִשתְטַיָא#3#״ הְלָא תְפִיגִין יָת חַמרִך מִנִיך׃   
[[@Bible:1Sa 1:15]]**15** וַאְתֵיבַת חַנָה וַאְמַרַת״וַאְמַרִית#3#״ לָא רִבוֹנִי אִתְתָא עָיְקַת רוּחַ אְנָא וַחְמַר חְדַת וְעַתִיק לָא שְתִיתִי״אשתיתי#3#״ וַאְמַרִית״וֻשפַכִית#3#״ עֻלבַן נַפשִי בִצלוֹ קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 1:16]]**16** לָא תַכלֵים יָת אַמתָך קֳדָם בַת רִשעָא אְרֵי מִסְגֵי אַקנָיוּתִי וְאַרגָזְוָתִי אוֹרֵיכִית בִצלוֹ עַד כְעַן׃   
[[@Bible:1Sa 1:17]]**17** וַאְתֵיב עֵלִי וַאְמַר אִיזִילִי לשלָם וַאְלָהָא דְיִשרָאֵל יִתֵין יָת בָעוּתִך דִבעֵית מִן קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 1:18]]**18** וַאְמַרַת תַשכַח אַמתָך רַחְמִין בְעֵינָך״קדמך#3#״ וַאְזַלַת אִתְתָא לְאוֹרחַה וַאְכַלַת וְאַפִין בִישִין לָא הְווֹ לַה עוֹד׃   
[[@Bible:1Sa 1:19]]**19** וְאַקדִימוּ בְצַפרָא וֻסגִידוּ קֳדָם יְיָ וְתָבוּ וַאְתוֹ לְבֵיתְהוֹן לְרָמָתָא וִידַע אַלקָנָה יָת חַנָה אִתְתֵיה וְעָל דוּכרָנַה קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 1:20]]**20** וַהְוָה לִזמַן מִשלַם יוֹמַיָא וְעַדִיאַת חַנָה וִילֵידַת בַר וֻקרָת יָת שְמֵיה שְמוּאֵל אְרֵי אְמַרַת מִן קֳדָם יְיָ שְאֵלתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 1:21]]**21** וֻסלֵיק גֻברָא אַלקָנָה וְכָל אְנָש בֵיתֵיה לְדַבָחָא קֳדָם יְיָ יָת דֵיבַח מוֹעְדָא וֻלשַלָמָא״ולאשלמא#3#״ יָת נִדרֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 1:22]]**22** וְחַנָה לָא סְלֵיקַת אְרֵי אְמַרַת לְבַעלַה עַד דְיִתחְסֵיל רָביָא וְאַיתֵינֵיה וְיִתחְזֵי״וְיִתַחזֵי#3#״ קֳדָם יְיָ וְיִתֵיב תַמָן עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 1:23]]**23** וַאְמַר לַה אַלקָנָה בַעלַה עְבִידִי דְתָקֵין״כדתקין#3#״ בְעֵינַכִי אוֹרִיכִי עַד דְתַחסְלִין יָתֵיה יְקַיֵים יְיָ יָת פִתגָמוֹהִי וְאוֹרֵיכַת אִתְתָא וְאוֹנֵיקַת יָת בְרַה עַד דְחסַלַת יָתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 1:24]]**24** וְאַסֵקתֵיה עִמַה כַד חְסַלתֵיה בְתוֹרִין תְלָתָא וֻמכִילְתָא חְדָא דְקַמחָא וֻגרָב דַחְמַר וְאֵיתִיתֵיה לְבֵית מַקדְשָא דַיְיָ לְשִילוֹ וְרָביָא הְוָה יָנִיק׃   
[[@Bible:1Sa 1:25]]**25** וֻנכַסוּ״ונכיסו#3#״ יָת תוֹרָא וְאֵיתִיוּ״וְאַתיאוּ#3#״ יָת רָביָא לְוָת עֵלִי׃   
[[@Bible:1Sa 1:26]]**26** וַאְמַרַת בְבָעוּ רִבוֹנִי חַיֵי נַפשָך רִבוֹנִי אְנָא אִתְתָא דְאִתעַתַדַת עִמָך הָכָא לְצַלָאָה קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 1:27]]**27** עַל רָבְיָא הָדֵין צַלִיתִי וִיהַב יְיָ לִי יָת בָעוּתִי דִבעֵיתִי מִן קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 1:28]]**28** וְאַף אְנָא מְסַרתֵיה דִיהֵי מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ כָל יוֹמִין דְהוּא קַיָים יְשַמֵיש״הוא משמש#3#״ קֳדָם יְיָ וֻסגֵיד תַמָן קֳדָם יְיָ׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:1Sa 2:1]]**1** וְצַלִיאַת חַנָה בְרוּחַ נְבוּאָה וַאְמַרַת כְבָר שְמוּאֵל בְרִי עְתִיד לְמִהוֵי נְבִיָא עַל יִשרָאֵל בְיוֹמוֹהִי יִתפַרקוּן מִיְדָא דִפלִשתָאֵי וְעַל יְדוֹהִי יִתעַבדָן״יתעבדון#3#״ לְהוֹן נִסִין וֻגבוּרָן בְכֵין תְקֵיף״תְקוֹף#3#״ לִבִי בְחוּלָקָא דִיהַב לִי יְיָ וְאַף הֵימָן בַר יוֹאֵל בַר בְרִי שְמוּאֵל דַעְתִיד דִיקוּם הוּא וְאַרבְעַת עְסַר בְנוֹהִי לְמִהוֵי אָמְרִין בְשִירָא עַל יְדֵי נִבלִין וְכִנָרִין עִם אְחֵיהוֹן לֵיוָאֵי לְשַבָחָא בְבֵית מַקדְשָא״דייי#3#״ בְכֵין רֵימַת קַרנִי״לבי#3#״ בְמַתַנתָא דְמַנִי״דיהב#3#״ לִי יְיָ וְאַף עַל פוֹרעָנוּת נִסָא דַעְתִיד לְמִהוֵי בִפלִשתָאֵי דַעְתִידִין דְיַיתוֹן״דְיֵיתוֹן#3#״ יָת אְרוֹנָא בַעְגַלתָא חְדַתָא וְעִמֵיה קֻרבַן אְשָמָא בְכֵין תֵימַר כְנִשתָא דְיִשרָאֵל אִתפְתַח פוּמִי לְמַלָלָא רַברְבָן עַל בַעְלֵי דְבָבַי אְרֵי חְדִיתִי בְפֻרקָנָך׃   
[[@Bible:1Sa 2:2]]**2** עַל סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר אִתנַבִיאַת וַאְמַרַת דַעְתִיד דְיִסַק״דיקום#3#״ הוּא וְכָל חֵילָוָתֵיה עַל יְרוּשלַם וְנֵס סַגִי יִתעְבֵיד בֵיה תַמָן יִפְלוּן פִגרֵי מַשרְיָתֵיה בְכֵין יוֹדוֹן״יֵידוֹן#3#״ כָל עַמְמַיָא אוּמַיָא וְלִישָנַיָא וְיֵימְרוּן לֵית דְקַדִיש אֵלָא יְיָ אְרֵי לֵית בָר מִנָך וְעַמָך יֵימְרוּן לֵית דְתַקִיף אֵלָא אְלָהַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:3]]**3** עַל נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל אִתנַבִיאַת וַאְמַרַת אַתוּן כַסדָאֵי וְכָל עַמְמַיָא דַעְתִידִין לְמִשלַט בְיִשרָאֵל לָא תַסגוֹן לְמַלָלָא רַברְבָן רַברְבָן לָא יִפְקוּן גַדפִין״גִדוּפִין#3#״ מִפוּמְכוֹן אְרֵי אְלָהָא יָדַע כוֹלָא יְיָ וְעַל כָל עוֹבָדוֹהִי מְתִיחַ דִינָא וְאַף לְכוֹן עְתִיד לְשַלָמָא פוֹרעָנוּת חוֹבֵיכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 2:4]]**4** עַל מַלכוּת יָוָן אִתנַבִיאַת וְאַמְרַת קַשתָת דְגִבָרֵי יַונָאֵי יִתַברָן״יתברון#3#״ וֻדבֵית חַשמַנַאי דַהְווֹ חַלָשִין יִתעַבדָן״יִתעַבדוּן#3#״ לְהוֹן \גְבוּרָן״ניסין וגבורן#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 2:5]]**5** עַל בְנוֹהִי דְהָמָן אִתנַבִיאַת וַאְמַרַת דַהְווֹ סָבְעִין״שביעין#3#״ בְלַחמָא וְגָאַן בְעוּתרָא וְסַגִיאִין בְמָמוֹנָא אִתמַסכַנוּ תָבוּ לְאִתאְגָרָא״לאיתגרא#3#״לאגרא#3#״ בִלחֵים מְזוֹן פוּמְהוֹן מָרדֳכַי וְאַסתֵר דַהְווֹ חַשִיכִין עְתַרוּ ואִתנְשִיוּ יָת מִסכֵינוּתְהוֹן תָבוּ לְמִהוֵי בְנֵי חוֹרִין כֵין יְרוּשלַם דַהְוָת כְאִתָא עַקרָא״דלא ילדה#3#״ עְתִידָא דְתִתמְלֵי״ליתמלי#3#״ מֵעַם גָלְוָתַהָא וְרוֹמֵי״חייבתא#3#״ \דְמָליָא״דהות מליא#3#״ \סְגֵי עַמְמַיָא״בנין#3#״ יְסוּפוּן מַשרְיָתַהָא תִצדֵי וְתִחרוּב׃   
[[@Bible:1Sa 2:6]]**6** כָל אִלֵין גְבוּרְתָא דַיְיָ דְהוּא שַלִיט בְעָלְמָא מְמִית וַאְמַר לְאַחָאָה מַחֵית לִשאוֹל וְאַף עְתִיד לְאַסָקָא בְחַיֵי עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:7]]**7** יְיָ מְמַסכֵין וֻמעַתַר מַשפִיל״ממיך#3#״ אַף מָרִים׃   
[[@Bible:1Sa 2:8]]**8** מְקִים מֵעַפרָא מִסכֵינָא מִקִלקִלתָא מְרִים חַשִיכָא לְאָתָבוּתְהוֹן״לְאוֹתָבוּתְהוֹן#3#״ עִם צַדִיקַיָא רַברְבֵי עָלְמָא וְכֻרסֵי יְקָרָא מַחסֵין לְהוֹן אְרֵי קֳדָם יְיָ גְלַן עוֹבָדֵי בְנֵי אְנָשָא מִלְרַע אַתקֵין גֵיהִנָם לְרַשִיעַיָא וְצַדִיקַיָא עָבְדֵי רְעוּתֵיה שַכלֵיל לְהוּן תֵבֵל׃   
[[@Bible:1Sa 2:9]]**9** גִויָת עַבדוֹהִי צַדִיקַיָא יִטַר מִגֵיהִנָם וְרַשִיעַיָא בְגֵיהִנָם בַחְשוֹכָא יִדְדָנוּן לְהוֹדָעָא אְרֵי לָא מַן דְאִית בֵיה חֵילָא זָכֵי לְיוֹם דִינָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:10]]**10** יְיָ יִתבַר בַעְלֵי דְבָבָא דְקָיְמִין לְאַבאָשָא לְעַמֵיה עְלֵיהוֹן מִן שְמַיָא בְקָל רַם״רַב#3#״ יַשקֵיף יְיָ יַעְבֵיד פוֹרעָנוּת דִין מִגוֹג וֻמַשרְיָת עַמְמִין חָטוֹפִין דְאָתַן עִמֵיה מִסְיָפֵי אַרעָא וְיִתֵין תוּקפָא למְַלכֵיה וִירַבֵי מַלכוּת מְשִיחֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 2:11]]**11** וַאְזַל אַלקָנָה לְרָמְתָא לְבֵיתֵיה וְרָביָא הְוָה מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ בְחַיֵי עֵלִי כָהְנָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:12]]**12** וֻבנֵי עֵלִי גֻברִין רַשִיעִין לָא הְווֹ יָדְעִין לְמִדחַל״למיפלח#3#״ מִן קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 2:13]]**13** וְנִמוֹסָא דְכָהְנַיָא מִן עַמָא כָל גְבַר דְנָכֵיס נִכסְתָא וְאָתֵי עוּלֵימָא דְכָהְנָא כִמבַשַל בִסרָא וֻמשֵיליָא דְלֵיה תְלָת שִנַיִן בִידֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 2:14]]**14** וְקָבַע לֵיה בְאִיוֹרָא״בכיורא#3#״ אוֹ בְדוּדָא אוֹ בְקִדרָא אוֹ בְמָלֵיסָא״באילפיסא#3#״ כָל דְמַסֵיק מְשֵיליָא נָסֵיב כָהְנַא לְנַפשֵיה כְדֵין עָבְדִין לְכָל יִשרָאֵל דְאָתַן לְדַבָחָא תַמָן בְשִילוֹ׃   
[[@Bible:1Sa 2:15]]**15** אַף עַד לָא יִתַסקוּן תַרבַיָא לְמַדבְחָא״על מדבחא#3#״ וְאָתֵי״וייתי#3#״ עוּלֵימָא דְכָהְנָא וְאָמַר לְגֻברָא דְדַבָח״דְנָכֵיס הַב#2#״ בִסרָא לְמִטוֵי לְכָהְנָא וְלָא יִסַב מִנָך בְסַר מְבֻשַל אְלָהֵין כִד חָי׃   
[[@Bible:1Sa 2:16]]**16** וַאְמַר לֵיה גֻברָא אוֹרֵיך עַד דְיִתַסקוּן״יסוק יומא דין#3#״ תַרבַיָא וְסַב לָך כְמָא דְרָעְיָא״דְרָעְוָא#2#״ נַפשָך וְאָמַר לֵיה אְרֵי כְעַן תִתֵין וְאִם לָא יִסְבוּן מִנָך בְעַל כָרחָך׃   
[[@Bible:1Sa 2:17]]**17** \וַהְוָה חוֹב ״והות חובת#3#״ עוּלֵימַיָא סַגִי לַחדָא קֳדָם יְיָ אְרֵי בַזוּ גֻברַיָא יָת קֻרבָנַיָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 2:18]]**18** וֻשמוּאֵל מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ עוּלֵימָא אְסִיר כַרדוֹט דְבוץ׃   
[[@Bible:1Sa 2:19]]**19** וֻמעִיל זְעֵיר עָבְדָא״תַעְבֵיד#2#״ לֵיה אִמֵיה וֻמַסְקָא לֵיה מִזְמָן \מוֹעֵד לְמוֹעֵד ״לזמן#3#״ בְמִסְקַה עִם בַעלַה לְדַבָחָא יָת דֵיבַח מוֹעְדָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:20]]**20** וֻבָרֵיך עֵלִי יָת אַלקָנָה וְיָת אִתְתֵיה וַאְמַר יְקַיֵים יְיָ לָך בְנִין כָשְרִין מִן אִתְתָא הָדָא חְלָף שְאֵילְתָא דִשאַל מִן קֳדָם יְיָ וְאְזַלוּ לְאַתרֵיה״לְאַתרְהוֹן#2#״לאתריהון#3#״   
[[@Bible:1Sa 2:21]]**21** אְרֵי עָל דֻכרָנַה דְחַנָה קֳדָם יְיָ וְעַדִיאַת וִילֵידַת תְלָתָה בְנִין וְתַרתֵין בְנָן וֻרבָא רָביָא שְמוּאֵל מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 2:22]]**22** וְעֵלִי סִיב לַחדָא וְשָמַע יָת כָל דָעְבְדִין בְנוֹהִי לְכָל יִשרָאֵל \וְיָת דְשָכְבִן ״וית דמשהן ית נשיא דמדכיין#3#״ יָת נְשַיָא דְאָתיָן לְצַלָאָה בִתרַע מַשכַן זִמנָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:23]]**23** וַאְמַר לְהוֹן לְמָא תַעבְדוּן כְפִתגָמַיָא״ית פיתגמיא#3#״ הָאִלֵין דַאְנָא שָמַע יָת פִתגָמֵיכוֹן בִישִין מִן כָל עַמָא אִלֵין׃   
[[@Bible:1Sa 2:24]]**24** לָא בְנַי אְרֵי לָא תָקְנָא שְמוּעְתָא דַאְנָא שָמַע רָדְנִין״דרננין#3#״מרננין#3#״דדינין#3#״ עַמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 2:25]]**25** אִם יְחוּב״יֵיחוּב#3#״ גְבַר לִגבַר הְלָא יֵיתוֹן״יֵיתֵי#2#״ לִקדָם דַיָנָא וְיִשמַע מִלֵיהוֹן וִיפַלֵי בֵינֵיהוֹן וְאִם קֳדָם יְיָ יְחוּב גֻברָא מִמַן יִבעֵי וְיִשתְבֵיק לֵיה וְלָא קַבִילוּ לְמֵימַר אְבוּהוֹן אְרֵי רַעְוָא קֳדָם יְיָ לְקַטָלוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 2:26]]**26** וְרָביָא שְמוּאֵל אָזֵיל וְסָגֵי וֻשמֵיה טָב תָקְנָן אוֹרחָתֵיה קֳדָם יְיָ וֻתרִיצִין עֹבָדוֹהִי בְגוֹ בְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:27]]**27** וַאְתָא נְבִיָא דְיְיָ לְוָת עֵלִי וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר יְיָ אִתגְלָאָה״האיתגלאה#3#״ אִתגְלִיתִי״איתגלית#3#״ \עַל בֵית ״לבית#3#״ אְבוּך כַד הְווֹ בְמִצרַיִם וֻמשֻעבְדִין״משתעבדין#3#״ לְבֵית פַרעֹה׃   
[[@Bible:1Sa 2:28]]**28** וְאִתרְעִיתִי״ואתרעית#3#״ בֵיה מִכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל קֳדָמַי״לי#3#״ לְמִהוֵי כָהִין לְאַסָקָא קֻרבַן עַל מַדבְחִי לְאַקטָרָא קְטֹרַת בֻסמִין לְמִלבַש אֵפוֹד לְשַמָשָא קֳדָמַי וִיהַבִית לְבֵית אְבוּך יָת כָל קֻרבָנַיָא דִבנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 2:29]]**29** לְמָא אַתוּן אָנְסִין בְנִכסַת קֻדשִי וֻבקֻרבָנִי דְפַקֵידִית לְקָרָבָא קֳדָמַי בְבֵית מַקדְשִי וְיַקַרת יָת בְנָך קַדמוּתָא לְאוֹכָלוּתְהוֹן מֵרֵיש כָל מִנחַת יִשרָאֵל דְעַמִי׃   
[[@Bible:1Sa 2:30]]**30** בְכֵין״כדנן#3#״ אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל מֵימָר אְמַרִית בֵיתָך וֻבֵית אְבוּך יְשַמְשוּן קֳדָמַי עַד עָלְמָא וְכעַן אְמַר יְיָ קֻשטָא אִנוּן דִינַי אְרֵי לְדִמיַקְרִין״לִמיַקְרִין#3#״ קֳדָמַי אְיַקַר וְדִמבַסְרִין \עַל שְמִי ״קדמי#3#״ יִתְשָטוּן׃   
[[@Bible:1Sa 2:31]]**31** הָא יוֹמַיָא אָתַן וְאַקטוֹף״ואיקטוף#3#״ יָת תְקוֹף דְרָעָך וְיָת תְקוֹף דְרָע בֵית אְבוּך מִלְמִהוֵי סָב״סיב#3#״ בְבֵיתָך׃   
[[@Bible:1Sa 2:32]]**32** וֻתהֵי מִסתַכַל וֻתהֵי חָזֵי בְעָקְתָא דְתֵיתֵי עַל אְנָש בֵיתָך בְחוֹבִין דְחַבתוּן בְבֵית מַקדְשִי וֻבָתַר כֵין אַיתִי טָבְתָא עַל יִשרָאֵל וְלָא יְהֵי סָב״סיב#3#״ בְבֵיתָך כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:33]]**33** וַאְנָש לָא אַפסֵיק״איפסק#3#״ לָך מִן מַדבְחִי לְחַשָכָא יָת עֵינָך וֻלאַפָחָא יָת נַפשָך וְכָל סַגיוּת בֵיתָך יִתקַטלוּן עוֹלֵימִין׃   
[[@Bible:1Sa 2:34]]**34** וְדֵין לָך אָתָא דְתֵיתֵי״דְיֵיתֵי#2#״ לְוָת תְרֵין בְנָך״בְרָך#3#״ חָפנִי וֻפִינחָס״ולות פינחס#3#״ בְיוֹמָא חַד יִתקַטלוּן תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 2:35]]**35** וַאְקֵים קֳדָמַי כָהִין מְהֵימָן דִכמֵימְרִי וְכִרעוּתִי יַעְבֵיד וַאְקַיֵים לֵיה מַלכוּ קַיָמָא וִישַמֵיש קֳדָם מְשִיחִי כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 2:36]]**36** וִיהֵי כָל דְיִשתְאַר בְבֵיתָך יֵיתֵי לְאִשתַפָלָא לֵיה לִמעָא דִכסַף וֻפִתָא דְלַחמָא וְיֵימַר מַנִינִי כְעַן לַחְדָא מִמַטְרַת כָהְנַיָא״כהנותא#3#״ לְמֵיכַל פִתָא דְלַחמָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:1Sa 3:1]]**1** וְרָביָא שמוּאֵל מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ בְחַיֵי עֵלִי וֻפִתגָמָא דַיְיָ הְוָה כְסִי בְיוֹמַיָא הָאִנוּן לֵית נְבוּאָה גַליָא׃   
[[@Bible:1Sa 3:2]]**2** וַהְוָה בְיוֹמָא הַהוּא וְעֵלִי שָכֵיב בְאַתרֵיה וְעֵינוֹהִי שָרִיאָה״שריאו#3#״ לְמִכהֵי לָא יָכֵיל לְמִחזֵי׃   
[[@Bible:1Sa 3:3]]**3** וֻבוֹצִין בֵית מַקדְשָא דַיְיָ עַד לָא טְפָא וֻשמוּאֵל שָכֵיב״שְכֵיב#3#״ בַעְזַרַת לֵיוָאֵי וְקָלָא אִשתְמַע מֵהֵיכְלָא דַיְיָ דְתַמָן אְרוֹנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 3:4]]**4** וֻקרָא יְיָ לִשמוּאֵל וַאְמַר הָאְנָא׃   
[[@Bible:1Sa 3:5]]**5** וֻרהַט לְוָת עֵלִי וַאְמַר הָאְנָא אְרֵי קְרֵיתָא לִי וַאְמַר לָא קְרֵיתִי תוּב שְכוֹב״שְכֵיב#2#״ וַאְזַל וֻשכֵיב׃   
[[@Bible:1Sa 3:6]]**6** וְאוֹסֵיף יְיָ מִקרֵי עוֹד שְמוּאֵל וְקָם שְמוּאֵל וַאְזַל לְוָת עֵלִי וַאְמַר הָאְנָא אְרֵי קְרֵיתָא לִי וַאְמַר לָא קְרֵיתִי בְרִי תוּב שְכוֹב״שְכֵיב#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 3:7]]**7** וֻשמוּאֵל עַד לָא אוֹלֵיף״אֵילֵיף#2#״ לְמִדָע \אֻלפָן מִן קֳדָם יְיָ ״דחלתא דייי#3#״ וְעַד לָא אִתגְלִי לֵיה פִתגָם נְבוּאְתָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 3:8]]**8** וְאוֹסֵיף יְיָ מִקרֵי שְמוּאֵל בִתלִיתֵיתָא וְקָם וַאְזַל לְוָת עֵלִי וַאְמַר הָאְנָא אְרֵי קְרֵיתָא לִי וֻסבַר עֵלִי אְרֵי מִן קֳדָם יְיָ מִתקְרֵי לְרָביָא׃   
[[@Bible:1Sa 3:9]]**9** וַאְמַר עֵלִי לִשמוּאֵל אִיזֵיל שְכוֹב וִיהֵי אִם״ארי#3#״ יִקרֵי לָך וְתֵימַר מַלֵיל יְיָ אְרֵי שָמַע עַבדָך וַאְזַל שְמוּאֵל וֻשכֵיב בְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 3:10]]**10** וְאִתגְלִי יְיָ״יְקָרָא דַיְיָא#2#״ וְאִתעַתַד וֻקרָא כִזמַן בִזמַן שְמוּאֵל שְמוּאֵל וַאְמַר שְמוּאֵל מַלֵיל אְרֵי שָמַע עַבדָך׃   
[[@Bible:1Sa 3:11]]**11** וַאְמַר יְיָ לשמוּאֵל הָאְנָא עָבֵיד פִתגָמָא בְיִשרָאֵל דְכָל״כל #2#״ דְיִשמְעִנֵיה יִצְלָן״יֵיצְלָן#2#״ תַרתֵין אֻדנוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 3:12]]**12** בְיוֹמָא הַהוּא אְקִים״אְקַיֵם#2#״ \עַל עֵלִי ״לעלי#3#״ יָת כָל דְמַלֵילִית עַל אְנָש בֵיתֵיה אְגַמַר וַאְשֵיצֵי׃   
[[@Bible:1Sa 3:13]]**13** וְחַוִיתִי״ואיחוי#3#״ לֵיה אְרֵי מִתפְרַע אְנָא מִן אְנָש בֵיתֵיה עַד עָלְמָא בְחוֹבִין דִידַע אְרֵי מַרגְזִין לְהוֹן בְנוֹהִי וְלָא כְהָא״נזף#3#״ בְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 3:14]]**14** וֻבכֵין קַיֵימִית לְבֵית עֵלִי אִם יִשתַבקוּן חוֹבֵי בֵית עֵלִי״אלהין במעסק באוריתא ובעובדין טבין#3#״ בְנִכסַת קֻדשִין וֻבקֻרבָנִין עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 3:15]]**15** וֻשכֵיב שְמוּאֵל עַד צַפרָא וֻפתַח יָת דַשֵי בֵית מַקדְשָא דַיְיָ וֻשמוּאֵל דָחֵיל מִלְחַוָאָה״מחווהא#3#״ יָת חֵיזוּ נְבוּאְתָא לְעֵלִי׃   
[[@Bible:1Sa 3:16]]**16** וֻקרָא עֵלִי לִשמוּאֵל״ית שמואל#3#״ וַאְמַר שְמוּאֵל בְרִי וַאְמַר הָאְנָא׃   
[[@Bible:1Sa 3:17]]**17** וַאְמַר מָא פִתגָמָא דְמַלֵיל עִמָך לָא כְעַן תְכַסַא מִנִי כְדֵין יַעְבֵיד לָך יְיָ וֻכדֵין יוֹסִיף אִם תְכַסַא מִנִי פִתגָם מִכָל פִתגָמָא דְמַלֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:1Sa 3:18]]**18** וְחַוִי לֵיה שְמוּאֵל יָת כָל פִתגָמַיָא וְלָא כַסִי מִנֵיה וַאְמַר יְיָ הוּא דְתָקֵין קֳדָמוֹהִי״בְעֵינוֹהִי#3#״ יַעְבֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 3:19]]**19** וֻרבָא שְמוּאֵל וֻמֵימְרָא דַיְיָ הְוָה בְסַעְדֵיה וְלָא בַטֵיל מִכָל פִתגָמוֹהִי חַד ׃   
[[@Bible:1Sa 3:20]]**20** וִידַע כָל יִשרָאֵל מִדָן וְעַד בְאֵר שָבַע אְרֵי מְהֵימָן שְמוּאֵל בְפִתגָמֵי נְבוּאְתָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 3:21]]**21** וְאוֹסֵיף יְיָ לְאִתגְלָאָה בְשִילוֹ״לְאִתַחזָאָה#3#״ אְרֵי אִתגְלִי יְיָ לִשמוּאֵל בְשִילוֹ בְפִתגָמָא דַיְיָ׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:1Sa 4:1]]**1** וַהְוָה פִתגָם שְמוּאֵל מַרעַא לְכָל יִשרָאֵל וֻנפַק יִשרָאֵל לְקַדָמוּת פְלִשתָאֵי לְאָגָחָא קְרָבָא וֻשרוֹ עַל אַבַן סָעְדָא וֻפלִשתָאֵי שְרוֹ בַאְפֵק׃   
[[@Bible:1Sa 4:2]]**2** וְסַדַרוּ קְרָבָא פְלִשתָאֵי לְקַדָמוּת יִשרָאֵל וְאִתרְטִישוּ עָבְדֵי קְרָבָא וְאִתְבַרוּ יִשרָאֵל קֳדָם פְלִשתָאֵי וֻמחוֹ בְסִדרָא בְחַקלָא כְאַרבְעָה אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:3]]**3** וַאְתָא עַמָא לְמַשרִיתָא וַאְמַרוּ סָבֵי יִשרָאֵל לְמָא תַברַנָא יְיָ יַומָא דֵין קֳדָם פְלִשתָאֵי נִסַב כְעַן לַנָא מִשִילוֹ יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ וִיהָך״וייתי#3#״ בֵינַנָא בְדִיל יְקָר שְמֵיה נִתפְרֵיק״ויפרקיננא#3#״ מִיַד בַעְלֵי דְבָבַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:4]]**4** וֻשלַח עַמָא לְשִילוֹ וֻנטַלוּ מִתַמָן יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ צְבָאוֹת דִשכִינְתֵיה שָריָא \עֵיל מִן ״מעל#3#״ כְרוּבַיָא וְתַמָן תְרֵין בְנֵי עֵלִי עִם אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ חָפנִי וֻפִינְחָס׃   
[[@Bible:1Sa 4:5]]**5** וַהְוָה כַד אְתָא אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ לְמַשרִיתָא וְיַבִיבוּ כָל יִשרָאֵל יַבָבָא רַבָא וְאִשתַגֵישַת״וְאִשתַגַשַת#3#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:6]]**6** וֻשמַעוּ פְלִשתָאֵי יָת קָל יַבָבָא וַאְמַרוּ מָא קָל יַבָבָא רַבָא הָדֵין בְמַשרִית יְהוּדָאֵי וִידַעוּ אְרֵי אְרוֹנָא דַיְיָ אְתָא לְמַשרִיתָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:7]]**7** וֻדְחִילוּ פְלִשתָאֵי \אְרֵי אְמַרוּ ״ואמרו#3#״ אְתָא אְרוֹנָא דַיְיָ לְמַשרִיתָא וַאְמַרוּ וָי לַנָא אְרֵי לָא הְוָת כְהָדָא מֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 4:8]]**8** וָי לַנָא מַן יְשֵיזְבִנַנָא מִיַד מֵימְרָא דְיְיָ דְעוּבָדוֹהִי רַברְבִין״רַברְבָן#3#״ אִלֵין אִנִין״אִנוּן#2#״ גְבוּרָתָא דַיְיָ דִמחָא״דקטיל#3#״ יָת מִצרָאֵי בְכָל מַחָא וֻלעַמֵיה עְבַד פְרִישָן בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:9]]**9** אִתַקַפוּ וַהְווֹ לְגֻברִין גִבָרִין פְלִשתָאֵי דִלמָא תִשתַעבְדוּן״דאשתעבידו#3#״דְאִשתַעבַדוּ#3#״ לִיהוּדָאֵי כְמָא דְאִשתַעְבַדוּ לְכוֹן וֻתהוֹן לְגֻברִין גִבָרִין וֻתגִיחוּן קְרָב׃   
[[@Bible:1Sa 4:10]]**10** וַאְגִיחוּ קְרָבָא פְלִשתָאֵי וְאִתְבַרוּ יִשרָאֵל וַאְפַכוּ גְבַר לְקִרווֹהִי וַהְוָת מַחתָא רַבְתָא לַחדָא וְאִתקְטַל״וְאִתקְטַלוּ#2#״ואתקטילו#3#״ מִיִשרָאֵל תְלָתִין אַלפִין גְבַר רֻגלַי״רַגלַי#2#״ריגלי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 4:11]]**11** וַאְרוֹנָא דַיְיָ אִשתְבִי וֻתרֵין בְנֵי עֵלִי אִתקְטַלוּ״ואתקטילו#3#״ חָפנִי וֻפִינְחָס׃   
[[@Bible:1Sa 4:12]]**12** ורהט שאול בר קיש גברא דמן שיבט בנימן מסידרי קרבא ואתא לשילו ביומא ההוא על יד מלאכא דארהטיה מתמן׃   
[[@Bible:1Sa 4:13]]**13** וַאְתָא וְהָא עֵלִי יָתֵיב עַל כֻרסְיָא עַל כֵיבַש אוֹרַח תַרעָא מְסַכֵי אְרֵי הְוָה לִבֵיה זַע עַל אְרוֹנָא דַיְיָ וְגֻברָא אְתָא לְחַוָאָה בְקַרתָא וְאִשתַגֵישַת כָל קַרתָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:14]]**14** וֻשמַע עֵלִי יָת קָל צְוַחתָא וַאְמַר מָא קָל שִגוּשָא הָדֵין וגֻברָא אוֹחִי וַאְתָא וְחַוִי לְעֵלִי׃   
[[@Bible:1Sa 4:15]]**15** וְעֵלִי בַר תִשעִין וְתַמנֵי שְנִין וְעֵונוֹהִי קַמָא וְלָא יָכֵיל לְמִחזֵי׃   
[[@Bible:1Sa 4:16]]**16** וַאְמַר גֻברָא לְעֵלִי אְנָא אְתֵיתִי״אְתֵית#2#״ מִן סִדרָא וַאְנָא מִן סִדרָא דִקרָבָא אְפַכִית״עְרַקִית#2#״ יוֹמָא דֵין וַאְמַר מָא הְוָה פִתגָמָא בְרִי׃   
[[@Bible:1Sa 4:17]]**17** וַאְתֵיב דִמבַסַר וַאְמַר אְפַך יִשרָאֵל מִן קֳדָם פְלִשתָאֵי וְאַף מַחְתָא רַבְתָא הְוָת בְעַמָא וְאַף תְרֵין בְנָך אִתקְטַלוּ״איתקטילו#3#״מיתו#3#״ חָפנִי וֻפִינחָס וַאְרוֹנָא דַיְיָ אִשתְבִי׃   
[[@Bible:1Sa 4:18]]**18** וַהְוָה כְאַדכָרוֹתֵיה״כֲדכָרוּתֵיה#3#״באדכרותיה#3#״כד אדרכרותיה#3#״ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ וֻנפַל מֵעַל כֻרסְיָא לַאְחוֹרוֹהִי עַל כֵיבַש אוֹרַח תַרעַא וְאִתְבַרַת פְקוּתֵיה״פרקותיה#3#״אפרקותיה#3#״ וֻמִית אְרֵי סָב״סיב#3#״ גֻברָא וְיַקִיר וְהוּא דָן יָת יִשרָאֵל אַרבְעִין שְנִין׃   
[[@Bible:1Sa 4:19]]**19** וְכַלְתֵיה אִתַת פִינְחַס מְעַדְיָא לְמֵילַד וֻשמַעַת יָת שְמוּעְתָא דְאִשתְבִי אְרוֹנָא דַיְיָ וֻדמִית חְמוּהָא וֻדאִתקְטִיל בַעלַה וֻכרַעַת״וחמטת#3#״ וִילֵידַת אְרֵי בַעְתוּהָא חַבלַהָא׃   
[[@Bible:1Sa 4:20]]**20** וֻכעִדָן״ובעידן#3#״ מוּתַה״מִיתַה#3#״מֵיתַה#3#״דמיתת#3# וֻמַלִילָא נְשַיָא דְקָיְמָן עִלָוַה לָא תִדחְלִין אְרֵי בַר דְכַר יְלֵידת וְלָא אְתֵיבַת וְלָא שַוִיאַת לִבַה׃   
[[@Bible:1Sa 4:21]]**21** וֻקרָת לְרָביָא״לעולימא#3#״ אִיכָבוֹד לְמֵימַר גְלָא יְקָרָא מִיִשרָאֵל דְאִשתְבִי אְרוֹנָא דַיְיָ וֻדמִית חְמוּהָא וֻדאִתקְטִיל בַעלַה׃   
[[@Bible:1Sa 4:22]]**22** וַאְמַרַת גְלָא יְקָרָא מִיִשרָאֵל אְרֵי אִשתְבִי אְרוֹנָא דַיְיָ׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:1Sa 5:1]]**1** וֻפלִישתָאֵי שְבוֹ״נסיבו#3#״ יָת אְרוֹנָא דְיְיָ וְאֵיתְיוּהִי מֵאַבַן סָעְדָא לְאַשדוֹד׃   
[[@Bible:1Sa 5:2]]**2** וֻנסִיבוּ פְלִשתָאֵי יָת אְרוֹנָא דְיְיָ וַאְעִילוּ יָתֵיה לְבֵית דָגוֹן וַאְקִימוּ יָתֵיה בִסטַר דָגוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 5:3]]**3** וְאַקדִימוּ \אְנָשֵי אַשדוֹד ״אשדודאי#3#״ בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וְהָא דְגוֹן רְמִי עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא קֳדָם אְרוֹנָא דַיְיָ וֻנסִיבוּ יָת דָגוֹן וַאְתִיבוּ יָתֵיה לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 5:4]]**4** וְאַקדִימוּ בְצַפרָא בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וְהַא דָגוֹן רְמִי עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא קֳדָם אְרוֹנָא דַיְיָ וְרֵיש דָגוֹן וְתַרתֵין״ותרין#3#״ פַסָת״פיסת#3#״פַסַת#3#״ יְדוֹהִי קְצִצָן מַחְתָן עָל סְקוּפְתָא״איסקופתא#3#״ לְחוֹד גוּפֵיה אִשתְאַר עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 5:5]]**5** עַל כֵין לָא דָרְכִין כֻמרֵי דָגוֹן וְכָל דְעָלִין לְבֵית דָגוֹן עַל סְקוּפַת״איסקופת#3#״ דָגוֹן בְאַשדוֹד עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 5:6]]**6** וֻתקֵיפַת מַחְתָא דַיְיָ עַל אְנָש אַשדוֹד וְאַצדִינוּן וְאַלקִי יָתהוֹן בִטחוֹרִין יָת אַשדוֹד וָיְת תְחוּמַהָא׃   
[[@Bible:1Sa 5:7]]**7** וַחְזוֹ אְנָשֵי אַשדוֹד אְרֵי שָויָא״שָריָא#3#״ עְלֵיהוֹן מַחְתָא וְאָמְרִין״וַאְמַרוּ#3#״ לָא יִשרֵי אְרוֹן אְלָהָא דְיִשרָאֵל עִמַנָא אְרֵי תְקֵיפַת מַחְתֵיה עְלַנָא וְעַל דָגוֹן טָעוּתַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 5:8]]**8** וֻשלַחוּ וֻכנַשוּ יָת כָל טֻרנֵי פְלִשתָאֵי לְוָתְהוֹן וַאְמַרוֹ מָא נַעְבֵיד לַאְרוֹן אְלָהָא דְיִשרָאֵל וְאַסחַרוּ״ואסתחרו#3#״ יָת אְרוֹן אְלָהָא דְיִשרַאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 5:9]]**9** וַהְוָה בָתַר דְאַסחַרוּ יָתֵיה וַהְוָת מַחְתָא דַיְיָ״מן קדם ייי#3#״ בְקַרתָא שִגוּשֵי רַב לַחדָא וֻמחָא יָת אְנָשֵי קַרתָא מִזעֵירָא וְעַד רַבָא וֻלקוֹ לְהוֹן״יָתְהוֹן#3#״ בִטחוֹרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 5:10]]**10** וֻשלַחוּ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ לְעַקרוֹן וַהְוָה \כַד אְתָא ״כמיתי#3#״ אְרוֹנָא דַיְיָ לְעַקרוֹן וֻזעִיקוּ עַקרוֹנָאֵי לְמֵימַר אַסחַרוּ לְוָתַנָא״לְוָתִי#2#״ יָת אְרוֹן אְלָהָא דְיִשרָאֵל לְקַטָלוּתַנָא וְיָת עַמַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 5:11]]**11** וֻשלַחוּ וֻכנַשוּ יָת כָל טוּרנֵי פְלִשתָאֵי וַאְמַרוּ שַלַחוּ יָת אְרוֹן אְלָהָא דְיִשרָאֵל וִיתוּב לְאַתרֵיה וְלָא יִקטוֹל״יקטיל#3#״ יָתִי עַמִי אְרֵי הְוָת״הְוָא#3# שִגוּש קַטלָא״קרתא#3#״קתול#3#״ בְכָל קַרתָא תְקֵיפַת לַחדָא מַחְתָא דַיְיָ תַמָן׃   
[[@Bible:1Sa 5:12]]**12** וְגֻברַיָא דְלָא מִיתוּ לְקוֹ״איתמחיאו#3#״ בִטחוֹרַיָא וֻסלֵיקַת צִוחַת קַרתָא לְצֵית שְמַיָא׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:1Sa 6:1]]**1** וַהְוָה אְרוֹנָא דְַיְיָ בְקִרוֵי״בחבל#3#״ פְלִשתָאֵי שִבעָה יַרחִין׃   
[[@Bible:1Sa 6:2]]**2** וֻקרוֹ פְלִשתָאֵי לְכֻמרַיָא״לְכָהְנַיָא#2#״ וֻלקַסָמַיָא לְמֵימַר מָא נַעְבֵיד לַאְרוֹנָא דַיְיָ הוֹדְעוּנָא״אודעונא#3#״ בְמָא נְשַלְחִנֵיה״נְשַלְחֵיה#3#״ לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 6:3]]**3** וַאְמַרוּ אִם מְשַלְחין אַתוּן יָת אְרוֹן אְלָהָא דְיִשרָאֵל לָא תְשַלְחוּן יָתֵיה רֵיקָן אְלָהֵין״אְרֵי#2#״אילהין#3#״ אָתָבָא תָתִיבוּן קֳדָמוֹהִי קֻרבַן אְשָמָא בְכֵין תִתַסוֹן וְיִתרְוַח לְכוֹן לְמָא לָא תְנוּחַ מַחְתֵיה מִנְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 6:4]]**4** וַאְמָרוּ מָא קֻרבַן אְשָמָא דְנָתִיב״דִנתִיב#2#״ קֳדָמוֹהִי וַאְמַרוּ מִניַן טוּרנֵי פְלִשתָאֵי חַמשָא טְחוֹרֵי דַהבָא וְחַמשָא עַכבְרֵי דַהבָא אְרֵי מַחְתָא חְדָא שָויָא״שריא#3#״ לְכֻלְכוֹן וֻלטוּרנֵיכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 6:5]]**5** וְתַעבְדוּן צַלמֵי טְחוֹרֵיכוֹן וְצַלמֵי עַכבְרֵיכוֹן דִמחַבְלִין יָת אַרעָא וְתִתְנוּן \קֳדָם אְלָהָא ״לאלהא#3#״ דְיִשרָאֵל יְקָרָא מָא אִם תְנוּחַ מַחְתֵיה מִנְכוֹן וֻמִן טָעְוָתְכוֹן וֻמִן אְרַעכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 6:6]]**6** וֻלמָא תְיַקְרוּן יָת לִבְכוֹן כְמָא דְיַקַרוּ מִצרָאֵי וֻפַרעֹה יָת לִבְהוֹן הְלָא \כַד אִתפְרַע ״עד דאיתפרע#3#״ מִנְהוֹן וֻבָתַר כֵין שַלַחוּנוּן״שלחינון#3#״ וַאְזַלוּ׃   
[[@Bible:1Sa 6:7]]**7** וֻכְעַן סַבוּ וַעְבִידוּ״ועיבידו#3#״ויעבידו#3#״ עְגַלתָא חְדַתָא חְדָא וְתַרתֵין תוֹרָן״תוֹרְתָא#3#״ מֵינְקָן דְלָא נְגַדָא בְנִיר וְתֵיסְרוּן יָת תוֹרָתָא״תורן#3#״ בַעְגַלתָא וְתָתִיבוּן בְנֵיהוֹן מִבָתְרֵיהוֹן לְגָיו ׃   
[[@Bible:1Sa 6:8]]**8** וְתִסְבוּן יָת אְרוֹנָא דַיְיָ וְתַחְתוּן״ותיתנון#3#״ יָתֵיה בַעְגַלתָא וְיָת מָנֵי דַהְבָא דַאְתֵיבתוּן קֳדָמוֹהִי קֻרבַן אְשָמָא תְשַווֹן בְתֵיתְבָא״בתיבותא#3#״ מִסִטרֵיה וֻתשַלְחוּן יָתֵיה וִיהָך׃   
[[@Bible:1Sa 6:9]]**9** וְתִחזוֹן עִם בְאוֹרַח תְחוּמֵיה סַלֵיק״סָלֵיק#2#״יסק#3#״ לְבֵית שַמַש מִן קֳדָמוֹהִי אִתעְבֵידַת״יתעבידת#3#״ לַנָא בִשתָא רַבְתָא הָדָא וְאִם לָא וְנִדַע אְרֵי לָא מַחְתֵיה קְרֵיבַת בַנָא עֵירוּעַ הוּא דַהְוָא לַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 6:10]]**10** וַעְבַדוּ גֻברַיָא כֵין וֻנסִיבוּ״וֻדבַרוּ#2#״ תַרתֵין תוֹרָן מֵינְקָן וַאְסַרוּנִין״ואסרינון#3#״ בַעְגַלתָא וְיָת בְנֵיהוֹן כְלוֹ בְבֵיתָא׃   
[[@Bible:1Sa 6:11]]**11** וְשַוִיוּ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ בַעְגַלתָא וְיָת תֵיבְתָא״תיבותא#3#״ וְיָת עַכבְרֵי דַהבָא וְיָת צַלמֵי טְחוֹרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 6:12]]**12** וְאַכוִינָא״וְאִכַוִינָא#2#״ תוֹרָתָא בְאוֹרחָא עָל אוֹרַח בֵית שַמַש בְכִבשָא״בכבישא#3#״ חַד אָזְלָן״אזלין#3#״אזלו#3#״ מֵיזָל וְגָעְיָן וְלָא סְטַאָה לְיַמִינָא וְלִסמָלָא וְטוּרנֵי פְלִשתָאֵי אָזְלִין בָתְרֵיהוֹן עַד תְחוּם בֵית שָמַש׃   
[[@Bible:1Sa 6:13]]**13** וֻבֵית שַמַש חָצְדִין חְצָד חִטִין בְמֵישְרָא וֻזקַפוּ יָת עֵינֵיהוֹן וַחְזוֹ יָת אְרוֹנָא וַחדִיאוּ לְמִחזֵי׃   
[[@Bible:1Sa 6:14]]**14** וַעְגַלתָא אְתָת לַחְקַל יְהוֹשֻעַ דְמִבֵית״די בבית#3#״ שַמַש וְקַמַת״וקמא#3#״ תַמָן וְתַמָן אַבנָא רַבְתָא וְצַלַחוּ יָת אָעֵי עְגַלתָא וְיָת תוֹרָתָא אַסִיקוּ עְלָתָא קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 6:15]]**15** וְלֵיוָאֵי אַחִיתוּ״אְחִיתוּ#2#״ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ וְיָת תֵיבְתָא״תיבותא#3#״ דְעִמֵיה דְבֵיה מָנֵי דַהבָא וְשַוִיאוּ עַל אַבנָא רַבְתָא וְגֻברֵי בֵית שַמַש אַסִיקוּ עְלָוָן וְנַכִיסוּ נִכסַת קֻדשִין בְיוֹמָא הַהוּא קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 6:16]]**16** וְחַמשָא טוּרנֵי פְלִשתָאֵי חְזוּ וְתָבוּ לְעַקרוֹן בְיוֹמָא הָהוּא׃   
[[@Bible:1Sa 6:17]]**17** וְאִלֵין טְחוֹרֵי דַהבָא דַאְתִיבוּ פְלִשתָאֵי קֻרבַן אְשָמָא קֳדָם יְיָ דְאַשדוֹד חַד דְעַזָה חַד דְאַשקְלוֹן חַד דְגַת חַד דְעַקרוֹן חַד׃   
[[@Bible:1Sa 6:18]]**18** וְעַכבְרֵי דַהבָא מִניַן כָל קִרוֵי פְלִשתָאֵי לְחַמשָא טוּרנַיָא מִקִרוִין כְרִיכָן וְעַד קִרוֵי פַצחַיָא \וְעַד אַבנָא ״ועד מישר דביה אבנא#3#״ רַבְתָא דְאַחִיתוּ״דַאְחִיתוּ#2#״ עְלַה יָת אְרוֹנָא דַיְיָ עַד יוֹמָא הָדֵין הָא הִיא בַחְקַל יְהוֹשוּעַ דְמִבֵית שָמַש׃   
[[@Bible:1Sa 6:19]]**19** וֻקטַל״ומחא#3#״ בְגֻברֵי בֵית שַמַש עַל דַחדִיאוּ דַחְזוֹ אְרוֹנָא דַיְיָ כָד גְלֵי״גְלוֹ#3#״גְלִי#3#״ וֻקטַל בְסָבֵי עַמָא שִבעִין גֻברָא \וֻבִקהָלָא חַמשִין ״דאינון בקלא כחמשין#3#״ אַלפִין גֻברָא וְאִתאַבַלוּ עַמָא אְרֵי מְחָא יְיָ בְעַמָא מַחָא סַגִיאָה׃   
[[@Bible:1Sa 6:20]]**20** וַאְמַרוּ גֻברֵי בֵית שַמַש מַן יִכוֹל״יכיל#3#״ לִמקָם קֳדָם אְרוֹנָא דַיְיָ אְלֹהִים קַדִישָא הָדֵין״הא#3#״ וֻלאֵידֵין אְתַר יִסתַלַק״איסתלק#3#״ מִנַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 6:21]]**21** וֻשלַחוּ אִזגַדִין לְוָת יָתְבֵי קִריָת יְעָרִים לְמֵימַר אְתִיבוּ פְלִשתָאֵי יָת אְרוֹנָא דַיְיָ חוּתוּ אְסִיקוּ״אתיבו#3#״ יָתֵיה לְוָתְכוֹן׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:1Sa 7:1]]**1** וַאְתוֹ גֻברֵי קִריַת יְעָרִים וְאַסִיקוּ יָת אְרוֹנָא״ארון קיימא#3#״ דַיְיָ וַאְעִילו״וְאַעִילוּ#3#״ יָתֵיה לְבֵית אְבִינָדָב בְגִבעְתָא וְיָת אַלעָזָר בְרֵיה זָמִינוּ לְמִטַר יָת אְרוֹנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 7:2]]**2** וַהְוָה מִיוֹמָא דִשרָא אְרוֹנָא בְקִריַת יְעָרִים וֻסגִיאוּ יוֹמַיָא וַהְווֹ עַסרִין שְנִין וֻאִתנְהִיאוּ״ואיתווכחו#3#״ כָל בֵית יִשרָאֵל בָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 7:3]]**3** וַאְמַר שְמוּאֵל לְכָל בֵית יִשרָאֵל לְמֵימַר אִם בְכָל לִבְכוֹן אַתוּן תָיְבִין לְפֻלחָנָא דַיְיָ אַעדוֹ יָת טָעְוָת עַמְמַיָא מִבֵינֵיכוֹן וְעַשתְרָתָא וְאַתקִינוּ לִבְכוֹן לְפֻלחָנָא דַיְיָ וֻפלַחוּ קֳדָמוֹהִי בִלחוֹדוֹהִי וִישֵיזֵיב יָתְכוֹן מִיְדָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 7:4]]**4** וְאַעדִיאוּ״ואעדו#3#״ בְנֵי יִשרָאֵל יָת בְעָלַיָא וְיָת עַשתְרָתָא וֻפלַחוּ קֳדָם יְיָ בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 7:5]]**5** וַאְמַר שְמוּאֵל כְנוּשוּ״כְנַשוּ#2#״כנישו#3#״ יָת כָל יִשרָאֵל״עַמָא#3#״ לְמִצפְיָא וַאְצַלֵי״ואיצלי#3#״ עְלֵיכוֹן קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 7:6]]**6** וְאִתכְנִישוּ״וְאִתכְנַשוּ#2#״ לְמִצפְיָא וֻשפַכוּ״ושפיכו#3#״ לִבְהוֹן בִתיוּבָא כְמַיָא קֳדָם יְיָ וְצָמוּ בְיוֹמָא הַהוּא וַאְמַרוּ תַמָן חַבנָא קֳדָם יְיָ וְדָן שְמוּאֵל יָת בְנֵי יִשרָאֵל בְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:1Sa 7:7]]**7** וֻשמַעוּ פְלִשתָאֵי אְרֵי אִתכְנִישוּ״אִתכְנַשוּ#2#״ בְנֵי יִשרָאֵל לְמִצפְיָא וֻסלִיקוּ טוּרנֵי פְלִשתָאֵי עַל יִשרָאֵל וֻשמַעוּ בְנֵי יִשרָאֵל וֻדחִילוּ מִן קֳדָם פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 7:8]]**8** וַאְמַרוּ בְנֵי יִשרָאֵל לִשמוּאֵל לָא תִשתוֹק״תשתיק#3#״תפסוק#3#״ מִנַנָא מִלְצַלָאָה״לצלאה#3#״ קֳדָם יְיָ אְלָהַנָא וְיִפרְקִנַנָא מִיְדָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 7:9]]**9** וֻנסֵיב שְמוּאֵל אִמְרָא דְחַלבָא חַד וְאַסְקֵיה עְלָתָא גְמִיר קֳדָם יְיָ וְצַלִי שְמוּאֵל קֳדָם יְיָ עַל יִשרָאֵל וְקַבֵיל צְלוֹתֵיה יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 7:10]]**10** וַהְוָה שְמוּאֵל מַסֵיק עְלָתָא וֻפלִשתָאֵי אִתקָרַבוּ לְאָגָחָא קְרָבָא בְיִשרָאֵל וְאַכלִי יְיָ בְקָל רַב בְיוֹמָא הַהוּא עַל פְלִשתָאֵי וְשָגֵישִנוּן וְאִתְבַרוּ קֳדָם יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 7:11]]**11** וֻנפַקוּ אְנָשֵי יִשרָאֵל מִן מִצפְיָא וֻרדַפוּ יָת פְלִשתָאֵי וֻמחוֹנוּן עַד מִלְרַע לְבֵית שָרוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 7:12]]**12** וֻנסֵיב שְמוּאֵל אַבנָא חְדָא וֻשַוִי בֵין מִצפְיָא וֻבֵין שִינָא וֻקרָא יָת שְמַה אַבַן סָעְדָא וַאְמַר עַד הָכָא סַעְדַנָא יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 7:13]]**13** וְאִתְבַרוּ פְלִשתָאֵי וְלָא אוֹסִיפוּ עוֹד לְמֵיעַל בִתחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל וַהְוָת״והוה#3#״ מַחְתָא דַיְיָ בִפלִשתָאֵי כָל יוֹמֵי שְמוּאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 7:14]]**14** וְתַבָא קִרוַיָא דִנסִיבוּ פְלִשתָאֵי מִן יִשרָאֵל לְיִשרָאֵל מֵעַקרוֹן וְעַד גַת וְיָת תְחוּמְהוֹן שֵיזֵיב יִשרָאֵל מִיְדָא דִפלִשתָאֵי וַהְוָה שְלָמָא בֵין יִשרָאֵל וֻבֵין אְמוֹרָאֵי״אימוראה#3#״אְמוֹרָאָה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 7:15]]**15** וְדָן שְמוּאֵל יָת יִשרָאֵל כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 7:16]]**16** וְאָזֵיל בִזמַן שְנָא בִשנָא וֻמִסתְחַר לְבֵיתאֵל וֻלגִלגָלָא וֻלמִצפְיָא וְדָאֵין יָת יִשרָאֵל יָת כָל אַתרַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:1Sa 7:17]]**17** וֻבִמתָבֵיה״ובמיתביה#3#״ לְרָמְתָא אְרֵי תַמָן בֵיתֵיה וְתַמָן דָן״דָאֵין#3#״ יָת יִשרָאֵל וֻבנָא תַמָן מַדבְחָא קֳדָם יְיָ׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:1Sa 8:1]]**1** וַהְוָה כַד סִיב שְמוּאֵל וֻמַנִי יָת בְנוֹהִי דַיָינִין עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 8:2]]**2** וַהְוָה שוֹם בְרֵיה בֻכרָא יוֹאֵל וְשוֹם תִניָנֵיה אְבִיָה דַיָנִין״נגודין#3#״ בִבאֵר שָבַע׃   
[[@Bible:1Sa 8:3]]**3** וְלָא הַלִיכוּ בְנוֹהִי בְאוֹרחָתֵיה וְאִתפְנִיאוּ בָתַר מָמוֹן דִשקַר וְקַבִילוּ שוּחדָא וֻצלוֹ דִינָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:4]]**4** וְאִתכְנִישוּ״וְאִתכְנַשוּ#2#״ כָל סָבֵי יִשרָאֵל וַאְתוֹ לְוָת שְמוּאֵל לְרָמְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:5]]**5** וַאְמַרוּ לֵיה הָא אַת סַבתָא״סִיבתָא#2#״ וֻבנָך לָא הַלִיכוּ״הְלַכוּ#2#״ בְאוֹרחָתָך כְעַן מַנִי לַנָא מַלכָא לִמדִינַנָא״לִמדָנַנָא#2#״למידיננא#3#״ כְכָל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:6]]**6** וֻבאֵיש פִתגָמָא בְעֵינֵי שְמוּאֵל כַד אְמַרוּ מַנִי״הַב#3#״ לַנָא מַלכָא לִמדָנַנָא״לִמדִינַנָא#3#״למידיננא#3#״לִמדָן יָתַנָא#3#״ וְצַלִי שְמוּאֵל קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 8:7]]**7** וַאְמַר יְיָ לִשמוּאֵל קַבֵיל לְמֵימַר עַמָא לְכָל דְיֵימְרוּן לָך אְרֵי לָא יָתָך רַחִיקוּ אְרֵי בְפֻלחָנִי קַצוּ מִלְמִהוֵי מַלכָא עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 8:8]]**8** כְכָל עוּבָדַיָא דַעְבַדוּ מִיוֹמָא דְאַסֵיקִית יָתְהוֹן מִמִצרַיִם וְעַד יוֹמָא הָדֵין וֻשבַקוּ פֻלחָנִי וֻפלַחוּ לְטָעְוָת עַמְמַיָא כֵין אִנוּן עָבְדִין אַף לָך׃   
[[@Bible:1Sa 8:9]]**9** וֻכעַן קַבֵיל לְמֵימַרהוֹן בְרַם אְרֵי אַסהָדָא תַסהֵיד בְהוֹן וֻתחַוֵי לְהוֹן נֻמסָא״נִימוֹסָא#3#״ דְמַלכָא דְיִמלוֹך עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 8:10]]**10** וַאְמַר שְמוּאֵל יָת כָל פִתגָמַיָא דַיְיָ לְעַמָא דְשָאְלִין״דשאילו#3#״ מִנֵיה מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:11]]**11** וַאְמַר דֵין יְהֵי נֻמסָא״נִימוֹסָא#3#״ דְמַלכָא דְיִמלוֹך עְלֵיכוֹן יָת בְנֵיכוֹן יִדבָר וִימַנֵי לֵיה בִרתִכוֹהִי וֻבפָרָשוֹהִי וֻרדוּפִין״וְרָדוֹפִין#3#״ קֳדָם רְתִכוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 8:12]]**12** וֻלמַנָאָה לֵיה רַבָנֵי אַלפִין וְרַבָנֵי חַמשִין וְאִכָרַיָא לִמנָר נִירֵיה וֻלמִחצַד חְצָדֵיה וְאוּמָנַיָא לְמַעְבַד מָנֵי קְרָבֵיה וֻמָנֵי רְתִכוֹהִי״רתיכיה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 8:13]]**13** וְיָת בְנָתְכוֹן יִדבַר לְשַמָשָן וֻלטַבָחָן וֻלאָפָאָן׃   
[[@Bible:1Sa 8:14]]**14** וְיָת חַקלֵיכוֹן וְיָת כַרמֵיכוֹן וְזֵיתֵיכוֹן״וית זיתכון#3#״ טָבַיָא יִסַב וְיִתֵין לְעַבדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 8:15]]**15** וְזַרעֵיכוֹן וְכַרמֵיכוֹן יִסַב חַד מִן עַסרָא וְיִתֵין״ויהב#3#״ לְרַברְבוֹהִי״לְרַברְבָנוֹהִי#3#״ וֻלעַבדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 8:16]]**16** וְיָת עַבדֵיכוֹן וְיָת אַמהָתְכוֹן וְיָת עוּלֵימֵיכוֹן שַפִירַיָא וְיָת חְמָרֵיכוֹן יִדבָר לְמִהוֵי עָבְדִין יָת עְבִידְתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 8:17]]**17** עָנְכוֹן יִסַב חַד מִן עַסרָא וְאַתוּן תְהוֹן לֵיה לְעַבדִין׃   
[[@Bible:1Sa 8:18]]**18** וְתִצוְחוּן״וְתַצוְחוּן#3#״ בְעִדָנָא״בְיוֹמָא#2#״ הַהוּא מִן קֳדָם מַלכְכוֹן דְאִתרְעִיתוּן לְכוֹן וְלָא יְקַבֵיל יְיָ צְלוֹתְכוֹן״יתכון#3#״ בְעִדָנָא״בְיוֹמָא#2#״ הַהוּא׃   
[[@Bible:1Sa 8:19]]**19** וְסָרִיבוּ עַמָא לְקַבָלָא לְמֵימַר״מן#3#״ שְמוּאֵל וַאְמַרוּ לָא אְלָהֵין מַלכָא יְהֵי עְלַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:20]]**20** וֻנהֵי״ונהוי#3#״וֻנהַך#3#״ אַף אְנַחנָא כְכָל עַמְמַיָא וְיִתפְרַע לַנָא מַלכַנָא וְיִפוֹק בְרֵישַיָא וֻנגִיַח״וִיגִיַח#2#״ יָת קְרָבַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 8:21]]**21** וֻשמַע שְמוּאֵל יָת כָל פִתגָמֵי עַמָא וְסַדַרִנוּן קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 8:22]]**22** וַאְמַר יְיָ לִשמוּאֵל קַבֵיל לְמֵימַרהוֹן וְתַמלֵיך לְהוֹן מַלכָא וַאְמַר שְמוּאֵל לַאְנָשֵי יִשרָאֵל אִיזִילוּ גְבַר לְקַרתֵיה׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:1Sa 9:1]]**1** וַהְוָה גֻברָא מִשִבטָא דְבֵית בִניָמִין וֻשמֵיה קִיש בַר אְבִיאֵל בַר צְרוֹר בַר בְכוֹרַת בַר אְפִיַח בַר גֻברָא מִשִבטָא דְבֵית בִניָמִין גִבָר חֵילָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:2]]**2** וְלֵיה הְוָה בַר וְשמֵיה שָאוּל עוֹלֵים וְשַפִיר וְלֵית גֻברָא מִבְנֵי יִשרָאֵל דְשַפִיר מִנֵיה מִכִתפֵיה וֻלעֵילָא רָם״רב#3#״ מִכָל עַמָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:3]]**3** וַאְבַדָא אְתָנַיָא לְקִיש אְבוּהִי דְשָאוּל וַאְמַר קִיש לְשָאוּל בְרֵיה דְבַר כְעַן יָת חַד מֵעוּלֵימַיָא וְקוּם אִיזֵיל בְעֵי יָת אְתָנַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:4]]**4** וַעְבַר בְטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם וַעְבַר בַאְרַע דָרוֹמָא וְלָא אַשכַחוּ וַעְבַרוּ בַאְרַע מַתִיברָא״מַדבְרָא#3#״ וְלָיִת וַעְבַר בַאְרַע שֵיבַט בִניָמִין וְלָא אַשכַחוּ׃   
[[@Bible:1Sa 9:5]]**5** אִנוּן אְתוֹ בְאַרעָא דְבַה נְבִיָא וְשָאוּל אְמַר לְעוּלֵימֵיה דְעִמֵיה אֵיתַא״אְתוֹ#3#״ וֻנתוּב דִלמָא יִשבוֹק אַבָא מִן עֵיסַק אְתָנַיָא וִיצִיף לַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:6]]**6** וַאְמַר לֵיה הָא כְעַן נְבִיָא דַיְיָ בְקַרתָא הָדָא וְגֻברָא מִתנַבֵי״ויתנבי#3#״ קְשוֹט כָל דְיִתנַבֵי״דאתנבי#3#״ אִתקַיָמָא יִתקַיַים״איתקיים#3#״ כְעַן נֵיזֵיל לְתַמָן דִלמָא״מאים#3#״ יְחַוֵי לַנָא יָת אוֹרחָתַנָא״אוֹרחַנָא#3#״אורח#3#״ דַאְתֵינָא עְלַה׃   
[[@Bible:1Sa 9:7]]**7** וַאְמַר שָאוּל לְעוּלֵימֵיה וְהָא נֵיזֵיל אִם מְקַבֵיל מָמוֹן וֻמָא נַעֵיל לִנבִיָא״לגברא#3#״ דַיְיָ אַף״ארי#3#״ אְנַחנָא זְוָדִין עְטַרוּ״עדן#3#״עטרא#3#״ מִמָנַנָא וֻמִדָעַם דְכָשַר לֵית לְאַעָלָא לִנבִיָא דַיְיָ מָא עִמַנָא לְמַעְבַד׃   
[[@Bible:1Sa 9:8]]**8** וְאוֹסֵיף עוּלֵימָא לְמִענֵי״לאתבא#3#״ יָת שָאוּל וַאְמַר הָא אִשתְכַח בִידִי זוּזָא חַד דְכַספָא וְנִתֵין״וְאַתֵין#2#״ לִנבִיָא דַיְיָ וִיחַוֵי לַנָא יָת אוֹרחַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:9]]**9** בְקַדמִין״מלקדמין#3#״ בְיִשרָאֵל כִדנָן״כדין#3#״ אְמַר גֻברָא״נביא#3#״ בְמֵיזְלֵיה לְמִתבַע אֻלפָן מִן קֳדָם יְיָ אֵיתוֹ וְנִתמְטֵי עַד חָזוֹיָא אְרֵי לִנבִיָא יוֹמָא דֵין מִתקְרֵי מִלְקַדמִין חָזוֹיָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:10]]**10** וַאְמַר שָאוּל לְעוּלֵימֵיה תָקֵין פִתגָמָך אֵיתַא נֵיזֵיל וַאְזַלוּ לְקַרתָא דְתַמָן נְבִיָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 9:11]]**11** אִנוּן סָלְקִין בְמַסְקַנָא דְקַרתָא וְאִנוּן אַשכַחוּ עוּלֵימָן נָפְקָן לְמִמלֵי מַיָא וַאְמַרוּ לְהוֹן הְאִית הָכָא חָזוֹיָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:12]]**12** וַאְתִיבָא יָתְהוֹן וַאְמַרָא״ואמרן#3#״ אִית כָא הָא קֳדָמָך אוֹחִי״אוֹחוֹ#3#״אֵיחוֹ#3#״ כְעַן אְרֵי יוֹמָא דֵין עָל לְקַרתָא אְרֵי שֵירוּ נִכסַת קֻדשַיָא יוֹמָא דֵין לְעַמָא בְבֵית אַסחָרוּתָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:13]]**13** כְמֵיעַלכוֹן לְקַרתָא כֵין תַשכְחוּן יָתֵיה עַד לָא יִסַק לְבֵית אַסחָרוּתָא לְמֵיכַל אְרֵי לָא אָכֵיל עַמָא עַד מֵיתוֹהִי אְרֵי הוּא פָרֵיס עַל מְזוֹנָא בָתַר כֵין אָכְלִין זְמִינַיָא וֻכעַן סַקוּ אְרֵי יָתֵיה כְיוֹמָא דֵין תַשכְחוּן יָתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 9:14]]**14** וֻסלִיקוּ לְקַרתָא הָאִנוּן עָלִין בְגוֹ קַרתָא וְהָא שְמוּאֵל נָפֵיק לְקַדָמוּתְהוֹן לְמִסַק לְבֵית אַסחָרוּתָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:15]]**15** וֻמִן קֳדָם יְיָ \אִתאְמַר לִשְמוּאֵל ״אתגלי לאודנא דשמואל#3#״ יוֹמָא חַד קֳדָם מֵיתֵי שָאוּל לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Sa 9:16]]**16** כְעִדָנָא הָדֵין מְחַר אַשלַח לְוָתָך גֻברָא מֵאְרַע שֵיבַט בִניָמִין וְתִמשְחִנֵיה לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמִי יִשרָאֵל וְיִפרוֹק יָת עַמִי מִיְדָא דִפלִשתָאֵי אְרֵי גְלֵי קֳדָמַי דֻחקָא״עולבנא#3#״ דְעַמִי אְרֵי עַלַת קְבִילַתהוֹן לִקדָמַי׃   
[[@Bible:1Sa 9:17]]**17** וֻשמוּאֵל חְזָא יָת שָאוּל וֻמִן קֳדָם יְיָ אִתאְמַר לֵיה הָא גֻברָא דַאְמַרִית לָך דֵין יַעדֵי מַרוְתָא מִן עַמִי׃   
[[@Bible:1Sa 9:18]]**18** וְעָרַע שָאוּל יָת שְמוּאֵל בְגוֹ תַרעָא וַאְמַר חַוִי כְעַן לִי אֵידֵין בֵית חָזוֹיָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:19]]**19** וַאְתֵיב שְמוּאֵל יָת שָאוּל וַאְמַר אְנָא חָזוֹיָא סַק לִקדָמַי לְבֵית אַסחָרוּתָא וֻתֵיכְלוּן עִמִי יוֹמָא דֵין וַאְשַלְחִנָך בְצַפרָא וְכָל דִבלִבָך אְחַוֵי לָך׃   
[[@Bible:1Sa 9:20]]**20** וְעַל עֵיסַק אְתָנַיָא דַאְבַדָא לָך וְאַת אְתֵיתָא לְמִבעֵיהוֹן יוֹמָא דֵין דְנָן תְלָתָה יוֹמִין לָא תְשַוֵי יָת לִבָך עְלֵיהוֹן אְרֵי אִשתְכַחָא וֻדמַן כָל חַמדַת יִשרָאֵל הְלָא דִילָך וֻדכָל בֵית אְבוּך׃   
[[@Bible:1Sa 9:21]]**21** וַאְתֵיב שָאוּל וַאְמַר הְלָא בַר שֵיבַט בִניָמִין אְנָא מִזְעֵירֵי שִבטַיָא דְיִשרָאֵל וְזַרעִיתִי חַלָשָא מִכָל זַרעְיָת שִבטֵי בִניָמִין וֻלמָא מַלֵילתָא עִמִי״לי#3#״לותי#3#״ כְפִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 9:22]]**22** וֻדבַר שְמוּאֵל יָת שָאוּל וְיָת עוּלֵימֵיה וְאַעֵילִנוּן לְאַסחָרוּתָא״לבית אסחרותא#3#״ וִיהַב לְהוֹן אַתרָא בְרֵיש זְמִינַיָא וְאִנוּן כִתלָתִין גֻברָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:23]]**23** וַאְמַר שְמוּאֵל לְטַבָחָא הַב יָת מָנְתָא דִיהַבִית לָך דַאְמַרִית לָך שַו״שוי#3#״ יָתַה עִמָך׃   
[[@Bible:1Sa 9:24]]**24** וַאְרֵים טַבָחָא יָת שָקָא וְיִרכֵיה וְשַוִי קֳדָם שָאוּל וַאְמַר הָא דְאִשתְאַר שַוִי קֳדָמָך אְכוֹל״אְכֻל#3#״ אְרֵי לְזִמנָא נְטִיר לָך לְמֵימַר עַמָא זָמֵינִית לְשֵירוּתָא וָאְכַל שָאוּל עִם שְמוּאֵל בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:1Sa 9:25]]**25** וֻנחַתוּ מִבֵית אַסחָרוּתָא לְקַרתָא וְמַלֵיל עִם שָאוּל עַל אִגָרָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:26]]**26** וְאַקדִימוּ וַהְוָה כְמִסַק צַפרָא וֻקרָא שְמוּאֵל לְשָאוּל לְאִגָרָא לְמֵימַר קוּם וַאְשַלְחִנָך וְקָם שָאוּל וֻנפַקוּ תַרוֵיהוֹן הוּא וֻשמוּאֵל לְבָרָא׃   
[[@Bible:1Sa 9:27]]**27** אִנוּן נָחְתִין בִסטַר״בִסיָפֵי#3#״ קַרתָא וֻשמוּאֵל אְמַר לְשָאוּל אֵימַר לְעוּלֵימָא וְיִעבַר קֳדָמַנָא וַעְבַר וְאַת קוּם הָכָא \יוֹמָא דֵין ״כְיוֹמָא הָדֵין#3# ״כְיוֹמָא דֵין#3#״ וְאַשמְעִנָך יָת פִתגָמָא דַיְיָ׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:1Sa 10:1]]**1** וֻנסֵיב״ודבר#3#״ שְמוּאֵל יָת מָנָא דְמִשחָא וַאְרֵיק עַל רֵישֵיה וְשָקֵיה״ונשקיה#3#״ וַאְמַר הְלָא אְרֵי מַשחָך יְיָ עַל אַחסָנְתֵיה לְמִהוֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:2]]**2** בִמהָכָך יוֹמָא דֵין מִלְוָתִי״מיני#3#״ וְתַשכַח תְרֵין גֻברִין עִם קְבוּרְתָא דְרָחֵל בִתחוּם בִניָמִין בְצַלצַח וְיֵימְרוּן לָך אִשתְכַחָא אְתָנַיָא דַאְזַלתָא לְמִבעֵי״למיתבע#3#״ וְהָא שְבַק אְבוּך יָת עֵיסַק אְתָנַיָא וִיצִיף לְכוֹן לְמֵימַר מָא אַעְבֵיד לִברִי׃   
[[@Bible:1Sa 10:3]]**3** וֻתהָך מִתַמָן וֻלהַלאָה וְתֵיתֵי עַד מֵישַר תָבוֹר וְיַשכְחוּנָך תַמָן תְלָתָא גֻברִין דְסָלְקִין לְמִסגַד קֳדָם יְיָ בְבֵית אֵל חַד נָטֵיל תְלָתָה גַדִין״גְדִין#3# וְחַד נָטֵיל תְלָתָה פִתִין דִלחֵים וְחַד נָטֵיל גְרָב דַחְמַר׃   
[[@Bible:1Sa 10:4]]**4** וְיִשאְלוּן לָך לִשלָם וְיִתְנוּן לָך תַרתֵין גְרִיצָן״גריסן#3#״גריצין#3#״ דִלחֵים וֻתקַבֵיל מִיַדהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 10:5]]**5** בָתַר כֵין תְהָך לְגִבעְתָא דְבַה אְרוֹנָא דַיְיָ דְתַמָן אִסטַרטִיגֵי פְלִשתָאֵי וִיהֵי כְמֵיעְלָך לְתַמָן לְקַרְתָא וְתעָרַע סִיעַת סָפְרַיָא נָחְתִין מִבֵית אַסחָרוּתָא וֻקדָמֵיהוֹן נִבלִין וְתֻפִין וְצַלצְלִין וְכִנָרִין וְאִנוּן מְשַבְחִין׃   
[[@Bible:1Sa 10:6]]**6** וְתִשרֵי עְלָך רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ וְתשַבַח עִמְהוֹן וְתִשתַנֵי לִגבַר אָחֳרָן׃   
[[@Bible:1Sa 10:7]]**7** וִיהֵי אְרֵי יֵתיָן״יֵיתְיָן#3#״ייתון#3#״ אָתַיָא הָאִלֵין לָך אַתקֵין״עביד#3#״ לָך מָנֵי מַלכוּתָא אְרֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:1Sa 10:8]]**8** וְתֵיחוֹת קֳדָמַי לְגִלגָלָא וְהָא אְנָא נָחֵית לְוָתָך לְאַסָקָא עְלָוָן וֻלנַכָסָא נִכסַת קֻדשִין שִבעָה יוֹמִין תוֹרֵיך עַד מֵיתַא לְוָתָך וַאְחַוֵי לָך יָת דְתַעְבֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 10:9]]**9** וַהְוָה כַד אִתפְנִי לְמֵיזַל מִלְוָת שְמוּאֵל וְשַנִי לֵיה יְיָ לִבָא אֻחרָנָא וַאְתַאָה כָל אָתַיָא הָאִלֵין בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:1Sa 10:10]]**10** וַאְתוֹ לְתַמָן לְגִבעְתָא וְהָא סִיעַת סָפְרַיָא לְקַדָמוּתֵיה״ומדקדמוהי#3#״ וֻשרָת עְלוֹהִי רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ וְשַבַח בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 10:11]]**11** וַהְוָה כָל דְיָדַע לֵיה מְאַתמָלִי״מֵאִתְמָלִי#3#״ וֻמִדְקַמוֹהִי וַחְזוֹ״וַחְזָא#2#״ וְהָא עִם סָפְרַיָא מְשַבַח וַאְמַרוּ״וַאְמַר#2#״ עַמָא גְבַר לְחַברֵיה מָא דֵין דַהְוָה לְבַר קִיש הְאַף שָאוּל בְסָפְרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:12]]**12** וַאְתֵיב גֻברָא מִתַמָן וַאְמַר וֻמַן רַבְהוֹן״רִבְהוֹן#3#״רִבוֹנְהוֹן#3#״ עַל כֵין הְוָת לְמַתלָא הְאַף שָאוּל בְסָפְרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:13]]**13** וֻפסַק מִלְשַבָחָא וְעָל לְבֵית אַסחָרוּתָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:14]]**14** וַאְמַר אַחבוּהִי״אח אבוהי#3#״ דְשָאוּל לֵיה וֻלעוּלֵימֵיה לְאָן אְזַלתוּן וַאְמַר לְמִבעֵי יָת אְתָנַיָא וַחזֵינָא אְרֵי לָא אַשכַחנָנִין וַאְתֵינָא לְוָת שְמוּאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 10:15]]**15** וַאְמַר אַחבוּהִי״אח אבוהי#3#״ דְשָאוּל חַוִי כְעַן לִי מָא אְמַר לְכוֹן שְמוּאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 10:16]]**16** וַאְמַר שָאוּל לְאַחבוּהִי״לאח אבוהי#3#״ חַוָאָה חַוִי לַנָא אְרֵי אִשתְכַחָא אְתָנַיָא וְעַל עֵיסַק מַלכוּתָא לָא חַוִי לֵיה דַאְמַר שְמוּאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 10:17]]**17** וֻכנַש שְמוּאֵל יָת עַמָא לִקדָם יְיָ לְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:18]]**18** וַאְמַר לִבנֵי יִשרָאֵל כִדנָן אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל אְנָא אַסֵיקִית יָת יִשרָאֵל מִמִצרָיִם וְשֵיזֵיבִית יָתְכוֹן מִיְדָא דְמִצרָאֵי וֻמִיַד כָל מַלכְוָתָא דְדָחְקָן״דְדָחְקִין#2#״ יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 10:19]]**19** וְאַתוּן יוֹמָא דֵין קַצתוּן בְפֻלחָנָא דַאְלָהְכוֹן דְהוּא פָרֵיק לְכוֹן מִכָל בִישָתְכוֹן וְעָקַתכוֹן וַאְמַרתוּן קֳדָמוֹהִי לֵית אְנַחנָא מִתפַרקִין אְלָהֵין מַלכָא תְמַנֵי עְלַנָא וֻכעַן אִתעַתַדוּ קֳדָם יְיָ לְשִבטֵיכוֹן וְלאַלפֵיכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 10:20]]**20** וְקָרֵיב שְמוּאֵל יָת כָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל וְאִתאְחַד״ואיתחד#3#״ שִבטָא דְבֵית בִניָמִין׃   
[[@Bible:1Sa 10:21]]**21** וְקָרֵיב יָת שִבטָא דְבֵית בִניָמִין לְזַרעְיָתֵיה וְאִתאְחַדַת״ואיתחדת#3#״ואיתאחד#3#״ זַרעִית מַטרִי״מְטַר#2#״מטיר#3#״ וְאִתאְחַד״ואתחד#3#״ שָאוּל בַר קִיש וֻבעוֹהִי וְלָא אִשתְכַח׃   
[[@Bible:1Sa 10:22]]**22** וֻשאִילוּ עוֹד בְמֵימְרָא דַיְיָ הְאִית״האתא#3#״ עוֹד הָכָא גֻברָא וַאְמַר יְיָ הָא הוּא טְמִיר בְמָנַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:23]]**23** וְרהַטוּ וְדַברוּהִי מִתַמָן וְאִתעַתַד בְגוֹ עַמָא וְרָם מִכָל עַמָא מִכִתפֵיה וֻלעֵילָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:24]]**24** וַאְמַר שְמוּאֵל לְכָל עַמָא הַחְזֵיתוֹן״הא חזיתון#3#״ דְאִתרְעִי״ארי איתרעי#3#״ בֵיה יְיָ אְרֵי לֵית דִכוָתֵיה בְכָל עַמָא וְיַבִיבוּ כָל עַמָא וַאְמַרוּ יַצלַח מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 10:25]]**25** וֻמַלֵיל שְמוּאֵל עִם עַמָא יָת נוּמסָא דְמַלכוּתָא״דמלכא#3#״ וְכתַב בְסִפרָא וְאַצנַע קֳדָם יְיָ וְשַלַח שְמוּאֵל יָת כָל עַמָא גְבַר לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 10:26]]**26** וְאַף שָאוּל אְזַל לְבֵיתֵיה לְגִבעְתָא וַאְזַלוּ עִמֵיה קְצָת מִן עַמָא גֻברִין דָחְלֵי חִטאָה דְאִתיְהֵיב״ואתיהב#3#״ דַחלָא מִן קֳדָם יְיָ בְלִבְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 10:27]]**27** וֻבנֵי״וְגֻברֵי#2#״ רִשעָא אְמַרוּ בְמָא יִפרְקִנַנָא דֵין וֻשָטוּהִי וְלָא אְתוֹ לְמִשאַל בִשלָמֵיה וַהְוָה כְשָתֵיק׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:1Sa 11:1]]**1** וֻסלֵיק נָחָש מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן וֻשרָא עַל יָבֵיש גִלעָד וַאְמַרוּ כָל אְנָשֵי יָבֵיש לְנָחָש גְזַר לַנָא קְיָם וְנִפלְחִנָך׃   
[[@Bible:1Sa 11:2]]**2** וַאְמַר לְהוֹן נָחָש מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן אִם תַעבְדוּן כְהָדָא אַגזַר״איגזר#3#״ לְכוֹן קְיָם בְמִיקַר לְכוֹן כָל עֵינָא דְיַמִניָא וַאְשַוֵינַה חִסדָא עַל כָל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 11:3]]**3** וַאְמַרוּ לֵיה סָבֵי יָבֵיש אוֹרֵיך לַנָא שִבעָה יוֹמִין וְנִשלַח אִזגַדִין בְכָל תְחוּם אַרעָא״עמא#3#״ דְיִשרָאֵל וְאִם לֵית פָרֵיק יָתַנָא וְנִפוֹק לְוָתָך׃   
[[@Bible:1Sa 11:4]]**4** וַאְתוֹ אִזגַדַיָא לְגִבעְתָא דְשָאוּל וֻמַלִילוּ פִתגָמַיָא קֳדָם עַמָא וַאְרִימוּ כָל עַמָא יָת קָלְהוֹן וֻבכוֹ׃   
[[@Bible:1Sa 11:5]]**5** וְהָא שָאוּל אְתָא בָתַר תוֹרַיָא מִן חַקלָא וַאְמַר שָאוּל מָא לְעַמָא אָרֵי בָכַן וְאִשתַעִיאוּ לֵיה יָת פִתגָמֵי אְנָשֵי יָבֵיש׃   
[[@Bible:1Sa 11:6]]**6** וֻשרָת רוּחַ גְבוּרָא״נבואה#3#״ מִן קֳדָם יְיָ עַל שָאוּל כַד שְמַע יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻתקֵיף רֻגזֵיה לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 11:7]]**7** וֻנסֵיב פַדַן תוֹרַיָא וְהַדְמֵיה וְשַלַח בְכָל תְחוּם יִשרָאֵל״אַרעָא דְיִשרָאֵל#3#״ בְיַד אִזגַדַיָא לְמֵימַר דְלָיְתוֹהִי נָפֵיק בָתַר שָאוּל וֻבָתַר שְמוּאֵל כְדֵין יִתעְבֵיד לְתוֹרֵיה וֻנפַל זְיָעָא״רתיתא#3#״ מִן קֳדָם יְיָ עַל עַמָא וֻנפַקוּ כְגֻברָא חַד׃   
[[@Bible:1Sa 11:8]]**8** וֻמנָנוּן בְבָזַק וַהְווֹ בְנֵי יִשרָאֵל תְלָת מְאָה אַלפִין וַאְנָש יְהוּדָה תְלָתִין אַלפִין׃   
[[@Bible:1Sa 11:9]]**9** וַאְמַרוּ לְאִזגַדַיָא דַאְתוֹ כְדֵין תֵימְרוּן לַאְנָש יָבֵיש גִלְעָד מְחַר יְהֵי״תהא#3#״ לְכוֹן פֻרקָנָא כְמֵיחַם שִמשָא״יוֹמָא#2#״ וַאְתוֹ אִזגַדַיָא וְחַוִיאוּ לַאְנָש יָבֵיש וַחדִיאוּ׃   
[[@Bible:1Sa 11:10]]**10** וַאְמַרוּ אְנָשֵי יָבֵיש מְחַר נִפוֹק לְוָתְכוֹן וְתַעבְדוּן לַנָא כְכָל דְתָקֵין בְעֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 11:11]]**11** וַהְוָה בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וֻמַנִי שָאוּל יָת עַמָא תְלָת״תלתא#3#״תלתין#3#״ מַשרְיָן וְעָלוּ בְגוֹ מַשרִיתָא בְמַטְרָת צַפרָא וֻמחוֹ יָת עַמוֹן \עַד מֵיחַם יוֹמָא ״עד ארבע שעי יומא ומן אסקות עלת תדירא דצפרא#3#״ וַהְווֹ דְאִשתְאַרוּ וְאִתבַדַרוּ וְלָא אִשתְאַרוּ בְהוֹן תְרֵין דְעָרְקִין כַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 11:12]]**12** וַאְמַר עַמָא לִשמוּאֵל מַן״מא#3#״ דֵין דִמבַסַר לְמֵימַר לָא כָשַר שָאוּל לְמִמלַך עְלַנָא אֵיתוֹ גֻברַיָא וֻנקַטֵילִנוּן״וְנִקטֵילִנוּן#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 11:13]]**13** וַאְמַר שָאוּל לָא יִתקְטִיל גֻברָא בְיוֹמָא הָדֵין אְרֵי יוֹמָא הָדֵין עְבַד יְיָ פֻרקָנָא בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 11:14]]**14** וַאְמַר שְמוּאֵל לְעַמָא אֵיתוֹ וְנֵיזֵיל לְגִלגָלָא וֻנחַדֵית תַמָן מַלכוּתָא׃   
[[@Bible:1Sa 11:15]]**15** וַאְזַלוּ כָל עַמָא לְגִלגָלָא וְאַמלִיכוּ תַמָן יָת שָאוּל קֳדָם יְיָ בְגִלגָלָא וְנַכִיסוּ״וֻנכיסוּ#2#״ תַמָן נִכסַת קֻדשִין קֳדָם יְיָ וַחדִי תַמָן שָאוּל וְכָל אְנָשֵי יִשרָאֵל עַד לַחדָא׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:1Sa 12:1]]**1** וַאְמַר שְמוּאֵל לְכָל יִשרָאֵל הָא קַבֵילִית לְמֵימַרכוֹן״מנכון#3#״ לְכָל דְאְמַרתוּן לִי וְאַמלֵיכִית עְלֵיכוֹן מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 12:2]]**2** וֻכעָן הָא מַלכָא מְדַבַר בְרֵישְכוֹן וַאְנָא קַשִית״קשישית וסיבית ובני הא אוטיבו אורחתהון והא אינון באולפן עימכון#3#״ וְסֵיבִית וֻבנַי הָא אִנוּן עִמְכוֹן וַאְנָא הַלֵיכִית קֳדָמֵיכוֹן״עמכון#3#״ מִזעוּרַי״מנעורי#3#״ עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 12:3]]**3** הָא עַד דַאְנָא קַיָים אַסהִידוּ בִי קֳדָם יְיָ וֻקדָם מְשִיחֵיה יָת תוֹרָא דְמַן דְבַרִית״דַבַרִית#3#״ וֻחמָרָא דְמַן שַחַרִית״שחדית#3#״ וְיָת מַן עְשַקִית וְיָת מַן אְנַסִית וֻמִיַד מַן קַבֵילִית מָמוֹן דִשקַר וֻכבַשִית עֵינַי מִנֵיה בְדִינָא וַאְתֵיב״וְאָתֵיב#2#״ואשיב#3#״ לְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:4]]**4** וַאְמַרוּ לָא עְשַקתַנָא וְלָא אְנַסתַנָא וְלָא קַבֵילתָא״נסיבתא#3# מִיַד אְנָש מִידָעַם׃   
[[@Bible:1Sa 12:5]]**5** וַאְמַר לְהוֹן סָהִיד מֵימְרָא דַיְיָ בְכוֹן וְסָהִיד מְשִיחֵיה יוֹמָא הָדֵין אְרֵי לָא אַשכַחתוּן בִידִי מִידָעַם וַאְמַרוּ סָהִיד׃   
[[@Bible:1Sa 12:6]]**6** וַאְמַר שְמוּאֵל לְעַמָא יְיָ דַעְבַד גְבוּרָן עַל יְדֵי מֹשַה וְאַהְרֹן וֻדאַסֵיק יָת אְבָהָתְכוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Sa 12:7]]**7** וֻכעַן אִתעַתַדוּ וְאַתוֹכַח״וְאִתוֹכַח#3#״ עִמְכוֹן קֳדָם יְיָ יָת כָל זָכְוָתָא דַיְיָ דַעְבַד עִמְכוֹן וְעִם אְבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:8]]**8** כַד עָל יַעְקֹב לְמִצרַיִם וֻזעִיקוּ אְבָהָתְכוֹן קֳדָם יְיָ וֻשלַח יְיָ יָת מֹשַה וְיָת אַהְרֹן וֻאַפִיקוּ״ואסיקו#3#״ יָת אְבָהָתְכוֹן מִמִצרַיִם וְאוֹתִיבוּנוּן״ואותיבינון#3#״ בְאַתרָא״בארעא#3#״ הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 12:9]]**9** וְאִתנְשִיאוּ יָת פֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהְהוֹן וֻמסַר יָתְהוֹן בְיַד סִיסְרָא רַב חֵילָא דְחָצוֹר וֻביַד פְלִשתָאֵי וֻביָד מַלכָא דְמוֹאָב וַאְגִיחוּ קְרָבָא בְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:10]]**10** וֻזעִיקוּ קֳדָם יְיָ וַאְמַרוּ חַבנָא״חטנא#3#״ אְרֵי שְבַקנָא יָת פֻלחָנָא דַיְיָ וֻפלַחנָא \יָת בְעָלַיָא ״לִבעָלַיָא#2#״ \וְיָת עַשתְרָתָא ״וֻלעַשתְרָתָא#2#״ וֻכעַן שֵיזֵיבנָא״שֵיזְבַנָא#3#״ מִיַד בַעְלֵי דְבָבַנָא וְנִפלַח קֳדָמָך׃   
[[@Bible:1Sa 12:11]]**11** וֻשלַח יְיָ יָת גִדעוֹן״ירבעל#3#״ וְיָת שִמשוֹן״בדן#3#״ וְיָת יִפתָח וֻיָת שְמוּאֵל וֻשֵיזֵיב יָתְכוֹן מִיַד בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר וִיתֵיבתוּן״ותתבון#3#״ לְרֻחצָן׃   
[[@Bible:1Sa 12:12]]**12** וַחְזֵיתוֹן אְרֵי נָחָש מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן אְתָא עְלֵיכוֹן וַאְמַרתוּן לִי לָא אְלָהֵין מַלכָא יִמלוֹך עְלַנָא וַיְיָ אַלָהְכוֹן מַלכְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:13]]**13** וֻכעַן הָא מַלכָא דְאִתרְעִיתוּן דִשאֵילתוּן וְהָא מַנִי יְיָ עְלֵיכוֹן מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 12:14]]**14** אִם תִדחְלוּן מִן קֳדָם יְיָ וְתִפלְחוּן קֳדָמוֹהִי וֻתקַבְלוּן לְמֵימְרֵיה וְלָא תְסָרְבוּן עַל מֵימרָא דַיְיָ וְתִתנְהוֹן״ותהוון#3#״ותחוון#3#״ אַף אַתוּן וְאַף מַלכָא דְיִמלֹך״דִמלַך#3#״ עְלֵיכוֹן בָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:15]]**15** וְאִם לָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרָא דַיְיָ וֻתסָרְבוּן״וְסָרֵיבתוּן#2#״ עַל מֵימְרָא דַיְיָ וֻתהֵי מַחְתָא דַיְיָ בְכוֹן כְמָא דַהְוָת בַאְבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:16]]**16** אַף כְעַן אִתעַתַדוּ וַחְזוֹ״ותחזון#3#״ יָת פִתגָמָא רַבָא הָדֵין דַיְיָ עָבֵיד לְעֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:17]]**17** הְלָא חְצָד חִטִין יוֹמָא דֵין אְצַלֵי קֳדָם יְיָ וְיִתֵין קָלִין וֻמטַר וְדַעוּ וַחְזוֹ אְרֵי בִישָתְכוֹן״חוביכון#3#״ סַגִיאָה״רבא#3#״ דַעְבַדתוּן קֳדָם יְיָ לְמִשאַל לְכוֹן מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 12:18]]**18** וְצַלִי״וקרא#3#״ שְמוּאֵל קֳדָם יְיָ וִיהַב יְיָ קָלִין וֻמטַר בְיוֹמָא הַהוּא וֻדחֵיל כָל עַמָא לַחדָא \מִן קֳדָם ״ית#3#״ יְיָ וֻמִפִתגָמֵי שְמוּאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 12:19]]**19** וַאְמַרוּ כָל עַמָא לִשמוּאֵל צַלִי עַל <כען#3#״ עַבדָך קֳדָם יְיָ אַלָהָך״אלהנא#3#״ וְלָא נְמוּת אְרֵי אוֹסֵיפנָא עַל כָל חוֹבַנָא בִישָא לְמִשאַל לַנָא מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 12:20]]**20** וַאְמַר שְמוּאֵל לְעַמָא לָא תִדחְלוּן אַתוּן גְרַמתוּן״עבדתון#3#״ יָת כָל בִשתָא הָדָא בְרַם לָא תִסטוֹן מִבָתַר פֻלחָנָא דַיְיָ וְתִפלְחוּן קֳדָם יְיָ בְכָל לִבְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:21]]**21** וְלָא תִסטוֹן״תסתון#3#״ מִבָתַר פֻלחָנֵיה וְלָא תִפלְחוּן לְטָעְוָתָא דְאִנִין״דאנון#3#״ לָמָא וְלֵית בְהוֹן הְנָאָה וְלָא מְשֵיזְבָן אְרֵי לָמָא אִנִין׃   
[[@Bible:1Sa 12:22]]**22** אְרֵי לָא יְרַחֵיק יְיָ יָת עַמֵיה בְדִיל שְמֵיה רַבָא אְרֵי רַעְוָא קֳדָם יְיָ לְמַעְבַד יָתְכוֹן קֳדָמוֹהִי לְעַם׃   
[[@Bible:1Sa 12:23]]**23** אַף אְנָא חָס לִי מִלְמִחטֵי קֳדָם יְיָ מִלְאִתמְנָעָא לְצַלָאָה עְלֵיכוֹן וְאַלֵיף יָתְכוֹן דִתהָכוֹן בְאוֹרַח תָקְנָא וְכָשְרָא׃   
[[@Bible:1Sa 12:24]]**24** בְרַם דְחַלוּ מִן קֳדָם יְיָ וְתִפלְחוּן״וֻפלַחוּ#2#״ קֳדָמוֹהִי בִקשוֹט בְכָל לִבְכוֹן אְרֵי חְזוֹ יָת דְאַסגִי לְמַעְבַד עִמְכוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 12:25]]**25** וְאִם אַבאָשָא תַבאְשוּן עוֹבָדֵיכוֹן אַף אַתוּן אַף מַלכְכוֹן תִשתֵיצוֹן׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:1Sa 13:1]]**1** כְבַר שְנָא דְלֵית״דליה#3#״ בֵיה חוֹבִין שָאוּל כַד מְלַך וְתַרתֵין שְנִין מְלַך עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 13:2]]**2** וֻבחַר לֵיה שָאוּל תְלָתָה אַלפִין מִיִשרָאֵל וַהְווֹ עִם שָאוּל תְרֵין״תרתין#3#״ אַלפִין בְמִכמָש וֻבטוּר בֵיתאֵל וְאַלפָא הְווֹ עִם יוֹנָתָן בְגִבעְתָא דְבֵית בִניָמִין וֻשאָר עַמָא שַלַח גְבַר לְקִרוֹהִי״למשכניה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 13:3]]**3** וֻמחָא יוֹנָתָן יָת אִסטַרטֵיג״איסטרטיגי#3#״אצטרטיג#3#״אצטרטג#3#״ פְלִשתָאֵי דִבגִבעְתָא וֻשמַעוּ פְלִשתָאֵי וְשָאוּל תְקַע בְשוּפָרָא בְכָל אַרעָא לְמֵימַר יִשמְעוּן יְהוּדָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 13:4]]**4** וְכָל יִשרָאֵל שְמַעוּ לְמֵימַר מְחָא שָאוּל יָת אִסטַרטֵיג פְלִשתָאֵי וְאַף אִתגָרִי יִשרָאֵל בִפלִשתָאֵי וְאִתכְנִישוּ עַמָא בָתַר שָאוּל לְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:5]]**5** וֻפלִשתָאֵי אִתכְנִישוּ לְאָגָחָא קְרָבָא \עִם יִשרָאֵל ״בישראל#3#״ תְלָתִין אַלפִין רְתִכִין וְשִתָא אָלפִין פָרָשִין וְעַמָא כְחָלָא דְעַל כֵיף יַמָא לִסגֵי וֻסלִיקוּ וֻשרוֹ בְמִכמָש מַדנַח בֵית אָוַן׃   
[[@Bible:1Sa 13:6]]**6** וַאְנָש יִשרָאֵל חְזוֹ אְרֵי עַקַת לְהוֹן אְרֵי אִדְחֵיק״אִרַחֵיק#3# עַמָא וְאִטְמַרוּ עַמָא בִמעָרָתָא וֻבִמצָדָתָא וֻבִשקִיפֵי כֵיפַיָא וֻבִמעָרָת טִנָרַיָא וֻבגוּבַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:7]]**7** וִיהוּדָאֵי עְבַרוּ יָת יַרדְנָא לַאְרַע גָד וְגִלעָד וְשָאוּל עַד כְעַן בְגִלגָלָא וְכָל עַמָא אִתכְנִישוּ בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 13:8]]**8** וְאוֹרֵיך שִבעָה יוֹמִין לְזִמנָא דַאְמַר שְמוּאֵל וְלָא אְתָא שְמוּאֵל לְגִלגָלָא וְאִתבַדַר עַמָא מֵעִלָוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 13:9]]**9** וַאְמַר שָאוּל קָרִיבוּ לְוָתִי עְלָתָא וְנִכסַת קֻדשַיָא וְאַסֵיק עְלָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:10]]**10** וַהְוָה כְשֵיצָיוּתֵיה״כד שיצי#3#״ לְאַסָקָא עְלָתָא וְהָא שְמוּאֵל אְתָא וֻנפַק שָאוּל לְקַדָמוּתֵיה לְמִשאַל בִשלָמֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 13:11]]**11** וַאְמַר שְמוּאֵל מָא עְבַדתָא וַאְמַר שָאוּל אְרֵי חְזֵיתִי אְרֵי אִתבַדַר עַמָא מֵעִלָוַי וְאַת לָא אְתֵיתָא לִזמַן יוֹמַיָא וֻפלִשתָאֵי אִתכְנִישוּ לְמִכמָש׃   
[[@Bible:1Sa 13:12]]**12** וַאְמַרִית כְעַן <דִלמָא#2#״ יֵיחְתוּן פְלִשתָאֵי לְוָתִי לְגִלגָלָא וֻקדָם יְיָ לָא צַלִיתִי וְאִתחַסַנִית״וְאִתחַסֵינִית#2#״ וְאַסֵיקִית עְלָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:13]]**13** וַאְמַר שְמוּאֵל לְשָאוּל טְפֵישתָא״איטפשתא#3#״ לָא נְטַרתָא יָת תַפקֵידַת מֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָך דְפַקְדָך אְרֵי כְעַן אַתקֵין יְיָ יָת מַלכוּתָך עַל יִשרָאֵל עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:14]]**14** וֻכעַן מַלכוּתָך לָא תִתקַיַים אַתקֵין יְיָ קֳדָמוֹהִי גְבַר עָבֵיד רְעוּתֵיה וֻפַקְדֵיה יְיָ לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמֵיה אְרֵי לָא נְטַרתָא יָת דְפַקְדָך יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 13:15]]**15** וְקָם שְמוּאֵל וֻסלֵיק מִן גִלגָלָא לְגִבעְתָא דְבֵית בִניָמִין וֻמנָא שָאוּל יָת עַמָא דְאִשתְכַחוּ עִמֵיה כְשֵית מְאָה גֻברָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:16]]**16** וְשָאוּל וְיוֹנָתָן בְרֵיה וְעַמָא דְאִשתְכַח״דְאִשתְכַחוּ#3#״ עִמְהוֹן יָתְבִין בְגִבעְתָא דְבֵית בִניָמִין וֻפלִשתָאֵי שְרוֹ״אתכנישו#3#״ בְמִכמָס׃   
[[@Bible:1Sa 13:17]]**17** וֻנפַק מְחַבְלָא מִמַשרְיָת פְלִשתָאֵי תְלָת מַשרְיָן מַשרִיתָא חְדָא מִתפַניָא לְאוֹרַח עָפרָה לַאְרַע דָרוֹמָא״שועל#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 13:18]]**18** וֻמַשרִיתָא חְדָא מִתפַניָא לְאוֹרַח בֵית חוֹרוֹן וֻמַשרִיתַא חְדָא מִתפַניָא לְאוֹרַח תְחוּמָא דְמִסתַכֵי לְחִלַת״מישר#3#״ אְפָעַיָא לְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:1Sa 13:19]]**19** וְאוּמָן״וְאָמָן#3#״ עָבֵיד זֵין לָא מִשתְכָח״אישתכח#3#״ בְכֹל תְחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל אְרֵי אְמַרוּ פְלִשתָאֵי דִלמָא יַעבְדוּן יְהוּדָאֵי סֵיפִין אוֹ רֻמחִין׃   
[[@Bible:1Sa 13:20]]**20** וֻנחַתוּ כָל יִשרָאֵל לַאְרַע פְלִשתָאֵי לְחָרָפָא גְבַר יָת פָרָשֵיה וְיָת סִכַת פַדָנֵיה וְיָת כוֹלַבֵיה״כֻלבֵיה#2#״כולכיה#3#״ וְיָת עְשָפֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 13:21]]**21** וְהָוֵי לְהוֹן שוֹפִינָא לְחָרָפָא בֵיה פְגִימַת כָל מָן דְבַרזַל לְעַשפַיָה וֻלסִכַת פַדָנַיָא וְלִמצִלַת קָצְרַיָא דְלֵיה״דְלַה#2#״ תְלָת שִנִין״שִנַיִן#3#״ וֻלכֻלבַיָא וֻלאַנָצָא״ולאפצא#3#״ולאנצבא#3#״ זְקַת׃   
[[@Bible:1Sa 13:22]]**22** וְהָוֵי״והוה#3#״ בְיוֹמָא דִקרָבָא וְלָא מִשתַכחָא חַרבָא וֻמוֹרָנִיתָא בִידָא דְכָל עַמָא דְעִם שָאוּל וְעִם יוֹנָתָן וֻמִשתַכחָא״וְאִשתְכַחָא#2#״ לְשָאוּל וֻליוֹנָתָן בְרֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 13:23]]**23** וֻנפַק אִסטַרטֵיג פְלִשתָאֵי לִמגָזַת מִכמָס׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:1Sa 14:1]]**1** וַהְוָה יוֹמָא וַאְמַר יוֹנָתָן בַר שָאוּל לְעוּלֵימָא נָטֵיל זֵינֵיה אֵיתַא וְנִעבַר לְאִסטַרטֵיג״לאיצטרטיג#3#״ פְלִשתָאֵי דְמֵעִברָא דֵיכִי וֻלאְבוּהִי לָא חַוִי׃   
[[@Bible:1Sa 14:2]]**2** וְשָאוּל יָתֵיב בִסיָפֵי גִבעְתָא שִפוֹלֵי רִמוֹן דִבמִגרוֹן וְעַמָא דְעִמֵיה כְשֵית מְאָה גֻברָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:3]]**3** וַאְחִיָה בַר אְחִיטוּב אְחוּהִי דְאִיכָבוֹד בַר פִנְחַס בַר עֵלִי כָהִין מְשַמֵיש קֳדָם יְיָ בְשִילוֹ לָבֵיש אֵיפוֹדָא וְעַמָא לָא יְדַע״יְדַעוּ#2#״ אְרֵי אְזַל יוֹנָתָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:4]]**4** וֻבֵין מְגָזָתָא דִבעָא יוֹנָתָן לְמִעבַר \עַל אִסטַרטֵיג ״לְאִסטַרטֵיג#2#״לאיצטרטיג#3#״ פְלִשתָאֵי שִינָא דְכֵיפָא מֵעִברָא מִכָא וְשִנָא דְכֵיפָא מֵעִברָא מִכָא שוֹם״שֵם#3#״ חְדָא מְשרוֹעִיתָא וְשוֹם״וְשֵם#3#״ חְדָא מְדרוֹכִיתָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:5]]**5** שִנָא חְדָא מִסתַכיָא מִצִפוּנָא לָקֳבֵיל מִכמָס וַחְדָא מִדָרוֹמָא לָקֳבֵיל גִבעְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:6]]**6** וַאְמַר יְהוֹנָתָן לְעוּלֵימָא נָטֵיל זֵינֵיה אֵיתַא וְנִעבַר לְאִסטַרטֵיג עַרלַיָא הָאִלֵין מָא אִם יַעְבֵיד יְיָ לַנָא נִסָא אְרֵי לֵית קֳדָם יְיָ מַעצוֹר״מעכב#3#״מצער#3#״ לְמִפרַק בְסַגִיאֵי אוֹ בִזעֵירֵי׃   
[[@Bible:1Sa 14:7]]**7** וַאְמַר לֵיה נָטֵיל זֵינֵיה עְבֵיד כָל דִבלִבָך אִתפְנִי לָך הָא אְנָא עִמָך כִרעוּתָך״כלבך#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 14:8]]**8** וַאְמַר יְהוֹנָתָן הָא אְנַחנָא עָבְרִין לְוָת גֻברַיָא וְנִתגְלֵי לְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 14:9]]**9** אִם כְדֵין יֵימְרוּן לַנָא אוֹרִיכוּ״אתעכבו#3#״ עַד דְנִתמְטֵי״מקריבנא#3#״ לְוָתְכוֹן וֻנקוּם בְאַתרַנָא וְלָא נִסַק לְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 14:10]]**10** וְאִם כְדֵין יֵימְרוּן סַקוּ עְלַנָא״לותנא#3#״ וְנִסַק אְרֵי מְסַרִנוּן יְיָ בִידַנָא וְדֵין לַנָא אָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:11]]**11** וְאִתגְלִיאוּ תַרוֵיהוֹן לְאִסטַרטֵיג״לאיצטרטיג#3#״ פְלִשתָאֵי וַאְמַרוּ פְלִשתָאֵי הָא יְהוּדָאֵי נָפְקִין״נפקו#3#״ מִן חוֹרַיָא דְאִטְמַרוּ תַמָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:12]]**12** וַאְתִיבוּ אְנָשֵי מַטַרתָא יָת יוֹנָתָן וְיָת נָטֵיל זֵינֵיה וַאְמַרוּ סַקוּ עְלַנָא וֻנהוֹדַע יָתְכוֹן פִתגָמָא וַאְמַר יוֹנָתָן לְנָטֵיל זֵינֵיה סַק בָתְרַי אְרֵי מְסַרִנוּן יְיָ בִידָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 14:13]]**13** וֻסלֵיק יוֹנָתָן עַל יְדוֹהִי וְעַל רַגלוֹהִי וְנָטֵיל זֵינֵיה בָתְרוֹהִי וֻנפַלוּ מְטָעְנִין״כד טעינין חרבא#3#״ קֳדָם יוֹנָתָן וְנָטֵיל זֵינֵיה מְמָתֵית״ממית#3#״ בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 14:14]]**14** וַהְוָת מַחְתָא קַדמֵיתָא דִמחַא יוֹנָתָן וְנָטֵיל זֵינֵיה כְעַסרִין״עשרין#3#״ גֻברָא כְבֵית פַלגוּת מַהלַך פַדַן תוֹרַיָא בְחַקלָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:15]]**15** וַהְוָה זְיָעָא בְמַשרִיתָא בְחַקלָא וֻבכָל עַמָא אִסטַרטֵיגָא״אִסטַרטֵיגַיָא#2#״ וֻמחַבְלָא זָעוּ אַף אִינוּן וְזַעַת אַרעָא וַהְוָת לִזיָע מִן קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 14:16]]**16** וַחְזוֹ סָכוֹאַיָא לְשָאוּל בְגִבעְתָא דְבֵית בִיניָמִין וְהָא הָמוֹן מַשרִית פְלִשתָאֵי אִתְבַר אָזֵיל תְבָרֵיה וְסָגֵי׃   
[[@Bible:1Sa 14:17]]**17** וַאְמַר שָאוּל לְעַמָא דְעִמֵיה סְעַרוּ כְעַן וַחְזוֹ מַן שְנָא מִנַנָא וֻמנוֹ וְהָא לֵית יוֹנָתָן וְנָטֵיל זֵינֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 14:18]]**18** וַאְמַר שָאוּל לַאְחִיָה קָרֵיב אְרוֹנָא דַיְיָ אְרֵי הְוָה אְרוֹנָא דַיְיָ בְיוֹמָא הַהוּא עִם בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 14:19]]**19** וַהְוָה עַד דְמַלֵיל״דִממַלֵיל#3#״ שָאוּל עִם כָהְנָא וְהָמוֹנָא דִבמַשרִית פְלִשתָאֵי אָזֵיל מֵיזָל וְסָגֵי וַאְמַר שָאוּל לְכָהְנָא קָרֵיב אֵיפוֹדָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:20]]**20** וְאִתכְנֵיש שָאוּל וְכָל עַמָא דָעִמֵיה וַאְתוֹ עַד קְרָבָא וְהָא הְוָת חַרבָא גְבַר בְחַברֵיה שִגוּשֵי רַב לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:21]]**21** וִיהוּדָאֵי הְווֹ לִפלִשתָאֵי כְמֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״ דִסלִיקוּ עִמְהוֹן בְמַשרִיתָא סְחוֹר סְחוֹר וְאַף אִנוּן תָבוּ לְמִהוֵי עִם יִשרָאֵל דְעִם שָאוּל וְיוֹנָתָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:22]]**22** וְכָל אְנָש יִשרָאֵל דְאִטְמַרוּ בְטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם שְמַעוּ אְרֵי אְפַכוּ״אפיקו#3#״ פְלִשתָאֵי וְאַדבִיקוּ אַף אִנוּן בָתְרֵיהוֹן בִקרָבָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:23]]**23** וֻפרַק יְיָ בְיוֹמָא הַהוּא יָת יִשרָאֵל וְעָבְדֵי קְרָבָא מְטוֹ עַד בֵית אָוַן׃   
[[@Bible:1Sa 14:24]]**24** וַאְנָש יִשרָאֵל אִדְחַק״אִדְחִיק#3#״אִרַחֵיק#3#״ בְיוֹמָא הַהוּא וְאוֹמִי שָאוּל יָת עַמָא לְמֵימַר לִיט גֻברָא דְיֵיכוֹל לַחמָא עַד רַמשָא עַד דְאַתפְרַע״דאיתפרע#3#״ מִבַעְלֵי דְבָבַי וְלָא טְעֵים כָל עַמָא לַחמָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:25]]**25** וְכָל דָיְרֵי אַרעָא עָלוּ בְחֻרשָא וַהְוָה דֻבשָא עַל אַפֵי חַקלָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:26]]**26** וַאְתָא עַמָא לְחֻרשָא וְהָא בָרֵיז דֻבשָא וְלֵית דִמתִיב״דמיתי#3#״ יְדֵיה לְפוּמֵיה אְרֵי דְחֵיל״דָחֵיל#3#״ עַמָא מִשְבוּעְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:27]]**27** וְיוֹנָתָן לָא שְמַע כַד אוֹמִי אְבוּהִי יָת עַמָא וְאוֹשֵיט יָת רֵיש שוֹטִיתָא דְבִידֵיה וֻטבַל יָתַה״יָתֶיה#2#״ בְקֵינָא דְדֻבשָא וַאְתֵיב יְדֵיה״יתיה#3#״ לְפוּמֵיה וֻנהַרָא עֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 14:28]]**28** וַאְתֵיב גֻברָא״חד#3#״ מֵעַמָא וַאְמַר אוֹמָאָה אוֹמִי אְבוּך יָת עַמָ לְמֵימַר לִיט גֻברָא דְיֵיכוֹל לַחמָא יוֹמָא דֵין וְאִשתַלהִי עַמָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:29]]**29** וַאְמַר יוֹנָתָן עְכַר אַבָא יָת \עַמָא דְאַרעָא ״אַרעָא#2#״ חְזוֹ כְעַן אְרֵי נְהַרָא עֵינַי אְרֵי טְעֵימִית זְעֵיר דֻבשָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 14:30]]**30** אַף״בְרַם#2#״ אְרֵי אִלוּ מֵיכָל אְכַל יוֹמָא דֵין עַמָא מִבִזַת \בַעְלֵי דְבָבוֹהִי ״סָנְאוֹהִי#2#״ דְאַשכַח אְרֵי כְעַן לָא סְגִיאַת מַחְתָא בִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 14:31]]**31** וֻקטַלוּ בְיוֹמָ הַהוא בִפלִשתָאֵי מִמִכמָס עַד מֵישַר אַיָלוֹן וְאִשתַלהִי עַמָא לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:32]]**32** וְאִתפְנִי עַמָא עַל בִזְתָא וֻנסִיבוּ עָן וֻתוֹרִין וֻבנֵי תוֹרִין וֻנכַסוּ״וֻנַכִיסוּ#2#״ עַל אַרעָא וַאְכַל עַמָא עַל דְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:33]]**33** וְחַוִיאוּ לְשָאוּל לְמֵימַר הָא עַמָא חָיְבִין״חַיָיבִין#3#״ קֳדָם יְיָ לְמֵיכַל עַל דְמָא וַאְמַר שַקַרתוּן קָרִיבוּ לְוָתִי״קדמי#3#״ יוֹמָא דֵין אַבנָא רַבְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:34]]**34** וַאְמַר שָאוּל אִתבַדַרוּ בְעַמָא וְתֵימְרוּן לְהוֹן קָרִיבוּ לְוָתִי גְבַר תוֹרֵיה וֻגבַר אִמְרֵיה וְתִכְסוּן הָכָא וְתֵיכְלוּן וְלָא תְחוּבוּן קֳדָם יְיָ לְמֵיכַל עַל דְמָא וְקָרִיבוּ כָל עַמָא גְבַר תוּרֵיה בִידֵיה בְלֵיליָא וֻנכַסוּ תַמָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:35]]**35** וֻבנָא שָאוּל מַדבְחָא קֳדָם יְיָ יָתֵיה שָרִי לְמִבנֵי״למבנא#3#״ מַדבְחָא קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 14:36]]**36** וַאְמַר שָאוּל נֵיחוֹת בָתַר פְלִשתָאֵי בְלֵיליָא וְנִקטוֹל״וְנקַטֵיל#3#״ בְהוֹן עַד מֵיהַר״מנהר#3#״ניהור#3#״ צַפרָא וְלָא נַשאַר בְהוֹן אְנָש וַאְמַרוּ כָל דְתָקֵין בְעֵינָך עְבֵיד וַאְמַר כָהְנָא נִתקָרַב הָלְכָא״הכא#3#״ וְנִשאַל בְמֵימְרָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 14:37]]**37** וֻשאֵיל״וֻשאַל#3#״ שָאוּל בְמֵימְרָא דַיְיָ הַאֵיחוֹת בָתַר פְלִשתָאֵי הְתִמסְרִנוּן בִידָא דְיִשרָאֵל וְלָא קַבֵיל צְלוֹתֵיה בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:1Sa 14:38]]**38** וַאְמַר שָאוּל אִתקָרַבוּ הָלְכָא״הכא#3#״ כָל רֵישֵי עַמָא וְדַעוּ וַחזוֹ בְמָא״במן#3#״ הְוָה חוֹבָא הָדֵין יוֹמָא דֵין׃   
[[@Bible:1Sa 14:39]]**39** אְרֵי קַיָם הוּא יְיָ דִפרַק״דפריק#3#״ יָת יִשרָאֵל אְרֵי אִלוּ אִיתוֹהִי בְיוֹנָתָן בְרִי אְרֵי \מְמָת יְמוּת ״אִתקְטָלָא יִתקְטֵיל#2#״ וְלֵית דִמתִיב לֵיה מִכָל עַמָא׃   
[[@Bible:1Sa 14:40]]**40** וַאְמַר לְכָל יִשרָאֵל אַתוּן תְהוֹן לְעִברָא חַד וַאְנָא וְיוֹנָתָן בְרִי נְהֵי לְעִברָא חַד וַאְמַרוּ עַמָא לְשָאוּל דְתָקֵין בְעֵינָך עְבֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 14:41]]**41** וַאְמַר שָאוּל קֳדָם יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל אַתְנַה״אֵיתָנַה#2#״אַיתִינַה#3#״איתיניה#3#״ בִקשוֹט וְאִתאְחַד יוֹנָתָן וְשָאוּל וְעַמָא נְפַקוּ׃   
[[@Bible:1Sa 14:42]]**42** וַאְמַר שָאוּל רְמוֹ עַדבִין בֵינַא וֻבֵין יוֹנָתָן בְרִי וְאִתאְחַד יוֹנָתָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:43]]**43** וַאְמַר שָאוּל לְיוֹנָתָן חַוִי לִי מָא עְבַדתָא וְחַוִי לֵיה יוֹנָתָן וַאְמַר מִטעָם טְעֵימִית בְרֵיש שוֹטִתָא דְבִידִי זְעֵיר דוּבשָא הָאְנָא חַיָיב לִממָת׃   
[[@Bible:1Sa 14:44]]**44** וַאְמַר שָאוּל כְדֵין יַעְבֵיד יְיָ וֻכדֵין יוֹסִף אְרֵי מְמָת תְמוּת יוֹנָתָן׃   
[[@Bible:1Sa 14:45]]**45** וַאְמַר עַמָא לְשָאוּל הְיוֹנָתָן יִתקְטִיל דַעְבַד פֻרקָנָא רַבָא הָדֵין בְיִשרָאֵל חָס קַיָים הוּא יְיָ אִם יִפוֹל״יִפֵיל#3#״תפיל#3#״ מִסְעַר רֵישֵיה לְאַרעָא אְרֵי קֳדָם יְיָ גְלֵי דִבשָלוּ עְבַד יוֹמָא הָדֵין וֻפרַקוּ עַמָא יָת יוֹנָתָן וְלָא מִית״איתקטל#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 14:46]]**46** וֻסלֵיק שָאוּל מִבָתַר פְלִשתָאֵי וֻפלִשתָאֵי אְזַלוּ לַאְתַרהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 14:47]]**47** וְשָאוּל אַצלַח בְמַלכוּתָא עַל יִשרָאֵל וַאְגִיחַ קְרָבָא סְחוֹר סְחוֹר בְכָל בַעְלֵי דְבָבוֹהִי בְמוֹאָב וֻבִבנֵי עַמוֹן וֻבַאְדוֹם וֻבמַלכֵי צוֹבָה וֻבִפלִשתָאֵי וֻבכֹל אְתַר דְמִתפְנֵי מְחַיֵיב״יחייב#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 14:48]]**48** וֻכנַש מַשרְיָן״משיריין#3#״ וֻמחָא יָת דְבֵית עְמָלֵק וְשֵיזֵיב יָת יִשרָאֵל מְיַד בָזְזֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 14:49]]**49** וַהְווֹ בְנֵי שָאוּל יוֹנָתָן וְיִשוִי וֻמַלכִישוּעַ וְשוּם תַרתֵין בְנָתֵיה שוּם רַבְתָא מֵרַב וְשוּם זְעֵירְתָא מִיכַל׃   
[[@Bible:1Sa 14:50]]**50** וְשוּם אִתַת שָאוּל אְחִינַֹם בַת אְחִימָעַץ וְשוּם רַב חֵילֵיה אְבִינֵר בַר נֵר אַחְבוּהִי דְשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 14:51]]**51** וְקִיש אְבוּהִי דְשָאוּל וְנֵר אְבוּהִי דְאַבנֵר בַר אְבִיאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 14:52]]**52** וַהְוָה קְרָבָא תַקִיף עַל פְלִשתָאֵי כֹל יוֹמֵי שָאוּל וְחָזֵי״וחזא#3#״ שָאוּל כָל גְבַר גִבָר וְכָל גְבַר עָבֵיד קְרָב וְכָנֵיש לֵיה״יתיה#3#״ לְוָתֵיה׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:1Sa 15:1]]**1** וַאְמַר שְמוּאֵל לְשָאוּל יָתִי שְלַח יְיָ לְרַבָיוּתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמֵיה עַל יִשרָאֵל וֻכעַן קַבֵיל לְמֵימַר פִתגָמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 15:2]]**2** כִדנָן אְמַר יְיָ צְבָאוֹת דְכִרנָא יָת דַעְבַד עְמָלֵק לְיִשרָאֵל דִכמַן לֵיה בְאוֹרחָא בְמִסְקֵיה מִמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Sa 15:3]]**3** כְעַן אִיזֵיל וְתִמחֵי יָת דְבֵית עְמָלֵק וֻתגַמַר יָת כָל דִילְהוֹן וְלָא תְחוּס עְלֵיהוֹן וְתִקטוֹל מִגְבַר עַד אִתָא מֵעֹלֵים וְעַד יָנִיק מִתוֹר וְעַד אִמַר מִגְמָל וְעַד חְמָר׃   
[[@Bible:1Sa 15:4]]**4** וֻכנַש״ושמע#3#״ שָאוּל יָת עַמָא וֻמנָנוּן בְאִמְרֵי פִסחַיָא״פַצחַיָא#3#״ מַאתָן אַלפִין גְבַר רֻגלַי״רִגלַי#3#״ וְעַסרָא אַלפִין יָת אְנָש יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Sa 15:5]]**5** וַאְתָא שָאוּל עַד קַרתָא דְבֵית עְמָלֵק וְטַקֵיס מַשרְיָתֵיה <ואגח קרבא#3#״ בְנַחלָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:6]]**6** וַאְמַר שָאוּל לְשָלְמָאָה אִיזֵיל זוּר אִתפָרַש מִגוֹ עְמָלְקָאָה דִלמָא אְשֵיצֵינָך עִמֵיה וְאַת עְבַדת טֵיבוּ עִם כָל בְנֵי יִשרָאֵל בְמִסַקהוֹן״בְמִפַקהוֹן#3#״ מִמִצרָיִם וְאִתפָרַש שָלְמָאָה מִגוֹ עְמָלְקָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 15:7]]**7** וֻמחָא שָאוּל יָת דְבֵית עְמָלֵק מֵחְוִלָה מַעְלַנָא דְחַגרָא דְעַל אַפֵי מִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Sa 15:8]]**8** וַאְחַד יָת אְגַג מַלכָא דְבֵית עְמָלֵק כִד חַי וְיָת כָל עַמָא גַמַר לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:1Sa 15:9]]**9** וְחָס שָאוּל וְעַמָא עַל אְגָג וְעַל שְפַר עָנָא וְתוֹרֵי וְשַמִינַיָא וֻפַטִימַיָא וְעַל כָל דְטָב וְלָא אְבוֹ לְגַמָרוּתְֹוּן וְכָל מִדָעַם דְשִיט וְדִבסִיר יָתֵיה גַמַרוּ״גמירו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 15:10]]**10** וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ עִם שְמוּאֵל לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Sa 15:11]]**11** תַבִית בְמֵימְרִי אְרֵי אַמלֵיכִית יָת שָאוּל לְמִהוֵי מַלכָא אְרֵי תָב מִבָתַר פֻלחָנִי וְיָת פִתגָמַי לָא קַיֵים וֻתקֵיף לִשְמוּאֵל וְצַלִי קֳדָם יְיָ כָל לֵיליָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:12]]**12** וְאַקדֵים שְמוּאֵל לְקַדָמוּת שָאוּל בְצַפרָא וְאִתחַוַה לִשְמוּאֵל לְמֵימַר אְתָא שָאוּל לְכַרמְלָא וְהָא״והוא#3#״ מְתַקֵין לֵיה תַמָן אְתַר לְפַלָגָא בֵיה״תמן#3#״ בִזְתָא וְאִסתְחַר וַעְבַר וֻנחַת לְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:13]]**13** וַאְתָא שְמוּאֵל לְוָת שָאוּל וַאְמַר לֵיה שָאוּל בְרִיך אַת קֳדָם יְיָ קַיֵימִית יָת פִתגָמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 15:14]]**14** וַאְמַר שְמוּאֵל וְאִלוּ קַיֵימתָא״פתגמא דייי#3#״ וֻמָא קָל עָנָא הָדֵין בְאֻדנַי וֻקָל תוֹרַיָא דַאְנָא שָמַע׃   
[[@Bible:1Sa 15:15]]**15** וַאְמַר שָאוּל מֵעְמָלְקָאָה אַיתִיאוּנוּן״אֵיתִיאוּנוּן#2#״אֵיתוּאוּנוּן#3#״ דְחָס עַמָא עַל שְפַר עָנָא וְתוֹרֵי בְדִיל לְדַבָחָא קֳדָם יְיָ אְלָהָך וְיָת מוֹתָרָא״שאר#3#״ גַמַרנָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:16]]**16** וַאְמַר שְמוּאֵל לְשָאוּל אוֹרֵיך וַאְחַוֵי לָך יָת דְאִתמַלַל״דאתמליל#3#״ מִן קֳדָם יְיָ עִמִי בְלֵיליָא וַאְמַר לֵיה מַלֵיל׃   
[[@Bible:1Sa 15:17]]**17** וַאְמַר שְמוּאֵל הְלָא מִן שֵרָיוּתָך הְוֵיתָא שִיט וְחַלָש בְעֵינֵי נַפשָך בְרַם זְכוּת שִבטָא דְבִניָמִין אְבוּך הִיא גְרַמַת לָך דִבעָא לְמִעבַר בְיַמָא קֳדָם בְנֵי יִשרָאֵל בְדִיל כֵין רַבְיָך״דברך#3#״ יְיָ לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 15:18]]**18** וְשַלחָך יְיָ בְאוֹרחָא וַאְמַר אִיזֵיל וֻתגַמַר יָת חַיָיבַיָא יָת דְבֵית עְמָלֵק וֻתגִיחַ קְרָבָא בְהוֹן עַד דִתשֵיצֵי יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 15:19]]**19** וֻלמָא לָא קַבֵילתָא לְמֵימְרָא דַיְיָ וֻאִתפְנִיתָא עַל בִזְתָא וַעְבַדתָא דְבִיש קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 15:20]]**20** וַאְמַר שָאוּל לִשְמוּאֵל דְקַבֵילִית לְמֵימְרָא דַיְיָ וַאְזַלִית בְאוֹרחָא דְשַלחַנִי יְיָ וְאֵיתִיתִי יָת אְגַג מַלכָא דְבֵית עְמָלֵק וְיָת דְבֵית עְמָלֵק גַמַרִית״שיציתי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 15:21]]**21** וְאַפרֵיש עַמָא מִן בִזְתָא עָן וְתוֹרִין קֳדָם דְיַחרְמוּן לְדַבָחָא קֳדָם יְיָ אְלָהָך בְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:22]]**22** וַאְמַר שְמוּאֵל הְרַעְוָא קֳדָם יְיָ בַעְלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין כְקַבָלָא לְמֵימְרָא דַיְיָ הָא קַבָלָא לְמֵימְרֵיה מִנִכסַת קֻדשִין טָב לְאַצָתָא לְמִלֵי נְבִיוֹהִי מִתְרַב פַטִימִין׃   
[[@Bible:1Sa 15:23]]**23** אְרֵי כְחוֹבַת״כְחוֹב#3#״כְחוֹבֵי#3#״ גֻברַיָא דְשָאְלִין בְקִסמָא כֵין חוֹבַת כָל גְבַר״אינש#3#״ דִמסָרֵיב עַל \פִתגָמֵי אוֹרָיתָא ״פִתגָמָא דַיְיָ#3#״מימרא דייי#3#״ וֻכחוֹבֵי עַמָא דְטָעַן בָתַר טָעְוָתָא כֵין חוֹבַת כָל אְנָש דְבָצַר״דבסר#3#״ וֻמוֹסִיף עַל מִלֵי נְבִיַיָא חְלָף דְקַצתָא בְפִתגָמָא״בְפֻלחָנָא#2#״ דַיְיָ וְרַחְקָך מִלְמִהוֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:24]]**24** וַאְמַר שָאוּל לִשְמוּאֵל חַבִית אְרֵי עְבַרִית עַל מֵימְרָא דַיְיָ וֻבַסַרִית עַל פִתגָמָך אְרֵי דְחֵילִית מִן עַמָא וְקַבֵילִית לְמֵימַרהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 15:25]]**25** וֻכעַן שְבוֹק כְעַן לְחוֹבִי וְתוּב עִמִי וְאַסגוֹד״וְִסגוֹד#3#״ קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 15:26]]**26** וַאְמַר שְמוּאֵל לְשָאוּל לָא אְתוּב״איתוב#3#״ עִמָך אְרֵי קַצתָא בְפִתגָמָא דַיְיָ וְרַחְקָך יְיָ מִלְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 15:27]]**27** וְאִסתְחַר שְמוּאֵל לְמֵיזַל וְאַתקֵיף״ואיתקף#3#״ בִכנַף מְעִילֵיה וְאִתבְזַע׃   
[[@Bible:1Sa 15:28]]**28** וַאְמַר לֵיה שְמוּאֵל אַעדִי יְיָ יָת מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל מִנָך יוֹמָא דֵין וְיַהבַה לְחַברָך דְתָקְנִין״דְתָקנָן#3#״ עוֹבָדוֹהִי מִנָך׃   
[[@Bible:1Sa 15:29]]**29** וְאִם תֵימַר אְתוּב״איתוב#3#״ מֵחוֹבִי וְיִשתְבֵיק לִי בְדִיל דְאַעְבֵיד מַלכוּ אְנָא וֻבנַי עַל יִשרָאֵל לְעָלַם כְבָר גְזִיר״איתגזר#3#״ עְלָך מִן קֳדָם מָרֵי נִצחָנֵיה דְיִשרָאֵל דְלֵית קֳדָמוֹהִי שְקַר וְלָא תָאֵיב מִמָא דְאָמַר אְרֵי לָא כִבנֵי אְנָשָא הוּא דְאָמְרִין וֻמכַדְבִין גָזְרִין וְלָא מְקַיְמִין׃   
[[@Bible:1Sa 15:30]]**30** וַאְמַר חַבִית כְעַן יַקְרַנִי כְעַן קֳדָם סָבֵי עַמִי וֻקדָם יִשרָאֵל וְתוֹב עִמִי וְאַסגוֹד״וְאִסגוֹד#3#״ קֳדָם יְיָ אְלָהָך׃   
[[@Bible:1Sa 15:31]]**31** וְתָב שְמוּאֵל בָתַר שָאוּל וֻסגֵיד שָאוּל קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 15:32]]**32** וַאְמַר שְמוּאֵל קָרִיבוּ לְוָתִי יָת אְגַג מַלכָא דְבֵית עְמָלֵק וַאְתָא״ואזל#3#״ לְוָתֵיה אְגַג מְפַנְקָא וַאְמַר אְגָג בְבָעוּ רִבוֹנִי מָרִיר מוֹתָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:33]]**33** וַאְמַר שְמוּאֵל כְמָא דְאַתכֵילַת״דאיתכלת#3#״ נְשַיָא חַרבָך כֵין תִתכַל מִנְשַיָא אִמָך וֻפַשַח שְמוּאֵל יָת אְגָג קֳדָם יְיָ בְגִלגָלָא׃   
[[@Bible:1Sa 15:34]]**34** וַאְזַל שְמוּאֵל לְרָמְתָא וְשָאוּל סְלֵיק לְבֵיתֵיה לְגִבעְתָא דְשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 15:35]]**35** וְלָא אוֹסֵיף שְמוּאֵל לְמִחזֵי יָת שָאוּל עַד יוֹם מוֹתֵיה אְרֵי אִתאַבַל שְמוּאֵל עַל״אל#3#״ שָאוּל וַיְיָ תָב בְמֵימְרֵיה אְרֵי אַמלֵיך יָת שָאוּל עַל יִשרָאֵל׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:1Sa 16:1]]**1** וַאְמַר יְיָ לִשְמוּאֵל עַד אִמַתִי אַת מִתאַבַל״מִתאַבֵיל#3#״ עַל״אל#3#״ שָאוּל וַאְנָא רַחֵיקתֵיה מִלְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל מַלִי קַרנָך מִשחָא וְאֵיתַא אַשלְחִנָך״אישלחינכ#3#״ לְוָת יִשַי דְמִבֵית לַחַם אְרֵי גְלִי קֳדָמַי בִבנוֹהִי כָשַר קֳדָמַי לְמִהוֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:2]]**2** וַאְמַר שְמוּאֵל אֵיכְדֵין אִיזֵיל וְאִם יִשמַע שָאוּל יִקטְלִנַנִי וַאְמַר יְיָ עַגלַת תוֹרִין תִסַב בִידָך וְתֵימַר לְדַבָחָא קֳדָם יְיָ אְתֵיתִי׃   
[[@Bible:1Sa 16:3]]**3** וֻתזָמֵין לְיִשַי בְשֵירוּתָא וַאְנָא אְחַוֵינָך״איחוי לך#3#״ יָת דְתַעְבֵיד וְתִמשַח קֳדָמַי יָת דְאֵימַר לָך׃   
[[@Bible:1Sa 16:4]]**4** וַעְבַד שְמוּאֵל יָת דְמַלֵיל יְיָ וַאְתָא לְבֵית לָחַם וְאִתכְנִישוּ סָבֵי קַרתָא לְקַדָמוּתֵיה וַאְמַרוּ שְלָם מֵיתָך׃   
[[@Bible:1Sa 16:5]]**5** וַאְמַר שְלָם לְדַבָחָא קֳדָם יְיָ אְתֵיתִי אִזדָמַנוּ וְתֵיעְלוּן עִמִי בְשֵירוּתָא וְזָמֵין יָת יִשַי וְיָת בְנוֹהִי וֻקרָא לְהוֹן לְנִכסַת קֻדשַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:6]]**6** וַהְוָה בְמֵיעַלהוֹן וַחְזָא יָת אְלִיאָב וַאְמַר בְרַם תָקֵין קֳדָם יְיָ מְשִיחֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 16:7]]**7** וַאְמַר יְיָ לִשְמוּאֵל לָא תִסתַכַל״תסתכיל#3#״ בְחַזוֵיה״בחיזויה#3#״בחזיתיה#3#״ וֻברוּם קוֹמְתֵיה אְרֵי רַחֵיקתֵיה אְרֵי לָא כְמָא דְחָזַן בְנֵי אְנָשָא אְרֵי בְנֵי אְנָשָא חָזַן בְעֵינֵיהוֹן וֻקדַם יְיָ גַליָן מַחשְבָת לִבָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:8]]**8** וֻקרָא יִשַי לַאְבִינָדָב וְאַעבְרֵיה קֳדָם שְמוּאֵל וַאְמַר אַף בְדֵין לָא רַעְוָא קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 16:9]]**9** וְאַעבַר יִשַי שַמָה וַאְמַר אַף בְדֵין לָא רַעְוָא קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 16:10]]**10** וְאַעבַר יִשַי שִבעָה בְנוֹהִי קֳדָם שְמוּאֵל לְיִשַי לָא רַעְוָא קֳדָם יְיָ בְאִלֵין׃   
[[@Bible:1Sa 16:11]]**11** וַאְמַר שְמוּאֵל לְיִשַי הַשְלִימוּ עוּלֵימַיָא וַאְמַר עוֹד אִשתְאַר זְעֵירָא וְהָא רָעֵי בְעָנָא וַאְמַר שְמוּאֵל לְיִשַי שְלַח וְאַיתֵינֵיה אְרֵי לָא נַסחַר עַד מֵיתוֹהִי הָכָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:12]]**12** וֻשלַח וְאַיתְיֵיה וְהוּא״וְהָא#3#֗ סָמוֹק עֵינוֹהִי יָאְיָן וְשַפִיר בְרֵיוֵיה וַאְמַר יְיָ קוּם מְשַחהִי״מַשחֵיה#2#״ אְרֵי דֵין הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 16:13]]**13** וֻנסֵיב שְמוּאֵל יָת קַרנָא דְמִשחָא וֻמשַח״ורבי#3#״ יָתֵיה״ית דוד#3#״ בְגוֹ אְחוֹהִי וֻשרָת רוּחַ גְבוּרָא״נְבוּאָה#3#״ מִן קֳדָם יְיָ עַל דָוִד מִן יוֹמָא הַהוּא וֻלעֵילָא וֻקָם שְמוּאֵל וַאְזַל לְרָמְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:14]]**14** וְרוּחַ גְבוּרָא מִן קֳדָם יְיָ דַהְוָת עִם שָאוּל עְדָת מִנֵיה וֻמבַעְתָא לֵיה רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 16:15]]**15** וַאְמַרוּ עַבדֵי שָאוּל לֵיה הָא כְעַן רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ מְבַעְתָא לָך׃   
[[@Bible:1Sa 16:16]]**16** יֵימַר כְעַן רִבוֹנַנָא עַבדָך קֳדָמָך יִבעוֹן גֻברָא דְיָדַע לְנַגָנָא בְכִנָרָא וִיהֵי״והוה#3#״ כַד תִשרֵי עְלָך רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ וִינַגֵין בִידֵיה וְיִיטַב לָך׃   
[[@Bible:1Sa 16:17]]**17** וַאְמַר שָאוּל לְעַבדוֹהִי \חְזוֹ כְעַן ״בעו#3#״ לִי גֻברָא דְמוֹטֵיב״דְמֵיתִי#3#״דידע#3#״ לְנַגָנָא וְתַיתוֹנֵיה״וְתַיתֵינֵי#3#״ לְוָתִי״לִי#2#׃   
[[@Bible:1Sa 16:18]]**18** וַאְתֵיב חַד מֵעוּלֵימַיָא וַאְמַר הָא חְזֵיתִי בְרָא לְיִשַי דְמִבֵית לַחַם יָדַע לְנַגָנָא וְגִבָר חֵילָא וֻגבַר עָבֵיד קְרָבִין וְסֻכלְתָן בְעֵיצָא וְגֻברָא שַפִיר בְרֵיוֵיה וֻמֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 16:19]]**19** וֻשלַח שָאוּל אִזגַדִין לְוָת יִשַי וַאְמַר שַדַר״שלח#3#״ לִי יָת דָוִד בְרָך דִבעָנָא׃   
[[@Bible:1Sa 16:20]]**20** וֻנסֵיב יִשַי טְעוּן חְמָרָא לַחמָא״טעון דלחמא#3#״ וֻגרָב דַחְמַר וְגַדיָא בַר עִזֵי חַד וְשַדַר בְיַד דָוִד בְרֵיה לְוָת שָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 16:21]]**21** וַאְתָא דַוִד לְוָת שָאוּל וְשַמֵיש קֳדָמוֹהִי וְרַחְמֵיה לַחדָא וַהְוָה לֵיה נָטֵיל זֵינִין׃   
[[@Bible:1Sa 16:22]]**22** וֻשלַח שָאוּל לְוָת יִשַי לְמֵימַר יְשַמֵיש״יקום#3#״ כְעַן דָוִד קֳדָמַי אְרֵי אַשכַח רַחְמִין בְעֵינָי״קדמי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 16:23]]**23** וְהָוֵי״והוה#3#״ כַד שָריָא רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ עַל״לות#3#״ שָאוּל וְנָסֵיב דָוִד יָת כִנָרָא״כנורא#3#״ וֻמנַגֵין בִידֵיה וֻמִתרְוַח לְשָאוּל וְטָאֵיב לֵיה וֻמִסתַלְקָא מִנֵיה״מעלוהי#3#״ רוּחַ בִישָא׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:1Sa 17:1]]**1** וֻכנַשוּ פְלִשתָאֵי יָת מַשרְיָתְהוֹן לְאָגָחָא קְרָבָא וְאִתכְנִישוּ לְסוֹכוֹ דִלשֵיבַט יְהוּדָה וֻשרוֹ בֵין סוֹכוֹ וֻבֵין עְזֵקָה בְאַפַס דַמִים׃   
[[@Bible:1Sa 17:2]]**2** וְשָאוּל וַאְנָש יִשרָאֵל אִתכְנִישוּ״אִתכְנַשוּ#2#״כנישו#3#״ וֻשרוֹ בְמֵישַר בֻטמָא וְסַדַרוּ קְרָבָא לְקַדָמוּת פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 17:3]]**3** וֻפלִשתָאֵי קָיְמִין עַל טוּרָא מִכָא וְיִשרָאֵל קָיְמִין עַל טוּרָא מִכָא וְחִלְתָא בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 17:4]]**4** וֻנפַק גֻברָא מִבֵינֵיהוֹן מִמַשרְיָת פְלִשתָאֵי גָליָת שְמֵיה מִגַת רוּמֵיה שֵית אַמִין וְזַרתָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:5]]**5** וֻקוֹלַס דִנחָש עַל רֵישֵיה וְשִריָן גַלָבִין״גלכין#3#״ הוּא לְבִיש וֻמַתקַל שִריָנָא חַמשָא אַלפִין תִקלֵי נְחָשָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:6]]**6** וֻטרַקלִינִין״וטרקלילין#3#״ דִנחָש עַל רַגלוֹהִי וֻמַסחְפָא״ומצחפא#3#״ומצחתא#3#״ דִנחָשָא נָפֵיק מִן קוֹלְסָא מַטַל״נטיל#3#״ בֵין״על#3#״ כַתפוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 17:7]]**7** וְאָע דְמוֹרָנִיתֵיה כְאַכסָן דְגַרדְיָאִין וְשַנְנָא״ושיננא#3#״ דְמוֹרָנִיתֵיה מַתקַל שֵית מְאָה תִקלֵי״סלעין#3#״ בַרזְלָא וְנָטֵיל תְרִיסָא אָזֵיל קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 17:8]]**8** וְקָם וְאַכלִי״ואכריז#3#״ \עַל סִדרֵי ״בסידרא#3#״ יִשרָאֵל״קרבא דישראל#3#״ וַאְמַר לְהוֹן לְמָא תִפְקוּן״אתון נפקין#3#״ לְסַדָרָא קְרָבָא <עם פלישתאי#3#״ הְלָא אְנָא פְלִשתָאָה וְאַתוּן עַבדִין לְשָאוּל בְחַרוּ לְכוֹן גֻברָא וְיֵיחוֹת לְוָתִי׃   
[[@Bible:1Sa 17:9]]**9** אִם יִכוֹל לְאָגָחָא קְרָבָא עִמִי וְיִקטְלִנַנִי וֻנהֵי לְכוֹן לְעַבדִין וְאִם אְנָא אִכוֹל לֵיה וְאַקטְלִנֵיה וֻתהוֹן לַנָא לְעַבדִין וֻתִפלְחוּן יָתַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:10]]**10** וַאְמַר פְלִשתָאָה אְנָא חַסֵידִית יָת סִדרֵי יִשרָאֵל יוֹמָא הָדֵין אֵיתוֹ לִי גֻברָא וֻנגִיחַ קְרָבָא כַחדָא״עִמֵיה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:11]]**11** וֻשמַע שָאוּל וְכָל יִשרָאֵל יָת פִתגָמֵי פְלִשתָאָה הָאִלֵין וְאִתְבַרוּ וֻדחִילוּ לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:12]]**12** וְדָוִד בַר גְבַר אַפרִתַי הָדֵין מִבֵית לַחַם דְבֵית יְהוּדָה וֻשמֵיה יִשַי וְלֵיה תְמָניָא בְנִין וְגֻברָא בְיוֹמֵי שָאוּל סָב״סיב#3#״ מְנִי בִבחִירַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:13]]**13** וַאְזַלוּ תְלָתָה בְנֵי יִשַי רַברְבַיָא אְזַלוּ בָתַר שָאוּל לִקרָבָא״לְאָגָחָא גְרָבָא#2#״ וְשוּם תְלָתָה בְנוֹהִי דַאְזַלוּ לִקרָבָא אְלִיאָב בֻכרָא וְתִניָנֵיה אְבִינָדָב וֻתלִיתָאָה שַמָה׃   
[[@Bible:1Sa 17:14]]**14** וְדָוִד הוּא זְעֵירָא וֻתלָתָה רַברְבַיָא אְזַלוּ בָתַר שָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 17:15]]**15** וְדָוִד אָזֵיל וְתָאֵיב״ותב#3#״ מִלְוָת שָאוּל לְמִרעֵי יָת עָנָא דַאְבוּהִי בֵית לָחַם׃   
[[@Bible:1Sa 17:16]]**16** וֻקרֵיב פְלִשתָאָה מַקדֵים וֻמַחשֵיך וְאִתעַתַד אַרבְעִין יוֹמִין׃   
[[@Bible:1Sa 17:17]]**17** וַאְמַר יִשַי לְדָוִד בְרֵיה סַב כְעַן לַאְחָך מְכִילְתָא דְקַליָא״דקימחא#3#״ הָדֵין וַעְסַר״ועשרא#3#״ טֻלמִין דְלַחמָא הָדֵין״הָאִלֵין#2#״ וְאוֹבֵיל לְמַשרִיתָא לַאְחָך׃   
[[@Bible:1Sa 17:18]]**18** וְיָת עְסַר גוּבנִין דְחַלבָא הָאִלֵין תוֹבֵיל לְרַב אַלפָא וְיָת אַחָך תַסעָר״תִסעַר#3#״ לִשלָם וְיָת טִיבְהוֹן תַיתֵי׃   
[[@Bible:1Sa 17:19]]**19** וְשָאוּל וְאִנוּן וְכָל אְנָש יִשרָאֵל בְמֵישַר בֻטמָא מְגִיחִין קְרָבָא עִם פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 17:20]]**20** וְאַקדֵים דָוִיד בְצַפרָא וֻשבַק יָת עָנָא עַל נָטְרָא״נטירא#3#״ וֻנסֵיב״ונטל#3#״ וַאְזַל כְמָא דְפַקְדֵיה יִשָי וַאְתָא לְכַרקוֹמָא וֻמַשרִית עָבְדֵי קְרָבָא נְפַקוּ לְסִדרָא וְיַבִיבוּ בִקרָבָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:21]]**21** וְסַדַרוּ יִשרָאֵל וֻפלִשתָאֵי סִדרָא לְקַדָמוּת סִדרָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:22]]**22** וֻשבַק דָוִיד יָת מָנַיָא דַעְלוֹהִי״דעילווהי#3#״ עַל יַד נָטַר״נטיר#3#״ מָנַיָא וֻרהַט״ורהיט#3#״ לְסִדרָא וַאְתָא וֻשאֵיל״וֻשאַל#3#״ לַאְחוֹהִי לִשלָם׃   
[[@Bible:1Sa 17:23]]**23** וְהוּא מְמַלֵיל עִמְהוֹן וְהָא גֻברָא מִבֵינֵיהוֹן סָלֵיק גָליָת פְלִשתָאָה שְמֵיה מִגַת \מִסִדרֵי פְלִשתָאֵי ״ממשריית קרבא דפלשתאי#3#״ וֻמַלֵיל כְפִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻשמַע דָוִד׃   
[[@Bible:1Sa 17:24]]**24** וְכָל אְנָש יִשרָאֵל בְמִחזֵיהוֹן יָת גֻברָא וַאְפַכוּ״ואפיקו#3#״ מִן קֳדָמוֹהִי וְדחִילוּ לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:25]]**25** וַאְמַר אְנָש יִשרָאֵל הַחְזֵיתוֹן גֻברָא דְסָלֵיק הָדֵין אְרֵי לְחַסָדָא יָת יִשרָאֵל סָלֵיק וִיהֵי גֻברָא דְיִקטְלִנֵיה יְעַתְרִנֵיה״יַעתְרִינֵיה#3#״ מַלכָא עוֹתַר סַגִי וְיָת בְרַתֵיה יִתֵין לֵיה וְיָת בֵית אְבוּהִי יַעְבֵיד רַברְבִין בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 17:26]]**26** וַאְמַר דָוִיד לְגֻברַיָא דְקָיְמִין עִמֵיה לְמֵימַר מָא יִתעְבֵיד לְגֻברָא דְיִקטוֹל״דקטיל#3#״ יָת פְלִשתָאָה דֵיכִי וְיַעדֵי חִסדָא מֵעַל יִשרָאֵל אְרֵי מַן פְלִשתָאָה עַרלָא הָדֵין אְרֵי חַסֵיד סִדרֵי עַמָא״דעמיה#3#״ דַיְיָ קַיָמָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:27]]**27** וַאְמַר לֵיה עַמָא \כְפִתגָמָא הָדֵין ״כפתגמיא האילין#3#״ לְמֵימַר כְדֵין יִתעְבֵיד לְגֻברָא דְיִקטְלִנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:28]]**28** וֻשמַע אְלִיאָב אְחוּהִי רַבָא בְמַלָלוּתֵיה עִם גֻברַיָא וֻתקֵיף רוּגזָא דַאְלִיאָב בְדָוִיד וַאְמַר לְמָא דְנָן נְחַתתָא וְעַל מַן רְטַשתָא זְעֵיר עָנָא הָאִנִין בְמַדבְרָא אְנָא יָדַענָא יָת בַקרָנוּתָך וְיָת בִישוּת לִבָך אְרֵי בְדִיל לְמִחזֵי עָבְדֵי קְרָבָא נְחַתתָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:29]]**29** וַאְמַר דָוִד מָא עְבַדִית כְעַן הְלָא פִתגָם הוּא אְמַרִית״דאמרית#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:30]]**30** וְאִסתְחַר מִלְוָתֵיה לָקֳבֵיל אָחֳרָן וַאְמַר כְפִתגָמָא הָדֵין וַאְתִיבוּהִי עַמָא פִתגָמָא כְפִתגָמָא קַדמָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 17:31]]**31** וְאִשתְמַעוּ פִתגָמַיָא דְמַלֵיל דָוִיד וְחַוִאוּ קֳדָם שָאוּל וֻדַברוּהִי׃   
[[@Bible:1Sa 17:32]]**32** וַאְמַר דָוִיד לְשָאוּל לָא יִתבַר לִבָא דָאְנָשָא מִנֵיה״עלוהי#3#״ עַבדָך יֵיזֵיל וִיגִיחַ קְרָבָא עִם פְלִשתָאָה הָדֵין״דֵיכִי#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:33]]**33** וַאְמַר שָאוּל לְדָוִיד לָא תִכוֹל לְמֵיזַל עַל״עם#3#״לְוָת#3#״ פְלִשתָאָה הָדֵין לְאָגָחָא קְרָבָא עִמֵיה אְרֵי יָנִיק אַת וְהוּא גְבַר עָבֵיד קְרָבִין״קְרָבָא#3#״ מִיָנְקוּתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:34]]**34** וַאְמַר דָוִיד לְשָאוּל רָעְיָא הְוָה עַבדָך לַאְבוּהִי בְעָנָא וַאְתָא אַריָא וְאַף דוּבָא וֻנסֵיב אִמְרָא מֵעַדרָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:35]]**35** וֻנפַקִית בָתְרוֹהִי וֻמחֵיתֵיה וֻשֵיזֵיבתֵיה מִפוּמֵיה וְקָם עְלַי וַאְחַדִית בְלוּעֵיה וֻמחֵיתֵיה וֻקטַלתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:36]]**36** אַף יָת אַריָא אַף דוּבָא קְטַל עַבדָך וִיהֵי פְלִשתָאָה עַרלָא הָדֵין כְחַד מִנְהוֹן אְרֵי חַסֵיד סִדרֵי עַמָא דַיְיָ קַיָמָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:37]]**37** וַאְמַר דָוִד יְיָ דְשֵיזְבַנִי מִיַד אַריָא וֻמִיַד דוּבָא יְשֵיזְבִנַנִי״יַשֵיזִבַנִי#3#״ מִיְדָא דִפלִשתָאָה הָדֵין וַאְמַר שָאוּל לְדָוִיד אִיזֵיל וֻמֵימְרָא דַיְיָ יְהֵי בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:1Sa 17:38]]**38** וְאַלבֵיש שָאוּל יָת דָוִד לְבוּשוֹהִי וִיהַב קוֹלַס דִנחַש עַל רֵישֵיה וְאַלבֵיש יָתֵיה שִריָנָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:39]]**39** וְזָרֵיז דָוִד יָת חַרבֵיה מֵעַל לִלבוּשוֹהִי וְלָא אְבָא לְמֵיזַל״לַמֵיזֵיל#3#״ אְרֵי לָא אֵילוֹף״אֵילַף#3#״אַילֵיף#3#״ וַאְמַר דָוִיד לְשָאוּל לֵית אְנָא יָכֵיל לְמֵיזַל בְאִלֵין אְרֵי \לֵית בְהוֹן נִסָא ״לא אילופית#3#״ וְאַעדִינוּן דָוִד מִנֵיה״מעילוהי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:40]]**40** וֻנסֵיב חֻטרֵיה בִידֵיה וֻבחַר לֵיה חַמשָה שְעִיעֵי אַבנָיַא מִן נַחלָא וְשַוִי יָתְהוֹן בְמַן רָעְיָא דִילֵיה וֻבתֻרמָלֵיה״ובטרמיליה#3#״ וֻקַלעֵיה בִידֵיה וֻקרֵיב לְוָת״אל#3#״ פְלִשתָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 17:41]]**41** וַאְזַל פְלִשתָאָה אָזֵיל וֻקָרֵיב \לְוָת דָוִד ״לְדָוִד#2#״ וְגֻברָא נָטֵיל תְרִיסָא קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 17:42]]**42** וְאִסתַכִי פְלִשתָאָה וַחְזָא יָת דָוִיד וְשָטֵיה אְרֵי הְוָה יָנִיק וְסָמוֹק שַפִיר בְרֵיוֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:43]]**43** וַאְמַר פְלִשתָאָה לְדָוִד הְכַלַב שָטֵי אְנָא דְאַת אְתֵי עְלַי בְחֻטרַיָא וְלָטֵיט״וליט#3#״ פְלִשתָאָה יָת דָוִד בְטָעוּתֵיה״בשום טעותיה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:44]]**44** וַאְמַר פְלִשתָאָה לְדָוִד אֵיתַא עְלַי״לותי#3#״ וְאַתֵין יָת בִסרָך״בִסרָא#3#״ לְעוֹפָא דִשמַיָא וְלִבעִירָא דְאַרעָא״דְחַקלָא#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:45]]**45** וַאְמַר דָוִיד לִפלִשתָאָה אַת״הא#3#״ אָתֵי עְלַי״לותי#3#״ בְחַרבָא וֻבמוֹרָנִיתָא וֻברֻמחָא וַאְנָא אָתֵי עְלָך בִשמָא דַיְיָ צְבָאוֹת אְלָה סִדרֵי יִשרָאֵל דְחַסֵידתָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:46]]**46** יוֹמָא הָדֵין יִמסְרִנָך יְיָ בִידִי וְאַקטְלִנָך וְאַעדֵי יָת רֵישָך מִנָך וְאַתֵין פַגַר״פיגול#3#״ מַשרִית פְלִשתָאֵי יוֹמָא הָדֵין לְעוֹפָא דִשמַיָא וֻלחַיַת אַרעָא וְיִדְעוּן כָל דָיְרֵי אַרעָא דְאִית אְלָה״אלהא קימא#3#״ בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 17:47]]**47** וְיִדְעוּן כָל קְהָלָא הָדֵין אְרֵי לָא בְחַרבָא וֻבמוֹרָנִיתָא פָרֵיק יְיָ אְרֵי מִן קֳדָם יְיָ נִצחָן קְרָבַיָא וְיִמסַר יָתְכוֹן בִידַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:48]]**48** וַהְוָה כַד קָם פְלִשתָאָה וַאְזַל וֻקרֵיב לְקַדָמוּת דָוִד וְאוֹחִי דָוִד וֻרהַט לְסִדרָא לְקַדָמוּת פְלִשתָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 17:49]]**49** וְאוֹשֵיט דָוִד יָת יְדֵיה לְמָנָא וֻנסֵיב מִתַמָן אַבנָא \וְאַחזַר וֻמחָא ״ואקלעא בקלעא#3#״ יָת פְלִשתָאָה עַל בֵית עֵינוֹהִי וֻטבַעַת״וטמעת#3#״ אַבנָא \בְבֵית עֵינוֹהִי ״בפיחתיה#3#״ וֻנפַל עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָה׃   
[[@Bible:1Sa 17:50]]**50** וֻתקֵיף דָוִד מִן פְלִשתָאָה בְקִלעָא וֻבאַבנָא וֻמחָא יָת פְלִשתָאָה וֻקַטלֵיה״ואקטליה#3#״ וֻחַרבָא לֵית בִידָא דְדָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 17:51]]**51** וֻרהַט דָוִיד וְקָם בִפלִשתָאָה וֻנסֵיב יָת חַרבֵיה וֻשַלפַה מִלִדנַה״מנדנא#3#״ וֻקַטלֵיה וֻפסַק בַה יָת רֵישֵיה וַחְזוֹ פְלִשתָאֵי אְרֵי מִית גְבָרְהוֹן״גִיבָרֵיהוֹן#3#״ וַאְפַכוּ״ואפיקו#3#״וערקו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:52]]**52** וְקָמוּ אְנָשֵי יִשרָאֵל וִיהוּדָה וְיַבִיבוּ וֻרדַפוּ״ורדיפו#3#״ יָת״בָתַר#2#״ פְלִשתָאֵי עַד מַעְלַנָא דְגַי וְעַד תַרעֵי עַקרוֹן וֻנפַלוּ \קְטִילֵי פְלִשתָאֵי ״פְלִשתָאֵי קְטִילִין#2#״ בְאוֹרַח שַעְרַיִם וְעַד גַת וְעַד עַקרוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 17:53]]**53** וְתָבוּ בְנֵי יִשרָאֵל מִלְמִרדַף בָתַר פְלִשתָאֵי וֻבַזוּ יָת מַשרְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 17:54]]**54** וֻנסֵיב דָוִד יָת רֵישָא דִפלִשתָאָה וְאַיתְיֵיה״וְאֵיתְיֵיה#2#״ לִירוּשלַם וְיָת זֵינֵיה שַוִי בְמַשכְנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:55]]**55** וְכַד חְזָא שָאוּל יָת דָוִיד נָפֵיק לְקַדָמוּת פְלִשתָאָה אְמַר לְאַבנֵר רַב חֵילָא בַר מַן דֵין עוּלֵימָא אַבנֵר וַאְמַר אַבנֵר חַיֵי נַפשָך מַלכָא אִם \יָדַע אְנָא ״ידענא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 17:56]]**56** וַאְמַר \מַלכָא שְאַל ״שאול מלכא#3#״ אַת בַר מַן דֵין עוּלֵימָא׃   
[[@Bible:1Sa 17:57]]**57** וְכַד תָב דָוִיד מִלְמִקטַל יָת פְלִשתָאָה וֻדבַר יָתֵיה אַבנֵר וְאַיתְיֵיה״וְאֵיתְיֵיה#2#״ לִקדָם שָאוּל וְרֵישָא דִפלִשתָאָה בִידֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 17:58]]**58** וַאְמַר לֵיה שָאוּל בַר מַן אַת עוּלֵימָא וַאְמַר דָוִד בַר עַבדָך יִשַי דְמִבֵית לָחַם׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:1Sa 18:1]]**1** וַהְוָה \כַד שֵיצִי ״כשיציותיה#3#״ לְמַלָלָא עִם שָאוּל וְנַפשָא דִיהוֹנָתָן אִתחַבַבַת״אתחברת#3#״ בְנַפשָא דְדָוִיד וְרַחְמֵיה יְהוֹנָתָן כְנַפשֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 18:2]]**2** וְדַברֵיה שָאוּל בְיוֹמָא הַהוּא וְלָא שַבקֵיה לִמתָב״למיזל#3#״ לְבֵית״בית#3#״לות#3#״ אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Sa 18:3]]**3** וֻגזַר יְהוֹנָתָן וְדָוִד קְיָם בִדרָחֵים יָתֵיה כְנַפשֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 18:4]]**4** וֻשלַח״ואשלח#3#״ואישתלח#3#״ יְהוֹנָתָן יָת מְעִילָא דַעְלוֹהִי וְיַהבֵיה לְדָוִד וֻלבוּשוֹהִי וְעַד חַרבֵיה וְעַד קַשתֵיה וְעַד זְרָזֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 18:5]]**5** וֻנפַק דָוִד בָכֹל אְתַר \דְשָלַח לֵיה ״די ישלחיניה#3#״ שָאוּל מַצלַח וֻמַנְיֵיה שָאוּל עַל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וֻשפַר בְעֵינֵי כָל עַמָא וְאַף בְעֵינֵי עַבדֵי שָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 18:6]]**6** וַהְוָה בְמֵיעַלהוֹן״במיתיהון#3#״ כַד תָב דָוִיד מִלמִקטַל יָת פְלִשתָאָה וֻנפַקָא נְשַיָא מִכָל קִרוֵי יִשרָאֵל לְשַבָחָא בְחִנגַיָא לְקַדָמוּת שָאוּל מַלכָא בְתֻפִין בְחַדוָא וֻבצַלצְלִין׃   
[[@Bible:1Sa 18:7]]**7** וַאְתִיבָא נְשַיָא דִמשַבְחָן וַאְמַרָא קְטַל שָאוּל בְאַלפִין וְדָוִד בְרִבְוָן׃   
[[@Bible:1Sa 18:8]]**8** וֻתקֵיף לְשָאוּל לַחדָא וֻבאֵיש בְעֵינוֹהִי פִתגָמָא הָדֵין וַאְמַר יְהַבוּ לְדָוִד רִבְוָן וְלִי יְהַבוּ אַלפַיָא וֻמִכְעַן לָא אִשתְאַרַת לֵיה עוֹד אְלָהֵין מַלכוּתָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:9]]**9** וַהְוָה שָאוּל כָמֵין לְדָוִיד״ית דויד#3#״ מִיוֹמָא הַהוּא וֻלהַלאַה׃   
[[@Bible:1Sa 18:10]]**10** וַהְוָה בְיוֹמָה דְבָתְרוֹהִי וֻשרָת רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ עַל שָאוּל וְאִשתַטִי בְגוֹ בֵיתָא וְדָוִיד מְנַגֵין בִידֵיה כְיוֹם בְיוֹם וֻמוֹרָנִיתָא בִידָא דְשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 18:11]]**11** וַאְרֵים שָאוּל יָת מוֹרָנִיתָא וַאְמַר אַמחֵינַה בְדָוִד וְאִברְזִנַה בְכֻתלָא וְאִסתְחַר״וַאְפַך#2#״ דָוִד מִן קֳדָמוֹהִי תַרתֵין״תרין#3#״ זִמנִין׃   
[[@Bible:1Sa 18:12]]**12** וֻדחֵיל שָאוּל מִן קֳדָם דָוִיד אְרֵי הְוָה מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה \וְיָת שָאוּל רַחֵיק ״ומעליוי שאול איסתלק#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 18:13]]**13** וְאַפנְיֵיה שָאוּל מִלְוָתֵיה וְמַנְיֵיה לֵיה רַב אַלפָא וֻנפַק וְעָל״ועאל#3#״ בְרֵיש״קדם#3#״ עַמָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:14]]**14** וַהְוָה דָוִיד לְכָל אוֹרחָתֵיה מַצלַח וֻמֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 18:15]]**15** וַחְזָא שָאוּל דְהוּא״ארי הוא#3#״ מַצלַח לַחדָא וֻדחֵיל מִן קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 18:16]]**16** וְכָל יִשרָאֵל וִיהוּדָה רָחְמִין יָת דָוִד אְרֵי הוּא נָפֵיק וְעָלֵיל בְרֵישְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 18:17]]**17** וַאְמַר שָאוּל לְדָוִיד הָא בְרַתִי רַבְתָא מֵרַב יָתַה אַתֵין לָך לְאִתוּ״לאנתו#3#״ בְרַם הְוִי לִי לִגבַר״לגברא דחילא#3#״ עָבֵיד קְרָבִין וַאְגִיחַ קְרָבֵי עַמָא דַיְיָ וְשָאוּל אְמַר לָא תְהֵי יְדִי בֵיה וְיִתמְסַר בִידָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 18:18]]**18** וַאְמַר דָוִד לְשָאוּל מַן אְנָא וֻמַן חַיַי בְרַם זַרעִית אַבָא בְיִשרָאֵל אְרֵי אֵיהֵי חַתנָא לְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:19]]**19** וַהְוָה בְעִדָן דִמטָא אִתיְהָבָא״למתן#3#״ דְמֵירַב״ית מירב#3#״ בַת שָאוּל לְדָוִד וְהִיא אִתיְהֵיבַת לְעַדרִיאֵל דְמִמְחוֹלָת לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 18:20]]**20** וֻרחֵימַת מִיכַל בַת שָאוּל יָת דָוִיד וְחַוִיאוּ לְשָאוּל וֻכשַר״וְכָשַר#3#״ושפר#3# פִתגָמָא בְעֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 18:21]]**21** וַאְמַר שָאוּל אַתְנַה לֵיה וֻתהֵי לֵיה לְתַקלָא וְיִתמְסַר בִידָא דִפלִשתָאֵי וַאְמַר שָאוּל לְדָוִיד בַחְדָא מִן תַרתֵין״מתרין#3#״ תִתחַתֵן״תִתחַתַן#3#״ בִי יוֹמָא דֵין׃   
[[@Bible:1Sa 18:22]]**22** וֻפַקֵיד שָאוּל יָת עַבדוֹהִי מַלִילוּ עִם דָוִיד בְרָז לְמֵימַר הָא אִתרְעִי בָך מַלכָא וְכָל עַבדוֹהִי רַחְמוּך וֻכעַן אִתחַתַן בְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:23]]**23** וֻמַלִילוּ עַבדֵי שָאוּל קֳדָם דָוִד יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וַאְמַר דָוִיד הַזְעֵירָא בְעֵינֵיכוֹן לְאִתחַתָנָא בְמַלכָא וַאְנָא גְבַר מִסכֵין וְהִדיוֹט׃   
[[@Bible:1Sa 18:24]]**24** וְחַוִיאוּ עַבדֵי שָאוּל לֵיה לְמֵימַר כְפִתגָמַיָא הָאִלֵין מַלֵיל דָוִד׃   
[[@Bible:1Sa 18:25]]**25** וַאְמַר שָאוּל כְדֵין תֵימְרוּן לְדָוִד לָא רַעְוָא לְמַלכָא בְמֻהרִין אְלָהֵין בִמאָה עָרלָת פְלִשתָאֵי לְאִתפְרָעָא בְסָנְאֵי מַלכָא וְשָאוּל חַשֵיב לְמִמסַר יָת דָוִיד בִידָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 18:26]]**26** וְחַוִיאוּ עַבדוֹהִי לְדָוִיד יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻכשַר פִתגָמָא בְעֵינֵי דָוִיד לְאִתחַתָנָא בְמַלכָא וְלָא שְלִימוּ יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:27]]**27** וְקָם דָוִיד וַאְזַל הוּא וְגֻברוֹהִי וֻקטַל בִפלִשתָאֵי מָתַן גֻברָא וְאַיתִי״וְאֵיתִי#2#״ דָוִד יָת עָרלָתְהוֹן וְאַשלֵימִנוּן לְמַלכָא לְאִתחַתָנָא בְמַלכָא וִיהַב לֵיה שָאוּל יָת מִיכַל בְרַתֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 18:28]]**28** וַחְזָא שָאוּל וִידַע אְרֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדָא דְדָוִיד וֻמִיכַל בַת שָאוּל רְחֵימתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 18:29]]**29** וְאוֹסֵיף שָאוּל לְמִדחַל מִן קֳדָם דָוִד עוֹד וַהְוָה שָאוּל בְעֵיל דְבָב לְדָוִד כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 18:30]]**30** וֻנפַקוּ רַברְבֵי פְלִשתָאֵי וַהְוָה בִזמַן מִפַקהוֹן אַצלַח דָוִיד מִכֹל עַבדֵי שָאוּל וֻסגִי שְמֵיה לַחדָא׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:1Sa 19:1]]**1** וֻמַלֵיל שָאוּל עִם יוֹנָתָן בְרֵיה וְעִם כָל עַבדוֹהִי לְמִקטַל יָת דָוִד וִיהוֹנָתָן בַר שָאוּל אִתרְעִי בְדָוִיד לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:2]]**2** וְחַוִי יְהוֹנָתָן לְדָוִיד לְמֵימַר בָעֵי שָאוּל אַבָא לְמִקטְלָך וֻכעַן אִסתְמַר כְעַן בְצַפרָא וְתִתֵיב בְסִתרָא וְתִטְמַר׃   
[[@Bible:1Sa 19:3]]**3** וַאְנָא אַפוֹק״איפוק#3#״ וַאְקוֹם״ואיקום#3#״ לְוָת״לקדם#3#״ אַבָא בְחַקלָא דְאַת תַמָן וַאְנָא אְמַלֵיל״אימליל#3#״ עְלָך פִתגָמִין תָקְנִין קֳדָם אַבָא וְאַחזֵי״ואיחזי#3#״ מָא וַאְחַוֵי״ואיחוי לָך׃   
[[@Bible:1Sa 19:4]]**4** וֻמַלֵיל יְהוֹנָתָן עַל דָוִיד פִתגָמִין תָקְנִין קֳדָם שָאוּל אְבוּהִי וַאְמַר לֵיה לָא יִחטֵי״יחטא#3#״ מַלכָא בְעַבדֵיה בְדָוִד אְרֵי לָא חְטָא״חטי#3#״ לָך וַאְרֵי עוּבָדוֹהִי תָקְנִין״תָקְנָן#3#״ לָך לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:5]]**5** וֻמסַר יָת נַפשֵיה כְעַל גַב לְאִתקְטָלָא וֻקטַל יָת פְלִשתָאָה וַעְבַד יְיָ פֻרקָנָא רַבָא לְכָל יִשרָאֵל חְזֵיתָא וַחדִיתָא וֻלמָא אַת חָאֵיב״חייב#3#״מחייב#3#״ בְדַם זַכַי לְמִקטַל יָת דָוִיד מַגָן׃   
[[@Bible:1Sa 19:6]]**6** וְקַבֵיל שָאוּל לְמֵימַר יְהוֹנָתָן וְקַיֵים שָאוּל קַיָים הוּא יְיָ אִם יִתקְטִיל׃   
[[@Bible:1Sa 19:7]]**7** וֻקרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִיד וְחַוִי לֵיה יְהוֹנָתָן יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְאַיתִי״אֵיתִי#2#״ יְהוֹנָתָן יָת דָוִיד לְוָת שָאוּל וַהְוָה מְשַמֵיש קֳדָמוֹהִי כְמֵאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 19:8]]**8** וְאוֹסִיפוּ״ואוסיפת#3#״ עָבְדֵי קְרָבָא לְמִהוֵי וֻנפַק דָוִיד וַאְגִיחַ קְרָבָא בִפלִשתָאֵי וֻמחָא״וקטל#3#״ בְהוֹן מַחָא״קטול#3#״מחתא#3#״ סַגִיאָה״סגי#3#״ וַאְפַכוּ״ואפיכו#3#״ מִן קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 19:9]]**9** וֻשרָת״והות#3#״ רוּחַ בִישָא מִן קֳדָם יְיָ עַל״לות#3#״ שָאוּל וְהוּא בְבֵיתֵיה יָתֵיב וֻמוֹרָנִיתֵיה בִידֵיה וְדָוִיד מְנַגֵין בְיָד׃   
[[@Bible:1Sa 19:10]]**10** וֻבעָא שָאוּל לְמִמחֵי בְמוֹרָנִיתָא בְדָוִד וֻלמִברְזַה בְכֻתלָא וְאִתפְטַר מִן קֳדָם שָאוּל וֻקבַע יָת מוֹרָנִיתָא בְכֻתלָא וְדָוִיד עְרַק וְאִשתֵיזַב בְלֵיליָא הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 19:11]]**11** וֻשלַח שָאוּל אִזגדִין לְבֵית״לות בית#3#״ דָוִד לְמִטְרֵיה וֻלמִקטְלֵיה בְצַפרָא וְחַוִיאַת לְדָוִיד מִיכַל אִתְתֵיה לְמֵימַר אִם לָיְתָך מְשֵיזֵיב יָת נַפשָך בְלֵיליָא מְחַר אַת מִתקְטִיל׃   
[[@Bible:1Sa 19:12]]**12** וֻשַלשֵילַת מִיכַל יָת דָוִיד מִן חְרַכָא וַאְזַל וַעְרַק וְאִשתֵיזַב״ואשתיזיב#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 19:13]]**13** וֻנסֵיבַת מִיכַל יָת צַלמָנַיָא״עביטא#3#״ וְשַוִיאַת עַל עַרסָא וְיָת נוֹדָא״גונכא#3#״ דְעִזָא״דְעִזַיָא#3#״דעיזאי#3#״דמעזי#3#״ שַוִיאַת אִיסָדוֹהִי וְכַסִיאַת בִלבוּשָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:14]]**14** וֻשלַח שָאוּל אִזגַדִין לְמִדבַר יָת דָוִיד וַאְמַרַת מְמָרַע״שכיב מרע#3#״ הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 19:15]]**15** וֻשלַח שָאוּל יָת אִזגַדַיָא לְמִסעַר״לְמִחזֵי#3#״ יָת דָוִיד לְמֵימַר אַסִיקוּ יָתֵיה בְעַרסָא לְוָתִי לְמִקטְלֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 19:16]]**16** וַאְתוֹ אִזגַדַיָא וְהָא צַלמָנַיָא״עביטא#3#״ עַל עַרסָא \וְנוֹדָא דְעִזַיָא ״וגונכא דמעזי#3#״ אִיסָדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 19:17]]**17** וַאְמַר שָאוּל לְמִיכַל לְמָא כְדֵין שַקַרת בִי וְשַלַחת יָת בְעֵיל דְבָבִי וְאִשתֵיזַב״ואישתיזיב#3#״ וַאְמַרַת מִיכַל לְשָאוּל הוּא אְמַר לִי שַלְחִינִי לְמָא אַקטְלִנִיך״איקטליניך#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 19:18]]**18** וְדָוִד עְרַק וְאִשתֵיזַב״ואישתיזיב#3#״ וַאְתָא לְוָת שְמוּאֵל לְרָמְתָא וְחַוִי לֵיה יָת כָל דַעְבַד לֵיה שָאוּל וַאְזַל הוּא וֻשמוּאֵל וִיתִיבוּ בְבֵית אֻלפָנָא ׃   
[[@Bible:1Sa 19:19]]**19** וְאִתחַוַה״ואיתחואה#3#״ לְשָאוּל לְמֵימַר הָא דָוִיד בְבֵית אֻלפָנָא בְרָמְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:20]]**20** וֻשלַח שָאוּל אִזגַדִין לְמִדבַר יָת דָוִיד וַחְזוֹ יָת סִיעַת סָפְרַיָא מְשַבְחִין וֻשמוּאֵל קָאֵים מַלֵיף עִלָוֵיהוֹן וֻשרָת עַל אִזגַדֵי שָאוּל רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ וְשַבַחוּ אַף אִנוּן׃   
[[@Bible:1Sa 19:21]]**21** וְחַוִיאוּ לְשָאוּל וֻשלַח אִזגַדִין תִניָנִין״אָחֳרָנִין#3#״ וְשַבַחוּ אַף אִנוּן וְאוֹסֵיף שָאוּל וֻשלַח אִזגַדִין תְלִיתָאִין וְשַבַחוּ אַף אִנוּן׃   
[[@Bible:1Sa 19:22]]**22** וַאְזַל אַף הוּא לְרָמְתָא וַאְתָא עַד גוּבָא רַבָא דִבשַכוּ״דבסיכו#3#״ וֻשאֵיל וַאְמַר אֵיכָא״היכא#3#״ שְמוּאֵל וְדָוִיד וַאְמַר הָא בְבֵית אֻלפָנָא בְרָמְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:23]]**23** וַאְזַל לְתַמָן לְבֵית אֻלפָנָא דִברָמְתָא וֻשרָת עְלוֹהִי אַף הוּא רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ \וְאָזֵיל מֵיזָל ״ואזל אזיל#3#״ וֻמשַבַח״ושבח#3#״ עַד דַאְתָא לְבֵית אֻלפָנָא דִברָמְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 19:24]]**24** וֻשלַח״ואשלח#3#״ אַף הוּא יָת לְבוּשוֹהִי וְשַבַח אַף הוּא קֳדָם שְמוּאֵל וֻנפַל בַרשַן״בישן#3#״ כָל יוֹמָא הַהוּא וְכָל לֵיליָא עַל כֵין יֵימְרוֹן הְאַף שָאוּל בְסָפְרַיָא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:1Sa 20:1]]**1** וַעְרַק דָוִיד מִבֵית אֻלפָנָא דִברָמְתָא וַאְתָא וַאְמַר קֳדָם יְהוֹנָתָן מָא עְבַדִית מָא חוֹבִי וֻמָא סֻרחָנִי קֳדָם אְבוּך אְרֵי בָעֵי לְמִקטְלִי׃   
[[@Bible:1Sa 20:2]]**2** וַאְמַר לֵיה חָס לָא תְמוּת הָא לָא יַעְבֵיד אַבָא פִתגָם רַב אוֹ פִתגָם זְעֵיר וְלָא יְחַוֵי לִי וֻמָדֵין כַסִי״יְכָסֵי#2#״יטמיר#3#״ אַבָא מִנִי יָת פִתגָמָא הָדֵין לֵית״לא#3#״ דָא קַיָמָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:3]]**3** וְקַיֵים עוֹד דָוִיד וַאְמַר מִדָע יְדַע״יָדַע#3#״ אְבוּך אְרֵי אַשכַחִית רַחְמִין בְעֵינָך וַאְמַר לָא יִדַע״מידע#3#״ דָא יְהוֹנָתָן דִלמָא יִתנְסֵיס״איתנסס#3#״ וֻברַם״וֻכעַן#2#״ קַיָים הוּא יְיָ וְחַיֵי נַפשָך אְרֵי כְפִסעָא חְדָא בֵינַא וֻבֵין מוֹתָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:4]]**4** וַאְמַר יְהוֹנָתָן לְדָוִיד מָא רַעְיָא״רַעְוָא#2#״תימר#3#״ נַפשָך וְאַעְבֵיד״ואיעביד#3#״ויתעביד#3#״ לָך׃   
[[@Bible:1Sa 20:5]]**5** וַאְמַר דָוִיד לִיְהוֹנָתָן הָא יַרחָא מְחַר וַאְנָא אַסחָרָא אַסחַר עִם מַלכָא לְמֵיכַל וֻתשַלְחִנַנִי וְאַטְמַר בְחַקלָא עַד עִדָן רַמשָא דְיוֹמָא תְלִתָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 20:6]]**6** אִם מִבעָא יִבעֵינַנִי אְבוּך וְתֵימַר אִשתְאָלָא אִשתְאֵיל מִנִי דָוִיד לְמֵיזַל לְבֵית לַחַם קַרתֵיה אְרֵי שֵירוּ נִכסַת קֻדשַיָא יוֹמָא דֵין תַמָן לְכָל זַרעִיתָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:7]]**7** אִם כְדֵין יֵימַר טָב שְלָם לְעַבדָך וְאִם מִתקָף יִתקַף״יתקיף#3#״ לֵיה דַע אְרֵי גְמֵירָא בִשתָא״בישא#3#״ מִנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 20:8]]**8** וְתַעְבֵיד טֵיבוּ עִם עַבדָך אְרֵי בִקיָמָא דַיְיָ אַעֵילתָא יָת עַבדָך עִמָך וְאִם אִית בִי חוֹבָא קְטוֹלנִי אַת וֻלוָת אְבוּך לְמָא דְנָן תַעְלִנַנִי׃   
[[@Bible:1Sa 20:9]]**9** וַאְמַר יְהוֹנָתָן חָס לָך אְרֵי אִם מִדָע אִדָע״אַדַע#3#״ אְרֵי גְמֵירָא בִשתָא מִן אַבָא לְמֵיתֵי עְלָך וְלָא יָתַה אְחַוֵי לָך׃   
[[@Bible:1Sa 20:10]]**10** וַאְמַר דָוִיד לִיהוֹנָתָן מַן יְחַוֵי לִי אוֹ דִלמָא יָתִיבִנָך אְבוּך פִתגָמִין קְשַן״קָשַן#3#״קָשָן#3#״קשין#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 20:11]]**11** וַאְמַר יְהוֹנָתָן לְדָוִד אֵיתַא״איזל#3#״ וְנִיפוֹק לְחַקלָא וֻנפַקוּ תַרוֵיהוֹן לְחַקלָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:12]]**12** וַאְמַר יְהוֹנָתָן לְדָוִד יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל אְרֵי אַבדוֹק יָת אַבָא כְעִדָנָא הָדֵין מְחַר אוֹ דְיוֹמָא תְלִיתָאָה וְהָא״וִיהוֹן#2#״ פִתגָמִין תָקְנִין מִתאַמרִין״דְיִתאַמרוּן#2#״ עַל דָוִיד וְלָא מִכְעַן אַשלַח לְוָתָך וַאְחַוֵי לָך׃   
[[@Bible:1Sa 20:13]]**13** כְדֵין יַעְבֵיד יְיָ לִיהוֹנָתָן״לי#3#״ וֻכדֵין יוֹסִיף אְרֵי גְמֵירָא מִן אַבָא לְמֵיתֵי בִשתָא עְלָך וַאְחַוֵי לָך וַאְשַלְחִנָך וֻתהָך לִשלָם וִיהֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדָך כְמָא דַהְוָה״דהוי#3#״ בְסַעְדֵיה דְאַבָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:14]]**14** וְלָא עַד דַאְנָא קְיָים וְלָא תְעַבֵיד עִמִי טֵיבוּ מִן קֳדָם יְיָ וְלָא אְמוּת׃   
[[@Bible:1Sa 20:15]]**15** וְלָא תַפסֵיק יָת טֵיבוּתָך מִן אְנָש בֵיתִי עַד עָלְמָא וְלָא כַד יְשֵיצֵי״שיצי#3#״ יְיָ יָת סָנְאֵי דָוִיד גְבַר מֵעַל אַפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:16]]**16** וֻגזַר יְהוֹנָתָן קְיָם עִם בֵית דָוִיד וְאִתפְרַע״ויתפרע#3#״ לֵיה יְיָ מִיַד סָנְאֵי דָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 20:17]]**17** וְאוֹסֵיף יְהוֹנָתָן לְאוֹמָאָה יָת דָוִיד בִדרָחֵים יָתֵיה״ליה#3#״ אְרֵי רַחְמַת נַפשֵיה רַחמֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 20:18]]**18** וַאְמַר לֵיה יְהוֹנָתָן מְחַר יַרחָא וְתִתבְעֵי אְרֵי יְהֵי מַרוַח בֵית אַסחָרוּתָך״בֵית אַשרָיוּתָך#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 20:19]]**19** וֻכתַלָתוּת יַרחָא״יוֹמָא#3#״יומיא#3#״ תִתבְעֵי לַחדָא וֻתהָך לְאַתרָא דְאִטְמַרתָא תַמָן בְיוֹמָא דְחוּלָא וְתִתֵיב בִסטַר אַבַן אָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:20]]**20** וַאְנָא תְלָתָה גִרִין בְקַשַת שָדֵי״אשדי#3#״ לְמִמחֵי״למיהוי#3#״ לִי לִפלַגלֵיסָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:21]]**21** וְהָא אַשלַח יָת עוּלֵימָא אִיזֵיל אֵיתַא״איתי#3#״ יָת גִררַיָא אִם מֵימַר אֵימַר לְעוּלֵימָא הָא גִררָא מִנָך וֻלכָא סַבהִי וְאֵיתַא אְרֵי שְלָם לָך וְלֵית״ולא#3#״ מִדָעַם בִיש קַיָים הוּא יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 20:22]]**22** וְאִם כְדֵין אֵימַר לְעוּלֵימָא הָא גִרָא מִנָך וֻלהַלָא אִיזֵיל אְרֵי שֵיזְבָך״שיזבינך#3#״ יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 20:23]]**23** וֻפִתגָמָא דְמַלֵילנָא אְנָא וְאַת הָא מֵימְרָא דַיְיָ סָהִיד בֵינַא וֻבֵינָך עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:24]]**24** וְאִטְמַר דָוִד בְחַקלָא וַהְוָה יַרחָא וְאַסחַר מַלכָא עַל לַחמָא לְמֵיכַל׃   
[[@Bible:1Sa 20:25]]**25** וְאַסחַר מַלכָא עַל שִיוָיֵה כִזמַן בִזמַן עַל שִוָיָא דִמתֻקַן לֵיה בִסטַר כֻתלָא וְקָם יְהוֹנָתָן וְאַסחַר אַבנֵר מִסִטרָא דְשָאוּל וַהְוָה״והא#3#״ אַתרָא דְדָוִיד מַרוַח׃   
[[@Bible:1Sa 20:26]]**26** וְלָא מַלֵיל״ממליל#3#״ שָאוּל מִדָעַם בְיוֹמָא הַהוּא אְרֵי אְמַר דִלמָא עֵירוּעַ הְוָה״הוא#3#״ לֵיה וְלָא דְכֵי הוּא אוֹ דִלמָא לְאוֹרַח אְזַל וַאְנַחנָא לָא זְמַנָהִי׃   
[[@Bible:1Sa 20:27]]**27** וַהְוָה בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי דְהוּא״דהוה#3#״ עִבוּר יַרחָא תִניָנָא וַהְוָה אַתרָא דְדָוִיד מַרוַח וַאְמַר שָאוּל לִיהוֹנָתָן בְרֵיה מָדֵין לָא אְתָא בַר יִשַי אַף תְמָלִי אַף יוֹמָא דֵין לְלַחמָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:28]]**28** וַאְתֵיב יְהוֹנָתָן יָת שָאוּל״לשאול#3#״ אִשתְאָלָא אִשתְאֵיל דָוִיד מִנִי לְמֵיזַל \עַד בֵית לָחַם ״לבית לָחַם#3#״ ׃   
[[@Bible:1Sa 20:29]]**29** וַאְמַר שַלחַני כְעַן אְרֵי שֵירוּ נִכסַת קֻדשַיָא לְכָל זַרעִיתָא לַנָא בְקַרתָא וְהוּא פַקֵיד״בעא#3#״ לִי אְחִי וֻכעַן עִם אַשכַחִית רַחְמִין בְעֵינָך אַשתֵיזַב״אִשתֵיזַב#3#״ כְעַן וְאַחזֵי״וְאִחזֵי#3#״ יָת אַחָי עַל כֵן לָא עָל״אתא#3#״ לְפָתוּרָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:30]]**30** וֻתקֵיף רֻגזָא דְשָאוּל בִיהוֹנָתָן וַאְמַר לֵיה בַר סָרְבָנִיתָא״סרבנותא#3#״ דְמַרדוּתַה קַשיָא הְלָא יָדַענָא אְרֵי רָעֵי״בחיר#3#״ אַת בְבַר יִשַי לְבַהתְתָך וֻלבַהתַת קְלַן אִמָך׃   
[[@Bible:1Sa 20:31]]**31** אְרֵי כָל יוֹמַיָא דְבַר יִשַי קַיָים עַל אַרעָא לָא תִתַקַן אַת וֻמַלכוּתָך וֻכעַן שְלַח וְאַיתֵינֵיה לְוָתִי אְרֵי גְבַר״בר#3#״ חַיָיב קְטוֹל הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 20:32]]**32** וַאְתֵיב יְהוֹנָתָן יָת שָאוּל אְבוּהִי וַאְמַר לֵיה לְמָא יִתקְטִיל״אתקטיל#3#״ מָא עְבַד׃   
[[@Bible:1Sa 20:33]]**33** וַאְרֵים שָאוּל יָת מוֹרָנִיתָא עְלוֹהִי לְמִמחָהִי״למימחיה#3#״לממחי#3#״ וִידַע יְהוֹנָתָן אְרֵי גְמֵירָא הִיא מִן״מעם#3#״ אְבוּהִי לְמִקטַל יָת דָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 20:34]]**34** וְקָם יְהוֹנָתָן מִן״מעם#3#״מעל#3#״ פָתוּרָא בִתקוֹף רְגַז וְלָא אְכַל בְיוֹם עִבוּר יַרחָא תִניָנָא לַחמָא אְרֵי אִתנְסֵס עַל דָוִיד אְרֵי אַכלְמֵיה אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Sa 20:35]]**35** וַהְוָה בְצַפרָא וֻנפַק יְהוֹנָתָן לְחַקלָא לְזִמנָא \דַאְמַר לֵיה דָוִיד ״דדוד#3#״ וְיָנִיק זְעֵיר עִמֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 20:36]]**36** וַאְמַר לְעוּלֵימֵיה רְהוֹט אֵיתַא כְעַן יָת גִררַיָא דַאְנָא שָדֵי עוּלֵימָא רְהַט וְהוּא שְדָא גִירָא לְאַעבָרוּתֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 20:37]]**37** וַאְתָא עוּלֵימָא עַד אְתַר גִירָא דִשדָא יְהוֹנָתָן וֻקרָא יְהוֹנָתָן בָתַר עוּלֵימָא וַאְמַר הְלָא גִרָא מִנָך וֻלהַלאָה׃   
[[@Bible:1Sa 20:38]]**38** וֻקרָא יְהוֹנָתָן בָתַר עוּלֵימָא אוֹחִי בִפרִיעַ לָא תְעַכֵיב וְלַקֵיט עוּלֵימָא דִיהוֹנָתָן יָת גִררַיָא וַאְתָא לְוָת רִבוֹנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 20:39]]**39** וְעוֹלֵימָא לָא יְדַע מִדָעַם בְרַם יְהוֹנָתָן וְדָוִיד יָדְעִין יָת פִתגָמָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:40]]**40** וִיהַב יְהוֹנָתָן יָת זֵינֵיה לְעוּלֵימָא דִילֵיה וַאְמַר לֵיה אִיזֵיל אוֹבַלהִי״אוביליה#3#״אוביל#3#״ לְקַרתָא׃   
[[@Bible:1Sa 20:41]]**41** עוּלֵימָא אְתָא וְדָוִיד קָם מִסְטַר אַבַן אָתָא דְלָקֳבֵיל דְרוֹמָא וֻנפַל עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא וֻסגֵיד תְלָת זִמנִין וְנַשִיקוּ גְבַר יָת חַברֵיה וֻבכוֹ גְבַר יָת״אִם#3#״ חַברֵיה עַד דְדָוִיד אַסגִי׃   
[[@Bible:1Sa 20:42]]**42** וַאְמַר יְהוֹנָתָן לְדָוִיד אִזֵיל לִשלָם דְקַיֵימנָא תַרוַנָא״תרויננא#3#״תרוינא#3#״ אְנַחנָא בִשמָא דַיְיָ לְמֵימַר מֵימְרָא דַיְיָ יְהֵי סָהִיד בֵינַא וֻבֵינָך וֻבֵין בְנַי וֻבֵין בְנָך עַם עָלְמָא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:1Sa 21:1]]**1** וְקָם וַאְזַל וִיהוֹנָתָן עָל לְקַרתָא׃   
[[@Bible:1Sa 21:2]]**2** וַאְתָא דָוִיד לְנוֹב לְוָת אְחִימַלַך כָהְנָא וְאִתבְעֵית אְחִימַלַך לְקַדָמוּת דָוִיד וַאְמַר לֵיה מָדֵין אַת בִלחוֹדָך וֻגבַר לֵית עִמַך׃   
[[@Bible:1Sa 21:3]]**3** וַאְמַר דָוִיד לַאְחִימַלַך כָהְנָא מַלכָא פַקְדַנִי פִתגָמָא וַאְמַר לִי אְנָש לָא יִדַע מִדָעַם יָת פִתגָמָא דָאְנָא שָלַח לָך וֻדפַקֵידתָך וְיָת עוּלֵימַיָא שְלַחִית קֳדָמַי לַאְתַר כְסִי וֻטמִיר׃   
[[@Bible:1Sa 21:4]]**4** וֻכעַן מָא אִית כָא תְחוֹת יְדָך חְמֵיש טֻלמִין דְלַחמָא הַב בִידִי אוֹ מָא דְאִשתְכַח״דְיִשתִכַח#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 21:5]]**5** וַאְתֵיב כָהְנָא יָת דָוִיד וַאְמַר לֵית לְחֵים״לְחוֹם#3#״ חוּלִין לִתחוֹת יְדִי אְלָהֵין לַחמָא דְקֻדשָא אִית בְרַם אִם נְטִירִין עוּלֵימַיָא לְחוֹד מִסוֹאְבָת אְתָתַא׃   
[[@Bible:1Sa 21:6]]**6** וַאְתֵיב דָוִיד יָת כָהְנָא וַאְמַר לֵיה בְקֻשטָא אִתְתָא מְרַחְקָא לַנָא כְמִאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״ בְמִפְקִי וַהְווֹ מָנֵיהוֹן דְעוּלֵימַיָא דְכַן לְקֻדשָא וְהוּא לָא בְאוֹרַח חוֹלָא הְוָה אָזֵיל וְיוֹמָא דֵין הוּא״הוה#3#״ מִתאְכִיל וְלָא מִתפְסֵיל בְמָנָא׃   
[[@Bible:1Sa 21:7]]**7** וִיהַב לֵיה כָהְנָא קֻדשָא אְרֵי לָא הְוָה תַמָן לְחֵים חוּלִין אְלָהֵין לְחֵים אַפַיָא דְמַעדַן מִן קֳדָם יְיָ לְשַוָיוּתֵיה לְחֵים חַמִים בְיוֹם אִתנְסָבוּתֵיה״איתנסיבותיה#3#׃   
[[@Bible:1Sa 21:8]]**8** וְתַמָן גֻברָא מֵעַבדֵי שָאוּל בְיוֹמָא הַהוּא כְנִיש קֳדָם יְיָ וֻשמֵיה דֹאֵג אְדוֹמָאָה רַב רָעַיָא דִלשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 21:9]]**9** וַאְמַר דָוִיד לַאְחִימַלַך וְאִלוּ אִית כָא תְחוֹת יְדָך מוֹרָנִיתָא אוֹ חַרבָא אְרֵי אַף חַרבִי וְאַף זֵינִי לָא נְסֵיבִית בִידִי אְרֵי הְוָה פִתגָם מַלכָא בִבהִילוּ׃   
[[@Bible:1Sa 21:10]]**10** וַאְמַר כָהְנָא חַרבָא דְגָליָת פְלִשתָאָה דִקטַלתָא בְמֵישַר בֻטמָא הָא הִיא מְכָרְכָא בְשוֹשִפָא״בשופיפא#3#״ בָתַר דִשאֵיל לֵיה בְאֵיפוֹדָא אִם יָתַה תִסַב לָך סַב אְרֵי לֵית אָחֳרִי בָר מִנַה הָכָא וַאְמַר דָוִד לֵית דִכוָתַה הַבהִנַא״הבנא#3#״הַב יָתַה#3#״ לִי׃   
[[@Bible:1Sa 21:11]]**11** וְקָם דָוִיד וַעְרַק בְיוֹמָא הַהוּא מִן קֳדָם שָאוּל וַאְתָא לְוָת אָכִיש מַלכָא דְגַת׃   
[[@Bible:1Sa 21:12]]**12** וַאְמַרוּ עַבדֵי אָכִיש לֵיה הְלָא דֵין דָוִיד מַלכָא דְאַרעָא הְלָא לְדֵין מְשַמְעִין״מַשמְעִין#3#״משבחין#3#״ בְחִנגַיָא לְמֵימַר קְטַל שָאוּל בְאַלפִין וְדָוִיד בְרִבְוָן״בריבבון#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 21:13]]**13** וְשַוִי דָוִיד יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין בְלִבֵה וֻדחֵיל לַחדָא מִן קֳדָם אָכִיש מַלכָא דְגַת׃   
[[@Bible:1Sa 21:14]]**14** וֻשַנִי״ואשני#3#״ יָת מַדְעֵיה״טעמיה#3#״ בְעֵינֵיהוֹן וְאִשתָמַם״ואישתטי#3#״ואישתעמם#3#״ בְיַדהוֹן וֻמסָרֵיט עַל דַשֵי תַרעָא וֻמַחֵית רִירֵיה עַל דִקנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 21:15]]**15** וַאְמַר אָכִיש לְעַבדוֹהִי \הָא כַד ״הכדין#3#״ חְזֵיתוֹן דִגבַר שָטֵי הוּא לְמָא אַיתֵיתוֹן״אֵיתִיתוּן#3#״אְתֵיתוֹן#3#״ יָתֵיה לְוָתִי׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:1Sa 22:1]]**1** וַאְזַל דָוִיד מִתַמָן וְאִשתֵיזַב״ואישתיזיב#3#״ לִמעָרַת עְדֻלָם וֻשמַעוּ אְחוֹהִי וְכָל בֵית אְבוּהִי וֻנחַתוּ לְוָתֵיה לְתַמָן׃   
[[@Bible:1Sa 22:2]]**2** וְאִתכְנִישוּ לְוָתֵיה כָל גְבַר מְעָק״מעיק#3#״ רוּחַ וְכָל גְבַר דְלֵיה מָרֵי רְשוּ וְכָל גְבַר מָרִיר נְפַש וַהְוָה עְלֵיהוֹן לְרַבָא וַהְווֹ עִמֵיה כְאַרבָע מְאָה גֻברָא׃   
[[@Bible:1Sa 22:3]]**3** וַאְזַל דָוִיד מִתַמָן לְמִצפְיָא דְמוֹאָב וַאְמַר לְמַלכָא דְמוֹאָב יִפוֹק כְעַן אַבָא וְאִמָא עִמְכוֹן עַד דְאִדַע מָא יַעְבֵיד לִי יְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 22:4]]**4** וְאַשרִינוּן קֳדָם מַלכָא דְמוֹאָב וִיתִיבוּ״והוו#3#״ עִמֵיה כָל יוֹמִין דַהְוָה דָוִיד מִטְמַר״טמיר#3#״ בִמצָדְתָא״בִמצָדַיָא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 22:5]]**5** וַאְמַר גָד נְבִיָא לְדָוִיד לָא תִתֵיב בִמצָדַיָא״בִמצָדְתָא#2#״ \אֵיתַא וְאִיזֵיל ״איזיל ואיתא#3#״ לָך לְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וַאְזַל דָוִיד וַאְתָא לְחֻרשָא דְחָרַת׃   
[[@Bible:1Sa 22:6]]**6** וֻשמַע שָאוּל אְרֵי אִתיְדַע דָוִיד וְגֻברַיָא דְעִמֵיה וְשָאוּל יָתֵיב בְגִבעְתָא תְחוֹת אַשלָא״אֵישְלָא#3#״ בְרָמְתָא וֻמוֹרָנִיתֵיה בִידֵיה וְכָל עַבדוֹהִי קָיְמִין עִלָוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 22:7]]**7** וַאְמַר שָאוּל לְעַבדוֹהִי דְקָיְמִין עִלָוֹהִי שְמַעוּ כְעַן בְנֵי שִבטָא \דְבֵית בִניָמִין ״דבני בנימין#3#״ דבנימין#3#״ אַף לְכֻלְכוֹן יִתֵין בַר יִשַי חַקלִין וְכַרמִין לְכֻלְכוֹן יְמַנֵי רַבָנֵי אַלפֵי וְרַבָנֵי מַאוָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 22:8]]**8** אְרֵי מְרֵידתוּן כֻלְכוֹן עְלַי וְלֵית דִמחַוֵי״דְחַוִי#3#״דְחַוֵי#3#״ לִי כַד גְזַר קְיָם בְרִי עִם בַר יִשַי וְלֵית דְכָאֵיב לֵיה״לי#3#״ מִנְכוֹן עְלַי וֻמחַוֵי״ולא מחוי#3#״ לִי אְרֵי אְקֵים בְרִי יָת עַבדִי עְלַי לְכָמְנָא כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 22:9]]**9** וַאְתֵיב דֹאֵג אְדוֹמָאָה וְהוּא מְמֻנַא עַל עַבדֵי שָאוּל וַאְמַר חְזֵיתִי יָת בַר יִשַי אְתָא לְנוֹב לְוָת אְחִימַלַך בַר אְחִיטוּב׃   
[[@Bible:1Sa 22:10]]**10** וֻשאֵיל לֵיה בְמֵימְרָא דַיְיָ וֻזוָדִין יְהַב לֵיה וְיָת חַרבָא דְגָליָת פְלִשתָאָה יְהַב לֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 22:11]]**11** וֻשלַח מַלכָא לְמִקרֵי יָת אְחִימַלַך בַר אְחִיטוּב כָהְנָא וְיָת כָל בֵית אְבוּהִי כָהְנַיָא דִבנוֹב וַאְתוֹ כֻלְהוֹן לְוָת מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 22:12]]**12** וַאְמַר שָאוּל״מלכא#3#״ שְמַע כְעַן בַר אְחִיטוּב וַאְמַר הָאְנָא״הא#3#״ רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:1Sa 22:13]]**13** וַאְמַר לֵיה שָאוּל לְמָא מְרֵידתוּן עְלַי אַת וֻבַר יִשַי בְמִתְנָך לֵיה מָזוֹן וְחַרבָא וֻשאֵילת״ושאלית#3#״ לֵיה בְמֵימְרָא דַיְיָ לִמקָם עְלַי לְכָמְנָא כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 22:14]]**14** וַאְתֵיב אְחִימַלַך יָת מַלכָא וַאְמַר וֻמַן״ומאן#3#״ בְכָל עַבדָך כְדָוִיד מְהֵימָן וְחַתנָא דְמַלכָא וְרָב עַל מִשמַעתָך״שימושך#3#״ וְיַקִיר בְבֵיתָך׃   
[[@Bible:1Sa 22:15]]**15** יוֹמָא דֵין שָרִיתִי לְמִשאַל לֵיה בְמֵימְרָא דַיְיָ חָס לִי לָא יְשַוֵי מַלכָא בְעַבדֵיה פִתגָמָא״עילתא#3#״ בְכָל בֵית אַבָא אְרֵי לָא יְדַע עַבדָך בְכָל דָא פִתגָם זְעֵיר אוֹ רָב׃   
[[@Bible:1Sa 22:16]]**16** וַאְמַר מַלכָא מְמָת תְמוּת אְחִימַלַך אַת וְכָל בֵית אְבוּך׃   
[[@Bible:1Sa 22:17]]**17** וַאְמַר מַלכָא לְרַהָטַיָא דְקָיְמִין עִלָוֹהִי אִסתְחַרוּ וְקַטִילוּ״וקטולו#3#״ כָהְנַיָא דַיְיָ אְרֵי אַף יַדהוֹן עִם דָוִיד וַאְרֵי יְדַעוּ אְרֵי עָרִיק הוּא וְלָא חַווֹ לִי וְלָא אְבוֹ עַבדֵי מַלכָא לְאוֹשָטָא יָת יַדהוֹן לְמִשלַט בְכָהְנַיָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 22:18]]**18** וַאְמַר מַלכָא לְדוֹאֵג אִסתְחַר אַת״כְעַן#3#״ וֻשלוֹט״וֻשלִיט#3#״ בְכָהְנַיָא וְאִסתְחַר דוֹאֵג אְדוֹמָאָה וֻשלוֹט״וֻשלִיט#3#״ הוּא בְכָהְנַיָא וֻקטַל בְיוֹמָא הַהוּא תְמָנַן וְחַמשָא גֻברָא כָשְרִין לְמִלבַש אֵפוֹד דְבוּץ׃   
[[@Bible:1Sa 22:19]]**19** וְיָת נוֹב קִריַת כָהְנַיָא מְחָא״קטל#3#״ לְפִתגָם דְחָרַב מִגְבַר וְעַד אִתָא מֵעוֹלֵים וְעַד יָנִיק וְתוֹר וַחְמָר וְאִמַר לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:1Sa 22:20]]**20** וְאִשתֵיזַב בְרָא חַד לַאְחִימַלַך בַר אְחִיטוּב וְשמֵיה אַביָתָר וַעְרַק בָתַר דָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 22:21]]**21** וְחַוִי אַביָתָר לְדָוִד אְרֵי קְטַל שָאוּל יָת כָהְנַיָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 22:22]]**22** וַאְמַר דָוִד לְאַביָתָר יָדַענָא בְיוֹמָא הַהוּא אְרֵי תַמָן דוֹאֵג אְדוֹמָאָה אְרֵי חַוָאָה יְחַוֵי לְשָאוּל וַאְנָא גְרַמִית לְאִסתַקָפָא״לְאִסתַפָקָא#3#״ בְכָל נְפַש בֵית אְבוּך׃   
[[@Bible:1Sa 22:23]]**23** תִיב עִמִי לָא תִדחַל אְרֵי דְבָעֵי״דִיבעֵי#3#״ לְמִקטְלִי בָעֵי״בַעִי#3#״ לְמִקטְלָך אְרֵי נְטִיר אַת עִמִי׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:1Sa 23:1]]**1** וְחַוִאוּ לְדָוִיד לְמֵימַר הָא פְלִשתָאֵי מְגִיחִין קְרָבָא בִקעִילָה וְאִנוּן״והא אינון#3#״ בָזְזִין יָת אִדְרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:2]]**2** וֻשאֵיל דָוִיד בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר הַאִיזֵיל וְאַקטוֹל״ואימחי#3#״ בִפלִשתָאֵי הָאִלֵין וַאְמַר יְיָ לְדָוִד אִיזֵיל וְתִקטוֹל בִפלִשתָאֵי וְתִפרוֹק יָת קְעִילָה׃   
[[@Bible:1Sa 23:3]]**3** וַאְמַרוּ גֻברֵי דָוִיד לֵיה הָא כַד״כיד#3#״ אְנַחנָא הָכָא \בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה ״ביהודה#3#״ אְנַחנָא דָחְלִין וְאַף אְלָהֵין דְנֵיזֵיל לִקעִילָה לְסִדרֵי פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 23:4]]**4** וְאוֹסֵיף עוֹד דָוִיד לְמִשאַל בְמֵימְרָא דַיְיָ וְקַבֵיל צְלוֹתֵיה יְיָ וַאְמַר קוּם חוֹת לִקעִילָה אְרֵי אְנָא \מָסַר יָת ״מְסַרִית#3#״ פְלִשתָאֵי בִידָך׃   
[[@Bible:1Sa 23:5]]**5** וַאְזַל דָוִיד וְגֻברוֹהִי לִקעִילָה וַאְגִיחַ קְרָבָא בִפלִשתָאֵי וְדבַר יָת גֵיתֵיהוֹן וֻמחָא בְהוֹן מַחָא סַגִיאָה וֻפרַק דָוִד יָת יָתְבֵי קְעִילָה׃   
[[@Bible:1Sa 23:6]]**6** וַהְוָה כַד עְרַק אַביָתָר בַר אְחִימַלַך לְוָת דָוִיד לִקעִילָה אֵיפוֹדָא אַחֵית בִידֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 23:7]]**7** וְאִתחַוַה״ואיתחואה#3#״ לְשָאוּל אְרֵי אְתָא דָוִיד לִקעִילָה וַאְמַר שָאוּל מְסַר יָתֵיה יְיָ בִידִי אְרֵי נִתמְסַר״אִתמְסַר#3#״ לְמֵיעַל בְקַרתָא דְלַה דַשִין וְעָבְרִין׃   
[[@Bible:1Sa 23:8]]**8** וֻכנַש שָאוּל יָת כָל עַמָא לְאָגָחָא קְרָבָא לְמֵיחַת לִקעִילָה לִמצָר עַל דָוִיד וְעַל גֻברוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 23:9]]**9** וִידַע דָוִיד אְרֵי עְלוֹהִי שָאוּל כָמֵין בִשתָא וַאְמַר לְאַביָתָר כָהְנָא קָרֵיב אֵיפוֹדָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:10]]**10** וַאְמַר דָוִיד יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל מִשמָע שְמַע עַבדָך אְרֵי בָעֵי שָאוּל לְמֵיעַל לִקעִילָה לְחַבָלָא לְקַרתָא בְדִילִי׃   
[[@Bible:1Sa 23:11]]**11** הַסְבִירִין לְמִמסְרִי יָתְבֵי קְעִילָה בִידֵיה הַסְבִיר לְמֵיחַת שָאוּל כְמָא דִשמַע״דְשָמַע#3#״ עַבדָך יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל חַוִי כְעַן לְעַבדָך וַאְמַר יְיָ סְבִיר״סַבִיר#3#״ לְמֵיחַת׃   
[[@Bible:1Sa 23:12]]**12** וַאְמַר דָוִיד הַסְבִירִין לְמִמסְרִי״לְמִמסַר#2#״ יָתְבֵי קְעִילָה יָתִי וְיָת גֻברַי בִידָא דְשָאוּל וַאְמַר יְיָ סְבִירִין לְמִמסַר׃   
[[@Bible:1Sa 23:13]]**13** וְקָם דָוִיד וְגֻברוֹהִי כְשֵית מְאָה גֻברָא וֻנפַקוּ מִקְעִילָה וְהַלִיכוּ בַאְתַר דְכָשַר לְהַלָכָא וְלשָאוּל אִתחַוַה אְרֵי אִשתֵיזַב דָוִיד מִקְעִילָה וְאִתמְנַע מִלְמִפַק׃   
[[@Bible:1Sa 23:14]]**14** וִיתֵיב דָוִיד בְמַדבְרָא בִמצָדָתָא וִיתֵיב בְטוּרָא בְמַדבְרָא דְזִיף וֻבעָהִי שָאוּל כָל יוֹמַיָא וְלָא מַסרֵיה יְיָ בִידֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 23:15]]**15** וַחְזָא דָוִיד אְרֵי נְפַק שָאוּל לְמִבעֵי לְמִקטְלֵיה וְדָוִיד בְמַדבְרָא דְזִיף בְחֻרשָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:16]]**16** וְקָם יְהוֹנָתָן בַר שָאוּל וַאְזַל לְוָת דָוִיד לְחֻרְשָא וְתַקֵיף יָת יְדֵיה בְמֵימְרָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 23:17]]**17** וַאְמַר לֵיה לָא תִדחַל אְרֵי לָא תַשכְחִנָך יְדָא דְשָאוּל אַבָא וְאַת תִמלוֹך״תהי מלכא#3#״ עַל יִשרָאֵל וַאְנָא אַהוֵי״איהוי#3#״אהי#3#״ לָך לְתִניָן וְאַף שָאוּל אַבָא יָדַע כֵין׃   
[[@Bible:1Sa 23:18]]**18** וֻגזַרוּ תַרוֵיהוֹן קְיָם קֳדָם יְיָ וִיתֵיב דָוִיד בְחֻרשָא וִיהוֹנָתָן אְזַל לְבֵיתֵיה״לאורחיה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 23:19]]**19** וֻסלִיקוּ אְנָש זִיף לְוָת שָאוּל לְגִבעְתָא לְמֵימַר הְלָא דָוִיד מִטְמַר עִמַנָא בִמצָדָתָא בְחֻרשָא בְגִבעַת חְכִילָה דְמִדָרוֹם לִישִימוֹן״למדברא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 23:20]]**20** וֻכעַן לְכָל רְעוּת נַפשָך מַלכָא לְמֵיחַת חוֹת \וַאְנַחנָא נִמסְרִנֵיה ״ועלנא למימסריה#3#״ בְיָד מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:21]]**21** וַאְמַר שָאוּל בְרִיכִין אַתוּן קֳדָם יְיָ אְרֵי חַסתוּן עְלָי׃   
[[@Bible:1Sa 23:22]]**22** אִיזִילוּ כְעַן אַתקִינוּ״ואיתבררו#3#״ עוֹד וְדַעוּ וַחְזוֹ יָת אַתרֵיה דְשָרֵי בֵיה מַן חְזָהִי תַמָן אְרֵי אָמְרִין לִי״ליה#3#״ דְעָרֵים וְנָפֵיק הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 23:23]]**23** וַחְזוֹ וְדַעוּ״וידעו#3#״ מִכֹל מַטמוֹריָתָא דְיִטְמַר״דמטמר#3#״דאטמר#3#״ תַמָן וְתתוּבוּן לְוָתִי בִקשוֹט וַאְהָך עִמְכוֹן וִיהֵי״והוי#3#״ אִם אִיתוֹהִי בְאַרעָא וְאַבלוֹש״וַאְבַלֵיש#2#״ואיבלוש#3#״ יָתֵיה בְכָל אַלפַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Sa 23:24]]**24** וְקָמוּ וַאְזַלוּ לְזִיף לִקדָם שָאוּל וְדָוִיד וְגֻברוֹהִי בְמַדבְרָא דְמָעוֹן בְמֵישְרָא דְמִדָרוֹם לִישִימוֹן״למדברא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 23:25]]**25** וַאְזַל שָאוּל וְגֻברוֹהִי לְמִבעֵי וְחַוִיאוּ לְדָוִיד וֻנחַת לְכֵיפָא וִיתֵיב בְמַדבְרָא דְמָעוֹן וֻשמַע שָאוּל וֻרדַף בָתַר דָוִיד לְמַדבְרָא דְמָעוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 23:26]]**26** וַאְזַל שָאוּל מִסְטַר טוּרָא מִכָא וְדָוִיד וְגֻברוֹהִי מִסְטַר טוּרָא מִכָא וַהְוָה דָוִד מִתבְעֵית לְמֵיזַל מִן קֳדָם שָאוּל וְשָאוּל וְגֻברוֹהִי \כָמְנִין עַל דָוִיד ״מקפין לדוד#3#״ וְעַל גֻברוֹהִי לְמֵיחַדהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 23:27]]**27** וְאִזגַדָא אְתָא לְוָת שָאוּל לְמֵימַר אוֹחִי וְאִיזֵיל אְרֵי אִתנְגִידוּ״אִתנְגַדוּ#2# פְלִשתָאֵי עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:28]]**28** וְתָב שָאוּל מִלְמִרדַף בָתַר דָוִיד וַאְזַל לְקַדָמוּת פְלִשתָאֵי עַל כֵין קְרוֹ לְאַתרָא הַהוּא כֵיף פַלגָוָתָא אַתרָא דְאִתפְלֵיג בֵיה לִבָא דְמַלכָא לְמֵיזַל לְכָא וֻלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 23:29]]**29** וֻסלֵיק דָוִד מִתַמָן וִיתֵיב בִמצָדַת עֵין גַדִי׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:1Sa 24:1]]**1** וַהְוָה כַד תָב שָאוּל מִבָתַר פְלִשתָאֵי וְחַוִיאוּ לֵיה לְמֵימַר הָא דָוִיד בְמִדבַר עֵין גַדִי׃   
[[@Bible:1Sa 24:2]]**2** וֻדבַר שָאוּל תְלָתָא אַלפִין גְבַר עוֹלֵים מִכָל יִשרָאֵל וַאְזַל לְמִבעֵי יָת דָוִיד וְגֻברוֹהִי״וית גברוהי#3#״ עַל אַפֵי שְקִיפֵי כֵיפַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 24:3]]**3** וַאְתָא לְחֻטרֵי עָנָא דְעַל אוֹרחָא וְתַמָן״והא תמן#3#״ מְעָרְתָא וְעָל שָאוּל לְמַעְבַד״למעיבד#3#״ צוּרכֵיה וְדָוִיד וְגֻברוֹהִי בִסיָפֵי מְעָרְתָא יָתְבִין׃   
[[@Bible:1Sa 24:4]]**4** וַאְמַרוּ גֻברֵי דָוִיד לֵיה הָא יוֹמָא דַאְמַר יְיָ לָך הָא אְנָא מָסַר יָת בְעֵל דְבָבָך בִידָך וְתַעְבֵיד לֵיה כְמָא דְתָקֵין בְעֵינָך וְקָם דָוִיד וֻפסַק יָת כְנַף מְעִילָא דִלשָאוּל בְרָז׃   
[[@Bible:1Sa 24:5]]**5** וַהְוָה בָתַר כֵין וְחָש״ותהא#3#״ דָוִיד בְלִבֵיה עַל דִפסַק יָת כַנפָא דִלשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 24:6]]**6** וַאְמַר לְגֻברוֹהִי חָס לִי מִן״מלמחטי#3#״ קֳדָם יְיָ אִם אַעְבֵיד יָת פִתגָמָא הָדֵין לְרִבוֹנִי לִמשִיחָא דַיְיָ לְאוֹשָטָא יְדִי בֵיה״במלכא#3#״ אְרֵי מְשִיחָא דַיְיָ הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 24:7]]**7** וֻפַיֵיס״ושדל#3#״ דָוִיד יָת גֻברוֹהִי בְפִתגָמַיָא וְלָא שְבַקִנוּן״שַבקִינוּן#3#״ לִמקָם לְוָת״עַל#2#״ שָאוּל וְשָאוּל קָם מִמְעָרְתָא וַאְזַל בְאוֹרחָא׃   
[[@Bible:1Sa 24:8]]**8** וְקָם דָוִיד בָתַרכֵין וֻנפַק מִן מְעָרְתָא וֻקרָא בָתַר שָאוּל לְמֵימַר רִבוֹנִי מַלכָא וְאִסתַכִי שָאוּל לַאְחוֹרוֹהִי וֻכרַע דָוִיד עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא וֻסגֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 24:9]]**9** וַאְמַר דָוִיד לְשָאוּל לְמָא אַת שָמַע \יָת פִתגָמֵי ״לפתגמי#3#״ בְנֵי אְנָשָא דְאָמְרִין״למימר#3#״ הָא דָוִיד בָעֵי״כָמֵין#2#״ בִשתָך׃   
[[@Bible:1Sa 24:10]]**10** הָא יוֹמָא הָדֵין חְזַאָה עֵינָך יָת דְמַסרָך יְיָ יוֹמָא דֵין בִידִי בִמעָרְתָא וַאְמַרוּ אָחֳרָנִין לְמִקטְלָך וְחַסִית״וחסת נפשי#3#״ עְלָך וַאְמַרִית לָא אוֹשֵיט יְדִי בְרִבוֹנִי אְרֵי מְשִיחָא דַיְיָ הוּא׃   
[[@Bible:1Sa 24:11]]**11** וְרִבוֹנִי אִסתַכַל אַף חְזִי״חְזוֹ#3#״ יָת כְנַף מְעִילָך בִידִי אְרֵי בְמִפסְקִי יָת כְנַף מְעִילָך וְלָא קְטַלתָך דַע וַחזִי״ אְרֵי לֵית בִידִי חוֹב וְסֻרחָן וְלָא חְטֵית״חבית#3#״סטית#3#״ לָך וְאַת כָמֵין עַל נַפשִי לְמִקטְלִי׃   
[[@Bible:1Sa 24:12]]**12** יְדִין יְיָ בֵינַא״ביני#3#״ביניי#3#״ וֻבֵינָך וְיִתפְרַע \יְיָ לִי ״לי ייי#3#״ מִנָך וִידִי לָא תְהֵי בָך׃   
[[@Bible:1Sa 24:13]]**13** כְמָא דְאָמְרִין מַתלָא מִלְקַדמִין מֵירַשִיעַיָא תִפוֹק חוֹבַתהוֹן וִידִי לָא תְהֵי בָך׃   
[[@Bible:1Sa 24:14]]**14** בָתַר מַן נְפַק מַלכָא דְיִשרָאֵל בָתַר מַן אַת רָדֵיף בָתַר חַלָש חַד בָתַר הִדיוֹט חַד׃   
[[@Bible:1Sa 24:15]]**15** וִיהֵי יְיָ לְדַיָין וְעָבֵיד דִין בֵינַא וֻבֵינָך וֻגלֵי קֳדָמוֹהִי דִידִין״דידון#3#״דינין#3#״וידין#3#״ דִינִי וְיִתפְרַע עֻלבָנִי״עלבוני#3#״ מִנָך״ממך#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 24:16]]**16** וַהְוָה כַד שֵיצִי דָוִיד לְמַלָלָא יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין עִם שָאוּל וַאְמַר שָאוּל הְקָלָך דֵין בְרִי דָוִיד וַאְרֵים שָאוּל קָלֵיה וֻבכָא׃   
[[@Bible:1Sa 24:17]]**17** וַאְמַר לְדָוִיד זַכַי אַת מִנִי אְרֵי אַת גְמַלתַנִי טָבְתָא וַאְנָא גְמַלתָך בִשתָא׃   
[[@Bible:1Sa 24:18]]**18** וְאַת חַוִיתָא יוֹמָא דֵין יָת דַעְבַדתָא עִמִי טֵיבוּ יָת דְמַסרַנִי יְיָ בִידָך וְלָא קְטַלתַנִי׃   
[[@Bible:1Sa 24:19]]**19** וַאְרֵי יַשכַח גְבַר יָת בְעֵיל דְבָבֵיה וִישַלְחִנֵיה״וְיִשלְחִינֵיה#3#״ בְאוֹרַח תָקְנָא וַיְיָ יְשַלְמִנָך טָבְתָא חְלָף יוֹמָא הָדֵין דַעְבַדת לִי׃   
[[@Bible:1Sa 24:20]]**20** וֻכעַן הָא יָדַענָא אְרֵי״הא#3#״ מִמלָך תִמלוֹך וְתִתקַיַם בִידָך מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 24:21]]**21** וֻכעַן קַיֵים לִי בְמֵימְרָא דַיְיָ דְלָא״אם#3#״ תְשֵיצֵי יָת זַרעִי״בְנַי#3#״בְנִי#3#״ בָתְרַי וְלָא תַפסֵיק יָת שְמִי מִבֵית אַבָא׃   
[[@Bible:1Sa 24:22]]**22** וְקַיֵים דָוִיד לְשָאוּל וַאְזַל שָאוּל לְבֵיתֵיה וְדָוִד וְגֻברוֹהִי סְלִיקוּ לִמצָדַיָא״למצדתא#3#״על מצדתא#3#״׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:1Sa 25:1]]**1** וֻמִית שְמוּאֵל וְאִתכְנִישוּ״וְאִתכַנַשוּ#3#״וְאִתכְנַשוּ#3#״ כָל יִשרָאֵל וֻספַדוּ עְלוֹהִי״ליה#3#״ וְקַברוּהִי״וֻקבַרוּהִי#3#״ בְבֵיתֵיה בְרָמְתָא וְקָם דָוִיד וֻנחַת״ונפק#3#״ לְמִדבַר פָארָן׃   
[[@Bible:1Sa 25:2]]**2** וְגֻברָא״ואינש#3#״ בְמָעוֹן וְנִכסוֹהִי בְכַרמְלָא וְגֻברָא רָב לַחדָא וְלֵיה עָן תְלָתָה אַלפִין וְאַלַף עִזִין וַהְוָה בְמִגַז יָת עָנֵיה בְכַרמְלָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:3]]**3** וְשוּם גֻברָא נָבָל וְשוּם אִתְתֵיה אְבִיגָיִל וְאִתְתָא חַכִימַת מַדַע וְשַפִירַת רֵיו וְגֻברָא קְשֵי וֻבִיש עוּבָדִין וְהוּא מִדְבֵית״מזרעית#3#״ כָלֵב׃   
[[@Bible:1Sa 25:4]]**4** וֻשמַע דָוִיד בְמַדבְרָא אְרֵי גָזֵיז נָבָל יָת עָנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 25:5]]**5** וֻשלַח דָוִיד עַסרָא עוּלֵימִין וַאְמַר דָוִיד לְעוּלֵימַיָא סַקוּ לְכַרמְלָא וֻתהָכוּן לְוָת נָבָל וְתִשאְלוּן לֵיה״יתיה#3#״ בִשמִי לִשלָם׃   
[[@Bible:1Sa 25:6]]**6** וְתֵימְרוּן כְדֵין לְחַיָך וְאַת שְלָם וֻבֵיתָך שְלָם וְכָל דְלָך שְלָם׃   
[[@Bible:1Sa 25:7]]**7** וֻכעַן שְמַעִית אְרֵי גָזְזִין״גַזַוזִין#3#״ לָך כְעַן רָעַיָא דִילָך הְווֹ עִמַנָא לָא אַנזֵיקנָנוּן וְלָא שְגָא לְהוֹן מִדָעַם כָל יוֹמִין דַהְווֹ בְכַרמְלָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:8]]**8** שְאַל יָת עוּלֵימָך וִיחַווֹן לָך וְיַשכְחוּן עוּלֵימַיָא רַחְמִין בְעֵינָך אְרֵי עַל \יוֹם טָב ״יומא דשירותא#3#״ אְתֵינָא הַב כְעַן יָת דְתַשכַח יְדָך לְעַבדָך וְלִברָך לְדָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 25:9]]**9** וַאְתוֹ עוּלֵימֵי דָוִיד וֻמַלִילוּ \עִם נָבָל ״לנבל#3#״ כְכָל״ית#3#״ פִתגָמַיָא הָאִלֵין בִשמָא דְדָוִיד וֻפסַקוּ׃   
[[@Bible:1Sa 25:10]]**10** וַאְתֵיב נָבָל יָת עַבדֵי דָוִיד וַאְמַר מַן דָוִיד וֻמַן בַר יִישַי יוֹמָא דֵין סַגִיאִין״סגיאו#3#״ עַבדַיָא דְעָרְקִין״דמתערקין#3#״ וֻדמִטַמרִין גְבַר מִן קֳדָם רִבוֹנֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 25:11]]**11** וְאַסַב״ואיסב#3#״ יָת מֵיכְלִי״לחמי#3#״ וְיָת מִשתַי וְיָת שֵירוּתִי דְאַתקֵינִית לְגָזוֹזָי״לְגָזְזָי#3#״לְגָזְזִי#3#״ וְאַתֵין״ואיתין#3#״ לְגֻברַיָא דְלָא יְדַעִית אֵי מְנָן אִנוּן׃   
[[@Bible:1Sa 25:12]]**12** וְאִתחְזַרוּ עוּלֵימֵי דָוִיד לְאוֹרַחהוֹן וְתָבוּ וַאְתוֹ״ועלו#3#״ וְחַוִיאוּ לֵיה כְכֹל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:1Sa 25:13]]**13** וַאְמַר דָוִיד לְגֻברוֹהִי זָרִיזוּ גְבַר יָת חַרבֵיה וְזָרִיזוּ גְבַר יָת חַרבֵיה וְזָרֵיז אַף דָוִיד יָת חַרבֵיה וֻסלִיקוּ בָתַר דָוִיד כְאַרבַע מְאָה גֻברָא וֻמָתַן אִשתְאַרוּ לְמִטַר״על#3#״ מָנַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:14]]**14** וְלַאְבִיגַיִל אִתַת נָבָל חַוִי עוּלֵימָא חַד מֵעוּלֵימַיָא לְמֵימַר הָא שְלַח דָוִיד אִזגַדִין מִמַדבְרָא לְבָרָכָא יָת רִבוֹנַנָא וְקָץ בְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 25:15]]**15** וְגֻברַיָא טָבִין לַנָא לַחדָא וְלָא אִתנְזֵיקנָא״אִתנְזַקנָא#3#״ וְלָא שְגָא לַנָא מִדָעַם כָל יוֹמִין דְהַלֵיכנָא עִמְהוֹן \כַד הְוֵינָא ״במהוינא#3#״ שָרַן בְחַקלָא״במדברא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 25:16]]**16** שוּר מַקַף הְווֹ עְלַנָא אַף בְלֵילֵי אַף בִימַם כָל יוֹמִין דַהְוֵינָא עִמְהוֹן רַעָן עָנָא״בעאנא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 25:17]]**17** וֻכעַן דַעִי וֻחזַא״וחזאי#3#״וחזי#3#״ מָא תַעבְדִין אְרֵי גְמֵירָא בִשתָא לְמֵיתֵי עַל״לות#3#״ רִבוֹנַנָא \וְעַל כָל ״ולכל#3#״ בֵיתֵיה וְהוּא גְבַר רַשִיַע מִלְמַלָלָא עִמֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 25:18]]**18** וְאוֹחִיאַת אְבִיגַיִל וֻנסֵיבַת מָאתַן גְרִיצָן דִלחֵים וֻתרֵין גְרָבִין״גַרבִין#3#״ דַחְמַר וַחְמֵיש עָן תַכבְרָא וַחְמֵיש סָאוָן״סאין#3#״ קַליָא וֻמאָה אַתכָלִין דְעִנבִין יַבִישִין וֻמַאתָן \מָנָן דְבֵילְתָא ״עיגולי דבלתא#3#״ וְשַוִיאַת עַל חְמָרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:19]]**19** וַאְמַרַת לְעוּלֵימַהָא עְבַרוּ״עְבֻרוּ#2#״עיברו#3#״ קֳדָמַי הָאְנָא בָתְרֵיכוֹן אָתיָא וֻלבַעלַה נָבָל לָא חַוִיאַת׃   
[[@Bible:1Sa 25:20]]**20** וַהְוָה הִיא רְכִיבָא עַל חְמָרָא וְנָחְתָא בִסטַר טוּרָא וְהָא דָוִיד וְגֻברוֹהִי נָחְתִין לְקַדָמוּתַה וְעָרַעַת יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 25:21]]**21** וְדָוִיד אְמַר בְרַם לְשִקרָא נְטַרִית יָת כָל דִלדֵין בְמַדבְרָא וְלָא שְגָא מִכָל דְלֵיה מִדָעַם וַאְתֵיב לִי בִשתָא חְלָף טָבְתָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:22]]**22** כְדֵין יַעְבֵיד יְיָ״אלהים#3#״ לְסָנְאֵי דָוִיד וֻכדֵין יוֹסֵיף אִם אַשאַר מִכָל דְלֵיה עַם מֵיהַר״מנהר#3#״נהר#3#״ צַפרָא יָדַע מַדַע׃   
[[@Bible:1Sa 25:23]]**23** וַחְזָת אְבִיגַיִל יָת דָוִיד וְאוֹחִיאַת וְאִתרְכֵינַת״ונחתת#3#״ מֵעַל חְמָרָא וֻנפַלַת לְאַפֵי דָוִיד עַל אַפַהָא וֻסגֵידַת״וסגידא#3#״ עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:24]]**24** וֻנפַלַת קֳדָם״על#3#״ רַגלוֹהִי וַאְמַרַת בְבָעוּ עְלַי דִילִי רִבוֹנִי חוֹבָא וֻתמַלֵיל כְעַן אַמתָך קֳדָמָך וֻשמַע״ותשמע#3#״ יָת פִתגָמֵי אַמתָך׃   
[[@Bible:1Sa 25:25]]**25** לָא כְעַן יְשַוֵי רִבוֹנִי יָת לִבֵיה עַל גֻברָא רַשִיעָא״שָטיָא#3#״ הָדֵין עַל נָבָל אְרֵי כִשמֵיה כֵין הוּא נָבָל שְמֵיה וְטַפשוּתָא עִמֵיה וַאְנָא אַמתָך לָא חְזֵיתִי יָת עוּלֵימֵי רִבוֹנִי דִשלַחתָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:26]]**26** וֻכעַן רִבוֹנִי קַיָים הוּא יְיָ וְחַיֵי נַפשָך דְמַנעָך יְיָ מִלְמִשפַך \דַם זַכַי ״דמא#3#״ וֻלמִפרַק יְדָך לָך וֻכעַן יְהוֹן כְנָבָל סָנְאָך וֻדתָבְעִין עַל רִבוֹנִי בִשתָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:27]]**27** וֻכעַן תִקרֻבתָא הָדָא דְאֵיתִיאַת אַמתָך לְרִבוֹנִי וְתִתיְהֵיב לְעוֹלֵימַיָא דִמשַמְשִין קֳדָם רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:1Sa 25:28]]**28** שְבוֹק כְעַן לְחוֹבֵי אַמתָך אְרֵי קַיָמָא יְקַיֵים יְיָ לְרִבוֹנִי מַלכוּ קַיָמָא אְרֵי קְרָבֵי עַמָא דַיְיָ רִבוֹנִי מְגִיַח וֻבִשתָא לָא אִשתְכַחַת בָך מִיוֹמָך׃   
[[@Bible:1Sa 25:29]]**29** וְקָם אְנָשָא לְמִרדְפָך וֻלמִבעֵי לְמִקטְלָך וֻתהֵי נַפשָא דְרִבוֹנִי גְנִיזָא בִגנָז חַיֵי עָלְמָא קֳדָם יְיָ אְלָהָך וְיָת נְפַש בַעְלֵי ״בעיל #3#״ דְבָבָך יַפרְחִנַה כְמָא דְמַפרְחִין אַבנָא בְקִלעָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:30]]**30** וִיהֵי״והוה#3#״ אְרֵי״כד#3#״ יְקַיֵים יְיָ לְרִבוֹנִי כְכֹל״כמא#3#״ דְמַלֵיל לְאֵיתָאָה טָבְתָא עְלָך וִיפַקְדִנָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Sa 25:31]]**31** וְלָא תְהֵי דָא לָך לִצפָא״לְיִצפָא#2#״ וְלתַקלַת לֵב לְרִבוֹנִי וֻלמִשפַך דַם זַכַי מַגָן וֻלמִפרַק רִבוֹנִי לֵיה וְכַד יוֹטֵיב״יֵיטִיב#3#״ יְיָ לְרִבוֹנִי וְתִדכַר יָת אַמתָך׃   
[[@Bible:1Sa 25:32]]**32** וַאְמַר דָוִיד לַאְבִיגַל בְרִיך יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל דְשַלחִיך יוֹמָא הָדֵין לְקַדָמוּתִי׃   
[[@Bible:1Sa 25:33]]**33** וֻברִיך מַדְעִיך״טַעמִיך#3#״ וֻברִיכָא אַת דִמנַעתִינִי יוֹמָא הָדֵין מִלְמִשפַך דַם זַכַי וֻלמִפרַק יְדִי לִי׃   
[[@Bible:1Sa 25:34]]**34** וֻברַם קַיָים הוּא יְיָ אְלָהָא דְיִשרָאֵל דְמַנעַנִי מִלְאַבאָשָא לִיך אְרֵי אִלוּ \לָא פוֹן ״לָפוֹן#2#״ אוֹחִית וַאְתֵית לְקַדָמוּתִי אְלָהֵין אִשתְאַר לְנָבָל עַד מֵיהַר״מנהר#3#״נהר#3#״ צַפרָא יָדַע מַדַע׃   
[[@Bible:1Sa 25:35]]**35** וְקַבֵיל דָוִיד מִנַה״מידה#3#״ יָת דְאֵיתִיאַת לֵיה וְלַה אְמַר סַקִי לִשלָם לְבֵיתִיך חְזַא״חזאי#3#״חזי#3#״ דְקַבֵילִית מִנִיך וֻנסֵיבִית אַפִיך׃   
[[@Bible:1Sa 25:36]]**36** וַאְתָת אְבִיגַיל לְוָת נָבָל וְהָא לֵיה מִשתְיָא בְבֵיתֵיה כְמִשתֵי מַלכַיָא וְלֵב נָבָל שַפִיר עְלוֹהִי וְהוּא רָוֵי עַד לַחדָא וְלָא חַוִיאַת לֵיה פִתגָם זְעֵיר וְרַב״אוֹ רַב#3#״ עַד מֵיהַר״מנהר#3#״נהר#3#״ צַפרָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:37]]**37** וַהְוָה בְצַפרָא כַד פָג חַמרָא מִנָבָל וְחַוִיאַת לֵיה אִתְתֵיה יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻמִית לִבֵיה בִמעוֹהִי וְהוּא הְוָה כְאַבנָא׃   
[[@Bible:1Sa 25:38]]**38** וַהְוָה לִזמֹן עַסרָא יוֹמִין וֻמחָא״וֻתבַר#2#״ יְיָ יֵת נָבָל וֻמִית׃   
[[@Bible:1Sa 25:39]]**39** וֻשמַע דָוִד אְרֵי מִית נָבָל וַאְמַר בְרִיך יְיָ דְדָן יָת דִין חִסדַאי מִידָא דְנָבָל וְיָת עַבדֵיה מְנַע מִלְמַעְבַד״מלמיעבד#3#״ בִישָא וְיָת בִישַת נָבָל אְתֵיב יְיָ בְרֵישֵיה וֻשלַח דָוִיד וֻשאֵיל בַאְבִיגַיִל לְמִסְבַה לֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 25:40]]**40** וַאְתוֹ עַבדֵי דָוִיד \לְוָת אְבִיגַיִל ״לאביגיל#3#״ לְכַרמְלָא וֻמַלִילוּ עִמַה לְמֵימַר דָוִיד שַלחַנָא לְוָתִיך לְמִסְבִיך לֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 25:41]]**41** וְקַמַת וֻסגֵידַת עַל אַפַאָה עַל אַרעָא וַאְמַרַת הָא אַמתָך לְאַמהוּ לְאַסחָאָה רַגלֵי עַבדֵי רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:1Sa 25:42]]**42** וְאוֹחִיאַת וְקַמַת אְבִיגַיִל וֻרכֵיבַת עַל חְמָרָא וַחְמֵיש עוּלֵימָתַהָא אָזְלָן״אזלין#3#״דאזלן#3#״דאזלין#3#״ לְקִבלַה וַאְזַלַת בָתַר אִזגַדֵי דָוִד וַהְוָת לֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 25:43]]**43** וְיָת אְחִינֹעַם נְסֵיב דָוִיד מִיִזִרְעַאל וַהוַאָה אַף תַרוֵיהוֹן״תרתיהון#3#״ לֵיה לִנשִין׃   
[[@Bible:1Sa 25:44]]**44** וְשָאוּל יְהַב יָת מִיכַל בְרַתֵיה אִתַת דָוִיד לְפַלטִי בַר לַיִש דְמִגַלִים׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:1Sa 26:1]]**1** וַאְתוֹ אְנָש זִיף לְוָת שָאוּל לְגִבעְתָא לְמֵימַר הְלָא דָוִיד מִטְמַר בְגִבעַת חְכִילָה דְעַל אַפֵי יְשִימוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 26:2]]**2** וְקָם שָאוּל וֻנחַת לְמַדבְרָא דְזִיף וְעִמֵיה תְלָתָה אַלפִין גֻברָא בְחוּרֵי״בְחִירֵי#2#״מבחורי#3#״עולימי#3#״עולימי גיברי ישראל#3#״ יִשרָאֵל לְמִבעֵי יָת דָוִיד בְמַדבְרָא דְזִיף׃   
[[@Bible:1Sa 26:3]]**3** וֻשרָא שָאוּל בְגִבעַת חְכִילָה דְעַל אַפֵי יְשִימוֹן עַל אוֹרחָא וְדָוִיד יָתֵיב״יְתֵיב#3#״ בְמַדבְרָא וַחְזָא אְרֵי אְתָא שָאוּל בָתְרוֹהִי לְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:4]]**4** וֻשלַח דָוִיד מְאַלְלִין וִידַע אְרֵי אְתָא שָאוּל״דוד#3#״ בִקשוֹט׃   
[[@Bible:1Sa 26:5]]**5** וְקָם דָוִיד וַאְתָא לְאַתרָא דִשרָא תַמָן שָאוּל וַחְזָא דָוִיד יָת אַתרָא דִשכֵיב תַמָן שָאוּל וְאַבנֵר בַר נֵר רַב חֵילֵיה וְשָאוּל שָכֵיב״יָתֵיב#3#״ בְכַרקוֹמָא וְעַמָא שָרַן סַחרָנוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 26:6]]**6** וַאְתֵיב דָוִיד וַאְמַר לַאְחִימַלַך חִתָאָה״חִוָאָה#3#״ וֻלאְבִישַי בַר צְרוּיָה \אְחוּהִי דְיוֹאָב ״אחי יואב#3#״ לְמֵימַר מַן יֵחוֹת עִמִי לְוָת שָאוּל לְמַשרִיתָא וַאְמַר אְבִישַי אְנָא אֵיחוֹת עִמָך׃   
[[@Bible:1Sa 26:7]]**7** וַאְתָא דָוִיד וַאְבִישַי לְוָת עַמָא בְלֵיליָא וְהָא שָאוּל שָכֵיב דָמוּך בְכַרקוֹמָא וֻמוֹרָנִיתֵיה נְעִיצָא בְאַרעָא אִיסָדוֹהִי וְאַבנֵר וְעַמָא שָרַן״שכבין#3#״ סַחרָנוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 26:8]]**8** וַאְמַר אְבִישַי לְדָוִיד מְסַר יְיָ יוֹמָא דֵין יָת בְעֵיל דְבָבָך בִידָך וֻכעַן אַמחֵינֵיה כְעַן בְמוֹרָנִיתָא וְאַברְזִנַה״ואיברזיניה#3#״ בְאַרעָא זִמנָא חְדָא וְלָא אַתנֵי״איתני#3#״ לֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 26:9]]**9** וַאְמַר דָוִיד לַאְבִישַי לָא תְחַבְלִנֵיה אְרֵי מַן אוֹשֵיט יְדֵיה בִמשִיחָא דַיְיָ וֻזכָא ׃   
[[@Bible:1Sa 26:10]]**10** וַאְמַר דָוִיד קַיָים הוּא יְיָ אְלָהֵין \מִן קֳדָם יְיָ יִתמְחֵי ״ייי ימחיה#3#״ אוֹ יוֹמֵיה יִמטֵי״יתמטי#3#״ וִימוּת אוֹ בִקרָבָא יֵיחוֹת וְיִתקְטִיל׃   
[[@Bible:1Sa 26:11]]**11** חָס לִי מִן קֳדָם יְיָ מִלְאוֹשָטָא יְדִי בִמשִיחָא דַיְיָ וֻכעַן סַב כְעַן יָת מוֹרָנִיתָא דְאִיסָדוֹהִי וְיָת מָנָא דְמַיָא וְנֵיזֵיל לַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:12]]**12** וֻנסֵיב דָוִיד יָת מוֹרָנִיתָא וְיָת מָנָא דְמַיָא מֵאִיסָדֵי שָאוּל וַאְזַלוּ לְהוֹן וְלֵית דְחָזֵי וְלֵית דְיָדַע וְלֵית דְמִתְעַר אְרֵי כֻלְהוֹן דָמְכִין אְרֵי שֵנָא תַקִיפָא מִן קֳדָם יְיָ נְפַלַת עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 26:13]]**13** וַעְבַר דָוִיד לְעִברָא וְקָם עַל רֵיש טוּרָא מֵרַחִיק סַגִי אַתרָא בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 26:14]]**14** וֻקרָא דָוִיד לְעַמָא וֻלאַבנֵר בַר נֵר לְמֵימַר הְלָא תַעְנֵי״תִענֵי#2#״ אַבנֵר וַאְתֵיב אַבנֵר וַאְמַר מַן דֵין״אַת#2#״ דְקָרֵי בְרֵיש מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:15]]**15** וַאְמַר דָוִיד לְאַבנֵר הְלָא גֻברָא״גבר גיבר#3#״ דֵין״אַת#2#״ וֻמַן כְוָתָך בְיִשרָאֵל וֻלמָא לָא נְטַרתָא עַל רִבוֹנָך מַלכָא אְרֵי אְתָא חַד מֵעַמָא לְחַבָלָא יָת מַלכָא רִבוֹנָך׃   
[[@Bible:1Sa 26:16]]**16** לָא תָקֵין פִתגָמָא הָדֵין דַעְבַדתָא קַיָים הוּא יְיָ אְרֵי גֻברֵי״ברי#3#״ חַיָיבֵי קְטוֹל אַתוּן דְלָא נְטַרתוּן עַל רִבוֹנְכוֹן עַל מְשִיחָא דַיְיָ וֻכעַן חְזִי אֵי״אָן#2#״ מוֹרָנִיתָא דְמַלכָא וְיָת״ואן#3#״ מָנָא דְמַיָא דְאִיסָדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Sa 26:17]]**17** וְאִשתְמוֹדַע שָאוּל יָת קָלָא דְדָוִיד וַאְמַר הְקָלָך דֵין בְרִי דָוִיד וַאְמַר דָוִיד קָלִי רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:18]]**18** וַאְמַר לְמָא דְנָן רִבוֹנִי רָדֵיף בָתַר עַבדֵיה אְרֵי מָא עְבַדִית וְלֵית״ולא#3#״ומא#3#״ בִידִי חוֹבָא״בִישָא#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 26:19]]**19** וֻכעַן יִשמַע כְעַן רִבוֹנִי מַלכָא יָת פִתגָמֵי עַבדֵיה אִם מִן קֳדָם יְיָ אִתגָרִית בִי יִתקַבַל״יקבל#3#״ קֻרבָנָך״קורבני#3#״ בְרַעְוָא וְאִם בְנֵי אְנָשָא לִיטִין אִנוּן קֳדָם יְיָ אְרֵי תָרְכוּנִי״תריכוני#3#״ יוֹמָא דֵין מִלִמדָר בְאַחסָנַת עַמָא דַיְיָ לְמֵימַר אִזֵיל דוּר״דוד#3#״ בֵינֵי עַמְמַיָא פָלְחֵי טָעְוָתָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:20]]**20** וֻכעַן לָא יִתאְשַד דְמִי לְאַרעָא מִן קֳדָם מֵימְרָא דַיְיָ אְרֵי נְפַק מַלכָא דְיִשרָאֵל לְמִבעֵי יָת חַלָש חַד כְמָא דְמִתרְדֵיף קוֹרָאָה״קוריאה#3#״ בְטוּרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:21]]**21** וַאְמַר שָאוּל חַבִית תוּב בְרִי דָוִיד אְרֵי לָא אַבאֵיש לָך עוֹד חְלָף דִיקַרַת נַפשִי בְעֵינָך יוֹמָא הָדֵין הָא אִסתְכַלִית״אִסתְכֵילִית#3#״אִסתַכַלִית#3#״אסכלית#3#״ וְאִטְפַשִית״וְאִטַשֵית#3#״וְאִטְפֵישִית#3#״ סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:22]]**22** וַאְתֵיב דָוִיד וַאְמַר הָא מוֹרָנִיתָא דְמַלכָא וְיִעבַר״ויעיבר#3#״ חַד מֵעוּלֵימַיָא וְיִסְבַה׃   
[[@Bible:1Sa 26:23]]**23** וַיְיָ יָתֵיב לִגבַר יָת זָכוּתֵיה וְיָת קֻשטֵיה דְמַסרָך יְיָ יוֹמָא דֵין בְיַד וְלָא אְבִיתִי לְאוֹשָטָא יְדִי בִמשִיחָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 26:24]]**24** וְהָא״וִיהֵי#3#״ כְמָא דִיקַרַת נַפשָך יוֹמָא הָדֵין בְעֵינַי כֵין תִיקַר נַפשִי קֳדָם יְיָ וִישֵיזְבִנַנִי מִכָל עָקָא׃   
[[@Bible:1Sa 26:25]]**25** וַאְמַר שָאוּל לְדָוִיד בְרִיך אַת בְרִי דָוִיד אַף מִמלָך תִמלוֹך וְאַף אַצלָחָא תַצלַח וַאְזַל דָוִיד לְאוֹרחֵיה וְשָאוּל תָב לְאַתרֵיה׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:1Sa 27:1]]**1** וַאְמַר דָוִיד בְלִבֵיה כְעַן דִלמָא אַתמְסַר״אִתמִסַר#3#״אתמסיר#3#״ יוֹמָא חַד בִידָא דְשָאוּל לֵית לִי מִדָעַם דְטָב אְרֵי אִשתֵיזָבָא אַשתֵיזַב לַאְרַע פְלִשתָאֵי וִינוּחַ מִנִי שָאוּל לְמִבעַנִי״לְמִבעֵינִי#2#״ עוֹד בְכָל תְחוּם \אַרעָא דְיִשרָאֵל ״ישראל#3#״ וְאַשתֵיזַב״ואישתיזב#3#״ מִן יְדֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 27:2]]**2** וְקָם דָוִיד וַעְבַר הוּא וְשֵית מְאָה גֻברָא דְעִמֵיה לְוָת אָכִיש בַר מָעוֹך״מעכה#3#״ מַלכָא דְגַת׃   
[[@Bible:1Sa 27:3]]**3** וִיתֵיב דָוִיד עִם אָכִיש בְגַת הוּא וְגֻברוֹהִי גְבַר וַאְנָש בֵיתֵיה דָוִיד וְתַרתֵין נְשוֹהִי אְחִינוֹעַם דְמִיִזרְעַאל וַאְבִיגַיִל אִתַת נָבָל דְמִכַרמְלָא׃   
[[@Bible:1Sa 27:4]]**4** וְאִתחַוַה״ואתחואה#3#״ לְשָאוּל אְרֵי עְרַק״אזל#3#״ דָוִיד לְגַת וְלָא אוֹסֵיף עוֹד לְמִבעָהִי״למבעיה#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 27:5]]**5** וַאְמַר דָוִיד לְאָכִיש אִם כְעַן אַשכַחִית רַחְמִין בְעֵינָך יִתְנוּן לִי אְתַר בַחְדָא מִקִרוֵי חַקלָא וְאַתֵיב תַמָן וֻלמָא יִתֵיב עַבדָך בְקִריַת מַלכוּתָא עִמָך׃   
[[@Bible:1Sa 27:6]]**6** וִיהַב לֵיה אָכִיש בְיוֹמָא הַהוּא יָת צִיקְלָג בְכֵין״על כל#3#״ הְוָת״הוה#3#״ צִיקְלַג לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 27:7]]**7** וַהְוָה מִניַן יוֹמַיָא דִיתֵיב דָוִיד בְקִרוֵי פְלִשתָאֵי יוֹמִין״עידן בעידן#3#״ וְאַרבְעָה יַרחִין׃   
[[@Bible:1Sa 27:8]]**8** וֻסלֵיק דָוִיד וְגֻברוֹהִי וְאִתנְגַדוּ עַל גְשוּרָאֵי וְגִזרָאֵי״ועל גזראי#3#״ וַעְמָלְקָאֵי אְרֵי אִנִין יָתְבָת״יָתְבֵי#3#״ אַרעָא דְמֵיעָלְמָא מַעְלַנָא דְחַגרָא וְעַד אַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Sa 27:9]]**9** וֻמָחֵי דָוִיד יָת יָתְבֵי אַרעָא וְלָא מְקַיֵים גְבַר וְאִתָא וְשָבֵי עָן וְתוֹרִין וֻחמָרִין וְגַמלִין \וְנָסֵיב לְבוּשִין ״וֻלבֻשִין#2#״ ומני לבושין#3#״ וְתָאֵיב וְאָתֵי לְוָת אָכִיש׃   
[[@Bible:1Sa 27:10]]**10** וַאְמַר אָכִיש לְאָן אִתנְגֵידתוּן יוֹמָא דֵין וַאְמַר דָוִיד עַל דָרוֹם יְהוּדָה וְעַל דָרוֹם יְרַחמֵילָאָה״ירחמאל#3#״ וֻלדָרוֹם שָלְמָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 27:11]]**11** וֻגבַר וְאִתָא לָא מְקַיֵים דָוִיד לְאֵיתָאָה לְגַת לְמֵימַר דִלמָא יְחַווֹן עְלַנָא לְמֵימַר {דְכֵין} עְבַד דָוִיד וֻכדֵין הִלכְתֵיה כָל יוֹמַיָא דִיתֵיב״דְיָתֵיב#3#״דהוה יתיב#3#״ בְקִרוֵי פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 27:12]]**12** וְהֵימֵין אָכִיש בְדָוִיד לְמֵימַר אִתגָרָאָה אִתגָרִי בְעַמֵיה בְיִשרָאֵל וִיהֵי לִי עַבַד״עָבַד#3#״עביד#3#״ פָלַח לְעָלַם׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:1Sa 28:1]]**1** וַהְוָה בְיוֹמַיָא הָאִנוּן וֻכנַשוּ״ואיתכנישו#3#״ פְלִשתָאֵי יָת מַשרְיָתְהוֹן לְחֵילָא לְאָגָחָא קְרָבָא בְיִשרָאֵל וַאְמַר אָכִיש לְדָוִיד מִדַע תִדַע אְרֵי עִמִי תִפוֹק בְמַשרִיתָא אַת וְגֻברָך׃   
[[@Bible:1Sa 28:2]]**2** וַאְמַר דָוִיד לְאָכִיש בְכֵין אַת תִדַע יָת דְיַעְבֵיד עַבדָך וַאְמַר אָכִיש לְדָוִיד בְכֵין נָטְרָא לְרֵישִי אְשַוֵינָך כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:3]]**3** וֻשְמוּאֵל מִית וֻספַדוּ עְלוֹהִי כָל יִשרָאֵל וְקַברוּהִי״וֻקבַרוּהי#2#״ בְרָמְתָא וֻספַדוּ עְלוֹהִי אְנָש בְקַרתֵיה וְשָאוּל פַלִי בִדִין וֻזכוּרוּ מֵאַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:4]]**4** וְאִתכְנִישוּ פְלִשתָאֵי וַאְתוֹ וֻשרוֹ בְשוּנֵם וֻכנַש שָאוּל יָת כָל יִשרָאֵל וֻשרוֹ בַגִלבֹעַ׃   
[[@Bible:1Sa 28:5]]**5** וַחזָא שָאוּל יָת מַשרִית פְלִשתָאֵי וֻדחֵיל וְזָע לִבֵיה לַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:6]]**6** וֻשאֵיל שָאוּל בְמֵימְרָא דַיְיָ וְלָא קַבֵיל צְלוֹתֵיה יְיָ אַף בְחַלמַיָא אַף בְאוּרַיָא אַף בְסָפְרַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:7]]**7** וַאְמַר שָאוּל לְעַבדוֹהִי בְעוֹ לִי אִתְתָא דְיָדְעָא לְאַסָקָא בִדִין וַאְהָך״ואיהך#3#״ לְוָתַה וְאַשתְאֵיל״וְאַשאַל#2#״ואבעי מנה#3#״ בַה וַאְמַרוּ עַבדוֹהִי לֵיה הָא אִתְתָא דְיָדְעָא לְאַסָקָא בִדִין בְעֵין דוֹר׃   
[[@Bible:1Sa 28:8]]**8** וְאִשתַנִי שָאוּל וֻלבַש״וֻלבֵיש#2#״ לְבוּשִין אָחֳרָנִין וַאְזַל הוּא וֻתרֵין גֻברִין עִמֵיה וַאְתוֹ״ואתא#3#״ לְוָת אִתְתָא בְלֵיליָא וַאְמַר קְסוּמִי״קָסוֹמִי#3#״קָסוּמִי#3#״ כְעַן לִי בְבִדִין וְאַסִיקִי לִי יָת דְאֵימַר לִיך״לָך#2#״׃   
[[@Bible:1Sa 28:9]]**9** וַאְמַרַת אִתְתָא לֵיה הָא אַת יָדַעת יָת דַעְבַד שָאוּל דְשֵיצִי יָת בִדִין וְיָת זְכוּרוּ מִן אַרעָא וֻלמָא אַת מִתגָרֵי בְנַפשִי לְמִקטְלִי׃   
[[@Bible:1Sa 28:10]]**10** וְקַיֵים לַה שָאוּל בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר קַיָים הוּא יְיָ אִם יְעָרְעִנִך חוֹבָא בְפִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 28:11]]**11** וַאְמַרַת אִתְתָא יָת מַן אַסֵיק לָך וַאְמַר יָת שְמוּאֵל אַסִיקִי לִי׃   
[[@Bible:1Sa 28:12]]**12** וַחְזָת אִתְתָא יָת שְמוּאֵל וֻצוַחַת בְקָל רַב״רם#3#״ וַאְמַרַת אִתְתָא לְשָאוּל לְמֵימַר לְמָא שַקַרת בִי״לי#3#״ וְאַת שָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 28:13]]**13** וַאְמַר לַה מַלכָא לָא תִדחְלִין אְרֵי מָא חְזֵית וַאְמַרַת אִתְתָא לְשָאוּל מַלאְכָא דַיְיָ חְזֵיתִי דְסָלֵיק מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:14]]**14** וַאְמַר לַה מָא חַזוֵיה וַאְמַרַת גֻברָא סָבָא סָלֵיק וְהוּא עָטֵיף מְעִילָא וִידַע שָאוּל אְרֵי שְמוּאֵל הוּא וֻכרַע עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא וֻסגֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 28:15]]**15** וַאְמַר שְמוּאֵל לְשָאוּל לְמָא אְזַעתַנִי לְאַסָקָא יָתִי וַאְמַר שָאוּל עַקַת לִי לַחדָא וֻפלִשתָאֵי מְגִיחִין קְרָבָא בִי וֻמֵימְרָא דַיְיָ רַחֵיק יָתִי וְלָא קַבֵיל צְלוֹתִי עוֹד אַף בְיַד סָפְרַיָא אַף בְחַלמַיָא וֻקרֵית לָך לְהוֹדָעוּתַנִי מָא אַעְבֵיד׃   
[[@Bible:1Sa 28:16]]**16** וַאְמַר שְמוּאֵל וְלמָא אַת שָאֵיל יָתִי וֻמֵימְרָא דַיְיָ רַחֵיק יָתָך״מינך#3#״ וַהְוָה בְסַעְדֵיה דְגֻברָא דְאַת בְעֵיל דְבָבֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 28:17]]**17** וְקַיֵים״ועבד#3#״ יְיָ לֵיה כְמָא דְמַלֵיל בִידִי״עִמִי#2#״ וְאַעדִי יְיָ יָת מַלכוּתָא מִנָך״מן ידך#3#״ וְיַהבַה לְחַברָך לְדָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 28:18]]**18** כְמָא דְלָא קַבֵילתָא״שמעתא#3#״ לְמֵימְרָא דַיְיָ וְלָא עְבַדתָא תְקוֹף רֻגזֵיה בִדבֵית עְמָלֵק עַל כֵין פִתגָמָא הָדֵין עְבַד״יעביד#3#״ לָך יְיָ יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 28:19]]**19** וְיִמסַר יְיָ אַף יָת יִשרָאֵל עִמָך בִידָא דִפלִשתָאֵי וֻמחַר אַת וֻבנָך עִמִי וְאַף יָת מַשרִיתָא דְיִשרָאֵל יִמסַר יְיָ בִידָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 28:20]]**20** וְאוֹחִי שָאוּל וֻנפַל מְלֵי קוֹמְתֵיה לְאַרעָא״על ארעא#3#״ וֻדחֵיל לַחדָא מִפִתגָמֵי שְמוּאֵל אַף חֵילָא לָא הְוָה בֵיה אְרֵי לָא אְכַל לַחמָא כָל יְמָמָא״יומא#3#״ וְכָל לֵיליָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:21]]**21** וַאְתָת אִתְתָא \לְוָת שָאוּל ״לשאול#3#״ וַחְזָת וְהָא אִתבְהֵיל לַחדָא וַאְמַרַת לֵיה הָא קַבֵילַת אַמתָך מִנָך וֻמסַרִית נַפשִי כְעַל גַב לְאִתקְטָלָא וֻשמַעִית יָת פִתגָמָך דְמַלֵילתָא עִמִי׃   
[[@Bible:1Sa 28:22]]**22** וֻכעַן קַבֵיל״שמע#3#״ כְעַן אַף אַת לְמֵימַר אַמתָך וַאְשַוֵי קֳדָמָך פִתָא דְלַחמָא וַאְכוּל וִיהֵי בָך חֵיל אְרֵי תֵיזֵיל בְאוֹרחָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:23]]**23** וְסָרֵיב וַאְמַר לָא אֵיכוֹל וְאַתקִיפוּ בֵיה עַבדוֹהִי וְאַף אִתְתָא וְקַבֵיל לְמֵימַרהוֹן וְקָם מֵאַרעָא וִיתֵיב עַל עַרסָא׃   
[[@Bible:1Sa 28:24]]**24** וֻלאִתְתָא עֵיגַל פַטִים בְבֵיתָא וְאוֹחִיאַת וֻנכַסתֵיה וֻנסֵיבַת קַמחָא וְלַשַת וַאְפָתֵיה פַטִיר׃   
[[@Bible:1Sa 28:25]]**25** וְקָרֵיבַת קֳדָם שָאוּל וֻקדָם עַבדוֹהִי וַאְכַלוּ וְקָמוּ וַאְזַלוּ בְלֵיליָא הַהוּא׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:1Sa 29:1]]**1** וֻכנַשוּ פְלִשתָאֵי יָת כָל מַשרְיָתְהוֹן לַאְפֵק וְיִשרָאֵל שָרַן בְעַיִן דִביִזרְעַאל׃   
[[@Bible:1Sa 29:2]]**2** וְטוּרנֵי פְלִשתָאֵי עָבְרִין לְמָאוָן וֻלאַלפִין וְדָוִיד וְגֻברוֹהִי״וְגִיבָרוֹהִי#3#״ עָבְרִין בְבָתְרֵיתָא עִם אָכִיש׃   
[[@Bible:1Sa 29:3]]**3** וַאְמַרוּ רַברְבֵי פְלִשתָאֵי מָא יְהוּדָאֵי הָאִלֵין וַאְמַר אָכִיש לְרַברְבֵי פְלִשתָאֵי הְלָא דֵין דָוִיד עַבדָא דְשָאוּל מַלכָא דְיִשרָאֵל דַהְוָה עִמִי דְנָן יוֹמִין אוֹ דְנָן שְנִין וְלָא אַשכַחִית בֵיה מִדָעַם בִיש מִיוֹמָא דְאִתפָרַש״דְאִתַפרַש#3#״ לְוָתִי עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 29:4]]**4** וֻרגִיזוּ״וֻרגֹזוּ#2#״ עְלוֹהִי רַברְבֵי פְלִשתָאֵי וַאְמַרוּ לֵיה רַברְבֵי פְלִשתָאֵי אְתֵיב יָת גֻברָא וִיתוּב לְאַתרֵיה דְמַנִיתֵיה״דְמַנִיתָהִי#2# תַמָן וְלָא יֵיחוֹת עִמַנָא בִקרָבָא וְלָא יְהֵי לַנָא לְסָטָן בִקרָבָא וֻבמָא יִתרְעֵי״יתידע#3#״ דֵין \לְוָת רִבוֹנֵיה ״לריבוניה#3#״ הְלָא בְרֵישֵי גֻברַיָא הָאִנוּן״האילין#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 29:5]]**5** הְלָא דֵין דָוִיד דִמשַמְעִין״דְמַשמְעִין#3#״ לֵיה בְחִנגַיָא לְמֵימַר קְטַל שָאוּל בְאַלפִין וְדָוִיד בְרִבְוָן״בְרִיבִבָן#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 29:6]]**6** וֻקרָא אָכִיש לְדָוִיד וַאְמַר לֵיה קַיָים הוּא יְיָ אְרֵי כָשַר אַת וְתָקֵין״וְטָב#3#״ בְעֵינַי מִפְקָך״מַפְקָך#3#״ וֻמֵיעְלָך עִמִי בְמַשרִיתָא אְרֵי לָא אַשכַחִית בָך מִדָעַם בִיש מִיוֹמָא דַאְתֵיתָא לְוָתִי עַד יוֹמָא הָדֵין וֻבעֵינֵי טוּרנַיָא לָא תָקֵין אַת׃   
[[@Bible:1Sa 29:7]]**7** וֻכעַן תוּב וְאִיזֵיל בִשלָם וְלָא תַעְבֵיד בִיש בְעֵינֵי״קדמי#3#״ טוּרנֵי פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Sa 29:8]]**8** וַאְמַר דָוִיד לְאָכִיש אְרֵי מָא עְבַדִית וֻמָא אַשכַחתָא בְעַבדָך מִיוֹמָא דַהוֵיתִי מְשַמֵיש קֳדָמָך עַד יוֹמָא הָדֵין אְרֵי לָא אְהָך״איהך#3#״ וַאְגִיחַ קְרָבָא בְסָנְאֵי רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Sa 29:9]]**9** וַאְתֵיב אָכִיש וַאְמַר לְדָוִיד יַדַענָא אְרֵי תָקֵין אַת בְעֵינַי כְמַלאְכָא דַיְיָ בְרַם רַברְבֵי פְלִשתָאֵי אְמַרוּ״אמרין#3#״ לָא יִסַק עִמַנָא בִקרָבָא׃   
[[@Bible:1Sa 29:10]]**10** וֻכעַן אַקדֵים בְצַפרָא וְעַבדֵי רִבוֹנָך דַאְתוֹ עִמָך וְתַקדְמוּן בְצַפרָא וְיִנהַר״וְיַנהַר#3#״וינהור#3#״ לְכוֹן וְתֵיזְלוּן״ותהכון#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 29:11]]**11** וְאַקדֵים דָוִיד הוּא וְגֻברוֹהִי לְמֵיזַל בְצַפרָא לִמתָב לַאְרַע פְלִשתָאֵי וֻפלִשתָאֵי סְלִיקוּ לְיִזרְעַאל׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:1Sa 30:1]]**1** וַהְוָה כַד אְתָא דָוִיד וְגֻברוֹהִי לְצִקְלַג בְיוֹמָא תְלִיתָאָה וַעְמָלְקָאֵי אִתנְגִידוּ״אִתנְגַדוּ#2#״ עַל דָרוֹם וְעַל צִיקְלַג וֻמחוֹ יָת צִיקְלַג וְאוֹקִידוּ יָתַה בְנוּרָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:2]]**2** וֻשבוֹ יָת נְשַיָא דְבַה מִזְעֵירָא וְעַד רַבָא וַלָא קְטַלוּ אְנָש וֻדבַרוּ״וְדַבַרוּ#3#״ וַאְזַלוּ לְאוֹרַחהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 30:3]]**3** וַאְתָא דָוִד וְגֻברוֹהִי לְקַרתָא וְהָא קַליָא בְנוּרָא וֻנשֵיהוֹן וֻבנֵיהוֹן וֻבנָתְהוֹן אִשתְבִיאוּ׃   
[[@Bible:1Sa 30:4]]**4** וַאְרֵים דָוִיד וְעַמָא דְעִמֵיה יָת קָלְהוֹן וֻבכוֹ עַד \דְלָא הְוָה ״דְלֵית#2# ״דלא הות#3#״ בְהוֹן חֵילָא לְמִבכֵי׃   
[[@Bible:1Sa 30:5]]**5** וְתַרתֵין נְשֵי דָוִיד אִשתְבִיאָה אְחִינֹעַם דְמִיִזרְעַאל וַאְבִיגַיִל אִתַת נָבָל דְמִכַרמְלָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:6]]**6** וְעַקַת לְדָוִיד לַחדָא אְרֵי אְמַרוּ עַמָא לְמִרגְמֵיה אְרֵי מַרַת נַפשָא דְכָל עַמָא גְבַר עַל בְנוֹהִי וְעַל בְנָתֵיה וְאִתַקַף דָוִיד בְמֵימְרָא דַיְיָ אְלָהֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 30:7]]**7** וַאְמַר דָוִיד לְאַביָתָר כָהְנָא בַר אְחִימַלַך קָרֵיב כְעַן לִי אֵפוֹדָא וְקָרֵיב אַביָתָר יָת אֵפוֹדָא \לְוָת דָוִיד ״לְדָוִד#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 30:8]]**8** וֻשאֵיל דָוִיד בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר אַרדוֹף בָתַר מַשרִיתָא הָדָא הְאַדבְקִנַה״ואדבקינה#3#״ וַאְמַר לֵיה רְדוֹף אְרֵי אַדבָקָא תַדבֵיק וְשֵיזָבָא תְשֵיזֵיב׃   
[[@Bible:1Sa 30:9]]**9** וַאְזַל דָוִיד הוּא וְשֵית מְאָה גֻברָא דְעִמֵיה וַאְתוֹ עַד נַחלָא דִבסוֹר וֻמִקצָתְהוֹן״ומקצת מנהון#3#״ אִשתְאַרוּ׃   
[[@Bible:1Sa 30:10]]**10** וֻרדַף דָוִיד הוּא וְאַרבַע מְאָה גֻברָא וְאִשתְאַרוּ״וקמו#3#״ מָתַן גֻברָא דְאִתמְנַעוּ מִלְמִעבַר יָת נַחלָא דִבסוֹר׃   
[[@Bible:1Sa 30:11]]**11** וְאַשכַחוּ גֻברָא מִצרָאָה בְחַקלָא וְאֵיתִיאוּ יָתֵיה \לְוָת דָוִיד ״לדוד״ וִיהַבוּ לֵיה לַחמָא וַאְכַל וְאַשקְיוּהִי מַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:12]]**12** וִיהַבוּ לֵיה פֵילַס דְבֵילְתָא וֻתרֵין״ותרתין#3#״ אַתכָלִין״איתכלין#3#״ דְעִנבִין יַבִישִין וַאְכַל וְתַבַת רוּחֵיה לֵיה״עְלֵיה#3#״ אְרֵי לָא אְכַל לַחמָא וְלָא שְתִי מַיָא תְלָתָא יְמָמִין״יוֹמִין#3#״ וֻתלָתָא לֵילָוָן׃   
[[@Bible:1Sa 30:13]]**13** וַאְמַר לֵיה דָוִיד דְמַן אַת וְאֵי מִדֵין אַת וַאְמַר עוּלֵימָא מִצרָאָה אְנָא עַבדָא לְגֻברָא עְמָלְקָאָה וְשַבקַנִי רִבוֹנִי אְרֵי אִתמָרַעִית״אִתמְרַעִית#3#״ יוֹמָא דֵין דְנָן תְלָתָא יוֹמִין׃   
[[@Bible:1Sa 30:14]]**14** אְנַחנָא אִתנְגֵידנָא עַל דָרוֹם כְרֵית״כָרֵית#3#״ וְעַל דְלִיהוּדָה וְעַל דָרוֹם כָלֵב וְיָת צִיקְלַג אוֹקֵידנָא בְנוּרָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:15]]**15** וַאְמַר לֵיה״לי#3#״ דָוִיד הְתַחְתִנַנִי לְמַשרִיתָא הָדָא וַאְמַר קַיֵים לִי בְמֵימְרָא דַיְיָ דְלָא תִקטְלִנַנִי וְלָא תִמסְרִנַנִי בִידָא דְרִבוֹנִי וְאַחְתִנָך לְמַשרִיתָא הָדָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:16]]**16** וְאַחְתֵיה וְהָא רְטִישִין״פריסין#3#״ עַל אפֵי כָל אַרעָא אָכְלִין וְשָתַן וְחָגְגִין״ועבדין שירותא#3#״ בְכָל עְדָאָה סַגִיאָה דִשבוֹ מֵאְרַע פְלִשתָאֵי וֻמֵאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Sa 30:17]]**17** וֻמחָנוּן דָוִיד מִקַבלָא וְעַד עִדָן רַמשָא דְיוֹמָא״בְיוֹמָא#3#״ליומא#3#״למיומא#3#״ דְבָתְרוֹהִי וְלָא אִשתֵיזַב״אשתיזיב#3#״ מִנְהוֹן אְנָש אְלָהֵין אַרבָע מְאָה גְבַר עוֹלֵים דִרכִיבוּ עַל יָנְקַיָא״גַמלַיָא#3#״ וַאְפַכוּ׃   
[[@Bible:1Sa 30:18]]**18** וְשֵיזֵיב דָוִיד יָת כָל דִשבוֹ עְמָלְקָאֵי וְיָת תַרתֵין נְשוֹהִי שֵיזֵיב דָוִד׃   
[[@Bible:1Sa 30:19]]**19** וְלָא שְגָא לְהוֹן מִן זְעֵירָא וְעַד רַבָא וְעַד בְנִין וֻבנָן וֻמִבִיזְתָא וְעַד כָל דִנסִיבוּ״דִשבוֹ#3#״ לְהוֹן כוֹלָא אְתֵיב דָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 30:20]]**20** וֻשבָא דָוִיד יָת כָל עָנָא וְתוֹרֵי דַבַרוּ קֳדָם גֵיתַיָא הָאִנוּן וַאְמַרוּ דֵין עְדָאָה דְדָוִיד׃   
[[@Bible:1Sa 30:21]]**21** וַאְתָא דָוִד \לְוָת מָאתַן ״למאתן#3#״ גֻברָא דְאִתמְנִיעוּ״דְאִתמְנַעוּ#3#״ מִלְמֵיזַל בָתַר דָוִד וְאוֹתִיבוּנוּן בְנַחלָא דִבשוֹר וֻנפַקוּ לְקַדָמוּת עַמָא דְעִמֵיה וְעָרַע דָוִיד יָת עַמָא וֻשאֵיל לְהוֹן לִשלָם׃   
[[@Bible:1Sa 30:22]]**22** וַאְתֵיב כָל גְבַר בִיש וְרַשִיעַ מִגֻברַיָא דַאְזַלוּ עִם דָוִיד וַאְמַרוּ חְלָף דְלָא אְזַלוּ עִמִי לָא נִתֵין לְהוֹן מֵעְדָאָה דְשֵיזֵיבנָא אְלָהֵין גְבַר יָת אִתְתֵיה וְיָת בְנוֹהִי וְיִדבְרוּן וְיֵיזְלוּן׃   
[[@Bible:1Sa 30:23]]**23** וַאְמַר דָוִיד לָא תַעבְדוּן כֵין״כדין#3#״ אַחָי יָת דִיהַב יְיָ לַנָא וֻנטַר יָתַנָא וֻמסַר״ויהב#3#״ יָת מַשרִיתָא דַאְתָת עְלַנָא בִידַנָא׃   
[[@Bible:1Sa 30:24]]**24** וֻמַן יִשמַע לְכוֹן לְפִתגָמָא הָדֵין אְרֵי כְחוּלָק דִנחַת בִקרָבָא וֻכחוּלָק דְאִשתְאַר״דיתיב#3#״ לְמִטַר מָנַיָא כַחְדָא יִפלְגוּן״יְפַלְגוּן#3#״׃   
[[@Bible:1Sa 30:25]]**25** וַהְוָה מִיוֹמָא הַהוּא וֻלעֵילָא וְשַויַה לִגזֵירַת״לקים ולגזירת#3#״ דִין לְיִשרָאֵל״בישראל#3#״ עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Sa 30:26]]**26** וַאְתָא דָוִיד לְצִיקְלַג וְשַדַר מִבִזְתָא לְסָבֵי בֵית״דבית#3#״ יְהוּדָה לְרָחְמוֹהִי לְמֵימַר הָא לְכוֹן מַתְנָא מִבִזַת סָנְאֵי עַמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:1Sa 30:27]]**27** לְדִבבֵית אֵל וֻלדִברָמוֹת נַגַב וֻלדִביַתִר׃   
[[@Bible:1Sa 30:28]]**28** וֻלדִבעְרֹעֵר וֻלדִבסִפמוֹת וֻלדִבאַשתְמוֹעַ׃   
[[@Bible:1Sa 30:29]]**29** וֻלדִברָכָל וֻלדִבקִרוֵי יְרַחמֵילָאָה וֻלדִבקִרוֵי שָלְמָאָה׃   
[[@Bible:1Sa 30:30]]**30** וֻלדִבחָרמָה \וֻלדִי בְבוֹר ״וֻלדִבכֹר#2#״ עָשָן וֻלדִבעְתָך׃   
[[@Bible:1Sa 30:31]]**31** וֻלדִבחַברוֹן וֻלכָל אַתרַיָא דְהַלֵיך תַמָן דָוִיד הוּא וְגֻברוֹהִי׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:1Sa 31:1]]**1** וֻפלִשתָאֵי מְגִיחִין קְרָבָא בְיִשרָאֵל וַאְפַכוּ״ואפיכו#3#״ אְנָשֵי יִשרָאֵל מִן קֳדָם פְלִשתָאֵי וֻנפַלוּ קְטִילִין בְטוּרָא דְגִלבֹעַ׃   
[[@Bible:1Sa 31:2]]**2** וְאַדבִיקוּ פְלִשתָאֵי יָת שָאוּל וְיָת בְנוֹהִי וֻקטַלוּ פְלִשתָאֵי יָת יְהוֹנָתָן וְיָת אְבִינָדָב וְיָת מַלכִישוּעַ בְנֵי שָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 31:3]]**3** וֻתקִיפוּ עָבְדֵי קְרָבָא עַל שָאוּל וְאַשכְחוּהִי קַשָתַיָא גֻברִין דְאֻמָנִין מִגַד״לְמֵיגַד#3#״ בְקַשתָא וֻדחֵיל לַחדָא מִקַשָתַיָא׃   
[[@Bible:1Sa 31:4]]**4** וַאְמַר שָאוּל לְנָטֵיל״לְנָטַל#3#״ זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״ שְלוֹף חַרבָך וֻקטוֹלנִי״וֻקטַלנִי#3# בַה דִלמָא יֵיתוֹן עַרלַיָא הַאִלֵין וְיִקטְלוּנַנִי וְיִתלַעבוּן״וְיִתלָעְבוּן#3#״ויתעלבון#3#״ בִי וְלָא אְבָא נָטֵיל זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״ אְרֵי דְחֵיל לַחדָא וֻנסֵיב שָאוּל יָת חַרבָא וֻנפַל עְלַה׃   
[[@Bible:1Sa 31:5]]**5** וַחְזָא נָטֵיל זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״ אְרֵי מִית שָאוּל וֻנפַל אַף הוּא עַל חַרבֵיה וֻמִית עִמֵיה׃   
[[@Bible:1Sa 31:6]]**6** וֻמִית שָאוּל וֻתלָתָא בְנוֹהִי וְנָטֵיל זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״ אַף כָל גֻברוֹהִי בְיוֹמָא הַהוּא כַחדָא׃   
[[@Bible:1Sa 31:7]]**7** וַחְזוֹ אְנָש יִשרָאֵל דִבעִברָא דְמֵישְרָא״דִבמֵישרָא#3#״ וְדִבעִברָא דְיַרדְנָא אְרֵי אְפַכוּ אְנָשֵי יִשרָאֵל וַאְרֵי מִיתוּ שָאוּל וֻבנוֹהִי וֻשבַקוּ יָת קִרוַיָא וַאְפַכוּ וַאְתוֹ פְלִשתָאֵי וִיתִיבוּ בְהוֹן׃   
[[@Bible:1Sa 31:8]]**8** וַהְוָה בְיוֹמָא״מיומא#3#״ דְבָתְרוֹהִי וַאְתוֹ פְלִשתָאֵי לְחַלָצָא קְטִילַיָא וְאַשכַחוּ יָת שָאוּל וְיָת תְלָתָא בְנוֹהִי קְטִילִין רְמַן בְטוּרָא דְגִלבֹעַ׃   
[[@Bible:1Sa 31:9]]**9** וֻפסַקוּ יָת רֵישֵיה וְחַלִיצוּ יָת זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״ וְשַלַחוּ״וֻשלַחוּ#2#״ בַאְרַע פְלִשתָאֵי סְחוֹר סְחוֹר לְבַסָרָא בֵית״בבית#3#״ טָעְוָתְהוֹן וְיָת עַמָא׃   
[[@Bible:1Sa 31:10]]**10** וְשַוִיאוּ יָת זֵינֵיה״זְיָנֵיה#3#״מָנוֹהִי#3#״ בֵית״בבית#3#לבית#3#״ עַשתְרָתָא וְיָת גוּפֵיה צְלַבוּ \בְשוּרָא דְבֵית שָן ״בְחוֹמַת בֵית שָן#3#״ ׃   
[[@Bible:1Sa 31:11]]**11** וֻשמַעוּ עְלוֹהִי יָתְבֵי יָבֵיש גִלעָד יָת דַעְבַדוּ פְלִשתָאֵי לְשָאוּל׃   
[[@Bible:1Sa 31:12]]**12** וְקָמוּ כָל גְבַר גִבָר וַאְזַלוּ כָל לֵיליָא וֻנסִיבוּ יָת גוּפָא דְשָאוּל וְיָת גוּפֵי בְנוֹהִי מִשוּרָא דְבֵית שָן וַאְתוֹ לְיָבֵש וֻקלוֹ״וְקָלוּ#3#״ עְלֵיהוֹן כְמָא דְקָלַן עַל מַלכַיָא תַמָן׃   
[[@Bible:1Sa 31:13]]**13** וֻנסִיבוּ יָת גַרמֵיהוֹן וֻקבַרוּ תְחוֹת אַשלָא״אֵישְלָא#3#״אְשֵילָא#3#״ בְיָבֵיש וְצָמוּ שִבעָא יוֹמִין׃

**2 Samuel**

**Chapitre 1**

[[@Bible:2Sa 1:1]]**1** וַהְוָה בָתַר דְמִית שָאוּל וְדָוִיד תָב מִלְמִמחֵי יָת דְבֵית עְמָלֵק וִיתֵיב דָוִיד בְצִיקְלָג יוֹמִין תְרֵין׃   
[[@Bible:2Sa 1:2]]**2** וַהְוָה בְיוֹמָא תְלִיתָאָה וְהָא גֻברָא אְתָא מִן מַשרִיתָא מִלְוָת שָאוּל וֻלבוּשוֹהִי מְבֻזְעִין וְעַפרָא רְמִי בְרֵישֵיה״על רישיה#3#״ וַהְוָה בְמֵיתוֹהִי לְוָת דָוִיד וֻנפַל עַל אַרעָא וֻסגֵיד׃   
[[@Bible:2Sa 1:3]]**3** וַאְמַר לֵיה דָוִיד אֵי מִדֵין אַת אָתֵי וַאְמַר לֵיה מִמַשרִיתָא דְיִשׂרָאֵל אִשתֵיזַבִית׃   
[[@Bible:2Sa 1:4]]**4** וַאְמַר לֵיה דָוִיד מָא הְוָה פִתגָמָא חַוִי כְעַן לִי וַאְמַר דַאְפַך״ארי אפך#3#״ עַמָא מִן קְרָבָא וְאַף סַגִי נְפַל מִן עַמָא וְאִתקְטַלוּ וְאַף שָאוּל וִיהוֹנָתָן בְרֵיה מִיתוּ״איתקטלו#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 1:5]]**5** וַאְמַר דָוִיד לְעוּלֵימָא דִמחַוֵי לֵיה אֵיכְדֵין יְדַעת אְרֵי מִית שָאוּל וִיהוֹנָתָן בְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 1:6]]**6** וַאְמַר עוּלֵימָא דִמחַוֵי לֵיה \אִתעָרָעָא אִתעָרַעִית ״איזדמנא בְטוּרָא דְגִלבוֹעַ וְהָא שָאוּל סְמִיך עַל מוֹרָנִיתֵיה וְהָא רְתִכַיָא וֻמַשרְיָת פָרָשַיָא״פלישתאי#3#״ אַדבְקוּהִי׃   
[[@Bible:2Sa 1:7]]**7** וְאִתפְנִי לַאְחוֹרוֹהִי וַחְזָנִי וֻקרָא לִי וַאְמַרִית הָאְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:8]]**8** וַאְמַר לִי מַן אַת וַאְמַרִית לֵיה עְמָלְקָאָה אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:9]]**9** וַאְמַר לִי קוּם כְעַן עְלַי וֻקטוֹלנִי אְרֵי אַחְדַנִי רְתֵיתָא אְרֵי״ארי שלימת כען נפשי מיני#3#״ כָל עוֹד נַפשִי בִי׃   
[[@Bible:2Sa 1:10]]**10** וְקַמִית עְלוֹהִי וֻקטַלתֵיה אְרֵי יָדַענָא אְרֵי לָא יֵיחֵי בָתַר דִנפַל וֻנסֵיבִית כְלִילָא דְעַל רֵישֵיה וְטוֹטַפתָא״ותפילין#3#״ דְעַל דְרָעוֹהִי וְאֵיתִיתִנוּן לְוָת רִבוֹנִי הָלְכָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:11]]**11** וְאַתקֵיף דָוִיד בִלבוּשוֹהִי וֻבַזַעִנוּן וְאַף כָל גֻברַיָא דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 1:12]]**12** וֻספַדוּ וֻבכוֹ וְצָמוּ עַד רַמשָא עַל שָאוּל וְעַל יְהוֹנָתָן בְרֵיה וְעַל עַמָא דַיְיָ וְעַל בֵית יִשׂרָאֵל אְרֵי אִתקְטַלוּ בְחַרבָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:13]]**13** וַאְמַר דָוִיד לְעוּלֵימָא דִמחַוֵי לֵיה אֵי מִדֵין אַת וַאְמַר בַר גְבַר גִיוֹר עְמָלְקָאָה אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:14]]**14** וַאְמַר לֵיה דָוִיד אֵיכְדֵין לָא דְחֵילתָא לְאוֹשָטָא ידָך לְחַבָלָא יָת מְשִיחָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 1:15]]**15** וֻקרָא דָוִיד לְחַד מֵעוּלֵימַיָא וַאְמַר קְרַב שְלוֹט בֵיה וֻמחָהִי וְקַטלֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 1:16]]**16** וַאְמַר לֵיה דָוִיד חוֹבַת קְטוּלָך תְהֵי בְרֵישָך אְרֵי פוּמָך אַסהֵיד בָך לְמֵימַר אְנָא קְטַלִית יָת מְשִיחָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 1:17]]**17** וַאְלָא דָוִיד יָת אִליָא הָדָא״הָדֵין#3#״ עַל שָאוּל וְעַל יְהוֹנָתָן בְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 1:18]]**18** וַאְמַר לְאַלָפָא בְנֵי״ית בני#3#״לִבנֵי#3#״ יְהוּדָה מִגַד״למיגד#3#״ בְקַשתָא הָא כְתִיבָא עַל סִפרָא דְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:19]]**19** אִתעַתַדתוּן יִשׂרָאֵל עַל בֵית תֻקפְכוֹן אִתרְמִיתוּן קְטִילִין אֵיכְדֵין אִתקְטַלוּ גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:20]]**20** לָא תְחַווֹן בְגַת לָא תְבַסְרוּן בְשוּקֵי אַשקְלוֹן דִלמָא יִחדְיָן בְנָת פְלִשתָאֵי דִלמָא יְדוּצָן בְנָת עַרלַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:21]]**21** טוּרֵי גִלבוֹעַ״בגלבוע#3#״ לָא יֵיחוֹת עְלֵיכוֹן טַלָא וֻמִטרָא לָא תְהֵי בְכוֹן עַלְלָא כְמִסַת דְיַעבְדוּן מִנַה חַלְתָא אְרֵי תַמָן אִתְבַרוּ תְרִיסֵי גִבָרַיָא תְרִיסָא דְשָאוּל דִמשִיַח כַד בְמִשחָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:22]]**22** מִדַם קְטִילִין מִתְרַב גִבָרִין גִירֵי קַשתָא דִיהוֹנָתָן לָא מִסתַחרָן לְאַחרָא וְחַרבָא דְשָאוּל לָא תָיְבָא רֵיקָן׃   
[[@Bible:2Sa 1:23]]**23** שָאוּל וִיהוֹנָתָן דִרחִימִין וְחַבִיבִין בְחַיֵיהוֹן וֻבמוּתְהוֹן לָא אִתפָרַשוּ מֵעַמְהוֹן מִנִשרַיָא קַלִילִין מֵאַריָותָא גִבָרִין״תַקִיפִין#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 1:24]]**24** בְנָת יִשׂרָאֵל עַל שָאוּל בְכַאָה דַהְוָה מַלבֵיש לְכוֹן לְבוּשֵי צִבעָנִין וֻמוֹכֵיל״וְמוֹבִיל#2#״ לְכוֹן תַפנוּקִין וֻמַסֵיק תִקֻנֵי״תַפנוּקֵי#3#״ דַהְבָא עַל לְבוּשְכֵין׃   
[[@Bible:2Sa 1:25]]**25** אֵיכְדֵין אִתקְטַלוּ״אִתְבַרוּ#2#״ גִבָרַיָא בְגוֹ קְרָבָא יְהוֹנָתָן עַל בֵית תֻקפָך אִתקְטֵילתָא׃   
[[@Bible:2Sa 1:26]]**26** עַקַת לִי עַלָך אְחִי יְהוֹנָתָן חַבֵיבת לִי לַחדָא מְפָרְשָא רַחמְתָך לִי מֵרַחְמַת תַרתֵין נְשִין׃   
[[@Bible:2Sa 1:27]]**27** אֵיכְדֵין אִתקְטַלוּ״אִתְבַרוּ#2#״ גִבָרַיָא וַאְבַדוּ מָנֵי קְרָבָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:2Sa 2:1]]**1** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻשאֵיל דָוִד בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר הְאַסַק בַחְדָא מִקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וַאְמַר יְיָ לֵיה סַק וַאְמַר דָוִיד לְאָן אַסַק וַאְמַר לְחַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:2]]**2** וֻסלֵיק לְתַמָן דָוִיד \וְאַף תַרתֵין ״הוא ותרתין#3#״ נְשוֹהִי אְחִינוֹעַם דְמִיִזרְעַאל וַאְבִיגַיִל אִתַת נָבָל דְמִכַרמְלָא׃   
[[@Bible:2Sa 2:3]]**3** וְגֻברוֹהִי דְעִמֵיה אַסֵיק דָוִיד גְבַר וַאְנָש בֵיתֵיה וִיתִיבוּ בְקִרוֵי״בְעָרֶי#3#״ חַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:4]]**4** וַאְתוֹ גֻברֵי שֵיבַט יְהוּדָה וֻמשַחוּ תַמָן יָת דָוִיד לְמִהוֵי מַלכָא עַל דְבֵית יְהוּדָה וְחַויִאוּ לְדָוִיד לְמֵימַר גֻברֵי״אְנָשֵי#3#״ יָבֵיש גִלעָד דִקבַרוּ יָת שָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 2:5]]**5** וֻשלַח דָוִיד אִזגַדִין לְוָת אְנָשֵי״גֻברֵי#2#״ יָבֵיש גִלעָד וַאְמַר לְהוֹן בְרִיכִין אַתוּן קְֹדָם יְיָ דַעְבַדתוּן חִסדָא הָדֵין עִם רִבוֹנְכוֹן עִם שָאוּל וֻקבַרתוּן יָתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 2:6]]**6** וֻכעַן יַעְבֵיד יְיָ עִמְכוֹן טֵיבוּ וֻקשוֹט וֻאַף אְנָא אַעְבֵיד עִמְכוֹן טָבְתָא הָדָא דַעְבַדתוּן פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 2:7]]**7** וֻכעַן יִתַקְפָן יְדֵיכוֹן וַהְווֹ לְגֻברִין גִבָרִין אְרֵי מִית רִבוֹנְכוֹן שָאוּל וְאַף יָתִי מְשַחוּ דְבֵית יְהוּדָה לְמִהוֵי מַלכָא עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:8]]**8** וְאַבנֵר בַר״בן#3#״ נֵר רַב חֵילָא דִלשָאוּל דְבַר יָת אִישבֹשַת בַר שָאוּל וְאַעבְרֵיה לְמַחְנָיִם׃   
[[@Bible:2Sa 2:9]]**9** וְאַמלְכֵיה עַל דְבֵית גִלעָד וְעַל דְבֵית אָשֵר וְעַל דְבֵית יִזרְעַאל וְעַל דְבֵית אַפרַיִם וְעַל דְבֵית בִניָמִין וְעַל יִשׂרָאֵל כֻלְהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:10]]**10** בַר״בַן#3#״ אַרבְעִין שְנִין אִיש בוֹשַת בַר שָאוּל כַד מְלַך עַל יִשׂרָאֵל וְתַרתֵין שְנִין מְלַך בְרַם דְבֵית יְהוּדָה הְווֹ בָתַר דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 2:11]]**11** וַהְוָה מִניַן יוֹמַיָא דַהְוָה דָוִיד מַלכָא בְחַברוֹן עַל דְבֵית יְהוּדָה שְבַע שְנִין וְשִתָא יַרחִין׃   
[[@Bible:2Sa 2:12]]**12** וֻנפַק אַבנֵר בַר נֵר וְעַבדֵי אִיש בוֹשַת בַר״בן#3#״ שָאוּל מִמַחְנַיִם לְגִבעוֹן״לגבעת#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 2:13]]**13** וְיוֹאָב בַר צְרוּיָה וְעַבדֵי דָוִיד נְפַקוּ וְעָרַעוּנוּן עַל בְרֵיכְתָא דְגִבעוֹן״דִבגִבעוֹן#3#״ כַחדָא וֻשרוֹ אִלֵין עַל בְרֵיכְתָא מִכָא וְאִלֵין עַל בְרֵיכְתָא מִכָא׃   
[[@Bible:2Sa 2:14]]**14** וַאְמַר אַבנֵר לְיוֹאָב יְקוּמוּן כְעַן עוּלֵימַיָא וִיחָיְכוּן קְֹדָמַנָא וַאְמַר יוֹאָב יְקוּמוּן׃   
[[@Bible:2Sa 2:15]]**15** וְקָמוּ וַעְבַרוּ בְמִניָן תְרֵי עְסַר מִדְבֵית בִניָמִין״לבנימן#3#״ וֻמִדְאִישבֹשַת״ולאישבשת#3#״ בַר שָאוּל וֻתרֵי עְסַר מֵעַבדֵי דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 2:16]]**16** וְאַתקִיפוּ גְבַר בְרֵיש חַברֵיה וֻחַרביֵה בִסטַר חַברֵיה וְאִתקְטַלוּ״וֻנפַלוּ#3#״ כַחדָא וֻקרָא לְאַתרָא הַהוּא אַחסָנַת קְטִילַיָא דִבגִבעוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:17]]**17** וַהְוָה קְרָבָא תַקִיף עַד לַחדָא בְיוֹמָא הַהוּא וְאִתְבַר אַבנֵר וַאְנָשֵי יִשׂרָאֵל קְֹדָם עַבדֵי דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 2:18]]**18** וַהְווֹ תַמָן תְלָתָא בְנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאְבִישַי וַעְשָהאֵל קַלִיל בְרַגלוֹהִי כְחַד מִן טַבַייָא דִבחַקלָא׃   
[[@Bible:2Sa 2:19]]**19** וֻרדַף עְשָהאֵל בָתַר אַבנֵר וְלָא אִתפְנִי לְמֵיזַל עַל יַמִינָא וְעַל״אוֹ עַל#3#״ סְמָלָא מִבָתַר אַבנֵר׃   
[[@Bible:2Sa 2:20]]**20** וְאִתפְנִי אַבנֵר לַאְחוֹרוֹהִי״בָתְרוֹהִי#3#״ וַאְמַר הְאַת דֵין עְשָהאֵל וַאְמַר אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 2:21]]**21** וַאְמַר לֵיה אַבנֵר אִתפְנִי לָך עַל יְמִינָך אוֹ עַל סְמָלָך וַאְחוֹד לָך חַד מֵעוּלֵימַיָא וְסַב לָך יָת זְרָזֵיה וְלָא אְבָא עְשָהאֵל לִמזַר״לְמֵיזַל#3#״ מִבָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 2:22]]**22** וְאוֹסֵיף עוֹד אַבנֵר לְמֵימַר לַעְשָהאֵל״לות עשהאל#3#״ זוּר לָך מִבָתְרַי לְמָא אַקטְלִנָך וְאַרמִינָך לְאַרעָא וְאֵיכְדֵין אַזקוֹף אַפַי וְאַחמֵיה לְיוֹאָב אְחוּך׃   
[[@Bible:2Sa 2:23]]**23** וְלָא אְבָא לִמזָר וֻמחָהִי אַבנֵר בַאְחוֹרֵי מוֹרָנִיתָא בִסטַר יִרכֵיה וֻנפַקַת מוֹרָנִיתָא מֵאְחוֹרוֹהִי וֻנפַל תַמָן וֻמִית בְאַתרֵיה וְהָוֵי כָל דְאָתֵי לְאַתרָא דִנפַל״דמית#3#״ תַמָן עְשָהאֵל וֻמִית וְקָיְמִין׃   
[[@Bible:2Sa 2:24]]**24** וֻרדַפוּ יוֹאָב וַאְבִישַי בָתַר אַבנֵר וְשִמשָא עַלַת וְאִנוּן מְטוֹ״אְתוֹ#3#״ עַד גִבעַת אַמְתָא דְעַל אַפֵי גִיחַ אוֹרַח מַדבְרָא דְגִבעוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:25]]**25** וְאִתכְנִישוּ בְנֵי בִניָמִין בָתַר אַבנֵר וַהְווֹ לְסִיעָא חְדָא וְקָמוּ עַל רֵיש רָמָא חְדָא׃   
[[@Bible:2Sa 2:26]]**26** וֻקרָא אַבנֵר לְיוֹאָב וַאְמַר הַלְאַפרָש תִקטוֹל״תאכל#3#״ חַרבָא הְלָא יְדַעתָא אְרֵי מְרָרָא יְהֵי בְסוֹפָא וְעַד אִמַתִי לָא תֵימַר לְעַמָא לִמתָב מִבָתַר אְחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 2:27]]**27** וַאְמַר יוֹאָב קַיָים הוּא יְיָ אְרֵי אִלוּ לָא פוֹן מַלֵילתָא אְרֵי בְכֵין״בְכוֹן#3#״ פוֹן מֵעִדָן צַפרָא אִסתַלַק עַמָא גְבַר מִבָתַר אְחוּהִי׃   
[[@Bible:2Sa 2:28]]**28** וֻתקַע יוֹאָב בְשוֹפָרָא וְקָמוּ כָל עַמָא וְלָא רְדַפוּ עוֹד בָתַר יִשׂרָאֵל וְלָא אוֹסִיפוּ עוֹד לְאָגָחָא ׃   
[[@Bible:2Sa 2:29]]**29** וְאַבנֵר וְגֻברוֹהִי הַלִיכוּ בְמֵישְרָא כָל לֵיליָא הַהוּא וַעְבַרוּ יָת יַרדְנָא וַאְזַלוּ כָל בִתרוֹן״פסגוותא#3#״ וַאְתוֹ לְמַחְנָיִם׃   
[[@Bible:2Sa 2:30]]**30** וְיוֹאָב תָב מִבָתַר אַבנֵר וֻכנַש יָת כָל עַמָא וֻשגוֹ מֵעַבדֵי דָוִיד תִשעַת עְסַר גֻברָא וַעְשָהאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 2:31]]**31** וְעַבדֵי דָוִיד קְטַלוּ מִדְבֵית בִניָמִין וֻבגֻברֵי אַבנֵר תְלָת מְאָה וְשִתִין גֻברָא מִיתוּ״קטלו#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 2:32]]**32** וֻנטַלוּ יָת עְשָהאֵל וֻקבַרוּהִי בְקַברָא דַאְבוּהִי דְבֵית לָחַם״דִי בְבֵית לָחַם#3#״ וַאְזַלוּ כָל לֵיליָא יוֹאָב וְגֻברוֹהִי וֻנהַר לְהוֹן בְחַברוֹן׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:2Sa 3:1]]**1** וַהְוָה קְרָבָא תַקִיף״אריכא#3#״ בֵין בֵית שָאוּל וֻבֵין בֵית דָוִד וֻבֵית דָוִד אָזְלִין וְתָקְפִין וֻבֵית שָאוּל אָזְלִין וֻמָאְכִין׃   
[[@Bible:2Sa 3:2]]**2** וְאִתיְלִידוּ לְדָוִיד בְנִין בְחַברוֹן וַהְוָה בוּכרֵיה אַמנוֹן לַאְחִינֹעַם דְמִיִזרְעַאל׃   
[[@Bible:2Sa 3:3]]**3** וְתִניָנֵיה כִלאָב לַאְבִיגַיִל אִתַת נָבָל דְמִכַרמְלָא וֻתלִיתָאָה אַבשָלוֹם״לאבשלום#3#״שלום#3#״ בַר מַעְכָה בַת תַלמַי מַלכָא דִגשוּר׃   
[[@Bible:2Sa 3:4]]**4** וֻרבִיעָאָה אְדֹנִיָה בַר חַגִית וַחְמִישָאָה שְפַטיָה בַר אְבִיטָל׃   
[[@Bible:2Sa 3:5]]**5** וֻשתִיתָאָה יִתרְעָם לעַגלָה״למיכל איתת דוד#3#״ אִתַת דָוִיד אִלֵין אִתיְלִידוּ לְדָוִיד בְחַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 3:6]]**6** וַהְוָה כַד הְוָה קְרָבָא בֵין בֵית שָאוּל וֻבֵין בֵית דָוִיד וְאַבנֵר הְוָה מִתַקַף בְבֵית שָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 3:7]]**7** וֻלשָאוּל לְחֵינְתָא וֻשמַה רִצפָה בַת אַיָה וַאְמַר לְאַבנֵר מָדֵין עַלתָא לְוָת לְחֵינְתָא דְאַבָא׃   
[[@Bible:2Sa 3:8]]**8** וֻתקֵיף לְאַבנֵר לַחדָא עַל פִתגָמֵי אִיש בֹשַת וַאְמַר הְלָא רֵישָא אְנָא מִכְעַן הְוֵיתִי גְבַר הִדיוֹט לִשאָרָא דְבֵית יְהוּדָה יוֹמָא דֵין אַעְבֵיד טֵיבוּ עִם בֵית שָאוּל אְבוּך עִם״עַל#3#״ אְחוֹהִי וְעִם״וְעַל#3#״ רָחְמוֹהִי וְלָא מְסַרתָך בִידָא דְדָוִיד וֻמִכְעַן אַת מַסעַר עְלַי חוֹב אִתְתָא יוֹמָא דֵין׃   
[[@Bible:2Sa 3:9]]**9** כְדֵין יַעְבֵיד יְיָ לְאַבנֵר וֻכדֵין יוֹסִיף לֵיה אְרֵי כְמָא דְקַיֵים יְיָ לְדָוִיד אְרֵי כֵין״כְדֵין#3#״ אַעְבֵיד לֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 3:10]]**10** לְאַעבָרָא מַלכוּתָא מִבֵית שָאוּל וֻלאְקָמָא יַת כוּרסֵי דָוִיד״מַלכוּתָא דְדָוִד#3#״ עַל יִשׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה מִדָן וְעַד בְאֵר שָבַע׃   
[[@Bible:2Sa 3:11]]**11** וְלָא יְכִיל עוֹד לְאָתָבָא יָת אַבנֵר פִתגָמָא מִדְדָחֵיל מִנֵיה״יָתֵיה#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 3:12]]**12** וֻשלַח אַבנֵר אִזגַדִין לְוָת דָוִיד מֵאַתרֵיה לְמֵימַר מְקַיֵימנָא בְמַן״דְמַן#3#״למן#3#״ דַעְבַד אַרעָא לְמֵימַר גְזַר קְיָמָך עִמִי וְהָא יְדִי עִמָך לְאַסחָרָא לְוָתָך יָת כָל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 3:13]]**13** וַאְמַר טָב אְנָא אַגזַר עִמָך קְיָם בְרַם פִתגָמָא חַד אְנָא שָאֵיל מִנָך״מֵעִמָך#3#״ לְמֵימַר לָא תִחזֵי יָת אַפַי אְלָהֵין קְֹדָם מֵיתָיוּתָך יָת מִיכַל בַת שָאוּל בְמֵיתָך לְאִתַחזָאָה קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:2Sa 3:14]]**14** וֻשלַח דָוִיד אִזגַדִין לְוָת אִיש בוֹשַת בַר שָאוּל לְמֵימַר הַב יָת אִתְתִי יָת מִיכַל דַאְרַסִית״דקדשית#3#״ לִי בִמאָה עָרלָת פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:2Sa 3:15]]**15** וֻשלַח אִישבֹשַת וְדַברַה מִלְוָת בַעלַה מִלְוָת פַלטִיאֵל בַר לָיִש׃   
[[@Bible:2Sa 3:16]]**16** וַאְזָל עִמַה בַעלַה אָזֵיל וֻבָכֵי בָתְרַהָא עַד עָלְמַת וַאְמַר לֵיה אַבנֵר אִיזֵיל תוּב וְתָב׃   
[[@Bible:2Sa 3:17]]**17** וֻפִתגָם אַבנֵר הְוָה עִם סָבֵי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר אַף תְמָלִי אַף דְקַמוֹהִי״מִדְקַמוֹהִי#3#״מידקדמוהי#3#״ הְוֵיתוֹן בָעַן יָת דָוִיד לְמִהוֵי מַלכָא עְלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 3:18]]**18** וֻכעַן עְבִידוּ אְרֵי יְיָ אְמַר לְדָוִיד לְמֵימַר בְיַד דָוִיד עַבדִי אַפרוֹק יָת עַמִי יִשׂרָאֵל מִיַד פְלִשתָאֵי וֻמִיַד כָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 3:19]]**19** וֻמַלֵיל אַף אַבנֵר קְֹדָם דְבֵית״בְנֵי#3#״ בִניָמִין וַאְזַל אַף אַבנֵר לְמַלָלָא קְֹדָם דָוִיד בְחַברוֹן יָת כָל דְתָקֵין בְעֵינֵי יִשׂרָאֵל וֻבעֵינֵי כָל דְבֵית״בני#3#״ בִניָמִין׃   
[[@Bible:2Sa 3:20]]**20** וַאְתָא אַבנֵר לְוָת דָוִיד לְחַברוֹן וְעִמֵיה עַסרִין גֻברִין וַעְבַד דָוִיד לְאַבנֵר וֻלגֻברַיָא דְעִמֵיה מִשתְיָא׃   
[[@Bible:2Sa 3:21]]**21** וַאְמַר אַבנֵר לְדָוִיד אְקוּם וְאִיזֵיל״ואיתוב#3#״ וְאַכנוֹש \לְוָת רִבוֹנִי ״לריבוני#3#״ מַלכָא יָת כָל יִשׂרָאֵל וְיִגזְרוּן עִמָך״לָך#3#״ קְיָם וְתִמלוֹך בְכֹל דְרָעְיָא נַפשָך וְשַלַח דָוִיד יָת אַבנֵר וַאְזַל בִשלָם׃   
[[@Bible:2Sa 3:22]]**22** וְהָא עַבדֵי דָוִיד וְיוֹאָב אְתוֹ מִמַשרִיתָא וַעְדָאָה סַגִיאָה עִמְהוֹן אֵתִיאוּ וְאַבנֵר לָיְתוֹהִי עִם דָוִיד בְחַברוֹן אְרֵי שַלְחֵיה וַאְזַל בִשלָם׃   
[[@Bible:2Sa 3:23]]**23** וְיוֹאָב וְכָל חֵילָא דְעִמֵיה אְתוֹ וְחַוִיאוּ לְיוֹאָב לְמֵימַר אְתָא אַבנֵר בַר נֵר לְוָת מַלכָא וְשַלְחֵיה וַאְזַל בִשלָם׃   
[[@Bible:2Sa 3:24]]**24** וַאְתָא יוֹאָב לְוָת מַלכָא וַאְמַר מָא עְבַדתָא הָא אְתָא אַבנֵר לְוָתָך לְמָא דְנָן שְלַחתָהִי וַאְזַל מֵיזָל׃   
[[@Bible:2Sa 3:25]]**25** יָדַעת יָת אַבנֵר בַר נֵר אְרֵי לְאַטעָיוּתָך אְתָא וֻלמִדַע יָת מִפְקָך וְיָת מֵיעְלָך וֻלמִדַע יָת כָל דְאַת עָבֵיד׃   
[[@Bible:2Sa 3:26]]**26** וֻנפַק יוֹאָב מִלְוָת״מִן קֹדָם#3#״ דָוִיד וֻשלַח אִזגַדִין בָתַר אַבנֵר וַאְתִיבוּ יָתֵיה מִגוּבָא דְסִירְתָא וְדָוִיד לָא יְדַע׃   
[[@Bible:2Sa 3:27]]**27** וְתָב אַבנֵר לְחַברוֹן וְאַפנְיֵיה יוֹאָב לְגוֹ תַרעָא לְמַלָלָא עִמֵיה בְשִליָא״ברז על מה דאישתלי#3#״ וֻמחָהִי תַמָן בִסטַר יִרכֵיה וֻמִית בִדמָא״חלף דקטל עשאל אחוהי#3#״ דַעְשָהאֵל אְחוּהִי׃   
[[@Bible:2Sa 3:28]]**28** וֻשמַע דָוִיד מִבָתַר כֵין וַאְמַר זַכַי אְנָא וֻמַלכוּתִי מִן קְֹדָם יְיָ עַד עָלְמָא מִדְמָא דְאַבנֵר בַר נֵר׃   
[[@Bible:2Sa 3:29]]**29** יְחוּלוּן עַל רֵישָא דְיוֹאָב וְעַל״ואל#3#״ כָל בֵית אְבוּהִי וְלָא יִפסוֹק מִבֵית״מדבית#3#״ יוֹאָב דָאִיב״זאיב#3#״ וֻסגִיר וֻמַתקֵיף בַאְגַ{ר} וֻמִתקְטִיל בְחַרבָא וֻחַסִיר מָזוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 3:30]]**30** וְיוֹאָב וַאְבִישַי אְחוּהִי קְטַלוּ לְאַבנֵר עַל דִקטַל יָת עְשָהאֵל אְחוּהוֹן בְגִבעוֹן בִקרָבָא׃   
[[@Bible:2Sa 3:31]]**31** וַאְמַר דָוִיד לְיוֹאָב וֻלכָל עַמָא דְעִמֵיה בַזַעוּ לְבוּשֵיכוֹן וַאְסַרוּ סַקִין וֻספַדוּ קְֹדָם אַבנֵר וֻמַלכָא דָוִיד אָזֵיל בָתַר עַרסָא׃   
[[@Bible:2Sa 3:32]]**32** וֻקבַרוּ יָת אַבנֵר בְחַברוֹן וַאְרֵים מַלכָא יָת קָלֵיה וֻבכָא״וֻבכוֹ#3#״ עַל קַברָא דְאַבנֵר וֻבכוֹ כָל עַמָא׃   
[[@Bible:2Sa 3:33]]**33** וַאְלָא מַלכָא עַל אַבנֵר וַאְמַר הְכִימְמָת רַשִיעִין״גבר הדיוט#3#״ יְמוּת אַבנֵר׃   
[[@Bible:2Sa 3:34]]**34** יְדָך לָא אְסִירָן וְרַגלָך לָא לְזִקִין דִנחָש אִתקָרַבָא כְמִפַל קְֹדָם גֻברִין רַשִיעִין נְפַלתָא וְאוֹסִיפוּ כָל עַמָא לְמִבכֵי עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 3:35]]**35** וַאְתָא כָל עַמָא לְאוֹכָלָא״לְאוֹבָרָא#3#״ יָת דָוִיד לַחמָא עַד דְיוֹמָא קַיָים וְקַיֵים דָוִיד לְמֵימַר כְדֵין יַעְבֵיד לִי יְיָ וֻכדֵין יוֹסֵיף אְלָהֵין קְֹדָם מֵיעַל שִמשָא אַטעוֹם לַחמָא אוֹ כָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:2Sa 3:36]]**36** וְכָל עַמָא אִשתְמוֹדַעוּ וֻשפַר בְעֵינֵיהוֹן כְכֹל״בְכֹל#3#״ דַעְבַד מַלכָא בְעֵינֵי כָל עַמָא טָב׃   
[[@Bible:2Sa 3:37]]**37** וִידַעוּ כָל עַמָא וְכָל יִשׂרָאֵל בְיוֹמָא הַהוּא אְרֵי לָא הְוָה בְעֵיצַת מַלכָא לְמִקטַל יָת אַבנֵר בַר נֵר׃   
[[@Bible:2Sa 3:38]]**38** וַאְמַר מַלכָא לְעַבדוֹהִי הְלָא תִדְעוּן אְרֵי רָב וְשַלִיט נְפַל יוֹמָא דֵין בְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 3:39]]**39** וַאְנָא יוֹמָא דֵין הִדיוֹט וֻמרַבַא לְמַלכוּ וְגֻברַיָא הָאִלֵין בְנֵי צְרוּיָה קְשַן מִנִי יְשַלֵים יְיָ לְעָבְדֵי בִשתָא כְבִשתֵיה׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:2Sa 4:1]]**1** וֻשמַע בַר שָאוּל אְרֵי מִית אַבנֵר בְחַברוֹן וְאִתרַשַלָא יְדוֹהִי וְכָל יִשׂרָאֵל אִתבְהִילוּ׃   
[[@Bible:2Sa 4:2]]**2** וֻתרֵין גֻברִין רַבָנֵי רֵישֵי תַרתֵין מַשרְיָן הְווֹ עִם בַר שָאוּל שוּם חַד בַעְנָה וְשוּם תִניָנָא רֵכָב בְנֵי רִמוֹן דְמִבְאֵירוֹת מִבְנֵי בִניָמִין אְרֵי אַף בְאֵירוֹת מִתחַשבָא עַל דְבֵית בִניָמִין׃   
[[@Bible:2Sa 4:3]]**3** וַעְרַקוּ אְנָש בְאֵירוֹת לְגִתָיִם וַהְווֹ תַמָן דָיְרִין עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 4:4]]**4** וְלִיהוֹנָתָן בַר שָאוּל בְרָא לָקֵי בְתַרתֵין רַגלוֹהִי בַר חְמֵיש שְנִין הְוָה כַד אְתָת בְסוֹרַת שָאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִזרְעַאל וֻנטַלתֵיה תוּרבְיָנוּתֵיה״תורבינתיה#3#״ וַאְפַכַת וַהְוָה בְאִתבְעָתוּתַה לְמִערַק וֻנפַל וְאִיתחְגַר וֻשמֵיה מְפִיבֹשַת׃   
[[@Bible:2Sa 4:5]]**5** וַאְזַלוּ בְנֵי רִמוֹן״רֵכָב#3#״ דְמִבְאֵירוֹת רֵכָב וֻבַעְנָה וַאְתוֹ כְמֵיחַם״במיחם#3#״ יוֹמָא לְבֵית אִיש בוֹשַת וְהוּא שָכֵיב יָת שֵינַת מַלכַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 4:6]]**6** וְהָא״וְאִנוּן#3#״ אָתוֹ \עַד גוֹ ״לגו#3#״ בֵיתָא כְזָבְנֵי חִטִין וֻמחוֹהִי בִסטַר יִרכֵיה וְרֵכָב וֻבַעְנָה אְחוּהִי אִשתֵיזַבוּ׃   
[[@Bible:2Sa 4:7]]**7** וַאְתוֹ לְבֵיתָא וְהוּא שָכֵיב עַל עַרסֵיה בְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבֵיה וֻמחוֹהִי וְקַטלוּהִי וֻפסַקוּ״וְאַעדִיאוּ#3#״ יָת רֵישֵיה וֻנסִיבוּ יָת רֵישֵיה וַאְזַלוּ בְאוֹרַח מֵישְרָא כָל לֵיליָא׃   
[[@Bible:2Sa 4:8]]**8** וְאֵיתִיאוּ יָת רֵיש אִיש בֹשַת לְוַת דָוִיד לְחַברוֹן״בחברון#3#״ וַאְמַרוּ לְמַלכָא הָא רֵיש אִיש בוֹשַת בַר שָאוּל בְעֵיל דְבָבָך״סנאך#3#״ דִבעָא לְמִקטְלָך וַעְבַד״ויהב#3#״ יְיָ לְרִבוֹנִי מַלכָא פוֹרעָנוּתָא יוֹמָא הָדֵין מִשָאוּל וֻמִזַרעֵיה״ומבנוהי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 4:9]]**9** וַאְתֵיב דָוִיד יָת רֵיכָב וְיָת בַעְנָה אְחוּהִי בְנֵי רִמוֹן דְמִבְאֵירוֹת וַאְמַר לְהוֹן קַיָים הוּא יְיָ דִפרַק יָת נַפשִי מִכָל עָקָא׃   
[[@Bible:2Sa 4:10]]**10** אְרֵי דְחַוִי לִי לְמֵימַר הָא מִית שָאוּל וְהוּא הְוָה כִמבַסַר בְעֵינֵי נַפשֵיה וַאְחַדִית בֵיה וֻקטַלתֵיה בְצִיקְלָג דַהְוָה מְדַמֵי לְמִתַן לֵיה מַתְנָא בְסוֹרְתֵיה״בשורתא#3#״בבסורתא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 4:11]]**11** אַף אְרֵי גֻברִין רַשִיעִין קְטַלוּ יָת גְבַר זַכַי בְבֵיתֵיה עַל שִיוָיֵיה״משכביה#3#״ וֻכעַן הַלָא אַתבַע יָת דְמֵיה מִיַדכוֹן וַאְפַלֵי יָתְכוֹן מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 4:12]]**12** וֻפַקֵיד דָוִיד יָת עוּלֵימַיָא וֻקטַלוּנוּן וְקָצִיצוּ יָת יְדֵיהוֹן וְיָת רַגלֵיהוֹן וֻצלַבוּ עַל בְרֵיכְתָא בְחַברוֹן וְיָת רֵיש אִיש בוֹשַת נְסִיבוּ וֻקבַרוּ בְקַברָא דְאַבנֵר בְחַברוֹן׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:2Sa 5:1]]**1** וַאְתוֹ כָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל \לְוָת דָוִיד ״לְדָוִד#3#״ לְחַברוֹן וַאְמַרוּ לְמֵימַר הָא אְנַחנָא קָרִיבָך וֻבִסרָך אְנַחנָא״אנא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 5:2]]**2** אַף תְמָלִי \אַף דְקַמוֹהִי ״ומדקדמוהי#3#״אף מִדְקַמוֹהִי#3#״ כַד הְוָה שָאוּל מַלכָא עְלַנָא אַת הְוֵיתָא נָפֵיק וְעָלֵיל בְרֵיש יִשׂרָאֵל וַאְמַר יְיָ לָך אַת תְפַרנֵיס יָת עַמִי יָת יִשׂרָאֵל וְאַת תִהוֵי לְמַלכָא״מלכא#3#״ עַל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 5:3]]**3** וַאְתוֹ כָל סָבֵי יִשׂרָאֵל לְוָת מַלכָא לְחַברוֹן״בחברון#3#״ וֻגזַר לְהוֹן מַלכָא דָוִיד קְיָם בְחַברוֹן קְֹדָם יְיָ וֻמשַחוּ יָת דָוִיד \לְמִהוֵי מַלכָא ״לְמַלכָא#2#״ עַל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 5:4]]**4** בַר תְלָתִין שְנִין דָוִיד כַד מְלַך אַרבְעִין שְנִין מְלַך׃   
[[@Bible:2Sa 5:5]]**5** בְחַברוֹן מְלַך עַל דְבֵית יְהוּדָה שְבַע שְנִין וְשִתָא יַרחִין וֻבִירוּשלַם מְלַך תְלָתִין וֻתלָת שְנִין עַל כָל יִשׂרָאֵל וִיְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Sa 5:6]]**6** וַאְזַל מַלכָא וְגֻברוֹהִי לִירוּשלַם לְוָת יְבוּסָאָה יָתֵיב אַרעָא וַאְמַר לְדָוִיד לְמֵימַר לָא תֵיעוֹל הָלְכָא אְלָהֵין בְאַעדָיוּתָך חַטָאַיָא וְחַיָיבַיָא דְאָמְרִין לָא יֵיעוֹל דָוִיד הָלְכָא״הכא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 5:7]]**7** וַאְחַד״וֻכבַש#3#״ דָוִיד יָת חַקרָא דְצִיוֹן הִיא קַרתָא דְדָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 5:8]]**8** וַאְמַר דָוִיד בְיוֹמָא הַהוּא כָל דְיִקטוֹל יְבוּסָאָה וִישָרֵי״ויגע#3#״ לְמִכבַש כַרכָא״קרתא#3#״כרכא יתמני לרישא#3#״ וְיָת חַטָאַיָא וְיָת חַיָיבַיָא רַחֵיקַת נַפשָא דְדָוִיד עַל כֵין יֵימְרוּן חַטָאַיָא וְחַיָיבַיָא לָא יֵיעְלוּן לְבֵיתָא׃   
[[@Bible:2Sa 5:9]]**9** וִיתֵיב דָוִיד בְחַקרָא״בחברון#3#״ וֻקרָא לַה קַרתָא דְדָוִיד וֻבנָא דָוִיד סְחוֹר סְחוֹר מִן מִלֵיתָא וֻלגָיו׃   
[[@Bible:2Sa 5:10]]**10** וַאְזַל דָוִיד אָזֵיל וְסָגֵי וֻמֵימְרָא דַיְיָ אְלָהֵי צְבָאוֹת בְסַעְדֵיה״עימיה#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 5:11]]**11** ושלַח חִירָם מַלכָא דְצוֹר אִזגַדִין לְוָת דָוִיד וְאָעֵי אַרזִין וְנַגָרִין דְאוּמָנִין לְמִקָץ אָעִין וְאַרדֵיכְלִין דְאוּמָנִין בְבִניָן כוּתלַיָא וֻבנוֹ בֵיתָא לְדָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 5:12]]**12** וִידַע דָוִיד אְרֵי אַתקְנֵיה יְיָ לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשׂרָאֵל וַאְרֵי מְנֻטְלָא מַלכוּתֵיה בְדִיל עַמֵיה יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 5:13]]**13** וֻנסֵיב דָוִיד עוֹד לְחֵינָן וֻנשִין מִירוּשלַם בָתַר דַאְתָא מֵחַברוֹן וְאֵתיְלִידוּ עוֹד לְדָוִיד בְנִין וֻבנָן׃   
[[@Bible:2Sa 5:14]]**14** וְאִלֵין שְמָהָת דְאִתיְלִידוּ לֵיה בִירוּשלַם שַמוּעַ וְשוֹבָב וְנָתָן וֻשלֹמֹה׃   
[[@Bible:2Sa 5:15]]**15** ׃   
[[@Bible:2Sa 5:16]]**16** ׃   
[[@Bible:2Sa 5:17]]**17** וֻשמַעו פְלִשתָאֵי אְרֵי מְשַחוּ״רביאו#3#״ יָת דָוִיד לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשׂרָאֵל וֻסלִיקוּ כָל פְלִשתָאֵי לְמִבעֵי יָת דָוִיד וֻשמַע דָוִיד וֻנחַת לְחַקרָא׃   
[[@Bible:2Sa 5:18]]**18** וֻפְלִשתָאֵי אְתוֹ וְאִתרְטִישוּ בְמֵישַר גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 5:19]]**19** וֻשאֵיל דָוִיד בְמֵימְרָא דַיְיָ לְמֵימַר הְאַסַק עַל פְלִשתָאֵי הְתִמסְרִנוּן בִידִי וַאְמַר יְיָ לְדָוִיד סַק אְרֵי מִמסָר אַמסַר יָת פְלִשתָאֵי בִידָך׃   
[[@Bible:2Sa 5:20]]**20** וַאְתָא דָוִיד בְמֵישַר פְרָצִים״גבריא#3#״ וֻמחָנוּן תַמָן דָוִיד וַאְמַר תַבַר יְיָ יָת סָנְאַי״בַעְלֶי דְבָבַי#3#״ קְֹדָמַי כְתִיבוּר״כמא דמתבר#3#״ מָן דַחסַף דִמלֵי מַיִין עַל כֵין קְרָא שְמֵיה דְאַתרָא הַהוּא מֵישַר פְרָצִים׃   
[[@Bible:2Sa 5:21]]**21** וֻשבַקוּ תַמָן יָת טָעְוָתְהוֹן וְאוֹקֵידִנוּן דָוִיד וְגֻברוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 5:22]]**22** וְאוֹסִיפוּ עוֹד פְלִשתָאֵי לְמִסַק וְאִתרְטִישוּ בְמֵישַר גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 5:23]]**23** וֻשאֵיל דָוִיד בְמֵימְרָא דַיְיָ וַאְמַר לָא תִסַק אִסתְחַר לַאְחוֹרֵיהוֹן וֻתהָך״וְתִסַק#3#״ לְהוֹן מִקְֹבֵיל אִילָנַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 5:24]]**24** וִיהֵי כְמִשמְעָך״בְמִשמְעָך#3#״ יָת קָל צְוַחתָא בְרֵישֵי אִילָנַיָא בְכֵין תִתַקַף אְרֵי בְכֵין נְפַק מַלאְכָא דַיְיָ \לְאַצלָחָא קְֹדָמָך ״לאגחא קדמך#3#״לקדמותך#3#״ לְמִקטַל בְמַשרִית פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:2Sa 5:25]]**25** וַעְבַד דָוִיד כֵין כְמָא דְפַקְדֵיה יְיָ וֻקטַל״ומחא#3#״ יָת פְלִשתָאֵי מִגַבַע עַד מַעְלַנָא דְגָזַר׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:2Sa 6:1]]**1** וְאוֹסֵיף עוֹד דָוִיד לְמִכנַש יָת כָל בְחִירֵי יִשׂרָאֵל תְלָתִין אַלפִין׃   
[[@Bible:2Sa 6:2]]**2** וְקָם וַאְזַל דָוִיד וְכָל עַמָא דְעִמֵיה מִקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה לְאַסָקָא מִתָמַן יָת אְרוֹנָא דַיְיָ דְאִתקְרִי שְמָא שְמָא דַיְיָ צְבָאוֹת דִשכְינְתֵיה שָריָא עֵיל מִן כְרוּבַיָא עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 6:3]]**3** וַאְחִיתוּ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ בַעְגַלתָא חְדַתָא וְנַטלוּהִי מִבֵית אְבִינָדָב דִבגִבעְתָא וְעֻזָא וְאַחיוֹ בְנֵי אְבִינָדָב מְדַבְרִין יָת עְגַלתָא חְדַתָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:4]]**4** וְנַטלוּהִי מִבֵית אְבִינָדָב דִבגִבעְתָא אָתַן עִם אְרוֹנָא דַיְיָ וְאַחיוֹ אָזֵיל קְֹדָם אְרוֹנָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:5]]**5** וְדָוִיד וְכָל בֵית יִשׂרָאֵל מְשַבְחִין קְֹדָם יְיָ בְכָל אָעֵי בִירָוָון וֻבכִנָרִין וֻבנִבלִין וֻבתֻפִין ובִרבִיעִין וֻבצַלצְלִין׃   
[[@Bible:2Sa 6:6]]**6** וַאְתוֹ עַד אְתַר מְתֻקַן וְאוֹשֵיט״ושלח#3#״ עֻזָא יְדֵיה בַאְרוֹנָא דַיְיָ וַאְחַד בֵיה אְרֵי מַרגוּהִי תוֹרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:7]]**7** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיְיָ בְעֻזָא וֻמחָהִי תַמָן מֵימְרָא דַיְיָ עַל דְאִשתְלִי וֻמִית תַמָן עִם אְרוֹנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 6:8]]**8** וֻתקֵיף לְדָוִיד עַל דִתרַע יְיָ תִרעְתָא בְעֻזָא וֻקרָא לְאַתרָא״באתרא#3#״ הַהוּא אַתרָא דְמִית בֵיה עֻזָא עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 6:9]]**9** וֻדחֵיל דָוִיד מִן קְֹדָם״ית#3#״ יְיָ בְיוֹמָא הַהוּא וַאְמַר אֵיכְדֵין יֵיעוֹל לְוָתִי אְרוֹנָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 6:10]]**10** וְלָא אְבָא דָוִד לְאַפנָאָה לְוָתֵיה יָת אְרוֹנָא דַיְיָ לְקַרתָא דְדָוִיד וְאַפנְיֵיה דָוִיד לְבֵית עֹבֵד אְדוֹם״אדומאה#3#״ גִתָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 6:11]]**11** וֻשרָא אְרוֹנָא דַיְיָ בֵית״בבית#3#״ עֹבֵד אְדוֹם״אדומאה#3#״ גִתָאָה תְלָתָה יַרחִין וֻבָרֵיך יְיָ יָת עֹבֵד אְדוֹם״אדומאה#3#״ וְיָת כָל בֵיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 6:12]]**12** וְאִתחַוַה לְמַלכָא דָוִיד לְמֵימַר בָרֵיך יְיָ יָת בֵית עֹבֵד אְדוֹם״אדומאה#3#״ וְיָת כָל דְלֵיה בְדִיל אְרוֹנָא דַיְיָ וַאְזַל דָוִיד וְאַסֵיק יָת אְרוֹנָא דַיְיָ מִבֵית עֹבֵד אְדוֹם״אדומאה#3#״ לְקַרתָא דְדָוִיד בְחַדוָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:13]]**13** וַהְוָה כַד נְטַלוּ נָטְלֵי אְרוֹנָא דַיְיָ שִתָא זוֹגִין״דרגין#3#״ וֻנכַס תוֹר וֻפַטִים׃   
[[@Bible:2Sa 6:14]]**14** וְדָוִיד מְשַבַח בְכָל תְקוֹף קְֹדָם יְיָ וְדָוִיד אְסִיר כַרדוֹט דְבוּץ׃   
[[@Bible:2Sa 6:15]]**15** וְדָוִיד וְכָל בֵית יִשׂרָאֵל מַסְקִין יָת אְרוֹנָא דַיְיָ בְיַבָבָא וֻבקָל שוּפָרָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:16]]**16** וַהְוָה אְרוֹנָא דַיְיָ אְתָא לְקַרתָא דְדָוִיד וֻמִיכַל בַת שָאוּל אִסתַכִיְיָאַת מִן חְרַכָא וַחְזָת יָת מַלכָא דָוִיד מְרַקֵיד וֻמשַבַח קְֹדָם יְיָ וֻבַסַרַת עְלוֹהִי״ליה#3#״ בְלִבַה׃   
[[@Bible:2Sa 6:17]]**17** וַאְעִילוּ״וְאֵיתִיאוּ#3#״ יָת אְרוֹנָא דַיְיָ וַאְקִימוּ יָתֵיה בְאַתרֵיה בְגוֹ מַשכְנָא דִפרַס לֵיה דָוִיד וְאַסֵיק דָוִיד עְלָוָן קְֹדָם יְיָ וְנִכסַת קוּדשִין׃   
[[@Bible:2Sa 6:18]]**18** וְשֵיצִי דָוִיד מִלאַסָקָא עְלָתָא וְנִכסַת קֻדשַיָא וֻבָרֵך יָת עַמָא בִשמָא דַיְיָ צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:2Sa 6:19]]**19** וֻפַלֵיג לְכָל עַמָא לְכָל הְמוֹנָא דְיִשׂרָאֵל לְמִגְבַר וְעַד אִתָא לִגבַר גְרִיצְתָא דִלחֵים חְדָא \וֻפלוֹג חַד ״חד מן שיתא בתורא וחד מן שיתא בהינא דחמרא#3#״ וֻמָנְתָא חְדָא וַאְזַל כָל עַמָא גְבַר לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 6:20]]**20** וְתָב דָוִיד לְבָרָכָא יָת אְנָש בֵיתֵיה וֻנפַקַת מִיכַל בַת שָאוּל לְקַדָמוּת דָוִיד וַאְמַרַת מָא אִתיַקַר יוֹמָא דֵין מַלכָא דְיִשׂרָאֵל דְאִתגְלִי יוֹמָא דֵין לְעֵינֵי אַמהָת עַבדוֹהִי כְמָא דְחָלֵיץ וֻמִתגְלֵי חַד מִן סְרִיקַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 6:21]]**21** וַאְמַר דָוִיד לְמִיכַל קְֹדָם יְיָ דְאִתרְעִי בִי מֵאְבוּך וֻמִכָל בֵיתֵיה לְפַקָדָא״למנאה#3#״ יָתִי לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמָא דַיְיָ עַל יִשׂרָאֵל וְשַבַחִית קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 6:22]]**22** וֻזעֵירנָא עוֹד מִדָא״מיכא#3#״ וְאֵיהֵי מַכִיך בְעֵינֵי נַפשִי מִבְכֵין וְעִם אַמהָתָא דְאַת אָמְרָא בְעֵינֵיהוֹן אֵהֵי יַקִיר׃   
[[@Bible:2Sa 6:23]]**23** וֻלמִיכַל בַת שָאוּל לָא הְוָה לַה וְלַד עַד יוֹם מוֹתַה ׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:2Sa 7:1]]**1** וַהְוָה כַד יְתֵיב מַלכָא בְבֵיתֵיה וַיְיָ אְנִיחַ לֵיה מִסְחוֹר סְחוֹר מִכָל בַעְלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 7:2]]**2** וַאְמַר מַלכָא לְנָתָן נְבִיָא חְזִי כְעַן דַאְנָא יָתֵיב בְבֵיתָא דִמטֻלַל בְכִיוֹרֵי אַרזַיָא וַאְרוֹנָא דַיְיָ שָרֵי״יָתֵיב#3#״ בְמַשכְנָא בְגוֹ יְרִיעְתָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:3]]**3** וַאְמַר נָתָן לְמַלכָא כָל דִבלִבָך אִיזֵיל עְבֵיד אְרֵי מֵימְרָא דַיְיָ בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:2Sa 7:4]]**4** וַהְוָה בְלֵיליָא הַהוּא״הוּא#2#״ וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יְיָ עִם״לות#3#״ נָתָן לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Sa 7:5]]**5** אִיזֵיל וְתֵימַר לְעַבדִי לְדָוִיד כִדנָן אְמַר יְיָ הְאַת תִבנֵי קְֹדָמַי בֵיתָא לְאַשרָאָה שְכִינְתִי בֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 7:6]]**6** אְרֵי לָא אַשרִיתִי שְכִינְתִי בְבֵיתָא מִיוֹמָא״לְמִיוֹמָא#3#״ דְאַסֵיקִית יָת בְנֵי יִשׂרָאֵל מִמִצרַיִם וְעַד יוֹמָא הָדֵין וַהְוֵית מַשרֵי שְכִינְתִי בְמַשכְנִין וֻבִירִיעָן׃   
[[@Bible:2Sa 7:7]]**7** בְכֹל אְתַר דְהַלֵיכִית בְכָל בְנֵי יִשׂרָאֵל הְפִתגָם מַלֵילִית״דמלילית#3#״ עִם״לכל#3#״מכל#3#״ית#3#״ חַד מִשִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל דְפַקֵידיִת לְפַרנָסָא יָת עַמִי יִשׂרָאֵל לְמֵימַר לְמָא לָא בְנֵיתוֹן קְֹדָמַי״לִי#3#״ בֵיתָא דִמטֻלַל בְכִיוֹרֵי אַרזַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:8]]**8** וֻכעַן כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימַר לְעַבדִי לְדָוִיד כִדנָן אְמַר יְיָ צְבָאוֹת אְנָא דְבַרתָך מִן דִירָא מִבָתַר עָנָא לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמִי עַל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 7:9]]**9** וַהְוָה מֵימְרִי בְסַעְדָך בְכָל אְתַר דְהַלֵיכתָא וְשֵיצִיתִי יָת כָל בַעְלֵי דְבָבָך מִן קְֹדָמָך וַעְבַדִית לָך שוּם רַב כְשוּם״בשום#3#״משום#3#״ רַברְבַיָא דִבאַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:10]]**10** וַאְשַוֵי אְתַר מְתֻקַן לְעַמִי לְיִשׂרָאֵל וַאְקַיֵימִנוּן וְיִשרוֹן בַאְתַרהוֹן וְלָא יְזוּעוּן עוֹד וְלָא יֵיסְפוּן בְנֵי רִשעָא לְעַנָיוּתֵיה כִד בְקַדמֵיתָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:11]]**11** וֻלמִן יוֹמָא דְפַקֵידִית נָגוֹדִין עַל עַמִי יִשׂרָאֵל וַאְנַחִית לָך מִכָל בַעְלֵי דבָבָך וְחַוִי לָך יְיָ אְרֵי מַלכוּ״בֵית מַלכוּ#3#״ יְקַיֵים לָך יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 7:12]]**12** אְרֵי יִשלְמוּן יוֹמָך וְתִשכוֹב עִם אְבָהָתָך וַאְקַיֵים יָת בְרָך״בנך#3#״ בָתְרָך דְתוֹלֵיד וְאַתקֵין יָת מַלכוּתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 7:13]]**13** הוּא יִבנֵי בֵיתָא לִשמִי וְאַתקֵין יָת כוּרסֵי מַלכוּתֵיה עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:14]]**14** אְנָא אַהוֵי לֵיה כְאָב״לאב#3#״ וְהוּא יְהֵי קְֹדָמַי״לִי#3#״קדמי#3#״ כְבַר״לְבַר#2#״ דְאִם יִסרַח וְאַלקֵינֵיה בְמַלקוּת גֻברִין וֻבמַרדוּת בְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:15]]**15** וְטוּבִי לָא יִעדֵי מִנֵיה כְמָא דְאעדִיתִי מִן״מלות#3#״מִן קְֹדָם#3#״ שָאוּל דְאַעדִיתִי מִן קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:2Sa 7:16]]**16** וְקַיָם בֵיתָך וֻמַלכוּתָך עַד עָלְמָא קְֹדָמָך כוּרסֵי מַלכוּתָך יְהֵי מְתֻקַן עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:17]]**17** כְכֹל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻככֹל נְבוּאְתָא הָדָא כֵין״כְדֵין#3#״ מַלֵיל נָתָן עִם דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 7:18]]**18** וַאְתָא מַלכָא דָוִיד וִיתֵיב קְֹדָם יְיָ וַאְמַר לֵית״ליה#3#״ אְנָא כְמִסַת יְיָ אְלֹהִים וֻמָא״וֻמַן#3#״ בֵיתִי אְרֵי אַמטִיתַנִי עַד הָלְכָא״מלכותא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 7:19]]**19** וֻזעַרַת עוֹד דָא קְֹדָמָך יְיָ אְלֹהִים וֻמַלֵילתָא אַף \עַל בֵית ״לבית#3#״ עַבדָך לְעָלְמָא דְאָתֵי וְדָא חָזיָא לִבנֵי אְנָשָא יְיָ אְלֹהִים׃   
[[@Bible:2Sa 7:20]]**20** וֻמָא יוֹסֵיף דָוִיד עוֹד לְמַלָלָא קְֹדָמָך וְאַת עְבַדתָא״ידעתא#3#״ בָעוּת״רעות#3#״ עַבדָך יְיָ אְלֹהִים׃   
[[@Bible:2Sa 7:21]]**21** בְדִיל מֵימְרָך וְכִרעוּתָך״וברעותך#3#״וֻכלִבָך#3#״ עְבַדתָא יָת כָל רַברְבָתָא הָאִלֵין״הָדָא#3#״ לְהוֹדָעָא יָת עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 7:22]]**22** עַל כֵין רָב אַת יְיָ אְלֹהִים אְרֵי לֵית כְוָתָך״דִכוָתָך#3#״ וְלֵית אְלָה בָר מִנָך כְכָל״בְכֹל#3#״ דִשמַענָא אְמַרוּ״דאמרו#3#״ קְֹדָמַנָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:23]]**23** וֻמַן״ומי#3#״ כְעַמָך יִשׂרָאֵל״כְיִשרָאֵל#3#״ עַמָא חַד בְחִיר בְאַרעָא דַאְזַלוּ שְלִיחִין מִן קְֹדָם יְיָ לְמִפרַק לֵיה עַם״לְעַם#3#״ וֻלשַוָאָה לֵיה שוּם וֻלמַעְבַד לְכוֹן רַברְבָן וְחַסִינָן עַד דְעָלוּ לַאְרַע בֵית שְכִינְתָך דִיהַבת לְהוֹן מִן קְֹדָם עַמָך דִפרַקתָא לָך מִמִצרַיִם גוֹיִם וֵאלֹהָיו׃   
[[@Bible:2Sa 7:24]]**24** וְאַתקֵינתְ לָך יָת עַמָך יִשׂרָאֵל קְֹדָמָך״לך#3#״ לְעַם עַד עָלְמָא וְאַת יְיָ הְוֵיתָא לְהוֹן לַאְלָה׃   
[[@Bible:2Sa 7:25]]**25** וֻכעַן יְיָ אְלֹהִים פִתגָמָא דְמַלֵילתָא עַל עַבדָך וְעַל בֵיתֵיה״אנָש#3#״ אְקֵים עַד עָלְמָא וַעְבֵיד כְמָא דְמַלֵילתָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:26]]**26** וְיִסגֵי שְמָך עַד עָלְמָא לְמֵימַר יְיָ צְבָאוֹת אְלָה עַל יִשׂרָאֵל וֻבֵית עַבדָך דָוִיד יְהֵי מְתֻקַן קְֹדָמָך״עַד עָלְמָא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 7:27]]**27** אְרֵי אַת יְיָ צְבָאוֹת אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל \חַוִיתָא לְעַבדָך ״גליתא ית אזן עבדך#3#״ לְמֵימַר מַלכוּ אְקַיֵים לָך עַל כֵין הְוָת בְלִבָא דְעַבדָך לְצַלָאָה קְֹדָמָך יָת צְלוֹתָא הָדָא״הָדֵין#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 7:28]]**28** וֻכעַן יְיָ אְלֹהִים״ייי#3#״ אַת הוּא אְלֹהִים וֻפִתגָמָך אִנוּן קְשוֹט וֻמַלֵילתָא עַל״עִם#3#״ עַבדָך יָת טָבְתָא הָדָא׃   
[[@Bible:2Sa 7:29]]**29** וֻכעַן שָרִי וֻבָרֵיך יָת בֵית עַבדָך לְמִהוֵי לְעָלְמָא קְֹדָמָך אְרֵי אַת יְיָ אְלֹהִים מַלֵילתָא וֻמִבִרכְתָך יִתבָרְכוּן בָתֵי עַבדָך צַדִיקַיָא לְעָלְמִין׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:2Sa 8:1]]**1** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻמחָא דָוִיד יָת פְלִשתָאֵי וְתַבַרִנוּן וֻנסֵיב דָוִיד יָת תִקוּן אַמְתָא מִיְדָא דִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:2Sa 8:2]]**2** וֻמחָא יָת מוֹאְבָאֵי וֻמָשַח לְהוֹן בְעַדבָא רָמֵי יָתְהוֹן לְאַרעָא וֻמָשַח תְרֵין עַדבִין״חַבלִין#3#״ לְמִקטַל וֻמלֵי עַדבָא״חַבלָא#3#״ לְאַחָאָה וַהְווֹ מוֹאְבָאֵי לְדָוִיד לְעַבדִין נָטְלֵי פְרָס׃   
[[@Bible:2Sa 8:3]]**3** וֻמחָא דָוִיד יָת הְדַדעַזַר בַר רְחוֹב מַלכָא דְצוֹבָה כַד אְזַל לְאַשנָאָה תְחוּמֵיה בִנהַר פְרָת׃   
[[@Bible:2Sa 8:4]]**4** וַאְחַד״וַאְסָרָם#3#״ דָוִיד מִנֵיה אַלַף וֻשבַע מְאָה פָרָשִין וְעַסרִין אַלפִין גְבַר רוּגלַי״רִגלַי#3#״ וַעְקַר דָוִיד יָת כָל רְתִכַיָא וְאַשאַר מִנְהוֹן מְאָה רְתִכִין׃   
[[@Bible:2Sa 8:5]]**5** וַאְתוֹ אְנָש אְרַם דַמַשַק לְמִסעַד לַהְדַדעַזַר מַלכָא דְצוֹבָה וֻמחָא דָוִיד בַאְרָם עַסרִין וֻתרֵין אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:2Sa 8:6]]**6** וֻמַנִי דָוִיד״לדוד#3#״ אִסטַרטֵיגִין בַאְרַם דְמַשַק וַהְווֹ אְנָש אְרָם לְדָוִיד לְעַבדִין נָטְלֵי פְרָס וֻפרַק יְיָ יָת דָוִיד בְכָל אְתַר דְהַלֵיך׃   
[[@Bible:2Sa 8:7]]**7** וֻנסֵיב דָוִיד יָת שִלטֵי דַהבָא״דְדַהבָא#3#״ דַהְווֹ עַל עַבדֵי הְדַדעָזַר וְאֵיתִינוּן לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 8:8]]**8** וֻמִבַטַח וֻמִבֵירוֹת קִרוֵי הְדַדעָזַר נְסֵיב מַלכָא דָוִיד נְחָשָא סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 8:9]]**9** וֻשמַע תוֹעִי מַלכָא דַחְמָת אְרֵי מְחָא דָוִיד יָת כָל מַשרְיָת הְדַדעָזַר׃   
[[@Bible:2Sa 8:10]]**10** וֻשלַח תוֹעִי יָת יוֹרָם בְרֵיה לְוָת מַלכָא דָוִיד לְמִשאַל לֵיה לִשלָם״בשלמא#3#״ וֻלבָרָכוּתֵיה עַל דַאְגִיחַ קְרָבָא בַהְדַדעַזַר וְקַטלֵיה אְרֵי גְבַר עָבֵיד קְרָבִין עִם תוֹעִי הְוָה הְדַדעָזַר וְעִמְיה הְווֹ מָנֵי כַספָא וֻמָנֵי דַהְבָא וֻמָנֵי נְחָשָא׃   
[[@Bible:2Sa 8:11]]**11** אַף יָתְהוֹן אַקדֵיש מַלכָא דָוִיד קְֹדָם יְיָ עִם כַספָא וְדַהְבָא דְאַקדֵיש מִכָל עַמְמַיָא דְכַבֵיש׃   
[[@Bible:2Sa 8:12]]**12** מֵאְרָם וֻמִמוֹאָב וֻמִבְנֵי עַמוֹן וֻמִפְלִשתָאֵי וֻמֵעְמָלְקָאֵי וֻמֵעְדַי״וֻמִשלַל#3#״וֻמִבִזַת#3#״ הְדַדעַזַר בַר רְחוֹב מַלכָא דְצוֹבָה׃   
[[@Bible:2Sa 8:13]]**13** וֻכנַש״ועבד#3#״ דָוִיד מַשרְיָן כַד תָב מִלְמִמחֵי יָת אְרָם בְגֵיא מַלַח תְמָנַת עְסַר אַלפִין׃   
[[@Bible:2Sa 8:14]]**14** וֻמַנִי בַאְדוֹם אִסטַרטֵיגִין בְכָל אְדוֹם מַנִי אִסטַרטֵיגִין וַהְווֹ כָל אְנָש אְדוֹם עַבדִין לְדָוִיד וֻפרַק יְיָ יָת דָוִיד בְכָל אְתַר דְהַלֵיך׃   
[[@Bible:2Sa 8:15]]**15** וֻמלַך דָוִיד עַל כָל יִשׂרָאֵל וַהְוָה דָוִיד עָבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ לְכָל עַמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 8:16]]**16** וְיוֹאָב בַר צְרוּיָה מְמֻנַא עַל חֵילָא וִיהוֹשָפָט בַר״בן#3#״ אְחִילוּד מְמֻנַא עַל דוּכרָנַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 8:17]]**17** וְצָדוּק בַר אְחִיטוּב וַאְחִימַלַך בַר אַביָתָר כָהְנַיָא וֻשרָיָה סָפְרָא׃   
[[@Bible:2Sa 8:18]]**18** וֻבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע מְמֻנַא עַל קַשָתַיָא וְעַל קַלָעַיָא וֻבנֵי דָוִיד רַברְבִין הְווֹ׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:2Sa 9:1]]**1** וַאְמַר דָוִיד הְאִית כָא עוֹד דְאִשתְאַר לְבֵית שָאוּל וְאַעְבֵיד עִמֵיה טֵיבוּ בְדִיל יְהוֹנָתָן׃   
[[@Bible:2Sa 9:2]]**2** וֻלבֵית שָאוּל עַבדָא וֻשמֵיה צִיבָא וֻקרוֹ לֵיה לְוָת דָוִיד וַאְמַר מַלכָא לֵיה הְאַת צִיבָא וַאְמַר עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 9:3]]**3** וַאְמַר מַלכָא הְאִית עוֹד גֻברָא לְבֵית שָאוּל וְאַעְבֵיד עִמֵיה טֵיבוּ מִן קְֹדָם יְיָ וַאְמַר צִיבָא לְמַלכָא עוֹד בְרָא לִיהוֹנָתָן לָקֵי בְתַרתֵין רַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 9:4]]**4** וַאְמַר לֵיה מַלכָא אָן״הֵיכָא#3#״לאן#3#״ הוּא וַאְמַר צִיבָא לְמַלכָא הָא הוּא בֵית מָכִיר בַר עַמִיאֵל בְלוֹ דְבָר׃   
[[@Bible:2Sa 9:5]]**5** וֻשלַח מַלכָא דָוִיד וֻדַברֵיה מִבֵית מָכִיר בַר עַמִיאֵל מִלוֹ דְבָר׃   
[[@Bible:2Sa 9:6]]**6** וַאְתַא מְפִיבֹשַת בַר יְהוֹנָתָן בַר שָאוּל לְוָת דָוִיד וֻנפַל עַל אַפוֹהִי וֻסגֵיד וַאְמַר דָוִיד מְפִיבֹשַת וַאְמַר הָא עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 9:7]]**7** וַאְמַר לֵיה דָוִיד לָא תִדחַל אְרֵי מִעבָד אַעְבֵיד עִמָך טֵיבוּ בְדִיל יְהוֹנָתָן אְבוּך וַאְתֵיב לָך יָת כָל אַחסָנַת שָאוּל אְבוּך וְאַת תֵיכוֹל לַחמָא עַל פָתוּרִי״פתורא דילי#3#״ תְדִירָא׃   
[[@Bible:2Sa 9:8]]**8** וֻסגֵיד״וְאוֹדִי#2#״ וַאְמַר מָא עַבדָך אְרֵי אִתפְנִיתָא \עַל גְבַר ״לגבר#3#״ הִדיוֹט דִכוָתִי׃   
[[@Bible:2Sa 9:9]]**9** וֻקרָא מַלכָא לְצִיבָא״לות ציבא#3#״ עוּלֵימָא דְשָאוּל וַאְמַר לֵיה כָל דַהְוָה לְשָאוּל וֻלכָל בֵיתֵיה יְהַבִית לְבַר רִבוֹנָך׃   
[[@Bible:2Sa 9:10]]**10** וְתִפלַח לֵיה יָת אַרעָא אַת וֻבנָך וְעַבדָך וְתַעֵיל וִיהֵי לְבַר רִבוֹנָך מָזוֹן וְיִתפַרנֵיס וֻמפִיבֹשַת בַר רִבוֹנָך אָכֵיל תְדִירָא לַחמָא עַל פָתוּרִי וֻלצִיבָא חְמֵישַת עְסַר בְנִין וְעַסרִין עַבדִין׃   
[[@Bible:2Sa 9:11]]**11** וַאְמַר צִיבָא לְמַלכָא כְכֹל דִיפַקֵיד רִבוֹנִי מַלכָא \יָת עַבדֵיה ״לעבדי#3#״ כֵין יַעְבֵיד עַבדָך וֻמפִיבֹשַת אָכֵיל עַל פָתוּרִי כְחַד מִבְנֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 9:12]]**12** וְלִמפִיבֹשַת בְרָא זְעֵירָא וֻשמֵיה מִיכָה וְכֹל מוֹתַב בֵית צִיבָא עַבדִין לִמפִיבֹשַת׃   
[[@Bible:2Sa 9:13]]**13** וֻמפִיבֹשַת יָתֵיב בִירוּשלַם אְרֵי עַל פָתוּרָא דְמַלכָא תְדִירָא הוּא אָכֵיל וְהוּא לָקֵי בְתַרתֵין רַגלוֹהִי׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:2Sa 10:1]]**1** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻמִית מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן וֻמלַך חָנוּן בָרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 10:2]]**2** וַאְמַר דָוִיד אַעְבֵיד טֵיבוּ עִם חָנוּן בַר נָחָש כְמָא דַעְבַד אְבוּהִי עִמִי טֵיבוּ וֻשלַח דָוִיד לְנַחָמוּתֵיה בִידָא דְעַבדוֹהִי עַל״לְוָת#3#״ אְבוּהִי וַאְתוֹ עַבדֵי דָוִיד לַאְרַע בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 10:3]]**3** וַאְמַרוּ רַברְבֵי בְנֵי עַמוֹן לְחָנוּן רִבוֹנְהוֹן הַמְיַקַר דָוִיד יָת אְבוּך בְעֵינָך אְרֵי שְלַח לָך מְנַחְמִין הְלָא בְדִיל לְמִחקַר יָת אַרעָא״קַרתָא#3#״ וֻלאַלָלוּתַה וֻלמִבדְקַה שְלַח דָוִיד יָת עַבדוֹהִי לְוָתָך׃   
[[@Bible:2Sa 10:4]]**4** וֻנסֵיב חָנוּן יָת עַבדֵי דָוִיד וְגָרַע״וֻגדַע#3#״ יָת פַלגוּת דִקנְהוֹן וֻפסַק יָת לְבוּשֵיהוֹן עַד פַלגֵיהוֹן עַד אְתַר בֵית בַהתַתהוֹן וְשַלַחִנוּן׃   
[[@Bible:2Sa 10:5]]**5** וְחַוִיאוּ לְדָוִיד וֻשלַח לְקַדָמוּתְהוֹן אְרֵי הְווֹ גֻברַיָא מִתכַלמִין לַחדָא וַאְמַר מַלכָא תִיבוּ בִירִיחוֹ עַד דְיִצמַח דִקנְכוֹן וֻתתוּבוּן׃   
[[@Bible:2Sa 10:6]]**6** וַחְזוֹ בְנֵי עַמוֹן אְרֵי אִתגָרִיאוּ בְדָוִיד וֻשלַחוּ בְנֵי עַמוֹן וַאְגַרוּ יָת אְרַם בֵית רְחוֹב וְיָת אְרַם צוֹבָא עַסרִין אַלפִין גְבַר רוּגלַי״רִגלַי#3#״ וְיָת מַלַך מַעְכָה אַלַף גְבַר וְאִיש טוֹב תְרֵי עְסַר אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:2Sa 10:7]]**7** וֻשמַע דָוִיד וֻשלַח יָת יוֹאָב וְיָת כָל חֵילָא דְגִברַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 10:8]]**8** וֻנפַקוּ בְנֵי עַמוֹן וְסַדַרוּ״וצדרו#3#״ קְרָבָא בְמַעְלַנָא דְתַרעָא וַאְרַם צוֹבָא וֻרחוֹב וְאִיש טוֹב וֻמַעְכָה בִלחוֹדֵיהוֹן בְחַקלָא׃   
[[@Bible:2Sa 10:9]]**9** וַחְזָא יוֹאָב אְרֵי תְקִיפוּ עְלוֹהִי עָבְדֵי קְרָבָא מֵאַפוֹהִי וְמֵאְחוֹרוֹהִי וֻבחַר מִכָל בְחִירֵי יִשׂרָאֵל וְסַדַר לְקַדָמוּת אְנָש אְרָם׃   
[[@Bible:2Sa 10:10]]**10** וְיָת שְאָר עַמָא יְהַב בְיַד אַבשַי אְחוּהִי וְסַדַר לְקַדָמוּת בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 10:11]]**11** וַאְמַר אִם תִתַקַף אְרָם מִנִי וֻתהֵי לִי לְפָרִיק וְאִם בְנֵי עַמוֹן יִתַקְפוּן מִנָך וַאְהָך לְמִפרַק לָך׃   
[[@Bible:2Sa 10:12]]**12** תְקַף וְנִתַקַף עַל עַמַנָא וְעַל קִרוֵי אְלָהַנָא וַיְיָ יַעְבֵיד דְתָקֵין קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 10:13]]**13** וֻקרֵיב יוֹאָב וְעַמָא דְעִמֵיה לְאָגָחָא קְרָבָא \בַאְנָש אְרָם ״בארם#3#״ וַאְפַכוּ מִן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 10:14]]**14** וֻבנֵי עַמוֹן חְזוֹ אְרֵי אְפַכוּ אְנָש אְרָם וַעְרַקוּ מִן קְֹדָם אְבִישַי וַאְתוֹ לְקַרתָא וְתָב יוֹאָב מִלְוָת בְנֵי עַמוֹן וַאְתָא לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 10:15]]**15** וַחְזוֹ אְנָש אְרָם אְרֵי אִתְבַרוּ קְֹדָם יִשׂרָאֵל וְאִתכְנִישוּ כַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 10:16]]**16** וֻשלַח הְדַדעַזַר וְאַפֵיק יָת אְנָש אְרָם דְמֵעֵיבַר פְרָת וַאְתוֹ לְחֵילָם וְשוֹבַך רַב חֵילָא דַהְדַדעַזַר קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 10:17]]**17** וְאִתחַוַה לְדָוִיד וֻכנַש יָת כָל יִשׂרָאֵל וַעְבַר יָת יַרדְנָא וַאְתָא לְחֵילָם וְסַדַרוּ אְנָש אְרָם לְקַדָמוּת דָוִיד וַאְגִיחוּ קְרָבָא עִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 10:18]]**18** וַאְפַכוּ אְנָש אְרָם מִן קְֹדָם״לקדמות#3#״ יִשׂרָאֵל וֻקטַל דָוִיד מֵאְרָם״בַאְרָם#3#״ שְבַע מְאָה רְתִכִין וְאַרבְעִין אַלפִין פָרָשִין וְיָת שוֹבַך רַב חֵילֵיה מְחָהִי וֻמִית תַמָן׃   
[[@Bible:2Sa 10:19]]**19** וַחְזוֹ כָל מַלכַיָא עַבדֵי הְדַדעַזַר אְרֵי אִתְבַרוּ קְֹדָם יִשׂרָאֵל וְאַשלִימוּ עִם״ית#3#״ יִשׂרָאֵל וֻפלַחוּנוּן וֻדחִילוּ אְנָש אְרָם לְמִפרַק עוֹד יָת בְנֵי עַמוֹן׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:2Sa 11:1]]**1** וַהְוָה לִזמַן סוֹפַה דְשַתָא לְעִדָן מִפָק מַלכַיָא וֻשלַח דָוִיד יָת יוֹאָב וְיָת עַבדוֹהִי עִמֵיה וְיָת כָל יִשׂרָאֵל וְחַבִילוּ יָת בְנֵי עַמוֹן וְצָרוּ עַל רַבָה וְדָוִיד יָתֵיב בִירוּשלָם׃   
[[@Bible:2Sa 11:2]]**2** וַהְוָה לְעִדָן רַמשָא וְקָם דָוִיד מֵיעַל שִיוָיֵיה וְהַלֵיך עַל אִגַר בֵית מַלכָא וַחזָא אִתְתָא מִשתַטְפָא מֵעַל״מעילווי#3#״ אִגָרָא וְאִתְתָא שַפִירַת חֵיזוּ לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:3]]**3** וֻשלַח דָוִיד וֻשאֵיל בְאִתְתָא״לְאִתְתָא#3#״ וַאְמַר הְלָא דָא בַת שַבַע בַת אְלִיעָם אִתַת אוּרִיָה חִתָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 11:4]]**4** וֻשלַח דָוִיד אִזגַדִין וְדַברַה וַאְתָת לְוָתֵיה וֻשכֵיב עִמַה וְהִיא מִתדַכְיָא מִסְאוֹבְתַה וְתַבַת לְבֵיתַה׃   
[[@Bible:2Sa 11:5]]**5** וְעַדִיאַת אִתְתָא וֻשלַחַת וְחַוִיאַת לְדָוִיד וַאְמַרַת מְעַדְיָא אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:6]]**6** וֻשלַח דָוִיד \לְוָת יוֹאָב ״ליואב#3#״ שַדַר״שלח#3#״ לִי״לְוָתִי#3#״ יָת אוּרִיָה חִתָאָה וְשַדַר יוֹאָב יָת אוּרִיָה \לְוָת דָוִיד ״לדוד#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 11:7]]**7** וַאְתָא אוּרִיָה לְוָתֵיה וֻשאֵיל דָוִיד לִשלָם יוֹאָב וֻלִשלָם עַמָא וֻלִשלָם עָבְדֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:8]]**8** וַאְמַר דָוִיד לְאוּרִיָה חוֹת לְבֵיתָך וֻשטוֹף רַגלָך וֻנפַק אוּרִיָה מִבֵית מַלכָא וֻנפַקַת בָתְרוֹהִי סְעוֹדְתָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:9]]**9** וֻשכֵיב אוּרִיָה בִתרַע בֵית מַלכָא עִם כָל עַבדֵי רִבוֹנֵיה וְלָא נְחַת לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 11:10]]**10** וְחַויִאוּ לְדָוִיד לְמֵימַר לָא נְחַת אוּרִיָה לְבֵיתֵיה וַאְמַר דָוִיד לְאוּרִיָה הְלָא מֵאוֹרחָא אַת אָתֵי מָדֵין לָא נְחַתתָא לְבֵיתָך׃   
[[@Bible:2Sa 11:11]]**11** וַאְמַר אוּרִיָה לְדָוִיד אְרוֹנָא וְיִשׂרָאֵל וִיְהוּדָה יָתְבִין בִמטַלַיָא וִרִבוֹנִי יוֹאָב וְעַבדֵי רִבוֹנִי עַל אַפֵי בָרָא״חַקלָא#3#״ שָרַן וַאְנָא אֵיעוֹל לְבֵיתִי לְמֵיכַל וֻלמִשתֵי וֻלמִשכַב עִם אִתְתִי חַיָיך וְחַיֵי נַפשָך אִם אַעְבֵיד יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 11:12]]**12** וַאְמַר דָוִיד לְאוּרִיָה תִיב הָכָא אַף יוֹמָא דֵין וֻמחַר אְשַלְחִנָך וִיתֵיב אוּרִיָה בִירוּשלַם בְיוֹמָא הַהוּא וֻביוֹמָא״ומיומא#3#״ דְבָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 11:13]]**13** וֻקרָא לֵיה דָוִיד וַאְכַל קְֹדָמוהִי וֻשתִי וְרַוְיֵיה וֻנפַק בְרַמשָא לְמִשכַב בְשִיוָיֵיה״בְמִשכְבֵיה#3#״ עִם עַבדֵי רִבוֹנֵיה וֻלבֵיתֵיה לָא נְחַת׃   
[[@Bible:2Sa 11:14]]**14** וַהְוָה בְצַפרָא וֻכתַב דָוִיד אִגַרתָא \לְוָת יוֹאָב ״ליואב#3#״ וְשַדַר בְיַד אוּרִיָה׃   
[[@Bible:2Sa 11:15]]**15** וֻכתַב בְאִגַרתָא״בספרא#3#״ לְמֵימַר הַבוּ יָת אוּרִיָה לָקְֹבֵיל אַפֵי קְרָבָא תַקִיפָא וֻתתוּבוּן מִבָתְרוֹהִי וְיִתמְחֵי וִימוּת׃   
[[@Bible:2Sa 11:16]]**16** וַהְוָה כַד צָר יוֹאָב עַל קַרתָא וִיהַב יָת אוּרִיָה לְאַתרָא דִידַע אְרֵי גֻברִין גִבָרִין תַמָן׃   
[[@Bible:2Sa 11:17]]**17** וֻנפַקוּ אְנָשֵי קַרתָא וַאְגִיחוּ קְרָבָא עִם יוֹאָב וְאִתְקטִיל״ונפל#3#״ מִן עַמָא מֵעַבדֵי דָוִיד וֻמִית אַף אוּרִיָה חִתָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 11:18]]**18** וֻשלַח יוֹאָב וְחַוִי לְדָוִיד יָת כָל עִסקֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:19]]**19** וֻפַקֵיד יָת אִזגַדָא לְמֵימַר כְשֵיצָיוּתָך יָת כָל עִסקֵי קְרָבָא לְמַלָלָא עִם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:20]]**20** וִיהֵי אִם יִדלַק רוגזָא דְמַלכָא וְיֵימַר לָך מָדֵין אִתקָרַבתוּן לְקַרתָא לְאָגָחָא הְלָא יְדַעתוּן יָת דְיִרמוֹן עְלֵיכוֹן מִן שוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:21]]**21** מַן קְטַל יָת אְבִימַלַך בַר יְרֻבַשַת הְלָא אִתְתָא רְמָת עְלוֹהִי פַלגוּת רְכַב רְחֵי מִן״מעילוי#3#״ שוּרָא וֻמִית בְתֵבֵץ לְמָא״למה#3#״ אִתקָרַבתוּן לְשוּרָא וְתֵימַר אַף עַבדָך אוּרִיָה חִתָאָה מִית׃   
[[@Bible:2Sa 11:22]]**22** וַאְזַל אִזגַדָא וַאְתָא וְחַוִי לְדָוִיד יָת כָל דְשַלחֵיה יוֹאָב׃   
[[@Bible:2Sa 11:23]]**23** וַאְמַר אִזגַדָא לְדָוִיד אְרֵי תְקִיפוּ עְלַנָא״לְוָתַנָא#3#״ גֻברַיָא וֻנפַקוּ עְלַנָא לְחַקלָא״בחקלא#3#״ וַהְוֵינָא טָרְדִין לְהוֹן״לְדָוִד#3#״ עַד מַעְלַנָא דְתַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 11:24]]**24** וֻשדוֹ קַשָתַיָא בְעַבדָך״לעבדך#3#״ מֵעַל שוּרָא וְאִתקְטַלוּ״ומיתו#3#״ מֵעַבדֵי מַלכָא וְאַף עַבדָך אוּרִיָה חִתָאָה מִית׃   
[[@Bible:2Sa 11:25]]**25** וַאְמַר דָוִיד לְאִזגַדָא כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימַר לְיוֹאָב לָא יִבאַש בְעֵינָך יָת פִתגָמָא הָדֵין אְרֵי כְדֵין וֻכדֵין תִקטוֹל חַרבָא אַתקֵיף קְרָבָך עַל קַרתָא וֻפַגְרַה וְתַקֵיפהִי׃   
[[@Bible:2Sa 11:26]]**26** וֻשמַעַת אִתַת אוּרִיָה אְרֵי מִית אוּרִיָה בַעלַה וֻספַדַת עַל בַעלַה׃   
[[@Bible:2Sa 11:27]]**27** וַעְבַר אַבלָא וֻשלַח דָוִיד וְכַנשַה לְבֵיתֵיה וַהְוָת לֵיה לְאִתוּ וִילֵידַת לֵיה בַר וֻבאֵיש פִתגָמָא דַעְבַד דָוִיד קְֹדָם״בעיני#3#״ יְיָ׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:2Sa 12:1]]**1** וֻשלַח יְיָ יָת נָתָן \לְוָת דָוִיד ״לדוד#3#״ וַאְתָא לְוָתֵיה וַאְמַר לֵיה תְרֵין גֻברִין הְווֹ בְקַרתָא חְדָא חַד עַתִירָא וְחַד מִסכֵינָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:2]]**2** לְעַתִירָא הְווֹ עָן וְתוֹרִין סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:3]]**3** וֻלמִסכֵינָא לֵית כָל מִדָעַם אְלָהֵין אִמַרתָא חְדָא זְעֵירָא דְזַבנָה וְקַיְמַה וֻרבָת עִמֵיה וְעִם בְנוֹהִי כַחדָא מִפִתֵיה אָכְלָא וֻמִכָסֵיה שָתיָא וֻבחַנֵיה״וֻבחֵיקֵיה#3#״ שָכְבָא וַהְוָת לֵיה כִברַתָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:4]]**4** וַאְתָא אֹרְחָא לְגֻברָא עַתִירָא וְחָס לְמִסַב מֵעָנֵיה וֻמִתוֹרֵיה לְמַעְבַד לְאֹרְחָא דַאְתָא לֵיה וֻנסֵיב יָת אִמַרתָא דְגֻברָא מִסכֵינָא וְעַבדַה לְגֻברָא דַאְתָא לְוָתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 12:5]]**5** וֻתקֵיף רֻגזָא דְדָוִיד בְגֻברָא לַחדָא וַאְמַר לְנָתָן קַיָים הוּא יְיָ אְרֵי גְבַר חַיָיב קְטוֹל גֻברָא דְעַבדַה לְהָדָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:6]]**6** וְיָת אִמַרתָא יְשַלֵים עַל חַד אַרבְעָא חְלָף דַעְבַד יָת פִתגָמָא הָדֵין וְעַל דְלָא חָס׃   
[[@Bible:2Sa 12:7]]**7** וַאְמַר נָתָן לְדָוִיד אַת גֻברָא כִדנָן אְמַר יְיָ אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אְנָא מְשַחתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשׂרָאֵל וַאְנָא שֵיזֵיבתָך מִידָא דְשָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 12:8]]**8** וִיהַבִית לָך יָת בֵית רִבוֹנָך וְיָת נְשֵי רִבוֹנָך בְחַנָך״בחובך בעובך בעטפך#3#״ וִיהַבִית לָך יָת בֵית יִשׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם זְעֵיר וְאוֹסֵיף לָך כְאִלֵין וֻכאִלֵין׃   
[[@Bible:2Sa 12:9]]**9** מָדֵין בַסַרתָא עַל״ית#3#״ פִתגָמָא דַיְיָ״הָדֵין#3#״ לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָמַי יָת אוּרִיָה חִתָאָה קְטַלתָא בְחַרבָא וְיָת אִתְתֵיה נְסֵיבתָא לָך לְאִתוּ וְיָתֵיה קְטַלתָא בְחַרבָא דִבנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 12:10]]**10** וֻכעַן לָא תִפסוֹק״תִעדֵי#3#״ חַרבָא \מִן אְנָש בֵיתָך ״מִבֵיתָך#3#״ עַד עָלְמָא חְלָף דַאְשֵיטתַנִי וֻנסֵיבת יָת אִתַת אוּרִיָה חִתָאָה לְמִהוֵי לָך לְאִתוּ׃   
[[@Bible:2Sa 12:11]]**11** כִדנָן אְמַר יְיָ הָאְנָא מְקִים עְלָך בִישָא מִבֵיתָך וְאַדבַר יָת נְשָך לְעֵינָך וְאַתֵין לְחַברָך וְיִשכוֹב עִם נְשָך לְעֵינֵי שִמשָא הָדָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:12]]**12** ​אְרֵי אַת עְבַדתָא בְסִתרָא וַאְנָא אַעְבֵיד יָת פִתגָמָא הָדֵין קְֹדָם כָל יִשׂרָאֵל וֻקדָם״וְקַבֵיל#3#״ שִמשָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:13]]**13** וַאְמַר דָוִיד לְנָתָן חַבִית קְֹדָם יְיָ וַאְמַר נָתָן לְדָוִיד אַף יְיָ אַעבַר חוֹבָך לָא תְמוּת׃   
[[@Bible:2Sa 12:14]]**14** בְרַם אְרֵי״אִם#3#״ מִפתָח פְתַחתָא פוּמָא דְסָנְאֵי״ית סנאי#3#״ עַמָא דַיְיָ בְפִתגָמָא הָדֵין אַף בְרָא דְאִתיְלֵיד לָך מְמָת יְמוּת׃   
[[@Bible:2Sa 12:15]]**15** וַאְזַל נָתָן לְבֵיתֵיה וֻתבַר יְיָ יָת רָביָא דִילֵידַת אִתַת אוּרִיָה לְדָוִיד וְאִטְעַן׃   
[[@Bible:2Sa 12:16]]**16** וֻבעָא דָוִיד רַחְמִין מִן קְֹדָם יְיָ עַל רָביָא וְצָם דָוִיד צוֹמָא וְעָל וֻבָת וֻשכֵיב עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:17]]**17** וְקָמוּ סָבֵי בֵיתֵיה עְלוֹהִי לְאָקָמוּתֵיה מִן אַרעָא וְלָא אְבָא וְלָא אְכַל עִמְהוֹן לַחמָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:18]]**18** וַהְוָה בְיוֹמָא שְבִיעָאָה וֻמִית רָביָא וֻדחִילוּ עַבדֵי״אינשי#3#״ דָוִיד לְחַוָאָה לֵיה אְרֵי מִית רָביָא אְרֵי אְמַרוּ הָא כַד הְוָה רָביָא קַיָים מַלֵילנָא עִמֵיה וְלָא קַבֵיל מִנַנָא וְאֵיכְדֵין נֵימַר לֵיה מִית רָביָא וְיַעְבֵיד בִישָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:19]]**19** וַחְזָא דָוִיד אְרֵי עַבדוֹהִי מְלַחְשִין וֻסבַר דָוִיד אְרֵי מִית רָביָא וַאְמַר דָוִיד לְעַבדוֹהִי מִית רָביָא וַאְמַרוּ מִית׃   
[[@Bible:2Sa 12:20]]**20** וְקָם דָוִיד מֵאַרעָא וֻמשָא״וֻמשַח#3#״ואסחי#3#״ וְשַף וְשַנִי כְסוּתֵיה וְעָל לְבֵית מַקדְשָא דַיְיָ וֻסגֵיד וַאְתָא לְבֵיתֵיה וֻשאֵיל וְשַוִיאוּ לֵיה לַחמָא וַאְכַל׃   
[[@Bible:2Sa 12:21]]**21** וַאְמַרוּ עַבדוֹהִי לֵיה מָא פִתגָמָא הָדֵין דַעְבַדתָא עַד דְרָביָא קַיָים צַמתָא וֻבכֵיתָא וְכַד מִית רָביָא קַמתָא וַאְכַלתָא לַחמָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:22]]**22** וַאְמַר עַד דְרָביָא קַיָים צַמִית וֻבכִיתִי אְרֵי אְמַרִית מַן יָדַע דִלמָא יִתרַחַם עְלַי מִן קְדָם יְיָ וְיֵחֵי רָביָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:23]]**23** וֻכעַן מִית לְמָא דְנָן״דֵין#3#״ אְנָא צָאֵים הְאִכוֹל לְאָתָבוּתֵיה עוֹד אְנָא אְזֵיל לְוָתֵיה וְהוּא לָא תָאֵיב לְוָתִי׃   
[[@Bible:2Sa 12:24]]**24** וְנַחֵים דָוִיד יָת בַת שַבַע אִתְתֵיה וְעָל לְוָתַה וֻשכֵיב עִמַה וִילֵידַת בַר וֻקרָת יָת שְמֵיה שְלֹמֹה וַיְיָ רָחֵים לֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 12:25]]**25** וֻשלַח בְיַד נָתָן נְבִיָא וֻקרָא יָת שְמֵיה יְדִידיָה בַעְבוּר״בְדִיל#3#״ יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 12:26]]**26** וַאְגִיחַ קְרָבָא יוֹאָב בְרַבַת בְנֵי עַמוֹן וֻכבַש יָת \קִריַת מַלכוּתָא ״קרתא דמיא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 12:27]]**27** וֻשלַח יוֹאָב אִזגַדִין לְוָת דָוִיד וַאְמַר אְגַחִית בְרַבָה אַף כְבַשִית יָת קִריַת מַלכוּתָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:28]]**28** וֻכעַן כְנוֹש יָת שְאָר עַמָא וֻשרִי עַל קַרתָא וְכַבשַה דִלמָא אַכבוֹש אְנָא יָת קַרתָא וְיִתקְרֵי שְמִי עְלַה׃   
[[@Bible:2Sa 12:29]]**29** וֻכנַש דָוִיד יָת כָל עַמָא וַאְזַל לְרַבָת וַאְגִיחַ קְרָבָא בַה וְכַבשַה׃   
[[@Bible:2Sa 12:30]]**30** וֻנסֵיב יָת כְלִילָא דְמַלכְהוֹן מֵעַל רֵישֵיה וֻמַתקָלַה כַכרָא דְדַהבָא וֻבֵיה אַבַן טָבָא וַהְוָה עַל רֵישָא דְדָוִיד וַעְדַי קַרתָא אַפֵיק סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 12:31]]**31** וְיָת עַמָא דְבַה אַפֵיק וֻמסַר יָתְהוֹן בִמסָרִין וֻבמוֹרְגֵי בַרזְלָא וֻבמִגזְרֵי בַרזְלָא וְגָרַר״וגדר#3#״ יָתְהוֹן בְשוּקַיָא וְכֵין יַעְבֵיד לְכֹל קִרוֵי בְנֵי עַמוֹן וְתָב דָוִיד וְכָל עַמָא לִירוּשלַם׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:2Sa 13:1]]**1** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻלאַבשָלוֹם בַר דָוִיד אְחָתָא״אִתְתָא#3#״ שַפִירְתָא וֻשמַה תָמָר וְרַחְמַה אַמנוֹן בַר דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 13:2]]**2** וְעַקַת לְאַמנוֹן לְאִתמָרָעָא בְדִיל תָמָר אְחָתֵיה אְרֵי בְתוּלְתָא הִיא וַהְוָה מְכֻסָא בְעֵינֵי אַמנוֹן לְמַעְבַד לַה מִדָעַם׃   
[[@Bible:2Sa 13:3]]**3** וֻלאַמנוֹן שוֹשְבִינָא וֻשמֵיה יוֹנָדָב בַר שִמעָה אְחוּהִי דְדָוִיד וְיוֹנָדָב גְבַר חַכִים לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:4]]**4** וַאְמַר לֵיה מָדֵין אַת כְדֵין חְשוֹך בַר מַלכָא בִצפַר בִצפַר הְלָא תְחַוֵי לִי וַאְמַר לֵיה אַמנוֹן יָת תָמָר אְחָתֵיה דְאַבשָלוֹם אְחִי אְנָא רָחֵים׃   
[[@Bible:2Sa 13:5]]**5** וַאְמַר לֵיה יְהוֹנָדָב שְכוֹב עַל שִיוָיָיך וְאִתמָרַע וְיֵיתֵי אְבוּך לְמִחזָך וְתֵימַר לֵיה תֵיתֵי כְעַן תָמָר אְחָתִי וְתוֹכֵילִנַנִי לַחמָא וְתַעְבֵיד לְעֵינַי״קדמי#3#״לעיני יָת#3#״ סְעוֹדְתָא בְדִיל דְאַחזֵי וְאֵיכוֹל מִן יְדַה׃   
[[@Bible:2Sa 13:6]]**6** וֻשכֵיב אַמנוֹן וְאִתמָרַע וַאְתָא מַלכָא לְמִחזֵיה וַאְמַר אַמנוֹן לְמַלכָא תֵיתֵי כְעַן תָמָר אְחָתִי וְתִחלוֹט לְעֵינַי״קדמי#3#״ תַרתֵין חְלִיטָתָא וְאֵיכוֹל מִן יְדַה׃   
[[@Bible:2Sa 13:7]]**7** וֻשלַח דָוִיד \לְוָת תָמָר ״לתמר#3#״ לְבֵיתָא לְמֵימַר אִיזִילִי כְעַן לְוָת אַמנוֹן אְחוּך וַעְבִידִי לֵיה סְעוֹדְתָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:8]]**8** וַאְזַלַת תָמָר לְבֵית אַמנוֹן אְחוּהָא וְהוּא שָכֵיב וֻנסֵיבַת יָת לֵישָא וְלַשַת וַחְלַטַת לְעֵינוֹהִי וֻבַשֵילַת יָת חְלִיטָתָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:9]]**9** וֻנסֵיבַת יָת מַסרֵיתָא וַאְרֵיקַת קְֹדָמוֹהִי וְלָא אְבָא לְמֵיכַל וַאְמַר אַמנוֹן אַפִיקוּ כָל אְנָש מֵעְלַי וֻנפַקוּ כָל אְנָש מֵעִלָווֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 13:10]]**10** וַאְמַר אַמנוֹן לְתָמָר אַעִילִי סְעוֹדְתָא לְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא וְאַסעַד״וְאֵיכוֹל#3#״ מִן יְדִיך וֻנסֵיבַת תָמָר יָת חְלִיטָתָא דַעְבַדַת וַאְעֵילַת לְאַמנוֹן אְחוּהָא לְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:11]]**11** וְקָרֵיבַת לֵיה״לִקדָמוֹהִי#3#״ וְלָא אְבָא לְמֵיכַל וְאַתקֵיף בַה וַאְמַר לַה עוּלִי שְכוּבִי עִמִי אְחָתִי׃   
[[@Bible:2Sa 13:12]]**12** וַאְמַרַת לֵיה בְבָעוּ אְחִי לָא תְעַנֵינַנִי אְרֵי לָא מִתעְבֵיד כֵין״כדין#3#״ בְיִשׂרָאֵל לָא תַעְבֵיד יָת קְלָנָא הָדֵין״הדא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 13:13]]**13** וַאְנָא לְאָן אוֹבֵיל יָת חִסדַאי וְאַת תְהֵי כְחַד מִן שָטַיָא בְיִשׂרָאֵל וֻכעַן מַלֵיל כְעַן \עִם מַלכָא ״למלכא#3#״ אְרֵי לָא יִמנְעִנַנִי מִנָך״מִמָך#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 13:14]]**14** וְלָא אְבָא לְקַבָלָא מִנַה וֻתקֵיף מִנַה וְעַנְיַיה וֻשכֵיב עִמַה׃   
[[@Bible:2Sa 13:15]]**15** וֻסנַה אַמנוֹן סִנאְתָא רַבְתָא״תקיפא#3#״ לְחדָא אְרֵי סַגִיאָה סִנאְתָא דִסנַה מֵרַחמְתָא דְרַחְמַה וַאְמַר לַה אַמנוֹן קוּמִי אִיזִילִי׃   
[[@Bible:2Sa 13:16]]**16** וַאְמַרַת לֵיה עַל עֵיסַק בִשתָא רַבְתָא הָדָא מִבָתַר״מֵאוּחרָנְתָא#3#״ דַעְבַדת עִמִי אַת אָמַר לְשַלָחוּתַנִי וְלָא אְבָא לְקַבָלָא מִנַה׃   
[[@Bible:2Sa 13:17]]**17** וֻקרָא יָת עוּלֵימֵיה מְשֻמשָנֵיה וַאְמַר שַלַחוּ כְעַן יָת דָא מִלְוָתִי לְבָרָא וַאְגוֹף דַשָא בָתְרַהָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:18]]**18** וַעְלַה כִתוּנָא דְפַסֵי אְרֵי כֵין לָבְשָן בְנָת מַלכָא בְתוּלָתָא כַרדוֹטִין וְאַפֵיק יָתַה מְשוּמשָנֵיה לְבָרָא וַאְגַף דַשָא בָתְרַהָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:19]]**19** וֻנסֵיבַת תָמָר קִטמָא עַל רֵישַה וְכִתוּנָא דְפַסֵי דַעְלַה בַזַעַת וְשַוִיאַת יְדַה עַל רֵישַה וְאָזְלָא מֵיזָל וְצָוְחָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:20]]**20** וַאְמַר לַה אַבשָלוֹם אְחוּהָא הַאְמִינוֹן אְחוּך הְוָה עִמִיך וֻכעַן אְחָתִי שְתוּקִי אְחוּך הוּא לָא תְשַוִין יָת לִבִיך לפִתגָמָא הָדֵין וִיתֵיבַת תָמָר וְצָדיָא״וְשָתְקָא#3#״ בֵית״בבית#3#״ אַבשָלוֹם אְחוֹהָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:21]]**21** וֻמַלכָא דָוִיד שְמַע יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻתקֵיף לֵיה לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:22]]**22** וְלָא מַלֵיל אַבשָלוֹם עִם אַמנוֹן לְמִבִיש וְעַד טָב אְרֵי סָנֵי אַבשָלוֹם יָת אַמנוֹן עַל עֵיסַק דְעַנִי יָת תָמָר אְחָתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 13:23]]**23** וַהְוָה לִזמַן תַרתֵין שְנִין וַהְווֹ גָזוֹזִין לְאַבשָלוֹם בְמֵישַר חָצוֹר \דְעִם בֵית ״עם דבית#3#״ אַפרָיִם וְזָמֵין״וֻקרָא#3#״ אַבשָלוֹם לְכָל בְנֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:24]]**24** וַאְתָא אַבשָלוֹם לְוָת מַלכָא וַאְמַר הָא כְעַן גָזוֹזִין לְעַבדָך יֵיזֵיל כְעַן מַלכָא וְעַבדוֹהִי עִם עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 13:25]]**25** וַאְמַר מַלכָא לְאַבשָלוֹם לָא בְרִי לָא כְעַן נֵיזֵיל כֻלַנָא וְלָא נִיתקַף עְלָך וְאַתקֵיף בֵיה וְלָא אְבָא לְמֵיזַל וֻבָרְכֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 13:26]]**26** וַאְמַר אַבשָלוֹם וְלָא״בבעו#3#״ואילו#3#״ יֵיזֵיל כְעַן עִמַנָא אַמנוֹן אְחִי וַאְמַר לֵיה מַלכָא לְמָא יֵיזֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:2Sa 13:27]]**27** וְאַתקֵיף בֵיה אַבשָלוֹם וֻשלַח עִמֵיה יָת אַמנוֹן וְיָת כָל בְנֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:28]]**28** וֻפַקֵיד אַבשָלוֹם יָת עוּלֵימוֹהִי לְמֵימַר חְזוֹ כְעַן כַד יִשפַר לִבָא דְאַמנוֹן בְחַמרָא וְאֵימַר לְכוֹן קְטוּלוּ יָת אַמנוֹן וְתִקטְלוּן יָתֵיה לָא תִדחְלוּן הְלָא אְרֵי אְנָא פַקֵידִית יָתְכוֹן תְקַפוּ וַהְווֹ לְגֻברִין גִבָרִין׃   
[[@Bible:2Sa 13:29]]**29** וַעְבַדוּ עוּלֵימֵי אַבשָלוֹם לְאַמנוֹן כְמָא דְפַקֵיד אַבשָלוֹם וְקָמוּ כָל בְנֵי מַלכָא וֻרכִיבוּ גְבַר״אְנָש#3#״ עַל כוֹדַנתֵיה וַאְפַכוּ׃   
[[@Bible:2Sa 13:30]]**30** וַהְוָה עַד דְאִנוּן בְאוֹרחָא וֻשמוּעְתָא אְתָת לְוָת דָוִיד לְמֵימַר קְטַל אַבשָלוֹם יָת כָל בְנֵי מַלכָא וְלָא אִשתְאַר מִנְהוֹן חַד׃   
[[@Bible:2Sa 13:31]]**31** וְקָם מַלכָא וֻבַזַע יָת לְבוּשוֹהִי וֻשכֵיב עַל אַרעָא וְכָל עַבדוֹהִי מְעַתְדִין״קיימין עילווהי#3#״ כַד מְבֻזְעִין לְבוּשֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 13:32]]**32** וַאְתֵיב יוֹנָדָב בַר שִמעָה אְחוּהִי דְדָוִיד וַאְמַר לָא יֵימַר רִבוֹנִי״מלכא#3#״ יָת כָל עוּלֵימַיָא בְנֵי מַלכָא קְטַלוּ אְלָהֵין״אְרֵי#3#״ אַמנוֹן בִלחוֹדוֹהִי מִית אְרֵי בְלִבָא דְאַבשָלוֹם הְוָת כְמִינָא מִיוֹמָא דְעַנִי יָת תָמָר אְחָתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 13:33]]**33** וֻכעַן לָא יְשַוֵי רִבוֹנִי מַלכָא עַל לִבֵיה פִתגָמָא לְמֵימַר כָל בְנֵי מַלכָא אִתקְטַלוּ״מִיתוּ#3#״ אְלָהֵין אַמנוֹן בִלחוֹדוֹהִי מִית׃   
[[@Bible:2Sa 13:34]]**34** וַעְרַק אַבשָלוֹם וֻזקַף עוּלֵימָא סָכוּאָה יָת עֵינוֹהִי וַחְזָא וְהָא עַם סַגִי אָתַן מֵאוֹרַח מֵאְחוֹרוֹהִי מִסְטַר טוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:35]]**35** וַאְמַר יוֹנָדָב לְמַלכָא הָא בְנֵי מַלכָא אְתוֹ כְפִתגָמָא דְעַבדָך כֵין הְוָה׃   
[[@Bible:2Sa 13:36]]**36** וַהְוָה כְשֵיצָיוּתֵיה״בשיציותיה#3#״כד שצֵיותיה#3#״ לְמַלָלָא וְהָא בְנֵי מַלכָא אְתוֹ וַאְרִימוּ קָלְהוֹן וֻבכוֹ וְאַף מַלכָא וְכָל עַבדוֹהִי בְכוֹ בְכִי סַגִיאָה לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 13:37]]**37** וְאַבשָלוֹם עְרַק וַאְזַל לְוָת תַלמַי בַר עַמִיהוּד מַלכָא דִגשוּר וְאִתאַבַל עַל בְרֵיה \כָל יוֹמַיָא ״יומין סגיאין#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 13:38]]**38** וְאַבשָלוֹם עְרַק וַאְזַל לִגשוּר וַהְוָה תַמָן תְלָת שְנִין׃   
[[@Bible:2Sa 13:39]]**39** וְחַמֵידַת נַפשָא דְדָוִיד מַלכָא לְמִפַק עַל אַבשָלוֹם אְרֵי אִתנַחַם עַל אַמנוֹן אְרֵי מִית׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:2Sa 14:1]]**1** וִידַע יוֹאָב בַר צְרוּיָה אְרֵי בְלִבָא דְמַלכָא לְמִפַק עַל אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 14:2]]**2** וֻשלַח יוֹאָב לִתקוֹעַ וֻדבַר״וֻנסֵיב#3#״ מִתַמָן אִתְתָא חַכִימְתָא וַאְמַר לַה אִתאַבַלִי כְעַן וֻלבַשִי כְעַן לְבוּשֵי אַבלָא וְלָא תְשוּפִין מִשחָא וֻתהַן כְאִתְתָא דְנָן״דמן#3#״ יוֹמִין סַגִיאִין מִתאַבְלָא עַל מִיתָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:3]]**3** וֻתהָכִין לְוָת מַלכָא וֻתמַלְלִין עִמֵיה \כְפִתגָמָא הָדֵין ״כפיתגמיא האילין#3#״ וְשַוִי יוֹאָב יָת פִתגָמַיָא בְפוּמַה׃   
[[@Bible:2Sa 14:4]]**4** וַאְמַרַת״וַאְתָת#3#״ אִתְתָא דְמִתְקוֹעַ לְמַלכָא״לְוָת מַלכָא#3#״ וֻנפַלַת עַל אַפַהָא עַל אַרעָא וֻסגֵידַת וַאְמַרַת פְרוֹק מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:5]]**5** וַאְמַר לַה מַלכָא מָא לִיך וַאְמַרַת בְקֻשטָא״ברם#3#״ אִתְתָא אַרמַלתָא אְנָא וֻמית בַעלִי׃   
[[@Bible:2Sa 14:6]]**6** וֻלאַמתָך תְרֵין בְנִין וְאִתנְצִיאוּ תַרוֵיהוֹן בְחַקלָא וְלֵית דִמשֵיזֵיב בֵינֵיהוֹן וֻמחָא חַד יָת חַד וֻקטַל יָתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 14:7]]**7** וְהָא קַמַת כָל זַרעִיתָא עַל אַמתָך וַאְמַרוּ הַבִי יָת דִקטַל אְחוּהִי וְנִקטְלִנֵיה בְחוֹבַת נַפשָא דַאְחוּהִי דִקטַל וֻנשֵיצֵי אַף יָת יָרוֹתָא וֻבָעַן לְמִקטַל יָת חַד יְחִידִי דְאִשתְאַר בְדִיל דְלָא לְשַוָאָה לְבַעלִי שוּם וֻשאַר עַל אַפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:8]]**8** וַאְמַר מַלכָא לְאִתְתָא אִיזִילִי לְבֵיתִיך וַאְנָא אְפַקֵיד עְלַך׃   
[[@Bible:2Sa 14:9]]**9** וַאְמַרַת אִתְתָא דְמִתְקוֹעַ לְמַלכָא עְלַי דִילִי רִבוֹנֵי מַלכָא חוֹבָא וְעַל בֵית אַבָא וֻמַלכָא וְכֻרסֵי מַלכוּתֵיה זַכַאי׃   
[[@Bible:2Sa 14:10]]**10** וַאְמַר מַלכָא מַן דְיֵימַר לִיך מִלָא וְתַיתֵינֵיה לְוָתִי וְלָא יוֹסִיף עוֹד לְאַנזָקָא״לְאָעָקָא#3#״ בִיך״ליך#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 14:11]]**11** וַאְמַרַת יִדכַר כְעַן מַלכָא מָא דִכתִיב בִספַר אוֹרָיתָא דַיְיָ אְלָהָך בְדִיל דְלָא לְאַסגָאָה אוֹרחָא קְֹדָם גָאֵיל דְמָא לְחַבָלָא וְלָא יְשֵיצוֹן יָת בְרִי וַאְמַר קַיָים הוּא יְיָ אִם יִפוֹל מִסְעַר רֵיש בְרִיך לְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:12]]**12** וַאְמַרַת אִתְתָא תְמַלֵיל כְעַן אַמתָך קְֹדָם רִבוֹנִי מַלכָא פִתגָמָא וַאְמַר מַלִילִי׃   
[[@Bible:2Sa 14:13]]**13** וַאְמַרַת אִתְתָא וֻלמָא חַשֵיבתָא כְהָדָא עַל עַמָא דַיְיָ וֻמְמַלֵיל מַלכָא פִתגָמָא הָדֵין כִגבַר חַיָיב בְדִיל דְלָא לְאָתָבָא מַלכָא יָת בִדוּרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 14:14]]**14** אְרֵי מִיתָא דְמָאִית הָא כְמַיָא דְמִתאַשדִין״דמתשדין#3#״ לְאַרעָא דְלָא אִפשָר לְהוֹן דְיִסתְפוֹן כֵין לֵית אִפשָר לְדַיָנָא דְקוּשטָא לְקַבָלָא מָמוֹן דִשקַר וְדִמחַשֵיב מַחשְבָן בְדִיל דְלָא לְבַדָרָא מִנֵיה בִדוּר׃   
[[@Bible:2Sa 14:15]]**15** וֻכעַן דַאְתֵיתִי לְמָלָלָא קְֹדָם מַלכָא רִבוֹנִי יָת פִתגָמָא הָדֵין אְרֵי דְחַלוּנִי עַמָא וַאְמַרַת אַמתָך אְמַלֵיל כְעַן קְֹדָם מַלכָא מָא אִם יַעְבֵיד מַלכָא יָת פִתגָמָא דְאַמתֵיה״הדין#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 14:16]]**16** אְרֵי יִשמַע מַלכָא לְשֵיזָבָא יָת אַמתֵיה מִיַד גֻברָא לְשֵיצָאָה יָתִי וְיָת בְרִי״בני#3#״ כַחדָא מֵאַחסָנַת עַמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 14:17]]**17** וַאְמַרַת אַמתָך יְהֵי כְעַן פִתגָמָא דְרִבוֹנִי מַלכָא לִניָחָא אְרֵי כְמַלאְכָא דַיְיָ כֵין רִבוֹנִי מַלכָא לְמִשמַע טָב וֻבִיש וֻמֵימְרָא דַיְיָ אְלָהָך יְהֵי״#2#״ בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:2Sa 14:18]]**18** וַאְתֵיב מַלכָא וַאְמַר לְאִתְתָא לָא כְעַן תְכַסַא מִנִי פִתגָמָא דַאְנָא שָאֵיל יָתִיך וַאְמַרַת אִתְתָא יְמַלֵיל כְעַן רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:19]]**19** וַאְמַר מַלכָא הְיַד יוֹאָב עִמִיך בְכָל דָא וַאְתֵיבַת אִתְתָא וַאְמַרַת חַיֵי נַפשָך רִבוֹנִי מַלכָא אִם אִית לְמִסטֵי לְיַמִינָא וֻלִסמָלָא מִכָל דְמַלֵיל רִבוֹנִי מַלכָא אְרֵי עַבדָך יוֹאָב הוּא פַקְדַנִי וְהוּא שַוִי בְפוּמָא דְאַמתָך יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:2Sa 14:20]]**20** בְדִיל לְאַקָפָא יָת אָפֵי פִתגָמָא עְבַד עַבדָך יוֹאָב יָת פִתגָמָא הָדֵין וְרִבוֹנִי חַכִים כְחָכמַת מַלאְכָא דַיְיָ לְמִדַע יָת כָל דִבאַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:21]]**21** וַאְמַר מַלכָא לְיוֹאָב הָא כְעַן עְבַדִית יָת פִתגָמָא הָדֵין וְאִיזֵיל אְתֵיב יָת עוּלֵימָא יָת אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 14:22]]**22** וֻנפַל יוֹאָב עַל אַפוֹהִי \עַל אַרעָא ״לְאַרעָא#3#״ וֻסגֵיד וֻבָרֵיך יָת מַלכָא וַאְמַר יוֹאָב יוֹמָא דֵין יְדַע עַבדָך אְרֵי אַשכַחִית רַחְמִין בְעֵינָך רִבוֹנִי מַלכָא דַעְבַד מַלכָא יָת פִתגָמָא דְעַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 14:23]]**23** וְקָם יוֹאָב וַאְזַל לִגשוּר וְאַיתִי יָת אַבשָלוֹם לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 14:24]]**24** וַאְמַר מַלכָא יִסתְחַר לְבֵיתֵיה וְאַפַי לָא יִחזֵי וֵאִסתְחַר אַבשָלוֹם לְבֵיתֵיה וֵאַפֵי מַלכָא לָא חְזִי׃   
[[@Bible:2Sa 14:25]]**25** וֻכאַבשָלוֹם לָא הְוָה גְבַר שַפִיר בְכָל יִשׂרָאֵל לְשַבָחָא לַחדָא מִפַרסַת רַגלֵיה וְעַד מוּחֵיה לָא הְוָה בֵיה מוּמָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:26]]**26** וֻבסַפָרוּתֵיה יָת רֵישֵיה וְהָוֵי מִזְמָן עִדָן לְעִדָן דִמסַפַר אְרֵי יְקַר עְלוֹהִי וֻמסַפַר לֵיה וְתָקֵיל יָת סְעַר רֵישֵיה מָאתַן סִלעִין בְמַתקָלָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:27]]**27** וְאִתיְלִידוּ לְאַבשָלוֹם תְלָתָא בְנִין וֻברַתָא חְדָא וֻשמַה תָמָר הִיא הְוָת אִתְתָא שַפִירַת חֵיזוּ׃   
[[@Bible:2Sa 14:28]]**28** וִיתֵיב אַבשָלוֹם בִירוּשלַם תַרתֵין שְנִין וְאַפֵי מַלכָא לָא חְזָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:29]]**29** וֻשלַח אַבשָלוֹם \לְוָת יוֹאָב ״ליואב#3#״ לְשַלָחָא יָתֵיה \לְוָת מַלכָא ״לְמַלכָא#3#״ וְלָא אְבָא לְמֵיתֵי לְוָתֵיה וֻשלַח עוֹד תִניָנוּת וְלָא אְבָא לְמֵיתֵי׃   
[[@Bible:2Sa 14:30]]**30** וַאְמַר לְעַבדוֹהִי חְזוֹ \אַחסָנַת יוֹאָב ״אַחסָנְתָא דְיוֹאָב#3#״אחסנתא ליואב#3#״ דִסמִיכָא לְדִילִי וְלֵיה תַמָן סְעָרִין אִיזִילוּ וְאַדלִיקוּהָא בְנוּרָא וְאוֹקִידוּ״וְאַדלִיקוּ#3#״ עַבדֵי אַבשָלוֹם יָת אַחסָנְתָא בְנוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:31]]**31** וְקָם יוֹאָב וַאְתָא״ואזל#3#״ לְוָת אַבשָלוֹם לְבֵיתָא וַאְמַר לֵיה לְמָא אַדלִיקוּ עַבדָך יָת אַחסָנְתָא דִילִי בְנוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 14:32]]**32** וַאְמַר אַבשָלוֹם לְיוֹאָב הָא שְלַחִית לְוָתָך לְמֵימַר אֵיתַא הָלְכָא וְאַשלַח יָתָך לְוָת מַלכָא לְמֵימַר לְמָא אְתֵיתִי מִגְשוּר טָב לִי עוֹד״עַד#3#״ דַאְנָא תַמָן וֻכעַן אַחזֵי אַפֵי מַלכָא וְאִם אִית בִי חוֹבָא יִקטְלִנַנִי׃   
[[@Bible:2Sa 14:33]]**33** וַאְתָא יוֹאָב לְוָת מַלכָא וְחַוִי לֵיה וֻקרָא לְאַבשָלוֹם וַאְתָא לְוָת מַלכָא וֻסגֵיד לֵיה עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא קְֹדָם מַלכָא וְנַשֵיק מַלכָא לְאַבשָלוֹם׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:2Sa 15:1]]**1** וַהְוָה מִבָתַר כֵין וַעְבַד לֵיה אַבשָלוֹם רְתִכִין וְסוּסָוָן וְחַמשִין גֻברָא רְדוּפִין קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 15:2]]**2** וֻמַקדֵים אַבשָלוֹם וְקָאֵים עַל כֵיבַש אוֹרַח תַרעָא וְהָוֵי כָל גְבַר דִיהֵי לֵיה דִין לְמֵיעַל לִקדָם מַלכָא לִמדָן וְקָרֵי אַבשָלוֹם לֵיה וַאְמַר אֵי מִדָא קְרֵי אַת וַאְמַר מֵיחַד שִבטַיָא״קרתא דשיבטיא#3#״ דְיִשׂרָאֵל״דבית ישראל#3#״ עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 15:3]]**3** וַאְמַר לֵיה אַבשָלוֹם חְזִי פִתגָמָך תָקְנִין וְיָאַן וְשָמַע לֵית לָך מִן קְֹדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:4]]**4** וַאְמַר אַבשָלוֹם מַן יְמַנֵינַנִי דַיָין בְאַרעָא וֻקדָמַי יֵיתֵי כָל גֻברָא דִיהֵי לֵיה דִין וֻמַצוּ וַאְדִינִנֵיה״ואיזכיניה בדיניה#3#״ בִקשוֹט׃   
[[@Bible:2Sa 15:5]]**5** וְהָוֵי כַד קָרֵיב גֻברָא לְמִסגַד לֵיה וֻמוֹשֵיט יָת יְדֵיה וֻמַתקֵיף בֵיה וְנָשֵיק לֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 15:6]]**6** וַעְבַד אַבשָלוֹם כְפִתגָמָא הָדֵין לְכָל יִשׂרָאֵל דְאָתַן לִמדָן קְֹדָם״לְוָת#3#״ מַלכָא וְגַנֵיב אַבשָלוֹם יָת לִבָא דַאְנָשֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 15:7]]**7** וַהְוָה מִסוֹף אַרבְעִין שְנִין וַאְמַר אַבשָלוֹם לְמַלכָא אִיזֵיל כְעַן וַאְשַלֵים יָת נִדרִי דִנדַרִית קְֹדָם יְיָ בְחַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 15:8]]**8** אְרֵי נִדרָא נְדַר עַבדָך בְמִתְבִי בִגשוּר בַאְרָם לְמֵימַר אִם אָתָבָא יְתִיבִנַנִי יְיָ לִירוּשלַם וְאַפלַח קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 15:9]]**9** וַאְמַר לֵיה מַלכָא אִיזֵיל בִשלָם״לשלם#3#״ וְקָם וַאְזַל לְחַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 15:10]]**10** וֻשלַח אַבשָלוֹם מְאַלְלִין בְכָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל לְמֵימַר כְמִשמַעכוֹן יָת קָל שוֹפָרָא וְתֵימְרוּן מְלַך אַבשָלוֹם בְחַברוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 15:11]]**11** וְעִם אַבשָלוֹם אְזַלוּ מָאתַן גֻברִין מִירוּשלַם זְמִינִין״מקצתהון זמינין ומקצתהון אזלין מן תומהון#3#״ וְאָזְלִין לְתוּמְהוֹן וְלָא יָדְעִין כָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:2Sa 15:12]]**12** וֻשלַח אַבשָלוֹם יָת אְחִיתוֹפַל גִילוֹנָאָה מָלוֹכָא דְדָוִיד מִקַרתֵיה מִגִילוֹ בְדַבָחוּתֵיה יָת דִבחַיָא וַהְוָה מִרדָא תַקִיף וְעַמָא אָזֵיל וְסָגֵי עִם אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 15:13]]**13** וַאְתָא דִמחַוֵי לְוָת דָוִיד לְמֵימַר אִתפְנִי לִבָא דַאְנָש יִשׂרָאֵל בָתַר אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 15:14]]**14** וַאְמַר דָוִיד״מלכא#3#״ לְכָל עַבדוֹהִי דְעִמֵיה בִירוּשלַם קוּמוּ וְנִערוֹק אְרֵי לָא תְהֵי לַנָא שֵיזָבָא מִן קְֹדָם אַבשָלוֹם אוֹחוֹ לְמֵיזַל דִלמָא יוֹחֵי וְיַדבְקִנַנָא וְיִכמוֹן עְלַנָא״לנא#3#״ יָת בִשתָא וְיִמחֵי קַרתָא״לקרתא#3#״ לְפִתגָם דְחָרַב׃   
[[@Bible:2Sa 15:15]]**15** וַאְמַרוּ עַבדֵי מַלכָא לְמַלכָא כְכֹל דְיֵימַר״דיתרעי#3#״ רִבוֹנִי מַלכָא הָא עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 15:16]]**16** וֻנפַק מַלכָא וְכָל אְנָש בֵיתֵיה עִמֵיה״בְרַגלוֹהִי#3#״ וֻשבַק מַלכָא יָת עְסַר נְשִין לְחֵינָן לְמִטַר בֵיתָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:17]]**17** וֻנפַק מַלכָא וְכָל עַמָא״אנש ביתיה#3#״ דְעִמֵיה״בַרַגלוֹהִי#3#״ וְקָמוּ בַאְתַר רַחִיק׃   
[[@Bible:2Sa 15:18]]**18** וְכָל עַבדוֹהִי עָבְרִין עַל יְדוֹהִי וְכָל קַשָתַיָא וְכָל קַלָעַיָא וְכָל גִתָאֵי שֵית מְאָה גֻברָא דַאְתוֹ עִמֵיה מִגַת עָבְרִין קְֹדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:19]]**19** וַאְמַר מַלכָא לְאִיתַי גִתָאָה לְמָא תֵיזֵיל אַף אַת עִמַנָא תוּב וְתִיב עִם מַלכָא אְרֵי נֻכרַאי אַת וְאִם״וְאַף אִם#3#״ גָלֵי אַת אִיזֵיל לָך לְאַתרָך׃   
[[@Bible:2Sa 15:20]]**20** תְמָלִי אְתֵיתָא וְיוֹמָא דֵין אְטַלטְלִנָך עִמַנָא לְמֵיזַל וַאְנָא אָזֵיל לַאְתַר דְלֵית אְנָא יָדָע לְאָן אְנָא אָזֵיל תוּב וַאְתֵיב יָת אְחָך עִמָך וַעְבֵיד עִמְהוֹן טֵיבוּ וְקשוֹט׃   
[[@Bible:2Sa 15:21]]**21** וַאְתֵיב אִיתַי יָת מַלכָא וַאְמַר קַיָים הוּא יְיָ וְחַיֵי״וקיים#3#״ רִבוֹנִי מַלכָא אְלָהֵין בְאַתרָא דִיהֵי תַמָן רִבוֹנִי מַלכָא אִם לְמוֹתָא אִם לְחַיֵי אְרֵי תַמָן יְהֵי עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 15:22]]**22** וַאְמַר דָוִיד לְאִתַי אִיזֵיל עְבוֹר וַעְבַר אִתַי גִתָאָה וְכָל גֻברוֹהִי וְכָל טַפלָא דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 15:23]]**23** וְכָל דָיְרֵי אַרעָא בָכַן״בכו#3#״ קָל״בקל#3#״ רַב וְכָל עַמָא עָבְרִין וֻמַלכָא עָבַר בְנַחלָא דְקִדרוֹן וְכָל עַמָא עָבְרִין עַל אַפֵי אוֹרַח מַדבְרָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:24]]**24** וְהָא אַף צָדוֹק וְכָל לֵיוָאֵי עִמֵיה נָטְלִין יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיְיָ וְאְקִימוּ יָת אְרוֹנָא״אְרוֹן קְיָמָא#3#״ דַיְיָ וֻסלֵיק אַביָתָר עַד דִשלִים כָל עַמָא לְמִעבַר מִן קַרתָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:25]]**25** וַאְמַר מַלכָא לְצָדוֹק אְתֵיב יָת אְרוֹנָא דַיְיָ לְקַרתָא אִם אַשכַח רַחְמִין קְֹדָם״מִן קְֹדָם#3#״ יְיָ וְיָתִיבִנַנִי וְיַחזֵינַנִי קְֹדָמוֹהִי וְאַפלַח קְֹדָמוֹהִי בְבֵית מַקדְשֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 15:26]]**26** וְאִם כְדֵין יֵימַר לָא רַעְוָא קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ בָך הָאְנָא יַעְבֵיד לִי כְמָא דְתָקֵין״דְרַעוָא#3#״ קְֹדָמוֹהִי״בעינוהי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 15:27]]**27** וַאְמַר מַלכָא לְצָדוֹק כָהְנָא חָזוֹיָא אַת תוּב לְקַרתָא בִשלָם וַאְחִימַעַץ בְרָך וִיְהוֹנָתָן בַר״בן#3#״ אַביָתָר תְרֵין בְנֵיכוֹן עִמְכוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 15:28]]**28** חְזוֹ דַאְנָא מִתעַכַב בְמֵישְרֵי מַדבְרָא עַד דְיִמטֵי פִתגָמָא מִנְכוֹן לְחַוָאָה לִי׃   
[[@Bible:2Sa 15:29]]**29** וַאְתֵיב צָדוֹק וְאַביָתָר יָת אְרוֹנָא דַיְיָ לִירוּשלַם וִיתִיבוּ תַמָן׃   
[[@Bible:2Sa 15:30]]**30** וְדָוִיד סָלֵיק בְמַסְקָנָא דְטוּר זֵיתַיָא סָלֵיק וֻבָכֵי וְרֵיש לֵיה מְכָרַך וְהוּא אָזֵיל וְיָחֵיף וְכָל עַמָא דְעִמֵיה כָרִיכוּ גְבַר רֵישֵיה וְסָלְקִין מִסָק וֻבָכַן׃   
[[@Bible:2Sa 15:31]]**31** וֻלדָוִיד אִתחַוַה לְמֵימַר אְחִיתוֹפַל בְמָרוֹדַיָא עִם אַבשָלוֹם וַאְמַר דָוִיד קַלקֵיל כְעַן יָת מִלכָא דְאְחִיתוֹפַל יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 15:32]]**32** וַהְוָה דָוִיד אְתָא עַד רֵיש טוּרָא דְיִסגוֹד תַמָן קְֹדָם יְיָ וְהָא לְקַדָמוּתֵיה חוּשַי אַרכָאָה מְבֻזַע לְבוּשוֹהִי וְעַפרָא רְמִי בְרֵישֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 15:33]]**33** וַאְמַר לֵיה דָוִיד אִם עְבַרתְ עִמִי וֻתהֵי עְלַי לְמַטוּל׃   
[[@Bible:2Sa 15:34]]**34** וְאִם לְקַרתָא תְתוּב וְתֵימַר לְאַבשָלוֹם עַבדָך אְנָא מַלכָא אֵיהֵי עַבדָא דַאְבוּך וַאְנָא מִבְכֵין וֻכעַן וַאְנָא עַבדָך וֻתקַלקֵיל לִי יָת מִלכָא דַאְחִיתוֹפַל׃   
[[@Bible:2Sa 15:35]]**35** וַהְלָא עִמָך תַמָן צָדוֹק וְאַביָתָר כָהְנַיָא וִיהֵי כָל פִתגָמָא דְתִשמַע מִבֵית מַלכָא תְחַוֵי לְצָדוֹק וֻלאַביָתָר כָהְנַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 15:36]]**36** הָא תַמָן עִמְהוֹן תְרֵין בְנֵיהוֹן אְחִימַעַץ לְצָדוֹק וִיְהוֹנָתָן לְאַביָתָר וְתִשלְחוּן בְיַדְהוֹן לְוָתִי כָל מִדָעַם דְתִשמְעוּן׃   
[[@Bible:2Sa 15:37]]**37** וַאְתָא חוּשַי שוֹשְבִינָא דְדָוִיד לְקַרתָא וְאַבשָלוֹם אֲתָא לִירוּשלַם׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:2Sa 16:1]]**1** וְדָוִיד עְבַר זְעֵיר מֵרֵיש טוּרָא וְהָא צִיבָא עוּלֵימָא דִמפִיבוֹשַת לְקַדָמוּתֵיה וְזוֹג חְמָרִין חַשִיקִין וַעְלֵיהוֹן מָאתַן גְרִיצָן דִלחֵים וֻמאָה אַתכָלִין דְעִנבִין יַבִישִין וֻמְאָה מָנָן דְבֵילְתָא וֻגרָב דַחְמַר׃   
[[@Bible:2Sa 16:2]]**2** וַאְמַר מַלכָא לְצִיבָא מָא״מן#3#״ אִלֵין לָך וַאְמַר צִיבָא חְמָרַיָא לְבֵית מַלכָא לְמִרכַב וְלַחמָא וֻדבֵילְתָא לְמֵיכַל עוּלֵימַיָא וְחַמרָא לְמִשתֵי דִמשַלהֵי בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:2Sa 16:3]]**3** וַאְמַר מַלכָא וְאָן בַר רִבוֹנָך וַאְמַר צִיבָא לְמַלכָא הָא יָתֵיב בִירוּשלַם אְרֵי אְמַר יוֹמָא דֵין יָתִיבוּן לִי בֵית יִשׂרָאֵל יָת מַלכוּתָא דְאַבָא׃   
[[@Bible:2Sa 16:4]]**4** וַאְמַר מַלכָא לְצִיבָא הָא לָך כָל דְלִמפִיבוֹשַת וַאְמַר צִיבָא מוֹדִינָא אַשכַח רַחְמִין בְעֵינָך רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 16:5]]**5** וְאְתָא מַלכָא דָוִיד עַד עָלְמַת וְהָא מִתַמָן גֻברָא נָפֵיק מִזַרעִית \בֵית שָאוּל ״בנימן#3#״ וֻשמֵיה שִמעִי בַר גֵרָא \אָזֵיל מֵיזָל ״נָפֵק מִפָק#3#״ וֻמלָטֵיט׃   
[[@Bible:2Sa 16:6]]**6** וֻמרַגֵים בְאַבנַיָא יָת דָוִיד וְיָת כָל עַבדֵי מַלכָא דָוִיד וְכָל עַמָא וְכָל גִבָרַיָא מִיַמִינֵיה וֻמִסְמָלֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 16:7]]**7** וֻכדֵין אְמַר שִמעִי בְלָטָטוּתֵיה פוֹק פוֹק גְבַר חַיָיב קְטוֹל וֻגבַר רַשִיעַ׃   
[[@Bible:2Sa 16:8]]**8** אַתֵיב עְלָך יְיָ כָל חוֹבֵי בֵית שָאוּל דִמלַכתָא תְחוֹתוֹהִי וְאַצלַח״וִיהַב#3#״ יְיָ יָת מַלכוּתָא בִידָא דְאַבשָלוֹם בְרָך וְהָא אַת בְבִשתָך אְרֵי גְבַר חַיָיב קְטוֹל אַת׃   
[[@Bible:2Sa 16:9]]**9** וַאְמַר אְבִישַי בַר צְרוּיָה לְמַלכָא לְמָא יְלָטֵיט כַלבָא מִיתָא הָדֵין יָת רִבוֹנִי מַלכָא אַעבַר כְעַן וְאַעדֵי יָת רֵישֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 16:10]]**10** וַאְמַר מַלכָא מָא״מן#3#״ לִי וֻלכוֹן בְנֵי צְרוּיָה כְדֵין יְלָטֵיט אְרֵי יְיָ אְמַר לֵיה לָטֵיט יָת דָוִיד וֻמַן יֵימַר מָדֵין עְבַדתָא כֵין׃   
[[@Bible:2Sa 16:11]]**11** וַאְמַר דָוִיד לְאַבִישַי וֻלכָל עַבדוֹהִי הָא בְרִי דְאוֹלֵידִית בָעֵי לְמִקטְלִי וְאַף אְרֵי כְעַן בַר שֵיבַט בִניָמִין שְבוּקוּ מִנֵיה״לֵיה#3#״ וִילָטֵיט אְרֵי אְמַר לֵיה יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 16:12]]**12** מָא אִם גַליָא קְֹדָם יְיָ דִמעַת עֵינִי וְיָתֵיב יְיָ לִי טָבְתָא חְלָף לוֹטְתֵיה יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 16:13]]**13** וַאְזַל דָוִיד וְגֻברוֹהִי בְאוֹרחָא וְשִמעִי אָזֵיל בִסטַר טוּרָא לְקִבלֵיה אָזֵיל וֻמלָטֵיט וֻמרַגֵים בְאַבנַיָא לְקִבלֵיה וֻמַשדֵי עַפרָא״בעפרא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 16:14]]**14** וַאְתָא מַלכָא וְכָל עַמָא דְעִמֵיה כַד מְשַלהַן וְנָח״וֻבָת#3#״ תַמָן׃   
[[@Bible:2Sa 16:15]]**15** וְאַבשָלוֹם וְכָל עַמָא אְנָש יִשׂרָאֵל אַתוֹ לִירוּשלַם וַאְחִיתוֹפַל עִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 16:16]]**16** וַהְוָה כַד אְתָא חוּשַי אַרכָאָה שוֹשְבִינָא דְדָוִיד לְוָת אַבשָלוֹם וַאְמַר חוּשַי לְאַבשָלוֹם יַצלַח מַלכָא יַצלַח מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 16:17]]**17** וַאְמַר אַבשָלוֹם לְחוּשַי דָא טֵיבוּתָך דְעִם חַברָך לְמָא לָא אְזַלתָא עִם חַברָך׃   
[[@Bible:2Sa 16:18]]**18** וַאְמַר חוּשַי לְאַבשָלוֹם לָא אְלָהֵין דְאִתרְעִי יְיָ וְעַמָא הָדֵין וְכָל אְנָש יִשׂרָאֵל דִילֵיה אְהֵי וְעִמֵיה אַתֵיב׃   
[[@Bible:2Sa 16:19]]**19** וְתִניָנוּת קְֹדָם מַן אְנָא אַפלַח הְלָא קְֹדָם בְרֵיה כְמָא דִפלַחִית קְֹדָם אְבוּך כֵין אֵיהֵי פָלַח קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:2Sa 16:20]]**20** וַאְמַר אַבשָלוֹם לַאְחִיתוֹפַל הַבוּ לְכוֹן מִלכָא מָא נַעְבֵיד׃   
[[@Bible:2Sa 16:21]]**21** וַאְמַר אְחִיתוֹפַל לְאַבשָלוֹם עוֹל לְוָת לְחֵינְתָא דַאְבוּך״דִלאְבוּך#3#״ דִשבַק לְמִטַר בֵיתָא וְיִשמְעוּן כָל יִשׂרָאֵל אְרֵי אִתגָרִיתָא בַאְבוּך וְיִתקְפוּן יְדֵי כָל דְעִמָך׃   
[[@Bible:2Sa 16:22]]**22** וֻנגַדוּ״ויטו#3#״ לְאַבשָלוֹם קָנוֹפִין״קִטפִין#3#״ עַל אִגָרָא וְעָל אַבשָלוֹם לְוָת לְחֵינָתָא דַאְבוּהִי לְעֵינֵי כָל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 16:23]]**23** וֻמִלכָא דַאְחִיתוֹפַל דְמָלֵיך \בְיוֹמַיָא הָאִנוּן ״בעידנא ההיא#3#״ כְמָא דְשָאֵיל גֻברָא בְפִתגָמָא״במימרא#3#״ דַיְיָ כֵין כָל מִלכָא דַאְחִיתוֹפַל אַף לְדָוִיד אַף לְאַבשָלוֹם׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:2Sa 17:1]]**1** וַאְמַר אְחִיתוֹפַל לְאַבשָלוֹם אַבחַר כְעַן תְרֵי עְסַר אַלפִין גֻברָא וַאְקוּם וְאַרדוֹף בָתַר דָוִיד בְלֵיליָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:2]]**2** וַאְהָך״ואיתי#3#״ עְלוֹהִי כַד הוּא מְשַלהֵי וִידוֹהִי מְרֻשְלָן וַאְזִיעַ יָתֵיה וְיִערוֹק כָל עַמָא דְעִמֵיה וְאַקטוֹל יָת מַלכָא בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 17:3]]**3** וַאְתֵיב כָל״ית#3#״ עַמָא לְוָתָך יְתוּבוּן כֻלְהוֹן בָתַר דְיִתקְטִיל גֻברָא דְאַת בָעֵי כָל עַמָא יְהֵי שְלָם׃   
[[@Bible:2Sa 17:4]]**4** וֻכשַר פִתגָמָא בְעֵינֵי אַבשָלוֹם וֻבעֵינֵי כָל סָבֵי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 17:5]]**5** וַאְמַר אַבשָלוֹם קְרֵי כְעַן אַף לְחוּשַי אַרכָאָה וְנִשמַע מָא דְיֵימַר אַף הוּא׃   
[[@Bible:2Sa 17:6]]**6** וַאְתָא חוּשַי לְוָת אַבשָלוֹם וַאְמַר אַבשָלוֹם לֵיה לְמֵימַר כְפִתגָמָא הָדֵין מַלֵיל אְחִיתוֹפַל הְנַעְבֵיד יָת פִתגָמֵיה אִם לָא דְכָשַר בְעֵינָך אַת מַלֵיל׃   
[[@Bible:2Sa 17:7]]**7** וַאְמַר חוּשַי לְאַבשָלוֹם לָא תָקֵין מִלכָא דִמלָך אְחִיתוֹפַל בְזִמנָא הָדָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:8]]**8** וַאְמַר חוּשַי אַת יָדַעת יָת אְבוּך וְיָת גֻברוֹהִי אְרֵי גִבָרִין אִנוּן וֻמָרִירֵי נַפשָן כְדוֹב תְכִיל בְחַקלָא וַאְבוּך גְבַר עָבֵיד קְרָבִין וְלָא יְבִית עִם״יָת#3#״ עַמָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:9]]**9** הָא כְעַן הוּא טְמִיר בְחַד מִן כוּמצַיָא אוֹ בְחַד מִן אַתרַיָא וִיהֵי כְמִפַל״במיפל#3#״ בְהוֹן בְקַדמֵיתָא וְיִשמַע דְשָמַע וְיֵימַר הְוָת מַחְתָא בְעַמָא דְבָתַר אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 17:10]]**10** וְהוּא אַף גְבַר גִבָר דְלִבֵיה כְלִבָא דְאַריָא \מִמסָא מָסֵי ״ממסא לא מסי#3#״איפשר דממסא ימסי#3#״ אְרֵי יָדַע כָל יִשׂרָאֵל אְרֵי גִבָר אְבוּך וְגֻבָרִין גִבָרִין דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 17:11]]**11** כְדֵין״אְרֵי#3#״ מְלַכִית אִתכְנָשָא יִתכַנשוּן עְלָך כָל יִשׂרָאֵל מִדָן וְעַד בְאֵר שַבַע כְחָלָא דְעַל יַמָא לִסגֵי וְאַת תְהֵי אָזֵיל בְרֵישַנָא״בְרֵיש כוּלַנָא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 17:12]]**12** וֻנהָך עְלוֹהִי בְחַד מִן אַתרַיָא דְיִשתְכַח״דִנהָך#3#״ תַמָן״לְתַמָן#3#״ וְנִשרֵי עְלוֹהִי כְמָא דְשָרֵי טַלָא עַל אַרעָא וְלָא נַשאַר בֵיה וֻבכָל גֻברַיָא דְעִמֵיה אַף״עד#3#״ חַד׃   
[[@Bible:2Sa 17:13]]**13** וְאִם לְקַרתָא יִתכְנֵיש וְיִתכַנשוּן כָל יִשׂרָאֵל עַל קַרתָא הַהִיא וְיַקְפוּנַה מַשרְיָן וְנִעקַר יָתַה וְיָת אַבנַהָא וְנִרמֵינַה לְנַחלָא עַד דְלָא נַשאַר תַמָן אַבנָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:14]]**14** וַאְמַר אַבשָלוֹם וְכָל אְנָש יִשׂרָאֵל תָקֵין מִלכָא דְחוּשַי אַרכָאָה מִמִלכָא דַאְחִיתוֹפַל וַיְיָ פַקֵיד לְקַלקָלָא יָת מִלכָא דַאְחִיתוֹפַל תָקְנָא בְדִיל דְיַיתֵי יְיָ עַל אַבשָלוֹם יָת בִשתָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:15]]**15** וַאְמַר חוּשַי לְצָדוֹק וֻלאַביָתָר כָהְנַיָא כָדֵין וֻכדֵין מְלַך אְחִיתוֹפַל יָת אַבשָלוֹם וְיָת סָבֵי יִשׂרָאֵל וֻכדֵין וֻכדֵין מְלַכִית אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:16]]**16** וֻכעַן שְלַחוּ בִפרִיַע וְחַווֹ לְדָוִיד לְמֵימַר לָא תְבִית בְלֵיליָא בְמֵישְרֵי מַדבְרָא וְאַף מִעבָר תִעבַר דִלמָא יִתהְנֵי״יתרע#3#״ לְמַלכָא וֻלכָל עַמָא דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 17:17]]**17** וִיְהוֹנָתָן וַאְחִימַעַץ קָיְמִין בְעֵין קָצְרָא וַאְזַלַת אַמתָא וְחַוִיאַת לְהוֹן וְאִנוּן יֵיזְלוּן וְיחַווֹן לְמַלכָא דָוִיד אְרֵי לָא יָכְלִון לְאִתחְזָאָה לְמֵיעַל לְקַרתָא״בקרתא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 17:18]]**18** וַחְזָא יָתְהוֹן עוּלֵימָא וְחַוִי לְאַבשָלוֹם וַאְזַלוּ תַרוֵיהוֹן בִפרִיעַ וְעָלוּ לְבֵית גֻברָא בְעָלְמַת וְלֵיה גוּבָא בְדָרְתֵיה וֻנחַתוּ תַמָן׃   
[[@Bible:2Sa 17:19]]**19** וֻנסֵיבַת אִתְתָא וֻפרַסַת יָת פָרָסָא עַל פוּמָא דְבֵירָא וֻשטַחַת עְלוֹהִי דְקִילָן״דְמִילָן#3#״ וְלָא אִתיְדַע פִתגָמָא״מִדָעַם#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 17:20]]**20** וַאְתוֹ עַבדֵי אַבשָלוֹם לְוָת אִתְתָא לְבֵיתָא וַאְמַרוּ אָן אְחִימַעַץ וִיְהוֹנָתָן וַאְמַרַת לְהוֹן אִתְתָא כְבָר עְבַרוּ יַרדְנָא וֻבעוֹ וְלָא אַשכַחוּ וְתָבוּ לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 17:21]]**21** וַהְוָה בָתַר מֵיזַלהוֹן וֻסלִיקוּ מִגוּבָא וַאְזַלוּ וְחַוִיאוּ לְמַלכָא דָוִיד וַאְמַרוּ לְדָוִיד קוּמוּ וַעְבַרוּ בִפרִיַע יָת יַרדְנָא אְרֵי כְדֵין מְלַך עְלֵיכוֹן אְחִיתוֹפַל׃   
[[@Bible:2Sa 17:22]]**22** וְקָם דָוִיד וְכָל עַמָא דְעִמֵיה וַעְבַרוּ יָת יַרדָנָא עַד מֵיהַר צַפרָא עַד חַד לָא שְגָא דְלָא עְבַר יָת יַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:23]]**23** וַאְחִיתוֹפַל חְזָא אְרֵי לָא אִתקַיָים מִלכֵיה וְזָרֵיז יָת חַמָרָא וְקָם וַאְזַל לְבֵיתֵיה לְקַרתֵיה וֻפַקֵיד עַל אְנָש בֵיתֵיה וְאִתחְנִיק וֻמִית וְאִתקְבַר בְקַברָא דַאְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Sa 17:24]]**24** וְדָוִיד אְתָא לְמַחְנָיִם וְאַבשָלוֹם עְבַר יָת יַרדְנָא הוּא וְכָל אְנָש״גבר#3#״ יִשׂרָאֵל עִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 17:25]]**25** וְיָת עְמָשָא מַנִי״שַוִי#3#״ אַבשָלוֹם חְלָף יוֹאָב עַל חֵילָא וַעְמָשָא בַר גֻברָא וֻשמֵיה יִתרָא יִשרְאֵילָאָה דְעָל לְוָת אְבִיגַיִל בַת נָחָש אְחָתַה דִצרוּיָה אִמֵיה דְיוֹאָב׃   
[[@Bible:2Sa 17:26]]**26** וֻשרָא יִשׂרָאֵל וְאַבשָלוֹם בַאְרַע גִלעָד׃   
[[@Bible:2Sa 17:27]]**27** וַהְוָה כַד אְתָא דָוִיד לְמַחְנָיִם וְשוֹבִי בַר נָחָש מֵרַבַת בְנֵי עַמוֹן וֻמָכִיר בַר עַמִיאֵל מִלוֹ דְבָר וֻבַרזִלַי גִלעְדָאָה מֵרוֹגְלִים׃   
[[@Bible:2Sa 17:28]]**28** מְכָכִין וְקוֹלִין וֻמָן״דְמָן#3#״ דַחסַף וְחִטִין וֻסעָרִין וְקַמחָא וְקַליָא וֻפוֹליָא וֻטלֹפְחִין״וֻסעָרִין#3#״ וְקַליָא׃   
[[@Bible:2Sa 17:29]]**29** וֻדבַש וֻשמַן וְעָן וְגוּבנִין דַחְלַב תוֹרִין קָרִיבוּ לְדָוִיד וֻלעַמָא דְעִמֵיה לְמֵיכַל אְרֵי אְמַרוּ עַמָא כָפֵין וֻמשַלהֵי וְצָהֵי בְמַדבְרָא׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:2Sa 18:1]]**1** וֻמנָא דָוִיד יָת עַמָא דְעִמֵיה וְמַנִי עְלֵיהוֹן רַבָנֵי אַלפֵי וְרַבָנֵי מָאְוָתָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:2]]**2** וְשַלַח דָוִיד יָת עַמָא תַלתָא בְיַד יוֹאָב וְתַלתָא בְיַד אְבִישִי בַר צְרוּיָה אְחוּהִי דְיוֹאָב וְתַלתָא בְיַד אִיתַי גִתָאָה וַאְמַר מַלכָא לְעַמָא מִפָק אַפוֹק אַף אְנָא עִמְכוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 18:3]]**3** וַאְמַר עַמָא לָא תִפוֹק אְרֵי אִם מִערָק נִערוֹק לָא יְשַווֹן עְלַנָא לֵב וְאִם יִתקַטלוּן פַלגַנָא לָא יְשַווֹן עְלַנָא לֵב אְרֵי כְעַן אַת יָכֵיל לְמִסעַד כְוָתַנָא עַסרָא״כעשרא#3#״ אַלפִין וֻכעַן טָב אְרֵי תְצַלֵי עְלַנָא מִקַרתָא לְמִסעַד׃   
[[@Bible:2Sa 18:4]]**4** וַאְמַר לְהוֹן מַלכָא דְתָקֵין בְעֵינֵיכוֹן אַעְבֵיד וְקָם מַלכָא עַל כֵיבַש אוֹרַח תַרעָא וְכָל עַמָא נְפַקוּ לְמָאוָן וֻלאַלפִין׃   
[[@Bible:2Sa 18:5]]**5** וֻפַקֵיד מַלכָא יָת יוֹאָב וְיָת אְבִישַי וְיָת אִיתַי לְמֵימַר אִסתְמַרוּ לִי בְעוּלֵימָא בְאַבשָלוֹם וְכָל עַמָא שְמַעוּ כַד פַקֵיד מַלכָא יָת כָל רַברְבַיָא עַל עֵיסַק אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 18:6]]**6** וֻנפַק עַמָא לְחַקלָא לְקַדָמוּת יִשׂרָאֵל וַהְוָה קְרָבָא בְחוֹרשָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:2Sa 18:7]]**7** וְאִתְבַרוּ תַמָן עַמָא יִשׂרָאֵל קְֹדָם עַבדֵי דָוִיד וַהְוָת תַמָן מַחְתָא רַבְתָא בְיוֹמָא הַהוּא עַסרִין אַלפִין׃   
[[@Bible:2Sa 18:8]]**8** וַהְווֹ תַמָן עָבְדֵי קְרָבָא מִתבַדְרִין עַל אַפֵי כָל אַרעָא וְאַסגִיאַת חַיַת חוּרשָא לְקַטָלָא בְעַמָא מִדְקַטֵילַת חַרבָא בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:2Sa 18:9]]**9** וְאִתעָרַע אַבשָלוֹם קְֹדָם עַבדֵי דָוִיד וְאַבשָלוֹם רָכֵיב עַל כוֹדַנתָא וְעַלַת כוֹדַנתָא תְחוֹת״לִתחוֹת#3#״ סוֹכָא דְבוּטמָא רַבְתָא וְאִתאְחַד רֵישֵיה בְבוּטמָא וְאִתְלִי בֵין שְמַיָא וֻבֵין אַרעָא וְכוֹדַנתָא דִתחוֹתוֹהִי עְבַרַת׃   
[[@Bible:2Sa 18:10]]**10** וַחְזָא גֻברָא חַד וְחַוִי לְיוֹאָב וַאְמַר הָא חְזֵיתִי יָת אַבשָלוֹם תְלִי״תלוי#3#״ בְבוּטמָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:11]]**11** וַאְמַר יוֹאָב לְגֻברָא דִמחַוֵי לֵיה וְהָא חְזֵיתָא וֻמָדֵין לָא מְחֵיתָהִי תַמָן וֻרמֵיתָהִי לְאַרעָא וַעְלַי פוֹן לְמִתַן לָך עְסַר סִלעִין דִכסַף וְאִספָנִיקֵי חְדָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:12]]**12** וַאְמַר גֻברָא לְיוֹאָב וְאִלוּ״וְלוּ#3#״וְלָא#3#״ אְנָא תָקֵיל עַל יְדַי״כַפַי#3#״ אַלַף סִלעִין דִכסַף לָא אוֹשֵיט יְדִי בְבַר מַלכָא אְרֵי קְֹדָמַנָא פַקֵיד מַלכָא יָתָך וְיָת אְבִישִי וְיָת אִיתַי לְמֵימַר אִסתְמַרוּ לִי בְעוּלֵימָא בְאַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 18:13]]**13** אוֹ עְבַדִית בְנַפשִי שִקרָא וְכָל מִדָעַם לָא יִתכַסַא מִן מַלכָא וְאַת תִתעַתַד מִקְֹבֵיל׃   
[[@Bible:2Sa 18:14]]**14** וַאְמַר יוֹאָב הְלָא מִבְכֵין אְנָא אְשָרֵי קְֹדָמָך וֻנסֵיב תְלָתָא גִססִין״לונכיין#3#״ בִידֵיה וֻקבַעִנוּן בְלִבָא דְאַבשָלוֹם עַד כְעַן קַיָים בְגוֹ בוּטמָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:15]]**15** ואִסתְחַרוּ עַסרָא עוֹלֵימִין נָטְלֵי זֵינֵיה דְיוֹאָב וֻמחוֹ יָת אַבשָלוֹם וְקַטלוּהִי׃   
[[@Bible:2Sa 18:16]]**16** וֻתקַע יוֹאָב בְשוֹפָרָא וְתָב עַמָא מִלְמִרדַף בָתַר יִשׂרָאֵל אְרֵי זְעַר״מְנַע#3#״ יוֹאָב יָת עַמָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:17]]**17** וֻנסִיבוּ יָת אַבשָלוֹם וֻרמוֹ יָתֵיה בְחוּרשָא לְגוֹ כוּמצָא רַבָא וַאְקִימוּ עְלוֹהִי דְגוֹר אַבנִין רַב לַחדָא וְכָל יִשׂרָאֵל אְפַכוּ גְבַר לְקִרווֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 18:18]]**18** וְאַבשָלוֹם נְסֵיב וַאְקֵים לֵיה בְחַיוֹהִי יָת קָמְתָא דִבמֵישַר מַלכָא אְרֵי אְמַר לֵית לִי בַר קַיָים בְדִיל לְאַדכָרָא שְמִי וֻקרָא לְקָמְתָא עַל שְמֵיה וְאִתקְרִי לַה אַתרָא דְאַבשָלוֹם עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 18:19]]**19** וַאְחִימַעַץ בַר צָדוֹק אְמַר אַרהוֹט כְעַן וַאְבַסַר יָת מַלכָא אְרֵי אִתפְרַע לֵיה יְיָ מִיַד בַעְלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 18:20]]**20** וַאְמַר לֵיה יוֹאָב לָא גְבַר כָשַר לְבַסָרָא אַת״ית#3#״ יוֹמָא״ביומא#3#״ הָדֵין וֻתבַסַר בְיוֹם אָחְֹרָן וְיוֹמָא הָדֵין לָא תְבַסַר אְלָהֵין דְבַר מַלכָא מִית׃   
[[@Bible:2Sa 18:21]]**21** וַאְמַר יוֹאָב לְכוּשִי אִיזֵיל חַוִי לְמַלכָא דַחְזֵיתָא וֻסגֵיד כוּשִי לְיוֹאָב וֻרהַט׃   
[[@Bible:2Sa 18:22]]**22** וְאוֹסֵיף עוֹד אְחִימַעַץ בַר צָדוֹק וַאְמַר לְיוֹאָב וִיהֵי מָא״נא#3#״ אַרהוֹט כְעַן אַף אְנָא בָתַר כוּשִי וַאְמַר יוֹאָב לְמָא דְנָן אַת רָהֵיט בְרִי וְלָך לֵית בְסוֹרָא מִתיַהבָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:23]]**23** וִיהֵי מָא בִכדֵין״#2#״ אַרהוֹט וַאְמַר לֵיה רְהוֹט וֻרהַט אְחִימַעַץ בְאוֹרַח״מאורח#3#״ מֵישְרָא וֻקדֵים יָת כוּשִי׃   
[[@Bible:2Sa 18:24]]**24** וְדָוִיד יָתֵיב בֵין תְרֵין תַרעַיָא וְהַלֵיך סָכוֹאָה עַל אִיגָר תַרעָא עַל שוּרָא וֻזקַף יָת עֵינוֹהִי וַחְזָא וְהָא גֻברָא רָהֵיט בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 18:25]]**25** וֻקרָא סָכוֹאָה וְחַוִי לְמַלכָא וַאְמַר מַלכָא אִם בִלחוֹדוֹהִי הוּא בְסוֹרְתָא בְפוּמֵיה וַאְזַל מֵיזָל וְקָרֵיב׃   
[[@Bible:2Sa 18:26]]**26** וַחְזָא סָכוֹאָה גֻברָא אֻחרָנָא רָהֵיט וֻקרָא סָכוּאָה לְנָטַר תַרעָא״קרתא#3#״ וַאְמַר הָא גֻברָא רָהֵיט בִלחוֹדוֹהִי וַאְמַר מַלכָא אַף דֵין מְבַסַר׃   
[[@Bible:2Sa 18:27]]**27** וַאְמַר סָכוֹאָה אְנָא חָזֵי יָת רַהטָא דְקַדמָאָה כְרַהטָא דַאְחִימַעַץ בַר צָדוֹק וַאְמַר מַלכָא גְבַר טָב דֵין וְאַף בְסוֹרָא טָבָא יַיתֵי׃   
[[@Bible:2Sa 18:28]]**28** וֻקרָא אְחִימַעַץ וַאְמַר לְמַלכָא שְלָם וֻסגֵיד לְמַלכָא עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא וַאְמַר בְרִיך יְיָ אְלָהָך דִמסַר יָת גֻברַיָא דַאְרִימוּ יָת יַדהוֹן בְרִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:29]]**29** וַאְמַר מַלכָא שְלָם לְעוּלֵימָא לְאַבשָלוֹם וַאְמַר אְחִימַעַץ חְזֵיתִי הָמוֹנָא סַגִיאָה בָתַר דִשלַח עַבדָא דְמַלכָא יוֹאָב יָת עַבדָך וְלָא יְדַעִית מָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:30]]**30** וַאְמַר מַלכָא אִסתְחַר אִתעַתַד כְדֵין״הָכָא#3#״בדין#3#״ וְאִסתְחַר וְקָם׃   
[[@Bible:2Sa 18:31]]**31** וְהָא כוּשִי אְתָא וַאְמַר כוּשִי יִתבַסַר רִבוֹנִי מַלכָא אְרֵי אִתפְרַע לָך יְיָ יוֹמָא דֵין מִיַד כָל דְקָמוּ עְלָך׃   
[[@Bible:2Sa 18:32]]**32** וַאְמַר מַלכָא לְכוּשִי הַשְלָם לְעוּלֵימָא לְאַבשָלוֹם וַאְמַר כוּשִי יְהוֹן כְעוּלֵימָא סָנְאֵי רִבוֹנִי מַלכָא וְכָל דְקָמוּ עְלָך לְבִישָא׃   
[[@Bible:2Sa 18:32]]**32** 33

**Chapitre 19**

[[@Bible:2Sa 19:1]]**1** וֻרגֵיז מַלכָא וֻסלֵיק עַל עְלִיָת תַרעָא וֻבכָא וֻכדֵין״וכדנן#3#״ אְמַר בְמֵיזְלֵיה בְרִי אַבשָלוֹם בְרִי בְרִי אַבשָלוֹם לְוֵי״צבית#3#״לְוֵית#3#״ דְמֵיתִית אְנָא חֲלוֹפָך וְאַת קַיָים יוֹמָא דֵין אַבשָלוֹם בְרִי בְרִי׃   
[[@Bible:2Sa 19:2]]**2** וְאִתחַוַה לְיוֹאָב הָא מַלכָא בָכֵי וֻמִתאַבַל עַל אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 19:3]]**3** וַהְוָת תְשוּעְתָא בְיוֹמָא הַהוּא לְאַבלָא לְכָל עַמָא אְרֵי שְמַע עַמָא בְיוֹמָא הַהוּא לְמֵימַר אִתנְסֵיס מַלכָא עַל בְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:4]]**4** וֻמִתגַנְבִין עַמָא בְיוֹמָא הַהוּא לְמֵיעַל לְקַרתָא כְמָא דְמִתגַנְבִין עַמָא וֻמִתכַלמִין בְמֵיפַכהוֹן בִקרָבָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:5]]**5** וֻמַלכָא כָרֵיך יָת אַפוֹהִי וֻצוַח מַלכָא בְקָל רַב בְרִי אַבשָלוֹם אַבשָלוֹם בְרִי בְרִי׃   
[[@Bible:2Sa 19:6]]**6** וַאְתָא יוֹאָב לְוָת מַלכָא לְבֵיתָא וַאְמַר אַבהֵיתתָא יוֹמָא דֵין יָת אַפֵי כָל עַבדָך דְשֵיזִיבוּ יָת נַפשָך יוֹמָא דֵין וְיָת נְפַש בְנָך״בְרָך#3#״ וֻבנָתָך וֻנפַש נְשָך וֻנפַש לְחֵינָתָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:7]]**7** לְמִרחַם יָת סָנְאָך וֻלמִסנֵי יָת רָחְמָך אְרֵי חַוִיתָא יוֹמָא דֵין אְרֵי לֵית לָך רַברְבִין וְעַבדִין אְרֵי יָדַענָא יוֹמָא דֵין אְרֵי אִלוּ אַבשָלוֹם קַיָים וְכֻלַנָא יוֹמָא דֵין מִתקַטלִין אְרֵי בְכֵין כָשַר בְעֵינָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:8]]**8** וֻכעַן קוּם פוֹק וֻמַלֵיל עַל״עם#3#״ לִבָא דְעַבדָך אְרֵי בְמֵימְרָא דַיְיָ קַיֵימִית אְרֵי לָיְתָך נָפֵיק אִם יְבִית גְבַר עִמָך בְלֵיליָא וֻתהֵי בִישָא לָך דָא מִכָל בִשתָא דַאְתָת עְלָך מִזְעוּרָך״מנעורך#3#״ עַד כְעַן״יומא הדין#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 19:9]]**9** וְקָם מַלכָא וִיתֵיב בְתַרעָא וְלכָל עַמָא חַוִיאוּ לְמֵימַר הָא מַלכָא יָתֵיב בְתַרעָא וַאְתָא כָל עַמָא לִקדָם מַלכָא וְיִשׂרָאֵל אְפַך גְבַר״איש#3#״ לְקִרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 19:10]]**10** וַהְווֹ כָל עַמָא מִתוֹכְחִין״מִתוַכְחִין#3#״ בְכָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל לְמֵימַר מַלכָא שֵיזְבַנָא מִיַד בַעְלֵי דְבָבַנָא וְהוּא פַרקַנָא מִיְדָא דִפלִשתָאֵי וֻכעַן עְרַק מִן אַרעָא מִלְוָת אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:2Sa 19:11]]**11** וְאַבשָלוֹם דִמשַחנָא עְלַנָא מִית בִקרָבָא וֻכעַן לְמָא אַתוּן״אְנַחנָא#3#״ שָתְקִין לְאָתָבָא יָת מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:12]]**12** וֻמַלכָא דָוִיד שְלַח לְצָדוֹק״לות צדוק#3#״ וֻלאַביָתָר כָהְנַיָא לְמֵימַר מַלִילוּ \עִם סָבֵי ״לְסָבֵי#3#״ יְהוּדָה לְמֵימַר לְמָא תְהוֹן בָתְרָאִין לְאָתָבָא יָת מַלכָא לְבֵיתֵיה וֻפִתגָם כָל יִשׂרָאֵל אְתָא לְוָת מַלכָא לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:13]]**13** אַחַי אַתוּן קָרִיבַי וֻבִסרִי אַתוּן וֻלמָא תְהוֹן בָתְרָאִין לְאָתָבָא \יָת מַלכָא ״למלכא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 19:14]]**14** וְלַעְמָשָא תֵימְרוֹן הְלָא קָרִיבִי וֻבִסרִי אַת כְדֵין יַעְבֵיד לִי יְיָ וֻכדֵין יוֹסֵיף אִם לָא רַב חֵילָא תְהֵי״אימנינך#3#״ קְֹדָמַי כָל יוֹמַיָא חְלָף יוֹאָב׃   
[[@Bible:2Sa 19:15]]**15** וְאִתפְנִי לִבָא דְכָל אְנָש יְהוּדָה כְגֻברָא חַד וֻשלַחוּ לְמַלכָא״לות מלכא#3#״ תוּב אַת וְכָל עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:16]]**16** וְתָב מַלכָא וַאְתָא עַד יַרדְנָא וֻדבֵית יְהוּדָה אְתוֹ לְגִלגָלָא לְמֵיזַל לְקַדָמוּת מַלכָא לְאַעבָרָא יָת מַלכָא יָת יַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:17]]**17** וְאוֹחִי שִמעִי בַר גֵרָא בַר שֵיבַט בִניָמִין דְמֵיעָלְמַת וֻנחַת עִם אְנָש יְהוּדָה לְקַדָמוּת מַלכָא דָוִיד׃   
[[@Bible:2Sa 19:18]]**18** וְאַלַף גֻברָא עִמֵיה מִשִבטָא דְבֵית בִניָמִין וְצִיבָא עוּלֵימָא דְבֵית שָאוּל וַחְמֵישַת עְסַר בְנוֹהִי וְעַסרִין עַבדוֹהִי עִמֵיה וְגַזוּ יַרדְנָא קְֹדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:19]]**19** וְאַעבַרוּ מְגָזָתָא לְאַעבָרָא יָת בֵית מַלכָא וֻלמַעְבַד דְתָקֵין בְעֵינוֹהִי וְשִמעִי בַר גֵרָא נְפַל קְֹדָם מַלכָא בְמִעבְרֵיה בְיַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:20]]**20** וַאְמַר לְמַלכָא לָא יְחַשֵיב עְלַי דִילִי רִבוֹנִי חוֹבָא וְלָא תִדכַר יָת דִסרַח עַבדָך בְיוֹמָא דִגלָא רִבוֹנִי מַלכָא מִירוּשלַם לְשַוָאָה מַלכָא עַל לִבֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:21]]**21** אְרֵי יְדַע עַבדָך אְרֵי אְנָא חַבִית וְהָא אְתֵית יוֹמָא דֵין קַדמַי לְכָל בֵית יוֹסֵף לְמֵיחַת לְקַדָמוּת רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:22]]**22** וַאְתֵיב אְבִישַי בַר צְרוּיָה וַאְמַר הַחְלָף דָא״דֵין#3#״ לָא יִתקְטִיל שִמעִי אְרֵי לָט יָת מְשִיחָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 19:23]]**23** וַאְמַר דָוִיד מָא לִי וֻלכוֹן בְנֵי צְרוּיָה אְרֵי תְהוֹן לִי יוֹמָא דֵין לְסָטָן יוֹמָא דֵין יִתקְטִיל גֻברָא בְיִשׂרָאֵל אְרֵי הְלָא יָדַענָא אְרֵי יוֹמָא דֵין אְנָא מַלכָא עַל יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 19:24]]**24** וַאְמַר מַלכָא לְשִמעִי לָא תְמוּת וְקַיֵים לֵיה מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:25]]**25** וֻמפִיבוֹשַת בַר שָאוּל נְחַת לְקַדָמוּת מַלכָא וְלָא שְטַף רַגלוֹהִי וְלָא סַפַר סְפָמֵיה״שׂפוותיה#3#״ וְיָת לְבוּשוֹהִי לָא חַוַר״שטף#3#״ לְמִן יוֹמָא דִגלָא מַלכָא עַד יוֹמָא דַאְתָא בִשלָמָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:26]]**26** וַהְוָה כַד אְתָא לִירוּשלַם לְקַדָמוּת מַלכָא וַאְמַר לֵיה מַלכָא לְמָא לָא אְזַלתָא עִמִי מְפִיבוֹשַת׃   
[[@Bible:2Sa 19:27]]**27** וַאְמַר רִבוֹנִי מַלכָא עַבדִי שַקַר בִי אְרֵי אְמַר עַבדָך אַחשוֹק לִי חְמָרָא וְאַרכוֹב עְלַה וְאִיזֵיל״ואיהך#3#״ואֵיהֵי#3#״ עִם מַלכָא״ריבוני#3#״ אְרֵי מְחַגַר עַבדָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:28]]**28** וַאְמַר עַל עַבדָך מִלִין דְלָא כָשְרָן קְֹדָם רִבוֹנִי מַלכָא וְרִבוֹנִי מַלכָא חַכִים כְמַלאְכָא דַיְיָ וַעְבֵיד דְתָקֵין בְעֵינָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:29]]**29** אְרֵי לָא הְווֹ כָל בֵית אַבָא אְלָהֵין גֻברֵי חַיָיבֵי קְטוֹל לְרִבוֹנִי מַלכָא וְשַוִיתָא יָת עַבדָך בְאָכְלֵי פָתוּרָך וֻמָא אִית לִי עוֹד זָכוּ וֻלמִקבַל עוֹד קְֹדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:30]]**30** וַאְמַר לֵיה מַלכָא לְמָא תְמַלֵיל עוֹד פִתגָמָך אְמַרִית אַת וְצִיבָא תִפלְגוּן יָת אַחסָנְתָא ׃   
[[@Bible:2Sa 19:31]]**31** וַאְמַר מְפִיבֹשַת לְמַלכָא אַף יָת כוֹלָא יִסַב בָתַר דַאְתָא רִבוֹנִי מַלכָא בִשלָמָא לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:32]]**32** וֻבַרזִלַי גִלעְדָאָה נְחַת מֵרֹגְלִים וַעְבַר עִם״יָת#3#״ מַלכָא יַרדְנָא לְאַלוָיוּתֵיה״לְלַוָיוּתֵיה#3#״ יָת יַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:33]]**33** וֻבַרזִלַי סִיב לַחדָא בַר תְמָנַן שְנִין וְהוּא סוֹבַר יָת מַלכָא בְמִתְבֵיה בְמַחְנַיִם אְרֵי גְבַר רָב הוּא לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:34]]**34** וַאְמַר מַלכָא לְבַרזִלַי אַת עְבַר עִמִי וַאְסוֹבַר יָתָך עִמִי בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 19:35]]**35** וַאְמַר בַרזִלַי לְמַלכָא כַמָא יוֹמֵי שְנֵי חַיַי אְרֵי אַסַק עִם מַלכָא לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 19:36]]**36** בַר תְמָנַן שְנִין אְנָא יוֹמָא דֵין הְאִדַע בֵין טָב לְבִיש אִם יִטעָם עַבדָך יָת מָא דְאֵיכוֹל וְיָת מָא דְאַשתֵי אִם אַשמַע עוֹד בְקָל \כִנָרִין וְתֻשבְחָן ״משבחין בכינרין ובתושבחן#3#״ וֻלמָא יְהֵי עַבדָך עוֹד לְמַטוּל עַל רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:37]]**37** כִזעֵיר יִעבַר עַבדָך יָת יַרדְנָא עִם״קדם#3#״ מַלכָא וֻלמָא יְשַלְמִנַנִי מַלכָא תַשלוּמְתָא הָדָא׃   
[[@Bible:2Sa 19:38]]**38** יִתֵיב כְעַן עַבדָך וַאְמוּת בְקַרתִי וְאַתקְבַר בְקַברָא דְאַבָא וֻדאִמָא וְהָא עַבדָך כִמהָם יִעבַר עִם רִבוֹנִי מַלכָא וַעְבֵיד לֵיה יָת״כְמָא#3#״ דְתָקֵין בְעֵינָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:39]]**39** וַאְמַר מַלכָא עִמִי יִעבַר כִמהָם וַאְנָא אַעְבֵיד לֵיה יָת דְתָקֵין בְעֵינָך וְכָל \דְתִבעֵי מִנִי ״דתיתרעי מני#3#״דְתִירמֵי עְלַי#3#״ אַעְבֵיד לָך׃   
[[@Bible:2Sa 19:40]]**40** וַעְבַר כָל עַמָא יָת יַרדְנָא וֻמַלכָא עְבַר וְנַשֵיק מַלכָא לְבַרזִלַי וֻבָרְכֵיה וְתָב לְאַתרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:41]]**41** וַעְבַר מַלכָא לְגִלגָלָא וְכִמהָן עְבַר עִמֵיה וְכָל עַמָא דְבֵית יְהוּדָה אַעבַרוּ יָת מַלכָא וְאַף פַלגוּת עַמָא יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 19:42]]**42** וְהָא כָל אְנָש יִשׂרָאֵל אָתַן לְוָת מַלכָא וַאְמַרוּ לְמַלכָא מָדֵין כַסְיוּך מִנַנָא אַחַנָא אְנָש יְהוּדָה וְאַעבַרוּ יָת מַלכָא וְיָת אְנָש בֵיתֵיה יָת יַרדְנָא וְכָל גֻברֵי דָוִיד עִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 19:43]]**43** וַאְתֵיב כָל אְנָש יְהוּדָה \עַל אְנָש ״עם אנש#3#״לַאְנָש#3#״ יִשׂרָאֵל אְרֵי קָרִיב לִי מַלכָא מִן דִילָך וֻלמָא דְנָן״דין#3#״ תְקֵיף לָך עַל פִתגָמָא הָדֵין הְמֵיכָל אְכָלנָא מִנִכסֵי מַלכָא אִם מַתְנָא מַנִי לַנָא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:2Sa 20:1]]**1** וְתַמָן אִתעָרַע גְבַר רַשִיעַ וֻשמֵיה שַבַע בַר בִכרִי גֻברָא מִשִבטָא דְבֵית בִניָמִין וֻתקַע בְשוֹפָרָא וַאְמַר לֵית לַנָא חוּלָק בְדָוִיד וְלָא אַחסָנָא לַנָא בְבַר יִשַי גְבַר לְקִרווֹהִי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 20:2]]**2** וְאִסתַלַק כָל אְנָש יִשׂרָאֵל מִבָתַר דָוִיד לְמֵיזַל בָתַר שַבַע בַר בִכרִי וַאְנָש יְהוּדָה לַווֹ עִם״ית#3#״על#3#״ מַלכְהוֹן מִן יַרדְנָא וְעַד יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 20:3]]**3** וַאְתָא דָוִיד לְבֵיתֵיה לִירוּשלַם וֻדבַר מַלכָא יָת עְסַר נְשִין לְחֵינָן״פילגשן#3#״ דִשבַק לְמִטַר בֵיתָא וֻמַנִינִין בֵית מַטְרָא וֻמסוֹבַר לְהוֹן וֻלוָתְהוֹן לָא עָל וַהוַאָה נְטִירָן וֻמִתקַריְיָן עַד יוֹם מוֹתְהוֹן אַרמְלָן דְבַעלְהוֹן קַיָים׃   
[[@Bible:2Sa 20:4]]**4** וַאְמַר מַלכָא לַעְמָשָא כְנוֹש קְֹדָמַי יָת אְנָש יְהוּדָה תְלָתָא יוֹמִין וְאַת הָכָא קוּם׃   
[[@Bible:2Sa 20:5]]**5** וַאְֹזַל עְמָשָא לְמִכנַש יָת דְבֵית יְהוּדָה וְאוֹחַר מִן זִמנָא דַאְמַר לֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 20:6]]**6** וַאְמַר דָוִיד לַאְבִישַי כְעַן דִלמָא יַבאַש לַנָא שַבַע בַר בִכרִי מִן אַבשָלוֹם אַת דְבַר יָת עַבדֵי רִבוֹנָך וֻרדוֹף בָתְרוֹהִי דִלמָא יַשכַח לֵיה קִרוִין כְרִיכָן וִיעִיק לַנָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:7]]**7** וֻנפַקוּ בָתְרוֹהִי גֻברֵי״אינשי#3#״ יוֹאָב וְקַשָתַיָא וְקַלָעַיָא וְכָל גִבָרַיָא וֻנפַקוּ מִירוּשלַם לְמִרדַף בָתַר שַבַע בַר בִכרִי׃   
[[@Bible:2Sa 20:8]]**8** אִנוּן עִם אַבנָא רַבְתָא דִבגִבעוֹן וַעְמָשָא אָתֵי לְאַפֵיהוֹן וְיוֹאָב אְסִיר מְזָרַז לְבוּשוֹהִי וַעְלוֹהִי״וַעְלֵיה#3#״ אִספָנִיקֵי חְרַב מְזָרְזָא עַל חַרצֵיה בְלִדנַה וְהוּא אָזֵיל וֻפָסַע׃   
[[@Bible:2Sa 20:9]]**9** וַאְמַר יוֹאָב לַעְמָשָא הַשְלָם אַת אְחִי וַאְחַדַת יַד יְמִין יוֹאָב בְדִקנָא דַעְמָשָא לְמִנשַק לֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 20:10]]**10** וַעְמָשָא לָא אִסתְמַר בְחַרבָא דִביַד יוֹאָב וֻמחָהִי בַה בִסטַר יִרכֵיה וֻשפַך מְעוֹהִי לְאַרעָא וְלָא תְנָא לֵיה וֻמִית וְיוֹאָב וַאְבִישַי אְחוּהִי רְדַפוּ בָתַר שַבַע בַר בִכרִי׃   
[[@Bible:2Sa 20:11]]**11** וְגֻברָא קָאֵים עִלָווֹהִי מֵיעוּלֵימֵי יוֹאָב וַאְמַר מַן דְרָעֵי בְיוֹאָב וֻמַן דִלדָוִיד יֵיזֵיל בָתַר יוֹאָב׃   
[[@Bible:2Sa 20:12]]**12** וַעְמָשָא מִטָרַף בִדמָא בְגוֹ כִבשָא וַחְזָא גֻברָא אְרֵי קָם כָל עַמָא וְאַסחַר יָת עְמָשָא מִן כִבשָא לְחַקלָא וֻרמָא עְלוֹהִי לְבוּשָא כַד חְזָא כָל דְאָתֵי עְלוֹהִי וְקָאֵים׃   
[[@Bible:2Sa 20:13]]**13** כַד אַפנְיֵיה״אפכיה#3#״ מִן כִבשָא עְבַר כָל גֻברָא בָתַר יוֹאָב לְמִרדַף בָתַר שַבַע בַר בִכרִי׃   
[[@Bible:2Sa 20:14]]**14** וַעְבַר בְכָל שִבטַיָא דְיִשׂרָאֵל לְאָבֵל וֻבֵית מַעְכָה וְכָל בֵרִין וְאִתכְנִישוּ וַאְתוֹ אַף אִנוּן בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 20:15]]**15** וַאְתוֹ וְצָרוּ עְלוֹהִי בְאָבֵל וֻבֵית מַעְכָה וֻצבַרוּ מִלֵיתָא עַל קַרתָא וְאַקְפַה מַשרְיָן וְכָל עַמָא דְעִם יוֹאָב מִתעַשְתִין לְחַבָלָא שוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:16]]**16** וֻקרָת אִתְתָא חַכִימְתָא מִן קַרתָא שְמַעוּ שְמַעוּ אְמַרוּ כְעַן לְיוֹאָב קְרַב עַד הָכָא״הלכא#3#״ וַאְמַלֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:2Sa 20:17]]**17** וֻקרֵיב לְוָתַה וַאְמַרַת אִתְתָא הְאַת יוֹאָב וַאְמַר אְנָא וַאְמַרַת לֵיה שְמַע פִתגָמֵי אַמתָך וַאְמַר שָמַע אְנָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:18]]**18** וַאְמַרַת לְמֵימַר אִדְכַר כְעַן מָא דִכתִיב בִספַר אוֹרָיתָא לְמִשאַל בְקַרתָא בְקַדמִין לְמֵימַר הַכְדֵין הְוָה לָך לְמִשאַל בְאָבֵל אִם מַשלְמִין׃   
[[@Bible:2Sa 20:19]]**19** אְנַחנָא״אנא#3#״ מַשלְמִין בְהֵימָנוּתָא עִם יִשׂרָאֵל דְאַת בָעֵי לְחַבָלָא קַרתָא״כרך#3#״ דְהִיא כְרָך רַב וְאִמָא בְיִשׂרָאֵל לְמָא תְקַלקֵיל אַחסָנַת עַמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 20:20]]**20** וַאְתֵיב יוֹאָב וַאְמַר חָס חָס לִי אִם אְקַלקֵיל וְאִם אְחַבֵיל׃   
[[@Bible:2Sa 20:21]]**21** לָא כֵין פִתגָמָא אְרֵי גֻברָא מִטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם שַבַע בַר בִכרִי שְמֵיה אְרֵים יְדֵיה בְמַלכָא בְדָוִיד הַבוּ יָתֵיה בִלחוֹדוֹהִי וַאְהָך מֵעַל״מן#3#״ קַרתָא וַאְמַרַת אִתְתָא לְיוֹאָב הָא רֵישֵיה מִתרְמֵי לִך מִן שוּרָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:22]]**22** וַאְתָת אִתְתָא לְוָת כָל עַמָא בְחֻכמְתַה וֻפסַקוּ יָת רֵיש שַבַע בַר בִכרִי וֻרמוֹ לְיוֹאָב״לְוָת יוֹאָב#3#״ וֻתקַע בְשוֹפָרָא וְאִתבַדַרוּ מֵעַל קַרתָא גְבַר לְקִרוֹהִי וְיוֹאָב תָב לִירוּשלַם לְוָת מַלכָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:23]]**23** וְיוֹאָב מְמֻנַא עַל כָל חֵילָא דְיִשׂרָאֵל וֻבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע מְמֻנַא עַל קַשָתַיָא וְעַל קַלָעַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:24]]**24** וַאְדוֹרָם מְמֻנַא עַל מַסְקֵי מִסִין וִיהוֹשָפָט בַר אְחִילוּד מְמֻנַא עַל דֻכרָנַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:25]]**25** וֻשוָא״ושישא#3#״ סָפְרָא וְצָדוֹק וְאַביָתָר כָהְנַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 20:26]]**26** וְאַף עִירָא דְמִתְקוֹעַ הְוָה רָב לְדָוִיד׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:2Sa 21:1]]**1** וַהְוָה כַפנָא בְיוֹמֵי דָוִיד תְלָת שְנִין שַתָא בְתַר שַתָא וֻבעָא דָוִיד רַחְמִין מִן קְֹדָם יְיָ וַאְמַר יְיָ עַל שָאוּל וְעַל בֵית חַיָיבֵי קְטוֹל עַל דִקטַל יָת גִבעוֹנָאֵי׃   
[[@Bible:2Sa 21:2]]**2** וֻקרָא מַלכָא לְגִבעוֹנָאֵי וַאְמַר לְהוֹן וְגִבעוֹנָאֵי לָא מִבְנֵי יִשׂרָאֵל אִנוּן אְלָהֵין מִשְאָר אְמוֹרָאֵי וֻבנֵי יִשׂרָאֵל קַיִימוּ לְהוֹן וֻבעָא שָאוּל לְקַטָלוּתְהוֹן בִדקַנִי לִבנֵי יִשׂרָאֵל וִיהוּדָה׃   
[[@Bible:2Sa 21:3]]**3** וַאְמַר דָוִיד לְגִבעוֹנָאֵי מָא אַעְבֵיד לְכוֹן וֻבמָא אְכַפַר וֻבָרִיכוּ״ובעו רחמין דתעדי כפנא מאחסנת עמא דייי#3#״ יָת אַחסָנַת עַמָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 21:4]]**4** וַאְמַרוּ לֵיה גִבעוֹנָאֵי לֵית אְנַחנָא צְרִיכִין״בריכין#3#״ לְמִסַב כְסַף וֻדהַב מִן שָאוּל וֻמִן בֵיתֵיה וְאַף לָא אְנָש לְמִקטַל בְיִשׂרָאֵל וַאְמַר מָא אַתוּן אָמְרִין אַעְבֵיד לְכוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 21:5]]**5** וַאְמַרוּ לְמַלכָא גֻברָא דְשֵיצִינָא וֻדחַשֵיב״ודחשב למפסק חייותנא יתחשב ליה כאילו אישתצנא מלמדר#3#״ עְלַנָא״לַנָא#3#״ אִשתֵיצִינָא מֵלִמדָר בְכָל תְחוּם אַרעָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 21:6]]**6** יִתיַהבוּן לַנָא שִבעָה גֻברִין מִבְנוֹהִי וְנִצלוֹבִנוּן קְֹדָם יְיָ בְגִבעְתָא דְשָאוּל בְחִירָא דַיְיָ וַאְמַר מַלכָא אְנָא אַתֵין׃   
[[@Bible:2Sa 21:7]]**7** וְחָס מַלכָא עַל מְפִיבֹשת בַר יְהוֹנָתָן בַר שָאוּל עַל שְבוּעְתָא דַיְיָ דְבֵינֵיהוֹן בֵין דָוִיד וֻבֵין יְהוֹנָתָן בַר שָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 21:8]]**8** וֻדבַר״וֻנסֵיב#3#״ מַלכָא יָת תְרֵין בְנֵי רִצפָה בַת אַיָה דִילֵידַת לְשָאוּל יָת אַרמֹנִי וְיָת מְפִיבֹשַת וְיָת חַמשָא בְנֵי מֵירַב דְרַבִיאַת מִיכַל בַת שָאוּל דִילֵידַת לְעַדרִיאֵל בַר בַרזִלַי דְמִמְחוֹלָת׃   
[[@Bible:2Sa 21:9]]**9** וֻמסַרִנוּן בְיַד גִבעוֹנָאֵי וֻצלַבוּנוּן בְטוּרָא קְֹדָם יְיָ וֻנפַלוּ שִבעָתְהוֹן כַחדָא וְאִנוּן אִתקְטַלוּ בְיוֹמֵי חְצָדָא בְקַדמָאִין בְשֵירָיוּת חְצָד סְעָרִין׃   
[[@Bible:2Sa 21:10]]**10** וֻנסֵיבַת רִצפָה בַת אַיָה יָת סַקָא וֻפרַסתֵיה לַה עַל טִנָרָא מִשֵרָיוּת חְצָדָא עַד דְנחַת עְלֵיהוֹן מִטרָא מִן שְמַיָא וְלָא שְבַקַת עוֹפָא דִשמַיָא לִמנָח עְלֵיהוֹן בִימָמָא וְיָת חַיַת בָרָא בְלֵיליָא׃   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** וְאִתחַוַה לְדָוִיד יָת דַעְבַדַת רִצפָה בַת אַיָה לְחֵינָתָא דְשָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 12   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 13   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 14   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 15   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 16   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 17   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 18   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 19   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 20   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 21   
[[@Bible:2Sa 21:11]]**11** 22

**Chapitre 22**

[[@Bible:2Sa 22:1]]**1** וְשַבַח דָוִיד בִנבוּאָה קְֹדָם יְיָ יָת פִתגָמֵי תֻשבַחתָא הָדָא עַל כָל יוֹמַיָא דְשֵיזֵיב יְיָ יָת״יתיה וית#3#״יתיה וית כל#3#״ יִשׂרָאֵל מִיַד כָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן וְאַף לְדָוִיד מֵחַרבָא דְשָאוּל׃   
[[@Bible:2Sa 22:2]]**2** וַאְמַר יְיָ תֻקפִי וְרֻחצָנִי וֻמשֵיזֵיב יָתִי״לי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:3]]**3** אְלָהִי דְאִתרְעִי בִי קָרְבַנִי לְדַחלְתֵיה תֻקפִי דְמִן קְֹדָמוֹהִי מִתיְהֵיב לִי תְקוֹף וֻפֻרקָן לְאִתגַבָרָא עַל בַעְלֵי דְבָבַי רֻחצָנִי דְעָל מֵימְרֵיה אְנָא״הוינא#3#״ רְחִיץ בְעִדָן עָקָא מַגֵין עְלַי מִבַעְלֵי דְבָבַי וַאְמַר לַאְרָמָא קַרנִי בְפֻרקָנֵיה סֻמכָנִי דַהְוָה מֵימְרֵיה סְמָך לִי כַד הְוֵיתִי עָרִיק מִן קְֹדָם רָדְפַי \פָרְקַנִי מִבַעְלֵי דְבָבַי ״שיזבני מן שׂנאי#3#״ וְאַף מִיַד כָל חָטוֹפִין \שֵיזֵיב יָתִי ״פָרֵיק יָתִי#2#״שיזבני#3#״פריק יתי מידא דשאול מלכא הוה פריק לי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:4]]**4** אְמַר דָוִיד בְתֻשבְחָא אְנָא מְצַלֵי״פתח פומי ומצלי#3#״ קְֹדָם יְיָ דִבכָל עִדָן מִבַעְלֵי דְבָבַי פָרֵיק יָתִי״לי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:5]]**5** אְרֵי אַקֵיפַתנִי עָקָא כְאִתָא דְיָתְבָא עַל מַתבְרָא״משברא#3#״ וְחֵיל לֵית לַה״בה#3#״ לְמֵילַד וְהִיא מְסֻכְנָא לִממָת סִיעַת חַיָיבִין״שקרין#3#״ בְעֵיתַת יָתִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:6]]**6** מַשרְיָת רַשִיעִין אַקְפוּנִי קִדְמוּנִי״ערעוני#3#״ דִמזָיְנִין בְמָנֵי קְטוֹל׃   
[[@Bible:2Sa 22:7]]**7** אְמַר דָוִיד כַד עָיְקָא לִי אְנָא מְצַלֵי קְֹדָם יְיָ וֻקדָם אְלָהִי אְנָא מִתחַנַן וֻמקַבֵיל מֵהֵיכְלֵיה צְלוֹתִי וֻבָעוּתִי קְֹדָמוֹהִי״מן קדמוהי#3#״ מִתעַבדָא״מתקבלא באודנוי#3#״מתעבדא בעידן צלותי#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:8]]**8** וְאִתרְגֵיפַת וְאִתרְגוֹשַת אַרעָא שַכלוּלֵי שְמַיָא זָעוּ וְאִתרְכִינוּ״ואיזדעזעו טוריא ואיתהפיכו עמקי ימא#3#״ אְרֵי תְקֵיף רוגזֵיה״רוגזא דאלהא חייא וקיימא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:9]]**9** סְלֵיק זְדוֹנֵיה דְפַרעֹה כְתַנְנָא קְֹדָמוֹהִי בְכֵין שְלַח רֻגזֵיה כְאִישָא בָעְרָא דְמִן קְֹדָמוֹהִי מְשֵיצְיָא מַזוֹפִתֵיה כְגוּמרִין דְנוּר דָלְקָא מִמֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:10]]**10** וְאַרכֵין שְמַיָא וְאִתגְלִי יְקָרֵיה וַעְנַן אְמִטְתָא כֵיבַש קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:11]]**11** \וְאִתגְלִי בִגבוּרְתֵיה ״ואשרי שכינתיה#3#״ עַל כְרוּבִין קַלִילִין וְדַבַר בִתקוֹף עַל כַנפֵי״גדפי#3#״ רוּחָא׃   
[[@Bible:2Sa 22:12]]**12** אַשרִי שְכִינְתֵיה בְעַרפִילָא עְנַן יְקָר סְחוֹר סְחוֹר לֵיה מַחֵית מַיִן תַקִיפִין״קלילין#3#״ מֵרִכפַת״מירגפת#3#״ עְנָנִין קַלִילִין בְרוּם עָלְמָא׃   
[[@Bible:2Sa 22:13]]**13** מִזִיו״מזיב#3#״ יְקָרֵיה מַבהְקִין שְמֵי שְמַיָא מַזוֹפִיתֵיה כְגוּמרִין דְנוּר דָלְקָא מִמֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:14]]**14** אַכלִי מִן שְמַיָא יְיָ וְעִלָאָה אְרִים מֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:15]]**15** וֻשלַח מַחָתֵיה כְגִרִין וֻבַדַרִינוּן בַרקִין וְשַגִישִנוּן׃   
[[@Bible:2Sa 22:16]]**16** וֻאִתַחזִיאוּ עֻמקֵי יַמָא אִתַגלִיאוּ שַכלוּלֵי תֵבֵל בְמַזוֹפִיתָא״במזופית רוח#3#״ מִן קְֹדָם יְיָ מִמֵימַר תְקוֹף רֻגזֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:17]]**17** שְלַח נְבִיוֹהִי מַלַך תַקִיף דְיָתֵיב \בִתקוֹף רוּמָא ״בשמי מרומא#3#״ דַברַנִי שֵיזְבַנִי מֵעַמְמִין״מֵעַמקִין#3#״ סַגִיאִין׃   
[[@Bible:2Sa 22:18]]**18** שֵיזְבַנִי מִסָנְאַי אְרֵי תַקפוּנִי מִבַעְלֵי דְבָבַי אְרֵי אִתגַבַרוּ עְלָי׃   
[[@Bible:2Sa 22:19]]**19** יְקַדְמוּנִי בְיוֹם טִלטוּלִי וַהְוָה מֵימְרָא דַיְיָ סְמָך לִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:20]]**20** וְאַפֵיק לְרַוחָא יָתִי שֵיזְבַנִי אְרֵי אִתרְעִי בִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:21]]**21** אְמַר דָוִיד יְשַלְמִינַנִי״יגמלני#3#״ יְיָ כְזָכוּתִי כְבָרִירוּת יְדַי יָתִיב לִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:22]]**22** אְרֵי נְטַרִית אוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָם יְיָ וְלָא הַלֵיכִית בִרשַע קְֹדָם אְלָהִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:23]]**23** אְרֵי כָל דִינוֹהִי גְלַן לְקִבלִי״קֻדָמַי#3#״כד לקבלי#3#״ לְמַעְבַדהוֹן וֻקיָמוֹהִי לָא עְדִית מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 22:24]]**24** וַהוֵית שְלִים בְדַחלְתֵיה וַהוֵית נָטַר נַפשִי מֵחוֹבִין׃   
[[@Bible:2Sa 22:25]]**25** וַאְתֵיב יְיָ לִי כְזָכוּתִי כְבָרִירוּתִי קְֹדָם מֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:26]]**26** ​אַברָהָם דְאִשתְכַח חַסִיד קְֹדָמָך בְכֵין אַסגִיתָא לְמַעְבַד חִסדָא״טבוון#3#״ עִם זַרעֵיה יִצחָק דַהְוָה שְלִים בְדַחלְתָך בְכֵין אַשלֵימתָא מֵימַר רְעוּתָך עִמֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:27]]**27** ​יַעְקֹב דְהַלֵיך בְבָרִירוּתָא קְֹדָמָך בְחַרתָא בְנוֹהִי מִכָל עַמְמַיָא אַפרֵישתָא זַרעֵיה מִכָל פְסוֹלָא פַרעֹה וֻמִצרָאֵי״ומשיריתיה#3#״ דְחַשִיבוּ מַחשְבָן עַל עַמָך בַלבֵילתָנוּן כְמַחשְבָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 22:28]]**28** וְיָת עַמָא בֵית יִשׂרָאֵל דְמִתקְרַן בְעָלְמָא הָדֵין עַם חַשִיך אַת עְתִיד לְמִפרַק וֻבמֵימְרָך תַקִיפַיָא דְמִתגַבְרִין עְלֵיהוֹן תַמאִיך׃   
[[@Bible:2Sa 22:29]]**29** אְרֵי אַת הוּא מָרֵיה נְהוֹרֵיה דְיִשׂרָאֵל יְיָ וַיְיָ יַפְקִנַנִי מֵחְשוֹכָא לִנהוֹרָא וְיַחזֵינַנִי״ואשרייני#3#״ בְעָלְמָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי לְצַדִיקַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 22:30]]**30** אְרֵי בְמֵימְרָך אַסגִי״אכניש#3#״ מַשרְיָן בְמֵימַר אְלָהִי אְכַבֵיש כָל כַרכִין תַקִיפִין׃   
[[@Bible:2Sa 22:31]]**31** אְלָהָא דְכֵיוָנָא אוֹרחֵיה אוֹרָיתָא דַיְיָ בְחִירָא הִיא תְקוֹף הוּא לְכָל דְמִתרַחצִין עַל מֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 22:32]]**32** בְכֵין עַל נִסָא וֻפֻרקָנָא דְתַעְבֵיד לִמשִיחָך וְלִשאָרָא דְעַמָך דְיִשתַאְרוּן יוֹדוֹן כָל עַממַיָא אוּמַיָא וְלִישָנַיָא וְיֵימְרוּן לֵית \אְלָה אֵלָא ״כייי#3#״ יְיָ אְרֵי לֵית בָר מִנָך וְעַמָך יֵימְרוּן לֵית דְתַקִיף״אלה#3#״ \אֵלָא אְלָהַנָא ״כאילהנא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 22:33]]**33** אְלָהָא דְסָעֵיד לִי בְחֵילָא וֻמתַקֵין שְלִים אוֹרחִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:34]]**34** מְשַוֵי רַגלַי קַלִילִין כְאַיָלָתָא וְעַל בֵית תֻקפִי יְקִימִנַנִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:35]]**35** מַלֵיף יְדַי לְמַעְבַד״לאגחא#3#״ קְרָבָא וֻמתַקֵיף״ותבר עממיא דתקיפין#3#״ כְקַשַת נְחָשָא דְרָעָי׃   
[[@Bible:2Sa 22:36]]**36** וִיהַבתְ לִי תְקוֹף״סעיד#3#״תקוף פורקנך#3#״ פְרַקתַנִי וֻבמֵימְרָך אַסגִיתַנִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:37]]**37** אַסגִיתָא פִסעְתִי קְֹדָמַי״תחותי#3#״ וְלָא אִזדַעזְעָא רְכוּבָתִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:38]]**38** רְדַפִית סָנְאַי וְשֵצֵתִנוּן וְלָא תַבִית עַד דְגַמַרתִנוּן׃   
[[@Bible:2Sa 22:39]]**39** וְשֵיצֵיתִנוּן וְגַמַרתִנוּן וְלָא יְכִילוּ לִמקָם וֻנפַלוּ קְטִילִין תְחוֹת פַרסַת רַגלָי׃   
[[@Bible:2Sa 22:40]]**40** וֻסעַדתַנִי בְחֵילָא לְמַעְבַד קְרָבָא תַבַרתָא עַמְמַיָא דְקָיְמִין לְאַבאָשָא לִי תְחוֹתָי׃   
[[@Bible:2Sa 22:41]]**41** וֻסָנְאַי תַבַרתָא״יהבתא#3#״מסרת#3#״ קְֹדָמַי מַחזְרֵי קְדָל בַעְלֵי דְבָבַי וְשֵצֵתִנוּן׃   
[[@Bible:2Sa 22:42]]**42** בָעַן סְעֵיד וְלֵית לְהוֹן פָרִיק וֻמצַלַן קְֹדָם יְיָ וְלָא מִתקַבְלָא צְלוֹתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 22:43]]**43** וְדוֹשֵשתִנוּן כְעַפרָא דְאַרעָא כִסיָן״כטין#3#״ שוּקִין בְעַטִית בְהוֹן רְפַסתִנוּן׃   
[[@Bible:2Sa 22:44]]**44** וֻתשֵיזְבִנַנִי מִפְלוּגַת עַמָא תְמַנֵינִי״נטרתני#3#״ רֵישָא לְעַמְמַיָא״לכל עממיא#3#״ עַם דְלָא יְדַעִית יִפלחוּנַנִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:45]]**45** בְנֵי עַמְמַיָא״נכר#3#״ יִתכַדְבוּן לִי לְשֵימַע אוֹדַן״אוֹזַן#3#״ יִשתָמעוּן לִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:46]]**46** בְנֵי עַמְמַיָא יְסוּפוּן וִיזוּעוּן מִבִירָניָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 22:47]]**47** בְכֵין עַל נִסָא וֻפֻרקָנָא \דַעְבַדתָא לְעָמַך ״דאיתעבד למשיחך ולשארא דעמך דאישתארון#3#״דעבדתא לעמך בֵית יִשרָאֵל#3#״ \אוֹדִיוּ וַאְמַרוּ ״ישבחון ויודון ויימרון#3#״ קַיָים הוּא יְיָ״אלהא חייא רבא גיברא ודחילא#3#״ וֻברִיך תַקִיפָא דְמִן קְֹדָמוֹהִי מִתיְהֵיב לַנָא תְקוֹף וֻפֻרקָן וֻמרָמַם אְלָה תְקוֹף פֻרקָנַנָא׃   
[[@Bible:2Sa 22:48]]**48** אְלָהָא דְעָבֵיד פוֹרעָנוּתָא לִי וְתָבַר עַמְמַיָא \דְקָיְמִין לְאַבאָשָא לִי ״דתקיפין כקשתא דנחשא#3#״ תְחוֹתָי׃   
[[@Bible:2Sa 22:49]]**49** וֻפָרְקִי״ומשיזבי#3#״ מִסָנְאַי וְעַל״ואף על#3#״ דְקָיְמִין לְאַבאָשָא לִי תְגַבְרִנַנִי מִגוֹג וֻמַשרְיָת עַמְמִין חָטוֹפִין דְעִמֵיה״דאתו לאגחא עמי#3#״ תְשֵיזְבִנַנִי׃   
[[@Bible:2Sa 22:50]]**50** עַל כֵין אוֹדֵי קְֹדָמָך יְיָ בְעַמְמַיָא וְלִשמָך אֵימַר״אזמר#3#״ תֻשבְחָא׃   
[[@Bible:2Sa 22:51]]**51** מַסגֵי לְמַעְבַד פֻרקָן עִם מַלכֵיה וְעָבֵיד טֵיבוּ לִמשִיחֵיה לְדָוִיד וֻלזַרעֵיה עַד עָלְמָא׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:2Sa 23:1]]**1** וְאִלֵין פִתגָמֵי נְבוּאַת דָוִיד דְאִתנַבִי לְסוֹף עָלְמָא לְיוֹמֵי נַחָמָתָא דַעְתִידִין לְמֵיתֵי אְמַר דָוִיד בַר יִשַי וְאֵימַר גֻברָא דִמרַבַא לְמַלכוּ מַשִיחַ בְמֵימַר אְלָהֵיה דְיַעְקֹב״דישראל#3#״ וְתָקֵין לְמִמנֵי בְחֵיך״בְחַיָיך#2#״ בְסִים״מְבוּסַם#3#״ תֻשבְחָתֵיה דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 23:2]]**2** אְמַר דָוִיד בְרוּחַ נְבוּאָה \קְֹדָם יְיָ ״דיוי#3#״ אְנָא מְמַלֵיל אִלֵין וֻפִתגָמֵי קֻדשֵיה בְפוּמִי״בְמֵימַר פוּמִי#3#״ אְנָא סָדַר׃   
[[@Bible:2Sa 23:3]]**3** אַמָר דָוִיד אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל עְלַי מַלֵיל תַקִיפָא דְיִשׂרָאֵל דְשַלִיט בִבנֵי אְנָשָא קוּשטָא דָאֵין אְמָר לְמַנָאָה לִי״יתי#3#״ מַלכָא הוּא״דְהוּא#3#״ מְשִיחָא עְתִיד״דַעְתִיד#3#״ דִיקוּם״ליקום#3#״ וְיִשלוֹט בְדַחלְתָא דַיְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 23:4]]**4** טוּבֵיכוֹן צַדִיקַיָא עְבַדתוּן לְכוֹן עוּבָדִין טָבִין דְאַתוּן עְתִידִין לְאַזהָרָא״לְאַנהָרָא#3#״ בְזֵיהוֹר יְקָרְכוֹן כְנֵיהוֹר צַפרָא דְאָזֵיל וְתָקֵין וֻכשִמשָא \דַעְתִיד לְאַזהָרָא״לְאַנהָרָא#3#״ ״דמזהר בלא עננין#3#״ בְזֵיהוֹר״כְזֵיהוֹר#3#״ יְקָרֵיה עַל חַד תְלָת מְאָה אַרבְעִין וֻתלָתָא בְנֵיהוֹר״כְנֵיהוֹר#3#״בניהור כוכביא#3#״ שִבעַת יוֹמַיָא יַתִיר מִכְדֵין תִתרַבוֹן וְיִיטַב לְכוֹן דַהְוֵיתוֹן מְחַמְדִין לִשנֵי נַחָמָתָא דְאָתיָן הָא כְאַכָרָא״כאיכדא#3#״כְאַברָא#3#״כברא#3#״ דִמסַבַר בִשנֵי בֻצרָתָא דְיֵיחוֹת מִטרָא עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:5]]**5** אְמַר דָוִיד יַתִיר מִכְדֵין״מִבְכֵין#3#״ בֵיתִי קְֹדָם אֵל אְרֵי קְיָם עָלַם קַיֵים לִי לְמִהוֵי מַלכוּתִי קַיָימָא כְמָא דְקַיָימִין סִדרֵי בְרֵאשִית וֻנטִירָא לְעָלְמָא דְאָתֵי אְרֵי כָל צוּרכַי וְכָל בָעוּתִי קְֹדָמוֹהִי מִתעַבדִין בְכֵין כָל מַלכוּ עוֹד לְקִבלַה לָא תִתקַיַים׃   
[[@Bible:2Sa 23:6]]**6** וְרַשִיעַיָא עָבדֵי חִטאָה דָמַן לְכוּבִין דִבמִפַקהוֹן רַכִיכִין לְמִקטַף וְכַד״וכל#3#״דכל#3#״וכד בר#3#״ אְנָש חָאֵיס עְלֵיהוֹן וְשָבֵיק לְהוֹן אָזְלִין וְתָקְפִין עַד דְלֵית אִפשָר לְמִקרַב לְהוֹן בְיָד׃   
[[@Bible:2Sa 23:7]]**7** וְאְף כֵין כָל אְנָש דִמשָרֵי לְמִקרַב בְחוֹבִין אָזְלִין וְתָקְפִין עְלוֹהִי עַד דְחָפַן לֵיה כִלבוּש דְבַרזַל דְלָא יָכְלִין לֵיה בְאָעֵי מוֹרָניָן וְרוּמחִין בְכֵין לֵית פוֹרעְנוּתְהוֹן בְיַד אְנָש אְלָהֵין בְאִישָתָא עְתִידִין לְאִתוֹקָדָא יִתוֹקְדוּן בְאִתגְלָאָה בֵית דִינָא רַבָא לְמִתַב עַל כֻרסֵי דִינָא לִמדָן יָת עָלְמָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:8]]**8** אִלֵין שְמָהָת גִבָרַיָא דַהְווֹ עִם דָוִיד גִבָרָא רֵיש מַשרְיָתָא יָתֵיב עַל כֻרסֵי דִינָא וְכָל נְבִיַיָא וְסָבַיָיא מַקְפִין לֵיה מְשִיחַ בִמשַח קֻדשָא בְחִיר וֻמפַנַק שַפִיר בְרֵיוֵיה וְיָאֵי בְחַזוֵיה חַכִים בְחֻכמְתָא וְסֻכלְתָן בְעֵיצָא גִבָר בְגִבָרוּתָא רֵיש גִבָרַיָא הוּא מְתֻקַן בְמָנֵי זֵינָא נָפֵיק בְפוֹם״לפום#3#״ קָלָא וְנָצַח בִקרָבָא וֻמתָבֵיב עַל יְדֵי מוֹרָנִיתֵיה תַמנֵי מְאָה קְטִילִין בִזמַן חְדָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:9]]**9** וֻבָתְרוֹהִי אַלעָזָר בַר דוֹדוֹ״אחבוהי#3#״ בַר אְחוּהִי״בַר אְחוַֹח#3#״ בִתלָתָא גִבָרַיָא עִם דָוִיד כַד חַסִידוּ פְלִשתָאֵי וְאִתכְנִישוּ תַמָן לְאָגָחָא קְרָבָא וֻסלִיקוּ אְנָש יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 23:10]]**10** הוּא קָם וֻקטַל בִפלִשתָאֵי עַד דִלאֵיאַת יְדֵיה וְאִדְבֵיקַת יְדֵיה עִם חַרבָא וַעְבַד יְיָ פֻרקָנָא רַבָא בְיוֹמָא הַהוּא וְעַמָא תָבוּ בָתְרוֹהִי בְרַם לְחַלָצָא קְטִילַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:11]]**11** וֻבָתְרוֹהִי שַמָה בַר אָגֵי טוּרָאָה״דמן טורא#3#״ וְאִתְכְנִישוּ פְלִשתָאֵי לְחַיתָא וַהְוָת תַמָן אַחסָנַת חַקלָא מַליָא טְלוֹפְחִין וְעַמָא אְפָך מִן קְֹדָם פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:2Sa 23:12]]**12** וְאִתעַתַד בְגוֹ אַחסָנְתָא״אחסנת חקלא#3#״ וְשֵיזְבַה וֻקטַל יָת פְלִשתָאֵי וַעְבַד יְיָ פֻרקָנָא רַבָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:13]]**13** וֻנחַתוּ תְלָתָא גִבָרַיָא מִגִבָרֵי רֵישֵי מַשרְיָתָא וַאְתוֹ לִחצָדָא לְוָת דָוִד לִמעָרַת עְדֻלָם וֻמַשרִית פְלִשתָאֵי שָריָא בְמֵישַר גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:14]]**14** וְדָוִיד בְכֵין בְחַקרָא וְאִסטַרטֵיג פְלִשתָאֵי בְכֵין בֵית לָחַם״בְבֵית לָחַם#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 23:15]]**15** וְחַמֵידַת נַפשָא דְדָוִיד וַאְמַר מַן יַשקֵינִי מַיָא מִגוּבָא דְבֵית לַחַם דִבתַרעָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:16]]**16** וֻבזַעוּ תְלָתָא גִבָרַיָא בְמַשרִית פְלִשתָאֵי וֻמלוֹ מַיָא מִגוּבָא דְבֵית לַחַם דְבתַרעָא וֻנסִיבוּ וְאִיתִיוּ לְוָת דָוִיד וְלָא אְבָא לְמִשתֵיהוֹן וַאְמַר לְנַסָכָא יָתְהוֹן קְֹדָם יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 23:17]]**17** וַאְמַר חָס לִי מִן קְֹדָם יְיָ מִלְמַעְבְדִי דָא הְדַם גֻברַיָא דַאְזַלוּ בְנַפשָתְהוֹן וְלָא אְבָא לְמִשתֵיהוֹן אִלֵין עְבַדוּ תְלָתָא גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:18]]**18** וַאְבִישַי אְחוּהִי דְיוֹאָב בַר צְרוּיָה הוּא רֵיש גִבָרַיָא וְהוּא תָבֵיב יָת מוֹרָנִיתֵיה עַל תְלָת מְאָה קְטִילִין וְלֵיה שוּם בִתלָתָא גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:19]]**19** מִן גִבָרַיָא הְוָה יַקִיר וַהְוָה לְהוֹן לְרַבָא וְלִתלָת גִבָרִין לָא מְטָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:20]]**20** וֻבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע בַר גְבַר דָחֵיל חִטאִין דְלֵיה עוּבָדִין מִקַבצְאֵל הוּא קְטַל יָת תְרֵין רַברְבֵי מוֹאָב״מואבאי#3#״ וְהוּא נְחַת וֻקטַל יָת אַריָא בְגוֹ״בתוך#3#״ גוּבָא בְיוֹמָא דְתַלגָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:21]]**21** וְהוּא קְטַל יָת גֻברָא מִצרָאָה גֻברָא דְחַזוָא וֻבִידָא דְמִצרָאָה מוֹרָנִיתָא וֻנחַת עְלוֹהִי בְחוּטרָא וַאְנַס יָת מוֹרָנִיתָא מִיְדָא דְמִצרָאָה וְקַטלֵיה בְמוֹרָנִיתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 23:22]]**22** אִלֵין עְבַד בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וְלֵיה שוּם בִתלָתָא גִבָרַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:23]]**23** מִן גִבָרַיָא יַקִיר וְלִתלָת גְבוּרָן לָא מְטָא וֻמַנְיֵיה דָוִיד עַל מִשמַעתֵיה׃   
[[@Bible:2Sa 23:24]]**24** עְשָהאֵל אְחוּהִי דְיוֹאָב בְגִבָרַיָא אַלחָנָן בַר דֹדוֹ״אחבוהי#3#״ דְמִבֵית לָחַם׃   
[[@Bible:2Sa 23:25]]**25** שַמָה דְמִן חְרוֹד אְלִיקָא דְמִן חְרוֹד׃   
[[@Bible:2Sa 23:26]]**26** חֵלַץ דְמִן פַלַט״פרעתון#3#״ עִירָא בַר עִקֵש דְמִתְקוֹעַ׃   
[[@Bible:2Sa 23:27]]**27** אְבִיעַזַר דְמִן עְנָתוֹת מְבֻנַי״מכוני#3#״ דְמִן חוּשָת׃   
[[@Bible:2Sa 23:28]]**28** צַלמוֹן דְמִן אְחוַֹח מַהרַי דְמִן נָטוֹפָא׃   
[[@Bible:2Sa 23:29]]**29** חֵלַב״חלד#3#״ בַר בַעְנָה דְמִנָטוֹפָא אִתַי בַר רִיבַי מִגִבעְתָא דִבנֵי בִניָמִין׃   
[[@Bible:2Sa 23:30]]**30** בְנָיָה דְמִפִרעָתוֹן הִדַי דְמִנַחְלֵי גַעַש׃   
[[@Bible:2Sa 23:31]]**31** אְבִיעַלבוֹן דְמֵיעַרבָת עַזמָוַת דְמִבַרחוּם׃   
[[@Bible:2Sa 23:32]]**32** אַליַחבָא דְמִשַעַלבוֹן בְנֵי יָשֵן יְהוֹנָתָן׃   
[[@Bible:2Sa 23:33]]**33** שַמָה טוּרָאָה״דמן חרוד#3#״דמן הרר#3#״ אְחִיאַם״אחיאב#3#״ בַר״בן#3#״ שָרָר דְמֵיהַר״דְמִטוּר#3#״ גָבוֹהַ׃   
[[@Bible:2Sa 23:34]]**34** אְלִיפַלַט בַר אְחַסבַי בַר מַעְכָת אְלִיעָם בַר אְחִיתוֹפַל גִילוֹנָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 23:35]]**35** חַצרַי דְמִן כַרמְלָא פַערַי דְמִן אְרַב׃   
[[@Bible:2Sa 23:36]]**36** יִגאָל בַר נָתָן דְמִצוֹבָה בָנֵי מִשֵבַט גָד׃   
[[@Bible:2Sa 23:37]]**37** צַלַק דְמִבְנֵי עַמוֹן נַחרַי דְמִן בְאֵרוֹת נָטֵיל זֵינֵיה דְיוֹאָב בַר צְרוּיָה׃   
[[@Bible:2Sa 23:38]]**38** עִירָא דְמִן יַתַר גָרֵב דְמִן יַתַר׃   
[[@Bible:2Sa 23:39]]**39** אוּרִיָה חִתָאָה כָל גִבָרַיָא תְלָתִין וְשִבעָהּ

**Chapitre 24**

[[@Bible:2Sa 24:1]]**1** וְאוֹסֵיף רֻגזָא דַיְיָ לְמִתקַף בְיִשרָאֵל וְגָרִי יָת דָוִיד בְהוֹן לְמֵימַר אִיזֵיל מְנִי יָת יִשרָאֵל וְיָת דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Sa 24:2]]**2** וַאְמַר מַלכָא לְיוֹאָב רַב חֵילָא דְעִמֵיה הַלֵיך כְעַן בְכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל מִדָן וְעַד בְאֵר שַבַע וֻמנֵי יָת עַמָא וְאַדַע יָת חֻשבַן עַמָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:3]]**3** וַאְמַר יוֹאָב לְמַלכָא וְיוֹסֵיף יְיָ אְלָהָך עַל עַמָא כְאִלֵין וֻכאִלֵין מְאָה זִמנִין וְעֵינֵי רִבוֹנִי מַלכָא חָזיָן וְרִבוֹנִי מַלכָא לְמָא אִתרְעִי בְפִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Sa 24:4]]**4** וֻתקֵיף פִתגָמָא דְמַלכָא עַל יוֹאָב וְעַל רַבָנֵי חֵילָא וֻנפַק יוֹאָב וְרַבָנֵי חֵילָא קְֹדָם״מן קדם#3#״ מַלכָא לְמִמנֵי יָת עַמָא יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Sa 24:5]]**5** וַעְבַרוּ יָת יַרדְנָא וֻשרוֹ בַעְרוֹעֵר דָרוֹם קַרתָא דִבגוֹ נַחלָא דִבשֵיבַט גָד וֻביַעזֵר״וְאַליַזֵר#3#״וליעזר#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 24:6]]**6** וַאְתוֹ לְגִלעָד וֻלאְרַע דָרוֹמָא לְחָדשִי וַאְתוֹ לְדָן יַעַן וֻמִתַמָן״דמתמן#3#״ אִסתְחַר לְצִידוֹן׃   
[[@Bible:2Sa 24:7]]**7** וְעָלוּ״וַאְתוֹ#3#״ \לְקִרוִין כְרִיכָן ״למבצר צור#3#״ וְכָל קִרוֵי חִוַאֵי וֻכנַעְנָאֵי וֻנפַקוּ לְדָרוֹם יְהוּדָה לִבאֵר שָבַע׃   
[[@Bible:2Sa 24:8]]**8** וְהַלִיכוּ בְכָל אַרעָא וַאְתוֹ מִסְיָפֵי״לסיפי#3#״ תִשעָה יָרחִין וְעַסרִין יוֹמִין לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Sa 24:9]]**9** וִיהַב יוֹאָב יָת חֹשבַן מִניַן עַמָא לְמַלכָא וַהְווֹ יִשרָאֵל תַמנֵי מְאָה אַלפִין \גְבַר גִבָר ״גברי חילא#3#״ שָלִפֵי סֵיפָא וַאְנָש יְהוּדָה חְמֵש מְאָה אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:10]]**10** וְחָש דָוִיד בְלִבֵיה בָתַר כֵין דִמנָא יָת עַמָא וַאְמַר דָוִיד קְֹדָם יְיָ חַבִית לַחדָא דַעְבַדִית הָדָא וֻכעַן יְיָ אַעבַר יָת חוֹבָא דְעַבדָך אְרֵי אִסתַכֵילִית לַחדָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:11]]**11** וְקָם דָוִד בְצַפרָא וֻפִתגַם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יְיָ הְוָה עִם גָד נְבִיָיא חָזוֹיָא״נבייא#3#״ דְדָוִיד לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Sa 24:12]]**12** אִיזֵיל וֻתמַלֵיל עִם דָוִיד כִדנָן אְמַר יְיָ חְדָא מִתְלָת אְנָא רָמֵי עְלָך בְחַר לָך חְדָא מִנְהוֹן וְאְעְבֵיד לָך׃   
[[@Bible:2Sa 24:13]]**13** וַאְתָא גָד לְוָת דָוִיד וְחַוִי לֵיה וַאְמַר לֵיה הְיֵתיָן״הְתַעֵיל#3#״אם תיעול#3#״ לָך״עְלָך#3#״ שְבַע שְנִין כַפנָא בְאַרעָך אִם תְלָתָה יַרחִין תְהֵי עָרִיק קְֹדָם״מן קדם#3#״ סָנְאָך וְהוּא רְדֵיף לָך״בָתְרָך#3#״ וְאִם מִהוֵי תְלָתָא יוֹמֵין מוֹתָא בְאַרעָך כְעַן דַע וַחזִי מָא אָתֵיב שָלְחִי״לשלחי#3#״ פִתגָם׃   
[[@Bible:2Sa 24:14]]**14** וַאְמַר דָוִיד לְגָד עַקַת לִי לַחדָא נתמְסַר כְעַן בְיַד מֵימְרָא דַיְיָ אְרֵי סַגִיאִין רַחְמוֹהִי וֻבִידָא דַאְנָשָא לָא אַתמְסַר׃   
[[@Bible:2Sa 24:15]]**15** וִיהַב יְיָ מוֹתָא בְיִשרָאֵל מֵעִדָן דְמִתנְכֵיס תְמִידָא וְעַד דְמִתַסַק וֻמִית מִן עַמָא מִדָן וְעַד בְאֵר שַבַע שִבעִין אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:16]]**16** וְאוֹשֵיט יְדֵיה מַלאְכָא לִירוּשלַם לְחַבָלוּתַה ותָב יְיָ מִן בִשתָא וַאְמַר לְמַלאְכָא דִמחַבֵיל בְעַמָא מִסַת כְעַן אָנַח יְדָך וֻמַלאְכָא דַיְיָ הְוָה שָרֵי \בְבֵית אִדְרֵי״באדרי#3#״ דְאַרוָן״דְאַרנוֹן#3#״ יְבוּסָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 24:17]]**17** וַאְמַר דָוִיד קְֹדָם יְיָ כָד חְזָא יָת מַלאְכָא דִמקַטֵיל בְעַמָא וַאְמַר הָא אְנָא חַבִית וַאְנָא סְרַחִית וְאִלֵין עַמָא דְאִנוּן כְעָנָא בְיָד רָעְיָא מָא עְבָדוּ תִהוֵי כְעַן מַחְתָך בִי וֻבבֵית אַבָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:18]]**18** וַאְתָא גָד לְוָת דָוִיד בְיוֹמָא הַהוּא וַאְמַר לֵיה סַק אְקֵים קְֹדָם יְיָ מַדבְחָא בְבֵית אִדְרֵי דְאַרוַן יְבוּסָאָה׃   
[[@Bible:2Sa 24:19]]**19** וֻסלֵיק דָוִיד כְפִתגָמָא דְגָד כְמָא דְפַקֵיד״דְמַלֵיל#3#״ יְיָ׃   
[[@Bible:2Sa 24:20]]**20** וְאִסתַכִי אַרווָן וַחְזָא יָת מַלכָא וְיָת עַבדוֹהִי עָבְרִין עְלוֹהִי וֻנפַק אַרוָון וֻסגֵיד לְמַלכָא עַל אַפוֹהִי״לאפוהי#3#״ \עַל אַרעָא ״לארעא#3#״׃   
[[@Bible:2Sa 24:21]]**21** וַאְמַר אַרוַן מָדֵין אְתָא רִבוֹנִי מַלכָא \לְוָת עַבדֵיה ״לעבדיה#3#״ וַאְמַר דָוִיד לְמִזבַן מִנָך יָת בֵית אִדְרֵי לְמִבנֵי מַדבְחָא קְֹדָם יְיָ וְיִתכְלֵי מוֹתָנָא מֵעַל עַמָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:22]]**22** וַאְמַר אַרוָון לְדָוִיד יִסַב וְיַסֵיק רִבוֹנִי מַלכָא דְתָקֵין בְעֵינוֹהִי חְזִי תוֹרַיָא כָשְרִין״דכשירין#3#״ לַעְלָתָא וֻמוֹרְגַיָא וֻמָנֵי תוֹרַיָא לְאָעַיָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:23]]**23** כוֹלָא יְהַב אַרוַן לְמַלכָא דִבעָא מִנֵיה מַלכָא וַאְמַר אַרוָן לְמַלכָא יְיָ״מימרא דייי#3#״ אְלָהָך יְקַבֵיל קֻרבָנָך בְרַעְוָא׃   
[[@Bible:2Sa 24:24]]**24** וַאְמַר מַלכָא לְאַרוָן לָא אְרֵי מִזבָן אַזבוֹן מִנָך״לך#3#״ בִדמִין וְלָא אַסֵיק קְֹדָם יְיָ אְלָהִי עְלָוָן מַגָן וֻזבַן דָוִיד יָת בֵית אִדְרֵי וְיָת תוֹרַיָא בִכסַף סִלעִין חַמשִין׃   
[[@Bible:2Sa 24:25]]**25** וֻבנָא תַמָן דָוִיד מַדבְחָא קְֹדָם יְיָ וְאַסֵיק עְלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין וְקַבֵיל יְיָ צְלוֹת דָיְרֵי אַרעָא וְאִתכְלִי מוֹתָנָא מֵעַל״עמא#3#״ יִשרָאֵל׃

**1 Rois**

**Chapitre 1**

[[@Bible:1Ki 1:1]]**1** וֻמַלכָא דָוִיד סִיב עָל בְיוֹמִין וֻמכַסַן״ומכסין#3#״ לֵיה״יתיה#3#״ בִלבוּשִין וְלָא שָחֵין לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 1:2]]**2** וַאְמַרוּ לֵיה עַבדוֹהִי יִבעוֹן לְרִבוֹנִי מַלכָא עוּלֵימָא״עוּלֵימתָא#3#״ בְתוּלָא״בְתוּלתָא#3#״ וֻתשַמֵיש קֳדָם מַלכָא וֻתהֵי לֵיה קָרִיבָא וְתִשכוֹב לְוָתָך וְיִשחַן״וְיַשחַן#3#״ותשחין#3#״ לְרִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:3]]**3** וֻבעוֹ עוּלֵימָא״עוּלֵימתָא#3#״ שַפִירָא״שַפִירתָא#3#״ בְכָל תְחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל וְאַשכַחוּ יָת אְבִישַג דְמִן שוּנֵם וְאֵיתִיוּ יָתַה לְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:4]]**4** וְעוּלֵימְתָא״ועולימא#3#״ שַפִירָא״שפירתא#3#״ עַד לַחדָא וַהְוָת״והוה#3#״ לְמַלכָא קָרִיבָא וֻמשַמְשָא לֵיה וֻמַלכָא לָא יַדעַה׃   
[[@Bible:1Ki 1:5]]**5** וַאְדֹנִיָה בַר חַגִית מִתרָרַב״מתרברב#3#״ לְמֵימַר אְנָא אַמלוֹך״אימלוך#3#״ וַעְבַד לֵיה רְתִכִין וֻפָרָשִין וְחַמשִין גֻברָא רְדוּפִין״רְדוֹפִין#3#״רְדִיפִין#3#״ קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:6]]**6** וְלָא אַכלְמֵיה״אכלימיה#3#״אכילמיה#3#״ אְבוּהִי מִיוֹמוֹהִי לְמֵימַר מָדֵין כְדֵין אַת עָבֵיד וְאַף הוּא שַפִיר בְרֵיוֵיה״בריוא#3#״ לַחדָא וְיָתֵיה יְלֵידַת בָתַר אַבשָלוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 1:7]]**7** וַהווֹ פִתגָמוֹהִי בְעֵיצָא עִם יוֹאָב בַר צְרוּיָה וְעִם אַביָתָר כָהְנָא וְסָעְדִין בָתַר אְדֹנִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 1:8]]**8** וְצָדוֹק כָהְנָא וְבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וְנָתָן נְבִיָא וְשִמעִי וְרֵעִי וְגִבָרַיָא דִי לְדָוִיד לָא הְווֹ בְעֵיצַת אְדֹנִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 1:9]]**9** וֻנכַס״ונכיס#3#״ אְדֹנִיָה עָן וְתוֹרִין וֻפַטִימִין עִם אַבַן סָכוּתָא דְבִסטַר עֵין קָצְרָא וְזָמֵין יָת כָל אְחוֹהִי בְנֵי מַלכָא וֻלכָל גֻברֵי שֵיבַט יְהוּדָה עַבדֵי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:10]]**10** וְיָת נָתָן נְבִיָא וֻבנָיָה וְיָת גִבָרַיָא וְיָת שְלֹמֹה אְחוּהִי לָא זָמֵין׃   
[[@Bible:1Ki 1:11]]**11** וַאְמַר נָתָן לְבַת שַבַע אִמֵיה דִשלֹמֹה לְמֵימַר הְלָא שְמַעתְ אְרֵי מְלַך אְדֹנִיָה בַר חַגִית וְרִבוֹנַנָא דָוִד לָא יְדַע׃   
[[@Bible:1Ki 1:12]]**12** וֻכעַן אֵיתַה אַמלְכִנִיך כְעַן מִלכָא וְשֵיזִיבִי יָת נַפשִיך וְיָת נְפַש בְרִיך שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 1:13]]**13** אִיזִלִי וְתֵיעְלִין לְוָת מַלכָא דָוִיד וְתֵימְרִין לֵיה הְלָא אַת רִבוֹנִי מַלכָא קַיֵימתָא לְאַמתָך לְמֵימַר אְרֵי שְלֹמֹה בְרִיך״בְרִי#3#״ יִמלוֹך בָתְרַי וְהוּא יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתִי וֻמָדֵין מְלַך אְדֹנִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 1:14]]**14** הָא״והא#3#״ עַד דְאַת מְמַלְלָא תַמָן קֳדָם״עים#3#״ מַלכָא וַאְנָא״דאנא#3#״ אֵיעוֹל בָתְרַך וַאְקַיֵים יָת פִתגָמַכִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:15]]**15** וְעַלַת בַת שַבַע לִקדָם״קדם#3#״לות#3#״ מַלכָא לְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָא וֻמַלכָא סִיב לַחדָא וַאְבִישַג דְמִן שוּנֵם מְשַמְשָא קֳדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:16]]**16** וֻכרַעַת בַת שַבַע וֻסגֵידַת לְמַלכָא וַאְמַר מַלכָא מָא לִיך׃   
[[@Bible:1Ki 1:17]]**17** וַאְמַרַת לֵיה רִבוֹנִי אַת קַיֵימתָא בְמֵימרָא דַיוי אְלָהָך לְאַמתָך אְרֵי שְלֹמֹה בְרִיך יִמלוֹך בָתְרָי וְהוּא יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:18]]**18** וֻכעַן הָא אְדֹנִיָה מְלַך וֻכעַן״ואת#3#״ רִבוֹנִי מַלכָא לָא יְדַעתָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:19]]**19** וֻנכַס״ונכיס#3#״ תוֹרִין וֻפַטִימִין וְעָן לִסגֵי וְזָמֵין לְכָל בְנֵי מַלכָא וֻלאַביָתָר כָהְנָא וֻליוֹאָב רַב חֵילָא וְלִשלֹמֹה עַבדָך לָא זָמֵין״זְמַן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:20]]**20** וְאַת״וכען#3#״ רִבוֹנִי מַלכָא עֵינֵי כָל יִשרָאֵל סְבִירָן עְלָך לְחָוָואַה לְהוֹן״עְלָך#3#״ מַן יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְרִבוֹנִי מַלכָא בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:21]]**21** וִיהֵי כַד יִשכוֹב רִבוֹנִי מַלכָא עִם אְבָהָתוֹהִי וְאֵיהֵי אְנָא וֻברִי״ובני#3#״ שְלֹמֹה מִתָרְכִין׃   
[[@Bible:1Ki 1:22]]**22** וְהָא עַד״עוד#3#״ דְהִיא מְמַלְלָא קֳדָם״עִם#3#״ מַלכָא וְנָתָן נְבִיָא עָל״אתא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:23]]**23** וְחַוִיאוּ לְמַלכָא לְמֵימַר הָא נָתָן נְבִיא וַאְתָא לִקדָם מַלכָא וֻסגֵיד לְמַלכָא עַל אַפוֹהִי עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:24]]**24** וַאְמַר נָתָן רִבוֹנִי מַלכָא אַת אֲמַרת אְדֹנִיָה יִמלוֹך בָתְרָי וְהוּא יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:25]]**25** אְרֵי נְחַת יוֹמָא דֵין וֻנכַס״ונכיס#3#״ תוּרִין וֻפַטִימִין וְעָן לִסגֵי וְזָמֵין לְכָל בְנֵי מַלכָא וֻלרַבָנֵי חֵילָא וֻלאַביָתָר כָהְנָא וְהָאִנוּן אָכְלִין וְשָתַן קֳדָמוֹהִי וַאְמַרוּ״ואמרין#3#״ יַצלַח מַלכָא אְדֹנִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 1:26]]**26** וְלִי דַאְנָא״אנא#3#״ עַבדָך וֻלצָדוֹק כָהְנָא וְלִבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וְלִשלֹמֹה עַבדָך לָא זָמֵין״זְמַן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:27]]**27** אִם מִן רִבוֹנִי מַלכָא הְוָה פִתגָמָא הָדֵין וְלָא הוֹדַעתָא יָת עַבדָך מַן יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְרִבוֹנִי מַלכָא בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 1:28]]**28** וַאְתֵיב מַלכָא דָוִיד וָאְמַר קְרוֹ לִי לְבַת שַבַע וַאְתָת״וְעַלַת#3#״ לִקדָם מַלכָא וְקַמַת קֳדָם״לקדם#3#״ מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:29]]**29** וְקַיֵים מַלכָא וַאְמַר קַיָים הוּא יוי דִפרַק יָת נַפשִי מִכָל עָקָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:30]]**30** אְרֵי כְמָא דְקַיֵימִית לָך״לִיך#3#״ בְמֵימְרָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר אְרֵי שְלֹמֹה בְריך יִמלוֹך בָתְרַי וְהוּא יִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתִי תְחוֹתָי אְרֵי כֵן אַעְבֵיד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 1:31]]**31** וֻכרַעַת בַת שַבַע עַל אַפַהָא עַל אַרעָא וֻסגֵידַת לְמַלכָא וַאְמַרַת יִתקַיַים רִבוֹנִי מַלכָא דָוִיד לְעָלַם׃   
[[@Bible:1Ki 1:32]]**32** וַאְמַר מַלכָא דָוִיד קְרוֹ לִי לְצָדוֹק כָהְנָא וֻלנָתָן נְבִיָא וְלִבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וַאְתוֹ לִקדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:33]]**33** וַאְמַר מַלכָא לְהוֹן דְבַרוּ עִמְכוֹן יָת עַבדֵי רִבוֹנְכוֹן וְתַרכְבוּן יָת שְלֹמֹה בְרִי עַל כוֹדַנתָא דִילִי וְתַחְתוּן יָתֵיה לְשִילוֹחָא״לאמת מיא דנגדא מן גיחון לשילוח#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:34]]**34** וְיִמשַח יָתֵיה תַמָן צָדוֹק כָהְנָא וְנָתָן נְבִיָא לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל וְתִתקְעוּן בְשוֹפָרָא וְתֵימְרוֹן יַצלַח מַלכָא שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 1:35]]**35** וְתִסְקוּן בָתְרוֹהִי וְיֵיתֵי וְיִתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתִי וְהוּא יִמלוֹך תְחוֹתָי וְיָתֵיה פַקֵידִית לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל וְעַל דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 1:36]]**36** וַאְתֵיב בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע יָת מַלכָא וַאְמַר אָמֵן כֵין תְהֵי רַעְוָא מִן קֳדָם יוי אְלהֵיה״אְלָהָא#3#״ דְרִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:37]]**37** כְמָה דַהְוָה מֵימְרָא דַיוי בְסַעְדֵיה דְרִבוֹנִי מַלכָא כֵן יְהֵי <מימריה#3#״ בְסַעְדֵיה דִשלֹמֹה וִירַבֵי יָת כֻרסוֹהִי״כֻרסְיֵיה#3#״ מִכֻרסֵי מַלכוּתָא דְרִבוֹנִי מַלכָא דָוִיד׃   
[[@Bible:1Ki 1:38]]**38** וֻנחַת צָדוֹק כָהְנָא וְנָתָן נְבִיָא וֻבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וְקַשָתַיָא וְקַלָעַיָא וְאַרכִיבוּ יָת שְלֹמֹה עַל כוֹדַנתָא דְמַלכָא דָוִיד וְאוֹבִילוּ יָתֵיה לְשִילוֹחָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:39]]**39** וֻנסֵיב צָדוֹק כָהְנָא יָת קַרנָא דְמִשחָא מִן מַשכְנָא וֻמשַח יָת שְלֹמֹה וֻתקַעוּ בְשוֹפָרָא וַאְמַרוּ כָל עַמָא יַצלַח מַלכָא שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 1:40]]**40** וֻסלִיקוּ כָל עַמָא בָתְרוֹהִי וְעַמָא מְשַבְחִין בְחִנגַיָא וְחָדַן חַדוָא רַבָא וְזַעַת אַרעָא לְקָלְהוֹן״בְקָלְהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:41]]**41** וֻשמַע אְדֹנִיָה וְכָל זְמִנַיָא דְעִמֵיה וְאִנוּן סוֹפִיקוּ״סְפִיקוּ#3#״ לְמֵיכַל וֻשמַע יוֹאָב יָת קָל שוֹפָרָא וַאְמַר מָדֵין קָל קַרתָא אִשתַגֵישַת״איתרגישת#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:42]]**42** עַד דְהוּא״דהוה#3#״ מְמַלֵיל״מליל#3#״ וְהָא יוֹנָתָן בַר אַביָתָר כָהְנָא אְתָא וַאְמַר אְדֹנִיָה עוֹל אְרֵי גְבַר דָחֵיל חִטאִין אַת וְטָב תְבַסַר׃   
[[@Bible:1Ki 1:43]]**43** וַאְתֵיב יוֹנָתָן וַאְמַר לַאְדֹנִיָה בְקֻשטָא רִבוֹנַנָא מַלכָא דָוִיד אַמלֵיך יָת שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 1:44]]**44** וֻשלַח עִמֵיה מַלכָא יָת צָדוֹק כָהְנָא וְיָת נָתָן נְבִיָא וֻבנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וְקַשָתַיָא וְקַלָעַיָא וְאַרכִיבוּ יָתֵיה עַל כוֹדַנתָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:45]]**45** וֻמשַחוּ יָתֵיה צָדוֹק כָהְנָא וְנָתָן נְבִיא לְמִהוֵי מַלכָא בְשִילוֹחָא וֻסלִיקוּ מִתַמָן כַד חָדַן וְאִשתַגֵישַת״וְאִתרְגוֹשַת#3#״ קַרתָא הוּא קָלָא דִשמַעתוּן׃   
[[@Bible:1Ki 1:46]]**46** וְאַף יְתֵיב שְלֹמֹה עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:47]]**47** וְאַף אְתוֹ״עָלוּ#3#״ עַבדֵי מַלכָא לְבָרָכָא יָת רִבוֹנַנָא מַלכָא דָוִיד לְמֵימַר יוֹטֵיב״יֵיטִיב#3#״ יוי יָת שוּם שְלֹמֹה מִשְמָך וִירַבֵי יָת כֻרסוֹהִי מִכֻרסֵי מַלכוּתָך וֻסגֵיד מַלכָא עַל שִיוָיָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:48]]**48** וְאַף כְדֵין אְמַר מַלכָא בְרִיך יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל דִיהַב יוֹמָא דֵין בַר יָתֵיב עַל כוּרסֵי מַלכוּתִי וְעֵינַי חָזיָן״חָזַן#3#״חזאן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:49]]**49** וֻתוַהוּ וְקָמוּ כָל זְמִינַיָא דִלאְדֹנִיָה וַאְזַלוּ גְבַר לְאוֹרחֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 1:50]]**50** וַאְדֹנִיָה דְחֵיל״דָחֵיל#3#״ מִן קֳדָם שְלֹמֹה וְקָם וַאְזַל וְאַתקֵיף בְקַרנָת מַדבְחָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:51]]**51** וְאִתחַוַה״ואתחואה#3#״ לִשלֹמֹה לְמֵימַר הַא אְדֹנִיָה דָחֵיל מִן מַלכָא שְלֹמֹה וְהָא״וְהוּא#3#״ אְחַד בְקַרנָת מַדבְחָא לְמֵימַר יְקַיֵים לִי כְיוֹמָא דֵין מַלכָא שְלֹמֹה דְלָא יִקטוֹל״יקטיל#3#״ יָת עַבדֵיה״עבדוהי#3#״ בְחַרבָא׃   
[[@Bible:1Ki 1:52]]**52** וַאְמַר שְלֹמֹה אִם יְהֵי לִגבַר דָחֵיל חִטאִין לָא יִפוֹל מִסְעַר רֵישֵיה לְאַרעָא וְאִם בִשתָא תִשתְכַח״מישתכח#3#״ בֵיה יִתקְטִיל״וְיִתקְטִיל#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 1:53]]**53** וֻשלַח מַלכָא שְלֹמֹה וְאַחְתוּהִי מֵעִלָוֵי מַדבְחָא וַאְתָא וֻסגֵיד לְמַלכָא שְלֹמֹה וַאְמַר לֵיה שְלֹמֹה אִזֵיל לְבֵיתָך׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:1Ki 2:1]]**1** וֻקרִיבוּ יוֹמֵי דָוִיד לִממָת וֻפַקֵיד יָת שְלֹמֹה בְרֵיה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 2:2]]**2** אְנָא אָזֵיל בְאוֹרַח כָל אַרעָא וְתִתַקַף וֻתהֵי לִגבַר דָחֵיל חִטאִין׃   
[[@Bible:1Ki 2:3]]**3** וְתִטַר יָת מַטְרַת מֵימְרָא דַיוי אְלָהָך לִמהָך בְאוֹרחָן דְתָקְנָן קֳדָמוֹהִי לְמִטַר״ולמיטר#3#״ קְיָמוֹהִי פִקוֹדוֹהִי״ופיקודוהי#3#״ וְדִינוֹהי וְסָהִדוָתֵיה כְמָא דִכתִיב בְאוֹרָיתָא דְמֹשַה בְדִיל דְתַצלַח יָת כָל דְתַעְבֵיד וֻלכָל״וית כל#3#״ אְתַר דְתִתפְנֵי לְתַמָן׃   
[[@Bible:1Ki 2:4]]**4** בְדִיל דִיקַיֵים יוי יָת פִתגָמוֹהִי״פִתגָמֵיה#3#״ דְמַלֵיל עְלַי לְמֵימַר אִם יִטְרוּן בְנָך יָת אוֹרַחהוֹן לִמהָך קֳדָמַי בִקשוֹט בְכָל לִבְהוֹן וֻבכָל נַפשְהוֹן לְמֵימַר לָא יִפסוֹק לָך גְבַר מֵעַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 2:5]]**5** וְאַף אַת יָדַעת יָת דַעְבַד לִי יוֹאָב בַר צְרוּיָה דַעְבַד לִתרֵין רַבָנֵי חֵילוָתָא דְיִשׂרָאֵל לְאַבנֵר בַר נֵר וְלַעְמָשָא בַר יַתַר דְקַטֵילִנוּן״וקטלינון#3#״ בַעְרִימוּתֵיה״בערמימותיה#3#״ וְדַמִי דְיִתחְשֵיב״דְמִתחְשֵיב#3#״ דַמהוֹן עְלוֹהִי כְדַם״לדם#3#״ תְבִירֵי קְרָבָא וִיתֵיב לְהוֹן בְכָמְנַת שְלָמָא וַאְשַד דַמהוֹן בְאִספָנִיקֵי דִבחַרצֵיה וְדָש בְטַלָרִיתָא דִברַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 2:6]]**6** וְתַעְבֵיד כְחָכמְתָך וְלָא תַחֵית סֵיבְתֵיה בִשלָמָא לִשאוֹל׃   
[[@Bible:1Ki 2:7]]**7** וְלִבנֵי בַרזִילַי גִלעָדָאה תַעְבֵיד טֵיבוּ וִיהוֹן בְאָכְלֵי פָתוּרָך אְרֵי אִנוּן סוֹפִיקוּ צוּרכַי בְמִערְקִי מִן קֳדָם אַבשָלוֹם אְחוּך׃   
[[@Bible:1Ki 2:8]]**8** וְהָא עִמָך שִמעִי בַר גֵרָא בַר שֵיבַט״משיבטא#3#״ בִניָמִין מֵעָלְמַת״מעולימת#3#״דמעלמת#3#״ וְהוּא לָטַנִי לִיטָן מָרִירָן״מרירא#3#״ בְיוֹמָא דַאְזַלִית לְמַחְנָיִם וְהוּא נְחַת לְקַדָמוּתִי לְיַרדְנָא וְקַיֵימִית לֵיה בְמֵימְרָא דַיוי לְמֵימַר דְלָא אַקטְלִנָך״איקטלינך#3#״ בְחַרבָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:9]]**9** וֻכעַן לָא תְזַכֵינֵיה אְרֵי גְבַר חַכִים אַת וְתִידַע יָת דְתַעְבֵיד לֵיה וְתַחֵית יָת סֵיבְתֵיה בְקַטלָא לִשאוֹל׃   
[[@Bible:1Ki 2:10]]**10** וֻשכֵיב דָוִד עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְקַרתָא דְדָוִיד׃   
[[@Bible:1Ki 2:11]]**11** וְיוֹמַיָא דִמלַך דָוִיד עַל יִשרָאֵל אַרבְעִין שְנִין בְחַברוֹן מְלַך שְבע שְנִין וְבִירוּשלַם מְלַך תְלָתִין וֻתלָת שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 2:12]]**12** וֻשלֹמֹה יְתֵיב עַל כוּרסֵי דָוִיד״מַלכוּתָא דְדָוִיד#3#״ אְבוּהִי וְאִתַקַנַת״ואתקינת#3#״ מַלכוּתֵיה לַחדָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:13]]**13** וַאְתָא אְדֹנִיָה בַר חַגִית \לְוָת בַת שַבַע ״לבת שבע#3#״ אִמֵיה דִשלֹמֹה וַאְמַרַת״ואמר#3#״ הַשְלָם״שלם#3#״ מֵיתָך וָאְמַר שְלָם׃   
[[@Bible:1Ki 2:14]]**14** וַאְמַר פִתגָם אִית לִי לְמַלָלָא עִמִיך״עִמָך#3#״ וַאְמַרַת מַלֵיל׃   
[[@Bible:1Ki 2:15]]**15** וַאְמַר אַת יָדַעת אְרֵי דִילִי הְוָת מַלכוּתָא וַעְלַי שַוִיאוּ כָל יִשרָאֵל אַפֵיהוֹן לְמִהוֵי מַלכָא וְאִסתְחַרַת מַלכוּתָא וַהְוָת לַאְחִי אְרֵי מִן קֳדָם יוי הְוָת לֵיה ׃   
[[@Bible:1Ki 2:16]]**16** וֻכעַן שְאָלָה חְדָא אְנָא שָאֵיל מִנִיך לָא תָתִיבִי״תְתִיבִין#3#״ יָת אַפַי וַאְמַרַת לֵיה מַלֵיל׃   
[[@Bible:1Ki 2:17]]**17** וַאְמַר אְמַרִי״אֵימַרִי#3#״ כְעַן לִשלֹמֹה מַלכָא אְרֵי לָא יָתֵיב יָת אַפַך וְיִתֵן לִי יָת אְבִישַג דְמִן שוּנֵם לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 2:18]]**18** וַאְמַרַת בַת שַבַע טָב אְנָא אְמַלֵיל עְלָך קֳדָם״לות#3#״ מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:19]]**19** וַאְתָת בַת שַבַע לִקֳדָם מַלכָא שְלֹמֹה למַלָלָא עִמֵיה עַל אְדֹנִיָה וְקָם מַלכָא לְקַדָמוּתַה וֻסגֵיד לַה וִיתֵיב עַל כוּרסוֹהִי״כֻרסְיֵה#3#״ וְשַוִי כוּרסְיָא״כורסא#3#״ לְאִמָא״לאמיה#3#״ דְמַלכָא וִיתֵיבַת לְיַמִינֵה׃   
[[@Bible:1Ki 2:20]]**20** וַאְמַרַת שְאָלָא חְדָא זְעֵירָא אְנָא שָאְלָא מִנָך לָא תָתֵיב יָת אַפָי וַאְמַר לָה מַלכָא שַאְלִי אִמִי אְרֵי לָא אָתֵיב יָת אַפַך׃   
[[@Bible:1Ki 2:21]]**21** וַאְמַרַת״וַאְמַר#3#״ יִתיְהֵיב״תִתיְהֵיב#3# יָת אְבִישַג דְמִן שוּנֵם לַאְדֹנִיָה אְחוּך לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 2:22]]**22** וַאְתֵיב מַלכָא שְלֹמֹה וַאְמַר לְאִמֵיה וֻלמָא אַת שָאְלָא יָת אְבִישַג דְמִן שוּנֵם לַאְדֹנִיָה וְשַאְלִי לֵיה יָת מַלכוּתָא אְרֵי הוּא אְחִי קַשִיש״קשיט#3#״קשוט#3#״דקשיט#3#״ מִנִי הְלָא בְעֵיצָא חְדָא הְווֹ הוּא וְאַביָתָר כָהְנָא וְיוֹאָב בַר צְרוּיָה׃   
[[@Bible:1Ki 2:23]]**23** וְקַיֵים מַלכָא שְלֹמֹה בְמֵימְרָא דַיוי לְמֵימַר כְדֵין יַעְבֵיד לִי יוי״אלהים#3#״ וֻכדֵין יוֹסֵיף״יוֹסִיף#2#״ אְרֵי בְנַפשֵיה מַלֵיל אְדֹנִיָה יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 2:24]]**24** וֻכעַן קַיָים הוּא יוי דְאַתקְנַנִי וְאוֹתְבַנִי״ודאותבני#3#״ עַל כוּרסֵי מַלכוּתָא דְדָוִיד אַבָא וֻדקַיֵים לִי מַלכוּ כְמָא דְמַלֵיל אְרֵי יוֹמָא דֵין יִתקְטִיל אְדֹנִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 2:25]]**25** וֻשלַח מַלכָא שְלֹמֹה בְיַד בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וֻשלֵיט בֵיה וְקַטלֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 2:26]]**26** וֻלאַביָתָר כָהְנָא אְמַר מַלכָא לַעְנָתוֹת״עְנָתוֹת#3#״ אִיזֵיל לָך לְקִרוָך אְרֵי גְבַר חַיָיב קְטוֹל אַת וֻביוֹמָא הָדֵין לָא אַקטְלִנָך״איקטלינך#3#״ אְרֵי נְטַלתָא יָת \אְרוֹן קְיָמָא ״אְרוֹנָא#3#״ דַיוי אְלֹהִים״אלהא#3#״ קֳדָם דָוִיד אַבָא וַאְרֵי אִתעַנִיתָא בְכָל דְאִתעַנִי אַבָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:27]]**27** וְתָרֵיך שְלֹמֹה יָת אַביָתָר מִלְמִהוֵי כָהִין מְשַמֵיש קֳדָם יוי לְקַיָימָא יָת פִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל עַל בֵית עֵלִי בְשִלוֹ׃   
[[@Bible:1Ki 2:28]]**28** וֻבסוֹרְתָא מְטָת״מטא#3#״ עַד יוֹאָב אְרֵי יוֹאָב אִתפְנִי בְתַר אְדֹנִיָה וֻבָתַר אַבשָלוֹם לָא אִתפְנִי וַאְפַך יוֹאָב לְמַשכְנָא דַיוי וְאַתקֵיף בְקַרנָת מַדבְחָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:29]]**29** וְאִתחַוַה״ואתחואה#3#״ לְמַלכָא שְלֹמֹה אְרֵי אְפַך יוֹאָב לְמַשכְנָא דַיוי וְהָא בִסטַר מַדבְחָא וֻשלַח שְלֹמֹה יָת בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע לְמֵימַר אִיזֵיל שְלוֹט בֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 2:30]]**30** וַאְתָא בְנָיָה לְמַשכְנָא דַיוי וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר מַלכָא פוֹק וַאְמַר לָא אְרֵי כָא אַתקְטִיל״איתקטיל#3#״ וַאְתֵיב בְנָיָה יָת מַלכָא פִתגָמָא לְמֵימר כְדֵין מַלֵיל יוֹאָב וֻכדֵין אְתֵיבנִי״אְתִיבַנִי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 2:31]]**31** וַאְמַר לֵיה מַלכָא עְבֵיד כְמָא דְמַלֵיל וְתִשלוֹט בֵיה וְתִקבְרִנֵה וֻתפַלֵי חוֹבַת דַם זַכַי דַאְשַד יוֹאָב מַגָן מִנִי וְמִין בֵית אַבָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:32]]**32** וְיָתֵיב יוי יָת חוֹבַת קטוּלֵיה בְרֵישֵיה״על רישיה#3#״ דִשלֵט״דִשלֵוט#3#״דִשלַט#3#״ בִתרֵין גֻברִין דְזַכָאִין וְטָבִין״וְטָבָן#3#״ מִנֵיה וֻקטַלִנוּן״וְקַטֵילִנוּן#3#״ בְחַרבָא וְאַבָא דָוִיד לָא יְדַע יָת אַבנֵר בַר נֵר רַב חֵילָא דְיִשרָאֵל וְיָת עְמָשָא בַר יַתַר רַב חֵילָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 2:33]]**33** וִיתוּב״יְתוּב#3#״וִיתוּבוּן#3#״ותבו#3#״ דַמהוֹן בְרֵיש יוֹאָב וֻברֵיש בְנוֹהִי לְעָלַם״עַד עָלְמָא#3#״ וֻלדָוִיד וֻלזַרעֵיה״ולבנוהי#3#״ וֻלבֵיתֵיה וֻלכֻרסוֹהי״וֻלכֻרסְיֵיה#3#״ יְהֵי שְלָמָא עַד עָלְמָא מִן קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 2:34]]**34** וֻסלֵיק בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וֻשלֵיט בֵיה וְקַטלֵיה וְאִתקְבַר בְבֵיתֵיה בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:35]]**35** וֻמַנִי מַלכָא יָת בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע חְלוֹפוֹהִי עַל חֵילָא וְיָת צָדוֹק כָהְנָא מַנִי חְלָף אַביָתָר׃   
[[@Bible:1Ki 2:36]]**36** וֻשלַח מַלכָא וֻקרָא לְשִמעִי וַאְמַר לֵיה בְנֵי לָך בֵיתָא בִירוּשלַם וְתִתֵיב תַמָן וְלָא תִפוֹק מִתַמָן לְכָא וֻלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:37]]**37** וִיהֵי בְיוֹם מִפְקָך וְתִעבַר״ותעיבר#3#״ יָת נַחלָא דְקִדרוֹן מִדָע תִדַע אְרֵי מְמָת״מימת#3#״ תְמוּת חוֹבַת קְטוּלָך״קְטוֹלָך#2#״ תְהֵי״יהא#3#״ בְרֵישָך׃   
[[@Bible:1Ki 2:38]]**38** וַאְמַר שִמעִי לְמַלכָא תָקֵין פִתגָמָא כְמָא דְמַלֵיל רִבוֹנִי מַלכָא כֵין יַעְבֵיד עַבדָך וִיתֵיב שִמעִי בִירוּשלַם יוֹמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:1Ki 2:39]]**39** וַהְוָה מִסוֹף תְלָת שְנִין וַעְרַקוּ תְרֵין עַבדִין לְשִמעִי לְוָת אָכִיש בַר מַעְכָה״מעוך#3#״ מַלכָא דְגַת וְחַוִיאוּ לְשִמעִי לְמֵימר הָא עַבדָך בְגַת׃   
[[@Bible:1Ki 2:40]]**40** וְקָם שִמעִי וְזָרֵיז יָת חְמָרִיה וַאְזַל לְגַת לְוָת אָכִיש לְמִבעֵי יָת עַבדוֹהִי וַאְזַל שִמעִי וְאַיתִי״וְאֵיתִי#2#״ יָת עַבדוֹהִי מִגַת׃   
[[@Bible:1Ki 2:41]]**41** וְאִתחַוַא״ואתחואה#3#״ לִשלֹמֹה אְרֵי אְזַל שִמעִי מִירוּשלַם לְגַת וְתָב׃   
[[@Bible:1Ki 2:42]]**42** וֻשלַח מַלכָא וֻקרָא לְשִמעִי וַאְמַר לֵיה הְלָא קַיֵימִית עְלָך בְמֵימְרָא דַיוי וְאַסהֵידִית בָך לְמֵימר בְיוֹם מִפקָך וֻתהָך לְכָא וֻלכָא מִדָע תִדַע אְרֵי מְמָת״מימת#3#״ תְמוּת וַאְמַרת לִי תָקֵין פִתגָמָא שְמַעִית׃   
[[@Bible:1Ki 2:43]]**43** וֻמָדֵין לָא נְטַרתָא יָת שְבוּעְתָא דַיוי וְיָת תַפקֵידתָא דְפַקֵידִית עְלָך׃   
[[@Bible:1Ki 2:44]]**44** וַאְמַר מַלכָא לְשִמעִי אָת יְדַעת״יָדַעתָא#3#״ יָת כָל בִשתָא דִידַע לִבָך דַעְבַדתָא לְדָוִיד אַבָא וַאְתֵיב״ויתיב#3#״ יוי יָת בִשתָך בְרֵישָך׃   
[[@Bible:1Ki 2:45]]**45** וֻמַלכָא שְלֹמֹה בְרִיך וְכוּרסֵי מַלכוּתָא״מלכותיה#3#״ דְדָוִיד יְהֵי מְתוּקַן קֳדָם יוי עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:1Ki 2:46]]**46** וֻפַקֵיד מַלכָא יָת בְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע וֻנפַק וֻשלֵיט״וֻשלַט#3#״ בֵיה וְקַטלֵיה״וֻמִית#3#״ וֻמַלכוּתָא אִתַקַנַת בִידָא דִשלֹמֹה׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:1Ki 3:1]]**1** וְאִתחַתַן שְלֹמֹה בְפַרעֹה מַלכָא דְמִצרָיִם וֻדבַר״וֻנסֵיב#3#״ יָת בַת פַרעֹה וְאֵיתְיַה״וְאַיתְיַה#3#״ לְקַרתָא דְדָוִיד עַד דְשֵיצִי לְמִבנֵי יָת בֵיתֵיה וְיָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת שוּרַא דִירוּשלַם סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 3:2]]**2** לְחוֹד עַמָא מְדַבְחִין עַל בָמָתָא אְרֵי לָא אִתבְנִי בֵיתָא לִשמָא דַיוי עַד יוֹמַיָא הָאִנוּן׃   
[[@Bible:1Ki 3:3]]**3** וֻרחֵים שְלֹמֹה יָת פֻלחָנָא דַיוי לְמֵיזַל בִגזֵירַת דָוִיד אְבוּהִי לְחוֹד עַל בָמָתָא הוּא מְדַבַח וֻמַסֵיק בוּסמִין׃   
[[@Bible:1Ki 3:4]]**4** וַאְזַל מַלכָא לְגִבעוֹן לְדַבָחָא תַמָן אְרֵי הִיא בָמְתָא רַבְתָא אַלַף עְלָוָן יַסֵיק״אַסֵיק#3#״ שְלֹמֹה עַל מַדבְחָא הַהוּא׃   
[[@Bible:1Ki 3:5]]**5** בְגִבעוֹן אִתגְלִי יוי לִשלֹמֹה בְחַלמָא דְלֵיליָא וַאְמַר יוי שְאַל״שְאֵיל#3#״ מָא אַתֵין״איתין#3#״ לָך׃   
[[@Bible:1Ki 3:6]]**6** וַאְמַר שְלֹמֹה אַת עְבַדתָא עִם עַבדָך דָוִיד אַבָא חִסדָא רַבָא כְמָא דְהַלֵיך קֳדָמָך בִקשוֹט וֻבזָכוּ וֻבִתרִיצוּת לִבָא קֳדָמָך וֻנטַרת״וֻנטַרתָא#3#״ לֵיה יָת חִסדָא רַבָא הָדֵין וִיהַבת לֵיה בַר יָתֵיב עַל כֻרסוֹהִי״כֻרסְיֵה#3#״ כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 3:7]]**7** וֻכעַן יוי אְלָהִי אַת אַמלֵכתָא יָת עַבדָך תְחוֹת דָוִיד אַבָא וַאְנָא יָנִיק זְעֵיר לֵית אְנָא יָדַע לְמִפַק וֻלמֵיעַל׃   
[[@Bible:1Ki 3:8]]**8** וְעַבדָך בְגוֹ עַמָך״עמא#3#״ דְאִתרְעִיתָא עַם סַגִי דְלָא יִתחַשבוּן וְלָא יִתמְנוֹן מִסְגֵי׃   
[[@Bible:1Ki 3:9]]**9** וְתִתֵין לְעַבדָך לֵב סָבַר לִמדָן יָת עַמָך לְמִסבַר בֵין טָב לְבִיש אְרֵי מַן יִכוֹל״יִכֵיל#3#״ לִמדָן יָת עַמָך סַגִיאָה הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 3:10]]**10** וֻשפַר פִתגָמָא קֳדָם יוי אְרֵי שְאֵיל״שְאַל#3#״ שְלֹמֹה יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 3:11]]**11** וַאְמַר יוי לֵיה חְלָף דִשאֵילתָא יָת פִתגָמָא הָדֵין וְלָא שְאֵילתָא״שַאֵילתְ#2#״ לָך יוֹמִין סַגִיאִין וְלָא שְאֵילתָא״שְאֵילת#2#״ לָך עֻתרָא וְלָא שְאֵילתָא נְפַש בַעְלֵי דְבָבָך וֻשאֵילתָא״וֻשאֵילת#2#״ לָך סַברוּתָא״סְבָרוּתָא#3#״ לְמִשמַע דִינָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:12]]**12** הָא עְבַדִית כְפִתגָמָך הָא יְהַבִית לָך לֵב חַכִים וְסֻכלְתָן דִכוָתָך״דדכותך#3#״ לָא הְוָה קֳדָמָך {וְבָתְרָך} לָא יְקוּם כְוָתָך׃   
[[@Bible:1Ki 3:13]]**13** וְאַף דְלָא שְאֵילתָא״שְאַלתָא#2#״ יְהַבִית לָך אַף עוּתרָא אַף יְקָרָא דְלָא הְוָה כְוָתָך גְבַר בְמַלכַיָא כַל יוֹמָך׃   
[[@Bible:1Ki 3:14]]**14** וְאִם תְהָך בְאוֹרחָן דְתָקְנָן קֳדָמַי לְמִטַר קְיָמַי וֻפִקוֹדַי כְמָא דְהַלֵיך דָוִיד אְבוּך וְאוֹרֵיך יָת יוֹמָך׃   
[[@Bible:1Ki 3:15]]**15** וְאִתְעַר שְלֹמֹה וְהָא חַלמָא וַאְתָא לִירוּשלַם וְקָם קֳדָם אְרוֹן קְיָמָא״קְיָימָא#3#״ דַיוי וְאַסֵיק עְלָוָן וְנַכֵיס נִכסַת קֻדשִין וַעְבַד מִשתְיָא לְכָל עַבדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 3:16]]**16** בְכֵין אְתַאָה תַרתֵין נְשִין פֻנדְקָאָן״פֻנדְקָוָן#3#״פונדקין#3#״ לִמדָן קֳדָם מַלכָא וְקַמָא קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 3:17]]**17** וַאְמַרַת אִתְתָא חְדָא בְבָעוּ רִבוֹנִי אְנָא וְאִתְתָא הָדָא יָתְבָן בְבֵיתָא חַד״חדא#3#״ וִילֵידִית עִמַה בְבֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:18]]**18** וַהְוָה בְיוֹמָא תְלִיתָאָה לְמֵילְדִי וִילֵידַת אַף אִתָתְא הָדָא וַאְנַחנָא כַחדָא״זכאין#3#״יחידאן#3#״ לֵית״ולית#3#״ נוּכרַאי עִמַנָא בְבֵיתָא אְלָהֵין תַרתֵין״תרין#3#״ אְנחנָא״עִמַנָא#3#״ בְבֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:19]]**19** וֻמִית בַר אִתְתָא הָדָא בְלֵיליָא דִשכֵיבַת עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 3:20]]**20** וְקַמַת \בְגוֹ לֵיליָא ״בְלֵיליָא#3#״ וֻנסֵיבַת״ודברת#3#״ יָת בְרִי מִלְוָתִי וְאַמתָך דָמְכָא וְאַשכֵיבתֵיה לְוָותַה וְיָת בְרַה מִיתָא אַשכֵיבַת״אַשכֵיבתֵיה#3#״ לְוָתִי׃   
[[@Bible:1Ki 3:21]]**21** וְקַמִית״ואקימית#3#״ בְצַפרָא לְאוֹנַקָא יָת בְרִי וְהָא מִית וְאִסתַכַלִית בֵיה בְצַפרָא וְהָא לָא הְוָה בְרִי דִילֵידִית׃   
[[@Bible:1Ki 3:22]]**22** וַאְמַרַת אִתְתָא אוּחרָנְתָא לָא כֵין בְרִי חַיָיא וֻברִיך מִיתָא״מוֹתָא#3#״ וְדָא״לדא#3#״ אָמְרָא לָא כֵין״אְרֵי#3#״ בְרִיך מִיתָא״מוֹתָא#3#״ וֻברִי חַיָיא וְדָיְנָן״ממללן#3#״ קֳדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:23]]**23** וַאְמַר מַלכָא דָא אָמְרָא דֵין בְרִי חַיָיא וֻברִיך מִיתָא״מוֹתָא#3#״ וְדָא אָמְרָא לָא כֵין בְרִיך מִיתָא״מוֹתָא#3#״ וֻברִי חַיָיא׃   
[[@Bible:1Ki 3:24]]**24** וַאְמַר מַלכָא אַיתוֹ״אֵיתוֹ#3#״ לִי חַרבָא וְאֵיתִיאוּ חַרבָא לִקדָם״לְוָת#3#״ מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:25]]**25** וַאְמַר מַלכָא פְסוּקוּ״פְסַקוּ#2#״ יָת רָביָא חַיָיא״הָדֵין#3#״ לִתרֵין וְהַבוּ פַלגֵיה״פַלגָא#3#״ לַחדָא וְפַלגֵיה״וֻפַלגָא#3#״וית פלגא#3#״ לַחדָא׃   
[[@Bible:1Ki 3:26]]**26** וַאְמַרַת אִתְתָא דִברַה חַיָיא לְמַלכָא אְרֵי אִתגוֹלַלוּ״איתגלגלו#3#״ רַחְמַהָא״רַחמַה#2#״ עַל בְרַה וַאְמַרַת בְבָעוּ רִבוֹנִי הַבוּ לַה יָת רָביָא חַיָיא וֻמִקטָל לָא תִקטְלוּנֵיה וְדָא אָמְרָא אַף״ואף#3#״ דִילִי אַף דִילִיך״דִילָך#3#״ לָא יְהֵי פְסוּקוּ״פְסַקוּ#2#״׃   
[[@Bible:1Ki 3:27]]**27** וַאְתֵיב מַלכָא וַאְמַר הַבוּ לָה יָת רָביָא חַיָיא וֻמִקטָל לָא תִקטְלוּנֵיה הִיא״הא#3#״ אִמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 3:28]]**28** וֻשמַעוּ כָל יִשרָאֵל יָת דִינָא דְדָן מַלכָא וֻדחִילוּ מִן קֳדָם מַלכָא אְרֵי חְזוֹ אְרֵי חָכמְתָא דַיוי״מִן קֳדָם יוי#3#״ בִמעוֹהי״במיעוהי#3#״ לְמַעְבַד דִינָא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:1Ki 4:1]]**1** וַהְוָה מַלכָא שְלֹמֹה מַלכָא עַל כָל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 4:2]]**2** וְאִלֵין רַברְבַיָא דִילֵיה עְזָריָה בַר צָדוֹק כָהְנָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:3]]**3** אְלִיחֹרַף וַאְחִיָה בְנֵי שִישָא סָפְרַיָא יְהוֹשָפָט בַר אְחִילוּד מְמֻנַא עַל דֻכרָנַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:4]]**4** וֻבְנָיָה בַר יְהוֹיָדָע מְמֻנַא עַל חֵילָא וְצָדוֹק וְאַביָתָר כָהְנַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:5]]**5** וַעְזַריָה בַר נָתָן מְמֻנַא עַל אִסטַרטֵיגַיָא וְזָבוּד בַר נָתָן כָהְנָא״רבא#3#״ שוֹשְבִינָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:6]]**6** וַאְחִישָר מְמֻנַא עַל בֵיתָא״קורטור#3#״ וַאְדוֹנִירָם בַר עַבדָא מְמֻנַא עַל מַסְקֵי מִסִין׃   
[[@Bible:1Ki 4:7]]**7** וְלִשלֹמֹה תְרֵי עְשַר אִסטַרטֵיגִין מְמֻנַן עַל כָל יִשרָאֵל וֻמסוֹבְרִין יָת מַלכָא וְיָת אְנָש בֵיתֵיה יַרחָא בְשַתָא מָטֵי לְחַד לְסוֹבָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:8]]**8** וְאִלֵין שְמָהָתְהוֹן בַר חוּר בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 4:9]]**9** בַר דַקַר בְמָקַץ״בִמעָק#3#״ וֻבשַעַלבִים וְבֵית שַמַש וְאֵילוֹן דְמִבֵית חָנָן׃   
[[@Bible:1Ki 4:10]]**10** בַר חַסַד בָאְרֻבוֹת דִילֵיה סוֹכוֹ וְכָל אְרַע חֵפַר׃   
[[@Bible:1Ki 4:11]]**11** בַר אְבִינָדָב כָל פִלכֵי דוֹר טָפַת בַת שְלֹמֹה הְוָת לֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 4:12]]**12** בַעְנָא בַר אְחִילוּד תַענַך וֻמגִדוֹ וְכָל בֵית שְאָן דְבִסטַר צָרְתָן מִלרַע לְיִזרְעַאל מִבֵית שְאַן עַד מֵישַר מְחוֹלָה עַד מֵעֵיבַר לְיָקמְעָם׃   
[[@Bible:1Ki 4:13]]**13** בַר גַבַר בְרָמוֹת גִלעָד דִילֵיה״לֵיה#2#״ כַפרָנֵי יָאִיר בָר מְנַשַה דִבגִלעָד דִילֵיה בֵית פַלַך טְרָכוֹנָא דִבמַתנַן שִתִין קִרוִין רַברְבָן מַקְפָן שוּר רָם דִילְהוֹן״דִילְהֵין#3#״ עָבְרִין דִנחָשָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:14]]**14** אְחִינָדָב בַר עִדוֹא דִילֵיה״מִדְבֵית#3#״ מַחְנָים׃   
[[@Bible:1Ki 4:15]]**15** אְחִימַעַץ בְשִבטָא דְבֵית נַפתָלִי אַף הוּא נְסֵיב יָת בָשְמַת בַת שְלֹמֹה לְאִתוּ״לאנתו#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 4:16]]**16** בַעְנָא בַר חוּשָי בְשֵיבַט״דמשבט#3#״ אָשֵר וֻבעָלוֹת׃   
[[@Bible:1Ki 4:17]]**17** יְהוֹשָפָט בַר פָרוּחַ בְשִבטָא דְיִששָכָר׃   
[[@Bible:1Ki 4:18]]**18** שִמעִי בַר אֵלָא בְשִבטָא דְבֵית״דבני#3#״ בִניָמִין׃   
[[@Bible:1Ki 4:19]]**19** גַבַר בַר אוּרִי בַאְרַע גִלעָד אְרַע סִיחוֹן מַלכָא אְמוֹרָאָה״דאמוראה#3# וְעוֹג מַלכָא דְמַתנַן וְאִסטַרטֵיגָא חַד דִממֻנַא בְאַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:20]]**20** יְהוּדָה וְיִשרָאֵל סַגִיאִין כְחָלָא דְעַל יַמָא לִסגֵי אָכְלִין וְשָתַן וְחָדַן׃   
[[@Bible:1Ki 4:21]]**21** וֻשלֹמֹה הְוָה שַלִיט בְכָל מַלכְוָתָא מִן פְרָת אְרַע פְלִישתָאֵי וְעַד תְחוּם מִצרָיִם מְקָרְבִין קֻרבָנָא וֻפָלְחִין יָת שְלֹמֹה כֹל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 4:22]]**22** וַהְוָה לַחמָא דִשלֹמֹה לְיוֹמָא חַד תְלָתִין כוֹרִין סֻלתָא וְשִתִין כוֹרִין קַמחָא״קימחא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 4:23]]**23** עַשרָה תוֹרִין דְפִטמָא״דְפַטִימָא#3#״ וְעַסרִין תוֹרִין דְרִעיָא וֻמאָה עָנָא בָר מֵאַיָלִין וְטַביָן וְיַחמוּרִין וְעוֹפָא״וְעופַיָא#3#״ וְפַטִימָא״פַטִימַיָא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 4:24]]**24** אְרֵי הוּא מַפלַח בְכָל עֵבַר פְרָת מִתִפסַח וְעַד עַזָה בְכָל״ובכל#3#״וכל#3#״ מַלכֵי עֵבַר פְרָת״נהרא#3#״ וֻשלָמָא הְוָה לֵיה מִכָל״בכל#3#״ עַברוֹהִי מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 4:25]]**25** וִיתֵיב יְהוּדָה וְיִשרָאֵל לְרֻחצָן גְבַר תְחוֹת פֵירֵי גֻפנוֹהִי וֻתחוֹת פֵירֵי תֵינוֹהִי מִדָן וְעַד בְאֵר שָבַע כֹל יוֹמֵי שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 4:26]]**26** וַהְוָה״וַהְווֹ#3#״ לִשלֹמֹה אַרבְעִין אַלפִין אוֹרְוָן סוּסָוָן״סוּסִין#3#״ לִרתִכוֹהִי וֻתרֵי עְשַר אַלפִין פָרָשִין׃   
[[@Bible:1Ki 4:27]]**27** וֻמסוֹבְרִין אִסטַרטֵיגַיָא הָאִלֵין יָת מַלכָא שְלֹמֹה וְיָת כָל דְקָרִיב לְפָתוּרָא דְמַלכָא שְלֹמֹה גְבַר יַרחֵיה לָא״ולא#3#״ מְעַכְבִין מִדָעַם׃   
[[@Bible:1Ki 4:28]]**28** וֻשעָרַיָא״וֻסעוֹרַיָא#3#״ וְתִבנַיָא״וְתִבנָא#3#״ לְסוּסָוָתָא וֻלרִכשָא מֵיתַן לְאַתרָא דִיהֵי״די הוי#3#״ תַמָן גְבַר כְהִלכְתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 4:29]]**29** וִיהַב יוי חָכְמְתָא לִשלֹמֹה וְסֻכלְתָנוּתָא סַגִי לַחדָא וֻפַתיוּת לִבָא כְחָלָא דְעַל כֵיף יַמָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:30]]**30** וֻסגִיאַת חָכמַת שְלֹמֹה מֵחָכמַת כָל בְנֵי מַדנְחָא״מְדִינָתָא#3#״ וְמִכָל חָכמַת מִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 4:31]]**31** וַחְכַם״וחכים#3#״ מִכָל אְנָשָא מֵאֵיתָן בַר זַרַח וְהֵימָן וְכַלכֹל וְדַרדַע בְנֵי מָחוֹל וַהְוָה שְמֵיה סָגֵי בְכָל עַמְמַיָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 4:32]]**32** וֻמַלֵיל״וֻמתַל#2#״ תְלָתָא אַלפִין מַתלִין וַהוַאָה״והוה#3#״ תֻשבְחָתֵיה אַלַף וַחְמֵיש׃   
[[@Bible:1Ki 4:33]]**33** וְאִתנַבִי עַל מַלכֵי בֵית דָוִיד דַעְתִידִין לְמִשלַט בְעָלְמָא הָדֵין וֻבעָלְמָא״ואף בעלמא#3#״ דִמשִיחָא וְאִתנַבִי״ומלל#3#״ עַל בְעִירָא וְעַל עוֹפָא וְעַל רִחשָא וְעַל נוּנַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 4:34]]**34** וַאְתוֹ מִכָל עַמְמַיָא לְמִשמַע יָת חָכמַת שְלֹמֹה מִן כָל מַלכֵי אַרעָא דְשָמְעִין יָת חָכמְתֵיה׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:1Ki 5:1]]**1** וֻשלַח חִירָם מַלכָא דְצוֹר יָת עַבדוֹהִי לְוָת שְלֹמֹה אְרֵי שְמַע אְרֵי יָתֵיה מְשַחוּ לְמִהוֵי מַלכָא תְחוֹת אְבוּהִי אְרֵי רָחְמָא״רַחִימָא#3#״ הְוָה חִירָם לְדָוִיד כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 5:2]]**2** וֻשלַח שְלֹמֹה לְוָת חִירָם לְמֵימר׃   
[[@Bible:1Ki 5:3]]**3** אַת יָדַעתְ יָת דָוִיד אַבָא אְרֵי לָא יְכֵיל״יָכֵיל#3#״ לְמִבנֵי בֵיתָא לִשמָא דַיוי אְלָהֵיה מִן קֳדָם עָבדֵי קְרָבָא דְאַקְפוּהִי עַד דִמסַר יוי יָתְהוֹן תְחוֹת פַרסַת רַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 5:4]]**4** וֻכעַן אְנִיַח יוי אְלָהִי לִי מִסְחוֹר סְחוֹר לֵית סָטָן וְלֵית דְפָגַע בִיש׃   
[[@Bible:1Ki 5:5]]**5** וְהָא אְנָא אָמַר לְמִבנֵי בֵיתָא לִשמָא דַיוי אְלָהִי כְמָא דְמַלֵיל יוי עִם דָוִיד אַבָא לְמֵימַר בְרָך דְאַתֵין תְחוֹתָך עַל כֻרסֵי מַלכוּתָך הוּא יִבנֵי בֵיתָא לִשמִי׃   
[[@Bible:1Ki 5:6]]**6** וֻכעַן פַקֵיד וְיִקְצוּן״וִיקָצְצוּן#3#״ לִי אַרזִין מִן לִבנָן וְעַבדַי יְהוֹן עִם עַבדָך וַאְגַר עַבדָך אַתֵין״איתן#3#״ לָך כְכָל דְתֵימַר אְרֵי אַת יָדַעת אְרֵי לֵית בַנָא גֻברָא דְיָדַע לְמִקַץ אָעִין כְצִידוֹנָאֵי׃   
[[@Bible:1Ki 5:7]]**7** וַהְוָה כַד שְמַע חִירָם יָת פִתגָמֵי שְלֹמֹה וַחדִי לַחדָא וַאְמַר בְרִיך יוי יוֹמָא דֵין דִיהַב לְדָוִיד בַר חַכִים עַל עַמָא סַגִיאָה״סגי#3#״ הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 5:8]]**8** וֻשלַח חִירָם לְוָת שְלֹמֹה לְמֵימַר שְמַעִית יָת דִשלַחתָא לְוָתִי אְנָא אְסוֹפֵיק״אְסַפֵיק#3#״אעביד#3#״ יָת כָל צוּרכָך בְאָעֵי אַרזִין וֻבאָעֵי בֵירָוָן׃   
[[@Bible:1Ki 5:9]]**9** עַבדַי יַחְתוּן מִן לִבנָן לְיַמָא וַאְנָא אְשַוֵינוּן״אישוינון#3#״ תֻרגֵסִין בְיַמַא עַד אַתרָא דְתִשלַח לִי וְאַרמֵינוּן״ואירמינון#3#״ תַמַן וְאַת תִטוֹל וְאַת תְסוֹפֵיק״תְסַפֵיק#3#״ יָת צֻרכַי לְמִתַן מָזוֹן לַאְנָש בֵיתִי׃   
[[@Bible:1Ki 5:10]]**10** וַהְוָה חִירוֹם יָהֵיב לִשלֹמֹה אָעֵי אַרזִין וְאָעֵי בֵירָוָן כָל״לכל#3#״ צוּרכֵיה״צוּרכוֹהִי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 5:11]]**11** וֻשלֹמֹה יְהַב״יהיב#3#״יָתִיב#3#״ לְחִירָם עַסרִין אַלפִין כוֹרִין״כוֹרָיָנ#3#״ חִטִין פַרנוּס לַאְנָש בֵיתֵיה וְעַסרִין כוֹרִין מִשחָא כָתִישָא כְדֵין יִתֵין״יהיב#3#״יָתִיב#3#״יַעְבֵיד#3#״ שְלֹמֹה לְחִירָם \שְנָא בִשנָא ״שתא בשתא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 5:12]]**12** וַיוי יְהַב חָכמְתָא לִשלֹמֹה כְמָא דְמַלֵיל לֵיה וַהְוָה שְלָמָא בֵין חִירָם וֻבֵין שְלֹמֹה וֻגזַרוּ קְיָם תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 5:13]]**13** וֻמַנִי> מַלכָא שְלֹמֹה מַסְקֵי מִסִין מִכָל יִשרָאֵל וַהְווֹ״והוה#3#״ מַסְקֵי מִסִין תְלָתִין אַלפִין גֻברָא׃   
[[@Bible:1Ki 5:14]]**14** וְשַלַחִנוּן לְלִבנָן עַסרָא אַלפִין בְיַרחָא מִשתַנַן יָרחָא הָוַן״הוו#3#״ בְלִבנָן תְרֵין יַרחִין גְבַר בְבֵיתֵה וַאְדוֹנִירָם מְמֻנַא עַל מַסְקֵי מִסִין׃   
[[@Bible:1Ki 5:15]]**15** וַהְוָה״וַהווֹ#3#״ לִשלֹמֹה שִבעִין אַלפִין דְנָטְלִין בְכַתפָא וֻתמָנַן אַלפִין דְפָסְלִין בְטוּרָא׃   
[[@Bible:1Ki 5:16]]**16** בָר מֵרַבָנֵי אִסטַרטֵיגַיָא דִמְמֻנַן עַל עְבִידְתָא דְלִשלֹמֹה תְלָתָא אַלפִין וֻתלָת מְאָה דְמַפלְחִין בְעַמָא דְעָבְדִין בַעְבִידְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 5:17]]**17** וֻפַקֵיד מַלכָא וַעְקַרוּ אַבנִין רַברְבָן אַבנִין טָבָן״יקרן#3#״ לְשַכלָלָא בֵיתָא אַבנִין פְסִילָן׃   
[[@Bible:1Ki 5:18]]**18** וֻפסַלוּ אַרדֵיכְלֵי שְלֹמֹה וְאַרדֵיכְלֵי חִירוֹם וְאַרגוֹבְלַיָא וְאַתקִינוּ אָעַיָא וְאַבנַיָא לְמִבנֵי בֵיתָא׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:1Ki 6:1]]**1** וַהְוָה \בְאַרבַע מְאָה וֻתמָנַן ״בתמנן וארבע מאה#3#״ שְנִין לְמִפַק בְנֵי יִשרָאֵל מֵאַרעָא דְמִצרַיִם בְשַתָא רְבִיעֵיתָא בְיַרַח זִיו נִצָנַיָא הוּא יַרחָא תִניָנָא לְמִמלַך שְלֹמֹה עַל יִשרָאֵל וֻבנָא בֵיתָא קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 6:2]]**2** וֻבֵיתָא דִבנָא מַלכָא שְלֹמֹה קֳדָם יוי שִתִין אַמִין אֻרכֵיה וְעַשרִין״וְעִסרִין#3#״ פֻתיֵיה וֻתלָתִין אַמִין רוּמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 6:3]]**3** וְאוּלַמָא עַל אַפֵי הֵיכְלָא דְבֵיתָא עַסרִין אַמִין אֻרכֵיה עַל אַפֵי פֻתיָא דְבֵיתָא עְסַר אַמִין פֻתיֵיה״פותיא#3#״ עַל אַפֵי בֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:4]]**4** וַעְבַד לְבֵיתָא כַוִין פְתִיחָן״פתיחין#3#״ מִלְגָיו וֻסתִימָן מִלְבָרָא״מלבר#3#״ וְחָפיָן כְלֵינְסָא בֵית אְבָהָת״אנחת#3#״ רֵישֵי שָריָת אַרזַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:5]]**5** וֻבנָא עַל כֻתלֵי בֵיתָא זִיזָא סְחוֹר סְחוֹר אַקֵף יָת״על#3#״ כֻתלֵי בֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר לְהֵיכְלָא וֻלבֵית כַפוֹרֵי וַעְבַד מְחִצַיָא״מחיצא#3#״ סְחוֹר סְחוֹר   
[[@Bible:1Ki 6:6]]**6** מְחִצְתָא אַרעָיתָא חְמֵש אַמִין פֻתיַה וֻמצִיעֵיתָא שִית אַמִין פֻתיַה וֻתלִיתֵיתָא שְבַע אַמִין פֻתיַה אְרֵי נָפְקָתָא עְבַד לְבֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר לְגָיו וֻלבַרָא מִן מְחִצַיָא לְמִהוֵי רֵישֵי שָריָתָא נָיְחָן״ניחין#3#״ עַל זִיזַיָא וְלָא יִהְוָן״יִהוְיָן שָריָתָא מַעבְרָן בְכֻתלֵי בֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:7]]**7** וֻבֵיתָא בְאִתבְנָיוּתֵיה אַבנִין שַלמָן מְטֻקַס אִתבְנִי וְאַרזוֹבִין״ומרזופין#3#״ וְחוֹלֵילִין וְכָל מָן דְבַרזַל״דפרזל#3#״ לָא אִשתְמַע בְבֵיתָא בְאִתבְנָיוּתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 6:8]]**8** תַרעָא דִמְחִצְתָא אַרעָיתָא״מציעתא#3#״ פְתִיַח לְעֵיבַר בֵיתָא מִיַמִינָא וֻבִמסִבְתָא סָלְקִין מִן אַרעָיתָא לְעִלֵיתָא בְאוֹרַח מְצִיעֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:9]]**9** וֻבנָא יָת בֵיתָא וְשַכלְלֵיה וְטַלֵיל יָת בֵיתָא בְהַנתוּכִין וְעֵילא מִנְהוֹן \סִדרָא דְרִכפַת ״סִדרֵי רִכפַת#3#״ \דְמָרֵיש אָעֵי ״רישי שרית#3#״ אַרזַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:10]]**10** וֻבנָא יָת תְיָקָא עַל כָל בֵיתָא חְמֵש אַמִין רוּמֵיה וְטַלֵיל יָת בֵיתָא בְאָעֵי אַרזַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:11]]**11** וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִם שְלֹמֹה לְמֵימר׃   
[[@Bible:1Ki 6:12]]**12** בֵיתָא הָדֵין \דְאַת בָנֵי ״דְאִתבִנִי#3#״ אִם תְהָך בִקיָמַי וְיָת״ואם ית#3#״ דִינַי תַעְבֵיד וְתִטַר יָת כָל פִקוֹדַי לִמהָך בְהוֹן וַאְקֵים״וַאְקַיֵים#2#״ יָת פִתגָמַי עִמָך דְמַלֵילִית עִם דָוִיד אְבוּך׃   
[[@Bible:1Ki 6:13]]**13** וְאַשרֵי שְכִינְתִי בְגוֹ בְנֵי יִשרָאֵל וְלא אְרַחֵיק יָת עַמִי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 6:14]]**14** וֻבנָא שְלֹמֹה יָת בֵיתָא וְשַכלְלֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 6:15]]**15** וֻבנָא יָת כֻתלֵי בֵיתָא מִלְגָיו בִמחצָת אַרזַיָא מֵאַרעִית בֵיתָא עַד״ועד#3#״ כֻתלַיָא עַד מָטֵי רֵישֵי״שְמֵי#3#״ שָריָתָא חָפֵי נִסרִין דְאַרזָא״דארזיא#3#״ מִלגָיו וַחְפָא״וחפי#3#״ יָת אוּשֵי בֵיתָא בִמחִצָת בֵירָוָן׃   
[[@Bible:1Ki 6:16]]**16** וֻבנָא יָת עַסרִין אַמִין מִסְיָפֵי בֵיתָא בִמחִצָת אַרזַיָא מִן אֻשַיָא עַד״ועד#3#״ כֻתלַיָא וֻבנָא לֵיה בֵיתָא מִגָיו״מלגיו#3#״ לְבֵית כַפוֹרֵי לְקוֹדַש קוּדשַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:17]]**17** וְאַרבְעִין אַמִין הְוָה בֵיתָא הוּא״הָוֵי#3#״ הֵיכְלָא לְקִבלֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 6:18]]**18** וְנִסרִין דְאַרזָא״דארזיא#3#״ חָפֵי״חפא#3#״ בֵיתָא מִלְגָיו וֻגלָף חֵיזוּ בֵעִין וַאְטוּנִין שוֹשַנִין כָל בֵיתָא חָפֵי נִסרִין דְאַרזָא״דארזיא#3#״ לֵית אַבנָא״אבניא#3#״ מִתחַזיָא״מִתַחזָא#3#׃   
[[@Bible:1Ki 6:19]]**19** וֻבֵית כַפוֹרֵי בְגוֹ״מִגוֹ#3#״ בֵיתָא מִלְגָיו אַתקֵין לְמִיתַן תַמָן יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 6:20]]**20** וֻקדָם בֵית כַפוֹרֵי עַסרִין אַמִין אֻרכָא וְעַסרִין פֻתיָא״פותיה#3#״ וַעְסַר אַמִין רוּמֵיה וַחְפָהִי״וחפוהי#3#״ דַהבָא טָבָא וַחְפָא בֵיתָא״מַדבְחָא#3#״ נִסרִין דְאַרזָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:21]]**21** וַחְפָא שְלֹמֹה יָת בֵיתָא מִלגָיו דַהְבָא טָבָא וְאַעבַר בְשֵישְלָן דִדהַב קֳדָם בֵית כַפוֹרֵי וַחְפָהִי דַהבָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:22]]**22** וְיָת כָל בֵיתָא חְפָא דַהבָא עַד דִשלִים כָל בֵיתָא וְכָל מַדבְחָא דִלבֵית כַפוֹרֵי חְפָא דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:23]]**23** וַעְבַד בְבֵית כַפוֹרֵי תְרֵין כְרוּבִין דְאָעֵי זֵיתָא עְסַר אַמִין רוּמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 6:24]]**24** וַחְמֵיש אַמִין כַנפָא דִכרוּבָא חַד וַחְמֵש אמִין כַנפָא דִכרוּבָא תִניָנָא עְסַר אַמִין מִקצָת כַנפוֹהִי וְעַד קְצָת כַנפוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 6:25]]**25** וַעְסַר אַמִין כְרוּבָא תִניָנָא מִשחָא״משחתא#3#״ חְדָא וְעַברָא״וְעִיברָא#3#״ חַד לִתרֵין כְרוּבַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:26]]**26** רוּמֵיה דִכרוּבָא חַד עְסַר אַמִין וְכֵין כְרוּבָא תִניָנָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:27]]**27** וִיהַב יָת כְרוּבַיָא בְגוֹ בֵיתָא גָוָאָה וֻפרַסוּ״ופרס#3#״ יָת כַנפֵי כְרוּבַיָא וֻמַטיָא כַנפָא דְחַד בְכוּתלָא וְכנפָא דִכרוּבָא תִניָנָא מַטיָא בְכוּתלָא תִניָנָא וְכַנפֵיהוֹן לְגוֹ״בגו#3#״ בֵיתָא מָטיָן״מַטיָא כְנַף לִכנַף׃   
[[@Bible:1Ki 6:28]]**28** וַחְפָא יָת כְרוּבַיָא דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:29]]**29** וְיָת כָל כֻתלֵי בֵיתָא אַקֵיף צִיוּרִין וִגלָף קְלִיעָן״קליעין#3#״ כְרוּבִין וְצוּרַת דִקלִין וַאטוּנִין שוּשַנִין מִלְגָיו וֻלבָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:30]]**30** וְיָת אוּשֵי בֵיתָא חְפָא דַהְבָא מִלְגָיו וֻלבָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:31]]**31** וְלִתרַע בֵית כַפוֹרֵי עְבַד דַשִין דְאָעֵי זֵיתָא אַלָהִי״אֵילָהִי#3#״ סִפָהִי״וסיפוהי#3#״ מְטֻקְסִין׃   
[[@Bible:1Ki 6:32]]**32** וְתַרתֵין דַשִין דְאָעֵי זֵיתָא וֻגלָף עְלֵיהוֹן קְלִיעָן כְרוּבִין וְצוּרַת דִקלִין וַאְטוּנִין שוֹשַנִין וְחָפֵי דַהְבָא וְנַסֵיך עַל כְרוּבַיָא וְעַל צוּרַת דִקלַיָא יָת דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:33]]**33** וְכֵין עְבַד לִתרַע הֵיכְלָא סִפִין דְאָעֵי זֵיתָא מִן אַרבְעָה סִטרֵיהוֹן מְרֻבְעִין״מְרַבְעִין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 6:34]]**34** וְתַרתֵין דַשִין דְאָעֵי בֵירָוָן תְרֵין״תרתין#3#״ צִירִין דְדַשָא חַד סְגֻלגְלִין״סְגַלגְלִין#3#״ וֻתרֵין״ותרתין#3#״ צִירִין דְדַשָא תִניֵיתָא״תִניָנָא#3#״ סְגֻלגְלִין״סְגַלגְלִין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 6:35]]**35** וֻגלָף כְרוּבִין וְצוּרַת דִקלִין וַאְטוּנִין שוֹשַנִין וַחְפִי דַהְבָא מְכֻבַש עַל צוּרָתָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:36]]**36** וֻבנָא יָת דָרְתָא גָוָיתָא״גואה#3#״ תְלָתָא סִדרִין דְאַבַן גָזִית״טָבָא#3#״ וְסִדרָא חַד דְמֵרֵיש״דמָרֵיש#3#״ אָעֵי אַרזַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 6:37]]**37** בְשַתַא רְבִיעֵיתָא שָרִי לְאִשתַכלָלָא בֵית מַקדְשָא דַיוי בְיַרַח \זִיו נִצָנַיָא ״הוא ירחא דאייר#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 6:38]]**38** וֻבשַתָא חְדַא עַסרֵי בְיַרַח מְסָף״מיקף#3#״מסיף#3#״ אְבִיבָא״אִבְבַיָא#3#״ הוּא״והוה#3#״ יַרחָא תְמִינָאָה אִשתַכלַל בֵיתָא לְכָל גְזֵירָתֵיה וֻלכָל דְחָזֵי לֵיה וֻבנָהִי שְבַע שְנִין׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:1Ki 7:1]]**1** וְיָת בֵיתֵיה בְנָא שְלֹמֹה תְלָת עַסרֵי שְנִין וְשַכלֵל יָת כָל בֵיתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 7:2]]**2** וֻבנָא יָת בֵית מְקֵידַת״מְקֵירַת#2#״ מַלכַיָא מְאָה אַמִין אֻרכֵיה וְחַמשִין אַמִין פֻתיֵיה וֻתלָתִין אַמִין רוּמֵיה עַל אַרבְעָא סִדרֵי עַמוּדֵי אַרזַיָא וֻקרוּנתְהוֹן דְאַרזַיָא עַל עְמוּדַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:3]]**3** וְחָפֵי״וַחְפָא#3#״ נִסרִין״נְסָרִין#3#״ דְאַרזָא״דארזיא#3#״ מֵעִילָוֵי מְחִצַיָא דְעַל עַמוּדַיָא אַרבְעִין וַחְמֵיש חְמֵיש עַסרֵי סִדרָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:4]]**4** וֻכלֵינְסָא תְלָת״תלתין#3#״ סִדרִין וְחָזֵי״וזוֹי#3#״ לָקֳבֵיל חָזֵי״זוֹי#3#״ תְלָת זִמנִין׃   
[[@Bible:1Ki 7:5]]**5** וְכָל תַרעַיָא וְסִפַיָא מְרֻבְעִין״מְרַבְעִין#3#״ וְחָפַן כְלֵינְסָא וְמִקֳבֵיל חָזֵי״זוֹי#3#״ לָקֳבֵיל חָזֵי תְלָת זִמנִין׃   
[[@Bible:1Ki 7:6]]**6** וְיָת אוּלַמָא דְעַמוּדַיָא״לְעַמוּדַיָא#3#״ עְבַד חַמשִין אַמִין אֻרכֵיה וֻתלָתִין אַמִין פֻתיֵיה וְאוּלַמָא עַל אַפֵיהוֹן וְעַמוּדַיָא וֻסקוּפְתָא עַל אַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 7:7]]**7** וְאוּלַמָא לְאַתקָנָא תַמָן כֻרסֵי בֵית דִינָא דְדָאֵין תַמָן פַרדֵסָא״פְרוּסדָא#3#״פורסדא#3#״פַרסְדָא#3#״ופורסדא#3#״ לְבֵית דִינָא עְבַד״עְבֵיד#3#״ וַחְפִי נִסרִין דְאַרזָא מֵאֻשַיָא עַד״ועד#3#״ אֻשַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:8]]**8** וֻבֵיתֵיה דְיָתֵיב תַמָן דָרְתָא אֻחרָנְתָא מִגָיו לְאוּלַמָא כְעוֹבָדָא הָדֵין הְוָה״עבד#3#״ וֻבֵיתָא עְבַד״יעביד#3#״ לְבַת פַרעֹה דִנסֵיב שְלֹמֹה כְאוֹלַמָא״בְאוּלַמָא#3#״ הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 7:9]]**9** כָל אִלֵין אַבנִין טָבָן כְמִשחָת״במישחת#3#״ גָזִית מְמַסְרָן״מְמֻסְרָן#2#״ בְמַסָרִין״בְמִסרִין#3#״ מִלְגָיו״מִגָיו#3#״ וְמִלְבָרָא״וֻמִבַרָא#3#״ וֻמשַכלְלָן״וֻמשֻכלְלָן#3#״ומשכללין#3#״ בְפֻשכַיָא״עד פושכיא#3#״ וְמִלְבָרָא עַד דָרְתָא רַבְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:10]]**10** וֻמשַכלַל״ומשכללין#3#״ בְאַבנִין טָבָן״טבין#3#״ אַבנִין רַברְבָן אַבנֵי עְסַר אַמִין וְאַבנֵי תַמנֵי אַמִין ׃   
[[@Bible:1Ki 7:11]]**11** וֻמלְעֵילָא אַבנִין טָבָן כְמִשחָת״במשחת#3#״ גָזִית וַחְפִי נִסרִין דְאַרזָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:12]]**12** וְדָרְתָא רַבְתָא סְחוֹר סְחוֹר תְלָתָה סִדרִין דְאַבַן טָבָא וְסִדרָא חַד דְמָרֵיש״דְמֵרֵיש#2#״ אָעֵי אַרזַיָא וֻלדָרַת בֵית מַקדְשָא דַיוי גָוָיתָא וֻלאוּלַמָא דְבֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:13]]**13** וֻשלַח מַלכָא שְלֹמֹה וֻדבַר״וֻנסֵיב#3#״ יָת חִירָם מִצוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 7:14]]**14** בַר אִתְתָא אַרמַלתָא הוּא מִשִבטָא דְבֵית נַפתָלִי וַאְבוּהִי גְבַר צוֹרִי אוּמָן בַעְבִידַת״בעובדא#3#״ נְחָשָא וְאִתמְלִי יָת חָכמְתָא וְיָת סֻכלְתָנוּתָא״סוכלתנא#3#״ וְיָת דַעתָא לְמַעְבַד כָל עְבִידָא״עיבידא#3#״עְבִידתָא#3#״עיבידתין#3#״ בִנחָשָא וַאְתָא לְוָת מַלכָא שְלֹמֹה וַעְבַד יָת כָל עְבִידְתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 7:15]]**15** וְצָר יָת תְרֵין עַמוּדַיָה דִנחָשָא תַמנֵי עַסרֵי אַמִין רוּמֵיה דְעַמוּדָא חַד וְחוּט מְשַח תַרתַא עַסרֵי אַמִין מַקַף לֵיה וְכֵין לְעַמוּדָא תִניָנָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:16]]**16** וְתַרתֵין קְרֻנתָוָון עְבַד לְמִתַן עַל רֵישֵי״רֵיש#3#״ עַמוּדַיָא מַתַך נְחָשָא חְמֵיש אַמִין רוּמַה דַקרֻנתָא חְדָא וַחְמֵיש אַמִין רוּמַא דִקרֻנתָא תִניֵיתָא״תנינא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:17]]**17** סְרִיגִין״סְרִיגָן#3#״ עוֹבָד סְרִיגוּ״סריגא#3#״ קְלִיעִין״קְלִיעָן#3#״ עוֹבָד גְדִילוּ לִקרֻנתָוָון דְעַל רֵיש עַמוּדַיָא שִבעָה לִקרֻנתָא חְדָא וְשִבעָה לִקרֻנתָא תִניֵיתָא״תנינא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:18]]**18** וַעְבַד יָת עַמוּדַיָא וֻתרֵין סִדרִין סְחוֹר סְחוֹר עַל סְרִיגְתָא חְדָא לְכַסָאָה יָת קְרֻנתָוָון דְעאַל רֵיש״רישי#3#״ רִימוֹנָיָא וְכֵין עְבַד לִקרֻנתָא תִניֵיתָא״תנינא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:19]]**19** וֻקרֻנתָוָון״וקרונתה#3#״ דְעַל רֵיש עַמוּדַיָא עוֹבָד שוֹשַנתָא לְקִיט״לָקֵיט#3#״ בְאוּלַמָא אַרבַע אַמִין ׃   
[[@Bible:1Ki 7:20]]**20** וֻקרֻנתָוָון עַל תְרֵין עַמוּדַיָא אַף מִלְעֵילָא מִלָקֳבֵיל דִבקָא דִי לְעֵיבַר סְרִיגְתָא וְרִמוֹנַיָא מַתָן סִדרִין עְבִדִין לַה״ליה#3#״ סְחוֹר סְחוֹר על קְרֻנתָא תִניֵיתָא״תנינא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:21]]**21** וַאְקֵים יָת עַמוּדַיָא לְאוּלַמָא דְהֵיכְלָא וַאְקֵים יָת עַמוּדָא מִימִנָא וֻקרָא יָת שְמֵיה יָכִין וַאְקֵים יָת עַמוּדָא מִסְמָלָא וֻקרָא יָת שְמֵיה בֹעַז׃   
[[@Bible:1Ki 7:22]]**22** וְעַל רֵיש״רישי#3#״ עַמוּדַיָא עוֹבָד שוֹשַנתָא וֻשלֵימַת עְבִידַת עַמוּדַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:23]]**23** וַעְבַד יָת יַמָא מַתַך עְסַר אַמִין מִסִפתֵיה עַד״ועד#3#״ סִפתֵיה סְגַלגַל״סְגֻלגַל#3#״ סְחוֹר סְחוֹר וַחְמֵיש אַמִין רוּמֵיה וְחוּט מְשַח תְלָתִין אַמִין מַקַף לֵיה סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 7:24]]**24** וְצוּרַת בֵיעִין מִלְרַע לְסִפתֵיה סְחוֹר סְחוֹר״מסחור סְחוֹר#3#״ מַקְפִין לֵיה עְסַר אַמִין מַקְפִין \יָת יַמָא ״לימא#3#״ סְחוֹר סְחוֹר תְרֵין סִדרִין דְצוּרַת בֵיעִין מַתְכִין״מַתָכִין#3#״ בְאַתָכוּתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 7:25]]**25** קָאֵים עַל תְרֵי עְסַר תוֹרִין תְלָתָא אַפֵיהוֹן לְצִפוּנָא וֻתלָתָא אַפֵיהוֹן לְמַערְבָא״לְדָרוֹמָא#3#״ וֻתלָתָא אַפֵיהוֹן לְדָרוֹמָא״לְמַערְבָא#3#״ וֻתלָתָה אַפֵיהוֹן לְמַדנְחָא וְיַמָא מְתֻקַן״מְתַקַן#3#״ עִלָוֵיהוֹן מִלְעֵילָא וְכָל אְחוֹרֵיהוֹן לְגָיו׃   
[[@Bible:1Ki 7:26]]**26** וְסֻמכֵיה פוּשכָא וְסִפתֵיה כְעוֹבָד סְפַת כָס סְגַלגַל לְקִיט בְשוֹשַנתָא תְרֵין אַלפִין בַתִין בְרַטִיבָא מַחסֵיל׃   
[[@Bible:1Ki 7:27]]**27** וַעְבַד יָת בְסִיסַיָא״בסיסא#3#״ עַסרָא דִנחָשָא אַרבַע אַמִין אֻרכָא דִבסִיסָא״דבסיסיא#3#״ חְדָא וְאַרבַע אַמִין פֻתיֵיה וֻתלָת אַמִין רוּמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 7:28]]**28** וְדֵין עוֹבָד בְסִיסַיָא גְדָנְפִין לְהוֹן וֻגדָנְפִין בֵין שְלִיבַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:29]]**29** וְעַל גְדָנְפָא״גדנפיא#3#״ דְבֵין שְלִיבַיָא צְיָיר״צִיר#3#״צִיוּר#3#״צר#3#״ אַריָוָן תוֹרִין וֻכרוּבִין וְעַל שְלִבַיָא כַנְתָא מִלְעֵילָא וֻמִלְרַע לְאַריָוָן וֻלתוֹרִין מְדַבַק״מְדֻבַק#3#״ עוֹבָד כִיבוּש׃   
[[@Bible:1Ki 7:30]]**30** וְאַרבְעָה גִלגְלֵי נְחָשָא לִבסִיסָא חְדָא וְנִסרִין״וסרנין#3#״ומסרין#3#״ דִנחָש וְאַרבַע זָויָתֵיה כַתפִין לְהוֹן מִלְרַע לְכִיוֹרָא כַתפִין מַתְכִין מְכַבַש״מְכַבֵיש#3#״כִכבַש#3#״ עוֹבָד דִבוּק׃   
[[@Bible:1Ki 7:31]]**31** וְפוּמֵיה מִגָיו״מלגיו#3#״ לִקרֻנתְהוֹן וֻלעֵילָא בְאַמְתָא וֻפֻמֵיה סְגַלגַל״סְגֻלגַל#3#״ עוֹבָד כַנְתָא אַמְתָא וֻפַלגוּת אַמְתָא וְאַף עַל פוּמַה קְלִיעָן״קְלִיעִין#3#״ וֻגדָנְפֵיהוֹן מְרֻבְעִין ״מְרַבְעִין#3#״ לָא סְגַלגְלִין׃   
[[@Bible:1Ki 7:32]]**32** וְאַרבְעָה גִלגְלַיָא לְמִלְרַע לִגדָנְפַיָא וְאַשדָת גִלגְלַיָא בִבסִיסָא״בִבסִיסַיָא#3#״ וְרוּמֵיה דְגַלגַל חַד אַמְתָא וֻפַלגוּת אַמְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:33]]**33** וְעוֹבָד גִלגְלַיָא כְעוֹבָד גִלגְלֵי מַרכְבָת יְקָרָא אַשדָתְהוֹן וְגַבֵיהוֹן וְחָפֵיהוֹן״וחופיהון#3#״וְחִיפוּיְהוֹן#3#״ וְכִבוּשְהוֹן כוֹלָא מַתַך׃   
[[@Bible:1Ki 7:34]]**34** וְאַרבַע כַתפִין \עַל אַרבַע ״לְאַרבַע#3#״ זָויָן דִבסִיסָא חְדָא מִן בְסִיסָא״בְסִיסַיָא#3#״ כַתפַהָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:35]]**35** וֻברֵיש בְסִיסָא פַלגוּת אַמְתָא רוּמָא סְגַלגַל סְחוֹר סְחוֹר וְעַל רֵיש בְסִיסָא אַשדָתַהָא וֻגדָנְפַהָא מִנַה׃   
[[@Bible:1Ki 7:36]]**36** וֻגלָף עַל לוּחַיָא אַשדָתַהָא וְעַל גְדָנְפַהָא כְרוּבִין אַריָוָן וְצוּרַת דִקלִין כֵיבַש חַד וֻמדַבַק סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:1Ki 7:37]]**37** כְהָדָא״כדה#3#״ עְבַד יָת עְסַר בְסִיסַיָא״בסיסא#3#״ מַתַך חַד מִשחָא חְדָא עַברָא״עובדא#3#״ חַד לְכֻלְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 7:38]]**38** וַעְבַד עַסרָא״עסרי#3#״ כִיוֹרִין דִנחָשָא אַרבְעִין בַתִין בְרַטִיבָא מַחסֵיל כִיוֹרָא״לְכִיוֹרָא#3#״ חַד אַרבַע אַמִין כִיוֹרָא חַד כִיוֹר חַד עַל בְסִיסָא חְדָא לַעְסַר בְסִיסַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:39]]**39** וִיהַב יָת בְסִיסַיָא חְמֵיש עַל עֵיבַר בֵיתָא מִיַמִינָא וַחְמֵש עַל עֵיבַר בֵיתָא מִסְמָלָא וְיָת יַמָא יְהַב מֵעֵיבַר בֵיתָא מִיַמִינָא קִדוּמָא מִקֳבֵיל דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:40]]**40** וַעְבַד חִירוֹם יָת כִיוֹרַיָא וְיָת מַגרוֹפיָתָא וְיָת מִזרְקַיָא וְשֵיצִי חִירָם לְמַעְבַד״למיעבד#3#״ יָת כָל עְבִידְתָא דַעְבַד לְמַלכָא שְלֹמֹה בֵית״בְבֵית#3#״ מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 7:41]]**41** עַמוּדַיָא תְרֵין וְאַגָנֵי קרֻנתָוָון דְעַל רֵיש עַמוּדַיָא תַרתֵין״תרין#3#״ וֻסרִיגָתָא״וסריגיא#3#״ תַרתֵין״תרין#3#״ לְכַסָאָה יָת תַרתֵין״תרין#3#״ אַגָנֵי קרֻנתָוָן דְעַל רֵיש עַמוּדַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:42]]**42** וְיָת רִמוֹנַיָא אַרבַע מְאָה לְתַרתֵין סְרִיגָתָא תְרֵין״תרתין#3#״ סִדרִין דְרִמוֹנִין לִסרִיגְתָא חְדָא לְכַסָאָה חְדָא לְכַסָאָה יָת תַרתֵין אַגָנֵי קְרֻנתָוָן דְעַל אַפֵי עַמוּדַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:43]]**43** וְיָת בְסִיסַיָא עְסַר״עשרה#3#״ וְיָת כִיוֹרַיָא״כיורא#3#״ עַסרָא עַל בְסִיסַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:44]]**44** וְיָת יַמָא חַד וְיָת תוֹרֵי תְרֵי עְסַר תְחוֹת יַמָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:45]]**45** וְיָת דוּדַיָא וְיָת מַגרוֹפיָתָא וְיָת מִזרְקַיָא וְיָת כָל מָנַיָא הָאִלֵין כְעוֹבָד מָנֵי מַשכְנָא דַעְבַד מֹשַה כֵין עְבַד חִירָם לְמַלכָא שְלֹמֹה בֵית״בְבֵית#3#״ מַקדְשָא דיוי נְחָש״דהב#3#״ טָב׃   
[[@Bible:1Ki 7:46]]**46** בְמֵישַר״בְמֵישְרֵי#2#״ יַרדְנָא אַתֵיכִנוּן״אתיכונון#3#״ מַלכָא בְעוֹבִי גַרגִישְתָא״גרגושתא#3#״ בֵין סֻכוֹת וֻבֵין צָרְתָן׃   
[[@Bible:1Ki 7:47]]**47** וְאַצנַע שְלֹמֹה יָת כָל מָנַיָא מִסְגֵי לַחדָא לֵית סוֹף לְמַתקַל״דמתקל#3#״ נְחָשָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:48]]**48** וַעְבַד שְלֹמֹה יָת כָל מָנַיָא דִבבֵית מַקדְשָא דַיוי יָת מַדבְחָא דדַהבָא וְיָת פָתוּרָא דַעְלוֹהִי לְחֵים אַפַיָא דַהבָא״דדהבא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:49]]**49** וְיָת מְנָרְתָא חָמֵיש מִיַמִינָא וַחְמֵיש מִסְמָלָא קֳדָם בֵית כַפוֹרֵי דַהְבָא״דדהבא#3#״ טָבָא וְשוֹשַנַיָא וֻבוֹצִינַיָא וְצֵיבְתַיָה דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 7:50]]**50** וְקוּלַיָא וֻמזַמְרַיָא וֻמִזרְקַיָא וֻבָזִיכַיָא וֻמַחתְיָתָא דַהְבָא טָבָא וְמֻגלְסַיָא לְדַשֵי בֵיתָא גָוָאָה לְקוֹדַש קֻדשַיָא לְדַשֵי בֵיתָא לְהֵיכְלָא דַהְבָא״דדהבא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 7:51]]**51** וֻשלֵימַת כָל עְבִידְתָא דַעְבַד מַלכָא שְלֹמֹה בֵית״לבית#3#״ מַקדְשָא דַיוי וְאַיתִי״וְאֵיתִי#2#״ שְלֹמֹה יָת קֻדשֵי דָוִיד אְבוּהִי יָת \כַספָא וְיָת דַהבָא ״דַהְבָא וְיָת כַספָא#2#״ וְיָת מָנַיָא יְהַב בְאוֹצְרֵי בֵית״בבית#3#״ מַקדְשָא דַיוי׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:1Ki 8:1]]**1** בְכֵין כְנַש שְלֹמֹה יָת סָבֵי״בני#3#״ יִשרָאֵל וְיָת כָל רֵישֵי שִבטַיָא רַברְבֵי אְבָהָתָא לִבנֵי״דִבנֵי#3#״ יִשרָאֵל \לְוָת מַלכָא ״למלכא#3#״ שְלֹמֹה לִירוּשלַם לְאַסָקָא יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיוי מִקַרתָא דְדָוִיד הִיא צִיוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:2]]**2** וְאִתכְנִישוּ לְוָת מַלכָא שְלֹמֹה כָל אְנָש יִשרָאֵל בְיַרחָא דְעַתִיקַיָא קָרַן״דקרן#3#״ לֵיה יַרחָא קַדמָאָה חַגָא״בְחַגָא#3#״ וֻכעַן הוּא יַרחָא שְבִיעָאָה״חְמִישָאָה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 8:3]]**3** וַאְתוֹ כֹל סָבֵי יִשרָאֵל וֻנטַלוּ כָהְנַיָא יָת אְרוֹנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:4]]**4** וְאַסִיקוּ יָת אְרוֹנָא דַיוי וְיָת מַשכַן זִמנָא וְיָת כָל מָנֵי קֻדשָא דִבמַשכְנָא וְאַסִיקוּ יָתְהוֹן כָהְנַיָא וְלֵיוָאֵי׃   
[[@Bible:1Ki 8:5]]**5** וֻמַלכָא שְלֹמֹה וְכָל כְנִשתָא דְיִשרָאֵל״דבני ישראל#3#״ דְאִזדָמַנוּ עְלוֹהִי קָיְמִין עִמֵיה קֳדָם אְרוֹנָא מְנַכְסִין״מדבחין#3#״ עָן וְתוֹרִין דְלָא יִתחַשבוּן וְלָא יִתמְנוֹן מִסְגֵי׃   
[[@Bible:1Ki 8:6]]**6** וַאְעִילוּ״וְאַעִילוּ#3#״ כָהְנַיָא יָת אְרוֹן קְיָמָא דַיוי לְאַתרֵיה לְבֵית כַפוֹרֵי דִמתֻקַן״דִמתַקַן#3#״די מתקין#3#״ לֵיה בְגוֹ בֵיתָא לְקוֹדַש קֻדשַיָא לִתחוֹת כַנפֵי כְרוּבַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:7]]**7** אְרֵי כְרוּבַיָא פְרִיסִין״פְרִיסַן#3#״ גַדפֵיהוֹן עַל אְתַר אְרוֹנָא וֻמטַלְלִין״וֻמטַלַן#3#״וֻמטַלִין#3#״ כְרוּבַיָא עַל אְרוֹנָא וְעַל אְרִיחוֹהִי מִלְעֵילָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:8]]**8** וַאְרִיכִין״ואריכון#3#״ אְרִיחַיָא וְמִתחְזַן״וֻמִתַחזַן#3#״ רֵישֵי אְרִיחַיָא מִן קֻדשָא עַל אַפֵי בֵית כַפוֹרֵי וְלָא מִתחְזַן לְבָרָא וַהְווֹ תַמָן עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:9]]**9** ​בַאְרוֹנָא מַחְתִין״לְחוֹד#3#״ תְרֵין לוּחֵי אַבנַיָא דְאַצנַע תַמָן מֹשַה בְחֹרֵב דַעְלֵיהוֹן״די עילויהון#3#״ כְתִיבִין עַסרָא פִתגָמֵי קְיָמָא דִגזַר יוי עִם בְנֵי יִשרָאֵל בְמִפַקהוֹן מְאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 8:10]]**10** וַהְוָה בְמִפַק כָהְנַיָא מִן קֻדשָא וַעְנַן אְמִטְתָא אִתמְלִי יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 8:11]]**11** וְלָא יְכִילוּ״יָכְלִין#3#״ כָהְנַיָא לִמקָם לְשַמָשָא מִן קֳדָם עְנָנָא אְרֵי אִתמְלִי יְקָרָא דַיוי יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 8:12]]**12** בְכֵין אְמַר שְלֹמֹה יוי אִתרְעִי לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְירוּשלַם׃   
[[@Bible:1Ki 8:13]]**13** מִבנָא בְנֵיתִי בֵית מַקדְשָא קֳדָמָך״לך#3#״ אְתַר מְתֻקַן לְבֵית שְכִינְתָך עָלְמִין׃   
[[@Bible:1Ki 8:14]]**14** \וְאַסחַר מַלכָא יָת אַפוֹהִי ״וְקָם#3#״ וֻבָרֵיך יָת כָל קְהָלָא דְיִשרָאֵל וְכָל קְהָלָא דְיִשרָאֵל קָאֵים׃   
[[@Bible:1Ki 8:15]]**15** וַאְמַר בְרִיך יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל דִגזַר בְמֵימְרֵיה עִם דָוִיד אַבָא וֻבִרעוּתֵיה קַיֵים לְמֵימר׃   
[[@Bible:1Ki 8:16]]**16** מִן יוֹמָא דְאַפֵיקִית יָת עַמִי יָת יִשרָאֵל מִמִצרַיִם לָא אִתרְעִיתִי בְקַרתָא מִכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל לְמִבנֵי בֵיתָא לְאַשרָאָה שְכִינְתִי תַמָן וְאִתרְעִיתִי בְדָוִיד לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמִי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 8:17]]**17** וַהְוָה בְלִבָא״עִם לִבָא#3#״ דְדָוִיד אַבָא לְמִבנֵי בֵיתָא לִשמָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 8:18]]**18** וַאְמַר יוי לְדָוִיד אַבָא חְלָף דַהְוָה עִם לִבָך לְמִבנֵי בֵיתָא לִשמִי אַתקֵינתָא אְרֵי הְוָה עִם לִבָך׃   
[[@Bible:1Ki 8:19]]**19** לְחוֹד אַת לָא תִבנֵי בֵיתָא אְלָהֵין בַר דְתוֹלֵיד הוּא יִבנֵי״יבנה#3#״ בֵיתָא לִשמִי׃   
[[@Bible:1Ki 8:20]]**20** וְקַיֵים יוי יָת פִתגָמוֹהִי״פִתגָמֵיה#3#״פיתגמא#3#״ דְמַלֵיל וְקַמִית תְחוֹת דָוִיד אַבָא וִיתֵיבִית עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל כְמָא דְמַלֵיל יוי וֻבנֵית בֵיתָא לִשמָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 8:21]]**21** וְשַוִיתִי תַמָן אְתַר מְתֻקַן״מתקין#3#״ לַאְרוֹנָא דְבֵיה מַחְתִין תְרֵין לוּחֵי אַבנַיָא דַעְלֵיהוֹן קְיָמָא דַיוי דִגזַר עִם אְבָהָתַנָא בְאַפָקוּתֵיה יָתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 8:22]]**22** וְקָם שְלֹמֹה קֳדָם מַדבְחָא דַיוי לָקֳבֵיל כָל קְהָלָא דְיִשרָאֵל וֻפרַס יְדוֹהִי בִצלוֹ לְצֵית שְמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:23]]**23** וַאְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל לֵית בָר מִנָך אַת הוּא אְלָהָא דִשכִינְתָך בִשמַיָא מִלְעֵילָא וְשַלִיט עַל אַרעָא מִלְרַע נָטַר קְִיָמָא וְחִסדָא לְעַבדָך דִמהַלְכִין״דפלחין#3#״ קֳדָמָך בְכָל לִבְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:24]]**24** דִנטַרתָא לְעַבדָך דָוִיד אַבָא יָת דְמַלֵילתָא לֵיה וֻגזַרתָא בְמֵימְרָך וֻבִרעוּתָך קַיֵימתָא כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:25]]**25** וֻכעַן יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל טַר לְעַבדָך דָוִיד אַבָא יָת דְמַלֵילתָא לֵיה לְמֵימר לָא יִפסוֹק לָך גְבַר מִן קֳדָמַי יָתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל לְחוֹד אִם יִטְרוּן בְנָך יָת אוֹרַחהוֹן״אורחתהון#3#״ לְהַלָכָא קֳדָמַי כִמָא דְהַלֵכתָא קֳדָמַי׃   
[[@Bible:1Ki 8:26]]**26** וֻכעַן אְלָהָא דְיִשרָאֵל יִתקַיְימוּן כְעַן פִתגָמָך״פתגמיא#3#״ דְמַלֵילתָא לְעַבדָך דָוִיד אַבָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:27]]**27** אְרֵי מַן סָבַר״יְסוֹבַר#3#״ וְמַן דַמִי״חָמֵי#3#״ בְקֻשטָא אִתרְעִי יוי לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְגוֹ בְנֵי אְנָשָא דְדָיְרִין עַל אַרעָא הָא שְמַיָא וֻשמֵי שְמַיָא לָא \יִכְלוּן לְסוֹבָרָא יְקַרָך ״יכלין לסוברא יקרך#3# ״יסוברונך#3#״ אַף אְלָהֵין בֵיתָא הָדֵין דִבנֵיתִי׃   
[[@Bible:1Ki 8:28]]**28** וְתִתפְנֵי לִצלוֹתָא דְעַבדָך וֻבָעוּתָא״וֻלבָעוּתֵיה#2#״ דְעַבדָך מְצַלֵי קֳדָמָך יוֹמָא דֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:29]]**29** לְמִהוֵי רַעְוָא״ברעותא#3#״ קֳדָמָך לְאַגָנָא עַל בֵיתָא הָדֵין לֵילֵי וְיֵימָם״וְיִמָם#2#״ לְאַתרָא דַאְמַרתָא יְהֵי״ויהי#3#״ שְמִי תַמָן לְקַבָלָא צְלוֹתָא דִיצַלֵי עַבדָך לְאַפֵי אַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:30]]**30** וֻתקַבֵיל בָעוּת עַבדָך וְעַמָך יִשרָאֵל דִיצַלוּן לְאַפֵי אַתרָא הָדֵין וְאַת תְקַבֵיל מֵאְתַר בֵית שְכִינְתָך מִן שְמַיָא וֻתקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן וְתִשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:31]]**31** יָת דִיחוֹב גְבַר לְחַברֵיה וְיִרשֵי״דרשי#3#״ בֵיה מוֹמֵי לְאוֹמָיוּתֵיה וְיֵיתֵי יוֹמִינֵיה קֳדָם מַדבְחָך בְבֵיתָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:32]]**32** וְאַת תְקַבֵיל מִן שְמַיָא וְתַעְבֵיד וֻתדִין יָת עַבדָך לְחַיָיבָא חַיָיבא לְמִתַן אוֹרחֵיה בְרֵישֵיה וֻלזַכָאָה זַכָאָה לְמִתַן לֵיה כְזָכוּתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 8:33]]**33** כַד יִתמְחוֹן עַמָך יִשרָאֵל קֳדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן דִיחוּבוּן קֳדָמָך וִיתוּבוּן לְפֻלחָנָך וְיוֹדוֹן לִשמָך וִיצַלוֹן וְיִבעוֹן מִן קֳדָמָך בְבֵיתָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:34]]**34** ואַת תְקַבֵיל מִן שְמַיָא וְתִשבוֹק לְחוֹבֵי עַמָך יִשרָאֵל וְתָתֵיבִנוּן לְאַרעָא דִיהַבתָא״דקימת#3#״ לַאְבָהָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:35]]**35** כַד יִתכְלוֹן שְמַיָא וְלָא יְהֵי מִטרָא אְרֵי יְחוּבוּן קֳדָמָך וִיצַלוֹן לְאַפֵי אַתרָא הָדֵין וְיוֹדוֹן לִשמָך וֻמֵחוֹבֵיהוֹן יְתוּבוּן אְרֵי תְקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:36]]**36** וְאַת תְקַבֵיל מִן שְמַיָא וְתִשבוֹק לְחוֹבֵי עַבדָך וְעַמָך יִשרָאֵל אְרֵי תַלֵיפִנוּן״תַלְפִינוּן#3#״ יָת \אוֹרַח תָקְנָא ״אוֹרחָא דְתָקְנָא#3#״ דִיהָכוּן בַה וְתִתֵין מִטרָא עַל אַרעָך דִיהַבתָא לְעַמָך לְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:37]]**37** כַפנָא אְרֵי יְהֵי בְאַרעָא מוֹתָא אְרֵי יְהֵי שַדפָנָא״שִדָפוֹנָא#3#״ וְיַרקָנָא גוֹבָא שָמוֹטָא אְרֵי יְהֵי אְרֵי יָעִיקוּן״יְעִיקוּן#3#״ לְהוֹן״ליה#3#״ בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן בַאְרַע קִרוֵיהוֹן כָל מַכתָש וְכָל מְרַע׃   
[[@Bible:1Ki 8:38]]**38** כָל צְלוֹתָא כָל בָעוּתָא דִתהֵי לְכָל אְנָשָא לְכָל עַמָך יִשרָאֵל דְיִדְעוּן״וְיִדְעוּן#3#״ גְבַר מַכתָשֵי לִבֵיה וְיִפרוֹס יְדוֹהִי בִצלוֹ לְאַפֵי בֵיתָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:39]]**39** וְאַת תְקַבֵיל מִן שְמַיָא מֵאְתַר בֵית שְכִינְתָך וְתִשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן וְתעבֵיד בָעוּתְהוֹן וְתִתֵין לִגבַר כְכָל אוֹרחָתֵיה דִגלֵי״דְגָלֵי#3#״דִגלוֹ#3#״ קֳדָמָך לִבֵיה אְרֵי אַת הוּא לֵית״ולית#3#״ בָר מִנָך קֳדָמָך לְחוֹד גְלַן״גליין#3#״ לִיבַיָא״לִבבַיָא#3#״לִבְבַיָא#3#״ דְכָל בְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:40]]**40** בְדִיל דְיִדחְלוּן מִן קֳדָמָך כָל יוֹמַיָא דְאִנוּן קַיָמִין עַל אַפֵי אַרעָא דִיהַבתָא לַאְבָהָתַנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:41]]**41** וְאַף מִן בַר עַמְמִין דְלָא מֵעַמָך יִשרָאֵל הוּא וְיֵיתֵי מֵאְרַע רַחִיקָא בְדִיל שְמָך׃   
[[@Bible:1Ki 8:42]]**42** אְרֵי יִשמְעוּן יָת שְמָך רַבָא וְיָת יְדָך תַקִיפְתָא״תקיפא#3#״ וֻדרָעָך מְרָמְמָא וְיֵיתֵי וִיצַלֵי לְאַפֵי בֵיתָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:43]]**43** אַת״ואת#3#״ תְקַבֵיל מִן שְמַיָא מֵאְתַר בֵית שְכִינְתָך וְתַעְבֵיד כְכֹל דִיצַלֵי קֳדָמָך בַר עַמְמִין בְדִיל דְיִדְעוּן כָל עַמְמֵי אַרעָא יָת שְמָך לְמִדחַל קֳדָמָך כְעַמָך יִשרָאֵל וֻלמִדַע אְרֵי שְמָך אִתקְרִי עַל בֵיתָא הָדֵין דִבנֵיתִי׃   
[[@Bible:1Ki 8:44]]**44** אְרֵי יִפוֹק עַמָך לְאָגָחָא קְרָבָא עַל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן בְאוֹרחָא דִתשַלחִנוּן״דְתִשלַחִינוּן#3#״דְתִשלְחִינוּן#3#״ וִיצַלוֹן קֳדָם יוי לְאַפֵי אוֹרַח קַרתָא דְאִתרְעִיתָא בַה וֻבֵיתָא דִבנֵיתִי לִשמָך׃   
[[@Bible:1Ki 8:45]]**45** וֻתקַבֵיל מִן שְמַיָא יָת צְלוֹתְהוֹן וְיָת בָעוּתְהוֹן וְתִתפְרַע עֻלבָנְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:46]]**46** אְרֵי יְחוּבוּן קֳדָמָך אְרֵי לֵית אְנָש דְלָא חָטֵי״חטא#3#״יִחטֵי#3#״ וִיחוּל רֻגזָך בְהוֹן וְתִמסְרִנוּן קֳדָם בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן וְיִשבוֹנוּן״וְיִשבֵנוּן#3#״וישתבון#3#״ שָבֵיהוֹן״שוֹבֵיהוֹן#3# לַאְרַע בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן דְרַחִיקָא אוֹ דְקָרִיבָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:47]]**47** וְיָתִיבוּן״וִיתוּבוּן#3#״ לְלִבְהוֹן בְאַרעָא״לארעא#3#״ דְאִשתְבִיאוּ לְתַמָן וִיתוּבוּן וְיִבעוֹן מִן קֳדָמָך בַאְרַע שָבֵיהוֹן לְמֵימַר חַבנָא וְאִטפַשנָא סְרַחנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:48]]**48** וִיתוּבוּן לְפֻלחָנָך בְכָל לִבְהוֹן וֻבכָל נַפשְהוֹן בַאְרַע בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן דִשבוֹ״דְיִשבֵי#3#״ יָתְהוֹן וִיצַלוֹן קֳדָמָך לְאַפֵי אוֹרַח אְרַעהוֹן דִיהַבתָא לַאְבָהָתְהוֹן קַרתָא דְאִתרְעִיתָא וֻבֵיתָא דִבנֵיתִי לִשמָך׃   
[[@Bible:1Ki 8:49]]**49** וֻתקַבֵיל מִן שְמַיָא מֵאְתַר בֵית שְכִינְתָך יָת צְלוֹתְהוֹן וְיָת בָעוּתְהוֹן וְתִתפְרַע עֻלבָנְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:50]]**50** וְתִשבוֹק לְעַמָך דְחָבוּ קֳדָמָך וֻלכָל מִרדֵיהוֹן דִמרַדוּ בְמֵימְרָך״בָך וֻבמֵימְרָך#3#״ וְתִתֵינִנוּן לְרַחְמִין קֳדָם שָבֵיהוֹן״שוֹבֵיהוֹן#3#״ וִירַחְמוּן״וְיִרחְמוּן#3#״ עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 8:51]]**51** אְרֵי עַמָך וְאַחסָנְתָך אִנוּן דְאַפֵיקתָא מִמִצרַיִם מִגוֹ כוּרָא דְבַרזְלָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:52]]**52** לְמִהוֵי רַעְוָא קֳדָמָך לְקַבָלָא בָעוּת עַבדָך וֻבָעוּת עַמָך יִשרָאֵל לְקַבָלָא צְלוֹתְהוֹן בְכָל עִדָן דְאִנוּן מְצָלַן קֳדָמָך׃   
[[@Bible:1Ki 8:53]]**53** אְרֵי אַת אַפרַשתִנוּן״אַפרֵישתִנוּן#3#״ לָך לְאַחסָנָא מִכָל עַמְמֵי אַרעָא כְמָא דְמַלֵילתָא בְיַד מֹשַה עַבדָך בְאַפָקוּתָך יָת אְבָהָתַנָא מִמִצרַיִם יוי אְלֹהִים׃   
[[@Bible:1Ki 8:54]]**54** וַהְוָא כַד שֵיצִי שְלֹמֹה לְצַלָאָה קֳדָם יוי יָת כָל צְלוֹתָא וֻבָעוּתָא הָדָא קָם מִן קֳדָם מַדבְחָא דַיוי מִדַהְוָה כְרִיָע עַל בִרכוֹהִי וִידוֹהִי פְרִיסָן בִצלוֹ לְצֵית שְמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:55]]**55** וְקָם וֻבָרֵיך יָת כָל קְהָלָא דְיִשרָאֵל קָל רַב לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 8:56]]**56** בְרִיך יוי דִיהַב נְיָחָא לְעַמֵיה יִשרָאֵל כְכֹל דְמַלֵיל לָא בְטֵיל פִתגָמָא חַד מִכָל פִתגָמוֹהִי תָקנַיָא דְמַלֵיל בִידָא דְמֹשַה עַבדֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 8:57]]**57** יְהֵי מֵימְרָא דַיוי אְלהַנָא בְסַעְדַנָא כְמָא דַהְוָה בְסַעְדַנָא כְמָא דַהְוָה בְסַעְדָא דַאְבָהָתַנָא לָא יִשבְקִנַנָא וְלָא יְרַחְיקִנַנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:58]]**58** לְאַפנָאָה לִבַנָא לְדַחלְתֵיה לִמהָך בְכָל אוֹרְחָן דְתָקְנָן קֳדָמוֹהִי וֻלמִטַר פַקוֹדוֹהִי וֻקיָמוֹהִי וְדִינוֹהִי דְפַקֵיד יָת אְבָהָתַנָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:59]]**59** וִיהוֹן פִתגָמַי אִלֵין דִבעֵיתִי מִן קֳדָם יוי מִתקַבְלִין קֳדָם יוי אְלָהַנָא יֵימַם וְלֵילֵי לְמַעְבַד דִין עַבדֵיה וְעֻלבַן עַמֵיה״עמך#3#״ יִשרָאֵל פִתגָם יוֹם בְיוֹמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 8:60]]**60** בְדִיל דְיִדְעוּן כָל עַמְמֵי אַרעָא אְרֵי יוי הוּא אְלֹהִים לֵית עוֹד׃   
[[@Bible:1Ki 8:61]]**61** וִיהֵי״וִיהוֹן#3#״ לִבְכוֹן שְלִים בְדַחלְתָא דַיוי אְלָהַנָא לִמהָך בִקיָמוֹהִי וֻלמִטַר פִקוֹדוֹהִי כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 8:62]]**62** וֻמַלכָא וְכָל יִשרָאֵל עִמֵיה מְנַכְסִין נִכסַת קֻדשִין קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 8:63]]**63** וֻנכַס״ונכיס#3#״ שְלֹמֹה יָת נִכסַת קֻדשַיָא דִנכַס״דינכיס#3#״ קֳדָם יוי תוֹרֵי \תַרתֵין רִבוֹ ״עַסרִין#3#״ וֻתרֵין״ותרתין#3#״ אַלפִין וְעָנָא \תַרתַא עַסרֵי ״מאה ותרתא#3#״ רִבוֹ וְחַנִיכוּ יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי מַלכָא וְכָל בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 8:64]]**64** בְיוֹמָא הַהוּא קַדֵיש מַלכָא יָת גוֹ דָרְתָא דִקדָם בֵית מַקדְשָא דַיוי אְרֵי עְבַד תַמָן יָת עְלָתָא וְיָת מִנחָתָא וְיָת תַרבֵי נִכסַת קֻדשַיָא אְרֵי מַדבְחָא דִנחָשָא דִקדָם יוי דְחִיק מִלְסוֹבָרָא יָת עְלָתָא וְיָת מִנחָתָא וְיָת תַרבֵי נִכסַת קֻדשַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 8:65]]**65** וַעְבַד שְלֹמֹה בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יָת חַגָא וְכָל יִשרָאֵל עִמֵיה קְהַל#3#״ רַב״סגי#3#״ מִמַעְלַנָא דַחְמָת עַד נַחלָא דְמִצרַיִם קֳדָם יוי אְלָהַנָא שִבעָה יוֹמִין חְנוּכַת בֵיתָא וְשִבעָת יוֹמִין חַגָא אַרבְעַת עְסַר יוֹמִין׃   
[[@Bible:1Ki 8:66]]**66** בְיוֹמָא תְמִינָאָה שַלַח יָת עַמָא וְבָרִיכוּ יָת מַלכָא וַאְזַלוּ לְקִרוֵיהוֹן כַד חָדַן״חדו#3#״ וְשַפִיר לִבְהוֹן עַל כָל טָבְתָא דַעָבַד יוי לְדָוִיד עַבדֵיה״משיחיה#3#״ וֻליִשרָאֵל עַמֵיה׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:1Ki 9:1]]**1** וַהְוָה כַד שֵיצִי שְלֹמֹה״מלכא#3#״ לְמִבנֵי יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בֵית מַלכָא וְיָת כָל רְעוּת שְלֹמֹה דְאִתרְעִי לְמַעְבַד״למיעבד#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 9:2]]**2** וְאִתגְלִי יוי לִשלֹמֹה תִניָנוּת כְמָא דְאִתגְלִי לֵיה בְגִבעוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 9:3]]**3** וַאְמַר \יוי לֵיה ״ליה ייי#3#״ שְמִיעָא״שְמִיַע#3#״ קֳדָמַי צְלוֹתָך וְבָעוּתָך דִבעֵיתָא מִן קֳדָמַי אַקדֵישִית יָת בֵיתָא הָדֵין דִבנֵיתָא לְאַשרָאָה שְכִינְתִי תַמָן עַד עָלמָא וֻתהֵי שְכִינְתִי שָריָא בֵיה וְאִם״ואף#3#״ רְעוּתִי מִתעַבדָא תַמָן כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:4]]**4** וְאַת אִם תְהָך קֳדָמַי כְמָא דְהַלֵיך דָוִיד אְבוּך בְקַשִיטוּת לִבָא וְבִתרִיצוּתָא לְמַעְבַד״למיעבד#3#״ כְכָל דְפַקֵידתָך קְיָמַי וְדִינַי תִטַר׃   
[[@Bible:1Ki 9:5]]**5** וַאְקֵים יָת \כֻרסֵי מַלכוּתָך ״שבטיא#3#״ \עַל יִשרָאֵל לְעָלַם ״לעלם על ישראל#3#״ כְמָא דְמַלֵילִית עִם דָוִיד אְבוּך לְמֵימַר לָא יִפסוֹק לָך גְבַר מֵעַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 9:6]]**6** אִם מְתָב״מיתב#3#״ תְתוּבוּן אַתוּן וֻבנֵיכוֹן מִבָתַר פֻלחָנִי וְלָא תִטְרוּן פִקוֹדַי וֻקיָמַי דִיהַבִית קֳדָמֵיכוֹן וֻתהָכוּן וְתִפלְחוּן לְטָעְוָת עַמְמַיָא וְתִסגְדוּן לְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 9:7]]**7** וַאְשֵיצֵי יָת יִשרָאֵל מֵעַל אַפֵי אַרעָא דִיהַבִית לְהוֹן וְיָת בֵיתָא דְאַקדֵישִית לִשמִי אְרַחֵיק מִקֳבֵיל״לקביל#3#״ מֵימְרִי וִיהֵי״ויהון#3#״ יִשרָאֵל לִמתָל וֻלשוֹעִי בְכָל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:8]]**8** וְבֵיתָא הָדֵין דַהְוָה עִלַאי יְהֵי חָרוּב״חריב#3#״ כָל דְיִעבַר״דייעיבר#3#״ עְלוֹהִי יַכלֵי וִינוּד״ויניד#3#״ וְיֵימְרוּן עַל מָא״מי#3#״ עְבַד יוי כְדֵין לְאַרעָא הָדָא וֻלבֵיתָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 9:9]]**9** וְיֵימְרוּן עַל דִשבַקוּ יָת פֻלחָנָא דַיוי אְלָהְהוֹן דְאַפֵיק יָת אְבָהָתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם וְאַתקִיפוּ בְטָעְוָת עַמְמַיָא וֻסגִידוּ לְהוֹן וֻפלַחוּנוּן״וֻפלַחוּנִין#3#״ופלחינון#3#״ עַל כֵין אַיתִי יוי עְלֵיהוֹן יָת כָל בִשתָא הָדָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:10]]**10** וַהְוָה מִסוֹף עַסרִין שְנִין דִבנָא שְלֹמֹה יָת תְרֵין בָתַיָא יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בֵית מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:11]]**11** חִירָם מַלכָא דְצוֹר סוֹבַר יָת שְלֹמֹה בְאָעֵי אַרזִין וֻבאָעֵי בֵירָוָן וֻבדַהְבָא לְכָל צֻרכֵיה בְכֵין״ובכן#3#״ יְהַב״יהיב#3#״ מַלכָא שְלֹמֹה לְחִירָם עַסרִין קִרוִין בַאְרַע גָלִילָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:12]]**12** וֻנפַק חִירָם מִצֹר לְמִסעַר״לְמִחזֵי#3#״ יָת קִרוַיָא דִיהַב לֵיה שְלֹמֹה וְלָא כְשַרָא״כָשְרָא#3#״כשרין#3#״ בְעֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 9:13]]**13** וַאְמַר מָא קִרוַיָא הָאִלֵין דִיהַבתָא לִי אְחִי וֻקרָא לְהוֹן אְרַע כָבוּל עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 9:14]]**14** וְשַדַר״ושלח#3#״ חִירָם לְמַלכָא מְאָה וְעַסרִין כִכְרֵי דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:15]]**15** וְדֵין פִתגָם מַסְקֵי מִסִין דְמַנִי מַלכָא שְלֹמֹה לְמִבנֵי יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בֵיתֵיה וְיָת מִלֵיתָא וְיָת שוּרָא״שוריא#3#״ דִירוּשלַם וְיָת חָצוֹר וְיָת מְגִדוֹ וְיָת גָזַר׃   
[[@Bible:1Ki 9:16]]**16** פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם סְלֵיק וֻכבַש יָת גַזַר וְאוֹקְדַה בְנוּרָא וְיָת כְנַעְנָאָה דְיָתֵיב בְקַרתָא קְטֵיל״קַטֵיל#3#״קְטַל#3#״ וְיַהבַה מַתְנָא לִברַתֵיה אִתַת שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 9:17]]**17** וֻבנָא שְלֹמֹה יָת גָזַר וְיָת בֵית חוֹרוֹן אַרעָאָה׃   
[[@Bible:1Ki 9:18]]**18** וְיָת בַעְלָת וְיָת תַדמוֹר בְמַדבְרָא בְאַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:19]]**19** וְיָת כָל קִרוֵי בֵית אוֹצְרַיָא״בֵית אוצרא#3#״ דַהְוַאָה״דַהְווֹ#3#״ לִשלֹמֹה וְיָת קִרוֵי רְתִכַיָא וְיָת קִרוֵי פָרָשַיָא וְיָת רְעוּת שְלֹמֹה דְאִתרְעִי לְמִבנֵי בִירוּשלַם וֻבלִבנָן וֻבכָל אְרַע שֻלטָנֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 9:20]]**20** כָל עַמָא דְאִשתְאַר מִן אְמוֹרָאֵי חִתָאֵי פְרִזָאֵי חִוָאֵי וִיבוּסָאֵי דְלָא מִבְנֵי יִשרָאֵל אִנוּן׃   
[[@Bible:1Ki 9:21]]**21** בְנֵיהוֹן דְאִשתְאַרוּ בָתְרֵיהוֹן בְאַרעָא דְלָא יְכִילוּ בְנֵי יִשרָאֵל לְגַמָרוּתְהוֹן וֻמַנִינוּן שְלֹמֹה לְמַסְקֵי מִסִין פָלְחִין עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 9:22]]**22** וֻמִבְנֵי יִשרָאֵל לָא מַנִי״יְהַב#3#״ שְלֹמֹה לְמִהוֵי פָלְחִין אְרֵי אִנוּן גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וְעַבדוֹהִי וְרַברְבוֹהִי״וְרַברְבָנוֹהִי#3#״ וְגִבָרוֹהִי״וְגֻברוֹהִי#3#״ וְרַבָנֵי רְתִכוֹהִי״רְתִכֵיה#3#״ וֻפָרָשוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 9:23]]**23** אִלֵין רַבָנֵי אִסטַרטֵיגַיָא דִמְמֻנַן עַל עְבִידְתָא דְלִשלֹמֹה חְמֵיש מְאָה וְחַמשִין דְמַפלְחִין בְעַמָא דְעָבְדִין בַעְבִידְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:24]]**24** בְרַם \בְרַתָא דְפַרעֹה ״בַת פַרעֹה#3#״ סְלֵיקַת מִקַרתָא דְדָוִיד לְבֵיתָא דִבנָא לַה בְכֵין בְנָא יָת מִלֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:25]]**25** וְאַסֵיק שְלֹמֹה תְלָת זִמנִין בְשַתָא עְלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין עַל מַדבְחָא דִבנָא קֳדָם יוי וְאַקטַר״וֻמַקטַר#3#״ עְלוֹהִי קְטֹרַת בֻסמִין דִקדָם יוי וְשַלֵים״ושכלל#3#״ יָת בֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 9:26]]**26** וֻספִינְתָא״וֻספִינָתָא#2#״ עְבַד \מַלכָא שְלֹמֹה ״שלמה מלכא#3#״ בְעַציוֹן גַבַר דְעִם אֵילוֹת עַל״דעל#3#״ כֵיף יַמָא דְסוּף בְאַרעָא דַאְדוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 9:27]]**27** וְשַדַר חִירָם בִספִינְתָא״בִספִינָתָא#2#״ יָת עַבדוֹהִי גֻברִין סַפָנִין דְאוּמָנִין״ואומנין#3#״ לְדַבָרָא בְיַמָא עִם עַבדֵי שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 9:28]]**28** וַאְתוֹ לְאוֹפִיר וֻנסִיבוּ מִתַמָן דַהְבָא אַרבַע מְאָה וְעַסרִין כַכרִין וְאֵיתִיאוּ״וְאַיתִיאוּ#3#״ לְוָת מַלכָא שְלֹמֹה׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:1Ki 10:1]]**1** וֻמַלכַת שְבָא שְמַעַת יָת שֵימַע שְלֹמֹה וַאְתָת לְנַסָיוּתֵיה בְמַתלִין״בְחוּדָאִין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 10:2]]**2** וַאְתָת לִירוּשלַם בְמַשרְיָן״במשיריין#3#״ סַגִיאָן״סגיאין#3#״ לַחדָא גַמלִין טְעִינִין בוּסמִין״בֻסמָנִין#3#״ וְדַהְבָא סַגִי לַחדָא וְאַבנִין טָבָן וַאְתָת לְוָת שְלֹמֹה וֻמַלֵילַת עִמֵיה יָת כָל דַהְוָה עִם לִבַה״לביה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 10:3]]**3** וְחַוִי לַה שְלֹמֹה יָת כַל פִתגָמַהָא לָא״ולא#3#״ הְוָה מִדָעַם דְאִתכַסַה מִן מַלכָא דְלָא חַוִי לַה׃   
[[@Bible:1Ki 10:4]]**4** וַחֲזָת מַלכַת שְבָא יָת כָל חָכמַת שְלֹמֹה וֻבֵיתָא דִבנָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:5]]**5** וֻמֵיכַל פָתוּרֵיה וְאַסחָרוּת עַבדוֹהִי וֻמקָם מְשֻמשָנֵיה״מְשוּמשָנוֹהִי#3#״ וֻלבוּשֵיהוֹן וְשָקיוּתֵיה וַעְלָתֵיה״ועלוותיה#3#״ דְמַסֵיק״דמיתסק#3#״ בֵית מַקדְשָא דַיוי וְלָא אִשתְאַרַת״אִשתְאַר#3#״ בַה עוֹד רוּחַ׃   
[[@Bible:1Ki 10:6]]**6** וַאְמַרַת לְמַלכָא קֻשטָא הְוָה פִתגָמָא דִשמַעִית בְאַרעִי עַל פִתגָמָך וְעַל חָכמְתָך׃   
[[@Bible:1Ki 10:7]]**7** וְלָא הֵימֵינִית לְפִתגָמַיָא עַד דַאְתֵיתִי וַחֲזַאָה עֵינַי וְהָא לָא אִתחַוַה לִי פַלגוּת״פַלגוּ#3#״ מָא דַחֲזֵיתִי אוֹסֵיפתָא חָכמְתָא וְטֵבוּתָא עַל שְמוּעְתָא דִשמַעִית׃   
[[@Bible:1Ki 10:8]]**8** טוּבֵי גֻברָך״גִיבָרָך#3#״ טוּבֵי״וטובי#3#״ עַבדָך אִלֵין דְקָיְמִין קֳדָמָך תְדִירָא דְשָמְעִין יָת חָכמְתָך׃   
[[@Bible:1Ki 10:9]]**9** יְהֵי יוי אְלָהָך בְרִיך דְאִתרְעִי בָך לְמִתְנָך עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל בְרַחְמַת יוי יָת יִשרָאֵל לְעָלַם וֻמַנְיָיך לְמִהוֵי מַלכָא לְמַעְבַד״למיעבד#3#״ דִין דִקשוֹט וְזָכוּ׃   
[[@Bible:1Ki 10:10]]**10** וִיהַבַת לְמַלכָא מְאָה וְעַסרִין כַכרֵי דַהְבָא וְבֻסמָנִין״ובסמין#3#״ סַגִי לַחדָא וְאַבנִין טָבָן לָא אְתוֹ״אַתָא#3#״אתן#3#״אתי#3#״ כְבֻסמָנַיָא הָאִנוֹן״הָאִלֵין#3#״ עוֹד לִסגֵי דִיהַבַת מַלכַת שְבָא לְמַלכָא שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 10:11]]**11** וְאַף סְפִינְתָא״סְפִינָתָא#3#״ דְחִירָם״לְחִירָם#3#״ דְמֵתיָא״דְאַיתְיָא#3#״ דַהְבָא מֵאוֹפִיר אַיתִי״אַיתִיַת#3#״אֵיתִיאַת#3#״ מֵאוֹפִיר אָעֵי אַלמוּגַיָא סַגִי לַחדָא וְאַבנִין טָבָן׃   
[[@Bible:1Ki 10:12]]**12** וַעְבַד מַלכָא יָת אָעֵי אַלמוּגַיָא סְעֵיד לְבֵית מַקדְשָא דַיוי וֻלבֵית מַלכָא וְכִנָרַיָא וְנִבלַיָא לִבנֵי לֵוִי לָא אְתוֹ כֵין אָעֵי אַלמוּגַיָא וְלָא אִתחְזִאוּ עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 10:13]]**13** וֻמַלכָא שְלֹמֹה יְהַב לְמַלכַת שְבָא יָת כָל רְעוּתַא דִשאֵילַת״דִשאֵילָא#3#״ בָר מִדְמַנִי לַה כְעוֹתַר יְדָא דְמַלכָא שְלֹמֹה וְאִתפְנִיאַת וַאְזַלַת לְאַרעַה״לְאַרעַהָא#3#״ הִיא וְעַבדַהָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:14]]**14** וַהְוָה מַתקַל דַהְבָא דַאְתָא״דַהְוָה אָתֵי#3#״די הוה אתי#3#״ לִשלֹמֹה בְשַתָא חְדָא שֵית מְאָה שִתִין״ושיתין#3#״ וְשֵית כִכְרֵי דַהְבָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:15]]**15** בָר מֵאְגַר אוּמָנַיָא וֻסחוֹרַת תַגָרַיָא וְכָל מַלכֵי סֻמכָוָתָא״מערבא#3#״ וְשִלטוֹנֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:16]]**16** וַעְבַד מַלכָא שְלֹמֹה מָתַן תְרִיסִין״תריצין#3#״ דְדַהְבָא טָבָא שֵית מְאָה דַהְבָא מַסַק״מָסֵיק#3#״ עַל תְרִיסָא״תריצא#3#״ חְדָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:17]]**17** וֻתלָת מְאָה מָגִנִין דְדַהְבָא טָבָא תְלָתָה מְנָן״מָנָן#3#״ דַהְבָא מַסַק״מָסֵיק#3#״ עַל מָגִנָא חְדָא וֻמַנִינוּן מַלכָא בֵית מְקֵירַת״מְקֵידַת#3#״ מַלכַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:18]]**18** וַעְבַד מַלכָא כֻרסְיָא דְשִינָא רַבָא וַחֲפָהִי דַהְבָא טָבָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:19]]**19** שִתָא דַרגִין לְכֻרסְיָא וְרֵיש סְגַלגַל לְכֻרסְיָא מֵאְחוֹרוֹהִי וְאַשדָתָא מִכָא וֻמִכָא עַל אְתַר מוֹתְבָא וֻתרֵין אַריָוָן קָיְמִין בִסטַר אַשדָתָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:20]]**20** וֻתרֵי עְסַר אַריָוָן קָיְמִין תַמָן עַל שִתָא דַרגִין מִכָא וֻמִכָא לָא אִתעְבֵיד״אִתעְבַד#3#״ כֵין לְכָל מַלכוּתָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:21]]**21** וְכָל מָנֵי מִשתְיָא דְמַלכָא שְלֹמֹה דַהְבָא וְכָל מָנֵי בֵית מְקֵידַת״מְקֵירַת#2#״ מַלכַיָא״מַלכָא#3#״ דַהְבָא טָבָא לֵית כַספָא לָא אִתחְשֵיב בְיוֹמֵי שְלֹמֹה לְמִדָעַם׃   
[[@Bible:1Ki 10:22]]**22** אְרֵי סְפִינַת אְפִרקָא לְמַלכָא בְיַמָא עִם סְפִינְתָא״סְפִינָתָא#2#״ דְחִירָם חְדָא לִתלָת שְנִין אָתיָא סְפִינָת״סְפִינַת#2#״ אְפִרקָא״אפרִיקָא#3#״ טְעִינָא״טעונא#3#״ דְהַב וֻכסַף שַן דְפִיל וְקוֹפִין וֻטוָסִין׃   
[[@Bible:1Ki 10:23]]**23** וֻסגִי״וֻרבָא#3#״ מַלכָא שְלֹמֹה מִכֹל מַלכֵי אַרעָא לְעוֹתַר וֻלחָכמָה׃   
[[@Bible:1Ki 10:24]]**24** וְכָל דָיְרֵי אַרעָא בָעַן לְמִחזֵי יָת סְבַר אַפֵי שְלֹמֹה לְמִשמַע יָת חָכמְתֵיה דִיהַב יוי בְלִבֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 10:25]]**25** וְאִנוּן מֵיתַן״מַייתַן#3#״ גְבַר קֻרבָנֵיה \מָנִין דִכסַף ״מָנֵי כַספָא#3#״ \וְמָנִין דִדהַב ״וֻמָנֵי דַהבָא#3#״ וֻלבוּשִין וְמָנֵי זֵינָא״זְיָנָא#3#״ וְבוּסמָנִין סוּסָוָן וְכוֹדָנוָן גְזֵירַת שְנָא בִשנָא׃   
[[@Bible:1Ki 10:26]]**26** וֻכנַש שְלֹמֹה רְתִכִין וֻפָרָשִין וַהְווֹ״וַהוָה#3#״ לֵיה אַלַף וְאַרבַע מְאָה רְתִכִין וֻתרֵי עְסַר אַלפִין פָרָשִין וְאַשרִינוּן בְקִרוֵי רְתִכַיָא בָר מִדַהְווֹ עִם מַלכָא בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:1Ki 10:27]]**27** וִיהַב מַלכָא יָת כַספָא בִירוּשלַם כְאַבנַיָא וְיָת אַרזַיָא יְהַב כְשִקמַיָא דִבשָפֵילתָא לִסגֵי׃   
[[@Bible:1Ki 10:28]]**28** וֻמִתַפקִין״ומתפנקין#3#״ סוּסָוָתָא״כְסוּסָוָתָא#3#״ דְלִשלֹמֹה מִמִצרַיִם וֻמִקוֵי״ומקוה#3#״ תַגָרֵי מַלכָא״מַלכִין#3#״ זָבְנִין מִקוֵי״מקוה#3#״ בִדמִין׃   
[[@Bible:1Ki 10:29]]**29** וֻסלַקָא וֻנפַקָא רְתִכָא מִמִצרַיִם בְשֵית מְאָה כַספָא וְסוּסָוָתָא בִמאָה וְחַמשִין וְכֵן לְכָל מַלכֵי חִתַאֵי״חיתאה#3#״ וֻלמַלכֵי אְרָם בִרעוּתְהוֹן נָפְקִין׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:1Ki 11:1]]**1** וֻמַלכָא שְלֹמֹה רְחֵים״רָחֵים#3#״ נְשִין בְנָת עַמְמִין סַגִיאָן״סַגִיאִין#3#״ וְיָת בַת פַרעֹה מוֹאְבָאָן עַמוֹנָאָן אְדוֹמָאָן צֵידוֹנָאָן חִתָאָן׃   
[[@Bible:1Ki 11:2]]**2** מִן עַמְמַיָא דַאְמַר יוי לִבנֵי יִשרָאֵל לָא תִתעָרְבוּן בְהוֹן וְאִנוּן לָא יִתעָרְבוּן בְכוֹן דִלמָא״דלא#3#״ יַטעוֹן יָת לִבְכוֹן בָתַר טָעְוָתְהוֹן בְהוֹן אִתרְעִי שְלֹמֹה לְמִרחַם׃   
[[@Bible:1Ki 11:3]]**3** וַהְוַאָה לֵיה נְשִין מַלכָן שְבַע מְאָה וֻלחֵינָן תְלָת מְאָה וְאַטעִיאָה נְשוֹהִי יָת לִבֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 11:4]]**4** וַהְוָה לְעִדָן דְסִיב שְלֹמֹה נְשוֹהִי אַטעִיאָה יָת לִבֵיה בָתַר טָעְוָת עַמְמַיָא וְלָא הְוָה לִבֵיה שְלִים בְדַחלְתָא דַיוי אְלָהֵיה כְלִבָא דְדָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:5]]**5** וַאְזַל שְלֹמֹה בָתַר עַשתוֹרַת טָעוּת״טָעְוַת#3#״ צִידוֹנָאֵי וֻבָתַר מִלכוֹם שִקוּץ עַמוֹנָאֵי״בני עמון#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 11:6]]**6** וַעְבַד שְלֹמֹה דְבִיש קֳדָם יוי וְלָא אַשלֵים בָתַר דַחלְתָא דַיוי כְדָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:7]]**7** בְכֵין בְנָא שְלֹמֹה בָמְתָא לִכמוֹש שִקוּץ מוֹאְבָאֵי״מוֹאָב#3#״ בְטוּרָא דְעַל אַפֵי יְרוּשלַם וֻלמוֹלַך שִקוּץ בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 11:8]]**8** וְכֵין עְבַד לְכָל נְשוֹהִי בְנָת עַמְמַיָא מַסְקָן בוּסמִין וֻמדַבְחִין״וֻמדַבְחָן#3#״ לְטָעְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 11:9]]**9** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיוי בִשלֹמֹה אְרֵי אִתפְנֵי לִבֵיה מִדַחלְתָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל דְאִתגְלִי לֵיה תַרתֵין זִמנִין׃   
[[@Bible:1Ki 11:10]]**10** וְפַקֵיד עְלוֹהִי עַל פִתגָמָא הָדֵין בְדִיל דְלָא לִמהָך בָתַר טָעְוָת עַמְמַיָא וְלָא נְטַר יָת דְפַקֵיד יוי׃   
[[@Bible:1Ki 11:11]]**11** וַאְמַר יוי לִשלֹמֹה חְלָף דַהְוָת״דהוה#3#״ דָא עִמָך וְלָא נְטַרתָא פִקוֹדַי וֻקיָמַי דְפַקֵידִית עְלָך אַעדָאָה אַעדֵי יָת מַלכוּתָא״מַלכוּתָך#3#״ מִנָך וְאַתְנִנַה״ואיתנינה#3#״ לְעַבדָך׃   
[[@Bible:1Ki 11:12]]**12** בְרַם בְיוֹמָך לָא אַעבְדִנַה בְדִיל דָוִיד אְבוּך מִיַד בְרָך״בנך#3#״ אַעדֵינַה׃   
[[@Bible:1Ki 11:13]]**13** לְחוֹד יָת כָל מַלכוּתָא לָא אַעדֵי שִבטָא חַד אַתֵין לִבנָך״לִברָך#3#״ בְדִיל דָוִיד עַבדִי וֻבדִיל יְרוּשלַם דְאִתרְעִיתִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:14]]**14** וַאְקֵים יוי סָטָן לִשלֹמֹה יָת הְדַר אְדוֹמָאָה מִזַרעָא דְמַלכָא״דְמַלכוּתָא#3#״ הוּא בַאְדוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 11:15]]**15** וַהְוָה כַד הְוָה דָוִיד בַאְדוֹם כַד סְלֵיק יוֹאָב רַב חֵילָא לְחַלָצָא קְטִילַיָא וֻקטַל כָל דְכוּרָא בַאְדוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 11:16]]**16** אְרֵי שִתָא יַרחִין יְתֵיב תַמָן יוֹאָב וְכָל יִשרָאֵל עַד דְשֵיצִי״דקטל#3#״דשיציו#3#״ כָל דְכוּרָא בַאְדוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 11:17]]**17** וַעְרַק הְדַד״אְדַד#3#״ הוּא וְגֻברִין אְדוֹמָאִין מֵעַבדֵי אְבוּהִי עִמֵיה לְמֵיעַל לְמִצרָיִם וַהְדַד יָנִיק זְעֵיר׃   
[[@Bible:1Ki 11:18]]**18** וְקָמוּ מִמִדיָן וַאְתוֹ לְפָארָן וֻדבַרוּ \גֻברִין עִמְהוֹן ״עמהון גברין#3#״ מִפָארָן וַאְתוֹ לְמִצרַיִם לְוָת פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם וִיהַב לֵיה בֵיתָא וְמָזוֹן אְמַר לְסַפָקָא לֵיה וְאַרעָא יְהַב לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 11:19]]**19** וְאַשכַח הְדַד רַחְמִין בְעֵינֵי פַרעֹה לַחדָא וִיהַב לֵיה אִתְתָא יָת אְחָת אִתְתֵיה אְחָתַה דְתַחפְנֵיס מַלכְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 11:20]]**20** וִילֵידַת לֵיה אְחָתַה דְתַחפְנֵיס יָת גְנֻבַת בְרֵיה וַחֲסַלתֵיה תַחפְנֵיס בְגוֹ בֵית״בני#3#״ פַרעֹה וַהְוָה גְנוּבַת רָבֵי בֵית״בְבֵית#3#״ פַרעֹה בְגוֹ בְנֵי״בית#3#״ פַרעֹה׃   
[[@Bible:1Ki 11:21]]**21** וַהְדָד שְמַע בְמִצרַיִם אְרֵי שְכֵיב דָוִיד עִם אְבָהָתוֹהִי וַאְרֵי מִית יוֹאָב רַב חֵילָא וַאְמַר הְדַד לְפַרעֹה שַלְחַנִי״שַלַחנִי#3#״ וַאְהָך״ואיהך#3#״ לְאַרעִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:22]]**22** וַאְמַר לֵיה פַרעֹה אְרֵי מָא אַת חַסִיר עִמִי דְאַת בָעֵי לְמֵיזַל לְאַרעָך וַאְמַר לָא אְרֵי שַלָחָא תְשַלְחִנַנִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:23]]**23** וַאְקֵים יוי לֵיה סָטָן יָת רְזוֹן בַר אַליָדָע דַעְרַק מִן קֳדָם הַדְדעַזַר מַלכָא דְצוֹבָה רִבוֹנֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 11:24]]**24** וֻכנַש עְלוֹהִי גֻברִין וַהְוָה רַב מַשרִיתָא כַד קְטַל״קַטֵיל#3#״ דָוִיד יָתְהוֹן וַאְזַלוּ לְדַמַשַק וִיתִיבוּ בַה וֻמלַכוּ בְדַמָשַק׃   
[[@Bible:1Ki 11:25]]**25** וַהְוָה סָטָן לְיִשרָאֵל כָל יוֹמֵי שְלֹמֹה וְיָת בִשתָא דַעְבַד הְדַד וֻמרֵיד בְיִשרָאֵל וֻמלַך עַל אְרָם׃   
[[@Bible:1Ki 11:26]]**26** וְיָרָבעָם בַר נְבָט אַפרִתַי מִן״דמן#3#״ צְרֵידָה וְשוֹם אִמֵיה צְרוּעָה אִתְתָא אַרמַלתָא עַבדָא לִשלֹמֹה וַאְרֵים יְדֵיה בְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 11:27]]**27** וְדֵין פִתגָמָא דַאְרֵים יְדָא בְמַלכָא שְלֹמֹה בְנָא יָת מִלֵיתָא אְחַד יָת תִרעְתָא קַרתָא דְדָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:28]]**28** וְגֻברָא יָרָבעָם גִבָר חֵילָא וַחְזָא שְלֹמֹה יָת עוּלֵימָא אְרֵי עָבֵיד עְבִידְתָא הוּא וֻמַנִי יָתֵיה לְכָל מַסְקֵי מִסִין דְבֵית יוֹסֵף׃   
[[@Bible:1Ki 11:29]]**29** וַהְוָה בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ וְיָרָבעָם נְפַק מִירוּשלַם וְאַשכַח יָתֵיה אְחִיָה שִילוֹנָאָה נְבִיָא בְאוֹרְחָא וְהוּא מִתכַסֵי בִכסוּתָא חְדַתָא וְתַרוֵיהוֹן בִלחוֹדֵיהוֹן בְחַקלָא׃   
[[@Bible:1Ki 11:30]]**30** וַאְחַד אְחִיָה בִכסוּתָא חְדַתָא דַעְלוֹהִי וְסַדקַה״וסדיקא#3#״ לִתרֵי עְסַר סִדקִין׃   
[[@Bible:1Ki 11:31]]**31** וַאְמַר לְיָרָבעָם סַב לָך עַסרָא סִדקִין אְרֵי כִדנָן״כדין#3#״ אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל הָאְנָא מַעדֵי יָת מַלכוּתָא מִידָא דִשלֹמֹה וְאַתֵין לָך עַסרָה שִבטִין׃   
[[@Bible:1Ki 11:32]]**32** וְשִבטָא חַד יְהֵי לֵיה בְדִיל \עַבדִי דָוִיד ״דוד עבדי#3#״ וֻבדִיל יְרוּשלַם קַרתָא דְאִתרְעִיתִי בַה מִכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 11:33]]**33** חְלָף דִשבַקוּ פֻלחָנִי וֻסגִידוּ לְעַשתָרוֹת״לְעַשתֹרַת#3#״ טָעוּת״טָעְוָת#3#״ צִדוֹנָאֵי לִכמוֹש״וְלִכמוֹש#3#״ טָעוּת״טָעְוָת#3#״ מוֹאְבָאֵי״מוֹאָב#3#״ וֻלמִלכוֹם טָעוּת״טָעְוָת#3#״ בְנֵי עַמוֹן וְלָא הַלִיכוּ בְאוֹרחָן דְתָקְנָן קֳדָמַי לְמַעְבַד דְכָשַר קֳדָמַי וֻקיָמַי וְדִינַי כְדָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 11:34]]**34** וְלָא אַסַב״איסב#3#״ יָת כָל מַלכוּתָא מִנֵיה אְרֵי מַלכָא אְשַוֵינֵיה כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי בְדִיל דָוִיד עַבדִי דְאִתרְעִיתִי בֵיה דִנטַר פִקוֹדַי <ואורייתי#3#״ וֻקיָמַי׃   
[[@Bible:1Ki 11:35]]**35** וְאַסַב״ואיסב#3#״ מַלכוּתָא מִיַד בְרֵיה וְאַתנַה״ואתננה#3#״ לָך יָת עַסרָא שִבטִין׃   
[[@Bible:1Ki 11:36]]**36** וְלִברֵיה אַתֵין״איתן#3#״ שִבטָא חַד בְדִיל לְקַיָמָא מַלכוּ לְדָוִיד עַבדִי כָל יוֹמַיָא קֳדָמַי בִירוּשלַם קַרתָא דְאִתרְעִיתִי בַה לְאַשְרָאָה שְכִינְתִי תַמָן׃   
[[@Bible:1Ki 11:37]]**37** וְיָתָך אְקָרֵיב״איקרב#3#״ וְתִמלוֹך בְכָל״ככל#3#״ דְרָעְיָא״דרעוא#3#״ נַפשָך וֻתהֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 11:38]]**38** וִיהֵי אִם תְקַבֵיל יָת כָל דַאְפַקְדִנָך וֻתהָך בְאוֹרחָן״בְכָל אוֹרחָן#3#״ דְתָקְנָן קֳדָמַי וְתַעְבֵיד דְכָשַר קֳדָמַי״בְעֵינַי#3#״ לְמִטַר קְיָמַי וְפִקוֹדַי כְמָא דַעְבַד דָוִיד עַבדִי וִיהֵי מֵימְרִי בְסַעְדָך וַאְקַיֵים״וַאְקֵים#3#״ לָך מַלכוּ קַיָימָא כְמָא דְקַיֵימִית לְדָוִיד וְאַתֵין לָך יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 11:39]]**39** וַאְעַנֵי״וְעֵיעַנֵי#3#״ יָת זַרעָא דְדָוִיד בְדִל דָא בְרַם לָא כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 11:40]]**40** וֻבעָא שְלֹמֹה לְמִקטַל יָת יָרָבעַם וְקָם יָרָבעָם וָעְרַק לְמִצרַיִם לְוָת שִישַק מַלכָא דְמִצרַיִם וַהְוָה בְמִצרַיִם עַד דְמִית שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 11:41]]**41** וֻשאָר פִתגָמֵי שְלֹמֹה וְכָל דַעְבַד וְחָכמְתֵיה הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 11:42]]**42** וְיוֹמַיָא דִמלַך שְלֹמֹה בִירוּשלַם עַל כָל יִשרָאֵל אַרבְעִין שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 11:43]]**43** וֻשכֵיב שְלֹמֹה עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְקַרתָא דְדָוִיד אְבוּהִי וֻמלַך רְחַבעָם בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:1Ki 12:1]]**1** וַאֲזַל רְחַבעָם לִשכַם אֲרֵי לִשכַם אֲתוֹ כָל יִשרָאֵל לְאַמלָכָא יָתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 12:2]]**2** וַהֲוָה כַד שְמַע יָרָבעָם בַר נְבָט וְהוּא עַד כְעַן בְמִצרַיִם דַעֲרַק מִן קֳדָם \מַלכָא שְלֹמֹה ״שלמה מלכא#3#״ וִיתֵיב יָרָבעָם בְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 12:3]]**3** וֻשלַחוּ וֻקרוֹ לֵיה וַאֲתָא״וַאְתוֹ#3#״ יָרָבעָם וְכָל״בכל#3#״ קְהָלָא דְיִשרָאֵל וֻמַלִילוּ עִם רְחַבעָם לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 12:4]]**4** אֲבוּך אַקשִי יָת נִירַנָא וְאַת כְעַן אֲקֵיל מִפֻלחָנָא״יָת פֻלחָנָא#3#״ דַאֲבוּך קַשיָא וֻמִנִירֵיה תַקִיפָא דִיהַב עֲלַנָא וְנִפלְחִנָך׃   
[[@Bible:1Ki 12:5]]**5** וַאֲמַר לְהוֹן אִיזִילוּ וְאוֹרִיכוּ עַד״עוֹד#3#״ תְלָתָא יוֹמִין וְתוּבוּ לְוָתִי וַאֲזַלוּ עַמָא׃   
[[@Bible:1Ki 12:6]]**6** וְאִתמְלֵיך מַלכָא רְחַבעָם \יָת סָבַיָא ״בְסָבַיָא#3#״ דַהֲווֹ מְשַמְשִין קֳדָם שְלֹמֹה אֲבוּהִי כַד הֲוָה קַיָים לְמֵימַר אֵיכְדֵין אַתוּן מִתמַלכִין לְאָתָבָא יָת עַמָא הָדֵין פִתגָמָא׃   
[[@Bible:1Ki 12:7]]**7** וֻמַלִילוּ עִמֵיה לְמֵימַר אִם יוֹמָא דֵין תִתעֲלֵיב״תִתלְעֵיב#3#״ לְעַמָא הָדֵין וְתִפלְחִנוּן וְתַעֲנֵינוּן מִלִין טָבָן״טָבִין#3#״טבון#3#״ וֻתמַלֵיל עִמְהוֹן פִתגָמִין תָקְנִין וִיהוֹן לָך עַבדִין כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 12:8]]**8** וֻשבַק יָת מִלכָא דְסָבַיָא דְמַלכוּהִי וְאִתמְלֵיך בְיָנְקַיָא דִרבִיאוּ״דְרַבִיאוּ#3#״ עִמֵיה דַהֲווֹ מְשַמשִין קֳדָמַוהִי׃   
[[@Bible:1Ki 12:9]]**9** וַאֲמַר לְהוֹן מָא אַתוּן מִתמַלכִין וֻנתִיב״וְנָתִיב#3#״ פִתגָמָא יָת עַמָא הָדֵין דְמַלִילוּ עִמִי לְמֵימַר אֲקֵיל מִן נִירָא דִיהַב אֲבוּך עֲלַנָא׃   
[[@Bible:1Ki 12:10]]**10** וֻמַלִילוּ עִמֵיה יָנְקַיָא דִרבִיאוּ עִמֵיה לְמֵימַר כְדֵין״כדנן#3#״ תִימַר לְעַמָא הָדֵין דְמַלִילוּ עִמָך לְמֵימַר אֲבוּך אַתקֵיף יָת נִירַנָא וְאַת אֲקֵיל״אָקֵיל#3#״ מִנַנָא כְדֵין״כדנן#3#״ תְמַלֵיל״תֵימַר#3#״ עֲמִהוֹן״לְהוֹן#3#״ חַלשוּתִי״חַלָשוּתִי#3#״ תַקִיפָא מֵעוּלֵימוּתֵיה דְאַבָא׃   
[[@Bible:1Ki 12:11]]**11** וֻכעַן אַבָא רְמָא עֲלֵיכוֹן נִיר תַקִיף וַאֲנָא אוֹסֵיף עַל נִירְכוֹן אַבָא רְדָא יָתְכוֹן בְשַרבִיטִין וַאֲנָא אַרדֵי״אירדי#3#״ יָתְכוֹן בְמֹרַגנִין׃   
[[@Bible:1Ki 12:12]]**12** וַאֲתָא יָרָבעָם וְכָל עַמָא לְוָת רְחַבעָם בְיוֹמָא תְלִיתָאָה כְמָא דְמַלֵיל מַלכָא לְמֵימַר תוּבוּ לְוָתִי בְיוֹמָא תְלִיתָאָה׃   
[[@Bible:1Ki 12:13]]**13** וְאֲתֵיב מַלכָא יָת עַמָא פִתגָמִין קְשַן וֻשבַק יָת מִלכָא דְסָבַיָא דְמַלכוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 12:14]]**14** וֻמַלֵיל עִמְהוֹן כְמִלכָא דְיָנְקַיָא לְמֵימַר אַבָא אַתקֵיף יָת נִירְכוֹן וַאֲנָא אוֹסֵיף עַל נִירְכוֹן אַבָא רְדָא יְתְכוֹן בְשַרבִיטִין וַאֲנָא אַרדֵי״אירדי#3#״ יָתְכוֹן בְמוֹרַגנִין׃   
[[@Bible:1Ki 12:15]]**15** וְלָא קַבֵיל מַלכָא מִן עַמָא אֲרֵי הֲוָת״הוה#3#״ פַלגוּתָא״פְלוּגְתָא#3#״ מִן קֳדָם יוי בְדִיל לְקַיָמָא״לַאְקָמָא#3#״ יָת פִתגָמֵיה״קיימיה#3#״ דְמַלֵיל יוי בְיַד אֲחִיָה שִלוֹנָאָה עַל יָרָבעָם בַר נְבָט׃   
[[@Bible:1Ki 12:16]]**16** {וַחזוֹ} כָל יִשרָאֵל אֲרֵי לָא קַבֵיל מַלכָא מִנְהוֹן וַאֲתִיבוּ עַמָא יָת מַלכָא פִתגָמָא לְמֵימַר מָא״לֵית#3#״ לַנָא חוּלָק בְדָוִיד וְלָא אַחסָנָא בְבַר יִשַי גְבַר לְקִרוָך יִשרָאֵל כְאַן מְלוֹך עַל אֲנָש בֵיתַך דָוִיד וַאֲזַל יִשרָאֵל לְקִרווֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 12:17]]**17** וֻבנֵי יִשרָאֵל דְיָתְבִין בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה <אישתארו בלחודיהון#3#״ וֻמלַך עֲלֵיהוֹן רְחַבעָם׃   
[[@Bible:1Ki 12:18]]**18** וֻשלַח מַלכָא רְחַבעָם יָת אֲדוֹרָם דִממֻנַא עַל מַסְקֵי מִסִין וֻרגַמוּ כָל יִשרָאֵל יָתֵיה בְאַבנָא״באבניא#3#״ וֻמִית וֻמַלכָא רְחַבעָם אִתַקַף לְמִסַק בִרתִכָא״ברתיכיא#3#״ לְמֵיפַך״לְמִערַק#3#״ לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:1Ki 12:19]]**19** וֻמרַדוּ יִשרָאֵל בְבֵית דְוִיד עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 12:20]]**20** וַהֲוָה כַד שְמַעוּ כָל יִשרָאֵל אֲרֵי תָב יָרָבעָם וֻשלַחוּ וֻקרוֹ יָתֵיה לִכנִשתָא״לְוָת כִנִשתָא#3#״אל כנישתא#3#״ וְאַמלִיכוּ יָתֵיה עַל כָל יִשרָאֵל לָא הֲוָה בְתַר בֵית דָוִיד אֲלָהֵין שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 12:21]]**21** וַאֲתָא רְחַבעָם לִירוּשלַם וֻכנַש יָת כָל דְבֵית יְהוּדָה וְיָת שִבטָא דְבֵית״דבני#3#״ בִניָמִין״יְהוּדָה#3#״ מְאָה וֻתמָנַן אַלפִיַ גְבַר גִבָר עָבְדֵי קְרָבָא לְאָגָחָא קְרָבָא עִם בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל לְאָתָבָא יָת מַלכוּתָא לִרחַבעָם בַר שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 12:22]]**22** וַהֲוָה פִתגַם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִם שְמַעיָה נְבִיָא דַיוי״קדם ייי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 12:23]]**23** אֵימַר לִרחַבעָם בַר שְלֹמֹה \מַלַך שִבטָא ״מַלכָא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה וֻלכָל בֵית״דְבֵית#3#״שִבטָא דְבֵית#3#״בני#3#״ יְהוּדָה וֻבִניָמִין״וְשִבטָ דְבִניָמִן#3#״ וֻשאָרָא דְעַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 12:24]]**24** כִדנָן אֲמַר יוי לָא תִסְקוּן וְלָא תְגִיחוּן קְרָב עִם אֲחֵיכוֹן בְנֵי יִשרָאֵל תוּבוּ גְבַר לְבֵיתֵיה אֲרֵי מִן קֳדָם מֵימְרִי הֲוְה פִתגָמָא הָדֵין וְקַבִילוּ \יָת פִתגָמָא ״לְפִתגָמָא#3#״ דַיוי וְתָבוּ לְמֵיזַל״מלמיזל#3#״ כְפִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 12:25]]**25** וֻבנָא יָרָבעָם יָת שְכַם בְטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם וִיתֵיב בַה וֻנפַק מִתַמָן וֻבנָא יָת פְנוּאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 12:26]]**26** וַאֲמַר יָרָבעָם בְלִבֵיה כְעַן דִלמָא תְתוּב מַלכוּתָא לְבֵית דָוִיד׃   
[[@Bible:1Ki 12:27]]**27** אִם יִסַק עַמָא הָדֵין לְמַעֲבַד נִכסַת קֻדשִין בְבֵית מַקדְשָא דַיוי בִירוּשלַם וְיִתפְנֵי לִבֵיה״לִבָא#3#״ דְעַמָא הָדֵין בָתַר רִבוֹנְהוֹן בָתַר״לות#3#״ רְחַבעָם מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיִקטְלֻנַנִי וִיתוּבוּן \לְוָת רְחַבעָם ״לרחבעם#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 12:28]]**28** וְאִתמְלֵיך מַלכָא וַעֲבַד תְרֵין עַגלֵי דַהֲבָא וַאֲמַר לְהוֹן סַגִיאָה לְכוֹן אוֹרחָא מִלְמִסַק לִירוּשלַם הָאִנוּן דַחלָתָך יִשרָאֵל דְאַסְקוּך מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:1Ki 12:29]]**29** וְשַוִי יָת חַד בְבֵיתאֵל וְיָת חַד יְהַב בְדָן׃   
[[@Bible:1Ki 12:30]]**30** וַהֲוָה פִתגָמָא הָדֵין לְחוֹבָה וַאֲזַלוּ עַמָא קֳדָם חַד עַד דָן׃   
[[@Bible:1Ki 12:31]]**31** וַעֲבַד יָת בֵית בָמָן״בָמָתָא#3#״ וַעֲבַד כֻמרַיָא \מִן קְצָת ״קצת מן#3#״ עַמָא דְלָא הֲווֹ מִבְנֵי לֵוִי׃   
[[@Bible:1Ki 12:32]]**32** וַעֲבַד יָרָבעָם חַגָא בְיַרחָא תְמִינָאָה בַחֲמֵישַת עַסרָא״בחמשא עשר#3#״ יוֹמָא לְיַרחָא כְחַגָא דִבשֵיבַט יְהוּדָה״דְשִבטָא דִיהוּדָא#3#״ וְאַסֵיק עַל אֵיגוֹרָא כֵין עֲבַד בְבֵיתאֵל לְדַבָחָא לְעַגלַיָא דַעֲבַד וַאֲקֵים בְבֵיתאֵל יָת״לות#3#״רב#3#״ כוּמרֵי בָמָתָא דַעֲבַד׃   
[[@Bible:1Ki 12:33]]**33** וְאַסֵיק עַל אֵיגוֹרָא דַעֲבַד בְבֵיתאֵל בַחֲמֵישַת עַסרָא״בחמשא עַסרָא#3#״ יוֹמָא לְיַרחָא״בירחא#3#״ תְמִינָאָה בְיַרחָא דַעֲדָא מִרעוּתֵה״כרעותיה#3#״ וַעֲבַד חַגָא לִבנֵי יִשרָאֵל וֻסלֵיק עַל אֵיגוֹרָא לְאַקטָרָא׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:1Ki 13:1]]**1** וְהָא נְבִיָא דַיוי אֲתָא מִשֵיבַט יְהוּדָה כְפִתגָמָא״בְפִתגָמָא#3#״ דַיוי \לְבֵית אֵל ״בבית אל#3#״ וְיָרָבעָם קָאֵים עַל אֵיגוֹרָא״מדבחא#3#״ לְאַקטָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:2]]**2** וְאִתנַבִי״וקרא#3#״ עַל אֵיגוֹרָא בְפִתגָמָא דַיוי וַאֲמַר מַדבְחָא מַדבְחָא כִדנָן אֲמַר יוי הָא בְרָא מִתיְלֵיד לְבֵית דָוִיד יוּשִיָה שְמֵיה וְיִכוֹס״וִינַכֵיס#3#״ עֲלָך יָת כֻמרֵי בָמָתָא דְאַסִיקוּ בֻסמִין עֲלָך וְגַרמֵי אֲנָשָא יוֹקְדוּן עֲלָך׃   
[[@Bible:1Ki 13:3]]**3** וְיִתֵין בְיוֹמָא הָהוּא אָתָא לְמֵימַר דָא אָתָא דְתִדְעוּן דְשַלחַנִי יוי הָא מַדבְחָא מִתבְזַע וֻמִשתְפֵיך קִטמָא דַעֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 13:4]]**4** וַהֲוָה כַד שְמַע מַלכָא יָת \פִתגָמָא דִנבִיָא ״פיתגמי נבייא#3#״ דַיוי דְאִתנַבִי עַל אֵיגוֹרָא בְבֵית אֵל וְאוֹשֵיט יָרָבעָם יָת יְדֵיה מֵעִלָוֵי״מֵעַל#3#״ מַדבְחָא לְמֵימַר אַחֲדוּהִי״איחדוהי#3#״ וִיבֵישַת״ואיבישית#3#״ יְדֵיה דְאוֹשֵיט עֲלוֹהִי וְלָא יְכֵיל״יָכֵיל#3#״ לְאָתָבוּתַה״לַאְתָבוּתֵיה#3#״ לֵיה״לְוָתֵיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 13:5]]**5** וֻמַדבְחָא אִתבְזַע וְאִשתְפֵיך״ומשתפיך#3#״ קִטמָא מִן מַדבְחָא כְאָתָא דִיהַב נְבִיָא דַיוי בְפִתגָמָא״כפיתגמא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 13:6]]**6** וַאֲתֵיב מַלכָא וַאֲמַר לִנבִיָא דַיוי צַלִי כְעַן קֳדָם יוי אֲלָהָך וֻבעוֹ״וֻבעֵי#2#״ מִן קֳדָמוֹהִי וֻתתוּב יְדִי״יְדַי#3#״ לִי וְצַלִי נְבִיָא דַיוי קֳדָם יוי וְתַבַת יְדָא דְמַלכָא לֵיה וַהֲוָת״וַהְוֵית#3#״ כַד״כִיד#3#״ בְקַדמֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:7]]**7** וֻמַלֵיל מַלכָא עִם נְבִיָא דַיוי עוֹל עִמִי לְבֵיתָא וֻסעֵיד״וֻסעוֹד#2#״ וְאַתֵין לַך מַתְנָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:8]]**8** וַאֲמַר נְבִיָא דַיוי לְמַלכָא עִם תִתֵין״תִתַן#3#״ לִי יָת פַלגוּת בֵיתָך לָא אֵיעוֹל עִמָך וְלָא אֵיכוֹל לַחמָא וְלָא אַשתִי מַיָא בְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 13:9]]**9** אֲרֵי כְעַן״כֵין#2#״ פַקֵיד יָתִי בְפִתגָמָא דַיוי לְמֵימַר לָא תֵיכוֹל לַחמָא וְלָא תִשתֵי מַיָא וְלָא תְתוּב בְאוֹרחָא דַאֲזַלתָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:10]]**10** וַאֲזַל בְאוֹרַח אָחרִי״אוחרן#3#״ וְלָא תָב בְאוֹרחָא דַאֲתָא בַה לְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:1Ki 13:11]]**11** וֻנבִי שִקרָא חַד סָבָא יָתֵיב בְבֵיתאֵל וַאֲתָא בְרֵיה וְאִשתַעִי לֵיה יָת כָל עוּבָדָא דַעֲבַד נְבִיָיא דַיוי יוֹמָא דֵין בְבֵיתאֵל יָת פִתגָמַיָא דְמַלֵיל עִם מַלכָא וְאִשתַעִיאוּנוּן״וְאִשתַעוּנוּן״ואשתעינון#3#״ לַאֲבוּהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 13:12]]**12** וֻמַלֵיל עִמְהוֹן״לְהוֹן#3#״ אֲבוּהוֹן בְאֵידָא אוֹרחָא אֲזַל וְאַחזִיאוּ״וחזו#3#״ בְנוֹהִי יָת אוֹרחָא דַאֲזַל נְבִיָיא דַיוי דַאֲתָא מִשֵיבַט״מִשִבטָא דְבֵית#3#״ יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 13:13]]**13** וַאֲמַר לִבנוֹהִי זָרִיזוּ לִי חֲמָרָא וְזָרִיזוּ לֵיה חֲמָרָא וֻרכֵיב עֲלוֹהִי״עלה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 13:14]]**14** וַאֲזַל בָתַר נְבִיָיא דַיוי וְאַשכְחֵיה יָתֵיב תְחוֹת בֻטמָא וַאְמַר לֵיה הְאַת נְבִיָא דַיוי דַאְתֵיתָא מִשֵבַט״מִשִבטָא דְבֵית#3#״ יְהוּדָה וַאְמַר אְנָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:15]]**15** וַאֲמַר לֵיה אֵיתַא עִמִי לְבֵיתָא וַאֲכוֹל״וְאֵיכוֹל#3#״ לַחמָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:16]]**16** וַאֲמַר לָא אִכוֹל לִמתָב״למיתב#3#״ עִמָך וֻלמֵיעַל עִמָך וְלָא אֵיכוֹל לַחמָא וְלָא אַשתֵי״אישתי#3#״ עִמַך מַיָא בְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 13:17]]**17** אֲרֵי גְזֵירָא עֲלַי בְפִתגָמָא דַיוי לָא תֵיכוֹל לַחמָא וְלָא תִשתֵי תַמָן מַיָא וְלָא תְתוּב לְמֵיזַל בְאוֹרחָא דַאֲזַלתָא בַה׃   
[[@Bible:1Ki 13:18]]**18** וְאֲמַר לֵיה אַף אֲנָא נְבִיָיא כְוָתָך וֻמַלאֲכָא מַלֵיל עִמִי בְפִתגָמָא דַיוי לְמֵימַר אֲתֵיבהִי עִמָך לְבֵיתָך וְיֵיכוֹל לַחמָא וְיִשתֵי מַיָא כַדֵיב לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 13:19]]**19** וְתָב עִמֵיה וַאֲכַל לַחמָא בְבֵיתֵיה וֻשתִי מַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:20]]**20** וַהֲוָה עַד דְאִנוּן מַסחֲרִין״מיסתחרין#3#״ עַל פָתוּרָא וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי \עִם נְבִיָיא ״לִנבִיָא#3#״ דַאֲתִיבֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 13:21]]**21** וְאִתנַבִי עַל נְבִיָיא דַיוי דַאֲתָא מִשֵיבַט״מִשִבטָא דְבֵית#3#״ יְהוּדָה לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי חֲלָף דְסָרֵיבתָא עַל מֵימְרָא דַיוי וָלָא נְטַרתָא יָת תַפקֵידתָא דְפַקְדָך יוי אֲלָהָך׃   
[[@Bible:1Ki 13:22]]**22** וְתַבתָא וַאֲכַלתָא לַחמָא וֻשתִיתָא״וְאִשתֵיתָא#3#״ מַיָא בְאַתרָא דְמַלֵיל עִמָך לָא תֵיכוֹל לַחמָא וְלָא תִשתֵי מַיָא לָא תִתכְנֵיש נֵבְילְתָך לְקִברָא דַאֲבָהָתָך׃   
[[@Bible:1Ki 13:23]]**23** וַהֲוָה בָתַר דַאֲכַל״דאכלו#3#״ לַחמָא וֻבָתַר דִשתִיאוּ״דִשתִי#2#״ וְזָרֵיז לֵיה חֲמָרָא לִנבִיָיא דַאֲתִיבֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 13:24]]**24** וַאֲזַל וְאַשכְחֵיה אַריָא בְאוֹרחָא וְקַטלֵיה וַהֲוָת״והוה#3#״ נְבֵילְתֵיה״נבילתא#3#״ רָמיָא בְאוֹרחָא וֻחמָרָא קָאֵים לְקִבלַה וְאַריָא קָאֵים בִסטַר נְבֵילְתָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:25]]**25** וְהָא גֻברַיָא עַבְרִין וַחֲזוֹ יָת נְבֵילְתָא רָמיָא בְאוֹרחָא וְיָת אַריָא קָאֵים בִסטַר נְבֵילְתָא וַאֲתוֹ וֻמַלִילוּ בְקַרתָא \דִנבִי שִקרָא ״דִנבִיָא שַקָרָא#3#״ סָבָא יָתֵיב בַה׃   
[[@Bible:1Ki 13:26]]**26** וֻשמַע נְבִיָיא דַאֲתִיבֵיה מִן אוֹרחָא וַאֲמַר נְבִיָיא דַיוי הוּא דְסָרֵיב עַל מֵימְרָא דַיוי וֻמַסרֵיה יוי לְאַריָא וְתַבְרֵיה וְקַטלֵיה כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל לֵיה״עִמֵיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 13:27]]**27** וֻמַלֵיל עִם בְנוֹהֵי לְמֵימַר זָרִיזוּ לִי יָת חֲמָרָא וְזָרִיזוּ׃   
[[@Bible:1Ki 13:28]]**28** וַאֲזַל וְאַשכַח יָת נְבֵילְתֵיה רָמיָא בְאוֹרחָא וֻחמָרָא וְאַריָא קָיְמִין בִסטַר נְבֵילְתָא לָא אֲכַל אַריָא יָת נְבֵילְתָא וְלָא תְבַר יָת חֲמָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:29]]**29** וֻנטַל \נְבִי שִקרָא ״נְבִיָא שַקָרָא#3#״ יָת נְבֵילְתָא דִנבִיָיא דַיוי וְאַחֲתֵיה עַל חֲמָרָא וַאֲתִיבֵיה וַאֲתוֹ״וַאְתָא#3#״ לְקַרתָא \דִנבִי שִקרָא ״דִנבִיָא שַקָרָא#3#״ סָבָא לְמִספַד עֲלוֹהִי \וֻלמִקבַר יָתֵיה ״וֻלמִקבְרֵיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 13:30]]**30** וַאֲחֵית יָת נְבֵילְתֵיה בְקִברֵיה וֻספַדוּ עֲלוֹהִי וָי עַל אֲחִי״אְחָא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 13:31]]**31** וַהֲוָה בָתַר דִקבַר״דִקבַרוּ#3#״ יָתֵיב וַאֲמַר לִבנוֹהִי לְמֵימַר כַד אֲמוּת״אימות#3#״ וְתִקבְרוּן יָתִי בְקַברָא דִנבִיָיא דַיוי קְבִיר״קבור#3#״ בֵיה בִסטַר גַרמוֹהִי אַחִיתוּ יָת גַרמַי׃   
[[@Bible:1Ki 13:32]]**32** אֲרֵי אִתקַיָמָא יִתקַיַים״אִתקַיַים#3#״ פִתגָמָא דְאִתנַבִי בְפִתגָמָא דַיוי עַל אֵיגוֹרָא דִבבֵיתאֵל וְעַל כָל בָתֵי בָמָתָא דִבקִרוֵי שוֹמרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 13:33]]**33** בָתַר פִתגָמָא הָדֵין לָא תָב יָרָבעָם מֵאוֹרחֵיה בִשתָא וְתָב וַעֲבַד קְצָת מִן עַמָא כֻמרֵי בָמָתָא דְיִרעֵי״דְרָעֵי#3#״ מְקָרֵיב יָת קֻרבָנֵיה וְהָוַן״וְהָוֵי#2#״והוו#3#״ויהון#3#״ כֻמרִין לְבָמָתָא׃   
[[@Bible:1Ki 13:34]]**34** וַהֲוָה פִתגָמָא״בפיתגמא#3#״ הָדֵין לְחוֹבֵי בֵית יָרָבעָם וֻלגַמָרָא וֻלשֵיצָאָה מֵעַל אַפֵי אַרעָא׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:1Ki 14:1]]**1** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ מְרַע״אִתמְרַע#3#״ אֲבִיָה בַר יָרָבעָם׃   
[[@Bible:1Ki 14:2]]**2** וַאֲמַר יָרָבעָם לְאִתְתֵיה קוּמִי כְעַן וְתִשתַנַן״וְתִשתַנִין#3#״ וְלָא יִדְעוּן דְאַת אִתַת יָרָבעָם וֻתהָכִין לְשִילוֹ וְהָא תַמָן אֲחִיָה נבִיָיא הוּא מַלֵיל עֲלַי לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 14:3]]**3** וְתִסְבִין״ותיסב#3#״ בִידִיך״בידָך#3#״ עֲסַר״עשרא#3#״ טֻלמִין דִלחֵים וְכֵיסָנִין וֻזלוּע״וְזָלוּעַ#3#״וְקִלוּעַ#3#״ דִדבַש וֻתהָכִין לְוָתֵיה הוּא״והוא#3#״ יְחַוֵי לִיך מָא יְהֵי לְרָביָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:4]]**4** וַעֲבַדַת כֵין אִתַת יָרָבעָם וְקַמַת וַאֲזַלַת לְשִילוֹ וַאֲתָת לְבֵית אֲחִיָה וַאֲחִיָה לָא יָכֵיל״יִכוֹל#3#״ לְמִחזֵי אֲרֵי קָמַא״קַמַת#3#״ עֵינוֹהִי מִסֵיבֵיה״מִסוֹבֵיה#3#״מִסֵיבוּ#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 14:5]]**5** \וַיוי אֲמַר ״ואמר יוי#3#״ לַאֲחִיָה הָא״והא#3#״ אִתַת יָרָבעָם אָתיָא לְמִתבַע פִתגָמָא מִנָך עַל בְרַה אֲרֵי מְמָרַע״מְרַע#3#״ הוּא כְדֵין וֻכדֵין תְמַלֵיל עִמַה וַהֲוָה״וִיהֵי#3#״ כְמֵיעְלַה״בְמֵיעְלַה#3#״ וְהִיא מִשתַנְיָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:6]]**6** וַהֲוָה כַד שְמַע אֲחִיָה יָת קָל רַגלַהָא עַלַת״עַלָא#3#״ בְתַרעָא וַאֲמַר עוּלִי אִתַת יָרָבעָם לְמָא דְנָן אַת מִשתַנְיָא וַאֲנָא שְלִיַח לְאִתנַבָאָה עֲלַך״עליך#3#״ פִתגָמִין קְשַן״קָשָן#3#״קָשִין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 14:7]]**7** אִיזִילִי אֵימַרִי לְיָרָבעָם כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל חֲלָף דְאַפרֵשתָך מִגוֹ עַמָא וֻמַנִיתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמִי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 14:8]]**8** וְאַעדִיתִי יָת מַלכוּתָא מִבֵית דָוִיד וִיהַבתַה לָך וְלָא הֲוֵיתָא כְעַבדִי דָוִיד דִנטַר פִקוֹדַי וֻדהַלֵך״וְהַלֵיך#3# בָתַר פֻלחָנִי בְכָל לִבֵיה לְמַעֲבַד לְחוֹד דְכָשַר קֳדָמַי׃   
[[@Bible:1Ki 14:9]]**9** וְאַבאֵישתָא לְמַעֲבַד״למיעבד#3# מִכֹל דַהֲווֹ קֳדָמָך וַאֲזַלתָא וַעֲבַדתָא לָך טָעֲוָת״טָעוּת#3#״ עַמְמַיָא וֻמַתְכָן״ומתכתא#3#״ומתכא#3#״ לְאַרגָזָא קֳדָמַי וְפֻלחָנִי אַרחֵיקתָא מִקֳבֵיל עֵינָך׃   
[[@Bible:1Ki 14:10]]**10** בְכֵין הָאֲנָא מֵיתֵי בִשתָא \עַל בֵית ״לְבֵית#3#״ יָרָבעָם וַאֲשֵיצֵי״ואישיצי#3#״ לְיָרָבעָם יָדַע מַדַע אָחֵיד״וְאָחֵיד#3#״ וְשָבֵיק בְיִשרָאֵל וַאֲפַלֵי״ואיפלי#3#״ בָתַר בֵית יָרָבעָם כְמָא דִמנַדְרִין בְגוֹלֵילָא״בְגוֹלֵילִין#3#״בגולליא#3#״ עַד דִמסִיפִין״דִמסַיְיפִין#3#״דִמסָיְפִין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 14:11]]**11** דִימוּת לְיָרָבעָם בְקַרתָא יֵיכְלוּן״יאכלון#3#״ כַלבַיָא וְדִימוּת בְחַקלָא יֵיכְלוּן״יאכלון#3#״ עוֹפָא דִשמַיָא אֲרֵי בְמֵימְרָא״מֵימְרָא#3#״ דַיוי גְזִיר״גְזַר#3#״ כֵין׃   
[[@Bible:1Ki 14:12]]**12** וְאַת קוּמִי אִיזִילִי לְבֵיתִיך בְמֵיעַל״כמיעל#3#״ רַגלַך״ריגליך#3#״ לְקַרתָא יְמוּת״וימות#3#״ רָביָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:13]]**13** וְיִספְדוּן עֲלוֹהִי״לֵיה#3#״ כָל יִשרָאֵל וְיִקבְרוּן יָתֵיה אֲרֵי דֵין בִלחוֹדוֹהִי יִתכְנֵיש לְיָרָבעָם לְקִברָא חֲלָף דְאִשתְכַח בֵיה פִתגָם דְתָקֵין קֳדָם יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל בְבֵית יָרָבעָם׃   
[[@Bible:1Ki 14:14]]**14** וִיקַיֵים״וִיקִים#3#״ יוי קֳדָמוֹהִי מַלכָא עַל יִשרָאֵל דִישֵיצֵי יָת בֵית״דבית#3#״ יָרָבעָם מַן״וֻמַן#3#״ דְקַיָים יוֹמָא דֵין וְאַף״וֻמַן#3#״ דְיִתיְלִיד״ְאִתיְלֵיד#3#״אִתיְלֵיד#3#״ מִבְכֵין וֻלהַלאָה׃   
[[@Bible:1Ki 14:15]]**15** וְיִמחֵי יוי יָת יִשרָאֵל כְמָא דְנָאֵיד קַניָא בְמַיָא וְיִעקַר״וְיַעקַר#3#״ויעיקר#3#״ יָת יִשרָאֵל מֵעַל אַרעָא טָבְתָא הָדָא דִיהַב לַאֲבָהָתְהוֹן וְיַגלֵינוּן מֵעֵיבַר פְרָת חֲלָף דַעֲבַדוּ יָת אֲשֵירֵיהוֹן מַרגְזִין קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 14:16]]**16** וְיִמסַר יוי יָת יִשרָאל בְדִיל חוֹבֵי יָרָבעָם דְחָב וֻדחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 14:17]]**17** וְקַמַת אִתַת יָרָבעָם וַאֲזַלַת וַאֲתָת לְתִרצָת״לְתִרצָה#2#״ הִיא עַלַת \בְסִפָא דְבֵיתָא ״בסיפי דביתא#3#״ וְרָביָא מִית׃   
[[@Bible:1Ki 14:18]]**18** וֻקבַרוּ יָתֵיה וֻספַדוּ עֲלוֹהִי״לֵיה#3#״ כָל יִשרָאֵל כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל בְיַד עַבדֵיה אֲחִיָה נְבִיָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:19]]**19** וֻשאָר פִתגָמֵי יָרָבעָם דַאֲגִיַח וְדִמלַך הָאִנוּן״הְלָא אִנוּן#3#״ כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 14:20]]**20** וְיוֹמַיָא דִמלַך יָרָבעָם עַסרִין וְתַרתֵין שְנִין וֻשכֵיב עִם אֲבָהָתוֹהִי וֻמלַך נָדָב בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 14:21]]**21** וֻרחַבעָם בַר שְלֹמֹה \מְלַך עַל ״מלכא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה בַר אַרבְעִין וֻחדַא״וחד#3#״ שְנִין רְחַבעָם כַד מְלַך וֻשבַע עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם קַרתָא דְאִתרְעִי יוי לְאַשרָאָה יָת שְכִינְתֵיה תַמָן מִכֹל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל וְשוּם אִמֵיה נַעֲמָה דְמִבנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 14:22]]**22** וַעֲבדוּ״וַעְבַד#3#״ דְבֵית יְהוּדָה דְבִיש קֳדָם יוי וָאֲרגִיזוּ קֳדָמוֹהִי מִכֹל דְעַבַדוּ אֲבָהָתְהוֹן״קדמיהון#3#״ בְחוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ׃   
[[@Bible:1Ki 14:23]]**23** וֻבנוֹ אַף אִנוּן לְהוֹן קָמָן״בָמָן וְקָמָן#2#״ וַאֲשֵירָן״וַאְשֵירִין#3#״ עַל כָל רָמָא מְנֻטְלָא״מְנַטְלָא#3#״ וֻתחוֹת כָל אִלָן עַבוֹף׃   
[[@Bible:1Ki 14:24]]**24** ואף איתא מטעיתא כנפקת ברא הות בארעא׃   
[[@Bible:1Ki 14:25]]**25** וַהֲוָה בְשַתָא חֲמִישֵיתָא לְמַלכָא רְחַבעָם סְלֵיק שִישַק מַלכָא דְמִצרַיְם עַל יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:1Ki 14:26]]**26** וֻנסֵיב יָת אוֹצְרֵי״כל מאני#3#״ בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת אוֹצְרֵי בֵית מַלכָא וְיָת כוֹלָא נְסֵיב וֻנסֵיב יָת כָל מָגִנֵי דַהֲבָא דַעֲבַד שְלֹמֹה׃   
[[@Bible:1Ki 14:27]]**27** וַעֲבַד מַלכָא רְחַבעָם חֲלוֹפֵיהוֹן מְגִנֵי נְחָשָא וֻמַנִי עַל יַד רַבָנֵי רַהָטַיָא דְנָטְרִין תְרַע בֵית מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:28]]**28** וַהֲוָה״והוי#3#״ בִזמַן דְעָלֵיל מַלכָא לְבֵית מַקדְשָא דַיוי נָסְבִין לְהוֹן רַהָטַיָא וֻמתִיבִין לְהוֹן לְדוּכָא״לְדוּבָא#3#״ רַהָטַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:29]]**29** וֻשאָר פִתגָמֵי רְחַבעָם וְכָל דַעֲבַד הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגְמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 14:30]]**30** וֻקרָבָא הֲוָה״הות#3#״ בֵין רְחַבעָם וְבֵין יָרָבעָם כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 14:31]]**31** וֻשכֵיב רְחַבעָם עִם אֲבָהָתוֹהֵי וְאִתקְבַר עִם אֲבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִד וְשוּם אִמֵיה נַעֲמָה דְמִבְנֵי עַמוֹן וֻמלַך אֲבִיָם״אְבִיָה#3#״ בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:1Ki 15:1]]**1** וֻבִשנַת״ובשתא#3#״ תְמָנַא עַסרֵי לְמַלכָא יָרָבעָם בַר נְבָט מְלַך אֲבִיָם״אְבִיָה#3#״ עַל דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 15:2]]**2** תְלָת שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה מַעֲכָה בַת אֲבִישָלוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 15:3]]**3** וַאֲזַל בְכָל חוֹבֵי אֲבוּהִי דַעֲבַד קֳדָמוֹהִי וְלָא הֲוָה לִבֵיה שְלִים בְדַחלְתָא״בדחלתיה#3#״ דַיוי אֲלָהֵיה כְלִבָא״כלביא#3#״ דְדָוִיד אֲבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:4]]**4** אֲרֵי בְדִיל דָוִיד קַיֵים״יְהַב#3#״ יוי אֲלָהֵיה לֵיה מַלכוּ בִירוּשלַם לְאָקָמָא יָת בְרֵיה בָתְרוֹהִי וֻלקַיָימָא יָת יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:1Ki 15:5]]**5** דַעֲבַד דָוִיד יָת דְכָשַר קֳדָם יוי וְלָא סְטָא מִכֹל דְפַקְדֵיה כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי לְחוֹד בְפִתגָם אוּרִיָה חִתָאָה׃   
[[@Bible:1Ki 15:6]]**6** וֻקרָבָא הֲוָה״הות#3#״ בֵין רֲחַבעָם וֻבֵין יָרָבעָם כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:7]]**7** וֻשאָר פִתגָמֵי אֲבִיָם וְכָל דַעֲבַד הָלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻקרָבָא הֲוָה״הות#3#״ בֵין אֲביָם״אְבִיָה#3#״ וֻבֵין יָרָבעָם׃   
[[@Bible:1Ki 15:8]]**8** וֻשכֵיב אֲבִיָם״אְבִיָה#3#״ עִם אֲבָהָתוֹהִי וֻקבַרוּ יָתֵיה בְקַרתָא דְדָוִיד וֻמלַך אָסָא בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:9]]**9** וֻבִשנַת עַסרִין לְיָרָבעָם מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך אָסָא מַלַך״עַל#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 15:10]]**10** וְאַרבְעִין וֻחדַא״וחד#3#״ שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה מַעֲכָה בַת אֲבִישָלוֹם׃   
[[@Bible:1Ki 15:11]]**11** וַעֲבַד אָסָא דְכָשַר קֳדָם יוי כְדָוִיד אֲבוּהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:12]]**12** וֻפַלִי נָפְקַת בָרָא מִן אַרעָא וְאַעדִי יָת כָל טָעֲוָתָא דַעֲבַדוּ אֲבָהָתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:13]]**13** וְאַף יָת מַעֲכָה אִמֵיה אַעדְיַיה״אַעדְיַה#3#״אַעדַה#3#״אעדי#3#״ מִמַלכוּתַה דַעֲבַדַת טָעוּתָא״טעוותא#3#״ לַאֲשֵירְתָא וְקָץ אָסָא יָת טָעוּתַה וְאוֹקֵיד בְנַחלָא דְקִדרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 15:14]]**14** וֻבָמָתָא לָא עֲטַרָא לְחוֹד לִבָא דְאָסָא הֲוָה שְלִים \בְדַחלְתָא דַיוי ״קדם ייי#3#״ כָל יוֹמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:15]]**15** וֻאַיתִי יָת קֻדשֵי אֲבוּהִי \וְקֻדשוֹהִי לְבֵית ״וקדשי דבית#3#״ מַקדְשָא דַיוי כַספָא וְדַהְבָא וֻמָנַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 15:16]]**16** וֻקרָבָא הְוָה״הות בֵין אָסָא וֻבֵין בַעשָא מַלכָא דְיִשרָאֵל כָל יוֹמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 15:17]]**17** וֻסלֵיק בַעשָא מַלכָא דְיִשרָאֵל עַל דְבֵית יְהוּדָה וֻבנָא יָת רָמְתָא בְדִיל דְלָא לְמִשבַק נָפֵיק וְעָלֵיל לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 15:18]]**18** וֻנסֵיב אָסָא יָת כָל כַספָא וְדַהֲבָא דְאִשתְאַרוּ בְאוֹצְרֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי וֻבאוֹצְרֵי״וְיָת אוֹצְרֵי#3#״ בֵית מַלכָא וֻמַנִינוּן״ויהבינון#3#״ בִידָא דְעַבדוֹהִי וְשַדַרִנוּן מַלכָא אָסָא לְוָת בַר הֲדַד בַר טַרִימוֹן בַר חַזיוֹן מַלכָא דַאֲרָם דְיָתֵיב בְדַמַשַק לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 15:19]]**19** קְיָם בֵינָא״בֵינִי#3#״ וֻבֵינָך וֻבֵין אַבָא וֻבֵין אֲבוּך הָא שַדַרִית לָך שוּחדָא כַספָא וְדַהֲבָא אִיזֵיל אַשנִי יָת קְיָמָך עִם בַעשָא מַלכָא דְיִשרָאֵל וְיִסתַלַק מִנִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:20]]**20** וְקַבֵיל״וֻשמַע#3#״ בַר הֲדַד מִן מַלכָא אָסָא וְשַדַר״ושלח#3#״ יָת רַבָנֵי חֵילָתוָתָא״חֵילְוָתָא#3#״ דִילֵיה עַל קִרוֵי יִשרָאֵל וֻמחָא יָת עִיוֹן וְיָת דָן וְיָת אָבֵל בֵית מַעֲכָה וְיָת כָל גִנֵיסַר״גינוסר#3#״ עַל כָל אֲרַע שֵיבַט״שִבטָא דְבֵית#3#״ נַפתָלִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:21]]**21** וְהֲוַה כַד שְמַע בַעשָא וְאִתמְנַע מִלְמִבנֵי יָת רָמְתָא וִיתֵיב בְתִרצָה״בְתַרעִיתָא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 15:22]]**22** וֻמַלכָא אָסָא כְנַש יָת כָל דְבֵית יְהוּדָה לֵית״ולית#3#״ דִנקֵי״דְנָקִי#3#״ וֻנטַלוּ יָת אַבנֵי רָמְתָא וְיָת אָעַהָא דִבנָא בַעשָא וֻבנָא בְהוֹן מַלכָא אָסָא יָת גִבעֲתָא דְבֵית״דִבנֵי#3#״ בִניָמִין וְיָת מִצפְיָא׃   
[[@Bible:1Ki 15:23]]**23** וֻשאָר כָל פִתגָמֵי אָסָא וְכָל גְבוּרְתֵיה וְכָל דַעֲבַד וְקִרוַיָא דִבנָא הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה לְחוֹד לְעִדָן סֵיבְתֵיה״סיבותיה#3#״ מְרַע״אִתמְרַע#3#״ בְרַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:24]]**24** וֻשכֵיב אָסָא עִם אֲבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר עִם אֲבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד אֲבוּהִי וֻמלַך יְהוֹשָפָט בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:25]]**25** וְנָדָב בַר יָרָבעָם מְלַך עַל יִשרָאֵל בִשנַת תַרתֵין לְאַסַא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך עַל יִשרָאֵל תַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 15:26]]**26** וַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי וַאֲזַל בְאוֹרַח אֲבוּהִי וֻבחוֹבֵיה״וֻבחוֹבוֹהִי#3#״ דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 15:27]]**27** וֻמרֵיד״וֻמרַד#3#״ עֲלוֹהִי בַעשָא בַר אֲחִיָיה לְבֵית״מִשִבטָא דְבֵית#3#״לְשִבטָא דְבֵית#3#״ יִשָשכָר וְקַטלֵיה בַעשָא בְגִבְתוֹן דְלִפלִשתָאֵי וְנָדָב וְכָל יִשרָאֵל צָיְרִין עַל גִבְתוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 15:28]]**28** וְקַטלֵיה״וֻמחַהִי#3#״ומחוהי#3#״ בַעשָא בִשנַת תְלָת לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 15:29]]**29** וַהֲוָה כְמִמלְכֵיה״בממלכיה#3#״ קְטַל״מְחָא#3#״ יָת כָל בֵית יָרָבעָם לָא אַשאַר״אשתאר#3#״ כָל נִשמָא לְיָרָבעָם עַד דְשֵיצְיֵה כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל בְיַד עַבדֵיה אֲחִיָיה שִלוֹנָאָה׃   
[[@Bible:1Ki 15:30]]**30** עַל חוֹבֵי יָרָבעָם דְחָב וֻדחַיֵיב יָת יִשרָאֵל בְאַרגָזוּתֵיה״בְאַרגְזָיוּתֵיה#3#״ דְאַרגֵיז קֳדָם יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 15:31]]**31** וֻשאָר פִתגָמֵי נָדָב וְכָל דַעֲבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 15:32]]**32** וֻקרָבָא הֲוָה״הות#3#״ בֵין אָסָא וֻבֵין בַעשָא מַלכָא דְיִשרָאֵל כָל יוֹמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 15:33]]**33** בִשנַת תְלָת לְאַסַא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך בַעשָא בַר אֲחִיָה עַל כָל יִשרָאֵל בְתִרצָה עַשרִין וְאַרבַע שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 15:34]]**34** וַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי וְהַלֵיך״וַאְזַל#3#״ בְאוֹרַח יָרָבעָם וֻבחוֹבוֹהִי״וֻבחוֹבֵיה#3#״ דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:1Ki 16:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִם יֵהוּא בַר חֲנָנִי עַל בַעשָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 16:2]]**2** חֲלָף דְאַפרֵישתָך מִן עַפרָא וֻמַנִיתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמִי יִשרָאֵל וַאֲזַלתָא בְאוֹרַח יָרָבעָם וְחַיֵיבתָא יָת עַמִי יִשרָאֵל לְאַרגָזָא קֳדָמַי בְחוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 16:3]]**3** הָאֲנָא מְפַלֵי בָתַר בַעשָא וֻבָתַר בֵיתֵיה וְאַתֵין יָת בֵיתָך״ביתיה#3#״ כְבֵית יָרָבעָם בַר נְבָט׃   
[[@Bible:1Ki 16:4]]**4** דִימוּת לְבַעשָא בְקַרתָא יֵיכלוּן״יאכלון#3#״ כַלבַיָא וְדִימוּת לֵיה בְחַקלָא יֵיכְלוּן״יאכלון#3#״ עוֹפָא דִשמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 16:5]]**5** וֻשאָר פִתגָמֵי בַעשָא וְדַעֲבַד וֻגבוּרְתֵיה״וְגִיבָרוּתֵיה#3#״ הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 16:6]]**6** וֻשכֵיב בַעשָא עִם אֲבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְתִרצָה וֻמלַך אֵלָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:7]]**7** וְאַף בְיַד״עִם#3#״ יֵהוּא בַר חֲנָנִי נְבִיָיא פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי הֲוָה עַל בַעשָא וְעַל בֵיתֵיה וָעַל כָל בִשתָא דַעֲבַד קֳדָם יוי לְאַרגָזָא קֳדָמוֹהִי בְעוֹבָדֵי יְדוֹהִי לְמִהוֵי כְבֵית יָרָבעָם וְעַל דִקטַל יָתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 16:8]]**8** בִשנַת עַסרִין וְשֵית שְנִין לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך אֵלָה בַר בַעשָא עַל יִשרָאֵל בְתִרצָה תַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 16:9]]**9** וֻמרֵיד״וֻמרַד#3#״ עֲלוֹהִי עַבדֵיה זִמרִי חַד \מִתְרֵין רַבָנֵי ״מֵרַבָנֵי#3#״ רְתִכַיָא״רתיכא#3#״ וְהוּא בְתִרצָה שָתֵי רָוֵי״ורוי#3#״ בֵית אַרצָה טָעוּתָא דִבבֵיתָא״די על ביתא#3#״ בְתִרצָה׃   
[[@Bible:1Ki 16:10]]**10** וַאֲתָא זִמרִי וֻמחָהִי״ומחוהי#3#״ וְקַטלֵיה בִשנָת עַשרִין וֻשבַע שְנִין לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:11]]**11** וַהֲוָה בְמִמלְכֵיה כְמִתְבֵיה״במיתביה#3#״ עַל כֻרסוֹהִי״כֻרסְיֵה#3#״ קְטַל יָת כָל בֵית בַעשָא לָא״ולא#3#״ אַשאַר לֵיה יָדַע מַדַע וְקָרִיבוֹהִי וְחַברוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:12]]**12** וְשֵיצִי זִמרִי יָת כָל בֵית בַעשָא כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל עַל בַעשָא בְיַד יֵהוּא נְבִיָיא׃   
[[@Bible:1Ki 16:13]]**13** עַל״עם#3#״ כָל חוֹבֵי בַעשָא וחוֹבֵי אֵלָה בְרֵיה דְחָבוּ וֻדחַיִיבוּ״וֻדחַיַיבוּ#3#״ יָת יִשרָאֵל לְאַרגָזָא קֳדָם יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל בְטָעֲוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 16:14]]**14** וֻשאָר פִתגָמֵי אֵלָה וְכָל דַעֲבַד הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 16:15]]**15** בִשנַת עַשרִין וֻשבַע שְנִין לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך זִמרִי שִבעָה יוֹמִין בְתִרצָה וְעַמָא שָרַן \עַל גִבְתוֹן ״בְגִבְתוֹן#3#״ דְלִפלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:1Ki 16:16]]**16** וֻשמַע עַמָא דְשָרַן לְמֵימַר מְרַד״מְרֵיד#3#״ זִמרִי וְאַף קְטַל יָת מַלכָא וְאַמלִיכוּ כָל יִשרָאֵל יָת עֲמרִי רַב חֵילָא עַל יִשרָאֵל בְיוֹמָא הָהוּא בְמַשרֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 16:17]]**17** וֻסלֵיק עָמרִי וְכָל יִשרָאֵל עִמֵיה מִגִבְתוֹן וְצָרוּ עַל תִרצָה׃   
[[@Bible:1Ki 16:18]]**18** וַהֲוָה כַד חֲזָא זִמרִי אֲרֵי אִתכְבֵישַת קַרתָא וְעָל לְאִדרוֹן בֵית מַלכָא וְאוֹקֵיד עֲלוֹהִי יָת בֵית מַלכָא בְנוּרָא וֻמִית׃   
[[@Bible:1Ki 16:19]]**19** עַל חוֹבוֹהִי״חוביא#3#״ דְחָב לְמַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי לְמֵיזַל בְאוֹרַח יָרָבעָם וֻבחוֹבוֹהִי״וֻבחוֹבֵיה#3#״ דַעֲבַד לְחַיָיבָא יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 16:20]]**20** וֻשאָר פִתגָמֵי זִמרִי וֻמִירדֵיה דִמרֵיד״דִמרַד#3#״ הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 16:21]]**21** בְכֵין אִתפְלַג״אִיתפְלֵיג#3#״ עַמָא יִשרָאֵל לְתַרתֵין פֻלגָוָן פַלגוּת עַמָא הֲוָה״הות#3#״ בָתַר תִבנִי בַר גִינַת לְאַמלָכוּתֵיה״לְאַמלָכְיוּתֵיה#3#״ וֻפַלגָא״וֻפַלגוּת#3#״ בָתַר עָמרִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:22]]**22** וֻתקֵיף עַמָא דְבָתַר עָמרִי מִן עַמָא דְבָתַר תִבנִי בַר גִינַת וֻמִית תִבנִי וֻמלַך עָמְרִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:23]]**23** בִשנַת תְלָתִין וֻחדַא״וחד#3#״ שְנִין לְאָסָא״למלכא אסא#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך עָמרִי עַל יִשרָאֵל תַרתַא עַסרֵי שְנִין בְתִרצָה מְלַך שֵית שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 16:24]]**24** וֻזבַן יָת כַרכָא שֹמְרוֹן״דִלשוֹמְרוֹן#3#״ מִן שַמַר בְתַרתֵין כִכְרִין דִכסַף וֻבנָא יָת כַרכָא וֻקרָא יָת שְמַה דְקַרתָא דִבנָא עַל שוּם שַמַר מָרֵיה דְטוּרָא שוֹמְרוֹן״דשומרון#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 16:25]]**25** וַעֲבַד עָמרִי דְבִיש קֳדָם יוי וְאַבאֵיש״ובאיש#3#״ מִכֹל דִקדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:26]]**26** וַאֲזַל בְכָל אוֹרַח יָרָבעָם בַר נְבָט וֻבחוֹבוֹהִי דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל לְאַרגָזָא קֳדָם יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל בְטָעֲוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 16:27]]**27** וֻשאָר פִתגָמֵי עָמרִי דַעֲבַד וֻגבוּרְתֵיה״וגיברותיה#3#״ דַעֲבַד״ודעבד#3#״ הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 16:28]]**28** וֻשכֵיב עָמרִי עִם אֲבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְשוֹמְרוֹן וֻמלַך אַחאָב בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי״תחותיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 16:29]]**29** וְאַחאָב בַר עָמרִי מְלַך עַל יִשרָאֵל בִשנַת תְלָתִין וְתַמנֵי שְנִין לְאָסָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך אַחאָב בַר עָמרִי עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן עַשרִין וְתַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 16:30]]**30** וַעֲבַד אַחאָב בַר עָמרִי דְבִיש קֳדָם יוי מִכֹל דִקדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:31]]**31** וְהֲוָה שִיט בְעֵינוֹהִי לְמֵיזַל בְחוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט וֻנסֵיב אִתְתָא יָת אִזַבַל בַת אַתבַעַל מַלכָא דְצִידוֹנָאֵי״דְצִידוֹן#3#״ וַאֲזַל וֻפלַח יָת בַעלָא וֻסגֵיד לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 16:32]]**32** וַאֲקֵים אֵיגוֹרָא לְבַעלָא בֵית בַעלָא דִבנָא בְשֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 16:33]]**33** וַעֲבַד אַחאָב יָת אֲשֵירְתָא וְאוֹסֵיף אַחאָב לְמַעֲבַד״למיעבד#3#״ לְאַרגָזָא קֳדָם יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל מִכֹל מַלכֵי יִשרָאֵל דַהֲווֹ קֳדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 16:34]]**34** בְיוֹמוֹהִי בְנָא חִיאֵל בֵית מוֹמֵי יָת יְרִיחוֹ קְטַל אֲבִירָם בוּכרֵיה כַד שָרִי לְשַכלָלוּתַה וֻסגוּב״ובסגוב#3#״וקטיל שגוב#3#״ זְעֵיר בְנוֹהִי כַד אֲקֵים דַשַהָא כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל בְיַד יְהוֹשֻעַ בַר נוּן׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:1Ki 17:1]]**1** וַאֲמַר אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דְמִתוֹשָב#3#״דִמיָתשֵיב#3#״ מִתוֹתָבֵי גִלעָד לְאַחאָב קַיָים הוּא יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל דִמשַמֵישנָא קֳדָמוֹהִי אִם יְהֵי שְנַיָא הָאִלֵין טַלָא וֻמִטרָא אֲלָהֵין כַד אֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 17:2]]**2** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִמֵיה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 17:3]]**3** אִיזֵיל מִכָא וְתִתפְנֵי לָך לְקִדוּמָא וְתִטְמַר״ותסטמר#3#״ בְנַחלָא דִכרִית דְעַל אַפֵי יַרדְנָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:4]]**4** וִיהֵי מִנַחלָא תִשתֵי וְיָת עוֹרְבַיָא פַקֵידִית לְסוֹבָרוּתָך תַמָן׃   
[[@Bible:1Ki 17:5]]**5** וַאֲזַל וַעֲבַד כְפִתגָמָא דַיוי וַאֲזַל וִיתֵיב בְנַחלָא דִכרִית דְעַל אַפֵי יַרדְנָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:6]]**6** וְעֹרְבַיָא מֵיתַן לֵיה לַחמָא וֻבִסרַא בְצַפרָא וְלַחמָא וֻבִסרָא בְרַמשָא \וְמִן נַחלָא ״וֻמִנַחלָא#3#״ יִשתֵי״שָתֵי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 17:7]]**7** וַהֲוָה מִסוֹף יוֹמִין וִיבֵיש נַחלָא אֲרֵי לָא הֲוָה מִטרָא בְאַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:8]]**8** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִמֵיה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 17:9]]**9** קוּם אִיזֵיל לְצָרְפַת דִלצִידוֹנָאֵי״די לצידון#3#״ וְתֵתֵיב תַמָן הָא פַקֵידִית תַמָן אִתְתָא אַרמַלתָא לְסוֹבָרוּתָך׃   
[[@Bible:1Ki 17:10]]**10** וְקָם וַאֲזַל לְצָרְפַת וַאֲתָא לִתרַע״בתרע#3#״ קַרתָא וְהָא תַמָן אִתְתָא אַרמַלתָא מְגָבְבָא אָעִין וֻקרָא לַה וַאֲמַר סַבִי כְעַן לִי זְעֵיר מַיָא בְמָנָא וְאַשתֵי״ואישתי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 17:11]]**11** וַאֲזַלַת לְמִסַב וֻקרָא לַה וַאֲמַר לַה סַבִי כְעַן לִי פִתָא דְלַחמָא בִידִיך׃   
[[@Bible:1Ki 17:12]]**12** וַאֲמַרַת קַיָים הוּא יוי אֲלָהָך אִם אִית לִי מִדָעַם אֲלָהֵין מְלֵי פַסַת״פיסת#3#״ יְדָא קַמחָא״קימחא#3#״ בְמָנָא וֻזעֵיר מִשחָא בִצלוֹחִיתָא וְהָא אֲנָא מְגָבְבָא תְרֵין אָעִין וַאֲהָך״ואיהך#3#״ וְאַעבְדִנֵיה״וְאַעבְדִנַה#2#״ לִי וְלִברִי וְנֵיכְלִנֵיה״ואיכליניה#3#״ וֻנמוּת׃   
[[@Bible:1Ki 17:13]]**13** וַאֲמַר לַה אֵליָה לָא תִדחֲלִין עוּלִי עֲבִידִי כְפִתגָמַכִי״כפתגמייכי#3#״ בְרַם עֲבִידִי לִי מִתַמָן חֲרָרָא זְעֵירָא בְקַדמֵיתָא וְתַפְקִין לִי וְלִיך וְלִברִיך תַעבְדִין בְבָתְרֵיתָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:14]]**14** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהא דְיִשרָאֵל מָנָא דְקַמחָא״דקימחא#3#״ לָא יִגמַר וֻצלוֹחִיתָא דְמִשחָא לָא תַחסַר״יַחסַר#3#״ עַד יוֹמָא דְיִתֵין יוי מִטרָא עַל אַפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:15]]**15** וַאֲזַלַת וַעֲבַדַת כְפִתגָמָא דְאֵלִיָה וַאֲכַלַת הִיא וְהוּא וַאֲנָש בֵיתַה יוֹמִין׃   
[[@Bible:1Ki 17:16]]**16** מָנָא דְקַמחָא לָא גְמַר וֻצלוֹחִיתָא דְמִשחָא לָא חֲסַרַת״חְסַר#3#״ כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל בְיַד אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 17:17]]**17** וַהֲוָה בָתַר פִתגָמַיָא הָאִלֵין מְרַע״אִתמְרַע#3#״ בַר אִתְתָא מָרַת בֵיתָא וַהֲוָה מַרעֵיה תַקִיף לַחדָא עַד דְלָא אִשתְאַרַת בֵיה נִשמָא״נִשמְתָא#3#׃   
[[@Bible:1Ki 17:18]]**18** וַאֲמַרַת לְאֵלִיָה מָא לִי וְלָך נְבִיָיא דַיוי אֲתֵיתָא״דַאְתֵיתָא#2#״ לְוָתִי לְאַדכָרָא יָת חוֹבִי וֻלמִקטַל בְרִי׃   
[[@Bible:1Ki 17:19]]**19** וַאֲמַר לַה הַבִי לִי יָת בְרִיך וְנַסבֵיה מֵחַנַה״מֵחֵינַה#3#״ וְאַסְקֵיה לְעִלֵיתָא דְהוּא יָתֵיב תַמָן וְאַשכְבֵיה עַל עַרסֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 17:20]]**20** וְצַלִי קֳדָם יוי וַאֲמַר יוי אֲלָהִי בְרַם״האף רחים#3#״ עַל אַרמַלתָא <הדא#3#״ דַאֲנָא דָאַר״דָאֵיר#3#״דָר#3#״ עִמַה לָא יִתבְאַש״יִתבְאֵיש#3#״אִתבְאַש#3#״ לַה וְלָא יְמוּת בְרַה׃   
[[@Bible:1Ki 17:21]]**21** וְאִתמַקַק עַל רָביָא תְלָת זִמנִין וְצַלִי קֳדָם יוי וַאֲמַר יוי אֲלָהִי תְתוּב כְעַן נַפשֵיה דְרָביָא הָדֵין לִמעוֹהִי״במעוהי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 17:22]]**22** וְקַבֵיל יוי צְלוֹתֵיה דְאֵלִיָה וְתַבַת נַפשֵיה דְרָביָא לִמעוֹהִי״במעוהי#3#״ וַחיָא׃   
[[@Bible:1Ki 17:23]]**23** וֻנסֵיב אֵלִיָה יָת רָביָא וְאַחֲתֵיה מִן עִלֵיתָא לְבֵיתָא וְיַהבֵיה לְאִמֵיה וַאֲמַר אֵלִיָה חֲזַא״חְזִי#3#״ דַחֲיָא בְרִיך׃   
[[@Bible:1Ki 17:24]]**24** וַאֲמַרַת אִתְתָא לְאֵלִיָה״לות אליה#3#״ כְעַן דֵין יָדַענָא אֲרֵי נְבִיָיא דַיוי אַת וֻפִתגָמָא דַיוי בְפוּמָך אִנוּן״#3#״ קְשוֹט׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:1Ki 18:1]]**1** וַהֲוָה לִזמַן״מִזְמַן#3#״ יוֹמִין סַגִיאִין \וֻפִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי ״וֻפִתגָמָא דַיוי#3#״ הְוָה עִם אֵלִיָה בְשַתָא תְלִיתֵיתָא לְמֵימַר אִיזֵיל אִתַחזִי״אִתחְזִי#2#״ לְאַחאָב וְאַתֵין מִטרָא עַל אַפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:2]]**2** וַאֲזַל אֵלִיָה לְאִתחֲזָאָה״לְאִתַחזָאָה#3#״ לְאַחאָב וְכַפנָא תְקוֹף״תְקֵיף#2#״ בְשֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 18:3]]**3** וֻקרָא אַחאָב לְעוֹבַדיָא דִממֻנַא עַל בֵיתָא וְעוֹבַדיָה הֲוָה דָחֵיל חִטאִין מִן קֳדָם יוי לַחדָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:4]]**4** וַהֲוָה כַד קְטֵילַת אִיזַבַל יָת נְבִיַיָא דַיוי וֻדבַר עוֹבַדיָה מְאָה נְבִיִין״גברין#3#״ וְאַטמַרִנוּן חַמשִין חַמשִין גֻברָא״גברין#3#״ בִמעָרְתָא \וְסוֹבַרִנוּן בְלַחמָא וֻבמַיָא ״וזמינון לחמא ומיא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 18:5]]**5** וַאֲמַר אַחאָב לְעוֹבַדיָא הַלֵיך בְאַרעָא עַל כַל מַבוּעֵי מַיָא וְעַל כָל נַחלַיָא מָא אִם נַשכַח עִסבָא וֻנקַיֵים סוּסָוָן״סוסוות#3#״ וֻכוֹדְנָוָן וְלָא נִפסוּק״נפסיק#3#״ מִבְעִירָא״מן בעירא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 18:6]]**6** וֻפַלִיגוּ לְהוֹן יָת אַרעָא לְמִעבַר בַה אַחאָב הַלֵיך״אזיל#3#״ בְאוֹרחָא חֲדָא״חד#3#״ בִלחוֹדוֹהִי וְעוֹבַדיָא הָלֵיך״אזיל#3#״ בְאוֹרחָא חֲדָא״חד#3#״ בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 18:7]]**7** וַהֲוָה עוֹבַדיָה אָזֵיל בְאוֹרחָא וְהָא אֵלִיָה לְקַדָמוּתֵיה וְאִשתְמוֹדְעֵיה וֻנפַל עַל אַפוֹהִי וַאֲמַר הָאַת״הא את#3#״ דֵין רִבוֹנִי אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 18:8]]**8** וַאֲמַר לֵיה אֲנָא אִזֵיל אֵימַר לְרִבוֹנָך הָא אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 18:9]]**9** וַאֲמַר מָא חַבִית אֲרֵי אַת מָסַר יָת עַבדָך בִידָא דְאַחאָב לְמִקטְלִי׃   
[[@Bible:1Ki 18:10]]**10** קַיָים הוּא יוי אֲלָהָך אִם אִית עַם וֻמַלכוּ דְלָא שְלַח רִבוֹנִי לְתַמָן לְמִבעָך״למתבעך#3#״ וַאֲמַרוּ״ואמרין#3#״ לָא הֲוָה כָא״כאן#3#״ וֻמוֹמֵי״ואומי#3#״ יָת מַלכוּתָא וְיָת עַמָא אֲרֵי לָא מַשכַח לָך׃   
[[@Bible:1Ki 18:11]]**11** וֻכעַן אַת אָמַר אִיזֵיל אֵימַר לְרִבוֹנָך הָא אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 18:12]]**12** וִיהֵי עַד דַאֲנָא אָזֵיל מִלְוָתָך וְרוּחָא \מִן קֳדָם יוי ״דייי#3#״ יִטְלִנָך לַאֲתַר״לַאְרַע#3#״ דְלָא אַדַע וַאֲהָך לְחַוָאָה״אְחַוֵי#2#״ לְאַחאָב וְלָא יַשכְחִנוּך וְיִקטְלִנַנִי וְעַבדָך דְחֵיל מִן קֳדָם יוי מִזְעוּרָי׃   
[[@Bible:1Ki 18:13]]**13** הֲלָא אִתחַוַה לְרִבוֹנִי יָת״מה#3#״ דַעֲבַדִית כַד קְטֵילַת אִיזַבַל יָת נְבִיַיָא דַיוי וְאַטמַרִית מִנְבִיַיָא דַיוי מְאָה גֻברָא״גברין#3#״ חַמשִין חַמשִין גֻברָא בִמעָרְתָא וְסוֹבַרתִנוּן בְלַחמָא וֻבמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:14]]**14** וֻכעַן אַת אָמַר אִיזֵיל אֵימַר לְרִבוֹנָך הָא אֵלִיָה וְיִקטְלִנַנִי׃   
[[@Bible:1Ki 18:15]]**15** וַאֲמַר אֵלִיָה קַיָים הוּא יוי צְבָאוֹת דִמשַמֵישנָא קֳדָמוֹהִי אֲרֵי יוֹמָא דֵין אַתחֲזִי לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 18:16]]**16** וַאֲזַל עוֹבַדיָה לְקַדָמוּת אַחאָב וְחַוִי לֵיה וַאֲזַל אַחאָב לְקַדָמוּת אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 18:17]]**17** וַהֲוָה כַד חֲזָא אַחאָב יָת אֵלִיָה וַאֲמַר אַחאָב לֵיה הֲאַת דֵין עָכְרֵיה דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 18:18]]**18** וַאֲמַר לָא עֲכַרִית יָת יִשרָאֵל אֲלָהֵין אַת וֻבֵית אֲבוּך בְדִשבַקתוּן״כד שבקתון#3#״ יָת פִקוֹדַיָא דַיוי וַאֲזַלתוּן״וטעיתון#3#״ בְתַר בְעַלַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:19]]**19** וֻכעַן שְלַח כְנוֹש לְוָתִי יָת כָל יִשרָאֵל לְטוּר כַרמְלָא וְיָת נְבִיֵי בַעלָא אַרבַע מְאָה וְחַמשִין וֻנבִיֵי אֲשֵירְתָא אַרבַע מְאָה אָכְלֵי פָתוּרָא דְאִיזָבַל׃   
[[@Bible:1Ki 18:20]]**20** וֻשלַח אַחאָב בְכָל בְנֵי״תחום#3#״ יִשרָאֵל וֻכנַש יָת \נְבִיֵי שִקרָא ״נבייא#3#״ לְטוּר כַרמְלָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:21]]**21** וֻקרֵיב אֵלִיָה \לְוָת כָל ״לכל#3#״ עַמָא וַאֲמַר עַד אִמַתִי אַתוּן פְלִיגִין לְתַרתֵין״לתרין#3#״ פַלגָוָן הֲלָא״אם#3#״ יוי״יהוה#3#״ הוּא אֲלֹהִים פְלַחוּ קֳדָמוֹהִי בִלחוֹדוֹהִי וֻלמָא אַתוּן טָעַן״אזיל#3#״ בָתַר בַעלָא״בעליא#3#״ דְלֵית בֵיה״בהון#3#״ צְרוֹך וְלָא אֲתִיבוּ עַמָא יָתֵיה פִתגָם׃   
[[@Bible:1Ki 18:22]]**22** וַאֲמַר אֵלִיָה לְעַמָא״לכל עמא#3#״ אֲנָא אִשתְאַרִית נְבִיָיא \קֳדָם יוי ״דַיוי#3#״ בִלחוֹדַי וֻנבִיֵי בַעלָא אַרבַע מְאָה וְחַמשִין״וחמשא#3#״ גֻברָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:23]]**23** וְיִתיַהבוּן לַנָא תְרֵין תוֹרִין וְיִבחֲרוּן לְהוֹן תוֹרָא חַד וִיהַדְמוּנֵיה וִישַווֹן עַל אָעַיָא וְאִשָתָא לָא יְשַווֹן וַאֲנָא אַעֲבֵיד יָת תוֹרָא חַד וְאַתֵין״ואישווי#3#״ עַל אָעַיָא וְאִישָתָא״ואשא#3#״ לָא אֲשַוֵי׃   
[[@Bible:1Ki 18:24]]**24** וְתִקרוֹן בְשוֹם טָעוּתְכוֹן״אלהיכון#3#״ וְלָא תִתעֲנוֹן מִן קֳדָם דְלֵית בְהוֹן״ביה#3#״ צְרוֹך בְרַם אֲנָא אֲצַלֵי בִשמָא דַיוי וְיִשלַח מֵימְרֵיה וְיַחֵית אִישָתָא אֲרֵי יוי הוּא אֲלֹהִים וַאֲתֵיב״וַאְתִיבוּ#3#״ כָל עַמָא וַאֲמַרוּ תָקֵין פִתגָמָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:25]]**25** וַאֲמַר אֵלִיָה לִנבִיֵי בַעלָא בְחַרוּ״בַחְרוּ#3#״ לְכוֹן תוֹרָא חַד״חדא#3#״ וַעֲבִידוּ קַדמוּתָא״קדמיתא#3#״בקדמיתא#3#״ אֲרֵי אַתוּן סַגִיאִין וְתִקרוֹן״וֻקרוֹ#3#״ בְשוֹם טָעוּתְכוֹן״טָעוָתְכוֹן#3#״ וְאִישָתָא לָא תְשַווֹן׃   
[[@Bible:1Ki 18:26]]**26** וֻנסִיבוּ יָת תוֹרָא דִיהַב לְהוֹן וַעֲבַדוּ״ויעבידו#3#״ וֻקרוֹ בְשוּם בַעלָא מִצַפרָא וְעַד עִדָן טֵיהֲרָא לְמֵימַר בַעלָא עֲנֵינָא וְלֵית קָל וְלֵית דְעָנֵי״דענה#3#״ וֻמִשתַטַן״ואשתטו#3#״ עַל אֵגוֹרָא דַעֲבַד״דעבדו#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 18:27]]**27** וַהֲוָה בְעִדָן טֵיהֲרָא וְחָיֵיך בְהוֹן אֵלִיָה וַאֲמַר קְרוֹ בְקָל רַב״רם#3#״ אֲרֵי אַתוּן אָמְרִין דַחלָא הוּא דִלמָא שוֹעִי לֵיה אוֹ אִשתְדָפָא אִשתְדֵיף אוֹ אוֹרַח הְוָת לֵיה אוֹ דִלמָא דְמוּך הוּא וְיִתְעַר״ואיתער#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 18:28]]**28** וֻקרוֹ בְקָל רַב וְאִתהָמַמוּ כִנִמוֹסֵיהוֹן״בְנִמוֹסֵיהוֹן#3#״ בְסֵיפִין וֻברֻמחִין עַד דְאִשתְפֵיך״דאשפיך#3#״ דְמָא עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 18:29]]**29** וַהֲוָה כְמִעבַר״כמעיבר#3#״ טֵיהֲרָא וְאִשתַטִיאוּ עַד לְמִסַק מִנחָתָא וְלֵית קָל וְלֵית דְעָנֵי וְלֵית דִמצִית׃   
[[@Bible:1Ki 18:30]]**30** וַאֲמַר אֵלִיָה לְכָל עַמָא קְרַבוּ״קְרִיבוּ#3#״אתקריבו#3#״אִתקָרַבוּ#3#״ לְוָתִי וֻקרִיבוּ כָל עַמָא לְוָתֵיה וֻבנָא יַת מַדבְחָא דַיוי דַהֲוָה מְפֻגַר׃   
[[@Bible:1Ki 18:31]]**31** וֻנסֵיב אֵלִיָה תַרתַא עַסרֵי אַבנִין כְמִניַן״למניין#3# שִבטֵי בְנֵי יַעֲקֹב דַהֲוָה פִתגָמָא דַיוי עִמֵיה לְמֵימַר יִשרָאֵל יְהֵי שְמָך׃   
[[@Bible:1Ki 18:32]]**32** וֻבנָא יָת אַבנַיָא מַדבְחָא בִשמָא דַיוי וַעֲבַד מְזִקְתָא כְבֵית סָתַן זַרעָא סְחוֹר סְחוֹר לְמַדבְחָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:33]]**33** וְסַדַר יָת אָעַיָא וְהַדֵים יָת תוֹרָא וְשַוִי עַל אָעַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:34]]**34** וַאֲמַר מְלוֹ אַרבְעָה כַדִין מַיָא וַאֲרִיקוּ עַל עֲלָתָא וְעַל אָעַיָא וַאֲמַר תְנוֹ וֻתנוֹ וַאֲמַר תַלִיתוּ וְתַלִיתוּ׃   
[[@Bible:1Ki 18:35]]**35** וַאֲזַלוּ מַיָא סְחוֹר סְחוֹר לְמַדבְחָא וְאַף יָת מְזִקתָא מְלָא״מלי#3#״ מַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:36]]**36** וַהֲוָה בְמִסַק מִנחָתָא וֻקרֵיב אֵלִיָה נְבִיָיא וַאֲמַר יוי אֲלָהֵיה דְאַברָהָם יִצחָק וְיִשרָאֵל יוֹמָא דֵין יִתיְדָע״אִתיְדָע#3#״ אֲרֵי אַת יוי דִשכִנְתָך שָריָא בְיִשרָאֵל וַאֲנָא עַבדָך וֻבפִתגָמָך עֲבַדִית יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:1Ki 18:37]]**37** קַבֵיל צְלוֹתִי״בעותי#3#״ יוי בְאִישָתָא קַבֵיל צְלוֹתִי״בעותי#3#״ יוי בִמטַר וְיִדְעוּן עַמָא הָדֵין בְמַעבְדָך לְהוֹן נִסָא אֲרֵי אַת יוי אֲלֹהִים וְאַת בְרַחמְתָך״ברחמותך#3#״ יָתְהוֹן מִשתְאֵיל לְהוֹן בְמֵימְרָך לְאָתָבוּתְהוֹן לְדַחלְתָך וְאִנוּן יְהַבוּ״יהבין#3#״ יָת לִבְהוֹן פְלִיג׃   
[[@Bible:1Ki 18:38]]**38** וֻנפַלַת אִישָתָא מִן קֳדָם יוי וַאֲכַלַת יָת עֲלָתָא וְיָת אָעַיָא וְיָת אַבנַיָא וְיָת עַפרָא וְיָת מַיָא דְבִמזִקְתָא לַחֵיכַת׃   
[[@Bible:1Ki 18:39]]**39** וַחזוֹ״וַחזָא#3#״ כָל עַמָא וֻנפַלוּ עַל אַפֵיהוֹן וַאֲמַרוּ יוי הוּא אֲלֹהִים יוי הוּא אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:1Ki 18:40]]**40** וַאֲמַר אֵלִיָה לְהוֹן״לְעַמָא#3#״ אֲחוּדוּ״אוחודו#3#״ יָת נִבִיֵי בַעלָא אֲנָש״ואנש#3#״גבר#3#״ לָא״אל#3#״ יִשתֵיזַב מִנְהוֹן וַאֲחַדוּנוּן וְאַחֲתִנוּן אֵלִיָה לְנַחלָא דְקִשוֹן״דקדרון#3#״ וְנַכֵיסִנוּן תַמָן׃   
[[@Bible:1Ki 18:41]]**41** וַאֲמַר אֵלִיָה לְאַחאָב סַק אֲכוֹל״ואיכול#3#״ וְאֵשת״וֻשתי#2#״וישתי#3#״ אֲרֵי קָל אִתרְגוֹשַת״אִתרְגֵישַת#3#״ מִטרָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:42]]**42** וֻסלֵיק אַחאָב לְמֵיכַל וֻלמִשתֵי וְאֵלִיָה סְלֵיק״סָלֵיק#3#״ לְרֵיש כַרמְלָא״טורא דכרמלא#3#״ וְגחֵין״וֻגָחֵין#3#״ \עַל אַרעָא ״לְאַרעָא#3#״ וְשַוִי אַפוֹהִי בֵין בִרכוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 18:43]]**43** וַאֲמַר לְעוּלֵימֵיה סַק כְעַן סַכִי לְאוֹרַח מַערְבָא וֻסלֵיק וֻסכָא וַאֲמַר לֵית מִדָעַם וַאֲמַר תוּב שְבַע זִמנִין׃   
[[@Bible:1Ki 18:44]]**44** וַהֲוָה בְזִמנָא שְבִיעֵיתָא״שביעאה#3#״ וַאֲמַר הָא עֲנָנָא זְעֵירָא כְפַסַת״כפיסת#3#״ יַד גְבַר סָלְקָא״סָלֵיק#2#״ מִמַערְבָא״מִן מַערְבָא#2#״ וַאֲמַר סַק אֵמַר לְאַחאָב אִזדָרַז וְחוֹת וְלָא יִעַכְבִנָך מִטרָא׃   
[[@Bible:1Ki 18:45]]**45** וַהֲוָה עַד דִמזָרֵז״דִמזָרַז#3#״דְמִזדָרַז#3#״ וְנָחֵית וֻשמַיָא אִתחֲפִיוּ עֲנָנִין וְרוּחָא״וֻמִטרָא#3#״ וַהֲוָה מִטרָא סַגִי וֻרכֵיב״וֻרכַב#3#״ אַחאָב וַאֲזַל לְיִזרְעַאל׃   
[[@Bible:1Ki 18:46]]**46** וְרוּחַ גְבוּרָא מִן קֳדָם יוי הְוָת עִם אֵלִיָה וְזָרֵיז חַרצֵיה וֻרהַט קֳדָם אַחאָב עַד דַאֲתָא לְיִזרְעַאל׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:1Ki 19:1]]**1** וְחַוִי אַחאָב לְאִיזַבַל יָת כָל דַעֲבַד אֵלִיָה וְיָת כָל דִקטַל יָת כָל נְבִיֵי שִקרָא בְחַרבָא׃   
[[@Bible:1Ki 19:2]]**2** וֻשלַחַת אִיזַבַל אִזגַדָא לְוָת אֵלִיָה לְמֵימַר כְדֵין יַעבְדָן״יעבדון#3#״ דַחלָתָא וֻכדֵין יוֹסְפַן״יֵיסְפָן#2#״ אֲלָהֵין כְעִדָנָא״בעידנא#3#״ הָדֵין מְחַר אֲשַוֵי יָת נַפשָך כְנַפשָא דְחַד מִנהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 19:3]]**3** וַחֲזָא וְקָם וַאֲזַל לְשֵיזָבָא נַפשֵיה וַאֲתָא לִבאֵר שַבַע דִלשֵיבַט יְהוּדָה וֻשבַק יָת עוּלֵימֵיה תַמָן״לתמן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 19:4]]**4** וְהוּא הַלֵיך בְמַדבְרָא מַהלַך יוֹמָא וַאֲתָא וִיתֵיב תְחוֹת רִתמָא חַד וֻשאֵיל יָת נַפשֵיה לִמְמָת וַאֲמַר סַגִי לִי אַרכָא עַד אִמַתִי אֲנָא מִטָרַף כְדֵין כְעַן״וכען#3#״ יוי סַב נַפשִי אֲרֵי לָא טָב אֲנָא מֵאֲבָהָתִי׃   
[[@Bible:1Ki 19:5]]**5** וֻשכֵיב וֻדמוּך תְחוֹת רִתמָא חַד וְהָא דֵין מַלאֲכָא קְרֵיב בֵיה וַאֲמַר לֵיה קוּם אֲכוֹל׃   
[[@Bible:1Ki 19:6]]**6** וְאִסתַכִי וְהָא אִסָדוֹהִי חֲרָרָא מְעָפְפָא וֻצלוֹחִיתָא״ומאנא#3#״ דְמַיָא וַאֲכַל וֻשתִי וְתָב וֻשכֵיב׃   
[[@Bible:1Ki 19:7]]**7** וְתָב מַלאֲכָא דַיוי תִניָנוּת וֻקרֵיב בֵיה וַאֲמַר קוּם אֲכוֹל אֲרֵי סַגִי מִנָך אוֹרחָא׃   
[[@Bible:1Ki 19:8]]**8** וְקָם וַאֲכַל וֻשתִי וַאֲזַל בְחֵילַה דַאֲכִילְתָא הַהִיא אַרבְעִין יְמָמִין וְאַרבְעִין לֵילָוָן עַד דַאֲתָא לְטוּרָא דְאִתגְלִי עֲלוֹהִי יְקָרָא דַיוי לְחוֹרֵב׃   
[[@Bible:1Ki 19:9]]**9** וְעַל לְתַמָן לִמעָרְתָא וֻבָת תַמָן וְהָא פִתגָמָא דַיוי עִמֵיה וַאֲמַר לֵיה מָא לָך כָא אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 19:10]]**10** וַאֲמַר קַנָאָה קַנִיתִי קֳדָם יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת אֲרֵי שְבַקוּ קְיָמָך בְנֵי יִשרָאֵל יָת מַדבְחָך פַגַרוּ וְיָת נְבִיאָך קַטִילוּ בְחַרבָא וְאִשתְאַרִית אֲנָא בִלחוֹדַי וֻבעוֹ יָת נַפשִי לְמִקטְלִי״למקטלה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 19:11]]**11** וַאֲמַר פוֹק וֻתקוּם בְטוּרָא קֳדָם יוי וְהָא יוי מִתגְלֵי וֻקדָמוֹהִי מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי רוּחָא מְפָרקִין טוּרַיָא וֻמתַבְרִין כֵיפַיָא קֳדָם יוי״יקרא דייי#3#״ לָא״ולא#3#״ בְמַשרְיָת״במשיריית#3#״ מַלאֲכֵי רוּחָא שְכִינְתָא דַיוי וֻבָתַר מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי רוּחָא מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי זְיָעָא לָא״ולא#3#״ בְמַשרְיָת״במשיריית#3#״ מַלאֲכֵי זְיָעָא שְכִינְתָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 19:12]]**12** וֻבָתַר מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי זְיָעָא מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי אִישָתָא לָא״ולא#3#״ בְמַשרְיָת״במשיריית#3#״ מַלאֲכֵי אִישָתָא שְכִינְתָא דַיוי וֻבָתַר מַשרְיָת״משיריית#3#״ מַלאֲכֵי אִישָתָא קָל דִמשַבְחִין בֻחשַי׃   
[[@Bible:1Ki 19:13]]**13** וַהֲוָה כַד שְמַע אֵלִיָה וְכָרֵיך אַפוֹהִי״אפיה#3#״ בְשוֹשִפֵיה וֻנפַק וְקָם בִתרַע מְעָרְתָא וְהָא עִמֵיה קָלָא וַאֲמַר מָא לָך כָא״הכא#3#״ אֵלִיָה׃   
[[@Bible:1Ki 19:14]]**14** וַאֲמַר קַנָאָה קַנִיתִי קֳדָם יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת אֲרֵי שְבַקוּ קְיָמָך בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל יָת מַדבְחָך פַגַרוּ וְיָת נְבִיאָך קַטִילוּ בְחַרבָא וְאִשתְאַרִית אֲנָא בִלחוֹדַי וֻבעוֹ יָת נַפשִי לְמִקטְלִי״למקטלה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 19:15]]**15** וַאֲמַר יוי לֵיה אִיזֵיל תוּב לְאוֹרחָך לְמִדבַר דַמָשַק וֻתהָך וְתִמשַח יָת חֲזָאֵל לְמִהוֵי מַלכָא עַל אֲרָם׃   
[[@Bible:1Ki 19:16]]**16** וְיָת יֵהוּא בַר נִמשִי תִמשַח לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל וְיָת אֲלִישָע בַר שָפָט מִמֵישַר מְחוֹלָא תִמשַח לְמִהוֵי נְבִיָא תְחוֹתָך׃   
[[@Bible:1Ki 19:17]]**17** וִיהֵי דְיִשתֵיזַב מֵחַרבָא דַחֲזָאֵיל יִקטוֹל יֵהוּא וֻדיִשתֵיזַב מֵחַרבָא דְיֵהוּא יִקטוֹל אֲלִישָע׃   
[[@Bible:1Ki 19:18]]**18** וְאַשאַר בְיִשרָאֵל שִבעָה אַלפִין כָל רְכוּבַיָא דְלָא כְרַעָא״כרעו#3#״ לְבַעלָא וְכָל פוּמָא דְלָא נַשֵיק לֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 19:19]]**19** וַאֲזַל מִתַמָן וְאַשכַח יָת אֲלִישָע בַר שָפָט וְהוּא רָדֵי תְרֵי עְסַר״בתרי עשרי#3#״ פַדָנִין דְתוֹרַיָא״דתורא#3#״ צְמִידִין קֳדָמוֹהִי וְהוּא בְחַד מִתְרֵי עְסַר״בתרי עסרא#3#״ וַעֲבַר אֵלִיָה לְוָתֵיה וֻרמָא שוֹשִפֵיה עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 19:20]]**20** וֻשבַק יָת תוֹרַיא וֻרהַט בָתַר אֵלִיָה וַאֲמַר אַשַק״אִשַק#3#״אַשוֹק#3#״אנשוק#3#״ כְעַן לְאַבָא וֻלאִמָא וַאֲהָך בָתְרָך וַאֲמַר לֵיה אִיזֵיל תוּב אֲרֵי מָא עֲבַדִית לָך׃   
[[@Bible:1Ki 19:21]]**21** וְתָב מִבָתְרוֹהִי וֻנסֵיב יָת פַדַן תוֹרַיָא וְהַדְמֵיה״ונכסיה#3#״ וֻבמָנֵי״ובמן#3#״ תוֹרַיָא בַשֵיל לְהוֹן בִסרָא וִיהַב לְעַמָא וַאֲכַלוּ וְקָם וַאֲזַל בָתַר אֵלִיָה וְשַמְשֵיה׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:1Ki 20:1]]**1** וֻבַר הֲדַד מַלכָא דַאֲרָם כְנַש יָת כָל מַשרְיָתֵיה״משירייתיה#3#״ וֻתלָתִין וֻתרֵין מַלכִין עִמֵיה וְסוּסָוָן וֻרתִיכִין וֻסלֵיק וְצָר עַל שוֹמְרוֹן וַאֲגִיַח קְרָבָא בַה׃   
[[@Bible:1Ki 20:2]]**2** וֻשלַח אִזגַדִין לְוָת אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל לְקַרתָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:3]]**3** וַאֲמַר לֵיה כִדנָן אֲמַר בַר הֲדַד כַספָך וְדַהבָך דִילִי הוּא וֻנשָך וֻבנָך שַפִירַיָא דִילִי אִנוּן׃   
[[@Bible:1Ki 20:4]]**4** וַאֲתֵיב מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאֲמַר כְפִתגָמָך רִבוֹנִי מַלכָא דִילָך אֲנָא״נַפשִי#3#״ וְכָל דִילִי׃   
[[@Bible:1Ki 20:5]]**5** וְתָבוּ אִזגַדַיָא וַאֲמַרוּ כִדנָן אֲמַר בַר הֲדַד לְמֵימַר אֲרֵי שְלַחִית לְוָתָך״לָך#3#״ לְמֵימַר \כַספָך וְדַהֲבָך וֻנשָך וֻבנָך ״כספא ודהבא ונשא ובנא#3#״ לִי תִתֵין׃   
[[@Bible:1Ki 20:6]]**6** אֲלָהֵין כְעִדָנָא״בעידנא#3#״ הָדֵין מְחַר אַשלַח יָת עַבדַי לְוָתָך וִיבַלְשוּן יָת בֵיתָך וְיָת בָתֵי עַבדָך וִיהֵי כָל רִגגָא דְעֵינָך״בְעֵינָך#3#״ יְשַווֹן בְיַדהוֹן״בִידֵיהוֹן#3#״ וְיִסְבוּן׃   
[[@Bible:1Ki 20:7]]**7** וֻקרָא מַלכָא דְיִשרָאֵל לְכָל סָבֵי אַרעָא וַאֲמַר דַעוּ כְעַן וַחֲזוֹ אֲרֵי בִשתָא דֵין בָעֵי אֲרֵי שְלַח לִי לִנשַי״וְלִנשַי#3#״ וְלִבנַי וֻלכַספִי וֻלדַהֲבִי וְלָא מְנַעִית מִנֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 20:8]]**8** וַאֲמַרוּ לֵיה כָל סָבַיָא וְכָל עַמָא לָא תִשמַע וְלָא תֵיבֵי׃   
[[@Bible:1Ki 20:9]]**9** וַאֲמַר לְאִזגַדֵי בַר הְדַד אִימַרוּ״כדין תימרון#3#״ לְרִבוֹנִי מַלכָא כָל דִשלַחתָא לְעַבדָך בְקַדמֵיתָא אַעֲבֵיד וֻפִתגָמָא הָדֵין לָא אִכוֹל לְמַעֲבַד וַאֲזַלוּ אִזגַדַיָא וָאֲתִיבוּהִי פִתגָמָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:10]]**10** וֻשלַח לְוָתֵיה״לֵיה#3#״ בַר הֲדַד וַאֲמַר כְדֵין יַעבְדָן״יַעבְדוּן#3#״ לִי דַחלָתָא״דַחלָתַאי#3#״ וֻכדֵין יוֹסְפָן״יֵיסְפָן#2#״יוסיפון#3#״ אִם יִספוֹק״יסופק#3#״ עַפרָא דְשוֹמְרוֹן לְמִסַב בִשעוּלֵי פַרסַת רַגלֵי עַמָא דְעִמִי׃   
[[@Bible:1Ki 20:11]]**11** וַאֲתֵיב מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאֲמַר אֲמַרוּ לֵיה לָא יִשתַבַח דְמִזדָרַז״דִמזָרַז#2#״ וְנָחֵית בִקרָבָא כִגבַר דְנָצַח וְסָלֵיק מִנֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 20:12]]**12** וַהֲוָה כַד שְמַע יָת פִתגָמָא הָדֵין וְהוּא שָתֵי הוּא וֻמַלכַיָא בִמטַלַיָא וַאֲמַר לְעַבדוֹהִי אִזדָרַזוּ וֻכמַנוּ״ואזדריזו#3#״ עַל קַרתָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:13]]**13** וְהָא נְבִיָיא חַד קְרֵיב לְוָת אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאֲמַר כִדנָן אֲמַר יוי הַחֲזֵיתָא יָת כָל הָמוֹנָא״אִתרְגוֹשָא#3#״ סַגִיאָה״רַבָא#3#״ הָדֵין הָאֲנָא מָסַר לֵיה בִידָך יוֹמָא דֵין וְתִדַע אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:1Ki 20:14]]**14** וַאֲמַר אַחאָב בְמַן וַאֲמַר כִדנַן אֲמַר יוי בְעוּלֵימֵי רַברְבֵי״רבני#3#״ מְדִינָתָא וַאֲמַר מַן יְטַקֵיס קְרָבָא וַאֲמַר אַת׃   
[[@Bible:1Ki 20:15]]**15** וֻמנָא יָת עוּלֵימֵי רַברְבֵי מְדִינָתָא וַהֲווֹ מָתַן תְלָתִין״וֻתְלָתִין#3#״ וֻתרֵין וֻבָתְרֵיהוֹן מְנָא יָת כָל עַמָא כָל בְנֵי יִשרָאֵל שִבעָא אַלפִין ׃   
[[@Bible:1Ki 20:16]]**16** וֻנפַקוּ בְטֵיהֲרָא וֻבַר הֲדַד שָתֵי רָוֵי בִמטַלַיָא הוּא וֻמַלכַיָא תְלָתִין וֻתרֵין מַלכִין״מַלכַיָא#3#״מלכא#3#״ דְסָעֲדִין״מְסָעְדִין#3#״ לֵיה״יתיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:17]]**17** וֻנפַקוּ עוּלֵימֵי רַברְבֵי מְדִינָתָא בְקַדמֵיתָא וֻשלַח בַר הֲדַד וְחַוִיאוּ לֵיה לְמֵימַר גֻברִין נְפַקוּ מִשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 20:18]]**18** וַאֲמַר אִם לִשלָמָא נְפַקוּ אֲחוּדוּנוּן״אַחְדוּנוּן#3#״ כִד חַיִין וְאִם לִקרָבָא נְפַקוּ כִד חַיִין אֲחוּדוּנוּן׃   
[[@Bible:1Ki 20:19]]**19** וְאִלֵין נְפַקוּ מִן קַרתָא עוּלֵימֵי רַברְבֵי מְדִינָתָא וְחֵילָא דְבָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 20:20]]**20** וֻקטַלוּ גְבַר גֻברוֹהִי וַאֲפַכוּ אֲנָש אֲרָם וֻרדַפוּנוּן״ורדפינון#3#״ יִשרָאֵל וְאִשתֵיזַב״וְאִשתֵיזִיב#3#״ בַר הְדַד מַלכָא דַארָם עַל סוּסָוָן״סוּסַיָא#3#״ וְעִמְהוֹן״וְעִמֵיה#3#״ תְרֵין״זוג#3#״ פָרָשִין״רתיכין#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:21]]**21** וֻנפַק מַלכָא דְיִשרָאֵל וֻמחָא יָת סוּסָוָתָא וְמַגַר״וֻמַגֵיר#3#״וגמר#3#״ יָת רְתִיכַיָא וֻמחָא בַאֲנָש אֲרָם מַחָא סַגִיאָה׃   
[[@Bible:1Ki 20:22]]**22** וֻקרֵיב נְבִיָיא לְוָת מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאֲמַר לֵיה אִיזֵיל אִתַקַף וְדַע וַחזִי יָת״מָא#3#״ דְתַעֲבֵיד אֲרֵי לִזמַן סוֹפַה דְשַתָא מַלכָא דַאֲרָם סָלֵיק עֲלָך׃   
[[@Bible:1Ki 20:23]]**23** וַעֲבדֵי מַלכָא דַאֲרָם אֲמַרוּ לֵיה אֲלָהָא דְשַלִיט \עַל טוּרַיָא ״בטוריא#3#״ אֲלָהֲהוֹן עַל כֵין תְקִיפוּ מִנַנָא וֻברַם נְגִיַח עִמְהוֹן בְמֵישְרָא אִם לָא נִתקַף מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 20:24]]**24** וְיָת פִתגָמָא הָדֵין עֲבֵיד אַעדִי מַלכַיָא גְבַר מֵאַתרֵיה וֻמַנִי שִלטוֹנַיָא חֲלוֹפוֹהוֹן״חִלוּפֵיהוֹן#2#״בתריהון#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:25]]**25** וְאַת תִמנֵי״תְמַנֵי#3#״ לָך מַשרְיָן״משיריין#3#״ כְמַשרְיָן דַעֲטַרָא״דְאִתקְטַלָא#3#״דְאִתקַטלָא#3#״ מִנָך וְסוּסָוָן כְסוּסָוָן וֻרתִכִין כִרתִכִין וֻנגִיַח קְרָבָא עִמְהוֹן בְמֵישְרָא אִם לָא נִתקַף״נִתקוֹף#3#״ מִנְהוֹן וְקַבֵיל לְמֵימַרהוֹן וַעֲבַד כֵין׃   
[[@Bible:1Ki 20:26]]**26** וַהֲוָה לִזמַן סוֹפַה דְשַתָא וֻמנָא בַר הֲדַד יָת אֲנָש אֲרָם וֻסלֵיק לַאֲפֵיק לְאָגָחָא קְרָבָא עִם יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 20:27]]**27** וֻבנֵי יִשרָאֵל אִתמְנִיאוּ וְאִזדָרַזוּ״וְאִזדָמַנוּ#3# וַאֲזַלוּ לְקַדָמוּתְהוֹן וֻשרוֹ בְנֵי יִשרָאֵל לְקִבלְהוֹן כִתרֵין גִזרֵי עִזִין וַאֲנָש אֲרָם מְלוֹ״מַליָא#3#״ יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:28]]**28** וֻקרֵיב נְבִיָיא דַיוי וַאֲמַר לְמַלכָא״לות מלכא#3#״ דיִשרָאֵל וַאֲמַר כִדנָן אֲמַר יוי חֲלָף דַאֲמַרוּ אֲנָש אֲרָם אֲלָהָא דְשַלִיט עַל טוּרַיָא יוי וָלָא אֲלָהָא דְשַלִיט עַל מֵישְרַיָא״מֵישְרָא#3#״ הוּא וְאַמסַר יָת כָל הָמוֹנָא סַגִיאָה״רַבָא#3#״ הָדֵין בִידָך וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:1Ki 20:29]]**29** וֻשרוֹ אִלֵין לָקֳבֵיל אִלֵין שִבעָה יוֹמִין וַהֲוָה בְיוֹמָא שְבִיעָאָה וֻקרִיבוּ עָבְדֵי קְרָבָא וֻמחוֹ בְנֵי יִשרָאֵל \יָת אֲנָש ״באינש#3#״ אֲרָם מְאָה אַלפִין גֻברָא רִגלָאָה״רִגלַי#3#״רוּגלַי#3#״ בְיוֹמָא חַד׃   
[[@Bible:1Ki 20:30]]**30** וַאֲפַכוּ דְאִשתְאַרוּ לַאֲפֵק לְקַרתָא וֻנפַל שוּרָא עַל עַסרִין וְשִבעָה אַלפִין גֻברָא דְאִשתְאַרוּ וֻבַר הֲדַד אֲפַך״עְרַק#3#״ וְעַל לְקַרתָא תַוָן בְגוֹ תַוָן׃   
[[@Bible:1Ki 20:31]]**31** וַאֲמַרוּ לֵיה עַבדוֹהִי הָא כְעַן שְמַענָא אֲרֵי מַלכֵי בֵית יִשרָאֵל אֲרֵי מַלכֵי גָמְלֵי״גברי#3#״ חִסדָא אִנוּן נֵיסַר כְעַן סַקִין בְחַרצַנָא וַאֲטוּנִין בְרֵישַנָא וְנִפוֹק לְוָת מַלכָא דְיִשרָאֵל מָא אִם יְקַיֵים יָת נַפשָך׃   
[[@Bible:1Ki 20:32]]**32** וַאֲסַרוּ סַקִין בְחַרצֵיהוֹן וַאֲטוּנִין בְרֵישֵיהוֹן וַאֲתוֹ לְוָת מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאֲמַרוּ עַבדָך בַר הֲדַד אֲמַר תִתקַיַים כְעַן נַפשִי וַאֲמַר הֲעַד כְעַן קַיָים אֲחִי הוּא׃   
[[@Bible:1Ki 20:33]]**33** וְגֻברַיָא״וְהָא גֻברַיָא#3#״ נַחִישוּ וְאוֹחִיאוּ וְחַטפוּהָא מִנֵיה וַאֲמַרוּ״ואמר#3#״ אֲחוּך בַר הֲדַד וַאֲמַר עוּלוּ דַברוּהִי וֻנפַק לְוָתֵיה בַר הֲדַד וַאסְקֵיה״וְאַסֵיקהִי#3#״ לִרתִכָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:34]]**34** וַאֲמַר לֵיה קִרוַיָא דִנסֵיב אַבָא מִן אֲבוּך אָתִיב וְשוּקִין תְמַנֵי לָך בְדַמַשַק כְמָא דְמַנִי אַבָא בְשוֹמְרוֹן וַאֲנָא בִקיָם אֲשַלְחִנָך וֻגזַר לֵיה קְיָם וְשַלְחֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 20:35]]**35** וְגֻברָא חַד מִתַלמִידֵי״מִבנֵי תַלמִידֵי#3#״ נְבִיַיָא אֲמַר לְחַברֵיה בְפִתגָמָא דַיוי מְחֵינִי כְעַן וְלָא אֲבָא גֻברָא לְמִמחָהִי״לְמִמחַיֵיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:36]]**36** וַאֲמַר לֵיה חֲלָף״וחלף#3#״ דְלָא קַבֵילתָא לְמֵימְרָא״במימרא#3#״ דַיוי הָא אַת אָזֵיל מִלְוָתִי וְיִקטְלִנָך אַריָא וַאֲזַל מִלְוָתֵיה וְאַשכְחֵיה אַריָא וְקַטלֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 20:37]]**37** וְאַשכַח גֻברָא אֻחרָנָא וַאֲמַר מְחֵינִי כְעַן וֻמחָהִי גֻברָא מְחָהִי וֻפַדְעֵיה״ופרעיה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:38]]**38** וַאֲזַל נְבִיָיא וְקָם לְמַלכָא עַל אוֹרחָא וְכָרֵיך״ואכריך#3#״ בְמַעפְרָא״בטאשיי במעפרתא#3#״ עַל עֵינוֹהִי״אפוהי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 20:39]]**39** וַהֲוָה מַלכָא עָבַר ״וְהוּא צָוַח״וצוח#3# קֳדָם מַלכָא וַאֲמַר עַבדָך נְפַק בְגוֹ קְרָבָא וְהָא גֻברָא זָר וְאַיתִי לִי גֻברָא וַאֲמַר טַר יָת גֻברָא הָדֵין אִם מִשגָא יִשגֵי״ישגא#3#״ וֻתהֵי נַפשָך חֲלָף נַפשֵיה אוֹ כַכרָא דְכַספָא תִתקוּל׃   
[[@Bible:1Ki 20:40]]**40** וַהֲוָה \עַד דְעַבדָך ״עם עבדך#3#״ מִתפְנֵי לְכָא וֻלכָא וְהָא לָיְתוֹהִי וַאֲמַר לֵיה מַלכָא דְיִשרָאֵל אַת דַנתָא דִינָך וֻפסַקתָא׃   
[[@Bible:1Ki 20:41]]**41** וְאוֹחִי וְאַעדִי יָת מַעפְרָא מֵעִלָוֵי עֵינוֹהִי וְאִשתְמוֹדַע יָתֵיה מַלכָא דְיִשרָאֵל אֲרֵי מִתַלמִידֵי נְבִיַיָא הוּא׃   
[[@Bible:1Ki 20:42]]**42** וַאֲמַר לֵיה כִדנָן אֲמַר יוי חֲלָף דְשֵיזֵיבתָא יָת גְבַר חַיָיב״דְחַיָיב#3#״ קְטוֹל מִיָד״מידי#3#״ וֻתהֵי נַפשָך חֲלָף נַפשֵיה וְעַמָך חֲלָף עַמֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 20:43]]**43** וַאֲזַל מַלכָא דְיִשרָאֵל לְבֵיתֵיה נְסִיס וְדָוֵי וְאֲתָא לְשוֹמְרוֹן׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:1Ki 21:1]]**1** וַהֲוָה בָתַר פִתגָמַיָא הָאִלֵין כַרמָא הֲוָה לְנָבוֹת יִזרְעֵאלָאָה דִביִזרְעַאל בִסטַר הֵיכְלָא דְאַחאָב מַלכָא דְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 21:2]]**2** וֻמַלֵיל אַחאָב \עִם נָבוֹת ״לנבות#3#״ לְמֵימַר הַב לִי יָת כַרמָך״כרמא#3#״ וִיהֵי לִי לְגִנַת יַרקָא אֲרֵי הוּא קָרִיב \בִסטַר בֵיתִי ״לְבֵיתִי#3#״ וְאַתֵין לָך חֲלוֹפוֹהִי כַרמָא דְטָב מִנֵיה אִם טָב״תָקֵין#3#״ בְעֵינָך אַתֵין״דְאַתֵן#3#״ לָך כַספָא דְמוֹהִי״דמי#3#״ מָא דְשָוֵי״תשוי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 21:3]]**3** וַאֲמַר נָבוֹת לְאַחאָב חָס לִי מִן קֳדָם יוי מִלְמִתַן״מן דאיתן#3#״ יָת אַחסָנַת אֲבָהָתִי לָך׃   
[[@Bible:1Ki 21:4]]**4** וַאֲתָא אַחאָב לְבֵיתֵיה נְסִיס וְדָוֵי עַל פִתגָמָא דְמַלֵיל עִמֵיה נָבוֹת יִזרְעֵילָאָה וַאֲמַר לָא אַתֵין לָך יָת אַחסָנַת אֲבָהָתִי וֻשכֵיב עַל עַרסֵיה וְאַסחַר יָת אַפוֹהִי וְלָא אֲכַל לַחמָא׃   
[[@Bible:1Ki 21:5]]**5** וַאֲתָת״ואתא#3#״ לְוָתֵיה אִזַבַל אִתְתֵיה \וֻמַלֵילַת עִמֵיה ״ואמרת ליה#3#״ מָא דֵין רוּחָך סָטיָא וְלֵית אַת אָכֵיל לַחמָא׃   
[[@Bible:1Ki 21:6]]**6** וֻמַלֵיל עִמַה אֲרֵי מַלֵילִית עִם נָבוֹת יִזרְעֵילָאָה וַאֲמַרִית לֵיה הַב לִי יָת כַרמָך בְכַספָא אוֹ אִם רָעֵי אַת אַתֵין לָך כַרמָא חֲלוֹפוֹהִי וַאֲמַר לָא אַתֵין לָך יָת כַרמִי׃   
[[@Bible:1Ki 21:7]]**7** וַאֲמַרַת לֵיה אִזַבַל אִתְתֵיה אַת כְעַן תַצלַח״אצלח#3#״ בְמַלכוּתָא עַל יִשרָאֵל קוּם אֲכוֹל לַחמָא וְיִשפַר לִבָך אֲנָא אַתֵין לָך יָת כַרמָא דְנָבוֹת יִזרְעֵילָאָה׃   
[[@Bible:1Ki 21:8]]**8** וֻכתַבַת אִגַרתָא בִשמָא דְאַחאָב וַחתַמַת בְעִזקְתֵיה וְשַדַרַת אִגְרָן״אגרין#3#״איגרתא#3#״ לְסָבַיָא וֻלתֻרבְיָנַיָא דִבקַרתֵיה״דִבקַרתָא#3#״ דְיָתְבִין עִם נָבוֹת׃   
[[@Bible:1Ki 21:9]]**9** וֻכתַבַת בְאִגַרָתָא לְמֵימַר גְזַרוּ צוֹמָא וְאוֹתִיבוּ יָת נָבוֹת בְרֵיש עַמָא׃   
[[@Bible:1Ki 21:10]]**10** וְאוֹתִיבוּ תְרֵין גֻברִין בְנֵי רִשעָא לְקִבלֵיה וְיַסהֲדוּנֵיה״ויסהדוהי#3#״ לְמֵימַר גַדֵיפתָא קֳדָם יוי וֻמַלכָא לַטתָא וְאַפְקוּהִי וְרַגמוּהִי וְיִתקְטִיל״ואיתקטיל#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 21:11]]**11** וַעֲבַדוּ אֲנָשֵי קַרתֵיה״קַרתָא#3#״ סָבַיָא וְתוּרבְיַנָיָא״וְתוּרבְיָינֵיה#3#״ותורבייניה#3#״ דְיָתְבִין בְקַרתֵיה כְמָא דִשלַחַת לְוָתְהוֹן אִיזָבַל כְמָא דִכתִיב״דִכתַבַת#3#״ בְאִגַרתָא״בסיפריא#3#״ דִשלַחַת לְוָתְהוֹן״לְהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 21:12]]**12** גְזַרוּ צוֹמָא וְאוֹתִיבוּ יָת נָבוֹת בְרֵיש עַמָא׃   
[[@Bible:1Ki 21:13]]**13** וַאֲתוֹ תְרֵין גֻברִין בְנֵי רִשעָא וִיתִיבוּ לְקִבלֵיה וְאַסהִידוּ״ואסהדוהי#3#״ גֻברֵי בְנֵי רִשעָא יָת נָבוֹת קֳדָם עַמָא לְמֵימַר גַדֵיף נָבוֹת קֳדָם יוי וֻמַלכָא לָט וְאַפְקוּהִי מִבַרָא לְקַרתָא וְרַגמוּהִי בְאַבנַיָא וֻמִית׃   
[[@Bible:1Ki 21:14]]**14** וֻשלַחוּ״ושדרו#3#״ לְוָת אִיזַבַל לְמֵימַר אִתרְגִים נָבוֹת וְמִית׃   
[[@Bible:1Ki 21:15]]**15** וַהֲוָה כַד שְמַעַת אִיזַבַל אֲרֵי אִתרְגֵים נָבוֹת וְמִית וַאֲמַרַת אִיזַבַל לְאַחאָב קוּם אַחסֵין יָת כַרמָא דְנָבוֹת יִזרְעֵילָאָה דְלָא אֲבָא״אבי#3#״ לְמִתַן לָך בְכַספָא אֲרֵי לֵית נָבוֹת קַיָים אֲלָהֵין״ארי#3#״ מִית ׃   
[[@Bible:1Ki 21:16]]**16** וַהֲוָה כַד שְמַע אַחאָב אֲרֵי מִית נָבוֹת וְקָם אַחאָב לְמֵיחַת לְכַרמָא דְנָבוֹת יִזרְעֵילָאָה לְמֵירְתֵיה״לְמֵירְתַה#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 21:17]]**17** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִם אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דְמִתָשֵיב#3#״דמן תשוב#3#״דְמִן תוּשָב#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 21:18]]**18** קוּם חוֹת לְקַדָמוּת אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל דִבשֹמְרוֹן הָא בְכַרמָא דְנָבוֹת דִנחַת לְתַמָן לְמֵירְתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 21:19]]**19** וֻתמַלֵיל עִמֵיה לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי הַקְטַלתָא וְאַף אַחסֵינתָא״יריתתא#3#״ וֻתמַלֵיל עִמֵיה לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי בְאַתרָא דְלַחִיכוּ כַלבַיָא יָת דְמָא דְנָבוֹת יָלַחֲכוּן כַלבַיָא יָת דְמָך אַף אַת ׃   
[[@Bible:1Ki 21:20]]**20** וַאֲמַר אַחאָב לְאֵלִיָה \הֲאַשכַחתָא לִי ״האשכחתני#3#״ בְעֵיל דְבָבִי וַאֲמַר אַשכַחִית חֲלָף דְחַשֵבתָא לְמַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 21:21]]**21** הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלָך בִשתָא וַאֲפַלֵי בָתְרָך וַאֲשֵיצֵי לְאַחאָב יָדַע מַדַע וְאָחֵיד וְשָבֵיק בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 21:22]]**22** וְאַתֵין״ואיתן#3#״ יָת בֵיתָך כְבֵית יָרָבעָם בַר נְבָט וֻכבֵית בַעשָא בַר אֲחִיָה עַל אַרגָזְוָתָא״אַרגָזוּתָא#3#״ דְאַרגֵיזתָא וְחַיֵיבתָא יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 21:23]]**23** וְאַף \עַל אִיזַבַל ״לְאִיזַבַל#3#״ גְזַר יוי לְמֵימַר כַלבַיָא יֵיכְלוּן יָת אִיזַבַל בְאַחסָנַת יִזרְעַאל׃   
[[@Bible:1Ki 21:24]]**24** דִימוּת <לֵיה#3#״ לְאַחאָב בְקַרתָא יֵיכְלוּן כַלבַיָא וְדִימוּת בְחַקלָא יֵיכְלוּן עוֹפָא דִשמַיָא׃   
[[@Bible:1Ki 21:25]]**25** לְחוֹד לָא הֲוָה כְאַחאָב דְחַשֵיב לְמַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי דְאַטעִיאַת יָתֵיה אִיזַבַל אִתְתֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 21:26]]**26** וְאַרשַע לַחדָא לִמהָך בָתַר טָעֲוָתָא כְכֹל דַעֲבַדוּ אֲמוֹרָאֵי דְתָרֵיך יוי מִן קֳדָם בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 21:27]]**27** וַהֲוָה כַד שְמַע אַחאָב יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻבַזַע לְבוּשוֹהִי״לבושיה#3#״ וַאֲסַר סַקָא עַל בִסרֵיה וְצָם וֻשכֵיב בְסַקֵיה״בסקא#3#״ וְהַלֵיך יָחִיף״יְחַף#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 21:28]]**28** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי עִם אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דְמִתָשֵיב#3#״דמן תשוב#3#״דְמִן תוּשָב#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:1Ki 21:29]]**29** הַחֲזֵיתָא אֲרֵי אִתְבַר״אִתכְנַע#3#״ אַחאָב מִן קֳדָמַי חֲלָף דְאִתְבַר״דְאִתכְנַע#3#״ מִן קֳדָמַי לָא אַיתֵי בִשתָא בְיוֹמוֹהִי״מיומוהי#3#״ בְיוֹמֵי בְרֵיה אַיתֵי בִשתָא עַל בֵיתֵיה׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:1Ki 22:1]]**1** וִיתִיבוּ תְלָת שְנִין לֵית קְרָבָא בֵין אֲרָם וֻבֵין יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 22:2]]**2** וַהֲוָה בְשַתָא תְלִיתִיתָא״תליתאה#3#״ וֻנחַת יְהוֹשָפָט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְוָת״על#3#״ מַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 22:3]]**3** וַאֲמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל לְעַבדוֹהִי הַיְדַעתוּן״הְיָדְעִיתוּן#3#״ אֲרֵי דִילַנָא רָמוֹת גִלעַד וַאֲנַחנָא שָתְקִין״שתיקין#3#״ מִלְמִסַב יָתַה מִיַד מַלכָא דַאֲרָם׃   
[[@Bible:1Ki 22:4]]**4** וַאֲמַר לִיהוֹשָפָט הֲתֵיזֵיל עִמִי״ועמי#3#״ לְאָגָחָא קְרָבָא לְרָמוֹת גִלעַד וַאֲמַר יְהוֹשָפָט לְמַלכָא דְיִשרָאֵל אֲנָא כְוָתָך עַמִי כְעַמָך סוּסָוָתִי״וְסוּסָוָתִי#3#״כסוסוותי#3#״ כְסוּסָוָתָך׃   
[[@Bible:1Ki 22:5]]**5** וַאֲמַר יְהוֹשָפָט לְמַלכָא דְיִשרָאֵל תְבַע כְעַן כְיוֹמָא״ביומא#3#״ הָדֵין יָת פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 22:6]]**6** וֻכנַש מַלכָא דְיִשרָאֵל יָת נְבִיֵי שִקרָא כְאַרבַע מְאָה גֻברָא וַאֲמַר לְהוֹן הֲאֵיזֵיל לְרָמוֹת״בְרָמוֹת#3#״על רמות#3#״ גִלעַד לְאָגָחָא קְרָבָא אִם אַתמְנַע וַאֲמַרוּ סַק וְיִמסַר יוי בִידָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:7]]**7** וַאֲמַר יְהוֹשַפַט הֲלֵית כָא נְבִיָיא \קֳדָם יוי ״דייי#3#״ עוֹד וְנִתבַע מִנֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 22:8]]**8** וַאֲמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל לִיהוֹשָפָט עוֹד גֻברָא חַד לְמִתבַע יָת פִתגָמָא דַיוי מִנֵיה וַאֲנָא סְנֵיתֵיה״רחיקתיה#3#״ אֲרֵי לָא יִתנַבֵי עֲלַי טָב אֲלָהֵין בִיש הוּא מִיכָה בַר יִמלָה וַאֲמַר יְהוֹשָפָט לָא יֵימַר מַלכָא כֵין׃   
[[@Bible:1Ki 22:9]]**9** וֻקרָא מַלכָא דְיִשרָאֵל לְגַוָאָה חַד״חדא#3#״ וַאֲמַר אַבַע״תבע#3#״אוחי#3#״אוֹחִי תְבַע#3#״ מִיכָה בַר יִמלָה׃   
[[@Bible:1Ki 22:10]]**10** וֻמַלכָא דְיִשרָאֵל וִיהוֹשָפָט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה יָתְבִין גְבַר עַל כֻרסוֹהִי״כֻרסְיֵיה#3#״ לְבִישִין״לָבְשִין#3#״ לְבוּשִין וְיָתְבִין בְאִדְרָא בְמַעֲלַנָא דִתרָע שוֹמְרוֹן וְכָל נְבִיֵי שִקרָא מִתנַבַן״מִתנַבְאִין#3#״ קֳדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 22:11]]**11** וַעֲבַד לֵיה צִדקִיָה בַר כְנַעֲנָה קַרנִין דְבַרזַל״דפרזל#3#״ וַאֲמַר כִדנָן אֲמַר יוי בְאִלֵין תְקַטֵיל״תִקטוֹל#2#״ יָת אֲנָש אֲרָם עַד דִתשֵיצֵינוּן׃   
[[@Bible:1Ki 22:12]]**12** וְכָל נְבִיֵי שִקרָא מִתנַבַן כֵין לְמֵימַר סַק לְרָמוֹת גִלעָד וְאַצלַח וְיִמסַר יוי בִידָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:13]]**13** וְאִזגַדָא דַאֲזַל לְמִקרֵי מִיכָה״לְמִיכָה#3#״ מַלֵיל עִמֵיה לְמֵימַר הָא כְעַן פִתגָמֵי נְבִיֵי שִקרָא מַמלַל״מלל#3#״ חַד שָוֵי תָקֵין קֳדָם מַלכָא יְהֵי כְעַן פִתגָמָך כְפִתגָמָא דְחַד מִנְהוֹן וֻתמַלֵיל פִתגָמִין תָקְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 22:14]]**14** וַאֲמַר מִיכָה קַיָים הוּא יוי אֲרֵי יָת דְיֵימַר יוי לִי יָתֵיה אֲמַלֵיל׃   
[[@Bible:1Ki 22:15]]**15** וַאֲתָא לְוָת מַלכָא וַאֲמַר מַלכָא לֵיה מִיכָה הֲנֵיזֵיל״האיזיל#3#״ לְרָמוֹת״רָמֹת#3#״ גִלעָד לְאָגָחָא קְרָבָא אִם נִתמְנַע״איתמנע#3# וַאֲמַר לֵיה סַק וְאַצלַח וְיִמסַר יוי בִידָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:16]]**16** וַאֲמַר לֵיה מַלכָא עַד כַמָא זִמנִין אֲנָא מְקַיֵים עֲלָך דְלָא תְמַלֵיל״תתנבי#3#״ עִמִי״לִי#3#״עלי#3#״ לְחוֹד קְשוֹט בִשמָא דַיוי׃   
[[@Bible:1Ki 22:17]]**17** וַאֲמַר חֲזֵיתִי יָת כָל יִשרָאֵל מְבֻדְרִין״מיתבדרין#3#״ עַל טוּרַיָא כְעָנָא דְלֵית לְהוֹן רָעֵי וַאֲמַר יוי לֵית״לא#3#״ לְהוֹן רִבוֹנִין לְאִלֵין״להון#3#״ יְתוּבוּן גְבַר לְבֵיתֵיה בִשלָם׃   
[[@Bible:1Ki 22:18]]**18** וַאֲמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל לִיהוֹשָפָט הֲלָא אֲמַרִית לָך״לוותך#3#״ לָא״דְלָא#3#״ יִתנַבֵי עֲלַי טָב אֲלָהֵין בִיש׃   
[[@Bible:1Ki 22:19]]**19** וַאֲמַר בְכֵין קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי חֲזֵיתִי יָת יְקָרָא דַיוי שְרֵי עַל כֻרסֹהִי״כֻרסְיֵיה#3#״ וְכָל חֵילֵי שְמַיָא קָיְמִין קֳדָמוֹהִי מִיַמִינֵיה וֻמִסמָלֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 22:20]]**20** וַאֲמַר יוי מַן יַטעֵי יָת אַחאָב וְיִסַק וְיִפוֹל בְרָמוֹת גִלעָד וַאֲמַר דֵין בִכדֵין וְדֵין אַמָר בִכדֵין׃   
[[@Bible:1Ki 22:21]]**21** וֻנפַק רוּחָא וְקָם קֳדָם יוי וַאֲמַר אֲנָא אַטעֵינֵיה וַאֲמַר יוי לֵיה בְמָא ׃   
[[@Bible:1Ki 22:22]]**22** וַאֲמַר אַפוֹק וְאֵיהֵי״וְאַהוֵי#3#״ לְרוּחַ דִשקַר בְפוֹם כָל נְבִיוֹהִי״נבייא שקרא דיליה#3#״ וַאֲמַר תַטעֵי וְאַף תִכוֹל פוֹק וַעֲבֵיד כֵין״לך רעותך#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 22:23]]**23** וֻכעַן הָא יְהַב יוי רוּחַ דִשקַר בִפוֹם כָל נִבִיָיך אִלֵין וַיוי גְזַר לְאֵיתָאָה עֲלָך בִישָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:24]]**24** וֻקרֵיב צִדקִיָה בַר כְנַעֲנָה וֻמחָא יָת מִיכָה על לִסתָא״לִסתֵיה#3#״ וַאֲמַר אֵידָא שָעָא אִסתַלַק רוּחַ נְבוּאָה מִן קֳדָם יוי מִנִי לְמַלָלָא עִמָך׃   
[[@Bible:1Ki 22:25]]**25** וַאֲמַר מִיכָה הָא אַת חָזֵי בְיוֹמָא הַהוּא דְאַת״ואת#3#״ עָלֵיל תַוָן בְתַוָן״בְגוֹ תָוָון#3#״בְגוֹ תְוָן#3#״ לְאִטְמָרָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:26]]**26** וַאֲמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל דְבַר יָת מִיכָה וָאֲתֵיבהִי״ואתיביה#3#״ואתיבוהי#3#״ לְוָת אָמוֹן רַב קַרתָא וֻלוָת יוֹאָש בַר מַלכָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:27]]**27** וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר מַלכָא שַווֹ יָת דֵין בֵית״בְבֵית#3#״ אֲסִירֵי וְאוֹכַלוּהִי לַחמָא בִדחוֹק וֻמַיָא בִדחוֹק עַד מֵיתַא״מֵיתַאי#3#״ בִשלָמָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:28]]**28** וַאֲמַר מִיכָה אִם מְתָב תְתוּב בִשלָמָא \לָא רַעֲוָא ״לית נבואה דייי עימי#3#״ קֳדָם יוי בִי וַאֲמַר שְמַעוּ עַמְמַיָא כֻלְהוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 22:29]]**29** וֻסלֵיק מַלכָא דְיִשרָאֵל וִיהוֹשָפָט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְרָמוֹת״רָמוֹת#3#״ גִלעַד׃   
[[@Bible:1Ki 22:30]]**30** וַאֲמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל לִיהוֹשָפָט אֲנָא אַשתַנִי וְאֵיעוֹל בִקרָבָא״לקרבא#3#״ וְאַת לְבַש לְבוּשַך וְאִשתַנִי מַלכָא דְיִשרָאֵל וְעָל בִקרָבָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:31]]**31** וְמַלכָא דַאֲרָם פַקֵיד יָת רַבַנִי רְתִכַיָא״רְתִיכָא#3#״ דִילֵיה תְלָתִין וֻתרֵין לְמֵימַר לָא תְגִיחוּן קְרָב עִם זְעֵירָא וְעִם רַבָא אֲלָהֵין עִם מַלכָא דְיִשרָאֵל בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 22:32]]**32** וַהֲוָה כַד חֲזוֹ רַבָנֵי רְתִכַיָא״רתיכא#3#״חילא#3#״ יָת יְהוֹשָפָט וְאִנוּן אֲמַרוּ בְרַם מַלכָא דְיִשרָאֵל הוּא וְזָרוּ עֲלוֹהִי לְאָגָחָא וֻצוַח יְהוֹשָפָט׃   
[[@Bible:1Ki 22:33]]**33** וַהֲוָה כַד חֲזוֹ רַבָנֵי רְתִכַיָא״רתיכא#3#״ אֲרֵי לָא מַלכָא דְיִשרָאֵל הוּא וְתָבַו מִבָתְרוֹהִי״מֵאְחוֹרוֹהִי#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 22:34]]**34** וְגֻברָא נְגַד בְקַשתָא לְקִבלֵיה וֻמחָא יָת מַלכָא דְיִשרָאֵל בֵין \דִבקַיָא וֻבֵין שִריָנָא ״דיבקי שיריינא#3#״ וַאֲמַר לְמַרכְבָנֵיה אִתחֲזַר לְאֲחוֹרָך וְאַפֵיקנִי מִן מַשרִיתָא אֲרֵי אִתמָרַעִית״אִתמְרַעִית#3#״מְרַע אְנָא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 22:35]]**35** וֻסלִיקוּ עָבְדֵי קְרָבָא בְיוֹמָא הַהוּא וֻמַלכָא הֲוָה מִתַקַף״מַתקִיף#3#״ וְקָאֵים בִרתִכָא לָקֳבֵיל אֲנָש אֲרָם וֻמִית בְרַמשָא וְאִתָרַק״וְאִיתָרִיק#3#״ דְמָא דְמַחֲתָא״דמחותא#3#״ לְגוֹ רְתִכָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:36]]**36** וַעֲבַר״וְאַעבַרוּ#3#״ כָרוֹזָא בְמַשרִיתָא כְמֵיעַל״במעל#3#״ שִמשָא לְמֵימַר גְבַר לְקַרתֵיה וֻגבַר לְאַרעֵיה׃   
[[@Bible:1Ki 22:37]]**37** וֻמִית מַלכָא וַאֲתָא״ואתיוהי#3#״ לְשוֹמְרוֹן וֻקבַרוּ יָת מַלכָא בְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:1Ki 22:38]]**38** וֻשטַף יָת רְתִכָא״רתיכיא#3#״ עַל בְרֵיכְתָא דְשוֹמְרוֹן וְלַחִיכוּ״וֻלחַכוּ#3#״ כַלבַיָא יָת דְמֵיה וֻמָנֵי זֵינָא״זֵינֵיה#3#״ שְטַפוּ כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל ׃   
[[@Bible:1Ki 22:39]]**39** וֻשאָר פִתגָמֵי אַחאָב וְכָל דַעֲבַד וֻבֵית שִנָא דִבנָא״דעבד#3#״ וְכָל קִרוַיָא דִבנָא הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 22:40]]**40** וֻשכֵיב אַחאָב עִם אֲבָהָתוֹהִי וֻמלַך אֲחַזיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 22:41]]**41** וִיהוֹשָפָט בַר אָסָא מְלַך עַל דְבֵית יְהוּדָה בִשנָת אַרבָע לְאַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 22:42]]**42** יְהוֹשָפָט בַר תְלָתִין וַחֲמֵיש שְנִין כַד מְלַך וְעַסרִין וְחֲמֵיש שְנִין מְלָך בִירוּשלם וְשוּם אִמֵיה עֲזוּבָה בַת שִלחִי׃   
[[@Bible:1Ki 22:43]]**43** וַאֲזַל בְכָל אוֹרַח אָסָא אֲבוּהִי לָא סְטָא מִנֵיה לְמַעֲבַד דְכָשַר״דתקן#3#״ קֳדָם יוי׃   
[[@Bible:1Ki 22:44]]**44** בְרַם״לחוד#3#״ בָמָתָא לָא עֲטַרָא \עַד כְעַן ״עוד#3#״ עַמָא מְדַבְחִין וֻמַסְקִין בוּסמִין עַל בָמָתָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:45]]**45** וְאַשלֵים יְהוֹשָפָט עִם מַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:1Ki 22:46]]**46** וֻשאָר פִתגָמֵי יְהוֹשָפָט וְגִבָרוּתֵיה דַעֲבַד וֻדאֲגִיַח הֲלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:1Ki 22:47]]**47** וֻשאָר נָפְקַת בָרָא דְאִשתְאַר בְיוֹמֵי אָסָא אֲבוּהִי פַלִי מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:1Ki 22:48]]**48** וֻמַלכָא לֵית בַאֲדוֹם מְמֻנַא אֲלָהֵין אִסטַרטֵיגָא״אִסטַרטֵיגַיָא#3#״אִסטַרטִיגֵיה#3#״ לְמַלכָא״דְמַלכָא#3#״׃   
[[@Bible:1Ki 22:49]]**49** יְהוֹשָפָט עֲבַד סְפִינָת אֲפִירקָא לְמֵיזַל לְאוֹפִיר לְאֵיתָאָה דַהֲבָא וְלָא אֲזַל אֲרֵי אִתְבַרָא״אִתְבַרוּ#3#״ סְפִינָתָא בְעַציוֹן גָבַר׃   
[[@Bible:1Ki 22:50]]**50** בְכֵין אֲמַר אֲחַזיָה בַר אַחאָב לִיהוֹשָפָט יֵיזְלוּן״יְהָכוּן#3#״ עַבדַי עִם עַבדָך בִספִינָתָא וְלָא אֲבָא יְהוֹשָפָט׃   
[[@Bible:1Ki 22:51]]**51** וֻשכֵיב יְהוֹשָפָט עִם אֲבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר עִם אֲבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִד אֲבוּהִי וֻמלַך יְהוֹרָם בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:1Ki 22:52]]**52** אֲחַזיָהוּ בַר אַחאָב מְלַך עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן בִשנַת שְבַע עַסרֵי לִיהוֹשָפָט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך עַל יִשרָאֵל תַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:1Ki 22:53]]**53** וַעֲבַד דְבִיש קֳדָם יוי וַאֲזַל בְאוֹרַח אֲבוּהִי וֻבאוֹרַח אִמֵיה וֻבאוֹרַח יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃

**2 Rois**

**Chapitre 1**

[[@Bible:2Ki 1:1]]**1** וֻמרַדוּ מוֹאְבָאֵי בְיִשרָאֵל בָתַר דְמִית אַחאָב׃   
[[@Bible:2Ki 1:2]]**2** וֻנפַל אְחַזיָה מִן סְרִיגְתָא בְעִלִיתֵיה דִבשוֹמְרוֹן וְאִתמְרַע״ומרע#3#״ וֻשלַח אִזגַדִין וַאְמַר לְהוֹן אִיזִילוּ תְבַעוּ בְבַעַל זְבוּב טָעוּת״בטעות#3#״ עַקרוֹן אִם אֵיחֵי מִמַרעִי דֵין׃   
[[@Bible:2Ki 1:3]]**3** וֻמַלאַכָא דַיוי מַלֵיל עִם אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דמן תשוב#3#״דְמִן תוֹשָב#3#״ קוּם סַק לְקַדָמוּת אִזגַדֵי מַלכָא דְשֹמְרוֹן \וְאִתנַבִי לְהוֹן״וֻמַלֵיל עִמְהוֹן#3#״ \הְלָא אְלָה״אְלָהָא#3#״ קַיָים דִשְכִינְתֵיה שָריָא בְיִשרָאֵל אַתוּן אְזַלתוּן״אָזְלִין#2#״ לְמִתבַע בְבַעַל זְבוּב טָעוּת עַקרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 1:4]]**4** וֻבכֵין כִדנָן אְמַר יוי עַרסָא דִסלֵקתָא לְתַמָן״תַמָן#3#״ לָא תֵיחוֹת מִנַה אְרֵי מְמָת תְמוּת וַאְזַל אֵלִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 1:5]]**5** וְתָבוּ אִזגַדַיָא לְוָתֵיה וַאְמַר לְהוֹן מָא דֵין תַבתוּן׃   
[[@Bible:2Ki 1:6]]**6** וַאְמַרוּ לֵיה גֻברָא סְלֵיק לְקַדָמוּתַנָא וַאְמַר לַנָא אִיזִילוּ תוּבוּ לְוָת מַלכָא דִשלַח יָתְכוֹן וֻתמַלְלוּן עִמֵיה כִדנָן אְמַר יוי הְלָא אְלָה״אְלָהָא#3#״ קַיָים דִשכִינְתֵיה שָריָא בְיִשרָאֵל אַת שָלַח לְמִתבַע בְבַעַל זְבוּב״בַעַל זְבוּב#3#״ טָעוּת עַקרוֹן בְכֵין עַרסָא דִסלֵיקתָא לְתַמָן״תַמָן#3#״ לָא תֵיחוֹת מִנַה אְרֵי מְמָת תְמוּת׃   
[[@Bible:2Ki 1:7]]**7** וֻמַלֵיל עִמְהוֹן מָא נִמוֹסֵיה״נימוסא#3#״ דְגֻברָא דִסלֵיק לְקַדָמוּתְכוֹן וֻמַלֵיל עִמְכוֹן \יָת פִתגָמַיָא״כפיתגמיא#3#״ הָאִלֵין׃   
[[@Bible:2Ki 1:8]]**8** וַאְמַרוּ לֵיה גְבַר סַעְרָן״בעיל סערין#3#״ וֻזרָזָא דְמַשכָא אְסִיר בְחַרצֵיה וַאְמַר אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דְמִן תוֹשָב#3#״ הוּא׃   
[[@Bible:2Ki 1:9]]**9** וֻשלַח לְוָתֵיה רַב חַמשִין וְחַמשִין דְעִמֵיה וֻסלֵיק לְוָתֵיה וְהוּא יָתֵיב עַל רֵיש טוּרָא וֻמַלֵיל עִמֵיה נְבִיָיא דַיוי מַלכָא מַלֵיל חוֹת׃   
[[@Bible:2Ki 1:10]]**10** וַאְתֵיב אֵלִיָה וֻמַלֵיל״וַאְמַר#3#״ עִם רַב חַמשִין וְאִם נְבִיָיא דַיוי אְנָא״#3#״ תֵיחוֹת״ייחות#3#״ אִישָתָא״אישתא מן קדם ייי#3#״ מִן שְמַיָא וְתֵיכוֹל יָתָך וְיָת חַמשִין דְעִמָך וֻנחַתַת אִישָתָא מִן שְמַיָא וַאְכַלַת יָתֵיה וְיָת חַמשִין דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 1:11]]**11** וְתָב וֻשלַח לְוָתֵיה רַב חַמשִין אָחְֹרָנָא״אוחרנין#3#״אָחְֹרָנִין#3#״ וְחַמשִין דְעִמֵיה וַאְתֵיב וֻמַלֵיל עִמֵיה נְבִיָיא דַיוי כִדנָן אְמַר מַלכָא אוֹחִי חוֹת׃   
[[@Bible:2Ki 1:12]]**12** וַאְתֵיב אֵלִיָה וַאְמַר״וֻמַלֵיל#3#״ לְהוֹן״עִמְהוֹן#3#״ליה#3#״ אִם נְבִיָיא דַיוי אְנָא תֵיחוֹת אִישָתָא מִן שְמַיָא וְתֵיכוֹל יָתָך וְיָת חַמשִין דְעִמָך וֻנחַתַת אִישָתָא \מִן קְֹדָם יוי״דייי#3#״ מִן שְמַיָא וַאְכַלַת יָתֵיה וְיָת חַמשִין דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 1:13]]**13** וְתָב וֻשלַח״וֻשלַח לוותיה#3#״ רַב חַמשִין תְלִתָאִין״תליתאה#3#״ וְחַמשִין דְעִמֵיה וֻסלֵיק וַאְתָא רַב חַמשִין תְלִיתָאָה״תְלִיתָאִין#3#״ וֻכרַע עַל בִרכוֹהִי לָקְֹבֵיל אֵלִיָה וֻבעָא מִנֵיה״מִן קְֹדָמוֹהִי#3#״ וֻמַלֵיל עִמֵיה נְבִיָא דַיוי תִיקַר כְעַן נַפשִי וֻנפַש עַבדָך אִלֵין חַמשִין בְעֵינָך׃   
[[@Bible:2Ki 1:14]]**14** הָא נְחַתַת אִישָתָא מִן שְמַיָא״מִן קדם ייי#3#״ וַאְכַלַת יָת תְרֵין רַבָנֵי חַמשִין קַדמָאִין וְיָת חַמשִין דְעִמְהוֹן וֻכעַן תִיקַר נַפשִי בְעֵינָך׃   
[[@Bible:2Ki 1:15]]**15** וֻמַלֵיל מַלאְכָא דַיוי עִם אֵלִיָה חוֹת עִמֵיה לָא תִדחַל מִן קְֹדָמוֹהִי וְקָם וֻנחַת עִמֵיה לְוָת מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 1:16]]**16** וֻמַלֵיל עִמֵיה כִדנָן אְמַר יוי חְלָף דִשלַחתָא אִזגַדִין לְמִתבַע בְבַעַל זְבוּב טָעוּת עַקרוֹן הְלָא אְלָה קַיָים דִשְכִינְתֵיה שָריָא בְיִשרָאֵל לְמִשאַל״למתבע#2#״ בְפִתגָמֵיה בְכֵין עַרסָא דִסלֵיקתָא לְתַמָן״תַמָן#3#״ לָא תֵיחוֹת מִנַה אְרֵי מְמָת תְמוּת׃   
[[@Bible:2Ki 1:17]]**17** וֻמִית כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל אֵלִיָה וֻמלַך יְהוֹרָם תְחוֹתוֹהִי בִשנַת תַרתֵין לִיהוֹרָם בַר יְהוֹשָפָט \מַלַך שִבטָא״מלכא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה אְרֵי לָא הְוָה לֵיה בַר׃   
[[@Bible:2Ki 1:18]]**18** וֻשאָר פִתגָמֵי אְחַזיָה דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:2Ki 2:1]]**1** וַהְוָה בְאַסָקוּת יוי יָת אֵלִיָה בְעַלעוּלָא לְצֵית שְמַיָא וַאְזַל אֵלִיָה וַאְלִישָע מִן גִלגָלָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:2]]**2** וַאְמַר אֵלִיָה לַאְלִישָע תִיב כְעַן הָכָא אְרֵי יוי שַלחַנִי עַד בֵיתאֵל וַאְמַר אְלִישָע קַיָים הוּא יוי וְחַיֵי נַפשָך אִם אַשבְקִנָך וֻנחַתוּ לְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:2Ki 2:3]]**3** וֻנפַקוּ תַלמִידֵי נְבִיַיָא דִבְבֵית אֵל לְוָת אְלִישָע וַאְמַרוּ לֵיה הַיְדַעתְ״הלא ידעת#3#״ אְרֵי יוֹמָא דֵין יוי דָבַר יָת רִבוֹנָך מִנָך״מֵעַל רֵישָך#3#״מלוותך#3#״ וַאְמַר אַף אְנָא יָדַענָא שְתוּקוּ׃   
[[@Bible:2Ki 2:4]]**4** וַאְמַר לֵיה אֵלִיָה אְלִישָע תִיב״אוריך#3#״ כְעַן הָכָא אְרֵי יוי שַלחַנִי לִירִיחוֹ וַאְמַר״וַאְמַר אְלִישָע#3#״ קַיָים הוּא יוי וְחַיֵי נַפשָך אִם אַשבְקִנָך וַאְתוֹ לִירִיחוֹ׃   
[[@Bible:2Ki 2:5]]**5** וֻקרִיבוּ תַלמִידֵי נְבִיַיָא דְבִירִיחוֹ לְוָת אְלִישָע וַאְמַרוּ לֵיה הַיְדַעתְ אְרֵי יוֹמָא דֵין יוי דָבַר יָת רִבוֹנָך מִנָך״מלוותך#3#״ וַאְמַר אַף אְנָא יָדַענָא שְתוּקוּ׃   
[[@Bible:2Ki 2:6]]**6** וַאְמַר לֵיה אֵלִיָה תִיב כְעַן הָכָא אְרֵי יוי שַלחַנִי \עַד יַרדְנָא״לירדנא#3#״ וַאְמַר״וַאְמַר אְלִישָא#3#״ קַיָים הוּא יוי וְחַיֵי נַפשָך אִם אַשבְקִנָך וַאְזַלוּ תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 2:7]]**7** וְחַמשִין גֻברָא״גוברין#3#״ מִתַלמִידֵי נְבִיַיָא אְזַלוּ וְקָמוּ מִקְֹבֵיל מֵרַחִיק וְתַרוֵיהוֹן קָמוּ עַל יַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:8]]**8** וֻנסֵיב אֵלִיָה יָת שוֹשִפֵיה וְאַחזַר וֻמחָא יָת מַיָא וְאִתפְלִיגוּ לְכָא״לְכָא וֻלכָא#2#״ וַעְבַרוּ תַרוֵיהוֹן בְיַבַשתָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:9]]**9** וַהְוָה כְמִעבַרהוֹן״במיעיברהון#3#״ וְאֵלִיָה אְמַר לַאְלִישָע שְאַל מָא אֲעבֵיד לָך עַד לָא״דְלָא#3#״ אַדְבַר מִלְוָתָך וַאְמַר אְלִישָע וִיהֵי כְעַן עַל חַד תְרֵין בְרוּחַ נְבוּאְתָך עִמִי׃   
[[@Bible:2Ki 2:10]]**10** וַאְמַר אַקשִיתָא לְמִשאַל אִם תִחזֵי יָתִי דַאְנָא״#3#״ מִדְבַר מִלְוָתָך יְהֵי״יהוי#3#״ לָך כֵין וְאִם לָאו״לָא#3#״ לָא יְהֵי׃   
[[@Bible:2Ki 2:11]]**11** וַהְוָה עַד דְאִנוּן אָזְלִין מֵיזָל וֻממַלְלִין וְהָא רְתִכִין דְאִישָתָא וְסוּסָוָן דְאִישָתָא וְאַפרִישוּ בֵין תַרוֵיהוֹן וֻסלֵיק אֵלִיָה בְעַלעוּלָא לְצֵית שְמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:12]]**12** וַאְלִישָע חָזֵי וְהוּא מַצוַח רַבִי רַבִי דְטָב לֵיה״לְהוֹן#3#״ לְיִשרָאֵל בִצלוֹתֵיה מֵרְתִכִין וֻפָרָשִין״וְמִפָרָשִין#2#״ \וְלָא חְזָהִי עוֹד ״#3#״ וְאַתקֵיף בִלבוּשוֹהִי״בִלבוּשֵיה#3#״ וֻסדַקִנוּן לִתרֵין סִדקִין׃   
[[@Bible:2Ki 2:13]]**13** וַאְרֵים יָת שוֹשִפָא דְאֵלִיָה דִנפַלַת מִנֵיה״מֵעְלוֹהִי#2#״ וְתָב וְקָם עַל כֵיף יַרדְנָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:14]]**14** וֻנסֵיב יָת שוֹשִפָא דְאֵלִיָה דִנפַלַת מִנֵיה וֻמחָא יָת מַיָא וַאְמַר קַבֵיל בַעוּתִי יוי אְלָהֵיה״אלהא#3#״ דְאֵלִיָה אַף הוּא וֻמחָא יָת מַיָא וְאִתפְלִיגוּ לְכָא וֻלכָא \וַעְבַר אְלִישָע ״#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 2:15]]**15** וַחזוּהִי תַלמִידֵי״בני#3#״ נְבִיַיָא דְבִירִיחוֹ מִקְֹבֵיל וַאְמַרוּ נַחַת רוּחֵיה דְאֵלִיָה עַל אְלִישָע וַאְתוֹ לְקַדָמוּתֵיה וֻסגִידוּ לֵיה עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:16]]**16** וַאְמַרוּ לֵיה הָא כְעַן אִית עִם עַבדָך חַמשִין גֻברִין בְנֵי חֵילָא יֵיזְלוּן״ויזלון#3#״ כְעַן וְיִבעוֹן יָת רִבוֹנָך דִלמָא נַטלֵיה רוּחָא״רוּחַ#3#״ מִן קְֹדָם יוי וֻרמָהִי בְחַד מִן טוּרַיָא אוֹ בְחַד מִן חִלַיָא וַאְמַר לָא תִשלְחוּן׃   
[[@Bible:2Ki 2:17]]**17** וְאַתקִיפוּ״ותקיפו#3#״ בֵיה עַד סַגִי״סַגיָא#3#״לסגי#3#״ וַאְמַר שְלַחוּ וֻשלַחוּ חַמשִין גֻברָא וֻבעוֹ תְלָתָה יוֹמִין וְלָא אַשכְחוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 2:18]]**18** וְתָבוּ לְוָתֵיה וְהוּא יָתֵיב בִירִיחוֹ וַאְמַר לְהוֹן הְלָא אְמַרִית לְכוֹן לָא תֵיזְלוּן׃   
[[@Bible:2Ki 2:19]]**19** וַאְמַרוּ אְנָשֵי קַרתָא לַאְלִישָע הָא כְעַן מוֹתַב קַרתָא שַפִיר כְמָא דְרִבוֹנִי חָזֵי וֻמַיָא בִישִין וְאַרעָא מְתַכְלָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:20]]**20** וַאְמַר אֵיתוֹ״סיבו#3#״ לִי״לְוָתֵיה#3#״ צְלוֹחִיתָא חְדַתָא וְשַווֹ תַמָן מִלחָא וְאֵיתִיאוּ לֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 2:21]]**21** וֻנפַק לְמַפְקָנָא״לְמַפְקָנֵי#3#״ דְמַיָא וֻרמָא תַמָן מִלחָא וַאְמַר כִדנָן אְמַר יוי אַסִיתִי לְמַיָא הָאִלֵין לָא יְהֵי מִתַמָן עוֹד מָוַת״מוֹתָא#3#״ וְתַכלוּ״וֻמתַכְלָא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 2:22]]**22** וְאִתַסִיוּ מַיָא עַד יוֹמָא הָדֵין כְפִתגָמָא דַאְלִישָע דְמַלֵיל׃   
[[@Bible:2Ki 2:23]]**23** וֻסלֵיק מִתַמָן לְבֵית אֵל״ביתאל#3#״ וְהוּא סָלֵיק״סק#3#״ בְאוֹרחָא וְיָנְקִין דְעַדקִין״זְעֵירִין#3#״דקדקין#3#״ נְפַקוּ מִן קַרתָא וְאִתלָעַבוּ״וְאִיתלָעַבוּ#3#״ בֵיה וַאְמַרוּ לֵיה סַק קַרָחָא סַק קַרָחָא׃   
[[@Bible:2Ki 2:24]]**24** וְאִתפְנִי לַאְחוֹרוֹהִי וַחְזָנוּן וְלָטִנוּן בִשמָא דַיוי וֻנפַקָא״וֻנפַקוּ#3#״ תַרתֵין דֻבִין מִן חוּרשָא וֻבזַעָא מִנְהוֹן אַרבְעִין וֻתרֵין יָנְקִין׃   
[[@Bible:2Ki 2:25]]**25** וַאְזַל מִתַמָן לְטוּר כַרמְלָא וֻמִתַמָן תָב לְשוֹמְרוֹן׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:2Ki 3:1]]**1** וִיהוֹרָם בַר אַחאָב מְלַך עַל יִשרָאֵל בְשֹמְרוֹן בִשנַת תְמָנַא עַסרֵי״תַמנֵיא עַסרֵי#3#״תְמָנַא עַסרֵי שנין#3#״ לִיהוֹשָפַט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך תַרתַא עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 3:2]]**2** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לְחוֹד לָא כַאְבוּהִי וֻכאִמֵיה וְאַעדִי יָת קָמַת בַעלָא דַעְבַד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 3:3]]**3** לְחוֹד בְחוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל אִתרְעִי לָא סְטָא מִנְהוֹן״מִינַה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:4]]**4** וֻמֵישַע מַלכָא דְמוֹאָב הְוָה מָרֵי גֵיתֵי״גֵיתין#3#״גיתא#3#״ וֻמתִיב תֻקרֻבתָא״תֻקרְבָא#3#״ לְמַלכָא דְיִשרָאֵל שְנָא שְנָא״בִשנָא#3#״ מְאָה אַלפִין תוֹרִין דְפִטמָא״דפטימיא#3#״ וֻמאָה אַלפִין דִכרִין דְרִעיָא׃   
[[@Bible:2Ki 3:5]]**5** וַהְוָה כַד מִית אַחאָב וֻמרֵיד מַלכָא דְמוֹאָב בְמַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 3:6]]**6** וֻנפַק מַלכָא יְהוֹרָם בְיוֹמָא הַהוּא מִשוֹמְרוֹן וֻמנָא יָת כָל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 3:7]]**7** וַאְזַל וֻשלַח לִיהוֹשָפַט״לְוָת יהוֹשָפַט#3#״ \מַלַך שִבטָא״מלכא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר מַלכָא דְמוֹאָב מְרֵיד בִי הְתֵיזֵיל עִמִי לְוָת מוֹאָב \לְאגָחָא קְרָבָא״לקרבא#3#״בִקרָבָא#3#״ וַאְמַר אַסַק אְנָא כְוָתָך עַמִי כְעַמָך סוּסָוָתִי״סֻסָוָי#3#״ כְסוּסָוָתָך״כְסוּסָוָך#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:8]]**8** וַאְמַר בְאֵידָא אוֹרחָא נִסַק וַאְמַר בְאוֹרַח״אוֹרַח#3#״ מַדבְרָא דַאְדוֹם׃   
[[@Bible:2Ki 3:9]]**9** וַאְזַל מַלכָא דְיִשרָאֵל \וֻמַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה״ומלכא דיהודה#3#״ וֻמַלכָא דַאְדוֹם וְאִסתְחַרוּ מַהלַך שִבעָא יוֹמִין וְלָא הְווֹ״הְוָה#3#״ מַיָא לְמַשרִיתָא וְלִבעִירָא דְעִמְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 3:10]]**10** וַאְמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל וָי אְרֵי זָמֵין יוי לִתלָתָה מַלכַיָא הָאִלֵין לְמִמסַר יָתְהוֹן בִידָא דְמוֹאְבָאֵי״דְמוֹאָב#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:11]]**11** וַאְמַר יהוֹשָפַט הְלֵית כָא״הכא#3#״ נְבִיָיא \קְֹדָם יוי״דַיוי#3#״ וְנִתבַע״וְנִשאַל#3#״ יָת פִתגָמָא״פתגמיא#3#״ דַיוי מִנֵיה וַאְתֵיב חַד מֵעוּלֵימֵי״מֵעַבדֵי#3#״ מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאְמַר כָא״הָכָא#3#״ אְלִישָע בַר שָפָט דְשַמֵיש יָת אֵלִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 3:12]]**12** וַאְמַר יהוֹשָפַט אִית עִמֵיה פִתגָמָא דַיוי וֻנחַתוּ לְוָתֵיה מַלכָא דְיִשרָאֵל וִיהוֹשָפָט וֻמַלכָא דַאְדוֹם׃   
[[@Bible:2Ki 3:13]]**13** וַאְמַר אְלִישָע לְמַלכָא דְיִשרָאֵל מָא לִי וָלָך אִיזֵיל לְוָת נְבִיאֵי אְבוּך וֻלוָת נְבִיאֵי אִמָך וַאְמַר לֵיה מַלכָא דְיִשרָאֵל בְבָעוּ לָא תִדכַר חוֹבִין״חוֹבֵי#3#״ בְשָעְתָא״רִשעְתָא#3#״דְשָעְתָא#3#״ הַהִיא״דא#3#״ בְעֵי״ברם#3#״ עְלַנָא רַחְמִין אְרֵי זָמֵין יוי לִתלָתָה מַלכַיָא הָאִלֵין לְמִמסַר יָתְהוֹן \בְיַד מוֹאְבָאֵי״בידא דמואב#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:14]]**14** וַאְמַר אְלִישָע קַיָים הוּא יוי צְבָאוֹת דִמשַמֵישנָא קְֹדָמוֹהִי אְרֵי אִלוּ לָא פוֹן אַפֵי יְהוֹשָפָט מַלַך \שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה״דיהודה#3#״ אְנָא נָסֵיב אִם אַסתַכַל בָך וְאִם אַחזֵינָך׃   
[[@Bible:2Ki 3:15]]**15** וֻכעַן אֵיתוֹ לִי גֻברָא דְיָדַע לְנַגָנָא בְכִנָרָא וְהָוֵי״וַהְוָה#3#״ כַד מְנַגֵין״נַגֵין#3#״ דִמנַגֵין וֻשרָת״וְשָריָא#3#״ עְלוֹהִי רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 3:16]]**16** וַאְמַר כִדנָן אְמַר יוי יִתעְבֵיד נַחלָא הָדֵין \פְצִידִין פְצִידִין״פרצידין#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:17]]**17** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי״יוי אְלֹהִים#3#״ לָא תִחזוֹן רוּחָא וְלָא תִחזוֹן מִטרָא וְנַחלָא הַהוּא יִתמְלֵי מַיָא וְתִשתוֹן אַתוּן וְגֵיתֵיכוֹן וֻבעִירְכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 3:18]]**18** וְקַלִילָא דָא קְֹדָם יוי וְיִמסַר יָת מוֹאְבָאֵי״מואב#3#״ בְיַדכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 3:19]]**19** וְתִמחוֹן״וְתִמחוֹן יָת#3#״ כָל כְרָך תַקִיף וְכָל \קִריָא כְרִיכָא״קִרוִין כְרִיכָן#3#״קירויא כריכיא#3#״ וְכָל אִילָן דְיָאֵי תִעקְרוּן וְכָל מַבוּעֵי מַיָא תִסתְמוּן וְכָל אַחסָנְתָא שַפִירְתָא תְטוּמוּן בְאַבנַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 3:20]]**20** וַהְוָה בְצַפרָא כְמִסַק מִנחָתָא וְהָא מַיָא אָתַן מֵאוֹרַח אְדוֹם וְאִתמְלִיאַת אַרעָא יָת מַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 3:21]]**21** וְכָל מוֹאְבָאֵי שְמַעוּ אְרֵי סְלִיקוּ מַלכַיָא לְאָגָחָא קְרָבָא״#3#״ בְהוֹן וְאִתכְנִישוּ מִכֹל אָסַר״אְסִירֵי#3#״ סֵיפָא וֻלעֵילָא וְקָמוּ עַל תְחוּמָא״תחומיא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 3:22]]**22** וְאַקדִימוּ בְצַפרָא וְשִמשָא דְנַחַת״נַחַת#3#״ עַל מַיָא וַחזוֹ מוֹאְבָאֵי״מואב#3#״ מִקְֹבֵיל״#3#״ יָת מַיָא סוּמָקִין״סָמְקִין#2#״ כִדמָא׃   
[[@Bible:2Ki 3:23]]**23** וַאְמַרוּ דְמָא״דַם#3#״ דֵין אִתגָרָאָה אִתגָרִיאוּ מַלכַיָא וֻקטַלוּ גְבַר יָת חַברֵיה וֻכעַן פוּקוּ״בְוזוּ#3#״ לְבִזְתָא מוֹאְבָאֵי׃   
[[@Bible:2Ki 3:24]]**24** וַאְתוֹ לְמַשרִיתָא דְיִשרָאֵל וְקָמוּ יִשרָאֵל״אינש#3#״ וֻמחוֹ יָת מוֹאְבָאֵי וַאְפַכוּ״וערקו#3#״ מִן קְֹדָמֵיהוֹן וֻמחוֹ בְהוֹן וְקַטִילוּ״ומחו#3#״ יָת מוֹאְבָאֵי׃   
[[@Bible:2Ki 3:25]]**25** וְקִרוַיָא פַגַרוּ וְכָל אַחסָנְתָא שַפִירְתָא״שַפִירָא#3#״ רְמוֹ גְבַר״גְבַר יָת#3#״ אַבנֵיה וֻמלוּהָא״ומלאוהא#3#״ וְכָל מַבוּעֵי מַיָא סְתַמוּ וְכָל אִילָן דְיָאֵי עְקַרוּ״פגרו#3#״ עַד דְלָא אִשתְאַרַת אַבנָא בְכוּתלָא״בְקַרתָא#3#״ דְלָא פַגְרוּהָא וְאִסתְחַרוּ קַלָעַיָא וֻמחוּהָא׃   
[[@Bible:2Ki 3:26]]**26** וַחְזָא מַלכָא דְמוֹאָב אְרֵי תְקִיפוּ מִנֵיה עָבְדֵי קְרָבָא וֻדבַר עִמֵיה שְבַע מְאָה גֻברָא שָלְפֵי סֵיפָא לְאַפנָאָה לְוָת מַלכָא דַאְדוֹם וְלָא יְכִילוּ׃   
[[@Bible:2Ki 3:27]]**27** וֻנסֵיב יָת בְרֵיה בוּכרָא דַעְתִיד דְיִמלוֹך תְחוֹתוֹהִי וְאַסְקֵיה עְלָתָא״לעלתא#3#״ עַל שוּרָא וַהְוָה רְגַז רַב עַל יִשרָאֵל וְאִסתַלַקוּ מִנֵיה וַאְתוֹ״וְתָבוּ#3#״ לְאַרעָא דְיִשרָאֵל״#3#״׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:2Ki 4:1]]**1** וְאִתַתָא חְדָא מִנְשֵי תַלמִידֵי נְבִיַיָא מַצוְחָא קְֹדָם אְלִישָע לְמֵימַר עַבדָך עֹבַדיָה״#3#״ בַעלִי מִית וְאַת יָדַעתְ אְרֵי עַבדָך הְוָה דָחֵיל״דָחֵיל חִטאִין#3#״ מִן קְֹדָם יוי דְכַד״כד#3#״ קַטֵילַת אִיזַבַל יָת נְבִיַיָא דַיוי דְבַר מִנְהוֹן מְאָה גֻברָא״גברין#3#״ וְאַטמַרִנוּן חַמשִין חַמשִין גֻברָא בִמעָרְתָא וַהְוָה יָזֵיף״מוזיף#3#״ וְמוֹכֵיל לְהוֹן בְדִיל דְלָא לְאוֹכָלוּתְהוֹן״לאוכלא יתהון#3#״ מִנִכסוֹהִי דְאַחאָב מִן קְֹדָם דְאִנוּן אֻנסָא וֻכעַן״וֻכעַן הא#3#״ רָשיָא אְתָא לְמִדבַר״למיסב#3#״ יָת תְרֵין בְנַי לֵיה לְעַבדִין׃   
[[@Bible:2Ki 4:2]]**2** וַאְמַר לַה אְלִישָע מָא אַעְבֵיד לִיך חַוַה״חוי#3#״ לִי מָא אִית לִיך בְבֵיתָא וַאְמַרַת לֵית לְאַמתָך כֹל מִדָעַם בְבֵיתָא אְלָהֵין מָנָא דְמִשחָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:3]]**3** וַאְמַר אִיזִילִי שַאְלִי לִיך מָנִין מִן בָרָא מִן כָל שֵיבָבַכִי מָנִין רֵיקָנִין לָא תַזעְרִין׃   
[[@Bible:2Ki 4:4]]**4** וֻתהָכִין וֻתגִיפִין דַשָא בְאַפַך וֻבאַפֵי בְנַך״בניכי#3#״ברך#3#״ וֻתרִיקִין מִשחָא״#3#״ עַל כָל מָנַיָא הָאִלֵין וֻמָנָא דְיִתמְלֵי״דאתמלי#3#״דתימלי#3#״ תְסַלְקִין׃   
[[@Bible:2Ki 4:5]]**5** וַאְזַלַת מִלְוָתֵיה וַאְגַפַת דַשָא בְאַפַה״באפהא#3#״ וֻבאַפֵי בְנַהָא אִנוּן מְקָרְבִין לַה מָנַיָא״#3#״ וְהִיא מְרִיקָא מִשחָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:6]]**6** וַהְוָה כְמִשלַם מָנַיָא וַאְמַרַת לִברַה קָרֵיב לִי עוֹד מָנָא״מניא#3#״ וַאְמַר״וַאְמַר ברה#3#״ לַה לֵית עוֹד מָנָא וֻפסַק מִשחָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:7]]**7** וַאְתָת וְחַוִיאַת לִנבִיָא דַיוי וַאְמַר אִיזִילִי זַבִינִי יָת מִשחָא וְשַלְמִי לְמָרֵי חוֹבְתִיך וְאַת וֻבנַך״ובנייכי#3#״ובנייך#3#״ תִתפַרנְסִין \בְמָא דְיִשתְאַר״מדישתאר#3#״דְאִשתְאַר#3#״   
[[@Bible:2Ki 4:8]]**8** וַהְוָה יוֹמָא״יוֹמָא דין#3#״ וַעְבַר אְלִישָע לְשוּנֵם וְתַמָן אִתְתָא דָחְלַת חִטאִין וְאַתקֵיפַת בֵיה לְמֵיכַל לַחמָא וַהְוָה בִזמַן מִעדוֹהִי״מעברוהי#3#״ מִתפְנֵי לְתַמָן״תמן#3#״ לְמֵיכַל לַחמָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:9]]**9** וַאְמַרַת לְבַעלַה הָא כְעַן יָדַענָא אְרֵי נְבִיָא דַיוי קַדִישָא הוּא מִתפְנֵי לְוָתַנָא תְדִירָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:10]]**10** נַעְבֵיד כְעַן עִלִית כוּתלָא זְעֵירָא וֻנתַקֵין לֵיה תַמָן אְתַר״#3#״ עַרסָא וֻפתוּרָא וְכֻרסְיָא וֻמנָרְתָא וִיהֵי בְמֵיתוֹהִי לְוָתַנָא מִתפְנֵי״יִתפְנֵי#3#״ לְתַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 4:11]]**11** וַהְוָה יוֹמָא וְעָל לְתַמָן וְזָר לְעִלִיתָא וֻשכֵיב תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 4:12]]**12** וַאְמַר לְגֵחְזִי עוּלֵימֵיה קְרֵי״קרא#3#״ לְשוּנַמִיתָא הָדָא״דא#3#״ וֻקרָא לַה וְקַמַת קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 4:13]]**13** וַאְמַר לֵיה אֵימַר כְעַן לַה הָא עְסֵיקת לַנָא יָת כָל עִסקָא הָדָא״הָדֵין#3#״ מָא לְמַעְבַד לִיך הְפִתגָם אִית לִיך לְמַלָלָא עִם״קדם#3#״ מַלכָא אוֹ עִם רַב חֵילָא וַאְמַרַת בְגוֹ עִסקֵי״#3#״ עַמִי אְנָא מְסוֹבָרָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:14]]**14** וַאְמַר וֻמָא לְמַעְבַד לַה וַאְמַר גֵחְזִי בְקוּשטָא בַר לֵית לַה״ליך#3#״ וְבַעלַה סִיב׃   
[[@Bible:2Ki 4:15]]**15** וַאְמַר קְרָא״קְרֵי#3#״ לַה וֻקרָא לַה וְקַמַת בְתַרעָא״בפתחא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 4:16]]**16** וַאְמַר לְזִמנָא הָדֵין״הָדָא#3#״ כְעִדָן דְאַתוּן קַיָימִין תְהַן״תהי#3#״את#3#״ מְחַבְקָא בְרָא וַאְמַרַת בְבָעוּ רִבוֹנִי נְבִיָיא דַיוי לָא יִתכַדַב פִתגָמָא״פתגמך#3#״ בְאַמתָך״לאמתך#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 4:17]]**17** וְעַדִיאַת אִתְתָא וִילֵידַת בַר לְזִמנָא הָדֵין״הדא#3#״ כְעִדָן דְהִיא״דהות#3#״ קַיָימָא דְמַלֵיל עִמַה אְלִישָע׃   
[[@Bible:2Ki 4:18]]**18** וֻרבָא רָביָא וַהְוָה יוֹמָא וֻנפַק לְוָת אְבוּהִי לְוָת חָצוֹדַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:19]]**19** וַאְמַר לַאְבוּהִי רֵישִי רֵישִי וַאְמַר לְעוּלֵימָא סַבהִי וְאוֹבַלהִי״אובילהי#3#״אוביליה#3#״ לְאִמֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 4:20]]**20** וְנַסבֵיה וְאוֹבְלֵיה לְאִמֵיה וִיתֵיב עַל בִרכַהָא עַד עִדָן טֵיהְרָא וֻמִית׃   
[[@Bible:2Ki 4:21]]**21** וֻסלֵיקַת וְאַשכֵיבתֵיה עַל עַרסָא״עַרסֵיה#3#״ דִנבִיָא דַיוי וַאְגַפַת בְאַפוֹהִי וֻנפַקַת׃   
[[@Bible:2Ki 4:22]]**22** וֻקרָת לְבַעלַה וַאְמַרַת שַדַר כְעַן לִי חַד״חְדָא#3#״ \מִן עוּלֵימַיָא״מֵעוּלֵימַיָא#3#״ וֻחדַא״וחד#3#״ מִן אְתָנַיָא וְאַתמְטֵי לְוָת״עד#3#״ נְבִיָא דַיוי וַאְתוּב׃   
[[@Bible:2Ki 4:23]]**23** וַאְמַר מָדֵין אַת אָזְלָא״אזלת#3#״ לְוָתֵיה יוֹמָא דֵין לָא יְרַח וְלָא שַבָא״שבתא#3#״ וַאְמַרַת״ואמר#3#״ שְלָם׃   
[[@Bible:2Ki 4:24]]**24** וְזָרֵיזַת״וְזָרֵיזַת ית#3#״ אְתָנָא וַאְמַרַת לְעוּלֵימַה״לְעוּלֵימַא#2#״לעולימיה#3#״לעולימהא#3#״ דַבַר וְאִיזֵיל לָא תִדחַק עְלַי לְמִרכַב אְלָהֵין כַד אֵימַר לָך׃   
[[@Bible:2Ki 4:25]]**25** וַאְזַלַת וַאְתָת לְוָת נְבִיָא דַיוי לְטוּר כַרמְלָא וַהְוָה כַד חְזָא נְבִיָיא דַיוי יָתַה מִקְֹבֵיל וַאְמַר לְגֵחְזִי עוּלֵימֵיה הָא שוּנַמִיתָא דֵיכִי״דא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 4:26]]**26** כְעַן רְהוֹט כְעַן לְקָדַמוּתַה וְאֵימַר לַה הַשְלָם לִיך הַשְלָם לְבַעלִיך הַשְלָם לְרָביָא וַאְמַרַת שְלָם׃   
[[@Bible:2Ki 4:27]]**27** וַאְתָת לְוָת נְבִיָיא דַיוי לְטוּרָא וְאַתקֵיפַת בְרַגלוֹהִי״בריגליה#3#״ וֻקרֵיב גֵיחְזִי לְמִדחַה וַאְמַר נְבִיָא דַיוי שְבוֹק״שְבֵיק#2#״ מִנַה אְרֵי נַפשַה מָרִירָא לַה וֻמִן קְֹדָם יוי אִתכַסַא מִנִי וְלָא אִתחַוַה״חַוִי#3#״ לִי׃   
[[@Bible:2Ki 4:28]]**28** וַאְמַרַת הַשְאֵילִית בְרָא מִן רִבוֹנִי הְלָא אְמַרִית לָך אִם מִתיְהֵיב״יתיהב#3#״ לִי בַר קַיָים״קַיָים טב#3#״ וְאִם לָא״לאו#3#״#3#״ לָא תְנָסֵיס יָתִי׃   
[[@Bible:2Ki 4:29]]**29** וַאְמַר לְגֵיחְזִי זָרֵיז חַרצָך וְסַב חֻטרִי בִידָך וְאִיזֵיל״ותיזיל#3#״ אְרֵי תַשכַח גְבַר לָא תִשאַל בִשלָמֵיה וַאְרֵי יִשאַל בִשלָמָך גֻברָא״גֻברָא בשלמך#3#״ לָא תָתִיבִנֵיה וֻתשַוֵי חֻטרִי״חוטרא#3#״ עַל אַפֵי רָביָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:30]]**30** וַאְמַרַת אִמֵיה״אמא#3#״ דְרָביָא״דְעוּלֵימָא#2#״דְרָביָא#3#״דְרָבְיָא#3#״ קַיָים הוּא יוי וְחַיֵי נַפשָך אִם אַשבְקִנָך וְקָם וַאְזַל בָתְרַהָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:31]]**31** וְגֵיחְזִי עְבַר קְֹדָמֵיהוֹן וְשַוִי יָת״#3#״ חֻטרָא עַל אַפֵי רָביָא וְלֵית קָל וְלֵית דִמצִית וְתָב לְקַדָמוּתֵיה וְחַוִי לֵיה לְמֵימַר לָא אִתעַר רָביָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:32]]**32** וַאְתָא אְלִישָע לְבֵיתָא וְהָא רָביָא מִית רְמִי עַל עַרסֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 4:33]]**33** וַאְתָא״וְעָל#3#״ וַאְגַף״וְגָף#2#״ דַשָא בְאַפֵי״על#3#״ תַרוֵיהוֹן וְצַלִי קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 4:34]]**34** וֻסלֵיק וֻשכֵיב עַל רָביָא וְשַוִי פֻמֵיה עַל פֻמֵיה וְעֵינוֹהִי עַל עֵינוֹהִי וִידוֹהִי עַל יְדוֹהִי וְאַלהֵית עְלוֹהִי וְחָם בִסרָא״בסריה#3#״ דְרָביָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:35]]**35** וְתָב וְהַלֵיך בְבֵיתָא זִמנָא חְדָא לְכָא וְזִמנָא חְדָא לְכָא וֻסלֵיק וְאַלהֵית עְלוֹהִי וְאִתמַקַק״ואתמקמק#3#״ רָביָא עַד שְבַע זִמנִין וֻפתַח״וֻפקַח#3#״ רָביָא יָת עֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 4:36]]**36** וֻקרָא לְגֵיחְזִי וַאְמַר קְרֵי״קְרִי#2#״ לְשוּנַמִיתָא הָדָא וֻקרָא לַה וַאְתָת לִקדָמוֹהִי״לותיה#3#״ וַאְמַר״וַאְמַר לה#3#״ סַבִי בְרִיך׃   
[[@Bible:2Ki 4:37]]**37** וַאְתָת וֻנפַלַת קְֹדָם רַגֹלוהִי וֻסגֵידַת עַל אַרעָא וֻנסֵיבַת יָת בְרַה וֻנפַקַת׃   
[[@Bible:2Ki 4:38]]**38** וַאְלִישָע תָב לְגִלגָלָא וְכַפנָא בְאַרעָא וְתַלמִידֵי נְבִיַיָא יָתְבִין״דיתבין#3#״ קְֹדָמוֹהִי וַאְמַר לְעוּלֵימֵיה תְפִי״תַנִי#3#״ דוּדָא רַבָא וֻבַשֵיל תַבשִילָא לְתַלמִידֵי נְבִיַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:39]]**39** וֻנפַק חַד לְחַקלָא לְלַקָטָא יַרקוֹנִין וְאַשכַח גַפנָא בְחַקלָא״דחקלא#3#״ וְלַקֵיט מִנֵיה פִיקעֵי״פַקעֵי#2#״ חַקלָא מְלֵי לְבוּשֵיה וַאְתָא וֻפרַס וֻרמִי״וֻרמָא#3#״ לְדוּדָא דְתַבשִילָא״לְתַבשִילָא#3#״ אְרֵי לָא יְדַעוּ׃   
[[@Bible:2Ki 4:40]]**40** וַאְרִיקוּ לְגֻברַיָא לְמֵיכַל וַהְוָה בְמֵיכַלהוֹן״כמיכלהון#3#״ מִתַבשִילָא וְאִנוּן צְוַחוּ וַאְמַרוּ מוֹתָא בְדוּדָא נְבִיָיא דַיוי וְלָא יְכִילוּ לְמֵיכַל׃   
[[@Bible:2Ki 4:41]]**41** וַאְמַר אֵיתוֹ״אֵיתָא#3#״אַיתוֹ#3#״ קַמחָא וֻרמוֹ לְדוּדָא וַאְמַר אְרֵיק לְעַמָא וְיֵיכְלוּן וְלָא הְוָה מִדָעַם בִיש בְדוּדָא׃   
[[@Bible:2Ki 4:42]]**42** וְגֻברָא אְתָא מֵאְרַע דָרוֹמָא וְאֵיתִי לִנבִייָא דַיוי לְחֵים בִכוּרִין עַסרִין״ועשרין#3#״ טֻלמִין דִלחֵים סְעָרִין וֻפֵירוּכָן בִלבָשֵיה וַאְמַר הַב לְעַמָא וְיֵיכְלוּן׃   
[[@Bible:2Ki 4:43]]**43** וַאְמַר מְשֻמשָנֵיה מָא אַתֵן דֵין קְֹדָם מְאָה גֻברָא וַאְמַר הַב לְעַמָא וְיֵיכְלוּן אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי יֵיכְלוּן וְיוֹתְרוּן״וְיֵיתְרוּן#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 4:44]]**44** וִיהַב קְֹדָמֵיהוֹן וַאְכַלוּ וְאַשאַרוּ״ואותירו#3#״ כְפתגָמָא דַיוי׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:2Ki 5:1]]**1** וְנַעְמָן רַב חֵילָא דְמַלכָא דַאְרָם הְוָה גְבַר רַב קְֹדָם רִבוֹנֵיה וֻנסִיב אַפִין אְרֵי עַל יְדוֹהִי״יְדֵיה#3#״ עְבַד יוי נִצחָנָא \לַאְנָש אְרָם״לארם#3#״ וְגֻברָא הְוָה גִבָר חֵילָא וְהוּא״וַהְוָה#3#״ לָקֵי בִסגִירוּתָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:2]]**2** וַאְנָש אְרָם נְפַקוּ בְמַשרְיָן״ממשרין#3#״ וֻשבוֹ מֵאַרעָא דְיִשרָאֵל עוּלֵימָא״עוּלֵימתָא#3#״ זְעֵירָא״זְעֵירתָא#3#״ וַהְוָת״וַהְוָה#3#״ מְשַמְשָא קְֹדָם אִתַת נַעְמָן׃   
[[@Bible:2Ki 5:3]]**3** וַאְמַרַת״ואמר#3#״ לְמָרְתַה״לריבונתה#3#״ טוּבֵי רִבוֹנִי אִם יֵיזֵיל לִקדָם״קדם#3#״ נְבִיָא דִבשוֹמְרוֹן בְכֵין יַסֵי יָתֵיה מִסְגִירוּתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 5:4]]**4** וַאְתָא וְחַוִי לְרִבוֹנֵיה לְמֵימַר כְדֵין וֻכדֵין מַלֵילַת עוּלֵימְתָא דְמֵאַרעָא״מארעא#3#״ דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 5:5]]**5** וַאְמַר מַלכָא דַאְרָם אֵיתַא אִיזֵיל וַאְשַדַר״וְאִשלַח#3#״וְאַשלַח#3#״ אִגַרתָא לְוָת מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאְזַל וֻנסֵיב בִידֵיה עְסַר״עסרא#3#״ כַכרִין דִכסַף וְשִתָה אַלפִין דֵינָרִין דִדהַב וְעַסרָא״וַעְסַר#2#״ אֻצטְלָוָן״אֻסטְלָוָון#3#״אִסטְלָוָן#3#״ דִלבוּשָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:6]]**6** וְאַיתִי אִגַרתָא \לְוָת מַלכָא״למלכא#3#״ דְיִשרָאֵל לְמֵימַר״#3#״ וְכֵין כְתִיב בַה וֻכעַן כְמֵיתַא״כְמֵיתֵי#3#״ אִגַרתָא הָדָא״הדין#3#״ לְוָתָך הָא שַדַרִית לָך״לְוָתָך#3#״ יָת נַעְמָן עַבדִי וְתַסֵינֵיה מִסְגִירוּתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 5:7]]**7** וַהְוָה כַד קְרָא מַלכָא דְיִשרָאֵל יָת אִגַרתָא וֻבַזַע״וֻבַזַע יָת#3#״ לְבוּשוֹהִי וַאְמַר \הַצְרוֹך אִית בִי״האית בי צרוך#3#״ מִן קְֹדָם״מקדם#3#״ יוי לְמִקטַל וֻלאַחָאָה אְרֵי דֵין שָלַח לִי״לותי#3#״ לְאַסָאָה גֻברָא מִסְגִירוּתֵיה אְרֵי בְרַם דַעוּ כְעַן וַחְזוֹ אְרֵי תַסקוּפָא הוּא״דין#3#״ בָעֵי לְאִתגָרָאָה בִי׃   
[[@Bible:2Ki 5:8]]**8** וַהְוָה כַד שְמַע אְלִישָע נְבִיָא דַיוי״#3#״ אְרֵי בְזַע מַלכָא דְיִשרָאֵל יָת לְבוּשוֹהִי וֻשלַח לְוָת מַלכָא לְמֵימַר לְמָא בַזַעתָא לְבוּשָך יֵיתֵי כְעַן לְוָתִי וְיִדַע דְאִית״ארי אית#3#״ נְבִיָא בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 5:9]]**9** וַאְתָא נַעְמָן בְסוּסוֹהִי וֻבִרתִכוֹהִי וְקָם \בִתרַע בֵיתָא״בְמַעְלַנָא דְבֵיתָא#3#״ לַאְלִישָע״די לאלישע#3#״דְלַאְלִישָע#3#״דַאְלִישָע#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 5:10]]**10** וֻשלַח לְוָתֵיה אְלִישָע אִזגַדָא לְמֵימַר אִיזֵיל וְתִטבוֹל״וטבול#3#״ שְבַע זִמנִין בְיַרדְנָא וִיתוּב בִסרָך לָך וְאִתַסִי״ותתסי#3#״ויתסי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 5:11]]**11** וֻרגֵיז נַעְמָן וַאְזַל וַאְמַר הָא הְוֵיתִי אָמַר דִלוָתִי״לְוָתִי#3#״ יִפוֹק מִפָק וִיקוּם וִיצַלֵי בִשמָא דַיוי אְלָהֵיה וִירִים יְדֵיה עַל אְתַר בֵית מַחְתָא״מַחתָא#2#״ וְתִתַסֵי סְגִירוּתָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:12]]**12** הְלָא טָבִין אְמָנָה וֻפַרפַר נַהְרֵי דַמַשַׂק מִכֹל מֵי״מֵימֵי#3#״#3#״ אַרעָא דְיִשרָאֵל הְלָא״הלא טבלית בהון האיתסיתי#3#״ אַטבוֹל בְהוֹן וְאַתַסֵי וְאִתפְנִי וַאְזַל בִרגַז׃   
[[@Bible:2Ki 5:13]]**13** וֻקרִיבוּ עַבדוֹהִי וֻמַלִילוּ עִמֵיה וַאְמַרוּ מָרִי אִלוּ פִתגָמָא רַבָא נְבִיָא מַלֵיל עִמָך הְלָא תַעְבֵיד וְאַף״#3#״ אְלָהֵין דַאְמַר לָך טְבַל וְאִתַסִי׃   
[[@Bible:2Ki 5:14]]**14** וֻנחַת וֻטבַל בְיַרדְנָא שְבַע זִמנִין כְפִתגָמָא דִנבִיָא דַיוי וְתָב בִסרֵיה כִבסַר יָנִיק זְעֵיר וְאִתַסִי׃   
[[@Bible:2Ki 5:15]]**15** וְתָב לְוָת נְבִיָא דַיוי הוּא וְכָל מַשריָתֵיה״מַשרִיתֵיה#2#״ וַאְתָא וְקָם קְֹדָמוֹהִי וַאְמַר הָא כְעַן יָדַענָא״יְדַעִית#3#״ אְרֵי לֵית אְלָה קַיָים בְכָל אַרעָא אְלָהֵין בְיִשרָאֵל וֻכעַן קַבֵיל כְעַן תִקרֻבתָא מִן עַבדָך׃   
[[@Bible:2Ki 5:16]]**16** וַאְמַר קַיָים הוּא יוי דִמשַמַשנָא קְֹדָמוֹהִי אִם אְקַבֵיל וְאַתקֵיף בֵיה לְקַבָלָא \וְלָא אְבָא״וסריב#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 5:17]]**17** וַאְמַר נַעְמָן וְלָא״וְאִלוּ#3#״ יִתיְהֵיב כְעַן״#3#״ לְעַבדָך טְעוּן זוֹג כוֹדְנָוָון מֵעְפַר אְדַמתָא אְרֵי לָא יַעְבֵיד עוֹד עַבדָך עְלָא״עְלָוָן#3#״ וֻדבַח לְטָעְוָת עַמְמַיָא אְלָהֵין לִשמָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 5:18]]**18** לְפִתגָמָא הָדֵין יִשבוֹק יוי לְעַבדָך בְמֵיעַל רִבוֹנִי לְבֵית״בֵית#3#״ רִמוֹן לְמִסגַד תַמָן וְהוּא סְמִיך עַל יְדִי וְאַסגוֹד בְבֵית״בֵית#3#״ רִמוֹן בְמִסגְדִי בְבֵית״בֵית#3#״ רִמוֹן יִשבוֹק יוי לְעַבדָך בְפִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 5:19]]**19** וַאְמַר לֵיה אִיזֵיל לִשלָם וַאְזַל מִלְוָתֵיה כְרוֹב אַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:20]]**20** וַאְמַר גֵיחְזִי תַלמִידָא״עוּלֵימָא#3#״ דַאְלִישָע״#3#״ נְבִיָא דַיוי הָא מְנַע רִבוֹנִי יָת נַעְמָן אְרַמָאָה הָדֵין מִלְקַבָלָא מִנֵיה יָת דְאַיתִי״דְאֵיתִי#2#״ קַיָים הוּא יוי אְלָהֵין אַרהוֹט בָתְרוֹהִי וְאַסַב מִנֵיה מִדָעַם׃   
[[@Bible:2Ki 5:21]]**21** וֻרדַף גֵיחְזִי בָתַר נַעְמָן וַחְזָא״וחזָא#2#״ נַעְמָן גֻברָא רָהֵיט בָתְרוֹהִי וְאִתרְכֵין מִן רְתִיכָא לְקַדָמוּתֵיה וַאְמַר הַשְלָם׃   
[[@Bible:2Ki 5:22]]**22** וַאְמַר שְלָם רִבוֹנִי שַלחַנִי לְמֵימַר הָא כְעַן דֵין אְתוֹ לְוָתִי תְרֵין עוּלֵימִין מִטוּרָא דְבֵית אַפרַיִם מִתַלמִידֵי נְבִיַיָא הַב כְעַן לְהוֹן כַכרָא דְכַספָא וֻתרֵין אֻצטְלָוָון״אֻצטְלָוָן#3#״ דִלבוּשָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:23]]**23** וַאְמַר נַעְמָן שָרִי סַב תַרתֵין כַכרִין וְאַתקֵיף בֵיה וְצָר תַרתֵין כַכרִין דִכסַף בִתרֵין פַלדֵיסִין וֻתרֵין אֻצטְלָוָן״אֻצטְלָוָן#3#״ דִלבוּשָא״דִלבוּשִין#3#״ וִיהַב לִתרֵין עוּלֵימוֹהִי וֻנסִיבוּ קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 5:24]]**24** וְעַל לַאְתַר כַסִי״כְסִי#2#״ וֻנסֵיב מִידַהוֹן וֻפַקֵיד״ומנא#3#״ בְבֵיתָא וְשַלַח יָת גֻברַיָא וַאְזַלוּ׃   
[[@Bible:2Ki 5:25]]**25** וְהוּא אְתָא וְקָם קְֹדָם רִבוֹנֵיה וַאְמַר לֵיה אְלִישָע מְנָן אַת אָתֵי גֵיחְזִי וַאְמַר לָא אְזַל עַבדָך לְכָא וֻלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 5:26]]**26** וַאְמַר לֵיה בְרוּחַ נְבוּאָה אִתחַוַה לִי כַד אִתהְפֵיך״הפיך#3#״ גֻברָא מֵעַל רְתִכֵיה לְקַדָמוּתָך הְשָעָא הִיא לָך דִנסֵיבתָא״דִנסֵיבתָא יָת#3#״ כַספָא וֻנסֵיבתָא לְבוּשַיָא״לְבוּשָא#3#״ וְחַשֵבתָא בְלִבָך לְמִקנֵי זֵיתִין וְכַרמִין וְעָן וְתוֹרִין וְעַבדִין וְאַמהָן׃   
[[@Bible:2Ki 5:27]]**27** וֻסגִירוּת נַעְמָן תִדבַק בָך וֻבִבנָך לְעָלַם״עד עלמא#3#״ וֻנפַק מִן קְֹדָמוֹהִי חִיוָר כְתַלגָא׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:2Ki 6:1]]**1** וַאְמַרוּ תַלמִידֵי נְבִיַיָא לַאְלִישָע הָא כְעַן אַתרָא״אַתרָא הדין#3#״ דַאְנַחנָא יָתְבִין תַמָן קְֹדָמָך עָק לַנָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:2]]**2** נֵיזֵיל כְעַן עַד יַרדְנָא וְנִסַב מִתַמָן גְבַר שָרִי״כָשוֹרָא#3#״שריתא#3#״שדי#3#״ חְדָא וֻנתַקֵין״וְנַעְבֵיד#3#״ לַנָא תַמָן אַתרָא לְמִתַב תַמָן וַאְמַר אִיזִילוּ׃   
[[@Bible:2Ki 6:3]]**3** וַאְמַר חַד שָרִי כְעַן וְאִיזֵיל עִם עַבדָך וַאְמַר אְנָא אֵיזֵיל׃   
[[@Bible:2Ki 6:4]]**4** וַאְזַל עִמְהוֹן וַאְתוֹ לְיַרדְנָא וְקָצוּ אָעַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:5]]**5** וַהְוָה חַד״כד#3#״חד כד#3#״ מָחֵי בְשָרִיתָא״בְשָריָתָא#2#״ וְאִשתְלֵיף בַרזְלָא״פרזלא#3#״ וֻנפַל״נפל#3#״ לְמַיָא וֻצוַח וַאְמַר בְבָעוּ רִבוֹנִי״רִבוֹנִי וְהוּא#3#״ מִשאָל שְאֵלתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 6:6]]**6** וַאְמַר נְבִיָא דַיוי אָן״לאָן#3#״ נְפַל וְאַחזְיֵיה יָת אַתרָא וְקָץ אָעָא וֻרמָא לְתַמָן וֻקפָא״וצף#3#״ בַרזְלָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:7]]**7** וַאְמַר טוֹל לָך וְאוֹשֵיט יְדֵיה וְנַסבֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 6:8]]**8** וֻמַלכָא דַאְרָם הְוָה מְגִיַח קְרָבָא בְיִשרָאֵל וְאִתמְלֵיך בְעַבדוֹהִי לְמֵימַר לַאְתַר כְסִי וֻטמִיר בֵית מַשרַנָא״בֵית מִשרִי#3#״בֵית מישרא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 6:9]]**9** וֻשלַח נְבִיָיא דַיוי \לְוָת מַלכָא״למלכא#3#״ דְיִשרָאֵל לְמֵימַר אִסתְמַר מִלְמִעבַר אַתרָא״לאתרא#3#״ הָדֵין אְרֵי תַמָן אְנָש אְרָם כְסַן׃   
[[@Bible:2Ki 6:10]]**10** וֻשלַח מַלכָא דְיִשרָאֵל לְאַתרָא דַאְמַר לֵיה נְבִיָיא דַיוי וְאַזהְרֵיה וְאִסתְמַר״וניסתמר#3#״ תַמָן לָא חְדָא זִמנָא וְלָא תַרתֵין זִמנִין׃   
[[@Bible:2Ki 6:11]]**11** וְאִסתְעַר לִבָא דְמַלכָא דַאְרָם עַל פִתגָמָא הָדֵין וֻקרָא לְעַבדוֹהִי וַאְמַר לְהוֹן הְלָא תְחַווֹן לַנָא״לי#3#״ מַן״מי#3#״ מִדִילַנָא גַלִי רָזָא״רָזִי#3#״רָזֵי#3#״רזין#3#״ לְמַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 6:12]]**12** וַאְמַר חַד מִעַבדוֹהִי לָא רִבוֹנִי מַלכָא״#3#״ אְרֵי אְלִישָע נְבִיָיא דִבְיִשרָאֵל״בישראל#3#״ יְחַוֵי לְמַלכָא דְיִשרָאֵל יָת פִתגָמַיָא דִתמַלֵיל בְאִדְרוֹן בֵית מִשכְבָך׃   
[[@Bible:2Ki 6:13]]**13** וַאְמַר אִיזִילוּ וַחְזוֹ״וַחזוֹ#2#״חזו#3#״ אֵיכָא״היכא#3#״ הוּא וְאַשלַח וְאַדבְרִנֵיה וְאִתחַוַה לֵיה לְמֵימַר הָא בְדוֹתָן׃   
[[@Bible:2Ki 6:14]]**14** וֻשלַח לְתַמָן״תַמָן#3#״ סוּסָוָן וֻרתִכִין וֻמַשרְיָן סַגִיאָן וַאְתוֹ בְלֵיליָא וְאַקִיפוּ עַל קַרתָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:15]]**15** וְאַקדֵים מְשֻמשָנָא״מְשֻמשָנֵיה#3#״ דִנְבִיָיא דַיוי לִמקָם וֻנפַק״#3#״ וְהָא מַשרְיָן אַקִיפוּ״אַכִיפָא#3#״מכפן#3#״ יָת קַרתָא וְסוּסָוָון וֻרתִכִין וַאְמַר עוּלֵימֵיה״עוּלֵימָא#3#״ לֵיה בְבָעוּ רִבוֹנִי אֵיכְדֵין״איכא#3#״ נַעְבֵיד׃   
[[@Bible:2Ki 6:16]]**16** וַאְמַר לָא תִדחַל אְרֵי סַגִיאִין דְעִמַנָא מִדְעִמְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 6:17]]**17** וְצַלִי אְלִישָע וַאְמַר בְבָעוּ״#3#״ יוי גְלִי כְעַן יָת עֵינוֹהִי וְיִחזֵי וֻגלָא״וֻגלֵי#3#״ואגלי#3#״ יוי יָת עֵינֵי רָביָא וַחְזָא וְהָא טוּרָא מְלֵי סוּסָוָון וֻרתִכִין דְאִישָתָא סַחרָנוּת אְלִישָע׃   
[[@Bible:2Ki 6:18]]**18** וֻנחַתוּ לְוָתֵיה וְצַלִי אְלִישָע קְֹדָם יוי וַאְמַר״וַאְמַר ייי#3#״ מְחֵי כְעַן יָת עַמָא הָדֵין בְשַברָרַיָא וֻמחָנוּן בְשַברָרַיָא כְפִתגָמָא דַאְלִישָע׃   
[[@Bible:2Ki 6:19]]**19** וַאְמַר לְהוֹן אְלִישָע לָא דָא״דין#3#״ אוֹרחָא וְלָא דֵין״דָא#3#״ קַרתָא אֵיתוֹ בָתְרַי וְאוֹבֵיל יָתְכוֹן \לְוָת גֻברָא״לגברא#3#״ דַאְתוּן בָעַן וְאוֹבֵיל יָתְהוֹן לְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 6:20]]**20** וַהְוָה כְמֵיעַלהוֹן״בְמֵיעַלהוֹן#3#״ לְשֹמְרוֹן״שוֹמְרוֹן#3#״ וַאְמַר אְלִישָע יוי גַלִי כְעַן יָת עֵינֵי אִלֵין וְיִחזוֹן וֻגלָא יוי יָת עֵינֵיהוֹן וַחְזוֹ וְהָא״וְהא אינון#3#״ אִנוּן \בְגוֹ שוֹמְרוֹן״בשומרון#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 6:21]]**21** וַאְמַר מַלכָא דְיִשרָאֵל לַאְלִישָע״#3#״ כַד חְזָא יַתְהוֹן הְאַקטוֹל אַקטוֹל רִבִי״רַבִי#2#״׃   
[[@Bible:2Ki 6:22]]**22** וַאְמַר לָא תִקטוֹל הְדִשבִיתָא״הא דשביתא#3#״הא דשבית#3#״ בְחַרבָך וֻבקַשתָך אַת קָטֵיל״מחי#3#״ שַוִי לַחמָא וֻמַיָא קְֹדָמֵיהוֹן וְיֵיכְלוּן וְיִשתוֹן וְיֵיזְלוּן \לְוָת רִבוֹנְהוֹן״לרבוניהון#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 6:23]]**23** וְאַתקֵין לְהוֹן שֵירוּ רַבָא וַאְכַלוּ וֻשתִיאוּ״ואשתיאו#3#״ וְשַלַחִנוּן וַאְזַלוּ לְוָת רִבוֹנְהוֹן וְלָא אוֹסִיפָא״אוּסִיפוּ#3#״ עוֹד מַשרִית אְרָם״אינש#3#״ לְמֵיעַל \בִתחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל״לִתחוּמָא דְיִשרָאֵל#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 6:24]]**24** וַהְוָה בָתַר כֵין וֻכנַש בַר הְדַד מַלכָא דַאְרָם יָת כָל מַשרְיָתֵיה וֻסלֵיק וְצָר עַל שוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 6:25]]**25** וַהְוָה כַפנָא רַבָא בְשוֹמְרוֹן וְהָא״והוה#3#״ אִנוּן״#3#״ צָיְרִין עְלַה עַד דַהְוָה רֵישָא דִחמָרָא מִזדַבַן בִתמָנַן כְסַף וְרִבעַת קַבָא דְזֵיבַל״דיובלא#3#״ מַפְקַת יוֹנַיָא בַחְמֵיש״בְחַמשָא#3#״בחמשין#3#״ סִלעִין דִכסַף׃   
[[@Bible:2Ki 6:26]]**26** וַהְוָה מַלכָא דְיִשרָאֵל עָבַר עַל שוּרָא וְאִתְתָא קָבְלָא קְֹדָמוֹהִי לְמֵימַר פְרוֹק רִבוֹנִי מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:27]]**27** וַאְמַר הְלָא״לא#3#״ יִפרְקִנִיך יוי מְנָן אַפרְקִנִיך הְמִן אִדְרָא אוֹ מִן מַעְצַרתָא׃   
[[@Bible:2Ki 6:28]]**28** וַאְמַר לַה מַלכָא מָא לִיך וַאְמַרַת אִתְתָא הָדָא אְמַרַת״אמרה#3#״ לִי הַבִי יָת בְרִיך וְנֵיכְלִנֵיה יוֹמָא דֵין וְיָת בְרִי נֵיכוֹל מְחַר׃   
[[@Bible:2Ki 6:29]]**29** וֻבַשֵילנָא״וְבַשַלנָא#2#״ יָת בְרִי וַאְכַלנָהִי וַאְמַרִית לַה בְיוֹמָא אֻחרָנָא הַבִי יָת בְרִיך וְנֵיכְלִנֵיה וְאַטמַרַת יָת בְרַה׃   
[[@Bible:2Ki 6:30]]**30** וַהְוָה כַד שְמַע מַלכָא יָת פִתגָמֵי אִתְתָא וֻבַזַע יָת לְבוּשוֹהִי וְהוּא עָבַר עַל שוּרָא וַחְזָא עַמָא וְהָא סַקָא אְסִיר״#3#״ עַל בִסרֵיה״חרציה#3#״ מִלְגָיו׃   
[[@Bible:2Ki 6:31]]**31** וַאְמַר כְדֵין יַעְבֵיד לִי יוי וֻכדֵין יוֹסֵיף״יוֹסִיף#2#״ אִם יִתקַיַים רֵישָא דַאְלִישָע בַר שָפָט עְלוֹהִי יוֹמָא דֵין׃   
[[@Bible:2Ki 6:32]]**32** וַאְלִישָע יָתֵיב בְבֵיתָא״בְבֵיתֵיה#3#״ וְסָבַיָא יָתְבִין עִמֵיה וֻשלַח גֻברָא מִן קְֹדָמוֹהִי עַד לָא״דלא#3#״ יֵיתֵי אִזגַדָא לְוָתֵיה וְהוּא אְמַר לְסָבַיָא הַחְזֵיתוֹן אְרֵי שְלַח בַר קָטוֹלָא הָדֵין לְאַעדָאָה יָת רֵישִי חְזוֹ כְמֵיתֵי אִזגַדָא אְחוּדוּ דַשָא וְתִדחְקוּן יָתֵיה בְדַשָא הְלָא קָל רַגלֵי רִבוֹנֵיה בָתְרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 6:33]]**33** עַד דְהוּא מְמַלֵיל עִמְהוֹן וְהָא אִזגַדָא נָחֵית לְוָתֵיה וַאְמַר \הָא דָא״הָדָא#3#״ בִשתָא מִן קְֹדָם יוי מָא אְצַלֵי קְֹדָם יוי עוֹד׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:2Ki 7:1]]**1** וַאְמַר אְלִישָע קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי כִדנָן אְמַר יוי כְעִדָנָא הָדֵין מְחַר סְאָה סֻלתָא בְסִלעָא וְסָתַן סְעָרִין בְסִלעָא בְתַרעָא דְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 7:2]]**2** וַאְתֵיב גִיבָרָא״גֻברָא#3#״ דְמַלכָא סְמִיך עַל יְדֵיה״ידוהי#3#״ יָת נְבִיָיא דַיוי וַאְמַר אִלוּ״ואילו#3#״ יוי פָתַח כַוִין וֻמַחֵית טוּבָא מִן שְמַיָא הַיְהֵי״הְיִהוֵי#3#״הא יהי#3#״ כְפִתגָמָא״פִתגָמָא#3#״ הָדֵין וַאְמַר הָא אַת חָזֵי בְעֵינָך וֻמִתַמָן לָא תֵיכוֹל׃   
[[@Bible:2Ki 7:3]]**3** וְאַרבְעָה גֻברִין הְווֹ סְגִירִין יָתְבִין בְמַעְלַנָא דְתַרעָא וַאְמַרוּ גְבַר לְחַברֵיה מָא אְנַחנָא יָתְבִין כָא״הָכָא#3#״ עַד דִנמוּת׃   
[[@Bible:2Ki 7:4]]**4** אִם״ואם#3#״ נֵימַר נֵיעוֹל לְקַרתָא וְכַפנָא בְקַרתָא וֻנמוּת תַמָן וְאִם נִתֵיב הָכָא וֻנמוּת וֻכעַן אֵיתוֹ וְנִשתְמַע לְמַשרִית אְרָם אִם יְחַיוֹנַנָא״יְחַיֵינַנָא#3#״ נֵיחֵי״וניחי#3#״ וְאִם יִקטְלֻנַנָא וְנִתקְטִיל״נִתקְטִיל#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 7:5]]**5** וְקָמוּ בְקַבלָא לְמֵיעַל לְמַשרִית אְרָם וַאְתוֹ עַד סְיָפֵי מַשרִית אְרָם וְהָא לֵית תַמָן אְנָש׃   
[[@Bible:2Ki 7:6]]**6** וֻמִן קְֹדָם יוי אִשתְמַע לְמַשרִית אְרָם קָל רְתִכִין קָל״וקל#3#״ סוּסָוָן קָל״וקל#3#״ מַשרְיָן סַגִיאָן וַאְמַרוּ גְבַר לַאְחוּהִי״לְחַברֵה#3#״ הָא אְגַר עְלַנָא מַלכָא דְיִשרָאֵל יָת מַלכֵי חִתָאֵי וְיָת מַלכֵי מִצרַיִם״מצראי#3#״ לְמֵיתֵי עְלַנָא׃   
[[@Bible:2Ki 7:7]]**7** וְקָמוּ וַעְרַקוּ בְקַבלָא וֻשבַקוּ יָת מַשכְנֵיהוֹן וְיָת סוּסָוָתְהוֹן וְיָת חְמָרֵיהוֹן לְמַשרִיתָא״מַשרִיתָא#3#״במשריתא#3#״ כְמָא דְהִיא וַעְרַקוּ לְשֵיזָבָא נַפשְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 7:8]]**8** וַאְתוֹ סְגִירַיָא הָאִלֵין עַד סְיָפֵי מַשרִיתָא וְעָלוּ לְמַשכְנָא דְחַד״חד#3#״ וַאְכַלוּ וֻשתִיוּ״ואשתיאו#3#״ וֻנסִיבוּ מִתַמָן כַספָא וְדַהְבָא וֻלבוּשִין וַאְזַלוּ וְאַטמַרוּ״וטמרו#3#״ וְתָבוּ וְעָלוּ לְמַשכְנָא אֻחרָנָא וֻנסִיבוּ מִתַמָן וַאְזַלוּ וְאַטמַרוּ׃   
[[@Bible:2Ki 7:9]]**9** וַאְמַרוּ גְבַר לְחַברֵיה לָא \כָשַר מָא דַאְנַחנָא״כן אנחנא#3#״ עָבְדִין יוֹמָא הָדֵין״דין#3#״ \יוֹם בְסוֹרָא״יומא דכשר לבסרא#3#״ הוּא \וְאִלוּ אְנַחנָא״ואנחנא#3#״ שָתְקִין וְמוֹרְכִין עַד מֵיהַר״נֵיהוֹר#3#״ צַפרָא וִיעָרְעִנַנָא חוֹבָא״חובנא#3#״ וֻכעַן אֵיתוֹ וְנִתמְטֵי וֻנחַוֵי בֵית מַלכָא״לבית מַלכָ#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 7:10]]**10** וַאְתוֹ וֻקרוֹ לְנָטְרֵי״לנטר#3#״ תְרַע קַרתָא וְחַוִיאוּ לְהוֹן לְמֵימַר אְתֵינָא לְמַשרִית אְרָם וְהָא לֵית תַמָן אְנָש״גְבַר#3#״ וְקָל אְנָש אְלָהֵין סוּסָוָן אְסִירִין וֻחמָרִין אְסִירִין וֻמַשכְנִין כְמָא דְאִנוּן׃   
[[@Bible:2Ki 7:11]]**11** וֻקרוֹ״וקרא#3#״ נָטְרֵי תַרעַיָא״תרעא#3#״ וְחַוִיאוּ בֵית מַלכָא לְגָיו׃   
[[@Bible:2Ki 7:12]]**12** וְקָם מַלכָא בְלֵיליָא וַאְמַר לְעַבדוֹהִי אְחַוֵי כְעַן לְכוֹן יָת דַעְבַדוּ לַנָא אְנָש״אינשי#3#״ אְרָם יָדְעִין״יְדַעוּ#3#״ אְרֵי״אם#3#״ כָפְנִין אְנַחנָא וֻנפַקוּ מִן מַשרִיתָא לְאִטְמָרָא בְחַקלָא לְמֵימַר אְרֵי יִפְקוּן מִן קַרתָא וְנֵיחוֹדִנוּן כִד חַיִין וֻלקַרתָא נֵיעוֹל׃   
[[@Bible:2Ki 7:13]]**13** וַאְתֵיב חַד מֵעַבדוֹהִי״עבדוהי#3#״ וַאְמַר וְיִדבְרוּן כְעַן חַמשָה מִן סוּסָוָתָא שְאָרָא״מן#3#״ דְאִשתְאַרוּ בַה הָאִנוּן כְכָל הְמוֹנָא דְיִשרָאֵל דְאִשתְאַרוּ בַה וְאִם״אם#3#״ יֵיבְדוּן״יֵיבְדוּן אלין#3#״ הָאִנוּן כְכָל הָמוֹנָא דְיִשרָאֵל דְסָפוּ וְנִשלַח וְנִחזֵי׃   
[[@Bible:2Ki 7:14]]**14** וֻדבַרוּ תְרֵין רָכְבֵי סוּסָוָן״סוסין#3#״ וֻשלַח מַלכָא בָתַר מַשרִית אְרָם לְמֵימַר אִיזִילוּ וַחזוֹ״חזן#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 7:15]]**15** וְאְזַלוּ בָתְרֵיהוֹן עַד יַרדְנָא וְהָא כָל אוֹרחָא מַליָא לְבוּשִין וֻמָנִין דִרמִו אְנָש אְרָם בְאִתבְעוֹתֵיהוֹן״באיתבעתותהון#3#״ לְמִערַק וְתָבוּ אִזַגַדַיָא וְחַוִיאוּ לְמַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 7:16]]**16** וֻנפַק״ונפקו#3#״ עַמָא וֻבַזוּ יָת מַשרִית אְרָם״אינש#3#״ וַהְוָה סְאָה סֻלתָא בְסִלעָא וְסָתַן סְעָרִין בְסִלעָא כְפִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 7:17]]**17** וֻמַלכָא מַנִי״פַקֵיד#3#״ יָת גִבָרָא דִסמִיך עַל יְדֵיה״ידוהי#3#״ עַל תַרעָא וְדָשוּהִי עַמָא בְתַרעָא וֻמִית כְמָא דְמַלֵיל נְבִיָיא דַיוי דְמַלֵיל״#3#״ כַד נְחַת מַלכָא לְוָתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 7:18]]**18** וַהְוָה כַד מַלֵיל נְבִיָא דַיוי עִם מַלכָא לְמֵימַר סָתַן סְעָרִין בְסִלעָא וֻסאָה סֻלתָא בְסִלעָא יְהֵי כְעִדָנָא הָדֵין מְחַר בְתַרעָא דְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 7:19]]**19** וַאְתֵיב גִבָרָא יָת נְבִיָא דַיוי וַאְמַר וְאִלוּ״אילו#3#״ יוי״כען#3#״ פָתַח כַוִין וֻמַחֵית טוּבָא מִן שְמַיָא הַיְהֵי״הא יהי#3#״ כְפִתגָמָא״פִתגָמָא#3#״ הָדֵין וַאְמַר הָא אַת חָזֵי בְעֵינָך וֻמִתַמָן לָא תֵיכוֹל׃   
[[@Bible:2Ki 7:20]]**20** וַהְוָה לֵיה כֵין \וְדָשוּ יָתֵיה״וְדָשוּהִי#3#״ עַמָא בְתַרעָא וֻמִית׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:2Ki 8:1]]**1** וַאְלִישָע מַלֵיל עִם אִתְתָא דְאַחיִי יָת בְרַה״בנה#3#״ לְמֵימַר קוּמִי וְאִיזִילִו אַת וַאְנָש בֵיתִיך וְדוּרִי״וְדַיירִי#3#״ בַאְתַר דְכָשַר לִמדָר אְרֵי זָמֵין יוי כַפנָא״ית#3#״לְכַפנָא#3#״ וְאַף״אף#3#״ עְתִיד לְמֵיתֵי עַל אַרעָא שְבַע שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 8:2]]**2** וְקַמַת אִתְתָא וַעְבַדַת כְפִתגָמָא דִנבִייָא דַיוי וַאְזַלַת הִיא״#3#״ וַאְנָש בֵיתַה וְאִתוֹתַבַת בַאְרַע פְלִשתָאֵי שְבַע שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 8:3]]**3** וַהְוָה מִסוֹף שְבַע שְנִין וְתַבַת אִתְתָא מֵאְרַע פְלִשתָאֵי וֻנפַקַת לְמִקבַל קְֹדָם מַלכָא עַל בֵיתַה וְעַל חַקלַה׃   
[[@Bible:2Ki 8:4]]**4** וֻמַלכָא מְמַלֵיל״מליל#3#״ \עִם גֵיחְזִי״לגחזי#3#״ תַלמִידָא״עולימא#3#״ דִנבִיָא דַיוי לְמֵימַר אִשתַעִי כְעַן״#3#״ לִי יָת כָל רַברְבָתָא דַעְבַד אְלִישָע׃   
[[@Bible:2Ki 8:5]]**5** וַהְוָה הוּא מִשתַעֵי לְמַלכָא יָת״#3#״ דְאַחיִי יָת מִיתָא וְהָא אִתְתָא דְאַחיִי יָת בְרַה קָבְלָא קְֹדָם מַלכָא עַל בֵיתַה וְעַל חַקלַה וַאְמַר גֵיחְזִי רִבוֹנִי מַלכָא דָא״הא#3#״ אִתְתָא וְדֵין״וְדָא#3#״ בְרַה דְאַחיִי אְלִישָע׃   
[[@Bible:2Ki 8:6]]**6** וֻשאֵיל מַלכָא לְאִתְתָא וְאִשתַעִיאַת לֵיה וֻמַנִי״ויהב#3#״ לַה מַלכָא גָוָאָה חַד לְמֵימַר אְתֵיב יָת כָל דְלַה וְיָת כָל עַלְלַת חַקלָא מִיוֹמָא דִשבַקַת יַת אַרעָא וְעַד כְעַן׃   
[[@Bible:2Ki 8:7]]**7** וַאְתָא אְלִישָע לְדַמַסַק וֻבַר הְדַד מַלכָא דַאְרָם מְמָרַע״מְרַע#3#״ וְאִתחַוַה״ואתחואה#3#״ לֵיה לְמֵימַר אְתָא״אתמטא#3#״ נְבִיָא דַיוי עַד הָלְכָא׃   
[[@Bible:2Ki 8:8]]**8** וַאְמַר מַלכָא לַחְזָאֵל סַב בִידָך תִקרֻבתָא וְאִיזֵיל לְקַדָמוּת נְבִיָא״אלִשע#3#״ דַיוי וְתִתבַע יָת פִתגָמָא דַיוי מִנֵיה לְמֵימַר הַאֵיחֵי מִמַרעִי״ממרע#3#״ דֵין׃   
[[@Bible:2Ki 8:9]]**9** וַאְזַל חְזָאֵל לְקָדַמוּתֵיה וֻנסֵיב תִקרוּבתָא בִידֵיה וְכָל טוּב דַמַסַק טְעוּן אַרבְעִין גַמלִין״גמלא#3#״ וַאְתָא וְקָם קְֹדָמוֹהִי וַאְמַר בְרָך בַר הְדַד מַלכָא דַאְרָם שַלחַנִי לְוָתָך לְמֵימַר הְאֵיחֵי״אם איחי#3#״ מִמַרעִי דֵין״דא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 8:10]]**10** וַאְמַר לֵיה אְלִישָע אִיזֵיל אֵימַר לֵיה מֵיחָא תֵיחֵי וְאַחזְיַנִי״ואחזינני#3#״ יוי אְרֵי מְמָת יְמוּת״תמות#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 8:11]]**11** וְאַסחַר יָת אַפוֹהִי וְאוֹרֵיך עַד סַגִי וֻבכָא נְבִיָיא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 8:12]]**12** וַאְמַר חְזָאֵל מָדֵין רִבוֹנִי בָכֵי וַאְמַר אְרֵי יָדַענָא״ידעית#3#״ יָת דְתַעְבֵיד לִבנֵי יִשרָאֵל בִישָא כַרכֵיהוֹן תוֹקֵיד בְנוּרָא וְעוּלֵימֵיהוֹן בְחַרבָא תְקַטֵיל וְיָנְקֵיהוֹן״ינקיהון#3#״ועולימיהון#3#״ תְטָרֵיף וֻמעַדְיָתְהוֹן תְבַזַע׃   
[[@Bible:2Ki 8:13]]**13** וַאְמַר חְזָאֵל אְרֵי מָא עַבדָך כַלבָא אְרֵי יַעְבֵיד״יַעְבֵיד ית#3#״ פִתגָמָא רַבָא הָדֵין וַאְמַר אְלִישָע אַחזְיַנִי יוי יָתָך מַלכָא עַל אְרָם׃   
[[@Bible:2Ki 8:14]]**14** וַאְזַל מִלְוָת אְלִישָע וַאְתָא \לְוָת רִבוֹנֵיה״לריבוניה#3#״ וַאְמַר לֵיה״#3#״ מָא אְמַר לָך אְלִישָע וַאְמַר אְמַר לִי מֵיחָא תֵיחֵי׃   
[[@Bible:2Ki 8:15]]**15** וַהְוָה בְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וֻנסֵיב גוֹנַכָא״גְונַבָא#3#״גוּנבָא#3#״ וֻטבַל בְמַיָא וֻפרַס עַל אַפוֹהִי וֻמִית וֻמלַך חְזָאֵל תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 8:16]]**16** וְבִשנַת חְמֵיש לְיוֹרָם בַר אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל וִיהוֹשָפַט מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך יְהוֹרָם בַר יְהוֹשָפָט מַלַך \שִבטָא דְבֵית ״#3#״ יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 8:17]]**17** בַר תְלָתִין וְתַרתֵין שְנִין הְוָה״#3#״ כַד מְלַך וְתַמנֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 8:18]]**18** וַאְזַל בְאוֹרַח מַלכֵי יִשרַאֵל כְמָא דַעְבַדוֹ בֵית אַחאָב אְרֵי בַת אַחאָב הְוָת״הוה#3#״ לֵיה לְאִתוּ״לאנתו#3#״ וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 8:19]]**19** הְוָת״ולא#3#״וְלָא הְוָה#3#״ רַעְוַא מִן קְֹדָם״קְֹדָם#3#״ יוי דְלָא״#3#״ לְחַבָלָא יָת דְבֵית״בֵית#2#״ יְהוּדָה בְדִיל דָוִיד עַבדֵיה כְמָא דַאְמַר לֵיה לְמִתַן״לְקַיָמָא#3#״ לֵיה מַלכוּ לִבנוֹהִי״וְלִבנֹהִי#3#״ כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 8:20]]**20** בְיוֹמוֹהִי מְרַדוּ אְדוֹמָאֵי מִתְחוֹת יַד״יְדֵי#3#״ אְנָש יְהוּדָה וְאַמלִיכוּ עְלֵיהוֹן מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 8:21]]**21** וַעְבַר יוֹרָם לִצעִיר וְכָל רְתִכַיָא עִמֵיה״דְעִימֵיה#3#״ וַהְוָה הוּא קָם בְלֵיליָא וֻמחָא יָת אְנָש אְדוֹם״ארם#3#״ דְמַקְפִין״דְמַפְקִין#3#״ לֵיה וְיָת רַבָנֵי רְתִכַיָא וַאְפַך עַמָא לְקִרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 8:22]]**22** וֻמרַדוּ אְדוֹמָאֵי מִתְחוֹת יַד אְנָש יְהוּדָה עַד יוֹמָא הָדֵין בְכֵין מְרַדוּ יָתְבֵי לִבנָה בְעִדָנָא״בְיוֹמָא#3#״ הַהוּא״ההיא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 8:23]]**23** וֻשאָר פִתגָמֵי יוֹרָם וְכָל דַעְבַד הָא״הְלָא#3#״ אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית״#3#״ יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 8:24]]**24** וֻשכֵיב יוֹרָם עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד״דְדָוִיד אבוהי#3#״ וֻמלַך אְחַזיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 8:25]]**25** בִשנַת תַרתַא עַסרֵי שְנִין״#3#״ לְיוֹרַם״יוֹרָם#3#״ בַר אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך אְחַזיָה בַר יְהוֹרָם מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 8:26]]**26** בַר עַסרִין וְתַרתֵין שְנִין אְחַזיָה כַד מְלַך וִשַתָא חְדָא מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה עְתַליָה בַת עָמרִי מַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 8:27]]**27** וְהַלֵיך״וַאְזַל#3#״ בְאוֹרַח בֵית אַחאָב וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְבֵית אַחאָב אְרֵי חַתנָא דְבֵית אַחאָב הוּא׃   
[[@Bible:2Ki 8:28]]**28** וַאְזַל עִם״ית#3#״ יוֹרָם בַר אַחאָב \לְאָגָחָא קְרָבָא״לקרבא#3#״ עִם חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם בְרָמוֹת גִלעָד וֻמחוֹ אְנָש אְרָם יָת יוֹרָם׃   
[[@Bible:2Ki 8:29]]**29** וְתָב יוֹרָם מַלכָא לְאִתַסָאָה בְיִזרְעַאל מִן מַחָתָא דִמחוּהִי אְנָש אְרָם בְרָמְתָא כַד אְגִיַח קְרָבָא עִם חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם וַאְחַזיָה בַר יְהוֹרָם״יוֹרָם#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה נְחַת לְמִסעַר״לְמִסעַד#3#״ יָת יוֹרָם בַר אַחאָב בְיִזרְעַאל אְרֵי מְמָרַע״מְרַע#3#״ הוּא׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:2Ki 9:1]]**1** וַאְלִישָע נְבִיָיא קְרָא לְחַד מִתַלמִידֵי נְבִיַיָא וַאְמַר לֵיה זָרֵיז חַרצָך וְסַב״וֻנסֵיב#3#״ מָנָא דְמִשחָא הָדֵין״#3#״ בִידָך וְאִיזֵיל״וזיל#3#״וְתֵיזֵיל#3#״ לְרָמֹת גִלעָד׃   
[[@Bible:2Ki 9:2]]**2** וֻתהָך לְתַמָן וַחזִי״ותחזי#3#״ תַמָן״תַמָן יָת#3#״ יֵהוּא בַר יְהוֹשָפָט בַר נִמשִי וֻתהָך״ותעיל#3#״ וֻתקִימִנֵיה מִגוֹ אְחוֹהִי וְתַעֵיל יָתֵיה תַוָן בְגוֹ תַוָן׃   
[[@Bible:2Ki 9:3]]**3** וְתִסַב מָנָא דְמִשחָא וֻתרִיק עַל רֵישֵיה וְתֵימַר כִדנָן אְמַר יוי מְשַחתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל וְתִפתַח דַשָא וְתִערוּק וְלָא תְסַכֵי״תצפי#3#״תעכב#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 9:4]]**4** וַאְזַל עוּלֵימָא תַלמִידָא דִנבִיָיא״דִנבִיָיא דַיוי#3#״ לְרָמוֹת״רמת#3#״ גִלעָד׃   
[[@Bible:2Ki 9:5]]**5** וַאְתָא וְהָא רַבָנֵי״רברבי#3#״#3#״ חֵילָא יָתְבִין וַאְמַר פִתגָם אִית לִי לְמַלָלָא עִמָך רְבָא וַאְמַר יֵהוּא \עִם מַן״למן#3#״מַן#3#״ מִכֻלַנָא וַאְמַר עִמָך רְבַא׃   
[[@Bible:2Ki 9:6]]**6** וְקָם וְעָל״ואתא#3#״ לְבֵיתָא וַאְרֵיק מִשחָא עַל רֵישֵיה וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל מְשַחתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל עַמָא דַיוי עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 9:7]]**7** וְתִמחֵי יָת בֵית אַחאָב רִבוֹנָך וְאִתפְרַע״וְאַתפְרַע#2#״ פוֹרעָנוּת דַם עַבדַי נְבִיַיָא וֻדמֵי כָל עַבדַיָיא דַיוי מִיְדָא דְאִיזָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 9:8]]**8** וְאַבֵיד״וְיֵיבַד#3#״וייאביד#3#״ כָל בֵית אַחאָב וַאְשֵיצֵי לְאַחאָב יָדַע מַדַע וְאָחֵיד וְשָבֵיק בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 9:9]]**9** וְאַתֵין יָת בֵית אַחאָב כְבֵית יָרָבעָם בַר נְבָט וֻכבֵית בַעשָא בַר אְחִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 9:10]]**10** וְיָת אִיזַבַל יֵיכְלוּן כַלבַיָא בְאַחסָנַת״בְמֵישַר#3#״ יִזרְעַאל וְלֵית דְקָבַר וֻפתַח דַשָא וַעְרַק׃   
[[@Bible:2Ki 9:11]]**11** וְיֵהוּא נְפַק לְוָת עַבדֵי רִבוֹנֵיה וַאְמַרוּ״וַאְמַר#3#״ לֵיה הַשְלָם מָדֵין אְתָא שָטיָא הָדֵין לְוָתָך וַאְמַר לְהוֹן אַתוּן יְדַעתוּן יָת גֻברָא וְיָת שוֹעִיתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 9:12]]**12** וַאְמַרוּ שִקרָא \אַת אָמַר ״#3#״ חַוִי כְעַן לַנָא וַאְמַר כְדֵין וֻכדֵין \אְמַר לִי״מליל עימי#3#״ לְמֵימַר כִדנָן אְמַר״אְמַר לִי לְמֵימַר כִדנַן אְמַר#3#״ יוי מְשַחתָך לְמִהוֵי מַלכָא עַל יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 9:13]]**13** וְאוֹחִיאוּ וְנסִיבוּ גְבַר לְבָשֵיה״לְבוּשוֹהִי#3#״ וְשַוִיאוּ תְחוֹתוֹהִי \עַל דְרַג״לִדרַג#3#״ שָעַיָא״שערא#3#״ וֻתקַעוּ בְשוֹפָרָא וַאְמַרוּ מְלַך יֵהוּא׃   
[[@Bible:2Ki 9:14]]**14** וֻמרֵיד יֵהוּא בַר יְהוֹשָפָט בַר נִמשִי עַל יֹרָם וְיוֹרָם הְוָה נָטֵיר בְרָמוֹת גִלעָד הוּא וְכָל יִשרָאֵל מִן קְֹדָם״מקדם#3#״לִקדָם#3#״ חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם׃   
[[@Bible:2Ki 9:15]]**15** וְתָב יְהוֹרָם״יורם#3#״ מַלכָא לְאִתַסָאָה בְיִזרְעַאל מִן מַחָתָא״מַחָהִי#3#״ דִמחוּהִי אְנָש אְרָם כַד אְגִיַח קְרָבָא עִם חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם וַאְמַר יֵהוּא אִם רָעְיָא״רַעְוָא#3#״ נַפשְכוֹן״לנפשכון#3#״ לָא יִפוֹק מְשֵיזְבָא מִן קַרתָא לְמֵיזַל לְחַוָאָה בְיִזרְעַאל׃   
[[@Bible:2Ki 9:16]]**16** וֻרכֵיב יֵהוּא וַאְזַל״ואתא#3#״ לְיִזרְעַאל אְרֵי יוֹרָם שָכֵיב תַמָן וַאְחַזיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה נְחַת לְמִסעַר״למחזי#3#״לְמִסעַד#3#״ יָת יוֹרָם׃   
[[@Bible:2Ki 9:17]]**17** וְסָכוֹאָה קָאֵים עַל מִגדְלָא בְיִזרְעַאל״#3#״ וַחְזָא יָת \מַשרִיתָא דְיֵהוּא״משיריית יהוא#3#״מַשרְיָת יֵהוּא#3#״ בְמֵיתוֹהִי״#3#״ וַאְמַר מַשרִי״משירית#3#״מַשרִית#3#״משיריין#3#״ אְנָא חָזֵי וַאְמַר יְהוֹרָם״יורם#3#״ דְבַר רַכָבָא וֻשלַח לְקַדָמוּתְהוֹן וְיֵימַר״וַאְמַר#3#״ הַשְלָם׃   
[[@Bible:2Ki 9:18]]**18** וַאְזַל רָכֵיב סוּסיָא לְקַדָמוּתֵיה וַאְמַר כִדנָן״כְדֵין#3#״ אְמַר מַלכָא הַשְלָם וַאְמַר יֵהוּא מָא לָך וֻלשְלָם אִסתְחַר לַאְחוֹרַי וְחַוִי סָכוֹאָה״סָכוֹאָה למלכא#3#״ לְמֵימַר אְתָא אִזגַדָא עַד״על#3#״ לְוָתְהוֹן ולָא תָב׃   
[[@Bible:2Ki 9:19]]**19** וֻשלַח רָכֵיב סוּסיָא תִניָנָא וַאְתָא לְוָתְהוֹן וַאְמַר כִדנָן אְמַר מַלכָא שְלָם״הַשְלָם#3#״ וַאְמַר יֵהוּא מָא לָך וְלִשלָם אִסתְחַר לַאְחוֹרָי׃   
[[@Bible:2Ki 9:20]]**20** וְחַוִי״וחוה#3#״ סָכוֹאָה לְמֵימַר אְתָא עַד לְוָתְהוֹן״אינון#3#״ וְלָא תָב וְדַברָא כְדַברָא״מדברא#3#״ דְיֵהוּא בַר נִמשִי אְרֵי בִניָח מְדַבַר׃   
[[@Bible:2Ki 9:21]]**21** וַאְמַר יְהוֹרָם אִזדָרַז״טכיס#3#״ וְטַקֵיס רְתִכֵיה וֻנפַק יְהוֹרַם מַלכָא דְיִשרָאֵל וַאְחַזיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה גְבַר״אינש#3#״ בִרתִכֵיה״בריכביה#3#״ וֻנפַקוּ לְקַדָמוּת יֵהוּא וְאַשכְחוּהִי בְאַחסָנַת״בְאַחסָנַת חְקָל#3#״ נָבוֹת יִזרְעֵילָאָה׃   
[[@Bible:2Ki 9:22]]**22** וַהְוָה כַד חְזָא יְהוֹרָם יָת יֵהוּא וַאְמַר הַשְלָם יֵהוּא וַאְמַר מָא שְלָם״הַשְלָם#3#״ עַד טָעְוָת אִיזַבַל אִמָך וְחָרָשַהָא סָגִיאִין׃   
[[@Bible:2Ki 9:23]]**23** וְאִתחְזַר״וְאִסתְחַר#3#״ יְהוֹרָם״יורם#3#״ לַאְחוֹרוֹהִי וַאְפַך וַאְמַר לַאְחַזיָה נִכלָא אְחַזיָה׃   
[[@Bible:2Ki 9:24]]**24** וְיֵהוּא מְלָא יְדֵיה בְקַשתָא וֻמחָא יָת יְהוֹרָם״יורם#3#״ בֵין דְרָעוֹהִי״דרעיה#3#״ וֻנפַק גִרָא מִלִבֵיה וֻכרַע בִרתִכֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 9:25]]**25** וַאְמַר לְבִדקַר גִבָרֵיה טוֹל״סַב#3#״ רְמִיהִי״ורמיהי#3#״ בְאַחסָנַת חְקַל״#3#״ נָבוֹת יְזרְעֵילָאָה אְרֵי דְכִיר אְנָא וְאַת כַד הְוֵינָא רְכִיבִין \זוֹג חַד אָזְלִין״אזלין כד זוג חד#3#״וְאָזְלִין#3#״ בָתַר אַחאָב אְבוּהִי וֻמִן קְֹדָם יוי אִתנְטֵיל עְלוֹהִי״עְלוֹהִי יָת#3#״ מַטַל נְבוּאְתָא הָדֵין״הָדָא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 9:26]]**26** אִם לָא יָת דְמֵי נָבוֹת וְיָת דְמֵי בְנוֹהִי גְלַן״גלי#3#״ קְֹדָמַי״קדמוהי#3#״ בְקָרִיב אְמַר יוי וַאְשַלֵים לָך״לֵיה#3#״ בְאַחסָנְתָא הָדָא אְמַר יוי וֻכעַן טוֹל״סַב#3#״ רְמִיהִי בְאַחסָנְתָא כְפִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 9:27]]**27** וַאְחַזיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה חְזָא וַאְפַך בְאוֹרחָא בֵית גַנָא״גיניא#3#״גַנַיָא#3#״ וֻרדַף בָתְרוֹהִי״בִרתִיכָא#3#״ יֵהוּא וַאְמַר אַף יָתֵיה מְחוּהִי בִרתִכַיָא בְמַסְקַנָא דִגִיר דְעִם יִבלְעָם וַאְפַך לִמגִדוֹ וֻמִית תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 9:28]]**28** וַאְחִיתוּ״וארכיבו#3#״ יָתֵיה עַבדוֹהִי בִירוּשלַם״לִירוּשלַם#3#״ וֻקבַרוּ יָתֵיה בִקבוּרְתָיה עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד׃   
[[@Bible:2Ki 9:29]]**29** וְבִשנַת חְדַא עַסרֵי שְנִין לְיוֹרָם בַר אַחאָב״אַחאָב מלכא דישראל#3#״ מְלַך אְחַזיָה עַל דְבֵית״#3#״ יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 9:30]]**30** וַאְתָא יֵהוּא ליִזרְעַאל וְאִיזַבַל שְמַעַת וֻכחַלַת בִצדִידָא עֵינַהָא וְתַקֵינַת יָת רֵישַה וְאִסתַכִיאַת מִן חְרַכָא׃   
[[@Bible:2Ki 9:31]]**31** וְיֵהוּא עָל בְתַרעָא וַאְמַרַת הַשְלָם זִמרִי קָטֵיל רִבוֹנֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 9:32]]**32** וֻזקַף אַפוֹהִי לַחְרַכָא וַאְמַר מַן הָכָא מַן וְאִסתַכִיאוּ לְוָתֵיה תְרֵין תְלָתָה גָוָאִין״גַוָזָאִין#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 9:33]]**33** וַאְמַר מַגְרוּהָא וֻמַגְרוּהָא וְנדָא מִדְמַה״מדמא#3#״ עַל כֻתלָא״כֻתַלָיא#3#״ וְעַל סֻסָוָתָא וְדָשוּהָא׃   
[[@Bible:2Ki 9:34]]**34** וְעָל״ואתא#3#״ וְאְכַל וֻשתִי וַאְמַר סְעַרוּ״סְעוּדוּ#3#״סַעְדוּ#3#״ כְעַן יָת אְרוּרְתָא הָדָא וֻקבַרוּהָא אְרֵי בַת מַלכָא הִיא׃   
[[@Bible:2Ki 9:35]]**35** וַאְזַלוּ לְמִקבְרַה וְלָא אַשכַחוּ בַה אְלָהֵין גֻלגֻלתָא וְרַגלַיָא וְפַסַת״ופרסת#3#״ יְדַיָא״יְדַה#3#״ידהא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 9:36]]**36** וְתָבוּ וְחַוִיאוּ לֵיה וַאְמַר פִתגָמָא דַיוי הוּא דְמַלֵיל בְיַד״עם#3#״ביה#3#״ עַבדֵיה אֵלִיָה דְמִתְשוֹב״דמן תשוב#3#״דמתושב#3#״ לְמֵימַר בְאַחסָנַת יִזרְעַאל יֵיכְלוּן כַלבַיָא יָת בִסרָא דְאִיזַבַל׃   
[[@Bible:2Ki 9:37]]**37** וְתהֵי״והות#3#״ נִבלְתָא דְאִיזַבַל כְזֵיבַל מְבֻדַר עַל אַפֵי חַקלָא״ארעא#3#״ בְאַחסָנַת יִזרְעַאל דְלָא יֵימְרוּן דָא אִיזַבַל׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:2Ki 10:1]]**1** וֻלאַחאָב שִבעִין בְנִין בְשוֹמְרוֹן וֻכתַב יֵהוּא אִגְרָן״אִיגְרָאָן#3#״ וְשַדַר לְשוֹמְרוֹן״שוֹמְרוֹן#3#״ \לְוָת רַבָנֵי״לְוָת רַברְבֵי#3#״לְרַברְבֵי#3#״ יִזרְעַאל״שילטונאי#3#״ סָבַיָא״לְסָבַיָא#3#״ \וֻלוָת תֻרבְיָנַיָא״וֻלתוּרבְיָנַיָא#3#״ולתורבניא#3#״ דְאַחאָב לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 10:2]]**2** וֻכעַן כְמֵיתֵי״כְמֵיתַא#3#״ אִגַרתָא הָדָא״הדין#3#״ לְוָתְכוֹן וְעִמְכוֹן בְנֵי רִבוֹנְכוֹן וְעִמְכוֹן רְתִכִין וְסוּסָוָן וְקִרוִין כְרִיכָן וְמָנֵי זֵינָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:3]]**3** וְתִחזוֹן דְתָקֵין וֻדכָשַר מִבְנֵי רִבוֹנְכוֹן וֻתשַווֹן עַל כֻרסֵי מַלכוּתָא דַאְבוּהִי וֻתגִיחוּן קְרָבָא עַל בֵית רִבוֹנְכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 10:4]]**4** וְדחִילוּ לַחדָא לַחדָא וַאְמַרוּ הָא תְרֵין מַלכַיָא לָא יְכִילוּ לִמקָם קְֹדָמוֹהִי וְאֵיכְדֵין נְקוּם אְנַחנָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:5]]**5** וֻשלַח דִמְמֻנַא עַל בֵיתָא וְדִממֻנַא״וְדִמְמֻנַא#2#״ עַל קַרתָא וְסָבַיָא וְתֻרבְיָנַיָא לְוָת יֵהוּא לְמֵימַר עַבדָך אְנַחנָא וְכָל״כל#3#״ דְתֵימַר לַנָא נַעְבֵיד״נַעְבֵיד אנחנא#3#״ לָא״ולא#3#״ נַמלֵיך גְבַר דְתָקֵין״ככל#3#״וְדתָקֵין#3#״ בְעֵינָך עְבֵיד׃   
[[@Bible:2Ki 10:6]]**6** וֻכתַב לְהוֹן״לְוָתְהוֹן#3#״ אִגַרתָא תִניָנוּת לְמֵימַר אִם דִילִי אַתוּן וֻמִנִי״ולמימרי#3#״ אַתוּן מְקַבְלִין סַבוּ יָת רֵישֵי״רֵיש#3#״ גֻברֵי בְנֵי רִבוֹנְכוֹן וְאֵיתוֹ״וְתַיתוֹן#3#״ לְוָתִי כְעִדָנָא הָדֵין מְחַר לְיִזרְעַאל וֻבנֵי״וברי#3#״ מַלכָא שִבעִין גֻברָא יָת״#3#״ רַברְבֵי״רַבָנֵי#3#״ קַרתָא מְרַבַן יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 10:7]]**7** וַהְוַה כְמֵיתֵי״במיתי#3#״ אִגַרתָא לְוָתהוֹן וֻדבַרוּ״ונסיבו#3#״ יָת בְנֵי מַלכָא וְנכַסוּ שִבעִין גֻברָא וְשַוִיאוּ יָת רֵישֵיהוֹן בְסַלַיָא וְשַדַרוּ״וְשַדְרוּנוּן#3#״ושדרינון#3#״ לְוֵתֵיה לְיִזרְעַאל״ביזרעאל#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:8]]**8** וַאְתָא אִזגַדָא וְחַוִי לֵיה לְמֵימַר אֵיתִיוּ רֵישֵי בְנֵי מַלכָא וַאְמַר שַווֹ יָתְהוֹן תְרֵין דְגוֹרִין בְמַעְלַנָא דְתַרעָא עַד צַפרָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:9]]**9** וַהְוָה בְצַפרָא וֻנפַק וְקָם וַאְמַר לכָל עַמָא זַכָאִין אַתוּן הָא אְנָא מְרֵידִית עַל רִבוֹנִי וֻקטַלתֵיה וֻמַן״מן#3#״ קְטַל״מחא#3#״ יָת כָל אִלֵין׃   
[[@Bible:2Ki 10:10]]**10** דַעוּ כְעַן אְרֵי לָא בְטֵיל״יִבטַל#3#״ מִפִתגָמָא דַיוי חַד״#3#״ דְמַלֵיל יוי עַל בֵית אַחאָב וַיוי קַיֵים״עבד#3#״ יָת דְמַלֵיל בְיַד עַבדֵיה אֵלִיָה״אֵלִיָה נביא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:11]]**11** וֻמחָא יֵהוּא יָת כָל דְאִשתְאַרוּ לְבֵית אַחאָב בְיִזרְעַאל וְכָל רַברְבוֹהִי וֻקָרִיבֵהִי״וְקָרִיבוֹהִי#2#״ וְחַברוֹהִי״וכהנוהי#3#״ עַד דְלָא״לָא#3#״ אִשתְאַר״אַשאַר#2#״ לֵיה מְשֵיזֵיב׃   
[[@Bible:2Ki 10:12]]**12** וְקַם וַאְתָא וַאְזַל לְשוֹמרוֹן״שמרון#3#״ הוּא בֵית כְנֵישַת רָעַיָא בְאוֹרחָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:13]]**13** וְיֵהוּא אַשכַח יָת אְחֵי אְחַזיָה מַלַך שִבטַא דְבֵית יְהוּדָה וַאְמַר מַן אַתוּן וַאְמַרוּ אְחֵי אְחַזיָה אְנַחנָא וֻנחַתנָא לְמִסעַר״לְמִסעַד#3#״ שְלָם בְנֵי״#3#״ מַלכָא וֻבנֵי מַלכְתָא״מַלכָא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:14]]**14** וַאְמַר אְחוּדוּנוּן כִד חַיִין וַאְחַדוּנוּן כִד חַיִין וֻנכַסוּנוּן לְגוֹב״לְגוֹ#3#״ בֵית כְנֵישַת אַרבְעִין וֻתרֵין גֻברָא וְלָא״לא#3#״ אִשתְאַר״אשאר#3#״ אְנָש מִנהוֹן״מנהון אנש#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:15]]**15** וְאַזַל מִתַמָן וְאַשכַח יָת יְהוֹנָדָב בַר רֵכָב לְקַדָמוּתֵיה״לְקַדָמוּתֵיה וֻבָרְכֵיה#3#״ וֻשאֵיל בִשלָמֵיה וַאְמַר לֵיה הְאִית״הְאִית אם#3#״ לִבָך כָשַר״קשוט#3#״ כְמָא דְלִבִי״דעם לבבי#3#״ עִם לִבָך וַאְמַר יְהוֹנָדָב אִית וְאִית הַב יָת יְדָך וִיהַב״וִיהַב ית#3#״ יְדֵיה וְאַסְקֵיה לְוָתֵיה לִרתִכָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:16]]**16** וַאְמַר אֵיתַא עִמִי וַחזִי בְקִנאְתִי דַאְנָא מְקַנֵי קְֹדָם יוי וְאַחִיתוּ״ואחית#3#״ יָתֵיה בִרתִכֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 10:17]]**17** וַאְתָא לְשוֹמְרוֹן וֻמחָא יָת כָל דְאִשתְאַרוּ לְאַחאָב בשוֹמְרוֹן עַד דְשֵיצְיֵיה כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל עִם אֵלִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 10:18]]**18** וֻכנַש יֵהוּא יָת כָל עַמָא וַאְמַר לְהוֹן אַחאָב פְלַח יָת בַעלָא זְעֵיר יֵהוּא״ויהוא#3#״ יִפלְחִנֵיה סַגִי׃   
[[@Bible:2Ki 10:19]]**19** וֻכעַן כָל״וְכָל#3#״ נְבִיֵי בַעלָא כָל פָלְחוֹהִי וְכָל כֻמרוֹהִי זָמִינוּ לִי אְנָש״גבר#3#״ לָא יִשגֵי אְרֵי שֵירוּ״דֵיבַח#3#״ רַב לִי לְבַעלָא כָל״וכל#3#״ דְיִשגֵי״דישגא#3#״ לָא יִתקַיַים וְיֵהוּא עְבַד בְחָכמָה בְדִיל לְאַבָדָא״לְאוֹבָדָא#2#״ יָת״יָת כל#3#״ פָלְחֵי בַעלָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:20]]**20** וַאְמַר יֵהוּא זָמִינוּ כְנִישָא״כְנישתָא#3#״ לְבַעלָא וְזָמִינוּ׃   
[[@Bible:2Ki 10:21]]**21** וֻשלַח יֵהוּא בְכָל יִשרָאֵל וַאְתוֹ כָל פָלְחֵי בַעלָא וְלָא״לא#3#״ אִשתְאַר אְנָש״גבר#3#״חד#3#״ דְלָא אְתָא וְעָלוּ״ואתו#3#״ לְבֵית״בית#3#״ בַעלָא וְאִתמְלִי״ומלו#3#״ בֵית בַעלָא \סִפָא בְסִפָא״מסיפא לסיפא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:22]]**22** וַאְמַר לְדִממֻנַא עַל קְמַטרְיָא אָפֵיק לְבוּשַיָא״לְבוּשָא#3#״לבוש#3#״ לְכָל פָלְחֵי בַעלָא וְאַפֵיק לְהוֹן לְבוּשַיָא״לְבוּשָא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:23]]**23** וַאְתָא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בַר רֵכָב לְבֵית״בית#3#״ בַעלָא וַאְמַר״ואמרו#3#״ לְפָלְחֵי בַעלָא בְלוּשוּ״בַלִישוּ#2#״ וַחזוֹ דִלמָא אִית כָא עִמכוֹן מֵעַבדַיָא דַיוי אְלָהֵין פָלְחֵי בַעלָא בִלחוֹדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 10:24]]**24** וְעָלוּ״וַאְתוֹ#3#״ לְמַעְבַד נִכסַת קֻדשִין וַעְלָוָן וְיֵהוּא מַנִי לֵיה בְבַרַא תְמָנַן גֻברָא וַאְמַר גֻברָא דְיִשתֵיזַב מִן גֻברַיָא דַאְנָא מַעֵיל עַל יְדֵיכוֹן נַפשֵיה חְלָף נַפשֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 10:25]]**25** וַהְוָה כַד שֵיצִי לְמַעְבַד עְלָתָא וַאְמַר יֵהוּא לְרַהָטַיָא וֻלגִבָרַיָא עוּלוּ וֻמחוֹנוּן״מְחוֹנוּן#3#״ אְנָש לָא יִפוֹק״יִפוֹק מִנְהוֹן#3#״ וֻמחוֹנוּן לְפִתגָם דְחָרַב וֻרמוֹ רַהָטַיָא וְגִבָרַיָא קְטִילִין״קְטִילֵי#3#״ וַאְזַלוּ עַד קִריַת בֵית בַעלָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:26]]**26** וְאַפִיקוּ יָת קָמַת בֵית בַעלָא וְאוֹקְדוּהָא׃   
[[@Bible:2Ki 10:27]]**27** וְתָרַעוּ יָת קָמַת בַעלָא וְתָרַעוּ יָת בֵית בַעלָא וְשַוְיוּהָא״ושויוהי#3#״ לְבֵית מַפְקָת״מַפְקַת#2#״ אְנָש״בני אנשא#3#״ עַד יוֹמָא הָדֵין״דֵין#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 10:28]]**28** וְשֵיצִי יֵהוּא יָת בַעלָא מִיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 10:29]]**29** לְחוֹד חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל לָא סְטָא יֵהוּא מִבָתְרֵיהוֹן אִשתַעבַד״אִשתַעבֵיד#3#״אִשתַעְבַד#3#״ לְעַגלֵי״לְעִיגלֵי#3#״ דַהבָא״דַהְבָא#2#״ דִבְבֵית אֵל״דִבבֵית אֵל#3#״ וְדִבדָן׃   
[[@Bible:2Ki 10:30]]**30** וַאְמַר יוי לְיֵהוּא חְלָף דְאַתקֵינתָא לְמַעְבַד דְכָשַר קְֹדָמַי כְכֹל״כְכָל#3#״ דְבִרעוּתִי עְבַדתָא לְבֵית אַחאָב בְנִין רְבִיעָאִין יִתבוּן לָך עַל כוּרסֵי מַלכוּתָא דְיִשרַאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 10:31]]**31** וְיֵהוּא לָא נְטַר לִמהָך בְאוֹרָיתָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל בְכָל״מִכְל#3#״ לִבֵיה לָא סְטָא מִכָל חוֹבֵי יָרָבעָם דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 10:32]]**32** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן שָרִי רֻגזָא דַיוי לְמִתקַף בְיִשרָאֵל וֻמחָנוּן״ומחונון#3#״ חְזָאֵל בְכָל תְחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 10:33]]**33** מִן יַרדְנָא מַדנַח שִמשָא יָת כָל אְרַע גִלעָד שֵיבַט גָד וְשֵבַט רְאוּבֵן וְשִבטָא דִמנַשַה מֵעְרוֹעֵר דְעַל נַחלָא דְאַרנוֹן וַאְרַע גִלעָד וֻמַתנַן׃   
[[@Bible:2Ki 10:34]]**34** וֻשאָר פִתגָמֵי יֵהוּא וְכָל דַעְבַד וְכָל גִבָרוּתֵיה״גְבוּרְתֵיה#3#״ הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר״סֵפַר#3#״ פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 10:35]]**35** וֻשכֵיב יֵהוּא עִם אְבָהָתוֹהִי וֻקבַרוּ יָתֵיה בְשוֹמְרוֹן וֻמלַך יְהוֹאָחָז בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 10:36]]**36** וְיוֹמַיָא דִמלַך יֵהוּא עַל יִשרָאֵל עַסרִין וַתַמנֵי שְנִין בְשוֹמְרוֹן׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:2Ki 11:1]]**1** וָעְתַליָה אִמֵיה דַאְחַזיָה חְזָת אְרֵי מֵית בְרַה וְקַמַת וְאַבֵידַת יָת״#3#״ כָל זַרעָא דְמַלכוּתָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:2]]**2** וֻנסֵיבַת יְהוֹשַבַע בַת מַלכָא יוֹרָם אְחָתֵיה דַאחַזיָה יָת יוֹאָש בַר אְחַזיָה וֻגנַבַת יָתֵיה מִגוֹ בְנֵי מַלכָא דְמִתקַטלִין וְאַטמַרַת״#3#״ יָתֵיה וְיָת מֵינִקתֵיה בְאִדְרוֹן בֵית עַרסָתָא וְאַטמַרוּ יָתֵיה מִן קְֹדָם עְתַליָה וְלָא אִתקְטִיל׃   
[[@Bible:2Ki 11:3]]**3** וַהְוָה עִמַה בְבֵית מַקדְשָא דַיוי מִטַמַר שֵית שְנִין וַעְתַליָה מְלַכַת עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:4]]**4** וֻבשַתָא שְבִיעֵיתָא שְלַח יְהוֹיָדָע וֻדבַר יָת רַבָנֵי מָאוָתָא לְגִבָרַיָא וֻלרַהָטַיָא וַאְעֵיל יָתְהוֹן לְוָתֵיה לְבֵית מַקדְשָא״לות מַקדְשָא#3#״ דַיוי \וֻגזַר לְהוֹן קְיָים וְאוֹמִי יָתְהוֹן בְבֵית מַקדְשָא דַיוי ״#3#״ וְאַחזִי יָתהוֹן יָת בַר מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:5]]**5** וֻפַקֵידִנוּן לְמֵימַר דֵין פִתגָמָא דְתַעבְדוּן תַלתָא מִנְכוֹן עָלֵי שַבְתָא״שַבָא#3#״ וְנָטְרֵי מַטְרַת בֵית מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:6]]**6** וְתַלתָא בִתרַע גִינַיָא״בֵית גַנַיָא#3#״גִיבָרַיָא#3#״גיברא#3#״נטוריא#3#״ וְתַלתָא בְתַרעָא דְבָתְרוֹהִי תְרַע רַהָטַיָא וְתִטְרוּן יָת מַטְרַת בֵיתָא מִדְיִשתְלֵי״מִדְאִשתְלִי#3#״משתדלי#3#״מִדְמִשתְלֵי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 11:7]]**7** וֻתרֵין חוּלָקִין בְכוֹן כָל נָפְקֵי שַבתָא״שַבָא#3#״ וְתִטרוּן״ויטרון#3#״ יָת מַטְרַת בֵית מַקדְשָא דַיוי עַל מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:8]]**8** וְתַקְפוּן עַל״דעל#3#״ מַלכָא סְחוֹר סְחוֹר גְבַר וְזֵינֵיה״וְמָנֵי זֵינֵיה#2#״ בִידֵיה וֻדיֵיעוֹל לְגָיו מִן סִדרַיָא״סִדרָא#3#״ יִתקְטִיל וַהְווֹ״ויהון#3#״ עִם מַלכָא בְמִפְקֵיה וֻבמֵיעְלֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 11:9]]**9** וַעְבַדוּ רַבָנֵי מַאוָתָא כְכָל״כמא#3#״ דְפַקֵיד יְהוֹיָדָע כָהְנָא וֻדבַרוּ״ונסיבו#3#״ גְבַר יָת גֻברוֹהִי עָלֵי שַבְתָא עִם נָפְקֵי שַבְתָא וַאְתוֹ לְוָת יְהוֹיָדָע כָהְנָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:10]]**10** וִיהַב יְהוֹיָדָע״#3#״ כַהְנָא לְרַבָנֵי מָאוָתָא יָת מוֹרָנִיתָא וְיָת שְלָטַיָא דִלמַלכָא דָוִיד דִבבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 11:11]]**11** וְקָמוּ רַהָטַיָא גְבַר וְזֵינֵיה״וְמָנֵי זֵינֵיה#2#״ בִידֵיה מֵעֵיבַר בֵיתא מִיַמִינָא עַד עֵיבַר בֵיתָא מִסמָלָא לְמַדבְחָא וֻלבֵית כַפוֹרֵי עַל מַלכָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:2Ki 11:12]]**12** וְאַפֵיק יָת בַר מַלכָא וִיהַב עְלוֹהִי יָת כְלִילָא וְיָת סָהְדוּתָא \וְאַמלִיכוּ יָתֵיה ״#3#״ וֻמשַחוּהִי״ומשחיה#3#״ וֻטפַחוּ יַד וַאְמַרוּ יַצלַח מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:13]]**13** וֻשמַעַת עְתַליָה יָת קָל דְרָדְנִין״דְרַקדָנִין#3#״דרננין#3#״דרהטין#3#״ עַמָא וְעַלַת״וַאְתָת#3#״ לְוָת עַמָא לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 11:14]]**14** וַחזָת וְהָא מַלכָא קָאֵים עַל אֻסטְוָנָא״איצטוונא#3#״ כְהִלכְתָא וְרַברְבַיָא עִמֵיה וַחְצוֹצְרָתָא קְֹדָם מַלכָא וְכָל עַמָא דְאַרעָא חָדַן וְתָקְעִין בַחְצוֹצְרָתָא וֻבַזַעַת עְתַליָה יָת לְבוּשַהָא וְקֻרָת״ואמרת#3#״ מִרדָא מִרדָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:15]]**15** וֻפַקֵיד יְהוֹיָדָע כָהְנָא יָת רַבָנֵי מָאוָתָא דִמְמֻנַן עַל חֵילָא וַאְמַר לְהוֹן אַפִיקוּ יָתַה לְגָיו מִן סִדרָא״סִדרַיָא#2#״ וֻדיֵיעוֹל בָתְרַהָא יִתקְטִיל בְחַרבָא אְרֵי אְמַר כָהְנָא לָא תִתקְטִיל בְבֵית מַקדְשָא״לבית מַקדְשָא#3#״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 11:16]]**16** וְאַתקִינוּ״וְשַוִיאוּ#3#״ לַה אְתַר וְעַלַת בְאוֹרַח מַעְלַנָא דְסוּסָוָתָא״דְסוּסַיָא#3#״ לְבֵית מַלכָא וְאִתקְטֵילַת תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 11:17]]**17** וֻגזַר יְהוֹיָדָע יָת קְיָמָא בֵין מֵימְרָא דַיוי וֻבֵין מַלכָא וֻבֵין עַמָא לְמִהוֵי לְעַם״עַם#3#״ מְשַמֵיש קְֹדָם יוי וֻבֵין מַלכָא וֻבֵין עַמָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:18]]**18** וְעָלוּ כָל עַמָא דְאַרעָא לְבֵית בַעלָא וְסַתרוּהִי יָת אֵיגוֹרוֹהִי וְיָת צַלמוֹהִי תְבַרוּ יָאוּת וְיָת מַתָן כוּמרָא״כוּמרַיָא#3#״ דְבַעלָא קְטַלוּ קְֹדָם אֵיגוֹרָא״אֵיגוֹרַיָא#2#״ וֻמַנִי כָהְנָא מַטְרָא״מַטְרָן#3#״ עַל בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 11:19]]**19** וֻדבַר יָת רַבָנֵי מָאוָתָא יָת גִבָרַיָא וְיָת רַהָטַיָא וְיָת כָל עַמָא דְאַרעָא וְאַחִיתוּ יָת מַלכָא מִבֵית מַקדְשָא דַיוי וְעָלוּ בְאוֹרַח תְרַע״#3#״ רַהָטַיָא בֵית מַלכָא״לבית מַלכָא#3# ״דְבֵית מַלכָא#3#״בבית מַלךָא#3#״ וִיתֵיב עַל כֻרסֵי מַלכַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:20]]**20** וַחדִיאוּ״וַחדִי#3#״ כָל עַמָא דְאַרעָא וְקַרתָא שְדוֹכַת וְיָת עְתַליָה קְטַלוּ בְחַרבָא בֵית מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 11:21]]**21** בַר שְבַע שְנִין יְהוֹאָש כַד מְלַך׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:2Ki 12:1]]**1** בִשנַת שְבַע״שביעאה#3#״ לְיֵהוּא מְלַך יְהוֹאָש וְאַרבְעִין שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוֹם אִמֵיה צִביָה מִבְאֵר שָבַע׃   
[[@Bible:2Ki 12:2]]**2** וַעְבַד יְהוֹאָש דְכָשַר קְֹדָם יוי כָל יוֹמוֹהִי דְאַלְפֵיה יְהוֹיָדָע כָהְנָא׃   
[[@Bible:2Ki 12:3]]**3** לְחוֹד בָמָתָא לָא עְטַרָא״עדרו#3#״ עַד״#3#״ כְעַן עַמָא מְדַבְחִין וֻמַסְקִין בֻסמִין \עַל בָמָתָא ״בבמאתא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 12:4]]**4** וַאְמַר יְהוֹאָש לְכָהְנַיָא כָל כְסַף קֻדשַיָא דְמִתָעַל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי כְסַף תִקלַיָא דְעָבַר עַל מִניַן גֻברַיָא״גברא#3#״ כְסַף פֻרסַן״פֻרקַן#3#״ נַפשָתָא״נפשיה#3#״ דְמֵיתַן גְבַר פֻרקַן״פורסן#3#״ נַפשֵיה אַף כָל כְסַף דְמִתנַדַב גְבַר בְלִבֵיה לְאֵיתָאָה לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:5]]**5** יִסְבוּן להוֹן כָהְנַיָא גְבַר מִן מַכָרֵיה״#3#״ וְאִנוּן יְתַקְפוּן יָת בִדקָא דְבֵיתָא לְכָל אְתַר דְיִשתְכַח״די תישתכח#3#״דאישתכח#3#״ תַמָן בִדקָא׃   
[[@Bible:2Ki 12:6]]**6** וַהְוָה בִשנַת עַסרִין וֻתלָת שְנִין לְמַלכָא יְהוֹאָש לָא תַקִיפוּ כָהְנַיָא יָת בִדקָא דְבֵיתָא׃   
[[@Bible:2Ki 12:7]]**7** וֻקרָא מַלכָא יְהוֹאָש לִיהוֹיָדָע כָהְנָא וֻלכָהְנַיָא וַאְמַר לְהוֹן מָדֵין לֵיתֵיכוֹן מְתַקְפִין״מתקנין#3#״ יָת בִדקָא דְבֵיתָא וֻכעַן לָא תִסְבוּן כַספָא מִן מַכָרֵיכוֹן אְלָהֵין״ארי#3#״ לְבִדקָא דְבֵיתָא תִתְנוּנֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 12:8]]**8** וְאִטְפַסוּ כָהְנַיָא בְדִיל דְלָא לְמִסַב כַספָא מִן עַמָא וֻבדִיל דְלָא לְתַקָפָא יָת בִדקָא דְבֵיתָא׃   
[[@Bible:2Ki 12:9]]**9** וֻנסֵיב יְהוֹיָדָע כָהְנָא אְרוֹנָא חַד וֻנקַב חוֹרָא בְדַשֵיה וִיהַב יָתֵיה בִסטַר מַדבְחָא מִיַמִינָא״בְיַמִינָא#3#״ בְמֵיעַל״כמיעל#3#״ גֻברָא לְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וְיָהְבִין״ויתנון#3#״ויהכון#3#״ תַמָן כָהְנַיָא אַמַרכְלַיָא״נטרי היכלא#3#״ יָת כָל כַספָא דְמִתָעַל לְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:10]]**10** וַהְוָה כַד חְזוֹ אְרֵי סְגִי כַספָא בַאְרוֹנָא וֻסלֵיק סָפְרָא דְמַלכָא וְכָהְנָא רַבָא וְצָרוּ וֻמנוֹ יָת כַספָא דְאִשתְכַח״דישתכח#3#״ בְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:11]]**11** וְיָהְבִין״ויתנון#3#״ יָת כַספָא דִמטֻקַס״דסכים#3#״ עַל יְדֵי עָבְדֵי עְבִידְתָא דִמְמֻנַן בֵית מַקדְשָא״בְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וְמַפְקִין לֵיה״#3#״ לְנַגָרֵי אָעַיָא וֻלאַרדֵיכְלַיָא דְעָבְדִין בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:12]]**12** וֻלאַרגוֹבְלַיָא וֻלפָסְלֵי אַבנַיָא וֻלמִזבַן אָעִין וְאַבנִין פְסִילָן לְתַקָפָא יָת בֵידַק \בֵית מַקדְשָא דַיוי ״ביתא#3#״ וֻלכָל דְיִפוֹק עַל בֵיתָא לְתַקָפוּתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 12:13]]**13** בְרַם לָא מִתעְבֵיד בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי קוּלִין דִכסַף מְזַמְרַיָא מִזרְקַיָא חְצוֹצְרָתָא כַל \מָן דִדהַב ״מאני דהבא#3#״ \וֻמָן דִכסַף ״ומאני כספא#3#״ מִן כַספָא דְמִתָעַל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:14]]**14** אְרֵי לְעָבְדֵי עְבִידְתָא יָהְבִין לֵיה וֻמתַקְפִין בֵיה יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 12:15]]**15** וְלָא מְחַשְבִין עִם״ית#3#״ גֻברַיָא דְיָהְבִין יָת כַספָא עַל יַדהוֹן לְמִתַן לְעָבְדֵי עְבִידְתָא אְרֵי בְהֵימָנוּתָא אִנוּן עָבְדִין׃   
[[@Bible:2Ki 12:16]]**16** כְסַף אְשָמָא וֻכסַף חְטָאוָתָא״חטאתא#3#״ לָא מִתָעַל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי לְכָהְנַיָא יָהְבִין לֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 12:17]]**17** בְכֵין סְלֵיק חְזָאֵל מַלכָא דְאָרַם וַאְגִיַח קְרָבָא עַל גַת וְכַבשַה וְשַוִי חְזָאֵל אַפוֹהִי לְמִסַק״למיעל#3#״ \עַל יְרוּשלַם ״לִירוּשלַם#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 12:18]]**18** וֻנסֵיב יְהוֹאָש מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה יָת כָל קֻדשַיָא דְאַקדִישוּ יְהוֹשָפָט וִיהוֹרָם וַאְחַזיָה״ויהואחז#3#״ אְבָהָתוֹהִי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת קֻדשוֹהִי וְיָת כָל דַהְבָא דְאִשתְכַח בְאוֹצְרֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי \וֻבגִנזֵי בֵית מַלכָא ״וֻבֵית גִנזֵי מַלכָא#3#״ וְשַדַר״וֻשלַח#3#״ לַחְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם וְאִסתַלַק מֵעַל יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 12:19]]**19** וֻשאָר פִתגָמֵי יוֹאָש וְכָל דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 12:20]]**20** וְקָמוּ עַבדוֹהִי וֻמרַדוּ מִרדָא וֻמחוֹ יָת יוֹאָש בֵית מִלֹא דְנָחֵית לְסִלָא״סילא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 12:21]]**21** וְיוֹזָכָר״ויוזבד#3#״ בַר שִמעָת וִיהוֹזָבָד בַר שֹמֵר עַבדוֹהִי מְחוּהִי וֻקטַלוּהִי״ומית#3#״ וֻקבַרוּ יָתֵיה עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד וֻמלַך אְמַציָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:2Ki 13:1]]**1** בִשנַת עַסרִין וֻתלָת שְנִין לְיוֹאָש בַר אְחַזיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך יְהוֹאָחָז בַר יֵהוּא עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן שְבַע עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 13:2]]**2** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי וַאְזַל בָתַר חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל לָא סְטַא מִנהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 13:3]]**3** וֻתקֵיף רֻגזָא דַיוי בְיִשרָאֵל וֻמסַרִנוּן בְיַד חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם וֻביַד בַר הְדַד בַר חְזָאֵל כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 13:4]]**4** וְצַלִי יְהוֹאָחָז קְֹדָם יוי וְקַבֵיל צְלוֹתֵיה יוי אְרֵי גְלֵי״חזא וגלי#3#״ קְֹדָמוֹהִי דֻחקָא דְיִשרָאֵל אְרֵי דְחַק יָתְהוֹן מַלכָא דַאְרָם׃   
[[@Bible:2Ki 13:5]]**5** וִיהַב יוי לְיִשרָאֵל פָרִיק וֻנפַקוּ מִתְחוֹת יַד אְנָש אְרָם וִיתִיבוּ בְנֵי יִשרָאֵל בְקִרוֵיהוֹן כְמֵיאַתמָלִי וֻמִדְקַמוֹהִי״ומדקדמוהי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 13:6]]**6** בְרַם לָא סְטוֹ מִחוֹבֵי בֵית יָרָבעָם דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל בְהוֹן אְזַל״אזלו#3#״ וְאַף אְשֵירְתָא קַמַת בְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 13:7]]**7** אְרֵי לָא אִשתְאַר״אַשאַר#3#״ לִיהוֹאָחָז עַם אְלָהֵין חַמשִין פָרָשִין וַעְסַר רְתִכִין וְעַסרָה אַלפִין גְבַר רַגלַי אְרֵי אַבֵידִנוּן מַלכָא דַאְרָם וְשַוִינוּן כְעַפרָא לִדיָש׃   
[[@Bible:2Ki 13:8]]**8** וֻשאָר פִתגָמֵי יְהוֹאָחָז וְכָל דַעְבַד וְגִבָרוּתֵיה הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 13:9]]**9** וֻשכֵיב יְהוֹאָחָז עִם אְבָהָתוֹהִי וְקַברוּהִי בְשוֹמְרוֹן וֻמלַך יוֹאָש בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 13:10]]**10** בִשנַת תְלָתִין וֻשבַע שְנִין לְיוֹאָש מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך יְהוֹאָש בַר יְהוֹאָחָז עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן שֵית עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 13:11]]**11** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לָא סְטָא מִכָל חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל בְהוֹן אְזַל׃   
[[@Bible:2Ki 13:12]]**12** וֻשאָר פִתגָמֵי יוֹאָש וְכָל דַעְבַד וְגִבָרוּתֵיה דַאְגִיַח עִם אְמַציָה \מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה ״#3#״ הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 13:13]]**13** וֻשכֵיב יוֹאָש״יוֹאָב#3#״ עִם אְבָהָתוֹהִי וְיָרָבעָם יְתֵיב עַל כֻרסוֹהִי״כֻרסְיֵה#3#״ וְאִתקְבַר יוֹאָש בְשוֹמְרוֹן עִם מַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 13:14]]**14** וַאְלִישָע מְרַע יָת מַרעֵיה דִימוּת בֵיה וֻנחַת לְוָתֵיה יוֹאָש מַלכָא דְיִשרָאֵל וֻבכָא עַל אַפוֹהִי וַאְמַר רִבִי רִבִי דְטָב לֵיה לְיִשרָאֵל בִצלוֹתֵיה מֵרְתִכִין וֻמִפָרָשִין״ופרשין#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 13:15]]**15** וַאְמַר לֵיה אְלִישָע סַב קַשתָא וְגִררַיָא וֻנסֵיב לֵיה קַשתָא וְגִררַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 13:16]]**16** וַאְמַר לְמַלכָא דְיִשרָאֵל אָחֵית יְדָך עַל קַשתָא וַאְחֵית יְדֵיה וְשַוִי אְלִישָע יְדוֹהִי עַל \יְדֵי מַלכָא ״ידא דמלכא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 13:17]]**17** וַאְמַר פְתַח כַוִין לְמַדנְחָא וֻפתַח וַאְמַר אְלִישָע שְדִי וֻשדָא וַאְמַר הָדֵין גִירָא יִתעְבֵיד לַנָא״#3#״ פֻרקָנָא מִן קְֹדָם יוי וְהָדֵין גִרָא יִתעְבֵיד לַנָא״#3#״ נִצחָנָא בַאְנָש אְרָם וְתִמחֵי יָת אְנָש אְרָם בַאְפֵק עַד דִתשֵיצֵינוּן״דְיִשתֵיצוֹן#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 13:18]]**18** וַאְמַר סַב גִררַיָא וֻנסֵיב וַאְמַר לְמַלכָא דְיִשרָאֵל מְחִי לְאַרעָא וֻמחָא תְלָת זִמנִין וֻפסַק׃   
[[@Bible:2Ki 13:19]]**19** וֻרגֵיז עְלוֹהִי נְבִיָיא דַיוי וַאְמַר הְוָה״הא#3#״ חָזֵי לָך לְמִמחֵי חְמֵיש אוֹ שֵית זִמנִין בְכֵין פוֹן מְחֵיתָא יָת אְנָש״#3#״ אְרָם עַד שֵיצָיוּתָא וֻכעַן תְלָת זִמנִין תִמחֵי יָת אְנָש אְרָם׃   
[[@Bible:2Ki 13:20]]**20** וֻמִית אְלִישָע וְקַברוּהִי וְמַשרִית מוֹאַב״מואבאי#3#״ עַלָא״עַלַת#3#״עלו#3#״ בְאַרעָא בְמֵיעַל שַתָא׃   
[[@Bible:2Ki 13:21]]**21** וַהְוָה עַד״בְעַד#3#״ דְאִנוּן קָבְרִין גֻברָא וְהָא חְזוֹ יָת מַשרִיתָא וֻרמוֹ יָת גֻברָא בְקַברָא דַאְלִישָע וַאְזַל וֻקרֵיב גֻברָא״#3#״ בְגַרמֵי אְלִישָע וַחיָא״וַחְזָא#3#״ וְקָם עַל רַגלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 13:22]]**22** וַחְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם דְחַק יָת יִשרָאֵל כֹל יוֹמֵי יְהוֹאָחָז׃   
[[@Bible:2Ki 13:23]]**23** וְחָס יוי עְלֵיהוֹן וְרַחֵים עְלֵיהוֹן וְאִתפְנִי בְמֵמְרֵיה לְאֵיטָבָא לְהוֹן בְדִיל קְיָמֵיה דְעִם אַברָהָם יִצחָק וְיַעְקֹב וְלָא אְבָא לְחַבָלוּתהוֹן וְלָא אַגלִינוּן מֵאְרַע בֵית שְכִינְתֵיה עַד כְעַן׃   
[[@Bible:2Ki 13:24]]**24** וֻמִית חְזָאֵל מַלכָא דַאְרָם וֻמלַך בַר הְדַד בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 13:25]]**25** וְתָב יְהוֹאָש בַר יְהוֹאָחָז וֻנסֵיב״וכבש#3#״ יָת קִרוַיָא מִיד בַר הְדַד בַר חְזָאֵל דִנסֵיב מִיַד״מִן#3#״ יְהוֹאָחָז אְבוּהִי בִקרַבַא תְלָת זִמנִין מְחָהִי יוֹאָש וַאְתֵיב יָת קִרוֵי יִשרָאֵל׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:2Ki 14:1]]**1** בִשנַת תַרתֵין לְיוֹאָש בַר יוֹאָחָז מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך אְמַציָה בַר יוֹאָש מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 14:2]]**2** בַר עַסרִין וַחְמֵיש שְנִין הְוָה כַד מְלַך וְעַסרִין וֻתשַע שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוֹם אִמֵיה יְהוֹעַדָן מִן יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 14:3]]**3** וַעְבַד דְכָשַר קְֹדָם יוי לְחוֹד לָא כְדָוִיד אְבוּהִי כְכָל דַעְבַד יוֹאָש אְבוּהִי עְבַד׃   
[[@Bible:2Ki 14:4]]**4** לְחוֹד בָמָתָא לָא עְטַרָא עַד כְעַן עַמָא מְדַבְחִין וֻמַסְקִין בֻסמִין עַל בָמָתָא׃   
[[@Bible:2Ki 14:5]]**5** וַהְוָה כַד תְקֵיפַת מַלכוּתָא בִידֵיה וֻקטַל יָת עַבדוֹהִי דִקטַלוּ יָת מַלכָא אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 14:6]]**6** וְיָת בְנֵי קָטוֹלַיָא לָא קְטַל כְמָא דִכתִיב בִספַר אוֹרָיתָא דְמֹשַה דְפַקֵיד יוי לְמֵימַר לָא יְמוּתוּן אְבָהָן עַל פוֹם״#3#״ בְנִין וֻבנִין לָא יְמוּתוּן עַל פוֹם״#3#״ אְבָהָן אְלָהֵין״#3#״ אְנָש בְחוֹבֵיה יְמוּת״ימותון#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 14:7]]**7** הוּא מְחָא יָת אְנָש אְדוֹם״ארם#3#״ בְגֵי מַלַח עַסרָא אַלפִין וֻכבַש יָת כַרכָא בִקרָבָא וֻקרָא יָת שְמָה יָקתְאֵל עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 14:8]]**8** בְכֵין שְלַח אְמַציָה אִזגַדִין לְוָת יְהוֹאָש בַר יְהוֹאָחָז בַר יֵהוּא מַלכָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר אֵיתוֹ״אֵיתַא#3#״ נְקַבֵיל אַפִין בִקרָבָא׃   
[[@Bible:2Ki 14:9]]**9** וֻשלַח יְהוֹאָש מַלכָא דְיִשרָאֵל לַאְמַציָה״לְוָת אְמַציָה#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר חוֹחַא דִבלִבנָן שְלַח לְאַרזָא דִבלִבנָן לְמֵימַר הַב יָת בְרַתָך לִברִי לְאִתוּ״לאנתו#3#״ וַעְבַרַת חַיַת״חֵיוַת#3#״ בָרָא דִבלִבנָן וְדַשַת יָת חוֹחָא׃   
[[@Bible:2Ki 14:10]]**10** מִמחָא מְחֵיתָא יָת אְנָש״#3#״ אְדוֹם וֻראֵים״ורם#3#״ עְלָך לִבָך אִתיַקַר וְתִיב בְבֵיתָך וֻלמָא אַת מִתגָרֵי בְבִשתָא וְתִפוֹל״וְתִתקְטִיל#3#״ אַת וֻדבֵית יְהוּדָה עִמָך׃   
[[@Bible:2Ki 14:11]]**11** וְלָא קַבֵיל אְמַציָה וֻסלֵיק יְהוֹאָש מַלכָא דְיִשרָאֵל וְאַקבִילוּ אַפֵיהוֹן בִקרָבָא הוּא וַאְמַציָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְבֵית שַמַש דִלשֵיבַט״דִבשֵיבַט#3#״ יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 14:12]]**12** וְאִתְבַרוּ אְנָש״אינשי#3#״ יְהוּדָה קְֹדָם יִשרָאֵל וַאְפַכוּ גְבַר לְקִרוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 14:13]]**13** וְיָת אְמַציָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בַר יְהוֹאָש בַר אְחַזיָה אְחַד יְהוֹאָש מַלכָא דְיִשרָאֵל בְבֵית שָמַש וַאְתָא לִירוּשלַם וֻפרַט״וֻפרַץ#3#״ בְשוּרָא דִירוּשלַם מִתָרַע״בִתרַע#3#״ שֵיבַט אַפרַיִם עַד״וְעַד#3#״ תְרַע זָוָיתָא אַרבַע מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:2Ki 14:14]]**14** וֻנסֵיב יָת כָל דַהְבָא וְכַספָא וְיָת כָל מָנַיָא דְאִשתְכַחוּ בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וֻבגִנזֵי בֵית מַלכָא וְיָת בְנֵי רַברְבַיָא וְתָב לְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 14:15]]**15** וֻשאָר פִתגָמֵי יְהוֹאָש דַעְבַד וְגִבָרוּתֵיה וֻדאְגִיַח עִם אְמַציָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 14:16]]**16** וֻשכֵיב יְהוֹאָש עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְשוֹמְרוֹן עִם מַלכֵי יִשרָאֵל וֻמלַך יָרָבעָם בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 14:17]]**17** וַחיָא אְמַציָה בַר יוֹאָש מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בָתַר דְמִית יְהוֹאָש בַר יְהוֹאָחָז מַלכָא דְיִשרָאֵל חְמֵיש עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 14:18]]**18** וֻשאָר פִתגָמֵי אְמַציָה הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 14:19]]**19** וֻמרַדוּ עְלוֹהִי מִרדָא בִירוּשלַם וַאְפַך לְלָכִיש וֻשלַחוּ בָתְרוֹהִי לְלָכִיש וְקַטלוּהִי תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 14:20]]**20** וֻנטַלוּ יָתֵיה עַל סוּסָוָתָא וְאִתקְבַר בִירוּשלַם עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד׃   
[[@Bible:2Ki 14:21]]**21** וֻדבַרוּ כָל עַמָא \דְבֵית יְהוּדָה ״דִיוּדָה#3#״דארעא#3#״ יָת עְזַריָה וְהוּא בַר שֵית עַסרֵי שְנִין וְאַמלִיכוּ יָתֵיה תְחוֹת אְבוּהִי אְמַציָה׃   
[[@Bible:2Ki 14:22]]**22** הוּא בְנָא יָת אֵילַת וַאְתִיבַה לִדבֵית״לְבֵית#3#״ יְהוּדָה בָתַר דִישכֵיב מַלכָא עִם אְבָהָתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 14:23]]**23** בִשנַת חְמֵיש עַסרֵי שְנִין לאְמַציָה בַר יוֹאָש מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך יָרָבעָם בַר יוֹאָש \מַלכָא דְיִשרָאֵל ״ על ישראל#3#״ בְשוֹמְרוֹן אַרבְעִין וֻחדַא״וחד#3#״ שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 14:24]]**24** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לָא סְטָא מִכָל חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 14:25]]**25** הוּא אְתֵיב יָת תְחוּם יִשרָאֵל מִמַעְלַנָא דַחְמָת עַד יַמָא דְמֵישְרָא \כְפִתגָמָא דַיוי ״כְמָא דְמַלֵיל יוי#3#״ \אְלָהָא דְיִשרָאֵל ״#3#״ דְמַלֵיל״#3#״ בְיַד״עם#3#״ עַבדֵיה״עַבדוֹהִי#3#״ יוֹנָה בַר אְמִתַי נְבִיא דְמִגַת חֵפַר׃   
[[@Bible:2Ki 14:26]]**26** אְרֵי גְלֵי קְֹדָם יוי שִעבוּדָא דְיִשרָאֵל תַקִיף לַחדָא וְאִנוּן מְטַלטְלִין וֻשבִיקִין וְלֵית דְסָעֵיד לְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 14:27]]**27** \ הְוָת ״וְלָא הְוָה#3#״ולא יהא#3#״ רַעְוָא מִן קְֹדָם יוי דְלָא״#3#״ לְמִמחֵי יָת שְמָא דְיִשרָאֵל מִתְחוֹת שְמַיָא וֻפרַקִנוּן עַל יַד״עַל יְדֵי#3#״ יָרָבעָם בַר יוֹאָש׃   
[[@Bible:2Ki 14:28]]**28** וֻשאָר פִתגָמֵי יָרָבעָם וְכָל״#3#״ דַעְבַד וְגִבָרוּתֵיה דַאְגִיַח וֻדאְתֵיב יָת דַמַסַק וְיָת חְמָת לִדבֵית \יְהוּדָה בְיִשרָאֵל ״ישראל#3#״ הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 14:29]]**29** וֻשכֵיב יָרָבעָם עִם אְבָהָתוֹהִי עִם מַלכֵי יִשרָאֵל וֻמלַך זְכַריָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:2Ki 15:1]]**1** בִשנַת עַסרִין וֻשבַע שְנִין לְיָרָבעָם מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך עְזַריָה״עוזיה#3#״ בַר אְמַציָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:2]]**2** בַר שֵית עַסרֵי שְנִין הְוָה כַד מְלַך וְחַמשִין וְתַרתֵין״ותרין#3#״ שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה יְכָליָה מִיְרוּשלַם״מִן יְרוּשלַם#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 15:3]]**3** וַעְבַד דְכָשַר קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַד אְמַציָה אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:4]]**4** לְחוֹד בָמָתָא לָא עְטַרָא \עַד כְעַן ״עוֹד#3#״ עַמָא״#3#״ מְדַבְחִין וֻמַסְקִין בֻסמִין״בוסמא#3#״ עַל בָמָתָא׃   
[[@Bible:2Ki 15:5]]**5** וְאֵיתִי יוי מְרַע״מַכתָש#3#״ עַל מַלכָא וַהְוָה סְגִיר עַד יוֹם מוֹתֵיה וִיתֵיב \בָר מִן יְרוּשלַם ״מברא לירושלם#3#״ וְיוֹתָם בַר מַלכָא מְמֻנַא״#3#״ עַל בֵיתָא דָאֵין יָת עַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 15:6]]**6** וֻשאָר פִתגָמֵי עְזַריָה וְכָל דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:7]]**7** וֻשכֵיב עְזַריָה עִם אְבָהָתוֹהִי וֻקבַרוּ יָתֵיה עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד״דבית דוד#3#״ וֻמלַך יוֹתָם בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:8]]**8** בִשנַת תְלָתִין וְתַמנֵי שְנִין לַעְזַריָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך זְכַריָה בַר יָרָבעָם עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן שִתָא יַרחִין׃   
[[@Bible:2Ki 15:9]]**9** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְמָא דַעְבַדוּ אְבָהָתוֹהִי לָא סְטָא מֵחוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:10]]**10** וֻמרֵיד עְלוֹהִי שַלוּם בַר יָבֵיש וֻמחָהִי קְֹדָם״לקביל#3#״קבל#3#״ עַמָא וֻקַטלֵיה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:11]]**11** וֻשאָר פִתגָמֵי זְכַריָה הָאִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:12]]**12** הוּא פִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל עִם יֵהוּא לְמֵימַר בְנִין רְבִיעָאִין יִתְבוּן לָך עַל כֻרסֵי \מַלכוּתָא דְיִשרָאֵל ״ישראל#3#״ וַהְוָה כֵין׃   
[[@Bible:2Ki 15:13]]**13** שַלוּם בַר יָבֵש מְלַך בִשנַת תְלָתִין וֻתשַע שְנִין לְעֻזִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלַך יְרַח יוֹמִין בְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 15:14]]**14** וֻסלֵיק מְנַחֵם בַר גָדִי מִתִרצָה וַאְתָא לְשוֹמְרוֹן וֻמחָא יָת שַלוּם בַר יָבֵיש בְשוֹמְרוֹן וְקַטלֵיה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:15]]**15** וֻשאָר פִתגָמֵי שַלוּם וֻמִרדֵיה״ומרדוהי#3#״ דִמרֵיד הָאִנוּן״הלא אינון#3#״ כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:16]]**16** בְכֵין מְחָא״בנא#3#״ מְנַחֵם יָת תִפסַח וְיָת כָל דְבַה וְיָת תְחוּמַהָא מִתִרצָה אְרֵי לָא פְתַחַת״פְתַח#3#״ תַרעַה לְאַשלָמָא וֻמחַה יָת כָל מְעַדְיָתַהָא בַזַע׃   
[[@Bible:2Ki 15:17]]**17** בִשנַת תְלָתִין וֻתשַע שְנִין לַעְזַריָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך מְנַחֵם בַר גָדִי עַל יִשרָאֵל עְסַר שְנִין בְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 15:18]]**18** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לָא סְטָא מֵעַל״מכל#3#״ חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל כָל יוֹמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:19]]**19** אְתָא פוּל מַלכָא דְאַתוּר עַל אַרעָא״ישראל#3#״ וִיהַב מְנַחֵם לְפוּל אַלַף כַכרִין דִכסַף לְאַשלָמָא יְדוֹהִי עִמֵיה לְתַקָפָא״לְאַתקָפָא#3#״ מַלכוּתָא בִידֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 15:20]]**20** וֻרמָא מְנַחֵם יָת כַספָא עַל יִשרָאֵל עַל כָל גִבָרֵי חֵילָא לְמִתַן לְמַלכָא דְאַתוּר חַמשִין סִלעִין דִכסַף לְגֻברָא חַד וְתָב מַלכָא דְאַתוּר וְלָא אַנזֵיק תַמָן בְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 15:21]]**21** וֻשאָר פִתגָמֵי מְנַחֵם וְכָל דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:22]]**22** וֻשכֵיב מְנַחֵם עִם אְבָהָתוֹהִי וֻמלַך פְקַחיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:23]]**23** בִשנַת חַמשִין שְנִין לַעְזַריָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך פְקַחיָה בַר מְנַחֵם עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן תַרתֵין שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 15:24]]**24** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לָא סְטָא מֵחוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:25]]**25** וֻמרֵיד עְלוֹהִי פַקַח בַר רְמַליָהוּ גִבָרֵיה וֻמחָהִי בְשוֹמְרוֹן בְאִדְרוֹן בֵית מַלכָא יָת אַרגוֹב וְיָת אַרֵיה וְעִמֵיה חַמשִין גֻברָא מִבְנֵי גִלעְדָאָה״גִלעְדָאֵי#3#״גלעד#3#״ וְקַטלֵיה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 15:26]]**26** וֻשאָר פִתגָמֵי פְקַחיָה וְכָל דַעְבַד הָאִנוּן״הלא אינון#3#״ כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לָמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:27]]**27** בִשנַת חַמשִין וְתַרתֵין שְנִין לַעְזַריָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך פַקַח בַר רְמַליָה עַל יִשרָאֵל בְשוֹמְרוֹן עַסרִין שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 15:28]]**28** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לָא סְטָא \מִן חוֹבֵי ״מחובי#3#״ יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב יָת יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:29]]**29** בְיוֹמֵי פַקַח מַלכָא דְיִשרָאֵל אְתָא״סליק#3#״ תִגלַת פִלאַסַר מַלכָא דְאַתוּר וֻשבָא יָת עִיוֹן וְיָת אָבֵל בֵית מַעְכָה וְיָת יָנוַֹח וַיָת קַדַש וְיָת חָצוֹר וְיָת גִלעָד וְיָת גָלִילָה כֹל״דכל#3#״ אְרַע שֵיבַט נַפתָלִי וְאַגלִינוּן לְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 15:30]]**30** וֻמרֵיד מִרדָא הוֹשֵעַ בַר אֵלָה עַל פַקַח בַר רְמַליָה וֻמחָהִי וְקַטלֵיה וֻמלַך תְחוֹתוֹהִי בִשנַת עַסרִין לְיוֹתָם בַר עֻזִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:31]]**31** וֻשאָר פִתגָמֵי פַקַח וְכָל דַעְבַד הַאִנוּן״הְלָא אִנוּן#3#״ כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 15:32]]**32** בִשנַת תַרתֵין לְפַקַח בַר רְמַליָה מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך יוֹתָם בַר עֻזִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:33]]**33** בַר עַסרִין וַחְמֵיש שְנִין הְוָה כַד מְלַך וְשֵית עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה יְרֻשָא בַת צָדוֹק׃   
[[@Bible:2Ki 15:34]]**34** וַעְבַד דְכָשַר קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַד עֻזִיָהוּ אְבוּהִי עְבַד׃   
[[@Bible:2Ki 15:35]]**35** לְחוֹד בָמָתָא לָא עְטַרָא עַד״עוד#3#״ כְעַן עַמָא מְדַבְחִין וֻמַסקִין בוּסמִין \עַל בָמָתָא ״בבמתא#3#״ הוּא בְנָא יָת תְרַע בֵית מַקדְשָא דַיוי עִלַאַה׃   
[[@Bible:2Ki 15:36]]**36** וֻשאָר פִתגָמֵי יוֹתָם דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:37]]**37** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן שָרֵי יוי לְגָרָאָה \בִדבֵית יְהוּדָה ״ביהודה#3#״ רְצִין מַלכָא דַאְרָם וְיָת פַקַח בַר רְמַליָה׃   
[[@Bible:2Ki 15:38]]**38** וֻשכֵיב יוֹתָם עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד אְבוּהִי וֻמלַך אָחָז בִרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:2Ki 16:1]]**1** בִשנַת שְבַע עַסרֵי שְנִין לְפַקַח בַר רְמַליָה מְלַך אָחָז בַר יוֹתָם מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 16:2]]**2** בַר עַסרִין שְנִין אָחָז כַד מְלַך וְשֵית עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְלָא עְבַד דְכָשַר קְֹדָם יוי אְלָהֵיה כְדָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 16:3]]**3** וַאְזַל בְאוֹרַח מַלכֵי יִשרָאֵל וְאַף יָת בְרֵיה אַעבַר בְנוּרָא כְתוֹעֵיבָת עַמְמַיָא דְתָרֵיך יוי יָתְהוֹן מִן קְֹדָם בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 16:4]]**4** וְדַבַח״וְנַכֵיס#3#״ וְאַסֵיק בֻסמִין בְבָמָתָא״עַל בָמָתָא#3#״ וְעַל רָמָתָא וֻתחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף׃   
[[@Bible:2Ki 16:5]]**5** בְכֵין סְלֵיק רְצִין מַלכָא דַאְרָם וֻפַקַח בַר רְמַליָה מַלכָא דְיִשרָאֵל לִירוּשלַם״על ירושלם#3#״ לְאָגָחָא קְרָבָא וְצָרוּ עַל אָחָז וְלָא יְכִילוּ לְאָגָחָא ׃   
[[@Bible:2Ki 16:6]]**6** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אְתֵיב רְצִין מַלכָא דַאְרָם יָת אֵילַת לַאְרָם וְתָרֵיך יָת יְהוּדָאֵי מֵאֵילוֹת \וַאְנָש אְדוֹם ״ואדומאי#3#״וַאְרַמָאֵי#3#״ אְתוֹ לְאֵילַת וִיתִיבוּ תַמָן עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 16:7]]**7** וֻשלַח אָחָז אִזגַדִין לְוָת תִגלַת פִלַסַר מַלכָא דְאַתוּר לְמֵימַר עַבדָך וֻברָך אְנָא סַק וֻפרוֹקנִי מִיַד מַלכָא דַאְרָם וֻמִיַד מַלכָא דְיִשרָאֵל דְקָמוּ עְלָי׃   
[[@Bible:2Ki 16:8]]**8** וֻנסֵיב אָחָז יָת כַספָא וְיָת דַהבָא דְאִשתְכַח בֵית מַקדְשָא״בְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי \וֻבגִנזֵי בֵית ״וֻבאוֹצְרֵי#3#״ מַלכָא וְשַדַר לְמַלכָא דְאַתוּר שוּחדָא׃   
[[@Bible:2Ki 16:9]]**9** וְקַבֵיל מִנֵיה מַלכָא דְאַתוּר וֻסלֵיק מַלכָא דְאַתוּר \עַל דַמַסַק ״לדמשׂק״ וְאַחדַה וְאַגלִי עַמָא דְבַה לְקֵירִינָא״לקיר#3#״לקיריינוס#3#״ וְיָת רְצִין קְטַל׃   
[[@Bible:2Ki 16:10]]**10** וַאְזַל מַלכָא אָחָז לְקַדָמוּת תִגלַת פִלאַסַר מַלכָא דְאַתוּר לְדוּמַסַק״בדמשׂק#3#״ וַחְזָא יָת מַדבְחָא דִבדַמַסַק וְשַדַר״וֻשלַח#3#״ מַלכָא אָחָז לְוָת אוּרִיָה כָהְנָא יָת דְמוּת מַדבְחָא וְיָת טִקוּסֵיה לְכָל עוֹבָדוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 16:11]]**11** וֻבנָא אוּרִיָה כָהְנָא יָת מַדבְחָא כְכָל״כמא#3#״ דִשלַח מַלכָא אָחָז מִדַמַסַק כֵין עְבַד אוּרִיָה כָהְנָא עַד דַאְתָא מַלכָא אָחָז מִדַמָסַק׃   
[[@Bible:2Ki 16:12]]**12** וַאְתָא מַלכָא מִדַמַסַק וַחזָא מַלכָא יָת מַדבְחָא וֻקרֵיב מַלכָא עַל מַדבְחָא וְאַסֵיק עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 16:13]]**13** וְאַסֵיק יָת עְלָתֵיה וְיָת מִנחָתֵיה וְנַסֵיך יָת נִסכֵיה וֻזרַק יָת דַם \נִכסַת קֻדשַיָא ״ניכסתא#3#״ דִילֵיה \עַל מַדבְחָא ״עלוהי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 16:14]]**14** וְיָת מַדבְחָא דִנחָשָא דִקדָם יוי וְקָרֵיב מִן קְֹדָם בֵיתָא מִבֵין מַדבְחָא וֻמִבֵין בֵית מַקדְשָא דַיוי וִיהַב יָתֵיה עַל שִדָא דְמַדבְחָא צִפוּנָא׃   
[[@Bible:2Ki 16:15]]**15** וֻפַקֵיד מַלכָא אָחָז יָת אוּרִיָה כָהְנָא לְמֵימַר עַל מַדבְחָא רַבָא אַסֵיק יָת עְלַת צַפרָא וְיָת מִנחַת״עלת#3#״ רַמשָא וְיָת עְלַת מַלכָא וְיָת מִנחָתֵיה וְיָת עְלַת כָל עַמָא דְאַרעָא וֻמִנחָתְהוֹן וְנִסכֵיהוֹן וְכָל דַם עְלָא וְכָל דַם נִכסַת קֻדשַיָא עְלוֹהִי תִזרוֹק וֻמַדבְחָא דִנחָשָא יְהֵי לִי לְבַקָרָא׃   
[[@Bible:2Ki 16:16]]**16** וַעְבַד אוּרִיָה כָהְנָא כְכֹל דְפַקֵיד מַלכָא אָחָז׃   
[[@Bible:2Ki 16:17]]**17** וְקַצֵיץ מַלכָא אָחָז יָת גְדָנְפֵי בְסִיסַיָא״בסיסא#3#״ וְאַעדִי מִנְהוֹן יָת כִיוֹרָא״כִיוֹרַיָא#3#״ וְיָת יַמָא אַחֵית מֵעַל תוֹרַיָא דִנחָשָא דִתחוֹתוֹהִי וִיהָב יָתֵיה עַל רִצפַת אַבנַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 16:18]]**18** וְיָת טִקוּס שַבְתָא״מדבחא דשבתא#3#״ דִבנוֹ בְבֵיתָא וְיָת מַעְלַנָא דְמַלכָא בָרָאָה אַסחַר לְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי מִן קְֹדָם מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 16:19]]**19** וֻשאָר פִתגָמֵי אָחָז דַעְבַד הְלָא״הא#3#״ אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 16:20]]**20** וֻשכֵיב אָחָז עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר עִם אְבָהָתוֹהִי בְקַרתָא דְדָוִיד וֻמלַך חִזקִיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:2Ki 17:1]]**1** בִשנַת תַרתַא עַסרֵי לְאָחָז מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מְלַך הוֹשֵעַ בַר אֵלָה בְשוֹמְרוֹן עַל יִשרָאֵל תְשַע שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 17:2]]**2** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לחוֹד לָא כְמַלכֵי יִשרָאֵל דַהְווֹ קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 17:3]]**3** עְלוֹהִי סְלֵיק שַלמַנאַסַר מַלכָא דְאַתוּר וַהְוָה לֵיה הוֹשֵעַ עַבדָא וַאְתֵיב לֵיה תִקרֻבתָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:4]]**4** וְאַשכַח מַלכָא דְאַתוּר בְהוֹשֵעַ מִרדָא דִשלַח אִזגַדִין לְוָת סוֹא מַלכָא דְמִצרַיִם וְלָא אַסֵיק תִקרוּבתָא לְמַלכָא דְאַתוּר \כִשנָא בִשנָא ״שתא בשתא#3#״ וְאַחְדֵיה מַלכָא דְאַתוּר וְאַסרֵיה בְבֵית אְסִירֵי״בֵית אְסִירֵי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 17:5]]**5** וֻסלֵיק מַלכָא דְאַתוּר בְכָל אַרעָא וֻסלֵיק לְשוֹמְרוֹן״שומרון#3#״ וְצָר עְלַה תְלָת שְנִין׃   
[[@Bible:2Ki 17:6]]**6** בְשַתָא תְשִיעֵיתָא לְהוֹשֵעַ כְבַש מַלכָא דְאַתוּר יָת שוֹמְרוֹן וְאַגלִי יָת יִשרָאֵל לְאַתוּר וְאוֹתֵיב יָתְהוֹן בַחלַח וֻבחָבוֹר נְהַר גוֹזָן וְקִרוֵי מָדָי׃   
[[@Bible:2Ki 17:7]]**7** וַהְוָה כַד חְטוֹ״חָבוּ#3#״ בְנֵי יִשרָאֵל קְֹדָם יוי אְלָהְהוֹן דְאַסֵיק יָתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם מִתְחוֹת יַד פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם וֻדחִילוּ לְטָעְוָת״טַעְוָת#3#״ עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:8]]**8** וַאְזַלוּ בִגזֵירַת״בנימוסי#3#״ עַמְמַיָא דְתָרֵיך יוי מִן קְֹדָם בְנֵי יִשרָאֵל וְמַלכֵי יִשרָאֵל דַעְבַדוּ׃   
[[@Bible:2Ki 17:9]]**9** וַאְמַרוּ בְנֵי יִשרָאֵל מִלִין דְלָא כָשְרִין קְֹדָם יוי אְלָהְהוֹן וֻבנוֹ לְהוֹן בָמָן בְכָל קִרוֵיהוֹן מִמִגדַל תְקוֹף עַד קִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:2Ki 17:10]]**10** וַאְקִימוּ לְהוֹן קָמָן וַאְשֵירִין עַל כָל רָמָא מְנֻטְלָא וֻתחוֹת כָל אִילַן עַבוֹף׃   
[[@Bible:2Ki 17:11]]**11** וְאַסִיקוּ בֻסמִין תַמָן בְכָל״עַל כָל#3#״על#3#״ בָמָן״בָמָתָא#3#״ כְעַמְמַיָא דְאַגלִי יוי מִן קְֹדָמֵיהוֹן״מקדמיהון#3#״ וַעְבַדוּ פִתגָמִין בִישִין לְאַרגָזָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 17:12]]**12** וֻפלַחוּ לְטָעְוָתָא״ית בעליא#3#״בְעָלַיָא#3#״ דַאְמַר יוי לְהוֹן לָא תַעבְדוּן יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 17:13]]**13** וְאַסהֵיד יוי בְיִשרָאֵל וֻבִיהוּדָה בְיַד כָל סָפַר כָל מַלֵיף לְמֵימַר תוּבוּ מֵאוֹרחָתְכוֹן בִישָתָא וְטַרוּ פִקוֹדַי וֻקיָמִי כְכָל אוֹרָיתָא דְפַקֵידִית יָת אְבָהָתְכוֹן וְדִשלַחִית לְוָתְכוֹן בִיַד עַבדַי נְבִיַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:14]]**14** וְלָא קַבִילוּ וְאַקשִיאוּ יָת קְדָלְהוֹן כִקדָלָא דַאְבָהָתהוֹן״דאבהתכון#3#״ דְלָא הֵימִינוּ בְמֵימְרָא דַיוי אְלָהְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 17:15]]**15** וְקָצוּ בִקיָמוֹהִי וֻבִגזֵירָתֵיה דִגזַר עִם אְבָהָתְהוֹן וֻבסָהִדוָתֵיה״וית סהדוותיה#3#״ דְאַסהֵיד בְהוֹן וֻטעוֹ בָתַר טָעְוָתָא״טעות עממיא#3#״ וַהְווֹ לְלָמָא וְבָתַר עַמְמַיָא דִבסַחרָנֵיהוֹן דִפַקֵיד יוי יָתהוֹן בְדִיל דְלָא לְמַעְבַד כְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 17:16]]**16** וֻשבַקוּ יָת כָל פִקוֹדַיָא דַיוי אְלָהְהוֹן וַעְבַדוּ לְהוֹן מַתְכָא תְרֵין עִגלִין וַעְבַדוּ אְשֵירתָא וֻסגִידוּ לְכָל חֵילֵי שְמַיָא וֻפלַחוּ יָת בַעלָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:17]]**17** וְאַעבַרוּ יָת בְנֵיהוֹן וְיָת בְנָתְהוֹן בְנוּרָא וֻקסַמוּ קִסמִין וְנַחִישוּ וְחַשִיבוּ לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לְאַרגָזָא קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 17:18]]**18** וַהְוָה רְגַז מִן קְֹדָם יוי לַחדָא בְיִשרָאֵל וְאַגלִינוּן מֵאְרַע בֵית שְכִינְתֵיה לָא אִשתְאָר לְחוֹד שִבטָא \דְבֵית יְהוּדָה ״דִיהוּדָה#2#״ בִלחוֹדוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 17:19]]**19** אַף עַל דְבֵית יְהוּדָה לָא נְטַרוּ יָת פִקוֹדַיָא דַיוי אְלָהְהוֹן וַאְזַלוּ בִגזֵירַת יִשרָאֵל דַעְבַדוּ׃   
[[@Bible:2Ki 17:20]]**20** וְקָץ יוי בְכָל זַרעָא דְיִשרָאֵל וְעַנִינוּן וֻמסַרִנוּן בְיַד בְזוֹזִון עַד דְאַגלִינוּן מֵאְרַע״מאתר#3#״ בֵית שְכִינְתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 17:21]]**21** אְרֵי אִתפְלִיגוּ בֵית יִשרָאֵל עַל דְבֵית דָוִיד״יְהוּדָה#3#״ וְאַמלִיכוּ יָת יָרָבעָם בַר נְבָט וְאַטעִי יָרָבעָם יָת יִשרָאֵל מִבָתַר פֻלחָנָא דַיוי וְחַיֵיבִנוּן חוֹבָא רַבָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:22]]**22** וָאְזַלוּ בְנֵי יִשרָאֵל בְכָל חוֹבֵי יָרָבעָם בַר נְבָט דַעְבַד לָא סְטוֹ מִנְהוֹן״מִינַה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 17:23]]**23** עַד דְאַגלִי יוי יָת יִשרָאֵל מֵאְרַע בֵית שְכִינְתֵיה כְמָא דְמַלֵיל בְיַד כָל עַבדוֹהִי נְבִיַיָא וֻגלוֹ״וגלא#3#״ יִשרָאֵל מֵעַל אְרַעהוֹן״ארעתהון#3#״ לְאַתוּר עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 17:24]]**24** וְאַיתִי מַלכָא דְאַתוּר מִבָבַל וֻמִכוּת וֻמֵעַוָא וֻמֵחְמָת וְמִסְפַרוָיִם וְאוֹתֵיב בְקִרוֵי שוֹמְרוֹן תְחוֹת״חְלָף#3#״ בְנֵי יִשרָאֵל וִירִיתוּ יָת שוֹמְרוֹן וִיתִיבוּ בְקִרוַהָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:25]]**25** וַהְוָה בְשֵרָיוּת לְמִתַבהוֹן״מִתַבהוֹן#2#״ תַמָן לָא הְווֹ דָחְלִין מִן קְֹדָם יוי וְגָרִי״ושלח#3#״ יוי בְהוֹן יָת אַריָוָתָא וַהְווֹ קָטְלִין בְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 17:26]]**26** וַאְמַרוּ לְמַלכָא דְאַתוּר לְמֵימַר עַמְמַיָא דְאַגלִיתָא וְאוֹתֵיבתַא בְקִרוֵי שוֹמְרוֹן לָא הְווֹ יָדְעִין יָת דִין אְלָהָא״אְלָהֵיה#2#״ דְאַרעָא וְגָרִי״ושלח#3#״ בְהוֹן יָת אַריָוָתָא וְהָאִנוּן מְקַטְלִין יָתְהוֹן בִדלֵית אִנוּן יָדְעִין יָת דִין אְלָהָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:27]]**27** וֻפַקֵיד מַלכָא דְאַתוּר לְמֵימַר אוֹבִילוּ לְתַמָן חַד \מִכָהְנַיָא״מן כהניא#3#״ דְאַגלִיתוּן״דְאַגלִיתוּנוּן#3#״ מִתַמָן וְיֵיזְלוּן וְיִתבוּן תַמָן וְיַלְפִנוּן״וילפון#3#״ יָת דִין אְלָהָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:28]]**28** וַאְתָא חַד מִכָהְנַיָא״מן כהניא#3#״ דְאִתַגלִיאוּ מִשוֹמְרוֹן וִיתֵיב בְבֵית אֵל וַהְוָה מַלֵיף יָתְהוֹן אֵיכְדֵין יִדחְלוּן מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 17:29]]**29** וַהְווֹ עָבְדִין עַמָא עַמָא טָעוּתֵיה״טָעְוָתֵיהוֹן#3#״ וְאַחִיתוּ בְבֵית בָמָתָא דַעְבַדוּ שוֹמְרוֹנָאֵי עַמָא עַמָא בְקִרוֵיהוֹן דְאִנוּן יָתְבִין תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 17:30]]**30** וַאְנָשֵי בַבָל עְבַדוּ יָת סְכוֹת בְנוֹת וַאַנשֵי כוּת עְבַדוּ יָת נֵרגַל וַאַנשֵי חְמָת עְבַדוּ יָת אְשִימָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:31]]**31** וְעַוָאֵי עְבַדוּ נִבחַן״נִבחַז#3#״ וְיָת תַרתָק וַאְנָש״ואינשי#3#״ סְפַרוָיִם מוֹקְדִין יָת בְנֵיהוֹן בְנוּרָא לְאַדרַמַלַך וַעְנַמַלַך טָעְוָת סְפַרוָיִם׃   
[[@Bible:2Ki 17:32]]**32** וַהְווֹ דָחְלִין מִן קְֹדָם יוי וַעְבַדוּ לְהוֹן מִקצָתְהוֹן כוּמרֵי״כהני#3#״ בָמָתָא וַהְווֹ עָבְדִין לְהוֹן בְבֵית בָמָתָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:33]]**33** מִן קְֹדָם יוי הְווֹ דָחְלִין וְיָת טָעְוָתְהוֹן הְווֹ פָלְחִין כְנִמוֹסֵי עַמְמַיָא דְאַגלִיאוּ״דְאִתַגלִיוּ#2#״ יָתְהוֹן מִתַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 17:34]]**34** עַד יוֹמָא הָדֵין״דין#3#״ אְנוּן עָבְדִין כְנִמוֹסֵיהוֹן״כְנִימוֹסֵי#3#״ קַדמָאֵי לֵיתִנוּן״ליתיהון#3#״ דָחְלִין מִן קְֹדָם יוי וְלֵית אִנוּן עָבְדִין כִגזֵירָתְהוֹן וֻכדַחזֵי לְהוֹן וֻכאוֹרָיתָא וֻכתַפקֵדתָא דְפַקֵיד יוי יָת בְנֵי יַעְקֹב דְשַוִי שְמֵיה יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 17:35]]**35** וֻגזַר יוי עִמְהוֹן קְיָם וֻפַקֵידִנוּן״ופקיד#3#״ לְמֵימַר לָא תִדחְלוּן לְטָעְוָת״מטעות#3#״מן טעוות#3#״ עַמְמַיָא וְלָא תִסגְדוּן לְהוֹן וְלָא תִפלְחוּנוּנוּן וְלָא תְדַבְחוּן לְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 17:36]]**36** אְלָהֵין קְֹדָם יוי דְאַסֵיק יָתְכוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם בְחֵיל רַב וֻבִדרָע מְרָמַם יָתֵיה תִדחְלוּן וֻקדָמוֹהִי״וליה#3#״ תִסגְדוּן וְעַל מַדבְחֵיה תְדַבְחוּן׃   
[[@Bible:2Ki 17:37]]**37** וְיָת קְיָמַיָא וְיָת דִינַיָא וְאוֹרָיתָא וְתַפקֵידתָא דִכתַב לְכוֹן תִטְרוּן לְמַעְבַד כָל יוֹמַיָא וְלָא תִדחְלוּן לִטָעְוָת״טעות#3#״ עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:38]]**38** וֻקיָמָא״וקיימיא#3#״ דִגזַרִית״דִגזַר#3#״ עִמְכוֹן לָא תִתנְשוֹן״תינשון#3#״ וְלָא תִדחְלוּן לְטָעְוָת״טעות#3#״ עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 17:39]]**39** אְלָהֵין קְֹדָם״מן קְֹדָם#3#״ יוי אְלָהְכוֹן תִדחְלוּן וְהוּא יְשֵיזֵיב יָתְכוֹן מִיַד כָל בַעְלֵי דְבָבֵיכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 17:40]]**40** וְלָא קַבִילוּ״שמעו#3#״ אְלָהֵין כְנִמוֹסֵיהוֹן קַדמָאֵי אִנוּן עָבְדִין׃   
[[@Bible:2Ki 17:41]]**41** וַהְווֹ עַמְמַיָא הָאִלֵין דָחְלִין מִן קְֹדָם יוי וְיָת צַלמָנֵיהוֹן״צלמיהון#3#״ הְווֹ פָלְחִין אַף בְנֵיהוֹן וֻבְנֵי בְנֵיהוֹן כְמָא דַעְבַדוּ אְבָהָתְהוֹן אִנוּן עָבְדִין עַד יוֹמָא הָדֵין׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:2Ki 18:1]]**1** וַהְוָה \בִשנַת תְלָת ״בשתא תליתאה#3#״ לְהוֹשֵעַ בַר אֵלָה מַלכָא דְיִשרָאֵל מְלַך חִזקִיָה בַר אָחָז מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 18:2]]**2** בַר עַסרִין וַחְמֵיש שְנִין הְוָה \כַד מְלַך ״בְמִמְלכֵיה#3#״ וְעַסרִין וֻתשַע שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה אְבִי בַת זְכַריָה׃   
[[@Bible:2Ki 18:3]]**3** וַעְבַד דְכָשַר קְֹדָם״בעיני#3#״ יוי כְכֹל דַעְבַד דָוִיד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 18:4]]**4** הוּא אַעדִי יָת בָמָתָא וְתַבַר יָת קָמָתָא וְקָץ יָת אְשֵירְתָא וֻפסַק חִויָא דִנחָשָא דַעְבַד מֹשַה אְרֵי עַד יוֹמַיָא האִנוּן הְווֹ בְנֵי יִשרָאֵל מַסְקִין בֻסמִין לֵיה \וַהְווֹ קָרַן ״והוה קרי#3#״ לֵיה נְחֻשתָן׃   
[[@Bible:2Ki 18:5]]**5** בְמֵימְרָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל אִתרְחֵיץ וְבָתְרוֹהִי לָא הְוָה כְוָתֵיה בְכָל מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְדַהְווֹ קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 18:6]]**6** וְאִדְבֵק בְדַחלְתָא דַיוי לָא סְטָא מִבָתַר פֻלחָנֵיה וֻנטַר פִקוֹדוֹהִי דִפַקֵיד יוי יָת מֹשַה׃   
[[@Bible:2Ki 18:7]]**7** וַהְוָה מֵימְרָא דַיוי בְסַעְדֵיה בְכָל אְתַר דְנָפֵיק מַצלַח וֻמרֵיד בְמַלכָא דְאַתוּר וְלָא פַלחֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 18:8]]**8** הוּא קְטַל יָת פְלִשתָאֵי עַד עַזָה וְיָת תְחוּמַהָא מִמִגדַל תְקוֹף עַד קִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:2Ki 18:9]]**9** וַהְוָה בְשַתָא רְבִיעֵיתָא לְמַלכָא חִזקִיָה הִיא שַתָא שְבִיעֵתָא לְהוֹשֵעַ בַר אֵלָה מַלכָא דְיִשרָאֵל סְלֵיק שַלמַנאַסַר מַלכָא דְאַתוּר עַל שוֹמְרוֹן וְצָר עְלָה׃   
[[@Bible:2Ki 18:10]]**10** וְכַבשוּהָא מִסוֹף תְלָת שְנִין בִשנַת שֵית לְחִזקִיָה הִיא שְנַת תְשַע לְהוֹשֵעַ מַלכָא דְיִשרָאֵל אִתכְבֵישַת שוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 18:11]]**11** וְאַגלִי מַלכָא דְאַתוּר יָת יִשרָאֵל לְאַתוּר וְאַשרִינוֹן בַחלַח וֻבחָבוֹר נְהַר״וֻבִנהַר#3#״ גוֹזָן וְקִרוֵי מָדָי׃   
[[@Bible:2Ki 18:12]]**12** עַל דְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרָא״במימרא#3#״ דַיוי אְלָהְהוֹן וַעְבַרוּ עַל קְיָמֵיה יָת כָל דְפַקֵיד מֹשַה עַבדָא דַיוי וְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרֵיה״במימריה#3#״ וְלָא עְבַדוּ רְעוּתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 18:13]]**13** וֻבאַרבַע עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא חִזקִיָה סְלֵיק סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר עַל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה כְרִיכָתָא״כריכיא#3#״ וַאְחַדִינוּן׃   
[[@Bible:2Ki 18:14]]**14** וֻשלַח חִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה \לְוָת מַלכָא ״למלכא#3#״ דְאַתוּר לְלָכִיש לְמֵימַר חַבִית אִסתַלַק מִנִי כְכָל״כָל#3#״יָת#3#״ דְתִרמֵי עְלַי אְקַבֵיל וֻרמָא מַלכָא דְאַתוּר עַל חִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה תְלָת מְאָה כַכרִין דִכסַף וֻתלָתִין כַכרִין דִדהַב׃   
[[@Bible:2Ki 18:15]]**15** וִיהַב חִזקִיָה יָת כָל כַספָא דְאִשתְכַח בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וֻבגִנזֵי בֵית מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:16]]**16** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ קַלֵיף חִזקִיָה יָת דַשֵי הֵיכְלָא דַיוי וְיָת סְקוּפַיָא״סקופהא#3#״אסקופיא#3#״ דַחְפַא״דְחָפֵי#3#״ חִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיַהבִנוּן לְמַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 18:17]]**17** וֻשלַח מַלכָא דְאַתוּר יָת תַרתָן וְיָת רַבסָרִיס וְיָת רַב שָקֵה \מִן לָכִיש ״מלכיש#3#״ לְוָת מַלכָא חִזקִיָה בְמַשרְיָן סַגִיאָן לִירוּשלַם וֻסלִיקוּ וַאְתוֹ לִירוּשלַם וֻסלִיקוּ וַאְתוֹ וְקָמוּ בִמזִקַת בְרֵיכְתָא עִילִיתָא דִבכֵיבַש חְקַל מַשטַח קָצְרַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:18]]**18** וֻקרוֹ לְמַלכָא וֻנפַק לְוָתְהוֹן אַליָקִים בַר חִלקִיָה דִמְמֻנַא עַל בֵיתָא וְשַבנָא סָפְרָא וְיוֹאָח בַר אָסָף דִמְמֻנַא עַל דֻכרָנַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:19]]**19** וַאְמַר לְהוֹן רַבשָקֵה אְמַרוּ כְעַן לְחִזקִיָה כִדנָן אְמַר מַלכָא רַבְתָנָא״רַברַבתָנָא#3#״דרבתנא#3#״רבתא#3#״רַבָא#3#״ מַלכָא דְאַתוּר מָא רֻחצָנָא הָדֵין דְאִתרְחֵיצתָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:20]]**20** אְמַרתָא בְרַם מַמלַל״בְמַמלַל#3#״במלל#3#״ סִפוָן בְמֵילַך וֻגבוּרָא״וגבורתא#3#״ובגבורא#3#״ אַעְבֵיד״איתעביד#3#״ קְרָבָא כְעַן עַל מַן״מָא#3#״ אִתרְחֵיצתָא אְרֵי מְרֵידתָא בִי׃   
[[@Bible:2Ki 18:21]]**21** \כְעַן הָא ״הא כען#3#״ אִתרְחֵיצתָא לָך עַל סְמָך קַניָא רְעִיעָא הָדֵין עַל פָרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם דְאִם יִסתְמֵיך גֻברָא עְלוֹהִי וְיֵיעוֹל בִידֵיה וְיִבזְעִנַה כֵין מִצרַיִם ״פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם#2#״ לְכָל דְמִתרַחצִין״דאתרחיץ#3#״ עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 18:22]]**22** וַאְרֵי תֵימְרוּן לִי עַל מֵימְרָא דַיוי אְלָהַנָא אִתרְחֵיצנָא הְלָא הוּא דְאַעדִי חִזקִיָה יָת בָמָתוֹהִי וְיָת אֵיגוֹרוֹהִי״מַדבְחוֹהִי#3#״ וַאְמַר לַאְנָש יְהוּדָה וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם קְֹדָם מַדבְחָא הָדֵין תִסגְדוּן בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 18:23]]**23** וֻכעַן אִתעָרַב כְעַן עִם רִבוֹנִי עִם מַלכָא דְאַתוּר וְאַתֵין לָך תְרֵין אַלפִין סוּסָוָן אִם תִכוֹל לְמַנָאָה לָך רָכְבִין עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 18:24]]**24** וְאֵיכְדֵין אַת מְדַמֵי לְאָתָבָא״למיתב#3#״ יָת אַפֵי חַד מִשִלטוֹנֵי עַבדֵי רִבוֹנִי זְעֵירַיָא וְאִתרְחֵיצְת לָך \עַל מִצרָאֵי ״למצראי#3#״ לִרתִכִין וֻלפָרָשִין׃   
[[@Bible:2Ki 18:25]]**25** כְעַן הְבָר מִמֵימְרָא דַיוי סְלֵיקִית \עַל אַתרָא ״לאתרא#3#״ הָדֵין לְחַבָלוּתֵיה יוי אְמַר לִי סַק \עַל אַרעָא הָדָא ״לאתרא הדין#3#״ וֻחַבֵילַה״וְחַבֵילהָא#3#״וְחַבְלִינַה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 18:26]]**26** וַאְמַר אַליָקִים בַר חִלקִיָה וְשַבנָה וְיוֹאָח לְרַבשָקֵי מַלֵיל כְעַן עִם עַבדָך אְרָמִית אְרֵי שָמְעִין אְנַחנָא וְלָא תְמַלֵיל עִמַנָא יְהוּדִית ״לישן עיבראי#3#״ קְֹדָם עַמָא דְעַל שוּרָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:27]]**27** וַאְמַר לְהוֹן רַבשָקֵי הַעַל רִבוֹנָך וַעְלָך שַלחַנִי רִבוֹנִי לְמַלָלָא יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין הְלָא עַל גֻברַיָא דְיָתְבִין עַל שוּרָא לְמֵיכַל יָת מַפַקתְהוֹן וֻלמִשתֵי יָת מֵימֵי רַגלֵיהוֹן בִציָרָא עִמְכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 18:28]]**28** וְקָם רַבשָקֵי וְאַכלִי״וֻקרָא#3#״ בְקָל רַב יְהוּדִית ״בלישן עיבראי#3#״ וֻמַלֵיל וַאְמַר שְמַעוּ פִתגָמָא״פתגמיא#3#״ דְמַלכָא דְרַבתָנָא״רַברַבתָנָא#3#״רבתנא#3#״ מַלכָא״דְמַלכָא#2#״ דְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 18:29]]**29** כִדנָן אְמַר מַלכָא לָא יַטעֵי לְכוֹן״יָתְכוֹן#3#״ חִזקִיָה אְרֵי לָא יִכוֹל לְשֵיזָבָא יָתְכוֹן \מִן יְדִי ״מידי#3#״מן יְדֵיה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 18:30]]**30** וְלָא״ואל#3#״ יַרחֵיץ יָתְכוֹן חִזקִיָה עַל מֵימְרָא דַיוי לְמֵימַר שֵיזָבָא יְשֵיזְבִנַנָא יוי וְלָא תִתמְסַר קַרתָא הָדָא בְיַד מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 18:31]]**31** לָא תְקַבְלוּן מִן חִזקִיָה אְרֵי כִדנָן אְמַר מַלכָא דְאַתוּר עְבִידוּ עִמִי שְלָמָא וְפוּקוּ לְוָתִי וַאְכוּלוּ גְבַר פֵירֵי גוּפנוֹהִי״גופניה#3#״ וֻגבַר פֵירֵי תֵינוֹהִי וֻשתוֹ גְבַר מֵי גוּבֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 18:32]]**32** עַד מֵיתַא״מֵיתַאי#3#״מיתי#3#״ וְאַדבַר יָתְכוֹן לַאְרַע טָבָא כַאְרַעכוֹן אְרַע עְבוּר וַחְמַר אְרַע חַקלִין וְכַרמִין אַרעָא דְזֵיתַהָא עָבְדִין מִשחָא וְהִיא עַבְדָא דְבַש וַחיוֹ״ותיחון#3#״ וְלָא תְמוּתוּן וְלָא תְקַבְלוֹן מְן חִזקִיָה אְרֵי יַטעֵי יָתְכוֹן לְמֵימַר יוי יְשֵיזְבִנַנָא׃   
[[@Bible:2Ki 18:33]]**33** הְשֵיזָבָא שֵיזִיבָא״שזיבו#3#״ דַחלָת״טעות#3#״ עַמְמַיָא גְבַר יָת אַרעֵיה מִיַד מַלכָא דִאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 18:34]]**34** אָן דַחלַת חְמָת וְאַרפָד אָן דַחלַת סְפַרוָיִם הְלָא טַלטֵילוּנוּן וְאַגלִיאוּנוּן אְרֵי שֵיזִבָא״שֵיזִיבוּ#3#״ יָת שוֹמְרוֹן \מִן יְדִי ״מידי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 18:35]]**35** מַן בְכָל דַחלָת מְדִינָתָא דְשֵיזִיבָא״דְשֵיזִיבוּ#3#״ יָת אְרַעהוֹן מִן יְדִי אְרֵי יְשֵיזֵיב יוי יָת יְרוּשלַם מִן יְדִי׃   
[[@Bible:2Ki 18:36]]**36** וֻשתִיקוּ עַמָא וְלָא אְתִיבוּ יָתֵיה פִתגָם אְרֵי תַפקֵידַת מַלכָא הִיא לְמֵימַר לָא תָתִיבֻנֵיה״תתיבונון#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 18:37]]**37** וַאְתָא אַליָקִים בַר חִלקִיָה דִמְמֻנַא עַל בֵיתָא וְשַבנָא סָפְרָא וְיוֹאָח בַר אָסָף דִמְמֻנַא עַל דֻכרָנַיָא לְוָת חִזקִיָה כַד״#3#״ מְבַזְעִין לְבוּשֵיהוֹן וְחַוִיאוּ לֵיה יָת פִתגָמֵי רַבשָקֵי׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:2Ki 19:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַע מַלכָא חִזקִיָה וֻבַזַע יָת לְבוּשֵיה וְאִתכַסִי סַקָא וְעַל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 19:2]]**2** וֻשלַח יָת אַליָקִים דִמְמֻנַא עַל בֵיתָא וְשַבנָא סָפְרָא \וְיָת סָבֵי ״וְסָבֵי#3#״ כָהְנַיָא כַד מְכַסַן סַקַיָא״בשׂקייא#3#״ לְוָת יְשַעיָה נְבִיָיא בַר אָמוֹץ׃   
[[@Bible:2Ki 19:3]]**3** וַאְמַרוּ לֵיה כִדנָן אְמַר חִזקִיָה יוֹם עָקָא וְחִסוּדִין וְנֵיאוּצָא יוֹמָא הָדֵין״דין#3#״ אְרֵי אְקֵפַתנָא עָקָא כְאִתָא דְיָתְבָא עַל מַתבְרָא וְחֵיל לֵית לַה לְמֵילַד׃   
[[@Bible:2Ki 19:4]]**4** מָא אִם שְמִיעִין״שְמִיַע#3#״ קְֹדָם יוי אְלָהָך יָת כָל פִתגָמֵי רַבשָקֵי דְשַלחֵיה מַלכָא דְאַתוּר רִבוֹנֵיה לְחַסָדָא עַמָא דַיוי קַיָמָא וְיַעְבֵיד פוֹרעָנוּתָא עַל כָל פִתגָמַיָא דִשמִיעִין \קְֹדָם יוי אְלָהָך ״קדמוהי#3#״ וְתִתחַנַן בִצלוֹ עַל שְאָרָא הָדֵין דְאִשתְאַר״דישתאר״דאישתיזב#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 19:5]]**5** וַאְתוֹ עַבדֵי מַלכָא חִזקִיָה לְוָת יְשַעיָה׃   
[[@Bible:2Ki 19:6]]**6** וַאְמַר לְהוֹן יְשַעיָה כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימְרוּן לְרִבוֹנְכוֹן״לות רבונכון#3#״ כִדנָן אְמַר יוי לָא תִדחַל״תדחלון#3#״ מִן קְֹדָם פִתגָמַיָא דִשמַעתָא דְחַסִידוּ עוּלֵימֵי מַלכָא דְאַתוּר קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:2Ki 19:7]]**7** הָאְנָא יָהֵיב בֵיה רוּחָא וְיִשמַע״ושמע#3#״ בְסוֹרָא וִיתוּב לְאַרעֵיה וְאַפְלִנֵיה בְחַרבָא בְאַרעֵיה״לארעיה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 19:8]]**8** וְתָב רַבשָקֵי וְאַשכַח יָת מַלכָא דְאַתוּר מְגִיַח קְרָבָא עַל״עִם#2#״ לִבנָה אְרֵי שְמַע אְרֵי נְטַל מִלָכִיש׃   
[[@Bible:2Ki 19:9]]**9** וֻשמַע עַל״אל#3#״ תִרהָק מַלכָא דְכוּש לְמֵימַר הָא נְפַק לְאָגָחָא קְרָבָא עִמָך וְתַב וֻשלַח אִזגַדֵין \לְוָת חִזקִיָה ״לחזקיה#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 19:10]]**10** כְדֵין״כִדנָן#3#״ תֵימְרוּן לְחִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לָמֵימַר לָא יַטעֵינָך אְלָהָך דְאַת רְחִיץ בֵיה לְמֵימַר לָא תִתמְסַר יְרוּשלַם בְיַד מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:2Ki 19:11]]**11** הָא אַת שְמַעתָא יָת דַעְבַדוּ מַלכֵי אַתוּר לְכָל מְדִינָתָא לְגַמָרוּתהוֹן וְאַת מְדַמֵי לְאִשתֵיזָבָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:12]]**12** הְשֵיזִיבָא יָתְהוֹן דַחלַת עַמְמַיָא דְחַבִילוּ אְבָהָתִי יָת גוֹזָן וְיָת חָרָן וְרַצַף וֻבנֵי עַדַן דְבִתלַסָר׃   
[[@Bible:2Ki 19:13]]**13** אָן מַלכָא דַחְמָת וְמַלכָא דְאַרפָד וְמַלכָא דִלקַרתָא״לקרתא#3#״דבקרתא#3#״ סְפַרוָיִם הְלָא״הָא#3#״ טַלטֵולוּנוּן וְאַגלִיאוּנוּן׃   
[[@Bible:2Ki 19:14]]**14** וֻנסֵיב חִזקִיָה יָת אִגַרָתָא מִיַד אִזגַדַיָא וֻקרָנִין וֻסלֵיק לְבֵית מַקדְשָא דַיוי וֻפרַסִנוּן חִזקִיָה קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 19:15]]**15** וְצַלִי חִזקִיָה קְֹדָם יוי וַאְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל דִשכִינתֵיה שָריָא עֵיל מִן כְרוּבַיָא אַת הוּא יוי לֵית בָר מִנָך לְכֹל מַלכְוָת אַרעָא אַת עְבַדתָא יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:16]]**16** גְלֵי קְֹדָמָך יוי וְדִין וֻשמִיַע קְֹדָמָך וְאִתפְרַע וַעְבֵיד פוֹרעָנוּ״פוֹרָע{וּנ}תָא#3#״ עַל כָל פִתגָמֵי סַנחֵרִיב דְשַלחֵיה לְחַסָדָא עַמָא דַיוי קָיָימָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:17]]**17** בְקֻשטָא יוי אַחרִיבוּ מַלכֵי אַתוּר יָת עַמְמַיָא וְיָת אְרַעהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 19:18]]**18** וְמוֹקְדִין יָת טָעְוָתְהוֹן בְנוּרָא אְרֵי לָא טָעְוָן דְאִית״דְלֵית#3#״ בְהוֹן צְרוֹך אִנִין אְלָהֵין עוֹבָד״עובדי#3#״ יְדֵי אְנָשָא \אָעָא וְאַבנָא ״אָעַיָא וְאַבנַיָא#3#״ וְאַבִידוּנוּן׃   
[[@Bible:2Ki 19:19]]**19** וֻכעַן יוי אְלָהַנָא פְרוֹקנָא כְעַן״#2#״ \מִן יְדֵיה ״מידיה#3#״ וְיִדעוּן כָל מַלכְוָת אַרעָא אְרֵי אַת יוי לֵית בָר מִנָך׃   
[[@Bible:2Ki 19:20]]**20** וֻשלַח יְשַעיָה בַר אָמוֹץ \לְוָת חִזקִיָה ״לחזקיהו#3#״ לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל דִבעֵיתָא מִן קְֹדָמַי עַל סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר שְמִיַע קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:2Ki 19:21]]**21** דֵין פִתגָמָא דִגזַר״דמליל#3#״ יוי עְלוֹהִי מְבַסְרָא עְלָך״לָך#3#״ מְעִיקָא עְלָך מַלכוּת כְנִשתָא דְצִיוֹן בָתְרָך רֵישֵיהוֹן מְנִידִין עַמָא דְבִירוּשלַם״דִירוּשלַם#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 19:22]]**22** יָת מַן חַסֵידתָא וְעַל מַן אִתרָרַבתָא״אִתרַברַבתָא#3#״ וֻקדַם מַן אְרֵימתָא קָלָא״קלך#3#״ וֻזקַפתָא לְרוּמָא עֵינָך אְמַרתָא״ואמרת#3#״ מִלִין דְלָא כָשְרָן קְֹדָם קַדִישָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 19:23]]**23** בְיַד אִזגַדָך חַסֵידתָא \עַמָא דַיוי ״יוי#3#״ וַאְמַרתָא בְסַגִיאוּת רְתִכִי אְנָא סִלֵיקִית לִתקוֹף״בתקוף#3#״ כַרכֵיהוֹן אַף אֵיחוֹת״אֵיחוֹד#2#״ בֵית מַקדְשֵיהוֹן וְאַקטוֹל שְפַר גִבָרֵיהוֹן מִבחַר שִלטוֹנֵיהוֹן וַאְכַבֵיש קִריַת תֻקפְהוֹן וַאְשֵיצֵי סְגֵי מַשרְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 19:24]]**24** אְנָא הְוֵיתִי חָפַר גוּבִין וְשָתֵי מַיִין נֻכרָאִין וֻטפַחִית בְפַרסַת רַגלֵי עַמָא דְעִמִי כָל מֵי נַהרִין עַמִיקִין׃   
[[@Bible:2Ki 19:25]]**25** הְלָא שְמַעתָא מִלְקַדמִין מָא דַעְבַדִית לְפַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם עַל דְשַלִיט בְהוֹן אַף עְלָך אִתנַבִיוּ נְבִיֵי יִשרָאֵל וְלָא תַבתָא וְדָא חָזיָא קְֹדָמַי מִיוֹמֵי קְדַם לְמַעְבַד לָך אַף אַתקֵינתַה כְעַן אֵיתִיתַה וְדָא הְוָת לָך לְתַקלָא עַל דַהוַאָה קְֹדָמָך כְאִתרְגוֹשַת גַלִין דְשָחֵי קִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:2Ki 19:26]]**26** וְיָתְבֵיהוֹן אִתקְצַר חֵילְהוֹן אִתְבַרוּ וֻבהִיתוּ הְווֹ כַעְסַב חַקלַיָא״חקלא#3#״ וֻכיָרוֹק דִתאָה כַעְסַב אִגָרַיָא״איגרא#3#״ דִשלוּק״דסלק#3#״דישלוף#3#״ עַד לָא״עַד דלא#3#״ מְטָא לְמִהוֵי שֻבלִין׃   
[[@Bible:2Ki 19:27]]**27** וֻמִתְבָך בְעֵיצָא וֻמִפְקָך לְאָגָחָא קְרָבָא וֻמֵיתָך לְאַרעָא דְיִשרָאֵל גְלֵי קְֹדָמַי וְיָת דְאַרגֵיזתָא קְֹדָמַי גְלֵי׃   
[[@Bible:2Ki 19:28]]**28** חְלָף דְאַרגֵזתָא עַל מֵימְרִי וְאִתרְגוֹשתָך סְלֵיקַת לִקדָמַי וַאְשַוֵי שֵירִי״שֵירִין#3#״ בְלִסתַך וֻזמָם בְסִפוָתָך״לספוותך#3#״ וַאְתִיבִנָך בְאוֹרחָא דַאְתֵיתָא בַה׃   
[[@Bible:2Ki 19:29]]**29** וְדֵין לָך אָתָא אְכוּל בְשַתָא הָדָא כָתִין וֻבשַתָא תִניֵיתָא כָתכָתִין וֻבשַתָא תְלִיתֵיתָא״תליתאה#3#״ זְרוּעוּ וֻחצוּדוּ וְצוּבוּ״ונצובו#3#״ כַרמִין וַאְכוּלוּ אִבְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 19:30]]**30** וְיֵיסְפוּן״וְיִתוֹסְפוּן#3#״ מְשֵיזְבַיָא דְבֵית יְהוּדָה דְיִשתַאְרוּן״דְאִשתַאְרוּן#3#״וְיִשתְאַרוּן#3#״ כְאִילָן דִמשַלַח שֻרשוּהִי לְרַע וֻמרִים נוּפֵיה לְעֵילָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:31]]**31** אְרֵי מִירוּשלַם יִפְקוּן שְאָר צַדִיקַיָא וְשֵיזָבַת מְקַיְמֵי אוֹרָיתָא מִטוּרָא דְצִיוֹן בְמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת תִתעְבֵיד דָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:32]]**32** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי \עַל מַלכָא ״לְמַלכָא#3#״ דְאַתוּר לָא יֵיעוֹל לְקַרתָא הָדָא וְלָא יַקשֵית תַמָן גִיר וְלָא יְקַדְמִנַה בִתרִיסִין וְלָא יִצבַר עְלַה מִלֵיתָא׃   
[[@Bible:2Ki 19:33]]**33** בְאוֹרחָא דַאְתָא בַה יְתוּב וֻלקַרתָא הָדָא לָא יֵיעוֹל אְמַר יוי׃   
[[@Bible:2Ki 19:34]]**34** וְאַגֵין עַל קַרתָא הָדָא לְמִפרְקַה \בְדִיל מֵימְרִי ״בדילי#3#״ וֻבדִיל דָוִיד עַבדִי׃   
[[@Bible:2Ki 19:35]]**35** וַהְוָה בְלֵיליָא הַהוּא וֻנפַק מַלאְכָא דַיוי וֻקטַל בְמַשרִית אתוראה״אַתוּרָאֵי#2#״ מְאָה ותֻמָנַן״תְמָנַן#2#״ וחַמשָה אַלפִין וְאַקדִימוּ בְצַפרָא וְהָא כֻלְהוֹן פְגִירִין מָיְתִין׃   
[[@Bible:2Ki 19:36]]**36** וֻנטַל וַאְזַל וְתָב סַנחֵרִיב מַלכָא דִאַתוּר וִיתֵיב בְנִינְוֵה׃   
[[@Bible:2Ki 19:37]]**37** וַהְוָה הוּא סָגֵיד בֵית נִסרוֹך טָעוּתֵיה וְאַדרַמַלַך וְשַראַצַר בְנוֹהִי קַטלוּהִי בְחַרבָא וְאִנוּן אִשתֵיזַבוּ לַאְרַע קַרדוּ וֻמלַך אֵסַרחַדוֹן בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:2Ki 20:1]]**1** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן מְרַע חִזקִיָה לִממָת וַאְתָא לְוָתֵיה יְשַעיָה בַר אָמוֹץ נְבִיָיא וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר יוי פַקֵיד \עַל אְנָש ״לאינש#3#״ בֵיתָך אְרֵי מָאִית אַת וְלָא תֵיחֵי מִמַרעָך׃   
[[@Bible:2Ki 20:2]]**2** וְאַסחַר יָת אַפוֹהִי לְכוֹתַל בֵית מַקדְשָא וְצַלִי קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 20:3]]**3** קְבֵיל בָעוּתִי יוי אִדְכַר״דכר#3#״ כְעַן יָת דִפלַחִית קְֹדָמָך בִקשוֹט וְבִלבַב״וֻבלַב#3#״ שְלִים וֻדתָקֵין קְֹדָמָך״בעינך#3#״ עְבַדִית וֻבכָא חִזקִיָה בְכִי״בַכיָא#3#״ סַגִיאָה׃   
[[@Bible:2Ki 20:4]]**4** וַהְוָה יְשַעיָה לָא נְפַק לְדָרְתָא מְצִיעֵיתָא״מְצִיעָאָה#3#״ וֻפִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי הְוָה עִמֵיה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 20:5]]**5** תוּב וְתֵימַר לְחִזקִיָה מַלכָא דְעַמִי כִדנָן אְמַר יוי אְלָהֵיה דְדָוִיד אְבוּך שְמִיַע״שְמִיעָא#3#״ קְֹדָמַי צְלוֹתַך גַליָא״גלי#3#״ קְֹדָמַי דִמעֲתָך הַאְנָא מַסֵי לָך בְיוֹמָא תְלִיתָאָה תִסַק לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 20:6]]**6** וְאוֹסֵיף עַל יוֹמָך חְמֵש עַסרֵי שְנִין וְמִיַד מַלכָא דְאַתוּר אְשֵיזְבִנָך וְיָת קַרתָא הָדָא וְאַגֵין עַל קַרתָא הָדָא \בְדִל מֵימְרִי ״בדילי#3#״ וֻבדִיל דָוִיד עַבדִי׃   
[[@Bible:2Ki 20:7]]**7** וַאְמַר יְשַעיָה סַבוּ״יִסְבוּן#3#״ דִבלַת תֵינִין וֻנסִיבוּ וְשַוִיוּ עַל שִחנַא וְאִתַסִי׃   
[[@Bible:2Ki 20:8]]**8** וַאְמַר חִזקִיָה לִישַעיָה מָא אָת אְרֵי יַסֵי״אסי#3#״ יוי לִי וִאַסַק בְיוֹמָא תְלִיתָאָה לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 20:9]]**9** וַאְמַר יְשַעיָה דֵין לָך אָתָא מִן קְֹדָם יוי אְרֵי יַעְבֵיד יוי יָת פִתגָמָא דְמַלֵיל הַיְהָך טוּלָא עְסַר שָעָן אִם יְתוּב עְסַר שָעָן׃   
[[@Bible:2Ki 20:10]]**10** וַאְמַר יְחִזקִיָה קַלִילָא דָא דִיהָך״הַיהָך#3#״ טוּלָא עְסַר שָעָן בְרַם נִסָא יְתוּב״דיתוב#3#״דיהך#3#״ טוּלָא לַאְחוֹרוֹהִי עְסַר שָעָן׃   
[[@Bible:2Ki 20:11]]**11** וְצַלִי יְשַעיָה נְבִיָיא קְֹדָם יוי וַאְתֵיב יָת טוּלָא בְצוּרַת אַבַן שָעַיָא דִנחַתַת בְמַסְקָנָא דְאָחָז שִמשָא לַאְחוֹרוֹהִי עְסַר שַעַן׃   
[[@Bible:2Ki 20:12]]**12** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ שְלַח בְרֹאדָך״מרודך#3#״ בַלאְדָן בַר בַלאְדָן מַלכָא דְבָבַל אִגְרָן וְקֻרבָנִין לְוָת חִזקִיָה אְרֵי שְמַע אְרֵי מְרַע״אִתמְרַע#3#״ חִזקִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 20:13]]**13** \וְקַבֵיל מִנְהוֹן ״וחדי עליהון#3#״ חִזקִיָה וְאַחזִינוּן יָת כָל בֵית גִנזוֹהִי יָת כַספָא וְיָת דַהבָא וְיָת בֻסמָנַיָא וְיָת מִשחָא טָבָא וְיָת בֵית מָנוֹהִי וְיָת כָל דְאִשתְכַח בְגִנזוֹהִי לָא הְוָה מִדָעַם דְלָא אַחזִינוּן חִזקִיָה בְבֵיתֵיה וְבכָל שֻלטָנֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 20:14]]**14** וַאְתָא יְשַעיָה נְבִיָיא לְוָת מַלכָא חִזקִיָה וַאְמַר לֵיה מָא אְמַרוּ גֻברַיָא הָאִלֵין״האינון#3#״ וֻמנָן אְתוֹ וַאְמַר חִזקִיָה מֵאְרַע רַחִיקָא אְתוֹ מִבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 20:15]]**15** וַאְמַר מָא חְזוֹ בְבֵיתָך וַאְמַר חִזקִיָה יָת כָל דִבבֵיתִי חְזוּ לָא הְוָה מִדָעַם דְלָא אַחזֵיתִנוּן בְגִנזָי״בבית גנזיי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 20:16]]**16** וַאְמַר יְשַעיָה לְחִזקִיָה קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 20:17]]**17** הָא יוֹמַיָא אָתַן וְיִתנְטֵיל כָל דִבבֵיתָך וְדִגנַזוּ אְבָהָתָך עַד יוֹמָא הָדֵין וְיִתוֹבַל״וִיתוּב#3#״ויובל#3#״ לְבָבַל לָא יִשתְאַר״אישתאר#3#״ מִדָעַם אְמַר יוי׃   
[[@Bible:2Ki 20:18]]**18** וֻמִבְנָך דְיִפקוּן מִנָך דְתוֹלֵיד יִדבַר״ידברו#3#״ וִיהוֹן רַברְבִין בְהֵיכְלָא דְמַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 20:19]]**19** וַאְמַר חִזקִיָה לִישַעיָה תָקֵין פִתגָמָא דַיוי דְמַלֵילתָא וַאְמַר הְלָא אִם שְלָם וֻקשוֹט יְהֵי בְיוֹמָי׃   
[[@Bible:2Ki 20:20]]**20** וֻשאָר פִתגָמֵי חִזקִיָה וְכָל גִבָרוּתֵיה וְדַעְבַד יָת בְרֵיכְתָא וְיָת מְזִקְתָא וְאַיתִי יָת מַיָא לְקַרתָא הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 20:21]]**21** וֻשכֵיב חִזקִיָה עִם אְבָהָתוֹהִי וֻמלַך מְנַשַה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:2Ki 21:1]]**1** בַר תַרתַא עַסרֵי שְנִין מְנַשַה כַד מְלַך וְחַמשִין וַחְמֵיש שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה חַפצִי בַה׃   
[[@Bible:2Ki 21:2]]**2** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְתוֹעֵיבָת עַמְמַיָא דְתָרֵיך יוי מִן קְֹדָם בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 21:3]]**3** וְתָב וֻבנָא יָת בָמָתָא דְאַבֵיד חִזקִיָה אְבוּהִי וַאְקֵים אֵיגוֹרִין לְבַעלָא וַעְבַד אְשֵירְתָא כְמָא דַעְבַד אַחאָב מַלכָא דְיִשרָאֵל וֻסגֵיד לְכָל חֵילֵי שְמַיָא וֻפלַח יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 21:4]]**4** וֻבנָא אֵגוֹרִין בְבֵית מַקדְשָא דַיוי דַאְמַר יוי בִירוּשלַם אַשרֵי יָת שְכִינְתִי׃   
[[@Bible:2Ki 21:5]]**5** וֻבנָא אֵיגוֹרִין לְכָל חֵילֵי שְמַיָא בְתַרתֵין דָרָת בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 21:6]]**6** וְאַעבַר יָת בְרֵיה בְנוּרָא וְעָנֵין וְנַחֵיש וַעְבַד בִידִין וֻזכוּרוּ אַסגִי לְמַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי לְאַרגָזָא ׃   
[[@Bible:2Ki 21:7]]**7** וְשַוִי יָת צֵילַם אְשֵירְתָא דַעְבַד בְבֵיתָא דַאְמַר יוי לְדָוִיד וְלִשלֹמֹה בְרֵיה בְבֵיתָא הָדֵין וְבִירוּשלַם דְאִתרְעִיתִי מִכֹל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל אַשרֵי יָת שְכִינְתִי לְעָלַם׃   
[[@Bible:2Ki 21:8]]**8** וְלָא אוֹסֵיף לְטַלטָלָא יָת יִשרָאֵל מִן אַרעָא דִיהַבִית לַאְבָהָתְהוֹן לְחוֹד אִם יִטרוּן לְמַעְבַד כְכָל דְפַקֵידתִנוּן וֻלכָל אוֹרָיתָא דְפַקֵיד יָתְהוֹן עַבדִי מֹשַה׃   
[[@Bible:2Ki 21:9]]**9** וְלָא קַבִילוּ וְאַטעִינוּן מְנַשַה לְמַעְבַד יָת דְבִיש מִן עַמְמַיָא דְשֵיצִי יוי מִנ קְֹדָם בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:2Ki 21:10]]**10** וֻמַלֵיל יוי בְיַד עַבדוֹהִי נְבִיַיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 21:11]]**11** חְלָף דַעְבַד מְנַשַה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה תוֹעֵיבָתָא הָאִלֵין אַבאֵיש מִכָל דַעְבַדוּ אְמוֹרָאֵי דִקדָמוֹהִי״דבקדמוהי#3#״ וְחַיֵיב אַף יָת דְבֵית יְהוּדָה בְפֻלחַן טָעְוָתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 21:12]]**12** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל הָאְנָא מֵיתֵי בִשתָא עַל יְרוּשלַם וִיהוּדָה דְכַל דְיִשמְעִנַה יִצְלָן תַרתֵין אֻדנוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 21:13]]**13** וְאֵיגוּד עַל יְרוּשלַם יָת חוּט חָרבַן שוֹמְרוֹן וְיָת מַתקוֹלַת צָדוּת״צָרוּת#3#״ בֵית אַחאַב וְאַמחֵי יָת יְרוּשלַם כְמָא דְמִתמַחיָא צְלוֹחִיתָא מִתמַחיָא״יַתמַחיָא#3#״ וֻמִתהַפכָא עַל אַפַהַא׃   
[[@Bible:2Ki 21:14]]**14** וְאַרטוֹש יָת שְאָרָא דְאַחסָנְתִי וְאַמסְרִנוּן בְיַד בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן וִיהוֹן לְבִזָא״לְבַז#3#״למבז#3#״ וְלִתבָר לְכָל בַעְלֵי דְבָבֵיהוֹן״סָנְאֵיהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 21:15]]**15** חְלָף דַעְבַדוּ יָת דְבִיש קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ וַהְווֹ מַרגְזִין קְֹדָמַי מִן״למן#3#״ יוֹמָא דִנפַקוּ אְבָהָתְהוֹן מִמִצרַיִם וְעַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 21:16]]**16** וְאַף דַם זַכַי אְשַד״דַאְשַד#3#״ מְנַשַה סַגִי לַחדָא עַד דִמלָא יָת יְרוּשלַם סִפָא בְסִפָא בָר מֵחוֹבוֹהִי דְחַיֵיב יָת דְבֵית יְהוּדָה לְמַעְבַד דִבִיש קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 21:17]]**17** וֻשאָר פִתגָמֵי מְנַשַה וְכָל דַעְבַד וְחוֹבוֹהִי״מֵחוֹבֵיהִי#3#״ דְחָב הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 21:18]]**18** וֻשכֵיב מְנַשַה עִם אְבָהָתוֹהִי וְאִתקְבַר בְגִנַת״בְגַן#3#״ בֵיתֵיה בְגִנַת״בְגַן#3#״ עֻזָא וֻמלַך אָמוֹן בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 21:19]]**19** בַר עַסרִין וְתַרתֵין שְנִין אָמוֹן כַד מְלַך וְתַרתֵין שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה מְשֻלַמַת בַת חָרוּץ מִן יָטבָה׃   
[[@Bible:2Ki 21:20]]**20** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְמָא דַעְבַד מְנַשַה אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 21:21]]**21** וַאְזַל בְכָל אוֹרחָא דַאְזַל״דְהַלֵיך#3#״ אְבוּהִי וֻפלַח יָת טָעְוָתָא דִפלַח אְבוּהִי וֻסגֵיד לְהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 21:22]]**22** וֻשבַק יָת פֻלחָנָא דַיוי אְלָהָא דַאְבָהָתוֹהִי וְלָא הַלֵיך \בְאוֹרחָא דְתָקנָא ״באורחן דתקנן#3#״ קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:2Ki 21:23]]**23** וֻמרַדוּ עַבדֵי אָמוֹן עְלוֹהִי וֻקטַלוּ יָת מַלכָא בְבֵיתֵיה״בביתא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 21:24]]**24** וֻקטַל עַמָא דְאַרעָא יָת כָל דִמרַדוּ עַל מַלכָא אָמוֹן וְאַמלִיכוּ עַמָא דְאַרעָא יָת יֹאשִיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 21:25]]**25** וֻשאָר פִתגָמֵי אָמוֹן דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 21:26]]**26** וֻקבַר״וקברו#3#״ יָתֵיה בִקבוּרְתֵיה בְגִנַת עֻזָא וֻמלַך יֹאשִיָה בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:2Ki 22:1]]**1** בַר תַמנֵי שְנִין יֹאשִיָה כַד מְלַך וֻתלַתִין וֻחדַא שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה יְדִידָא בַת עְדָיָה מִבָצְקַת׃   
[[@Bible:2Ki 22:2]]**2** וַעְבַד דְכָשַר קְֹדָם יוי וַאְזַל״והליך#3#״ בְכָל אוֹרַח דָוִיד אְבוּהִי וְלָא סְטָא לְיַמִינָא וְלִסמָלָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:3]]**3** וַהְוָה בִתמָנַא עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא יֹאשִיָה שְלַח מַלכָא יָת שָפָן בַר אְצַליָה בַר מְשֻלָם סָפְרָא בֵית מַקדְשָא״לְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 22:4]]**4** סַק לְוָת חִלקִיָה כָהְנָא רַבָא וִיטַקֵיס יָת כַספָא דְאִתָעַל״דְמִתָעָל#3#״ לְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״בְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי דִכנַשוּ אַמַרכְלַיָא מִן עַמָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:5]]**5** וְיִתְנוּנֵיה עַל יַד״יְדֵי#3#״ עָבְדֵי עְבִידְתָא דִמְמֻנַן בְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#2#״לְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וְיִתְנוּן״ויהבון#3#״ יָתֵיה לְעָבְדֵי עְבִידְתָא דִבבֵית מַקדְשָא״דבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי לְתַקָפָא בִדקָא דְבֵיתָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:6]]**6** לְנַגָרַיָא״לאומניא#3#״ וֻלאַרדֵכְלַיָא וֻלאַרגוֹבְלַיָא וֻלמִזבַן אָעִין וְאַבנִין פְסִילָן לְתַקָפָא יָת בֵיתָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:7]]**7** בְרַם לָא מִתחְשֵיב״יתחשב#3#״ עִמְהוֹן כַספָא דְמִתיְהֵיב עַל יַדהוֹן אְרֵי בְהֵמָנוּתָא אִנוּן עָבְדִין׃   
[[@Bible:2Ki 22:8]]**8** וַאְמַר חִלקִיָה כָהְנָא רַבָא לְשָפָן סָפְרָא סִפרָא דְאוֹרָיתָא אַשכַחִית בְבֵית מַקדְשָא דַיוי וִיהַב חִלקִיָה יָת סִפרָא לְשָפָן וֻקרָהִי׃   
[[@Bible:2Ki 22:9]]**9** וַאְתָא שָפָן סָפְרָא \לְוָת מַלכָא ״למלכא#3#״ וַאְתֵיב יָת מַלכָא פִתגָמָא וַאְמַר טַקִיסוּ עַבדָך יָת כַספָא דְאִשתְכַח בְבֵיתָא וְיַהבוּהִי עַל יַד״יְדֵי#3#״ עָבְדֵי עְבִידְתָא דִממֻנַן בְבֵית מַקדְשָא״בֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 22:10]]**10** וְחַוִי שַפַן סָפְרָא לְמַלכָא לְמֵימַר סִפרָא יְהַב לִי חִלקִיָה כָהְנָא וֻקרָהִי שָפָן קְֹדָם מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:11]]**11** וַהְוָה כַד שְמַע מַלכָא ית פִתגָמֵי סִפרָא דְאוֹרָיתָא וֻבַזַע יָת לְבוּשוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 22:12]]**12** וֻפַקֵיד מַלכָא יָת חִלקִיָה כָהְנָא וְיָת אְחִיקָם בַר שָפָן וְיָת עַכבוֹר בַר מִיכָיָה וְיָת שָפָן סָפְרָא וְיָת עְשָיָה עַבדָא דְמַלכָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:2Ki 22:13]]**13** אִיזִילוּ תְבַעוּ מִן קְֹדָם יוי עְלַי וְעַל עַמָא וְעַל \כָל דְבֵית יְהוּדָה ״דאשתאר בישראל וביהודה#3#״ \עַל פִתגָמֵי ״לפתגמי#3#״ סִפרָא דְאִשתְכַח הָדֵין אְרֵי סַגִיאָה״סגיאת#3#״ חִמתָא דיוי דְהִיא״דיהי#3#״ דְלֵיקַת בַנָא עַל דְלָא קַבִילוּ אְבָהָתַנָא לְפִתגָמֵי״על פתגמי#3#״ סִפרָא הָדֵין לְמַעְבַד כְכָל״כל#3#״ דִכתִיב עְלַנָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:14]]**14** וַאְזַל חִלקִיָה כָהְנָא וַאְחִיקָם וְעַכבוֹר וְשָפָן וַעְשָיָה לְוָת חֻלדָה נְבִיאְתָא אִתַת שַלוּם בַר תִקוָה בַר חַרחַס נָטַר לְבוּשַיָא וְהִיא יָתְבָא בִירוּשלַם בְבֵית אֻלפָנָא וֻמַלִילוּ עִמַה׃   
[[@Bible:2Ki 22:15]]**15** וַאְמַרַת״וַאמַר#3#״ לְהוֹן כִדנָן אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל אְמֻרוּ לְגֻברָא דִשלַח יָתְכוֹן לְוָתִי׃   
[[@Bible:2Ki 22:16]]**16** כִדנָן אְמַר יוי הָאְנָא מֵיתֵי בִשתָא עַל אַתרָא הָדֵין וְעַל יָתְבוֹהִי יָת כַל פִתגָמֵי סִפרָא דִקרָא מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 22:17]]**17** חְלָף דִשבַקוּ פֻלחָנִי וְאַסִיקוּ בוּסמִין לְטָעְוָת עַמְמַיָא בְדִיל לְאַרגָזָא קְֹדָמַי בְכֹל עוֹבָדֵי יְדֵיהוֹן וְיִדלַק רֻגזִי בְאַתרָא הָדֵין וְלָא יִטפֵי״תיטפי#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 22:18]]**18** וֻלמַלַך \שִבטָא דְבֵית ״שיבט#3#״ יְהוּדָה דִשלַח יָתְכוֹן לְמִתבַע אֻלפָן מִן קְֹדָם יוי כְדֵין״כִדנָן#3#״ תֵימְרוּן לֵיה כִדנָן אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל פִתגָמַיָא״פתגמא#3#״ דִשמַעתָא׃   
[[@Bible:2Ki 22:19]]**19** חְלָף דְזָע לִבָך וְאִתכְנַעתָא מִן קְֹדָם יוי בְמִשמְעָך דִגזַרִית״דמלילית#3#״ עַל אַתרָא הָדֵין וְעַל יָתְבוֹהִי לְמִהוֵי לְצָדוּ וֻללוֹטָא״ולוטין#3#״ וֻבַזַעתָא יָת לְבוּשָך וֻבכֵיתָא קְֹדָמַי \וְאַף קְֹדָמַי שְמִיַע ״ואף אנא קבילית צלותך#3#״ אְמַר יוי׃   
[[@Bible:2Ki 22:20]]**20** בְכֵין הָאְנָא כָנֵיש לָך לְוָת אְבָהָתָך וְתִתכְנֵיש לְקִברָך בִשלָם וְלָא יִחזְיָן עֵינָך בְכָל בִשתָא דַאְנָא מֵיתֵי עַל אַתרָא הָדֵין וַאְתִיבוּ יָת מַלכָא פִתגָמָא׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:2Ki 23:1]]**1** וֻשלַח מַלכָא וֻכנַשוּ לְוָתֵיה כָל סָבֵי יְהוּדָה וִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 23:2]]**2** וֻסלֵיק מַלכָא לְבֵית מַקדְשָא דַיוי וְכָל אְנָש יְהוּדָה \וְכָל יָתְבֵי ״ויתבי#3#״ יְרוּשלַם עִמֵיה וְכָהְנַיָא וְסַפְרַיָא״ונביאיא#3#״ וְכָל עַמָא לְמִזְעֵירָא וְעַד רַבָא וֻקרָא״וסדר#3#״ קְֹדָמֵיהוֹן יָת כָל פִתגָמֵי סִפרָא דִקיָמָא דְאִשתְכַח בְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 23:3]]**3** וְקָם מַלכָא עַל אֻסטְוָנָא וֻגזַר יָת קְיָמָא קְֹדָם יוי לִמהָך בָתַר פֻלחָנָא דַיוי וֻלמִטַר פִקוֹדוֹהִי וְיָת סָהִדוָתֵיה וְיָת קְיָמוֹהִי בְכָל לֵב וֻבכָל נְפַש לְקַיָמָא יָת פִתגָמֵי קְיָמָא הָדֵין דִכתִיבִין עַל סִפרָא הָדֵין וְקַבִילוּ כָל עַמָא עְלֵיהוֹן קְיָמָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:4]]**4** וְפַקֵיד מַלכָא יָת חִלקִיָה כָהְנָא רַבָא וְיָת סְגַן כָהְנַיָא וְיָת אַמַרכְלַיָא לְאַפָקָא מֵהֵיכְלָא דַיוי יָת כָל מָנַיָא דַעְבִידִין לְבַעלָא וֻלאְשֵירְתָא וֻלכָל חֵילֵי שְמַיָא וְאוֹקֵידִנוּן מִבַרַא לְירוּשלַם \בְנַחלָא דְקִדרוֹן ״בְמֵישַר קִדרוֹן#3#״ וְאוֹבֵיל״ורמא#3#״ יָת עַפרְהוֹן לְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:2Ki 23:5]]**5** וֻבַטֵיל יָת כֻמרַיָא דִיהַבוּ מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְאַסִיקוּ בֻסמִין עַל בָמָתָא בְקִרוַיָא״מִקִרוַיָא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה וֻבסַחרָנֵי יְרוּשלַם וְיָת דְאַסִיקוּ בֻסמִין לְבַעלָא לְשִמשָא וֻלסֵיהְרָא וֻלמַזָלָתָא וֻלכָל חֵילֵי שְמַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:6]]**6** וְאַפֵיק יָת אְשֵירְתָא מִבֵית מַקדְשָא דַיוי מִבַרָא לִירוּשלַם \לְנַחלָא דְקִדרוֹן ״לְמֵישַר קִדרוֹן#3#״ וְאוֹקֵיד יָתַה בְנַחלָא דְקִדרוֹן וְאַדְקַה לְעַפרָא וֻרמָא יָת עַפרָא לְקִברֵי גָלַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:7]]**7** וְתָרַע יָת בָתֵי״בית#3#״ הַקדֵיש״דאקדיש#3#״ טָעְוָתָא דִבבֵית מַקדְשָא״די בית מַקדְשָא#3#״ דַיוי דִנשַיָא מָחַן״מַייתִין#3#״מַחיָן#3#״ תַמָן מְכוֹלִין לַאְשֵירְתָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:8]]**8** וְאַיתִי יָת כָל כוּמרַיָא \מִקִרוַיָא דְבֵית ״מקירוי#3#״ יְהוּדָה וְסַאֵיב יָת בָמָתָא דְאַסִיקוּ בֻסמִין תַמָן כֻמרַיָא מִגַבַע עַד בְאֵר שָבַע וְתָרַע יָת בָמַת תַרעַיָא דִקדָם תְרַע יְהוֹשֻעַ רַב קַרתָא״דבקרתא#3#״ דְעַל סְמָל גֻברָא בְמֵיעְלֵיה״במעלני#3#״ תְרַע קַרתָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:9]]**9** בְרַם לָא סָלְקִין כוּמרֵי בָמָתָא לְדַבָחָא עַל מַדבְחָא דַיוי בִירוּשלַם אְלָהֵין אְכַלוּ פַטִיר בְגוֹ אְחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 23:10]]**10** וְסַאֵיב יָת תוֹפַת דִבחִלַת״בגו חילת#3#״ בַר הִנוֹם בְדִיל דְלָא לְאַעבָרָא גְבַר יָת בְרֵיה וְיָת בְרַתֵיה בְנוּרָא לְמוֹלַך׃   
[[@Bible:2Ki 23:11]]**11** וֻבַטֵיל יָת סוּסָוָתָא דִיהַבוּ מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה לְשִמשָא מְמַעְלַנָא״במעלני#3#״במיעליה#3#״ דְבֵית מַקדְשָא דַיוי לְלִשכַת״בלשכת#3#״ נְתַן מַלַך גָוָאָה דִבפַרוָרַיָא וְיָת רְתִכֵי שִמשָא אוֹקֵיד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:12]]**12** וְיָת אֵיגוֹרַיָא״אֵיגוֹרָא#3#״ דְעַל אְגַר עִלִית אָחָז דַעְבַדוּ מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת אֵיגוֹרַיָא״אֵיגוֹרָא#3#״ דַעְבַד מְנַשַה בְתַרתֵין דָרָת בֵית מַקדְשָא דַיוי תָרַע מַלכָא וְאַרחֵיק מִתַמָן וֻרמָא יָת עַפרְהוֹן לְנַחלָא דְקִדרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 23:13]]**13** וְיָת בָמָתָא דְעַל אַפֵי יְרוּשלַם דְמִדָרוֹם לְטוּר זֵיתַיָא דִבנָא שְלֹמֹה מַלכָא דְיִשרָאֵל לְעַשתוֹרַת שִקוּץ צִידוֹנָאֵי וְלִכמוֹש שִקוּץ מוֹאְבָאֵי וֻלמִלכוֹם רֵיחוּק בְנֵי עַמוֹן סַאֵיב מַלכָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:14]]**14** וְתַבַר יָת קָמָתָא וְקָץ יָת אְשֵרַיָא״אְשֵירָתָא#3#״ וֻמלָא יָת אְתַרהוֹן גַרמֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:15]]**15** וְאַף יָת אֵיגוֹרָא דִבבֵית אֵל בָמְתָא דַעְבַד יָרָבעָם בַר נְבָט דְחַיֵיב״דאחטי#3#״ יָת יִשרָאֵל אַף יָת אֵיגוֹרָא הַהוּא״ההיא#3#״ וְיָת בָמְתָא תָרַע וְאוֹקֵיד יָת בָמְתָא אַדְקַה לְעַפרָא וְאוֹקֵיד אְשֵירְתָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:16]]**16** וְאִתפְנִי יֹאשִיָה וַחזָא יָת קִברַיָא דְתַמָן בְטוּרָא וֻשלַח וֻנסֵיב יָת גַרמַיָא מִן קִברַיָא וְאוֹקֵיד עַל אֵיגוֹרָא״אגוריא#3#״ וְסַאְבֵיה כְפִתגָמָא דַיוי דְמַלֵיל״דאתנבי#3#״ נְבִיָיא דַיוי דְאִתנַבִי יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:2Ki 23:17]]**17** וַאְמַר מָא צִיוּנָא הָדֵין״דיכי#3#״ דַאְנָא חָזֵי וַאְמַרוּ לֵיה אְנָשֵי קַרתָא קַברָא דִנבִיָיא דַיוי דַאְתָא \מִשֵיבַט יְהוּדָה ״מיהודה#3#״ וְאִתנַבִי יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין דַעְבַדתָא עַל אֵיגוֹרָא״אגוריא#3#״ בְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:2Ki 23:18]]**18** וַאְמַר שְבוּקוּ מִנֵיה אְנָש לָא יְנִיד גַרמוֹהִי וְשֵיזִיבוּ גַרמוֹהִי יָת״עִם#3#״ גַרמֵי \נְבִי שִקרָא ״נְבִיָא#3#״ דַאְתָא מִשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 23:19]]**19** וְאַף יָת כָל בָתֵי בָמָתָא דִבקִרוֵי שוֹמְרוֹן דַעְבַדוּ מַלכֵי יִשרָאֵל לְאַרגָזָא פַלִי יֹאשִיָה וַעְבַד לְהוֹן כְכָל עוּבָדַיָא״עיבידא#3#״ דַעְבַד בְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:2Ki 23:20]]**20** וֻנכַס יָת כָל כֻמרֵי בָמָתָא דְתַמָן עַל אֵיגוֹרַיָא וְאוֹקֵיד יָת גַרמֵי אְנָשָא עְלֵיהוֹן וְתָב לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 23:21]]**21** וְפַקֵיד מַלכָא יָת כַל עַמָא לְמֵימַר עְבִידוּ פִסחָא קְֹדָם יוי אְלָהְכוֹן כְמָא דִכתִיב עַל סִפרָא דִקיָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:2Ki 23:22]]**22** אְרֵי לָא אִתעְבֵיד כְפִסחָא הָדֵין מִיוֹמֵי נָגוֹדַיָא״דייניא#3#״ דְדָנוּ יָת יִשרָאֵל וְכָל יוֹמֵי מַלכֵי יִשרָאֵל וֻמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 23:23]]**23** אְלָהֵין בִתמָנַא עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא יֹאשִיָה אִתעְבֵיד פִסחָא הָדֵין קְֹדָם יוי בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 23:24]]**24** וְאַף יָת בִדִין וְיָת זְכוּרוּ וְיָת צַלמָנַיָא וְיָת טָעְוָתָא״תועיבתא#3#״ וְיָת כָל שִקוּצַיָא דְאִתַחזִיאוּ״דאתחזון#3#״ בְאַרעָא \דְבֵית יְהוּדָה ״דיהודה#3#״ וֻבִירוּשלַם פַלִי יֹאשִיָה בְדִיל לְקַיָמָא״לאקמא#3#״ יָת פִתגָמֵי אוֹרָיתָא דִכתִיבִין עַל סִפרָא דְאַשכַח חִלקִיָה כָהְנָא בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:2Ki 23:25]]**25** וֻכוָתֵיה״ודכוותיה#3#״ לָא הְוָה קְֹדָמוֹהִי מַלכָא דְתָב לְפֻלחָנָא״לדחלתא#3#״ דַיוי בְכָל לִבֵיה וֻבכָל נַפשֵיה וֻבכָל נִכסוֹהִי״נכסיה#3#״ כְכָל אוֹרָיתָא דְמֹשַה וֻבָתְרוֹהִי לָא קָם כְוָתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 23:26]]**26** בְרַם״בכן#3#״ לָא תָב יוי מִתְקוֹף רֻגזֵיה רַבָא דִתקֵיף רוּגזֵיה \בִדבֵית יְהוּדָה ״ביהודה#3#״ עַל כָל אַרגָזְוָתָא דְאַרגֵיז קְֹדָמוֹהִי מְנַשַה׃   
[[@Bible:2Ki 23:27]]**27** וַאְמַר יוי אַף יָת דְבֵית יְהוּדָה אַגלֵי \מֵאְרַע בֵית שְכִינְתִי ״מעל אפי שְכִינְתִי#3#״ כְמָא דְאַגלִיתִי יָת יִשרָאֵל וַאְרַחֵיק יָת קַרתָא הָדָא דְאִתרְעִיתִי בִירוּשלַם״ית ירושלם#3#״ וֻבבֵיתָא״וית ביתא#3#״ דַאְמַרִית \יְהֵי שְמִי ״אשרי שכינתי#3#״ תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 23:28]]**28** וֻשאָר פִתגָמֵי יֹאשִיָה וְכָל דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 23:29]]**29** בְיוֹמוֹהִי סְלֵיק פַרעֹה חְגִירָא מַלכָא דְמִצרַיִם עַל מַלכָא דְאַתוּר עַל נְהַר פְרָת וַאְזַל מַלכָא יֹאשִיָה לְקַדָמוּתֵיה וְקַטלֵיה בִמגִדוֹ כַד חְזָא יָתֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 23:30]]**30** וְאַחְתוּהִי עַבדוֹהִי כַד מִית מִמְגִדוֹ וְאֵיתְיוּהִי לִירוּשלַם וֻקַברוּהִי״ואקברוהי#3#״ בִקבוּרְתֵיה וֻדבַר עַמָא דְאַרעָא יָת יְהוֹאָחָז בַר יֹאשִיָה וֻמשַחוּ״ורביאו#3#״ יָתֵיה וְאַמלִיכוּ יָתֵיה תְחוֹת אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 23:31]]**31** בַר עַסרִין וֻתלָת שְנִין יְהוֹאָחָז כַד מְלַך וֻתלָתָה יַרחִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה חְמוּטַל בַת יִרמְיָה מִלִבנָה״מן לבנה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 23:32]]**32** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַדוּ אְבָהָתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 23:33]]**33** וְאַסרֵיה פַרעֹה חְגִירָא בְרִבלָה בַאְרַע חְמָת מִלְמִמלַך״מלמילך#3#״ בִירוּשלַם וֻרמָא״ויהב#3#״ מַגבִיתָא עַל \עַמָא דְאַרעָא ״ארעא#3#״ מְאָה כַכרֵי כַספָא וְכַכרָא״וככרי#3#״ דַהבָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:34]]**34** וְאַמלֵיך פַרעֹה חְגִירָא יָת אַליָקִים בַר יֹאשִיָה תְחוֹת״חלף#3#״ יֹאשִיָה אְבוּהִי וְשַוִי״ואסחר#3#״ יָת שְמֵיה יְהוֹיָקִים וְיָת יְהוֹאָחָז דְבַר וַאְתָא לְמִצרַיִם וֻמִית תַמָן׃   
[[@Bible:2Ki 23:35]]**35** וְכַספָא וְדַהבָא יְהַב יְהוֹיַקִים לְפַרעֹה בְרַם רְמָא מַגבִיתָא עַל עַמָא דְאַרעָא לְמִתַן יָת כַספָא עַל מֵימרָא דְפַרעֹה גְבַר כִדחָזֵי טַקֵיס יָת כַספָא וְיָת דַהבָא מִן עַמָא דְאַרעָא לְמִתַן לְפַרעֹה חְגִירָא׃   
[[@Bible:2Ki 23:36]]**36** בַר עַסרִין וַחְמֵיש שְנִין יְהוֹיָקִים כַד מְלַך וֻחדַא עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה זְבוּדָה בַת פְדָיָה מִן רוּמָה׃   
[[@Bible:2Ki 23:37]]**37** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַדוּ אְבָהָתוֹהִי׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:2Ki 24:1]]**1** בְיוֹמוֹהִי סְלֵיק נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל וַהְוָה לֵיה יְהוֹיָקִים עַבַד תְלָת שְנִין וְתָב וֻמרֵיד בֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 24:2]]**2** וְגָרִי יוי בֵיה יָת מַשרִית כַשׂדָאֵי וְיָת מַשרִית אְרָם וְיָת מַשרִית מוֹאָב״מואבאי#3#״ וְיָת מַשרִית בְנֵי עַמוֹן וְגָרִינוּן בִדבֵית יְהוּדָה לְאוֹבֵידֵיהוֹן כְפִתגָמָא״כפתגמיא#3#״ דַיוי דְמַלֵיל בְיַד עַבדוֹהִי נְבִיַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 24:3]]**3** בְרַם עַל דְאַרגִיזוּ קְֹדָם יוי הְוָת דָא \בִדבֵית יְהוּדָה ״ביהודה#3#״ לְאַגלָיוּתְהוֹן מֵאְרַע בֵית שְכִינְתֵיה בְחוֹבֵי מְנַשַה כְכָל״בכל#3#״ דַעְבַד׃   
[[@Bible:2Ki 24:4]]**4** וְאַף דַם זַכַי דַאְשַד וֻמלָא יָת יְרוּשלַם חוֹבַת דַם זַכַי״זכאין#3#״ הְוָת רַעְוָא מִן קְֹדָם יוי דְלָא לְמִשבַק׃   
[[@Bible:2Ki 24:5]]**5** וֻשאָר פִתגָמֵי יְהוֹיָקִים וְכָל דַעְבַד הְלָא אִנוּן כְתִיבִין עַל סְפַר פִתגָמֵי יוֹמַיָא לְמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:2Ki 24:6]]**6** וֻשכֵיב יְהוֹיָקִים עִם אְבָהָתוֹהִי וֻמלַך יְהוֹיָכִין בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 24:7]]**7** וְלָא אוֹסֵיף עוֹד מַלכָא דְמִצרַיִם לְמִפַק מֵאַרעֵיה אְרֵי נְסֵיב״שְבָא#2#״ מַלכָא דְבָבַל מִנַחלָא דְמִצרַיִם עַד״ועד#3#״על#3#״ נַהרָא פְרָת כֹל דַהְוָה״דהות#3#״ לְמַלכָא דְמִצרַיִם׃   
[[@Bible:2Ki 24:8]]**8** בַר תְמָנַא עַסרֵי שְנִין יְהוֹיָכִין כַד מְלַך וֻתלָתָה יַרחִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה נְחֻשתָא בַת אַלנָתָן מִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 24:9]]**9** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַד אְבוּהִי׃   
[[@Bible:2Ki 24:10]]**10** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ סְלִיקוּ עַבדֵי נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל לִירוּשלַם וְעַלַת קַרתָא בִציָרָא׃   
[[@Bible:2Ki 24:11]]**11** וַאְתָא נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל \עַל קַרתָא ״לְקַרתָא#2#״ וְעַבדוֹהִי צָיְרִין עְלַה׃   
[[@Bible:2Ki 24:12]]**12** וֻנפַק יְהוֹיָכִין מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה עַל״אל#3#״ מַלכָא דְבָבַל הוּא וְאִמֵיה וְעַבדוֹהִי וְרַברְבוֹהִי״ורברבנוהי#3#״ וְגִבָרוֹהִי״וגיברותיה#3#״ וֻדבַר יָתֵיה מַלכָא דְבָבַל בִשנַת תַמנֵי לְמִמלְכֵיה״לְמַלכוּתֵיה#2#״׃   
[[@Bible:2Ki 24:13]]**13** וְאַפֵיק מִתַמָן יָת כָל אוֹצְרֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי וְאוֹצְרֵי בֵית מַלכָא וְקָצֵיץ יָת כָל מָנֵי דַהבָא דַעְבַד שְלֹמֹה מַלכָא דְיִשרָאֵל בְהֵיכְלָא דַיוי כְמָא דְמַלֵיל יוי׃   
[[@Bible:2Ki 24:14]]**14** וְאַגלִי יָת כָל יְרוּשלַם וְיָת כָל רַברְבַיָא וְיָת כָל גִבָרֵי חֵילָא עַסרָא אַלפִין בְגָלוּתָא וְכָל אוּמָנַיָא״קשתיא#3#״ וְתַרָעַיָא״וקלעיא#3#״ לָא אִשתְאַר אְלָהֵין חַשִיכֵי עַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 24:15]]**15** וְאַגִלי יָת יְהוֹיָכִין לְבָבַל וְיָת אִמָא״אמיה#3#״ דְמַלכָא וְיָת נְשֵי מַלכָא וְיָת רַברְבוֹהִי״רַברְבָנוֹהִי#3#״ וְיָת רַברְבֵי אַרעָא אוֹבֵיל בְגָלוּתָא מִירוּשלַם לְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 24:16]]**16** וְיָת כָל גִבָרֵי חֵילָא שִבעָא אַלפִין וְאֻמָנַיָא וְתַרָעַיָא אַלפָא״אלפין#3#״ כֻלְהוֹן גִבָרִין גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וְאַיתִינוּן מַלכָא דְבָבַל בְגָלוּתָא לְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 24:17]]**17** וְאַמלֵיך מַלכָא דְבָבַל יָת מַתַניָה אַחבוּהִי תְחוֹתוֹהִי וְשַוִי יָת שְמֵיה צִדקִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 24:18]]**18** בַר \עַסרִין וֻחדַא ״חדא ועשׂרין#3#״ שְנִין צִדקִיָה כַד מְלַך וֻחדַא עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשוּם אִמֵיה חְמוּטַל בַת יִרמְיָה מִלִבנָה״מן לבנה#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 24:19]]**19** וַעְבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְכֹל דַעְבַד יְהוֹיָקִים׃   
[[@Bible:2Ki 24:20]]**20** אְרֵי עַל דְאַרגִיזוּ קְֹדָם יוי הְוָת בִירוּשלַם וֻבִיהוּדָה עַד דְאַגלִי יָתְהוֹן מֵאְרַע בֵית שְכִינְתֵיה וֻמרֵיד צִדקִיָה בְמַלכָא דְבָבַל׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:2Ki 25:1]]**1** וַהְוָה בְשַתָא תְשִיעֵיתָא לְמִמלְכֵיה בְיַרחָא עְסִירָאָה בְעַסרָא לְיַרחָא אְתָא נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל הוּא וְכָל מַשרְיָתֵיה עַל יְרוּשלַם וֻשרָא״וֻשרוֹ#3#״ עְלַה וֻבנוֹ״ובנא#3#״ עְלַה כַרקוֹם״קרקומין#3#״ סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:2Ki 25:2]]**2** וְעלַת קַרתָא בִציָרָא עַד חְדַא עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא צִדקִיָה׃   
[[@Bible:2Ki 25:3]]**3** בְתִשעָא לְיַרחָא וֻתקֵיף כַפנָא בְקַרתָא וְלָא הְוָה מֵיכַל לעַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:4]]**4** וְאִתָרַעַת״ואיתבזעת#3#״ קַרתָא וְכָל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא בְלֵיליָא בְאוֹרַח תְרַע בֵין שוּרַיָא דְעַל״על#3#״ גִנְתָא דְמַלכָא וְכַסדָאֵי שָרַן עַל קַרתָא סְחוֹר סְחוֹר וַאְזַל״ואזלו#3#״ בְאוֹרַח מֵישְרָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:5]]**5** וֻרדַפָא״וֻרדַפוּ#2#״ורדפת#3#״ מַשרְיָת כַסדָאֵי בָתַר מַלכָא וְאַדבִיקוּ יָתֵיה בְמֵישְרֵי יְרֵיחוֹ וְכָל מַשרְיָתֵיה אִתבַדַרָא״איתבדרת#3#״ מִנֵיה׃   
[[@Bible:2Ki 25:6]]**6** וְאְחַדוּ יָת מַלכָא וְאַסִיקוּ״ואחיתו#3#״וסליקו#3#״ יְתֵיה לְוָת מַלכָא דְבָבַל לְרִבלָת וְמַלִילוּ״ומליל#3#״ עִמֵיה פִתגָמֵי דִינִין׃   
[[@Bible:2Ki 25:7]]**7** וְיָת \בְנֵי צִדקִיָה ״בנוהי דצדקיה#3#״ נְכַסוּ לְעֵינוֹהִי וְיָת עֵינֵי צִדקִיָה עַוַר וְאַסרֵיה בְשֵישְלָן״בשילשלן#3#״ דִנחָש וְאוֹבְלֵיה לְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 25:8]]**8** וֻביַרחָא חְמִישָאָה בְשִבעָא״בחד#3#״ לְיַרחָא הִיא שְנַת תְשַע עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל אְתָא נְבוּזַראְדָן רַב קַטוֹלַיָא עַבדָא דְמַלכָא דְבָבַל לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:2Ki 25:9]]**9** וְאוֹקֵיד יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בֵית מַלכָא וְיָת כָל בָתֵי יְרוּשלַם וְיָת כָל בָתֵי רַברְבַיָא״רַברְבַהָא#3#״ אוֹקֵיד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:10]]**10** וְיָת שוּרֵי יְרוּשלַם סְחוֹר סְחוֹר תָרַעָא״תרעו#3#״תרע#3#״ כָל מַשרְיָת כַסדָאֵי דְרַב קָטוֹלַיָא״דְעִם רַב קָטוֹלַיָא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 25:11]]**11** וְיָת שְאָר עַמָא דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא וְיָת שְמִעַיָא דְאִשתְמַעוּ עַל מַלכָא דְבָבַל וְיָת שְאָר הְמוֹנָא אַגלִי נְבוּזַראְדָן רַב קָטוֹלַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:12]]**12** וֻמֵחַשִיכֵי עַמָא דְאַרעָא אַשאַר רַב קָטוֹלַיָא לְמִהוֵי מַפלְחִין \בְחַקלִין וֻבכַרמִין ״בכרמין וחקלין#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 25:13]]**13** וְיָת עַמוּדֵי נְחָשָא דִבבֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בְסִיסַיָא וְיָת יַמָא דִנחָשָא דִבבֵית מַקדְשָא דַיוי תַבַרוּ״תרעו#3#״ כַסדָאֵי וְאוֹבִילוּ יָת נְחָשְהוֹן לְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 25:14]]**14** וְיָת דוּדַיָא וְיָת מַגרוֹפיָתָא וְיָת מְזַמְרַיָא וְיָת בָזִכַיָא וְיָת כָל מָנֵי נְחָשָא דַהְווֹ מְשַמְשִין בְהוֹן נְסִיבוּ׃   
[[@Bible:2Ki 25:15]]**15** וְיָת מַחתְיָתָא וְיָת מִזרְקַיָא דְדַהבָא דַהבָא וֻדכַספָא כַספָא נְסֵיב רַב קָטוֹלַיָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:16]]**16** עַמוּדַיָא תְרֵין יַמָא חַד וֻבסִיסַיָא״ובסיסא#3#״ דַעְבַד שְלֹמֹה לְבֵית מַקדְשָא דַיוי לָא הְוָה מַתקַל לִנחָשְהוֹן״לנחשתהון#3#״ דְכָל״כל#3#״ מַנַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:2Ki 25:17]]**17** תְמָנַא עַסרֵי אַמִין רוּמֵיה דְעַמוּדָא חַד וֻקרוּנתְהוֹן״וקרונתוון#3#״ עְלוֹהִי דִנחָשָא וְרוּמַה דִקרֻנתְהוֹן״דקרונתוון#3#״ תְלָת אַמִין וֻסרִיגְתָא״וסריקתא#3#״ וְרִמוֹנַיָא עַל קְרוּנתָוָן״קְרוּנתְהוֹן#3#״ סְחוֹר סְחוֹר כוֹלָא נְחָשָא וֻכאִלֵין לְעַמוּדָא״על עמודא#3#״ תִניָנָא עַל סְרִיגְתָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:18]]**18** וֻדבַר רַב קָטוֹלַיָא יָת שְרָיָה כָהְנָא רַבָא וְיָת צְפַניָה סְגַן כָהְנַיָא וְיָת תְלָתָה \אַמַרכְלַיָא ״דממנן על בית מקדשא#3#״׃   
[[@Bible:2Ki 25:19]]**19** וְמִן קַרתָא דְבַר גָוָאָה חַד דְהוּא״דהוה#3#״ מְמֻנַא עַל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וְחַמשָה״חמשין#3#״ גֻברִין דְחָזַן אַפֵי מַלכָא דְאִשתְכַחוּ בְקַרתָא וְיָת סָפְרָא רַב חֵילָא דְכָנֵיש יָת עַמָא דְאַרעָא וְשִתִין גֻברָא מֵעַמָא דְאַרעָא דְאִשתְכַחוּ בְקַרתָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:20]]**20** וֻדבַר יָתְהוֹן נְבוּזַראְדָן רַב קָטוֹלַיָא וְאוֹבֵיל יָתְהוֹן לְוָת מַלכָא דְבָבַל לְרִבלָת׃   
[[@Bible:2Ki 25:21]]**21** וֻמחָא יָתְהוֹן מַלכָא דְבָבַל וֻקטַלִנוּן בְרִבלָה בְאַרעָא״מארעא#3#״ דַחְמָת וֻגלוֹ דְבֵית יְהוּדָה מֵעַל אְרַעהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 25:22]]**22** וְעַמָא דְאִשתְאַר בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה דְאַשאַר נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל וְמַנִי עְלֵיהוֹן יָת גְדַליָה בַר אְחִיקַם בַר שָפָן׃   
[[@Bible:2Ki 25:23]]**23** וֻשמַעוּ כָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא אִנוּן וְגֻברַיָא״וגבריהון#3#״ אְרֵי מַנִי מַלכָא דְבָבַל יָת גְדַליָה וַאְתוֹ לְוָת גְדַליָה לְמִצפְיָא וְיִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וֻשרָיָה בַר תַנחוּמַת דְמִנָטוֹפָא״דמן נטופא#3#״ וְיַאְזַניָה בַר מַעְכָת אִנוּן וְגֻברֵיהוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 25:24]]**24** וְקַיֵים לְהוֹן גְדַליָה וֻלגֻברֵיהוֹן וַאְמַר לְהוֹן לָא תִדחְלוּן מֵעַבדֵי כַסדָאֵי תִיבוּ בְאַרעָא וֻפלַחוּ יָת מַלכָא דְבָבַל וְיִיטַב לְכוֹן׃   
[[@Bible:2Ki 25:25]]**25** וַהְוָה בְיַרחָא שְבִיעָאָה אְתָא יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה בַר אְלִישָמָע מִזַרעָא דְמַלכוּתָא וְעַסרָא גֻברִין עִמֵיה וֻמחוֹ יָת גְדַליָה וְמִית וְיָת יְהוּדָאֵי וְיָת כַסדָאֵי דַהְווֹ עִמֵיה בְמִצפְיָא׃   
[[@Bible:2Ki 25:26]]**26** וְקָמוּ כַל עַמָא מִזְעֵירָא וְעַד רַבָא וְרַבָנֵי חֵילָוָתָא וַאְתוֹ לְמִצרַיִם אְרֵי דְחִילוּ מִן קְֹדָם כַסדָאֵי׃   
[[@Bible:2Ki 25:27]]**27** וַהְוָה בִתלָתִין וֻשבַע״וחמשה#3#״ שְנִין לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בִתרֵי עְסַר יַרחִין בְעַסרִין וֻשִבעָא לְיַרחָא רַבִי אְוִיל מְרֹדַך מַלכָא דְבָבַל בִשנַת מִמלְכֵיה״מַלכוּתֵיה#3#״ יָת רֵיש יְהוֹיָכִין מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְאַפֵיק יָתֵיה מִבֵית אְסִירֵי׃   
[[@Bible:2Ki 25:28]]**28** וְמַלֵיל עִמֵיה פִתגָמִין תָקְנִין וִיהַב יָת כֻרסוֹהִי \עֵיל מִן ״מעילוי#3#״ כֻרסֵי מַלכַיָא״מלכוותא#3#״ דְעִמֵיה בְבָבַל׃   
[[@Bible:2Ki 25:29]]**29** וְשַנִי יָת לְבוּשֵי אְסָרֵיה וַאְכַל לַחמָא תְדִירָא קְֹדָמוֹהִי כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:2Ki 25:30]]**30** וְשֵירָוָתֵיה שֵירָוָת תְדִירָא מִתיַהבִין״מִתיַהבָא#3#״ לֵיה מִן קְֹדָם מַלכָא פִתגָם יוֹם בְיוֹמֵיה כֹל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃

**1 Chroniques**

**Chapitre 1**

[[@Bible:1Ch 1:1]]**1** דין ספר יחוסיא פתגמי יומיא דמן יומי עלמא אדם שת אנוש׃   
[[@Bible:1Ch 1:2]]**2** קינן   
[[@Bible:1Ch 1:3]]**3** חנוך   
[[@Bible:1Ch 1:4]]**4** נח   
[[@Bible:1Ch 1:5]]**5** בנוי דיפת גמר ומגוג ומדי ויון ותובל ומשך ותירס ושום אפרכוויתהון אפריקי וגרמניא והמדאי ומקדוניא ויתיניא ואוסיא ותרקי׃ ל׳א גרמניה גיתיה והמדן ואוביסוס ויתניה ומוסיה ותרקי׃   
[[@Bible:1Ch 1:6]]**6** ובנוי דגמר אשכנז ודיפת ותוגרמה ושום אפרכויתהון אסיא ופרכווי וברבריא׃ ל׳א ובנוי דגמר אסיה ודריגת וגרמנקיה׃   
[[@Bible:1Ch 1:7]]**7** ובנוי דמקדון אלסו וטרסוס איטליון ודרדניא׃ ל׳א אלישה אלס טוסס אכזיה ודרדניה׃   
[[@Bible:1Ch 1:8]]**8** ובנוי דחם ערב ומצרים אליחרק וכנען׃   
[[@Bible:1Ch 1:9]]**9** ובנוי דערב סינידאי והנדקאי וסמראי ולובאי ומווריאטינוס וזינגאי ובנוי דמווריאטינוס זמרגד ומזג׃   
[[@Bible:1Ch 1:10]]**10** וערב אוליד ית נמרוד הוא שרי למהוי גבר בחטאה שדי אדם זכאי ומרוד קדם ה׳׃   
[[@Bible:1Ch 1:11]]**11** ומצרי׳ אוליד ית ניוטאי וית מריוטאי וית ליווקאי וית פנטסכיינאי׃   
[[@Bible:1Ch 1:12]]**12** וית פנטפוליטאי וית נסיוטאי דנפקו מנהון פלישתאי וית קפוטקאי׃   
[[@Bible:1Ch 1:13]]**13** וכנען אוליד ית בותניאס הוא דבנא ית צידון הוא בוכריה דכנען וית חת׃   
[[@Bible:1Ch 1:14]]**14** וית יבוסאי וית אמוראי וית גרגשאי׃   
[[@Bible:1Ch 1:15]]**15** וית חואי וית ערקאי וית אנתוסאי׃   
[[@Bible:1Ch 1:16]]**16** וית לוטסאי וית חומצאי וית אנטיוכאי׃ ל׳א רידוס וחמץ ואנטיוך׃   
[[@Bible:1Ch 1:17]]**17** בנוי דשם עילמאי ואתוראי וארפכסדאי ולודאי וארמאי וארמנייאי וחולאי וגתראי ומשכאי׃   
[[@Bible:1Ch 1:18]]**18** וארפכסדיי אוליד ית שלח ושלח אוליד ית עבר׃   
[[@Bible:1Ch 1:19]]**19** ולעבר אתילידו תרין בנין שום חד פלג ארום ביומוי אתפליגו דיירי ארעא ללישנהון ושום אחוי יקטן מטול דביומוי שריאו שניהון דבני נשא לאתקטעא מן בגלל חוביהון׃   
[[@Bible:1Ch 1:20]]**20** ויקטן אוליד ית אלמודד דמשח ופליג ית ארעא באושליא וית שלף דשלף ית נהרוותא לתחומיא וית חצרמות דאתקן אתר כמניא לקטלא עדי אורחא וית ירח דאתקן פונדוקין והוה כל דעליל למיכל ולמשתי הוה מוכיל ליה סמא דקטול ונסיב כל מה דהוה בידוי׃   
[[@Bible:1Ch 1:21]]**21** וית הדורם וית אוזל וית דקלה׃   
[[@Bible:1Ch 1:22]]**22** וית עיבל וית אבימא׳ וית שבא׃   
[[@Bible:1Ch 1:23]]**23** וית אופיר אתר מפקנות דהבא וית החוילה אתר מפקנות מרגליתא וית יובב כל אלין בנוי דיקטן׃   
[[@Bible:1Ch 1:24]]**24** שם כהנא רבא ארפסדיי שלח׃   
[[@Bible:1Ch 1:25]]**25** עבר   
[[@Bible:1Ch 1:26]]**26** שרוג   
[[@Bible:1Ch 1:27]]**27** אברם איהוא אברהם׃   
[[@Bible:1Ch 1:28]]**28** בנוי דאברהם יצחק וישמעאל׃   
[[@Bible:1Ch 1:29]]**29** אלין תולדתהון בוכרא דישמעאל נבט וערב ואדבאל ומבשם׃   
[[@Bible:1Ch 1:30]]**30** צייתא ושתוקא ומסוברא חריפא ואדרומא׃   
[[@Bible:1Ch 1:31]]**31** יטור נפיש וקדומא אלין הנון בנוי דישמעאל׃   
[[@Bible:1Ch 1:32]]**32** ובניא דקטורה פלקתא דאברהם ילידת ית זמרן ויקשן ומדן ומדין וישבק ושוח ובנוי דיקשן זמרגד ומזג׃   
[[@Bible:1Ch 1:33]]**33** ובנוי דמדין חוולד ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל אלין בני קטורה׃   
[[@Bible:1Ch 1:34]]**34** ואוליד אברה׳ ית יצחק בנוי דיצחק עשו וישראל׃   
[[@Bible:1Ch 1:35]]**35** בנוי דעשו אלפיז   
[[@Bible:1Ch 1:36]]**36** בנוי דאליפז   
[[@Bible:1Ch 1:37]]**37** ובנוי דרעואל נחת   
[[@Bible:1Ch 1:38]]**38** ובנוי דגבל לוטאי ושובלאי וצבעון וענה ודיתון ואצר ודיתן׃   
[[@Bible:1Ch 1:39]]**39** ובנוי דלוטן חרי׃   
[[@Bible:1Ch 1:40]]**40** בנוי דשובל עלין׃   
[[@Bible:1Ch 1:41]]**41** בנוי דענה דישן ׃   
[[@Bible:1Ch 1:42]]**42** בנוי דאצר בלהן וזעון יעקן בני דיתן ארמניוס וארן׃   
[[@Bible:1Ch 1:43]]**43** ואלין מלכיא די מלכו בארעא דאדום קדם עד לא מלך מלכא לבני ישראל בלעם בר בעור רשיעא הוא לבן ארמאה דאתחבר עם בנוי דעשו מטול למחבלא ית יעקב וית בנוי ובעא להובדא יתהון ומלך על אדום ושום קרתא דבית מלכותיה דנהבה ואיתיהיבת ליה מגן׃   
[[@Bible:1Ch 1:44]]**44** ומית בלע דקטליה פינחס במדברא ומליך תחותוי יובב בר זרח דמן בוטרא׃   
[[@Bible:1Ch 1:45]]**45** ומית יובב ומליך תחותוי חושם דמן ארע דרומא׃   
[[@Bible:1Ch 1:46]]**46** ומית חושם ומליך תחותוי הדד בר בדד דקטל ית מדיינאי בחקלי מואבאי בעדן דסדרו קרבא עמהון ושום קרתא דבית מלכותיה עוית׃   
[[@Bible:1Ch 1:47]]**47** ומית הדד ומליך תחותוי שמלה דמן משרקה׃   
[[@Bible:1Ch 1:48]]**48** ומית שמלה ומליך תחותוי שאול דמן פלייותא קרתא רבתא דמתבניא על כיף פרת׃   
[[@Bible:1Ch 1:49]]**49** ומית שאול ומליך תחותוי בעל חנן בר עכבור׃   
[[@Bible:1Ch 1:50]]**50** ומית בעל הנן בר עכבור ומליך תחותוי הדד ושום קרתא דבית מלכותיה פעי ושום אנתתי מהיטבא ברת מטרד דהוה לעי במטרדותא ובסרדותא ומן דעתר וקנא נכסין הוה מתגאה והדר למימר מה הוא כספא ומה הוא דהבא׃   
[[@Bible:1Ch 1:51]]**51** ומית הדר ופסקת מנהון מלכותא ארום אתכבישת ארעא קדם בנוי דעשו והוו רברבי אדומאי שליטין בארעא דגבלא רבא תמנת רבא עלוה רבא יתת׃   
[[@Bible:1Ch 1:52]]**52** רבא אהליבמה רבא אלה רבא פינן׃   
[[@Bible:1Ch 1:53]]**53** רבא קנז רבא תימן רבא מבצר׃   
[[@Bible:1Ch 1:54]]**54** רבא מגדיאל רבא עירם אלין רברבני אדומאי׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:1Ch 2:1]]**1** אלין בני ישר׳ ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבלון דן ובנימן נפתלי גד ואשר׃   
[[@Bible:1Ch 2:2]]**2** בני יהודה ער ואונן ושלה תלתיהון אתילידו ליה׃   
[[@Bible:1Ch 2:3]]**3** מן בת שוע פרקמטתא והוון ער ואונן עבדין דביש קדם ה׳ וקטלנון על דהוון מחבלין ית אורחתהון׃   
[[@Bible:1Ch 2:4]]**4** ותמר כלתיה ילידת ליה ית פרץ וית זרח כולהון בני יהודה חמשא׃   
[[@Bible:1Ch 2:5]]**5** בנוי דפרץ חצרון וחמול׃   
[[@Bible:1Ch 2:6]]**6** ובנוי דזרח זמרי ואיתן והימן וכלכל ודרע כולהון אמרכולין דרוח נבואה שריית עליהון והנון חמשא׃   
[[@Bible:1Ch 2:7]]**7** ובנוי דכרמי הוא זמרי עכר הוא עכן די עכר ית ישראל כד אפכו ונפלו קדם אנשי דעי מטול דשקר בחרמא׃   
[[@Bible:1Ch 2:8]]**8** ובנוי דאיתן עזריה׃   
[[@Bible:1Ch 2:9]]**9** ובנוי דחצרון דאתילידו ליה בתמנת ית ירחמאל וית רם וית כלובי׃   
[[@Bible:1Ch 2:10]]**10** ורם אוליד ית עמינדב ועמינדב אוליד ית נחשון רב בית אבא לבני יהודה׃   
[[@Bible:1Ch 2:11]]**11** ונחשון אוליד ית שלמא ושלמא אוליד ית בעז׃   
[[@Bible:1Ch 2:12]]**12** ובעז אוליד ית עובד ועוב׳ אוליד ית ישי׃   
[[@Bible:1Ch 2:13]]**13** ואישי אוליד ית בוכריה ית אליאב ואבינדב תניין ושמע׳ תליתאה׃   
[[@Bible:1Ch 2:14]]**14** נתנאל רביעאה רדי חמישאה׃   
[[@Bible:1Ch 2:15]]**15** אצם שתיתאה דויד שביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 2:16]]**16** ואחוותהון צרויה ואביגיל ובני צרויה אבישי ויואב ועשהא׳ תלתיהון גברין׃   
[[@Bible:1Ch 2:17]]**17** ואביגיל ילידת ית עמשא ואבא דעמשא יתר ישראלא והוו צווחין ליה יתר ישמעאלא מטול דזריז ית חרצוי בסיפא למסייעא ית דויד הי כערבאה כד בעא אבנר למרחקא ית דויד וכל גניסת ישי דלא ידכון למיעל בקהלא דה׳ על עיסק רות מואביתא׃   
[[@Bible:1Ch 2:18]]**18** וכלב בר חצרו׳ אוליד מן עזובה אנתתיה ומאי צווחין לה עזובה מן בגלל דהוה עקרה וכאיותא וגלי קדם ה׳ עולבנה ואתרווחת ואשתבהרת בחכמתא והוה עזלא בחכמתא ית מעזי על גויתהון דעזיא כדלא גזין מטול יריעת משכנא ואלין בנייהא ישר ושובב וארדון׃   
[[@Bible:1Ch 2:19]]**19** ומיתת עזובה ונסיב ליה כלב ית מרים דמתקריא אפרת וילידת ליה ית חור׃   
[[@Bible:1Ch 2:20]]**20** וחור אוליד ית אורי ואורי אוליד ית בצלאל׃   
[[@Bible:1Ch 2:21]]**21** ומן בתר כדין שרגיג חצרון בתולתא ית ברת מכיר אבא דגלעד והוא נסבה לאנתו והוא הוה בר שתין ושית שנין כד ילידת ליה ית שגוב׃   
[[@Bible:1Ch 2:22]]**22** ושגוב אוליד ית יאיר והוו ליה עשרין ותלת קרוין בארעא דגלעד׃   
[[@Bible:1Ch 2:23]]**23** ודברו גשוראי וארמאי ית כופר{ת}י יאיר מנהון ית קנת וית כופרנהא שתין קרוין כל אליין הוון דמכיר אבא דגלעד׃   
[[@Bible:1Ch 2:24]]**24** ומן בתר כדין מית חצרון בבית כלב בריה באפרת ואתת חצרון אביה ברת מכיר אשתיירת מעברא וילידת ליה ית אשחור רבהון דתקועאי׃   
[[@Bible:1Ch 2:25]]**25** והוון בני ירחמאל בוכרא דחצרון בוכרא רם ובונא וארן ואצם ואחיה׃   
[[@Bible:1Ch 2:26]]**26** והוה אתתא חורניתא לירחמאל ושמה עטרה אמיה דאונם׃   
[[@Bible:1Ch 2:27]]**27** והוו בני רם בוכרא דירחמאל מעץ וימין ועקר׃   
[[@Bible:1Ch 2:28]]**28** והוו בני אונם שמי וידע ובנוי דשמי נדב ואבישור׃   
[[@Bible:1Ch 2:29]]**29** ושום אתת אבישור אביהיל וילידת ליה ית חבן וית מוליד׃   
[[@Bible:1Ch 2:30]]**30** ובני נדב סלד ואפים ומית סלד בלא בנין׃   
[[@Bible:1Ch 2:31]]**31** ובני אפים ישעי׃   
[[@Bible:1Ch 2:32]]**32** ובני ידע אחוי דשמי יתר ויונתן ומית יתר בלא בנין׃   
[[@Bible:1Ch 2:33]]**33** ובני יונתן פלת וזזא אלין הוון בני ירחמאל׃   
[[@Bible:1Ch 2:34]]**34** ולא הוון לששן בנין אלא הן בנתא ולששן עבדא מצראה ושמייה ירחע׃   
[[@Bible:1Ch 2:35]]**35** ושחרר יתיה ויהב ששן ברתיה לירחע עבדיה לאתו וילידת ליה ית עתי׃   
[[@Bible:1Ch 2:36]]**36** ועתי אוליד ית נתן ונתן אוליד ית זבד׃   
[[@Bible:1Ch 2:37]]**37** וזבד אוליד ית אפלל ואפלל אוליד ית עובד׃   
[[@Bible:1Ch 2:38]]**38** ועוב׳ אוליד ית יהוא ויהוא אוליד ית עזריה׃   
[[@Bible:1Ch 2:39]]**39** ועזריה אוליד ית חלץ וחלץ אוליד ית אלעשה׃   
[[@Bible:1Ch 2:40]]**40** ואלעשה אוליד ית ססמי וססמי אוליד ית שלום׃   
[[@Bible:1Ch 2:41]]**41** ושלום אוליד ית יקמיה ויקמיה אוליד ית אלישמע׃   
[[@Bible:1Ch 2:42]]**42** ובני כלב אחוי דירחמאל מישע בוכריה הוא רבהון דזיפאי   
[[@Bible:1Ch 2:43]]**43** ובני מרישה אבא דחברון׃   
[[@Bible:1Ch 2:44]]**44** ושמע אוליד ית רחם אבא דירקעם ורקם אוליד ית שמי׃   
[[@Bible:1Ch 2:45]]**45** ובריה דשמי מעון ומעון אבא דבית צור׃   
[[@Bible:1Ch 2:46]]**46** ועיפה פילקתיה דכלב ילידת ית חרן וית מוצא וית גזז וחרן אוליד ית גזז׃   
[[@Bible:1Ch 2:47]]**47** ובני יהדי רגם ויותן וגישן ופלט ועיפה ושעף׃   
[[@Bible:1Ch 2:48]]**48** פילקתיה דכל׳ מעכה ילידת ית שבר וית תרחנה׃   
[[@Bible:1Ch 2:49]]**49** וילידת שעף ית אבא דמדמנא וית שבא אבא דמכבנא ואבא דגבעא וברתיה דכלב עכסה׃   
[[@Bible:1Ch 2:50]]**50** אלין הוו בנוי דכלב בר חור בוכרא דאפרת שובל רבהון דקרית יערים׃   
[[@Bible:1Ch 2:51]]**51** שלמא רבהון דבית לחם חרף רבהון דבית גדר׃   
[[@Bible:1Ch 2:52]]**52** והוו בנין לשובל רב קרית יערים תלמידיא וכהניא דחזיין לפלגא קורבניא׃   
[[@Bible:1Ch 2:53]]**53** וגניסיא דיתבין בקרית יערים ליואי בני משה דילידת ליה צפרה יתראי פותאי ושומתאי ומשרעאי מאלין נפקו תלמידי נבייא דצרעה ואשתאול׃   
[[@Bible:1Ch 2:54]]**54** בנוי דשלמא דמן בית לחם צדיקיא דשומהון טב הי כנטופא דבטילו פרוזדואוון דאותיב ירבעם באורחא דלא יעלון בכוריא לירושל׳ והוון בנוי דשלמא מעטרין פירי בכוריא בצנייא ומובלין בצנעא לירושלם וצלחין קיסיא ועבדין סולמיא ומסקין לירושלם לסדור בית מוקדה לקרבניא הנון אתו מזרעית יואב בר צרויה ומנהון כהניא דמפלגין מותר קרבניא בירושלם ותלמידי נבייא דמן צרעה׃   
[[@Bible:1Ch 2:55]]**55** וגניסת רחביה בר אליעזר בר משה תלמידיא דיעבץ הוא עתניאל בר קנז יעבץ הוון צווחין ליה דאוקים בעיצתיה תרביצא לתלמידיא תרעתים הוון צווחין להון דהוה קלהון במשבחיהון הי כיבבא שמעתים דהוון מסברין אפין בשמעתתא סוכתים דהוון מטללין ברוח נבואה הנון שלמאי בני צפרה דמתיחסין עם גניסת ליואי דאתיין מזרעית משה רבהון דישראל דטב להון זכותיה מפרשין וארתיכין׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:1Ch 3:1]]**1** ואליין הוו בני דוד דאתילידו ליה בחברון בוכרא אמנון לאחינעם דמן יזרעאל תניינא דניאל הוא כלאב דדמי כוליה לאבא דיליה לאביגיל דמן כרמלא׃   
[[@Bible:1Ch 3:2]]**2** תליתאי אבשלום בר מעכה ברת תלמי מלכא דגשור רביעאה אדניה בר חגית׃   
[[@Bible:1Ch 3:3]]**3** חמישאה שפטיה לאביטל שתיתאה יתרעם לעגלה אנתתיה היא מיכל ברת שאול׃   
[[@Bible:1Ch 3:4]]**4** אשתה אתילידו ליה בחברון ומלך תמן שבע שנין ואשתה ירחין ותלתין ותלת שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 3:5]]**5** ואלין אתילידו ליה בירושלם שמעא ושובב ונתן ושלמה ארבעתהון לבת שוע היא בת שבע ברת עמיאל׃   
[[@Bible:1Ch 3:6]]**6** ויבחר ׃   
[[@Bible:1Ch 3:7]]**7** ונגה ׃   
[[@Bible:1Ch 3:8]]**8** ואלישמע ואלידע ואליפלט תשעה׃   
[[@Bible:1Ch 3:9]]**9** כולהון בני דויד בר מן בני פילקתין ותמר אחתהון׃   
[[@Bible:1Ch 3:10]]**10** ובריה דשלמה רחבעם אביה בריה אסא בריה יהושפט בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:11]]**11** יורם בריה אחזיהו בריה יואש בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:12]]**12** אמציהו בריה עזריה בריה הוא עוזיהו יותם בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:13]]**13** אחז בריה חזקיהו בריה מנשה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:14]]**14** אמון בריה יאשיהו בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:15]]**15** ובני יאשיהו בוכרא יוחנן תניינא יהויקים תליתאה צדקיהו רביעאה שלום דשלימת מלכותא דבית דוד ביומוי׃   
[[@Bible:1Ch 3:16]]**16** ובני יהויקים יכניה בריה צדקיה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:17]]**17** ובני יכניה אסיר בריה שאלתיאל בריה׃   
[[@Bible:1Ch 3:18]]**18** ומלכירם ופדיה ׃   
[[@Bible:1Ch 3:19]]**19** ובני פדיה זרובבל ושמעי ובריה דזרובבל משלם וחנניה ושלומית אחתהון׃   
[[@Bible:1Ch 3:20]]**20** וחשובה ׃   
[[@Bible:1Ch 3:21]]**21** ובריה דחנניה פלתיה׃   
[[@Bible:1Ch 3:22]]**22** ובני שכניה שמעיה ובני שמעיה חטוש ויגאל ובריח ונעריה ושפט אשתה׃   
[[@Bible:1Ch 3:23]]**23** ובני נעריה אליועיני וחזקיה ועזריקם תלתה׃   
[[@Bible:1Ch 3:24]]**24** ובני אליועיני הודויהו ואלישיב ופליה ועקוב ויוחנן ודליה וענני הוא מלכא משיחא דעתיד לאתגלאה כולהון שבעה׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:1Ch 4:1]]**1** בני יהודה פרץ וחצרון׃   
[[@Bible:1Ch 4:2]]**2** וראיה בר שובל אוליד ית יחת ויחת אוליד ית אחומי וית להד אלין זרעית יהודה ויתבין בצרעה׃   
[[@Bible:1Ch 4:3]]**3** ואלין רבניא דיתבין בעיטם יזרעאל וישמא וידבש ושום אחתהון הצללפוני׃   
[[@Bible:1Ch 4:4]]**4** ופנואל אבא דגדור ועזר אבא דחושה אלין בני חור בוכרא דאפרת היא מרים ואתמנא רבא בבית לחם׃   
[[@Bible:1Ch 4:5]]**5** ולאשחור רבא דתקוע הוון תרתין נשין חלא׳ ונערה׃   
[[@Bible:1Ch 4:6]]**6** וילידת ליה נערה ית אחזם וית חפר וית תמני וית אחשתרי אלין בני נערה׃   
[[@Bible:1Ch 4:7]]**7** ובני חלאה צרת ׃   
[[@Bible:1Ch 4:8]]**8** וקוץ אוליד ית ענוב וית צובבה וגניסת אחרא׳ הוא חור בוכרא דמרים׃   
[[@Bible:1Ch 4:9]]**9** והוה יעבץ הוא עתניאל יקיר וחכים באוריתא יתיר מן אחוהי ואמיה קרת שמיה יעבץ למימר ארום בצערא ילדתיה׃   
[[@Bible:1Ch 4:10]]**10** וצלי יעבץ לאלהא דישראל למימר אין ברכא תברכנני בבניא ותסגי ית תחומי בתלמידיא ותהי ידך עמי במשקל ומ{כ}רא ותעביד לי חבריא דיכמתי מן בגלל דלא ירגזינני יצרא בישא ואייתי ה׳ ית מה דשאיל׃   
[[@Bible:1Ch 4:11]]**11** וכלוב אחוי דשוחא אוליד ית פירוג הוא אבא דאשתון׃   
[[@Bible:1Ch 4:12]]**12** ואשתון אוליד ית בית רפא וית פסח וית תחנה אבי עיר נחש אליין אנשי סנהדרין רבתא׃   
[[@Bible:1Ch 4:13]]**13** ובני קנז עתניאל הוא יעבץ ושריה ובני עתניאל חתת׃   
[[@Bible:1Ch 4:14]]**14** ומעונותי אוליד ית עפרה ושריה אוליד ית יואב רב חילא דאומניא ארום אומניא הוו׃   
[[@Bible:1Ch 4:15]]**15** ובני כלב בר יפנה הוא חצרון והוון צווחין ליה כלב בר יפנה מטול דפני לביה מן עיטת מאלייא ואליין בנוי עירו אלה ונעם ונבי אלה קנז׃   
[[@Bible:1Ch 4:16]]**16** ובני יהללאל ׃   
[[@Bible:1Ch 4:17]]**17** ובריה דעזרא יתר ומרד ועפר וילון ואעדיאת מניה ית מרים היא אפרת ית שמי וית ישבח אבא דעשתמע׃   
[[@Bible:1Ch 4:18]]**18** ואנתתיה יהודיתא רביאת ית משה כד שחלתיה מן מיא וקרת שמיה ירד דאוחית מנא לישראל רבא דגדור דבנא חורבנהון דישר׳ וית חבר דחבר ישראל לאבוהון דבשמיא רבא דסוכו דטליל על בית ישר׳ בזכותיה וית יקותיאל דאמתינו ישראל לאלהא דבשמי׳ ביומוי ארבעין שנין במדברא רבא זנוח דשבק אלהא על חובי ישראל אמטולתיה אליין שמהן קרת ליה בתיה ברת פרעה ברוח נבואה ואתגירת ונסבה ליה מרד לאתו הוא כלב דמרד במלכת מאלליא׃   
[[@Bible:1Ch 4:19]]**19** ובני אתת הודיה אחתיה דצעת רבא דקעילה דמן גרם ואשתמוע דמן מעכה׃   
[[@Bible:1Ch 4:20]]**20** ובני שימון אמנון ורנה בר חנן ותילון ובני ישעי זוחת ובר זוחת׃   
[[@Bible:1Ch 4:21]]**21** בני שלה בר יהודה ער אבי לכה ולעדה רבא דמרשה וגניסת בית עבידת בוצא דלבושי מלכיא וכהניא מסירין לבית אשבע׃   
[[@Bible:1Ch 4:22]]**22** ונבייא וספרי׳ דנפקו מזרעא דיהוש׳ וגבעונאי דמתיהבין לעבדין בבית מקדשא מטול דכדיבו לרברביא דישראל ויואש הוא מחלון ושרף הוא כליון די נסיבו נשין מבנת מואב ובועז רב חכימיא דמתיבת בית לחם דמתעסקין בפתגמי עתיק יומין׃   
[[@Bible:1Ch 4:23]]**23** הנון תלמידי אוריתא דאמט{י}להון אתברי עלמא דיתבין על דינא ומיצבי עלמא ובנן {ו}משכללין ית חורבני בית ישראל עם שכינת מלכא דעלמא בפולחן אורתיא ובעבור ירחיא ובקביעות רישי שניא ומועדיא אתיתבו תמן וסכמין מן שמיא על דעתהון ביומי רות אמא דמלכותא עד יומי שלמה מלכא׃   
[[@Bible:1Ch 4:24]]**24** בני שמעון נמואל וימין יריב זרח שאול הוא זמרי דאשאיל גופיה לפורענותא׃   
[[@Bible:1Ch 4:25]]**25** שלום בריה מבשם בריה משמע בריה׃   
[[@Bible:1Ch 4:26]]**26** ובני משמע ׃   
[[@Bible:1Ch 4:27]]**27** ולשמעי בנין אשתסר ובנן אשתה ולאחהי לא הוו בנין סגיעין וכל גניסתהון לא אסגיעו בנין עד בני יהודה׃   
[[@Bible:1Ch 4:28]]**28** ויתיבו בבירא דשבע ומולדה וחצר תעלא׃   
[[@Bible:1Ch 4:29]]**29** ובבלהה ובעטם ובתולד׃   
[[@Bible:1Ch 4:30]]**30** ובביתאל ובחרמה ובצקלג׃   
[[@Bible:1Ch 4:31]]**31** ובאוריוות ארתיכיא ובדרת סוסיא ובבית בראי ובשערים אלין קרויהון עד דמליך דוד׃   
[[@Bible:1Ch 4:32]]**32** וקסטרוותהון עיטם ועין ורמון ותכן ועיטן קרוין חמש׃   
[[@Bible:1Ch 4:33]]**33** וכל קסטרוותהון די בחוזרניהון קרויא האלין עד בעל דא מותבנהון והתיחסן להון׃   
[[@Bible:1Ch 4:34]]**34** ומן שובב וימלך ויוטה בר אמציה׃   
[[@Bible:1Ch 4:35]]**35** ויואל ויהוא בר יושבי׳ בר שריה בר עשיאל׃   
[[@Bible:1Ch 4:36]]**36** ואליועיני ׃   
[[@Bible:1Ch 4:37]]**37** וזיזא בר שפעי ׃   
[[@Bible:1Ch 4:38]]**38** אלין דאתיין מפרשין בשמהן אמרכולין בגניסת בית אבהתהון תקיפו לסוגעי׃   
[[@Bible:1Ch 4:39]]**39** ואזלו למעלני גדר עד למדינחא דחילתא למתבע אתר כשר למרעיתא לענהון׃   
[[@Bible:1Ch 4:40]]**40** ואשכחו אתר כשר למרעיתא שמין ושפיר וארעא פטימתא ופתיית תחומין ושדוכא ושליוותא ארום מן בני חם הוון עמא דיתבין תמן מן לקדמין׃   
[[@Bible:1Ch 4:41]]**41** ואתו אליין דאתפרשו בשמהן ביומי יהזקיהו מליך שבטא דיהודה ומחו ית משכניהון וית מרודיא ואשכחו תמן וגמרונון עד יומא הדין ויתיבו באתריהון ארום אתר כשר למרעית ענהון תמן׃   
[[@Bible:1Ch 4:42]]**42** ומנהון מן בני שמעון אזלו לטורא דגבלא גוברין חמש מאה ופלטיה ונעריה ורפיה ועזיא׳ בני ישעי אתמני לרבני חילא ברישיהון׃   
[[@Bible:1Ch 4:43]]**43** ומחו ית שאר שיזבתא לדבית עמל׳ ויתיבו תמן עד יומא הדין׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:1Ch 5:1]]**1** ובני ראובן בוכרא דישראל ארום בוכרא הוא ובאפסותיה קדושתיה כד סליק לדרגשא דאבוי אשתקלת מניה ואתיהיבת בכירותיה לבנוי דיוסף בר ישר׳ דלא לאתיחסא בנוי דראובן לבכורותא׃   
[[@Bible:1Ch 5:2]]**2** מטול דיהודה אתגבר באחוי אשתקלת ברם מלכותא מן ראובן ואתיהבת ליהודה דהוא גברא ומלכותא מניה אוף לוי הוה חסידא ולא חבו בעגלא ואשתקלת כהונתא רבתא מבנוי דראובן ומטולתהון מכלהון בוכריא ואתיהיבת לאהרן ובנוי ומטרת קודשא לליואי ובכורותא ליוסף׃   
[[@Bible:1Ch 5:3]]**3** בני ראובן בוכרא דישראל חנוך ופלוא חצרון וכר׳׃   
[[@Bible:1Ch 5:4]]**4** בני יואל שמעיה בריה גוג בריה שמעי בריה׃   
[[@Bible:1Ch 5:5]]**5** מיכה בריה ראיה בריה בעל בריה׃   
[[@Bible:1Ch 5:6]]**6** בארה בריה הוא בארה נביא דאוביל בגלותא תגלת פלנאסר מלכא דאתור והוא הוה אמרכול לשיבט ראובן׃   
[[@Bible:1Ch 5:7]]**7** ואחוהי לגניסתהון לאתיחסא לגניסתהון די ממנן עליהון לרישא יעיאל וזכריהו׃   
[[@Bible:1Ch 5:8]]**8** ובלע בר עזז בר שמע בר יואל הוא יתיב בערער ועד נבו ועד מישר מעון׃   
[[@Bible:1Ch 5:9]]**9** ולמדינחא יתיב עד מעלי למדברא ומן נהר פרת ארום גיתיהון גיתיהון סגיעו בארעא דגלע׳׃   
[[@Bible:1Ch 5:10]]**10** וביומי שאול עבדו קרבא עם הונגראיי ונפלו בידיהון ויתיבו במשכניהון על כל אפי מדנח גלעד׃   
[[@Bible:1Ch 5:11]]**11** ובני גד לקבליהון יתיבו בארע בותנן עד סלווכיה׃   
[[@Bible:1Ch 5:12]]**12** יואל ריש סנהדרין ושפם רב בית אולפנא ויעני דיינא בבותנן׃   
[[@Bible:1Ch 5:13]]**13** ואחוהון לבית אבהתהון מיכאל ומשלם ושמע ויורי ויעכן וזיע ועבר שבעתיהון נגודיא׃   
[[@Bible:1Ch 5:14]]**14** אליין בני אביחיל בר חורי בר ירוח בר גלעד בר מיכאל בר ישישי בר יחדו בר בוז׃   
[[@Bible:1Ch 5:15]]**15** אחי בר עבדאל בר גוני מתמנא לרישא לבית אבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 5:16]]**16** ויתיבו בגלעד בבותנן ובכופרנהא ובכל פרוולי מישרא על מפקניהון׃   
[[@Bible:1Ch 5:17]]**17** כולהון אתיחסו ביומי יותם מליך שבטא דבית יהודה וביומי ירבעם מלכא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 5:18]]**18** בני ראובן וגד ופלגות שבטא דמנשה מן גברי חילא גוברין נטלי תריסין ומזרזי סייפין ונגדי קשתא ומאולפי קרבא ארבעין וארבעא אלפין ושבמאה ואישתין נפקי חילא׃   
[[@Bible:1Ch 5:19]]**19** ועבדו קרבא עם הונגראיי ויטור ונפיש ונודב׃   
[[@Bible:1Ch 5:20]]**20** וסייעו עליהום אחיהון בית ישראל ואתמסרן בידיהון הונגראיי וכל דעמהון ארום קדם ה׳ צלו בקרבא וקבל צלותהון ארום אתרחיצו במימריה׃   
[[@Bible:1Ch 5:21]]**21** ושבו גיתיהון גמליהון חמשין אלפין ועאן מאתן וחמשין אלפין וחמרין תרין אלפין ונפשא דבני נשא מאה אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 5:22]]**22** ארום קטילין סגיעין נפלו ארום מן קדם מימרי דה׳ קרבא ויתיבו באתריהון עד גלותא דסנחריב מלכ׳ דאתור׃   
[[@Bible:1Ch 5:23]]**23** ובני פלגות שבטא דמנשה יתיבו בארעא מן בותנן עד מישר חרמון וטור מסרי פירוי וטור חרמון הנון סגיעו׃   
[[@Bible:1Ch 5:24]]**24** ואילין רישי בית אבהתהון עפר וישעי ואליאל ועזריאל וירמיה והודויה ויחדיאל גוברין ג{ו}ברי חילא אנשי שמהן מתמנן רישין לבית אבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 5:25]]**25** ושקרו באלהא אבהתהון וטעו בתר טעות עמי ארע׳ דשיצי ה׳ מן קדמיהון׃   
[[@Bible:1Ch 5:26]]**26** וגרי מימריא דאלהא דישראל ית תגראת פול מלכא דאתור וית תגראת תלגת פלנסר מלכא דאתור ואגלונון לשיבט ראובן לשיבט גד ולפלגות שיבט מנשה ואיתיאונון לחלח וחבור טורי קבלא ונהר גוזן עד יומא הדין׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:1Ch 6:1]]**1** בני לוי ׃   
[[@Bible:1Ch 6:2]]**2** ובני קהת ׃   
[[@Bible:1Ch 6:3]]**3** ובני עמרם ׃   
[[@Bible:1Ch 6:4]]**4** אלעזר אוליד ית פינחס פינחס אוליד ית אבישוע׃   
[[@Bible:1Ch 6:5]]**5** ואבישוע אוליד ית בקי ובקי אוליד ית עזי׃   
[[@Bible:1Ch 6:6]]**6** ועזי אוליד ית זרחי׳ וזרחיה אוליד ית מריות׃   
[[@Bible:1Ch 6:7]]**7** מריות אוליד ית אמריה ואמריה אוליד ית אחיטוב׃   
[[@Bible:1Ch 6:8]]**8** ואחיטו׳ אוליד ית צדוק וצדוק אוליד ית אחימעץ׃   
[[@Bible:1Ch 6:9]]**9** ואחימעץ אוליד ית עזריה ועזריה אוליד ית יוחנן׃   
[[@Bible:1Ch 6:10]]**10** ויוחנן אוליד ית עזריה הוא דאתמנא לכהין בביתא די בנא שלמ׳ בירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 6:11]]**11** ואוליד עזריה ית אמריה ואמריה אוליד ית אחיטוב׃   
[[@Bible:1Ch 6:12]]**12** ואחיטוב אוליד ית צדוק וצדו׳ אוליד ית שלום׃   
[[@Bible:1Ch 6:13]]**13** ושלום אוליד ית חלקיה וחלקיה אוליד ית עזריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:14]]**14** ועזרי׳ אוליד ית שריה ושריה אוליד ית יהוצדק׃   
[[@Bible:1Ch 6:15]]**15** ויהוצדק אזל בגלותא כד אגלי ה׳ ית אנש יהודה ויתבי ירושלם ביד נבוכדנצר׃   
[[@Bible:1Ch 6:16]]**16** בני לוי גרשם קהת ומררי׃   
[[@Bible:1Ch 6:17]]**17** ואליין שמהת בני גרשם לבני ושמעי׃   
[[@Bible:1Ch 6:18]]**18** ובני קהת ׃   
[[@Bible:1Ch 6:19]]**19** בני מררי מחלי ומושי אליין זרעיית ליואי לאבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 6:20]]**20** לגרשם לבני בריה יחת בריה זמה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:21]]**21** ויואח ברי׳ עדו בריה זרח בריה ואתרי בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:22]]**22** בני קהת עמינדב בריה קרח בריה אסי׳ בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:23]]**23** אלקנה בריה ואביסף בריה ואסיר בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:24]]**24** תחת בריה אוריאל׳ בריה עזיה בריה ושאול בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:25]]**25** ובני אלקנה ׃   
[[@Bible:1Ch 6:26]]**26** אלקנה בני אלקנה צופי בריה ונחת ברי׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:27]]**27** אליאב בריה ירוחם בריה אלקנה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:28]]**28** ובני שמואל בוכרא ושני ואביה׃   
[[@Bible:1Ch 6:29]]**29** בני מררי מחלי לבני בריה שמע׳ בריה עזה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:30]]**30** שמעה בריה חגיה בריה עשיה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:31]]**31** ואלין דאוקים דוד על ידי שיר בית מוקדשא דה׳ בזמן דאתחת ביה ארונא׃   
[[@Bible:1Ch 6:32]]**32** והוו משמשין קדם משכנא משכן זמנא בשירתא עד זמן די בנא שלמה ית בית מקדשא דה׳ בירושל׳ וקמו כד חזי להון על פולחנהון׃   
[[@Bible:1Ch 6:33]]**33** ואליין דקיימין אנון ובניהון מבני קהת הימן משבחא בר יואל בר שמואל׃   
[[@Bible:1Ch 6:34]]**34** בר אלקנה ׃   
[[@Bible:1Ch 6:35]]**35** בר צוף ׃   
[[@Bible:1Ch 6:36]]**36** בר אלקנה ׃   
[[@Bible:1Ch 6:37]]**37** בר תחת ׃   
[[@Bible:1Ch 6:38]]**38** בר יצהר בר קהת בר לוי בר ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 6:39]]**39** ואחוהי אסף דקאים על ימיניה הוא אסף בר ברכיהו בר שמע׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:40]]**40** בר מיכא׳ ׃   
[[@Bible:1Ch 6:41]]**41** בר אתני בר זרח בר עזריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:42]]**42** בר איתן ׃   
[[@Bible:1Ch 6:43]]**43** בר יחת בר גרשם בר לוי׃   
[[@Bible:1Ch 6:44]]**44** ובני מררי אחיהון על שמאלא איתן בר קישי בר עבדי בר מלוך׃   
[[@Bible:1Ch 6:45]]**45** בר חשביה ׃   
[[@Bible:1Ch 6:46]]**46** בר אמעי ׃   
[[@Bible:1Ch 6:47]]**47** בר מחלי בר מוש׳ בר מררי בר לוי׃   
[[@Bible:1Ch 6:48]]**48** ואחוהון ליואי ממנן לכל עבידת משכן בית מקדשא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:49]]**49** ואהרן ובנוי מסקין קטרת בוסמי׳ על מדבח עלתא ועל מדבח קטורתא לכל פולחן קודשא קודשיא ולכפרא על ישראל ככל מה דפקיד משה עבדי דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:50]]**50** ואליין בני אהרן אלעזר בריה פינחס בריה אבישוע בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:51]]**51** בקי בריה עזי בריה זרחיה בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:52]]**52** מריו׳ בריה עמריה בריה אחיטוב בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:53]]**53** צדוק בריה אחימעץ בריה׃   
[[@Bible:1Ch 6:54]]**54** ואליין מותבניהון לכופרניהון בתחומיהון לבני אהר׳ לגניסת קהת ארום להון הוה עדב פיצתא׃   
[[@Bible:1Ch 6:55]]**55** ויהבו להון ית חברון בארעא דבית יהודה וית פרווילהא חזרנותהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:56]]**56** וית חקלי קרתא וית פצחייהא יהבו לכלב בר יפנה׃   
[[@Bible:1Ch 6:57]]**57** ולבני אהרון יהבו ית קרוי שיזבותא ית חברון וית לבנה וית פרווילהא וית יתיר וית אשתמע וית פרווילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:58]]**58** וית חלן וית פרווילהא ית דביר וית פרווילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:59]]**59** וית עשן וית פרווילהא וית בית שמש וית פרווילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:60]]**60** ומשיבט בנימן ית גבע וית פרווילהא וית עלמת וית פרוילה׳ וית ענתות וית פרווילה׳ כל קרויהון תליסרי קרי בגניסתהון׃   
[[@Bible:1Ch 6:61]]**61** ולבני קהת דאשתיירו מגניסת שבטא מפלגות שבטא דמנשה בעדב פיצתא קרין עסרא׃   
[[@Bible:1Ch 6:62]]**62** ולבני גרשם לגניסתהון משבטא דיששכר ומשבטא דאשר ומשבטא דנפתלי ומשבטא דמנשה בבותנן קרוין תליסרי׃   
[[@Bible:1Ch 6:63]]**63** לבני מררי לגניסתהון משבט ראובן ומשבט גד ומשבט זבולן בעדב פיצתא קרוין תריסרי׃   
[[@Bible:1Ch 6:64]]**64** ויהבו בני ישראל לליואי ית קרויא וית פרויליהון׃   
[[@Bible:1Ch 6:65]]**65** ויהבו בעדב פיצתא משבט בני יהודה ומשבט בני שמעון ומשבט בני בנימן ית קרויא האלין דקרו יתהן בשמהן׃   
[[@Bible:1Ch 6:66]]**66** ומגניסת בני קהת והוה קרוי תחומהון משבט אפרים׃   
[[@Bible:1Ch 6:67]]**67** ויהבו להון ית קרוי שיזבותא ית שכם וית פרוילהא בטורא דאפרים וית גזר וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:68]]**68** וית יקמעם וית פרוילהא וית בית חורון וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:69]]**69** וית אילון וית פרוילהא וית גת רמון וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:70]]**70** ומפלגות שבטא דמנשה ית ענר וית פרוילהא וית יבלעם וית פרוילה׳ לגניסת בני קהת דאשתיירו׃   
[[@Bible:1Ch 6:71]]**71** לבני גרש׳ מגניסת פלגות שבט מנשה ית גולן בבותנן וית פרוילהא וית עשתרות וית פרוילה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:72]]**72** ומשבטא דיששכר ית קדש וית פרוילה׳ וית דברת וית פרוילה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:73]]**73** וית ראמות וית פרוילה׳ וית ענם וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:74]]**74** ומשבטא דאשר ית משל וית פרוילהא וית עבדון וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:75]]**75** וית חקק וית פרוילהא וית רחב וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:76]]**76** ומשבט נפתלי ית קדש בגלילא וית פרוילהא וית חמון וית פרוילהא וית קריתים וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:77]]**77** לבני מררי דאשתיירו משבט זבולן ית רמונו וית פרוילהא וית תבור וית פרוילה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:78]]**78** ומעברא ליורדנא דיריחו למדנח יורדנא משבטא דרעובן ית בצר במדברא וית פרוילהא וית יהצה וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:79]]**79** וית קדמות וית פרוילהא וית מיפעת וית פרוילהא׃   
[[@Bible:1Ch 6:80]]**80** ומשבט גד ית ראמות בגלעדא וית פרוילה׳ וית מחנים וית פרוילה׳׃   
[[@Bible:1Ch 6:81]]**81** וית חושבנא וית פרוילה׳ וית יעזר וית פרוילהא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:1Ch 7:1]]**1** ולבני יששכר תולע ופוה ויוב ושמרון ארבעא׃   
[[@Bible:1Ch 7:2]]**2** ובני תולע עזי ורפיה ויריאל ויחמי ויבשם ושמואל ממנן רישין על בית אבהתהון מתקריין על שום תולע רבהון גברי חילא לזרעיתהון סכומהון ביומי דויד עשרין ותרין אלפין ואשתה מאה׃   
[[@Bible:1Ch 7:3]]**3** ובני עזי יזרחיה ובני יזרחיה מיכאל ועבדי׳ ויואל ישיה חמשתהון ממנן לרישין כולהון׃   
[[@Bible:1Ch 7:4]]**4** ועלויהון מתמנן לזרעיתהון לבית אבהתהון חיילי חילא לקרבא תלתין ואשתא אלפין ארום אסגיעו נשיא ובניא׃   
[[@Bible:1Ch 7:5]]**5** ואחוהון לכל גניסת יששכר גברי חילא תמניין ושבעא אלפין ואתיחסון כולהון׃   
[[@Bible:1Ch 7:6]]**6** בני בנימן בלע ובכר וידעתה תלתה׃   
[[@Bible:1Ch 7:7]]**7** ובני בלע אצבן ועזי ועזיאל וירמות ועירו חמשתהו׳ רישי בית אבהן ממנן על גברי חילא ומתיחסין על עשרין ותרין אלפין אלפין ותלתין וארבעה׃   
[[@Bible:1Ch 7:8]]**8** ובני בכר זמירה ויועש ואליעזר ואליועיני ועמרי וירמות ואביה וענתו׳ ועלמת כל אליין בני בכר׃   
[[@Bible:1Ch 7:9]]**9** ומתיחסין לגניסתהון רישי בית אבהתהון גברי חילא עשרין אלפין ומאתן׃   
[[@Bible:1Ch 7:10]]**10** ובני ידיעאל בלהן ובני בלהן יעוש ובנימן ואהוד וכנענה וזיתן ותרשיש ואחישחר׃   
[[@Bible:1Ch 7:11]]**11** כל אליין בני ידיעאל לרישי אבהתהון גברי חילא שבסר אלפין ומאתן נפקי חילא לקרבא׃   
[[@Bible:1Ch 7:12]]**12** ושפים וחפים יתבי קרית חשים בני אחר׃   
[[@Bible:1Ch 7:13]]**13** בני נפתלי יחצאל וגני ויצר ושלם בני בלהה׃   
[[@Bible:1Ch 7:14]]**14** בני מנשה אשריאל דילידת פילקתיה ארמיתא וילידת ית מכיר אבוהון דגלעדאי׃   
[[@Bible:1Ch 7:15]]**15** ומכיר נסיב אתתא מן חושאי וחופאי ושום אחתהון מעכה ושום תניין צלפחד והוו לצלפח׳ בנן׃   
[[@Bible:1Ch 7:16]]**16** וילידת מעכה אתת מכיר בר וקרת שמיה פרש ושום אחוהי שרש ובנוי אולם ורקם׃   
[[@Bible:1Ch 7:17]]**17** ובני אולם בדן אליין בני גלעד בר מכיר בר מנשה׃   
[[@Bible:1Ch 7:18]]**18** ואחתיה די מלכת ילידת ית אישהוד וית אביעזר וית מחל׳׃   
[[@Bible:1Ch 7:19]]**19** והוו בני שמידע אחין ושכם ולקחי ועניעם׃   
[[@Bible:1Ch 7:20]]**20** ובני אפרים שותלח וברד בריה ותחת בריה ואלעדה בריה ותחת בריה׃   
[[@Bible:1Ch 7:21]]**21** וזבד בריה ושותלח בריה ועזר ואלעד הנון הוו אמרכליא לבית אפרי׳ ומנו ית קצא מן שעתא דהות דבירא דמרי עלמא מתמללא עם אברהם ביני פסוגיא וטעו דהוה חמי להון לממני מן יומא דאתיליד יצחק ונפקו ממצרים תלתי׳ שנין קדם קיצא ארום תלתין שנין מן קדם דאתיליד יצחק הות דבירא דמרי עלמא מתמללא עם אברהם ביני פסוגי׳ ובמפקהון ממצרים הוון עמהון מאתן אלפין גברין במאני זינא משבטא דאפרי׳ וקטלונון אנשי גת דאתילידו בארע פלשתאי ארום נחתו למבוז גיתיהון׃   
[[@Bible:1Ch 7:22]]**22** ואתאבל עליהון אפרים אבוהון יומין סגיעין ואתו כל אחוהי לנחמותיה׃   
[[@Bible:1Ch 7:23]]**23** ועל לות אתתיה ועדיאת וילידת בר וקרא ית שמיה בריעה ארום בבישתא דהות בביתיה׃   
[[@Bible:1Ch 7:24]]**24** וברתיה שאר׳ דאשתיירת מן קטיליא ובנת ית בית חורון ארעייה וית בית חורון עלאה וית אזן דשארה׃   
[[@Bible:1Ch 7:25]]**25** ורפח בריה ורשף בריה ותלח בריה ותחן בריה׃   
[[@Bible:1Ch 7:26]]**26** לעדן בריה עמיהו׳ בריה אלישמע בריה׃   
[[@Bible:1Ch 7:27]]**27** נון בריה יהושע בריה׃   
[[@Bible:1Ch 7:28]]**28** ואחסנתהון ובית מותבנהון ביתאל וכופרנהא ולמדינחא נעדן ולמערבא גזר וכופרנהא ושכם וכופרנהא עדעיה וכופרנהא׃   
[[@Bible:1Ch 7:29]]**29** ועל תחמא דבני מנשה בית שאן וכופרנהא תענך וכופרנהא מגדו וכופרנהא דאר וכופרנהא באליין יתיבו בני יוסף בר ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 7:30]]**30** בני אשר ימנ׳ וישוה וישוי ובריעה ושרח אחתהון׃   
[[@Bible:1Ch 7:31]]**31** ובני בריעה חבר ומלכיא׳ הוא אבא דברזית׃   
[[@Bible:1Ch 7:32]]**32** וחבר אוליד ית יפלט וית שומר וית חותם וית שותה אחתהון׃   
[[@Bible:1Ch 7:33]]**33** ובני יפלט פסך ובמהל ועשות אליין בני יפלט׃   
[[@Bible:1Ch 7:34]]**34** ובני שמר אחי ורוהגה וחבה וארם׃   
[[@Bible:1Ch 7:35]]**35** ובר הלם אחוהי צופה וימנע ושלש ועמל׃   
[[@Bible:1Ch 7:36]]**36** בני צופח סוח וחרנפ׳ ושועל וברי וימרה׃   
[[@Bible:1Ch 7:37]]**37** בצר ׃   
[[@Bible:1Ch 7:38]]**38** ובני יתר ׃   
[[@Bible:1Ch 7:39]]**39** ובני עלא ׃   
[[@Bible:1Ch 7:40]]**40** כל אלין בני אשר רישי בית אבהת בחיריא גברי חילא רישי אמרכליא ואתיחסון בחילא בקרבא סכומהון גברין עשרין ואשתה אלפין׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:1Ch 8:1]]**1** ובנימן אוליד ית בבלע בוכריה אשבל תניין אחרע תליתאי׃   
[[@Bible:1Ch 8:2]]**2** נוחא רביעאי ורפא חמישאי׃   
[[@Bible:1Ch 8:3]]**3** והוון בנין לבלע אדר וגרא ואביהוד׃   
[[@Bible:1Ch 8:4]]**4** ואבישו׳ ׃   
[[@Bible:1Ch 8:5]]**5** וגרא ׃   
[[@Bible:1Ch 8:6]]**6** אליין בני אחוד אליין הנון רישי אבהן דיתבי גבעתא ואגליאונון למנחת לארעא דבית עשו׃   
[[@Bible:1Ch 8:7]]**7** ונעמן ואחי׳ וגרא הנון אגליאונון ואוליד ית עזא וית אחיהוד׃   
[[@Bible:1Ch 8:8]]**8** ושחרים אוליד בחקלי מואב מן בתר דפטר יתהון ותב ונסיבנון ית חושים וית בערה נשוהי׃   
[[@Bible:1Ch 8:9]]**9** ואוליד מן בערה היא חדשה אתתיה דאתחדתא בנשואה ית יובב וית צביא וית מישא וית מלכם׃   
[[@Bible:1Ch 8:10]]**10** וית יעוץ וית שביה וית מרמה אליין בנוי רישי בית אבהן׃   
[[@Bible:1Ch 8:11]]**11** ומחשים אתתיה אוליד ית אחיטוב וית אלפעל׃   
[[@Bible:1Ch 8:12]]**12** ובני אלפעל עבר ומשעם ושמר הוא אלפעל דבנא ית אונו וית לוד וכופרנהא דצדיאו בני ישראל ואוקדנון בנורא כד אגחו קרבא בגבעתא עם שיבט בנימן׃   
[[@Bible:1Ch 8:13]]**13** ובריעה ושמע הנון בישי אבהן ליתבי אילון הנון גבריא אפיכו בקרבא ית יתבי גת׃   
[[@Bible:1Ch 8:14]]**14** ואחיו ׃   
[[@Bible:1Ch 8:15]]**15** וזבדיה ׃   
[[@Bible:1Ch 8:16]]**16** ומיכאל ׃   
[[@Bible:1Ch 8:17]]**17** וזבדיה ׃   
[[@Bible:1Ch 8:18]]**18** וישמרי ׃   
[[@Bible:1Ch 8:19]]**19** ויקים ׃   
[[@Bible:1Ch 8:20]]**20** ואליועיני ׃   
[[@Bible:1Ch 8:21]]**21** ועדיה ׃   
[[@Bible:1Ch 8:22]]**22** וישפן ׃   
[[@Bible:1Ch 8:23]]**23** ועבדון ׃   
[[@Bible:1Ch 8:24]]**24** וחנניה ׃   
[[@Bible:1Ch 8:25]]**25** ויפדיה ופניא׳ ׃   
[[@Bible:1Ch 8:26]]**26** ושמשרי ׃   
[[@Bible:1Ch 8:27]]**27** ויערשיה ׃   
[[@Bible:1Ch 8:28]]**28** אליין רישי אבהת לגניסתהון רישין אליין יתיבו בירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 8:29]]**29** ובגבעו׳ יתיבו רבני דגבעון ושום אנתתיה דגבעון מעכה׃   
[[@Bible:1Ch 8:30]]**30** ובריה בוכרא עבדון וצור וקיש ובעל ונדב׃   
[[@Bible:1Ch 8:31]]**31** וגדור ׃   
[[@Bible:1Ch 8:32]]**32** ומקלות אוליד ית שמאה וברם אנון קבל אחוהון יתיבו בירושלם אחוהון׃   
[[@Bible:1Ch 8:33]]**33** ונר דמתקרי אביאל אוליד ית קיש והוון צווחין ליה נר מטול דהוה מדליק שרגיא בבתי מדרשיא ובבתי כנישייתא והיא זכותא גרמת לשאול בר בריה למהוי מלכ׳ ארום מלכותא אמתילא לשרגא וקיש אוליד ית שאול ושאול אוליד ית יהונתן וית מלכישוע וית אבינדב וית אשבע׳׃   
[[@Bible:1Ch 8:34]]**34** וברא דיהונתן מרב בעל ומריב בעל אוליד ית מיכה׃   
[[@Bible:1Ch 8:35]]**35** ובני מיכ׳ ׃   
[[@Bible:1Ch 8:36]]**36** ואחז אוליד ית יהועד׳ ויהועדה אוליד ית עלמת וית עזמות וית זמרי וזמרי אוליד ית מוצא׃   
[[@Bible:1Ch 8:37]]**37** ומוצא אוליד ית בנעא רפה בריה אלעשה בריה אצל בריה׃   
[[@Bible:1Ch 8:38]]**38** ולאצל אשתה בנין ואליין שמהתהון עזריקם בוכריה וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנן כל אליין בני אצל׃   
[[@Bible:1Ch 8:39]]**39** ובני עשק אחוהי אול׳ בוכריה יעוש תניינא ואליפלט תליתאה׃   
[[@Bible:1Ch 8:40]]**40** והוו בני אולם גברין גברי חילא כבשין יצריהון הי כגברא דנגיד בקשתא בחוכמתא בגין כן הוו מסגין בנין ובני בנין גניסתהון מאה וחמשין כל אליין מבני שיבט בנימן׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:1Ch 9:1]]**1** וכולהון ישר׳ אתיחסו והא אנון כתיבין על ספר מלכיא דבית ישראל ומלכיא דבית יהודה ואזלו בגלותא לבבל מטול שקריהון׃   
[[@Bible:1Ch 9:2]]**2** ודהוו יתבין קדמאין די באחסנתהו׳ בקרויהון ישראל כהני׳ ליואי ונתינאי׃   
[[@Bible:1Ch 9:3]]**3** ובירושלם יתיבו מן בני יהודה ומן בני בנימן ומן בני אפרים ומן בני מנשה׃   
[[@Bible:1Ch 9:4]]**4** עותי בר עמיהוד בר עמרי בר אמרי בר בנימן מבני פרץ בר יהודה׃   
[[@Bible:1Ch 9:5]]**5** ומן שיבט שלה עשיה בוכריה ובנוהי׃   
[[@Bible:1Ch 9:6]]**6** ומן בני זרח יעואל ואחיהון שית מאה ותשעין׃   
[[@Bible:1Ch 9:7]]**7** ומן בני בנימן סלוא בר משל׳ בר הודויה בר סנאה׃   
[[@Bible:1Ch 9:8]]**8** ויבניה בר ירוחם ואליי׳ בר עזי בר מכרי {בר} ומשלם בר שפטיה בר רעואל בר יבניה׃   
[[@Bible:1Ch 9:9]]**9** ואחוהון לזרעיתהון תשע מאה וחמשין ואשתה כל אליין גברין רישי בית אבהן לבית אבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 9:10]]**10** ומן כהניא ידעיה ויהוירי׳ וימין׃   
[[@Bible:1Ch 9:11]]**11** ועזריה בר חלקיה בר משלם בר צדוק בר מריות בר אחיטוב סרכן על בית מקדשא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 9:12]]**12** ועדיה בר ירחם בר פשחור בר מלכיה ומעשי בר עדיאל בר יהודה בר משלם בר משלמת בר אמר׃   
[[@Bible:1Ch 9:13]]**13** ואחוהון ממנן לרישין לבית אבהתהון אלפא ושבע מאה ואשתין גברי חילא ממנן על עבידת פולחן בית מקדשא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 9:14]]**14** ומן ליואי שמעיה בר חשוב בר עזריקם בר חשביה מן בני מררי׃   
[[@Bible:1Ch 9:15]]**15** ובקבקר חרש וגלל ומתניה בר מיכה בר זכרי בר אסף׃   
[[@Bible:1Ch 9:16]]**16** ועבדיה בר שמעיה בר גללבר ידותון וברכיה בר אסף בר אלקנה דיתיב בקרוי נטופתאי׃   
[[@Bible:1Ch 9:17]]**17** ותרעיה שלום ועקוב וטלמון ואחימן ואחוהון שלום דממנא ברישא׃   
[[@Bible:1Ch 9:18]]**18** ועד הכא בתרע פלטירין דמלכא מדינחא הנון תרעיא למשרית בני לוי׃   
[[@Bible:1Ch 9:19]]**19** ושלום בר קורא בר אביסף בר קרח ואחוהי לבית אבוהי קורחייה על עבידת פולחן נטרי שקופייה למשכנא ואבהתהון ממנן על משריתא דה׳ נטרי מעלנא׃   
[[@Bible:1Ch 9:20]]**20** ופינחס בר אלעזר סרכן הוה עליהון מלקדמין מן יומא דאתוקם משכן זמנא במדברא ומימרא דה׳ הוה בסעדיה׃   
[[@Bible:1Ch 9:21]]**21** זכריה בר משלמיה ממנא על תרע משכן זמנא׃   
[[@Bible:1Ch 9:22]]**22** כולהון אתחברו לתרעייה בשקופייה מאתן ותריסר הנון בקרויהו׳ ואתיחסותהון הנון עשרין וארבע מטראתא דתקינו דויד ושמואל נביא בהימנותהון׃   
[[@Bible:1Ch 9:23]]**23** והנון ובניהון ממנן על תרעייה לבית מקדשא דה׳ ולבית מקדשא למטרתא׃   
[[@Bible:1Ch 9:24]]**24** לארבעתי טריגונין מדינחא אשתה מטרתא מערבא אשתה מטרתא צפונה אשתה מטרתא דרומא אשתה מטרתא׃   
[[@Bible:1Ch 9:25]]**25** ואחיהון בקריהון למיעל לשבעת יומיא מזמן לזמן עם אליין׃   
[[@Bible:1Ch 9:26]]**26** ארום בהימנותא הנון עבדין ארבעתי גבריא תרעיא הנון ליואי והוון ממנן על לשכתא ועל ת{מ}בריא בבית מקדשא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 9:27]]**27** וחזרנות בית מקדש׳ דה׳ יביתון ארום עלויהון מטרתא והנון ממנן על אקלידיא למיחד ולמפתח בעדן צפר בצפר׃   
[[@Bible:1Ch 9:28]]**28** ומנהון ממנן על מאני פולחנא מטול״ארום#1#״ דבמניינא מעיילין להון ובמניינא מפקין להון׃   
[[@Bible:1Ch 9:29]]**29** ומנהון ממנן על מאניא ועל כל מאני קודשא ועל סלתא דמנחתא וחמר נסוכא ולבונת אדכרתא ובושמיא דקטורתא׃   
[[@Bible:1Ch 9:30]]**30** ומן בני כהניא הוון אומנין בעבידת קטרת מבשם בושמנין לבושמיא׃   
[[@Bible:1Ch 9:31]]**31** ומתתיה מן ליואי הוא בוכרא לשלום דמן זרעית קרח ממנא בהימנות׳ על עובד מנחת מסריתא׃   
[[@Bible:1Ch 9:32]]**32** ומן בני קהת ומן אחוהון ממנן על לחם סדורא לתקנא על פתורא שבא בשבא׃   
[[@Bible:1Ch 9:33]]**33** ואלין משבחיא רישי אבהתא לליואי \בלשכתא דפטורים ״לשכת אטונין#1#״ ארום יימם ולילי עלויהון בעבידתא׃   
[[@Bible:1Ch 9:34]]**34** אליין רישי אבהתא לליואי לזרעיתהון רישיא אליין יתיבו בירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 9:35]]**35** ובגבעון יתיבו אבהתהון דגבעונאי יעיאל ושום אתתיה מעכה׃   
[[@Bible:1Ch 9:36]]**36** וברי׳ בוכרא עבדון וצור וקיש ובעל ונר ונדב׃   
[[@Bible:1Ch 9:37]]**37** וגדור ואחיו ׃   
[[@Bible:1Ch 9:38]]**38** ומקלות אוליד ית שמאם וברם אנון קבל אחוהון יתיבו בירושלם עם אחוהון׃   
[[@Bible:1Ch 9:39]]**39** ונר אוליד ית קיש וקיש אוליד ית שאול ושאול אוליד ית יהונתן וית מלכישוע וית אבינד׳ וית אשבעל׃   
[[@Bible:1Ch 9:40]]**40** ובריה דיהונתן מריב בעל ומריב בעל אוליד ית מיכה׃ לא ובריה דיהונתן מריב בעל הוא מפיבשת ואתקרי מריב בעל מן בגלל דעבד פלוגתא עם מרי עלמא על דהדר דוד בשלם ולא פרע גומלא טבא ליה היכמא דקיים ליהונתן אבוי׃   
[[@Bible:1Ch 9:41]]**41** ובני מיכה ׃   
[[@Bible:1Ch 9:42]]**42** ואחז אוליד ית יעדה ויעדה אולי׳ ית עלמת וית עזמות וית זמרי וזמרי אולי׳ ית מוצא׃   
[[@Bible:1Ch 9:43]]**43** ומוצא אוליד ית בנעא ורפי׳ בריה ואלעשה בריה אצל בריה׃   
[[@Bible:1Ch 9:44]]**44** ולאצל אשתה בנין ואליין שמהתהון עזריקם בוכריה וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנן אלין בני אצל׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:1Ch 10:1]]**1** ופלשתאי אגחו קרבא בישראל ואפכו אנש ישראל מן קדם פלשתאי ונפלו קטילין דחרבא בטורא דגלבוע׃   
[[@Bible:1Ch 10:2]]**2** ואדביקו פלשתאי בתר שאול ובתר בנוהי ומחו פלשתאי ית יהונתן וית אבינדב וית מלכישוע בני שאול׃   
[[@Bible:1Ch 10:3]]**3** ותקיפו עבדי קרבא על שאול ואשכחוהי קשתיא דאומנין מיגד בקשתא ודחיל מן קשתייא׃   
[[@Bible:1Ch 10:4]]**4** ואמר שאול לנטיל זינוי שלוף סייפך וקטולני בה דלמא ייתון ערליא אליין ויתלעבון בי ולא צבה נטיל זיניה ארום הוה דחיל לחדא ונסיב שאול ית סייפא ואתרמא עלה׃   
[[@Bible:1Ch 10:5]]**5** וחזא נטיל זיניה ארום מית שאול ואתרמא אוף הוא על סייפא ומית׃   
[[@Bible:1Ch 10:6]]**6** ומית שאול ותלת בנוי וכל אנש ביתיה דהוו תמן כחדה מיתו׃   
[[@Bible:1Ch 10:7]]**7** וחמון כל אנש ישראל די במישרא ארום אפכו וארום מיתו שאול ובנוי ושבקו קרוהון ואפכו ואתו פלשתאי ויתיבו בהום׃   
[[@Bible:1Ch 10:8]]**8** והוה ביומא אחרן ואתו פלשתאי לערטלא ית קטיליא ואשכחו ית שאול וית תלתא בנוי קטילין רמן על טורא דגלבוע׃   
[[@Bible:1Ch 10:9]]**9** וחלצוהי ואתיזו ית רישיה וית זיינוי ושדרו בארע פלשתא׳ חזור חזור למבשרא ית בית טעוותהון וית עמא׃   
[[@Bible:1Ch 10:10]]**10** ושויאו ית זיינוי בית טעוותהון וית גולגלתי׳ זקפו על זיקפא קביל טעות דגון׃   
[[@Bible:1Ch 10:11]]**11** ושמעו כל אנשי יבש גלעד ית כל מה דעבדו פלשתאי לשאול׃   
[[@Bible:1Ch 10:12]]**12** וקמו כל גבר גבר ונטלו ית גושמא דשאול וית גושמי בנוי ואייתאונון ליבש וקברו ית גרמיהון תחות בוטמא דיבש וצמו שובעא יומין׃   
[[@Bible:1Ch 10:13]]**13** ומית שאול מטול שקריה דשקר במימרא דה׳ מטול פתגמא דה׳ דלא נטר באגחותיה קרבא בדבית עמלק ואוף דשאיל בבידין למתבע מנהון אולפנא׃   
[[@Bible:1Ch 10:14]]**14** ולא תבע אולפנא מן קדם ה׳ באוריא ותומי׳ על דיקטל כהניא די בנוב וקטליה ה׳ וסקף ית מלכותא לדוד בר ישי׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:1Ch 11:1]]**1** ואתכנשו כל ישראל לות דוד לחברון למימר הא קריבייך ובסרך אנחנא׃   
[[@Bible:1Ch 11:2]]**2** אוף מאתמלי אוף מדקדמוי אוף כד הוה שאול מלכא את הויתא מפיק יתנא לקרבא ומעיל יתנא לבית מדרשא ומליף ית ישראל ואמר ה׳ אלהך לך אנת תהא סרכן ותשלוט על עמי ותפרנס ית ישר׳ ואנת תהא ארכון על עמי ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 11:3]]**3** ואתו כל סבי ישראל לות מלכא לחברון וגזר להון דוד קיים בחברון קדם ה׳ ורביאו ית דוד למלכא על ישראל הי כפתגמא דה׳ דמליל על ידוי דשמואל׃   
[[@Bible:1Ch 11:4]]**4** ואזל דוד וכל ישראל ירושלם היא יבוס ותמן עד ההיא שעתא יבוסאי יתבי ארעא׃   
[[@Bible:1Ch 11:5]]**5** ואמרו יתבי יבוס לדוד לא תיעול הלכא וכבש דוד ית חקרא דציון היא קרתא דדוד׃   
[[@Bible:1Ch 11:6]]**6** ואמר דוד כל דקטול יבוסאה ויכבוש ית קרתא יתמני לרב חילא ולריש אוכלוזא וסליק בקדמיתא יואב בר צרויה והוה לריש חילא׃   
[[@Bible:1Ch 11:7]]**7** ויתיב דוד בחקרא בגין כן צווחין לה קרתא דדוד׃   
[[@Bible:1Ch 11:8]]**8** ובנא קרתא חזור חזור מן מליתא ועד חוזרנותה ויואב מפרנס ית שייר קרתא׃   
[[@Bible:1Ch 11:9]]**9** ואזל דוד אזיל וסאגי ומימרא דה׳ צבאות הוה בסעדיה׃   
[[@Bible:1Ch 11:10]]**10** ואליין רישי גבריא דהוו עם דוד דמתוקפין עמיה במלכותיה עם ישר׳ לאמלכותיה הי כפתגמא דה׳ על ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 11:11]]**11** ואליין סכומי גבריא דהוו עם דוד גברא ריש משריתא יתיב על כורסי דינא וכל נבייא וחכימיא מקפין ליה מרבי במשח קודשא כד הוה נפיק לקרבא הוה מסתייע מלעילא ובמתביה לאולפן אוריתא הות סלקה שמעתה אלביה בחיר ומפנק שפיר בריויה ויאה בחזוה בקי בחכמתה וסוכלתן בעצתא גבר בגבורתה ריש מתיבתה בסים בקלא ורבן בשירתה וסרכן על כל גברייה והוא מתקן במאני זינא ונטיל מורניתה דביה תלי אתא דטיקס משריית יהודה ונפיק על פ{ס} קל רוחא דקודשא ונצח בקרבא ומתביב על ידא דמורניתא תלת מאה קטילין בזמנא חדא׃   
[[@Bible:1Ch 11:12]]**12** ובתרוי אלעזר בר אחבוי בר אחוחי הוא בתלתא גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 11:13]]**13** הוא הוה עם דוד בפס דמים ופלשתאי אתכנישו תמן לסדרי קרבא והות אחסנת חקלה מליא עללתה פלגה טלופחין ופלגה סערין ועמא אפכו מן קדם פלשתאי׃   
[[@Bible:1Ch 11:14]]**14** ואתעתדו במצע אחסנתא ושיזבוהא וקטלו ית פלשתאי ופרק ה׳ על ידיהון פורקנא רבא׃   
[[@Bible:1Ch 11:15]]**15** ונחתו תלתה גברייה מן גברי רישי משריתא על טנרא לות דוד למערת עדולם ומשריית פלשתאי שרייה במישר גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 11:16]]**16** ודוד בכן הוה בחקרא ואסטריג לא ואסטרטיג פלשתאי בכן בבית לחם׃   
[[@Bible:1Ch 11:17]]**17** וחמידת נפש׳ דדוד ואמר מן ישקנני מיא מגובא דבית לח׳ די בתרעא׃   
[[@Bible:1Ch 11:18]]**18** ואתגברו תלתא גבריא וצלחו להון אורחא במשרית פלשתאי ומלו מיא מגובא דבית לחם די בתרעא ונטלו ונסיבו ואתו לות דוד ולא צבא דוד למשתי יתהון ואמר לנסכא יתהון קדם ה׳׃   
[[@Bible:1Ch 11:19]]**19** ואמר חס לי מן קדם ה׳ מן למעבד דא אפשר {ב}אלו אדמא דגובריה אליין אנא שתי דאזלי בסכנת נפשהון ארום חולף נפשהון איתיאונון ולא צבא למשתי יתהון אליין גבוראתא עבדו תלתה גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 11:20]]**20** ואבישי אחוי דיואב ריש גבריא והא מתביב ית מורניתיה על תלת מאה קטילין וליה שום בתלתה גברייה׃   
[[@Bible:1Ch 11:21]]**21** מן תלתה אגב תרין הוה יקיר והוה להון לרבנא ולתלת גבורן לא מטא׃   
[[@Bible:1Ch 11:22]]**22** בניה בר יהוידע בר גבר דחיל חטאין וליה עובדין טבין מן קבצא׳ הוא קטל ית תרין רברבי מואב דהוון דמיין לתרין אריוון תקיפין והוא נחת וקטל ית אריוא במצע גובא ביומא דתלגא הוא הוה צדיקא רבא דלא הוה היכמיה לא במקדשא קדמאה ולא במקדשא תניינא יומא חדא דחקת רגליה בחרדונא דמית ונחת לשלוח ותבר גזיגא דברדא וטבל וסליק ותנא ספרא דבי רב הוא ספרא דאוריית כהניא ביומא זוטא דסתווה בעשר׳ יומין בירחא דטבת׃   
[[@Bible:1Ch 11:23]]**23** והוא קטל ית גברא מצרא׳ אנש דמשחתא חמשא אמין באמת מלך ובידא דמצראה מורניתא דסומכיה כאכסן דגרדאין ונחת לותיה בחוטרא ותקפיה ואנס ית מורניתא מן ידא דמצראה וקטליה במורניתיה׃   
[[@Bible:1Ch 11:24]]**24** אלין גבוראתא עבד בניהו בר יהוידע וליה שום בתלתא גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 11:25]]**25** מן גבריא תלתא אגב תרין הא הוא יקיר ולתלת גבורן לא מטא ומני יתיה דוד ריש מתיבתא על תלמידוי׃   
[[@Bible:1Ch 11:26]]**26** וגברי עבדי קרבא עשהאל אחוי דיואב אלחנן בר דודו דמבית לחם׃   
[[@Bible:1Ch 11:27]]**27** שמות דמן חרר חלץ דמן פלן׃   
[[@Bible:1Ch 11:28]]**28** עירא בר עקש דמן תקוע אביעזר דמן ענתות׃   
[[@Bible:1Ch 11:29]]**29** סבכי דמן חשת עילי דמן אחוח׃   
[[@Bible:1Ch 11:30]]**30** מהרי דמן נטופת חלד בר בענה דמן נטופת׃   
[[@Bible:1Ch 11:31]]**31** אתי בר ריבי דמן {מ}גבעת בנימן בניה דמן פרעתון׃   
[[@Bible:1Ch 11:32]]**32** חורי דמן נחליא דגע אביאל דמן ערבת׃   
[[@Bible:1Ch 11:33]]**33** עזמות דמן בחרום אליחבא דמן שעלבון׃   
[[@Bible:1Ch 11:34]]**34** בני השם דמן גיזון יונתן בר שגא דמן הרר׃   
[[@Bible:1Ch 11:35]]**35** אחיא׳ בר שכר דמן הרר אליפל בר אור׃   
[[@Bible:1Ch 11:36]]**36** חפר דמן מכרת אחי׳ דמן פלון׃   
[[@Bible:1Ch 11:37]]**37** חצרו דמן כרמלא נערי בר אזבי׃   
[[@Bible:1Ch 11:38]]**38** יואל אחוי דנתן מבחר בר גדא׃   
[[@Bible:1Ch 11:39]]**39** צלק דמן בני עמון נהרי דמבארות נטלי זיניה דיואב בר צרוי׳׃   
[[@Bible:1Ch 11:40]]**40** עירא דמן יתר גרב דמן יתר׃   
[[@Bible:1Ch 11:41]]**41** אוריה חתאה זבד בר אחלי׃   
[[@Bible:1Ch 11:42]]**42** עדינה בר שיזא דמן שיבט ראובן ריש שבטא דראובן ועמיה תלתין גברין׃   
[[@Bible:1Ch 11:43]]**43** חנן בר מעכה ויושפט דמן מתן׃   
[[@Bible:1Ch 11:44]]**44** עזיא דמן עשתרות שמע ויעיאל בני חותם דמן ערוער׃   
[[@Bible:1Ch 11:45]]**45** ידיעאל בר שמרי ויוחא אחוהי דמן תיץ׃   
[[@Bible:1Ch 11:46]]**46** אליאל דמן מחווא ויריבי וישביה בני אלנעם ויתמה מן בני מואב׃   
[[@Bible:1Ch 11:47]]**47** אליאל ועב׳ ויעשיאל דמן מצוביה׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:1Ch 12:1]]**1** ואלין דאתו לות דוד לצקלג עוד הוה כביש מנ קדם שאול בר קיש והנון בגבריא דמסייעין ליה בקרבא׃   
[[@Bible:1Ch 12:2]]**2** אומנין למיגד בקשתא רמאן גיררין מן ימינהון ומן שמאלהון רגמין באבניא ומגחין קרבא בגיררין ובקשתא מקריבי משיבט בנימן׃   
[[@Bible:1Ch 12:3]]**3** דממנא לרישא אחיעזר ויוא׳ בני שמעא דמן גבעת׳ ויזיאל ופלט בני עזמות וברכה ויהוא דמן ענתות׃   
[[@Bible:1Ch 12:4]]**4** וישמעיה דמן גבעון גבר בגבריא ומטא לגבורת גברין׃   
[[@Bible:1Ch 12:5]]**5** וירמיה ויחזיאל ויוחנן ויוזבד דמן גדרה׃   
[[@Bible:1Ch 12:6]]**6** אלעוזי וירמו׳ ובעליה ושמריהו שפטיהו דמן חרוף׃   
[[@Bible:1Ch 12:7]]**7** אלקנה וישיהו ועזריא׳ ויועזר וישבעם דמן זרעית קרח׃   
[[@Bible:1Ch 12:8]]**8** ויועאלה וזבדי׳ בני ירחם מן גדור׃   
[[@Bible:1Ch 12:9]]**9** ומן שיבט גד אתפרשו לדוד בחקרא במדברא גברי חילא אנשי חילא לקרבא מסדרי תריסין ונטלי מורנית׳ ודמות אריוא דמותהו׳ בקרבא והי כטביא על טוריא רהיטין לאוחאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:10]]**10** עזר רישא עבדיה תניינא אליאב תליתא׳׃   
[[@Bible:1Ch 12:11]]**11** משמנה רביעאה ירמיה חמישאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:12]]**12** עתי אשתאה אליאל שביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:13]]**13** יוחנן תמינאה אלזבד תשיעאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:14]]**14** ירמיהו עשיראה מכבני חד סראה׃   
[[@Bible:1Ch 12:15]]**15** אליין מבני גד רישי חילא דכל חד וחד הוה מסדר קרבא עם מאה והוא זוטר{י}א ברם רבא דבהון הוה מסדר קרבא עם אלפא׃   
[[@Bible:1Ch 12:16]]**16** אליין הנון דעברו ית יורדנא בירחא קדמאה והוא מתמלי על כל פצידוהי ואפכו ית כל יתבי מישריא למדינחא ולמערבא׃   
[[@Bible:1Ch 12:17]]**17** ואתו מן בני בנימן ויהודה עד לחקרא לות דוד׃   
[[@Bible:1Ch 12:18]]**18** ונפק דוד לקדמיהון ואתיב ואמר להון אין לשלם אתיתון לותי לסייעותי יהא לי עליכון שלם לבבא כחדא ואין לנכלא יתי לאעקותי בלא חטופין בידי יתגלא קדם אלהא דאהבתנא ויתפרע׃   
[[@Bible:1Ch 12:19]]**19** ורוח גבורא לבשת ית עמשא ריש גבריא ואתיב אמטולתך דוד אתינא ולמהוי עמך בר ישי שלמא ביממא ושלמא בליליא לך ושלמא לדמסיעין לך ארום בסעדך מימר אלהך וקבילנון דוד ומנינון ברישי מזרזי חילא׃   
[[@Bible:1Ch 12:20]]**20** ומשיבט בנימן שרו עם דוד כד אתא עם פלשתאי על שאול לאגחא קרבא ולא סעדונון ארום בעיטתא פטרו יתיה אסטרטיגי פלשתאי למימר ברישנא למקטלנא ויתוב לות רבוניה שאול׃   
[[@Bible:1Ch 12:21]]**21** כד אזל לצקלג שרו ואתחברו עמיה משיבט מנשה עדנה ויוזבד וידיעאל ומיכא׳ ויוזבד ואליהוא וצלתי רישי גבריא דמן שיבט מנשה׃   
[[@Bible:1Ch 12:22]]**22** והנון סייעו עם דוד על מזרזי חילא מטול דגברי חילא הוו כולהון והוו מתמנן רבני חילא׃   
[[@Bible:1Ch 12:23]]**23** ארום לזמן יומא ביומא אתיין לות דוד לסייעותיה עד דהוו למשרי אוכלוזין סגיעין כדמות משרי מלאכי׳ דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 12:24]]**24** ואליין סכומי רישי חילא דמזרזין לחילא דאתו לות דוד לחברון לאחזרא מלכותא דשאול לותיה כגזירת מימרא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 12:25]]**25** בני יהודה נטלי תריסין ומורנין אשתה אלפין ותמני מאה מזרזי חילא׃   
[[@Bible:1Ch 12:26]]**26** מן בני שמעון גברי חילא לחיילא שבעה אלפין ומאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:27]]**27** מן בני ליואי ארבעת אלפין ושית מאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:28]]**28** ויהוידע אמרכול לבית אהרן ועמיה תלתה אלפין ושבע מאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:29]]**29** וצדוק טלי גבר חילא ובית אבוי רבנין עשרין ותרין׃   
[[@Bible:1Ch 12:30]]**30** ומן בני בנימן קריבוי דשאול תלתה אלפין ועד כדון בניהון נטרין מטרת שאול׃   
[[@Bible:1Ch 12:31]]**31** ומן בני אפרים עשרין אלפין ותמני מאה גברי חילא אנשי שמהן לבית אבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 12:32]]**32** ומפלגות שבטא דמנשה תמניסר אלפין די אתפרשו בשמהן למיעל לאמלכא ית דוד׃   
[[@Bible:1Ch 12:33]]**33** ומן בני יששכר ידעי סוכלתנו לעדניא חכימין למקבע רישי שנין ורישי ירחין ולעברא ירחיא ושניא סופ{מ}טין במולדא דסיהרא למקבע מועדיא בעדנהון בקיעין״בקיאין#3#״ בתקופתא דשמשא אצרולוגין״אצטרולוגין#1#״איצרולוגין#1#״ במזליא וכוכביא למדע מה כשרין למעבד בית ישראל רבניהון רישי סנדריא מאתן כל אחוהון עבדין פתגמי אוריתא וחכימין על מימר פומהון׃   
[[@Bible:1Ch 12:34]]**34** ומשיבט זבולן נפקי חילא מסדרי קרבא בכל זייני קרבא חמשין אלפין ולמעסק בלא לבא ולבא׃   
[[@Bible:1Ch 12:35]]**35** ומשיבט נפתלי רבנין אלפין ועמהון בתריסין ומורנין תלתין ושבעין אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 12:36]]**36** ומן שיבט דן מסדרי קרבא עשרין ותמני אלפין ושית מאה׃   
[[@Bible:1Ch 12:37]]**37** ומשבט אשר נפקי חילא לסדרא קרבא ארבעי׳ אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 12:38]]**38** ומעברא ליורדנא משיבט ראובן ומשיבט גד ומפלגות שבטא דמנשה מזרזין בכל זיינין לחילא מאה ועשרין אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 12:39]]**39** כל אליין אנשי קרבא מסדרי סדרא בלב שלים אתו לחברון לאמלכא ית דוד על כל ישראל ואוף כל שארא דישראל לבא חד לאמלכא ית דוד׃   
[[@Bible:1Ch 12:40]]**40** והוו תמן עם דוד יומין תלתה אכלין ושתאן ארום זמינו להון אחוהון׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:1Ch 13:1]]**1** ואתיעט דוד עם רבני אלפיא ומאוותא לכל סרכן׃   
[[@Bible:1Ch 13:2]]**2** ואמר דוד לכל קהלא דישראל אין קדמיכון שפיר ומן קדם ה׳ אלהנא אית רעוא נתוקף ונשדר מטול אחנא דאשתיירון בכל ארעתא דישראל ועמהון כהניא ולואי בקרוי פרוויליהון ויתכנשון לותנא׃   
[[@Bible:1Ch 13:3]]**3** ונחזור ית ארונא דאלהנא לותנא ארום לא תבענא יתיה ביומי שאול׃   
[[@Bible:1Ch 13:4]]**4** ואמרו כל קהלא למעבד כדין ארום תקין פתגמא קדם כל עמא׃   
[[@Bible:1Ch 13:5]]**5** וכנש דוד ית כל ישראל מן נילוס דמצרים ועד מעל{ו} לאנטוכיה לאעלא ית ארונא דה׳ מקרית יערים׃   
[[@Bible:1Ch 13:6]]**6** וסליק דוד וכל ישראל לבעל לקרית יערים די ביהודה לאסקא מן תמן ית ארונא דה׳ הוא ה׳ דשכנתיה שריא עיל מן כרובי׳ דאתקרי שמיה עלוהי׃   
[[@Bible:1Ch 13:7]]**7** ואחיתו ית ארונא דה׳ בעגלתא חדתא מן בית אבינד׳ ועזא ואחיו מדברין בעגלתא׃   
[[@Bible:1Ch 13:8]]**8** ודוד וכל ישראל משבחין קדם ה׳ בכל תוקפא בשירין ובכנרין ובנבלין ובתפין ובצלצלין ובחצצרתא׃   
[[@Bible:1Ch 13:9]]**9** ואתו עד אתר מתקן ואושיט עזא ית ידיה למיחד ית ארונא ארום מרגוהי תורייה׃   
[[@Bible:1Ch 13:10]]**10** ותקיף רוגזא דה׳ בעז׳ ומחהי מטול דאושיט ידיה על ארונא ומית תמן קדם ה׳׃   
[[@Bible:1Ch 13:11]]**11** ותקף לדוד ארום תרע ה׳ תורעתא בעז׳ וקרא לאתרא ההוא אתר דמית ביה עזא עד יומא הדין׃   
[[@Bible:1Ch 13:12]]**12** ודחיל דוד מן קדם ה׳ ביומא ההוא למימר איכדין אעיל לותי ית ארונא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 13:13]]**13** ולא אפני דוד ית ארונא לותיה לקרתא דדוד ואפנייה לבית עבד אדם גתאה׃   
[[@Bible:1Ch 13:14]]**14** ואשתהי ארונא דה׳ לות עבד אדום בביתיה תלתא ירחין ובריך מימרא דה׳ ית עבד אדום בבנין ובני בנין דאתעברת אתתיה ותמניא כלתיה וילידן תמניא תמניא בכריסא חד עד דאשתכחו ביני אבהן ובנין ביום חד תמנין וחד וית כל די ליה בריך ואסגי עד לחדא׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:1Ch 14:1]]**1** ושדר״ושלח#1#״ חורם מלכא דצור עזגדין לות דוד וקיסי ארזין וארדכלין דאומנין לבניין כותלא ונגרין דחכמין למקטע קיסין בעדנא דלא שלטא בהון בילטיתא ולא מתבזעין מן שרבא מטול למבני ליה היכלא׃   
[[@Bible:1Ch 14:2]]**2** וידע דוד ארום אתקניה מימר׳ דה׳ מלכא על ישראל וארום אתנטלת איקריה לעילא ומלכותיה מן בגלל לאוטבא לעמיה ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 14:3]]**3** ונסיב דוד תוב״עוד#1#״ נשין בירושל׳ ואוליד דוד תוב בנין ובנן׃   
[[@Bible:1Ch 14:4]]**4** ואליין שמהת דאתילידו דהוון מתרביין בירושלם שמוע ושובב ונתן ושלמה׃   
[[@Bible:1Ch 14:5]]**5** ויבחרְ   
[[@Bible:1Ch 14:6]]**6** ונגהְ   
[[@Bible:1Ch 14:7]]**7** ואלישמע ובעלידע ואליפלט׃   
[[@Bible:1Ch 14:8]]**8** ושמעו פלשתאי ארום אתרבא דוד למלכא על כל ישראל וסליקו כל פלשתאי למתבע ית דוד לקרבא ושמע דוד ונפק קדמיהון׃   
[[@Bible:1Ch 14:9]]**9** ופלשתאי אתו ואתרטישו במישר גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 14:10]]**10** ושאל דוד במימרא דה׳ למימר האסק על פלשתאי ותמסרנון בידי ואמר ליה ה׳ סק ואמסרנון בידך׃   
[[@Bible:1Ch 14:11]]**11** וסליקו במישר פרצי׳ ומחנון תמן דוד ואמר דוד תבר ה׳ ית בעלי דבבוי דדוד כתיבור מאן דפחר דמלי מיין בגין כן שמא דאתרא ההוא מישר פרצים עד יומא הדין׃   
[[@Bible:1Ch 14:12]]**12** ושבקו תמן ית טעוותהון ואמר דוד ואתוקדו בנורא׃   
[[@Bible:1Ch 14:13]]**13** ואוסיפו תוב פלשתאי ואתרטישו במישרא׃   
[[@Bible:1Ch 14:14]]**14** ושייל תוב דוד במימר׳ דה׳ ואמר ליה ה׳ לא תסק בתריהון אסתחר מעלויהון ותהך להון מקביל אילניא׃   
[[@Bible:1Ch 14:15]]**15** ויהא כמשמעך ית קל מלאכייה דאתיין לסייעותך בכן תפוק לקרבא ארום נפק מלאך שליח מן קדם ה׳ לאצלחא קדמך למקטול ית משריית פלשתאי׃   
[[@Bible:1Ch 14:16]]**16** ועבד דוד היכמה דפקדיה ה׳ ומחו ית משריית פלשתאי מגבעון ועד גזרה׃   
[[@Bible:1Ch 14:17]]**17** ונפק שמא דדוד בכל ארעתא ומימרא דה׳ רמא דחלתיה על כל עממיא׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:1Ch 15:1]]**1** ועבד ליה בתין בקרתא דדוד ואתקין אתרא לארונא דה׳ ופרס ליה משכנא׃   
[[@Bible:1Ch 15:2]]**2** הא בכין אמר דוד דלא כשרין למטל ית ארונא דה׳ אילהן ליואי ארום בהון אתרעי ה׳ למטל ית ארונא דה׳ ולשמשא יתיה עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 15:3]]**3** וכנש דוד ית כל ישראל לירושל׳ לאסקא ית ארונא דה׳ לאתריה דזמין ליה׃   
[[@Bible:1Ch 15:4]]**4** וכנש דוד ית בני אהרן וית ליואי׃   
[[@Bible:1Ch 15:5]]**5** לבני קהת ית אוריאל רבנא ואחוהי מאה ועשרין׃   
[[@Bible:1Ch 15:6]]**6** לבני מררי עשיה רבנא ואחוהי מאתן ועשרין׃   
[[@Bible:1Ch 15:7]]**7** לבני גרשם יואל רבנא ואחוהי מאה ועשרין׃   
[[@Bible:1Ch 15:8]]**8** לבני אליצפן שמעי׳ רבנא ואחוהי מאתן׃   
[[@Bible:1Ch 15:9]]**9** לבני חברון אליאל רבנא ואחוהי תמנן׃   
[[@Bible:1Ch 15:10]]**10** לבני עזיאל עמינדב רבנא ואחוהי מאה ותריסר׃   
[[@Bible:1Ch 15:11]]**11** וקרא דוד לצדוק ולאביתר כהניא ולליואי לאוריאל עשיה ויוא׳ ואליאל ועמינדב׃   
[[@Bible:1Ch 15:12]]**12** ואמר להון אתון רישי אבהת לליואי אזדמנו אתון ואחוכון ותסקון ית ארונא דה׳ אלהא דישר׳ לאתרא דזמינית ליה׃   
[[@Bible:1Ch 15:13]]**13** ארום בקדמיתא עד לא הויתון אתון תרע ה׳ אלהנא בנא ארום לא תבענוהו כדחזי׃   
[[@Bible:1Ch 15:14]]**14** ואזדמנו כהניא וליואי לאסקא ית ארונא דה׳ אלהא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 15:15]]**15** ונטלו בני ליואי ית ארונא דה׳ היכמה דפקד משה היכפתגמא דה׳ על כתפיהון באסלוון עלויהון׃   
[[@Bible:1Ch 15:16]]**16** ואמר דוד לרבני ליואי לאסקא ית אחוהון משבחיא במאני תושבחתא נבלין וכנרי׳ וצלצלין משמען לארמא בקלא לחדוה׃   
[[@Bible:1Ch 15:17]]**17** ואוקימו ליואי ית הימן בר יואל ומן קריבוהי אסף בר ברכיהו ומן בני מררי קריביהון איתן בר קושיהו׃   
[[@Bible:1Ch 15:18]]**18** ועמהון אחיהון בתניינות זכריהו בן ויעזיאל ושמירמות ויחיאל וענו אליאב ובניהו ומעשיהו ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד אדם ויעיאל תרעייה׃   
[[@Bible:1Ch 15:19]]**19** ומשבחיה הימן אסף ואיתן בצלצלין דנחשא לאשמעא׃   
[[@Bible:1Ch 15:20]]**20** וזכריהו ועזיאל ושמירמות ויחיאל ועני ואליאב ומעשיהו ובניהו בנבלין על בסימות קלפונין די שבחה׃   
[[@Bible:1Ch 15:21]]**21** ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד אדום ויעיאל ועזזיהו בכנרין על תמנייתא למשבחה׃   
[[@Bible:1Ch 15:22]]**22** וכנניהו רב ליואי במטול מתרברב על נטלי מטולא ארום סוכלתן הוא׃   
[[@Bible:1Ch 15:23]]**23** וברכי׳ ואלקנה תרעייה לפרסא דתמן ארונא׃   
[[@Bible:1Ch 15:24]]**24** ושבניהו ויושפט ונתנאל ועמשי וזכריהו ובניהו ואליעז׳ כהניא מחצצרין בחצצרתא קדם ארונא דה׳ ועבד אדום ויחיה תרעייה לפרסא דתמן ארונא׃   
[[@Bible:1Ch 15:25]]**25** והוה דוד וסבי ישראל ורבני אלפין דאזלין לאסקא ית ארון קיימא דה׳ מן בית עבד אדום בחדוה׃   
[[@Bible:1Ch 15:26]]**26** והוה כד סעוד ה׳ ית ליואי נטלי ארון קיימא דה׳ ודבחו שבעא תורין ושבעא אמרין׃   
[[@Bible:1Ch 15:27]]**27** ודוד הוה מתעטף במנטר דבוץ וכל ליואי דנטלין ית ארונא ומשבחייה וכנניה רב נטלי מטולא דמשבחייה ועל דוד כרדוט דבוץ׃   
[[@Bible:1Ch 15:28]]**28** וכל ישראל מסקין ית ארון קיימא דה׳ ביבבה ובקל שופר׳ ובחצצרתא ובצלצלין משמען בנבלין וכנרין׃   
[[@Bible:1Ch 15:29]]**29** והוה ארון קיימא דה׳ אתי עד קרתא דדוד ומיכל ברת שאול אודיקת מן חרכא וחמת ית מלכא מטפז ומשבח ובסרת עלוי בלבבה׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:1Ch 16:1]]**1** ואיתיאו ית ארונא דה׳ ואקימו יתיה במצע משכנא די פרש ליה דוד וקריבו עלוון ונכסת קודשין קדם ה׳׃   
[[@Bible:1Ch 16:2]]**2** ופסק דוד מן למסק עלתא ונכסת קודשי׳ ובריך ית עמא בשום מימרא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 16:3]]**3** ופליג לכל אנש ישר׳ מגבר ועד אתתא לכל חד טולמא דלחמא חדא ופלוג חד מן אשתה בתורא ומנא חד מן אשתה בהינא דחמרא׃   
[[@Bible:1Ch 16:4]]**4** ומני קדם ארונא דה׳ מן ליואי משבחיא ולאדכרא ולאודויי ולשבוחי קדם ה׳ אלהא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 16:5]]**5** אסף ברישא ותנייניה זכריה יעיא׳ ושמירמו׳ ויחיאל ומתתיהו ואליאב ובניהו ועבד אדום ויעיאל בזיני זמר נבלין וכנרין ואסף בצלצלין משמע׃   
[[@Bible:1Ch 16:6]]**6** ובניהו ויחזיאל כהניא בחצוצרתא תדירא קדם ארון קיימא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 16:7]]**7** ביומא ההוא הא בכין אתמנא דוד ברישא לשבחא קדם ה׳ בידא דאסף ואחוהי׃   
[[@Bible:1Ch 16:8]]**8** שבחו קדם ה׳ קרו בשמיה הודעו בעמיא עובדוי׃   
[[@Bible:1Ch 16:9]]**9** שבחו קדמוי זמרו קדמוי מלילו כולהון פרישוותיה׃   
[[@Bible:1Ch 16:10]]**10** אשתבחון בשום קודשיה יחדי לבהון דתבעי מימרא דה׳׃   
[[@Bible:1Ch 16:11]]**11** תבעו מימרא דה׳ ותוקפיה קבילו אפוהי תדירא׃   
[[@Bible:1Ch 16:12]]**12** אדכרו פרישוותיה דעבד תמהוהי ודיני פומיה׃   
[[@Bible:1Ch 16:13]]**13** זרעא דישר׳ עבדיה בני יעקב דאתרעי בהון׃   
[[@Bible:1Ch 16:14]]**14** הוא ה׳ אלהנא בכולא ארע׳ דינוהי׃   
[[@Bible:1Ch 16:15]]**15** אדכרו לעלם קיימיה פתגמא דפקיד לאלפין דרין׃   
[[@Bible:1Ch 16:16]]**16** די גזר עם אברהם וקיימיה ליצחק׃   
[[@Bible:1Ch 16:17]]**17** ואוקמה ליעק׳ לגזירא ולישראל קיים עלם׃   
[[@Bible:1Ch 16:18]]**18** למימר לך אתן ית ארעא דכנען עדב אחסנתכון׃   
[[@Bible:1Ch 16:19]]**19** כד הויתון עם דמניין קלילין ויתבין בה׃   
[[@Bible:1Ch 16:20]]**20** והליכו מן עמא לות עמא ומן מלכו לעם חורן׃   
[[@Bible:1Ch 16:21]]**21** לא ארשי גבר לטלמא להון ואוכח אמטולהון מלכיא׃   
[[@Bible:1Ch 16:22]]**22** לא תנזקון בקדישי דרביתנון בשום טב ובנביי לא תבאשון׃   
[[@Bible:1Ch 16:23]]**23** שבחו קדם ה׳ כל יתבי ארעא בשרו מן יומא ליומא פורקניה׃   
[[@Bible:1Ch 16:24]]**24** אשתעו בעממיא יקריה בכולהון אומיא פרישוותיה׃   
[[@Bible:1Ch 16:25]]**25** מטול דרב ה׳ ומשבח לחדא ודחיל הוא על כולהון מלאכייה׃   
[[@Bible:1Ch 16:26]]**26** מטול דכלהון טעות עממי׳ דחלן דלית בהון צרוך וה׳ שמיא עבד׃   
[[@Bible:1Ch 16:27]]**27** זיוא ושבהורא קדמוי תוקפא ודיצותא באתריה׃   
[[@Bible:1Ch 16:28]]**28** הבו קדם ה׳ גניסת עממי׳ הבו קדם ה׳ יקרא ותוקפא׃   
[[@Bible:1Ch 16:29]]**29** הבו קדם ה׳ איקר שמיה טולו תקרובתא ועולו קדמוהי וסגודו קדם ה׳ בשבהורי קודשא׃   
[[@Bible:1Ch 16:30]]**30** אזדעזעו מן קדמוהי כל יתבי ארעא ברם אתקין ארעא דלא תזדעזע׃   
[[@Bible:1Ch 16:31]]**31** יחדון אנגלי מרומא ויבועון יתבי ארעא יימרון בעמיא ה׳ מלך׃   
[[@Bible:1Ch 16:32]]**32** יכלי ימא ומלאיה יבועון אילני חקלא וכל עשבא דביה׃   
[[@Bible:1Ch 16:33]]**33** הא בכין ירננו אילני חורשא מן קדם ה׳ ארום אתגלי למדן כל יתבי ארעא׃   
[[@Bible:1Ch 16:34]]**34** אודו קדם ה׳ ארום טב מטול די לעלם טוביה׃   
[[@Bible:1Ch 16:35]]**35** ואמרו פרוק יתנא אלהא פורקננא וכנוש יתנא ושיזיב יתנא מן עממיא לאודויי לשום קודשך ולאשתבחא בתושבחתך׃   
[[@Bible:1Ch 16:36]]**36** בריך ה׳ אלהא דישראל מן עלמא הדין ועד עלמא דאתי ואמרו כל עמא אמן שבחא קדם ה׳׃   
[[@Bible:1Ch 16:37]]**37** ושבק תמן קדם ארון קיימא דה׳ לאסף ולאחוהי לשמשא קדם ארונ׳ תדירא פתגם יום ביומיה׃   
[[@Bible:1Ch 16:38]]**38** ועבד אדום ואחיהון אשתין ותמניה ועבד אדום בר ידותון וחסה לתרעייה׃   
[[@Bible:1Ch 16:39]]**39** וית צדוק כהנא ואחוהי כהניא קדם משכנא דה׳ בבית כנישתא די בגבעון׃   
[[@Bible:1Ch 16:40]]**40** לאסקא עלוון קדם ה׳ על מדבח עלתא תדירא לצפרא ולרמשא ולכל מה דכתיב באוריתא דה׳ די פקיד על ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 16:41]]**41** ועמהון הימן וידותון ושייר בחירייה די אתפרשו בשמהן לאודויי קדם ה׳ מטול די לעלם טוביה׃   
[[@Bible:1Ch 16:42]]**42** ועמהון הימן וידותון בחצצרתא וצלצלין למשמעייה וזיני תושבחא קדם ה׳ ובני ידותון ממנן על תרעייה׃   
[[@Bible:1Ch 16:43]]**43** ואזל כל עמא אנש לבייתיה וחזר דוד לברכא ית עמא׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:1Ch 17:1]]**1** והוה כד יתיב דוד בביתיה ואמר דוד לנתן נביא הא אנא יתיב בביתא דמטלל בכיורי ארזייה וארון קיימא דייי שרי במשכנא בגוא יריעתא׃   
[[@Bible:1Ch 17:2]]**2** ואמר נתן לדוד כל מה די בלבך עביד ארום מימרא דייי בסעדך׃   
[[@Bible:1Ch 17:3]]**3** והוה בליליא ההוא והוה פתגם נבואה מן קדם ייי עם נתן למימר׃   
[[@Bible:1Ch 17:4]]**4** איזיל ותימר לות דוד עבדי כדנן אמר ייי לא את תבנה קדמי ביתא לאשראה שכנתי ביה   
[[@Bible:1Ch 17:5]]**5** ארום לא אשריתי שכנתי בביתא למן יומא די אסיקית עמי ית ישר ממצרים עד יומא הדין והויתי משרי שכנתי ממשכן זמנא לנוב ומנוב לשילה ומשילה למשכן גבעו׳>׃   
[[@Bible:1Ch 17:6]]**6** בכל אתר דאשריתי שכנתי בכל מה דמהלכא שכנתי בבני ישראל האפשר דמללא מלילית עם חד מן נגודיא דישר די פקידית לפרנסא ית עמי למימר למה לא בניתון קדמי ביתא דמטלל בציורי ארזיא׃   
[[@Bible:1Ch 17:7]]**7** וכדון כדנן תימר לעבדי לדוד כדנן אמר ייי צבאות אנא דברתך מן דירא מן בתר ענא למהוי מלכא על עמי ישר׳׃   
[[@Bible:1Ch 17:8]]**8** והוה מימרי בסעדך בכל אתר דהליכתא ושיציתי ית כל בעלי דבבך מן קדמך ועבדית לך שום טב כשום אבהת עלמא רברבייה דהוון בארע׳׃   
[[@Bible:1Ch 17:9]]**9** ואשוי אתר מתקן לעמי ואקיימנון וישרון באתרהון ולא יזועון תוב ולא יוספון בני רשעא למלעי יתהון כמה דסגיפונון בקדמיתא׃   
[[@Bible:1Ch 17:10]]**10** ולמן יומיא דפקידית נגודיא על עמי ישר ותברית ית כל בעלי דבבך וחויתי לך ארום מלכו יקיים לך ייי׃   
[[@Bible:1Ch 17:11]]**11** ויהא ארום ישלמון יומיך למהך עם אבהתך ואקים ית בנך בתרך בר דתוליד ואתקין ית מלכותיה׃   
[[@Bible:1Ch 17:12]]**12** הוא יבני לי בית מקדשא לשמי ואתקין ית כורסי מלכותיה עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 17:13]]**13** אנא אחבב יתיה כאבא לבריה והוא יהא חביב קדמי כברא לאבא וטובי לא אעדי מניה היכמה דעדיתי מן שאול דהוה מליך מן קדמך׃   
[[@Bible:1Ch 17:14]]**14** ואקיימניה מהימן בעמי בבית מקדשי ובמל{ו}כתי עד עלמא וכורסי מלכותיה יהא מתקן עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 17:15]]**15** הי ככל פתגמיא האלין והי ככל בנבואתא הדא מליל נתן עם דויד׃   
[[@Bible:1Ch 17:16]]**16** ואתא מלכא דוד ואשתהי בצלותא קד׳ ה׳ ואמר לית אנא כמסת ה׳ אלהים ומן ביתי אמטיתני עד הלכא למחסן מלכותא׃   
[[@Bible:1Ch 17:17]]**17** והות קלילא דא קדמך אלהים ומלילתא על בית עבדך לעלמא דאתי ואחזייתני למקם בסדר גבריא ה׳ אלהים׃   
[[@Bible:1Ch 17:18]]**18** מה יוסיף תוב דוד למלל׳ קדמך ואת עבדתא בעותא דעבדך ליקרא יתיה ואנת ית עבדך ידעתא׃   
[[@Bible:1Ch 17:19]]**19** ה׳ בגין עבדך וכרעותך עבדתא ית כל רבותא הדא להודעא ית עבדך ית כל רברבתא׃   
[[@Bible:1Ch 17:20]]**20** ה׳ לית דכוותך ולית אלה בר מנך בכל די שמענא ואמרו קדמנא׃   
[[@Bible:1Ch 17:21]]**21** ומן כעמך ישראל עמא יחידאי ובחיר בארעא דאתגלי מלאך שליח מן קדם ה׳ למפרק ליה עם ולשואה ליה שום ולמעבד להון רברבן וחסינן לתרכא מן קדם עמך דפרקתא ממצרים עממיא׃   
[[@Bible:1Ch 17:22]]**22** ואתקינתא ית עמך ישראל לך לעם עד עלמא ואת הויתא להון לאלה׃   
[[@Bible:1Ch 17:23]]**23** וכדון ה׳ פתגמא די מלילתא על עבדך ועל ביתיה יהא מהימן עד עלמא ועבד היכמה דמלילתא׃   
[[@Bible:1Ch 17:24]]**24** ויהא מהימן ויתרבי שמך עד עלמא ה׳ מרי חילוותא ה׳ אלהא דישראל אלהא לישראל ובית דוד עבדך יהא מתקן קדמך׃   
[[@Bible:1Ch 17:25]]**25** את ה׳ חויתא לעבדך למימר מלכו אקיים לך בגין כן אשכח עבדך פתחא דפומא לצלאה קדמך׃   
[[@Bible:1Ch 17:26]]**26** וכדון ה׳ את הוא אלהא דמלילתא על עבדך ית טבתא הדא׃   
[[@Bible:1Ch 17:27]]**27** וכדון שריתא לברכא ית בית עבדך למהוי קיים לעלמא קדמך ארום את ה׳ בריכתא ומברך יהי לעלמא׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:1Ch 18:1]]**1** והוה מן בתר כדין ומחא דוד ית פלשתאי ושיציאונון ודבר ית גת וכופרנהא מן יד פלשתאי׃   
[[@Bible:1Ch 18:2]]**2** ומחא ית מואבאי והוו מאובאי לעבדין לדוד נטלי פרס מקרבי דורון׃   
[[@Bible:1Ch 18:3]]**3** ומחא דוד ית הדרעזר מלכ׳ דצובה בחמת כד אזל לאקמא״לאשנאה#2#״ תחומיה בנהר פרת׃ ואחד דוד ית הדרעזר מלכא דצוב׳ בחמת כד אזל׃   
[[@Bible:1Ch 18:4]]**4** ואחד דוד מניה אלף רתיכין ושבעת אלפין פרשין ועשרי׳ אלפין גוברין רגלאין ועקר דוד ית כל רתיכייה ושייר מנהון מאה רתיכין׃   
[[@Bible:1Ch 18:5]]**5** ואתו אנשי ארם דרמשק לסייעא להדרעזר מלכא דצובה וקטל דוד   
[[@Bible:1Ch 18:6]]**6** בארמאי עשרין ותרין אלפין גברין׃   
[[@Bible:1Ch 18:7]]**7** ונסיב דוד ית תריסי דהבא דהוו על עבדי הדרעזר ואייתיאונון לירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 18:8]]**8** ומן טבחת ומן כון קרוי הדרעזר נסיב דוד נחשא סגי לחדא מניה עבד שלמה ית ימא דנחשא וית עמודיא וית מאני דנחשא׃   
[[@Bible:1Ch 18:9]]**9** ושמע תעו מלכא דאנטיוכיה ארום קטל דוד ית כל משרית הדרעזר מלכא דצובה׃   
[[@Bible:1Ch 18:10]]**10** ושדר ית הדורם בריה לות מלכא דוד למשייל ליה בשלם ולברכותיה מן בגלל דאגח קרבא בהדרעזר וקטליה ארום גבר עביד קרבין עם תעו הוה הדרעזר וכל מאני דהבא וכספא ונחשא דשדר ליה׃   
[[@Bible:1Ch 18:11]]**11** אוף הנון אקדיש מלכא דוד קדם ה׳ עם כספא ודהבא די שבא מכל עממי׳ מן אדום ומן מואב ומן בני עמון ומן פלשתאי ומעמלקאי׃   
[[@Bible:1Ch 18:12]]**12** ואבישי בר צרויה קטל ית אדומאי בחילת מלח תמנתסר אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 18:13]]**13** ומני באדום אסטרטיוטין והוו כל אדומאי עבדין לדוד ופרק ה׳ ית דוד בכל אתר דהליך׃   
[[@Bible:1Ch 18:14]]**14** ומלך דוד על כל ישראל והוה דוד עביד דין וקשוט לכל עמיה׃   
[[@Bible:1Ch 18:15]]**15** ויוא׳ בר צרויה ממנא על חילא ויהושפט בר אחילוד ממנא על דוכרנייה׃   
[[@Bible:1Ch 18:16]]**16** וצדו׳ בר אחיטוב ואבימל׳ בר אביתר סגני כהונתא רבתא ושוש׳ ספרא׃   
[[@Bible:1Ch 18:17]]**17** ובניהו בר יהוידע ממנא על סנדרי רבתא ועל סנדרי זוטא והוה שאיל באוריא ותומי׳ ועל מימר פומיה הוון קשתייה וקלעיה נחתין לקרבא ובני דוד יתבין בקדמיתא למטרא דמלכא׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:1Ch 19:1]]**1** והוה מן בתר כדין ומית נחש מלכא דבני עמון ומליך חנון בריה תחתוהי׃   
[[@Bible:1Ch 19:2]]**2** ואמר דוד אעביד טיבו עם חנון בר נחש מטול דעבד אבוהי עמי טיבו ושדר״ושלח#1#״ דוד עזגדין לנחמותיה על אבוהי ואתו עבדי דוד לארע בני עמון לות חנון לנחמותיה׃   
[[@Bible:1Ch 19:3]]**3** ואמרו רברבי בני עמון לחנון האפשר דמייקר דוד ית אבוך קדמך ארום שדר לך מנחמין הלא מן בגלל למחקר ולהפכא ולאללא ית ארעא אתו עבדוהי לותיך׃   
[[@Bible:1Ch 19:4]]**4** ודבר חנון ית עבדי דוד וגרענון ופסק ית לבושיהון מן פלגיהון עד בית בהתתהון ופטרנון׃   
[[@Bible:1Ch 19:5]]**5** ואזלו וחויאו לדוד על עיסק גבריא ושדר לקדמותהון ארום הוון גובריא מתכלמין לחדא ואמר מלכא תיבו ביריחו עד זמן די ירבי דקניכון ותתובון׃   
[[@Bible:1Ch 19:6]]**6** וחמון בני עמון ארום אתגריאו בדוד ושדר חנון ובני עמון אלף קנטירין דכסף למיגר להון מן ארם דעל פרת ומן ארם דעל מעכה ומצובה ארתכין ופרשין׃   
[[@Bible:1Ch 19:7]]**7** ואגרו להון תלתין ותרין אלפין ארתכין וית מליך מעכה וית עמיה ואתו ושרו קדם מידבא ובני עמון אתכנישו מקרויהון ואתו לאגחא קרבא׃   
[[@Bible:1Ch 19:8]]**8** ושמע דוד ושדר ית יואב וית כל רישי חילא ואוכלוסי גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 19:9]]**9** ונפקו בני עמון וסדרו קרבא במעלנא דקרתא ומלכיא די אתו בלחודיהון בחקלא׃   
[[@Bible:1Ch 19:10]]**10** וחמא יואב ארום תקיפו עבדי קרבא עלוי מן קדמוהי ומן בתרוהי ובחר מכל עולימי ישראל וסדר קרבא לקדמות ארם׃   
[[@Bible:1Ch 19:11]]**11** וית שייר עמא מני ביד אבשי אחוהי וסדרו קרבא לקדמות בני עמון׃   
[[@Bible:1Ch 19:12]]**12** ואמר אין מתקפין מני ארמאי ותהי לי לפריק ואין בני עמון יתקפון מנך ואפרקנך׃   
[[@Bible:1Ch 19:13]]**13** אתקף ונתקפה מטול עמנא ומטול קרוי אלהנא וה׳ דתקין קדמוהי יעביד׃   
[[@Bible:1Ch 19:14]]**14** וקריב יואב ועמא די עמיה קדם ארם לקרבא ואפכו מן קדמוהי׃   
[[@Bible:1Ch 19:15]]**15** ובני עמון חמון ארום אפכו אנש ארם ואפכו ברם הנון מן קדם אבשי אחוהי ועלו לקרתא ואתא יואב לירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 19:16]]**16** וחמון אנש ארם ארום אתברו קדם ישראל ושדרו עזגדין ואפיקו ית ארם די בעיבר פרת ושופך רב חילא דהדרעזר קדמיהון׃   
[[@Bible:1Ch 19:17]]**17** ואתחוה לדוד וכנש ית כל ישראל ועבר ית יורדנא ואתא לותהון וסדר לותהון וסדר דוד לקדמות ארם קרבא ואגיחו עמה׃   
[[@Bible:1Ch 19:18]]**18** ואפכו אנשי ארם מן קדם ישראל וקטל דוד מאנשי ארם שבעת אלפין ארתכין וארבעין אלפין גוברין רגלאין וית שופך רב חילא קטל׃   
[[@Bible:1Ch 19:19]]**19** וחמון עבדי הדרעז׳ ארום אתברו קדם ישראל ואשלימו עם דוד פלחו ליה ולא צבו אנשי ארם למפרק ית בני עמון תוב׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:1Ch 20:1]]**1** והוה לזמן סיפא״סופא#1#״ דשתא לעדן דנפקין מלכיא מן בית מלכותהון ביומי יהרח ניסן ודבר יואב ית משרית אוכלוזא וחביל ית ארע בני עמון ואתא ואעיק על רבה ודוד יתיב בירושלם ומחא יואב ית רבה וחבלה׃   
[[@Bible:1Ch 20:2]]**2** ונסיב דוד ית כליל מלכהון מעל רישיה ואשכחה מתקל קנטינר דדהבא סנינא ״ובה קביעא אבן טבא דהוה טימין דידה קנטינר דדהבא סנינא#1#״ היא הות אבנא שאיבתא דסוברא ית רימוץ דהבא באוירא והות על ריש דוד ועדי קרתא אפיק סגי לחדא׃   
[[@Bible:1Ch 20:3]]**3** וית עמא דיבה אגלי ומסאר יתהון במסארין ובמוריגי סיפורין״סמפורין#2#״ דפרזלא והכדין עבד דוד לכל קרוי בני עמון ותב דוד וכל עמא לירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 20:4]]**4** והות מן בתר כדין וקמת קרבא בגזר עם פלשתאי בכן קטל סבכי דמן חושת ית ספיי מבני ערפה דמן גברייה׃   
[[@Bible:1Ch 20:5]]**5** והות תוב קרבא עם פלשתאי וקטל דוד בר ישי הוא גברא חסידא דהוה מתער משנתיה בפלגות ליליא לשבחא קדם ייי ית לחמי אחוהי דגלית ביומא דקטל ית גלית דמן גת ואעא דמורניתיה הי כאכסן דגרדאין׃   
[[@Bible:1Ch 20:6]]**6** והות תוב קרבא בגת והוה תמן גבר דמכילתא וצבעתיה אשתא בכל ידא ואשתה בכל רגלא סכומהון עשרין וארבעא ואוף הוא אתיליד לערפה מן גבריא׃   
[[@Bible:1Ch 20:7]]**7** וחסד ית ישר׳ וקטל יתיה יהונתן בר שמעא אחוהי דדוד׃   
[[@Bible:1Ch 20:8]]**8** אלין אתילידו לערפה בגת ואתמסרו ביד דוד וביד עבדוהי׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:1Ch 21:1]]**1** ואקים ה׳ סטנא על ישראל ואתגרי בדוד לממני ית ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 21:2]]**2** ואמר דוד ליואב ולרבני עמא איזילו מנו ית ישראל מבירא דשבע ועד פמיאס ואייתיאו לותי ית סכומהון וית מנינהון׃   
[[@Bible:1Ch 21:3]]**3** ואמר יואב יוסף ה׳ על עמיה הי כאליין מאה זמנין הלא רבוני מלכא שליט עליהון וכלהון לרבוני לעבדין למה יבעי הדא פתגמא רבוני ולמה יהי לחובא על ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 21:4]]**4** ופתגם מלכא תקיף על יואב ונפק יואב וטייל בכל ישראל ותב לירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 21:5]]**5** ומסר יואב ית חושבן מניין עמא לדוד והוו כולהון ישראל אלף ומאה אלפין גבר שלפי סייפא ואנש יהודה ארבע מאה ושובעין אלפין גבר שלפי סייפא׃   
[[@Bible:1Ch 21:6]]**6** ושיבט לוי ושיבט בנימן לא מנא ביניהון ארום מרחקא פתגמא דמלכא על יואב׃   
[[@Bible:1Ch 21:7]]**7** ובאיש קדם ה׳ על פתגמא הדין ומחא ית ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 21:8]]**8** ואמר דוד קדם ה׳ חבית לחדא על דעבדית ית פתגמא הדין וכדון שבוק כדון ית חובא דעבדך ארום אטפשית לחדא׃   
[[@Bible:1Ch 21:9]]**9** ומליל ה׳ עם גד נביא דדוד למימר׃   
[[@Bible:1Ch 21:10]]**10** איזיל ותמליל לדוד למימר כדנן אמר ה׳ חדא מן תלת אנא רמי עלך ברור לך חדא מנהון ועאביד לך׃   
[[@Bible:1Ch 21:11]]**11** ואתא גד לדוד ואמר ליה כדנן אמר ה׳ קבל לך׃   
[[@Bible:1Ch 21:12]]**12** אין תלת שנין כפנא ואין תלתה ירחין מפיך ושלהי קדם סנאך וסייפא דבעיל דבבך תהא לך למדבקא ואין תלתא יומין קטלין דחרבא מן קדם ה׳ ומותנא בארעא מחבל בכל תחומא דישראל וכדון חמי מה אתיב למשדר יתי פתגמא׃   
[[@Bible:1Ch 21:13]]**13** ואמר דויד לגד אין אנא בריר ית כפנא ימרון דבית ישראל אוריאיא דדויד מליין עיבורא ולא אכפת ליה אין ימותון עמא בית ישר׳ בכפנא ואין אנא בריר ית קרבא ולמיפך מן קדם דסנאיי ימרון דבית ישראל דוד גברא גברא ומרי קרבא ולא אכפת ליה אין יפלון עמא בית ישראל קטלין בחרבא הא עיק לי לחדא אתמסר כדון ביד מימרא דה׳ ארום סגיעין רחמוהי וביד בני נשא לא אתמסר׃   
[[@Bible:1Ch 21:14]]**14** ויהב ה׳ מותנא בישראל ונפלו מישראל שובעין אלפין גוברין׃   
[[@Bible:1Ch 21:15]]**15** ושדר מימרא דה׳ מלאכא דמותנא״דמותא#1#״ לירושלם לחבלותה ובחבלותיה אסתכל באפרא דעקדתא דיצחק די ביסודא דמדבחא ואדכר קיימיה דעם אברהם דקיים ליה בטוור פולחנא ובית מוקדשא דלעיל דתמן נפשת צדיקיא ואיקונין דיעקב דקביע בכורסי יקרא ותב במימריה על בשתא דאמר למעבד ואמר למלאכא מחבלא מסתייך כדון טול אבישי רבהון מביניהון ופסוק מחתך מן שייר עמא ומלאך שליח מן קדם ה׳ הוה קאים בבית אדרי דארוון יבוסאה׃   
[[@Bible:1Ch 21:16]]**16** וזקף דוד ית עינוהי וחמא ית מלאכא דייי קאים ותליל באוירא בין ארעא ובין שמיא וסייפיה שליפא בידיה רכינא על ירושלם ונפל דוד וספריא וסביא דאסירין ומזרזין בשקיא ואתרכינו על אפיהון׃   
[[@Bible:1Ch 21:17]]**17** ואמר דוד קדם ייי הלא אנא הוא דאמרית לממני ית עמא ואנא הוא דחבית ואבאשא אבאשית ואלין עמא דאנון הי כענא ביד רעיא מה עבדו ייי אלהי תהי כדון מחתך בי ובבית אבא ובעמך לא תהא למותנא׃   
[[@Bible:1Ch 21:18]]**18** ומלאך שליח מן קדם ייי אמר לגד למימר לדוד די יסק דוד לאקמא מדבחא קדם ייי בבית אדרי דארוון יבוסאה׃   
[[@Bible:1Ch 21:19]]**19** וסליק דוד כפתגמא דגד דמליל בשמא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 21:20]]**20** ותב ארוון וחמא ית מלאכא וארבעתי בנוי מטמרן מן קדם מלאכא וארוון חביט חטייה׃   
[[@Bible:1Ch 21:21]]**21** ואתא דוד עד ארוון ואסתכי ארוון וחמא ית דוד ונפק מן אדרא וסגיד למלכא על אפוהי על ארעא׃   
[[@Bible:1Ch 21:22]]**22** ואמר דוד לארוון הב לי ית אתר בית אדרא ואבנה ביה מדבחא קדם ייי בכסף שלים הב יתיה לי ותתכלי מותנא מעל עמא׃   
[[@Bible:1Ch 21:23]]**23** ואמר ארוון לדוד סב לך ויעבד רבוני מלכא דכשר קדמוהי חמי יהבית תורין לעלתא וקורקסוותא לצלחא לקיסי סדורא וחנטייה למנחתא כולא יהבית׃   
[[@Bible:1Ch 21:24]]**24** ואמר מלכא דוד לארוון לא ארום מזבן אזבון בכסף שלים ארום לא אסב מן דילך לשמא דייי לאסקא עלתא למגן׃   
[[@Bible:1Ch 21:25]]**25** ויהב דוד לארוון דמין על אתרא סלעין דדהב מתקל שית מאה׃   
[[@Bible:1Ch 21:26]]**26** ובנא תמן דוד מדבחא לשמא דייי ואסיק עלוון ונכסת קודשין וצלי קדם ייי וקביל צלותיה באשא דנחתת מן שמיא על מדבח עלתא׃   
[[@Bible:1Ch 21:27]]**27** ואמר ייי למלאכא מחבלא מסתייך ואתיב סייפיה ללדנה ל׳א לתיקה׃   
[[@Bible:1Ch 21:28]]**28** בעדנא ההיא כד חמא דוד ארום קביל ייי צלותיה באדרי ארוון יבוסאה ודבח תמן׃   
[[@Bible:1Ch 21:29]]**29** ומשכנא דייי דעבד משה במדברא ומדבחא דעלתא בעדנא ההיא במקדש[א] דבגבעון׃   
[[@Bible:1Ch 21:30]]**30** ולא ספיק דוד למיזל קדמוהי למתבע אולפן מן קדם ייי ארום אתבהיל מן קדם סייפא דמלאך שליח מן קדם ייי׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:1Ch 22:1]]**1** ואמר דוד דין הוא אתרא דכשר למתבנייה תמן בית מוקדשא דייי ודין מדבחא דכשר לעלתא לדבית ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 22:2]]**2** ואמר דוד למכנש ית גיוריא די בארעא דישראל ואקים פסולין למפסל אבנין פסילן למבני בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 22:3]]**3** ופרזלא סגי למסמרין לדשי תרעייה ללפפא אתקין דוד ונחשא לסוגעא עד דלא אפשר למתקל׃   
[[@Bible:1Ch 22:4]]**4** וקיסי ארזיא עד דלית מניין ארום אייתיאו צידונאי וצוראי קיסי ארזיא לסוגעא לדוד׃   
[[@Bible:1Ch 22:5]]**5** ואמ[ר] דוד שלמה ברי רובי ורכיך ובית מקדשא למבני לשמא דייי חסין לאסגאה לעילא לשמא דייי ולתושבחא לכל ארעתא אתקין כדון ליה ותקין דוד לסוגי קדם מותיה׃   
[[@Bible:1Ch 22:6]]**6** וקרא לשלמה בריה ופקדיה למבני בית מקדשא לשמא דייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 22:7]]**7** ואמר דוד לשלמה בריה אנא הוה עם לבבי למבני בית מוקדשא לשמא דייי אלהי׃   
[[@Bible:1Ch 22:8]]**8** והוה עלי פתגם נבואה מן קדם ייי למימר אדמא לסוגעא אשדיתא וקרבין רברבן עבדת[א] לא אפשר לך למבני בית מקדשא לשמי ארום אדמין סגיעין אשדיתא על ארעא קדמי׃   
[[@Bible:1Ch 22:9]]**9** הא בר אתיליד לך הוא יהא גבר נייחא ואניח ליה מכל בעלי דבבוי מן חזור חזור ארום שלמה שמיה ושלמא ושדוכא אתן על ישראל ביומוהי׃   
[[@Bible:1Ch 22:10]]**10** הוא יבנה בית מקדשא לשמי והוא יהא חביב קדמי כברא ואנא ארחים ליה הי כאבא ואתקין כורסי מלכותיה על ישראל עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 22:11]]**11** כדון ברי יהא מימרא דייי בסעדך ותצלח ותבני בית מקדשא דייי אלהך הי כמא דמליל עלך׃   
[[@Bible:1Ch 22:12]]**12** ברם יתן לך ייי סוכלתנו וביונתא וימננך למלכא על ישראל ולמנטר ית אוריתא דייי אלהך׃   
[[@Bible:1Ch 22:13]]**13** הא בכן תצלח אין תנטר למעבד ית קיימיא וית דיניא די פקיד ייי ית משה על ישראל תקף ועלם לא תדחל ולא תתבר׃   
[[@Bible:1Ch 22:14]]**14** והא בסגופי ובצומי אתקינית לבית מקדשא דייי דהבא קנטירין מאה אלפין וכספא אלף אלפין קנטירין ולנחשא ולפרזל[א] לית מתקל ארום לסוגי הוה וקיסין ואבנין אתקינית ועלויהון תוסיף׃   
[[@Bible:1Ch 22:15]]**15** ועמך לסוגי עבדי עבידתא פסליא ונגרי אבנא וקיסא וכל חכימא בכל עבידתא׃   
[[@Bible:1Ch 22:16]]**16** לדהבא ולכספא ולנחשא ולפרזלא ולפרזלא לית סכום ומניין קום ועביד ויהי מימרא דייי בסעדך׃   
[[@Bible:1Ch 22:17]]**17** ופקיד דוד לכל סרכי ישראל לסייעא לשלמ[ה] בריה׃   
[[@Bible:1Ch 22:18]]**18** הלא מימרא דייי אלהכון בסעדכון ויניח לכון מן חזור חזור ארום מסר בידי ית כל יתבי ארעא ואתכבישת ארעא קדם ייי וקדם עמיה׃   
[[@Bible:1Ch 22:19]]**19** כדון הבו לבבכון ונפשכון למתבע מן קדם ייי אלהכון וקומו ובנו ית בית מקדשא דייי אלהכון לאעלא ביה ית ארון קיימא דייי ומאני קודשא דייי לביתא דמתבני לשמא דייי׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:1Ch 23:1]]**1** ודוד סיב ושבע יומין ואמליך ית שלמה בריה על ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 23:2]]**2** וכנש ית כל רברבי ישראל וכהניא וליואי׃   
[[@Bible:1Ch 23:3]]**3** ומנו ליואי מבר תלתין שנין ולעילא והוה מנינהון לגולגלתהון לגובריא תמני ותלתין אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 23:4]]**4** מן אלין רבנין על עבידת בית מקדשא דייי ארבעא ועסרין אלפין וסרכיא ודייניא אשתה אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 23:5]]**5** וארבעת אלפין תרעיא וארבע[ת] אלפין משבחיא קדם ייי בזיני זמר דעבדין לשבחא׃   
[[@Bible:1Ch 23:6]]**6** ופליגנון דוד פלוגוותא לבני לוי גרשון קהת ומררי׃   
[[@Bible:1Ch 23:7]]**7** לבני גרשון לעדן ושמעי׃   
[[@Bible:1Ch 23:8]]**8** בני לעדן דמתמנא לרישא יחיאל וזתם ויואל תלתא׃   
[[@Bible:1Ch 23:9]]**9** בני שמעי שלמית וחזיאל והרן תלתא אלין רישי אבהתא לבית לעדן׃   
[[@Bible:1Ch 23:10]]**10** ובני שמעי יחת וזינא ויעוש ובריעה אלין בני שמעי ארבעא׃   
[[@Bible:1Ch 23:11]]**11** והוה יחת ממנא לרישא וזיזא תניינא ויעוש ובריעה לא אסגיעו בנין והוו לבית אבא ממנן למטרתא חדא׃   
[[@Bible:1Ch 23:12]]**12** בני קהת עמרם יצהר חברון ועזיאל ארבעא׃   
[[@Bible:1Ch 23:13]]**13** בני עמרם אהרן ומשה ואתפרש אהרן לקדשותיה קדש קודשין הוא ובנוהי עד עלמא לאסקא קטרת בוסמין קדם ייי לשמשותיה ולברכא בשמיה עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 23:14]]**14** ומשה נביא דייי בנוהי אתקריו על שיבט לוי׃   
[[@Bible:1Ch 23:15]]**15** בני משה גרשם ואליעז[ר]׃   
[[@Bible:1Ch 23:16]]**16** בני גרשם שבואל ממנא לרישא הוא יהונתן דאתמנא נבי שקרא ובסיבותיה עבד תתובא ומני יתיה דוד לרישא על אוצריא׃   
[[@Bible:1Ch 23:17]]**17** והוו בני אליעזר רחבי[ה] ממנא לרישא ולא הוה לאליעזר בנין חורנין ובגין זכותיה דמשה רבו בני רחבי[ה] וסגיעו לעיל מן שתין ריבבן׃   
[[@Bible:1Ch 23:18]]**18** בני יצהר שלמית ממנא לרישא׃   
[[@Bible:1Ch 23:19]]**19** בני חברון יריהו רישא אמריה תנינא יחזיאל תליתאה ויקמעם רביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 23:20]]**20** בני עזיא[ל] מיכה רישא וישיה תנינא׃   
[[@Bible:1Ch 23:21]]**21** בני מררי מחלי ומושי בני מחלי אלעזר וקיש׃   
[[@Bible:1Ch 23:22]]**22** ומית אלעזר ולא הוו ליה בנין אלהן בנן ונסיבונון בני קיש אחא דאבוהון׃   
[[@Bible:1Ch 23:23]]**23** בני מושי מחלי ועדר וירמות תלתא׃   
[[@Bible:1Ch 23:24]]**24** אליין בני לוי לבית אבהתהון רישי אבהן למנינהון במניין שמהן לגולגלתהון עבדי עבידתא לפולחן בית מקדשא דייי מבר עסרין שנין ולעילא׃   
[[@Bible:1Ch 23:25]]**25** ארום אמר דוד אניח מימרא דייי אלהא דישראל לעמיה ואשרי שכינתי[ה] בירושלם עד לעלם׃   
[[@Bible:1Ch 23:26]]**26** ולחוד אוף לליואי לא כשר למטל ית משכנא דייי וית כל מנוהי לפולחניה׃   
[[@Bible:1Ch 23:27]]**27** ארום בפתגמי דוד דאתנבי ואמר בחורנית[א] הנון מניין בני לוי מבר עסרין שנין ולעילא׃   
[[@Bible:1Ch 23:28]]**28** ארום אתר משרויהון בסטר בני אהרן לפלחן בית מקדשא דייי על דאראתה ועל לשכייה ועל דכותה לכל קודשא ועבידת פלחן בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 23:29]]**29** וללחם סדורה ולסלתה למנחתה ולאספוגין קטירין ולמסריתה ולרביכה ולכל מכילתה ומשחתה׃   
[[@Bible:1Ch 23:30]]**30** ולמקם בצפר בצפר לאודויי ולשבוחי קדם ייי וכדנן לרמשא׃   
[[@Bible:1Ch 23:31]]**31** ולכל עדן דמתסקן עלוון קדם ייי ליומי שביא ולרישי ירחיא ולמועדיא במניינא כד חמי להון תדירא קדם ייי׃   
[[@Bible:1Ch 23:32]]**32** ויטרון ית מטרת משכן זמנא וית מטרת קודשא ומטרת בני אהרן אחוהון לעבידת בית מקדשא דייי׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:1Ch 24:1]]**1** ולבני אהרן פלגותהון בני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר׃   
[[@Bible:1Ch 24:2]]**2** ומית נדב ואביהוא על אפי אבוהון ובנין דכרין לא הוו להון ושמישו אלעזר ואיתמר׃   
[[@Bible:1Ch 24:3]]**3** ופליגנון דוד וצדוק מן בני אלעזר ואחימלך מן בני איתמר למנינהון בפולחנהון׃   
[[@Bible:1Ch 24:4]]**4** והשתכחו בני אלעזר סגיעין לרישי גבריא מן בני איתמר ופליגנון לבני אלעזר רישין לבית אבהן אשתה עסרי ולבני איתמר לבית אבהתהון תמניא׃   
[[@Bible:1Ch 24:5]]**5** ופליגונון בעדבין אלין עם אלין ארום הוו רבנין קדישי[ן] ורבנין משמשין קד[ם] ייי מבני אלעזר ומבני איתמר׃   
[[@Bible:1Ch 24:6]]**6** וכתבנון משה ספרא רבא דמתקרי שמעי[ה] בר נתנאל מן שיבט לוי והוה מתקרי כתבא קדם מלכא ורברביא וצדוק כהנ[א] ואחימלך בר אביתר ורישי אבהתא לכהני[א] ולליואי בית אבא חד דמתאחד תמניא למטרת אלעזר ודמתאחד מתאחד אשתה עסרי לאיתמר׃   
[[@Bible:1Ch 24:7]]**7** ונפק עדבא קדמייה ליהויריב לידעיה תנינא׃   
[[@Bible:1Ch 24:8]]**8** לחרם תליתא[ה] לשערים רביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 24:9]]**9** למלכי[ה] חמישאה למימין שתיתאה׃   
[[@Bible:1Ch 24:10]]**10** להקוץ שביעאה לאביה תמינאה׃   
[[@Bible:1Ch 24:11]]**11** לישוע תשיעאה לשכניה עשיראה׃   
[[@Bible:1Ch 24:12]]**12** לאלישיב חדשיראה ליקים תריסיראה׃   
[[@Bible:1Ch 24:13]]**13** לחפה תליסראה לישבב ארבסראה׃   
[[@Bible:1Ch 24:14]]**14** לבלגה חמיסראה לאמר שיסראה׃   
[[@Bible:1Ch 24:15]]**15** לחזיר שביסראה להפצץ תמניסראה׃   
[[@Bible:1Ch 24:16]]**16** לפתחיה תשיסראה ליחזקאל עסרין׃   
[[@Bible:1Ch 24:17]]**17** ליכין עסרין וחד לגמול עסרין ותרין׃   
[[@Bible:1Ch 24:18]]**18** לדליהו עסרין ותלתא למעזיהו עסרין וארבעא׃   
[[@Bible:1Ch 24:19]]**19** אלין מניניהון לפלחנהו[ן] למיעל לבית מקדשא דייי כד חמי להון ביד אהרן אבוהון היכמה דפקדיה ייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 24:20]]**20** ולבני לוי דאשתיירו לבני עמרם שובאל לבני שובאל יחדיה׃   
[[@Bible:1Ch 24:21]]**21** לרחביהו לבני רחביהו רישא ישיה׃   
[[@Bible:1Ch 24:22]]**22** לזרעית יצהר שלמו[ת] לבני שלמות יחת׃   
[[@Bible:1Ch 24:23]]**23** ובני ירוהו אמריהו תנינא יחזיאל תליתאה יקמעם רביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 24:24]]**24** בני עזיאל מיכה לבני מיכה שמור׃   
[[@Bible:1Ch 24:25]]**25** אחוי דמיכה ישיה לבני ישיה זכריהו׃   
[[@Bible:1Ch 24:26]]**26** בני מררי מחלי ומושי בני יעזיהו בנו׃   
[[@Bible:1Ch 24:27]]**27** בני מררי ליעזיהו בנו ושהם וזכור ועברי׃   
[[@Bible:1Ch 24:28]]**28** למחלי אלעזר ולא הוה ליה בנין׃   
[[@Bible:1Ch 24:29]]**29** לקיש בני קיש ירחמא[ל]׃   
[[@Bible:1Ch 24:30]]**30** ובני מושי מחלי ועדר וירמות אלין בני ליואי לבית אבהתהון׃   
[[@Bible:1Ch 24:31]]**31** ורמו אוף הנון עדבין כל קבל אחוהון בני אהרן קדם דוד מלכ[א] וצדוק ואחימלך ורישי אבהת לכהני[א] ולליואי אבהת רישא קבל אחוהי זעירא׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:1Ch 25:1]]**1** ואפריש דוד ורבני חילא לפולחנא לבני אסף והימן וידותון דמתנבאן בכנרין ובנבלין ובצלצלין והוה מניינהון גברי עבדי פולחנא לפולחנהון׃   
[[@Bible:1Ch 25:2]]**2** לבני אסף זכור ויוסף ונתניהו ואשראלה בני אסף על ידוי דאס[ף] דאתנבי ברוח קודשא ומתמנא לרישא על ידא דמלכא׃   
[[@Bible:1Ch 25:3]]**3** לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו אשתה על ידא דאבוהון ידותון בכנרא דאתנבי על אודאותה ותושבחתה קדם ייי׃   
[[@Bible:1Ch 25:4]]**4** להימן בני הימן בוקיה[ו] מתניהו ועזיאל שבוא[ל] וירימות חנניה חנני אליאתא גדלתי ורוממתי עזר ישבקש[ה] מלותי הותיר מחזיאו[ת]׃   
[[@Bible:1Ch 25:5]]**5** כל אלין בנין להימן נביא דמלכא בפתגמי נבואה מן קדם ייי למתקע בשופרא ויהב ייי להימן בנין ארביסר ובנן תלת׃   
[[@Bible:1Ch 25:6]]**6** כל אלין ממנן על ידא דאבוהון בשירין בבית מקדש[א] דייי בצלצלין ובנבלין ובכנרין לעבידת בית מקדשא דייי על ידוי מלכא ואסף וידותון והימן׃   
[[@Bible:1Ch 25:7]]**7** והוה מנינהון עם אחוהון מאלפין לשבחא קדם ייי כל סוכלתן מאתן ותמנן ותמני׃   
[[@Bible:1Ch 25:8]]**8** ורמו עדבין מטרתא כל קבל מטרתא כזעירא כן רבא ספרא עם תלמידא׃   
[[@Bible:1Ch 25:9]]**9** ונפק עדבא קדמיא לאסף ליוסף גדליהו תנינא הוא ואחוהי ובנוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:10]]**10** תליתאה זכור בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:11]]**11** רביעאה ליצר בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:12]]**12** חמישאה נתניה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:13]]**13** שתיתאה בוקיה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:14]]**14** שביעאה ישראלה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:15]]**15** תמינאה ישעיה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:16]]**16** תשיעאה מתניה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:17]]**17** עשיראה שמעי בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:18]]**18** חדסראה עזראל בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:19]]**19** תריסראה לחשביה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:20]]**20** לתלתסר שובאל בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:21]]**21** לארביסר מתתיהו בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:22]]**22** לחמיסר לירימות בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:23]]**23** לשיתסר לחנניה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:24]]**24** לשיבסר לישבקשה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:25]]**25** לתמניסר לחנני בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:26]]**26** לתשיסר למלותי בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:27]]**27** לעסרין לאליאתה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:28]]**28** לעסרין וחד להותיר בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:29]]**29** לעסרין ותרין לגדלתי בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:30]]**30** לעסרין ותלתא למחזיה בנוי ואחוהי תריסר׃   
[[@Bible:1Ch 25:31]]**31** לעסרין וארבעה לרוממתי עזר בנוי ואחוהי תריסר׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:1Ch 26:1]]**1** לפלגוותא לתרעיא לבני קרח משלמיה בר קורא מן בני אסף׃   
[[@Bible:1Ch 26:2]]**2** ולמשלמיה בנין זכריהו בוכרא ידיעא[ל] תנינא זבדיהו תליתאה יתניאל רביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 26:3]]**3** עילם חמישאה יהוחנן שתיתאה אליהועיני שביעאה׃   
[[@Bible:1Ch 26:4]]**4** ולעבד אדום בנין שמעיה בוכרא יהוזבד תנינא יואח תליתאה ושכר רביעאה ונתנאל חמישאה׃   
[[@Bible:1Ch 26:5]]**5** עמיאל שתיתאה יששכר שביעאה פולתי תמינאה ארום בריך יתיה ייי על עיסק ארונא דייי דהוה בביתיה כד איתיוהי ואצניעוהי בביתיה ופליג ליה איקרא וחמא מבנוי מבני בנוי תמניין וחד רבני ליואי׃   
[[@Bible:1Ch 26:5]]**5** 6   
[[@Bible:1Ch 26:7]]**7** בני שמעיה עתני ורפאל ועבד אדום אחוי רבני חילא אליהו וסמכיהו׃   
[[@Bible:1Ch 26:8]]**8** כל אלין מבני עבד אדום הנון ובניהון ואחיהון גברי חילא בחיילא לפולחנא שתין ותרין לעבד אדום׃   
[[@Bible:1Ch 26:9]]**9** ולמשלמיהו בנין ואחין גברי חילא תמניסר׃   
[[@Bible:1Ch 26:10]]**10** ולחטה מן בני מררי בנין שמרי רישא ארום לא הוה בוכרא ומנייה אבוי לרישא׃   
[[@Bible:1Ch 26:11]]**11** חלקיה תנינא טבליהו תליתאה זכריהו רביעאה כל בנין ואחין דלחסה תלתסר׃   
[[@Bible:1Ch 26:12]]**12** לאלין פלגוות תרעיא לרישי גבריא מטרתא כל קבל אחוהון לשמשא בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 26:13]]**13** ורמו עדבין דזעירא כרבא לבית אבהתהון לתרע[א] ותרעא׃   
[[@Bible:1Ch 26:14]]**14** ונפל עדבא למדינחא לשלמיה וזכריה בריה מליך בסוכלתנו רמו עדבין ונפק עדביה לצפונא׃   
[[@Bible:1Ch 26:15]]**15** לעבד אדום דרומא ולבנוי בית שקפיא׃   
[[@Bible:1Ch 26:16]]**16** לשפים ולחסה למערבא עם תרעא דמתרמיא בכיבשא דסלקא כל קבל בית מקדשא מטרא כל קבל מטרא׃   
[[@Bible:1Ch 26:17]]**17** למדינחא ליואי אשתה לצפונא ליומא ארבעא לדרומא ליומא ארבעא ולבית שקפיא תרין תרין׃   
[[@Bible:1Ch 26:18]]**18** כלפי ברא למערבא ארבע[א] לכיבשא תרין כלפי ברא׃   
[[@Bible:1Ch 26:19]]**19** אלין פלגוות תרעיא לבני קרח ולבני מררי׃   
[[@Bible:1Ch 26:20]]**20** וליואי אחיה על תיסברי בית מקדשא דייי ולתיסברי קודשיא׃   
[[@Bible:1Ch 26:21]]**21** בני לעדן בני גרשון ללעדן רישי אבהתא ללעדן מבית גרשון יחיאל׃   
[[@Bible:1Ch 26:22]]**22** בני יחיאל זתם ויואל אחוי על אוריירי בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 26:23]]**23** לעמרם ליצהר לחברון לעזיאל׃   
[[@Bible:1Ch 26:24]]**24** ושבואל הוא יונתן בר גרשם בר משה תב לדחלתא דייי וכד חמא דוד דהוה מתבהיל על ממונא מנייה נגידא על תסבריא׃   
[[@Bible:1Ch 26:25]]**25** ואחוי לאליעזר רחביה בריה וישעיה בריה ויורם בריה וזכרי בריה ושלמית בריה׃   
[[@Bible:1Ch 26:26]]**26** הוא שלמית ואחוי על כל תסברי קודשא די אקדיש דוד מלכא ורישי אבהתא לרבני אלפין ומאוותא ורבני חילא׃   
[[@Bible:1Ch 26:27]]**27** מן קרביא ומן עדאה אקדישו לתקפא לבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 26:28]]**28** וכל הקדישא דאקדיש שמואל סכואה ושאול בר קיש ואבנר בר נר ויואב בר צרויה כל הקדישא הוה על ידא דשלמית ואחוי׃   
[[@Bible:1Ch 26:29]]**29** לזרעית יצהר כנניהו ובנוי לעבידתא ברייתא על ישראל לסרכיא ולדייניא׃   
[[@Bible:1Ch 26:30]]**30** לחברון חשביה ואחוי גברי חילא אלפא ושבע מאה על אסערות ישראל מעברא ליורדנא מערבא לכל עבידתא דייי ולעבידת מלכא׃   
[[@Bible:1Ch 26:31]]**31** לזרעית חברון ידיה מתמנא לרישא לזרעית חברון לגניסוי לאבהתא בשנת ארבעין למלכות דוד אתבעו ואשכח בהון גברי חילא ביעזר גלעד׃   
[[@Bible:1Ch 26:32]]**32** ואחוי גברי חילא תרין אלפין ושבע מאה רישי אבהתא ומנינון דוד מלכא על שיבט ראובן ושיבט גד ופלגות שבטא דמנש[ה] לכל פתגמא דייי ופתגם דמלכא׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:1Ch 27:1]]**1** ובני ישראל למניניהון רישי אבהן ורבני אלפין ומאותא וסרכיהון דמשמשין ית מלכא לכל עיסק פלגוותא דעיילא ודנפקא ירח בירח לכולהון ירחי שתא פלוגתא חדא עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:2]]**2** על פלוגתא קדמית׳ לירחא דניסן ישבעם בר זבדיאל ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:3]]**3** מן בני פרץ ממנא לרישא לכל רבני חילוותא לירחא קדמאה׃   
[[@Bible:1Ch 27:4]]**4** ועל פלוגתא דירחא דאייר דודי מדרעית אחוח ופלוגתיה מקלות נגודא ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:5]]**5** רב חילא תליתייה לירחא דסיון בניה בר יהוידע כהנא ממנא לרישא ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:6]]**6** הוא בניה גברא כל קבל תלתין ולעיל מתלתין ופלוגתיה עמיזבד בריה׃   
[[@Bible:1Ch 27:7]]**7** רביעאה לירחא דתמוז עשהאל אחוי דיואב וזבדיה בריה אתמנא בתרוי ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:8]]**8** חמישאה לירחא דאב רבא שמהות דמזרעית יזרח ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:9]]**9** אשתאה לירחא דאלול עירא בר עקש דמן תקוע ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:10]]**10** תמינאה לירחא דמרחשון סבכי דמן זרעית חושי לבית זרח ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:11]]**11** תמינאה לירחא דמרחשון סבכי דמן זרעית חושי לבית זרח ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:12]]**12** תשיעאה לירחא דכסליו אביעזר דמן ענתות לשיבט בנימן ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:13]]**13** עשיראה לירחא דטבת מהרי דמן נטופא לזרעית זרח ועל פלוגתיה עסרין וארבע[א] אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:14]]**14** חדסיראה לחדסר ירחא דשבט בניה דמן פרעתון מן בני אפרים ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:15]]**15** תריסראה לתריסר ירחא דאדר חלדי דמן נטופא לזרעית עתניאל ועל פלוגתיה עסרין וארבעא אלפין׃   
[[@Bible:1Ch 27:16]]**16** ועל שבטיא דישראל לשיבט ראובן נגודא אליעז[ר] בר זכרי לשיבט שמעון שפטיהו בר מעכה׃   
[[@Bible:1Ch 27:17]]**17** לשיבט לוי חשביה בר פמואל לבית אהרן צדוק׃   
[[@Bible:1Ch 27:18]]**18** לשיבט יהודה אליהו מאחי דוד לשיבט יששכר עמרי בר מיכה׃   
[[@Bible:1Ch 27:19]]**19** לשיבט זבולן ישמעיהו בר עובדיהו לשיבט נפתלי ירימות בר עזריאל׃   
[[@Bible:1Ch 27:20]]**20** לבני אפרים הושע בר עזזיהו לפלגות שבטא דמנשה יואל בר פדהיהו׃   
[[@Bible:1Ch 27:21]]**21** לפלגות שבטא דמנשה דבגלעד ידו בר זכריהו לשיב[ט] בנימן יעשיאל בר אבנר׃   
[[@Bible:1Ch 27:22]]**22** לשיבט דן עזראל בר ירוחם אלין רברבי שבטיא דישראל׃   
[[@Bible:1Ch 27:23]]**23** ולא קביל דוד ית חושבנהון למבר עסרין שנין ולרע ארום אמר ייי לאסגעא ית ישראל הי ככוכבי שמיא׃   
[[@Bible:1Ch 27:24]]**24** יואב בר צרויה שרי לממנא ית ישר[אל] ולא ספיק לממני עד דהוה על דא רוגזא על ישראל ומיתו במותנא ולא סליק מניינא הי כמניין בפתגמי יומיא דלמלכא דוד׃   
[[@Bible:1Ch 27:25]]**25** ועל תסברי בית מלכא עזמות בר עדיאל ועל אוריריה דבחקלה בקוריתה ובכופרניה ובמוגדליא יהונתן בר עזיהו׃   
[[@Bible:1Ch 27:26]]**26** ועל עבדי עבידתא בחקלא לפולחנא דארעא עזרי בר כלוב׃   
[[@Bible:1Ch 27:27]]**27** ועל כרמיא שמעי דמן רמתא ועל עבידתא דבכרמיא למרתפיא דחמרא זבדי דמן שפם׃   
[[@Bible:1Ch 27:28]]**28** ועל זיתיא ושקמיא די בשפלתא בעל חנן דמן גדר ועל משחא יועש׃   
[[@Bible:1Ch 27:29]]**29** ועל תורי דרען במשרא שרטי דמן שרון ועל תורי די בעמקאיא שפט בר עדלי׃   
[[@Bible:1Ch 27:30]]**30** ועל גמליא אוביל ערבאה ועל אתנן יחדיה דמן מרון׃   
[[@Bible:1Ch 27:31]]**31** ועל ענא יזיז הגראה כל אלין רבני קניינא די למלכא דוד׃   
[[@Bible:1Ch 27:32]]**32** ויהונתן אחבוי דדוד מליך גבר סוכלתן וספרא הוא ויחיאל בר חכמוני עם בני מלכא׃   
[[@Bible:1Ch 27:33]]**33** ואחיתופל מליך למלכא וחושי אורכאה״ארכאה#1#״ \שושבינא דמלכא׃ ״חברא למלכא#1#״   
[[@Bible:1Ch 27:34]]**34** וכד הוון צריכין למפק בקרבא מתמלכין באחיתפל ומן בתר מלכת אחיתפל הוו שאלין באוריא ותומיא מן יהוידע בר בניהו ריש סנהדרין אמרכלא דכהניא ומן אביתר כהנא רבא ומן דשאלין באוריא ותומיא נפקין לקרבא מזרזי חילא קשתיא וקלעיא ועליהון רב חילא די למלכא יואב׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:1Ch 28:1]]**1** וכנש דוד ית כל רבני ישראל רבני שבטיא ורבני פלוגוותא דמשמשין ית מלכא ורבני אלפין ורבני מאוותא ורבני כל קניינא וגיתא די למלכא ודי לבנוהי עם רבניא וגבריא ולכל גברי חילא בירושלם׃   
[[@Bible:1Ch 28:2]]**2** וקם דוד מלכ[א] על רגלוי ואמר קבילו מני אחיי ועמי אחי בית ישראל ועמי גיוריא די בקרויהון אנא הוה עם לבבי למבני בית משרי לארון קיימא דייי ולכיבש כורסי יקרא דייי ואתפינית למבני׃   
[[@Bible:1Ch 28:3]]**3** ומימרא דייי אמר לי לא תבני בית מקדשא לשמי ארום גבר עביד קרביא אנת ואדמין שדיתא׃   
[[@Bible:1Ch 28:4]]**4** ואתרעי ייי אלהא דישראל בי מכל בית אבא למהוי מלכא על ישראל לעלם ארום בשיבט יהודה אתרעי לנגודא ובבית יהודה ביתיה דאבא ובבני דאבא בי אתרעי למהוי מלכא על כל ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 28:5]]**5** ומן כולהון בניי ארום סגיעין בנין יהב לי ייי ואתרעי בשלמה ברי למתב על כורסי מלכותא דייי לאתמנאה על ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 28:6]]**6** ואמר לי שלמה ברך הוא יבנה בית מקדשי ודרתיי מטול דאתרעיתי ביה למרחם יתיה למהוי קדמי חביב הי כברא ואנא אהוי ליה כאבא׃   
[[@Bible:1Ch 28:7]]**7** ואתקין ית מלכותיה עד לעלם אין יתקף למעבד פקודיי ודיני הי כיומא הדין׃   
[[@Bible:1Ch 28:8]]**8** וכדון קדם כל ישראל קהלא דייי וקדם מימרא דייי נטרו ותבעו כל פקודיא דייי אלהכון מן בגלל דתירתון ית ארעא טבתא ותחסנון לבניכון מן בתריכון עד עלמא׃   
[[@Bible:1Ch 28:9]]**9** ואנת שלמה ברי דע ית אלהא דאבוך ופלח קומוי בלב שלים ובנפשא רעיתא ארום כולהון יצריא דלביא תבע ייי וכלהון הרהורי מחשבתא מבין אין תתבעניה ישתכח לך בעדן דתתבע דחלתיה ותתבעניה ואין תשבקניה ירחקנך לעלמא׃   
[[@Bible:1Ch 28:10]]**10** חמי כדון ארום מימרא דייי אתרעי בך למבני ביתא למקדשא אתוקף ועבד׃   
[[@Bible:1Ch 28:11]]**11** ומסר דוד לשלמה בריה ית צורת אולמא וית בתוהי וקורטווהי ומסקנוהי וקיטונוהי גוואין ובית כפורי׃   
[[@Bible:1Ch 28:12]]**12** וצורת כל דהוה צריך ברוח נבואה דעמיה לדרת בית מקדשא דייי ולכלהון לשכתא חזור חזור לתסברי בית מקדשא דייי ולתסברי קודשיא׃   
[[@Bible:1Ch 28:13]]**13** ולפלוגוות כהניא וליואי ולכל עבידת פולחנא לבית מקדשא דייי ולכל מאני עבידת בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 28:14]]**14** לדהבא במתקלא לדהבא לכל מאני פולחנא ופולחנא לכל מאני דכספא במתקלא לכל מאני פולחנא ופולחנא׃   
[[@Bible:1Ch 28:15]]**15** ומתקלא למנרת דהבא ובוציניהון דהבא במתקלא מנרתא ומנרתא ובוצינהא ולמנרת כספא במתקלא למנרתא ובוצינהא הי כעבידת מנריא ומנרתא׃   
[[@Bible:1Ch 28:16]]**16** וית דהבא מתקל לפתוריא דסדוריא לפתורא ופתורא וכספא לפתוריא דכספא׃   
[[@Bible:1Ch 28:17]]**17** ומשילייתא ומזרקיא וקסוותא דדהב דכי ולכפורי דהבא במתקלא לכפורא וכפורא ולכפורי דכספא במתקלא לכפורא וכפורא׃   
[[@Bible:1Ch 28:18]]**18** ולמדבח קטרת בוסמיא דדהבא סנינא במתקלא ולצורת רתיכא הי כצורת כפורתא דתמן צורת כרובין דדהב דפרשין גדפיהון ומטלן על ארון קיימא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 28:19]]**19** כולא בכתבא מן ידא דייי הוה עלי לאסתכלא בכל עבידת צורתא׃   
[[@Bible:1Ch 28:20]]**20** ואמר דוד לשלמה בריה תקיף ועלם ועביד לא תדחל ולא תתבר ארום מימרא דייי אלהים אלהי בסעדך לא ישבקנך ולא ירחקנך עד זמן למשלם כל עבידת פולחן בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:1Ch 28:21]]**21** והא פלוגוות כהניא ולואי לכל עבידת בית מקדשא דייי ועמך בכל עבידתא לכל דאתרעי בחכמת[א] לכל פולחנא ורברביא וכל עמא בסעדך לכלהון עסקך׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:1Ch 29:1]]**1** ואמר דוד מלכא לכל קהלא שלמה ברי חד ואתרעי ביה ייי טלי ורכיך ופולחנא סגיעא ארום לא לשום בר נשא פלטירא ארום לשום מימרא דייי אלהים׃   
[[@Bible:1Ch 29:2]]**2** ובכל חילי אתקינית לבית מקדש אלהי דהבא לעובדא דדהבא וכספא לעובדא דכספא ונחשא לעובדא דנחשא ופרזלא לעובדא דפרזלא וקיסין לעובדא דקיסיא אבני בורלא ואשלמותא אזמרגדין וציורין וכל מרגליתא יקירתא ואבני מרמירייה לסוגי׃   
[[@Bible:1Ch 29:3]]**3** ותוב כד אתרעיתי בבית מקדש אלהי אית לי אוצרי דהבא וכספא יהבית לבית מקדש אלהי על כל מה דאתקינית לבית קודשא׃   
[[@Bible:1Ch 29:4]]**4** תלתא אלפין קנטינרין דדהב מן דהב אופיר ושובעא אלפין קנטינרין כספא סנינא למשוע כותלי ביתאיא׃   
[[@Bible:1Ch 29:5]]**5** דהבא לדהבא וכספא לכספא ולכל עבידתא ביד נגריא ומן די יצבי לקרבא קורבניה יומא דין יקרב קדם ייי׃   
[[@Bible:1Ch 29:6]]**6** ואתרעיו רבני אבהתא ורבני שבטיא דישראל ורבני אלפין ומאוותא ולרבני עבידת מלכא׃   
[[@Bible:1Ch 29:7]]**7** ויהבו לעבידת בית מקדשא דייי דהבא קנטינרין חמשא אלפין וזוזין עשרא אלפין וכספא קנטינרין עשרת אלפין ונחשא ריבבתא ותמניא אלפין קנטינרין ופרזלא מאה אלפין קנטינרין׃   
[[@Bible:1Ch 29:8]]**8** ודאשתכח גביה מרגליתא יהבו לקורטור בית מקדש[א] ריבבתא ותמניא אלפין קנטינרין ופרזלא מאה אלפין קנטינרין׃   
[[@Bible:1Ch 29:9]]**9** וחדיאו עמא מטול דאתנדבו ארום בלב שלים אתנדבו קדם ייי ואוף דוד מלכא חדא חדוה רבתא׃   
[[@Bible:1Ch 29:10]]**10** ובריך דוד ית ייי למחמיהון דכל קהלא ואמר דוד בריך אנת ייי אלהא דישראל אבונן מן עלמא הדין ועד עלמא דאתי׃   
[[@Bible:1Ch 29:11]]**11** דילך ייי רבותא דבריתא עלמא בגבורתא רבתא וגבורתא דאפיקתא אבהתנא ממצרים בגבורן רברבן ואעבר תנון ית ימא ואתגליתא על טוורא דסיני בשבהורא עם כתי מלאכיא למתן אוריתא לעמך ועבדתא נצחנין בעמלק ובסיחון ובעוג ובמלכי כנענאי ובזיו יקרך אקימתא שמשא בגבעון וסיהרא במישר אילון עד דאתפרעו עמך בית ישראל מן סנאיהון ארום כלהון עובדי ידך בשמיא ובארעא ואת שליט עליהון וסביל כל מה די בשמיא וכל מה די בארעא דילך ייי מלכותא ברקיעא ומתנטל על כלהון מלאכיא דבשמיא ועל כל דמתמנן לרישין בארעא׃   
[[@Bible:1Ch 29:12]]**12** ועותרא דעתיריא ויקרא דמלכיא ושליטיא מן קדמך מתיהב להון ואנת שליט בכולא ובידך אית חילא וגבורתא ובידך אית יכולתא לרבאה ולתקפא לכולא׃   
[[@Bible:1Ch 29:13]]**13** וכדון אלהנא מודין אנן לך ומשבחין לשום תושבחתך׃   
[[@Bible:1Ch 29:14]]**14** וארום מה אנא ומה עמי דנסגי חילא לאתנדבא כדא ארום מן קדמך מתייהב כולא ומן ברכת ידך יהבו לך׃   
[[@Bible:1Ch 29:15]]**15** ארום דיירין אנן גבך ותותבין הי ככלהון אבהתנא הי כטולא דעופא דפרח באויר שמיא הכדין יומנא על ארעא ולית סיבור לבר נשא דייחי עד עלם׃   
[[@Bible:1Ch 29:16]]**16** ייי אלהנא ככל נכסין סגיאין האלין דאתקיננא למבני לשום יקרך בית מקדשא לשבחא ביה שום קודשך מן ידך הוא ודילך כולא׃   
[[@Bible:1Ch 29:17]]**17** וידעית אלהי ארום אנת בחיר לבא ועובדין כשרין את רעי אנא בקשיטות לבבי אתנדבית כל אלין וכדון עמך דאשתכחו הכא חמית מטול בחדוא אתו לאתנדבא לך׃   
[[@Bible:1Ch 29:18]]**18** ייי אלהא דאברהם יצחק וישראל אבהתנא נטר נדבתא דא לזכותא לעלם לקשטא יצר הרהורי לבבא דעמך ואתקין לבהון למדחל לוותך׃   
[[@Bible:1Ch 29:19]]**19** ולשלמה ברי הב לב שלים למנטר פקודיך סהידוותך וקיימך ולמעבד כולא ולמבני פלטירין די אתקינית׃   
[[@Bible:1Ch 29:20]]**20** ואמר דוד לכל קהלא בריכו כדון ית ייי אלהכון ובריכו כל קהלא קדם ייי אלהא דאבהתהון וגחנו וסגידו קדם ייי וקדם מלכא׃   
[[@Bible:1Ch 29:21]]**21** ודבחו קדם ייי נכסת קודשין ואסיקו עלוון קדם ייי לבתר יומא ההוא תורין אלפא דכרין אלפא אמרין אלפא ונסוכיהון ונכסין לסוגי לכל ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 29:22]]**22** ואכלו ושתיאו קדם ייי ביומא ההוא בחדוא רבתא ואמליכו תניינות ית שלמה בר דוד ומשחוהי קדם ייי למלכא ולצדוק לכהנא רבא׃   
[[@Bible:1Ch 29:23]]**23** ויתב שלמה על כורסי מלכותא על פס מימרא דייי למלכא באתר דדוד אבוהי ואצלח וקבילו מניה כל ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 29:24]]**24** וכל רברביא וגבריא ואוף כל בני מלכא דוד יהבו ידא תחות שלמה מלכא לסייעא יתיה ולתקפותיה בכל מלכותיה׃   
[[@Bible:1Ch 29:25]]**25** ורבי ייי ית שלמה לעילא קדם כל ישראל ויהב עלוי זיו מלכותא ושבהורא רבא די לא הוה דכמיה על כל מלכא קומוי על כל ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 29:26]]**26** ודוד בר ישי מלך על כלהון בית ישראל׃   
[[@Bible:1Ch 29:27]]**27** ויומיא די מליך על ישראל ארבעין שנין בחברון מלך שבע שנין ובירושלם מלך תלתין ותלת שנין׃   
[[@Bible:1Ch 29:28]]**28** ומית דוד בשיבו טבתא סבע יומין בעותרא ויקרא ואמליך שלמה בריה באתרוהי׃   
[[@Bible:1Ch 29:29]]**29** ופתגמי דדוד מלכא קדמאיי ובתראיי הא אנון כתיבין על פתגמי שמואל חזוונא ועל פתגמי נתן נביא ועל פתגמי גד סכואה׃   
[[@Bible:1Ch 29:30]]**30** עם כל מלכותיה וגבורתיה ועבידתיה ועדניא דעברו עלוהי ועל ישראל ועל כלהון מלכוות ארעתא׃

**2 Chroniques**

**Chapitre 1**

[[@Bible:2Ch 1:1]]**1** ואתוקף שלמה בר דוד על מלכותיה ומימרא דייי אלהיה הוה בסעדיה ורבייה לעילא׃   
[[@Bible:2Ch 1:2]]**2** ואמר שלמה לכל ישראל לרבני אלפין ומאוותא ולדייניא ולכל רבא לכל ישראל רישי אבהתא׃   
[[@Bible:2Ch 1:3]]**3** ואזלו שלמה וכל קהלא עמיה לרמתא די בגבעון ארום תמן הוה משכן זמנא דייי דעבד משה עבדא דייי במדברא׃   
[[@Bible:2Ch 1:4]]**4** ברם ארונא דייי אסיק דוד מקרית יערים כד אתקין ליה דוד ארום פרש ליה משכנא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 1:5]]**5** ומדבחא דנחשא די עבד בצלאל בר אורי בר חור שוי קדם משכנא דייי ותבעיה שלמה וקהלא׃   
[[@Bible:2Ch 1:6]]**6** ואסיק שלמה תמן על מדבחא דנחשא קדם ייי די במשכן זמנא ואסיק עלוי עלוון אלפא׃   
[[@Bible:2Ch 1:7]]**7** בליליא ההוא אתגלי ייי לשלמה ואמר ליה תבע מה אתן לך׃   
[[@Bible:2Ch 1:8]]**8** ואמר שלמה קדם ייי את עבדתא עם דוד אבא טבתא רבתא ואמליכתא יתי באתרוהי׃   
[[@Bible:2Ch 1:9]]**9** דון ייי אלהים יהי מהימן פתגמך דמלילתא עם דוד אבא ארום אנת אמלכתני על ישראל עם סגי הי כעפרא דארעא׃   
[[@Bible:2Ch 1:10]]**10** כדון חכמתא ומנדעא הב לי ואפוק קדם עמא הדין ואיעול ארום מן יספק למדן ית עמך הדין רבא׃   
[[@Bible:2Ch 1:11]]**11** ואמר ייי לשלמה חלף דהות דא מחשבתא עם לבבך ולא תבעתא עותר ונכסין ויקר וית נפשאת שנאך ואוף יומין סגיעין לא שיילתא ושיילתא לך חכמתא ומנדעא די תספיק למדן ית עמי דאמליכתך עלוהי׃   
[[@Bible:2Ch 1:12]]**12** חכמתא ומנדעא יהיבין לך ועותרא ונכסין ויקר אתן לך די לא היכנא למלכיא די קדמך ומן בתרך לא יהא כן׃   
[[@Bible:2Ch 1:13]]**13** ואתא שלמה לרמתא די בגבעון ומתמן לירושלם לקדם משכן זמנא ומלך על ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 1:14]]**14** וכנש שלמה ארתכין ופרשין והוו ליה אלפא וארבע מאה ארתכין ותריסר אלפין פרשין ואשרנון בקרוי רתיכיא בר מן מה דהוו עם מלכא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 1:15]]**15** ויהב שלמה ית כספא וית דהבא מזדלזלין בירושלם הי כאבניא וית ארזיא יהב הי כשקמיא די בשפלתא לסוגי׃   
[[@Bible:2Ch 1:16]]**16** ומפקנות סוסוותא דלשלמה ממצרים ומזון דזבנין תגרי מלכא לית איפשר דיזבנון מזון אלא הן מן מלכא בדמין׃   
[[@Bible:2Ch 1:17]]**17** ומסקין ומפקין ממצרים רתיכא בשית מאה סלעין דכסף וסוסא במאה וחמשין והכדין לכלהון מלכי חתאי ומלכי ארם על ידיהון מפקין׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:2Ch 2:1]]**1** ואמר שלמה למבני בית מקדשא לשמא דייי וביתא למלכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 2:2]]**2** ומנא שלמה שבעין אלפין גוברין נטלי טוענא ותמנן אלפין דפסלין בטורא ושליטין ממנן עליהון תלתא אלפין ושית מאה׃   
[[@Bible:2Ch 2:3]]**3** ושדר שלמה לות חורם מלכא דצור למימר הי כמה דעבדתא עם דוד אבא ושדרתא ליה ארזין למבני ליה ביתא למתב ביה׃   
[[@Bible:2Ch 2:4]]**4** הא אנא בני בית מקדשא לשמא דייי אלהי לאתקדשא ליה למהוי אתר מזומן לאסקא קדמוהי קטרת בוסמים וסדורא דלחם תדירא ועלוון לצפרא ולרמשא ליומי שביא ולירחיא ולזמניא דייי אלהנא לעלמא תפקדתא הדא על ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 2:5]]**5** ובית מקדשא די אנא בני רב ארום רבא אלהנא מכלהון דחליא דעממיא׃   
[[@Bible:2Ch 2:6]]**6** ומן יסובר חילא למבנא ליה בית מקדשא ארום שמיא ארעיתא ושמיא מציעיתא ושמיא עילא לית איפשר די יסוברון יתיה מטול דהוא סביל כולא בדרע גבורתיה שמיא כורסי יקריה וארעא כיבש קדמוי ותהומיא וכל עלמא מסתוברין ברוח מימריה ומן אנא דאבני ליה ביתא אלא הן לאסקא בוסמין קדמוהי׃   
[[@Bible:2Ch 2:7]]**7** וכדון שדר לי גבר חכים למעבד עבידתא בדהבא ובכספא ובנחשא ובפרזלא ובארגונא ובזהוריתא ותכלא וידע למגלף כתב״שטר#1#״ מפרש גליפן עם חכימיא די עמי ביהודה ובירושלם דאתקין דוד אבא׃   
[[@Bible:2Ch 2:8]]**8** ושדר לי קיסי ארזין ברתין ואלגומיא מן לבנן ארום קדמי גלי דעבדך ידעין למקץ קיסין מן לבנן והא עבדי עם עבדך׃   
[[@Bible:2Ch 2:9]]**9** ולאתקנא לי קיסין לסוגי ארום ביתא דאנא בני רבא ופרישא׃   
[[@Bible:2Ch 2:10]]**10** והא לקטעיא ולמקטעי קיסין יהבית חטין פרנוס לעבדך כורין עשרין אלפא ושערין כורין עשרין אלפא וחמרא בתין עשרין אלפא ומשחא בתין עשרין אלפא׃   
[[@Bible:2Ch 2:11]]**11** ואמר חורם מלכא דצור בכתבא ושדר לשלמה בדרחם ייי ית עמיה מני יתך עליהון למלכא׃   
[[@Bible:2Ch 2:12]]**12** ואמר חורם בריך ייי אלהא דישראל די עבד ית שמיא וית ארעא דיהב לדוד מלכא בר חכים ידע סוכלתנו וביונתא די יבנה בית מקדשא לשמא דייי וביתא למלכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 2:13]]**13** וכדון שדרית גבר חכים ידע ביונתא לחורם רבא׃   
[[@Bible:2Ch 2:14]]**14** בר אתתא מבנת דן ואבוהא דאתתא משבט נפתלי ואתנסיבת לגבר דמן צור ואבוהי דחירם צוארה ידע למעבד עבידתא בדהבא ובכספא ובנחשא ובפרזלא באבניא ובקיסיא בארגונא בתכלא ובוצא ובזהוריתא ולמגלף כתב מפרש וגליף ולאלפא כל אומנוון די יתיהב ליה עם חכימייך ועם חכימי רבוני דוד אבוך׃   
[[@Bible:2Ch 2:15]]**15** וכדון חטין ושערין ומשחא וחמרא די אמר רבוני ישדר לעבדוהי׃   
[[@Bible:2Ch 2:16]]**16** ואנחנא נקוץ קיסין מן לבנן הי ככל צורכך וניתנון לך תורגסין לימא דיפו ואנת תסיק יתהון לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 2:17]]**17** ומני שלמה ית כל תותביא דדיירין בארעא דישראל מן בתר מנינא דמנינון דוד אבוהי ואשתכחו מאה וחמשין אלפין ותלתא אלפין ושית מאה׃   
[[@Bible:2Ch 2:18]]**18** ועבד מנהון חבורן שובעין אלפין דמסוברין בכתפא ותמניא אלפין דפסלין בטוורא ותלתא אלפין ושית מאה דשלטין מטול לאפלחא ית עמא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:2Ch 3:1]]**1** ושרי שלמה למבני ית בית מקדשא דייי בירושלם בטוור מוריה באתר דפלח וצלי אברהם תמן בשמא דייי הוא אתר ארע פולחנא דתמן {ק}לחין קדם ייי כל דריא ותמן אסיק אברהם ית יצחק בריה לעלתא ושיזביה מימרא דייי ואתמני דכרא חלופיה תמן צלי יעקב במעירקיה מן קדם עשו אחוי תמן אתגלי מלאכא דייי לדוד בזמן דאתקין מדבחא באתרא דיזבן מן ארוון בבית אדרי דארוון יבוסאה׃   
[[@Bible:2Ch 3:2]]**2** ושרי למבני יתיה בירחא דאייר הוא ירחא תנינא בתרין יומין לירחא בשנת ארבע למלכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 3:3]]**3** ואלין משחתא דבסיס יתיה שלמה כד שרי למבני ית בית מקדשא דייי אורכא במשחתא קדמיתא עתיקתא אמין שתין ופותיה אמין עשרין׃   
[[@Bible:2Ch 3:4]]**4** ואולמא די על אפי אורכא על אפי פותיא דביתא אמין עשרין ורומא מאה ועשרין וחפהי מן לגיו דהב דכי׃   
[[@Bible:2Ch 3:5]]**5** וית ביתא רבא חפא נסרין דברתין וחפהי דהב טב ואסיק עלוהי צורת דקלין ותכיא׃   
[[@Bible:2Ch 3:6]]**6** וחפא ית ביתא אבן טבא לתושבחא מרמצא בדהבא דהב פרוים׃   
[[@Bible:2Ch 3:7]]**7** וחפא ית ביתא מ{ד}ישיא וסקופיא וכותלוהי ודשוהי דהבא וגלף צורת כרובין על כותליא׃   
[[@Bible:2Ch 3:8]]**8** ועבד ית בית קדש קודשיא אורכיה על אפי פותיא דביתא אמין עשרין ופותיה אמין עשרין וחפהי דהב טב לקנטינרין שית מאה׃   
[[@Bible:2Ch 3:9]]**9** ומתקל למסמרייה לתקלין חמשין דחבא ועיליתא חפא דהבא׃   
[[@Bible:2Ch 3:10]]**10** ועבד בבית קדש קודשיא כרובין תרין עובד שושנין וחפו יתהון דהבא׃   
[[@Bible:2Ch 3:11]]**11** וגדפי כרוביא אורכהון אמין עשרין גדפא חד לאמין חמש מטיא לכותל ביתא וגדפא חורניתא אמין חמש מטי לגדפא דכרוביא חד׃   
[[@Bible:2Ch 3:12]]**12** וגדפא דכרובא חד אמין חמש מטי לכותל ביתא וגדפי חורניתא אמין חמש מדבקא לגדפא דכרוביא חד׃   
[[@Bible:2Ch 3:13]]**13** גדפי כרוביא האלין פריסן אמין עשרין ואנון קיימין על רגליהון ואפיהון לגיו׃   
[[@Bible:2Ch 3:14]]**14** ועבד ית פרגודא תכלא וארגונא וזהוריתא ובוצא ואסיק עלהא צורת כרובין׃   
[[@Bible:2Ch 3:15]]**15** ועבד קדם ביתא עמודין תרין אמין תלתין וחמשא אורכא וקרונתא הי כדמות שרגא די על רישיה אמין חמשא׃   
[[@Bible:2Ch 3:16]]**16** ועבד תכין בבית כפורי ויהב על ריש עמודיא ועבד רמונין מאה ויהב בתכיא׃   
[[@Bible:2Ch 3:17]]**17** ואקים ית עמודיא על אפי היכלא חד מן ימינא וחד מן שמלא וקרא שום ימינאה יכין על שום דאתקנת מלכותא דבית דוד ושום שמלאה בעז על שום בעז רב בית אבא לבית יהודה דמניה נפקו כל מלכיא דבית יהודה׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:2Ch 4:1]]**1** ועבד ית מדבחא דנחשא עשרין אמין אורכיה ועשרין אמין פותיה ועשר אמין רומיה׃   
[[@Bible:2Ch 4:2]]**2** ועבד ית ימא מתך עשר באמין מן ספתיה לספתיה סגלגל חזור חזור וחמש אמין רומיה וחוט משח תלתין אמין מקף ליה חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 4:3]]**3** וצורת תורין מלרע ליה חזור חזור מקפין יתיה עשר אמין מקפין ית ימא חזור חזור תרין סדרין דתורי מתכין באתכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 4:4]]**4** קאים על תריסר תורין תלתא אפיהון לצפונא ותלתא אפיהון למערבא ותלתא אפיהון לדרומא ותלתא אפיהון למדינחא וימא מתקן עליהון מלעילא וכל אחוריהון לגיו׃   
[[@Bible:2Ch 4:5]]**5** וסומכיה פושכא וספתיה הי כעובד כליד סגלגל לקיט כשושנתא נקיט תלת אלפין בתין ביובש תרין אלפין בתין רוטבא מחסיל׃   
[[@Bible:2Ch 4:6]]**6** ועבד כיורין עשרא ויהב חמשא מן ימינא דכיורא דעבד בצלאל וחמשא מן שמאלא למחלל בהון ית עובד עלתא מדיחין בהון וכיורא דבצלאל לקדוש כהנא רבא וימא לקדוש כהניא ביה׃   
[[@Bible:2Ch 4:7]]**7** ועבד ית מנרתא דדהבא עשרתי כד חמי להון ויהב בהיכלא חמשא מן ימינא וחמשא מן שמאלא׃   
[[@Bible:2Ch 4:8]]**8** ועבד פתורין עשרא ואנח בהיכלא חמשא מן ימינא לפתורא דעבד בצלאל וחמשא מן שמאלא ועבד פיילי דהב מאה׃   
[[@Bible:2Ch 4:9]]**9** ועבד דרתא דכהניא ודרתא רבתא ודשין לדרתא ודשיהון חפא נחשא׃   
[[@Bible:2Ch 4:10]]**10** וית ימא יהב מן עיבר ביתא ימינא לרוח קדומא מדינחא מקביל דרומא׃   
[[@Bible:2Ch 4:11]]**11** ועבד חורם ית כיורא וית מגרופיתא וית פייליא וחסל חורם למעבד ית כל עבידתא דעבד למלכא שלמה בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 4:12]]**12** עמודיא תרין ואגנין וקרונתוון על ריש עמודיא תרתין וסריגיא תרתין לכסאה ית תרתין אגני קרונתוון די על ריש עמודיא׃   
[[@Bible:2Ch 4:13]]**13** וית רמוניא ארבא מאה לתרתין סריגתא תרין סדרין דרמונין לסריגתא חדא לכסאה ית תרתין אגני קרונתוון די על אפי עמודיא׃   
[[@Bible:2Ch 4:14]]**14** וית בסיסיא עבד וית כיוריא עבד על בסיסיא׃   
[[@Bible:2Ch 4:15]]**15** ית ימא חד וית תורי תריסר תחותוהי׃   
[[@Bible:2Ch 4:16]]**16** וית דודיא וית מגרופיתא וית צנוריתא וית כל מניהון עבד חורם רביה למלכא שלמה לבית מקדשא דייי נחש מצהב׃   
[[@Bible:2Ch 4:17]]**17** במישרי יורדנא אתיכנון מלכא בעובי גרגישתא בין סכות ובין צרדת׃   
[[@Bible:2Ch 4:18]]**18** ועבד שלמה ית כל מניא האליין לסוגי לחדא ארום לית סוף למתקל נחשא׃   
[[@Bible:2Ch 4:19]]**19** ועבד שלמה ית כל מניא די בבית מקדשא דייי וית מדבחא דדהבא וית פתוריא דעליהון לחם אפיא׃   
[[@Bible:2Ch 4:20]]**20** וית מנרתא ובוציניהון לאדלקותהון כד חמי קדם בית כפורי דהב טב׃   
[[@Bible:2Ch 4:21]]**21** ושושניא ובוציניא וצביתיא דהב דכי הוא גמיר כולא דדהב׃   
[[@Bible:2Ch 4:22]]**22** ומזמריא ומזרקיא ובזיכיא ומחתיתא דהב טב ותרע ביתא ודשוהי גווייתא לקדש קודשיא ודשי ביתא להיכלא דהבא׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:2Ch 5:1]]**1** ושלימת כל עבידתא דעבד שלמה לבית מקדשא דייי ואייתי שלמה ית קודשי דוד אבוהי וית כספא וית דהבא וית כל מניא יהב באוצרי בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 5:2]]**2** הא בכן כנש שלמה ית סבי ישראל וית כל רישי שבטיא רברבי אבהתא לבני ישראל לירושלם לאסקא ית ארון קיימא דייי מן קרתא דדוד היא ציון׃   
[[@Bible:2Ch 5:3]]**3** ואתכנשו לות מלכא שלמה כל אנש ישראל בחגא דמטליא דהוא בירחא שביעאה׃   
[[@Bible:2Ch 5:4]]**4** ואתו כל סבי ישראל ונטלו ליואי ית ארונא׃   
[[@Bible:2Ch 5:5]]**5** ואסיקו ית ארונא וית משכן זמנא וית כל מאני קודשא די במשכנא אסיקו יתהון כהניא וליואי׃   
[[@Bible:2Ch 5:6]]**6** ומלכא שלמה וכל כנשתא דישראל דאזדמנו עלוהי קדם ארונא מנכסין ודבחין עאן ותורין דלית להון סכימא ולא יתמנון מן סוגעי׃   
[[@Bible:2Ch 5:7]]**7** ואעילו כהניא ית ארונא קיימא דייי לאתריה לבית כפורי די מתקן ליה במצע ביתא לקדש קודשיא לתחות גדפי כרוביא׃   
[[@Bible:2Ch 5:8]]**8** והוו כרוביא פריסן גדפיהון על אתר ארונא ומטללן כרוביא על ארונא ועל נגרוהי מלעילא׃   
[[@Bible:2Ch 5:9]]**9** ואריכו נגריא והוון בליטין ומתחזין רישי נגריא הי כתרתין תדיין על על אפי בית כפורי ולא מתחזן לברא מן פרגודא והוון תמן עד יומא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 5:10]]**10** לית מדעם מיחת בארונא לחוד תרין לוחיא דיהב תמן משה כד אתברו על עיסק עגלא דעבדו בחרב ותרין לוחיא חורניתא שריריא דעליהון חקיק כתב מפרש עישרתי דביריא הנון לוחה קיימא די גזר ייי עם בני ישראל במפקהון ממצרים׃   
[[@Bible:2Ch 5:11]]**11** והוה כד נפקו כהניא מן קודשא ארום כל כהניא דאשתכחו תמן בקודשא אתקדשו לית להון עסקא במטרת ביתא לפלוגת ליואי׃   
[[@Bible:2Ch 5:12]]**12** וליואי משבחיא לכולהון גניסיא לאסף להימן לידותון ולבניהון ולאחוהון לבשין לבושין דבוץ משבחין בצלצלין בנבלין ובכנרין קיימין ממדנח למדבחא ועמהון כהניא עד מאה ועשרין מחצצרין בחצצרתא׃   
[[@Bible:2Ch 5:13]]**13** והוון כחדא מכוונין למחצריא ולמשבחיא לאשמעא קל חד לשבוחי ולאודויי לשמא דייי ובארמות קלא בחצצרתא ובצלצלין ובזיני זמרא ובתושבחא קדם ייי ארום טב ארום לעלם טוביה ובית מקדשא אתמלי ענן אמטתא בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 5:14]]**14** ולא יכילו כהניא למקם לשמשא מן קדם ענן יקרא ארום אתמלי יקרא דייי ית בית מקדשא דייי׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:2Ch 6:1]]**1** הא בכן אמר שלמה ייי אתרעי לאשראה שכנתיה בקרתא דירושלם בבית מקדשא די בניתי לשום מימריה וענן אמטתא כיבש קדמוי׃   
[[@Bible:2Ch 6:2]]**2** ואנא בניתי בית מקדשא קדמך אתר מתקן לבית שכנתך ומכוון כל קבל כורסי בית מותבך דבשמיא לעלמין׃   
[[@Bible:2Ch 6:3]]**3** ואחזר מלכא ית אפוי ובריך ית כל קהלא דישראל וכל קהלא דישראל קיימין׃   
[[@Bible:2Ch 6:4]]**4** ואמר בריך שמא דייי אלהא דישראל די גזר במימריה עם דוד אבא וברעותיה קיים למימר׃   
[[@Bible:2Ch 6:5]]**5** מן יומא דאפיקית ית עמי ישראל מארעא דמצרים לא אתרעיתי בקרתא לאשראה שכנתי תמן ולא אתרעיתי בגבר למהוי מלכא על עמי ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 6:6]]**6** ואתרעיתי בירושלם לאשראה שכנתי תמן ואתרעיתי בדוד למהוי מלכא על עמי ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 6:7]]**7** והוה בלבא דדוד אבא למבני ביתא לשמא דייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 6:8]]**8** ואמר ייי לדוד אבא חלף דהוה עם לבבך למבני ביתא לשמי אתקינתא דהוה עם לבבך׃   
[[@Bible:2Ch 6:9]]**9** לחוד את לא תבני ביתא ארום בר דתוליד הוא יבני ביתא לשמי׃   
[[@Bible:2Ch 6:10]]**10** ואקים ל׳׳א וקיים ייי ית פתגמיה דמליל וקמית באתריה דדוד אבא ויתיבית על כורסי מלכותא דישראל היכמה דמליל ייי ובניתי בית מקדשא לשום מימרא דייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 6:11]]**11** ושויתי תמן ית ארונא די תמן לוחי קיימא דייי די גזר עם בני ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 6:12]]**12** וקם קדם מדבחא דייי כל קבל כל קהלא דישראל ופרש ידוי בצלו׃   
[[@Bible:2Ch 6:13]]**13** ארום עבד שלמה כיורא דנחשא ויהביה במצע דרתא בעזרת קודשא חמש אמין אורכיה וחמש אמין פותייה ואמין תלת רומיה וקם עלוי וכרע על ברכוי כל קבל כל קהלא דישראל ופרש ידוי בצלו לצית שמיא׃   
[[@Bible:2Ch 6:14]]**14** ואמר ייי אלהא דישראל לא אית בר מנך את הוא אלהא דשכנתך שריא בשמיא מלעילא ושליט על ארעא מלרע נטיר קיימא וטיבו לעבדך די מהלכין באורחתך ופלחין קדמך בכל רעוות נפשהון ובכל יצרא דלבהון׃   
[[@Bible:2Ch 6:15]]**15** די נטרתא לעבדך דוד אבא ית די מלילתא ליה וגזרתא במימרך וברעותך קיימתא הי כזמן יומא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:16]]**16** וכדון ייי אלהא דישראל טר לעבדך דוד אבא ית דמלילתא ליה למימר לא יפסק לך גבר מן קדמי יתיב על כורסי מלכותא דישראל לחוד אין ינטרון בנך ית אורחתהון להלכא באוריתא היכמה דהליכתא קדמי׃   
[[@Bible:2Ch 6:17]]**17** וכדון ייי אלהא דישראל יתקיימן כדון פתגמייך דמלילתא לעבדך לדוד׃   
[[@Bible:2Ch 6:18]]**18** ארום מן יסבר ומן ידמי די בקושטא אתרעי ייי לאשראה שכנתיה בגוא בני נשא דדיירין על ארעא הא שמיא עילאי ושמיא מיצעאי ושמיא תתאי לית איפשר להון די יסוברון יקר שכנתך ארום את הוא אלהא סביל כולא שמיא וארעא ותהומיא וכל מה דאית בהון אף אלא הן ביתא הדין די בניתי׃   
[[@Bible:2Ch 6:19]]**19** ותתפני לצלותא דעבדך ולבעותיה ייי אלהי לקבלא בעותא וצלותא דעבדך מצלי קדמך׃   
[[@Bible:2Ch 6:20]]**20** למהוי רעוא קדמך לאגנא על ביתא הדין יימם ולילי לאתרא דאמרת לאשראה שכנתך תמן לקבלא צלותא די יצלי עבדך על אתרא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:21]]**21** ותקבל בעותא דעבדך ועמך ישראל די יצלון לאפי אתרא הדין ואת תקבל מאתר בית שכנתך מן שמיא ותקבל צלותהון ותשתביק לחוביהון׃   
[[@Bible:2Ch 6:22]]**22** אין יסרח גבר על חבריה וירשי ביה מומי לאומיותיה וייתי ויומניה קדם מדבחך בביתא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:23]]**23** ואת תקבל מן שמיא ותעביד דנהון ותדין ית עבדך לאתבא גומלא לחייבא למתן אורחיה ברישיה ולזכאה זכאה למתן ליה הי כזכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 6:24]]**24** ואין כד יתברון עמך ישראל קדם בעלי דבביהון ארום יחובון קדמך ויתובון לפולחנך ויודון ית שמך ויצלון ויבעון מנך בביתא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:25]]**25** ואת תקבל מן שמיא ותשבוק לחובי עמך ישראל ותתיבנון לארעא דיהבתא להון ולאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 6:26]]**26** כד מתכליין שמיא מלאחתא מטרא ארום יחובון קדמך ויצלון לאפי אתרא הדין ויודון ית שמך ומחוביהון יתובון ארום תקבל צלותהון׃   
[[@Bible:2Ch 6:27]]**27** ואת תקבל מן שמיא ותשבוק לחוביה דעבדך ועמך ישראל ארום תליפנון ית אורח תקנא דיהכון בה ותתן מטרא על ארעך דיהבתא לעמך לאחסנא׃   
[[@Bible:2Ch 6:28]]**28** אולצן כפנא כד יהי בארעא מותנא כד יהי שודפנא וירקנא גובאי ושמוטא כד יהי ארום יעיקון להון בעלי דבביהון בארע קרויהון כל מכתש וכל מרע׃   
[[@Bible:2Ch 6:29]]**29** כל צלותא וכל בעותא די תהי בפום כל אנש מכל עמך ישראל די ינדעון אנש מכתשיה וכיביה ויפרוש ידוי בצלו לאפי ביתא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:30]]**30** ואת תקבל מן שמיא מאתר בית שכנתך ותשבוק לחוביהון ותתן לכל גבר הי ככל אורחתיה די יפרסם קדמך לביה ארום את הוא ולית בר מנך ולחוד קדמך גליין לבביא דבני נשא׃   
[[@Bible:2Ch 6:31]]**31** מן בגלל דידחלון מן קדמך למהך באורחן דתקנן קדמך כל יומיא די אנון קיימין על אפי ארעא די יהבתא לאבהתנא׃   
[[@Bible:2Ch 6:32]]**32** ואוף מן בר עממין די לא מעמך ישראל הוא וייתי מארע רחיקא מטול שמך רבא ואידך תקיפא ואדרעך מרמם וייתון ויצלון לאפי ביתא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:33]]**33** ואת תקבל מן שמיא מאתר בית שכנתך ותעבד הי ככל מה דיצלי קדמך בר עממין מן בגלל דינדעון כל עממי ארעא ית שמך ולמדחל מן קדמך הי כעמך ישראל ולמדע ארום שמך אתקרי על ביתא הדין די בניתי׃   
[[@Bible:2Ch 6:34]]**34** כד יפקון עמך לאגחא קרבא על בעלי דבביהון באורחא דתשלחנון ויצלון קדמך כל קבל אורח אפי קרתא הדא דאתרעיתא בה ובבית מקדשא די בניתי לשמך׃   
[[@Bible:2Ch 6:35]]**35** ותקבל מן שמיא ית צלותהון וית בעותהון ותתפרע עולבנהון׃   
[[@Bible:2Ch 6:36]]**36** כד יחובון קדמך ארום לית בר נש די לא חטי וייחול רוגזך בהון ותמסרנון קדם בעלי דבביהון וישבונון שביהון ויגלנון לארעא רחיקא או קריבא׃   
[[@Bible:2Ch 6:37]]**37** ויתיבון ללבהון דחלתך בארע די שבו לתמן ויתובון ויבעון מנך בארע שבייהון למימר חבנא אטפשנא וסרחנא׃   
[[@Bible:2Ch 6:38]]**38** ויתובון לפולחנך בכל לבהון ובכל נפשהון בארע שבייהון די שבו יתהון ויצלון קדמך ויכוונון לבהון לאפי אורח ארעהון די יהבתא לאבהתהון וקרתא דאתרעיתא ולבית מקדשא די די בניתי לשמך׃   
[[@Bible:2Ch 6:39]]**39** ותקבל מן שמיא מדור בית שכנתך ית צלותהון וית בעותהון ותתפרע עולבנהון ותשבוק לעמך דחבו קדמך׃   
[[@Bible:2Ch 6:40]]**40** כדון אלהי יהא רעוא מן קדמך וצלתי״וצייתי#1#״ אדנך לקבלא צלותהון דאנון מכוונין לבהון לצלאה כל קבל אתרא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 6:41]]**41** וכדון קום ייי אלהים שרי ביקרך את וארון יקר תוקפך כהנייך ייי אלהים ילבשון לבושין דיקר בפורקנך וחסידייך יחדון בטבתא׃   
[[@Bible:2Ch 6:42]]**42** ייי אלהים לא תתיב אפי משיחך ריקנו אדכר לחסדי דוד עבדך׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:2Ch 7:1]]**1** וכד פסק שלמה מלצלאה ואשתא נחתת ואשתרבבת מן שמיא עלוי מדבחא וגמרת עלתא ונכסת קודשיא ואיקר שכנתא דייי אתמלי ית ביתא׃   
[[@Bible:2Ch 7:2]]**2** ולא יכילו כהניא למיעל לבית מקדשא דייי ארום אתמלי איקר שכנתא דייי ית בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 7:3]]**3** וכל בני ישראל חמיין כד נחתת ואשתרבבת אשתא על ביתא ואיקר שכנתא דייי שרא על ביתא וגחנו על אפיהון על ארעא על רובדא וסגדן ומודן קדם ייי ארום טב ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:2Ch 7:4]]**4** ומלכא וכל עמא דבחין דבחא קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 7:5]]**5** ודבח מלכא שלמה ית דבחא תורין עשרין ותרין אלפין ועאן מאה ועשרים אלפין וחניכו ית בית מקדשא דייי מלכא וכל עמא׃   
[[@Bible:2Ch 7:6]]**6** וכהניא על מטרתהון קיימין וליואי על דוכנהון בזיני זמר ומשבחין קדם ייי דקריב ית דוד למנאה יתיה מלכא ואשרי עלוהי רוח קודשא לאודאה קדם ייי ארום לעלם טוביה בתושבחתא דוד בידיהון וכהניא תקעין בחצוצריא לקבליהון וכל ישראל קיימין׃   
[[@Bible:2Ch 7:7]]**7** וקדיש שלמה ית מציעות דרתא די קדם בית מקדשא דייי ארום עבד תמן ית עלוותא וית תרבי נכסת קודשיא מטול דמדבחא דנחשא די עבד שלמה דחיק ולא יכיל לסוברא ית עלתא וית מנחתא וית תרביא׃   
[[@Bible:2Ch 7:8]]**8** ועבד שלמה ית חגא בעדנא ההיא שבעתי יומין מן בתר דעבד שבעתי יומין דחנוכת ביתא וכלהון ישראל עמיה קהלא רבא לחדא מן מעלנא דאנטיוכיה עד נילוס דמצרים׃   
[[@Bible:2Ch 7:9]]**9** ועבדו ביומא תמינאה כניש קדם ייי ארום חנוכת מדבחא עבדו שבעתי יומין וחגא דמטליא שבעתי יומין׃   
[[@Bible:2Ch 7:10]]**10** וביום עשרין ותלתא לירחא שביעאה פטר ית עמא למשכניהון ואזלו לקרויהון חדן ושפירי לבא על כל טבתא דעבד ייי לדוד עבדיה דאתפתחן תרעי בית מקדשא מטול זכותיה ולשלמה בריה דקביל ייי צלותיה ושרת שכנתא דייי בבית מקדשא ולישראל עמיה דאתקבלן ברעוא קרבניהון ונחתת אשתא מן שמיא ואשתרבבת על מדבחא וגמרת נכסיהון׃   
[[@Bible:2Ch 7:11]]**11** ופסק שלמה ית בית מקדשא דייי וית בית מלכותא וחסל ית כל מה דיסליק על לבא דשלמה למעבד בבית מקדשא דייי ובביתיה עבד ואצלח׃   
[[@Bible:2Ch 7:12]]**12** ואתגלי מימרא דייי לשלמה בליליא ואמר ליה שמיעא קדמי ית צלותך ואתרעיתי באתרא הדין למהוי לי לבית דבח קורבניא׃   
[[@Bible:2Ch 7:13]]**13** הא כד איכלי שמיא מלאחתא מטרא והא כד אפקד על גובאי למיכל פירי ארעא וכד אגרי מלאך מותא על חוביהון דעמי׃   
[[@Bible:2Ch 7:14]]**14** ומתכנעין עמי דאתקרי שמי עליהון ויעבדון תתובא ויצלון ויבעון מן קדמי ויתובון מן אורחתהון בישיא ואנא אקבל מן שמיא תתובתהון ואשרי ואשבוק לחוביהון ואעיל אסותא לארעהון׃   
[[@Bible:2Ch 7:15]]**15** כדון יהא רעוא מן קדם מימרי דאצלי אודני לקבלא צלותא דמצליין עמי באנפי אתרא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 7:16]]**16** וכדון אתרעיתי במימרי וקדישית ית ביתא הדין לאשראה שכנתי תמן עד עלם ויהא רעותי לאוטבא תמן כל יומיא׃   
[[@Bible:2Ch 7:17]]**17** ואת תפלח קדמי ותהך באורחן דתקנן קדמי היכמה דהליך דוד אבוך ולמעבד היכמה דפקדתך וקיימיי ודיניי תטר׃   
[[@Bible:2Ch 7:18]]**18** ואקים ית כורסי מלכותך די גזרית עם דוד אבוך למימר לא יפסוק לך גבר יתיב על כורסי מלכותי ושליט על ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 7:19]]**19** ואין תייבין אתון ותשבקון קיימי ודיניי די יהבית קדמיכון ותהכון ותפלחון לטעוות עממין נוכריין ותסגדון להון׃   
[[@Bible:2Ch 7:20]]**20** ואיטלטילנון מעלוי ארעי די יהבית להון וית ביתא הדין דקדישית לאשראה ביה שכנתי ארחיק מן קדמי ואתנניה למתלין ולשועי בכל עממיא׃   
[[@Bible:2Ch 7:21]]**21** וביתא הדין דהוה עלאה יהא חרוב כל מן דייעבר עלוי יכלי ויימר מטול מה עבד ייי היכדין לארעא הדא ודביתא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 7:22]]**22** ויימרון מן בגלל דשבקו ית פולחנא דייי אלהא דאבהתהון דאפיקנון מארעא דמצרים ואתקיפו בטעוות עממיא וסגידו להון ופלחונון מטול היכנה איתי עליהון ית כל בישתא הדא׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:2Ch 8:1]]**1** והוה מסוף עשרין שנין די בנא שלמה ית בית מקדשא דייי וית ביתיה   
[[@Bible:2Ch 8:2]]**2** וקרויא דיהב חורם לשלמה בנא שלמה יתהון ואותיב תמן ית בני ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 8:3]]**3** ואזל שלמה לחמתא דצובא ואתקיף ציירא עלה׃   
[[@Bible:2Ch 8:4]]**4** ובנא ית תדמור במדברא וית כל קרוי בית אוצרא די בנא בחמת׃   
[[@Bible:2Ch 8:5]]**5** ובנא ית בית חורון עלאה וית בית חורון ארעא קרוין כריכן מקפן שורן דשין ועברין׃   
[[@Bible:2Ch 8:6]]**6** וית בעלה וית כל קרוי בית אוצרא די הוו לשלמה וית כל קרוי ארתכיה וית קרוי פרשיה וית כל רעות לביה דשלמה די צבא למעבד ולמבני בירושלם ובלבנן ובכל ארע שולטניה׃   
[[@Bible:2Ch 8:7]]**7** כל עמא דאשתייר מן חתאי ואמוראי ופרזאי וחואי ויבוסאי די לא מישראל אנון׃   
[[@Bible:2Ch 8:8]]**8** מן בניהון דאשתיירו בתריהון בארעא די לא שיציאונון בני ישראל ויהבנון שלמה למסקי מסין עד יומא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 8:9]]**9** ומן בני ישראל די לא יהב שלמה למהוי פלחין לעבידתיה ארום אנון גברי מגיחי קרבא ורבני גברוי ורבני ארתכיה ופרשוהי׃   
[[@Bible:2Ch 8:10]]**10** ואלין רבני אסטרטיגייה די למלכא שלמה מאתן וחמשין די מכבשין בעמא׃   
[[@Bible:2Ch 8:11]]**11** וית בתיה ברתיה דפרעה אסיק שלמה מקרתא דדוד לפלטירין די בנא לה ארום אמר לא אפשר דתשלוט לי אתתא בבית דוד מלכא דישראל ארום קודשא אנון ולא כשר דתתיב תמן אתתא מן בתר דעל לוותהון ארונא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 8:12]]**12** הא בכין יסיק שלמה עלוון קדם ייי על מדבחא דייי די בנא קדם אולמנה׃   
[[@Bible:2Ch 8:13]]**13** ובמסת יומא ביומיה לאסקא קרבן תדירא הי כתפקדתא דמשה ומוספיא לשביא ולרישי ירחיא ולמועדיא תלת זמנין בשתא בחגא דפטיריא ובחגא דשבועיא ובחגא דמטליא׃   
[[@Bible:2Ch 8:14]]**14** ואקים היכמה דפקיד דוד אבוי ית פלוגוות כהניא על עבידתהון ולואי על מטרתהון לשבחא ולשמשא כל קבל כהניא כמסת יומא ביומיה ולתרעייה בפלוגוותהון לכל תרעא ותרעא ארום היכנא תפקדתא דדוד נביא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 8:15]]**15** ולא עטרו תפקדתא דמלכא על כהניא וליואי ולכל מדעם ולתסבריא׃   
[[@Bible:2Ch 8:16]]**16** ואתקנת כל עבידת שלמה מן יומא דאתייסד בית מקדשא דייי עד יומא דאשתיצי ושלים בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 8:17]]**17** הא בכין הליך שלמה לכרך תרנגולא ולאילות די על כיף ימא בארעא דאדום׃   
[[@Bible:2Ch 8:18]]**18** ושדר ליה חורם בידא דעבדוי אלפיא ועבדין חכימין בימא ואתו עם עבדי שלמה לאופיר ונסיבו מתמן ארבע מאה וחמשין קנטינרין דדהבא ואייתיאו לות מלכא שלמה׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:2Ch 9:1]]**1** ומלכת זמרגד שמעת ית שמע שלמה ואתת לנסאה ית שלמה במותלוון דחודין בירושלם בחיל תקיף לחדא והוגנין טעינן בוסמין ודהבא לסוגי ומרגליין בחירן ואתת לות שלמה ומלילת עמיה ית כל מה דהוה עם לבה׃   
[[@Bible:2Ch 9:2]]**2** ותני לה שלמה ית כל פתגמיהא ולא אתכסי מן שלמה מדעם דלא תני לה׃   
[[@Bible:2Ch 9:3]]**3** וחמת מלכת זמרגד ית חכמת שלמה ובית מקדשא די בנא׃   
[[@Bible:2Ch 9:4]]**4** ומיכלא דפתוריה ואסחרות עבדוי ומוקמנא דשמשוי ולבושיהון ושקוותיה ולבושיהון ומסקתיה דסליק לבית מקדשא דייי ולא אשתיירת תוב בה רוחא׃   
[[@Bible:2Ch 9:5]]**5** ואמרת למלכא קושטא פתגמא די שמעית בארעי מטול דבירייך ומטול חכמתך׃   
[[@Bible:2Ch 9:6]]**6** ולא הימנית לפתגמיהון עד דאתיתי וחמאה עייני והא לא אתחוה לי פלגות מן סוגעא דחכמתך אוסיפתא על שמועתא די שמעית׃   
[[@Bible:2Ch 9:7]]**7** טוביהון דגברייך וטוביהון דעבדך אליין דקיימין קומך תדירא דשמעין ית חכמתך׃   
[[@Bible:2Ch 9:8]]**8** יהא ייי אלהך מברך דאתרעי בך למנאה יתך מלכא למתב על כורסי מלכותא למהוי מליך קדם ייי אלהך כד רחים אלהך ית ישראל לקיימותיה לעלם ומני יתך עלוויהון למלכא למעבד דין דקשוט וזכו׃   
[[@Bible:2Ch 9:9]]**9** ויהבת למלכא מאה ועשרין קנטירין דדהב ובוסמא לסוגי לחדא ומרגליין בחירן ולא הוה הי כבוסמא ההוא די יהבת מלכת זמרגד למלכא שלמה׃   
[[@Bible:2Ch 9:10]]**10** ואוף עבדי חירם ועבדי שלמה דאייתיאו דהבא מאופיר אייתיו קיסיא אלמוגיא ומרגיליתא בחירן׃   
[[@Bible:2Ch 9:11]]**11** ועבד מלכא מן קיסי אלמוגיא כיבשייה לסעיד לבית מקדשא דייי ולבית מלכא וכנריא ונבליא לבני לוי דמשבחין בהון ולא אתחמון דיכמתהון מן קדמת דנא בארעא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 9:12]]**12** ומלכא שלמה יהב למלכת זמרגד ית כל רעותה די בעת מניה בר ממה די יהב לה חלופי מה דאייתיאת לות מלכא ואתפניאת ואזלת לארעה היא ועבדהא׃   
[[@Bible:2Ch 9:13]]**13** והוה מתקלא דדהבא דהוה אתי לשלמה בשתא חדא שית מאה ושיתין ושית קנטירין דדהבא׃   
[[@Bible:2Ch 9:14]]**14** בר מאגר אומניא וסחורת תגריא דמובלין וכל מלכי סומכוותא ושלטוני ארעא דמובלין כרגא דהבא וכספא לשלמה׃   
[[@Bible:2Ch 9:15]]**15** ועבד מלכא שלמה מאתן עגולין דדהבא סנינא דעזלין יתיה הי כחוטא שית מאה סלעין דדהבא סליק על עגילא חד׃   
[[@Bible:2Ch 9:16]]**16** ותלת מאה תריסין דדהבא סנינא דעזלין יתיה הי כחוטא תלת מאה סלעין דדהבא סליק על תרסא חד ומנינון מלכא בבית מקורת מלכיא׃   
[[@Bible:2Ch 9:17]]**17** ועבד מלכא כורסיא דשן דפיל רבא וחפהי דהב דכי׃   
[[@Bible:2Ch 9:18]]**18** ואשתה מסוקיין לכורסיא וכיבש בדהבא סגלגלי כורסא מדבקין ביה ואשדית מכא ומכא על אתר בית מותבא ותרין אריוון קיימין כל קבל אשדיתא׃   
[[@Bible:2Ch 9:19]]**19** ותריסר אריוון קיימין תמן על שית מסוקיין מכא ומכא לא אתעבד היכנא לכולהון מלכוותא׃   
[[@Bible:2Ch 9:20]]**20** וכלהון מאני משתיא דמלכא שלמה דהב וכל מאני בית מקירת מלכיא דהב טב לית בהון כספא ארום לא אתחשיב סימא ביומי שלמה למדעם׃   
[[@Bible:2Ch 9:21]]**21** ארום אלפיא למלכא דאזלין לאפריקייה עם עבדי חורם חד לתלת שנין אתאן אלפיא אפריקייה טעינן דהבא וסימא ושן דפיל וקופין וטווסין׃   
[[@Bible:2Ch 9:22]]**22** ורבא מלכא שלמה מן כלהון מלכי ארעא לעותר ולחכמתא׃   
[[@Bible:2Ch 9:23]]**23** וכלהון מלכי ארעא בען ית סבר אפי דשלמה למשמע ית חכמתיה די יהב ייי בלביה׃   
[[@Bible:2Ch 9:24]]**24** והינון מייתין לשלמה גבר דורוניה מאני סימא ומאני דהבא ופולדיסין דבוץ זיני קרבא ובוסמין סוסוון וכודנין גזירת שנא בשנא׃   
[[@Bible:2Ch 9:25]]**25** והוה לשלמה ארבע אלפין אוריין דסוסוון וארתכין ותריסר אלפין פרשין ואשרנון בקרוי ארתיכיא בר מן מה דהוו עם מלכא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 9:26]]**26** והוה שליט בכלהון מלכיא מן פרת ועד ארעא דפלשתאי ועד תחום מצרים׃   
[[@Bible:2Ch 9:27]]**27** ויהב מלכא ית סימא בירושלם זליל הי כאבניא וית ארזיא יהב בזילותא הי כשקמיא די בשפלתא לסוגי׃   
[[@Bible:2Ch 9:28]]**28** ומפקין סוסוון ממצרים לשלמה ומן כלהון ארעאתא׃   
[[@Bible:2Ch 9:29]]**29** ומותר מלי שלמה קדמאי ובתראי הלא אנון כתיבין על פתגמי נתן נביא ועל נביאותיה דאחיה דמן שילה ובחזוונא דיעדו נביא דאתנביאו על ירבעם בר נבט׃   
[[@Bible:2Ch 9:30]]**30** ומליך שלמה בירושלם על כלהון ישראל ארבעין שנין׃   
[[@Bible:2Ch 9:31]]**31** ושכיב שלמה עם אבהתוי וקברו יתיה בקרתא דדוד אבוי ומליך רחבעם בריה באתרוי׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:2Ch 10:1]]**1** ואזל רחבעם לשכם ארום בשכם אתו כל ישראל לאמלכא יתיה׃   
[[@Bible:2Ch 10:2]]**2** והוה כד שמע ירבעם בר נבט והוא שרי במיצרים די ערק מן קדם שלמה מלכא ותב ירבעם ממצרים׃   
[[@Bible:2Ch 10:3]]**3** ושדרו וקרו ליה ואתו ירבעם וכל ישראל ומלילו עם רחבעם למימר׃   
[[@Bible:2Ch 10:4]]**4** אבוך אקשי ית נירנא וכדון אקיל אנת מן פולחנא דאבוך קשיא ומניריה תקיפא דיהב עלנא ונפלחנך׃   
[[@Bible:2Ch 10:5]]**5** ואמר להון עד זמן תלתא יומין אוריכו ותובו לותי ואזלו עמא׃   
[[@Bible:2Ch 10:6]]**6** ואתמליך מלכא רחבעם עם סביא דהוון קיימין ומשמשין קדם שלמה אבוי במהויה קיים למימר אכדין אתון מתמלכין לאתבא לעמא הדין פתגמא׃   
[[@Bible:2Ch 10:7]]**7** ומלילו עמיה למימר אין תהא לטב לעמא הדין ותתרעי בהון ותמליל עמהון פתגמין תקנין ויהון לך לעבדין כל יומיא׃   
[[@Bible:2Ch 10:8]]**8** ושבק ית מלכת סביא די מלכוהי ואתמליך בטלייא די רביאו עמיה דקיימין ומשמשין קדמוי׃   
[[@Bible:2Ch 10:9]]**9** ואמר לון מה אתון מתמלכין ונתיב פתגמא ית עמא הדין די מלילו לותי למימר אקיל מן נירא דיהב אבוך עלנא׃   
[[@Bible:2Ch 10:10]]**10** ומלילו עמיה טלייא די רביאו עמיה למימר כדנן תימר לעמא די מלילו עמך למימר אבוך אתקיף ית נירנא ואנת אקיל מננא כדנן תימר לון חלשותי תקיפא מן גבורתיה דאבא׃   
[[@Bible:2Ch 10:11]]**11** וכדון אבא רמא עלויכון ניר תקיף ואנא אוסיף על ניריכון אבא רדא יתכון בשרביטין ואנא במרגנין׃   
[[@Bible:2Ch 10:12]]**12** ואתא ירבעם וכל עמא לות רחבעם ביומא תליתאה היכמה דמליל מלכא למימר תובו לותי ביומא תליתאה׃   
[[@Bible:2Ch 10:13]]**13** ואתיבנון מלכא פתגמין קשיין ושבק מלכא רחבעם ית מלכת סביא׃   
[[@Bible:2Ch 10:14]]**14** ומליל ל{י}ן הי כמלכת טלייא למימר אבא אתקיף ית ניריכון ואנא אוסיף עלוהי אבא רדא יתכון בשרביטין ואנא במרגנין׃   
[[@Bible:2Ch 10:15]]**15** ולא קביל מלכא מן עמא ארום הות תוסקפא מן קדם ייי מן בגלל לאקמא ייי ית פתגמיה די מליל ביד אחיה דמן שילו על ירבעם בר נבט׃   
[[@Bible:2Ch 10:16]]**16** וכלהון ישראל חמון ארום לא קביל מלכא מנהון ואתיבו עמא ית מלכא למימר מה אית לנא חולק בדוד ואחסנתא בבריה דישי גבר לקרוויך ישראל כדון מלוך על אנשי ביתך דוד ואזלו כלהון ישראל לקרויהון׃   
[[@Bible:2Ch 10:17]]**17** ובני ישראל דיתבין בקרויא דבית יהודה ומליך עליהון רחבעם׃   
[[@Bible:2Ch 10:18]]**18** ושדר מלכא רחבעם ית הדורם דממני על מסקי מסין ופתקו ביה בני ישראל אבניא ומית ומלכא רחבעם אתוקף למסק בארתיכא למיפך לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 10:19]]**19** ומרדו בית ישראל בבית דוד עד זמן יומא הדין׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:2Ch 11:1]]**1** ואתא רחבעם לירושלם וכנש ית בית יהודה ובנימן מאה ותמנן אלפין גבר גבר אנשי עבדי קרבא למסדרא סדרי קרבא עם בית ישראל לאתבא ית מלכותא לרחבעם׃   
[[@Bible:2Ch 11:2]]**2** והוה פתגם נבואה מן קדם ייי עם שמעיה נביא דייי למימר׃   
[[@Bible:2Ch 11:3]]**3** אמר לרחבעם בר שלמה מליך שבטא דבית יהודה ועם כל בית ישראל דביהודה ובנימן למימר׃   
[[@Bible:2Ch 11:4]]**4** כדנן אמר ייי לא תסקון ולא תגיחון קרבא עם אחיכון בני ישראל תובו גבר לביתיה ארום מן קדם ייי הוה פתגמא הדין וקבילו ית פתגמי דייי ותבו מלמיזל לות ירבעם׃   
[[@Bible:2Ch 11:5]]**5** ויתב רחבעם בירושלם ובנא קרוין כריכן בארע שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 11:6]]**6** ובנא ית בית לחם וית עיטם וית תקוע׃   
[[@Bible:2Ch 11:7]]**7** וית בית צור וית שוכו וית עדלם׃   
[[@Bible:2Ch 11:8]]**8** וית גת וית מרשה וית זיף׃   
[[@Bible:2Ch 11:9]]**9** וית אדורם וית לכיש וית עזקה׃   
[[@Bible:2Ch 11:10]]**10** וית צרעה וית אילון וית חברון די בשיבט יהודה ובשיבט בנימן קרוין כריכן׃   
[[@Bible:2Ch 11:11]]**11** ושפץ ית קרויא כריכתא ומני בהון ארכונין ותסברין מליין מיכלא ומשחא וחמרא׃   
[[@Bible:2Ch 11:12]]**12** ובכל קרי וקרי יהב עגילין ומורנין ותקיפנון לסוגי לחדא והוון ליה שיבט יהודה ושיבט בנימן׃   
[[@Bible:2Ch 11:13]]**13** וכהניא וליואי די בכל ישראל אתעתדו עלוהי מכל תחומיהון׃   
[[@Bible:2Ch 11:14]]**14** ארום שבקו ליואי ית פרויליהון ואחודתהון ואזלו לשיבט יהודה ולירושלם ארום עכיבנון ולא שבקנון ירבעם ובנוי מלשמשא קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 11:15]]**15** ואקים ליה כומרין לבמסייה ולשידין ולעגלין די עבד׃   
[[@Bible:2Ch 11:16]]**16** ובתריהון מכל שבטא דישראל דיהבין ית לבהון למתבע אולפן מן קדם ייי אלהא דישראל אתו לירושלם לדבחא קדם ייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 11:17]]**17** ותקיפו ית מלכותא דבית יהודה ואלימו ית רחבעם בר שלמה לשנין תלת ארום הליכו באורח דוד ושלמה לשנין תלת׃   
[[@Bible:2Ch 11:18]]**18** ונסיב ליה רחבעם אתתא ית מחלת בת ירימות בר דוד וית אביחיל בת אליאב בר ישי׃   
[[@Bible:2Ch 11:19]]**19** וילידת ליה בנין ית יעוש וית שמריה וית זהם׃   
[[@Bible:2Ch 11:20]]**20** ובתרהא נסיב ית מעכה בת אבשלום וילידת ליה ית אביה וית עתאי וית זיזא וית שלמית׃   
[[@Bible:2Ch 11:21]]**21** ורחים רחבעם ית מעכה בת אבשלום מן כל נשוהי ופילקתוהי ארום נשין תמניסרי נסיב ופילקתין שתין ואוליד עשרין ותמניא בנין ושתין בנן׃   
[[@Bible:2Ch 11:22]]**22** ומני לרישא רחבעם ית אביה בר מעכה לארכון על אחוהי ארום אמר למתן ליה מלכותא׃   
[[@Bible:2Ch 11:23]]**23** ובנא ושפיץ קרוין ומני מכל בנוי על כל ארעתא דבית יהודה ובנימן לכלהון קרויא כריכתא ויהב להון מזונא לסוגי ושאיל למסב ריכפת נשיא׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:2Ch 12:1]]**1** והוה כד אתקנת מלכותיה דרחבעם וכד אתוקף שבק ית אוריתא דייי וכל ישראל עמיה׃   
[[@Bible:2Ch 12:2]]**2** והוה בשתא חמישיתא למלכא רחבעם סליק שישק מלכא דמצרים על ירושלם מטול דשקרו במימרא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 12:3]]**3** באלפא ומאתן ארתיכין ובשתין אלפין פרשין ולית סכום לעמא דאתו עמיה ממצרים לובאי וסוכאי וכושאי׃   
[[@Bible:2Ch 12:4]]**4** וכבש ית קרויא כריכתא די דהוו ליהודה ואתא לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 12:5]]**5** ושמעיה נביא אתא לות רחבעם ורבני יהודה דאתכנשו לירושלם מן קדם שישק ואמר להון כדנן אמר ייי אתון שבקתון ית דחלתי וברם אנא אשבוק יתכון בידא דשישק׃   
[[@Bible:2Ch 12:6]]**6** ואתכנעו רבני ישראל ומלכא ואמרו זכאה הוא ייי׃   
[[@Bible:2Ch 12:7]]**7** וכד גלי קדם ייי ארום אתכנעו הוה פתגם נבואה מן קדם ייי עם שמעיה למימר אתכנעו עמי לא אחבלנון ואתן להון כזעיר לשיזבא ולא תחול רוגזי בירושלם בידא דשישק׃   
[[@Bible:2Ch 12:8]]**8** ארום יהוון ליה לעבדין וידעון פולחני ושיעבוד מלכוות ארעתא׃   
[[@Bible:2Ch 12:9]]**9** וסליק שישק למלכא דמצרים על ירושלם ושבא ית תסברי בית מוקדשא דייי וית תסברי בית מלכא וית כל תושבחת רגוגא נסיב ושבא ית תריסי דהבא די עבד שלמה׃   
[[@Bible:2Ch 12:10]]**10** ועבד מלכא רחבעם חלופיהון עגילין דנחשא ומני על יד רבני רהטוניא דנטרין תרע בית מלכא׃   
[[@Bible:2Ch 12:11]]**11** והוה כד עליל מלכא לבית מקדשא דייי עללין רהטוניא ונטלונון ומתיבין יתהון לדוכא דרהטוניא׃   
[[@Bible:2Ch 12:12]]**12** וכד תבר לביה תב מניה רוגזא דייי ולא אמר לחבלא ולשיצאה לכל עמא ואוף בדבית יהודה אמר לאיתאה פתגמין טבין׃   
[[@Bible:2Ch 12:13]]**13** ואתוקף מלכא רחבעם בירושלם ומלך ארום בר ארבעין וחדא שנין הוה כד מלך ושביסרי שנין מלך בירושלם קרתא די אתרעי ייי לאשראה שכנתיה תמן מכל שבטיא דישראל ושום אמיה נעמה עמוניתא׃   
[[@Bible:2Ch 12:14]]**14** ועבד דביש ארום לא כוין לביה למתבע אולפן מן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 12:15]]**15** ופתגמי רחבעם קדמאי ובתראי הלא אנון כתיבין בפתגמי שמעיה נביא ועדו נביא בספר יחוס בית דוד וסדרי קרביא דהוו בין רחבעם ובין ירבעם כל יומיא׃   
[[@Bible:2Ch 12:16]]**16** ושכב רחבעם עם אבהתוי ואתקבר בקרתא דדוד ומליך אביה בריה באתרוי׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:2Ch 13:1]]**1** בשנת תמניסרי שנין למלכא ירבעם ומלך אביה על דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 13:2]]**2** תלת שנין מלך בירושלם ושום אמיה מיכיהו ברת אוריאל מן גבעתא היא הות מעכה ברת אבשלום ואמטול דהות אתא כשירתא אתהפכא למתקרי מיכיהו שמא דמעלי ושום אבוהא אתהפך למתקרי אוריאל דמן גבעתא דלא למדכר שמיה דאבשלום וקרבא הות ביני אביה וביני ירבעם׃   
[[@Bible:2Ch 13:3]]**3** וטקיס אביה ארתכיה וסדר קרבא בחיל גברי עבדי קרבא ארבע מאה אלפין גוברין עולימין וירבעם טקיס עמיה סדרי קרבא בתמני מאה אלפין גוברין גברי חילא׃   
[[@Bible:2Ch 13:4]]**4** וקם אביה מעלוי לטוור צמרים די בטוור שבטא דבית אפרים ואמר קביל מני ירבעם וכלהון בית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 13:5]]**5** הלא לכון למדע ארום ייי אלהא דישראל יהב מלכותא לדוד ואשלטיה על ישראל לעלם ליה ולבנוי קיים מלח היכמה דמוי דימא לית איפשר דמתמתקין לעלם היכדין לית איפשר דתעדי שלטנא מדבית דוד עד עלמא׃   
[[@Bible:2Ch 13:6]]**6** וקם ירבעם בר נבט עבדא דשלמה בר דוד ומרד על רבוניה׃   
[[@Bible:2Ch 13:7]]**7** ואתכנשו לותיה אנשין סריקין בני רשעא ואתעלמון על רחבעם בר שלמה ורחבעם הוה טלי ורכי{ן} לבא ולא אתוקף קדמיהון׃   
[[@Bible:2Ch 13:8]]**8** וכדון אתון אמרין לאתקפא קדם מלכותא דמן קדם ייי אתיהיבת ביד בנוי דדוד ואתון ריכפת עממין סגיעין ועמכון עגלין דדהבא די עבד לכון ירבעם בר נבט לדחלן׃   
[[@Bible:2Ch 13:9]]**9** הלא תריכתון ית כהניא דייי בני אהרן וליואי ועבדתון לכון כומרין הי כעמי ארעתא כל דאתי לקרבא קורבניה בתור בר תורי ודכרין שבעא ויהי כהין בר מן מימרא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 13:10]]**10** ואנחנא מימרא דייי בסעדנא והוא אלהנא לא שבקנא דחלתיה וכהניא דמשמשין קדם ייי בני אהרן וליואי בעבידתא׃   
[[@Bible:2Ch 13:11]]**11** ומסקין קטרת בוסמין קדם ייי עלוון בצפר בצפר וברמש ברמש וקטרת בוסמין וסדור לחמא על פתור דכי ומנורתא דדהבא ובוצינהא לאדלקא ברמש ברמש ארום נטרין אנחנא ית מטרת מימרא דייי אלהנא ואתון שבקתון ית דחלתיה׃   
[[@Bible:2Ch 13:12]]**12** והא עמנא ברישא ייי וכהנוהי וחצוצרת יבבא ליבבא עליכון בני ישראל לא תגיחון קדם ייי אלהא דאבהתכון ארום לא תצלחון׃   
[[@Bible:2Ch 13:13]]**13** וירבעם אסחר ית כמנא למיתי מן בתריהון והוו לאפי דבית יהודה וכמנא מן בתריהון׃   
[[@Bible:2Ch 13:14]]**14** ואסתכיאו דבית יהודה והא להון קרבא מן קדמיהון ומן בתריהון וקבילו קדם ייי וכהניא מחצרין בחצצרתא׃   
[[@Bible:2Ch 13:15]]**15** ויביבו אנש יהודה והוה כד יביבו אנש יהודה ומימרא דייי תבר ית ירבעם וכלהון ישראל קדם אביה ובית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 13:16]]**16** ואפכו בני ישראל מן קדם דבית יהודה ומסרנון ייי בידיהון׃   
[[@Bible:2Ch 13:17]]**17** ומחו בהון אביה ועמיה מחתא רבתא ונפלו קטילין בחרבא מדבית ישראל חמש מאה אלפין גבר עולם׃   
[[@Bible:2Ch 13:18]]**18** ואתברו בני ישראל בעדנא ההיא ואתקפו בני יהודה ארום אסתמיכו על מימרא דייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 13:19]]**19** ורדף אביה בתר ירבעם וכבש מניה קרוין ית ביתאל וית כופרנהא וית ישנה וית כופרנהא וית עפרון וכופרנהא׃   
[[@Bible:2Ch 13:20]]**20** ולא הוה חילא בירבעם תוב ביומי אביהו ותבריה ייי ומית׃   
[[@Bible:2Ch 13:21]]**21** ואתוקף אביהו ונסיב ליה נשין ארביסרי ואוליד עשרין ותרין בנין ושיתסרי בנן׃   
[[@Bible:2Ch 13:22]]**22** ושאר פתגמי אביה ואורחתיה ופתגמוי כתיבין במדרשיה דנביא עדו׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:2Ch 14:1]]**1** ושכיב אביה עם אבהתוי וקברו יתיה בקרתא דדוד ומלך אסא בריה באתרוי ביומוי שדוכת ארעא דישראל עשרתי שנין׃   
[[@Bible:2Ch 14:2]]**2** ועבד אסא דתקין ודכשר קדם ייי אלהיה׃   
[[@Bible:2Ch 14:3]]**3** ועטר ית אגורי עממין נוכראין ובמסיא ותבר ית קמתא וקציץ ית אשירתא׃   
[[@Bible:2Ch 14:4]]**4** ואמר לדבית יהודה למתבע דחלתא דייי אלהא דאבהתהון ולמעבד אוריתא ותפקידתא׃   
[[@Bible:2Ch 14:5]]**5** ועטר מכל קרוי יהודה ית במסיא וית חנסנסיא ושדוכת מלכותא קדמוי׃   
[[@Bible:2Ch 14:6]]**6** ובנא קרוין כריכן ביהודה ארום שדוכת ארעא דישראל ולית עמיה קרבא בשניא האלין ארום אנח ייי ליה׃   
[[@Bible:2Ch 14:7]]**7** ואמר לדבית יהודה נבני ית קרויא האלין ואקיף שוריא ומוגדליא דשין ועברין עד כדי אתכבישו דיירי ארעא קדמנא ארום תבענא ית דחלתא דייי אלהנא תבענא אולפן מן קדמוי ואנח לנא מחזור חזור ובנו ואצלחו׃   
[[@Bible:2Ch 14:8]]**8** והוה לאסא חילא נטלי עגילין ומורנין מדבית יהודה תלת מאה אלפין ומדבית בנימן נטלי תריסין ונגדי קשתין מאתן ותמנן אלפין כל אלין גברי חילא׃   
[[@Bible:2Ch 14:9]]**9** ונפק לותהון זרח כושאה בחילא אלף אלפין וארתכין תלת מאה ואתא עד מרשה׃   
[[@Bible:2Ch 14:10]]**10** ונפק אסא קדמוי וסדרו קרבא בחילת צפת די למרשה׃   
[[@Bible:2Ch 14:11]]**11** וצלי אסא קדם ייי אלהיה ואמר ייי אלהים לית בר מנך למסעד ביני גברא לביני חלשא סעוד יתנא ייי אלהנא ארום על מימרך אסתמכנא ובשום מימרך אתינא על ריכפת עמא הדין ייי אלהנא אנת לא ישלט עמך בר נש׃   
[[@Bible:2Ch 14:12]]**12** ותבר ייי ית כושאי קדם אסא וקדם בית יהודה ואפכו כושאי׃   
[[@Bible:2Ch 14:13]]**13** ורדפונון אסא ועמא די עמיה עד גרר ונפלו מן כושאי ולא הות להון שיזבותא לאתקיימא ארום אתברו קדם ייי וקדם משיריתיה ונטלו עדאה סגיא לחדא׃   
[[@Bible:2Ch 14:14]]**14** וקטלו ית כל יתבי קרויא דחזור גרר ארום הוה דחילא מן קדם ייי עלהון ובזו ית כל קרויא ארום ביזתא סגיעא הות בהון׃   
[[@Bible:2Ch 14:15]]**15** ואוף משכני גיתיהון מחו ושבו עאן לסוגי וגמלין ותבו לירושלם׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:2Ch 15:1]]**1** ועזריה בר עודד שרת עלוי רוח נבואה מן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 15:2]]**2** ונפק קדם אסא ואמר ליה קבילו מני אסא וכל יהודה ובנימן מימרא דייי בסעדכון במהויכון אזלין באורחתיה ואין תבעין אתון אולפן מן קדמוי ישתכח לכון בעדן עקתכון ואין תשבקון דחלתיה ישבוק יתכון׃   
[[@Bible:2Ch 15:3]]**3** ויומין סגיעין לדבית ישראל דאתפליגו על דבית יהודה וסטו בתר ירבעם ולא פלחו לאלה קשוט והוון סגדין לעגלין דדהב ולא הוה להון כהין מליף זכו אלהן כומריא דמסקין קטורתא לפולחנא נוכריתא ולא אתעסקו באוריתא׃   
[[@Bible:2Ch 15:4]]**4** ותבו כד עייק להון לפולחנא דייי אלהא דישראל ותבעו אולפן מן קדמוי ואשתכח להון׃   
[[@Bible:2Ch 15:5]]**5** מטול דבעדניא האנון לא הוה שלמא לדנפיק לחקלא ולעליל לקרתא ארום שגושתא סגיאן על כל יתבי ארעתא׃   
[[@Bible:2Ch 15:6]]**6** ועבדו סיעתא עמא על עמא וקרי בקרי ארום מימרא דייי שגישנון בכל עקתא׃   
[[@Bible:2Ch 15:7]]**7** ואתון דבית יהודה אתוקפו ולא יתרשלן ידיכון ארום אית לכון אגר טב לעבידתכון׃   
[[@Bible:2Ch 15:8]]**8** וכד שמע אסא ית פתגמיא האלין ופתגמי נבואתא דעדד נביא אתקף ואעדי ל׳א ועטר שקוציא מכל ארעא דבית יהודה ובנימן ומן קרויא די כבש מטורא דבית אפרים וחדת ית מדבחא דייי די קדם אולמא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 15:9]]**9** וכנש ית כל אנש יהודה ובנימן ודדיירין עמהון מדבית אפרים ומדבית מנשה ומדבית שמעון ארום שרו עמיה מדבית ישראל לסוגי במחמהון ארום מימרא דייי אלהיה בסעדיה׃   
[[@Bible:2Ch 15:10]]**10** ואתכנשו לירושלם בירחא תליתאה לשתא חמיסרי למלכות אסא׃   
[[@Bible:2Ch 15:11]]**11** ודבחו קדם ייי ביומא ההוא בחגא דשבועיא מן עדאה דאיתיאו תורין שבע מאה ועאן שבעא אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 15:12]]**12** ועלו בקיימא למתבע ית דחלתא דייי אלהא דאבהתהון בכל רעותהון ובכל נפשהון׃   
[[@Bible:2Ch 15:13]]**13** וכל די לא יתבע מן קדם ייי אלהא דישראל יתקטל למן זעירא ועד רבא למן גברא ועד אתתא׃   
[[@Bible:2Ch 15:14]]**14** וקיימו קדם ייי בקל רב וביבבא ובחצצריא ובשופריא׃   
[[@Bible:2Ch 15:15]]**15** וחדו כל אנש יהודה מטול קינומא ארום בכל לבהון קיימו ובכל רעותהון תבעו דחלתיה ואשתכח להון ואניח ייי להון מן חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 15:16]]**16** ואף מעכה אמיה דאסא מלכא אעדייה מלמהוי מלכתא מטול דעבדת טעוותא למגחך קדם אשרתא וקציץ אסא ית טעוות גיחוכה ואדיק ואוקיד וטליק בנחלא דקדרון ומן בתר דתבת מעכה אמיה למהוי כשירתא אהדר ית שמה מיכיהו בת אוריאל דמן גבעתא מן בגלל דלא למדכר ית שמה קדמאי דלא למתגניה ביה׃   
[[@Bible:2Ch 15:17]]**17** ובמסייה לא עטרא מדבית ישראל לחוד לבא דאסא הוה שלים כל יומוי׃   
[[@Bible:2Ch 15:18]]**18** ואייתי ית קדשי אבוי וקדשוי לבית מוקדשא דייי סימא ודהבא ומניא׃   
[[@Bible:2Ch 15:19]]**19** וסדרי קרבא לא הות עד שנת תלתין וחמש למלכותא דאסא׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:2Ch 16:1]]**1** בשנת תלתין ושית למלכות אסא סליק בעשא מלכא דישראל על דבית יהודה ובנא ית רמתא מן בגלל דלא למשבק נפיק ועליל לאסא מליך שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 16:2]]**2** ואפיק אסא סימא ודהבא מן תסברי בית מוקדשא דייי ומבית מלכא ושדר לבר הדד מלכא דארם דיתיב בדרמשק למימר׃   
[[@Bible:2Ch 16:3]]**3** קיימא בין מימרי ובין מימרך ובין אבא ובין אבוך הא שדרית לותך סימא ודהבא איזיל אשני קיימך דעם בעשא מלכא דישראל ויסתלק מעלווי׃   
[[@Bible:2Ch 16:4]]**4** וקביל בר הדד מן מלכא אסא ושדר ית רבני חילוותא די ליה לקרוי ישראל ומחו ית עיון וית דן וית אבל ממערבא וית כל בית אוצרין די בקרוי נפתלי׃   
[[@Bible:2Ch 16:5]]**5** והוה כד שמע בעשא ופסק מן למבני ית רמתא ובטיל ית עבידתיה׃   
[[@Bible:2Ch 16:6]]**6** ואסא מלכא דבר ית כל אנש יהודה ונטלו ית אבני רמתא וית קיסייהא די בנה בעשא ובנא בהון ית גבישתא וית סכותא׃   
[[@Bible:2Ch 16:7]]**7** ובעדנא ההיא אתא חנני נביא לות אסא מליך שבטא דבית יהודה ואמר ליה כד אסתמכתא על מלכא דארם ולא אסתמכתא על מימרא דייי אלהך מטול הכנא אשתיזב חיל מלכא דארם מן ידך׃   
[[@Bible:2Ch 16:8]]**8** הלא כושאיי ולובאיי הוו לחיל סגיא לארתכין ולפרשין לסוגי לחדא ובאסתמכותך על מימרא דייי מסרנון בידך׃   
[[@Bible:2Ch 16:9]]**9** ארום ייי עינוהי מסתכלין בכל ארעא לאתקפא עם צדיקיא דלבהון שלים לותיה אסכלתא לא אטפשיתא על דא ארום מבכין אית עמך סדרי קרביא׃   
[[@Bible:2Ch 16:10]]**10** ורגיז אסא על נביא ומנייה בבית אסירי ארום אתנסיס עמיה על דא ושעביד אסא מן עמא בעדנא ההיא׃   
[[@Bible:2Ch 16:11]]**11** והא פתגמי אסא קדמאי ובתראי והא אנון כתיבין על ספר מלכיא דבית יהודה ודבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 16:12]]**12** ומרע אסא בשנת תלתין ותשע למלכותיה ואתחגר ברגלוי עד לעילא אתגבר מרעיה ואוף כד מרע לא תבע אולפן מן קדם ייי אלהן באסוותא׃   
[[@Bible:2Ch 16:13]]**13** ושכיב אסא עם אבהתוי ומית בשנת חדא וארבעין כד מלך׃   
[[@Bible:2Ch 16:14]]**14** וקברו יתיה בבית קבורתיה די תקין ליה בקרתא דדוד ואשכבוהי במשכבא דמלי בושמין וזיני זיני וריחנין מבסמין בוסמנין עובד אסיא ואוקידו ליה יקידת קיסי בוסמיא רבתא עד לחדא׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:2Ch 17:1]]**1** ומלך יהושפט בריה בתריה ואתקף על דבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 17:2]]**2** ומני חילוון בכל קרוי יהודה כריכן ומני אסטרטיגין בארע שבטא דבית יהודה ובקרוי אפרים די כבש אסא אבוהי׃   
[[@Bible:2Ch 17:3]]**3** והוה מימרא דייי בסעדיה דיהושפט ארום הליך באורחתיה דדוד אבוי קדמאי ולא תבע אולפן מן טעוותא׃   
[[@Bible:2Ch 17:4]]**4** מטול די לאלהא דאבוהי תבע ובפקודוי הליך ולא כעובדין בישין דבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 17:5]]**5** ואתקין ייי ית מלכותא בידיה ויהבו כל דבית יהודה דורון ליהושפט והוה ליה עותרא ונכסין ויקר לסוגי׃   
[[@Bible:2Ch 17:6]]**6** וראים לביה להלכא באורחן דתקנן קדם ייי ותוב עטר ית במוסיא וית אשיריא מדבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 17:7]]**7** ובשתא תליתיתא למלכותיה שדר לרברבנוי לבן חיל ולעבדיה ולזכריה ולנתנאל ולמיכיהו לאלפא דחלתא דייי בקרוי יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 17:8]]**8** ועמהון ליואי שמעיה ונתניה וזבדיה ועשהאל ושמירמות ויהונתן ואדניה וטוביה וטוב אדניה ליואי ועמהון אלישמע ויהורם כהניא׃   
[[@Bible:2Ch 17:9]]**9** ואליפו בדבית יהודה ועמהון ספר אוריתא דייי ואסחרו בכל קרוי יהודה ואליפו בעמא׃   
[[@Bible:2Ch 17:10]]**10** והוה דחילא דייי על כלהון מלכוות ארעתא די חזרנות יהודה ולא אגיחו קרבא עם יהושפט׃   
[[@Bible:2Ch 17:11]]**11** ומן פלשתאי מייתין דורונא ליהושפט וסימא ודהבא תקרובתא אוף ערבאי מייתין ליה עאן דכרין שבעת אלפין ושבע מאה וברחין שבעת אלפין ושבע מאה׃   
[[@Bible:2Ch 17:12]]**12** והוה יהושפט אזיל ורבי עד לעילא ובנא ביהודה בירניותא וקרוי בית אוצרין׃   
[[@Bible:2Ch 17:13]]**13** ופולחנא סגיעא הות ליה בקרוי יהודה וגברי עבדי קרבא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 17:14]]**14** ואלין מניינהון לבית אבהתהון לשיבט יהודה רבני אלפין עדנה רבא ועמיה גברי חילא תלת מאה אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 17:15]]**15** ודשרי סמיך עלוי יהוחנן רבא ועמיה מאתן ותמניא אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 17:16]]**16** ודשרי סמיך עלוי עמסיה בר זכרי דאתנדב קדם ייי ועמיה מאתן אלפין גברי חילא׃   
[[@Bible:2Ch 17:17]]**17** ומן שיבט בנימן גברי חילא אלידע ועמיה נגדי קשתא ואחדי תריסין מאתן אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 17:18]]**18** ודשרי סמיך עלוי יהוזבד ועמיה מאה ותמניא אלפין מזרזי חילא׃   
[[@Bible:2Ch 17:19]]**19** אליין דמשמשין ית מלכא בר די מסר מלכא בקרוין כריכן בכל קרוי יהודה׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:2Ch 18:1]]**1** והוה ליהושפט עותר ויקר לסוגי ואתחתן עם אחאב׃   
[[@Bible:2Ch 18:2]]**2** ונחת לסוף שניא לות אחאב לשמרון ונכס ליה אחאב עאן ותורי לסוגי ולעמא די עמיה ושדליה למסק לרמות גלעד׃   
[[@Bible:2Ch 18:3]]**3** ואמר אחאב מלכא דישראל ליהושפט מליך שבטא דבית יהודה התיזיל עמי לרמת גלעד ואמר ליה אנא דיכמתך ודיכמת עמך עמי מה די ימטי לך ימטי לי בקרבא׃   
[[@Bible:2Ch 18:4]]**4** ואמר יהושפט למלכא דישראל תבע כדון יומא דין ית פתגמא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 18:5]]**5** וכנש מלכא דישראל ית נביאי ארבע מאה גוברין ואמר להון הכשר לנא דניסק לרמת גלעד אין אתמנע ואמרו סק וימסור ייי בידא דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 18:6]]**6** ואמר יהושפט האיפשר דלית כא נביא דכשר קדם ייי תוב ונתבע מניה׃   
[[@Bible:2Ch 18:7]]**7** ואמר מלכא דישראל ליהושפט תוב אית גברא חד למתבע פתגמא דייי מניה ואנא רחיקתיה מטול דליתוי מתנבי עלי לטבתא ארום כל יומוי לבישתא הוא מיכיהו בר ימלה ואמר יהושפט לא יימר מלכא היכנא׃   
[[@Bible:2Ch 18:8]]**8** וקרא מלכא דישראל לגוואוה״לגוזאה#1#״ חד ואמר סרהיב למיתי למיכיהו בר ימלה׃   
[[@Bible:2Ch 18:9]]**9** ומלכא דישראל ויהושפט מליך שבטא דבית יהודה לבישין לבושי מלכותא ויתבין מסחרין הי כפלגות אדרא דין תבע מן נביי שקרא ודין תבע אולפן מן קדם ייי ומצלי במעלנא דשמרון וכלהון נביי שקרא מתנבן בשקר קדמיהון׃   
[[@Bible:2Ch 18:10]]**10** ועבד צדקיה בר כנענה נבי שקרא דמות צורתא דקרנין דפרזל ואמר כדנן אמר ייי באלין תקטול ית אנש ארם עד די תשיצנון׃   
[[@Bible:2Ch 18:11]]**11** וכלהון נביי שקרא מתנבן בשקר היכנא למימר סק לרמת גלעד ואצלח וימסור ייי בידא דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 18:12]]**12** ועזגדה די אזל למקרי למיכה מליל לותיה למימר הא פתגמי נביי שקרא ממלל חד שוה ותקין קדם מלכא ויהי כדון פתגמך כחדא מנהון ותמליל פתגמין תקנין׃   
[[@Bible:2Ch 18:13]]**13** ואמר מיכה קיים הוא ייי ארום ית די יימר אלהי יתיה אמליל׃   
[[@Bible:2Ch 18:14]]**14** ואתא לות מלכא ואמר מלכא לותיה מיכה הכשר דנסק לרמת גלעד לאגחא קרבא אין אתמנע ואמר סק ואצלח ויתמסרן בידיכון׃   
[[@Bible:2Ch 18:15]]**15** ואמר ליה מלכא עד כמה זמנין אנא מקיים עלך די לא תתנבי עלי לחוד קושטא בשום מימרא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 18:16]]**16** ואמר חמית ית כל ישראל מ{נ}דרין עלווי טווריא הי כענא די לית להון רעי ואמר ייי לית רבונין לאלין יתובון אנש לבייתיה בשלם׃   
[[@Bible:2Ch 18:17]]**17** ואמר מלכא דישראל ליהושפט הלא אמרית לוותך דלא יתנבי עלי טב ארום אלהן לביש׃   
[[@Bible:2Ch 18:18]]**18** ואמר הא בכין קביל פתגמי נבואתא דייי חמית ית איקר שכנתיה דייי יתיב על כורסי יקריה וכלהון חיילי שמיא קיימין ומשמשין מן ימיניה ומן שמאליה׃   
[[@Bible:2Ch 18:19]]**19** ואמר ייי מן ישרגג ית אחאב מלכא דישראל ויסק ויתרמי קטיל ברמת גלעד ואמר דין יימר בכדין ודין יימר בכדין׃   
[[@Bible:2Ch 18:20]]**20** ונפק רוחא דנבות דמן יזרעאל ממחיצת צדיקיא וקם קדם ייי ואמר אנא אטעניה ואמר ייי ליה במה׃   
[[@Bible:2Ch 18:21]]**21** ואמר אפוק ואיהי לרוח נבואת שקר בפומהון דכלהון נביוהי ואמר תטעי ואוף אית לך יוכלא למטעי יתהון ברם לית לך רשו למתוב למתב ביני צדיקיא מטול דכל מן דממליל שקר לית איפשר ליה דיהוי מדוריה ביני צדיקיא מבכין פוק מן לותי ועביד כן׃   
[[@Bible:2Ch 18:22]]**22** וכדון הא מני ייי רוח נבואת שקר בפומהון די נב{ו}אך אלין ומן קדם ייי אתגזר לאיתאה עלך בישתא׃   
[[@Bible:2Ch 18:23]]**23** וקריב צדקיה בר כנענה ואלקי ית מיכה עלוי ליסתיה ואמר אידא שעתא אסתלקא רוח נבואה מן קדם ייי מני למללא עמך׃   
[[@Bible:2Ch 18:24]]**24** ואמר מיכה הא את חמי ביומא ההוא די תיעול תוון בגוא תוון לאטמרא׃   
[[@Bible:2Ch 18:25]]**25** ואמר מלכא דישראל דברו ית מיכה ואותבוהי גבי אמון רב קרתא וגבי יואש בריה דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 18:26]]**26** ותימרון כדנן אמר מלכא מני ית דין בבית אסירי ואוכלוהי לחים בדחוק ומוי בדחוק עד זמן דאתוב בשלם׃   
[[@Bible:2Ch 18:27]]**27** ואמר מיכה אין מיתב תתוב בשלם לית רעוא דייי בי ולא אתמלל ברוח נבותה עמי ואמר שמעו עממיא כלהון׃   
[[@Bible:2Ch 18:28]]**28** וסליק מלכא דישראל ויהושפט מליך שבטא דבית יהודה לרמת גלעד׃   
[[@Bible:2Ch 18:29]]**29** ואמר מלכא דישראל ליהושפט אנא אשתני ואיעול בקרבא ואנת לבוש לבושך ואשתני מלכא דישראל ועל בקרבא׃   
[[@Bible:2Ch 18:30]]**30** ומלכא דארם פקיד ית רבני ארתיכא די ליה למימר לא תגיחון קרב עם זעירא ועם רבא ארום אלהן עם מלכא דישראל בלחודוי׃   
[[@Bible:2Ch 18:31]]**31** והוה כד חמון רבני ארתיכא ית יהושפט ואנון אמרו מלכא דישראל הוא ואסחרו עלוי לאגחא קרבא וצוח יהושפט ומימרא דייי סייע ליה ורחיקנון ייי מניה׃   
[[@Bible:2Ch 18:32]]**32** והוה כד חמון רבני ארתיכא ארום לא הוה מלכא דישראל ותבו מאחורוהי׃   
[[@Bible:2Ch 18:33]]**33** ונעמן רב חילא דרב מלכא דארם נגד בקשתא לקבליה לאשלמא נבואת אליה דמן תשוב ונבואת מיכה בר ימלה ומחא ית מלכא דישראל ביני לבא וביני חצר כבדא מאתר מדבקייה דשריינא ואמר למן דמרכיב ליה חזור לאחורך ואפיקני מן משירית עבדי קרבא ארום אתמרעית׃   
[[@Bible:2Ch 18:34]]**34** וסליקו עבדי קרבא ביומא ההוא ומלכא דישראל הוה מתקף וקאים בארתיכא כל קביל אנש ארם עד רמשא ומית לעדן מטמע שמשא׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:2Ch 19:1]]**1** ותב יהושפט מליך שבטא דבית יהודה לביתיה לשלם לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 19:2]]**2** ונפק לקדמוי יהוא בר חנני סכותא״סכואה#1#״ ואמר למלכא יהושפט הכשר לך דעם חייבא הליכתא לסייעא ולסנאי ייי תרחים ובדא אית עלך רוגזא מן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 19:3]]**3** ברם פתגמין טבין אשתכחו עמך ארום פלית אשירתא מן ארעא וכוינתא״ואתקנתא#1#״ לבך למתבע אולפן מן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 19:4]]**4** ויתיב יהושפט בירושלם ותב ונפק לאלפא בעמא מבאירא דשבע עד טוורא דבית אפרים ואתיבנון לדחלתא דייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 19:5]]**5** ואקים דיינין בארעא בכל קרוי יהודה כריכן מקרי לקרי׃   
[[@Bible:2Ch 19:6]]**6** ואמר לדייניא חמון מה אתון עבדין ארום לא קדם בני נשא אתון דיינין ארום קדם מימרא דייי ושכנתיה שריא עמכון בעיסק דינא׃   
[[@Bible:2Ch 19:7]]**7** וכדון יהי דחלתא דייי עליכון אסתמרו ועבידו ארום לית קדם ייי אלהנא שקר ומיסב אפין וקבלות שחדא׃   
[[@Bible:2Ch 19:8]]**8** ואוף בירושלם אקים יהושפט מן ליואי וכהניא ומרישי אבהתא דבית ישראל לדינא קדם ייי ולמלי מצותא ותבו לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 19:9]]**9** ופקיד עליהון למימר הכדין תעבדון בדחלתא דייי בהימנותא וקשטא ובלב שלים׃   
[[@Bible:2Ch 19:10]]**10** וכל מצו די יעול לותכון מאחוכון דיתבין בקרויהון בין גברא דחייב דין קטול לגברא דזכאי מן דין קטול ביני אוריתא לתפקידתא לקיימיא ולדיניא ותזהרון יתהון ולא יתחייבון קדם ייי ויהא רוגזא עליכון ועל אחוכון הכדין תעבדון ולא תתחיבון׃   
[[@Bible:2Ch 19:11]]**11** והא אמריהו כהנא רבא דממנא לריש עליכון לכל פתגמא דייי וזכריהו בר ישמעאל ארכונא לבית יהודה לכל פתגמא דמלכא וסרכיא ליואי קדמיכון תקופו ועבידו ויהא מימרא דייי בסעדכון דטבא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:2Ch 20:1]]**1** והוה מן בתר כדין אתו בני מואב ובני עמון ועמהון מן אדומאי דאתחברו עם עמונאי על יהושפט לאגחא קרבא׃   
[[@Bible:2Ch 20:2]]**2** ואתו וחויאו ליהושפט למימר אתא עלך ריכפת עם סגי מסטר למערבא לארם והא אנון בסביך דקלייה היא עין גדי׃   
[[@Bible:2Ch 20:3]]**3** ודחיל לחדא ויהב יהושפט ית אפוי למתבע אולפן מן קדם ייי וגזר תעני על כל אנש יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 20:4]]**4** ואתכנשו אנש יהודה למבעי רחמין מן קדם ייי אוף מכל קרוי יהודה אתו למתבע אולפן מן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 20:5]]**5** וקם יהושפט בקהלא דבית יהודה בירושלם בבית מקדשא דייי קדם דרתא חדתא׃   
[[@Bible:2Ch 20:6]]**6** ואמר ייי אלהא דאבהתנא הלא את הוא ייי דשכנתך בשמיא ואת שליט בכל מלכוותא דעממיא ובידך חילא וגבורתא ולית בר מנך ולית יכולתא לכל מלכא למקום לקבלך׃   
[[@Bible:2Ch 20:7]]**7** הלא את במימרך אלהנא תרכתא ית יתבי ארעא הדא מן קדם עמך ישראל ויהבתה לבני אברהם רחמך לעלם׃   
[[@Bible:2Ch 20:8]]**8** ויתיבו בה ובנו לך בה בית מקדשא לשום מימרך למימר׃   
[[@Bible:2Ch 20:9]]**9** כד תיתי עלנא בישתא קטלין דחרבא ומותנא ואוצלנא נצלי קדם בית מקדשא הדין וקדמך ארום שכנתך בביתא הדין ונצוח לותך מעיקתנא ותקבל צלותנא ותפרקיננא׃   
[[@Bible:2Ch 20:10]]**10** וכדון הא בני עמון ומואב וטוורא דגבלא די לא ארשיתא לבית ישראל למיתי לאגחא קרבא בהון במיתיהון מארעא דמצרים ארום סטו מלותהון ולא שיציאונון׃   
[[@Bible:2Ch 20:11]]**11** והא אנון פרעין לנא בישתא למיתי לתרכותנא מאחסנתנא די אחסינתא יתנא׃   
[[@Bible:2Ch 20:12]]**12** אלהנא הלא תתפרע מנהון ארום לית בנא חילא למקום קדם ריכפת עמא סגי הדין דאתא עלנא ואנחנא לית אנחנא ידעין מה נעביד ארום לותך תלינן עינינן׃   
[[@Bible:2Ch 20:13]]**13** וכלהון דבית יהודה קיימין קדם ייי אוף טפלהון אוף נשיהון ובניהון׃   
[[@Bible:2Ch 20:14]]**14** ויחזיאל בר זכריה בר בניה בר יעיאל בר מתניה ליואה מן בני אסף שרת עלוי רוח נבואה מן קדם ייי במצע קהלא׃   
[[@Bible:2Ch 20:15]]**15** ואמר אציתו כל אנש יהודה ויתבי ירושלם ומלכא יהושפט כדנן אמר ייי לכון אתון לא תדחלון ולא תתברון מן קדם ריכפת עמא סגי הדין ארום לא לכון סדרי קרבא אלהן קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 20:16]]**16** יומא אחרא חותו עליהון האנון סלקין במסקנא דאודיקות כלילא ותשכחון יתהון בשילהי נחלא באפי מדברא דירואל׃   
[[@Bible:2Ch 20:17]]**17** לא דלכון לאגחא קרבא בדא אתעתדו קומו וחמון ית פורקנא דייי עמכון יהודה וירושלם לא תדחלון ולא תתברון למחר פוקו קדמיהון ומימרא דייי בסעדכון׃   
[[@Bible:2Ch 20:18]]**18** וכרע יהושפט על אפוי על ארעא וכל אנש יהודה ויתבי ירושלם כרעו קדם ייי למסגוד קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 20:19]]**19** וקמו ליואי מן בני קהת ומן בני קרח לשבחא קדם ייי אלהא דישראל בקלא רמא לעילא׃   
[[@Bible:2Ch 20:20]]**20** ואקדימו בצפרא ונפקו למדבר תקוע ובמפקהון קם יהושפט ואמר קבילו מני אנש יהודה ויתבי ירושלם הימינו במימרא דייי אלהכון והימינו באוריתיה והימינו בנביוהי ותצלחון׃   
[[@Bible:2Ch 20:21]]**21** ומליך לעמא ואקים משבחיא קדם ייי ומשבחין בשבהורא דקודשא במפקא קומי מזרזא ואמרין שבחו קדם ייי ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:2Ch 20:22]]**22** ובעדן דשריאו בתושבחתא ומשבחין מני מימרא דייי כמנין על בני עמון ומואב וטוורא דגבלא דארכון לאגחא קרבא עם יהודה ואתברו׃   
[[@Bible:2Ch 20:23]]**23** וקמו בני עמון ומואב על יתבי טוורא דגבלא לגמרא ולשיצאה וכד שיציאו ביתבי דגבלא מתגריין אנש בחבריה לחבלא׃   
[[@Bible:2Ch 20:24]]**24** ואנש יהודה עלו על סכותא למדברא ואתפניאו לריכפת חילוותא והא אנון גושמין רמיין קטילין על ארעא ולית שיזבותא׃   
[[@Bible:2Ch 20:25]]**25** ואתא יהושפט וקם למבוז עדאיהון ואשכחו בהון נכסין סגיעין וקניינא וגושמין קטילין ומאני רגרוגין ורוקנון להון עד דלא יכלין לסוברא והוון יומין תלתא בזזין ית עדאיהון ארום סגיא הוא׃   
[[@Bible:2Ch 20:26]]**26** וביומא רביעאה אתכנשו למישר ברכתא ארום תמן בריכו ית ייי מטול הכנא קרו ית שמא דאתרא ההוא מישר ברכתא עד יומא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 20:27]]**27** ותבו כל אנש יהודה וירושלם ויהושפט ממנא ברישיהון למתוב לירושלם בחדווא ארום אחדיאנון מימרא דייי מן בעלי דבביהון׃   
[[@Bible:2Ch 20:28]]**28** ואתו לירושלם בנבלין ובכנרין ובחצצרתא לבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 20:29]]**29** והוה דחלתא דייי על כל מלכוות ארעא כד שמעו ארום אגיח קרבא מימרא דייי עם בעלי דבביהון דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 20:30]]**30** ושדוכת מלכות יהושפת ואניח ליה מימרא דאלהיה מן חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 20:31]]**31** ומליך יהושפט על אנש יהודה בר תלתין וחמש שנין כד מלך ועשרין וחמש שנין מלך בירושלם ושום אמיה עזובה בת שלחי׃   
[[@Bible:2Ch 20:32]]**32** והליך באורח אסא אבוהי ולא עדא מנה למעבד דכשר קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 20:33]]**33** לחוד ית במוסיה לא עטרו ועד כדון עמא לא אתקינו לבהון לדחלתא דאלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 20:34]]**34** ושאר פתגמי יהושפט קדמאי ובתראי הא אנון כתיבין בפתגמי יהוא בר חנני דאתמנא ליבלר על ספר דוכרניא למלכיא דבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 20:35]]**35** ומן בתר כדין אתחבר יהושפט מליך שבטא דבית יהודה עם אחזיה מלכא דבית ישראל דהוא אתחיב למהוי רשיעא׃   
[[@Bible:2Ch 20:36]]**36** וחבריה עמיה למעבד אלפיא למיזל לטורסוס לימא רבא ועבדו אלפיא בכרך תרנגולא׃   
[[@Bible:2Ch 20:37]]**37** ואתנבי אלעזר בר דודיהו דמן מרשה על יהושפט למימר כד אתחברתא עם אחזיהו קלקיל מימרא דייי ית עובדיך ואתברו אלפיא ולא יכילו למיזל לטורסוס׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:2Ch 21:1]]**1** ושכיב יהושפט עם אבהתוי ואתקבר עם אבהתוי בקרתא דדוד ומליך יהורם בריה באתרוהי׃   
[[@Bible:2Ch 21:2]]**2** וליה אחין בני יהושפט עזריה ויחיאל וזכריהו ועזריהו ומיכעל ושפטיהו כל אלין בני יהושפט מלכא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 21:3]]**3** ויהב להון אבוהון מתנן סגיעין לכספא ולדהבא וללבושין דיקר ואקניאונון על גב קרקעא בהדי קרוין כרכין בארעא דבית יהודה וית מלכותא יהב ליהורם בריה ארום הוא בוכרא׃   
[[@Bible:2Ch 21:4]]**4** וקם יהורם על מלכותא דאבוהי ואתקף וקטל ית כל אחוהי בחרבא ואוף מרברבי ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 21:5]]**5** בר תלתין ותרתין שנין הוה יהורם כד מלך ותמני שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 21:6]]**6** והליך באורח מלכיא דבית ישראל היכמה דעבדו אנשי בית אחאב ארום ברת אחאב הות ליה לאנתו לעבד דביש קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 21:7]]**7** ולא הות רעוא מן קדם ייי לחבלא ית בית דוד מן בגלל קיימא די גזר עם דוד והיכמה דאמר למתן ליה מלכו ולבנוי כל יומיא׃   
[[@Bible:2Ch 21:8]]**8** ביומוי מרדו אדומאי ואשתמיטו מתחות ידא דבית יהודה ואמליכו עליהון מלכא׃   
[[@Bible:2Ch 21:9]]**9** ועבד יהורם עם רברבנוי וכל ארתיכיה דעמיה והוה כד קם בליליא וקטל ית אדומאי דקיימין חזור חזור ליה וית רברבי ארתיכא׃   
[[@Bible:2Ch 21:10]]**10** ומרדו אדומאי דאשתמיטו מתחות ידא דבית יהודה עד יומא הדין הא בכין מרדת לבנה בעדנא ההיא ואשתמיטת מתחות ידיה ארום מטול דשבק ית דחלתא דייי אלהא דאבהתוי׃   
[[@Bible:2Ch 21:11]]**11** אוף הוא עבד במוסייה בטוורי יהודה ואטעי ית יתבי ירושלם ואטעי ית דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 21:12]]**12** ואתא לותיה פיטקה מן אליהו נביא למימר כדנן אמר ייי אלהא דדוד אבוך חולף די לא הליכתא באורחתא דיהושפט אבוך ובאורחתא דאסא מליך שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 21:13]]**13** והליכתא באורחת מלכיא דבית ישראל ואטעיתא ית דבית יהודה וית יתבי ירושלם היכמה דאטעיו יתהון דבית אחאב ואוף ית אחך בני אבך דטבין מנך קטילתא׃   
[[@Bible:2Ch 21:14]]**14** והא מימרא דייי מגרי מותנא רבתא בעמך ובבנייך ובנשיך ובכל קנינך׃   
[[@Bible:2Ch 21:15]]**15** ואנת במרעין סגיעין במרעות מעיינך עד זמן די יפקון מעיינך מן גושמך מן מרעית דיוריך עלך יומיא על שניא׃   
[[@Bible:2Ch 21:16]]**16** וגרי מימרא דייי על יהורם ית רוחא דפלשתאי וערבאי די על תחומי אפריקאי׃   
[[@Bible:2Ch 21:17]]**17** וסליקו בארעא דבית יהודה וכבשוהא ושבו ית כל קניינא דאשתכח לבית מלכא ואוף ית בנוי ונשוי ולא אשתייר ליה בר אלהן יהואחז דזוטר בבנוי׃   
[[@Bible:2Ch 21:18]]**18** ומן בתר כל דנא תבריה מימרא דייי במעיינוי במרעין דלית אסו׃   
[[@Bible:2Ch 21:19]]**19** והוה לזמן יומין ושנין ובעדן דעבד צורכיה יתיר מן קציה ליומין תרין נפקו מעיינוי עם מרעיה ומית במרעין בישין ולא עבדו ליה עמיה יקידת קיסי בוסמנין היך יקידת אבהתוי׃   
[[@Bible:2Ch 21:20]]**20** בר תלתין ותרתין שנין הוה כד מלך ותמני שנין מלך בירושלם ואזל לבית קבורתא בלא רגיגתא וקברו יתיה בקרתא דדוד ולא בקברי מלכיא׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:2Ch 22:1]]**1** ואמליכו יתבי ירושלם ית אחזיהו בריה זעירא באתרוהי ארום כלהון קדמאי קטלו משריא דאתא עם ארבאי למשריית פלשתאי ואפריקאי ומליך אחזיהו בר יהורם מליך שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 22:2]]**2** בר ארבעין ותרתין שנין אחזיהו כד מלך ושתא חדא מלך בירושלם ושום אמיה עתליהו בת עמרי׃   
[[@Bible:2Ch 22:3]]**3** אוף הוא אזל באורחת אנשי בית אחאב ארום אמיה הות ממלכא יתיה לאתחייבא׃   
[[@Bible:2Ch 22:4]]**4** ועבד דביש קדם ייי היכמה דעבדו אנשי בית אחאב מטול דאנון הוון ליה ממלכין בתר דמית אבוי לחבלא ליה׃   
[[@Bible:2Ch 22:5]]**5** אוף במלכתהון אזל והליך עם יהורם בר אחאב מלכא דישראל לקרבא על חזאל מלכא דארם ברמת גלעד וקטלו ארמאי ית יורם׃   
[[@Bible:2Ch 22:6]]**6** ותב לאתסאה ביזרעאל ארום מחיא די מחוהי ברמתא באגחותיה עם חזאל מלכא דארם ועזריהו בר יהורם מליך שבטא דבית יהודה נחת למחמי ית יהורם בר אחאב ביזרעאל ארום מרע הוא׃   
[[@Bible:2Ch 22:7]]**7** ומן קדם ייי הות תסקפת אחזיהו למיתי לות יורם וכד אתא נפק עם יהורם לות יהוא בר נמשי די רבייה אליהו על פם מימרא דייי לשיצאה ית בית אחאב׃   
[[@Bible:2Ch 22:8]]**8** והוה כד אידיין יהוא עם בית אחאב ואשכח ית רברבי יהודה ובני אחי אחזיהו משמשין לאחזיהו וקטלינון׃   
[[@Bible:2Ch 22:9]]**9** ותבע ית אחזיהו ואחדוהי והוא מטמר בשמרון ואתיוהי לות יהוא וקטליה וקברוהי ארום אמרו בריה דיהושפט הוא די תבע ית דחלתא דייי בכל לביה ולא אית לבית אחזיהו גבר דליה חילא למיחד מלכותא׃   
[[@Bible:2Ch 22:10]]**10** ועתליהו אמיה דאחזיהו חמת ארום מית ברה וקמת וקטלת ית כל זרעא דמלכותא די לאנש בית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 22:11]]**11** ונסיבת יהושבעת ברת מלכא ית יואש בר אחזיהו דילידת ליה צביה מן באירא דשבע וגניבת יתיה ממצע בני מלכא דאתקטילו ויהבת יתיה וית תורבינתיה בקדש קודשיא וטמרתיה יהושבעת ברת מלכא יהורם אתת יהוידע כהנא ארום היא הות אחתיה דאחזיהו מן קדם עתליהו ולא קטלתתיה׃   
[[@Bible:2Ch 22:12]]**12** והוה עמהון בבית מקדשא דייי מטמר שית שנין ועתליה מלכת על ארעא דישראל׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:2Ch 23:1]]**1** ובשתא שביעיתא אתוקף יהוידע ודבר ית רבני מאוותא לעזריה בר ירחם ולישמעאל בר יהוחנן ולעזריה בר עובד וית מעשיה בר עוזיה וית אלישפט בר זכרי ואעילנון עמיה בקינומא׃   
[[@Bible:2Ch 23:2]]**2** ואחזרו ביהודה וכנשו ית ליואי מכל קרוי יהודה ורישי אבהתא די לישראל ואתו לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 23:3]]**3** וגזרו כל קהלא קיים בבית מקדשא דייי עם מלכא ואמר להון הא בריה דמלכא ימלך היכמה דמליל ייי על בנוהי דדוד׃   
[[@Bible:2Ch 23:4]]**4** דין פתגמא די תעבדון תלתא מנכון עללי מטרת שבתא לכהניא ולליואי למעלני תרע פלטיריא׃   
[[@Bible:2Ch 23:5]]**5** ותלתא בבית מלכא ותלתא בתרע גברייה הוא תרע בית אולפן סנהדרין וכל עמא בדרת בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:6]]**6** ולא יעול לבית מקדשא דייי אלהן כהניא ושמשייה ליואי אנון יעלון ארום קודשא אנון וכל עמא ינטרון מטרת בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:7]]**7** ויקפון ליואי ית מלכא חזור חזור גבר וזייניה בידיה ודיעול לבית מקדשא דייי יתקטל ויהון עם מלכא במיעליה ובמפקיה׃   
[[@Bible:2Ch 23:8]]**8** ועבדו ליואי וכל אנש יהודה הי ככל מה דפקיד יהוידע כהנא ודברו אנש ית גברוהי עללי מטרת שבתא עם נפקי מטרת שבתא ארום לא ארשי יהוידע כהנא ית פלוגוותה׃   
[[@Bible:2Ch 23:9]]**9** ויהב יהוידע כהנא לרבני מאוותא ית מורניהא וית תריסיא וית עגיליא די למלכא דוד ודי בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:10]]**10** ואקים ית כל עמא וגבר זייניה בידיה מן עיבר ביתא מן ימינא עד עיבר ביתא מן שמאלא למדבחא ולבית מקדשא על מלכא חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 23:11]]**11** ואפיקו ית ברא דמלכא ויהבו עלוי ית כלילא דמלכותא די דבר דוד מעל רישא דמלכא דבני עמון ובה אבן טבא שייבה דהוה חקיק ומפרש עלה שמא רבא ויקירא דקבעה תמן דוד ברוח קודשא והוה טימין דידה מתקל קנטינר דדהבא וסהדותא היא לבית דוד דכל מלכא דלא הוה מזרעיה דדוד לא הות מתקבלא על רישיה ולית איפשר דיסובר יתה וכד חמון עמא דאתקבלת על רישיה דיהואש וסובר ית כלילא הימינו דמזרעיה דדוד הוא ומן יד אמליכו יתיה ורביאו יתיה יהוידע ובנוהי ואמרו יצלח מלכא במלכותיה׃   
[[@Bible:2Ch 23:12]]**12** ושמעת עתליהו ית קל עמא דמרננין ומשבחין ית מלכא ואתת לות עמא לבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:13]]**13** וחמת והא מלכא קאים על אסטווניה במעלנא ורברביא וחצצרתא קדם מלכא וכל עמא דארעא חדאן ותקעין בחצצרתא ומשבחין בזיני תושבחתא ומלפין לשבחא ובזעת עתליה ית לבושהא ואמרת מרדא מרדא׃   
[[@Bible:2Ch 23:14]]**14** ואפיק יהוידע כהנא ית רבני מאוותא די ממנן על חילא ואמר להון אפקוהא לגיו מן סדרי מעלניא ודייעול בתרהא יתקטיל בחרבא ארום אמר כהנא לא תקטלונה הכא דלא תסאיב ית בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:15]]**15** ושויאו לה אתר מרווח ועלת באורח מעלנא דתרע סוסוותא לבית מלכא וקטלוהא תמן׃   
[[@Bible:2Ch 23:16]]**16** וגזר יהוידע קיים בין מימריה ובין כל עמא ובין מימרא דמלכא למהוי לעם משמש קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 23:17]]**17** ואתו כל עמא לבית בעלא ותרעו יתיה וית אגורוהי וית צלמוהי תברו וית מתן כומרא דבעלא קטלו קדם אגורייא׃   
[[@Bible:2Ch 23:18]]**18** ומני יהוידע ממנן בבית מקדשא דייי ביד כהניא ליואי די פליג דוד על בית מקדשא דייי לאסקא עלוון קדם ייי היכמה דכתיב באוריתא דמשה בחדווא ובתושבחא על ידא דדוד׃   
[[@Bible:2Ch 23:19]]**19** ואקים תרעיא על תרעי בית מקדשא דייי דלא יעול מסאב לכל מדעם׃   
[[@Bible:2Ch 23:20]]**20** ודבר ית רבני מאוותא וית גבריא וית שליטיא בעמא וית כל עמא דארעא ואחית ית מלכא מבית מקדשא דייי ואתו במצע תרעא עלאה לבית מלכא ואותיבו ית מלכא על כורסי מלכותא׃   
[[@Bible:2Ch 23:21]]**21** וחדו כל עמא דארעא וקרתא שדוכת וית עתליהו קטלו בחרבא׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:2Ch 24:1]]**1** בר שבע שנין יואש כד מלך וארבעין שנין מלך בירושלם ושום אמיה צביה מבאר שבע׃   
[[@Bible:2Ch 24:2]]**2** ועבד יואש דכשר קדם ייי כל יומיא דיהוידע כהנא׃   
[[@Bible:2Ch 24:3]]**3** ונסיב ליה יהוידע נשין תרתין ואוליד בנין ובנן׃   
[[@Bible:2Ch 24:4]]**4** והוה מן בתר כדין הוה עם לביה דיואש לחדתא ית בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 24:5]]**5** וכנש ית כהניא וליואי ואמר להון פוקו לקרוי יהודה וכנושו מן כל ישראל כספא לתקפא ית בית מקדשא דייי אלהכון מסת שנא בשנא ואתון תסרהבון למללא ולא סרהיבו ליואי׃   
[[@Bible:2Ch 24:6]]**6** וקרא מלכא ליהוידע אמרכלא דממנא על רישא ואמר ליה מה דין לא תבעתא על ליואי לאיתאה מיהודה ומירושלם ית משכן זמנא דמשה עבדא דייי וקהלא דישראל עם משכנא דסהדותא׃   
[[@Bible:2Ch 24:7]]**7** ארום עתליה חייבתא ובנהא תרעו ית בית מקדשא דייי ואוף כל קודשי בית מקדשא דייי עבדו לטעוותא׃   
[[@Bible:2Ch 24:8]]**8** ואמר מלכא ועבדו ארונא חד ושיויוהי בתרע בית מקדשא דייי מן לבר׃   
[[@Bible:2Ch 24:9]]**9** ואעברו כרוז ביהודה ובירושלם לאיתאה קדם ייי משכן זמנא דמשה עבדא דייי דעבד לכפרא על בני ישראל במדברא׃   
[[@Bible:2Ch 24:10]]**10** וחדו כל רברביא וכל עמא ואייתיאו נדבתא ורמו בארונא עד לית סוף׃   
[[@Bible:2Ch 24:11]]**11** והוה בעדן דאיתיאו ית ארונא למנוי מלכא בידא דליואי וכד חמון ארום סגא כספא בארונא אתא לבלרא דמלכא וסגן כהנא דממנא לרישא ורוקינו ית ארונא ונטלוהי ואתיבו יתיה לאתריה הכדין עבדו יומא ביומא וכנשו כספא לסוגי׃   
[[@Bible:2Ch 24:12]]**12** ויהב יתיה מלכא ויהוידע לעבדי עבידת פולחן בית מקדשא דייי והוון אגרין מפסלין ונגרין לחדתא ית בית מקדשא דייי ואוף לנגרי פרזלא ונחשא לתקפא ית בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 24:13]]**13** ועבדו עבדי עבידתא וסליקת ארכא לעבידתא בידיהון ואקימו ית בית מקדשא דייי על תקוניה ותקפוהי׃   
[[@Bible:2Ch 24:14]]**14** וכד שיציאו איתיאו קדם מלכא ויהוידע ית שאר כספא ועבדו מניא לבית מקדשא דייי מאני שמושא ומגיסיא ובזיכיא ומאני דהבא וכספא והוו מסקין עלוותא בבית מקדשא דייי תדירא כל יומי יהוידע׃   
[[@Bible:2Ch 24:15]]**15** וסיב יהוידע ושבע יומין ומית בר מאה ותלתין שנין הוה כד מית׃   
[[@Bible:2Ch 24:16]]**16** וקברו יתיה בקרתא דדוד עם מלכיא ארום עבד מצוותא בישראל ועם מימרא דייי ובית מקדשיה׃   
[[@Bible:2Ch 24:17]]**17** ובתר דמית יהוידע אתו רברבי יהודה וסגידו למלכא יואש ואטעיוהי בכין קביל מלכא מנהון טעותהון׃   
[[@Bible:2Ch 24:18]]**18** ושבקו ית בית מקדשא דייי אלהא דאבהתהון ופלחו ית אשירתא וית טעותא והוה רגז על אנש יהודה וירושלם מטול סורחנותהון דא׃   
[[@Bible:2Ch 24:19]]**19** ושדר בהון נבייא לאתבותהון לפולחנא דייי ואסהידו בהון ולא אציתו׃   
[[@Bible:2Ch 24:20]]**20** ורוח נבואה מן קדם ייי שרת על זכריה בר יהוידע כהנא כד חמא ית סורחנות מלכא ועמא דמסקין קטרת לפסלא בבית מקדשא דייי על מדבחא ביומא דכפוריא ומבטלין כהניא דייי מלמעבד עלוותא ונכסתא וקרבן יומא ומוספייה הי כמה דכתיב בספר אוריתא דמשה וקם מעל לעמא ואמר להון כדנן אמר ייי למא אתון עברין ית פקודיא דייי ולא תצלחון ארום שבקתון ית פולחנא דייי וישבוק יתכון׃   
[[@Bible:2Ch 24:21]]**21** ומרדו עלוהי ואטלו יתיה באבנין הי כתפקידתא דמלכא בדרת בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 24:22]]**22** ולא דכר יואש מלכא ית חסדא די עבד יהוידע אבוי עמיה וקטל ית בריה וכד מטא לממת אמר יתגלי קדם ייי ויתפרע ויתבע׃   
[[@Bible:2Ch 24:23]]**23** והוה לסופא דשתא סליקו עלוהי חילוות ארמאי ואתו ליהודה ולירושלם וקטלו ית כל רבני עמא מן עמא וכל עדאיהון שדרו למלכא דרמשק׃   
[[@Bible:2Ch 24:24]]**24** ארום בצבחר גוברין אתו חילוות ארמאי וייי מסר בידיהון חילא לסוגי לחדא ארום שבקו ית דחלתא דייי אלהא דאבהתהון ועם יועש עבדו דינין׃   
[[@Bible:2Ch 24:25]]**25** ובמזליהון מן לותיה ארום שבקו יתיה במרעין בישין סגיעין מרדו עלוהי עבדוהי מן בגלל לאתפרעא דמי בני יהוידע כהנא וקטלוהי על ערשיה ומית וקברוהי בקרתא דדוד ולא קברוהי בקברי מלכיא׃   
[[@Bible:2Ch 24:26]]**26** ואלין דמרדו עלוהי זבד בר שמעת עמוניתא ויהוזבד בר שמרית מואביתא׃   
[[@Bible:2Ch 24:27]]**27** ובנוי רמו מסקין מסין על דבית יהודה כד הוה מייסד בית מקדשא דייי ממימר מלכא וכהניא ואתקטלו בקרבא מטול חובי אבוהון והאנון כתיבין על פרשגן ספר מלכיא ומליך אמציה בריה באתרוהי׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:2Ch 25:1]]**1** בר עשרין וחמש שנין מלך אמציה ועשרין ותשע שנין מלך בירושלם ושום אמיה יהועדן מירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 25:2]]**2** ועבד דכשר קדם ייי לחוד לא בלבב שלים׃   
[[@Bible:2Ch 25:3]]**3** והוה כד תקיפת מלכותא עלוהי וקטל ית עבדוהי די קטלו ית מלכא אבוהי׃   
[[@Bible:2Ch 25:4]]**4** וית בניהון לא קטל מן בגלל דכתיב באוריתא בספרא דמשה דפקיד ייי למימר לא ימותון אבהן מטול חובי בנין ובנין לא ימותון מטול חובי אבהן אנש מטול חוביה ימותון׃   
[[@Bible:2Ch 25:5]]**5** וכנש אמציה ית אנש יהודה ואקימנון לבית אבהתא לרבני אלפין ולרבני מאותא לכל אנש יהודה ובנימן ומננון למבר עשרין שנין ולעילא ואשכחנון תלת מאה אלפין עולים נפיק חילא ואחיד מורניתא ועגילא׃   
[[@Bible:2Ch 25:6]]**6** ואגר מישראל מאה אלפין גברי חילא במאה קנטירין דכסף׃   
[[@Bible:2Ch 25:7]]**7** ונביא דייי אתא לותיה למימר מלכא לא ייתי עמך חילא דישראל ארום לית מימרא דייי בסעדהון דישראל כל מלכות שבטא דבית אפרים׃   
[[@Bible:2Ch 25:8]]**8** ארום אין עליל את עם שבטא דבית אפרים יתקלנך ייי קדם בעלי דבבא ארום אית חילא בידא דייי למסעד ולתקלא׃   
[[@Bible:2Ch 25:9]]**9** ואמר אמציה לנביא דייי ומה אית למעבד למאה קנטירין דכסף די יהבית אגר למשרית ישראל ואמר נביא דייי אית חילא קדם ייי למתן לך סגי מן דין׃   
[[@Bible:2Ch 25:10]]**10** ואפרשנון אמציהו למשריתא דאתו לותיה מאפרים וארשיאונון למיזל לאתריהון ותקיף רוגזהון לחדא בדבית יהודה ותבו לאתריהון בתקוף רגז׃   
[[@Bible:2Ch 25:11]]**11** ואמציהו אתקף ודבר ית עמיה ואזל לחילת מלחא ומחא ית בני שעיר עשרתי אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 25:12]]**12** ועשרתי אלפין כד חיין שבו בני יהודה ואיתיאונון לריש טנרא וטלקונון מריש טנרא וכלהון אתבזעו׃   
[[@Bible:2Ch 25:13]]**13** ובני משיריא די אתיב אמציה מלמיזל עמיה לקרבא ואתנגידו בקרוי יהודה משמרון ועד בית חורון וקטלו מנהון תלתא אלפין ובזו בזתא רבתא׃   
[[@Bible:2Ch 25:14]]**14** והוה בתר דאתא אמציהו מן למקטל ית אדומאי ואיתיאו ית טעות בני גבל ואקימנון ליה לדחלן וקדמיהון יסגוד וקדמיהון יסיק בוסמין׃   
[[@Bible:2Ch 25:15]]**15** ותקיף רוגזא דייי באמציהו ושדר לותיה נביא ואמר ליה למא תבעתא ית טעות עמא די לא שיזיבו ית עמהון מן ידך׃   
[[@Bible:2Ch 25:16]]**16** והוה במללותיה עמיה ואמר ליה איפשר לממלך למלכא מניאו יתך פסוק לך למא יקטלונך ופסק נביא מלאתנבאה ואמר ידעית ארום מליך ייי לחבלותך מטול דעבדתא דא ולא קבילתא למלכתי׃   
[[@Bible:2Ch 25:17]]**17** ואתמליך אמציה מליך שבטא דבית יהודה ושדר לות יואש בר יהואחז בר יהוא מלכא דישראל למימר איתא ונתחמי אפין באפין בקרבא׃   
[[@Bible:2Ch 25:18]]**18** ושדר יואש מלכא דישראל לות אמציה מלכא דבית יהודה למימר סלווא די בלבנן שדר לות ארזא די בלבנן למימר הב ית ברתך לברי לאנתו ועדת חיות ברא די בלבנן ודושישת ית סלווא הכדין עבדתא בעדן דשדרתא לותי ואגרתא מדבית ישראל מאה אלפין גברי חילא במאה קנטירין דכסף ומן בתר כדין פטרתנון מן למיזל עמך בקרבא ושדרתנון בתקוף רוגזהון ואתנגידו בארע מלכותך וקטלו מנהון תלתא אלפין ובזו בזתא רבתא׃   
[[@Bible:2Ch 25:19]]**19** אמרת במימרך הא קטילית ית אדומאי ואתררם עלך לבך לאתיקרא כדון תיב בביתך למא את מתגרי בבישתא ותפול אנת ואנש יהודה עמך׃   
[[@Bible:2Ch 25:20]]**20** ולא קביל אמציה ארום מן קדם ייי הוא מן בגלל לממסרהון בידיה ארום תבעו ית פולחן דחלן דאדום׃   
[[@Bible:2Ch 25:21]]**21** וסליק יואש מלכא דבית ישראל ואתחמיאו אפין באפין בקרבא הוא ואמציה מליך שבטא דבית יהודה בבית שמש די לשיבט יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 25:22]]**22** ואתברו אנש יהודה קדם אנש ישראל ואפכו גבר לקרווהי׃   
[[@Bible:2Ch 25:23]]**23** וית אמציה מליך שבטא דבית יהודה בר יואש בר יהואחז אחד יואש מלכא דבית ישראל בבית שמש ואתייה לירושלם ותרע בשורא דירושלם מתרעא דאפרים עד תרעא זויתא ארבע מאה אמין׃   
[[@Bible:2Ch 25:24]]**24** וכל דהבא וכספא וית כל מניא דאשתכחו בבית מקדשא דייי דאקדיש עבד אדום בעדן די נסיב דוד מן ביתיה ית ארונא דייי כד אתיבו יתיה פלשתאי וברכיה ייי וית תסברי בית מלכא וית בני רברבניא דמתמשכנין גביה ותב לשמרון׃   
[[@Bible:2Ch 25:25]]**25** וחיא אמציה בר יואש מלכא דבית יהודה בתר דמית יואש בר יהואחז מלכא דבית ישראל חמיסרי שנין׃   
[[@Bible:2Ch 25:26]]**26** ושאר פתגמי אמציה קדמאי דהליך בדחלתא דייי ובתראי די סטא מן אורחן דתקנן קדם ייי הלא אנון כתיבין על ספר מלכיא דבית יהודה ודבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 25:27]]**27** ומן עדן די סטא אמציה מן בתר פולחנא דייי ומרדו עלוי מרדא בירושלם ואפך ללכיש ושדרו בתרוי ללכיש וקטלוהי תמן׃   
[[@Bible:2Ch 25:28]]**28** ונטלוהי על סוסותא וקברו יתיה עם אבהתוי בקרתא דיהודה׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:2Ch 26:1]]**1** ודברו כל עמא דבית יהודה ית עזיהו והוא בר שיתסרי שנין ואמליכו יתיה תחות אבוי אמציה׃   
[[@Bible:2Ch 26:2]]**2** הוא בנא ית אילת ואתבה לדבית יהודה בתר דשכיב מלכא עם אבהתוי׃   
[[@Bible:2Ch 26:3]]**3** בר שיתסרי שנין עזיהו כד מלך וחמשין ותרתין שנין מלך בירושלם ושום אמיה יכליה מירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 26:4]]**4** ועבד דכשר קדם ייי הי ככל מה דעבד אמציה אבוי׃   
[[@Bible:2Ch 26:5]]**5** והוה למתבע אולפן מן קדם ייי ביומי זכריה דמליף בדחלתא דייי וביומיא דתבע אולפן מן קדם ייי אצלחיה ייי׃   
[[@Bible:2Ch 26:6]]**6** ונפק ואגיח קרבא בפלשתאי ותרע ית שורא דגת וית שורא דעזה וית שורא דאשדוד ובנא קרוין באשדוד ובפלשתאי׃   
[[@Bible:2Ch 26:7]]**7** וסעדיה מימרא דייי על פלשתאי ועל ערבאי דיתבין בגזר ובמישר מעון׃   
[[@Bible:2Ch 26:8]]**8** ויהבו עמינאי תקרובתא לעזיהו ואזל שמיה עד מטי למצרים ארום אתקף עד לעילא׃   
[[@Bible:2Ch 26:9]]**9** ובנא עזיהו מגדליא בירושלם על תרע זויתא ועל תרע חילתא ועל תרע זיוייתא ואתקיפנון׃   
[[@Bible:2Ch 26:10]]**10** ובנא מגדליא במדברא ופסל גובין סגיעין ארום עותר סגי הוה ליה ובשפלתא ובמשריא פלחי חקלין בתוריא וענבי כרמין בטורא ובכרמלא ארום רחים פולחנא דארעא הוה׃   
[[@Bible:2Ch 26:11]]**11** והוו לעזיהו משיריין עבדי קרבא ונפקי חילא למשיריא בסכום מנינהון בידא דיעיאל לבלרא ומעשיה סרכא על ידא דחנניה מן רבני מלכא׃   
[[@Bible:2Ch 26:12]]**12** כל מניין רישי אבהתא לגברי חילא תרין אלפין ושית מאה׃   
[[@Bible:2Ch 26:13]]**13** ועל ידיהון משירית חילא תלת מאה אלפין ושבעת אלפין וחמש מאה עבדי קרבא בגבורת חילא למסעד למלכא על בעלי דבבא׃   
[[@Bible:2Ch 26:14]]**14** ואתקין להון עזיה לכל חילא תריסין ומורנין וקולסין ושרינין וקשתין ולאבני קלעיא׃   
[[@Bible:2Ch 26:15]]**15** ועבד בירושלם אומנותא במחשבתא קושקי חליליא בעובד אומנות אומנא למהוי על מוגדליא ועל זיויתא למפתק בגיררין ולמשדי באבנין רברבן ונפק שמיה עד למרחיק ארום אפריש לאסתייעא עד כדי אתקף׃   
[[@Bible:2Ch 26:16]]**16** וכדי אתקף אתגס לביה עד דאתחבל ושקר במימרא דייי אלהיה ועל להיכלא דייי לאסקא על מדבחא דקטרת בוסמין׃   
[[@Bible:2Ch 26:17]]**17** ועל בתרוי עזריה כהנא ועמיה כהניא דייי תמנן בני חילא׃   
[[@Bible:2Ch 26:18]]**18** וקמו על עזיהו מלכא ואמרו ליה לית לך רשו עזיהו לאסקא קטרת בוסמין קדם ייי ארום לכהניא בני אהרן דמתקדשין לאסקא קטרת בוסמין פוק מן מקדשא ארום שקרתא ולא דילך ליקרא בקטורתא קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 26:19]]**19** ואתנסיס עזיהו ובידיה מחתיתא לאסקא וכד אתנסיס עם כהניא וסגירותא סגיית בבית אפוהי קדם כהניא בבית מקדשא דייי מעלוי מדבחא דקטורתא׃   
[[@Bible:2Ch 26:20]]**20** ואתפני לותיה עזריה כהנא די ממנא לרישא וכל כהניא והא הוא סגיר בבית אפוהי וסרהבוהי למפק ואוף הוא סרהיב למפק ארום אייתי עלוהי מימרא דייי מכתשא׃   
[[@Bible:2Ch 26:21]]**21** והוה עזיהו מלכא סגיר עד יום מותיה ויתיב בבית סגירותא בר מירושלם כד סגיר ארום אתפרש מאנש ביתיה על מה דאתגזר עלוי בבית מקדשא דייי ויותם בריה ממנא על בית מלכא דאין ית עמא דארעא׃   
[[@Bible:2Ch 26:22]]**22** ושאר פתגמי עזיהו קדמאי עד לא סרח ואסתגיר ובתראי מן בתר דאסתגיר כתב ישעיהו בר אמוץ נביא׃   
[[@Bible:2Ch 26:23]]**23** ושכיב עזיהו עם אבהתוי וקברו יתיה עם אבהתוי בחקל קבורתא דהות למלכיא ארום אמרו סגיר הוא ומלך יותם בריה תחותוי׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:2Ch 27:1]]**1** בר עשרין וחמש שנין יותם כד מלך ושיתסרי שנין מלך בירושלם ושום אמיה ירושא ברת צדוק׃   
[[@Bible:2Ch 27:2]]**2** ועבד דכשר קדם ייי הי ככל דעבד עזיה אבוי לחוד לא עאל להיכלא דייי ועד כדין עמא מקלקלין׃   
[[@Bible:2Ch 27:3]]**3** הוא בנא ית תרע בית מקדשא דייי עלאה ובשור פלטירין גואה בנא לסוגי׃   
[[@Bible:2Ch 27:4]]**4** וקרוין בנא בטורא דבית יהודה ובתקוף כרכין בנא בירנייתא ומוגדליא׃   
[[@Bible:2Ch 27:5]]**5** והוא אגיח קרבא עם מלכא דבני עמון ואתקף עלויהון ויהבו ליה בני עמון בשתא ההיא מאה קנטינרין דכסף ועשרא אלפין כורין דחנטין ושערין עשרא אלפין דא אתיבו ליה בני עמון ובשתא תנייתא ובתליתיתא׃   
[[@Bible:2Ch 27:6]]**6** ואתוקף יותם ארום תקין ייי מלכותיה מן בגלל דתקין אורחתיה קדם ייי אלהיה׃   
[[@Bible:2Ch 27:7]]**7** ושאר פתגמי יותם וכל סדרי קרביה ואורחתיה הא אנון כתיבין על ספר מלכיא דבית ישראל ויהודה׃   
[[@Bible:2Ch 27:8]]**8** בר עשרין וחמש שנין הוה כד מלך ושיתסרי שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 27:9]]**9** ושכיב יותם עם אבהתוי וקברו יתיה בקרתא דדוד ומלך אחז בריה תחותוי׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:2Ch 28:1]]**1** בר עשרין שנין אחז כד מלך ושיתסרי שנין מלך בירושלם ולא עבד דכשר קדם ייי הי כדוד אבוי׃   
[[@Bible:2Ch 28:2]]**2** ואזל באורחתהון דמלכיא דבית ישראל ואוף מתכן עבד לבעליא׃   
[[@Bible:2Ch 28:3]]**3** והוא אסיק קטרתא בחילת בר הנם ואעבר ית בנוהי באתרא ושיזיב מימרא דייי מנהון ית חזקיה מן בגלל דגלי קדם ייי דמניה אטימוסין די יפקון תלתא צדיקיא חנניה מישאל ועזריה דאטימוסין דימסרון גרמיהון דיתרמון לגו אתון נורא יקידתא מן בגלל שמא רבא ויקירא ואשתיזיבו מן יקידתא בקדמיתא אשתיזב אברהם מן יקידת אתון נורא דכשדאי דטלקיה תמן נמרוד מן בגלל דלא פלח לטעותיה ובתנייתא אשתיזיבת תמר מן יקידת נורא דבית דיניה דיהודה כד אמר אפקוהא ותתוקד בתליתיתא אשתוזב מן יקידת נורא חזקיהו בר יותם בזמן דטלקיה אבוי בחילת בר הנם בבמסייה דתופת ברביעיתא אשתיזבו חנניה מישאל ועזריה מן אתון נורא יקידתא דנבוכד נצר מלכא דבבל בחמישיתא אשתיזב יהושע בר יהוצדק כהנא רבא כד טלקיה נבוכד נצר רשיעא באתון נורא יקידתא עם אחאב בר קוליה וצדקיה בר מעשיה נביאי שקרא והנון אתוקדו בנורא ויהושע בר יהוצדק אשתיזב מטול זכוותיה ברם אחז ארשע הי כתועבת עממיא דתריך ייי מן קדם בני ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 28:4]]**4** ודבח ואסיק בוסמין בבמסיא ועל גלימתא ותחות כל אילן עבוף׃   
[[@Bible:2Ch 28:5]]**5** ומסריה ייי אלהיה בידא דמלכא דארם וקטלו במשרייתיה ושבו מניה שבייתא רבתא ואיתיאו לדרמשק ולחוד ביד מלכא דישראל אתמסר וקטל במשרייתיה קטלא רבתא׃   
[[@Bible:2Ch 28:6]]**6** וקטל פקח בר רמליהו באנש יהודה מאה ועשרין אלפין ביומא חד כולהון בני חילא מן בגלל דשבקו ית דחלתא דייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 28:7]]**7** וקטל זכרי גברא דבית אפרים ית מעשיהו בר מלכא וית עזרוקם ארכון דממנא על פלטירין וית אלקנה ארקבטא דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 28:8]]**8** ושבו בני ישראל מאחוהון מאתן אלפין נשין בנין ובנן ואוף עדי סגיא בזו מנהון ואיתיאו ית עדאה לשמרון׃   
[[@Bible:2Ch 28:9]]**9** ותמן הוה נביא דייי עדד שמיה ונפק קדם חילא דאתא לשמרון ואמר להון הא ברוגזא דייי אלהא דאבהתכון על אנש יהודה מסרנון בידיכון וקטילתון בהון ברוגזא דעד צית שמיא מטא׃   
[[@Bible:2Ch 28:10]]**10** וכדון בני יהודה וירושלם אתון אמרין למכבש לעבדין ולאמהן לכון הלא לחוד אתון עמכון קרבן אשמין אתחייביון לקרבא קדם ייי אלהכון׃   
[[@Bible:2Ch 28:11]]**11** וכדון קבילו מני ואתיבו ית שבייתא די שביתון מאחוכון ארום תקיף רוגזא דייי עליכון׃   
[[@Bible:2Ch 28:12]]**12** וקמו גברין מרישי בני אפרים עזריהו בר יהוחנן בר ברכיהו בר משלמות ויחזקיהו בר שלום ועמשא בר חדלי על דאתיין מן חילא׃   
[[@Bible:2Ch 28:13]]**13** ואמרו להון לא תייתון ית שבייתא הכא ארום לחייבא קדם ייי יתנא לאייתא רגוז עלנא אתון אמרין לאוספא עלנא על סורחננא ועל חובתנא ארום סגיאת חובתנא לנא ותקוף רוגזא על ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 28:14]]**14** ושבקו מזרזי חילא ית שבייתא וית בזתא קדם רבניא וכל קהלא׃   
[[@Bible:2Ch 28:15]]**15** וקמו גובריא דאתפרשו בשמהן ואתקיפו בשביתא וכל ערטיליהון אלבישו מן עדאה ואלבישונון ואנעילונון ואוכלונון ואשקיאונון ואסחיאונון ודברונון בחמרין לכל דאתקל ואייתיאונון ליריחו קרתא דדקליא קבל אחוהון ותבו לשמרון׃   
[[@Bible:2Ch 28:16]]**16** בעדנא ההיא שדר מלכא אחז למלכא דאתור למסעד ליה׃   
[[@Bible:2Ch 28:17]]**17** ותוב אדומאי אתו וקטלו מן יהודה ושבו שביתא׃   
[[@Bible:2Ch 28:18]]**18** ופלשתאי אתנגידו בקרוי שפילתא ודרומא די לשיבט יהודה וכבשו ית בית שמש וית אילון וית גדרות וית סוכו ופרוילהא וית תמנה וית פרוילהא וית גמזו וית פרוילהא ויתיבו תמן׃   
[[@Bible:2Ch 28:19]]**19** ארום אמאיך ייי ית יהודה מן בגלל אחז מלכא דיהודה ארום אתבטילו דבית יהודה מפולחנא דייי ושקרו שקר במימרא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 28:20]]**20** ואמר עלוי תגלת פלנאסר מלכא דאתור ואעיק עלוי ולא תקפיה׃   
[[@Bible:2Ch 28:21]]**21** מטול דפליג אחז ית בית מקדשא דייי וית בית מלכא ורברביא ויהב למלכא דאתור ולא למסעד ליה׃   
[[@Bible:2Ch 28:22]]**22** ובעדן דעאק ליה ואוסיף לשקרא במימרא דייי הוא מלכא אחז׃   
[[@Bible:2Ch 28:23]]**23** ודבח לטעות דרמשק דקטילו בחילוותיה ואמר ארום טעות מלכי ארם אנון מסעדין יתהון להון אדבח ויסעדונני ואנון הוו ליה לתקלותיה ולכל ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 28:24]]**24** וכנש אחז ית כל מאני בית מקדשא דייי וקטע ית מאני בית מקדשא דייי ואחד ית דשי בית מקדשא דייי ועבד ליה אגורין בכל זוית בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 28:25]]**25** ובכל קרי וקרי לשיבט יהודה עבד בימוסין לאסקא בוסמין לטעוות עממין נוכראין וארגיז קדם ייי אלהא דאבהתוי׃   
[[@Bible:2Ch 28:26]]**26** ושאר פתגמוי וכל ארחתיה קדמאי ובתראי הא אנון כתיבין על ספר מלכיא דבית יהודה וישראל׃   
[[@Bible:2Ch 28:27]]**27** ושכיב אחז עם אבהתוי וקברוהי בקרתא דירושלם ארום לא איתיוהי לקברי מלכיא דבית ישראל ומלך חזקיה בריה תחותוי׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:2Ch 29:1]]**1** יחזקיהו מלך בר עשרין וחמש שנין ועשרין ותשע שנין מלך בירושלם ושום אמיה אביה ברת זכריה׃   
[[@Bible:2Ch 29:2]]**2** ועבד דכשר קדם ייי הי ככל מה דעבד דוד אבוי׃   
[[@Bible:2Ch 29:3]]**3** הוא בשתא קדמיתא כד מלך בירחא קדמאה פתח ית דשי בית מקדשא דייי ותקיפנון׃   
[[@Bible:2Ch 29:4]]**4** ואייתי ית כהניא וית ליואי וכנשינון לפתאת מדנחא׃   
[[@Bible:2Ch 29:5]]**5** ואמר להון קבילו מני ליואי כדון הוו זמינין ותתקדשון וקדישו ית בית מקדשא דייי אלהא דאבהתכון ואפיקו ית ריחוקא מן קודשא׃   
[[@Bible:2Ch 29:6]]**6** ארום שקרו אבהתנא ועבדו דביש קדם ייי אלהנא ושבקוהי ואחזרו אפיהון ממשכנא דייי ואפכו ליה קדל׃   
[[@Bible:2Ch 29:7]]**7** אוף אחדו דשי אולמא ואטיפו ית בוציניא וקטרת בוסמין לא אסיקו ועלתא לא אסיקו בקודשא לאלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 29:8]]**8** והוה רוגזא דייי על אנש יהודה וירושלם ויהבונון לזייע ולצדו ולאשתעממו הי כמא דאתון חמן בעיניכון׃   
[[@Bible:2Ch 29:9]]**9** והא נפלו אבהתנא קטילין בחרבא ובננא ובנתנא ונשנא בשבייתא מן בגלל דא׃   
[[@Bible:2Ch 29:10]]**10** כדון עם לבבי למגזר קיים ייי אלהא דישראל ויתוב מננא תקוף רוגזיה׃   
[[@Bible:2Ch 29:11]]**11** בני כדון לא תתרשלון ארום בכון אתרעי ייי למקם קדמוי לשמשותיה ולמהוי קדמוי משמשין ומסקין קטרת בוסמין׃   
[[@Bible:2Ch 29:12]]**12** וקמו ליואי מחת בר עמסי ויואל בר עזריה מן בני קהת ומן בני מררי קיש בר עבדי ועזריה בר יהללאל ומן בני גרשון יואח בר זמה ועדן בר יואח׃   
[[@Bible:2Ch 29:13]]**13** ומן בני אליצפן שמרי ויעיאל ומן בני אסף זכריה ומתניה׃   
[[@Bible:2Ch 29:14]]**14** ומן בני הימן יחיאל ושמעי ומן בני ידותון שמעיה ועזיאל׃   
[[@Bible:2Ch 29:15]]**15** וכנשו ית אחוהון ואתקדשו ואתו הי כתפקידתא דמלכא בפתגמיא דייי לדכאה בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 29:16]]**16** ואתו כהניא מן לגיו לבית מקדשא דייי ואפיקו ית כל סואבותא די אשכחו בהיכלא דייי לדרת בית מקדשא דייי וקבילו ליואי לאפקא לנחלא דקדרון לברא׃   
[[@Bible:2Ch 29:17]]**17** ושריאו בחדא לירחא קדמאה בניסן לקדשא וביומא תמניא לירחא אתו לאולמא דייי וקדישו ית בית מקדשא דייי לזמן יומין תמניא וביומא שיתסרי לירחא דניסן שיציאו׃   
[[@Bible:2Ch 29:18]]**18** ואתו לגיו לות יחזקיהו מלכא ואמרו דכינא ית כל בית מקדשא דייי וית מדבחא דעלתא וית כל מנוי וית פתור סדורא וית כל מנוי׃   
[[@Bible:2Ch 29:19]]**19** וית כל מניא דסאיב אחז ושקיצנון קדם טעות נוכראין כד מלך בשקרותיה במימרא דייי תקיננא יתהון וטמרנא יתהון וזמיננא חורנין חלופיהון והא אנון קדם מדבחא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 29:20]]**20** ואקדים יחזקיה מלכא וכנש ית כל רבני קרתא וסליק לבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 29:21]]**21** ואיתיאו תורין שבעא ודכרין שבעא ואמרין שבעא וצפירי בני עזין שבעא לחטתא לכפרא על מלכותא ועל מוקדשא ועל אנש יהודה ואמר לבני אהרן כהניא לאסקא על מדבחא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 29:22]]**22** ונכיסו תוריא וקבילו כהניא ית אדמא למדבחא ודריקו למדבחא ונכיסו דכריא ודריקו אדמא למדבחא ונכיסו אמריא ודריקו אדמא למדבחא׃   
[[@Bible:2Ch 29:23]]**23** וקריבו ית צפירי חטאתא קדם מלכא וקהלא וסמכו ידיהון עליהון׃   
[[@Bible:2Ch 29:24]]**24** ונכיסנון כהניא ודכיאו מן אדמהון למדבחא לכפרא על כל ישראל ארום על כל ישראל אמר מלכא לאתעובדא עלתא וחטאתא׃   
[[@Bible:2Ch 29:25]]**25** ואקים ית ליואי בבית מקדשא דייי בצלצלין ובנבלין ובכנרין הי כתפקידתא דדוד וגד נביא דמלכא ונתן נביא ארום על מימרא דייי תפקידתא ביד נביוהי׃   
[[@Bible:2Ch 29:26]]**26** וקמו ליואי בזיני תושבחתא דדוד וכהניא בחצצרתא׃   
[[@Bible:2Ch 29:27]]**27** ואמר חזקיה לאסקא עלתא על מדבחא וכד שריאת עלתא שרי תושבחתא דייי בחצצרתא ועל ידי זיני זמר דדוד מלכא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 29:28]]**28** וכל קהלא מסגדין ודאמר שירא משבח וחצצרתא מחצרין כלהון כחדא עד דשיציאת עלתא׃   
[[@Bible:2Ch 29:29]]**29** וכד שיציאת עלתא לאסקא כרעו מלכא וכל דמשתכחין תמן וסגידו׃   
[[@Bible:2Ch 29:30]]**30** ואמר יחזקיה מלכא ורבניא לליואי לשבחא קדם ייי הי כפתגמי דדוד ואסף סכואה ושבחו עד דחדו חדוה רבתא וכרעו וסגידו׃   
[[@Bible:2Ch 29:31]]**31** ואתיב יחזקיה ואמר כדון קריבתון קורבנכון קדם ייי קריבו ואיתו נכסין ותודאתא לבית מקדשא דייי ואיתיאו קהלא נכסין ותודאתא וכל דאתרעי לביה ייתי עלוון׃   
[[@Bible:2Ch 29:32]]**32** והוה סכום מניין עלוותא די איתיאו קהלא תורין שבעין דכרין מאה אמרין מאתן לעלתא קדם ייי כל אלין׃   
[[@Bible:2Ch 29:33]]**33** ונכסת קודשיא תורין שית מאה וענא תלת אלפין׃   
[[@Bible:2Ch 29:34]]**34** לחוד כהניא הוו קלילין ולא יכילו למשלח ית עלוותא וסייעונון אחוהון ליואי עד זמן דשיציאו עבידתא ועד זמן דאתקדשו כהניא ארום ליואי תריצי לבא לאתקדשא יתיר מכהניא׃   
[[@Bible:2Ch 29:35]]**35** ואוף עלוותא לסוגעי בתרבי נכסת קודשיא ובנסוכין לעלתא ואתקנת פולחן בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 29:36]]**36** וחדא יחזקיה וכל עמא מן בגלל דאתקין ייי לעמא יצרא דלבהון ארום בתכיף הוה פתגמא׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:2Ch 30:1]]**1** ושדר יחזקיהו על כל ישראל ויהודה ואוף פטקין כתב על דבית אפרים ומנשה למיתי לבית מקדשא דייי בירושלם למעבד פסחא קדם ייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 30:2]]**2** ואתמליך מלכא ורברבנוי וכלהון ישראל וכל קהלא בירושלם לעבריה ירחא דניסן ולמעבד פסחא בירחא דאייר הוא ירחא תניינא׃   
[[@Bible:2Ch 30:3]]**3** ארום לא יכילו למעבד פסחא בניסן מטול דכהניא לא אתקדשו לאדכאה במיסת עבידת קורבניא ועמא לא ספיקו לאתכנשא לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 30:4]]**4** וכשר פתגמא קדם מלכא וקדם כל קהלא׃   
[[@Bible:2Ch 30:5]]**5** וקיימו פתגמא לאעברא כרוזא בכל ישראל מבארא דשבע ועד פמיאס למיתי למעבד פסחא קדם ייי אלהא דישראל בירושלם מטול דלא סגיאות קהלא עבדו פסחא בניסן בזמניה הי כמא דכתיב׃   
[[@Bible:2Ch 30:6]]**6** ואזל רהטוניא בפטקיא מן ידא דמלכא ורבנוי בכל בית ישראל ויהודה ובתפקידתא דמלכא למימר בני ישראל תובו לדחלתא דייי אלהא דאברהם יצחק וישראל ויתיב ית משיזבת דאשתיירת לכון מן ידיהון דמלכיא דאתור׃   
[[@Bible:2Ch 30:7]]**7** ולא תהון הי כאבהתכון והי כאחוכון די שקרו במימרא דייי אלהא דאבהתהון ומסרונון לסנאיהון ויהבנון לצדו הי כמא דאתון חמאן׃   
[[@Bible:2Ch 30:8]]**8** כדון לא תקשון קדלכון הי כאבהתכון אושיטו ידא ותובו לדחלתא דייי ואיתו לבית מוקדשיה די אקדיש לעלם ופלחו קדם ייי אלהכון ויתיב מנכון תקוף רוגזיה׃   
[[@Bible:2Ch 30:9]]**9** ארום כד תתובון לדחלתא דייי אחוכון ובניכון יהב לרחמין קדם דישבי יתהון ויתיב במימריה לאתבותהון לארעא הדא ארום חננא ורחמנא ייי אלהכון לא יסלק שכנתיה מביניכון אין תתובון עד דחלתיה׃   
[[@Bible:2Ch 30:10]]**10** והוון רהטוניא עברין מן קרי לקרי בארעא דבית אפרים ובבית מנשה ועד זבולן והוון מגחכין עליהון ומתלעבין בהון׃   
[[@Bible:2Ch 30:11]]**11** לחוד גוברין משיבט אשר ומשיבט מנשה ומשיבט זבולן אתכנעו ואתו לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 30:12]]**12** אוף בדבית יהודה הות רעוא מן קדם ייי למתן להון לבא חדא למעבד תפקדתא דמלכא ורבניא הי כפתגמא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 30:13]]**13** ואתכנישו לירושלם עם סגיא למעבד ית חגא דפטיריא בירחא תניינא קהלא סגיא לחדא׃   
[[@Bible:2Ch 30:14]]**14** וקמו ועטרו ית אגוריא די בירושלם וית כל בתי אסקות בוסמין עטרו לטעותא וטלקו לנחלא דקדרון׃   
[[@Bible:2Ch 30:15]]**15** ונכיסו ית פסחא בארביסרי לירחא תניינא וכהניא וליואי אתכנעו ואתקדשו ואיתיאו עלוון בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 30:16]]**16** וקמו על דוכנהון כדחזי להון הי כאוריתא דמשה נביא דייי כהניא דרקין ית אדמא מן ידיהון דליואי׃   
[[@Bible:2Ch 30:17]]**17** ארום סוגי קהלא לא אתקדשו וליואי הוו ממנן על נכסת אמריא דפסחא לכל גבר דלא אדכי לאתקדשא קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 30:18]]**18** ארום סוגי עמא ומדבית אפרים ומדבית מנשה ומדבית יששכר ומדבית זבולן לא אדכיו ארום אכלו ית פסחא קדמאה בדלא כתיב ותבו למעבד פסחא תניינא כדכתיב ארום צלי חזקיהו אמטולהון למימר ייי דהוא טב יכפר על עמא דאשתליו׃   
[[@Bible:2Ch 30:19]]**19** ארום לבביה אתקין למתבע דחלתא דאלהא ייי אלהא דאבהתוי ולא יתבע חוביהון דעמא דלא עבדו ית פסחא כדחזי למיכל בדכותא בשר קודשא׃   
[[@Bible:2Ch 30:20]]**20** וקביל ייי צלותיה דחזקיה ואסי ית עמא׃   
[[@Bible:2Ch 30:21]]**21** ועבדו בני ישראל דאשתכחו בירושלם ית חגא דפטיריא שבעא יומין בחדוא רבתא ומשבחין קדם ייי יומא ביומא ליואי וכהניא בזיני תושבחתא קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 30:22]]**22** ומליל יחזקיהו על לב כל ליואי דאית בהון שכלא טבא קדם ייי ואכלו ית נכסי קודשיא דמועדא שבעא יומין דבחין דבחי נכסת קודשיא ומהודן קדם ייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 30:23]]**23** ואתמליכו כל קהלא למעבד בתר פסחא שירותא שבעא יומין חורנין ועבדו שירותא שבע יומין בחדוא׃   
[[@Bible:2Ch 30:24]]**24** ארום חזקיהו מליך שבטא דבית יהודה אפריש לקהלא אלפא תורין ושבעת אלפין עאן ורבניא אפרישו לקהלא תורין אלפא ועאן עשרתי אלפין ואתקדשו כהניא לסוגעא׃   
[[@Bible:2Ch 30:25]]**25** וחדיאו כל קהלא דבית יהודה וכהניא וליואי וכלהון קהלא דאתו מדבית ישראל וגיוריא דאתיין מארעא דישראל ודיתבין ביהודה׃   
[[@Bible:2Ch 30:26]]**26** והות חדוא רבתא בירושלם ארום מן יומי שלמה בר דוד מלכא דישראל לא הות כדא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 30:27]]**27** וקמו כהניא ליואי ובריכו ית עמא ואתקבלת צלותהון ועלת צלותהון למדור בית שכינת קודשיה לשמיא׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:2Ch 31:1]]**1** וכד פסקו כל דא נפקו כל אנש ישראל דאשתכחו לקרוי יהודה ותברו קמאתא וקטעו אשיראתא ותרעו ית במסייא וית אגוריא מן כל בית יהודה ומן בנימן ומן אפרים ומנשה עד דשיציאונון ותבו כל בני ישראל גבר לאחסנתיה לקרויהון׃   
[[@Bible:2Ch 31:2]]**2** ואקים יחזקיהו ית פלוגוות כהניא וליואי על פולחנהון בפלוגותהון גבר הי כפום פולחניה לכהניא ולליואי לעלתא ולנכסת קודשיא לשמשא ולאודויי ולשבחא בתרעי משירייתא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 31:3]]**3** וחלק מלכא דיהב מן קניניה לעלוון לעלוות צפרא ורמשא ועלוון למוספי שביא ולרישי ירחיא ולמועדיא הי כמא דכתיב באוריתא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 31:4]]**4** ואמר לעמא ליתבי ירושלם למתן חולק כהניא וליואי מן בגלל יתקפון באוריתא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 31:5]]**5** וכד אתוקף פתגמא אסגיעו בני ישראל שירוי עיבור חמר ומשח ודובשא דתמריא וכל עללת חקלא ומעשר כולא לסוגעא איתיו׃   
[[@Bible:2Ch 31:6]]**6** ובני ישראל ויהודה דיתבין בקרוי יהודה אוף הנון מעשר תורי ועאן ומעשר קודשיא דמקדשין קדם ייי אלההון אייתיו ויהבו כירוון כירוון׃   
[[@Bible:2Ch 31:7]]**7** בירחא דסיון שריאו כירוון לאתיסדא ובירחא דתשרי פסקו׃   
[[@Bible:2Ch 31:8]]**8** ואתו יחזקיה ורבניא וחמון ית כירוותא ובריכו ית ייי וית עמיה בית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 31:9]]**9** ותבע יחזקיהו על כהניא וליואי על עיסק כירוותא׃   
[[@Bible:2Ch 31:10]]**10** ואמר ליה עזריהו דממנא לרישא על דבית צדוק ואמר מעדן דשריאו לאפרשא אפרשותא לאיתאה לבית מקדשא דייי אכלין ושבעין ומשיירין עד סוגי ארום מימרא דייי בריך ית עמיה ומא דאשתייר הא אית ריכפת טובא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 31:11]]**11** ואמר יחזקיה לאתקנא לשכתא בבית מקדשא דייי ואתקינו׃   
[[@Bible:2Ch 31:12]]**12** ואייתיאו ית אפרשותא ומעשרא דקודשיא בהימנותא ועליהון ממנא סרכאן כנניהו ליואה ושמעי אחוהי תניין ליה׃   
[[@Bible:2Ch 31:13]]**13** ויחיאל ועזזיהו ונחת ועשהאל וירמות ויוזבד ואליאל ויסמכיהו ומחת ובניהו ממנן מן יד כנניהו ושמעי אחוהי במנוי יחזקיהו מלכא ועזריהו סרכא בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 31:14]]**14** וקורא בר ימנה ליואה תרעא למדנחא על נדבאתא דמתיין קדם ייי למתן אפרשותא קדם ייי וקודשי קודשיא׃   
[[@Bible:2Ch 31:15]]**15** ועל צטריה עדן ומנימין וישוע ושמעיה אמריה ושכניה בקרוי כהניא בהימנותא למתן לאחוהון בפלוגוותא הי כרבא הי כזעירא׃   
[[@Bible:2Ch 31:16]]**16** בר ממה דאתיחסו לדכרין מבר תלת שנין ולעילא לכל דעליל לבית מקדשא דייי לפתגם יום ביומיה לפולחנהון במטרתהון לפלוגתהון׃   
[[@Bible:2Ch 31:17]]**17** וית דאתיחסו כהניא לבית אבהתהון וליואי מבר עשרין שנין ולעילא במטרתהון בפלוגתהון׃   
[[@Bible:2Ch 31:18]]**18** ולאתיחסא בכל טפלהון נשיהון ובניהון ובנתיהון לכל קהלא מטול דבהימנותהון אתקדשו לקודשא׃   
[[@Bible:2Ch 31:19]]**19** ולבני אהרן כהניא בחקל פרווילי קרויהון בכל קרי וקרי גוברין די אתפרשו בשמהן למתן חולקין לכל דכורא בכהניא ולכל דאתיחסו בליואי׃   
[[@Bible:2Ch 31:20]]**20** ועבד כחדא חזקיהו בכל קרוי יהודה ועבד דתקין ודכשר ודקושטא קדם ייי אלהיה׃   
[[@Bible:2Ch 31:21]]**21** ובכל עובדא דשר{ו} {פולחן} בפולחן בית מקדשא דייי ובאוריתא ובתפקידתא למתבע מן קדם ייי אלהיה בכל לבביה עבד ואצלח׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:2Ch 32:1]]**1** בתר פתגמיא וקושטא האלין דעבד יחזקיהו כד קיים ייי במימריה לאייתאה ית סנחריב מלכא דאתור וית חילוותיה על ארעא דישראל מן בגלל לתברא ית אתוראי בארעא דבית יהודה ולדוששא ית אוכלוסיהון על טווריא דירושלם ולממסר ית כל עדאה ובזתא בידא דחזקיה ועמיה דבירושלם הא בכין אתא סנחריב מלכא דאתור במשריין סגיעין דלית להון מניין ושרא בארע שיבט יהודה ואשרי אוכלוסוהי על קרוי כריכתא ואמר במימריה לשויותהון עמיה׃   
[[@Bible:2Ch 32:2]]**2** וחמא יחזקיהו ארום אתא סנחריב ורעותיה לאגחא קרבא על ירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 32:3]]**3** ואתמליך עם רבנוהי וגברוהי למסתם ית מימי עינוון דמן ברא לקרתא וסעדוהי׃   
[[@Bible:2Ch 32:4]]**4** ואתכנשו עם סגיא וסתימו ית כל עינוותא וית נחלא דנגיד במציעות ארעא דישראל למימר למא יהוון אתיין מלכיא דאתור הכא וישכחון מיין סגיעין׃   
[[@Bible:2Ch 32:5]]**5** ואתוקף ובנא ית כל שורא דמתרעא ואסיק עלוהי מוגדליא ומן לברא דשורא שורא חורניתא ותקיף ית מיליתא קרתא דדוד ועבד זיני קרבא לסוגי ותריסין׃   
[[@Bible:2Ch 32:6]]**6** ומני רבני מסדרי קרבא על עמא וכנשנון לותיה לפתאה דתרע קרתא ומליל תנחומין על לבהון למימר׃   
[[@Bible:2Ch 32:7]]**7** אתוקפו ועילמו לא תדחלון ולא תתברון מן קדם מלכא דאתור ומן קדם כל ריכפת גייסא דעמיה ארום בסעדנא סגיעין יתיר מן עמא דעמיה׃   
[[@Bible:2Ch 32:8]]**8** בסעדיה תקוף בשרא ובסעדנא מימרא דייי אלהנא למסעד יתנא ולאגחא סדרי קרבנא ואסתמיכו כל עמא על פתגמי יחזקיהו מליך שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 32:9]]**9** מן בתר כדין שדר סנחריב מלכא דאתור ית עבדוהי לירושלם והוא מעיק על לכיש וכל שלטונוהי עמיה לות יחזקיהו מליך שבטא דבית יהודה ולות כל אנש יהודה די בירושלם למימר׃   
[[@Bible:2Ch 32:10]]**10** כדנן אמר סנחריב מלכא דאתור על מאן אתון רחיצין ויתבין בציירא בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 32:11]]**11** הלא יחזקיהו מטעי יתכון לממסר יתכון לממת באוצלנא ובצחותא למימר ייי אלהנא ישיזבננא מן יד מלכא דאתור׃   
[[@Bible:2Ch 32:12]]**12** הלא הוא יחזקיהו דעטר ית במוסוהי וית אגורוהי ואמר לדבית יהודה ולאנש ירושלם למימר קדם מדבח חד תסגדון ועלוהי תכסון ועלוהי תסקון בוסמין׃   
[[@Bible:2Ch 32:13]]**13** הלא תדעון מה דעבדית אנא ואבהתי לכל עמי ארעתא איפשר דמיכל הוון יכלין טעות עמי ארעתא לשיזבא ית ארעהון מן ידי׃   
[[@Bible:2Ch 32:14]]**14** מן בכל טעות עממיא האלין דגמרו אבהתי דהוה יכיל לשיזבא ית עמיה מן ידי ארום יכיל אלהכון לשיזבא יתכון מן ידי׃   
[[@Bible:2Ch 32:15]]**15** וכדון לא יטעי יתכון יחזקיהו ולא ימליך יתכון כהדא ולא תהימנון במימריה ארום לא יכיל כל טעי וכל עם ומלכו לשיזבא ית עמיה מן ידי ומן יד אבהתי אוף ארום אלהכון לא ישיזיב יתכון מן ידי׃   
[[@Bible:2Ch 32:16]]**16** ותוב מלילו עבדוהי סטיא על מימרא דייי אלהים ועל יחזקיה עבדיה׃   
[[@Bible:2Ch 32:17]]**17** ופטקין כתב לחסדא קדם ייי אלהא דישראל ולמימר סטיא עלוהי למימר הי כטעות עממי ארעתא די לא שיזיבו עמהון מן ידי הכדין לא ישיזיב אלהא דחזקיה ית עמיה מן ידי׃   
[[@Bible:2Ch 32:18]]**18** וקראו בקל רם בלישן בית קודשא לות עמא דבירושלם די על שורא מטול למדחלון ולזעזעותהון מן בגלל דיכבשון ית קרתא׃   
[[@Bible:2Ch 32:19]]**19** ומלילו על ייי אלהא דשכנתיה שריא בירושלם היכמא דמלילו על טעות עממי ארעא עובדי ידי בר נשא׃   
[[@Bible:2Ch 32:20]]**20** וצלי יחזקיהו מלכא וישעיהו בר אמוץ נביא על דא וזעיקו לקביל שמיא׃   
[[@Bible:2Ch 32:21]]**21** ושדר מימרא דייי גבריאל מלאכא ושיצי בלילי פסחא באשא מנתכא ואוקיד נשמתהון בגווהון ושיצי כל גבר חילא וסרכן ורבן במשרית מלכא דאתור ותב בביהות אפיא לארעיה ועל לבית טעותיה ובנוהי דאוליד תמן רמוהי קטיל בחרבא׃   
[[@Bible:2Ch 32:22]]**22** ופרק ייי ית יחזקיהו וית יתבי ירושלם מן ידא דסנחריב מלכא דאתור ומן יד כל עמא ואשרנון לרוחצן חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 32:23]]**23** וסגיעין אייתן דורונא קדם ייי לירושלם ומגדנין ליחזקיהו מליך שבטא דבית יהודה ואתנטיל קדם כל עממיא מן בתר כדין׃   
[[@Bible:2Ch 32:24]]**24** ביומיא האנון מרע יחזקיהו עד דימטא לממת וצלי קדם ייי ואמר במימריה לאסאה יתיה ולאוספא חמיסרי שנין על יומי חיוהי דאתגזר מן שמיא לאזערא מן יומי חיוהי ותימהא יהב ליה׃   
[[@Bible:2Ch 32:25]]**25** ולא כתושלמת עובדוהי אתיב ייי על יחזקיהו ארום גבה לביה והוה עלוהי רוגזא ועל אנש יהודה וירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 32:26]]**26** ואתכנע יחזקיהו מגבהותא דלביה הוא ויתבי ירושלם ולא אתא עליהון רוגזא דייי ביומי יחזקיהו׃   
[[@Bible:2Ch 32:27]]**27** והוו ליחזקיה עותר ויקר סגיא לחדא ותסברין עבד ליה לסימא ולדהבא ולמרגליין יקירתא ולבוסמנין ולתריסין ולכל מאני רגוג׃   
[[@Bible:2Ch 32:28]]**28** ובית אוצרין ואורייאות לעללת עיבור וחמר ומשח ואסטבלוון לכל בעירא ובעירא ועדרין לאסטבלייא׃   
[[@Bible:2Ch 32:29]]**29** וקרוין עבד ליה וגיתי עאן ותורין לסוגי ארום יהב ליה ייי קניינא סגיא לחדא׃   
[[@Bible:2Ch 32:30]]**30** והוא יחזקיה פקק ית מפקנות מוי גיחון עלאה ותקננון ואוביל יתהון במרזבין מלרע למישר קרתא דדוד ואצלח יחזקיהו בכל עובדוהי׃   
[[@Bible:2Ch 32:31]]**31** והיכנא במתורגמי רבני מלכא דבבל דאשתלחון לותיה למתבע תימהא דהוה בארעא למחמי ית תרין לוחי אבניא דהוון בארון קיימיא דייי דאצנע תמן משה עם תרין לוחי אבניא דאתברו על חובי עגלא דעבדו בחרב ארשייה מימרא דייי לאחמיותהון ולא אתנזק מטול לנסיותיה למדע כל מא דהוה בלביה׃   
[[@Bible:2Ch 32:32]]**32** ושאר פתגמי יחזקיהו וחסדוהי הא אנון כתיבין בנבואת ישעיהו בר אמוץ נביא על ספר מלכיא דבית יהודה וישראל׃   
[[@Bible:2Ch 32:33]]**33** ושכיב יחזקיה עם אבהתוהי וקברוהי במסוקית קברי בני דוד ויקר עבדו ליה במותיה כל אנש יהודה ויתבי ירושלם ומלך מנשה בריה תחותוהי׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:2Ch 33:1]]**1** בר תרתיסרי שנין מנשה כד מליך וחמשין וחמש שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 33:2]]**2** ועבד דביש קדם ייי הי כתועבת עממיא די תריך ייי מן קדם בני ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 33:3]]**3** ותב ובנא ית כל במסיא די תרע יחזקיהו אבוהי ואקים אגוריא לבעליא ועבד אשירתא וסגיד לכל חיילי שמיא ופלח יתהון׃   
[[@Bible:2Ch 33:4]]**4** ובנא אגוריא ואקים פסלא בבית מקדשא דייי די אמר ייי בירושלם אשרי שכנתי לעלם׃   
[[@Bible:2Ch 33:5]]**5** ובנא אגוריא לכל חילי שמיא בתרתין דרוות בית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 33:6]]**6** והוא אעבר ית בנוהי בנורא בחילת בר הנם ותבע מן מענניא ומן קוסמיא ומן חרשיא ועבד בידין ודכורו אסגי למעבד דביש קדם ייי לארגזא קדמוהי׃   
[[@Bible:2Ch 33:7]]**7** ושוי ית פסל צורתא די עבד בדיוקניה בבית מקדשא דייי די אמר ייי לדוד ולשלמה בריה בביתא הדין ובירושלם דאתרעיתי מכל שבטיא דישראל אשרי ית שכנתי לעלמי עלמיא׃   
[[@Bible:2Ch 33:8]]**8** ולא תסיף לאגלאה ית עמא בית ישראל מעלוי ארעא די אקימית ביד אבהתכון לחוד אין ינטרון למעבד ית כל מא דפקידתנון לכל אוריתא וקימיא ודיניא בידא דמשה׃   
[[@Bible:2Ch 33:9]]**9** ואטעי מנשה ית אנש יהודה ויתבי ירושלם למעבד דביש יתיר מן עממיא די שיצי ייי מן קדם בני ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 33:10]]**10** ומליל ייי עם מנשה ועם עמיה ואסהידנון בידא נביא ולא אציתו׃   
[[@Bible:2Ch 33:11]]**11** ואייתי ייי עליהון ית רבני חילא די למלכא דאתור ואחדו ית מנשה בכירומנקייא ואסרוהי בשושלוון דנחשא ואובלוהי לבבל׃   
[[@Bible:2Ch 33:12]]**12** ועבדו כשדאי מולוות נחשא ונקבוהא נקבין נקבין דקיקין וסגרו יתיה בגווה ואציתו נורא חזור חזור ליה וכד עיק ליה תבע מן כולהון טעוותיה דעבד ולא אסתייע ארום לית בהון צרוך והדר וצלי קדם ייי אלהיה ואתכנע לחדא מן קדם ייי אלהא דאבהתוהי׃   
[[@Bible:2Ch 33:13]]**13** וצלי קדמוהי מן יד אזלו כל מלאכיא די ממנן על מעלני תרעי צלותא דבשמיא ואחדו אמטולתיה כל מעלני תרעי צלותא דבשמיא וכלהון כווי וחרכי שמיא מן בגלל דלא תתקבל צלותיה ומן יד אתגוללו רחמי מרי עלמא דימיניה מתיחא לקבלא חייביא דתייבין לדחלתיה ותברין יצרא דלבהון בתתובא ועבד חרכא ומחתרתא בשמיא תחות כורסי יקריה ושמע צלותיה וקבל בעותיה ואזייע עלמא במימריה ואתנפעת מולתא ונפק מתמן ונפקת רוחא מביני כנפי כרוביא ונתביה בגזירת מימרא דייי וחזר לירושלם למלכותיה וידע מנשה ארום ייי הוא אלהא דעבד עמיה אתיא ותמהיא האנון ותב בכל לבביה קדם ייי ושבק כל טעוותא ולא אשתעבד להון׃   
[[@Bible:2Ch 33:14]]**14** ומן בתר כדין בנא שורא ברייתא לקרתא דדוד ממישרא דגיחון בנחלא ולמיעל בתרע מזבני כווריא ואחזר לפלטירין ואגבה יתה עד לחדא ומני רבני חילא בכל קרויא כריכתא דבבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 33:15]]**15** ועטר ית טעוות עממיא וית צורתא מבית מקדשא דייי וית כל אגוריא די בנא בטוור בית מקדשא דייי ובירושלם וטליק מברא לקרתא׃   
[[@Bible:2Ch 33:16]]**16** ובנא ית מדבחא דייי ודבח עלוהי נכסי נכסת קודשין ותודתא ואמר לדבית יהודה למפלח ית ייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 33:17]]**17** ברם עד כדון עמא דבחין בבמסיא לחוד לשום מימרא דייי אלההון׃   
[[@Bible:2Ch 33:18]]**18** ושאר פתגמי מנשה וצלותיה דצלי קדם ייי אלהיה ופתגמי נבייא דממללין עמיה בשום מימרא דייי אלהא דישראל הא אנון כתיבין על פתגמי מלכיא דבית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 33:19]]**19** וצלותיה דצלי קדם ייי והיך קביל ייי צלותיה וכל סורחניה ושקריה ואתריא די בנא בהון במסיא ואקים אשירתא וצלמיא ואתכנעותיה הא אנון כתיבין על פתגמי חוזי׃   
[[@Bible:2Ch 33:20]]**20** ושכיב מנשה עם אבהתוהי וקברוהי בביתיה ומליך אמון בריה תחותוהי׃   
[[@Bible:2Ch 33:21]]**21** בר עשרין ותרתין שנין אמון כד מלך ותרתין שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 33:22]]**22** ועבד דביש קדם ייי הי כמא דעבד מנשה אבוהי ולכל צלמניא דעבד מנשה אבוהי דבח אמון ופלחנון׃   
[[@Bible:2Ch 33:23]]**23** ולא אתכנע מן קדם ייי הי כמא דאתכנע מנשה אבוהי ארום הוא אמון אסגי חובא׃   
[[@Bible:2Ch 33:24]]**24** ומרדו עלוהי עבדוהי וקטלוהי בביתיה׃   
[[@Bible:2Ch 33:25]]**25** וקטלו עמא דארעא ית כל דמרדו על מלכא אמון ואמליכו עמא דארעא ית יאשיהו בריה תחותוהי׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:2Ch 34:1]]**1** בר תמניא שנין יאשיהו כד מלך ותלתין וחדא שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 34:2]]**2** ועבד דכשר קדם ייי ואזל באורחת דוד אבוהי ולא סטא לימינא ולשמאלא׃   
[[@Bible:2Ch 34:3]]**3** ובתמניא שנין כד מלך והוא עד כדון טליא שרי למתבע אולפן מן קדם ייי אלהא דדוד אבוהי ובשיתסרי שנין שרי לדכאה ית יהודה וירושלם מן במסיא ואשירתא וצלמניא ומתכיא׃   
[[@Bible:2Ch 34:4]]**4** ותרעו קומוי ית אגורי טעותא וחנסנסיא די לעיל מעלויהון קטע ואשיריא וצלמניא ומתכתא תבר ואודיק ודרק על אפי קבריא דדבחין להון׃   
[[@Bible:2Ch 34:5]]**5** וגרמי כומריא אוקיד על אגוריהון ודכי ית יהודה וית ירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 34:6]]**6** ובקרוי דבית מנשה ודבית אפרים ודבית שמעון ועד דבית נפתלי בבית צדיותהון חזור חזור׃   
[[@Bible:2Ch 34:7]]**7** ותרע ית אגוריא וית אשיריא וצלמניא ד{ע}דק לאדקדקא וכל חנסנסיא קטע בכל ארעא דישראל ותב לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 34:8]]**8** ובשנת תמניסרי כד מלך בדכאותיה ית ארעא ובית מקדשא שדר ית שפן בר אצליה וית מעשיה ארכון קרתא וית יואח בר יהואחז דממנא על ספר דוכרניא לתקפא ית בית מקדשא דייי אלהיה׃   
[[@Bible:2Ch 34:9]]**9** ואתו לות חלקיהו כהנא רבא ויהבו ית סימא דמתעל לבית מקדשא דייי די כנשו ליואי נטרי פלטין מן ידיהון דבית מנשה ואפרים ומן כל שארא דבית ישראל ומן כל אנש יהודה ובנימן ותבו לירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 34:10]]**10** ויהבו על יד עבדי עבידתא דממנן בבית מקדשא דייי ויהבו יתיה עבדי עבידתא דאנון עבדין בבית מקדשא דייי לצורכא ולתקפא ביתא׃   
[[@Bible:2Ch 34:11]]**11** ויהבו לנגריא ולארדכליא למזבן אבנין פסילן וקיסין למעבד כשורין ללפפא ולטללא ית בתיא די חבילו מלכיא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 34:12]]**12** וגובריא עבדין בהימנותא בעבידתא ועלהון ממנן יחת ועבדיה ליואי מן בני מררי וזכריה ומשלם מן בני קהת לשבחא וליואי בכל דחכים בזיני תושבחתא׃   
[[@Bible:2Ch 34:13]]**13** ועל נטלי טוענא ומתגברין על כל עבדי עבידתא ולמפלח פולחנא ומן ליואי לבלרין ופורענין ותרעיא׃   
[[@Bible:2Ch 34:14]]**14** וכד אפיקו ית סימא דאתעל בבית מקדשא דייי אשכח חלקיה כהנא ית ספר אוריתא דייי דאתיהיבת בידא דמשה׃   
[[@Bible:2Ch 34:15]]**15** ואתיב חלקיה ואמר לשפן ספרא ספר אוריתא אשכחית בבית מקדשא דייי גניז ומלפף ויהב חלקיה ית ספרא לות שפן׃   
[[@Bible:2Ch 34:16]]**16** ואיתי שפן ית ספרא לות מלכא ואחזר תוב ית מלכא פתגמא למימר כל מה דמתיהב בידיהון דעבדך הנון עבדין׃   
[[@Bible:2Ch 34:17]]**17** ואתיכו ית סימא דמשתכח בבית מקדשא דייי ויהבוהי על ידיהון דלבלריא דממנן ועל ידיהון דעבדין בעבידתא׃   
[[@Bible:2Ch 34:18]]**18** ותני שפן לבלרא למלכא למימר ספרא יהב לי חלקיה כהנא וקרא ביה שפן קדם מלכא׃   
[[@Bible:2Ch 34:19]]**19** והוה כד שמע מלכא ית פתגמי ספר אוריתא ובזע ית לבושוי׃   
[[@Bible:2Ch 34:20]]**20** ופקיד מלכא ית חלקיה וית אחיקם בר שפן וית עבדון בר מיכה וית שפן לבלרא וית עשיה עבדא דמלכא למימר׃   
[[@Bible:2Ch 34:21]]**21** איזילו תבעו אולפן מן קדם ייי אמטולתי ואמטול כל מלכותי ואמטול כל דאשתייר בישראל וביהודה מטול פתגמי ספרא די השתכח ארום סגיאת רוגזא דייי די מטת בנא מן בגלל די לא נטרו אבהתנא ית פתגמיא דייי הי ככל מא דכתיב על ספרא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 34:22]]**22** ואזל חלקיה ודהוו עם מלכא לות חלדה נביאתא אתת שלום בר תקהת בר חסדה נטר לבושי מלכא והיא יתבא בירושלם בבית אולפנא ומלילו לותה כהדא׃   
[[@Bible:2Ch 34:23]]**23** ואמרת להון כדנן אמר ייי אלהא דישראל איזילו אמרו לגברא די שדר יתכון לותי׃   
[[@Bible:2Ch 34:24]]**24** כדנן אמר ייי הא אנא מיתי בישתא על אתרא הדין ועל יתבוהי ית כל קנומי לוטיא דכתיבין על ספרא די קרו קדם מליך שבטא דבית יהודה׃   
[[@Bible:2Ch 34:25]]**25** חולף די שבקו דחלתי ואסיקו בוסמין לטעות עממיא מן בגלל לארגזא קדמי בכל עובדי ידיהון ומטת רוגזי באתרא הדין ולא עדת׃   
[[@Bible:2Ch 34:26]]**26** ולות מליך שבטא דבית יהודה דשדר יתכון למתבע אולפן מן קדם ייי כדנן תימרון ליה כדנן אמר ייי אלהא דישראל פתגמיא די שמעתא׃   
[[@Bible:2Ch 34:27]]**27** מן בגלל דאתמסי לבבך ואתכנעתא מן קדם מימרא דייי כד שמעתא ית פתגמוי על אתרא הדין ועל יתבוהי ואתכנעתא מן קדמיי ובזעתא ית לבושך ובכיתא קדמיי ואוף קדמיי שמיע אמר ייי׃   
[[@Bible:2Ch 34:28]]**28** הא אנא מכנש יתך לות אבהתך ותתכנש לבית קבורתך בשלם ולא תתחמיין עינך בכל בישתא די אנא מייתי על אתרא הדין ועל יתבוהי ואתיבו ית מלכא פתגמא׃   
[[@Bible:2Ch 34:29]]**29** ושדר מלכא וכנש ית כל סבי יהודה וירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 34:30]]**30** וסליק מלכא לבית מקדשא דייי וכל אנש יהודה ויתבי ירושלם וכהניא וליואי וכל עמא למן רבא ועד זעירא וקרא קומיהון ית כל פתגמי ספרא דקיימא דאשתכח בבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 34:31]]**31** וקם מלכא על אסטווניה וגזר ית קיימא קדם ייי למהך בתר דחלתא דייי ולמטר ית פקודוי וסהידוותיה וקיימוי בכל לבביה ובכל נפשיה למעבד ית פתגמי קיימא דכתיבין על ספרא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 34:32]]**32** ואקים ית כל דמשתכח בירושלם ובנימן ועבדו יתבי ירושלם בקיימא דייי אלהא דאבהתהון׃   
[[@Bible:2Ch 34:33]]**33** ועטר יאשיה ית כל תועבתא מכל ארעתא די לבני ישראל ושעביד ית כל דמשתכח בירושלם למפלח ית ייי אלההון כל יומוי לא עדו מבתר פולחנא דייי אלהא דאבהתהון׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:2Ch 35:1]]**1** ועבד יאשיהו בירושלם פסחא קדם ייי ונכיסו פסחא בארביסר לירחא דניסן׃   
[[@Bible:2Ch 35:2]]**2** ואקים כהניא על מטרתהון ותקיפנון לפולחנא דבית מקדשא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 35:3]]**3** ואמר לליואי דמלפין ית עמא לכל בית ישראל דאתקדשו לשמא דייי הבו ית ארונא דקודשא בביתא די בנא שלמה בר דוד מלכא דישראל לית לכון רשותא למטל בכתף כדון פלחו ית ייי אלהכון וית עמיה בית ישראל׃   
[[@Bible:2Ch 35:4]]**4** ואתקינו לבית אבהתכון הי כפלגותכון הי כמא דפקיד משה והי כמא די כתב דוד מלכא דישראל והי ככתבא דשלמה בריה׃   
[[@Bible:2Ch 35:5]]**5** וקומו בבית מקדשא לפלוגת בית אבהתא לאחוכון בני עמא ופלוגת בית אבא לליואי׃   
[[@Bible:2Ch 35:6]]**6** וכוסו פסחא ואתקדשו ואתקינו לאחוכון למעבד הי כמא דמליל ייי בידא דמשה׃   
[[@Bible:2Ch 35:7]]**7** ואפרש יאשיה לבני עמא עאן אמריא ובני עזיא כולא לפסחאיא לכל מן דמשתכח למניינא תלתין אלפין ותורי תלתא אלפין לנכסת קודשיא דחגא אלין מקניינא דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 35:8]]**8** ורברבנוי לנסבתא״לנדבתא#1#״ לעמא לכהניא ולליואי אפרישו חלקיה וזכריה ויחיאל סרכי בית מקדשא דייי לכהניא יהבו לפסחיא תרין אלפין ושית מאה ותורי תלת מאה׃   
[[@Bible:2Ch 35:9]]**9** וכונניה ושמעיה ונתנאל אחוהי וחשביה ויעיאל ויוזבד רברבי ליואי אפרישו לליואי לפסחיא עאן חמשא אלפין ותורין חמש מאה׃   
[[@Bible:2Ch 35:10]]**10** ואתקנת עבידתא וקמו כהניא על דוכנהון וליואי על פלוגוותהון הי כתפקידתא דמלכא׃   
[[@Bible:2Ch 35:11]]**11** ונכיסו פסחא ודריקו כהניא ית אדמא מידיהון וליואי משלחין׃   
[[@Bible:2Ch 35:12]]**12** ואעדיאו עלתא במוהבותהון לבית אבהתהון לבני עמא לקרבא קדם ייי הי כמא דכתיב בספרא דמשה והכדין לצפרא׃   
[[@Bible:2Ch 35:13]]**13** וטוו ית פסחא בנורא כדחזי וית נכסת קודשיא בשילו בקדריא ובדודיא ובמילו{מ}יא ואושיטו לכל בני עמא׃   
[[@Bible:2Ch 35:14]]**14** ומן בתר כדין אתקינו להון ולכהניא ארום כהניא בני אהרן מתעסקין באסקות עלתא ותריביא עד ליליא וליואי אתקינו להון ולכהניא בני אהרן׃   
[[@Bible:2Ch 35:15]]**15** ומשבחיא בני אסף על אתר מוקמתהון הי כתפקידתא דדוד ואסף והימן וידותון נביא דמלכא ותרעיא לתרע ותרע לית להון למעדי מכל פולחנהון ארום אחוהון ליואי אתקינו להון׃   
[[@Bible:2Ch 35:16]]**16** ואתקנת כל עבידת פולחנא דייי ביומא ההוא למעבד פסחא ואסקות עלתא על מדבחא דייי הי כתפקידתא מלכא יאשיהו׃   
[[@Bible:2Ch 35:17]]**17** ועבדו בני ישראל דאשתכחו מהימנין קדם ייי ית פסחא בעדנא ההיא ברמשא וית חגא דפטיריא שבעא יומין׃   
[[@Bible:2Ch 35:18]]**18** ולא אתעביד פסחא דכמתיה בישראל מן יומי שמואל נביא וכל מלכיא דבית ישראל לא עבדו הי כפסחא די עבד יאשיהו וכהניא וליואי וכל אנש יהודה ובית ישראל דאשתכחו בהימנותא ויתבי ירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 35:19]]**19** בתמניסרי שנין למלכותא דיאשיהו אתעביד פסחא הדין׃   
[[@Bible:2Ch 35:20]]**20** בתר כל דנא די אתקין יאשיהו ית בית מקדשא דייי סליק פרעה חגירא מלכא דמצרים לאגחא קרבא בכרכמיש דעל פרת ונפק לקדמותיה יאשיהו׃   
[[@Bible:2Ch 35:21]]**21** ושדר לותיה עזגדין למימר מא אית לי עמך מליך שבטא דבית יהודה לא עלך סליק{ו}ת לאגחא קרבא ארום אנת מתגרה יומא דין עמי אלהן לבית קרבא דילי וטעוותי אמר לסרהבותי כדון פסוק לך מני ומן טעוותי דעמי ולא תחבל יתך׃   
[[@Bible:2Ch 35:22]]**22** וכד שמע ית מה דאדכר ית טעותיה לא אסתחר לאחורא ולא אחזר יאשיה ית אפוהי מניה ארום לאגחא קרבא ביה אשתני ואטקס בזיני קרבא ולא קביל לפתגמי חגירא דמליל על עיסק טעותיה ואתא לאגחא קרבא במישר מגדו׃   
[[@Bible:2Ch 35:23]]**23** ומן בגלל דלא תבע יאשיה אולפן מן קדם ייי ואזל לאגחא קרבא במישר מגדו אתפרע מניה מרי עלמא ופרקו ושדו קשוותיא גיררין למלכא יאשיהו ואמר מלכא לעבדוי אעברו יתי ארום מרעיתי לחדא׃   
[[@Bible:2Ch 35:24]]**24** ואעברו יתיה עבדוי מן רתיכא וארכבוהי על רתיכא תנייתא די ליה ואבלוהי לירושלם ומית תמן ואתקבר בקברי אבהתוי וכל אנש יהודה וירושלם מתאבלין על יאשיהו׃   
[[@Bible:2Ch 35:25]]**25** ואלא ירמיהו על יאשיהו איליא רבתא ואמרין עמיה כל רברביא ומטרוניתא והוון מתיבין באילייהון על יאשיהו עד יומא הדין ויהבנון לגזירא שוה על ישראל דיהון ספדין על יאשיהו באילייהון והאנון כתיבין בספרא דכתב ברוך מן פום ירמיהו על אילייתא׃   
[[@Bible:2Ch 35:26]]**26** ושאר פתגמי יאשיהו וכל חסדוהי דעבד הי כמא דכתיב באוריתא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 35:27]]**27** ופתגמוהי קדמאין מא דעבד בינקותיה ובתראי מא דעבד בעולימותיה וכל דיניא דדאן מן יומא דמלך בר תמניא שנין דהוה טלי עד שנת תמניסרי דהוה עולים כד שרי לתקפא ית בית מוקדשא דייי כולהון אתיב למארי דינא מן ממוניה והיך דכי ית בית ישראל ויהודה מן כל סואבותא האנון כתיבין על ספר מלכיא דבית ישראל ודבית יהודה׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:2Ch 36:1]]**1** ונסיבו עמא דארעא ית יהואחז בר יאשיה ואמליכו יתיה תחות אבוהי בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 36:2]]**2** בר עשרין ותלת שנין יואחז כד מלך ותלתא ירחין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 36:3]]**3** ואעדי יתיה מלכא דמצרים מלממלך בירושלם וגבא מן יתבי ארעא דישראל מאה קנטינרין דסימא וקנטינר דדהב׃   
[[@Bible:2Ch 36:4]]**4** ואמליך מלכא דמצרים ית אליקים אחוהי על יהודה וירושלם ואחזר ית שמיה יהויקים וית יואחז אחוהי דבר חגירא ואייתי יתיה למצרים׃   
[[@Bible:2Ch 36:5]]**5** בר עשרין וחמש שנין יהויקים כד מלך וחדיסרי שנין מלך בירושלם ועבד דביש קדם ייי אלהיה׃   
[[@Bible:2Ch 36:6]]**6** עלוהי סליק נבוכד נצר מלכא דבבל ואסריה בכירומנקיא בשושלוון דנחשא לאובלא יתיה לבבל׃   
[[@Bible:2Ch 36:7]]**7** ומן מאני בית מקדשא דייי אייתי נבוכד נצר לבבל ויהבנון בפלטיריה בבבל׃   
[[@Bible:2Ch 36:8]]**8** ושאר פתגמי יהויקים וריחוקיה ומא דעבד וסורחנא דאשתכח עלוהי האנון כתיבין על ספר מלכיא דבית ישראל ודבית יהודה ומליך יהויכין בריה תחותוהי׃   
[[@Bible:2Ch 36:9]]**9** בר תמני שנין יהויכין כד מלך ותלתא ירחין ועשרתי יומין מלך בירושלם ועבד דביש קדם ייי׃   
[[@Bible:2Ch 36:10]]**10** ולסופא דשתא שדר מלכא נבוכד נצר ואייתיה לבבל עם כל רוגגת בית מקדשא דייי ואמליך ית צדקיה אחוהי על דבית יהודה וירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 36:11]]**11** בר עשרין וחדא שתא צדקיה כד מלך וחדיסרי שנין מלך בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 36:12]]**12** ועבד דביש קדם ייי אלהיה ולא אתכנע מן קדם ירמיהו נביא דאתנבי ליה מן קדם מימרא דייי׃   
[[@Bible:2Ch 36:13]]**13** ואוף במלכא נבוכד נצר מרד די אומי יתיה במימרא דייי ואקשי ית קדליה ותקיף ית יצרא דלביה מן בגלל דלא למתוב לדחלתא דייי אלהא דישראל׃   
[[@Bible:2Ch 36:14]]**14** ולהוד כל רברבי כהניא ועמא אסגיעו לשקרא שקר הי ככל תועבת ריחוק עממיא וסאיבו ית בית מקדשא דייי דאקדיש בירושלם׃   
[[@Bible:2Ch 36:15]]**15** ושדר ייי אלהא דאבהתהון עליהון די יתובון ביד עזגדוהי אקדים ושלחא מטול דחאיס על עמיה ועל מדור בית שכינת קודשיה׃   
[[@Bible:2Ch 36:16]]**16** והוו מגחכין בעזגדיא דייי ומבסרין בפתגמוהי ומתלעבין בנביוהי עד דסליקת רוגזא דייי בעמיה עד דלית אסו׃   
[[@Bible:2Ch 36:17]]**17** ואסיק עליהון ית מלכא דכשדאי וקטל ית עולימיהון בחרבא בבית מוקדשיהון ולא חאס על עולים ובתולתא וסבא וארכונא כולא מסר בידיה׃   
[[@Bible:2Ch 36:18]]**18** וכל מאני בית מקדשא דייי מסר בידיה רברביא וזעיריא ותסברי בית מקדשא דייי ותסברי בית מלכא ורברבנוהי כולא אייתי לבבל׃   
[[@Bible:2Ch 36:19]]**19** ואוקידו ית בית מקדשא דייי ותרעו ית שורא דירושלם וכל פלטירהא אוקידו בנורא וכל מאני רגוגהא לחבלא׃   
[[@Bible:2Ch 36:20]]**20** ואגלי שארא דאשתיירת מן קטלין בחרבא לבבל והוו ליה ולבנוהי לעבדין עד זמן דמליך מלכותא דפרס׃   
[[@Bible:2Ch 36:21]]**21** לאשלמא פתגם נבואה מן קדם ייי מפום ירמיהו עד זמן דאתרעיאת ארעא שמטתהא כל יומין דצדיאת ארעא דישראל שמטת לאשלמא שובעין שנין׃   
[[@Bible:2Ch 36:22]]**22** ובשתא חדא לכרש מלכא דפרס כד שלים פתגם נבואה דייי מפומא דירמיהו אתיהב רוח גבורתא דייי בכרש מלכא דפרס ואעבר כרוזא בכל מלכותיה ואוף באגרתא שדר למימר׃   
[[@Bible:2Ch 36:23]]**23** כדנן אמר כרש מלכא דפרס כל מלכוותא דארעא מסר לי מימרא דייי אלהא דשמיא והוא פקיד עלי למבני ליה בית מקדשא בירושלם די בשיבט יהודה מן בכון דאית ביניה מכל עמיה יהא מימרא דייי בסעדיה ויסק׃

**Esdras**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 1:23]]**23** 11

**Chapitre 2**

[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 22   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 23   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 24   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 25   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 26   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 27   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 28   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 29   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 30   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 31   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 32   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 33   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 34   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 35   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 36   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 37   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 38   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 39   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 40   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 41   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 42   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 43   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 44   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 45   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 46   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 47   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 48   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 49   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 50   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 51   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 52   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 53   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 54   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 55   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 56   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 57   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 58   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 59   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 60   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 61   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 62   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 63   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 64   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 65   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 66   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 67   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 68   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 69   
[[@Bible:Ezr 2:23]]**23** 70

**Chapitre 3**

[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 3:23]]**23** 13

**Chapitre 4**

[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 22   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 23   
[[@Bible:Ezr 4:23]]**23** 24

**Chapitre 5**

[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 5:23]]**23** 17

**Chapitre 6**

[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 6:23]]**23** 22

**Chapitre 7**

[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 22   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 23   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 24   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 25   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 26   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 27   
[[@Bible:Ezr 7:23]]**23** 28

**Chapitre 8**

[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 22   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 23   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 24   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 25   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 26   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 27   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 28   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 29   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 30   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 31   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 32   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 33   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 34   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 35   
[[@Bible:Ezr 8:23]]**23** 36

**Chapitre 9**

[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 9:23]]**23** 15

**Chapitre 10**

[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 1   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 2   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 3   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 4   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 5   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 6   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 7   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 8   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 9   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 10   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 11   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 12   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 13   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 14   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 15   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 16   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 17   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 18   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 19   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 20   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 21   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 22   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 23   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 24   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 25   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 26   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 27   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 28   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 29   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 30   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 31   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 32   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 33   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 34   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 35   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 36   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 37   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 38   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 39   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 40   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 41   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 42   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 43   
[[@Bible:Ezr 10:23]]**23** 44

**Néhémie**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 1:23]]**23** 11

**Chapitre 2**

[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 2:23]]**23** 20

**Chapitre 3**

[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 3:23]]**23** 32

**Chapitre 4**

[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 4:23]]**23** 23

**Chapitre 5**

[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 5:23]]**23** 19

**Chapitre 6**

[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 6:23]]**23** 19

**Chapitre 7**

[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 32   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 33   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 34   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 35   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 36   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 37   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 38   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 39   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 40   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 41   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 42   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 43   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 44   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 45   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 46   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 47   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 48   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 49   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 50   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 51   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 52   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 53   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 54   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 55   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 56   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 57   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 58   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 59   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 60   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 61   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 62   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 63   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 64   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 65   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 66   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 67   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 68   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 69   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 70   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 71   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 72   
[[@Bible:Neh 7:23]]**23** 73

**Chapitre 8**

[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 8:23]]**23** 18

**Chapitre 9**

[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 32   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 33   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 34   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 35   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 36   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 37   
[[@Bible:Neh 9:23]]**23** 38

**Chapitre 10**

[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 32   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 33   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 34   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 35   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 36   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 37   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 38   
[[@Bible:Neh 10:23]]**23** 39

**Chapitre 11**

[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 32   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 33   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 34   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 35   
[[@Bible:Neh 11:23]]**23** 36

**Chapitre 12**

[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 31   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 32   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 33   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 34   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 35   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 36   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 37   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 38   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 39   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 40   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 41   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 42   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 43   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 44   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 45   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 46   
[[@Bible:Neh 12:23]]**23** 47

**Chapitre 13**

[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 1   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 2   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 3   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 4   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 5   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 6   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 7   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 8   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 9   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 10   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 11   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 12   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 13   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 14   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 15   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 16   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 17   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 18   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 19   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 20   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 21   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 22   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 23   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 24   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 25   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 26   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 27   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 28   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 29   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 30   
[[@Bible:Neh 13:23]]**23** 31

**Esther**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Est 1:1]]**1** והוה ביומי אחשורוש רשיעא הוא אחשורוש דביומוהי בטילת עבידת בית אלהא רבא והוה בטילת עד שנת תרתין לדריוש בדיל עיטתא דושתי חייבתא ברתיה דאויל מרודך בר נבוכדנאצר ועל דלא שבקת למיבני בית מקדשא איתגזר עלה לאיתקטלא ערטילתא ואוף איהו על דציית לעיטתה איתקצרו יומוי ואיתפליג מלכותיה דמן קדמת דנא הוון כל עממיא אומיא ולישניא ואפרכייא כבישין תחות ידוי וכען לא אישתעבדו ליה מן בגלל הכי ובתר כדו איתגלי קדם ייי דעתידה ושתי לאיתקטלא ועתיד הוא למיסב ית אסתר דהיא מן בנת שרה דחיית מאה ועשרין ושבע שנין איתיהיבת ליה ארכא ומלך מן הנדיא ועד מערבא דכוש מאה ועשרין ושבע פילכין   
[[@Bible:Est 1:2]]**2** ביומיא האינון כד בעא מלכא אחשורוש למיתב על כורסי דשלמה דאישתבא מן ירושלם על ידי דשישק מלכא דמצרים וממצרים אישתבא על ידי סנחריב ומן ידי דסנחריב אישתבא על ידי דחזקיהו ותב לירושלם ותוב מן ירושלם אישתבא על ידי דנבוכדנאצר ונחת לבבל וכדו צדא כורש מדאה ית בבל ונחתיה לעילם ובתר כן מלך אחשורוש ובעא למיתב עלוהי ולא הוה יכיל ושדר ואיתי אדרכלאין מן אלסכנדריא למיעבד כותיה ולא יכילו ועבדו אחרן ארע מיניה ואיתעסקו ביה תרין שנין ובשתא תליתאה למלכותיה יתיב עילויה ההוא כורסי מלכותיה דעבדו אדרכליא בשושן ברנתא   
[[@Bible:Est 1:3]]**3** בשתא תליתאה למלכותיה עבד משתיא רבא לכל רברבנוהי ועבדו אוכלוסי פרס ומדי איסטרטיגין ורבנין דממנן על פילכיא עטיפין באיצטלוון דמילת לבושין ארגוון אכלין ושתין וחדיין קדמוהי   
[[@Bible:Est 1:4]]**4** ובתר דאכלו ושתו ואיתפנקו אחזי להון ית עותריה דאישתאר בידיה מן כורש מדאה ואף כורש אשכח ההוא עותרא בצדאותיה ית בבל דחפר בסטר פרת ואשכח תמן שית מאה ותמנין אחתמין״אחמתין#2#״ דנחשא מליין דהב טב יוהרין״יורדין#2#״ ובולארין״ובורלין#2#״ וסנדלין״וסנדלכין#2#״וסנדכלין#3#״ וביהוא עותרא תקיף יקריה וסגא תקוף מלכותיה ועבד סעודתא ומשתיין לכל עבדוהי יומין סגיאין מאה ותמנין יומין   
[[@Bible:Est 1:5]]**5** ובאשלמות יומי משתיא האילין עבד מלכא לכל עמא בית ישראל דאישתכחו חייבא בשושן בירנתא דאיתמניאו עם ערלאין דיירי ארעא למן רבא ועד זעירא משתיא שבעה יומין בדרת גינתא גואה די למלכא דהוה נציבת אילני עבדי פירין ובושמין כבישן עם פלגותהון דהב טב ושלומין באשלמות אבן טבא ומטלטלן״ומטללין#2#״ עילויהון ברם מרדכי צדיקא וסיעתיה לא הוו תמן   
[[@Bible:Est 1:6]]**6** ומן אילנא לאילנא הוו פריסן יריען דבוץ גוון חיוור כספירין וכרתנין ותכלא אחידן באשלי מטכסין צביען כארגוונא דליין עילוי איתקלוון״אונקלוון#2#״ ובשרין״ודשרין#2#״ סגלגלין דכסף כפיסן עילוי עמודי מכמרין״מרמרין#2#״ סמקין ירקין וברקין ומרוקין וחיורין אותיב יתהון עילוי ערסא דמלתין די מחתן על דרגשין דנקליטיהון״תקליטיהון#2#״ דדהב טב וכרעיהון דכסף שריין שנוי כביש קרוסטלינין ומכמרין״ומרמרין#2#״ ודורא די בכרכי ימא רבא ואיטונין מציירין״מצדיין#3#״ מקפן להון חזור חזור   
[[@Bible:Est 1:7]]**7** ופקד לאשקיותהון במאני דהבא די בבית מקדשא דאייתי נבוכדנאצר רשיעא מן ירושלם ומניא אחרניתא דהוו ליה למלכא אחשורוש תמן הוו מחלפן בדמותיהון הי כאבר ומן קדם מאני בית מקדשא אישתניאו והוו שתן חמר עסיס דחזי למישתי למלכא דסגי ריחיה ובסים טעמיה ולא בחסרונא אילהין כמיסת ידא דמלכא   
[[@Bible:Est 1:8]]**8** ושקותא כהלכת מנהג גופא ולית דאניס ארום כן שית״שׂמ#2#״ טעם על כל דאיתמנא מלכא אפטרופוס על ביתיה למיעבד כרעות גברא בר ישראל וכרעות גבר מכל אומא ולישן   
[[@Bible:Est 1:9]]**9** אוף ושתי מלכתא רשעיתא עבדת משתה נשיא בבית מלכותא אתר קיטון בית דמוך למלכא אחשורוש   
[[@Bible:Est 1:10]]**10** ומרדכי צדיקא צלי קדם יי מיומא קדמאה דמשתיא עד יומא שביעאה דהיא שבתא לחמא לא סעיד ומיא לא שתא וביומא שבעאה דהיא יומא דשבתא עלת קבילתיה וקבילת סנהדרין קדם ייי וכד שפר ליביה דמלכא בחמרא גרי ביה ייי מלאכא דשיגושתא לערבלאה משתיהון בכן אמר למהומן ביזתא חרבונא בגתא ואבגתא זתר וכרכס מהומן דמתמני על מהומתא ביזתא ביז ביתא חרבונא אחריביה בגתא ואבגתא דעתיד מרי דעלמא לעצראה יתהון כגבר דעצר ענבוי במעצרתא תרי זמנין ועתיד לצדאותהון ולשפותהון להני שבעא רברבניא דמשמשין באילין שבעא יומין קדם אפי מלכא אחשורוש   
[[@Bible:Est 1:11]]**11** וגזר מלכא על אילין רבניא לאיתאה ית ושתי מלכתא ערטילתא על עיסק דהיא מפלחא ית בנתא דישראל ערטילאן ומנפצן לה עמר וכיתן ביומא דשבתא ובגין כן איתגזר עלה למיתי ערטולתא ברם כלילא דמלכותא על רישהא בגין זכותא דאלביש נבוכדנאצר אבוי דאבוהא לדניאל ארגוונא ובגין כן גזר למיהוי אתיא קדמוי בכלילא דמלכותא לאחזאה עממיא ורברבניא ית שופראה ארי שפירא חיזו היא   
[[@Bible:Est 1:12]]**12** וסריבת מלכתא ושתי למיעל בגזירת מימרא דייי ומלכא דאיתפקדת ביד רבניא ורגז מלכא לחדא וחימתיה רתחת ביה   
[[@Bible:Est 1:13]]**13** ואמר מלכא לחכימיא בנוהי דיששכר דחכימין במנדעא דעידניא וזמניא בספר אוריתא וחושבן לעלמא הי כדין יאה למיהוי מתמלל פיתגם מלכא קדם חכים וידע אוריתא ודינא   
[[@Bible:Est 1:14]]**14** וסריבו בני יששכר למידן ית דינא ההוא ברם צלו קדם ייי וכן אמרו רבון עלמא ערביל משתיהון והוי דכיר ית צדיקיא דקריבו קדמך בבית מקדשא אימרין בני שתא ותרין שפנינין על מדבח אדמתא על ידא דכהנא רבא דהוה לביש חושנא כרום ימא ורובי כהניא הוו {מכסן}״מרסן#2#״ {ורחשן}״ובחשן#2#״ ית דמא ומסדרן קדמך סידור לחם אפיא בכן איסתחר מלכא ושאיל עיטתא לרברבנוי דקריבו לותיה ואילין שמהתהון כרשנא שתר אדמתא תרשיש מרס מרסנא ממוכן שבעא רברבני פרסאי ומדאי חזן ית אפי מלכא דיתבין בדרגא קדמאה די בכורסיה מלכותא   
[[@Bible:Est 1:15]]**15** כאוריתא מה לאיתעבדא במלכתא ושתי בגין דלא עבדת ית מימר מלכא אחשורוש דגזר עלה ביד רברבניא   
[[@Bible:Est 1:16]]**16** ואמר ממוכן הוא המן בר בריה דאגג רשיעא קדם מלכא ורברבניא לא עלוי מלכא בלחודוהי סרחת מלכתא ושתי ארום עלוי רברבניא ועלוי כל עממיא דבכל פילכיא דשליט בהון מלכא אחשורוש   
[[@Bible:Est 1:17]]**17** ארי יפוק פיתגם גזירת מלכתא על כל נשיא לאיתגלגלא מריהון קדמיהון במללותהון חדא עם חברתה ברם בקושטא מלכא אחשורוש אמר לאיתאה ית ושתי מלכתא קדמוי ולא עלת   
[[@Bible:Est 1:18]]**18** ויומא הדין תהוין אמרין רבנתא דפרסאי ומדאי למיעבד לגובריהון הי כמא דקבילו ית פיתגם דעבדת ושתי מלכתא ומתמלכין למיעבד כדין לכל רברבני מלכא ומאן יכיל לסוברא כמיסת חוך דין ורגז   
[[@Bible:Est 1:19]]**19** אין קדם מלכא ישפר יפוק פיתגם גזירת מלכותא מן קדמוי ויתכתב בגזירת פרסאי ומדאי ולא יתבטל הדא גזירתא דלא תיעול ושתי קדם מלכא ומן בתר דתיתי קדם מלכא יגזור מלכא ויעדי ית רישה ומלכותה יתן מלכא לחברתה דשפירא מינה   
[[@Bible:Est 1:20]]**20** ואשתמע פתגמא גזירת מלכא דיעביד בכל מלכותיה ארום גזירתיה רבא היא ומן בתר כן כל נשיא יתנו רבו למריהון למרבא ועד זעירא   
[[@Bible:Est 1:21]]**21** ושפר פיתגמא קדם מלכא ורברבניא ועבד מלכא כפיתגמא דממוכן   
[[@Bible:Est 1:22]]**22** ושלח פתקין כתיבן וחתימן בעזקתיה לכל פילכי מלכא לפלך ופלך כמכתב רושמיה ולות עמא ו עמא כמלל לישניה קרי וכן אמר אתון עממיא אומיא ולישניא די דיירין בכל ממשלתי אזדהרו למיהוי כל אינש מסרבן על אנתתיה וכפי לה למיהוי ממלל כלישן גברא וכממלל עמיה

**Chapitre 2**

[[@Bible:Est 2:1]]**1** בתר פיתגמיא האלין כד פך״פג#2#״ ואשתרג מרווית חמריה וכד נח תקף רוגזיה דמלכא אחשורוש שרי למדבר ית ושתי מתיבן ליה רברבנוהי וכן אמרין הלא את הוא דחייבת עלה דין קטול על מה דעבדת אמר להון מלכא אנא לא גזרית למקטלה אילהין דתיעול קדמי ופקידית למיעדי מינה מלכותא אמרו ליה לאו הכי אילהין דין קטול גזרת עלה בעיטת שבעא רברבניא מן יד תקוף רוגזא דמלכא וגזר למיהוי צליבן שבע רברבניא על צליבא   
[[@Bible:Est 2:2]]**2** ואמרו עולימי מלכא משמשנוי יבעון לצורך מלכא עולימן בתולתן שפירן חיזו   
[[@Bible:Est 2:3]]**3** וימני מלכא בכל פילכי מלכותיה אפטרופין ויכנשון ית כל עולימא בתולתא שפירת חיזו לשושן בירנתא לבית נשיא דתמן מתמני הגא רב מלכא נטיר נשיא ויתגזר למיהוי יהיב סמתר משחיהון   
[[@Bible:Est 2:4]]**4** ועולימא דתשפר קדם מלכא תיעול למחסן מלכותא חלף ושתי ושפר פיתגמא קדם מלכא ועבד הכי   
[[@Bible:Est 2:5]]**5** גבר חסידא ומצלי קדם אלהיה על עמיה הוה בשושן בירנתא ושמיה מתקרי מרדכי על דהוה מתיל למרא דכיא בר יאיר בר שמעי בר קיש גברא דמשבטא דבנימין הוא שמעי דאקל לדוד ובעא יואב למקטליה ולא שבקיה על דאסתכל ברוח נבואה וחזא דאיטימוסין מרדכי ואסתר פריקיא למיפק מיניה וכדו פסק שמעי מלמילד פקיד דוד לשלמה בריה למקטל יתיה   
[[@Bible:Est 2:6]]**6** די אזל בגלותא מן ירושלם עם גלותא דאיתגליאת עם יכניה מלכא דיהודה דאגלי נבוכדנאצר מלכא דבבל וכד צדא כורש ודריוש ית בבל נפק מרדכי מבבל ודניאל וכל כנישתא דישראל דהוו תמן בבבל ועלו עם כורש מלכא למידר בשושן בירנתא   
[[@Bible:Est 2:7]]**7** והוה מרביית הדסה היא אסתר בת אח אבוי ואמאי הוו קרו לה הדסה על די הוות צדיקתא וצדיקיא איתמתילו להדס והוו קרו לה אסתר ככוכב נוגהתא דקורין יתיה יון אסתירה ואסתר הוו קרין לה על די הות צניעא בביתא דמרדכי שבעין וחמש שנין ולא חזה אפי גבר אילהין אפי מרדכי דאיתעבד לה לתורביינא ארום לית לה אבא ואימא ועולימתא שפירת חיזו ושפירת ריוו ובעידן דמית אבוהא אישתארת במעיין דאימה וכד ילידת יתה אימה מיתה ונסיב יתה מרדכי בביתיה והוה קרי לה ברת   
[[@Bible:Est 2:8]]**8** והוה כד אישתמע פיתגם כרוז מלכא וגזירתיה ובאיתכנשות עולימתא סגיאן לשושן בירנתא ליד הגי ואידברת אסתר באונסא ואיתעלת לבית מלכא לידא דהגי נטיר נשיא   
[[@Bible:Est 2:9]]**9** ושפרת עולימתא בעינוי ואיטענת חסדא קדמוי ופקד לאיתבהלא ית סמתר רבותהא וית מתנתהא המניכין ולבושין דמלכותא למיהוי יהבין וית שבע עולימתן לשמשותה שבע יומי שבתא יהולתא הות משמשא קדמהא בחד בשבתא רוקעא בתרין בשבתא גנוניתא בתלת בשבתא נהוריתא בארבע בשבתא רוחשיתא בחמשא בשבתא חורפיתא בשיתא בשבתא רגועיתא ביומא דשבתא כולהין צדיקתא וחזיין למיתן להון מיכלא ומשתיא על ידיהון מן בית מלכא ושני יתה וית עולימתהא לאוטבא להון לפנקותהון בבית נשיא   
[[@Bible:Est 2:10]]**10** לא חויאת אסתר ית עמהא וית בית ילדותהא ארום פקד עלהא מרדכי דלא תחוי   
[[@Bible:Est 2:11]]**11** ובכל יומא ויומא מרדכי הוה אזיל ומצלי קדם דרתא דבית נשיא למידע ית שלם אסתר ומה איתעבד בה   
[[@Bible:Est 2:12]]**12** וכד מטא סידור עולימתא ועולימתא למיעל קדם מלכא אחשורוש מסוף דהוי לה כהלכת נשיא דמתינן בתפנוקהן תרין עשר ירחי שתא ארום כדין שלמין יומי סמתוריהון שתא ירחין בסמטר״בסטכת#2#״בטכסת#3#״בסמטז#3#״ ואפיקינון״ואנפקיין#2#״ דמותיר ית שערא ומפנק ית בישרא ושתא ירחין בבושמיא ובסמתורי נשיא   
[[@Bible:Est 2:13]]**13** ובהדין זמן די שלמין תרי עשר ירחי שתא עולימתא עיילא לות מלכא ית כל רב וסרכן די צבייא למימר מן יד אתיהב לה למיעל עמהא מן בית נשיא עד בית מלכא   
[[@Bible:Est 2:14]]**14** בעידן רמשא הוות עיילא לשמושי ית מלכא ובעידן צפרא הות תייבא לבית נשיא תנין לידא דשעשגז רבא דמלכא נטיר מטרוניתא ובתר כן תתוב מלות מלכא ארום אילהין ההיא דאיתרעי בה מלכא וקרי לה בשמא וכתיב   
[[@Bible:Est 2:15]]**15** וכד מטא סידור אסתר ברת אביחיל אח אבוי דמרדכי דנסבה ליה לברת למיעל לות מלכא לא תבעת צרוך כל מידעם ארום אילהין ית מן דיימר הני רבא דמלכא נטיר נשיא והות אסתר נטירת טיבו ומשכחת רחמין בעיני כל חזהא   
[[@Bible:Est 2:16]]**16** ואידברת אסתר לות מלכא לאיתא ואעיל יתה לבית אידרון בית מלכותיה בירחא עשיראה הוא ירחא דטבת בשתא שביעאה למלכותיה   
[[@Bible:Est 2:17]]**17** ורחים מלכא ית אסתר מכל נשיא דהוו מתנסבן ואיטענת רחמין וטיבו קדמוי מכל בתולתן ושוי מניכא דדהבא על רישה וטרד מן קיטון בית דמכיה ית איקונין דושתי ואוקים תמן ית איקונין דאסתר ואותיב יתה על כורסי תנינא ואמליך יתה חלף ושתי   
[[@Bible:Est 2:18]]**18** ועבד מלכא משתיא רבא לכל רברבנוהי ועבודהי והוו קרו לה משתיא דאסתר והניית שבוק כרגא לפילכיא עבד ויהב לה מתנן וחולק כמיסת ידא דמלכא   
[[@Bible:Est 2:19]]**19** ובאיתכנשות בתולתן זימנא תנינא ומרדכי מצלי ואזיל ויתיב בתרע מלכא   
[[@Bible:Est 2:20]]**20** וכמיסת יומא ויומא הוה שאיל לה מאידין אומא את ולא הות אסתר מחויא ילדותה וית עמהא כמא דפקד עלהא מרדכי וית מימר מרדכי הות אסתר עבדא שבייא ומועדיא הות נטרא ביומי ריחוקהא הות מזדהרא ותבשילין וחמרא דעממין לא הות טעמא וכל פיקודיא דאיתחייבן בהון נשיא דבית ישראל הות נטרא על פום מרדכי הי כמא דהות נטרא כד הות מתרבייא עימיה   
[[@Bible:Est 2:21]]**21** ביומיא האינון ומרדכי יתיב בסנהדרין דתקינת ליה אסתר בתרע מלכא וכד חזו תרין רברבניא כדין בנסו וקצפו ואמרו דין לדין הלא מלכתא בפתגם בעיא לסלקא יתן ולאוקמא ית מרדכי ולית רבות לסלקא תרין כלוסתורין״קלוסנטרין#2#״ ולאוקמא חד בכין איתיעטו בלישניהון בגתן ותרש טורסאי תרין רבני מלכא מנטורי פלטיריא ואמרו לאשקאה סמא דיקטול לאסתר מלכתא ולאושטא ידא במלכא אחשורוש ולמקטליה בסיפי בבית דמכיה   
[[@Bible:Est 2:22]]**22** ואישתמודע פיתגמא למרדכי על דהוה חכים למללא בשבעין לישנין וחוי לאסתר מלכתא ואמרת אסתר למלכא ואיתכתיב על שום מרדכי   
[[@Bible:Est 2:23]]**23** ואתבע פיתגמא ואישתכח קשוט ואצטליבו תרויהון על קיסא ואיתכתיב בספרי דוכרניא דמתקרי תדירא קדם מלכא

**Chapitre 3**

[[@Bible:Est 3:1]]**1** בתר פיתגמיא האילין עאלת מדת דינא קדם רבון כל עלמא וכן אמרת הלא המן רשיעא נחית וסליק מן שושן לירושלם לבטלא בנין בית מקדשא והא כען רבי מלכא אחשורוש ית המן בר המדתא דמזרעית אגג בר עמלק רשיעא ומנייה רב על כולא ותקין ית כורסיה מעילוי כל רברבניא דעימיה עני מארי עלמא וכן אמר לא ניחא קדמי לשיצאותיה מן עלמא דעד כדו לא אישתמודע בעלמא פסוקי מיניה עד דיתרברב וישתמודע לכל עממיא ומן בתר כן אתפרע מיניה על כל עקתין דעבד איהו ואבהתוהי לעמא בית ישראל   
[[@Bible:Est 3:2]]**2** וכל עבדי מלכא דבתרע מלכא גחנין לאנדרטא די הקים בחדייה וסגדין ליה להמן ארום כדין פקיד עלוהי מלכא ומרדכי לא הוה גחין לאנדרטא ולא הוה סגיד להמן על דהוה ליה עבד פלח ואיזדבן ליה בטולמא דלחים   
[[@Bible:Est 3:3]]**3** ואמרו ליה עבדי מלכא די בתרע פלטירין דמלכא למרדכי מה דין את עביר ית תפקידתא דמלכא   
[[@Bible:Est 3:4]]**4** והוה כד מללותהון לותיה יומא דין ומחר ולא קביל מנהון וחויאו להמן למיחזי היתקיימון פיתגמי מרדכי ארום די להמן לא הוה סגיד על דהוא עבדיה דאיזדבן ליה בטולמא דלחים ולאנדרטא די{ה} הקים בחדייה לא הוה גחין על דהוא יהודי ויהודאי לא הוו פלחין ולא גחנין ליה   
[[@Bible:Est 3:5]]**5** וחזא המן ארום לית מרדכי גחין לאנדרטא ולא הוה סגיד ליה ואיתמלי המן על מרדכי ריתחא   
[[@Bible:Est 3:6]]**6** והוה חוך קדמוי לאושטא ידא למקטל ית מרדכי בלחודוהי ארום חויאו ליה דמרדכי אתי מן יעקב דשקל מן עשו אבא דאבוי ית בכרותא וית ברכתא ויהודאי אינון עמא דמרדכי ובעא המן לשיצאה ית כל יהודאי בכל מלכות אחשורוש עמא דמרדכי   
[[@Bible:Est 3:7]]**7** בירחא קדמאה הוא ירחא דניסן בשנת תריסר למלכות אחשורוש צבע פייסא אמר לשיצאה עמא קדישא נפלת ברת קלא מן שמיא וכן אמרת לא תידחלין כנישתא דישראל אין תהדרין בתיובתא איהוא יהב ערב חילופך בכן שרי שמשי ספרא לצבעא פייסא דעדבין קדם המן מן יומא ליומא שרי מן יומא חד בשבתא ולא עאל מן בגלל דביה איתברי רקיעא בתלת בשבתא ולא עאל מן בגלל דביה איתבריאו שימשא וסיהרא בארבע בשבתא ולא על מן בגלל דביה איתבריאו שבעא כוכביא ותריסר מזליא בחמשא בשבתא ולא עאל מן בגלל דביה איתברי לויתן ותרנגול ברא דיתעתדו לישראל לסעודת יומא רבא בשיתא בשבתא ולא עאל מן בגלל דביה איתברי אדם קדמאה ביומא דשבתא ולא עאל מן בגלל דהוא קיים בין מימרא דיי ובין עמא בית ישראל פסק מן יומיא ושרי בירחיא בניסן ולא עאל מן בגלל זכותא דפיסחא באייר ולא עאל מן בגלל דביה נחת מנא בסיון ולא עאל מן בגלל דביה איתיהיבת אוריתא בסיני בתמוז ולא עאל מן בגלל דביה אתעקר שור ירושלם ולא חזי למיקם עקתא ביה תרין זמנין באב ולא עאל מן בגלל דביה פסקו מיתי מדברא וביה הדרת שכינת מרי עלמא ומלילת עם משה באלול ולא עאל מן בגלל דביה סליק משה לטורא דסיני למיסב תרין לוחין אוחרניתא בתשרי ולא עאל מן בגלל דביה משתבקין חוביהון דישראל במרחשון ולא עאל מן בגלל דביה נח מבולא ואשתזיב נח ובנוהי וכל דהוו עימיה בכסליו ולא על מן בגלל דביה איתצד בי מקדשא בטבת ולא עאל מן בגלל דביה סליק נבוכדנאצר רשיעא על ירושלם ומיסת הוי לעקתא ההיא בשבט ולא עאל מן בגלל דהוא ריש שתא לאילני דמנהון מתקרבין בכוריא כד מטא לסוף תריסר ירחי שתא דאיהו ירחא אדר ואמר בליען אינון ביתא הא כנוני ימא ולא הוה ידע דבנוי דיוסף מתילן לנוני ימא דהכי כתיב וכנוני ימא יסגון בגו בני אינשא על ארעא   
[[@Bible:Est 3:8]]**8** ואמר המן למלכא אחשורוש איתי עמא חדא מתבדר ומתפרש ביני עממיא ומקצת מנהון דיירין בכל פילכי מלכותך וגזירת אוריתהון שניין מכל עמא לחמנא ותבשילנא ליתהון אכלין וחמרנא ליתיהון שתן ויומי גניסיא דילנא ליתיהון נטרין ונימוסנא לא מקיימין וית גזירת דיני מלכא ליתיהון נטרין ולמלכא לית ליה שום טימי מנהון ומה הנאה אית ליה בהון אין שבוקינון על אפי ארעא   
[[@Bible:Est 3:9]]**9** אין קדם מלכא שפיר יתכתב להובדיהון ועל כל חד וחד מנהון אנא יהיב לך מאה זוזי דסכום אבהתהון כד נפקו ממצרים הוה שית מאה אלפי זוזי הויין עשרתי אלפין ככרין דכסף לחוד קולמוסא איתיהב לי וכספא יהא מתיהב על ידא דעבדי מטבעא לאעלא לבית גנזי מלכא עני מארי עלמא וכן אמר הא יהבו סלעא לגולגלתא כד נפקו ממצרים דסכום סלעיא הוו ככרין אלפא ושבע מאה ושבעין ושבעא סלעא ולית לך רשו למזבנהון ולית רשו לאחשורוש למזבוניהון   
[[@Bible:Est 3:10]]**10** ואעדי מלכא ית עזקתיה מעילוי ידיה ויהבה להמן בר המדתא דמזרעית אגג מעיקא דיהודאי   
[[@Bible:Est 3:11]]**11** ואמר מלכא להמן כספא יהא מתיהב לך ועמא מסירין בידך למיעבד מיניה כמא דיוטב קדמך   
[[@Bible:Est 3:12]]**12** ואיתקריאו לבלרין דמלכא בירחא קדמאה בתליסר יומין ביה ואיתכתב ככל דפקיד המן לות איסטרטילוסי״איסטרטיליטי#2#״ מלכא ולות רברבני עמא ועמא פילכא ופילכא ברושם כתבהא ועמא ועמא כממלל לישניה בשום מלכא אחשורוש כתוב ומפרש ומחתם בגושפנקא דמלכא   
[[@Bible:Est 3:13]]**13** ולשדרא פתקין בידא דריהטונין לכל פילכי מלכא לשיצאה ולהובדא ית כל יהודאי מן עולימא ועד סבא טפליא ונשיא ביומא חד ביומא דתליסר יומא לירחא תריסר הוא ירחא דאדר ושללהון לעדאה   
[[@Bible:Est 3:14]]**14** דיוטגמא דכתבא למיהוי מתיהבא גזירתא בכל פילכא ופילכא מפרסם לכל עממיא למיהויהון זמינין ליומא הדין   
[[@Bible:Est 3:15]]**15** ריהטונין נפקו זריזין בפיתגמא דמלכא וגזירתא אתיהב בשושן בירנתא ומלכא והמן הוו יתבין למישתי חמרא וקרתא דשושן הוות מתערבלא בחדוות עממין נוכראין ובקל בכותא דעמא בית ישראל

**Chapitre 4**

[[@Bible:Est 4:1]]**1** ומרדכי ידע על ידא דאליהו כהנא רבא ית כל דאיתעבד בשמי מרומא ומה דאיתחייבו עמא בית ישראל לאישתצאה מגו עלמא והיכמא דאיתיהב ואיתחתם להובדיהון מן עלמא עילוי ארעא היכדין איכתוב ואיתחתם בשמי מרומא על עיסק דאיתהניאו מן סעודתיה דאחשורוש רשיעא ברם חותמא הוה חתים מן טינא ושדר מארי עלמא ית אליהו כהנא רבא לחואה למרדכי יקום ויצלי קדם מארי עלמא על עמיה וכד ידע מרדכי בזע ית לבושוהי ואלביש לבושא דשק על בשריה ושוי קיטמא על רישיה וקביל קבילתא רבתא ובכא במרירות נפשא בקל עציב   
[[@Bible:Est 4:2]]**2** ואתא עד פלטירא דמלכא ארום לית רשו לגבר למיעל לתרע פלטירין דמלכא כד לביש לבושא דשק   
[[@Bible:Est 4:3]]**3** ובכל פילכא ופילכא אתר דפיתגם גזירת מלכא וגזירת דינא מטי אבלא רבא ליהודאי וצומא ובכותא ומספדא לבוש שק וקיטמא הות מיתשם עילוי צדיקיא סגיאין   
[[@Bible:Est 4:4]]**4** ועלן עולימתן דאסתר ורבנהא וחויאו לה ואיזדעזעת מלכתא לחדא ושדרת לבושי מלכותא למלבש ית מרדכי ולמעדי ית שקיה מעילויה ולא קביל   
[[@Bible:Est 4:5]]**5** וקרת אסתר לדניאל דמתקרי התך דעל מימר פומיה מתחתכן פיתגמי מלכותא מרבני מלכא דאקים קדמהא ופקדת ליה על מרדכי למידע מה דין קל בכותא דהוא בכי ועל מה דין לא קביל לבושי מלכותא דשדרת ליה   
[[@Bible:Est 4:6]]**6** ונפק התך למללא לות מרדכי לפתאה דקרתא דלקדם פלטירין דלמלכא   
[[@Bible:Est 4:7]]**7** וחוי ליה מרדכי ית כל דערעיה על עיסק דלא סגיד להמן ולא גחין לאנדרטיה וית פרשת״דררה#2#״ דממון כסף עשר אלפין ככרין דאמר המן למתקל על ידיהון דגזברין דממנן על בית גנזי מלכא בגין יהודאי לאובדותהון   
[[@Bible:Est 4:8]]**8** וית דיוטגמא די כתב גזירתא דאיתיהבת בשושן לשציותהון יהב ליה לאחזאה ית אסתר ולחואה לה מה דחשיב המן רשיעא על עמא דיהודאי ולפקדא עלהא למיעל לות מלכא לפייסא ליה ולמבעי רחמין על עמהא   
[[@Bible:Est 4:9]]**9** ועאל התך וחוי לאסתר ית פיתגמי מרדכי   
[[@Bible:Est 4:10]]**10** ואמרת אסתר להתך למיזל ולמללא למרדכי ופקידת ליה על עיסק מרדכי דלא יגרי מצותא עם המן ארום דבבו בין עשו ויעקב הוה נטיר ליה   
[[@Bible:Est 4:11]]**11** ושויאת אסתר מלין בפום התך ואמרת ליה כדנא תימר למרדכי הלא המן רשיעא גזר על מימר אחשורוש דלא למיעל לות מלכא לדרתא גואה בלא רשו וכען כל עבדי מלכא ועממין דדירין בפילכי מלכא ידעין די כל גבר ואיתתא דייעול לות מלכא לדרתא גואה דלא מתקרי על פומיה דהמן חדא היא גזירת דיניה לממת בר ממאן דיושט ליה מלכא ית תגדא דדהבא ויחי ואנא לא איתקריתי למיעל לות מלכא דין זמן תלתין יומין   
[[@Bible:Est 4:12]]**12** וכד חזא המן רשיעא ית התך די שמיה דניאל עאל ונפיק לות אסתר ותקיף רוגזי ביה וקטליה ואיזדמן תמן מיכאל מלאכא וחוי למרדכי ית פיתגמי אסתר   
[[@Bible:Est 4:13]]**13** ואמר מרדכי למיכאל לאתבא לות אסתר כדנן תימרון לה אל תחשיבי בנפשיכי לאישתזבא בבית מלכא יתיר מכל יהודאי   
[[@Bible:Est 4:14]]**14** ארום אם משתק תשתוקי בעידנא הדא ולא תפיגי על יהודאי רווחא ושזבותא יקום ליהודאי מן אתר אחרן בדיל זכות אבהת עלמא וישזיב יתהון מארי עלמא מן יד בעלי דבביהון ואנת וגיסת בי אבהתיך תובדון על ההוא חובתא ומאן הוא חכימא דינדע אין לשתא דאתיא בעידנא הדא את מטיא למחסן למלכותא   
[[@Bible:Est 4:15]]**15** ואמרת אסתר למיכאל לאתבא לות מרדכי   
[[@Bible:Est 4:16]]**16** איזיל כנוש ית כל יהודאי דאישתכחן בשושן וצומו עמי לא תיכלון ולא תשתון תלתא יומין וצלו קדם ייי מארי עלמא בליליא וביממא ואוף אנא ואולימתי אצום היכדין ובתר כן אעול לות מלכא דלא כדינא והיכמא דהובידית מן בית נשיא ואידברית מינך באונסא כדין אובד מן חיי עלמא הדין בגין פורקן עמא בית ישראל   
[[@Bible:Est 4:17]]**17** ונ{עץ} מרדכי ועבר על חדוות חגא דפסחא צומא גזר ויתיב על קיטמא ועבד ככל דפקידת עילוהי אסתר

**Chapitre 5**

[[@Bible:Est 5:1]]**1** והוה ביומא תליתאה דפיסחא ולבשת אסתר לבושי מלכותא ושרת עלהא רוח קודשא וצליאת בדרתא דבבית מלכא גואה דמתבני כל קביל בית מלכא דבירושלם ומלכא הוה יתיב על כורסי מלכותיה בבית מלכותא ואסתכל כל קביל תרע ביתא ענת אסתר וכן אמרת רבון עלמא לא תמסרינני ביד ערלאה הדין ולא תעביד רעות המן רשיעא מני היכמא דאיתעבדת מן ושתי דשם טעם על מלכא ופקד למקטלה כמן דהוה צבי למסביה ית ברתיה וכד אתכנשו עולימתן לידוי דהגי הות תמן ברתיה דהמן והות צבו מן שמיא דכל יומא הות מקלקלא בריעה ובמוי דרגלאין ופומה הוה סרי לחדא ואפיקו יתה בבהילו ומינך איסתקף עלי לאיתנסבא ליה וכען שוי יתי לרחמין בעינוי דלא יקטלינני ויעביד צבותי ובעותי דאנא בעיא מיניה ואוף אנת ברחמך סגיאין חוס על עמך ולא תמסר בנוי דיעקב בידוי דהמן בר המדתא בר ענא בר אפוליטוס בר דיוסוס בר פיוכוס בר חמדאן בר תליון בר אתנימוס בר הדוסוס בר שגר בר פרמשתא בר ויזתא בר אגג בר סומקר בר עמלק בר אליפז בר עשו רשיעא   
[[@Bible:Est 5:2]]**2** והוה כד חזא מלכא ית אסתר מלכתא \כד נציבא קיימא ״קיימא כד נסיסא#2#״ בדרתא ותרין עינהא זלגן דמען ומסתכלא כלפי שמיא מן יד איטענת רחמין ואושיט מלכא לאסתר ית תיגדא דדהבא דהוה נקיט בידיה וקריבת אסתר ומטת בידהא ואחדת ברישא דתיגדא   
[[@Bible:Est 5:3]]**3** ואמר לה מה צרוך אית ליך אסתר מלכתא ומה בעותיך אפילו אין אנת בעא למלכותי איתניניה ליך לחוד למיבני בית מקדשא דאיהוא קאים בתחום פלגות מלכותי לא אתן ליך דהיכדין קיימית בשבועה לגשם ערבאה ולסנבלט חורונאה וטוביה עבדא עמונאה דלא למשבק למבני יתיה דדחיל אנא מן יהודאי דילמא ימרדון בי הדא בעותא לא אעביד ליך מילתא אחריתי דאנת בעיא מני אגזור ותתעבד ליך בבהילו ורעותיך איתיהב ליך   
[[@Bible:Est 5:4]]**4** וכד שמעת אסתר מיליא האילין אתרטטת ואמרת אסתר לית אנא בעיא מינך אילהין אין על מלכא ישפר ייעול מלכא והמן יומא דין למשתיא דעבדית ליה   
[[@Bible:Est 5:5]]**5** ואמר מלכא אוחיאו להמן למעבד ית פתגם אסתר ועאל מלכא והמן למשתיא דעבדת אסתר   
[[@Bible:Est 5:6]]**6** ואמר מלכא לאסתר במשתיא דחמרא מה שאלתיך ויתיהב ליך ומה בעותיך אפילו אין אנת בעיא עד פלגות מלכותי ותעביד בעותי לחוד למיבני בית מקדשא דהוא קאים בתחום פלגות מלכותי ולא אתין ליך והיכדין קיימית בשבועה לגשם ערבאה ולסנבלט חורונאה וטוביה עבדא עמונאה דלא למשבק למבני יתיה דילמא ימרדון בי יהודאי   
[[@Bible:Est 5:7]]**7** ואתיבת אסתר ואמרת לית אנא בעיא פלגות מלכותא בשאלתי ולא בנין בית מקדשא בבעותי   
[[@Bible:Est 5:8]]**8** אין אשכחית רחמין בעיני מלכא ואין על מלכא ישפר למיתן ית שאלתי ולמעבד ית בעותי ייעול מלכא והמן למשתיא דאעביד להון ברמשא ולמחר אנא עבדא כפתגמא גזירת מלכא   
[[@Bible:Est 5:9]]**9** ונפק המן מלות מלכא ביומא ההוא חדי ובדח ליבא וכד חזא המן ית מרדכי וית טפליא עסיקין בפתגמי אוריתא בסנהדרין דעבדת להון אסתר בתרע מלכא ומרדכי לא קם מן קדם אנדרטיה ולא רתת מיניה אלהין פשט ית ריגליה ימינא ואחזי ליה שטר זבינתא דאיזדבן ליה בטולמא דלחים דכתבא בטרקליליה״באסטרקליליה#3#״ כל קביל ארכובתיה מן יד תקוף רוגזיה ואיתמלי המן עילוי מרדכי ריתחא   
[[@Bible:Est 5:10]]**10** ואיזדרז המן ועאל לביתיה ושדר וקרא לרחמוי ולזרש רשיעתא אינתתיה ברת תתנאי פחת עבר נהרא   
[[@Bible:Est 5:11]]**11** ואישתעי להון המן ית עותריה והיך איתמני עם דוכוסי מלכא והיך רהטי קדמוי סגיאות בנוי דסכומיהון מאתן ותמניא בר מן עשרתי אוחרנין פולמרכונין על פילכיא ובר מן שמשי דהוא ספרא דמלכא וית דרבי יתיה מלכא עילוי כל רברבניא ועבדי מלכא   
[[@Bible:Est 5:12]]**12** ואמר המן ברם לא הנעלת אסתר מלכתא למשתיא דעבדת אילהין יתי ואוף לעידן מחר אנא מזומן לותה למסעוד עם מלכא   
[[@Bible:Est 5:13]]**13** וכל דא ליתיה טימי לותי בכל עידן דאנא חזי ית מרדכי יהודאה יתיב בסנהדרין עם עולימיא בתרע פלטירין דמלכא   
[[@Bible:Est 5:14]]**14** ואמרת ליה זרש אינתתיה וכל רחמוי בנורא לא תיכול למרמיה דאשתזיב אבוהי מיניה בסייפא לא תיכול למקטליה דאישתזיב יצחק אבוהי מינה במיא לא תיכול לשנוקיה דאישתזבו מנהון משה ובני ישראל בגוב אריותא לא תיכול למירמא יתיה דאישתזב מיניה דניאל נביאה ברם יעבדו אע זקיף חמשין אמין ובצפרא אימר למלכא ויצלבון ית מרדכי עילווי ד{בז}ו לא איתנסיאו חד מנהון בצליבת קיסא ואשתזיב ומן בתר כן עול קדם מלכא לבית משתיא בחדוה ושפר פיתגמא קדם המן ועבד קיסא

**Chapitre 6**

[[@Bible:Est 6:1]]**1** בליליא ההוא סליקת קבילת ריבייא דבית ישראל לרקיעא ואשתמעת קלהון קדם מארי עלמא הי כקל גדיין דעזין עד דאיתברו כל א{יע}לי״אינגלו#2#״ מרומא וקמו מתבהלין ואמרין אילין לאילין דילמא אתא זימנא למהוי עלם חרב הא בכן איתכנשו ואתו קדם מארי עלמא ענה רבון עלמא ואמר להון מה דין קל גדיין דאנא שמע ענת מדת רחמין וכן אמרת לא קל גדיין את שמע אילהין קל ריבייא דבית ישראל דאיזדמנו למיהוי קטילין על גזירת המן רשיעא מן יד איתמלי מארי עלמא רחמין וטיבו על עמיה ואמר לבזעא סיתומתא דאיתחתמת לביש על בית ישראל ופקיד על מלאכא דיממנא על שיגושתא ונחת ושגש ית מלכא אחשורוש ונדד שינתיה דמלכא ואקדים בצפרא נסיס אפין ואמר לשמשי לאיתאה קדמוהי ית סיפרא דדוכרניא וכד חזא שמשי ספרא ית מאי דחוי מרדכי על בגתן ותרש הוה מאפיך ית פצימי סיפרא ולא צבי למקרי והוה רעוא מן קדם מארי עלמא ואיתגוללו פצימיא קדם מלכא   
[[@Bible:Est 6:2]]**2** ואשתכח כתיב בספירא דחוי מרדכי על בגתן ותרש תרי רבני מלכא מנטרי פלטרין דבעו לאושטא ידא לקטלא ית מלכא אחשורוש בבית דמכיה   
[[@Bible:Est 6:3]]**3** ואמר מלכא מה איתעבד יקרא ורבותא למרדכי על דין ואמרו עולימי מלכא משומשנוי״משמשנוי#2#״ לא איתעבד עימיה שום מידעםּ   
[[@Bible:Est 6:4]]**4** ואמר מלכא מאן גברא דקאים בדרתא והמן עאל לדרתא דבבית מלכא ברייתא למימר למלכא למצלוב ית מרדכי על קיסא דזמין ליה   
[[@Bible:Est 6:5]]**5** ואמרו עולימי מלכא לותיה הא המן קאים בדרתא ואמר מלכא ייעול   
[[@Bible:Est 6:6]]**6** ואתא המן ואמר ליה מלכא מה חזי לאיתעובדא לגבר דמלכא צבי ביקריה וחשיב המן בליביה ואמר למאן יצבי מלכא למעבד יקרא יתיר מני   
[[@Bible:Est 6:7]]**7** ואמר המן לות מלכא גבר דמלכא צבי ביקריה   
[[@Bible:Est 6:8]]**8** ישים מלכא טעם וייתון לבוש ארגונא דלבישו ביה ית מלכא ביומא דעאל למלכותא דאיתיהב כלילא דמלכותא ברישיה   
[[@Bible:Est 6:9]]**9** ויהא מתיהב לבושא וסוסא על ידא דגברא מרבני מלכא איסטרטיגין וילבשון תורבייני מלכא ית גברא דמלכא צבי ביקריה וירכבוניה עילוי סוסא בפתאה דקרתא ויקלסון קדמוי כדין יתעביד לגברא דמלכא צבי ביקריה   
[[@Bible:Est 6:10]]**10** ואמר מלכא להמן אוחי סב ית לבוש ארגונא וית סוסא כמא דמלילת ועביד כן למרדכי אמר ליה המן לאידין מרדכי אתיב ליה מלכא למרדכי יהודאה אמר ליה המן סגיאין מרדכי יהודאה אית בשושן אתיב ליה מלכא לההוא דסדרת ליה אסתר סנהדרין בתרע פלטירין דמלכא אמר ליה המן בבעו מינך קטול יתי ולא תגזור עלי כפיתגמא הדין אמר ליה מלכא אוחי ולא תמנע מידעם מכל דמלילת   
[[@Bible:Est 6:11]]**11** ונסיב המן ית לבוש ארגונא וית סוסא ואלביש ית מרדכי וארכביה בפתאה דקרתא וקרא קדמוהי כדין איתעביד לגברא דמלכא צבי ביקריה וכד הוו אזלין קביל ביתא דהמן רשיעא איסתכלת שלחטוות ברתיה מן איגרא והוה דמיא דגברא דמהלך באורחא הוה מרדכי וגברא דרכיב על סוסא הוה אבוהא נסיבת אציצא דטנופא״דטניפא#2#״ וטלקת על רישיה זקף רישיה ואמר לה אוף אנת ברתי בהתת יתי מן יד נפלת מן איגרא ומיתת מן עפתא   
[[@Bible:Est 6:12]]**12** ותב מרדכי לסנהדרין דבתרע פלטירי דמלכא ואשלח ית לבושי ארגונא מעלוהי ולבש ית שקא ויתיב על קיטמא והוה מודה ומצלי עד עידן רמשא והמן איתבהיל ואזל לביתיה אבל על ברתיה ומתעטף על רישיה כאבלא על בהתיה וכיסופיה   
[[@Bible:Est 6:13]]**13** ואשתעי המן לזרש אתתיה ולכל רחמוי ית כל דערעיה ואמרו ליה חכמוי וזרש אנתתיה אין מזרעא דצדיקיא מרדכי דשרית למנפל קדמוהי היכמא דנפלו מלכיא קדם אברהם במישר חקליא ואבימלך קדם יצחק יעקב נצח מלאכא ועל ידוי דמשה ואהרן טבעו פרעה וכל משריתיה בימא דסוף וכל מלכיא ושלטוניא דאבאשו להון מסר יתהון אלההון בידיהון ואוף אנת לא תיכול לאבאשא ליה ארום מינפל תנפול קדמוהי   
[[@Bible:Est 6:14]]**14** עד כען אינון ממללין עימיה ורברבני מלכא מטו ואוחיאו להנעלה ית המן למשתיא דעבדת אסתר

**Chapitre 7**

[[@Bible:Est 7:1]]**1** ועאל מלכא והמן למשתי עם אסתר מלכתא   
[[@Bible:Est 7:2]]**2** ואמר מלכא לאסתר אוף ביומא תנינא במשתיא דחמרא מה שאלתיך אסתר מלכתא ויתיהב ליך ומה בעותיך עד פלגו מלכותא ואיתניניה ליך לחוד למבני בית מקדשא דהוא קאים בתחום פלגות מלכותי דכן קיימית בשבועה לגשם ולטוביה ולסנבלט ברם אוריכי עד די ירבי כורש בריך ויחסן מלכותי ותעבד   
[[@Bible:Est 7:3]]**3** וזקפת אסתר ית עינהא כלפי שמיא ואמרת אין אשכחית רחמין קדמך מלכא ואין קדם מלכא שפיר תתיהב לי שזוב נפשי מן ידא דסנאה בשאלתי ופורקן עמי מן ידא דבעיל דבבא בבעותי   
[[@Bible:Est 7:4]]**4** ארי איזדבננא מגן אנא ועמי בית ישראל לשיצאה ולמקטל ולמיבד ואלו לעבדין ולאמהן נזדבננא שתקית ארום לית למעיקא טומין ורוחא באנזיקא״באוזינקא#2#״ דמלכא   
[[@Bible:Est 7:5]]**5** ואמר מלכא אחשורוש ואמר לאסתר מלכתא מאן הוא דין ובאידין אתר הוא גברא חציפא וחייבא ומרודא די אמלכיה בלביה למעבד כדין   
[[@Bible:Est 7:6]]**6** ואמרת אסתר גברא ובעיל דבבא המן ביש הדין דבעא למקטלך ברמשא בבית דמכך ויומא דין בעא למלבש איסטלא דמלכותא ולמרכב על סוסא דילך ולאחתא מניכא דדהבא על צואריה ולמרדא בך ולמיסב מינך מלכותא ואיסתקפת מילתא מן שמיא ואיתעבדת ההיא יקרא למרדכי צדיקא אחוי דאבא בר יאיר בר שמעי בר בענא בר מנאה בר מפיבשת בר יהונתן בר שאול מלכא בר קיש בר אביאל בר אפיח בר עוזיא בר מיכאל בר אליל בר עמיהוד בר פתואל בר ירבעל בר ירוחם בר אלפעל בר שמרי בר נעמן בר בנימין בר יעקב בר יצחק בר אברהם וגברא מעיקא ובעיל דבבא המן ביש הדין בעא למצלביה והמן אישתעמם קדם מלכא ומלכתא   
[[@Bible:Est 7:7]]**7** ומלכא זקף ית עינוהי וחזא והא עשרתי מלאכיא דמיין לעשרתי בנוי דהמן קטעין ית אילניא דבגנתא בכן קם בריתחיה ממשתיא דחמרא ואזל לגנתא גואה למיחמי מה הוא דין והמן קם למתבע על נפשיה מאסתר מלכתא ארום חזא ארום איסתקפת עלוהי בישתא מלות מלכא   
[[@Bible:Est 7:8]]**8** ומלכא תב בריתחיה מגנתא גואה לבית משתיא דחמרא והא גבריאל מלאכא דחף להמן רשיעא וחמא מלכא והמן גחין על דרגש דאסתר יתבא עלהא ותוה מלכא ואמר הא בקושטא לא אתא המן אילהין למשכוב עם מלכתא כד אנא שרי בביתא כען כל עממיא אומיא ולישניא דאינו מה לאיתעובדא ביה פיתגמא נפקא מפום מלכא ואפוי דהמן איתחפיו בהתא   
[[@Bible:Est 7:9]]**9** ואמר חרבונא חד מן רברבניא קדם מלכא הא קיסא דזמין המן למצלב ית מרדכי דמליל טבא בגין מלכא יתבא בביתא דהמן כען אין על מלכא ישפר יתנסח עא מן ביתיה וזקיף יתמחי עלוהי רומיה חמשין אמין ואמר מלכא איזילו צליבו יתיה עלוהי   
[[@Bible:Est 7:10]]**10** וצליבו ית המן על קיסא דזמין למרדכי וריתחא דמלכא אישתדכת

**Chapitre 8**

[[@Bible:Est 8:1]]**1** ביומא ההוא מסר מלכא אחשורוש לאסתר מלכתא ית ביתא דהמן מעיק יהודאי וית אנשי ביתיה וית כל טיסומוי״תוסברוי#2#״טיסברוי#3#״ ומרדכי עאל קדם מלכא ארום חויאת ליה אסתר מן הוא לה   
[[@Bible:Est 8:2]]**2** ואעדי מלכא ית \עזקתיה טיסומתא ״עיזקת סיטומתא#2# ״גושפנקא סטומתא עזקתא#3#״ דאעבר מן המן ויהבה למרדכי ושויאת אסתר ית מרדכי רבן וסרכן על גניזיה דהמן   
[[@Bible:Est 8:3]]**3** ואוסיפת אסתר ומלילת קדם מלכא ונפלת קדם ריגלוי ובכיאת ופגנת ופייסת ליה לבטלא ית בישת המן דמן ייחוס אגג וית זיממיה דחשיב על יהודאין   
[[@Bible:Est 8:4]]**4** ואושיט מלכא לאסתר ית תיגדא דדהבא ואיזדקפת אסתר וקמת קדם מלכא   
[[@Bible:Est 8:5]]**5** ואמרת אין על מלכא ישפר ואין אשכחית רחמין קדמוי ותקן פיתגמא קדם מלכא וטבתא אנא בעינוי יפקיד מלכא וישים טעמא למכתוב למיהוי תייבין פטקייא דשגר המן בר המדתא דמן ייחוס אגג דכתב לאובדא ית כל יהודאין די בכל פילכי מלכא   
[[@Bible:Est 8:6]]**6** ארום היכדין איכול לסוברא ולמיחמי בבישתא דתינדן ית עמי ואיכדין איכול למתעתדא ולמיחמי בעידן דיובדין גניסת ילדותי   
[[@Bible:Est 8:7]]**7** ואמר מלכא אחשורוש לאסתר מלכתא ולמרדכי יהודאה הא בית המן יהבית לאסתר ויתיה צלבו על קיסא בגין דאושיט ידיה ביהודאי   
[[@Bible:Est 8:8]]**8** ואתון כתיבו בגין יהודאי כד שפיר בעיניכון בשום מימרא דמלכא וסתימו בעזקת סיטומתא דמלכא ארום פיטקא דמכתב בשום מימרא דמלכא ומיסתתם בעזקת סיטומתא דמלכא לא יתיב ריקנו   
[[@Bible:Est 8:9]]**9** ואיתקריאו לבלרין דמלכא בעידנא ההיא בירחא תליתאה בעשרין ותלתא יומין ביה ואיכתוב ככל דפקיד מרדכי לות יהודאין ולות איסטילוסין״איסטרטילוסין#2#״ והפרכין ורברבנין דמתמנן ארכונין על פילכיא דמן הנדיא רבא ועד כוש למאה ועשרין ושבע פילכיא פילכא ופילכא כרושם כתבהא ועמא ועמא כמלל לישניה ולות יהודאין כרושם כתביהון וכמלל לישניהון   
[[@Bible:Est 8:10]]**10** וכתב בשום מימרא דיי ובשום מימרא דמלכא אחשורוש ואיסתתם בעזקת סיטומא דמלכא ושלח פיטקין בידא דרהטונין רהטי סוסואן ורכבי רכשא ערטוליני רמכין דאיתנטלו טחוליהון ואיקדרו פיסת כף רגליהון   
[[@Bible:Est 8:11]]**11** דיהב מלכא סייעא ליהודאין די בכל קירוא וקירוא לאיתכנשא ולקיימא ית נפשיהון לשיצאה ולקטלא ולאובדא ית כל עמא ופילכא דמעיקין יתהון טפלין ונשין ושללהון לעדאה   
[[@Bible:Est 8:12]]**12** ביומא חד בכל פילכי מלכא אחשורוש בתליסר יומין לירח תריסר הוא ירחא דאדר   
[[@Bible:Est 8:13]]**13** דיוטגמא דכתבא לאיתיהבא גזירת דינא בכל פילכא ופילכא בריר לכל עממיא דיהון יהודאי איטמוסין לאיתפרעא מבעלי דבביהון   
[[@Bible:Est 8:14]]**14** ריהטונין רכבי רכשא ערטוליני נפקו מבהתין וזריזין בפיתגמא דמלכא וגזירתא איתיהב בשושן בירנתא   
[[@Bible:Est 8:15]]**15** ומרדכי נפק מן קדם מלכא בלבוש מלכותא תכלא וחרי והמניכא דדהב רבתא וגלימא דבוץ וארגוון טב וקרתא דשושן בדחא וחדייא   
[[@Bible:Est 8:16]]**16** ליהודאין הוה רשותא למעסק באוריתא ולמיטר שבייא ומועדיא ולמגזר ערלת בניהון ולאחתא תפילי על ידיהון ועל רישיהון   
[[@Bible:Est 8:17]]**17** ובכל קירוא וקירוא אתר דפתגם מלכא וגזירת דיניה מטי חדוא ובדיחות״ובדיחת#2#״ ליבא ליהודאין משתיא ויומא טבא וסגיאין מעממי ארעא מתגיירין ארום נפל פחדא דיהודאי עילויהון

**Chapitre 9**

[[@Bible:Est 9:1]]**1** ובתריסר ירחין הוא ירח אדר בתליסר יומין ביה דמטא פיתגם מלכא וגזירת דיניה לאיתעובדא ביומא דחשיבו בעלי דבביהון דיהודאי למישלט בהון ואיתהפכת מן שמיא בגין זכותא דאבהתהון דישלטון יהודאי אינון בסנאיהון   
[[@Bible:Est 9:2]]**2** איתכנשו יהודאי בקרויהון בכל פילכי מלכא אחשורוש לאושטא ידא לקטלא ית כל דתבעין בישתהון וגבר לא קם באנפיהון ארום נפל פחדיהון על כל עממיא   
[[@Bible:Est 9:3]]**3** וכל רברבני פילכיא איסטרטילוסין והפרכין ועבדי עיבידתא די למלכא ממנן עילויהון ית יהודאין לארכונין ארום נפל פחדא דמרדכי עילויהון   
[[@Bible:Est 9:4]]**4** ארום אפטרופוס ורב סרכן מרדכי בבית מלכא ומשמעיה מתגליא בכל פילכיא ארום גברא מרדכי רב בית אבא למלכא ואזיל ומתרברב   
[[@Bible:Est 9:5]]**5** ומחו יהודאין בכל בעלי דבביהון מחת קטילת סייפא וקטילת גולפין והובד נפשתא ועבדו בשנאיהון כרעותהון   
[[@Bible:Est 9:6]]**6** ובשושן בירנתא קטלו יהודאין והובדו חמש מאה גוברין רופילין מן בית עמלק   
[[@Bible:Est 9:7]]**7** וית פרשנדתא וית דלפון וית אספתא   
[[@Bible:Est 9:8]]**8** וית פורתא וית אדליא וית ארידתא   
[[@Bible:Est 9:9]]**9** וית פרמשתא וית אריסי וית ארידי וית ויזתא   
[[@Bible:Est 9:10]]**10** עשרתי בנוי דהמן בר המדתא מעיקא דיהודאי קטלו ובעדאה לא אושיטו ית ידיהון   
[[@Bible:Est 9:11]]**11** ביומא ההוא עאל מנין קטילין בשושן בירנתא קדם מלכא   
[[@Bible:Est 9:12]]**12** ואמר מלכא לאסתר מלכתא בשושן בירנתא קטלו יהודאי ואובדו חמש מאה גוברין וית עשרתי בנוי דהמן דאישתארו בכל פילכי מלכא מה עבדו ומה שאליתיך ויתיהב ליך ומה בעותיך עד כען ויתעבד   
[[@Bible:Est 9:13]]**13** ואמרת אסתר אין על מלכא ישפר יתיהב רשו אף מחר ליהודאין די בשושן למעבד יומא טבא וחדוה וכדחזי למעבד \ביומא דניסן ״על יום ניסא#2#״ וית עשרתי בנוי דהמן יזדקפון על קיסא   
[[@Bible:Est 9:14]]**14** ואמר מלכא לאיתעובדא כדין ואיתיהבת גזירת דינא בשושן וית עשרתי בנוי דהמן צליבו ודין סידור צליבתהון דאיצטליבו עם המן אבוהון על קיסא דזמין למרדכי דרומיה חמשין אמין תלת אמין הוה נעיץ בארעא וארבע אמין ופלגא הוה רחיק פרשנדתא מן ארעא והוה פרשנדתא צליב בתלת אמין והוה רחיק מן אספתא פלגות אמתא אספתא הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן פורתא פלגות אמתא פורתא הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן אדליא פלגות אמתא אדליא הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן פרמשתא פלגות אמתא פרמשתא הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן אריסי פלגות אמתא אריסי הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן ארידי פלגות אמתא ארידי הוה צליב בתלת אמין והוה רחיק מן ויזתא פלגות אמתא ויזתא הוה צליב בתלת אמין והוה על רישיה תלת אמין בגין דלא ייכול מיניה עופא וזרש ערקת עם שבעין בנוי דאישתארו להמן הוו הדרין על תרעייא ומתפרנסין שמשי ספרא איתקטיל בסייפא ומאה ותמניא מיתו עם חמש מאה גוברין דאתקטילו בשושן בירנתא דהוו מתמנן על אשקקי מלכא   
[[@Bible:Est 9:15]]**15** ואיתכנשו יהודאין די בשושן אוף ביום ארבע עשר לירחא וקטלו בשושן תלת מאה גוברין ובעדאה לא אושיטו ית ידיהון   
[[@Bible:Est 9:16]]**16** ושאר יהודין די בפילכי מלכא איתכנשו וקיימו ית נפשיהון ואשכחו נייחא מבעלי דבביהון וקטלו בשנאיהון שבעין וחמשא אלפין מזרעית עמלק ובעדאה לא אושיטו ית ידיהון   
[[@Bible:Est 9:17]]**17** ביומא תלת עשר לירח אדר הוה קטול בזרעית עמלק ונחו בארביסר ביה ומעבד יתיה יום משתיא וחדוא   
[[@Bible:Est 9:18]]**18** ויהודאין די בשושן איתכנשו לשיצאה ית בני עמלק בתליסר ביה ובארביסר ביה ונחו בחמיסר ביה ומעבד יתיה יום משתיא וחדוא   
[[@Bible:Est 9:19]]**19** בגין כן יהודאין פצחאי דיתבין בקרוי פצחיא עבדין ית יום ארביסר לירח אדר חדוא ומשתיא ויומא טבא ומשדרין דורון גבר לחבריה   
[[@Bible:Est 9:20]]**20** וכתב מרדכי ית פיתגמיא האילין ושדר פתקין לות כל גבר יהודאין דבכל פילכי מלכא אחשורוש דקריבין ורחיקין   
[[@Bible:Est 9:21]]**21** לקיימא גזירת דינא עילויהון למהוי עבדין ית יום ארביסר לירח אדר וית יום חמיסר ביה בכל שתא ושתא   
[[@Bible:Est 9:22]]**22** כיומיא האינון בזמן דנחו בהון יהודאין מבעלי דבביהון ובירחא דיתהפך להון מדוונא לחדוא ומאבלא ליומא טבא למעבד בהון יומי משתיא וחדוא ולשדרא דורון אינש לחבריה ומעין דצדקתא מתנן לחשוכי   
[[@Bible:Est 9:23]]**23** וקבילו עילויהון כולהון יהודאין ית דשריאו למעבד וית דכתב מרדכי בגינהון   
[[@Bible:Est 9:24]]**24** ארום המן בר המדתא דמן ייחוס אגג מעיק כל יהודאין חשיב על יהודאין להובדותהון צבע פייסא איהו עדבא לשגושיהון ולהובדיהון   
[[@Bible:Est 9:25]]**25** וכד עלת אסתר קדם מלכא אמר לה מלכא יתוב זממיה בישא דחשיב למעבד למרדכי וליהודאין על רישיה ויצלבון יתיה וית בנוהי על קיסא   
[[@Bible:Est 9:26]]**26** בגין כן קרו ליומיא האילין פורייא על שום פייסא בגין כן נטרין זמן שתא בשתא כן דיפרסמון יומי ניסא ופיתגמי מגילתא הדא לאישתמעא לכל עמא בית ישראל למהויהון ידעין ומה חזו למקבע יומי פורייא האילין בגין כן דאיתעבד בהון ניסא למרדכי ואסתר וידעון פורקנא דמטת להון   
[[@Bible:Est 9:27]]**27** קיימו וקבילו יהודאין עילויהון ועילוי בניהון ועילוי גיוראין דמיתוספין עליהון ולא יעיבר קיימא דיהון עבדין ית תרין יומיא האילין למיקרי ית מגילתא דמכתב רשום עבראי בבית כנישתהון בחדסר ותריסר ותליסר וארביסר וחמיסר בני פצחיא ולחייתא ופילכיא וקרויא כפום זמניהון   
[[@Bible:Est 9:28]]**28** ויומיא האלין איתחייבו למיהוי להון דוכרנא ולאיתעובדא בהון משתיא בכל דרא ודרא ייחוס כהניא וליואי ויחוסא דבית ישראל דשריא בכל פילכא ודיירין בכל קרתא וקרתא ויומי פוריא האילין לא יעברון מגוי יהודאי ודוכרניהון לא ישתצון מבניהון   
[[@Bible:Est 9:29]]**29** וכתבת אסתר מלכתא ברתיה דאביחיל ומרדכי יהודאה ית כל מגילתא הדא תוקפא דניסא לקיימא ית איגרתא דפוריא הדא תנינא   
[[@Bible:Est 9:30]]**30** ושדר פיתקין לות כל יהודאין למאה ועשרין פילכין מלכות אחשורוש פיתגמי שלם והימנותא   
[[@Bible:Est 9:31]]**31** לקיימא ית יומי פוריא האילין באדר בזמן עובדיהון היכמא דקיימו עילויהון מרדכי יהודאה ואסתר מלכתא והיכמא דקיימו יהודאי על נפשיהון ועל בניהון למיהויהון דכירין פיתגמי צומיא וצלותהון   
[[@Bible:Est 9:32]]**32** ועל מימר אסתר איתקיימו פיתגמי פוריא האילין ועל יד מרדכי איתכתיבת מגילתא בפיתקא

**Chapitre 10**

[[@Bible:Est 10:1]]**1** ושוי מלכא אחשורוש כרגא על ארעא והפרכי ימא   
[[@Bible:Est 10:2]]**2** וכל עובדי תוקפיה וגבורתיה ופירוש רבות מרדכי דרבייה מלכא הלא אינון כתיבין על ספר פיתגמי יומיא למלכי מדאי ופרסאי   
[[@Bible:Est 10:3]]**3** ארום מרדכי יהודאה אלקפטא למלכא אחשורוש ורבן על כל יהודאין ומתרעי לפני אחוי דמן שבטא דבנימין תבע טבתא לעמא בית ישראל וממלל שלמא לכל זרעיה דבית יעקב

**Job**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Job 1:1]]**1** גבר הוה בארעא דעוץ״ארמיניא#2#״ איוב שמיה והוה גברא ההוא שלים ותריץ דחיל מן קדם ייי ועדי מן ביש׃   
[[@Bible:Job 1:2]]**2** ואתילדו ליה שבעא בנין ותלת בנן״בנתא#2#״׃   
[[@Bible:Job 1:3]]**3** והוה גיתוהי שבעא אלפין דעאן מן אלפא לכל ברא ותלתא אלפין דגמליא מן אלפא לכל ברתא וחמיש מאה פדין דתורין לגרמיה וחמיש מאה אתנן לגרם איתתיה ופולחנא סגיעא לחדא והוה גברא ההוא רב בנכסין מכל בני מדינחא׃   
[[@Bible:Job 1:4]]**4** ואזלין בנוהי ועבדין שירותא בי גבר יומיה עד משלם יומי דשבעתא ומשדרין ומזמנין לתלת אחוותהון למיכול ולמישתי עמהון׃   
[[@Bible:Job 1:5]]**5** והוה ארום״כד#2#״ שלימו יומי שירותא ושדר איוב וזמינונון ומקדים בצפרא ומסיק עלוון סכומי כולהון ארום אמר איוב דילמא חבון בני וארגיזו קדם אלהא ברעיניהון הכדין יעביד איוב כל יומי שבעתא׃   
[[@Bible:Job 1:6]]**6** והוה יום דינא בריש שתא ואתו בני מלאכיא למקום בדינא קדם ייי ואתא אף לחוד סטנא במציעהון למקום בדינא קדם ייי׃   
[[@Bible:Job 1:7]]**7** ואמר ייי לסטנא מנן את אתי ואתיב סטנא קדם ייי ואמר מן שוט״מלמישט#2#״ בארעא ולמבדק בעובדי בני אנשא ומן מהלכא בה׃   
[[@Bible:Job 1:8]]**8** ואמר ייי לסטנא איפשר דשויתא לבבך״לבך#2#״ על עבדי איוב ארום״ארי#2#״ לית דיכמיה בכל ארעא דעממי גבר שלים ותריץ דחיל מן קדם ייי ועדי מן ביש״בישא#2#״׃   
[[@Bible:Job 1:9]]**9** ואתיב סטנא ית ייי ואמר איפשר דמגן דחיל איוב מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Job 1:10]]**10** הלא מימרך טללתא אמטולתיה ואמטול אנש ביתיה ואמטול כל דיליה מן חזור חזור עובדי ידוהי בריכתא וגיתוהי תקופו בארעא׃   
[[@Bible:Job 1:11]]**11** וברם אושיט כדון מחת ידך וקריב בכל דיליה אין לא באנפי מימרך ירגזנך׃   
[[@Bible:Job 1:12]]**12** ואמר ייי לסטנא הלא״הא#2#״ כל דאית ליה מסר בידך לחוד לותיה לא תושיט ידך ונפק סטנא בהרמנא מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Job 1:13]]**13** והוה יום אתחולי שבעתא ובנוהי ובנתיה אכלין ושתיין חמר בבית אחוהון בוכרא׃   
[[@Bible:Job 1:14]]**14** ועזגד אתא לות איוב ואמר תורייתא״תורתא#1#״ הוואה רדיין״כריין#2#״ ואתנן רען על סטריהון׃   
[[@Bible:Job 1:15]]**15** ונפלת בתקוף״בתכיף#1#״ לילית מלכת ומרגז״זמרגד#1#״ ודברתנון וית עולימיא קטל״קטלו#1#״ אוכלוס{כ}א לפתגם דחרב ואשתיזיבית לחוד אנא לבלחודאי לחואה לך׃   
[[@Bible:Job 1:16]]**16** עד כדון דין ממליל ודין אתא ואמר אשתא מן קדם ייי נפלת מן שמיא ואוקידת בענא ובעולימיא וגמרתנון ואשתיזבית לחוד אנא לבלחודוי״לבלחודיי#1#״ לחואה לך׃   
[[@Bible:Job 1:17]]**17** עד כדון דין ממלל ודין אתא ואמר כסדאי״כשׂדאי#1#״ מניאו תלתא רישי אוכלוסין ואתפשיטו על גמליא ודברונון וית עולימיא קטלו לפתגם דחרב ואשתיזבית לחוד״אף#2#״ אנא לבלחודוי״לבלחודיי#1#״בלחודוהי#2#״ לחואה לך׃   
[[@Bible:Job 1:18]]**18** עד כדון דין ממלל ודין אתא ואמר בנך ובנתך אכלין ושתין חמר בבית אחוהון בוכרא׃   
[[@Bible:Job 1:19]]**19** והא זעפא רבתא אתיא מסטרי מדברא וקדים״וקריב#1#״ בארבעתיה זויין״זוין#1#״ דביתא ונפל על עולימיא ומיתו ואשתיזבית לחוד״אף#2#״ אנא לבלחודוי״לבלחודיי#1#״ לחואה לך׃   
[[@Bible:Job 1:20]]**20** וקם איוב ובזע ית מעיליה וספר ית רישיה ונפל על ארעא וסגיד׃   
[[@Bible:Job 1:21]]**21** ואמר ערטלאי״ערטולאי#1#״ נפקית מכריסא דאמי וערטלאי״וערטולאי#1#״ איתוב תמן לבית״לבי#1#״ קבורתא מימרא דייי יהב ומימרא דייי \ובית דיניה נסב ״יתנסב דיליה#1#״ יהא שמא דייי מברך׃   
[[@Bible:Job 1:22]]**22** בכל דא לא חב איוב ולא סדר״הדר#1#״ מלי מטחא״מחטא#2#״ קדם ייי׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Job 2:1]]**1** והוה יום דינא רבא יום שבוק״שיבוק#1#״ סורחניא ואתו כתי מלאכיא למקום בדינא קדם ייי ואתא אף״לחוד#1#״ סטנא במצעיהון למקום בדינא קדם ייי׃   
[[@Bible:Job 2:2]]**2** ואמר ייי לסטנא הי מנן את אתי ואתיב סטנא ית ייי ואמר \״מן#2#״ למשוט בארעא למבדק בעובדי בני נשא ומן מהלכא בה׃   
[[@Bible:Job 2:3]]**3** ואמר ייי לסטנא איפשר דשויתא לבך על עבדי איוב ארום לית דכמוהי״דיכמיה#1#״ בארעא דעממי גבר שלים ותריץ דחיל מן קדם ייי ועדי מן ביש ועד כדון הוא מתוקף בשלימותיה וגריתא מימרי ביה לסלעמותי׳ מגן׃   
[[@Bible:Job 2:4]]**4** ואתיב סטנא ית״קדם#1#״ ייי ואמר איברא מטול איברא וכל די לבר נש ימסור מטול נפשיה׃   
[[@Bible:Job 2:5]]**5** וברם אושיט כדון מחת ידך וקריב לגרמיה ולבשׂריה״ולנפשיה#2#״ אין לא באנפי מימרך ירגזנך׃   
[[@Bible:Job 2:6]]**6** ואמר ייי לסטנא הא הוא מסור בידך לחוד ית נפשיה נטור׃   
[[@Bible:Job 2:7]]**7** ונפק סטנא בהרמנא מן קדם ייי ומחא ית איוב בשיחנא בישא מן פרסת רגליה ועד מוקריה׃   
[[@Bible:Job 2:8]]**8** ונסיב ליה פיחר לאתקרצפא״לאיתקרספא#1#״ ביה והוא יתיב במצע קטמא׃   
[[@Bible:Job 2:9]]**9** ואמרת ליה דינה אתתיה עד כדון את מתוקף״מיתוקף#1#״ בשלימותך בריך מימרא דייי ומית״ומות#1#״׃   
[[@Bible:Job 2:10]]**10** ואמר לה היכמה \די מללן״דממללן#1#״ חדא מן נשיא דעבדן קלנא מבית אבהתהון היכדין את ממללא לחוד ית טבא נקבל מן קדם ייי וית בישא לא נקבל בכל דא לא חב איוב בספותיהי״בסיפוותוי#1#״ ברם ברעיוניה הרהיר במלין׃   
[[@Bible:Job 2:11]]**11** ושמעו תלתא חברי איוב ית כל בישתא הדא דאתת עלוהי״עלוי#1#״ כד חמון ית אילני פרדסיהון די יבישו ולחם סעודתהון אתהפיך לבישׂרא חייא וחמר משתיהון אתהפיך לדמא ואתו גבר מן אתריה \ובי הוא״ובהיא#1#״ זכותא אתפציו מן אתר דמזומן להון בגיהנם אליפז דמן תימן ובלדד דמן שוח וצופר דמן נעמה ואתחברו כחדא למיתי״למיעל#2#״ למינד ליה ולנחמותיה׃   
[[@Bible:Job 2:12]]**12** וזקפו ית עיניהון מן רחיק ולא אשתמודעוהי וארימו קלהון ובכו ובזעו גבר \״ית#1#״ מעיליה וזרקון״ודרקון#1#״ עפרא על רישיהון לצית שמיא׃   
[[@Bible:Job 2:13]]**13** ויתיבו עמיה לארעא שובעא יומין ושובעא לילות״לילוון#1#״ ולית דמליל״דממליל#1#״ עמיה פתגם ארום דחמון ארום סגא כיבא לחדא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Job 3:1]]**1** בתר״מן בתר#1#״ כדון״כן#1#״ פתח איוב ית פומיה ולטיט ית יומיה׃   
[[@Bible:Job 3:2]]**2** ואתיב״ופ{י}זם#2#״ איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 3:3]]**3** יהובד יומא דאתילדית ביה ומלאכא דממני על עבור״עיבור#1#״ ליליא דאמר אתברא גבר׃   
[[@Bible:Job 3:4]]**4** יומא ההוא יהא קובלא״קבלא#1#״ לא אתבעניה״יתבעיניה#1#״ \אלה מן שמיא לעילא ״אלהא מלעילא#1#״ ולא תיפע עלוהי״עלוי#1#״ שפרפרא׃   
[[@Bible:Job 3:5]]**5** יטננון״יטנפון#2#״ יתיה חשוכא וטולי מותא תשרי עלוהי״עלוי#1#״ עננא יבעתון יתיה היך מרירי יום צערא דאצטער ירמיה על חורבן בית מוקדשא ויונה באטלקותיה בימא דטורסוס׃   
[[@Bible:Job 3:6]]**6** ליליא ההוא ידברניה קבלא״קיבלא#1#״ לא יתיחד״יתחד#1#״ עם יומין טבין דשתא במניין רישי ירחיא לא יעול׃   
[[@Bible:Job 3:7]]**7** הא ליליא ההוא יהא צערא לא תיעול רננא דתרנגול ברא למקלסא ביה׃   
[[@Bible:Job 3:8]]**8** ילטטון יתיה נבייא דלטטין יומא דפורענותא דאטמוסן״דאיטימוסין#1#״ למדכר באתערותהון אליותהון״אלייתהון#1#״׃   
[[@Bible:Job 3:9]]**9** יתחשכון כוכבי נשף שיריה״בורקיה#1#״ יסתכי לנהורא \ולית״ולא אית#1#״ ולא יחמי בתמורי קריצתא׃   
[[@Bible:Job 3:10]]**10** ארום לא אחד פדתי״פרתי#1#״ וליסתיי דהנון דשי כריסי וטמר עמלא מן עייני׃   
[[@Bible:Job 3:11]]**11** למא לא מן רחמא אימות מן כריסא \״כד#1#״ נפקית ואתנגיד׃   
[[@Bible:Job 3:12]]**12** מה דין אקדימו יתי רכוביא ומה תדיא ארום אוניק׃   
[[@Bible:Job 3:13]]**13** ארום השתא שכיבית ואשדוך דמכית בכן ינוח לי׃   
[[@Bible:Job 3:14]]**14** עם מלכיא ויעטי ארעא דמשכללין צדיין להון׃   
[[@Bible:Job 3:15]]**15** או עם רברביא דהב״דדהב#1#״ להון דימליין״די ממליין#1#״ קורטורסיהון״קורטוריהון#1#״ סימא׃   
[[@Bible:Job 3:16]]**16** או היך נפילא״ניפלא#1#״ דטמיע במעיינא לית איפשר דאהי היך טליא דלא חמון נהור אוריתא׃   
[[@Bible:Job 3:17]]**17** תמן רשיעי דעבדי״דעבדו#1#״ תתובא״תיובתא#2#״ פסקו רגוז גיהנם ותמן ינוחון תלמידיא״תלמידי#1#״ דאשתלהי חיליהון באוריתא׃   
[[@Bible:Job 3:18]]**18** כחדא \אסיריא ״אסירי מדרשיא#1#״ שליאו לא שמעו ינקי בי רבא קל אמורא׃   
[[@Bible:Job 3:19]]**19** קטן יעקב דאתקרי דרדק ואברהם דאתקרי קשיש תמן הוא ויצחק עבדא דייי דנפק בר חורין \מן כופתא״מכיפתא#1#״ מן קיריס דידיה׃   
[[@Bible:Job 3:20]]**20** למא יהב ללעי נהורא וחיי למרירי נפש׃   
[[@Bible:Job 3:21]]**21** דאורכן למותנא״למותא#1#״ וליתוהי״וליתוי#1#״ וחפסין ליה מן טומעיא׃   
[[@Bible:Job 3:22]]**22** דהוו חדן לדיצא״לדוצא#1#״ השתא יחדון ארום ישכחון בית קבורתא׃   
[[@Bible:Job 3:23]]**23** כל אליין מרירתא לגבר די אורחיה מטמרא וטליל אלהא אמטולתיה׃   
[[@Bible:Job 3:24]]**24** ארום קדם סעודתי תונחתי תיעול ונתזן היך מוי אכליותיי׃   
[[@Bible:Job 3:25]]**25** ארום דולחא״דלוחא#1#״ דלחית ואתת לותי ומה די דחלית ייתי לי׃   
[[@Bible:Job 3:26]]**26** לא שלוית״שליית#1#״ מבשׂורתא דתורי ואתנן ולא שדוכית מבשׂורתא \דענא ״דיקידתא דעאן#1#״ ולא נחית מבשׂורתא דגמליא ואתא רוגזא על בשׂורתא דבניא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Job 4:1]]**1** ואתיב אליפז דמן תימן ואמר׃   
[[@Bible:Job 4:2]]**2** העל נסיון פתגמא דמטא לוותך תשתלהי ולמיעכבא במליא מן״מאן#1#״ יכול׃   
[[@Bible:Job 4:3]]**3** הא כסנת סגיעין וידיא דחלשיא תקיפתא׃   
[[@Bible:Job 4:4]]**4** דיתקל בחובא יקימון מליך״מילייך#1#״ וארכוביא דחמטן בעבידתא״בעבירתא#1#״ תחייל׃   
[[@Bible:Job 4:5]]**5** ארום כדון תיתי לותך ותשתלהי תמטי גבך ואתבהלתא׃   
[[@Bible:Job 4:6]]**6** הלא דחלתך סכוייך״סיכוייך#1#״ סברייך״סיברך#1#״ ושלימות אורחתך׃   
[[@Bible:Job 4:7]]**7** אדכר״אידכר#1#״ כדון מן הוא זכאי כאברהם הובד והאן״ואן#1#״ תריצי כיצחק ויעקב אתכחדו׃   
[[@Bible:Job 4:8]]**8** היכמא דחמיתי דרא דטובענא עבדי שקר ופלחי טעותא ליעות ישתלמון כמיניה׃   
[[@Bible:Job 4:9]]**9** מן מימר אלהא יהובדון ומן זעפא דנחיריה ישתיצון׃   
[[@Bible:Job 4:10]]**10** אכליות דעשו דמתיל לאריא טרפא וקל \״אדום#1#״ דמתיל לשיחלא מרתתין כרכיא בחטופיהון ורברבנוי דמתילין לליתא מתפרשין למיבוז ביזתא׃   
[[@Bible:Job 4:11]]**11** היכמא דאריא יהובד מדלית עדאה הכדין יהובד ישמעאל מדלית זכותא ובנוי ליסטסיא אתפרשו מן אורחא תריצן׃ תא וישמעאל דמתיל לאריא יהובד מדלית זכותא ובנוי דלוט דמתילין לליתא יתפרשון מן קהלא׃   
[[@Bible:Job 4:12]]**12** ולוותי פתגם אתאמר כנטיר ואליפית אודני קצת דאתמצי מניה׃   
[[@Bible:Job 4:13]]**13** במחשבתא דמן חזותא בליליא כד נפלת שינתא על בני נשא׃   
[[@Bible:Job 4:14]]**14** דלוחא ערעני ורתיתא וסוגעי אבריי דליח׃   
[[@Bible:Job 4:15]]**15** וזיקא על אפיי יעבר״יעיבר#1#״ מצלהבא עלעולא בשׂרי׃   
[[@Bible:Job 4:16]]**16** יקום ולא אשתמודע חיזויה דמו לקביל עיני חשיי וקל פונן אשמע׃   
[[@Bible:Job 4:17]]**17** אכריז ואמר האיפשר דבר נש מאלוה״מאלהא#1#״ יזכי״יזדכי#1#״ ואין מן מאן דעבדיה ידכי״יידכי#1#״ גבר׃   
[[@Bible:Job 4:18]]**18** הן״הא#1#״ בעבדוהי״בעבדוי#1#״ נביא לא יימן״יימין#1#״ ובאזגדוי״ובמלאכוי#1#״ ישוי עילא׃   
[[@Bible:Job 4:19]]**19** כל דכן רשיעיא דשריין בקבורת טינא די בעפרא שתאסיהון ידכיכנון קדם זחלא׃   
[[@Bible:Job 4:20]]**20** מצפר לרמש משתפפין מן דלית משוי להון ארכא לעלמא יהובדון״ייבדון#1#״׃   
[[@Bible:Job 4:21]]**21** \״הלא#1#״ מדלית זכותא בהון אתנשיל״איתנטיל#1#״ סעיד מנהון ימותון ולא בחכמתא׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Job 5:1]]**1** קרי כדון האית עני לך ולמן מן קדישא״קדישיא#1#״ תתפני׃   
[[@Bible:Job 5:2]]**2** ארום לשטיא יקטול רגוז קריס״קיריס#1#״ ושברא תמית טוננא דברייתא׃   
[[@Bible:Job 5:3]]**3** אנא חמית שטיא דנציב ולטטית מדוריה בתכיף׃   
[[@Bible:Job 5:4]]**4** מתרחקין בנוי מפורקנא לעלמא דאתי וישתתפון״וישתפפון#1#״ במעלנא דגיהנם ביום דינא רבא ולית דפאצי׃   
[[@Bible:Job 5:5]]**5** די חצדיה כפנים״כפיני#1#״ יכלון ופולמוסין במאני זיינא ידברניה״ידברוניה#1#״ ויבזון לסטיסין נכסיהון׃   
[[@Bible:Job 5:6]]**6** מטול דלא נפיק מן עפרא שקר ומן אדמתא לא ירבא״ירבי#1#״ ליעות׃   
[[@Bible:Job 5:7]]**7** ארום בר נש לליעות אתיליד וסופוהי״וסופוי#1#״ היך גיצין דנתכין״דנתבין#1#״ מן גומריא ומתגבהין הכדין יעוף׃ לא ארום בר נש למלעי באוריתא אתברי ובני מזיקי בגובהא יטוסון׃ לא ארום בר נש למלעי במזוני אתיליד וגומרין דגיהנם מסתלקין מן״מן קדם#1#״ פתגמי אוריתא׃   
[[@Bible:Job 5:8]]**8** ברם אנא אתבע אולפן מן תקיפא ולאלהא אשוי מלתי׃   
[[@Bible:Job 5:9]]**9** דעבד רברבן ולית סכום״סוף#1#״ ופרישן עד דלית מניין׃   
[[@Bible:Job 5:10]]**10** דיהב מטרא על אפי ארעא דישראל ומשדר מיא על אפי מחוזי עמיא׃   
[[@Bible:Job 5:11]]**11** מטול״#1#״ לשואה מכיכי \״אולצנא#1#״ לרומא ואוכמי מסכינותא תקפו פורקנא׃   
[[@Bible:Job 5:12]]**12** דבטיל מחשב{ו}תהון דמצראי דחכימו למבאשא לישראל ולא עבדא אידיהון מלכת חכמתהון׃   
[[@Bible:Job 5:13]]**13** מאחד חכימי פרעה בחכמתהון ומלכת אצטגנינוהי״איסטגנינוי#1#״ עומקניא״עוקממיא#1٠2#״ אוחת״אתיב#1#״ עליהון׃   
[[@Bible:Job 5:14]]**14** בימם יארעון חשוך והיך בליליא ממשמשין בטיהרא׃   
[[@Bible:Job 5:15]]**15** ופרק עמיה מן קטילא דפומהון״דפמהון#1#״ ומן יד מלך״מליך#1#״ תקיף עמא חשיכא׃   
[[@Bible:Job 5:16]]**16** והות למסכינא סבירא״סיברא#1#״ ונכלתא״וניכלתא#1#״ דרשיעי טפזת פומה״פמה#1#״׃   
[[@Bible:Job 5:17]]**17** הא טביה דאברהם גברא חסידא די יכסנניה אלהא ואנת ישראל מרדותא דשדי לא תתרחק״תרחק#1#״׃   
[[@Bible:Job 5:18]]**18** ארום הוא מייתי כיבא״מחא#2#״ ומעיל סמתירא ימחה וידוהי מסיין׃   
[[@Bible:Job 5:19]]**19** בשית עקת{ו}ן יפצנך ובשביעיתא לא יקרב בך ביש׃   
[[@Bible:Job 5:20]]**20** בכפן מן מצראי פרקך מן מותא ובקרבא דעמלק מן קטלת סייפא״חרבא#2#״׃   
[[@Bible:Job 5:21]]**21** בניזקא דלישן בלעם תטמר ביני ענניא ולא תדחל מן חבל מדיינאי כד ייתי׃   
[[@Bible:Job 5:22]]**22** לחבל סיחון ולאולצן מדברא תגחך ומן משירית עוג דמתיל לחיות ארעא לא תדחל׃   
[[@Bible:Job 5:23]]**23** ארום עם לוחי אבנא דאתיהיבו בפומבי בחקלא קיימך וכנענאי דמתילי לחיות ברא אשלימו עמך׃   
[[@Bible:Job 5:24]]**24** ותנדע ארום של{י}ם \״במשכן#1٠2#״ בית אולפנאך ותזמין מדור בית מוקדשך ולא תתנזק׃   
[[@Bible:Job 5:25]]**25** ותנדע ארום סגיעין בנך ובני בנך היך עסבא דחקלא׃   
[[@Bible:Job 5:26]]**26** תיעול בשלימות שנייך בכו{ב}א לבית״לבי#1#״ קבורתא היך מסק גדיש בעדניה׃   
[[@Bible:Job 5:27]]**27** הא דא פשפשנא יתה הכדין היא קביל יתה ואנת דע לך׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Job 6:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 6:2]]**2** מאי{ס} מתקל יתקל רוגזי ואתרגושי במסחתא יטלון כחדא׃   
[[@Bible:Job 6:3]]**3** ארום כדון יתיר מן חלא דימא אתייקר בגין כן מליי אשתלהי{ן}׃   
[[@Bible:Job 6:4]]**4** ארום גיררי שדי בהדי די אריסיהון שתיית רוחי ביעותא מן קדם אלהא יסדרון לקבלי׃   
[[@Bible:Job 6:5]]**5** האיפשר דמבריס״דמכריס#1#״ מרודא עלוי דיתאה אין״אם#1#״ ינזה תורא על אספסתיה׃   
[[@Bible:Job 6:6]]**6** האיפשר דאתאלף מילא דלית ביה צרוך מדלית דמקשי עליה״עלוי#1#״ אין אית טעם בריר מ{א}תאלם׃ לא האיפשר״האיוושר#1#״ דמתאכל תבשילא מדלית מלחא אין אית טעמא״טעים#1#״ בחלבון ביעתא וחלמונא״וחלבונא#1#״׃ לא כמא דלית איפשר לאתאכלא לפתנא בלא מלחא הכדין לית טעמא לאסיא״לאסא#1#״ דבריר ליה מרע מותא׃ לא כמא דלא מתאכיל מידי בשש בלא מלחא הכדין לית טעמא ברירא במרי חלמא׃   
[[@Bible:Job 6:7]]**7** סריבת למקרב \״בהון#1#״ נפשי הנון מתחשבין היך זותא״דוותא#1#״ לסעודתי׃ לא סריבת למקרב בהון נפשי הנון עבדו יתי אסתניס״אסטניס#1#״ והות מסתייא לסעודתי׃   
[[@Bible:Job 6:8]]**8** מן״מאן#1#״ יהב ותיתי שילתי וסברי יהיב אלהא׃   
[[@Bible:Job 6:9]]**9** ושרי אלהא ממסכן יתי יתיר ידיה ויעתר יתי׃   
[[@Bible:Job 6:10]]**10** ותהא דא תנחומתי ואבוע ברתיתא ולא יחוס על רשיעיא ארום לא אכחדית״כסיתי#1٠2#״ מלי קדישא׃   
[[@Bible:Job 6:11]]**11** מה חילי ארום אוריך ומה סופי ארום נגידנא נפשי׃   
[[@Bible:Job 6:12]]**12** אם״אין#1#״ \היך חילא והיך אבניא ״היך חילא דאבניא#1٠2#״ חילי אין בסרי קריס״קיים#1#״ כנחשא׃   
[[@Bible:Job 6:13]]**13** המדלית סיועי בי וחכמתא אתברחת״איתנדחת#1#״ מני׃   
[[@Bible:Job 6:14]]**14** לגברא דמנע מן חבריה חסדא ודחלת שדי ישבוק׃   
[[@Bible:Job 6:15]]**15** אחי בזזו היך נגוד נחלא היך מפקנות פצידי נחליא עברין׃   
[[@Bible:Job 6:16]]**16** דשחימן מן צנתא עליהון אתחייל תלגא׃   
[[@Bible:Job 6:17]]**17** הכדין דר דטובענא בעדן דחבו אשתרבבו איתמגרו״איתגמרו#1#״ בריתחיה אתמחיי{ן} מן אתריהון׃   
[[@Bible:Job 6:18]]**18** מטול דמקלקלין אסריטי אורחיהון סלקון ללמא ויהובדון׃   
[[@Bible:Job 6:19]]**19** אסתכיו אסריטי תימא הלכתא דיזמרגד סברו להון׃   
[[@Bible:Job 6:20]]**20** בהיתו ארום אתרחיצו בטעותהון אתו לגבה ואתכסיפו׃   
[[@Bible:Job 6:21]]**21** ארום כדון״כען#2#״ הויתון {ב}לא הויתון חמיתון תברא ודחילתון׃   
[[@Bible:Job 6:22]]**22** הבקושטא אמרית הבו לי ומן נכסיהון שחדו אמטולתי׃   
[[@Bible:Job 6:23]]**23** ושיזיבו יתי מן יד מעיקא ומן ידיהון דתקיפי פריקו״פרוקו#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Job 6:24]]**24** אליפו יתי ואנא אשתוק ומה דשנייתי״דשליתי#1٠2#״ אסכלו לי׃   
[[@Bible:Job 6:25]]**25** מה בסימין הנון מלין תריצין ומה דכשר לכסנא יכסן מנכון׃   
[[@Bible:Job 6:26]]**26** איפשר דלכסנא במליא אתון חשיבין ולקבלא״ולקיבלא#1#״ אמתילו מלי יאושא׃   
[[@Bible:Job 6:27]]**27** רגוז על יתם תשדון ותחשלון על חבריכון׃   
[[@Bible:Job 6:28]]**28** וכדו שרו אסתכלו בי וקדמיכון״וקומיכון#1#״ אם״אין#1#״ אכדיב׃   
[[@Bible:Job 6:29]]**29** תובו כדון לא תהי רשיעא״רישעא#1#״ ותובו תוב לדכאותי״לזכאתי#1#״ בה׃   
[[@Bible:Job 6:30]]**30** האית בלישני רשיעה״רישעא#1#״ ואין מוריגי לא יתביין רגוש{ת}אתא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Job 7:1]]**1** הלא חילא לבר נש עלוי ארעא והיך יומי אגירא יומוהי״יומוי#1#״׃   
[[@Bible:Job 7:2]]**2** היך עבדא דשאיף טולא והיך אגירא דמודיק סוטריה׃   
[[@Bible:Job 7:3]]**3** הכדין אתחסנית לי ירחין דמגן ולילון דליעות חשיבו לי׃   
[[@Bible:Job 7:4]]**4** אין שכיבית ואמרית אימתי איקום ונדדית ברמשא ושבעית נדדת שנתא עד עדן שפרפרא׃   
[[@Bible:Job 7:5]]**5** לבש בסרי מורני״מורנא#1#״ וגרגישתא דעפרא מושכי רטש״רטט#2#״ ואתמסי״ואיתמס#1#״׃   
[[@Bible:Job 7:6]]**6** יומיי קלילו״קלילין#1# יותר״יתיר#1٠2#״ מן גרדיית מח{ו} ופסקו מדלית סברא׃   
[[@Bible:Job 7:7]]**7** אדכר ארום היך רוחא חיי לא תתוב עיני״עייני#1#״ למחמי טב׃   
[[@Bible:Job 7:8]]**8** לא תסכי יתי עינא דחמיא יתי עינך במימרי ולאיתי״ולא איתי#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 7:9]]**9** היכמא דפסיק תננא ואזיל הכדין״כן#1#״ דנחית לבית קבורתא לא יסק׃   
[[@Bible:Job 7:10]]**10** לא יתוב תוב לבייתיה ולא אשתמודעיה תוב אתריה׃   
[[@Bible:Job 7:11]]**11** לחוד אנא לא אמנע פומי״פמי#1#״ אמלל בעקת רוחי אשיח במריר נפשי׃   
[[@Bible:Job 7:12]]**12** הא כמצראי דאתחייבו למטבע בימא דסוף איתחיבית אנא אין כפרעה דאשתנק במצעיה בחוביה״#1#״ ארום תמני עלוי״עלי#1#״ מטרא׃ לא הכימא רבא דמתרגף לקיציא אנא אין לויתן דאיט{א}ימוס לאתיחדא ארום תשוי עלי נטורא׃   
[[@Bible:Job 7:13]]**13** ארום אמרית תנחמנני דרגשי יסובר במליי בית משכבי׃   
[[@Bible:Job 7:14]]**14** ותברתני בחלמיא ומן חזווניא תבעית״תבעת#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Job 7:15]]**15** ובחרת שינוקא ל׳א שירנוקא ל׳א סרנוקא נפשי מותא מן קיום גרמיי׃   
[[@Bible:Job 7:16]]**16** רחיקית ולא לעלם איחי פסוק מני ארום למא יומיי׃   
[[@Bible:Job 7:17]]**17** מה בר נש ארום תרבניה וארום תשוי לותיה לבך׃   
[[@Bible:Job 7:18]]**18** ותסערניה לצפריא לשעתא תבחנניה׃   
[[@Bible:Job 7:19]]**19** כמה לא תפסוק מני לא תשבקנני עד דאבלע רוקאי׃   
[[@Bible:Job 7:20]]**20** חבית ומה אעביד״איכפת#1#״ לך נטיר בר נשא למה שויתני למארע לך והויתי עלי למטול׃   
[[@Bible:Job 7:21]]**21** ומה דין לא תש{ת}בוק מרודי ותעבר ית עוייתי ארום כדון לעפרא אשכוב ותתבענני״ותבעינני#2#״ \ולית איתיתיי ״ולא איתיי#1#״׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Job 8:1]]**1** ואתיב בלדד דמן שוח ואמר׃   
[[@Bible:Job 8:2]]**2** עד אימת״עד אימתי#1#״ תמלל באליין״כאיליין#1#״ וזעפא רבא מימרי פומך״פמך#1#״׃   
[[@Bible:Job 8:3]]**3** האפשר דאלהא יעות״יעקם#1#״ דינא ואין שדי יקלקל צדקא׃   
[[@Bible:Job 8:4]]**4** אם״אין#1٠2#״ בנייך חבו קדמוהי״קומוי#1#״ ושדרנון באתר מרדיהון׃   
[[@Bible:Job 8:5]]**5** אין את״אנת#2#״ תקדם בצלו קדם אלהא ולות שדי תצלי׃   
[[@Bible:Job 8:6]]**6** אין״אם#2#״ בריר ותריץ אנת״את#1#״ ארום כדון יתגבר עלך ושלם יאיית״יאות#1#״ צדקך׃   
[[@Bible:Job 8:7]]**7** והוה״ויהי#1#״ שירותך זעיר וסופך יסגא לחדא׃   
[[@Bible:Job 8:8]]**8** ארום שיול״שייל#1#״ כדון לדר קדמאי וביין״וכוון#1#״ לפישפיש״לפשפוש#1#״ אבהתהון׃   
[[@Bible:Job 8:9]]**9** ארום מאתמלי אנחנא ולא נדע ארום היך טולא יומנא עלוי ארעא׃   
[[@Bible:Job 8:10]]**10** הלא אנון״הינון#1#״ ילפונך ויימרון לך ומרעיונהון יפקון מלין׃   
[[@Bible:Job 8:11]]**11** האיפשר דאתגא״דיתגאה#1٠2#״ גומיא בלא כסבא״ביסנא#1#״ יסגא ע{ד}קא בלא מיא׃   
[[@Bible:Job 8:12]]**12** עד דהוא בפוותיה״בפיותיה#1#״ ולא אתליש וקדם כל עסבא ייבש׃   
[[@Bible:Job 8:13]]**13** הכדין אסרטי כל דשליין אל וסבר מדילטור תהובד׃   
[[@Bible:Job 8:14]]**14** די תזוח סבריה והיך בי מטוואתא רוחצניה׃   
[[@Bible:Job 8:15]]**15** מסתמיך על בייתיה ולא יקום יתוקף ביה ולא יתקיים׃   
[[@Bible:Job 8:16]]**16** רטיב הוא קדם מדנח שמשא ועל פריוניה ינקותיה יפוק׃   
[[@Bible:Job 8:17]]**17** האיפשר דעל איגר שרשוהי חרשין בי אבניא רעיין״יעיין#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 8:18]]**18** אין יסלעניה מן אתריה ומכדיב ביה ולא חמית ית{י}ך׃   
[[@Bible:Job 8:19]]**19** הא הוא חדות אורחיה ומן עפרא חורן ילבלבון׃   
[[@Bible:Job 8:20]]**20** הא אלהא לא ירחק שלים ולא יתוקף ביד מבאשין׃   
[[@Bible:Job 8:21]]**21** עד דימלא חוכא דפומך״דפמך#1#״ ושׂפוותך היך יבבא׃   
[[@Bible:Job 8:22]]**22** סנאך ילבשון בהתא ומשכנא דרשיעי ליתוהי״ליתוי#1#״׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Job 9:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 9:2]]**2** ברם בקושטא ידעית ארום היכנא״הכדין#1#״ ומה ידכי״יזדכי#1#״ בר נש עם אלהא׃   
[[@Bible:Job 9:3]]**3** אין יצבי למנצי עמיה לא יתיבניה חדא מן אלף׃   
[[@Bible:Job 9:4]]**4** חכים ליבא ואלים חילא מן״מאן#1#״ אקשי לותיה ואשלים׃   
[[@Bible:Job 9:5]]**5** דמסליק מלכיא דתקיפין היך טווריא ולא ידעו די הפיכנון ברוגזיה׃   
[[@Bible:Job 9:6]]**6** דמרגיז ארעא מן אתרהא ועמודהא מתרפפין׃   
[[@Bible:Job 9:7]]**7** דאמר לשמשא ולא ידנח ואמטול כוכבי יחתום בענני׃   
[[@Bible:Job 9:8]]**8** דמתח שמיא בלחודיה״לבלחודיה#1#״ ומטייל על רום תקוף ימא׃   
[[@Bible:Job 9:9]]**9** דעבד עש נפלא וכתמא״וכימתא#1٠2#״ ואדרוני שטרי מזליה בסטר דרומא׃   
[[@Bible:Job 9:10]]**10** דעבד רברבן עד דלית סוף ופרישן עד דלית מניין׃   
[[@Bible:Job 9:11]]**11** הן״הא#1#״ יעבר עלי״עלאי#1#״ בשמי מרומא ולא אחמי ויחלף ולא אתביין ליה׃   
[[@Bible:Job 9:12]]**12** הא יחתף״יחתוף#1#״ אנש״אינש#1#״ מן עלמא ומן יתיבניה מן יאמר ליה מה את עביד׃   
[[@Bible:Job 9:13]]**13** אלהא לא יתיב רוגזיה מן רשיעיא תחותוהי״תחותוי#1#״ דיתין ל׳א״#1٠2#״ איותניא״אוותניא#1#״ דמסתייעין בסוגעא׃   
[[@Bible:Job 9:14]]**14** כל דכן ארום אנא אתיבניה אבחר פתגמי עמיה׃   
[[@Bible:Job 9:15]]**15** דאין זכית לא אתיב למאן דדאין יתי אנא״#1#״ אצלי׃   
[[@Bible:Job 9:16]]**16** אין״אם#2#״ קרית ואתיב יתי לא אימין ארום יצית קלי׃   
[[@Bible:Job 9:17]]**17** דעד חוטי בינתא מדקדק עמי ואסגי הלפשושי״הלכשושי#1#״ מגן׃   
[[@Bible:Job 9:18]]**18** לא ישבקנני לאתבא רוחי ארום ישׂבעיני מרורייא״מריריא#1#״׃   
[[@Bible:Job 9:19]]**19** אין״אם#2#״ לחילא עלים הא הוא ואין לדינא מן״מאן#1#״ יסהיד עלי״עלאי#1#״׃   
[[@Bible:Job 9:20]]**20** אין \זכאי אנא״אזדכי#2#״ פי״פמי#1#״ יחיבנני שלים אנא ומקלקל יתי׃   
[[@Bible:Job 9:21]]**21** שלים אנא לא אנדע נפשי ארחיק חיי׃   
[[@Bible:Job 9:22]]**22** חדא מכילתא היא ליה״#1#״ בגין כן אמרית שלים וחייב הוא משיצי׃   
[[@Bible:Job 9:23]]**23** אין״אם#2#״ ברגוז דמית״ימית#1٠2#״ בתכיף כד מתמסמסין זכאין ידחך״ידהך#1#״׃   
[[@Bible:Job 9:24]]**24** ארעא אתמסרת ביד חייבא מן קדם דיינהא יחפי זכותי אין לא דיכי מן״מאן#1#״ הוא׃   
[[@Bible:Job 9:25]]**25** יומיי קלילו״קלילין#2#״ יותר״יתיר#1#״ מן טול עופא דרהיט ערקו לא חמון טבאתא׃   
[[@Bible:Job 9:26]]**26** חלפון עם אלפייא דטעינין״דיטענון#1#״ מיגדיא היך נשרא דטאיס על מיכלא׃ ל׳א חלפון היך ספינין״ספינן#1#״ קלילין״קלילן#1#״ דמרי ב{כ}ו דאזלין למיבז היך נשרא דטאיס על מיכלא׃   
[[@Bible:Job 9:27]]**27** אין אימר יתנשי״אתנשי#1#״ מליי אשבוק רוגזי ואתגבר ל׳א ואנוח׃   
[[@Bible:Job 9:28]]**28** כנישית כולהון צעריי ידעית ארום לא תזכי יתי׃   
[[@Bible:Job 9:29]]**29** אנא אתחייב למא דין ללמא אלעי׃   
[[@Bible:Job 9:30]]**30** אין אשתזגית״אסחיית#2#״ במי תלגא ודכיית באהלא ידיי׃   
[[@Bible:Job 9:31]]**31** הידין״הכדין#2#״ בשחוותא תטמישנני ומרחקין יתי כסותיי׃   
[[@Bible:Job 9:32]]**32** ארום לא בר נש דכמי יתיב יתיה ניעול כחדא בדינא׃   
[[@Bible:Job 9:33]]**33** לא אית ביננא מכסין ישוי ידיה על תרויננא׃   
[[@Bible:Job 9:34]]**34** יעדי מעלי״מעליי#1#״ מחתיה ודחלתיה לא תבעת יתי׃   
[[@Bible:Job 9:35]]**35** אימלל ולא אדחל מניה ארום לא היכנא אנא בהדיי׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Job 10:1]]**1** אתכזרית״אתבזיית#1#״ נפשי בחיי אשבוק עלי מליי אמלל במרירות נפשי׃   
[[@Bible:Job 10:2]]**2** אימר לאלהא לא תחייבנני אודע יתי מטול מה תנצי עמי״בי#2#״׃   
[[@Bible:Job 10:3]]**3** התקין קדמך״קומך#1#״ ארום תטלום ארום תרחיק ליעות ידך ועל מלכת רשיעיא אופעתא׃   
[[@Bible:Job 10:4]]**4** העינין היך בסרא לך אין כמחמי בר נש תחמי׃   
[[@Bible:Job 10:5]]**5** הכיומי בר נש יומייך אין שנייך היך יומי גברא׃   
[[@Bible:Job 10:6]]**6** ארום תבעי לעוייתי ולחובי תתבע״תבעי#2#״׃   
[[@Bible:Job 10:7]]**7** על מנדעך ארום לא אתחייב ולית מן ידך פאצי׃   
[[@Bible:Job 10:8]]**8** ידייך ציירו יתי ועבדו יתי כחדא חזור חזור״חיזור חיזור#1#״ וסלעמתא יתי׃   
[[@Bible:Job 10:9]]**9** אדכר״אידכר#1٠2#״ כדון ארום היך טינא עבדתני ולעפרא תתיב יתי׃   
[[@Bible:Job 10:10]]**10** הלא היך חלבא אתיכתא״סנינתא#1#״ יתי והיך גובנין קרישתא״קפיתא#2#״ יתי׃   
[[@Bible:Job 10:11]]**11** משכא ובסרא אלבישתא יתי ובגרמיא ובגידיא אשתייתאני׃   
[[@Bible:Job 10:12]]**12** חיי וחסדא עבדתא עמי ודוכרנך נטר{י}ת רוחי׃   
[[@Bible:Job 10:13]]**13** ואליין אטישתא״טמרת#2#״ בלבבך ידעית ארום דא גבך׃   
[[@Bible:Job 10:14]]**14** אין חבית ונטרתני ומן חובי לא תזכי יתי׃   
[[@Bible:Job 10:15]]**15** אין חבית חביל״חבול#1#״ עלי מן יומ{א} דינא רבא וזכותי״וזכיתי#1#״ לא אזקוף רישי מן קדם חייביא דאסבע חסודא ואחמי סגופא״סיגופא#1#״׃   
[[@Bible:Job 10:16]]**16** ואר{ו}ם ידיה היך אריא תצוד יתי ותיתוב תוריין״תידיין#1#״ בי׃   
[[@Bible:Job 10:17]]**17** תחדית סהדייך לקובלי ותסגי רוגזך עמי״בהדי#2#״ מתחלפן מחוזתא״מחוותא#1#״ ומתחיילין גבאי׃   
[[@Bible:Job 10:18]]**18** ולמא מן רחמך אפקתני אתנגיד ועינא לא תסכי יתי׃   
[[@Bible:Job 10:19]]**19** היכמא״כמא#1#״ דלא הויתי איהי מתיל מן כריסא לבית קבורתא אתעל״איתעלי#1#״׃   
[[@Bible:Job 10:20]]**20** הלא קלילין יומיי ופסקין ישוי״ושווי#1#״ רווח עליי ואינוח״וא{ט}חה#2#״ זעיר׃   
[[@Bible:Job 10:21]]**21** עד לא איזיל ולא אתוב לארע חשוכא וטולא דמותא׃   
[[@Bible:Job 10:22]]**22** ארעא דתמורהא היך קביל טולי מותא ולא סדרי ייתוב בני נשא ומפעפעא \״בעדי#1#״ היך קביל׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Job 11:1]]**1** ואתיב צופר דמן נעמה ואמר׃   
[[@Bible:Job 11:2]]**2** הא דמסגי מליא לא יתותב ואין״ואם#2#״ בר נש מרי ספוון יזדכי׃   
[[@Bible:Job 11:3]]**3** כדבובייך״כדכובייך#1#״ גבריא משתקין ודחבתא״ודהיכתא#1٠2#״ ולית דמכסיף׃   
[[@Bible:Job 11:4]]**4** ואמרת״ותימר#1٠2#״ דכי אולפני ובריר הויתי בעינך׃   
[[@Bible:Job 11:5]]**5** וברם מן יתן אלהא ממליל ויפתח ספוותוהי״שׂיפתווי#1#״ עמך׃   
[[@Bible:Job 11:6]]**6** ויחוי לך כסויין דחכמתא ארום בכופלא לחכמתא ודע ארום אנשי לך אלהא מעוייך״מעיווייך#1#״׃   
[[@Bible:Job 11:7]]**7** האיפשר״האוושר#1#״ דפישפוש אלהא תשכח אין עד סיפי שדי תשכח׃   
[[@Bible:Job 11:8]]**8** בגבהי שמיא מא את עבד באוריתא דעמיקא מן שיול מא את ידיע׃   
[[@Bible:Job 11:9]]**9** דנגידא יתיר מן ארעא משחתא ופתיא״ופתייה#1#״ יתיר מן ימא׃   
[[@Bible:Job 11:10]]**10** אין יחליף ויחוד שמיא בענני ויכנוש״ויכניש#1#״ משיריין ומן יתיבניה׃   
[[@Bible:Job 11:11]]**11** ארום הוא חכים גברי שקר ואיפשר״ואוושר#1#״ דחמי שקרא ולא יתביין׃   
[[@Bible:Job 11:12]]**12** וגבר חכים״חריף#1#״ יתחכם לביה ועילא מרודא היך בר נש יתיליד׃ ל׳א ובר נש מפלפל ידייק״ודייק#1#״ ועלם״ועולים#1#״ מסרבן דאיתכסן גברא רבא מתעבד׃   
[[@Bible:Job 11:13]]**13** אין את״אנת#2#״ כוונתא לבך ותפרושׂ לותיה בצלו ידך׃   
[[@Bible:Job 11:14]]**14** אין שקר בידך רחיק יתיה ולא תשרי במשכניך עולאה״עילתא#1#״׃   
[[@Bible:Job 11:15]]**15** ארום הידין״בכין#1#״ תזקוף אפייך דלא״בלא#2#״ מום ותהוי סנין מחבולא ולא תדחל׃   
[[@Bible:Job 11:16]]**16** ארום את ליעות תתנשי היך מוי דעברו תדכר״תידכר#1#״׃   
[[@Bible:Job 11:17]]**17** ומטהר יומיך יקום גושמך דחליד גורגשתא״בגרגושתא#1#״ דפעפועא דהיכלא״דקיבלא#1#״ היך צפרא תהוי׃   
[[@Bible:Job 11:18]]**18** ותתרחץ ארום אית סבר ותתקין בית״בי#1#״ קבורתא לרוחצן שכוב״תשכוב#1#״׃ ל׳א ותחלל לאתר לבית משרויך׃   
[[@Bible:Job 11:19]]**19** ותרבע ולית דמניד וישחרון אפייך סגיעין׃   
[[@Bible:Job 11:20]]**20** ועיני רשיעיא תשתיצון ושיזבותא הובד מנהון וסובריהון״וסיברהון#1#״ מפחי נפש׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Job 12:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 12:2]]**2** בקושטא \״ידעית#2#״ ארום אתון \״עמא#1#״ חבריא ועמכון תסוף חכמתא׃   
[[@Bible:Job 12:3]]**3** לחוד לי לבא דכותכון״דיכמתכון#1#״ לא פריש אנא מנכון ועם מן לית דכמת אילין׃   
[[@Bible:Job 12:4]]**4** חוכא לחבריה אהי״איתי#1#״ קרי לאלהא ועני יתיה וחייך לזכאה ושלימא׃   
[[@Bible:Job 12:5]]**5** בעור בסיר לעשׂו דמן מחשבתא רחיץ שליו ברם הוא מעתד״מעתר#1#״ לאזדעזעות רגלא׃ ל׳א בערא״אודא#1#״ דבסיר לרשיעא דמן מחשבא שליו מכוון להרפתקי דימא״זימנא#1#״׃   
[[@Bible:Job 12:6]]**6** ובני ישמעאל דשליון״דשליין#1#״ במשכניהון יתמסרון לבזוזין ועמונאי ומואבאי דשריין לרוחצן יתמסרון ביד רשיעיא ומרגיזין \״קדם#1#״ אלהא היך פרעה דאייתי עלוהי״עלוי#1#״ אלהא מחתא בידיה׃ ובני עשׂו דשלוין במשכנהון יתמסרון לבזוזין ובני ישמעאל דרחיצין יתמסרון לשאר אומיא דמרגיזין אלהא דיכמתהון דזמן אל מולא בידיה׃   
[[@Bible:Job 12:7]]**7** וברם״וכען#2#״ שאל״שייל#1#״ כדון בעירי וילפונך ועופא דשמיא ויחוי לך׃   
[[@Bible:Job 12:8]]**8** או מליל לארעא ותלפנך וישתעון לך נוני ימא׃   
[[@Bible:Job 12:9]]**9** מן לא ידע בכל אילין ארום \מחת ידא״מימרא#1#״ דאלהא עבדת דא׃   
[[@Bible:Job 12:10]]**10** די בידיה נפשא דכל חי ורוחא דכל בשׂר גבר׃   
[[@Bible:Job 12:11]]**11** הלא אודנא מליין״מילין#1#״ תבחן ומוריגא מיכלא יטעם ליה׃   
[[@Bible:Job 12:12]]**12** בקשישיא חכמתא ונוגדי יומין ביונתא׃   
[[@Bible:Job 12:13]]**13** עמיה חכמתא וגבורתא דיליה מלכא״מילכא#1#״ וביונתא׃   
[[@Bible:Job 12:14]]**14** הא יצדי ולא יתבני יסגר על גבר״אנש#1#״ בקבורתא ולא יתפתח׃   
[[@Bible:Job 12:15]]**15** הא אחיד במיא ומתיבשין וכד ישלחנון ומתהפכין בארעא׃   
[[@Bible:Job 12:16]]**16** גביה עושנא וחכמתא דיליה שלי ומשלי׃   
[[@Bible:Job 12:17]]**17** דמוביל מרי מלכיא \״כד#1٠2#״ משתלשלין ונגידיא״ונגודיא#1#״ יתלעב׃   
[[@Bible:Job 12:18]]**18** שושלתא״שולשילתא#1#״ דמלכיא משרי ואסר קמור בחרציהון׃   
[[@Bible:Job 12:19]]**19** דמוליך״דמוביל#1#״ רברבניא כד משתלשלין ותקיפיא מקלקל׃   
[[@Bible:Job 12:20]]**20** מעדה קשוט ספוותא בי מהימנין וטעם סביא יסלק׃   
[[@Bible:Job 12:21]]**21** שדי בסרנותא על סרכיא ותקוף מלכיא מחליש׃   
[[@Bible:Job 12:22]]**22** מגלה עמיקתא מן חשוכא ומפיק לנהורא טולי מותא׃   
[[@Bible:Job 12:23]]**23** מפיש לעממיא״לעמיא#1#״ ומאבד יתהון משטח מצדתא לאומיא ודברנון׃   
[[@Bible:Job 12:24]]**24** מעדי חכמת לבא דרישי עמא דארעא ותשתענון״ותעתענון#1#״ בלמא דלית אורחא׃   
[[@Bible:Job 12:25]]**25** ממשמשין חשוכא דלא נהורא ותתעתנון״ותעתעינון#1#״ היך רוי׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Job 13:1]]**1** הא כולא חמת עיני שמעת אודני ואתביינת לה׃   
[[@Bible:Job 13:2]]**2** היך מנדעכון ידעית לחוד״אוף#2#״ אנא לא פריש אנא מנכון׃   
[[@Bible:Job 13:3]]**3** ברם אנא לות שדי אימליל ומכסנא עם שדי אצבי׃   
[[@Bible:Job 13:4]]**4** וברם אתון מחברי שקר במסי״כמאסי#1#״ אלל ומורדקא״דמודרקא#1#״ דפלטיה סכינא הכדין כולכון׃   
[[@Bible:Job 13:5]]**5** \מן יהב״לווי#2#״ משתוקי תשתקון ותהא לכון לחכמתא׃   
[[@Bible:Job 13:6]]**6** שמעו כדון״כען#1#״ מכסנותי ומצותי ספוותי אציתו׃   
[[@Bible:Job 13:7]]**7** איפשר דקדם אלהא אתון ממללין עילא ולותיה תמללון נכלותא׃   
[[@Bible:Job 13:8]]**8** \איפשר דאנפוהי״האנפוי#1#״ תסבון אין לאלהא תנצון׃   
[[@Bible:Job 13:9]]**9** איפשר דתקין ארום יפשפש יתכון איך״אין#1#״ היך דמתלעבא בבר נש תתלעבון במימריה׃   
[[@Bible:Job 13:10]]**10** מכסנא יכסון״יכסין#1٠2#״ מנכון״יתכון#1#״ אין בטומרא אפוהי תסבון׃   
[[@Bible:Job 13:11]]**11** הלא באזדקפותיה על כורסי דינא רתיתיה תבעת יתכון ודלוחיה יפול עליכון׃ \״{ל׳א} הלא מספייה תבעת יתכון ודלוחיה יפול עליכון#1#״׃   
[[@Bible:Job 13:12]]**12** דוכרניכון מתיל לקטם אגב טינא גביכון׃   
[[@Bible:Job 13:13]]**13** שתוקו מני ואימליל אנא ויעבר עלי מדעם׃   
[[@Bible:Job 13:14]]**14** מטול מא אטול בסרי בככאי״בשיני#2#״ ונפשי אשוי בך״כד#1#״ על גב ידיי׃   
[[@Bible:Job 13:15]]**15** הא אין יקטלנני קדמוהי״קומוי#1#״ אצלי ברם אורחתי קדמוהי״קומוי#2#״ אכסין׃   
[[@Bible:Job 13:16]]**16** לחוד הוא לי לפורקנא ארום לא קדמוהי״קומוי#1#״ דילטור יעול׃   
[[@Bible:Job 13:17]]**17** שמעו וקבילו מלתי ותונוי״ותינויי#1#״ באודניכון׃   
[[@Bible:Job 13:18]]**18** הא כדון סדרית דינא ידעית ארום לא״אנא#1٠2#״ אדכי״איזכי#1#״׃   
[[@Bible:Job 13:19]]**19** מן הוא דנצי״דיינצי#1#״ בהדיי ארום כדון אשתוק ואתנגיד׃   
[[@Bible:Job 13:20]]**20** לחוד תרתין לא תעביד עמי הידין״בכין#2#״ מן קדמך״מן קומך#1#״ לא אטמר׃   
[[@Bible:Job 13:21]]**21** ידך מעלוי ארחק ודחלתך לא תבעית יתי׃   
[[@Bible:Job 13:22]]**22** ותקרא ואנא אתיב או אימליל ותתיבנני׃   
[[@Bible:Job 13:23]]**23** כמה לי עויין וחובין מרודי וסורחני אודע״אתיב#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Job 13:24]]**24** למה שכינתך תסלק ותחשבנני לבעיל דבבו״לבעיל דבבא#1٠2#״ לך׃   
[[@Bible:Job 13:25]]**25** איפשר״אוושר#1#״ דטרפא דשקיף תתבר וית גילא יביש תרדף׃   
[[@Bible:Job 13:26]]**26** ארום תכתוב עלי מרירתא״מרירייתא#1#״ ותורתנני עויית טליותי׃   
[[@Bible:Job 13:27]]**27** ותשוי ניר״כד#1٠2#״ בשיע רגליי ותנטור כולהון אסרטי על סמוני״סימיוני#1٠2#״ רגליי תרשום׃   
[[@Bible:Job 13:28]]**28** ואיהו״והוא#1#״ היך רקבובית יתבלי היך לבוש דגמריה זחיל׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Job 14:1]]**1** בר נש דאתיליד מן אתא״איתא#1#״ גזזו״גוץ#1#״ יומין ושׂבע רוגזא׃   
[[@Bible:Job 14:2]]**2** היך ניצא נפק ואתמולל וערק היך טולא ולא יקום׃   
[[@Bible:Job 14:3]]**3** לחוד על דין פקחת עינך ויתי תעיל בדינא עמך׃   
[[@Bible:Job 14:4]]**4** מן יתן דכי מן גבר דאסתאב בחובין אלולפון״אילולאפון#1#״ אלהא דהוא חד דישבוק ליה׃   
[[@Bible:Job 14:5]]**5** אין לא יתיב״יתוב#1#״ סריגין יומוהי״יומוי#1#״ מניין ירחוהי״ירחוי#1#״ גבך גזירתוהי״גזירותוי#1#״ עבדתא ולא יעבר״ייעיבר#1#״׃   
[[@Bible:Job 14:6]]**6** פסוק מניה ויפסוק מחתיה עד \דקביל ״די יקבל#1#״ סוטריה היך כאגירא ביומיה״ביומוי#1#״׃   
[[@Bible:Job 14:7]]**7** ארום אית לאילנא סבר אין יתקץ ותוב ישבשב וינקותיה לא תפסוק׃   
[[@Bible:Job 14:8]]**8** אם״אין#1٠2#״ מתסיב בארעא שורשיה ובעפרא יסוף נצביה׃   
[[@Bible:Job 14:9]]**9** מן הניית מוי ילבלב ויעבד זאזא״זאוא#1#״ היך נציב׃   
[[@Bible:Job 14:10]]**10** וגברא ימות ויתמקמק ויתנגיד בר נש והן״ואן#1#״ הוא׃   
[[@Bible:Job 14:11]]**11** אזלו מיא״מוי#1#״ מן ימא דסוף והדרו לבית כנישתהון״לבית כנישותהון#1#״ ויורדנא אתנגיב ויתיבש קדם ארונא דייי והדרו על בית פרצידיהון״פצידיהון#1#״׃   
[[@Bible:Job 14:12]]**12** ובר נש שכיב ולא יקום עד זמן״דלית#1#״ שמיא ולא יתערון רשיעיא ולא מתערין מן בית דמכיהון׃   
[[@Bible:Job 14:13]]**13** מן יתן בבית קבורתא תטמנני״תטשינני#1#״ תטמורנני עד דיתיב רוגזך תשוי לי״#1#״ גזירא ותדכרנני׃   
[[@Bible:Job 14:14]]**14** אין ימות גברא רשיעא האיפשר״האוושר#1#״ דחיי״דייחי#1#״ מטול היכנא כל יומי חילי אוריך עד דייתי חלופי חיי׃   
[[@Bible:Job 14:15]]**15** תהי קרי ואנא אתיב לך לעובדי אידיך תרגרג׃   
[[@Bible:Job 14:16]]**16** ארום כדון פסיעתיי תמנה לא תנטור על סורחני׃   
[[@Bible:Job 14:17]]**17** חתים בספר דוכרניא מרודי ותחבר על עוייתי׃   
[[@Bible:Job 14:18]]**18** וברם טור נפיל יתר וטינר מסתלק מן אתריה׃ ת׳׳א וברם לוט דאתפרש מאברהם דמתיל״דדמי#1#״ לטור רם נתר ותקיפא סליק איקר שכנתיה מסדום דהוא אתריה׃   
[[@Bible:Job 14:19]]**19** אבניא שייפי״שייפו#1#״ מיא שטפא כתהא עפרא דארע׳ וסבר בר נש הובדתא׃   
[[@Bible:Job 14:20]]**20** תשלימניה לעלמא וייזיל מתני קלסתיריה״קלסתוריה#1#״ ותשדרניה׃   
[[@Bible:Job 14:21]]**21** שריין ביקר בנוהי ולא ידע ומצטערין ולא אתביין להון׃   
[[@Bible:Job 14:22]]**22** ברם בסריה עד לא יסתתם גוללא עלוהי כאב ונפשיה שבעתי יומי אבלא עלוהי מתאבלא בבית קבורתא׃ {ל׳א} ברם לחוד בסריה מן ריחשא עלוהי כאיב ונפשיה בבית דינא עלוהי מתאבלא׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Job 15:1]]**1** ואתיב אליפ׳ דמן תימן ואמר׃   
[[@Bible:Job 15:2]]**2** האיפשר״האוושר#1#״ דחכימיא יתיב דעתא דדמי לזעפא וימלי מן״היך#1#״ רוח קדומא כריסיה׃   
[[@Bible:Job 15:3]]**3** דמכסין במלין דלא יילף״ייליף#1#״ ומליא דלית מששא״ממשא#2#״ בהון׃   
[[@Bible:Job 15:4]]**4** לחוד את״אנת#2#״ אין תפיש דחלתא תבצור״תבציר#1#״ מלתא מן קדם״קדם#1#״ אלהא׃   
[[@Bible:Job 15:5]]**5** ארום יאלף סורחנך פומך״פמך#1#״ \ותהי בחיר״ותתרעי#2#״ לישנא דחכימיא׃   
[[@Bible:Job 15:6]]**6** יחייבנך פומך״פמך#1#״ ולא אנא וספוותך יסהדון בך׃   
[[@Bible:Job 15:7]]**7** הא בקדמאי אדם בלא אבא״איבא#1#״ ואמא אתילידא״איתילידתא#1٠2#״ וקדם גלמאתא אתבריתא׃   
[[@Bible:Job 15:8]]**8** איפשר״האוושר#1#״ דברז אלהא תשמע ואטפי לותך חכמתא׃   
[[@Bible:Job 15:9]]**9** מה ידעתא ולא נדע תתביין ולא גבנא״עמנא#2#״ הוא׃   
[[@Bible:Job 15:10]]**10** לחוד אברהם דסיב ויצחק דקשיש סמכו בנא ויעקב דרב מאבוך״מן איבך#1#״ יומין׃ {ל׳א} לחוד אליפז דסיב ובלדד דקשיש בהדנא וצופר דרב מאבוך״מן איבך#1#״ יומין׃   
[[@Bible:Job 15:11]]**11** הזעיר מנך נחמתא דאלה ומללא בניח חוי״חזי#1٠2#״ למיהוי גבך׃   
[[@Bible:Job 15:12]]**12** מה ילפנך רעיונך ומה מרמזין עינך׃   
[[@Bible:Job 15:13]]**13** ארום תתיב לאלה רוחך ותהנפק מפומך״מפמך#1#״ מלין׃   
[[@Bible:Job 15:14]]**14** מה בר אנש ארום יזדכה וארום יזכה יליד״ילוד#2#״ דאתא׃   
[[@Bible:Job 15:15]]**15** הא בקדישי עלאי לא יהימין ואנגלי מרומא לא זכאן קדמוהי״קומוי#1#״׃   
[[@Bible:Job 15:16]]**16** כל דכן מרחק ומסאב בר נש ושתי היך מוי עולתא״עילתא#1#״׃   
[[@Bible:Job 15:17]]**17** אחוי לך קביל מני ודין דחמיתי״דחמיית#1#״ ואשתעי׃   
[[@Bible:Job 15:18]]**18** די חכימי יחוון ולא מכדבין מן מסורתא דאבהתהון׃ {ת׳א} ואי דאמרי דשבטוי דיעקב חכימיא יתנון ולא כסיאו מן מה דאליפתנון״דאליפונון#1#״ אבהתהון׃   
[[@Bible:Job 15:19]]**19** להון לבלחודיהון אתיהיבת ארעא ולא עבר חילונאי במציעהון׃ {ל׳א} ולא עבר עשׂו דהו׳ חילוניי ביניהון׃   
[[@Bible:Job 15:20]]**20** כל יומי רשיעא הוא מתפיס ומניין שניא אתטישו לתקיפא׃ {ל׳א} כל יומי דעשׂו רשיעא מורכין ליה דיעבד תותבא״תתובתא#1#״ ולא תב{י} ומניין שניא אטמרו לישמעאל תקיפא׃   
[[@Bible:Job 15:21]]**21** קל דלוחיא בגיהנם באודנוהי כד שריין צדיקי בשלמא בחיי עלמא בזוזתא״בזוזיתא#2#״ ייתניה׃   
[[@Bible:Job 15:22]]**22** לא יהימין בחיוהי למתוב״למתב#1#״ מן חשוכא ואטימוס הוא לקטילין״לקטלין#1#״ בחרבא׃   
[[@Bible:Job 15:23]]**23** מנדד הוא למזונא האן״אן#1#״ הוא ידע ארום מעתד בידיה יום חשוכא׃   
[[@Bible:Job 15:24]]**24** יבעתון יתיה עקא ומעוקא מחזרין יתה היך מליך דאטוימוס לגלוגדיק׃ {ל׳א} היך מליך דעאתד לאסתחרא בלגיונין׃   
[[@Bible:Job 15:25]]**25** ארום אושיט לאלהא ידיה לות שדי יתגבר׃   
[[@Bible:Job 15:26]]**26** ירהוט לותיה בתוקפא באקושי רום תריסוהי׃   
[[@Bible:Job 15:27]]**27** ארום חפא זיויה בשומניה ועבד רוטבא עלוי כפלא׃ {ל׳א} ארום אשתני דמותיה בשומניה׃   
[[@Bible:Job 15:28]]**28** ועבד שכונאן בקרויא צדיין דלא״#1#״ יתיב בבתיא דלא איתיבו בהון אתעתדו לדגורין״ליגורין#1#״׃   
[[@Bible:Job 15:29]]**29** לא יתעתר ולא יתקיים עותריה דקרח ולא יתמתח לארעא מנהון ולחלהון טבתא דדתן ואבירם׃   
[[@Bible:Job 15:30]]**30** לא יעדי מן חשוכא שבשיה תיביש שלהוביתא ויעדי בזעפא דפומיה״דפמיה#1#״ דאלהא {ל׳א} במימר פומיה׃   
[[@Bible:Job 15:31]]**31** לא יהימן בר נש דבשקרא תעי ארום שקרא תהי פירוגיה׃   
[[@Bible:Job 15:32]]**32** בלא יומיה תתמלי קבורתיה ועוביה לא תהי עבופיא׃ תא עד לא יומיה תתמלי סיבתיה וכילתיה לא תהי גנונא״גנינא#1#״׃   
[[@Bible:Job 15:33]]**33** יתר היך גופנא בותריה״בוסריה#2#״ ויטלוק היך זיתא לבלוביה׃   
[[@Bible:Job 15:34]]**34** ארום סיעת דילטור לצערא ואשתא גמרת משכני שוחדא׃   
[[@Bible:Job 15:35]]**35** דחשלין ליעות וממללין שקר ורעיוני כורסיהון״כוריסיהון#1#״ מתכין נכלא׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Job 16:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 16:2]]**2** שמעית כאיליין סגיעתא מנחמין דליעות כולכון׃   
[[@Bible:Job 16:3]]**3** האית סוף למלי זיקא או מה יבסמנך ארום תתיב׃   
[[@Bible:Job 16:4]]**4** לחוד אנא דכמתכון אמלל הלואי אית נפשכון חלופי נפשי אחבר עליכון במליא ואטלטל״אניד#1#״ \״לכון#1#״ במו רישי׃   
[[@Bible:Job 16:5]]**5** אחזיק״אחיילכון#2#״ במו פומי״פמי#1#״ וטלטול ספוותיי יתמנע׃   
[[@Bible:Job 16:6]]**6** אין אמלל לא יתמנע כיבי ואפסוק מה מני ייזיל׃   
[[@Bible:Job 16:7]]**7** לחוד כדון שלהייני צדיתא כל סיעתי׃   
[[@Bible:Job 16:8]]**8** ונקפתני לסהיד הוה ואקים לאסהדא עלי כדבובי״כדכוביי#1#״ על אפוי׃   
[[@Bible:Job 16:9]]**9** רוגזיה בתבר ונטר לי דבבו״בבו#1#״ עמס״עאס#1#״ עלי בככוהי היך אזמל״איזמל#1#״ חריף עיניה לי׃   
[[@Bible:Job 16:10]]**10** פתחון עלי פומהון״פמהון#1#״ בחסודא מחו ליסתאי כחדא עלי כנסא״בנסא#1#״כניסא#1#״ מתמלאין׃   
[[@Bible:Job 16:11]]**11** ימסרנני אלהי לות מרי זידנא ועל ידיהון דרשיעי ממרטט״ממרט#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Job 16:12]]**12** שליוא הויתי ודצדקנני״ודעדקינני#1٠2#״ אחד בקודלי ותברנני ואוקמנני״ושויני#1#״ ליה לפלגיסא״לפלגליסא#2#״׃   
[[@Bible:Job 16:13]]**13** יחזרון עלי גיררוהי יקטע כליותי״כולייתי#1#״ ולא יחוס ישדי לארעא מררתי״מרירתי#1#״׃   
[[@Bible:Job 16:14]]**14** יתקפנני תקוף על אפי תקוף ירהוט עלי היך גברא״גיברא#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 16:15]]**15** סקא חייטית עלוי משכי ופלפלית בעפרא איקרי׃   
[[@Bible:Job 16:16]]**16** אפיי מטשטשין״מטשטחין#2#״ מן בכיתא ועל תמוריי טולי מותא׃   
[[@Bible:Job 16:17]]**17** על דלית חטופין בידיי וצלותי דכיא׃   
[[@Bible:Job 16:18]]**18** ארעא לא תחפון״תחפין#1٠2#״ אדמי ולא יהא אתר לקבילותי׃   
[[@Bible:Job 16:19]]**19** לחוד כדון האית בשמיא מסהדי ומסהיד עלי במרומיא׃   
[[@Bible:Job 16:20]]**20** פלקטריי״פרקליטיי#1#״ חבריי קדם אלהא זלגת עיני׃   
[[@Bible:Job 16:21]]**21** האיפשר״איוושר#1#״ דמכסן בבר נש עם אלהא היך אנש״אינש#1#״ עם חבריה׃   
[[@Bible:Job 16:22]]**22** ארום מטול דשני מניין אתיין ואסרטיא דלא איתוב איזיל׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Job 17:1]]**1** נפשי מתחבילא״חבילא#1#״ יומיי דעכו קוברין״קבורן#1٠2#״ מתקנן לי׃   
[[@Bible:Job 17:2]]**2** אין לא מתלעבין עמי״בהדי#2#״ ובפירוגיהון תבית עיני׃   
[[@Bible:Job 17:3]]**3** שוי כדון ערב״ערוב#2#״ יתי עמך מן הוא לידי יקום״יקרב#1#״׃   
[[@Bible:Job 17:4]]**4** ארום לבהון אטשתא מן סוכלתנו מטול היכנא לא תתרורם להון״יתהון#2#״׃   
[[@Bible:Job 17:5]]**5** למפליג על אחוית חברייא עיני בנייהי״בנוי#1#״ תשתיציין״תשתיצון#1#״׃   
[[@Bible:Job 17:6]]**6** ועתדני למותלין בעמיא וגיהנם מן לגיו אהי׃ ל׳א ועדתני למישלט בעממין סגיעין רשיעין ובגיהנם מלגיוא״מלגוא#1#״ אהי׃   
[[@Bible:Job 17:7]]**7** וכהיית מן רגוז עיני וקלסתיריי״וקלסתוריי#1#״ היך טולא כולהון׃   
[[@Bible:Job 17:8]]**8** ישתקון תריצי על דא וזכאי על דילטור יתגבר׃   
[[@Bible:Job 17:9]]**9** ויוחד צדיקא תריץ אורחיה ודכי אידיא יוסיף לאיתחיילא׃   
[[@Bible:Job 17:10]]**10** וברם כולהון תובו ואיתו כדון ולא אשכח בכון חכים׃   
[[@Bible:Job 17:11]]**11** יומיי עברו רעיוניי אתבטילו לוחי לבי׃   
[[@Bible:Job 17:12]]**12** ליליא היך יומא״יממא#2#״ ישוון נהור קריב מסלקין מן קדם חשוכא׃   
[[@Bible:Job 17:13]]**13** אם״אין#1٠2#״ אנא סביר דבית קבורתא ביתי בחשוכא מאבית״מאכית#1٠2#״ שווי׃   
[[@Bible:Job 17:14]]**14** לשחווא קריתי אבא אנת אמי ואחוי״ואחוותא#1#״ לריחשא׃   
[[@Bible:Job 17:15]]**15** והאן״ואן#2#״ דיכי סבארי ומתינתי מן ייסכנה׃   
[[@Bible:Job 17:16]]**16** טנרי״טנדו#1٠2#״ לבית קבורתא תחתן אין כחדא על עפר שרן״שכן#2#״׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Job 18:1]]**1** ואתיב בלדד דמן שוח ואמר׃   
[[@Bible:Job 18:2]]**2** עד אימתי תשוון הרפתקי למליא תתביינון ומבתר כדין״כן#1#״ נמלל׃   
[[@Bible:Job 18:3]]**3** מדין״מא דין#1#״ אתחשבנא היך בעיר טמענא {ל׳א} אטנפינא במחמיכון׃   
[[@Bible:Job 18:4]]**4** דמצער נפשיה ברוגזיה איפשר״אוושר#1#״ דאמטולתך תשתביק ארעא וטינר יסתלק מן אתריה׃ {ל׳א} דטריד נפשיה לגרמיה איפשר״אוושר#1#״ דאמטל{ו}תך תתנשי ארעא מן למתב ותקיפא יסתלק מן אתריה׃   
[[@Bible:Job 18:5]]**5** לחוד נהור רשיעי יטפי ולא ינהר גיה״גיץ#1#״ נהוריה״נוריה#1#״׃   
[[@Bible:Job 18:6]]**6** נהור חשך במשכניה ושרגיה אמטוליה יטפי׃   
[[@Bible:Job 18:7]]**7** יתעיקון״יתעייקן#1#״ פסיעת תוקפיה ותטלוקניה מלכתיה׃   
[[@Bible:Job 18:8]]**8** מטול דאשתדר במצדתא ברגלוהי ועלוי סריגתא יטייל׃   
[[@Bible:Job 18:9]]**9** יתיחד בתקלא דפוחא יתקוף עלוהי ככריא״ביבריא#1#״לסטיסיי#2#״׃   
[[@Bible:Job 18:10]]**10** טמיע בארעא אשליה״איטוניה#2#״ ואוחדתיה״ומצודתיה#2#״ עלוי שבילא׃   
[[@Bible:Job 18:11]]**11** חזור חזור יבעתניה אתרגושין דמתבדרין לרגלוי׃   
[[@Bible:Job 18:12]]**12** יהי כפין בדבוכריה וצערא מכוין לאנתתיה׃ לא יהי כפין באנינותיה וצערא מזמן לסטריה׃ לא יהי כפין תוקפיה ותברא איטמוס לדופניה׃ לא יהוי כפין ותביר מעתד לגביה׃   
[[@Bible:Job 18:13]]**13** ייכול בוצנין״בוצין#1#״ דחפיין למושכיה יגמור בנוהי מלאך מותא׃ לא יגמור כחדא תקוף משכיה יגמר בנוהי שירוי מותא׃   
[[@Bible:Job 18:14]]**14** יתגזר ממשכניה רוחצניה ותובילניה למליך רגושאתא׃   
[[@Bible:Job 18:15]]**15** תשרי אנתתיה במשכניה מדליתה ליה ויבדר על מדוריה גופריתא׃   
[[@Bible:Job 18:16]]**16** מן ארעא בנוהי ישתיצון ומן שמיא יתגזר אובדניה׃ {ל׳א} מלרע שרשוהי יתיבשון דמן לעיל יתמולל זאזיה׃   
[[@Bible:Job 18:17]]**17** {לא} מלרע שרשוי יתייבשן ומן שמיא תיגזר אובדניה׃ דוכרניה הובד מן ארעא דישראל ולא שמא ליה על אנפי אשקקי׃   
[[@Bible:Job 18:18]]**18** יהדפוניה ידחפוניה מנהורא לחשוכא ומן תבל יגלניה״יגלוניה#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 18:19]]**19** לא ביר ליה ולא ביר בריה בעמיה ולית משיזיב בייתוביה׃   
[[@Bible:Job 18:20]]**20** מטול יומיה אצטדיאו בתראי וקדמאי אחזון״אחדון#1#״ עלעולא רתיתא׃   
[[@Bible:Job 18:21]]**21** ויימרון לחוד אליין משרית עולה״עוילא#1#״ ודין אתר דמן דלא יידע אלהא׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Job 19:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 19:2]]**2** עד אימתי תנקטון נפשי ותשפפונני במליא׃   
[[@Bible:Job 19:3]]**3** דנן עשׂר זמנין תכספונני לא תבהתון תשמודעון לי׃   
[[@Bible:Job 19:4]]**4** וברם בקושטא שליתי״שגיתי#2#״ גבי תבית שלותי׃   
[[@Bible:Job 19:5]]**5** אין בקושטא״בקשוט#1#״ עלי תרברבון״תתרברבון#1٠2#״ ותכסנון עלי חסודיי׃   
[[@Bible:Job 19:6]]**6** ידעו השתא ארום אלהא תקפני וכריכיה״וכריגיה#1#״ עלי אחזור׃   
[[@Bible:Job 19:7]]**7** הא אקבול״איבעי#1#״ מן קדם חטוף ולא אתותב אצלי ולית דינא׃   
[[@Bible:Job 19:8]]**8** אסרטי חטר ולא אעבר ועל שביליי חשוכא ישוי׃   
[[@Bible:Job 19:9]]**9** איקרי מעלוי אשלח ואעדי כלילא דרישי׃   
[[@Bible:Job 19:10]]**10** יצדינני חזור חזור ואיזיל ואטל היך קיסא סברי׃   
[[@Bible:Job 19:11]]**11** ותקף עלי רוגזיה וחשבנני ליה היך מעיקוהי׃   
[[@Bible:Job 19:12]]**12** כחדא ייתון אוכלוסוהי וכבשו עלי אורחתהון דשרון חזור חזור למשכני׃   
[[@Bible:Job 19:13]]**13** אחיי מעלוי ארחק ויודעי״וידעיי#1#״ \״ברם#1#״ \היך עברו״איתעבידו#1#״ חלונאי מני׃   
[[@Bible:Job 19:14]]**14** פסקו קריביי ומיודעיי״ואשתמודעי#2#״ אנשיוני׃   
[[@Bible:Job 19:15]]**15** דיירי ביתי ולחינתיי לחלוניי יחשבוני היך בר עממין הויתי במחמיהון׃   
[[@Bible:Job 19:16]]**16** לעבדי קריתי ולא יתיב בפומי״בפמי#1#״ אבעי מניה׃   
[[@Bible:Job 19:17]]**17** רוחי נוכריתא לאתתי״לאינתתי#1#״ ואתחננית לבר מעי׃   
[[@Bible:Job 19:18]]**18** לחוד ינקיא רחקו״דחקו#1#״ מימרי אקום וממללין מני׃   
[[@Bible:Job 19:19]]**19** רחקו יתי״מני#2#״ כל אנשי רזי ודין דרחימית אתהפיכו בי׃   
[[@Bible:Job 19:20]]**20** במשכי ובבסרי אדבקת גרמי ואשתיירית״ואשתתרית#1#״ במשך ככוי״בשׂרי#2#״׃   
[[@Bible:Job 19:21]]**21** חוסו עלי חוסו עלי אתון חבריי ארום מחתא מן קדם אלהא קריבא בי׃   
[[@Bible:Job 19:22]]**22** למה תרדפוני דכמת אלהא ומבשׂרי לא תסבעון׃   
[[@Bible:Job 19:23]]**23** מן יהיב״יתן#1#״ דיכי ויכתבון מליי מן יהיב״ייהב#1#״ בפתקא ויתרשמון׃   
[[@Bible:Job 19:24]]**24** בקלמן״בקולמן#1#״בקולמוז#2#״ פרזלא ובכרכמישא לעלמא בטנרא יתפסלון׃   
[[@Bible:Job 19:25]]**25** ואנא ידעית דפריקי קיים ומן בתר כדין״כן#1#״ פורקניה על עפרא יקום׃   
[[@Bible:Job 19:26]]**26** ומן בתר דאתפח משכי תהי דא ומבסרי \אחמיתה ״אחמי תוב#1٠2#״ אלהא׃   
[[@Bible:Job 19:27]]**27** דאנא אחמי לי ועיניי חמון ולא חלוניי שלימו כליותי״כולייתי#1#״ בעובי״בחובי#2#״׃   
[[@Bible:Job 19:28]]**28** ארום תימרון מה נרדף ליה ועיקר מלתא נשכח ביה׃   
[[@Bible:Job 19:29]]**29** דחולו לכון מן קדם חרבא ארום כד רגיז״גזיר#1#״ אלהא על סורחנותא מגרי קטילין״קטלין#1#״ דחרבא מן בגלל דתנדעון דדיין קושטא הוא מרי דינא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Job 20:1]]**1** ואתיב צופר דמן נעמה ואמר׃   
[[@Bible:Job 20:2]]**2** מטול דרעיוניי מתיבין לי ומטול דחשותי בי׃   
[[@Bible:Job 20:3]]**3** מרדותא דכסופי אשמע \והיך פרחא״ונפוחא#1#״ מן ביונתי יתיבנני׃   
[[@Bible:Job 20:4]]**4** הדא ידעתא מן אוולא מן עדן דישתווי בר נש עלוי ארעא׃   
[[@Bible:Job 20:5]]**5** ארום בועת רשיעי שיצייא בעגל וחדוות דילטור עד שעתא׃   
[[@Bible:Job 20:6]]**6** אין״אם#2#״ יסוק לצית שמיא זוקפיה ורישיה לעננא ימטי׃   
[[@Bible:Job 20:7]]**7** היך ריעייא לעלמא יהובד חמוהי יימרון האן הוא׃   
[[@Bible:Job 20:8]]**8** היך כחולמא״כחילמא#1#״ יטוס ולא ישכחוניה ויגלי היך חזיונא״חזונא#1#״ דליליא׃   
[[@Bible:Job 20:9]]**9** עינא דסקרת{א}יה ולא תוסיף ולא תוב תסכניה אתריה׃   
[[@Bible:Job 20:10]]**10** בנוהי ירעעון כד הוינ{ו}ן מסכינין וידוהי משלמין תקוף צעריה׃   
[[@Bible:Job 20:11]]**11** גרמוהי אתמליין חייוליה ובהדיה על עפרא תשכב׃   
[[@Bible:Job 20:12]]**12** אם״אין#1٠2#״ מתבסמא״תבסים#1#״ בפומיה״בפמיה#1#״ בישתא יכדבנה״ימנעיניה#1#״ תחות לישניה׃   
[[@Bible:Job 20:13]]**13** יחוס עלה ולא ישבקנה ויכסנה במצע מוריגיה׃   
[[@Bible:Job 20:14]]**14** מיכליה במעיינוהי״במעוי#1#״ מתהפיך אירסא דחורמניא בגויה׃   
[[@Bible:Job 20:15]]**15** נכסין דסלעם ופלט יתיה מכריסיה יתרכניה אלהא׃   
[[@Bible:Job 20:16]]**16** רישי חורמניא ייניק תקטלניה לישן חיויא״תניניא#2#״׃   
[[@Bible:Job 20:17]]**17** לא יזכי למחמי בטוופי נהרוות נחליא דמן דובשא {ז}לואי {ל׳א} דשמנין וגובנין׃   
[[@Bible:Job 20:18]]**18** מתיב ליעות חורנא ולא יגמר היך מ{ז}לא פירוגיה ולא יעאכיל׃ {ל׳א} מתיב ליעות חורנא לא יגמר כד תוקפיה מתפרג מיניה לא יבוע׃ מתיב ליעות חורנא לא יגמר כד עותריה מתיהב פירוגיה״שלחופיה#2#״ לא ידוץ׃   
[[@Bible:Job 20:19]]**19** ארום רעע פסקא״עיסקא#1#״ מסכינא ביתא אנס ולא בנא יתיה׃   
[[@Bible:Job 20:20]]**20** ארום לא יידע דיהי שלוו״שליו#1٠2#״ בכריסיה בגושמיה לא ישתיזיב׃   
[[@Bible:Job 20:21]]**21** לית משיזיב למיכליה מטול היכנא לא יוריך טוביה׃   
[[@Bible:Job 20:22]]**22** כד תתמלי סאתיה יתפרע מניה כל אידא לעי תיתניה׃   
[[@Bible:Job 20:23]]**23** יהי לממלי כריסיה יגרי ביה תקוף רוגזיה ויחות״ויחית#1#״ עלוהי מטרין דפורענותא בשלדיה׃ {ל׳א} בקרביה׃   
[[@Bible:Job 20:24]]**24** יעירוק מן זיני פרזלא תשלחפניה קשתא דכרכומא׃   
[[@Bible:Job 20:25]]**25** שלף ונפק מן תיקא וברקא ממרירתיה ויהלך עלוהי דחיליא׃   
[[@Bible:Job 20:26]]**26** כל חשוכא טמיע לטשייויתיה תגמרניה נור גיהנם דלא נפיח ישרי״יתבאש#1#״ משיזיב במשכניה׃   
[[@Bible:Job 20:27]]**27** יפרסמון אנגלי מרומא סורחניה ודיירי ארעא יקימון למבאשא״לאבאשא#2#״ ליה׃   
[[@Bible:Job 20:28]]**28** יטלטל עיבור ביתיה משחיה וחמריה \מן דלפן״מזדלפן#1٠2#״ ביום רוגזיה׃   
[[@Bible:Job 20:29]]**29** דין חולק אדם בר נש רשיעא מן קדם ייי ואחסנת מימרין מן קדם אלהא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Job 21:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 21:2]]**2** שמעיו״שמועו#1#״ וקבילו מלתי ותהוי דא תנחומותיכון׃   
[[@Bible:Job 21:3]]**3** סבול{ן} יתי ואנא אמלל ומן בתר דמלילית תדחך״תדהך#1#״׃   
[[@Bible:Job 21:4]]**4** הברם אנא לבר נש מלתי ואין מדין לא תתיעק״תתעייק#1#״ רוחי׃   
[[@Bible:Job 21:5]]**5** פנו״#1٠2#״ אתפניאו לותי ושתוקו ושוון אידא על פומא״פמא#1#״׃   
[[@Bible:Job 21:6]]**6** ואם״ואין#1٠2#״ דכרית ואתבהלית ואחד בסרי רתיתא׃   
[[@Bible:Job 21:7]]**7** מה דין רשיעיא ייחון אתקיפו לחוד קנו נכסין׃   
[[@Bible:Job 21:8]]**8** בניהון מכוון קדמיהון״קומיהון#1#״ עמהון ובני בניהון למחמיהון׃   
[[@Bible:Job 21:9]]**9** בתיהון שלמא מדלית דלוחא ולא מחת אלהא עלויהון׃   
[[@Bible:Job 21:10]]**10** תוריה נבטין ולא יפקטן תשיזיב תורתיה ולא תתכל׃   
[[@Bible:Job 21:11]]**11** ישדרון היך ענא טליהון ורוביהון יטפזון׃   
[[@Bible:Job 21:12]]**12** יטלון תופין וכנרין ויחדון לקל אבובא׃   
[[@Bible:Job 21:13]]**13** גמרין בטבא יומיהון ובמרגועא \״ובשעא#2#״ שיול״לבי קבורתא#1#״ נחתין׃   
[[@Bible:Job 21:14]]**14** ואמרו לאלהא זור מננא ולמחכם אורחתך לא צבינא׃   
[[@Bible:Job 21:15]]**15** מה שדי ארום נפלחניה ומה צורך״צרוך#1#״ אית ארום נצלי במימריה׃   
[[@Bible:Job 21:16]]**16** הא לא אשתתר טוביהון בידיהון מלכת רשיעי תתרחק מני׃   
[[@Bible:Job 21:17]]**17** כמה שרגא דרשיעי יטפי וייתי עליהון תברהון עדבין יפלג ברוגזיה׃   
[[@Bible:Job 21:18]]**18** יהוון היך תבנא קדם זעפא וכמוזא דיטלטלניה עלעולא׃   
[[@Bible:Job 21:19]]**19** אלוה יטשי לבנוהי צעריה יפרע לותיה ויצליף״וידע#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 21:20]]**20** יחמון עינוהי תבריה ומן רוגזיה דשדי ישתה׃   
[[@Bible:Job 21:21]]**21** ארום מה רעותיה בביתיה בתרוהי ומניין ירחוהי אתפליגו׃   
[[@Bible:Job 21:22]]**22** האיפשר״האוושר#1#״ די לאלהא ייליף מנדעא והוא שמי מרומא דיין׃   
[[@Bible:Job 21:23]]**23** דין ימות בתקוף שלימותיה כוליה שליו ושאנן׃   
[[@Bible:Job 21:24]]**24** {נ}יזוהי אתמליאו חלבא ומו{רק}א דגרמוהי פטים׃   
[[@Bible:Job 21:25]]**25** ודין ימות בנפשא מרירא ולא אכל בטבתא׃   
[[@Bible:Job 21:26]]**26** כחדא על עפרא שכבין וריחשא תחפי עליהון׃   
[[@Bible:Job 21:27]]**27** הא גליין קדמיי״קומוי#1#״ מחשבתכון וזמיונין דעלי תחשלון׃   
[[@Bible:Job 21:28]]**28** ארום תימרון האן בית ארכונא והאן״ואן#1#״ פריסא דמשכני דרשיעיא׃   
[[@Bible:Job 21:29]]**29** הלא שאלתון עדי אורחא וסמיונהון לא תשתמודעון׃   
[[@Bible:Job 21:30]]**30** ארום ליום תברא יתמנע ביש ליום יחזייתא״רוגזאתא#1#״ יתעלון׃   
[[@Bible:Job 21:31]]**31** מן יחוי קדמוהי״קומוי#1#״ אורחיה והוא עבד ומן ישלם ליה׃   
[[@Bible:Job 21:32]]**32** ואיהו לקבורתא יתעל ועל גדישין נעיר׃ {ל׳א} יוחי׃   
[[@Bible:Job 21:33]]**33** בסימו ליה גרגישתא דחקלא״דנחלא#2#״ ובתרוהי כל בר נש ינגיד״ינגוד#1#״ וקדמוהי לית מניין׃   
[[@Bible:Job 21:34]]**34** והיך״ואיכדין#1#״ תנחמונני למא ותיובתיכון אשתתר בהון שקר׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Job 22:1]]**1** ואתיב אליפז דמן תימן ואמר׃   
[[@Bible:Job 22:2]]**2** האיפשר״האוושר#1#״ דאלהא יאלף בר נש וכד יאליף איפשר״אוושר#1#״ דעל{ו}הון משגח׃   
[[@Bible:Job 22:3]]**3** העסקא אית לשדי ארום תזכי ואין ממון ארום תשלים אורחתך׃   
[[@Bible:Job 22:4]]**4** המדחל״המידדחל#1#״ מנך יכסנך״יכסנינך#1#״ ייתי עמך בדינא׃   
[[@Bible:Job 22:5]]**5** הלא על בישתך דסגיעא ולית סוף לעווייתך׃   
[[@Bible:Job 22:6]]**6** ארום תמשכן מגן ולבושין דערטילאין״דערטולאין#1#״ תשלח׃   
[[@Bible:Job 22:7]]**7** לא מיא למשלהי תשקי ומן כפין תמנע לחמא׃   
[[@Bible:Job 22:8]]**8** וגבר נצחן ליה״דיליה#2#״ ארעא וסביר אפין ייתיב בה׃   
[[@Bible:Job 22:9]]**9** ארמלתא שדרתא״שלחת#2#״ סריקתא{תא} ואדרעת יתומי״יתימי#1#״ תשפף׃   
[[@Bible:Job 22:10]]**10** מטול היכנא חזרנותך פוחין ויבהלונך דלוחא בתכיף׃   
[[@Bible:Job 22:11]]**11** או בחשוכא תשרי ולא תחמי וסוגעת מיא תחפנך׃   
[[@Bible:Job 22:12]]**12** הלא אלהא בגובהי שמיא וחמי ריש כוכביא ארום זקופו׃   
[[@Bible:Job 22:13]]**13** ותימר מה יידע אלהא האיפשר״האוושר#1#״ די להאל אמיטתא ידין׃   
[[@Bible:Job 22:14]]**14** ענניא טמור״סתיר#1#״ ליה ולא יחמי ותקוף רומא דשמיא יטייל׃   
[[@Bible:Job 22:15]]**15** האורחא דהוה מן עלמא תנטור דטיילו אנשי שקרא׃   
[[@Bible:Job 22:16]]**16** הנון תשע מאה ושבעין וארבעא דריא דאתבעו לאתבראה בלא עדנהון וכד אתגלו עובדיהון בישיא היך נהרא אשטיפו ואתכסי בתהומא שתאסיהון׃ {ל׳א} \״דרא טובענא#1#״ דאיתבטילו מן עלמא בלא עידנהון בארעית נהרא אתיך גופיהון׃   
[[@Bible:Job 22:17]]**17** ודרא דטובענא דאמרי לאלהא זור מננא ומה יעבד שדי להון׃   
[[@Bible:Job 22:18]]**18** והוא מלי בתיהון טובא ומלכת רשיעיא״רשיעי#1٠2#״ רחקת מני׃   
[[@Bible:Job 22:19]]**19** יחמון בנוהי דנח צדיקיא ויחדון ונח זכאי ידחיך״ידהוך#1#״ להון׃   
[[@Bible:Job 22:20]]**20** אין״אם#2#״ לא יתמנעו״מנעו#1#״ מלמקום ומותרהון גמרת אשתא׃   
[[@Bible:Job 22:21]]**21** אליף כדון עמיה ותשתלים״ותשלים#1#״ בהון עללתך טבא׃   
[[@Bible:Job 22:22]]**22** גמר \״כדון#2#״ מפומיה״מפמיה#1#״ אוריתא ושוי מימרוהי בלבבך׃   
[[@Bible:Job 22:23]]**23** אין תתוב עד שדי תתבני תרחיק עליתא ממשכנך׃   
[[@Bible:Job 22:24]]**24** ושוי על עפרא כרך תקיף והיך טינר דנחליא דהבא דאופיר׃   
[[@Bible:Job 22:25]]**25** ויהי שדי כרך תקיפך״תוקפך#1٠2#״ ומן כסף תקוף רומא דילך׃   
[[@Bible:Job 22:26]]**26** ארום הידין״היכדין#2#״ על שדי תתפרנק ותזקוף קדם אלהא אפיך׃   
[[@Bible:Job 22:27]]**27** תצלי \קדם ייי״קומוי#1#״ ויקבל מנך ונדריך תשלם׃   
[[@Bible:Job 22:28]]**28** ותגזר מימרא ויקם לך ועל אורחתך י{ו}הר נהורא׃   
[[@Bible:Job 22:29]]**29** ארום דרא דאתמכיך״דאתמאיך#1#״ במימרך יתעביד גיוותן״גיובתן#2#״ ודשווח בסורחנא תפרוק׃ {ל׳א} ודשווח במסכינותא תפרוק׃ {ל׳א} ודשווח בעיני ברייתא יפרוק׃   
[[@Bible:Job 22:30]]**30** ישיזיב גבר דליתוהי זכאי בזכותך וישתיזיב בברירות ידייך׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Job 23:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 23:2]]**2** לחוד יומא״יומנא#1#״ מריר מימרי מחתי תקפת על תונחתי׃   
[[@Bible:Job 23:3]]**3** מן יגזור אנדע ואשכחניה״ואישכחיניה#1#״ איתי עד מדור בית מוקדשיה׃   
[[@Bible:Job 23:4]]**4** אסדר קדמוהי״קומוי#1#״ דין ופומי״ופמי#1#״ אמלי״יתמלי#1#״ מכסנותא״מכסנייותא#1#״׃   
[[@Bible:Job 23:5]]**5** אנדע מליא יתבינני ואתביין מה יימר לי׃   
[[@Bible:Job 23:6]]**6** הא בסוגעי חילא ינצי עמי לא ברם הוא ישוי תגרא בי׃   
[[@Bible:Job 23:7]]**7** תמן תריצתא ותקין עמיה ואשתיזיב לעלמא ממרי דיני׃   
[[@Bible:Job 23:8]]**8** הא למדינחא אהלך״אטייל#1#״ וליתוהי ולמערבא ולא אתביין ליה׃   
[[@Bible:Job 23:9]]**9** צפונא במעבדיה ולא אחמי כד מככין״מכבין#1#״ דרומא ולא אחזי״אחמי#1#״׃   
[[@Bible:Job 23:10]]**10** ארום גלי״ידע#1#״ קדמוהי אורחא דעמי בחן״בחון#2#״ יתי היך דהבא אפוק׃   
[[@Bible:Job 23:11]]**11** באסתווריה אחדת רגלי אורחתיה נטרית ולא עדית׃ {ל׳א} ולא צליית׃   
[[@Bible:Job 23:12]]**12** פקדנא שׂפוותוהי ולא אעדי מגזירתי אטישית מימרי פומיה״פמי#1#״׃   
[[@Bible:Job 23:13]]**13** והוא יחידאי ומן יתיבניה ונפשיה רגגת ועבדת׃   
[[@Bible:Job 23:14]]**14** ארום ישלים \כדבקמייתא ״כיד בקדמיתא#1#״ גזירתי ודיכמתהון סגיעין עמיה׃   
[[@Bible:Job 23:15]]**15** מטול היכנא מן קדמוהי אתבהיל אתביין ואדחל״ואידלח#1#״ מניה׃   
[[@Bible:Job 23:16]]**16** ואל רכיך לבבי ושדי בהלינני׃   
[[@Bible:Job 23:17]]**17** ארום לא איתמגרית מן קדם חשוכא ומן קדם אפי טמר״טמיר#1#״ קבלא׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Job 24:1]]**1** מדין״מא דין#1#״ משדי לא אתטישו עדניא ודחכימין יתיה לא חמון יומוהי׃   
[[@Bible:Job 24:2]]**2** דרא דטובענא דתחומיא ישנון עדרא אנסו ורעון׃   
[[@Bible:Job 24:3]]**3** חמרא דיתמי ידברון ימשכנון תור ארמלא׃   
[[@Bible:Job 24:4]]**4** יצלון חשוכי מן אורחא כחדא אטמרו מסכיני ארעא׃   
[[@Bible:Job 24:5]]**5** הכדין במרודיא במדברא \״הכדין#1#״ נפקו בעובדיהון בישיא מקדמין לביזתא כמטרא אניס ליה מזונא לטליי׃   
[[@Bible:Job 24:6]]**6** בחקלא דלא״בלא#1#״ דלהון חצדין וכרמא רשיעיא יכסחון׃   
[[@Bible:Job 24:7]]**7** ערטיליי״ערטולאי#1#״ יביתון מדלית כסותא ולית להון חופאה בקורא׃   
[[@Bible:Job 24:8]]**8** מקלוחא דטוריא מטמשין מדלית משרוי גפפו טנרא׃   
[[@Bible:Job 24:9]]**9** ואנסו״יאנסון#1٠2#״ מביזת ייתם ועל עניא ימשכנון׃   
[[@Bible:Job 24:10]]**10** ערטילאי אוליכו מדלית״בלא#1#״ כסות וכפינין נטלו מנהון עומרא׃   
[[@Bible:Job 24:11]]**11** ביני אושוותהון יעצרון משח מעצרתא עצרו ומריהון אצהירו״אצהיו#1#״׃   
[[@Bible:Job 24:12]]**12** מן קרתא בני נשא נהקין ונפשת קטילין בחרבא תצלי {ל׳א} תבעי ואלהא לא ישוי חובא׃   
[[@Bible:Job 24:13]]**13** הנון הוון במרודין באוריתא לא אשתמודעו אורחתיה ולא אתיתבו בשבילוהי׃   
[[@Bible:Job 24:14]]**14** לאורתא יקום קטולא יקטול עניא וחשוכא ובליליא יהי היך כגנבא׃   
[[@Bible:Job 24:15]]**15** ועיינא דגיורא״דגיופא#2#״ נטרת נשף ליליא למימר לא תסכנני עיינא וטמור אפיא ישוי כלפי לעיל׃   
[[@Bible:Job 24:16]]**16** חאיק״חאיס#1#״ בחשוכא בתיא ביממא מתחתמין להון בגנזיא לא ידעו נהורא׃   
[[@Bible:Job 24:17]]**17** ארום כחדא צפרא דמי להון היך טולא דמותא ארום אשתמודע פורענות דטולא דמותא׃   
[[@Bible:Job 24:18]]**18** קליל הוא למשוט על אפי מיא תוחי אורחא שעיעתהון בארעא ולא יתפני אורח כרמיא׃ {ת׳׳א} קלילא ושעיעא אורחתהון בארעא ולא יסכי שבילי כרמיא׃   
[[@Bible:Job 24:19]]**19** צהיא ולחוד חומתא אנסין מימי תלגא׃ {ל׳א} היך צחותא״צהוונא#1#״ וחומא דאנסין מימי תלגא וליתיהון הכדין לשיול אתנשיו שאול אתחייבו׃ {ל׳א} מטול דבטילו אפרשותא ומעשׂרא דאתפקדו בעדן חומא דקייטא אתמנעו״איתכליין#1#״ מנהון מימי מטרא בעדן סיתוא ותלגא לבית קבורתא אתחייבו׃   
[[@Bible:Job 24:20]]**20** אכזראין דנשיאו לרחמא מסכינין אתבסימו לריחשא תוב לא ידכר ותתבר היך קיסא עיליתא׃   
[[@Bible:Job 24:21]]**21** דמיירע עקרא דלא תליד וארמלא לא יוטיב׃   
[[@Bible:Job 24:22]]**22** ונגד גבריא״גיברא#1#״ בחייליה יקום נח ולא יהימין בחיי׃   
[[@Bible:Job 24:23]]**23** יהב ליה תיבותא״תיובתא#1#״ לרחיץ ויסתמיך ועינוהי על אורחיהון׃   
[[@Bible:Job 24:24]]**24** זקופו כזעיר וליתוהי חייבא ואתמכינו״ואיתמאיכו#1#״ והיך כל דעבדו אתפרעו במיא רתיחין קלקילו במיא רתיחין טפיין״טפזין#1٠2#״ דמדיינין והיך ריש שובלא יתמוללון׃   
[[@Bible:Job 24:25]]**25** ואין לא קשוט״#1#״ דיכי האן הוא מן דיכדבנני וישוי בלא הות עיקר מלתי׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Job 25:1]]**1** ואתיב בלדד דמן שוח ואמר׃   
[[@Bible:Job 25:2]]**2** שולטנא ודלוחא גביה״עימיה#1#״ עביד שלם בשמי מרומוהי׃ {ת׳א} מיכאל מן ימיניה והוא דאשא וגבריאל משׂמאליה והוא דמיא וברייתא קדישתא פתיכין אשתא ומיא ובשולטנותיה״ובשולטניה#1#״ ודחלתיה עביד שלמא בשמי שמיא״מרומא#2#״ דיליה׃   
[[@Bible:Job 25:3]]**3** האית סכום לאוכלוסוהי ועל מן לא יקום נהוריה׃   
[[@Bible:Job 25:4]]**4** ומה יזדכי בר נש עם אלהא ומה יזכי ילוד״יליד#1٠2#״ אתתא׃   
[[@Bible:Job 25:5]]**5** הא עד דפגמא״דפיתגמא#2#״ דסיהרא בסטר מדינחא לא ינהר שמשא וכוכביא לא אתברירו קדמוהי״קומוי#1#״׃   
[[@Bible:Job 25:6]]**6** כל דכן אנש דבחיוהי ריחשא ובר נש דבמותוהי מורני״מורט#2#״׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Job 26:1]]**1** ואתיב איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 26:2]]**2** מה סייעתא דלית״מדלית#1#״ חילא פרקתא באדרע דלא עשין׃   
[[@Bible:Job 26:3]]**3** מה מליכתא״מילכתא#2#״ בדלית״מדלית#1#״ חוכמתא ודמי לך בחכמתא לסוגעא אודעתא׃   
[[@Bible:Job 26:4]]**4** ית מה חויתא מליא ונשמתא דמן נפקת מנך׃   
[[@Bible:Job 26:5]]**5** איפשר דגבריא דמתמזמז{נ}ין יתבריין והנון מלרע למיא ומשירייתהון׃   
[[@Bible:Job 26:6]]**6** מפרסם שיול לקובליה ולית חופאה לבית אובדנא״לבית אבדנא#1#״׃   
[[@Bible:Job 26:7]]**7** דמתח צפונא על למה זקיף ארעא עלוי מיא מדלית מדעם סמיך לה׃   
[[@Bible:Job 26:8]]**8** דצריר״דצייר#1#״ מי מטרא בעננוהי ולא אתבזע עננא תחותיה׃   
[[@Bible:Job 26:9]]**9** מאחד באמיטתא דמן כורסיא מן בגלל דלא יחמוניה מלאכיא פריס היך פרגודא עלוהי ענני יקריה׃   
[[@Bible:Job 26:10]]**10** גזר \״ואמר#2#״ למשרי רקיע על אפי מיא עד סוף נהורא עם חשוכא׃   
[[@Bible:Job 26:11]]**11** עמודין דשמיא מזדעזעין ירתתון״ורתתין#1#״ מזופיתיה׃   
[[@Bible:Job 26:12]]**12** בחיליה גזר ימא ובסוכלתנותיה מחא גברא״גיברא#1#״׃   
[[@Bible:Job 26:13]]**13** ברוח פומיה״פמיה#1#״ אפי שמיא אשתבהרו ברת ידיה לויתן {ו}מתיל לחיויא טריק׃   
[[@Bible:Job 26:14]]**14** הא אילין סייפי אורחתוהי ומה דאתמצי מן קצת כולתיה״מילתיה#1٠2#״ נשמענא״שמענא#1٠2#״ מניה וריכפת גבורתיה מ{י} יתביין׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Job 27:1]]**1** ואוסיף איוב למטל מתליה״מותליה#1#״ ואמר׃   
[[@Bible:Job 27:2]]**2** קיים אלהא אעדי הלכת דיני ושדי אמרר נפשי׃   
[[@Bible:Job 27:3]]**3** ארום פסק תוב נשמתי במימרי ורוחא דאלהא בנחירי׃ {ל׳א} ארום עד כדון כולא נשמתי בי ורוחא דאלה בנחיריי׃   
[[@Bible:Job 27:4]]**4** אין ממללן שׂפוותי שקרא ולישני אין מרנן נכלא׃   
[[@Bible:Job 27:5]]**5** חס לי אין אזכה יתכון עד דאתנגיד לא אעדי שלימותי מני׃   
[[@Bible:Job 27:6]]**6** בזכותי תקיפית לא אשבקנה לא יחסד״יהרהר#1#״ לבביי מן יומיי׃   
[[@Bible:Job 27:7]]**7** יהוי״יהי#1#״ היך חייבא בעיל דבבי ודקאים עלי היך רשיעא׃   
[[@Bible:Job 27:8]]**8** ארום מה יסבר דילטור ארום יכנוש ממון דשקר ארום ינתר אלהא נפשיה׃   
[[@Bible:Job 27:9]]**9** האיפשר״האוושר#1#״ דקבילתיה ישמע אלהא ארום״כד#2#״ תיתי עלוהי עקא׃   
[[@Bible:Job 27:10]]**10** אין על שדי תתפרנק״יתפרנק#1٠2#״ יהי קרי אלהא בכל עדן׃   
[[@Bible:Job 27:11]]**11** אליף יתכון בנבואת אלהא די עם שדי לא אכסה׃   
[[@Bible:Job 27:12]]**12** הא אתון כולכון אתנביתון״חמיתון#1#״ ולמא דין הבלא תהבלון׃   
[[@Bible:Job 27:13]]**13** דין חולק בר נש חייבא מלות אלהא ועדב תקיפין מעם שדי יקבלון פורענותהון׃   
[[@Bible:Job 27:14]]**14** אין יסגעון״יסגון#1#״ בניהון מטול קטילין דחרבא ובני בנוהי לא יסבעון לחמא׃   
[[@Bible:Job 27:15]]**15** משיזבוהי במותנא יהון קבירין וארמלתוהי לא תבכיין״תבכין#1#״׃   
[[@Bible:Job 27:16]]**16** אין יכנוש היך עפרא סימא והיך טינא יתכין״יתקן#1#״ לבושין׃   
[[@Bible:Job 27:17]]**17** יתקין וצדיקא יהי לביש וסימא זכאי יפליג׃   
[[@Bible:Job 27:18]]**18** בנא היך רקבובותא״רקבוביתא#1٠2#״ ביתיה והיך מטללתא דיעבד נטיר פירי׃   
[[@Bible:Job 27:19]]**19** עתיר ידמוך ולא יתכנש עינוהי פקח וליתוהי׃   
[[@Bible:Job 27:20]]**20** תדבקניה היך מיא אתרגישתא ליליא תטלטלניה זיקא׃   
[[@Bible:Job 27:21]]**21** יטלניה רוח קדומא וייזיל ויעלעלניה מן אתריה׃   
[[@Bible:Job 27:22]]**22** ויטלוק עלוהי ולא יחוס מן ידיה מעירק יערוק׃   
[[@Bible:Job 27:23]]**23** ישקף עלויהון ידיהון ויכלי״ויסלי#1#״ עלוהי מן אתריה׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Job 28:1]]**1** ארום אית לסימא מפקנא ואתר לדהבא מסננין׃   
[[@Bible:Job 28:2]]**2** פרזלא מן עפרא יתנסב ואבנא יתיך כרכומא״נחשא#2#״׃   
[[@Bible:Job 28:3]]**3** סוף שוי לחשוכא ולכל סופא הוא מפשפש אבנין מפולמן \דמן תמן ״דמתמן#1٠2#״ נפק חשוך וטולי וטולי מותא׃   
[[@Bible:Job 28:4]]**4** תקף נחלא מן אתר דמזלח״דמיזדלח#1#״ מרזיבא דמתנשיין מן למעבד ברגלא אזדקפו מן בני נשא אטלטלו׃   
[[@Bible:Job 28:5]]**5** ארעא דמנה נפיק מזונה ולרע מנה גיהנם דצינת תלגיה מתהפיך דכמת אשתא׃ {ת׳א} ארעא דסדום דמינה הוה נפיק לחמא ועל דחבת איתהפיך דכמת אישא׃   
[[@Bible:Job 28:6]]**6** דגינתא דעדן אתר דשבזיזא אבניהא״אבנהא#1#״ ועפרותין״ועפרוריין#1#״ דדהבן ליה׃   
[[@Bible:Job 28:7]]**7** שביל אילן חיי דלא חכמיה סמאל דפרח היך עופא ולא סקרתיה עינא דחוה׃ {ל׳א} אורח אילן חייא לא חכמתיה עופא ולא סקרתיתיה עין טרפיתא׃   
[[@Bible:Job 28:8]]**8** לא הליכו בה בני דאדם ולא סטא עלוהי חיויא׃ {ל׳א} לא טיילו בה בנייא דאריוון ולא זאר עילוי ליונא״ליתא#2#״׃   
[[@Bible:Job 28:9]]**9** בשמיר אושיט ידיה הפך מן עיקריהון טוריא״טווריא#1#״׃   
[[@Bible:Job 28:10]]**10** בטינרין נהרין בזע וכל איקרא חמת עיניה׃   
[[@Bible:Job 28:11]]**11** מן זלחי קלילי נהריא זריז מן חרכא ותעלומאה מפיק נהורא׃   
[[@Bible:Job 28:12]]**12** וחכמתא מן האן תשכח״תשתכח#1٠2#״ והאן דין אתר ביונתא׃   
[[@Bible:Job 28:13]]**13** לא ידע בר נש עלויה ולא תשתכח בארעא זידנין דמחטיין בחייהון׃   
[[@Bible:Job 28:14]]**14** תהומא אמר לא גבי היא וימא אמר לית עמי״בהדי#2#״׃   
[[@Bible:Job 28:15]]**15** לא יתיהב דהב סנין חלופהא ולא ייתקל סימא פירוגה׃   
[[@Bible:Job 28:16]]**16** לא תשתלחוף בפיטלון דמן אופיר בבירולין יקיר ושבזיזא׃   
[[@Bible:Job 28:17]]**17** לא יעלינה דהבא ואספלידא״ואיספקלירא#1#״ ופירוגא מאני אובריזון״אובריזין#1#״׃ {ת׳א} לא יסדרנה גבר עתיר בדהב וזכוכיתא״וזגוגיתא#1#״ אין לא יהיב חלופה מאני דהבא סנינא׃ {ת׳א} לית איפשר דתשתכח בקילותא״בזילותא#1#״ אלהן ביוקרא היך דהבא ומאן דלא ינטורנה אזלא״אכלא#1#״ ומתברא היך זוגיתא ופירוג אגרא לעלמא דאתי מאני פזוזייא׃   
[[@Bible:Job 28:18]]**18** סנדלנין״סנדלכין#1#״ ופירוצין״ובירוצין#1#״ובירורין#1#״ובדורין#1# לא ידכר ונגדא דחכמתא מן מרגליין׃   
[[@Bible:Job 28:19]]**19** לא יעלינה מרגלא ירקא דאתי מן כוש בפיטלון דכי לא תשתלחיף׃   
[[@Bible:Job 28:20]]**20** וחכמתא מן האן תיתי והאן דין אתר ביונתא׃   
[[@Bible:Job 28:21]]**21** וכסייא מן מחמיהון דכל דחי ומן כנופא״עופא#1٠2#״ דשמיא אטמרא׃   
[[@Bible:Job 28:22]]**22** בית אובדנא ומלאך מותא אמרו במיתיהבא לישראל במשמענא שמענא שמועתא׃   
[[@Bible:Job 28:23]]**23** אלהא אתביין אורחה והוא חכים״ידע#2#״ ית אתרה׃   
[[@Bible:Job 28:24]]**24** ארום \״הוא#1٠2#״ לסייפי ארעא יסתכל תחות כל שמיא יחמי׃   
[[@Bible:Job 28:25]]**25** למעבד לרוחא מתקלא ומיא סכים״אתקן#1#״ במשחתא׃   
[[@Bible:Job 28:26]]**26** במעבדיה למטרא קיימא גזירתא ומהלך לחזיזי דרהטין בקליא׃   
[[@Bible:Job 28:27]]**27** הידין״בכין#1#״ חמייה ואשתעיה עם מלאכי שירותא אתקנה ולחוד פשפיש יתה׃   
[[@Bible:Job 28:28]]**28** ואמר לבר נשא הא דחלתא דייי היא חכמתא ולמעדי מן ביש ביונתא׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Job 29:1]]**1** ואוסיף איוב למטל מתליה״מותליה#1#״ ואמר׃   
[[@Bible:Job 29:2]]**2** מן יסדרנני היך ירחין קדמאין היך יומיא דאלהא יטרנני״ינטרינני#1#״׃   
[[@Bible:Job 29:3]]**3** כד אנהרותיה שרגיה עלוי רישי לנהוריה אזיל חשוכא׃   
[[@Bible:Job 29:4]]**4** היכמא דהויתי ביומי חריפותי בזמן דרז אלהא עלוי משכני׃   
[[@Bible:Job 29:5]]**5** בעוד״בעד#1#״ כדון הוה מימר שדי בסעדי חזור חזור דילי עולימוי׃   
[[@Bible:Job 29:6]]**6** במשזוג א{מ}רטיי בשומנא״בלוואי#2#״ דגובנין וטינר יזלח עמי טוופי משח׃   
[[@Bible:Job 29:7]]**7** במפקי תרעא עלוי קרתא בפלטיא בפתאה אתקין מותבי׃   
[[@Bible:Job 29:8]]**8** חמון יתי עולימיא ואטמרו וקשישיא קמו וזקפו׃   
[[@Bible:Job 29:9]]**9** רברבניא כלו במליא ואיידא ישוון לפומהון״לפמהון#1#״׃   
[[@Bible:Job 29:10]]**10** קל ארכונין אטמרו ולישנהון למוריגיהון אדבקת׃   
[[@Bible:Job 29:11]]**11** ארום אודנא שמעת אמרת טב לי ועינא דחמת אסהדת עלי׃   
[[@Bible:Job 29:12]]**12** ארום אשתזיב עניא דבעי ויתם ולא סעיד ליה׃   
[[@Bible:Job 29:13]]**13** ברכתא דאבידתא עלי תיתי ולבא דארמלתא אמלי תושבחתא׃   
[[@Bible:Job 29:14]]**14** זכותא לבשית ואלבשנני היך מעילא ומצנפתא דיני׃   
[[@Bible:Job 29:15]]**15** נהור עינין הויתי לסמיא וטיול רגליא לחגירא אנא׃ {ת׳א} טייר הויתי למסכינא דדמי לסמיא וטייל לקצור ערסא דמתיל לחגירא אנא׃ {ל׳א} נהור עיני הויתי לסמיא וטייל לקצר ערסא דמתיל לחגרא אנא׃   
[[@Bible:Job 29:16]]**16** אבא אנא״הויתי#1#״ לחשׂוכיא ותגרא דלא ידעית אפשפשניה׃   
[[@Bible:Job 29:17]]**17** ותברית ניבי שקרא ומככוהי טלקית תבירא׃   
[[@Bible:Job 29:18]]**18** ואמרית עם תוקפי בשרכפי אתנגיד והיך חלא אסגי יומיא׃   
[[@Bible:Job 29:19]]**19** עיקרי פתיח למבועי מיא וטלא יבית בחצדי׃   
[[@Bible:Job 29:20]]**20** יקרי חדת גבי וקשתי משתלחפא בידי׃   
[[@Bible:Job 29:21]]**21** מני קבילו ואוריכו ושתיקו למלכתי׃   
[[@Bible:Job 29:22]]**22** בתר פתגמי לא יתנון ועליהון תשפר מלתי׃   
[[@Bible:Job 29:23]]**23** ואורכין היך מטרא לותי והיך אריסיא דפומהון״דפמהון#1#״ פתיחו למלקשא׃   
[[@Bible:Job 29:24]]**24** אדחך אמטולהון ולא יהימנון וקלסתור אפיי לא יסתכלון׃   
[[@Bible:Job 29:25]]**25** אבחר אורחיהון ואתב ברשיהון היך חתנא ואשרי היך מלכא בחילא הי כמאן דאבילין מנחם׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Job 30:1]]**1** וכדון דחכון״מגחכין#1#״ עלי זעירין״דדרדקין#1#״ מני ליומין די רחקית אבהתהון לשואה עם כלבי \״נטרי#1٠2#״ עאני׃   
[[@Bible:Job 30:2]]**2** לחוד חילא דידיהון למה לי עלויהון הובד כוך׃ {ת׳א} לחוד חיל ידיהון למה לי לקבלותיה בשוחדא אין אתגזר להון להובדא בכוך קבורתא׃   
[[@Bible:Job 30:3]]**3** בחוסרנא ובאולצנא דלא ולד הוון ערקין רשיעיא בארע צחיא״צהייא#1#״ חשׂיכא היך רמשא אתר שיוחא״שווחא#1٠2#״ ורגושתא׃   
[[@Bible:Job 30:4]]**4** דשבקין פתגמי אוריתא מן לוח לבהון מטול מלי דעלמא עיקרי רותמיא מתוקדין ומתעבדין גומרין למזוניהון׃ {ל׳א} דתלשין הובאי חולף עשׂבי מיכלא עקרי ריתמין מזוניהון׃   
[[@Bible:Job 30:5]]**5** מן שלהיא מתרכין מיבבין עלויהון היך גנבא׃   
[[@Bible:Job 30:6]]**6** בתקוף פצידי נחליא למשרי בנקירתא דעפרא ואבנא׃   
[[@Bible:Job 30:7]]**7** ביני אילניא \״נהקין#1٠2#״ תחות היגי מתחברין׃ {ל׳א} כתתין״בתתין#1#״׃   
[[@Bible:Job 30:8]]**8** בניא דנבל עם בני הדיוטין אשתפפון מן ארעא׃ {ל׳א} אזדעדון מן ארעא׃   
[[@Bible:Job 30:9]]**9** וכדו זמריהון הויתי והוית להון לשותא״למותלא#2#״׃   
[[@Bible:Job 30:10]]**10** רחקונני אתרחקו מני ומן קדמוי לא מנעו רוקא׃   
[[@Bible:Job 30:11]]**11** ארום שירי שושילתי נימי איטוני שרא ואתיב יתי וסגפני וזממא מן קדמי שלחו׃ {ל׳א} פטרו׃ {ל׳} ארום שירי שירא ואתיב יתי ודוממה מן קדמי פטרו׃   
[[@Bible:Job 30:12]]**12** על ימינא בחוצפא בניהון יקומון רגליי שדרו וכבשו עלי אסרטי תברהון׃   
[[@Bible:Job 30:13]]**13** צדיאו שבילי לפורענותי מהניין ולית דסעיד להון׃   
[[@Bible:Job 30:14]]**14** בתקוף פלטית גללי ימא אתיין תחות רגושא מתגלגלין׃   
[[@Bible:Job 30:15]]**15** אתהפיך עלי אתרגשית״רגושתא#1#״ תרדף זעפא רבנותי והיך עיבא עברת פורקני׃   
[[@Bible:Job 30:16]]**16** וכדון עלי מצטערא נפשי יחדונני יומי עניותי׃   
[[@Bible:Job 30:17]]**17** בליליא משכי משתלח מעלואי ודמעסן יתי לא דמכין״שכבין#2#״׃   
[[@Bible:Job 30:18]]**18** בסוגעי חילא אתבליש כסותי אגב כתוני יזרזנני׃   
[[@Bible:Job 30:19]]**19** אקשו יתי לאדם דאתברי מן טינא ואמתיל בעפר וקטם׃ {ל׳א} אשוון יתי לאדם דאתברי מן טינא ואמתיל כאברהם דאדמי לעפר וקטם׃   
[[@Bible:Job 30:20]]**20** אבעא מנך ולא תענה יתי קמית ותתביין במימרי׃   
[[@Bible:Job 30:21]]**21** תתהפיך לאכזראה לי באלימות ידך תתזמנני״תגזמינני#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 30:22]]**22** תטלנני לרוחא תרכבנני ת{ת}מסנני בתשיותא׃   
[[@Bible:Job 30:23]]**23** ארום \גלי קדמי״ידעית#1#״ דמותא תתוב לי ובית קבורתא״וביתותא#1#״ מזמן לכל דחי׃   
[[@Bible:Job 30:24]]**24** לחוד לא בריתחא ישדר מחתיה אין בעדן צעריה יקבל מנהון צלותא׃ {ת׳א} ברם לא לגרמיה יגרג מחתיה אין בחטטי ישוי להון אספלניתא׃ {ל׳א} אין למרעיה יסיק להון אכבא״ארכא#1#״אככא#1#״אסכא#1#״ארסא#1#״׃   
[[@Bible:Job 30:25]]**25** אין לא בכיית לקשה יומא עגמת נפשי לחשׂיכא׃   
[[@Bible:Job 30:26]]**26** ארום טב סברית ואתא ביש ואוריכית לנהורא ואתא קבלא״קובלא#1#״׃   
[[@Bible:Job 30:27]]**27** מעייני חמרו״איתרתחו#2#״ ולית בהון חיזו דמא אקדימו יתי יומי עניותא׃   
[[@Bible:Job 30:28]]**28** אוכם אזלית מדלית שמשא קמית בקהלא אבעה׃   
[[@Bible:Job 30:29]]**29** אחא הויתי לירורין {ל׳א} לילולין וחברא לברת נעמיתא׃   
[[@Bible:Job 30:30]]**30** משכי שחם מעלוי וגרמי חרך מן נוגבא׃   
[[@Bible:Job 30:31]]**31** והוה לאבלא כנרי ואבובי אמתיל לקל בוכיין״בכיין#1#״׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:Job 31:1]]**1** קיים גזרית לעייניי ומה אסתכל על בתולתא׃   
[[@Bible:Job 31:2]]**2** ומה חולק טב יהב לי אלהא מן לעילא ואחסנת שדי מן שמי מרומא׃   
[[@Bible:Job 31:3]]**3** הלא ציערא לזידנא ואתחשיב חלונאי לעבדי שקר׃   
[[@Bible:Job 31:4]]**4** הלא הוא דחמי אורחי וכל פסיעותי ימני׃   
[[@Bible:Job 31:5]]**5** אם״אין#1٠2#״ הליכית עם שקרא וזריזת על נכילותא״זריזותא#2#״ רגליי׃   
[[@Bible:Job 31:6]]**6** יתקלנני במסחתא״במשחתא#2#״ בצדקא וידע אלהא שלימותי׃   
[[@Bible:Job 31:7]]**7** אין תצלי אסתוורי מן אורחא ובתר עיני הליך לבבי ובידי אדבק מדעם חבולא׃   
[[@Bible:Job 31:8]]**8** אזדרע״אזרע#1#״אדרע#2#״ וחורן ייכול ולבלובי נוציי יתלשון׃   
[[@Bible:Job 31:9]]**9** אין אשתרגג \״ליבי#1#״ על אתת גבר ועל תרע חבריי כמנית׃   
[[@Bible:Job 31:10]]**10** תשמש עם חורן אתתי״אנתתי#2#״ ועלה יחמטון חורנין׃   
[[@Bible:Job 31:11]]**11** ארום היא זנו והוא סורחן פריש׃   
[[@Bible:Job 31:12]]**12** ארום אשא היא עד בית אובדנא \״תגמר#1٠2#״ ובכל אנביה מתלשא׃   
[[@Bible:Job 31:13]]**13** אין רחיקית דין עבדי ואמהתי כד אית לה תגרא בהדאי׃   
[[@Bible:Job 31:14]]**14** ומה אעבד כד יקום אלהא וארום יסער מה אתיבניה׃   
[[@Bible:Job 31:15]]**15** הלא בכריסא עבדני עבדני דעבד יתיה ואתקין יתנא במעיא חד׃   
[[@Bible:Job 31:16]]**16** אין יתמנע מן לשלמא צבות מסכיניא ועיני ארמלא אשיצי׃   
[[@Bible:Job 31:17]]**17** ואכלית טולמא דלחמי בלחודי ולא אכל יתם מניה׃   
[[@Bible:Job 31:18]]**18** מטול דמן טליותי אסגיעני כאבא ומן כריסא דאמי תונחתא׃ {ל׳א} ארום מן טליותי אסגעני היך כאבא ומן כריסא דאמי דברני בנחותא׃   
[[@Bible:Job 31:19]]**19** אין אחמי ערטילאי״ערטולאי#1#״ מדלית״דלא#2#״ כסו ולית חופאה לחשׂוכא״לחשׂיכא#1#״׃   
[[@Bible:Job 31:20]]**20** אין לא בריכו יתי חרצוהי ומגיזתא דאמריי ישתחן׃   
[[@Bible:Job 31:21]]**21** אין ארימית על יתם ידיי ארום אחמי בתרעא סיועי׃   
[[@Bible:Job 31:22]]**22** כתפי מן שכמה תפול ואדרעי מן קנה תתבר׃   
[[@Bible:Job 31:23]]**23** ארום דלח לותי תבר אלהא ומן דחלתיה לא אסובר׃   
[[@Bible:Job 31:24]]**24** אין שויתי על דהב סכויי ולפיטלין אמרית רוחצני׃   
[[@Bible:Job 31:25]]**25** אין אחדי ארום סגיעא״סגא#1#״ עותרי וארום״ואין#1#״ בסוגעא אשכחת ידי׃   
[[@Bible:Job 31:26]]**26** אין איחמן״אחמי#1#״ אסתהר ארום ינהר וסיהרא אוותן״זיוותן#1#״ מהלך׃ {ל׳א} קריר עדו׃   
[[@Bible:Job 31:27]]**27** ושר{ו}ג בטומרא לבי ונשקת ידי לפומי״לפמי#1#״׃   
[[@Bible:Job 31:28]]**28** לחוד הוא סורחן פריש ארום כדביבית״כדכיבית#1#״ אלהא מן לעילא׃   
[[@Bible:Job 31:29]]**29** אין חדתי בצערא דשׂנאי ויבבית ושבחית ארום ערעיה ביש׃   
[[@Bible:Job 31:30]]**30** ולא שבקית למחטי מוריגי למשאול במומתא נפשי׃   
[[@Bible:Job 31:31]]**31** אין לא אמרו נשי״אנשי#1#״ משכני מן יגזור מן בשׂריה לא נשׂבוע׃   
[[@Bible:Job 31:32]]**32** בשוקא לא יבית גיורא דשיי לאכסניא פתחית׃ {ל׳א} לעובר אורחא׃   
[[@Bible:Job 31:33]]**33** אין חפאית היך אדם קדמאי מרודי למטמע בעובי {ל׳א} בעטפי {ל׳א} בתווני לבי סורחני׃   
[[@Bible:Job 31:34]]**34** ארום אתבר ריבבת גיותניא {ל׳א} ארום אתקוף ברגוש רבונותא דבסיר גניסתא ודשיט יחוסיא יתברנני ובר נש דלא אפיק מעלנא׃   
[[@Bible:Job 31:35]]**35** מן יגזור עלי יקבל מני הא רגרוגי דשדי עני יתי ופטקא דכתב {ל׳א} ואגרתא דכתב אנשי תגרי מצותי׃   
[[@Bible:Job 31:36]]**36** אין לא על כתיפי אסוברניה אכבנ{ו}ניה כלילן לי׃   
[[@Bible:Job 31:37]]**37** מניין פסיעותיי אחויניה דכמת ארכונא אקרבניה״אדרכיניה#1#״אדריניניה#1#״׃   
[[@Bible:Job 31:38]]**38** אין עלי ארעי תקבול וכחדא תלמייהא בכיין׃   
[[@Bible:Job 31:39]]**39** אין חילא גמרית אכלית דלא״בלא#2#״ כסף ונפשא דמרה אפחית׃   
[[@Bible:Job 31:40]]**40** חלף חטיא״חנטיא#1#״ יפקון סלוי וחלף סערתא הזמי״הוזמי#1#״ שלימו פתגמי איוב׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:Job 32:1]]**1** ופסקו תלתא גבריא האלין מלאתבא ית איוב מטול דהוא זכאי בעינוהי׃   
[[@Bible:Job 32:2]]**2** ותקיף רוגזא דאליהוא בר ברכאל בוזאה מן גניסת אברהם באיוב תקף רוגזיה מטול זכאותיה נפשיה מן אלהא׃   
[[@Bible:Job 32:3]]**3** ובתלת חברוהי תקף רוגזיה מטול דלא אשכחו תיובתא וחייבו ית איוב׃   
[[@Bible:Job 32:4]]**4** ואליהוא מחין״מתן#1٠2#״ ית איוב במליא ארום סבין אנון״הינון#1#״ מניה ליומיא׃   
[[@Bible:Job 32:5]]**5** וחמא אליהוא ארום לית תיובתא בפום תלתא גבריא ותקיף רוגזיה׃   
[[@Bible:Job 32:6]]**6** ואתיב אליהוא בר ברכאל בוזאה ואמר׃ זוטר אנא ליומיא ואתון קשישין מטול חיכנא אסתפיתי ודחילית מלחואה מנדעי עמכון׃   
[[@Bible:Job 32:7]]**7** אמרית יומיא ימללון וסגיעי שניא יודעון חכמתא׃   
[[@Bible:Job 32:8]]**8** בקושטא רוח נבואתא היא מבר נש ומימר שדי תבייננון׃   
[[@Bible:Job 32:9]]**9** לא רברביא חכימין וסביא יביינון דינא׃   
[[@Bible:Job 32:10]]**10** \בגין כין״בכן#2#״ אמרית קביל מני אחוה מנדעי ברם״אף#2#״ אנא׃   
[[@Bible:Job 32:11]]**11** הא אוריכית לפתגמיכון אצית עד ביונתיכון עד תפשפשון מליא׃   
[[@Bible:Job 32:12]]**12** וגביכון אתביין והא לית לאיוב מכסין מתיב מימרוהי מנכון׃   
[[@Bible:Job 32:13]]**13** דלמא תימרון אשכחנא חכמתא אלהא ישקפניה ולא גבר׃   
[[@Bible:Job 32:14]]**14** ולא סדר לותי מליא ובמימריכון לא אתבניה״אתיביניה#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 32:15]]**15** אתברו ולא אתיבו תוב אסתלקו מנהון מליא׃   
[[@Bible:Job 32:16]]**16** ואוריכית ארום לא ימללון שתקון קמו ולא אותיבו תוב׃   
[[@Bible:Job 32:17]]**17** אתוב״אתיב#1٠2#״ לחוד אנא חולקי אחוה מנדעי לחוד אנא׃   
[[@Bible:Job 32:18]]**18** ארום אתמליתי מליא אצקתני״אעקתני#1#״ רוחא דכריסי׃   
[[@Bible:Job 32:19]]**19** הא כריסי היך חמר חדת דלא יפתח״יתפתח#1٠2#״ היך לגינין {ל׳א} לקינין {ל׳א} זרנוקין חדתין יתבזע׃   
[[@Bible:Job 32:20]]**20** אימליל וירוח לגרמי אפתח שׂפוותי ואתיב׃   
[[@Bible:Job 32:21]]**21** לא כדון אסב אפי גבר ולבר נש לא אשתמודע׃   
[[@Bible:Job 32:22]]**22** ארום לא ידעית לאשתמודעא כזעיר פון יסבר לי אפין דעבד יתי׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:Job 33:1]]**1** וברם שמענא כדון איוב מליי וכל פתגמיי אצית׃   
[[@Bible:Job 33:2]]**2** הא כדון פתחית פומי מלילת לישני במוריגי׃   
[[@Bible:Job 33:3]]**3** תריצות לבבי מימרי ומנדע שׂפוותי בריר מלילו׃   
[[@Bible:Job 33:4]]**4** רוחא דאלהא עבדת יתי ומימר שדי תקיימנני׃   
[[@Bible:Job 33:5]]**5** אם״אין#1٠2#״ תכול תתיבנני סדר קדמי אתעתד׃   
[[@Bible:Job 33:6]]**6** הא אנא דכמתך לאלהא מן טינא אתליישית ברם אנא׃   
[[@Bible:Job 33:7]]**7** הא אמתי לא תבעתנך וטוני עלך לא ייקר׃   
[[@Bible:Job 33:8]]**8** ברם אמרית באודני וקל מליא אשמע׃   
[[@Bible:Job 33:9]]**9** זכאי אנא מדלית מרד שזיג אנא ולית סורחנא לי׃   
[[@Bible:Job 33:10]]**10** הא תורעומותא עלי ישכח יחשבנני לבעיל דבבא ליה׃   
[[@Bible:Job 33:11]]**11** ישוי בשיע רגליי ינטר כל שבילי׃   
[[@Bible:Job 33:12]]**12** הא דא לא זכאית דאיתיבנך ארום יתרוב״יתרברב#1٠2#״ אלהא מן בר נש׃   
[[@Bible:Job 33:13]]**13** מה דין לותיה נצית ארום כל פתגמוהי לא יתיב׃   
[[@Bible:Job 33:14]]**14** ארום בחדא שותא ימלל \״אלהא#1٠2#״ ובתנייתא לא אצטריך למסכיה׃   
[[@Bible:Job 33:15]]**15** בחולמא מן חזוונא״בחיזוא#1#״ דליליא כד נפלא שנתא עמיקתא על בני נשא בניומתא על בת מדמכא׃   
[[@Bible:Job 33:16]]**16** הידין יגלה אודנא דבני נשא ובמרדותהון יחתם״יחתום#1#״׃   
[[@Bible:Job 33:17]]**17** למעדי בר נש מרי עובדי בישא וגיותנותיה מן גברא יכסי׃   
[[@Bible:Job 33:18]]**18** ימנע״יבצע#1#״ נפשיה מן שווחתא וחיוהי מן למעבר בזייני קרבא בשלחא בסרהוביא׃   
[[@Bible:Job 33:19]]**19** ומתמכסן״ומתמסכן#1#״ בכיבא על בית מדמכיה וסוגעי אברוהי תקיפין׃   
[[@Bible:Job 33:20]]**20** ומן תונביא דנקיט ליה מרחקא נפשה״נשמתיה#1#״ מזונא ונפשיה מיכלא רגיגא׃   
[[@Bible:Job 33:21]]**21** ישתיצי בסריה מן ריוו מן למחמי ושפיא וקבילו גרמוהי לא אתחמו׃   
[[@Bible:Job 33:22]]**22** וקריבת לשווחתא״לשחווא#1#״ נפשיה ונשמתיה למיתותא׃ {ל׳א} לקטוליא׃   
[[@Bible:Job 33:23]]**23** אין אית עלוהי זכותא מזדמן מלאכא חדא פרקליטא מן ביני אלף קטיגוריא לחואה לבר נש תריצותיה׃   
[[@Bible:Job 33:24]]**24** וחס עלוהי ואמר פרוק יתי מן למיחת בשווחתא אשכחית פורקנא׃   
[[@Bible:Job 33:25]]**25** אתקליש בסריה יתיר מן ר{יב}ותא יתוב לימי טליותיה׃   
[[@Bible:Job 33:26]]**26** יצלי קדם אלהא וירעיוניה וחמא אפוהי ברעוא וביבבא ויתיב לאנש״לבר נש#1#״ היך צדקתיה׃   
[[@Bible:Job 33:27]]**27** יסתכל {ל׳א} יתקן {ל׳א} יתרץ {ל׳א} יעבד שורוון מן בני נשא יימר חבית ותריץ קלקילית ולא הוה שוה לי ולית מששא לי׃   
[[@Bible:Job 33:28]]**28** פרק נפשיה מן למעב{ד} בזיני קרביה ונשמתיה מן נהורא מעליא תחמי׃   
[[@Bible:Job 33:29]]**29** הא כל איליין דעבד אלהא תרין זמנין ותלת עם בר נש׃   
[[@Bible:Job 33:30]]**30** מטול לאתבא נפשיה מן שווחא לאנהרא בניהור חייא׃   
[[@Bible:Job 33:31]]**31** אצית איוב קביל מני שתיק״שתוק#1#״ ואנא אמלל׃   
[[@Bible:Job 33:32]]**32** אין אית מליא אתיב יתי מליל ארום צביתי לזכאותך׃   
[[@Bible:Job 33:33]]**33** אין לא את קביל״תקביל#1#״ מני שתוק ואליפנך חכמתא׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:Job 34:1]]**1** ואתיב אליהוא ואמר׃   
[[@Bible:Job 34:2]]**2** שמעו חכימיא מליי ודדיעיא״וידעייא#1#״ אציתו למימרי׃   
[[@Bible:Job 34:3]]**3** ארום אודנא מליא בחנא ומוריגא טעמא למיכל״למיכול#1#״׃   
[[@Bible:Job 34:4]]**4** דין נתרעי לנא נדע ביננא מה טב׃   
[[@Bible:Job 34:5]]**5** ארום אמר איוב זכיית ואלהא אעדי דיני׃   
[[@Bible:Job 34:6]]**6** מטול דיני אכדב בר נש דשא{ר}י גירי מדלית סורחנא׃   
[[@Bible:Job 34:7]]**7** מן גברא היך איוב דשתי דוחכא היך מיא׃   
[[@Bible:Job 34:8]]**8** ואזל לאתחברא עם עבדי שקר ולהלכא עם אנשי רשיעא׃   
[[@Bible:Job 34:9]]**9** ארום אמר לא יסתכן בר נש במרהטיה עם אלהא׃ {ל׳א} ארום אמר לא יאלף גבר במצביה עם אלהא׃   
[[@Bible:Job 34:10]]**10** בגין כן אנשי חכימי לבא קבילו מני חס לאלהא מן רשיעא״רישעא#2#״ ושדי מן שקרא׃   
[[@Bible:Job 34:11]]**11** ארום עובדי בר נש ישלם ליה והיך אורחא דגברא יערעניה׃   
[[@Bible:Job 34:12]]**12** ברם בקושטא אלהא לא יחייב ושדי לא יקלקל דינא׃   
[[@Bible:Job 34:13]]**13** מן פקיד עלוהי למעבד ארעא ומן שוי תבל כולה׃   
[[@Bible:Job 34:14]]**14** אין ישוי לותיה לביה רוחיה ונשמתיה לותיה יכנוש   
[[@Bible:Job 34:15]]**15** יתנגד כל בסרא כחדא ובר נש על עפרא ישכוב״יתוב#2#״׃   
[[@Bible:Job 34:16]]**16** ואם״ואין#1٠2#״ תתביין שמע דא אצית לקל מלי׃   
[[@Bible:Job 34:17]]**17** הברם דשׂאני דינא יסטמר״יסתמר#2#״ ואין צדיק״זכאיי#1#״ רב יחייב׃   
[[@Bible:Job 34:18]]**18** האיפשר״הכשר#1٠2#״ דאתאמר למלכא רשיעא חייבא לארכונין׃   
[[@Bible:Job 34:19]]**19** דלא נסיב אפי רברבניא״רברביא#1#״ לא אשתמודע שועא קדם מסכינא ארום עובדי אידוהי כולהון׃   
[[@Bible:Job 34:20]]**20** בשעתא ימותון סדומאי ופלגות ליליא מתרגפין מצראי ויעברון ויעדון דורבנא לא בחיל ידא׃   
[[@Bible:Job 34:21]]**21** מטול דעינוהי על אורחי בני נשא וכולהון פסיעתוהי יחמי׃   
[[@Bible:Job 34:22]]**22** לית חשוכא ולית טולא דמותא לאטמרא תמן עבדי שקר׃   
[[@Bible:Job 34:23]]**23** ארום לא על גבר ישוי עוד״תוב#2#״ למיזל לות אלהא בדינא׃   
[[@Bible:Job 34:24]]**24** ירחיש {ל׳א} מיבב {ל׳א} יתבר גללי ימא דסגיעין ירהטון מימי נהרא דסגיעין בגו מיא מדלית סוף ואקים סוף {ל׳א} ואקים אוחרנין מן בתריהון {ל׳א} חלופיהון באתריהון׃ \״ירהטון מימי נהרא דסגיעין בגומייא מדלית סוף ואקים חורנין מן בתריהון׃ {תרגום אחר} יתבר גללי ימא דסגיעין בגומייא מדלית סוף ואקים חורנין באתריהון חילופיהון#1#״׃   
[[@Bible:Job 34:25]]**25** בגין כן יהודע מעבדיהון והפך ליליא ומתדככין״ומידככין#1#״׃   
[[@Bible:Job 34:26]]**26** חלף רשיעי ספקינון באתר דחמיין׃ {ל׳א} באתר רשיעיא פורענותהון בתר דיחמון צדיקיא ויזכון בדינא׃   
[[@Bible:Job 34:27]]**27** דמטול היכנא זרו מבתרוהי וכל אורחתיה לא אשׂכילו׃   
[[@Bible:Job 34:28]]**28** לאיתאה עלוהי קבילתא דמסכינא וצעקתהון דעניי ישמע׃   
[[@Bible:Job 34:29]]**29** והוא ישדוך ומן יחייב ויסלק שכנתיה ומן יסכניה ומסער חובא על עמא ועל בר נש כחדא׃   
[[@Bible:Job 34:30]]**30** ממני מלכא בר נש דילטור מטול תוקליא דבעמא׃   
[[@Bible:Job 34:31]]**31** ארום לאלהא האיפשר {ל׳א} הכשר דאתאמר סוברית לא אחבול׃   
[[@Bible:Job 34:32]]**32** בר ממה דאחמי אנת אלפנני אין שקרא עבדית לא אוסיף׃   
[[@Bible:Job 34:33]]**33** האיפשר״האושר#1#״ דמעמך ישלמנה ארום \״רחקית ארום#1٠2#״ תתרעי ולא אנא ומה דידעת מליל׃   
[[@Bible:Job 34:34]]**34** אנשי חכימי לבא יימרון לי וגברא חכימא יקביל מני׃   
[[@Bible:Job 34:35]]**35** איוב לא במנדעא ימליל ופתגמוהי לא בשׂוכלא׃   
[[@Bible:Job 34:36]]**36** רעינא פון דאבא דבשמיא יבחן איוב עד עלמין מטול תיובתא באנשי שקר׃   
[[@Bible:Job 34:37]]**37** ארום יוסיף \״על#1٠2#״ סורחניה מרד ביננא מספק ומסגי מימרוהי קדם אלהא׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:Job 35:1]]**1** ואתיב אליהוא ואמר׃   
[[@Bible:Job 35:2]]**2** הדא חשלת לדינא מלילתא זכיית מן אלהא׃   
[[@Bible:Job 35:3]]**3** ארום אמרת מה יהני לך מה צרוך אית על סורחני׃   
[[@Bible:Job 35:4]]**4** אנא אתיבנך מליא וית חברייך עמך׃   
[[@Bible:Job 35:5]]**5** אסתכל לשמיא וחמי ואסתכי שחקיא דאתגבהון מנך׃   
[[@Bible:Job 35:6]]**6** אין חבתא מה תעביד ביה וסגיעו מרדייך מה תעביד ליה׃   
[[@Bible:Job 35:7]]**7** אין זכיית מה תיהב ליה או מה מן ידך יקבל׃   
[[@Bible:Job 35:8]]**8** לגבר דרשיע דכמך חיובך ולבר נש זכיא צדקתך׃   
[[@Bible:Job 35:9]]**9** ארום סוגעי טלומין מקבלין יבעון מתקוף אדרע דורבניא״רברבני#2#״׃   
[[@Bible:Job 35:10]]**10** ולא אמר האן אלהא דעבד יתי דמסדרין אנגלי מרומא קדמוהי תושבחתא בליליא׃   
[[@Bible:Job 35:11]]**11** דמאליף יתנא מן בעירי ארע׳ ומן עופא דשמיא יחכמננא׃   
[[@Bible:Job 35:12]]**12** תמן קבלין ולא עאני מן קדם גיותנות בישין׃   
[[@Bible:Job 35:13]]**13** לחוד שקרא לא ישמע אלהא ושדי לא יסכנה׃   
[[@Bible:Job 35:14]]**14** ברם״כדין#2#״ ארום תימר לא יסכניה אין דיין״אידיין#1#״ קדמוהי ותוריך ליה׃ {ל׳א} ותצלי לותיה׃   
[[@Bible:Job 35:15]]**15** וכדון ארום כאילו לא הוה אסער תוקפיה״רוגזיה#2#״ ולא ידע לאפושי לחדא׃ {ל׳א} בצערא׃ {ל׳א} לאזדהרא׃ {ל׳א} לטפזא׃ {ל׳א} לשוורא׃ {ל׳א} לקפצא׃   
[[@Bible:Job 35:16]]**16** ואיוב למא פצי פומיה״פמיה#1#״ מדלית מנדעא מליא יסגי׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:Job 36:1]]**1** ואוסיף אליהוא ואמר׃   
[[@Bible:Job 36:2]]**2** אמתן לי צבחד״ציבחר#1#״ ואחוינך ארום תוב לאלהא מליא׃   
[[@Bible:Job 36:3]]**3** אטול מנדעי מן רחיק ולעביד יתי אתן צדקתא׃   
[[@Bible:Job 36:4]]**4** ארום בקושטא לא שקרא מליי שלים מנדעתא גבך׃   
[[@Bible:Job 36:5]]**5** הא אלהא רבא לא ירחק צדיקא מטול דהוא רב חילא וחכים לבא׃   
[[@Bible:Job 36:6]]**6** לא יחי חייב ודין עניי יהב׃   
[[@Bible:Job 36:7]]**7** לא ימנע מן צדיקא עייניה ועם מלכיא תקניא למתב על כורסי מלכותא ויותבנון״ואותבינון#1#״ לעלמא ומתגבהין׃   
[[@Bible:Job 36:8]]**8** ואין אסירין רשיעיא בשושלוון״בשולשלין#2#״ מתאחדין באשלין דסגופא׃   
[[@Bible:Job 36:9]]**9** וחוי להון עובדיהון ומרדיהון ארום יתגברו׃   
[[@Bible:Job 36:10]]**10** וגלי משמעהון למרדותא ואמר די יתובון מן עובדיהון בישיא דדמיין ללמא׃   
[[@Bible:Job 36:11]]**11** אין שמעין״יקבלון#2#״ ופלחין ליה יגמרון ישלמון יומיהון בטב ושניהון בבסימיא״במזמוטין#1#״׃   
[[@Bible:Job 36:12]]**12** ואין לא שמעין בזיני קרב בסרהוביא {ל׳א} בשלהא יעברון מן עלמא ויתנגדון מדלית מנדעא׃   
[[@Bible:Job 36:13]]**13** וזהוהי לבא ודילטורי לבא ישוון רוגזא לא יבעון רחמי ארום כפתנון׃   
[[@Bible:Job 36:14]]**14** תמות בסרחנותא נפשתהון בטליות נפשיהון וחייתהון היך מרי זנו׃   
[[@Bible:Job 36:15]]**15** יפצי עניא בסגופיה ומפרסם בדוחקא משמעהון׃   
[[@Bible:Job 36:16]]**16** וברם פצאינך מפום מעיקא אפתי דלא יתעק בתרהא ובניח פתורך מלא {ר}י{נה}א׃   
[[@Bible:Job 36:17]]**17** ודינא דחייבא אשלימתא גמרתא דינא והלכאתא סעדין׃   
[[@Bible:Job 36:18]]**18** ארום ירגיז דלמא יטענך במסת מזלא וסגי פורקן עותריה לא יצלנך׃ {ל׳א} בספק בספוק הרבה׃ ואיכ׳ דאמר׳ בספיקא לשון ספק ממון׃   
[[@Bible:Job 36:19]]**19** האיפשר״האוושר#1#״ דמסתחר בעותך בעדן רתחא וכל דמתאלמין משכחין חילא׃ {ל׳א} האיפשר״האוושר#1#״ דמסדר צלותך לא בעקתא וכל דמתקפין כח מדבקין חילא׃ {ת׳א} האיפשר״האוושר#1#״ דיעלת צלותך בעידן ריתחך וכל דמעלמין מתקפין חילא׃   
[[@Bible:Job 36:20]]**20** לא תגייר אתת חברך בליליא לסלקא עמיא חלופיהון׃ {ל׳א} לא תרחוק בליליא לאסקא עמיא באתריהון׃   
[[@Bible:Job 36:21]]**21** אסתמר לא תתפני לשקרא ארום על דין בחרתא מסגופא׃   
[[@Bible:Job 36:22]]**22** הא בלחודוהי אלהא תקיף בחיליה מן דכמיה מליף תריצותא׃   
[[@Bible:Job 36:23]]**23** מן אסער עלוהי אורחיה ומן יימר עבדתא עילתא׃   
[[@Bible:Job 36:24]]**24** אדכר ארום תפיש עובדיה די שבחו גוברין צדיקין׃   
[[@Bible:Job 36:25]]**25** כל בר נש חמון ביה אנש יסתכל מרחיק׃   
[[@Bible:Job 36:26]]**26** הא אלהא סגי ולא נדע סכום שנוהי לית סוף׃   
[[@Bible:Job 36:27]]**27** ארום ימנע טוופי מיא יזלפון מטרא לענניה׃   
[[@Bible:Job 36:28]]**28** דזלחין שחקיא \ירססון דע על״דאסו#1#״ מטול צלותא דבר נש רב׃   
[[@Bible:Job 36:29]]**29** לחוד אין אתביין פרישתא דעיבא ריכפת ענניה טלליה׃   
[[@Bible:Job 36:30]]**30** הא פרס עלוהי נהוריה ועקרי ימא חפא׃   
[[@Bible:Job 36:31]]**31** ארום בהון ידין״דאין#1#״ עממיא ייהב מיכלא לסוגעא׃   
[[@Bible:Job 36:32]]**32** מטול חטוף ידיא מנע מטרא ופקיד עלוהי למיחת מטול מצלי׃   
[[@Bible:Job 36:33]]**33** יהחוון באוריתא חד עם חבריה מטננין ברוגזא ומסלקין ליה לעילא׃ {תא} יחוי עלוהי זכותא חבריה קניאתא ורוגזא מעלוהי יסלק׃ {ל׳א} דחוי לשון תליתאי על חבריה קניאתא ורוגזא עליה יסיק׃

**Chapitre 37**

[[@Bible:Job 37:1]]**1** ברם לדא יתווה \״ליבי#1٠2#״ ויטפיז מן אתריה׃ {ל׳א} על בנוהי דאהרן אתנבי ואמר לחוד לחדא לבי תווה ושוור מן אתריה׃   
[[@Bible:Job 37:2]]**2** שמעו משמע ברוגזא קליה והגא איך אשא מפומיה״מפמיה#1#״ נפיק׃   
[[@Bible:Job 37:3]]**3** תחות כל שמיא תריצותיה ונהוריה על סייפי ארעא׃   
[[@Bible:Job 37:4]]**4** בתרוהי מכלי קל אכליותא בקל גיותנותיה ולא יעכבנון ארום ישמע קליה׃   
[[@Bible:Job 37:5]]**5** כד אכלי אלהא בקליה על פרישן דעתיד למעבד עביד רברבן ולא נדע׃   
[[@Bible:Job 37:6]]**6** ארום לתלגא יימר הוה בארעא ומטרא בתר מטרא בקיטא למבשלא פירי ומטרא בתר מטרא למצמח משכא״עיסבא#1#״ בסתוא בעושניה׃   
[[@Bible:Job 37:7]]**7** ביד כל בר נש ירשום למדע כל בני נשא עובדא׃   
[[@Bible:Job 37:8]]**8** ותיתי חיתא בכמנא ובמדורותה״ובמדורהא#1٠2#״ תשרי׃   
[[@Bible:Job 37:9]]**9** מן אדרון עילא תיתי זועא ומכוות מזרים קורה׃   
[[@Bible:Job 37:10]]**10** מן מימר אלהא מתיהב קרחא ופלטיות מוי באתכותא׃   
[[@Bible:Job 37:11]]**11** ברם בברירותא מטרח עיבא ורוח מבדר ענן מטריה׃ {ל׳א} ברם מלאכא מטרח עיבא ורוח יבדר עננא מטריה׃   
[[@Bible:Job 37:12]]**12** והוא תוסקפתא מהפך בחכמתיה לאצלחא פלחי בארעא בעובדיהון ונחתין בכל אתר דפקדנון על אפי תבל לארעא׃ {תא} והוא ברחמוהי מיא טמעתא מהפך באפותיקוהי לעובדיהון דבני נשא מגלי יתהון ומשדר יתהון לכל דפקדנון על אפי תבל לארעא׃   
[[@Bible:Job 37:13]]**13** אין מטרא דפורענותא בימיא ובמדברא אין מיטרא רזיא לאילני טווריא וגלימתא אין ניחא דחסדא לחקלי וכרמי ופירי יספקניה׃   
[[@Bible:Job 37:14]]**14** אצית דא איוב קום ואתביין פרישתא דאלה׃   
[[@Bible:Job 37:15]]**15** הידעתא כד ישוי אלהא גזירתא עלויהון ואופע ענניה מטר{א}יה׃   
[[@Bible:Job 37:16]]**16** הידעתא על מבשקרני {ל׳א} קטרא דעיבא פרישוותא דשלים מנדעא׃   
[[@Bible:Job 37:17]]**17** די לבושך שחנין כד משדיך ארעא מדרומא׃   
[[@Bible:Job 37:18]]**18** תרקע עמיה לשחקי תקיפין וחזותהון היך אספלידא״איספקלירא#1#״ סביבא״סנינא#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 37:19]]**19** אודע יתנא מה נימר ליה לא נסדר למחמי מן קדם חשוכא׃ {ל׳א} לא נכוין׃   
[[@Bible:Job 37:20]]**20** האיפשר״האוושר#1#״ דאשתעי ליה ארום אין מליל בר נש ארום יקטרג׃ {תא} הכשר דישתעי בישׂרא ואדמא כולהון תושבחתיה דקיריס אין אמר בר נש ארום איסתלעם׃   
[[@Bible:Job 37:21]]**21** וכדון לא חמון מטרא בוטט״בוטש#2#״בוט#2#״ הוא בשחקי ורוחא עברת ודכיית יתהון׃ {תא} והשתא לא אסתכלו באוריתא אתעבידו שמיא בהירו״בהירי#2#״בחירו#2#״נהיריה#2#״ מן לאחתא טלא ומטרא ורוחא עברת ודכאונון׃   
[[@Bible:Job 37:22]]**22** מן צפונא דהבא נהור אסתנא ייתי וינהר עלמא קדם אלהא דחיל שבהורא׃ {ל׳א} מן צפונא אסתנא ייתי וינהר עלמא קדם אלהא דחיל יודון עללי עלמא׃   
[[@Bible:Job 37:23]]**23** שדי לא ספקנא למשתעי סוגעי חילך׃ {ל׳א} שדי לא אשכחנך דאנת מדבר עם עללי עלמא בסוגעי מדע תוקפא ודינא וסוגעי צדקתא לא יסגף׃   
[[@Bible:Job 37:24]]**24** בגין כן דחילו מניה גבריא לא ידחל כל חכימי לבא׃ {תא} מטול דדחילו מניה גבריא לא יחמי מבנוהי היך כל חכימי לבא׃

**Chapitre 38**

[[@Bible:Job 38:1]]**1** ואתיב ייי ית איוב מן עלעולא \״דצערא#1٠2#״דסערא#2#״ ואמר׃   
[[@Bible:Job 38:2]]**2** מן דין דמחשיך מלכתא מן במליא מדלית מנדעא׃   
[[@Bible:Job 38:3]]**3** זרז כען״כדון#1#״ היך גברא חרצייך ואבענך ותהודענני׃   
[[@Bible:Job 38:4]]**4** האן הויתא במשתתי ארעא חוי אין ידעתא ביונתא׃   
[[@Bible:Job 38:5]]**5** מן שוי משחתהא ארום תדע או מן מתח עלה מתקולתא׃   
[[@Bible:Job 38:6]]**6** על מה סומכיאה״סמכייהא#1#״ אטמעו או מן שדא אבן זיויתאה״זיוויתה#1#״׃   
[[@Bible:Job 38:7]]**7** בזמן דמשבחין כחדא כוכבי צפרא ומיבבין כל כתי מלאכיא׃   
[[@Bible:Job 38:8]]**8** וטלל וסגר \כד דשיא״בדשייא#1#״ ימא במגמיה״במגחיה#1٠2#״ מן תהומא ממין רחמא יפוק׃   
[[@Bible:Job 38:9]]**9** בשוואותי עננא כסותיה ואמטתא ליפופיה׃   
[[@Bible:Job 38:10]]**10** פסקית עלוהי גזירתי ושויתי פרי{ר}יא היך נגרין ודשין {ל׳א} עברין׃   
[[@Bible:Job 38:11]]**11** ואמרית עד כה תיתי ולא תוסיף וכה יתייבש בגותנותא גלליך׃   
[[@Bible:Job 38:12]]**12** המן יומך פקידתא למהוי צפר ידעתא לקריצתא אתריה׃ {תא} הביומי בראשית הויתא ופקדתא למהוי צפר ידעתא קריץ האן אתריה׃   
[[@Bible:Job 38:13]]**13** למיחז״למיחד#1٠2#״ בסטרי ארעא דישראל ויטלטלון חייביא מנה׃ {ל׳א} למיחד בגדפי ארעא ואטלטלו דריא רשיעיא מנה׃   
[[@Bible:Job 38:14]]**14** מתהפכא היך טינא חותמין דלהון ואתעתדו \כמו זהים״ היך כסו זהים#1٠2#״׃ {תא} אתהפכת היך טינא חותמא דלהון ולא אתבריאו {ד}מו גושמיהון״גופיהון#1#״ בלא נשמתהון היך כסו סריק׃   
[[@Bible:Job 38:15]]**15** ואתכסי מן רשיעיא נהור נשמתהון ואדרע מרמא תתבר׃ {ל׳א} ואתכסי מן חייביא נהוריהון דצדיקי ואדרע דגיותניא אתברת׃   
[[@Bible:Job 38:16]]**16** האיפשר דעלתא עד מערבלי סגור ימא ובפשפוש תהומא הליכתא׃   
[[@Bible:Job 38:17]]**17** האיפשר דאתגליין לך מעלני מותא ומעלני טולי מותא דגיהנם תחמי׃   
[[@Bible:Job 38:18]]**18** אתביונתא עד פתווי ארעא דגנוניתא דעדן חוי אין ידעתא כלה׃   
[[@Bible:Job 38:19]]**19** הידין אורחא ישרי נהורא וחשוכא הידין אתריה׃   
[[@Bible:Job 38:20]]**20** ארום תדברניה לתחומיה ארום תתביין שבילי ביתיה׃   
[[@Bible:Job 38:21]]**21** ידעתא ארום הא כמאן תתברי ומניין יומיך סגיעין׃   
[[@Bible:Job 38:22]]**22** איפשר דעלתא לקורטורי תלגא ואפותיקי ברדא תחמי׃   
[[@Bible:Job 38:23]]**23** די גנזית תלגא לעדונא עקתא בגיהנם וברדא ליום קרבא דפרעה ואגוחותא דמצראי׃ {ל׳א} ליום קרבא דכנענאי ואגחותא דמסוקיין בית מרון׃   
[[@Bible:Job 38:24]]**24** הידין אורחא מתקבל מתפליג נהורא יבדר רוח קדומא על ארעא׃   
[[@Bible:Job 38:25]]**25** מן טאיף לשטפא {ל׳א} מן פליג לשטפא דתהומא חריצי מיא וקצתהון דלא לעילא ואורחא לענני דמחתין מתמן מיא בקליא׃ {ל׳א} מן עבד {שזופי} שטפא למרזבא דימא ולעילא אורחא דעננא דמחית מטרא בקלין׃ {ל׳א} מן טייף לשטפא קובתא ואסרטא לענני קליא׃   
[[@Bible:Job 38:26]]**26** לאחתא מטרא עלוי ארעא דלית בה גבר מדבר׳ דלא בר נש ביה׃   
[[@Bible:Job 38:27]]**27** למשׂבע רוגשא ואתרגושתא ולמרביא מנפקנות דתאה׃   
[[@Bible:Job 38:28]]**28** האית למטרא אבא״איבא#1#״ או מן אוליד רסיסי טלא׃   
[[@Bible:Job 38:29]]**29** מן כריסא דמאן נפק קרחא וגלידא דשמיא מן יליד יתיה׃   
[[@Bible:Job 38:30]]**30** היך מיא״אבנא מיא#1#״ קרישן ומטמרן ואפי תהומא מן קורא מתאחדין׃   
[[@Bible:Job 38:31]]**31** האיפשר דתקשר {ל׳א} דתקטר שירי״שושלי#1#״ כמתא או אשלי דנגדין נפלא תשרי׃   
[[@Bible:Job 38:32]]**32** התפיק שטרי מזלייא בזמניה״בעידניה#1#״ וזגתא ועיש על בנהא תדברנון׃   
[[@Bible:Job 38:33]]**33** איפשר״האוושר#1#״ הידעתא גזירתא דשמיא אין תשוי סטריה דגלגליה בארעא׃   
[[@Bible:Job 38:34]]**34** איפשר דתרים לעיבא קלך וריכפת מיא תחפנך״תכסינך#2#״׃   
[[@Bible:Job 38:35]]**35** איפשר״אוושר#1#״ דתשדר ברקין ויהכון ויימרון לך האנן׃   
[[@Bible:Job 38:36]]**36** מן שוי בכוליין חכמתא או מן יהב ללבא ביונתא׃ {ל׳א} מן שוי בכולייתא חכמתא או מן יהב לתרנגול ברא ביונתא למקלסא למריה׃   
[[@Bible:Job 38:37]]**37** מן ימני כוכבי שמיא בחכמתא וענני דמתילין לזיקיא דשמיא מן ישכיב״אשכיב#1٠2#״׃ {ל׳א} מן ימני שבעתי שמיא בחכמתא וכילוות״ובילוות#3#״ שמיא מן אשרי׃   
[[@Bible:Job 38:38]]**38** כד אשתאס עפרא לשתאסא ובגרגישתא אדבקו׃   
[[@Bible:Job 38:39]]**39** איפשר״אוושר#1#״ דתצוד לליתא מזונא ופרנסתא דאריותא תספק׃   
[[@Bible:Job 38:40]]**40** ארום שחיין במדורתא יתבון במטללתא מטול לכמנא׃   
[[@Bible:Job 38:41]]**41** מן יתקין לעורבא מזוניה ארום בנוהי לות אלהא יבעון תעיין״טעין#2#״ מדלית מיכלא׃

**Chapitre 39**

[[@Bible:Job 39:1]]**1** איפשר״אוושר#1#״ דידעתא עדן מולדיהון דיעלי טנרא כד מצטערין אילתא תנטור׃   
[[@Bible:Job 39:2]]**2** תמני ירחיא דשלמן ותדע עדוני מולדיהון׃   
[[@Bible:Job 39:3]]**3** חמטן״חמטין#1٠2#״ בניהון מתפלחן צעריהון משדרין׃   
[[@Bible:Job 39:4]]**4** מתחיילן בניהון יסגון בעיבורא יפקון ולא תייבין להון׃   
[[@Bible:Job 39:5]]**5** מן פטר״שלח#2#״ מרודא בר חורי ושושלי״ושולשלי#2#״ ערודא מן שארי׃   
[[@Bible:Job 39:6]]**6** די שויתי מישרא ביתיה ומשכנוהי ארע צדיא׃   
[[@Bible:Job 39:7]]**7** יגחך לרגוש קריתא אתרגשתא דראדי לא ישמע׃   
[[@Bible:Job 39:8]]**8** יאליל טוריא מרעיה ובתר כל ירוקא יתבע״יבעי#2#״׃   
[[@Bible:Job 39:9]]**9** איפשר דצאבי רימנא למפלחך אין יבית על אורוותך׃ {ל׳א} אברברייך׃   
[[@Bible:Job 39:10]]**10** איפשר״אוושר#1#״ דתקטור רימנא בתלמא באשלי״דשישליה#2#״ אין ישדד גלימתא מן בתרך׃   
[[@Bible:Job 39:11]]**11** איפשר״אוושר#1#״ דתתרחיץ ביה ארום סגי חיליה ותשבוק לותיה ליעותך׃   
[[@Bible:Job 39:12]]**12** איפשר״אוושר#1#״ דתימין ביה ארום יתיב״יתוב#1#״ דרעך ואדרך יכנוש׃   
[[@Bible:Job 39:13]]**13** גדפא דתרנגול ברא דמשבח{ין} ומקלסא אין איברא דחווריתא ונוצציהא׃   
[[@Bible:Job 39:14]]**14** ארום שבקא לארעא בעייהא ועל ארעא תדגור׃   
[[@Bible:Job 39:15]]**15** ושליא ארום רגלא תבדרנה וחיות ברא תדוששנה׃   
[[@Bible:Job 39:16]]**16** תעיין״שחנא על#1٠2#״ בנהא דלא דילה לסריקותא ליעותא מדלית דלוחא׃   
[[@Bible:Job 39:17]]**17** ארום אנשיהה אלהא חכמתא ולא פליג לה בביונתא׃   
[[@Bible:Job 39:18]]**18** כעדן במרומא טייסא מגחכא לסוסא ולרכביה״ולרוכביה#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 39:19]]**19** איפשר״האוושר#1#״ דתתן לסוסא גבורתא איפשר דתלביש צואריה תוקפא׃   
[[@Bible:Job 39:20]]**20** איפשר דתרגישניה היך גובאי שיבהור לשלושתא דנחיריה אימתא׃   
[[@Bible:Job 39:21]]**21** מחפשין״מחפרין#2#״ בגלימא ויחדי בחילא יפוק לקדמות זייני קרבא׃   
[[@Bible:Job 39:22]]**22** יחדי לדלוחא ולא יתבר ולא יתוב מן קדם סייפא׃   
[[@Bible:Job 39:23]]**23** עלוהי תשרי״תשתדי#1٠2#״ זיינא חרבא שננא מוריגתא״מורניתא#1٠2#״ ורומחא׃   
[[@Bible:Job 39:24]]**24** ברוגש ורוגזא דעבד״יעבד#1٠2#״ גומתא בארעא ולא יהימן ארום קל שופרא׃   
[[@Bible:Job 39:25]]**25** במסת שופרא יימר חדווא ומן רחיק יריח קרבא אכליותא דרברבני ויבבא׃   
[[@Bible:Job 39:26]]**26** איפשר״אוושר#1#״ דמביונתך יתאבר בר נצא פריש גדפוהי לדרומא׃   
[[@Bible:Job 39:27]]**27** אין על מימר פומך״פמך#1#״ אתגבה נשרא וארום ירים״ירום#1#״ שרכפיה׃   
[[@Bible:Job 39:28]]**28** כיפה ישרי ויבית על כרך טינר ומצדתא׃   
[[@Bible:Job 39:29]]**29** מתמן מאלילי״מאליל#1#״חפר#2#״ מיכלא למרחיק עינוהי מסתכלן׃   
[[@Bible:Job 39:30]]**30** ואפריחוהי״ואפירחוי#1#״ גמעאן דמא וסלעמון אדמא ובאתר דתמן קטיליא תמן הוא׃

**Chapitre 40**

[[@Bible:Job 40:1]]**1** ואתיב ייי ית איוב ואמר׃   
[[@Bible:Job 40:2]]**2** איפשר״אוושר#1#״ דנאצי עם שדי יתרדי מבחן״מכסן#1٠2#״ אלהא יתיבניה׃   
[[@Bible:Job 40:3]]**3** ואתיב איוב ית ייי ואמר׃   
[[@Bible:Job 40:4]]**4** הא אזדלדלית״אזדלזלית#1٠2#״ ומה אתיבנך ידי שויתי לפומי״לפמי#1#״׃   
[[@Bible:Job 40:5]]**5** חדא זמנא מלילית ולא אתיב ותנייניתא״ותינייתא#1#״ ולא אוסיף׃   
[[@Bible:Job 40:6]]**6** ואתיב ייי״מימרא דייי#1#״ ית איוב מן עלעולא \״דצערא#1#״ ואמר׃   
[[@Bible:Job 40:7]]**7** זרז כדון היך גברא חרצייך אשיילנך ותהודענני׃   
[[@Bible:Job 40:8]]**8** הברם תשני דיני תחייבנני מן בגלל דתדכי״דתזכי#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 40:9]]**9** ואם״ואין#1٠2#״ אדרע היך אלהא לך ובקלא דכמתיה תכלי׃   
[[@Bible:Job 40:10]]**10** אתקין כדון גיותניא״גיותנותא#1#״ וגובהא זיוא ושבהורא תלבש׃   
[[@Bible:Job 40:11]]**11** בדר רוגזתא דנחירייך וחמי כל גיותן ומכיכניה׃   
[[@Bible:Job 40:12]]**12** חמי כל גיותניא ותברניה ודעדק חייביא באתריהון׃   
[[@Bible:Job 40:13]]**13** טמענון״טמנינון#2#״ בעפרא כחדא אפיהון כבוש בטומעא׃   
[[@Bible:Job 40:14]]**14** ולחוד אנא אודנך ארום תפרוק לך ימינך׃   
[[@Bible:Job 40:15]]**15** הא כדון בעירא די עבדית עמך חצרא״עישׂבא#1٠2#״ היך תורי ייכול׃   
[[@Bible:Job 40:16]]**16** הא כדון לויתן דחיליה בחרצוהי ותוקפיה בפרתא דכריסיה׃   
[[@Bible:Job 40:17]]**17** כאיף {ג}ונביה היך ארזא וזתניא״וותנייא#1#״ דפחדוהי משתבשין׃ {ל׳א} כפיף דזנביה״דונביה#2#״ היך ארזא גבריה״גידיה#2#״ ושעבזוהי משבשבין״משבשין#1٠2#״׃   
[[@Bible:Job 40:18]]**18** איברוהי תקיפין היך פצידי כרכומא גרמוהי היך מטליא״מטלנא#1#״ דפרזלא׃   
[[@Bible:Job 40:19]]**19** הוא שירוי אורחתא דאלהא דעבדיה יקריב סייפיה׃ {ל׳א} דמעסי יתיה יקרב סייפיה׃   
[[@Bible:Job 40:20]]**20** ארום עלל טוריא יסוברון ליה וכל חיוות ברא יגחכון תמן׃   
[[@Bible:Job 40:21]]**21** תחות טלליא ישכוב״יגני#2#״ בטמור קניא וערקא״ועדקא#1#״׃   
[[@Bible:Job 40:22]]**22** יטללוניה טלליא גנוניה יחזרוניה ערבין דנחל׃   
[[@Bible:Job 40:23]]**23** הא יטלום נהרא ולא יתבהל יתרחיץ ארום נגיד ירדנא״יורדנא#1#״ לפומיה״לפמיה#1#״׃   
[[@Bible:Job 40:24]]**24** בעינוהי יסביניה״יסכיניה#1#״ בתקליא״בתוקליא#1#״ נקיב נחירא׃

**Chapitre 41**

[[@Bible:Job 41:1]]**1** הא אורכותיה מכדבא הברם למחמי לחזוויה יטלק׃   
[[@Bible:Job 41:2]]**2** לא אכזרא ארום יעורניה ומן הוא קדמוהי יתעתד׃   
[[@Bible:Job 41:3]]**3** מן אקדימנני בעובדי בראשית ואשלם הלא כל דתחות כל שמיא דילי הוא׃   
[[@Bible:Job 41:4]]**4** לא אשתיק כדבוביה״כדכוביה#1#״ ומימר גבורתא ובעותא דעלויה׃   
[[@Bible:Job 41:5]]**5** מן גלי אפי כסותיה בכופלא דרסניה {ל׳א} דפרומביה מן ייעול׃   
[[@Bible:Job 41:6]]**6** דשי אפוהי מן שארי חזרנות ככוהי אימתא׃   
[[@Bible:Job 41:7]]**7** היך גיותנות פצידיא קליפוהי {ל׳א} גיותנות פצידיא מתריסין ליה אחיד כחותם צאיר׃   
[[@Bible:Job 41:8]]**8** חד עם חד מקרבין כ{ר}כוהי״ניבוי#1#״ ורוח״ורווחא#2#״ לא ייעול במצעיהון׃   
[[@Bible:Job 41:9]]**9** חד עם חבריה מדבקין מתאחדין ולא מתפרשין״מיתפרדין#2#״׃   
[[@Bible:Job 41:10]]**10** זרירוהי מקקוהי תנהר נהורא ועינוהי כתמורי קריצתא׃   
[[@Bible:Job 41:11]]**11** מפומיה״מפמיה#1#״ בעוריא יהלכון גיצין״ניצי#2#״ דנור משתיזבין׃   
[[@Bible:Job 41:12]]**12** מאפותיה יפוק קוטרא היך דודא נפיח דעביד כיפא׃   
[[@Bible:Job 41:13]]**13** נפשיה גומרין תצלהיב ושלהוביתא מפומיה״מפמיה#1#״ נפיק׃   
[[@Bible:Job 41:14]]**14** בצואריה יבית עושנא וקדמוהי״וקומוי#1#״ תדוץ דבונא׃   
[[@Bible:Job 41:15]]**15** שלדי בסריה מדבקין יתייסד עלוהי דלא תזוע׃   
[[@Bible:Job 41:16]]**16** לביה מתייסד היך אבנא ונתיך היך פלחא ארעיתא׃   
[[@Bible:Job 41:17]]**17** מן סייפיה״מספייה#1#״ {ל׳א} מן אזדקפותיה ידחלון תקיפיא״בכריא#2#״ \מן תבריא ידון עליהון ״מן גללי ימא ישתנון#1#״׃   
[[@Bible:Job 41:18]]**18** ידבקניה חרבא ולא תקום מורניתא וקלעא דמטלא אבנא ושיריינא׃   
[[@Bible:Job 41:19]]**19** יחשב לתבנא פרזלא לקיסא סריחא״בולטיתא#2#״ כרכומא׃   
[[@Bible:Job 41:20]]**20** לא יערוקניה גיררא דקשתא לגילי אתחשיבו אבני קלעא׃   
[[@Bible:Job 41:21]]**21** היך גילי אתחשיבו נגריא ויגחך לרגוש רומחיא׃ ואית דאמרי תות כולביא׃   
[[@Bible:Job 41:22]]**22** תחותוהי פרירין דחדדין היך חספא דמיך״ימיך#1#״ דהבא סנינא עלוהי כסאן׃   
[[@Bible:Job 41:23]]**23** מרתח היך דודא מצולתא ימא ישוי היך מתכלא {ל׳א} היך מבסמא׃   
[[@Bible:Job 41:24]]**24** בתרוהי ינהר שבילא יחשב״יחשוב#1٠2#״ תהומא לשׂיבותא׃   
[[@Bible:Job 41:25]]**25** לית על עפרא שלטניה דעבדיה מדלא יתבר׃ {ל׳א} דמעשי יתיה לא יתבר׃   
[[@Bible:Job 41:26]]**26** ית כל גובהא יחמי הוא מליך על כל בני כו{נ}רי״נוניא#2#״׃ {ל׳א} מליך הוא על כל בני אריון׃ {ל׳א} מליך על כל מרי חטופא׃   
[[@Bible:Job 41:27]]**27** תנגיד״תמשוך#2#״ לויתן בחכתא ובאשלא תקדח לישניה׃   
[[@Bible:Job 41:28]]**28** איפשר״אוושר#1#״ דתשוי אגמונא בנחיריה {ל׳א} אונקלא {ל׳א} ובסילוא ובשירא תנקוב ליסתיה׃   
[[@Bible:Job 41:29]]**29** איפשר״אוושר#1#״ דיסגי לותך בעותא אין ימלל לותך רכיכי׃   
[[@Bible:Job 41:30]]**30** איפשר״אוושר#1#״ דיגזור קיים עמך תזבנניה לעבד פלח לעלמא׃   
[[@Bible:Job 41:31]]**31** איפשר״אוושר#1#״ דתגחך ביה היך צפרא ותקטרניה לטלוותך״לטלייתך#1#״׃   
[[@Bible:Job 41:32]]**32** יעבדון שירותא עלוהי חבריא {ל׳א} חכימיא יפלגוניה ביני תגריא׃   
[[@Bible:Job 41:33]]**33** איפשר דתמלי במטללתא משכיה ובגנונא דנוניא רישיה׃   
[[@Bible:Job 41:34]]**34** שוי״שו#2#״ עלוהי איידך״אידייך#2#״ אדכר קרבא לא תשתיצי״תוסיף#2#״׃

**Chapitre 42**

[[@Bible:Job 42:1]]**1** ואתיב איוב ית ייי״מימרא דייי#1#״ ואמר׃   
[[@Bible:Job 42:2]]**2** ידעית ארום כולא תסובר ולא יתמנע מנך מחשבתא׃   
[[@Bible:Job 42:3]]**3** מן דין דמכסי מלכתא מדלית״בלא#2#״ מדעא״מנדעא#1٠2#״ מטול היכנא חויתי״חזיתי#2#״ ולא אתביין פרישן ולא אדע״אנדע#2#״׃   
[[@Bible:Job 42:4]]**4** שמע כדון ואנא אמלל אשיילנך ותהודענני׃   
[[@Bible:Job 42:5]]**5** למשמע{א} דאודנא שמעית יתך ועיני לא חמיית יתך׃   
[[@Bible:Job 42:6]]**6** מטול היכנא מאסית עותרי ואתניחמית על בניי דהנון עפר וקטם׃   
[[@Bible:Job 42:7]]**7** והוה בתר דמליל ייי ית פתגמיא האלין עם איוב ואמר ייי לאליפז דמן תימן תקף רוגזי בך ובתרין חבריך ארום לא מללתון לותי ביונתא״כיונתא#1٠2#״ היך עבדי איוב׃   
[[@Bible:Job 42:8]]**8** וכען״וכדון#1#״ סיבו לכון שבעא תורין ושבעא דכרין״אימרין#1#״ ואיזילו לות עבדי איוב ותסקון עלתא אמטולכון ואיוב יצלי עליכון ארום אלהן אפוי אסב מן בגלל דלא למעבד עמכון קלנא ארום לא מללתון לותי ביונתא״כיונתא#1#״ היך עבדי איוב׃   
[[@Bible:Job 42:9]]**9** ואזלו אליפז דמן תימן ובלדד דמן שוח וצפר דמן נעמה ועבדו היך דמליל להון מימרא דייי וסב״וסבר#2#״ ייי ית אפי איוב׃   
[[@Bible:Job 42:10]]**10** ומימרא דייי אתיב ית גלוות איוב בצלאותיה מטול חברוהי ואוסיף מימר׳ דייי ית כל דהוה לאיוב בכופלא׃ {ל׳א} על חד תרין׃   
[[@Bible:Job 42:11]]**11** ואתו לותיה כל אחוהי וכל אחוותיה וכל דחכימוהי מן קדמת דנא ואכלו עמיה לחמא בביתיה וניידו עלוהי ונחמו יתיה על כל בישתא דאייתי ייי עלוהי ויהבו ליה אנש מעא ואית דאמרי מרגליתא ואיכא דאמרי חורפא ואנש קדשא דדהבא חד׃   
[[@Bible:Job 42:12]]**12** ומימרא דייי בריך ית סיפא״סופא#1#״ דאיוב מן קדמותיה והוו ליה ארביסר אלפין דעאן ושית אלפין דגמלין ואלף פדנין דתורין ואלף אתנין׃   
[[@Bible:Job 42:13]]**13** והוו ליה ארבסר בנין ותלת בנן׃   
[[@Bible:Job 42:14]]**14** וקרא שמא דחדא ימימה ושום תנייתא קציעה ושום תליתאה קרן הפוך ׃ ימימה הוה קרי לה דהוה שופרא כיממא קציעה הוה קרי לה דהוה יקירא היך קציעתא קרן הפוך הוה קרי לה דהוה סגי זיו יקר אפהא היך אזמרגדא׃   
[[@Bible:Job 42:15]]**15** ולא אשתכח נשיא שפירתא היך בנתא דאיוב בכל ארעא ויהב להון אבוהון אחסנתא במצע אחוהון׃   
[[@Bible:Job 42:16]]**16** וחיא איוב בתר דנא מאה וארבעין שנין וחמא ית בנוהי וית בני בנוהי ארבעא דריא׃   
[[@Bible:Job 42:17]]**17** ומית איוב סיב ושׂבע יומין׃

**Psaumes**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Psa 1:1]]**1** טוביה״טובוהי#1#״ דגבר דלא הליך במלכת רשיעין ובאורחת חייבין לא קם ובסיעת ממיקני לא איסתחר׃   
[[@Bible:Psa 1:2]]**2** אילהן בנמוסא דיהוה רעותיה ובאוריתיה מרנין יומם״יימם#1#״ ולילי׃   
[[@Bible:Psa 1:3]]**3** ויהי כאילן חיי״#1#״ דנציב על טו{ר}פי מוי די אינביה מבשל בעידניה ואטרפוי לא נתרין וכל לובלבוי דמלבלב מגרגר ומצלח׃   
[[@Bible:Psa 1:4]]**4** לא היכנא רשיעי אילהין כמוזא״כמוצא#1#״ די תשקפיניה עלעולא״זעפא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 1:5]]**5** מטול היכנא״כן#1#״ לא יזכון״יקומון#1#״ רשיעי ביומא \״דינא#1#״ רבא וחייבין בסיעת צדיקיא׃   
[[@Bible:Psa 1:6]]**6** מטול דגלי קדם יהוה אורח צדיקיא ואורחתהון דרשיעי תהובד׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Psa 2:1]]**1** למה מתרגשין עממיא ואומיא מרננין סריקותא׃   
[[@Bible:Psa 2:2]]**2** קיימין מלכי״מלכוות#1#״ ארעא ושלטוניא יתחברון כחדא למרדא קדם יהוה ולמינצי על משיחיה׃   
[[@Bible:Psa 2:3]]**3** \״אמרין#1#״ נתרע ית אסרותיהון״אסרתהון#1#״ ונטלוק מננא״מינן#1#״ שלשלתהון״שושילותהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 2:4]]**4** דיתיב בשמיא יגחך״ידחך#1#״ מימרא דיהוה ידהך״ידחך#1#״ להון׃   
[[@Bible:Psa 2:5]]**5** הידן״בכן#1#״ ימליל להון בתוקפיה וברוגזיה \יבהל אינון״יבהלינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 2:6]]**6** ואני״ואנא#1#״ רביית״רביתי#1#״ מלכי ומניתיה על \״ציון#1#״ מקדשי״קדשי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 2:7]]**7** אשתעי קימא דיהוה אמר \״לי#1#״ חביב כבר לאבא \״את#1#״ לי אנת״#1#״ זכאה כאילו יומא דין בריתך׃   
[[@Bible:Psa 2:8]]**8** בעי מיני ואיתן נכסי עממיא אחסנתך ואחודתך שלטוני״#1#״ סייפי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 2:9]]**9** תתברינון היך בחוטרא דפרזלא היך מאן דפחר תתרעינון׃   
[[@Bible:Psa 2:10]]**10** וכדין״וכען#1#״ מלכיא אשכילו קבילו מרדותא נגידי״נגודי#1#״ ארעא׃   
[[@Bible:Psa 2:11]]**11** פלחו קדם יהוה בדחלא וצלו ברתיתא׃   
[[@Bible:Psa 2:12]]**12** קבילו אולפנא דילמא ירגז ותהובדון אורחא מטול דייחור כזעיר רוגזיה״תוקפיה#1#״ טוביה״טב#1#״ לכל דסברין במימריה׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Psa 3:1]]**1** תושבחתא לדוד במיערקיה \מן קדם אבשלום בריה״#1#״׃   
[[@Bible:Psa 3:2]]**2** יהוה כמה סגיאין״סגיעין#1#״ מעיקי סגיעין דקיימין עלי׃   
[[@Bible:Psa 3:3]]**3** סגיאין״סגיעין#1#״ אמרין לנפשי לית פורקניה ליה באלוה״באלהא#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 3:4]]**4** ואנת יהוה תריס עלי יקרי״איקרי#1#״ ומרים״ומרורם#1#״ רישי׃   
[[@Bible:Psa 3:5]]**5** קלי קדם יהוה אצלי יקביל צלותי מן טור בית מוקדשיה לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 3:6]]**6** אנא שכיבית ודמכית איתערית מטול דיהוה סמיך יתי׃   
[[@Bible:Psa 3:7]]**7** לא אידחל ממצותא״מרבוון#1#״ דעם״עממין#1#״ דחזור חזור אתכנשו עלי׃   
[[@Bible:Psa 3:8]]**8** קום יהוה פרוק יתי אלהי ארום מחיתא \״ית#1#״ כל בעלי דבבי על ליסתהון ככי רשיעי תברתא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Psa 4:1]]**1** לשבחא על נגינתא תושבחתא לדויד׃   
[[@Bible:Psa 4:2]]**2** בעידן צלותי קבל מיני אלוה״אלהא#1#״ צדקותי בעידן עקתא אפתיתא לי חוס עלי וקבל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 4:3]]**3** בני נשא״בני אינשא#1#״ מטול מה איקרי לאיתכנעותא תרחמון סריקותא״סריקא#1#״ תבעון כדיבותא״כדכובא#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 4:4]]**4** וידעו ארום״ארי#1#״ פריש יהוה זכאה״חסידא#1#״ ליה יהוה יקבל צלותיה דדוד \במקרי לותיה ״במקרייה ליה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 4:5]]**5** זעו מיניה ולא תחטון אמרו בעותכון בפומכון ושילתכון בלבבכון״בלבכון#1#״ וצלו על שיוויכון ואדכרו יומי מיתותא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 4:6]]**6** כבשו יצריכון ויתחשיב לכון כנכסת צדקא וסברו על יהוה׃   
[[@Bible:Psa 4:7]]**7** סגיעין דאמרין מן יחמיננא טבא נשא״נסי#1#״ עלנא ניהור סבר אפך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 4:8]]**8** יהיבתא חדותא בלבי עידן דעיבורהון וחמריהון סגיאו״סגיעו#1#״׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Psa 5:1]]**1** לשבחא על חינגין תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 5:2]]**2** מימרי אצית יהוה \אתבין רינוני ״בינה רגגי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 5:3]]**3** צית לקל בעותי מלכי ואלהי ארום קדמך אצלי׃   
[[@Bible:Psa 5:4]]**4** יהוה בצפרא שמע קלי בצפרא אסדר קדמך ואסתכי׃   
[[@Bible:Psa 5:5]]**5** מטול דלא אלהא רעי״צבי#1#״ רשעא אנת לא איתותב עמך בישא׃   
[[@Bible:Psa 5:6]]**6** לא יתעתדון מתלעבין קבל עיינך סניתא״שׂנאת#1#״ כל עובדי״עבדי#1#״ שקר׃   
[[@Bible:Psa 5:7]]**7** תובד״תאבד#1#״ ממללי כדבותא״כדבא#1#״ אנש שדי דם זכאי וניכלא ירחק יהוה׃   
[[@Bible:Psa 5:8]]**8** ואנא בסגאי״בסוגי#1#״ טובך אעול לביתך אסגוד להיכלא דקודשך בדחלתך׃   
[[@Bible:Psa 5:9]]**9** יהוה דבר יתי בצדקתך מן בגלל תושבחי״תושבחתי#1#״ תקין קדמי אורחתך׃   
[[@Bible:Psa 5:10]]**10** מטול״ארום#1#״ דלית בפומהון דרשיעי כיוונתא״כונתה#1#״ גופיהון מליין״מליאן#1#״ איתרגושתא היך שיול פתיח גרונהון לישנהון משעעין׃   
[[@Bible:Psa 5:11]]**11** חייב להון אלהא יתבטלון ממילכתהון בסיגעא״בסוגי#1#״ מרדהון אתקל להון ארום מרדו במימרך   
[[@Bible:Psa 5:12]]**12** ויחדון כל דסברין״מסברין#1#״ במימרך לעלם ישבחון ותטיל״ותטליל#1#״ עילויהון ויבדחון בך״במימרך#1#״ רחמי שמך׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Psa 6:1]]**1** לשבחא בנגינתא על כנרא דתמניא נימיא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 6:2]]**2** יהוה לא ברוגזך תכנעני״תכסינני#1#״ ולא בריתחך תרדי יתי׃   
[[@Bible:Psa 6:3]]**3** חוס עלי יהוה״אלהא#1#״ מטול דחלש אנא אסי יתי יהוה מטול דאתבהילו גרמי׃   
[[@Bible:Psa 6:4]]**4** ונפשי אתבהילת לחדא ואנת יהוה עד אימתי רווח לי׃   
[[@Bible:Psa 6:5]]**5** תוב יהוה פצי נפשי פרוק לי״יתי#1#״ בגלל״מן בגלל#1#״ טובך״טיבותך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 6:6]]**6** מטול דלית במותא דוכרנך בשיול מן יודה לך׃   
[[@Bible:Psa 6:7]]**7** אישתלהית בתנחתי אמלל בצערי בכל ליליא על שיוויי בדמעתי דרגשי אטמש׃   
[[@Bible:Psa 6:8]]**8** חשכת״חשוכת#1#״ מן רוגזי עייני איתבליאת בכל מעיקי״עקתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 6:9]]**9** זורו מיני כל עבדי שקר ארום שמיע״קביל#1#״ קדם״#1#״ יהוה קל בכותי׃   
[[@Bible:Psa 6:10]]**10** שמיע קדם יהוה בעותי״פגיעתי#1#״ יהוה צלותי יקבל׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Psa 7:1]]**1** תירגמא דאודיתא״דאוריתא#1#״ לדוד די שבח קדם יהוה מטול די אמר שירתא על תברא דשאול בר קיש דמן שבט בנימן׃   
[[@Bible:Psa 7:2]]**2** יהוה אלהי במימרך סברית פרוק יתי מכל רודפי ופצא יתי׃   
[[@Bible:Psa 7:3]]**3** דילמא יתבר היך אריווא״כאריא#1#״ נפשי יפשח ולית דייפצי׃   
[[@Bible:Psa 7:4]]**4** יהוה אלהי אין עבדית \״דא#1#״ שירתא הדא״#1#״ בכונתא בישא אין אית טלומא בידי׃   
[[@Bible:Psa 7:5]]**5** אין פרעית לבעיל שלמי ביש ודחקית מעיקי מגן׃   
[[@Bible:Psa 7:6]]**6** יהי רדיף בעיל דבבא נפשי וידבק ויכבוש לארעא חיי ואיקרי״ויקרי#1#״ לעפרא ישרי לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 7:7]]**7** קום יהוה בתוקפך איתנטל״התנטל#1#״ ברוגזא על מעיקי וסרהיב לי דינא די פקידת׃   
[[@Bible:Psa 7:8]]**8** וכנשת״וכנישת#1#״ אומיא תחזרינך ואמטולתה״אמטולתהא#1#״ לבי שכינתך תוב׃   
[[@Bible:Psa 7:9]]**9** מימרא דיהוה ידין״ידון#1#״ עממיא דון יתי יהוה בזכותי ובשלימותי פרע עלי״לי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 7:10]]**10** ישתצי כען בישא דרשיעי וישתכללון צדיקי ובחין לבבי״ליבא#1#״ וכליין אלהא זכאה׃   
[[@Bible:Psa 7:11]]**11** תריסי על אלהא פריק תריצי ליבא׃   
[[@Bible:Psa 7:12]]**12** אלהא דיינא זכאה ובתקוף רגיז על רשיעי כל יומא׃   
[[@Bible:Psa 7:13]]**13** אם לא יתוב״תאיב#1#״ לדחלתיה סייפיה שחיז קשתיה מתיחא וסדירא׃   
[[@Bible:Psa 7:14]]**14** ומטולתיה״ואמטולתיה#1#״ תקין״אתקין#1#״ זיני מותא גירוי״גיררוהי#1#״ לדלקי צדיקיא יעביד׃   
[[@Bible:Psa 7:15]]**15** הא יצטער לשקר ויעדי עמלא ויליד שקרא׃   
[[@Bible:Psa 7:16]]**16** שוח חפר וגמציה ונפל בשוחתא די עבד׃   
[[@Bible:Psa 7:17]]**17** יתוב ליעותיה ברישיה ועל מוקריה״מוחיה#1#״ חטופיה ייחות״יחית#1#״׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Psa 8:1]]**1** לשבחא על כינורא דאייתי מגת תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 8:2]]**2** אלהא״ייי#1#״ רבוננא כמה תליל \״ומשבח#1#״ שמך ומשבח״#1#״ בכולא ארעא דיהבתא זיוך עיל מן שמיא׃   
[[@Bible:Psa 8:3]]**3** מפום עולימיא ויונקיא אשתיתא עושנא מן בגלל מעיקיך \״ייי#1#״ לבטלא בעיל דבבא וגזומא׃   
[[@Bible:Psa 8:4]]**4** מטול דאחמי שמיך עובדי אצבעותך סיהרא וככביא די אתקינתא׃   
[[@Bible:Psa 8:5]]**5** מה בר נשא״בר נש#1#״ מטול״ארום#1#״ תדכר עובדוי ובר נשא מטול״ארום#1#״ תסער עלוי׃   
[[@Bible:Psa 8:6]]**6** וחסרתא״וחסרתיה#1#״ יתיה״#1#״ קליל ממלאכיא ואיקרא״ויקרא#1#״ ושבהורא תכלליניה׃   
[[@Bible:Psa 8:7]]**7** אשלטתיה בעובדי ידך כולא שויתא תחות רגלוי׃   
[[@Bible:Psa 8:8]]**8** עאן ותורי כולהום ולחוד בעירי חקלא׃   
[[@Bible:Psa 8:9]]**9** צפורי״ציפרי#1#״ שמיא וכוורי״ונוני#1#״ ימא ולויתן דחליף״דגווח#1#״ אסרטי ימא׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Psa 9:1]]**1** לשבחא על מיתותא דגברא \״{פולי מדבן}#1#״ די נפק מביני משירייתא תושבחתא לדוד׃ \״{ת׳׳א} לשבחא על בסימות {מ}לפונין על ידא דבן תושבחתא לדוד#1#״׃   
[[@Bible:Psa 9:2]]**2** אשבח קדם יהוה בכל לבי״לבבי#1#״ אישתעי כולהון פרישותך׃   
[[@Bible:Psa 9:3]]**3** \אחדי ואבדח ״אדוץ ואיבוע#1#״ במימרך אשבח שמך עילאה׃   
[[@Bible:Psa 9:4]]**4** כדיתובו בעלי דבבי לאחורא יתקלון ויהובדון מן קדמך׃   
[[@Bible:Psa 9:5]]**5** מטול״ארום#1#״ דעבדת פורענותי ודיני יתבתא על כורסי דיינא זכאה׃   
[[@Bible:Psa 9:6]]**6** נזפתא עממי דפלשתאי הובדתא גולית רשיעא שומהון״שמהתהון#1#״ מחיתא לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 9:7]]**7** וכד נפל בעיל דבבא אישתציו חילוותיה״#1#״ וכרכיהון אצתדיו לעלמא וקרויהון \צדיתא שבקת מלמיתב#1#״ הובדתא דכרנהון מנהון׃   
[[@Bible:Psa 9:8]]**8** ומימרא דיהוה לעלמין מותביה בשמי מרומא תקין״אתקין#1#״ לדינא כורסיה׃   
[[@Bible:Psa 9:9]]**9** ואיהוא״והוא#1#״ ידין עמא דארעא בזכותא ידין עממיא בתריצותא׃   
[[@Bible:Psa 9:10]]**10** ויהי מימרא דיהוה תקוף למסכינא תקוף בעידני עקתא׃   
[[@Bible:Psa 9:11]]**11** ויסתכלון״ויתרחצון#1#״ בסברותך״במימרך#1#״ ידעי שמך מטול דלא שבקתא תבעייך״תבעין לך#1#״ יהוה׃   
[[@Bible:Psa 9:12]]**12** שבחו קדם יהוה דאשרי שכינתיה ציון תניאו בעממיא עובדוי׃   
[[@Bible:Psa 9:13]]**13** מטול דתביע דמיא״דמא#1#״ זכאה ית \דיקיא דכיר ״צדקוי דכר#1#״ לא שלי״יתנשי#1#״ קבלת עינוותנין׃   
[[@Bible:Psa 9:14]]**14** חוס עלי יהוה חמי סיגופי מבעלי דבבי״משׂנאי#1#״ מרומם״מרורם#1#״ לי ממעלני מותא׃   
[[@Bible:Psa 9:15]]**15** מן בגלל דאישתעי לכולהון שבחתך״פרשוותך#1#״ במעלני תרעי כינשת ציון אדוץ בפורקנך׃   
[[@Bible:Psa 9:16]]**16** טבעו עמיא״עממיא#1#״ בשוחתא דעבדו במצדתא דנן״דנא#1#״ כמנו איתחדת רגליהון׃   
[[@Bible:Psa 9:17]]**17** גלי קדם יהוה דין דעבד בעובדי אידוי״ידוי#1#״ אתקל רשיעא יר{ו}נון צדיקיא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 9:18]]**18** יתובון רשיעי לשייול כולהון עממיא דאשליו״דאיתנשיו#1#״ דחלתא דיהוה \״אלהא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 9:19]]**19** מטול דלא לעלמיא משתלי״מתנשי#1#״ חשוכא סוברא״סבורא#1#״ דעינוותני לא תהובד לעלמא״לעלמין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 9:20]]**20** קום יהוה לא יתעשן בר נשא רשיעא״#1#״ יתדנון עממיא קדמך׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Psa 10:1]]**1** למה יהוה תקום ברחיק תטמר במדור קדישין לעידני עקתא׃   
[[@Bible:Psa 10:2]]**2** בגסות״בגות#1#״ רשיעא ידלק ענייא יתאחדון בנכלותא״בנבילתא#1#״ דנן״דנא#1#״ די חשבו למיעבד׃   
[[@Bible:Psa 10:3]]**3** מטול דאשתבח רשיעא על רגרוג״רגגה#1#״ נפשיה דמברך גברא טלומא מרחק״רחיק#1#״ מימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 10:4]]**4** רשיעא בגסות רוחיה לא יתבע אלהא ויימר בליביה דלא גלין קדם יהוה כולהון מחשבתוי׃   
[[@Bible:Psa 10:5]]**5** מצלחין אורחתיה בכל עידן רחיקין דינך״דינייך#1#״ מן קבליה בכל מעיקוי יזעוף בהון׃   
[[@Bible:Psa 10:6]]**6** יימר בלבביה״בלביה#1#״ לא אזוע מדר לדר מלמעבד ביש׃   
[[@Bible:Psa 10:7]]**7** \״מומתא#1#״ לוטין פומיה מלי ניכלי ורמיותא תחות לישניה ליאות״ליעות#1#״ ושקר׃   
[[@Bible:Psa 10:8]]**8** יתיב בכמני דורתיא״דרתא#1#״ בטומריא יקטול זכאה עינוי למסכינייא יטשון״יטושון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 10:9]]**9** יכמון בטומריא היך אריא במטלליה יכמון למיתפש עניא יתפש עניא במיגדיה במצדתיה׃   
[[@Bible:Psa 10:10]]**10** ידכדך וישוח ויפול בתקוף כמנוי עניא׃   
[[@Bible:Psa 10:11]]**11** יימר בלבביה״בליביה#1#״ אתנשי אלהא טמר אפוי לא חמי לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 10:12]]**12** קום יהוה \״אלהנא#1#״ קיים שבועת ידך לא תנשי עינוותני׃   
[[@Bible:Psa 10:13]]**13** מטול מה רחיק רשיעא אלהא יימר בלבביה לא תתבעי״תתבע#1#״׃   
[[@Bible:Psa 10:14]]**14** גלי קדמך מטול דאנת ליאות״ליעות#1#״ ורגיז על רשיעא תסער אסתכל למשלם אגרא טבא לצדיקיא בידך עלך יסוברון ענייך יתם אנת״את#1#״ הוית סעיד׃   
[[@Bible:Psa 10:15]]**15** תבר אדרעהון דרשיעי ובישי יתבעון רשעתהון לא ישכחון׃   
[[@Bible:Psa 10:16]]**16** יהוה מליך לעלמי עלמיא אבדו״יבדון#1#״ עממי מארעיה׃   
[[@Bible:Psa 10:17]]**17** ריגתא״רגגת#1#״ דעינוותני שמיע קדמך יהוה תתקין לבהון תצלי אודנך \״לצלותהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 10:18]]**18** למידן יתם ועניא״ומסכן#1#״ לא יוסיף עוד״#1#״ תוב בני נשא לאתברא מן קדם רשיעי ארעא׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Psa 11:1]]**1** תושבחתא״לשבחא#1#״ לדוד במימרא דיהוה סברית הכדין אתון אמרין לנפשי אטלטלי לטורא״לטוריכון#1#״ היך צפורא׃   
[[@Bible:Psa 11:2]]**2** ארום הא רשיעי נגדין קשתא מתקנין גיריהון״גירריהון#1#״ על נימא למירמי בקבלא \עילוי תקיני״לתריצי#1#״ לבא׃   
[[@Bible:Psa 11:3]]**3** מטול״ארום#1#״ דאין אשייתא״אושייתא#1#״ יתרעון זכאה״#1#״ מטול \״מה#1#״ עבד \טובא ״צדיקא זכותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 11:4]]**4** יהוה בהיכלא דקודשיה אלהא״ייי#1#״ בשמי מרומא כורסיה עינוי חמיין {ט}ימורוי מבחנן בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 11:5]]**5** אלהא״מימרא דייי#1#״ צדיקיא בחין ורשיעיא ורחמי חטופין סנאת נפשיה׃   
[[@Bible:Psa 11:6]]**6** יחית מטרין דפורענו על רשיעי מפחין דאשתא וכופריתא״וכביריתא#1#״ וזעפא עלעולא יהבת״מוהבות#1#״ כלידהון׃   
[[@Bible:Psa 11:7]]**7** מטול דצדיקא יהוה צדקותא״זכותא#1#״ רחים תקניא יחמינו״חמיין#1#״ סבר אפוי׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Psa 12:1]]**1** לשבחא על כינורא דתמניא נימי תושבחתא לדויד׃   
[[@Bible:Psa 12:2]]**2** פרוק יהוה מטול דגמירו טביא״צדיקיא#1#״ ארום ספו מהמנייא מן בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 12:3]]**3** שקרא ממללין אנש עם חבריה סיפוותא״שׂיפוותא#1#״ שעיען בלבבהון״בלביהון#1#״ מנכלין ובלבא שקרא״משקרא#1#״ ממללין׃   
[[@Bible:Psa 12:4]]**4** ישיצי יהוה מן עלמא כל סיפוון״שׂפוותא#1#״ שעיען לישנא דמללא״די ממללא#1#״ רברבנותא׃   
[[@Bible:Psa 12:5]]**5** מאן״#1#״ דכפרין בעיקרא דאמרין בלישננא נתגבר סיפוותנא״שׂפוותנא#1#״ עימנא מאן \״הוא#1#״ רבון דילנא׃   
[[@Bible:Psa 12:6]]**6** מאונסא דעניי מן צווחת חשיכי השתא אקום \״בדינא#1#״ אמר יהוה אשוי פורקן לעמי ולרשיעי אסהיד \״עליהון#1#״ בישותא״בישתא#1#״ להון״#1#״׃   
[[@Bible:Psa 12:7]]**7** מילין דיהוה מילייא דכיין \״היך#1#״ סימא סנינא בכורא על ארעא זקיק שיבעתי זמנין׃   
[[@Bible:Psa 12:8]]**8** אנת יהוה תינטרינון לצדיקיא תנצרינון מן דרא בישא״#1#״ הדין לעלמין׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Psa 13:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 13:2]]**2** עד אן יהוה תשלינני לעלמין עד אן תטמור זיו אפך מיני׃   
[[@Bible:Psa 13:3]]**3** עד אן אשוי מלכיא בנפשי דוונא בלבבי ימם עד אן יתרם״יתרורם#1#״ בעיל דבבי עלי׃   
[[@Bible:Psa 13:4]]**4** אסתכל וקבל צלותי יהוה אלהי אנהיר עיני באוריתך דילמא איחוב ואידמוך עם חייבי מותא׃   
[[@Bible:Psa 13:5]]**5** דילמא יימר יצרא״בעיל דבבי#1#״ בישא אשלטתיה \״ביה#1#״ מעיקי ירנון מטול״ארום#1#״ אסטי״שׂטאתי#1#״ מאורחתך׃   
[[@Bible:Psa 13:6]]**6** ואנא בטובך״בטיבותך#1#״ התרחצית ירנן לבבי״לבי#1#״ בפורקנך אשבח קדם יהוה מטול דפריע עלי טבתא׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Psa 14:1]]**1** לשבחא ברוח נבואה על \״יד#1#״ דוד אמר שטיא״טפשא#1#״ בלבביה״בליביה#1#״ לית שולטנא דאלהא בארעא חבילו עובדהון רחקו טבתא ואשכחו עילא לית דעבד טב׃   
[[@Bible:Psa 14:2]]**2** יהוה משמיא אודיק על בני נשא״בני אדם#1#״ למחמי \אין אית״האית#1#״ משכיל תבע אולפן מן קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 14:3]]**3** כולהון זרו לאחורא כחדא איתרשלו לית דעבד טב אפילו״#1#״ לית \״אוף#1#״ חד׃   
[[@Bible:Psa 14:4]]**4** הלא יידעו״ידעין#1#״ כל עבדי שקר סעודי עמי סעדו לחמא שמא דיהוה לא בריכו׃   
[[@Bible:Psa 14:5]]**5** תמן \דחלו דחלא ״דלחו דלוחא דשקר דלא חמי למדלח#1#״ מטול דמימרא דיהוה בדרא דצדיקי׃   
[[@Bible:Psa 14:6]]**6** מלכת עניא \דמכיכן דמכסן להון#1#״ תבהתון מטול דשוי ביהוה סבריה׃   
[[@Bible:Psa 14:7]]**7** מן ירחיש מציון פורקנא דישראל כד יתיב יהוה גלות עמיה ירנן יעקב יחדי ישראל׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Psa 15:1]]**1** תושבחתא לדוד יהוה מן חמי למידר במשכנך מן חמי״יזכי#1#״ למישרי בטור בי מקדשך׃   
[[@Bible:Psa 15:2]]**2** דמהליך בשלימתא ועבד צדקתא וממלל קושטא בלבביה׃   
[[@Bible:Psa 15:3]]**3** לא אכל קורצין בלישניה לא עבד לחבריה בישותא״בישתא#1#״ וכיסופא״וחיסודא#1#״ לא סובר על קריביה׃   
[[@Bible:Psa 15:4]]**4** דשט באנפוי בסיר וית דחליא דיהוה מוקיר דיומי לאבאשא לגרמיה ולא משלחף״יפרג#1#״׃   
[[@Bible:Psa 15:5]]**5** סמיה לא יהב בחבוליא ושוחדא על זכאה לא קביל דעבד אילין לא יזנח״יזוע#1#״ לעלמא׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Psa 16:1]]**1** גליפא תריצא לדוד נטר יתי אלהא״ייי#1#״ מטול״ארום#1#״ דסברית״אתרחצית#1#״ במימרך׃   
[[@Bible:Psa 16:2]]**2** מלילת אנת נפשי קדם יהוה אלהי אנת ברם טיבתי לא מתיהיבא בר מינך׃   
[[@Bible:Psa 16:3]]**3** לקדישיא די בארעא הינון״אינון#1#״ הודעו״אודעו#1#״ כח גבורתי מן שירויא וגוותנין בעובדיהון טביא כל רעותי טבא בהון׃   
[[@Bible:Psa 16:4]]**4** \״ורשיעיא#1#״ מסגן צלמניהון״סלמניהון#1#״ מן בתר כן מוחן לקרבא קורבניהון לא אקבל ברעוא נסוכיהון ודם קורבניהין ולא אדכר שומהון״שמהתהון#1#״ על סיפוותי׃   
[[@Bible:Psa 16:5]]**5** יהוה מוהבית כלידי וחולקי אנת תסובר״תסער#1#״ עדבי׃   
[[@Bible:Psa 16:6]]**6** עדבין נפלו לי בבסימתא״בבסימותא#1#״ אוף״#1#״ אחסנתא שפירא עלי׃   
[[@Bible:Psa 16:7]]**7** אבריך ית יהוה דמלכינני אוף בליליא רדאן לי כולייתי׃   
[[@Bible:Psa 16:8]]**8** שויתי יהוה״מימרא דייי#1#״ לקובלי תדירא מטול״ארום#1#״ דשכינתיה שריא עלי״מן ימיני#1#״ לא אזוע׃   
[[@Bible:Psa 16:9]]**9** בגין \״כן#1#״ חדא לבי ורנין איקרי אוף בסרי ישרי לרוחצן״בתכילי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 16:10]]**10** מטול דלא תשבוק נפשי לשייול לא תמסור זכאך למחמי בשחיותא״בית שחוותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 16:11]]**11** תהודע לי אורחא דחיי סובעא דחדוותא קדם אפך בסימתא בימינך לעלמין׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Psa 17:1]]**1** צלותא לדוד קבל יהוה פגיעתי״בעותי#1#״ בצדקא אצית שבוחי תיצלי אודנך לצלותי בדלא סיפוותי ניכלא׃   
[[@Bible:Psa 17:2]]**2** מן קדמך דיני יפוק עינך תהויין״#1#״ חמין תריצותא׃   
[[@Bible:Psa 17:3]]**3** בחנתא לבבי אסערתא עלי בליליא סננתא״בחנת#1#״ לי לא אשכחתא שחיתא חשבית בישותא״בישתא#1#״ לא עברת \״ית#1#״ פומי׃   
[[@Bible:Psa 17:4]]**4** ברם אכסנתא על עובדיהון לבני נשא במימר סיפוותך אנא נטרית אורחות חציפא׃   
[[@Bible:Psa 17:5]]**5** סעיד איסתוורי בהליכתך דלא יזועון״יזדעזעון#1#״ רגלי׃   
[[@Bible:Psa 17:6]]**6** אנא קרית יתך \מטול דקביל ״ארום תקבל#1#״ צלותי אלהא צלי אודנך \קביל צלותי ״לותי שמע מילולי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 17:7]]**7** פריש טבוותך״זכוותך#1#״ פריקהון דסוברי \״פרע להון#1#״ מן מאן דקיימין עליהון באידא דימינך׃   
[[@Bible:Psa 17:8]]**8** נטר יתי כגילגול״היך {כבת} גלגל#1#״ די במציעות עינא בטלא״בטלל#1#״ דשכינתך תטמור יתי׃   
[[@Bible:Psa 17:9]]**9** מן קדם רשיעייא אילין דמחבאלין יתי בעלי דבבי ברעות נפשהון מחזרן עלי׃   
[[@Bible:Psa 17:10]]**10** עתרהון סגא שומנהון כסאו״כסיו#1#״ פומהון מלילו ברברבותא׃   
[[@Bible:Psa 17:11]]**11** אסתוורנא השתא חזרו לנא״עלנא#1#״ עיניהון משוון למפשט בארעא׃   
[[@Bible:Psa 17:12]]**12** דמותיה היך אריא דמרגג למתבר וכשחלא דיתיב בטומריא׃   
[[@Bible:Psa 17:13]]**13** קום יהוה״אלהא״#1#״ אקדם אפוי חמטיה פצא נפשי מן רשיעא דאתחייב קטול בסייפך׃   
[[@Bible:Psa 17:14]]**14** וצדיקיא דמסרין נפשיהון מטולתך יהוה״#1#״ למיתותא \״ומשתצון#1#״ בארעא חולקהון בחיי עלמא וטשיותך טביא״טבא#1#״ יתמליין כריסהון יסבעון בנין וישבקון שיוריהון״יתריהון#1#״ לטליהון׃   
[[@Bible:Psa 17:15]]**15** אנא בקושטא אחמי סבר אפך אשבע בעידן דאתער מן איקר פרצופך׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Psa 18:1]]**1** לשבחא על נסיא דאיתרחישו לעבדא דיהוה לדוד דשבח בנבואה קדם יהוה ית פתגמי שירתא הדא על כל יומיא דשזביה יהוה \״יתיה#1#״ מן אידא דכל״#1#״ בעלי דבבוי ומחרבא דשאול׃   
[[@Bible:Psa 18:2]]**2** ואמר אחבבינך יהוה תוקפי׃   
[[@Bible:Psa 18:3]]**3** יהוה תוקפי ורוחצני ומשיזיב יתי אלהא דאתרעי בי קרבני לדחלתיה תריסי דמן קדמוי מתיהב לי תקוף ופורקן על בעלי דבבי רוחצני׃   
[[@Bible:Psa 18:4]]**4** אמר דוד בתושבחתא אנא מצלי קדם יהוה ומן בעלי דבבי פריק יתי׃   
[[@Bible:Psa 18:5]]**5** אקפתני עקא כאיתא דיתבא על מתברא וחיל לית לה למילד והיא מסכנא״מסתכנא#1#״ ליממת וסיעת טלומיא בעתת יתי׃   
[[@Bible:Psa 18:6]]**6** משריית חייבין אקפוני אקדימו יתי דמזיינין במני״בזייני#1#״ קטול׃   
[[@Bible:Psa 18:7]]**7** בדעייקא לי אנא מצלי קדם יהוה וקדם אלהי אנא מתחנן ומקבל צלותי \מן היכליה ״ומהיכל קודשיה דבשמיא#1#״ ובעותי קדמוי מתקבלא באודנוי ומתעבדא׃   
[[@Bible:Psa 18:8]]**8** ואתרגיפת ואתרגישת ארעא ואשיית טוריא זעו ואיתרטישו מטול דתקיף ליה׃   
[[@Bible:Psa 18:9]]**9** סליק זדוניה דפרעה \״רשיעא#1#״ היך קוטרא \״קדמוי#1#״ הבכין שלח רוגזיה כאישא בערא דמן קדמוי מישתיצייא מזופיתיה כגומרין די נור דלקא ממימריה׃   
[[@Bible:Psa 18:10]]**10** וארכין שמייא ואיתגלי יקריה וענן אמיטתא כיבש קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 18:11]]**11** ואתגלי בגבורתיה על כרובין קלילין ודבר בתקוף על גדפי זעפא׃   
[[@Bible:Psa 18:12]]**12** ואשרי שכינתיה בערפילא ואתחזר בענני יקריה היך מטללתא ואחית מיטרין דרעוא״#1#״ על עמיה ומיין תוקפין״תקיפין#1#״ מן ריכפת עננין דקיבלא על רשיעיא מן רומיה דעלמא׃   
[[@Bible:Psa 18:13]]**13** מן זהור יקריה ענני שמייא עברו במזופיתא כגומרין דנור וברדא דלקא מן מימריה׃   
[[@Bible:Psa 18:14]]**14** ואכלי מן שמייא יהוה ועילאה ארים מימריה רמא ברדא וגומרין די נור׃   
[[@Bible:Psa 18:15]]**15** ושדר מימריה היך גיררין ובדרינון וברקין סגיאין ושגישינון׃   
[[@Bible:Psa 18:16]]**16** ואתחמיאו עמקי מיא ואתגליאו שתאסייא דתבל ממזופיתא מן קדם״#1#״ יהוה ממימר תקוף רוגזך׃   
[[@Bible:Psa 18:17]]**17** שלח נבייוהי מלך תקיף דיתיב בתקוף \״רומא#1#״ דברני שזבני מעממין סגיעין׃   
[[@Bible:Psa 18:18]]**18** שזבני מן סנאי״בעלי דבבי#1#״ ארום עשינין הינון״אינון#1#״ ומן בעלי דבבי״משנאי#1#״ ארום איתגברו עלי׃   
[[@Bible:Psa 18:19]]**19** אקדמו לי ביום טילטולי והוה מימרא דיהוה סמיך לי׃   
[[@Bible:Psa 18:20]]**20** ואפיק יתי לרווחא שזבני מטול דאיתרעי בי \״אמר דוד#1#״׃   
[[@Bible:Psa 18:21]]**21** יגמלנני״ישלמינני#1#״ יהוה כזכותי כברירות א{י}ידי יתיב לי׃   
[[@Bible:Psa 18:22]]**22** מטול דנטרית אורחן דתקנן קדם יהוה ולא הליכית ברשע קדם יהוה״אלהי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 18:23]]**23** מטול דכל דינוי גלו״גליין#1#״ לקבלי למעבדהון וקימוי לא אעדי מני׃   
[[@Bible:Psa 18:24]]**24** והויתי״ואיהי#1#״ שלים בדחלתיה והוית נטיר נפשי מחובין׃   
[[@Bible:Psa 18:25]]**25** ופרע יהוה לי היך זכותי כברירות אידי״ידי#1#״ קדם מימריה׃   
[[@Bible:Psa 18:26]]**26** עם אברהם דאשתכח חסיד קדמך אסגיתא למעבד חסדא עם זרעיה יצחק דהוה שלים בדחלתך אשלימתא מימר רעותך עימיה׃   
[[@Bible:Psa 18:27]]**27** עם יעקב \דהוה בריר ״דהליך בברירותא#1#״ קדמך בחרתא בנוי מן כל עממיא ואפרשתא זרעיה מן כל פסילא ועם פרעה וזרעיה״#1#״ ומצראי דחשיבו מחשבן בישן על עמך \״ישראל#1#״ בילבלתנון במחשבתהון׃   
[[@Bible:Psa 18:28]]**28** מטול דאנת ית עמא בית״#1#״ ישראל דחשיבין״חשׂיכין#1#״ ביני עממיא בגלותא אנת״את#1#״ עתיד למיפרק ובמימרך אומיא תקיפיא דמיתגברין עליהון תמאיך׃   
[[@Bible:Psa 18:29]]**29** מטול דאנת תנהר שרגא דישראל דמיטפיא בגלותא דאנת הוא״#1#״ מריה דינהורא דישראל יהוה אלהי יפקינני מחשכא לניהור \״וינהר קבלי#1#״ יחמינני בניחמותיה דעלמא דעתיד למיתי לצדיקיא׃   
[[@Bible:Psa 18:30]]**30** מטול דבמימרך אסגי משריין ובמימר אלהי אכבוש כרכין תקיפין׃   
[[@Bible:Psa 18:31]]**31** אלהא דכוונן״דכיונן#1#״ אורחתיה אוריתא דיהוה בחירא תריס הוא לכל דמתרחצין עלוי״במימריה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 18:32]]**32** ארום על ניסא ופורקנא דתעביד למשיחך ולשיורי עמך דישתארון יודון כל עממיא אומיא ולישניא ויימרון לית אלהא אלא יהוה ארום״#1#״ לית בר מינך ועמך \״בית ישראל#1#״ יימרון לית דתקיף אלא אלהנא׃   
[[@Bible:Psa 18:33]]**33** אלהא דמזריז לי קמור בחילא ומתקן שלים אורחי׃   
[[@Bible:Psa 18:34]]**34** דמשוי ריגלי \״קלילין#1#״ היך אילאתא ועל בית תוקפי יקיימינני׃   
[[@Bible:Psa 18:35]]**35** מליף אידי למעבד קרבא ומתקיף היך קשת כרכומי אדרעי״דרעי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 18:36]]**36** ויהבת לי תקוף ופורקן וימינך תסייעני ובמימרך אסגעתני׃   
[[@Bible:Psa 18:37]]**37** אפתית״אסגעת#1#״ פסיעתי באתרי ולא איזדעזע רכובתי׃   
[[@Bible:Psa 18:38]]**38** ארדוף סנאי״בעלי דבבי#1#״ \ושיציתינון ולא תבית ״ואדבקינון ולא איתוב#1#״ עד דגמרתינון׃   
[[@Bible:Psa 18:39]]**39** אגמרינון ולא יכילו״יכלין#1#״ למיקם ונפלו קטילין תחות פרסת ריגליי׃   
[[@Bible:Psa 18:40]]**40** וזריזתא לי חילא היך קמור למעבד קרבא תברתא עממין דקיימין לאבאשא לי \״חמטתנון#1#״ תחותי׃   
[[@Bible:Psa 18:41]]**41** ובעלי דבבי תברתא קדמי יהביתינון מחזרי קדל וסנאי אשיצינון׃   
[[@Bible:Psa 18:42]]**42** בען סעיד ולית להון פריק מצלן קדם יהוה ולא מקבל צלותהון׃   
[[@Bible:Psa 18:43]]**43** ורוששתינון״ודוששתינון#1#״ היך גרגישתא דארעא״#1#״ על אנפי זעפא והיך סיין אשקקי בעטית אינון״הינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 18:44]]**44** תשזבינני מפלוגת״מפלגותא#1#״ עממיא תנטרינני״מניתא יתי#1#״ במזלי מזיין בריש עממיא עמא דלא חכימית יפלחונני׃   
[[@Bible:Psa 18:45]]**45** לשמע אודן ישתמעון לי בני עממיא \״נוכראין#1#״ יכדבון קדמיי׃   
[[@Bible:Psa 18:46]]**46** בני עממיא \״נוכראין#1#״ יסופון ויטלטלון מבירנתהון׃   
[[@Bible:Psa 18:47]]**47** קיים הוא יהוה ובריך תקיפא דמן קדמוהי דמן קדמוהי מתיהב לי תקוף ופורקן ומרומם״ומרורם#1#״ אלהא תקוף פורקני׃   
[[@Bible:Psa 18:48]]**48** אלהא דעבד פורענותא לי״דילי#1#״ ומתבר עממיא דקיימין לאבאשא לי תחותי׃   
[[@Bible:Psa 18:49]]**49** משזבי״ופריקי#1#״ מבעלי דבבי לחוד על דקיימין לאבאשא לי תגברינני מן גוג ומשיריית עממין חטופין דעמיה תשזבינני׃   
[[@Bible:Psa 18:50]]**50** מטול היכנא אודה קדמך ביני עממיא יהוה ולשמך אזמיר תושבחתא׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Psa 19:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 19:2]]**2** דמסתכלין בשמיא משתעין יקרא דיהוה ועובדי ידוי מחוין דמדיקן באוירא׃   
[[@Bible:Psa 19:3]]**3** יומא ליומא מוסיף {ומועי} מימרא וליליא לליליא פחית״פעית#1#״ ומחוי מנדעא׃   
[[@Bible:Psa 19:4]]**4** לית מימר דתורעמתא ולית מילי דשגושא דלא משתמע קלהון׃   
[[@Bible:Psa 19:5]]**5** בכולא ארעא נפק מתח עיניניהון ובסייפי תבל מיליהון לשמשא שוי משרוי זיוהא״זיהרא#1#״ בהון׃   
[[@Bible:Psa 19:6]]**6** ואיהו״הוא#1#״ בצפרא \במיפקיה יפוק״#1#״ היך חתנא דנפיק מגנוניה \ובטיהרא יחדי היך גברא למרהט באורחא ״צריכוכא ובלפגות יומא יחדי היך גיברא דמטי למירהט בתקוף באורח מעלניה בפניא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 19:7]]**7** מסייפי שמייא מפקניה ותוקפיה על סיטריהון ולית דמטמר מן ריתחיה׃   
[[@Bible:Psa 19:8]]**8** אוריתא דיהוה שלימתא מתיבא נפש סהדותא דיהוה מהימנא מחכמא שיברא׃   
[[@Bible:Psa 19:9]]**9** פקודיא דיהוה תריצין מחדין לבא פיקודא״פוקדנא#1#״ דיהוה ברירא מנהרא עיינין׃   
[[@Bible:Psa 19:10]]**10** דחלתא דיהוה דכיא קיימא לעלמין״לעלם#1#״ דינייא דיהוה הימנותא זכיאו״זכיין#1#״ כחדא׃   
[[@Bible:Psa 19:11]]**11** דרגיגין מדהבא ומן אובריזין סגי ובסימין יתיר מן דיבשא וכבריתא חליאתא׃   
[[@Bible:Psa 19:12]]**12** ברם״לחוד#1#״ עבדך איזדהר בהון בדנטירינון חלופי היכנא אתעביד רבהון דישראל׃   
[[@Bible:Psa 19:13]]**13** שלויתא מן יחכם ומטמורות״ומטמירתא#1#״ זכי יתי׃   
[[@Bible:Psa 19:14]]**14** ברם מן זידונייא פצי עבדך דלא ישלטון בי הידין״איזיין#1#״ אהי בלא מום ואהי זכיי מחובא רבא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Psa 20:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 20:2]]**2** יקביל צלותך יהוה ביומא דעקא ישגבינך״יתקפינך#1#״ שמא אלהא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 20:3]]**3** ישדר סעדך מן בית מוקדשיה ומציון יסייעינך׃   
[[@Bible:Psa 20:4]]**4** ידכר כולהון דורוניתך ועלותך ידהנאן לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 20:5]]**5** יתן לך כרעיונך וכל מילכ{ונ}ך ישלים׃   
[[@Bible:Psa 20:6]]**6** יימרון עמך״בית ישראל#1#״ נשבחא בפורקנך ובשום אלהנא ניטקס ישלים יהוה כולהון שילתך׃   
[[@Bible:Psa 20:7]]**7** השתא ידעית ארום פריק יהוה משיחיה קביל צלותיה ממותבי דשמיא קדישיה בגבורן פורקן ימיניה׃   
[[@Bible:Psa 20:8]]**8** אילין ברתיכין ואילין בסוסון ואנחנא בשום יהוה אלהנא נדכר׃   
[[@Bible:Psa 20:9]]**9** הינון גחנו ונפלו ואנחנא אזדקפנא ואתחילנן \״ואתאמיך לנא#1#״ \״מימרא דייי#1#״׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Psa 21:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 21:2]]**2** יהוה בעשנך ייחדי״ימלוך#1#״ מליך משיחא ובפורקנך כמא ירנן״מרנן#1#״ לחדא׃   
[[@Bible:Psa 21:3]]**3** רגגת נפשיה יהבת ליה ופירוש סיפוותיה לא כליתא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 21:4]]**4** ארום תקדמיניה ברכן טבן תשוי על רישיה כליל דהב סנינא׃   
[[@Bible:Psa 21:5]]**5** חיי עלמא שאל מינך יהבת ליה ניגדא דיומיא לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 21:6]]**6** סגי יקריה בפורקנך תושבחתא ושבהורא תשים״תשוי#1#״ עלוי׃   
[[@Bible:Psa 21:7]]**7** מטול די״#1#״ תשויניה בירכן לעלמין תחדיניה בחדוותא די מן קדמך׃   
[[@Bible:Psa 21:8]]**8** מטול דמליך משיחא״#1#״ \סביר ביהוה ״מתרחיץ במימרא דייי#1#״ ובחסדא דעילאה לא יזוע׃   
[[@Bible:Psa 21:9]]**9** תדבק מחת אידך לכל בעלי דבבך פורענות ימינך תשכח לכל סנאך׃   
[[@Bible:Psa 21:10]]**10** תשוינון היך \״איורא דדמי#1#״ אתון נורא לעידני רוגזך יהוה \ברגזיה יסלעמינון ותיכלינון ״כאישתא ישלהבינון ותגמרינון#1#״ בעור גהנם׃   
[[@Bible:Psa 21:11]]**11** בניהון מארעא תהובד וזרעיתהון מבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 21:12]]**12** מטול דחשילו עלך בישתא חשיבו מחשבן בישן ולא יכילונך׃   
[[@Bible:Psa 21:13]]**13** מטול דשויתינון לעמך כתף חד באיטוני משכניך \תתקן אורחהון קדמיהון ״תסדר אוריתך קדמוהי#1#״׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Psa 22:1]]**1** לשבחא על תקוף קורבן תדירא דקריצתא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 22:2]]**2** אלי״אלהי#1#״ אלי״אלהי#1#״ מטול מה שבקתני רחיק מן פורקני מילי אכליותי׃   
[[@Bible:Psa 22:3]]**3** אלהי אנא קרי ביממא ולא תקביל \״צלותי#1#״ ובליליא לא״לית#1#״ שתיקותא לי׃   
[[@Bible:Psa 22:4]]**4** ואנת״ואת#1#״ קדיש דמיתב עלמא על״מן בגלל#1#״ תושבחן ישראל׃   
[[@Bible:Psa 22:5]]**5** \עלך סברו ״במימרך איתרחיצו#1#״ אבהתנא סברו״#1#״ במימרך \״איתרחיצו#1#״ ושזבתנון׃   
[[@Bible:Psa 22:6]]**6** קדמך צלו ואשתיזבו ועלך״במימרך#1#״ אתרחיצו ולא בהיתו׃   
[[@Bible:Psa 22:7]]**7** ואנא זחיל חלש ולא גבר סכל חסודי בנינשא ומתרמרמותא דעממי׃   
[[@Bible:Psa 22:8]]**8** כל דחמיין לי ירהבון״יגחנון#1#״ עלי מתגרין״מתנדדין#1#״ בסיפוותהון יטלטלון״ומטלטלין#1#״ ברישהון׃   
[[@Bible:Psa 22:9]]**9** ישבח״שבחית#1#״ קדם יהוה ושזביה פצא יתיה מטול דאיתרעי ביה׃   
[[@Bible:Psa 22:10]]**10** מטול דאת״דאנת#1#״ אפקתני מכריסא אסברתני״רוחצני#1#״ על תדיי אמי״אומי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 22:11]]**11** בסעדך״על מימרך#1#״ איטלקית ממעינא \מכריסא דאמי אלי את ״מרחם אומי אלהי אנת#1#״׃   
[[@Bible:Psa 22:12]]**12** לא תתרחק מיני מטול״ארום#1#״ דעקתא קריבא ארום לית פריק״דמסייע#1#״׃   
[[@Bible:Psa 22:13]]**13** אחזרו עלי עממיא דמתלין לתורין \״נגחנין#1#״ סגיאין רורבני״רברבני#1#״ מתנן״בותנן#1#״ אקפוני׃   
[[@Bible:Psa 22:14]]**14** פתחו״פתחין#1#״ עלי פומהון היך כאריא אכלי״מכלי#1#״ ותביר״ומתבר#1#״׃   
[[@Bible:Psa 22:15]]**15** היך כמיא איתשדת״אשתדיית#1#״ ואתפרפרן כולהון גרמיי הוה לבי מתמסי״מתמסמס#1#״ היך שעוא \״פייג#1#״ בגו״במצע#1#״ מעיי׃   
[[@Bible:Psa 22:16]]**16** ייבש היך פחר חילי״ליחתי#1#״ ולישני אדביק למוריגיי ולבית קבורתא אמטיתני׃   
[[@Bible:Psa 22:17]]**17** מטול״ארום#1#״ דאחזרו עלי רשיעי״סיעת חייבין#1#״ דמתילין לכלביא סגיעי כינשת מבאישין אקפוני נכתין היך כאריא אידי ורגלי׃   
[[@Bible:Psa 22:18]]**18** אחוי כל חלבשושי גרמיי״איברי#1#״ אינון״הינון#1#״ מיסתכלין מבזן לי׃   
[[@Bible:Psa 22:19]]**19** מפלגין לבושי להון ועלוי פתאגאי״פיתגיי#1#״ ירמון עדבין׃   
[[@Bible:Psa 22:20]]**20** ואנת״ואת#1#״ יהוה לא תתרחיק תוקפי״תקוף חילי#1#״ לסיועי אוחי״סרהיב#1#״׃   
[[@Bible:Psa 22:21]]**21** פצי מקטלין דחרבא נפשי מן אידא \דכלבא ״דרשיעא דמתיל לכלבא#1#״ רוחא דגושמי׃   
[[@Bible:Psa 22:22]]**22** פרוקני מפום אריא״תקיף היך אריא#1#״ וממלכין דתקיפין ורמין״וגיותנין#1#״ כרימנא קבילתא צלותי׃   
[[@Bible:Psa 22:23]]**23** אחוי גבורת שמך לאחי במצע כנישתא אשבחינך׃   
[[@Bible:Psa 22:24]]**24** דחלייא דיהוה שבחו קדמוי כל זרעא דיעקב הבו ליה יקר ואזדעזעו מיניה כל זרעא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 22:25]]**25** מטול״ארום#1#״ דלא בסיר ולא שאיט צלותהון דעניי ולא סליק שכנתיה מביניהון ובצלואיהום קדמוהי מקביל׃   
[[@Bible:Psa 22:26]]**26** מינך \״כל#1#״ תושבחתי בכנשת סגיעת עמא נידרי אשלם קביל דחלוי׃   
[[@Bible:Psa 22:27]]**27** ייכלון ענוותני וישבעון ישבחו קדם יהוה דתבעין ליה ישרי רוח נבואה ברעיוני לבכון״לבביכון#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 22:28]]**28** ידכרון ניכסוי״נסוהי#1#״ ויתובון קדם יהוה כל סייפי ארעא ויסגדון קדמך כל גנסת עממיא׃   
[[@Bible:Psa 22:29]]**29** מטול״ארום#1#״ דמן קדם יהוה מלכותא ושליט בעממיא׃   
[[@Bible:Psa 22:30]]**30** \״סעודו#1#״ וסגידו כל דהיני ארעא קדמוי גחנין כל נחתין בי{ה} קבורתא ונפש רשיעא לא ייחי׃   
[[@Bible:Psa 22:31]]**31** זרעיה דאברהם יפלחון קדמוי ויחוון כח גבורתא דיהוה לדרא בתראה׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Psa 23:1]]**1** תושבחתא לדוד יהוה דזן \ית עמיה״לעמיה#1#״ במדברא לא חסרו כולא׃   
[[@Bible:Psa 23:2]]**2** באתר ציחתא״צהוותא#1#״ בהניית דיתאין ישרינני על \מי ניחיא ״מוי דניח#1#״ דברני׃   
[[@Bible:Psa 23:3]]**3** נפשי ייתיב במנא \״ופסיונין#1#״ דברני בהלכות צדקא״צדיקי#1#״ מטול \״גבורת#1#״ שמיה׃   
[[@Bible:Psa 23:4]]**4** ברם״לחוד#1#״ כד אזל בגלותא במישר טולא דמותא לא אדחל מבישתא מטול דמימרך בסעדי תיגדאך תריצא״#1#״ ואוריתך הינון ינחמונני׃   
[[@Bible:Psa 23:5]]**5** סדרת קדמי פתור מנא זקיף קבל מעיקיי דהינתא בעופיא פטימיא גושמיה ובמשח רבותא ריש כהניי כלידי רווחא׃   
[[@Bible:Psa 23:6]]**6** ברם טבתא״טיבותא#1#״ וחסדא ירדפונני כל יומי חיי כד אתיב בבית מקדשא דיהוה נגדא דיומנא״דיומיא#1#״׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Psa 24:1]]**1** לדוד תושבחתא דיהוה הא״היא#1#״ ארעא וברייתהא \״ומלייתה#1#״ תבל ודיתבין בה׃   
[[@Bible:Psa 24:2]]**2** מטול״ארום#1#״ די הוא על \״שבע#1#״ יממיא שוי {תיתאה} ועל נהרותא אתקינ{א}ה׃   
[[@Bible:Psa 24:3]]**3** מאן יסק״יזכי למיסק#1#״ לטור בית מקדשא דיהוה ומאן יקום באתר קודשיא׃   
[[@Bible:Psa 24:4]]**4** דכי אידיא ובריר רעיונא דלא אומי על שקרא״מגן#1#״ לחייבא נפשיה ולא קאים לניכלא״בנכילו#1#״׃   
[[@Bible:Psa 24:5]]**5** יקבל ברכתא מן קדם יהוה וצדקתא מאלהא פורקניה׃   
[[@Bible:Psa 24:6]]**6** דנן״דין#1#״ דרא די תבעין ליה \״יעקב#1#״ דבעיין״דתבעין#1#״ סבר אפוי יעקב״#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 24:7]]**7** זקפו תרעי בית מקדשא רישיכון ואזדקופו מעלני עלמא ויעול מלך יקירא״דאיקר#1#״׃   
[[@Bible:Psa 24:8]]**8** מן הוא דיכי מלך יקירא יהוה עשין וגיבר יהוה מרי גבורתא ועביד קרבא׃   
[[@Bible:Psa 24:9]]**9** זקופו תרעי גינתא דעדן רישיכון ואזדקפו מעלני עלמא ויעול מלכא יקירא׃   
[[@Bible:Psa 24:10]]**10** מן הוא דיכי מלכא יקירא יהוה צבאות הוא מלך יקירא לעלמין׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Psa 25:1]]**1** לדוד קדמך יהוה נפשי אטול בצלו׃   
[[@Bible:Psa 25:2]]**2** אלהי בך״במימרך#1#״ איתרוחצית לא אבהית לא ייחדון בעלי דבבי עלי׃   
[[@Bible:Psa 25:3]]**3** ברם״לחוד#1#״ כל \דסכיין לך ״דסברין במימרך#1#״ לא יבהתון יבהתון בזוזין וסריקיא׃   
[[@Bible:Psa 25:4]]**4** אורחתך יהוה אודע יתי הילכתך אליף יתי׃   
[[@Bible:Psa 25:5]]**5** \דברני בזכותך ״אדריך יתי בקושטך#1#״ ואליפינני ארום את הוא״#1#״ אלהא פורקני יתך סברית כל יומא׃   
[[@Bible:Psa 25:6]]**6** אידכר רחמייך יהוה וטבוותך ארום מן עלמא הינון״אינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 25:7]]**7** חובי טלייותי ומרדי לא תדכר כטבווך״היך טובך#1#״ אדכר לי אנת מטול טיבותך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 25:8]]**8** טב ותריץ יהוה בגין כן מליף חייביא באורחא׃   
[[@Bible:Psa 25:9]]**9** מדריך עינוותני בדינא ומליף עינוותני אורחיה׃   
[[@Bible:Psa 25:10]]**10** כל הלכתיה דיהוה טיבו וקשוט לנטרי קיימיה וסהידותיה״וסהדוותיה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 25:11]]**11** מן בגלל שמך יהוה ותשבוק לחובי ארום סגי הוא׃   
[[@Bible:Psa 25:12]]**12** מן הוא דין גברא דדחיל מן קדם יהוה ילפיניה באורחא דאיתרעי׃   
[[@Bible:Psa 25:13]]**13** נפשיה \בטיבותא תבית ״בטוב עלמא דאתי תאיב#1#״ ובנוי יחסנון ארעא׃   
[[@Bible:Psa 25:14]]**14** רזא דיהוה גליא לדחלוי וקיימיה לאודעותהון״להודעותהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 25:15]]**15** עיני מסתכלין תדירא קדם יהוה ארום הוא יפיק ממצדתא ריגלי׃   
[[@Bible:Psa 25:16]]**16** אסתכי לוותי וחוס עלי מטול דיחידאי ועניא אנא׃   
[[@Bible:Psa 25:17]]**17** עקתין דלבבי פתיין משינוקי אפיק יתי׃   
[[@Bible:Psa 25:18]]**18** חמי סיגופי וטורחי ושבוק לכולהון חובי׃   
[[@Bible:Psa 25:19]]**19** חמי בעלי דבבי ארום סגיעו וסנאתא דחטופין סנו יתי׃   
[[@Bible:Psa 25:20]]**20** טור נפשי ושיזיב יתי לא אבהת מטול״ארום#1#״ דסברית לך״במימרך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 25:21]]**21** שלמתא ותריצותא יטרונני ארום סברית במימרך״עלך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 25:22]]**22** פרוק יהוה״אלהא#1#״ ית ישראל מכל עקתוי׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Psa 26:1]]**1** לדוד דון יתי יהוה ארום \״אנא#1#״ בשלמותי אנא״#1#״ הליכית \וביהוה סברית כליתי ״ובמימרא דייי התרחיצית#1#״ לא אזדעזע׃   
[[@Bible:Psa 26:2]]**2** בחון יתי יהוה ונסי יתי סנין כליותי ורעיוני״ולבי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 26:3]]**3** מטול״ארום#1#״ דטובך קביל עיניי והליכית בקושטך׃   
[[@Bible:Psa 26:4]]**4** לא אסתחרית עם גברי שקרא ועם מיטמרין לאבאשא לא אעול׃   
[[@Bible:Psa 26:5]]**5** סניתי״שׂנאתי#1#״ כנישת מבאשין ועם רשיעיא לא אסתחר׃   
[[@Bible:Psa 26:6]]**6** אקדיש בזכותי אידי ואחזרית״ואחזור#1#״ ית מדבחך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 26:7]]**7** לאשמיעא״למשמעא#1#״ בקל שבחא״תושבחתא#1#״ ולאישתעא כל פרישותך׃   
[[@Bible:Psa 26:8]]**8** יהוה רחימית מדור בית מקדשך ואתר משכן״מזומן למשכן#1#״ יקרך׃   
[[@Bible:Psa 26:9]]**9** לא תכנוש עם חייביא נפשי ועם אינשי שדיין דמא״אדם#1#״ חיי׃   
[[@Bible:Psa 26:10]]**10** די בידיהון עצת חטאין וימיניהון מלין שוחדא׃   
[[@Bible:Psa 26:11]]**11** ואנא בשלימותי איזיל פרוק יתי וחוס עלי׃   
[[@Bible:Psa 26:12]]**12** ריגלי קם״קמת#1#״ בתריצא״בתריצותא#1#״ בכינשת צדיקין אבריך יהוה׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Psa 27:1]]**1** לדוד יהוה״מימרא דייי#1#״ נהורי ופורקני ממן אדחל יהוה עושנא דחיי ממן אדחל״אדלוח#1#״׃   
[[@Bible:Psa 27:2]]**2** כד יתקרבון״יקרבון#1#״ עלי מבאשין לגמרא ית בסרי מעיקיי ובעלי דבבי הינון״אינון#1#״ איתקלו ונפלו׃   
[[@Bible:Psa 27:3]]**3** אין תשרי עליי משירית רשיעי לא ידחל לבבי אין תקום עלי קרבא בדא אנא סביר״מתרחיץ#1#״׃   
[[@Bible:Psa 27:4]]**4** חדא בעיתי מן קדם יהוה יתה אתבע דאיתיב בבית מקדשא דיהוה כל יומי חיי למחמי בבסימותא דיהוה ולבשקרה״ולבקרא#1#״ בהכליה׃   
[[@Bible:Psa 27:5]]**5** ארום יטשינני בטלליה ביום בישתא״בישותא#1#״ יטמרינני בטימור משכניה בכרך תקיף ירורם״יתרם#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Psa 27:6]]**6** והשתא״וכדון#1#״ יתררם רישי על בעלי דבבי חזור חזור \״לי#1#״ ואכוס״ואנכס#1#״ במשכניה ניכסי רעוא \״ביבבא#1#״ אשבח ואב{י}ע קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 27:7]]**7** קבל יהוה \צלותי במקראי ״קלי אצלי#1#״ וחוס עלי ורחים יתי׃   
[[@Bible:Psa 27:8]]**8** לך אמר לבי בעו אפי ית סבר אפך יהוה אתבע׃   
[[@Bible:Psa 27:9]]**9** לא תסלק שכינתך מיני לא תצלי ברוגזא לעבדך סייועי הויתא לא תטלטל יתי ולא תשבקינני אלהא פורקני׃   
[[@Bible:Psa 27:10]]**10** מטול״ארום#1#״ דאבא ואימא ישבקו״שבקו#1#״ יתי יהוה״ומימרא דייי#1#״ יכנוש לי׃   
[[@Bible:Psa 27:11]]**11** אלפני יהוה אורחתך ודברני בהילכתא תריצא מטול תושבחי \״ייי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 27:12]]**12** לא תמסרינני ברעות מעיקי ארום קמו עלי סהדי שיקרא וממללי חטופא׃   
[[@Bible:Psa 27:13]]**13** אילולי די הימנית למחמי בטובא דיהוה בארעא דחיי עלמא׃   
[[@Bible:Psa 27:14]]**14** סבור על יהוה תקוף״תקיף#1#״ ועלים לבך וסבור על יהוה׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Psa 28:1]]**1** לדוד לותך יהוה אנא קרי תקיפי לא תשתוק מיני דילמא תשתוק מיני ואתמתילית עם נחתי גובא׃   
[[@Bible:Psa 28:2]]**2** קבל בקל בעותי במצלי לותך כד אפרוש ידי בצלו קדם היכל קודשך׃   
[[@Bible:Psa 28:3]]**3** לא תנגידנני עם רשיעיא ועם עבדי עילא די ממללין שלמא עם חבריהון ובישתא״ובישותא#1#״ בלבהון״בלבביהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 28:4]]**4** הב״פרע#1#״ להון \״ייי#1#״ כעובדיהון וכבישות עובדיהון״מעלליהון#1#״ כעובדי ידהון פרע״הב#1#״ להון אתיב״התיב#1#״ פורענותהון להון׃   
[[@Bible:Psa 28:5]]**5** מטול דלא מתבינין״יתבוננו#1#״ לאוריתא דיהוה ולעובדי אידוי״ידוהי#1#״ יפגרינון ולא יבנינון׃   
[[@Bible:Psa 28:6]]**6** בריך יהוה״מימרא דייי#1#״ ארום קבל״שמע#1#״ קל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 28:7]]**7** יהוה עושני ותריסי \ביה סבר ״במימריה אתרחיץ#1#״ לבי וסעדתני״ואיסתייעית#1#״ ודאיץ לבי ומתושבחתי אודה קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 28:8]]**8** יהוה תקוף״תקיף#1#״ להון ועושנא פורקנות משיחיה הוא׃   
[[@Bible:Psa 28:9]]**9** פרוק ית עמך ובריך ית אחסנתך זון להום״יתהון#1#״ וסובר יתהון עד עלמא׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Psa 29:1]]**1** תושבחתא לדוד הבו קדם יהוה תושבחתא כתי מלאכיא \בני אלים#1#״ הבון קדם יהוה איקר ועישונא׃   
[[@Bible:Psa 29:2]]**2** הבון קדם יהוה איקר שמיה סגידו״סגודו#1#״ קדם יהוה בשיבהורת קודשא׃   
[[@Bible:Psa 29:3]]**3** קלא דיהוה שמיע על מיא בתקוף איקריה \״בית שכינתא#1#״ אכלי יהוה על מיין סגיעין׃   
[[@Bible:Psa 29:4]]**4** קלא דיהוה שמיע בחילא קלא דיהוה שמיע בשיבהורא׃   
[[@Bible:Psa 29:5]]**5** קלא דיהוה מתבר ארזיא ותבר מימרא דיהוה ית ארזי לבנן׃   
[[@Bible:Psa 29:6]]**6** ושוורינון היך עגלא לבנן וטור מסרי פרוי היך בר״ביר#1#״ רמיא״רימנין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 29:7]]**7** קלא דיהוה מנסר שלהובין דינור׃   
[[@Bible:Psa 29:8]]**8** קלא דיהוה מרטט מדברא מרטט מימרא דיהוה מדברא״חיויא די במדברא#1#״ דרקם׃   
[[@Bible:Psa 29:9]]**9** קלא דיהוה מבטין איילתא ומזליח חיוות חורשא ובמוקדשיה״ובהיכל בית מוקדשיה#1#״ די עיל כולהון שמשוי אמרין איקר קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 29:10]]**10** יהוה בדר טופנא״טובענא#1#״ יתיב על כורסי דינא למיתפרע״לאתפרעא#1#״ מנהון ויתיב יהוה על כורסי רחמותא״רחמין#1#״ ושזיב ית נח ומלך על בנוי לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 29:11]]**11** יהוה אוריתא לעמיה יהב יהוה יברך ית עמיה בשלם׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Psa 30:1]]**1** תושבחת״שבח#1#״ שירתא על חנוכת בית מקדשא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 30:2]]**2** אשבחינך״ארוממינך#1#״ יהוה ארום אזקפתני״זקפתני#1#״ ולא אחדיתא בעלי דבבי עלי׃   
[[@Bible:Psa 30:3]]**3** יהוה אלהי צליתי קדמך ואסייתני׃   
[[@Bible:Psa 30:4]]**4** יהוה אסיקתא מן שיול נפשי קיימתני מן למיחת לגובא״לבית קבורתא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 30:5]]**5** שבחו קדם יהוה חסידוי ואודו אדכרות קדישיה׃   
[[@Bible:Psa 30:6]]**6** מטול דשעתא רוגזיה חיי עלמא רעותיה טבא ברמשא מבית בבכותא ולצפרא מקים בתושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 30:7]]**7** ואנא אמרית במיתבי ברוחצנה״בשלותא#1#״ דלא אזוע״אזדעזע#1#״ לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 30:8]]**8** יהוה ברעותך איתעתדתא לטוריא עושינא סליקתא שכינתך הויתי מתבהל׃   
[[@Bible:Psa 30:9]]**9** קדמך יהוה אקרי״קריתי#1#״ ולותך אלהי אצלי׃   
[[@Bible:Psa 30:10]]**10** \״אמרית#1#״ מה ממון אית בדמי במחתי לבי קבורתא אפשר דשבחונך״דיודון קדמך#1#״ נחותי״דשכבין#1#״ עפרא היתנון המנותך״קושטך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 30:11]]**11** קבל יהוה צלותי וחוס עלי יהוה הוי סעיד לי׃   
[[@Bible:Psa 30:12]]**12** אפכתא אייליי לחנגין לי שריתא סקי וזרזתני חדוא׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:Psa 31:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 31:2]]**2** במימרך יהוה סברית לא אבהת לעלמא בצדקתך שזיב יתי׃   
[[@Bible:Psa 31:3]]**3** הצלי״אצלי#1#״ לותי אודנך בסרהוביא פצי יתי הוי לי \״לטינר#1#״ לכרך עשין לחוסנא כריכא למפרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 31:4]]**4** מטול״ארום#1#״ דתוקפי ורוחצני את ובגלל״ומן בגלל#1#״ שמך דבר יתי וזון יתי׃   
[[@Bible:Psa 31:5]]**5** אפיק יתי ממצדתא דנן \דפרסין לי ״די כמנון אמטולתי#1#״ ארום אנת עושני׃   
[[@Bible:Psa 31:6]]**6** באידך אמני״אפקיד#1#״ רוחי פריקתא יתי יהוה אלהא קשיטא׃   
[[@Bible:Psa 31:7]]**7** שנאתי דנטרין עובדין דדמין ללמא ולשיקרא ואנא \על יהוה כליתי ״במימרך ייי איתרחיצית#1#״׃   
[[@Bible:Psa 31:8]]**8** אביע ואחדי בטיבותך״בטובך#1#״ די חמית ית סיגופי ידעתא בעקתין דנפשי׃   
[[@Bible:Psa 31:9]]**9** ולא מסרתני באידא דבעיל דבבא אקימתא לרוחא ריגלי׃   
[[@Bible:Psa 31:10]]**10** חוס עלי יהוה ארום עיק לי בלאת״חשכת#1#״ מרוגזא עיני איטלק נפשי וכריסי׃   
[[@Bible:Psa 31:11]]**11** ארום שיציאו בדוונא חיי״יומי#1#״ ושניי בתינחא תקל״אתקל#1#״ בחובי חילי ואברי כלאו״מתכליא{ו}#1#״׃   
[[@Bible:Psa 31:12]]**12** \״יתיר#1#״ מן כל מעיקיי הוית כיסופא״חיסודא#1#״ ולשבבי לחדא ודלוחא לידעין לי דחמיין לי בשוקא ערקין מן קדמי׃   
[[@Bible:Psa 31:13]]**13** אתנשיית היך שכיבא \מן רעיונא ״דמתייאש מליבא#1#״ הוית כמן דפחר תביר״דמיתבר#1#״׃   
[[@Bible:Psa 31:14]]**14** \מטול די״ארום#1#״ שמעית טיב ביש דאמרין עלי עממין סגיאין רתיתא מחזור חזור באיתכנשיהון כחדא״#1#״ עלי למיסב נפשי חשיבו׃   
[[@Bible:Psa 31:15]]**15** ואנא \עלך רחיצית ״במימרך התרחיצית#1#״ יהוה אמרית אלהי אנת׃   
[[@Bible:Psa 31:16]]**16** באידך \״אינון#1#״ זמני פורקני פצי יתי מן יד בעלי דבבי ומרודפי׃   
[[@Bible:Psa 31:17]]**17** אנהר סבר אפך על עבדך פרוקני בטובך׃   
[[@Bible:Psa 31:18]]**18** יהוה לא אבהית ארום קריתך יבהתון רשיעי ישתקון ויחתון לשיול״לבית קבורתא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 31:19]]**19** תתפקקן \סיפוותי שיקרא ״שפוון דמללן שקרא#1#״ דמללן על צדיקיא גידופין בגיותנותא ובסרנותא׃   
[[@Bible:Psa 31:20]]**20** כמה סגי טובך דאטשיתא לדחלין מינך עבדתא לסברין עלך למפרע להון אגר טב קביל בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 31:21]]**21** תטמרינון בטמרא בעידן רוגזך מגידודי גיבריא תטשינון כד במטללתא מתיגרת לישניא׃   
[[@Bible:Psa 31:22]]**22** בריך יהוה ארום פריש טיבותיה לי בקרתא כריכתא׃   
[[@Bible:Psa 31:23]]**23** ואנא אמרית באיתבעותי למיערוק אישתציית מקביל יקרך בקושטא שמעת קל צלותי באתחננותי לותך׃   
[[@Bible:Psa 31:24]]**24** רחומו ית יהוה כל חסידוי מהמניא נטיר מן ביש יהוה ופריע על דורבני דעבדין גיותנותא׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:Psa 32:1]]**1** לדוד שכלא טבא״#1#״ אמר דוד טובוי \דמן שבקין ״דבר נשא דשבקין#1#״ ליה מרודוי חפיין על חיטאוי׃   
[[@Bible:Psa 32:2]]**2** \טב למשה בר עמרם ״טובוהי דבר נשא#1#״ דלא חשיב יהוה ליה עויין בדיל דלא הות ברוחיה נכלא׃   
[[@Bible:Psa 32:3]]**3** מטול״ארום#1#״ דשתקית מן פתגמי אורייתא בליין גרמיי בנהמותי כולא יומא׃   
[[@Bible:Psa 32:4]]**4** ארום יימם ולילי תקיפת״תוקפך#1#״ עלי מחתך איתהפיך רוטבי היך שרבא דקייטא לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 32:5]]**5** חובתי אודעינך ועויתי לא חפית אמרית אודי על מרודיי קדם יהוה ואת״ואנת#1#״ שבקתא עויית חובי לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 32:6]]**6** מטול דא יצלי כל חסידא קדמך״לוותך#1#״ לעידן רעותיה לחוד לעידן דייתון עממין סגיאין היך מיא לותיה לא ימטון למבאשא״לאבאשא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 32:7]]**7** את״אנת#1#״ הוא יהוה טמור לי ממעיקא״בסיטרך#1#״ תנטרינני ביעת שזבותא תחזרינני לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 32:8]]**8** אשכלינך ואליפינך באורחא דנן תהך אימלכינך ואישוי עלך לטבא עייני׃   
[[@Bible:Psa 32:9]]**9** לא תהוון כסוסיא והיך כודנא דלית בהום ביונא בזממא ופרומביא תיקוניה לאיתחסמא כחדא לא יתקרב״יקרב#1#״ לותך׃   
[[@Bible:Psa 32:10]]**10** סגיאין כיבין לרשיעא ודכלי״ודרחיץ#1#״ ביהוה טיבותא יחזריניה׃   
[[@Bible:Psa 32:11]]**11** חדו במימרא דיהוה ובעו״ובועו#1#״ צדיקיא ושבחו כל תריצי לבא״רעיונא#1#״׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:Psa 33:1]]**1** שבחו צדיקיא קדם יהוה לתריצי יאי שבחתא״שבחא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 33:2]]**2** אודיאו קדם יהוה בכנרא בנבלא דעסרתי נימין שבחו ליה׃   
[[@Bible:Psa 33:3]]**3** שבחו קדם יהוה שירתא חדתא אוטיבו לשבחא״לנגנא#1#״ ביבבא׃   
[[@Bible:Psa 33:4]]**4** מטול״ארום#1#״ דתקין פתגמא דיהוה וכל עובדוי בהימנותא׃   
[[@Bible:Psa 33:5]]**5** רחים צדקתא ודינא טובא דיהוה מליא ארעא׃   
[[@Bible:Psa 33:6]]**6** במילא דיהוה שמיא איתעבידו וברוחא דפומיה כל חיליהון׃   
[[@Bible:Psa 33:7]]**7** דמכניס היך זיקא מוי דימא יהבינון באפותיקי תהומיא׃   
[[@Bible:Psa 33:8]]**8** וידחלון״דחולו#1#״ מן קדם יהוה כל יתבי ארעא מיניה ירתתון כל דיירי״יתבי#1#״ תבל׃   
[[@Bible:Psa 33:9]]**9** מטול״ארום#1#״ דהוא אמר והוי הוא פקיד ואיתקיים׃   
[[@Bible:Psa 33:10]]**10** יהוה תבר מלכת עממיא בטיל מחשבת אומייא׃   
[[@Bible:Psa 33:11]]**11** מלכתא דיהוה לעלמא קיימא מחשבת ליביה לדרי דריא׃   
[[@Bible:Psa 33:12]]**12** טובוי דגברא״לבר נשא#1#״ דיהוה אלהיה עמא די בחר״איתבעי#1#״ לאחסנא ליה׃   
[[@Bible:Psa 33:13]]**13** מן שמיא איסתכל״אודיק#1#״ יהוה חמא ית כל בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 33:14]]**14** ממדור בית מותביה אודיק״איסתכל#1#״ לות כל״#1#״ יתבי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 33:15]]**15** די ברא יתהון מכוון כחדא לבהון ומתביין״ומתבונן#1#״ לכל עובדיהון׃   
[[@Bible:Psa 33:16]]**16** לית מלכא מתפריק בסגעי חילותיה״חילא#1#״ גיברא לא מתפצי בסגעי חיליה״תוקפא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 33:17]]**17** שקרא סוסא לפורקנא ובסגעי תוקפיה לא משתזיב׃   
[[@Bible:Psa 33:18]]**18** הא עינא דיהוה מסתכלין״#1#״ לדחלין מניה לסברין לטיבותיה׃   
[[@Bible:Psa 33:19]]**19** למפצי ממותא נפשהון ולקיימותהון באולצנא׃   
[[@Bible:Psa 33:20]]**20** נפשנא מסתכיא לפורקנא דיהוה סעודנא ותריסנא הוא׃   
[[@Bible:Psa 33:21]]**21** ארום במימריה יחדי ליבנא מטול דבשום קודשיה איתרחיצנא׃   
[[@Bible:Psa 33:22]]**22** יהי טובך יהוה עלנא היכמה דסברינן״דסברנא#1#״ עלך׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:Psa 34:1]]**1** לדוד כד שני ית מדעיה קדם אבימלך ופטריה ואזל׃   
[[@Bible:Psa 34:2]]**2** אברך ית יהוה בכל עידן תדירא תושבחתיה בפומי׃   
[[@Bible:Psa 34:3]]**3** במימרא דיהוה תושבחת״תשתבח#1#״ נפשי ישמעון עינוותניא ויחדון׃   
[[@Bible:Psa 34:4]]**4** הבו רבותא קדם יהוה עימי ונרומם שמיה כחדא׃   
[[@Bible:Psa 34:5]]**5** תבעית אולפן מן קדם יהוה וענני ומכל דחלתי פצי יתי׃   
[[@Bible:Psa 34:6]]**6** אסתכלו לותיה ואתנהרו ואפיהון לא עצבו׃   
[[@Bible:Psa 34:7]]**7** דין עניא צלי קדם יהוה שמיע ומכל עקתוי פרקיה׃   
[[@Bible:Psa 34:8]]**8** שרי מלאכא דיהוה חזור חזור לדחלין מיניה ושיזיב הינון׃   
[[@Bible:Psa 34:9]]**9** אשתמודעון וחמון ארום טב יהוה טובוי לגבר דאיתרחיץ במימריה׃   
[[@Bible:Psa 34:10]]**10** דחילו מן קדם יהוה קדישוי ארום לית חוסרנא לדחלוי׃   
[[@Bible:Psa 34:11]]**11** בני אריוא אתמסכנו וכפנו ותבעי אולפנא דיהוה לא חסרין כל טובא׃   
[[@Bible:Psa 34:12]]**12** אזילו בניא קבילו מיני דחלתא דיהוה אליף״אאליף#1#״ יתכון׃   
[[@Bible:Psa 34:13]]**13** מן גברא דבעי חיי רחים יומיא למחמי טבא׃   
[[@Bible:Psa 34:14]]**14** טור לישנך מביש וסיפוותך מלמללא ניכלא׃   
[[@Bible:Psa 34:15]]**15** זור מביש ועביד טב בעי שלמא ורדף בתרוהי׃   
[[@Bible:Psa 34:16]]**16** עינוי דיהוה לות צדיקיא ואודנוי לקבלא צלותהון׃   
[[@Bible:Psa 34:17]]**17** פרצופא דיהוה רגיזין בעבדי בישא לשיצאה מן ארעא דכרנהון׃   
[[@Bible:Psa 34:18]]**18** צליין צדיקייא וקדם יהוה שמיע ומכל עקתהון פצינון׃   
[[@Bible:Psa 34:19]]**19** קריב יהוה לתבירי ליבא וית מכיכי רוחא יפרוק׃   
[[@Bible:Psa 34:20]]**20** סגיעין בישן מערען לצדיקא ומן כולהון פצא ליה יהוה׃   
[[@Bible:Psa 34:21]]**21** נטיר לכולהון איברוי חדא מנהון לא מתברא׃   
[[@Bible:Psa 34:22]]**22** מתותא דרשיעא בישא וסנאי צדיקא יתחייבון׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:Psa 35:1]]**1** לדוד איתגר״אתרברב#1#״ יהוה במרי תגרתי סדר קרב קבל בעלי קרבתי׃   
[[@Bible:Psa 35:2]]**2** אתקיף תריס ועגיל וקום בסעדי׃   
[[@Bible:Psa 35:3]]**3** ושלוף מורניתא וטרוק י תקא וזמן לאורעות רודפי אמר לנפשי פריקך אנא׃   
[[@Bible:Psa 35:4]]**4** יבהתון ויכספון תבעי נפשי ירתעון לאחורא ויתכנעון חשלי בישותי״בישתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 35:5]]**5** יהויין היך מוזא קדם זעפא ומלאכא דיהוה דחי׃   
[[@Bible:Psa 35:6]]**6** יהי אורחתהון חשוכא וחכירייא ומלאכא דיהוה רדיף להון׃   
[[@Bible:Psa 35:7]]**7** ארום מגן פרסן לותי שייח מצדהון״מצדתיהון#1#״ מגן כמנו לנפשי׃   
[[@Bible:Psa 35:8]]**8** תתייה שלייא לא יתחכם״ידע#1#״ ומצדתיה די פרס תציידיה בשליא יפל בה׃   
[[@Bible:Psa 35:9]]**9** ונפשי תחדי במימרא דיהוה תדוץ בפורקניה׃   
[[@Bible:Psa 35:10]]**10** כולהון אבראי תהויין אמרין יהוה מן כותך פצי עניא מן תקיף מיניה ועניא וחשוכא מן אנסייה׃   
[[@Bible:Psa 35:11]]**11** קיימין סהדי חטופין מאן דלא חכימית שיילין לי׃   
[[@Bible:Psa 35:12]]**12** פרען לי בישתא חלף טבתא בען למתכל לנפשי׃   
[[@Bible:Psa 35:13]]**13** ואנא בעידן מרעותהון לבישית סקא סגיפית בצומא נפשי וצלותי על עובי תתוב׃   
[[@Bible:Psa 35:14]]**14** היך חברא היך אחא דילי הליכית היך אבילא דמתאבל על אימיה חכיר שחיית׃   
[[@Bible:Psa 35:15]]**15** ובתברי חדו ואתכנשו מתכנשין עלי רשיעיא דמככין לי במילהון ולא חכימית אילו מבזעין משכי ולא מפקין דמא׃   
[[@Bible:Psa 35:16]]**16** במילי שעיעותא ומרהביא וממקניא מעסן עלי ככיהון׃   
[[@Bible:Psa 35:17]]**17** יהוה כמה את חמי אתיב נפשי משלייתהון מבני ארויא גושמי׃   
[[@Bible:Psa 35:18]]**18** אודי קדמך בכנישתא רבא בעמא תקיפא אשבחינך׃   
[[@Bible:Psa 35:19]]**19** לא יחדון עלי בעלי דבבי שיקרא סנאי מגן רמזין בעיניהון׃   
[[@Bible:Psa 35:20]]**20** ארום לא שלמא ממללין ועל צדיקי ארעא דנייחין בעלמא ההוא מילי ניכלאין מחשלין״חשבין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 35:21]]**21** ואפתיאו עלי פומהון אמרו חדוא חדוא חמת עיננא׃   
[[@Bible:Psa 35:22]]**22** חמיתא יהוה לא תשתוק יהוה לא תתרחיק מיני׃   
[[@Bible:Psa 35:23]]**23** איתער ותקיץ לדיני אלהי ומרי ניצחני יהוה לתגרתי׃   
[[@Bible:Psa 35:24]]**24** דון יתי כצדקתך יהוה אלהי ולא יחדון עלי׃   
[[@Bible:Psa 35:25]]**25** לא יימרון בלבהון חדיאת נפשנא דילמא״דלא#1#״ יימרון גמרנא יתיה׃   
[[@Bible:Psa 35:26]]**26** יבהתון ויתכנעון״ויתכנשון#1#״ כחדא דחדין על בישותי ילבשון בהתא וכיסופא דמתרברבן עלי׃   
[[@Bible:Psa 35:27]]**27** יבועון ויחדון תבעי צדקי וימרון תדירא יסגי יקרא דיהוה דצבי שלמא דעבדיה׃   
[[@Bible:Psa 35:28]]**28** ולישני תרנן צדקתך כולי יומא תושבחתך׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:Psa 36:1]]**1** לשבחא לעבדא דיהוה לדוד׃   
[[@Bible:Psa 36:2]]**2** אמר מרדא לחייבא במציעות לבבי לית דחלתא דיהוה לקביל עינוי׃   
[[@Bible:Psa 36:3]]**3** ארום שעיע ליה בעינוי למשכח חובין למיסני אולפנא׃   
[[@Bible:Psa 36:4]]**4** מילי פומיה רישעא ונכילו פסק למשכל לאוטבא׃   
[[@Bible:Psa 36:5]]**5** רישעא חשיל״חשיב#1#״ על שיוויה יתעתד על אורח דלא טב ביש לא ירחק׃   
[[@Bible:Psa 36:6]]**6** יהוה בשמי שמיא טובך הימנותך עד שחקי׃   
[[@Bible:Psa 36:7]]**7** צדקתך \״אלהא#1#״ רמא היך טורייא תקיפיא דינך עמיקין היך תהומא רבא בני נשא ובעירא תפרוק יהוה׃   
[[@Bible:Psa 36:8]]**8** כמה יקר״יקיר#1#״ טובך יהוה ובני נשא בטלל שכינתך יש{ו}רון לרוחצן׃   
[[@Bible:Psa 36:9]]**9** יתרוויון מדהן ברכתא דביתך ומבוע בסימותך תשקינון׃   
[[@Bible:Psa 36:10]]**10** ארום עמך טיפי״טוופי#1#״ מיין חיין בזיו״בדיל נהור#1#״ יקרך נחמי נהורא״אורה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 36:11]]**11** נגוד טובך על ידעך וצדקתך על תריצי ליבא׃   
[[@Bible:Psa 36:12]]**12** לא תאירעינני ריגלא דגיוותנא וידיהון דרשיעיא לא תטלטלנני״תטלטל יתי#1#״׃

**Chapitre 37**

[[@Bible:Psa 37:1]]**1** לדוד לא תגרג״תרגג#1#״ במבאשין למהוי דכמהון ולא תטנין בעבדי טלומא למזדווג עמהון׃   
[[@Bible:Psa 37:2]]**2** מטול״ארום#1#״ דסופיהון היך עסבא בסרהוביא יתמוללון והיך ירוק דיתאה ינתרון׃   
[[@Bible:Psa 37:3]]**3** רחיץ במימרא דיהוה ועביד טב שרי ארעא וחסין״ועסוק#1#״ בהימנותא׃   
[[@Bible:Psa 37:4]]**4** ותתפניק על יהוה ויתן לך משיילי לבך׃   
[[@Bible:Psa 37:5]]**5** גלי על יהוה אורחתך וסבור על מימריה והוא יעבד׃   
[[@Bible:Psa 37:6]]**6** ויפוק היך נהורא צדקך״צדקתך#1#״ ודינך היך טיהרא׃   
[[@Bible:Psa 37:7]]**7** שתוק \״אמתין#1#״ קדם יהוה ואוריך ליה לא תגרג״תרגג#1#״ ברשיעא דמצלח אורחיה בגברא דעבד עיצת חטאין׃   
[[@Bible:Psa 37:8]]**8** אוריך מרג{י}ז ושבוק ריתחא לא תגרג״תרגג#1#״ ברם לאבאשא׃   
[[@Bible:Psa 37:9]]**9** מטול״ארום#1#״ דמבאשין ישתיצון ודסברין במימרא דיהוה הינון יירתון ארעא׃   
[[@Bible:Psa 37:10]]**10** ותוב כזעיר ולית רשיעא ותתבין על אתריה וליתוי׃   
[[@Bible:Psa 37:11]]**11** ועינוותנין ירתון ארעא ויתפנקון על סגיעות שלמא׃   
[[@Bible:Psa 37:12]]**12** חשיל״חשיד#1#״ רשיעא ביש על צדיקא ומעסי עלוי ככוי׃   
[[@Bible:Psa 37:13]]**13** יהוה יגחך עלוי ארום חמא ארום על יומא דתבריה׃   
[[@Bible:Psa 37:14]]**14** חרבא שליפו רשיעיא ומתחו קשוותהון למקטול עניי וחשיכי למכוס תריצי אורחא׃   
[[@Bible:Psa 37:15]]**15** סיפהון תיעול בלבהון וקשוותהון יתברון׃   
[[@Bible:Psa 37:16]]**16** טב קדם יהוה זעירות צדיקא מריכפת רשיעין סגיעין׃   
[[@Bible:Psa 37:17]]**17** ארום דרועי דרשיעיא יתברון ותמיך״וסעיד#1#״ צדיקיא מימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 37:18]]**18** ידיעין קדם יהוה יומיהון דשלמין ואחסנתהון לעלם תהי׃   
[[@Bible:Psa 37:19]]**19** לא יבהתון בעידן בישתא וביומי אולצנא סבעין׃   
[[@Bible:Psa 37:20]]**20** ארום רשיעיא ייבדון ובעלי דבביא דיהוה היך יקר פלגיסין דמן אולא מתפטמין וסופיהון מתנכסין היכנא רשיעי יסופון ובתנן גהנם יגמרון״יתגמרון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 37:21]]**21** מוזיף רשיעא ולא פרע וצדיק מחייס ויהב׃   
[[@Bible:Psa 37:22]]**22** מטול״ארום#1#״ דמתברכין במימרא ירתון ארעא ודמתלטטין במותא ישתיצון׃   
[[@Bible:Psa 37:23]]**23** מן קדם יהוה פסיעתוי דגברא מיתקנן ואורחתיה יתרעי׃   
[[@Bible:Psa 37:24]]**24** ארום יפול מרע לא ימות מטול דיהוה סעיד בידיה׃   
[[@Bible:Psa 37:25]]**25** טאלי הוית ברם סיבית ולא חמית צדיקא שביקא ובנוי תבעין לחמא מחוסרנא׃   
[[@Bible:Psa 37:26]]**26** מן בגלל דכל יומא חייס ומוזיף וזרעיה לברכתא׃   
[[@Bible:Psa 37:27]]**27** סטי מביש ועביד טיבו ושרי לחיי עלמא׃ {ת׳׳א} זור מלמעבד בישותא צדיקא ועביד טבתא בגין כן תשרי לעלם׃   
[[@Bible:Psa 37:28]]**28** ארום יהוה רחים דינא ולא ישבוק ית חסידוי לעלם מנטרין ובניהון דרשיעיא ישתצון׃   
[[@Bible:Psa 37:29]]**29** צדיקיא יחסנון ארעא וישרון לעלמין עלה׃   
[[@Bible:Psa 37:30]]**30** פומא דצדיקא רנין חוכמתא ולישניה ממללא דינא׃   
[[@Bible:Psa 37:31]]**31** נימוסא דאלהיה בליביה״בלבביה#1#״ לא מזדעזעין אסתוורוי׃   
[[@Bible:Psa 37:32]]**32** מסתכי רשיעא לצדיקא ובעי למקטליה׃   
[[@Bible:Psa 37:33]]**33** יהוה לא ישבקיניה בידיה ולא יחייביניה במדייניה׃ {ת׳׳א} במקמיה בדינא׃   
[[@Bible:Psa 37:34]]**34** סבר במימריה דיהוה וטר אורחיה וירוממינך למחסן ארעא באשתציות רשיעיא תחמי׃   
[[@Bible:Psa 37:35]]**35** חמיתי רשיעא תקיפא וחסין היך אילן יציב ועבוף׃   
[[@Bible:Psa 37:36]]**36** ופסק מן עלמא והא ליתוי ובעית יתיה ולא אישתכח׃   
[[@Bible:Psa 37:37]]**37** נטר שלימתא״שלימותא#1#״ וחמי \״אורחא#1#״ תריצתא ארום דסוף בר נשא שלמא׃   
[[@Bible:Psa 37:38]]**38** ומרודין ישתיצון כחדא סופיהון דרשיעיא שיצייא׃   
[[@Bible:Psa 37:39]]**39** ופורקנא דצדיקיא מן קדם יהוה עושניהון בעידן עקתא׃   
[[@Bible:Psa 37:40]]**40** וסייעינון יהוה ושזיב יתהון שיזיב יתהון מן חייביא ויפרקינון מטול דאתרחיצו במימריה׃

**Chapitre 38**

[[@Bible:Psa 38:1]]**1** תושבחתא לדוד צריר לבונתא דכרנא טבא על ישראל׃   
[[@Bible:Psa 38:2]]**2** יהוה לא ברוגזך תכסין יתי ולא בריתחך תרדי יתי״לי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 38:3]]**3** מטול״ארום#1#״ דגירך איתחתן עלי ושרת עלי מחת ידך׃   
[[@Bible:Psa 38:4]]**4** לית אסו בגושמי מן קדם רוגזך לית שלם באיברי מן קדם חובי׃   
[[@Bible:Psa 38:5]]**5** ארום חוביי עברו רישי היך מטול יקיר יקרו מיני׃   
[[@Bible:Psa 38:6]]**6** סריאו מאיסו״התמסיאו#1#״ הלבשושי מן קדם טפשותי׃   
[[@Bible:Psa 38:7]]**7** עקימית שחיית עד לחדא כל יומא חכיר הליכית׃   
[[@Bible:Psa 38:8]]**8** ארום כסלי אתמליין קדיחתא״קלילותא#1#״ ולית אסו בגושמי׃   
[[@Bible:Psa 38:9]]**9** פגיית ואתמכיית עד לחדא רגישית מנהמותא דלבי׃   
[[@Bible:Psa 38:10]]**10** יהוה לקיבלך כל רגיגתי״רגוגיתי#1#״ ותינחתי מינך לא מטמרא״אטמרית#1#״׃   
[[@Bible:Psa 38:11]]**11** לבבי״לבי#1#״ צמרמר שבקני חילי וניהור עיני ברם הינון״אינון#1#״ ליתיהון עמי׃   
[[@Bible:Psa 38:12]]**12** רחימי וחברי מקביל מכתשי קמו וקריבי מרחיק קיימין׃   
[[@Bible:Psa 38:13]]**13** ועבדו פחין תבעי נפשי ובעי בישותי מלילו שקרא וניכלא כל יומא מרנין״ממללין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 38:14]]**14** ואנא היך חרשא לא אשמע והיך אילמנא דלא פתח פומיה׃   
[[@Bible:Psa 38:15]]**15** והויתי כגבר דלא שמע מעלמא ולא אית בפומיה מכסנייתא״אכסניתא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 38:16]]**16** ארום קדמך יהוה צליתי אנת״את#1#״ תקבל יהוה אלהי׃   
[[@Bible:Psa 38:17]]**17** ארום אמרית דילמא יחדון עלי באזדעזעות ריגלי עלי איתרברבו׃   
[[@Bible:Psa 38:18]]**18** ארום אנא לתברא מעתד וכיבי לקיבלי תדירא׃   
[[@Bible:Psa 38:19]]**19** ארום חובי אתני אתייצף מן חטאי׃   
[[@Bible:Psa 38:20]]**20** ובעלי דבבי חיי עלימו וסגיאין״וסגון#1#״ סנאי על שיקרא׃   
[[@Bible:Psa 38:21]]**21** ופרעין בישתא חלף״חילופי#1#״ טבתא מסטנן לי חלופי דרדפית טב׃   
[[@Bible:Psa 38:22]]**22** לא תשבקינני יהוה אלהי לא תרחיק מיני׃

**Chapitre 39**

[[@Bible:Psa 39:1]]**1** לשבחא על מטרת בית מוקדשא על פומיה יידותון תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 39:2]]**2** אמרית אנטור אורחי מלמחטי בלישני אנטור לפומי זממא בדאית רשיעא לקיבלי׃   
[[@Bible:Psa 39:3]]**3** אתאלמית שתקית בטלית מן פתגמי אוריתא מטול היכנא כיבי ממרטיט׃   
[[@Bible:Psa 39:4]]**4** רתח לבי בגושמי ברינני תדלק״תבער#1#״ אשתא מלילית בלישני׃   
[[@Bible:Psa 39:5]]**5** אודע \לי אורח ״יתי ייי#1#״ סופי ומישחתא דיומי מנא אינון אידע אימתי אפסוק מן עלמא׃   
[[@Bible:Psa 39:6]]**6** \״הא#1#״ קלילין סדרתא יומי וגושמי כלא לקבלך ברם כולא ללמא חשיבין ברם כולהון צדיקיא קיימין לחיי עלמא׃   
[[@Bible:Psa 39:7]]**7** ברם בדיוקנא דיהוה יתהלך״מהלך#1#״ גברא ברם למא משתגשין כניש ולא חכים מטול מנא מן כנשינון׃   
[[@Bible:Psa 39:8]]**8** וכדון מנא״#1#״ סברית יהוה אוריכותי לותך היא׃   
[[@Bible:Psa 39:9]]**9** מן כולהון מרדי פצי יתי חסודי סכלא לא תשוי עלי׃   
[[@Bible:Psa 39:10]]**10** איתאלמית ולא אפתח פומי מטול די אנת״את#1#״ עבדתא׃   
[[@Bible:Psa 39:11]]**11** עדי״אעדי#1#״ מעלי מכתשך ממחת גבורת ידך אנא שיציתי׃   
[[@Bible:Psa 39:12]]**12** במכסנותא על חובא יתרדי״את רדי#1#״ בר נשא ומסיית היך עמר דאיתגרדים גושמיה ברם למא כל בר נשא לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 39:13]]**13** קביל צלותי יהוה ובעותי אצית״צילית אודנך#1#״ ולדמעתי לא תשתוק ארום היך גיורא אנא גבך תותבא היך כולהון אבהתי׃

**Chapitre 40**

[[@Bible:Psa 40:1]]**1** לשבחא לדוד תושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 40:2]]**2** מסברא סברית יהוה וצלא לותי וקביל בעותי׃   
[[@Bible:Psa 40:3]]**3** ואסקני מגוב אתרגושתא מכסן טישטושא ואקיף״ואקים#1#״ על כיפא ריגלי תקין אתורי׃   
[[@Bible:Psa 40:4]]**4** וסדר בפומי שבח חדת תהי״#1#״ תושבחתא קדם יהוה״#1#״ אלהנא יחמון סגיעין וידחלון ויסברון״ויסוברון#1#״ במימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 40:5]]**5** טובוי דגברא דשוי יהוה רוחצניה ולא אסתכי״יסתכל#1#״ לות סורבניא וממללי כדיבותא״כדכובא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 40:6]]**6** סגיעי ניסיא דעבדתא את״אנת#1#״ יהוה אלהי פרישותך ורעותך״ורעיונינך#1#״ לותנא לית איפשר לסדרא לותך תושבחתך אתני ואמליל תקיפו מן לחואה׃   
[[@Bible:Psa 40:7]]**7** ניכסא ודורונא לא צביתא אודנין לאצתא פורקנך כריתא לי עלתא וקורבן חטתא לא שיילתא׃   
[[@Bible:Psa 40:8]]**8** הידין אמרית הא עלית לחיי עלמא כד אעסוק במגילת סיפרא אוריתא דאכתיב אמטולתי׃   
[[@Bible:Psa 40:9]]**9** למעבד רעותך אלהי רעיתי ואוריתך כלילא במצע מעייני׃   
[[@Bible:Psa 40:10]]**10** בשרית צדקא בכנישתא רבא הא סיפותי לא אמנע יהוה אלהי״#1#״ את חכימת׃   
[[@Bible:Psa 40:11]]**11** צדקתך לא טמרית בגו לבי קושטך ופורקנך אמרית לא כסיתי טיבותך״טובך#1#״ והימנותך בקהלא רבא׃   
[[@Bible:Psa 40:12]]**12** בגלל כן״היכנא#1#״ את יהוה לא תמנע רחמך מיני טובך וקושטך תדירא ינטרונני׃   
[[@Bible:Psa 40:13]]**13** ארום תקיפין״תכפו#1#״ עלי בישין״בישן#1#״ עד דלית מניין אדביקו יתי חובי ולא יכלית למחמי תקפו מן בינתי רישי ורעיוני שבקוני׃   
[[@Bible:Psa 40:14]]**14** אתרעי יהוה לשזבותני״למפצא יתי#1#״ יהוה לסיועי זריז׃   
[[@Bible:Psa 40:15]]**15** יבהתון ויתחסדון כחדא תבעי נפשי למיגמרה יזורון לאחורא ויכספון דצביין בישתי׃   
[[@Bible:Psa 40:16]]**16** יתביירון מטול בהתיהון דאמרין לי חדינא על תבריה חדוא״חדינא#1#״ על סיגופיה׃   
[[@Bible:Psa 40:17]]**17** יחדון וידוצון במימרך כל בעייך ויימרון תדירא יסגי חילא דיהוה די רחימין פורקנך׃

**Chapitre 41**

[[@Bible:Psa 41:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 41:2]]**2** טובוי דמשכיל לעניי מסכינא לרחמותיה ביום בישותא ישזביניה יהוה׃   
[[@Bible:Psa 41:3]]**3** יהוה ינטריניה ויחייניה ויוטיביניה בארעא ולא תמסריניה ברעות בעלי דבבוי׃   
[[@Bible:Psa 41:4]]**4** מימרא דיהוה יסיעיניה בחיוהי ויתגלי ליה על שיווי מרעיה לאחאותיה״#1#״ כל משכביה אפכתא בעידן מרעיה ואכסנתיה׃   
[[@Bible:Psa 41:5]]**5** אנא אמרית יהוה חוס עלי אסי נפשי מטול״ארום#1#״ דחבית קדמך׃   
[[@Bible:Psa 41:6]]**6** בעלי דבבי יימרון ביש עלי אימתי ימות ויובד״ייבד#1#״ שמיה׃   
[[@Bible:Psa 41:7]]**7** ואין״וכד אתא למקבל אפי שקרא ימליל ברעיוניה יכנוף עילא ליה יפוק לשוקא ימליל׃   
[[@Bible:Psa 41:8]]**8** כחדא עלי ממללין בחשאי כל סנאי עלי חשלין בישתא לי׃   
[[@Bible:Psa 41:9]]**9** ממלל טלומא \״ורשיע#1#״ יתיך ביה ויימר דין דמרע לא יוסיף למיקם׃   
[[@Bible:Psa 41:10]]**10** אוף גבר דתבע שלומי דאיתרחצית עלוי מברי סעודתי איתרברב עלי לחכמא׃   
[[@Bible:Psa 41:11]]**11** ואנת״ואת#1#״ יהוה חוס עלי ואקימני ממרע ואפרע להום׃   
[[@Bible:Psa 41:12]]**12** בהדא ידעית ארום איתרעיית בי ארום לא איתגבר עלי בעיל דבבי לאבאשא׃   
[[@Bible:Psa 41:13]]**13** ואנא בשלמותי סעדתא בי ואוקימתני קדמך לעלמא׃

**Chapitre 42**

[[@Bible:Psa 42:1]]**1** לשבחא בשכלא טבא על ידיהון דבני קרח׃   
[[@Bible:Psa 42:2]]**2** היך איילא די מרגג על פרצידי״פצידי#1#״ מיא היכנא נפשי מרגגא לותך יהוה״אלהים#1#״׃   
[[@Bible:Psa 42:3]]**3** צחת לך״#1#״ נפשי לאלהא תקיפא חייא וקיימא אימתי איעול ואחמי זיו שכינתא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 42:4]]**4** הות לי דמעתי״דומעתי#1#״ למברי ימם ולילי בדיימר לי סנאה כל יומא אן״האנ#1#״ הוא אלהך׃   
[[@Bible:Psa 42:5]]**5** אילין ניסיא אנא דכיר ואישוד עלי רעיוני״רעות#1#״ נפשי כד אעבר \״תחות#1#״ טללא בלחודי״לבלחודי#1#״ אתחייל במשריין דצדיקי עד בית מוקדשא דיהוה בקל בעותא ותושבחתא אתרגושת עממין דאתיין למחג לירושלם׃   
[[@Bible:Psa 42:6]]**6** מה תתמככין נפשי ותירגושי עלי אוריכי לאלהא ארום תוב אשבחיניה״אודי קדמוהי#1#״ בפורקנא דמן קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 42:7]]**7** אלהי עלי נפשי תתמככין״תתמכך#1#״ \בגין כן ״מטול היכנא#1#״ אדכרינך יתבי ל{ח}לא בארעא יורדנא ויתבי טורי חרמוני ועמא דקבילו אוריתא בטורא דסיני דמכיך וזעיר׃   
[[@Bible:Psa 42:8]]**8** תהומא עילאה לתהומא ארעאה״תתאה#1#״ קרי לקל זלחי מרזביין היכנא כולהון מתברייך וגלליך עלי עברו בזמן דנפקנא ממצרים׃   
[[@Bible:Psa 42:9]]**9** יימם יפקוד יהוה טוביה ובליליא תושבחתיה״שבחיה#1#״ עמי צלותא לאל״לאלהא#1#״ די נטיר חיי׃   
[[@Bible:Psa 42:10]]**10** אימר לאלהא רוחצני״תוקפי#1#״ למה אשליתני״אנשיתני#1#״ למה בקבלא אזיל בדחוק בעיל דבבא׃   
[[@Bible:Psa 42:11]]**11** בדקטלין \״לי ומפשחין#1#״ גרמי בזמן דמחרפין״דמחסדין#1#״ יתי מעיקי כד אמרין לי כל יומא אן״האן#1#״ הוא אלהך׃

**Chapitre 43**

[[@Bible:Psa 43:1]]**1** דון יתי יהוה״אלהא#1#״ בדין קשוט ועלך למנצי מצותי מן עמא דלא זכאי״חסיד#1#״ מן גבר נכיל וטלומא תשזבינני׃   
[[@Bible:Psa 43:2]]**2** ארום״ארי#1#״ אנת הוא אלהא עושני למה שבקתני״אנשיתני#1#״ למה חכיר״בקיבלא#1#״ אזיל בדחוק בעיל דבבא׃   
[[@Bible:Psa 43:3]]**3** שדר נהורך והמנותך הינון״אינון#1#״ ידברונני יעלון יתי לטור בית מוקדשא ומדרשי בית שכינתך׃   
[[@Bible:Psa 43:4]]**4** ואעול לקרבא קורבניה למדבח אלהי״#1#״ יהוה לות אלהי די מיניה חדות בעותי ואודי קדמך בכינורא יהוה אלהי׃   
[[@Bible:Psa 43:5]]**5** מה תתמככין נפשי ומה תרגישי עלי אוריכי לאלהא ארום תוב אשבחיניה״אודי קדמוהי#1#״ בפורקניה דמן קדמוי די״ארום#1#״ הוא אלהי׃

**Chapitre 44**

[[@Bible:Psa 44:1]]**1** לשבחא לדוד על ידיהון דבני קרח שכלא טבא׃   
[[@Bible:Psa 44:2]]**2** יהוה״אלהא#1#״ באודננא שמענא אבהתנא אשתעיו לנא עובדא דעבדתא בימיהון ביומיא די מלקדמין׃   
[[@Bible:Psa 44:3]]**3** אנת״את#1#״ בידא דגבורתך עמיא״עממיא#1#״ כנענאי תרכתא ונצבתנון לבית ישראל בארעהון תברת עמיא״אומיא#1#״ ושלחתנון״ופסדתינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 44:4]]**4** ארום לא בגבורת סייפיהון יריתו ארעא ותקוף אדרעהון לא פרקת להון ארום ימינך ואדרע גבורתך ונהור זיו יקרך ארום כל זמן דעסיקו באוריתא איתרעיתא בהון׃   
[[@Bible:Psa 44:5]]**5** אנת״את#1#״ הוא מלכי אלהא בעידנא הדא״ההיא#1#״ פקיד פורקנות דבית יעקב׃   
[[@Bible:Psa 44:6]]**6** במימרך מעיקנא ננגח בשמך נכבוש כל דקיימין עלנא׃   
[[@Bible:Psa 44:7]]**7** ארום לא בקשתי אנא רחיץ וסייפי לא תפרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 44:8]]**8** ארום פריקתנא ממעיקנא ומשנאנא אייתיתא עילויהון בהתא׃   
[[@Bible:Psa 44:9]]**9** במימרא דיהוה אנן משבחין כל יומא ושמך \״ייי#1#״ נודי לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 44:10]]**10** לחוד אשליתא״אנשיתא#1#״ ואכספתנא ולא תשרי שכנתך בחילוותנא׃   
[[@Bible:Psa 44:11]]**11** אחזרתנא קדל קדם מעיקא ומשנאנא כבשו לנא״יתנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 44:12]]**12** מסרתנא היך ענא למיכלא וביני עממיא בדרתא יתנא׃   
[[@Bible:Psa 44:13]]**13** זבנתא עמך מגן דלא״בלא#1#״ ממונא ולא אסגיתא קיניינא בפירוגיהון׃   
[[@Bible:Psa 44:14]]**14** שויתנא קלנא״לחיסודא#1#״ לשיבבנא ממקנ{י}תא ותורפיתא לחזרניתנא׃   
[[@Bible:Psa 44:15]]**15** שויתנא למתלא״למותלא#1#״ בעממיא טילטול רישא באומיא׃   
[[@Bible:Psa 44:16]]**16** כל יומא כיסופי לקובלי ובהתת אפיי חפתני׃   
[[@Bible:Psa 44:17]]**17** מן קלא דמחסד ומגדף״ומתריף#1#״ מן קדם בעיל דבבא ונקים נקמתא׃   
[[@Bible:Psa 44:18]]**18** כל דא ערעת יתנא ולא אשלינך״אנשיתא לך#1#״ ולא שיקרנא בקיימך׃   
[[@Bible:Psa 44:19]]**19** לא נזור פליג וזחוחין ליבנא ואת״#1#״ אסטיתא איסתורנא מן תריצת אורחתך׃   
[[@Bible:Psa 44:20]]**20** ארום אמכתנא״אמאיכתנא#1#״ באתר ירורי וחפיתא עלנא בטולא דמותא׃   
[[@Bible:Psa 44:21]]**21** אין אשלינא״איתנשינא#1#״ שום אלהנא ופרישנא בצלו״#1#״ ידנא לטעותא דעממין נוכראין׃   
[[@Bible:Psa 44:22]]**22** הלא אלהא יבשקר דא ארום \הוא חכים ״קדמוהי גליין#1#״ טמירי לבא׃   
[[@Bible:Psa 44:23]]**23** ארום מטולתך״אמטולתך#1#״ איתקטלנא כל יומא אתחשבנא כענא דמסירא לנכסא׃   
[[@Bible:Psa 44:24]]**24** איתגבר \״ייי#1#״ למה תהי כגבר דמיך יהוה״#1#״ איתער אלהנא לא תתנשי לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 44:25]]**25** למה שכינת יקרך תסלק תשלי סיגופנא ודוחקנא׃   
[[@Bible:Psa 44:26]]**26** ארום שיחא לעפרא נפשנא דבקת לארעית גובה מעיננא״כריסנא#1#״׃

**Chapitre 45**

[[@Bible:Psa 45:1]]**1** לשבחא על יתבי סנהדרין דמשה דאיתאמר בנבואה על ידהון דבני קרח שיכלא טבא ותושבחתא ואודאתא׃   
[[@Bible:Psa 45:2]]**2** בעא לבי ממלל טב אימר אנ{י} עובדי למלכא ממלל לישני״#1#״ מוחי היך קולמוס ספרא רגיל׃   
[[@Bible:Psa 45:3]]**3** שופרך מלכא משיחא עדיף מבני נשא אתיהיב רוח נבואה בספוותך מטול כן״היכנא#1#״ ברכינך יהוה״אלהא#1#״ לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 45:4]]**4** זריז סייפך על ירכך \״היך#1#״ גיברא למקטל מלכין עם שילטונין הודך״זיוך#1#״ ושבהורך׃   
[[@Bible:Psa 45:5]]**5** ושבהורך סגי \בגין כן״בכין#1#״ תצלח למרכב על סוסי״כורסי#1#״ מלכותא על עסק הימנותא וקשוט וענותנותא וצדקתא וילפינך יהוה למעבד דחילן ביד ימינך׃   
[[@Bible:Psa 45:6]]**6** גיררך שליפין למקטל אוכלוסין עממין תחותך יפלון ובני״וגיררי#1#״ קשתייך ישתלחון בלב סנאי״בעלי דבבי#1#״ מלכא׃   
[[@Bible:Psa 45:7]]**7** כורסי יקרך יהוה״אלהא בשמיא#1#״ קיים לעלמי עלמין \חוטרא תריצתא ״מלכות תריץ#1#״ חוטרא דמלכותך׃   
[[@Bible:Psa 45:8]]**8** \״ואנת מלכא משיחא#1#״ מטול די רחימתא צדקתא וסניתא רישעא מטול היכנא רבייך יהוה אלהך מישחא דחדוא יתיר מן חברך׃   
[[@Bible:Psa 45:9]]**9** מירא״מורא#1#״ דכיא ואקסיל אלואון וקציעתא מתגמרין כל לבושייך מן היכליא דמכבשין בשין דפיל מארע מני יחדונך׃   
[[@Bible:Psa 45:10]]**10** פילכי מלכותא אתין למקביל אפך וליקרותך״#1#״ בזמן דמעתד ספר אורייתא בסטר ימינך ומכתבתא \״בפרשגן זיותך#1#״ באובריזון דמן אופיר׃   
[[@Bible:Psa 45:11]]**11** שמעי כנישתא דישראל אוריית פומיה וחמי פרישות עובדוי ותצלי אודנך לפתגמי אוריתא ותתנשי עובדין בישין דרשיעי עמיך ובית טעוות דפלחת בית אבוייך׃   
[[@Bible:Psa 45:12]]**12** ובכן ירגג״יירוג#1#״ מלכא שופרייך ארום הוא ריבונייך ותסגדין ליה׃   
[[@Bible:Psa 45:13]]**13** ויתבי כרכא דצור \בתקרובתא ייתון ״תהון אתיין למקבל#1#״ ואפיך ישחרון לבית מקדשייך עתירי עממיא׃   
[[@Bible:Psa 45:14]]**14** כל \״שבח#1#״ שפר ארג נכסי פילכי אוצרי מלכיא דמטמרן מלגיו יקרבון \״קורבנין קדם מלכא ודורונין#1#״ לכהניא דמרמצין בדהבא סנינא לבושיהון׃   
[[@Bible:Psa 45:15]]**15** בלבושיהון ציורין יקרבון קורבניהון קדם מלכא דעלמא ושאר חבריהון די מיתבדרין ביני עממיא יתיתין בחדוא לותיך לירושלם׃   
[[@Bible:Psa 45:16]]**16** יתתיין בחדון ותושבחתא״וביע#1#״ ויעלון בהיכלא דמלך עלמין׃   
[[@Bible:Psa 45:17]]**17** באתר אבהתך יהויין צדיקיא בנך תמנינון לרברביא״לארכונין#1#״ בכל ארעא׃

**Chapitre 46**

[[@Bible:Psa 46:1]]**1** לשבחא על ידיהון דבני קרח ברוח נבואה בזמן דאתכסי אבוהון מנהון והינון״ואינון#1#״ אשתזבו ואמרו שירתא׃   
[[@Bible:Psa 46:2]]**2** אלהא לנא רוחצנא ועושנא סייעתא״סיוע#1#״ בעקתא נש{ב}ח לחדא׃   
[[@Bible:Psa 46:3]]**3** מטול היכנא לא נדחל בעידן״כד#1#״ דאשתלחיפו אבהן מן ארעא כד מתמוטטין \״היך#1#״ טוריא בפילגוס דימא רבא׃   
[[@Bible:Psa 46:4]]**4** מתרגשין״משתגשין#1#״ מטשטשין מוהי מן עפרהון מתרגפין טוריא בגיוותנותך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 46:5]]**5** עמין״עממין#1#״ היך נהרין ומבועיהון״וטופיהון#1#״ אתיין ומחדיין קרתא דיהוה״דאלהא#1#״ ומצלין בבית מקדשיה דיהוה משכניה עילאה׃   
[[@Bible:Psa 46:6]]**6** \שכינתא דיהוה בגוה ״אלהא ושכינתיה במצעה#1#״ לא תזוע יסייעינה יהוה בזכותיה דאברהם דצלי עלה לעידוני צפרא׃   
[[@Bible:Psa 46:7]]**7** במיתן אוריתא לעמיה איתרגשו עמיא״עממיא#1#״ אזדעזעו מלכותא כד ארים קליה וכד יהב אוריתא לעמיה איתמוגגו יתבי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 46:8]]**8** מימרא דיהוה צבאות בסעדנא תקוף לנא אלהא דיעקב לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 46:9]]**9** אזילו חמון עובדיא דיהוה דשוי צדיין בר{י}שעי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 46:10]]**10** מבטל קרבא עד סייפי ארעא קשתא יתבר ויתרערע״ויתרע#1#״ מורניתא תריסיא עגילין יוקיד בנורא׃   
[[@Bible:Psa 46:11]]**11** פסקו מן \״סדרי#1#״ קרבא וידעון ארום אנא יהוה רמא בעמיא רמא על יתבי ארעא׃

**Chapitre 47**

[[@Bible:Psa 47:1]]**1** לשבחא על ידיהון דבני קרח תושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 47:2]]**2** כל עמיא״עממיא#1#״ תקעו ידא בחדוא יבבו קדם יהוה״אלהא#1#״ בקל תושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 47:3]]**3** ארום יהוה עילאה דחילא מליך רב על כל \״יתבי#1#״ ארעא׃   
[[@Bible:Psa 47:4]]**4** יקטל״יקטול#1#״ \״במותנא#1#״ עמיא במותנא חילופנא ואומיא יכבוש תחות רגלנא׃   
[[@Bible:Psa 47:5]]**5** ירעי״יתרעי#1#״ לנא למירת ית אחסנתנא ית בית מקדשא \״יקר תוקפיה#1#״ דיעקב דרחים לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 47:6]]**6** יתעלי יהוה ביבבא יהוה בקל שופרא׃   
[[@Bible:Psa 47:7]]**7** שבחו קדם יהוה שבחו שבחו למלכנא שבחו׃   
[[@Bible:Psa 47:8]]**8** ארום מליך כל יתבי ארעא יהוה״אלהא#1#״ שבחו קדמוי בשיכלא טבא׃   
[[@Bible:Psa 47:9]]**9** מליך יהוה״אלהא#1#״ על עמיא״עממיא#1#״ יהוה יתיב על כורסיה דקודשיה״יקריה#1#״׃

**Chapitre 48**

[[@Bible:Psa 48:1]]**1** שירתא ותושבחתא על ידהון דבני קרח׃   
[[@Bible:Psa 48:2]]**2** רב יהוה ומשבח לחדא בירושלם קרתא דאלהנא ובטור בית מקדשיה׃   
[[@Bible:Psa 48:3]]**3** שפיר היך חתנא חדות כל יתבי ארעא טורא דציון שידא״דמשודא#1#״ דצפונא קרייתא דמלכא רבא׃   
[[@Bible:Psa 48:4]]**4** יהוה״אלהא#1#״ בבירניתהא אתיידע״אישתמודע#1#״ לתקוף׃   
[[@Bible:Psa 48:5]]**5** ארום הא מלכיא אתחברו עברו כחדא׃   
[[@Bible:Psa 48:6]]**6** הינון״אינון#1#״ חמון היכנא תמהו על ניסיא ופרישתא איתבהילו אוף ערקו׃   
[[@Bible:Psa 48:7]]**7** זעייא״זוועא#1#״ אחדתינון תמן רתיתא היך איתא ילדה׃   
[[@Bible:Psa 48:8]]**8** בקידום״ברוח קידום#1#״ תקיף כאשא דמן קדם יהוה תתבר אילפיא דטרסיס׃   
[[@Bible:Psa 48:9]]**9** יימרון \בני ישראל \כולהון כחדא#1#״ היך מה די שמענא היכנא חמינא בקרתא דיהוה צבאות בקרתא דאלהנא יהוה״אלהים#1#״ ישכללינה עד עלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 48:10]]**10** אשוינו״אשויננא#1#״ יהוה״אלהא#1#״ טובך במציעות״במצע#1#״ היכלך׃   
[[@Bible:Psa 48:11]]**11** היך כשמך יהוה היכדין תושבחתך על״עד#1#״ סייפי ארעא צדקתא מליא ימינך׃   
[[@Bible:Psa 48:12]]**12** ייחדי טור ציון יבועון״בועא#1#״ בתושבחן כנישתא דבית יהודה מטול דינך׃   
[[@Bible:Psa 48:13]]**13** אקיפו ציון יבועון״#1#״ וחזרו עלה מנו מגדלהא״מוגדלייהא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 48:14]]**14** שיוו לבכון לאוכלוסהא דמן לעיל בירנייתהא מטול דתשתעון לדר אוחרן׃

**Chapitre 49**

[[@Bible:Psa 49:1]]**1** לשבחא על ידהון דבני קרח תושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 49:2]]**2** שמעו אחויתא דא כל עממיא אציתו כל דיירי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 49:3]]**3** אוף״לחוד#1#״ בני אדם קדמאה אוף בנוי דיעקב כחדא זכאה וחייבא׃   
[[@Bible:Psa 49:4]]**4** פומי ימלל חוכמתא וריננת ליבא בינא״כיונא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 49:5]]**5** אצלי למתלא״למותלא#1#״ אודני אשרי למפתח בכינורא אוחדתי׃   
[[@Bible:Psa 49:6]]**6** מטול \״מה#1#״ אדחל ביום אסער{י}ת בישא אלהן דחובת סורחני בסופי״#1#״ יחזרינני׃   
[[@Bible:Psa 49:7]]**7** \ווי לחייביא״#1#״ די מתרחצין על נכסיהון ובסגיאות עתריהון משתבחין׃   
[[@Bible:Psa 49:8]]**8** אחוהי דאשתבא לא מפרק יפרוק גבר \״רשיעא#1#״ מניכסוי״#1#״ ולא יהב״יתן#1#״ לאלהא פורקניה׃   
[[@Bible:Psa 49:9]]**9** \ויהיב יקר פורקניה ״דאלו יחייב הא יקיר קדם ייי פורקנא#1#״ ויפסוק בישותיה ופורענותא לעלם׃   
[[@Bible:Psa 49:10]]**10** וייחי תוב לחיי עלמא לא יחמי דין גהנם׃   
[[@Bible:Psa 49:11]]**11** ארום״ארי#1#״ יחמון חכימיא רשיעיא \״דמיתין מיתותא תנינא ומתדנין#1#״ בגהנם יתדנון״#1#״ כחדא כסיליא ושטיא ייבדון וישבקון לצדיקיא ממונהון׃   
[[@Bible:Psa 49:12]]**12** בבית קבורתהון ישרון לעלם ולא יקומון ממשכניהון לדרי דריא מטול דאיתרברבו״דאיתגאו#1#״ וקנו שום ביש עילוי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 49:13]]**13** וגברא״ובר נש#1#״ חייבא ביקרא לא יבית עם צדיקיא אמתיל היך בעירא אשתווא ללמא״#1#״׃   
[[@Bible:Psa 49:14]]**14** דין״דנן#1#״ אורחתהון גרם שטותא להון ובסופהון בפומהון יתנון סורחנותהון לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Psa 49:15]]**15** היך ענא צדיקיא שוו למותא וקטלונון ותברו צדיקיא״חסידיא#1#״ ופלחי אוריתא ותריציא אלקו״#1#״ מטול הכי״#1#״ גופיהון \יהון בלין״יתבליין#1#״ בגהנם מן בגלל דאושיטו ידהון וחבילו בית מדור שכינתיה דיליה׃   
[[@Bible:Psa 49:16]]**16** אמר דוד ברוח נבואה ברם אלהא יפרוק נפשי מן דין גהנם ארום ילפינני אוריתיה לעלמין \״ודברינני לחולקיה לעלמא דאתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 49:17]]**17** על קרח וסיעתיה איתנבי ואמר לא תדחל משה ארום איתעתר קרח גברא דמצותא ארום יסגי איקר ביתיה׃   
[[@Bible:Psa 49:18]]**18** ארום לא במותיה יסב כולא לא ייחות בתרוי איקריה׃   
[[@Bible:Psa 49:19]]**19** ארום נפשיה דמשה בחיוהי יברך״תתברך#1#״ לך ויודונך צדיקיא ארום תיטיב לפלחין קדמך׃   
[[@Bible:Psa 49:20]]**20** תיעול דוכרניהון דצדיקיא עד דר אבהתהון ורשיעיא לעלמי עלמיא לא יחמון נהורא׃

**Chapitre 50**

[[@Bible:Psa 50:1]]**1** תושבחתא על ידוי דאסף תקיפא אלהא יהוה מליל מן בראשית \שירתא וגזר״וקרא למעבד ארעא ממדנח שמשא עד מעלניה׃   
[[@Bible:Psa 50:2]]**2** \״מכלל#1#״ ושירוי בירית״בריאת#1#״ עלמא מציון ומן תמן גמיר שופריה אלהא יתגלי׃   
[[@Bible:Psa 50:3]]**3** יימרון צדיקיא ביום דינא רבא ייתי אלהנא ולא ישתוק למעבד פורענות עמיה אשתא קדמוי תצלהב וחזור חזור ליה תזעוף עלעולא לחדא׃   
[[@Bible:Psa 50:4]]**4** יקרא לאנגלי מרומא מלעיל ולצדיקי ארעא מלרע למימתח דין על עמיה׃   
[[@Bible:Psa 50:5]]**5** כנושו לותי חסידי די גזרו קיימי וקיימו אוריתי ואיתעסקו בצלותא דאימתילא לקורבנא׃   
[[@Bible:Psa 50:6]]**6** ויתנון אנגלי מרומא זכותיה ארום אלהא דיינא הוא לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 50:7]]**7** שמעא עמי ואמליל ישראל ואסהיד בך אלהא אלהך אנא׃   
[[@Bible:Psa 50:8]]**8** לא מטול דיבחך דלא קריבתא קדמי בגלותא \אנא מוכח לך״אכסנינך#1#״ ארום עלוותך דקריבו אבהתך לקבלי תדירא׃   
[[@Bible:Psa 50:9]]**9** מן יומא די חרוב בית מקדשי לא קבילית מן אידך תורא מן עדרך ברחי׃   
[[@Bible:Psa 50:10]]**10** ארום דילי כל חיות חורשא ואתידית״ועתידית#1#״ לצדיקיא בגן עדן בעיריא דכיין ותור בר״דרביע#1#״ דרעי בכל יומא טורין אלפא׃   
[[@Bible:Psa 50:11]]**11** גליין קדמי כל מיני״זייני#1#״ עופא דפרחין באויר שמיא \״ושרכיפיהון בטוריא#1#״ ותרנגול ברא דקרצוליה שרין בארעא ורישיה מטי בשמיא מרנין קדמי׃   
[[@Bible:Psa 50:12]]**12** אין ימטי זמן קרבנא תדירא דקריצתא לא אימר לך ארום דילי ארעא ומלייהא׃   
[[@Bible:Psa 50:13]]**13** מן יומא דחרוב בית מקדשי לא קבילית בשר נכסת פטימיא ודמא דברחי לא זריקו כהניא קדמי׃   
[[@Bible:Psa 50:14]]**14** כבוש יצרא בישא ויתחשב קדם יהוה כניכסת תודתא ושלים לעילאה נדריך \״דנדרת בסיני לקיימא פיקודיא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 50:15]]**15** וצלי קדמי ביומא דעקתא אישיזבינך ארום תיקרנני׃   
[[@Bible:Psa 50:16]]**16** ולרשיעא דלא עבד תתובא ומצלי במרודא אמר יהוה״אלהא#1#״ מה לך למשתעי קיימי ותימי״ותומי#1#״ בשמי ותדכר קיימי עלי פומך׃   
[[@Bible:Psa 50:17]]**17** ואנת״ואת#1#״ סניתא מכסנותא דחכימיא וטלקתא פתגמי בתרך׃   
[[@Bible:Psa 50:18]]**18** אין חמיתא גנבא ורהיטתא בתרוי ועם גייופי שויתא חולקך׃   
[[@Bible:Psa 50:19]]**19** פומך שלחתא למישתעי \לישנא בישא ״לישן תליתאי#1#״ ולישנך מדבקא למללא ניכלא׃   
[[@Bible:Psa 50:20]]**20** תתיב באחך תמליל כדבותא״כדכובא#1#״ בבר אימך״אומך#1#״ תשוי דופיא׃   
[[@Bible:Psa 50:21]]**21** אילין עובדין בישין עבדתא ואוריכית דתיתיב חשבתא למהוי עד עלמין שלים אמרת בלבבך״בליבך#1#״ אהוי \תקיף די כמך אוכיחנך בעלמא הדין \״דוגמת אלהא ואנא בתקוף רגז איתפרע מינך אכסינך בעלמא הדין#1#״ ואסדר דין גהנם בעלמא דאתי קדמך׃   
[[@Bible:Psa 50:22]]**22** איתבוננו כדין״כדון#1#״ דא רשיעיא דאשליו״דשליין#1#״ \״דחלת#1#״ אלהא דילמא איתבר תוקפכון ולית משזיב׃   
[[@Bible:Psa 50:23]]**23** דדבח יצרא בישא \״וכביש ליה#1#״ היך קורבן תודתא יתחשב ליה ומוקיר לי ודי יעדי אורחא בישא אחמי ליה בפורקנא דיהוה״אלהא#1#״׃

**Chapitre 51**

[[@Bible:Psa 51:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 51:2]]**2** כד אתא לותיה נתן נבייא כד שמיש עם בת שבע׃   
[[@Bible:Psa 51:3]]**3** חוס עלי יהוה״אלהא#1#״ היך טיבותך היך סגיעות רחמייך שבוק מרודי׃   
[[@Bible:Psa 51:4]]**4** סוגעא תחוורינני מן עוייתי ומן חובי תדכי יתי׃   
[[@Bible:Psa 51:5]]**5** ארום מרודי אנא״#1#״ קדמי גליין וחובי לקיבלי תדירא׃   
[[@Bible:Psa 51:6]]**6** קדמך בלחודך״לבלחודך#1#״ חבית ודביש קדמך עבדית מן בגלל דתזכי יתי במללותך תברור יתי כד תדין״תידון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 51:7]]**7** הא בעוייא איתילידית ובחובא עברית מני אמי׃ \״{ת׳׳א} הא בעוויין סבר אבא למברא יתי ובחוב יצרא בישא יתחמינני אומי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 51:8]]**8** הא קושטא רעיתא בכוליין ובטמור לבא חוכמתא תהודענני׃   
[[@Bible:Psa 51:9]]**9** תדי עלי היך כהנא דמדי באזובא על מסאבא מוי אדיותא מן קטם תורתא ואדכי תסחינני״תחוורינני#1#״ ומן תלגא אתחור׃   
[[@Bible:Psa 51:10]]**10** תבשרינני״תשמעינני#1#״ חדווא ואודיצותא תבוען תושבחתא איבריא״גרמיא#1#״ דשיפייתא׃   
[[@Bible:Psa 51:11]]**11** סליק אפיך מן חוביי וכל״וכולהון#1#״ עויתי מחי׃   
[[@Bible:Psa 51:12]]**12** לב בריר ברי לי אלהא ורוח מכוון בדחלתך חדית בגווי״בגושמי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 51:13]]**13** לא תטלוק יתי מן קדמך ורוח נבואת קודשך לא תסלק מיני׃   
[[@Bible:Psa 51:14]]**14** אתיב לי״לותי#1#״ אוריתך למידוץ בפורקנך ורוח נבואה״נדבותא#1#״ תסמכינני׃   
[[@Bible:Psa 51:15]]**15** אאליף למרודיא אורחתך וחייביא קדמך יתובון׃   
[[@Bible:Psa 51:16]]**16** פצי יתי מדין קטול יהוה אלהי פורקני תיבוע לישני צדקתך׃   
[[@Bible:Psa 51:17]]**17** יהוה סיפוותי פתח באוריתא ופומי יתני תושבחתך׃   
[[@Bible:Psa 51:18]]**18** ארום לא תצבי נכסת קודשא ואתן עלתא לא תתרעי׃   
[[@Bible:Psa 51:19]]**19** נכסת {ו}קודשא דאלהא נפשא מיתברא לב תביר ושפי אלהא לא תבסור׃

**Chapitre 52**

[[@Bible:Psa 52:1]]**1** לשבחא על שכלא טבא על ידוי דדוד׃   
[[@Bible:Psa 52:2]]**2** כד אתי דואג אדומאה ותני לשאול ואמר ליה אתא דוד לבית אחימלך׃   
[[@Bible:Psa 52:3]]**3** מה תשתבח בלישנא בישא גיבר למישדי אדם זכאה חסדא דאלהא כל יומא׃   
[[@Bible:Psa 52:4]]**4** אתרגושתא תחשב בליבבך״בלבך#1#״ לישנך היך אזמל חריף עביד מילי מלשינותא׃   
[[@Bible:Psa 52:5]]**5** רחימתא ביש מן טב שקרא מלמללא צדקתא״זכותא#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 52:6]]**6** רחימתא כל מלי סלעמ{י}תא לישנא דנכילו׃   
[[@Bible:Psa 52:7]]**7** לחוד אלהא יתרעינך לעלמין יתברינך ויטלטלינך מלמיתב במשכנא ויתלשינך מן ארע חייא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 52:8]]**8** ויחמו צדיקיא בפורענותא דרשיעיא״#1#״ וידחלון מן קדם יהוה ואמטוליה יגחכון׃   
[[@Bible:Psa 52:9]]**9** ויימרון הא גברא דלא שוי מימרא דיהוה עושניה סבר בעותריה עשין״יתעשן#1#״ בממוניה׃

**Chapitre 53**

[[@Bible:Psa 53:1]]**1** לשבחא על פורענות רשיעיא די מפסין שמא דקיריס שכלא טבא על יד דוד׃   
[[@Bible:Psa 53:2]]**2** אמר נבל בליביה לית אלהא פרע מיניה מטול היכנא חבילו רשיעיא אורחתהון רחיקו מן טבא דאישתכח בהון עילא לית דעביד טב׃   
[[@Bible:Psa 53:3]]**3** ברם אלהא משמיא אודיק על בני אנשא למחמי האית די ישכיל באוריתא תבע אולפן מן קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 53:4]]**4** כולהון זרו כחדא \״לאחורא#1#״ איטנפו לית דעבד טב לית \״דעביד טב#1#״ אפילו חד׃   
[[@Bible:Psa 53:5]]**5** הלא ידעון כל עבדי שקרא דמן קדמוי מתיהיב מזונא ומה דין אכלי עמי סעדון לחמא שמא דיהוה לא בריכו׃   
[[@Bible:Psa 53:6]]**6** תמן דלחו דלוחא מן פסיליהון דלית בהון צרוך למדלח״למדחל#1#״ ארום אלהא מבדר תקוף משירית חייביא בהיתתא \״יתהון#1#״ ארום מימרא דיהוה רחיקינון׃

**Chapitre 54**

[[@Bible:Psa 54:1]]**1** לשבחא על תושבחתא שכלא טבא על יד דוד׃   
[[@Bible:Psa 54:2]]**2** כד אתו אנשי זיף ואמרו לשאול הלא דוד מטמר גבן׃   
[[@Bible:Psa 54:3]]**3** אלהא בשמך פרוק יתי ובכח״ברוח#1#״ גבורתך דון יתי׃   
[[@Bible:Psa 54:4]]**4** יהוה קבל צלותי אצית למימר פומי׃   
[[@Bible:Psa 54:5]]**5** ארום \״נוכראין#1#״ זידונין קמון עלי ועלימין תבעו נפשי לא שוו אלהא לקבלהון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 54:6]]**6** הא יהוה״אלהא#1#״ סעיד לי יהוה בסמכי נפשי׃   
[[@Bible:Psa 54:7]]**7** יתוב בישא למעיקי בהמנותך אמאיך יתהון׃

**Chapitre 55**

[[@Bible:Psa 55:1]]**1** לשבחא על מילי תושבחתא שיכלא טבא על יד דוד׃   
[[@Bible:Psa 55:2]]**2** אצית אלהא לצלותי ולא תתכסי מן צלותי׃   
[[@Bible:Psa 55:3]]**3** אצית למימרי וקביל מיני אתרעם במילי וארגוש׃   
[[@Bible:Psa 55:4]]**4** מקל בעיל דבבא מן קדם עקת רשיעא ארום״ארי#1#״ ייגדון״יעדון#1#״ עלי שקרא וברוגזא ינטרן לדבבו״לי בבו#1#״׃   
[[@Bible:Psa 55:5]]**5** לבי ירתית בגווי ודחלתא דמותא נפלו עלי׃   
[[@Bible:Psa 55:6]]**6** דחלתא ורתיתא אתיין לי וחפי יתי תברא׃   
[[@Bible:Psa 55:7]]**7** ואמרית מן יתן לי כנפא״גדפא#1#״ היך יונתא אטוס ואשרי׃   
[[@Bible:Psa 55:8]]**8** הא ארחיק אתר למינדד אבית במדברא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 55:9]]**9** ארחיש שזבותא לי מן זעפא נטלא מעלעולא׃   
[[@Bible:Psa 55:10]]**10** סלעם יהוה עצתהון פלג לישנהון ארום חמית חטוף ומצו בקרתא׃   
[[@Bible:Psa 55:11]]**11** יימם ולילי יחזרונה עלוי שוראה ולאות״וליעות#1#״ ושקר במצעה׃   
[[@Bible:Psa 55:12]]**12** איתרגושיא במיצעה ולא עדי מן פלטיותה שקר ונכילו׃   
[[@Bible:Psa 55:13]]**13** ארום לא בעיל דבבא יקל יתי ואסובר לא מסנאי עלוי אתרברב ואטמר מן קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 55:14]]**14** ואנת אחיתופל גברא״בר נש#1#״ דדמי לי רב דאלפת לי ומהודע חוכמתא לי״יתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 55:15]]**15** די כחדא נתריץ רזא בבית מקדשא דאלהא נהלך בסרהובייא׃   
[[@Bible:Psa 55:16]]**16** יחייבינון דין קטול ויגזור עלהון בישן לדואג ואחיתופל יחתון לשיול כד הינון״אינון#1#״ חיין ארום בישן במדוריהון בגופיהון׃   
[[@Bible:Psa 55:17]]**17** אנא קדם אלהא אצלי ומימרא דיהוה יפרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 55:18]]**18** ברמשא ובצפרא ובטיהרא אצלי וארגיש ושמע קלי׃   
[[@Bible:Psa 55:19]]**19** פרק בשלם נפשי דלא למקרב ביש לי״לותי#1#״ ארום בסגיען עקן הוה מימריה בסעדי׃   
[[@Bible:Psa 55:20]]**20** ישמע״ישתמע קדם#1#״ אל ויקבל מנהון ויתיב שמיא מלקדמין לעלמין ורשיעי דלא מלקדמין דלא מהשנין אורחתהון בישיא ולא דחלו מן קדם אלהא׃   
[[@Bible:Psa 55:21]]**21** אושיט ידוי באנשי שלמיה אפס קיימיה׃   
[[@Bible:Psa 55:22]]**22** שעיען יתיר מן שמן דגובנין מילי פומיה והיך זייני קרבא לביה״לבביה#1#״ רכיכן מילוי יתיר מן משח \״דפוטמין#1#״ ואינון״והינון#1#״ מורניין דקטול׃   
[[@Bible:Psa 55:23]]**23** טלוק \״דוד#1#״ על יהוה סיברך והוא יזן יתך לא יתן לעלמא חוסרנא לצדיקיא׃

**Chapitre 56**

[[@Bible:Psa 56:1]]**1** לשבחא על כנישתא דישראל דמתילא ליונה שתוקא בעידן די מתרחקין מן קירויהון וחזרין ומשבחין למרי עלמא היך דוד מכיך ושלים כד אחדו יתיה פלשתאי בגת׃   
[[@Bible:Psa 56:2]]**2** חוס עלי יהוה״#1#״ אלהא ארום שפייני תחותוי ישבי״יתבי גיתאה#1#״ גבר חייב כל יומא מגיחא ידחקינני׃   
[[@Bible:Psa 56:3]]**3** שפיין גרמי מעיקי כל יומא ארום סגיען מעיקין״#1#״ מגיחין לי אלהא עילאה די כורסיה במרומא׃   
[[@Bible:Psa 56:4]]**4** יומא דאדחל אנא עלך אתרחיץ׃   
[[@Bible:Psa 56:5]]**5** במידת דינא דאלהא אשבח במימריה באלהא אתרחיץ לא אדחל מה יעבד בסרא לי׃   
[[@Bible:Psa 56:6]]**6** כל יומא מטולתי טרחן עלי כל מחשבתהון לביש׃   
[[@Bible:Psa 56:7]]**7** יכנשון ויטשון כמנא״#1#״ הינון אסתורי יטמרון היכמה דמתינו עבדו לנפשי׃   
[[@Bible:Psa 56:8]]**8** על שקרא די בידיהון רוקן יתהון \״מנכסיהון#1#״ ברגיז עמיא״עממיא#1#״ תמסכן אלהא׃   
[[@Bible:Psa 56:9]]**9** יומי טלטולי מניתא אנת״את#1#״ שוי דמעתי בזיקייך יהוה״#1#״ הלא \״סכום עולבני#1#״   
[[@Bible:Psa 56:10]]**10** הבכן יתובון בעלי דבבי מחזרי קדל \״קדמי#1#״ יומא דאצלי דין ידעית ארום אלהא בסעדי׃   
[[@Bible:Psa 56:11]]**11** במידת דינא דאלהא אשבח במימריה במידת״במשחתא#1#״ רחמין דיהוה אשבח במימריה׃   
[[@Bible:Psa 56:12]]**12** במימרא דאלהא סברית לא אדחל מה יעבד בר נשא לי׃   
[[@Bible:Psa 56:13]]**13** עלי קבילית אלהא נדרייך אשלם קורבני תודן קדמך׃

**Chapitre 57**

[[@Bible:Psa 57:1]]**1** לשבחא על עקתא בזמן די אמר דוד לא תחביל אתאמר על יד דוד מכיך ושלים במערקיה מן קדם שאול באוספלידא׃   
[[@Bible:Psa 57:2]]**2** חוס עלי אלהא חוס עלי ארום במימרך היתרחצת נפשי ובטלל שכינתך אהי רחיץ עד די יעיבר אתרגושא׃   
[[@Bible:Psa 57:3]]**3** אצלי קדם אלהא עילאה תקיפא די פקיד״זמין#1#״ לעכביתא״עכבוביתא#1#״ די גמר \״בפום#1#״ אוספלידא \ארום פציתא נפשי ממותא דמייתין ביה חייביא הלא רגלי מלתקלא בחובא מטול דאטייל קדם יהוה בגינתא דעדן למחמי בנהור צדיקיא״#1#״ עיזלא אמטולתי׃   
[[@Bible:Psa 57:4]]**4** ישדר״יזמין#1#״ מלאכיה משמי מרומא ויפרקינני חסד שייפי לעלמין ישדר אלהא טוביה וקושטיה׃   
[[@Bible:Psa 57:5]]**5** נפשי חיירא״חדיא#1#״ כיד במצע שלהובין אדמוך ביני גומרין די מלהטין בני נשא דככיהון היך מורניתא וגררין ולישנהון היך סייפא חריפא׃   
[[@Bible:Psa 57:6]]**6** אתרורם על מלאכי שמיא אלהא על כל יתבי ארעא איקרך׃   
[[@Bible:Psa 57:7]]**7** מצדתא אתקינו לאיסתורי כייף נפשי כרו קדמי שייחא נפלו במיצעה לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 57:8]]**8** מכוון לבי״לבבי#1#״ לאוריתך יהוה מכוון לבי״לבבי#1#״ לדחלתך אשבח ואזמר׃   
[[@Bible:Psa 57:9]]**9** איתער יקרי איתער לשבחא על פום ניבלא וכינורא איתער לצלותא דקריץ׃   
[[@Bible:Psa 57:10]]**10** אודי קדמך בעמיא״בעממיא#1#״ יהוה אשבחינך באומיא׃   
[[@Bible:Psa 57:11]]**11** ארום רב עד צית שמיא טובך ועד שחקי קושטך׃

**Chapitre 58**

[[@Bible:Psa 58:1]]**1** לשבחא על עקתא בזמן די אמר דוד לא תחביל על יד דוד מכיך ושלים׃   
[[@Bible:Psa 58:2]]**2** הברם״הא ברם#1#״ בקושטא שתיקין״שתקין#1#״ צדיקי בעידן מצו חמי לכון דצדקתא תמללון תריצותא תדנון \״ית#1#״ בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 58:3]]**3** ברם״אוף#1#״ רשיעי מה דין בליבא עילא תעבדון בארעא חטוף אידיכון״ידיכון#1#״ יתקנון׃   
[[@Bible:Psa 58:4]]**4** איתעבידו נוכראין רשיעיא מן מען תען מן כריסא ממללי כדבותא״כדכובא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 58:5]]**5** אירסא להון כגוון אירסא דחויא היך חורמנא חרשא דמטמטם אדניה׃   
[[@Bible:Psa 58:6]]**6** די לא יקבל מילי חרשיא אסירי נחשיא ומן רטוני רטן הוא חכים׃   
[[@Bible:Psa 58:7]]**7** אלהא תרע ככיהון בפומהון וניבי״וככי#1#״ בני אריון תתרע יהוה׃   
[[@Bible:Psa 58:8]]**8** יתמסון בחוביהון היך מיא יזלון להון ונגיד גיררוי אמטולהון ויהון מתגזרין׃   
[[@Bible:Psa 58:9]]**9** היך זחיל תיבללא די מאיס אורחיה היך נפולא ואשותא די סמיין ולא חמון שמשא׃   
[[@Bible:Psa 58:10]]**10** עד לא יתעבדן רשיעיא רכיכי אקושן היך אטדא עד דהינון רטיבין עד דהינון כבוסרא בעלעולא ישיצינון׃   
[[@Bible:Psa 58:11]]**11** יחדי צדיקא ארום חמא פורענותא מנהון אסתוורין ישזוג באדם רשיעא׃

**Chapitre 59**

[[@Bible:Psa 59:1]]**1** לשבחא על עקתא בזמן די אמר דוד לא תחבל על יד דוד מכיך ושלים כד שדר שאול ונטרו ית ביתא \״מטול#1#״   
[[@Bible:Psa 59:2]]**2** פצי יתי מבעלי דבבי אלהי מן קיימין עלי תשזבינני׃   
[[@Bible:Psa 59:3]]**3** פצי יתי מעבדי שקר ומן גוברין קטולין פרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 59:4]]**4** ארום הא כמנו לנפשי מתכנשין עלי עשינין לא על״מטול#1#״ סורחני ולא על״מטול#1#״ חובי יהוה׃   
[[@Bible:Psa 59:5]]**5** עד לא עווין רהטין ומסדרין קרבא״#1#״ אתגבר לקדמותי וחמי׃   
[[@Bible:Psa 59:6]]**6** ואנת יהוה אלהים צבאות אלהא דישראל איתער למסער על כל עממיא לא תחוס כל שליטי שקר לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 59:7]]**7** יתובון לרמשא יתרגשון היך ככלב ויחזרון קרתא׃   
[[@Bible:Psa 59:8]]**8** הא יבועון בפומהון מיליא דשנינן היך סייפא בספוותיהון אמרין נתגבר ארום מן הוא די שמע ויתפרע׃   
[[@Bible:Psa 59:9]]**9** ואנת יהוה תגחיך להון תתלעב לכל עממיא׃   
[[@Bible:Psa 59:10]]**10** עושני לותך אנטור ארום אלהא שזבותי׃   
[[@Bible:Psa 59:11]]**11** אלהא טובי יקדמינני אלהא יחמינני נקמתא במעיקי׃   
[[@Bible:Psa 59:12]]**12** לא תקטלינון מן יד דילמא יתנשון עמי טלטל יתהון מן בתיהון בתוקפך ותמסכן יתהון מן ממוניהון תריסנא יהוה׃   
[[@Bible:Psa 59:13]]**13** מטול חובת פומהון וממלל סיפוותהון יתאחדן בגיותנותהון ארום מן מומתא ומן שקרא ישתעיין׃   
[[@Bible:Psa 59:14]]**14** שיצי יתהון בכלו שיצי יתהון עד די ליתינון וינדעון ארום אלהא שליט ביעקב לסייפי ארעא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 59:15]]**15** ויתובון לרמשא יתרגשון היך ככלב ויחזרון קרתא׃   
[[@Bible:Psa 59:16]]**16** הינון״אינון#1#״ יטלטלון למיבז ביזתא למיכל ולא יניחון עד די יסבעון ויביתון׃   
[[@Bible:Psa 59:17]]**17** ואנא אשבח עושנך ואבוע לעידן צפרא טובך ארום הויתא משזיב לי ורוחצני ביומא דעייק לי׃

**Chapitre 60**

[[@Bible:Psa 60:1]]**1** לשבחא על עתיק סהדותא די ביני יעקב ולבן פרשגן על יד דוד לאלפא׃   
[[@Bible:Psa 60:2]]**2** כד כנש דוד משירין ועבר על אגר סהדותא ואגיח עם ארם די על פרת ועם ארם די עם צובה ומן בתר כן תב יואב ומחא ית אדומאי במישור מילחא ונפלו מן חילהון דדוד ויואב תריסר״תרין עשׂר#1#״ אלפין׃   
[[@Bible:Psa 60:3]]**3** אמר דוד אלהא שבקתנא תקיפתא עלנא \תקוף רוגזא תוב ביקרך לנא ״רגזתא עלנא בתקוף רתחתא תוב ביקרך לוותנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 60:4]]**4** ארגישתא ארעא דישראל זעזעתא וסריקתא יתה אסי תברייהא ארום אתמוטטא׃   
[[@Bible:Psa 60:5]]**5** אחמיתא עמך קשיא \אשקיתא לנא״אשקיתנא#1#״ חמרא״כיס#1#״ די לוט׃   
[[@Bible:Psa 60:6]]**6** יהבתא לדחליך ניסא לאיתנסאה ביה מן בגלל קושטיה דאברהם לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 60:7]]**7** מן בגלל זכותיה דיצחק יתפציין רחימייך פרוק ימינך מטול חסידותא דיעקב וקבל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 60:8]]**8** אלהא ממליל בבית מקדשיה אבוע ארום יתגברון דבית ישראל אפליג ביזתא עם בני יוסף דיתבין בשכם ובמישר סוכות אימשח מישחתא ואפליג עדאה׃   
[[@Bible:Psa 60:9]]**9** עמי הוון דבית גלעד ועמי הוון דבית מנשה וגיברין דבית אפרים עושנא דרישי ומדבית יהודה ספרייא דבית אולפני׃   
[[@Bible:Psa 60:10]]**10** בעטיית מואבאי איטמשו ריגלי באדום גיבריהון היך דוד שיזוגי על פורקת \״צוורי#1#״ קדל גיברי אדום טלקית מסאני עילוי פלישתאי יביבי \״ואתגברי#1#״ כנישתא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 60:11]]**11** מן הוא דאוביל יתי לקרתא חרובא דצור מן הוא דדברני עד אדום׃   
[[@Bible:Psa 60:12]]**12** הלא את הוא יהוה שבקתנא ולא תיפוק אלהא עם חיילותנא׃

**Chapitre 61**

[[@Bible:Psa 61:1]]**1** לשבחא על תושבחן לדוד׃   
[[@Bible:Psa 61:2]]**2** קביל יהוה בעותי אצית צלותי׃   
[[@Bible:Psa 61:3]]**3** מן סייפי ארעא קדמך \״לוותך#1#״ אצלי באישתלהיות לבי בכרך תקיף דמיתבני על טינר״טור#1#״ רם מיני דבר יתי׃   
[[@Bible:Psa 61:4]]**4** ארום הויתא רחיץ לי בקוש{ט}א עישונא״עושנא#1#״ מן קדם בעיל דבבא׃   
[[@Bible:Psa 61:5]]**5** אדור במשכנך לעלמיא איתרחיץ בטלל שכינתך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 61:6]]**6** ארום אנת״את#1#״ יהוה שמעת נדרי יהבתא ירותא לדחלי שמך׃   
[[@Bible:Psa 61:7]]**7** יומין על עלמא דאתי יומי מלכא משיחא תוסיף שנוי היך דרי עלמא הדין ודרי עלמא דאתי׃   
[[@Bible:Psa 61:8]]**8** יתיב לעלמין קדם יהוה טיבו וקשוט מן מרי עלמא ינטרון ליה׃

**Chapitre 62**

[[@Bible:Psa 62:1]]**1** לשבחא על ידוי דידותן תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 62:2]]**2** ברם לאלהא שתקא נפשי מיניה פורקני׃   
[[@Bible:Psa 62:3]]**3** ברם הוא תוקפי ופורקני משזבי לא אזוע״איזדעזע#1#״ ביום עקא רבא׃   
[[@Bible:Psa 62:4]]**4** עד אן אתון מתרגשין על גבר חסיד תתעבדון קטולין כולכון היך שור דמטי״דסטי#1#״ היך גודא רעיעתא׃   
[[@Bible:Psa 62:5]]**5** ברם כד יומאן לאוטבא מתמלכין למנדח יחוון כדבותא״כדכובא#1#״ בפומהון יברכון ובלבהון ילטטון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 62:6]]**6** ברם לאלהא שתוקי נפשי ארום מיניה סברי׃   
[[@Bible:Psa 62:7]]**7** ברם הוא תוקפי ופורקני משיזבי לא אזדעזע׃   
[[@Bible:Psa 62:8]]**8** על אלהא פורקני ויקרי תקוף עושני סיברי באלהא׃   
[[@Bible:Psa 62:9]]**9** סברו במימריה בכל עידן עמא דבית ישראל שדו קדמוי דחוחי״זהוהי#1#״ לבכון \״וצלו קומוי בכל לבכון#1#״ אמרו אלהא סבר לנא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 62:10]]**10** ברם למא בני נשא כדיבא״כדכובא#1#״ בני גבר כד יסבון נשין במסחתא יתקלון״מתקלין#1#״ מזליהין הינון״אינון#1#״ גרמיהון מן למא הוון כחדא׃   
[[@Bible:Psa 62:11]]**11** לא תיכלון בטלומא ובאונסא לא תקבלון ממונא ארום ישבח לא תשוון לבא׃   
[[@Bible:Psa 62:12]]**12** אוריתא חדא ממליל אלהא \ותרתין זימנין דנן שמעית ״ותנייתא דנא שמענא#1#״ מן פום משה ספרא רבא ארום עושנא קדם אלהא \״ולית איפשר לביסרא ודמא לקבלא מפומיה#1#״׃

**Chapitre 63**

[[@Bible:Psa 63:1]]**1** תושבחתא לדוד בעידן מהוי במדברא די בתחום שבט יהודה׃   
[[@Bible:Psa 63:2]]**2** אלהא תוקפי אנת אקום״אקדים#1#״ בצפרא קדמך צהיית לך״לוותך#1#״ נפשי רגיג״מרגג#1#״ לך״לוותך#1#״ בסרי בארעא צדיא״צהיא#1#״ ומשלהיא מדלית מוי׃   
[[@Bible:Psa 63:3]]**3** היכנא באתר קודשא חמיתך זכי יתי למחמי עושנך ויקרך׃   
[[@Bible:Psa 63:4]]**4** ארום טב הוא״#1#״ חסדך דתעבד לצדיקיא לעלמא דאתי מן חיי דיהבתא לרשיעיא בעלמא הדין בגין כן סיפותי ישבחונך׃   
[[@Bible:Psa 63:5]]**5** היכנא אברכינך בחיי בעלמא הדין בשום מימרך אפרוס ידי בצלו לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Psa 63:6]]**6** היך תרב ודהן תסבע נפשי וסיפוון דתושבחן ישבח פומי׃   
[[@Bible:Psa 63:7]]**7** אין אידכרתיך על דרגושי במטרתא ארנן במימרך׃   
[[@Bible:Psa 63:8]]**8** ארום הויתא סעיד לי ובטלל שכינתך אבוע׃   
[[@Bible:Psa 63:9]]**9** אדבקת נפשי בתר אורייתך בי״במימרי#1#״ סעדת ימינך׃   
[[@Bible:Psa 63:10]]**10** והינון לקבורתא יתבעון נפשי ייעלון בארעית ארעא׃   
[[@Bible:Psa 63:11]]**11** ידחלוניה מטול מחת סייפא מוהבית תעלייא יהויין׃

**Chapitre 64**

[[@Bible:Psa 64:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד׃   
[[@Bible:Psa 64:2]]**2** שמע אלהא קלי בעידן צלותי מדלוחא דבעיל דבבי תנטור חיי׃   
[[@Bible:Psa 64:3]]**3** תטמרינני מרזהון דמבאשין מאיתרגושת עבדי שקר׃   
[[@Bible:Psa 64:4]]**4** די שנינ{ו} היך סייפא לישנהון נגדו קשתהון״קשוותהון#1#״ משחו גירריהון סמא דקטול ומריר׃   
[[@Bible:Psa 64:5]]**5** לגראה בטומריא״בטומרא#1#״ דלא מום בתכיף יגרון ליה ולא ידחלון׃   
[[@Bible:Psa 64:6]]**6** יתקפון להון פתגם ביש ישתעון למכמן תקלין אמרין מן חמי להון׃   
[[@Bible:Psa 64:7]]**7** יבלשון למשכח עילין לשיצאה זכאין בלושא דמתבליש בגוף בר נשא והירהורי ליבא עמיקא׃   
[[@Bible:Psa 64:8]]**8** ויגרי עילויהון אלהא גיררא בתכיף ויתנון על מחתיהון׃   
[[@Bible:Psa 64:9]]**9** ויתקלון להון לישנהון יטלטלון \כל דחמי בהון ״ברישיהון כל דחמי להון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 64:10]]**10** וידחלון כל בני נשא ויחוון״ויתנון#1#״ עובדא דיהוה אלהים ועובדיה יהוון מתביינין׃

**Chapitre 65**

[[@Bible:Psa 65:1]]**1** לשבחא תושבחתא לדוד שירתא׃   
[[@Bible:Psa 65:2]]**2** קדמך מתחשבא היך שתיקותא תושבחתא \״דמלאכיא#1#״ אלהא די שכינתיה בציון ולך ישתלמון נדריא׃   
[[@Bible:Psa 65:3]]**3** מקבל צלותא לותך כל בני ביסרא ייתון׃   
[[@Bible:Psa 65:4]]**4** פתגמי עויין תקפו מני סורחננא אנת״את#1#״ תכפרינון׃   
[[@Bible:Psa 65:5]]**5** טובוי דתבחר״דתתרעי#1#״ ותקרב״ותקרביניה לדחלתך#1#״ ישרי דרתך יימרון צדיקי נשבע בטוב ביתך קודשא דהיכלך׃   
[[@Bible:Psa 65:6]]**6** דחילן בצדקתא תקביל צלותהון אלהא פורקנא סברא דכל סיפי ארעא ונגוות ימא דרחיקין מן יבישתא׃   
[[@Bible:Psa 65:7]]**7** דאתקן מזוניא ליעלי טוריא בכח גבורתיה מזריז קמור בגבורתא׃   
[[@Bible:Psa 65:8]]**8** ממאיך רגוש ימיא ורגוש גליהון וריכפת אומיא׃   
[[@Bible:Psa 65:9]]**9** ודחילו יתבי סייפין״סייפי תהומיא#1#״ מאתוותך מפקני צפר ורמש תסדר \״שבחא#1#״ בפומהון שבחא׃   
[[@Bible:Psa 65:10]]**10** אידכרתה ארעא \״דדישראל#1#״ ואשקיתה סוגי עללתא תעתרינה מן קובתא דאלהא די בשמיא מליא מיטרא \״דברכתא#1#״ תתקין עיבוריהון ארום היכנא תשכללינה׃   
[[@Bible:Psa 65:11]]**11** \״תקוף#1#״ מרביני צימחהא רווי אשדך גייסהא \נצייהא תבריך ״ברסיסי תמוגגינה צמחייתה תברך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 65:12]]**12** אכלילתא שנת טוב ברכתך וכיבשי אורחך יבסמון דיהנא׃   
[[@Bible:Psa 65:13]]**13** יבסמון תושבחת מדברא ודיצא גלמתא תקמרן להון׃

**Chapitre 66**

[[@Bible:Psa 66:1]]**1** לשבחא שירא תושבחתא יביבו קדם יהוה כל יתבי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 66:2]]**2** שבחו איקר״יקירו#1#״ שמיה שוו איקר תושבחתיה׃   
[[@Bible:Psa 66:3]]**3** אמרו קדם אלהא מה דחילין הינון״אינון#1#״ עובדך בסגיעי״בסוגעי#1#״ עושנך יכדבון לך״מן קדמך#1#״ בעלי דבבך׃   
[[@Bible:Psa 66:4]]**4** כל יתבי ארעא יסגדון קדמך״קומך#1#״ וישבחון לך״לותך#1#״ ישבחון שמך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 66:5]]**5** אזילו וחמון עובדי אלהא דחיל מרי תסקופין על בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 66:6]]**6** הפך ימא דסוף ליבשתא בנהר יורדנא עברו בני ישראל בריגליהון אוביל יתהון לטור קודשיה״בית מוקדשא#1#״ תמן נחדי במימריה׃   
[[@Bible:Psa 66:7]]**7** דשליט בכח גבורתיה על עלמא עינוי בעממיא מסתכלין מסרהובין לא יתרמון״יתררמון#1#״ להון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 66:8]]**8** בריכו עממיא אלהים״ייי#1#״ ואשמיעו קל תושבחתיה׃   
[[@Bible:Psa 66:9]]**9** דמני נפשנא בחיי דעלמא דאתי ולא מסר לאיזדעזעא ריגלנא׃   
[[@Bible:Psa 66:10]]**10** ארום בחנתנא אלהא אתכתנא היך קינאה דמתיך סימא׃ \״{ת׳׳א} ארום בחנתא ארום נסיתא אבהתנא אלהא אגליתא יתהון ביני מלכוותא אשכחתא יתהון זקיקי הא כמא דסנין כספא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 66:11]]**11** אעלתנא במצודתא שויתא שושלתא בחרצנא׃ \״{ת׳׳א} אעילתנא במצרים כיד במצדתא שוויתא מרוות בבלאי עלנא והוינא דמיין כאלו מיתשם {א}ושלתא עקא חרצנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 66:12]]**12** אמאכתנא ארכבתא מרי מזופיתא על רישנא דנתא יתנא כדי״כיד#1#״ בנורא״בכור#1#״ ובמוי ואפיקתנא לרוחתא׃ \״{ת׳׳א} רכב עלנא מדאי ויונאי סליקו על רישנא אעילתנא ביני רומאי דדיינין יתנא כאכזראין כלדאי דרמו אבונן אברהם באתון נורא ומצראי דרמו ינקנא במיא ואסיקתנא לחירותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 66:13]]**13** איעול לביתך״בית מוקדשך#1#״ בעלוון אשלם לך נדרי׃ \״{ת׳׳א} היכדין תרחמיננא ופרוק יתן וניתי לבית מוקדשך בעלוון ונשלם לוותך נדרנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 66:14]]**14** די פתחו סיפוותי ומליל פומי בדעק לי׃   
[[@Bible:Psa 66:15]]**15** עלוון שמינין אסיק קדמך״קומך#1#״ עם קטורת בוסמין קרבן דיכרין אעביד תורין עם ברחיא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 66:16]]**16** איזילו שמעו ואשתעי כל דחליא דאלהא מה דעבד לנפשי׃   
[[@Bible:Psa 66:17]]**17** לותיה בפומי קריתי ותושבחתיה תחות לישני׃   
[[@Bible:Psa 66:18]]**18** שקר אין חמיתי בלבי האפשר די לא ישמע יהוה׃   
[[@Bible:Psa 66:19]]**19** בקושטא שמע אלהא אצית בקל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 66:20]]**20** בריך אלהא״ייי#1#״ דלא אעדי צלותי וטוביה מיני׃

**Chapitre 67**

[[@Bible:Psa 67:1]]**1** לשבחא בנגינתא תושבחתא ושירתא׃   
[[@Bible:Psa 67:2]]**2** אלהא יחוס עלנא ויברכיננא ינהיר זיו אנפוי עמנא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 67:3]]**3** להודעא״לאודעא#1#״ בארעא אורחך בכל עממיא פורקנך׃   
[[@Bible:Psa 67:4]]**4** יודון קדמך״קומך#1#״ עממיא אלהא יודון קדמך עממיא״אומיא#1#״ כולהון׃   
[[@Bible:Psa 67:5]]**5** יחדון וידוצון״וירננון#1#״ אומיא ארום תדין עמיא״עממיא#1#״ בתירוצא״קשוט#1#״ ואומיא בארעא תדברינון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 67:6]]**6** יודון קדמך״קומך#1#״ עמיא״עממיא#1#״ אלהא יודון קדמך״קומך#1#״ עמיא״אומיא#1#״ כולהון׃   
[[@Bible:Psa 67:7]]**7** ארעא \״דישראל#1#״ יהבת איבה יבריך יתן אלהא אלהנא׃

**Chapitre 68**

[[@Bible:Psa 68:1]]**1** לשבחא לדוד תושבחא ושירא׃   
[[@Bible:Psa 68:2]]**2** יקום אלהא יתבדרון בעלי דבבוי ויערקון סנאוי מן קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 68:3]]**3** היכמה דישקיף תננא״קוטרא#1#״ ישקפון היכמה די יתמסי שעוא מן קדם אשא יהובדון רשיעיא מן קדם אלהא׃   
[[@Bible:Psa 68:4]]**4** וצדיקיא יחדון וידוצון קדם יהוה״אלהא#1#״ ויחדון בחדוא׃   
[[@Bible:Psa 68:5]]**5** שבחו קדם אלהא שבחו שום יקריה קלסון ליתיב על כורסי יקריה בערבות יה שמיה וביעו קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 68:6]]**6** אבוהון דיתמי ודיינהון דארמלן אלהא במדור בית שכינת קודשיה   
[[@Bible:Psa 68:7]]**7** אלהא די מזויג זוגים יחידאין לבר זוגא״לברזגא#1#״ כחדא \״למיבני ביתא מנהון#1#״ דאפיק בית ישראל דהוון אסירין במצרים על עובדיהון דאבהתהון כשרין \״פרקינון#1#״ בפומבי ברם פרעה ומשיריתיה דסריבו לשלחותהון שרון צחיחין״צחיין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 68:8]]**8** אלהא כד נפקתא בעמודא דעננא ובעמודא דאישתא קדם״קומי#1#״ עמך כד טיילתא במדברא דישימון לעלמין כד יהבתא אוריתא לעמך׃   
[[@Bible:Psa 68:9]]**9** ארעא איתרגישת לחוד \״ענני#1#״ שמיא אטיפו טלא \״דרעוא#1#״ מן קדם יהוה דין סיני סליק תנניה כתננא דאתונא מן קדם דאתגלי עלוי יהוה אלהא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 68:10]]**10** כד שמעו בית ישראל ית קל גבורתך פרחו נפשיהון מן יד אחיתתא עילויהון טלין די תחיותא ומיטרין דרעוא ארימתא אלהא על אחסנתך וכנשתא דאשתלהית את״אנת#1#״ אתקינתא׃   
[[@Bible:Psa 68:11]]**11** חייתך״תחייתך#1#״ אתיבתא בה אתקינתא משירית \״כיתי#1#״ מלאכיא לאוטבא לעניי אלהא׃   
[[@Bible:Psa 68:12]]**12** יהוה״מימרא דייי#1#״ יהב פתגמי אוריתא לעמיה ברם משה ואהרן מבשרן מימר אלהא \לחילות רבא ״לאוכלוסין סגיעין#1#״   
[[@Bible:Psa 68:13]]**13** מלכוותא״מלכיא#1#״ עם חילהון אטלטלו מן פלטיהון וחכימיא איטלטלו מן מדעיהון וכנישתא דישראל מפלגא עדאה מן שמיא׃   
[[@Bible:Psa 68:14]]**14** \״אמר אלהא דישראל#1#״ אין אתון מלכיא רשיעיא שכבין״דמכין#1#״ ביני קילקלתא כנישתא דישראל דדמיא ליונתא מיטללא״מטלטלא#1#״ בענני יקרא מפלגא ביזת מצראי סימא דזקיק וטיסברייהא מליין אובריזין סנין׃ \״{ת׳׳א} אתון מלכיא רשיעיא אין דמכין אתון בבתי תיאטריכון דמתילין לקילקלתא הא דבני כנישתא דישראל דמתילין לאנפי יונתא מתחפיין אוריתא דמתילין לסימא ותלמידהא דמתילין לגדפי גוזלתא באופריזין סנין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 68:15]]**15** כד פרסת אידהא על ימא בצלו שדי אמאיך מלכוון ואמטולתה ענן״בכין#1#״ גהנם היך תלגא פצא יתה מטולא דמותא׃ \״{ת׳׳א} מטול היכנא כד פרסין כהניא ידיהון ומברכין עמא דישראל שדי מסכים עמהון ומלכיא מתכבשין תחותיהון ומטול זכוותהון חוביהון מתחוורן היך תלגא וגהינם מצטנין לרשיעיא דבבניהון קבילו מרדותא ותבו מעובדיהון בישיא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 68:16]]**16** טור מורייה אתר די פלחו אבהת עלמא קדם יהוה איתבחר לבניין בית מקדשא וטור סיני למוהבית אוריתא טור מתנן טור תבור וכרמל אתפסילו איתעביד להון גיבנא היך טור מתנן׃ \״{ת׳׳א} טור מוריה איתבחר קדמי לפולחן אבהת עלמא קדם ייי ואיתבחר תיניין לאיתבנאה תמן בית מוקדשא וטור סיני איתתליש מתמן ואיתבחר תליתאי לאוריתא טור בותנן אתנס ואיתרחק טור תבור איתעבד ביה ניסא לברך ודבורה טור כרמל איתעבד ביה נסיא לאליהו נביאה והוו רהטין דין לקביל דין ומדיינין דין עם דין דין אמר עלי תשרי שכינתא ודין הוה אמר עלי תשרי שכינתא ומרי עלמא דשנין גיותנין ומרודיה עם מכיכיא נגף בהון ואיתפסילו איתעבד להון גיב{ר}א היך טור בותנן#1#״׃   
[[@Bible:Psa 68:17]]**17** אמר אלהא למה אתון טפזין טוריא \״מאתריכון#1#״ לית רעותי למיתן אוריתא על טוריא גיותנין מבסרניא הא טור סיני דמכיך רגג מימרא דיהוה״דאלהא#1#״ לאשראה עלוי״#1#״ שכנתיה \״ביה#1#״ בשמי שמיא יהוה״מימרא ישרי לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 68:18]]**18** ארתיכין די אלהא תרין ריבבן״ריבוון#1#״ דינור דליק תרין אלפין דאנגליא מדברין להון שכינתא דיהוה שרת עליהון על טורא דסיני בקדושה׃   
[[@Bible:Psa 68:19]]**19** סליקתא לרקיע משה נבייא שביתא שבייתא אלפתא פיתגמי אוריתא יהבתא להון״יתהון#1#״ מתנן״#1#״ לבני נשא וברם סרבניא די מתגיירין תייבין בתתובא״#1#״ \״לאוריתא#1#״ שרת עליהון שכינת יקרא דיהוה אלהים׃   
[[@Bible:Psa 68:20]]**20** בריך יהוה כל יומא ויומא טעין לנא״יתנא#1#״ מוסיף פיקודיא עלוי פיקודיא תקיפא די הוא פורקננא וסעיד{נ}נא״וסעודנא#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 68:21]]**21** אלהא לנא תקוף ופורקן ומן״ומן קדם#1#״ \״ייי#1#״ אלהא יהוה מתגרין ברשיעיא מותא ומפקנות נשמתא בסרנוקא׃   
[[@Bible:Psa 68:22]]**22** ברם אלהא יתבר ריש בעלי דבבוי ינתר שער גבר די מתהלך בחובוי׃   
[[@Bible:Psa 68:23]]**23** צדיקיא דמיתו ואיתאכלו מן חיות ברא אמר יהוה מבותנן אתיב אתיב צדיקיא די ישתניקו \״ובלועינון נוניא#1#״ במצולתיה דימא׃   
[[@Bible:Psa 68:24]]**24** מן בגלל דיחמון פורענות רשיעא יטמשון ריגליהון בדם קטילין לישן חיות ברא מן תרבהון ידהנון מן בעלי דבבא מנהון יסבעון׃   
[[@Bible:Psa 68:25]]**25** חמון בית ישראל הליכות שכינתך על ימא אלהא אמרין הליכת אלהא מליך כל עלמא בקדושא׃   
[[@Bible:Psa 68:26]]**26** אקדימו ואמרו שירתא בתר משה ואהרן דמנגנין קדמיהון במצע נשיא צדיקתא די עם מרים מתופפן   
[[@Bible:Psa 68:27]]**27** ביני״במצע#1#״ כנישיא בריכו אלהא רוממו יהוה עובריא במעי אימהון זרעא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 68:28]]**28** תמן בנימן זעיר בשבטיא דמן שירויא נחת לימא מטול היכנא קביל מלכותא מן שירויא ובתריהון נחתו רברבי יהודה רגמו יתהון שבטיא אבנין \וקבילו רבנותא בתרהון ״ומבתר שאול מלך דוד משבט יהודה ורברבי יהודה לבשו ארגוונא לשמשותיה#1#״ רבני זבולן הוון תגריהון {ר}בני נפתלי \הוון גבריהון ״מספקין מזונא להון מאחסנתיהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 68:29]]**29** פקיד אלהא עושנך איתעשן אלהא שרי בבית מקדשא דנן דעבדת לנא׃   
[[@Bible:Psa 68:30]]**30** מן היכלך תקבל קורבניא על ירושלם שכינתך שריא מפנקטיהון לך ייתון מלכיא קורבניא׃   
[[@Bible:Psa 68:31]]**31** נזוף במשיריית חייבין תרע יתהון היך קניא כינשת גיברין״גוברין#1#״ דמתרחצין בעגליא ט{מ}וות עמיא״עממיא#1#״ רעותיה בעמא דימתעסקין ברעותא באוריתא דזקיקא״דסנינא#1#״ מן סימא בדר עמיא״עממיא#1#״ דלאגחא קרבא צבין׃   
[[@Bible:Psa 68:32]]**32** ייתון בנוי דחם אוסמנא״חוסמניא#1#״אוכמיא#1#״ ממצרים לאיתגיירא בנוי דכוש ירהטון למיפרש ידיהון בצלו קדם אלהא׃   
[[@Bible:Psa 68:33]]**33** מלכוות ארעא״עממיא#1#״ שבחו קדם יהוה״אלהא#1#״ שבחו יהוה לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 68:34]]**34** ליתיב על כורסיה בשמי שמיא מן לקדמין הוא במימריה יהב בקליה קל רוח נבואתא לנבייא   
[[@Bible:Psa 68:35]]**35** הבו יקר עושנא לאלהא די על ישראל גיותנותיה ועושניה בשמיא׃

**Chapitre 69**

[[@Bible:Psa 69:1]]**1** לשבחא על גלוות סנהדרין על יד דוד׃   
[[@Bible:Psa 69:2]]**2** פרוק יתי אלהא ארום מטו משירית חייבין עד די אעיקון לי היך מיא דמטו עד נפשא׃   
[[@Bible:Psa 69:3]]**3** טמעית בגלותא \היך כמיא ״כד בבוצא#1#״ דמצולתא ולית אתר למקום מטית בעמקי תקוף סיעת רשיעיא \ומלכא רשיעא אגלי יתי ״ומליך תקיף היך זוטא דמיא דנגדין בתקוף אנגלייתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 69:4]]**4** אשתלהיית במקרי אתחרחר עינקי כלו עיני מן לאורכא לאלהי׃   
[[@Bible:Psa 69:5]]**5** סגיען מן סערן דרישי סנאי מגן תקפו מקניטי בעלי דבבי סהדי שקרא דלא אנסית על סהדותהון הבכן \״אתיב#1#״ אשלם׃   
[[@Bible:Psa 69:6]]**6** אלהא את ידעתא לטפשותי וסורחנותי מן קדמך לא אתכסיאו׃   
[[@Bible:Psa 69:7]]**7** לא יבהתון בי דסברין עלך ולא יכספון״יתכספון#1#״ בי דתבעין אולפן מינך אלהא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 69:8]]**8** ארום אמטולתך סוברית חיסודא חפת כיסופא אפי׃   
[[@Bible:Psa 69:9]]**9** נוכרי״נכראי#1#״ איתחשיבית לאחי והיך בר עמין לבני אמי״אומי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 69:10]]**10** ארום טננא דבית מקדשא גמרת יתי וחסודי רשיעיא דמחסדין לך במשתפהון טעוותהון לאיקרך נפלו עלי׃   
[[@Bible:Psa 69:11]]**11** ובכית בצומא דנפשי והות חסידותי לקלנא לי׃   
[[@Bible:Psa 69:12]]**12** ויהבית תחות״חלף#1#״ כסותי סקא והוית להון למתלא״למותלא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 69:13]]**13** ימללון עלי״לותי#1#״ יתבי תרעא בית קרנתא וזמריהון דאזלין למשתי מרוות בבית קרקסוון׃   
[[@Bible:Psa 69:14]]**14** ואנא צלותי קדמך יהוה בעידן רעוא אלהא בסגיעי״בסוגעי#1#״ טובך עני יתי בקשוט פורקנך׃   
[[@Bible:Psa 69:15]]**15** פצא יתי מן גלותא דמתיל לטינא ולא אטמוע אתפצי מן סנאי דדמין לעומקי מוי׃   
[[@Bible:Psa 69:16]]**16** לא יגלי יתי מליך תקיף \״דמתיל לזוטא דמיא#1#״ ולא יסלעים \״יתי שולטן תקיף לא תתפתח עלי גהינם#1#״ למחפי עלי מצולתא \חסין ולא תיתפתח עלי גהנם״#1#״ פומה׃   
[[@Bible:Psa 69:17]]**17** עני יתי יהוה ארום טב חסדך היך כסגיעות רחמך תסתכל לותי׃   
[[@Bible:Psa 69:18]]**18** ואל״ולא#1#״ תסתלק״תסלק#1#״ שכינתך מעבדך ארום עיק לי סרהיב עני יתי׃   
[[@Bible:Psa 69:19]]**19** קרב לות נפשי פרוק יתה מטול דלא איתרברבו עלי בעלי דבבי פרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 69:20]]**20** את ידעת קלני״חיסודי#1#״ ובהתי וכיסופי לקיבלך קיימין כל מעיקי׃   
[[@Bible:Psa 69:21]]**21** קלנא״חיסודא#1#״ תברת לבי״לבבי#1#״ והא היא מרעא ואמתנית״ואוריכית#1#״ למרי הספידיא וליתהון ולמרי תנחומין ולא אשכחית׃   
[[@Bible:Psa 69:22]]**22** ויהבו בסעודתי מרירת״מרירו#1#״ רישי חורמני ולצחותי אשקיין יתי חלא׃   
[[@Bible:Psa 69:23]]**23** יהי פתורהון דסדרו קדמי באכלי קדמיהון לקולא ונכסתהון לתקלא׃   
[[@Bible:Psa 69:24]]**24** איתחשכן״ותחשכן#1#״ עיניהון מן למחמי וחרציהון תדירא תזעזע׃   
[[@Bible:Psa 69:25]]**25** שדי עילויהון רוגזך ותקוף רוגזך ידביקינון׃   
[[@Bible:Psa 69:26]]**26** תהי משכנתהון״משכניהון#1#״ צדיא במשכנהון לא יהי יתיב׃   
[[@Bible:Psa 69:27]]**27** ארום די אנת מחיתא רדפו ומן דכאיב על קטולך ישתעיין״מניה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 69:28]]**28** הב עויית על עוייתהון ולא ידכון למיעל בכינשת צדיקייך׃   
[[@Bible:Psa 69:29]]**29** יתמחון מספר דוכרן חייא ועם צדיקיא לא יתכתבון׃   
[[@Bible:Psa 69:30]]**30** ואנא עניא וכאיבא פורקנך אלהא תשזבינני״תתקיף יתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 69:31]]**31** אשבח שום אלהי בשירא״בשבח#1#״ וארביניה בתודתא׃   
[[@Bible:Psa 69:32]]**32** ותישפר צלותי קדם יהוה מן תור פטים ובחיר דקריב אדם קדמאי דקדימו קרנוי לטילפוהי׃   
[[@Bible:Psa 69:33]]**33** חמון עינותניא ויחדון תבעי אולפן מן קדם אלהא ויחי לבכון׃   
[[@Bible:Psa 69:34]]**34** ארום מקבל צלותהון דחשיכי יהוה ולאסירוי לא בסר׃   
[[@Bible:Psa 69:35]]**35** ישבחוניה מלאכי שמיא ויתבי ארעא ימיא וכל דרחשין בהון׃   
[[@Bible:Psa 69:36]]**36** ארום אלהא יפרוק ציון וישכלל קירוין דיהודה ויתובון תמן וירתונה׃

**Chapitre 70**

[[@Bible:Psa 70:1]]**1** לשבחא על יד דוד למדכר״#1#״ על צריר לבונתא׃   
[[@Bible:Psa 70:2]]**2** אלהא לפצאה יתנא יהוה לסעידנא״למסעדי#1#״ זריז׃   
[[@Bible:Psa 70:3]]**3** יבהתון ויתחסדון תבעי נפשי יזורון לאחורא ויכספון דצביין בישתי׃   
[[@Bible:Psa 70:4]]**4** יתובון לאחורא מטול די כמנו עלי יתפרעון היך בהתהון דאמרין עלי חדינא חדינא׃   
[[@Bible:Psa 70:5]]**5** ייחדון וידוצון במימרך כל תבעי אולפן מינך ויימרון תדירא יסגי יקריה דיהוה רחמי פורקנך׃

**Chapitre 71**

[[@Bible:Psa 71:1]]**1** במימרך יהוה רחיצית״התרחיצית#1#״ לא אבהת לעלם׃   
[[@Bible:Psa 71:2]]**2** בצדקתך פצי יתי ושזבינני אצלי״תצלי#1#״ לותי אודנך ופרוק יתי׃   
[[@Bible:Psa 71:3]]**3** הוי לי לטינר תקיף עשין למיעל תדירא פקדתא למפרק יתי ארי״ארום#1#״ תוקפי וכרך חוסני את״אנת#1#״׃   
[[@Bible:Psa 71:4]]**4** אלהא שזיב יתי מן יד רשיעא מן ידא דמרי עילא״עולא#1#״ וחטוף׃   
[[@Bible:Psa 71:5]]**5** ארום את״אנת#1#״ הוא סוברי יהוה אלהי רוחצני מן טליותי׃   
[[@Bible:Psa 71:6]]**6** עליך סמכית מן כריסא מן מעינא דאמי״אומי#1#״ אנת״את#1#״ מפקי במימרך תושבחתי תדירא׃   
[[@Bible:Psa 71:7]]**7** היך תמהא הויתי לסגיעין ואנת״ואת#1#״ רוחצני ועושנא דילי׃   
[[@Bible:Psa 71:8]]**8** יתמלי פומי תושבחתך כל יומא שיבהורך׃   
[[@Bible:Psa 71:9]]**9** לא תטלוק יתי לעידן סיבו כד יפסוק חילי לא תשבקינני׃   
[[@Bible:Psa 71:10]]**10** ארום אמרו בעלי דבבי עלי ביש״בישו#1#״ ונטרי נפשי יתמליכו כחדא׃   
[[@Bible:Psa 71:11]]**11** למימר אלהא שבקיה רדופו ואחידו יתיה ארום לית דפצי׃   
[[@Bible:Psa 71:12]]**12** אלהא לא תרחיק מיני אלהי״ייי#1#״ לסעדי זריז׃   
[[@Bible:Psa 71:13]]**13** יבהתון ישתיצון סוטני נפשי יתעטפון קלנא וכיסופא תבעי בישותי׃   
[[@Bible:Psa 71:14]]**14** ואנא תדירא אוריך \״ואצלי#1#״ ואוסיף על כל תושבחתך׃   
[[@Bible:Psa 71:15]]**15** פומי ישתעי צידקותך כל יומא פורקנך ארום לא ידעית מיניינהון׃   
[[@Bible:Psa 71:16]]**16** איעול בגבורתא דיהוה אלהים אדכר צדקותך בלחודך״לבלחודך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 71:17]]**17** אלהי אליפתני בניסיא מן טליותי ועד העידנא״השתא#1#״ אתני פרישתך׃   
[[@Bible:Psa 71:18]]**18** ולחוד עד זקנתא וסיבותא אלהא לא תשבק יתי עד דאתני תקוף אדרעך״דרועך#1#״ לדר דרי לכל די ייתי כח גבורתך׃   
[[@Bible:Psa 71:19]]**19** וצדקתך אלהא עד שמי מרומא די עבדתא רברבן אלהא מן כוותך׃   
[[@Bible:Psa 71:20]]**20** די אחמיתני עקן סגיען ובישן תתוב תחי יתנא ומתהומיא ארעיתא תתוב תסיק יתנא׃   
[[@Bible:Psa 71:21]]**21** תסגי רב{י}ותי ותחזור תנחמינני׃   
[[@Bible:Psa 71:22]]**22** לחוד אנא אודי קדמך בזייני זמר וניבלא אתני קושטך אלהי אשבח קדמך בכינרא קדישא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 71:23]]**23** תיבוען סיפוותי ארום אשבח קדמך ונפשי די פרקתא׃   
[[@Bible:Psa 71:24]]**24** לחוד לישני כל יומא תרנן צדקתך ארום בהיתו״איתבהיתו#1#״ ארום איתחסדו תבעי בישותי׃

**Chapitre 72**

[[@Bible:Psa 72:1]]**1** על ידוי דשלמה אתאמר בנבואה אלהא הילכות דינך למלכא משיחא הב וצדקתך לבריה דדוד מלכא׃   
[[@Bible:Psa 72:2]]**2** ידין עמך בצדקה וענייך בהלכת דינא׃   
[[@Bible:Psa 72:3]]**3** יטלון יתבי טוריא שלמא לבית ישראל וגלמתא בזכותא׃   
[[@Bible:Psa 72:4]]**4** ידין עניי עמא יפרוק לבני חשוכא״חשיכא#1#״ וישוף גברא טלומא׃   
[[@Bible:Psa 72:5]]**5** ידחלון מינך עם מיסק שמשא ויצלון קדמך קדם מנהר סיהרא דרי דריא׃   
[[@Bible:Psa 72:6]]**6** ייחות היך מטרא דרעוא על עסבא דגזיז מן גובאי היך רסיסי מלקושא דנטפין על עסבא דארעא׃   
[[@Bible:Psa 72:7]]**7** יסגון ביומוהי צדיקיא וסגיעי״וסוגעי#1#״ שלמא עד די ישתיצון פלחי סהרא׃   
[[@Bible:Psa 72:8]]**8** וישלוט מן סטר ימא רבא לסטר ימא רבא״דאוקינוס#1#״ ומן פרת עד סייפי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 72:9]]**9** קדמוי יגחנון איפרכיא ובעלי דבבוי עפרא ילחכון׃   
[[@Bible:Psa 72:10]]**10** מלכיא דטורסוס וניסי ימא דאוקינוס תקרובתא יתיבון מלכיא דשבא וסבא דורון יקרבון׃   
[[@Bible:Psa 72:11]]**11** ויסגדון ליה כל מלכיא כל עממיא ישתעבדון ליה׃   
[[@Bible:Psa 72:12]]**12** ארום יפצי חשוכא דבעי מטו וענייא ולית סעיד ליה׃   
[[@Bible:Psa 72:13]]**13** יחוס על מסכינא וחשוכא ונפשת חשיכיא יפרוק׃   
[[@Bible:Psa 72:14]]**14** מאונסא ומחטופין יפרוק נפשהון ויהי יקיר אדימהון קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 72:15]]**15** וייחי ויתן ליה מזהב״מדהב#1#״ דאיתיאו ליה משבא ויצלי מטולתיה תדירא כל יומא יברכיניה׃   
[[@Bible:Psa 72:16]]**16** יהי סעיד לחמא בארעא בריש טוריא ירגיש היך כליבנן איביה וינצצון מן קרתא דירושלם היך עסבא דארעא׃   
[[@Bible:Psa 72:17]]**17** יהי שמיה מדכר לעלם וקדם מהוי״דאיתברי#1#״ שמשא מזומן הוה שמיה ויתברכון בזכותיה כל עמיא״עממיא#1#״ ויימרון טב ליה׃   
[[@Bible:Psa 72:18]]**18** בריך יהוה אלהים אלהא דישראל דעביד פרישן רברבן בלחודוהי״לבלחודוהי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 72:19]]**19** ובריך שום יקריה לעלמא ויתמלי״וימלא#1#״ מזיו יקריה כל ארעא אמן ואמן׃   
[[@Bible:Psa 72:20]]**20** גמרין צלותייא דדוד בר ישי׃

**Chapitre 73**

[[@Bible:Psa 73:1]]**1** תושבחתא על ידיה דאסף ברם טב לישראל אלהא לברירי ליבא׃   
[[@Bible:Psa 73:2]]**2** ואנא כזעיר \״פון#1#״ אתמוטטא ריגלי כלמא דאזדעזעא איסתוורי׃   
[[@Bible:Psa 73:3]]**3** ארום טננית במתלעביא בעידן די שלם רשיעיא אחמי׃   
[[@Bible:Psa 73:4]]**4** ארום ליתיהון תווהין ומצטערין מטול״על#1#״ יום מיתתיהון איתבעיין מחשבתהון ופטים ואלים לבהון׃   
[[@Bible:Psa 73:5]]**5** בליעות גברין דמתעסקין באוריתא ליתיהון לעיין ועם בני נשא צדיקי דסבלין ייסורי״איסורי#1#״ לא״ליתיהון#1#״ מתכתשין׃   
[[@Bible:Psa 73:6]]**6** לכך״בגין#1#״ כן עטרתנון גיוותנותא כלילא דמשוין ברישיהון מן חטוף דילהון׃   
[[@Bible:Psa 73:7]]**7** שנא מן שמנא״שויתא דמות#1#״ פרצופיהון עברו חוטביהון״רוטביהון#1#״ חפורת״חפו על לוחי#1#״ ליבא׃   
[[@Bible:Psa 73:8]]**8** יתמקמקון מן פיטמא״רוטבא#1#״ וימללון לאבאשא ולטלומא מן רום לבהון ימללון׃   
[[@Bible:Psa 73:9]]**9** שויאו בקדישי שמיא פומהון ולישנהון מצלהבא בקדישי״בצדיקי#1#״ ארעא׃   
[[@Bible:Psa 73:10]]**10** בכן״בגין כן#1#״ \תאיב על עמיא דיהוה למלכותהון ״על דייי#1#״ וימחונון במרזופין ודמעין \״היך#1#״ סגיעין מחתין להון׃   
[[@Bible:Psa 73:11]]**11** ויימרון הכדין ידע אלהא ואית מנדעא בעילאה׃   
[[@Bible:Psa 73:12]]**12** הא אילין רשיעיא דיתבין בשלותא בעלמא הדין״#1#״ אדביקו נכסין קנו חילא׃   
[[@Bible:Psa 73:13]]**13** ברם לסריקותא זכית לבבי״לבי#1#״ ושזבית בברירו ידי׃   
[[@Bible:Psa 73:14]]**14** והויתי כתיש כל יומא ומכסנותי לצפרירי׃   
[[@Bible:Psa 73:15]]**15** אין אמרית אישתעי דמכמתהון״דכסתחין#1#״ הא על דר בנייך ארשעית׃   
[[@Bible:Psa 73:16]]**16** וחשבית למידע ית דא ליעות הוא בעיני׃   
[[@Bible:Psa 73:17]]**17** עד זמן פורקנא דאיתי \לות מקדשי״לבית מקדשא#1#״ אלהא אתבין לסופיהון׃   
[[@Bible:Psa 73:18]]**18** ברם בקבליא שויתא להון רמיתנון לשהוותא״לשחותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 73:19]]**19** הכדין הוו לצדו כשעתא כלו״#1#״ אישתיצון \״שלימו#1#״ מן איתרגשון״איתרוגשן#1#״׃   
[[@Bible:Psa 73:20]]**20** היך חילמא מן גבר \״רוי#1#״ דמיתער יהוה ליום דינא רבא באתעריתהון מן בית קבורתהון ברגז דמותהון תבסר׃   
[[@Bible:Psa 73:21]]**21** ארום יחוש לבי וכולייתי בערן כאשא׃   
[[@Bible:Psa 73:22]]**22** ואנא שטיא ולא אידע היך בעירי איתחשבית גבך׃   
[[@Bible:Psa 73:23]]**23** ואנא תדירא עימך״גבך#1#״ אוחדתא ביד ימיני׃   
[[@Bible:Psa 73:24]]**24** במלכתך תדברינני \״בעלמא הדין#1#״ ובתר שלים איקריה דאמרת עלי לאייתאה תסבנני׃   
[[@Bible:Psa 73:25]]**25** מן כוותך דילי בשמיא אלא את ועימך״ובהדך#1#״ חברא לא צביתי בארעא׃   
[[@Bible:Psa 73:26]]**26** אשתיצא גושמי ולבבי תקיפא דבחין לבבי וחולקי אלהא לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 73:27]]**27** ארום הא רשיעיא די מתרחקין מינך יאבדון שיציתא כל דטעי מן בתר דחלתך׃   
[[@Bible:Psa 73:28]]**28** ואנא למיקרב ביהוה לי טב שוית ביהוה אלהים רוחצני למישתעיא לצדיקיא כולהון פיקודי שליחותך׃

**Chapitre 74**

[[@Bible:Psa 74:1]]**1** שיכלא טבא על ידוי דאסף למה אלהא רחיקתא לעלמין יתקף רוגזך בעאן רעייתך׃   
[[@Bible:Psa 74:2]]**2** אדכר כנישתך דקנית מלקדמין פרקת ממצרים שבטי אחסנתך טור ציון דנן די שריתא שכינתך ביה׃   
[[@Bible:Psa 74:3]]**3** ארים״הרם#1#״ אסתורך למשווח אומיא לעלמין דבכל חיליה אבאיש בעיל דבבא בקודשא׃   
[[@Bible:Psa 74:4]]**4** אכלין מעיקך במצע זמנייך שוון אתוותהון אתיא׃   
[[@Bible:Psa 74:5]]**5** יצליף בקורנסא היך גבר דמרים ידיה בסביך קיסיא למקטע בכולביא׃   
[[@Bible:Psa 74:6]]**6** וכדין גליפייהא גררין״גדרין#1#״ כחדא בקופיץ ומיפסלת דיוסטר מחיין כבמרזופין׃   
[[@Bible:Psa 74:7]]**7** אדליקו בנורא בית מקדשא לארעא אפיסו משכן דאתקרי ביה שמך׃   
[[@Bible:Psa 74:8]]**8** אמרו בלבהון בניהון כחדא אוקידו אבהתהון כל מערעיא דאלהא בארעא׃   
[[@Bible:Psa 74:9]]**9** אתוונא דיהבו לנא נבייא לא חמיננא״חזינא#1#״ לית תוב נבייא ולית עימנא״גבנא#1#״ דידע עד אימתי׃   
[[@Bible:Psa 74:10]]**10** עד אימתי אלהא יחסד מעיקא ירחיק בעיל דבבא שמך לעלמא׃   
[[@Bible:Psa 74:11]]**11** למה תתיב ידך וימינך למפרוק מן גו עטפך״עובך#1#״ אפיק ושצי עקתא׃   
[[@Bible:Psa 74:12]]**12** ואלהא מלכא דשכינת קודשיה מלקדמין עביד פורקנא בגו ארעא׃   
[[@Bible:Psa 74:13]]**13** אנת״את#1#״ גזרתה בעושנך מוי דימא אנת״את#1#״ תברתא רישי תניניא ושניקתא מצראי על ימא׃   
[[@Bible:Psa 74:14]]**14** אנת״את#1#״ תרעתא רישי גיברי פרעה יהבתינון לגמרא לעם בית ישראל וגושמיהון לירורי׃   
[[@Bible:Psa 74:15]]**15** אנת״את#1#״ בזעתא מעיינא מן כיפא והוי לנחלא אנת יבישתא מגיזת נחלי ארנונא ומגיזת יובקא ויורדנא דהון תקיפין׃   
[[@Bible:Psa 74:16]]**16** דילך יממא לחוד דילך ליליא את אתקינתא סיהרא ושמשא׃   
[[@Bible:Psa 74:17]]**17** את אקימתא כל תחומא״תהומיא#1#״ דארעא קיטא וסיתוא אנת ברתנון׃   
[[@Bible:Psa 74:18]]**18** אדכר דא בעיל דבבא מגדף יהוה ועמא טפשא דרחיקו שמך׃   
[[@Bible:Psa 74:19]]**19** לא תמסור לעמיא״לעממיא#1#״ דמתילין לחיות ברא נפשת מאלפי אוריתך חייהון דענייך לא תיתנשי״תינשי#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 74:20]]**20** אסתכל לקיימא דגזרתא לאבהתן ארום איתמליאו בניהון חשוכא פריס על ארעא ואונא{ו}תא״ואונסא#1#״ וחטופין׃   
[[@Bible:Psa 74:21]]**21** לא יתוב מסכן מכסיף עניא וחשוכא ישבחון שמך׃   
[[@Bible:Psa 74:22]]**22** קום אלהא נצי מצותך אידכר קלנא דעמך מן מלכא טפשא כל יומא׃   
[[@Bible:Psa 74:23]]**23** לא תתנשי״תינשי#1#״ קל מעיקייך איתרגושת דקיימין לקיבלך דסלקא תדירא׃

**Chapitre 75**

[[@Bible:Psa 75:1]]**1** לשבחא בזמן די אמר דוד לא תחבל עמך תושבחתא על ידוי דאסף ושירא׃   
[[@Bible:Psa 75:2]]**2** אודינן לך יהוה אודינן וקריב שמך אישתעיו פרישותך׃   
[[@Bible:Psa 75:3]]**3** ארום אירוע זמנא אנא תריצן אדון׃   
[[@Bible:Psa 75:4]]**4** מיתמססין״מתמסמסין#1#״ דיירי ארעא וכל יתבהא אנא אתקינית עמודהא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 75:5]]**5** אמרית למתלעבין לא תתלעבון \ורשיעיא לא תרימון ״ובזוזיא לא תזקפון#1#״ איקר׃   
[[@Bible:Psa 75:6]]**6** לא תרימון״תזקפון#1#״ למרומא איקרכון אתון״אינון#1#״ די ממללין בתוקפא ובגידופין׃   
[[@Bible:Psa 75:7]]**7** ארום לית בר מיני ממדינחא ועד מערבא ולא מן צפונא בית מדבריא ומן דרומא אתר טורייא׃   
[[@Bible:Psa 75:8]]**8** ארום אלהא דיין זכאי דנן״דין#1#״ ימאיך ודנן״ודין#1#״ ירומם׃   
[[@Bible:Psa 75:9]]**9** ארום כס לוט ביד יהוה וחמר עשין מלא מזיגת מרירותא לטלטלה מדעא די רשיעיא ממה דש{ד}י מיניה וקשי מן דין קדמאין ברם דורדייהא״ודורייהא#1#״ ופקטייהא ימצצון ישתון כל רשיעי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 75:10]]**10** ואנא אתני לעלם ניסיא אשבח לאלהא דיעקב׃

**Chapitre 76**

[[@Bible:Psa 76:1]]**1** לשבחא בתושבחתא תושבחא על ידא דאסף שירא׃   
[[@Bible:Psa 76:2]]**2** אתידע״איתודע#1#״ בדבית יהודה אלהא בדבית ישראל רב שמיה׃   
[[@Bible:Psa 76:3]]**3** והוה בירושלם בית מקדשיה ומדור בית שכינת קודשיה בציון׃   
[[@Bible:Psa 76:4]]**4** כד עבדו בית ישראל רעותיה אשרי שכינתיה ביניהון תמן תבר גיררין וקשתין דעמיא״דעממיא#1#״ מגיחי קרבא תריסא וסידרי קרבא בטל לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 76:5]]**5** נהיר דחיל את״אנת#1#״ אלהא משבח מן בית מקדשך יזועון מן קדמך מלכיא דיתבין בכרכי טוריא אתר בית כנישות ביזתהון׃   
[[@Bible:Psa 76:6]]**6** אשלחו מעלויהון זיני קרבא גיברי ליבא איתנמנמו בשינתהון ולא ספיקו כל גברי״גיברי#1#״ חילא למיחד זינהון בידיהון׃   
[[@Bible:Psa 76:7]]**7** ממזופיתך אלהא דיעקב דמכון ארתכין ופרשין איתעקרו׃   
[[@Bible:Psa 76:8]]**8** את״אנת#1#״ דחיל את״אנת#1#״ הוא אלהא ומן יקום קדמך מעידן דיתקוף רוגזך׃   
[[@Bible:Psa 76:9]]**9** מן שמיא אשמעתא דין ארעא דעממי דחילת ארעא דישראל שדוכת׃   
[[@Bible:Psa 76:10]]**10** אמרין צדיקיא יקום לדינא עם רשיעיא אלהא למפרק מן ידהון כל עינוותני ארעא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 76:11]]**11** כד אנת רגז על עמך אנת מרחים עליהון והינון יודון לשמך ושארא דריתחיא דאישתיירו לך מן רוגזא די רגיזתא תזריז לחבלא עמיא״עממיא#1#״׃ {ת׳׳א} ארום כד יתקוף רוגזך על עמך יתובון ויודון לשמך ואנת תאיב מן רוגזא ברם על שאר עמיא״עממיא#1#״ מני רוגזא תזריז׃   
[[@Bible:Psa 76:12]]**12** נדרו נדרין ושלימו קדם יהוה אלהכון כל דיתבין חזור חזור למקדשיה ייתון קורבניא לבית מוקדש דחיל׃

**Chapitre 77**

[[@Bible:Psa 77:1]]**1** לשבחא על יד ידותון לאסף תושבחא׃   
[[@Bible:Psa 77:2]]**2** קלי \״ברם#1#״ קדם יהוה ואקביל קלי קדם אלהא אצית מימרי׃   
[[@Bible:Psa 77:3]]**3** ביום עקתי אולפן מן קדם יהוה תבעית שרת עלי \״רוח#1#״ נבואה בליליא זלגת עיני דמעתא ולא תפוג סריבת לאיתנחמא נפשי׃   
[[@Bible:Psa 77:4]]**4** אידכר אלהא וארגוש קדם יהוה אמליל ותישתלהי רוחי לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 77:5]]**5** אחדתא תימורתייא דעייני איטרפית ולא אמליל׃   
[[@Bible:Psa 77:6]]**6** מניתי יומין טבין דמן לקדמין שניא טביא דמן עלמין׃   
[[@Bible:Psa 77:7]]**7** אידכר תושבחתי בליליא עם הירהורי לבבי אמליל ויבלש ניסיא מנדע רוחי׃   
[[@Bible:Psa 77:8]]**8** האפשר די לעלמין ירחק יהוה ולא יוסיף למיתרעיא תוב׃   
[[@Bible:Psa 77:9]]**9** האפשר די פסק לעלמין טוביה שלים פתגם דביש על כל דר ודר׃   
[[@Bible:Psa 77:10]]**10** האיפשר דאיתנשי לחייסא אלהא אין סליק ברוגזיה מן למכמר רחמוי לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 77:11]]**11** ואמרית מרעותי היא אישתני{ן} גבורת ימין״דמן#1#״ עילאה׃ {ת׳׳} ואמרית בעותי היא שנין דקץ מימין׃   
[[@Bible:Psa 77:12]]**12** אדכר עובדי אלהא ארום אדכר מן לקדמין פרישותך׃   
[[@Bible:Psa 77:13]]**13** ורננית בכל עובדך טביא ובתסקופי ניסייך אמליל׃   
[[@Bible:Psa 77:14]]**14** אלהא דקדישין אורחתך מן אלהא רבא כאלהא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 77:15]]**15** את הוא אלהא עביד פרישן הודעת בעמיא עושנך׃   
[[@Bible:Psa 77:16]]**16** פרקתא בגבורת אדרעך עמך בניא דאוליד יעקב וזן יוסף לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 77:17]]**17** חמון שכינתך בגו״מגו#1#״ ימא אלהא חמון גבורתך על ימא רתיתון עמיא״עממיא#1#״ לחוד יתרגזון תהומיא׃   
[[@Bible:Psa 77:18]]**18** אחיתו מיא ענני שמיא קלין יהבו שחקי לחוד כיפי גיררך אזלין ומשתלהבין׃   
[[@Bible:Psa 77:19]]**19** קל אכליותך בגלגלא אשתמע אנהירו ברקין תבל רגזת ואיתרגיפת ארעא׃   
[[@Bible:Psa 77:20]]**20** בימא דסוף אורחך וכבשך במין סגיעיא ורושמת״ורשמת#1#״ פסיעתך לא איתידעו׃

**Chapitre 78**

[[@Bible:Psa 78:1]]**1** שכלא דרוח קודשא על ידוי דאסף אצית עמי אוריתי אצלון אודניכון למימרי פומי׃   
[[@Bible:Psa 78:2]]**2** אפתח במתל פומי אביעא חדון דמן לקדמין׃   
[[@Bible:Psa 78:3]]**3** די שמענן וידעינן להון ואבהתן תניאו לנא׃   
[[@Bible:Psa 78:4]]**4** לא נכסי מבניהון לדר בתראי משתעיין תושבחתא דיהוה ועושניה ופרישוותיה די עבד׃   
[[@Bible:Psa 78:5]]**5** ואקים סהדותא בדבית יעקב ואוריתא גזר בדבית ישראל די פקיד לאבהתן להודעותהון לבניהון׃   
[[@Bible:Psa 78:6]]**6** מן בגלל די ידעון דר בתראי בנין דמתילדין יקומון ויתנון לבניהון׃   
[[@Bible:Psa 78:7]]**7** וישוון באלהא סוברהון ולא יתנשון עובדי אלהא ופיקודוי ינטרון׃   
[[@Bible:Psa 78:8]]**8** ולא יהוון היך אבהתהון דר מסרהבן ומרגיז דר דלא מתקן לביה למריה ולא הות מהימנא באלהא רוחיה׃   
[[@Bible:Psa 78:9]]**9** כד הוו יתיבין במצרים איתרברבו בני אפרים מ{יני} קיצא וטעו ונפקו תלתין שנין קדם״עד לא#1#״ קיצא בזיני קרבא וגיברין נטלי קשתא אפיכו״הפכו#1#״ קדל ואיתקטלו ביום סידרי קרבא׃   
[[@Bible:Psa 78:10]]**10** מטול דלא נטרו קיים אלהא ובאוריתיה סריבו להלכא׃   
[[@Bible:Psa 78:11]]**11** ואתנשיאו עובדוי עמא בית ישראל ופרישותיה די אחמי יתהון׃   
[[@Bible:Psa 78:12]]**12** קביל \״אבהתהון#1#״ אברהם יצחק ויעקב ושיבטיא דאבהתהון״#1#״ עבד פרישן בארעא דמצרים חקל טאניס׃   
[[@Bible:Psa 78:13]]**13** בזע ימא בחוטרא דמשה רבהון ואעבירינון ואוקים מיא צרירין היך זיקא׃   
[[@Bible:Psa 78:14]]**14** ודברינון בעננא ביממא וכל ליליא בנהור אשא׃   
[[@Bible:Psa 78:15]]**15** בזע טורין״טינרין#1#״ בחוטריה דמשה רבהון במדברא ואשקי כד בתהומיא רברבן׃   
[[@Bible:Psa 78:16]]**16** ואפיק נוזליא דמיא מן כיפא ואוחית היך נהרין דנגדין מיא׃   
[[@Bible:Psa 78:17]]**17** ואוסיפו תוב״עוד#1#״ למיחטי קדמוי למרגז קדם עילאה \במדברא צחי ״במדבר צהי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:18]]**18** ונסיאו אלהא בליבהון למישאל אוכלא״מיכלא#1#״ לנפשיהון׃   
[[@Bible:Psa 78:19]]**19** ואיתרעמו קדם יהוה״אלהא#1#״ אמרו האית יוכלא קדם אלהא״ייי#1#״ לסדרא פתורא במדברא׃   
[[@Bible:Psa 78:20]]**20** הא כבר מחא בטינר ודיבו מיא ונחליא \״נגדין#1#״ הלחוד לחמא יכיל למיתן אם יתכן מזונא לעמיה׃   
[[@Bible:Psa 78:21]]**21** בכן שמיע קדם אלהא״ייי#1#״ ורגיז ואישתא איתסקת בדבית יעקב ולחוד תקוף רוגזא סליק בישראל׃   
[[@Bible:Psa 78:22]]**22** ארום לא הימינו באלהא ולא איתרחיצו בפורקניה׃   
[[@Bible:Psa 78:23]]**23** ופקיד שחקי מלעיל ודשי שמיא פתח׃   
[[@Bible:Psa 78:24]]**24** ואחית עליהון״עילויהון#1#״ מנא למיכל ועבור שמיא יהב להון׃   
[[@Bible:Psa 78:25]]**25** מזון דנחת ממדור מלאכיא אכלו בני נשא זוודין שלח״יהב#1#״ להון לשבעא׃   
[[@Bible:Psa 78:26]]**26** אטיל רוח קידומא בשמיא ודבר בעושניה רוח דרומא׃   
[[@Bible:Psa 78:27]]**27** ואחית עליהון״עילויהון#1#״ היך כעפרא בסרא והיך חלא דימא עופא דפרח׃   
[[@Bible:Psa 78:28]]**28** ואפיל״ואשרי#1#״ במצע משיריתיה חזור חזור למשכנוי׃   
[[@Bible:Psa 78:29]]**29** ואכלו ושבעו לחדא וריגוגיהון איתי להון׃   
[[@Bible:Psa 78:30]]**30** לא זרו מן ריגוגיהון עד כדין״כדון#1#״ מיכלהון בפומהון׃   
[[@Bible:Psa 78:31]]**31** ורוגזא דאלהא סליקת בהון וקטיל בגיבריהון ועולימי ישראל אחמיט״אחמטו#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:32]]**32** בכל דא חבו תוב ולא הימינו בפרישותוי׃   
[[@Bible:Psa 78:33]]**33** ושיצי בלמא יומיהון ושנתיהון בבהולתא׃   
[[@Bible:Psa 78:34]]**34** בזמן דקטלינון תייבין ותבעו יתיה ויתובון ויצלון קדם אלהא׃   
[[@Bible:Psa 78:35]]**35** ואדכרו ארום אלהא תקיפיהון ואלהא עילאה פרקינון׃   
[[@Bible:Psa 78:36]]**36** ושרגיגון ליה בפומהון ובלישנהון מכדבין ליה \״בעידן צלותהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:37]]**37** מטול דלבהון לא מהימן״מכוון#1#״ עימיה ולא הימינו בקיימיה׃   
[[@Bible:Psa 78:38]]**38** והוא רחמנא מכפר עוייתהון ולא מחבל יתהון ומסגי למיתב מן רוגזיה ולא יוחי בהון כל חימתיה״ריתחיה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:39]]**39** ודכיר ארום בני בסרא הינון״אינון#1#״ רוחא דאזיל ולא תאיב״אתיב#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:40]]**40** כמה יסרבון ליה במדברא ירגזון קדמוי באתר צדיא׃   
[[@Bible:Psa 78:41]]**41** ותבו ונסיאו \״קדם#1#״ אלהא וקדישא דישראל איתיו תיוהא׃   
[[@Bible:Psa 78:42]]**42** לא אידכרו ית ניסא דידיה ויומא דפרקינון מן מעיקא׃   
[[@Bible:Psa 78:43]]**43** דשוי במצרים אתוהי ותימהוי בחקל טאניס׃   
[[@Bible:Psa 78:44]]**44** והפך לדמא״לאדם#1#״ אריתיהון ונוזליהון לא שתן מנהון׃   
[[@Bible:Psa 78:45]]**45** יגרי בהון עירבובי חיות ברא וגמיר יתהון ועורדעניא ויחביל יתהון׃   
[[@Bible:Psa 78:46]]**46** ויהב ומסר לזחלא עיבוריהון וליעותהון לגובאי׃   
[[@Bible:Psa 78:47]]**47** וקליף בברדא גופניהון ושקמתהון בכרזובא׃   
[[@Bible:Psa 78:48]]**48** ומסר לברדא בעירהון וגיתיהון לרישפין די נור׃   
[[@Bible:Psa 78:49]]**49** יגרי בהון מאתן וחמשין מחן בתקוף רוגזיה בריתחא ובתריכותא ובעקא דמשתלחן בעידן בידיהון דאזגדין״דעבדין#1#״ בישין׃   
[[@Bible:Psa 78:50]]**50** יטייל בכביש תוקפיה לא מנע ממותא נפשהון ובעירהון ל{מ}מותא מסר׃   
[[@Bible:Psa 78:51]]**51** וקטל כל בוכרא במצרים שירוי״שיורי#1#״ צעריהון במשכניהון דחם׃   
[[@Bible:Psa 78:52]]**52** ואטיל היך ענא עמיה ודברינון היך \ענא עדרא״רעיא#1#״ במדברא׃   
[[@Bible:Psa 78:53]]**53** ואשרינון לרוחצן ולא דחלין וית בעלי דבביהון חפא ימא׃   
[[@Bible:Psa 78:54]]**54** ואעלינון לתחום אתר בית מקדשיה טור דין די קנת ימיניה׃   
[[@Bible:Psa 78:55]]**55** ותריך מן קדמיהון עמיא״עממיא#1#״ ואשרי יתהון בעדב אחסנתיה ואשרי במשכנהון שבטיא דישראל׃   
[[@Bible:Psa 78:56]]**56** ו{א}נסיאו וארגיזו קדם אלהא עילאה וסהידותיה לא נטרו׃   
[[@Bible:Psa 78:57]]**57** וזורו וארשיעו היך אבהתהון אתהפיכו היך קשתא דרמיא גיררין׃   
[[@Bible:Psa 78:58]]**58** וארגיזו קדמוי בנסכיהון ובפסיליהון ובצילמוניהון אקנון יתיה׃   
[[@Bible:Psa 78:59]]**59** שמיע קדם אלהא ורגז ורחקת נפשיה לחדא בישראל׃   
[[@Bible:Psa 78:60]]**60** ושבק משכנא דשילו משכן די שרת תמן שכינתיה בגו בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 78:61]]**61** ומסר לשיביתא אורייתיה ושיבהוריה ביד מעיקא׃   
[[@Bible:Psa 78:62]]**62** ומסר לקטלין בחרבא עמיה ובאחסנתיה ארגיז׃   
[[@Bible:Psa 78:63]]**63** עולימוהי אכלת אשתא ובתולתיה לא אשתבחן״משבחן#1#״׃   
[[@Bible:Psa 78:64]]**64** כהנוי בקטלא דחרבא יפלון וארמלתוי לא ספיקן״ספיקו#1#״ דתבכוון׃ {ת׳׳} בעידן דשבו פלשתאי ארונא דיהוה בחרבא נפלו כהני שילו חפני ופנחס ובעידן דבשרו נשוהי לא בכיין ארום מיתו אוף אינון בהדא יומא׃   
[[@Bible:Psa 78:65]]**65** ואיתער היך דמיך יהוה היך גברא״גיברא#1#״ דמתפקח מן חמרא׃   
[[@Bible:Psa 78:66]]**66** ומחא מעיקוי בטחוריא באחוריהון קלנא דעלמא יהב להון׃   
[[@Bible:Psa 78:67]]**67** ורחיק במשכנא דפריס על תחומיה דיוסף ובשבט אפרים לא רעא׃   
[[@Bible:Psa 78:68]]**68** ואיתרעי ית שבט יהודה ית טורא דציון די רחים׃   
[[@Bible:Psa 78:69]]**69** ובנא היך קרנא דרימנא מקדשיה מעתד היך ארעא דיסדה לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 78:70]]**70** ואתרעי בדוד עבדיה ודבריה מן עדריא דענא׃   
[[@Bible:Psa 78:71]]**71** ומן בתר מיינקן אייתיה למשלט ביעקב עמיה ובישראל אחסנתיה׃   
[[@Bible:Psa 78:72]]**72** ומלך עליהון״עילויהון#1#״ בשלימות ליבביה ובסוכלתנות אידוי ידברינון׃

**Chapitre 79**

[[@Bible:Psa 79:1]]**1** תושבחא על ידוי דאסף על חורבן בית מקדשא אמר ברוח נבואה אלהים עלין עמיא״עממיא#1#״ באחסנתך סאיבו ית היכל קדשך שויאו ית ירושלם לצדו״לצדיו#1#״׃   
[[@Bible:Psa 79:2]]**2** יהבו ית גושמי עבדך למיכלא לעופא דשמיא בסר חסידך לחיות ארעא׃   
[[@Bible:Psa 79:3]]**3** שדון אדימהון היך מיא חזרנות ירושלם ולית דקביר׃   
[[@Bible:Psa 79:4]]**4** הוינא קלנא לשיבבנא תולעבא וגוחכא לחזרניתנא׃   
[[@Bible:Psa 79:5]]**5** עד אימתי יהוה תתקוף לעלמי תבער״תתבער#1#״ היך אשא טנניתך״טננך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 79:6]]**6** שדי חימתך על עממיא דלא חכימו יתך ועל מלכוותא די״ארי#1#״ בשמך לא צליאו׃   
[[@Bible:Psa 79:7]]**7** ארום גמרו \״ית#1#״ בית יעקב וית בית מקדשיה אצדיאו׃   
[[@Bible:Psa 79:8]]**8** לא תדכר \״לנא#1#״ עלוון״#1#״ עיווין דמן שירויא בסרהוביא יקדמון לך טבוותך ארום איתמסכננא לחדא׃   
[[@Bible:Psa 79:9]]**9** סעיד יתנא אלהא פורקננא מטול איקר שמך ופרוק יתנא וכפר על חובנא בגלל שמך׃   
[[@Bible:Psa 79:10]]**10** למה יימרון עמיא״עממיא#1#״ אן״האן#1#״ אלההון יתגלי בעמיא למחמ{נ}יינא פורענות אדם עבדך דאשתפיך׃   
[[@Bible:Psa 79:11]]**11** תיעול קדמך אנקתא דאסירי היך סוגי תקוף אדרעך שרי בניא דמתמסרין למיתותא׃   
[[@Bible:Psa 79:12]]**12** ואתיב לשיבבנא על חד שבעה גומלא על פורענות קיימיהון וחיסודן די חסדו יתך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 79:13]]**13** ואנחנא עמך ועאן רעייתך נודי קדמך לעלם דרי״#1#״ לדרי דריא נתני תושבחתך׃

**Chapitre 80**

[[@Bible:Psa 80:1]]**1** לשבחא על יתבי סנהדרין די מתעסקין בסהדות אוריתא על ידוי דאסף תושבחתא״שירתא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 80:2]]**2** פרנסא דישראל אצית דמדבר היך ענא ארונא דיוסף דשכינתיה שריא ביני כרוביא הופע׃   
[[@Bible:Psa 80:3]]**3** קדם אפרים ובנימן ומנשה עורר ית כח גבורתך עלנא ועלך מן דינא למפרוק לנא״יתנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 80:4]]**4** אלהא אתיב יתנא מגלותנא ואנהר זיו סבר אפך עלנא וניתפריק׃   
[[@Bible:Psa 80:5]]**5** יהוה אלהים צבאות עד אימתי לא קבילתא צלותא דעמך׃   
[[@Bible:Psa 80:6]]**6** אוכלתא להון לחם טמיש בדמעותא ואשקיתן חמר דמעא תלתי׃   
[[@Bible:Psa 80:7]]**7** שויתנא למדנא״למדיינא#1#״ לשיבבנא ובעלי דבבנא יתלעבון להון׃   
[[@Bible:Psa 80:8]]**8** אלהים צבאות אתיב יתנא מגלותנא ואנהר זיו סבר אפך עלנא ונתפריק׃   
[[@Bible:Psa 80:9]]**9** בית ישראל דמתילין לגופנא ממצרים אטילתא תריכתא עמיא״עממיא#1#״ מארעא דישראל ונציבתינון׃   
[[@Bible:Psa 80:10]]**10** פניתא מן קדמיהון כנענאי ושרשתא שורשיהון ומלאת ארעא׃   
[[@Bible:Psa 80:11]]**11** חפיין טוריא דירושלם טול בית מקדשא ובתי מדרשיא רבנין אמרין אלימין דמתילין לארזין תקיפין׃   
[[@Bible:Psa 80:12]]**12** שבישת שבשין שדרת תלמידהא עד ימא רבא ולנהר פרת יניקהא׃   
[[@Bible:Psa 80:13]]**13** למה תקיפתא גודהא״גודדהא#1#״ ומכסחין יתה כל עברי אורחא׃   
[[@Bible:Psa 80:14]]**14** י{נו}ברינה חזיר דמן חורשא ותרנגול ברא יתפרנס מינה׃   
[[@Bible:Psa 80:15]]**15** אלהים צבאות תוב כדון אסתכר״אסתכל#1#״ מן שמיא וחמי ואדכר ברחמי גופנא הדא׃   
[[@Bible:Psa 80:16]]**16** ועוברא די נציבת ימינך ועל מלכא משיחא דחיילתא לך׃   
[[@Bible:Psa 80:17]]**17** מתוקדא בנורא ומופרכא ממזופיתא דמן קדמך ייבדון׃   
[[@Bible:Psa 80:18]]**18** תהי אידך על גבר דקיימתא ליה ביד ימינך על בר נש דחיילתא לך׃   
[[@Bible:Psa 80:19]]**19** לא נזור מבתר דחלתך תקיימיננא ובשמך נקרי׃

**Chapitre 81**

[[@Bible:Psa 81:1]]**1** לשבחא על כנורא דאתיא מן גת על ידא דאסף׃   
[[@Bible:Psa 81:2]]**2** שבחו קדם אלהים עושננא יבבו קדם אלהא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 81:3]]**3** ארימו קלא בתושבחתא וסדרו״ופקדו#1#״ תופיא כנורא דקליה בסים עם נבלין׃   
[[@Bible:Psa 81:4]]**4** תקעו בירחא דתשרי שופרא בירחא דמתכסי יומא דחגיא דילנא׃   
[[@Bible:Psa 81:5]]**5** ארום קיים גזר לישראל הוא הלכת דינא לאלהא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 81:6]]**6** סהדותא על יהוסף שויה דלא קריב לאתת ריבוניה ביה ביומא נפיק מבית אסירי ושליט בכל ארעא דמצרים ספתא דלא חכימית אליפית שמעית׃   
[[@Bible:Psa 81:7]]**7** אעדיתי משיעבודא כתפיה אידוי מן למרמי טינא לקידרא איסתלקן׃   
[[@Bible:Psa 81:8]]**8** בעידן עקתא דמצרים קרית ופצית יתך צמית״ענית#1#״ יתך באתר טמור בית שכנתי דאכלין קדמוי גלגלין די נור בחנתך על מי מצותא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 81:9]]**9** שמעו עמי ואסהיד בכון ישראל אם״אין#1#״ תקביל למימרי׃   
[[@Bible:Psa 81:10]]**10** לא יהי בינכון פלחי טעותא נוכראה ולא תסגדון לטעות חילוני׃   
[[@Bible:Psa 81:11]]**11** אנא יהוה אלהך דאסיקית יתכון מארעא דמצרים אפתי פומך בפתגמי אוריתא ואמלי יתה מכל טבתא׃   
[[@Bible:Psa 81:12]]**12** ולא קבילו עמי לקלי וישראל לא צבו למימרי׃   
[[@Bible:Psa 81:13]]**13** ותריכתיה בהירהורי לבהון אזלו במלכת רישעהון׃   
[[@Bible:Psa 81:14]]**14** הלואי עמי שמע לי ישראל באורחתי יהלכון׃   
[[@Bible:Psa 81:15]]**15** כזעיר בעלי דבביהון אמאיך ועל בעלי דבביהון אתיב מחת גבורתי׃   
[[@Bible:Psa 81:16]]**16** סנאי יהוה יכדבון ליה ויהי תוקפהון לעלם׃

**Chapitre 82**

[[@Bible:Psa 82:1]]**1** תושבחתא על ידא דאסף אלהים שכינתיה שריא בכינשת צדיקין דתקיפין באוריתא במצע דינין דקשוט ידין׃   
[[@Bible:Psa 82:2]]**2** עד אימתי רשיעיא תדונון שקר ואפי רשיעיא תסבון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 82:3]]**3** דונו מסכינא ויתמא ענייא ומסכינא אצדיקו׃   
[[@Bible:Psa 82:4]]**4** שזיבו מסכן וחשוכא מן ידיהון דרשיעיא פצו יתהון׃   
[[@Bible:Psa 82:5]]**5** לא חכימו לאוטבא ולא איתביינו באוריתא בחשוכא מהלכין מטול היכנא מתמוטטין ריגליהון די בססי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 82:6]]**6** אנא אמרית היך כמלאכיא אתון חשיבין והיך אנגלי מרומא כולכון׃   
[[@Bible:Psa 82:7]]**7** ברם בקושטא היך בני נשא תמותון והיך חד מן רברבניא תפלון׃   
[[@Bible:Psa 82:8]]**8** קום יהוה דון ית כל יתבי ארעא ארום את תחסין״חסין#1#״ בכל עממיא׃

**Chapitre 83**

[[@Bible:Psa 83:1]]**1** שיר ושבחא״תושבחתא#1#״ על ידא דאסף׃   
[[@Bible:Psa 83:2]]**2** אלהים לא תשתוק לך לא תתרשל ולא תשדוך אלהא׃   
[[@Bible:Psa 83:3]]**3** ארום הא בעלי דבבך מתרגשין וסנאך זקיפו רישא׃   
[[@Bible:Psa 83:4]]**4** על עמך נכילו רזא ומתמלכין על דמתטשין״דמיטטשין#1#״ באוצריך׃   
[[@Bible:Psa 83:5]]**5** אמרין איתו ונכסינון מלמהוי עם ולא אדכר שמא דישראל תוב׃   
[[@Bible:Psa 83:6]]**6** ארום מתמלכין בכל לבא עלך כחדא ואמטולתך קיימא גזרין׃   
[[@Bible:Psa 83:7]]**7** משכני אדומאי וערבאי מואבאי והונגראי׃   
[[@Bible:Psa 83:8]]**8** גובלאי ועמונאי ועמלקאי פלישתאי עם יתבי צור׃   
[[@Bible:Psa 83:9]]**9** לחוד סנחריב מלכא דאתור איתחבר עימהון הוון לסעיד לבני לוט לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 83:10]]**10** עבד להון היך עבדתא במדין בסיסרא והיך עבדתא ליבין בנחלא דקישון׃   
[[@Bible:Psa 83:11]]**11** אישתיציאו בעינא דדאר הוון היך ריעיא דרמיס לארעא״לעפרא#1#״   
[[@Bible:Psa 83:12]]**12** שוי יתהון ורבניהון היך עורב והיך זאב והיך זבח וכצלמנע כל מלכיהון׃   
[[@Bible:Psa 83:13]]**13** די אמרו נירת לנא ית כל עידית אלהא אלהים׃   
[[@Bible:Psa 83:14]]**14** אלהי שוי יתהון היך גלגלא דמתגלגל ואזיל ולא ניח במודרון והיך קשא קדם זעפא׃   
[[@Bible:Psa 83:15]]**15** היך אשא די בעירא בחורשא והיך שלהוביתא דמצלהבא זרזי״זרדי#1#״ טוריא׃   
[[@Bible:Psa 83:16]]**16** היכנא תרדפינון בעלעולך ובזעפך תבהלינון׃   
[[@Bible:Psa 83:17]]**17** מלי אפיהון קלנא ויבעון שמך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 83:18]]**18** יבהתון ויבהלון לעלמי עלמין ויחסדון ויהובדון״ויאבדון#1#״׃

**Chapitre 84**

[[@Bible:Psa 84:1]]**1** לשבחא על כינורא דאתיא מגת על ידיהון דבני קרח תושבחא׃   
[[@Bible:Psa 84:2]]**2** מה הינון רחימין משכנייך יהוה צבאות׃   
[[@Bible:Psa 84:3]]**3** ריגגת ולחוד תאיבת נפשי לדרת יהוה לבי ובסרי מרננן לאלהא קיים׃   
[[@Bible:Psa 84:4]]**4** לחוד יונתא אשכחת ביתא ושפנינא שרכפא ליה \די כשרין״דמתכשרין#1#״ גוזליה לאיתקרבא על״על גבי#1#״ מדבחתך יהוה צבאות מלכי ואלהי׃   
[[@Bible:Psa 84:5]]**5** טוביהון דצדיקין דיתבין בבית מקדשך \״בעלמא הדין#1#״ תוב ישבחונך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 84:6]]**6** טוביה דגבר דעושנא ליה במימרך רוחצנותא בלבביהון׃   
[[@Bible:Psa 84:7]]**7** רשיעיא דעברין על עומקי גהנם בכיין בכייתא היך מעיינא ישויניה לחוד בירכן יעטוף לדתייבין״לדיתבין#1#״ לאולפן אוריתיה׃   
[[@Bible:Psa 84:8]]**8** אזלין צדיקיא מן בית מקדשא לבית מדרשיא יתחמי ליעות אוריתא דילהון קדם יהוה די שכינתיה שריא בציון׃   
[[@Bible:Psa 84:9]]**9** אמר דוד יהוה אלהים צבאות קביל צלותי אצית אלהא דיעקב לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 84:10]]**10** זכוות אבהתנא חמי אלהים ואיסתכל אנפי משיחך׃   
[[@Bible:Psa 84:11]]**11** ארום טב למיתב יומא חד בדרת מקדשך מן אלף בגלותא בחרית לאידבקא בבית מקדש אלהא מן למידר במשכני רישעא׃   
[[@Bible:Psa 84:12]]**12** ארום היך שור רם ותריס תקיף יהוה אלהים חינא ויקרא יתן יהוה לא יכסי טבא מן דאזלין בשלימותא׃

**Chapitre 85**

[[@Bible:Psa 85:1]]**1** לשבחא על ידיהון דבני קרח תושבחא׃   
[[@Bible:Psa 85:2]]**2** רעיתא יהוה ארעך אתיבתא שיבייתא דבית יעקב׃   
[[@Bible:Psa 85:3]]**3** שבקתא חוביהון דעמך כסיתא כל חטאיהון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 85:4]]**4** כנישתא כל רוגזך תבתא מן תקוף רוגזך׃   
[[@Bible:Psa 85:5]]**5** תוב לותנא אלהא פורקננא ובטיל רוגזך עימנא״מיננא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 85:6]]**6** האיפשר די לעלמיא תתקיף בנא תנגיד״תנטור#1#״ תוקפך לדור ודור׃   
[[@Bible:Psa 85:7]]**7** הלא את תתוב תחיי יתנא ועמך ייחדון במימרך׃   
[[@Bible:Psa 85:8]]**8** אחמי יתנא יהוה טובך ופורקנך תיתיהב״תיהב#1#״ לנא׃   
[[@Bible:Psa 85:9]]**9** אשמע מה ימליל אלהא יהוה ארום ימליל שלם לעמיה ולחסידוי ולא יחזרון לסאורא״לסיאוסא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 85:10]]**10** ברם קריב לדחלין מיניה פורקניה לאשראה יקרא בארענא׃   
[[@Bible:Psa 85:11]]**11** טבוון וקשוט אורעין צידקא ושלמא אידבקו״ידבקון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 85:12]]**12** קשוט מן ארעא רביית וצידקא מן שמיא אודיק׃   
[[@Bible:Psa 85:13]]**13** לחוד יהוה״מימרא דייי#1#״ יתן טבא וארענא תתן איבה׃

**Chapitre 86**

[[@Bible:Psa 86:1]]**1** צלותא דצלי דוד אצלי יהוה אודנך עני יתי ארום ענייא וחשיכא אנא׃   
[[@Bible:Psa 86:2]]**2** נטור נפשי ארום חסידא אנא פרוק עבדך את אלהי״ייי#1#״ די אנא מתרחיץ עלך׃   
[[@Bible:Psa 86:3]]**3** חוס עלי יהוה ארום קדמך״קומך#1#״ אצלי כל יומא׃   
[[@Bible:Psa 86:4]]**4** אחדי נפשא דעבדך ארום לותך יהוה נפשי אזקוף בצלו׃   
[[@Bible:Psa 86:5]]**5** ארום את הוא״#1#״ יהוה טב לצדיקיא ושביק לדתייבין לאוריתיה ומסגי טיבו לכל דמצלין קדמך״קומך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 86:6]]**6** אצית יהוה צלותי וקביל לקל תחנוני׃   
[[@Bible:Psa 86:7]]**7** ביומא דעקתי אקרי לותך ארום את עני יתי׃   
[[@Bible:Psa 86:8]]**8** לית בר מינך באנגלי מרומא״שמיא#1#״ יהוה ולית כעובדך׃   
[[@Bible:Psa 86:9]]**9** כל עממיא די עבדתא ייתון ויסגדון קדמך״קומך#1#״ יהוה ויתנון איקר לשמך׃   
[[@Bible:Psa 86:10]]**10** ארום רבא את אלהא ועביד פרישן את הוא אלהא בלחודך״לבלחודך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 86:11]]**11** אליף יתי יהוה אורחתך אתהלך בקושטך יחד לבבי למידחל שמך׃   
[[@Bible:Psa 86:12]]**12** אודי קדמך״לך#1#״ יהוה אלהי בכל לבבי ואיקר שמך לעלם׃   
[[@Bible:Psa 86:13]]**13** ארום טובך רב עלי ופציתא נפשי משיול ארעיתא׃   
[[@Bible:Psa 86:14]]**14** אלהא זדונין קמון עלי ותקיפין תבעו נפשי ולא שויאו יתך לקבליהון׃   
[[@Bible:Psa 86:15]]**15** ואת יהוה אלהא רחמנא וחננא מרחיק רגז ומסגי למעבד טבוון וקשוט׃   
[[@Bible:Psa 86:16]]**16** איתפני לותי וחוס עלי הב עושנך לעבדך ופרוק לבר אמתך׃   
[[@Bible:Psa 86:17]]**17** עביד עמי את לטבא בזמן דיעיל שלמה ברי ית ארונא בבית מקדשא יתפתחן תרעיא אמטולתי ויחמון סנאי ארום שבקתא לי ויבהתון ויודון ארום את יהוה סייעתני ונחמתני׃

**Chapitre 87**

[[@Bible:Psa 87:1]]**1** על ידיהון דבני קרח איתאמר \״שבח#1#״ שירתא דמתייסד על פום אבהתא דמן לקדמין׃   
[[@Bible:Psa 87:2]]**2** רחים יהוה מעלני בתי מדרשיא דקביען בציון מכל בתי כנישיא דבית יעקב׃   
[[@Bible:Psa 87:3]]**3** מילין דיקר אתמליל עלך קרתא דאלהא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 87:4]]**4** אדכרו״דכרין#1#״ תושבחתך מצראי ובבלאי לידעי יתך הא פלישתאי וצוראי עם כושאי דין מליך איתרבא תמן׃   
[[@Bible:Psa 87:5]]**5** ולציון יתאמר דוד מלכא ושלמה בריה איתרבא בגוה ואלהא הוא ישכללינה לעילא״לעלמין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 87:6]]**6** יהוה על סיפרא די מכתבין ביה חושבן כל עלמיא דין מליך איתרבא״איתברא#1#״ תמן לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 87:7]]**7** ואמרי שירין על חינגיא כל מיני תושבחן על קורבנא מתאמרין בגווך׃

**Chapitre 88**

[[@Bible:Psa 88:1]]**1** שירא ותושבחתא על ידיהון דבני קרח על צלותא לשבחא שכלא טבא על ידוי דהימן יציבא׃   
[[@Bible:Psa 88:2]]**2** יהוה אלהא פורקני יימם קבילית בליליא צלותי לקבלך׃   
[[@Bible:Psa 88:3]]**3** תיעול קדמך צלותי אצלי אודנך לבעותי׃ {ת׳׳א} ייתי קדמך צלותי על עמך בית ישראל והט אודנך לתושבחתי דשבחית ליקרך׃   
[[@Bible:Psa 88:4]]**4** ארום שבעת בבישן נפשי וחיי לשייול מטו׃   
[[@Bible:Psa 88:5]]**5** אתחשבית עם נחותי בית אסירי הויתי היך בר נש דלית ליה חילא׃   
[[@Bible:Psa 88:6]]**6** היך רשיעיא דמיתו ולא תבו יתעבדו בני חורין מן מצותא היך קטילין דחרבא שכבי בית קבורתא דלא דכרתנון תוב והינון מאפי שכינתך איתפלגון׃   
[[@Bible:Psa 88:7]]**7** שויתא יתי בגלותא דמתילא לגובא ארעיתא בחשוכיא במצולתא׃   
[[@Bible:Psa 88:8]]**8** עלי סמכת חימתך וכל גזירן בישן תברו יתי ס{י}גפת לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 88:9]]**9** ארחיקתא מיודעי מיני שוית יתי ריחוקין״רחיקין#1#״ להון כלוא בבית אסירי ולא אפוק׃   
[[@Bible:Psa 88:10]]**10** עיני זלגת דמעין מן עניותא קריתך יהוה בכל יומא פרסית לותך בצלו ידי׃   
[[@Bible:Psa 88:11]]**11** האפשר די למיתיא תעבד פרישן אין גושמיא דאתמסיאו״דאיתמסרו#1#״ בעפרא יקומון יודון קדמך״קומך#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 88:12]]**12** האפשר דיתחוי בבית קבורתא טובך קושטך בבית אובדנא׃   
[[@Bible:Psa 88:13]]**13** האפשר דיתוודע״דאיתודע#1#״ בחשך גהינם פרישותך וצדקתך בארע צהותא וצדיא׃   
[[@Bible:Psa 88:14]]**14** ואנא קדמך״קומך#1#״ יהוה צליתי ובצפרא צלותי תקדמינך׃   
[[@Bible:Psa 88:15]]**15** למה יהוה שבקתא״תינשי#1#״ נפשי תעלים״תטמור#1#״ אפך״ספר אפך#1#״ מיני דלא אחמי בנהורך צהורא׃   
[[@Bible:Psa 88:16]]**16** עניא אנא ונגיד מן טליא״טליותא#1#״ סוברית דחילתך טעינא עלי׃   
[[@Bible:Psa 88:17]]**17** עלי עברו רוגזיך בעתייך״בעותיכ#1#״ שיציאו יתי׃   
[[@Bible:Psa 88:18]]**18** אחזרו יתי היך מוי כל יומא אקיפון עלי כחדא׃

**Chapitre 89**

[[@Bible:Psa 89:1]]**1** שכלא טבא דאיתאמר על ידא דאברהם דאתא מן מדינחא׃   
[[@Bible:Psa 89:2]]**2** חסדא דיהוה לעלם אשבח לדר ודר אהודע קושטך בפומי׃   
[[@Bible:Psa 89:3]]**3** ארום אמרית עלמא בחסדא יתבני שמיא תתקין קושטך בהון׃   
[[@Bible:Psa 89:4]]**4** גזרית קיים לאברהם בחירי קיימית לדוד עבדי׃   
[[@Bible:Psa 89:5]]**5** עד עלמא אתקין בנייך ואבני לדר ודר כורסי מלכותך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 89:6]]**6** ויודון \״אנגלי#1#״ שמיא פרישותך יהוה לחוד קושטך בכינשת קדישין׃   
[[@Bible:Psa 89:7]]**7** ארום מן הוא בשחקי דמשתווי ליהוה דדמי ליהוה באוכלוסי מלאכיא׃   
[[@Bible:Psa 89:8]]**8** אלהא תקיפא ברזיהון דקדישין יתיב על כורסי יקרא ורבא ודחיל על כל מלאכיא דקיימין חזור חזור ליה׃   
[[@Bible:Psa 89:9]]**9** יהוה אלהא ע{י}ל חיילי מרומא מן דכוותך חסינא יהוה וקושטך חזור״חזור חזור#1#״ לך׃   
[[@Bible:Psa 89:10]]**10** את שליט בגיותנותא דימא כד מתרבן״#1#״ מתנטלין גלוי״גיללוי#1#״ אנת״את#1#״ תמאיכינון׃   
[[@Bible:Psa 89:11]]**11** את שפיית היך קטיל חרבא רהבא הוא פרעה רשיעא בתקוף אדרע עושנך בדרתא בעלי דבבך׃   
[[@Bible:Psa 89:12]]**12** די לך שמיא לחוד״אף#1#״ די לך ארעא תבל ומלייה את יסדתינון׃   
[[@Bible:Psa 89:13]]**13** מדבריא די בציפונא ויתבין די בדרומא \״את בראתינון תבור דבמערבא#1#״ וחרמון די במדינחא בשמך משבחין׃   
[[@Bible:Psa 89:14]]**14** די לך אדרעא עם גבורתא תעשן ידך למפרק עמך תרום ימינך לשכללא בית מקדשך׃   
[[@Bible:Psa 89:15]]**15** צדקתא ודינא מדור כורסי יקרך טיבו וקשוט מקדמין אפך׃   
[[@Bible:Psa 89:16]]**16** טוביהון דעמא דידעין לרצויי ברייהון ביבבא יהוה בנהור זיו אפך יהלכון ויזכון בדינא׃   
[[@Bible:Psa 89:17]]**17** בשמך ירננון כל יומא ובצדקתך יתרוממון׃   
[[@Bible:Psa 89:18]]**18** ארום שיבהור עושניהון את״אנת#1#״ וברעותך תרום״תרומם#1#״ קרנהון״יקרנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 89:19]]**19** ארום דיהוה הינון תריסינא ודיהוה קדיש ישראל מלכנא׃   
[[@Bible:Psa 89:20]]**20** כהדין״הבכין#1#״ מלילתא בחזונא לחסידיך ואמירת שויתי סעיד לעמי על ידיה דמתגבר באוריתא אפרישית עולים מן ביני עמא׃   
[[@Bible:Psa 89:21]]**21** אשכחית דוד עבדי במשח קודשא רביתי יתיה׃   
[[@Bible:Psa 89:22]]**22** די אידי מתקנן בסעדיה ברם אדרעי תחייליניה׃   
[[@Bible:Psa 89:23]]**23** לא יטעי בעיל דבבא ביה ובר רישעא לא יסגפיניה׃   
[[@Bible:Psa 89:24]]**24** ואשוף מן קדמוי מעיקוי ומסנאוי אגוף׃   
[[@Bible:Psa 89:25]]**25** וקושטי וטובי עמיה ובשום מימרי תרומם יקריה׃   
[[@Bible:Psa 89:26]]**26** ואשוי במחוזי ימא שולטניה וביתבי על נהרותא גבורת ימיניה׃   
[[@Bible:Psa 89:27]]**27** הוא יקרי לי אבא את אלהי ותקוף פורקני׃   
[[@Bible:Psa 89:28]]**28** לחוד אנא בוכרא למלכיא דבית יהודה אתניניה עילאה על מלכי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 89:29]]**29** לעלם אטור ליה טובי וקיימי מהימנא ליה׃   
[[@Bible:Psa 89:30]]**30** ואשוי לעלמין בנוי וכורסיה כיומיא דיקומון שמיא׃   
[[@Bible:Psa 89:31]]**31** אין ישבקון בנוי אוריתי ובדיני לא יהלכון׃   
[[@Bible:Psa 89:32]]**32** אין קיימי יפסו ופיקודי לא ינטרון׃   
[[@Bible:Psa 89:33]]**33** ואסער על ידהון דשיבטא דרשיעין מרדיהון ובמוזיקיא דמכתשין להון עוייתהון׃   
[[@Bible:Psa 89:34]]**34** וטובי לא אבטיל מיניה ולא אשקר בהמנותי׃   
[[@Bible:Psa 89:35]]**35** לא אפיס קיימי ומפקנות סיפותי לא אשני׃   
[[@Bible:Psa 89:36]]**36** חדא זימנא קיימית בשום קודשי אם לדוד אכדיב׃   
[[@Bible:Psa 89:37]]**37** בנוי לעלם יהויין וכורסיה נהיר״ניהור#1#״ היך שמשא לקיבלי׃   
[[@Bible:Psa 89:38]]**38** היך סיהרא דמיתקן לאת לעלם וסהיד בשחקא מהימן לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 89:39]]**39** ואת שבקתא ורחקתא ארגיזתא עם משיחך׃   
[[@Bible:Psa 89:40]]**40** אשניתא קיים דעם עבדך אפיסתא לארעא כליליה׃   
[[@Bible:Psa 89:41]]**41** תקיפתא כל כרכוי שויתא פציחוי תברא׃   
[[@Bible:Psa 89:42]]**42** רמסון יתיה כל עברי אורחא הוה קלנא לשיבבוי׃   
[[@Bible:Psa 89:43]]**43** ארימתא ימינא דמעיקוי אחדיתא כל בעלי דבבוי׃   
[[@Bible:Psa 89:44]]**44** לחוד תתיב לאחורא סייפיה \״חריפא#1#״ ולא אקימתא״אוקימתא#1#״ יתיה״ידיה#1#״ בקרבא׃   
[[@Bible:Psa 89:45]]**45** בטילתא כהניא דמדין על מדבחא ומדכין עמיה וכורסי מלכותיה לארעא מיגרתא׃   
[[@Bible:Psa 89:46]]**46** קצרתא יומי עלימוי״עולימוי#1#״ עטיפתא עלוי בהתא וכיסופא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 89:47]]**47** עד אימתי יהוה תסלק שכינתך לעלמין תדליק היך אשתא חימתך׃   
[[@Bible:Psa 89:48]]**48** אדכר די אנא אתבריתי מן עפרא מטול מה לבטלא בריתא כל בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 89:49]]**49** מן הוא גברא דיחי ולא יחמי מלאכא דמותא ושזיב נפשיה מן ידיה ולא ייחות לבית קבורתיה לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 89:50]]**50** אן״האן#1#״ הינון״אינון#1#״ טבוותך דמן שירויא יהוה דקיימתא לדוד בהימנותך׃   
[[@Bible:Psa 89:51]]**51** אידכר יהוה חיסודא דעבדך סוברית בעטפי כל גידופיהון דסגיעין עממין׃   
[[@Bible:Psa 89:52]]**52** די חסידו בעלי דבבך יהוה די חסידו איחור רושמת ריגלי משיחך יהוה׃

**Chapitre 90**

[[@Bible:Psa 90:1]]**1** צלותא דצלי משה נבייא דיהוה כד חבו עמא בית ישראל במדברא עני וכן אמר יהוה דמדור בית שכינתך בשמיא את הויתא לנא סעיד בכל דר ודר׃   
[[@Bible:Psa 90:2]]**2** כד איתגלי קדמך דעמך עתידין למחוב אתקינתא תתובא עד דלא טוריא איתנטלו ואיתבריאת ארעא ויתבי תבל ומן עלמא הדין עד עלמא דאתי את הוא אלהא׃   
[[@Bible:Psa 90:3]]**3** תתיב בר נש על חוביה עד מותא ואמרת תובו בני נשא׃   
[[@Bible:Psa 90:4]]**4** ארום אלף שנין \בעינך מתחשבין קדמך ״חשיבין קומך#1#״ היך יומא דאיתמלי ארום יעיבר והיך מטרת ליליא׃   
[[@Bible:Psa 90:5]]**5** ואין לא תייבין תיתי עליהון מותא היך דמכין יהון ולעלמא דאתי היך עסבא דמיתפרכא יתחלפון׃ \״{ת׳׳א} אשקיתון כס דלווט היך רוי בשנתיה הוון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 90:6]]**6** דמיין עובדיהון היך עסבא די בצפרא יניץ ויסגי לרמשא מתמולל ומתיבש מן חורבא׃   
[[@Bible:Psa 90:7]]**7** ארום אשתיצנא מן תוקפך ומן רגזך״חמתך#1#״ איתבהלנא׃   
[[@Bible:Psa 90:8]]**8** שויתא חובנא לקובלך עויית טליותנא קביל נהור אפייך׃   
[[@Bible:Psa 90:9]]**9** ארום כל יומנא איתפניאו קדמך״#1#״ ברוגזך שיצינא יומי חיינא היך הבל פומא דסתווא׃   
[[@Bible:Psa 90:10]]**10** יומי שנ{ו}תנא בעלמא הדין שובעין שנין מתאלמין ואין בגבורתא תמנן שנין וסוגעיהון ליאות ושקר לחייביא ארום עדו בסרהוביא וטייסין לצפרא״לעפרא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 90:11]]**11** מן הוא דידע לאתבא עושנא דתוקפך אלהין צדיקיא דדחלין מינך משדכין רוגזך׃   
[[@Bible:Psa 90:12]]**12** למימני יומנא מן יתכוון להודע ברם נבייא דלביה מבע״מבני#1#״ חוכמתא׃   
[[@Bible:Psa 90:13]]**13** תוב יהוה עד אימתי תסגפיננא ותוב מן בישתא די מלילתא למעבד לעבדך״לעמך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 90:14]]**14** שבע יתנא לעלמא דמתיל לצפרא טובך ונרנן ונחדי בכולהון יומנא׃   
[[@Bible:Psa 90:15]]**15** שמח יתנא היך יומין דסגיפתנא היך שניא דחמינא בישתא׃   
[[@Bible:Psa 90:16]]**16** יתחמי לעבדך עובדי ניסך ושיבהורך על בניהון׃   
[[@Bible:Psa 90:17]]**17** ויהי בסימותא דגן עדן מן קדם יהוה \״אלהנא ועובדי ידנא יצלחון אתקין פתגמי אוריתא#1#״ עלנא ועובדי ידנא מיניה יתקנן׃

**Chapitre 91**

[[@Bible:Psa 91:1]]**1** דאשרי שכנתיה ברזא עילאה בטלל ענני יקרא דשדי י{ר}ית׃   
[[@Bible:Psa 91:2]]**2** אמר דוד אימר ליהוה רוחצני וכרך תוקפי אלהי אכלי״אתרחץ#1#״ במימריה׃   
[[@Bible:Psa 91:3]]**3** ארום הוא יפצינך שלמה ברי מפחא ותיקלא ממותא ואיתרגישתא׃   
[[@Bible:Psa 91:4]]**4** בטלל שכינתיה יטלל עלך ותחות טלל יקריה תתרחיץ תריסא ועגילא״ואגילא#1#״ הימנותיה׃   
[[@Bible:Psa 91:5]]**5** לא תדחל מן דלוחא דמזיקי דאזלין בליליא מן גיררא דמלאך מותא דשרי ביממא׃   
[[@Bible:Psa 91:6]]**6** מן מותא די בקיבלא מהלך מסיעת שידין דמחבלין בטיהרא׃   
[[@Bible:Psa 91:7]]**7** תדכר שמא דקודשא״קדישא#1#״ יפלון מן סטר שמאלך אלפא וריבבותא מן ימינך לותך לא יקרבון למנזק׃   
[[@Bible:Psa 91:8]]**8** לחוד בעיינך \תהי מסתכל״תסתכלל#1#״ והיך מיתגמרין רשיעי תחמי׃   
[[@Bible:Psa 91:9]]**9** עני שלמה וכן אמר ארום אנת הוא״#1#״ יהוה רוחצני במדור עילאה שויתא בית שכינתך׃   
[[@Bible:Psa 91:10]]**10** אתיב מרי עלמא וכן אמר לא תארע לך בישתא ומכתשא ומזיקיא לא יקרבון במשכנייך׃   
[[@Bible:Psa 91:11]]**11** ארום מלאכוי יפקד עלך למטרינך״לנטורך#1#״ בכל אורחתך׃   
[[@Bible:Psa 91:12]]**12** על תוקפיהון יטלונך דילמא תיתקל ביצרא בישא דמתיל לאבני ריגלך׃   
[[@Bible:Psa 91:13]]**13** על גור בר אריון ופיתנא תיבעוץ״תבעיט#1#״ תרמוס אריא וחורמנא׃   
[[@Bible:Psa 91:14]]**14** מטול די במימרי איתרעי ואשיזביניה אשגביניה מטול דידע שמי׃   
[[@Bible:Psa 91:15]]**15** יצלי קדמי ואנא עני יתיה עימיה אנא בעקתא אפציניה ואיקריניה״ואשגביניה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 91:16]]**16** אוריכות יומין אסבעיניה ואחמיניה בפורקני׃

**Chapitre 92**

[[@Bible:Psa 92:1]]**1** שבחא ושירא די אמר אדם קדמאה על יומא דשבתא׃   
[[@Bible:Psa 92:2]]**2** טב לאודאה קדם יהוה ולשבחא שמך עילאה׃   
[[@Bible:Psa 92:3]]**3** לתנאה״לתנויי#1#״ בצפרא טובך וקושטך בלילון׃   
[[@Bible:Psa 92:4]]**4** על פום כנורא דעשרתי נימין ועל פום ניבלא עלי ריננת כינרייא׃   
[[@Bible:Psa 92:5]]**5** ארום אחדיתני יהוה בעובדך בעובדי אידך אביע״אבוע#1#״׃   
[[@Bible:Psa 92:6]]**6** כמה \״הינון#1#״ רברבין עובדך יהוה לחדא עמיקין מחשבתך׃   
[[@Bible:Psa 92:7]]**7** בר נש שטיא״טפשא#1#״ לא ידע וכסילא״ושטיא#1#״ לא יתביין ית דא׃   
[[@Bible:Psa 92:8]]**8** כד מיתלבלבן רשיעיא היך עסבא ונצצין כל עבדי שקר ועתיד דישצינון אלהא עד עלמא׃   
[[@Bible:Psa 92:9]]**9** ואת״ואנת#1#״ רמא ועילאה בעלמא הדין יהוה ואת״ואנת#1#״ רמא ועילאה לעלמא דאתי׃ \״{ת׳׳א} ואנת ידך עיליתא לאיתפרעא מן חייביא לעלמא דאתי ליום דינא רבא ייי ואנת ידך עיליתא למיתן אגר טב לצדיקיא לעלמא דאתי ייי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 92:10]]**10** ארום הא בעלי דבך \״מצלחין בעלמא הדין#1#״ יהוה ארום הא בעלי דבבך יהובדון לעלמא דאתי ומתפרשין מן סיעתהון דצדיקיא כל עבדי שקר׃   
[[@Bible:Psa 92:11]]**11** וזקיפתא היך רימנא תוקפי רביתא יתי במשח רבותא רטיבא דזית עבוף׃   
[[@Bible:Psa 92:12]]**12** ואיסתכלת עייני בהובדנא דמעיקי בקיימין עלי לאבאשא שמען אודני קל תברהון׃   
[[@Bible:Psa 92:13]]**13** צדיקא היך דיקלא ילבלב פירין היך ארזא בליבנן יסגא ויעביד שרשין׃   
[[@Bible:Psa 92:14]]**14** בנוי יהויין שתילין בבית מקדשא דיהוה בדרת בית אלהנא ילבלבון׃   
[[@Bible:Psa 92:15]]**15** תוב כאבהתהון יעבדון בנין בשיבו דהינין ורטיבין יהון׃

**Chapitre 93**

[[@Bible:Psa 93:1]]**1** יהוה מליך גיותנותא אלבש אלבש יהוה עושנא ואיזדרז לחוד תקיף״תקין#1#״ תבל דלא תזדעזע׃   
[[@Bible:Psa 93:2]]**2** מתקן כורסייך מן לקדמין מן עלמא את אלהא׃   
[[@Bible:Psa 93:3]]**3** זקיפין נהרוותא יהוה זקיפין נהרוותא קלהון בשירתא יקבלון נהרוותא אגר שבחיהון׃   
[[@Bible:Psa 93:4]]**4** מן קלן דמיין סגיעין ממשבחייא תברי ימא רבא משבח בשמי מרומא יהוה׃   
[[@Bible:Psa 93:5]]**5** סהידוותך קשיטין לחדא לבית מקדשך יאין״יאוון#1#״ וקדישין יהוה לאוריכות יומין׃

**Chapitre 94**

[[@Bible:Psa 94:1]]**1** אלהא מרי פורענותא יהוה אלהא מרי פורענותא הופע׃   
[[@Bible:Psa 94:2]]**2** אתנטל דיין ארעא אתיב גומלא בישא על גיותנייא׃   
[[@Bible:Psa 94:3]]**3** עד אימתי רשיעיא \״מצלחין#1#״ יהוה עד אימתי רשיעיא יתבון בשלותא׃   
[[@Bible:Psa 94:4]]**4** יבועון וימללון גידופין אמרין מילין דקלנא כל עבדי שקר׃   
[[@Bible:Psa 94:5]]**5** עמך יהוה ישופון ואחסנתך ימסכנון׃   
[[@Bible:Psa 94:6]]**6** ארמלתא וגיורא יקטלון ויתמי ירצחון׃   
[[@Bible:Psa 94:7]]**7** ואמרו לא יחמי יה ולא יתביין אלהא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 94:8]]**8** איתבוננו דשטיין בעמא וכסיליא אימתי תשכילון׃   
[[@Bible:Psa 94:9]]**9** האפשר דאיתנציבא אודנא ולא שמיע אולפנא אין אפשר דיברא עיינא ולא אסתכל באוריתא׃   
[[@Bible:Psa 94:10]]**10** האפשר דיהב אוריתא לעמיה וכד יחובון לא יתוכחון הלא יהוה אליף לאדם קדמאי מנדעא׃   
[[@Bible:Psa 94:11]]**11** קדם יהוה ידיעין מחשבת בני נשא ארום הינון למא׃   
[[@Bible:Psa 94:12]]**12** טב לגברא די תכסניניה יה ומן אוריתך תאליפיניה׃   
[[@Bible:Psa 94:13]]**13** לשדכא ליה מן יומי בישא עד דיתברי לרשיעא שוחה׃   
[[@Bible:Psa 94:14]]**14** ארום לא ינטוש יהוה עמיה ואחסנתיה לא ישבוק׃   
[[@Bible:Psa 94:15]]**15** ארום עד צדקתא יתוב דינא ובתרוי יתפרקון כל תריצי ליבא׃   
[[@Bible:Psa 94:16]]**16** מן יקום לי לאגחא קרב עם מבאשין מן יתעתד לי למינצי עם עבדי שקר׃   
[[@Bible:Psa 94:17]]**17** אילולי יהוה סעיד לי כזעיר שרת בשתיקותא נפשי׃   
[[@Bible:Psa 94:18]]**18** אין אמרית איתמוטטה ריגלי טובך יהוה יסעיד יתי׃   
[[@Bible:Psa 94:19]]**19** בסיגעי מחשבתא בגווי ניחומותך״נחמותך#1#״ יפרנקון״יפנקון#1#״ נפשי׃   
[[@Bible:Psa 94:20]]**20** האפשר דיתחבר עמך כורסי שקרא בריית ליעותא היתעתד עלי קיים׃   
[[@Bible:Psa 94:21]]**21** יכנשון בישן על נפשא דצדיקא ואדמא זכאי יחייבון \דין קטול״מקטול#1#״׃   
[[@Bible:Psa 94:22]]**22** ויהי יהוה״מימרא דייי#1#״ לי לסעיד ואלהי לתקוף רוחצני׃   
[[@Bible:Psa 94:23]]**23** ואתיב עליהון ית שקריהון ובבישתהון \יגמרינון יגמרינון ״ימגרינון ימגר יתהון#1#״ יהוה אלהנא׃

**Chapitre 95**

[[@Bible:Psa 95:1]]**1** איתון נשבח קדם יהוה נייבב קדם תקיף פורקננא׃   
[[@Bible:Psa 95:2]]**2** נקדים אפוי בתודתא בתושבחיא ניבב קדמוי׃   
[[@Bible:Psa 95:3]]**3** ארום אלהא רבא יהוה ומלכא רבא על כל אלהא״אלהין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 95:4]]**4** די בידיה מתליין״תליין#1#״ פישפושין דארעא ותוקפי רום טוריא די ליה׃   
[[@Bible:Psa 95:5]]**5** די ליה ימא והוא עבד יתיה ויבישתא אידוי בריאו׃   
[[@Bible:Psa 95:6]]**6** איתון ניסגוד ונגחן נחמיט קדם יהוה דעביד יתנא׃   
[[@Bible:Psa 95:7]]**7** ארום הוא אלהנא ואנחנא עמיה ועאן רעית אידיה יומא דין אם״אין#1#״ במימריה תקבלון׃   
[[@Bible:Psa 95:8]]**8** לא תקשון לבכון היך במצותא היך יומא דנסיתון אלהא במדברא׃   
[[@Bible:Psa 95:9]]**9** די נסיאו יתי אבהתכון בחנו יתי לחוד חמון עובדי׃   
[[@Bible:Psa 95:10]]**10** ארבעין שנין מאסית בדרא דמדברא ואמרית עמא דטעותא בלבהון הינון ואינון לא ידעו אורחי׃   
[[@Bible:Psa 95:11]]**11** דקיימית בתקוף רוגזי אם״אין#1#״ יעלון לנייח בית מקדשי׃

**Chapitre 96**

[[@Bible:Psa 96:1]]**1** שבחו קדם יהוה תושבחתא חדתא שבחו אנגלי מרומא שבחו קדם יהוה כל צדיקי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 96:2]]**2** שבחו קדם יהוה בריכו שמיה בשרון מיומא ליומא פורקניה׃   
[[@Bible:Psa 96:3]]**3** אישתעיו בעממיא איקריה בכל עמיא״עממיא#1#״ פרישותיה׃   
[[@Bible:Psa 96:4]]**4** ארום רב יהוה ומשבח לחדא ודחיל הוא על כל אלהא׃   
[[@Bible:Psa 96:5]]**5** ארום כל דחלת עממיא טעותא ויהוה שמיא עבד׃   
[[@Bible:Psa 96:6]]**6** שבחא ושיבהורא קדמוי עושנא ותושבחא״ואודיצותא#1#״ בבית מקדשיה׃   
[[@Bible:Psa 96:7]]**7** הבו״איהבו#1#״ זמר קדם יהוה יחוסי עמיא הבו״איהבו#1#״ קדם יהוה איקר ועושנא׃   
[[@Bible:Psa 96:8]]**8** הבו״איהבו#1#״ קדם יהוה איקר ורוממו שמיה {ת}וברו ושוברו תיקרובתא ועולו לקדמוי לדרתוי׃   
[[@Bible:Psa 96:9]]**9** סגודו קדם יהוה בשיבהורת קודשא רת{ו}תו מן קדמיה כל יתבי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 96:10]]**10** אמרו בעמיא״בעממיא#1#״ יהוה מלך לחוד תקין תבל דלא תתמוטט״תזוע#1#״ ידין עמיא בתירוצא׃   
[[@Bible:Psa 96:11]]**11** יחדון חיילי דשמיא וידוצון צדיקי ארעא יכלי ימא ומלייה׃   
[[@Bible:Psa 96:12]]**12** יביע״יבוע#1#״ תושבחא חקל וכל די ביה הבכן״אדין#1#״ ישבחון כל אילני חורשא׃   
[[@Bible:Psa 96:13]]**13** קדם יהוה ארום אתא ארום אתא למידן ארעא ידון תבל בצדקתא״בזכו#1#״ ועמיא״ועממיא#1#״ בהימנותיה׃

**Chapitre 97**

[[@Bible:Psa 97:1]]**1** יהוה מלך תדוץ ארעא יחדון נגוואן סגיעין׃   
[[@Bible:Psa 97:2]]**2** ענני יקרא ואמיטתא חזור חזור די ליה צדקתא ודינא אתר די מכוון כורסיה׃   
[[@Bible:Psa 97:3]]**3** אשא קדמוי תהלך ומצלהבא \״ומשרבב#1#״ חזור חזור מעיקוי׃   
[[@Bible:Psa 97:4]]**4** מנהרין ברקוי תבל חמת ואתחלחלת ארעא׃   
[[@Bible:Psa 97:5]]**5** טוריא היך שעוא יתמסון מן קדם יהוה מן קדם ריבון כל ארעא׃   
[[@Bible:Psa 97:6]]**6** יתניין אנגלי מרומא צדקתיה ויחמון כל עמיא״עממיא#1#״ איקריה׃   
[[@Bible:Psa 97:7]]**7** יבהתון כל פלחי פיסלא דמשתבחין בטעותא ויסגדון קדמוי כל עמיא פלחי טעותא׃   
[[@Bible:Psa 97:8]]**8** שמעת וחדת״וחדיאת#1#״ כנישתא דציון ודייצן בנתא דבית יהודה מן בגלל דינייך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 97:9]]**9** ארום את הוא״#1#״ יהוה עילאה על כל יתבי ארעא לחדא אתעלית על כל דחליא׃   
[[@Bible:Psa 97:10]]**10** רחימיא דיהוה סנו ביש מטול דקיריס נטיר נפשת חסידוי מן אידיהון דרשיעי יפצי אינון׃   
[[@Bible:Psa 97:11]]**11** נהור דנח ומיטמר לצדיקיא ולתריצי ליבא חדווא׃   
[[@Bible:Psa 97:12]]**12** חדון צדיקיא במימרא דיהוה ואודון לדוכרן שום קודשיה׃

**Chapitre 98**

[[@Bible:Psa 98:1]]**1** תושבחא נבואה שבחו קדם יהוה שבח חדת ארום פרישן עבד פריקת ליה ימיניה ואדרע שכינת קודשיה׃   
[[@Bible:Psa 98:2]]**2** הודע״אודע#1#״ יהוה פורקניה למיחמיהון דעמיא״דעממיא#1#״ גלי צדקתיה׃   
[[@Bible:Psa 98:3]]**3** דכר טוביה וקושטיה לבית ישראל וחמון כל סייפי ארעא ית פורקנא דאלהנא׃   
[[@Bible:Psa 98:4]]**4** יביבו קדם יהוה כל יתבי ארעא בועו ושבחו וזמרו׃   
[[@Bible:Psa 98:5]]**5** זמרו קדם יהוה בכנרין בכנרין וקל זמריא׃   
[[@Bible:Psa 98:6]]**6** בחצוצרתא וקל שופרא יבבו קדם מלכא יהוה׃   
[[@Bible:Psa 98:7]]**7** יכלי ימא ומלייה תבל וכל דיירין עלה׃   
[[@Bible:Psa 98:8]]**8** נהרותא ימחון״יקושון#1#״ כפיא כחדא טוריא ירננון׃   
[[@Bible:Psa 98:9]]**9** קדם יהוה ארום אתא למידן ארעא ידון תבל בצדקתא ועמיא״ועממיא#1#״ בתירוצתא׃

**Chapitre 99**

[[@Bible:Psa 99:1]]**1** יהוה מלך יזועון עמיא די שכינתיה שריא ביני כרוביא יזעזע ארעא׃   
[[@Bible:Psa 99:2]]**2** יהוה בציון רבא ורמא הוא על כל עממיא׃   
[[@Bible:Psa 99:3]]**3** יהודון שמך רבא ודחילא קדישא הוא׃   
[[@Bible:Psa 99:4]]**4** ועושניה דמלכא דדינא רחים את אתקינתא תריצותא דינא וצדקתא ביעקב את עבדת׃   
[[@Bible:Psa 99:5]]**5** שבחו קדם יהוה אלהנא וסגידו לבית מקדשיה קדיש הוא׃   
[[@Bible:Psa 99:6]]**6** משה ואהרן בכהנוי דמסרו נפשהון מטול עמא דיהוה ושמואל אמטולהון צלי קדם יהוה היך אבהת עלמא דצלו בשמיה מצלין קדם יהוה והוא עני יתהון׃   
[[@Bible:Psa 99:7]]**7** בעמוד ענני יקרא ממליל עמהון נטרו פיקודתא סהידותיה וקיים דיהב להון׃   
[[@Bible:Psa 99:8]]**8** יהוה אלהנא את עניית יתהון״להון#1#״ אלהא שביק הויתא לעמך אמטולהון ומיתפרע על עובדיהון׃   
[[@Bible:Psa 99:9]]**9** שבחו קדם יהוה אלהנא וסגידו לטור בית מקדשיה ארום קדיש יהוה אלהנא׃

**Chapitre 100**

[[@Bible:Psa 100:1]]**1** שבחא על קורבן תודתא יבבו קדם יהוה כל יתבי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 100:2]]**2** פלחו קדם יהוה בחדוה איתו קדמוי בתושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 100:3]]**3** אודיעו ארום יהוה הוא אלים הוא עבד יתנא ודיליה אנחנא עמיה ועאן רעייתיה׃   
[[@Bible:Psa 100:4]]**4** עולו בתרעוי באודותא דרתוי בתושבחתא אודון קדמוי בריכו שמיה׃   
[[@Bible:Psa 100:5]]**5** ארום טב יהוה לעלם טוביה ועד דר ודר הימנותיה׃

**Chapitre 101**

[[@Bible:Psa 101:1]]**1** על יד דוד תושבחתא אין חסדא את גמיל עמי אין דינא את עבד עמי על כולא אשבח קדמך יהוה אזמר׃   
[[@Bible:Psa 101:2]]**2** אמר אלהא אשכלינך באורח שלים אימתי תיעול לוותי אמר דוד אתהלך בשלימות לבבי בגו בית אולפני׃   
[[@Bible:Psa 101:3]]**3** לא אשוי ללבי״לקביל עיני#1#״ מלתא דרשיעא עבדי בישין ושטין״וסטיין#1#״ מן פיקודיא סניתי לא ידבקון בי׃   
[[@Bible:Psa 101:4]]**4** ליבא עוקמנא יעדי מיני יצרא בישא לא אדע׃   
[[@Bible:Psa 101:5]]**5** דמישתעי לישן תליתאי על חבריה יתיה אמגר״אגמר#1#״ וילקי בצירעתא דאזיל בגסות עיינין עימיה לא אדור בעלמא׃   
[[@Bible:Psa 101:6]]**6** עיני בקשיטי ארעא למיתב במחיצת צדיקי דאזל באורחא שלים הוא יקום עם שמשי׃   
[[@Bible:Psa 101:7]]**7** לא יתיב״יתיתיב#1#״ במצע בית מוקדשי עביד נכילו די ממלל שיקרין לית ליה רשו לאתכונא קבל עייני׃   
[[@Bible:Psa 101:8]]**8** לעלמא דאתי דאמתיל לנהור צפריא אמגר״אגמר#1#״ כל רשיעי ארעא לשיצאה מן ירושלם קרתא דיהוה כל עבדי שקר׃

**Chapitre 102**

[[@Bible:Psa 102:1]]**1** צלותא על מסכינא ארום מישתלהי וקדם יהוה יימר צלותיה׃   
[[@Bible:Psa 102:2]]**2** יהוה קבל צלותי ופגינתי לקדמך תיעול׃   
[[@Bible:Psa 102:3]]**3** לא תסליק שכינתך מיני ביום עקתי אצלי לותי אודנך ביומא דאקרי סרהיב עני יתי׃   
[[@Bible:Psa 102:4]]**4** ארום אישתיציאו היך תננא יומי ואיברי היך תפיא חררן׃   
[[@Bible:Psa 102:5]]**5** לקא היך עסבא \״ויתיביש#1#״ ליבי ארום איתנשיתי אורית אולפני׃   
[[@Bible:Psa 102:6]]**6** מן קל תנחתי אידבק גרמי לבסרי׃   
[[@Bible:Psa 102:7]]**7** אידמית לקקתא דמדברא הוית היך קיפופא די בארעא נגובתא׃   
[[@Bible:Psa 102:8]]**8** שקדית כל ליליא והויתי היך ציפר דפרח ונייד בלחודיה על איגרא׃   
[[@Bible:Psa 102:9]]**9** כל יומא יחסדון לי בעלי דבבי מתלעבי במימרי קיימו מגן׃   
[[@Bible:Psa 102:10]]**10** ארום אפרא היך מזונא סעדית ושקיותי בבכותא מזגית׃   
[[@Bible:Psa 102:11]]**11** מן קדם רוגזך וקיצפך ארום נטלתני וטלקתני׃   
[[@Bible:Psa 102:12]]**12** יומי היך טולא דיצלי ואנא היך עסבא איבש׃   
[[@Bible:Psa 102:13]]**13** ואת יהוה מדורך לעלם בשמיא תיתב״מתיתיב#1#״ ודכרנך לדר ודר׃   
[[@Bible:Psa 102:14]]**14** את תקום תרחם ציון ארום עידן למיחוס עלה ארום אתא זימנא׃   
[[@Bible:Psa 102:15]]**15** ארום רעו עבדך ית אבנהא״אבנייהא#1#״ וית עפרהא יחייסון׃   
[[@Bible:Psa 102:16]]**16** וידחלון עמיא״עממיא#1#״ ית שמא דיהוה וכל מלכיא דארעא ית יקרך׃   
[[@Bible:Psa 102:17]]**17** ארום איתבני במימרא דיהוה קרתא דציון אתגלי ביקרא׃   
[[@Bible:Psa 102:18]]**18** אתפני לות צלותיה דמצטדייאן ולא בסר ית צלותיהון׃   
[[@Bible:Psa 102:19]]**19** תתכתיב צלותא דא לדר בתראי ועמא דעתיד לאיתבראה ישבח יה״אלהא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 102:20]]**20** ארום אודיק משמי מרומא דקודשיה יהוה מן שמיא לארעא אסתכל׃   
[[@Bible:Psa 102:21]]**21** למשמע אניקותא דאסיריא למשרי בניא דמסירין למיתותא׃   
[[@Bible:Psa 102:22]]**22** למישתעי בציון שמא דיהוה ותושבחיה בירושלם׃   
[[@Bible:Psa 102:23]]**23** באיתכנשות עמין״עממין#1#״ כחדא ומלכוותא למיפלח קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 102:24]]**24** איסתגיף מן טורח דאורח גלותא חילי איתקצרון יומי׃   
[[@Bible:Psa 102:25]]**25** אימר קדם אלהי לא תסלקינני מן עלמא \״הדין#1#״ בפלגות יומי אתי יתי לעלמא דאתי מטול די בדרי דריא שנתך׃   
[[@Bible:Psa 102:26]]**26** מן שירויא דאיתברי כל בירייתא ארעא יסדתא ועובדי ידך״אידייך#1#״ שמיא׃   
[[@Bible:Psa 102:27]]**27** הינון יהובדון ואת תקום וכולהון היך לבושא יתבליין היך איצטלי תחליפינון ויתחלפן׃   
[[@Bible:Psa 102:28]]**28** ואת הוא די בריתינון ושנתך לא מישתלמן׃

**Chapitre 103**

[[@Bible:Psa 103:1]]**1** על יד דוד איתאמר בנבואה בריכי נפשי ית שמא דיהוה וכל בני גווי \״ית#1#״ שמא דקודשיה׃   
[[@Bible:Psa 103:2]]**2** בריכי נפשי ית שמא דיהוה ולא תתנשי ית כל חיסולוי דעבד לאימיך״לאומיך#1#״ תדיין באתר ביונתא׃   
[[@Bible:Psa 103:3]]**3** דשביק לכל עוייכי דמסי לכל מרעייכי׃   
[[@Bible:Psa 103:4]]**4** דפריק מגהנם חייכי דאכליל יתייכי חסדא ורחמי׃   
[[@Bible:Psa 103:5]]**5** דמסבע בטובא יומי סיבותייכי ולעלמא דאתי תחדת היך נשרא דכולאה טליותייכי׃   
[[@Bible:Psa 103:6]]**6** עביד צידקתא יהוה ודינין לכל טלומין׃   
[[@Bible:Psa 103:7]]**7** גלי אורחתיה למשה לבני ישראל עובדוי׃   
[[@Bible:Psa 103:8]]**8** רחמנא וחננא יהוה מרחיק רגז ומסגי למעבד טבון״טבוואן#1#״ וקשוט׃   
[[@Bible:Psa 103:9]]**9** לא לעלמין ינצי ולא לעלם ינטור דבבו׃   
[[@Bible:Psa 103:10]]**10** לא כחובנא עבד לנא ולא כעויתנא שלים לנא׃   
[[@Bible:Psa 103:11]]**11** ארום היך״היכמה#1#״ גביהין שמיא מעילוי ארעא הכדין גבר טוביה על דחלוי׃   
[[@Bible:Psa 103:12]]**12** היך״הי כמה#1#״ דרחיק מדינחא מן מערבא הכדין ארחיק מיננא ית סורחננא׃   
[[@Bible:Psa 103:13]]**13** היך״הי כמה#1#״ די רחים״חייס#1#״ אבא על בניא הכדין רחים״חייס#1#״ יהוה על דחלוי״דדחלין מיניה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 103:14]]**14** ארום \הוא ידע ״קדמוהי גלי#1#״ יצרנא בישא דמחטי״דמתעי#1#״ יתנא דכיר קדמוי ארום מן עפרא אנחנא׃   
[[@Bible:Psa 103:15]]**15** בר נש היך עסבא יומיה היך ניצא דחקלא הכדין יניץ׃   
[[@Bible:Psa 103:16]]**16** ארום זעפא נתבת ביה וליתוי ולא אישתמודעיה תוב אתריה׃   
[[@Bible:Psa 103:17]]**17** וחיסדא דיהוה מן עלמא הדין ועד עלמא דאתי על דחלוי וצדקתיה לבני בנין׃   
[[@Bible:Psa 103:18]]**18** לנטרי קיימיה ולדכרי פיקודוי למעבדהון׃   
[[@Bible:Psa 103:19]]**19** יהוה בשמי מרומא אתקין כורסיה ומלכותיה בכולא שלטא״שליטא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 103:20]]**20** בריכו שמא דיהוה מלאכוי דמתגברין בחילא עבדי מילוליה למשמע קל מילוליה׃   
[[@Bible:Psa 103:21]]**21** בריכו שמא דיהוה כל חילוי משומשנוי דעבדי רעותיה׃   
[[@Bible:Psa 103:22]]**22** בריכו שמא דיהוה כל עובדוי בכל אתר שולטניה בריכי נפשי ית שמא דיהוה׃

**Chapitre 104**

[[@Bible:Psa 104:1]]**1** בריכי נפשי ית שמא דיהוה יהוה אלהי איתגדלתא לחדא שבחא ושבהורא אלבישתא׃   
[[@Bible:Psa 104:2]]**2** דמיתעטף נהורא היך סדינא דמתח שמיא היך יריעתא׃   
[[@Bible:Psa 104:3]]**3** דטליל \״במיא#1#״ היך בינינא דכשורי במיא״#1#״ אכסדרוי דשוי על עננין קלילין היך \״ארתיכיה דאזיל על#1#״ כנפי נישרא׃   
[[@Bible:Psa 104:4]]**4** דעבד אזגדוי סרהובין היך רוחא שמשוי תקיפין היך אשא מצלהבא׃   
[[@Bible:Psa 104:5]]**5** די מיסד ארעא עלוי בסיסה דלא תזוע לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 104:6]]**6** תהומא כד בלבושא חפיתה ומבזעין על טוריא וקיימין מיא׃   
[[@Bible:Psa 104:7]]**7** מן מזופיתך יערקון למיגר מן קל אכלייתך יתבהלון למישפך׃   
[[@Bible:Psa 104:8]]**8** יסלקון מן תהומא לטוריא ונחתין בבקעתא לאתר דנן דיסדתא להון׃   
[[@Bible:Psa 104:9]]**9** תחום שויתא לגללי ימא די לא יעיברון די לא יתובון למחפי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 104:10]]**10** די משלח מעייני בנהרותא ביני טוריא מהלכין׃   
[[@Bible:Psa 104:11]]**11** משקין כל חיות ברא יתברון ערודיא צהותהון׃   
[[@Bible:Psa 104:12]]**12** עילויהון צפרי שמיא ישרון מביני זאזיא יתנון קל זמר׃   
[[@Bible:Psa 104:13]]**13** דמשקי טוריא מן בית גנזי עילאי די ליה מן \״פירי#1#״ עובדיך תשבע ארעא׃   
[[@Bible:Psa 104:14]]**14** דמרבי עסבא לבעירי וירקי לפולחנא דבר נשא למיפק לחמא מן ארעא׃   
[[@Bible:Psa 104:15]]**15** וחמרא דמחדי ליבא דבר נשא לאנהרא אפיא מן משחא ולחמא ליבא דבר נשא יסעד׃   
[[@Bible:Psa 104:16]]**16** שבעין אילניא די ברא יהוה ארזי ליבנן די נציב׃   
[[@Bible:Psa 104:17]]**17** די תמן ציפריא עבדין שרכפי ותא \״חיוריתא#1#״ בראתי בית מדורה׃   
[[@Bible:Psa 104:18]]**18** טוריא רמיא ליעלי כיפי רוחצן לטפזיא׃   
[[@Bible:Psa 104:19]]**19** עבד סיהרא למימני ביה זימניא שמשא ידע עידן טמועיה׃   
[[@Bible:Psa 104:20]]**20** תשוי חשוך והוי ליליא ביה רחשין כל חיות חורשא׃   
[[@Bible:Psa 104:21]]**21** בני אריוון אכלין למשכח מזונא ולמבעי מן אלהא מיכלהון׃   
[[@Bible:Psa 104:22]]**22** תדנח שימשא מתכנשין ולבית מדורהון רביעין׃   
[[@Bible:Psa 104:23]]**23** יפוק בר נשא לעובדיה ולפולחניה עד עירובי״עידוני#1#״ רמשא׃   
[[@Bible:Psa 104:24]]**24** מה סגיעין הינון עובדך יהוה כולהון בחכמתא עבדתא מליא ארעא קניינך׃   
[[@Bible:Psa 104:25]]**25** דנן ימא רבא ופתאי תחומין תמן ריחשא ולית מניין חיותא זעירתא״זוטרתא#1#״ עם רברבתא׃   
[[@Bible:Psa 104:26]]**26** תמן אילפיא אזלן לויתן דין בריתא למגחך לצדיקיא בסעודת בית מדוריה׃   
[[@Bible:Psa 104:27]]**27** כולהון עלך סבירן למיתן מזונהון בזימניה׃   
[[@Bible:Psa 104:28]]**28** תתן להון וכנשין תפתח אידך ושבעין טבא׃   
[[@Bible:Psa 104:29]]**29** תסלק שכינתך מתבהלין תכנוש רוחהון ומתנגדין ולות עפרהון תייבין׃   
[[@Bible:Psa 104:30]]**30** תשלח רוח קודשך ומתבריין ותחדת אפי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 104:31]]**31** יהא איקר יהוה לעלם יחדי יהוה בעובדוי׃   
[[@Bible:Psa 104:32]]**32** דמסתכל לארעא ומיתרגפא מקרב בטוריא ומסקין תננא׃   
[[@Bible:Psa 104:33]]**33** אשבח קדם יהוה בחיי אזמר לאלהי בעוד איתי׃   
[[@Bible:Psa 104:34]]**34** יבסם קדמוי״קומוי#1#״ שותי אנא אחדי במימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 104:35]]**35** ישתצון חטאיא מן ארעא ורשיעיא תוב ליתיהון בריכי נפשי ית שמא דיהוה הללויה׃

**Chapitre 105**

[[@Bible:Psa 105:1]]**1** שבחו קדם יהוה קרון בשמיה הודעון בעממיא עובדוי׃   
[[@Bible:Psa 105:2]]**2** שבחו קדמוי״קומוי#1#״ זמרו קדמוי מלילו בכל פרישותיה׃   
[[@Bible:Psa 105:3]]**3** שבחו בשום קודשיה יחדי לבהון דתבעי אולפן מן קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 105:4]]**4** תבעו אולפנא דיהוה ואוריתיה אקבילו אפוי תדירא׃   
[[@Bible:Psa 105:5]]**5** אדכרו פרישותיה די עבד תמהוי ודיני פומיה׃   
[[@Bible:Psa 105:6]]**6** זרעא דאברהם עבדיה בני יעקב בחירוי׃   
[[@Bible:Psa 105:7]]**7** הוא יהוה אלהנא בכל ארעא מתיחין דינוי׃   
[[@Bible:Psa 105:8]]**8** דכיר לעלם קיימיה פתגם פקיד לאלפי דרין׃   
[[@Bible:Psa 105:9]]**9** די גזר עם אברהם וקיימיה ליצחק׃   
[[@Bible:Psa 105:10]]**10** וקיימנה ליעקב לגזירא לישראל קיים עלם׃   
[[@Bible:Psa 105:11]]**11** למימר לך אתן ית ארעא דכנען עדב אחסנתכון׃   
[[@Bible:Psa 105:12]]**12** כד הויתון עם דמיניין כזעירין ויתבין בה׃   
[[@Bible:Psa 105:13]]**13** והליכו מן עמא לעמא ממלכותא \לעמא אוחרן ״לעם חורן#1#״׃   
[[@Bible:Psa 105:14]]**14** לא שבק אנש לטלומיהון ואוכח בגינהון מלכיא׃   
[[@Bible:Psa 105:15]]**15** לא תקרבון במשיחי ובנביאי לא תבאישון׃   
[[@Bible:Psa 105:16]]**16** ואכלי״ואכריז#1#״ כפנא על ארעא כל סעיד לחמא תבר׃   
[[@Bible:Psa 105:17]]**17** שדר קדמיהון גבר חכים לעבדא אזדבן יוסף׃   
[[@Bible:Psa 105:18]]**18** עניאו בשושילתא ריגלוי שיר דפרזל עלת בנפשיה׃   
[[@Bible:Psa 105:19]]**19** עד עידן דאתא פתגמיה מימרא דיהוה סנין יתיה׃   
[[@Bible:Psa 105:20]]**20** שדר מליך ושריה שולטן בעמיא ופתח ליה׃   
[[@Bible:Psa 105:21]]**21** שויה ריבון על בייתיה ושליט בכל קניניה׃   
[[@Bible:Psa 105:22]]**22** למיסר רברבנוי היך בנפשיה ומן סבוי אתחכם׃   
[[@Bible:Psa 105:23]]**23** ואתא ישראל למצרים ויעקב דר בארעא דחם׃   
[[@Bible:Psa 105:24]]**24** ואפיש ית עמיה לחדא ואתקפיה מן מעיקוי׃   
[[@Bible:Psa 105:25]]**25** אתהפיך לבהון למסני עמיה לחשבא בישן על עבדוי׃   
[[@Bible:Psa 105:26]]**26** שלח״שדר#1#״ משה עבדיה אהרן דאתרעי ביה׃   
[[@Bible:Psa 105:27]]**27** שוו״שויאו#1#״ בהון פתגמי אתוותוהי ותמהוי בארעא דחם׃   
[[@Bible:Psa 105:28]]**28** שדר חשוכא וחשיכינון״ואחשכינון#1#״ ולא סריבו על פתגמיה׃   
[[@Bible:Psa 105:29]]**29** הפך לאדמא מימיהון וקטיל כל נוניהון׃   
[[@Bible:Psa 105:30]]**30** רחיש ארעתהון עורדעניא בקיטוני מלכיהון׃   
[[@Bible:Psa 105:31]]**31** אמר ואיתי״לאיתויי#1#״ עירבובין קלמתא בכל תחומהון׃   
[[@Bible:Psa 105:32]]**32** יהב״אמר למהוי#1#״ מטריהון ברדא אשא מצלהבא בארעהון׃   
[[@Bible:Psa 105:33]]**33** ומחא גופניהון ותיניהון״ותאינתהון#1#״ ותבר אילני תחומהון׃   
[[@Bible:Psa 105:34]]**34** אמר ואיתי גובאי ורשונא לית מניין׃   
[[@Bible:Psa 105:35]]**35** וגמר כל עסבא בארעהון ואכל״וגמר#1#״ פירי ארעהון׃   
[[@Bible:Psa 105:36]]**36** ומחא״וקטל#1#״ כל בוכרא במצרים״בארעהון#1#״ שירוי לכל תוקפיהון׃   
[[@Bible:Psa 105:37]]**37** ואפקינון בסימא ובדהבא ולא איתדנו עם מצראי למתקלא׃   
[[@Bible:Psa 105:38]]**38** חדון מצראי במיפקהון ארום נפל דחולהון עליהון׃   
[[@Bible:Psa 105:39]]**39** פרסי לענני היך וילתא ואשתא לאנהרא בליליא׃   
[[@Bible:Psa 105:40]]**40** שאילו בסרא ואיתי פיסיונין ולחמא דשמיא ישביעינון׃   
[[@Bible:Psa 105:41]]**41** פתח טינרא ודאיבו מיא הליכו בצהוותא היך נהרא׃   
[[@Bible:Psa 105:42]]**42** ארום דכיר ית ממלל קודשיה די עם אברהם עבדיה׃   
[[@Bible:Psa 105:43]]**43** ואפיק עמיה בחדוה בתושבחתא ית בחירוי׃   
[[@Bible:Psa 105:44]]**44** ויהב להון ארעת עממין וליעות אומיא ירתון׃   
[[@Bible:Psa 105:45]]**45** מן בגלל דיטרון קיימוי ואוריתיה ינטרון הללויה׃

**Chapitre 106**

[[@Bible:Psa 106:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ אודו קדם יהוה ארום טב ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 106:2]]**2** מן ייכול למללא גבורתא דיהוה ירשי לאשמעא לכולהון תושבחתיה׃   
[[@Bible:Psa 106:3]]**3** טובהון דנטרי דינא עבדי צדקתא בכל עידן׃   
[[@Bible:Psa 106:4]]**4** דכר יתי יהוה ברעוא טבא עם עמך אדכר לי בפורקנך׃   
[[@Bible:Psa 106:5]]**5** למיחמי בטובת בחירייך למיחדי בחדות עמך לאשתבחא עם אחסנתך׃   
[[@Bible:Psa 106:6]]**6** חבנא עם אבהתנא עותנא ארשענא׃   
[[@Bible:Psa 106:7]]**7** אבהתנא במצרים לא אשכילו פרישותך לא דכרו ית סוגעי טובך וסריבו על מימרך על ימא בימא דסוף׃   
[[@Bible:Psa 106:8]]**8** ופרקינון בגלל שמיה לאודעא ית גבורתיה׃   
[[@Bible:Psa 106:9]]**9** ונזף בימא דסוף ואתנגיב והליכינון בתהומיא היך כבמדברא׃   
[[@Bible:Psa 106:10]]**10** ופרקינון מיד סנאה ופרק יתהון מן יד בעלי דבבא׃   
[[@Bible:Psa 106:11]]**11** וחפון מיא מעיקיהון חד מנהון לא אשתאר׃   
[[@Bible:Psa 106:12]]**12** והימינו בשום מימריה שבחו תושבחתיה׃   
[[@Bible:Psa 106:13]]**13** סרהיבו אתנשיאו עובדוי לא אסתברו״איסתחרון#1#״ למלכתיה׃   
[[@Bible:Psa 106:14]]**14** \ושיילו שאלתא ״ורגיגו ריגגא#1#״ ונסיאו אלהא באתר צדו״צהי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 106:15]]**15** ויהב להון שילותהון ושדר פתרנותא בנפשהון׃   
[[@Bible:Psa 106:16]]**16** וטננו למשה במשריתא לאהרן קדישא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 106:17]]**17** אתפתחת ארעא ובלעת דתן וחפת על סיעת אבירם׃   
[[@Bible:Psa 106:18]]**18** ודלקת אישתא בסיעתהון להבותא תשלהיב רשיעיא׃   
[[@Bible:Psa 106:19]]**19** עבדו עגלא בחורב וסגידו למתכא׃   
[[@Bible:Psa 106:20]]**20** ופרגון ית איקר ריבוניהון בדמות תור דאכיל עסבא ומזדהם׃   
[[@Bible:Psa 106:21]]**21** אתנשיאו אלהא פרקהון דעבד רברבן במצרים׃   
[[@Bible:Psa 106:22]]**22** פרישן בארעא דחם דחילן על ימא דסוף׃   
[[@Bible:Psa 106:23]]**23** ואמר במימריה לשיציותהון אילמלי משה בחיריה דקם ואתקף בצלו קדמוי לאתבא חמתיה מלחבלא׃   
[[@Bible:Psa 106:24]]**24** ואתרחיקת נפשהון בארעא ריגגא״רגיגה#1#״ לא המינו בפתגמיה׃   
[[@Bible:Psa 106:25]]**25** ואתרעמו במשכנהון לא קבילו במימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 106:26]]**26** וארים ידיה בשבועה מטולהון למרמי יתהון קטילין במדברא׃   
[[@Bible:Psa 106:27]]**27** ולאגלאה זרעהון בעמיא״בעממיא#1#״ ולבדרותהון בארעתא׃   
[[@Bible:Psa 106:28]]**28** ואדביקו בטעות פעור ואכלו נכסי״נכסת#1#״ מיתיא׃   
[[@Bible:Psa 106:29]]**29** וארגיזו קדמוי בעובדיהון ותקפת בהון מותנא׃   
[[@Bible:Psa 106:30]]**30** וקם פינחס וצלי ואתכליית מותנא׃   
[[@Bible:Psa 106:31]]**31** ואתחשבת ליה לזכו לדר ודר עד עלמא׃   
[[@Bible:Psa 106:32]]**32** וארגיזו על מי מצותא ובאיש למשה בגללהון׃   
[[@Bible:Psa 106:33]]**33** ארום סריבו על רוח קודשיה ופריש בסיפוותיה׃   
[[@Bible:Psa 106:34]]**34** לא שיציאו ית עמיא״עממיא#1#״ די אמר יהוה להון׃   
[[@Bible:Psa 106:35]]**35** ואתערביבו בעמיא״בעממיא#1#״ ואליפו ית עובדיהון׃   
[[@Bible:Psa 106:36]]**36** ופלחו ית טעותהון והוו להון לתקלא׃   
[[@Bible:Psa 106:37]]**37** ודבחו ית בניהון וית בנתיהון למזיקיא׃   
[[@Bible:Psa 106:38]]**38** ושדו אדם זכאי דמי״אדם#1#״ בניהון ובנתהון די דבחו לטעות כנענאי ואיטנפת ארעא בחובין דקטול׃   
[[@Bible:Psa 106:39]]**39** וטמיאו״וסאיבו#1#״ בעובדיהון וטעו במעללהון׃   
[[@Bible:Psa 106:40]]**40** ותקיף רוגזא דיהוה בעמיה ורחיק \״מימריה#1#״ ית אחסנתיה׃   
[[@Bible:Psa 106:41]]**41** ומסרינון ביד עמיא״עממיא#1#״ ושליטו בהון סנאיהון׃   
[[@Bible:Psa 106:42]]**42** ודחקינון בעלי דבביהון ואתכניעו״אכבישו#1#״ תחות ידהון׃   
[[@Bible:Psa 106:43]]**43** זמנין סגיעין יפצי אינון והינון יסרבון ליה במלכתהון ואתמכיאו בחוביהון׃   
[[@Bible:Psa 106:44]]**44** וחמא כד עיק להון כד שמע״שמיע קדמוי#1#״ ית צלותיהון׃   
[[@Bible:Psa 106:45]]**45** ודכיר להון קיימיה ותב מן רוגזיה כסוגעי חסדוי״טבוותיה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 106:46]]**46** ויהב יתהון לרחמין באנפי כל דשבו יתהון׃   
[[@Bible:Psa 106:47]]**47** פרוק יתנא יהוה אלהנא וכנוש יתן מביני עממיא לאודאה בשום קודשך לאשתבחא בתושבחתך׃   
[[@Bible:Psa 106:48]]**48** בריך שמא דיהוה אלהא דישראל מן עלמא הדין ועד עלמא דאתי ויימר כל עמא אמן הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 107**

[[@Bible:Psa 107:1]]**1** שבחו קדם יהוה ארום טב ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 107:2]]**2** יימרון פריקיא דיהוה די פרקינון מן יד מעיקא׃   
[[@Bible:Psa 107:3]]**3** ומארעתא כנשינון ממדינחא וממערבא מציפונא ומן ימא סטר דרומא׃   
[[@Bible:Psa 107:4]]**4** על עמא דבית ישראל איתנבי ואמר עמא בית ישראל טעו במדברא בצדי אורחא קרתא דמיתבא לא אשכחו׃   
[[@Bible:Psa 107:5]]**5** \כפינין לחוד צהינין ״כפנין לחוד צהיין#1#״ נפשתהון תשתלהיא׃   
[[@Bible:Psa 107:6]]**6** וצלו קדם יהוה כד עיק להון ממעקתהון \פצא יתהון״פצאינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 107:7]]**7** ודברינון״והוליכינון#1#״ בארחא תריצתא למיזל לירושלם קרתא דמיתבא׃   
[[@Bible:Psa 107:8]]**8** יהודון קדם יהוה מטול חסדיה ומישתען פרישותיה לבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 107:9]]**9** ארום אשבע נפש סריקא ונפשא כפינא מלי טובא׃   
[[@Bible:Psa 107:10]]**10** על צדקיהו ורברבני ישראל את{בנ}י ואמר צדקיהו ורברבני ישראל דגלו בבבל ויתיבו בחשוכא וטולא דמותא והוו אסירין בסיגוף שירי פרזלא׃   
[[@Bible:Psa 107:11]]**11** ארום סריבו על מימריה דאלהא ומלכת עילאה רחיקו׃   
[[@Bible:Psa 107:12]]**12** ותבר בליעותא לבהון אתקילו ולית דסעיד׃   
[[@Bible:Psa 107:13]]**13** וצלו קדם יהוה בדעיק להון ממעיקתהון פרקינון׃   
[[@Bible:Psa 107:14]]**14** אפיקינון מחשוכא וטולא דמותא ושלשלותהון״ושושלוותהון#1#״ יתרע׃   
[[@Bible:Psa 107:15]]**15** יהודון קדם יהוה מטול חסדיה ומשתען פרישותיה לבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 107:16]]**16** ארום תבר דשי נחשא ועברי פרזלא קציץ׃   
[[@Bible:Psa 107:17]]**17** על חזקיה מלך שבטא דבית יהודה אתנבי ואמר חזקיהו מליך דבית יהודה דסריב למיסב אתתא אסתגיף היך שטין דמאורח מרדיהון ומעוייתהון מסתגיפין׃   
[[@Bible:Psa 107:18]]**18** כל מיכלא״אוכלא#1#״ תרחיק נפשהון ומטיין עד מעלני מותא׃   
[[@Bible:Psa 107:19]]**19** וצלו קדם יהוה כד עיק להון ממעיקתהון יפרקינון׃   
[[@Bible:Psa 107:20]]**20** ישדר״שדי#1#״ פתגמי אסותיה ויסי יתהון וישזיב מלחבלותהון׃   
[[@Bible:Psa 107:21]]**21** יהודון קדם יהוה מטול חסדיה ומשתען פרישותיה לבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 107:22]]**22** ויכסון נכסי״נכסת#1#״ תודתא וישתעון עובדוי בדיצתא׃   
[[@Bible:Psa 107:23]]**23** על מלחיא דיונה בר אמיתי איתנבי ואמר מלחיא נחותי ימא באלפיא עבדי פולחנא במיין סגיעין׃   
[[@Bible:Psa 107:24]]**24** הינון חמון עובדיא דיהוה ופרישותיה במצולתא׃   
[[@Bible:Psa 107:25]]**25** ואמר במימריה ואקים זעפא ועלעולא ואתרוממו גללוי׃   
[[@Bible:Psa 107:26]]**26** סלקין צית שמיא נחתין עמקי תהומיא נפשתהון בבישא״בבישותא#1#״ תתמוגג׃   
[[@Bible:Psa 107:27]]**27** ירתתון ינועון״ויטעון#1#״ היך רוויא דחמר וכל חוכמתהון מסתלעמא׃   
[[@Bible:Psa 107:28]]**28** וצלו קדם יהוה כד עיק להון וממעיקתהון יפיק יתהון׃   
[[@Bible:Psa 107:29]]**29** יקים עלעולא לשתיקותא וישתקון״ושתקן#1#״ גלליהון׃   
[[@Bible:Psa 107:30]]**30** וחדון ארום שתקין ודברינון למחוז רעייתהון״רעותהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 107:31]]**31** יהודון קדם יהוה מטול חסדיה ומשתען פרישותיה לבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 107:32]]**32** ומרוממין יתיה בכנשת עמא בית ישראל ובסנהדרין דחכימיא ישבחון יתיה׃   
[[@Bible:Psa 107:33]]**33** על דרא דיואל בר פתואל אתנבי ואמר כד מרדו בית ישראל ביומי דיואל נבייא אייתי בצורתא בעלמא שווי נהרוותא היך מדברא ומפקנות מיא היך צהותא׃   
[[@Bible:Psa 107:34]]**34** ארעא דישראל דעבדא פירי צדא היך סדום דאתהפיכת מן בישות יתבין בה׃   
[[@Bible:Psa 107:35]]**35** כד תבו לאוריתא שוי מדברא היך אריתא דמיא וארע ציהייא״צדיא#1#״ למפקנות מיא׃   
[[@Bible:Psa 107:36]]**36** ואשרי תמן כפינים ואתקינו קרתא מייתבא׃   
[[@Bible:Psa 107:37]]**37** וזרעו חקלין ונציבו״ונסיבו#1#״ כרמיא ועבדו פרי אבא׃   
[[@Bible:Psa 107:38]]**38** ובריכינון ויסגון״וסגו#1#״ לחדא ובעיריהון לא יזעיר׃   
[[@Bible:Psa 107:39]]**39** וכד חבו אזערו ואתמסכנו מן אניק בישתא ודבונא׃   
[[@Bible:Psa 107:40]]**40** שדי בסרנותא על רברבניא ואטעיאונון״ואתעינון#1#״ בלמא דלא אורחא׃   
[[@Bible:Psa 107:41]]**41** וכד תבו לאוריתא שגיב חשוכא ממסכינותא ושוי היך עני גניסיא׃   
[[@Bible:Psa 107:42]]**42** יחמון תריציא ויחדון וכל״ועל#1#״ מרי שקרא שוורת פומה ואתחסמת׃   
[[@Bible:Psa 107:43]]**43** מן חכימא וינטור אילין ויתבוננון״ויתביינון#1#״ חסדייא דיהוה׃

**Chapitre 108**

[[@Bible:Psa 108:1]]**1** שירא ושבחא״ותושבחתא#1#״ על ידא דדוד׃   
[[@Bible:Psa 108:2]]**2** תקין לבי אלהים אשבח ואזמר לחוד איקרי׃   
[[@Bible:Psa 108:3]]**3** שבח ניבלא וכינרא אשבח בקריצתא׃   
[[@Bible:Psa 108:4]]**4** אודה קדמך בעמיא״בעממיא#1#״ יהוה ואשבחינך באומיא׃   
[[@Bible:Psa 108:5]]**5** ארום רב מעילוי שמיא טובך ועד שחקי מטי״#1#״ קושטך׃   
[[@Bible:Psa 108:6]]**6** אתרומם עלוי שמיא אלהים ועל כל יתבי ארעא איקרך׃   
[[@Bible:Psa 108:7]]**7** מן בגלל דישתזבון רחימך פרוק ימינך ועני יתי׃   
[[@Bible:Psa 108:8]]**8** אלהא ממליל מאתר בית שכנתיה״שכינת קודשיה#1#״ אביע אפליג ביזתא עם יתבי שכם ועם יתבי מישר סכות אמשח תחומא׃   
[[@Bible:Psa 108:9]]**9** די לי גלעד דילי מנשה דבית אפרים עושנא דרישי ומדבית יהודה ספרי׃   
[[@Bible:Psa 108:10]]**10** דושישית מואבאי היך דודי שזוגי על מלכות אדום אטלוק סנדלי על מלכות פלשתאי אתייבב׃   
[[@Bible:Psa 108:11]]**11** וכדון דחבית מן אוביל יתי עד כרכא דרומי רשיעא מן דברני עד קושנטינא דאדום׃   
[[@Bible:Psa 108:12]]**12** הלא על דחבנא קדם יהוה שבקנא ולא נפקא שכינתיה בחילותנא׃   
[[@Bible:Psa 108:13]]**13** הב לן סעדא מן מעיקא דמגן פורקנא דבר נשא׃

**Chapitre 109**

[[@Bible:Psa 109:1]]**1** לשבחא על יד דוד תושבחא אלהים שבחתי לא תשתוק׃   
[[@Bible:Psa 109:2]]**2** ארום פומא דרישעא ופומא דניכלא עלי פתחו מלילו עמי לישן דשקר׃   
[[@Bible:Psa 109:3]]**3** וממללי סנותא חזרו יתי ואגיחו עמי מגן׃   
[[@Bible:Psa 109:4]]**4** חלף די רחימ{ו}ת סטנו לי ואנא אצלי׃   
[[@Bible:Psa 109:5]]**5** ושוון עלי בישתא חלף טבא וסניתא״ושנאתא#1#״ חלף דרחימית׃   
[[@Bible:Psa 109:6]]**6** אסער עלוי רשיעא וסיטנא יקום על ימיניה׃   
[[@Bible:Psa 109:7]]**7** באידייניה יפוק חייב וצלותיה תהי לחובתא׃   
[[@Bible:Psa 109:8]]**8** יהון יומוי קלילין מניין שנוי יירת אוחרן׃   
[[@Bible:Psa 109:9]]**9** יהון בנוי יתמי ואתתיה ארמלתא׃   
[[@Bible:Psa 109:10]]**10** ומטלטלא יטלטלון בנוי וישאלון ויבעון מה הות צדיתהון׃   
[[@Bible:Psa 109:11]]**11** יגבב מז{ו}פא לכל דיליה ויבזון נוכראין ליעותיה׃   
[[@Bible:Psa 109:12]]**12** לא יהי ליה נגיד חסדא ולא יהי ליה חייס על יתמוי׃   
[[@Bible:Psa 109:13]]**13** יהי סופיה לאישתצייא בדר אוחרן״חורן#1#״ יתמח שמהון׃   
[[@Bible:Psa 109:14]]**14** ידכיר עויית אבהתוי קדם יהוה וחובת אמיה לא תתמחי׃   
[[@Bible:Psa 109:15]]**15** יהווין קביל מימרא דיהוה תדירא וישיצי מארעא דכרניהון׃   
[[@Bible:Psa 109:16]]**16** מטול דלא אידכר למעבד טיבו ורדיף גבר עניא וחשוכא ומכיך לבא לאתקטלא׃   
[[@Bible:Psa 109:17]]**17** ורחים לוטא ואתית ליה ולא איתרעי בברכתא ואתרחקת מיניה׃   
[[@Bible:Psa 109:18]]**18** ולבש לווטא היך לבושא ועלת היך מיא בגושמיה והיך משחא באיברוי׃   
[[@Bible:Psa 109:19]]**19** תהוי ליה היך לבושא יתעטף ולקמור תדירא יזרזינה׃   
[[@Bible:Psa 109:20]]**20** דא עובדא דש{ו}טני מן יהוה ודמללין בישתא על נפשי׃   
[[@Bible:Psa 109:21]]**21** ואת אלהים יהוה עבד עמי מן בגלל שמך היך טובך וחסדך פצי יתי׃   
[[@Bible:Psa 109:22]]**22** ארום עניא וחשיכא אנא ולבי שפי בגווי׃   
[[@Bible:Psa 109:23]]**23** היך טולא בצליותיה אתגמרית אטלטילית היך גובאי׃   
[[@Bible:Psa 109:24]]**24** רכובי איתקלו מצומא וביסרי פתרן מלמהוי פטים׃   
[[@Bible:Psa 109:25]]**25** ואנא הויתי קלנא להון יחמון יתי יטלטלון רישיהון׃   
[[@Bible:Psa 109:26]]**26** סעוד לי״יתי#1#״ יהוה אלהי פרוק יתי היך חסדך׃   
[[@Bible:Psa 109:27]]**27** וידעון ארום מחתך דא אנת״את#1#״ יהוה עבדתה׃   
[[@Bible:Psa 109:28]]**28** ילטטון הינון״אינון#1#״ ואת תברך יקומון ויבהתון ועבדך יחדי׃   
[[@Bible:Psa 109:29]]**29** ילבשון סוטני כיסופא ויעטפון היך מעילא בהתהון׃   
[[@Bible:Psa 109:30]]**30** אודי״אהודי#1#״ יהוה לחדא בפומי ובמצע חכימיא אשבחיניה׃   
[[@Bible:Psa 109:31]]**31** ארום יקום מן ימינא דחשוכא למפרוק ממדיני נפשיה׃

**Chapitre 110**

[[@Bible:Psa 110:1]]**1** על יד דוד תושבחא אמר יהוה במימריה לשואתי ריבון כל ישראל ברם אמר לי תוב ואוריך לשאול דמן שבטא דבנימן עד דימות ארום לית מלכותא מקרבא אחברתה ובתר כן אשוי בעלי דבבך כביש לריגלך {ת׳׳} אמר יהוה במימריה למיתן לי רבנותא חלף דיתיבית לאולפן אוריתא ימיני אוריך עד דאשוי בעיל דבבך כביש לריגלך׃ {ת׳׳א} אמר ייי מימריה למנאה יתי ארכון על ישראל ברם אמר ייי לי אוריך לשאול דמשבט בנימין עד דיסתלק מן עלמא ובתר כן תחסין מלכותא ואשוי בעלי דבבך כביש לרגלך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 110:2]]**2** חוטרא דעושנך ישדר יהוה מציון ותהי רדי במצע בעלי דבבך׃   
[[@Bible:Psa 110:3]]**3** עמך דבית ישראל דמתנדבין לאוריתא ביום אגחות קרבך תסתייע עמהון בשיבהורי קודשא רחמין דאלהא יסתרהבון לך היך נחתת טלא יתבין לרוחצן תולדתך׃   
[[@Bible:Psa 110:4]]**4** קיים יהוה \״במימריה#1#״ ולא יתוב דאנת מתמני לרבא לעלמא דאתי בגין״בגלל#1#״ זכותא דהויתא מלך זכי׃   
[[@Bible:Psa 110:5]]**5** שכינתא דיהוה על ימינך מחא ביום רוגזיה מלכיא׃   
[[@Bible:Psa 110:6]]**6** אתמנא לדיין על עממיא מלי ארעא גושמי רשיען קטילין מחא רישי מלכיא על ארעא סגיעין לחדא׃   
[[@Bible:Psa 110:7]]**7** מפום נבייא באורחא אולפן יקבל מטול היכנא יזקוף רישא׃

**Chapitre 111**

[[@Bible:Psa 111:1]]**1** הללויה אשבח קדם יהוה בכל לבא ברזהון דתריציא וכנישתא׃   
[[@Bible:Psa 111:2]]**2** רברבין עובדיא דיהוה מתבעין לכל דצביין להון׃   
[[@Bible:Psa 111:3]]**3** שבחא ושבהורא עובדיה וזכותיה קיימא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 111:4]]**4** דכרן טב עבד לפרשותיה חיננא ורחמנא יהוה׃   
[[@Bible:Psa 111:5]]**5** מזונא יהב לדחלוי ידכיר לעלם קיימיה׃   
[[@Bible:Psa 111:6]]**6** חיל עובדוי חוי״תני#1#״ לעמיה למתן להון אחסנת עממיא׃   
[[@Bible:Psa 111:7]]**7** עובדי ידוי קושטא ודינא מהימנין כל פיקודוי׃   
[[@Bible:Psa 111:8]]**8** סמוכין לעלמי עלמא מיתעבדין בקושטא ותירוצא׃   
[[@Bible:Psa 111:9]]**9** פורקנא שלח לעמיה פקיד לעלם קיימיה קדישא ודחילא שמיה׃   
[[@Bible:Psa 111:10]]**10** שירוי חוכמתא \דחלתא דיהוה ״למדחל קדם ייי#1#״ סכלא״שכלתנו#1#״ טבא לכל עובדיהון תושבחתיה קיימא לעלמין׃

**Chapitre 112**

[[@Bible:Psa 112:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ טוביה דגברא״דבר נשא#1#״ דחיל ית״מן קדם#1#״ יהוה בפיקודוהי צבי לחדא׃   
[[@Bible:Psa 112:2]]**2** גבר״גיבר#1#״ באוריתא יהוין בנוי בדר תריציא יתברך׃   
[[@Bible:Psa 112:3]]**3** מזלא״מולא#1#״ ועתרא בביתיה וזכותיה קיימא לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 112:4]]**4** דנח בחשוכא נהור לתריציא חיננא ורחמנא וצדיקא׃   
[[@Bible:Psa 112:5]]**5** גברא טבא חייס על עניי ומוזיף יסובר מילוי כהלכתא׃   
[[@Bible:Psa 112:6]]**6** ארום לעלם לא יזוע לדכרן עלם יהי זכי׃   
[[@Bible:Psa 112:7]]**7** משמועתא בישתא לא ידחל תקין ליביה רחיץ במימרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 112:8]]**8** סמיך ליביה לא ידחל עד״עד זמן#1#״ דיחמי פורקנא בעקתא׃   
[[@Bible:Psa 112:9]]**9** בדר ממוניה יהב לחשיכי זכותיה קיימא לעלמא תוקפיה תרום באיקרא׃   
[[@Bible:Psa 112:10]]**10** רשיעא יחמי ויכעוס״וירגוז#1#״ עלוי שינוי יעסי ואיתמסא ריגוג רשיעי תיביד״תהובד#1#״׃

**Chapitre 113**

[[@Bible:Psa 113:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ שבחו עבדיא דיהוה שבחו ית שמא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 113:2]]**2** יהוי שמא דיהוה מברך מהשתא ועד עלמא׃   
[[@Bible:Psa 113:3]]**3** ממדנח שמשא עד מטמעיה משבח שמא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 113:4]]**4** רמא על כל עמיא״עממיא#1#״ יהוה עלוי שמיא איקריה׃   
[[@Bible:Psa 113:5]]**5** מן כוותיה״דכמת#1#״ דיהוה אלהנא דגביה מותביה למתב׃   
[[@Bible:Psa 113:6]]**6** דממיך״דמכיך#1#״ עייניה למחמי בשמיא ובארעא׃   
[[@Bible:Psa 113:7]]**7** מקים מעפרא מסכינא מקיקלתא״ומקלקלתא#1#״ ירים חשוכא׃   
[[@Bible:Psa 113:8]]**8** לאותבא״לאותובי#1#״ עם רברביא עם רברבי עמיה׃   
[[@Bible:Psa 113:9]]**9** מיתיב כנישתא דישראל דמתילא לעקרא דיתבא מוריקא״מודיקא#1#״ \לאינשי ביתה ״היך כרכושתא דמדורא בעיקרי ביתא ומודקא מזון מבני נשא ותהדור ירושלם#1#״ מליא אוכלוסין \״סגיעין#1#״ היך אימא די על בניא חדיא הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 114**

[[@Bible:Psa 114:1]]**1** במיפק ישראל ממצרים בית יעקב מעמי ברבראי׃   
[[@Bible:Psa 114:2]]**2** הוות כנישתא דבית יהודה אחידא לקדישיה״לקודשיה#1#״ ישראל לשליטוי׃   
[[@Bible:Psa 114:3]]**3** \״כד איתגלי מימרא דייי על ימא ימא אסתכל״חמא#1#״ ואפך יורדנא חזר לאחור׃   
[[@Bible:Psa 114:4]]**4** \״במיתן אוריתא לעמיה#1#״ טוריא טפזו היך דכרין גילמתא היך בנין דען׃   
[[@Bible:Psa 114:5]]**5** \״אמר אלהא#1#״ מה לך ימא ארום תאפיך יורדנא תחזור לאחורא׃   
[[@Bible:Psa 114:6]]**6** טוריא טפזו״מטפזין#1#״ היך דכרין גילמתא היך בנין דען׃   
[[@Bible:Psa 114:7]]**7** מן קדם קיריס אתחלחלי ארעא מן קדם אלהא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 114:8]]**8** דהפיך טינרא לאריתא דמיא שמיר לעיין״לעינוון#1#״ דמיין׃

**Chapitre 115**

[[@Bible:Psa 115:1]]**1** לא מטולתנא יהוה לא מטול זכוותנא ארום לשמך הב איקרא מטול טובך ומטול קושטך׃   
[[@Bible:Psa 115:2]]**2** למא יימרון עממיא אן״האן#1#״ השתא אלההון׃   
[[@Bible:Psa 115:3]]**3** ואלהנא מדוריה בשמיא כל די יצבי עבד׃   
[[@Bible:Psa 115:4]]**4** טעותהון \״דעממיא#1#״ דכספא ודהבא עובד ידוי בר נש׃   
[[@Bible:Psa 115:5]]**5** פומא להון ולא ממללין עיינין להון ולא חמיין׃   
[[@Bible:Psa 115:6]]**6** אודנין להון ולא שמעין נחירי להון ולא מריחין׃   
[[@Bible:Psa 115:7]]**7** ידהון ולא ממשמשין ריגלהון ולא מהכין לא מרננין בעינקהון׃   
[[@Bible:Psa 115:8]]**8** דיכמתהון יהון עובדיהון כל די מתרחיץ עליהון׃   
[[@Bible:Psa 115:9]]**9** ישראל רחיץ במימרא דיהוה סעידהון ותריסיהון הוא׃   
[[@Bible:Psa 115:10]]**10** דבית אהרן רחיצו במימרא דיהוה סעידהון ותריסיהון הוא׃   
[[@Bible:Psa 115:11]]**11** דחליא דיהוה רחיצו במימרא דיהוה סעידהון ותריסיהון הוא׃   
[[@Bible:Psa 115:12]]**12** מימרא דיהוה דכר יתנא לטב יברך יברך ית בית ישראל יברך ית בית אהרן׃   
[[@Bible:Psa 115:13]]**13** יברך דחליא דיהוה זעיריא עם רברביא׃   
[[@Bible:Psa 115:14]]**14** יוסיף מימרא דיהוה עילויכון עילויכון ועילוי בניכון׃   
[[@Bible:Psa 115:15]]**15** בריכין אתון מן קדם יהוה עבד שמיא וארעא׃   
[[@Bible:Psa 115:16]]**16** שמי שמיא לשכינת יקרא דיהוה וארעא יהב לבני נשא׃   
[[@Bible:Psa 115:17]]**17** לא מיתיא משבחין שמא דיהוה ולא כל נחותי בית קבורת אדמתא׃   
[[@Bible:Psa 115:18]]**18** ואנחנא נברך יה מן השתא ועד עלמא הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 116**

[[@Bible:Psa 116:1]]**1** רחימית ארום ישמע יהוה ית קלי בעותי׃   
[[@Bible:Psa 116:2]]**2** ארום אצלי אודניה לי וביומי אנא קרי׃   
[[@Bible:Psa 116:3]]**3** אקיפו יתי מרעי מותא ועיקתין דשיול אשכחוני עיקתא ודבונא אשכח׃   
[[@Bible:Psa 116:4]]**4** ובשמא דיהוה איקרי בבעו יהוה שיזיב נפשי׃   
[[@Bible:Psa 116:5]]**5** חננא יהוה וזכאה ואלהנא מרחם׃   
[[@Bible:Psa 116:6]]**6** נטיר שרג{ו}גיא יהוה אתמסכנית ולי חמי למפרוק׃   
[[@Bible:Psa 116:7]]**7** תובי נפשי לבית מנחייכי״נוחיכי#1#״ ארום מימרא דיהוה גמל טובא עלייכי׃   
[[@Bible:Psa 116:8]]**8** ארום פציתא נפשי מקטול ית עיני מן דמעתא ית רגלי מן לאדחיא׃   
[[@Bible:Psa 116:9]]**9** אתהלך קדם יהוה בארע חייא׃   
[[@Bible:Psa 116:10]]**10** המנית ארום אמליל בכינשת צדיקי אנא שבחית לחדא׃   
[[@Bible:Psa 116:11]]**11** אנא אמרית במערקי כל בני נשא מכדבין׃   
[[@Bible:Psa 116:12]]**12** מה אתיב קדם יהוה כל גמולן טבן דיליה גמילין הינון עלי׃   
[[@Bible:Psa 116:13]]**13** כסא דפורקניא אסובר לעלמא דאתי ובשמא דיהוה אקרי׃   
[[@Bible:Psa 116:14]]**14** נדרי קדם יהוה אשלם אתני כדון ניסוי לכל עמיה׃   
[[@Bible:Psa 116:15]]**15** יקיר קדם יהוה מיתותא דמשתלחא לחסידוי׃   
[[@Bible:Psa 116:16]]**16** בבעו יהוה ארום אנא עבדך אנא עבדך בר אמתך שריתא לשושלותי׃   
[[@Bible:Psa 116:17]]**17** לך״קדמך#1#״ אדבח דבח ניכסתא ובשמא דיהוה איקרי׃   
[[@Bible:Psa 116:18]]**18** נדרי קדם יהוה אשלם אתני כדון ניסוי לכל עמיה׃   
[[@Bible:Psa 116:19]]**19** בדרתא די בית מקדש אלהנא״ייי#1#״ במצעיך ירושלם הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 117**

[[@Bible:Psa 117:1]]**1** שבחו ית יהוה כל עמיא״עממיא#1#״ שבחו ליה כל אומיא׃   
[[@Bible:Psa 117:2]]**2** ארום אגבר עלנא טוביה וקושטיה דיהוה לעלמא הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 118**

[[@Bible:Psa 118:1]]**1** שבחו קדם יהוה ארום טב ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 118:2]]**2** יימרון כדון ישראל ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 118:3]]**3** יימרון כדון בית אהרן ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 118:4]]**4** יימרון כדון דחליא דיהוה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 118:5]]**5** מן עקתא קריתי יה״אלהא#1#״ קביל צלותי בפתאוא יה״אלהא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 118:6]]**6** מימרא דיהוה בסעדי לא אדחל מה יעבד לי בר נש׃   
[[@Bible:Psa 118:7]]**7** מימרא דיהוה למסעדא יתי ואנא איחמי פורענותא בסנאי׃   
[[@Bible:Psa 118:8]]**8** טב למתרחצא במימרא דיהוה מן למירחץ בבר נש׃   
[[@Bible:Psa 118:9]]**9** טב למתרחצא במימרא דיהוה מן למירחץ ברברביא׃   
[[@Bible:Psa 118:10]]**10** כל עממיא חזרו״אקפון#1#״ יתי בשום מימרא דיהוה רחיצית ארום אתושינון׃   
[[@Bible:Psa 118:11]]**11** אקפון לי אף חזרו יתי בשום מימרא דיהוה רחיצית ארום אתושינון״אתושישינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 118:12]]**12** אקפון לי היך זיבורייתא״דבורייתא#1#״ דלקון היך אשתא בכובין בשום מימרא דיהוה רחיצית ארום אתושינון״אתושישינון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 118:13]]**13** מדחי״מדחא#1#״ דחיית יתי \״חובי#1#״ למינפל ומימרא דיהוה סייעני׃   
[[@Bible:Psa 118:14]]**14** תוקפי ותושבחתי דחיל על כל עלמא״עממיא#1#״ יהוה אמר במימריה והוה לי לפריק׃   
[[@Bible:Psa 118:15]]**15** קל תושבחתא ופורק{ר}א במשכנהון דצדיקי ימינא דיהוה עבדת חילא׃   
[[@Bible:Psa 118:16]]**16** ימינא דיהוה מרממא ימינא דיהוה עבדת חילא׃   
[[@Bible:Psa 118:17]]**17** לא אימות ארום איחי ואישתעי עובדי אלהא׃   
[[@Bible:Psa 118:18]]**18** מכסנא אכסנני יה ולמותא לא מסר יתי׃   
[[@Bible:Psa 118:19]]**19** פתחו לי מעלני קרתא דצידקא אעול בהון אשבח יה״אלהא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 118:20]]**20** דין מעלנא דבית מקדשא דיהוה צדיקיא ייעלון ביה׃   
[[@Bible:Psa 118:21]]**21** אהודי קדמך״קומך#1#״ ארום קבלתא צלותי והוית לי לפריק׃   
[[@Bible:Psa 118:22]]**22** טליא שביקו ארדיכליא הות ביני בניא דישי וזכה לאתמנאה למליך ושולטן׃   
[[@Bible:Psa 118:23]]**23** מן קדם יהוה הות דא אמרו ארדיכליא היא פרישא קדמנא אמרו בנוי דישי׃   
[[@Bible:Psa 118:24]]**24** דין יומא עבד יהוה אמרו ארדיכליא נדוץ ונחדי ביה אמרו בנוי דישי׃   
[[@Bible:Psa 118:25]]**25** בבעו מינך יהוה \״פרוק#1#״ כדון אמרו ארדיכליא בבעו מינך יהוה אצלח כדון אמרו ישי ואנתתיה׃   
[[@Bible:Psa 118:26]]**26** בריך דאתי בשום מימרא דיהוה אמרו ארדיכלי יברכון יתכון מן בית מקדשא דיהוה אמר דוד׃   
[[@Bible:Psa 118:27]]**27** אלהא יהוה אנהר לנא אמרו שבטיא דבית יהודה כפיתו טליא לניכסת חגא בשושלוון עד די תקרבוניה ותדון אדמיה בקרנת מדבחא אמר שמואל נבייא׃   
[[@Bible:Psa 118:28]]**28** אלהי את ואודי קדמך״קומך#1#״ אלהי אשבחינך אמר דוד׃   
[[@Bible:Psa 118:29]]**29** מתיב שמואל ואמר שבחו כנישתא דישראל אודו קדם יהוה ארום טב ארום לעלם טוביה׃

**Chapitre 119**

[[@Bible:Psa 119:1]]**1** טוביהון דשלימי אורחא דמהלכין באוריתא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 119:2]]**2** טוביהון דנטרי סהידותיה בכל ליבא יתבעון אולפניה׃   
[[@Bible:Psa 119:3]]**3** ברם לא עבדו שקרא באורחתיה תקניא הליכו׃   
[[@Bible:Psa 119:4]]**4** אנת פקידתא פיקודך למטר״למינטר#1#״ לחדא׃   
[[@Bible:Psa 119:5]]**5** טב לי דתקנן אורחתי למטר״למנטר#1#״ גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:6]]**6** הידין״אדין#1#״ לא אבהית באסתכלותי לכל פיקודך׃   
[[@Bible:Psa 119:7]]**7** אודי קדמך בתריצות לבא במלפי דיני זכוותך׃   
[[@Bible:Psa 119:8]]**8** ית גזירתך אטר לא תשבוק יתי עד לחדא׃   
[[@Bible:Psa 119:9]]**9** במא ידכי טליא ית אורחתיה למיטר היך דברייך׃   
[[@Bible:Psa 119:10]]**10** בכל לבי תבעית אולפנך לא תשלינני״תטעי יתי#1#״ מפיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:11]]**11** בליבי א{ש}ישית מימרך מן בגלל דלא אחוב קדמך׃   
[[@Bible:Psa 119:12]]**12** בריך את יהוה אליף יתי גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:13]]**13** בסיפוותי אשתעיתי כל דיני פומך׃   
[[@Bible:Psa 119:14]]**14** באורח סהידוותך חדיתי כעלוי כל מזלא״מולא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:15]]**15** בפיקודיך אמליל ואסתכל אורחתך׃   
[[@Bible:Psa 119:16]]**16** בגזירתך איתפרנק לא אתנשי דבורך׃   
[[@Bible:Psa 119:17]]**17** שלים טב על עבדך איחי ואטר דבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:18]]**18** גלי עיני ואסתכל פרישן מאוריתך׃   
[[@Bible:Psa 119:19]]**19** דייר אנא בארעא לא תסליק מיני פיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:20]]**20** רגיגת נפשי לרגיגתא לפיקודיך בכל עידן׃   
[[@Bible:Psa 119:21]]**21** נזפתא זידונין ליטין דאשתליו״דטעיין#1#״ מפיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:22]]**22** אעדי מעלי״מני#1#״ קלנא״חיסודא#1#״ ובוזתא״ובסרנותא#1#״ ארום סהידוותך נטרית׃   
[[@Bible:Psa 119:23]]**23** ארום יתבין רברבין מיני ממללין עבדך עסיק באחווית גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:24]]**24** לחוד סהדותך פרנוקי מרי עצתי״מלכתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:25]]**25** אדבקת לעפרא נפשי אסי יתי כדבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:26]]**26** אורחי מניתי״אשתעית#1#״ וקבילתא צלותי אליף יתי גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:27]]**27** אורח פיקודייך תביינינני ואמליל בפרישותך׃   
[[@Bible:Psa 119:28]]**28** אגמת נפשי מדבונא קיים יתי כדבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:29]]**29** אורח דשקרא אעדי מיני ואוריתך חייס לי׃   
[[@Bible:Psa 119:30]]**30** אורח הימנותא בחרית דיניך שווית׃   
[[@Bible:Psa 119:31]]**31** אידבקית בסהידותך יהוה לא תבהיתני׃   
[[@Bible:Psa 119:32]]**32** אורח פיקודייך ארהוט ארום תפתי לבי׃   
[[@Bible:Psa 119:33]]**33** אליף יתי יהוה אורח גזירתך ואנטרינה עד גמירא׃   
[[@Bible:Psa 119:34]]**34** תביינינני ואנטור אורייתך יהוה ואנטרינה בכל לבא׃   
[[@Bible:Psa 119:35]]**35** תדריכינני״תדברינני#1#״ בשביל פיקודיך ארום ביה צביתי׃   
[[@Bible:Psa 119:36]]**36** אצלי לבי לסהידוותך ולא לות ממונא׃   
[[@Bible:Psa 119:37]]**37** אעבר עיני מלמחמי שקרא בדברייך אסי יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:38]]**38** אקים לעבדך מימרך די לדחלתך׃   
[[@Bible:Psa 119:39]]**39** אעבר חיסודי די דחילית ארום דיניך טבין׃   
[[@Bible:Psa 119:40]]**40** הא רגגית לפיקודיך בצדקתך אסי״אחי#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:41]]**41** וייתון עלי חסדייך יהוה פורקנך היך מימרך׃   
[[@Bible:Psa 119:42]]**42** ואתיב מחסדי פתגם ארום סברית בדבריך״במימרך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:43]]**43** ולא תסליק מפומי פתגם דקשוט עד לחדא ארום לדיניך אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 119:44]]**44** ואטור אוריתך תדירא לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 119:45]]**45** ואיהך בפתיות אוריתא״אורחך#1#״ ארום פיקודיך תבעית׃   
[[@Bible:Psa 119:46]]**46** ואמליל בסהידוותך קביל מלכיא ולא אבהית׃   
[[@Bible:Psa 119:47]]**47** ואתפרנק בפיקודיך די רחימית׃   
[[@Bible:Psa 119:48]]**48** ואזקוף ידי לפיקודיך דרחימית ואמליל בגזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:49]]**49** אידכר פתגמא לעבדך די אורכתני׃   
[[@Bible:Psa 119:50]]**50** דא היא״הות#1#״ תנחומתי בסיגופי ארום מימרך קיימת יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:51]]**51** זדונין ממיקנין לי עד לחד מאוריתך לא אצליתי׃   
[[@Bible:Psa 119:52]]**52** אדכרית דינייך מן עלמא יהוה ואתנחמית׃   
[[@Bible:Psa 119:53]]**53** רתיתא אחידת יתי מרשיעי דשבקין אוריתך׃   
[[@Bible:Psa 119:54]]**54** תושבחן הוו לי גזירתך בבית מדורי׃   
[[@Bible:Psa 119:55]]**55** אדכרית בליליא שמך יהוה ונטרית אוריתך׃   
[[@Bible:Psa 119:56]]**56** דא הות לי לזכותא ארום פיקודיך נטרית׃   
[[@Bible:Psa 119:57]]**57** חולקי יהוה אמרית למיטר דבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:58]]**58** צליתי קדמך בכל לבא חוס עלי היך מימרך׃   
[[@Bible:Psa 119:59]]**59** חשיבית לאוטבא אורחי ואתיב ריגלי לסהידותך׃   
[[@Bible:Psa 119:60]]**60** זרזית ולא אתעכבית למיטר פקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:61]]**61** סיעת רשיעיא אתכנשו עלי אוריתך לא אתנשיתי״נשיתי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:62]]**62** בפלגות ליליא אקום לשבחא קדמך מטול דיני צדקך״צדקתך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:63]]**63** חברא אנא לכל דדחלן מינך ולנטרי פיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:64]]**64** טובך יהוה מליא ארעא גזירתך אליף יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:65]]**65** טבא עבדת עם עבדך יהוה היך דבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:66]]**66** שפיר טעם ומנדעא אליף יתי ארום בפיקודיך הימינית׃   
[[@Bible:Psa 119:67]]**67** עד לא אסתגיף אנא שלי וכדון מימרך נטרית׃   
[[@Bible:Psa 119:68]]**68** טב את״אנת#1#״ ומיטיב אליף יתי גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:69]]**69** חברו עלי שקרא זידונין אנא בכל לבא אטור פיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:70]]**70** אטפש״איטמטם#1#״ היך תרב יצרא דלבהון אנא אורייתך פירנוקי׃   
[[@Bible:Psa 119:71]]**71** טב לי ארום אתעניית מן בגלל דאילף גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:72]]**72** טב לי אוריית פומך מן אלף ככרין דהב וסימא׃   
[[@Bible:Psa 119:73]]**73** אידך עבדו יתי ואתקינו יתי תבייניני ואילף פיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:74]]**74** דחלייך יחמון יתי ויחדון ארום לפתגמך אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 119:75]]**75** ידעית יהוה ארום זכאין דיניך ובקושטא סגפתני׃   
[[@Bible:Psa 119:76]]**76** יהי כדון חסדך לנחמותי היך מימרך לעבדך׃   
[[@Bible:Psa 119:77]]**77** ייתון עלי רחמך ואיחי ארום אוריתך פירנוקי׃   
[[@Bible:Psa 119:78]]**78** יבהתון זדונין ארום על שקרא עויתו יתי אנא אמליל בפיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:79]]**79** יתובון לאולפני דחליך וידעין סהדוותך׃   
[[@Bible:Psa 119:80]]**80** יהי לבי דלא מום בגזירתך מן בגלל דלא אבהית׃   
[[@Bible:Psa 119:81]]**81** רגיגת לפורקנך נפשי לפתגמך אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 119:82]]**82** ספו עיני למימרך למימר אימתי תנחם יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:83]]**83** ארום הויתי היך זרנוקא דתלי בקטרא גזרתך״קיימך#1#״ לא אתנשיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:84]]**84** כמה יומי עבדך אימתי תעביד ברודפי דינא׃   
[[@Bible:Psa 119:85]]**85** כרו לי זדונין שווחן דלא פקידתנון באוריתך׃   
[[@Bible:Psa 119:86]]**86** כל פיקודיך קושטא על שקרא רדפו יתי סעדיני׃   
[[@Bible:Psa 119:87]]**87** כזעיר שיציאו יתי בארעא ואנא לא שבקית פיקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:88]]**88** היך חיסדך קיים יתי ואטור סהדות פומך׃   
[[@Bible:Psa 119:89]]**89** לעלמא יהוה פתגמך קיים בשמיא׃   
[[@Bible:Psa 119:90]]**90** לדר ודר הימנותך אתקנתא ארעא וקיימא׃   
[[@Bible:Psa 119:91]]**91** לדיניך קמו יומנא״יומא דין#1#״ ארום כולהון עבדך׃   
[[@Bible:Psa 119:92]]**92** אלולי אוריתך פרנוקי הידין״אדין#1#״ הובדית בסגופי׃   
[[@Bible:Psa 119:93]]**93** לעלם לא אתנשי״אנשי#1#״ פיקודיך ארום בהון קיימתני׃   
[[@Bible:Psa 119:94]]**94** די לך אנא פרוק יתי ארום פיקודיך תבעית׃   
[[@Bible:Psa 119:95]]**95** לוותי אמתינו רשיעיא להובדא יתי סהידוותך אתביין׃   
[[@Bible:Psa 119:96]]**96** לכל מה \דאשתרי ואשתכלל ״דאשתדל ואסתכל#1#״ חמיתי סיפא פתייא תפקדתך לחדא׃   
[[@Bible:Psa 119:97]]**97** מה״כמה#1#״ רחימית אוריתך כל יומא היא שותי׃   
[[@Bible:Psa 119:98]]**98** יתיר מבעלי דבבי מחכמה יתי פיקודיך ארום לעלם היא דילי׃   
[[@Bible:Psa 119:99]]**99** מכל מאלפי אסכלית ארום סהידוותך שותא לי״דילי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 119:100]]**100** מן חכימיא אתביין ארום פיקודיך נטרית׃   
[[@Bible:Psa 119:101]]**101** מכל אורח בישא מנעית ריגלי מן בגלל אטור דבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:102]]**102** מן דיניך לא עדית ארום את אליפתני׃   
[[@Bible:Psa 119:103]]**103** מה״כמה#1#״ חלין למוריגי מימריך בסימן יתיר מן דובשא לפומי׃   
[[@Bible:Psa 119:104]]**104** מפקודיך אתביין מטול היכנא סניתי כל בר נש דמשקר׃   
[[@Bible:Psa 119:105]]**105** היך שרגא די מנהרא לריגלי דבריך ונהורא לכבשי׃   
[[@Bible:Psa 119:106]]**106** אומיתי וקיימית למטר פקודי״דיני#1#״ זכותך׃   
[[@Bible:Psa 119:107]]**107** אסתגפית עד לחדא יהוה אסי יתי היך דבריך׃   
[[@Bible:Psa 119:108]]**108** נסבתא דפומי אתרעי כדון יהוה ודינך אליף יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:109]]**109** נפשי מסתכנא על גב ידי תדירא ואוריתך לא אתנשיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:110]]**110** סדרו רשיעיא פחא״קולא#1#״ לי ומפקודיך לא {ת}עיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:111]]**111** אחסנית סהדוותך לעלם ארום חדות לבי הינון׃   
[[@Bible:Psa 119:112]]**112** אצליתי לבי למעבד גזירתך לעלם עד סופא׃   
[[@Bible:Psa 119:113]]**113** דחשבין מחשבן סריקן סניתי ואוריתך רחימית׃   
[[@Bible:Psa 119:114]]**114** טומרי ותריסי את לפתגמך אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 119:115]]**115** זורו מיני מבאשין ואטור פקודי אלהי׃   
[[@Bible:Psa 119:116]]**116** סמוך יתי במימרך ואחי ולא תבהית יתי מן כליותי׃   
[[@Bible:Psa 119:117]]**117** סעוד יתי ואתפרק ואגעגע באוריתך״בגזירתך#1#״ תדירא׃   
[[@Bible:Psa 119:118]]**118** כבשתא כל דשלו״דטעיין#1#״ מגזירתך ארום שקרא נכלהון׃   
[[@Bible:Psa 119:119]]**119** פסולייא פסקתא בטילתא כל רשיעי ארעא מטול היכנא רחימית סהדוותך׃   
[[@Bible:Psa 119:120]]**120** מצלהב מדחלך״מדלוחך#1#״ בסרי ומדיניך דחילית׃   
[[@Bible:Psa 119:121]]**121** עבדית דינא וצדקתא לא תשבקינני לטלומי׃   
[[@Bible:Psa 119:122]]**122** בסים עבדך לטבא לא יטלומון יתי זידונין׃   
[[@Bible:Psa 119:123]]**123** עיני סברו לפורקנך ולמימר צדקך׃   
[[@Bible:Psa 119:124]]**124** עבד עם עבדך היך חסדך וגזירתך אליף יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:125]]**125** עבדך אנא תביין יתי ואידע סהידותך׃   
[[@Bible:Psa 119:126]]**126** עידן למעבד רעותא דיהוה אפישו תלמידיא אורייתך׃   
[[@Bible:Psa 119:127]]**127** מטול היכנא רחימית פקודיך מדהבא ומן אובריזא׃   
[[@Bible:Psa 119:128]]**128** מטול היכנא כל פיקודיא כולהון תריצתינון כל אורח שקרא סניתי׃   
[[@Bible:Psa 119:129]]**129** פרישן סהדוותך מטול היכנא נטרתנון נפשי׃   
[[@Bible:Psa 119:130]]**130** גליף דבריך ינהר חשיכיא יתביין שרגיגי׃   
[[@Bible:Psa 119:131]]**131** פומי פתחית ואלפית ארום לפקודיך צביתי׃   
[[@Bible:Psa 119:132]]**132** אתפני לותי וחוס עלי כהילכתא לרחימי שמך׃   
[[@Bible:Psa 119:133]]**133** אסתורי אתקין במימרך ולא תשליט בי כל שקר׃   
[[@Bible:Psa 119:134]]**134** פרוק יתי מטלומא דבר נשא ואטור פקודיך׃   
[[@Bible:Psa 119:135]]**135** זיו אפך אנהר בעבדך ואליפני ית גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:136]]**136** ט{יי}פי מיא ייחתון עיני על מטול דלא נטרו אוריתא׃   
[[@Bible:Psa 119:137]]**137** זכיי את יהוה ותריצין דיניך׃   
[[@Bible:Psa 119:138]]**138** פקידתא צדקתא״זכות#1#״ סהידותא והימנותא לחדא׃   
[[@Bible:Psa 119:139]]**139** מגרת יתי טיננתי ארום איתנשיאו דבריך מעיקי׃   
[[@Bible:Psa 119:140]]**140** סנינא מימרך לחדא ועבדך רחימה׃   
[[@Bible:Psa 119:141]]**141** זוטר אנא ובסיר פיקודיך לא אתנשיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:142]]**142** צדקתך צדקא לעלמא ואוריתך קשוט׃   
[[@Bible:Psa 119:143]]**143** עקא ומעיקא ערעו יתי פקודיך פירנוקי׃   
[[@Bible:Psa 119:144]]**144** צדקתא סהדוותך לעלם תבייניני ואתקים׃   
[[@Bible:Psa 119:145]]**145** קריתי בכל לבא עני יתי יהוה גזירתך אנטור׃   
[[@Bible:Psa 119:146]]**146** קריתך פרוק יתי ואנטור סהידותך׃   
[[@Bible:Psa 119:147]]**147** אקדימית בשפרפרא וצליתי לפתגמך אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 119:148]]**148** אקדימו עיני מטרתא דצפר ורמש למללא במימרך׃   
[[@Bible:Psa 119:149]]**149** קלי שמע היך חסדך יהוה היך דינך קיים יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:150]]**150** קריבו רדפי זנו מאוריתך אתרחקו׃   
[[@Bible:Psa 119:151]]**151** קריב את יהוה וכל פיקודיך קשוט׃   
[[@Bible:Psa 119:152]]**152** מן לקדמין חכימית מן סהידותך ארום לעלם יסדתינון׃   
[[@Bible:Psa 119:153]]**153** חמי סיגופי ופצי יתי ארום אוריתך לא אתנשיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:154]]**154** נצי מצותי ופרוק יתי למימרך אסי״אחי#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:155]]**155** רחיק מן רשיעי פורקנא ארום גזירתך לא תבעו׃   
[[@Bible:Psa 119:156]]**156** רחמך סגיעין יהוה היך דיניך אסי״אחי#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:157]]**157** סגיעין רדפי ומעיקי מסהדותך לא אצליתי׃   
[[@Bible:Psa 119:158]]**158** חמיתי בזוזי ואידיינית״ואתדנית#1#״ עמהון די מימרך לא נטרו׃   
[[@Bible:Psa 119:159]]**159** חמי ארום פיקודיך רחימית יהוה היך חסדך אסי״אחי#1#״ יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:160]]**160** שירוי פתגמך קשוט ולעלם כל דיני צדקתך׃   
[[@Bible:Psa 119:161]]**161** רברבין רדפו יתי מגן ומפתגמך דלח לבי׃   
[[@Bible:Psa 119:162]]**162** חדי אנא על מימרך היך גבר דמשכח עדי סגי׃   
[[@Bible:Psa 119:163]]**163** שקרא סניתי ורחיקית אוריתך רחימית׃   
[[@Bible:Psa 119:164]]**164** שבע זמנין ביומא שבחית יתך מטול דיני צידקך׃   
[[@Bible:Psa 119:165]]**165** שלם סגי לרחימי אוריתך בעלמא הדין ולית להון תקלא לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Psa 119:166]]**166** סברית לפורקנך יהוה ופיקודיך עבדית׃   
[[@Bible:Psa 119:167]]**167** נטרת נפשי סהדוותך ורחימתינון״וארחמינון#1#״ לחדא׃   
[[@Bible:Psa 119:168]]**168** נטרית פיקודיך וסהידותך ארום כל אורחותי לקבלך׃   
[[@Bible:Psa 119:169]]**169** תתקרב צלותי קדמך יהוה היך פתגמך תביינינני׃   
[[@Bible:Psa 119:170]]**170** תיתי צלותי קדמך היך מימרך פצי יתי׃   
[[@Bible:Psa 119:171]]**171** תבעיין ספותי תושבחתא ארום תלפינני גזירתך׃   
[[@Bible:Psa 119:172]]**172** תתיב לישני מימרך ארום כל דיניך צדקתא׃   
[[@Bible:Psa 119:173]]**173** תהא ידך לסייעותי ארום פיקודיך רעיתי׃   
[[@Bible:Psa 119:174]]**174** רגיגית לפורקנך יהוה ואוריתך פרנוקי׃   
[[@Bible:Psa 119:175]]**175** תחי נפשי ותשבחינך ודיניך יסייעוני׃   
[[@Bible:Psa 119:176]]**176** תעית היך עאן״אמרא#1#״ דמתבד בעי עבדך ארום פקודיך לא אתנשיתי׃

**Chapitre 120**

[[@Bible:Psa 120:1]]**1** שירא דאתאמר על מסוקיין דתהומא קדם יהוה כד עיק לי צליתי וקבל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 120:2]]**2** יהוה פצי נפשי מספוותא דשקרא מן לישנא נכילתא׃   
[[@Bible:Psa 120:3]]**3** מא יהיב לך מלשינא ומא יוסיף לך אכיל קורצי לישנא נכילתא׃   
[[@Bible:Psa 120:4]]**4** גיררין דגברא״דגיברין#1#״ שנינין היך ברקין מלעיל עם גומרי ריתמין דדלקין בגהינם מלרע׃   
[[@Bible:Psa 120:5]]**5** ווי לי ארום איתותבית עם או{נ}אי שרית עם משכניהון דערבאי׃   
[[@Bible:Psa 120:6]]**6** יתיר מנהון שרת נפשי עם אדום סני שלם׃   
[[@Bible:Psa 120:7]]**7** אנא שלם ארום אצלי הינון לקרבא׃

**Chapitre 121**

[[@Bible:Psa 121:1]]**1** שירא דאתאמר על מסיקיין דתהומא אזקוף עיני לטוריא מן האן ייתי סעדי׃   
[[@Bible:Psa 121:2]]**2** סעדי מן קדם יהוה דעבד שמיא וארעא׃   
[[@Bible:Psa 121:3]]**3** לא יתן לאתמוטטא ריגלך לא נאים״ינום#1#״ נטרך׃   
[[@Bible:Psa 121:4]]**4** הא לא נאים ולא ידמוך נטיר ישראל׃   
[[@Bible:Psa 121:5]]**5** יהוה ינטרינך יהוה יטליל עלך מן בגלל מזוזתא דקביעא על סטר ימינך במיעלך׃   
[[@Bible:Psa 121:6]]**6** יימם כד שליט שימשא לא ימחונך צפרירי ולילי כד שליט סיהרא בליליא׃   
[[@Bible:Psa 121:7]]**7** מימרא דיהוה ינטרינך מכל ביש ינטור ית נפשך׃   
[[@Bible:Psa 121:8]]**8** יהוה ינטור מפקך לפרגמטיא ומיעלך למיעסק באוריתא מן השתא ועד עלמא׃

**Chapitre 122**

[[@Bible:Psa 122:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסיקיין דתהומא חדיתי באמרין לי בית מקדשא דיהוה ניזיל׃   
[[@Bible:Psa 122:2]]**2** קיימין הואה ריגלנא בתרעייך ירושלם׃   
[[@Bible:Psa 122:3]]**3** ירושלם דמתבניא ברקיעא היך קרתא דאתחברא לה כחדא בארעא׃   
[[@Bible:Psa 122:4]]**4** דתמן סליקו שבטיא שבטין דיהוה מסהיד לישראל די שכינתיה שריא ביניהון במיזליהון לאודאה לשמא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 122:5]]**5** ארום תמן מיתיתבין כורסוון בירושלם כורסוון בבית מקדשא למלכיא דבית דוד׃   
[[@Bible:Psa 122:6]]**6** שאילו בשלמא דירושלם יתבון בשלוותא רחימיך׃   
[[@Bible:Psa 122:7]]**7** יהי שלם בחיליך שלוותא בבירנייתיך׃   
[[@Bible:Psa 122:8]]**8** מן בגלל אחי וחברי אמליל כדון שלם בך׃   
[[@Bible:Psa 122:9]]**9** מטול בית מקדש דיהוה אלהנא אתבע לאוטבא לך׃

**Chapitre 123**

[[@Bible:Psa 123:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא קדמך זקפית ית עיני דיתיב על כורסי יקרא בשמיא׃   
[[@Bible:Psa 123:2]]**2** הא כמא דמודיקין עייני עבדין מגיסא מידיא דריבוניהון והיכמא דמודיקן עייני אמתא מגיסא מידיא דריבונתהא הכדין מדיקן עיננא קדם יהוה אלהנא עד״עד זמן#1#״ די יחוס עלנא׃   
[[@Bible:Psa 123:3]]**3** חוס עלן יהוה חוס עלן ארום סגי שבענא בסירותא״בסרנותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 123:4]]**4** סוגעא שבעת לה נפשנא תלעובא דישלוויין מבסרניא וגיוותניא׃

**Chapitre 124**

[[@Bible:Psa 124:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא על יד דוד אילולי יהוה דהוה בסעדנא יימרון כדון ישראל׃   
[[@Bible:Psa 124:2]]**2** אילולי מימרא דיהוה דהוה בסעדנא כד קם עלנא בר נש \״חייבא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 124:3]]**3** הא בכן כד חיין בלעו״סלעמו#1#״ יתנא כד תקיף רוגזהון בנא׃   
[[@Bible:Psa 124:4]]**4** הא בכן מיא \״דימא#1#״ שטפו יתנא מרעית עברא על נפשנא׃   
[[@Bible:Psa 124:5]]**5** הא בכן עבר על נפשנא מלכא דמתיל למוי דימא זידוניא׃   
[[@Bible:Psa 124:6]]**6** בריך שמא דיהוה דלא מסרנא \היך תבירא לשיניהון ״מזונא   
[[@Bible:Psa 124:7]]**7** לככיהון#1#״ נפשנא היך כציפרא אישתיזבת מפחי״קולא#1#״ תקליא פחא״קולא#1#״ איתבר ואנן אישתזבינן׃   
[[@Bible:Psa 124:8]]**8** סעדנא בשום מימרא דיהוה דעבד שמיא וארעא׃

**Chapitre 125**

[[@Bible:Psa 125:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא צדיקיא דמתרחצין במימרא דיהוה היך טורא דציון לא יזדעזע לעלם יתיתב׃   
[[@Bible:Psa 125:2]]**2** ירושלם טוריא חזור חזור דילה ומימרא״ושכינתא#1#״ דיהוה חזור חזור לעמיה מן השתא ועד עלמא׃   
[[@Bible:Psa 125:3]]**3** ארום לא ינוח \שבט רישעא ״שבטא דעשו רשיעא#1#״ על פיצתא דצדיקיא מן בגלל דלא יושיטון צדיקיא בשקרא אידהון׃   
[[@Bible:Psa 125:4]]**4** אוטיב יהוה לטבין ולתריצין בלבבהון׃   
[[@Bible:Psa 125:5]]**5** ודסטיין בתר עוקמנותהון יולכינון \״ייי#1#״ בגהנם חולקהון עם עבדי שקר שלמא על ישראל׃

**Chapitre 126**

[[@Bible:Psa 126:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא כד יתיב יהוה ית גלוות ציון הוינא״נהוי דמיין#1#״ \היך מרעיא דאיתסיין ״היך מרעיא דאתסיאו ממרעיהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 126:2]]**2** הכדין״אדין#1#״ יתמלי פומנא חוכא ולישננא תושבחא״בייע לתושבחתא#1#״ הידין יימרון בעמיא״בעממיא#1#״ אסגי יהוה למעבד טבא עם אילין׃   
[[@Bible:Psa 126:3]]**3** אסגי יהוה למעבד טבא עמנא הוינא חדין׃   
[[@Bible:Psa 126:4]]**4** אתיב יהוה ית גלוותן היך״היך כמה#1#״ דמיתבא״דמתיתבא#1#״ ארעא כד נבעין מפקני מיא בבצורתא׃   
[[@Bible:Psa 126:5]]**5** \״ועמא#1#״ דזרעין בדמעתא \בשבחתא יחצדון ״בביע בחדוה יקצרון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 126:6]]**6** מהלכא יהלך בבכותא תורא דמסובר ניגדא דבר זרעא מיתא ייתי בתושבחא כד יסובר איסרתוי ורעי חזיז מן תלמא׃

**Chapitre 127**

[[@Bible:Psa 127:1]]**1** שירא דאיתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא על יד שלמה אין מימרא דיהוה לא יבני קרתא״ביתא#1#״ מגן לען ארדיכלוי ביה אין מימרא דיהוה לא נטיר קרתא דירושלם מגן אתער נטיר׃   
[[@Bible:Psa 127:2]]**2** על מגן תטרחון לכון דתיקדמון בצפרא למעבד לכון חטוף די מאחרין״דתוחרון#1#״ ותתבון למעבד זנו דאכלין מזוני דמסכינין דלעו בהון על יאות וכיון יתן יהוה לרחמיה דמכא׃ \״{ת׳׳א} אמרין רשיעיא לצדיקיא טעות הוא לכון דאתון מקדמין ומצליין בצפרא ומוחרין למיתב ברמשא למלעי באוריתא אכלין לחמא לצערא מתיבין צדיקיא בקושטא יהיב ייי לרחימיה אגר שלים בכפנא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 127:3]]**3** הא אחסנת יהוה בנין כשרין אגר עובדין טבין ולדי מעא׃   
[[@Bible:Psa 127:4]]**4** כגירין באידא דגיברא כן״היכדין#1#״ \בנין דעולימא ״אגר עובדין טבין דעסקין באוריתא מטליותא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 127:5]]**5** טב ליה לגבר דימלי בית מדרשיה מנהון לא יבהתון ארום ינצון עם בעלי דבביהון בתרע בית דינא׃

**Chapitre 128**

[[@Bible:Psa 128:1]]**1** שירא דאתאמר על מסיקיין״מסוקין#1#״ דתהומא טוביהון דכל דחליא דיהוה דאזלין באורחתיה׃   
[[@Bible:Psa 128:2]]**2** ליעות אידך ארום תיכול טובך בעלמא הדין וטב לך לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Psa 128:3]]**3** אתתך היך גופנא דעבדת פירין על שידא דביתך בנך היך שתיליא דזיתיא חזור חזור לפתורך׃   
[[@Bible:Psa 128:4]]**4** הא ארום היכנא מתבריך גברא דחיל מן קדם יהוה׃   
[[@Bible:Psa 128:5]]**5** יברכינך יהוה מציון ותחמי בטובא דירושלם כל יומי חייך׃   
[[@Bible:Psa 128:6]]**6** ותחמי בנין לבניך שלמא על ישראל׃

**Chapitre 129**

[[@Bible:Psa 129:1]]**1** שירא דאתאמר על מסיקיין״מסוקין#1#״ דתהומא סגיעין דאעיקו לי מן טליותי יימר כדון ישראל׃   
[[@Bible:Psa 129:2]]**2** סגיעין דאעיקו לי מן טליותי ברם לא יכילו לאבאשא לי׃   
[[@Bible:Psa 129:3]]**3** על גושמי ראדו ראדיא אוריכו למורדותהון׃   
[[@Bible:Psa 129:4]]**4** יהוה זכאה קציץ שולשלי רשיעיא׃   
[[@Bible:Psa 129:5]]**5** יבהתון ויזורו לאחורא כל סנאי דציון׃   
[[@Bible:Psa 129:6]]**6** יהויין״יהון#1#״ כחצר איגרייא דמן קדם דיציץ אתי רוח קדומא נתיב ביה ואתייבש׃   
[[@Bible:Psa 129:7]]**7** דלא מלי אידיה חצד וכתפיה מעמר׃   
[[@Bible:Psa 129:8]]**8** ולא אמרו דעברין מתמן בירכתא דיהוה עליכון ולא יתיבון להון בריכנא יתכון בשמא דיהוה׃

**Chapitre 130**

[[@Bible:Psa 130:1]]**1** שירא דאתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא מן עומקיא קריתך יהוה׃   
[[@Bible:Psa 130:2]]**2** יהוה קביל צלותי תהויין אודניך צייתין לקל צלותי׃   
[[@Bible:Psa 130:3]]**3** אין עויין תטור יה יהוה מן יקום׃   
[[@Bible:Psa 130:4]]**4** ארום גבך שביקותא מן בגלל דתתחמי׃   
[[@Bible:Psa 130:5]]**5** אמתינית יהוה מתינת נפשי ולאיקריה אוריכית׃   
[[@Bible:Psa 130:6]]**6** נפשי אוריכא ליהוה מן נטורי מטרת לצפרא דנטרין לקרבא קרבן צפרא׃   
[[@Bible:Psa 130:7]]**7** מוריך ישראל ליהוה ארום גבי יהוה חסדא וסגי עמיה פורקן׃   
[[@Bible:Psa 130:8]]**8** והוא יפרוק ית ישראל מכל עוייתיה׃

**Chapitre 131**

[[@Bible:Psa 131:1]]**1** שירא דאתאמר על מסיקיין״מסוקין#1#״ דתהומא \״על יד דוד#1#״ יהוה לא גבה ליבי ולא איתרוממו עיני ולא הליכית ברברבן ובפרישן מיני׃   
[[@Bible:Psa 131:2]]**2** אין לא שוית אידא לפום ושתיקית נפשי עד דציית פתגמי אוריתא היך חסילא על תדיי אמיה אתגברית באוריתא היך חסילא עלוי נפשי׃   
[[@Bible:Psa 131:3]]**3** יוריך ישראל ליהוה מן השתא ועד עלמא׃

**Chapitre 132**

[[@Bible:Psa 132:1]]**1** שירא דאתאמר על מסוקיין דתהומא אידכר יהוה לדוד ית כל סיגופיה׃   
[[@Bible:Psa 132:2]]**2** די קיים קדם יהוה נדר לתקיפא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 132:3]]**3** אין איעול על אתתי אין אסיק על דרגש מצעי׃   
[[@Bible:Psa 132:4]]**4** אין אתן דומכא לעיני לתימורי ניומתא׃   
[[@Bible:Psa 132:5]]**5** עד דאשכח אתר למיבני בית מקדשא דיהוה משכניא לתקיפא דיעקב׃   
[[@Bible:Psa 132:6]]**6** הא שמענא יתה באפרת אשכחנוהא בחקל חורשי לבנן אתר דצליאו אבהת עלמא׃   
[[@Bible:Psa 132:7]]**7** ניעול למשכנוי נסגוד לכיבשא דרגלוי׃   
[[@Bible:Psa 132:8]]**8** קום יהוה שרי בבית מישרוי נייחך את וארון די ביה אוריתך׃   
[[@Bible:Psa 132:9]]**9** כהנייך ילבשון לבושין דזכו וליואי חסידיך ישבחון על קורבנייא׃   
[[@Bible:Psa 132:10]]**10** מטול זכותיה דדוד עבדך במיעל ארונא במצע תרעיא לא תתיב אפי שלמה משיחך׃   
[[@Bible:Psa 132:11]]**11** קיים יהוה לדוד בקושטא לא יתוב מינה מן וולדא דמעך אשוי מליך על כורסי די לך׃   
[[@Bible:Psa 132:12]]**12** אין נטרין בנך קיימי וסהידותי דנן דאאליפינון אף״אוף#1#״ בניהון לעלמין יתבון על כורסי די לך׃   
[[@Bible:Psa 132:13]]**13** ארום איתרעי יהוה בציון רגרג״רגיג#1#״ יתה למותב די ליה׃   
[[@Bible:Psa 132:14]]**14** דא נייח שכינתי עד עלמא כא אתיב ארום רגיגתה׃   
[[@Bible:Psa 132:15]]**15** זוודה מברכא אבריך וחשוכהא יסבעון לחמא׃   
[[@Bible:Psa 132:16]]**16** וכהניהא אלביש לבושי פורקן וחסידהא משבחא ישבחון׃   
[[@Bible:Psa 132:17]]**17** תמן אצמח מליך יקיר לבית דוד סדרית שרגא למשיחי׃   
[[@Bible:Psa 132:18]]**18** בעלי דבבוי אלביש לבושין דבהתא ועלוי״ועילויה#1#״ יניץ כליליה׃

**Chapitre 133**

[[@Bible:Psa 133:1]]**1** שירא דאתאמר על מסוקיין דתהומא \״לדוד#1#״ הא כמא טב וכמא בסים למיתב ציון וירושלם כתרין אחין ברם״#1#״ כחדא׃   
[[@Bible:Psa 133:2]]**2** כמשח טב דמתרק על רישא נחית על דיקנא דיקניה דאהרן דנחית על אימרא דלבושוי׃   
[[@Bible:Psa 133:3]]**3** היך כטלא דחרמון דנחית על טורי דצון ארום תמן פקיד יהוה ית ברכתא חיי עד עלמא׃

**Chapitre 134**

[[@Bible:Psa 134:1]]**1** שירא דאתאמר על מסקיין״מסוקין#1#״ דתהומא הא בריכו ית יהוה כל עבדיא דיהוה דקיימין על בית״#1#״ מטרת בית מקדשא דיהוה ומשבחין בלילוון׃   
[[@Bible:Psa 134:2]]**2** טולו ידיכון קודשא״#1#״ כהניא על דוכן קודשא ובריכו ית יהוה׃   
[[@Bible:Psa 134:3]]**3** יברכינך יהוה מציון דעבד שמיא וארעא׃

**Chapitre 135**

[[@Bible:Psa 135:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ שבחו ית שמא דיהוה שבחו עבדיא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 135:2]]**2** דקיימין בבית מקדשא דיהוה בדרת בית אלהנא׃   
[[@Bible:Psa 135:3]]**3** הללויה״שבחו קדם ייי#1#״ ארום טב יהוה זמרו לשמיה ארום בסים׃   
[[@Bible:Psa 135:4]]**4** ארום דבית יעקב בחר ליה יהוה״אלהא#1#״ ישראל לחבוביה׃   
[[@Bible:Psa 135:5]]**5** ארום אנא ידעית ארום רב יהוה וריבוננא על כל אלהים׃   
[[@Bible:Psa 135:6]]**6** כל די יתרעי יהוה עבד בשמיא ובארעא ביממיא וכל תהומיא׃   
[[@Bible:Psa 135:7]]**7** דמסיק עננין מסייפי ארעא ברקין למיחת מטרא עבד דמפיק זעפא מן תוסברייא דיליה׃   
[[@Bible:Psa 135:8]]**8** דיקטל בוכריא דמצראי מאנשא עד בעירא׃   
[[@Bible:Psa 135:9]]**9** שדר אתיין ותמהין במציעייך מצרים בפרעה ובכל עבדוי׃   
[[@Bible:Psa 135:10]]**10** דימחא עממין סגיעין וקטל מלכין תקיפין׃   
[[@Bible:Psa 135:11]]**11** לסיחון מלכא אמוראה ולעוג מלכא דמתנן״דבותנן#1#״ ולכל מלכוות כנען׃   
[[@Bible:Psa 135:12]]**12** ויהב ארעהון אחסנא אחסנא לישראל עמיה׃   
[[@Bible:Psa 135:13]]**13** יהוה שמך לעלם יהוה דכרנך לדר ודר׃   
[[@Bible:Psa 135:14]]**14** ארום ידין יהוה במימריה דינא דעמיה ועל עבדוי צדיקיא יתוב ברחמוי׃   
[[@Bible:Psa 135:15]]**15** טעוון דעממיא סימא ודהבא עובד אידי בר נש׃   
[[@Bible:Psa 135:16]]**16** פום להון ולא ממללין עיינין להון ולא חמיין׃   
[[@Bible:Psa 135:17]]**17** אודנין להון ולא צייתין נחירי ולא אית רוחא דחיי בפומהון׃   
[[@Bible:Psa 135:18]]**18** די כמתהון יהון עובדיהון כל דמתרחיץ עליהון׃   
[[@Bible:Psa 135:19]]**19** דבית ישראל בריכו ית יהוה \דבית אהרן״דחיליא#1#״ בריכו ית יהוה׃   
[[@Bible:Psa 135:20]]**20** דבית ליואי בריכו ית יהוה דחלייא דיהוה בריכו ית יהוה׃   
[[@Bible:Psa 135:21]]**21** בריך יהוה מציון דאשרי שכינתיה בירושלם הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 136**

[[@Bible:Psa 136:1]]**1** שבחו קדם יהוה ארום טב ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:2]]**2** שבחו לאלהי אלהיא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:3]]**3** שבחו למרי מריא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:4]]**4** לעבד פרישן רברבן בלחודיה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:5]]**5** לעבד שמיא בסוכלתנו ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:6]]**6** לרדיד״למרדיד#1#״ ארעא עלוי מיא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:7]]**7** לעבר נהורין רברבין ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:8]]**8** ית שימשא למשלט ביממא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:9]]**9** ית סיהרא וכוכביא למשלט בליליא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:10]]**10** למחי מצראי במכתשין קטל בוכריא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:11]]**11** ואפיק ישראל פריקין מביניהון ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:12]]**12** באידא תקיפא ובדרע מרממא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:13]]**13** לצלח ימא דסוף לצילוחין ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:14]]**14** ואעבר ישראל במציעיה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:15]]**15** ושניק פרעה וחילותיה בימא דסוף ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:16]]**16** למהליך עמיה במדברא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:17]]**17** למחי מלכין רברבין ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:18]]**18** וקטל מלכין גיותנין ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:19]]**19** לסיחון מלכא אמוראה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:20]]**20** ולעוג מלכא דמתנן״דבותנן#1#״ ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:21]]**21** ויהב ארעהון לאחסנא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:22]]**22** אחסנתא לישראל עבדיה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:23]]**23** באתמככותנא״באתמסכנותא#1#״ דכר לנא קיימיה ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:24]]**24** ופריקנא מן מעיקנא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:25]]**25** דיהב מזוניה לכל בסרא ארום לעלם טוביה׃   
[[@Bible:Psa 136:26]]**26** שבחו לאלה שמיא ארום לעלם טוביה׃

**Chapitre 137**

[[@Bible:Psa 137:1]]**1** על נהרותא דבבל תמן יתבנא לחוד בכינא כד הוינן״הוינא#1#״ דכירין ית ציון׃   
[[@Bible:Psa 137:2]]**2** על ערבין במציעהא תלינן כינרנא׃   
[[@Bible:Psa 137:3]]**3** ארום תמן שיילו יתנא בבלאי דשבו יתנא למימר מילין דשיריא ובזוזנא על עיסק חדוא אמרין שבחו לנא מן שירתא דהויתון אמרין בציון׃   
[[@Bible:Psa 137:4]]**4** מניד קטעו ליואי אליוניהון בככיהון ואמרין היכדין נשבח ית תושבחא דיהוה על ארעא חילוניתא׃   
[[@Bible:Psa 137:5]]**5** מתיבא \קל רוחא דקודשא ״ברת קלא משמיא#1#״ ואמרה דאין אנשיינא ליך ירושלם אנשייה לימיני׃   
[[@Bible:Psa 137:6]]**6** תדבק לישני למוריגי אין לא אידכר יתייכי אין לא אסיק דכרן ירושלם על שירוי חדוות בית שמשי׃   
[[@Bible:Psa 137:7]]**7** אמר מיכאל רבה דירושלם אידכר יהוה לעמא דאדומא דאחריבו ירושלם דאמרין צדו צדו עד דשיתאסא בה׃   
[[@Bible:Psa 137:8]]**8** אמר גבריאל רבה דציון \לאומא ״בת אימא#1#״ בבליתא בזוזיתא \טב ליה די שלם לך ית גומליך ביש ״טבוהי דמאן דפרע ליך ית תשלומת גומליך#1#״ די גמלת לנא׃   
[[@Bible:Psa 137:9]]**9** \טב ליה דאחיד ״טובוהי דמאן דיוחד#1#״ ומרטיש ית טלייך על כיפא׃

**Chapitre 138**

[[@Bible:Psa 138:1]]**1** על יד דוד אודי קדמך יהוה בכל לבי קביל דייניא אזמרינך״אשבחינך#1#״׃   
[[@Bible:Psa 138:2]]**2** אסגוד קדם היכלא דקודשך ואודי ית שמך מטול טובך ומטול קושטך ארום אסגיתא על כל שמך מימרי תושבחתך׃   
[[@Bible:Psa 138:3]]**3** ביומא דקרית עני יתי אסגיעתני בנפשי עושנא׃   
[[@Bible:Psa 138:4]]**4** יודון קדמך יהוה כל מלכי ארעא ארום שמעו מימרי תושבחתך׃   
[[@Bible:Psa 138:5]]**5** וישבחון על כבישי יהוה ארום רב איקרא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 138:6]]**6** ארום רמא יהוה ומכיך יחמי לטב וגיותנא מן שמיא רחיקין ימאיך׃   
[[@Bible:Psa 138:7]]**7** אין אהלך במצע עקתא תחיינני״תקימינני#1#״ על נחירא בעלי דבבי תושיט אידך לחבלותהון ותפרקינני ימינך׃   
[[@Bible:Psa 138:8]]**8** \יהוה ישלים ״מימרא דייי יפרע#1#״ בישא עילויהון אמטולתי יהוה טובך לעלם עובדי אידך לא תשבוק׃

**Chapitre 139**

[[@Bible:Psa 139:1]]**1** לשבחא על יד דוד תושבחתא יהוה פשפשתני וידעת׃   
[[@Bible:Psa 139:2]]**2** את קדמך גלי אותבותי למיעסק באוריתא ואוקימותי למיזל״למיעל#1#״ בקרבא איתביינת לחברותי בכנישתך מן עם רחיק׃   
[[@Bible:Psa 139:3]]**3** כדון בהליכותי״במיזלי#1#״ באורחא וברבעותי למעסק באוריתא איתעבדת חילוני וכל אורחותי אסכינתא׃   
[[@Bible:Psa 139:4]]**4** וכד״ארום#1#״ לית ממלל בלישני \״דשקר#1#״ הא יהוה ידעת מחשבת \לבי כולא ״כל גושמי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:5]]**5** מאחוראי ומאפי אעיקתא יתי וגרית עלי מחתא דידך׃   
[[@Bible:Psa 139:6]]**6** \מכסיא למידע ״פרישא מנדעא#1#״ מיני איתקפת״איזדקפת#1#״ לא איכול לה׃   
[[@Bible:Psa 139:7]]**7** אן״האן#1#״ אזיל מן קדם זעפך והאן מן קדמך איפוך׃   
[[@Bible:Psa 139:8]]**8** אין אסק לשמיא תמן אנת״את#1#״ ואימוך לשיול הא תמן מימרך׃   
[[@Bible:Psa 139:9]]**9** אזקוף ציצין דקריץ אשרי בסופי ימא״מערבא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:10]]**10** לחוד תמן אידך תדבר יתי ותחדינני ימינך׃   
[[@Bible:Psa 139:11]]**11** ואמרית ברם חושך \דמחברבר עלי וליליא קביל אמטולתי ״קבלא עלי ברם ליליא מנהר עלי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:12]]**12** לחוד חשוכא לא יחשיך מן מימרך וליליא היך יומא ינהיר היך חשוכא היך נהורא שויין׃   
[[@Bible:Psa 139:13]]**13** ארום אנת״את#1#״ קניתא כולייתי אישתיית לי בכריסא דאמי״דאומי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:14]]**14** אודינך מטול דדחילן \״עבדתא#1#״ פרישית פרישן עובדיך ונפשי חכמא לחדא׃   
[[@Bible:Psa 139:15]]**15** לא אתכסא גרמי מינך די אתעבידית בטומרא אצטיירית בכריסא דאמא״דאומי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:16]]**16** גושמי חמיין עיינך ועל ספר דכרנך כולהון יומי מכתבן ביומא דאתברי עלמא מן שירויא איתבריין כולהון ביריתא \״בשיתא יומין#1#״ ולית בחד חד \״יומא#1#״ ביניהון׃   
[[@Bible:Psa 139:17]]**17** ולי״וקדמי#1#״ כמה יקירין \״אינון#1#״ רחמייך צדיקיא אלהא \״וכמה#1#״ איתחיילו רבניהון׃   
[[@Bible:Psa 139:18]]**18** אימנינון בעלמא הדין יתיר מן חלא יסגעון אתערית בעלמא דאתי ועד כדון אנא גבך׃   
[[@Bible:Psa 139:19]]**19** אין תקטול אלהא לרשיעא וגברין דחייבין דין דקטול יזורון מיני׃   
[[@Bible:Psa 139:20]]**20** די יימון בשמך על ניכלא משתבעין על מגן בעלי דבבך׃   
[[@Bible:Psa 139:21]]**21** הלא מסנאך יהוה אנא סני וכד קיימין לקובלך אנא מגרג״מרגג#1#״׃   
[[@Bible:Psa 139:22]]**22** עד שיציאות סניתא סניתינון לבעלי דבבין הויין לי׃   
[[@Bible:Psa 139:23]]**23** חקרני״פשפש יתי#1#״ אלהא וידע רעיוני בחון יתי וידע הירהורי׃   
[[@Bible:Psa 139:24]]**24** וחמי אין אורח דטעין בי ודבר

**Chapitre 140**

[[@Bible:Psa 140:1]]**1** לשבחא תושבחתא על יד דוד׃   
[[@Bible:Psa 140:2]]**2** פצי יתי יהוה״אלהא#1#״ מבר נש ביש מגבר חטופין תנטור יתי׃   
[[@Bible:Psa 140:3]]**3** די חשילו״דחשיבו#1#״ בישן בלבא כל יומא מגרגין״מגרין#1#״ קרביא׃   
[[@Bible:Psa 140:4]]**4** מתניין בלישנהון היך חיויא אירסא דעכוביתא״דערבוביתא#1#״ תחות ספוותהון לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 140:5]]**5** נטור יתי יהוה מן יד רשיעיא מן גבר חטופין תנטור יתי די חשילו למנקוף אסתוורי׃   
[[@Bible:Psa 140:6]]**6** כמנו גיוותנין פחא״קולא#1#״ לי״קדמי#1#״ ואשלייא פרסון מצדתא לסטר אורחא תקלין שוון לי תדירא״לעלמין#1#״׃   
[[@Bible:Psa 140:7]]**7** אמרית ליהוה אלהי אנת״את#1#״ אצית יהוה לקל בעותי׃   
[[@Bible:Psa 140:8]]**8** אלהים יהוה עושנא דפורקני טלילתא על רישי ביום קרבא׃   
[[@Bible:Psa 140:9]]**9** לא תתן יהוה רגוגי דואג רשיעא מחשבתיה לא תספיק יסתלקון \״ולא יתרוממון#1#״ לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 140:10]]**10** אחיתופל ריש סנהדרי תלמידי \״דמסתחרין לאלפא#1#״ ליעות מלשינותא דסיפוותהון יחפיאונון׃   
[[@Bible:Psa 140:11]]**11** ימטון עילויהון גומרין מן שמיא בנורא דגהינם יפילינון בגיצין דמחמרין דלא יקומון לחיי עלמא׃   
[[@Bible:Psa 140:12]]**12** גבר דמשתעי לישן תליתי לא״לית#1#״ אפשר דיתבן בארעא דחיי \גבר״אינשי מרי#1#״ חטופא \״ועבדין#1#״ ביש יצודיניה מלאך דמותא ינקפיניה בגהינם׃   
[[@Bible:Psa 140:13]]**13** הבכין גלי קדמי ארום יעבד יהוה דינהון דעניי דינא דחשיכי׃

**Chapitre 141**

[[@Bible:Psa 141:1]]**1** תושבחתא לדוד יהוה קריתך חיש״חשחיש#1#״ לי אצית קלי במקרי לך׃   
[[@Bible:Psa 141:2]]**2** תתכוון צלותי היך קטורת בוסמין קדמך זקפות ידי בצלו היך דורון בסים דמתקרב ברמש׃   
[[@Bible:Psa 141:3]]**3** שווי יהוה מטרא לפומי נטר על זקוף סיפוותי׃   
[[@Bible:Psa 141:4]]**4** לא תצלי לבי לפתגם ביש למחשב״למחשל#1#״ מחשבן \״בישן#1#״ ברשעא \״לאיתחברא#1#״ עם גברי עבדי שקר ולא אסעוד בזמר בית משתיהון׃   
[[@Bible:Psa 141:5]]**5** יטפחינני צדיקא מטול חסדא ויכסינני \״כהן דמרבי#1#״ משח רבות קודשא \״ברם כליל מלכותא#1#״ לא יבטל מן רישי ארום עד כדון צלותי מסתדרא בבישתהון׃   
[[@Bible:Psa 141:6]]**6** אישתמיטו מבית מדרשא על ידי תקוף דיניהון תייבין ושמעין מימרי ארום בסימו׃   
[[@Bible:Psa 141:7]]**7** די כמת גבר דפלח ומבזע במרדיא״בעושניה#1#״ בארעא הכדין אתבדרו איברנא על פום קבורתא׃   
[[@Bible:Psa 141:8]]**8** \מטול היכנא״ארום#1#״ לותך אלהים יהוה עייני מודיקן במימרא סברית לא תרוקן נפשי׃   
[[@Bible:Psa 141:9]]**9** נטור יתי מן אידי פחא״קולא#1#״ דאתקילו״דכמנו#1#״ לי ותיקלן עבדי שקר׃   
[[@Bible:Psa 141:10]]**10** יפלון במצודתוי רשיעי כחדא אנא עד זמן די אעיבר׃

**Chapitre 142**

[[@Bible:Psa 142:1]]**1** שכלא טבא על ידי דוד במהויה באספלידא צלותא׃   
[[@Bible:Psa 142:2]]**2** קלי קדם יהוה אקביל קלי קדם יהוה אצלי׃   
[[@Bible:Psa 142:3]]**3** אשוד קדמוי״קומוי#1#״ שותי עקתי קדמוי אתני׃   
[[@Bible:Psa 142:4]]**4** באשתלהיות עלי רוחי ואת ידעת שבילי בכבישא דנן דאהלך כמנו פחא״פוחא#1#״ לי׃   
[[@Bible:Psa 142:5]]**5** אסתכלית על ימינא וחמית ולית לי משתמודע הובד שיזבו מני ולית תבע לנפשי׃   
[[@Bible:Psa 142:6]]**6** קבלית לותך יהוה אמרית אנת משזבי חולקי בארע חייא׃   
[[@Bible:Psa 142:7]]**7** אצית לצלותי ארום איתמסכנית לחדא פצי יתי מרודפי ארום איתחיילו מני׃

**Chapitre 143**

[[@Bible:Psa 143:1]]**1** שבחא לדוד יהוה שמע צלותי אצית לתחנוני בקושטך עני יתי בצדקתך׃   
[[@Bible:Psa 143:2]]**2** ולא״ואל#1#״ תעול לבית דינא עם עבדך ארום לא יזכי קדמך כל דחי׃   
[[@Bible:Psa 143:3]]**3** ארום רדיף בעיל דבבא נפשי דכדיך לארעא חייתי אותבני בחשוכיא היך שכיבי עלמא הדין״ההוא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 143:4]]**4** באשתלהיות עלי רוחי בגושמי ישתעמם לבי׃   
[[@Bible:Psa 143:5]]**5** אדכרית יומין מלקדמין רננית בכולהון עובדך בעובדי אידך אמליל׃   
[[@Bible:Psa 143:6]]**6** פריסית אידי בצלו קדמך נפשי היך ארעא דצהיא למיא מודיקא לך לעלמין׃   
[[@Bible:Psa 143:7]]**7** סרהיב עני יתי יהוה רגיגת לך רוחי \״ונשמתי#1#״ לא תסלק״תסתלק#1#״ שכינתך מיני ואמתילית עם נחותי גוב בית קבורתא׃   
[[@Bible:Psa 143:8]]**8** אשמיע יתי בצפר טובך ארום במימרך סברית אודע יתי אורח דנן דאהלך ארום לותך זקפית נפשי בצלו׃   
[[@Bible:Psa 143:9]]**9** פצי יתי מבעלי דבבי יהוה מימרך מניתי לפריק׃   
[[@Bible:Psa 143:10]]**10** אליף יתי למיעבד רעותך ארום אנת״את#1#״ אלהי רוח קודשך טבא תדבר יתי בארעא״באורח#1#״ תריץ׃   
[[@Bible:Psa 143:11]]**11** מן בגלל שמך יהוה תקיימינני בצדקך אפיק מן עקתא נפשי׃   
[[@Bible:Psa 143:12]]**12** ובחסדך תמגר בעלי דבבי ותהובד כל מעיקי נפשי ארום אנא עבדך׃

**Chapitre 144**

[[@Bible:Psa 144:1]]**1** על יד דוד בריך יהוה תוקפי דמאליף אידי לסדרי קרב אצבעותי לאגחא קרבא׃   
[[@Bible:Psa 144:2]]**2** עבד טיבו״טובי#1#״ וכרך תקיפי״#1#״ תוקפי ומשזיב יתי תריסי ובמימריה סברית \די מרדד״דמכביש#1#״ עמין״עממיא#1#״ תחותי׃   
[[@Bible:Psa 144:3]]**3** יהוה מה הוא בר נש דחכימתיה בני אנשא וחשבתיה׃   
[[@Bible:Psa 144:4]]**4** בר נש ללמא אידמא יומוי היך טולא דעבר׃   
[[@Bible:Psa 144:5]]**5** יהוה ארכין שמיא ותתגלי קרב בטוריא ומסקין תננא׃   
[[@Bible:Psa 144:6]]**6** אבריק ברקא ובדרינון שדר גיררין ותשגשינון׃   
[[@Bible:Psa 144:7]]**7** אושיט ידך מן שמי מרומא פצי יתי ושיזיב יתי מאוכלוסין דמתילין למיין סגיעין מן ידהון דבני נוכראין׃   
[[@Bible:Psa 144:8]]**8** די פומהון ממליל מומתא דמגן ואוריתהון אורית שקרא׃   
[[@Bible:Psa 144:9]]**9** אלהים שבח חדת אשבח קדמך בנבלא עסרתי נימין אזמר קדמך׃   
[[@Bible:Psa 144:10]]**10** דיהב פורקן למלכיא דפצי ית דוד עבדיה מחרבא בישא דגלית׃   
[[@Bible:Psa 144:11]]**11** פצי יתי ושיזיב יתי מידיהון דבני נוכראין די פומהון מליל מומתא דמגן ואוריתהון אורית שקרא׃   
[[@Bible:Psa 144:12]]**12** דבננא כנציבין דדקלין באולפן אוריתא רביין״דכיין#1#״ מן טליותהון בנתנא זיותנין וכשרין לכהניא דמשמשין במצע היכלא׃   
[[@Bible:Psa 144:13]]**13** תוסברינא מליין מספקן מן שתא לשתא עננא מילדן״מולידן#1#״ אלפיא מפשן ריבבותא״ברבוואתא#1#״ באשקקנא׃   
[[@Bible:Psa 144:14]]**14** תורינא מרי מטול לית תקוף ולא״ולית#1#״ מפקא בישא ולית צווחת בכייתא בפלטיתנא״בפלטייתא#1#״׃   
[[@Bible:Psa 144:15]]**15** טובוי דעמא דהכדין ליה טובוי דעמא דיהוה אלהיה׃

**Chapitre 145**

[[@Bible:Psa 145:1]]**1** תושבחתא לדוד ארוממינך \״ייי#1#״ אלהי מלכא ואברך שמך לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 145:2]]**2** בכל יומא אברכינך ואשבח שמך לעלמי עלמין׃   
[[@Bible:Psa 145:3]]**3** רב יהוה ומשבח לחדא ולרבותיה לית סוף׃   
[[@Bible:Psa 145:4]]**4** דרא לדרא ישבח עובדך וגבורתך יתנון׃   
[[@Bible:Psa 145:5]]**5** שיבהור איקר זיוך ומילי פרישותך אמליל׃   
[[@Bible:Psa 145:6]]**6** ועושנא דחלתך יימרון ורבנותך ישתעון׃   
[[@Bible:Psa 145:7]]**7** דכרן סגיעי״סוגעי#1#״ טובך יביעון וצדקתך ישבחון׃   
[[@Bible:Psa 145:8]]**8** חננא ורחמנא יהוה מרחיק רגז ומסגי למעבד טבון״טבוואן#1#״׃   
[[@Bible:Psa 145:9]]**9** טב יהוה לכולא ורחמוי על כולהון עובדוי׃   
[[@Bible:Psa 145:10]]**10** יהודונך יהוה כולהון עובדך וחסידיך יברכונך׃   
[[@Bible:Psa 145:11]]**11** איקר מלכותך יימרון וגבורתך ימללון׃   
[[@Bible:Psa 145:12]]**12** להודעא לבני נשא גבורתוי ואיקר שיבהור מלכותיה׃   
[[@Bible:Psa 145:13]]**13** מלכותך מלכותא דכל עלמיא ושולטנותך בכל דר ודר׃   
[[@Bible:Psa 145:14]]**14** סעיד יהוה לכל נפילין וזקיף לכולהון כפיפין׃   
[[@Bible:Psa 145:15]]**15** עיניהון דכולא לותך סבירן״מסברין#1#״ ואת יהב להון״לכולהון#1#״ ית״#1#״ מיכלהון בזמניה׃   
[[@Bible:Psa 145:16]]**16** פתח ית אידך ומסבע לכולהון חיי רעותהון׃   
[[@Bible:Psa 145:17]]**17** זכאי יהוה בכל אורחתיה וחסידא בכל עובדוי׃   
[[@Bible:Psa 145:18]]**18** קריב יהוה לכל דקריין ליה״יתיה#1#״ לכולהון דקרין יתיה בקשוט׃   
[[@Bible:Psa 145:19]]**19** רעות דחלוי יעבד וית בעותהון ישמע ויפרקינון׃   
[[@Bible:Psa 145:20]]**20** נטיר יהוה ית כל רחימוי וית כל רשיעי ישיצי׃   
[[@Bible:Psa 145:21]]**21** שבחא דיהוה ימליל פומי ויברכון כל בני בסרא שום קודשיה לעלמי עלמין׃

**Chapitre 146**

[[@Bible:Psa 146:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ שבחי נפשי ית שמא דיהוה׃   
[[@Bible:Psa 146:2]]**2** אשבח \״קדם#1#״ יהוה בחיי אזמר לאלהי בדאיתי׃   
[[@Bible:Psa 146:3]]**3** לא תתרחצון ברברביא בבר נש דלית ליה פורקנא׃   
[[@Bible:Psa 146:4]]**4** תיפוק רוחיה יתוב לעפריה ביומא ההוא הובדו זמיונוי׃   
[[@Bible:Psa 146:5]]**5** טוביה דאלהא יעקב בסעדיה סבריה על יהוה אלהיה׃   
[[@Bible:Psa 146:6]]**6** דעבד שמיא וארעא ית ימא וית כל די בהון די נטיר קשוט לעלם׃   
[[@Bible:Psa 146:7]]**7** די עבד דינא לטלומין יהב מזון לכפינין יהוה דשרי אסיריא׃   
[[@Bible:Psa 146:8]]**8** יהוה פקח אכסנין דמתילין לסמיין יהוה זקיף כפיפין יהוה רחים צדיקיא׃   
[[@Bible:Psa 146:9]]**9** יהוה נטיר ית גיורא יתם וארמלא יסובר ואורחא דרשיעי יטלטל׃   
[[@Bible:Psa 146:10]]**10** ימלוך יהוה לעלם אלהיך ציון לדר ודר הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 147**

[[@Bible:Psa 147:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ ארום טב לזמרא קדם אלהנא ארום בסים יאיא תושבחתא׃   
[[@Bible:Psa 147:2]]**2** בני ירושלם יהוה גלוות ישראל יכנס״יכנש#1#״׃   
[[@Bible:Psa 147:3]]**3** דמסי לתבירי לבא ומסיק ארוכין לצעריהון״למרעיהון#1#״׃   
[[@Bible:Psa 147:4]]**4** מני סכום לכוכביא לכולהון בשמא קרי׃   
[[@Bible:Psa 147:5]]**5** רב מרנא וסגי חילא לסוכלתנותיה לית סכום׃   
[[@Bible:Psa 147:6]]**6** מסובר ענוותנייא יהוה מכיך״ממאיך#1#״ רשיעיא עדי ארעא׃   
[[@Bible:Psa 147:7]]**7** שבחו קדם יהוה בתודתא זמרו קדם אלהנא בכנורא׃   
[[@Bible:Psa 147:8]]**8** דחפי שמיא בענני דמתקן לארעא מטרא דימרבי טוריא עסב{י}׃   
[[@Bible:Psa 147:9]]**9** יהיב לבעירא מזונה לבני עורבא דיקרן׃   
[[@Bible:Psa 147:10]]**10** לא בגבורתא דירכיבין על סוסי יצבי לא בשוקי גוברין״גיברין#1#״ רהטונין יצבי״יתרעי#1#״׃   
[[@Bible:Psa 147:11]]**11** רעי יהוה ית דחלוי ית דמוריכין לטוביה׃   
[[@Bible:Psa 147:12]]**12** שבחי ירושלם ית יהוה שבחי אלהיך ציון׃   
[[@Bible:Psa 147:13]]**13** ארום תקף״תקיף#1#״ נגרי תרעייך בריך בנייכי במצעייך׃   
[[@Bible:Psa 147:14]]**14** דשוי תחומיך שלם שמן \״וטוב#1#״ חטים יסבעינך׃   
[[@Bible:Psa 147:15]]**15** דמשדר מימריה לארעא עד סרהובא ירהוט מילוליה׃   
[[@Bible:Psa 147:16]]**16** דיהב תלגא חיור היך עמר גליד היך קטם יבדר׃   
[[@Bible:Psa 147:17]]**17** מטלק קרחיה פליג היך ריסוקין דמן קדם קוריה מן איפשר ליה למיקם׃   
[[@Bible:Psa 147:18]]**18** ישדר קידום״קיריס#1#״ חימתיה וימסינון ינתיב רוחיה זלחין מיא׃   
[[@Bible:Psa 147:19]]**19** דתאני דבריא דאוריתא ליעקב קיימוי ודינוי לישראל׃   
[[@Bible:Psa 147:20]]**20** לא עבד היכנא לכל עמא ודינין לא הודעינון הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 148**

[[@Bible:Psa 148:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ שבחו ית יהוה ברייתא קדישיא מן שמיא שבחו יתיה כל חילי אנגלי מרומא׃   
[[@Bible:Psa 148:2]]**2** שבחו יתיה כל מלאכיא די שמשין קדמוי שבחו יתיה כל חילוותיה׃   
[[@Bible:Psa 148:3]]**3** שבחו יתיה שמשא וסיהרא שבחו יתיה כל כוכבי נהורא׃   
[[@Bible:Psa 148:4]]**4** שבחו יתיה שמי שמיא ומיא דיתלין במימרא מעילוי שמיא׃   
[[@Bible:Psa 148:5]]**5** ישבחון ית שמא דיהוה ארום הוא פקיד ואתבריין׃   
[[@Bible:Psa 148:6]]**6** והקימינון״וקיימינון#1#״ לעלמי עלמין גזירתא יהב ולא יעבר׃   
[[@Bible:Psa 148:7]]**7** שבחון ית יהוה מן ארעא תניניא וכל תהומיא׃   
[[@Bible:Psa 148:8]]**8** אשא וברדא תלגא וקטרא רוח עלעולא עבדא פתגמיה׃   
[[@Bible:Psa 148:9]]**9** טוריא וכל גלמתא אילן דעבד פירין וכל ארזין׃   
[[@Bible:Psa 148:10]]**10** חיתא״חיותא#1#״ וכל בעירא ריחשא וציפר גדפא״#1#״ דפרח׃   
[[@Bible:Psa 148:11]]**11** מלכיא דארעא וכל אומיא רברבניא וכל דייני״נגודיא#1#״ ארעא׃   
[[@Bible:Psa 148:12]]**12** עולימיא״רווקין#1#״ ולחוד בתולן סביא עם טליא׃   
[[@Bible:Psa 148:13]]**13** ישבחון ית שמא דיהוה ארום תקיף שמיה בלחודוי״לבלחודוי#1#״ תושבחתיה על ארעא ושמיא׃   
[[@Bible:Psa 148:14]]**14** וזקף איקר \״מלכותיה#1#״ לעמיה שבחא לכל חסידוי לבני ישראל עמא דקריבין ליה שבחו ית יהוה׃

**Chapitre 149**

[[@Bible:Psa 149:1]]**1** שבחו קדם יהוה שבח חדת תושבחתיה \״דידיה#1#״ בקהלא דחסידי׃   
[[@Bible:Psa 149:2]]**2** יחדון דבית ישראל בעבדיהון בני ציון ידוצון במלכיהון׃   
[[@Bible:Psa 149:3]]**3** ישבחון שמיה בחינגין בתופין וכינרין יזמרון ליה׃   
[[@Bible:Psa 149:4]]**4** ארום רעותא דיהוה בעמיה ישבחו״ישבהר#1#״ עינוותנייא בפורקנא׃   
[[@Bible:Psa 149:5]]**5** יבועון חסידי ביקרא ירננון על דמכיהון׃   
[[@Bible:Psa 149:6]]**6** תושבחן דאלהא בעונקיהון והיך סייפא דיוסטרא באידיהון׃   
[[@Bible:Psa 149:7]]**7** למעבד נקמתא בעמיא״בעממיא#1#״ מכסנותא באומיא׃   
[[@Bible:Psa 149:8]]**8** למיסר מלכיהון בשירין ויקיריהון בכבלי דפרזלא׃   
[[@Bible:Psa 149:9]]**9** למיעבד בהון דין דכתיב באוריתא שיבהורא הוא לכל חסידוי הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Chapitre 150**

[[@Bible:Psa 150:1]]**1** הללויה״שבחו אלהא#1#״ שבחו אלהא בבית מקדשיה שבחו יתיה ברקיעא דעושניה׃   
[[@Bible:Psa 150:2]]**2** שבחו יתיה בגבורתיה שבחו יתיה היך סוגעי רבותיה״רבנותיה#1#״׃   
[[@Bible:Psa 150:3]]**3** שבחו יתיה בתקיעותא דשופרא שבחו יתיה בניבלין וכינרין׃   
[[@Bible:Psa 150:4]]**4** שבחו יתיה בתופין ובחינגין שבחו יתיה בחלילין״בהדדבילין#1#״ ואבובין׃   
[[@Bible:Psa 150:5]]**5** שבחו יתיה בצילצלון דמשמעין בלחודיהון״לבלחודיהון#1#״ שבחו יתיה בצילצלון דמשמעין ביבבא׃   
[[@Bible:Psa 150:6]]**6** כל נשמתא תשבח \״אלהא#1#״ הללויה״שבחו אלהא#1#״׃

**Proverbes**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Pro 1:1]]**1** מתלוי דשלמה בר דוד מלכא דישראל׃   
[[@Bible:Pro 1:2]]**2** למידע חכמתא ומרדותא למתביינא במילי דסוכלא׃   
[[@Bible:Pro 1:3]]**3** למקבלא מרדותא דסוכלא וצדקותא דדינא ותריצותא׃   
[[@Bible:Pro 1:4]]**4** למיתן לשיברי ערימותא ולטלאי ידיעי ותרעיתא׃   
[[@Bible:Pro 1:5]]**5** ישמע חכימא ויוסף מנדעא וסוכלתנא מדברנותא יקנה׃   
[[@Bible:Pro 1:6]]**6** למתביינא מותלא ופלאתא ומילי דחכימי ואחודיהון״אוחדתהון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 1:7]]**7** דחלתא דייי ריש ידיעא חוכמתא ומרדותא סיכלי שיטין׃   
[[@Bible:Pro 1:8]]**8** שמע ברי מרדותא דאבוך ולא תיטעי נימוסא דאמך׃   
[[@Bible:Pro 1:9]]**9** מטול דאיותא דחיסדא אינון לרישך והמניכא לצוארך׃   
[[@Bible:Pro 1:10]]**10** ברי אין נשדון לך חטאי לא תטפיס׃   
[[@Bible:Pro 1:11]]**11** אין יימרון לך תא עמנא ניכמן לדמא נטשי לזכאין מגן׃   
[[@Bible:Pro 1:12]]**12** נבלעינון כשיול לחיי ודלא מום היך נחתי גובא׃   
[[@Bible:Pro 1:13]]**13** כל עותרא ויקרא נשכח ונמלא בתינן בזתא׃   
[[@Bible:Pro 1:14]]**14** פייסך תרמי בינתנון כיסא חד יהא לכלנא׃   
[[@Bible:Pro 1:15]]**15** ברי לא תיזיל באורחא עמהון מנע רגלך מן שביליהון׃   
[[@Bible:Pro 1:16]]**16** מטול דרגליהון לביש רהטו ומסתרהבין למשפך דמא׃   
[[@Bible:Pro 1:17]]**17** מטול דמגן פריסא מצדתא על פרחתא דגדפא׃   
[[@Bible:Pro 1:18]]**18** ואינון לדמהון כמנין ומטשין לנפשיהון׃   
[[@Bible:Pro 1:19]]**19** הכין אינון אורחתא דכל עבדין עילא נפשתא דמריהון נסבין׃   
[[@Bible:Pro 1:20]]**20** חכמתא בשוקא משתבחא ובשקקי יהבא קלה׃   
[[@Bible:Pro 1:21]]**21** בריש בירתא מכרזא ובמעלא דתרעי רברב מילהא אמרא׃   
[[@Bible:Pro 1:22]]**22** עד אימתי שברי אתון רחמין שברותא וממיקני ממיקנותא רגגי להון וסכלי סאנין ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 1:23]]**23** תתובון למכסנותי הא אבע לכון רוחי ואנדעינון מילי יתכון׃   
[[@Bible:Pro 1:24]]**24** על דקריתי ולא הימנתון ארימית אידי ולא אציתתון׃   
[[@Bible:Pro 1:25]]**25** ושטתון כל תריצתי ומכסנותי לא אביתון׃   
[[@Bible:Pro 1:26]]**26** אף אנא בתברכון אגחך ואדהך כד ייתי עליכון דלוחיא׃   
[[@Bible:Pro 1:27]]**27** כל ייתי בשליא דלוחיכון ותברכון כעלעולא ייתי כד תיתי עליכון עקתא ושנוקא׃   
[[@Bible:Pro 1:28]]**28** בכין נקרונני ולא אענה נקריין לי ולא נשכחונני׃   
[[@Bible:Pro 1:29]]**29** על די סנאן ידיעתא ודחלתא דאלהא לא איתרעיין׃   
[[@Bible:Pro 1:30]]**30** לא צבו בתרעייתי ואשליו כולא מכסנותי׃   
[[@Bible:Pro 1:31]]**31** ואכלו מן פרי אורחתהון ויין עולא דאורחתהון שבעו׃   
[[@Bible:Pro 1:32]]**32** מטול ד{תנ}הפכנותא דשברי תקטלינון וטועי דסכלי תיובדינון׃   
[[@Bible:Pro 1:33]]**33** מאן דשמיע לי ישרי בסיברא מן דלוחא ובשתא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Pro 2:1]]**1** [ונשלא] ברי אין תקבל מילי ופוקדני תטשי גבך׃   
[[@Bible:Pro 2:2]]**2** דצלית לחכמתא אודנך ותפני לבך לביונתא׃   
[[@Bible:Pro 2:3]]**3** ארום אימא לביונתא תקרי ולביונתא תתן קלך׃   
[[@Bible:Pro 2:4]]**4** אין תבעייה היך סימא והיך סימתא תיצוצייה׃   
[[@Bible:Pro 2:5]]**5** היכדין תתביין דחלתא דאלהא וידיעתא מן קדם אלהא תשכח׃   
[[@Bible:Pro 2:6]]**6** מטול דאלהא יהיב חכמתא מן פומיה ידיעתא וביונתא׃   
[[@Bible:Pro 2:7]]**7** יטשי לתריצין בהיי״סבהיי#1#״ ומסייע לאילין דמהלכין בלא מום׃   
[[@Bible:Pro 2:8]]**8** למנטר אורחתא דדינא ואורחתא דצדיקי ינטר״ננטר#1#״׃   
[[@Bible:Pro 2:9]]**9** היכדין״הידין#1#״ תתביין צדקותא ודינא ותריצתא דכל שבילי שפירי׃   
[[@Bible:Pro 2:10]]**10** ארום״ארי#1#״ תיעול חכמתא בליבך ומנדעא״וידיעתא#1#״ בגבך יבסים׃   
[[@Bible:Pro 2:11]]**11** תרעיתא תנטור עלך וביונא תנצרינך״תנצרך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 2:12]]**12** דתיתפצא מן אורחא בישא ומן גברא דממללא הפוכתא״הפיכתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 2:13]]**13** דשבקין אורחת תריצא ואזלין באורחא דחשוכתא׃   
[[@Bible:Pro 2:14]]**14** דחדיין למעבד דביש ודויצין״ודדיצין#1#״ בהופכא דבישתא׃   
[[@Bible:Pro 2:15]]**15** דאורחתהון מעוקמן ומופתלין שביליהון׃   
[[@Bible:Pro 2:16]]**16** ותיתפצי מן איתתא חי[י]לוניתא מנוכריתא דמילהא חליק״חליין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 2:17]]**17** דשבקא מרביתא״מרביינא#1#״ דטליות[ה]א וקיימא דאלההא טעת׃   
[[@Bible:Pro 2:18]]**18** \ארום דכמעמרא ״דבעמקא#1#״ דמותא ביתהא ולגינברי״#1#״ הילכתא די שבילהא׃   
[[@Bible:Pro 2:19]]**19** כל דעיילין עלה״#1#״ לא חזרין בשלם ולא צדיין״ציידין#1#״ אורחתא דחיי׃   
[[@Bible:Pro 2:20]]**20** בדיל תליך״הליך#1#״ באורחא דטבי ושבילי דצדיקי תינטר׃   
[[@Bible:Pro 2:21]]**21** מטול דצדיקי״דתריצי#1#״ עמדין״עמרין#1#״ בארעא ואילין דלא מום משתיירין״משתותרין#1#״ בה׃   
[[@Bible:Pro 2:22]]**22** ורשיעין מן ארעא יסופון ובזוזי יתעקרון מינה׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Pro 3:1]]**1** ברי נימוסי לא תינשי ופוקדני ינטר ליבך׃   
[[@Bible:Pro 3:2]]**2** מטול דנוגדא דיומיא ושנתא דחיי ושלמא נ{י}וספון לך׃   
[[@Bible:Pro 3:3]]**3** טיבותא וקושטא לא נשבוק קטורינון בצוארך וכתבינון על לוחא דליבך׃   
[[@Bible:Pro 3:4]]**4** ואשכח חיסדא וסוכלא וטיבותא קדם אלהא וקדם בר נשא׃   
[[@Bible:Pro 3:5]]**5** סביר באלהא מן כולי לבך ועל ביונתך לא תסתמיך׃   
[[@Bible:Pro 3:6]]**6** בכלהון ארחתך דעייה״דעיהי#1#״ והוא יתריץ שביליך׃   
[[@Bible:Pro 3:7]]**7** לא תהוי חכימא באפך דחיל מן אלהא וסטא מן בישתא׃   
[[@Bible:Pro 3:8]]**8** אסותא״אסיותא#1#״ תהי לכונשיך״לכונישרך#1#״ ודוחנא״ודוהנא#1#״ לגרמיך׃   
[[@Bible:Pro 3:9]]**9** יקיר לאלהא מן ממונך ומן ריש כולהון עללתך׃   
[[@Bible:Pro 3:10]]**10** ונתמלאו אסמיך״אוצרך#1#״ שבעא וחמרא מעצרתך נשפען׃   
[[@Bible:Pro 3:11]]**11** מרדותא דאלהא ברי לא תסני״תסלא#1#״ ולא תמייק״תמריק#1#״ במכסנותיה׃   
[[@Bible:Pro 3:12]]**12** מטול דלמאן דרחם ליה אלהא רדי ליה והיך אבא דרדי לבריה׃   
[[@Bible:Pro 3:13]]**13** טובוי לבר נש דאשכח חכמתא ובר נשא דמביע ביונתא׃   
[[@Bible:Pro 3:14]]**14** מטול דטבא תגראותה״תיגרותה#1#״ מן תגורא״תיגרותא#1#״ דסימא ומן דהבא סנינא עללתה׃   
[[@Bible:Pro 3:15]]**15** יקירא היא מן כיפי סבאתא״טבאתא#1#״ וכל מידעם לא פחים לה׃   
[[@Bible:Pro 3:16]]**16** נוגדא״נוגרא#1#״ דיומיא בימינה בשמאלה עותרא ויקרא׃   
[[@Bible:Pro 3:17]]**17** אורחתהא אורחתא דבוסמא וכלהון הלכתהא שלמא׃   
[[@Bible:Pro 3:18]]**18** אילנא דחיי היא לאילין דמתחזקין בה ואילין דמתמכין״דמתעסקין#1#״ בה טוביהון׃   
[[@Bible:Pro 3:19]]**19** אלהא בחכמתא {פס}״#1#״ שיתאסיה דארעא ואתקין שמיא בביונא׃   
[[@Bible:Pro 3:20]]**20** בידיעותיה״בדעתיה#1#״ תהומי איתבזעו \וענני רסו טלא ״ושמיא צעי מטליא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 3:21]]**21** ברי לא נילז״נזל#1#״ מעינך נטר מנדעא ותרעיא׃   
[[@Bible:Pro 3:22]]**22** ויהון חיין לנפשך וחיסדא לצוארך׃   
[[@Bible:Pro 3:23]]**23** היכדין״הידין#1#״ תיזיל בסיברא באורחתך וריגלך לא תיתקל׃   
[[@Bible:Pro 3:24]]**24** אין תדמוך לא תידחל ותשכוב ותבסים שינתך׃   
[[@Bible:Pro 3:25]]**25** לא תדחל מן דלוחיא מן שליא ומן חיפא דרשיעי כד ייתי׃   
[[@Bible:Pro 3:26]]**26** \ארום אלהא ״מטול דאלהא#1#״ יהא בסעדך וינטור רגלך דלא תתציד׃   
[[@Bible:Pro 3:27]]**27** לא תתמנע״תתכלי#1#״ מלמעבד דשפיר כל״כד#1#״ אית חילא בידך למעבד׃   
[[@Bible:Pro 3:28]]**28** לא תימר לחברך איזיל וחזיר״ותוב#1#״ ולמחר אתן ואית גבך׃   
[[@Bible:Pro 3:29]]**29** לא תחשב על חברך בישתא והוא יתיב בשלוה עמך׃   
[[@Bible:Pro 3:30]]**30** לא תינצי עם בר נש מגן אין לא עבד לך בישתא׃   
[[@Bible:Pro 3:31]]**31** לא תינון״תיטן#1#״ בגברא חטופא ולא תצבי בכלהון ארחתיה׃   
[[@Bible:Pro 3:32]]**32** מטול דמרחק עותא קדם אלהא ועם תריצי רזייה״שועיתיה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 3:33]]**33** לווטתא דייי בבתיהון דרשיעי ומעמדהון״ומעמרהון#1#״ דצדיקי ניבריך׃   
[[@Bible:Pro 3:34]]**34** ולממקני דצדיקי״#1#״ ניסחוף ולענותני״ולענוני#1#״ יתן חסדא׃   
[[@Bible:Pro 3:35]]**35** יקרא חכימיא ניחסן״נחסנון#1#״ וסיכליא נקבלא״נקבלון#1#״ צערא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Pro 4:1]]**1** שמעו בניא מרדותא דאבא ואציתו למידע ביונא׃   
[[@Bible:Pro 4:2]]**2** מטול דיולפנא טבא יהבית לכון ונימוסי לא תשבקון׃   
[[@Bible:Pro 4:3]]**3** מטול דברא הויתי לאבא ממנק״מפנק#1#״ ויחידאי קדם אמי׃   
[[@Bible:Pro 4:4]]**4** ואלפני ואמר לי יקמת״יקמט#1#״ מילי לבך נטור פיקודי וחיי׃   
[[@Bible:Pro 4:5]]**5** קנה חכמתא קנה ביונא לא תינשי ולא תיסטי ממאמרי דפומי׃   
[[@Bible:Pro 4:6]]**6** לא תשבקינה ותסרינך״ותנטריך#1#״ רחמה דתישוגבך״דתשגבינך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 4:7]]**7** ריש חכמתא קנה חכמתא ובכל קנינך קנה ביונא׃   
[[@Bible:Pro 4:8]]**8** חביתה״חביביה#1#״ ויתרוממך״תרוממנך#1#״ וחבקה וייתי יקרך׃   
[[@Bible:Pro 4:9]]**9** תשים ברישך יאיות חסדא כלילא דשבהורא עלך׃   
[[@Bible:Pro 4:10]]**10** שמע ברי וקביל מילי ויסגעון״ונסגיון#1#״ שניא דחייך׃   
[[@Bible:Pro 4:11]]**11** באורחא דחכמתא אלפינך״אליפתך#1#״ הלכתך בשביל תריצי׃   
[[@Bible:Pro 4:12]]**12** כד תיזיל לא תטעיק״תטעוק#1#״ אורחתך ואין תרהט לא תתקל׃   
[[@Bible:Pro 4:13]]**13** תתחזק במרדותא ולא תירפה״תרפא#1#״ נטריה מטול דהיא חייך׃   
[[@Bible:Pro 4:14]]**14** באורחא דרשיעיא לא תיזיל ולא תינון״תיטן#1#״ באורחא דבישיא׃   
[[@Bible:Pro 4:15]]**15** אריש ולא תעיבר עמהון סטי מעילוי״#1#״ ועיבר מנהון׃   
[[@Bible:Pro 4:16]]**16** מטול דלא דמכין עד מה דמבאישין ופריכא״ופרידא#1#״ שנתהון עד מה דעבדין תוקלא״תיקלא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 4:17]]**17** מטול דמיכלתהון מיכולתא״מיכלתא#1#״ דרשיעא וחמרא דחטופיא שתיין׃   
[[@Bible:Pro 4:18]]**18** וארחא דצדיקי כנהור דמנהר״דמזהר#1#״ אזיל כהוריה״נוהריה#1#״ עד דתקין יומא׃   
[[@Bible:Pro 4:19]]**19** אורחא דרשיעי חכיריא״חבירא#1#״ לא ידעין במה״במנא#1#״ מתקלן״מתתקלין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 4:20]]**20** ברי למילי ציית״אצית#1#״ ולמאמרי צלי אודנך׃   
[[@Bible:Pro 4:21]]**21** לא נזלן מעינך נטרינון בגויה דליבך׃   
[[@Bible:Pro 4:22]]**22** מטול דחיי אינון למאן דאשכח להון ולכולא בישריה מאסי׃   
[[@Bible:Pro 4:23]]**23** מכל זהורא נטור ליבך מטול דמיניה היך מפקא״מפקנא#1#״ דחיי׃   
[[@Bible:Pro 4:24]]**24** אעבר מינך עוקמא״עיקומא#1#״ דפומא וכנתא״ועתא#1#״ דשפוותא ארחק מינך׃   
[[@Bible:Pro 4:25]]**25** עינך בתריצותא ראוכן״נאורן#1#״ ותמיריך נתרצן לקבלך׃   
[[@Bible:Pro 4:26]]**26** אעבר רגלך מן שבילי בישי וכולהון אורחתך מתקנן׃   
[[@Bible:Pro 4:27]]**27** לא תשטי״תסטי#1#״ לימינא ולשמאלא אעבר רגלך מן בישתא׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Pro 5:1]]**1** ברי לחכמתי ציית לביוני צלי אודנך׃   
[[@Bible:Pro 5:2]]**2** דתיזדהר בתרעיתא וידיעתא״ודעתא#1#״ שיפוותך ניטרן׃   
[[@Bible:Pro 5:3]]**3** מטול דדבירתא״דככריתא#1#״ מנטפן שיפוותא \״דנוכריתא#1#״ ושעיע מן משחא חכה׃   
[[@Bible:Pro 5:4]]**4** וסופה״ואחריתה#1#״ מרירא היך גודא״גידדא#1#״ חריפא היך סייפא דתרין פומין׃   
[[@Bible:Pro 5:5]]**5** רגלהא נחתן למותא שיול הלכתהא מסמיכן׃   
[[@Bible:Pro 5:6]]**6** באורחא דחיי לא דרכא מטלטלין שבילהא ולא ידעא׃   
[[@Bible:Pro 5:7]]**7** וכדון״והשתא#1#״ בניא שמעו לי ולא תסטון מן מימרי פומי׃   
[[@Bible:Pro 5:8]]**8** ארחק מינה ארחתך ולא תקרב לתרע ביתה׃   
[[@Bible:Pro 5:9]]**9** דלא תתן לאוחרני חילך ושנייך לבר עממין״לנוכראין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 5:10]]**10** דלא נושבעין״נשבעון#1#״ נוכראין חילך וליעותך \״תעיל#1#״ בביתא דאוחרני״דאחריני#1#״׃   
[[@Bible:Pro 5:11]]**11** ותנהס״ותנהום#1#״ בסופך עד מה דיגמר בשרך וגושמך׃   
[[@Bible:Pro 5:12]]**12** ותימר היכנא סניתי מרדותא ומכסנותא אסני״אסלי#1#״ לבי׃   
[[@Bible:Pro 5:13]]**13** ולא שמעית לקל מרוותא ולמלפני לא צלית אודני׃   
[[@Bible:Pro 5:14]]**14** עד קליל״כליל#1#״ הוית לי בכל בישין בגו כנישתא וציבורא״ועדתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 5:15]]**15** אשתי מיא מן גובך ורדיא מן גו בירך׃   
[[@Bible:Pro 5:16]]**16** וישפעון מעינך לברא ובפתאי טוופי דמיא׃   
[[@Bible:Pro 5:17]]**17** יהון לך לחודך ונוכראין לא נשתתפין עמך׃   
[[@Bible:Pro 5:18]]**18** יהי מבועך בריך וחדי מן איתת טליותך׃   
[[@Bible:Pro 5:19]]**19** אילתא דרחמותא ודיצתא דחסדא הוונא איליף בכל זמן וברחמותה תגרם תדירא׃   
[[@Bible:Pro 5:20]]**20** ולמה תשרגיג ברי ב{טב}ריתא״בנכוריתא#1#״ אוף לא תחבק עיבא״עובה#1#״ דאחרניא״דאחריתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 5:21]]**21** מטול דקדם אלהא אינון אורחתיה דגברא וכולהון שבילוי גלן קדמוי׃   
[[@Bible:Pro 5:22]]**22** חובוי דרשיעא קמטין ליה ובחבלוי דחטוי נתפכיך״נתפכיר#1#״׃   
[[@Bible:Pro 5:23]]**23** הוא ימות בלא מרדותא ובסוגעא דשטיותא ניטעי׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Pro 6:1]]**1** ברי אין ערבת לחברך אשלימתא לנוכראה אידך׃   
[[@Bible:Pro 6:2]]**2** איתקלת״איתצידתא#1#״ באמרי״במאמרא#1#״ פומך איתצידת״אתאחדתא#1#״ באמרי פומך׃   
[[@Bible:Pro 6:3]]**3** עביד דא״#1#״ היכנא ברי ואתפצא מטול דנפלת ביד חברך אזיל גריג היכיל״הכיל#1#״ חברך׃   
[[@Bible:Pro 6:4]]**4** לא תתן שינתא לעינך וניומתא לגבינך׃   
[[@Bible:Pro 6:5]]**5** תתפצי היך טביא מן נשבא והיך צפורא מן פיחא״פוחא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 6:6]]**6** איתדמא לשושמיצא״לשומשמנה#1#״ עטלא חמי אורחתיה ואתחכים׃   
[[@Bible:Pro 6:7]]**7** דלית לה חצדא אף לא סרכא ושליטא׃   
[[@Bible:Pro 6:8]]**8** מתקנא בקייטא מיכלה״לחמה#1#״ וגביש בחצדא מיכלה׃   
[[@Bible:Pro 6:9]]**9** עד לא״עד מה#1#״ ימת עטלא דמיך אנת ולאימת קיימת מן שינתך׃   
[[@Bible:Pro 6:10]]**10** קליל שינתא קליל ניומתא קליל תחבק ידך לדמכא״למדמכא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 6:11]]**11** ותיתי ותדרכיך מסכנותך וחוסרנך היך גברא כשירא׃   
[[@Bible:Pro 6:12]]**12** בר נש טלומא גברא עוילא אזיל״מהלך#1#״ בעקימות פומיה׃   
[[@Bible:Pro 6:13]]**13** רמיז בעינוי ותכס ברגלוי ורמי״ורמיז#1#״ באצבעתיה׃   
[[@Bible:Pro 6:14]]**14** ומיתהפיך בליביה וחשיל בישתא בכל זמן תיגרי רמי׃   
[[@Bible:Pro 6:15]]**15** מטול היכנא מן שיליא ניתי תבריה ומשליא נתבר ולא תיהי ליה אסותא״אסיותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 6:16]]**16** שית אינון דשני אלהא ובשבע אסליות נפשיה׃   
[[@Bible:Pro 6:17]]**17** עיני רמתא לישנא דשיקרא וידי דשופכי״דשפכן#1#״ דמא זכאה׃   
[[@Bible:Pro 6:18]]**18** ליבא דחליש״חשיל#1#״ מחשבתא בישתא״רעתא#1#״ וריגלי דמסתרהבין למירהט לבישא׃   
[[@Bible:Pro 6:19]]**19** ממליל כדכוביא״כדבותא#1#״ סהדא דשקרא ומאן דרמי תגרי בינת״בין#1#״ אחי׃   
[[@Bible:Pro 6:20]]**20** טור ברי פוקדנא דאבוך ולא תיטעי מן נימוסא דאימך׃   
[[@Bible:Pro 6:21]]**21** קטורינון בליבך תדירא וכרוכינון על צוארך׃   
[[@Bible:Pro 6:22]]**22** במיזלך תדבר״תיתדבר#1#״ עמך במדמכך תנטור״תתנטר#1#״ עלך ותיתע{ו}יר והיא תהוי ר{צ}ייך׃   
[[@Bible:Pro 6:23]]**23** מטול שרגא היא פוקדנא ונימוסא נהורא ואורחא דחיי מכסנותא מרדותא׃   
[[@Bible:Pro 6:24]]**24** למיטרך מן איתתא בישא ומן שעועא״שעיעותה#1#״ דלישנא דנוכריתא׃   
[[@Bible:Pro 6:25]]**25** לא תירוג שופרהא בליבך ולא תדברינך״תשרגגנך#1#״ בגבינהא״בגינבתהא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 6:26]]**26** מטול דדמיא איתתא זניתא היך גריצתא דלחמא ואיתת גברא נפשא יקירתא צדיא׃   
[[@Bible:Pro 6:27]]**27** דילמא סאים גברא״בר נשא#1#״ נורא בעוביה ולבושוי לא יקידן׃   
[[@Bible:Pro 6:28]]**28** או דילמא מהלך גבר על גומריא וריגלוי לא מתכיון׃   
[[@Bible:Pro 6:29]]**29** היכן״הכנא#1#״ מאן דאטיל״דעאיל#1#״ על איתת חבריה למגזר״למיגור#1#״ עימיה לא ניזכי כל מאן דקריב בה׃   
[[@Bible:Pro 6:30]]**30** לא מתרש״למתדמרו#1#״ לגנבא דגניב למשבע נפשיה מטול דכפין׃   
[[@Bible:Pro 6:31]]**31** ומן דנשתכח פריע חד בשבעא וכולא מולא״מזלא#1#״ דביתיה יהיב׃   
[[@Bible:Pro 6:32]]**32** ומאן דגייף״דגייר#1#״ באיתתא חסיר רעיונא ומאן דבעי דיחביל נפשיה הוא עבד לה׃   
[[@Bible:Pro 6:33]]**33** מכתש וצערי יארע וחיסודיה לא מטעי׃   
[[@Bible:Pro 6:34]]**34** מטול דסננא״דטננא#1#״ חמתיה דגברא ולא חייס ביומא דפורענותא׃   
[[@Bible:Pro 6:35]]**35** לא נסיב באפיה דכל דיהב ליה מיהבא״מוהבא#1#״ ולא מתפייס כד תסגי שוחדא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Pro 7:1]]**1** ברי נטר מימרי ופיקודי תשטי״תיטשי#1#״ גבך׃   
[[@Bible:Pro 7:2]]**2** נטר פיקודי וחיה ונמוסי היך בבתא דעינך׃   
[[@Bible:Pro 7:3]]**3** קטרינון על ציבעתך״אצבעתך#1#״ כתבינון על לוחא דלבך׃   
[[@Bible:Pro 7:4]]**4** אמר לחכמתא דאחתי את״אנת#1#״ ומודעא״ומנדעא#1#״ לביונא קרי׃   
[[@Bible:Pro 7:5]]**5** למטרך מאיתתא חילוניתא ומנוכריתא דשעיעא מילהא׃   
[[@Bible:Pro 7:6]]**6** מטול דמן כוונתא״כותא#1#״ דעיריתא״זעירתא#1#״ דביתי ומתוריקין דידי״דירא#1#״ אודיקית׃   
[[@Bible:Pro 7:7]]**7** וחמית״וחזית#1#״ בשברי ואסתכלית בטליי ותמהית בחסר רעיונא׃   
[[@Bible:Pro 7:8]]**8** עביר בשוקא לקביל פיניתא ובאורחא דביתה מהלך׃   
[[@Bible:Pro 7:9]]**9** ברמשא במערב יומא בחשוכא דליליא ובחכירא״ובחבירה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:10]]**10** והא איתתא לאוריעיה באסמכא״באסכמא#1#״ דחמתא״דזניתא#1#״ דמפרדא ליבא דעולימי׃   
[[@Bible:Pro 7:11]]**11** מרדותא״ומרודתא#1#״ היא ופרידתא ובביתה לא שכנין רגלהא׃   
[[@Bible:Pro 7:12]]**12** עידנא בשוקי עידנא באשקקי״בשקקי#1#״ ולקביל כל פניתא דיאי אכמנא״כמנא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:13]]**13** ואיתוקפת״ואתקיפת#1#״ ביה ונשקתיה ליה ואחצפת אפהא ואמרת ליה׃   
[[@Bible:Pro 7:14]]**14** דבח דקורבני עלי יומא״יומנא#1#״ שלימית נדרי׃   
[[@Bible:Pro 7:15]]**15** מטול היכנא נפקית לאורעך דמסכיא הוית לרגשא \אידברתיך ״ואמרית אידברינך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:16]]**16** בתשיותא שוית ערסי ובקרמא מצראה קרמיתא״קרמתה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:17]]**17** כסית״רסית#1#״ על ערסי מורא וכורכמא״וכורקמא#1#״ וקנמא״וקונמא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:18]]**18** הא״תא#1#״ נתבשם ברחמתא עד צפרא \״ונעסיק#1#״ חד לחד בריגגתא״ברגאתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:19]]**19** וגברא לית הוא בביתיה אזל באורחא דרחיקא׃   
[[@Bible:Pro 7:20]]**20** צרורא דכספא נסב בידיה וליומא דעידנא״דעידא#1#״ אתי לביתיה׃   
[[@Bible:Pro 7:21]]**21** אטעייתיה בסוגעיא דמילהא ובשעיעותא דשפוותהא תתנאתיה״תפתיה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:22]]**22** והוא אזיל בתרהא שלמיא״שליאיית#1#״ היך תורא לות טבחא אזיל והיך כלבא לאסורא דסיכלא״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 7:23]]**23** ואיך אילא כפריח״דמפריח#1#״ גירא בכבדיה ומסתרהב היך ציפרא אילות״לות#1#״ פיחא ולא ידע דלמותא נפשיה אזיל׃   
[[@Bible:Pro 7:24]]**24** והשתא בניא שמעון לי ואציתו למימרי פומי׃   
[[@Bible:Pro 7:25]]**25** לא יסטי לבך לאורחתה ולא תטעי בשבילהא׃   
[[@Bible:Pro 7:26]]**26** מטול דסגי״דסגיאי#1#״ קטילי אפילת ועשימן״ועשינין#1#״ כולהון קטילהא׃   
[[@Bible:Pro 7:27]]**27** אורחתא דשיול ביתה נחתן לקיטונא דקיברא׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Pro 8:1]]**1** מטול היכנא חכמתא תקרא וביונא תרמי קלה׃   
[[@Bible:Pro 8:2]]**2** בריש רמתא על ארעא״ארחא#1#״ אתיא ובית״ובינת#1#״ שבילי קיימנא׃   
[[@Bible:Pro 8:3]]**3** ועל תרעי בפומי קרוי״דקרייא#1#״ ובמעלני דתרעי משתבחא ואמרה׃   
[[@Bible:Pro 8:4]]**4** לכון גברי קריינא וקלי על בני נשא׃   
[[@Bible:Pro 8:5]]**5** אתביינו שברי ערימותא ושטיי נסתכל{י}ן להון בלביהון׃   
[[@Bible:Pro 8:6]]**6** שמעו מטול דשריירותא ממללא אנא וממלל פומי תריצותא׃   
[[@Bible:Pro 8:7]]**7** מטול דבקושטא \ימליל מוריגי ״רנא פומי#1#״ ומרחק שיפוותי רישעא׃   
[[@Bible:Pro 8:8]]**8** בצדקותא אינון כל אמרי״מימרי#1#״ פומי לית בהון פיתולא ועקומא׃   
[[@Bible:Pro 8:9]]**9** כולהון גלי{א} לאינשא דמתביין ותריצין לאלין דצביין בידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 8:10]]**10** קבילו מרדותי ולא כספא וגבו לכון ידיעתא מדהבא סנינא׃   
[[@Bible:Pro 8:11]]**11** מטול דטבתא חכמתא מכיפי טבאתא וכל מידעם לא פחים לה׃   
[[@Bible:Pro 8:12]]**12** אנא חכמתא דרית״ברית#1#״ ערימותא וידיעתא ותרעיתא משכחא אנא׃   
[[@Bible:Pro 8:13]]**13** דחלתא דאלהא סניא בישתא גיותא ורמותא ואורחא בישתא ופומא חפיכא סניא אנא׃   
[[@Bible:Pro 8:14]]**14** דילי היא מולכתא ותרעיתא וביוני וגינברותי״וגברותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 8:15]]**15** מטולתי מלכין ממלכין ושלטוני״ושליטי#1#״ משיחין בצדקותא׃   
[[@Bible:Pro 8:16]]**16** מטולתי דורבני״רברבני#1#״ מתרברבין וסרכי וכלהון דייני בתריצותא׃   
[[@Bible:Pro 8:17]]**17** אנא \רחמיי רחמני ״רחמא רחמיי#1#״ ואילין דמקדמין לי ישכחונני׃   
[[@Bible:Pro 8:18]]**18** עותרא ויקרא דילי וממונא ומילא״ומזליא#1#״ וצדקתא׃   
[[@Bible:Pro 8:19]]**19** טבין פריי מדהבא סנינא ומדהבא דאוברוזין ועללתי מן סימא גביא׃   
[[@Bible:Pro 8:20]]**20** באורחתא דצדקתא מהלכא אנא בגו שבילי דדינא׃   
[[@Bible:Pro 8:21]]**21** דאיורת״דאורית#1#״ לרחמי שניא סגיעתא וסימתהון אמלא׃   
[[@Bible:Pro 8:22]]**22** ייי בראני בריש בריותיה״בריתיה#1#״ ומן קדם עובדוי מריש׃   
[[@Bible:Pro 8:23]]**23** מן קדם עלמא איתקנית״איתתקנית#1#״ מן רישי מן קדם תהוי ארעא׃   
[[@Bible:Pro 8:24]]**24** עד לא להוון״ניהוון#1#״ תהומי איתקנית״אתילידית#1#״ ועד לא נהוון מעיני עשוני דמיא׃   
[[@Bible:Pro 8:25]]**25** עד לא״קדים עד לא#1#״ טורי נטבעין וקדם רמתא איתבטנית״אתבנית#1#״׃   
[[@Bible:Pro 8:26]]**26** עד לא עבד ארעא ואשקקי״ונחלי#1#״ וריש עפרא דתבל׃   
[[@Bible:Pro 8:27]]**27** כד אתקין שמיא תמן הוית וכד חגל״חג#1#״ חוגתא על אפי תהומא׃   
[[@Bible:Pro 8:28]]**28** כד א{י}גרים ענני שמיא״#1#״ מלעיל וכד אעשין מעייני ותהומי׃   
[[@Bible:Pro 8:29]]**29** כד שוי״שׂם#1#״ לימא תחומיה ומיא לא עברין ליה וכד שוי שיתאסיה דארעא׃   
[[@Bible:Pro 8:30]]**30** והוית צידוי מהימנותא״מהימנתא#1#״ בי אחדי הוה כל יומא ויומא וחדיא אנא קדמוי בכל זמן׃   
[[@Bible:Pro 8:31]]**31** חדיא הויתי בתבל ארעיה ושבוחיי בבני נשא׃   
[[@Bible:Pro 8:32]]**32** והשתא בניא שמעון לי וטובוי למאן דנטיר אורחתי׃   
[[@Bible:Pro 8:33]]**33** שמעו מרדותא ואתחכמו ולא תירשון׃   
[[@Bible:Pro 8:34]]**34** טובוי לבר נשא דשמיע לי ונשקוד על איסקופתי בכל יומא ויומא למיטר סיפן״ספי#1#״ דתרעי׃   
[[@Bible:Pro 8:35]]**35** ארום דישכחינני ישכח חיי ותהוי ליה רעותא מן קדם אלה׃   
[[@Bible:Pro 8:36]]**36** ומאן דחטי עלי מחביל נפשיה וכולהון שנאי רחמן״רחמי#1#״ למותא׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Pro 9:1]]**1** חכמתא תתביינא״בנת#1#״ ביתה ועתידת בה שבעא עמודין׃   
[[@Bible:Pro 9:2]]**2** נכסת נכסתהא מזגת חמרה וסדרת פתורה״פתורתה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 9:3]]**3** שדרת טליתהא דתקריין על גב רמתא עשינתא ונצירן׃   
[[@Bible:Pro 9:4]]**4** מאן דשבר יאתו לי וחסיר רעיונא אמרת ליה׃   
[[@Bible:Pro 9:5]]**5** תו אכלו לחמי ואשתיו חמרא דמזגית׃   
[[@Bible:Pro 9:6]]**6** שבוקו מנכון שיברי״#1#״ חסירות רעיוניכון וחיו והליכו באורחא דביונא׃   
[[@Bible:Pro 9:7]]**7** דרדי ממיקנא נסיב ליה צערא ומכסנותא לרשיעא מומא היא ליה׃   
[[@Bible:Pro 9:8]]**8** לא תכסן״תכיס#1#״ לממיקנא דלא ניסנוך״נסניך#1#״ אכיס לחכימא \דיכי רחמך ״דנרחמך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 9:9]]**9** אליף לחכימא ויתחכם תוב אודע לצדיקא ויוסף מנדעא׃   
[[@Bible:Pro 9:10]]**10** שי{ור}י דחכמתא דחלתא דאלהא וידיעתא דקדישי ביונא׃   
[[@Bible:Pro 9:11]]**11** מטול דבי סגעין יומייך וניוספון לך שניא דחיי׃   
[[@Bible:Pro 9:12]]**12** אין חכים אנת לנפשך חכימת ואין תהא ממיק בלחודייך תטען׃   
[[@Bible:Pro 9:13]]**13** איתתא סכלתא ופרידתא שברת ולא ידעת טבתא׃   
[[@Bible:Pro 9:14]]**14** ויתבא על תרע ביתה על כורסיא רמא ועשינא׃   
[[@Bible:Pro 9:15]]**15** וקריא לעברי אורחתא דתריצין אורחיהון׃   
[[@Bible:Pro 9:16]]**16** \״מטול#1#״ מאן דשבר ואתא לותה וחסיר רעיונא ואמרה ליה׃   
[[@Bible:Pro 9:17]]**17** מיא גניבי״גנוביא#1#״ חליין ולחמא רטישיא״דטימורא#1#״ בסומא׃   
[[@Bible:Pro 9:18]]**18** ולא ידע דגוברי״דגנברי#1#״ אפילת תמן ובעומקי דשיול כל דמזדמנין״דמזמנין#1#״ לה׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Pro 10:1]]**1** מתלוי דשלמה ברא דחכימא מחדי אבוי וברא כסיל{ת}א״סכלא#1#״ מחמץ לאימיה׃   
[[@Bible:Pro 10:2]]**2** לא מו{ו}תרין אוצרוי דרישעא וצדקתא מפציא ממותא בישא׃   
[[@Bible:Pro 10:3]]**3** לא מכפין אלהא נפשיה דצדיקא וקנינא דרשיעי נסחוף׃   
[[@Bible:Pro 10:4]]**4** מסכנות ממכתא״ממככא#1#״ לגברא רמיא וידא דכשירא מעתרא להון׃   
[[@Bible:Pro 10:5]]**5** דפליח בקיטא ברא הוא דסכלתנותא״סוכלתנא#1#״ ודדמיך בחצדא ברא הוא מבהנותא״מבהתנא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 10:6]]**6** ברכתא \״תהוין#1#״ על רישא דצדיקא ובפומהון דרשיעי ניכסא חטופא׃   
[[@Bible:Pro 10:7]]**7** דוכרנא דצדיקי ברכתא ושמא דרשיעי נדעך׃   
[[@Bible:Pro 10:8]]**8** חכים ליבא יקבל פוקדנא וסיכלא בשפוותיה מתאחד׃   
[[@Bible:Pro 10:9]]**9** דמהליך בשלימותא״בתמימותא#1#״ ניזיל בסיברא״בסעדא#1#״ ודמעקל״ודמעקמן#1#״ מאורחתיה נתיידע׃   
[[@Bible:Pro 10:10]]**10** דרמיז בעיניה יהיב סניבא״כאבא#1#״ וסליף בשקוותיה״בשפוותיה#1#״ מתאחד׃   
[[@Bible:Pro 10:11]]**11** מבועא דחיי פומא דצדיקא ופומהון דרשיעי ניכסא חטופיא׃   
[[@Bible:Pro 10:12]]**12** שנאה תגרר״תגרג#1#״ תיגרי ועל כולהון סורחני מכסניא״מכסא#1#״ רחמותא׃   
[[@Bible:Pro 10:13]]**13** בשפוותיה דסוכלתנא תשתכח חכמתא ושובטא לפיגריה דחסיר רעיונא׃   
[[@Bible:Pro 10:14]]**14** חכימין נטשון ידיעתא ופומיה דשטיא שצייא קריב׃   
[[@Bible:Pro 10:15]]**15** קנינא דעתירי כרכא דעושנא וסימני״ושציא#1#״ דמסכני צריכותהון׃   
[[@Bible:Pro 10:16]]**16** עובדי דצדיקא לחיי עללתא דרשיעא לחטיתא״לחטותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 10:17]]**17** אורחא דחיי נטרא מרדותא ודשביק מכסנותא תעי׃   
[[@Bible:Pro 10:18]]**18** מכמן בעיל דבבא שפוותא דשקרא ומפיק טיבא הוא סיכלא׃   
[[@Bible:Pro 10:19]]**19** בסוגעי דמילי לא פסיק חובא ודחשׂיך שפוותיה סוכלתנא׃   
[[@Bible:Pro 10:20]]**20** \סימנא סנינא ״סאמא גביא#1#״ לישניה דצדיקא ולבא דרשיעא מחתא׃   
[[@Bible:Pro 10:21]]**21** שפוותא דצדיקי רעיין סגיעין ושטיי בחסירות רעיונא נימתהון״נימותון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 10:22]]**22** ברכתא דאלהא היא מעתירא״מעתרא#1#״ ולא ניוסיף״נוסף#1#״ כיבא עמה׃   
[[@Bible:Pro 10:23]]**23** כד חייך״גחיך#1#״ סיכלא עביד עבידתא וחכמתא לגברא דמתביין׃   
[[@Bible:Pro 10:24]]**24** חריונתא״חריינותא#1#״ דרשיעא היא \״אתיא#1#״ ליה ורגגת דצדיקיא תתיהב להון׃   
[[@Bible:Pro 10:25]]**25** היך דיעבר עלעולא היכנא נעבר רשיעא וצדיקא שיתאסין בעלמא׃   
[[@Bible:Pro 10:26]]**26** היך חומעא״חומצא#1#״ לשיני וכתננא לעיני היכנא שלוחא״שליחא#1#״ עטלא למשלחוי׃   
[[@Bible:Pro 10:27]]**27** דחלתיה דאלהא תוסיף יומיא״יומתא#1#״ ושניא דרשיעי נ{ו}ערן״נזערן#1#״׃   
[[@Bible:Pro 10:28]]**28** סיבריהון דצדיקי חדואתא וסיברא דרשיעי נאבד׃   
[[@Bible:Pro 10:29]]**29** מעשנא לתמימי אורחיה דאלהא ושציא להון כאילין דעבדין עוותא׃   
[[@Bible:Pro 10:30]]**30** צדיקא לעלם לא יזוע ורשיעי לא נשריין״יתועדון#1#״ בארעא׃   
[[@Bible:Pro 10:31]]**31** פומיה דצדיקא ימליל״מועי#1#״ חכמתא ולישן היפוכא״דהפיכו#1#״ מתפסיק׃   
[[@Bible:Pro 10:32]]**32** שפוון דצדיקא ידען צביונא ופומהון דרשיעי מהפיך׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Pro 11:1]]**1** מסחתא״מסאתא#1#״ דניכלא מרחקא דאלהא ומתקלא תריצא צביוניה״צבייניה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:2]]**2** היאך״היך#1#״ בעילא״דעלא#1#״ זידונתא עלל צערא ולאילין צניעין חכמתא׃   
[[@Bible:Pro 11:3]]**3** תמימותא דתריצי תדברינון וניטלטל{י}ן בזוזי ת[ת]דכינון״ונדכנון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:4]]**4** לא יועיל״מהני#1#״ שיקרא ביומא דרוגזא וצדקתא מפלטא מן מותא בישתא׃   
[[@Bible:Pro 11:5]]**5** צדקתא דתמימא תתריץ אורחיה וברשעיה נפיל רשיעא׃   
[[@Bible:Pro 11:6]]**6** צדקתא דתריצי תפציאונון ובזוזי בשלומיהון מתאחדין׃   
[[@Bible:Pro 11:7]]**7** כד מית גברא רשיעא יתאביד״יוביד#1#״ סיבריה וסיבוריהון דאלין דעבדין עולא״עאתא#1#״ תאבד״ייבד#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:8]]**8** צדיקא מעקתא משתיזיב \ועאל רשיעא חלפוי ״על חלפוי ביש תחותוהי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:9]]**9** בפום ניכלא מחביל חבריה״ארעיה#1#״ וצדיקי בידיעתהון משתזבין׃   
[[@Bible:Pro 11:10]]**10** בטובתהון״בטבתהון#1#״ דצדיקי תחדי״תדוץ#1#״ קריתהון {ס}ביובדנא דרשיעי חדואתא׃   
[[@Bible:Pro 11:11]]**11** בברכתהון דתריצי תתרומם״תתרורם#1#״ מדינתא ובפומהון דרשיעי תתעקר׃   
[[@Bible:Pro 11:12]]**12** דשאטי״דשט#1#״ לחבריה חסיר רעיונא הוא וגבר דמתביין שתיק׃   
[[@Bible:Pro 11:13]]**13** דאכל קורצי גלי רזא ודמהימן ברוחיה מכסי מלתא׃   
[[@Bible:Pro 11:14]]**14** באתר דלית מדברנא נפל עמא ופורקנא ייתי בסוגעא דמולכנותא״דמלכתנותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:15]]**15** בישא מבאש בצדיקא מטול דהוא עריב חילונאי ושׂאני ל{מ}ילין דסיימן סיבריהון באלהא׃   
[[@Bible:Pro 11:16]]**16** איתתא חסידתא פלגא איקרא ועשיניא רהטין בתר עותרא׃   
[[@Bible:Pro 11:17]]**17** פריע טבתא לנפשיה גברא חסידא ודמוביד גושמיה {ב}אכזר{ו}א״נוכריא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:18]]**18** רשיעא עביד עובדא דשיקרא ודזריע לצדקתא קושטא הוה אגריה׃   
[[@Bible:Pro 11:19]]**19** היכנא מאן דעביד צדקתא לחיי נטיר ודרדיף בישתא נטיר למותא׃   
[[@Bible:Pro 11:20]]**20** מרחיק אלהא לעקימי ליבא וצבי באילין דתמימין באורחתהון״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:21]]**21** דמושיט אידיה על חבריה לא מזדכי מן בישתא וזרעא דצדיקי מתפריק׃   
[[@Bible:Pro 11:22]]**22** קדשי דדהבא בנחירי דחזירתא היכנא איתתא שפירתא וטרידא״וסרי#1#״ טעמא׃   
[[@Bible:Pro 11:23]]**23** רגגת צדיקי בטבתא וסיבורא דרשיעי ברוגזא׃   
[[@Bible:Pro 11:24]]**24** אית דמפזיר״דפריד#1#״ ומוסיף תוב וחסיר״וחשׂיך#1#״ מתריצותא חוסרנא ליה׃   
[[@Bible:Pro 11:25]]**25** נפשא בריכ{ו}תא״דברכתא#1#״ תדהן ומן דמליף אוף הוא מליף״יליף#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:26]]**26** מאן דמנע״דכאלא#1#״ בעיבורא באולצנא נשבקין״נשבקוניה#1#״ לבעיל דבבוי וברכתא תהא \לאינשין דמזבנין ״לאינא דמזבין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:27]]**27** דמקדם טבתא יבעי צביינא ודביע״ותביע#1#״ בישתא אתיא עילוי׃   
[[@Bible:Pro 11:28]]**28** דמסבר בעותריה הוא נפל ואיך טרפא צדיקי מפרחין׃   
[[@Bible:Pro 11:29]]**29** עכיר ביתיה ירת רוחא״פחתא#1#״ ועבדא סיכלא יהיב לחמא לחכימי׃   
[[@Bible:Pro 11:30]]**30** פירוי דצדיקי אילנא דחיי ומקבלא״ומקבלנא#1#״ נפשיה חכמתא ריעיתא״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 11:31]]**31** בקושטא צדיקא בארעא מתחסין ורשיעי וחטאי סיפן מן ארעא׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Pro 12:1]]**1** מאן דרחים מרדותא רחים ידיעתא וסני מכסנותא בורא הוא׃   
[[@Bible:Pro 12:2]]**2** טב מאן דמקבל רעותא מאלהא וגברא רשיעא רישעא״רעיעא#1#״ תרעיתיה׃   
[[@Bible:Pro 12:3]]**3** לא נתקן בר נשא ברשעא ועקריהון דצדיקי לא נזוע׃   
[[@Bible:Pro 12:4]]**4** איתתא כשירתא כלילא דגברא״לבעלה#1#״ ואינתתא בישתא היך בליטיתא״מלטיתא#1#״ בקיסא היכנא {מייברא}״מייבדא#1#״ גרמיהון דגברא׃   
[[@Bible:Pro 12:5]]**5** מחשבתהון דצדיקי דינא מדברנותא דרשיעי רמיותא׃   
[[@Bible:Pro 12:6]]**6** מילי דרשיעי כמנין לדמא ופומהון דתריצי מצפי״מפצי#1#״ להון׃   
[[@Bible:Pro 12:7]]**7** נתהפכון רשיעי ולא נשתכחון וביתיהון דצדיקי יקום׃   
[[@Bible:Pro 12:8]]**8** גברא משתבחא לפום סוכלתנותיה וחסיר רעיונא יהוי לשטיותא׃   
[[@Bible:Pro 12:9]]**9** טב הוא דלילא״זלילא#1#״ ועביד איהו מן הווי דמיתקר וחסיר לחמא׃   
[[@Bible:Pro 12:10]]**10** ידיע צדיקא נפשא דבעיריה ורחמיהון דרשיעי לכזריותא״נכזריותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 12:11]]**11** דפליח בארעיה ישׂבע לחמא ודרדיף בתר סריקותא חסיר רעיונא הוא׃   
[[@Bible:Pro 12:12]]**12** ראיג רשיעא מצדתא״מצודתא#1#״ בישא ועיקריהון דצדיקי נתקיים׃   
[[@Bible:Pro 12:13]]**13** בחובתא דשפוותא מתקיל בישא ופליט צדיקא מן עקתא׃   
[[@Bible:Pro 12:14]]**14** גברא מפרי פומיה נשבע טבתא לכל בר נש היך עובד אידוי מתפריע׃   
[[@Bible:Pro 12:15]]**15** אורחא דסיכלא תריצא באפוי ודשמיע לעצתא חכימא הוא׃   
[[@Bible:Pro 12:16]]**16** שטיא בדיומיה״בר יומיה#1#״ מודע רוגזיה וערימא מכסי צעריה׃   
[[@Bible:Pro 12:17]]**17** מאן דמסהיד הימנותא מתני צדקתא״צדיקותא#1#״ \ומסהיד כדבותא סיהדא דשיקרא ״וסהדא דשיקרא רמאה הוא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 12:18]]**18** אית אמרין ספסיא״ספסירא#1#״ דגשמא״דגשא#1#״ ולישנא דחכימי מסי׃   
[[@Bible:Pro 12:19]]**19** שפוותא דקושטא תקנן עלמא וסהדא מסתרהב בלישנא דשקרא׃   
[[@Bible:Pro 12:20]]**20** רמיותא בלביהון דאלין דחשלין בישתא ודיעצין שלמא חדוותא תהוי׃   
[[@Bible:Pro 12:21]]**21** לא שפיר לצדיקא כל מידעם רעאתא״דעאתא#1#״ ורשיעין מליין בישתא׃   
[[@Bible:Pro 12:22]]**22** מרחקא דאלהא שפוותי שיקרא ודעבדין הימנותא מתרעי׃   
[[@Bible:Pro 12:23]]**23** בר נש \מכסת ערימתא ״ערימא מכסה#1#״ ידיעתא ולביהון דסיכליא יסגי״סאני#1#״ ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 12:24]]**24** אידא דתקיפי תשלט ורמאי יהון למכאתא״למסא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 12:25]]**25** מילתא דחילתא בליביה דגברא מדחלתא ומילתא טבתא מחדיא לה׃   
[[@Bible:Pro 12:26]]**26** טב מחבריה צדיקא ואורחתהון דרשיעי מתעיא להון׃   
[[@Bible:Pro 12:27]]**27** לא נסתקבל צידא לגברא נכילא ומוליה״ומזליה#1#״ דבר נש דהבא יקירא׃   
[[@Bible:Pro 12:28]]**28** באורח דצדקתא חיי ואורחא דאכתנא״דאבתנא#1#״ למותא׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Pro 13:1]]**1** ברא חכימא מקבל מרדותא דאבא וברא ממיקנא לא מקבל בעתא׃   
[[@Bible:Pro 13:2]]**2** גברא מן פרי פומיה נשׂבע טבתא ונפשיהון דבזוזי תתחטף׃   
[[@Bible:Pro 13:3]]**3** דנטיר פומיה מזדהר בנפשיה ודפתיח שפוותיה סיגושיניא״שציא#1#״ אית ליה׃   
[[@Bible:Pro 13:4]]**4** מתרגיג נפשיה דערטילא״דעטלא#1#״ מידעם ולא מייתי לה ונפשיהון דתקיפי תדהן׃   
[[@Bible:Pro 13:5]]**5** מילתא דשיקרא שׂנא צדיקא ורשיעא נבהת ונחפר׃   
[[@Bible:Pro 13:6]]**6** צדקתא תנטור לאילין דתמימין באורחתהון ורשיעא מטלטל בחטוהי׃   
[[@Bible:Pro 13:7]]**7** אית מתעתר״דמעתר#1#״ נפשיה ולית לה מידעם וממסכן נפשיה ומולא״ומזליה#1#״ סגיעא׃   
[[@Bible:Pro 13:8]]**8** אית ליה פורקנא דנפשיה לגברא עותריה ומסכנא לא מקבל בעתא׃   
[[@Bible:Pro 13:9]]**9** נהורא״נוהרא#1#״ דצדיקי נירוון״נרוז#1#״ ושרגא דרשיעי נדעך׃   
[[@Bible:Pro 13:10]]**10** לחוד בזדנותא את[י]א מצותא ואלין דמתמלכין חכימי אינון׃   
[[@Bible:Pro 13:11]]**11** ממונא״מזלא#1#״ מן עילא דרמיותא״דמריה#1#״ יזעיר ודמכנש ויהב למסכניא יסגי ממוניה׃   
[[@Bible:Pro 13:12]]**12** טב מן דמשכי״דמשדי#1#״ למעדריה מן דתלי בסיברא ואילנא דחיי ריגתא מייתי׃   
[[@Bible:Pro 13:13]]**13** דאבזי״דבאזי על#1#״ מילתא ניתחבל מינה ודדחיל מן פוקדנא משתלם טבתא׃   
[[@Bible:Pro 13:14]]**14** נימוס{ת} דחכימא מבועא דחיי למסטי מפחא דמותא׃   
[[@Bible:Pro 13:15]]**15** שיכלא טבא יהיב חיסדא וארחא דתקיפי {בזויי} תיבד׃   
[[@Bible:Pro 13:16]]**16** כל ערימתא עבידתיה מדעת״מדעתא#1#״ וסיכלא פריש״פריס#1#״ ליה לשטיותא׃   
[[@Bible:Pro 13:17]]**17** שליחא רשיעא״בישא#1#״ נפיל בבישתא ואיזגדא מהימנא אסיא הוא׃   
[[@Bible:Pro 13:18]]**18** מסכינא ומאן דאית ליה צערא מריש מרדותא ודמיזדהר במכסנותא מתיקר׃   
[[@Bible:Pro 13:19]]**19** ריגתא דאית״דיאיא#1#״ תבסם נפשא ומרחקתא דסיכלי פריקתא מן יריעתא״ידיעתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 13:20]]**20** דמהלך״דמהליך#1#״ עם חכימי נתחכם ודמחבר עם סיכלי נבאש ליה׃   
[[@Bible:Pro 13:21]]**21** לחטאי תרדף בישתא וצדיקי ישתלמון טבתא׃   
[[@Bible:Pro 13:22]]**22** גברא טבא מרית״מורית#1#״ לבני בנוי ומתנטיר לצדיקי עותרא דחטיאי׃   
[[@Bible:Pro 13:23]]**23** סגיעות עיבורא חקיל מסכניא ואית חקיל דמסייף בדלא פליח כהלכתיה׃ \רבא אכיל ארע מסכינא ואית גברא מתנגיד בלא דינא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 13:24]]**24** דחשׂיך שבטיה סני בריה ודרחים ליה מקדים ליה מרדותא׃   
[[@Bible:Pro 13:25]]**25** צדיקא אכיל ושׂבעא נפשיה וכריסא דרשיעי תחסר׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Pro 14:1]]**1** חכימתא בנשיא משכללא״בנייא#1#״ ביתה ושטיתא בידהא תפגרינה״עקרא לה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 14:2]]**2** דמהלך בתריצותא דחיל מן אלהא ודעשיק באורחתיה שאט ליה׃   
[[@Bible:Pro 14:3]]**3** בפומיה דשטיא זקתא וצערא ושפוותהון דחכימי ינטרונון׃   
[[@Bible:Pro 14:4]]**4** דלית תורין דכין ארוותא וסוגעיא דעללתא בחיוליה״בחייליה#1#״ דתורא׃   
[[@Bible:Pro 14:5]]**5** סהדא מהימנא לא מכדב ודמליל כדבותא סהדא ריגלא״דגלא#1#״ הוא׃   
[[@Bible:Pro 14:6]]**6** בעי ממיקנא חכמתא ולית וידענא״וידיעתא#1#״ למאן דמתביין זלילא׃   
[[@Bible:Pro 14:7]]**7** איזיל באורח אחריתא מן קדם סיכלא דלית בשפוותיה ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 14:8]]**8** חכמתא דערימא ביונא {דאורחא} ושטיותא דסיכלי רמיותא׃   
[[@Bible:Pro 14:9]]**9** סכלי מותלין בחטאה וביני״ובינת#1#״ תריצי רעותא׃   
[[@Bible:Pro 14:10]]**10** ליבא ידיע מרירותא דנפשיה ובחדוותיה לא מתערב נוכראה׃   
[[@Bible:Pro 14:11]]**11** ביתא דרשיעי ישתצי ומשכני דתריצי מפריח׃   
[[@Bible:Pro 14:12]]**12** אית אורחא דסברין ברי נשא דתריצא היא סופה אורחא דמותא׃   
[[@Bible:Pro 14:13]]**13** אוף בגוחכא ניכאב ליבא וסופא חדוותא חירותא׃   
[[@Bible:Pro 14:14]]**14** מאורחתיה נישׂבע מן דמדיח״דמריח#1#״ ליבא וגברא טבא נשׂבע מדחלתיה׃   
[[@Bible:Pro 14:15]]**15** שיברא מהימין לכל מילי וערימותא מתביין לטובתיה״לטבתיה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 14:16]]**16** חכימא דחיל ומסטי מן בישתא וסיכלא מתחלט \״בסכלותא#1#״ ומסבר בה׃   
[[@Bible:Pro 14:17]]**17** מאן דכריא רוחיה מתחשב סטיא וסאני לגברא דאריכא תרעיתיה׃   
[[@Bible:Pro 14:18]]**18** ירתין שברי שטיותא וכלילהון דערימי ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 14:19]]**19** ניפלין״נפלו#1#״ בישי קדם טבי ורשיעי נתנון״ניתון#1#״ על תרעי דצדיקי׃   
[[@Bible:Pro 14:20]]**20** אוף לחבריה סאני מסכנא ורחמי דעתירא סגיעין׃   
[[@Bible:Pro 14:21]]**21** שאט לחבריה חטיא ומאן דיהב למסכני טובוהי׃   
[[@Bible:Pro 14:22]]**22** הלא״#1#״ גיולי״עוולי#1#״ תען דחשלן בישתא וחסדא וקושטא דחשלין טבין׃   
[[@Bible:Pro 14:23]]**23** בכל מה״מאן#1#״ דאצפה לך יהוי יותרנא ושיפוותא יתירתא לחוסרנא׃   
[[@Bible:Pro 14:24]]**24** כלילא דחכימי עותריהון ושבריהון״ושבהורהון#1#״ דסיכלי שטיותהון׃   
[[@Bible:Pro 14:25]]**25** מפצא נפשתא סהדא דקושטא ודמליל כדבותא רמיא הוא׃   
[[@Bible:Pro 14:26]]**26** בדחלתיה דאלהא סברא דעושנא ולבנוי נהוי תיכלון״תוכלן#1#״׃   
[[@Bible:Pro 14:27]]**27** דחלתיה דאלהא מבועא היא״#1#״ דחיי למסטיי מן פחתא״פחא#1#״ דמותא׃   
[[@Bible:Pro 14:28]]**28** בסוגעא דעמא הדרא דמלכא והיך דבציר עמא מתתבר פרנסא׃   
[[@Bible:Pro 14:29]]**29** מאן \דנגידא רוגזיה ״דנגירא רוחיה#1#״ סגיא ביוניה ומאן דכריא רוחיה מסגי שטיותא׃   
[[@Bible:Pro 14:30]]**30** דמפליג״דמפייג#1#״ חמתא אסיא הוא לבשריה והיך בלוטיתא״מלטיתא#1#״ בקיסא הכין קנאתא בגרמי׃   
[[@Bible:Pro 14:31]]**31** דמעשיק למסכנא חיסודא עביד נפשיה ודי מרחם על עולבא״עליבא#1#״ יקריה׃   
[[@Bible:Pro 14:32]]**32** בבישותיה מסתחיף רשיעא ודתכיל דמאית צדיקא הוא׃   
[[@Bible:Pro 14:33]]**33** בליבא דמתביין תשרי חכמתא ובגוהון דסיכלי שטיותא תתידע׃   
[[@Bible:Pro 14:34]]**34** צדקתא תתרורם״תרורם#1#״ אומתא וחיסודי דעמי חטאה׃   
[[@Bible:Pro 14:35]]**35** רעותיה דמלכא בעבדא סוכלתנותא״סוכלתנא#1#״ ובחוסרניה״ובסורחניה#1#״ יבהתון׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Pro 15:1]]**1** מילתא רכיכתא מהפכא חמתא ומילא רעיעתא״דעזיזא#1#״ מעירא״מסקא#1#״ רגוז׃   
[[@Bible:Pro 15:2]]**2** לישנא דחכימי משפר ידיעתא פומהון דסיכלי מביע שטיותא׃   
[[@Bible:Pro 15:3]]**3** בכל אתר עיני ייי חמיין בבישי ובטבי׃   
[[@Bible:Pro 15:4]]**4** אסיותא דלישנא אילנא דחיי הוא ודאכיל מפירוי נשבע׃   
[[@Bible:Pro 15:5]]**5** שטיא מסני״מסלי#1#״ מרדותא דאבוי ומזדהר במכסנותא ערימא הוא׃   
[[@Bible:Pro 15:6]]**6** בביתא דצדיקא סגי חילא ועללתהון דרשיעי תתעכר׃   
[[@Bible:Pro 15:7]]**7** שפוותיה דחכימי מבעין״מודעין#1#״ ידיעתא״מנדעא#1#״ ולביהון דסיכלי לא כן׃   
[[@Bible:Pro 15:8]]**8** דבחיהון דרשיעי מרחקת דאלהא ובצלותהון דתריצי מתרעי׃   
[[@Bible:Pro 15:9]]**9** מרחקא דאלהא אורחא דרשיעי ודרדיף צדקתא מתרחם׃   
[[@Bible:Pro 15:10]]**10** מרדותא דבישא מטעיא אורחיה ומן דסאני מכסנותא ימות׃   
[[@Bible:Pro 15:11]]**11** שיול ואובדנא קדם אלהא ואף ליבא דבר נשא׃   
[[@Bible:Pro 15:12]]**12** לא רחים ממיקנא למאן דמכיס״דמכסן#1#״ ליה ולות חכימי לא אזל׃   
[[@Bible:Pro 15:13]]**13** ליבא חדיא משפיר אפין ובכיבא דליבא רוחא ממכתא״מכיכתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 15:14]]**14** ליבא דמתביין בעי ידיעתא ופומהון דסיכלי ממליל״#1#״ שטיותא׃   
[[@Bible:Pro 15:15]]**15** כל יומי דמסכנא בישין ומאן דטב ליביה משקיא תדירא׃   
[[@Bible:Pro 15:16]]**16** טבא קליל בדחלתא דייי \מסומנא דדהבא {ת}ורבתא ״מן סימאתא רברבאתא#1#״ ועאתא ביה׃   
[[@Bible:Pro 15:17]]**17** טבא שירותא דירקא ורחמותא תמן מן תורי מפטימי וסניאותא״בסניאתא#1#״ ביה״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 15:18]]**18** גברא חמתא״חמתנא#1#״ מגרי תגרי ונגיד״ונגיר#1#״ רוחא מדעך חדתא״הרתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 15:19]]**19** אורחתהון דעצלי״דעטלי#1#״ קרצובי וכובי ואורחא דתריצי שפיא׃   
[[@Bible:Pro 15:20]]**20** ברא חכימא מחדי לאבוי וסיכלא אינשא מושיט״משיט#1#״ אימיה׃   
[[@Bible:Pro 15:21]]**21** שטיותא חדואתא היא לחסיר ליבא וגברא דמתביין תריצת״תריצות#1#״ מהליך׃   
[[@Bible:Pro 15:22]]**22** ביטולא״בטולא#1#״ דמחשבתא היך דלית רזא ובסוגעא דאילין דמתמלכין עצתא תקום׃   
[[@Bible:Pro 15:23]]**23** חדוא לגברא במילתא דפומיה ומילתא בעידניה סגי״סיגו#1#״ טבא׃   
[[@Bible:Pro 15:24]]**24** אורחא דחיי מעליא לסוכלתנותא דנסטי מן שיול תחתיא׃   
[[@Bible:Pro 15:25]]**25** ביתא דגיותניא נסתר אלהא ויעתד תחומא דארמלתא׃   
[[@Bible:Pro 15:26]]**26** מרחקא דאלהא מחשבתא בישתא ודכיין מילי בסימותא׃   
[[@Bible:Pro 15:27]]**27** מוכיר״מוביד#1#״ ביתיה מכנש ממון דשקר ודסטר מוהבותא״מוהביתא#1#״ דמגן יחיי״ייחי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 15:28]]**28** ליבא דצדיקא דאני״ראני#1#״ בהימנותא ופומהון דרשיעי ניבע״מביע#1#״ בישתא׃   
[[@Bible:Pro 15:29]]**29** רחיקא הוא אלהא מן רשיעי וצלותהון דצדיקי ישמע׃   
[[@Bible:Pro 15:30]]**30** נהורא דעיני מחדי ליבא שמועתא״שומעתא#1#״ טבא מדהנא גרמא׃   
[[@Bible:Pro 15:31]]**31** אודנא דשמעא מכסנותא דחיי בינת חכימי תיבית״תיבות#1#״׃   
[[@Bible:Pro 15:32]]**32** מרוש״מריש#1#״ מרדותא מסלי נפשיה ודשמיע מכסנותא דחיי קני חכמתא׃   
[[@Bible:Pro 15:33]]**33** דחלתא דאלהא מרדותא וחכמתא ומאן דמתיקר ליהוי עינוון׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Pro 16:1]]**1** לבר נש תרעותא״תרעיתא#1#״ דליבא ומן קדם אלהא ממלא״ממללא#1#״ דלישנא׃   
[[@Bible:Pro 16:2]]**2** כולהון אורחתיה דגברא דכיין בעינוי ואלהא מתקן אורחתיה׃   
[[@Bible:Pro 16:3]]**3** גלי לאלהא טוב״#1#״ עובדיך ומתקנן מחשבתיך׃   
[[@Bible:Pro 16:4]]**4** כולהון עובדא דאלהא לאילין דמשתמעין ליה ורשיעא נטיר״#1#״ ליומא בישא׃   
[[@Bible:Pro 16:5]]**5** מרחקתיה דאלהא כל דסריב״דרם#1#״ ליביה מן בישתא לא נידכי׃   
[[@Bible:Pro 16:6]]**6** בטיבותא וקושטא מתכפר סורחנא ודחלתיה דאלהא מיסתיא״מסטי#1#״ מן בישתא׃   
[[@Bible:Pro 16:7]]**7** כד יתרעי אלהא באורחתיה דגברא אוף לבעלי דבבוהי נשלים עימיה׃   
[[@Bible:Pro 16:8]]**8** טב קליל בצדקתא מן סגיעתא דעללתא \בלא דינא ״דלא בדינא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 16:9]]**9** ליבא דבר נש מחשב אורחתיה ואלהא מתקן הלכתיה׃   
[[@Bible:Pro 16:10]]**10** קיסמא על שיפוותיה דמלכא ובדינא לא {מרגיל״נדגול#1#״} פומיה׃   
[[@Bible:Pro 16:11]]**11** דיניא״רגיא#1#״ ומסאתא דתריצותא מן קדם אלהא ועובדוי כולהון מתקאל״מתקלי#1#״ דקושטא׃   
[[@Bible:Pro 16:12]]**12** מרחקתא דאלהא מלכין דעבדין רשעא מטול די בצדקותא תקין כורסיה׃   
[[@Bible:Pro 16:13]]**13** רעותא דמלכין שפוותא דצדקותא ומילתא דתריצי רחים׃   
[[@Bible:Pro 16:14]]**14** חמתיה דמלכא מלאכיא דמותא אינון וגברא חכימא נדעכיה׃   
[[@Bible:Pro 16:15]]**15** בנהורא דפרצופא דמלכא חיי וצבייניה היך עננא בבריתא״בברירותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 16:16]]**16** דקני חכמתא טב ליה מן דהבא סנינא ודקני ביונא טב מן סאמא גבייא׃   
[[@Bible:Pro 16:17]]**17** שבילא דתריצי מסטי מן בישתא ודמיזדהר בנפשיה נטיר באורחיה׃   
[[@Bible:Pro 16:18]]**18** קדם תיברא גיותנותא וקדם תוקלא תא״#1#״ רמת״רמות#1#״ רוחא׃   
[[@Bible:Pro 16:19]]**19** טב הוא שפל רוחא וענוותא״וענוונא#1#״ מן הכי דמפלג עדיתא עם גיותני׃   
[[@Bible:Pro 16:20]]**20** דמסתכל במילתא ישכח טבתא ודמסבר באלהא טובוהי׃   
[[@Bible:Pro 16:21]]**21** לחכים ליבא יתקרי סוכלתנא ודחליין שפוותיה מוסיף אולפנא׃   
[[@Bible:Pro 16:22]]**22** מבועא דחיי סוכלא דמריה ומרדותא דשטי שטיותא׃   
[[@Bible:Pro 16:23]]**23** ליבא דחכים מסתכל בפומיה ועל שפוותיה מוסיף יולפנא׃   
[[@Bible:Pro 16:24]]**24** בברית״ככריתא#1#״ דדובשא מאמרא דבושמא חליותא דנפשא ואסותא דגרמי׃   
[[@Bible:Pro 16:25]]**25** אית אורחא דמתחזיא בעיני בני נשא תריצא וסופה אורחי דמותא אינין״אנון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 16:26]]**26** נפשא דלעיבא״דלעיא#1#״ לעותא תסובר דמן פומיה איתי״אתי#1#״ ליה כיפא״כייפא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 16:27]]**27** גברא טלומא חצד״חפר#1#״ בישתא ובשפוותיה נורא יהבא זלוקי״זליקי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 16:28]]**28** גברא מהפכא״מהפכנא#1#״ יגרי תיגרי ודרתנא״והרתנא#1#״ מערק רחימא׃   
[[@Bible:Pro 16:29]]**29** גברא חטופא משרגג חבריה ומוביל ליה באורחא דלא שפירא׃   
[[@Bible:Pro 16:30]]**30** רמז בעינוי וחשיב הפיכתא גזים בשפוותיה וגמיר בישתא׃   
[[@Bible:Pro 16:31]]**31** כלילא דשבהורא שׂיבותא באורחא דצדקתא משתכחא׃   
[[@Bible:Pro 16:32]]**32** טב נגיד״נגיר#1#״ \״אפי#1#״ רוחא מן גיברא ודמכביש נפשיה טב מן דהוי אחיד מדינתא׃   
[[@Bible:Pro 16:33]]**33** בעוביא דאטתא״דעצתא#1#״ נפלת פייסתא ומן אלהא נפיק דיניה׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Pro 17:1]]**1** טבא הוא לחמא שרבתא״שריבתא#1#״ ושליותא בה מן ביתא דמלי דבחי דדינא׃   
[[@Bible:Pro 17:2]]**2** עבדא סוכלתנא ישתלט בברא מבהתא״מבהתנא#1#״ ובינת אחי נפליג ירתותא׃   
[[@Bible:Pro 17:3]]**3** צרפא בקי״נקי#1#״ לסאמא וכורא לדהבא ואלהא בדיק ליביא׃   
[[@Bible:Pro 17:4]]**4** גברא בישא צאית לשפוותא רעאתא״דעאתא#1#״ ושיקרא וריגלותא״ודגלותא#1#״ על לישנא בישא״דעאתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 17:5]]**5** דמצרי״דמצדי#1#״ למסכנא מרגיז לברייה ודחדי לתיברא דחבריה לא מזדכי׃   
[[@Bible:Pro 17:6]]**6** כלילא דסבי בני בניא ושבהוריהון דבניא אבהתהון׃   
[[@Bible:Pro 17:7]]**7** לא יאי לטפשא סיפוותא יתירתא אף לא לשליטא סיפוותא דשיקרא׃   
[[@Bible:Pro 17:8]]**8** כיפא דשוחדא חיסודא״חסידא#1#״ היא באפי מאן דשקיל ליה לכל אתר דמתפני סיכלא״שיכולא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 17:9]]**9** דמכסי חובא בעי רחמותא ודשני״ודסני#1#״ מילתא מפריק רחימא׃   
[[@Bible:Pro 17:10]]**10** עאלא בעאתא במאן דמתביין טב מן דלמימחי לסיכלא מאה חומרין״חוטרין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 17:11]]**11** ברם״#1#״ גברא מרירא בעי בישתא ומלאכא אכזריא״נכזריא#1#״ ישתדר עילווי״עליה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 17:12]]**12** פגיע דובא וכתיבא״ורתיתא#1#״ בגברא חכימא ולא מתזיע וסיכלא בשטיותיה \״נפיל#1#״׃   
[[@Bible:Pro 17:13]]**13** דפריע בישתא חלף טבתא לא תיפסק בישתא מן ביתיה׃   
[[@Bible:Pro 17:14]]**14** אשיד דמא היך מיא מגרי תיגרי וקדם קדיא מטעי דיניה׃   
[[@Bible:Pro 17:15]]**15** דמזכי לרשיעא ומחייב לצדיקא מרחקתיה דאלהא אף תרויהון׃   
[[@Bible:Pro 17:16]]**16** למנא״למה דין#1#״ חזלא ליה תגרותא לסיכלא דלית ליה ליבא וחכמתא׃   
[[@Bible:Pro 17:17]]**17** בכל עידן חברא״גברא#1#״ רחים הוא ואחא לעקתא מתיליד׃   
[[@Bible:Pro 17:18]]**18** בר נש חסיר רעיונא משלם ידיה ועריב ערבותא על חבריה׃   
[[@Bible:Pro 17:19]]**19** דרחים חובא מרחים״רחים#1#״ מצותא ומורים תרעיה בעי תברא׃   
[[@Bible:Pro 17:20]]**20** מאן דעקים ליביה לא ישכח טבאתא ודמתהפיך בלישניה נפיל בבישתא׃   
[[@Bible:Pro 17:21]]**21** דמוליד סיכליא חימוצא דיליה ולא חדי אבוי דטפשא׃   
[[@Bible:Pro 17:22]]**22** ליבא חדיא משפיר גופא ורוחא רכיבתא״רכיכתא#1#״ מיבשא גרמא׃   
[[@Bible:Pro 17:23]]**23** שוחדא מן עוביא רשיעא יסב למצלי אורחי דינא׃   
[[@Bible:Pro 17:24]]**24** אפוי דסוכלתנא חדיין בחכמתא ועינוי דסוכלא בעומקא דארעא׃   
[[@Bible:Pro 17:25]]**25** ברא דסוכלא מכביד אבוי ומכמיר״וממרמיר#1#״ אימיה׃   
[[@Bible:Pro 17:26]]**26** למתך לצדיקא לא שפיר אף לא למימחי צדיקי דאמרין תריצותא׃   
[[@Bible:Pro 17:27]]**27** דמחשׂיך״דחשׂיך#1#״ מילוי ידיע ידיעתא ודמכיכא רוחא גברא דמתביין׃   
[[@Bible:Pro 17:28]]**28** ואף שטיא דשתיק חכימא יתחשב ודכאלי שפוותיה מתביין׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Pro 18:1]]**1** לדעתא״ריגתא#1#״ בעי פחיא״פהיא#1#״ ובכל מילכתא מיצטרי״מצטדי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:2]]**2** לא צבי סיכלא בביונא״בסוכלתנא#1#״ אלא בשטיותא פחי״פהי#1#״ ליביה׃   
[[@Bible:Pro 18:3]]**3** כד אתי רשיעא בשטיותא ייתי ובעצרא״ובצערא#1#״ ובחיסודא׃   
[[@Bible:Pro 18:4]]**4** מיא עמיקי קומיה״פומיה#1#״ דגברא נחלא דנבע מבועא דחכמתא׃   
[[@Bible:Pro 18:5]]**5** למיסב באפי לרשיעא לא שפיר אף לא למצלי דינא לצדיקא׃   
[[@Bible:Pro 18:6]]**6** פומיה״שפוותיה#1#״ דסיכלא מייתין ליה לדינא ופומיה ממטי ליה לחדתא״להרתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:7]]**7** פומיה דסיכלא שציא ליה ושפוותיה פחא אינין לנפשיה׃   
[[@Bible:Pro 18:8]]**8** מילוי דחביננא״דחבננא#1#״ מתאבנן״מדאבנן#1#״ ליה ומחתן ליה לעומקא דשיולא׃   
[[@Bible:Pro 18:9]]**9** אוף אינשא״#1#״ דמתרפא בעבידתיה חברא הוא לגברא מחבל״מחבלנא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:10]]**10** מגדלא דעושנא שמא דאלהא וביה נרהט צדיקא ונגרי{ס}״ונתרים#1#״ ביה׃   
[[@Bible:Pro 18:11]]**11** מולא״מזליה#1#״ דעתירא קרייתא דעושניה וכשורא \תקיפא בנגודיה ״ירום משריה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:12]]**12** קדם תברא ירום״יתרורם#1#״ ליבא דגברא וקדם איקרא ענוותנותא׃   
[[@Bible:Pro 18:13]]**13** מחזיר פיתגמא עד לא נשמע״שמיע#1#״ סיכלא״שטיותא#1#״ היא ליה ובהתא״ובהתתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:14]]**14** רוחיה דגברא תסובר מרעיתיה״כורהניה#1#״ ורוחא מכיכתא \״מן#1#״ נטעיניה׃   
[[@Bible:Pro 18:15]]**15** ליבא דמתביין נקני ידיעתא ואודנא דחכימי תיקני״תבעי#1#״ מנדעא׃   
[[@Bible:Pro 18:16]]**16** מוהבתיה דבר נש מרווחא ליה וקדם רברבי מקיימא ליה׃   
[[@Bible:Pro 18:17]]**17** זכאי הוא קדמאה בדיניה ואתי חבריה ונציח ליה׃   
[[@Bible:Pro 18:18]]**18** תיגרי מבטלין פיסא״פיצתא#1#״ ובינת תקיפי פרשא׃   
[[@Bible:Pro 18:19]]**19** אחא דמתעתד״דמתעדר#1#״ מן אחוהי היך קריתא עשינתא ואחדא היך סוגרא״סוכרא#1#״ דחוסרנא״דחוסנא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:20]]**20** מן פירי פומיה דגברא תשׂבע כריסיה ומן עללתא דשפוותיה נשׂבע׃   
[[@Bible:Pro 18:21]]**21** מותא וחיי בידא דלישנא ודרחים ליה ניכול מן קירוי״פירוי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 18:22]]**22** מאן דמשכח איתתא משכח טבתא ומקבל רעותא מן אלהא׃   
[[@Bible:Pro 18:23]]**23** תחנוני ממליל רש״מסכינא#1#״ ועתיר ממליל עשינתא׃   
[[@Bible:Pro 18:24]]**24** אית חברי דמתחברין ואית רחימא \דנקף אחא ״דביק מן אח#1#״׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Pro 19:1]]**1** טב מסכנא דמהליך בתמימותא מן דהוו דמעמקין״דמעקמן#1#״ אורחתיה והוא סיכלא׃   
[[@Bible:Pro 19:2]]**2** מאן דלא ידיע נפשיה לא שפיר ליה ודקליל ברגלוי לבישתא חטיא הוא׃   
[[@Bible:Pro 19:3]]**3** שטיותא דבר נשא מטלטל אורחתיה ועל אלהא מתרעם ליביה׃   
[[@Bible:Pro 19:4]]**4** מולא״מזלא#1#״ יוסיף חבירי סגיעי ומסכנא פריש חבריה מיניה׃   
[[@Bible:Pro 19:5]]**5** שהדא דשיקרא לא נזדכי ודמביעי״ודמועי#1#״ כדבותא לא נתפלש״נתמליט#1#״׃   
[[@Bible:Pro 19:6]]**6** סגיעין דמשמשין קדם רבא ולדבישין״ודלבישין#1#״ יהב מוהבתא׃   
[[@Bible:Pro 19:7]]**7** כולהון אחוי״רחמוי#1#״ דמסכנא סניין ליה ואף חברוי רחקין מיניה אי{כ}א דטרכן במילוי לא שריר׃   
[[@Bible:Pro 19:8]]**8** דקני ליבא טבא רחים נפשיה נטר ביונא משכיח טבתא׃   
[[@Bible:Pro 19:9]]**9** סהדא דשקרא לא מודכא״מזדכא#1#״ ודמבעי״ודמועי#1#״ כדבותא נאבד׃   
[[@Bible:Pro 19:10]]**10** לא יאיי לסיכלא פינוקא אוף לא לעבדא למשלט ברברבני׃   
[[@Bible:Pro 19:11]]**11** שיכלא דבר נשא נגדות״נגירות#1#״ רוגזיה״אורחיה#1#״ ושבהוריה עביר חובא׃   
[[@Bible:Pro 19:12]]**12** נהום״נהים#1#״ היך אריא זעפיה דמלכא והיך טלא על עשבא רעותיה׃   
[[@Bible:Pro 19:13]]**13** ברא סיכלא קשי הוא לאבוי היך קירסי והיך דילפא כדליף היכנא״#1#״ תיגרי דאיתתא׃   
[[@Bible:Pro 19:14]]**14** ביתא ומולא״ומזלא#1#״ ירתותא״ירותתא#1#״ היך דאבא ומן אלהא מתמ{ר}רא״מתמסרא#1#״ איתתא לחברא״לגברא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 19:15]]**15** עטלנותא״עטלותא#1#״ יהבא שינתא ונפשא רמיתא תכפן׃   
[[@Bible:Pro 19:16]]**16** נטר פוקדנא נטר נפשיה ודמושיט אורחתיה ימות׃   
[[@Bible:Pro 19:17]]**17** \״מאן#1#״ דבעי דניוסף״דנזיף#1#״ לאלהא מתרחם על מסכנא ופורענותיה טבא ישלם ליה׃   
[[@Bible:Pro 19:18]]**18** רדי בנך״ברך#1#״ מטול דאית סיבורא״סיכויא#1#״ ולמיתותיה לא תירמי נפשך׃   
[[@Bible:Pro 19:19]]**19** גברא חמתא״חמתנא#1#״ מקבל תוכה״חוכא#1#״ וכמה דמעלי על טעניה מוסיף׃   
[[@Bible:Pro 19:20]]**20** שמע עצתא וקביל מרדותא מטול דתתחכם בסופך׃   
[[@Bible:Pro 19:21]]**21** סגיען מחשבתא בלביה דגברא ועצתיה דאלהא היא תקום׃   
[[@Bible:Pro 19:22]]**22** ריגתא דבר נשא חסדיה וטב מסכנא מן גברא כדבא׃   
[[@Bible:Pro 19:23]]**23** דחלתיה דאלהא לחיי ומאן דשבע מיניה כיבית״ניבות#1#״ לא נפקד בישתא׃   
[[@Bible:Pro 19:24]]**24** עטלא דמטשי ידיה בשחתיה אף לא לפומיה מקרב ליה׃   
[[@Bible:Pro 19:25]]**25** לממקנא מחית ושיברא מתערם ואכס לסוכלתן דנתביין ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 19:26]]**26** דבאין״דביז#1#״ לאבוי מערק לאימיה ברא הוא מבהתנא ומחפרנא׃   
[[@Bible:Pro 19:27]]**27** פוש״פרש#1#״ ברי ושמע מרדותא ולא תשגא במימרי פומי׃   
[[@Bible:Pro 19:28]]**28** סהדא רגלא״דיגאלא#1#״ ממיק בדינא ופומהון דרשיעי מפיק עאתא׃   
[[@Bible:Pro 19:29]]**29** נתקנין״מתקנין#1#״ לממיקני דיני \ודוניתא זהרתא״ומחתא#1#״ לגושמיהון דכסילי׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Pro 20:1]]**1** ממיקנא הוא חמרא הומה״ורויתא#1#״ שיכרא וכל דישגי ביה לא נתחכם׃   
[[@Bible:Pro 20:2]]**2** נהם כאריא אימתיה דמלכא ומן דממחת״דמחמית#1#״ ליה חטי על נפשיה׃   
[[@Bible:Pro 20:3]]**3** יקרא הוא לגברא דיתוב בלא דינא וכל דשאטי מצטדי׃   
[[@Bible:Pro 20:4]]**4** מתחסר״מתחסד#1#״ עטלא ולא שתיק ושאיל בחצדא ולית׃   
[[@Bible:Pro 20:5]]**5** מוי עמיקי עצתא בליבא דגברא וגברא דמתביין נדליה׃   
[[@Bible:Pro 20:6]]**6** סוגעא דבני נשא מתקריין גברי [מ]רוחמני״מרחמנא#1#״ גברא מהימנא מאן״מנו#1#״ משכיח״משכח#1#״׃   
[[@Bible:Pro 20:7]]**7** דמהליך בתמיניותא״בתמימותיה#1#״ צדיקא \״הוא#1#״ וטוביהון לבנוי מן בתרוי׃   
[[@Bible:Pro 20:8]]**8** מלכא דיתיב על כורסיא דדינא מפרד״מפזר#1#״ מן קדמוי כולהון בישתא׃   
[[@Bible:Pro 20:9]]**9** מאן יימר דזכי הוי״הוא#1#״ לבי ואידכית \מן חטאי״מחובתי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 20:10]]**10** מתקלא ומתקלא כילא וכילא מרחקין אינון קדם אלהא אוף תרויהון׃   
[[@Bible:Pro 20:11]]**11** אוף בעובדוי מתידע טליא אין דכי ואין תריצין עובדוהי׃   
[[@Bible:Pro 20:12]]**12** אודנא דשמעא ועינא דחזיא אלהא איברי אוף״#1#״ תרויהון׃   
[[@Bible:Pro 20:13]]**13** לא תרחים שינתא דילמא תתמסכן פתח עינ[י]ך ושבע לחמא׃   
[[@Bible:Pro 20:14]]**14** חבריה לחבריה נאמר לדקנית״דקנית#1#״ והידין נשתכח ונימר׃   
[[@Bible:Pro 20:15]]**15** אית דהבא וסוגעא דכיפי טבתא ומני דיקרא שפוותי דידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 20:16]]**16** נסיב לבושיה מטול דערב חילונאי ועל אפי נוכריתא משכניה׃   
[[@Bible:Pro 20:17]]**17** ערב לגברא לחמא דיגאלא ובתר הכין״הידין#1#״ נתמלי פומיה חצצא׃   
[[@Bible:Pro 20:18]]**18** מחשבתא בעצתא תתקן ובמדברנותא נתעבד קרבא׃   
[[@Bible:Pro 20:19]]**19** גלי רזיא אכל קורצא ולמאן דמשרגג בשפוותיה לא תתחלט׃   
[[@Bible:Pro 20:20]]**20** דלייט לאבוי ולאימיה נדעך שרגיה היך אתונא דחשוכא׃   
[[@Bible:Pro 20:21]]**21** רדיתתא״ירותתא#1#״ דמסתרהבא בקדמיתא ובסופה לא תתברך׃   
[[@Bible:Pro 20:22]]**22** לא תימר אשלם בישתא סבר״סכא#1#״ לאלהא ויפרקינך׃   
[[@Bible:Pro 20:23]]**23** מרחקין אינון קדם אלהא \אף תרויהון״#1#״ מתקלא ומתקלא ומסאתא״ומשחתא#1#״ דארמיותא לא שפיר קדמוי׃   
[[@Bible:Pro 20:24]]**24** מן קדם אלהא הילכתיה דגברא ובר נש \מתכוין ״לא מתביין#1#״ באורחתיה׃   
[[@Bible:Pro 20:25]]**25** פחא הוא לגבר דנדיר לקדש ובתר הכין״הכי#1#״ {ה}ויא״חדיא#1#״תדיא#2#״ ליה נפישיה׃   
[[@Bible:Pro 20:26]]**26** מבדר רשיעי מלכא חכימא ומהפיך עליהון גלגילא״גלגלא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 20:27]]**27** שרגא דאלהא נשמתא דבני נשא ובציה כולהון גוויה דכריסא׃   
[[@Bible:Pro 20:28]]**28** חיסדא וקושטא יטרון״ינטרו#1#״ למלכא ומתקן בחיסדא כורסיה׃   
[[@Bible:Pro 20:29]]**29** שיבהורא דעולימיא תוקפיהון ושבחא דסבי סיבתא׃   
[[@Bible:Pro 20:30]]**30** שוחני ופועתתא פגעי״פגעו#1#״ בבישא ומיחיונוהי״ומחותא#1#״ בגויה דכרסא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Pro 21:1]]**1** היך טופי״טיפי#1#״ דמיא ליביה דמלכא באידוי דאלהא ולאן״ולאתר#1#״ דצבי מרכן״נרכין#1#״ ליה׃   
[[@Bible:Pro 21:2]]**2** כל אורחתא דגברא תקין״תריצן#1#״ בעינוי״באפוי#1#״ ומתקן ליביא אלהא׃   
[[@Bible:Pro 21:3]]**3** מאן דעביד צדקתא ודינא מתרעי ביה אלהא מן דבחא׃   
[[@Bible:Pro 21:4]]**4** רום״רמות#1#״ עניין ופתי״וביע#1#״ ליבא שרגא דרשיעיא חטאתא״לחטהא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:5]]**5** מחשבן דתקיפא״דגביין#1#״ ברם״#1#״ למותרא״ליותרנא#1#״ \וכל קליל ״וריגלא דמסרהבא#1#״ ברם לחוסרנא׃   
[[@Bible:Pro 21:6]]**6** מעבדנותא דסימתא בלישנא דשיקרא ויתחבלון ויתנתרון״וינתרון#1#״ אילין \דעבדין דינא ״דבעיין למותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:7]]**7** אנונא״ריכונא#1#״ דרשיעיא ידחלינון״יעלינון#1#״ \ארום מסרבין ״דלא עפין#1#״ למיעבד דינא׃   
[[@Bible:Pro 21:8]]**8** דהפך אורחיה גברא״דגברא#1#״ הוא נוכראה ודדכי תריצין עובדוי׃   
[[@Bible:Pro 21:9]]**9** טב למיתב על קרנא דאיגרא מן איתתא תיגרניתא וביתא טרקא׃   
[[@Bible:Pro 21:10]]**10** נפשיה דרשיעא רגיא״רייגא#1#״ בישתא ולא מירחם״מתרחים#1#״ בעינוי חבריה׃   
[[@Bible:Pro 21:11]]**11** בתוגביה״בתוכיה#1#״ די ממיקנא נחכם שיברא ובסוכלתנותא דחכימא יסב ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 21:12]]**12** מסתכל צדיקא בביתיה דרשיעא ומטלטל ליה לרשיעא לבישתא׃   
[[@Bible:Pro 21:13]]**13** דמסכר אודניה דלא נשמע לצווחתיה דמסכינא אף הוא״#1#״ נקרי לאלהא ולא נענוי׃   
[[@Bible:Pro 21:14]]**14** מוהבא בטישא מדעכא רוגזא ושוחדא בעובא חמתא עשינתא׃   
[[@Bible:Pro 21:15]]**15** חדוותא דצדיקא למעבד דינא ושינא״ושציא#1#״ לאילין דעבדין עאתא׃   
[[@Bible:Pro 21:16]]**16** בר נש דתעי מן אורחא דשיכלא״דסיכולא#1#״ עם בני ארעא ננתנח״נתתנח#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:17]]**17** גברא דחסיר ליה ורחים חדואתא ודרחים חמרא ובסאמא״ובוסמא#1#״ לא נעתר׃   
[[@Bible:Pro 21:18]]**18** שילחופיה דצדיקא רשיעא ושילחופיה דתריצי בזוזי׃   
[[@Bible:Pro 21:19]]**19** טב למיתב בארעא דמדברא מן איתתא תיגרניתא ומרגוניתא״ומרגזניתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:20]]**20** סימתא רגיגתא ומישחא בדיריה דחכימא וסיכלא דבני נשא נבלעינון׃   
[[@Bible:Pro 21:21]]**21** דרדיף צדקתא וחיסדא ישכח חיי וצדקתא ויקרא׃   
[[@Bible:Pro 21:22]]**22** למדינתא דגיברי סליק חכימא ויחת עושנא דסברה׃   
[[@Bible:Pro 21:23]]**23** דנטיר פומיה ולישניה נטיר מן עקתא נפשיה׃   
[[@Bible:Pro 21:24]]**24** ממיקנא מדיחא״מריחא#1#״ זדנא״זידנא#1#״ שמיה עביד מחוריינא״חריינא#1#״ זדנותא״בזידנותיה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:25]]**25** רגיגתא״ריגתא#1#״ דעטלא ממיתא ליה \ארום מסרבין ידוהי למעבד ״דלא עפיין אידין דעבדין עיבידתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 21:26]]**26** כל יומא רייג ריגגתא״ריגתא#1#״ וצדיקא יהיב ולא מחשיך׃   
[[@Bible:Pro 21:27]]**27** דבחא דרשיעי מרחק הוא מטול די בעבירתא מייתי ליה׃   
[[@Bible:Pro 21:28]]**28** סהדא דכדבותא נאבד וגברא שמיעא״שמועא#1#״ \שפירא יאות״שריראית#1#״ ממליל׃   
[[@Bible:Pro 21:29]]**29** מחצף אפוי גברא רשיעא ותריצא הוא מתקן אורחיה׃   
[[@Bible:Pro 21:30]]**30** לית חכמתא ולית ביונא ולית עצתא היך אלהא׃   
[[@Bible:Pro 21:31]]**31** סוסא מתקן ליומא דקרבא ואלהא הוא פורקניה׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Pro 22:1]]**1** איתבחר״#1#״ שמא טבא מן עותרא סגיעא טב ומכספא ודהבא שפיר חיסדא׃   
[[@Bible:Pro 22:2]]**2** עתירא ומסכינא פגעו חד בחד ותרויהון אלהא בראינון׃   
[[@Bible:Pro 22:3]]**3** ערימא חמא״חזי#1#״ בישתא ואיטמר״ומטשי#1#״ ושברי \עברו ואיתגביאו ״ובורי תיוסאני אנון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 22:4]]**4** \חלף ענותנותא ״עקבא דע׳#1#״ דחלתיה דאלהא עותרא ויקרא דחיי׃   
[[@Bible:Pro 22:5]]**5** נשבע״נישבא#1#״ פוחי״#1#״ באורחא עקימתא ומאן דנטיר נפשיה ירחק מנהון׃   
[[@Bible:Pro 22:6]]**6** אוכח״אדכא#1#״ לטליא לקביל אורחיה דלא כד נסבא נסטי מיניה׃   
[[@Bible:Pro 22:7]]**7** עתירא במסכניא נשלט״נשתלט#1#״ ועבדא יוזף לגברא מוזפנא׃   
[[@Bible:Pro 22:8]]**8** דזריע עוילא נחצוד עאתא ושבטא דחורייניה״דחריניה#1#״ בגמור״נגמור#1#״׃   
[[@Bible:Pro 22:9]]**9** מן דטבא היא עיניה הוא נתבריך מטול דיהיב מן לחמיה למסכנא׃   
[[@Bible:Pro 22:10]]**10** טריד״תרך#1#״ לממיקנא ואפיק לתיגרנא ויבטיל דינא וצערא׃   
[[@Bible:Pro 22:11]]**11** רחם אהא לדכי ליבא ובחיסדא דשפוותיה יתחבר למלכא׃   
[[@Bible:Pro 22:12]]**12** עינוי דאלהא נטרין ידיעתא ומטלטל מליהון דבזוזי׃   
[[@Bible:Pro 22:13]]**13** אמר עטלא בחביננותיה״בחבננותיה#1#״ אריא אית לברא ובינת שוקי מתקטלנא׃   
[[@Bible:Pro 22:14]]**14** גומצא״גומאצא#1#״ עמיקתא פומא דנוכריתא ומאן דמרגיז קדם אלהא נפיל תמן׃   
[[@Bible:Pro 22:15]]**15** שטיותא קטירא בליביה דטליא שובטא דמרדותא נרחקיה מ[י]ניה׃   
[[@Bible:Pro 22:16]]**16** מאן דעשיק למסכנא מסגי ליה בישתא ודיהיב לעתירא חוסרנא הוא ליה׃   
[[@Bible:Pro 22:17]]**17** ברי צלי אודנך ושמע מילי דחכימי וליבך שים לידיעתי׃   
[[@Bible:Pro 22:18]]**18** מטול דבסימין \דתטרינון״נטר אנון#1#״ בכריסך ונתקנן היך״איך#1#״ חדא על שפוותך׃   
[[@Bible:Pro 22:19]]**19** דנהוי באלהא סיברך אודעיתך יומא״יומנא#1#״ הדא אף אנת׃   
[[@Bible:Pro 22:20]]**20** הלא כתבית אינון לך על תלת זמנין בעצתא ובידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 22:21]]**21** דאודיעך קושטא ומילי דתריצותא דתהפיך מילתא דקושטא למשדריך׃   
[[@Bible:Pro 22:22]]**22** לא תגזל למסכנא מטול דמסכנא הוא ולא תמכיך לעניא בתרעא׃   
[[@Bible:Pro 22:23]]**23** מטול דאלהא ידין דינהון ומתפריע פורענותא דנפשיהון׃   
[[@Bible:Pro 22:24]]**24** לא תתחבר עם מרי מחא״מרירותא#1#״ ועם גבר חמתא״חמתנא#1#״ לא תיעול׃   
[[@Bible:Pro 22:25]]**25** דילמא״דלא#1#״ תילף אורחתיה ותשכיח פחא לנפשך׃   
[[@Bible:Pro 22:26]]**26** לא תהוי משלים אידך בערבותא על חברך׃   
[[@Bible:Pro 22:27]]**27** אין״אם#1#״ לא״לית#1#״ ליך לפריע״דפ׳#1#״ למה״#1#״ נסבין תשויתך מתחתיך׃   
[[@Bible:Pro 22:28]]**28** לא תשני תחומא דמן עלם דעבדו אבהתך׃   
[[@Bible:Pro 22:29]]**29** אין חזית גברא דמוחי בעיבידתיה קדם מלכי יתעתד״ניקום#1#״ לא יתעתד״ניקום#1#״ קדם חשוכי׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Pro 23:1]]**1** אין יתבת למיכל עם שליטא איתביין במן דשׂים קדמך׃   
[[@Bible:Pro 23:2]]**2** ותשׂים סכינא בלועך אין מרי דנפשא אנת״את#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:3]]**3** לא תרגרג״תתרגג#1#״ לבישולוי והינון מיכולתא דכדבותא׃   
[[@Bible:Pro 23:4]]**4** לא תקרב לעתירא אלא בביונך״בביונתך#1#״ פרק מיניה׃   
[[@Bible:Pro 23:5]]**5** אין תיצר״תצד#1#״ עינך ביה לא מתחוי״מתחזי#1#״ לך מטול דמתעביד״דמעבד#1#״ עביד ליה גפי״גפתא#1#״ היך נשרא דטאיס בשמיא׃   
[[@Bible:Pro 23:6]]**6** לא תיכול עם גברא דבאשא עיניה ולא תרגרג״תתרגג#1#״ לבישולוי׃   
[[@Bible:Pro 23:7]]**7** מטול דאיך תרעא דמן״רמא#1#״ הכא״הכן#1#״ הוא רם בנפשיה אכל ושתה״ואשתי#1#״ אמיר לך וליביה נכיל צדדיך״צידך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:8]]**8** ולחמא דאכלת מתיבת לך״ליה#1#״ ומחבלת מילך דבסימן׃   
[[@Bible:Pro 23:9]]**9** באודנא דסיכלא לא תמליל מטול דשאיט לסיכולא דמיליך׃   
[[@Bible:Pro 23:10]]**10** לא תשני תחומא דמן עלם ובחקלא״ובחילקא#1#״ דיתמי לא תיעול׃   
[[@Bible:Pro 23:11]]**11** מטול דפרוקיהון תקיף והוא נידון דינהון מינך׃   
[[@Bible:Pro 23:12]]**12** אעיל למרדותא ליבך ואודנך למימרי דידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 23:13]]**13** לא תמנע מטליא מרדותא מטול דאין מחית ליה בשובטא לא מאית׃   
[[@Bible:Pro 23:14]]**14** את נגיד״#1#״ בשובטא מחת ליה ונפשיה מפלטת מן שיול׃   
[[@Bible:Pro 23:15]]**15** ברי אם חכים ליבך חדי אנא בלבי׃   
[[@Bible:Pro 23:16]]**16** ונרוון״ונרווזן#1#״ כולייתי כד ממללן שפוותך תריצותא״תריצתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:17]]**17** לא נינון״ניטן#1#״ ליבך בחטאי אלא בדחלתיה דאלהא כל יומא׃   
[[@Bible:Pro 23:18]]**18** מטול דתהוי לך אחריתא טבא וסיבוייך״וסיכוייך#1#״ לא נגמר׃   
[[@Bible:Pro 23:19]]**19** שמע את ברי ואיתחכם ותריץ ליבך לארחא׃   
[[@Bible:Pro 23:20]]**20** לא תהוי כאילין דרווין חמרא וכאילין דאסוטין בבשרא׃   
[[@Bible:Pro 23:21]]**21** מטול דרוי ואסיט״ואסוט#1#״ מתמסכן וקריעתא״ובורדעתא#1#״וביזעתא#1#״ נלבש ניאמא״ניומא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:22]]**22** קביל מן אבוך דילדך״דין י׳#1#״ ולא תישוט מטול דסיבת אימך׃   
[[@Bible:Pro 23:23]]**23** קושטא קני ולא תזבין חכמתא ומרדותא וביונא׃   
[[@Bible:Pro 23:24]]**24** \נירוון ונידוץ ״מידוץ ני׳#1#״ אבוי דצדיקא ומאן דמוליד חכימא נחדי ביה׃   
[[@Bible:Pro 23:25]]**25** יחדון אבוך ואימך ותידוץ תולדך״תולדתך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:26]]**26** הב ברי ליבך לי ועינך תטרון אורחתי׃   
[[@Bible:Pro 23:27]]**27** מטול דגומצא עמיקתא זניתא ובירא דעקא נוכריתא׃   
[[@Bible:Pro 23:28]]**28** והיך מטרף עינא כמנא וצאדא בניא שברי׃   
[[@Bible:Pro 23:29]]**29** למאן ווי״ויא#1#״ למאן ביותא״דוודא#1#״ריוא#1#״ למאן תיגרי ולמאן סוחא״סוודא#1#״ ולמאן תעתתא״בועתא#1#״ מגן ולמאן \יודמענעון עינוי ״{יורם} {קנצ}ן#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:30]]**30** להילין דמאחרין״דמווחרין#1#״ על חמרא ואזלין ומענן״ומעקבין#1#״ בית מזגא׃   
[[@Bible:Pro 23:31]]**31** לא תחמי חמרא דסימוק דיהוב״ויהיב#1#״ בכסא עיניה ומהליך תריצאית׃   
[[@Bible:Pro 23:32]]**32** ואחריתיה היך חויא נכית וכחרמונא״וכחורמנא#1#״ דפריח״דפאריח#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:33]]**33** וחמיין״ויחוורון#1#״ עינך בנוכריתא וליבך ימליל תהפכתא״תהפוכתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:34]]**34** ותיהוי היך שכיב בליביה דימא והיך מלחא דדמיך בילפא״באלפא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 23:35]]**35** ותימר מחובי״מחונני#1#״ ולא איכרהת וביזעונני״ובזונני#1#״ ולא ידעית לאימת איתעיר ואוסיף אתבעיניה״ואבעניה#1#״ תוב״עוד#1#״׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Pro 24:1]]**1** לא תינון״תיטן#1#״ במרי בישתא ולא תרגרג״תתר׳#1#״ למיהוי עמהון׃   
[[@Bible:Pro 24:2]]**2** מטול די אנונא״ריכונא#1#״ דאני״ראני#1#״ ליבהון ועוילא״ועולא#1#״ שפוותהון ממללן׃   
[[@Bible:Pro 24:3]]**3** מחכמתא מתבני ביתא ובביונא תתקן״תקין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 24:4]]**4** ובידיעתא קיתוני״קיטוני#1#״ מתמליין כל מולא״מזלא#1#״ יקירא ובסימא׃   
[[@Bible:Pro 24:5]]**5** טב גברא חכימא מן עשינא וגברא דידיעתא מן דזריז בחייליה׃   
[[@Bible:Pro 24:6]]**6** מטול דבמדברנותא תעביד לך קרבא ופורקנא בסוגעא דמולכנא׃   
[[@Bible:Pro 24:7]]**7** מתרעם שטיא בחכמתא ובתרעי לא פתיח פומיה׃   
[[@Bible:Pro 24:8]]**8** מן דחשיב למבעשא״למבאשא#1#״ נקרון ליה מרי תרעיתא בישתא׃   
[[@Bible:Pro 24:9]]**9** תרעיתא דשטיותא״דשטיא#1#״ חטאה ומרחקא דבר נש ממיקנותא׃   
[[@Bible:Pro 24:10]]**10** אין תתרפי ביומא דעקתא מתטעיך״מתתעיק#1#״ חילך׃   
[[@Bible:Pro 24:11]]**11** פצא לאילין דמתנסבין למותא ומתדברין לקטלא חשׂוך׃   
[[@Bible:Pro 24:12]]**12** ואין תימר דלא ידעת דא הלא דתרעיתא \״דלבא#1#״ דאלהא באקי ודנטיר נפשך הוא ידיע ופריע לבר נשא היך עובדוי׃   
[[@Bible:Pro 24:13]]**13** אכול ברי דובשא מטול דטב וככריתא דחליא על חיכך׃   
[[@Bible:Pro 24:14]]**14** חיכנא״היכנא#1#״ אדיע״#1#״ ואתחכם בנפשך דאין משכחת תרעיתא קדמייתא איתיין אחריתא דטבא מיניה וסיבוייך״וסיכוייך#1#״ לא ניגמר׃   
[[@Bible:Pro 24:15]]**15** לא ניכמן רושעא״רשיעא#1#״ למדוריה״לדיריה#1#״ דצדיקא ולא תרכין בית מישריה׃   
[[@Bible:Pro 24:16]]**16** מטול דשובעא זמנין נפל צדיקא וקאים״וקאי#1#״ ורשיעיא מתתקלין בבישתא׃   
[[@Bible:Pro 24:17]]**17** במפלותיה דבעיל דבבך לא תחדי וכד איתקל בבישתא לא ידוץ ליבך׃   
[[@Bible:Pro 24:18]]**18** דילמא״דלא#1#״ יבאיש באפוי דאלהא \״כד יחזה#1#״ ויהפיך מיניה רוגזיה׃   
[[@Bible:Pro 24:19]]**19** לא תרגג״תתחסם#1#״ בבישי ולא תטנין״תיטן#1#״ ברשיעי׃   
[[@Bible:Pro 24:20]]**20** מטול דלא תהוי אחריתא טבא לבישי ושרגיהון דרשיעי נדעך׃   
[[@Bible:Pro 24:21]]**21** דחיל מן אלהא ברי ומן מלכא ועם שטיי לא תתחלט׃   
[[@Bible:Pro 24:22]]**22** מטול דבשליא אתי תיבריהון וספוונא״וסופא#1#״ דשניהון מאן ידיע׃   
[[@Bible:Pro 24:23]]**23** אוף הילין לחכימי אמירנא למיסב אפי בדינא לא שפיר׃   
[[@Bible:Pro 24:24]]**24** \דיימר ״אף לא למי׳#1#״ לרשיעא צדיקא אנת ילטנוהי״יליטוניה#1#״ עממין ויבריומי״ויברוניה#1#״ אומתא׃   
[[@Bible:Pro 24:25]]**25** ולמכסני יבסם ועליהון תיתי ברכתא וטבתא״ט׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 24:26]]**26** לא״#1#״ סיפוותא מנשקן דאילין דמהפכין מילי תריצתא׃   
[[@Bible:Pro 24:27]]**27** אתקין לברא עיבידתיך ועתדה בחקלא לך ובתר כן בני ביתך׃   
[[@Bible:Pro 24:28]]**28** לא תהוי סהדא ריגלא״דגלא#1#״ בחברך ותשרגג״ותשתר׳#1#״ בשפוותך׃   
[[@Bible:Pro 24:29]]**29** לא תימר היך דעבד לי כן עאביד ליה ואהפיך ליה היך עובדוי׃   
[[@Bible:Pro 24:30]]**30** על חקלא דגברא עטלא עברית ועל כרמיה דבר נש חסיר רעיונא׃   
[[@Bible:Pro 24:31]]**31** והא סליק כוליה יערי וכסוי״וכסי#1#״ אפוי חורלי וסייגא \די באפוי״דכיפוי#1#״ איתעקור׃   
[[@Bible:Pro 24:32]]**32** וחזית אנא ושמית לבי וחמית וקבילית מרדותא׃   
[[@Bible:Pro 24:33]]**33** קליל תנום קליל תדמוך קליל תבסים״תשׂים#1#״ ידך על חדייך ותדמוך׃   
[[@Bible:Pro 24:34]]**34** ותיתי ותרכין״ותידרכך#1#״ מסכנותך וצריכותך היך גברא \טב ליבא ״טבלרא#1#״׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Pro 25:1]]**1** אוף אילין מתלוי דשלמה״#1#״ עמיקי דכתבו רחמוי דחזקיה מלכא דיהודה׃   
[[@Bible:Pro 25:2]]**2** איקרא דאלהא מאן דמטשי מילתא ואיקרא דמלכיא מן דבאיני״דבאצי#1#״ מילתא׃   
[[@Bible:Pro 25:3]]**3** שמיא רמין וארעא עמיקתא וליבא דמלכי מן מתבייני״מתבצי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:4]]**4** גבו סולאנא מן סימא דניפוק מאני״מאן#1#״ מן צרפא׃   
[[@Bible:Pro 25:5]]**5** נתטרד רשיעא מן קדם מלכא ויתכן בצדקותא״בצדקתא#1#״ כורסיה׃   
[[@Bible:Pro 25:6]]**6** לא תשתבחק״תשתבהר#1#״ קדם מלכא ובמדורתא״ובדוכתא#1#״ דרברבני לא תקום׃   
[[@Bible:Pro 25:7]]**7** מטול דטב למימר״דני׳#1#״ לך סוק הכא מן דנשפלך״דמשפילך#1#״ קדם שליטא מן דחזיין עיניך אמיר״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:8]]**8** לא תפוק לדינא״בד׳#1#״ מסרהבאית דלא תדון באחריתא כד יחמץ יתך חברך׃   
[[@Bible:Pro 25:9]]**9** דיניך דין״דון#1#״ עם חברך ורזא אוחרנא לא תגלי׃   
[[@Bible:Pro 25:10]]**10** דלא יחסדך״נח׳#1#״ מן דשמיע וטיבך לא הפיך׃   
[[@Bible:Pro 25:11]]**11** חזורי דהבא״דד׳#1#״ בנגודי דסימא מילתא דמליל פסיא יתיה״פסיאית#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:12]]**12** קדשי דדהבא ומני \די זמרגדי״דז׳#1#״ מכסנותא דחכימא על אודנא דשמעא׃   
[[@Bible:Pro 25:13]]**13** היך קרירותא דתלגא ביומא דחצדא היכנא איזגדא מהימנא למשדרוי ונפשיה דמריה מהפיך׃   
[[@Bible:Pro 25:14]]**14** ליומא דענני \ומטרא ״ורוחא דמ׳#1#״ לית מידמי גברא דמשתבהר במבהנותא״במוהבתא#1#״ דשיקרא׃   
[[@Bible:Pro 25:15]]**15** בנגידות״בנגיר׳#1#״ רוחא משתרגג דשאנא״ראשנא#1#״ ומילתא רכיכתא תברת גרמא׃   
[[@Bible:Pro 25:16]]**16** דובשא משכחת אכול סופקנך דלא תשבעין ותיתבין״ותיתיבו#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:17]]**17** כלא ריגלך מביתיה דרחמך דלא נשבעינך״נסבעך#1#״ ומשנייך״וניסניך#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:18]]**18** איך פריסא״פדועא#1#״ וסיפא וגירא שנינא גברא דמסהד על חבריה סהדותא דשיקרא׃   
[[@Bible:Pro 25:19]]**19** איך שינא בישתא ורגלא {מועתא״מועדא#1#״} היכנא סיבריה דבזוזא ביומא דעקתא׃   
[[@Bible:Pro 25:20]]**20** דשקיל מרטוטא מן חבריה ביומא דקרירותא״דקורתא#1#״ היך הוו דראמי חולא״חלא#1#״ על יתרא״נתרא#1#״ \״ומצרף לליבא כיבא#1#״ היך ססא למאנא והיך בולטיתא״מלטיתא#1#״ בקיסא \״היכנא#1#״ ברינתא״כריותא#1#״ מכתא״מהרה#1#״ ליביה דגברא׃   
[[@Bible:Pro 25:21]]**21** אין כפין סנאך אוכליה לחמא ואין צהי אשקיה מיא׃   
[[@Bible:Pro 25:22]]**22** מטול דגומרי דנורא חתי אנת על רישיה ואלהא ישלם״נש׳#1#״ לך׃   
[[@Bible:Pro 25:23]]**23** רוחא גרביתא בטנא דמטרא״מ׳#1#״ היכנא אפי קניסתא״בניסתא#1#״ ולישנא משטיא״מטשיא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 25:24]]**24** טב למיתב על קרנא דאיגרא \מלמיתב״ מן דילמעמר#1#״ על״עם#1#״ איתתא תיגרניתא וביתא טרקא׃   
[[@Bible:Pro 25:25]]**25** מיא קרירי על נפשא משלהיתא היכנא שמועתא טבתא מן ארעא רחיקתא׃   
[[@Bible:Pro 25:26]]**26** היך דסאביד״דסכיר#1#״ \״אינש#1#״ מעינא ומבועא מחביל צדיקא דנפיל קדם רשיעא׃   
[[@Bible:Pro 25:27]]**27** למיכל דובשא סגי לא שפיר אף לא למביציא״למבציא#1#״ מילי מיקראתא׃   
[[@Bible:Pro 25:28]]**28** היך קרתא דתריעא ולא אית לה שורהא היכנא גברא דלא נגידא״נגירא#1#״ רוחיה׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Pro 26:1]]**1** היך״א׳#1#״ תלגא בקיטא והיך מטרא בחצדא היכנא לא יאיי לסיכלא איקרא׃   
[[@Bible:Pro 26:2]]**2** היך ציפרא דטאיס והיך פרחאתא דפרחא היכנא ליטטתא״לוטתא#1#״ דמגן לא תיעול׃   
[[@Bible:Pro 26:3]]**3** שווטא לסוסא ומגלבא לחמרא ושיבטא״ושו׳#1#״ לגשמיהון דסיכלי׃   
[[@Bible:Pro 26:4]]**4** לא תתיב״תתל#1#״ פיתגמא לסיכלא היך שטיותיה דלא תידמי ליה אף אנת׃   
[[@Bible:Pro 26:5]]**5** אלא מליל עם שטיא כחכימותך״בח׳#1#״ דלא נסבר בנפשיה דחכימא הוא׃   
[[@Bible:Pro 26:6]]**6** מן דרהטי רגלוי״בר׳#1#״ שתי חטופא מן דמשדר מילי בידי כסילא״סכלא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 26:7]]**7** אין תיתל הילכתא לחגירא תקביל מילתא מן פומיה דסיכלא׃   
[[@Bible:Pro 26:8]]**8** היך ניסקא רפיפא״דכיפא#1#״ בקילעא היכנא מן דעביד איקרא לסיכלא׃   
[[@Bible:Pro 26:9]]**9** כובא סליק בידא דרויא ושיטותא״ושטי׳#1#״ בפומיהון דסכלי׃   
[[@Bible:Pro 26:10]]**10** סגי \גברא כוליה ״חייש#1#״ ביסריה דסיכלא ורויא עביר ימא׃   
[[@Bible:Pro 26:11]]**11** היך כלבא דהפך על תותביה״תיוביה#1#״ היכנא סיכלא דתאני בסיכלותיה׃   
[[@Bible:Pro 26:12]]**12** אין חזית גברא דחכים בעיני נפשיה פקח״#1#״ סיכלא טב מיניה׃   
[[@Bible:Pro 26:13]]**13** אמיר עטלא שחלא באורחא אריא בינת שוקי׃   
[[@Bible:Pro 26:14]]**14** איך״ה׳#1#״ תרעא דמכריך על צריאתה״צירתה#1#״ היכנא עטלא על ערסיה׃   
[[@Bible:Pro 26:15]]**15** עטלא מטשי ידיה בשחאתיה לעי דנהפכיה לפומיה׃   
[[@Bible:Pro 26:16]]**16** חכימא עטלא בעינוי טב מן שובעא יהבי טעמא׃   
[[@Bible:Pro 26:17]]**17** דלאביד״דלכד#1#״ באודני כלבא״דכ׳#1#״ נצי ומתנצי על דינא דלא דיליה׃   
[[@Bible:Pro 26:18]]**18** היך״א׳#1#״ הוי דמיתחד״דמיתחת#1#״ דפשיט גירי שניני דמותא׃   
[[@Bible:Pro 26:19]]**19** היכנא גברא דמרמי לחבריה״בח׳#1#״ ואמר מגחך גחכית׃   
[[@Bible:Pro 26:20]]**20** היכי״היכנא#1#״ דלית קיסי דעכא נורא והיכא דלית שיגושא ישתק תיגרא׃   
[[@Bible:Pro 26:21]]**21** טרטלק״טרטקל#1#״ לגומרי דקיסי״וק׳#1#״ לנורא וגברא תיגראנא מחרחרי״מחרחר#1#״ בהיכנא״הרתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 26:22]]**22** מילי דשיגשא״דשיגושא#1#״ מדכנן״מר׳#1#״ ליה ואינין״והנון#1#״ נחתין לגויה דכריסא׃   
[[@Bible:Pro 26:23]]**23** היך סימא״כספא#1#״ מסליא דקרים על חצפא היכנא שיפוותא דדלקן וליבא בישא׃   
[[@Bible:Pro 26:24]]**24** מן סיפוותיה יתידע״מת׳#1#״ סנאה ובגויה סאים רמיונא״רמיותא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 26:25]]**25** אין״וא׳#1#״ מחנן בקליה לא תהימין ביה מטול דשבע בישתא \״אית#1#״ בליביה׃   
[[@Bible:Pro 26:26]]**26** דמכסי שנאתא באטעיותא״במורסתא#1#״ תתגלי בישתיה בכנישתא׃   
[[@Bible:Pro 26:27]]**27** דחפיר גומצא ביה נפיל״נפול#1#״ ודמערגול״ודמערגיל#1#״ כיפא עלוי הפכא׃   
[[@Bible:Pro 26:28]]**28** לישנא דשיקרא סאני אורחתא דקושטא ופומא דפלגיה״דפליג#1#״ עביד טרכנותא״תרכונתא#1#״׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Pro 27:1]]**1** לא תשתבהר ביומא דלמחר דלא ידעת מה״מנא#1#״ יליד יומא׃   
[[@Bible:Pro 27:2]]**2** נשבחיך חילונאי ולא פומך ונוכראה״נ׳#1#״ ולא שיפוותך׃   
[[@Bible:Pro 27:3]]**3** יקירא״יקרא#1#״ כיפא ונטיל״ונטול#1#״ חלא ורוגזיה דשטיא יקיר מתרויהון׃   
[[@Bible:Pro 27:4]]**4** נכזריתא״נכזריותא#1#״ היא חמתא וחיפא היא רוגזא ומאן״ומנו#1#״ הוא קאים קדם קנאיתא׃   
[[@Bible:Pro 27:5]]**5** טבא״טבתא#1#״ מכסנותא דמגליא מן רחמותא דמטשיא׃   
[[@Bible:Pro 27:6]]**6** שפירן אינין פדעתיה״פועתתיה#1#״ דרחימא ובישיין נושקאתא דשנאה׃   
[[@Bible:Pro 27:7]]**7** נפשא דשבעא דישא כבריתא״ככ׳#1#״ ונפשא דכפנא כל מידעם״מידם#1#״ דמררותא״דמרי׳#1#״ חלילא״חלי לה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 27:8]]**8** היך ציפרא דמשניא מן קינה היכנא הוא גברא דמשני \״מן#1#״ דוכתיה׃   
[[@Bible:Pro 27:9]]**9** משחא ובושמא מחדין״דמ׳#1#״ ליבא היכנא גברא דמבסים לחבריה בתרעיתא לנפשיה׃   
[[@Bible:Pro 27:10]]**10** חברך וחברא דאבוך לא תשבוק וביתא״ובב׳#1#״ דאחוך לא תיעול ביומא דתיברך טב שבבא״שכנא#1#״ קריבא מן אחא רחיקא׃   
[[@Bible:Pro 27:11]]**11** איתחכם ברי וחדי לבי ואחזור מילתא לאילין דמחסדין לי׃   
[[@Bible:Pro 27:12]]**12** ערימא חזי בישתא ומטשי ושברי עברין עילוי וחסודין״וחסרין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 27:13]]**13** מתנסיב מרטוטיה דמן דעריב לנוכראין ועל אפי נוכריא ממשכניה״מש׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 27:14]]**14** דמבריך לחבריה בקלא רמא בצפרא בקידומא לווטאתא תתחשב ליה׃   
[[@Bible:Pro 27:15]]**15** איך דילפא דנטיף ביומא בסגריר״דס׳#1#״ היכנא איתתא תיגרניתא דנציא׃   
[[@Bible:Pro 27:16]]**16** רוחא גבריתא״גרבייתא#1#״ קשיא ובשמא דימינא מתקריא׃   
[[@Bible:Pro 27:17]]**17** פרזלא בפרזלא לטיש וגברא לטיש אפוי דחבריה׃   
[[@Bible:Pro 27:18]]**18** דנטר תינתא תיכול״אכיל#1#״ פריהא ודזהיר במריה נתיקר׃   
[[@Bible:Pro 27:19]]**19** היך מיא והיך פרצופי דלא דמיין חד לחד היכנא ליביהון דבני נשא \״לא דמיין חד לחד#1#״׃   
[[@Bible:Pro 27:20]]**20** שיול וגהינם״ואבדנא#1#״ לא שׂבען ועיני דבני נשא״דגברא#1#״ לא שבען׃   
[[@Bible:Pro 27:21]]**21** צרפא לכספא וכורא לדהבא וגברא מן פומא דמשבחוי״דמשבחנוי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 27:22]]**22** אין מחית ליה לשטיא במכתשא בגו סיעאתא \ובאוורי אורך ״ובאורדך#1#״ לא {לא} תעבר מיניה שטיותיה׃   
[[@Bible:Pro 27:23]]**23** מן דירעי אנת דע אפי עאנך ושים ליבך על קווטיך׃   
[[@Bible:Pro 27:24]]**24** מטול דלא לעלם אחדנא״אחסנא#1#״ אף לא משלם דרא לדרא׃   
[[@Bible:Pro 27:25]]**25** שווח עמירא ואיתחזי דיתאה ויתכנשו״ואי׳#1#״ עשבי טורי׃   
[[@Bible:Pro 27:26]]**26** אימרי ללבושיך וגידיא דחקלא לתיגרותך׃   
[[@Bible:Pro 27:27]]**27** וסופקנא דחלבא דעיזי למיכליותך ולמיכולי״ולמיכולתא#1#״ דביתך וחיי לטליותך״לטליתך#1#״׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Pro 28:1]]**1** ערקי רשיעי בדלא״בדלית#1#״ רדיף״דר׳#1#״ להון וצדיקי היך אריא דמשבי״דמסכי#1#״ למיכלותיה מסברין לחכמתא׃   
[[@Bible:Pro 28:2]]**2** בחובא דארעא סגיעין רברבנהא ובני נשא דמתביינין בידיעתא נגדון״ניגרון#1#״׃   
[[@Bible:Pro 28:3]]**3** גברא מסכנא דעשיק למסכני איך מיטרא חביטא דלית בה יותרן׃   
[[@Bible:Pro 28:4]]**4** דשבקין נימוסא משתבחין ברישעא ואלין דנטרין אוריתא מתגריין בהון דיתובון׃   
[[@Bible:Pro 28:5]]**5** בני נשא בישי לא מתביינין דינא ותבעי״ודבעי#1#״ קדם״מן ק׳#1#״ אלהא מתביינין כולהון טבאתא׃   
[[@Bible:Pro 28:6]]**6** טב מסכנא דמהלך בתמימותיה ממאן דמעקים״דמעקמן#1#״ מן״#1#״ אורחתיה והוא עתיר׃   
[[@Bible:Pro 28:7]]**7** דנטר אוריתא ברא הוא דמתביין ודמתחבר זלילי״לז׳#1#״ מחמיץ אבוי׃   
[[@Bible:Pro 28:8]]**8** דמסגיע מוליה״מזליה#1#״ בנוכתתא וברביתא למאן דמרחם על מסכני מנטשוי״מכנשוי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 28:9]]**9** דמסכר אודניה דלא למשמע״נש׳#1#״ אוריתא אף צלותיה מרחקא היא׃   
[[@Bible:Pro 28:10]]**10** דמשגי תריצי בארחא בישתא בגומצי נפיל ושלימי ותמימי נירתון טבאתא׃   
[[@Bible:Pro 28:11]]**11** גברא עתירא חכים הוא בעינוי ומסכנא סוכלתנא בסר ליה׃   
[[@Bible:Pro 28:12]]**12** \״כד#1#״ יחדון סגיעין צדיקיא סגיע שבהודא״שבהורא#1#״ ובקומא דרשיעי מבעי״מבצי#1#״ בר נש׃   
[[@Bible:Pro 28:13]]**13** דמכסי חובוי לא נצלוח ודמודי חטוי ושביק נרחם עלוי אלהא׃   
[[@Bible:Pro 28:14]]**14** טובוי לבר נש״דב׳#1#״ דמדליח ליביה תדירא ומן דמשקי״דמקשי#1#״ ליביה נפיל בבישתא׃   
[[@Bible:Pro 28:15]]**15** אריא נהים ודובא מצריח על רשיעא דמשלט״דמישתליט#1#״ על עמא מסכנא׃   
[[@Bible:Pro 28:16]]**16** שליט חסיר תובנא״הונא#1#״ סגיעין עושקוי ואונא״ואינא#1#״ דסאני טלומיא ניגדון״ניגרון#1#״ יומוי׃   
[[@Bible:Pro 28:17]]**17** בר נשא חשש״דח׳#1#״ בדמא דנפשא עד מה לגובא נערוק ולא נעדרוניה״נצודוניה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 28:18]]**18** דמהליך בתמימותא נתפריק ודמעקל״ודמעקמן#1#״ מן״#1#״ אורחתיה ניפול בבישתא״בחדא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 28:19]]**19** דפליח בארעא נשׂבע לחמא ודרדיף סריקותא נשׂבע מסכנותא׃   
[[@Bible:Pro 28:20]]**20** גברא מהימנא סגיען ברכתיה ודרהיט בעולא דנעתר לא מזדכי׃   
[[@Bible:Pro 28:21]]**21** מ[י]סב באפי לא טב ועל פיתתא דלחמא יחוב גברא׃   
[[@Bible:Pro 28:22]]**22** דמסתרהב למולא״למזלא#1#״ גברא דבישא עיניה ולא ידע דחוסרנא ייתי עלוהי׃   
[[@Bible:Pro 28:23]]**23** מכסי״דמכיס#1#״ לבר נשא קדמוי חיסדא נשכח טב מן הוו דמפליג בלישן׃   
[[@Bible:Pro 28:24]]**24** דגזיל לאבוי ולאימיה ואמיר דלית ליה חובא חברא הוא לגברא מחבלא״מחבלנא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 28:25]]**25** גברא יערא״רחב#1#״ מגריר תיגרי ודמסבר באלהא נדהן׃   
[[@Bible:Pro 28:26]]**26** דרחיץ״דתכיל#1#״ על ליביה סיכלא הוא ודמהליך בחכימותא נתחסי״נתחמי#1#״ מן ביש׃   
[[@Bible:Pro 28:27]]**27** דיהב למסכנא לא נחסר ליה ודמנע״ודמחמי#1#״ עיניה מן מסכנא סגיען לווטתיה׃   
[[@Bible:Pro 28:28]]**28** בקומא דרשיעי מיתטשי בר נשא וביובדונהון״ובאבדיהון#1#״ ניסגון צדיקי׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Pro 29:1]]**1** גברא דלא מקבל מכסנותא ומקשי קדליה בעגלא נתתבר ולא תהוי \״ליה#1#״ אסו׃   
[[@Bible:Pro 29:2]]**2** בסוגעא דצדיקי חדי עמא ובשולטנא דרשיעי נתתנח״ניתאנח#1#״ עמא׃   
[[@Bible:Pro 29:3]]**3** גברא דרחם חכמתא נחדי אבוי ודמחבר״ודמתח׳#1#״ בזניותא מוביד מוליה״מז׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:4]]**4** מלכא בדינא ניקום״נוקים#1#״ ארעא וגברא עוילא עקיר לה׃   
[[@Bible:Pro 29:5]]**5** גברא דמתפליג על חבריה מצדתיה״מצידתא#1#״ פריס על הלכתיה׃   
[[@Bible:Pro 29:6]]**6** גברא בישא בחוביה מתציד וצדיקא דאיץ וחדי׃   
[[@Bible:Pro 29:7]]**7** ידיע צדיקא דינהון דמסכני רשיעי לא מתביינין ידיעתא׃   
[[@Bible:Pro 29:8]]**8** גברי ממיקני \יצדן כרכא ״ממללין כדבא#1#״ וחכימי מהפכין רוגזא׃   
[[@Bible:Pro 29:9]]**9** גברא חכימא דיין עם גברא שטיא ורגיז וגחך״וחאיך#1#״ ולא מיתתבר׃   
[[@Bible:Pro 29:10]]**10** גברין דאשדין דמא סנאין תמימותא ותריצי בעיין ליה׃   
[[@Bible:Pro 29:11]]**11** כוליה חמתיה מפיק סיכלא וחכימא ברעיינא מיחשל״מחשב#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:12]]**12** שליטא דצאית מילי דשיקרא כולהון משמשנוי רשיען׃   
[[@Bible:Pro 29:13]]**13** רשיא״מסכינא#1#״ וגברא מציעא״מצעיא#1#״ פגיעו חד בחד ואלהא מנהר עיני תרויהון׃   
[[@Bible:Pro 29:14]]**14** מלכא דאין״דד׳#1#״ בקושטא למסכני כורסיה לעלם תתקן״תקין#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:15]]**15** שבטא ומכסנותא יהבין חכמתא וטליא דלא מקביל בעאתא מבהית אימיה׃   
[[@Bible:Pro 29:16]]**16** [בסוגעא] דרשיעי חובא נסגי וצדיקיא יחזון״יחמון#1#״ במפלתהון׃   
[[@Bible:Pro 29:17]]**17** רדי בנך״בברך#1#״ ויניחך ויתן תפנוקי לנפשך׃   
[[@Bible:Pro 29:18]]**18** בסוגעא דעוולאי מתפרע״מתתרע#1#״ עמא ודנטיר אוריתא טובוהי׃   
[[@Bible:Pro 29:19]]**19** במילי לא מתרדי עבדא דידע״י׳#1#״ גיר ולא באלע״בליע#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:20]]**20** אין חמית״חזיתא#1#״ גברא דמערקלן מילוי סכויא דטב הוא סיכלא מניה׃   
[[@Bible:Pro 29:21]]**21** דמפניק״מת׳#1#״ מן טליותא לעבדיה \״נהוי#1#״ ובאחריתיה יהי מכסח״מנסח#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:22]]**22** גברא רוגזא״רגזנא#1#״ מגריג תיגרא וגברא חמתנא סגיעין חובוי׃   
[[@Bible:Pro 29:23]]**23** רומתא דבר נש תשפלוהי ומאן דמסכנא״דמכיכא#1#״ רוחיה ניפליג איקרא״יק׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 29:24]]**24** דפליג עם גנבא סאני נפשיה \״ניפסקוי#1#״ מומתא שמע״#1#״ ולא מודי׃   
[[@Bible:Pro 29:25]]**25** טלומיא דבר נשא עבדא ליה תקלותא״תיקולתא#1#״ ודמסבר באלהא נעשן׃   
[[@Bible:Pro 29:26]]**26** סגיעי דבעין אפי שליטא״דש׳#1#״ ומן קדם אלהא דיניה דגברא׃   
[[@Bible:Pro 29:27]]**27** מרחקתא דצדיקי גברא עוילא״עוולא#1#״ ומרחקתא דרשיעי גברא דתריצין אורחתיה׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Pro 30:1]]**1** מילי״מילוי#1#״ דאגור בר יקה דקביל נביותא ואמר גברא לאיתיאל לאיתיאל ואוכל׃   
[[@Bible:Pro 30:2]]**2** מטול דבורא \״דבני נשא#1#״ אנא ולא אית בי[ו]נא דבני נשא לי׃   
[[@Bible:Pro 30:3]]**3** ולא ילפית חכמתא ולא ידעית ידיעתא דקדישי׃   
[[@Bible:Pro 30:4]]**4** מאן סליק לשמיא ונחת מאן אחד רוחא בחפניה מאן צרר״צר#1#״ מיא בשושיפא מאן אקים ביריאתא״בריתא#1#״ בארעא מן שמיה ומן שמא דבריה אין ידעת׃   
[[@Bible:Pro 30:5]]**5** כולהון אמרוי״מימרוי#1#״ דאלהא צריפין ומסייע לאילין דמתרחצין ביה׃   
[[@Bible:Pro 30:6]]**6** לא תוסיף על מילוי דלא יכסיף״יכסנך#1#״ בך ותידכדב״ותתכדיב#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:7]]**7** תרתין שאלית מינך לא תיכל״תיכלי#1#״ מני עד לא אימות׃   
[[@Bible:Pro 30:8]]**8** ריגלותא״דיגלתא#1#״ ומילתא כדבותא ארחיק מני בזותא״מסכינותא#1#״ ועותרא לא תתן לי ניזונין״זוניני#1#״ לי לחמא מתסי״מסתי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:9]]**9** דלא אשבע ואכפר ואימר \מן הוא״מנו#1#״ אלהא ולא אתמסכן ואגנוב ואחליל שמיה דאלהא׃   
[[@Bible:Pro 30:10]]**10** לא תלשין עבדא למריה דלא \ניצע בך״ניצעריך#1#״ ונתחייבת״ותתחייב#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:11]]**11** דרא״לד׳#1#״ דאבוי לצעיר״ניצעיר#1#״ ולאימיה לא מבריך״ני׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:12]]**12** דרא דדכי בעינוי \ומן צעתיה ״ומצאתיה#1#״ לא אישתזג׃   
[[@Bible:Pro 30:13]]**13** דרא דמן״#1#״ דרמן עינוי וגבינוי מנטלין׃   
[[@Bible:Pro 30:14]]**14** דרא דספסארי אינון שינוי וחריפי אינון ניבוי למיכל מסכני מארעא ולעליבי מן בני נשא׃   
[[@Bible:Pro 30:15]]**15** לעלוקה תרתין בנן מהבהבן תלתא אינין דלא שבען וארבע לא״דלא#1#״ אמרן מיסתא׃   
[[@Bible:Pro 30:16]]**16** שיול \ונגידא דרחמא ארעא ״ואחדת רחמי וא׳#1#״ לא נשבעי״שבעא#1#״ מיא ואישתא״ונורא#1#״ לא אמרת מיסתא׃   
[[@Bible:Pro 30:17]]**17** עינא דמצדיא לאבא ושיטא קשישותא דאימיה נצחצניה״נחצוניה#1#״ עורבי דנחלא \ויסמון יתיה ״ויכלוניה#1#״ בני נשרא׃   
[[@Bible:Pro 30:18]]**18** תלתא אינון דגניון״דגניזן#1#״ מיני וארבע דלא ידעית אינון׃   
[[@Bible:Pro 30:19]]**19** אורחתא דנשרא בשמיא ואורחיה דחויא על שועא ואורחיה דילפא״דאי׳#1#״ על לביה דימא ואורחיה דגברא בעולמתא״בעולימתא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:20]]**20** היכנא אורחת[ה]א דאתתא גיו{דפ}א״גיירתא#1#״ אכלה ומחפרא פומה ואמרת לא עבדית מידעם רעאתא״דע׳#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:21]]**21** תחות תלת רגזא ארעא ותחות ארבע לא מישכחא״יכלא#1#״ למסוברא׃   
[[@Bible:Pro 30:22]]**22** תחות עבדא כד נימליך וטפשא דשביע לחמא׃   
[[@Bible:Pro 30:23]]**23** תחות סניתא״שׂניאתא#1#״ דהויא לגברא ואמתא דירתא לרבונתה׃   
[[@Bible:Pro 30:24]]**24** ארבעה אינון דזעירי בארעא והינון חכימין ומחכמין׃   
[[@Bible:Pro 30:25]]**25** שושמני״שומשמני#1#״ דלא״לא#1#״ עשין עמיהון ומתקנין בקיטא מיכליהון׃   
[[@Bible:Pro 30:26]]**26** וחנסי״וחגסי#1#״ דעמיהון לא תקיף ועבדין להון ביתא בקתארי׃   
[[@Bible:Pro 30:27]]**27** וקמצי דמלכא לית להון ומתכנשין כולהון אכחאדה״כחדא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 30:28]]**28** ואקמתא״ואמקתא#1#״ דמסברא״דמסבכא#1#״ באידיא ועמדא בביתא דמלכי׃   
[[@Bible:Pro 30:29]]**29** תלתא אינון דשפירן הילכתהון״הליכ׳#1#״ וארבעא דשפיר מהלכין׃   
[[@Bible:Pro 30:30]]**30** אריא גיבר בבעירא ולא דחיל״הפיך#1#״ מן כל מידעם׃   
[[@Bible:Pro 30:31]]**31** ואברא״ואבכא#1#״ דמזדרטל״דמיזדרכיל#1#״ בינת תרנוגלי ותישא דאזיל בית גיורא ומלכא דקאים וממליל בית עממי׃   
[[@Bible:Pro 30:32]]**32** אין״#1#״ לא תתרורם דלא תתטפש ולא תיוטש״תושיט#1#״ אידך לפומך׃   
[[@Bible:Pro 30:33]]**33** דמן מיצא״דמיי׳#1#״ דחלבא״ח׳#1#״ נפקא חואתא״חמאתא#1#״ ומן כבושא דרוגזא ניפוק דמא ומן חורינא״חריינא#1#״ דאפי ניפוק דמא״דינא#1#״׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:Pro 31:1]]**1** מילוי דלמואל מלכא נביותא ומרדותא דרדתיה אימיה ואמרת ליה׃   
[[@Bible:Pro 31:2]]**2** ווי״יי#1#״ ברי ווי״ויי#1#״ בר כריסי ווי״ויי#1#״ בר נדרי׃   
[[@Bible:Pro 31:3]]**3** לא תתן לנשי חילך ואורחתך לבית״לבנת#1#״ מלכי׃   
[[@Bible:Pro 31:4]]**4** איזדהר מן מלכי למואל אזדהר מן מלכי דשתין חמרא ומן שלטוני דשתין שכרא׃   
[[@Bible:Pro 31:5]]**5** דלא״לא#1#״ תשתי ותטעי הווך״הוונך#1#״ ותשני דינהון דכלהון בני עניי׃   
[[@Bible:Pro 31:6]]**6** יתנון״הבון#1#״ שיכרא לאבילי וחמרא למרירי נפשא׃   
[[@Bible:Pro 31:7]]**7** דישתון״ונש׳#1#״ וישכחון״ונטעון#1#״ מכסנותהון״מסכינותהון#1#״ ושחקיהון לא נדכרון״נזכ׳#1#״ תוב׃   
[[@Bible:Pro 31:8]]**8** פתח פומך לאילמנא ולדינא דכל בני חלופא׃ {ת׳׳א} פתח פומך להלין דלא מסטו דין ודון לכלהון בני עוולי׃   
[[@Bible:Pro 31:9]]**9** פתח פומך ודון צדקותא״צדקתא#1#״ ודון לעניי עליכי״ולעליבי#1#״׃   
[[@Bible:Pro 31:10]]**10** איתתא כשירתא מנהו״מנו#1#״ משכיח ויקרא״יקירא#1#״ היא מן כיפי טבאתא טימהא״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 31:11]]**11** ותכיל״דת׳#1#״ עלהא ליבא דבעלה ולא מתביזא ולא חסרא׃   
[[@Bible:Pro 31:12]]**12** פרעתיה טבתא ולא בישתא כל יומי חייהא׃   
[[@Bible:Pro 31:13]]**13** תבעת עמרא וכיתנא ועבדת היך צביינא דאידהא׃   
[[@Bible:Pro 31:14]]**14** והוות היך אילפא דתגרא דמן רחיקא אתיא״מיתיא#1#״ מיכלותה׃   
[[@Bible:Pro 31:15]]**15** וקמת בליליא ויהבת מזונא לביתה ופלחותא״ופולחנא#1#״ לטליותהא״לטלייתהא#1#״׃   
[[@Bible:Pro 31:16]]**16** ואיתחשבת בתרעיתא נסיבת״ונסבת#1#״ חקלא ומפרי דאידהא נציבת כרמא׃   
[[@Bible:Pro 31:17]]**17** ואסרת בעושנא חרצהא וזריזת דרעהא׃   
[[@Bible:Pro 31:18]]**18** וטעמא מטול דטבא תיגרותה ולא נדעך״דעיך#1#״ בליליא שרגהא׃   
[[@Bible:Pro 31:19]]**19** ידהא פשטא בכושרא וכפהא לדכן״לבכין#1#״ מעזלא׃   
[[@Bible:Pro 31:20]]**20** אידהא פשטא לעניא ודרעיהא שלחת״מושיטא#1#״ לעליבי׃   
[[@Bible:Pro 31:21]]**21** לא דחלין בני ביתה מתלגא מטול דכולהון בני ביתה לבשין״לבישין#1#״ הוו זהוריתא בכופלא״#1#״׃   
[[@Bible:Pro 31:22]]**22** תשווי[י]תא עבדא לה בוצא וארגוונא לבושהא׃   
[[@Bible:Pro 31:23]]**23** ידיע הוה בינת מדינתא בעלה כד ייתיב הוא עם סבי ארעא׃   
[[@Bible:Pro 31:24]]**24** פתגא עבדת וזבנת וזונרא יהבת \לבנא תגרא״לכנענאה#1#״׃   
[[@Bible:Pro 31:25]]**25** עושנא והדרא לבושה וגחכא ליומא״בי׳#1#״ אחריתא׃   
[[@Bible:Pro 31:26]]**26** פומה פתחת בחכמתא ונימוסא דחיסדא על לישנה׃   
[[@Bible:Pro 31:27]]**27** וגליין אורחתא דביתה ולחמא עטלאי״דחבננותא#1#״ לא אכלא׃   
[[@Bible:Pro 31:28]]**28** מקימין״קמו#1#״ בניהא ויהבון לה ננאית״#1#״ טובהא בעלה ומשבחהא׃   
[[@Bible:Pro 31:29]]**29** סגיען בנתא דקניי עותרא ואת עבדת״עברת#1#״ על כולהן׃   
[[@Bible:Pro 31:30]]**30** מטול דשיקרא חינא וסריק שופרא איתתא דחלתא דאלהא היא משתבחא׃   
[[@Bible:Pro 31:31]]**31** הבו לה מפרי אידהא ונשבחונה עובדהא בתרעי׃

**Ecclésiaste**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Ecc 1:1]]**1** פתגמי נבואה דאיתנבי קהלת הוא שלמה בר דוד מלכא דהוה בירושלם׃   
[[@Bible:Ecc 1:2]]**2** כד חזא שלמה מלכא דישראל ברוח נבואה ית מלכות רחבעם בריה דעתיד לאיתפלגא עם ירבעם בר נבט וית ירושלם ובית מקדשא דאינון עתידין למיחרב וית עמא בית ישראל דאינון עתידין למגלי אמר במימריה הבל הבלין עלמא הדין הבל הבלין כל מא דטרחית אנא ודוד אבא כולא הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 1:3]]**3** מא מותר אית לאינש בתר דימות מן כל טורחיה דהוא טרח תחות שימשא בעלמא הדין אילהין למעסק באוריתא לקבלא אגר שלים לעלמא דאתי קדם מרי עלמא׃   
[[@Bible:Ecc 1:4]]**4** אמר שלמה מלכא ברוח נבואה דרא טבא דצדיקיא אזיל מן עלמא בגין חובי דרא בישא דרשיעיא דעתידין למיתי בתריהון וארעא לעלמי עלמין קיימא לסוברא פורענותא דאתי על עלמא בגין חוביהום דבני נשא׃   
[[@Bible:Ecc 1:5]]**5** וידנח שימשא ביממא מסטר מדינחא ועאיל שמשא לסטר מערבא בליליא ולאתריה שחיף ואזיל אורח תהומא ודנח למחר מאתר דהוא דנח מתמן מאיתמלא׃   
[[@Bible:Ecc 1:6]]**6** אזיל כל סטר דרומא בליליא ומחזר לסטר צפונא בליליא אורח תהומא מחזר מחזר ואזיל לרוח עיבר דרומא בתקופת ניסן ותמוז ועל סחרנוי תייב לרוח עיבר צפונא בתקופת תשרי וטבת נפיק מחרכי מדינחא בצפרא ועייל לחרכי מערבא ברמשא׃   
[[@Bible:Ecc 1:7]]**7** כל נחליא ומבועי מיא אזלין ונגדין למי אוקיאנוס דמסחר לעלמא כגושפנקא ואוקיאנוס ליתוי מתמלי ולאתרא דנחליא אזלין ונגדין תמן אינון תייבין למיזל מצינורי תחומא׃   
[[@Bible:Ecc 1:8]]**8** כל פתגמיא דעתידין למיהוי בעלמא אישתלהין בהון נביאיא קדמייתא ולא יכילו למשכח סופיהום ברם הכי לית ליה רשו לגבר למללא מא דעתיד למיתי בתרוי ולא יכילא עיינא למחזי כל מא דעתיד למיהוי בעלמא ולא יכילא אודנא לאיתמלאה מלמשמע פתגמי כל דיירי ארעא׃   
[[@Bible:Ecc 1:9]]**9** מא דהוה מן קדמת דנא הוא דעתיד למהוי בתר כן ומא דאיתעביד מן קדמת דנא הוא דעתיד לאיתעובדא עד סוף כל דיירי עלמא ולית כלום פתגם חדת בעלמא הדין תחות כל שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 1:10]]**10** אית פתגם דיימר אנש חזה דין פתגם חדת הוא כבר הוה לעלמיא ביומי דריא דהוו לקדמנא׃   
[[@Bible:Ecc 1:11]]**11** לית דוכרנא לדריא קדמייא ואף לבתריא דעתידין למהוי ולא יהא להום דוכרנא עם דרייא דיהון ביומי מלכא משיחא׃   
[[@Bible:Ecc 1:12]]**12** כד הוה שלמה מלכא יתיב על כורסי מלכותא איתגס ליביה לחדא על עותריה ועבר על גזירת מימרא דייי וכנש סוסוון ורתיכין ופרשין סגיאין וצבר כספא ודהבא לחדא ואיתחתן בעממין נוכראין מן יד תקיף רוגזא דייי עילווי ושדר לותיה אשמדאי מלכא דשידי וטרד יתיה מן כורסי מלכותיה ונטל גושפנקיה מן ידיה בגין דיהך מטלטל וגלי בעלמא לאוכחותיה והוה מחזר בכל פילכי וכרכי ארעא דישראל בכי ופגן וכן אמר אנא קהלת דהוה שמי מתקרי שלמה מן קדמת דנא הויתי מלכא על ישראל בירושלם׃   
[[@Bible:Ecc 1:13]]**13** ומסרית ית ליבבי למתבע אולפן מן קדם ייי בזמן דאיתגלי לי בגבעון לאללותי ולמשאל יתי מאן אנא צבי מיניה ואנא לא תבעית מיניה אילהין חוכמתא למידע בין טב לביש וסוכלתנו על כל מא דאיתעביד תחות שימשא בעלמא הדין וחזית דכל עובדי בני אינשא חייבא גוון ביש די יהב ייי לבני אינשא לאיסתגפא ביה׃   
[[@Bible:Ecc 1:14]]**14** חמיתי ית כל עובדי בני נשא דאיתעבידו תחות שימשא בעלמא הדין והא כולא הבלו ותבירות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 1:15]]**15** גבר דסריבן אורחתיה בעלמא הדין ומית בהון ולא הדר בתיובתא לית ליה רשו לאיתקנא בתר מותיה וגבר חסיר מן אוריתא ופיקודיא בחיוי בתר מותיה לית ליה רשו לאיתמנאה עם צדיקייא בגינתא דעדן׃   
[[@Bible:Ecc 1:16]]**16** מללית אנא בהרהור ליבבי אנא הא אסגיתי ואוסיפית חוכמתא על כל חכימיא דהוו קדמי בירושלם וליבבי חזא סגיעות חוכמתא ומנדעא׃   
[[@Bible:Ecc 1:17]]**17** ויהבית ליבבי למידע חוכמתא וחולחולתא דמלכותא ומנעא וסוכלתנו בחנית למידע דאוף דין הוא תבירות רוחא לגבר דמשתדל למשכח יתהום׃   
[[@Bible:Ecc 1:18]]**18** ארום גבר די מסגי חוכמתא כד יחוב ולא יתוב בתיובתא מסגי רגז קדם ייי ודי מוסיף מנדעא וימות בטליותיה מוסיף כאב ליבא לקריבוי׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Ecc 2:1]]**1** אמרית אנא בליבבי איזיל כען הכא ואבחון בחדוה ואחמי בטוב עלמא הדין וכדו מטא עלי צערא וסיגופא אמרית במימרי הוא אוף דין הוא הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 2:2]]**2** לחוכא אמרית בעידן צערי ליצנותא הוא ולחדוה מא הנאה אית לגבר דיעבדינה׃   
[[@Bible:Ecc 2:3]]**3** אלילית בליבבי לנגדא בבית משתה חמרא ית בישרי וליבבי דבר בחוכמתא ולאחדא בשטות עולימיא עד די בחנית וחמית אי דין מנהון טב לבני נשא די יעבדון עד דאינון קיימין בעלמא הדין תחות שמיא מניין יומי חייהון׃   
[[@Bible:Ecc 2:4]]**4** אסגיתי עובדין טבין בירושלם בניתי לי בתין בית מקדשא לכפרא על ישראל ובית מקירת מלכיא ואולמא דבית ואידרון אבנין פסילן דתמן יתבין חכימיא ודיינין ית דינא עבדית כורסיא דשן דפיל למותב מלכותא אנציבית לי כרמין ביבנה כל קבל כרמין דעינבא למשתי מנהון חמרא אנא ורבני סנהדרין ואוף לנסכא חמר ועתיק על מדבחא׃   
[[@Bible:Ecc 2:5]]**5** עבדית לי גנת שקיין ופרדסין וזרעית תמן כל מיני עיסבין מנהון לצרך מיכלא ומנהון לצרך משתייא ומנהון לצרך אסותא וכל מיני עיסבי בוסמין נציבית בהון אילני סרק וכל אילני בוסמין דאייתיו לוותי טלני ומזיקי מן הינדקא וכל אילני עבדי פירין ותחומיה מן שור קרתא דירושלם עד כיף מיא דשילוח׃   
[[@Bible:Ecc 2:6]]**6** בחנית בית משתיא דמיא אי דין חזי לאשקאה ית אילניא ואי זא דין חזי לאשקאה עיסבין ועבדית לי פרק{נט}ין דמיא לאשקאה מינהון אפילו חורשא דמרבי קיסין לאסקא׃   
[[@Bible:Ecc 2:7]]**7** קניתי עבדין ואמהן מבניהון דחם ושאר עמין נוכראין וגיזברין דממנן על מזונא דביתי הוו לי לפרנסא יתי וית אינשי ביתי תרי עשר בתרי עשר ירחי שתא ואיסטרטיג חדא לפרנסותי בירחא דעיבורא אוף קנין תורין ועאן הוה לי יתיר מן כל דריא דהוו קדמי בירושלם׃   
[[@Bible:Ecc 2:8]]**8** כנשית לי אוף אוצרין דכסף ודהב דאפילו מתקליין ומאדנוון דקשוט עבדית מן דהב טב ותיסברי מלכין ופילכין איתיהיבו לי לכרגא עבדית בבית מקדשא זיני זמרא לזמריא בהום ליואי על קרבניא וקתרוסין ואבובין לזמרא בהום זמריא וזמרייתא בבית משתי חמרא ותפנוקי בני נשא ודימסייא ובי בנאוון מרזבין דשדיין מיא פושרי ומרזבין דשדיין מיא חמימי׃   
[[@Bible:Ecc 2:9]]**9** ואסגיתי טובא ואוסיפית עותרא מן כל דריא דהוו קדמיי בירושלם ברם חכמתי קמת לי והיא סייעא יתי׃   
[[@Bible:Ecc 2:10]]**10** וכל מא דבעו מיני רבני סנהדרין לדכאה ולסאבא לזכאה ולמיחב לא כליתי מנהון פשר מיליא ולא מנעית ית ליבבי מן כל חדוות אוריתא ארום הות לי פנאי דליבבי ב{ר}ח בחוכמתא דאיתיהיבת לי מן קדם ייי ומן כל בני נשא וחדית בה יתיר מן כל טרחותי ודין הוה חולקי טב די אזדמן לי לקבלא עלוי אגר שלים לעלמא דאתי מן כל טרחותי׃   
[[@Bible:Ecc 2:11]]**11** ואיסתכלית אנא בכל עובדי דעבדו ידיי ובטורחא די טרחית למעבד והא כולא הבלו ותבירות {{ליבא}} רוחא ולית מותר בהום תחות שימשא בעלמא הדין אילהין אית לי אגר שלים על עובדיי טביא לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Ecc 2:12]]**12** ואיסתכלית אנא למיחזי חוכמתא וחולחולתא דמלכותא וסוכלתנו ארום מא הנאה אית לגבר לצלאה בתר גזירת מלכא ובתר פורענותא דהא כבר איתגזרת עילווי ואיתעבידת ליה׃   
[[@Bible:Ecc 2:13]]**13** וחמית אנא ברוח נבואה דאית מותר לחוכמתא יתיר מן שטותא כמותר נהור יומא מן חשוך ליליא׃   
[[@Bible:Ecc 2:14]]**14** חכימא מסתכל ברישא מא דעתיד למיהוי בסופא ומצלי ומבטל גזירתא בישא מן עלמא ושטיא בחשוכא אזיל וידעית אוף אנא דאי לא מצלי חכימא ומבטל גזירתא בישא מן עלמא כד ייתי פורענותא בעלמא ארעון חד יאורע ית כולהום׃   
[[@Bible:Ecc 2:15]]**15** ואמרית אנא בליבבי כארעון שאול מלכא דשט בשטיותיה ולא נטר תפקידתא דאיתפקד על עמלק ואיתנטילת מיניה מלכותא אוף אנא כוותיה יערעינני ולמא דין חכימית אנא בכין יתיר מיניה ומלילית בליבבי דאוף דין הבלו ולית אילהין גזירת מימרא דייי׃   
[[@Bible:Ecc 2:16]]**16** ארום לית דוכרנא לחכימא עם שטיא לעלמא דאתי ובתר מיתת גברא מא דהוה כבר ביומוי כד ייתון יומיא דעתידין למיהוי בתרוי כולא אישתכח ואיכדין יימרון בני נשא דיהי סופא דצדיקא כסופא דחייבא׃   
[[@Bible:Ecc 2:17]]**17** וסניתי אנא ית חיין בישין ארום ביש עלי עובדא בישא דאיתעבד על בני נשא תחות שימשא בעלמא הדין ארום כולא הבל ותבירות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 2:18]]**18** וסניתי אנא ית כל טרחותי דטרחית תחות שימשא בעלמא הדין בגין דאשבקיניה לרחבעם ברי דייתי בתראי וייתי ירבעם עבדיה ויסב מן ידוי עשרתי שיבטיא ויחסן פלגות שיבטיא׃   
[[@Bible:Ecc 2:19]]**19** ומאן ידע החכים יהא אין טיפש מלכא דעתיד למיהוי בתראי וישלוט בכל טרחותי די טרחיתי בכל מא די אתקינית בחוכמתי תחות שמשא בעלמא הדין ותהית בליבבי ותבית למימר אוף דין הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 2:20]]**20** וחזרית ליאשא ית ליבבי על כל טורחא די טרחית למקני ודחכימית לתקנא תחות שימשא בעלמא הדין׃   
[[@Bible:Ecc 2:21]]**21** ארום אית גבר דטרחותיה בחוכמתא ובסוכלתנו ובצידקו וימות בלא וולד ולגבר דלא טרח ביה יתניניה למיהוי חולקיה אוף דין הבלו ובישתא רבתא׃   
[[@Bible:Ecc 2:22]]**22** ארום מא הנאה אית לגבר בכל טורחיה ובתבירות ליבביה דהוא טרח תחות שימשא בעלמא הדין׃   
[[@Bible:Ecc 2:23]]**23** ארום כל יומוי כאיבן ותקוף רגז גווניה אוף בליליא לא דמך מן הרהורי ליביה אוף דין הבלו הוא׃   
[[@Bible:Ecc 2:24]]**24** לית דשפיר באינשא אילהין דייכול וישתי ויחמי ית נפשיה טב קדם בני אנשא למעבד ית פיקודיא דייי ולמיהך באורחן דתקנן קומוי בגין וייטב ליה מן טורחיה אוף דין חמית אנא דגבר דמצלח בעלמא הדין מן ידא דייי הוא דאיתגזר למיהוי עלוי׃   
[[@Bible:Ecc 2:25]]**25** ארום מאן הוא די יעסק בפתגמי אוריתא ומאן ההוא גבר דאית ליה חששא מן יום דינא רבא דעתיד למיתי בר מיני׃   
[[@Bible:Ecc 2:26]]**26** ארום לאנש דתקנן עובדוי קדם ייי יהב חוכמתא ומנדעא בעלמא הדין וחדוה עם צדיקיא לעלמא דאתי ולגברא חייבא יהב גוון בישא למכנש ממון ולמצבר קניין סגי למיהוי מתנסיב מיניה ולמיהוי מתיהב לגבר דשפיר מיניה קדם ייי אוף דין הבלו הוא לחייבא ותבירות רוחא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Ecc 3:1]]**1** לכל גבר ייתי זמן ועידנא לכל עיסקא תחות שמיא׃   
[[@Bible:Ecc 3:2]]**2** עידן בחיר למילד בנין ועידן בחיר לקטלא בנין מסרבין ומרגזין לאטולותהון באבניא על מימר דייניא עידן בחיר למנצב אילן ועידן בחיר לשרשא אילן נציב׃   
[[@Bible:Ecc 3:3]]**3** עידן בחיר לקטלא בחרבא ועידן בחיר לאסאה שכיב מרע עידן בחיר לפכרא בניינא ועידן בחיר למבני חורבנא׃   
[[@Bible:Ecc 3:4]]**4** עידן בחיר למבכי על שכיבא ועידן בחיר למחדי בחוכא עידן בחיר למספד על קטילא ועידן בחיר לטפזא בהילולא׃   
[[@Bible:Ecc 3:5]]**5** עידן בחיר לפקחא דגור אבנין ועידן בחיר למצבר אבנין לבינינא עידן בחיר לגפפא איתתא ועידן בחיר לרחקא גפפא בשבעת יומי אבלא׃   
[[@Bible:Ecc 3:6]]**6** עידן בחיר למתבוע ממונא ועידן בחיר למיבד נכסיא ועידן בחיר למנטר עיסקא ועידן בחיר למשדי עיסקא בימא בעידן נחשולא רבא׃   
[[@Bible:Ecc 3:7]]**7** עידן בחיר למבזע לבושא על שכיבא ועידן בחיר לאחאה בזיעא עידן בחיר למשתק מלנצאה ועידן בחיר למללא פתגמי מצותא׃   
[[@Bible:Ecc 3:8]]**8** עידן בחיר לרחומי חד לחבריה ועידן בחיר למסני לגבר חייבא עידן בחיר לאגחא קרבא ועידן בחיר למעבד שלמא׃   
[[@Bible:Ecc 3:9]]**9** מא מותר אית לגבר פלח דהוא טרח למעבד אוצרין ולמכנש ממון אילולי מסתייע במזלא מלעילא׃   
[[@Bible:Ecc 3:10]]**10** חמית ית גוון איסורין ופורענותא דיהב ייי לבני נשא דאינון רשיעין לסגפותהון ביה׃   
[[@Bible:Ecc 3:11]]**11** אמר שלמה מלכא ברוח נבואה ית כולא עבד ייי שפיר בעידניה דחזייא הוות מצתא דהוות ביומי ירבעם בר נבט למיהוי ביומי שבע בר בכרי ואיתעכבת ביומי ירבעם דאילו הוות ביומי שבע בר בכרי לא הוות מתבני בית מקדשא על עיסק עגלין דדהב די עבד ירבעם חייבא ושוויאונון בביתאל ובדן ומני פרזדאוון על שביליא ופסקו עיילי רגלין ובגין כן איתעכבת עד די יתבני בית מקדשא בגין דלא יתעוכבון בני ישראל למבני יתיה אוף ית שמא רבא דהוה כתיב ומפרש על אבן שתייה כסי מנהון דאישתמודע קומוי יצרא בישא דבליבהון דאילו הוה מסיר ביד אנש הוה משמש ביה ומשכח בגויה מא דעתיד למיהוי בסוף יומיא עד עלמי עלמין ואוף יום מותא כסי מנהון בגין דלא יהודע לגבר מן רישא מא דעתיד למיהוי בסופא׃   
[[@Bible:Ecc 3:12]]**12** אמר שלמה מלכא ידעית ברוח נבואה ארום לית טב בהום בבני נשא ארום אילהין למחדי בחדות אוריתא למעבד טב ביומי חייוי׃   
[[@Bible:Ecc 3:13]]**13** ואוף כל אנש די ייכול וישתי ויחמי טב ביומוי ויחסין לבנוי בעידן מותיה כל טרחותיה מתנה דאיתיהיבת ליה מן קדם ייי הוא׃   
[[@Bible:Ecc 3:14]]**14** ידעית ברוח נבואה ארום כל די יעביד ייי בעלמא בין טב ובין ביש מדאיתגזר מפמיה הוא יהא לעלמא עלוי לית רשו לגבר לאוספא ומיניה לית רשו לגבר לבצרא ובעידן דייתי פורענותא בעלמא ייי הוא דעבד בגין דידחלון בני נשא מן קדמוי׃   
[[@Bible:Ecc 3:15]]**15** מא דהוה מן קדמת דנא הא כבר הוא דאתי ומא דעתיר למיהוי בסוף יומיא הא כבר הוה וליום דינא רבא עתיד ייי למתבע חשוכא ומסכינא מן ידוי דרשיעא דרדף ליה׃   
[[@Bible:Ecc 3:16]]**16** ועוד חמית תחות שימשא בעלמא הדין אתר בית דינא דדייני שיקרא תמן יחובון לזכאי למיפק חייבא בדיניה ואתר דמישתכח תמן גבר זכאי תמן מישתכח גברא חייבא למשלט ביה בגין חובי דרא בישא׃   
[[@Bible:Ecc 3:17]]**17** אמרית אנא בליבבי ית זכאה וית חייבא ידון ייי ביום דינא רבא ארום עידן מתעבד לכל עיסקא ועל כל עובדא דעבדו בעלמא הדין איתדנון תמן׃   
[[@Bible:Ecc 3:18]]**18** אמרית אנא בליבבי על עיסק בני אנשא די ייתי עילויהון מכתשין ומרעין בישין בגין לנסואיהון ובגין למבחנהון עבד ייי למחמי אין תייבין בתיובתא ישתבק להום ויתסון ורשיעיא דאינון כבעירא לא תייבין בגין כן אינון מתווכחין בהום לאבאשא להום׃   
[[@Bible:Ecc 3:19]]**19** ארום ארעון אינשא חייבא וארעון בעירא מסאבא ארעון חד לכולהום והי כמא דתימות בעירא מסאבא כן ימות דין דלא תאיב בתיובתיה קדם מותיה ונשמת רוח תריהון כחדא איתדן לכל גוון ושארות גברא חייבא מן בעירא מסאבא מידעם בין תריהון אילהין בית קבורתא ארום כולא הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 3:20]]**20** כולא אזלין לאתר חד כל דיירי עלמא איתבריאו מן עפרא וכד ימותון כולהון עתידין למיתוב לעפרא׃   
[[@Bible:Ecc 3:21]]**21** מאן הוא חכימא דיידע אין רוח נשמתא דבני נשא הסלקא היא לעילא לרקיעא ורוח נשמתא דבעירא הנחתא היא לרע לארעא׃   
[[@Bible:Ecc 3:22]]**22** וחמית ארום לית טב בעלמא הדין מדיחדי אינש בעובדוי טביא וייכול וישתה ויוטב ליביה ארום הוא חולקיה טב בעלמא הדין למקני ביה עלמא דאתי דילא יימר אינש בליבביה למא דין אנא מבזבז ממוני למעבד צידקתא טב לי דאשבקיניה לבריי או אתזן מיניה בעידן סיבתי ארום מאן הוא די יעיליניה למחמי מא דעתיד למהוי בתרוי׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Ecc 4:1]]**1** ותבית אנא וחמית ית כל אניסין די איתעיבדו לצדיקיא ודאידחקו בעלמא הדין תחות שמשא מן יד דוחקיהון ולית די ימלל להון תנחומין ולית למפרקהון מן ידא דאונסיהון בתקוף ידא ובחילא ולית די ינחם להון׃   
[[@Bible:Ecc 4:2]]**2** ושבחית אנא ית שכיביא דהא כבר מיתו ולא חמון פורענותא דאתיא בעלמא בתר מותיהון יתיר מן חייא דהינון קיימין בעקא עד כען׃   
[[@Bible:Ecc 4:3]]**3** ושפיר מן תריהון ית דעד כען לא הוה ולא איתברי בעלמא די לא חמא ית עובדא בישא די איתעביד בעלמא תחות שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 4:4]]**4** וחמית אנא ית כל טורחא וית כל אוטבות עובדא די עבדו בני נשא ארום היא קינאיתא די יקני גברא לחבריה למעבד כוותיה דמקני ליה לטבא מימרא דשמיא יוטב ליה ודי מקני ליה לביש למעבד בבישתיה מימרא דשמיא יבאיש ליה דאוף כדין הבלו לחייבא ותבירות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 4:5]]**5** שטיא אזיל ומגפף ית ידוי בקייטא ולא צבי למטרח ובסיתווא יכול ית כל מאן דאית ליה ואפילו כסו דעל משך ביסריה׃   
[[@Bible:Ecc 4:6]]**6** טב מלי חופני מיכלא בהניות נפש ובלא גזילא וחטופין מתרין חופנין מליין מיכלא בגזילא ובחטופין ועתיד לשלמא בדינא בטורחא ובתבירות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 4:7]]**7** ותבית אנא וחמית הבלו דאיתגזר למהוי בעלמא תחות שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 4:8]]**8** אית גבר י{ת}י{ר}א ולית תיניין בר מיניה אוף ברא אוף אחא לית ליה למירת ית נכסוי ולית סוף לכל טורחיה אוף עיניה לא תיכול למישבע עותרא ולא יימר בליבביה למא דין אנא טרח ומחסר ית נפשי מטיבותא אקום כען ואעביד מיניה צדקתא ואחדי בעלמא הדין עם בני נשא ולעלמא דאתי עם צדיקיא אוף דין הבלו וגוון ביש הוא׃   
[[@Bible:Ecc 4:9]]**9** טבין תרין צדיקיא בעלמא בדרא יתיר מן חדא ואינון דבריין במזלא ומשתמען מיליהון די אית להון אגר טב לעלמא בטורחיהון די טרחו לסוברא ית דריהון׃   
[[@Bible:Ecc 4:10]]**10** ארום אילהין אין יפול חד מנהון על ערסא וישכוב מרע חדא יקים ית חבריה בצלותיה ואילו חד דהוא זכאי בלחודוי בדריה בעידן די יפול על ערסיה וישכוב מרע לית ליה בדריה חבר תניין לצלאה עלוי אילהין בזכותיה יקום ממרעיה׃   
[[@Bible:Ecc 4:11]]**11** אוף אין דמכן תרין גבר ואינתתיה ושחין להון בסיתוא ולחד איכדין ישחן׃   
[[@Bible:Ecc 4:12]]**12** אין יקום גברא רשיעא ותקיפא בדרא ועוברוי מיקלקלן ומסתקפין לאיתאה פורענותא בעלמא קיימין תרין צדיקיא כל קובליה ומבטלין פורענותא בזכותהון וכמה יאוון תלתא צדיקיא דהינון בדרא ושלם ביניהון דמגדלא תלת תלת נימין דלא בבהילו איתנתק׃   
[[@Bible:Ecc 4:13]]**13** טב הוא אברהם דהוא רבי מסכן והות ביה חוכמתא מן קדם ייי ואישתמודע ליה מריה במהוויה בר תלת שנין ולא צבא למפלח לטעותא יתיר מן נמרוד רשיעא דהוה מלכא סיב וטפש ומן בגלל דלא צבא אברהם למפלח לטעוותא רמאהי לגו אתון נורא יקידתא ואיתרחיש ליה ניסא מן רבוני עלמא ושיזביה מתמן ואפילו בתר הכי לא הוה מנדעא בנמרוד לאיזדהרא עוד בדיל דלא למפלח לטעוותא דהוה פלח מן לקדמין׃   
[[@Bible:Ecc 4:14]]**14** ארום מן גניסת פלחי טעוותא נפק אברהם ומלך על ארעא דכנענאי ארום ביומי מלכותיה דאברהם איתעבד נמרוד מסכינא בארעא׃   
[[@Bible:Ecc 4:15]]**15** אמר שלמה נבייא חמית ברוח נבואה מן קדם ייי חמית ית כל חייא דאזלין בטיפשיהון לסרבא על רחבעם ברי תחות שימשא ומפלגין ליה מלכותא לאיתיהבא לירבעם ברם שבטא דבנימין דיהודא ליבהון הוה שלים עם רביא הוא רחבעם ברי דהוה תניין למלכותי די יקום וימלוך באתר אחסנתיה בירושלם׃   
[[@Bible:Ecc 4:16]]**16** לית סוף לכל עמא בית ישראל לכל צדיקיא דהוה מדבר קומיהון ברם הינון יעטוי בחוכמחא למיקל נירא מעילוויהון ובטיפשיה אזל ואיתייעט עם עולימיא והינון יעטוי בטיפשותא ליקרא ניר מלכותא על עמא בית ישראל ושבק מילכת סביא ואזל במילכת בתראי ברם הינון בתראי תאהו בתר כך ולא חדו ביה ואינון גרמו עלוי לאיסתקפא למיהוי מתפלגין מיניה עשרתי שבטיא ומלך עליהון ירבעם חייבא אמרית אוף דין הבלו לרחבעם ברי ותבירות רוח לדילי׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Ecc 5:1]]**1** לא תבהל על מימרך {ו}לשבשא ית מילי פמך ולבך לא יוחי לאפקא ממלל בעידן דאת מצלי קדם ייי ארום ייי שליט על כל עלמא ויתיב על כורסי יקרא בשמי מרומא ואנת יתיב על ארעא בגין כן יהוון מילי פמך קלילן׃   
[[@Bible:Ecc 5:2]]**2** ארום הי כמא די יתי חילמא על הרהורי ליבא בסגיעות גוונין אף כדין קל שטיא בסגיעות פתגמין בטילין׃   
[[@Bible:Ecc 5:3]]**3** בעידן די תידר נדרא קדם ייי לא תאחר לשלמותיה ארום בגין כן לא רעוא דייי בטיפשיא מן בגלל דמעכבין נדריהון ואנת ית דתינדר אשלם׃   
[[@Bible:Ecc 5:4]]**4** טב לך דלא תנדר מן דתינדר ולא תשלם׃   
[[@Bible:Ecc 5:5]]**5** לא תנבל ית מימר פמך למגרם דין גיהנם עילי בשרך וביום דינא רבא לא תיכול למימר קדם מלאכא אכזראה דרדי בך ארום שלותא היא למא דין יתקוף רוגזא דייי על קל מילך דאיתאמר בגנותא ויחבל ית עובדי ידך׃   
[[@Bible:Ecc 5:6]]**6** ארום בסגיעות חלמין דנביאי שיקרא וחבלין דבעלי חרשין ומילין סגיעין דרשיעיא לא תהימין ארום ית חכימיא תהא משמש ומנהון תתבע אולפנא ומן קדם ייי הוי דחיל׃   
[[@Bible:Ecc 5:7]]**7** אין אנסות מסכינא וגזילא ודין וצדקתא תחמי בקרתא לא תתמה בליבבך אכדין רעותא דייי על כל איליין ארום אלהא אדיר על שמי מרומא נטיר עובדי בני נשא בין טב לביש ומן קדמוי משתלחין גוברין גיוותנין ותקיפין למרדי ברשיעיא ולמהוי מתמנן רבנין עילויהון׃   
[[@Bible:Ecc 5:8]]**8** ומותר שבח פולחנות ארעא על כולא היא ^ד^בעידן דמרדין בני מלכותא מלכא מתיהב בפציחין מן קומיהון אין לית ליה עיבור למיכל ההוא מלכא לגבר פלח בארעא מתעביד עבד ומשתעובד   
[[@Bible:Ecc 5:9]]**9** גבר תגר די ירחם למקני כספא ומרי פרגמטיא לא ישבעו למצבר כסף ומאן די ירחם למכנש ממון יתיר לית ליה שבחא לעלמא דאתי אין לא יעבד מיניה צדקתא בדיל דלית ליה אגר עלל למיכול אוף דין הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 5:10]]**10** כד סגיעא טיבותא בעלמא סגיען אוף בני נשא די יכלונה ומא הנאה אית למרהא די יצברינה אין לא יעביד מינה טיבותא בגין די יחמי לעלמא דאתי יהבית אגרהא בעינוי׃   
[[@Bible:Ecc 5:11]]**11** בסימא דמיכת גברא דפלח למרי עלמא ואית ליה נייחא על בית קבורתיה אין זעירות שנין ייהי או אין סגיעות בתר דפלח למרי עלמא בעלמא הדין לעלמא דאתי אגר עובדי ידוי יחסין וחכמת אוריתא דייי לגבר עתיר בחוכמתא הי כמא דמעסק בה בעלמא הדין ואישתדל באולפנא כדין תנוח עלוי על בית קבורתיה ולא תשבקיניה בלחודוי הי כמא דלא שבקת איתתא לגברא בלחודוי לדמכא׃   
[[@Bible:Ecc 5:12]]**12** אית בישותא מרעיתא חמית בעלמא הדין תחות שימשא ולית בה אסו גבר די יכנוש עותרא ולא יעבד מיניה מידעם טב לסוף יומיא ההוא עותרא נטיר ליה לאבאשא ליה לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Ecc 5:13]]**13** וההוא עותרא די ישבק לבריה בתר מותיה יהובד על די קנא בגוון ביש ולא יתקיים ביד בריה די יוליד ולא אישתאר ליה בידיה מדעם׃   
[[@Bible:Ecc 5:14]]**14** הי כמא דנפק ממעי דאימיה ערטאל בלא זכו ובלא מדעם טב כדין יתוב למיזל לבית קבורתיה חסיר מן זכוותא הי כמא די אתא בעלמא הדין ומידעם אגר טב לא יקבל בטורחיה לסוברא עימיה לעלמא דהוא אזיל למהוי לזכו בידיה׃   
[[@Bible:Ecc 5:15]]**15** ואוף דין בישותא מרעיתא ולית לה אסו דכל קבל דאתא לעלמא הדין חסיר מן זכוותא כדין ייזיל לעלמא ההוא ומא מותר הוה ליה די טרח לקיבלת רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 5:16]]**16** אוף כל יומוי בחשוכא שרי בדיל די לחמוי בלחודוי טעם ובנסיס סגי חאזי ובמרעין ורגוז הוו חיוי׃   
[[@Bible:Ecc 5:17]]**17** והא דחזית אנא ^ד^טב הוא לבני נשא דשפיר להון למעבד בעלמא הדין דיאכלון וישתון מן טרחותהון בדיל דלא לאושטא ידא באניסא וחטוף ולמימר פתגמי אוריתא ולמיחן עניי ניכסא מן בגלל די יחמון טבתא בכל טורחותהון די טרחו בעלמא הדין תחות שימשא מניין יומי חיוי דגבר דיהב ליה ייי במזליה ארום הוא חולקיה ולית אוחרן בר מיניה׃   
[[@Bible:Ecc 5:18]]**18** אוף כל אנש די יהב ליה ייי עותר ונכסין ואשלטיה ייי למיכל מיניה בעלמא הדין ולמעבד מיניה צדקתא ולקבלא ית אגר חולקיה שלים לעלמא דאתי ולמבדח בטורחיה עם צדיקיא הא דא מתנא דאיתיהיבת ליה במזליה ומן קדם ייי הוא׃   
[[@Bible:Ecc 5:19]]**19** ארום לא יומין סגיעין חיי אנש די ידכר ית יומי חיוי כמא מנהון עתידין למהוי טבין וכמא מנהין עתידין למהוי בישין מטול דלא איתמסרו לבני נשא ארום מן קדם ייי איתגזר עלוי כמא יומין יסתגף וכמא יומין ייחי בחדוות ליביה׃   
[[@Bible:Ecc 5:19]]**19** 20

**Chapitre 6**

[[@Bible:Ecc 6:1]]**1** אית בישתא די חמית תחות שימשא בעלמא הדין ורבתא היא על בני נשא׃   
[[@Bible:Ecc 6:2]]**2** גבר די יהב ליה ייי במזלא עותר ויקר נכסין וליתוי מחסר לנפשיה מן כל דיתרעי ולא אשלטיה ייי על חובתיה למטעם מיניה אילהין ימות בלא וולד ולא חס על קריביה לאחסנותיה ליה ארום אינתתיה תהא מתנסבא לגבר חילונאי ויחסניניה ויאכליניה כל דין גרמו ליה חובוי דלא עבד מיניה מדעם טב ואיתהפך ליה עותריה למהוי להבלו ולמרעא בישא׃   
[[@Bible:Ecc 6:3]]**3** אם יוליד גבר מאה בנין ושנין סגיעין ייחי ובשולטנותא ורבנותא הוא די יהוון יומי חיוי ונפשיה לא סבעת מן טבתא דהות ליה על דחס על עותריה ולא קנא מיניה שמא טבא ואף בית קבורתא לא הות מזדמנא ליה אמרית במימרי דטב מיניה שלילא דלא חמא עלמא הדין׃   
[[@Bible:Ecc 6:4]]**4** ארום בהבלו אתא בעלמא הדין ובהבלו יזיל לעלמא ההוא ובחושך שמיה מתחפי מן בגלל דלית ליה זכותא ושום טב לא קני למיהוי מידכר׃   
[[@Bible:Ecc 6:5]]**5** אוף נהור אוריתא לא חמא ולא ידע בין טב לביש ולמבחן בין עלמא הדין לעלם אוחרן׃   
[[@Bible:Ecc 6:6]]**6** ואילולי הוו יומי חיוי דגברא תרין אלפין שנין ובאוריתא לא עסיק ודינא וצדקתא לא עבר בשבועת מימרא דייי דביום מותיה נפשיה נחיתא לגיהנם לאתר חד דכל חייביא אזלין תמן׃   
[[@Bible:Ecc 6:7]]**7** כל טרחותא דגברא בדיל מזון פמיה הוא טרח ועל מימר פמיה דייי מיתזן ואוף נפשא דאנש לא תשבע מיכלא ומשתיא׃   
[[@Bible:Ecc 6:8]]**8** ארום מא מותר אית לחכימא בעלמא הדין יתיר מן שטיא בגין דרא בישא דלא מתקבל עילויהון ומאן אית לההוא ענייא אילהין למעסק באולפן אוריתא דייי בגין די ינדע הכדין עתיד למיהך כל קבל צדיקיא בגינתא דעדן׃   
[[@Bible:Ecc 6:9]]**9** טב ליה לגברא למחדי על מא דאית ליה ולמעבד צדקתא ולמחמי אגר טב עובדוי ליום דינא רבא מ{א}ן דיזיל לעלמא ההוא בסיגוף נפש ברם דין הבלו לגברא חייבא ותבירות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 6:10]]**10** מא דהוה בעלמא הא כבר איתקרי שמיה ואישתמודע לבני נשא מן יומא דהוה אדם קדמאה וכולא גזירת מימרא דייי היא ולית רשו לגבר למקם בדינא עם מרי עלמא דתקיף מיניה׃   
[[@Bible:Ecc 6:11]]**11** ארום אית פתגמין סגיעין דמסגעין הבלו בעלמא מא מותר אית לגבר די מתעסק בהון׃   
[[@Bible:Ecc 6:12]]**12** ארום מאן הוא די ינדע מא יוטב לאינשא בעלמא הדין אילהין למעסק באוריתא דאינון חיי עלמא וכל מניין יומי חיי הבלו די ייתי בעידן מותיה אינון חשיבין כטללא דמאן הוא די יחוי לאינשא מא דעתיד למיהוי בסופוי בעלמא הדין תחות שמשא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Ecc 7:1]]**1** טב שמא טבא דיקנון צדיקיא בעלמא הדין יתיר מן משח רבותא דהוה מתרבי על רישי מלכיא וכהניא ויומא די ישכוב גבר ומיפטר לבי קבורתא בשום טב ובזכותא מן יומא דאיתברי רשיעא בעלמא׃   
[[@Bible:Ecc 7:2]]**2** טב למיזל גברא לבית אבילא לנוחמותיה מלמיזל לבית משתה חמרא דמתלעבין דבית אבילא תמן הוא סוף כל אינשא למיזל דעל כולהון איתגזירת גזירת מותא ומן בגלל די יהך לבית אבילא גברא צדיקא יתיב ויתן לליביה מילי מותא ואין אית בידיה מדעם ביש ישבקיניה ויתוב בתתובתא קדם מרי עלמא׃   
[[@Bible:Ecc 7:3]]**3** טב רגוז דרגיז מרי עלמא על צדיקיא בעלמא הדין מן חוכא דאיהו מחייך עם רשיעיא ארום באבאשות אפי שכינתא אתי בצרתא ופורענותא בעלמא בגין לאוטבא לב צדיקיא ויצלון קדם מרי עלמא ואיהו מרחם עליהון׃   
[[@Bible:Ecc 7:4]]**4** לב חכימיא אנון על חורבן בית מקדשא ועציב על גלוות עמא בית ישראל ולב שטיין בחדות בית ליצנותהון אכלין ושתן ומתפנקן ולא יתיבון על ליבהון סיגוף אחוהון׃   
[[@Bible:Ecc 7:5]]**5** טב למיתב בבית מדרש אולפנא למשמוע נזוף גבר חכימא באוריתא מגבר דאזיל למשמוע קל טבלא דשטיין׃   
[[@Bible:Ecc 7:6]]**6** ארום כקל קיבלאת כובין דמתוקדין תחות דודא כדין קל חוכא דשטיא אוף דין הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 7:7]]**7** ארום אניסא יתלעב״יהתל#2#״ בחכימא בגין דלא אזיל באורחתיה ומהובד במילוי בישיא ית חוכמת לב חכימא די איתיהיבת ליה למתנא מן שמיא׃   
[[@Bible:Ecc 7:8]]**8** טב סוף עיסקא מן שירויה דבשירוייה לא אישתמודע לגבר מא דעתיד למיהוי בסופיה אילהין סוף מילתא טבין אישתמודע לגברא דטב הוא וטב קדם ייי גבר דשליט ברוחיה ומכבש ית יצריה מגבר דאזל בגסות רוחא׃   
[[@Bible:Ecc 7:9]]**9** ובעידן די תיתי עלך אוכחתא מן שמיא לא תבהל בנפשך למרתח ולמימר פתגמי סרבנותא כלפי שמיא ארום אין אנת סביל ישתבק לך ואין אנת מסרב ומרתח דע ארום ריתחא בעטף שטיין ינוח עד די יהובד יתהון׃   
[[@Bible:Ecc 7:10]]**10** ובעידן עקתך לא תימר מא הוה מן קדמת דנא טב בעלמא דיומין קדמאין הוו טבין ואנשי דרא ההוא הוו שפירי עובדא יתיר מן אילין בגין כן טבא הוה מטי להון ואנת לא על חוכמתא שאלתא על דנא׃   
[[@Bible:Ecc 7:11]]**11** טבתא חכמת אוריתא עם אחסנת ממונא ויתיר למיהוי גבר מידבר בענוותנותא עם גוברין דיירי ארעא דחמן טב וביש תחות שמשא בעלמא הדין׃   
[[@Bible:Ecc 7:12]]**12** ארום הי כמא דמסתתר גברא בטלל חוכמתא הכדין מסתתר בטלל כספא בעידן די יעבד מיניה צדקתא ומותר מנדע חוכמת אוריתא תיחי ית מרהא מן בית קבורתא לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Ecc 7:13]]**13** חמי {מ}סתכל ית עובדא דייי וגבורתיה דעבד ית סמיא וית גבינא וחגירא למיהויהין פרישן בעלמא ארום מאן הוא די יכול לתקנא ית חד מנהון אילהין מרי עלמא דעוותיה׃   
[[@Bible:Ecc 7:14]]**14** ביומא דיוטב לך ייי תהא אוף אנת בטיבותא ותיטיב לכל עלמא בגין דלא ייתי עילווך יום בשא חמי ואיסתכל ואוף ית דין כל קבל דין עבד ייי בגין לאוכחא אינשי עלמא מן בגלל דלא ישכח אנש בתרוהי מידעם ביש לעלמא ההוא׃   
[[@Bible:Ecc 7:15]]**15** ית כולא חמית ביומי הבלותי דמן קדם ייי מתגזרין טב וביש למיהוי בעלמא על עיסק מזליא דאיתבריאו בהון בני נשא דאית זכאי אבד בצדקותיה בעלמא הדין וזכותיה נטיר ליה לעלמא דאתי ואית גבר חייב די מאריך יומין בחובוי וחושבן עובדוי בישיא נטירן ליה לעלמא דאתי לאיתפרעא ליום דינא רבא׃   
[[@Bible:Ecc 7:16]]**16** לא תהא זכאי יתיר בעידן די איתחייב חייבא קטול בגין לחייסא עלוי דלא למקטליה ולא תתחכם בכן יתיר בחוכמת רשיעיא דקיימין ולא תאלף אורחיהון למא דין תצדי ית אורחתך׃   
[[@Bible:Ecc 7:17]]**17** לא תהך בתר הרהורי ליבבך לאיתחייבא סגי ולא תרחק אורחך מבית אולפן אוריתא דייי למהוי שטיא למא דין אנת גרים מותא לנפשך ויתקטעון שני חייך לממת עד דלא ימטי זמנך לממת׃   
[[@Bible:Ecc 7:18]]**18** טב די תאחיד בעיסקי עלמא הדין למגמל טיבו לנפשך באורח תגריא ואוף מדין ספר אוריתא לא תשבוק חולקך ארום גבר דחיל מן קדם ייי נפיק ית ידי חובת כולהון׃   
[[@Bible:Ecc 7:19]]**19** וחכמת יוסף בר יעקב איסתייעא עלוי לחכמותיה כל קבל עשרתי אחוי צדיקיא די שלטין בדחלתא דייי ולא שלט בהון יצרא בישא בעידן דהוו ית^י^בין בקרתא דמצרים ולא קטלו ית יוסף דהוה מצער להון בזימנא ההוא בקל מילוי   
[[@Bible:Ecc 7:20]]**20** ארום לית גבר זכאי בארעא די יעבד טב קדם ייי כל יומי חיוי ולא יחוב ברם גבר דיחוב קדם ייי חמי ליה למהדר בתיובתא עד לא ימות׃   
[[@Bible:Ecc 7:21]]**21** ברם לכל מיליא די ימללון לך רשיעיא לא תמסר ליבבך לקבלותהון דלא ייתון דתשמע ית עבדך דמלטט לך ולית לך חילא לאישתיזבא מן ידוי׃   
[[@Bible:Ecc 7:22]]**22** ארום חזי לך למצדק ית דינא בזמן די ילוט לך גבר דלית דכוותך דאוף זימנין ידע בלבבך דאוף אנת הויתא לטי גוברין אוחרנין׃   
[[@Bible:Ecc 7:23]]**23** כל דאמרית בחנית בחוכמתא אמרית במימרי אחכם ית כל חוכמת אוריתא והיא איתרחקא מיני׃   
[[@Bible:Ecc 7:24]]**24** הא כבר איתרחק מבני נשא למידע כל מא דהוה מן יומי עלמא ורז יום מותא ורז יום דייתי מלכא משיחא מאן הוא דישכחיניה בחוכמתיה׃   
[[@Bible:Ecc 7:25]]**25** חזרית אנא לחשבא בליבבי ולמידע ולאללא ולמתבע חכמתא וחושבן אגר עובדי צדיקיא ולמידע פורענות חובת שטיא וסוכלתנות חולחולתא דמלכותא׃   
[[@Bible:Ecc 7:26]]**26** ואשכחית אנא פתגם דמריר על אנש יתיר מן מרירות יום מותא ית איתתא דהיא עבדת עקין סגיעין לבעלה ומצדתן ותקלן אית בליבבה כפתן ידהא בדיל דלא למפלוח בהון עובידתא תקין קדם ייי גבר די יפטור יתה בגט פיטורין ומשתיזב מינה וחייבא קדם ייי גבר די יסבינה ואיתלכיד בזנותהא׃   
[[@Bible:Ecc 7:27]]**27** חמי דין עובדא דאשכחית אמר קהלת דמתקרי שלמה מלכא דישראל כוונית מזליא חדא עם חברתא למשכח חושבן בני נשא מא יהי בסופיהון׃   
[[@Bible:Ecc 7:28]]**28** ואית פתגם אוחרן דעוד תבעת נפשי ולא אשכחית גבר שלים וזכאי בלא חבולא מן יומי אדם עד דאיתיליד אברהם צדיקא והישתכח מהימן וזכאי ביני אלף מלכין דאיתכנשו למעבד מוגדלא בבבל ואיתתא בכל אילין נשיהון דמלכיא כשרה לא אשכחית׃   
[[@Bible:Ecc 7:29]]**29** לחוד חמי דין אשכחית דעבד ייי ית אדם קדמאה תקין קדמוי וזכאי וחיויא והוה אינון אטעיוהי למיכל מן אילנא דאכלין פירוהי חכמין {{בין}} למידע בין טב לביש וגרמו ואיסתקפא עלוי יום מותא ולכל דרי עלמא ואינון תבעו למשכח חושבנין סגיעין בגין לאיתאה מחתא על דיירי עלמא׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Ecc 8:1]]**1** מאן אית חכימא דיכול למקם כל קבל חוכמתא דייי ולמידוע פשר מיליא בנביאיה חוכמתא דגבר חכים תנהר זיו אפוי ביני צדיקיא וחציף אפין מתחלפן אורחתיה מטב לביש׃   
[[@Bible:Ecc 8:2]]**2** הוי זהיר ית פמך על גזירת מלכא למיטר מא די פקדינך ולא עיסק מומתא דייי איזדהר דלא תומי בשום מימריה על מגן׃   
[[@Bible:Ecc 8:3]]**3** ובעידן רוגזא דייי לא תנוח בדיל דלא לצלאה קדמוי איתבהל מן קדמוי איזל צלי ותבעי רחמין מיניה בגין דלא תקום בפתגם דביש ארום רבון כל עלמיא די יצבי יעביד׃   
[[@Bible:Ecc 8:4]]**4** באתר דאיתגזירת מימרא דמלכא דשליט על עלמא מתעבדא בבהילו ומאן הוא גברא די ימחי בידיה ויימר ליה מאי עבדת׃   
[[@Bible:Ecc 8:5]]**5** גבר דנטיר פיקודייא דייי לא ינדע מידעם ביש לעלמא דאתי ועידן צלותא ודין קשוט אישתמודע בלב חכימא׃   
[[@Bible:Ecc 8:6]]**6** ארום לכל עידן אית עידן טב וביש ועל דין קשוט איתדן כל עלמא וכד אתגזר קדם ייי למהוי פורענות בעלמא על חובת אנשין עבדי בישא דסגיעה עילווי׃   
[[@Bible:Ecc 8:7]]**7** ארום ליתוי חכים דידע מא דעתיר למיהוי בסופיה עלוי ארום בעידן דיהי רעוא מן קדם ייי לאבאשא ליה מאן הוא די יחוי ליה׃   
[[@Bible:Ecc 8:8]]**8** לית אנש די ישלט ברוח נשמתא לממנע ית נשמתא דחיי בגין דלא יפוק מן גופא דאינשא ולית שולטנא ביום מותא ולשיזבא גבר לחבריה ולית כלי״מני#1#״ זיינא מסייען בקרבא ולא ישיזיב חוב ית מרוי ביום דינא רבא׃   
[[@Bible:Ecc 8:9]]**9** ית כל חמית דהוה בעלמא ויהבית ית ליבבי למידוע ית כל עובדא דאיתעבד בעלמא הדין תחות שימשא בעידן די ישלוט אנש באנש לאבאשא ליה׃   
[[@Bible:Ecc 8:10]]**10** ובקושטא חמית חייביא דאיתקברו ואישתיצו מן עלמא מאתר קדיש דצדיקיא שריין תמן ואזלו לאיתוקדא בגיהנם ואיתנשיו מבין יתבי קרתא והי כמא דעבדו יתעבד להון אוף דין הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 8:11]]**11** ומן בגלל דלית מתעביד פתגם פורענות רשיעיא בפריע על עובדיהון בישיא בגין כן איתמלי ליבא דבני אינשא בהון למעבד ביש בעלמא הדין׃   
[[@Bible:Ecc 8:12]]**12** ובזמן דחייבא יעביד ביש מאה ומן קדם ייי איתיהיבת ליה ארכא בגין די יתוב ארום איתגלי לו ברוח קודשא וידעית אנא דיהי טב לעלמא דאתי לדחליא דייי דדחלין מן קדמוי ועבדין רעותיה׃   
[[@Bible:Ecc 8:13]]**13** וטב לא יהי לרשיעא ולא יהא ליה ארכא לעלמא דאתי ובעלמא הדין איתקטעון יומי חיוי יערקון ויחלפון כטלל בגין דליתוי דחיל מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Ecc 8:14]]**14** אית הבלו דאיתגזר למיהוי מתעבד על אפי ארעא דאית צדיקיא דמטי להון ביש כאילו אינון עבדין בעובדי חייביא ואית חייבין דמטי להון טב כאילו אינון עבדין כעובדי צדיקיא וחמית ברוח קודשא דבישא דמטי לצדיקיא בעלמא הדין לא על חוביהון אילהין למגבי מנהון חובא קלילא למהוי אגרהון שלים לעלמא דאתי וטב דמטי לחייביא לא על זכותהון אילהין למפרע להון אגרא על זכותא קלילא דעבדו למהויהון אכלין אגרהון בעלמא הדין ולהובדיהון חולקהון לעלמא דאתי אמרית במימרי דאוף דין הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 8:15]]**15** ושבחית אנא ית חדוות אוריתא ארום לית טב לאנש בעלמא הדין תחות שימשא ארום אילהין למיכל ולמשתי ו֗למחדי מן טורחיה ובחולקיה דאיתיהיב ליה מן שמיא ולא יושיט ידיה בחטופין ואניסא והוא ילוויניה לשלם לעלמא ההוא ויקבל אגר שלים על טורחיה דטרח בשלימותא כל יומי חיוי דיהב ליה ייי בעלמא הדין תחות שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 8:16]]**16** כמא דיהבית ית ליבבי למידוע חוכמת אוריתא ולמחמי ית גוון דאיתעבד על ארעא ארום אוף חכימא די יצבי למעסק באוריתא ולאשכחא חוכמתא טורחא ליה ארום אף ביממא לא ינוח ובליליא שינתא בעינוי לא חמי׃   
[[@Bible:Ecc 8:17]]**17** וחמית אנא ית כל עובד גבורתא דייי ארום דחילא הוא ולית רשו לאנש לאשכחא ית עובד גבורתא דייי דאיתעביד בעלמא הדין תחות שימשא בד יטרח אינש למתבע ית מא דעתיד למיהוי בסוף יומיא לית ליה למשכח׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Ecc 9:1]]**1** ארום ית כל דין יהבית על ליבבי ולמבלוש ית כל דין דצדיקיא וחכימיא ותלמידיהון דמשתעבדין להון על עיסק אולפן אוריתא מסירן בידא דייי ומיניה איתגזר על כל מא דיהי ביומיהון אוף רחימתא די ירחמינון גבר אוף סינאיתא די יסנינון גבר לית נבייא דייי די ינדע מא יהי באנשא כולא במזלא איתגזר למיהוי קומיהון׃   
[[@Bible:Ecc 9:2]]**2** כולא במזלא תלייא ומן שמיא איתגזר מא דעתיד למיהוי לכולא ארעון חד לזכאה ולחייבא לדתקנן אורחתיה ולמדכי נפשיה ולמסאיב נפשיה ולמקרב נכסת קודשין ולדליתוהי מקרב נכסת קודשין כטבא כחייבא כגבר דמומתא דחיל׃   
[[@Bible:Ecc 9:3]]**3** דין מזל ביש בכל עלמא בכל די יתעבד תחות שימשא ארום ארעון לכולא לכל דיירי ארעא ואוף ליבא דבני אינשא איתמלי ביש על דא וחולחולתא בלבהון כל יומי חייהון ובתר סופוי דאינשא נטיר ליה לאיתווכחא עם מיתייא כדין חייביא׃   
[[@Bible:Ecc 9:4]]**4** ארום מאן גברא די יתחבר לכל פתגמי אוריתא ולמיקני חיי עלמא דאתי אית ליה סבר ארום כלבא חייא הוא טב מן אריא דהוא מית׃   
[[@Bible:Ecc 9:5]]**5** ארום צדיקיא ידעין דאין יחובון עתידין למיהויהון חשיבין כמיתיא לעלמא דאתי בגין די נטרין אורחיהון ולא חייבין ואין תייבין תייבין בתיובתא וחייביא ליתיהון ידעון מידעם טב על דלא אוטיבו עובדיהון בחייהון ולית ידעין מדעם טב לעלמא דאתי ולית להום אגר טב בתר מותיהון ארום איתנשי דוכרנהון מביני צדיקיא׃   
[[@Bible:Ecc 9:6]]**6** בתר מותיהון דרשיעיא לית בהון צרוך אף רחימותיהון אף שנאתהון אף קנאתהון הא כבר הובדאן מן עלמא וחולק טב לית להון עם צדיקיא לעלמא דאתי ולית להון הנייה מן כל מא דאיתעביד בעלמא הדין תחות שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 9:7]]**7** אמר שלמה ברוח נבואה מן קדם ייי עתיד מרי עלמא למימר לכל צדיקא וצדיקא באנפי נפשיה איזיל טעום בחדוה לחמך דאיתיתב לך על לחמך די יהבתא לענייא וחשוכא דהוה כפין ושתי בלב טב חמרך דאיצטנע לך בגן עדן חולף חמרא דמזגתא לעניא וחשוכא דהוה צחי ארום הא כבר איתרעיין קדם ייי עובדך טביא׃   
[[@Bible:Ecc 9:8]]**8** בכל עידן יהוון כסותך חיורין מן כל סואבות חובתא ושמא טבא דמתיל למשח רבותא קני בגין די ימטון בירכן על רישך וטיבותך לא יחסר׃   
[[@Bible:Ecc 9:9]]**9** חמי חיין טבין עם איתא די רחימתא כל יומי חיי הבלותך די יהב ייי לך במזלא ארום היא חולקך בחייך ובטרחותך דאנת טרח בעלמא הדין תחות שימשא׃   
[[@Bible:Ecc 9:10]]**10** כל די מספקא ידך למעבד צדקתא עם מסכינא בכל חילך עיבד ארום בתר מותא לית לגבר עובדא וחושבנא ומנדעא וחוכמתא בבית קבורתא דאת אזיל תמן ולא יסייעון לך אילהין עובדין טבין וצדקתא בלחודיהון׃   
[[@Bible:Ecc 9:11]]**11** אמר שלמה מלכא כד הויתי יתיב על כורסי מלכותי איסתכלית וחמית בעלמא הדין תחות שימשא ארום לא גוברין דאינון קלילין כנשרא מסתייעין למרהט לאישתיזבא מן מותא בקרבא ולא גובריא מסתייעין באגחותהון קרבא בגבורתהון ואוף לא חכימין מסתייעין בחוכמתהון למסבוע לחמא בעידן כפנא ואוף לא סוכלתנין מסתייעין בסוכלתנותהון למכנש עותרא ואוף לא ידעי בינא מסתייעין במנדעהון למשכח רחמין בעיני מלכא ארום עידן וערעותא במזלהון דיערע ית כולהון׃   
[[@Bible:Ecc 9:12]]**12** ארום אוף לא אישתמודע לגבר ית זימניה בין טב לביש מן מא דעתיד למהוי בעלמא ולמיתי עלוי כנוני ימא דמיתאחדין בסריגתא ובצפרי שמיא די מתאחדין בקולא כוותהון מיתקלן בני נשא לזמן בישתא דאיתעתד למיהוי נפלא עילוויהון רגעא חדא מן שמיא׃   
[[@Bible:Ecc 9:13]]**13** אוף דין חמיתי דהיא חוכמתא בעלמא הדין תחות שימשא ורבתא היא לוותי׃   
[[@Bible:Ecc 9:14]]**14** גוף בר נש דמתיל לקרתא זעירתא גוברין גברי חלא זעיר בגווה הי כמא דקלילן זכוותא בגו ליבבא דאינשא ויעול לות גופא יצרא בישא די מתיל למלך רב ותקיף לאיתכנעא ואסחר ית ליבבא למיטעי יתיה ובנא עלוי אתר למיתב על די יצבי לאסתיותיה מן אורחן דתקנן קדם ייי לאחדא יתיה במצדתין רברבין דגיהנם לאדלקותיה שבע זימנין על חובוי׃   
[[@Bible:Ecc 9:15]]**15** והישתכח בגו גופא יצרא טבא מכיך וחכים ואיתגבר עילווי וכבש יתיה בחוכמתיה ושזיב ית גופא מן דינא דגיהנם בתוקפיה ובחוכמתיה הי כמא דגיברא עבד קרבא משיזיב ית יתבי קרתיה בחוכמת ליבביה ואנש לא דכר בתרכן ליצרא טבא דשיזביה אילהין יימר בליבביה זכאה אנא הי כמא דיתבי קרתא ההיא לא דכירו ית ענ^י^יא ההוא די שיזיב יתהון׃   
[[@Bible:Ecc 9:16]]**16** ואמרית אנא במימרי טבא חכמת צדיקא מכח גבורת רשיעא דחוכמת צדיקא וזכותיה משיזבא ליה ולאינשי דריה ותקוף רשיעא דקאים בתיקפא דליבביה בדיל דלא למיהדר בתיובתא מחבלא ליה בלחודוי וחוכמת צדיקא ענייא מזדלזלא בעיני רשיעי דרוי ובעידן די יוכח יתהון על עובדיהון בישיא פתגמי אוכחותיה ליתיהון מתקבלין׃   
[[@Bible:Ecc 9:17]]**17** מילי צלותא דחכימיא בחשיי מתקבלין קדם מרי עלמא יתיר מקיבלת קל רשיעא דהוא שליט על שטיין דפגיין ולית מקבל׃   
[[@Bible:Ecc 9:18]]**18** טבא חכמת חכימא בעידן עקתא יתיר ממאני קרבא בעידן אגחות קרבא וגברא חייב חד דאיתיה בדרא גרים להובדא טבתא רבתא מן עלמא׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Ecc 10:1]]**1** ויצרא בישא דשכין על תרעי ליבא הי ך דיבבא וגרים מותא בעלמא על דמסרי חכימא בעידן דחטי ומחבל שמא טבא דהוה דמי מן קדמת דנא למשח רבותא דמבסם בבושמין וכמה יקיר ויאה יתיר מן חוכמת חכימין ומן עותר עתירין גבר דטיפשותיה זעיר וקליל׃   
[[@Bible:Ecc 10:2]]**2** ליבא חכימא למיקני אוריתיה דאיתיהיבת ביד ימינא דייי ולבא דשטיא למקני נכסין דכסף ודהב׃   
[[@Bible:Ecc 10:3]]**3** ואוף באורחא סריכא בעידן דשטיא אזיל ליביה חסיר מן חוכמתא ועביד מילין דלא כשרין לאיתעובדא וכולא אמרין דשטיא הוא׃   
[[@Bible:Ecc 10:4]]**4** אין רוחא דיצרא בישא מתל בך ומתגבר למיסק עלך אתרך טב דהויתא נהיג למיקם ביה לא תישבוק ארום פתגמי אוריתא איתבריאו אסו בעלמא למשבק ולמנשי מן קדם ייי חובין רברבין׃   
[[@Bible:Ecc 10:5]]**5** אית בישתא דחמית בעלמא הדין תחות שימשא ומה נזקא בעלמא בפתגמא דשלותא דנפקא מהחצפא על גברא מן קדם שולטן׃   
[[@Bible:Ecc 10:6]]**6** יהב ית אדום רשיעא ושטיא למהוי במזלא ומשמיש באצלחותא מן שמי מרומא וחילותוי גיוותנין וסגיעין ועמא בית ישראל משתעבדין תחותוי בגלותא ומן סגיעות חוביהון עתירי נכסין די בהון מתמסכנין ובמכיכותא יתבין ביני עמיא׃   
[[@Bible:Ecc 10:7]]**7** אמר שלמה נבייא ברוח נבואה חמית עמיא דהוו משתעבדין מן קדמת דנא לעמא בית ישראל מתגברין ורכבין על סוסוון כארכונין ועמא בית ישראל ורברבניהון אזלין הי כעבדין על ארעא׃   
[[@Bible:Ecc 10:8]]**8** ענת מדת דינא וכן אמרת אינון גרמא להון כל דא הי כמא דגבר \דחפיר כומצא ״דכרי שוחא#2#״ בפרשת אורחא ביה איתחייב למיפל ואומא דעברת על גזירת מימרא דייי ותקפו גודא דעלמא נפלו ביד מלכא רשיעא דנכית להום כחיויא׃   
[[@Bible:Ecc 10:9]]**9** אמר שלמה נבייא גלי קדמי דמנשה בר חזקיה עתיד למחב ולמסגוד לצלמיא דאבנין בגין כן יתמסר ביד מלכא דאתור ויכפתיניה בזממין על דאטל פתגמי אוריתא דכתיבין בלוחי אבנין מן עיקריהון בגין כן יצטער בהון ורבשקה אחוי עתיד למיסגוד לצלמיא דקיסין ולמשבוק פתגמי אוריתא דאיתיהבין בארונא דקיסי שיטיא בגין כן עתיד לאיתוקדא בנורא על יד מלאכא דייי׃   
[[@Bible:Ecc 10:10]]**10** וכד יחובון עמא בית ישראל ויתעבדון שמיא תקיפין כפרזלא מלאחתא מיטרא וההוא דרא לא צלי קדם ייי בגין כן איתקלקל כל עלמא בכפנא וכדו תייבין ומתכנשין אוכלוסין אוכלוסין ומתגברין על יצריהון וממנן כרזיליהון למבעי רחמין מן אלה שמיא אית בהון רעוא על מותר אכשרות חוכמתהון׃   
[[@Bible:Ecc 10:11]]**11** כד מתגרן חיון קלן לטרקא ולנזקא בעלמא על חוביהון דבית ישראל דלא עסיקו בפתגמי אוריתא בחשאי ואוף לית מותר לגבר אכיל קורצין דמשתעי לישן תליתאי ארום באישתא דגיהנם עתיד לאיתוקדא׃   
[[@Bible:Ecc 10:12]]**12** מילי פום גבר חכים די הישתכח בדרא כד אתי פורענותא בעלמא מצלי ומעדי ית פורענותא ומשכח רחמין קדם ייי ושיפוותוי דגברא שטיא מליין נזיפותא ובגין כן כול עלמא מתגמרין׃   
[[@Bible:Ecc 10:13]]**13** שירוי מילי פמיה שטותא וסוף מימר פמיה חולחולתא ובישא׃   
[[@Bible:Ecc 10:14]]**14** ושטיא מסגי פתגמין סריקין דלית בהון צרוך עד דילא ינדע אנש מא דעתיד למיהוי ביומוי ומא דעתיד למיהוי מן סופיה מאן יחוי ליה׃   
[[@Bible:Ecc 10:15]]**15** טרחות שטיא דטרח בשיטותא איהו משלהי ליה על דלא אליף למיזל לקרתא דחכימא שרי בגווה למתבע מיניה אולפנא׃   
[[@Bible:Ecc 10:16]]**16** ווי ליך ארעא דישראל בזמן די ימלוך עלך ירבעם חייבא ויבטל מיניך תקרובתא דצפרא ורברבניך עד לא יקרבון תמידא דצפרא לחמא ייכלון׃   
[[@Bible:Ecc 10:17]]**17** טב ליך ארעא דישראל בעידן די ימלוך עליך חזקיה בר אחז דהוא מן ייחוס בית דוד מלכא דישראל דהוא גיבר תקיף באוריתא ונפיק ידי חובת פיקודיא ורברבנייך בתר דמקרבין תמידא אכלין לחמא בזמן ארבע שעין מן עמל ידיהון בגבורת אוריתא ולא בחלשות וסיימות עינא׃   
[[@Bible:Ecc 10:18]]**18** בחלשות עיסק אוריתא ופיקודיא מתמסכן גבר מבנין ובמכיכות תפקידתא דאיתפקדת אינתתא למינטר מן ריחוק סואבות דמא ולא נטרא מתעבדת דוותא בגו ביתא׃   
[[@Bible:Ecc 10:19]]**19** לחוכא עבדין צדיקיא לחים לפרנסא עניין כפינון וחמרא דמזגין לדצחיין יהא לכון לחדוה לעלמא דאתי וכסף פורקנהון יסהד עילוויהון זכותא לעלמא ההוא באנפי כולא׃   
[[@Bible:Ecc 10:20]]**20** אוף במנדעך בחיביוני ליבבך מלכא לא תלוט ובאידרון בית משכבך לא תלוט עתירא ארום רזיאל מלאכא מכרז בכל יומא על טוורא דחורב ומהלך קלא בכל עלמא ואליהו כהנא רבא אזיל פרח באויר שמיא הי כנשרא מרי גפין ומחוי מילין דמתעבדין בטמירותא לכל דיירי ארעא׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Ecc 11:1]]**1** אושיט פרנסותך לעניין דאזלין בספינן על אפי מיא ארום בתר עידן יומין סגיעין תשכח אגריה בעלמא הדין ובעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Ecc 11:2]]**2** הב חולק טב מן זרעא לחקלך בתשרי ולא תתמנע מלמיזרע אוף בכסליו ארום לא תנדע מא יהא בישא עילוי ארעא אי חרפי נצחן אי אפלי׃   
[[@Bible:Ecc 11:3]]**3** אין יתמליין ענניא מיטרא עילוי ארעא מעדן ית מיהון בגין זכוותא דצדיקיא ואין לית זכו בדרא ההוא בימא ובמדברא נחתן די לא יתהנון מנהון בני אנשא ואין איתגזר מן שמיא למינפל מלכא ויעטוי מן סררותהון מן קדם מימרא דייי הוי ואוף שובעא וכפנא בדרומא או בצפונא אתר דאיתגזר למתקיימא ההוא עיטא תמן משתלחא למהוי׃   
[[@Bible:Ecc 11:4]]**4** גבר דנטר חרשין וקוסמין לא יעבד טב לעלם ודמסתכל במזליא לא מגבי אגר ארום חרשין וקוסמין מתילן לרוחא דלא מיתפס בידוי דבר נש ומזליא מתילן לענני שמיא דאזלין ולא תייבין׃   
[[@Bible:Ecc 11:5]]**5** הי כמא דליתך ידע איכדין יהלך רוח נשמתא דחיי בגוף עולימא שלילא דשרי במעיינא דאימיה מעברא והי כמא דלא תנדע אין דכר אין נוקבא עד זמן דאיתיליד היכדין ליתך ידוע ית עובדא דייי די יעבוד בחכמתא ית כולא׃   
[[@Bible:Ecc 11:6]]**6** ביומי עולימותך תסב איתתא ותוליד בנין ולעידן סיבותך לא תשבק איתת חולקך מלמילד בנין ארום לא אישתמודע לך אידין מנהון איתבחר למהוי טב הדין או דין ואם תריהון טבין כחדא׃   
[[@Bible:Ecc 11:7]]**7** ובסים נהור אוריתא וטב לאנהרא עיני חשוכין למחמי יקר אפי שכינתא דעתיד לאנהרא אפי צדיקיא מן זיו שכינתיה ולמהוי שופריהון כשימשא׃   
[[@Bible:Ecc 11:8]]**8** ארום אין יומין סגיעין חיי אינשא בכולהון חזאי ליה למחדי ולמעסוק באוריתא דייי ויהי דכיר ית יומי חשוכא דמותא ולא יחוב ארום סגיעין הינון יומיא די ישכוב שכיבא בבית קבורתא וחזי ליה לקבלא דינא מן שמיא ברחים כל זמן די ייתי עלוי פורענותא על הבלותא דעבד׃   
[[@Bible:Ecc 11:9]]**9** חדי עולימא ביומי עולימותך ויהי ליבבך טב עלך ביומי רביותך ואיזל בענוותנותא עם אורחי ליבבך ותהי זהיר בחיזו עינך דלא תסתכל בביש ואישתמודע לך דעל כל איליין עתיד ייי לאעלותך בדינא׃   
[[@Bible:Ecc 11:10]]**10** ותעדי רגוז מליבבך דלא תיגרום בישא על בישרך ארום עולימות ויומי אוכמות סער הבלו׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Ecc 12:1]]**1** ותהי דכיר ית ברייך ליקרותיה ביומי ר{יב}ותך עד דלא ייתון לוותך יומי בישותא וימטון עלך שנין דתימר לית לי בהון רעוא׃   
[[@Bible:Ecc 12:2]]**2** עד דלא אישתני זיו יקר אפך דמתיל לשמשא ונהורא דעיינך עד לא יסתמון והדר ליסתך עד לא איתקדרון ובבי עיינך דמתילן לכוכבייא עד לא יתעממון וריסי עיינך יהון זלגן דמעיין כעננין בתר מיטרא׃   
[[@Bible:Ecc 12:3]]**3** ביומא די יזועון ארכובתך ויתנקשון אדרעך ויתבטלון ככי פמך עד דלא יכלון למילעס מיכלא ויתעממון עיינך דמסתכלן בחרכי רישך׃   
[[@Bible:Ecc 12:4]]**4** ויהון רגלך כבילן מלמיפק בשוקא ויעדי מינך רעוות מיכלא ותהי מתער משינתך על עיסק קל עופא כאילו על קל גנביא דאזלין בליליא ויתפרסון שיפוותך מלמימר שירתא׃   
[[@Bible:Ecc 12:5]]**5** אוף מן עובדין דהוו מן קדמת דנא תהא דחיל למדכר יתהון וגבשושיתא קלילא מתילא באנפי נפשך לטור רם בעידן מהלכך באורחא ותיציץ ריש שיזרתך מן כחשותא כשגדא ויתנפחון איסתוורי ריגלך ותיתמנע מן משכבא ארום איתפני אינשא למהך לבית קבורתיה ויסחרון מלאכיא תבעי דינך כספריא דמסחרן בשוקא למכתב ית דין חושבנך׃   
[[@Bible:Ecc 12:6]]**6** עד די לא יתאלם לישנך מלמללא ותהי רעיעא מוקרא דרישך ותיתבר מרירתך על כבדך וירהט גופך בגו קברך׃   
[[@Bible:Ecc 12:7]]**7** ויתיב בשרך דאיתברי מן עפרא עילוי ארעא הי כמא דהוה מלקדמין ורוח נשמתך תתוב למקם בדינא קדם ייי דיהבה לך׃   
[[@Bible:Ecc 12:8]]**8** כד איסתכל שלמה מלכא דישראל בהבלו דעלמא הדין ובהבלין דעבדין בני נשא אמר קהלת במימריה כולא הבלו׃   
[[@Bible:Ecc 12:9]]**9** ויתיר מן כל בני נשא הוה שלמה דמיתקרי קהלת מלכא חכים ותו הוה מאלף מנדעא ית עמא בית ישראל ואצית לקל חכימיא ובלש בספרי חוכמתא וברוח נבואה מן קדמי ייי תקין ספרי חוכמתא ומתלין דסוכלתנו סגיעין לחדא׃   
[[@Bible:Ecc 12:10]]**10** בעא שלמה דמתקרי קהלת בחוכמתיה למידן דיני על הרהורא ליבא דאינשא ובלא סהדין בכין איתאמר ברוח נבואה מן קדם ייי הא כבר איתכתב בספר אוריתא על ידוי דמשה רבהון דישראל תקנין פתגמין ומהימנין דעל מימר סהדיא יקום פתגם׃   
[[@Bible:Ecc 12:11]]**11** פתגמי חכימין מתילן לזקתין וכקילשונין״קילטונין#2#״ \דאנצין ״ולהציב הדרבן#2#״ ולאנצא זקת לאלפא מנדעא לסריקי מנדעא הי כמא דמאלף זקת לתורתא ורבני סנהדרין מרי הילכתין ומדרשין דאיתיהיבו על ידוי דמשה נביא דרעא בלחודוי ית עמא בית ישראל במדברא במנא ובריגוגין׃   
[[@Bible:Ecc 12:12]]**12** ויתיר מנהון ברי איזדהר למעבד ספרי חוכמתא סגיא עד דלית סוף ולמעסק בפתגמי אוריתא סגי ולאיסתכלא בליאות בישרא׃   
[[@Bible:Ecc 12:13]]**13** סוף פתגם דאיתעביד בעלמא בצינעא כולא עתיד לאיתפרסמא ולאישתמעא לכל בני נשא בגין ית מימרא דייי הוי דחיל וית פיקודייא דייי הוי נטיר די לא למיחב בסיתרא ואין תחוב הוי זהיר למיתוב ארום כדנן חמי למהוי אורח {כל} כל אנש׃   
[[@Bible:Ecc 12:14]]**14** ארום ית כל עובדא דייי יעיל ליום דינא רבא ועתיד לפרסמא על פתגם דאיתכסי מן בני נשא אין טב אין ביש׃

**Cantique des cantiques**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Sol 1:1]]**1** שירין ותשבחן דאמר שלמה נביא מלכא דישראל ברוח קודשא קדם ריבון כל עלמא ה׳ עשרתי שירתא אתאמרו בעלמא והדא שירתא משבחא מן כולהון׃ שירתא קדמיתא אמר אדם בזמן דאשתביק ליה חובתיה ואתא יומא דשבתא ואגין עלוהי פתח פומיה ואמר מזמור שיר ליומא דשבתא׃ שירתא תניתא אמר משה עם בני ישראל בזמן דבזע להון מרי שמיא ית ימא דסוף פתחו כולהון פומהון כחדא ואמרו שירתא דהכין כתיב אז ישיר משה ובני ישראל׃ שירתא תליתיתא אמרו בני ישראל בזמן דאתיהיבת להון בירא דמיא דהכין כתיב בכין שבח משה ובני ישראל ית תושבחתא׃ שירתא רביעיתא אמר משה כד אתא זמניה למפטר מן עלמא ואוכח בה ית עמא בית ישראל דהכין כתיב אציתו שמיא ואמליל׃ שירתא חמישיתא אמר יהושע בר נון כד אגיח קרבא בגבעון וקמו ליה שמשא וסיהרא תלתין ושית שען ופסקו מלמימר שירתא פתח פומיה ואמר שירתא דהכין כתיב כדין שבח יהושע קדם ה׳׃ שירתא שתיתיתא אמר ברק ודבורה ביומא דמסר ה׳ ית סיסרא וית משריתיה ביד בני ישראל דהכין כתיב ושבחת דבורה וברק בר אבינועם׃ שירתא שביעיתא אמרת חנה בזמן דאתיהיב לה בר מן קדם ה׳ דהכין כתיב וצליאת חנה ברוח נבואה׃ שירתא תמיניתא אמר דוד מלכא דישראל על כל ניסא דעבד ליה ה׳ פתח פומיה ואמר שירה דהכין כתיב ושבח דויד בנבואה קדם ה׳׃ שירתא תשיעיתא אמר שלמה מלכא דישראל ברוח קודשא קדם ריבון כל עלמא ה׳׃ שירתא עשיריתא עתידין למימר בני ישראל בעדן דיפקון מן גלותהון דהכין כתיב ומפרש על ידי ישעיה שירה הדין יהי לכון לחדוא כלילא יתקדש חגא דפסחא וחדות לבא בעמא דאזלין לאתחזאה קדם ה׳ תלת זמנין בשתא במיני זמר וקל טבלא למיעל לטורא דה׳ למפלח קדם תקיפא דישראל׃   
[[@Bible:Sol 1:2]]**2** אמר שלמה נביא בריך שמיה דה׳ דיהב לן אוריתא על ידוי דמשה ספרא רבא כתיבא על תרין לוחי אבנא ושתה סידרי משנה ותלמודא בגרסא והוה מתמלל עמן אפין באפין כגבר דנשיק לחבריה מן סגיאות חיבתא דחביב לן יתיר מן שבעין אומיא׃   
[[@Bible:Sol 1:3]]**3** לקל ניסך וגבורתך דעבדת לעמך בית ישראל זעו כל עממיא דשמעו ית שימע גבורתך ואתותך טביא ושמך קדישא אשתמע בכל עלמא דהוא בחיר ממשח רבותא דהוא מתרבא על רישי מלכין וכהנין ובגין כין רחימו צדיקיא למהך בתר אורח טובך בדיל דיחסנון עלמא הדין ועלמא דאתי׃   
[[@Bible:Sol 1:4]]**4** כד נפקו עמא בית ישראל ממצרים הות מידברא שכינת מרי עלמא קדמיהון בעמודא דעננא ביממא ובעמודא דאישתא בליליא אמרו צדיקי ההוא דרא קדם רבון כל עלמא נגידנא בתרך ונהי רהטין בתר אורח טובך וקריב יתן לשפולי דטורא דסיני והב לן ית אוריתיך מן בית גנזך דרקיעא ונחדי ונבדח בעשרין ותרתין אתין דמתכתבא בהון ונהי דכירין יתהון ונרחים ית אלהותך ונהי מתרחקין מבתר טעות עממיא וכל צדיקיא דעבדין דתקין קדמך יהון דחלין מנך ורחמין ית פקודך׃   
[[@Bible:Sol 1:5]]**5** כד עבדו עמא בית ישראל ית עגלא אתקדרו אפיהון כבניי כוש דשרין במשכני קדר וכד תבו בתיובתא ואשתביק להון סגא זיו יקרא דאפיהון כמלאכיא ועל דעבדו יריעתא למשכנא ושרת ביניהון שכינתא דה׳ ומשה רבהון סליק לרקיעא ויהב שלמא ביניהון ובין מלכא׃   
[[@Bible:Sol 1:6]]**6** אמרת כנישתא דישראל כל קביל עממיא לא תבזון יתי על דאנא קדירתא מנכון על דעבדית כעובדיכון וסגידית לשמשא ולסיהרא דנביאי שקרא אנון גרמו לאסתקפא תקוף רוגזא דה׳ עלי ואלפינון למפלח לטעותהון ולהלכא בנמוסיהון ולמרי עלמא דהוא אלהי לא פלחית ולא אזלית בנמוסוהי ולא נטרית ית פקודיה וית אוריתיה׃   
[[@Bible:Sol 1:7]]**7** כד מטא זמניה דמשה למפטר מן עלמא אמר קדם ה׳ גלי קדמך עמא הדין עתידין למחב ולהלכא בגלותא כען חוי קדמי איכדין יתפרנסון ואיכדין ישרון ביני עממיא דקשין גזירתהון כחימתא וכשרבי שמשא דטיהרי בתקופת תמוז ולמא דין יהון מטלטלין ביני עדרי בני דעשו וישמעאל דמשתתפין לך טעותהון לחבריא׃   
[[@Bible:Sol 1:8]]**8** אמר קודשא בריך הוא למשה נביא איבעיא לך למחזי בגלותא כנשתא דישראל מתילא לרביא שפירתא תשפי יהי רחים לה כד תהא מהלכא באורחן דצדיקיא ותהי מסדרא צלותהא על פום ברזילהא ומדברי דרהא ותהי מאלפא לבנהא דמתילין לגדיי דעזין למהך לבי כנישתא ולבי מדרשא ובי היא זכוותא יהון מתפרנסין בגלותא עד זמן דאשלח להון מלכא משיחא ויהי מדבר יתהון בניח על משכניהון הוא בית מקדשא דבנן להון דויד ושלמה רעואתא דישראל׃   
[[@Bible:Sol 1:9]]**9** כד נפקו בית ישראל ממצרים רדפו פרעה ומשריתיה בתריהון בסוסון ובפרשין והות אורחא סגירא להון מן ארבע סטריהון מן ימינא ושמלא הוא מדברא דמליאן חיוון קלן ומבתריהון הוה פרעה רשיעא ומשריתיה ומן קדמיהון הוה ימא דסוף מא עבד קודשא בריך הוא אתגלי בכוח גבורתיה על ימא ונגיב ית ימא וית טינא לא נגיב אמרו רשיעיא וערבאין נכראין דביניהון ית ימא יכול לנגבא וית טינא לא יכול לנגבא בי היא שעתא תקוף רוגזא דה׳ עליהון ובעא לשנקותהון במוהי דימא הא כמא דאישתנקו פרעה וסוסותיה רתכוהי ופרשוהי אילולי משה נביא דפרס ידוהי בצלו קדם ה׳ ואתיב רוגזא דה׳ מנהון ופתח הוא וצדיקי דרא ית פומהון ואמרו שירתא ועברו בגו ימא ביבשתא בכין זכותא דאברהם יצחק ויעקב רחימיא דה׳׃   
[[@Bible:Sol 1:10]]**10** כד נפקו בית ישראל למדברא אמר ה׳ למשה כמה יאי עמא הדין לאתיהבא להון פתגמי אוריתא ויהון כזממין בליסתהון דלא יעדון מן אורחא טבא היכמא דלא עדי סוסיא דזממא בליסתיה וכמא יאי קדלהון לסוברא ניר פקודי ויהי עלויהון כנירא על קדל תורא דהוא חריש בחקלא ומפרניס יתיה וית מריה׃   
[[@Bible:Sol 1:11]]**11** בכין אתאמר למשה סק לרקיעא ואתין לך ית תרין לוחי אבנין חציבין מספיר כורסי יקרי בהיקן כדהב טב מסדרן בשיטין כתיבין באצבעי גליף בהון עשרתי דבירא זקיקין יתיר מן כסף דמזקק שבע זמנין שבעא דסכום ענינין דמתפרשין בהון ארבעין ותשע אפין ואיתינון על ידך לעמא בית ישראל׃   
[[@Bible:Sol 1:12]]**12** ועד דהוא משה רבהון ברקיעא לקבלא ית תרין לוחי אבניא ואוריתא וית תפקידתא קמו רשיעי ההוא דרא וערבובין דביניהון ועבדו עיגל דדהב ואסריו עובדיהון ונפק להון שום ביש בעלמא דמן קדמת דנא הוה נדף ריחהון נדיף בכל עלמא ובתר כין סריאו כנרדא דריחיה ביש לחדא ונחת מכתש סגירו על בסרהון׃   
[[@Bible:Sol 1:13]]**13** בי הוא זימנא אמר ה׳ למשה איזיל חות ארום חבילו עמא פסק מני ואשיצינון בכין תב משה ובעא רחמין מנ קדם ה׳ ודכיר ה׳ להון עקידת יצחק דכפתיה אבוהי בטור מוריה על מדבחא ותב ה׳ מרוגזיה ואשרי שכינתיה ביניהון כמלקדמין׃   
[[@Bible:Sol 1:14]]**14** הא בכין נחת משה מן טורא ותרין לוחי אבנין בידיה ובגין חובי ישראל אתיקרו ידוהי ונפלו ואתברו בכין אזל משה ושף ית עגלא ובדר ית עפריה לנחלא ואשקי ית בני ישראל וקטל ית כל מא דאתחיב קטול וסליק זמנא תניאתא לרקיעא וצלי קדם ה׳ וכפר על בני ישראל בכין איתפקד למעבד משכנא וארונא ושוי בארונא ית תרין לוחיא אוחרנין ומני ית בני אהרן כהניא למקרב קורבנא על מדבחא ולנסכא ית חמרא על קורבנא ומנין הוה להון חמרא לנסכא הלא אינון במדברא לא אתר כשר לבית זרע ואף לא תינין וגופנין ורמונין אלא הוו אזלין לכרמי עין גדי ונסבין מתמן אתכלין דענבין ועצרין מנהון חמר ומנסכין יתיה על מדבחא רבעות הינא לאמרא חד׃   
[[@Bible:Sol 1:15]]**15** כד עבדין ישראל רעותא דמלכהון הוא במימריה משבח יתהון בפימליא דמלאכיא קדישיא ואמר כמא יאי עובדך ברתי חביבתי כנשתא דישראל בזמן דאנת עבדא רעותי ועסיקא בפתגמי אוריתי וכמה תקנין עובדיך ועיניך כגוזלין בני יונתא דמתכשרין לאתקרבא על מדבחא׃   
[[@Bible:Sol 1:16]]**16** אתיבת כנשתא דישראל קדם ריבון עלמא וכין אמרת כמה יאיה שכינת קודשך בעידן דאת שרי ביננא ומקביל ברעוא צלותנא ובעדן דאת משרי בפריאנא חיבתא ובנאנא סגין עלוי ארעא ואנחנא פשין וסגיאן כאילן דנציב על עינא דמיא די עופיה שפיר ואנביה סגי׃   
[[@Bible:Sol 1:17]]**17** אמר שלמה בניא כמא יאי בית מקדשא דה׳ דאתבני על ידוי מן קיסי גולמיש אבל יתיר יהא יאי בית מקדשא דעתיד לאתבנאה ביומי מלכא משיחא דכשרוהי יהוין מן ארזין דגינתא דעדן ושירתוהי יהויין מן בראתי וסאגי ושורביני׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Sol 2:1]]**1** אמרת כנשתא דישראל בעידן דמרי עלמא משרי שכינתיה בינאי אנא מתילא {לנרגים} רטיב מן גינתא דעדן ועובדוהי יאין כורדא דבמישר גינתא דעדן׃   
[[@Bible:Sol 2:2]]**2** ואי הוה מסליק שכינת קודשיה מינאי אנא מתילא לורדא {דמבלבלא} ביני סלויא דנעיצא עופהא ובזיען היכדין אנא נעיצא ובזיעא מגזירן בישין בגלותא ופילכי עממיא׃   
[[@Bible:Sol 2:3]]**3** היא כמא דיאי מטרונא ומשבח אתרוגא ביני אילני סרק וכולו עלמא מודעין יתיה כין רבון עלמא יאי ומשבח ביני מלאכיא בעידן דאתגלי על טורא דסיני בזמן דיהב אוריתא לעמיה בי היא שעתא ביטלל שכינתיה רגגית למיתב ופתגמי אוריתיה בסימן על מוריגי ואגר פקודי נטירין לעלמא דאתי׃   
[[@Bible:Sol 2:4]]**4** אמרת כנשתא דישראל אעיל יתי לבית מתיבת מדרשא דסיני למילף אוריתא מפום משה ספרא רבא וטיקס פקודוהי קביל{ת}ית עלאי בחי{כ}תא ואמרית כל דיפקיד ה׳ אעביד ואשמע׃   
[[@Bible:Sol 2:5]]**5** ובעדן דשמעית ית קליה דמתמלל מגיו שלהובית אישתא זעית ורתעית בתראי מן רתותא בכין קריבית לות משה ואהרן ואמרית להון קבילו אי אתון ית קל פתגמא דקודשא בריך הוא מיגו אישתא ואעילו יתי לבי מדרשא וסעודו יתי בפתגמי אוריתא דעלויהון אתבסיס עלמא והבו רדידין על צוארי מפרש מליא קדישין דמתיקן על מוריגי כתפוחי גינתא דעדן ואנא עסיקא בהון מא אם איתסי בהון ארום מרעית חיבתא אנא׃   
[[@Bible:Sol 2:6]]**6** כד הוי עמא בית ישראל אזלין במדברא הוו ענני יקרא מסחרן להון״להום״ ארבעה מארבע רוחי עלמא בגין דלא ישלוט בהון״בהום״ עינא בישא וחד מעילויהום בגין דלא ישלוט בהום שרבא ושמשא ואף לא מטרא וברדא וחד מלרע להון דהוא מסובר יתהון היכמא דמסובר תורבינא ית ינקא בעטפיה וחד הוה רהיט קדמיהון מהלך תלתה יומין למככא טוריא ולמדלי מישרא וקטיל כל חיוין קלן ועקרבין די במדברא והוה אלילי להון אתר כשר למבת בגין דהוה עסיקין באולפן אוריתא דאתיהיבת להון ביד ימינא דה׳׃   
[[@Bible:Sol 2:7]]**7** בתר כין אתאמר למשה בנבואה מן קדם ה׳ למשלח אזגדין לאללא ית ארעא דכנען וכד תבו מלאללא ואפיקו שום ביש על ארעא דישראל ואתעכבו ארבעין שנין במדברא פתח פומיה משה רבהון וכן אמר אשביעית יתכון כנשתא דישראל ״בה׳ צבאות ובתקפי ארעא דישראל״ דלא תזידון למיסק לארעא דכנען עד דיהי רעוא מן קדם ה׳ ויסופון כל אנשי קרבא ליממת מגו משריתא היכמא דזד{ן} אחיכון בני אפרים דנפקו קדם תלתין שנין ממצרים עד דלא מטא קצא ונפלו ביד פלשתאי דיתבין בגת וקטלו יתהון אלהין אוריכו עד זמן ארבעין שנין ובתר כין ייעלון בניכון ויחסנון יתה׃   
[[@Bible:Sol 2:8]]**8** אמר שלמה מלכא בעידן דהוי פלחין עמא בית ישראל במצרים סליקת קבילתהון לשמי מרומא הא בכין אתגלי יקרא דה׳ למשה על טורא דחורב ושדר יתיה למצרים למפרק יתהון ״ולאפקא יתהון״ מגו דחוק מרות מצרים ומטא על קיצא בכין זכותא דאבהתהון דמתילין בטוריא ושור על זמ{י} שעבודא מאה ותשעין שנין על צדקותא דאימהתן דמתילין לגבעתא׃   
[[@Bible:Sol 2:9]]**9** אמרת כנשתא דישראל בזמן דאתגלי יקרא דה׳ במצרים בליליא דפסחא וקטל כל בוכרא רכיב על חזיזא קלילא ורהט כטביא וכאורזילא דאזלא ואגין על בתיא דאנן תמן ואתעבד בתר אשיאתא ואשגח מן כואתא ואסתכל מן חרכיא וחזא דמא דניכסא דפסחא ודמא דגזירת מיהולתא דחקיק על תרענא וחש מן שמי מרומא וחס וחזה לעמיה דאכלין ית נכסת חגא טוי נור על תמכה ועלשין ופטיר וחס עלן ולא יהב רשותא למלאך מחבל לחבל בן׃   
[[@Bible:Sol 2:10]]**10** ובעדן צפרא אתיב רוחמי ואמר לי קומי ליך כנשתא דישראל רחימתי מלקדמין ושפירת עובדין איזילי נפקי מן שעבוד מצראי׃   
[[@Bible:Sol 2:11]]**11** ארום ״הא״ זמן שעבודא דדמי לסתוא פסק ושניא דאמרית לאברהם ביני פלגיא אתקטאעו ומרות מצראי דמתיל למטרא טריטא חליף ואזל ולא תוספון למחזיהון עוד עד עלמא׃   
[[@Bible:Sol 2:12]]**12** ומשה ואהרן דאתמתילו ללולבי תמר איתחזו למעבד נסין בארעא דמצרים ועדן קיטוף בכראי מטא וקל רוחא דקודשא דפורקנא דאמרית ״לאבוכון כבר שמעתון מה דאמרית״ ליה ואף ית עמא דישתעבדון בהון דאין אנא ובתר כין יפקון בקנינא סגי וכען ״צביתי״ למעבד מא דקיימית ליה במימרי׃   
[[@Bible:Sol 2:13]]**13** כנשתא דישראל דמתילא לבכורי תינין פתחת פומה ואמרת שירתא על ימא דסוף ואף עולימיא וינקיא שבחו למרי עלמא כלישנהון ומן יד אמר להון מרי עלמא קומי ליך כנשתא דישראל רחימתי ושפירתי קומי ואזילי ליך מיכא לארעא דקיימית לאבהתיך׃   
[[@Bible:Sol 2:14]]**14** כד רדף פרעה רשיעא בתר עמא בית ישראל הות מתילא כנשתא דישראל ליונתא דסגירא בחגוי טינרא וחויא מעיק לה מגיו ונצא מעיק לה מברא כדין הות כנשתא דישראל סגירתא מארבע סטרי דעלם דמן קדמיהון ימא ומן בתריהון ״רדיף״ סנאה ומן ״תרין״ סטריהון מדברא מלין חיוין קלן דנכתין וקטלין באריסיהון ית בני אנשא מן יד פתחת פומה בצלו קדם ה׳ ונפקת ברת קלא מן שמי מרומא ואמרת ״אנת״ כנשתא דישראל דמתילא ליונתא דכיא ומטמרא בסגור חגוי ״טינרא״ {ובחבריני} דריגתא אחזיני ית חזוניך וית עובדיך תקנן אשמעיני ית קליך ארום קליך מערב בצלותא בבית מקדשא וחזויך שפיר בעובדין טבין׃   
[[@Bible:Sol 2:15]]**15** בתר דעברו ית ימא איתרעמו על מיא ואתא עליהון עמלק רשיעא דנטר להון דבבו על עיסק בכורתא וברכתא דשקל יעקב ״אבונא״ מן עשו ואתא לאגחא קרבא בישראל על דבטילו מפתגמי אוריתא והוה עמלק רשיעא גניב מתחות גדפי ענני יקרא נפשתא בשבטי דדן ומקטיל יתהון על דהוא בידיהון פיסליה דמיכה בי היא שעתא אתחייבו עמא בית ישראל דמתילן לכרמא לאיתחבלא אלולי צדיקי דרא ההוא דמתילן לבסם טב׃   
[[@Bible:Sol 2:16]]**16** בההיא שעתא הדר{י} בתיובתא ואתעתד משה נבייא וצלי קדם ה׳ ויהושע משומשניה אזדרז ונפק מתחות ״גדפי״ ענני יקרא ועמיה גברי צדיקי דרא דדמין בעובדיהון לורדא ואגיחו קרבא בעמלק ותברו יתיה וית עמיה בשמתא דה׳ דקטלא ותברא לפתגם דחרב׃   
[[@Bible:Sol 2:17]]**17** ובזעירות יומיא עבדו בית ישראל ית עגלא ״דדהבא״ ואסתלקו ענני יקרא דמטללין עליהון ואשתארו מפורסמין ואתרוקנו ית תיקון זינהון דחקיק בה שמא רבא מפרש בשבעין שמהן ובעא ה׳ לאובדא יתהון מן עלמא אלולי דאידכר ״קדמוי״ קיימא דקיים במימריה לאברהם ליצחק וליעקב דהוי קלילין בפולחניה כטביא וכארזילא דאילא ותקרובתא דקריב אברהם ית יצחק ״בריה״ בטור מוריה ומן קדמת דנא דקריב ״תמן ית״ קורבנא ופליג יתהון בשוי׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Sol 3:1]]**1** וכד הוו עמא בית ישראל דאסתלקו ענני יקרא מעילויהון וכלילא דקדשא דאתיהיב להון בסיני אתנטילת מנהון ואשתארו חשיכין כליליא ובעו ית כלילא דקדשא דאסתלק מנהון ולא אשכחוניה׃   
[[@Bible:Sol 3:2]]**2** אמרין בית ישראל אלין לאילין נקום וניזיל ונסחר למשכן זמנא דפרסיה משה מברא למשריתא ונתבע אולפן מן קדם ה׳ ושכינה ״קודשה״ דאסתלקת מננא וחזרו בקרוין ובפליטאתא ובסתון ולא אשכחו׃   
[[@Bible:Sol 3:3]]**3** ״אמרת כנשתא דישראל״ אשכחו יתי משה ואהרן ולואי נטרי מטרת מימרא דה׳ במשכן זימנא דמסחרן יתיה חזור חזור ושאילית להון על עיסק שכינת יקרא דה׳ דאסתלקת מניה אתיב משה ספרא רבא דישראל וכין אמר אסק לשמי מרומא ואצלי קדם ה׳ מא אם יכפר על חוביכון וישרי ״ית״ שכינתיה ביניכון כמלקדמין׃   
[[@Bible:Sol 3:4]]**4** כזעיר ציב חד הוה ותב ה׳ מרוגזיה ופקיד למשה למעבד משכן זמנא וארונא ואשרי שכינתיה בגויה וישראל הוו מקרבין ית קורבנהון ועסיקין בפתגמי אוריתא באדרון בית מדרשא דמשה ובקטונא דיהושע׃   
[[@Bible:Sol 3:5]]**5** כד שמעו שבעת עממיא דבני ישראל עתידין למחסן ית ארעהון קמו כחדא וקציצו ית אילניא וסתימו ית מבועי מיא וצדיאו קרויהון וערקו אמר קודשא בריך הוא למשה אנא קיימית במימרי לאבהתהון דאלין לאעלא ית בניהון לאחסנא ארע עבדא חלב ודבש יהי כדין אנא ״מעיל ית בניהון לארעא צדיא וריקניא כען אנא״ מעכיב יתהון ארבעין שנין במדברא ותהי אוריתא מתערבא בגופיהון ואינון עממין רשיעין יבנון מא דאצדיאו בכין אמר משה לישראל אשביעית לכון ״כנשתא דישראל בה׳ צבאות ובתקיפי ארעא דישראל״ לא תזידון למסק לארע כנענאי עד משלם ארבעין שנין ויהי רעוא מן קדם ה׳ לממסר יתבי ארעא בידיכון ״ותעברון ית ירדנא״ ותהי ארעא כבישא קדמיכון׃   
[[@Bible:Sol 3:6]]**6** כד סליקו בית ישראל מן מדברא ועברו ית ירדנא עם יהושע אמרו עמי ארעא מא היא דא אומא בחירא דסלקא מן מדברא מתגמרא מן קטורת בוסמין וסעידא בזכותא דיצחק דאתעקד באתר בית מקדשא דאתקרי טור דלבונתא ומתעבדין ליה נסין בחסידותיה דיעקב דאשתדל גברא עמיה עד מיסק קריצתא ואתגבר מניה ואשתיזב הוא ותרי עשר שבטין׃   
[[@Bible:Sol 3:7]]**7** כד בנא מלכא שלמה ית בית מקדשא דה׳ בירושלם אמר ה׳ במימריה כמה יאי בית מקדשא הדין ״דאתבני לי על ידוי דמלכא שלמה בר דוד״ וכמה יאיין כהניא בעדן דפרסין ידיהון וקימין על דוכנהון ומברכין לעמא בית ישראל בשתין אתין דמסרית למשה רבהון וההיא ברכתא מסחרא להון ״כשור רם״ ותקיפו בה ובה מתגברין ומצלחין כל גברי ישראל׃   
[[@Bible:Sol 3:8]]**8** וכהניא וליואי וכל שבטיא דישראל כולהון ״אחידין״ בפתגמי אוריתא דמתילן לחרבא ושקלן וטרן בהון כגברין מאלפי קרבא וכל חד וחד מנהון חתימת מילא על בשרהון הי כמא דאתחתמת בבסריה דאברהם אבוהון ומתגברין בה כגבר דחרבא חגירא על ירכיה ובגין כין ״לא״ דחלין מן מזיקיא וטלני דאזלין בליליא׃   
[[@Bible:Sol 3:9]]**9** היכל קודשא בנא ליה מלכא שלמה מן אילני {ד}מבליגא ושאגי ושרביני דאיתי מן לבנן דחפא יתיה דהב דכי׃   
[[@Bible:Sol 3:10]]**10** ובתר דאשלים יתיה ושוי בגויה ית ארונא דסהדותא דהוא עמודא דעלמא ובגויה תרין לוחי אבניא ״די אצנע תמן משה בחורב״ דהירין מן כסף מזוקק ושפירין מן דהב טב פרס וטליל עלוהי ית פרוכתא דתכלא וארגונא וביני כרוביא דעלוי כפורתא הות שריא שכינתא דה׳ דשכין שמיה בירושלם מן כל כרכי ארעא דישראל׃   
[[@Bible:Sol 3:11]]**11** כד אתא שלמה מלכא למעבד ית חנוכת מקדשא כרוזא נפיק בחיל וכין אמר פוקו וחזו יתבי פלכיא דעמא דישראל ועמא דבציון בחגא ובכלילא דכלילו עמא בית ישראל ית מלכא שלמה ביום חנוכת בית מקדשא וחדי בחדות חגא דמטלתא ״דעבד שלמה מלכא בעידנא ההיא ית חגא דמטללתא״ ארבעת עשר יומין׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Sol 4:1]]**1** ובההיא יומא קריב ״מלכא״ שלמה אלף עלון על מדבחא ואתקבל ברעוא קורבניה קדם ה׳ נפקת ברת קלא מן שמיא וכין אמרת כמא יאי ״אנת״ כנשתא דישראל וכמא יאין אינון רברביא וחכימיא דישראל ״יתבי״ סנהדרין דאינון מנהרין לעמא בית ישראל ודמיא לגוזלין בני יונתא ואפלו שאר בני כנישתא דישראל ועמא דארעא אינון צדיקיא ״כבנוי דיעקב״ דלקטו אבנין ועבדו גלשושיתא בטורא דגלעד׃   
[[@Bible:Sol 4:2]]**2** מא יאין כהניא וליואי דמקרבין ית קורבניך ואכלין בשר קודשא ומעשרא לאפרשותא ודכיא מכל אונס וגזילא הי כמא דהוא דכיאן עדרא דענא דיעקב בעדן דהוו גזיזין וסליקו מן נחלא דיובקא דלא הוה בהון אניסותא וגזילה וכולהון דמיאן דא לדא וילדן תאומין בכל עדן ומתכלא ועקרא לא הות בהון׃   
[[@Bible:Sol 4:3]]**3** ושפתוי דכהנא רבא הוו בעין בצלותא ביומא דכפורי קדם ה׳ ומלוי הוו מהפכין חוביהון דישראל דדמיין לחוט זהוריתא ומחורין יתהון כעמר נקי ומלכא דהוא רישיהון מלו פקודיא כרמונא בר מן אמרכליא וארכונין דאינון קריבין למלכא דאינון צדיקיא ולית בהון מדעם ביש׃   
[[@Bible:Sol 4:4]]**4** וריש מתיבא דהוא רב דיליך חסין בזכותא ורב בעובדין טבין כדויד מלכא דישראל ועל מימר פומיה הוה מתבני עלמא ובאלפן אוריתא דהוה עסיק בה רחיצין עמא בית ישראל ומנצחין בקרב כאלו אינון אחידין בידיהון כל מיני זינין דגברין׃   
[[@Bible:Sol 4:5]]**5** תרין פריקיך דעתידין למפרקיך משיח בר דויד ומשיח בר אפרים דדמיאן למשה ואהרן בני יוכבד דאמתילו לתרין ארזילא תיומי טביא והוו רען לעמא בית ישראל בזכותהון ארבעין שנין במדברא במנא ועופין פטימא ומוי באירא דמרים׃   
[[@Bible:Sol 4:6]]**6** וכל זמן דהוו עמא בית ישראל אחידין בידיהון אמנות אבהתהון צדיקיא הוו ערקין מן מזיקי וטלני {דנפרידי} וטיהריטי מביניהון על דהות שכינת יקרא דה׳ שריא בבית מקדשא דהוה מתבני בטור מוריה וכל מזיקיא ומחבליא הוו ערקין מריח קטורת ״בוסמין״׃   
[[@Bible:Sol 4:7]]**7** ובזמן דעמא בית ישראל עבדי רעותיה דמרי עלמא הוא מקליס יתהון בשמי מרומא וכין אמר כולך שפירתא ״כנישתא״ בית ישראל ומחתא לית ביך׃   
[[@Bible:Sol 4:8]]**8** אמר ה׳ במימריה עמי תהא יתבא כנשתא דדמיא לנינפי דהיא צניעא ועמי תיעלין לבית מקדשא ויהון מקרבין לך דירון רישי עמא דיתבין ״על נהר דאמנה ודיירי דיתבין״ בריש טור תלגא ואומיא דבחרמון ויהון מסקין לך מסין יתבי כרכין תקיפין דאינון גברין כאריון ותקרובתא מן קרוי טוריא דחסינין מן נמורים׃   
[[@Bible:Sol 4:9]]**9** קביע על לוח לבי ״רחימתיך אחתי כנשתא דישראל דמתליא לנינפי די היא צניעא קביע על לוח לבי״ חבת זוטר רבניך והוא כחד מן רבני סנהדרין וכחד מן לנינפי דהיא צניעא קביע על מלכיא דבית יהודה דהוה יהיבא כלילא דמלכותא על צואריה׃   
[[@Bible:Sol 4:10]]**10** כמה שפירין עלי חיבתיך אחתי כנשתא דישראל דמתילא לנינפי צניעא כמה טבן עלי חבתיך יתיר מן שבעין אומיא ושום ״טב״ דצדיקין נדיף מכל בסמהון׃   
[[@Bible:Sol 4:11]]**11** ובעדן דמצלין כהניא בעזרתא דקודשא ולהון״זלחן#1#״ שפותין כיערת דובשא לישניך כנינפי צניעא במללותיך שירין ותושבחן מתילן כחלב ודבש וריח לבושי כהנין כריח בסמין או לבנן׃   
[[@Bible:Sol 4:12]]**12** ונשין דמתנסבן לגברין צניען כנינפי צניעא וכגינתא דעדן לית רשו לגבר למעל לגוה אלהון צדיקיא דנפשהון משתלחין תמן על יד מלאכיא ובתוליך טמירן כגנזן {דאלפילין} וחתימן תמן כמבועא דמיא חיין ״דנפיק״ מתחות עיקרי אילניא דחיין בנהרא דנפיק מעדן ומתפרש לארבעא רישי נהרין ואלמלי דהוא חתים בשמא רבא וקדישא הוה נפיק ומבע ושטיף כל עלמא׃   
[[@Bible:Sol 4:13]]**13** ועולימיך מלין פקודיא הי כרמונין ורחמין לנשיהון וילדן בנין ״כן״ צדיקין כותהון וריחהון מטול הכי כבוסמין טבין דגנתא דעדן כפורין עם רשקין׃   
[[@Bible:Sol 4:14]]**14** רשק ומוריקא וקני בוסמא וקנמון עם כל קיסי לבונתא מורא דכיא ואסקי לאלואן עם כל מיני שבח בסמין׃   
[[@Bible:Sol 4:15]]**15** ומיא דשילוח מדברין בניח עם מותר מיין דנגדין מן לבנן לאשקאה ית ארעא דישראל בגין דאינון עסיקין בפתגמי אוריתא דאימתילן לבאר מיין חיים ובזכותא דנסוך מיא דמנסכין על מדבחא בבית מקדשא דמתבני בירושלם ומתקרי לבנון׃   
[[@Bible:Sol 4:16]]**16** ועל סטר צפונא הוה פתורא ועלוהי תרי עשר לחמין דאפא ועל סטר דרומא הות בוציניא לאנהרא ועל מדבחא הוו מקרבין כהניא קורבנא ומסקין עלוהי קטורת בוסמין אמרת כנשתא דישראל יועיל אלהי רחימי לבית מקדשיה ויקביל ברעוא קורבנהון דעמיה׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Sol 5:1]]**1** אמר קודשא בריך הוא לעמיה בית ישראל עלית לבית מקדשא דבנית לי אחותי כנשתא דישראל דאימתילא לנינפי צניעא ואשרי שכינתי ביניך קבילית ברעוא ית קטורת בוסמיך דעבדת לשמי שלחית אישתא מן שמיא ואכלית ית עלון וית נכסת קודשין אתקבל ברעוא קדמי ניסוך חמר סומק וחמר חיור דנסיכו כהניא על מדבחא כען איתיאו כהניא אכלו מא דאשתאר מן קורבניא ואתפנקו מא ״טובא״ דאתעתד לכון׃   
[[@Bible:Sol 5:2]]**2** בתר כל פתגמיא האלין חבו עמא בית ישראל ומסר ה׳ יתהון ביד נבוכדנצר מלכא דבבל ואוביל יתהון בגלותהון ״והוו דמיין בגלותא״ כגבר דמיכא דלא יכול לאיתערא משינתיה וקל רוחא דקודשא מזהרא להון על יד נבייא והות עירה יתהון מדמוך לבהון ענה רבון כל עלמא וכן אמר הדרי בתיובתא פתחי פומיך ובועי ושבחי לי אחותי רחימתי כנשתא דישראל דמתילא ליונא בשלימות עובדיך ארום שער ראשי אתמלי מן דמעתיך כגבר דשער רישיה מצבע מטלא דשמיא וציצת נזרי ״אתמלי מן טפי עיניך כגבר דציצית גז{ר}והי מליאן מיטפי מיטרא דנחתין בליליא׃   
[[@Bible:Sol 5:3]]**3** ענת כנשתא דישראל ואמרת כל קביל נבייא הא כבר אעדיתי מני ניר פקודי ופלחית לטעות עממיא ואיכדין יהון לי אפין למהדר לותיה אתיב להון מרי עלמא על יד נבייא ואף אנא הא כבר קדישית ית רגלי מסואבתיך והי כדין איטנפינון ביניך בעובדיך בישיא׃   
[[@Bible:Sol 5:4]]**4** כד אתגלי יקרא דה׳ לעמא בית ישראל לא צבן למיחרט ולמותיב לותיה אושיט ית מחת גבורתיה על שבטא דראובן וגד ופלגות שבטא דמנשה דמעברא לירדנא ומסר יתהון ״ביד סנחריב מלכא דאתור ואגלי יתהון״ ללחלח וחבור נהרי גוזן קרוי מדי וכבר דבר מידהון ית עיגל מתכא דשוי ירבעם חייבא בל שם דן דמתקריא פמיאס ביומי פקח בר רמליא וכד שמעית אנא רחמי אתגללו עליהון׃   
[[@Bible:Sol 5:5]]**5** וכדו תקיפת עלאי ״מחת״ גבורתא דה׳ תהית על עובדי וכהניא קריבו קרבנא ואסיקו ״קטורת״ בוסמיא ולא אתקבל ברעוא ארי מרי עלמא אחד דשי תיובתא באנפאי׃   
[[@Bible:Sol 5:6]]**6** אמרת כנשתא דישראל צביתי למתבע אולפן מן קדם ה׳ ואיהו סליק שכינתיה מבינאי ונפשי תאיבא לקל מלוי תבעית שכינתיה ולא אשכחית צליתי קדמוהי ואיהו טליל שמיא בעננין ולא קביל צלותי׃   
[[@Bible:Sol 5:7]]**7** אדבקוני כסדאי דנטרין אורחא ומעיקין חזור חזור על קרתא דירושלם מני קטלו בחרבא ומני אובילו בשביתא נטלו תגא דמלכותא מעל צורא דצדקיא מלכא ״דיהודה״ ואובילוהי לרבלה וסמיו ית עינוהי עמא דבבל דמעיקין על קרתא ונטרין ית שוריא׃   
[[@Bible:Sol 5:8]]**8** אמרת כנשתא דישראל אשביעית לכון נבייא בגזירת מימרא דה׳ מא אם יתגלי על ידיכון רחמנא חויאו קדמוהי דמריעתא מן חיבת רחמוהי אנא׃   
[[@Bible:Sol 5:9]]**9** ענין נבייא ואמרין לבית ישראל לאידין אלהא אנת בעיא למדחל דהכין קיימת עלנא׃   
[[@Bible:Sol 5:10]]**10** בכין שריאת כנשתא דישראל למשתעי בשבחא דמרי עלמא וכין אמרת לההוא אלהא רעותי למפלח דעטיף ביממא באוצטלא חיור כתלג ועסיק בעשרין וארבעה ספרין אוריתא ופתגמי נבואה וכתיבי ובליליא הוא עסיק בשתה סדרי משנה וזיו יקרא דאפוהי זהירין כנורא מסגיאת חוכמתא וסברא דהוא מחדת שמעתן חדתין בכל יומא ועתיד לפרסומינון לעמיה ביומא רבא וטיקסיה על ריבוא רבון דמלאכיא דמשמשין קדמוהי׃   
[[@Bible:Sol 5:11]]**11** ראשוי אוריתיה דהיא רגיגא מדהב טב ופירוש מליא דהב דגזרין ״דגורין״ טעמן ופקודין למן דנשרין להון חיורין כתלגא ודלא נטרין להון אוכמין כאנפי עורבא׃   
[[@Bible:Sol 5:12]]**12** עינוהי מסתכלן תדירא על ירושלם לאיטבא לה ולברכהא מרישה דשתא ועד סופה ״דשתא״ כיונין דקימין ומסתכלין על מפקנות מיא בגין זכוותא דיתבי סנהדרין דעסיקין באוריתא ומנהרין ית דינא למהוי שעיע כחלב ויתבין בבי מדרשא ומתינין בדינא עד דגמרין לזכאה ולחייבא׃   
[[@Bible:Sol 5:13]]**13** תרין לוחי אבנין דיהב לעמיה כתיבן בעשר שיטין דמיאן לשיטי גינת בוסמא מרביא דקדוקין ״וטעמין״ הי כמא דגנוניתא מרביא בוסמן וספותוי חכימיא דעסיקין באוריתא ולהון טעמין בכל סטר ומימר פומהון כמורא בחירא׃   
[[@Bible:Sol 5:14]]**14** תרי עשר שבטין דיעקב עבדיה ״גלילן על ציץ כלילא דדהבא דקודשא״ גליפן על תרי עשר מרגליתא עם תלתה אבהן ״דעלמא״ אברהם יצחק ויעקב ראובן גליף על אודם שמעון גליף על פטדה לוי גליף על ברקן יהודה גליף על נופך יששכר גליף על יהלום זבולן גליף על תרשיש דן גליף על ספיר נפתלי גליף על אחלמה גד גליף על לשם אשר גליף על שבו״פרוזג##״ יוסף גליף על שוהם בנימן גליף על ישפה דמין לתרי עשר מזליא בחירן כעששית צחיחן בעובדיהון כשן דפיל ״ובהיקין״ כשבזיזין׃   
[[@Bible:Sol 5:15]]**15** וצדיקיא אנון עמודי עלמא בסיסן על סומכי דהב טב אנון פתגמי אוריתא דעסיקין בהון ומוכחין עמא בית ישראל למעבד רעותיה יאי הוא מתמלי עלויהון רחמין כסבא ומחור חוביהון דבית ישראל כתלג ומתעתד למעבד נצחן קרבא בעממיא דעברין על מימריה כעולים גיבר וחסין כגולמישין׃   
[[@Bible:Sol 5:16]]**16** מליה על מוריגא מתיקן כדובשא וכל פקודי רגיגן על חכימוי מדהב ״וכסף״ דין הוא תשבחתיה דאלהא רחימי ודין הוא תקוף חוסניה דמרי חביבי נבייא דמתנבאין בירושלם׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Sol 6:1]]**1** אתיבו נבייא וכין אמרו כדו שמעו תשבחתא דה׳ מפום כנשתא דישראל על אידין חובא אסתלק ״מבינך״ שכינתא דה׳ אנת דשפירתא בעובדיך מכל אומיא ולאן אתר אתפני רחימיך באסתלקותיה ממקדשיך אמרת כנשתא דישראל על חובין ומרודין ואשתדור דאשתכחו ״בי״ אמרו נבייא כען הדרי בתיובתא ונקום אנת ואנן ונצל{ו} קדמוהי ונבעי רחמין עימך׃   
[[@Bible:Sol 6:2]]**2** ומרי עלמא קביל צלותהון ברעוא ונחת לבבל לסנהדרין דחכימיא ויהב רוח לעמיה ואפיקינון מן גלותהון על יד כורש ועזרא ונחמיא וזרובבל בר שאלתיאל וסבי יהודה ובני ית ״בית״ מקדשא ומניאו ית כהניא על קורבניא וליואי על מטרת מימרא דקודשא ושלח אישתא מן שמיא וקביל ברעוא ית קורבנא וית קטורת בסמיא וכגבר דמפרניס ית בריה רחימיה בתפנוקין כין פניקינון וכגבר דמגבין ורדין מן מישרא כין כנישנון מבבל׃   
[[@Bible:Sol 6:3]]**3** ובההוא יומא אנא פלחא למרי חביבי ורחימי דאשרי שכינת קודשיה ביני וזן יתי בתפנוקין׃   
[[@Bible:Sol 6:4]]**4** אמר ה׳ במימריה כמה יאי אנת חביבתיך בזמן דצבותיך למעבד רעותי שפיר בית מקדשא דבנית לי כמקדש קדמאי דבנא לי שלמה ואימתיך על כל עממיא כיומא דהליכו ארבעת טקציך במדברא׃   
[[@Bible:Sol 6:5]]**5** אסחריך רבניך חכימי כנשתא רבתא חזור חזור לקבלי דאנון אמלכוני בגלותא וקבעין מדרשא לאלפאן אוריתי ושאר זעטוטין ועמא דארעא אצדיקו ״יתי״ במימר פומהון דבני יעקב דלקטו אבנין ועבדו גלשושיתא בטור גלעד׃   
[[@Bible:Sol 6:6]]**6** וכהניא וליואי אכלין קרבניך ומעשר קדשא ואפרשותא דכיין מכל אנסות וגזילה היכמא דהוה דכיין עדרא דענא דיעקב בזמן דסלקן מן נחלא דיובקא דלא הוה אנסות וגזילה ביניהון וכולהון דמיאן דא לדא וילדן תיומין בכל עדן ומתכלא ועקרא לא הות בהון׃   
[[@Bible:Sol 6:7]]**7** ומלכות בית חשמונא כולהון מליין פקודיא כרמונא בר ״מן״ מתתיה כהנא רבא ובנוהי דאינון צדיקין ״מכולהון״ ומקימין פקודיא ופתגמי אוריתא בצחיחא׃   
[[@Bible:Sol 6:8]]**8** באידין קמו יונאי וכנשו שתין מלכין מבני עשו מלובשין שריונין רכיבי על סוסון ופרשים ותמנן רוכבין מבני ישמעאל רכיבין על פיליא בר מן שאר עממיא ״ולישנייא״ דלית להון מנין ומניאו אלכסנדרוס רשיעא עליהון ואתא לאגחא קרבא על ירושלם׃   
[[@Bible:Sol 6:9]]**9** ובעדנא ההוא הות כנשתא דישראל דמתליא ליונתא שלמתא פלחא בלב חד למריה דעלמא דיחידא לאוריתא עסיקא בפתגמי אוריתא בלב שלים וברירן זכוותהא כיומא דנפקת ממצרים הא בכין נפקו בני חשמנאי ומתתיה וכל עמא דישראל ואגיחו קרבא בהון ומסר ה׳ יתהון בידיהון וכד חזו יתבי פלכיא אישרו יתהון מלכות ארעא ושלטוניא וקטלו להון׃   
[[@Bible:Sol 6:10]]**10** אמרו אומיא עובדי אומא הדא כקריצתא שפירין עולימהא כסיהר{ן} וברירן זכותהא כשמשא ואימתהא על כל יתבי ארעא כזמן דהליכו ארבעת טקסהא במדברא׃   
[[@Bible:Sol 6:11]]**11** אמר מרי עלמא לבית מקדש תניין דאתבני על ידיה דכורש אשריתי שכינתי למחמי עובדין טבין דעמי ולמחמי אזלי פשן וסגן חכימיא דמתילן בגופנא וליבהון מליאן עובדין טבין הי כרימונין׃   
[[@Bible:Sol 6:12]]**12** וכד אתגלי קדם ה׳ דאינון עסיקין באוריתא אמר ה׳ במימריה לא אוסיף עוד למכינון ואף לא אעביד עמהון גמירא אלהין אמליך בנפשאי לאיטבותהון ולשואה יתהון גיותנין ברתכי מלכין בגין זכותא דצדיקי דרא דדמיאן בעובדיהון כאברהם אבוהון׃   
[[@Bible:Sol 6:12]]**12** 13

**Chapitre 7**

[[@Bible:Sol 7:1]]**1** תובי לותי כנשתא דישראל תובי לירושלם תובי לבית אלפן אוריתא תובי לקבלא ״נבואה״ מן נבייא דמתנבין בשים מימרא דה׳ ומא אתון נביאי שקרא למטעי ית עמא דבירושלם בנבואתכון דאתון ממללין סטיא על ה׳ ולאחלא משריתא דישראל ויהודה׃   
[[@Bible:Sol 7:2]]**2** אמר שלמה מלכא ברוח נבואה מן קדם ה׳ כמה שפירין רגליהון דישראל כד סלקין לאתחזאה קדם ה׳ תלת זמנין בשתא בסנדלין ״דססגונא״ ומקרבין נדריהון ונדבתהון ובניהון נפקי ירכיהון יאין כזהרין דקביעין על כלילא דקדשא דעבד בצלאל אומנא לאהרן כהנא׃   
[[@Bible:Sol 7:3]]**3** וריש מתיבתיך דבזכותיה מתפרניסן כל עמא הי כמא דעברא מתפרניס מפרתיה במעינא דאימיה בהיק באוריתא כאוגנא דסיהרא במותיה לדכאה ולסאבא לזכאה ולחייבא ולא חסרין פתגמי אוריתא תדירא מפומיה היכמא דלא חסרין מי נהרא רבא דנפיק מעדן ושבעין חכימין מסחרין יתיה כאידר סגלגל ואוצריהון מליא מן מעסר קודשא ונדרא ונדבתא דסגין להון עזרא כהנא וזרובבל ונחמיא ומרדכי בלשן אנשי כנשתא רבתא דמתילן לורדין בגין דיהי להון חילא למעסק באוריתא יומם וליליא׃   
[[@Bible:Sol 7:4]]**4** תרין פריקיך דעתידין למפרקיך משיח בר דויד ומשיח בר אפרים דדמיאן למשה ואהרן בני יוכבד דמתילו לתרין ארזילין תיומי טביא׃   
[[@Bible:Sol 7:5]]**5** ואב בית דינא דדאין דינין חסין על עלמא לכפתא יתהון ולמנגד מאן דאתחייב בדינא לנגדא כשלמה מלכא דעבד מגדלא דשן דפיל וכבש ית עמא בית ישראל ואהדר יתהון למרי עלמא ספריך מלין חכמתא כפרקטנין דמיא וידעין לממני חושבני עובדי ומעברין שנין וקבעין רישי שנין ורישי ירחין בתרע בית סנהדרין רבא ורב בית אבא לבית יהודה דמי לדויד מלכא דבנא מצדתא דציון דמתקרי מגדלא דלבנון דכל מן דיקום עלוהי יכיל לממני כל מגדלון דבדמסק׃   
[[@Bible:Sol 7:6]]**6** מלכא דאתמני עלך לרישא צדיקא כאליה נבייא דיקני קנאתיה ״למרי שמיא״ וקטל ית נביאי שקרא בטורא דכרמל ואתיב ״ית״ עמא בית ישראל לדחלתא דה׳ אלהיה ודלת עמא דאזלין ברישא נמיכא על דאינון מסכינין עתידין למלבש ארגונא היכמא דלבש דניאל בקרתא דבבל ומרדכי בשושן בגין זכוותא דאברהם דאמליך מן קדמת דנא למריה דעלמא ובצדקתיה דיצחק דכפתיה אבוהי למוקדיה ובחסידותיה דיעקב דקליף ית חוטריא ברטיא׃   
[[@Bible:Sol 7:7]]**7** אמר שלמה מלכא כמה יאי אנת כנשתא דישראל בזמן דתסבולי עליך ית עול מלכותי בעדן דאנא מוכח יתיך באיסורין על חובתיך ואנת מקבלא יתהון ברחים ודמיין באנפיך בתפנוקין׃   
[[@Bible:Sol 7:8]]**8** ובעדן דפרסין כהניא ידיהון ״בצלו״ ומברכין לאחיהון בית ישראל אצבעי ידיהון מתפרשין כלולבי דתמר וקומתהון כדקלא וקהלייך קיימין אפין באפין כל קביל כהניא ואפיהון כבישין לארעא כאתכלין דענבין׃   
[[@Bible:Sol 7:9]]**9** אמר ה׳ במימריה אסק ואנסיה לדניאל ואחזי אי כהיל למקם בנסיונא הדין כמא דקם אברהם דדמי ללוליבא בעשרא נסין ובכין אנסינון לחנניה מישאל ועזריה אי כהלין למקם בניסיוניהון אפרוק בדיל זכוותהון לעמא בית ישראל דמתילן לאתכלין דענבין ושומהון דדניאל חנניה מישאל ועזריה אשתמע בכל ארעא וריחיהון יהא נדיף כריח תפוחין דגינתא דעדן׃   
[[@Bible:Sol 7:10]]**10** אמר דניאל וחברוהי קבלא נקביל עלנא גזירת מימרא דה׳ הא כמא דקביל עלוהי אברהם אבונא דמתיל לחמר חדת עתיק ונהי באורחן דתקנן קדמוהי היכמא דאזלו אליהו ואלישע נביא דזכותהון קמו מיתיא דדמין לגבר דמיך וכיחזקאל בר בוזי כהנא דבנבואת פומיה אתערו מיתיא דבקעת דורא׃   
[[@Bible:Sol 7:11]]**11** אמרת כנשתא דישראל בכל זמן דאנא מהלכא באורחיה דמרי עלמא הוא משרי שכינתיה בינאי ועלי מתויה וכען דאנא סטיא מן אורחתיה מסליק שכינתיה בינאי ומטלטל יתי ביני עממיא ואנון שלטין בי כגבר דשלטיה באתתיה׃   
[[@Bible:Sol 7:12]]**12** כד חבו עמא בית ישראל אגלי ה׳ יתהון לארעא דשעיר חקלא דאדום אמרת כנשתא דישראל בבעו מנך רבון כל עלמא קביל צלותי דאנא מצלי קדמך בקרוי גלותא ופלכי עממיא׃   
[[@Bible:Sol 7:13]]**13** אמרין בית ישראל אלין לאלין נקדים בצפרא ונהך לבי כנשתא ולבי מדרשא ונבקר בספרי אוריתא ונחמי אי מטא זמן פרקנא לעמא בית ישראל דמתילן כגופנא לאתפרקא מן גלותהון ונשאל לחכימיא אי אתגלי קדם ה׳ זכות צדיקיא דמתילן כרמונא ואי מטא קצא למסק לירושלם למיתן תמן שבח לאלה שמיא ולמקרב עלון ונכסת קודשין׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Sol 8:1]]**1** ובההוא זמנא מתגלי מלכא משיחא לכנשתא דישראל יימרון בית ישראל איהא תהא לנא כאחא ונסק לירושלם ונהי ינקין עמך טעמי אוריתא היכמא דיניק ינוקא בדדיא דאמיה דכל זמן דהויתי מטלטלא לברא מן ארעא כד הויתי דכירא ית שים אלהא רבא ומסרא נפשי על אלהותך אף עמי ארעא לא הוו מבזן לי׃   
[[@Bible:Sol 8:2]]**2** אדברינך מלכא אעלינך לבית מקדשי ואליף יתי למדחל מן קדם ה׳ ולמהך באורחיה ותמן נסעוד סעודתא דלויתן ונשתי חמר עתיק דאצטבע בענבוהי מן יומא דאתברי עלמא ומרמוני ופירי דאתעתדו לצדיקיא בגינתא דעדן׃   
[[@Bible:Sol 8:3]]**3** אמרת כנשתא דישראל אנא בחירתא מכל עממיא דאנא קשרא תפלין ביד שמאלי ובראשי וקביעא מזוזתא בסטרי ימינא דדשי תלתה לקביל תקי דלית רשו למזיקא לחבלא בי׃   
[[@Bible:Sol 8:4]]**4** יימר מלכא משיחא משבע אנא עליכון עמא בית ישראל מא אתון מתגרן בעממי ארעא למסק מן ירושלם ומא דין אתון מרדין בחילותיה דגוג ומגוג אתעכבו פון זעיר עד דישתיצון עממיא דעלו לאגחא קרבא על ירושלם ובתר כין ידכר לכון מרי עלמא רחימי צדיקיא ויהי רעוא מן קדמוהי למפרקכון׃   
[[@Bible:Sol 8:5]]**5** אמר שלמה נבייא כד ייחון מיתיא דישראל עתידין לאתבזעא טור משחא וכל מיתיא דישראל עתידין למפק מן תחותוהי ואפלו צדיקיא דמיתו בגלותא עתידין למיתי בניח מלרע לארעא ונפקין מן תחות טור משחא ורשיעיא דמיתו ואתקברו בארעא דישראל דעתידין למהוי יהון {דמין} הי כמא דרמי גבר אבנא באילא בכין יאמרון כל דירי ארעא מא היא זכותא דאומא הדא דסלקא מן ארעא רבוא רבוון כיומא ״דסלקת מן מדברא לארעא דישראל ומתפנקין על רחמי מרהא כיומא״ דאתחממת תחות טורא דסיני לקבלא ״ית״ אוריתא ובההיא שעתא עתידא ציון דהיא אמהון דישראל למילד ית בנהא וירשלם לקבלא ית ״בני״ גלותא׃   
[[@Bible:Sol 8:6]]**6** אמרין בית ישראל ביומא ההוא לרבונהון בבעו מנך שוינן כגלוף דעזקן על לבך כגלוף דעזקא על אדרעך דלא נוסף עוד למהוי גליין ארום תקיפא כמותא אהבת אלהותך וחסינא כגיהנם קנאתא דעממיא מקנאין לך ודבבו דנטרין לך דמין לגומרין דאישתא דגיהנם דברא יתיה ה׳ ביומא תנינא לברית עלמא לאוקדא בה פלחי פלחן נוכראה׃   
[[@Bible:Sol 8:7]]**7** אמר מרי עלמא לעמא בית ישראל אילולי מתכנשין כל עממיא דמתילין למוי דמיא דהא אינון סגיאין לא יכלין למטפי ית רחמי מניך ואין מתכנשין כל מלכי עממי ארעא דמתילין למוי דנהרא דנגדין בתקוף לא יכלין לממחי יתיך מן עלמא ואלולי יהב גבר ית כל ממון ביתיה למקני חכמתא בגלותא אנא מהדר ליה כפול לעלמא דאתי וכל בזתא דבזו ״מן״ משריתא דגוג יהא דיליה׃   
[[@Bible:Sol 8:8]]**8** בעדנא ההוא יימרון מלאכיא אלין לאלין אומא חדא אית לן בארעא וקלילן בזכותהא ומלכין ושלטונין אית לה למיפק לאגחא קרבא עם משרית גוג מא נעביד לאחתנא ביומא דעתידין אומיא למסק עלהא לקרבא׃   
[[@Bible:Sol 8:9]]**9** יימר מיכאל רבהון דישראל אין היא מתעתדא באושא ביני עממיא ויהיבא כספהא למקני שמיה דמרי עלמא נהא אנא ואתון עם ספריהון סחרין לה כנדבכין דכסף ולית רשו לזחלא למשלט ״בה היכמה דלית רשו לזחלא למשלט״ בכספא ואפילו היא מסכינא מן פקודיא נבעי רחמין עלה קדם ה׳ וידכר לה זכות אוריתא דעסיקין בה ינקיא דכתיבין על לוחא דליבא ומתעתדא לקביל אומיא כארזא׃   
[[@Bible:Sol 8:10]]**10** מתיבא כנשתא דישראל ואמרא אנא תקיפא בפתגמי אוריתא כשורא ובני חסינין כמגדלא ובההוא זמנא תהא כנשתא דישראל משכחא רחמין בעיני מרהא ויהון שאלין בשלמהא כל דיירי ארעא׃   
[[@Bible:Sol 8:11]]**11** אומא חדא סליקת בעדביה דמרי עלמא דשלמא עמיה דהיא מתילא לכרמא אותיב יתה בירושלם מסר יתה ביד מלכיא דבית דויד דיהון נטרין יתהא כמא דאריסא נטר לכרמיה ובתר דמית שלמה מלכא דישראל אשתארא בידוי דרחבעם בריה אתא ירבעם בר נבט ופלג עמיה ״מלכותא״ ודבר מן ידוי עשר שבטין על מימר פומיה דאחיה דמן שילו דהוא גברא רבא׃   
[[@Bible:Sol 8:12]]**12** כד שמע שלמה מלכא דישראל נבואתיה דאחיה דמן שילו בעא למקטליה וערק אחיה ואזל למצרים מן קדם שלמה ביה היא שעתא אתאמר בנבואה לשלמה למהוי ״איהו״ שליט בעשר שבטין כל יומוהי ובתר מותיה יהא שליט בהון ״ירבעם בר נבט ותרין שבטין יהודה ובנימן יהי שליט בהון״ רחבעם בר שלמה׃   
[[@Bible:Sol 8:13]]**13** אמר שלמה נביא בסוף נבואתיה עתיד מרי עלמא דיימר לכנשתא דישראל ״בסוף יומיא את כנשתא דישראל״ דמתילא לגינתא קלילא ביני אומיא ויתבא לבי מדרשא עם חברי סנהדרין ושאר עמא דציתין לקל ריש מתיבתא ואלפין מן פומיה פתגמי אוריתא אשמיעיני קל מליך בעידן דאת יתבא לזכאה ולחייבא ואיהי מסכים לכל מה דאת עבדא׃   
[[@Bible:Sol 8:14]]**14** ביה היא שעתא יימרון סבי ישראל ערוק לך רחימי מרי עלמא מארעא הדא מסאבתא ותשרי שכינתך בשמי מרומא ובעידן {עתקין} דאנחנא מצלן קדמך תהי דמי לטביא דבעידן דדמיך עינא חדא קמיץ ועינא חדא פתיח או כארזילא דאזלא דבעידן דעריק מסתכל בתריה כין את תהי משגח בן ומסתכל בצערן ובסיגופן משמי מרומא עד זמן דתיתרעי ״בן״ ותפרוק יתן ״ותעיל יתן״ על טורא דירושלם ותמן יסקון כהניא קדמך קטורת בוסמין׃

**Esaïe**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Isa 1:1]]**1** נְבוּאַת יְשַעיָה בַר אָמוֹץ דְאִתנַבִי עַל אְנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם בְיוֹמֵי עֻזִיָה יוֹתָם אָחָז יְחִזקִיָה מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Isa 1:2]]**2** שְמַעוּ שְמַיָא דְזָעוּ כַד יְהַבִית אוֹרָיתִי לְעַמִי וְאַצִיתִי אַרעָא דְאִתרְגֵיפַת״דאתרגישת#3#״דאתרגימת#3#״ מִן קְֹדָם פִתגָמִי אְרֵי יוי מַלֵיל עַמִי בֵית יִשׂרָאֵל קְרֵיתִי לְהוֹן בְנִין חַבֵיבתִינוּן וְיַקַרתִנוּן וְאִינוּן מְרַדוּ בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Isa 1:3]]**3** יָדַע תוֹרַא זָבְנֵיה וֻחמָרָא אוֹריָא דְמָרוֹהִי יִשׂרָאֵל לָא אֵילֵף לְמִידַע דַחלְתִי עַמִי לָא אִסתַכַל לִמתָב לְאוֹרָיתִי״לדחלתי#3#״׃   
[[@Bible:Isa 1:4]]**4** וָי עַל״#3#״ דְאִתקְרִיאוּ עַם קַדִיש וַחְטוֹ כִנשָא בְחִירָא אַסגִיאוּ חוֹבִין אִתכַנַיוּ בְזַרעָא רְחִימָא וְאַבאִישוּ וְאִתאְמַר לְהוֹן בְנִין חַבִיבִין וְחַבִילוּ אוֹרחָתְהוֹן שְבַקוּ יָת פוּלחָנָא דַיוי קַצוּ בְדַחלַת״בדחלתא#3#״ קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל בְדִיל עוֹבָדֵיהוֹן בִישַיָא אִסתְחַרוּ וַהְווֹ לְאַחרָא״לאחורן#3#״׃   
[[@Bible:Isa 1:5]]**5** לָא מִסתַכְלִין לְמֵימַר עַל מָא לְקֵינָא עוֹד מוֹסְפִין לְמִחטֵי לָא אָמְרִין מָדֵין כָל רֵיש מְרַע וְכָל לֵב דָוֵי״חליש#3#״׃   
[[@Bible:Isa 1:6]]**6** מִשְאָר עַמָא וְעַד רָשַיָא״רישא#3#״ לֵית בְהוֹן דִשלִים בְדַחלְתִי״#3#״ כוּלְהוֹן סָרָבִין וֻמָרָדִין אִתגָעַלוּ בְחוֹבִין״בחוביהון#3#״ כְמַחָא מְרָסְסָא לָא שָבְקִין מִזְדוֹנְהוֹן״מזדוניהון#3#״ וְלָא מְחַמְדִין לִתיוּבָא״לתיובתא#3#״ וְאַף לָא זָכְוָן לְהוֹן לְאַגָנָא עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:7]]**7** אֲרַעכוֹן צָדיָא קִרוֵיכוֹן יְקֵידַת נוּר״נורא#3#״ אֲרַעכוֹן לְקִבלְכוֹן עַמְמַיָא מַחסְנִין יָתַה וֻבחוֹבֵיכוֹן״ובחוביהון#3#״ צַדִיאַת מִנְכוֹן אִתחַלַפַת לְנוּכרָאִין׃   
[[@Bible:Isa 1:8]]**8** וַאִשתְאַרַת כְנִשתָא דְצִיוֹן כִמטַלְתָא״כמטללתא#3#״ בְכַרמָא בָתַר דְקַטפוּהִי כְעַרסַל מְבָתוּתַא בִמקַטיָא״במקשיא#3#״ בָתַר דַאְבַעיוּהִי״דבעיוהי#3#״ כְקַרתָא״בקרתא#3#״ דְצָיְרִין עְלַה״עלהא#3#״׃   
[[@Bible:Isa 1:9]]**9** אִילוּ״אִלוּלֵי#3#״ לָא פוֹן״#3#״ מוֹתַר טוּבֵיה דַיוי צְבָאוֹת אַשאַר לַנָא שֵיזָבָא כְרַחֲמוֹהִי״בְרַחְמוֹהִי#2#״ אִית עִימַנָא חוֹבִין דִכאְנָש סְדוֹם פוֹן אְבַדנָא וֻכיָתְבֵי עְמֹרָה אִשתֵיצִינָא׃   
[[@Bible:Isa 1:10]]**10** קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי שִלטוֹנַיָא דְעוֹבָדֵיהוֹן בִישִין כְשִלטוֹנֵי סְדוֹם אַצִיתוּ לְאוֹרָיתָא״אוריתא#3#״ דַאְלָהַנָא עַמָא דְעוֹבָדֵיהוֹן דָמַן לְעַם עְמוֹרָה׃   
[[@Bible:Isa 1:11]]**11** לָא רַעְוָא קְֹדָמַי בְסַגִיאוּת נִכסַת קוּדשֵיכוֹן אְמַר יוי מִיסַת עְלָווָת״עלוון#3#״ דִכרִין וֻתרַב פַטִימִין וְדַם תוֹרִין וְאִמְרִין וֻגדִין דִכאִלֵין לָא רַעְוָא קְֹדָמַי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:12]]**12** דְאַתוּן אָתַן לְאִתַחזָאָה קְֹדָמַי מַן תָבַע דָא מִיַדכוֹן לְמֵיתֵי לָא תְדוּשוּן עַזרָתִי׃   
[[@Bible:Isa 1:13]]**13** לָא תֵיסְפוּן לְאֵיתָאָה מִנחָא אְנִיסָא קֻרבַן מְרַחַק״דמרחק#3#״ הוּא קְֹדָמַי יַרחִין וְשַבִין כְנֵישָא אַתוּן מִתכַנשִין לָא שָבְקִין חוֹבֵיכוֹן לְקַבָלָא צְלוֹתְכוֹן בְעִדָן כְנֵישָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:14]]**14** יַרחֵיכוֹן וְמוֹעְדֵיכוֹן רַחֵיק מֵימְרִי הְווֹ קְֹדָמַי לְרִיחוּק אַסגִיתִי לְמִשבַק׃   
[[@Bible:Isa 1:15]]**15** וְכַד כָהְנַיָא פָרְסִין יְדֵיהוֹן לְצַלָאָה עְלֵיכוֹן מְסַלֵיקנָא אַפֵי שְכִינְתִי מִנְכוֹן ואף כַד אַתוּן מַסְגַן לְצַלָאָה לָא רַעְוָא קְֹדָמַי לְקַבָלָא צְלוֹתְכוֹן מִדִידֵיכוֹן דַם זַכַי מַליָן׃   
[[@Bible:Isa 1:16]]**16** תוּבוּ לְאוֹרָיתָא״לְאוֹרָיתִי#3#״ אִדַכוֹ מֵחוֹבֵיכוֹן אַעדוֹ בִישוּת עוּבָדֵיכוֹן מִקְֹבֵיל מֵימְרִי אִתמְנַעוּ מִלְאַבאָשָא׃   
[[@Bible:Isa 1:17]]**17** אֵילַפוּ לְאֵיטָבָא תְבַעוּ דִינָא זכוֹ דַאְנִיס דִינוּ דִין יַתמָא עְבִידוּ״עיבידו#3#״ קְבִילַת אַרמַלתָא׃   
[[@Bible:Isa 1:18]]**18** בְכֵין כַד תְתוּבוּן לְאוֹרָיתָא תִבעוֹן מִן קְֹדָמַי וְאַעְבֵיד בָעוּתְכוֹן אְמַר יוי אִם יְהוֹן חוֹבֵיכוֹן כְתִימִין כְצִבעָנִין״כציבעונין#3#״ כְתַלגָא יַחוְרוּן אִם יִסמְקוּן כִזהוֹרִיתָא כַעֲמַר נְקֵי יְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:19]]**19** אִם תֵיבוֹן וֻתקַבְלוּן לְמֵימְרִי טוּבָא דְאַרעָא תֵיכְלוּן׃   
[[@Bible:Isa 1:20]]**20** וְאִם תְסָרְבוּן וְלָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרִי בַחְרַב סָנְאָה תִתקַטלוּן אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Isa 1:21]]**21** אֵיכְדֵין תָבוּ עוֹבָדְהָא לְמִהוֵי כְטָעִיתָא \״עובדי#3#״ קַרתָא מְהֵימַנתָא דַהְוָת מַליָא עָבְדֵי דִינָא קֻשטָא הְוָה מִתעְבֵיד בַה וֻכעַן \״הא#3#״ אִינוּן קָטוֹלֵי נַפשָן׃   
[[@Bible:Isa 1:22]]**22** כַספִיך הְוָה לְפָסוֹלָא חַמרִיך מְעָרַב בְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 1:23]]**23** רַברְבַך מָרָדִין וְשוּתָפִין לְגַנָבִין כוּלְהוֹן רָחְמִין לְקַבָלָא״#3#״ שוּחדָא אָמְרִין גְבַר לְחַברֵיה עְבֵיד לִי בְדִינִי דַאְשַלֵים״ואנא אישלם#3#״ לָך בְדִינָך דִין יַתמָא לָא דָיְנִין וֻקבִילַת אַרמַלתָא לָא עַלָא לִקדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:24]]**24** בְכֵין אְמַר רִבוֹן עָלְמָא יוי צְבָאוֹת תַקִיפָא דְיִשׂרָאֵל קַרתָא יְרוּשלַם אְנָא עֲתִיד לְנַחָמוּתַה בְרַם וָי לְרַשִיעַיָא כַד אַתגְלִי לְמַעְבַד פוֹרעָנוּת״#2#״ דִין מִסָנְאֵי עַמָא וַאְתֵיב נִקמָא לִבעֵיל דְבָבָא׃   
[[@Bible:Isa 1:25]]**25** וַאְתֵיב מַחַת גְבוּרְתִי עֲלַך וַאְבָרֵיר כְמָא דִמנַקַן בְבוֹרִיתָא כָל רַשִיעַך וְאַעדֵי כָל חַיָיבַך׃   
[[@Bible:Isa 1:26]]**26** וַאְמַנֵי בִיך דַיָינֵי קוּשטָא תָקְנִין כִיד בְקַדמֵיתָא וֻמָלְכֵי״ומילכי#3#״ מִלכַך כִיד מִן אַולָא בָתַר כֵין יִתקְרֵי לִיך קַרתָא דְקוּשטָא קַרתָא מְהֵימַנתָא׃   
[[@Bible:Isa 1:27]]**27** צִיוֹן בִדיִתעְבֵיד״כד יתעבד#3#״ בַה דִינָא תִתפְרֵיק וְדַעְבַדוּ אוֹרָיתָא יְתוּבוּן״יְסוּפֻנן#3#״ לַה בְזָכוּ׃   
[[@Bible:Isa 1:28]]**28** וְיִתַברוּן מָרָדִין וְחַיָיבִין כַחדָא וְדִשבַקוּ אוֹרָיתָא דַיוי יִשתֵיצוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:29]]**29** אְרֵי תִבַהתוּן מֵאִילָנֵי טָעְוָתָא דְחַמֵידתוּן וְתִתכַנעוּן מִגִנֵיאַך טָעְוָתָא דְאַתוּן מִסתַיְעִין בְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 1:30]]**30** אְרֵי תְהוֹן כְבוּטמָא דִבמִתַר טַרפוֹהִי וֻכגִינַת שִקיָא דְמַיִין לֵית לַה׃   
[[@Bible:Isa 1:31]]**31** וִיהֵי תוּקפְהוֹן דְרַשִיעַיָא כְנָעוֹרַת כִתָנָא וְעוֹבָד יְדֵיהוֹן כְנִיצוֹץ נוּרָא כְמָא דִמקָרְבִין דֵין לִסטַר דֵין וְדָלְקִין״וְדָלְקָן#3#״ תַרוֵיהוֹן כַחדָא כֵין יְסוּפוּן רַשִיעַיָא אִנוּן וְעוֹבַדֵיהוֹן בִישַיָא וְלָא יְהֵי עְלֵיהוֹן״להון#3#״ חְיָס׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Isa 2:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דְאִתנַבִי יְשַעיָה בַר אָמוֹץ עַל אְנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשְלַם׃   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 2   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 3   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 4   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 5   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 6   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 7   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 8   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 9   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 10   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 11   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 12   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 13   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 14   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 15   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 16   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 17   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 18   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 19   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 20   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 21   
[[@Bible:Isa 2:1]]**1** 22

**Chapitre 3**

[[@Bible:Isa 3:1]]**1** אְרֵי הָא רִבוֹן עָלְמָא יוי צְבָאוֹת מַעדֵי מִירוּשלַם וֻמִיהוּדָה סָמֵיך וְסָעֵיד״וֻסעֵיד#2#״ כָל סְמַך מֵיכַל וְכָל סְמַך״סָעֵיד#2#״ מִשתֵי׃   
[[@Bible:Isa 3:2]]**2** גִיבָר וֻגבַר עָבֵיד קְרָב דַיָין וְסָפַר וֻמִשתְאֵיל וְסָב׃   
[[@Bible:Isa 3:3]]**3** רַב חַמשִין וֻנסִיב אַפִין וֻמָלֵך מֵילַך וְאָמַר וֻמִשתְמַע וְחַכִים וְסִיב וְסוּכלְתָן בְעֵיצָא׃   
[[@Bible:Isa 3:4]]**4** וַאְמַנֵי יָנְקַיָא פַרנָסֵיהוֹן וְחַלָשַיָא יִשלְטוּן בְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 3:5]]**5** וְיִתגָרוּן עַמָא גְבַר בִגבַר וֻגבַר בְחַברֵיה יִשלְטוּן עוּלֵימָא״עולימיא#3#״ בְסָבָא וֻדשִיט בִדיַקִיר׃   
[[@Bible:Isa 3:6]]**6** אְרֵי יֵיחוֹד גְבַר בַאְחוּהִי מִזַרעִית בֵית אְבוּהִי לְמֵימַר כְסוּ אִית לָך רָב תְהֵי עְלַנָא״עילוונא#3#״ וֻמַגבִיתָא הָדָא תְהֵי תְחוֹת יְדָך׃   
[[@Bible:Isa 3:7]]**7** יָתִיב בְעִידָנָא הַהוּא לְמֵימַר לֵית אְנָא כָשַר לְמִהוֵי רֵיש וֻבבֵיתִי לֵית מָא דאֵיכוֹל \וְלֵית מָא״ומא#3#״ דְאַתכַסֵי לָא תְמַנוֹנַנִי״תְמַנוּנִי#2#״ רָב עַל עַמָא׃   
[[@Bible:Isa 3:8]]**8** אְרֵי אִתְקִילוּ יָתְבֵי יְרוּשְלַם וַאְנָש יְהוּדָה גְלוֹ אְרֵי מַמלַל פוּמְהוֹן וַאְגַר עוּבָדֵיהוֹן גְלַן קְֹדָם יוי מַרגְזִין קְֹדָם יְקָרֵיה׃   
[[@Bible:Isa 3:9]]**9** אִשתְמוֹדְעוּת אַפֵיהוֹן בְדִינָא אַסהֵיד בְהוֹן וֻחָטאֵיהוֹן כִסדוֹמָאֵי קָבְלִין לָא מָנְעִין וָי לְנַפשְהוֹן אְרֵי גְרַמוּ דְתֵיתֵי לְהוֹן בִשתָא׃   
[[@Bible:Isa 3:10]]**10** אֵימַרוּ לְצַדִיקַיָא טוּבֵיכוֹן אְרֵי פֵירֵי עוּבָדֵיהוֹן יִשתַלְמוּן׃   
[[@Bible:Isa 3:11]]**11** וָי לְרַשִיעַיָא דְעוֹבָדֵיהוֹן בִישִין אְרֵי גִמלָא דִידֵיהוֹן יִתָתַב לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 3:12]]**12** עַמִי דְסָרְכוֹהִי בְזָזוּהִי כִמעָלְלֵי כַרמָא וֻכמָרֵי חוֹבָא שְלִיטוּ״שליטים#3#״ בֵיה עַמִי מְשַבְחָך אַטעְיוּך וְאוֹרַח שְבִילָך קַלקִילוּ׃   
[[@Bible:Isa 3:13]]**13** עְתִיד לִמדָן יוי וֻמִתגְלֵי לְמַעְבַד פוֹרעָנוּת דִין ״מִן#3#״ עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 3:14]]**14** יוי בְדִינָא יֵיעוֹל״יעיל#3#״ עִם״ית#3#״ סָבֵי עַמֵיה וְרַברְבוֹהִי״וְסָרְכוֹהִי#2#״ וְאַתוּן אְנַסתוּן יָת עַמִי חְטוֹף מִסכֵינַיָא״מסכינא#3#״ בְבָתֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 3:15]]**15** מָא לְכוֹן דְאַתוּן מְמַסכְנִין יָת עַמִי וְאַפֵי חַשִיכַיָא מוֹבְלִין״מיבלין#3#״ אַתוּן וֻמֵיתַן בְדִינְהוֹן אְמַר יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 3:16]]**16** וַאְמַר יוי חְלָף דְאִתרָרַבָא״דאיתרבאה#3#״ בְנָת צִיוֹן אָזְלָן מְרִימָן צַוָאר וֻמסַרבְקָן עַינִין אָזְלָן וֻבפָוָתְהוֹן״וֻבפוּתְהוֹן#2#״ מַקְפָן וֻברַגלֵיהוֹן מַרגְזָן׃   
[[@Bible:Isa 3:17]]**17** וִישַעבֵיד יוי יַקִירַת בְנָת צִיוֹן וַיוי יְקָרְהוֹן״יקירהן#3#״ יַעדֵי׃   
[[@Bible:Isa 3:18]]**18** בְעִידָנָא הַהוּא יַעדֵי יוי יָת תוּשבְחָת מְסָנַיָא וֻשבִיסַיָא וְסִבכַיָא׃   
[[@Bible:Isa 3:19]]**19** עִנקַיָא וְשֵירֵי יְדַיָא וַחְנִסנְסַיָא׃   
[[@Bible:Isa 3:20]]**20** כְלִילַיָא וְשֵירֵי רַגלַיָא וקוּלמַזמְסַיָא״וקלמוסמסיא#3#״ וֻקְֹדָשַיָא וַחְלִיטָתָא׃   
[[@Bible:Isa 3:21]]**21** עִזקָתָא וְטִלטוּלַיָא׃   
[[@Bible:Isa 3:22]]**22** כִיתוּנַיָא וְשוֹשִיפַיָא וֻלבוֹרנְקַיָא״וֻלבוֹרסַיָא#2#״ וֻמַחְכַיָא׃   
[[@Bible:Isa 3:23]]**23** וְמַחזְיָתָא וְקַרטֵיסַיָא וְכִתרַיָא וֻכבֵינָתָא׃   
[[@Bible:Isa 3:24]]**24** וִיהֵי אְתַר דַהְוַאָה יַהְבָן בוּסמִין יִתמְסֵי וַאְתַר דַהְוַאָה אָסְרָן פְסִיקַיָא יְהֵי רוּשמִין דְמַחָא וֻחלָף אַקָפוּת פָתָא גִיזוּז רֵיש וֻחלָף דַהְוַאָה מְהַלְכָן בְגֵיוָה יֵיסְרוּן סַקִין דָא פוֹרעָנוּתָא תִתעְבֵיד מִנְהוֹן אְרֵי טְעַאָה בְשֻפרְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 3:25]]**25** שְפַר גִיבָרַך״גיבריך#3#״ בְחַרבָא יִתקַטלוּן וְעָבְדֵי נִצחָנַך״ניצחניך#3#״ בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Isa 3:26]]**26** וִיצַדוֹן וִיסוּפוּן תַרעֵי קִרוַהָא וְתִתרוֹקַן אַרעַה״לארעה#3#״ וְתִחרוּב׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Isa 4:1]]**1** וְיַתקְפָן שְבַע נְשִין בְגֻברָא חַד בְעִדָנָא הַהוּא לְמֵימַר מִדִילַנָא נֵיכוּל וֻמִדִילַנָא נִתכַסֵי לְחוֹד יִתקְרֵי שְמָך עְלַנָא כְנוֹש בַהְתַנָא״חסודנא#3#״׃   
[[@Bible:Isa 4:2]]**2** בְעִידָנָא הַהוּא יְהֵי מְשִיחָא דַיוי לְחַדוָא וְלִיקָר וְעָבְדֵי אוֹרָיתָא לִרבוּ וֻלתוּשבְחָא״ולתושבחתא#3#״ לְשֵיזָבַת יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 4:3]]**3** וִיהֵי דְיִשתְאַר״דאישתאר#3#״ יְתוּב לְצִיוֹן וְדַעְבַד אוֹרָיתָא יִתקַיַים בִירוּשְלַם קַדִיש יִתאְמַר לֵיה כָל דִכתִיב בְחַיֵי״לְחַיֵי#2#״ עָלְמָא יִחזֵי בְנַחָמַת יְרוּשְלַם׃   
[[@Bible:Isa 4:4]]**4** אִם יַעדֵי יוי יָת תוּגאְלָת בְנָת צִיוֹן וְיָת אָשְדֵי דַם זַכַי דְבִירוּשְלַם יַגלֵי״יַעדֵי#3#״ מִגַוַה בְמֵימַר דִין וֻבמֵימַר גְמֵירָא׃   
[[@Bible:Isa 4:5]]**5** וְיִברֵי יוי עַל כָל מַקדַש טוּרָא דְצִיוֹן וְעַל אְתַר בֵית שְכִינְתָא״שכינתהא#3#״ עְנַן יְקָר יְהֵי מַטַל עִלָווֹהִי״עְלוֹהִי#3#״ בִימָמָא וַאְמִיטְתָא כְאִישָא שַלהוֹבִי בְלֵיליָא אְרֵי יַתִיר מִן יְקָרָא דַאְמִיר לְאֵיתָאָה עְלוֹהִי שְכִינְתָא תְהֵי מַגְנָא עְלוֹהִי כִגנוּן׃   
[[@Bible:Isa 4:6]]**6** וְעַל יְרוּשְלַם תְהֵי מְטַלַת עְנָנִי לְאַטָלָא עְלַה בִימַם מִשְרַב וֻלבֵית סְתַר וֻלאַגָנָא מִזָרָמִית וֻמִמְטַר׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Isa 5:1]]**1** אְמַר נְבִייָא אְשַבְחֵיה כְעַן לְיִשׂרָאֵל דִמתִיל בְכַרמָא זַרעֵיה דְאַברָהָם רָחְמִי תוּשבְחַת רָחְמִי לְכַרמֵיה עַמִי חַבִיבִי יִשׂרָאֵל יְהַבִית לְהוֹן״לכון#3#״ אַחסָנָא בְטוּר רָם בַאְרַע שַמִינָא׃   
[[@Bible:Isa 5:2]]**2** וְקַדֵישתִנוּן וְיַקַרתִינוּן וְקַיֵימתִינוּן כְמִיצַב גַפַן בְחִירָא \וֻבנֵית מַקדְשִי ״וֻבבֵית מַקדְשִי#3#״ בֵינֵיהוֹן וְאַף מַדבְחִי יְהַבִית לְכַפָרָא עַל חְטָאֵיהוֹן אְמַרִית דְיַעבְדוּן עוּבָדִין טָבִין וְאִינוּן אַבאִישוּ עוֹבָדֵיהוֹן״עוּבָדֵיהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:Isa 5:3]]**3** נְבִייָא אֵימַר לְהוֹן הָא בֵית יִשׂרָאֵל מְרַדוּ מִן אוֹרָיתָא וְלָא צָבַן לִמתָב וֻכעַן יָתְבֵי יְרוּשְלַם וַאְנָש יְהוּדָה דִינוּ כְעַן דִינָא קְֹדָמַי מִן עַמִי׃   
[[@Bible:Isa 5:4]]**4** מָא טָבָא אְמַרִית לְמַעְבַד עוֹד לְעַמִי וְלָא עְבַדִית לְהוֹן \מָא דֵין״מדין#3#״ אְמַרִית דְיַעבְדוּן עוּבָדִין טָבִין וְאִינוּן אַבאִישוּ עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 5:5]]**5** וֻכעַן אְחַוֵי״איחוי#3#״ כְעַן לְכוֹן יָת דַאְנָא עְתִיד לְמַעְבַד לְעַמִי אְסַלֵיק״איסליק#3#״ שְכִינְתִי מִנְהוֹן וִיהוֹן לְמִיבַז אְתָרַע בֵית מִקדְשֵיהוֹן וִיהוֹן לִדיָש׃   
[[@Bible:Isa 5:6]]**6** וַאְשַוֵינוּן רַטִישִין״רְטִישִין#2#״ לָא יִסתַעְדוּן וְלָא יִסתַמכוּן וִיהוֹן מְטֻלטְלִין וֻשבִיקִין וְעַל נְבִיַיָא אְפַקֵיד דְלָא יִתנַבוֹן עְלֵיהוֹן נְבוּאָה׃   
[[@Bible:Isa 5:7]]**7** אְרֵי עַמֵיה דַיוי צְבָאוֹת בֵית יִשׂרָאֵל וַאְנָש יְהוּדָה נִצבָא דְחַדוְתֵיה אְמַרִית דְיַעבְדוּן דִינָא וְהָא אָנוֹסִין דְיַעבְדוּן זָכוּ וְהָא אִינוּן מַסגַן חוֹבִין׃   
[[@Bible:Isa 5:8]]**8** יֵי״ווי#3#״ דְמַקְפִין בָא עַל בָא חְקַל אוּנסָא בְחַקלָתְהוֹן מְקָרְבִין אָמְרִין״ואמרין#3#״ עַד דְנַחסֵין כָל אְתַר וֻמדַמַן דְיִתְבוּן בִלחוֹדֵיהוֹן בְגַוַה דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 5:9]]**9** אְמַר נְבִייָא בְאוּדְנַי הְוֵיתִי שָמַע כַד אִתגְזַרַת דָא מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת אִם לָא בָתִין סַגִיאִין לְצָדוּ יְהוֹן רַברְבִין״רברבן#3#״ וְטָבִין״וטבן#3#״ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Isa 5:10]]**10** אְרֵי בְחוֹבָא דְלָא יְהַבוּ מַעשְׂרַיָא בֵית עְשַר אַשכְרָאִין דִכרַם יַעבְדוּן בַתָא חְדָא וֻבֵית כוֹר זְרַע יַעְבֵיד תְלָת סְאִין׃   
[[@Bible:Isa 5:11]]**11** יֵי״ווי#3#״ דְמַקדְמִין בְצַפרָא לְמִשתֵי חְמַר עַתִיק רָדְפִין מְאַחְרִין לְמִפטַר מְרַמְשִין עַד״עַל#2#״ שִוָיְהוֹן חְמַר אוּנסָא מַלהֵיק״מדליק#3#״ לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 5:12]]**12** וְהָוֵי עַל יְדֵי כִנָר וֻנבַל קַתרוֹס וַאְבוּבָא וְחַמרָא מִשתֵיהוֹן וֻבאוֹרָיתָא דַיוי לָא אִסתַכַלוּ וְעוֹבָד גְבוּרְתֵיה לָא חְזוֹ׃   
[[@Bible:Isa 5:13]]**13** בְכֵין גְלוֹ עַמִי \מִידְלָא יְדַעוּ אוֹרָיתָא״מבלי דעתא#3# וְיַקִירֵיהוֹן מִיתוּ בְכַפנָא וְסִגוּיְהוֹן בְבוּצרָתָא בְצָהוּתָא׃   
[[@Bible:Isa 5:14]]**14** בְכֵין אַפתִיאַת שְאוֹל נַפשַה וֻפתַחַת פוּמַה וְלֵית סוֹף וֻנחַתוּ יַקִירֵיהוֹן וְסִגוּיְהוֹן וְאִתרְגוֹשַתהוֹן וֻדתַקִיף בְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 5:15]]**15** וְיִמאַך אְנָשָא וְיִחלַש תְקוֹף גוּברִין וְעֵינֵי רָמַיָא יִמאְכָן׃   
[[@Bible:Isa 5:16]]**16** וְתַקִיף יוי צְבָאוֹת בְדִינָא וַאְלָהָא קַדִישָא קַדִיש בְזָכוּתָא׃   
[[@Bible:Isa 5:17]]**17** וְיִתפַרנְסוּן צַדִיקַיָא כְמָא דַאְמִיר עְלֵיהוֹן \ויסגון#3#״ וְנִכסֵי רַשִיעַיָא צַדִיקַיָא יַחסְנוּן׃   
[[@Bible:Isa 5:18]]**18** יֵי״ווי#3#״ דִמשָרַן לְמִחטֵי צִיב חַד נָגְדִין חוֹבִין בְחַבלֵי לָמָא אָזְלִין וְסָגַן עַד דְתַקְפִין כִגדִילַת עַגַלתָא חוֹבִין׃   
[[@Bible:Isa 5:19]]**19** דְאָמְרִין אִימַתִי יוֹחֵי יְגַלֵי פְרִישָתֵיה בְדִיל דְנִחזֵי וְיִקרַב״ויתקרב#3#״ וְיֵיתֵי״ותיתי#3#״ מִלכֵיה דְקַדִישָא דְיִשׂרָאֵל וְנִידְעִינֵיה׃   
[[@Bible:Isa 5:20]]**20** יֵי״ווי#3#״ דְאָמְרִין לְרַשִיעַיָא דְמַצלְחִין בְעָלְמָא הָדֵין אַתוּן טָבַיָא וֻלעִנוְתָנַיָא אָמְרִין אַתוּן רַשִיעַיָא הְלָא בְמֵיתֵי נְהוֹרָא לְצַדִיקַיָא יַחשוֹך לְרַשִיעַיָא וְיִבסְמוּן פִתגָמֵי אוֹרָיתָא לְעָבְדֵיהוֹן וְיֵיתֵי מְרָרָא לְרַשִיעַיָא וְיִדְעוּן דִבסוֹפָא מָרִיר חִטאָה לְעָבְדֵיה׃   
[[@Bible:Isa 5:21]]**21** יֵי״ווי#3#״ דְחַכִימִין בְעֵינֵי נַפשְהוֹן וְלָקְֹבֵיל אַפֵיהוֹן סוּכלְתָנִין׃   
[[@Bible:Isa 5:22]]**22** יֵי״ווי#3#״ דְגִיבָרִין לְמִשתֵי חְמַר וְגֻברִין מָרֵי נִכסִין לְאִתרְוָאָה מִן עַתִיק׃   
[[@Bible:Isa 5:23]]**23** מְזַכַן״מזכִין#3#״ לֵיה לְחַיָיבָא חְלָף דִמקַבְלִין מִנֵיה מָמוֹן דִשקַר וֻזכוּת זַכָאַיָא״זכיא#3#״ בִרשַע מַעדַן מִינְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 5:24]]**24** בְכֵין יִתאַכלוּן כְקַשָא בְאִישָתָא וֻכעָמִירָא בְשַלהָבִיתָא מִסְגֵי תוּקפְהוֹן כִשבַז יְהֵי וֻמָמוֹן אוּנסְהוֹן כְאַבקָא דְפָרַח אְרֵי קַצוּ בְאוֹרָיתָא דַיוי צְבָאוֹת וְיָת מֵימַר קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל רַחִיקוּ׃   
[[@Bible:Isa 5:25]]**25** עַל כֵן תְקֵיף רֻגזָא דַיוי בְעַמֵיה וַאְרֵים מַחַת גְבוּרְתֵיה עְלֵיהוֹן#3# כַד מְחָנוּן וְזָעוּ טוּרַיָא וַהְוָת״וַהְוַאָה#2#״ נְבֵילַתהוֹן מְשַגְרָן״מְשֻגְרָא#2#״ כִסחוּתָא בְגוֹ שוּקַיָא בְכָל דָא לָא תָבוּ מֵחוֹבֵיהוֹן דִיתוּב״ויתוב#3#״ רוּגזֵיה מִנְהוֹן וְעַד כְעַן מְתַקְפִין מִרדֵיהוֹן וְעוֹד מַחְתֵיה עְתִידָא לְאִתפְרָעָא מִינְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 5:26]]**26** וְיִזקוֹף אָת לְעַמְמַיָא מֵרַחִיק וְיַכלֵי לֵיה מִסְיָפֵי אַרעָא וְהָא בִפרִיַע מַלַך בְמַשרְיָתֵיה״במשירייתיה#3#״ כַעְנָנִין קַלִילִין יֵיתֵי׃   
[[@Bible:Isa 5:27]]**27** לֵית דִמשַלהֵי וְלֵית דְמִיתְקֵיל בֵיה לָא יְנוּם וְלָא יִדמוּך וְלָא יִשתְרֵי זְרָז חַרצֵיה וְלָא תִתפְסֵיק עַרקַת מְסָנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 5:28]]**28** דְגִירוֹהִי מְחָרְפִין״חריפין#3#״ וְכָל קַשתָתֵיה מְתִיחָן פַרסַת סוּסָוָתֵיה כְטִינָרַיָא״כְטִינָרַת#2#״כטינרא#3#״ תַקִיפִין וְגַלגִלוֹהִי קַלִילִין הָא כְעַלעוּלָא׃   
[[@Bible:Isa 5:29]]**29** נֵיהֻימֵי לֵיה כְאַריֵי יִנהוֹם״וינהום#3#״ כְבַר אַריָוָן וְיַכלֵי וְיֵיחוֹד בִיזָא וִישֵיצֵי״וִישֵיזֵיב#2#״ וְלֵית דְמַצִיל׃   
[[@Bible:Isa 5:30]]**30** וְיַכלֵי עְלוֹהִי בְעִידָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא כְאִתרְגוֹשַת יַמָא דְאִם יִבעוֹן רַשִיעַיָא סְעֵיד מִיָתְבֵי אַרעָא עָקָא \״וֻתבָר#3#״ אַיתִי עְלֵיהוֹן בְרַם צַדִיקַיָא דִיהוֹן ״דִי יְהוֹן#2#״ בְשָעְתָא הַהִיא יִתכַסוֹן מִן קְֹדָם בִשתָא׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Isa 6:1]]**1** בְשַתָא דְאִתנַגַע בַה מַלכָא עוּזִיָה אְמַר נְבִיָא חְזֵיתִי יָת יְקָרָא דַיוי שְרֵי עְל כוּרסֵי״כורסיה#3#״ רָם וֻמנַטַל בִשמֵי מְרוֹמָא וֻמִזִיו יְקָרֵיה אִתמְלִי הֵיכְלָא׃   
[[@Bible:Isa 6:2]]**2** שַמָשִין קַדִישִין בְרוּמָא קְֹדָמוֹהִי שִיתָא גַפִין שִיתָא גַפִין לְחַד בִתרֵין מְכַסֵי אַפוֹהִי דִילָא חָזֵי וֻבִתרֵין מְכַסֵי גִויָתֵיה דִילָא מִתַחזֵי וֻבִתרֵין מְשַמֵיש׃   
[[@Bible:Isa 6:3]]**3** וֻמקַבְלִין דֵין מִדֵין וְאָמְרִין קַדִיש בִשמֵי מְרוֹמָא \״עילאה#3#״ בֵית שְכִינְתֵיה קַדִיש עַל אַרעָא עוֹבָד גְבוּרְתֵיה קַדִיש בְעָלַם עָלְמַיָא יוי צְבָאוֹת מַליָא כָל אַרעָא זִיו יְקָרֵיה׃   
[[@Bible:Isa 6:4]]**4** וְזָעוּ אִלְוָת סִיפֵי הֵיכְלָא מִקָל מִלוּלָא וֻבֵית מַקדְשָא אִתמְלִי אְמִיטְתָא׃   
[[@Bible:Isa 6:5]]**5** וַאְמַרִית וָי לִי אְרֵי חַבִית אְרֵי גְבַר חַייָב לְאוֹכָחָא אְנָא וֻבגוֹ עַמָא דִמגָעַל בְחוֹבִין אְנָא יָתֵיב אְרֵי יָת יְקַר שְכִינַת מַלַך עָלְמַיָא יוי צְבָאוֹת חְזַאָה עֵינָי׃   
[[@Bible:Isa 6:6]]**6** וְאִשתְוֵי לְוָתִי חַד מִן שַמָשַיָא וֻבפוּמֵיה מַמלַל דְקַבֵיל מִן קְֹדָם דִשכִינְתֵיה עַל כוּרסֵי יְקָרָא בִשמֵי מְרוֹמָא עֵיל מִן מַדבְחָא׃   
[[@Bible:Isa 6:7]]**7** וְסַדַר בְפוּמִי וַאְמַר הָא שַוִיתִי פִתגָמֵי״פתגם#3#״ נְבוּאְתִי בְפוּמָך וְיִעדוֹן חוֹבָך וֻחטָאָך יִתכַפְרוּן׃   
[[@Bible:Isa 6:8]]**8** וֻשמַעִית יָת קָל מֵימְרָא דַיוי דְאָמַר יָת מַן אַשלַח״דאשלח#3#״ לְאִתנַבָאָה וֻמַן יֵיזֵיל לְאַלָפָא וַאְמַרִית הָאְנָא שְלַח יָתִי׃   
[[@Bible:Isa 6:9]]**9** וַאְמַר אִיזֵיל וְתֵימַר לְעַמָא הָדֵין דְשָמְעִין מִשמָע וְלָא מִסתַכְלִין וְחָזַן מִחזָא וְלָא יָדְעִין׃   
[[@Bible:Isa 6:10]]**10** טַפֵיש לִבֵיה דְעַמָא הָדֵין וְאוּדנוֹהִי יַקַר וְעֵינוֹהִי טַמטֵים דִלמָא יִחזוֹן בְעֵינֵיהוֹן וֻבאוּדנְהוֹן״ובאודניהון#3#״ יִשמְעוּן וֻבלִיבְהוֹן יִסתַכְלוּן וִיתוּבוּן״ויתיבון#3#״ וְיִשתְבֵיק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 6:11]]**11** וַאְמַרִית עַד אִימַתִי יוי וַאְמַר עַד דִיצַדְייָן קִרוַיָא מִבְלִי יָתִיב וֻבָתַיָא מִבְלִי״מדלית#3#״ אְנָשָא וְאַרעָא תִחרוּב וְתִצדֵי׃   
[[@Bible:Isa 6:12]]**12** וִירַחֵיק יוי יָת בְנֵי אְנָשָא וְתִסגֵי צַדיוּתָא בְגַוַה דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 6:13]]**13** וְיִשתַאְרוּן בַה חַד מִן עַסרָא ״צדיקיא#3#״ וִיתוּבוּן וִיהוֹן לְצָרָבָא כְבוּטמָא וֻכבַלוּטָא״וכבולטא#3#״ דִבמִיתַר טַרפֵיהוֹן״טרפוהי#3#״ דָמַן לְיַבִישִין וְעַד כְעַן אִינוּן רַטִיבִין לְקַייָמָא מִינְהוֹן זַרעָא כֵין גָלְוָותָא״כנישתא#3#״ דְיִשׂרָאֵל יִתכַנשוּן״יִתכַנשָן#3#״ וִיתוּבוּן לַאְרַעהוֹן אְרֵי זַרעָא דְקוּדשָא נִצבָתְהוֹן׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Isa 7:1]]**1** וַהְוָה בְיוֹמֵי אָחָז בַר יוֹתָם בַר עוּזִיָה״עוזיהו#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה סְלֵיק רְצִין מַלכָא דַאְרָם וֻפַקַח בַר רְמַליָה״רמליהו#3#״ מַלכָא דְיִשׂרָאֵל לִירוּשְלַם לַאְגָחָא קְרָבָא עְלַה וְלָא יְכֵיל לַאְגָחָא עְלַה׃   
[[@Bible:Isa 7:2]]**2** וְאִתחַוַה לְבֵית דָוִיד לְמֵימַר אִתחַבַר מַלכָא דַאְרָם עִם מַלכָא דְיִשרָאֵל לְמֵיתֵי עְלוֹהִי וְזָע לִבֵיה וְלִיבָא דְעַמֵיה כְאִשתְדָיוּת״כאשתריות#3#״ אִילָנֵי חוּרשָא מִן קְֹדָם רוּחָא׃   
[[@Bible:Isa 7:3]]**3** וַאְמַר יוי לִישַעיָה״לישעיהו#3#״ פוֹק כְעַן לְקַדָמוּת אָחָז אַת וֻשאָר דְלָא חְטוֹ וֻדתָבוּ מֵחִטאָה תַלמִידָך לִסְיָפֵי מְזִיקַת בְרֵיכְתָא עִלִיתָא \דִי בְכֵיבַש״דבִכֵיבַש#3#״ חְקַל מַשטַח קָצְרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 7:4]]**4** וְתֵימַר לֵיה אִסתְמַר וְנוּח לָא תִדחַל וְלִיבָך לָא יְזוּעַ מִן קְֹדָם תְרֵין מַלכַיָא דְאִינוּן כְאוּדַיָא מְתַנְנַיָא הָאִילֵין בִתקוֹף רְגַז רְצִין וַאְרָם וֻבַר״ובן#3#״ רְמַליָה״רמליהו#3#״׃   
[[@Bible:Isa 7:5]]**5** חְלָף אְרֵי״די#3#״ מְלַך עְלָך אְרָם בִישָא אַפרַיִם וֻבַר רְמַליָה״רמליהו#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 7:6]]**6** נִיסַק בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וֻנחַבְרִינוּן וֻנשַוֵינוּן עִימַנָא וְנַמלִיך מַלכָא״מלך#3#״ בְגַוַה יָת מַן דְכָשַר לַנָא׃   
[[@Bible:Isa 7:7]]**7** כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים לָא תְקוּם וְלָא תְהֵי׃   
[[@Bible:Isa 7:8]]**8** אְרֵי רֵיש אְרָם דַמַשַק וְרֵיש דַמַשַק רְצִין וֻבסוֹף שִתִין וַחְמֵיש שְנִין יִבטְלוּן בֵית יִשׂרָאֵל מִמַלכוּ׃   
[[@Bible:Isa 7:9]]**9** וְרֵיש אַפרַיִם שֹמְרוֹן וְרֵיש שֹמְרוֹן בַר רְמַליָהוּ״רְמַליָה#3#״ אִם לָא תְהֵימְנוּן לְמִילֵי נְבִיַיָא״נביא#3#״ אְרֵי לָא תִתקַיְימוּן׃   
[[@Bible:Isa 7:10]]**10** וְאוֹסֵיף נְבִייָא״מימרא#3#״ דַיוי מַלֵיל״לְמַלָלָא#3#״ עִם אָחָז לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 7:11]]**11** שְאַל לָך אָתָא מִן קְֹדָם יוי אְלָהָך שְאַל דְיִתעְבֵיד לָך נֵס״נסא#3#״ ״סַגִי#3#״ עַל אַרעָא אוֹ תִיתַחזֵי לָך אָת בִשמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 7:12]]**12** וַאְמַר אָחָז לָא אַשאַל וְלָא אְנַסֵי קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 7:13]]**13** וַאְמַר שְמַעוּ כְעַן בֵית דָוִיד הַזְעֵיר \״לכון#3#״ דְאַתוּן מַהלַן יָת נְבִיַיָא אְרֵי תַהלוֹן אַף יָת פִתגָמֵי אְלָהִי׃   
[[@Bible:Isa 7:14]]**14** בְכֵין יִתֵין יוי הוּא לְכוֹן אָתָא הָא עוּלֵימְתָא מְעַדְיָא וֻתלִיד בַר וְתִקרֵי שְמֵיה עִמָנוּ אֵל׃   
[[@Bible:Isa 7:15]]**15** שְמַן וֻדבַש יֵיכוֹל עַד לָא יִדַע \״עוּלימא#3#״ לְרַחָקָא בִישָא וֻלקָרָבָא טָבָא׃   
[[@Bible:Isa 7:16]]**16** אְרֵי עַד לָא יִדַע עוּלֵימָא לְרַחָקָא בִישָא וֻלקָרָבָא טָבָא תִתרְטֵיש אַרעָא דְאַת מְעִיק מִן קְֹדָם תְרֵין מַלכַהָא׃   
[[@Bible:Isa 7:17]]**17** יַיתֵי יוי עְלָך וְעַל עַמָך וְעַל בֵית אְבוּך יוֹמִין דְלָא אְתוֹ לְמִיוֹמָא״למן יומא#3#״ דְאִתפְלִיגוּ בֵית יִשׂרָאֵל עַל דְבֵית יְהוּדָה יָת מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 7:18]]**18** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יַכלֵי יוי לְעַם קִטרֵי מַשרְיָת גִיבָרַיָא דְסַגִיאִין כְדִיבְבַיָא וְיַיתֵינוּן מֵאַרעָא״מסיפי ארעא#3#״ דְמִצרַיִם וְלַעְזִיזֵי מַשרְיָתָא דְאִינוּן תַקִיפִין כְדַברַאיָתָא וְיַיתֵינוּן מִסְיָפֵי אַרעָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 7:19]]**19** וְיֵיתוֹן וְיִשרוֹן כוּלְהוֹן בִרחוֹבֵי קִריָא וֻבִשקִיפֵי כֵיפַיָא וֻבכָל מַדבְרֵי נַעְצוּצַיָא וֻבכֹל בָתֵי תוּשבְחָתָא׃   
[[@Bible:Isa 7:20]]**20** בְעִידָנָא הַהוּא יִקטוֹל יוי בְהוֹן כְמָא דְמִתקְטִיל בַחְרַב״בחרבא#3#״ חָרִיפָא בְסִבכַיָא״בסיבביא#3#״ בִמגִירַיָא בְעַברֵי נַהרָא בְמַלכָא דְאַתוּר יָת מַלכָא וְעַם מַשרְיָתֵיה וְאַף יָת שִלטוֹנַיָא כַחדָא יְשֵיצֵי׃   
[[@Bible:Isa 7:21]]**21** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יְקַיֵים גְבַר עַגלַת תוֹרִין וְתַרתֵין עָן״עאן#3#״׃   
[[@Bible:Isa 7:22]]**22** וִיהֵי מִסְגֵי טוּב \״משח#3#״ יֵיכוֹל שְמַן אְרֵי שְמַן וֻדבַש יִתפַרנְסוּן כָל צַדִיקַיָא דְיִשתַאְרוּן בְגַוַה דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 7:23]]**23** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יְהֵי כָל אְתַר דְיִהוְייָן״דיהון#3#״ תַמָן אַלַף גוּפנִין שַוִין״שָויָן#3#״ אַלַף מְנָן דִכסַף״כְסַף#3#״ לְהוּבאֵי וֻבוּר יְהֵי׃   
[[@Bible:Isa 7:24]]**24** בְגִירָן״בְגִררִין#2#״ וֻבקַשתָן יְהָכוּן לְתַמָן אְרֵי הוּבאֵי וֻבוּר תְהֵי כָל אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 7:25]]**25** וְכָל טוּרַיָא דְבֵית יְהוּדָה דִבמַעדַר״דִי בְמַעדַר#2#״ יִתפַלחוּן לָא תֵיעוֹל לְתַמָן דַחלַת הוּבאֵי וֻבוּר וִיהֵי לְבֵית אַרבְעָה״ארבעת#3#״ בַקרָן דְתוֹרִין וֻלבֵית מִשרֵי עַדרִין דְעָן׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Isa 8:1]]**1** וַאְמַר יוי לִי סַב לָך לוּחַ רַב וֻכתוֹב עְלוֹהִי כְתָב מְפָרַש מוֹחֵי לְמִיבַז בִיזָא וֻלמִעדֵי עְדָאָה׃   
[[@Bible:Isa 8:2]]**2** וְאַסהֵיד קְֹדָמַי סָהִדוָן״סָהְדִין#2#״ מְהֵימְנָן״מהימנין#3#״ יָת לְוָטַיָא דַאְמַרִית לְאֵיתָאָה בִנבוּאַת אוּרִיָה כָהְנָא הָא אְתוֹ אַף כֵין כָל נַחָמָתָא דַאְמַרִית לְאֵיתָאָה בִנבוּאַת זְכַריָה בַר יְבַרַכיָה אְנָא עְתִיד לְאָתָבָא׃   
[[@Bible:Isa 8:3]]**3** וְעַלִית לְוָת נְבִיאְתָא וְעַדִיאַת וִילֵידַת בַר וַאְמַר יוי לִי קְרִי שְמֵיה מוֹחֵי לְמִיבַז בִיזָא וֻלמִעדֵי עְדָאָה׃   
[[@Bible:Isa 8:4]]**4** אְרֵי עַד לָא יִדַע עוּלֵימָא מִקרֵי אַבָא וְאִמָא יִשבֵי יָת נִכסֵי דַמַשַק וְיָת עְדַי שֹמְרוֹן קְֹדָם מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 8:5]]**5** וְאוֹסֵיף מֵימְרָא דַיוי לְמַלָלָא עִמִי עוֹד לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 8:6]]**6** חְלָף דְקָץ עַמָא הָדֵין בְמַלכוּתָא דְבֵית דָוִיד דִמדַבְרָא לְהוֹן בִנָיח כְמֵי שִילוֹחָא דְנָגְדִין בִניָח וְאִתרְעִיאוּ בִרצִין וֻבַר רְמַליָה׃   
[[@Bible:Isa 8:7]]**7** וֻבכֵין״בכן#3#״ הָא יוי מֵיתֵי וֻמַסֵיק עְלֵיהוֹן יָת מַשרְיָת עַמְמַיָא דְסַגִיאִין כְמֵי נַהרָא תַקִיפַיָא וְחַסִינַיָא יָת מַלכָא דְאַתוּר וְיָת כָל מַשרְיָתֵיה וְיִסַק״וְיַסֵיק#2#״ עַל כָל פֵצִידוֹהִי וִיהָך עַל כָל כֵיפוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 8:8]]**8** וְיִעדֵי בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה כִנחַל מְגַבַר עַד יְרוּשלַם יִמטֵי וִיהֵי עַם מַשרְיָתֵיה״משיריתיה#3#״ מְלֵי פְתָאֵי אַרעָך יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 8:9]]**9** אִתחַבַרוּ עַמְמַיָא וְאִיתְבַרוּ וְאַצִיתוּ כָל דְבִסיָפֵי אַרעָא אִיתַקַפוּ וְאִיתְבַרוּ אִיתַקַפוּ וְאִיתְבַרוּ׃   
[[@Bible:Isa 8:10]]**10** אִתמְלִיכוּ״מלכו#3#״ מֵילַך״מילכא#3#״ ויִעדֵי מַלִילוּ פִתגָמָא וְלָא יִתקַיַים אְרֵי בְסַעְדַנָא אְלָהָא״אְלָהַנָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 8:11]]**11** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי לִי כְמִתקַף נְבוּאְתָא וְאַלְפַנִי מִלִמהָך בְאוֹרַח עַמָא הָדֵין לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 8:12]]**12** לָא תֵימְרוּן מָרוֹד״מרד#3#״ לְכָל דְייֵמַר עַמָא הָדֵין מָרוֹד״מירדא#3#״ וֻלדַחלְתֵיה לָא תִדחְלוּן וְעַל תוּקפֵיה לָא תֵימְרוּן תַקִיף׃   
[[@Bible:Isa 8:13]]**13** יָת יוי צְבָאוֹת יָתֵיה תֵימְרוּן קַדִיש וְהוּא״הוא#3#״ דַחלַתכוֹן וְהוּא תֻקפְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 8:14]]**14** וְאִם״ויהי אם#3#״ לָא תְקַבְלוּן וִיהֵי מֵימְרֵיה״מימרי#3#״ בְכוֹן״לכון#3#״ לְפוּרעָן״לְפוֹרעָן#3#״ וֻלאַבַן מָחֵי וֻלכֵיף מַתקַל לִתרֵין בָתֵי רַברְבֵי יִשׂרָאֵל לִתבָר וֻלתַקלָא עַל דְאִתפְלִיגוּ בֵית יִשׂרָאֵל עַל דְבֵית יְהוּדָה דְיָתְבִין בִירוּשְלַם׃   
[[@Bible:Isa 8:15]]**15** וְיִתַקלוּן בְהוֹן סַגִיאִין וְיִפְלוּן וְיִתַברוּן וְיִתצַדוֹן וְיִתאַחְדוּן׃   
[[@Bible:Isa 8:16]]**16** נְבִיָא טַר סָהְדוּתָא לָא״ולא#3#״ תַסהֵיד בְהוֹן אְרֵי לָא מְקַבְלִין חְתוֹם וְטַמַר אוֹרָיתָא לָא צָבַן דְיֵילְפוּן בַה׃   
[[@Bible:Isa 8:17]]**17** אְמַר נְבִייָא עַל דָא צַלִיתִי קְֹדָם יוי דַאְמַר לְסַלָקָא שְכִינְתֵיה מִדְבֵית יַעְקֹב וֻבעֵיתִי מִן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 8:18]]**18** הָא \עַד דַאְנָא״אנא#3#״ קַייָם וְעוּלֵימַיָא דִיהַב לִי יוי יִתקַייְמוּן בַנָא אָתִין וֻמוֹפְתִין דַאְמִירִין לְמֵיתֵי עַל יִשׂרָאֵל דְאִם יִחזוֹן וִיתוּבוּן תִבטַל גְזֵירְתָא דִגזִירָא עְלֵיהוֹן דְיִגלוֹן מִלְאִיתַחזָאָה קְֹדָם יוי צְבָאוֹת דִשכִינְתֵיה בְטוּרָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 8:19]]**19** וַאְרֵי יֵימְרוּן לְכוֹן עַמְמַיָא דְאַתוּן בֵינֵיהוֹן תְבַעוּ מִן בִדִין וֻמִן זְכוּרוּ דִמנַצְפִין וְדִמנַהְמִין הְלָא כֵין אוֹרַח עַמְמַיָא פָלְחֵי טָעְוָתָא עַמָא מִן טָעוּתֵיה תָבְעִין חַיַיָא מִן מִיתַיָא׃   
[[@Bible:Isa 8:20]]**20** כְדֵין תֵימְרוּן לְהוֹן לְאוֹרָיתָא דְאִתיְהֵיבַת לַנָא לַסָהְדוּ אְנַחנָא שָמְעִין אֵלָא תִגלוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא וְיֵימְרוּן לְכוֹן כְפִתגָמָא הָדֵין מִכְעַן לֵית לֵיה מַן דְיַשחַר״דְשָחַר#2#״ וְיִבעוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 8:21]]**21** וְיִעדֵי תַקלָא בְאַרעָא וִיהֵי עָקָא וֻכפַן וִיהֵי אְרֵי יִחזֵי כְפַן וְסִיגוּף וִילוּט וְיִבזֵי שוּם פַתכְרֵיה וְטָעוּתֵיה וְיִתפְנֵי לְעֵילָא לְמִבעֵי פֻרקָן בָתַר דְתִתחַתַם גְזֵירְתָא וְלָא יִכוֹל׃   
[[@Bible:Isa 8:22]]**22** וֻסעֵיד מִיָתְבֵי אַרעָא יִבעֵי אְרֵי יֵיתֵי עְלוֹהִי עָקָא כְפַן וְשִלהוּי עָקָא קְבַל וֻבִידוּר׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Isa 9:1]]**1** עַמָא בֵית יִשׂרָאֵל דַהְווֹ מְהַלְכִין בְמִצרַיִם כִיד בְקַבלָא נְפַקוּ לְמִחזֵי נֵיהוֹר סַגִי יָתְבִין״דיתבין#3#״ בַאְרַע טוּלֵי מוֹתָא נְהוֹרָא אַזהַר עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 9:2]]**2** אַסגִיתָא עַמָא בֵית יִשׂרָאֵל לְהוֹן אַסגִיתָא חַדוָא חְדִיאוּ קְֹדָמָך כְחַדוַת נָצְחֵי קְרָב כְמָא דַהְווֹ חָדַן בְפַלָגוּתְהוֹן בִיזְתָא׃   
[[@Bible:Isa 9:3]]**3** אְרֵי אַעדִיתָא יָת נִיר מַרוְתֵיה וְיָת שוּלטַן עָקְתֵיה שִלטוֹן דַהְוָה מַפלַח בֵיה אִיתְבַר כְיוֹם מִדיָן׃   
[[@Bible:Isa 9:4]]**4** אְרֵי כָל מִיסַבהוֹן וֻמִיתַנהוֹן בִרשַע אִתגָעַלוּ בְחוֹבִין הָא כִכסוּ דִמלַושָא בְדַם דְלָא דָכַן רִשמֵי כִתמַה״כיתמהא#3#״ מִינַה כֵין כְמָא דְלֵית בַה צְרוֹך אְלָהֵין לְאִתוֹקָדָא בְנוּרָא כֵין יֵיתוֹן עְלֵיהוֹן עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא וְיִקטְלוּנוּנוּן״ויקטלונון#3#״׃   
[[@Bible:Isa 9:5]]**5** אְמַר נְבִיָא לְבֵית דָוִיד אְרֵי רָבֵי״רביא#3#״ אִתיְלֵיד לַנָא בַר אִתיְהֵיב לַנָא וְקַבֵיל אוֹרָיתָא עְלוֹהִי לְמִיטְרַה וְאִתקְרִי שְמֵיה מִן קְֹדָם מַפלִי״מַפלִיא#3#״ עֵיצָא אְלָהָא גִיבָרָא קַייָם עָלְמַיָא מְשִיחָא דִשלָמָא יִסגֵי עְלַנָא בְיוֹמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 9:6]]**6** סַגִי רְבוּ לעָבְדֵי אוֹרָיתָא וֻלנָטְרֵי שְלָמָא לֵית סוֹף עַל כוּרסֵי דָוִיד וְעַל מַלכוּתֵיה לְאַתקָנָא יָתַה וֻלמִבנַה בְדִינָא וֻבזָכוּתָא מִכְעַן וְעַד עָלְמָא בְמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת תִתעְבֵיד דָא׃   
[[@Bible:Isa 9:7]]**7** פִתגָמָא שְלַח יוי בִדבֵית יַעְקֹב וְאִשתְמַע בְיִשׂרָאֵל   
[[@Bible:Isa 9:8]]**8** וְאִתרָרַבוּ״ואתרברבו#3#״ עַמָא הָדֵין כוּלְהוֹן אַפרַיִם וְיָתֵיב״וְיָתְבֵי#2#״ שֹמְרוֹן בִרבוּ וֻבִתקוֹף לֵב לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 9:9]]**9** רָשַיָא״רישיא#3#״ גְלוֹ וֻדטָבִין מִנְהוֹן נְמַנֵי נִכסַיָא אִתבְזִיזוּ וֻדשַפִירִין מִנְהוֹן נִקנֵי׃   
[[@Bible:Isa 9:10]]**10** וְתַקֵיף יוי יָת סָנְאֵיה דְיִשׂרָאֵל רְצִין עְלוֹהִי וְיָת בַעְלֵי דְבָבוֹהִי יְעָרַר׃   
[[@Bible:Isa 9:11]]**11** אְרָם מִמַדנְחָא״ממדינחא#3#״ וֻפלִשתָאֵי מִמַערְבָא וֻבַזוּ יָת נִכסֵי יִשׂרָאֵל בְכָל אְתַר בְכָל דָא לָא תָבוּ מֵחוֹבֵיהוֹן דִיתוּב רוּגזֵיה מִנְהוֹן וְעַד כְעַן מְתַקְפִין מִרדֵיהוֹן וְעוֹד מַחְתֵיה עְתִידָא לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 9:12]]**12** וְעַמָא לָא תָבוּ״תבן#3#״ לְפוּלחַן מַן דְאַיתִי עְלֵיהוֹן מַחָא וְאוּלפָן מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת לָא תְבַעוּ׃   
[[@Bible:Isa 9:13]]**13** וְשֵיצִי יוי מִיִשׂרָאֵל רֵיש וְהַגמוֹן״והיגמון#3#״ שִלטוֹן וְאִטְרוֹן יוֹמָא חַד׃   
[[@Bible:Isa 9:14]]**14** סָב וְנסִיב אַפִין הוּא רֵישָא וְסָפַר מַלֵיף שְקַר הוּא חַלָשָא׃   
[[@Bible:Isa 9:15]]**15** וַהְווֹ מְשַבְחֵיה דְעַמָא הָדֵין מַטעַן וְרַברְבוֹהִי מְסַלעְמִין׃   
[[@Bible:Isa 9:16]]**16** עַל כֵין עַל״יָת#2#״ עוּלוֹמוֹהִי לָא יִחדֵי יוי וְעַל יַתמוֹהִי וְעַל אַרמְלָתֵיה לָא יְרַחֵים אְרֵי כוּלְהוֹן חָנְפִין וֻבִישִין וְכָל פוּמְהוֹן מְמַלְלִין שְקַר בְכָל דָא לָא תָבוּ מֵחוֹבֵיהוֹן דִיתוּב רוּגזֵיה מִנְהוֹן וְעַד כְעַן מְתַקְפִין מִרדֵיהוֹן וְעוֹד מַחְתֵיה עְתִידָא לְאִתפְרָעָא מִינְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 9:17]]**17** אְרֵי תִדלַק״ידלק#3#״ כְאִישָתָא פוֹרעָנוּת חוֹבֵיהוֹן חַטָאַיָא וְחַייָבַיָא תְשֵיצֵי״ישיצי#3#״ וְתִשלוֹט בִשאָר עַמָא וֻתשֵיצֵי סְגֵי מַשרְיָתָא׃   
[[@Bible:Isa 9:18]]**18** בְתַעְבוּר מִן קֻדם יוי צְבָאוֹת חְרוֹבַת אַרעָא וַהְוָה עַמָא כִיקֵידַת נוּר גְבַר עַל אְחוּהִי לָא חָייְסִין׃   
[[@Bible:Isa 9:19]]**19** וֻבַז מִן דָרוֹמָא וֻכפֵין וְשֵיצִי מִן צִיפוּנָא וְלָא סְבַע גְבַר נִכסֵי קָרִיבֵיה יִבְזוּן׃   
[[@Bible:Isa 9:20]]**20** דְבֵית מְנַשַה עִם דְבֵית אַפרַיִם וֻדבֵית אַפרַיִם עִם דְבֵית מְנַשַה כַחדָא יִתחַבְרוּן לְמֵיתֵי עַל דְבֵית יְהוּדָה בְכָל דָא לָא תָבוּ מֵחוֹבֵיהוֹן דִיתוּב״די יתוב#3#״ רוּגזֵיה מִינְהוֹן וְעַד כְעַן מְתַקְפִין מִרדֵיהוֹן״מרדהון#3#״ וְעוֹד מַחְתֵיה עְתִידָא לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 9:20]]**20** 21

**Chapitre 10**

[[@Bible:Isa 10:1]]**1** יֵי״ווי#3#״ דְרָשְמִין רִשֻמִין דְמֵינַס וֻכתָב דְלֵיאוּ כָתְבִין׃   
[[@Bible:Isa 10:2]]**2** לְאַסטָאָה מִדִין מִסכֵינִין וֻלמֵינַס מָא דְיִרעַן מֵחַשִיכֵי עַמִי בְדִינָא לְמִהוֵי דְאַרמְלָן עְדָיְהוֹן וְיָת נִכסֵי עַמְמַיָא״יַתמַיָא#2#״ יִבְזוּן׃   
[[@Bible:Isa 10:3]]**3** וֻמָא תַעבְדוּן לְיוֹמָא דְיַסעְרוּן עְלֵיכוֹן חוֹבֵיכוֹן וֻלרִיגוּש עָקָא דְמֵירַחִיק יֵיתֵי לְאָן תִערְקוּן לִסעֵיד וְאֵיכָא תִשבְקוּן יְקָרְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 10:4]]**4** בְכֵין בַר מִן אְרַעכוֹן אְסִירִין תִתאַסרוּן וֻבָר מִקִרוֵיכוֹן קְטִילִין תִתרְמוֹן בִכָל דָא לָא תָבוּ מֵחוֹבֵיהוֹן דִיתוּב״דִי יְתוּב#2#״ רוּגזֵיה מִינְהוֹן וְעַד כְעַן מְתַקְפִין מִרדֵיהוֹן וְעוֹד מַחְתֵיה עְתִידָא לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 10:5]]**5** יֵי״ווי#3#״ אַתוּרָאָה״לאתוראה#3#״ שֻלטַן רוּגזִי וֻמַלאַך שְלִיַח מִן קְֹדָמַי עְלֵיהוֹן בִלווָט׃   
[[@Bible:Isa 10:6]]**6** בְכִינשָא חַנפָא אְשַלְחִינֵיה וְעַל עַמָא דַעְבַרוּ עַל אוֹרָיתִי״אוריתא#3#״ אְפַקְדִינֵיה לְמִיבַז בִיזָא וֻלמִעדֵי עְדָאָה וֻלשַוָיוּתֵיה לִדיָש כִסיָן״כטיאן#3#״ שוּקִין׃   
[[@Bible:Isa 10:7]]**7** וְהוּא לָא כֵין מְדַמֵי וֻבלִבֵיה״ולביה#3#״ לָא כֵין מְחַשֵיב אְרֵי לְשֵיצָאָה אְמַר בְלִיבֵיה וֻלאָסָפָא עַמְמִין לָא בַחְיָס׃   
[[@Bible:Isa 10:8]]**8** אְרֵי יֵימַר הְלָא כָל שִלטוֹנַי כַחדָא כְמַלכִין חְשִיבִין קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Isa 10:9]]**9** הְלָא כְמָא דְכַרכְמִיש כְבִישָא קְֹדָמַי כֵין כַלנוֹ אִם לָא כְמָא דְאַרפַד מְסִירָא בִידִי כֵין חְמָת״חמא#3#״ כְמָא דַעְבַדִית לְדַמַשַק כֵין אַעְבֵיד לְשֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:Isa 10:10]]**10** כְמָא דְאַשכַחַת יְדִי מַלכְווָן \דִי פָלְחָא״דְפָלְחָן#3#״ לְטָעְוָתָא וֻצַלמָנֵיהוֹן מָא שְנוֹ מִירוּשלַם וֻמִשֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:Isa 10:11]]**11** הְלָא כְמָא דַעְבַדִית לְשֹמְרוֹן וֻלטָעְוָתַהָא כֵין אַעְבֵיד לִירוּשלַם וֻלצַלמָנַיָא דְבַה׃   
[[@Bible:Isa 10:12]]**12** וִיהֵי אְרֵי יְשֵיצֵי יוי לְמַעְבַד יָת כָל דַאְמַר בְטוּרָא דְצִיוֹן וֻבִירוּשְלַם אַסעַר עַל עוּבָדֵי רָם לִיבָא דְמַלכָא דְאַתוּר וְעַל תוּשבְחָת רָמוּת עֵינוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 10:13]]**13** אְרֵי אְמַר בִתקוֹף יְדִי עְבַדִית וְבחָכמְתִי אְרֵי סוּכלְתָן אְנָא וְאַגלִיתִי עַמְמַיָא מִמְדִינָא לִמדִינָא וְקִרוֵי תוּשבְחָתְהוֹן בַזִית וְאַחֵיתִית בִתקוֹף יָת יָתְבֵי כַרכִין תַקִיפִין׃   
[[@Bible:Isa 10:14]]**14** וְאַשכַחַת כְקִינָא יְדִי נִכסֵי עַמְמַיָא וֻכמִכנַש בֵיעִין שְבִיקָן״שביקין#3#״ כָל דָייְרֵי אַרעָא אְנָא כְנַשֵית וְלָא הְוָה נָטֵיל מִיכָא וְשָרֵי״ושדי#3#״ כָא וֻפָתַח פוּמֵיה וֻממַלֵיל מִלָא׃   
[[@Bible:Isa 10:15]]**15** הְאִפשַר דְיִשתַבַח חוֹלֵילָא עַל דְחָלֵיל בֵיה לְמֵימַר הְלָא אְנָא חַללֵית אִם יִתרָרַב מַסָרָא עַל דְנָגיֵד בֵיה לְמֵימַר הְלָא אְנָא נַגדֵית כַאְרָמָא חוּטרָא לְמִמחֵי לָא חוּטרָא מָחֵי אְלָהֵין מַן דְמָחֵי בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 10:16]]**16** חְלָף דְאִתרָרַב מַלכָא דְאַתוּר בְכֵין יְשַלַח רִבוֹן עָלְמָא יוי צְבָאוֹת בְרַברְבוֹהִי מַחָא וֻתחוֹת יְקָרְהוֹן מֵיקָד ייֵקְדוּן כִיקֵידַת אַשָא׃   
[[@Bible:Isa 10:17]]**17** וִיהֵי מָרֵיה״מָרֵי#2#״ נְהוֹרֵיה דְיִשׂרָאֵל וְקַדִישֵיה מֵימְרֵיה תַקִיף כְאִישָתָא וֻפִתגָמוֹהִי כְשַלהָבִיתָא״כשלהוביתא#3#״ וִיקַטֵיל וִישֵיצֵי שִלטוֹנוֹהִי וְטוּרנוֹהִי בְיוֹמָא חַד׃   
[[@Bible:Isa 10:18]]**18** וִיקָר ״עַם#3#״ סְגֵי מַשרְיָתיֵה וְעָבְדֵי קְרָביֵה נַפשְהוֹן \עִם פַגרְהוֹן״וְעַם פִגרְהוֹן#3#״ יְשֵיצֵי וִיהֵי תְבִיר וְעָרִיק׃   
[[@Bible:Isa 10:19]]**19** וֻשאָר \עָבְדֵי קְרָבֵיה ״עַם מַשרְיָתיֵה#2#״ יְסוּפוּן לְמִהוֵי עַם דְמִניָן וֻמַלכוּ חַלָשָא יִתחַשבוּן׃   
[[@Bible:Isa 10:20]]**20** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא לָא יוֹסְפוּן עוֹד שְאָרָא דְיִשׂרָאֵל וְשֵיזָבַת בֵית יַעְקֹב לְאִסתְמָכָא עַל עַמְמַיָא דַהְווֹ מַפלְחִין בְהוֹן וְיִסתַמכוּן עַל מֵימְרָא דַיוי קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל בִקשוֹט׃   
[[@Bible:Isa 10:21]]**21** שְאָר דְלָא חְטוֹ וֻדתָבוּ מֵחִטאָה שְאָרָא דְבֵית יַעְקֹב יְתוּבוּן לְמִפלַח קְֹדָם אְלָהָא גִיבָרָא׃   
[[@Bible:Isa 10:22]]**22** אְרֵי אִם יְהֵי עַמָך יִשׂרָאֵל סַגִי כְחָלָא דְיַמָא שְאָר דְלָא חְטוֹ וֻדתָבוּ מֵחִטאָה יִתעַבדָן לְהוֹן גְבוּרָן דְמִתגַבְרָן וֻמִידַבְרָן בְזָכוּ׃   
[[@Bible:Isa 10:23]]**23** אְרֵי גְמֵירָא וְשֵיצָאָה יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת עָבֵיד עִם כָל רַשִיעֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 10:24]]**24** בְכֵין כִדְנָן אְמַר יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת לָא תִדחַל עַמִי יָתֵיב צִיוֹן מֵאַתוּרָאָה בְשוּלטָניֵה יִמחֵינָך וְמַרוְתֵיה יִטוֹל״יִרמֵי#2#״ עְלָך כִיד בְאוֹרַח מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 10:25]]**25** אְרֵי עוֹד צִיב חַד כִזעֵיר וִיסוּפוּן לְוָטַיָא מִינְכוֹן דְבֵית יַעְקֹב וְרֻגזִי עַל עַמְמַיָא עָבְדֵי תַכלָא״תַבלָא#2#״ לְשֵיצָיוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 10:26]]**26** וְיַיתֵי עְלוֹהִי יוי צְבָאוֹת מַחָא כְמַחַת מִדיָן בִשקֵיף עוֹרֵב וֻמַחְתֵיה״וֻמַרוְתֵיה#3#״ תִעדֵי מִינְכוֹן כְמָא דַעְדָת מִינְכוֹן מַרוַת פַרעֹה עַל יַמָא וְיִתעַבדָן לְכוֹן גְבוּרָן כִיד באוֹרַח מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 10:27]]**27** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא תִעדֵי מַחְתֵיה״מַרוְתֵיה#3#״ מִינָך וְנִירֵיה מְעַל צַורָך״צוארך#3#״ וְיִתַברוּן \עַמְמַיָא״מַלכֵי עַמְמַיָא#3#״ מִן קְֹדָם מְשִיחָא׃   
[[@Bible:Isa 10:28]]**28** אְתָא עַל עַיַת עְבַר בְמִגרוֹן לְמִכמַש״למכמס#3#״ יְמַנֵי רַבָנֵי מַשרְיָתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 10:29]]**29** גַזוּ עְבַרוּ יַרדְנָא״מגיזתא#3#״ בְגַבַע בָתוּ לְהוֹן אִיתְבַרוּ יָתְבֵי רָמָתָא״רָמְתָא#3#״ אְנָש גִבעַת שָאוּל עְרַקוּ׃   
[[@Bible:Isa 10:30]]**30** אְרִימוּ קָלְכוֹן אְנָש בַת גַלִים אַצִיתוּ דְיָתְבִין בְלַיִש דְדָיְרִין בַעְנִיָה עְנָתוֹת׃   
[[@Bible:Isa 10:31]]**31** אִיתְבַרוּ אְנָש מַדמֵנָה יָתְבֵי גֵבִים גְלוֹ׃   
[[@Bible:Isa 10:32]]**32** עַד כְעַן יוֹמָא רַב וְסַגִי עִידָן לֵיה לְמֵיעַל וְהָא סַנחְרִיב מַלכָא דְאַתוּר נְטַל וַעְבַד תְלָת אַונִין וֻדבַר עִמֵיה אַרבְעִין אַלפִין גֻספָנִין דִדהַב דִבנֵי מַלכִין קְטִירֵי תַאגָא יָתְבִין בְהוֹן וֻדבַר עִמֵיה מָתַן וְשִתִין אַלפִין אָחִידֵי סֵיפִין וְרֻמחִין \וֻדבַר עִימֵיה ״#2#״ מָאתַן וְשִיתִין״#2#״ אַלפִין מְחָצְצֵי גִרִין דְרָהְטִין קְֹדָמוֹהִי מְאָה אַלפִין אַמִין אַרכָא״אוּרכָא#2#״ דְמַשרִיָתֵיה אַרבַע מְאָה פַרסִין צַוַאר סוּסָוָתֵיה אַרבְעִין פַרסִין מִניַן מַשרִיָתֵיה מָתַן וְשִתִין אַלפִין רִבוֹא חָסֵר חַד וְכֵין אְתָא״אְתוֹ#2#״ עַל אַברָהָם אְבוּנָא כַד רְמוֹ יָתֵיה לְגוֹ אַתוּן נוּרָא יַקֵדתָא וְכֵין עְתִידִין לְמֵיתֵי עִם גוֹג וֻמָגוֹג כַד יִשלֵים עָלְמָא קִצֵיה לְאִתפַרָקָא״לְמִתפְרַקַא#2#״ מַשרִיָתָא״מַשרִיתָא#2#״ קַדמַיָתָא״קַמַיתָא#2#״ כַד עְבַרוּ בְיַרדְנָא שְתוֹ מַיָא״מָא#2#״ דַהְוָה״דַהְווֹ#2#״ בְיַרדְנָא מַשרִיתָא תִניֵיתָא \כַד עְבַרוּ בְיַרדְנָא ״#2#״ דְלוֹ עִקבֵי סוּסָוָתָא וֻשתוֹ מַיָא מַשרִיתָא תְלִתֵיתָא לָא אַשכַחוּ מַיָא לְמִשתֵי חְפַרוּ בֵירִין וֻשתוֹ מַיָא״מָא#2#״ אְתָא וְקָם בְנוֹב קִריָת כָהְנַיָא לָקְֹבֵיל שוּרָא דִירוּשלַם עָנֵי וְאָמַר לְחֵילָוָתֵיה הְלָא דָא הִיא יְרוּשלַם דִי עְלַה אַרגֵישִית כָל מַשרְיָתִי וַעְלַה כַבֵישִית כָל מְדִינָתִי הָא הִיא חַלָשָא מִכָל כַרכֵי עַמְמַיָא דְכַבֵישִית בִתקוֹף יְדַי עְלַה קָם מְנִיד בְרֵישֵיה מוֹבֵיל וֻמֵיתֵי בִידֵיה עַל טוּר בֵית מַקדְשָא דִבצִיוֹן וְעַל עַזרָתָא דְבִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Isa 10:33]]**33** הָא רִבוֹן עָלְמָא יוי צְבָאוֹת רָמֵי קְטוֹל בְמַשרְיָתיֵה כִבעוֹט דְמִתבְעֵיט בְמַעצְרָא וְרָמֵי קוֹמָא יִתקַטפוּן וְתַקִיפַיָא יִמאְכוּן׃   
[[@Bible:Isa 10:34]]**34** וִיקַטֵיל גִיבָרֵי מַשרְיָתֵיה דְמִתגַבְרִין בְבַרזְלָא וְעָבְדֵי קְרָבֵיה״קְרָבָא#3#״ עַל אַרעָא דְיִשׂרָאֵל יִתרְמוֹן׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Isa 11:1]]**1** וְיִפוֹק מַלכָא מִבְנוֹהִי דְיִשָי וֻמשִיחָא מִבְנֵי בְנוֹהִי יִתרַבֵי׃   
[[@Bible:Isa 11:2]]**2** וְתִשרֵי עְלוֹהִי רוּחַ״נבואה#3#״ מִן קְֹדָם יוי רוּחַ חָכמָה וְסֻכלְתָנוּ רוּחַ מֵילַך וֻגבוּרָא רוּחַ מַדַע וְדַחלְתָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 11:3]]**3** וִיקָרְבִיניֵה לְדַחלְתֵיה יוי וְלָא לְחֵיזוּ עֵינוֹהִי יְהֵי דָאֵין״דָאִן#3#״ וְלָא לְמִשמַע אוּדנוֹהִי יְהֵי מוֹכַח׃   
[[@Bible:Isa 11:4]]**4** וִידִין בְקוּשטָא מִסכֵינִין וְיוֹכַח בְהֵימָנוּתָא לְחַשִיכֵי עַמָא וְיִמחֵי חַייָבֵי אַרעָא בְמֵימַר פוּמֵיה וֻבמַמלַל סִפוָתֵיה יְהֵי מָאִית רַשִיעָא׃   
[[@Bible:Isa 11:5]]**5** וִיהוֹן צַדִיקַיָא סְחוֹר סְחוֹר לֵיה וְעָבְדֵי הֵימָנוּתָא מְקָרְבִין לֵיה׃   
[[@Bible:Isa 11:6]]**6** בְיוֹמוֹהִי דִמשִיחָא דְיִשׂרָאֵל יִסגֵי שְלָמָא בְאַרעָא וִידוּר דֵיבָא עִם אִימְרָא וְנִמרָא עִם גַדיָא יִשרֵי וְעֵגַל וְאַריָא וֻפַטִים כַחדָא וְיָניִק זְעיֵר מְדַבַר לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 11:7]]**7** וְתוֹרְתָא וְדוּבָא יִרעְיָן כַחדָא יִשרוֹן בְנֵיהוֹן וְאַריָא כְתוֹרָא יֵיכוֹל תִבנָא׃   
[[@Bible:Isa 11:8]]**8** וִיחָיֵיך יָנְקָא עַל חוּר חִיוֵי פְתַן וְעַל חֵיזוּ גִלגְלֵי עֵינֵי חִוֵי חֻרמָן חְסִילָא יְדוֹהִי יוֹשִיט׃   
[[@Bible:Isa 11:9]]**9** לָא יַבאְשוּן וְלָא יְחַבְלוּן בְכָל טוּרָא דְקוּדשִי אְרֵי תִתמְלֵי אַרעָא מַדַע יָת דַחלְתָא דַיוי כְמַיָא דִליַמָא חָפַן׃   
[[@Bible:Isa 11:10]]**10** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא בַר בְרֵיה דְיִשַי דַעְתִיד דִיקוּם אָת לְעַמְמַיָא לֵיה מַלכְוָן יִשתַמעוּן וִיהֵי אְתַר בֵית מִשרוֹהִי״משריה#3#״ בִיקָר׃   
[[@Bible:Isa 11:11]]**11** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יוֹסֵיף יוי תִניָנוּת גְבוּרְתֵיה לְמִפרַק יָת שְאָרָא דְעַמֵיה דְיִשתְאַר מֵאַתוּר וֻמִמִצרַיִם וֻמִפַתרוֹס וֻמֵהֹדוּ וֻמֵעֵילָם וֻמִבָבַל וֻמֵחְמָת וֻמִנְגָוָת יַמָא׃   
[[@Bible:Isa 11:12]]**12** וְיִזקוֹף אָת לְעַמְמַיָא וִיכַנֵיש מְבֻדְרֵי״מְבַדְרֵי#3#״ יִשׂרָאֵל וְגָלְוָת יְהוּדָה יְקָרֵיב מֵאַרבַע רוּחֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 11:13]]**13** וְתִעדֵי קִנאְתָא מִדְבֵית״דבית#3#״ אַפרַיִם וְדִמעִיקִין לִדבֵית יְהוּדָה יִשתֵיצוֹן דְבֵית אַפרַיִם לָא יְקַנוֹן לִדבֵית״בִדבֵית#2#״ יְהוּדָה וֻדבֵית יְהוּדָה לָא יְעִיקוּן״יָעִיקוּן#3#״ בִדבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 11:14]]**14** וְיִתחַבְרוּן כְתַף חַד לְמִמחֵי יָת״#2#״ פְלִשתָאֵי דִבמַערְבָא כַחדָא יִבְזוּן יָת בְנֵי מַדנְחָא בַאְדוֹם וֻמוֹאָב יוֹשְטוּן״יֵישְטוּן#3#״ יַדהוֹן״ידיהון#3#״ וֻבנֵי עַמוֹן יִשתַמעוּן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 11:15]]**15** וִייַבֵיש״וְיַיבֵיש#3#״ יוי יָת לִישָן יַמָא דְמִצרָאֵי״דְמִצרַיִם#2#״ וִירִים מַחַת גְבוּרְתֵיה עַל פְרָת בְמֵימַר נְבִיוֹהִי וְיִמחֵינֵיה לְשִבעָה נַחלִין וִיהָכוּן בֵיה בְסַנדְלִין׃   
[[@Bible:Isa 11:16]]**16** וֻתהֵי אוֹרַח כְבִישָא לִשאָרָא דְעַמֵיה דְיִשתְאַר מֵאַתוּרָאָה כְמָא דַהְוָת לְיִשׂרָאֵל בְיוֹם מִיסַקהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Isa 12:1]]**1** וְתֵימְרוּן בְעִידָנָא הַהוּא אוֹדֵי קְֹדָמָך יוי אְרֵי עַל דְחַבִית קְֹדָמָך הְוָה רוּגזָך עְלַי כַדוּ יְתוּב רוּגזָך מִנִי וֻתרַחֵים עְלָי׃   
[[@Bible:Isa 12:2]]**2** הָא עַל מֵימַר אְלָה פוּרקָנִי אְנָא רְחִיץ וְלָא אַזדַעזַע״אִזדַעזַע#3#״ אְרֵי תוּקפִי וְתוּשבַחתִי״ורוחצני#3#״ דְחִילָא יוי אְמַר בְמֵימְרֵיה וַהְוָה לִי לְפָרִיק׃   
[[@Bible:Isa 12:3]]**3** וֻתקַבְלוּן אֻלפָן חְדַת בְחַדוָא מִבְחִירֵי צִדקָא״צדיקיא#3#״׃   
[[@Bible:Isa 12:4]]**4** וְתֵימְרוּן בְעִידָנָא הַהוּא אוֹדוֹ קְֹדָם יוי צַלוֹ בִשמֵיה חַווֹ בְעַמְמַיָא עוֹבָדוֹהִי אַדכַרוּ״אידכרו#3#״ אְרֵי תַקִיף שְמֵיה׃   
[[@Bible:Isa 12:5]]**5** שַבַחוּ קְֹדָם יוי אְרֵי גְבוּרָן עָבֵיד״עבד#3#״ גַליָא דָא בְכָל אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 12:6]]**6** בוּעִי וְשַבַחִי כְנִשתָא דְצִיוֹן אְרֵי רַבָא אְמַר לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְגַויִך קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Isa 13:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת בָבַל דְאִתנַבִי יְשַעיָה בַר אָמוֹץ׃   
[[@Bible:Isa 13:2]]**2** עַל כַרכָא יָתֵיב שְלֵיוָא זְקוּפוּ אָתָא אְרִימוּ קָלָא לְהוֹן אְנִיפוּ יַד וְיֵיעְלוּן בְתַרעוֹהִי״בתרעהא#3#״ מְנַדְבִין׃   
[[@Bible:Isa 13:3]]**3** אְנָא פַקֵידִית לִמזָמְנָי אַף עָרְעִית גִיבָרַי וְיִתפַרעוּן מִנְהוֹן רוּגזִי תַקִיפֵי תוּשבַחתִי׃   
[[@Bible:Isa 13:4]]**4** קָל הְמוֹן בְטוּרַיָא דְמוּת עַם סַגִי קָל אִתרְגוֹשַת מַלכְווָן״מלכוות#3#״ עַמְמִין״עממיא#3#״ דְמִתכַנשִין יוי צְבַאוֹת מְמַנֵי מַשרְיָן״משיריין#3#״ בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Isa 13:5]]**5** אָתַן מֵאְרַע רַחִיקָא מִסְיָפֵי שְמַיָא יוי וֻמַנִי כָס דִלוָט קְֹדָמוֹהִי לְחַבָלָא כָל רַשִיעֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 13:6]]**6** אֵילִילוּ אְרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי כְבִיזָא מִן קְֹדָם שַדַי יֵיתֵי׃   
[[@Bible:Isa 13:7]]**7** עַל כֵין כָל יְדַיָא יִתרַשְלָן וְכָל לִיבָא דַאְנָשָא יִתמְסֵי׃   
[[@Bible:Isa 13:8]]**8** וְיִתבַהלוּן עָקָא וְחִבלִין ייֵחְדוּנוּנוּן זְיָע כְיָלֵידתָא״כְלֵידָתָא#3#״ יְזוּעוּן גְבַר בְחַברֵיה יִתמְהוֹן אַפֵי שַלהוֹבִין אַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 13:9]]**9** הָא יוֹמָא מִן קְ יוי אָתֵי אַכְזַרי וְתַעְבוּר וֻתקוֹף רְגַז לְשַוָאָה אַרעָא לְצָדוּ וְחַיָיבַהָא יְשֵיצֵי מִינַה׃   
[[@Bible:Isa 13:10]]**10** אְרֵי כוֹכְבֵי שְמַיָא וֻנפִילֵיהוֹן לָא יַזהְרוּן נֵיהוֹרְהוֹן יִקבַל שִמשָא בְמִיפְקֵיה וְסֵיהְרָא לָא יַזהַר נֵיהוֹרֵיה׃   
[[@Bible:Isa 13:11]]**11** וְאַסעַר עַל דְדָיְרִין בְתֵבֵל בִישָא וְעַל רַשִיעַיָא חוֹבֵיהוֹן וַאְבַטֵיל רְבוּת רַשִיעִין וֻתקוֹף תַקִיפֵיהוֹן״תַקִיפִין#2#״ אַמאֵיך׃   
[[@Bible:Isa 13:12]]**12** אְחַבֵיב דָחְלַי מִדַהבָא דְמִתיַקְרִין מִנֵיה בְנֵי אְנָשָא וְעָבְדֵי אוֹרָיתָא מִמַסנְנָא״מִמְסַנְנָא#2#״ממסנא#3#״ דְאוֹפִיר׃   
[[@Bible:Isa 13:13]]**13** עַל כֵין שְמַיָא אְזִיַע וֻתזוּעַ אַרעָא מֵאַתרַה בְתַעְבוּר מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת וֻביוֹם תְקוֹף רוּגזֵיה׃   
[[@Bible:Isa 13:14]]**14** וִיהֵי כִצבִי״כִטבֵי#2#״ מַפרִיד וֻכעָן וְלֵית דִמכַנֵיש גְבַר לְעַמֵיה יִתפְנוֹן וֻגבַר לְאַרעֵיה יִערְקוּן׃   
[[@Bible:Isa 13:15]]**15** כָל דְיִשתְכַח בַה יִתקְטִיל וְכָל דְיֵיעוֹל לְכַרכֵי צְיָרָא יִתקְטִיל בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Isa 13:16]]**16** וְיָנְקֵיהוֹן״וְעוּלֵימֵיהוֹן#2#״ יִטָרְפוּן לְעֵינֵיהוֹן יִתבַזְזוּן בָתֵיהוֹן וֻנשֵיהוֹן יִשתַכבָן׃   
[[@Bible:Isa 13:17]]**17** הָאְנָא מֵיתֵי עְלֵיהוֹן יָת מָדָאֵי דִבכַספָא״דִי בְכַספָא#2#״ לָא מִטַפסִין״מטקסין#3#״ וְדַהבָא לָא מִתרְעַן בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 13:18]]**18** וְקַשתָתְהוֹן עוּלֵימִין יְבַזְעָן וְעַל וְלַד מְעִין לָא יְרַחְמוּן עַל בְנַיָא לָא תְחוּס עֵינְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 13:19]]**19** וֻתהֵי בָבַל דַהְוָת מִלְקַדמִין חַדוַת מַלכְווָן תֻשבְחַת רְבוּת כַסדָאֵי כַהְפֵיכְתָא דַהְפַך יוי יָת סְדֹם וְיָת עְמוֹרָה׃   
[[@Bible:Isa 13:20]]**20** לָא תִתֵיב״תִתיַתַב#2#״ לְעָלַם וְלָא תִשרֵי עַד דָר וְדָר וְלָא יִפרוֹס תַמָן עַרבַי מַשכְנֵיה וְרָעְייָן לָא יִשרוֹן תַמָן׃   
[[@Bible:Isa 13:21]]**21** וְיִשרְיָן תַמָן תָמוָן וְיִתמְלוֹן בָתֵיהוֹן אוֹחִין וְיִשרְייָן תַמָן בְנָת נַעָמיָן וְשֵידִין יְחָייְכוּן תַמָן׃   
[[@Bible:Isa 13:22]]**22** וִינַצְפוּן חָתוֹלִין בְבִירָניָתְהוֹן וְיָרוּרִין בְבֵית מִשרֵי תַפנוּקֵיהוֹן וְקָרִיב לְמֵיתֵי עִידָן תְבָרַה דְבָבַל וְיוֹמַהָא לָא יִתרַחְקוּן׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Isa 14:1]]**1** אְרֵי יְרַחֵים יוי עַל בֵית יַעְקֹב וְיִתרְעֵי עוֹד בְיִשׂרָאֵל וְיַשרֵינוּן עַל אְרַעהוֹן וְיִתוֹסְפוּן גִיוֹרִין עְלֵיהוֹן וְיִסתַמכוּן עַל בֵית יַעְקֹב׃   
[[@Bible:Isa 14:2]]**2** וִידַבְרוּנוּנוּן עַמְמִין וְיוֹבְלוּנוּנוּן לַאְתַרהוֹן וְיַחסְנוּנוּנוּן בֵית יִשׂרָאֵל עַל אְרַע שְכִינְתָא דַיוי לְעַבדִין וֻלאַמהָן וִיהוֹן שָבַן לְשָבֵיהוֹן וְיִפלְחוּן בִמשַעבְדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 14:3]]**3** וִיהֵי בְיוֹמָא דִינִיַח יוי לָך מִצַעְרָך וֻמִמַרוְתָך וֻמִן פוּלחָנָא קַשיָא דְאִתפְלַח״דִי אִתפְלַח#2#״ בָך׃   
[[@Bible:Isa 14:4]]**4** וְתִיטוֹל מַתלָא הָדֵין עָל מַלכָא דְבָבַל וְתֵימַר אֵיכְדֵין בְטֵילַת מַרוַת מְשַעבְדַנָא סָף תְקוֹף חַיָיבָא׃   
[[@Bible:Isa 14:5]]**5** תַבַר יוי תְקוֹף רַשִיעִין שֻלטַן חַיָיבִין׃   
[[@Bible:Isa 14:6]]**6** דַהְוָה מָחֵי עַמְמִין בִתקוֹף מַחָן \דִי לַא פָסְקָן מַפלַח בִתקוֹף עַמְמִין מַפלַח וְלָא מָנַע׃   
[[@Bible:Isa 14:7]]**7** נַחַת שְדוֹכַת כָל אַרעָא יַבַעוּ תוּשבְחָא׃   
[[@Bible:Isa 14:8]]**8** אַף שִלטוֹנִין חְדִיאוּ עְלָך עַתִירֵי נִכסַיָא אָמְרִין מֵעִידָן דִשכֵיבתָא״דִי שְכֵיבתָא#2#״ לָא סְלֵיק מְחַבְלָא עְלַנָא׃   
[[@Bible:Isa 14:9]]**9** שְאוֹל מִלְרַע זַעַת לָך לְקַדָמוּת מֵיתָך אַעְרַת לָך גִיבָרִין כֹל עַתִירֵי נִכסַיָא אְקִימוּ מִכֻרסָוָתְהוֹן כָל מַלכֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 14:10]]**10** כוּלְהוֹן יָתִיבוּן״יְתוּבוּן#2#״ וְיֵימְרוּן לָך אַף אַת מְרַעתָא כְוָתַנָא לַנָא דְמֵיתָא׃   
[[@Bible:Isa 14:11]]**11** אִיתַחַת לִשאוֹל יְקָרָך תֻשבְחַת זְמָרָך תְחוֹתָך יְשַווֹן רִימָא וְעֵיל מִינָך רִחשָא׃   
[[@Bible:Isa 14:12]]**12** אֵיכְדֵין אִתרְכֵינתָא מִן רוּמָא דַהְוֵיתָא זֵיוְתָן בְגוֹ בְנֵי אְנָשָא כְכוֹכְבֵי״כְכוֹכָב#2#״ נַגהָא״נֹגהָא#2#״ בֵין כוֹכְבַיָא אִתרְטֵישתָא לְאַרעָא דַהְוֵיתָא קָטֵיל״קְטוֹל#2#״ בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 14:13]]**13** וְאַת אְמַרת בְלִיבָך לְרוּמָא אַסַק עֵיל מִן עַמֵיה דַאְלָהָא אְשַוֵי כוּרסֵי מַלכוּתִי וְאַתֵיב בְטוּר זְמַן בִסיָפֵי צִיפוּנָא׃   
[[@Bible:Isa 14:14]]**14** אַסַק עִילָוֵי כָל עַמָא אֵיהֵי עִלַאי מִכוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 14:15]]**15** בְרַם לִשאוֹל תִיתַחַת לִסיָפֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Isa 14:16]]**16** חָזָך עְלָך יְדִיקוּן בָך יִסתַכְלוּן יֵימְרוּן הְדֵין גוּברָא אְזִיַע אַרעָא אַצדִי מַלכְווָתָא׃   
[[@Bible:Isa 14:17]]**17** שַוִי תֵבֵל כְמַדבְרָא וְקִרווֹהִי פַגַר לַאְסִירוֹהִי לָא פְתַח תַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 14:18]]**18** כָל מַלכֵי עַמְמַיָא כוּלְהוֹן שָכְבִין בִיקָר גְבַר בְבֵית עָלְמֵיה׃   
[[@Bible:Isa 14:19]]**19** וְאַת אִתרְכֵינתָא מִקִברָך כְיַחַט טְמִיר חַפִי קְטִילִין מְטָעְנֵי חְרַב נָחְתֵי לְגוּב בֵית אַבדָנָא כְפַגַר מְדַשדַש׃   
[[@Bible:Isa 14:20]]**20** לָא תְהֵי כְחַד מִינְהוֹן בִקבוּרָא אְרֵי אַרעָך חַבֵילתָא עַמָך קַטֵילתָא לָא יִתקַייַם לְעָלַם זַרַע מַבאְשִין׃   
[[@Bible:Isa 14:21]]**21** אַתקִינוּ לִבנֵיהוֹן קְטוֹל בְחוֹבֵי אְבָהָתְהוֹן דִלמָא יְקוּמוּן וְיַחסְנוּן אַרעָא וְיִמלוֹן אַפֵי תֵבֵל בַעְלֵי דְבָב׃   
[[@Bible:Isa 14:22]]**22** וְאַתגְלֵי לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן אְמַר יוי צְבָאוֹת וַאְשֵיצֵי לְבָבַל שוּם״שוֹם#2#״ וֻשאָר וֻבַר וֻבַר בַר אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 14:23]]**23** וַאְשַוֵינַה לִירוּתַת קוּפדִין בֵית צָדוּ בִיצִין״בישין#3#״ דְמַיִין וַאְהָמְמִנַה כְמָא דִמהָמְמִין בִמבִינָא וַאְתָבְבִינַה לְשֵיצָאָה אְמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 14:24]]**24** קַיֵים יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר אִם לָא כְמָא דְחַשֵיבִית כֵין תְהֵי וֻכמָא דִיעַצִית הִיא תְקוּם׃   
[[@Bible:Isa 14:25]]**25** לְמִתבַר אַתוּרָאָה בְאַרעִי וְעַל טוּרֵי עַמִי אְדוֹשְשִינֵיה וְתִעדֵי מִנְהוֹן מַרוְתֵיה וְנִירֵיה מֵעַל צַורֵיהוֹן יִתפְסֵיק׃   
[[@Bible:Isa 14:26]]**26** דֵין מִלכָא דִמלִיך עַל כָל אַרעָא וְדָא גְבוּרְתָא דִמרָמְמָא״דִי מְרָמְמָא#2#״ דְשַלִיט עַל כָל מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Isa 14:27]]**27** אַרֵי יוי צְבָאוֹת מְלַך וֻמַן יַעדֵי וֻגבוּרְתֵיה מְרָמְמָא וְלֵית דִיתִיבִינַה׃   
[[@Bible:Isa 14:28]]**28** בְשַתָא דְמִית מַלכָא אָחָז הְוָה מַטַל נְבוּאְתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Isa 14:29]]**29** לָא תִחדוֹן פְלִשתָאֵי כוּלְכוֹן אְרֵי אִיתְבַר שִלטוֹן״שולטן#3#״ דַהְוָה מַפלַח בְכוֹן אְרֵי מִבְנֵי בְנוֹהִי דְיִשַי יִפוֹק מְשִיחָא וִיהוֹן עוֹבָדוֹהִי בְכוֹן כְחִיוֵי מַפרִית״מפריח#3#״׃   
[[@Bible:Isa 14:30]]**30** וְיִתפַרנְסוּן חַשִיכֵי עַמָא וְעִנוְתָנַיָא בְיוֹמוֹהִי לְרֻחצָן יִשרוֹן וִימיִת בְכַפנָא בְנַך וֻשאָר עַמִיך יְקַטֵיל׃   
[[@Bible:Isa 14:31]]**31** אֵילִילִי עַל תַרעַך צְוַחִי עַל קִרוַך אִיתְבַרתוּן פְלִשתָאֵי כוּלְכוֹן אְרֵי מִצִיפוּנָא פוֹרעָנָא״פורענותא#3#״ אָתֵי וְלֵית דִמאַחַר בִמזָמְנוֹהִי״בְזִמנוֹהִי#2#״׃   
[[@Bible:Isa 14:32]]**32** וֻמָא יְבַסְרוּן אִזגַדֵי עַמְמַיָא אְרֵי יוי שַכלְלַה״שַכלֵיל#2#״ לְצִיוֹן״צִיוֹן#2#״ וֻבַה יִתרַחְצוּן וְיִחדוֹן חַשִיכֵי עַמָא״עַמֵיה#2#״׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Isa 15:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת מוֹאָב אְרֵי בְלֵיליָא אִתבְזֵיזַת לְחָייַת מוֹאָב וְאִינוּן דְמִיכִין וֻבלֵיליָא אִתכְבֵיש״איתכבישת#3#״ כַרכָא דְמוֹאָב וְאִינוּן רְדִימִין׃   
[[@Bible:Isa 15:2]]**2** סַקוּ״סְלִיקוּ#2#״ לְבָתַיָא דְדִיבוֹן לְבָמָתָא לְמִבכֵי עַל נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאְבָאֵי מְיַלְלִין בְכָל רֵישֵיהוֹן מְרַט כָל״ובכל#3#״ דְקַן גִילוּח׃   
[[@Bible:Isa 15:3]]**3** בְשוּקֵיהוֹן יֵיסְרוּן שַׂקִין עַל אִיגָרֵיהוֹן וֻבִרחוֹבֵיהוֹן כֻלְהוֹן מְיַלְלִין מַצוְחִין וֻבָכַן׃   
[[@Bible:Isa 15:4]]**4** וֻצוַחוּ יָתְבֵי חַשבוֹן וְאַלעָלה״וְאַלעָלֵא#2#״ עַד יַהַץ אִשתְמַע קָלְהוֹן עַל כֵין מְזָרְזֵי מוֹאָב מַצוְחִין עַל נַפשְהוֹן מְיַלְלִין׃   
[[@Bible:Isa 15:5]]**5** בְלִיבְהוֹן מוֹאְבָאֵי יֵימְרוּן לְמִערַק עַד צֹעַר עַגלַת תַלתוֹם רַבְתָא אְרֵי מַסֵיקִית״מסוקית#3#״ לוּחִית כִיד בָכַן יִסְקוּן בֵיה אְרֵי בְמַחוֹתִית חוֹרוֹנַיִם צִוחַת תְבִירֵי קְרָב יְבַסְרוּן׃   
[[@Bible:Isa 15:6]]**6** אְרֵי מֵי נִמרִים לְצָדוּ יְהוֹן אְרֵי יְבֵיש עִסבָא סָף דִתאָה יָרוֹק לָא הְוָה׃   
[[@Bible:Isa 15:7]]**7** עַל כֵין שְאָר נִכסֵיהוֹן דִקנוֹ יִתבָזְזוּן וֻתחוּמְהוֹן עַל יַמָא מַערְבָאָה יִתנְסֵיב מִינְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 15:8]]**8** אְרֵי אַקֵיפַת צְוַחתָא יָת תְחוּם מוֹאָב עַד אַגלַיִם מְיַלְלִין וֻבאֵר אֵילִים מַצוְחִין׃   
[[@Bible:Isa 15:9]]**9** אְרֵי מֵי דִימוֹן אִתמְלִיאוּ דַם קְטִילִין אְרֵי אְמַנֵי עַל דִימוֹן כִנֵישַת מַשרְייָן לְשֵיזָבַת מוֹאָב מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק לְמִבַז שְאָרָא דַאְרַעהוֹן׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Isa 16:1]]**1** יְהוֹן מַסְקֵי מִסִין לִמשִיחָא דְיִשׂרָאֵל דְתַקֵיף עַל דַהְוָה״דהוו#3#״ כְמַדבְרָא טוּר כְנִשתָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 16:2]]**2** וִיהֵי כְעוֹפָא דְאַפרְחוּהִי מִקִינֵיה וְאִיטַלטַל יִתַפקָן יִהוְיָן בְנָת מוֹאָב מְגִוזִין״מגיזן#3#״ לְהוֹן״להן#3#״ לְאַרנוֹן׃   
[[@Bible:Isa 16:3]]**3** אִתמְלִיכִי מֵילַך עְבִידִי עֵיצָא שַוַא כְלֵיליָא טוּלִיך כִימָמָא בְגוֹ טֵיהְרָא טַמַרִי מְטֻלטְלַיָא וֻמבֻדְרַיָא לָא תְקָרְבִין׃   
[[@Bible:Isa 16:4]]**4** יִתיַתְבוּן בִיך מְטֻלטְלַיָא מַלכוּת מוֹאָב הְוִי סִתרָא לְהוֹן מִן קְֹדָם בָזוֹזִין אְרֵי סָף מָעִיקָא אִשתֵיצִי בָזְזָא סָפוּ כָל דָהְווֹ דָיְשִין אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 16:5]]**5** בְכֵין מְשִיחָא דְיִשׂרָאֵל יִתַקַן בְטוּב כוּרסוֹהִי וִיתֵיב עְלוֹהִי בִקשוֹט בְקַרתָא דְדָוִיד דַייָן וְתָבַע דִין וְעָבֵיד קְשוֹט׃   
[[@Bible:Isa 16:6]]**6** שְמַענָא רַברְבֵי מוֹאָב דְמִתגָאַן לַחדָא יַקִירֵיהוֹן וֻמפַנְקֵיהוֹן וֻגֵיוְתָנוּתְהוֹן לָקְֹבֵיל פוֹרעָנוּתְהוֹן לָא שָוֵי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 16:7]]**7** בְכֵין מֵילְלִין מוֹאְבָאֵי כוּלְהוֹן מַצוְחִין עַל אְנָש כְרָך תוּקפְהוֹן יֵימְרוּן בְרַם כְבִישִין׃   
[[@Bible:Isa 16:8]]**8** אְרֵי אִתבְזִיזָא מַשרְיָת חַשבוֹן אִתקְטָלָא סִיעַת שִבמָה מַלכֵי עַמְמַיָא קַטִילוּ שִלטוֹנֵיהוֹן עַד יַעזֵר מְטוֹ טְעוֹ לְמַדבְרָא מְטֻלטְלֵיהוֹן גַזוּ עְבַרוּ יַמָא׃   
[[@Bible:Isa 16:9]]**9** בְכֵין כְמָא דְאֵיתִיתִי מַשרְיָן עַל יַעזֵר כֵן אַיתִי קָטוֹלִין עַל סִבמָה אְרַוֵינִיך״אְרַוֵינוּן#3#״ דִמעְתָא חַשבוֹן וְאַלעָלֵה אְרֵי עַל חְצָדִיך וְעַל קְטָפִיך״קטופיך בָזוֹזִין נְפַלוּ׃   
[[@Bible:Isa 16:10]]**10** וְיִתכְנֵיש בְיָע וְחַדוָא מִן כַרמְלָא וֻבכַרמַיָא לָא יְדוּצוּן וְלָא יְחָיְכוּן חְמַר בְמַעצְרַיָא לָא יִעצֵרוּן עִיצוּרִין עִיצוּר אַבטְלֵית׃   
[[@Bible:Isa 16:11]]**11** עַל כֵין מְעֵיהוֹן דְמוֹאְבָאֵי כְכִינָרָא הָמַן וְלִיבְהוֹן עַל אְנָש כְרָך תוּקפְהוֹן דָווַן׃   
[[@Bible:Isa 16:12]]**12** וִיהֵי אְרֵי יַהלֵי אְרֵי יִלאֵי מוֹאָב עַל בָמָתָא וְייֵעוֹל לְבֵית טָעוּתֵיה לְמִבעֵי וְלָא יִכוֹל׃   
[[@Bible:Isa 16:13]]**13** דֵין פִתגָמָא דְמַלֵיל יוי עַל מוֹאָב מִבְכֵין׃   
[[@Bible:Isa 16:14]]**14** וֻכעַן גְזַר״מליל#3#״ יוי לְמֵימַר בִתלָת שְנִין כִשנֵי אְגִירָא וִיסוּף יְקָרְהוֹן דְמוֹאְבָאֵי בְכָל הְמוֹן סוּגיָא וֻשאָר צִיב חַד כִזעֵיר יְסוּף״גלא#3#״ כָל יְקָרְהוֹן׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Isa 17:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת דַמַסַק״דַמַשַק#2#״ הָא דַמַסַק״דַמַשַק#2#״ מִתעַדְיָא מִמַלכוּ וֻתהֵי לִכרַך מְחַמְרָא״מחסרא#3#״מחמדא#3#״׃   
[[@Bible:Isa 17:2]]**2** שְבִיקָן קִרוֵיהוֹן וְחָרבָן לְבֵית מִשרֵי עַדרִין דְעָן יִהוְייָן וְיִשרוֹן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Isa 17:3]]**3** וְיִבטַל שֻלטָן מֵאַפרַיִם וֻמַלכוּ מִדַמַסַק״מִדַמַשַק#2#״ וֻשאָר יְחִידָאִין מֵאְרָם וִיקָרְהוֹן״יקרהון#3#״ כִיקָר בְנֵי יִשׂרָאֵל יְהוֹן אְמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 17:4]]**4** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יִמאַך יְקָר יַעְקֹב וְעוֹתַר יְקָרֵיה יִגלֵי׃   
[[@Bible:Isa 17:5]]**5** וִיהֵי כְמִכנַש חְצָד קָמָא וֻבִדרָעֵיה שוּבלִין יִחצוּד וִיהֵי כִמלַקֵיט שוּבלִין בְמֵישַר גִיבָרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 17:6]]**6** וְיִשתַאְרָן בֵיה עוֹלְלָן כְבֵיעוּר זֵיתָא תְרֵין תְלָתָה גַרגְרִין בְרֵיש צַנפָא״ענפא#3#״ אַרבְעָה חַמשָה בְסוֹכָא מָרְדָא כֵין יִשתַאְרוּן יְחִידָאִין צַדִיקַיָא בְגוֹ עָלְמָא בֵינֵי מַלכְווָתָא אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 17:7]]**7** בְעִידָנָא הַהוּא יִסתְמֵיך אְנָשָא עַל פֻלחַן עָבְדֵיה וְעֵינוֹהִי לְמֵימַר״עַל מֵימַר#2#״ קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל יִסַבְרָן׃   
[[@Bible:Isa 17:8]]**8** וְלָא יִסתְמֵיך עַל אֵיגוֹרַיָא״אֵיגוֹרָא#2#״ עוֹבָד יְדוֹהִי וֻדאַתקִינָא אַצבְעָתֵיה לָא יִתקַייַם וַאְשֵירַיָא וַחְנִסנְסַיָא׃   
[[@Bible:Isa 17:9]]**9** בְעִידָנָא הַהוּא יִהוְייָן קִרוֵי תוּקפְהוֹן כִכרָך דְחָרוּב וְאִתחַמַר וְאִשתְבֵיק מִן קְֹדָם בְנֵי יִשׂרָאֵל וֻתהֵי לְצָדוּ׃   
[[@Bible:Isa 17:10]]**10** אְרֵי שְבַקַת אְלָה פוּרקָנִיך וְדַחלַת תַקִיפָא דְמֵימְרֵיה בְסַעְדִיך לָא אִידְכַרת בְדִיל דְאַת נְצִיבָא נִצבָא בְחִירָא וְעוּבָדִין מְקֻלקְלִין אַסגִית׃   
[[@Bible:Isa 17:11]]**11** בַאְתַר דְאִתקַדַשתוּן לְמִהוֵי עַם תַמָן קַלקֵילתוּן עוּבָדֵיכוֹן וְאַף כַד עַלתוּן לַאְרַע בֵית שְכִינְתִי תַמָן הְוָה חָזֵי לְכוֹן לְמִפלַח שְבַקתוּן פוּלחָנִי וֻפלַחתוּן לְטָעְוָתָא אַרחֵיקתוּן יוֹם תְיוּבָא עַד דִמטָא״דִי מְטָא#2#״ תְבָרְכוֹן בְכֵין הְוָה כֵיבְכוֹן לְמַפְחָת נְפַש׃   
[[@Bible:Isa 17:12]]**12** יֵי הְמוֹן עַמְמִין סַגִיאִין דִכמִהמֵי יַמָא הָמַן וְאִתרְגוֹשַת מַלכְוָן דִכאִתְגוֹשַת״דִי כְאִתרְגוֹשַת#2#״ מַיִין תַקִיפִין מִתרַגשִין׃   
[[@Bible:Isa 17:13]]**13** \מַלכִין דִכאִתרְגוֹשַת ״מַלכְוָון דִי כְאִתרְגוֹשָת#2#״ מַיִין סַגִיאִין מִתרַגשִין וְיִנזוֹף״וִיזוּף#2#״ בֵיה וְיִערוֹק מֵרַחִיק וְיִתרְדֵיף כְמוֹץ טוּרַיָא מִן קְֹדָם רוּחָא וֻכגִלגְלָא קְֹדָם עַלעוּלָא׃   
[[@Bible:Isa 17:14]]**14** לְעִידָן רַמשָא וְהָא כִיד לָא עַד לָא הְוָה צַפרָא דִכלָיְתוֹהִי״כִדלָיְתוֹהִי#2#״ דֵין חוּלָק לְאָנִסַנָא וַעְדַב לְבָזְזַנָא׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Isa 18:1]]**1** יֵי אַרעָא דְאָתַן לַה בִספִינָן מֵאְרַע רַחִיקָא וְקִלעֵיהוֹן פְרִיסִין כְנִשרָא דְטָאֵיס בְכַנפוֹהִי דְמֵעֵבַר לְנַהְרֵי הוֹדוּ׃   
[[@Bible:Isa 18:2]]**2** דִמשַלַח״דִי מְשַלַח#2#״ בְיַמָא אִזגַדִין וֻבִדגוֹגִין״וֻבִדגוֹגְיָן#2#״ עַל אַפֵי מַיָא אִיזִילוּ אִזגַדִין קַלִילִין לְוָת עַמָא אְנִיסָא וֻבזִיזָא לְוָת עַמָא דְיִתַקַף מִבְכֵין וֻלהַלאָה עַמָא אְנִיסָא וֻבזִיזָא דְבַזוּ עַמְמַיָא אַרעֵיה׃   
[[@Bible:Isa 18:3]]**3** כָל דְיָתְבִין בְתֵבֵל וֻדשָרַן בְאַרעָא כְמִזקַף אָת עַל טוּרַיָא תִחזוֹן אָתָא וֻכמִתקַע שוֹפָרָא תִשמְעוּן פוּרקָן׃   
[[@Bible:Isa 18:4]]**4** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי לִי אְנִיַח לְעַמִי יִשׂרָאֵל וְאַשקֵיט לְהוֹן וְאַתְרעִי מִמְדוֹר קֻדשִי לְאֵטָבָא״לאוטבא#3#״ לְהוֹן בִרכָן וְנַחָמָן אַיתִי לְהוֹן בִפרִיַע כִשחֵין פְצִיַח עַל שְמַש כַעְנַן טַל בִשחֵין חְצָד׃   
[[@Bible:Isa 18:5]]**5** אְרֵי עַד לָא״דְלָא#2#״ יִמטֵי זְמָן חְצָדָא אִילָנָא לְאַפרָחָא וְבֻסרָא מִינֵיה סְמָדַר וִיקַטֵיל שִלטוֹנֵי עַמְמַיָא בְחַרבָא וְיָת תַקִיפַיָא״תַקִיפֵיהוֹן#2#״ יַעדֵי וְיַעבַר׃   
[[@Bible:Isa 18:6]]**6** יִשתַבקוּן כַחדָא לְעוֹפָא דְטוּרַיָא״דִי בְטוּרַיָא#2#״ וְלִבעִירָא דְאַרעָא בְקֵיטָא יְהֵי שָרֵי עְלוֹהִי כָל עוֹפָא דִשמַיָא וְכָל בְעִירָא דְאַרעָא עְלוֹהִי יַעבְדוּן סִתוָא׃   
[[@Bible:Isa 18:7]]**7** בְעִידָנָא הַהוּא יַיתוֹנֵיה בְתֻקרְבָא לִקדָם יוי צְבָאוֹת לְעַמָא אְנִיסָא וֻבזִיזָא וֻלעַמָא״ולות עמא#3#״ דְיִתַקַף מִבְכֵין וֻלהַלאָה עַמָא אְנִיסָא וֻבזִיזָא דְבַזוּ עַמְמַיָא אַרעֵיה לֵאַתרָא״לְאַרעָא#2#״ דְאִתקְרִי שְמָא יוי צְבָאוֹת דִי שְכִינְתֵיה בְטוּרָא דְצִיוֹן׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Isa 19:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת מִצרָיִם הָא יוי מִתגְלֵי בַעְנַן יְקָרֵיה לְאִתפְרָעָא \מִן מִצרָאֵי ״מִמִצרָיִם#2#״ וְיִתַברוּן טָעְוָת מִצרָאֵי מִן קְֹדָמוֹהִי וְלִיבָא דְמִצרָאֵי יִתמְסֵי בִמעֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:2]]**2** וַאְגָרֵי מִצרָאֵי בְמִצרָאֵי וִיגִיחוּן קְרָב גְבַר בַאְחוּהִי וֻגבַר בְחַברֵיה קְרֵי בִקרֵי מַלכוּ בְמַלכוּ׃   
[[@Bible:Isa 19:3]]**3** וְתִתמְסֵי רוּחָא דְמִצרָאֵי בִמעֵיהוֹן וְחַכִימֵיהוֹן אְסַלעֵים וְיִתבְעוּן מִן טָעְוָן וֻמִן חָרָשִין וֻמִן בִדִין וֻמִן זְכוּרוּ׃   
[[@Bible:Isa 19:4]]**4** וְאַמסַר יָת מִצרָאֵי בְיַד רִיבוֹן קְשֵי וֻמַלַך תַקִיף יִשלוֹט בְהוֹן אְמַר רִבוֹן עָלְמָא יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 19:5]]**5** וִיצַדוֹן מַיָא מִיַמָא וְנַהרְהוֹן יִחרוּב וְיִיבַש׃   
[[@Bible:Isa 19:6]]**6** וִיצַדוֹן נַהרָוָותָא״נהרוותהון#3#״ יִיבְשוּן וְיִחרְבוּן נַהרֵיהוֹן עַמִיקַיָא קְנֵי וְגוֹמַא לָא יִסְקוּן׃   
[[@Bible:Isa 19:7]]**7** יִיבַש רוּבֵיה דְנַהרָא וִיהֵי כְכֵיפֵיה וְכָל בֵית מִזרַע נַהרְהוֹן יִיבַש יִחרוּב וְלָא יְצַמַח״יַצמַח#2#״׃   
[[@Bible:Isa 19:8]]**8** וִיצַדוֹן צַיָידֵי נוּנַייָא וְיִתאַבְלוּן כָל דַהְווֹ רָמַן בְנַהרָא חַכְתָא וֻפָרְסֵי מְצָדַן עַל אַפֵי מַיָא יִצדוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:9]]**9** וְיִבַהתוּן פָלְחֵי כִיתָנָא דְסָרְקִין וֻמָחַן מִנֵיה מְצָדַן׃   
[[@Bible:Isa 19:10]]**10** וִיהֵי״וִיהוֹן#2#״ אְתַר בֵית שָתֵי {מַהָא} כְבִישִין אְתַר דַהְווֹ עָבְדִין סִיכְרָא וְכָנְשִין מַיָא גְבַר לְנַפשֵיה׃   
[[@Bible:Isa 19:11]]**11** בְרַם אִיטְפַשוּ רַברְבֵי טַאְנֵיס חַכִימַיָא דְמַלכוּהִי לְפַרעֹה מֵילַך דְטָעוּ אֵיכְדֵין תֵימְרוּן לְפַרעֹה בְנֵי חַכִימִין אְנַחנָא וְאַת בַר מַלכִין דְמִילְקַדמִין׃   
[[@Bible:Isa 19:12]]**12** אָן אִינוּן חַכִימָך וִיחַווֹן כְעַן לָך וְיִדְעוּן מָא מְלַך יוי צְבָאוֹת עַל מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 19:13]]**13** אִיטְפַשוּ רַברְבֵי טַאְנֵיס טְעוֹ אְנָש מַפֵיס אַטעִיאוּ יָת מִצרָיִם״מִצרָאֵי#3#״ רַבָנֵי פִלכַהָא׃   
[[@Bible:Isa 19:14]]**14** יוי רְמָא בֵינֵיהוֹן רוּחַ דְטָעוּ וְאַטעִיוּ יָת מִצרָאֵי בְכָל עוּבָדֵיהוֹן כְמָא דְטָעֵי רָויָא וֻמִידַשדַש בְתוֹבֵיה׃   
[[@Bible:Isa 19:15]]**15** וְלָא יְהֵי לְמִצרָאֵי מַלכָא דְיִמלוֹך \״עלֵיהוֹן#3#״ רֵיש וְהַגמוֹן״והיגמון#3#״ שִלטוֹן וְאִיטְרוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:16]]**16** בְעִידָנָא הַהוּא יְהוֹן מִצרָאֵי חַלָשִין כִנשַיָא וִיזוּעוּן וְיִתַברוּן מִן קְֹדָם אְרָמוּת גְבוּרְתָא דַיוי צְבָאוֹת דְהוּא מְרִים עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:17]]**17** וֻתהֵי אַרעָא דְבֵית יְהוּדָה לְמִצרָיִם לְדַחלָא כָל דְיַדכַר״דְיִדכַר#3#״ יָתַה לֵיה יְזוּעַ מִן קְֹדָם מִלכָא דַיוי צְבָאוֹת דְהוּא מְלִיך עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:18]]**18** בְעִידָנָא הַהוּא יִהוְייָן חְמֵיש קִרוִין בְאַרעָא דְמִצרַיִם מְמַלְלָן מַמלַל כְנַעְנָאָה״כְנַעְנָאֵי#3#״ וֻמקַיְימָן בִשמָא דַיוי צְבָאוֹת קַרתָא בֵית שַמַש דְעַתִידָא לְמִחרַב יִתאְמַר הִיא חְדָא מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:19]]**19** בְעִידָנָא הַהוּא יְהֵי מַדבְחָא מְתֻקַן קְֹדָם יוי בְגוֹ אַרעָא דַמִצרָיִם וְקָמְתָא בִסטַר תְחוּמַה קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 19:20]]**20** וִיהֵי לְאָת וֻלסָהִיד קְֹדָם יוי צְבָאוֹת בְאַרעָא דְמִצרָיִם אְרֵי יְצַלוֹן קְֹדָם יוי מִן קְֹדָם דָחְקֵיהוֹן וְיִשלַח לְהוֹן פָרִיק וְדַייָן וִישֵיזֵיבִנוּן׃   
[[@Bible:Isa 19:21]]**21** וְתִתגְלֵי גְבוּרְתָא דַיוי לְאֵיטָבָא לְמִצרָאֵי״לְמִצרָיִם#3#״ וְיִדְעוּן מִצרָאֵי לְמִדחַל מִן קְֹדָם יוי בְעִידָנָא הַהוּא וְיִפלְחוּן בְנִכסַת קֻדשִין וֻבקֻרבָנִין וְינַדרוּן נִדרִין קְֹדָם יוי וִישַלְמוּן׃   
[[@Bible:Isa 19:22]]**22** וְיִמחֵי יוי יָת מִצרָאֵי מַחָא וְיַסֵינוּן וִיתוּבוּן לְפוּלחָנָא דַיוי וִיקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן וְיַסֵי יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 19:23]]**23** בְעִידָנָא הַהוּא תְהֵי אוֹרַח כְבִישָא מִמִצרַיִם לְאַתוּר וִיגִיחוּן אַתוּרָאֵי בְמִצרָאֵי וֻמִצרָאֵי בְאַתוּרָאֵי וְיִפלְחוּן מִצרָאֵי יָת אַתוּרָאֵי׃   
[[@Bible:Isa 19:24]]**24** בְעִידָנָא הַהוּא יְהֵי יִשׂרָאֵל תְלִיתַי לְמִצרָאֵי וֻלאַתוּרָאֵי בִרכָא בְגַוַה דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 19:25]]**25** דְבָרְכֵיה יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר בְרִיך עַמִי דְאַפֵיקִית״דאסיקית#3#״ מִמִצרַיִם דְעַל דְחָבוּ קְֹדָמַי אַגלִיתִי יָתְהוֹן לְאַתוּר וְכַדוּ דְתָבוּ מִתקְרַן עַמִי וְאַחסָנְתִי יִשׂרָאֵל׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Isa 20:1]]**1** בְשַתָא דָאְתָא תַרתָן לְאַשדוֹד כַד שְלַח יָתֵיה סַרגוֹן מַלכָא דְאַתוּר וַאְגִיַח קְרָבָא בְאַשדוֹד וְכַבשַה׃   
[[@Bible:Isa 20:2]]**2** בְעִידָנָא הַהוּא גְזַר״מליל#3#״ יוי בְיַד יְשַעיָה בַר אָמוֹץ לְמֵימַר אִיזֵיל וְתֵיסַר סַקָא בְחַרצָך וֻמסָנָך תִשלוֹף מֵעַל רַגלָך״ריגלך#3#״ וַעְבַד כֵין אָזֵיל פְחַח וִיחֵיף׃   
[[@Bible:Isa 20:3]]**3** וַאְמַר יוי כְמָא דְהַלֵיך עַבדִי יְשַעיָה פְחַח וִיחֵיף תְלָת שְנִין אָת וֻמוֹפָת עַל מִצרָאֵי וְעַל כוּשָאֵי׃   
[[@Bible:Isa 20:4]]**4** כֵין יְדַבַר מַלכָא דְאַתוּר יָת שְבֵי מִצרַיִם וְיָת גָלוָת כוּש עוּלֵימִין וְסָבִין פָחְחִין וְיַחפִין וֻגלַן עַריָא קְלַן מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 20:5]]**5** וְיִתַברוּן וְיִבַהתוּן מִכוּש בֵית רוּחצָנְהוֹן וֻמִמִצרַיִם״וֻמִן מִצרָאֵי#2#״ תֻשְבַחתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 20:6]]**6** וְיֵימַר יָתֵיב נֵיסָא הָדֵין בְעִידָנָא הַהוּא הַכְדֵין הְוָה אְתַר בֵית רוּחצָנַנָא דַהְוֵינָא סְבִירִין לְמִערַק לְתַמָן לִסעֵיד לְאִשתֵיזָבָא מִן קְֹדָם מַלכָא דאַתוּר עַד כְ{ר}ַן״כדונ#3#״כדו#3#״ נַפשְהוֹן לָא שֵיזִיבוּ וְאֵיכְדֵין נִשתֵיזַב אְנַחנָא׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Isa 21:1]]**1** מַטְלָן מַשרְיָן דְאָתיָן מִמַדבְרָא״מִן מַדבְרָא#2#״ כְמֵי יַמָא דְנָגְדִין כְעַלעוּלִין״בְעַלעוּלִין#2#״ אָתַן בְאוֹרַח דָרוֹמָא מִידַבְרִין וְאָתַן מִמַדבְרָא מֵאַרעָא דְאִתעְבִידָא בַה חַסִינָן׃   
[[@Bible:Isa 21:2]]**2** אְמַר נְבִיָא נְבוּאָה קַשיָא אִתחַוַה לִי אָנוֹסַיָא מִתאַנסִין וֻבָזוֹזַיָא מִתבָזְזִין סַקוּ עֵילוֹמָאֵי תַקִיפֵי מָדָאֵי כָל דַהְווֹ מִתאָנְחִין מִן קְֹדָם מַלכָא דְבָבַל אְנַחִית לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 21:3]]**3** עַל כֵן אִתמְלִיאוּ חַרצֵיהוֹן זְיָעָא דַחלָא אְחַדַתנוּן הָא כְחִבלִין לְיָלֵידתָא אִיטְפַשוּ מִלְמִשמַע טְעוֹ מִלְמִחזֵי׃   
[[@Bible:Isa 21:4]]**4** טְעָא לִיבְהוֹן עָקָא וֻבֵיעוּתִין אְחַדוּנוּן אְתַר בֵית רוּחצָנְהוֹן הְוָה לְהוֹן לִתבָר׃   
[[@Bible:Isa 21:5]]**5** סַדַרוּ פָתוּרִין אְקִימוּ סָכוֹאִין אְכוּלוּ שְתוֹ קוּמוּ רַברְבַיָא מְרִיקוּ וְצַחצַחוּ זֵינָא׃   
[[@Bible:Isa 21:6]]**6** אְרֵי כִדנָן אְמַר לִי יוי אִיזֵיל אְקֵים סָכוֹאָה דְיִחזֵי יְחַוֵי׃   
[[@Bible:Isa 21:7]]**7** וְיִחזֵי רְתַך אְנָש וְעִמֵיה זוֹג פָרָשִין רָכֵיב עַל חְמָר רָכֵיב עַל גְמָל אְמַר נְבִיָא אַצֵיתִית אַצָתָא וַחְזֵית וְהָא מַשרְיָן סַגִיאָן אָתיָן׃   
[[@Bible:Isa 21:8]]**8** אְמַר נְבִיָא קָל מַשרְיָן דְאָתיָן בְסִיטוּנְהוֹן מֵאַריֵי עַל סָכוּתָא קְֹדָם יוי אְנָא קָאֵים תְדִירָא בִימָמָא וְעַל מַטַרתִי אְנָא מְעַתַד כָל לֵיליָא׃   
[[@Bible:Isa 21:9]]**9** וְהָא דֵין אְתָא רְתַך אְנָש וְעִמֵיה זוֹג פָרָשִין וַאְתֵיב וַאְמַר נְפַלַת וְאַף עְתִידָא לְמִיפַל בָבַל וְכָל צַלמֵי טָעְוָתַהָא יְדַקְקוּן״יִדַקדְקוּן#2#״ לְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 21:10]]**10** מַלכִין דאוּמָנִין לְאָגָחָא קְרָבָא ייֵתוֹן עְלַה לְמִיבְזַה הָא כְאִיכָרָא דְאוּמָן לִמדָש יָת אִידְרָא אְמַר נְבִיָא דִשמַעִית מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל חַוִיתִי לְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 21:11]]**11** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת דוּמָה עְלַי אַכלִי מִן שְמַיָא נְבִיָא פָרֵיש לְהוֹן יָת נְבוּאְתָא נְבִייָא פָרֵיש לְהוֹן מָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי׃   
[[@Bible:Isa 21:12]]**12** אְמַר נְבִיָא אִית אְגַר לְצַדִיקַיָא וְאִית פוֹרעָנוּ לְרַשִיעַיָא אִם תָיְבִין אַתוּן תוּבוּ עַד דְאַתוּן יָכְלִין לִמתָב׃   
[[@Bible:Isa 21:13]]**13** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת עַרבָאֵי בְחוּרשָא בְרַמשָא יְבִיתוּן שְיָרַת בְנֵי דְדָן׃   
[[@Bible:Isa 21:14]]**14** לְאַפֵי צָהְיָא פוּקוּ גִידוּנִין לְמַיָא דְיָתְבִין בַאְרַע דָרוֹמָא מִמָא דְאַתוּן אָכְלִין זָמִינוּ לִמעָרְקַיָא׃   
[[@Bible:Isa 21:15]]**15** אְרֵי מִן קְֹדָם קִיטוּל עְרַקוּ מִן קְֹדָם חְרַב שְלִיפָא וֻמִן קְֹדָם קַשַת מְתִיחָא וֻמִן קְֹדָם תְקוֹף קְרָבָא׃   
[[@Bible:Isa 21:16]]**16** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי לִי בְסוֹף שְנַיָא כִשנֵי אְגִירָא וִיסוּף כָל יְקָרְהוֹן דעַרבָאֵי׃   
[[@Bible:Isa 21:17]]**17** וֻשאָר תְקוֹף עָבְדֵי קְרָב גִיבָרֵי בְנֵי״#2#״ עַרבָאֵי יַזעְרוּן אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל גְזִיר כֵין׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Isa 22:1]]**1** מַטַל נְבוּאְתָא עַל קַרתָא דְיָתְבָא בְחִילְתָא דְאִתנַבִיאוּ עְלַה נְבִיַיָא מָא לְכוֹן כְדֵין אְרֵי סְלֵיקתוּן כוּלְכוֹן לְאִיגָרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 22:2]]**2** מִן קְֹדָם אִתרְגוֹשָא דְאִתמְלִיאַת קַרתָא מְשַבַחתָא כַרכָא חַדָאָה קְטִילַך לָא אִתקְטִילוּ בְחַרבָא וְאַף בִקרָבָא לָא מִיתוּ׃   
[[@Bible:Isa 22:3]]**3** כָל שִלטוֹנַך אִיטַלטַלוּ כַחדָא מִן קְֹדָם מָתַח״מָחַת#2#״ קַשתָא גְלוֹ כָל דְאִשתְכַח בִיך אִתקְטַלוּ כַחדָא מֵירַחִיק עְרַקוּ׃   
[[@Bible:Isa 22:4]]**4** עַל כֵין אְמַרִית שְבוּקוּ מִנִי אַבכֵי בִמרָר לָא תִתבְעִיתוּ לְנַחָמוּתִי עַל תְבָר כְנִשתָא דְעַמִי׃   
[[@Bible:Isa 22:5]]**5** אְרֵי יוֹם רִיגוּש וְאִיתדָשָא וְקִיטוּל קְֹדָם יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת בְקַרתָא דְיָתְבָא בְחִילְתָא דְאִתנַבִיוּ עְלַה נְבִיַיָא מְבַלְשִין בָתַיָא מַקְפִין מִגדְלַיָא בְרֵישֵי טוּרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 22:6]]**6** וְעֵילוֹמָאֵי נְטַלוּ זֵין בִרתַך אְנָש וְעִימֵיה זוֹג פָרָשִין וְעַל שוּר דְבַקוּ תְרִיסִין׃   
[[@Bible:Isa 22:7]]**7** וַהְוָה שְפַר מֵישְרַך אִתמְלִיאוּ רְתִיכִין וֻפָרָשִין מְמֻנַן עַל תַרעִין׃   
[[@Bible:Isa 22:8]]**8** וְגַלִי יָת מַטמוֹרָית בֵית יְהוּדָה וְאִסתַכִי בְעִידָנָא הַהוּא עַל זֵין \גִנזֵי בֵית מַקדְשָא ״בֵית גִנזֵי מַקדְשָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 22:9]]**9** וְיָת פְלוּגַת קַרתָא דְדָוִיד חְזֵיתוֹן אְרֵי סְגִיאָת וֻכנַשתוּן יָת עַמָא״עַמִי#2#״ לְמֵי בְרֵיכְתָא אַרעָיתָא׃   
[[@Bible:Isa 22:10]]**10** וְיָת בָתֵי יְרוּשלַם מְנֵיתוֹן וְתָרַעתוּן בָתַיָא לְתַקָפָא שוּרָא׃   
[[@Bible:Isa 22:11]]**11** וֻמַקוְיָא עְבַדתוּן בֵין שוּרַיָא לְמֵי בְרֵיכְתָא עַתִיקְתָא וְלָא אִסתַכַלתוּן בִדעָבְדַה \וְדִי בְרַה ״וְדִברַה#2#״ מִלְקַדמִין לָא חְזֵיתוֹן׃   
[[@Bible:Isa 22:12]]**12** וְאַכלִי נְבִייָא דַיוי אְלֹהִים צְבָאוֹת בְעִדָנָא״בְיוֹמָא#2#״ הַהוּא לְמִבכֵי וֻלמִספֵד וֻלגִיזוּז רֵיש וֻלמֵיסַר שַׂקִין׃   
[[@Bible:Isa 22:13]]**13** וְהָא בְיָע וְחַדוָא אָמְרִין נְקַטֵיל תוֹרִין וֻננַכיֵס עָן נֵיכוֹל בְשַׂר וְנִשתֵי חְמַר נֵיכוֹל וְנִשתֵי מִדִנמוּת וְלָא נֵיחֵי׃   
[[@Bible:Isa 22:14]]**14** אְמַר נְבִיָא בְאוּדנַי הְוֵיתִי שָמַע כַד אִתגְזַרַת דָא מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת אִם יִשתְבֵיק חוּבָא הָדֵין לְכוֹן עַד דִתמוּתוּן מוֹתָא תִניָנָא אְמַר יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 22:15]]**15** כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת \אִיזֵיל אֵיתַא ״אֵיתַא אִיזֵיל#2#״ לְוָת פַרנָסָא הָדֵין לְוָת שַבנָא דִממֻנַא עַל בֵיתָא׃   
[[@Bible:Isa 22:16]]**16** וְתֵימַר לֵיה מָא לָך כָא וֻמָא לָך כְדֵין אְרֵי אַתקֵינתָא״אַתקֵינת#2#״ לָך כָא אְתַר אַתקֵין בְרוּמָא אַתרֵיה שַוִי בְכֵיפָא בֵית מְדוֹרֵיה׃   
[[@Bible:Isa 22:17]]**17** הָא יוי מְטַלטֵיל לָך טִלטוּל דְגִיבָר וְתִחפֵינָך בַהתָא׃   
[[@Bible:Isa 22:18]]**18** יַעדֵי מִינָך יָת מַצנַפתָא וְיַקְפוּנָך״וְיַקְפִינָך#2#״ בַעְלֵי דְבָב כְשוּר מַקַף וְיַגלֵינָך״ויגלונך#3#״ לַאְרַע פַתיוּת יְדִין תַמָן תְמוּת וֻלתַמָן רְתִיכֵי יְקָרָך יְתוּבָן בִקלַן עַל דְלָא טַמַרתָא״נְטַרתָא#2#״ יְקָר בֵית רִבוֹנָך׃   
[[@Bible:Isa 22:19]]**19** וְאַדחֵינָך מִמְקָמָך וֻמִשִימוּשָך אְמַגְרִינָך׃   
[[@Bible:Isa 22:20]]**20** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא וַאְרַבֵי לְעַבדִי לְאַליָקִים בַר חִלקִיָה׃   
[[@Bible:Isa 22:21]]**21** וְאַלבְשִינֵיה כִיתוּנָך וְהִמיָנָך אְזָרְזִנֵיה וְשֻלטָנָך אַתֵין בִידֵיה וִיהֵי לְאָב לְיָתְבֵי יְרוּשלַם וֻלבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Isa 22:22]]**22** וְאַתֵין מַפתַח בֵית דָוִד בִידוֹהִי״בִידֵיה#2#״ וְיִפתַח וְלֵית דְאָחֵיד וְיֵיחוֹד וְלֵית דְפָתַח׃   
[[@Bible:Isa 22:23]]**23** וַאְמַנֵינֵיה אַמַרכַל מְהֵימָן מְשַמֵיש בַאְתַר קַיָים וִיהֵי לְכוּרסֵי יְקָר לְבֵית אְבוּהִי׃   
[[@Bible:Isa 22:24]]**24** וְיִסתַמכוּן עְלוֹהִי כָל יַקִירֵי בֵית אְבוּהִי בְנַיָא וֻבנֵי בְנַייָא מֵרַברְבַיָא וְעַד דְעַדקַיָא מִכָהְנַיָא לָבְשֵי אֵיפוֹדָא וְעַד בְנֵי לֵוִי אָחְדֵי נְבלַיָא׃   
[[@Bible:Isa 22:25]]**25** בְעִידָנָא הַהוּא אְמַר יוי צְבָאוֹת יִעדֵי אַמַרכַל מְהֵימָן מְשַמֵיש בַאְתַר קַייָם וְיִתקְטֵיף וְיִפוֹל וְתִבטַל מַטַל נְבוּאְתָא דַעְלוֹהִי אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Isa 23:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת צוֹר אֵילִילוּ נָחְתֵי סְפִינֵי יַמָא אְרֵי אִתבְזִיזוּ מָחוֹזֵיהוֹן מִלְמֵיתֵי מֵאְרַע כִיתָאֵי״כותאי#3#״ אְתוֹ עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 23:2]]**2** אִיתְבַרוּ יָתְבֵי נֵיסָא תַגָרֵי צִידוֹן דַהְווֹ עָדַן בְיַמָא מְלוּך׃   
[[@Bible:Isa 23:3]]**3** דַהְוָת מְסַפְקָא סְחוֹרָא לְעַמְמִין סַגִיאִין דְבַחְצָד״דכי חצד#3#״ כְנֵישַת נַהרָא עְלַלתַה וַהְוָת סְחוֹרָא לְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 23:4]]**4** בְהִיתוּ צִידוֹנָאיֵ אְרֵי אְמַר מַערְבָאָה דְיָתֵיב בִתקוֹף יַמָא לְמֵימַר לְוֵי לָא מְרַעִית וְלָא אַעדִיתִי וְלָא רַבִיתִי עוּלֵימִין פַנֵיקִית בְתוּלָן׃   
[[@Bible:Isa 23:5]]**5** כְמָא דִשמַעוּ״דִי שְמַעוּ#2#״ לְמַחָתָא דִלקוֹ״דִי לְקוֹ#2#״ מִצרָאֵי זָעוּ כַד שְמַעוּ צוֹרָאֵי׃   
[[@Bible:Isa 23:6]]**6** גְלוֹ לִמדִינַת יַמָא אֵילִילוּ יָתְבֵי נֵיסָא׃   
[[@Bible:Isa 23:7]]**7** הַהָדָא לְכוֹן תַקִיפְתָא צוֹר מִיוֹמֵי קְדַם מִלְקַדמִין הְווֹ מֵיתַן לֵיה״לַה#2#״ קֻרבָנִין מֵאְרַע רַחִיקָא כַדוּ לְאִתוֹתָבָא הָא גַליָא׃   
[[@Bible:Isa 23:8]]**8** מַן מְלַך דָא עַל צוֹר דַהְוָת מַמלְכָא מַלכִין דְתַגָרַהָא״דְתַגָרֵיה#2#״ רַברְבִין שִלטוֹנַהָא יַקִירֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 23:9]]**9** יוי צְבָאוֹת מַלכַה לְאַפָסָא יְקָר כָל חְדוּתַה לַאְקָלָא כָל יַקִירֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 23:10]]**10** גְלַא מֵאַרעִיך כְמֵי נַהרָא עֵירוּקִי לִמדִינַת יַמָא לֵית תְקוֹף עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 23:11]]**11** גְבוּרְתֵיה מְרָמְמָא עַל יַמָא לַאְזָעָא מַלכְווָתָא יוי פַקֵיד עַל כְנַעַן לְשֵיצָאָה תוּקפַהָא׃   
[[@Bible:Isa 23:12]]**12** וַאְמַר לָא תוֹסְפִין״תֵיסְפוּן#2#״ עוֹד לְמִתקַף דַהְוֵיתוֹן אָנְסִין לְעַמָא דִבצִידוֹן לְכִתִים קוּמוּ גְלוֹ אַף תַמָן לָא יְהֵי לְכוֹן נְיָח׃   
[[@Bible:Isa 23:13]]**13** הָא אְרַע כַסדָאֵי דֵין עַמָא כִיד לָא הְווֹ״הְוָה#2#״ אַתוּרָאָה שַכלְלַה לִנגָווָן אְקִימוּ חַזְיָתַהָא פַגַרוּ בִירָניָתַהָא שַוְיוּהָא לְדִמחַמרָא׃   
[[@Bible:Isa 23:14]]**14** אֵילִילוּ נָחְתֵי סְפִינֵי יַמָא אְרֵי אִתבְזֵיז מְחוֹז״מָחוֹזֵי#2#״ תֻקפְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 23:15]]**15** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא וְתִתרַחַק צוֹר שִבעִין שְנִין כְיוֹמֵי מַלכָא חַד מִסוֹף שִבעִין שְנִין יְהֵי לְצוֹר כְתֻשבְחַת נָפְקַת בָרָא׃   
[[@Bible:Isa 23:16]]**16** אִתחַלַף יְקָרִיך אִיטַלטַל לִמדִינָא קַרתָא דַהְוָת כְנָפְקַת בָרָא אִתרַחַקַת הְפוּכִי כִינָריִך לְאַבלָא וֻזמָרִיך לְאִליָא מָא אִם יֵיעוֹל דוּכרָנִיך׃   
[[@Bible:Isa 23:17]]**17** וִיהֵי מִסוֹף שִבעִין שְנִין יֵיעוֹל דוּכרָנַה דְצוֹר לִקדָם יוי וֻתתוּב לְאַתרַה וֻתהֵי מְסַפְקָא סְחוֹרָא לְכָל מַלכְוָת עַמְמַיָא דְעַל אַפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 23:18]]**18** וֻתהֵי סְחוֹרְתַה וְאַגרַה קֻדשָא״קַדִישָא#2#״ קְֹדָם יוי לָא יִתאְצַר וְלָא יִתגְנֵיז אְרֵי לְדִמשַמְשִין קְֹדָם יוי יְהֵי אַגרַה לְמֵיכַל לְמִסבַע וְלִכסוּ דִיקָר׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Isa 24:1]]**1** הָא יוי מַבֵיז יָת אַרעָא וֻמָסַר לֵיה״לַה#2#״ לְסָנְאָה וְתִחפֵי בַהתָא אַפֵי רַברְבַהָא עַל דַעְבַרוּ עַל אוֹרָיתָא וִיבַדַר יָת דְיָתְבִין בַה׃   
[[@Bible:Isa 24:2]]**2** וִיהֵי חִילוֹנָאָה כְכָהְנָא עַבדָא כְרִיבוֹנֵיה אַמתָא כְמָרְתַה זָבְנָא כִמזַבְנָא יָזְפָא כְמוֹזְפָא רָשיָא כְמַן דְרָשֵי״דרשן#3#״ בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 24:3]]**3** אִתבְזָזָא תִתבְזֵיז אַרעָא וְאִיתְדָשָא תִתְדֵיש אְרֵי יוי מַלֵיל יָת פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Isa 24:4]]**4** אִתאַבַלַת חְרוֹבַת אַרעָא צַדִיאַת חְרוֹבַת תֵבֵל סָפוּ תְקוֹף עַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:5]]**5** וְאַרעָא חַבַת תְחוֹת יָתְבַהָא אְרֵי עְבַרוּ עַל אוֹרָיתָא אַבטִילוּ מוֹעְדַיָא אַשנִיאוּ קְיָמָא דְמִן עָלְמָא׃   
[[@Bible:Isa 24:6]]**6** עַל כֵין מִן קְֹדָם מוֹמֵי דְשקַר חְרוֹבַת אַרעָא וְצַדִיאוּ דְיָתְבִין בַה עַל כֵין סָפוּ יָתְבֵי אַרעָא וְאִשתְאַר אְנָשָא כִזעֵיר׃   
[[@Bible:Isa 24:7]]**7** אִתאַבַלוּ כָל שָתֵי חְמַר אְרֵי אִתפְרִיכוּ גוּפנַיָא אִתאְנַחוּ כָל חָדֵי לִיבָא׃   
[[@Bible:Isa 24:8]]**8** בְטֵילַת חַדוַת תוּפִין אִתמְנַעַת אִתרְגוֹשַת תַקִיפִין פְסַקַת חַדוַת כִינָרָא׃   
[[@Bible:Isa 24:9]]**9** עַל יְדֵי זְמָר לָא יִשתוֹן חְמַר יִמַר עַתִיקָא לְשָתוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 24:10]]**10** אִיתְבַרַת קַרתְהוֹן צַדִיאַת אִתאְחִידוּ כָל בָתַיָא מִלְמֵיעַל״לְמֵיעַל#2#״׃   
[[@Bible:Isa 24:11]]**11** מַצוְחִין עַל חַמרָא בְשוּקַיָא שְלֵימַת כָל חְדוּתָא גְלָא בְיָע מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:12]]**12** אִשתְאַר בְקַרתָא צָדוּ וְאִתרְגוֹשָא בְפִיגוּר תַרעִין׃   
[[@Bible:Isa 24:13]]**13** אְרֵי כְדֵין יִשתַאְרוּן יְחִידָאִין צַדִיקַיָא בְגוֹ עָלְמַא בֵינֵי מַלכְווָתָא כְבֵיעוּר זֵיתָא כְעוֹלְלָן בָתַר קְטַף׃   
[[@Bible:Isa 24:14]]**14** אִנוּן יְרִימוּן קָלְהוֹן יְשַבְחוּן בִשמָא דַיוי יְבוּעוּן כְמָא דְבָעוּ״דְיַבַעוּ#2#״ עַל גְבוּרָן דְאִתעְבִידָא לְהוֹן עַל יַמָא׃   
[[@Bible:Isa 24:15]]**15** עַל כֵין בְמֵיתֵי נְהוֹרָא לְצַדִיקַיָא יְיַקְרוּן קְֹדָם יוי בְנֵיסֵי יַמָא יְהוֹן מוֹדַן וֻמבָרְכִין שְמָא דַיוי אְלָהָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 24:16]]**16** מִבֵית מַקדְשָא דְמִיתַמָן עְתִיד לְמִיפַק חַדוָא לְכָל יָתְבֵי אַרעָא תוּשבְחָא שְמַענָא לְצַדִיקַיָא אְמַר נְבִיָא רָז אְגַר לְצַדִיקַיָא אִיתַחזִי לִי רָז פוֹרעָנוּ לְרָשִיעַיָא אִתגְלִי לִי וָי לְאָנוֹסַיָא דְמִתאַנסִין וְלִבזוֹז בָזוֹזִין דְהָא מִתבְזֵיז׃   
[[@Bible:Isa 24:17]]**17** דַחלָא וְכוּמָצָא וֻמצָרָא״וֻמצָדָא#2#״ עְלָך יָתֵיב אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:18]]**18** וִיהֵי דְיִערוֹק מִן קְֹדָם דַחלָא יִפוֹל לְגוֹ כוּמָצָא וֻדיִסַק מִגוֹ כוּמָצָא יִתאַחַד בִסרִיגְתָא אְרֵי גְבוּרָן בִשמַיָא אִתעְבִידָא וְזָעוּ יְסוֹדֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:19]]**19** מְזָע תְזוּעַ אַרעָא מְנָד תְנוּד אַרעָא פֵירוּק תִתפְרֵיק אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:20]]**20** אִשתְדַאָה תִשתְדֵי אַרעָא כְרָויָא וֻתהֵי אָזְלָא וְאַתיַא כְעַרזְלָא״כְעַרסְלָא#2#״כארזלא#3#״ וְיִתקְפוּן עְלַה חוֹבַה וְתִיפוֹל וְלָא תוֹסִיף לִמקָם׃   
[[@Bible:Isa 24:21]]**21** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא יַסעַר יוי עַל חֵילָוָת תוּקפָא דְיָתְבִין בְתוּקפָא וְעַל מַלכֵי בְנֵי אְנָשָא דְדָיְרִין עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 24:22]]**22** וְיִכנְשוּנוּנוּן מִכנָש לְבֵית אְסִירֵי וִיגוּנוּנוּן״ויעגונונון#3#״ לְבֵית עְגָנָא וֻמִסְגֵי יוֹמִין יֵיעוֹל דֻכרָנְהוֹן״דוּכרָנְכוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 24:23]]**23** וְיִבַהתוּן דְפָלְחִין לְסֵיהְרָא וְיִתכַנעוּן דְסָגְדִין לְשִמשָא אְרֵי תִתגְלֵי מַלכוּתָא דַיוי צְבָאוֹת בְטוּרָא דְצִיוֹן וֻבִירוּשלַם וֻקְֹדָם סָבֵי עַמֵיה בִיקָר׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Isa 25:1]]**1** יוי אְלָהִי אַת אְרָמְמִינָך אוֹדֵי שְמָך אְרֵי עְבַדתָא פְרִישָן מִלכִין דַאְמַרתָא לְאֵיתָאָה מִלְקַדמִין בְכֵין אֵיתִיתָא וְקַייֵמתָא׃   
[[@Bible:Isa 25:2]]**2** אְרֵי שַוִיתָא קִרוֵי פַצחִין לְגַלִין כְרָך תַקִיף לְדִמחַמרַא בֵית דַחלַת עַמְמַיָא בְקַרתָא יְרוּשלַם לְעָלַם לָא יִתבְנֵי״יִתנַבֵי#2#״׃   
[[@Bible:Isa 25:3]]**3** עַל כֵין יְיַקְרוּן קְֹדָמָך עַם תַקִיף קִריַת עַמְמִין חַסִינִין יִדחְלוּן מִן קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:Isa 25:4]]**4** אְרֵי הְוֵיתַא תְקוֹף לְמִסכֵין סְעֵיד לְחַשִׂיך בְעִדָן עָקָא כְמָא דְמִטַמרִין מִן קְֹדָם זָרָמִית כִטלַל מִישְרַב כֵין מִלֵי רַשִיעַיָא לְצַדִיקַיָא כְזָרָמיִת דְשָקְפָא בִכתוֹל״בכותל#3#״׃   
[[@Bible:Isa 25:5]]**5** כִשרַב בַאְרַע צָהְיָא אִתרְגוֹשַת תַקִיפִין תַמאֵיך כִטלַל כֵיף מַקַר בַאְרַע מְשַלהְיָא כֵין נְיָח רוּחָא לְצַדִיקַיָא כַד יִמאְכוּן רַשִיעַיָא׃   
[[@Bible:Isa 25:6]]**6** וְיַעְבֵיד יוי צְבָאוֹת לְכָל עַמְמַיָא בְטוּרָא הָדֵין שֵירוּ וֻזמָן מְדַמַן דְהִיא דִיקָר וֻתהֵי לְהוֹן לִקלַן מַחָן דִילָא יִשתֵיזְבוּן מִנְהֵין מַחָן דִיסוּפוּן בְהֵין׃   
[[@Bible:Isa 25:7]]**7** וְיִסתַלעְמוּן בְטוּרָא הָדֵין אַפֵי רַבָא דַרָב עַל כָל עַמְמַיָא וְאַפֵי מַלכָא דְשַלִיט עַל כָל מַלכְוָתָא״מַלכוּתָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 25:8]]**8** יִתנְשוֹן מוֹתָא לְעָלְמִין וְיִמחֵי יוי אְלֹהִים דִמעְתָא מֵעַל כָל אַפַיָא וְחִסוּדֵי עַמֵיה יַעדֵי מֵעַל כָל אַרעָא אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Isa 25:9]]**9** וְיֵימַר בְעִדָנָא הַהוּא הָא אְלָהַנָא דֵין דְסַבַרנָא לֵיה וְיִפרְקִינַנָא דֵין יוי דַהְוֵינָא מְסַבְרִין לְמֵימְרֵיה נְבוּעַ וְנִחדֵי בְפוּרקָנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 25:10]]**10** אְרֵי תִתגְלֵי גְבוּרְתָא דַיוי בְטוּרָא הָדֵין וְיִתְדָשוּן״וְיִדְדָשוּן#2#״ מוֹאְבָאֵי בְאַתרְהוֹן כְמָא דְמִתְדָש״דְמִדַדָש#2#״דמידש#3#״ תִבנָא בְטִינָא׃   
[[@Bible:Isa 25:11]]**11** וְיַפרֵיש״וִיפָרֵש#2#״ מַחַת גְבוּרְתֵיה בֵינֵיהוֹן כְמָא דִמפָרֵיש שַייָטָא לִמשָט וְיַמאֵיך יְקַרֵיה עִם אָשְוָת״אַשיוּת#2#״ יְדוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 25:12]]**12** וֻכרַך תְקוֹף כַרכֵי עַמְמַיָא יְמַגַר יִרמֵי יִמטֵי לְאַרעָא עַד עַפרָא׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Isa 26:1]]**1** בְעִדָנָא הַהוּא יְשַבְחוּן תוּשבְחָא״תושבחתא#3#״ חְדַתָא״הָדָא#2#״ בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה קִריַת תוּקפָא לַנָא פוּרקָן יִתְסָם עַל שוּרַהָא וְרַחְמִין׃   
[[@Bible:Isa 26:2]]**2** פְתַחוּ תַרעַיָא וְיֵיעוֹל עַמָא זַכָאָה דִנטַרוּ אוֹרָיתָא בִלבַב שְלִים׃   
[[@Bible:Isa 26:3]]**3** בִלבַב שְלִים נְטַרוּ שְלָמָא שְלָמָא יִתעְבֵיד לְהוֹן אְרֵי בְמֵימְרָך אִתרְחִיצוּ׃   
[[@Bible:Isa 26:4]]**4** אִתרְחִיצוּ עַל מֵימְרָא דַיוי לְעָלְמָא וֻלעָלְמֵי עָלְמַיָא אְרֵי בְכֵין תִתפַרקוּן בְמֵימַר דְחִילָא יוי תְקוֹף״תַקִיף#2#״ עָלְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 26:5]]**5** אְרֵי אַמאֵיך יָתְבֵי רוּמָא קִריָא תַקִיפָא יִמאְכִינַה יִרמֵינַה עַד אַרעָא יִמטֵינַה עַד עַפרָא׃   
[[@Bible:Isa 26:6]]**6** יְדוּשִינַה רַגלִין רַגלֵי צַדִיקַיָא פַרסַת עִנוְתָנַיָא חַשִיכֵי עַמָא׃   
[[@Bible:Isa 26:7]]**7** אוֹרְחַת צָדִיקַיָא כֵיוָנָן אַף עוּבָדֵי אוֹרְחַת צַדִיקַיָא תַתקֵין׃   
[[@Bible:Isa 26:8]]**8** אַף לְאוֹרַח דִינָך יוי סַבַרנָא לִשמָך וֻלדוּכרָנָך חַמֵידַת נַפשַנָא״נַפשַיָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 26:9]]**9** נַפשִי מְחַמְדָא לְצַלָאָה קְֹדָמָך בְלֵיליָא אַף רוּחִי בִמעַי מְבָרְכָא לָך אְרֵי כְמָא דְדִינָך תָקְנִין״תקין#3#״ לְאַרעָא קוּשטָא יִתאַלפוּן לְמַעְבַד דְדָיְרִין בְתֵבֵל׃   
[[@Bible:Isa 26:10]]**10** יְהַבתָא לְהוֹן אַרכָא לְרַשִיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרָיתָך וְלָא תָבוּ כָל יוֹמִין דַהְווֹ קַיָימִין יַעבְדוּן קְשוֹט עַל אַרעָא הְווֹ שַקָרִין אַף אִנוּן לָא יִחזוֹן בְתוּשבְחָת יְקָרָך יוי׃   
[[@Bible:Isa 26:11]]**11** יוי כַד תִתגְלֵי בִגבוּרְתָך לְאֵיטָבָא לְדָחְלָך לָא יִנהַר לְסָנְאֵי עַמָך יִחזוֹן רַשִיעַיָא וְיִבַהתוּן פוֹרעָנוּת עַמָא תִחפֵינוּן אַף אִשָתָא לְבַעְלֵי דְבָבָך תְשֵיצֵי׃   
[[@Bible:Isa 26:12]]**12** יוי תַתקֵין שְלָמָא לַנָא אְרֵי בְכָל עִדָן חְסוֹך מֵחוֹבַנָא \אַת עָבֵיד ״אִתעְבֵיד#2#״ עִמַנָא׃   
[[@Bible:Isa 26:13]]**13** יוי אְלָהַנָא שְלִיטוּ בַנָא עַמְמַיָא לְמִהוֵי עְלַנָא רִבוֹנִין בָר מִנָך בְרַם בְמֵימְרָך אְנַחנָא רְחִיצִין בִשמָך אְנַחנָא מוֹדַן׃   
[[@Bible:Isa 26:14]]**14** אִינוּן פָלְחִין לְמָיְתִין דְלָא יֵיחוֹן לְגִיבָרֵיהוֹן דְלָא יְקוּמוּן וֻבכֵין כַד תַסעַר עְלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן וֻתשֵיצֵינוּן וְתַבֵיד כָל דֻכרָנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 26:15]]**15** אִתגְלִיתָא לְכַנָשָא מְבֻדְרֵי עַמָך יוי אַף עְתִיד אַת לְקָרָבָא גָלְוָתְהוֹן לְאִתגְלָאָה בִגבוּרְתָך לְרַחָקָא כָל רַשִיעַיָא לְגֵיהִנָם׃   
[[@Bible:Isa 26:16]]**16** יוי בְעָקָא הָוַן״הְווֹ#2#״ דְכִירִין לְדַחלְתָך בְעָקָתהוֹן הְווֹ מַלְפִין אֻלפַן אוֹרָיתָך בוּחשַי׃   
[[@Bible:Isa 26:17]]**17** כִמעַדְיָא דִבעִדָן מוֹלְדַא זָיְעָא וֻמַצוְחָא בְחִבלַהָא כֵין הְוֵינָא מִן קְֹדָם דְחַבנָא קְֹדָמָך יוי׃   
[[@Bible:Isa 26:18]]**18** אוֹחִיתַנָא״אְחַדַתנָא#3#״ עָקָא דִמעַדיָא״כִמעַדְיָא#2#״ דִבעִידָן״דְעִדָן#2#״ מֵילְדַה קַלִיל כְרוּחָא פוּרקָן לָא אֵיתִיאוּ אַרעָא לָא עְבַדוּ אַף פְרִישָן לָא יִכְלוּן לְמַעְבַד דְדָיְרִין בְתֵבֵל׃   
[[@Bible:Isa 26:19]]**19** אַת הוּא מָחֵי מָיְתִין גַרמֵי נְבֵילַתהוֹן אַת מְקִים ייֵחוֹן וִישַבְחוּן קְֹדָמָך כָל דַהְווֹ רְמַן בְעַפרָא אְרֵי טַל נֵיהוֹר טַלָך לְעָבְדֵי אוֹרָיתָך וְרַשִיעַיָא דִיהַבתָא״דִי יְהַבתָא#2#״ לְהוֹן גְבוּרָן״גְבוּרָא#2#״ וְאִנוּן עְבַרוּ עַל מֵימְרָך לְגֵיהִנָם תִמסַר׃   
[[@Bible:Isa 26:20]]**20** אִיזֵיל עַמִי עְבֵיד לָך עוּבָדִין טָבִין דְיַגְנוּן עְלָך בְעִדָן עָקָא אִיטְמַר כִזעֵיר זְמָן עַד דְיִעדֵי לְוָט׃   
[[@Bible:Isa 26:21]]**21** אְרֵי הָא יוי מִתגְלֵי מֵאְתַר בֵית שְכִינְתֵיה לְאַסעָרָא חוֹב יָתֵיב אַרעָא עְלוֹהִי וֻתגַלֵי אַרעָא עַל דַם זַכַי דְאִתאְשַד בַה וְלָא תְכַסֵי עוֹד עַל קְטִילַהָא׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Isa 27:1]]**1** בְעִדָנָא הַהוּא יַסעַר יוי בְחַרבֵיה רַבְתָא וְתַקִיפְתָא וְחַסִינְתָא עַל מַלכָא דְאִתרָרַב כְפַרעֹה מַלכָא קַדמָאָה וְעַל מַלכָא דְאִתגָאִי כְסַנחֵרִיב מַלכָא תִניָנָא וְיִקטוֹל״וִיקַטֵיל#2#״ יָת מַלכָא דְתַקִיף \כְתַנִינָא דִביַמָא ״כְתִניָנָא דִי בְיַמָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 27:2]]**2** בְעִדָנָא הַהוּא כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דְהִיא כִכרַם נְסָב״נציב״ בַאְרַע טָבָא שַבַחוּ לַה׃   
[[@Bible:Isa 27:3]]**3** אְנָא יוי נָטַר לְהוֹן קְיָם אְבָהָתְהוֹן וְלָא אְשֵיצֵינוּן אֵלָא בִזמָן דְאִנוּן מַרגְזיִן קְֹדָמַי אְנָא מַשקֵי לְהוֹן כָס פוֹרעָנוּתְהוֹן אי לא״אֵלָא#2#״ חוֹבֵיהוֹן גָרְמִין להון״#2#״ לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן כְבַר לֵילֵי וְיִימַם מֵימְרִי מַגֵין עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 27:4]]**4** הָא גְבוּרָן סַגִי קְֹדָמַי הְלָא אִם יְשַווֹן בֵית יִשרָאֵל אַפֵיהוֹן לְמַעְבַד אוֹרָיתָא אְשַלַח רוּגזִי וְחִמתִי בְעַמְמַיָא דְמִתגָרַן בְהוֹן וַאְשֵיצֵינוּן כְמָא דִמשֵיצְיָא אִשָתָא הוּבאֵי וֻבוּר כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 27:5]]**5** אוֹ אִם יַתקְפוּן בְפִתגָמֵי אוֹרָיתִי יִתעְבֵיד שְלָמָא לְהוֹן מִכְעַן שְלָמָא יִתעְבֵיד לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 27:6]]**6** יִתכַנשוּן מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן וִיתוּבוּן לַאְרַעהוֹן תַמָן יִתיַלְדוּן דְבֵית יַעְקֹב יִפְשוּן וְיִסגוֹן דְבֵית יִשרָאֵל וְיִמלוֹן אַפֵי תֵבֵל בְנֵי בְנִין׃   
[[@Bible:Isa 27:7]]**7** הַכְמַחְתָא דַהְוָה מָחֵי מְחוֹהִי וְאִם כִקטוֹל קְטִילוֹהִי אִתקְטִיל׃   
[[@Bible:Isa 27:8]]**8** בְסָתָא דַהְוֵיתָא כָאֵיל בַה יְכִילוּן לָך דַהְוֵיתָא שָלַח וֻמעִיק לְהוֹן מֵיגֵי עְלֵיהוֹן בְמִילָא מַתקֵיף עְלֵיהוֹן בְיוֹם״כְיוֹם#2#״ לְוָט׃   
[[@Bible:Isa 27:9]]**9** בְכֵין בְדָא יִשתַבקוּן חוֹבֵי בֵית יַעְקֹב וְדֵין כָל עוּבָדֵי אַסטָיוּת חוֹבוֹהִי בְשַוָיוּתֵיה כָל אַבנֵי אֵיגוֹרָא כְאַבנֵי גִיר מְנֻפָצָן לָא יִתקַייְמוּן אְשֵירַיָא וַחְנִסנְסַיָא׃   
[[@Bible:Isa 27:10]]**10** אְרֵי קַרתָא דַהְוָת כְרִיכָא בִלחוֹדַה תִיתֵיב תְהֵי רְטִישָא״מְטַלטְלָא#2#״ וֻשבִיקָא כְמַדבְרָא בַה יְגִיחוּן צַדִיקַיָא וְיִבְזוּן יָת״#2#״ נִכסַהָא וֻיסוּפָן מַשרְיָתַהָא מִלְמִפַק׃   
[[@Bible:Isa 27:11]]**11** יִתקְצַר״יִתקַצַר#2#״ חֵילְהוֹן יִבַהתוּן בְעוּבָדֵיהוֹן יִתַברוּן נְשַיָא עָלִין לְבֵית דַחלַתהוֹן וֻמַלְפָן יָתְהוֹן אְרֵי לָא עַם סֻכלְתָן אִנוּן עַל כֵין לָא יְרַחֵים עְלֵיהוֹן דַעְבַדִינוּן \וְדִי בְרָנוּן ״וְדִברָנוּן#2#״ לָא יְחוּס עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 27:12]]**12** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יִתרְמוֹן קְטִילִין קְֹדָם יוי מִכֵיף נַהרָא פְרָת עַד נַחלָא דְמִצרָיִם וְאַתוּן תִתקָרְבוּן חַד לִסטַר חַד בְנֵי״בֵית#2#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 27:13]]**13** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יִתְקַע בְשוֹפָרָא רַבָא וְיֵיתוֹן דִגלוֹ לְאַרעָא דְאַתוּר וֻדאִטַלטַלוּ לְאַרעָא דְמִצרָיִם וְיִסגְדוּן קְֹדָם יוי בְטוּרָא דְקוּדשָא בִירוּשלַם׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Isa 28:1]]**1** יֵי דְיָהֵיב כִתרָא לְגֵיוְתָנָא״לְגֵיוְתָנַיָא#2#״ טַפשָא רַבָא דְיִשרָאֵל וְיָהֵיב מַצנַפתָא לְרַשִיעַיָא״לְרַשִיעָא#2#״ דְבֵית מַקדְשָא תֻשבַחתֵיה דְעַל רֵיש חִילָא שַמִינָא כְתִישֵי חְמַר׃   
[[@Bible:Isa 28:2]]**2** הָא מַחָן תַקִיפָן וְחַסִינָן אָתיָן מִן קְֹדָם יוי כְזָרָמִית בְרַד כְעַלעוּל״בְעַלעוּל#2#״ רוּחַ כְזָרָמִית מַיִין תַקִיפִין שָטְפִין כֵין יֵיתוֹן עְלֵיהוֹן עַמְמַיָא וְיַגלוּנוּן מֵאְרַעהוֹן לַאְרַע אוּחרִי בְחוֹבַיָא דְבִידֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 28:3]]**3** בְרַגלִין יִתְדָש כִתרָא דְגֵיוְתָנָא״דְגֵיוְתָנַיָא#2#״ טַפשָא רַבָא דְיִשרָאֵל״בְיִשרָאֵל#2#״׃   
[[@Bible:Isa 28:4]]**4** וִיהֵי דְיָהֵיב מַצנַפתָא לְרַשִיעַיָא״לְרַשִיעָא#2#״ דְבֵית מַקדְשָא תֻשבַחתֵיה דְעַל רֵיש חִילָא שַמִינָא כְבָכְרָא עַד לָא קֵיטָא דְאִם יִחזֵי דְחָזֵי יָתַה כְאִילוּ הִיא בִידֵיה יִבלְעִינַה׃   
[[@Bible:Isa 28:5]]**5** בְעִדָנָא הַהוּא יְהֵי מְשִיחָא דַיוי צְבָאוֹת לִכלִיל דְחַדוָא וְלִכתַר דְתֻשבְחָא לִשאָרָא דְעַמֵיה׃   
[[@Bible:Isa 28:6]]**6** וֻלמֵימַר קְשוֹט דְדִין לִדיָתְבִין״לִדתָיְבִין#2#״ בְבֵית דִינָא לִמדָן דִין דִקשוֹט וֻלמִתַן נִצחָנָא לִדנָפְקִין בִקרָבָא לְאָתָבוּתְהוֹן בִשלָם לְבָתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 28:7]]**7** וְאַף אִלֵין בְחַמרָא רְווֹ וֻבעַתִיקָא אִסתַלעַמוּ \כָהִין וְסָפַר רְווֹ מִן עַתִיק אִסתַלעַמוּ ״#3#״ \מִן חְמַר טְעוֹ מִן עַתִיק ״#3#״ אִתפְנִיאוּ בָתַר מֵיכַל בְסִים טְעוֹ דַייָנַהָא׃   
[[@Bible:Isa 28:8]]**8** אְרֵי כָל פָתוּרְהוֹן״פָתוּרֵיהוֹן#3#״ מְלַן מֵיכַל מְגָעַל וֻמשֻקַץ לֵית לְהוֹן אְתַר דִנקֵי מִן אוֹנֵיס׃   
[[@Bible:Isa 28:9]]**9** לְמַן אִתיְהֵיבַת״דְאִתיְהֵיבַת#2#״ אוֹרָיתָא וֻמַן אִתפַקַד לְמִסבַר חָכמָא הְלָא לְבֵית יִשרָאֵל דִרחִימִין מִכָל עַמְמַיָא וְחַבִיבִין מִכָל מַלכְוָותָא׃   
[[@Bible:Isa 28:10]]**10** אִנוּן אִתפַקַדוּ לְמַעְבַד אוֹרָיתָא וֻמָא דְאִתפַקַדוּ לָא צְבִיאוּ לְמַעְבַד אִתנַבִיאוּ עְלֵיהוֹן נְבִיַיָא דְאִם יְתוּבוּן וֻלמִילֵי נְבִיַיָא לָא קַבִילוּ הַלִיכוּ בִרעוּת נַפשְהוֹן וְלָא חַמִידוּ לְמַעְבַד רְעוּתִי סַבַרוּ דְיִתקַיַים לְהוֹן פוּלחַן טָעְוָתָא וְלָא סַבַרוּ לְפֻלחַן בֵית מַקדְשִי כִזעיֵר הְוָה בְעֵינֵיהוֹן בֵית מַקדְשִי לְמִפלַח תַמָן כִזעֵיר בְעֵינֵיהוֹן שְכִינְתִי תַמָן׃   
[[@Bible:Isa 28:11]]**11** אְרֵי בְשִנוּי מַמלַל וֻבלִישָן תוֹלַעבָא הְווֹ מְלַעְגִין לָקְֹבֵיל נְבִיַיָא דְמִתנַבַן לְהוֹן עַמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Isa 28:12]]**12** דְאָמְרִין לְהוֹן נְבִיַיָא דֵין בֵית מַקדְשָא פְלַחוּ בֵיה וְדָא אַחסָנַת בֵית נְיָחָא וְלָא אְבוֹ לְקַבָלָא אוּלפָן׃   
[[@Bible:Isa 28:13]]**13** דֵין יְהֵי כָס פוֹרעָנוּתְהוֹן עַל דַעְבַרוּ עַל פִתגָמָא דַיוי וְעַל דְאִתפַקַדוּ לְמַעְבַד אוֹרָיתָא וֻמָא דְאִתפַקַדוּ לָא צְבִיאוּ לְמַעְבַד בְכֵין יִתמַסרוּן לְעַמְמַיָא דְלָא יְדַעוּ אוֹרָיתָא וְעַל דְהַלִיכוּ בִרעוּת נַפשְהוֹן וְלָא חַמִידוּ לְמַעבַד רְעוּתִי בְכֵין יְסַבְרוּן לִסעֵיד בְעִדָן דְאַיתִי עְלֵיהוֹן עָקָא וְלָא יְהֵי לְהוֹן סָעֵיד״סְעֵיד#2#״ וְסָמֵיך״וֻסמֵיך#2#״ וְעַל דַהְוָה זְעֵיר בְעֵינֵיהוֹן בֵית מַקדְשִי לְמִפלַח תַמָן בְכֵין יִשתַאְרוּן כִזעֵיר בֵינֵי עַמְמַיָא דְיִגלוֹן לְתַמָן בְדִיל דִיהָכוּן וְיִתַקלוּן לְאַחרָא וְיִתַברוּן וְיִתצָדוּן וְיִתאַחְדוּן׃   
[[@Bible:Isa 28:14]]**14** בְכֵין קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי גֻברִין רַשִיעִין שִלטוֹנֵי עַמָא הָדֵין דְבִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Isa 28:15]]**15** אְרֵי אְמַרתוּן גְזַרנָא קְיָם עִם קַטלָא וְעִם מְחַבְלָא עְבַדנָא שְלָמָא מַחַת סָנְאָה אְרֵי תֵיתֵי עְלֵיכוֹן כִנחַל מְגַבַר דְאַתוּן אָמְרִין לָא תֵיתֵי עְלַנָא אְרֵי שַוִינָא בִכדַב רוּחצָנַנָא \וֻבגֵין שַקָרִין ״וֻבגִין שִקרִין#2#״ אִיטְמַרנָא׃   
[[@Bible:Isa 28:16]]**16** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים הָאְנָא מְמַנֵי בְצִיוֹן מַלַך מַלַך תַקִיף גִיבָר וְאֵימְתָן אִתַקְפִינֵיה״אַתְקִפִינֵיה#2#״ וְאַחסנִנֵיה אְמַר נְבִיָא וְצַדִיקַיָא דְהֵימִינוּ בִאִלֵין בְמֵיתֵי עָקָא לָא יִזדַעזְעוּן׃   
[[@Bible:Isa 28:17]]**17** וַאְשַוֵי דִינָא תָקֵין כְחוּט בִניָנָא וְזָכוּתָא כְאַבַן מַשקֻלתָא וְיִדלַק רוּגזִי בְרֻחצַן כַדבֵיכוֹן וְעַל דְאִיטְמַרתוּן מִן קְֹדָם מָעִיקָא יָתְכוֹן עַמְמִין יַגלוֹן׃   
[[@Bible:Isa 28:18]]**18** וְיִבטַל קְיָמְכוֹן דְעִם קַטלָא וֻשלָמְכוֹן דְעִם מְחַבְלָא לָא יִתקַייַם מַחַת סָנְאָה אְרֵי תֵיתֵי עְלֵיכוֹן כִנחַל מְגַבַר וֻתהוֹן לֵיה לִדיָש׃   
[[@Bible:Isa 28:19]]**19** בִזמָן מִעדוֹהִי יַגלֵי יָתְכוֹן אְרֵי בִצפַר בִצפַר יִעדֵי בִימַם וֻבלֵילֵי וִיהֵי עַד לָא יִמטֵי זְמָן לְוָטָא תִסתַכְלוּן בְמִלֵי נְבִיַיָא׃   
[[@Bible:Isa 28:20]]**20** אְרֵי יִתקְצַר״יִתקַצַר#2#״ חֵילְהוֹן מִשִעבוּד תַקִיף וְשִלטוֹן מָעִיק יִסגֵי מַרוָא׃   
[[@Bible:Isa 28:21]]**21** אְרֵי כְמָא דְזָעוּ טוּרַיָא כַד אִתגְלִי יְקָרָא דַיוי בְיוֹמֵי עֻזִיָה מַלכָא וֻכנִסִין דַעְבַד לִיהוֹשֻעַ בְמֵישַר גִבעוֹן לְאִתפְרָעָא מֵרַשִיעַיָא דַעְבַרוּ עַל מֵימְרֵיה כֵין יִתגְלֵי לְאִתפְרָעָא מִדְעָבְדִין עוּבָדִין נוּכרָאִין עוּבָדֵיהוֹן וֻמִדְפָלְחִין פוּלחַן טָעְוָתָא פוּלחָנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 28:22]]**22** וֻכעַן לָא תִתרַשעוּן דִלמָא יִתַקְפוּן יִסוּרֵיכוֹן״אֵסוריכון״ אְרֵי גְמֵירָא וְשֵיצָאָה שְמַעִית מִן קְֹדָם יוי אְלֹהִים צְבָאוֹת עַל כָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 28:23]]**23** אְמַר נְבִיָא אַצִיתוּ וֻשמַעוּ קָלִי אִתפְנוֹ וְקַבִילוּ לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Isa 28:24]]**24** בְכָל עִדָן מִתנַבַן נְבִיַיָא לְאַלָפָא מָא אִם יִתפַתְחָן אוּדנֵי חַיָיבַיָא וִיקַבְלוּן אוּלפָן׃   
[[@Bible:Isa 28:25]]**25** הְלָא אִם יְשַווֹן בֵית יִשרָאֵל אַפֵיהוֹן לְמַעְבַד אוֹרָיתָא יְתוּב וִיכַנֵיש יָתְהוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִנוּן מְבֻדְרִין בֵינֵיהוֹן הָא כְקִצחָא וֻככַמוֹנָא דְמִזדְרֵיק וִיקָרֵיב יָתְהוֹן זַרעְיָן זַרעְיָן לְשִבטֵיהוֹן הָא כְזַרעֵי חִטִין עַל לִגנִין״לוּגנִין#2#״בַיִיר#3#״ וֻסְעָרִין עַל סִימָנִין וְכוּנָתִין עַל תְחוּמִין׃   
[[@Bible:Isa 28:26]]**26** הָא כָל אִלֵין לְהוֹן אוּלפָן דְדִין דְיִדְעוּן דַאְלָהָא מְחַוֵי לְהוֹן אוֹרחָא דְתָקְנָא דִיהָכוּן בַה׃   
[[@Bible:Isa 28:27]]**27** אְרֵי לָא בְמוּרגֵי בַרזְלָא מַדרְכִין״מְדָרְכִין#2#״ קִצחָא וְגִלגְלֵי עַגלָא עַל כַמוּנָא מַחזְרִין אְרֵי בְחוּטרָא חָבְטִין קִצחָא וְכַמוּנָא בְמַחבוֹטָא׃   
[[@Bible:Isa 28:28]]**28** יָת עְבוּרָא מַדרְכִין״מְדָרְכִין#2#״ אַף יָתֵיה אְרֵי לָא לְעָלְמָא אַדרָכָא יַדרְכוּנֵיה וְמבַלבֵיל בְגַלגְלֵי עַגלָתֵיה וֻמַפרֵיש״וֻמפָרֵיש#2#״ יָת עְבוּרָא וֻמַפרַח יָת דוּקָא׃   
[[@Bible:Isa 28:29]]**29** אַף דָא מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת נְפַקַת דְאַתקֵין עָלְמָא בְמַחשְבָת דַעתֵיה רַבְתָא אַסגִי עוּבָדֵי בְרֵישִית בִסגֵי חָכמְתֵיה׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Isa 29:1]]**1** יֵי מַדבְחָא מַדבְחָא דִבנֵי״דִבנוֹ#2#״ בְקַרתָא דִשרָא בַה דָוִיד מִן קְֹדָם כְנֵישַת מַשרְיָן דְמִתכַנשִין עְלַה \שְנָא שְנָא ״בִשנָא#2#״ בִיך חַגִין יִבטְלוּן׃   
[[@Bible:Isa 29:2]]**2** וְאַעֵיק לְקַרתָא דְמַדבְחָא בַה וֻתהֵי צָדיָא וְרֵיקָניָא וֻתהֵי מַקְפָא קְֹדָמַי דַם קְטִילִין כְאַקָפוּת מַדבְחָא דַם נִכסַת קוּדשַיָא בְיוֹמָא דְחַגָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Isa 29:3]]**3** וְאַשרֵי עְלַך מַשרְיָן וְאַבנֵי עְלָך כַרקוֹם וְאַצבוֹר עְלַך מִלֵיתָא׃   
[[@Bible:Isa 29:4]]**4** וְתִמאְכִין מֵאַרעָא תְמַלְלִין וֻמֵעַפרָא יְנַצְפָן מִילַך וִיהֵי כְאוֹב מֵאַרעָא קָלִיך וֻמֵעַפרָא מִילַך יְנַצְפָן׃   
[[@Bible:Isa 29:5]]**5** וִיהֵי כַאְבַק דַקִיק הְמוֹן מְבַדְרַך וֻכמוֹץ דְעָדֵי אִתרְגוֹשַת תַקִיפִין וִיהֵי בִתכֵיף אִתרְגוֹשָא׃   
[[@Bible:Isa 29:6]]**6** מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת תִתפְקֵיד בִרעַם וֻבִזיָע וְקָל סַגִי בְעַלעוּל וֻברוּחַ וְשַלהוֹבִי אִישָא דִמשֵיצְיָא׃   
[[@Bible:Isa 29:7]]**7** וִיהֵי כְמִחלַם הַרהוּר לֵילֵי הְמוֹן כָל עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין עַל קַרתָא דְמַדבְחָא בַה וְכָל חֵילֵיהוֹן וֻמַשרְיָתְהוֹן וְדִמעִיקִין לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 29:8]]**8** וִיהֵי כְמָא דְיַחְלוֹם כָפנָא וְהָא אָכֵיל וֻמִיתְעַר וְחַסִירָא נַפשֵיה וֻכמָא דְיַחְלוֹם צָהְיָא וְהָא שָתֵי וֻמִיתְעַר וְהוּא מְשַלהֵי וְנַפשֵיה מְשַלהְיָא כֵין יְהֵי הְמוֹן כָל עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין עַל טוּרָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 29:9]]**9** אִתרְפוֹ״אִתרַפוֹ#2#״ שְהוֹ אִשתַגִישוּ וְאִשתְמִימוּ רְווֹ וְלָא מִן חְמַר טְעוֹ וְלָא מִן עַתִיק׃   
[[@Bible:Isa 29:10]]**10** אְרֵי רְמָא בֵינֵיכוֹן יוי רוּחַ דְטָעוּ וְאַטמַר מִנְכוֹן יָת נְבִיַיָא יָת סַפרַיָא וְיָת מַלְפַיָא דַהְווֹ מַלְפִין לְכוֹן אֻלפָן אוֹרָיתָא טַמַר׃   
[[@Bible:Isa 29:11]]**11** וַהְוָת לְכוֹן נְבוּאַת כוֹלָא כְפִתגָמֵי סִפְרָא דַחְתִים דְאִם יִתְנוּן יָתֵיה לִדיָדַע סִפרָא״סָפְרָא#3#״ לְמֵימַר קְרֵי כְעַן דֵין וְיֵימַר לֵית אְנָא יָכֵיל אְרֵי חְתִים הוּא׃   
[[@Bible:Isa 29:12]]**12** וְיִתיְהֵיב סִפרָא לִדלָא יָדַע סִפרָא לְמֵימַר קְרֵי כְעַן דֵין וְיֵימַר לֵית אְנָא יָדַע סִפרָא׃   
[[@Bible:Isa 29:13]]**13** וַאְמַר יוי חְלָף דְאִתרָרַב עַמָא הָדֵין בְפוּמְהוֹן וֻבסִפוָתְהוֹן מְיַקְרִין קְֹדָמַי וְלִיבְהוֹן אִתרַחַק מִדַחלְתִי וַהְוָת דַחלַתהוֹן קְֹדָמַי כְתַפקֵידַת גֻברִין מַלְפִין׃   
[[@Bible:Isa 29:14]]**14** בְכֵין הָאְנָא מוֹסֵיף לְמִמחֵי יָת עַמָא הָדֵין מַחָן מְפָרְשָן וְתֵיבַד חָכמְתָא מֵחַכִימֵיהוֹן וְסֻכלְתָנוּתָא מִסֻכלְתָנֵיהוֹן״מִסֻכלְתָנוּתְהוֹן#2#״ תִטְמַר׃   
[[@Bible:Isa 29:15]]**15** יֵי דִמדַמַן לְאַטמָרָא עֵיצָא מִן קְֹדָם יוי וְהָוַן כִד בְקַבלָא עוּבָדֵיהוֹן וְאָמְרִין לֵית דְחָזֵי לַנָא וְלֵית דְיָדַע בְעוּבָדַנָא׃   
[[@Bible:Isa 29:16]]**16** הַלְמִהפַך עוּבָדֵיכוֹן אַתוּן בָעַן הָא כְמָא דְטִינָא בְיַד פַחָרָא כֵין אַתוּן חְשִיבִין קְֹדָמַי הְאִפשָר דְיֵימַר טִינָא לְעָבְדֵיה לָא עְבַדתָנִי וֻבִריְתָא דְתֵימַר לְבָרַהָא לָא חָכַמָת לִי׃   
[[@Bible:Isa 29:17]]**17** הְלָא עוֹד צִיב חַד כִזעֵיר וִיתוּב לִבנָן לְמִהוֵי כְכַרמְלָא וְכַרמְלָא קִרוִין״לְקִרוִין#2#״ סַגִיאִין יְתִיב״יְיַתֵיב#2#״׃   
[[@Bible:Isa 29:18]]**18** וְיִשמְעוּן בְעִדָנָא הַהוּא דִכחַרשִין מִלֵי סְפַר וֻמִקְבַל וֻמֵחְשוֹך עֵינֵי סְמַן יִחזְייָן׃   
[[@Bible:Isa 29:19]]**19** וְיוֹסְפוּן מְקַבְלֵי עוּלבָן בְמֵימְרָא דַיוי חַדוָא וְחַשִיכֵי בְנֵי אְנָשָא בְמֵימַר קַדִישָא דְיִשרָאֵל יְבוּעוּן׃   
[[@Bible:Isa 29:20]]**20** אְרֵי סָף מָעִיקָא וְאִשתֵיצִי בָזְזָא וְסָפוּ כָל דַהְווֹ מְשַחְרִין לְמֵינַס׃   
[[@Bible:Isa 29:21]]**21** מְחַיְיבִין בְנֵי אְנָשָא בְמִלֵיהוֹן וְלִדמוֹכַח לְהוֹן בֵית דִינָא פִתגָמֵי אוֹרָיתָא בָעַן לֵיה תַקלָא וְאַסטִיאוּ בִשקַר דִין זַכָאיִן׃   
[[@Bible:Isa 29:22]]**22** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי עַל בֵית יַעְקֹב דִפרַק יָת אַברָהָם לָא מִכְעַן יִבַהתוּן דְבֵית יַעְקֹב וְלָא מִכְעַן אַפֵיהוֹן יִשתַנְיָן״ישתנון#3#״׃   
[[@Bible:Isa 29:23]]**23** אְרֵי בְמִחזוֹהִי גְבוּרָן דְאַעבֵיד״דְאִתעְבֵיד#2#״ לִבנוֹהִי טָבוָת אַברָהָם לְזַרעֵיה בָתְרוֹהִי עַל אְרַעהוֹן בֵינֵיהוֹן יְקַדְשוּן שְמִי וְיֵימְרוּן קַדִיש קַדִישָא דְיַעְקֹב וְעַל אְלָהָא דְיִשרָאֵל יֵימְרוּן תַקִיף׃   
[[@Bible:Isa 29:24]]**24** וְיִדְעוּן דְלָא אֵילַפוּ רוּחַ דְסוּכלְתָנוּ וְדַהְווֹ אָמְרִין לֵית כָל אִלֵין יְקַבְלוּן אוּלפָן׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Isa 30:1]]**1** יֵי בְנַיָא מָרוֹדַיָא אְמַר יוי לְמַעְבַד עֵיצָא וְלָא מִמֵימְרִי וֻלאִתמְלָכָא מֵילַך וְלָא שָאְלִין בִנבִיַי בְדִיל לְאוֹסָפָא חוֹבִין עַל חוֹבֵי נַפשְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 30:2]]**2** דְאָזְלִין לְמֵיחַת לְמִצרַיִם וֻבפִתגָמֵי נְבִיַי לָא שְאִילוּ לְאִיתַקָפָא בִתקוֹף פַרעֹה וֻלאִתרְחָצָא בִטלַל מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Isa 30:3]]**3** וִיהֵי לְכוֹן תְקוֹף פַרעֹה לְבַהתָא וְאִתרְחָצָא״וֻלאִתרְחָצָא#2#״ בִטלַל מִצרָיִם לְאִתכְנָעוּ׃   
[[@Bible:Isa 30:4]]**4** אְרֵי הְווֹ בְטַאנֵיס רַברְבוֹהִי וְאִזגַדוֹהִי עַד תַחפַנחֵס מְטוֹ׃   
[[@Bible:Isa 30:5]]**5** כוּלְהוֹן אָזְלִין לְמִבְהַת לְוָת עַמָא דְלָא יַהנוֹן לְהוֹן לָא לִסעֵיד וְלָא לַהְנָאָה אְרֵי לְבַהתָא וְאַף לְחִיסוּדִין׃   
[[@Bible:Isa 30:6]]**6** נָטְלִין עַל בְעִירְהוֹן בְאוֹרַח דָרוֹמָא בַאְרַע עָקָא וַעְיָק אְתַר דְאַריֵי בַר אַריָוָן וְחִיוָוָן דְחֻרמָנִין״חֻרמָנִין#2#״ מפרחן״מַפִירתִין#3״ נָטְלִין עַל כְתַף עִלִין נִכסֵיהוֹן וְעַל חְטוֹריָת״חְטוֹרִית#2#״ גַמלִין מָא דִבאוֹצְרֵיהוֹן וֻמוֹבְלִין לְעַם דְלָא יַהנֵי״יַהנוֹן#2#״ לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 30:7]]**7** וֻמִצרָאֵי לָמָא וְרֵיקָנוּ סְעָדְהוֹן בְכֵין עָרַעִית מִנְהוֹן קְטִילִין זִמנִין אַיתִי עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 30:8]]**8** כְעַן עוֹל כְתוֹב עַל לוּחַ בֵינֵיהוֹן וְעַל שִטִין דִספַר רְשוֹם וֻתהֵי לְיוֹם דִין לְסָהְדוּ קְֹדָמַי עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Isa 30:9]]**9** אְרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן בְנַיָא כַדָבַיָא בְנַיָא דְלָא אְבוֹ לְקַבָלָא אוּלפַן אוֹרָיתָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 30:10]]**10** דְאָמְרִין לִנבִיַיָא לָא תִתנַבוֹן וֻלמַלְפַיָא לָא תַלְפוּן לַנָא אֻלפַן״#2#״ אוֹרָיתָא בְסִימָן מַלִילוּ עִמַנָא אִשתַעוֹ לַנָא שוֹנְיָין׃   
[[@Bible:Isa 30:11]]**11** אַסטוּנָא מֵאוֹרחָא דְתָקְנָא אַבטְלוּנָא מִמָסַרתָא אַרחִיקוּ מִן קְֹדָמַנָא יָת מֵימַר קַדִישָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 30:12]]**12** בְכֵין כִדנָן אְמַר קַדִישָא דְיִשרָאֵל חְלָף דְקַצתוּן בְפִתגָמָא הָדֵין וְאִתרְחֵיצתוּן בְשִקרָא וֻבאוּנסָא וְאִסתְמַכתוּן עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 30:13]]**13** בְכֵין יְהֵי לְכוֹן חוֹבָא הָדֵין כִכרַך דַחְרוּב וְאִתחַמַר כְשוּר מַקָף״מְתַקַף#2#״ דְבִתכֵיף שָלוּ יֵיתֵי תְבָרַה״תְבָרֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Isa 30:14]]**14** וְתַבְרַה״וֻתבָרֵיה#2#״ כְתִיבוּר מָן דַחְסַף דִמדַקַק לָא בַחְיָס וְלָא יִשתְכַח בְדִיקוּקֵיה חְסַף לְמִחתֵי נוּר מִמַבעוֹר וֻלמִזחַל״וֻלמִזלַח#2#״ מַיִין מִפְצִיד׃   
[[@Bible:Isa 30:15]]**15** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים קַדִישָא דְיִשרָאֵל אְמַרִית דִתתוּבוּן לְאוֹרָיתָא״לְאוֹרָיתִי#2#״ תְנוּחוּן תִתפַרקוּן תִשקְטוּן תִשרוֹן לְרוּחצָן תְהוֹן גִיבָרִין וְלָא אְבֵיתוֹן׃   
[[@Bible:Isa 30:16]]**16** וַאְמַרתוּן לָא אְלָהֵין עַל סוּסָוָון נִערוֹק עַל כֵין תִערְקוּן וְעַל דְקַלִיל״קַלִילִין#2#״ נִרכוֹב עַל כֵין יְהוֹן קַלִילִין רָדְפֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 30:17]]**17** אַלפָא חַד״חְדָא#2#״ מִן קְֹדָם מַזוֹפִית חַד מִן קְֹדָם מַזוֹפִית חַמשָא תִערְקוּן עַד דְתִשתַאְרוּן כְבֵיעוּרָא״כְבוֹעְרָא#2#״כְבוֹעֲדָא#3#״ עַל רֵיש טוּרָא וֻכאָתָא עַל רָמְתָא׃   
[[@Bible:Isa 30:18]]**18** וֻבכֵין עְתִיד יוי לִמחָס עְלֵיכוֹן״עְלֵיהוֹן#2#״ וְתַקִיף הוּא דְירַחֵים עְלֵיכוֹן אְרֵי אְלָהָא עָבֵיד דִינָא יוי טוּבֵי צַדִיקַיָא דִמסַבְרִין לְפֻרקָנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 30:19]]**19** אְרֵי עַמָא בְצִיוֹן יָתֵיב בִירוּשלַם מִבכָא לָא תִבכֵי רַחָמָא יְרַחֵים עְלָך לְקָל״קָל#2#״ צְלוֹתָך יְקַבֵיל וְיַעְבֵיד בָעוּתָך׃   
[[@Bible:Isa 30:20]]**20** וְיִתֵן \לְכוֹן יוי ״יוי לְכוֹן#2#״ נִכסֵי סָנְאָה וֻבִיזַת מָעִיקָא וְלָא יְסַלֵיק עוֹד שְכִינְתֵיה מִבֵית מַקדְשָא וְיִהוְייָן עֵינָך חָזיָן יָת שְכִינְתָא בְבֵית מַקדְשָא׃   
[[@Bible:Isa 30:21]]**21** וְאֻדנָך יִשמְעָן״יִשמְעוּן#2#״ פִתגָמָא מִבָתְרָך לְמֵימַר הָדָא אוֹרחָא דְתָקְנָא הַלִיכוּ בַה לָא תִסטוֹן מִינַה״מִנֵיה#2#״ לְיַמִינָא וְלִסמָלָא׃   
[[@Bible:Isa 30:22]]**22** וֻתסָאְבוּן יָת חִיפוּי צַלמֵי כַספְכוֹן וְיָת תִקוּן מַתְכָת דַהבְכוֹן תְרַחְקוּנוּנוּן כְמָא דִמרַחְקִין יָת טוּמאָתָא כֵין תְרַחְקוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Isa 30:23]]**23** וְיִתֵין מְטַר אַרעָך דְתִזרַע יָת אַרעָא וַעְבוּר וְעַלְלָא יִסגֵי בְאַרעָא וִיהֵי פַרנוּס וְטָב יִתפַרנְסוּן צַדִיקַיָא מִגֵיתֵיהוֹן בְעִדָנָא הַהוּא שְמַן רַכִיכִין וֻפַטִימִין׃   
[[@Bible:Isa 30:24]]**24** וְתוֹרַיָא וֻחמָרַיָא דְמַפלְחִין בְהוֹן יָת אַרעָא בְלִיל מְפֻטַם יֵיכְלוּן דֻדרָא״דְיִידְרָא#2#״ בְרַחתָא״בְרֵיחְתָא#2#״ וֻבִמַדרְיָא׃   
[[@Bible:Isa 30:25]]**25** וִיהֵי עַל כָל טוּר רָם וְעַל כָל רָמָא מְנֻטְלָא פְצִידִין נַגדִין מַייִן תַקלָא לְמַלכִין וֻלמַשרְיָתְהוֹן בְיוֹם קִיטוּל רַב בְמִיפַל רַברְבִין׃   
[[@Bible:Isa 30:26]]**26** וִיהֵי נֵיהוֹר סֵיהְרָא כְנֵיהוֹר שִמשָא וְנֵיהוֹר שִמשָא יְהֵי עְתִיד לְאַזהָרָא עַל חַד תְלָת מְאָה אַרבְעִין וֻתלָתָה כְנֵיהוֹר שִבעַת״שִבעָה#2#״ יוֹמַיָא בְיוֹמָא דְיָתִיב יוי יָת גָלְווָת עַמֵיה וֻמרַע מַחְתֵיה יַסֵי׃   
[[@Bible:Isa 30:27]]**27** הָא שְמָא דַיוי מִתגְלֵי כְמָא דְאִתנַבִיאוּ עְלוֹהִי נְבִיַיָא מִלְקַדמִין״דְמִלְקַדמִין#2#״ תַקִיף רוּגזֵיה וֻקשֵי מִלְסוֹבָרָא מִן קְֹדָמוֹהִי עַל רַשִיעַיָא נָפֵיק לְוָט וֻמֵימְרֵיה כְאִישָא אָכְלָא׃   
[[@Bible:Isa 30:28]]**28** וֻמֵימְרֵיה כִנחַל מְגַבַר עַד צַוָאר תַקִיפִין יְקַטֵיל לַאְרָמָא עַמְמַיָא בְרָמוּת רֵיקָנוּ וֻזמָם דִטעוֹ בְלֵיסַת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 30:29]]**29** תוּשבְחָא תְהֵי לְכוֹן כְלֵיליָא דְאִתקַדַש בֵיה חַגָא וְחַדוַת לִיבָא כְמָא דְנָגְדִין בְתוֹרְתָא״בְתוֹדְתָא#2#״ וֻבַאְבוּבָא לְמֵיעַל בְטוּר קֻדשָא״מַקדְשָא#2#״ דַיוי לְאִתַחזָאָה קְֹדָם תַקִיפָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 30:30]]**30** וְיַשמַע יוי יָת זִיו קָל מֵימְרֵיה וֻתקוֹף דְרָע גְבוּרְתֵיה יְגַלֵי״יַגלֵי#2#״ בִתקוֹף רְגַז וְשַלהוֹבִי אִישָא״איִשָתָא#2#״ דִמשֵיצְיָא פְסִילָן וְזָרָמִית וְאַבנִין דִברַד׃   
[[@Bible:Isa 30:31]]**31** אְרֵי מִקָל מֵימְרָא דַיוי מִתְבַר אַתוּרָאָה דִבשֻלטָן מָחֵי׃   
[[@Bible:Isa 30:32]]**32** וִיהֵי כָל מִעבַר רַברְבֵיהוֹן וְתַקִיפֵיהוֹן דִינִיַח יוי פוֹרעָנוּת גְבוּרְתֵיה בֵינֵיהוֹן בְתוּפִין וֻבכִנָרִין יְשַבְחוּן בֵית יִשרָאֵל עַל קְרָבָא תַקִיפָא דְיִתעְבֵיד לְהוֹן בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 30:33]]**33** אְרֵי מְסֻדְרָא מִן עָלְמִין לָקְֹבֵיל חוֹבֵיהוֹן גֵיהִנָם אַף הִיא מַלַך עָלְמַיָא אַתקְנַה לְעַמָקָא וֻלאַפתָאָה מְדוֹרַה אִישָתָא דָלְקָא בַה כִיד בְאָעִין סַגִיאִין מֵימְרָא דַיוי כִנחַל מְגַבַר גָפרִית דָלְקָא בַה׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:Isa 31:1]]**1** יֵי דְנָחְתִין לְמִצרַיִם לִסעֵיד עַל סוּסָוָותָא מִסתַמכִין וֻמִתרַחצִין עַל רְתִיכַיָא אְרֵי סַגִיאָן״סגיאין#3#״ וְעַל פָרָשִין״פָרָשַיָא#2#״ אְרֵי תַקִיפִין לַחדָא וְלָא אִסתְמִיכוּ עַל מֵימַר קַדִישָא דְיִשרָאֵל וְאֻלפָן מִן קְֹדָם יוי לָא תְבַעוּ׃   
[[@Bible:Isa 31:2]]**2** וְאַף הוּא בְחָכמְתֵיה אַיתִי בִשתָא עַל דְעָבְדַה וְיָת פִתגָמוֹהִי לָא בַטֵיל וַאְקֵים עַל בֵית מַבאְשִין וְעַל דְסָעְדִין לֵיאוּת שְקַר׃   
[[@Bible:Isa 31:3]]**3** וֻמִצרָאֵי אְנָש וְלָא רָב וְסוּסָוָותְהוֹן בְשַר וְלָא רוּחַ וַיוי יְרֵים מַחַת גְבוּרְתֵיה וְיִתְקֵיל סָעֵיד וְיִפוֹל סְעִיד וְכַחדָא כוּלְהוֹן יִשתֵיצוֹן׃   
[[@Bible:Isa 31:4]]**4** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי לִי כְמָא דְיַכלֵי״דְמַכלֵי#2#״ אַריֵי בַר אַריָוָן עַל צֵידֵיה דְמִזדָמְנִין״דִמזָמְנִין#2#״ עְלוֹהִי דִיר רָעַיִן מִקָלְהוֹן לָא מִתְבַר וֻמֵאִתרְגוֹשַתהוֹן לָא מִתעַכַב כֵין תִתגְלֵי מַלכוּתָא דַיוי צְבָאוֹת לְמִשרֵי עַל טוּרָא דְצִיוֹן וְעַל רָמְתַה׃   
[[@Bible:Isa 31:5]]**5** כְעוֹפָא דְטָאֵיס כֵין תִתגְלֵי גְבוּרְתָא דַיוי צְבָאוֹת עַל יְרוּשלַם יַגֵין וִישֵיזֵיב יַצִיל וְיַעדֵי׃   
[[@Bible:Isa 31:6]]**6** תוּבוּ לְאוֹרָיתָא אְרֵי אַסגִיתוּן לְמִחטֵי בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 31:7]]**7** אְרֵי בְעִדָנָא הַהוּא יְרַחְקוּן גְבַר טָעְוָת כַספְהוֹן וְטָעְוָת דַהבְהוֹן דַעְבַדָא לְכוֹן יְדֵיכוֹן חוֹבָא׃   
[[@Bible:Isa 31:8]]**8** וְיִפוֹל אַתוּרָאָה בַחְרַב לָא אְנָש וַחְרַב לָא אְנָש תְשֵיצֵינֵיה וְיִערוֹק לֵיה מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא וְגִיבָרֵיהוֹן״וְגִיבָרוֹהִי#2#״ \לִתבַר יְהוֹן ״לִתבָרְהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 31:9]]**9** וְשִלטוֹנוֹהִי מִן קְֹדָם דַחלָא יִעדוֹן וְיִתַברוּן מִן קְֹדָם נִיסָא רַברְבוֹהִי אְמַר יוי דְזֵיהוֹר לֵיה בְצִיוֹן לְעָבְדֵי אוֹרָיתֵיה וְתַנוּר בָעַר לֵיה דְאִישָא בִירוּשלַם לְדַעְבַרוּ עַל מֵימְרֵיה׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:Isa 32:1]]**1** הָא לְקֻשטָא יִמלוֹך מַלכָא וְצַדִיקַיָא לְמַעְבַד פוֹרעָנוֻת דִין מִן עַמְמַיָא יִתרַבוֹן׃   
[[@Bible:Isa 32:2]]**2** וִיהוֹן צַדִיקַיָא דְמִיטַמרִין מִן קְֹדָם רַשִיעַיָא כְמָא דְמִיטַמרִין מִן קְֹדָם זָרָמִית יְתוּבוּן וְיִתרַבוֹן וְיִתקַבַל אֻלפָנְהוֹן בִפרִיַע כִפצִידֵי״בִפצִידֵי#2#״ מַיָא דְנָגְדִין בַאְרַע צָהְיָא כִטלַל כֵיף מַקַר בַאְרַע מְשַלהְיָא׃   
[[@Bible:Isa 32:3]]**3** וְלָא יִטַמטְמָן עֵינֵי צַדִיקַיָא וְאֻדנֵי מְקַבְלֵי אוּלפָן יַצִיתָן׃   
[[@Bible:Isa 32:4]]**4** וֻלבַב מְהַרהְרִין יִסבַר לְמִידַע וְלִישָנְהוֹן דַהְוָה כְלֵים״בלים#3#״ יוֹחֵי לְמַלָלָא בְצַחצְחָן׃   
[[@Bible:Isa 32:5]]**5** לָא יִתאְמַר עוֹד לְרַשִיעַיָא צַדִיקַיָא וֻלדַעְבַרוּ עַל מֵימְרֵיה לָא יִתאְמַר תַקִיפִין׃   
[[@Bible:Isa 32:6]]**6** אְרֵי רַשִיעַיָא רִשעָא מְמַלְלִין וֻבלִבְהוֹן מִתעַשְתִין אוֹנֵיס לְמַעְבַד שְקַר וֻלמַלָלָא קְֹדָם יוי סָטיָא לְשַלהָאָה נְפַש צַדִיקַיָא דִמחַמְדִין לְאֻלפָנָא הָא כְכָפְנָא לְלַחמָא וֻפִתגָמֵי אוֹרָיתָא דְאִנוּן כְצָהְיָא לְמַיָא מְדַמַן לְבַטָלָא׃   
[[@Bible:Isa 32:7]]**7** וְרַשִיעַיָא דְעוּבָדֵיהוֹן בִישִין וְאִינוּן עַל עֵיצַת חְטִין מִתמַלכִין לְחַבָלָא עִנוְתָנַיָא בְמִלֵי שְקַר וֻפִתגָמֵי חַשִיכַיָא בְדִינָא׃   
[[@Bible:Isa 32:8]]**8** וְצַדִיקַיָא קוּשטָא מִתמַלכִין וְאִנוּן עַל קֻשטְהוֹן יִתקַיְימוּן׃   
[[@Bible:Isa 32:9]]**9** מְדִינָן דְיָתְבָן שְלֵיוָא קוּמָא שְמַעָא קָלִי כַרכִין דְשָרַן לְרוּחצָן אַצִיתוּ״אַצִיתָא#2#״ לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Isa 32:10]]**10** יוֹמִין עִם שְנִין יְזוֻעוּן דְשָרַן לְרוּחצָן אְרֵי סָף עְבוּרָא עַלְלָא לֵית לְמִכנַש׃   
[[@Bible:Isa 32:11]]**11** אִיתְבַרוּ דְיָתְבִין שְלֵיוָא זָעוּ דְשָרַן לְרוּחצָן שְלַחוּ וְאִתעַרטַלוּ וְאֵיסַרוּ עַל חַרצִין׃   
[[@Bible:Isa 32:12]]**12** עַל תַדִין סָפְדִין עַל חַקלֵי חַמדָתָא עַל גוּפנִין טַעָנִין׃   
[[@Bible:Isa 32:13]]**13** עַל אְרַע עַמִי דְהוּבאֵי וֻבוּר תַסֵיק אְרֵי עַל כָל בָתֵי דְיָץ קִריָא תַקִיפָא׃   
[[@Bible:Isa 32:14]]**14** אְרֵי בֵית מַקדְשָא חָרוּב הְמוֹן קִרוַיָא״קִריָא#2#״ דַהְוַאָה פָלחָן בֵיה צַדִיאָה בֵית תוּקפַנָא וֻמַטמוּרַנָא אִתבְלֵיש כַדוּ חְרוּב וֻצדִי עַד זְמָן אְתַר דַהְוָה בֵיה״בֵית#2#״ חַדוָא חֵירוּ״חֵידוּ#2#״ לְמַלכַיָא כַדוּ הְוָה מִיבַז לְמַשרְיָן׃   
[[@Bible:Isa 32:15]]**15** כָל דְנָא עַד דְיֵיתֵי לַנָא רוּחַ מִן קְֹדָם דִשכִינְתֵיה בִשמֵי מְרוֹמָא וִיהֵי מַדבְרָא לְכַרמְלָא וְכַרמְלָא קִרוִין סַגִיאִין יְתִיב׃   
[[@Bible:Isa 32:16]]**16** וְיִשרוֹן בְמַדבְרָא עָבְדֵי דִינָא וְעָבְדֵי צְדַקתָא יָת כַרמְלָא יְיַתְבוּן״יִתְבוּן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 32:17]]**17** וִיהוֹן עָבְדֵי צְדַקתָא שְלָם וֻמַפלְחֵי צְדַקתָא יִשקְטוּן וְיִשרוֹן לְרוּחצָן עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Isa 32:18]]**18** וְיִתְבוּן עַמִי בִמדוֹרֵיהוֹן שְלָם וְעַל אְרַעהוֹן לְרֻחצָן וֻבקִרוֵיהוֹן שְלֵיוָא׃   
[[@Bible:Isa 32:19]]**19** וְיֵחוֹת בַרדָא וִיקַטֵיל מַשרְיָת עַמְמַיָא וִיצַדוֹן וִיסוּפוּן דָיְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 32:20]]**20** טוּבֵיכוֹן צַדִיקַיָא עְבַדתוּן לְכוֹן עוּבָדִין״עָבְדִין#2#״ טָבִין דְאַתוּן דָמַן לִדזָרְעִין עַל שִקיָא דִמשַלְחִין״מְשַלְחִין#2#״ לְאַדרָכָא בְתוֹרַיָא וֻלמִכנַש בִחמָרַיָא׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:Isa 33:1]]**1** יֵי דְאָתֵי לְמִבַז וְיָתָך לָא יִבְזוּן וֻדאָתֵי לְמֵינַס וְיָתָך לָא יֵינְסוּן כַד תֵיתֵי לְמִיבַז יִבְזוּנָך כַד תִלאֵי לְמֵינַס יֵינְסוּנָך׃   
[[@Bible:Isa 33:2]]**2** יוי רַחֵים עְלַנָא לְמֵימְרָך סַבַרנָא הְוִי תוּקפַנָא בְכָל יוֹם אַף פָרְקַנָא בְעִדָן עָקָא׃   
[[@Bible:Isa 33:3]]**3** מִקָל הָמוֹן אִיתְבַרוּ עַמְמַיָא מִיסְגֵי גְבוּרָן אִתבַדַרוּ״אִתבַדַרָא#2#״ מַלכְווָתָא׃   
[[@Bible:Isa 33:4]]**4** וְיִכנְשוּן בֵית יִשרָאֵל נִכסֵי עַמְמַיָא סָנְאֵיהוֹן כְמָא דְכָנְשִין יָת זַחלָא אָזַן בְמָנֵי זֵינָא כְמָא דְאָזַן בִזרִיקְתָא׃   
[[@Bible:Isa 33:5]]**5** תַקִיף יוי דְאַשרִי שְכִינְתֵיה בִשמֵי מְרוֹמָא דַאְמַר לְמִמלֵי צִיוֹן עָבְדֵי דִין דִקשוֹט וְזָכוּ׃   
[[@Bible:Isa 33:6]]**6** וִיהֵי מָא דַאְמַרתָא לְאֵיטָבָא לְדַחְלָך אֵיתִיתָא וְקַייֵמתָא בְעִדָנֵיה תְקוֹף וֻפוּרקָן חָכמָא וֻמַדַע לְדַחְלַיָא דַיוי אוֹצַר טוּבֵיה עְתִיד׃   
[[@Bible:Isa 33:7]]**7** הָא כַד תִתגְלֵי לְהוֹן יַצוְחוּן בִמרָר אִזגַדֵי עַמְמַיָא דַאְזַלוּ לְבַסָרָא שְלָם תָבוּ לְמִהוֵי בָכַן בִמרָר נְפַש׃   
[[@Bible:Isa 33:8]]**8** צַדִיאוּ כִבשַיָא פְסַקוּ עָדֵי אוֹרחָן עַל דְאַשנִיאוּ קְייָמָא אִתרַחַקוּ מִקִרוֵיהוֹן לָא חַשִיבוּ בְנֵי אְנָשָא דְבִשתָא אַתיָא עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 33:9]]**9** אִתאַבַלַת חְרוֹבַת אַרעָא יְבֵיש לִבנָן נְתַר הְוָה שָרוֹנָא כְמֵישְרָא וֻצדִי מַתנַן וְכַרמְלָא׃   
[[@Bible:Isa 33:10]]**10** כְעַן אַתגְלֵי אְמַר יוי כְעַן אַתרָמַם כְעַן אַתנַטַל׃   
[[@Bible:Isa 33:11]]**11** אִתעַשַתתוּן״אִתעַשַתוּן#2#״ לְכוֹן עַמְמַיָא עַשתוֹנִין דִרשַע עְבַדתוּן לְכוֹן עוּבָדִין בִישִין בְדִיל עוּבָדֵיכוֹן בִישַיָא מֵימְרִי כְעַלעוּלָא לְקַשָא יְשֵיצֵי יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 33:12]]**12** וִיהוֹן עַמְמַיָא יְקֵידַת נוּר כוּבִין מְפַסְכִין בְנוּרָא יִתוֹקְדוּן׃   
[[@Bible:Isa 33:13]]**13** שְמַעוּ צַדִיקַיָא דִנטַרוּ אוֹרָיתִי מִלְקַדמִין מָא דַעְבַדִית וְדַעוּ תָבַיָא דְתָבוּ לְאוֹרָיתִי״לְאוֹרָיתָא#2#״ קָרִיב גְבוּרְתִי׃   
[[@Bible:Isa 33:14]]**14** אִתְבַרוּ בְצִיוֹן חַייָבִין דַחלָא אְחַדַתנוּן לְרַשִיעַיָא דַהְווֹ מְגַנְבִין אוֹרחַתְהוֹן אָמְרִין מַן יְדוּר לַנָא בְצִיוֹן דְבַה זֵיהוֹר שְכִינְתָא״שְכִינְתֵיה#3#״ כְאִישָא אָכְלָא מִן״מַן#3#״ יִתוֹתַב לַנָא בִירוּשלַם דְבַה עְתִידִין רַשִיעַיָא לְאִתדָנָא״לְאִידְדָנָא#2#״ לְאִתמְסָרָא לְגֵיהִנָם יְקֵידַת עָלַם׃   
[[@Bible:Isa 33:15]]**15** אְמַר נְבִיָא יִתוֹתְבוּן בַה צַדִיקַיָא כָל דִמהַלֵיך בְזָכוּ וֻממַלֵיל כֵיוָנָן מִתרַחַק מִמָמוֹן דִשקַר מְרַחֵיק נַפשֵיה מִן אָנוֹסִין מְנַע יְדוֹהִי מִלְקַבָלָא שוּחדָא מְטַמטֵים אוּדנוֹהִי מִלְמִשמַע דַם זַכַי וְכַלֵי עֵינוֹהִי מִלְמִחזֵי בְעָבְדֵי בִיש׃   
[[@Bible:Isa 33:16]]**16** הוּא בַאְתַר רָם וֻמנַטַל יְהֵי בֵית מִשרוֹהִי בֵית מַקדְשָא תְסַבַע נַפשֵיה מְזוֹנֵיה מְסַפַק מוֹהִי קַייָמִין כְמַבוּעַ דְמַיִין דְלָא פָסְקִין מוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 33:17]]**17** יָת יְקָר שְכִינַת מַלַך עָלְמַיָא בְתֻשבְחָתֵיה יִחזְיָן עֵינָך תִסתַכַל תִחזֵי בְנָחְתֵי אְרַע גֵיהִנָם׃   
[[@Bible:Isa 33:18]]**18** לִבָך יְחַשֵיב רַברְבָן אֵיכָא סָפְרַיָא אֵיכָא חָשְבַיָא יֵיתוּן אִם יִכְלוּן לְחַשָבָא מִניַן קְטִילֵי רֵישֵי מַשרְיָת גִיבָרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 33:19]]**19** יָת מַרוַת עַם תַקִיף לָא תוֹסֵיף לְמִחזֵי עַמָא דַהְוָה עַמִיק מַמלַלהוֹן מִלְמִשמַע מְלַעְגִין בְלִישָנְהוֹן מִדְלֵית בְהוֹן סֻכלְתָנוּ׃   
[[@Bible:Isa 33:20]]**20** תִחזֵי בְמַפַלתְהוֹן צִיוֹן קִריַת זִמנַנָא עֵינָך יִחזְיָן בְנַחָמַת יְרוּשלַם בְאַצלָחוּתַה בִשלֵיוְתַה כְמַשכְנָא דְלָא מִתפָרַק וְלָא מִשתַלפָן״מִשתַלפִין#2#״ סִיכוֹהִי לְעָלַם וְכָל אְטוּנוֹהִי לָא מִתפַסקִין״יִתפַסקוּן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 33:21]]**21** אְלָהֵין מִתַמָן תִתגְלֵי גְבוּרְתָא דיוי לְאֵיטָבָא לַנָא מֵאְתַר נָפְקִין נַהרִין שָטְפִין פַתיוּת יְדִין דְלָא תֵיזֵיל בֵיה סְפִינַת צַייָדִין וֻבוּרנֵי רַבְתָא לָא תְגוּזִינֵיה׃   
[[@Bible:Isa 33:22]]**22** אְרֵי יוי דַיָינַנָא דְאַפְקַנָא בִגבוּרְתֵיה מִמִצרַיִם יוי מַלְפַנָא דִיהַב לַנָא אֻלפַן אוֹרָיתֵיה מִסִינַי יוי מַלכַנָא הוּא יִפרְקִנַנָא וְיַעְבֵיד לַנָא פוֹרעָנוּת דִין מִן מַשרְיָת גוֹג׃   
[[@Bible:Isa 33:23]]**23** בְעִדָנָא הַהוּא יִתַברוּן עַמְמַיָא מִתֻקפְהוֹן וִיהוֹן דָמַן לִספִינָא דְאִתפְסִיקוּ חַבלַהָא וְלֵית לַה תְקוֹף עַל תֻרנְהוֹן דְאִתפְסֵיק וְלָא אִפשָר לְמִפרַס עְלוֹהִי קְלַע בְכֵין יְפַלְגוּן בֵית יִשרָאֵל נִכסֵי עַמְמַיָא סַגיוּת עְדַי וֻבַז וְאַפִלוּ אִית בְהוֹן עְוִירִין וַחְגִירִין אַף אִנוּן יְפַלְגוּן סַגיוּת עְדַי וֻבַז׃   
[[@Bible:Isa 33:24]]**24** וְלָא יֵימְרוּן מִכְעַן לְעַמָא דְשָרַן סְחוֹר סְחוֹר לִשכִינְתָא מִלְוָתְכוֹן אְתָת עְלַנָא מַחַת מְרַע עַמָא בֵית יִשרָאֵל יִתכַנְשוּן וִיתוּבוּן לַאְרַעהוֹן״לַאְתַרהוֹן#2#״ שְבִיק לְחוֹבֵיהוֹן׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:Isa 34:1]]**1** אִתקָרַבוּ עַמְמַיָא לְמִשמַע וֻמַלכְוָתָא״וֻמַלכוּתָא#2#״ אַצִיתָא תִשמַע אַרעָא וֻמלָאַה תֵבֵל וְכָל דְדָיְרִין בַה׃   
[[@Bible:Isa 34:2]]**2** אְרֵי רְגַז מִן ק׳ יוי עַל כָל עַמְמַיָא וְקַטלָא עַל כָל מַשרְיָתְהוֹן חַיֵיבִנוּן מְסַרִנוּן לְקַטלָא׃   
[[@Bible:Isa 34:3]]**3** וֻקטִילֵיהוֹן יִתרְמוֹן וֻפִגרֵיהוֹן יִסַק תַננְהוֹן וְיִתמְסוֹן טוּרַיָא מִדַמהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 34:4]]**4** וְיִתמְסוֹן מְשַחבֵיב כָל חֵילֵי שְמַיָא וְיִתמְחוֹן מִתְחוֹת שְמַיָא כְמָא דַאְמִיר עְלֵיהוֹן בְסִפרָא וְכָל מַשרְיָתְהוֹן יְסוּפָן״יְסוּפוּן#2#״ כְמִיתַר טְרַף מִיגְפַן וֻכנָבְלָא מִיתֵינָא׃   
[[@Bible:Isa 34:5]]**5** אְרֵי תִתגְלֵי בִשמַיָא חַרבִי הָא עַל אְדוֹם תִתגְלֵי וְעַל עַמָא דְחַיֵיבִית לְדִינָא׃   
[[@Bible:Isa 34:6]]**6** חַרבָא מִן קְֹדָם יוי אִתמְלִיאַת דַם אִידְהַנַת מִתְרַב מִדַם מַלכִין וְשִלטוֹנִין מִתְרַב כוֹליָת רַברְבִין אְרֵי שִגוּש״#2#״ קַטלָא קְֹדָם יוי בְבָצרָה וְנִכסָא סַגִיאָה בְאַרעָא דַאְדוֹם׃   
[[@Bible:Isa 34:7]]**7** וְיִתקַטלוּן גִיבָרִין עִמְהוֹן וְשִלטוֹנִין עִם טוּרנִין וְתִרוֵי אְרַעהוֹן מִדַמהוֹן וְעַפרְהוֹן מִתַרבְהוֹן יִדְהַן׃   
[[@Bible:Isa 34:8]]**8** אְרֵי יוֹם פוֹרעָנוּתָא קְֹדָם יוי שְנַת תוּשלְמָא לְמַעְבַד פוֹרעָנוּת דִין עוּלבָנַה דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 34:9]]**9** וְיִתהַפכוּן נַחלַה״נַחלַהָא#3#״ דְרוֹמֵי לִזפָא וְעַפרַה לְגוּפרֵיתָא וֻתהֵי אַרעַה לִזפָא בָעְרָא׃   
[[@Bible:Isa 34:10]]**10** לֵילֵי וְיִימָם לָא תִטפֵי לְעָלַם יִסַק תַנְנַה מִדָר לְדָר תִחרוּב לְעָלַם עָלְמַיָא לֵית דְעָדֵי בַה׃   
[[@Bible:Isa 34:11]]**11** וְיַחסְנוּנַה קָתִין וְקֻפדִין וְקִפוּפִין וְעוֹרְבִין יִשרוֹן בַה וְיִתנְגִיד עְלַה חוּט דְחָרבָנָא וֻמַשקוּלתָא דְצַדיוּתָא׃   
[[@Bible:Isa 34:12]]**12** דַהְווֹ אָמְרִין בְנֵי חוֹרִין אְנַחנָא לָא צָבַן לְקַבָלָא עְלֵיהוֹן מַלכוּ וְכָל רַברְבַהָא יְהוֹן לְלָמָא׃   
[[@Bible:Isa 34:13]]**13** וְיִסְקָן בִירָניָתַהָא סִירִין קַרסוֹלִין וְחוֹחִין בִתקוֹף כַרכַהָא וֻתהֵי מְדוֹר יָרוּרִין אַתרָא לִבנָת נַעָמיָן׃   
[[@Bible:Isa 34:14]]**14** וִיעָרְעָן תָמוָן בְחָתוֹלִין וְשֵידִין חַד עִם חַברֵיה יְחָייְכוּן בְרַם תַמָן יִשרְייָן לִיליָן וְיַשכְחָן לְהוֹן נְיָח׃   
[[@Bible:Isa 34:15]]**15** תַמָן תְקַנֵין קוּפדִין״קוּפדָא#2#״ וֻתשֵיזֵיב וְקוּרֵיהוֹן״וגוריהון#3#״ יְנַצְפוּן בְטוּלַה בְרַם לְתַמָן יִתכַנשָן דַיָאתָא חְדָא לְוָת חְבִרתַה׃   
[[@Bible:Isa 34:16]]**16** תְבַעוּ מֵעַל סִפרָא דַיוי וֻבעוֹ חְדָא מִנְהוֹן לָא שְגָת וְאִתְתָא לַחְבִרתַה לָא עַכֵיבַת אְרֵי בְמֵימְרֵיה יִתכַנשָן וֻבִרעוּתֵיה יִתקַרְבָן׃   
[[@Bible:Isa 34:17]]**17** וְהוּא בְמֵימְרֵיה רְמָא לְהוֹן עַדבָא וֻבִרעוּתֵיה פַלֵיג לְהוֹן בְחוּטָא עַד עָלְמָא יַחסְנוּנַה לְדָר וְדָר יִשרוֹן בַה׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:Isa 35:1]]**1** יִחדוֹן דְיָתְבִין בְמַדבְרָא בַאְרַע צָהְיָא וִיבוּעוּן דְשָרַן בְמֵישְרָא וְיַזהְרוּן״וְיִזהְרוּן#2#״ כְשוֹשַנַיָא׃   
[[@Bible:Isa 35:2]]**2** מְדָץ יְדוּצוּן וְיִחדוֹן אַף בְיָע וְחַדוָא יְקָר לִבנָן יִתיְהֵיב לְהוֹן זִיו כַרמְלָא וְשָרוֹנָא בֵית יִשרָאֵל \דִי לְהוֹן ״דִילְהוֹן#2#״ אְמִירָן״אמרין#3#״ אִלֵין אִנוּן יִחזוֹן יְקָרָא דַיוי זִיו תֻשבַחתָא״תֻשבַחתֵיה#2#״ דַאְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Isa 35:3]]**3** אְמַר נְבִיָא תַקִיפוּ יְדִין״יְדָן#2#״ דְרָשְלָן וֻרכוּבִין דְרָעְלָן חַסִינוּ׃   
[[@Bible:Isa 35:4]]**4** אֵימַרוּ לִדמוֹחַן בְלִיבְהוֹן לְמַעְבַד אוֹרָיתָא תְקַפוּ לָא תִדחְלוּן הָא אְלָהְכוֹן לְמַעְבַד פוֹרעָנוּת דִין מִתגְלֵי מָרֵי גִמלַיָא יוי הוּא יִתגְלֵי וְיִפרְקִינְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 35:5]]**5** בְכֵין יִתפַתְחָן עֵינֵי בֵית יִשרָאֵל דְאִנוּן כִסמָן מִן אוֹרָיתָא וְאֻדנְהוֹן דִכחַרשִין לְקַבָלָא לְמִלֵי נְבִיַיָא יַצִיתָן׃   
[[@Bible:Isa 35:6]]**6** בְכֵין בְמִחזֵיהוֹן גָלְוָתָא דְיִשרָאֵל דְמִתכַנשָן וְסָלְקָן לַאְרַעהוֹן הָא כְאַילִין קַלִילִין וְלָא לְאִתעַכָבָא וִישַבַח לִישָנְהוֹן דַהוָה כְלֵים״בלים#3#״ אְרֵי אִתבְזַעוּ בְמַדבְרָא מַיָא וְנַחלִין בְמֵישְרָא״בְמֵישְרַיָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 35:7]]**7** וִיהֵי שָרוֹבָא לְאַגמִין דְמַיִין בֵית צַהְוָנָא לְמַבוּעֵי מַיָא אְתַר דַהְוַאָה יָרוּרִין שָריָן תַמָן יִסגֵי קְנֵי וְגוֹמַא׃   
[[@Bible:Isa 35:8]]**8** וִיהֵי תַמָן כֵיבַש אוֹרַח וְתִיקוּן אוֹרחַה דְקוּדשָא יִתקְרֵי לַה לָא יִעדוֹן בַה מְסָאְבִין וְלָא יִפסְקוּן עָדֵי אוֹרחָא״אוֹרחַה#3#״ וֻדלָא אֵילִיפוּ לָא יִטעוֹן׃   
[[@Bible:Isa 35:9]]**9** לָא יְהֵי תַמָן מַלַך מַבאִיש וְשִלטוֹן מָעִיק לָא יְגוּזִינַה לָא יִשתַכחָן תַמָן וִיהָכוּן פְרִיקִין׃   
[[@Bible:Isa 35:10]]**10** וֻפרִיקַיָא דַיוי יִתכַנשוּן מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן וְיֵיעְלוּן לְצִיוֹן בְתֻשבְחָא וְחַדוַת עָלַם תְהֵי לְהוֹן \דִי לַא ״דְלָא#2#״ פָסְקָא וַעְנַן יְקָר יְהֵי מַטַל עַל רֵישֵיהוֹן״רֵישֵיכוֹן#2#״ בְיָע וְחַדוָא יַשכְחוּן וִיסוּף מִבֵית יִשרָאֵל דָווֹנָא וְתִינַחתָא׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:Isa 36:1]]**1** וַהְוָה בְאַרבַע עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא חִזקִיָה סְלֵיק סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר עָל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה כְרִיכָתָא וַאְחַדִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 36:2]]**2** וֻשלַח מַלכָא דְאַתוּר יָת רַב שָקֵי״רַב שָקֵה#2#״ מִלָכִיש לִירוּשלַם לְוָת מַלכָא חִזקִיָה בְמַשרְיָן סַגִיאָן וְקָם בִמזִקַת בְרֵיכְתָא עִלִיתָא דִבכֵיבַש חְקַל מַשטַח קָצְרַיָא׃   
[[@Bible:Isa 36:3]]**3** וֻנפַק לְוָתֵיה אַליָקִים בַר חִלקִיָה דִממֻנַא עַל בֵיתָא וְשַבנָא סָפְרָא וְיוֹאָח בַר אָסָף דִממֻנָא עַל דוּכרָנַיָא׃   
[[@Bible:Isa 36:4]]**4** וַאְמַר לְהוֹן רַב שָקֵי אֵימַרוּ כְעַן לְחִזקִיָה כִדנָן אְמַר מַלכָא רְרַבתָנָא״דְרַבתַנָא#2#״ מַלכָא דְאַתוּר מָא רוּחצָנָא הָדֵין דְאִתרְחֵיצתָא׃   
[[@Bible:Isa 36:5]]**5** אְמַרִית בְרַם בְמַמלַל״כְמַמלַל#2#״ סִפוָן בְמֵילַך וֻבִגבוּרָא״וֻגבוּרָא#2#״ אַעְבֵיד קְרָבָא כְעַן עַל מַן אִתרְחֵיצתָא אְרֵי מְרֵידתָא בִי׃   
[[@Bible:Isa 36:6]]**6** הָא אִתרְחֵיצתָא עַל סְמָך קַניָא רְעִיעָא הָדֵין עַל פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם דְאִם יִסתְמֵיך גֻברָא עְלוֹהִי וְיֵיעוֹל בִידֵיה וְיִבזְעִינַה כֵין פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם לְכָל דְמִתרַחצִין עְלוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 36:7]]**7** וַאְרֵי תֵימַר״תֵימְרוּן#2#״ לִי עַל מֵימְרָא דַיוי אְלָהַנָא אִתרְחֵיצנָא הְלָא הוּא דְאַעדִי חִזקִיָה יָת בָמָתוֹהִי וְיָת אֵיגוֹרוֹהִי וַאְמַר לַאְנָש יְהוּדָה וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם קְֹדָם מַדבְחָא הָדֵין תִסגְדוּן׃   
[[@Bible:Isa 36:8]]**8** וֻכעַן אִתעָרַב כְעַן עִם רִבוֹנֵי מַלכָא דְאַתוּר וְאַתֵין לָך תְרֵין אַלפִין סוּסָווָן אִם תִכוֹל לְמַנָאָה״לְמִיתַן#2#״ לָך רָכְבִין עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 36:9]]**9** וְאֵיכְדֵין אַת מְדַמֵי לְאָתָבָא יָת אַפֵי חַד מִשִלטוֹנֵי עַבדֵי״#2#״ רִבוֹנִי זְעֵירַיָא וְאִתרְחֵיצת לָך עַל מִצרַיִם״מִצרָאֵי#2#״ לִרתִכִין וֻלפָרָשִין׃   
[[@Bible:Isa 36:10]]**10** וֻכעַן הְבָר מִמֵימְרָא דַיוי סְלֵיקִית עַל אַרעָא הָדָא לְחַבָלוּתַה יוי אְמַר לִי סַק עַל אַרעָא הָדָא וְחַבִילָא׃   
[[@Bible:Isa 36:11]]**11** וַאְמַר אַליָקִים וְשַבנָא וְיוֹאָח לְרַב שָקֵי מַלֵיל כְעַן עִם עַבדָך אַרמָת״אְרָמִית#2#״ אְרֵי שָמְעִין אְנַחנָא וְלָא תְמַלֵיל עִמַנָא יְהוּדַת״יְהוּדִית#2#״ קְֹדָם עַמָא דְעַל שוּרָא׃   
[[@Bible:Isa 36:12]]**12** וַאְמַר רַב שָקֵי הַעַל רִבוֹנָך וַעְלָך שַלחַנִי רִבוֹנִי לְמַלָלָא יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין הְלָא עַל גֻברַיָא דְיָתְבִין עַל שוּרָא לְמֵיכַל יָת מַפַקתְהוֹן וֻלמִשתֵי יָת מֵימֵי רַגלֵיהוֹן בִציָרָא עִמְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 36:13]]**13** וְקָם רַב שָקֵי וְאַכלִי בְקָל רַב יְהוּדַת״יְהוּדִית#2#״ וַאְמַר שְמַעוּ יָת פִתגָמֵי מַלכָא רְרַבתָנָא״דְרַבתָנָא#2#״ מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 36:14]]**14** כִדנָן אְמַר מַלכָא לָא יַטעֵי״יִטעֵי#2#״ לְכוֹן חִזקִיָה אְרֵי לָא יִכוֹל לְשֵיזָבָא יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 36:15]]**15** וְלָא יַרחֵיץ יָתְכוֹן חִזקִיָה עַל מֵימְרָא דַיוי לְמֵימַר שֵיזָבָא יְשֵיזְבִנַנָא יוי וְלָא תִתמְסַר קַרתָא הָדָא בְיַד מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 36:16]]**16** לָא תְקַבְלוּן מִן חִזקִיָה אְרֵי כִדנָן אְמַר מַלכָא דְאַתוּר עְבִידוּ עִמִי שְלָמָא וֻפוּקוּ לְוָתִי וַאְכוּלוּ גְבַר פֵירֵי גֻפנוֹהִי וֻגבַר פֵירֵי תֵינוֹהִי וֻשתוֹ גְבַר מֵי גוּבֵיה׃   
[[@Bible:Isa 36:17]]**17** עַד מֵיתַא וְאַדבַר יָתְכוֹן לַאְרַע טָבָא כַאְרַעכוֹן אְרַע עְבוּר וַחְמַר אְרַע חַקלִין וְכַרמִין׃   
[[@Bible:Isa 36:18]]**18** דִלמָא יַטעֵי יָתְכוֹן חִזקִיָה לְמֵימַר יוי יְשֵיזְבִנַנָא הְשֵיזִיבָא דַחלָת עַמְמַיָא גְבַר יָת אַרעֵיה מִיַד מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 36:19]]**19** אָן דַחלַת חְמָת וְאַרפָד אָן דַחלַת סְפַרוָיִם וַאְרֵי שֵיזִיבוּ יָת שֹמְרוֹן מִן יְדִי׃   
[[@Bible:Isa 36:20]]**20** מַן בְכָל דַחלַת מְדִינָתָא הָאִלֵין דְשֵיזִיבָא יָת אְרַעהוֹן מִן יְדִי אְרֵי יְשֵיזֵיב יוי יָת יְרוּשלַם מִן יְדִי׃   
[[@Bible:Isa 36:21]]**21** וֻשתִיקוּ וְלָא אְתִיבוּ יָתֵיה פִתגָם״פִתגָמָא#2#״ אְרֵי תַפקֵידַת מַלכָא הִיא לְמֵימַר לָא תָתִיבוּנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 36:22]]**22** וַאְתָא אַליָקִים בַר חִלקִיָה דִממֻנַא עַל בֵיתָא וְשַבנָא סָפְרָא וְיוֹאָח בַר אָסָף דִממֻנַא עַל דוּכרָנַיָא לְוָת חִזקִיָה כַד מְבֻזְעִין לְבוּשֵיהוֹן וְחַוִיאוּ לֵיה יָת פִתגָמֵי רַב שַקֵי״רַב שָקֵה״

**Chapitre 37**

[[@Bible:Isa 37:1]]**1** וַהְוָה כַד שְמַע מַלכָא חִזקִיָה וֻבַזַע יָת לְבוּשוֹהִי וְאִתכַסִי סַקָא וְעָל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 37:2]]**2** וֻשלַח יָת אַליָקִים דִממֻנַא עַל בֵיתָא וְיָת שַבנָא סָפְרָא וְיָת סָבֵי כָהְנַיָא כִד״כַד#2#״ מְכֻסַן סַקַיָא לְוָת יְשַעיָה בַר אָמוֹץ נְבִיָא׃   
[[@Bible:Isa 37:3]]**3** וַאְמַרוּ לֵיה כִדנָן אְמַר חִזקִיָה יוֹם עָקָא וְחִיסוּדִין וְנֵיאוּצִין״וְנֵיאוֹצָא#2#״ יוֹמָא הָדֵין אְרֵי אַקֵיפַתנָא עָקָא כְאִתָא דְיָתְבָא עַל מַתבְרָא וְחֵיל לֵית לַה לְמֵילַד׃   
[[@Bible:Isa 37:4]]**4** מָא אִם שְמִיַע ק׳ יוי אְלָהָך יָת פִתגָמֵי רַב שָקֵי דְשַלחֵיה מַלכָא דְאַתוּר רִבוֹנֵיה לְחַסָדָא עַמָא דַיוי קַייָמָא דְיַעְבֵיד״וְיַעְבֵיד#2#״ פוֹרעָנוּתָא עַל כָל פִתגָמַיָא דִשמִיעִין קדם״קְֹדָמוֹהִי#2#״ יוי אְלָהָך וְתִתחַנַן בִצלוֹ עַל שְאָרָא הָדֵין דְאִשתְאַר׃   
[[@Bible:Isa 37:5]]**5** וַאְתוֹ עַבדֵי מַלכָא חִזקִיָה לְוָת יְשַעיָה׃   
[[@Bible:Isa 37:6]]**6** וַאְמַר לְהוֹן יְשַעיָה כְדֵין תֵימְרוּן לְרִבוֹנְכוֹן כִדנָן אְמַר יוי לָא תִדחַל מִן קְֹדָם פִתגָמַיָא דִשמַעתָא דְחַסִידוּ עוּלֵימֵי מַלכָא דְאַתוּר קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Isa 37:7]]**7** הָאְנָא יָהֵיב בֵיה רוּחָא וְיִשמַע בְסוֹרָא וִיתוּב לְאַרעֵיה וְאַפְלִינֵיה בְחַרבָא בְאַרעֵיה׃   
[[@Bible:Isa 37:8]]**8** וְתָב רַב שָקֵי וְאַשכַח יָת מַלכָא דְאַתוּר מְגִיַח קְרָבָא עַל לִבנָה אְרֵי שְמַע אְרֵי נְטַל מִלָכִיש׃   
[[@Bible:Isa 37:9]]**9** וֻשמַע עַל תִרהָק מַלכָא דְכוּש לְמֵימַר נְפַק לַאְגָחָא קְרָבָא עִמָך וֻשמַע וֻשלַח אִזגַדִין לְוָת חִזקִיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 37:10]]**10** כְדֵין תֵימְרוּן לְחִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר לָא יַטעֵינָך אְלָהָך דְאַת רְחִיץ לְאִשתֵיזָבָא״#2#״ בֵיה לְמֵימַר לָא תִתמְסַר יְרוּשלַם בְיַד מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 37:11]]**11** הָא אַת שְמַעתָא דַעְבַדוּ מַלכֵי אַתוּר לְכָל מְדִינָתָא לְגַמָרוּתְהוֹן וְאַת מְדַמֵי לְאִשתֵיזָבָא׃   
[[@Bible:Isa 37:12]]**12** הְשֵיזִיבָא יָתְהוֹן דַחלַת עַמְמַיָא דְחַבִילוּ אְבָהָתִי יָת גוֹזָן וְיָת חָרָן וְרַצַף וֻבנֵי עַדַן דְבִתלַסָר׃   
[[@Bible:Isa 37:13]]**13** אָן מַלכָא דַחְמָת וֻמַלכָא דְאַרפָד וֻמַלכָא דִלקַרתָא סְפַרוָיִם הְלָא טַלטִילוּנוּן וְאַגלִיאוּנוּן׃   
[[@Bible:Isa 37:14]]**14** וֻנסֵיב חִזקִיָה יָת אִיגְרָתָא מִיַד אִזגַדַיָא וֻקרָא חְדָא מִנְהוֹן וַסלֵיק לְבֵית מַקדְשָא דַיוי וֻפַרסַה חִזקִיָה קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 37:15]]**15** וְצַלִי חִזקִיָה קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 37:16]]**16** יוי צְבָאוֹת אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל דִשכִינְתָך״דִשכִינְתֵיה#2#״ שָריָא עֵיל מִן כְרוּבַיָא אַת הוּא יוי קְֹדָמָך״#2#״ לֵית בָר מִנָך לְכָל מַלכְווָת אַרעָא אַת עְבַדתָא יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 37:17]]**17** גְלֵי קְֹדָמָך יוי וְדִין וֻשמִיַע קְֹדָמָך יוי וְאִתפְרַע וַעְבֵיד פוֹרעָנוּ עַל כָל פִתגָמֵי סַנחֵרִיב דִשלַח לְחַסָדָא עַמָא דַיוי קַיָימָא׃   
[[@Bible:Isa 37:18]]**18** בְקוּשטָא יוי אַחרִיבוּ מַלכֵי אַתוּר יָת כָל מְדִינָתָא וְיָת אַרעְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 37:19]]**19** וֻמוֹקְדִין יָת טָעְוָתְהוֹן בְנוּרָא אְרֵי לָא טָעְוָן דְאִית בְהֵין צְרוֹך אִנִין אְלָהֵין עוֹבָד יְדֵי אְנָשָא אָעָא וְאַבנָא וְאַבֵידוּנוּן׃   
[[@Bible:Isa 37:20]]**20** וֻכעַן יוי אְלָהַנָא פְרוֹקנָא מִן יְדֵיה וְיִדְעוּן כָל מַלכְוָת אַרעָא אְרֵי אַת יוי לֵית בָר מִנָך׃   
[[@Bible:Isa 37:21]]**21** וֻשלַח יְשַעיָה בַר אָמוֹץ לְוָת חִזקִיָה לְמֵימַר כִדנָן אְמַר יוי אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל דִבעֵיתָא מִן קְֹדָמַי עַל סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Isa 37:22]]**22** דֵין פִתגָמָא דִגזַר יוי עְלוֹהִי מְבַסְרָא עְלָך מָעִיקָא עְלָך מַלכוּת כְנִשתָא דְצִיוֹן בָתְרָך רֵישֵיהוֹן״רֵישְהוֹן#2#״ מְנִידִין עַמָא דְבִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Isa 37:23]]**23** יָת מַן חַסֵידתָא וְעַל מַן אִתרָרַבתָא וֻקְֹדָם מַן אְרֵימתָא קָלָא וֻזקַפתָא לְרוּמָא עֵינָך וַאְמַרתָא מִלִין דְלָא כָשְרָן קְֹדָם קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 37:24]]**24** בְיַד עַבדָך חַסֵידתָא עַמָא דַיוי וַאְמַרתָא בְסַגִיאוּת רְתִכַאי אְנָא סְלֵיקִית לִתקוֹף כַרכֵיהוֹן וְאַף אֵיחוֹד בֵית מַקדְשֵיהוֹן וַאְקַטֵיל שְפַר גִיבָרֵיהוֹן מִבחַר שִלטוֹנֵיהוֹן וַאְכַבֵיש קִריַת תוּקפְהוֹן וַאְשֵיצֵי סְגֵי מַשרְיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 37:25]]**25** אְנַא הְוֵיתִי חָפַר גוּבִין וְשָתֵי מַיִין וֻטפַחִית בְפַרסַת רַגלֵי עַמָא דְעִמִי כָל מֵי נַהרִין עַמִיקִין׃   
[[@Bible:Isa 37:26]]**26** הְלָא שְמַעתָא מִלְקַדמִין מָא דַעְבַדִית לְפַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם עַל דִשלֵיט בְהוֹן וְאַף עְלָך אִתנַבִיאוּ נְבִייֵ יִשׂרָאֵל וְלָא תַבתָא וְדָא חָזְיָא קְֹדָמַי מִיוֹמֵי קְדַם לְמַעְבַד לָך וְאַף אַתקֵינתַה כְעַן אֵיתִיתַה וְדָא הְוָת לָך לְתַקלָא עַל דַהְוַאָה קְֹדָמָך כְאִתרְגוֹשַת גַלִין דִשדוֹ״דִשחוֹ#2#״ קִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Isa 37:27]]**27** וְיָתְבֵיהוֹן אִתקְצַר״אִתקַצַר#2#״ חֵילְהוֹן אִיתְבַרוּ וֻבהִיתוּ הְווֹ כַעְשַב חַקלַיָא וֻכיָרוֹק דִתאָה וֻכעְסַב אִיגָרַיָא דְיִשלוֹק עַד לָא מְטָא לְמִהוֵי שוּבלִין׃   
[[@Bible:Isa 37:28]]**28** וֻמִיתְבָך בְעֵיצָא וֻמִפְקָך לַאְגָחָא קְרָבָא וֻמֵיתָך לְאַרעָא דְיִשׂרָאֵל גְלֵי קְֹדָמָי וְיָת דְאַרגֵיזתָא קְֹדָמַי גְלֵי׃   
[[@Bible:Isa 37:29]]**29** חְלָף דְאַרגֵיזתָא עַל מֵימְרִי וְאִתרְגוֹשתָך סְלֵיקַת לִקדָמָי וַאְשַוֵי שֵירִין בְלִסתָך וֻזמָם בְסִפוָתָך וַאְתֵיבִינָך בְאוֹרחָא דַאְתֵיתָא בַה׃   
[[@Bible:Isa 37:30]]**30** וְדֵין לָך אָתָא אֵיכוֹל בְשַתָא הָדָא כָתִין וֻבשַתָא תִניֵיתָא כָת כָתִין וֻבשַתָא תְלִיתֵיתָא זְרוּעוּ וֻחצוּדוּ וְצוּבוּ כַרמִין״#2#״ וַאְכוּלוּ אִיבְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 37:31]]**31** וְיוֹסְפוּן מְשֵיזְבַיָא דְבֵית יְהוּדָה דְיִשתַאְרוּן״וְיִשתַאְרוּן#2#״ כְאִילָן דִמשַלַח שֻרשוֹהִי לְרַע וֻמרִים נוֹפֵיה לְעֵילָא׃   
[[@Bible:Isa 37:32]]**32** אְרֵי מִירוּשלַם יִפְקוּן שְאָר צַדִיקַיָא וְשֵיזָבַת מְקִימֵי״מְקַייְמֵי#2#״ אוֹרָיתָא מִטוּרָא דְצִיוֹן בְמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת תִתעְבֵיד דָא׃   
[[@Bible:Isa 37:33]]**33** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי עַל מַלכָא דְאַתוּר לָא ייֵעוֹל לְקַרתָא הָדָא וְלָא יַקשֵית תַמָן גִיר וְלָא יְקַדְמִנַה בִתרִיסִין וְלָא יִצבַר עֲלַה מִלֵיתָא׃   
[[@Bible:Isa 37:34]]**34** בְאוֹרחָא דַאְתָא בַה יְתוּב וֻלקַרתָא הָדָא לָא יֵיעוֹל אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 37:35]]**35** וְאַגֵין עַל קַרתָא הָדָא לְמִפרְקַה בְדִיל מֵימְרִי וֻבדִיל דָוִד עַבדִי׃   
[[@Bible:Isa 37:36]]**36** וֻנפַק מַלאְכָא דַיוי וֻקטַל בְמַשרְיָת אַתוּרָאָה מְאָה וֻתמָנַן וְחַמשָה אַלפִין וְאַקדִימוּ בְצַפרָא וְהָא כוּלְהוֹן פַגרִין מָיְתִין׃   
[[@Bible:Isa 37:37]]**37** וֻנטַל וַאְזַל וְתָב סַנחֵרִיב מַלכָא דְאַתוּר וִיתֵיב בְנִינְוֵה׃   
[[@Bible:Isa 37:38]]**38** וַהְוָה הוּא סָגֵיד בֵית נִסרוֹך טָעוּתֵיה וְאַדרַמַלַך וְשַראַצַר בְנוֹהִי קַטלוּהִי בְחַרבָא וְאִנוּן אִשתֵיזַבוּ לַאְרַע קַרדוֹ וֻמלַך אֵסַר חַדֹן בְרֵיה תְחוֹתוֹהִי׃

**Chapitre 38**

[[@Bible:Isa 38:1]]**1** בְיוֹמַיָא הָאִינוּן מְרַע חִזקִיָה לִממָת וַאְתָא לְוָתֵיה יְשַעיָה בַר אָמוֹץ נְבִיָא וַאְמַר לֵיה כִדנָן אְמַר יוי פַקֵיד \עַל אְנָש בֵיתָך ״לְבֵיתָך#2#״ אְרֵי מָאִית אַת וְלָא תֵיחֵי מִמַרעָך׃   
[[@Bible:Isa 38:2]]**2** וְאַסחַר חִזקִיָה אַפוֹהִי לְכוֹתַל בֵית מַקדְשָא וְצַלִי קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 38:3]]**3** וַאְמַר קַבֵיל בָעוּתִי יוי אִדְכַר כְעַן יָת דִפלַחִית קְֹדָמָך בִקשוֹט וֻבלֵב״וֻבִלבַב#2#״ שְלִים וֻדתָקֵין קְֹדָמָך עְבַדִית וֻבכָא חִזקִיָה בְכִי סַגִיאָה׃   
[[@Bible:Isa 38:4]]**4** וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יְשַעיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Isa 38:5]]**5** אִיזֵיל וְתֵימַר לְחִזקִיָה כִדנָן אְמַר יוי אְלָהֵיה דְדָוִיד אְבוּך שְמִיעָא קְֹדָמַי צְלוֹתָך גַליָא קְֹדָמַי דִמעְתָך הָאְנָא מוֹסֵיף עַל יוֹמָך חְמֵיש עַסרֵי שְנִין׃   
[[@Bible:Isa 38:6]]**6** וֻמִיַד מַלכָא דְאַתוּר אְשֵיזְבִינָך וְיָת קַרתָא הָדָא וְאַגֵין עַל קַרתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Isa 38:7]]**7** וְדֵין לָך אָתָא מִן קְֹדָם יוי דְיַעְבֵיד יָת פִתגָמָא הָדֵין דְמַלֵיל׃   
[[@Bible:Isa 38:8]]**8** הָאְנָא מְתִיב יָת טוּל״טוּב#2#״ אַבַן שָעַיָא דִנחַתַת בְמַסְקַנָא דְאָחָז שִמשָא לַאְחוֹרוֹהִי עְסַר שָעָן וְתָב שִמשָא עְסַר שָעָן בְצוּרַת אַבַן שָעַיָא דִנחַתַת׃   
[[@Bible:Isa 38:9]]**9** כְתָב אוֹדָאָה עַל נִסָא דְאִתעְבֵיד לְחִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה כַד מְרַע וְאִתַסִי מִמַרעֵיה׃   
[[@Bible:Isa 38:10]]**10** אְנָא אְמַרִית בְדָווֹן יוֹמַי אְהָך בְתַרעֵי שְאוֹל עָל דוּכרָנִי לְטָב אִיתוֹסַף עַל שְנָי׃   
[[@Bible:Isa 38:11]]**11** אְמַרִית לָא אַתַחזֵי עוֹד קְֹדָם דְחִילָא דַיוי בַאְרַע בֵית שְכִינְתָא דְבַה אְרִיכוּת חַיַיָא וְלָא אַפלַח קְֹדָמוֹהִי עוֹד בְבֵית מַקדְשָא דְמִתַמָן עְתִיד לְמִפַק חַדוָא לְכָל יָתְבֵי אַרעָא מִלִמדָר בִירוּשלַם קַרתָא דְקֻדשָא״דְקוּשטָא#2#״ מְדוֹרִי פְסַק׃   
[[@Bible:Isa 38:12]]**12** מִבְנֵי דָרִי אִתנְטִילוּ יוֹמַי אִתקְצִיצוּ וֻגלוֹ מִנִי אִתכְפִילוּ כְמַשכַן דְרָעָי אִתקְפַלוּ״אִתקַפַלוּ#2#״ \כְנָוַל גִידוּדִין ״כְנָוַל גרדאין#3# ״כִנחַל גִידוּדִין#2# ״כִגְוַל גרדאין#3# ״מנחל גידורין#3#״ חַיַי מִיקָר מַלכוּתִי אְנָא גָלֵי יְמָמַי וְלֵילָווָתִי שְלִימוּ׃   
[[@Bible:Isa 38:13]]**13** נַהֵימִית עַד צַפרָא כְאַריָא דְנָהֵים וְתָבַר כָל גַרמֵי חֵיוָתָא״חֵיוְתָא#2#״ כֵין מִתַברִין מִן קְֹדָם דָווֹנָא כָל גַרמֵי״גַרמַי#3#״ יְמָמִי״יְמָמַי#3#״ וְלֵילָווָתִי שְלִימוּ׃   
[[@Bible:Isa 38:14]]**14** כְעֹפָא״כְסוּסיָא#2#״ דַאְחִיד וֻמנַצֵיף כֵין נַצֵיפִית וְנַהֵימִית כְיוֹנָה זְקַפִית עֵינַי דְיֵיתֵי לִי רְוַח מִן קְֹדָם דִשכִינְתֵיה בִשמֵי מְרוֹמָא יוי קַבֵיל צְלוֹתִי עְבַד בָעוּתִי׃   
[[@Bible:Isa 38:15]]**15** מָא אְמַלֵיל תֻשבְחָא וְאֵימַר קְֹדָמוֹהִי וְהוּא אַסגִי טָבווָן לְמַעְבַד עִמִי מָא אַפלַח וַאְשַלֵים קְֹדָמוֹהִי כָל שְנַיָא דְאוֹסֵיף עַל חַיַי וְשֵיזֵיב מִמְרָר נַפשִי׃   
[[@Bible:Isa 38:16]]**16** יוי עַל כָל מִיתַיָא אְמַרת לַאְחָאָה וֻקְֹדָם כוּלְהוֹן אַחיִיתָא רוּחִי וְאַחיִיתַנִי וְקַיֵימתָנִי׃   
[[@Bible:Isa 38:17]]**17** הָא לְעָבְדֵי אוֹרָיתָא סַגִי שְלָמָא קְֹדָמָך וְאַת מֵיתֵי מְרָרָא לְרַשִיעַיָא בְכֵין כַד יְדַעִית יוֹם מוֹתִי שְפַכִית דִמעְתִי בִצלוֹ קְֹדָמָך מַר לִי סַגִי וְאַת אִתרְעִיתָא בְחַיַי בְדִיל דְלָא לְחַבָלָא נַפשִי אְרֵי אַרחֵיקתָא מִן קְֹדָמָך כָל חְטָאָי׃   
[[@Bible:Isa 38:18]]**18** אְרֵי לָא דְבִשאוֹל מוֹדַן קְֹדָמָך מִיתַיָא לָא מְשַבְחִין לָך לָא מְסַבְרִין נָחְתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא לְפֻרקָנָך׃   
[[@Bible:Isa 38:19]]**19** דְחַי חַי הוּא יוֹדֵי קְֹדָמָך כְוָתִי יוֹמָא דֵין אְבָהָן לִבנֵיהוֹן יְחַווֹן גְבוּרְתָך וְיוֹדוֹן לְמֵימַר דְכָל אִלֵין קְשוֹט׃   
[[@Bible:Isa 38:20]]**20** יוי לְמִפרְקִנַנָא אְמַר וְנִיגוּן תוּשְבְחָתֵיה נְנַגֵין כָל יוֹמֵי חַיַינָא עַל בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 38:21]]**21** וַאְמַר יְשַעיָה יִסְבוּן דִבלַת תֵינִין וְיִסרְטוּן״וְיִשטְרוּן#2#״ עַל שִחנָא״שִׂ{טר}ָא#2#״ וְיִתַסֵי׃   
[[@Bible:Isa 38:22]]**22** וַאְמַר חִזקִיָה מָא אָת אְרֵי אַסַק לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃

**Chapitre 39**

[[@Bible:Isa 39:1]]**1** בְעִדָנָא הַהוּא שְלַח מְרֹדָך בַלאְדָן בַר בַלאְדָן מַלכָא דְבָבַל אִיגְרָן וְקוּרבָנִין לְוָת חִזקִיָה כַד שְמַע אְרֵי מְרַע וְאִיתַסִי׃   
[[@Bible:Isa 39:2]]**2** וַחדִי עְלֵיהוֹן חִזקִיָה וְאַחזִינוּן יָת״#2#״ בֵית גִנזוֹהִי״גַנזוֹהִי#2#״ יָת כַספָא וְיָת דַהְבָא וְיָת בֻסמַיָא וְיָת מִשחָא טָבָא וְיָת כָל בֵית מָנוֹהִי וְיָת כָל דְאִשתְכַח בְגִנזוֹהִי לָא הְוָה מִדָעַם לָא אַחזִינוּן חִזקִיָה בְבֵיתֵיה וֻבכָל אְרַע שֻלטָנוּתֵיה״שֻלטָנֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Isa 39:3]]**3** וַאְתָא יְשַעיָה נְבִיָא לְוָת \מַלכָא חִזקִיָה ״חִזקִיָה מַלכָא#2#״ וַאְמַר לֵיה מָא אְמַרוּ גֻברַיָא הָאִלֵין וֻמנָן אְתוֹ לְוָתָך וַאְמַר חִזקִיָה מֵאְרַע רַחִיקָא אְתוֹ לְוָתִי מִבָבַל׃   
[[@Bible:Isa 39:4]]**4** וַאְמַר מָא חְזוֹ בְבֵיתָך וַאְמַר חִזקִיָה יָת כָל דִבבֵתִי חְזוֹ לָא הְוָה מִידָעַם דְלָא אַחזִיתַנוּן בְגַנזָי׃   
[[@Bible:Isa 39:5]]**5** וַאְמַר יְשַעיָה לְחִזקִיָה קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 39:6]]**6** הָא יוֹמַיָא אָתַן וְיִתנְטֵיל כָל דִבבֵיתָך וְדִגנַזוּ אְבָהָתָך עַד יוֹמָא הָדֵין וְיִתוֹבַל לְבָבַל לָא יִשתְאַר מִדָעַם אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 39:7]]**7** וֻמִבְנָך דְיִפְקוּן מִנָך דְתוֹלֵיד יִדבְרוּן״יִדַברוּן#2#״ וִיהוֹן רַברְבִין בְהֵיכְלָא דְמַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Isa 39:8]]**8** וַאְמַר חִזקִיָה לִישַעיָה תָקֵין פִתגָמָא דַיוי דְמַלֵילתָא וַאְמַר אְרֵי יְהֵי שְלָם וֻקשוֹט בְיוֹמָי׃

**Chapitre 40**

[[@Bible:Isa 40:1]]**1** נְבִיַיָא אִתנַבוֹ תַנחוּמִין עַל עַמִי אְמַר אְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 40:2]]**2** מַלוֹ״מלילו#3#״ עַל לִיבַה דִירוּשלַם וְאִתנַבוֹ עְלַה אְרֵי עְתִידָא דְתִתמְלֵי מֵעַם גָלְוָתַהָא אְרֵי אִשתְבִיקוּ לַה חוֹבַהָא אְרֵי קַבֵילַת כָס תַנחוּמִין מִן קְֹדָם יוי כְאִלוּ לְקָת עַל חַד תְרֵין בְכָל חְטָאַהָא׃   
[[@Bible:Isa 40:3]]**3** קָל דְמַכלֵי בְמַדבְרָא פַנוֹ אוֹרחָא קְֹדָם עַמָא דַיוי כְבִישוּ בְמֵישְרָא כִבשִין קְֹדָם כְנִשתָא דַאְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Isa 40:4]]**4** כָל חִילַיָא יִראְמוּן וְכָל טוּר וְרָמָא יִמאְכוּן וִיהֵי כָפְלָא לְמֵישְרָא וֻבֵית גִידוּדִין לְבִקעָא׃   
[[@Bible:Isa 40:5]]**5** וְיִתגְלֵי יְקָרָא דַיוי וְיִחזוֹן כָל בְנֵי בִסרָא כַחדָא אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Isa 40:6]]**6** קָל דְאָמַר אַתנַבֵי וֻמתִיב וְאָמַר מָא אִתנַבִי כָל רַשִיעַיָא כְעִסבָא וְכָל תֻקפְהוֹן כְמוֹצָא דְחַקלָא׃   
[[@Bible:Isa 40:7]]**7** יְבֵיש עִסבָא נְתַר נִצֵיה אְרֵי רוּחָא מִן קְֹדָם יוי נְשַבַת בֵיה בְכֵין כְעִסבָא חְשִיבִין רַשִיעַיָא בְעַמָא׃   
[[@Bible:Isa 40:8]]**8** מִית רַשִיעָא אְבַדוּ עַשתוֹנוֹהִי וֻפִתגָמָא דַאְלָהַנָא קַייָם לְעָלְמִין׃   
[[@Bible:Isa 40:9]]**9** עַל טוּר רָם סַקוּ לְכוֹן נְבִיַיָא דִמבַסְרִין לְצִיוֹן אְרִימוּ בְחֵילָא קָלְכוֹן דִמבַסְרִין לִירוּשלַם אְרִימוּ לָא תִדחְלוּן אֵימַרוּ לְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה אִתְגלִיאַת מַלכוּתָא דַאְלָהְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 40:10]]**10** הָא יוי אְלֹהִים בִתקוֹף מִתגְלֵי וֻתקוֹף דְרָע גְבוּרְתֵיה שָלְטָא קְֹדָמוֹהִי הָא אְגַר עָבְדֵי מֵימְרֵיה עַמֵיה דְכָל עוֹבָדֵיהוֹן גְלַן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 40:11]]**11** כְרָעְיָא דְעַדרֵיה רָעֵי בִדרָעֵיה מְכַנֵיש אִימְרִין וֻבחַנֵיה מְסוֹבַר רַכִיכִין מֵינְקָתָא בִניָח מְדַבַר׃   
[[@Bible:Isa 40:12]]**12** מַן אְמַר אִלֵין קַייָם אָמַר וְעָבֵיד דְכָל מֵי עָלְמָא חְשִיבִין קְֹדָמוֹהִי כְטִיפָא בִשעוּלָא וֻמִשחָת שְמַיָא כְאִלוּ בְזַרתָא מְתֻקְנִין וְעַפרָא דְאַרעָא כְאִילוּ בִמכִילָא אִיתְכָל וְטוּרַיָא כְאִילוּ מִתקָל תְקִילִין וְרָמָתָא הָא כִיד בְמוֹזְנַיָא׃   
[[@Bible:Isa 40:13]]**13** מַן תַקֵין יָת רוּחַ קוּדשָא בְפוֹם כָל נְבִיַיָא הְלָא יוי וְצַדִיקַיָא עָבְדֵי מֵימְרֵיה פִתגָמֵי רְעוּתֵיה הוֹדַעִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 40:14]]**14** לְהוֹן דִבעוֹ מִן קְֹדָמוֹהִי אַסבַר חָכמָא וְאַלֵיפִנוּן אוֹרַח דְדִין וִיהַב לִבנֵיהוֹן אוֹרָיתָא וְאוֹרַח דְסֻכלְתָנוּ לִבנֵי בְנֵיהוֹן הוֹדַעִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 40:15]]**15** הָא עַמְמַיָא כְטִיפָא מִדוּל וֻכעִיוּל מֹאזְנַיָא חְשִיבִין הָא נְגָווָתָא כְדוּקָא דְפָרַח׃   
[[@Bible:Isa 40:16]]**16** וְאִילָנֵי לִבנָן לָא יְסַפְקוּן לְאַדלָקָא וְחֵיוְתָא״וְחֵיוָתָא#3#״ דְבֵיה לֵית הִיא כְמִסַת לַעְלָא׃   
[[@Bible:Isa 40:17]]**17** כָל עַמְמַיָא כְלָמָא עוֹבָדֵיהוֹן גְמֵירָא וְשֵיצָאָה אִינוּן חְשִיבִין קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 40:18]]**18** וֻלמַן״וֻלמָא#2#״ אַתוּן תְדַמַן״מְדַמַן#2#״ לִמדָן קְֹדָם אֵל וֻמָא דְמוּת דְאַתוּן מְסַדְרִין קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 40:19]]**19** הָא צַלמָא נַגָרָא עָבֵיד וְקֵינָאָה בִדהַב מְחַפֵי לֵיה וְשֵישְלָן דִכסַף קֵינָאָה מְאַחֵיד לֵיה׃   
[[@Bible:Isa 40:20]]**20** אוֹרַן בָרֵי אָעָא דְלָא אָחֵיד בֵיה״#2#״ רִקבָא בָחַר נַגָר אוּמָן בָעֵי לֵיה לְאַתקָנָא צֵילַם דְלָא יִצטְלֵי׃   
[[@Bible:Isa 40:21]]**21** הְלָא יְדַעתוּן הְלָא שְמַעתוּן הְלָא אִתחַוַה מִן אַולָא עוֹבָד סִדרֵי בְרֵאשִית לְכוֹן הְלָא תִסתַכְלוּן לְמִדחַל קְֹדָם מַן דִברָא יְסוֹדֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 40:22]]**22** דְאַשרִי בִתקוֹף רוּמָא שְכִינַת יְקָרֵיה וְכָל יָתְבֵי אַרעָא חְשִיבִין קְֹדָמוֹהִי כְקִמצִין דְמָתַח כִזעֵיר שְמַיָא וֻפַרסִינוּן כְמַשכַן יְקָרָא לְבֵית שְכִינתָא״שְכִינְתֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Isa 40:23]]**23** דְמָסַר שִלטוֹנִין לְחוּלשָא דַייָנֵי אַרעָא כְלָמָא עָבֵיד׃   
[[@Bible:Isa 40:24]]**24** אַפִלוּ יִפְשוּן אַפִילוּ יִסגוֹן אַפִילוּ יִתרַבוֹן בְאַרעָא בְנֵיהוֹן וְאַף רוּגזֵיה יְשַלַח בְהוֹן וְיִבַהתוּן וֻמֵימְרֵיה כְעַלעוּלָא לְקַשָא יְבַדַר יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 40:25]]**25** וֻלמַן תְדַמַן קְֹדָמַי וְתַשווֹן יֵימַר קַדִישָא׃   
[[@Bible:Isa 40:26]]**26** זְקוּפוּ לְרוּמָא עֵינֵיכוֹן וַחזוֹ לְמִדחַל קְֹדָם מִן״מַן#3#״ דִברָא אִלֵין דְאַפֵיק בְמִניָן חֵילֵי שְמַיָא לְכוּלְהוֹן בִשמָהָן קָרֵי מִסְגֵי גְבוּרָן וֻתקֵיף חֵיל חַד מִסִדרֵיה לָא מִתעַכַב׃   
[[@Bible:Isa 40:27]]**27** לְמָא תֵימַר יַעְקֹב וֻתמַלֵיל יִשׂרָאֵל מִטַמרָא אוֹרחִי מִן קְֹדָם יוי וֻמִן קְֹדָם אְלָהִי דִינִי יִעדֵי׃   
[[@Bible:Isa 40:28]]**28** הְלָא יְדַעתָא אִם לָא שְמַעתָא אְלָה עָלְמָא יוי דִברָא יְסוֹדֵי אַרעָא לָא בַעְמַל וְלָא בְלֵיאוּ לֵית סוֹף לְסֻכלְתָנוּתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 40:29]]**29** יָהֵיב לְצַדִיקַיָא דִמשַלהַן לְפִתגָמֵי אוֹרָיתֵיה חָכמָא וְלִדלֵית״וְלֵית#2#״ לְהוֹן תְקוֹף נִכסִין מַסגֵי׃   
[[@Bible:Isa 40:30]]**30** וְיִשתַלהוֹן עוֹלֵימִין חַייָבִין וְיִלאוֹן וְרַווָקֵי רַשִיעַיָא אִתְקָלָא יִתַקלוּן׃   
[[@Bible:Isa 40:31]]**31** וֻדסַבַרוּ לְפֻרקָנָא דַיוי יִתכַנשוּן מִבֵינֵי גָלְוָותְהוֹן וְיֵיספוּן חֵיל וְיִתחַדְתוּן לְעוֹלֵימוּתְהוֹן כְצִימוּח דְסָלֵיק עַל גַדפֵי נִשרִין יִרהְטוּן וְלָא יִלאוֹן יְהָכוּן וְלָא יִשתַלהוֹן׃

**Chapitre 41**

[[@Bible:Isa 41:1]]**1** אַצִיתוּ לְמֵימְרִי נְגָוָון וֻמַלכְוָן יוֹסְפָן חֵיל יִתקָרְבוּן בְכֵין יְמַלְלוּן כַחדָא לְדִינָא נִתקָרַב׃   
[[@Bible:Isa 41:2]]**2** מַן אַיתִי בִגלַי מִמַדנְחָא אַברָהָם בְחִיר צִדקָא בִקשוֹט קָרְבֵיה לְאַתרֵיה מְסַר קְֹדָמוֹהִי עַמְמִין וֻמַלכִין תַבַר רְמָא כְעַפרָא קְטִילִין קְֹדָם חַרבֵיה כְקַשָא רְדַפִנוּן קְֹדָם קַשתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 41:3]]**3** רְדַפִינוּן עְדָא שְלָם חִילַת אוֹרַח בְרַגלוֹהִי לָא עְלָת״עַלַת#3#״׃   
[[@Bible:Isa 41:4]]**4** מַן אְמַר אִלֵין קַייָם אָמַר וְעָבֵיד דְסַדַר דָרַיָא מִלְקַדמִין אְנָא יוי בְרֵית עָלְמָא מִבְרֵישִית אַף עָלְמֵי עָלְמַיָא דִילִי אִנוּן וֻבָר מִנִי לֵית אְלָה׃   
[[@Bible:Isa 41:5]]**5** חְזוֹ נְגָוָתָא וְיִדחְלוּן דְבִסיָפֵי אַרעָא יְזוּעוּן יִתקָרְבוּן וְייֵתוֹן׃   
[[@Bible:Isa 41:6]]**6** גְבַר יָת חַברֵיה יְסַעְדוּן וֻלאְחוּהִי יֵימַר תְקַף׃   
[[@Bible:Isa 41:7]]**7** הְלָא יִבַהתוּן בְעוֹבָדֵיהוֹן דִמתַקֵיף נַגָרָא עִם קֵינָאָה מָחֵי בְפַטִישָא עִם דִמטַפַח בְקֻרנָסָא זִמנָא אָמַר עַל דִבקָא תָקֵין הוּא וֻמתַקֵיף לֵיה בְמַסמְרִין דְלָא יִצטְלֵי׃   
[[@Bible:Isa 41:8]]**8** וְאַת ישׂרָאֵל עַבדִי יַעְקֹב דְאִתרְעִיתִי בָך זַרעֵיה דְאַברָהָם רָחְמִי׃   
[[@Bible:Isa 41:9]]**9** דְקָרֵיבתָך מִזַרעְיָת אַרעָא וֻמִמַלכְוָתָא בְחַרתָך וַאְמַרִית לָך עַבדִי אַת אִתרְעִיתִי בָך וְלָא אְרַחְקִינָך׃   
[[@Bible:Isa 41:10]]**10** לָא תִדחַל אְרֵי בְסַעְדָך מֵימְרִי לָא תִיתְבַר אְרֵי אְנָא אְלָהָך אְתַקְפִינָך אַף אְסַעְדִינָך אַף אַחְדִינָך בִימִין קוּשטִי׃   
[[@Bible:Isa 41:11]]**11** הָא יִבַהתוּן וְיִתכַנעוּן כָל עַמְמַיָא דַהְווֹ מִתגָרַן בָך יְהוֹן כְלָמָא וְיֵיבְדוּן אְנָש דִינָך׃   
[[@Bible:Isa 41:12]]**12** תִבעֵינוּן וְלָא תַשכְחִינוּן לַאְנָש מַצוּתָך יְהוֹן כְלָמָא וֻכלָא מִדָעַם גוּברִין דַהְווֹ מִתגָרַן לְמַעְבַד עִמָך קְרָב׃   
[[@Bible:Isa 41:13]]**13** אְרֵי אְנָא יוי אְלָהָך מְתַקֵיף יַמִינָך דַאְמַרִית לָך לָא תִדחַל מֵימְרִי בְסַעְדָך׃   
[[@Bible:Isa 41:14]]**14** לָא תִדחְלוּן שִבטַיָא דְבֵית יַעְקֹב זַרעְיָתָא דְבֵית יִשׂרָאֵל מֵימְרִי בְסַעדְכוֹן אְמַר יוי וֻפָרִיקְכוֹן קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 41:15]]**15** הָא שַוִיתְכוֹן לְמוֹרַג תַקִיף חְדַת מְלֵי סַמפֵיריָן תְקַטֵיל בְעַמְמַיָא״עַמְמַיָא#2#״ וֻתשֵיצֵי וֻמַלכְוָותָא כְמוֹצָא תְשַוֵי׃   
[[@Bible:Isa 41:16]]**16** תִדרֵינוּן וְרוּחָא תִטוֹלִנוּן וֻמֵימְרֵיה כְעַלעוּלָא לְקַשָא יְבַדַר יָתְהוֹן וְאַת תְבוּעַ בְמֵימְרָא דַיוי בְקַדִישָא דְיִשׂרָאֵל תִשתַבַח׃   
[[@Bible:Isa 41:17]]**17** עִנוְתָנַיָא וְחַשִיכַיָא דִמחַמְדִין לְאֻלפָנָא הָא כְצָהְיָא לְמַיָא וְלָא מַשכְחִין רוּחְהוֹן בְסִגוּפָא מְשַלהְיָא אְנָא יוי אְקַבֵיל צַלוֹתְהוֹן אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל לָא אְרַחֵיקִנוּן׃   
[[@Bible:Isa 41:18]]**18** אְקָרֵיב גָלְוָותְהוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וַאְדַבְרִינוּן״וַאְבדְרִינוּן#2#״ בְאוֹרַח תָקְנָא וְאַפתַח לְהוֹן עַל נִגדִין נַהרִין וֻבגוֹ מֵישְרִין מַבוּעִין אְשַוֵי מַדבְרָא לַאְגַמִין דְמַיִין וַאְרַע בֵית צַהוָנָא לְמַבוּעֵי מַיָא׃   
[[@Bible:Isa 41:19]]**19** אַתֵין בְמַדבְרָא אַרזִין שִטִין וַהְדַסִין וְאָעִין דִמשַח אְרַבֵי בְמֵישְרָא בֵירָווָן מוֹרָניָן וְאַשכְרָעִין כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 41:20]]**20** בְדִיל דְיִחזוֹן וְיִדְעוּן וִישַווֹן יָת״#2#״ דַחלְתִי עַל לִיבְהוֹן וְיִסתַכְלוּן כַחדָא אְרֵי גְבוּרְתָא דַיוי עְבַדַת דָא וְקַדִישָא דְיִשׂרָאֵל בְרָא יָתַה׃   
[[@Bible:Isa 41:21]]**21** קָרַבוּ דִינְכוֹן אְמַר יוי אַעִילוּ חָזיָתְכוֹן אְמַר מַלכֵיה דְיַעְקֹב׃   
[[@Bible:Isa 41:22]]**22** יִתקָרְבוּן וִיחַווֹן לַנָא יָת דִיעָרְעִינַנָא קַדמַיָתָא מָא אִנִין חַווֹ וֻנשַוֵי לִבַנָא וְנִידַע סוֹפְהוֹן אוֹ דַעְתִידָן לְמֵיתֵי בַסְרוּנָא׃   
[[@Bible:Isa 41:23]]**23** חַווֹ דְאָתיָן לְסוֹפָא אִם לְטָעְוָון דְאִית בְהֵין צְרוֹך אַתוּן פָלְחִין אִם יָכְלָן אִנִין לְאֵיטָבָא וֻלאַבאָשָא וְנִסתַכַל וֻנדִין כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 41:24]]**24** הָא אַתוּן לָמָא וְעוֹבָדֵיכוֹן לָא מִדָעַם תוֹעֵיבָא דְאִתרְעִיתוּן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 41:25]]**25** אַיתִי בִגלַאי מַלַך דְתַקִיף כְרוּחַ צִיפוּנָא וְיֵיתֵי כְמִפַק שִמשָא בִגבוּרְתֵיה מִמַדנְחָא אְגַבְרִנֵיה בִשמִי וְיֵיתֵי וִידוּש שִלטוֹנֵי עַמְמַיָא כְמָא דְדָיְשִין יָת עַפרָא וֻכפַחָרָא דְעָרֵיך יָת טִינָא׃   
[[@Bible:Isa 41:26]]**26** מַן חַוִי מִן אַולָא וְנִידַע וֻמִלְקַדמִין וְנֵימַר קְשוֹט אַף לֵית דִמחַוֵי אַף לֵית דִמבַסַר אַף לֵית דְשָמַע לְמִלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 41:27]]**27** פִתגָמֵי נַחָמָתָא דְאִתנַבִיוּ נְבִיַיָא מִלְקַדמִין עַל צִיוֹן הָא אְתוֹ וְלִירוּשלַם מְבַסַר אַתֵן׃   
[[@Bible:Isa 41:28]]**28** וֻגלֵי קְֹדָמַי וְלֵית גְבַר דְלֵיה עוּבָדִין טָבִין וֻמֵאִלֵין וְלֵית דְמָלֵיך מֵילַך וֻשאֵילתִינוּן אִם יָתִיבוּן פִתגָם׃   
[[@Bible:Isa 41:29]]**29** הָא כוּלְהוֹן לָמָא וְלָא מִדָעַם עוּבָדֵיהוֹן בִזָא וֻתבָרָא עַשתוֹנֵיהוֹן׃

**Chapitre 42**

[[@Bible:Isa 42:1]]**1** הָא עַבדִי אְקָרְבִנֵיה בְחִירִי דְאִתרְעִי בֵיה מֵימְרִי אַתֵין רוּחַ קוּדשִי עְלוֹהִי דִינִי לְעַמְמִין יְגַלֵי׃   
[[@Bible:Isa 42:2]]**2** לָא יַצוַח וְלָא יַכלֵי וְלָא יְרִים בְבָרָא קָלֵיה׃   
[[@Bible:Isa 42:3]]**3** עִנוְתָנַיָא דְכִקנֵי רְעִיַע לָא יִתבַר וְחַשִיכַיָא דִכבוֹצִין עָמֵי לָא יְטַפֵי לְקוּשטֵיה יַפֵיק דִינָא׃   
[[@Bible:Isa 42:4]]**4** לָא יַהלֵי״ילהי#3#״ וְלָא יִלאֵי עַד דִיתַקֵין בְאַרעָא דִינָא וֻלאוֹרָיתֵיה נְגָוָון יְכַתְרוּן׃   
[[@Bible:Isa 42:5]]**5** כִדנָן אְמַר אְלָה עָלְמָא יוי דִברָא שְמַיָא וֻתלָנוּן שַכלֵיל אַרעָא וְדָיְרַהָא יָהֵיב נִשמָא״נִשמְתָא#2#״ לְעַם דַעְלַה וְרוּחַ״וְרוּחָא#2#״ לְדִמהַלְכִין בַה׃   
[[@Bible:Isa 42:6]]**6** אְנָא יוי רַבִיתָך בִקשוֹט וְאַתקֵיפִית בִידָך וַאְתַקְנִינָך״וְאַתקְנִינָך#3#״ וְאַתְנִינָך לִקיָם עַם לְנֵיהוֹר עַמְמִין׃   
[[@Bible:Isa 42:7]]**7** לְפַתָחָא עֵינֵי בֵית יִשׂרָאֵל דְאִנוּן כִסמַן מִן אוֹרָיתָא לְאַפָקָא גָלְוָותְהוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִנוּן דָמַן לַאְסִירִין וֻלמִפרַקהוֹן מִשִעבוּד מַלכְוָתָא דְאִנוּן עְגִינִין כַאְסִירֵי קְבַל׃   
[[@Bible:Isa 42:8]]**8** אְנָא יוי הוּא שְמִי וִיקָרִי דְאִתגְלִיתִי עְלֵיכוֹן לְעַם אָחְֹרָן לָא אַתֵין וְתוּשבַחתִי לְפָלְחֵי צַלמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 42:9]]**9** קַדמַיָיתָא הָא אְתַאָה וְחַדתָן אְנָא מְחַוֵי עַד לָא יֵיתיָן אְבַסַר יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 42:10]]**10** שַבַחוּ ק׳ יוי תֻשבְחָא חְדַתָא אָמְרֵי תוּשבַחתֵיה מִסְיָפֵי אַרעָא נָחְתֵי יַמָא וֻמלָאֵיה״וֻמלָאַה#3#״ נְגָוָון וְיָתְבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 42:11]]**11** יְשַבַח מַדבְרָא וְקִרוִין דְיָתְבָן בֵיה פַצחִין יִתְבוּן מַדבַר עַרבָאֵי יְשַבְחוּן מִתַיָא כַד יִפְקוּן מִבָתֵי עָלְמֵיהוֹן מֵרֵיש״מֵרֵישֵי#3#״ טוּרַיָא יְרִימוּן קָלְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 42:12]]**12** יְשַווֹן קְֹדָם יוי יְקָרָא וְתֻשבַחתֵיה בִנגָוָון יְחַווֹן׃   
[[@Bible:Isa 42:13]]**13** יוי לְמַעְבַד גְבוּרָן מִתגְלֵי לְמַעְבַד גְבוּרָן מִתגְלֵי בִרגַז בְמִילוּל אַף בִזיָע עַל בַעְלֵי דְבָבוֹהִי מִתגְלֵי בִגבוּרְתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 42:14]]**14** יְהַבִית לְהוֹן אַרכָא מֵעָלְמָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרָיתָא וְלָא תָבוּ כְחִבלִין עַל יָלְדָא יִתגְלֵי דִינִי עְלֵיהוֹן יִצדוֹן וִיסוּפוּן כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 42:15]]**15** אַחְרִיב טוּרִין וְרָמַן וְכָל עִסבְהוֹן אְיַבֵיש וַאְשַוֵי נַהרִין לִנגָוָון וַאְגַמִין אְיַבֵיש׃   
[[@Bible:Isa 42:16]]**16** וַאְדַבַר דְכִסמַן בְאוֹרַח דְלָא יְדַעוּ בִשבִילִין דְלָא אֵילַפוּ אַדרֵיכִינוּן אְשַוֵי קְבַל קְֹדָמֵיהוֹן לְנֵיהוֹר וְכַפְלָא לְמֵישְרָא אִלֵין פִתגָמַיָא אַעבֵידִינוּן וְלָא אְרַחֵיקִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 42:17]]**17** יִסתַחרוּן לְאַחרָא יִבַהתוּן בַהתָא פָלְחֵי צַלמַיָא דְאָמְרִין לִצְלֵים מַתְכָא אַתוּן טָעְוָתַנָא׃   
[[@Bible:Isa 42:18]]**18** רַשִיעַיָא דְאִנוּן כְחַרשִין הְלָא אוּדנִין לְכוֹן שְמַעוּ וְחַיָיבַיָא דְאִנוּן כִסמַן הְלָא עַינִין לְכוֹן אִסתַכַלוּ וַחְזוֹ׃   
[[@Bible:Isa 42:19]]**19** הְלָא אִם יְתוּבוּן רַשִיעַיָא יִתקְרוֹן עַבדַי וְחַיָיבַיָא דִנבִיַי שְלַחִית עְלֵיהוֹן אֵלָא רַשִיעַיָא עְתִידִין לְאִשתַלָמָא פוֹרעָנוּת חוֹבֵיהוֹן בְרַם אִם יְתוּבוּן יִתקְרוֹן עָבְדַיָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 42:20]]**20** חְזֵיתוֹן סַגִיאָן וְלָא נְטַרתוּן אִתפַתַחָא אֻדנְכוֹן וְלָא קַבֵילתוּן אֻלפָן׃   
[[@Bible:Isa 42:21]]**21** יוי רָעֵי בְדִיל לְזַכָאוּתֵיה דְיִשׂרָאֵל יְרַבֵי לְעָבְדֵי אוֹרָיתֵיה \יְתַקֵיף וִיקַיֵים יַתְהוֹן ״וְיַתקֵיף בְהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 42:22]]**22** וְהוּא עַם בְזִיז וַאְנִיס וְאִתחְפִיאוּ בַהתָא עוּלֵימִין כוּלְהוֹן וֻבבָתֵי יִסוּרִין עְגָנֵיהוֹן הְווֹ לַעְדֵי״לַעְדַי#3#״ וְלֵית דִמשֵיזֵיב לְבִזָא וְלֵית דְאָמַר אְתִיב׃   
[[@Bible:Isa 42:23]]**23** מַן בְכוֹן יַצֵית דָא יְקַבֵיל וְיִסבַר לְסוֹפָא׃   
[[@Bible:Isa 42:24]]**24** מַן מְסַר לַעְדַי יַעְקֹב וְיִשׂרָאֵל לְבָזוֹזִין הְלָא יוי מִן קְֹדָם דְחָבוּ קְֹדָמוֹהִי וְלָא אְבוֹ לִמהָך בְאוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמוֹהִי וְלָא קַבִילוּ אֻלפַן אוֹרָיתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 42:25]]**25** וֻשפַך עְלֵיהוֹן״עְלוֹהִי#2#״ חְמַת רוּגזֵיה וֻתקוֹף עָבדֵי קְרָבֵיה אַיתִי עְלֵיהוֹן וֻקטַלוּ בְהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר וְלָא יְדַעוּ וֻשלִיטוּ בְהוֹן וְלָא שַוִיאוּ דַחלְתֵיה עַל לֵב׃

**Chapitre 43**

[[@Bible:Isa 43:1]]**1** וֻכעַן כִדנָן אְמַר יוי \דִי בְרָך ״דִברָך#2#״ יַעְקֹב וֻדאַתקְנָך יִשׂרָאֵל לָא תִדחַל אְרֵי פְרַקתָך רַבִיתָך בִשמָך דִילִי אַת׃   
[[@Bible:Isa 43:2]]**2** בְקַדמֵיתָא כַד עְבַרתוּן בְיַמָא דְסוּף מֵימְרִי הְוָה בְסַעדְכוֹן פַרעֹה וֻמִצרָאֵי דְסַגִיאִין כְמֵי נַהרָא לָא יִכְלוּן לְכוֹן אַף בְתִניֵיתָא כַד תְהָכוּן לְבֵינֵי עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִשָתָא לָא יְכִילוּ״יְכְלוּן#3#״ לְכוֹן וֻמַלכְוָן דְחַסִינָן כְשַלהָבִיתָא לָא יְשֵיצוֹן יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 43:3]]**3** אְרֵי אְנָא יוי אְלָהָך קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל פָרְקָך יְהַבִית חְלוֹפָך מִצרַיִם כוּש וֻסבָא תְחוֹתָך׃   
[[@Bible:Isa 43:4]]**4** מִדְאַת חַבִיב קְֹדָמַי אִתיַקַרתָא וַאְנָא רְחֵימתָך וֻמסַרִית עַמְמַיָא תְחוֹתָך וֻמַלכְוָתָא חְלָף נַפשָך׃   
[[@Bible:Isa 43:5]]**5** לָא תִדחַל אְרֵי בְסַעְדָך מֵימְרִי מִמַדנְחָא אַיתִי קְֹדָמָך״#2#״ בְנָך וֻמִמַערְבָא אְקָרֵיב גָלְוָתָך׃   
[[@Bible:Isa 43:6]]**6** אֵימַר לְצִפוּנָא אֵיתַא וֻלדָרוֹמָא לָא תְעַכֵיב אֵיתוֹ״אַיתִי#3#״ בְנַי מֵרַחִיק וְגָלְוָת עַמִי מִסְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 43:7]]**7** כָל דָא בְדִיל אְבָהָתְכוֹן דְאִתקְרִי שְמִי עְלֵיהוֹן וְלִיקָרִי בְרֵיתִינוּן אַתקֵינִית גָלְוָתְהוֹן אַף עְבַדִית לְהוֹן נִסִין׃   
[[@Bible:Isa 43:8]]**8** דְאַפֵיק עַמָא מִמִצרַיִם דְאִנוּן כִסמַן וְעַינִין לְהוֹן וֻכחַרשִין וְאֻדנִין לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 43:9]]**9** כָל עַמְמַיָא יִתכַנשוּן כַחדָא וְיִתקָרְבוּן מַלכְוָן מַן בְהוֹן יְחַוֵי דָא וְקַדמַיָיתָא יְבַסְרוּנַנָא יִתְנוּן סָהְדֵיהוֹן וְיִזכוֹן וְיִשמְעוּן וְיֵימְרוּן קְשוֹט׃   
[[@Bible:Isa 43:10]]**10** אַתוּן סָהְדִין קְֹדָמַי אְמַר יוי וְעַבדִי מְשִיחָא דְאִתרְעִיתִי בֵיה בְדִיל דְתִדְעוּן וֻתהֵימְנוּן קְֹדָמַי וְתִסתַכְלוּן אְרֵי אְנָא הוּא אְנָא הוּא דְמִלְקַדמִין אַף עָלְמֵי עָלְמַיָא דִילִי אִנוּן וֻבָר מִנִי לֵית אְלָה׃   
[[@Bible:Isa 43:11]]**11** אְנָא אְנָא יוי וְלֵית בָר מִנִי פָרִיק׃   
[[@Bible:Isa 43:12]]**12** אְנָא חַוֵיתִי לְאַברָהָם אְבוּכוֹן מָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי אְנָא פְרַקִית יָתְכוֹן מִמִצרַיִם כְמָא דְקַיֵימִית לֵיה בֵין בִתרַיָא אְנָא אַשמַעִית יָתְכוֹן אוּלפַן אוֹרָיתִי מִסִינַי וְעַד דְאַתוּן קַייָמִין וְלֵית בְכוֹן נוּכרַי וְאַתוּן סָהְדִין קְֹדָמַי אְמַר יוי וַאְנָא אְלָהָא׃   
[[@Bible:Isa 43:13]]**13** אַף מֵעָלמָא״מִן עָלְמָא#2#״ אְנָא הוּא וְלֵית דְמִן יְדִי מְשֵיזֵיב אַעבְדִינַה וְלָא אְתִיבִינַה׃   
[[@Bible:Isa 43:14]]**14** כִדנָן אְמַר יוי פָרִיקְכוֹן קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל בְדִיל חוֹבֵיכוֹן אִיתגְלִיתוּן לְבָבַל וַאְחֵיתִית בִמשוֹטִין כֻלְהוֹן וְכַסדָאֵי בִספִינֵי תוּשבְחָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 43:15]]**15** אְנָא יוי קַדִישְכוֹן דִברָהִי לְיִשׂרָאֵל מַלכְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 43:16]]**16** כִדנָן אְמַר יוי דְאַתקֵין בְיַמָא אוֹרַח וֻבמַיִין תַקִיפִין שְבִילָא׃   
[[@Bible:Isa 43:17]]**17** דְאַפֵיק רְתִיכִין וְסוּסָוָון מַשרְיָן וְעַם סַגִי כַחדָא אִתבְלַעוּ וְלָא קָמוּ דְעִיכוּ כְבוֹצִין עָמֵי טְפוֹ׃   
[[@Bible:Isa 43:18]]**18** לָא תִדכְרוּן קַדמַייָתָא וֻדמִן אַולָא לָא תִסתַכְלוּן׃   
[[@Bible:Isa 43:19]]**19** \הָא אְנָא ״הָאְנָא#2#״ עָבֵיד חְדַתָא וֻכעַן תִתגְלֵי הְלָא תִידְעוּנַה אַף אְשַוֵי בְמַדבְרָא אוֹרַח בְצַדיוּתָא נַהרָווָן׃   
[[@Bible:Isa 43:20]]**20** יֵיקְרוּן קְֹדָמַי כַד אְיַתֵיב מְדִינָן דְצָדיָן אְתַר דַהְוַאָה שָריָן יָרוּרִין וֻבנָת נַעָמיָן אְרֵי יְהַבִית בְמַדבְרָא מַיָא נַהרִין בְצַדיוּתָא לְאַשקָאָה גָלְוָת עַמִי דְאִתרְעִיתִי בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 43:21]]**21** עַמָא דֵין אַתקֵינִית לְפֻלחָנִי בְתוּשבַחתִי יְהוֹן מִשתָעַן׃   
[[@Bible:Isa 43:22]]**22** אְמִיר עַל יְדֵי נְבִיַיָא וְלָא בְפֻלחָנִי עָרַעתוּן דְבֵית יַעְקֹב אְרֵי לְאֵיתוֹן בְאֻלפַן אוֹרָיתִי יִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 43:23]]**23** לָא אֵיתִיתָא קְֹדָמַי אִימְרִין לַעְלָא וְנִכסַת קֻדשָך לָא יַקַרתָא קְֹדָמַי לָא אַסגִיתִי עְלָך בְקוּרבָנִין וְלָא אַתקֵיפִית עלָך בִלבוֹנְתָא׃   
[[@Bible:Isa 43:24]]**24** לָא זַבֵינתָא קְֹדָמַי בִכסַף קְנֵי בְסַם וֻתרַב נִכסַת קֻדשָך לָא דַהֵינתָא עַל מַדבְחִי בְרַם אַסגִיתָא קְֹדָמַי בְחוֹבָך אַתקֵיפתָא קְֹדָמַי בַעְוָיָתָך׃   
[[@Bible:Isa 43:25]]**25** אְנָא אְנָא הוּא שָבֵיק לְחוֹבָך בְדִיל שְמִי וֻחטָאָך לָא יִדַכרוּן׃   
[[@Bible:Isa 43:26]]**26** אֵימַר כְעַן נְדִין כַחדָא אִשתַעִי אַת אִם תִיכוֹל וְתִזכֵי׃   
[[@Bible:Isa 43:27]]**27** אְבוּך קַדמָאָה חְטָא וֻמַלְפָך מְרַדוּ בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Isa 43:28]]**28** וְאַפֵיס רַברְבֵי קֻדשָא וְאַמסַר לְקַטלָא יַעְקֹב וְיִשׂרָאֵל לְחִיסוּדִין׃

**Chapitre 44**

[[@Bible:Isa 44:1]]**1** וֻכעַן שְמַע יַעְקֹב עַבדִי וְיִשׂרָאֵל דְאִתרְעִיתִי בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 44:2]]**2** כִדנָן אְמַר יוי דְעָבְדָך וֻדאַתקְנָך מִמְעַיִן יְסַעְדִינָך לָא תִדחַל עַבדִי יַעְקֹב וִישוּרוּן״וְיִשׂרָאֵל#3#״ דְאִתרְעִיתִי בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 44:3]]**3** אְרֵי כְמָא דְמִתיַהבִין מַיָא עַל אְרַע בֵית צַהוָנָא וֻמִתנַגדִין עַל יַבַשתָא כֵין אַתֵין רוּחַ קוּדשִי עַל בְנָך וֻבִרכְתִי עַל בְנֵי בְנָך׃   
[[@Bible:Isa 44:4]]**4** וְיִתרַבוֹן צַדִיקַיָא רַכִיכִין וֻמפֻנְקִין כְלַבלַבֵי עְסַב כְאִילָן דִמשַלַח שוּרשוֹהִי עַל נִגדִין דְמַיִין׃   
[[@Bible:Isa 44:5]]**5** דֵין יֵימַר מִדָחְלַיָא דַיוי אְנָא וְדֵין יְצַלֵי בְשוֹם״בְשוּם#2#״ יַעְקֹב וְדֵין יְקָרֵיב קוּרבָנֵיה קְֹדָם יוי וֻבִשמָא דְיִשׂרָאֵל יִתקָרַב׃   
[[@Bible:Isa 44:6]]**6** כִדנָן אְמַר יוי מַלכֵיה דְיִשׂרָאֵל וֻפָרְקיֵה יוי צְבָאוֹת אְנָא הוּא אְנָא הוּא דְמִלְקַדמִין אַף עָלְמֵי עָלְמַיָא דִילִי אִנוּן וֻבָר מִנִי לֵית אְלָה׃   
[[@Bible:Isa 44:7]]**7** וֻמַן כְוָתִי דִיעָרְעִינַה וִיחַוֵינַה וִיסַדְרִינַה קְֹדָמַי מִשַוָיוּתִי עַמָא דְמִן עָלְמָא וֻדאַתיָן וְדַעְתִידָן לְמֵיתֵי יְחַווֹן לַנָא׃   
[[@Bible:Isa 44:8]]**8** לָא תִדחְלוּן וְלָא תִיתַברוּן הְלָא מִבְכוֹן״מִבְכֵין#2#״ בַסַרתָך וְחַוִיתִי וְאַתוּן סָהְדִין קְֹדָמַי הְאִית אְלָה בָר מִנִי וְלֵית דְתַקִיף אְלָהֵין דְמִן קְֹדָמַי מִתיְהֵיב לֵיה״לְכוֹן#2#״ תְקוֹף׃   
[[@Bible:Isa 44:9]]**9** עָבְדֵי צַלמָא כוּלהֵון לָמָא וֻפָלְחֵיהוֹן דְלָא יַהנוֹן לְהוֹן וְסָהְדִין אִינוּן בְנַפשָתְהוֹן דְלָא חָזַן וְלָא יָדְעִין בְדִיל דְיִבַהתוּן׃   
[[@Bible:Isa 44:10]]**10** מַן עְבַד דַחלָא וְצַלמָא אַתֵיך בְדִיל דְלָא לַהְנָאָה׃   
[[@Bible:Isa 44:11]]**11** הָא כָל פָלְחֵיהוֹן יִבַהתוּן וְאוּמָנִין עְבַדוּנִין מִבְנֵי אְנָשָא יִתכַנשוּן כוּלְהוֹן יְקוּמוּן יִתַברוּן וְיִבַהתוּן כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 44:12]]**12** נַפָחָא מִבַרזְלָא חְצִינָא עָבֵיד וְנָפַח נוּר בְשִיחוֹרִין וֻבמַקוֹביָן מְתַקֵיף לֵיה וְעָבֵיד לֵיה בִתקוֹף חֵילֵיה דְאִם יִכפַן עָבְדֵיה וְלָא יִכוֹל לָא יְהֵי בֵיה חֵיל וְאִם יִצהֵי וְלָא יִשתֵי מַיָא יְהֵי מְשַלהֵי׃   
[[@Bible:Isa 44:13]]**13** נַגָרָא אָעִין נָפֵיץ בְחוּטָא מָסַר לֵיה בְמַשקֻלתָא מְגַזֵי לֵיה בְאוּזמֵילָא וֻבנָצוֹרִין מְאַחֵיד לֵיה וְעָבֵיד לֵיה כִדמוּת גְבַר כְתֻשבְחָת אִתָא״איִתְתָא#2#״ יָתְבַת בֵיתָא׃   
[[@Bible:Isa 44:14]]**14** לְמִקַץ לֵיה אַרזִין וְנָסֵיב תְרַן״תוֹרַז#2#״ וֻבַלוּט וֻמתַקֵיף״וֻמתַקֵין#2#״ לֵיה בְאָעֵי חֻרשָא נְצַב אוּרנָא וֻמִטרָא מְרַבֵי׃   
[[@Bible:Isa 44:15]]**15** וְהָוֵי לַאְנָשָא לְאַדלָקָא וֻנסֵיב מִנְהוֹן וֻשחֵין אַף אָזָא וַאְפָא לְחֵים אַף עַבדֵיה דַחלָא וֻסגֵיד אַתְכֵיה צַלמָא וֻבעָא מִנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 44:16]]**16** פַלגֵיה אוֹקֵיד בְנוּרָא עַל פַלגֵיה \אְכַל בִסרָא ״בִסרָא אְכַל#2#״ טְוָא טְוָא וֻסבַע אַף שְחֵין וַאְמַר אָח שְחֵינִית חְזֵיתִי נוּר״נוּרָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 44:17]]**17** וֻשאָרֵיה לְדַחלָא עְבַד לְצַלמָא סְגֵיד וְאִשתַעבַד לֵיה וֻבעָא מִנֵיה וַאְמַר שֵיזֵיבנִי אְרֵי דַחלְתִי אַת׃   
[[@Bible:Isa 44:18]]**18** לָא יָדְעִין וְלָא מִסתַכְלִין אְרֵי מִטַמטְמָן מִלְמִחזֵי עֵינֵיהוֹן מִלְאִסתַכָלָא בְלִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 44:19]]**19** וְלָא מְתִיב לְלִיבֵיה וְלָא מַדַע וְלָא סוּכלְתָנוּ לְמֵימַר פַלגֵיה אוֹקֵידִית בְנוּרָא וְאַף אְפֵיתִי עַל גֻמרוֹהִי לְחֵים טְוֵית בִסרָא וַאְכַלִית וֻשאָרֵיה לְתוֹעֵיבָא אַעְבֵיד לִבלִי אָעָא״אָע#2#״ אַסגוֹד׃   
[[@Bible:Isa 44:20]]**20** הָא דַחלְתֵיה פַלגַה קִטמָא לִבֵיה שָטיָא אַטעְיֵיה וְלָא יְשֵיזֵיב יָת נַפשֵיה וְלָא יֵימַר הְלָא שִקרָא עְבַדַת יְמִינִי׃   
[[@Bible:Isa 44:21]]**21** אִידְכַר אִלֵין יַעְקֹב וְיִשׂרָאֵל אְרֵי עַבדִי אַת אַתקֵינתָך לְמִהוֵי עַבַד פָלַח קְֹדָמַי אַת יִשׂרָאֵל לָא תִתנְשֵי דַחלְתִי׃   
[[@Bible:Isa 44:22]]**22** מְחֵיתִי כְעֵיבָא חוֹבָך וְכַעְנַן דְעָדֵי״עָדֵי#2#״ כָל חְטַאַך תוּב לְפֻלחָנִי אְרֵי פְרַקתָך׃   
[[@Bible:Isa 44:23]]**23** שַבַחוּ שְמַיָא אְרֵי עְבַד יוי פוּרקַן לְעַמֵיה יַבַעוּ״יבועו#3#״ יְסוֹדֵי אַרעָא בוּעוּ טוּרַיָא תֻשבְחָא חוּרשָא וְכָל אִילָנַיָא דְבֵיה אְרֵי פְרַק יוי יַעְקֹב וֻביִשׂרָאֵל יִשתַבַח׃   
[[@Bible:Isa 44:24]]**24** כִדנָן אְמַר יוי דְפָרְקָך וֻדאַתקְנָך מִמְעַיִין אְנָא יוי עָבֵיד כוֹלָא תְלֵית שְמַיָא בְמֵימְרִי שַכלֵילִית אַרעָא בִגבוּרְתִי׃   
[[@Bible:Isa 44:25]]**25** מְבַטֵיל אָתְוָת בִדִין וְקָסוֹמִין מְשַגֵיש מְתִיב חַכִימַיָא לְאַחרָא וְדַעתְהוֹן מְקַלקֵיל׃   
[[@Bible:Isa 44:26]]**26** מְקִים פִתגָם עַבדוֹהִי צַדִיקַיָא וֻמֵילַך שְלִיחוֹהִי מַשלֵים דַאְמַר לִירוּשלַם תִתיַתַב וֻלקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה יִתבַניָן וְחָרבָתַהָא אְקָמֵים׃   
[[@Bible:Isa 44:27]]**27** דְאָמַר עַל בָבַל תִחרוּב וְנַהרַהָא אְיַבֵיש׃   
[[@Bible:Isa 44:28]]**28** דַאְמַר עַל כוֹרַש לְמִיתַן לֵיה מַלכוּ וְכָל רְעוּתִי יְקַיֵים וֻלדַאְמַר לִירוּשלַם תִתבְנֵי וְהֵיכְלָא יִשתַכלַל׃

**Chapitre 45**

[[@Bible:Isa 45:1]]**1** כִדנָן אְמַר יוי לִמשִיחֵיה לְכוֹרַש דְאַתקֵיפִית בְיַמִינֵיה לְמִמסַר קְֹדָמוֹהִי עַמְמִין וְחַרצֵי מַלכְוַן״מַלכִין#2#״ אְשָרֵי לְפַתָחָא קְֹדָמוֹהִי דַשִין וְתַרעִין לָא יִתאַחְדוּן׃   
[[@Bible:Isa 45:2]]**2** מֵימְרִי קְֹדָמָך יְהָך וְשוּרַיָא אְכַבֵיש דַשִין דִנחָש אְתַבַר וְעָבְרִין דְבַרזַל אְקַצֵיץ׃   
[[@Bible:Isa 45:3]]**3** וְאַתֵין לָך אוֹצְרִין דַחְשוֹך וְסִימָן דְמִיטַמרָן בְדִיל דְתִידַע אְרֵי אְנָא יוי דְרַבִיתָך בִשמָך אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 45:4]]**4** בְדִיל עַבדִי יַעְקֹב וְיִשׂרָאֵל בְחִירִי וֻקרֵית לָך בִשמָך אַתקֵינתָך וְלָא יְדַעתָא לְמִפלַח קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Isa 45:5]]**5** אְנָא יוי וְלֵית עוֹד בָר מִנִי לֵית אְלָה סְעַדתָך וְלָא יְדַעתָא לְמִפלַח קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Isa 45:6]]**6** בְדִיל דְיִדעוּן מִמַדנַח שִמשָא וֻמִמַערְבֵיה״וֻמִמַערְבָא#2#״ אְרֵי לֵית בָר מִנִי אְנָא יוי וְלֵית עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 45:7]]**7** דְאַתקֵין נֵיהוֹר וֻבָרֵי חְשוֹך עָבֵיד שְלָם וֻבָרֵי בִיש אְנָא יוי עָבֵיד כָל אִלֵין׃   
[[@Bible:Isa 45:8]]**8** יְשַמְשוּן שְמַיָא מִלְעֵילָא וַעְנָנַיָא יִגְדוּן טוּבָא תִתפְתַח״תִפתַח#2#״ אַרעָא וְיֵיחוֹן מִיתַיָא וְזָכוּתָא תִתגְלֵי כַחדָא אְנָא יוי בְרֵיתִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 45:9]]**9** יֵי דִמדַמֵי לִמדָן״לִמקָם#2#״ לְֹקבֵיל פִתגָמֵי בָרוֹהִי וֻרחִיץ דְיוֹטְבוּן לֵיה צַלמֵי פַחָרָא דַעְבִידִין מֵעְפַר אְדַמתָא הְאִפשָר דְיֵימַר טִינָא לְעָבְדֵיה לָא עְבַדתָנִי וְעוּבָדָך לֵית יְדִין לֵיה׃   
[[@Bible:Isa 45:10]]**10** יֵי דְאָמַר לְאָב מָא תוֹלֵיד וֻלאִיתְתָא מָא תְעַדַן׃   
[[@Bible:Isa 45:11]]**11** כִדנָן אְמַר יוי קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל וֻדאַתקְנֵיה דַעְתִידָן לְמֵיתֵי אַתוּן שָאְלִין מִן קְֹדָמַי עַל עַמִי וְעַל עוֹבָד גְבוּרְתִי תְפַקְדוּנַנִי׃   
[[@Bible:Isa 45:12]]**12** אְנָא בְמֵימְרִי עְבַדִית אַרעָא וַאְנָשָא עְלַה בְרֵיתִי אְנָא בִגבוּרְתִי תְלֵית שְמַיָא וְכָל חֵילֵיהוֹן שַכלְלֵית׃   
[[@Bible:Isa 45:13]]**13** אְנָא אַיתֵינֵיה בִגלַי בִקשוֹט וְכָל אוֹרחָתֵיה אַתקֵין הוּא יִבנֵי קַרתִי וְגָלְוָת עַמִי יְשַלַח לָא בִדמִין וְלָא בְמָמוֹן אְמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Isa 45:14]]**14** כִדנָן אְמַר יוי לֵיאוּת מִצרָיִם״מִצרָאֵי#2#״ וְתַגָרֵי כוּש \וַאְנָש סְבָא ״וֻסבָא#2#״ גֻברִין דִסחוֹרָא עְלָך יִעבְרוּן״יִעדוֹן#2#״ וְדִילִיך יְהוֹן בָתַר פִתגָמָך יְהָכוּן בְשֵישְלָן יִעדוֹן וְלִיך יִסגְדוּן מִנִיך יִבעוֹן וְיוֹדוֹן לְמֵימַר בְקוּשטָא בִיך אְלָהָא וְלֵית עוֹד אְלָה בָר מִנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 45:15]]**15** בְקוּשטָא אַת אְלָהָא אַשרִיתָא בִתקוֹף רוּמָא שְכִינְתָך אְלָהָא דְיִשרָאֵל פָרִיק׃   
[[@Bible:Isa 45:16]]**16** בְהִיתוּ וְאַף אִתכְנַעוּ כוּלְהוֹן כַחדָא הַלִיכוּ בְאִתכְנַעוּ פָלְחֵי צַלמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 45:17]]**17** יִשׂרָאֵל אִתפְרֵיק בְמֵימְרָא דַיוי פוּרקַן עָלְמִין לָא תִיבַהתוּן וְלָא תִתכַנעוּן לְעָלְמָא וֻלעָלְמֵי עָלְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 45:18]]**18** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי דִברָא שְמַיָא הוּא אְלֹהִים דְשַכלֵיל אַרעָא וְעָבְדַה הוּא אַתקְנַה לָא לְרֵיקָנוּ בְרַה אְלָהֵין לְאַסגָאָה עְלַה בְנֵי אְנָשָא אַתקְנַה אְנָא יוי וְלֵית עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 45:19]]**19** לָא בְסִתרָא מַלֵילִית בַאְתַר אְרַע קְבַל לָא אְמַרִית לְזַרעָא דְבֵית יַעְקֹב לְרֵיקָנוּ תְבַעוּ דַחלְתִי אְנָא יוי מְמַלֵיל קְשוֹט מְחַוֵי כֵיוָנָן׃   
[[@Bible:Isa 45:20]]**20** אִתכַנַשוּ וְאֵיתוֹ אִתקָרַבוּ כַחדָא מְשֵיזְבֵי עַמְמַיָא לָא יָדְעִין דְנָטְלִין יָת אָע צַלמְהוֹן וֻבָעַן מִן דַחלָא דְלָא יִפרוּק׃   
[[@Bible:Isa 45:21]]**21** חַווֹ וְאִתקָרַבוּ אַף אִתמְלִיכוּ כַחדָא מַן בַסַר דָא מִלְקַדמִין מִבְכֵין חַויַה הְלָא אְנָא יוי וְלֵית עוֹד אְלָה בָר מִנִי אְלָה דְזַכַי וֻפָרִיק לֵית אֵלָא אְנָא׃   
[[@Bible:Isa 45:22]]**22** אִתפְנוֹ לְמֵימְרִי וְאִתפְרִיקוּ כָל דְבִסיָפֵי אַרעָא אְרֵי אְנָא אְלָהָא וְלֵית עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 45:23]]**23** בְמֵימְרִי קַיֵימִית נְפַק מִן קְֹדָמַי בְזָכוּ פִתגָם וְלָא יִבטַל אְרֵי קְֹדָמַי תִכרַע כָל בַרַך תְקַיֵים כָל לִישָן׃   
[[@Bible:Isa 45:24]]**24** בְרַם בְמֵימְרָא דַיוי עְלַי אְמַר לְאֵיתָאָה זָכְוָון וֻתקוֹף בְמֵימְרֵיה יוֹדוֹן וְיִבַהתוּן בְטָעְוָתְהוֹן כָל עַמְמַיָא דַהְווֹ מִתגָרַן בְעַמֵיה׃   
[[@Bible:Isa 45:25]]**25** בְמֵימְרָא דַיוי יִזכוֹן וְיִשתַבְחוּן כָל זַרעָא דְיִשׂרָאָל׃

**Chapitre 46**

[[@Bible:Isa 46:1]]**1** חְמִיט בֵל אִתקְטֵיף נְבוֹ הְווֹ צַלמָנֵיהוֹן דְמוּת חֵיוָא״חֵיוָן#2#״ וֻבעִיר מַטוּלֵי טָעְוָתְהוֹן יַקִירִין עַל נָטְלֵיהוֹן וְאִינוּן מְשַלהַן׃   
[[@Bible:Isa 46:2]]**2** אִתקְצִיצוּ אִתקְטִיפוּ כַחדָא לָא יְכִילוּ לְשֵיזָבָא נָטְלֵיהוֹן וֻפָלְחֵיהוֹן בְשִביָא אְזַלוּ׃   
[[@Bible:Isa 46:3]]**3** קַבִילוּ לְמֵימְרִי דְבֵית יַעְקֹב וְכָל שְאָרָא דְבֵית יִשׂרָאֵל דִרחִימִין מִכָל עַמְמַיָא חַבִיבִין״וְחַבִיבִין#3#״ מִכָל מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Isa 46:4]]**4** וְעַד עָלְמָא אְנָא הוּא וְעַד עָלַם עָלְמַיָא מֵימְרִי קַייָם אְנָא בְרֵית כָל אְנָשָא אְנָא בַדַרִית יָתְהוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא אַף אְנָא אַשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן וְאַסלַח׃   
[[@Bible:Isa 46:5]]**5** לְמַן תְדַמוֹן קְֹדָמַי וֻתַשווֹן וֻתכָוְונוּן קְֹדָמַי בִקשוֹט׃   
[[@Bible:Isa 46:6]]**6** הָא עַמְמַיָא גָבַן דְהַב מִכִיס וְכַספָא״וֻכסַף#2#״ בְמוֹזְנַיָא תָקְלִין אָגְרִין קֵינָאָה וְעָבֵיד לֵיה דַחלָא סָגְדִין אַף מִשתַעבְדִין׃   
[[@Bible:Isa 46:7]]**7** נָטְלִין לֵיה עַל כַתפֵיהוֹן סָבְלִין לֵיה וֻמַחְתִין לֵיה בְאַתרֵיה וְקָאֵים מֵאַתרֵיה לָא אִפשָר לֵיה דִינוּד אַף יִבעֵי מִנֵיה וְלָא יָתִיבִנֵיה מֵעָקְתֵיה לָא יִפרְקִנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 46:8]]**8** אִדְכַרוּ דָא וְאִיתַקַפוּ וַאְתִיבוּ מָרוֹדִין עַל לֵב׃   
[[@Bible:Isa 46:9]]**9** אִדְכַרוּ קַדמַיָתָא דְמִן עָלְמָא אְרֵי אְנָא אְלָהָא וְלֵית עוֹד אְלָה בָר מִנִי׃   
[[@Bible:Isa 46:10]]**10** מְחַוֵי מִן אַולָא לְסוֹפָא וֻמִלְקַדמִין דְלָא אִתעְבִידָא אָמַר מַלכִי יִתקַייַם וְכָל רְעוּתִי אַעְבֵיד׃   
[[@Bible:Isa 46:11]]**11** דְאָמַר לְכַנָשָא גָלְוָתָא מִמַדנְחָא לְאֵיתָאָה בִגלַאי כְעוֹף קַלִיל מֵאְרַע רַחִיקָא בְנֵי אַברָהָם בְחִירִי אַף מַלֵילִית אַף אַיתֵינַה אַתקֵינתַה אַף אַעבְדִינַה׃   
[[@Bible:Isa 46:12]]**12** קַבִילוּ לְמֵימְרִי תַקִיפֵי לִבָא דְרַחִיקִין מִזָכוּתָא״מִן זָכְוָתָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 46:13]]**13** קָרִיבָא זְכוּתִי לָא תִתרַחַק וֻפוּרקָנִי לָא יִתעַכַב וְאַתֵין בְצִיוֹן פָרִיק לְיִשׂרָאֵל תֻשבַחתִי׃

**Chapitre 47**

[[@Bible:Isa 47:1]]**1** חוֹתִי וְתִיבִי עַל עַפרָא מַלכוּת כְנִשתָא דְבָבַל תִיבִי לְאַרעָא לֵית כוּרסֵי יְקָר מַלכוּת כַסדָאֵי אְרֵי לָא תוֹסְפִין דְיִקרוֹן לִיך רַכִיכָא וֻמפֻנְקָא׃   
[[@Bible:Isa 47:2]]**2** קַבִילִי מְרוּעָא״מרוה#3#״ וְעוּלִי בְשִעבוּד גַלָא יְקָר מַלכוּתִיך אִיתְבַרוּ שִלטוֹנַך אִתבַדַרוּ עַם מַשרְיָתִיך גְלוֹ כְמֵי״כְמוֹ#2#״ נַהרָא׃   
[[@Bible:Isa 47:3]]**3** תִתגַלֵי בַהתְתִיך אַף יִתַחזֵי קְלָנַך פוֹרעָנוּת גְמֵירָא אַתפְרַע מִנִיך וַאְשַנֵי דִינִיך מִבְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:Isa 47:4]]**4** פָרְקַנָא יוי צְבָאוֹת שְמֵיה קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 47:5]]**5** תִיבִי שָתְקָא וְעוּלִי בְקַבלָא \״יְקָר#3#״ מַלכוּת כְנִשתָא דְכַסדָאֵי אְרֵי לָא תוֹסְפִין דְיִקרוֹן״יִקרוֹן#2#״ לִיך תַקִיפַת מַלכְוָן׃   
[[@Bible:Isa 47:6]]**6** רְגֵיזִית עַל עַמִי אְפֵיסִית אַחסָנְתִי וֻמסַרתִינוּן בִידִיך לָא אִתמְלִית עְלֵיהוֹן רַחְמִין עַל סָבָא אַתקֵיפַת מַרוְתִיך לַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 47:7]]**7** וַאְמַרת לְעָלַם אֵיהֵי תַקִיפַת מַלכְווָן עַד לָא שַוִית אִלֵין עַל לִבִיך לָא אִדכַרת לְסוֹפָא׃   
[[@Bible:Isa 47:8]]**8** וֻכְעַן שְמַעִי דָא מְפֻנַקתָא דְיָתְבָא לְרֻחצָן דְאָמְרָא בְלִיבַה אְנָא וְלֵית בָר מִנִי עוֹד לָא אַתֵיב אַרמְלוּ וְלָא אִדַע תַכלוּ׃   
[[@Bible:Isa 47:9]]**9** וְיֵיתיָן לִיך״עְלָך#2#״ תַרתֵין אִלֵין זְמָן בְיוֹמָא חַד תְכַל וְאַרמְל{ָן} כִיד״כַד#2#״ שַלמָן יֵיתיַן עְלַך בְסַגִיאוּת חַרשַך בִתקוֹף קִסמַך לַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 47:10]]**10** וְאִתרְחֵיצת בְבִשתִיך אְמַרת לֵית דְחָזֵי לִי חֻכמְתִיך וְדַעתִיך הִיא קַלקֵילתִיך וַאְמַרת בְלִבִיך אְנָא וְלֵית בָר מִנִי עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 47:11]]**11** וְתֵיתֵי עְלַך בִשתָא לָא תִידְעִין לְמִבעֵי עְלַה וְתִפוֹל עֲלַך עָקָא לָא תִיכְלִין לְאַעדָיוּתַה וְיֵיתֵי עֲלַך בִתכֵיף אִתרְגוֹשָא לָא תִידְעִין׃   
[[@Bible:Isa 47:12]]**12** קוּמִי כְעַן בְקִסמַך וֻבסַגִיאוּת חַרשַך דַהֲוֵית מִתעַסְקָא בְהוֹן מִיָנְקוּתִיך מָאִים תִיכְלִין לַהְנָאָה תִיכְלִין לְמִתקַף׃   
[[@Bible:Isa 47:13]]**13** לְאִית בְסַגִיאוּת מִלכָך יְקוּמוּן כְעַן וְיִפרְקוּנִיך דַהְווֹ״דַהוֵית#2#״ מְסַכַן לְמַזְלָת שְמַיָא חָזַן בְכוֹכְבַיָא מְהוֹדְעִין בְזִמנַיָא״זִמנַיָא#2#״ מַטעַן לִיך לְמֵימַר כֵין עְתִיד לְמֵיתֵי עְלַך יְרַח בִירַח׃   
[[@Bible:Isa 47:14]]**14** הָא הְווֹ חַלָשִין כְקַשָא עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא שֵיצִיאוּנוּן לָא יְשֵיזְבוּן יָת נַפשְהוֹן מִיַד קָטוֹלִין לֵית לְהוֹן שְאָר וֻמשֵיזֵיב אַף לָא אְתַר לְאִשתֵיזָבָא בֵיה״בַה#2#״׃   
[[@Bible:Isa 47:15]]**15** כֵין הְווֹ בִיך עוּבָדֵי שִקרִיך דַהוֵית מִתעַסְקָא בְהוֹן מִיָנְקוּתִיך שִלטוֹנֵי תֻקפַך גְבַר לָקְֹבֵיל אַפוֹהִי גְלוֹ לֵית דְפָרִיק לִיך׃

**Chapitre 48**

[[@Bible:Isa 48:1]]**1** שְמַעוּ דָא בֵית יַעְקֹב דְמִתקְרַן בִשמָא דְיִשׂרָאֵל וֻמִזַרעְיָת יְהוּדָה נְפַקוּ דִגזִיר לְהוֹן קְיָם בִשמָא דַיוי אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל לָא יִפסוּק דוּכרָנְכוֹן הְלָא קַייָם מֵימְרֵיה בִקשוֹט וֻבִזכוּ׃   
[[@Bible:Isa 48:2]]**2** אְרֵי בְקַרתָא דְקוּדשָא חוּלָקְהוֹן וְעַל אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל רוּחצָנְהוֹן יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שְמֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Isa 48:3]]**3** קַדמַיָאתָא מִבְכֵין חַוִיתִי וֻמִמֵימְרִי נָפְקָא וֻבַסַרתִינוּן בִתכֵיף עְבַדתִינוּן וַאְתַאָה׃   
[[@Bible:Isa 48:4]]**4** גְלֵי קְֹדָמַי דְאַת סָרְבָן וֻקשֵי כְבַרזְלָא קְדָלָך וֻבֵית עֵינָך חַסִין כִנחָשָא׃   
[[@Bible:Isa 48:5]]**5** וְחַוִיתִי לָך מִבְכֵין עַד לָא יֵיתיָן בַסַרתָך דִלמָא תֵימַר דַחלְתִי עְבַדתַנוּן וְצַלמִי וֻמַתְכִי אַתֵיכוּנוּן׃   
[[@Bible:Isa 48:6]]**6** שְמַעתָא הְאִתגְלִיאַת לְכָל עַם כְמָא״מָא#2#״ דְאִתגְלִיאַת לְכוֹן וְאַתוּן הְלָא תְחַווֹן בַסַרתָך חֲדַתָן מִכְעַן וֻנטִירָן וְלָא יְדַעתָנִין׃   
[[@Bible:Isa 48:7]]**7** כְעַן אִתבְרִיאָה וְלָא מִבְכֵין וֻקְֹדָם יוֹם מֵיתֵיהוֹן וְלָא בַסַרתָנִין דִלמָא תֵימַר \הא יְדַעתָנִין ״אִנִין יְדַעתִינִין#2#״׃   
[[@Bible:Isa 48:8]]**8** אַף לָא שְמַעתָא לְמִלֵי נְבִיַיָא אַף לָא קַבֵילתָא אוּלפַן אוֹרָיתָא אַף לְפִתגָמֵי בִרכָן וֻלוָטִין קְיָמִי דַאְקֵימִית עִמְכוֹן בְחוֹרֵב לָא אַרכֵינתָא אוּדנָך לְקַבָלָא אְרֵי גְלֵי קְֹדָמַי דִתשַקָרָא״דשקרא#3#״דאת שקרא#3#״ תְשַקַר וֻמָרֵיד מִמְעַיִין יִתקְרֵי לָך׃   
[[@Bible:Isa 48:9]]**9** בְדִיל שְמִי אֲרַחֵיק״אַרחֵיק#2#״ רוּגזִי וְתֻשבַחתִי אְקַיֵים לָך בְדִיל דְלָא לְשֵיצָיוּתָך׃   
[[@Bible:Isa 48:10]]**10** הָא צְרַפתָך וְלָא בִכסַף בְחַרתָך בִדחוֹק מִסכֵינוּ׃   
[[@Bible:Isa 48:11]]**11** בְדִיל שְמִי בְדִיל מֵימְרִי אַעְבֵיד דְלָא יִתַחַל {וְיִקרֵי} דְאִתגְלִיתִי עְלֵיכוֹן לְעַם אָחְֹרָן לָא אַתֵין׃   
[[@Bible:Isa 48:12]]**12** קַבִילוּ לְמֵימְרִי דְבֵית יַעְקֹב וְיִשׂרָאֵל מְזָמְנַי אְנָא הוּא אְנָא הוּא דְמִלְקַדמִין אַף עָלְמֵי עָלְמַיָא דִילִי אִנוּן וֻבָר מִנִי לֵית אְלָה׃   
[[@Bible:Isa 48:13]]**13** אַף בְמֵימְרִי שַכלֵילִית אַרעָא וֻבִגבוּרְתִי תְלֵית שְמַיָא קְרֵית אְנָא לְהוֹן קָמוּ כַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 48:14]]**14** אִתכַנַשוּ כוּלְכוֹן וֻשמַעוּ מַן בְהוֹן חַוִי יָת אִלֵין יוי מִדְרָחֵים לֵיה לְיִשׂרָאֵל יַעְבֵיד רְעוּתֵיה בְבָבַל וֻתקוֹף דְרָע גְבוּרְתֵיה יְגַלֵי בְכַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Isa 48:15]]**15** אְנָא בְמֵימְרִי גְזַרִית קְיָם עִם אַברָהָם אְבוּכוֹן אַף רַבִיתֵיה אַעֵילתֵיה לַאְרַע בֵית שְכִינְתִי וְאַצלַחִית אוֹרחֵיה׃   
[[@Bible:Isa 48:16]]**16** אִתקָרַבוּ לְמֵימְרִי שְמַעוּ דָא לָא מִן אַולָא בְסִתרָא מַלֵילִית מֵעִדָן דְאתפָרַשוּ עַמְמַיָא מִדַחלְתִי מִתַמָן אַברָהָם אְבוּכוֹן״#2#״ קָרֵיבתֵיה״קְרֵיבתֵיה#2#״ לְפֻלחָנִי אְמַר נְבִיָא וֻכעַן יוי אְלֹהִים שַלחַנִי וֻמֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:Isa 48:17]]**17** כִדנָן אְמַר יוי פָרְקָך קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל אְנָא יוי אְלָהָך מַלֵיף לָך לַהְנָאָה מְחַוֵי לָך בְאוֹרַח דִתהָך׃   
[[@Bible:Isa 48:18]]**18** אִילוּ אַצֵיתתָא לְפִקוֹדַי וַהֲוָה פוֹן כִשפַע נְהַר פְרָת שְלָמָך וְזָכוּתָך כְגַלֵי יַמָא׃   
[[@Bible:Isa 48:19]]**19** וַהֲוַה פוֹן סַגִי כְחָלָא דְיַמָא בְנָך וֻבנֵי בְנָך כִפרִידוֹהִי לָא יִפסוּק וְלָא יִשתֵיצֵי שְמֵיה דְיִשׂרָאֵל מִן קְֹדָמַי ׃   
[[@Bible:Isa 48:20]]**20** פוּקוּ מִבָבַל עֵירוּקוּ מִמְדִינַת אְרַע כַסדָאֵי בְקָל תֻשבְחָא חַווֹ וֻבַסַרוּ דָא אַפְקוּהָא עַד סְיָפֵי אַרעָא אֵימַרוּ פְרַק יוי עַבדוֹהִי דְבֵית יַעְקֹב׃   
[[@Bible:Isa 48:21]]**21** וְלָא אַצהִינוּן בְחָרבָתָא דַבְרִינוּן מַיָא מִטָנרָא אַפֵיק לְהוֹן וֻבַזַע טִינָרָא וֻנבַעוּ״וֻנגוּבוּ#3#״ מַיָא׃   
[[@Bible:Isa 48:22]]**22** לֵית שְלָמָא אְמַר יוי לְרַשִיעַיָא׃

**Chapitre 49**

[[@Bible:Isa 49:1]]**1** קַבִילוּ נְגָווָן לְמֵימְרִי וְאַצִיתָא מַלכְוָן מֵרַחִיק יוי עַד לָא הְוֵיתִי זָמְנַנִי מִמְעֵי אִמִי אַדכַר שְמִי׃   
[[@Bible:Isa 49:2]]**2** וְשַוִי פִתגָמוֹהִי בְפוּמִי כַחְרַב חָרִיפָא בִטלַל גְבוּרְתֵיה אַגֵין עְלַי וְשַויַנִי״דְשַויַנִי#2#״ כְגִיר בְחִיר דִבבֵית אְזָנִין מְסֻתַר׃   
[[@Bible:Isa 49:3]]**3** וַאְמַר לִי עַבדִי אַת יִשׂרָאֵל דְבָך אַשתַבַח׃   
[[@Bible:Isa 49:4]]**4** וַאְנָא אְמַרִית לְרֵיקָנוּ לְאֵיתִי לְלָמָא וְלָא מִדָעַם חֵילִי שֵיצִיתִי בְרַם דִינִי גְלֵי קְֹדָם יוי וַאְגַר עוּבָדַי קְֹדָם אְלָהִי׃   
[[@Bible:Isa 49:5]]**5** וֻכעַן אְמַר יוי דְאַתקְנַנִי מִמְעַיִן לְמִהוֵי עַבַד פָלַח קְֹדָמוֹהִי לְאָתָבָא דְבֵית יַעְקֹב לְפֻלחָנֵיה וְיִשׂרָאֵל לְדַחלְתֵיה יִתקָרַב וְאַתיַקַר״וְיַקִירנָא#2#״ קְדָם יוי וֻמֵימַר אְלָהִי הְוָה בְסַעְדִי׃   
[[@Bible:Isa 49:6]]**6** וַאְמַר הַזְעֵיר לְכוֹן דְאַתוּן מִתקְרַן עַבדַי לַאְקָמָא יָת שִבטֵי יַעְקֹב וְגָלְוָת יִשׂרָאֵל לְאָתָבָא וְאַתְנִינָך לְנֵיהוֹר עַמְמִין לְמִהוֵי פוּרקָנִי עַד סְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 49:7]]**7** כִדנָן אְמַר יוי פָרְקֵיה דְיִשׂרָאֵל קַדִישֵיה לְדִבסִירִין בֵינֵי עַמְמַיָא לְדִמטֻלטְלִין בֵינֵי מַלכְוָותָא לְדַהְווֹ עַבדִין לְשִלטוֹנִין לְהוֹן מַלכִין יִחזוֹן וִיקוּמוּן רַברְבִין וְיִסגְדוּן בְדִיל יוי דִמהֵימָן קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל וְאִתרְעִי בָך׃   
[[@Bible:Isa 49:8]]**8** כִדנָן אְמַר יוי בְעִדָן דְאַתוּן עָבְדִין רְעוּתִי אְנָא מְקַבֵיל צְלוֹתְכוֹן וֻביוֹם עָקָא אְנָא מְקִים פֻרקָן וֻסעֵיד״וְסָעֵיד#2#״ לְכוֹן וַאְתַקְנִינָך וְאַתְנִינָך לִקיָם עָם לַאֲקָמָא צַדִיקַיָא דְשָכְבִין עַפרָא לְאַחסָנָא יְרוּתָן דְצָדיָן׃   
[[@Bible:Isa 49:9]]**9** לְמֵימַר לְדַאְסִירִין בֵינֵי עַמְמַיָא פוּקוּ לְדַעְגִינִין בֵינֵי מַלכְוָתָא כִד בְקַבלָא אִתגְלוֹ לְנֵיהוֹר עַל אוֹרחָן יִשרוֹן וֻבכָל נִגדִין בֵית מִשרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 49:10]]**10** לָא יִכפְנוּן וְלָא יִצהוֹן לָא יַלקֵינוּן שַרבָא וְשִמשָא אְרֵי דַעְתִיד לְרַחָמָא עְלֵיהוֹן יְדַבְרִינוּן וְעַל מַבוּעֵי מַיָא יַשרֵינוּן׃   
[[@Bible:Isa 49:11]]**11** וַאְשַוֵי טוּרַיָא כְבִישִין קְֹדָמֵיהוֹן כְאוֹרַח וְכִבשַיָא יִראְמוּן׃   
[[@Bible:Isa 49:12]]**12** הָא אִלֵין מֵרַחִיק יֵיתוֹן וְהָא אִלֵין מִצִיפוּנָא וֻמִמַערְבָא וְאִלֵין מֵאְרַע דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Isa 49:13]]**13** שַבַחוּ שְמַיָא וֻבוּעִי אַרעָא וְדוּצוּ טוּרַיָא תֻשבְחָא אְרֵי עְתִיד יוי לְנַחָמָא עַמֵיה וְעַל עִנוְתָנוֹהִי יְרַחֵים׃   
[[@Bible:Isa 49:14]]**14** עַל דַאְמַרַת צִיוֹן סַלֵיק \שְכִינְתֵיה יוי ״יוי שְכִינְתֵיה#2#״ מִנִי וַיוי רַחְקַנִי׃   
[[@Bible:Isa 49:15]]**15** הְאִפשָר דְתִתנְשֵי אִתְתָא בְרַה מִלְרַחָמָא עַל בַר מְעַהָא אַף אִם אִלֵין יִתנַשיָן מֵימְרִי לָא יְרַחְקִנִיך׃   
[[@Bible:Isa 49:16]]**16** הָא כִד עַל יְדִין אַת צָיְרָא קְֹדָמַי שוּרַך לְקִבלִי תְדיִרָא׃   
[[@Bible:Isa 49:17]]**17** יוֹחוֹן יִבנוֹן חָרבָתִיך מְפַגְרַך וֻמַחרְבַך מִנִיך יִגלוֹן׃   
[[@Bible:Isa 49:18]]**18** זְקוּפִי יְרוּשלַם סְחוֹר סְחוֹר עֵינַך וֻחזַא כָל בְנֵי עַם גָלְוָתִיך מִתכַנשִין״דְמִתכַנשִין#2#״ וְאָתַן לְגַוִיך קַייָם אְנָא אְמַר יוי אְרֵי כוּלְהוֹן לִיך כִלבוּש דִיקָר וְעוֹבָדֵיהוֹן בְגַוִיך כְקִשוֹט״כְקִשוּט#3#״ כַלְתָא׃   
[[@Bible:Isa 49:19]]**19** אְרֵי חָרבָתִיך וְצַדיוּתִיך וַאְרַע מְפַגְרוּתִיך אְרֵי כְעַן תִדַחקִין מִיָתִיב וְיִתרַחְקוּן מְסַלעְמַך׃   
[[@Bible:Isa 49:20]]**20** מִכְעַן יֵימְרוּן חַד חַד בְגַוִיך בְנֵי עַם גָלְוָתִיך עָק לִי אַתרָא רְוַח לִי וְאַתֵיב׃   
[[@Bible:Isa 49:21]]**21** וְתֵימְרִין בְלִבִיך מַן רַבִי לִי יָת אִלֵין וַאְנָא תָכְלָא וִיחִידָא גַליָא וֻמטֻלטְלָא וְאִלֵין מַן רַבִי \הא אֲנָא ״הָאְנָא#2#״ אִשתְאַרִית בִלחוֹדַי אִלֵין אֵיכָא הְווֹ׃   
[[@Bible:Isa 49:22]]**22** כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים הָא אְגַלֵי בְעַמְמַיָא גְבוּרְתִי וְעַל מַלכוּתָא״מַלכְוָותָא#2#״ אְרִים נִסִי וְיַיתוֹן בְנַך בְצַבִין וֻבנָתַך עַל פְרָוָן יִתנַטלוּן׃   
[[@Bible:Isa 49:23]]**23** וִיהוֹן מַלכַיָא תוּרבְיָנַך וֻמַלכָתְהוֹן יְשַמְשוּנִיך עַל אַפֵיהוֹן עַל אַרעָא יִשתַטחוּן לְמִבעֵי מִנִיך וַעְפַר רַגלַך יְלַחְכוּן וְתִדְעִין אְרֵי אְנָא יוי דְלָא יִבַהתוּן צַדִיקַיָא דִמסַבְרִין לְפֻרקָנִי׃   
[[@Bible:Isa 49:24]]**24** הְאִפשָר דְיִתנְסֵיב מִגִיבָרָא עְדַי וְאִם דִשבוֹ זַכָאִין יִשתֵיזַב׃   
[[@Bible:Isa 49:25]]**25** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי אַף דִשבוֹ גִיבָרִין אְתִיב וְדַעְדוֹ תַקִיפִין אְשֵיזֵיב וְיָת פוֹרעָנוּתִיך אְנָא אַתפְרַע וְיָת בְנַך אְנָא אַפרוּק׃   
[[@Bible:Isa 49:26]]**26** וְאַתֵין יָת בְסַר דַהֲווֹ מוֹנַן לִיך מֵיכַל לְכָל עוֹפָא דִשמַיָא וֻכמָא דְמִתרְוַן מֵיחְמַר מְרִית כֵין חַיַת בָרָא מִדַמהוֹן תִתרְוֵי וְיִדְעוּן כָל בְנֵי בִסרָא אְרֵי אְנָא יוי פָרְקִיך וֻמשֵיזְבִיך תַקִיפָא דְיַעְקֹב׃

**Chapitre 50**

[[@Bible:Isa 50:1]]**1** כִדנָן אְמַר יוי אֵידָא הִיא אִגְרַת פִיטוּרִין דִיהַבִית לִכנֵישָתְכוֹן״לִכנִשתְכוֹן#2#״ אְרֵי אִתרַחַקַת אוֹ מַן גְבַר״#2#״ דְלֵיה חוֹבָא קְֹדָמַי דְזַבֵינִית יָתְכוֹן לֵיה הָא בְחוֹבֵיכוֹן אִזדַבַנתוּן וֻבמִרדֵיכוֹן אִתרַחַקַת כְנֵישָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 50:2]]**2** מָדֵין שְלַחִית נְבִיַי וְלָא תָבוּ אִתנַבִיאוּ וְלָא קַבִילוּ הְאִתקְפָדָא אִתקְפַדַת גְבוּרְתִי מִלְמִפרַק וְאִם לֵית קְֹדָמַי חֵיל לְשֵיזָבָא הָא בְמַזוֹפִיתִי אַחְרִיב יַמָא אְשַוֵי נַהרִין מַדבְרָא יִסרוֹן נוּנֵיהוֹן מִבְלִי מַיָא וִימוּתוּן בְצָהוּתָא׃   
[[@Bible:Isa 50:3]]**3** אְכַסֵי שְמַיָא כִיד בְקַבלָא וֻכסַקָא אְשַוֵי כְסוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 50:4]]**4** יוי אְלֹהִים יְהַב לִי לִישָן דְמַלְפִין לְהוֹדָעָא לְאַלָפָא לְצַדִיקַיָא דִמשַלהַן לְפִתגָמֵי אוֹרָיתֵיה חָכמָא בְכֵין בִצפַר בִצפַר מַקדֵים לְשַלָחָא נְבִיוֹהִי מָא אִם יִתפַתְחָן אֻדנֵי חַייָבַיָא וִיקַבְלוּן אוּלפָן׃   
[[@Bible:Isa 50:5]]**5** יוי אְלֹהִים שַלחַנִי לְאִתנַבָאָה וַאְנָא לָא סָרֵיבִית לְאַחרָא לָא אִסתְחַרִית׃   
[[@Bible:Isa 50:6]]**6** גַבִי יְהַבִית לְמָחַן וְלִסתַי לְמָרְטִין אַפַי לָא טַמַרִית״טְמַרִית#2#״ מֵאִתכְנָעוּ וְרוֹק׃   
[[@Bible:Isa 50:7]]**7** וַיוי אְלֹהִים סָעֵיד לִי עַל כֵין לָא אִתכְנַעִית עַל כֵין שַוִיתִי אַפַי תַקִיפִין כְטִינָרָא וִידַענָא אְרֵי לָא אִיבְהַת׃   
[[@Bible:Isa 50:8]]**8** קָרִיבָא זָכוּתִי מַן יְדִין עִמִי נְקוּם כַחדָא מַן בְעֵיל דִינִי יִתקָרַב לְוָתִי׃   
[[@Bible:Isa 50:9]]**9** הָא יוי אְלֹהִים סָעֵיד לִי מַן הוּא דִיחַיְיבִינַנִי הָא כוּלְהוֹן כִלבוּשָא דְבָלֵי דְעַשָא אָכֵיל לֵיה׃   
[[@Bible:Isa 50:10]]**10** מַן בְכוֹן מִדָחְלַיָא דַיוי דְשָמַע בְקָל עַבדוֹהִי נְבִיַיָא דַעְבַד אוֹרָיתָא בְעָקָא כִגבַר דִמהַלֵיך בְקַבלָא וְלֵית זֵיהוֹר לֵיה מִתרְחֵיץ בִשמָא דַיוי וֻמִסתְמֵיך עַל פוּרקָנָא דַאְלָהֵיה׃   
[[@Bible:Isa 50:11]]**11** הָא כוּלְכוֹן מְגָרַן בְאִשָא מְתַקְפֵי חְרַב אִיזִילוּ פִילוּ בְאִשָא דְגָרִיתוּן וֻבַחֲרַב דְתַקֵיפתוּן מִמֵימְרִי הְוָת דָא לְכוֹן לְתַקלָתְכוֹן תְתוּבוּן׃

**Chapitre 51**

[[@Bible:Isa 51:1]]**1** קַבִילוּ לְמֵימְרִי רָדְפֵי קוּשטָא דְבָעַן אֻלפָן מִן קְֹדָם יוי אִסתַכַלוּ דְכַחֲצִיבָא מִטִינָרָא אִתחְצֵיבתוּן וֻכפָסוֹלָא דִמְגוּב״מִגוּב#2#״ רֵיקָן אִתפְסֵילתוּן׃   
[[@Bible:Isa 51:2]]**2** אִסתַכַלוּ בְאַברָהָם אְבוּכוֹן וֻבשַׂרָה דְעַדִיאַתכוֹן אְרֵי חַד הְוָה אַברָהָם יְחִידַאי בְעָלְמָא קָרֵיבתֵיה לְפֻלחָנִי וֻבָרֵיכתֵיה וְאַסגִיתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 51:3]]**3** אְרֵי עְתִיד יוי לְנַחָמָא צִיוֹן לְנַחָמָא כָל חָרבָתַהָא וִישַוֵי מַדבְרַה כְעֵדַן וֻמֵישְרַה כְגִינְתָא דַיוי בְיָע וְחַדוָא יִשתְכַח בַה מַעְלֵי תוֹדְתָא וְקָל דִמשַבְחִין׃   
[[@Bible:Isa 51:4]]**4** קַבִילוּ לְמֵימְרִי עַמִי וֻכנִשתִי לְפוּלחָנִי אַצִיתָא אְרֵי אוֹרָיתָא מִן קְֹדָמַי תִיפוֹק וְדִינִי כְנֵיהוֹר לֵיה עַמְמִין יִזדָמְנוּן׃   
[[@Bible:Isa 51:5]]**5** קָרִיבָא זָכוּתִי נְפַק פוּרקָנִי וֻבִתקוֹף דְרָע גְבוּרְתִי עַמְמִין״עַמְמַיָא#2#״ יִדְדָנוּן לְמֵימְרִי נְגָווָן יִסַבְרוּן וְלִתקוֹף דְרָע גְבוּרְתִי יְכַתְרוּן׃   
[[@Bible:Isa 51:6]]**6** זְקוּפוּ לִשמַיָא עֵינֵיכוֹן וְאִסתַכַלוּ בְאַרעָא מִלְרַע אְרֵי שְמַיָא כְתַנְנָא דְעָדֵי כֵין יִעדוֹן וְאַרעָא כִכסוּתָא דְבָלְיָא כֵין תִבלֵי וְיָתְבַהָא אַף אִינוּן הַכֵין יְמוּתוּן וֻפוּרקָנִי לְעָלַם יְהֵי״תְהֵי#2#״ וְזָכוּתִי לָא תִתעַכַב׃   
[[@Bible:Isa 51:7]]**7** קַבִילוּ לְמֵימְרִי יָדְעֵי קוּשטָא עַמָא דְאוּלפַן אוֹרָיתִי בְלִיבְהוֹן לָא תִדחְלוּן מִחִסוּדֵי בְנֵי אְנָשָא וֻמֵאִתרַברָבוּתְהוֹן לָא תִתַברוּן׃   
[[@Bible:Isa 51:8]]**8** אְרֵי כִלבוּשָא דְאָכֵיל לֵיה עַשָא וֻכעַמרָא דְאָחֵיד בֵיה רִקבָא וְזָכוּתִי לְעָלַם תְהֵי וֻפוּרקָנִי לְדָר דָרִין׃   
[[@Bible:Isa 51:9]]**9** אִתגַלַא אִתגַלַא לְבַשִי תְקוֹף גְבוּרָא מִן קְֹדָם יוי אִתגַלַא כְיוֹמֵי קְדַם דָרַיָא דְמִלְקַדמִין הְלָא בְדִילִיך כְנִשתַא דְיִשׂרָאֵל תַבַרִית גִיבָרַיָא שֵיצִיתִי פַרעֹה וֻמַשרְיָתֵיה דַהֲווֹ תַקִיפִין כְתַנִינָא׃   
[[@Bible:Isa 51:10]]**10** הְלָא בְדִילִיך כְנִשתָא דְיִשׂרָאֵל אַחרֵיבִית יַמָא מֵי תְהוֹם רַבָה שַוִיתִי עוּמקֵי יַמָא אוֹרַח לִמגָז מְשֵיזְבַיָא׃   
[[@Bible:Isa 51:11]]**11** וֻפרִיקַיָא דַיוי יִתכַנשוּן מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן וְיֵיעְלוּן לְצִיוֹן בְתֻשבְחָא וְחַדוַת עָלַם תְהֵי לְהוֹן \דִי לָא ״דְלָא#2#״ פָסְקָא וַעְנַן יְהֵי מַטַל עַל רֵישֵיהוֹן בְיָע וְחַדוָא יַשכְחוּן וִיסוּף מִנְהוֹן מִבֵית״מִדְבֵית#2#״ יִשׂרָאֵל דָווֹנָא וְתִינַחתָא׃   
[[@Bible:Isa 51:12]]**12** אְנָא אְנָא הוּא מְנַחַמכוֹן מִמַן אַתוּן דָחְלִין מֵאְנָשָא דְמָאִית וֻמִבַר אְנָשָא דִכעִסבָא חְשִיב׃   
[[@Bible:Isa 51:13]]**13** וְאִתנְשִיתָא פוּלחָנָא דַיוי דְעָבְדָך דִתלָא שְמַיָא וְשַכלֵיל אַרעָא וֻדחֵילתָא תְדִירָא כָל יוֹמָא מִן קְֹדָם חְמַת מָעִיקָא כְמָא דְמִתַקְנִין לְחַבָלָא וֻכעַן אָן הִיא חְמַת מָעִיקָא׃   
[[@Bible:Isa 51:14]]**14** מוֹחֵי פוֹרעָנָא לְאִתגְלָאָה וְלָא יְמוּתוּן צַדִיקַיָא לְחַבָל וְלָא יַחסְרוּן מְזוֹנְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 51:15]]**15** וַאְנָא יוי אְלָהָך דְנָזֵיף בְיַמָא וְהָמַן גַלוֹהִי יוי צְבָאוֹת שְמֵיה׃   
[[@Bible:Isa 51:16]]**16** וְשַוִיתִי פִתגָמֵי נְבוּאְתִי בְפוּמָך וֻבִטלַל גְבוּרְתִי אַגֵינִית עְלָך לְקַיָימָא עַמָא דַאְמִיר עְלֵיהוֹן יִסגוֹן״דְיִסגוֹן#2#״ כְכוֹכְבֵי שְמַיָא וֻלשַכלָלָא כְנִשתָא דַאְמִיר עְלֵיהוֹן יִסגוֹן כְעַפרָא דְאַרעָא וֻלמֵימַר לִדדָיְרִין בְצִיוֹן עַמִי אַתוּן׃   
[[@Bible:Isa 51:17]]**17** אִתרַבַא אִתרַבַא קוּמִי יְרוּשלַם דְקַבֵילת מִן קְֹדָם יוי יָת כָסָא דְחִמתֵיה יָת פִיֵילֵי כָסָא דִלוָטָא שְתִית אַעדִית״אַערִית#2#״׃   
[[@Bible:Isa 51:18]]**18** לֵית דִמנַחֵים לַה מִכָל בְנִין דִילֵידַת וְלֵית דִמַתקֵיף״דְמַסקֵיף#3#״ בִידַה מִכָל בְנִין דְרַבִיאַת׃   
[[@Bible:Isa 51:19]]**19** תַרתֵין עָקָן אְתַאָה עֲלַך יְרוּשלַם לָא יְכֵילת לִמקָם כִיד אַרבַע יֵיתיָן עְלָך בִזָא וֻתבָרָא וְכַפנָא וְחַרבָא לֵית דְינַחְמִנִיך אְלָהֵין אְנָא׃   
[[@Bible:Isa 51:20]]**20** בְנַך יְהוֹן מִטָרְפִין רְמַן בְרֵיש כָל שוּקַיָא כְמִזרְקֵי״כמרזקי#3#״ מְצָדַן מְלַן חִמתָא מִן קְֹדָם יוי מַזוֹפִיתָא מִן קְֹדָם אְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 51:21]]**21** בְכֵין שְמַעִי כְעַן דָא מְטֻלטֻלתָא דְרָויָא מִן עָקָא וְלָא מִן חְמַר׃   
[[@Bible:Isa 51:22]]**22** כִדנָן אְמַר רְבוֹנִיך יוי וֵאלָהִיך דַעְתִיד לְמַעְבַד פוֹרעַנוּת דִין עַמֵיה הָא קַבֵילִית מִן יְדִיך יָת כָסָא דִלוָטָא יָת פִיֵילֵי כָסָא דְחִמתִי לָא תוֹסְפִין לְמִשתָהִי עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 51:23]]**23** וְאַמסְרִינַה בְיַד דַהֲווֹ מוֹנַן לִיך דַהֲווֹ אָמְרִין לְנַפשִיך אַמאִיכִי וְנִעדֵי וְאַמאֵיכת כְאַרעָא יִקָרִיך וַהֲוֵית כְשוּק לְעָדַן׃

**Chapitre 52**

[[@Bible:Isa 52:1]]**1** אִתגַלַא אִתגַלַא לְבַשִי תוּקפִיך צִיוֹן לְבַשִי לְבוּשֵי תוּשבַחתִיך יְרוּשלַם קַרתָא דְקוּדשָא אְרֵי לָא יוֹסְפִין דְיִעדוֹן״יִעדוֹן#2#״ בִיך עוֹד עַרלִין וֻמסָאְבִין׃   
[[@Bible:Isa 52:2]]**2** אִתנַפַצִי מֵעַפרָא קוּמִי תִיבִי עַל כוּרסֵי יְקָרִיך״יְקָרָא#2#״ יְרוּשְלַם אִתפְסַקוּ חְנָקֵי צַורֵיכוֹן שְבוּיֵי כְנִשתָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 52:3]]**3** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי מַגָן אִזדַבַנתוּן וְלָא בִכסַף תִתפַרקוּן׃   
[[@Bible:Isa 52:4]]**4** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים לְמִצרַיִם נְחַת עַמִי בְקַדמֵיתָא לְאִתוֹתָבָא תַמָן וְאַתוּרָאָה בְלָמָא אַנסֵיה׃   
[[@Bible:Isa 52:5]]**5** וֻכעַן עְתִדנָא לְמִפרַק אְמַר יוי אְרֵי אִזדַבַן עַמִי מַגָן עַמְמַיָא דִשלִיטוּ בֵיה״בְהוֹן#3#״ מִשתַבְחִין אְמַר יוי וֻתדִירָא כָל יוֹמָא עַל פֻלחַן שְמִי מַרגְזִין׃   
[[@Bible:Isa 52:6]]**6** בְכֵין יִתרַבַא בְעַמְמַיָא שְמִי בְכֵין בְעִידָנָא הַהוּא תִידְעוּן אְרֵי אְנָא הוּא מַלֵילִית וֻמֵימְרִי קַייָם׃   
[[@Bible:Isa 52:7]]**7** מָא יַאְיָן עַל טוּרֵי אַרעָא דְיִשׂרָאֵל רַגלֵי מְבַסַר מַשמַע שְלָם מְבַסַר טָב מַשמַע פוּרקָן אְמַר״אָמַר#3#״ לִכנִשתָא דְצִיוֹן אִתגְלִיאַת מַלכוּתָא דַאְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 52:8]]**8** קָל פַרנָסַך דִמרִימִין קָלְהוֹן כַחדָא מְשַבְחִין אְרֵי בְעֵינֵיהוֹן יִחזוֹן גְבוּרָן דְיַעְבֵיד יוי כַד יָתִיב שְכִינְתֵיה לְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Isa 52:9]]**9** בוּעוּ וְשַבַחוּ כַחדָא חָרבָת יְרוּשלַם אְרֵי עְתִיד יוי לְנַחָמָא עַמֵיה פְרַק יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Isa 52:10]]**10** גְלָא״גַלָא#3#״ יוי יָת דְרָע קוּדשֵיה לְעֵינֵי כָל עַמְמַיָא וְיִחזוֹן כָל דְבִסיָפֵי אַרעָא יָת פוּרקָנָא דַאְלָהַנָא׃   
[[@Bible:Isa 52:11]]**11** אִתפָרַשוּ אִתפָרַשוּ פוּקוּ מִתַמָן בִמסָאַב לָא תִקרְבוּן פוּקוּ מִגַוַה אִתבְחַרוּ נָטְלֵי מָנֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 52:12]]**12** אְרֵי לָא בִבהִילוּ תִיפְקוּן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וֻבעֵירוּקֵי״וֻבעֵירוּקָא#2#״ לָא תִתוֹבְלוּן לַאְרַעכוֹן אְרֵי מְדַבַר קְֹדָמֵיכוֹן יוי וַעְתִיד לְכַנָשָא גָלְוָתְכוֹן אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 52:13]]**13** הָא יַצלַח עַבדִי מְשִיחָא יִראַם וְיִסגֵי וְיִתקַף לַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 52:14]]**14** כְמָא דְסַבַרוּ לֵיה בֵית יִשׂרָאֵל יוֹמִין סַגִיאִין דַהְוָה חְשוֹך בֵינֵי עַמְמַיָא חִזוְהוֹן וְזִיוְהוֹן מִבְנֵי אְנָשָא׃   
[[@Bible:Isa 52:15]]**15** כֵין יְבַדַר עַמְמִין סַגִיאִין עְלוֹהִי יִשתְקוּן מַלכִין יְשַווֹן יַדהוֹן״יְדֵיהוֹן#2#״ עַל פוּמְהוֹן אְרֵי דְלָא אִשתַעִיאוּ לְהוֹן חְזוֹ וֻדלָא שְמַעוּ אִסתַכַלוּ׃

**Chapitre 53**

[[@Bible:Isa 53:1]]**1** מַן הֵימֵין לִבסוֹרְתַנָא דָא וֻתקוֹף דְרָע גְבוּרְתָא דַיוי כְדֵין עַל מַן אִתגְלִיאַת׃   
[[@Bible:Isa 53:2]]**2** וְיִתרַבַא צַדִיקַיָא קְֹדָמוֹהִי הָא כְלַבלַבִין דְפָרַן וֻכאִילָן דִמשַלַח שוּרשוֹהִי עַל נִגדִין דְמַיִין כֵין יִסגְיָן תוֹלְדָת קוּדשָא בְאַרעָא דַהֲוָת צָרִיכָה לֵיה לָא חַזוֵיה חוּלָא חִזוֵיה וְלָא אֵימְתֵיה אֵימַת הִדיוֹט וִיהֵי זִיו קוּדשָא זִיוֵיה דְכָל דְיִחזֵינֵיה יִסתַכַל בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 53:3]]**3** בְכֵין יְהֵי לְבוּסרָן וְיִפסוּק״וְיַפסֵיק#2#״ יְקָר כָל מַלכְוָתָא יְהוֹן חַלָשִין וְדָווַן הָא כַאְנָש כֵיבִין וֻמזָמַן לְמַרעִין וֻכמָא דַהֲוָת מְסַלְקָא אַפֵי שְכִינְתָא מִנַנָא בְסִירִין וְלָא חְשִיבִין׃   
[[@Bible:Isa 53:4]]**4** בְכֵין עַל חוֹבַנָא הוּא יִבעֵי וַעְוָיָתַנָא בְדִילֵיה יִשתַבקָן וַאְנַחנָא חְשִיבִין כְתִישִין מַחָן״מָחַן#2#״ מִן ק יוי וֻמעֻנַן׃   
[[@Bible:Isa 53:5]]**5** וְהוּא יִבנֵי בֵית מַקדְשָא דְאִיתַחַל בְחוֹבַנָא אִתמְסַר בַעְוָיָתַנָא וֻבאֻלפָנֵיה שְלָמָא״שְלָמֵיה#2#״ יִסגֵי עְלַנָא וֻבִידִנתִינוֹהִי״וֻבִדנִתנְהֵי#2#״וכדנתינהי#3#״ לְפִתגָמוֹהִי חוֹבַנָא יִשתַבקוּן לַנָא׃   
[[@Bible:Isa 53:6]]**6** כוּלַנָא כְעָנָא אִתבַדַרנָא גְבַר לָקְֹבֵיל אוֹרחֵיה גְלֵינָא וֻמִן קֻ יוי הְוָת רַעְוָא לְמִשבַק חוֹבֵי כוּלַנָא בְדִילֵיה׃   
[[@Bible:Isa 53:7]]**7** בָעֵי וְהוּא מִיתָבַב״מִיתוֹתַבְ#2#״ וְעַד לָא פָתַח פוּמֵיה מִתקַבַל תַקִיפֵי עַמְמַיָא כְאִימְרָא לְנִכסְתָא יִמסַר וֻכרַחלָא דִקְֹדָם גָזְזַהָא שָתְקָא וְלֵית לְקִבלֵיה דְפָתַח״פָתַח#2#״ פוּמֵיה וֻממַלֵיל מִלָא׃   
[[@Bible:Isa 53:8]]**8** מִיִסוּרִין וֻמִפוֹרעָנוּ יְקָרֵיב גָלְוָתַנָא פְרִישָן דְיִתעַבדָן לַנָא בְיוֹמוֹהִי מַן יִכוֹל לְאִשתְעָאָה אְרֵי יַעדֵי שוּלטָן עַמְמַיָא מֵאַרעָא דְיִשׂרָאֵל חוֹבִין דְחָבוּ עַמִי עַד לְוָתְהוֹן יִמטֵי׃   
[[@Bible:Isa 53:9]]**9** וְיִמסַר יָת רַשִיעַיָא לְגֵיהִנָם וְיָת עַתִירֵי נִכסַיָא דַאְנַסוּ בְמוֹתָא דְאַבדָנָא בְדִיל דְלָא יִתקַייְמוּן עָבְדֵי חִטאָה וְלָא יְמַלְלוּן נִכלִין״נִכסִין#2#״ בְפוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 53:10]]**10** וֻמִן קְֹדָם יוי הְוָת רַעְוָא לְמִצרַף וֻלדַכָאָה יָת שְאָרָא דְעַמֵיה בְדִיל לְנַקָאָה מֵחוֹבִין נַפשְהוֹן יִחזוֹן בְמַלכוּת מְשִיחְהוֹן יִסגוֹן בְנִין וֻבנָן יוֹרְכוּן יוֹמִין וְעָבְדֵי אוֹרָיתָא דַיוי בִרעוּתֵיה יַצלְחוּן׃   
[[@Bible:Isa 53:11]]**11** מִשִעבוּד עַמְמַיָא יְשֵיזֵיב נַפשְהוֹן יִחזוֹן בְפוֹרעָנוּת סָנְאֵיהוֹן יִסבְעוּן מִבִזַת מַלכֵיהוֹן בְחָכמְתֵיה יְזַכֵי זַכָאִין בְדִיל לְשַעבָדָא סַגִיאִין לְאוֹרָיתָא וְעַל חוֹבֵיהוֹן הוּא יִבעֵי׃   
[[@Bible:Isa 53:12]]**12** בְכֵין אְפַלֵיג לֵיה בִיזַת עַמְמִין סַגִיאִין וְיָת נִכסֵי כַרכִין תַקִיפִין יְפַלֵיג עְדָאָה חְלָף דִמסַר לְמוֹתָא נַפשֵיה וְיָת מָרוֹדַיָא שַעבֵיד לְאוֹרָיתָא וְהוּא עַל חוֹבִין סַגִיאִין יִבעֵי וֻלמָרוֹדַיָא יִשתְבֵיק בְדִילֵיה״לֵיה#2#״׃

**Chapitre 54**

[[@Bible:Isa 54:1]]**1** שַבְחִי יְרוּשלַם דַהֲוָת כְאִתָא עַקרָא דְלָא יַלדַת בוּעִי תֻשבְחָא וְדוּצִי דַהְוָת״#2#״ כְאִיתָא דְלָא עַדִיאַת אְרֵי סַגִיאִין יְהוֹן בְנֵי יְרוּשלַם צָדִיתָא מִבְנֵי רוֹמֵי יָתֵיבתָא אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 54:2]]**2** אַפתַא אְתַר בֵית מִשרַך וְקִרוֵי אַרעִיך יַתִיבִי לָא תִמנְעִין אַסגַא עַם מַשרְיָתִיך וְשִלטוֹנַך תַקִיפִי׃   
[[@Bible:Isa 54:3]]**3** אְרֵי לְדָרוֹמָא וֻלצִפוּנָא תִתַקפִין וֻבנַך עַמְמִין יֵירְתוּן וְקִרוִין דְצָדיָן יִיַתבוּן׃   
[[@Bible:Isa 54:4]]**4** לָא תִדחַלִין אְרֵי לָא תִבַהתִין וְלָא תִתכַנעִין אְרֵי לָא תִתכַלמַן״תִתכַלמִין#3#״ אְרֵי בַהתַת עוֹלֵימוּתִיך תִתנְשַן וְחִסוּדֵי אַרמְלוּתִיך לָא תִדכְרִין עוֹד׃   
[[@Bible:Isa 54:5]]**5** אְרֵי מָרִיך דְעָבְדִיך יוי צְבָאוֹת שְמֵיה וֻפָרְקִיך קַדִישָא דְיִשׂרָאֵל אְלָה כָל אַרעָא יִתקְרֵי׃   
[[@Bible:Isa 54:6]]**6** אְרֵי כְאִיתָא שְבִיקָא וְעָיְקַת רוּחַ עָרְעַת שְכִינְתָא דַיוי וֻכאִיתַת עְלוּמִין דְאִתרַחַקַת אְמַר אְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 54:7]]**7** בִרגַז זְעיֵר רַחֵיקתִיך וֻברַחְמִין סַגִיאִין אְקָרֵיב גָלְוָתִיך׃   
[[@Bible:Isa 54:8]]**8** בְשָעָא זְעיֵרָא סַלֵיקִית אַפֵי שְכִינְתִי זְמָן מִנִיך וֻבטָבוָת עָלַם דְלָא פָסְקָן אְרַחֵים עְלַך אְמַר פָרְקִיך יוי׃   
[[@Bible:Isa 54:9]]**9** כְיוֹמֵי נֹחַ דָא קְֹדָמַי דְקַייֵמִית בְמֵימְרִי דְלָא יִעדוֹן מֵי טוֹפָנָא דַהֲווֹ בְיוֹמֵי נֹחַ עוֹד עַל אַרעָא כֵין קַייֵמִית דְלָא יְחוּל רוּגזִי עְלַך וְלָא אַזוֹף בִיך׃   
[[@Bible:Isa 54:10]]**10** אְרֵי טוּרַיָא יִעדוֹן וְרָמָתָא יִתפָרְקָן וְטוּבִי מִנִיך יְרוּשלַם לָא יִעדֵי וֻקיָם שְלָמִי לָא יִתרַחַק אְמַר דַעְתִיד לְרַחָמָא עְלַך יוי׃   
[[@Bible:Isa 54:11]]**11** חַשִיכְתָא מְקַבַלַת עוּלבָן קַרתָא דְאָמְרִין עְלַה עַמְמַיָא לָא תִתנַחַם הָאְנָא כָבֵיש בִצדִידָא אַבנֵי רִצפָתִיך וַאְשַכלְלִינִיך בְאַבנִין טָבָן׃   
[[@Bible:Isa 54:12]]**12** וַאְשַוֵי כְמַרגַליָן אָעַך וְתַרעַך לְאַבנֵי גְמָר וְכָל תְחוּמַך לְאַבנֵי צְרוֹך׃   
[[@Bible:Isa 54:13]]**13** וְכָל בְנַך יְהוֹן אָלְפִין בְאוֹרָיתָא דַיוי וְסַגִי יְהֵי שְלָם בְנַך׃   
[[@Bible:Isa 54:14]]**14** בְזָכוּתָא תִתַקְנִין אִתרַחְקִי מֵעוּשקָא אְרֵי לָא תִדחְלִין וֻמִתְבָרָא אְרֵי לָא יֵיעוֹל עְלָך׃   
[[@Bible:Isa 54:15]]**15** הָא אִתכַנָשָא יִתכַנשוּן לִיך גָלְוָת עַמִיך לְסוֹפָא״בְסוֹפָא#3#״ מַלכֵי עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין לְאַעָקָא לִיך יְרוּשלַם בְגַוִיך יִתרְמוֹן׃   
[[@Bible:Isa 54:16]]**16** \הָא אֲנָא ״הָאְנָא#2#״ בְרֵית נַפָחָא נָפַח נוּר בְשִיחוֹרִין וֻמַפֵיק מָנָא לְצוּרכֵיה וַאְנָא בְרֵית מְחַבְלָא לְחַבָלָא׃   
[[@Bible:Isa 54:17]]**17** כָל זֵין דְיִתַקַן עְלַך יְרוּשלַם לָא יַצלַח וְכָל לִישָן דִיקוּם עִמִיך לְדִינָא תְחַיְיבִינֵיה דָא אַחסָנַת עַבדַיָא דַיוי וְזָכוּתְהוֹן מִן קְֹדָמַי אְמַר יוי׃

**Chapitre 55**

[[@Bible:Isa 55:1]]**1** יֵי כָל דְצָבֵי לְמֵילַף יֵיתֵי וְיֵילַף וֻדלֵית לֵיה כְסַף אֵיתוֹ שְמַעוּ וְאֵילַפוּ אֵיתוֹ שְמַעוּ וְאֵילַפוּ בְלָא בִדמִין וְלָא בְמָמוֹן אֻלפָן דְטָב מֵיחְמַר וֻמֵיחֲלָב׃   
[[@Bible:Isa 55:2]]**2** לְמָא תִתקְלוּן כַספְכוֹן בְלָא לְמֵיכַל וְלֵיאוּתְכוֹן בְלָא לְמִסבַע קַבִילוּ קַבָלָא לְמֵימְרִי וַאְכוּלוּ דְטָב וְתִתפַנַק בִדדַהִין נַפשְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 55:3]]**3** אַרכִינוּ אֻדנְכוֹן וְקַבִילוּ לְמֵימְרִי שְמַעוּ וְתִתקַייַם נַפשְכוֹן וְאַגזַר לְכוֹן קְיָם עָלַם טָבוָת דָוִיד דִמהֵימְנִין׃   
[[@Bible:Isa 55:4]]**4** הָא רָב לְעַמְמַיָא מַנִיתֵיה מַלַך וְשַלִיט עַל כָל מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Isa 55:5]]**5** הָא עַם דְלָא תִדַע יִפלְחוּנָך וְעַם דְלָא יַדעוּך יִרהְטוּן לְאַסָקָא לָך מִסִין בְדִיל יוי אְלָהָך וֻלקַדִישָא דְיִשׂרָאֵל אְרֵי שַבְחָך׃   
[[@Bible:Isa 55:6]]**6** תְבַעוּ דַחלְתָא דַיוי עַד דְאַתוּן חַיִין בְעוֹ מִן קְֹדָמוֹהִי עַד דְאַתוּן קַייָמִין׃   
[[@Bible:Isa 55:7]]**7** יִשבוֹק רַשִיעָא אוֹרחֵיה דְרִשעָא וֻגבַר אַנָס״אָנֵיס#2#״ עַשתוֹנוֹהִי וִיתוּב לְפֻלחָנָא דַיוי וִירַחֵים עְלוֹהִי וֻלדַחלְתָא״וֻלדַחלְתֵיה#2#״ דַאְלָהַנָא אְרֵי מַסגֵי לְסַלָחָא׃   
[[@Bible:Isa 55:8]]**8** אְרֵי לָא כְמַחשְבָתַי מַחשְבָתְכוֹן וְלָא אוֹרחָתְכוֹן תָקְנָן כְאוֹרחָת״כְאוֹרַח#2#״ טוּבִי אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 55:9]]**9** אְרֵי כְמָא דְרָמִין שְמַיָא מִן אַרעָא כֵין תָקְנָן אוֹרחָת טוּבִי מֵאוֹרחָתְכוֹן וֻמַחשְבָתַי יִתַקְנָן מִמַחשְבָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 55:10]]**10** אְרֵי כְמָא דְנָחֵית מִטרָא וְתַלגָא מִן שְמַיָא וֻלתַמָן לָא אִפשָר לֵיה דִיתוּב אְלָהֵין מְרַוֵי יָת אַרעָא וֻמרַבֵי לַה \וֻמוֹעֵילַה ״וֻמוֹעֵי לַה#2#״ וְיָהֵיב בַר זַרעָא לְזָרַע וְלַחמָא כְמִסַת לְאָכֵיל׃   
[[@Bible:Isa 55:11]]**11** כֵין הָוֵי פִתגָם טוּבִי דְנָפֵיק מִן קְֹדָמַי לָא אִפשָר דִיתוּב לִקדָמַי רֵיקָן אְלָהֵין עָבֵיד יָת דִרעֵינָא וֻמַצלַח לְדִשלַחנָא לֵיה׃   
[[@Bible:Isa 55:12]]**12** אְרֵי בְחַדוָא תִיפְקוּן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וֻבִשלָמָא תִתוֹבְלוּן לַאֲרַעכוֹן טוּרַיָא וְרָמָתָא יְבוּעוּן קְֹדָמֵיכוֹן תֻשבְחָא וְכָל אִילָנֵי חַקלָא יְשַעֲנוּן״יַשעְנוּן#2#״ בְעַנפְהוֹן״בְעַנפֵיהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 55:13]]**13** חְלָף רַשִיעַיָא יִתקַיְימוּן צַדִיקַיָא וֻחלָף חַייָבַיָא יִתקַיְימוּן דָחְלֵי חִטאָה וִיהֵי קְֹדָם יוי \לְאָת לְשוּם ״לְשוּם לְאָת#2#״ עָלַם דְלָא יִפסוּק׃

**Chapitre 56**

[[@Bible:Isa 56:1]]**1** כִדנָן אְמַר יוי טַרוּ דִינָא וַעְבִידוּ צְדַקתָא אְרֵי קָרִיב פֻרקָנִי לְמֵיתֵי וְזָכוּתִי לְאִתגְלָאָה׃   
[[@Bible:Isa 56:2]]**2** טוּבֵי אְנָשָא דְיַעְבֵיד דָא וֻבַר אְנָשָא דְיִתַקַף בַה יִטַר שַבְתָא מֵאַחָלוּתֵיה וְיִטַר יְדוֹהִי מִלְמַעְבַד כָל בִיש׃   
[[@Bible:Isa 56:3]]**3** וְלָא יֵימַר בַר עַמְמִין דְמִתוֹסַף עַל עַמֵיה דַיוי לְמֵימַר אַפרָשָא יַפרְשִינַנִי יוי מֵעַל עַמֵיה וְלָא יֵימַר סְרִיסָאָה \הָא אֲנָא ״הָאְנָא#2#״ כְאָע יַבִיש׃   
[[@Bible:Isa 56:4]]**4** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי לְסָרִיסַיָא דְיִטְרוּן יָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי וֻמִתרְעַן בְדִצבֵינָא וֻמִתַקְפִין בִקיָמִי׃   
[[@Bible:Isa 56:5]]**5** וְאַתֵין לְהוֹן בְבֵית מַקדְשִי וֻבאְרַע בֵית שְכִינְתִי אְתַר וְשוּם״וְשוֹם#2#״ דְטָב״טָב#2#״ מִבְנִין וֻמִבְנָן״וֻבנָן#2#״ שוּם עָלַם אַתֵין לְהוֹן דְלָא יִפסוּק׃   
[[@Bible:Isa 56:6]]**6** וֻבנֵי עַמְמַיָא דְמִתוֹסְפִין עַל עַמֵיה דַיוי לְשַמָשוּתֵיה וֻלמִרחַם יָת שְמָא דַיוי לְמִהוֵי לֵיה לְעַבדִין כָל דְיִטַר שַבְתָא מֵאַחָלוּתֵיה וֻמִתַקְפִין בִקיָמַי׃   
[[@Bible:Isa 56:7]]**7** וְאַיתֵינוּן לְטוּרָא דְקֻדשִי״דְקוּדשָא#2#״ וַאְחַדֵינוּן בְבֵית צְלוֹתִי עְלָוָתְהוֹן וְנִכסַת קֻדשֵיהוֹן יִתַסקוּן״וְתִסְקוּן#2#״ לְרַעְוָא עַל מִדבְחִי אְרֵי בֵית מַקדְשִי בֵית צְלוֹ יִתקְרֵי״#2#״ לְכָל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 56:8]]**8** אְמַר יוי אְלֹהִים דַעְתִיד לְכַנָשָא מְבֻדְרֵי יִשׂרָאֵל עוֹד אְקָרֵיב גָלְוָתְהוֹן לְכַנָשָא יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 56:9]]**9** כָל מַלכֵי עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין לְאַעָקָא לִיך יְרוּשלַם בְגַוִיך יִתרְמוֹן יְהוֹן מֵיכַל לְחַיַת בָרָא תִסבַע מִנְהוֹן חַיַת חוּרשָא׃   
[[@Bible:Isa 56:10]]**10** סָכוֹאֵיהוֹן סְמַן כֻלְהוֹן לָא יָדְעִין \מִדָעַם כֻלְהוֹן ״כֻלְהוֹן מִדעַם#2#״ כַלבִין חַרשִין לָא יָכְלִין לְמִיבַח נָיְמִין שָכְבִין רָחְמִין לְמִדמַך׃   
[[@Bible:Isa 56:11]]**11** וְכַלבַיָא תַקִיפֵי נַפשָן לָא יָדְעִין לְמִסבַע וְאִנוּן מַבאְשִין לָא יָדְעִין לְאִסתַכָלָא כֻלְהוֹן גְבַר לָקְֹבֵיל אוֹרחֵיה גְלוֹ גְבַר לְמִיבַז מָמוֹנֵיה דְיִשׂרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 56:12]]**12** אָמְרִין אֵיתוֹ וְנִסבֵי חְמַר וְנִתרְוֵי מִן עַתִיק וֻתהֵי שֵירוּתַנָא דִמחַר טָבָא מִדְיוֹמָא דֵין סַגִיאָה לַחדָא׃

**Chapitre 57**

[[@Bible:Isa 57:1]]**1** צַדִיקַיָא מָיְתִין וְלֵית אְנָש דִמשַוֵי דַחלְתִי עַל לֵב וְגוּברֵי גָמְלֵי חִסדָא מִתכַנשִין לָא מִסתַכְלִין אְרֵי מִן קְֹדָם בִשתָא דַעְתִידָא לְמֵיתֵי מִתכַנשִין צַדִיקַיָא׃   
[[@Bible:Isa 57:2]]**2** יְהָכוּן יְנוּחוּן עַל אְתַר בֵית מִשרֵיהוֹן״בֵית מִשכַבהוֹן#2#״ עָבְדֵי אוֹרָיתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 57:3]]**3** וְאַתוּן אִתקָרַבוּ הָלְכָא בְנֵי״#2#״ עַם דָרָא דְעוּבָדֵיהוֹן בִישִין דְמִנִצבַת קֻדשָא נִצבָתהוֹן וְאַתוּן״וְאִנוּן#2#״ מְנָאְפִין וֻמזַנַן׃   
[[@Bible:Isa 57:4]]**4** עַל מַן אַתוּן מִתפַנְקִין וֻקְֹדָם מַן תִפתְחוּן פוּמְכוֹן תַסגוֹן לְמַלָלָא רַברְבָן הְלָא אַתוּן יַלדֵי מְרוֹד זַרעָא שַקָרָא׃   
[[@Bible:Isa 57:5]]**5** דְפָלְחִין לְטָעְוָתָא תְחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף נִכְסֵי יָנְקַיָא בְנַחלַיָא תְחוֹת שְקִיפֵי כֵיפַיָא׃   
[[@Bible:Isa 57:6]]**6** בִשעִיעוּת כֵיף נַחלָא חוּלָקִיך אַף תַמָן אִנוּן עַדבַך אַף לְהוֹן נַסֵיכת״נַסֵבת#2#״ נִסכִין אַסֵיקת קֻרבָנִין הֲעַל אִלֵין יְתוּב מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Isa 57:7]]**7** עַל טוּר רָם וֻמנַטַל שַוִית אְתַר בֵית מִשרַך אַף לְתַמָן סְלֵיקת לְדַבָחָא דְבַח׃   
[[@Bible:Isa 57:8]]**8** וַאְחוֹרֵי דַשָא וֻמזוּזְתָא שַוִית דוּכרַן טָעוּתִיך הְוֵית דָמיָא לְאִתָא דִרחִימָא״דִרחֵימתָא#2#״ עַל בַעלַה וֻטעָת בָתַר נוּכרָאִין אַפתִית אְתַר בֵית מִשרַך וֻגזַרת לִיך מִנְהוֹן קְיָם רַחֵימת בֵית מִשכְבֵיהוֹן אְתַר בְחַרת׃   
[[@Bible:Isa 57:9]]**9** כַד עְבַדת לִיך אוֹרָיתָא אַצלַחת בְמַלכוּתָא וְכַד אַסגִית לִיך עוּבָדִין טָבִין״#2#״ סְגִיאָה מַשרְיָתַך וְשַלַחת אִזגַדַך עַד מֵרַחִיק וְאַמאֵיכת תַקִיפֵי עַמְמַיָא עַד לִשאוֹל׃   
[[@Bible:Isa 57:10]]**10** בְסַגִיאוּת אוֹרחָתִיך אְמַרת לִמתָב נִכסִין סַגִיאִין אסגִית עַל כֵין לָא סַבַרת לִמתָב׃   
[[@Bible:Isa 57:11]]**11** וְיָת מַן יְצֵיפת וֻקְֹדָם מַן דְחֵילת אְרֵי אַסגִית לְמַלָלָא כַדבִין וֻפֻלחָנִי לָא אִידְכרת״אַדכַרת#2#״ לָא שַוִית דַחלְתִי עַל לִבִיך הְלָא אְנָא יְהַבִית לִיך אַרכָא מֵעָלְמָא דְאִם תְתוּבִין לאוֹרָיתָא״#2#״ וְלִקדָמַי לָא תַבת׃   
[[@Bible:Isa 57:12]]**12** אְנָא חַוִית לִיך עוּבָדִין טָבִין דְאִינוּן זָכְוָן לִיך וְאַת אַסגִית לִיך עוּבָדִין בִישִין דְלָא יַהנוֹן לִיך׃   
[[@Bible:Isa 57:13]]**13** אַצוַחִי כְעַן אִם יִפרְקוּנִיך עוּבָדֵי״עָבְדֵי#2#״ שִקרִיך דַהֲוֵית מִתעַסְקָא בְהוֹן מִיָנְקוּתִיך וְיָת כוּלְהוֹן יִטוֹל רוּחָא יְהוֹן לְלָמָא וְדִרחִיץ עַל מֵימְרִי יַחסֵין אַרעָא וְיֵירַת טוּרָא דְקֻדשִי׃   
[[@Bible:Isa 57:14]]**14** וְייֵמַר אַלִיפוּ וְאַזהַרוּ אַפנוֹ לֵב עַמָא לְאוֹרַח תָקְנָא סַלִיקוּ תַקלַת רַשִיעַיָא מֵאוֹרַח כְנִשתָא דְעַמִי׃   
[[@Bible:Isa 57:15]]**15** אְרֵי כִדנָן אְמַר רָמָא וֻמנֻטְלָא שְרֵי״דְשָרֵי#2#״ בִשמַיָא וְקַדִיש שְמֵיה בְרוּמָא שָרֵי״שְרֵי#3#״ וְקַדִישָא שְכִינְתֵיה אְמַר לְמִפרַק לִתבִירֵי לִבָא וֻלמַכִיכֵי רוּחָא לְקַיָימָא רוּחַ מַכִיכִין וֻלמִסעַד לֵב תְבִירִין׃   
[[@Bible:Isa 57:16]]**16** אְרֵי לָא לְעָלְמָא אַתפְרַע כְדֵין וְלָא לְאַפרָש יְהֵי רוּגזִי אְרֵי רוּחֵי מִיתַיָא אְנָא עְתִיד לְאָתָבָא וְנִשמָתָא אְנָא עְבַדִית׃   
[[@Bible:Isa 57:17]]**17** בְחוֹבֵי מָמוֹנְהוֹן דַאְנַסוּ הְוָה רוּגזִי עְלֵיהוֹן וְאַלקֵיתִינוּן סַלֵיקִית שְכִינְתִי מִנְהוֹן וְטַלטֵילתִינוּן בַדַרִית גָלְוָתְהוֹן עַל דִטעוֹ בָתַר הַרהוּר לִיבְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 57:18]]**18** אוֹרַח תְיוּבַתהוֹן גַליָא קְֹדָמַי וְאַשבוֹק לְהוֹן וַאְרַחֵים עְלֵיהוֹן וַאְשַלֵים תַנחוּמִין לְהוֹן וְלִדמִתאַבְלִין עְלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 57:19]]**19** דִברָא מַמלַל סִפוָן בְפוּם כָל אְנָשָא אְמַר שְלָמָא יִתעְבֵיד לְצַדִיקַיָא דִנטַרוּ אוֹרָיתִי מִלְקַדמִין וֻשלָמָא יִתעְבֵיד לְתָבַיָא דְתָבוּ לְאוֹרָיתִי קָרִיב אְמַר יוי וְאַשבוֹק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 57:20]]**20** וְרַשִיעַיָא כְיַמָא דְטָרֵיד דְבָעֵי לִמנָח וְלָא יָכֵיל וְעָכְרִין מוֹהִי סְיָן וְטִין׃   
[[@Bible:Isa 57:21]]**21** לֵית שְלָמָא אְמַר אְלָהִי לְרַשִיעַיָא׃

**Chapitre 58**

[[@Bible:Isa 58:1]]**1** נְבִיָא אַכלִי בִגרוֹנָך לָא תִמנַע כְקָל שוֹפָרָא אְרִים קָלָך וְחַוִי לְעַמִי מִרדֵיהוֹן וֻלבֵית יַעְקֹב חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 58:2]]**2** וֻקְֹדָמַי יוֹם יוֹם אֻלפַן תָבְעִין כְאִילוּ לְמִידַע אוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמַי צָבַן כְעַמָא דְזָכוּ עְבַד וֻמִדִין אְלָהֵיה לָא אִתרַחַק שָאְלִין מִן קְֹדָמַי דִין דִקשוֹט כְאִלוּ לְאִתקְרָבָא״לְאִתקָרָבָא#2#״ לְדַחלְתָא דַיוי צָבַן׃   
[[@Bible:Isa 58:3]]**3** אָמְרִין לְמָא אְנַחנָא צָיְמִין וֻקְֹדָמָך גְלֵי מְסַגְפִין נַפשָתַנָא וֻקְֹדָמָך יְדִיַע נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן הָא בְיוֹם תַענְיָתְכוֹן אַתוּן תָבְעִין צוּרכֵיכוֹן וְכָל תַקלָתְכוֹן אַתוּן מְקָרְבִין׃   
[[@Bible:Isa 58:4]]**4** הָא לְתַחרוּ וֻלמַצוּ אַתוּן צָיְמִין וֻלמִמחֵי בְכוּרמֵיזָא דְרִשעָא לָא תִתעַנוֹן תַענְייָן כְאִלֵין לְאַשמָעָא בִמרוֹמָא קָלְכוֹן״קָלְהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Isa 58:5]]**5** הְהָדָא הִיא תַענִיתָא דִרעֵינָא בַה יוֹמָא דִמסַגֵיף אְנָשָא נַפשֵיה הְלָכֵיף״כָפֵיף#3#״ רֵישֵיה כְאַגמוֹן כָפֵיף״כפִיף#2#״ וְעַל סַקָא וְקִטמָא בָאִית הַלְהָדָא אַתוּן קָרַן תַענֵי וְיוֹמָא דְרַעְוָא בֵיה מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 58:6]]**6** הְלָא דָא הִיא תַענִיתָא דִרעֵינָא בַה פָרַדוּ כִנשָת רִשעָא שְרוֹ״שְרֵי#2#״ קִטרֵי כְתָבֵי דִין מַסטֵי וֻפטַרוּ דַהֲווֹ אְנִיסִין בְנֵי חוֹרִין וְכָל דִין מַסטֵי תְסַלְקוּן׃   
[[@Bible:Isa 58:7]]**7** הְלָא תְפַרנֵיס לְכָפְנָא מִלַחמָך וְחַשִיכִין מְטֻלטְלִין תַעֵיל לְגוֹ בֵיתָא״בֵיתָך#2#״ אְרֵי תִחזֵי עַרטִילָאָה וֻתכַסֵינֵיה וֻמִקָרִיב בִסרָך לָא תִכבוֹש עֵינָך׃   
[[@Bible:Isa 58:8]]**8** בְכֵין יִתגְלֵי כִשפַרפָרָא נְהוֹרָך וְאָסוּת מַחְתָך בִפרִיַע תִסַק וִיהָכָן קְֹדָמָך זָכְוָתָך בִיקָר מִן ק יוי תִתכְנֵיש׃   
[[@Bible:Isa 58:9]]**9** בְכֵין תְצַלֵי וַיוי יְקַבֵיל צַלוֹתָך תִבעֵי מִן קְֹדָמוֹהִי וְיַעְבֵיד בָעוּתָך אִם תַעדֵי מִבֵינָך אַסטָיוּת דִין מֵרְמָז בְאַצבָע וֻמִלְמַלָלָא מִלִין דְאוֹנֵיס׃   
[[@Bible:Isa 58:10]]**10** וְתִתַפַח קְֹדָם כָפְנָא נַפשָך וֻנפַש מְסֻגְפָא תְסַבַע״תִסבַע#2#״ וְיִדנַח בַחְשוֹכָא נְהוֹרָך וְקַבלָך יְהֵי כְטֵיהְרָא׃   
[[@Bible:Isa 58:11]]**11** וִידַבְרִינָך״וְיִדבְרִינָך#2#״ יוי תְדִירָא וִיסַבַע בִשנֵי בוּצרָתָא נַפשָך וְגוּפָך יֵיחֵי בְחַיֵי עָלְמָא וֻתהֵי נַפשָך מַליָא תַפנוּקִין כְגִינַת שִקיָא דִמרָויָא וֻכמַבוּעַ דְמַיִין דְלָא פָסְקִין מוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 58:12]]**12** וְיִבנוֹן מִנָך חָרבָת עָלַם יְסוֹדֵי דָר וְדָר תְקָמֵים וְיִקרוֹן לָך מְקַיֵים אוֹרחָא דְתָקְנָא מְתִיב רַשִיעַיָא לְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Isa 58:13]]**13** אִם תְתִיב מִשַבְתָא רַגלָך לְמַעְבַד צֻרכָך בְיוֹמָא דְקוּדשִי וֻתעָרְעַה לְשַבְתָא בְתַפנוּקִין לִקַדִישָא דַיוי תְיַקַר וֻתיַקַר קְֹדָמוֹהִי מִלְמַעְבַד אוֹרחָך וֻמִלְסוֹפָקָא צוּרכָך וֻמִלְמַלָלָא מִלִין דְאוֹנֵיס׃   
[[@Bible:Isa 58:14]]**14** בְכֵין תִתפַנַק קְֹדָם יוי וְיַשרֵינָך עַל תֻקפֵי אַרעָא וְיוֹכֵילִנָך פֵירֵי אַחסָנַת יַעְקֹב אְבוּך אְרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃

**Chapitre 59**

[[@Bible:Isa 59:1]]**1** הָא לָא מִקְפִידוּת יַד מִן קְֹדָם יוי לֵית אַתוּן מִתפַרקִין וְלָא מִדְיַקִיר קְֹדָמוֹהִי מִלְמִשמַע לָא מִתקַבְלָא צְלוֹתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 59:2]]**2** אְלָהֵין חוֹבֵיכוֹן הְווֹ מַפרְשִין בֵינֵיכוֹן לְבֵין אְלָהְכוֹן וֻחטָאֵיכוֹן גְרַמוּ לְסַלָקָא אַפֵי שְכִינְתָא״שְכִינְתִי#2#״ מִנְכוֹן מִלְקַבָלָא צְלוֹתְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 59:3]]**3** אְרֵי יְדֵיכוֹן שוּתָפָן בְדַם זַכַי וְאַצבְעָתְכוֹן בְחוּבִין שִׂפוָתְכוֹן מְמַלְלָן שְקַר לִישָנְכוֹן נִכלִין מְחַשֵיב׃   
[[@Bible:Isa 59:4]]**4** לֵית דִמצַלֵי בִקשוֹט וְלֵית דְמִתְדָן בְהֵימָנוּתָא מִתרַחצִין עַל לָמָא וֻממַלְלִין שְקַר מוֹחַן וֻמַפְקִין מִלִבְהוֹן מִלִין דְאוֹנֵיס׃   
[[@Bible:Isa 59:5]]**5** הָא כְבֵיעֵי חִיוָוָן חֻרמָנִין וְכִקוִין דְעַכוֹבִיתָא מָחיָא דְמַן דְאָכֵיל מִבֵיעֵיהוֹן מָאִית וֻמַשחְנַן וֻמַפְקָן חִיוָוָן חֻרמָנִין מַפִרתִין׃   
[[@Bible:Isa 59:6]]**6** הָא כִקוִין דְעַכוֹבִיתָא דְלָא כָשְרִין לַאִתכַסָאָה כֵין לֵית הְנָאָה בְעוּבָדֵיהוֹן דְרַשִיעַיָא עוּבָדֵיהוֹן עוּבָדֵי אוֹנֵיס וְלֵיאוּת שְקַר בִידֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 59:7]]**7** רַגלֵיהוֹן לְמַעְבַד דְבִיש רָהְטָן וֻמוֹחְיָן לְמִשפַך דַם זַכַי עַשתוֹנֵיהוֹן עַשתוֹנֵי אוֹנֵיס בִיזָא וֻתבָרָא בְכִבשֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 59:8]]**8** אוֹרַח שְלָמָא לָא יָדְעִין וְלֵית דִינָא בִמהָכְהוֹן שְבִילֵהוֹן עֲקִימוּ לְהוֹן כָל דְדָרֵיך בְהוֹן לָא יְדַע שְלָמָא׃   
[[@Bible:Isa 59:9]]**9** עַל כֵין אִתרַחַק דִינָא מִנַנָא וְלָא מְעָרְעָן לַנָא זָכְוָן סַבַרנָא לְנֵיהוֹר וְהָא חְשוֹך לְזֵיהוֹר וְהָא כִד בְקַבלָא אְנַחנָא מְהַלְכִין׃   
[[@Bible:Isa 59:10]]**10** נְמַשמֵיש״נְמַשֵיש#2#״ כִסמַן כֻתלִין וְכִדלֵית לְהוֹן עַינִין נְמַשמֵיש״נְמַשֵיש#2#״ אִתְקֵילנָא בְטֵיהְרָא כְמָא דְמִתַקלִין בְקַבלָא אִיתְחַד״אִתאַחַד#2#״ עָלְמָא בְאַנפַאנָא כְמָא דַאְחִידִין קִברַיָא בְאַפֵי מִיתַיָא׃   
[[@Bible:Isa 59:11]]**11** עְמֵינָא מִן קְֹדָם בַעְלֵי דְבָבַנָא דְמִתכַנשִין עְלַנָא כְדוּבִין כֻלַנָא כְיוֹנִין נַהָמָא נַהֵימנָא סַבַרנָא לְדִינָא וְלֵית לְפֻרקָנָא אִתרַחַק מִנַנָא׃   
[[@Bible:Isa 59:12]]**12** אְרֵי סַגִיאִין חוֹבַנָא לְקִבלָך וֻחטָאַנָא אַסהִידוּ בַנָא אְרֵי חוֹבַנָא גְלַן לַנָא וַעְוָיָתַנָא יְדַענָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 59:13]]**13** מְרֵידנָא וְכַדֵיבנָא בְמֵימְרָא דַיוי וְאִסתְחַרנָא לְאַחרָא מִבָתַר״בָתַר#2#״ פוּלחָנָא דַאְלָהַנָא הֲוֵינָא מְמַלְלִין שְקַר וְסָטיָא מוֹחַן וֻמַפְקִין מִלִיבְהוֹן פִתגָמֵי שְקַר׃   
[[@Bible:Isa 59:14]]**14** וְיִסתְחַר״וְאִסתְחַר#2#״ לְאַחרָא דִינָא וְזָכוּתָא מֵרַחִיק קַמַת אְרֵי אִיתְקִילוּ בִרחוֹבָא עָבְדֵי קֻשטָא וְעָבְדֵי הֵימָנוּתָא לָא יָכְלִין לְאִתגְלָאָה׃   
[[@Bible:Isa 59:15]]**15** וַהְווֹ עָבְדֵי קֻשטָא מִיטָרְפִין״מִטַמרִין#2#״ וְדִסטַן מִבִיש מִתבָזְזִין וֻגלֵי קְֹדָם יוי וֻבאֵיש קְֹדָמוֹהִי אְרֵי לֵית דִינָא׃   
[[@Bible:Isa 59:16]]**16** וֻגלֵי קְֹדָמוֹהִי וְלֵית גְבַר דְלֵיה עוּבָדִין טָבִין וִידִיַע קְֹדָמוֹהִי וְלֵית אְנָש דִיקוּם וְיִבעֵי עְלֵיהוֹן וֻפרַקִנוּן בִדרָע תוּקפֵיה וֻבמֵימַר רְעוּתֵיה סְעַדִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 59:17]]**17** וְיִתגְלֵי לְמַעְבַד זָכְווָן לְעַמֵיה תְקוֹף וֻפֻרקָן יַיתֵי בְמֵימְרֵיה לְדָחְלוֹהִי לְמַעְבַד לְאִתפְרָעָא בִתקוֹף מִסָנְאֵי עַמֵיה וְיָתִיב נִקמָא לְבַעְלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 59:18]]**18** מָרֵי גִמלַיָא הוּא גִמלָא יְשַלֵים פוֹרעָנוּתָא לְסָנְאוֹהִי גַמלָא לְבַעְלֵי דְבָבוֹהִי לִנגָוָתָא גִמלָא יַשלֵים׃   
[[@Bible:Isa 59:19]]**19** וְיִדחְלוּן מִמַערְבָא יָת שְמָא דַיוי וֻמִמַדנַח שִמשָא יָת יְקָרֵיה אְרֵי יֵיתוֹן כִשפַע נְהַר פְרָת מְעִיקִין בְמֵימְרָא דַיוי יִתבָזְזוּן׃   
[[@Bible:Isa 59:20]]**20** וְיֵיתֵי לְצִיוֹן פָרִיק וֻלאָתָבָא מָרוֹדַיָא דְבֵית יַעְקֹב לְאוֹרָיתָא אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 59:21]]**21** וַאְנָא דֵין קְיָמִי עִמְהוֹן אְמַר יוי רוּחַ קֻדשִי דַעְלָך וֻפִתגָמֵי נְבוּאְתִי דְשַוִיתִי בְפוּמָך לָא יִעדוֹן מִפוּמָך וֻמִפוּם״וֻמִפוֹם#2#״ בְנָך וֻמִפוּם״וֻמִפוֹם#2#״ בְנֵי בְנָך אְמַר יוי מִכְעַן וְעַד עָלְמָא׃

**Chapitre 60**

[[@Bible:Isa 60:1]]**1** קוּמִי אַנהַרִי יְרוּשלַם אְרֵי מְטָא זְמָן פֻרקָנִיך וִיקָרָא דַיוי עְלַך יִתגְלֵי׃   
[[@Bible:Isa 60:2]]**2** אְרֵי הָא חְשוֹכָא יִחפֵי אַרעָא וְקַבלָא לְמַלכְוָתָא וֻבִיך יַשרֵי שְכִינְתֵיה״שְכִינְתָא#3#״ יוי״דַיוי#3#״ וִיקָרֵיה עְלַך יִתגְלֵי׃   
[[@Bible:Isa 60:3]]**3** וִיהָכוּן עַמְמַיָא לְנֵיהוֹרִיך וֻמַלכַיָא לָקְֹבֵיל זֵיהוֹרִיך׃   
[[@Bible:Isa 60:4]]**4** זְקוּפִי יְרוּשלַם סְחוֹר סְחוֹר עֵינַך וֻחזַא כָל בְנֵי עַם גָלְווָתִיך מִתכַנשִין״דְמִתכַנשִין#2#״ וְאָתַן לְגַוִיך בְנַך מֵירַחִיק יֵיתוֹן וֻבנָתַך עַל גִססִין יִתנַסבָן׃   
[[@Bible:Isa 60:5]]**5** בְכֵין תִחזַן וְתִנהְרִין״וְתִתנַהרִין#2#״ וְתִדחְלִין וְיַפתֵי לִבִיך בְדַחלַת חִטאִין אְרֵי אִתחַלַף לִיך עוֹתַר מַערְבַא נִכסֵי עַמְמַיָא יִתָעְלוּן לְגַוִיך׃   
[[@Bible:Isa 60:6]]**6** שְיָרַת עַרבָאֵי תִחפֵי סַחרָנַך הוּגנֵי מִדיָן וַחְוָלַד כֻלְהוֹן מִשְבָא יֵיתוֹן דְהַב וֻלבוֹנָה יְהוֹן טְעִינִין וֻדאָתַן עִמְהוֹן בְתֻשבְחָתָא דַיוי יְהוֹן מִשתָעַן׃   
[[@Bible:Isa 60:7]]**7** כָל עָן עַרבָאֵי יִתכַנשָן לְגַוִיך דִכרֵי נְבָט יְשַמְשוּנִיך יִתַסקוּן לְרַעְוָא עַל מַדבְחִי וֻבֵית תוּשבַחתִי אְשַבַח׃   
[[@Bible:Isa 60:8]]**8** מַן אִלֵין דְאָתַן בִגלַי כַעְנָנִין קַלִילִין וְלָא לְאִתעַכָבָא גָלְוָתָא דְיִשרָאֵל דְמִתכַנשִין וְאָתַן לַאְרַעהוֹן הָא כְיוֹנִין דְתָיְבָן לְגוֹ שוֹבַכֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 60:9]]**9** אְרֵי לְמֵימְרִי נְגָוָון יְסַבְרוּן וְנָחְתֵי סְפִינֵי יַמָא אֵידַא פָרְסָא קִלעַהָא בְקַדמֵיתָא לְאֵיתָאָה בְנַך מֵרַחִיק כַספְהוֹן וְדַהבְהוֹן עִמְהוֹן לִשמָא דַיוי אְלָהִיך וֻלקַדִישָא דְיִשרָאֵל אְרֵי שַבְחַך׃   
[[@Bible:Isa 60:10]]**10** וְיִבנוֹן בְנֵי עַמְמַיָא שוּרַך וֻמַלכֵיהוֹן יְשַמְשוּנִיך אְרֵי בְרוּגזִי אַלקִיתִיך וֻבִרעוּתִי אְרַחֵים עְלַך׃   
[[@Bible:Isa 60:11]]**11** וְיִתפַתְחוּן תַרעַך תְדִירָא יִימַם וְלֵילֵי לָא יִתאַחְדוּן לְאַעָלָא לְגַוִיך נִכסֵי עַמְמַיָא וֻמַלכֵיהוֹן זְקִיקִין׃   
[[@Bible:Isa 60:12]]**12** אְרֵי עַם וֻמַלכוּ דְלָא יִפלְחוּנִיך יְרוּשלַם יֵיבְדוּן וְעַמְמַיָא אִשתֵיצָאָה יִשתֵיצוֹן׃   
[[@Bible:Isa 60:13]]**13** יְקָר לִבנָן לְגַוִיך יִתָעַל בֵירָוָן מוֹרָניָן וְאַשכְרָעִין כַחדָא לְשַבָחָא אְתַר בֵית מַקדְשִי וַאְתַר בֵית אַשרָיוּת שְכִינְתִי אְיַקַר׃   
[[@Bible:Isa 60:14]]**14** וִיהָכוּן לְגַוִיך כְפִיפִין בְנֵי מְשַעבְדַך וְיִשתַטחוּן לְמִבעֵי מִנִיך עַל פַרסַת רַגלַך כָל דַהְווֹ מַרגְזִין לִיך וְיִקרוֹן לִיך קַרתָא דַיוי צִיוֹן דְאִתרְעִי בַה קַדִישָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Isa 60:15]]**15** חְלָף דַהֲוֵית שְבִיקָא וֻמטֻלטְלָא וְלֵית דְעָדֵי וַאְשַוֵינִיך לִיקָר עָלַם בֵית דְיָץ דָר וְדָר׃   
[[@Bible:Isa 60:16]]**16** וְתִסבְעִין נִכסֵי עַמְמַיָא וֻבבִיזַת מַלכֵיהוֹן תִתפַנְקִין וְתִידְעִין אְרֵי אְנָא יוי פָרְקִיך וֻמשֵיזְבִיך תַקִיפָא דְיַעְקֹב׃   
[[@Bible:Isa 60:17]]**17** חְלָף נְחָשָא דְבַזוּ מִנִיך יְרוּשלַם אַיתִי דַהבָא וֻחלָף בַרזְלָא אַיתִי כַספָא וֻחלָף אָעַיָא נְחָשָא וֻחלָף אַבנַיָא בַרזְלָא וַאְשַוֵי פַרנָסַך שְלָם וְשִלטוֹנַך בְזָכוּ׃   
[[@Bible:Isa 60:18]]**18** לָא יִשתְמַע עוֹד חִטפָא בְאַרעִיך בִזָא וֻתבָרָא בִתחוּמַך וִיעָרְעוּן פֻרקַן עַל שוּרַך וְעַל תַרעַך יְהוֹן מְשַבְחִין׃   
[[@Bible:Isa 60:19]]**19** לָא תִצטַרכִין עוֹד לְנֵיהוֹר שִמשָא בֵימָמָא וְאַף לָא״#2#״ לְזֵיהוֹר סֵיהְרָא בְלֵיליָא וִיהֵי לִיך יוי לְנֵיהוֹר עָלַם וַאֲלָהֵיך לְתֻשבַחתִיך׃   
[[@Bible:Isa 60:20]]**20** לָא תִבטַל עוֹד מַלכוּתִיך וִיקָרִיך לָא יִעדֵי אְרֵי יוי יְהֵי לִיך לְנֵיהוֹר עָלַם וְיִשלְמוּן יוֹמֵי אַבלִיך׃   
[[@Bible:Isa 60:21]]**21** וְעַמִיך כוּלְהוֹן זַכָאִין לְעָלַם יַחסְנוּן אַרעָא נִצבָא דְחַדוְתִי עוֹבָד גְבוּרְתִי לְאִשתַבָחָא׃   
[[@Bible:Isa 60:22]]**22** דִזעֵיר בְהוֹן יְהֵי לְאַלפָא וֻדחַלָש לְעַם תַקִיף אְנָא יוי בְזִמנַה אַיתֵינַה׃

**Chapitre 61**

[[@Bible:Isa 61:1]]**1** אְמַר נְבִיָא רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי אְלֹהִים עְלַי חְלָף דְרַבִי יוי יָתִי לְבַסָרָא עִנוְתָנַיָא שַלחַנִי לְתַקָפָא לִתבִירֵי לִבָא לְמִקרֵי לְדִשבַן חֵירוּ וְלִדאֲסִירִין אִתגְלוֹ לְנֵיהוֹר׃   
[[@Bible:Isa 61:2]]**2** לְמִקרֵי שְנַת רַעְוָא קְֹדָם יוי וְיוֹם פוֹרעָנוּתָא קְֹדָם אְלָהַנָא לְנַחָמָא כָל אַבלַיָא׃   
[[@Bible:Isa 61:3]]**3** לְיַאָשָא״לְשַוָאָה#3#״ לַאְבֵילֵי צִיוֹן לְמִיתַן לְהוֹן כְלִיל חְלָף קְטַם מְשַח דְחַדוָא חְלָף אַבלָא רוּחַ מְשַבְחָא חְלָף רוּחְהוֹן דַהֲוָת עָמיָא וְיִקרוֹן לְהוֹן רַברְבֵי קֻשטָא עַמֵיה דַיוי לְאִשתַבָחָא׃   
[[@Bible:Isa 61:4]]**4** וְיִבנוֹן חָרבָת עָלַם צָדיָת קַדמָאֵי יְקָמְמוּן וִיחַדְתוּן״וְיִתחַדְתוּן#2#״ קִרוִין דַהֲוַאָה חָרבָן צָדיָת דָר וְדָר׃   
[[@Bible:Isa 61:5]]**5** וִיקוּמוּן נוּכרָאִין וְיִרעוֹן עָנְכוֹן וֻבנֵי עַמְמַיָא אִכָרֵיכוֹן וֻמַפלְחֵי כַרמֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 61:6]]**6** וְאַתוּן כָהְנַיָא דַיוי תִתקְרוֹן דִמשַמְשִין קְֹדָם אְלָהַנָא יִתאְמַר לְכוֹן נִכסֵי עַמְמַיָא תֵיכְלוּן וֻבִיקָרְהוֹן תִתפַנְקוּן׃   
[[@Bible:Isa 61:7]]**7** חְלָף דִבהֵיתתוּן וְאִתכְנַעתוּן עַל חַד תְרֵין בְטָבוָן דַאְמַרִית לְכוֹן אַיתִי לְכוֹן וְיִבַהתוּן עַמְמַיָא דַהֲווֹ מִשתַבְחִין בְחוּלָקְהוֹן בְכֵין בַאְרַעהוֹן עַל חַד תְרֵין יַחסְנוּן חַדוַת עָלַם תְהֵי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 61:8]]**8** אְרֵי אְנָא יוי רָחֵימנַא דִינָא מְרַחַק קְֹדָמַי שִקרָא וְאָנסָא וְאַתֵין אְגַר עוּבָדֵיהוֹן בִקשוֹט וֻקיָם עָלַם אַגזַר לְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 61:9]]**9** וְיִתרַבוֹן בְעַמְמַיָא בְנֵיהוֹן וֻבנֵי בְנֵיהוֹן בְגוֹ מַלכְוָתָא כָל חָזוֹאֵיהוֹן יִשתְמוֹדְעוּנוּן אְרֵי אִנוּן זַרעָא דְבָרְכֵיה יוי׃   
[[@Bible:Isa 61:10]]**10** אְמַרַת יְרוּשלַם מִחדָא אַחדֵי בְמֵימְרָא דַיוי תְבוּעַ נַפשִי בְפוּרקָנָא דַאְלָהִי אְרֵי אַלבְשַנִי לְבוּשִין דְפֻרקָן מְעִיל דְזָכוּ עַטפַנִי כְחַתנָא דְמַצלַח בִגנוּנֵיה וֻככָהְנָא רַבָא דִמתַקַן בִלבוּשוֹהִי וֻככַלְתָא דְמִתקַשְטָא בְתִקוּנַהָא׃   
[[@Bible:Isa 61:11]]**11** אְרֵי כְאַרעָא דְמַפְקָא צִמחַה וֻכגִנַת שִקיָא דְזֵירוּעַהָא מְרַבְיָא כֵין יוי אְלֹהִים יְגַלֵי זָכוּתַה וְתֻשבַחתַה דִירוּשלַם לָקבֵיל כָל עַמְמַיָא׃

**Chapitre 62**

[[@Bible:Isa 62:1]]**1** עַד דְאַעְבֵיד פוּרקַן לְצִיוֹן לָא אְנִיַח לְעַמְמַיָא וְעַד דְאַיתִי נַחָמָא לִירוּשלַם לָא אַשקֵיט לְמַלכְוָתָא עַד דְיִתגְלֵי כִשפַרפָרָא״כִשפַר בָרָא#2#״ נְהוֹרַה וֻפֻרקָנַה כְבָעוֹר יִבעָר׃   
[[@Bible:Isa 62:2]]**2** וְיִחזוֹן עַמְמַיָא זָכוּתִיך וְכָל מַלכַיָא יְקָרִיך וְיִקרוֹן לִיך שְמָא חְדַתָא דִבמֵימְרֵיה יוי יְפָרְשִנֵיה׃   
[[@Bible:Isa 62:3]]**3** וֻתהַן כְלִיל דְחַדוָא קְֹדָם יוי וֻכתַר דְתֻשבְחָא קְֹדָם אְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 62:4]]**4** לָא יִתאְמַר לִיך עוֹד שְבִיקָא וֻלאַרעִיך לָא יִתאְמַר עוֹד צָדיָא אְרֵי לִיך יִתקְרֵי עָבְדֵי רְעוּתִי בַה וֻלאַרעִיך יָתְבָא אְרֵי תְהֵי רַעְוָא מִן קְֹדָם יוי בִיך וְאַרעִיך תִתיַתַב׃   
[[@Bible:Isa 62:5]]**5** אְרֵי כְמָא דְמִתיַתַב עוֹלֵים עִם בְתוּלָה כֵין יִתיַתְבוּן בְגַוִיך בְנַכִי וֻכמָא דְחָדֵי חַתנָא עִם כַלְתָא יִחדֵי עְלַך אְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 62:6]]**6** הָא עוּבָדֵי אְבָהָתַך צַדִיקַיָא קַרתָא יְרוּשלַם מְתֻקְנִין וֻנטִירִין קְֹדָמַי כָל יְמָמָא וְכָל לֵיליָא תְדִירָא לָא פָסְקִין מִתאְמַר דֻכרַן טָבוָתִיך קְֹדָם יוי לָא פָסִיק׃   
[[@Bible:Isa 62:7]]**7** וְלָא יִפסוּק דֻכרָנְהוֹן מִן קְֹדָמוֹהִי עַד דִיתַקֵין וְעַד דִישַוֵי יָת יְרוּשלַם תֻשבְחַא בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Isa 62:8]]**8** קַיֵים יוי בְיַמִינֵיה וֻבִדרָע תוּקפֵיה אִם אַתֵין יָת עְבוּרִיך עוֹד מֵיכַל לְבַעְלֵי דְבָבִיך וְאִם יִשתוֹן בְנֵי עַמְמַיָא חַמרִיך דִלאֵית בֵיה׃   
[[@Bible:Isa 62:9]]**9** אְרֵי דְכַנשוּהִי לַעְבוּרָא יֵיכְלוּנֵיה וִישַבְחוּן קְֹדָם יוי וֻדעַצרוּהִי לְחַמרָא יִשתוֹנֵיה בְדָרַת קֻדשִי׃   
[[@Bible:Isa 62:10]]**10** נְבִיַיָא עֵיבַרוּ וְתוּבוּ בְתַרעַיָא אַפנוֹ לַב עַמָא לְאוֹרַח תָקְנָא בַסַרוּ בְסוֹרָן טָבָן וְנַחָמָן לְצַדִיקַיָא דְסַלִיקוּ הַרהוּר יִצרָא דְהוּא כְאַבַן תַקלָא אְרִימוּ אָתָא עַל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 62:11]]**11** הָא יוי אַשמַע לִסיָפֵי אַרעָא אֵימַרוּ לִכנִשתָא דְצִיוֹן הָא פָרְקִיך מִתגְלֵי הָא אְגַר עָבְדֵי מֵימְרֵיה עִמֵיה דְכָל״וְכָל#2#״ עוּבָדֵיהוֹן גְלַן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 62:12]]**12** וְיִקרוֹן לְהוֹן עַמָא דְקוּדשָא פְרִיקַיָא דַיוי וְלִיך יִתקְרֵי תְבִיעְתָא קַרתָא דְלָא אִתרַחַקַת׃

**Chapitre 63**

[[@Bible:Isa 63:1]]**1** \מַן אְמַר אִלֵין ״#2#״ עְתִיד לְאֵיתָאָה מַחָא עַל אְדוֹם פוֹרעָנָא תַקִיפָא עַל בָצרָה לְמַעְבַד פוֹרעָנוּת דִין עַמֵיה כְמָא דְקַיֵים לְהוֹן בְמֵימְרֵיה אְמַר הָאְנָא מִתגְלֵי כְמָא דְמַלֵילִית בְזָכוּ סַגִי קְֹדָמַי חֵיל לְמִפרַק׃   
[[@Bible:Isa 63:2]]**2** מָדֵין יִסמְקוּן טוּרִין מִדַם קְטִילִין וֻמֵישְרִין יְפִיקוּן כַחְמַר בְמַעצְרָא׃   
[[@Bible:Isa 63:3]]**3** הָא כִבעוֹט דְמִתבְעֵיט בְמַעצְרָא כֵין יִסגֵי קְטוֹל בְמַשרְיָת עַמְמַיָא וְלָא יְהֵי לְהוֹן תְקוֹף קְֹדָמַי וַאְקַטֵילִנוּן בְרוּגזִי וַאְדוֹשְשִינוּן בְחִמתִי וְאַתבַר תְקוֹף תַקִיפֵיהוֹן קְֹדָמַי וְכָל חַכִימֵיהוֹן אְסַלעֵים׃   
[[@Bible:Isa 63:4]]**4** אְרֵי יוֹם פוֹרעָנוּתָא קְֹדָמַי וֻשנַת פוּרקַן עַמִי מְטָת׃   
[[@Bible:Isa 63:5]]**5** וֻגלֵי קְֹדָמַי וְלֵית גְבַר דְלֵיה עוּבָדִין טָבִין וִידִיַע קְֹדָמַי וְלֵית אְנָש דִיקוּם וְיִבעֵי עְלֵיהוֹן וֻפרַקתִינוּן בִדרָע תֻקפִי וֻבמֵימַר רְעוּתִי סְעַדתִינוּן׃   
[[@Bible:Isa 63:6]]**6** וַאְקַטֵיל עַמְמַיָא בְרוּגזִי וְאְדוֹשְשִינוּן בְחִמתִי וְאַרמֵי לְאַרעָא אַרעָיתָא קְטִילֵי גִיבָרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 63:7]]**7** אְמַר נְבִיָא טָבוָתָא דַיוי אְנָא מַדכַר תוּשבְחָתָא דַיוי כְעַל כָל דִגמַלנָא יוי וְסַגִי טוּבֵיה לְבֵית יִשרָאֵל דִגמַלִינוּן כְרַחְמוֹהִי וֻכסַגִיאוּת טָבוָתֵיה׃   
[[@Bible:Isa 63:8]]**8** וַאְמַר בְרַם עַמִי אִינוּן בְנַיָא דְלָא״לָא#2#״ יְשַקְרוּן וַהְוָה מֵימְרֵיה לְהוֹן לְפָרִיק׃   
[[@Bible:Isa 63:9]]**9** בְכָל עִדָן דְחָבוּ קְֹדָמוֹהִי לְאֵיתָאָה עְלֵיהוֹן עָקָא לָא אְעִיק לְהוֹן וֻמַלאַך שְלִיַח מִן קְֹדָמוֹהִי פְרַקִינוּן בְרַחמְתֵיה וֻבִמחָסֵיה עְלֵיהוֹן הוּא שֵיזֵיבִנוּן״יְשֵיזֵיבִינוּן#2#״ וְנַטֵילִינוּן וְסוֹבַרִנוּן כָל יוֹמֵי עָלְמָא׃   
[[@Bible:Isa 63:10]]**10** וְאִינוּן סָרִיבוּ וְאַרגִיזוּ עַל מֵימַר נְבִיֵי קֻדשֵיה וְאִתהְפֵיך להוֹן״#2#״ לִבעֵיל דְבָב הוּא אְגִיַח בְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 63:11]]**11** וְחָס עַל יְקָר שְמֵיה בְדִיל דֻכרַן טָבוָתֵיה דְמִן עָלְמָא גְבוּרָן דַעְבַד עַל יְדֵי מֹשַה לְעַמֵיה דִלמָא יֵימְרוּן אָן דְאַסֵיקִנוּן מִיַמָא אָן דְדַבְרִינוּן בְמַדבְרָא כְרָעְיָא לְעָנֵיה אָן דְאַשרִי בֵינֵיהוֹן יָת מֵימַר נְבִיֵי קוּדשֵיה׃   
[[@Bible:Isa 63:12]]**12** דַבַר לְיַמִינָא דְמֹשַה דְרָע תוּשבַחתֵיה בַזַע מֵי יַמָא דְסוּף מִן קְֹדָמֵיהוֹן לְמַעְבַד לֵיה שוּם עָלַם׃   
[[@Bible:Isa 63:13]]**13** דַבְרִינוּן בֵין תְהוֹמַיָא כְסוּסיָא דִבמַדבְרָא לָא מִיתְקֵיל כֵין אַף אִינוּן לָא אִיתְקִילוּ׃   
[[@Bible:Isa 63:14]]**14** כִבעִירָא דִבמֵישְרָא מִידַבְרָא מֵימְרָא דַיוי דַבְרִינוּן כֵין דַבַרתָהִי לְעַמָך לְמַעְבַד לָך שוּם דְתוּשבְחָא״תֻשבְחָא#2#״׃   
[[@Bible:Isa 63:15]]**15** אִסתַכִי מִן שְמַיָא וְאִתגְלִי מִמְדוֹר קֻדשָך וְתֻשבַחתָך אָן פוֹרְעָנוּתָך וְגִיבָרְוָתָך הְמוֹן טָבוָתָך וְסַגִיאוּת רַחֲמַך עְלַנָא יִתחַסְנוּן׃   
[[@Bible:Isa 63:16]]**16** אְרֵי אַת הוּא דְרַחֲמָך עְלַנָא סַגִיאִין מֵאָב עַל בְנִין אְרֵי אַברָהָם לָא אַסְקַנָא מִמִצרַיִם וְיִשרָאֵל לָא עְבַד לַנָא פְרִישָן בְמַדבְרָא אַת יוי דְרַחְמָך עְלַנָא סַגִיאִין מֵאָב עַל בְנִין פָרְקַנָא מֵעָלְמָא שְמָך׃   
[[@Bible:Isa 63:17]]**17** לְמָא תְרַחְקִינַנָא יוי לְמִטעֵי מֵאוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמָך כְעַמְמַיָא דְלֵית לְהוֹן חוּלָק בְאֻלפַן אוֹרָיתָך לָא יִתפְנֵי לִבַנָא מִדַחלְתָך אְתֵיב שְכִינְתָך לְעַמָך בְדִיל עַבדָך צַדִיקַיָא דְקַיֵימתָא לְהוֹן בְמֵימְרָך לְמַעְבַד בְנֵיהוֹן״בֵינֵיהוֹן#2#״ שִבטֵי אַחסָנְתָך׃   
[[@Bible:Isa 63:18]]**18** זְעֵיר דִירִיתוּ עַמָא דְקוּדשָך בַעְלֵי דְבָבַנָא דוֹשִישוּ מַקדְשָך׃   
[[@Bible:Isa 63:19]]**19** הָא אְנַחנָא עַמָך דְמִן עָלְמָא לָא לְעַמְמַיָא יְהַבתָא אוֹרָיתָך לָא אִתקְרִי שְמָך עְלֵיהוֹן לָא לְהוֹן אַרכֵינתָא שְמַיָא אִתגְלִיתָא מִן קְֹדָמָך טוֹרַיָא זָעוּ׃

**Chapitre 64**

[[@Bible:Isa 64:1]]**1** כַד שַלַחת רֻגזָך בְאִשָתָא אִתמְסִיאַת יַמָא מַיָא מְלַחְכָא אִשָתָא לְהוֹדָעָא שְמָך לְסָנְאֵי עַמָך מִן קְֹדָמָך עַמְמַיָא זָעוּ׃   
[[@Bible:Isa 64:2]]**2** בְמַעבְדָך פְרִישָן לָא סַבַרנָא לְהוֹן אִתגְלִיתָא מִן קְֹדָמָך טוּרַיָא זָעוּ׃   
[[@Bible:Isa 64:3]]**3** וֻמֵעָלְמָא לָא שְמַעַת אוֹדַן קָל גְבוּרָא לָא אַצֵיתַת לְמִלוּל זְיָע עֵין לָא חְזָת מָא דַחֲזוֹ עַמָך שְכִינַת יְקָרָך יוי אְרֵי לֵית בָר מִנָך \דְאַת עְתִיד ״דַעְתִיד#2#״ לְמַעְבַד לְעַבדָך״לְעַמָך#2#״ צַדִיקַיָא דִמסַבְרִין לְפוּרקָנָך׃   
[[@Bible:Isa 64:4]]**4** מִתעָרְעִין קְֹדָמָך עוּבָדֵי אְבָהָתַנָא צַדִיקַיָא דַחְדִיאוּ לְמַעְבַד רְעוּתָך בִקשוֹט וֻבזָכוּ כְאוֹרַח״בְאוֹרַח#2#״ טוּבָך וְרַחֲמָך הְווֹ דְכִירִין לְדַחלְתָך הָא בְכָל עִדָן דַהוָה״דְהָוֵי#3#״ רְגַז מִן קְֹדָמָך עְלַנָא עַל דְחַבנָא בְהוֹן בְעוֹבָדֵי״בְעוּבָדֵי#3#״ אְבָהָתַנָא צַדִיקַיָא דְמִן עָלְמָא אְנַחנָא מִתפַרקִין׃   
[[@Bible:Isa 64:5]]**5** וַהְוֵינָא כִמסָאַב כוּלַנָא וֻכִלבוּש מְרַחַק כָל זָכְוָתַנָא וֻנתַרנָא כְמִיתַר טְרַף כוּלַנָא וֻמִן קְֹדָם חוֹבַנָא כְרוּחָא אִתנְטֵילנָא׃   
[[@Bible:Isa 64:6]]**6** וְלֵית דִמצַלֵי בִשמָך מִתרְעֵי לְאַתקָפָא״לְאִיתַקָפָא#2#״ בְדַחלְתָך אְרֵי סְלֵיקתָא אַפֵי שְכִינְתָך מִינַנָא וֻמסַרתַנָא בְיַד חוֹבַנָא׃   
[[@Bible:Isa 64:7]]**7** וֻכעַן יוי דְרַחֲמָך עְלַנָא סַגִיאִין מֵאָב עַל בְנִין אְנַחנָא טִינָא וְאַת בָרַנָא וְעוֹבָד גְבוּרְתָך כֻלַנָא׃   
[[@Bible:Isa 64:8]]**8** לָא יְהֵי רְגַז מִן קְֹדָמָך יוי בַנָא עַד לַחדָא וְלָא לְעָלְמָא תִדכַר חוֹבִין הָא גְלֵי קְֹדָמָך דְעַמָך אְנַחנָא כוּלַנָא׃   
[[@Bible:Isa 64:9]]**9** קִרוֵי קוּדשָך הְוַאָה מַדבְרָא צִיוֹן מַדבְרָא הְוָת יְרוּשלַם צָדיַא׃   
[[@Bible:Isa 64:10]]**10** בֵית קֻדשַנָא וְתֻשבַחתַנָא אְתַר דִפלַחוּ קְֹדָמָך אְבָהָתַנָא הְוָה לִיקֵידַת נוּר וְכָל בֵית״#2#״ רַגְגַנָא הְוָה לְחָרבָה׃   
[[@Bible:Isa 64:11]]**11** הַעַל אִלֵין תִתחַסַן יוי וְאַת יָהֵיב אַרכָא לְרַשִיעַיָא וֻמשַעבְדִין בַנָא עַד לַחדָא׃   
[[@Bible:Isa 64:11]]**11** 12

**Chapitre 65**

[[@Bible:Isa 65:1]]**1** אִשתְאֵילִית בְמֵימְרִי לִדלָא שְאִילוּ מִן קְֹדָמַי תְבַעִית אוּלפַן אוֹרָיתִי לִדלָא תְבַעוּ דַחלְתִי אְמַרִית הָאְנָא מִשתְאֵיל תְדִירָא כָל יוֹמָא לְעַם דְלָא מְצַלֵי בִשמִי׃   
[[@Bible:Isa 65:2]]**2** שְלַחִית נְבִיַי כָל יוֹמָא לְוָת עַמָא סָרְבָנָא דְאָזְלִין בְאוֹרַח לָא תָקְנָא בָתַר עַשתוֹנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:3]]**3** עַמָא דְמַרגְזִין עַל מֵימְרִי קְֹדָמַי תְדִירָא דָבְחִין בְגִנֵיאַך טָעַוָתָא וֻמַסְקִין בֻסמִין עַל לִבנַיָא׃   
[[@Bible:Isa 65:4]]**4** דְיָתְבִין בְבָתַיָא דְבָנַן מֵעְפַר קִברַיָא וְעִם פִגרֵי בְנֵי אְנָשָא דָיְרִין אָכְלִין בְסַר חְזִירָא וֻרשַף״וֻרטַף#2#״ פִיגוּל בְמָנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:5]]**5** דְאָמְרִין רְחַק לְהַלאָה לָא תִקרַב בִי אְרֵי אְנָא דְכֵינָא מִנָך אִלֵין רֻגזְהוֹן כְתַנְנָא קְֹדָמַי פוֹרעָנוּתְהוֹן בְגֵיהִנָם דְאִשָתָא דָלְקָא בַה כָל יוֹמָא׃   
[[@Bible:Isa 65:6]]**6** הָא כְתִיבָא קְֹדָמָי לָא אַתֵין לְהוֹן אַרכָא בְחַיַיָא אְלָהֵין אֲשַלֵים״#2#״ לְהוֹן פוֹרעָנוּת חוֹבֵיהוֹן וְאַמסַר לְמוֹתָא תִניָנָא יָת גִויָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:7]]**7** חוֹבֵיכוֹן וְחוֹבֵי אְבָהָתְכוֹן גְלַן קְֹדָמַי כַחדָא אְמַר יוי דְאַסִיקוּ בוּסמִין עַל טוּרַיָא וְעַל רָמָתָא חַסִידוּ קְֹדָמַי וְאַתֵין אְגַר עוּבָדֵיהוֹן בְקַדמֵיתָא עַל״#2#״ חַנהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:8]]**8** כִדנָן אְמַר יוי כְמָא דְאִשתְכַח נֹחַ זַכַי בְדָרָא דְטוֹפָנָא וַאְמַרִית דְלָא לְחַבָלוּתֵיה בְדִיל לְקַייָמָא עָלְמָא מִנֵיה כֵין אַעְבֵיד בְדִיל עַבדַי צַדִיקַיָא בְדִיל דְלָא לְחַבָלָא כוֹלָא׃   
[[@Bible:Isa 65:9]]**9** וְאַפֵיק״וְאַפֵיקִית#2#״ מִיַעְקֹב זַרעָא וֻמִיהוּדָה יָרֵית טוּרַי וְיַחסְנוּנַה בְחִירַי וְעַבדַי צַדִיקַיָא יִשרוֹן תַמָן׃   
[[@Bible:Isa 65:10]]**10** וִיהֵי שָרוֹנָא לְבֵית מִשרֵי עַדרִין דְעָן וֻמֵישַר עָכוֹר לְבֵית אַרבְעָה״רבעה#3#״ בַקרָן דְתוֹרִין לְעַמִי דִתבַעוּ דַחלְתִי׃   
[[@Bible:Isa 65:11]]**11** וְאַתוּן בֵית יִשרָאֵל שְבַקתוּן פֻלחָנָא דַיוי אִתנְשִיתוּן יָת פֻלחַן טוּרָא דְקֻדשִי דִמסַדְרִין לְטָעֲוָתָא״לְטָעְוָן#2#״ פָתוּרִין וֻממַזְגִין לְדַחלַתהוֹן אַגָנִין׃   
[[@Bible:Isa 65:12]]**12** וְאַמסַר יָתְכוֹן לְחַרבָא וְכֻלְכוֹן לְקַטלָא תִתמַסרוּן חְלָף דִשלַחִית נְבִיַי וְלָא תַבתוּן אִתנַבִיאוּ וְלָא קַבֵילתוּן וַעְבַדתוּן דְבִיש קְֹדָמַי וֻבִדלָא צְבֵינָא אִתרְעִיתוּן׃   
[[@Bible:Isa 65:13]]**13** בְכֵין כִדנָן אְמַר יוי אְלֹהִים הָא עַבדַי צַדִיקַיָא יֵיכְלוּן וְאַתוּן רַשִיעַיָא תִכפְנוּן הָא עַבדַי צַדִיקַיָא יִשתוֹן וְאַתוּן רַשִיעַיָא תִצהוֹן הָא עַבדַי צַדִיקַיָא יִחדוֹן וְאַתוּן רַשִיעַיָא״#2#״ תִיבַהתוּן׃   
[[@Bible:Isa 65:14]]**14** הָא עַבדַי צַדִיקַיָא יְשַבְחוּן מִטוּב לֵב וְאַתוּן תַצוְחוּן מִכְאֵב לֵב וֻמִתְבָר רוּחַ תְיֵילְלוּן   
[[@Bible:Isa 65:15]]**15** וְתִשבְקוּן שוּמְכוֹן לְקַיָימָא״לִקיָמָא#2#״ לִבחִירַי וִימִיתְכוֹן יוי אְלֹהִים מוֹתָא תִניָנָא וֻלעַבדוֹהִי צַדִיקַיָא יִתקְרֵי״יִקרֵי#2#״ שְמָא אוּחרָנָא׃   
[[@Bible:Isa 65:16]]**16** דִמבָרֵיך בְאַרעָא יְבָרֵיך בֵאלָהָא קְיָימָא וְדִמקַיֵים בְאַרעָא יְקַיֵים בֵאלָהָא קְיָימָא אְרֵי יִתנַשָין עָקָתָא קַדמַיָתָא וַאְרֵי מְסֻתְרָן מִן קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Isa 65:17]]**17** אְרֵי הָאְנָא בָרֵי שְמַיָא חֲדַתִין וְאַרעָא חֲדַתָא וְלָא יִדַכרָן קַדמַיָתָא וְלָא יִתַסְקָן עַל לֵב׃   
[[@Bible:Isa 65:18]]**18** אְלָהֵין \יִחדוֹן וִיבוּעוּן ״יְבוּעוּן#2#״ בְעָלַם עָלְמַיָא דַאְנָא בָרֵי אְרֵי הָאְנָא בָרֵי יָת יְרוּשלַם בְיָעָא וְעַמַה חָדֵי׃   
[[@Bible:Isa 65:19]]**19** וַאְבוּעַ בִירוּשלַם וְיִחדוֹן בַה עַמִי וְלָא יִשתְמַע בַה עוֹד״#2#״ קָל דְבָכַן וְקָל דְמַצוְחִין׃   
[[@Bible:Isa 65:20]]**20** לָא יְהֵי מִיתַמָן עוֹד יָנִיק יוֹמִין וְסָבָא דְלָא יַשלֵים״יְשַלִים#2#״ יָת״#2#״ יוֹמוֹהִי אְרֵי דְחָאֵיב עוֹלֵים בַר מְאָה שְנִין יְהֵי מָאִית וֻדחָטֵי בַר מְאָה שְנִין יִתָרַך׃   
[[@Bible:Isa 65:21]]**21** וְיִבנוֹן בָתִין וְיִתְבוּן וְיִצְבוּן כַרמִין וְיֵיכְלוּן אִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:22]]**22** לָא יִבנוֹן וְאָחרָנִין יִתְבוּן לָא יִצבוּן וְאָחרָנִין יֵיכְלוּן אְרֵי כְיוֹמֵי אִילָן חַיַיָא יוֹמֵי עַמִי וְעוֹבָד יְדֵיהוֹן יְבַלוֹן בְחִירָי׃   
[[@Bible:Isa 65:23]]**23** לָא יַהלוֹן לְרֵיקָנוּ וְלָא יְרַבוֹן לְמוֹתָא אְרֵי זַרעָא דְבָרְכֵיה יוי אִנוּן וֻבנֵי בְנֵיהוֹן עִמְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:24]]**24** וִיהֵי עַד לָא יְצַלוֹן קְֹדָמַי אְקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן וְעַד לָא יִבעוֹן מִן קְֹדָמַי אַעְבֵיד בָעוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Isa 65:25]]**25** דֵיבָא וְאִימְרָא יִרעוֹן כַחדָא וְאַריָא כְתוֹרָא יֵיכוֹל תִבנָא וְחִויָא עַפרָא מְזוֹנֵיה לָא יַבאְשוּן וְלָא יְחַבְלוּן בְכָל טוּרָא דְקוּדשִי אְמַר יוי׃

**Chapitre 66**

[[@Bible:Isa 66:1]]**1** כִדנָן אְמַר יוי שְמַיָא כוּרסֵי יְקָרִי וְאַרעָא כֵיבַש קְֹדָמַי אֵידֵין בֵיתָא דְתִבנוֹן קְֹדָמַי וְאֵידֵין הוּא״#2#״ אְתַר בֵית אַשרָיוּת שְכִינְתִי׃   
[[@Bible:Isa 66:2]]**2** וְיָת כָל אִלֵין גְבוּרְתִי עְבַדַת הְלָא הְוַאָה כָל אִלֵין אְמַר יוי וֻבדֵין רַעְוָא קְֹדָמַי לְאִסתַכָלָא בֵיה בִדעִנוְתָן וֻמַכִיך רוּחַ וֻמִשתְוֵי לָקְֹבֵיל פִתגָמִי׃   
[[@Bible:Isa 66:3]]**3** נָכֵיס תוֹר כְקָטֵיל גְבַר דָבַח אִמַר כְנָקֵיף כְלַב מַסֵיק״מַסְקֵי#2#״ קֻרבַן דַם חְזִירָא קֻרבַן מַתְנָתְהוֹן מַתְנָת אוֹנֵיס אַף אִנוּן אִתְרעִיאוּ בְאוֹרחָתְהוֹן וֻבשִקוּצֵיהוֹן נַפשְהוֹן אִתרְעִיאַת׃   
[[@Bible:Isa 66:4]]**4** אַף אְנָא אַצבֵי בִתבָרְהוֹן וֻמִמָא דִיצִיפוּ לָא יִשתֵיזְבוּן חְלָף דִשלַחִית נְבִיַי וְלָא תָבוּ אִתנַבִיאוּ וְלָא קַבִילוּ וַעְבַדוּ דְבִיש קְֹדָמַי וֻבִדלָא צְבֵינָא אִתרְעִיאוּ׃   
[[@Bible:Isa 66:5]]**5** קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי צַדִיקַיָא דְמִשתְוַן לָקְֹבֵיל פִתגָמֵי רְעוּתֵיה אָמְרִין אְחֵיכוֹן סָנְאֵיכוֹן מְרַחְקֵיכוֹן בְדִיל שְמִי יִסגֵי יְקָרָא דַיוי וְנִחזֵי בְחַדוַתכוֹן וְאִנוּן יִבַהתוּן׃   
[[@Bible:Isa 66:6]]**6** קָל אִתרְגוֹשָא מִקַרתָא יְרוּשלַם קָלָא מֵהֵיכְלָא קָל מֵימְרָא דַיוי דִמשַלֵים גִמלָא לְבַעְלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 66:7]]**7** עַד לָא מֵיתֵי עָקָא לַה תִתפְרֵיק עַד לָא יֵיתֵי לַה זְיָע כְחִבלִין עַל יָלְדָא יִתגְלֵי מַלכַה׃   
[[@Bible:Isa 66:8]]**8** מַן שְמַע כְהָדָא מַן חְזָא כְאִלֵין הְאִפשַר דְתִתעְבֵיד אַרעָא בְיוֹמָא חַד אִם יִתבְרֵי עַמַה זְמָן חְדָא אְרֵי עְתִידָא דְתִתנַחַם צִיוֹן וְתִתמְלֵי מֵעַם גָלְוָתַהָא׃   
[[@Bible:Isa 66:9]]**9** אְנָא אְלָהָא בְרֵית עָלְמָא מִבְרֵישִית אְמַר יוי אְנָא בְרֵית כָל אְנָשָא אְנָא בַדַרִית יָתְהוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא אַף אְנָא עְתִיד לְכַנָשָא גָלְוָתִיך אְמַר אְלָהִיך׃   
[[@Bible:Isa 66:10]]**10** חְדוֹ בִירוּשלַם וֻבוּעוּ בַה כָל רָחְמַהָא דוּצוּ עִימַה דְיָץ כָל דַהווֹ מִתאַבְלִין עְלַה׃   
[[@Bible:Isa 66:11]]**11** בְדִיל דְתִתפַנְקוּן וְתִסבְעוּן מִבִיזַת תַנחוּמַהָא בְדִיל דְתִשתוֹן וְתִרווֹן מֵחְמַר יְקָרַה׃   
[[@Bible:Isa 66:12]]**12** אְרֵי כִדנָן אְמַר יוי הָאְנָא מֵיתֵי לַה כִשפַע נְהַר פְרָת שְלָם וְכִנחַל מְגַבַר יְקָר עַמְמַיָא וְתִתפַנְקוּן עַל גִססִין תִתנַטלוּן וְעַל רְכוּבִין תִתרַבוֹן׃   
[[@Bible:Isa 66:13]]**13** כִגבַר דְאִמֵיה מְנַחְמָא לֵיה כֵין מֵימְרִי יְנַחֵים יָתְכוֹן וֻבִירוּשלַם תִתנַחְמוּן׃   
[[@Bible:Isa 66:14]]**14** וְתִחזוֹן וְיִחדֵי לִבְכוֹן וְגִויָתְכוֹן כְדִתאִין יַזהְרָן וְתִתגְלֵי גְבוּרְתָא דַיוי לְאֵיטָבָא לְעַבדוֹהִי צַדִיקַיָא וְיַיתֵי לְוָט לְבַעְלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:Isa 66:15]]**15** אְרֵי הָא יוי בְאִשָתָא מִתגְלֵי וֻכעַלעוּלִין״וֻכעַלעוּלָא#2#״ רְתִכוֹהִי לְאָתָבָא בִתקוֹף״תְקוֹף#2#״ רוּגזֵיה וֻמַזוֹפִיתֵיה בְשַלהוֹבִית״כְשַלהוֹבִית#3#״ אִשָתָא׃   
[[@Bible:Isa 66:16]]**16** אְרֵי בְאִשָתָא עְתִיד יוי לִמדָן וֻבחַרבֵיה יָת כָל בִסרָא וְסַגִיאִין קְטִילַיָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Isa 66:17]]**17** דְמִזדָמְנִין וֻדמִדַכַן לְגִנֵיאַך טָעְוָתָא סִיעָא בָתַר סִיעָא אָכְלֵי בְסַר חְזִירָא וְשִקצָא וְעַכבְרָא כַחדָא יְסוּפוּן אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 66:18]]**18** וֻקְֹדָמַי גְלַן עוֹבָדֵיהוֹן וְעַשתוֹנֵיהוֹן עְתִידנָא״עְתִידָא#2#״ לְכַנָשָא יָת כָל עַמְמַיָא אוּמַיָא וְלִישָנַיָא וְיֵיתוֹן וְיִחזוֹן יָת יְקָרִי׃   
[[@Bible:Isa 66:19]]**19** וַאְשַוֵי בְהוֹן אָתָא וְאַשלַח מִנְהוֹן מְשֵיזְבִין לְבֵינֵי עַמְמַיָא לִמדִינַת יַמָא פוּלָאֵי וְלוּדָאֵי דְנָגְדִין״דְמָתְחִין#3#״ וֻמָחַן״וְשָדַן#2#״ בְקַשתָא לִמדִינַת תוּבַל וְיָוָן נְגָוָותָא רַחִיקַיָא דְלָא שְמַעוּ יָת שֵימַע גְבוּרְתִי וְלָא חְזוֹ יָת יְקָרִי וִיחַווֹן יָת יְקָרִי בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Isa 66:20]]**20** וְיַיתוֹן יָת כָל אְחֵיכוֹן מִכָל עַמְמַיָא קֻרבָנָא קְֹדָם יוי בְסוּסָוָון וֻבִרתִכִין וֻבִרחֵילָוָן וֻבכוֹדְנָוָן וֻבתֻשבְחָן עַל טוּרָא דְקוּדשִי יְרוּשלַם״לִירוּשלַם#2#״ אְמַר יוי כְמָא דְיַיתוֹן בְנֵי יִשרָאֵל יָת קֻרבָנָא בְמָן דְכֵי לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Isa 66:21]]**21** וְאַף מִנְהוֹן אְקָרֵיב לְמִהוֵי כָהְנַיָא לֵיוָאֵי אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 66:22]]**22** אְרֵי כְמָא דִשמַיָא חֲדַתִין וְאַרעָא חֲדַתָא דַאְנָא עָבֵיד קָיְמִין קְֹדָמַי אְמַר יוי כֵין יִתקַיַים זַרעְכוֹן וְשוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Isa 66:23]]**23** וִיהֵי כִזמַן יְרַח בִירַח וְכִזמַן שַבָא בְשַבָא יֵיתוֹן כָל בְנֵי בִסרָא לְמִסגַד קְֹדָמַי אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Isa 66:24]]**24** וְיִפְקוּן וְיִחזוֹן בְפִגרֵי גֻברַיָא חַייָבַיָא דִמרַדוּ בְמֵימְרִי אְרֵי נִשמָתְהוֹן לָא יְמוּתֻן וְאִשָתְהוֹן לָא תִטפֵי וִיהוֹן מִידְדָנִין רַשִיעַיָא בְגֵיהִנָם עַד דְיֵימְרוּן עְלֵיהוֹן צַדִיקַיָא מִיסָת חְזֵינָא׃

**Jérémie**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Jer 1:1]]**1** פִתגָמֵי נְבוּאַת יִרמְיָה בַר חִלקִיָה \מִן רֵישֵי ״מֵרֵישֵי#2#״ מַטְרַת כָהֲנַיָא מִן אַמַרכְלַיָא דַהֲווֹ בִירוּשלַם גֻברָא דְקַבֵיל אַחסָנתֵיה בַעֲנָתוֹת בַאֲרַע שֵיבַט״שבטא#3#״ בִניָמִן׃   
[[@Bible:Jer 1:2]]**2** דַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמֵיה בְיוֹמֵי יֹאשִיָה בַר אָמוֹן מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בִתלָת עַשׂרֵי שְנִין לְמִמלְכֵיה׃   
[[@Bible:Jer 1:3]]**3** וַהֲוָה בְיוֹמֵי יְהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה עָד דִשלִימָא חֲדַא עַשׂרֵי שְנִין לְצִדקִיָה אֲחוּהִי״#3#״ בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה עֲד דַאֲתָא נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל וְצָר עַל יְרוּשלַם תְלָת שְנִין וְאַגלִי עַמָא דְבַה בְיַרחָא חֲמִישָאָה׃   
[[@Bible:Jer 1:4]]**4** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 1:5]]**5** עַד לָא בְרֵיתָך מִמְעַיִן אַתקֵינתָך וְעַד לָא אֲתֵיתָא לְעָלְמָא״#3#״ זָמֵינתָך נְבֵי״נבייא#3#״ מַשקֵי כָס דִלוָט לְעַמְמַיָא מַנִיתָך׃   
[[@Bible:Jer 1:6]]**6** וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים הָא לֵית אֲנָא יָדַע לְאִתנַבָאָה אֲרֵי רָבֵי אֲנָא וֻמִשֵרָיוּתִי עָקָא וְגָלוּ אֲנָא מִתנַבֵי עַל עַמָא הַדֵין׃   
[[@Bible:Jer 1:7]]**7** וַאֲמַר יוי לִי לָא תֵימַר רָבֵי אֲנָא אֲרֵי לְכָל״כָל#3#״ אֲתַר דְאַשלְחִינָך תְהָך וְיָת כָל דַאֲפַקְדִינָך תִתנַבֵי״תמליל#3#״׃   
[[@Bible:Jer 1:8]]**8** לָא תִדחַל מִן קְֹדָמֵיהוֹן אֲרֵי בְסַעֲדָך מֵימְרִי לְשֵיזָבוּתָך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 1:9]]**9** וֻשלַח יוי יָת פִתגָמֵי נְבוּאֲתֵיה וְסַדַר״וֻסדַר#2#״ בְפוּמִי וַאֲמַר יוי לִי הָא שַוִיתִי פִתגָמֵי נְבוּאֲתִי בְפוּמָך׃   
[[@Bible:Jer 1:10]]**10** חֲזִי דְמַנִיתָך יוֹמָא הָדֵין״דין#3#״ עַל עַמְמַיַא וְעַל מַלכְוָתָא לְמִעקַר וֻלתָרָעָא וֻלאַבָדָא וֻלפַגָרָא וְעַל בֵית יִשרָאֵל לְמִבנֵי וֻלקַיָמָא׃   
[[@Bible:Jer 1:11]]**11** וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֻ יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר מָא אַת חָזֵי יִרמִיָה וַאֲמַרִית מַלַך מוֹחֵי״דְמוֹחֵי#3#״ לְאַבאָשָא אֲנָא חָזֵי׃   
[[@Bible:Jer 1:12]]**12** וַאֲמַר יוי לִי יָאוּת חֲזֵיתָא אֲרֵי מוֹחֵי אֲנָא עַל פִתגָמִי לְמַעבְדֵיה׃   
[[@Bible:Jer 1:13]]**13** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי תִניָנוּת לְמֵימַר מָא אַת חָזֵי וַאֲמַרִית מַלַך דְרָתַח״בְרָתַח#3#״ כְדוּד אֲנָא חָזֵי וְטִקוּס מַשרְיָתֵיה דִמדַבְרָן וְאָתְיָן מֵיאַפֵי״מארעא#3#״ צִפוּנָא׃   
[[@Bible:Jer 1:14]]**14** וַאֲמַר יוי לִי מִצִפוּנָא תִשרֵי בִשתָא לְמֵיתֵי עַל כָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 1:15]]**15** אֲרֵי הָאֲנָא מַכלֵי לְכָל זַרעֲיָת מַלכְוָת צִפוּנָא אֲמַר יוי וְיֵיתוֹן וְיִרמוֹן״ויתרמון#3#״ גְבַר כֻרסוֹהִי לָקְֹבֵיל תַרעֵי יְרוּשלַם וְעַל כָל שוּרַהָא סְחוֹר סְחוֹר וְעַל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 1:16]]**16** וַאֲמַלֵיל פוֹרעָנוּת דִינִי מִנְהוֹן״עמהון#3#״ עַל כָל בִישָתְהוֹן דִשבַקוּ פֻלחָנִי וְאַסִיקוּ בֻסמִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא וְאִשתַעֲבַדוּ לְעוּבָדֵי יְדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 1:16]]**16** 17   
[[@Bible:Jer 1:16]]**16** 18   
[[@Bible:Jer 1:16]]**16** 19

**Chapitre 2**

[[@Bible:Jer 2:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה״#3#״ מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 2:2]]**2** אִיזֵיל וְתִתנַבֵי קְֹדָם עַמָא דְבִירוּשלַם לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי דְכִרנָא לְכוֹן טָבְוָות יוֹמֵי קְדַם רַחֲמַת אֲבָהָתְכוֹן דִהֵימִינוּ בְמֵימְרִי וַאֲזַלוּ״#3#״ בָתַר תְרֵין שְלִיחַי בָתַר מֹשַה וְאַהֲרֹן בְמַדבְרָא אַרבְעִין שְנִין בְלָא זְוָדִין בַאֲרַע״בארעא#3#״ לָא״דלא#3#״ מִזדַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 2:3]]**3** קֻדשָא אִנוּן בֵית״דבית#3#״ יִשרָאֵל קְֹדָם יוי עַל בָזְזֵיהוֹן כְדֵימַע״כדימעא#3#״ אֲרָמוּת עַלְלָא דְמַן דַאֲכִיל מִנֵיה חַיָיב לִמְמָת וֻכשֵירוּ חֲצָד עוֹמַר אֲרָמוּתָא דְעַד לָא מְקָרְבִין מִנֵיה כָהֲנַיָא \בְנֵי אַהֲרֹן ״#3#״ קֻרבָנָא״קורבניא#3#״ \עַל מַדבְחָא ״#3#״ כָל״מן#3#״דמן#3#״#3#״ דְאָכֵיל״דַאֲכִיל#2#״ מִנֵיה מִתחַיַיב אַף כֵן״#3#״ כָל בַזְזֵיהוֹן דְבֵית יִשרָאֵל יְחוּבוּן בִשתָא״דין דקטול ובשתא#3#״ תֵיתֵי עֲלֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 2:4]]**4** קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי בֵית יַעֲקֹב וְכָל זַרעֲיָת בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 2:5]]**5** כִדנָן אֲמַר יוי מָא אַשכַחוּ אֲבָהָתְכוֹן בְמֵימְרִי שְקַר אֲרֵי אִתרַחַקוּ מִדַחלְתִי וֻטעוֹ בָתַר טָעֲוְתָא וַהֲווֹ לְלָמָא׃   
[[@Bible:Jer 2:6]]**6** וְלָא אֲמַרוּ נִדחַל מִן קֻ יוי דְאַסֵיק״דאפיק#3#״ יָתַנָא \מֵאַרעָא דְמִצרַיִם ״ממצרים#3#״ דְדַבַר יָתַנָא בְמַדבְרָא בַאֲרַע״בארעא#3#״ מֵישַר וְחרוּב בַאֲרַע״בארעא#3#״ צָדיָא \וְטוּלֵי מוֹתָא ״ואתר סכנתא חשוכא#3#״ בְאַרעָא״בארע#3#״ארע#3#״ דְלָא עֲדָא בַה אֲנָש וְלָא אִתוֹתַב אֲנָשָא תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 2:7]]**7** וְאַעֵילִית יָתְכוֹן לְאַרעָא״לארע#3#״ דְיִשרָאֵל דַהוָת מְנֻצְבָא כְכַרמְלָא״בכרמלא#3#״ לְמֵיכַל אִיבַה וְטוּבַה וְעַלתוּן וְסַאֵיבתוּן יָת אֲרַע״ארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי וְאַחסָנְתִי שַוִיתוּן לְפֻלחַן טָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Jer 2:8]]**8** כָהֲנַיָא לָא אֲמַרוּ נִדחַל מִן קֻ יוי וֻמַלְפֵי אוֹרָיתָא לָא אֵילִיפוּ לְמִידַע דַחלְתִי וֻמַלכַיָא מְרַדוּ בְמֵימְרִי וֻנבִיֵי שִקרָא מִתנַבַן בְשוּם טָעֲוָתָא וֻבָתַר דְלָא יִהנוֹן לְהוֹן אֲזַלוּ׃   
[[@Bible:Jer 2:9]]**9** בְכֵין אֲנָא עֲתִיד לְאִתפְרָעָא מִנְכוּן אֲמַר יוי עִם בְנֵי בְנֵיכוֹן דְאִם יַעבְדוּן כְעוּבָדֵיכוֹן אֲנָא עֲתִיד לְאִתפְרָעָא׃   
[[@Bible:Jer 2:10]]**10** אֲרֵי עֵבַרוּ לִנגָוָת כִיתָאָה וַחֲזוֹ וְלִמדִינַת עַרבָאֵי שְלַחוּ וְאִסתַכַלוּ לַחדָא וַחֲזוֹ עַמְמַיָא דִגלַן״דגלו#3#״ מִכְרָך לִכרָך וֻמִמְדִינָה לִמדִינָה נָטְלִין יָת טָעֲוָתְהוֹן וֻמוֹבְלִין לְהוֹן עִמְהוֹן״#3#״ וֻבַאֲתַר דְאִינוּן שָרַן פָרְסִין יָת״#3#״ מַשכְנֵיהוֹן וֻמקִימִין יָת טָעֲוָתְהוֹן וְסָגדִין לְהוֹן אֵידָא הִיא אוּמָה וְלִישָן דַעֲבַדַת כְוָתְכוֹן \בֵית יִשרָאֵל ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 2:11]]**11** הָא עַמְמַיָא לָא שְבַקוּ פֻלחַן טָעֲוָתָא וְאִנוּן טָעֲוָן דְלֵית בְהוֹן צְרוֹך וְעַמִי שְבַקוּ פֻלחָנִי דִבדִילֵיה אֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן יְקָרָא״טובא#3#״ וַאֲזַלוּ בָתַר דְלָא יִהנוֹן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 2:12]]**12** אִתאַבַלוּ שְמַיָא עַל כְדֵין עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל דַעֲתִידָא לְמִחרַב וְעַל בֵית מַקדְשָא דַעֲתִיד לְאִצטְדָאָה״לאיצטראה#3#״ \וְעַל דְעוּבָדִין בִישִין ״ועל דעבדו עובדין בישין#3#״ועל עובדין בישין דעבדו#3#״ עֲבַדוּ עִמִי לַחדָא אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 2:13]]**13** אֲרֵי תַרתֵין בִישִין עֲבַדוּ עַמִי פֻלחָנִי שְבַקוּ דִבדִילֵיה אֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן טוּבָא״יקרא#3#״ כְמַבוּעַ דְמַיִין דְלָא פָסַק וֻטעוֹ״ושעו#3#״ בָתַר טָעֲוָתָא דְאִינוּן לְהוֹן כְגוּבִין תְבִירָן דְלָא יָכְלִין לְקַיָמָא מַיָא׃   
[[@Bible:Jer 2:14]]**14** הַכְעַבדָא הֲוָה יִשרָאֵל אִם יְלִיד בֵיתָא הוּא מָדֵין אִתמְסַר לְבָזוֹזִין׃   
[[@Bible:Jer 2:15]]**15** עֲלוֹהִי יַכלוֹן מַלכִין״מלכיא#3#״ יְרִימוּן קָלְהוֹן וִישַווֹן״ושוו#3#״ אַרעֵיה לְצָדוּ קִרווֹהִי יְצַדְיָן מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 2:16]]**16** אַף בְנֵי מַפֵיס וְתַחפַנחֵס יִקטְלוּן גִיבָרַך וְיִבְזוּן״ויבזזון#3#״ נִכסָך׃   
[[@Bible:Jer 2:17]]**17** הֲלָא דָא פוֹרעָנוּתָא תִתעֲבֵיד מִנִיך עַל דִשבַקת יָת פֻלחָנָא דַיוי אֲלָהִיך דְאַחזִיך״דחזיך#3#״ אוֹרחָא דְתָקְנָא״תקנא#3#״ וְלָא״דלא#3#״ הֲלֵיכְת בַה׃   
[[@Bible:Jer 2:18]]**18** וֻכעַן מָא לְכוֹן לְאִתחַבָרָא לִפַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם לְמִרמֵי דְכוּרֵיכוֹן בְנַהרָא וֻמָא לְכוֹן לְמִגזַר קְיָם עִם אַתוּרָאָה לְאַגלָאָה יָתְכוֹן לְהַלאָה״מֵהַלאָה#3#״להלא#3#״#3#״ מֵעֵיבַר״לְעֵיבַר#3#״ פְרָת׃   
[[@Bible:Jer 2:19]]**19** אֵיתִיתִי עֲלַך יִסוּרִין וְלָא מְנַעת מִבִשתִיך וְעַל דְלָא תַבת לְאוֹרָיתָא פוֹרעָנוּתָא תִתעְבֵיד מִנִיך וֻדעִי וַחזָא אֲרֵי בִשתָא וֻמרָרָא״מרדא#3#״ אֵיתִי עֲלַך יְרוּשלַם עַל דִשבַקת יָת פֻלחָנָא דַיוי אֲלָהִיך וְלָא שַוִית דַחלְתִי לָקְֹבֵיל עֵינַך אֲמַר יוי אֲלֹהִים צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Jer 2:20]]**20** אֲרֵי מֵעָלְמָא תַבַרִית״תְבַרִית#2#״ נִיר עַמְמַיָא מִצַורֵיכוֹן פַסֵיקִית חֲנָקֵיכוּן וַאֲמַרתוּן לָא נוֹסֵיף עוֹד לְמִעבַר עַל מֵימְרָך אֲרֵי עַל כָל״#3#״ רָמָא מְנֻטְלָא וֻתחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף אַת פָלְחָא לְטָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Jer 2:21]]**21** וַאֲנָא קַיֵימִתכוֹן קְֹדָמַי כְמֵיצַב״כמנצב#3#״ גְפַן״גפנא#3#״ בְחִירָא כוּלְכוֹן״כולהון#3#״ עָבְדֵי קְשוֹט וְאֵיכְדֵין אִשתַנִיתוּן״אישתנית#3#״ קְֹדָמַי בְעוּבָדֵיכוֹן מְקֻלקְלַיָא סְטֵיתוֹן מִבָתַר פֻלחָנִי״דחלתי#3#״ הֲוֵיתוֹן כִגפַן דְלֵית בַה הְנָאָה׃   
[[@Bible:Jer 2:22]]**22** אֲרֵי אִם תְדַמַן״תִדמַן#2#״ לְאִתנַקָאָה מֵחוֹבַך״מחוביכון#3#״ כְמָא דִמנַקַן בְנִתרָא וֻמחַוְרִין בְבוֹרִיתָא הָא כְרוֹשַם כִתמָא דְלָא דְכֵי כֵין סְגִיאוּ חוֹבַך קְֹדָמַי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Jer 2:23]]**23** אֵיכְדֵין תֵימְרִין לָא אִסתָאַבִית בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לָא הַלֵיכִית זְקוּפִי עֵינַך עַל אוֹרחָתִיך וֻחזַא״#3#״ותחזי#3#״ כַד הֲוֵית יָתְבָא בְחִילְתָא לִקבֵיל בֵית פְעוֹר דְעִי מָא עֲבַדת הֲוֵית דָמיָא לְיָנקָא קַלִילָא דִמקֻלקְלָא אוֹרחָתַהָא׃   
[[@Bible:Jer 2:24]]**24** כְעַרדָא דִמדוֹרַה בְמַדבְרָא״מַדבְרָא#3#״ מְהַלְכָא״#3#״ בִרעוּת נַפשַה שָתיָא רוּחָא כְיָרוּרָא״כירודא#3#״ כֵין כְנִשתָא דְיִשרָאֵל מְרַדַת וֻטעָת מִן אוֹרָיתָא וְלָא צָביָא״צביאת#3#״ לִמתָב נְבִיָא אֵימַר לַה כָל בָעַהָא דְאוֹרָיתִי״דְאוֹרָיְתָא#3#״ לָא יִשתַלהוֹן בְזִמנַה יִשכְחוּנַה׃   
[[@Bible:Jer 2:25]]**25** מְנַעִי רַגלַך מִלְאִתחַבָרָא לְעַמְמַיָא וֻפוּמִיך מִלְמִפלַח לְטָעֲוָתָא וַאֲמַרַת תַבִית מִבָתַר פֻלחָנַך לָא״#3#״ אֲרֵי רְחֵימִית אִתחַבָרָא״לאתחברא#3#״ לְעַמְמַיָא וֻבָתַר פֻלחַן טָעֲוָתְהוֹן אֲהָך׃   
[[@Bible:Jer 2:26]]**26** כְבַהתַת גְבַר״גנב#3#״ דְמִתחֲשֵב מְהֵימָן וֻמִשתְכַח גָנֵיב כֵין בְהִיתוּ בֵית יִשרָאֵל אִנוּן מַלכֵיהוֹן רַברְבֵיהוֹן וְכָהֲנֵיהוֹן וֻנבִיֵיהוֹן דְשִקרָא׃   
[[@Bible:Jer 2:27]]**27** אָמרִין לִצלֵים אָעָא אֲבוּנָא אַת וְלָמָא דְמִתעֲבֵיד מִן אַבנָא אָמְרֵין לֵיה אַת בְרֵיתַנָא אֲרֵי אַחזַרוּ בְפֻלחָנִי קְדָל וְלָא שַוִיאוּ דַחלְתִי לִקבֵיל אַפֵיהוֹן וֻבעִידָן דְבִשתָא אָתְיָא עֲלֵיהוֹן כָפְרִין בִטעוּתְהוֹן מוֹדַן קְֹדָמַי וְאָמְרִין רַחֵים עֲלַנָא״#3#״ וֻפרוֹקנָא׃   
[[@Bible:Jer 2:28]]**28** וְאָן דַחלַתכוֹן דַעֲבַדתוּן לְכוֹן יְקוּמוּן״#3#״ אִם יָכְלָן לְמִפרַקכוֹן בְעִידָן בִישָתְכוֹן אֲרֵי מִניַן קִרוֵיכוֹן הֲוַאָה דַחלַתכוֹן דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 2:29]]**29** לְמָא אַתוּן מְדַמַן לִמדָן לִקבֵיל פִתגָמֵי כוּלְכוֹן מְרַדתוּן בְמֵימְרִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 2:30]]**30** לְמַגָן אַלקֵיתִי יָת בְנֵיכוֹן אֻלפָן לָא קַבִילוּ קַטֵילַת חַרבְכוֹן נְבִיאֵיכוֹן כְאַריָא דִמחַבֵיל׃   
[[@Bible:Jer 2:31]]**31** עַם״#3#״ דָרָא אַתוּן קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי הַכְמַדבַר צָדֵי דְלֵית בֵיה הֲנָאָה הֲוָה מֵימְרִי לְיִשרָאֵל אִם כַאֲרַע״כארעא#3#״ חָרבָא מָדֵין אֲמַרוּ עַמִי אִטַלטַלנָא לָא נְתוּב עוֹד לְפֻלחָנָך״לוותך#3#״׃   
[[@Bible:Jer 2:32]]**32** הֲאִפשָר דְתִתנְשֵי בְתוּלְתָא תִקוּנַה כַלְתָא קִשוּטַהָא וְעַמִי שְבַקוּ פֻלחָנִי יוֹמִין דְלָא״דְלֵית#3#״ מִניָן׃   
[[@Bible:Jer 2:33]]**33** מָא אַת מִשתַפְרָא בְאוֹרחָתִיך לְאִתחַבָרָא לְעַמְמַיָא״בעממיא#3#״ בְכֵין אַף יָת״#3#״ בִישָן אַלֵיפת מִן״יָת#3#״ אוֹרחָתִיך׃   
[[@Bible:Jer 2:34]]**34** אַף בְסִתרָא אִשתָכַחת דַאֲשַדת דַם זַכַאי״זַכָאִין#3#״ דַם״#3#״ נַפשָת״נפשן#3#״דנפשת#3#״ דְמִסכֵינִין זַכָאִין״#3#״ לָא כְמָא דְמַשכְחִין בְמַחתַרתָא אֲלָהֵין עַל כָל אִלֵין עֲבַדת״עְבַרת#3#״׃   
[[@Bible:Jer 2:35]]**35** וַאֲמַרת אֲרֵי זְכֵיתִי בְרַם תָב רֻגזֵיה מִנִי הָאֲנָא עָבֵיד עִמִיך פוֹרעָנוּת דִין״דיני#3#״ עַל דַאֲמַרת לָא חֲטֵיתִי׃   
[[@Bible:Jer 2:36]]**36** מָא אַת מִסתַכְלָא לַחדָא לְקַלקָלָא יָת אוֹרחָתִיך אַף מִמִצרַיִם תִבַהתִין כְמָא דִבהֵיתת״די בהית#3#״ מֵאַתוּרָאָה״מאתורא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 2:37]]**37** אַף מִלְוָת דֵין תִפְקִין וֻבַהתַת חוֹבַך עַל רֵישִיך אֲרֵי רַחֵיק יוי רוּחצָנַך וְלָא תַצלְחִין לְהוֹן׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Jer 3:1]]**1** לְמֵימַר הָא יִפטַר גְבַר יָת אִתְתֵיה וֻתהָך מִלְוָתֵיה וֻתהֵי לִגבַר אָחְֹרָן הֲאִפשָר דִיתוּב לְוָתַה״לוותהא#3#״ עוֹד הֲלָא מְחָב תְחוּב אַרעָא הַהִיא וְאַת טְעֵית וְאִתחַבַרת״לְאִתחַבָרָא#3#״ לְעַמְמִין סַגִיאִין וְתוּבִי מִכְעַן לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 3:2]]**2** זְקוּפִי עֵינַך עַל נִגדִין וַחזַא אֵיכָה״היכא#3#״ לָא אִתחַבַרת לִיך לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא עַל אוֹרחָת בֵית מִשרֵיהוֹן \אוֹרֵיכת לְהוֹן ״#3#״ כְעַרבָאֵי דְשָרַן״דִשרַן#2#״ בִשכוּנִין בְמַדבְרָא וְחַיֵיבת אַרעָא בִטעוּתִיך וֻבבִשתִיך׃   
[[@Bible:Jer 3:3]]**3** וְאִתמְנַעוּ רְסִיסַיָא וֻמַלקוּשָא לָא הֲוָה וְחוֹצַף כְאִתָא נָפְקַת בָרָא הֲוָה לִיך מְסָרַבְת לְאִתכְנָעָא׃   
[[@Bible:Jer 3:4]]**4** הֲלָא מִכְעַן תְצַלַן״תצלי#3#״ קְֹדָמַי רִבוֹנִי אַת פָרְקִי דְמִן עָלְמָא׃   
[[@Bible:Jer 3:5]]**5** הֲאִפשָר דְיִתנַטרוּן לִיך חוֹבִין״חוֹבִיך#3#״ לְעָלַם אִם תִתַקַף עֲלַך מַחָא לְאַפרָש הָא״הלא#3#״ מַלֵילת וַעֲבַדְת בִישִין וְאַסגִית ׃   
[[@Bible:Jer 3:6]]**6** וַאֲמַר יוי לִי בְיוֹמֵי יֹאשִיָה מַלכָא הַחֲזֵיתָא מָא דַעֲבַדוּ דְמִתחַסְנִין לִמתָב לְפֻלְחָנִי דְבֵית יִשרָאֵל אַזְלִין אִנוּן עַל כָל \טוּר רָם ״רמא מנטלא#3#״ וְלִתחוֹת״ותחות#3#״ כָל אִילָן עַבוֹף וֻפָלְחִין״ופלחו#3#״ תַמָן״אען#3#״ לְטָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Jer 3:7]]**7** וַאֲמַרִית בָתַר דַעֲבַדוּ יָת כָל אִלֵין לְפֻלחָנִי יְתוּבוּן וְלָא תָבוּ וַחֲזוּ מְשַקְרַיָא אְחֵיהוֹן דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 3:8]]**8** וֻגלֵי קְֹדָמַי אֲרֵי עַל כָל עֵיסַק דִטעוֹ דְמִתחַסְנִין לִמתָב לְפֻלחָנִי דְבֵית יִשרָאֵל אַגלֵיתִינוּן״שַלַחתִנוּן#3#״ כְמָא דְיָהְבִין אִגְרָת פִטוּרִין וֻמשַלְחִין וְלָא דְחִילוּ מְשַקְרַיָא דְבֵית יְהוּדָה אֲחֵיהוֹן וַאֲזַלוּ וֻטעוֹ אַף אִנוּן׃   
[[@Bible:Jer 3:9]]**9** וַהֲוָה מִדְקַלִילָא בְעֵינַהָא טָעוּתַה וְחַיֵיבַת יָת אַרעָא וֻטעָת עִם פָלְחֵי אַבנַיָא וְאָעַיָא׃   
[[@Bible:Jer 3:10]]**10** וְאַף בְכָל דָא לָא תָבוּ לְפֻלחָנִי מְשַקְרַיָא אֲחֵיהוֹן דְבֵית יְהוּדָה בְכָל לִבְהוֹן אֲלָהֵין בְשִקרָא״לשיקרא#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 3:11]]**11** וַאֲמַר יוי לִי \זַכִיאוּ נַפשְהוֹן ״זכית נפשה#3#״ דְמִתחַסְנִין״דמתחסנא#3#״ לִמתָב לְפֻלחַנִי דְבֵית יִשרָאֵל מִמְשַקְרַיָא״ממשקרא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 3:12]]**12** אִיזֵיל וְתִתנַבֵי יָת״#3#״ פִתגָמַיָא הָאִלֵין בַאֲרַע״בארעא#3#״#3#״ צִפוּנָא וְתֵימַר תוּבוּ דְמִתחַסְנִין לִמתָב לְפֻלחָנִי דְבֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי כַד תְתוּבוּן לָא אַשלַח רוּגזִי בְכוֹן אֲרֵי מַסגֵי לְמַעֲבַד טָבְוָן אֲנָא אֲמַר יוי לָא יִתנַטרוּן״איפשר דיתנטרון#3#״ \לִיך חוֹבִיך ״לִיך חובין#3#״חובין לִיך#3#״ לְעָלַם׃   
[[@Bible:Jer 3:13]]**13** בְרַם דְעִי חוֹבַך אֲרֵי בְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהִיך מְרַדְת וְקַלקִילת יָת אוֹרחָתִיך לְאִתחַבָרָא״איתחברת#3#״אִתחַבַרָא#3#״ לְעַמָמַיָא פָלְחֵי טָעֲוָתָא תְחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף וֻלמֵימְרִי לָא קְבֵילתוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 3:14]]**14** תוּבוּ בְנַיָא דְמִתחַסְנִין״דמתחסינו#3#״ לִמתָב אֲמַר יוי אֲרֵי אֲנָא אִתרְעִיתִי בְכוֹן וַאֲקָרֵיב יָתכוֹן כְאִלוּ אַתוּן מִשתַאֲרִין חַד \מִן קַרתָא ״מִקַרתָא#3#״ וֻתרֵין מִזַרעִיתָא וְאַעֵיל יָתכוֹן לְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Jer 3:15]]**15** וַאֲמַנֵי עֲלֵיכוֹן״לכון#3#״ פַרנָסִין עָבְדֵי רְעוּתִי וִיפַרנְסוּן יָתְכוֹן בְמַדַע וֻבחָכמָא״ובחוכמתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 3:16]]**16** וִיהֵי אֲרֵי תִסגוֹן וְתִפְשוּן בְאַרעָא בְיוֹמַיָא הָאִינוּן אֲמַר יוי לָא יֵימרוּן עוֹד אֲרוֹן \קְיָמָא דַיוי ״ייי#3#״ וְלָא יִסַק״יִסְקוּן#3#״ עַל לֵב וְלָא יִדכְרוּן בֵיה״עוד#3#״עוד ביה#3#״ וְלָא יְזוּעוּן וְלָא יְגִיחוּן \בֵיה עוֹד ״עוד ביה#3#״ביה#3#״ קְרָב׃   
[[@Bible:Jer 3:17]]**17** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִקרוֹן לִירוּשלַם אֲתַר בֵית שְכִינְתָא דַיוי וְיִתנְהוֹן לְמִפלַח בַה כָל עַמְמַיָא לִשמָא דַיוי לִירוּשלַם וְלָא יְהָכוּן עוֹד בָתַר הַרהוּר לִבְהוֹן בִישָא׃   
[[@Bible:Jer 3:18]]**18** בְיוֹמַיָא הָאִינוּן יִתחַברוּן דְבֵית יְהוּדָה עִם בֵית״דבית#3#״ יִשרָאֵל וְיֵיתוֹן״וייעלון#3#״ כַחדָא מֵאֲרַע״מארעא#3#״ צִפוּנָא לְאַרעָא״על ארעא#3#״ דְאַחסֵינִית יָת אֲבָהָתְכוֹן״אבהתהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 3:19]]**19** וַאֲנָא אֲמַרִית אֵיכְדֵין אַצלְחִינַך בִבנַיָא וְאַתֵין לִיך אֲרַע״ארעא#3#״ חַמדְתָא״חַמדָתָא#2#״ אַחסָנַת חַדוַת \תֻשבְחָת עַמְמַיָא ״תשבחתא דעממיא#3#״ וַאֲמַרִית רִבוֹנִי תְצַלַן קְֹדָמַי וֻמִבָתַר פֻלחָנִי לָא תְתוּבִין׃   
[[@Bible:Jer 3:20]]**20** בְכֵין כְמָא דִמשַקְרָא״דשקרת#3#״שקרתא#3#״ אִתְתָא בְבַעלַה כֵין שַקַרתוּן״שַקֵירתוּן#2#״ בְמֵימְרִי בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 3:21]]**21** קָלָא״קָל#3#״ עַל נִגדִין אִשתְמַע דְבָכַן וֻמִתאַנְחִין בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל אְרֵי קַלקִילוּ יָת אוֹרחָתְהוּן אִתנְשִיאוּ יָת פֻלחָנָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 3:22]]**22** תוּבוּ בְנַיָא דְמִתחַסְנִין לִמתָב אַשבוֹק לְכוֹן כַד תְתוּבוּן הָא בְכָל עִידָן אַתוּן אָמְרִין תַבנָא לְפֻלחָנַך פְרוֹקנָא״#3#״ אֲרֵי אַת יוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 3:23]]**23** בְכֵין לְשִקרָא פְלַחנָא \עַל רָמָתָא ״לרמתא#3#״ וְלָא לַהֲנָאָה אִתרְגוֹשנָא״איתרטשנא#3#״ עַל טוּרַיָא״טורא#3#״ בְרַם בְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהַנָא \פֻרקַן יִשרָאֵל ״פורקנא דישראל#3#״׃   
[[@Bible:Jer 3:24]]**24** וֻבַהתַת חוֹבִין אֲסִיפַת יָת לֵיאוּת אֲבָהָתַנָא מִזְעוּרַנָא יָת עָנְהוֹן וְיָת תוֹרֵיהוֹן יָת בְנֵיהוֹן וְיָת בְנָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 3:25]]**25** נִשכוֹב בְבַהתַת חוֹבַנָא וְתִחפֵינַנָא אִתכִנָעוּתַנָא אֲרֵי קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא חַבנָא אֲנַחנָא וְאֲבָהָתַנָא מִזְעוּרַנָא וְעַד יוֹמָא הָדֵין וְלָא קַבֵילנָא לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהַנַא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Jer 4:1]]**1** אִם תְתוּב יִשרָאֵל לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי תִתקַבַל תְיוּבתָך עַד לָא תִתחַתַם גְזֵירְתָך״גְזֵירָתָך#2#״ וְאִם תַעדֵי שִקוּצָך מִן קְֹדָמַי וְלָא תִיטַלטַל׃   
[[@Bible:Jer 4:2]]**2** וְאִם תְקַיֵים בִשמִי״#3#״ קַיָים הוּא יוי בְקֻשטָא בְדִינָא וֻבזָכוּתָא וְיִתבָרְכוּן עַמְמַיָא בְיִשרָאֵל וֻבֵיה יִשתַבְחוּן׃   
[[@Bible:Jer 4:3]]**3** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי לַאֲנָש יְהוּדָה וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם עֲבִידוּ לְכוֹן עוּבָדִין טָבִין וְלָא תִבעוֹן פֻרקָן בְחוֹבִין׃   
[[@Bible:Jer 4:4]]**4** תוּבוּ לְפֻלחָנָא דַיוי וְאַעדוֹ רְשַע לִבְכוֹן אֲנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם דִלמָא יִדלַק״תפוק#3#״ כְאִישָתָא רֻגזִי וִישֵיצֵי וְלָא יְהֵי חִיָס״חְיָס#3#״ מִן קְֹדָם בִישוּת עוֹבָדֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 4:5]]**5** חַווֹ בִיהוּדָה וֻבִירוּשלַם״וִירוּשלַם#2#״ בַסַרוּ וְאֵימַרוּ תְקַעוּ שוֹפָרָא בְאַרעָא אַכלוֹ אַסגוֹ וְאֵימַרוּ״אְמַרוּ#3#״ אִתכַנַשוּ וְנֵיעוֹל לְקִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Jer 4:6]]**6** זְקוּפוּ אָתָא \עַל צִיוֹן ״לציון#3#״ גְלוֹ לָא תִתעַכְבוּן אֲרֵי בִשתָא אֲנָא מֵיתֵי מִצִפוּנָא וֻתבָרָא רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 4:7]]**7** גְלָא מַלַך״מלכא#3#״ מִכַרכֵיה וֻמחַבֵיל עַמְמַיָא נְטַל״נָטַל#2#״ בְמַשרְיָתֵיה נְפַק מֵאַתרֵיה לְשַוָאָה אַרעִיך לְצָדוּ קִרוַך״קירוין#3#״קרויך#3#״ יִצדְיָן מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 4:8]]**8** עַל דָא יֵיסְרוּן סַקִין יִספְדוּן וְיֵילְלוּן אֲרֵי לָא תָב תְקוֹף״#3#״ רוּגזָא דַיוי מִנַנָא׃   
[[@Bible:Jer 4:9]]**9** וִיהֵי בְעִדַנַא״ביומא#3#״ הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי יִתְבַר לִבָא דְמַלכָא וְלִבָא דְרַברְבַיָא וִיצַדוֹן״וְיִצדוֹן#2#״ כָהֲנַיָא וֻנבִיֵי שִקרָא״#3#״ יִשתַעמְמוּן׃   
[[@Bible:Jer 4:10]]**10** וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים בְכֵין״בְכוֹן#2#״ הָא נְבִיֵי שִקרָא מַטעַן לְעַמָא הָדֵין \וֻליָתְבֵי ירוּשלַם ״ולירושלם#3#״ למֵימַר שְלָמָא יְהֵי לְכוֹן וֻכעַן״#3#״ הָא חַרבָא מְקַטְלָא בְעַמָא״בְעַמְמַיָא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 4:11]]**11** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִתאֲמַר לְעַמָא הָדֵין \וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם ״ולירושלם#3#״ כְרוּחַ טֵיהְרִין עַל רֵישֵי נִגדִין דְמַיִין בְמַדבְרָא״למדברא#3#״ כֵין אוֹרַח כְנִשתָא דְעַמִי לָא״דלא#3#״ לְמִדרֵי וְלָא לְבָרָרָא׃   
[[@Bible:Jer 4:12]]**12** עַל דִטעוֹ בָתַר נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן לְהוֹן בְרוּחַ דִשקַר״שקרא#3#״ בְכֵין מַשרְיָת עַמְמִין״עממיא#3#״ מֵאִלֵין קַלִילִין כְרוּחָא״כרוחין#3#״ יֵיתוֹן עֲלֵיהוֹן כְעַן אַף בְמֵימְרֵי אַיתֵינוּן וַאֲמַלֵיל פוֹרעָנוּת דִיניִ״דִינָא#2#״ מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 4:13]]**13** הָא מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק עֲלֵיהוֹן כַעֲנָנָא דְסָלֵיק וְחַפֵי יָת אַרעָא וֻכעַלעוּלִין רְתִכוֹהִי קַלִילִין מִנִשרַיָא״כְנִשרַיָא#3#״ סוּסָוָתֵיה וָי לַנָא אֲרֵי אָתֵי לְמִבְזַנָא׃   
[[@Bible:Jer 4:14]]**14** נְקָא״אִתחַוְרִי#3#״מנעי#3#״חוורי מבישא#3#״ מִלְמַעֲבַד בִישָא לִבִיך יְרוּשלַם בְדִיל דְתִתפַרקִין עַד אִימַתִי יֵרְכוּן וְיִתקַיְימוּן עָבְדֵי אוֹנֵיס דִבגַוִיך׃   
[[@Bible:Jer 4:15]]**15** אֲרֵי קָל נְבִיַיָא מִתנַבַן״דמתנבן#3#״דמיתנבי#3#״ עֲלֵיהוֹן דְיִגלוֹן עַל דִפלַחוּ לְעִגלַיָא דִבדָן וֻמבַסְרֵי״ומבסר#3#״ בְסוֹרָן״בְסוֹרָא#3#״ בִישָן יֵיתוֹן״דְיֵיתוֹן#3#״ עֲלֵיהוֹן קָטוֹלִין עַל דְאִשתַעבַדוּ לְצַלמָא״לְצִלמַיָא#2#״ דִי אֲקֵים מִיכָה בְטוּרָא דְבֵית אַפרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 4:16]]**16** אַדכַרוּ לְעַמְמַיָא הָא בַסַרוּ עַל יְרוּשלַם אֲמַרוּ מַשרְיָת עַמְמִין חָטוֹפִין״תקיפין#3#״ כְקָטוֹפִין אָתַן מֵאֲרַע״מארעא#3#״ רַחִיקָא וְיִשרוֹן עַל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וִירִימוּן עֲלֵיהוֹן בְקָלְהוֹן״קלהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 4:17]]**17** כְנָטְרֵי״חַקלָן#3#״חִקלין#3#״ חַקלָא הֲווֹ עֲלַה מִסְחוֹר סְחוֹר אֲרֵי עַל מֵימְרִי סָרֵיבַת אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 4:18]]**18** אוֹרחָתַך בִישָתָא״בִשתָא#2#״ וְעוּבָדַך מְקַלקְלַיָא גְרַמוּ אִלֵין לִיך דָא בִשתָא וֻמרָרָא״#3#״ומרדא#3#״ אַיתִי עֲלַך יְרוּשלַם עַד דְאַתבַר רְשַע לִבִיך׃   
[[@Bible:Jer 4:19]]**19** אֲמַר נְבִיָא מְעַי מְעַי כֵיבִין לִי זָע סְמָך לִבִי הָמֵי לִי לִבִי לָא שָתֵיק אֲרֵי קָל צִוחַת קַרנָא שְמַעַת נַפשִי יַבָבוּת עָבְדֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jer 4:20]]**20** \תְבָר עַל תְבָר ״תברא על תברא#3#״ אִתעָרַע״יתערע#3#״ אֲרֵי אִתבְזֵיזַת כָל אַרעָא בִתכֵיף חְרוֹבַת אַרעִי״ארעא#3#״ זְמָן חְדָא כָל קִרוַי׃   
[[@Bible:Jer 4:21]]**21** עַד אִימַתִי \אֲנָא חָזֵי ״אחזי#3#״ סִימָוָן״סוסוון#3#״סִימָנְוָן#3#״ שָמַע״אַשמַע#3#״ קָל קַרנָא׃   
[[@Bible:Jer 4:22]]**22** אֲרֵי אִטְפַשוּ עַמִי מַדַע דַחלְתִי לָא אֵילִיפוּ בְנִין טַפשִין אִנוּן וְלָא סֻכלְתָנִין אִנוּן חַכִימִין אִנוּן לְאַבאָשָא וֻלאֵיטָבָא לֵית אִנוּן יָדְעִין׃   
[[@Bible:Jer 4:23]]**23** חֲזֵיתִי יָת אַרעָא וְהָא צָדיָא וְרוֹקָניָא וְאִסתַכַלִית בִשמַיָא וְהָא לָא מַזהֲרִין נֵיהוֹרְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 4:24]]**24** חֲזֵיתִי טוּרַיָא וְהָא זָיְעִין וְכָל רָמָתָא אִתפָרַקָא׃   
[[@Bible:Jer 4:25]]**25** חֲזֵיתִי וְהָא לֵית עַמָא שְרֵי״שָרֵי#2#״ עֲלַה וְכָל עוֹפָא דִשמַיָא אִיטַלטַלוּ׃   
[[@Bible:Jer 4:26]]**26** חֲזֵיתִי וְהָא אַרעָא דְיִשרָאֵל דַהוָת״דהוה#3#״ מְנַצְבָא כְכַרמְלָא תַבַת לְמִהוֵי כְמַדבְרָא וְכָל קִרוַהָא צַדִיאָה מִן קְֹדָם יוי מִן קְֹדָם תְקוֹף״תְקֵיף#2#״ רוּגזֵיה׃   
[[@Bible:Jer 4:27]]**27** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צָדוּ תְהֵי כָל אַרעָא וֻגמֵירָא לָא אַעֲבֵיד׃   
[[@Bible:Jer 4:28]]**28** עַל דָא תִחרוּב אַרעָא וְיִקבְלוּן כמו חשוך קבל#3#> נֵיהוֹרֵי שְמַיָא מִלְעֵילָא עַל דִגזַרִית בְמֵימְרִי חַשֵיבִית בִעֵיצְתִי אַעבְדִינַה וְלָא אֲתֵיבִינַה׃   
[[@Bible:Jer 4:29]]**29** מִקָל פָרָשִין וֻדנָגְדִין״ודנגרין#3#״ בְקַשתָא גְלוֹ כָל יָתְבֵי קַרתָא״ארעא#3#״ עָלוּ לְמִערַק בְחֻרשַיָא סְלִיקוּ לְאִיטְמָרָא בְכֵיפַיָא כָל קִרוֵיהוֹן שְבִיקָן״שבקו#3#״שביקו#3#״ וְלֵית דְיָתֵיב בְהוֹן אֲנָש׃   
[[@Bible:Jer 4:30]]**30** \הָא אַת ״ואַת הָא#3#״אַת#3#״ מִתבַזְזָא מָא״מָן#3#״ אִית בִיך חֵיל לְמַעֲבַד אֲרֵי אַתרְחֵיצת עַל לָבְשֵי״לְבֻשֵי#2#״ צִבעָנִין וְעַל דְמִיתַקְנִין בְתִיקוּנִין דִדהַב אֲרֵי תִכחֲלִין בִצדִידָא״בצרתדא#3#״ עֵינַך לָא לַהֲנָאָה תִיתַקְנִין קַצוּ בִיך רָחֲמַך מִקטְלִיך בָעַן׃   
[[@Bible:Jer 4:31]]**31** אֲרֵי״כי#3#״ קָל כִמעַדְיָא שְמַעִית עָקָא כְאִיתָא דִמשָרְיָא לְמֵילַד בְכוֹר קָל כְנִשתָא דְצִיוֹן דְמִשתַטְחָא וֻפָרְסָא יְדַהָא אָמְרָא״#3#״ כען#3#״ וָי כְעַן לִי אֲרֵי מְשַלהֲיָא נַפשִי מִן קְֹדָם קָטוֹלִין׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Jer 5:1]]**1** הַלִיכוּ בְשוּקֵי יְרוּשלַם וַחזוּ כְעַן וְדַעוּ וֻבעוֹ בִרחוֹבַהָא אִם תַשכְחוּן גְבַר דְלֵיה עוּבָדִין טָבִין אִם אִית עָבֵיד דִין דִקשוֹט בָעֵי הֵימָנוּתָא וְאַשבוֹק לְהוֹן״לַה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:2]]**2** ואִם בִשמָא דַיוי יָמַן בְכֵין לְשִקרָא אִנוּן מִשתַבעִין׃   
[[@Bible:Jer 5:3]]**3** יוי הְלָא גְלֵי קְֹדָמָך לְאֵיטָבָא לְעָבְדֵי הֵימָנוּתָא רַשִיעַיָא אַלקִיתָא יָתְהוֹן וְלָא תָבוּ שֵיצֵיתִנוּן וְסָרִיבוּ לְקַבָלָא אֻלפָן אַתקִיפוּ אַפֵיהוֹן מִטִינָרָא״מטינריא#3#״ מְסָרְבֵין לִמתָב׃   
[[@Bible:Jer 5:4]]**4** וַאֲנָא אֲמַרִית בְרַם מִדְמִסכֵינִין אִנוּן אִיטְפַשוּ אֲרֵי לָא אֵילִפוּ לְמִדַע אוֹרְחָן דְתָקְנָן קָדָם יוי לְמַעֲבַד דִין דִקשוֹט קְֹדָם אֲלָהֲהוֹן״אלהכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:5]]**5** אֵיהָך לִי לְוָת רַברְבַיָא וַאֲמַלֵיל עִימְהוֹן אֲרֵי אִנוּן אֵילִיפוּ לְמִידַע אוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָם יוי לְמַעֲבַד דִין דִקשוֹט קְֹדָם אֲלָהֲהוֹן בְרַם אִינוּן כַחדָא מְרַדוּ מִן אוֹרָיתָא אִתרַחַקוּ מִן אֻלפָנָא״פולחנא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:6]]**6** עַל כֵין מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יְסַק עֲלֵיהוֹן כְאַריָא מֵחוּרשָא וְיִקטֵילִינוּן עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְדֵיבֵי רַמשָא יִבְזוּנוּנוּן שִלטוֹנִין דְחַסִינִין כְנִמרַיָא״כְנִמרָא#3#״ כָמְנִין״שָלְטִין#3#״ עַל קִרוֵיהוֹן כָל דְיִפוֹק מִנהוֹן יִתקְטִיל אֲרֵי סַגיִאִין מִרדֵיהוֹן״מָרְדֵיהוֹן#2#״ תַקִיפָן תְיוּבתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 5:7]]**7** נְבִיָא אֵימַר לַה״לְהוֹן#3#״ כְנִשתָא״לכנישתא#3#״ דְיִשרָאֵל עַל אֵידָא אַשבוֹק לְכוֹן אֲנָא״#3#״ קְרֵיתִי לְכוֹן בְנִין וְאִנוּן שְבַקוּ פֻלחָנִי וֻמקַיְמִין בְשוּם טָעֲוָתָא וְעוֹד סַבַעִית יָתְהוֹן טוּבָא וְאִנוּן תָבוּ לְמִהוֵי זַנָאִין וֻבֵית נָפְקַת בָרָא מִסתַיְעִין׃   
[[@Bible:Jer 5:8]]**8** סוּסָוָן אֲגֵירֵיסִין אָחֲרִין״אחדין#3#״ הֲווֹ גְבַר עַל אִיתַת חַברֵיה מַצוְחִין׃   
[[@Bible:Jer 5:9]]**9** הַעַל אִלֵין לָא אַסעַר לְאֵיתָאָה בִישָא אֲמַר יוי וְאִם מִן עַמָא דִכדֵין עוֹבָדוֹהִי לָא אַתפְרַע מִנהוֹן כִרעוּתִי׃   
[[@Bible:Jer 5:10]]**10** סַקוּ בְקִרוַהָא וְחַבִילוּ וֻגמֵירָא לָא תַעבְדוּן פַגַרוּ בִירָניָתַהָא אֲרֵי לָא רַעֲוָא קְֹדָם יוי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 5:11]]**11** אֲרֵי שַקָרָא״שִקרָא#2#״ שַקַרוּ בְמֵימְרִי בֵית יִשרָאֵל וֻבֵית יְהוּדָה אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 5:12]]**12** כַדִיבוּ בְמֵימְרָא דַיוי וַאֲמַרוּ לָא מִן קְֹדָמוֹהִי״קדם ייי#3#״ אָתיָא עֲלַנָא טָבְתָא״טָבָתָא#2#״ וְאַף לָא תֵיתֵי עֲלַנָא״#3#״ בִשתָא וֻדקָטְלִין בְחַרבָא וְכַפנָא לָא נִחזֵי׃   
[[@Bible:Jer 5:13]]**13** וֻנבִיֵי שִקרָא יְהוֹן לְלָמָא וֻנבוּאַת שִקרְהוֹן לָא תִתקַיַים דָא פוֹרעָנוּתָא תִתעֲבֵיד מִנהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 5:14]]**14** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת חֲלָף דְאִתנַבִיתוּן יָת פִתגָמָא הָדֵין הָאֲנָא יָהֵיב פִתגָמֵי נְבוּאֲתִי בְפוּמָך״#3#״ תַקִיפִין כְאִישָתָא וְעַמָא הָדֵין חַלָשִין כְקַשָא״כְאָעַיָא#2#״בקשא#3#״ וְיִקטְלוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Jer 5:15]]**15** הָא אֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיכוֹן״עליהון#3#״ עַם מֵרַחִיק בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי עַם תַקִיף הוּא עַמָא״עם#3#״ דְמֵעָלְמָא הוּא עַמָא״עם#3#״ דְלָא״לא#3#״ תִידַע לִישָנֵיה וְלָא תִשמַע מָא דִימַלֵיל׃   
[[@Bible:Jer 5:16]]**16** בֵית אֲזֵינֵיה כְקַברָא פְתִיַח כֻלְהוֹן גִיבָרִין׃   
[[@Bible:Jer 5:17]]**17** יְבוּז חֲצָדָך וֻמֵיכְלָך יִקטְלוּן בְנָך וֻבנָתָך יִשבֵי עָנָך וְתוֹרָך יִבוֹז פֵירֵי גַפנָך וְתֵינָך יְפַגַר״יבוז#3#״ קִרוֵי אַרעָך כְרִיכָתָא דְאַת רְחִיץ״רָחֵיץ#2#״ לְאִשתֵיזָבָא בְהוֹן מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 5:18]]**18** \וְאַף בְיוֹמַיָא הָאִינוּן אֲמַר יוי לָא אַעֲבֵיד עִמְכוֹן גְמֵירָא ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:19]]**19** וִיהֵי אֲרֵי תֵימרוּן חֲלָף מָא עֲבַד יוי אֲלָהַנָא לַנָא יָת כָל אִלֵין וְתֵימַר לְהוֹן כְמָא דִשבַקתוּן פֻלחָנִי וֻפלַחתוּן לְטָעֲוָת עַמְמַיָא״לְעַמַיָא#3#״ בַאֲרַעכוֹן כֵין תִשתַעבְדוּן לְעַמְמַיָא״לְעַמַיָא#2#״ פָלְחֵי טָעֲוָתָא בַאֲרַע״בארעא#3#״ לָא״דלא#3#״ דִילְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 5:20]]**20** חֲווֹ דָא בִדבֵית״בבית#3#״ יַעֲקֹב וֻבַסְרוּהָא בִדבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 5:21]]**21** שְמַעוּ כְעַן דָא עַמָא טַפשָא וְלֵית לֵיה״בֵיה#3#״ לַב דְעַינִין לְהוֹן וְלָא חָזַן אוּדנִין לְהוֹן וְלָא שָמְעִין׃   
[[@Bible:Jer 5:22]]**22** הָא מִן״#3#״ קְֹדָמַי לָא תִדחֲלוּן אֲמַר יוי אִם מִן קְֹדָם מֵימְרִי לָא תְזוּעוּן דִשַוִיתִי חָלָא תְחוּמָא לְיַמָא קְיָם עָלַם וְלָא עָדֵי לֵיה״לא#3#״ וֻמִטָרְפִין וְלָא יָכְלִין״אכלין#3#״ וְהָמַן גַלוֹהִי וְלָא עָדַן לֵיה׃   
[[@Bible:Jer 5:23]]**23** וֻלעַמָא הָדֵין הֲוָה לַב סָטֵי וֻמָרוֹד וְעַל דִסטוֹ מִבָתַר פוּלחָנִי גְלוֹ׃   
[[@Bible:Jer 5:24]]**24** וְלָא אֲמַרוּ בְלִיבְהוֹן נִידחַל כְעַן מִן״#3#״ קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא דְמַחֵית מְטַר בַכִיר וְלַקִיש בְעִידָנֵיה דְבִזמַן״הכזמן#3#״ קְיָם שְבוּעַיָא״שבועתא#3#״ חֲצָדָא״חצדיא#3#״חצדנא#3#״ \נָטַר לַנָא ״נטרתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:25]]**25** חוֹבֵיכוֹן גְרַמוּ אִלֵין לְכוֹן״#3#״ וַחֲטָאֵיכוֹן״וחטאיהון#3#״ מְנַעוּ טוּבָא מִנְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 5:26]]**26** אֲרֵי אִשתְכַחוּ בְעַמִי חַיָיבִין בִנִכלִין״#3#״בנכלא#3#״ אָשְדִין דַם זַכַי כִלבוּש״כִלכוּש#3#״כְיַלכוּש#3#״ צַיָידִין״דציידין#3#״ דְמָחֵי וְקָטֵיל מִתעַשְתִין לְחַבָלָא נַפשָן קָטְלִין׃   
[[@Bible:Jer 5:27]]**27** \כְבֵית פִטמָא ״ככורתא דמלייא זיבורייתא#3# ״כפיטמא#3#״ דִמלֵי עוֹפָא כֵין בָתֵיהוֹן מְלַן נִכלִין עַל כֵין \סְגִיאוּ וַעֲתַרוּ ״עתרו אף קנו ניכסין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 5:28]]**28** עֲתַרוּ אַף״#3#״ קְנוֹ נִכסִין אַף עֲבַרוּ עַל פִתגָמֵי אוֹרָיתָא עֲבַדוּ דְבִיש דִין דִקשוֹט לָא דָיְינִין וְאִילוּ הֲווֹ דָיְנִין דִין יַתמָא״יתמיא#3#״ הֲווֹ מַצלְחִין וְדִין חֲשִיכַיָא בְקוּשטָא לֵית אִינוּן דָיְנִין׃   
[[@Bible:Jer 5:29]]**29** הַעַל אִלֵין לָא אַסעַר לְאֵיתָאָה בִישָא אֲמַר יוי אִם״וְאִם#2#״ מִן עַמָא דִכדֵין עוֹבָדוֹהִי לָא אַתפְרַע מִנהוֹן כִרעוּתִי׃   
[[@Bible:Jer 5:30]]**30** תֵימַה וֻשנוֹ הֲוָה״הְווֹ#3#״הות#3#״ בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 5:31]]**31** נִבִיֵי שִקרָא מִתנַבַן שְקַר וְכָהֲנַיָא מְסַיְעִין עַל יְדֵיהוֹן וְעַמִי רְחִימוּ כֵין וֻמָא תַעבְדוּן לְסוֹפָא׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Jer 6:1]]**1** גְלוֹ בְנֵי בִניָמִין מִגוֹ יְרוּשלַם אֲרֵי קָל צִיוחַת קַרנָא״קרבא#3#״ אִשתְמַעַת״אשתמע#3#״ בַאֲרַעהוֹן״בארעא#3#״ וְעַל בֵית בִקעַת כַרמַיָא זקפו עַמָמַיָא״#2#״ סִימָוָתְהוֹן״סִימָווָתָא#3#״ אֲרֵי בִשתָא אִסתַכִיאַת״איסתכלת#3#״ מִצִפוּנָא וֻתבָרָא רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 6:2]]**2** יָאִיתָא״יָאֲיָתָא#2#״ וֻמפַנְקָתָא אֵיכְדֵין קַלקֵילת״קַלקֵילִית#2#״ יָת אוֹרחָתִיך דְכֵין״בכן#3#״ בְהֵיתַת כְנִשתָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Jer 6:3]]**3** לַה יֵיתוֹן מַלכִין וֻמַשרְיָתְהוֹן יִגְדוּן״יגורון#3#״ עֲלַה מַשכְנִין סְחוֹר סְחוֹר יְסַיְעוּן גְבַר יָת חַברֵיה׃   
[[@Bible:Jer 6:4]]**4** זַמִינוּ עֲלַה עָבְדֵי קְרָבָא קוּמוּ וְנִיסַק בְטֵיהֲרָא וָי לַנָא אֲרֵי פְנָא״נחת#3#״ יוֹמָא אֲרֵי נְגַדוּ \טוּלֵי רַמשָא ״טולי שימשא#3#״טולי מישרא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 6:5]]**5** קוּמוּ וְנִיסַק בְלֵיליָא וֻנחַבֵיל בִירָניָתַהָא׃   
[[@Bible:Jer 6:6]]**6** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת קוּצוּ אָעַה וֻצבַרוּ עַל יְרוּשלַם מִלֵיתָא הִיא קַרתָא דְאִתפְקִידוּ לַה חוֹבַהָא כוּלְהוֹן אָנוֹסִין בְגַוַה׃   
[[@Bible:Jer 6:7]]**7** כְגוּבָא דִמקַיֵים״דקיים#3#״ מוֹהִי״ממוהי#3#״ כֵן אוֹרִיכוּ וְאִתקַיַימוּ בְגַוַה עָבְדֵי בִשתַה קָל חָטוֹפִין וֻבָזוֹזִין מִשתְמַע בַה קְֹדָמַי תְדִירָא עַל כֵין אֵיתִיתִי עֲלַה מְרַע וֻמַחָא׃   
[[@Bible:Jer 6:8]]**8** אִתרְדַא יְרוּשלַם דִלמָא יְרַחֵיק מֵימְרִי יָתִיך דִלמָא אְשַוֵינַך צָדְיָא כַאֲרַע״כארעא#3#״ סְדֹם דְלָא אִתיַתַבַת׃   
[[@Bible:Jer 6:9]]**9** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אִתבְזָזָא יִתבַזזוּן כְמָא דִמהַלְכִין עַל שוּלֵי גְפַן לְמִיקטַף שְאָרָא דְיִשרָאֵל וְעוֹד תְתוּב מַחֲתָך עֲלֵיהוֹן כִיד קְטוֹף עַל סַלסְלִין׃   
[[@Bible:Jer 6:10]]**10** עַל מַן אֲמַלֵיל וְאַסהֵיד וִיקַבְלוּן אֻלפָן הָא אִטְפַשַת אֻדנְהוּן וְלָא יָכְלִין״יכילו#3#״ לִמצָת הָא פִתגָמָא דַיוי הֲוָה לְהוֹן לְחִסוּדִין מִדְלָא צָבַן בֵיה׃   
[[@Bible:Jer 6:11]]**11** וְיָת נְבוּאָה בִתקוֹף מִן קְֹדָם יוי אִתמְלִיתִי לְאֵיתִי לְסוֹבָרָא וְלָא יְכֵילִית לְמִשפַך עַל יָנְקִין בְשוּקָא וְעַל סִיעַת עוּלֵימִין כַחדָא אֲרֵי אַף גְבַר עִם אִיתָא״אתתא#3#״ יִתאַחְדוּן״אתאחדון#3#״ סָב עִם דִסבַע יוֹמִין׃   
[[@Bible:Jer 6:12]]**12** וְיִסתַחֲרוּן בָתֵיהוֹן לְאָחְֹרָנִין חַקלָן וֻנשִין כַחדָא אֲרֵי אֲרֵים יָת מַחָת גְבוּרְתִי עַל יָתְבֵי אַרעָא אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 6:13]]**13** אֲרֵי״#3#״ מִזְעֵירְהוֹן וְעַד רַבְהוֹן כוּלְהוֹן אָנְסֵי מָמוֹן וֻמִסָפַר וְעַד כָהִין כֻלְהוֹן עָבְדֵי שְקַר׃   
[[@Bible:Jer 6:14]]**14** וְאַסִיאוּ יָת תְבָר כְנִשתָא דְעַמִי בְמִלֵי שְקַרהוֹן לְמֵימַר שְלָמָא שְלָמָא וְלֵית שְלָם״שלמא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 6:15]]**15** עֲלֵיהון לְמִבְהַת אֲרֵי תוֹעֵיבָא״תועיבתא#3#״ עְבַדוּ מִבהָת לֵית אִינוּן בָהֲתִין אַף אִתכְנָעוּ לֵית אִנוּן יָדְעִין בְכֵין יִתרְמוֹן״יִתָרְמוּן#2#״ קְטִילִין בְעִידָן דְאַסעַר עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן״חובין#3#״ יִתַקלוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 6:16]]**16** כִדנָן אֲמַר יוי קוּמוּ עַל אוֹרחָן״אורחא#3#״ וַחזוֹ וְשַאִילוּ לִשבִילִין דְמִן עָלְמָא בְאֵידָא״אֵידָא#3#״ אוֹרחָא דְתָקְנָא וְהַלִיכוּ בַה וְאַשכַחוּ נְיָח לְנַפשְכוֹן וַאֲמַרוּ לָא נֵיזֵיל׃   
[[@Bible:Jer 6:17]]**17** וַאֲקֵימִית עֲלֵיכוֹן מַלְפִין קַבִילוּ לְמִלֵי נְבִיַיָא וַאֲמַרוּ לָא נְקַבֵיל׃   
[[@Bible:Jer 6:18]]**18** בְכֵין שְמַעוּ עַמְמַיָא וְדַעִי כְנִשתָא דְיִשרָאֵל יָת חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 6:19]]**19** שְמַעִי אַרעָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מֵיתֵי בִשתָא עַל עַמָא הָדֵין תֻשלְמַת״תשלומת#3#״ עוֹבָדֵיהוֹן אֲרֵי לְפִתגָמֵי עַבדַי נְבִיַיָא לָא קַבִילוּ וְאוֹרָיתִי וְקַצוּ בַה׃   
[[@Bible:Jer 6:20]]**20** לְמָא דְנָן קְֹדָמַי לְבוֹנְתָא דְמִשְבָא״משבא#3#״ תֵיתֵי וֻקנֵי טוּבָא״טבתא#3#״ מֵאֲרַע״מארעא#3#״ רַחִיקָא עֲלָוָתְכוֹן לָא לְרַעֲוָא וְנִכסַת קֻדשֵיכוֹן לָא יִתקַבְלוּן קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 6:21]]**21** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי הָאְנָא מֵיתֵי עַל עַמָא הָדֵין תַקלָן וְיִתַקלוּן בְהוֹן אֲבָהָן וֻבנִין כַחדָא מְגִיר וְקָרִיבֵיה יֵיבְדוּן׃   
[[@Bible:Jer 6:22]]**22** כִדנָן אֲמַר יוי \הָא עַמָא אָתֵי ״הא אנא מַיְתִי#3#״ \מֵאֲרַע צִפוּנָא ״מארעא צפונא#3#״מציפונָ׳#3#״ וְעַמְמִין רַברְבִין יֵיתוֹן בִגלַאי מִסְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 6:23]]**23** קַשתָן וֻתרִיסִין אֲחִידִין אַכזְרָאִין אִנוּן וְלֵית לְהוֹן רַחֲמִין קָלְהוֹן כְיַמָא בְאִתרְגוֹשְתֵיה וְעַל סוּסָוָתָא רְכִיבִין מְסַדְרִין״#3#״ אִנוּן כִגבַר עָבֵיד קְרָבִין עֲלַך כְנִשתָא דְצִיוֹן׃   
[[@Bible:Jer 6:24]]**24** שְמַענָא יָת שִמעֵיה״שמעיהון#3#״ אִתרַשַלָא יְדַנָא עָקָא אֲחַדַתנָא הָא כְחִבלִין לְיָלִידְתָא׃   
[[@Bible:Jer 6:25]]**25** לָא תִפְקוּן לְחַקלָא וֻבאוֹרחָא לָא תְהָכוּן אֲרֵי חַרבָא דְסָנְאָה מְקַטְלָא לִדמִתכַנשִין״לֵה מתכנשין#3#״למתכנשי׳#3#״ מִסְחוֹר סְחוֹר״סחור סְחוֹר#3#״׃   
[[@Bible:Jer 6:26]]**26** כְנִשתָא דְעַמִי אֵיסַרוּ סַקִין וַחופוֹ רֵישֵיכוֹן בְקִטמָא אֵיבַל״איבלא#3#״ כְיָחִיד״יחיד#3#״ עֲבַדוּ״עֲבִידוּ#2#״ לְכוֹן מִספַד בִמרָר אֲרֵי בִתכֵיף יֵיתוֹן בָזְזִין עֲלַנָא׃   
[[@Bible:Jer 6:27]]**27** בְחִיר \יְהַבתָך בְעַמִי ״יהבתך#2#״ כִכרָך״בכרך#3#״ תַקִיף וֻתהוֹדַע וֻתחַוֵי לְהוֹן יָת אוֹרַחהוֹן״אורחתהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 6:28]]**28** כָל רַברְבֵיהוֹן מָרָדִין מְהַלְכִין בִנכִילוּ כְמָא דִמעָרַב נְחָש עִם בַרזַל כֻלְהוֹן מְחַבְלִין אִנוּן׃   
[[@Bible:Jer 6:29]]**29** הָא כְמַשָב נַפָחִין״דְנַפָחִין#2#״נפחא#3#״ דְחָרַר״דחריך#3#״דחרד#3#״ בְגוֹ״בגוא#3#״כגוא#3#״ נוּרָא כֵין חָש קָלְהוֹן דִנבִיַיָא דְמִתנַבַן לְהוֹן תוּבוּ לְאוֹרָיתָא וְלָא תָבוּ וֻכאֲבָרָא דְמִתמְסֵי בְגוֹ כוּרָא כֵין הֲוַאָה בְטִילָן בְעֵינֵיהוֹן מִילֵי נְבִיַיָא דְמִתנַבַן לְהוֹן לָא לַהֲנָאָה אַלֵיפוּנוּן מַלְפֵיהוֹן וְעוּבָדֵיהוֹן בִישַיָא לָא שְבַקוּ׃   
[[@Bible:Jer 6:30]]**30** הָא כִכסַף״מכסף#3#״ פָסוֹלָא מְרַחֲקִין קְרוֹ לְהוֹן אֲרֵי רַחֵיק יוי יָתְהוֹן׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Jer 7:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קֻ יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 7:2]]**2** קוּם בִתרַע בֵית מַקדְשָא דַיוי וְתִתנַבֵי תַמָן יָת פִתגָמָא הָדֵין וְתֵימַר קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי כָל דְבֵית״בֵית#2#״ יְהוּדָה דְעָלִין״דעללין#3#״ בְתַרעַיָא הָאִלֵין לְמִסגַד קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Jer 7:3]]**3** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אַתקִינוּ אוֹרחָתְכוֹן וְעוֹבדֵיכוֹן וְאַשרֵי יָתְכוֹן בְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 7:4]]**4** לָא תִתרַחצוּן לְכוֹן עַל פִתגָמֵי נְבִיֵי שִקרָא דְאָמְרִין קְֹדָם הֵיכְלָא דַיוי אַתוּן פָלְחִין קְֹדָם הֵיכְלָא דַיוי אַתוּן דָבְחִין״פלחין ודבחין#3#״ קְֹדָם הֵיכְלָא דַיוי אַתוּן סָגְדִין \תְלָת זִמנִין בְשַתָא ״ובשתא אתון בשתא#3#״ אַתוּן מִתַחזַן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 7:5]]**5** אֲרֵי אִם אַתקָנָא תְתַקְנוּן״תַתקְנוּן#2#״ יָת אוֹרחַתְכוֹן״אורחכון#3#״ וְיָת עוּבָדֵיכוֹן אִם מִעבָד תַעבְדוּן דִין דִקשוֹט בֵין גֻברָא וֻבֵין חַברֵיה׃   
[[@Bible:Jer 7:6]]**6** גִיוּר יְתַם וְאַרמְלָא לָא תֵינְסוּן וְדַם זַכַי לָא תֵישְדוּן בְאַתרָא הָדֵין וֻבָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לָא תְהָכוּן לְאַבאָשָא לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:7]]**7** וְאַשרֵי יָתְכוֹן בְאַתרָא הָדֵין בְאַרעָא דִיהַבִית לַאֲבָהָתְכוֹן לְמִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Jer 7:8]]**8** הָא אַתוּן מִתרַחצִין לְכוֹן עַל פִתגָמֵי נְבִיֵי שִקרָא בְדִיל דְלָא לַהְנָאָה׃   
[[@Bible:Jer 7:9]]**9** גַנָבִין קָטוֹלֵי נַפשָן וְגַיָפִין וֻמִשתַבעִין לִשקַר וֻמַסְקִין בֻסמִין לְבַעלָא וְאָזְלִין בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא דְלָא יְדַעתוּן׃   
[[@Bible:Jer 7:10]]**10** \וְאָתַן אַתוּן ״וְאַתון אָתַן#3#״ וְקָיְמִין קְֹדָמַי בְבֵיתָא הָדֵין דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי וְאָמְרִין אַתוּן שֵיזֵיבנָא בְדִיל לְמַעֲבַד יָת כָל תוֹעֵיבָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 7:11]]**11** הַכְבֵית כְנֵישַת רַשִיעִין הֲוָה בֵיתָא הָדֵין דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי בְעֵינֵיכוֹן אַף קְֹדָמַי כֵין גְלוֹ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 7:12]]**12** אֲרֵי אִיזִילוּ כְעַן לַאֲתַר בֵית מַקדְשִי״בֵית שְכִינְתִי#3#״ דִבשִילוֹ דְאַשרִיתִי שְכִינְתִי תַמָן בְקַדמֵיתָא וַחֲזוֹ יָת דַעֲבַדִית לֵיה מִן קְֹדָם בִישוּת עַמִי״בני#3#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 7:13]]**13** וֻכעַן חֲלָף״#3#״ דַעֲבַדתוּן יָת כָל עוּבָדַיָא הָאִלֵין אֲמַר יוי וֻשלַחִית לְוָתְכוֹן״יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא#3#״ית כל עבדי נביאיא#3#״ מַקדֵים וֻמַמלֵיל וְלָא קַבֵילתוּן וְאִתנַבִיאוּ לְכוֹן וְלָא תַבתוּן״אְתֵיבתון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 7:14]]**14** וְאַעֲבֵיד לְבֵיתָא דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי דְאַתוּן רְחִיצִין בֵיה וֻלאַתרָא דִיהַבִית לְכוֹן וְלַאֲבָהָתְכוֹן כְמָא דַעֲבַדִית לְשִילוֹ׃   
[[@Bible:Jer 7:15]]**15** וְאַגלֵי יָתְכוֹן מֵאֲרַע״מארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי כְמָא דְאַגלִיתִי יָת כָל אֲחֵיכוֹן יָת כָל זַרעָא דְיִשרָאֵל״דְבֵית יִשרָאֵל#3#״׃   
[[@Bible:Jer 7:16]]**16** וְאַת לָא תְצַלֵי עַל עַמָא הָדֵין לָא תִתחַנַן עֲלֵיהוֹן בְבָעוּ״בעו#3#״ וֻצלוֹ״ובצלו#3#״ וְלָא תִבעֵי מִן קְֹדָמַי אֲרֵי לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי לְקַבָלָא צְלוֹתָך׃   
[[@Bible:Jer 7:17]]**17** הְלֵית״הְלָא#3#״ אַת חָזֵי מָא דְאִינוּן עָבְדִין בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 7:18]]**18** בְנַיָא״#3#״ מְלַקְטִין אָעַיָא״אעא#3#״ וַאֲבָהָתָא״ואבהתן#3#״ מַדלְקִין יָת נוּרָא וֻנשַיָא לָיְשָן לֵישָא״לְיָשָא#2#״ית לישא#3#״ לְמַעֲבַד כַרדוֹטִין לְכוֹכְבָת שְמַיָא וֻלנַסָכָא נִסכִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא בְדִיל לְאַרגָזָא קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 7:19]]**19** הַמְדַמַן דִקדָמַי אִנוּן״דאינון#3#״ מַרגְזִין אֲמַר יוי הֲלָא לְאַבאָשָא לְהוֹן בְדִיל דְיִבַהתוּן בְעוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:20]]**20** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָא רוּגזִי וְחִמתִי חָל בְאַתרָא״על אתרא#3#״ הַדֵין עַל אֲנָשָא וְעַל בְעִירָא וְעַל אִילָן חַקלָא וְעַל אִיבָא דְאַרעָא וִישֵיצֵי וְלָא יְהֵי חֲיָס׃   
[[@Bible:Jer 7:21]]**21** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עֲלָוָתְכוֹן אוֹסִיפוּ עַל נִכסַת קֻדשֵיכוֹן וַאֲכוּלוּ בִשׂרַא׃   
[[@Bible:Jer 7:22]]**22** אֲרֵי״#3#״ לָא מַלֵילִית עִם אֲבָהָתְכוֹן וְלָא פַקֵידתִינוּן בְיוֹמָא דְאַפֵיקִית יָתְהוֹן״יתכון#3#״ מֵאַרעָא דְמִצרָיִם עַל עִסקֵי עֲלָוָן וְנִכסַת קֻדשִין׃   
[[@Bible:Jer 7:23]]**23** אֲלָהִין יָת פִתגָמָא הָדֵין פַקֵידִית יָתְהוֹן״יתכון#3#״ לְמֵימַר קַבִילוּ לְמֵימְרִי וְאַהוֵי לְכוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״ וְאַתוּן תְהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וֻתהָכוּן בְכָל אוֹרחָא דַאֲפַקֵיד יָתְכוֹן בְדִיל דְיִיטַב לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:24]]**24** וְלָא קַבִילוּ״שמעו#3#״ וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן וְהַלִיכוּ״ואזלו#3#״ בְעֵיצָתְהוֹן בְהַרהוּר לִבְהוֹן בִישַא וְאַחזַרוּ בְפֻלחָנִי קְדָל וְלָא שָוִיאוּ דַחלְתִי לָקְֹבֵיל אַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:25]]**25** לְמִן יוֹמָא דִנפַקוּ אֲבָהָתְכוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם עַד יוֹמָא הָדֵין וֻשלַחִית לְוָתְכוֹן יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא בְכָל״#3#״ יוֹם מַקדֵים וֻמַשלַח׃   
[[@Bible:Jer 7:26]]**26** וְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרִי וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן וְאַקשִיאוּ יָת קְדָלְהוֹן אַבאִישוּ מֵאֲבָהָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:27]]**27** וֻתמַלֵיל עִמהוֹן יָת כָל״#3#״ פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְלַא יְקַבְלוּן מִנָך וְתִתנַבֵי לְהוֹן וְלָא יָתִיבוּנָך׃   
[[@Bible:Jer 7:28]]**28** וְתֵימַר לְהוֹן דֵין עַמָא דְלָא שְמַעוּ״קבילו#3#״ לְמֵימְרָא דַיוי אַלָהֲהוֹן וְלָא קַבִילוּ אֻלפָן פְסַקַת הֵימָנוּתָא וְאִתמְנַעַת מִפוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 7:29]]**29** תַלִישִי עַל רַברְבַך דִגלוֹ וְטוּלִי עַל נִגדִין אִליָא אֲרֵי רַחֵיק יוי וֻרטַש״ורטיש#3#״ יָת עַם״#3#״ דָרָא דַעֲבַרוּ עַל מֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:Jer 7:30]]**30** אֲרֵי עֲבַדוּ בְנֵי יְהוּדָה דְבִיש קְֹדָמַי אֲמַר יוי שַוִיאוּ שִקוּצֵיהוֹן בְבֵיתָא דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי לְסַאָבוּתֵיה׃   
[[@Bible:Jer 7:31]]**31** וֻבנוֹ בָמַת תוֹפַת״תופא#3#״ דִבחִילַת בַר הִנוֹם לְאוֹקָדָא יָת בְנֵיהוֹן וְיָת בְנָתְהוֹן בְנוּרָא דְלָא פַקֵידִית בְאוֹרָיתִי וְלָא רַעֲוָא קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 7:32]]**32** בְכֵין הָא יוֹמַיָא״יוֹמַאָ#2#״ אָתַן אֲמַר יוי וְלָא יִתאֲמַר עוֹד תוֹפַת וְחִילַת בַר הִנוֹם אֲלָהֵין חִילַת קְטִילַיָא ויִקבְרוּן בְתוֹפַת מִבְלִי״מִדְלָא יְהֵי#2#״מאין#3#״ אֲתַר׃   
[[@Bible:Jer 7:33]]**33** וֻתהֵי נְבֵילְתָא דְעַמָא הָדֵין מְשַגְרָא״מְשֻגְרָא#2#״ לְעוֹפָא דִשמַיָא וְלִבעִירָא דְאַרעָא וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Jer 7:34]]**34** וַאֲבַטֵיל מִקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמִשוּקֵי יְרוּשלַם קָל בְיָע וְקָל חַדוָא קָל חַתנִין וְקָל כַלָן אֲרֵי לְחָרבָא תְהֵי אַרעָא׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Jer 8:1]]**1** בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי יַפְקוּן יָת גַרמֵי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת גַרמֵי רַברָבֵיהוֹן״רברבניהון#3#״ וְיָת גַרמֵי כָהֲנַיָא וְיָת גַרמֵי נְבִיֵי שִקרָא וְיָת גַרמֵי יָתְבֵי יְרוּשלַם מִקִברֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 8:2]]**2** וְיִשטְחוּנוּנוּן \לִקבֵיל שִמשָא ״לשמשא#3#״ וְסֵיהֲרָא״ולסיהרא#3#״ וֻלכָל חֵילֵי שְמַיָא דִרחִימוּנוּן וְדִפלַחוּנוּן וְדִטעוֹ״וְדִטעֵי#2#״ בָתְרֵיהוֹן וְדִתבַעוּנוּן וְדִסגִידוּ לְהוֹן לָא יִתכַנשוּן וְלָא יִתקַברוּן לְזֵיבַל מְבַדַר עַל אַפֵי אַרעָא יְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 8:3]]**3** וְיִתרְעוֹן בְמוֹתָא מִדִבחַיַיָא״מבחיא#3#״ לְכֹל שְאָרָא דְיִשתַאֲרוּן מִן זַרעִיתָא בִשתָא״בישא#3#״ הָדָא בְכָל אַתרַיָא דְיִשתַאֲרוּן דְאַגלִיתִינוּן לְתַמָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Jer 8:4]]**4** וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי הֲיִפְלוּן״וְיִפְלוּן#3#״ וְלָא יְקוּמוּן אִם לִמתָב גְלֵי קְֹדָמַי דְלָא יְתוּבוּן׃   
[[@Bible:Jer 8:5]]**5** מָדֵין מִתחַסְנִין״דְמִתחַסנִין#3#״ לִמתָב לְפֻלחָנִי עַמָא הָדֵין יָתְבֵי יְרוּשלַם תָבוּ לְמִמרַד מִן אוֹרָיתָא וְלָא צָבַן לִמתָב אַתקִיפוּ בְנִכלִין מְסָרְבִין לְמתָב׃   
[[@Bible:Jer 8:6]]**6** \אַצֵיתִית וֻגלֵי ״אַצֵית וגלי#3#״אציתי וגלי#3#״אציתי ותגלי#3#״ קְֹדָמַי לָא כִידכָשַר מְמַלְלִין לֵית גְבַר דִמתִיב מִבִשתֵיה״מן בישתיה#3#״על בישתיה#3#״ לְמֵימַר מָא עֲבַדִית כוּלְהוֹן מַסגַן בִרעוּת נַפשְהוֹן כְסוּסיָא דְגָזַר בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Jer 8:7]]**7** אַף חָוָרִיתָא בִשמַיָא יָדְעָא זִמנַהָא וְשַפנִינָא וְכוּרכְיָא״כרוביא#3#״ וֻסנוֹנִיתָא נָטְרִין״נטרו#3#״ יָת עִידָן מֵיתֵיהוֹן״מיעלהון#3#״ וְעַמִי לָא הֲווֹ יָדְעִין לְמַעֲבַד״#3#״ יָת דִינָא״קיימא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 8:8]]**8** אֵיכְדֵין תֵימְרוּן חַכִימִין אֲנַחנָא וְעַל אוֹרָיתָא דַיוי אֲנַחנָא רְחִיצִין בְכֵין הָא לְשִקרָא עָבֵיד סָפַר קוּלמַס דִשקַר לִמזַיָפָא״למזנפא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 8:9]]**9** בְהִיתוּ חַכִימַיָא״חכִימין#3#״ אִיתְבַרוּ וְאִתאְחִידוּ הָא בְפִתגָמָא דַיוי קַצוּ וְחוּלָק בְחֻכמְתָא לֵית לְהוֹן״בהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 8:10]]**10** בְכֵין אַתֵין יָת נְשֵיהוֹן לְאָחְֹרָנִין חַקלָתְהוֹן לְיָרוֹתִין אֲרֵי מִזְעֵירָא״מן זעירא#3#״ וְעַד רַבָא כוּלְהוֹן אָנְסֵי מָמוֹן מִסָפַר וְעַד כָהִין כוּלְהוֹן עָבְדֵי שְקַר׃   
[[@Bible:Jer 8:11]]**11** וְאַסִיאוּ יָת תְבָר כְנִשתָא דְעַמִי בְמִלֵי שִקרְהוֹן לְמֵימַר שְלָמָא שְלָמָא״שלם#3#״ וְלֵית שְלָם׃   
[[@Bible:Jer 8:12]]**12** עֲלֵיהוֹן לְמִבהַת אֲרֵי תוֹעֵבָא עֲבַדוּ אַף מִבהָת לֵית אִנוּן בָהְתִין וְאִתכְנָעָא לֵית אִנוּן יָדְעִין בְכֵין יִתרְמוֹן קְטִילִין בְעִידָן דְאַסעַר עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן יִתַקלוּן״מיתקלון#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 8:13]]**13** שֵיצָאָה אֲשֵיצֵינוּן אֲמַר יוי וִיסוּפוּן כִמסָף עִנבִין מִגְפַן וֻכנָבְלָא מִתֵינָא וְכִטרַף מֵאִילָן״מן אילן#3#״ עַל דִיהַבִית לְהוֹן״#3#״ אוֹרָיתִי מִסִינַי וַעֲבַרוּ עֲלַה׃   
[[@Bible:Jer 8:14]]**14** עַל מָה אֲנַחנָא יָתְבִין אִתכַנַשוּ וְנֵיעוֹל לְקִרוִין כְרִיכָן וְנִשתוֹק״וְנִתֵיב#3#״ תַמָן אֲרֵי יוי אֲלָהַנָא אַיתִי עֲלַנָא תְבָר וְאַבהֲתַנָא וְאַשקְיַנָא כָס דִלוָט בִיש כְרֵישֵי חִוִין אֲרֵי חַבנָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Jer 8:15]]**15** סַבַרנָא לִשלָם וְלֵית טָב לְעִידָן סְלִיחוּת חוֹבִין וְהָא פוֹרעָנוּת חֲטָאִין׃   
[[@Bible:Jer 8:16]]**16** עַל דִפלַחוּ לְעִגלַיַא״לעגלא#3#״ דִבדָן מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק עֲלֵיהוֹן וְיַגלֵי יָתְהוֹן מִקָל מַפסוֹעִית״פסיעות#3#״ גִיבָרוֹהִי יְזוּעוּן כָל יָתְבֵי אַרעָא וְיֵיתוֹן וְיִבְזוּן אַרעָא וֻמלָאַה קִרוַיָא וֻדיָתְבִין בְהוֹן״בה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 8:17]]**17** אֲרֵי הָא אֲנָא מְגָרֵי בְכוֹן עַמְמִין״עממיא#3#״ קָטוֹלִין כְחִיוָוָן חֻרמָנִין דְלֵית לְהוֹן לִחשָא וִיקַטְלוּן יָתְכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 8:18]]**18** עַל דַהֲווֹ מְלַעֲגִין לִקבֵיל נְבִיַיָא דְמִתנַבַן לְהוֹן דָווֹנָא וְתִינַחתָא אַיתִי לְהוֹן״עליהון#3#״ מִן קְֹדָם חוֹבֵיהוֹן עֲלֵיהוֹן אֲמַר נְבִיָא לִבִי דָוֵי׃   
[[@Bible:Jer 8:19]]**19** הָא קָל צִוחַת כְנִשתָא דְעַמִי מֵאֲרַע״מארעא#3#״ רַחִיקָא נְבִיָא אוֹכַח יָתְהוֹן הַשְכִינְתָא דַיוי לֵית בְצִיוֹן אִם מַלכַה לֵית בַה מָדֵין מַרגְזִין קְֹדָמַי בְצַלמָנֵיהוֹן״בצילמיהון#3#״ בְפֻלחַן טָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Jer 8:20]]**20** אֲמַרַת כְנִשתָא דְיִשרָאֵל עֲדָא זִמנָא שְלִים קִיצָא וַאֲנַחנָא לָא מִתפַרקִין׃   
[[@Bible:Jer 8:21]]**21** \אֲמַרַת יְרוּשלַם ״#3#״ עֲל תְבָר כְנִשתָא דְעַמִי אִזדַעזַעִית אִתחֲפִיאוּ אַפַי אִכְרוּם אוּכָמִין כְקִדרָא אִשתְמָמוּ אֲחַדַתנִי׃   
[[@Bible:Jer 8:22]]**22** אֲמַר יִרמְיָה נְבִיָא דִלמָא״#3#״ \לָא אִית ״לית#3#״#3#״ לִי״בי#3#״#3#״ \עוּבָדִין טָבִין לְמִבעֵי עַל בֵית יִשרָאֵל הֲלָא מְחַמֵיד הֲוֵיתִי לְאֻלפָנֵיה דְאֵלִיָה ״#3#״ נְבִיָא דְמִגִלעָד דְפִתגָמוֹהִי אִנוּן אָסוּתָא אֲרֵי עַל דְלָא תָבוּ בִכֵין לָא סְלֵיקַת אָסוּ לְמַחַת כְנִשתָא דְעַמִי׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Jer 9:1]]**1** מַן יִתְנִינַנִי״יתנני#3#״ בִמַדבְרָא בֵית מְבָתוּת עָדֵי״#3#״ אוֹרְחָן וְאַשבוּק יָת כְנִשתָא דְעַמִי וַאֲהָך מִלְוָתְהוֹן אֲרֵי כוּלהוֹן זַנָאִין סִיעַת שַקָרִין׃   
[[@Bible:Jer 9:2]]**2** וְאַלִיפוּ יָת לִישָנְהוֹן פִתגָמֵי שְקַר דָמַן אִנוּן כְקַשַת״כקשתא#3#״ נְכִילָא וְלָא לְהֵימָנוּתָא תְקִיפוּ בְאַרעָא אֲרֵי מִבִשתָא לְבִשתָא נְפַקוּ וֻמַדַע דַחלְתִי לָא אַלִיפוֹ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 9:3]]**3** גְבַר מֵחַברֵיה אִסתְמַרוּ וְעַל כָל אַחָא לָא תִתרַחצוּן אֲרֵי כָל אַחָא מִכמָן כָמֵין וְכָל רָחֵים בִנכִילוּ מְהַלֵך״יהליך#3#״׃   
[[@Bible:Jer 9:4]]**4** וֻגבַר בְחַברֵיה מְשַקְרִין וְקֻשטָא לָא מְמַלְלִין אַלִיפוּ״אליף#3#״ לִישָנְהוֹן פִתגָמֵי שְקַר״שקרא#3#״ אִיטְפַשוּ טְעוֹ׃   
[[@Bible:Jer 9:5]]**5** יָתְבִין בְבֵית כְנֵישָתְהוֹן וֻמִשתַעַן עַל עֲוָיָתְהוֹן בְנִכלִין״בנכילו#3#״ מְסָרבִין לְמִידַע דַחלְתִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 9:6]]**6** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן עָקָא וְצָרֵיף לְהוֹן וֻבָחַר לְהוֹן אֲרֵי אֵכְדֵין אַעֲבֵיד מִן קְֹדָם חוֹבֵי כְנִשתָא דְעַמִי׃   
[[@Bible:Jer 9:7]]**7** כְגִיר דִמחָרַף״מחריף#3#״ לִישָנְהוֹן נִכלִין מְחַשֵיב בְפוּמְהוֹן שְלָמָא גְבַר עִם חַברֵיה מְמַלְלִין״מְמַלֵיל#3#״ וֻבִמעוֹהִי מְשַוֵי כָמֵנתֵיה׃   
[[@Bible:Jer 9:8]]**8** הַעַל אִלֵין לָא אַסעַר לְאֵיתָאָה בִישָא״בישתא#3#״בישא עליהון#3#״בישא להון#3#״עליהון בישא#3#״ אֲמַר יוי אִם מִן עַמָא דִכדֵין״דכרין#3#״ עוֹבָדוֹהִי לָא אַתפְרַע מִנְהוֹן כִרעוּתִי׃   
[[@Bible:Jer 9:9]]**9** ​עַל טוּרַיָא אֲנָא מְרִים קָלִי״קל#3#״ בָכֵי וֻמַצוַח וְעַל דֵירָוָת״אילוות#3#״ מַדבְרָא אִליָא אֲרֵי צַדִיאוּ מִבְלִי אֲנָש דְעָדֵי וְלָא אִשתְמַע קָל בְעִירָא בַאֲרַעהוֹן מֵעוֹפָא דִשמַיָא וְעַד״עַד#2#״ בְעִירָא אִטַלטַלוּ גְלוֹ׃   
[[@Bible:Jer 9:10]]**10** וְאַתֵין יָת יְרוּשלַם לְיַגרִין״לגרין#3#״ מְדוֹר יָרוּרִין וְיָת קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה אַתֵין לְצָדוּ״#3#״ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 9:11]]**11** מַן גְבַר״גברא#3#״ דְחַכִים וְיַסבַר יָת דָא וֻדאִתמַלַל״ולא יתמליל#3#״ מִן קֻ יוי עִמֵיה וִיחַוֵינַה עַל מָא חֲרוֹבַת אַרעָא צַדִיאַת כְמַדבְרָא מִבְלִי עָדֵי׃   
[[@Bible:Jer 9:12]]**12** וַאֲמַר יוי עַל דִשבַקוּ יָת אוֹרָיתִי דִיהַבִית קְֹדָמֵיהוֹן וְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרִי וְלָא הַלִיכוּ בַה׃   
[[@Bible:Jer 9:13]]**13** וַאֲזַלוּ בָתַר הַרהוּר לִבְהוֹן וֻבָתַר בְעָלַיָא דְאַלִיפוּנוּן אֲבָהָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 9:14]]**14** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מֵיתֵי עָקָא״#3#״ עַל עַמָא הָדֵין מְרָר כְגִדִין״כְגִירִין#2#״ וְאַשקֵינוּן כָס דִלוָט״דלמט#3#״ בִיש״#3#״ כְרֵישֵי חִוִין׃   
[[@Bible:Jer 9:15]]**15** וַאֲבַדְרִינוּן בֵינֵי עַמָמַיָא דְלָא יְדַעוּ אִינוּן וַאֲבָהָתְהוֹן וַאֲגָרֵי בָתְרֵיהוֹן דְקָטְלִין בְחַרבָא עַד דַאֲשֵיצֵי יָתהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 9:16]]**16** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אִסתַכַלוּ וֻקרוֹ לְאַלָיָתָא וְיֵיתיָן וֻלחַכִימָתָא שְלַחוּ וְיֵיתוֹן׃   
[[@Bible:Jer 9:17]]**17** וְיֵיחוֹן וְיִטְלָן עֲלַנָא אִליָא וִישַגְרָן עֵינַנָא דִמעִין וְגִלגְלֵי עֵינַנָא יִגְדוּן״יגרון#3#״יִגְרָן#3#״ מַיָא׃   
[[@Bible:Jer 9:18]]**18** אֲרֵי קָל אִליָא אִשתְמַע מִצִיוֹן אֵיכְדֵין אִתבְזֵיזנָא בְהֵיתנָא לַחדָא אֲרֵי חֲרוּבַת אַרעַנָא״ארעא#3#״ אֲרֵי צַדִיאָה״צַדִיאַת#3#״ בִירָניָתַנָא״ברניתהא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 9:19]]**19** אֲרֵי שְמַעָא״שמענא#3#״ נְשַיָא פִתגָמָא דַיוי וְתַצֵית אֻדנְכוֹן לְמִלֵי נְבִיוֹהִי וְאַלִיפָא״ואליפנא#3#״ לִבנָתְכוֹן אִליָא וְאִתְתָא לַחֲבִרתַה עֲנוּיָא׃   
[[@Bible:Jer 9:20]]**20** אֲרֵי סְלֵיק מוֹתָא בַחֲרַכַנָא עָל בְבִירָניָתַנָא לְשֵיצָאָה יָנְקִין מִשוּקָא עוֹלֵימִין מֵרְחוֹבָן׃   
[[@Bible:Jer 9:21]]**21** אִתנַבִי כִדְנָן אֲמַר יוי וְתִתרְמֵי נְבֵילְתָא דַאֲנָשָא כְזֵיבַל מְבַדַר עַל אַפֵי חַקלָא וֻכעָמִירָא מִבָתַר חָצוֹדָא וְלֵית דִמכַנֵיש׃   
[[@Bible:Jer 9:22]]**22** כִדְנָן אֲמַר יוי לָא יִשתַבַח חַכִימָא״חכים#3#״ בְחָכמְתֵיה וְלָא יִשתַבַח גִיבָרָא״#3#״ בְגִיבָרוּתֵיה לָא יִשתַבַח עַתִירָא״#3#״ בְעֻתרֵיה   
[[@Bible:Jer 9:23]]**23** אֲלָהֵין בְדָא יִשתַבַח דְמִשתַבַח דְחַכִים וְאֵילֵיף״וְאוֹלֵיף#2#״ לְמִידַע דַחלְתִי אֲרֵי אֲנָא יוי עָבֵידנָא״עביד#3#״ חִסדָא וְדִין דִקשוֹט \וְזָכוּ בְאַרעָא ״#3#״ אֲרֵי בִאִלֵין רַעֲוָא קְֹדָמַי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 9:24]]**24** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְאַסעַר עַל כָל עַמְמַיָא עַרלַיָא \וְעַל בֵית יִשרָאֵל דְדָמַן עוֹבָדֵיהוֹן לְעוֹבָדֵי עָרלַיָא ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 9:25]]**25** עַל מִצרַיִם״מצראי#3#״ וְעַל יְהוּדָה וְעַל אֲדוֹם״אדומאי#3#״ וְעַל בִנֵי עַמוֹן וְעַל מוֹאָב״מואבאי#3#״ וְעַל כָל מַקְפֵי פָתָא״פתן#3#״ דְשָרַן בִשכוּנִין בְמַדבְרָא אֲרֵי כָל עַמְמַיָא עַרלִין בְבִסרְהוֹן וְכָל בֵית יִשרָאֵל עַרלִין בְלִיבְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 9:25]]**25** 26

**Chapitre 10**

[[@Bible:Jer 10:1]]**1** קַבִילוּ יָת פִתגָמָא דְמַלֵיל יוי עֲלֵיכוֹן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 10:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי מֵאוֹרחָת עַמְמַיָא לָא תֵילְפוּן וֻמֵאָתְוָן דְמִשתַנְיָן״דמשוין#3#״ בִשמַיָא לָא תִתַברוּן אֲרֵי מִתַברִין עַמְמַיָא מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 10:3]]**3** אֲרֵי גְזֵירַת עַמְמַיָא לָמָא אִנוּן אֲרֵי אָעָא מֵחוּרשָא קָאֵיץ לֵיה עוֹבָד יְדֵי נַגָר בַחֲצִינָא׃   
[[@Bible:Jer 10:4]]**4** בְכַספָא וֻבדַהבָא מְחַפֵי״חפי#3#״ לֵיה בְמַסמְרִין וֻבמַקוּבִין מְתַקֵיף לֵיה דְלָא״ולא#3#״ יִצטְלֵי׃   
[[@Bible:Jer 10:5]]**5** עוֹבָד נְגִיד זְקִיפִין אִנוּן וְלָא מְמַלְלִין אִתנְטָלָא יִתנַטלוּן אֲרֵי לֵית בְהוֹן״להון#3#״ רוּחָא לְהַלָכָא לָא תִדחֲלוּן מִנְהוֹן אֲרֵי לָא מַבאֲשִין וְאַף לְאֵיטָבָא לֵית אִנוּן יָדְעִין׃   
[[@Bible:Jer 10:6]]**6** לֵית בָר מִנָך יוי רָב אַת וְרָב שְמָך בְגִיבָרוּתָא׃   
[[@Bible:Jer 10:7]]**7** מַן לָא יִדחַל מִן קְֹדָמָך מַלַך כָל עָלְמַיָא״עַמְמַיָא#3#״ אֲרֵי דִילָך הִיא מַלכוּתָא אֲרֵי בְכָל חַכִימֵי עַמְמַיָא וֻבכָל מַלכוּתְהוֹן לֵית בָר מִנָך׃   
[[@Bible:Jer 10:8]]**8** וְכַחדָא״וֻבַחְדָא#3#״ יְחוּבוּן עַמְמַיָא עַל דְאִיטְפַשוּ עַל״עד#3#״ דִפלַחוּ לְטָעֲוָתָא דְלָמָא״ארי למא#3#״ אִנִין׃   
[[@Bible:Jer 10:9]]**9** כַספָא דִמחַפַן״דִימַפְרַח#3#״ מֵאֲפִרקָא מֵיתַן וָדַהבָא מֵאוֹפִיר עוֹבָד נַגָר וִידֵי קֵינָי״קוֹנָי#2#״ תַכלָא וְאַרגְוָנָא לְבוּשְהוֹן עוֹבָד חַכִימִין כוּלהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 10:10]]**10** וַיוי אֲלֹהִים קְשוֹט הוּא אֲלָה״אלהא#3#״ קַיָים״קימא#3#״ וֻמַלַך עָלְמִין״עלם#3#״ מֵרוּגזֵיה תְזוּעַ אַרעָא וְלָא יִכְלוּן עַמְמַיָא לְסוֹבָרָא רוּגזֵיה׃   
[[@Bible:Jer 10:11]]**11** דְנַא פַרשְגַן אִגַרתָא דִי שְלַח יִרמְיָה נְבִיָא לְוָת שְאָר סָבֵי גָלוּתָא דִבבָבַל״דבבל#3#״ דְאִם״ואם#3#״ יֵימרוּן לְכוֹן עַמְמַיָא דְאַתוּן בֵינֵיהוֹן פְלַחוּ לְטָעֲוָתָא בֵית יִשרָאֵל כְדֵין״בין#3#״כן#3#״ תָתִיבוּן״תְתִיבוּן#2#״ וֻכדֵין תֵימְרוּן לְהוֹן״להום#3#״ טָעֲוָן \דִי אַתוּן ״דְאַתוּן#2#״ פָלְחִין לְהוֹן טָעֲוָן דְלֵית בְהוֹן צְרוֹך אִנִין מִן שְמַיָא לָא יָכְלָן לְאַחָתָא מִטרָא וֻמִן אַרעָא לָא יָכְלָן לְצַמָחָא פֵירִין אִינִין וֻפָלְחֵיהוֹן יֵיבְדוּ מֵאַרעָא״מן ארעא#3#״ וְיִשתֵיצוֹן \מִן תְחוֹת ״מִתְחוֹת#3#״ שְמַיָא אִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 10:12]]**12** כִדְנָן״כדין#3#״וכדנא#3#״ תֵימְרוּן לְהוֹן אֲנַחנָא פָלְחִין לְדַעֲבַד אַרעָא״שמיא וארעא#3#״ בְחֵילֵיה שַכלֵיל תֵבֵל בְחָכמְתֵיה וֻבסֻכלְתָנוּתֵיה״וֻבסֻכלְתָנֶיה#3#״ תְלָא״תלת#3#״ שְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 10:13]]**13** לְקָל מִתְנֵיה רִכפַת״דיכפת#3#״ דְמַיִין בִשמַיָא וֻמַסֵיק עֲנָנִין מִסְיָפֵי אַרעָא בַרקִין לִזמַן מִטרָא עֲבַד וֻמַפֵיק רוּחִין מִבֵית גַנזוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 10:14]]**14** אִיטְפַשוּ״איתברו#3#״ כָל עַמְמַיָא מִלְמִידַע חָכמָא בְהֵית״בהיתו#3#״ כָל קֵינָי מִלְמַעֲבַד צְלֵים אֲרֵי שִקרָא אַתִיכוּנוּן וְלָא רוּחָא בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 10:15]]**15** לָמָא אִינִין עוֹבָד תוֹלַעבָא בְעִידָן דְאַסעַר״אסער#3#״ עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן יֵיבְדוּן׃   
[[@Bible:Jer 10:16]]**16** לָא כְאִלֵין דְחוּלָקֵיה״דחולק#3#״ יַעֲקֹב״דְיַעקֹב#3#״ אֲרֵי״#3#״ דִברָא כוֹלָא הוּא וְיִשרָאֵל שִבטָא דְאַחסָנְתֵיה יוי צְבָאוֹת שְמֵיה״שְמוֹ#2#״׃   
[[@Bible:Jer 10:17]]**17** כְנוּשִי מְאַרעָא סְחוֹרְתִיך דְיָתְבָא בְתֻקפַיָא״בְתֻקפָא#2#״ בְקִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Jer 10:18]]**18** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מֵיתֵי עָקָא עַל עַמָא הָדֵין וֻכמָא דְשָדַן אַבנָא בְקִלעָא כֵין אֲבַדַר יָת יָתבֵי אַרעָא בְזִמנָא הָדָא״הָדֵין#2#״ וְאַעֵיק לְהוֹן בְדִיל דִיקַבְלוּן פוֹרעָנוּת חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 10:19]]**19** וָי לִי עַל תְבָרִי מְמָרְעָא מַחֲתִי וַאֲנָא אֲמַרִית בְרַם דֵין מַרעִי וַאֲסוֹבְרִינֵיה׃   
[[@Bible:Jer 10:20]]**20** אַרעִי חֲרוֹבַת וְכָל קִרוַי״קִרוַא#2#״ אִתבְזִיזָא״איתבזזת#3#״ עַמִי גְלוֹ וְלֵיתַנוּן לֵית דְמָתַח עוֹד מַשכְנִי וֻמֵקִים יְרִיעָתִי׃   
[[@Bible:Jer 10:21]]**21** אֲרֵי אִיטְפַשוּ מַלכַיָא וְאֻלפָן מִן קְֹדָם יוי לָא תְבַעוּ עַל כֵין לָא יַצלְחוּן וְכָל עַמְהוֹן״עממיהון#3#״ יִתבַדַר״יתבדרון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 10:22]]**22** קָל בְסוֹרְתָא הָא אָתיָא וֻזיָעָא״ותבירא#3#״ותברא#3#״ רַבָה מֵאֲרַע צִפוּנָא לְשַוָאָה יָת קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה לְצָדוּ מְדוֹר יָרוּרִין״ירודין#3#״ידורין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 10:23]]**23** יָדַענָא יוי אֲרֵי לָא לַאֲנָשָא אוֹרחֵיה \לָא לִגבַר ״ולא לגבר׳#3#״ דְאָזֵיל״דדחיל#3#״ וֻמתַקֵין יָת פִסעֲתֵיה״פַסעָתֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 10:24]]**24** אֵיתַא עֲלֵיהוֹן יִסוּרִין יוי בְרַם בְדִין חֲסוֹך״חשון#3#״ לָא יִתקַף רֻגזָך בְהוֹן דִלמָא יַזעֲרוּן׃   
[[@Bible:Jer 10:25]]**25** שְפוֹך חִמתָך עַל עַמְמַיָא דְלָא אֵילִיפוּ לְמִידַע דַחלְתָך״דחלתא#3#״ וְעַל מַלכְוָתָא״זַרעִיתָא#3#״ דִבפֻלחַן״דפולחן#3#״ שְמָך לָא תְבַעָא אֲרֵי שְלִיטוּ בִדְבֵית יַעֲקֹב וֻבַזוּ יָת נִכסֵיהוֹן״#3#״ וְשֵיצִיאוּנוּן וְיָת״ובית#3#״ מְדוֹרְהוֹן״מְדוֹרֵיהוּן#2#״ אַצדִיאוּ׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Jer 11:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קֻ יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 11:2]]**2** קַבִילוּ יָת פִתגָמֵי קְיָמָא הָדֵין וֻתמַלְלוּן עִם״על#3#״ אֲנָש יְהוּדָה \וְעַל יָתְבֵי ״ויתבי#3#״ועם יתבי#3#״ יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 11:3]]**3** וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לִיט גֻברָא דְלָא יְקַבֵיל יָת \פִתגָמֵי קְיָמָא ״פתגמא#3#״ הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 11:4]]**4** דְפַקֵידִית יָת אֲבָהָתְכוֹן״אבהתהון#3#״ בְיוֹמָא דְאַפֵיקִית יָתהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם מִכוּרָא דְבַרזְלָא״דפרזלא#3#״ לְמֵימַר קַבִילוּ לְמֵימְרִי וְתַעבְדוּן יָתהוֹן כְכֹל דַאֲפַקֵיד יָתְכוֹן וֻתהוֹן לְעַם וַאֲנַא אַהוֵי לְכוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 11:5]]**5** בְדִיל לְקַיָמָא יָת קְיָמָא דְקַיֵימִית לַאְבָהָתְכוֹן לְמִיתַן לְהוֹן אֲרַע״ארעא#3#״ עָבְדָא חֲלָב וֻדבַש כְיוֹמָא הָדֵין וַאְתֵיבִית וַאֲמַרִית אָמֵן יוי׃   
[[@Bible:Jer 11:6]]**6** וַאֲמַר יוי לִי אִתנַבִי יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם לְמֵימַר קַבִילוּ יָת פִתגָמֵי קְיָמָא הָדֵין וְתַעבְדוּן יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 11:7]]**7** אֲרֵי אַסהָדָא אַסהֵידִית בַאֲבָהָתְכוֹן בְיוֹמָא דְאַסֵיקִית יָתהוֹן״יתכון#3#״ מֵאַרעָא דְמִצרַיִם וְעַד יוֹמָא הָדֵין מַקדֵים וֻמַסהֵיד לְמֵימַר קַבִילוּ לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 11:8]]**8** וְלָא קַבִילוּ וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן וַאֲזַלוּ גְבַר בְהַרהוּר לִבְהוֹן בִישָא וְאֵיתִיתִי עֲלֵיהוֹן פוֹרעָנוּתָא עַל״דְעַל#2#״#3#״ דְלָא קַבִילוּ לְפִתגָמֵי״פתגמי#3#״ קְיָמָא הָדֵין דְפַקֵידִית לְמַעֲבַד וְלָא עֲבַדוּ׃   
[[@Bible:Jer 11:9]]**9** וַאֲמַר יוי לִי אִשתְכַח״אישתכחו#3#״ דִמרַדוּ \אֲנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי ״באנש יהודה וביתבי#3#״ יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 11:10]]**10** תָבוּ לְחוֹבֵי אֲבָהָתְהוֹן קַדמָאֵי דְסָרִיבוּ לְקַבָלָא יָת פִתגָמַי וְאִנוּן טְעוֹ״טען#3#״ בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לְמִפלַחהוֹן אַשנִיאוּ בֵית יִשרָאֵל וֻבֵית יְהוּדָה יָת קְיָמַי דִגזַרִית עִם״ית#3#״ אֲבָהָתְהוֹן״אבהתכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 11:11]]**11** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן״עליכון#3#״ בִשתָא דְלָא״ולא#3#״ יִכְלוּן״יכילו#3#״ לְאִשתֵיזָבָא מִנַה וִיצַלוֹן קְֹדָמַי וְלָא אֲקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 11:12]]**12** וִיהָכוּן אֲנָש״אנשי#3#״ קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם וְיִבעוֹן מִן טְעֲוְתָא דְאִינוּן מַסְקִין בוּסמִין לְהוֹן הֲאִם יִכְלָן לְמִפרַקהוֹן בְעִידָן בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 11:13]]**13** אֲרֵי מִניַן קִרוֵיכוֹן הֲוַאָה דַחלָתְכוֹן דְבֵית יְהוּדָה וֻמִניַן שוּקֵי יְרוּשלַם שַוִיתוּן אֵיגוֹרִין לְבַהתָא אֵיגוֹרִין לְאַסָקָא בֻסמִין לְבַעלָא״לבהתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 11:14]]**14** וְאַת לָא תְצַלֵי עַל עַמָא הָדֵין וְלָא תִתחַנַן עֲלֵיהוֹן בְבָעוּ וֻצלוֹ אֲרֵי לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי \לְקַבָלָא צְלוֹתְהוֹן בעִידָן ״#3#״בעידן#3#״ דְאַת מְצַלֵי עֲלֵיהוֹן \קְֹדָמַי בעִידָן ״קדמי לקבלא צלותהון בעידן#3#״בעידן#3#״ בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 11:15]]**15** מָא לְעַמָא דַהֲוָה חַבִיב קְֹדָמַי שְבַקוּ פֻלחַן \בֵית מַקדְשִי ״דחלתי#3#״ וַעֲבַדוּ עֵיצָא לִחטָא סַגִיאִין מְעַרְבִין בְסַר שִקוּצִין עִם בְסַר קֻדשָא״קֻדשַיָא#3#״ יִגלוֹן מִנִיך״ארי#3#״ מִן קְֹדָם בִשתִיך בְכֵין הֲוֵית תַקִיפָא׃   
[[@Bible:Jer 11:16]]**16** הָא כְאִילָן זֵיתָא דְשַפִיר בְרֵיוֵיה וְיָאֵי בְחִזוֵיה וְסוֹכֵיה מְטַלַן בְאִילָנַיָא כֵין רַבִי יוי שְמִיך בְעַמְמַיָא וְכַדוּ דַעֲבַרת עַל אוֹרָיתָא מַשרְיָת עַמְמִין דְתַקִיפִין כְאִישָתָא יֵיתוֹן עֲלַך ויִתחַבְרוּן לְהוֹן סֻמכָוָן׃   
[[@Bible:Jer 11:17]]**17** וַיוי צְבָאוֹת דְקַיֵים יָתִיך גְזַר לְאֵיתָאָה עֲלַך בִישָא״בישָתָ׳#3#״ בְדִיל בִישָת״חובי#3#״ בֵית יִשרָאֵל וֻבֵית יְהוּדָה דַעֲבַדוּ לְהוֹן לְאַרגָזָא קְֹדָמַי לְאַסָקָא״לאעקא#3#״ בוּסמִין״#3#״ לְבַעלָא׃   
[[@Bible:Jer 11:18]]**18** וַיוי אַלְפַנִי וַאֲלֵיפִית בְכֵין אַחזִיתַנִי עוֹבָדֵיהוֹן״בעובדיהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 11:19]]**19** וַאֲנָא כְאִימַר בְחִיר \דִי לְנִכסְתָא ״דילמיכסתא#3#״ מִתוֹבַל וְלָא יְדַעִית אֲרֵי \עֲלַי חַשִיבוּ ״חשיבו עלי#3#״ עַשתוֹנִין בִישִין אָמְרִין נִרמֵי סַמָא דְמוֹתָא בְמֵיכְלֵיה״בְמֵיכְלוֹהִי#2#״ וֻנשֵיצֵינֵיה מֵאַרעָא דְיִשרָאֵל וֻשמֵיה לָא יִדְכַר עוֹד׃   
[[@Bible:Jer 11:20]]**20** וַיוי צְבָאוֹת דַיָין קְשוֹט״דקשוט#3#״ גַליָן קְֹדָמוּהִי כָוליָן וְלֵב אַחזִי פוֹרעָנוּת דִינָך מִנְהוֹן אֲרֵי קְֹדָמַך אֲמַרִית יָת עֻלבָנִי׃   
[[@Bible:Jer 11:21]]**21** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי עַל אֲנָשֵי עֲנָתוֹת דְבַעַן לְמִקטְלָך לְמֵימַר״למימר דְאָמְרִין#3#״דְאָמְרִין#3#״ לָא תִתנַבֵי בִשְמָא דַיוי וְלָא תְמוּת בִידַנָא׃   
[[@Bible:Jer 11:22]]**22** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָאֲנָא מַסעַר עֲלֵיהוֹן עוּלֵימֵיהוֹן יִתקַטלוּן בְחַרבָא בְנֵיהוֹן וֻבנָתְהוֹן יְמוּתוּן בְכַפנָא׃   
[[@Bible:Jer 11:23]]**23** וֻשאָרָא לָא יְהֵי לְהוֹן אֲרֵי אַיתִי״איתיתי#3#״ בִשתָא עַל אַנשֵי עֲנָתוֹת שְנַת סְעוּרַן חוֹבֵיהוֹן׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Jer 12:1]]**1** זַכַאי אַת יוי מִלִמדָן לִקבֵיל פִתגָמָך בְרַם שְאֵילַת דִינִין אֲנָא שָאֵיל מִן קְֹדָמָך מָדֵין אוֹרְחָת רַשִיעַיָא מַצלְחָא״מצלחן#3#״ שְלַן״שָלַן#2#״ שְלֵיוָא כָל מְשַקְרֵי שְקַר׃   
[[@Bible:Jer 12:2]]**2** קַיֵימתִינוּן אַף תְקִיפוּ עֲתַרוּ אַף קְנוֹ נִכסִין קָרִיבִין פִתגָמֵי אוֹרָיתָך בְפוּמְהוֹן וְרַחִיקָא דַחלְתָך מִכוֹליָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 12:3]]**3** וְאַת יוי כוֹלָא יְדִיַע וֻגלֵי״וֻגלוֹ#2#״ קְֹדָמָך דְאַת בָחַר לִבַיָא״לִבבַיָא#3#״ דְרָעַן בְדַחלְתָך רַשִיעַיָא אַתקֵינִינוּן״אתקינון#3#״ כְעָנָא לְנִכסְתָא וְזָמֵינִינוּן לְיוֹם קְטוֹל׃   
[[@Bible:Jer 12:4]]**4** עַד אִמַתִי תִחרוּב אַרעָא וְעִסבָא דְכָל חַקלָא יִיבַש״תיבש#3#״ מֵחוֹבֵי רַשִיעַיָא דְיָתְבִין בַה סָף בְעִירָא״בעיר#3#״ וְעוֹפָא אֲרֵי אֲמַרוּ לָא גְלֵי קְֹדָמוֹהִי סוֹפְנָא׃   
[[@Bible:Jer 12:5]]**5** דְנָא תְיוּבתָא לְיִרמְיָה נְבִיָא עַל בָעוּתֵיה נְבִיָא אַת דָמֵי לְגֻברָא דִרהַט עִם רִגלָאַיָא״רגלאה#3#״ וֻלאֵי״וְלָא#2#״ וְאֵיכְדֵין אַת מְדַמֵי״דמי#3#״ לְמִרהַט כִקבֵיל״כל קבל#3#״לקביל#3#״ סוּסָוָתָא בְבִקעֲתָא וֻבאֲרַע שְלָמָא אַת מִתבְטַח וְנָפֵיל וְאֵיכְדֵין אַת מְדַמֵי לְמַעֲבַד כִקבֵיל״כל קבל#3#״ חֵיוַת בָרָא״ובארעא#3#״ בְרוּבֵי״ברוכי#3#״ יַרדְנָא וְאִם עַל טָבְוָון דַאֲנָא מוֹטֵיב לִנבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל רִגלָאָה נְבִיָא״דנביא#3#״ אַת חָזֵי וֻמַתמַה וֻמַן פוֹן דְאַחזְיָך״דאנא מחזיך#3#״ וֻמָא דַאֲנָא עֲתִיד \לְמַעֲבַד לַאֲבָהָתָך ״#3#״ צַדִיקַיָא דְמִן עָלְמָא דִרהַטוּ כְסוּסָוָתָא לְמַעֲבַד עוּבָדִין טָבִין קְֹדָמַי וְאַף אֲמַרִית לְהוֹן דְאַיתִי עַל בְנֵיכוֹן״בניהון#3#״ \בִרכָן וְנַחָמָן ״נחמן ובירכן#3#״ הָא כְמַיָא דְנָחֲתִין״נחתין#3#״ שָטוֹף בְיַרדְנָא״לירדנא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 12:6]]**6** וֻדאַת בָעֵי עֲלֵיהוֹן רַחֲמִין אֲרֵי אַף״ית#3#״ אֲחָך״אַחָך#2#״ וֻבֵית אֲבוּך אַף אִינוּן שַקַרוּ בָך אַף אִינוּן אֲמַרוּ עֲלָך מִלִין״#3#״ בִישָן לָא תְהֵימֵין בְהוֹן אֲרֵי יְמַלְלוּן״ימרון#3#״ עֲלָך פִתגָמִין תָקְנִין׃   
[[@Bible:Jer 12:7]]**7** שְבַקִית יָת בֵית מַקדְשִי רְטַשִית יָת אַחסָנְתִי מְסַרִית יָת עַמָא \דַהֲוָה חַבִיב ״דחביב#3#״ קְֹדָמַי״עְלַי#3#״ בְיַד סָנְאוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 12:8]]**8** הֲוָת קְֹדָמַי אַחסָנְתִי כְאַריָא בְחֻרשָא סְלֵיקַת לִקדָמַי״עלי#3#״קדמי#3#״ אִתרְגוֹשְתַה עַל כֵין רַחֵיקתַה׃   
[[@Bible:Jer 12:9]]**9** כְעוֹפָא דְמִתבַדַר כֵין אִתבַדַרַת״אתבדרא#3#״ אַחסָנְתִי קְֹדָמַי וֻכעוֹפָא דְמִשתְדֵי כֵין יִתכַנשוּן עֲלַה \דְקָטְלִין בְחַרבָא מִסְחוֹר סְחוֹר מַלכִי עַמְמַיָא וֻמַשרְיָתְהוֹן יֵיתוֹן עֲלַה ״חיות ברא#3#״ לְמִיבְזַה׃   
[[@Bible:Jer 12:10]]**10** מַלכִין סַגִיאִין״דְסַגִיאִין#2#״ קַטִילוּ עַמִי דוֹשִישוּ יָת אַחסָנְתִי יְהַבוּ״יהבין#3#״ יָת״#3#״ אַחסָנַת חַמדְתִי לְמִדבַר צָדֵי׃   
[[@Bible:Jer 12:11]]**11** שַויוּהָא לְצָדוּ אִתאַבַלַת״אִתאַבלַת#2#״ קְֹדָמַי חֲרוֹבַת צַדִיאַת כָל אַרעָא אֲרֵי לֵית אֲנָש דִמשַוֵי דַחלְתִי עַל לֵב״לבא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 12:12]]**12** עַל כָל נִגדִין בְמַדבְרָא אֲתוֹ בָזוֹזִין אֲרֵי חַרבָא קְֹדָם יוי מְקַטְלָא לִדמִתכַנשֵין מִסְיָפֵי אַרעָא לֵית שְלָמָא לְכָל בִסרָא׃   
[[@Bible:Jer 12:13]]**13** לָא תְהוֹן דָמַן״#3#״ לִדזָרְעֵי״לדזרען#3#״ חִטִין עַל בְיָר וְלָא מַשכְחִין לְמִכנַש אֲלָהֵין כוּבִין וֻמֵיעַלְלַתהוֹן לֵית לְהוֹן הֲנָאָה וְתִבַהתוּן בְעוּבָדֵיכֹן בְמֵיתֵי עֲלֵיכוֹן תְקוֹף רוּגזָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 12:14]]**14** כִדְנָן אֲמַר יוי עַל כָל מְגִירַיָא בִישַיָא דְמַנזְקִין בְאַחסָנְתָא דְאַחסֵינִית יָת עַמִי יָת יִשרָאֵל הָאֲנָא מְטַלטֵילְהוֹן״מטלטל להון#3#״ מֵעַל אֲרַעהוֹן וְיָת דְבֵית יְהוּדָה אֲטַלטֵיל מִבֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 12:15]]**15** וִיהֵי״והוה#3#״ בָתַר דַאֲטַלטֵיל יָתְהוֹן אֲתוּב בְמֵימְרִי וַאֲרַחֵים עֲלֵיהוֹן וַאֲתֵיבִנוּן גְבַר לְאַחסָנְתֵיה וֻגבַר לְאַרעֵיה׃   
[[@Bible:Jer 12:16]]**16** וִיהֵי אִם מֵילָף יֵילְפוּן מֵאוֹרחָת כְנִשתָא דְעַמִי לְקַיָמָא בִשמִי קַיָם הוּא יוי כְמַא דְאַלִיפוּ יָת עַמִי לְקַיָמָא בְשוּם טָעֲוָתָא וְיִתקַיָמוּן בְגוֹ עַמִי׃   
[[@Bible:Jer 12:17]]**17** וְאִם לָא יְקַבְלוּן אֻלפָן״#3#״ וַאֲטַלטֵיל יָת עַמָא הַהוּא״הדין#3#״ טִלטוּל דְאַבדַן אֲמַר יוי׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Jer 13:1]]**1** כִדנָן אֲמַר יוי אִיזֵיל וְתִזבוֹן לָך זְרָז דְכִיתָן וֻתשַוֵינֵיה עַל חַרצָך וֻבמַיָא לָא תַעֲלִינֵיה׃   
[[@Bible:Jer 13:2]]**2** וֻזבַנִית יָת זְרָזָא כְפִתגָמָא דַיוי וְשַוִיתֵיה״ושויתי#3#״ עַל חַרצִי׃   
[[@Bible:Jer 13:3]]**3** וַהֲוָה \פִתגָם נְבוּאָה ״פיתגמא#3#״ מִן קְֹדָם יוי עִמִי תִניָנוּת לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 13:4]]**4** סַב יָת זְרָזָא דִזבַנתָא דְעַל״על#3#״ חַרצָך וְקוּם אִיזֵיל לִפרָת וְטַמַרהִי תַמָן בִשעִיעוּת כֵיף גְלֵי׃   
[[@Bible:Jer 13:5]]**5** וַאֲזַלִית וְטַמַרתֵיה בִפרָת כְמָא דְפַקֵיד יוי יָתִי׃   
[[@Bible:Jer 13:6]]**6** וַהֲוָה מִסוֹף יוֹמִין סַגִיאִין וַאֲמַר יוי לִי קוּם אִיזֵיל לִפרָת וְסַב מִתַמָן יָת זְרָזָא דְפַקֵידתָך לְמִטמְרֵיה תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 13:7]]**7** וַאֲזַלִית לִפרָת וַחֲפַרִית וֻנסֵיבִית יָת זְרָזָא מִן אַתרָא דִטמַרתֵיה תַמָן וְהָא אִתחַבַל זְרָזָא \לֵית בֵיה צְרוֹך ״לָא יַצלַח#3#״ לְכָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:Jer 13:8]]**8** וַהֲוָה \פִתגָם נְבוּאָה ״פיתגמא#3#״ מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 13:9]]**9** כִדְנָן אֲמַר יוי כְדֵין אֲחַבֵיל״אתבר#3#״ יָת תְקוֹף אֲנָש יְהוּדָה וְיָת תְקוֹף יָתְבֵי יְרוּשלַם דַהֲוָה סַגִי׃   
[[@Bible:Jer 13:10]]**10** עַמָא הָדֵין דְעוֹבָדֵיהוֹן בִישִין דְסָרִיבוּ לְקַבָלָא יָת פִתגָמַי״פִתגָמִי#2#״ דְאָזְלִין״וְאָזְלִין#3#״ בְהַרהוּר״בתר הירהור#3#״ לִבהוֹן וֻטעוֹ בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לְמִפלַחהוֹן וֻלמִסגַד לְהוֹן וִיהוֹן כִזרָזָא הָדֵין דְלֵית בֵיה״בהון#3#״ צְרוֹך לְכָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:Jer 13:11]]**11** אֲרֵי כְמָא דְמִידְבֵיק זְרָזָא בְחַרצָא״בחרצי#3#״לחרצא#3#״ דִגבַר״דגברא#3#״ כֵין קָרֵיבִית לְפֻלחָנִי יָת כָל בֵית יִשרָאֵל וְיָת כָל בֵית״דְבֵית#2#״ יְהוּדָה אֲמַר יוי לְמִהוֵי קְֹדָמַי״קדם#3#״ לְעַם וֻלשוֹם וֻלתוּשבְחָא וְלִרבוּ וְלָא קַבִילוּ׃   
[[@Bible:Jer 13:12]]**12** וְתֵימַר לְהוֹן יָת פִתגָמָא הָדֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כָל גְרָב יִתמְלֵי חֲמַר וְיֵימְרוּן לָך הֲמִידָע לָא הֲוֵינָא יָדְעִין אֲרֵי כָל גְרָב יִתמְלֵי חֲמַר׃   
[[@Bible:Jer 13:13]]**13** וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מְמַלֵי יָת כָל יָתְבֵי אַרעָא הָדָא וְיָת מַלכַיָא״מַלְכָא#3#״ דְיָתְבִין לְדָוִיד עַל כוּרסוֹהִי וְיָת כָהֲנַיָא וְיָת \נְבִיֵי שִקרָא ״נבייא דשיקרא#3#״ וְיָת כָל יָתְבֵי יְרוּשלַם עָקָא וִיהוֹן דַמָן לְרַוָיָא׃   
[[@Bible:Jer 13:14]]**14** וַאֲגָרֵינוּן גְבַר בַאֲחוּהִי וַאֲבָהָן וֻבנִין כַחדָא אֲמַר יוי לָא אַחמוֹל וְלָא אַחוּס וְלָא אֲרַחֵים מִלְחַבָלוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 13:15]]**15** שְמַעוּ״קבילו#3#״ וְאַצִיתוּ לָא תִתרַברְבוּן״תִתרָרְבוּן#3#״ אֲרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Jer 13:16]]**16** הַבוּ קְֹדָם יוי אֲלָהֲכוֹן יְקָרָא עַד לָא תֵיתֵי עֲלֵיכוֹן עָקָא וֻתהוֹן דָמַן לִדמִתהַלְכִין״לְדִמהַלְכִין#3#״ כִיד בְקַבלָא וְעַד לָא יִתנַגְפָן רַגלֵיכוֹן עַל טוּרֵי קְבַל וֻתסַבְרוּן לְנֵיהוֹר וִיהֵי״וייתי#3#״ חֲשוֹך לְזֵיהוֹר וְהָא כִיד בְקַבלָא תְהוֹן מְהַלְכִין אַתוּן׃   
[[@Bible:Jer 13:17]]**17** וְאִם לָא תְקַבְלוּן אֻלפָן כִיד בְסִתרָא תִבכֵי נַפשִי מִן קְֹדָם דְיִעדֵי מִנְכוֹן יְקָרְכוֹן״יִקרְבוּ׳#3#״ וֻמִדמָע תִדמַע וֻתשַגַר עֵינִי דִמעִין אֲרֵי אִשתָבִי עַמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 13:18]]**18** אֵימַר לְמַלכָא וֻלמַלכְתָא״ולאתתֵה#3#״ אַמאִיכוּ תִיבוּ אֲרֵי גְלָא יְקָרְכוֹן״יִקרְבוּן#3#״ מִנְכוֹן״#3#״ נְפַל כְלִיל תוּשבַחתְכוֹן״תושבחכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 13:19]]**19** קִרוֵי דָרוֹמָא אִתאֲחִידָא וְלֵית דְפָתַח גְלוֹ דְבֵית יְהוּדָה כֻלהוֹן גָלוּ שַלמָא אִתקַבַלוּ״אתקבלת#3#״ תֻשלְמַת עוֹבָדֵיהוֹן״עובדיכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 13:20]]**20** זְקוּפוּ עֵינֵיכוֹן וַחזוֹ דְאָתַן מִצִפוּנָא אָן עַמָא דְאִתמְסַר לִיך עַם״עאן#3#״ תֻשבַחתִיך׃   
[[@Bible:Jer 13:21]]**21** מָא תֵימְרִין״תֵימְרוּן#2#״ אֲרֵי יַסעַר עֲלַך חוֹבַך וְאַת אַלֵיפת יָתהוֹן לְמַעַבַד בִישָן עֲלַך הֲווֹ רַברְבִין״מתרברבין#3#״ כִיד מִן אַולָא הֲלָא עָקָא וְחִבלִין יֵיחֲדוּנִיך״יַחֲדוּנִיך#2#״ הָא כְחִבלִין לִיָלֵידְתַא״ללדתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 13:22]]**22** וַאֲרֵי תֵימְרִין בְלִבִיך מָדֵין עָרְעַנִי״יִעָרְעִינַנִי#3#״ כָל״#3#״ אִלֵין עַל דִסגִיאוּ חוֹבַך אִתגַלִיאַת״אִתגְלִיאַת#2#״ בַהתְתִיך אִתַחזִי קְלָנִיך׃   
[[@Bible:Jer 13:23]]**23** הֲאִפשָר דִישַנֵי הֵידְוָאָה״הינדואה#3#״ מַשכֵיה וְנִמרָא״ואף נמרא#3#״ שָלְטֵי רִקמָתֵיה״רִקמְתֵיה#2#״ אַף אַתוּן תִכְלוּן לְאֵיטָבָא דַהֲוֵיתוֹן אָלְפִין״אֲלוּפִין#2#״מלפין#3#״ לְמַעֲבַד בִישָן׃   
[[@Bible:Jer 13:24]]**24** וַאֲבַדרִינון כְקַשָא דְעָדֵי מִן קְֹדָם רוּחָא לְמַדבְרָא״דמדברא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 13:25]]**25** דֵין עַדבִיך וְחוּלָק אַחסָנְתִיך \מִן קְֹדָמַי ״#2#״ אֲמַר יוי דִשבַקַת פֻלחָנִי וְאִתרְחֵיצְת עַל שִקרָא׃   
[[@Bible:Jer 13:26]]**26** וְאַף אֲנָא אֲגַלֵי בַהתַת חוֹבַך עַל אַפַך וְיִתַחזֵי קְלָנִיך׃   
[[@Bible:Jer 13:27]]**27** טַפשוּתִיך וֻשטוּתִיך״ובשטותיך#3#״ עֵיצַת״ועצת#3#״ חֲטָאֵי״חטאת#3#״ יָנקוּתִיך עַל רָמָתָא בְחַקלָא גְלַן״גלי#3#״ קְֹדָמַי שִקוּצַך וָי לִיך יְרוּשלַם לָא תִדכַן עַד״עוֹד#2#״ כְעַן לִיך אַרכָא יוֹמִין סַגִיאִין׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Jer 14:1]]**1** דַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה עַל עִסקֵי בֻצרָתָא׃   
[[@Bible:Jer 14:2]]**2** אִתאַבַלוּ דְבֵית יְהוּדָה וְקִרוֵיהוֹן חֲרוּבָא אִתחֲפִיאוּ אַפֵיהוֹן אִכְרוּם אֻכָמִין כְקִדרָא אִתרְטִישוּ לְאַרעַא וְצִוחַת יָתְבֵי״#3#״ יְרוּשלַם סְלֵיקַת׃   
[[@Bible:Jer 14:3]]**3** וְתַקִיפֵיהוֹן שְלַחוּ תִניָנֵיהוֹן לְמַיָא אֲתוֹ עַל פְצִידַיָא לָא אַשכַחוּ מַיָא תָבוּ מָנֵיהוֹן רֵיקָן בְהִיתוּ וְאִתכְנַעוּ וַחפוֹ רֵישֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 14:4]]**4** \בְדִיל חוֹבֵי יָתְבֵי אַרעָא אִתבַרוּ אֲרֵי לָא הֲוָה מִטרָא בְאַרעָא בְהִיתוּ אִכָרַיָא חֲפוֹ רֵישֵיהוֹן ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:5]]**5** אֲרֵי אַף אַיָלָתָא בְחַקלָא״במדברא#3#״ יְלִידָא״ילידת#3#״ וֻשבַקָא אֲרֵי לָא הֲווֹ דִתאִין דַעֲסַב״דעשׂבא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:6]]**6** וַעֲרָדִין קָמוּ עַל נִגדִין שָתַן רוּחָא כְיָרוּרִין״כירודין#3#״ קַמָא עֵינֵיהוֹן אֲרֵי לֵית עֲסַב״עשׂבא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:7]]**7** אִם חוֹבַנָא אַסהִידוּ בַנָא יוי עֲבֵיד בְדִיל שְמָך״שמך רבא#3#״ אֲרֵי סַגִיאָן תְיֻבתַנָא״תיובתא#3#״ קְֹדָמָך״לך#3#״ חַבנָא׃   
[[@Bible:Jer 14:8]]**8** סִיבוּר יִשרָאֵל פָרְקֵיה״את פורקן#3#״ בְעִידָן עָקָא לְמָא יְחוּל רוּגזָך עֲלַנָא וַאֲנַחנָא כְתוֹתָבִין בְאַרעָא וֻכעָדֵי אוֹרחָא דִסטָא לִמבָתָא׃   
[[@Bible:Jer 14:9]]**9** לְמָא יְחוּל רוּגזָך עֲלַנָא וַאֲנַחנָא מְטֻלטְלִין וֻשבִיקִין אַת גִיבָר יָכֵיל לְמִפרַק וְאַת שְכִינְתָך בֵינַנָא יוי וֻשמָך עֲלַנָא אִיתקְרִי לָא תִשבְקִינַנָא׃   
[[@Bible:Jer 14:10]]**10** כִדנָן אֲמַר יוי לְעַמָא הָדֵין כְמָא דִרחִימוּ כֵין אַתפְרַע מִנְהוֹן״#3#״ לְאַגלָיוּתְהוֹן מֵאֲרַע״מארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי וֻכמָא דַהֲווֹ מְעָרְבִין״מעדבין#3#״ בָפֻלחַן״לפולחן#3#״ טָעֲוָתָא וֻמִבֵית מַקדְשִי רַגלֵיהוֹן לָא מְנַעוּ וֻקדָם יוי לָא רַעֲוָא בְהוֹן כְעַן״כֵין#2#״ יַסעַר חוֹבֵיהוֹן וְיִתפְרַע עֲוָיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 14:11]]**11** וַאֲמַר יוי לָי לָא תְצַלֵי עַל עַמָא הָדֵין לְטָבָא׃   
[[@Bible:Jer 14:12]]**12** אֲרֵי יְצוּמוּן לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי״קדמי ייי#3#״ לְקַבָלָא צְלוֹתְהוֹן וַאֲרֵי יַסקוּן עֲלָתָא וֻמִנחָתָא לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי בְהוֹן אֲרֵי בְחַרבָא וֻבכַפנָא וֻבמוֹתָא אֲנָא מְשֵיצֵי יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 14:13]]**13** וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים הָא נְבִיֵי שִקרָא אָמְרִין לְהוֹן לָא תִחזוֹן דְקָטְלִין בְחַרבָא וְכַפנָא לָא יְהֵי לְכוֹן אֲרֵי שְלָם דִקשוֹט אַתֵין לְכוֹן בְאַתרָא הָדֵין״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:14]]**14** וַאֲמַר יוי לִי שִקרָא אָמְרִין נְבִיֵי שִקרָא \דְמִתנַבַן בִשמִי ״#3#״ לָא שְלַחתִינוּן וְלָא פַקֵידתִנוּן וְלָא מַלֵילִית עִמְהוֹן נְבוּאַת שְקַר וְאֻלפַן וְכַדבִין וֻרשַע לִבְהוֹן אִנוּן מִתנַבַן לְהוֹן״לכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:15]]**15** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי עַל נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן בִשמִי״לשמי#3#״לעמי#3#״ וַאֲנָא לָא שְלַחתִינוּן וְאִנוּן אָמְרִין חַרבָא וְכַפנָא לָא יְהֵי בְאַרעָא הָדָא בְחַרבָא וֻבכַפנָא יְסוּפוּן נְבִיֵי שִקרָא הָאִינוּן׃   
[[@Bible:Jer 14:16]]**16** וְעַמָא דְאִנוּן מִתנַבַן לְהוֹן יְהוֹן מִיטָרְפִין רְמַן״רָמַן#2#״ בְשוּקֵי יְרוּשלַם מִן קְֹדָם כַפנָא וְחַרבָא וְלֵית דְקָבַר״מקבר#3#״ לְהוֹן אִינוּן נְשֵיהוֹן וֻבנֵיהוֹן וֻבנָתְהוֹן וְאַשפוֹך עֲלֵיהוֹן יָת בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 14:17]]**17** וְתֵימַר לְהוֹן יָת פִתגָמָא הָדֵין יְשַגְרָן עֵינַי דִמעִין \לֵילֵי וְיֵימָם ״יימם ולילי#3#״ וְלָא יִשתְקָן אֲרֵי תְבָרָא רַבָא״#3#״ אִתְבַרַת מַלכוּת כְנִשתָא דְעַמִי מַחָא מְמָרְעָא לַחדָא׃   
[[@Bible:Jer 14:18]]**18** אִם נְפַקִית לְחַקלַא״חקלא#3#״ וְהָא קְטִילֵי״קטלין#3#״ חַרבָא וְאִם עַלִית לְקַרתָא וְהָא מְמָרְעֵי כַפנָא אֲרֵי אַף סָפַר אַף כָהִין אִתפְנִיאוּ לִסחוֹרְתָא״לסחורתהון#3#״ עַל דִבאַרעָא״די מה בארעא#3#״ וְלָא בַקַרוּ׃   
[[@Bible:Jer 14:19]]**19** הְמִרטָש רְטַשתָא יָת דְבֵית יְהוּדָה אִם יָת יָתְבֵי צִיוֹן רַחֵיק מֵימְרָך מָדֵין אַלקִיתַנָא וְלֵית לַנא אָסוּ סַבַרנָא לִשלָם וְלֵית טָב וֻלעִדָן סְלִיחוּת חוֹבִין וְהָא פוֹרעָנוּת חֲטָאִין״חובין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:20]]**20** יָדְעִינַנָא יוי חוֹבַנָא וְחוֹבֵי אֲבָהָתַנָא אֲרֵי חַבנָא קְֹדָמָך״לך#3#״׃   
[[@Bible:Jer 14:21]]**21** לָא תְרַחֲקִינַנָא״תדחקיננא#3#״ בְדִיל שְמַך לָא תְנַבֵיל אֲתַר בֵית כוּרסֵי יְקָרָך יֵיעוֹל דֻכרַן קְיָם אֲבָהָתַנָא קְֹדָמָך לָא תְשַנֵי קְיָמָך עִמַנָא׃   
[[@Bible:Jer 14:22]]**22** הָא לֵית״אית#3#״ צְרוֹך בְטָעֲוָת״בִטעוּת#2#״ עַמְמַיָא לְאַחָתָא״לַאֲחָתָא#2#״ מִטרָא וְאִם שְמַיָא לָא יִתְנוּן רְסִיסִין אֲלָהֵין עַל מֵימְרָך הֲלָא אַת הוּא״#3#״ יוי אֲלָהַנָא וֻנסַבַר קְֹדָמָך אֲרֵי אַת עֲבַדתָא״עֲבַדת#2#״ יָת כָל אִלֵין׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Jer 15:1]]**1** וַאֲמַר יוי לִי אִם יְקוּם מֹשַה וֻשמוּאֵל לְמִבעֵי מִן קְֹדָמַי לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי בְעַמָא הָדֵין שַלַח מֵאֲרַע״מארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי וְיִגלוֹן׃   
[[@Bible:Jer 15:2]]**2** וִיהֵי אֲרֵי יִימְרוּן לָך לְאָן נִגלֵי״נִגלוֹ#2#״ וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן״כדנא#3#״ אֲמַר יוי דִלמוֹתָא לְמוֹתָא וְדִלחַרבָא לְחַרבָא וְדִלכַפנָא לְכַפנָא ודִלשִביָא לְשִביָא׃   
[[@Bible:Jer 15:3]]**3** וְאַסעַר עֲלֵיהוֹן אַרבָע פוֹרעָנָוָון בִישָן אֲמַר יוי יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא לְמִקטַל וְיָת כַלבַיָא לְגָרָרָא וְיָת עוֹפָא דִשמַיָא וְיָת בְעִירָא דְאַרעָא לְמֵיכַל וֻלחַבָלָא׃   
[[@Bible:Jer 15:4]]**4** וְאַתֵינִינוּן לִזיָע לְכָל מַלכְוָת אַרעָא עַל דְלָא תָבוּ כִמנַשַה בָר יְחִזקִיָה \מַלַך שִבטָא ״מלכא דשבטא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה עַל דְאַסגִי לְמַעֲבַד בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 15:5]]**5** אֲרֵי מַן יְחוּס עֲלַך יְרוּשלַם וֻמִן יִדוֵי עֲלַך וֻמַן יְזוּר לְמִשאַל לִשלָמָא לִיך׃   
[[@Bible:Jer 15:6]]**6** אַת שְבַקת פֻלחָנִי אֲמַר יוי לְאַחרָא אִסתְחַרִית וַאֲרֵים יָת מַחָת גְבוּרְתִי עֲלַך וַאֲחַבְלִנִיך עַל דַהוֵית יָכְלָא לִמתָב וְלָא תַבת׃   
[[@Bible:Jer 15:7]]**7** וֻכמָא דְדָרַן בְמַדרְיָא״במדרא#3#״ כֵין בַדַרִית״אבדרית#3#״איבדר#3#״ יָת״#3#״ עַמִי בְקִרוֵי אַרעָא תַכֵילִית״אַתכֵילִית#3#״ אַבֵידִית יָת עַמִי מֵאוֹרחָתְהוֹן בִישָתָא״#3#״ לָא תָבוּ׃   
[[@Bible:Jer 15:8]]**8** סַגִיאָה״סגיאת#3#״סגיאן#3#״ קְֹדָמַי אַרמְלָתְהוֹן מֵחָל יַמְמִין אֵיתִיתִי עֲלֵיהוֹן עַל סִיעַת עוּלֵימֵיהוֹן בָזוֹזִין כִיד בְטֵיהֲרָא״בסיהרא#3#״ אֵיתִיתִי עֲלֵיהוֹן מַשרְיָן בְתכֵיף וְחַבִילָא קִרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 15:9]]**9** צַדִיאַת אַרעֲהוֹן מִבְלִי עַמַה הֲווֹ לְמַפְחָת נְפַש גְלָא״גְלוֹ#2#״ יְקָרְהוֹן בְחַיֵיהוֹן וְעַד דְאִינוּן קַיָימִין בְהִיתוּ וְאִתכְנַעוּ וֻשאָרְהוֹן״וֻשאָרָא#3#״ לְחַרבָא אַמסַר״איתימסר#3#״ קְֹדָם בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 15:10]]**10** וָי לִי אִמִי אֲרֵי יְלִדתִינִי לְמִהוֵי״#3#״ גְבַר דִין וַאֲנָש מַצוּ לְכָל יָתְבֵי״#3#״ אַרעָא לָא רַשַן בִי \וְלָא מָא ״ולמא#3#״רְשוּמַה#3#״ דַאֲנָא רָשֵי אֲנָא תָבַע מִנְהוֹן כוּלְהוֹן מְלָטְטִין לִי׃   
[[@Bible:Jer 15:11]]**11** ​אֲמַר יוי אִם לָא סוֹפָך יְהֵי״יהון#3#״ לְטָב אִילָא״אם לא#3#״ יֵיתוֹן וְיִבעוֹן מְנָך בְעִידָן דְאַיתִי עֲלֵיהוֹן סָנְאָה״הנאה#3#״ וִיעִיק לְהוֹן בְעֵיל דְבָבָא׃   
[[@Bible:Jer 15:12]]**12** \מַלַך דְתַקִיף ״#3#״ כְבַרזְלָא״כפרזלא#3#״ \יִסַק לִסעֵיד ״#3#״ מַלַך דְתַקִיף כְבַרזְלָא״כפרזלא#3#״ וְכִנחָשָא יֵיתֵי מִצִיפוּנָא עֲלוֹהִי״עֲלַה#2#״ לְמִתבְרֵיה״לְמִתבְרַה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 15:13]]**13** נִכסֵיכוֹן וֻבֵית גִנזֵיכוֹן לְבִזָא אַמסַר״אתן#3#״ לָא בִדמִין בְחוֹבִין״כחובין#3#״ דַהֲוֵיתוֹן פָלחִין לְטָעֲוָתָא וֻבכָל תְחוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 15:14]]**14** וְתִשתַעבְדוּן לְבַעֲלֵי דְבָבֵיכוֹן בְאַרעָא דְלָא יְדַעתוּן אֲרֵי קִידוּם תַקִיף כִאִישָא״כאישתָ׳#3#״ נְפַק מִן קְֹדָמַי בִרגַז עֲלֵיכוֹן יְחוּל׃   
[[@Bible:Jer 15:15]]**15** אַת גְלֵי קְֹדָמָך יוי יֵיעוֹל דֻכרָנִי קְֹדָמָך וֻפקוֹדנִי \לְאֵיטָבָא לִי ״#3#״ וְאַסעַר עַל בַעֲלֵי דְבָבִי וְאַתפְרַע לִי מֵרָדְפַי״מִן רָדְפַי#2#״ וְלָא תִתֵן אַרכָא לְעֻלבָנִי גְלֵי קְֹדָמָך״#3#״ דְקַבֵילִית״קבלית#3#״ \חִיסוּדִין עַל מֵימְרָך ״עַל מֵימְרָך חִסוּדִין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 15:16]]**16** קַבֵילִית לְפִתגָמָך וְקַיֵימתִינוּן וַהֲוָה מֵימְרָך״פיתגמך#3#״ לִי לִביָע וֻלחַדוַת לִבִי אֲרֵי אִתקְרִי שְמָך עֲלַי יוי אֲלָהֵי״אלהא#3#״ צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Jer 15:17]]**17** לָא יְתֵיבִית בְסִיעַת מְשַבְחִין וְלָא חֲדִיתִי מִן קְֹדָם מֵימְרָך פָרֵיש״פְרִיש#3#״ יְתֵיבִית אֲרֵי נְבוּאָן״נבואה#3#״נבואת#3#״ דִלוָט מְלֵיתַנִי׃   
[[@Bible:Jer 15:18]]**18** לְמָא הֲוָה״הות#3#״ כֵיבִי לְאַפרָש וֻמַחִתִי תַקִיפָא מְסָרְבָא״למסרבא#3#״ לְאִיתַסָאָה לָא יְהֵי מֵימְרָך לִי כַדבִין כְמַבוּעַ דְמַיִן דְפַסְקִין מוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 15:19]]**19** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אִם תְתוּב וַאֲתִיבִנָך״וַאֲתֵיבִינָך#2#״ קְֹדָמַי תְשַמֵיש וְאִם תְתִיב רַשִיעַיָא״רַשִיעָא#3#״ לְמִהוֵי צַדִיקַיָא״צַדִיקָא#3#״ רְעוּת מֵימְרִי תְקַיֵים יִתנְהוֹן״ייתינון#3#״ אִינוּן לְפִתגָמָך וְאַת לָא תְתוּב לְמִטעֵי בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 15:20]]**20** וְאַתְנִינָך לְעַמָא הָדֵין כְשוּר דִנחָש כְרִיך״תקיף#3#״ וִיגִיחוּן לְקִבלָך וְלָא יִכלוּן לָך אֲרֵי בְסַעֲדָך מֵימְרִי לְמִפרְקָך וֻלשֵיזָבוּתָך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 15:21]]**21** וַאֲשֵיזְבִינָך מִיַד מַבאֲשִין וְאַפרְקִנָך מִיַד תַקִיפִין׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Jer 16:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֻ יוי עִימִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 16:2]]**2** לָא תִיסַב לָך אִיתְתָא וְלָא יְהוֹן לָך בְנִין וֻבנָן בְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 16:3]]**3** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי עַל בְנִין״בניא#3#״ וְעַל בְנָן דְמִתיָלְדִין בְאַתרָא הָדֵין וְעַל אִימְהָתְהוֹן״אִמָתְהון#3#״ דְיָלְדָן יָתְהוֹן וְעַל אֲבָהָתְהוֹן דְמוֹלְדִין יָתהוֹן בְאַרעָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 16:4]]**4** מְמָתֵי״מְמָת#3#״ מְמָרְעֵי״ממרעין#3#״ כְפַן יְמוּתוּן לָא יִסתַפדוּן וְלָא יִתקַברוּן לְזֵיבַל מְבַדַר עַל אַפֵי״על#3#״ אַרעָא יְהוֹן וֻבחַרבָא וֻבכַפנָא יְסוּפוּן וֻתהֵי נְבֵילַתהוֹן מְשַגְרָא לְמֵיכַל לְעוֹפָא דִשמַיָא וְלִבעִירָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 16:5]]**5** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי לָא תֵיעוֹל״תֵיזֵיל#3#״ לְבֵית מַרזְחָא וְלָא תְהָך לְמִספַד וְלָא תִדוֵי לְהוֹן אֲרֵי כְנַשִית״כַנֵישִית#2#״ יָת שְלָמִי מִן עַמָא הָדֵין אֲמַר יוי יָת חִסדָא״חיסדי#3#״ וְיָת רַחֲמֵי׃   
[[@Bible:Jer 16:6]]**6** וִימוּתוּן רַברְבִין וֻדעַדקִין״וֻזעֵירין#3#״ בְאַרעָא הָדָא לָא יִתקַברוּן וְלָא יִספְדוּן״יסתפדון#3#״ לְהוֹן וְלָא יִתהָמְמוּן וְלָא יִמרטוּן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 16:7]]**7** וְלָא יִפרְסוּן לְהוֹן עַל אַבלָא לְנַחָמוּתְהוֹן עַל מִיתָא וְלָא יַשקוֹן״ישקו#3#״ יָתְהוֹן כַס תַנחוּמִין גְבַר״#3#״ עַל אֲבוּהִי וְעַל אִמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 16:8]]**8** וֻבֵית אַסחָרוּתָא״וֻבֵית מִשתְיָא#3#״ לָא תֵיעוֹל לְאַסחָרָא עִמְהוֹן לְמֵיכַל וֻלמִשתֵי׃   
[[@Bible:Jer 16:9]]**9** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מְבַטֵיל מִן אַתרָא הָדֵין לְעֵינֵיכוֹן וֻביוֹמֵיכוֹן קָל בְיָע וֻקָל חַדוָא קָל חַתנִין וְקָל כַלָן׃   
[[@Bible:Jer 16:10]]**10** וִיהֵי אֲרֵי״אם#3#״ תְחַוֵי לְעַמָא הָדֵין יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְיֵימְרוּן לָך עַל מָא גְזַר יוי עֲלַנָא יָת כָל בִשתָא רַבְתָא הָדָא וֻמָא חוֹבַנָא וֻמָא סוּרחָנַנָא דְחַבנָא קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 16:11]]**11** וְתֵימַר לְהוֹן עַל דִשבַקוּ אֲבָהָתְכוֹן פֻלחָנִי אֲמַר יוי וֻטעוֹ בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא וֻפלַחוּנִין״וֻפלַחוּנוּן#2#״ וֻסגִידוּ לְהוֹן וֻפֻלחָנִי שְבַקוּ וְיָת אוֹרָיתִי לָא נְטַרוּ׃   
[[@Bible:Jer 16:12]]**12** וְאַתוּן אַבאֵישתוּן לְמַעֲבַד מֵאֲבָהָתְכוֹן וְהָא אַתוּן״אינון#3#״ אָזְלִין גְבַר \בָתַר הַרהוּר ״בהירהור#3#״ לִבֵיה בִישָא בְדִיל דְלָא לְקַבָלָא לְמֵימְרֵי׃   
[[@Bible:Jer 16:13]]**13** וַאֲטַלטֵיל יָתְכוֹן מֵעַל אַרעָא הָדָא לְאַרעָא דְלָא יְדַעתוּן אַתוּן וַאֲבָהָתְכוֹן״ואבהתהון#3#״ וְתִפלְחוֹן תַמָן לְעַמְמַיָא פָלְחֵי טָעֲוָתָא יֵימָם וְלֵילֵי דְלָא יְהוֹן עֲלֵיכוֹן״לכון#3#״ רַחֲמִין׃   
[[@Bible:Jer 16:14]]**14** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְלָא יְהוֹן מִשתָעַן״מִשתַעַן#2#״ עוֹד בִגבוּרְתָא דַיוי דְאַסֵיק יָת בְנֵי יִשרָאֵל מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 16:15]]**15** אֲלָהֵין יְהוֹן מִשתַעַן בִגבוּרְתָא דַיוי דְאַסֵיק יָת בְנֵי יִשרָאֵל מֵאֲרַע״מארעא#3#״ צִפוּנָא וֻמִכָל מְדִינָתָא דְאַגלִינוּן לְתַמָן״תמן#3#״ וַאֲתֵיבְנוּן לַאֲרַעהוֹן״עַל אַרעְהוֹן#3#״ דִיהַבִית לַאֲבָהָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 16:16]]**16** הָאֲנָא שָלַח לְעַמְמִין קָטוֹלִין אֲמַר יוי וְיִקטְלוּנוּנוּן״ויקטלונון#3#״ וֻבָתַר כֵין אַשלַח לְסַגִיאִין צַיָדִין וִיצוּדוּנוּן מֵעַל \כָל טוּר וֻמֵעַל ״#3#״ כָל רָמָא״רמתא#3#״ וֻמִשְקִיפֵי כֵיפַיָא׃   
[[@Bible:Jer 16:17]]**17** אֲרֵי קְֹדָמַי גַליָן כָל אוֹרחָתְהוֹן לָא מְסַתְרָן מִן קְֹדָמַי וְלָא מְסַתְרָן״מִסתַחרָן#3#״מתכסן#3#״ מִן קְֹדָמַי וְלָא מִיטַמרָן חוֹבֵיהוֹן מִקְבֵיל״מלקבל#3#״מן קדם#3#״ מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 16:18]]**18** וַאֲשַלֵים לְתִניָנִין כְקַדמָאִין חוֹבֵיהוֹן״כחוביהון#3#״ וַחֲטָאֵיהוֹן עַל דַאֲחִילוּ יָת אֲרַע״ארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי בְנִבלַת שִקוּצֵיהוֹן וְתוֹעֲבָתְהוֹן מְלוֹ״מְלַן#3#״ יָת״#3#״ אַחסָנְתִי׃   
[[@Bible:Jer 16:19]]**19** יוי תֻקפִי וְרֻחצָנִי וֻמשֵיזְבִי בְעִידָן״ביום#3#״ עָקַא לְשֵימַע גְבוּרְתָך עַמְמִין״עַמְמַיָא#3#״ יֵיתוֹן מִסְיָפֵי אַרעָא וְיֵימְרוּן בְרַם לְשִקרָא פְלַחוּ אֲבָהָתַנָא לְלָמָא וְלֵית בְהוֹן הֲנָאָה׃   
[[@Bible:Jer 16:20]]**20** \הֲאִפשָר דְיַעֲבֵיד לֵיה ״היעבד ליה#3#״היעביד ליה#3#״האפשר אינש#3#״ אֲנָשָא דַחלָן וְאִנִין טָעֲוָן דְלֵית בְהוֹן צְרוֹך׃   
[[@Bible:Jer 16:21]]**21** בְכֵין הָאֲנַא מְחַוֵי לְהוֹן בְזִמנָא הָדָא״הָדֵין#3#״ אֲחַוֵינוּן יָת פוֹרעָנוּתִי וְיָת מַחַת גְבוּרְתִי וְיִדְעוּן אֲרֵי שְמִי יוי׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Jer 17:1]]**1** חוֹבֵי בֵית יְהוּדָה כְתִיבִין בְעֵיט דְבַרזַל בִטפַר שָמִיר חֲרִיתִין עַל לוּחַ לִבְהוֹן וֻלקַרנָת אֵיגוֹרֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 17:2]]**2** כְאִדְכָרָא״כדאדכרא#3#״ בְנֵיהוֹן אֵיגוֹרֵיהוֹן וַאֲשֵירֵיהוֹן תְחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף עַל \רָמָתָא מְנַטְלָתָא ״רָמָתָא מנטלא#3#״רמיא מנטליא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 17:3]]**3** עַל דִפלַחתוּן״דפלחין#3#״ \עַל טוּרַיָא ״בטוריא#3#״ בְחַקלָא נִכסֵיכוֹן כָל בֵית גִנזֵיכוֹן לְבִיזָא אַמסַר בְחוֹבִין דַהְוֵיתוֹן פָלְחִין לְטָעֲוָתָא בְכָל תְחוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 17:4]]**4** וְאַיתִי סָנְאָה עַל אֲרַעכוֹן וֻתהֵי צַדיָא כִשמִיטְתָא״בשמיטתא#3#״ וֻבכֵין״ובכון#3#״ אַעֲבֵיד פוּרעָנוּת דִינִין עַד דְאַגלֵי יָתְכוֹן מֵאַחסָנַתכוֹן דִיהַבִית לְכוֹן וְתִשתַעבְדוּן לְבַעֲלֵי דְבָבֵיכוֹן בְאַרעָא דְלָא יְדַעתוּן״ידעין#3#״ אֲרֵי קִידוּם תַקִיף כְאִישָא״כאישתא#3#״ נְפַק מִן קְֹדָמַי בִרגַז עַד עָלְמָא יְחוּל׃   
[[@Bible:Jer 17:5]]**5** כִדְנָן אֲמַר יוי לִיט גֻברָא דְיִתרְחֵיץ״דאיתרחץ#3#״ בַאֲנָשָא וִישַוֵי בִסרָא רוּחצָנֵיה וֻמִן \מֵימְרָא דַיוי ״דקְדָם יוי#3#״ יִעדֵי״יַעדֵי#2#״ לִבֵיה׃   
[[@Bible:Jer 17:6]]**6** וִיהֵי כְעַכוֹבִיתָא״כְעָרוֹבִיתָא#3#״ בְמֵישְרָא וְלָא יִחזֵי אֲרֵי יֵיתֵי טוּבָא וְיִשרֵי״ושרא#3#״ דְלָא״ולא#3#״בלא#3#״ וְלַד בְמַדבְרָא כַאֲרַע״בארעא#3#״כארעא#3#״ סְדוֹם״דסדום#3#״ דְלָא אִתיַתַבַת׃   
[[@Bible:Jer 17:7]]**7** בְרִיך גֻבְרָא דְיִתרְחֵיץ״דאיתרחיץ#3#״ בְמֵימְרָא דַיוי וִיהֵי מֵימְרָא דַיוי רוּחצָנֵיה״בסעדיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 17:8]]**8** וִיהֵי כְאִילָן דִשתִיל עַל מַבוּעַ דְמַיִן וְעַל נגדִין יְשַלַח שוּרשוֹהִי וְלָא יִחזֵי אֲרֵי יֵיתֵי חוּמָא וִיהוֹן״וִיהֵי#3#״ טַרפוֹהִי עַבוֹף וֻבִשנַת בִצוּרתָא לָא יִתַר וְלָא יִפסוּק מִלְמַעֲבַד פֵירִין׃   
[[@Bible:Jer 17:9]]**9** נְכִיל לִבָא מִכוֹלָא וְתַקִיף הוּא מַן יִדְעִנֵיה׃   
[[@Bible:Jer 17:10]]**10** אֲנָא יוי חָקַר לִיבָא בָחַר״ובחן#3#״ כוֹליָתָא וֻלמִיתַן לַאֲנָש״לאנשא#3#״ כְאוֹרחָתֵיה כְפֵירֵי עוֹבָדוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 17:11]]**11** הָא כְקוֹרָאָה דִמכַנֵיש בֵיעִין דְלָא דִילֵיה וֻמַשחֵין אַפרוֹחִין דְבָתְרוֹהִי לָא יְהָכוּן כֵין כָל גְבַר רַשִיַע״רשיעא#3#״ דְקָנֵי נִכסִין בְלָא״דלא#3#״ בְדִינָא בְפַלגוּת יוֹמוֹהִי שָבֵיק לְהוֹן וֻבסוֹפֵיה מִתקְרֵי רַשִיעָא׃   
[[@Bible:Jer 17:12]]**12** פוֹרעָנוּתָא תִתעֲבֵיד מִנֵיה מִן קְֹדָם דִשכִינְתֵיה עַל כוּרסֵי יְקָרָא בִשמֵי מְרוֹמָא עֵיל מִן אַולָא מִקְֹבֵיל אֲתַר בֵית מַקדְשַנָא״בֵית מקדשא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 17:13]]**13** סִיבוּר יִשרָאֵל יוי כָל דִשבַקוּ״שבקי#3#״ פֻלחָנָך יִבַהתוּן וְרַשִיעַיָא דַעֲבַרוּ עַל מֵימְרָך בְגֵיהִנָם אִנוּן עֲתִידִין לְמִיפַל אֲרֵי שְבַקוּ פֻלחָנָך יוי דִבדִילֵיה אַת מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן יְקָרָא״#3#״ כְמַבוּעַ דְמַיִן דְלָא פָסְקִין מוֹהִי״מימוהי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 17:14]]**14** אַסִינִי יוי וְאַתַסֵי פְרוֹקנִי וְאַתפְרֵיק אֲרֵי תוּשבַחתִי אַת׃   
[[@Bible:Jer 17:15]]**15** הָא אִינוּן אָמְרִין לִי אָן דֻאִתנַבִיתָא בִשמָא דַיוי יִתקַיַים כְעַן׃   
[[@Bible:Jer 17:16]]**16** וַאֲנָא לָא עַכֵיבִית עַל מֵימְרָך מִלְאִתנַבָאָה״לאתנבאה#3#״ עֲלֵיהוֹן לְאָתָבוּתְהוֹן לְדַחלְתָך וֻליוֹם בִיש דְאַת מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן לָא חַמֵידִית \אַת גְלֵי ״אִתגְלֵי#3#״איתגלי#3#״ קְֹדָמָך אַפָקוּת סִפוָתִי גְלֵי קְֹדָמָך הֲוַה׃   
[[@Bible:Jer 17:17]]**17** לָא יְהֵי מֵימְרָך לִי לִתבָר״כדבין#3#״ רוּחצָנִי אַת בְעִידָן עָקָא׃   
[[@Bible:Jer 17:18]]**18** יִבַהתוּן רָדְפַי וְלָא אִיבְהַת״אתבהֵת#3#״ אֲנָא יִתכַלמוּן״אתכלמון#3#״ אִנוּן וְלָא אִתכַלמִי אֲנָא אֵיתַא עֲלֵיהוֹן יוֹם בִיש וְעַל חַד תְרֵין תְבָרָא תַבַרִינוּן׃   
[[@Bible:Jer 17:19]]**19** כִדְנָן אֲמַר יוי לִי״#3#״ אִיזֵיל וֻתקוּם בִתרַע בְנֵי עַמָא דְיֵיעֲלוּן בֵיה מַלכַיָא דִבֵית יְהוּדָה וֻדיִפְקוּן בֵיה וֻבכָל תַרעֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 17:20]]**20** וְתֵימַר לְהוֹן קַבִילוּ פִתגָמָא״פתגמיא#3#״ דַיוי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְכָל דְבֵית יְהוּדָה וְכָל יָתבֵי יְרוּשלַם דְעָלִין בְתַרעַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 17:21]]**21** כִדְנָן אֲמַר יוי אִסתְמַרוּ בְנַפשָתְכוֹן וְלָא תִטְלוּן מַטוּל בְיוֹמָא דְשַבְתָא וְתַעֲלוּן בְתַרעֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 17:22]]**22** וְלָא תַפְקוּן מַטוּל מִבָתֵיכוֹן בְיוֹמָא דְשַבְתָא וְכָל עֲבִידָא לָא תַעבְדוּן וֻתקַדְשוּן יָת יוֹמָא דְשַבְתָא כְמָא״#3#״ דְפַקֵידִית יָת אֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 17:23]]**23** וְלָא קַבִילוּ וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן וְאַקשִיאוּ יָת קְדָלְהוֹן בְדִיל דְלָא לְמִשמַע וֻבדִיל דְלָא לְקַבָלָא אֻלפָן׃   
[[@Bible:Jer 17:24]]**24** וִיהֵי אִם קַבָלָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרִי אֲמַר יוי בְדִיל דְלָא לְאַעָלָא מַטוּל בְתַרעֵי קַרתָא הָדָא בְיוֹמָא דְשַבְתָא וֻלקַדָשָא יָת יוֹמָא דְשַבְתָא בְדִיל דְלָא לְמַעֲבַד בַה כָל עֲבִידָא״עיבידתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 17:25]]**25** וְיֵיעֲלוּן בְתַרעֵי קַרתָא הָדָא מַלכִין וְרַברְבִין יָתְבִין עַל כֻרסֵי דָוִיד רְכִיבִין בִרתִיכִין וֻבסוּסָוָן אִנוּן וְרַברְבֵיהוֹן״ורברבניהון#3#״ אֲנָש״אֲנָשֵי#2#״ יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם וְתִתֵיב קַרתָא הָדָא לְעָלַם׃   
[[@Bible:Jer 17:26]]**26** וְיֵיתוֹן מִקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמִסַחרָנֵי יְרוּשלַם \וֻמֵאֲרַע שֵיבַט ״ומארעָ׳ שיבטא#3#״ בִניָמִן וֻמִן שָפֵילתָא וֻמִן טוּרָא וֻמִן דְרוֹמָא מֵיתַן עֲלָוָון וְנִכסַת קוּדשִין וְקֻרבָנִין וֻלבוֹנְתָא וֻמַעֲלֵי תוֹדְתָא לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 17:27]]**27** וְאִם לָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרִי לְקַדָשָא יָת יוֹמָא דְשַבְתָא וֻבדִיל דְלָא לְמִיטַל מַטוּל וֻמֵיעַל״ולמיעל#3#״ בְתַרעֵי״בתרעא#3#״ יְרוּשלַם בְיוֹמָא דְשַבְתָא וְאַדלֵיק אִישָתָא בְקִרוַהָא״בְקִרוַיהָא#2#״בתרעהא#3#״ וֻתשֵיצֵי בָירָניָת יְרוּשלַם וְלָא תִטפֵי׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Jer 18:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוַה עִם יִרמְיָה מִן ק יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 18:2]]**2** קוּם וְתֵיחוֹת לְבֵית פַחַרָא וְתַמָן אַשמְעִנָך יָת פִתגָמָי׃   
[[@Bible:Jer 18:3]]**3** וֻנחַתִית לְבֵית פַחַרָא וְהָא הוּא עָבֵיד עֲבִידְתָא עַל סְדָנָא״סְדַנָא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 18:4]]**4** וְאִתחַבַל מָנָא דְהוּא עָבֵיד דְטִינָא״טינא#3#״ בְיָד פַחַרָא וְתָב וְעַבדֵיה מָן אָחְֹרָן כְמָא דְכָשַר בְעֵינֵי פַחַרָא לְמַעֲבַד׃   
[[@Bible:Jer 18:5]]**5** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה \מִן קִ יוי ״מן קדם יוי#3#״דייי#3#״ עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 18:6]]**6** הָא כְפַחַרָא הָדֵין הְלָא יוּכְלָא קְֹדָמַי לְמַעֲבַד לְכוֹן בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי הָא כְמָא דְטִינָא בְיַד פַחַרָא כֵין אַתוּן חֲשִיבִין קְֹדָמַי בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 18:7]]**7** זְמָן אֲמַלֵיל עַל עַמָא וְעַל מַלכוּתָא״מַלכוָתָא#2#״ לְמִעקָר וֻלתָרָעָא וֻלאַבָדָא׃   
[[@Bible:Jer 18:8]]**8** וִיתוּב עַמָא הַהוּא״הוא#3#״ מִבִשתֵיה דִגזַרִית עֲלוֹהִי וַאֲתֵיב מִן בִשתָא דְחַשֵיבִית לְמַעֲבַד לֵיה׃   
[[@Bible:Jer 18:9]]**9** וֻזמָן אֲמַלֵיל עַל עַמָא וְעַל מַלכוּתָא״מַלכוָתָא#2#״ לְמִבנֵי וֻלקַיָמָא׃   
[[@Bible:Jer 18:10]]**10** וְיַעֲבֵיד דְבִיש קְֹדָמַי בְדִיל דְלָא לְקַבָלָא לָמֵימְרִי וַאֲתֵיב מִן טָבְתָא דַאֲמַרִית לְאֵיטָבָא לֵיה״להון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 18:11]]**11** וֻכעַן אֵימַר כְעַן לָאֲנָש יְהוּדָה וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי הָא אֲנָא בָרֵי עֲלֵיכוֹן בִישָא וֻמחַשֵיב עֲלֵיכוֹן מַחשְבָא״בישא#3#״ תוּבוּ כְעַן גְבַר מֵאוֹרחֵיה בִשתָא״בישא#3#״ וְאַתקִינוּ אוֹרחָתְכוֹן וְעוּבָדֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 18:12]]**12** וַאֲמַרוּ תַבנָא מִבָתַר פֻלחָנָך אֲרֵי בָתַר עַשתוֹנַנָא נְהָך וֻגבַר הַרהוּר לִבֵיה בִישָא״בישתא#3#״ נַעֲבֵיד׃   
[[@Bible:Jer 18:13]]**13** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי שַאִילוּ כְעַן בְעַמְמַיָא מַן שְמַע כְאִלֵין שָנוּ״שנן#3#״ עֲבַדַת לַחדָא כְנִשתָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 18:14]]**14** ​כְמָא דְלֵית אִפשָר דְיִפסוּק תְלַג נָחֵית״דנחית#3#״ עַל חַקלֵי לִבנָן כֵין לָא יִפסְקוּן מִמְטַר״מֵי מְטַר#2#״מִמָטָר#3#״ נָחֲתִין וֻמֵי מַבוּעַ נָבְעִין׃   
[[@Bible:Jer 18:15]]**15** אֲרֵי שְבַקוּ פֻלחָנִי עַמִי לָא לַהֲנָאָה אַסִיקוּ בוּסמִין וְאַטעִיאוּנוּן בְאוֹרחָתְהוֹן בִישָתָא מִשְבִילִין תָקְנִין דְמִן עָלְמָא לְמֵיזַל בְאוֹרחָן דְלָא תָקְנָן בִשבִילִין דְלָא מְכַבְשִין׃   
[[@Bible:Jer 18:16]]**16** לְשַוָאָה אֲרַעהוֹן לְצָדוּ אִשתְמָמוּת עָלַם כָל דְיִעבַר עֲלַה יַכלֵי וִינִיד בְרֵישֵיה׃   
[[@Bible:Jer 18:17]]**17** כְבִידוּר רוּחַ קִדוּמָא כֵין״#3#״ אֲבַדְרִנוּן קְֹדָם בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן קְדָל וְלָא אַפִין אַחזֵינון בְיוֹם תְבָרְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 18:18]]**18** וַאֲמַרוּ אֵיתוֹ וֻנחַשֵיב עַל יִרמְיָה מַחשְבָן אֲרֵי לָא תִפסוּק אוֹרָאָה״אוריתא#3#״ מִכָהִין וֻמֵילַך מֵחַכִים וְאֻלפָן מִסָפַר אֵיתוֹ״אַיתֵי#2#״ וְנִסהֲדִנֵיה סָהִדוָון דִשקַר וְלָא נַצֵית לְכָל פִתגָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 18:19]]**19** גְלֵי קְֹדָמָך יוי דִינִי״ריבי#3#״ וֻשמִיַע קְֹדָמָך עֻלבָנִי׃   
[[@Bible:Jer 18:20]]**20** הֲאִפשָר לְשַלָמָא חֲלָף טָבְתָא בִשתָא״בישא#3#״ אֲרֵי כְרוֹ פַחֵית״פחין#3#״ לְמִקטְלִי יֵיעוֹל דֻכרַן מְקָמִי קְֹדָמָך לְמַלָלָא עֲלֵיהוֹן פִתגָמִין תָקְנִין לְאָתָבָא יָת״#3#״ חִמתָך מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 18:21]]**21** בְכֵין הָב יָת בְנֵיהוֹן לְכַפנָא וְתָבֵיבִינוּן עַל יְדֵי קָטוֹלֵי חַרבָא וְיִהוְיָן נְשֵיהוֹן תָכְלָן וְאַרמְלָן וְגִבָרֵיהוֹן יְהוֹן קְטִילֵי״קטולי#3#״ מוֹתָא עוֹלֵימֵיהוֹן מְטַעֲנֵי חַרבָא״חרב#3#״ בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Jer 18:22]]**22** תִשתְמַע צְוַחתָא מִבָתֵיהוֹן אֲרֵי תֵיתֵי עֲלֵיהוֹן מַשרְיָן בִתכֵיף אֲרֵי כְרוּ פַחֵית״פחין#3#״ לְמִקטְלִי וְקוּלִין צְלוֹ לְפַרסַת רַגלָי׃   
[[@Bible:Jer 18:23]]**23** וְאַת יוי יְדִיַע וֻגלֵי״#3#״ קְֹדָמָך יָת כָל אִתמְלוֹכֵיהוֹן״מלכיהון#3#״ עְלַי למִקטַל״למקטלי#3#״ לָא תְכַפַר עַל חוֹבֵיהוֹן וַחְטָאֵיהוֹן מִן קְדָמָך לָא יִתמְחוֹן״תימחון#3#״ וִיהוֹן מְתַקלִין״מתכלין#3#״ רְמַן״רָמַן#2#״דְמִן#3#״ קְֹדָמָך בְעִידָן רוּגזָך אִתפְרַע מִנְהוֹן׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Jer 19:1]]**1** כִדנָן אֲמַר יוי אִיזֵיל״זִיל#3#״ וְתִזבוֹן זְלוּע דַחֲסַף פַחָר וְתִדבַר עִמָך מִסָבֵי עַמָא וֻמִסָבֵי כָהֲנַיָא׃   
[[@Bible:Jer 19:2]]**2** וְתִיפוֹק לְחִילַת בַר הִנוֹם דִקדָם תְרַע״תרעי#3#״ קִלקִלתַא״קיקילתא#3#״ ותִתנַבֵי״ותנבי#3#״ תַמָן יָת פִתגָמַיָא״פתגמא#3#״ דַאֲמַלֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:Jer 19:3]]**3** וְתֵימַר קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מֵיתֵי בִשתַא עַל אַתרָא הָדֵין דְכַל דְיִשמְעִינַה יִצְלָן אֻדנוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 19:4]]**4** חֲלָף דִשבַקוּ פֻלחָנִי וְסַאִיבוּ יָת אַתרָא הָדֵין וְאַסִיקוּ בֵיה בוּסמִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא דְלָא יְדַעוּנִין״יַדעוּנִין#2#״ אִנוּן וַאֲבָהָתְהוֹן וֻמַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמלוֹ יָת אַתרָא הָדֵין דַם זַכַאִין׃   
[[@Bible:Jer 19:5]]**5** וֻבנוֹ יָת בָמָת בַעלָא לְאוֹקָדָא יָת בְנֵיהוֹן בְנוּרָא עֲלָוָן לְבַעלָא דְלָא פַקֵידִית בְאוֹרָיתִי וְלָא שְלַחִית בְיַד עַבדַי״#3#״ נְבִיַיָא וְלָא רַעֲוָא קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Jer 19:6]]**6** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְלַא יִתקְרֵי לְאַתרָא״אתרא#3#״ הָדֵין עוֹד תוֹפַת וְחִילַת בַר הִנוֹם אֲלָהֵין חִילַת קְטִילַיָא׃   
[[@Bible:Jer 19:7]]**7** וַאֲקַלקֵיל יָת מֵילַך אֲנָש יְהוּדָה \וְיָתְבֵי יְרוּשלַם ״וירושלם#3#״ בְאַתרָא הָדֵין וְאַרמֵינוּן בְחַרבָא קְֹדָם בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן״#3#״ וֻביַד דְבָעַן לְמִקטַלהוֹן וְאַתֵין יָת נְבֵילַתהוֹן מְשַגְרָא לְמֵיכַל לְעוֹפָא דִשמַיָא \וְלִבעִירָא דְאַרעָא ״ולבעירת ארעא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 19:8]]**8** וַאֲשַוֵי יָת קַרתָא הָדָא לְצָדוּ וֻלאִשתְמָמוּ כָל דְיִעבַר עֲלַה יַכלֵי וִינוּד עַל כָל מַחָתַהַא״מַחָתַה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 19:9]]**9** וְאוֹכֵילִנוּן יָת בְסַר בְנֵיהוֹן וְיָת בְסַר בְנַתְהוֹן וֻגבַר נִכסֵי קָרִיבֵיה יִבְזוּן בִציָרָא וֻבעָקְתָא דִיעִיקוּן לְהוֹן בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וֻדבָעַן לְמִקטַלהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 19:10]]**10** וְתִתבַר זַלועָא״זְלוּעָא#2#״זלוע#3#״ לְעֵינֵי גֻברַיָא דְאָזְלִין עִמָך׃   
[[@Bible:Jer 19:11]]**11** וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת כְדֵין אַתבַר יָת עַמָא הָדֵין וְיָת קַרתָא הָדָא כְמָא דְמִתבַר״מתבר#3#״ יָת מָנָא דְפַחַרָא דְלָא אִפשָר לְאִיתַסָאָה לֵיה עוֹד וֻבתֹפַת יִקְברוּן מִבְלִי אֲתַר לְמִקבַר׃   
[[@Bible:Jer 19:12]]**12** כֵין אַעֲבֵיד לְאַתרָא הָדֵין אֲמַר יוי וֻליָתְבוֹהִי וֻלמִיתַן יָת \קַרתָא הָדָא ״אתרא הדין#3#״ כְתוֹפַת׃   
[[@Bible:Jer 19:13]]**13** וִיהוֹן בָתֵי יְרוּשלַם וֻבָתֵי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה כַאֲתַר תוֹפַת דִמסָאַב לְכָל בָתַיָא דְאַסִיקוּ בוּסמִין עַל אֵיגוֹרֵיהוֹן לְכָל חֵילֵי שְמַיָא וְנַסִיכוּ נִסכֵין״נסכיהון#3#״ לְטָעֲוָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 19:14]]**14** וַאֲתָא יִרמְיָה מִתוֹפַת״מהתופת#3#״ דְשַלחֵיה יוי תַמָן לְאִתנַבָאָה וְקָם בְדָרַת בֵית מַקדְשָא דַיוי וַאֲמַר לְכָל עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 19:15]]**15** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מֵיתֵי עַל קַרתָא הָדָא וְעַל כָל קִרוַהָא״קִרוַיהָא#2#״ יָת כָל בִישתָא דִגזַרִית עֲלַה אֲרֵי אַקשִיאוּ יָת קְדָלְהוֹן בְדִיל דְלָא לְקַבָלָא יָת פִתגָמָי׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Jer 20:1]]**1** וֻשמַע פַשחוּר בַר אִמֵר כָהֲנָא וְהוּא מְמֻנַא סְגַן כָהֲנַיָא בְבֵית מַקדְשָא דַיוי דְיִרמְיָה מִתנַבֵי יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 20:2]]**2** וְאַלקִי פַשחוּר יָת יִרמְיָה נְבִיָא וִיהַב יָתֵיה לְכַפתָא״לְכִפְתָא#3#״ דְבִתרַע שֵיבַט״שיבטא#3#״ בִניָמִן עִילָאָה דְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 20:3]]**3** וַהֲוָה בְיוֹמָא״מיומא#3#״ דְבָתְרוֹהִי וְאַפֵיק פַשחוּר יָת יִרמְיָה מִן כִיפתָא״כַפתָא#3#״ וַאֲמַר לֵיה יִרמְיָה לָא פַשחוּר רַבִי״קרא#3#״ יוי שְמָך אֲלָהֵין יִתכַנשוּן עֲלָך דְקָטלִין בְחַרבָא מִסְחוֹר סְחוֹר״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 20:4]]**4** אֲרֵי״#3#״ כִדנָן״כדנא#3#״ \אֲמַר יוי הָאֲנָא מָסַר לָך לִתבָר לָך וֻלכָל רָחֲמָך וְיִתקַטלוּן ״#3#״ בַחֲרַב״#3#״בחרבָ׳#3#״ בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן״דבעלי דְבָבֵיהוֹן#3#״ וְעֵינָך חָזְיָן וְיָת כָל דְבֵית יְהוּדָה אַמסַר בְיַד מַלכָא דְבָבַל וְיַגלֵינוּן לְבָבַל וְיַקטֵילִנוּן״וימחינון#3#״ בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 20:5]]**5** וְאַתֵין יָת כָל עוֹתַר קַרתַא״ארעא#3#״ הָדָא וְיָת כָל עַמלַה וְיָת כָל לֵיאוֹתַה וְיָת כָל אוֹצְרֵי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה אַמסַר בְיַד בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וְיִבזוּנוּנוּן״ויבזונון#3#״ וְיִשבוּנוּן״וְיִשבֵינוּן#2#״ וְיוֹבְלוּנוּנוּן״וְיוֹבלִינוּן#2#״ לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 20:6]]**6** וְאַת פַשחוּר וְכָל יָתְבֵי בֵיתָך תְהָכוּן בְשִביָא וֻלבָבַל תִיתוֹבַל וְתַמָן תְמוּת וְתַמָן תִתקְבַר אַת וְכָל רָחֲמָך דְאִתַנבִיתָא לְהוֹן בְשִקרָא״בשקר#3#״לשקרא#3#״   
[[@Bible:Jer 20:7]]**7** שַבֵישתַנִי יוי וְאִשתַבַשִית תַקֵיפתַנִי וִיכֵילְת לִי הֲוֵיתִי לִלעֵיב״לִלעוֹב#2#״ כָל יוֹמָא״יומיא#3#״ כוּלְהוֹן מְחָיכִין בִי׃   
[[@Bible:Jer 20:8]]**8** אֲרֵי בִזמַן דַאֲנָא מִתנַבֵי אֲנָא מְרִים קָלִי בָכֵי״#3#״ וֻמַצוַח וְעַל חָטוֹפִין וֻבָזוֹזִין אֲנָא מִתנַבֵי אֲרֵי הֲוַה פִתגָמָא דַיוי לִי לְחִיסוּדִין וְלִלעֵיב כָל יוֹמָא״יומיא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 20:9]]**9** וַאֲמַרִית לָא אַדכְרִינֵיה וְלָא אֲמַלֵיל עוֹד בִשמֵיה וְהָוַן״והוו#3#״ פִתגָמוֹהִי בְלִבִי כְאִישָא בָעֲרָא שָטְפִין יָת גַרמַי וֻלאֵיתִי לְסוֹבָרָא וְלָא יְכֵילִית׃   
[[@Bible:Jer 20:10]]**10** אֲרֵי שְמַעִית מִילֵי סַגִיאַיָא דְמִתכַנשִין מִסְחוֹר סְחוֹר״סחור סְחוֹר#3#״ חַווֹ וֻנחַוֵינֵיה אָמְרִין״#3#״ כָל אֲנָש שְלָמִי כָמְנִין לְאַבאָשָא לִי מָא אִים יִטעֵי וְנִיכוֹל לֵיה וְנִתפְרַע פוֹרעָנוּתָא״פוֹרְעָנוּתַנָא#3#״ מִנֵיה׃   
[[@Bible:Jer 20:11]]**11** וַיוי דְמֵימְרֵיה״מימריה#3#״ בְסַעֲדִי כְגִיבָר תַקִיף עַל כֵין רָדְפַי יִתַקלוּן״יתקטלון#3#״ וְלָא יִכְלוּן לִמקָם יִבַהתוּן לַחדָא אֲרֵי לָא יַצלְחוּן וְתִחפֵינוּן אִתכְנָעוּת עָלַם דְלָא תִפסוּק׃   
[[@Bible:Jer 20:12]]**12** וַיוי צְבָאוֹת בָחַר קְשוֹט גַליָן קְֹדָמוֹהִי כוֹליָן וְלֵב״וְלַב#2#״ אַחזֵי פוֹרעָנוּת דִינָך מִנְהוֹן אֲרֵי קְֹדָמָך אֲמַרִית יָת עֻלבָנִי׃   
[[@Bible:Jer 20:13]]**13** שַבַחוּ קְֹדָם יוי אֵידוֹ קְֹדָם יוי אֲרֵי שֵיזֵיב יָת נְפַש מִסכֵין״מִסכֵינִין#3#״ מִיַד מַבאֲשִין׃   
[[@Bible:Jer 20:14]]**14** לִיט יוֹמָא דְאִתיְלֵידִית בֵיה יוֹמָא דִילֵידַתנִי״די ילדתני#3#״ אִמִי לָא יְהֵי בְרִיך׃   
[[@Bible:Jer 20:15]]**15** לִיט״#3#״ גֻברָא דְבַסַר יָת אַבָא לְמֵימַר אִתיְלֵיד לָך בַר דְכַר חַדָאָה חַדְיֵיה׃   
[[@Bible:Jer 20:16]]**16** וִיהֵי גֻברָא הַהוּא כְקִרוַיָא דַהְפַך יוי בְרוּגזֵיה וְלָא אִתיַתַבָא״איתותבתא#3#״ וְיִשמַע צְוַחתָא״צוחה#3#״ בְצַפרָא וְיַבָבָא בְעִידָן טֵיהֲרָא׃   
[[@Bible:Jer 20:17]]**17** לְוֵי דְלָא אֲמַר״אמרו#3#״ עֲלַי דְמֵיתִית מִמְעַיִין״בטנא#3#״ וַהוָת לִי פוֹן אִמִי קִברִי וַהֲוֵית כִד לָא הֲוֵית׃   
[[@Bible:Jer 20:18]]**18** לְמָא דְנָן מִבִטנָא נְפַקִית לְמִחזֵי עְמַל וְדָווֹן וְסָפוּ בְבַהתָא יוֹמָי׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Jer 21:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם״על#3#״ יִרמְיָה מִן קְֹדָם״מקדם#3#״קדם#3#״ יוי כַד שְלַח לְוָתֵיה מַלכָא צִדקִיָה יָת פַשחוּר בַר מַלכִיָה וְיָת צְפַניָה בַר מַעֲשֵׂיָה כָהֲנָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 21:2]]**2** צַלִי כְעַן עֲלַנָא קְֹדָם יוי אֲרֵי נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל מְגִיַח קְרָבָא בַנָא מָא אִם יַעֲבֵיד יוי עִימַנָא כְכָל פְרִישָתֵיה וְיִסתַלַק מִנַנָא׃   
[[@Bible:Jer 21:3]]**3** וַאֲמַר יִרמְיָה לְהוֹן כְדֵין תֵימְרוּן לְצִדקִיָה׃   
[[@Bible:Jer 21:4]]**4** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מַסחַר יָת מָנֵי קְרָבָא דִביַדכוֹן דְאַתוּן מְגִיחִין קְרָבָא בְהוֹן עִם מַלכָא דְבָבַל וְעִם כַסדָאֵי דְצָיְרִין עֲלֵיכוֹן מִבַרָא לשוּרָא וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן״יתהון#3#״ לְגוֹ קַרתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 21:5]]**5** וַאֲגִיַח אֲנָא עִמְכוֹן \בְיַד תַקִיפַא וֻבִדרָע מְרָמַם ״בידא מרממא ובדרע תקיפא#3#״ וֻבִרגַז וֻבִחמַא וֻבִתקוֹף רַב׃   
[[@Bible:Jer 21:6]]**6** וְאַמחֵי יָת יָתְבֵי קַרתָא הָדָא וְיָת אֲנָשָא וְיָת בְעִירָא בְמוֹתָא סַגִיאָה יְמוּתוּן׃   
[[@Bible:Jer 21:7]]**7** וֻבָתַר כֵין אֲמַר יוי אַמסַר יָת צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת עַבדוֹהִי וְיָת עַמָא דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא הָדָא מִן מוֹתָא מִן חַרבָא וֻמִן כַפנָא בְיָד נְבוּכַדנַצַר״נבוכדראצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל וֻביַד בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וֻביַד דְבָעַן״דבעו#3#״ לְמִקטַלהוֹן וְיִמחֵינוּן לְפִתגָם דְחָרַב לָא יְחוּס עֲלֵיהוֹן וְלָא יַחמוֹל וְלָא יְרַחֵים׃   
[[@Bible:Jer 21:8]]**8** וֻלעַמָא הָדֵין תֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא יָהֵיב קְֹדָמֵיכוֹן״קדמיהון#3#״ יָת אוֹרַח חַיֵי וְיָת אוֹרַח מוֹתָא׃   
[[@Bible:Jer 21:9]]**9** דְיִתֵיב בְקַרתָא הָדָא יִתקְטִיל״ימות#3#״ בְחַרבָא וֻבכַפנָא וֻבמוֹתָא וֻדיִפוֹק״#3#״ וְיִשתְמַע״ישמע#3#״ודישתמע#3#״ לְכַסדָאִי דְצָיְרִין עֲלֵיכוֹן וְיֵיחֵי וֻתהֵי לֵיה נַפשֵיה לְשֵיזָבָא׃   
[[@Bible:Jer 21:10]]**10** אֲרֵי חָל רוּגזִי בְקַרתָא הָדָא לְבִישָא וְלָא לְטָבָא אֲמַר יוי בְיַד מַלכָא דְבָבַל תִתמְסַר וְיוֹקְדִינַה״וְיֵקְדִנַה#2#״ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 21:11]]**11** וֻלבֵית מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 21:12]]**12** \בֵית דָוִיד ״#3#״ כִדְנָן אֲמַר יוי דִינוּ לְצַפרָא דִינָא וְשֵיזִיבוּ אֲנִיסָא מִיַד דְאָנֵיס״דְאוֹנֵיס#2#״ לֵיה דִלמָא יִדלַק״אידלק#3#״ כְאִישָתָא רוּגזִי וְישֵיצֵי וְלָא יְהֵי חֲיָס מִן קְֹדָם בִישוּת עוּבָדֵיכוֹן״עוֹבְדֵיכוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Jer 21:13]]**13** הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלָך דְיָתְבָא בְתוּקפַיָא״בתוקפא#3#״ בְקִרוִין כְרִיכָן אֲמַר יוי דְאָמְרִין״דְאַמרִין#3#״ מַן יֵיחוֹת עֲלַנָא וֻמַן יֵיעוֹל בְבִירָניָתַנָא׃   
[[@Bible:Jer 21:14]]**14** וְאַסעַר עֲלֵיכוֹן כִפֵירֵי עוּבָדֵיכוֹן אֲמַר יוי וְאַדלֵיק אִישָתָא בְחֻרשַה״בקירוהא#3#״בְחֻרשַהָא#3#״ וֻתשֵיצֵי כָל״בכל#3#״ סַחרָנַהָא׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Jer 22:1]]**1** כִדְנָן אֲמַר יוי חוֹת לְבֵית מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְתִתנַבֵי תַמָן יָת \פִתגָמָא הָדֵין ״פִתגָמַיָא הָאִלֵין#3#׃   
[[@Bible:Jer 22:2]]**2** וְתֵימַר קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה דְיָתֵיב עַל כוּרסֵי״כורסיה#3#״ דָוִיד אַת וְעַבדָך וְעַמָך דְעָלִין בְתַרעַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 22:3]]**3** כִדְנָן אֲמַר יוי עֲבִידוּ דִינָא וֻצדַקתָא וְשֵיזִיבוּ אֲנִיסָא״אָנוֹסָא#2#״ מִיַד״מידא#3#״ דְאָנֵיס לֵיה וְגִיוֹר יֵיתַם״ויתים#3#״ וְאַרמְלָא לָא תֵינוֹן לָא תֵינְסוּן וְדַם זַכַי לָא תֵישְדוּן בְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 22:4]]**4** אֲרֵי אִם מִעבָד״מַעבָד#2#״ תַעבְדוּן יָת פִתגָמָא הָדֵין וְיֵיעֲלוּן בְתַרעֵי בֵיתָא הָדֵין מַלכִין דְיָתְבִין״יתבין#3#״ לְדָוִיד עַל כוּרסוֹהִי רְכִיבִין בִרתִיכִין וֻבסוּסָוָן הוּא וְעַבדוֹהִי וְעַמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 22:5]]**5** וְאִם לָא תְקַבְלוּן יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין בְמֵימְרִי קַיֵימִית אֲמַר יוי אֲרֵי לְחַרבָא יְהֵי״תהי#3#״ בֵיתָא הָדֵין״הדא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 22:6]]**6** אֲרֵי״#3#״ כִדְנָן אֲמַר יוי עַל בֵית מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה אִילוּ אַת חַבִיב קְֹדָמַי כְבֵית מַקדְשָא״מבית מַקדְשָא#3#״ דְרָם בְרֵישֵי״בריש#3#״ טוּרַיָא אִם לָא אֲשַוֵינָך מַדבְרָא קִרוִין דְלָא אִתיַתַבָא״אתותבת#3#״׃   
[[@Bible:Jer 22:7]]**7** וַאֲזָמֵין עֲלָך מְחַבְלִין״מַתכְלִין#2#״ גְבַר וְזֵינֵיה״וֻמָנֵי זֵינֵיה#3#״ וִיקַטְלוּן שְפַר גִיבָרָך כְמָא דְקָצְצִין״דקייצין#3#״ אָעֵי חֻרשָא וְרָמַן לְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 22:8]]**8** וְיִעבְרוּן״וְיַעבְרוּן#2#״ עַמְמִין״עממיא#3#״ סַגִיאִין עַל קַרתָא הָדָא וְיֵימְרוּן גְבַר לְחַברֵיה עַל מָא עֲבַד יוי כְדֵין לְקַרתָא רַבְתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 22:9]]**9** וְיֵימְרוּן עַל דְשבַקוּ יָת קְיָמָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן וֻסגִידוּ לְטָעֲוָת עַמְמַיָא וְפלַחוּנִין׃   
[[@Bible:Jer 22:10]]**10** לָא תִבכוֹן עַל מִית״מיתא#3#״ וְלָא תִדווֹן עֲלוֹהִי בְכוֹ מִבכָא לִדגָלֵי״לְדִגלוֹ#2# אֲרֵי לָא יְתוּב עוֹד וְיִחזֵי יָת אֲרַע״ארעא#3#״ יַלדוּתֵיה״דילדותיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 22:11]]**11** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי עַל שַלוּם בָר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה דְמלַך תְחוֹת יֹאשִיָה אֲבוּהִי דִגלָא״דנפק#3#״ מִן אַתרָא הָדֵין לָא יְתוּב \לְתַמָן עוֹד ״עוד לתמן#3#״׃   
[[@Bible:Jer 22:12]]**12** אֲלָהֵין בְאַתרָא דְאַגלִיאוּ יָתֵיה תַמָן יְמוּת וְיָת אַרעָא הָדָא לָא יִחזֵי עוֹד׃   
[[@Bible:Jer 22:13]]**13** יֵי דְבָנֵי בֵיתֵיה בְלָא קְשוֹט וְעִלִיתֵיה״וַעֲלִיָתֵיה#2#״ בְלָא כְדַחזֵי בְחַברֵיה מַפלַח מַגָן וְאַגרֵיה לָא יָהֵיב״יְהֵיב#2#״ לֵיה׃   
[[@Bible:Jer 22:14]]**14** דַאֲמַר אַבנֵי לִי״#3#״ בָתִין דְמִשחָן״דמשחא#3#״ וַעֲלִיָין מְרַוְוחָן וֻפָצֵים לֵיה חֲרַכִין וֻמטַלֵיל בְכִיוֹרֵי אַרזַיָא״ארזין#3#״ וֻמצַיַיר״וסייד#3#״ בְסַמָמְנִין׃   
[[@Bible:Jer 22:15]]**15** הָא אַת מְדַמֵי לְמִהוֵי כְמַלכָא״למלכא#3#״ קַדמָאָה אֲבוּך הֲלָא אֲכַל וֻשתִי״וֻשתֵי#2# וַעֲבַד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ בְכֵין טָב לֵיה׃   
[[@Bible:Jer 22:16]]**16** דָן דִין מִסכֵין וְחַשִיך בְכֵין הֲוָה״הוּא#3#״ טָב הֲלָא הִיא דַעתָא דִרעֵינָא בָה אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 22:17]]**17** אֲרֵי לֵית עֵינָך וְלִיבָך אֲלָהֵין עַל מָמוֹנָא לְמֵינַס וְעַל דַם זַכַי לְמִשפַך וְעַל עֻשקָא וְעַל דְבִרעוּת״דכרעות#3#״ נַפשָך לְמַעֲבַד׃   
[[@Bible:Jer 22:18]]**18** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי עַל יְהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה \מַלַך שִבטָא ״#3#״ דְבֵית יְהוּדָה לָא״#3#״ יִספְדוּן״#3#״ \וָי עַל ״#3#״ אֲחִי״אחא#3#״ וְוָי״#3#״ עַל אֲחָת לָא יִספְדוּן וָי עַל מַלכָא ווָי עַל מַלכוּתֵיה׃   
[[@Bible:Jer 22:19]]**19** כְמָא דִמשַגְרִין יָת נְבֵילַת חֲמָרָא כֵין יְשַגְרוּן יָת נְבֵילְתֵיה יִתגָרַר וְיִשתְדֵי״וישתרי#3#״ לַהֲלָא״להלאה#3#״ לְתַרעֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 22:20]]**20** סַקִי לְבֵית מַקדְשָא וֻצוַחִי וֻבתַרעֵי טוּר בֵיתָא אֲרִימִי קָלִיך וֻצוַחִי עַל מְגָזָתָא אֲרֵי אִיתְבַרוּ כָל רָחֲמַך׃   
[[@Bible:Jer 22:21]]**21** שְלַחִית״שְלַחִיך#3#״ לְוָתִיך יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא כַד הֲוֵית יָתְבָא שְלֵיוָא אֲמַרתְ לֵית אֲנָא מְקַבְלָא אֻלפָן דָא״דין#3#״ אוֹרחִיך״אורחתיך#3#״ מִזְעוּרִיך אֲרֵי לָא קַבֵילת לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 22:22]]**22** כָל פַרנָסַך יִתבַדְרוּן לְכָל רוּחַ״רוחא#3#״ וְרָחֲמַך בְשִביָא יְהָכוּן אֲרֵי בְכֵין תִבַהתִין״תיבהתון ותיהכון#3#״ וְתִתכַנעִין מִכָל בִשתִיך׃   
[[@Bible:Jer 22:23]]**23** דְיָתְבָא בְבֵית מַקדְשָא בֵינֵי״בית#3#״ מַלכַיָא מְרַבִיָא בְנַהָא מָא תַעבְדִין בְמֵיתֵי לִיך עָקָא וֻזיָע הָא כְחִבלִין לְיָלֵידְתָא׃   
[[@Bible:Jer 22:24]]**24** קַיָם אְֹנָא אֲמַר יוי אֲרֵי אִם יְהֵי כָניָה בַר יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה כִגלָף דְעִזקָא עַל יַד יְמִינִי אֲרֵי מִתַמָן בִמֵימְרִי אַגלֵינָך׃   
[[@Bible:Jer 22:25]]**25** וְאַמסְרִינָך״ואתנינך#3#״ואיתנינך#3#״ בְיַד דְבָעַן לְמִקטָלָך וֻביַד דְאַת דָחֵיל מִן קְֹדָמֵיהוּן וֻביַד נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל \וֻבִידָא דְכַסדָאֵי ״וֻביַד כַסדָאֵי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 22:26]]**26** וַאֲטַלטֵיל יָתָך וִיָת אִמָך דִילֵידתָך \לַאֲרַע אָחְֹרִי ״ועל ארע אוחרי#3#״ דְלָא אִתיְלֵידְתוּן תַמָן וְתַמָן תְמוּתוּן׃   
[[@Bible:Jer 22:27]]**27** וֻלאַרעָא דְאִינוּן מַטעַן יָת נַפשְהוֹן לִמתָב \לְתַמָן לְתַמָן ״תמן לתמן#3#״לתמן תמן#3#״ לָא יְתוּבוּן׃   
[[@Bible:Jer 22:28]]**28** בְסִירָא חַלָשָא מְטַלטְלָא גֻברָא הָדֵין כָניָא כְמָנָא דְלֵית \בֵיה צְרוֹך ״צרוך ביה#3#״ מָדֵין אִיטַלטַלוּ הוּא וֻבנוֹהִי״וגברוהי#3#״ וְאִתַגלִיאוּ לְאַרעָא דְלָא יְדַעוּ׃   
[[@Bible:Jer 22:29]]**29** מֵאַרעֵיה אַגלְיוּהִי לַאֲרַע״לארעא#3#״ אוּחרִי אַרעָא דְיִשרָאֵל קַבִילִי פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 22:30]]**30** כִדְנָן אֲמַר יוי כְתוּבוּ יָת גֻברָא הָדֵין דְלָא וְלַד גֻברָא לַא״דלא#3#״ יַצלַח בְיוֹמוֹהִי אֲרֵי לָא יַצלַח מִזַרעֵיה גְבַר יָתֵיב עַל כוּרסֵי דָוִיד וְעָבֵיד שֻלטָן עַל דְבֵית יְהוּדָה׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Jer 23:1]]**1** יֵי״ווי#3#״וי#3#״ פַרנָסַיָא דִמאַבְדִין וֻמבַדְרִין יָת עַם דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי״עליהון#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:2]]**2** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עַל פַרנָסַיָא״פרנסין#3#״ דִמפַרנְסִין יָת עַמִי אַתוּן בַדַרתוּן יָת עַמִי״עאני#3#״ וְטַלטֵילתוּנוּן וְלָא תְבַעתוּן יָתְהוֹן הָאֲנָא מַסעַר עֲלֵיכוֹן יָת בִישוּת עוּבָדֵיכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:3]]**3** וַאֲנָא אֲכַנִיש יָת שְאָרָא דְעַמִי מִכָל מְדִינָתָא דְאַגלִיתִי יָתְהוֹן לְתַמָן״תמן#3#״ וַאֲתֵיב יָתְהוֹן לְאַתרְהוֹן וְיִפְשוּן וְיִסגוֹן׃   
[[@Bible:Jer 23:4]]**4** וַאֲקֵים לְהוֹן״עְלֵיהוֹן#3#״ פַרנָסִין וִיפַרנְסוּנוּנוּן״ויפרנסונון#3#״ וְלָא יִדחֲלוּן עוֹד וְלָא יִתָברוּן וְלָא יְזוּעוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:5]]**5** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וַאֲקֵים לְדָוִיד מְשִיַח״משיחא#3#״ דְצִדקָא״דצדיקיא#3#״ וְיִמלוֹך מַלכָא וְיַצלַח וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 23:6]]**6** בְיוֹמוֹהִי יִתפַרקוּן דְבֵית יְהוּדָה וְיִשרָאֵל יִשרֵי״תשרי#3#״ לְרוּחצָן וְדֵין שְמֵיה דִיהוֹן קָרַן לֵיה יִתעַבדָן לַנָא זָכְוָן מִן קְֹדָם״קֻ#2#״ יוי בְיוֹמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 23:7]]**7** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְלָא יְהוֹן מִשתַעַן עוֹד בִגבוּרְתָא דַיוי דְאַסֵיק יָת בְנֵי יִשרָאֵל מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 23:8]]**8** אֲלָהֵין יָהוֹן מִשתַעַן בִגבוּרְתָא דַיוי דְאַסֵיק וֻדאַיתִי יָת \זַרעָא דְבֵית יִשרָאֵל״זרעא דבני ישראל#3#״בני ישראל#3#״ מֵאֲרָע״מארעא#3#״ צִפוּנָא וֻמִכָל״ומן#3#״ מְדִינָתָא דְאַגלִיתִינוּן לְתַמָן וְיִתְבוּן עַל אֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 23:9]]**9** \מִן קְֹדָם נְבִיֵי ״לנביי#3#״ שִקרָא אִתְבַר״אִתבַר#2#״ לִבִי בִמעַי זָעוּ כָל גַרמַי הֲוֵיתִי כִגבַר רָוֵי״דֵוֵי#3#״ וֻכגֻברָא דְמִשתַטֵי מִן קְֹדָם חַמרֵיה מִן קְֹדָם יוי וֻמִן קְֹדָם פִתגָמֵי קֻדשֵיה   
[[@Bible:Jer 23:10]]**10** אֲרֵי זַנָאִין אִתמְלִיאַת אַרעָא אֲרֵי״#3#״ מִן קְֹדָם מוֹמֵי דִשקַר חֲרוֹבַת״חרוכת#3#״ אַרעָא יְבִישוּ דֵירָוָת מַדבְרָא וְעַל דְמַסגַן בִרעוּת נַפשְהוֹן בִשתָא תֵיתֵי עֲלֵיהוֹן וְגִיבָרֵיהוֹן לָא יַצלְחוּן׃   
[[@Bible:Jer 23:11]]**11** אֲרֵי אַף סָפַר אַף כָהִין גְנִיבוּ אוֹרחָתְהוֹן אַף בְבֵית מַקדְשִי גַליָן״גְליָן#2#״ קְֹדָמַי בִישָתְהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:12]]**12** בְכֵין תְהֵי אוֹרחָתְהוֹן״אוֹרַחהוֹן#3#״ לְהוֹן כְמַשרוֹעֲיָן בְקַבלָא יִתַקלוּן״יתקטלון#3#״ וְיִפְלוּן בַה אֲרֵי אַיתִי עֲלֵיהוֹן בִשתָא שְנַת סְעוּרַן חוֹבֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:13]]**13** וֻבִנבִיֵי שֹמְרוֹן חֲזֵיתִי רְשַע מִתנַבַן בְשוּם טָעֲוָתָא וֻמַטעַן יָת עַמִי יָת יִשרָאֵל״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 23:14]]**14** וֻבִנבִיֵי יְרוּשלַם חֲזֵיתִי שְנוּ זַנָאִין וֻמהַלְכִין בִשקַר וֻמתַקְפִין יְדֵי״יַד#3#״ מַבאֲשִין בְדִיל דְלָא לִמתָב גְבַר מִבִשתֵיה״מן בישתיה#3#״ הֲווֹ קְֹדָמַי״#3#״ כֻלְהוֹן כִסדֹם וְיָתְבַהָא כַעֲמֹרָה׃   
[[@Bible:Jer 23:15]]**15** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עַל נְבִיֵי שִקרָא הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן עָקָא מְרָר כְגירִין״כגידין#3#״ וְאַשקֵינוּן כָס דִלוָט בִיש כְרֵישֵי חִיוִין אֲרֵי מִן נְבִיֵי יְרוּשלַם נְפַקַת חֲנוּפתָא לְכָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 23:16]]**16** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת לָא תְקַבְלוּן לְפִתגָמֵי״לפתגם#3#״ נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן לְכוֹן מַטעַן אִנוּן יָתְכוֹן״לכון#3#״ רְשַע לִבְהוֹן מְמַלְלִין לָא מִמֵימְרָא״לְמֵימְרָא#2#״מימרא#3#״במימרא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 23:17]]**17** אָמְרִין בִנבוּאַת שִקרְהוֹן״שְקַרהוֹן#2#״ לִדמַרגְזִין קְֹדָמַי מַלֵיל יוי שְלָמָא יְהֵי לְכוֹן וְכָל דְאָזֵיל בְהַרהוּר לִבֵיה אָמְרִין לָא תֵיתֵי עֲלֵיכוֹן בִשתַא׃   
[[@Bible:Jer 23:18]]**18** אֲרֵי לָא קָמוּ דְיִתגְלֵי״דאיתגלי#3#״ לְהוֹן רָז מִן קְֹדָם יוי וְלָא חֲזוֹ וְלָא שְמַעוּ יָת פִתגָמוֹהִי לָא אַצִיתוּ לְמֵימְרֵיה וְלָא קַבִילוּ׃   
[[@Bible:Jer 23:19]]**19** הָא מַזוֹפִיתָא מִן קְֹדָם יוי בִרגַז נָפְקָא״נפקת#3#״ וְעַלעוּל מִשתַגַש עַל רֵיש רַשִיעִין יְחוּל׃   
[[@Bible:Jer 23:20]]**20** לַא יְתוּב רוּגזָא דַיוי עַד דְיַעֲבֵיד וְעַד דִיקַיֵים מַחשְבַת רְעוּתֵיה בְסוֹף יוֹמַיָא תִסתַכְלוּן בַה אִסתַכָלָא׃   
[[@Bible:Jer 23:21]]**21** לָא שְלַחִית יָת נְבִיֵי שִקרָא וְאִנוּן רָהֲטִון לְאַבאָשָא לָא מַלֵילִית עִמְהוֹן וְאִנוּן מִתנַבַן שְקַר׃   
[[@Bible:Jer 23:22]]**22** וְאִילוּ קָמוּ אִתגְלִי״דאִתגְלִי#3#״דיתגלי#3#״ לְהוֹן רָז מִן״#3#״ קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ וְאַשמַעוּ פִתגָמַי יָת עַמִי וַאֲתִיבוּנוּן״ויתיבונון#3#״ מֵאוֹרחָתְהוֹן״מֵיאוֹרַחהוֹן#3#״ בִישָתָא וֻמִבִישוּת עוּבָדֵיהוֹן   
[[@Bible:Jer 23:23]]**23** אֲנָא אֲלָהָא בִרֵית עָלְמָא מִבְרֵאשִית אֲמַר יוי אֲנָא אֲלָהָא עֲתִדנָא לְחַדָתָא עָלְמָא לְצַדִיקַיָא׃   
[[@Bible:Jer 23:24]]**24** אִם יְדַמֵי גֻברָא״גְבַר#3#״אְנָשָא#3#״ לְאִיטְמָרָא כִד בְסִתרָא וֻקדָמַי הֲלָא גְלֵי אְמַר יוי הֲלָא יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא יְקָרִי מְלֵי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:25]]**25** שְמִיַע קְֹדָמַי יָת דְאָמְרִין נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן בִשמִי שִקרָא לְמֵימַר פְתגָם נְבוּאָה בְחַלמָא״#3#״ אִתחַוַא״איתחוא#3#״אִתחְזַא#3#״ לִי׃   
[[@Bible:Jer 23:26]]**26** עַד אִמַתִי אִית בְלִיבְהוֹן דִנבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן שְקַר וֻמִתנַבַן רְשַע לִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 23:27]]**27** דִמחַשְבִין לְאַנשָאָה״לאשכחא#3#״ יָת עַמִי שְמִי בשִקרְהוֹן״בחלמיהון#3#״בחלמהון#3#״ דְמִשתַעַן גְבַר לְחַברֵיה כְמָא דִשבַקוּ אֲבַהָתְהוֹן יָת פֻלחַן שְמִי וֻמקַיְמִין בְשוּם טָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Jer 23:28]]**28** נְבִיָא דְעִמֵיה חִלמָא יִשתַעֵי חִלמָא וֻדפִתגָמִי עִמֵיה יְמַלֵיל פִתגָמִי קְשוֹט הָא כְמָא דְפָרֵיש״דִפרִיש#3#״ בֵין תִבנָא לַעֲבוּרָא כֵין פָרֵיש״פְרִיש#3#״ בֵין \רַשִיעַיָא לְצַדִיקַיָא ״צדיקיא לרשיעיא#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:29]]**29** הֲלָא כָל פִתגָמַי תַקִיפִין כְאִישָתָא אֲמַר יוי וֻכפַטִישָא דִמנַפַע״דִמְפַנַע#3#״ כֵיפָא׃   
[[@Bible:Jer 23:30]]**30** בְכֵין הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עַל נְבִיֵי שִקרָא אֲמַר יוי מְגַנְבִין פִתגָמַי גְבַר מִן חַברֵיה׃   
[[@Bible:Jer 23:31]]**31** ​הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עַל נְבִיֵי שִקרָא אֲמַר יוי דְמִתנַבַן כִרעות לִבְהוֹן וְאָמִרִין כֵין אֲמַר׃   
[[@Bible:Jer 23:32]]**32** הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עַל דְמִתנַבַן חַלמִין״חלמא#3#״ דִשקַר אֲמַר יוי וֻמִשתַעַן וֻמַטעַן יָת עַמִי בְשִקרֵיהוֹן וֻבבַקרוּתְהוֹן״וֻבבַקָרוּתְהוֹן#3#״ וַאֲנָא לָא שְלַחתִינוּן וְלָא פַקֵידתִינוּן וְאַהנָאָה לָא יַהנוֹן לְעַמָא הָדֵין אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:33]]**33** וַאֲרֵי יִשאֲלִינָך עַמָא הָדֵין אוֹ סָפַר אוֹ כָהִין לְמֵימַר מָא נְבוּאֲתָא בִשמָא דַיוי וְתֵימַר לְהוֹן כְדֵין נְבוּאֲתָא וְאַרטוֹש יָתכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:34]]**34** וְסָפַר וְכָהִין וְעַמָא דְיֵימַר נְבוּאֲתָא בִשמָא דַיוי וְאַסעַר עַל גֻברָא הַהוּא וְעַל בֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Jer 23:35]]**35** כְדֵין תֵימְרוּן גְבַר לְחַברֵיה וֻגבַר לַאֲחוּהִי מָא אֲתֵיב יוי וֻמָא מַלֵיל יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:36]]**36** וֻנבוּאָה בִשמָא דַיוי לָא תִדכְרוּן עוֹד אֲרֵי נְבוּאֲתָא תְהֵי לִגבַר דִמקַיֵים פִתגָמֵי רְעוּתֵיה וֻאַתוּן״וְאִינוּן#3#״ מִדַמַן לְבַטָלָא יָת פִתגָמֵי אֲלָהָא קַיָימָא יוי״דייי#3#״ צְבָאוֹת אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 23:37]]**37** כְדֵין תֵימַר לִנבִיַיָא מָא אֲתִיבָך״אתיבנך#3#״ יוי וֻמָא מְלֵיל יוי׃   
[[@Bible:Jer 23:38]]**38** וְאִם נְבוּאָה בִשמָא דַיוי תֵימְרוּן בְכֵין כִדנַן אֲמַר יוי חֲלָף דַאֲמַרתוּן יָת פִתגָמָא הָדֵין נְבוּאֲתָא״נבואה#3#״ בִשמָא דַיוי וֻשלַחִית לְוָתְכוֹן לְמֵימַר״#3#״ לָא תֵימְרוּן נְבוּאֲתָא \בִשמָא דַיוי ״מקדם ייי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 23:39]]**39** בְכֵין הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי וְאַרטוֹש יָתְכוֹן מִרטָש וַאֲרַחֵיק יָתְכוֹן וְיָת קַרתָא דִיהַבִית לְכוֹן וְלַאֲבָהָתְכוֹן״#3#״ מִקְֹבֵיל מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 23:40]]**40** וְאַתֵין״וְאַיְתִי#3#״ עֲלֵיכוֹן חִסוּדֵי״חסוד#3#״ עָלַם וְתִחפֵיכוֹן״ותחפינון#3#״ אִתכְנָעוּת עָלַם דְלָא תִפסוּק׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Jer 24:1]]**1** אַחזְיַנִי יוי וְהָא תְרֵין סַלֵי״סַלֵין#3#״ תֵינִין מָחֲתִין קְֹדָם״מקדם#3#״ הֵיכלָא דַיוי בָתַר דְאַגלִי נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל יָת יְכָניָה בַר יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת רַברְבֵי יְהוּדָה וְיָת אוּמָנַיָא וְיָת תָרָעַיָא מְירוּשלַם וְאוֹבֵילִנוּן לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 24:2]]**2** סַלָא חַד״חדא#3#״ תֵינִין טָבָן לַחדָא כְתֵינִין״כתיניא#3#״ בַכִירָן וְסַלָא חַד תֵינִין בִישָן לַחדָא דְלָא מִתאַכלָן מִבִישוּ׃   
[[@Bible:Jer 24:3]]**3** וַאֲמַר יוי לִי מָא אַת חָזֵי״#3#״ יִרמְיָה וַאֲמַרִית תֵינִין תֵינַיָא טָבָתָא״טבתן#3#״ טָבָן לַחדָא וֻדבִישָן בִישָן לַחדָא דְלָא מִתאַכלָן מִבִישוּ׃   
[[@Bible:Jer 24:4]]**4** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה \מִן קְֹדָם ״מקדם#3#״ יוי עִמִי״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 24:5]]**5** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְתֵינַיָא טָבָתָא הָאִלֵין כֵין אִשתְמוֹדַע יָת גָלוּת יְהוּדָה דְאַגלִיתִי מִן אַתרָא הָדֵין לַאֲרַע״לארעא#3#״ארע#3#״ כַסדָאֵי לְטָבָא״לטבתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 24:6]]**6** וַאֲשַוֵי מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן לְטָבָא וַאֲתֵיבִינוּן לְאַרעָא הָדָא וְאַבנֵינוּן וְלָא אֲפַגַר וַאֲקַיֵימִינוּן וְלָא אֲטַלטֵיל׃   
[[@Bible:Jer 24:7]]**7** וְאַתֵין לְהוֹן לֵב״לַב#2#״ לְמִידַע דַחלְתִי אֲרֵי אֲנָא יוי וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה אֲרֵי יְתוּבוּן לְפֻלחָנִי בְכָל לִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 24:8]]**8** וֻכתֵינַיָא בִישָתָא דְלָא מִתאַכלָן״מיתאכלא#3#״ מִבִישוּ אֲרֵי״#3#״ כִדנָן אֲמַר יוי כֵין אַתֵין יָת צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת רַברְבוֹהִי״רברבנוהי#3#״ וְיָת שְאָרָא דִירוּשלַם דְאִשתְאַרוּ בְאַרעָא הָדָא וֻדיָתְבִין״דיתבין#3#״ בְאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 24:9]]**9** וְאַתֵינִינוּן לִזיָע לְבִישָא לְכָל מַלכְוָת אַרעָא לְחִסוּדִין וְלִמתָל לְשוֹעִי וֻללוּטָא בְכָל אַתרַיָא״אתרא#3#״ דְאַגלֵינוּן לְתַמָן׃   
[[@Bible:Jer 24:10]]**10** וַאֲגָרֵי בְהוֹן יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא כַפנָא״בכפנא#3#״ וֻמוֹתָא״ובמותא#3#״ עַד דִיסוּפוּן מֵעַל אַרעָא דִיהַבִית לְהוֹן וְלַאֲבָהָתְהוֹן׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Jer 25:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם״על#3#״ יִרמְיָה עַל כָל עַמָא דְבֵית יְהוּדָה בְשַתָא רְבִיעֵיתָא לִיהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך \שִבטָא דְבֵית ״#3#״ יְהוּדָה הִיא שַתָא קַדמֵיתָא לִנבוּכַדנַצַר״לִנבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 25:2]]**2** וְאִתנַבִי״דְאִתנַבִי#3#״ יִרמְיָה נְבִיָא עַל כָל עַמָא דְבֵית יְהוּדָה וְעַל כָל יָתְבֵי יְרוּשלַם לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 25:3]]**3** מִן תְלָת עַסרֵי שְנִין לְיֹאשִיָה בַר אָמוֹן מַלַך שִבטַא דְבֵית יְהוּדָה וְעַד יוֹמַא הָדֵין דְנָן עִסרִין וֻתלָת שְנִין הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי וֻמַלֵילִית עִמְכוֹן מַקדֵים״אקדים#3#״ וֻמַמלֵיל וְלָא קַבֵילתוּן׃   
[[@Bible:Jer 25:4]]**4** וֻשלַח יוי לְוָתְכוֹן יָת כָל עַבדוֹהִי נְבִיַיָא מַקדֵים וֻמַשלַח״ומשלחן#3#״ וְלָא קַבֵילתוּן וְלָא אַרכֵינתוּן יָת אֻדנְכוֹן לְקַבָלָא׃   
[[@Bible:Jer 25:5]]**5** לְמֵימַר תוּבוּ כְעַן גְבַר מֵאוֹרחֵיה בִשתָא״בישא#3#״ וֻמִבִישוּת עוֹבָדֵיכוֹן וְתִיבוּ עַל אַרעָא \דִיהַב יוי ״דִיהַבִית#3#״ לְכוֹן וְלַאֲבָהָתְכוֹן לְמִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Jer 25:6]]**6** וְלָא תְהָכוּן בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לְמִפלַחהוֹן וֻלמִסגַד לְהוֹן וְלָא תַרגְזוּן קְֹדָמַי בְעוּבָדֵי יְדֵיכוֹן וְלָא אַבאֵיש לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:7]]**7** וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי אֲמַר יוי בְדִיל לְאַרגָזָא קְֹדָמַי בְעוּבָדֵי יְדֵיכוֹן לְאַבאָשָא לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:8]]**8** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת חֲלָף דְלָא״לָא#2#״ קַבֵילתוּן יָת פִתגָמָי׃   
[[@Bible:Jer 25:9]]**9** הָאֲנָא שָלַח וְדָבַר״ואידבר#3#״ יָת כָל מַלכְוָת צִפוּנָא אֲמַר יוי וְלִנבוּכַדנַצַר״וְלִנבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל עַבדִי וְאַתֵינוּן עַל אַרעָא הָדָא וְעַל יָתְבַהָא וְעַל כָל עַמְמַיָא הָאִלֵין סְחוֹר סְחוֹר וַאֲגַמַרִינוּן וַאֲשַוֵינוּן לְצָדוּ וֻלאִשתְמָמוּ וֻלחָרבָא״ולחורבת עלם#3#״ לְעָלַם׃   
[[@Bible:Jer 25:10]]**10** וְאוֹבֵיד מִנְהוֹן קָל בְיָע וְקָל חַדוָא קָל חַתנִין וְקָל כַלָן קָל סִיעָן דִמשַבְחָן״דִמשַבְחִין#2#״ בְנֵיהוֹר״כניהור#3#״ בוֹצִין׃   
[[@Bible:Jer 25:11]]**11** וֻתהֵי כָל אַרעָא הָדָא לְחָרבָא לְצָדוּ וְיִפלְחוּן עַמְמַיָא הָאִלֵין יָת מַלכָא דְבָבַל שִבעִין שְנִין׃   
[[@Bible:Jer 25:12]]**12** וִיהֵי כְמִשלַם״כד ישלמון#3#״ שִבעִין שְנִין אַסעַר עַל מַלכָא דְבָבַל וְעַל עַמָא הַהוּא״הָדֵין#3#״ \אֲמַר יוי ״#3#״ יָת חוֹבֵיהוֹן וְעַל \אֲרַע כַסדָאֵי ״ארעא דכסדאי#3#״דְכַסדָאֵי#3#״ וַאֲשַוֵי יָתְהוֹן״יתיה#3#״ לְצָדוּת עָלַם׃   
[[@Bible:Jer 25:13]]**13** וְאַיתִי עַל אַרעָא הַהִיא״הדא#3#״ יָת כָל פִתגָמַי״פתגמיא#3#״ דִגזַרִית עֲלַה״עלהא#3#״ יָת כָל דִכתִיב בְסִפרָא הָדֵין דְאִתנַבִי יִרמְיָה עַל כָל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 25:14]]**14** אֲרֵי״#3#״ אַפלַחוּ״פלחו#3#״ בְהוֹן אַף אִנוּן עַמְמִין סַגִיאִין וֻמַלכִין רַברְבִין וַאֲשַלֵים״וְאַשלֵים#2# לְהוֹן כְאַגרְהוֹן וֻכעוּבָדֵי יְדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:15]]**15** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לִי״#3#״ קַבֵיל יָת כָסָא דַחֲמַר לְוָטָא הָדֵין מִן קְֹדָמַי וְתַשקֵי יָתֵיה יָת כָל עַמְמַיָא דַאֲנָא שָלַח יָתָך עֲלֵיהוֹן״ביניהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 25:16]]**16** וְיִשתוֹן וְיִשתַגְשוּן״וישתגשגון#3#״ וְיִטָרְפוּן מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא דַאֲנָא שָלַח בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:17]]**17** וְקַבֵילִית יָת כָסָא מִן קְֹדָם יוי וְאַשקִיתִי יָת כָל עַמְמַיָא דְשַלחַנִי יוי עֲלֵיהוֹן״לְוָתְהוֹן#3#״לותכון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 25:18]]**18** יָת יְרוּשלַם וְיָת קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת מַלכַהָא יָת רַברְבַהָא לְמִיתַן יָתְהוֹן לְחָרבָא לְצָדוּ לְאִשתְמָמוּ וֻללוֹטָא״וללוט#3#״ כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 25:19]]**19** יָת פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם״דמצראי#3#״ וְיָת עַבדוֹהִי וְיָת רַברְבוֹהִי וְיָת כָל עַמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 25:20]]**20** וְיָת כָל סֻמכָוָתָא וְיָת כָל מַלכֵי \אֲרַע עוץ ״ארעא#3# עוּץ״ארע דעוץ#3#״ וְיָת כָל מַלכֵי אֲרַע״ארעא#3#״ פְלִשתָאֵי וְיָת אַשקְלוֹן וְיָת עַזָה וְיָת עַקרוֹן וְיָת שְאָרָא דְאַשדוֹד׃   
[[@Bible:Jer 25:21]]**21** יָת אֲדוֹם וְיָת מוֹאָב וְיָת בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:22]]**22** וְיָת כָל מַלכֵי צוֹר וְיָת כָל מַלכֵי צִידֹן וְיָת כָל מַלכֵי נִיסָא דִבעִברָא״דבעיררא#3#״ דְיַמָא׃   
[[@Bible:Jer 25:23]]**23** וְיָת דְדָן וְיָת תֵימָא וְיָת בוּז וְיָת כָל מַקְפֵי פָתָא׃   
[[@Bible:Jer 25:24]]**24** וְיָת כָל מַלכֵי עֲרָב וְיָת כָל מַלכֵי עַרבָאֵי דְשָרַן בִשכוּנִין בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:Jer 25:25]]**25** וְיָת כָל מַלכֵי זִמרִי וְיָת כָל מַלכֵי עֵילָם וְיָת כָל מַלכֵי מָדָי׃   
[[@Bible:Jer 25:26]]**26** וְיָת כָל מַלכֵי צִפוּנָא דְקָרִיבִין וֻדרַחִיקִין גְבַר לַאֲחוּהִי וְיָת כָל מַלכְוָת עַמְמַיָא״ארעא#3#״ דְעַל אַפֵי אַרעָא וֻמַלכָא דְבָבַל יִשתֵי בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:27]]**27** וְתֵימַר לְהוּן כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת \אֲלָהָא דְיִשרָאֵל ״#3#״ שְתוּ וֻרווֹ וְאִשתַגִישוּ וֻפִילוּ״ונפלו#3#״ונפילו#3#״ וְלָא תְקוּמוּן מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא דַאֲנָא שָלַח״משלח#3#״ בֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:28]]**28** וִיהֵי אֲרֵי יְסַרְבוּן לְקַבָלָא כָסָא מִן יְדָך לְמִשתֵי וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת מִשתָא תִשתוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:29]]**29** אֲרֵי הָא בְקַרתָא דְאִתקְרִי שְמִי עֲלַה״עלהא#3#״ אֲנָא מְשָרֵי לְאַבאָשָא וְאַתוּן מְדַמַן דְמִזכָא״מיזכא#3#״ תִזכוֹן לָא תִזכוֹן אֲרֵי דְקָטְלִין בְחַרבָא אֲנָא מַכלֵי עַל כָל יָתְבֵי אַרעָא אמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Jer 25:30]]**30** וְאַת תִתנַבֵי לְהוֹן יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וְתֵימַר לְהוֹן יוי מִמְרוֹמָא יַכלֵי וֻמִמְדוֹר קֻדשֵיה״קָדשֵיה#2#״ יְרִים מֵימְרֵיה אַכלָאָה יַכלֵי דְיֵיתוֹן בָזוֹזִין עַל אֲרַע״ארעא#3#״ בֵית שְכִינְתֵיה הָא כְנָחֲתֵי מַעצַרתָא״מַעֲצַרתָא#2#״מעצרא#3#״ דִמרִימִין קָלְהוֹן כֵין יֵיתֵי זְיָעָא״זועא#3#״זעוא#3#״ לְכָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 25:31]]**31** מְטָא אִתרְגוֹשָא״אִתרגוֹשְתָא#3#״ עַד סְיָפֵי אַרעָא אֲרֵי דִינָא קֻ יוי בְעַמְמַיָא מִתפְרַע הוּא לְכָל בִסרָא רַשִיעַיָא דִבהוֹן מְסַרִינוּן לְחַרבָא״לְקַטלָא#2#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 25:32]]**32** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָא בִשתָא נָפְקָא מֵעַם לְעַם וְעַמְמִין רַברְבִין יֵיתוֹן בְגלַי מִסְיָפֵי״בסייפי#3#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 25:33]]**33** וִיהוֹן קְטִילַיָא רְמַן״דמן#3#״ קְֹדָם יוי \בְיוֹמָא הַהוּא ״בעידנא ההיא#3#״ מִסְיָפֵי אַרעָא וְעַד סְיָפֵי אַרעָא לָא יִסתַפדוּן וְלָא יִתכַנשוּן וְלָא יִתקַברוּן לְזֵיבַל מְבַדַר עַל אַפֵי אַרעָא יְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:34]]**34** אֵילִילוּ מַלכַיָא וֻצוָחוּ וְחוּפוּ רֵישֵיכוֹן בְקִטמָא תַקִיפֵי עַמָא אֲרֵי שְלִימוּ יוֹמֵיכוֹן לְקַטלָא וְתִתבַדְרוּן וְתִיפְלוּן דַהֲוֵיתוֹן״דִרְוֵיתוּן#3#״ רְגִיגִין כְמָנֵי חַמדְתָא׃   
[[@Bible:Jer 25:35]]**35** וְיֵיבַד בֵית עֵירוּקֵי מִן מַלכַיָא וְשֵיזָבָא״ושיזבת#3#״ מִתַקִיפֵי עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 25:36]]**36** קָל צִוחַת מַלכַיָא וְיִללַת תַקִיפֵי עַמָא אֲרֵי אַבֵיז יוי יָת עַמְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 25:37]]**37** וִיצַדוֹן מְדוֹרֵי שְלָמְהוֹן \מִן קְֹדָם ״מקדם#3#״ תְקוֹף רוּגזָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 25:38]]**38** גְלָא מַלַך מִכַרכֵיה אֲרֵי הֲוָת אַרעֲהוֹן לְצָדוּ מִן קְֹדָם חֲרַב סָנְאָה דְהִיא כַחֲמַר מְרַוְיָא וֻמִן קְֹדָם תְקוֹף רוּגזֵיה׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Jer 26:1]]**1** בְרֵיש מַלכוּת יְהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה הֲוָה פִתגָמָא הָדֵין מִן קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 26:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי קוּם בְדָרַת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְתִתנַבֵי עַל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה דְעָלִין לְמִסגַד בְבֵית מַקדְשָא דַיוי יָת כָל פִתגָמַיָא דְפַקֵידתָך \לְאִתנַבָאָה לְהוֹן ״למללא עמהון#3#״ לָא תִמנַע פִתגָם״פתגמא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 26:3]]**3** מָא אִם יִשמְעוּן וִיתוּבוּן גְבַר מֵאוֹרחֵיה בִשתָא״בישא#3#״ וַאֲתֵיב מִן בִשתָא דַאֲנָא מְחַשֵיב״חשיב#3#״ לְמַעֲבַד לְהוֹן \מִן קְֹדָם ״מקדם#3#״ בִישוּת עוּבָדֵיהוֹן   
[[@Bible:Jer 26:4]]**4** וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אִם לָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרִי לִמהָך בְאוֹרָיתִי דִיהַבִית קְֹדָמֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 26:5]]**5** לְקַבָלָא לְפִתגָמֵי״עַל פִתגָמֵי#3#״ עַבדַי נְבִיַיָא דַאֲנָא שָלַח לְוָתְכוֹן וֻמַקדֵים וֻמַשלַח וְלָא קַבֵילתוּן׃   
[[@Bible:Jer 26:6]]**6** וְאַתֵין יָת בֵיתָא הָדֵין״הָדָא#3#״ כְשִילוֹ וְיָת קַרתָא הָדָא אַתֵין לְלוֹטַא לְכָל עַמְמֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 26:7]]**7** וֻשמַעוּ כָהֲנַיָא וְסָפְרַיָא וְכָל עַמָא דְיִרמְיָה״ית ירמיה#3#״ מִתנַבֵי״מְמַלֵיל#3#״ יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין בְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 26:8]]**8** וַהֲוָה כַד שֵיצִי יִרמְיָה לְאִתנַבָאָה יָת כָל דְפַקֵיד יוי לְמַלָלָא עִם כָל עַמָא וַאֲחַדוּ יָתֵיה כָהֲנַיָא וְסָפְרַיָא וְכָל עַמָא לְמֵימַר מְמָת תְמוּת׃   
[[@Bible:Jer 26:9]]**9** מָדֵין אִתנַבִיתָא בִשמָא דַיוי לְמֵימַר כְשִילוֹ יְהֵי בֵיתָא הָדֵין וְקַרתָא הָדָא תִחרוּב מִבְלִי יָתִיב וְאִתכְנֵיש כָל עַמָא עַל״לות#3#״ יִרמְיָה בְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 26:10]]**10** וֻשמַעוּ רַברְבֵי יְהוּדָה יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין וֻסלִיקוּ מִבֵית מַלכָא לְבֵית מַקדְשָא דַיוי וִיתִיבוּ בְמַעֲלַנָא דִתרָע בֵית מַקדְשָא דַיוי מַדנְחָאָה׃   
[[@Bible:Jer 26:11]]**11** וַאֲמַרוּ כָהֲנַיָא וְסָפְרַיָא לְרַברְבַיָא וֻלכָל עַמָא לְמֵימַר חוֹבַת דִין דִקטוֹל לְגֻברָא הָדֵין אֲרֵי אִתנַבִי עַל קַרתָא הָדָא כְמָא דִשמַעתוּן בְאֻדנֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 26:12]]**12** וַאֲמַר יִרמְיָה לְכָל רַברְבַיָא וֻלכָל עַמָא לְמֵימַר יוי שַלחַנִי לְאִתנַבָאָה \עַל בֵיתָא ״לביתא#3#״ הָדֵין \וְעַל קַרתָא ״ולקרתא#3#״ הָדָא יָת כָל פִתגָמַיָא דִשמַעתוּן׃   
[[@Bible:Jer 26:13]]**13** וֻכעַן אַתקִינוּ אוֹרחָתְכוֹן וְעוּבְדֵיכוֹן וְקַבִילוּ לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן וְיתוּב יוי \מִן בִשתָא ״מבישתא#3#״ דְמַלֵיל עֲלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 26:14]]**14** וַאֲנָא״וכען#3#״ הָאֲנָא מְסִיר״אתמסר#3#״ בְיַדכוֹן עֲבִידוּ לִי כְמָא דְתָקֵין וֻכמָא דְכָשַר בְעֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 26:15]]**15** בְרַם מִדָע תִידְעוּן אֲרֵי״#3#״ אִם קָטְלִין״מקטלין#3#״ אַתוּן יָתֵי אֲרֵי דַם זַכַי אַתוּן יָהֲבִין עֲלֵיכוֹן וְעַל קַרתָא הָדָא וְעַל יָתְבַהָא אֲרֵי בִקשוֹט שַלחַנִי יוי עֲלֵיכוֹן״#3#״לותכון#3#״ לְמַלָלָא״לְאִתנַבָאָה#2#״ קְֹדָמֵיכוֹן יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 26:16]]**16** וַאֲמַרוּ רַברְבַיָא וְכָל עַמָא לְכָהֲנַיָא וֻלסָפְרַיָא לֵית לְגֻברָא הָדֵין חוֹבַת דִין דִקטוֹל אֲרֵי בִשמָא דַיוי אֲלָהַנָא מַלֵיל עִמַנָא׃   
[[@Bible:Jer 26:17]]**17** וֻקָמוּ גֻברַיָא מִסָבֵי אַרעָא״עַמָא#3#״עמא דארעא#3#״ וַאֲמַרוּ לְכָל קְהָלָא דְעַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 26:18]]**18** מִיכָה דְמִמָרֵישָא הֲוָה מִתנַבֵי בְיוֹמֵי חִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וַאֲמַר לְכָל עַמָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר״#3#״ כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת צִיוֹן חֲקַל תִתרְדֵי וִירוּשלַם לְיַגרִין תְהֵי וְטוּר בֵית מַקדְשָא לְחֵישַת חוּרשָא׃   
[[@Bible:Jer 26:19]]**19** הֲמִקטָל קַטלוּהִי חִזקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְכָל דְבֵית״בֵית#3#״ יְהוּדָה הֲלָא דָחֵיל מִן קְֹדָם יוי וְצַלִי קְֹדָם יוי וְתָב יוי מִן בִשתָא דְמַלֵיל עֲלֵיהוֹן וַאֲנַחנָא גָרְמִין לְאֵיתָאָה בִשתָא רַבְתָא עַל נַפשָתַנָא׃   
[[@Bible:Jer 26:20]]**20** וְאַף גֻברָא הֲוָה מִתנַבֵי בִשמָא דַיוי אוּרִיָה בַר שְמַעיָה מִקִריַת יְעָרִים וְאִתנַבִי עַל קַרתָא הָדָא וְעַל אַרעָא הָדָא כְכָל״כל#3#״ פִתגָמֵי יִרמְיָה׃   
[[@Bible:Jer 26:21]]**21** וֻשמַע מַלכָא יְהוֹיָקִים וְכָל גִיבָרוֹהִי וְכָל רַברְבַיָא יָת פִתגָמוֹהִי וֻבעָא לְמִקטְלֵיה וֻשמַע אוּרִיָה וֻדחֵיל וַעֲרַק וַאֲתָא לְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 26:22]]**22** וֻשלַח מַלכָא יְהוֹיָקִים גֻברִין לְמִצרַיִם יָת אַלנָתָן בַר עַכבוֹר וְגֻברִין״וגבריא#3#״ עִמֵיה לְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 26:23]]**23** וְאַפִיקוּ יָת אוּרִיָה מִמִצרַיִם וְאַיתְיוּהִי לְוָת מַלכָא יְהוֹיָקִים וְקַטלֵיה בְחַרבָא וֻרמָא יָת נְבִילְתֵיה לְקִברֵי גָלַיָא׃   
[[@Bible:Jer 26:24]]**24** בְרַם יַד אֲחִיקָם בַר שָפָן הֲוָת עִם יִרמְיָה בְדִיל דְלָא לְמִמסַר יָתֵיה \בִידָא דְעַמָא ״בְיַד עַמָא#3#״ לְמִקטְלֵיה׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Jer 27:1]]**1** בְרֵיש מַלכוּת יְהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה הֲוָה״הְוַת#3#״ פִתגָמָא הָדֵין עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 27:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי לִי״#3#״ עֲבֵיד לָך חֲנָקִין וְנִירִין וְתִתֵינִינוּן עַל צַורָך׃   
[[@Bible:Jer 27:3]]**3** וְתִשלְחִינוּן לְוָת מַלכָא דַאֲדוֹם וֻלוָת מַלכָא דְמוֹאָב וֻלוָת מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן וֻלוָת מַלכָא דְצֹר וֻלוָת מַלכָא דְצִידוֹן בְיַד אִזגַדַיָא דְאָתַן לְירוּשלַם לְוָת צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 27:4]]**4** וֻתפַקֵיד יָתְהוֹן לְוָת רִבוֹנְהוֹן לְמֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימְרוּן לְרִבוֹנְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 27:5]]**5** אֲנָא בְמֵימְרִי עֲבַדִית יָת אַרעָא יָת אֲנָשָא וְיָת בְעִירָא דְעַל אַפֵי אַרעָא בְחֵילִי רַבָא וֻבִדרָעִי״ובאדרעי#3#״ מְרָמְמָא וִיהַבתַה״ויהבינה#3#״ לִדכָשַר קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 27:6]]**6** וֻכעַן אֲנָא״הָא#3#״ יְהַבִית יָת כָל מְדִינָתָא הָאִלֵין בְיָד נִבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל עַבדִי וְאַף יָת חַיַת״חיות#3#״ בָרָא יְהַבִית לֵיה לְמִפלְחֵיה׃   
[[@Bible:Jer 27:7]]**7** וְיִפלְחוּן יָתֵיה כָל עַמְמַיָא וְיָת בְרֵיה וְיָת בַר בְרֵיה עַד דְיִמטֵי עִידָן תְבָר אַרעֵיה אַף הוּא״#3#״ יִפלְחוּן בֵיה עַמְמִין סַגִיאִין וֻמַלכִין רַברְבִין׃   
[[@Bible:Jer 27:8]]**8** וִיהֵי עַם וֻמַלכוּ דְלָא יִפלְחוּן״יפלח#3#״ יָתֵיה יָת נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל וְיָת דְלָא יִתֵין יָת צַורֵיה בְנִיר מַלכָא דְבָבַל בְחַרבָא וֻבכַפנָא וֻבמוֹתָא אַסעַר עַל עַמָא הַהוּא אֲמַר יוי עַד״#3#״ דְאַמסַר יָתְהוֹן בִידֵיה׃   
[[@Bible:Jer 27:9]]**9** וְאַתוּן לָא תְקַבְלוּן מִן נְבִיֵיכוֹן דְשִקרָא וֻמִן קַסָמֵיכוֹן וֻמִן חָלְמֵי״#3#״ חִלמֵיכוֹן וֻמִן עָנְנֵיכוֹן וֻמִן חָרָשֵיכוֹן דְאִינוּן אָמְרִין לְכוֹן לְמֵימַר לָא תִפלְחוּן יָת מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 27:10]]**10** אֲרֵי שִקרָא אִנוּן מִתנַבַן לְכוֹן בְדִיל לְאַרחָקָא יָתְכוֹן מֵעַל אַרעֲכוֹן וַאֲטַלטֵיל יָתְכוֹן וְתֵיבְדוּן׃   
[[@Bible:Jer 27:11]]**11** וְעַמָא דְיַעֵיל יָת צַורֵיה בְנִיר מַלכָא דְבָבַל וְיִפלְחִינֵיה וְאַשרֵינֵיה עַל אַרעֵיה אֲמַר יוי וְיפלְחַה וְיִתֵיב״וְיָתֵיב#2#״ בַה׃   
[[@Bible:Jer 27:12]]**12** וְעִם צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מַלֵילִית כְכָל״ית כל#3#״ פִתגָמַיָא״פִתגָמָא#3#״ הָאִלֵין לְמֵימַר אַעִילוּ יָת צַורֵיכוּן בְנִיר מַלכָא דְבָבַל וֻפלַחוּ יָתֵיה וְעַמֵיה וְאִתקַיַמוּ׃   
[[@Bible:Jer 27:13]]**13** לְמָא תִתקַטלוּן אַת וְעַמָך בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא כְמָא דְמַלֵיל יוי עַל עַמָא דְלָא יִפלַח יָת מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 27:14]]**14** וְלָא תְקַבְלוּן לְפִתגָמֵי נְבִיֵי שִקרָא דְאָמְרִין לְכוֹן לְמֵימַר לָא תִפלְחוּן יָת מַלכָא דְבָבַל אֲרֵי שִקרָא אִנוּן מִתנַבַן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 27:15]]**15** אֲרֵי לָא שְלַחתִינוּן אֲמַר יוי וְאִנוּן מִתנַבַן בְשמִי שִקרָא בְדִיל דַאֲטַלטֵיל יָתְכוֹן וְתֵיבְדוּן אַתוּן וֻנבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 27:16]]**16** וְעִם כָהֲנַיָא״ולכהניא#3#״ וְעִם כָל״ולכל#3#״ עַמָא הָדֵין מַלֵילִית לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי לָא תְקַבְלוּן לְפִתגָמֵי נְבִיֵיכוֹן דְשִקרָא דְמִתנַבַן״מתנבן#3#״ לְכוֹן לְמֵימַר הָא מָנֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי מִתָתְבִין מִבָבַל כְעַן בִפרִיַע אֲרֵי שִקרָא אִנוּן מִתנַבַן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 27:17]]**17** לָא תְקַבְלוּן מִנְהוֹן פְלַחוּ יָת מַלכָא דְבָבַל וְאִתקַיַמוּ לְמָא תְהֵי קַרתָא הָדָא חָרבָא׃   
[[@Bible:Jer 27:18]]**18** וְאִם נְבִיַיָא״מתנבן#3#״ אִנוּן וְאִם אִית פִתגָמָא דַיוי עִמְהוֹן יִבעוֹן כְעַן בִמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת בְדִיל דְלָא יְתוֹבְלוּן מָנַיָא דְאִשתְאַרוּ בְבֵית מַקדְשָא דַיוי וֻבבֵית״ובית#3#״ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבִירוּשלַם לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 27:19]]**19** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עַל עַמוּדַיָא וְעַל יַמָא וְעַל בְסִיסַיָא וְעַל שְאָר מָנַיָא דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 27:20]]**20** דְלָא שְבָנוּן נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל כַד אַגלִי יָת יְכָניָה בָר יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מִירוּשלַם לְבָבַל וְיָת כָל״#3#״ רַברְבֵי יְהוּדָה וִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 27:21]]**21** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עַל מָנַיָא דְאִשתְאַרוּ בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וֻבֵית מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבִירוּשלַם״וירושלם#3#״׃   
[[@Bible:Jer 27:22]]**22** לְבָבַל יִתוֹבְלוּן וְתַמָן יְהוֹן עַד יוֹמָא דְיֵיעוֹל דֻכרָנְהוֹן קְֹדָמַי אֲמַר יוי וְאַסֵיקִינוּן וַאֲתֵיבִינוּן לְאַתרָא הָדֵין״הָדָא#3#״׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Jer 28:1]]**1** וַהֲוָה בְשַתָא הַהִיא בְרֵיש מַלכוּת צִדקִיָה מַלַך \שִבטָא דְבֵית ״#3#״ יְהוּדָה בְשַתָא רִבִיעֵיתָא בְיַרחָא חֲמִישָאָה אֲמַר לִי חֲנַניָה בָר עַזוּר נְבֵי״נבייא#3#״ שִקרָא״דשקרא#3#״ דְמִגִבעוֹן בְבֵית מַקדְשָא דַיוי לְעֵינֵי כָהֲנַיָא וְכָל״בכל#3#״ עַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 28:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר תַבַרִית יָת נִיר מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 28:3]]**3** בְסוֹף תַרתֵין שְנִין אֲנָא מְתִיב לְאַתרָא הָדֵין יָת כָל מָנֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי דִשבָא נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל מִן אַתרָא הָדֵין וְאוֹבֵילִנוּן לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 28:4]]**4** וְיָת יְכָניָה בַר יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת כָל גָלוּת יְהוּדָה דְאִיתַגלִיאוּ לְבָבַל אֲנָא מְתִיב לְאַתרָא הָדֵין אֲמַר יוי אֲרֵי אַתבַר יָת נִיר מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 28:5]]**5** \וַאֲמַר יִרמְיָה נְבִיָא לַחֲנַניָה ״#3#״ \נְבֵי שִקרָא ״נבייא שקרא#3#״נביא#3#״ \לְעֵינֵי כָהֲנַיָא וֻלעֵינֵי כָל עַמָא דְקָיְמִין בְבֵית מַקדְשָא דַיוי ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 28:6]]**6** וַאֲמַר יִרמְיָה נְבִיָא אָמֵן כֵין יְהֵי רַעֲוָא מִן קְֹדָם יוי יְקַיֵים״דיקיים#3#״ יוי יָת פִתגָמָך דְאִתנַבִיתַא לְאָתָבָא מָנֵי בֵית מַקדְשָא דַיוי וְכָל גָלוּתָא מִבָבַל לְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 28:7]]**7** בְרַם שְמַע כְעַן פִתגָמָא הָדֵין דַאֲנָא מְמַלֵיל קְֹדָמָך וֻקדָם כָל עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 28:8]]**8** נְבִיַיָא דַהֲווֹ קְֹדָמַי וֻקדָמָך מִן עָלְמָא וְאִתנַבִיאוּ עַל מְדִינָן סַגִיאָן וְעַל מַלכְוָן רַברְבָן לִקרָבָא וֻלבִישָא וֻלמוֹתָא׃   
[[@Bible:Jer 28:9]]**9** נְבִיָא דְיִתנַבֵי לִשלָמָא בְמֵיתֵי פִתגָם נְבִיָא יִתיְדַע נְבִיָא דְשַלחֵיה יוי בִקשוֹט׃   
[[@Bible:Jer 28:10]]**10** וֻנסֵיב חֲנַניָה נְבֵי שִקרָא יָת נִירָא מֵעַל צַוַר יִרמְיָה נְבִיָא וְתַבְרֵיה   
[[@Bible:Jer 28:11]]**11** וַאֲמַר חְנַניָה לְעֵינֵי כָל עַמָא לְמֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי כְדֵין אַתבַר יָת נִיר נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל בְסוֹף תַרתֵין שְנִין מֵעַל צַוַר כָל עַמְמַיָא וַאֲזַל יִרמְיָה נְבִיָא לְאוֹרחֵיה׃   
[[@Bible:Jer 28:12]]**12** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה בָתַר דְתַבַר״דִתְבַר#2# חְנַניָה \נְבֵי שִקרָא ״נביא#3#״ יָת נִירָא מֵעַל צַוַר יִרמְיָה נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 28:13]]**13** אִזֵיל וְתֵימַר לַחֲנַניָה לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי נִירִין דְאָע תַבַרתָא וְתַעֲבֵיד חֲלוֹפֵיהוֹן נִירִין דְבַרזַל׃   
[[@Bible:Jer 28:14]]**14** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל נִיר דְבַרזַל״דפרזל#3#״ יְהַבִית עַל צַוַר כָל עַמְמַיָא הָאִלֵין לְמִפלַח יָת נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל וְיִפלְחוּנֵיה וְאַף יָת חַיַת״חֵיוַת#3#״ בָרָא יְהַבִית לֵיה ׃   
[[@Bible:Jer 28:15]]**15** וַאֲמַר יִרמְיָה נְבִיָא לַחֲנַניָה \נְבֵי שִקרָא ״נביאה#3#״ שְמַע כְעַן חֲנַניָה לָא שַלחָך יוי וְאַת אַרחֵיצתָא יָת עַמָא הָדֵין עַל שִקרָא׃   
[[@Bible:Jer 28:16]]**16** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא \מַגלֵי לָך ״מגלינך#3#״ מֵעַל אַפֵי אַרעָא בְשַתָא״בִשתָא#2#״ הָדָא אַת מַאִית וֻלשַתָא״#3#״ אוּחרָנְתָא״הדא#3#״ \אַת מִתקְבַר ״#3#״ אֲרֵי סָטיָא מַלֵילתָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Jer 28:17]]**17** וֻמִית חֲנַניָה \נְבֵי שִקרָא ״נביאה#3#״ בְשַתָא הַהִיא וְאִתקְבַר״#3#״ בְיַרחָא שְבִיעָאָה׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Jer 29:1]]**1** וְאִלֵין פִתגָמֵי סִפרָא דִשלַח יִרמְיָה נְבִיָא מִיְרוּשלַם לְוָת שְאָר סָבֵי גָלוּתָא וֻלוָת כָהֲנַיָא וֻלְוָת סָפְרַיָא וֻלְוָת כַל עַמָא דְאַגלִי נְבוּכַדנַצַר מִירוּשלַם לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 29:2]]**2** בָתַר דִגלָא יְכָניָה מַלכָא וֻמַלכְתָא וְרַברְבַיָא״רברבתא#3#״ רַברְבֵי יְהוּדָה וִירוּשלַם וְאוּמָנַיָא וְתָרָעַיָא מִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 29:3]]**3** בְיַד אַלעָשָה בַר שָפָן וֻגמַריָה בַר חִלקִיָה דִשלַח צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְוָת נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל לְבָבַל לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 29:4]]**4** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לְכָל גָלוּתָא דְאַגלִיתִי מִירוּשלַם לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 29:5]]**5** בְנוֹ בָתִין וְתִיבוּ וְצוּבוּ״ונצובו#3#״ גַנִין״גִינִין#2#״ וַאֲכוּלוּ יָת אִבְהֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:6]]**6** סַבוּ נְשִין וְאוֹלִידוּ בְנִין וֻבנָן וְסַבוּ לִבנֵיכוֹן נְשִין וְיָת בְנָתְכוֹן הַבוּ לְגֻברִין״לגבריא#3#״ וִילִידָן״וְיָלְדָן#2#״ בְנִין וֻבנָן וֻסגוֹ תַמָן וְלָא תַזעֲרוּן׃   
[[@Bible:Jer 29:7]]**7** וֻתבַעוּ יָת שְלָם קַרתָא דְאַגלִיתִי יָתְכוֹן לְתַמָן וְצַלוֹ עֲלַה קְֹדָם יוי אֲרֵי בִשלָמַה יְהֵי לְכוֹן שְלָם׃   
[[@Bible:Jer 29:8]]**8** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לָא יַטעוֹן לְכוֹן נְבִיֵיכוֹן דְשִקרָא״דְשִקרַיַא#2#״ דְבֵינֵיכוֹן וְקַסָמֵיכוֹן וְלָא תְקַבְלוּן מִן חָלְמֵי״#3#״ חַלמֵיכוֹן דְאַתוּן מַחלְמִין׃   
[[@Bible:Jer 29:9]]**9** אֲרֵי שִקרָא״בשקרא#3#״ אִנוּן מִתנַבַן לְכוֹן בִשמִי לָא שְלַחתִינוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 29:10]]**10** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי אֲרֵי לְפוּם מִשלַם לְבָבַל שִבעִין שְנִין יֵיעוֹל דֻכרָנְכוֹן קְֹדָמַי וַאֲקֵים עֲלֵיכוֹן יָת פִתגָמִי תָקְנָא לְאָתָבָא יָתְכוֹן לְאַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 29:11]]**11** אֲרֵי קְֹדָמַי גַליָן יָת מַחשְבָתָא דַאֲנָא מְחַשֵיב עֲלֵיכוֹן אֲמַר יוי מַחשְבָת שְלָמָא״שלם#3#״ וְלָא לְבִישָא לְמִיתַן לְכוֹן סוֹף וְסִיבוּר׃   
[[@Bible:Jer 29:12]]**12** וֻתצַלוֹן קְֹדָמַי וַאֲקַבֵיל צְלוֹתְכוֹן וְתִבעוֹן מִן קְֹדָמַי וְאַעֲבֵיד״ואיקבל#3#״ בָעוּתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:13]]**13** וְתִתבְעוּן״ותבעון#3#״ דַחלְתִי וְתַשכְחוּן״וְתִשכְחוּן#2#״ אֲרֵי תִבעוֹן מִן קְֹדָמַי בְכָל לִבְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:14]]**14** וְאַשתְאֵיל לְכוֹן בְמֵימְרִי אֲמַר יוי וַאֲתֵיב יָת גָלוּתְכוֹן וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן מִכָל עַמְמַיָא וֻמִכָל אַתרַיָא דְאַגלִיתִי יָתְכוֹן לְתַמָן אֲמַר יוי וַאֲתֵיב יָתְכוֹן לְאַתרָא דְאַגלִיתִי יָתְכוֹן מִתַמָן׃   
[[@Bible:Jer 29:15]]**15** אֲרֵי אֲמַרתוּן אְקִים \לַנָא יוי ״ייי לנא#3#״ מַלְפִין בְבָבַל״לבבל#3#״׃   
[[@Bible:Jer 29:16]]**16** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי עַל מַלכָא דְיָתֵיב עַל כוּרסֵי דָוִיד וְעַל כָל עַמָא דְיָתְבִין״דיתיב#3#״ בְקַרתָא״בארעא#3#״ הָדָא אֲחֵיכוֹן דְלָא נְפַקוּ עִמְכוֹן בְגָלוּתָא׃   
[[@Bible:Jer 29:17]]**17** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָאֲנָא מְגָרֵי בְהוֹן יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא כַפנָא וֻמוֹתָא ואַתֵין יַתְהוֹן כְתֵינַיָא בִישָתָא דְלָא מִתאַכלָן מִבִישוּ׃   
[[@Bible:Jer 29:18]]**18** וְאַרדוֹף בָתְרֵיהוֹן בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא וְאַתֵינִינוּן לִזיָע לְכָל מַלכְוָת אַרעָא לְמוֹמֵי וֻלצָדוּ וֻלאִשתְמַמוּ וֻלחִיסוּדִין בְכָל״לכל#3#״ עַמְמַיָא דְאַגלִיתִינוּן״דאגלינון#3#״ לְתַמָן׃   
[[@Bible:Jer 29:19]]**19** חֲלָף דְלָא קַבִילוּ לְפִתגָמַי אֲמַר יוי דִשלַחִית לְוָתְהוֹן יָת עַבדַי נְבִיַיָא מַקדֵים וֻמַשלַח וְלָא קַבֵילתוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 29:20]]**20** וְאַתוּן קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי כָל גָלוּתָא דְאַגלִיתִי מִירוּשלַם לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 29:21]]**21** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל \עַל אַחאָב ״לאחאב#3#״ בַר קוֹלָיָה \וְעַל צִדקִיָה ״ולצדקיה#3#״ בַר מַעֲשֵׂיָה דְמִתנַבַן״דאתנביאו#3#״ לְכוֹן בִשמִי שִקרָא הָאֲנָא מָסַר יָתְהוֹן בְיַד נְבוּכַדנַצַר״נבוכדרצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל וִיקַטֵילִנוּן לְעֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:22]]**22** וְיִתנְסֵיב מִנְהוֹן לוֹטָא לְכָל גָלוּת יְהוּדָה \דִי בְבָבַל ״דִבבָבַל#2#״ לְמֵימַר יְשַוִינָך יוי כְצִדקִיָה וֻכאַחָב דִקלָנוּן מַלכָא דְבָבַל בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 29:23]]**23** חֲלָף דַעֲבַדוּ קְלָנָא בְיִשרָאֵל וְזַנִיאוּ יָת נְשֵי חַברֵיהוֹן וֻמַלִילוּ פִתגָמָא בִשמִי שִקרָא דְלָא פַקֵידתִינוּן וֻקדָמַי גְלֵי וֻמֵימְרִי סָהִיד אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 29:24]]**24** וְלִשמַעיָה דְמִן חֲלֵים תֵימַר לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 29:25]]**25** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר חֲלָף \דְאַת שְלַחתָא ״די שלחתא#3#״ בִשמָך אִיגְרָן״אִזגַדִין#3#״ לְוָת כָל עַמָא דְבִירוּשלַם וֻלוָת צְפַניָה בַר מַעֲשֵׂיָה כָהֲנָא״כהניא#3#״ \וֻלוָת כָל ״ולכל#3#״ כָהֲנַיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 29:26]]**26** יוי מַנְיָך כָהִין חֲלָף יְהוֹיָדָע כָהֲנָא לְמִהוֵי מְמַנַא סְגַן כָהֲנַיָא בֵית מַקדְשָא״בְבֵית מַקדְשָא#3#״ דַיוי לְכָל גְבַר דְמִשתְלֵי וֻמִטַפַש וְתִתֵין יָתֵיה לְכִפְתָא וֻלגוֹ צִינוֹקָא׃   
[[@Bible:Jer 29:27]]**27** וֻכעַן לְמָא לָא נְזַפתָא בְיִרמְיָה דְמֵיעֲנָתוֹת״דמן ענתות#3#״ דְמִתנַבֵי לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:28]]**28** אֲרֵי עַל כֵין שְלַח לְוָתַנָא לְבָבַל לְמֵימַר אֲרִיכָא הִיא בְנוֹ בָתִין וֻתִיבוּ וְצוּבוּ״ונצובו#3#״ גַנִין״גִנִין#2#״ וַאֲכוּלוּ יָת אִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 29:29]]**29** וֻקרָא צְפַניָה כָהְנַא יָת אִיגַרתָא הָדָא קְֹדָם יִרמְיָה נְבִיָא׃   
[[@Bible:Jer 29:30]]**30** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 29:31]]**31** שְלַח לְוָת כָל בְנֵי״#3#״ גָלוּתָא לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי עַל שְמַעיָה \דְמִן חֲלֵים ״הנחלמי#3#״ חֲלָף דְאִתנַבִי לְכוֹן שְמַעיָה״#3#״ וַאֲנָא לָא שְלַחתֵיה וְאַרחֵיץ יָתְכוֹן עַל שִקרָא׃   
[[@Bible:Jer 29:32]]**32** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מַסעַר עַל שְמַעיָה דְמִן חֲלֵים וְעַל בְנוֹהִי לָא יְהֵי לֵיה גְבַר יָתֵיב בְגוֹ עַמָא הָדֵין וְלָא יִחזֵי בְטוּבָא דַאֲנָא עָבֵיד״עתיד למעבד#3#״ לְעַמִי אֲמַר יוי אֲרֵי סָטיָא מַלֵיל קְֹדָם יוי׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Jer 30:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 30:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר כְתוֹב לָך יָת כָל פִתגָמַיָא דְמַלֵילִית עִמָך עַל סִפרָא׃   
[[@Bible:Jer 30:3]]**3** אֲרֵי הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וַאֲתֵיב יָת גָלוּת עַמִי יִשרָאֵל וִיהוּדָה אֲמַר יוי וַאֲתֵיבִנוּן לְאַרעָא דִיהַבִית לַאֲבָהָתְהוֹן וְיַחסְנוּנַה״ויירתונה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 30:4]]**4** וְאִלֵין פִתגָמַיָא דְמַלֵיל יוי עַל יִשרָאֵל \וְעַל יְהוּדָה ״ויהודה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 30:5]]**5** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי קָל זְיָעָא״זועא#3#״ שְמַענָא דַחלָא וְלֵית שְלָם׃   
[[@Bible:Jer 30:6]]**6** שַאִילוּ כְעַן וַחזוֹ אִם יְלִיד דִכרָא״דכר#3#״ מָדֵין חְזֵיתִי כָל גְבַר יְדוֹהִי מַחֲתָן עַל חַרצֵיה כְיָלֵידתָא וֻמִשתַנְיָן כָל״על#3#״ אַפַיָא לְמִהוֵי כְיַרקָנָא׃   
[[@Bible:Jer 30:7]]**7** וָי אֲרֵי רָב יוֹמָא הַהוּא״ההיא#3#״ וְלֵית דִכוָתֵיה וְעִידָן עָקָא הוּא״הִיא#3#״ לְיַעֲקֹב וֻמִנַה״וֻמִינֵיה#2#״ יִתפְרִיק׃   
[[@Bible:Jer 30:8]]**8** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי צְבָאוֹת אַתבַר נִיר עַמְמַיָא מִצַורֵיכוֹן וַחֲנָקֵיכוֹן״וענקיכון#3#״ אֲפַסֵיק וְלָא יִשתַעבְדוּן בְיִשרָאֵל״ביה#3#״ עוֹד עַמְמַיָא״בְעַמְמַיָא#2#״׃   
[[@Bible:Jer 30:9]]**9** וְיִפלְחוּן קְֹדָם יוי אֲלָהֲהוֹן וְיִשתַמעוּן לִמשִיחָא בַר דָוִיד מַלכְהוֹן דַאֲקִים לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 30:10]]**10** וְאַת לָא תִדחַל עַבדִי יַעֲקֹב \אֲמַר יוי ״#3#״ וְלָא תִתְבַר יִשרָאֵל אֲרֵי הָאֲנָא פָרִיק לָך מֵרַחִיק וְיָת בְנָך מֵאֲרַע״מארעָ׳#3#״ גָלוּתְהוֹן וִיתוּבוּן דְבֵית יַעֲקֹב וְיִשקְטוּן״#3#״ וְיִשרוֹן לְרֻחצָן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Jer 30:11]]**11** אֲרֵי בְסַעֲדָך מֵימְרִי אֲמַר יוי לְמִפרְקַך אֲרֵי אַעֲבֵיד גְמֵירָא בְכָל עַמְמַיָא דִבַדַרתָך לְתַמָן״תמן#3#״ \בְרַם עִמָך ״ועימך#3#״ לָא אַעֲבֵיד גְמֵירָא וְאַיתִי״ואיתיתי#3#״ עֲלָך יְסוּרִין״אִיסוּרִין#3#״ לְאַלָפוּתָך בְרַם בְדִין חֲסוֹך וְשֵיצָאָה לָא אֲשֵיצֵינָך׃   
[[@Bible:Jer 30:12]]**12** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי תְקִיף תְבָרִיך מְמָרְעָא מַחֲתִיך׃   
[[@Bible:Jer 30:13]]**13** לֵית דְדָאֵין דִינִיך לְרַחָמָא עֲלַך אָסוּ לָא סְלֵיקַת לִך׃   
[[@Bible:Jer 30:14]]**14** כָל רָחֲמַך אִתנַשיוּך״יתנשיוך#3#״אנשיוך#3#״ מִשאַל בִשלָמִיך לָא תְבַעוּ אֲרֵי מַחַת סָנְאָה אַלקִיתִיך יִסוּר אַכזְרָאִין עַל דִסגִיאוּ חוֹבַך תְקִיפוּ חֲטָאַך׃   
[[@Bible:Jer 30:15]]**15** \מָא אַת מַצוְחָא עַל תְבָרִיך מְמָרְעָא מַחֲתִיך עַל דִסגִיאוּ חוֹבַך תְקִיפוּ חְטָאַך ״#3#״ עֲבַדִית אִלֵין לִיך׃   
[[@Bible:Jer 30:16]]**16** בְכֵין כָל אָנְסַך יִתאַנסוּן וְכָל סָנְאַך כֻלְהוֹן בְשִביָא יְהָכוּן וִיהוֹן עָדַך לַעֲדַי וְכָל בָזְזַך אַמסַר לְבִיזָא׃   
[[@Bible:Jer 30:17]]**17** אֲרֵי אַיתִי״אסיק#3#״ אָסוּ לִיך וֻמִמַחָתִיך אַסֵינִיך אֲמַר יוי אֲרֵי מְטַלטַלתָא קְרוֹ״קרן#3#״קרין#3#״ לִיך צִיוֹן הִיא תָבַע לֵית לַה׃   
[[@Bible:Jer 30:18]]**18** כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מְתִיב גָלוּת אַרעֵיה דְיַעֲקֹב וְעַל קִרוֹהִי אֲרַחֵים וְתִתבְנֵי קַרתָא יְרוּשלַם״דירושלם#3#״ בְאַתרָה״על אתרא#3#״ וֻבֵית מַקדְשָא כְדַחזֵי לֵיה יִשתַכלַל׃   
[[@Bible:Jer 30:19]]**19** וְיִסגוֹן בְהוֹן מַעֲלֵי תוּדְתָא וְקָל דִמשַבְחִין וְאַסגֵינוּן וְלָא יִזעֲרוּן וַאֲתַקֵיפִנוּן וְלָא יְהוֹן חַלָשִין׃   
[[@Bible:Jer 30:20]]**20** וְיִסגוֹן״ויהון#3#״ בְנֵיהוֹן״בנוהי#3#״ כִיד״כַד#2#״ מִלְקַדמִין וֻכנֵישָתְהוֹן קְֹדָמַי תִתַקַן וְאַסעַר בִשתָא״בישא#3#״ עַל כָל דָחֲקֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 30:21]]**21** וְיִתרַבַא מַלכְהוֹן מִנהוֹן וֻמשִיחֲהוֹן מִבֵינֵיהוֹן יִתגְלֵי וַאֲקָרֵיבִנוּן וְיִתנְהוֹן לְפֻלחָנִי אֲרֵי מַן הוּא דֵין דְאִתרְעִי לִבֵיה״#3#״ לְאִתקָרָבָא לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 30:22]]**22** וֻתהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְכוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 30:23]]**23** הָא מַזוֹפִיתָא מִן קְֹדָם יוי בִרגַז נָפְקָא עַלעוּל״ועילעול#3#״ מִתכְנַש״משתגיש#3#״ על רֵיש רַשִיעִין״רשיעיא#3#״ יְחוּל׃   
[[@Bible:Jer 30:24]]**24** לָא יְתוּב תְקוֹף רוּגזָא דַיוי עַד דְיַעֲבֵיד וְעַד דִיקַיֵים מַחשְבָת רְעוּתֵיה״ליביה#3#״ בְסוֹף יוֹמַיָא תִסתַכְלוּן בַה׃

**Chapitre 31**

[[@Bible:Jer 31:1]]**1** בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי אַהוֵי לַאֲלָה״לאלהא#3#״ לְכָל זַרעֲיָת יִשרָאֵל וְאִינוּן יָהוֹן קְֹדָמַי לְעַם׃   
[[@Bible:Jer 31:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי דִיהַב רַחֲמִין לְעַמָא דְאַסֵיק״דאסיקו#3#״דְאַפֵיק#3#״דנפק#3#״ מִמִצרַיִם סוֹפֵיק צוּרכֵיהוֹן בְמַדבְרָא כַד הְווֹ כַד״#3#״ מְעָרְקִין מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא דַבַר בְמֵימְרֵיה לְאַשרָאָה בֵית נְיָחָא יִשרָאֵל״לישראל#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:3]]**3** אֲמַרַת יְרוּשלַם מִלְקַדמִין \יוי אִתגְלִי ״אתגלי ייי#3#״ עַל אֲבָהָתַנָא נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן הָא רַחֲמָת עָלמָא רַחֵימִית יָתְכוֹן עַל כֵין דַבַרִית יָתְכוֹן בְטָבוָן׃   
[[@Bible:Jer 31:4]]**4** עוֹד אֲקַיְמִנִיך וְתִתקַיְמִין כְנִשתַא דְיִשרָאֵל עוֹד תִיתַקְנִין בְתִקוּנַך״בְתִיקוּנִיך#2#״בתקונין#3#״ וְתִיפְקִין בְסִיעַת מְשַבְחִין״משכחין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:5]]**5** עוֹד תִצְבִין״תיצבי#3#״ כַרמִין בְטוּרֵי שֹמרוֹן צוּבוּ״נצבו#3#״ שִתלִין וְאַחִילוּ׃   
[[@Bible:Jer 31:6]]**6** אֲרֵי אִית אֲרִיכוּת יוֹמַיָא וְסַגִי טוּבָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי לְצַדִיקַיָא דִנטַרוּ אוֹרָיתִי מִלְקַדמִין חוּלָקְהוֹן בְאַרעָא דְיִשרָאֵל דַהֲווֹ״והוו#3#״ מְחַמְדִין לִשנֵי נַחָמָתָא דְאָתיָן״דאתון#3#״ אָמְרִין״דאמרין#3#״ אִמַתִי נְקוּם וְנִיסַק לְצִיוֹן וְנִתַחזֵי קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 31:7]]**7** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי שַבַחוּ דְבֵית יַעֲקֹב בְחַדוָא וְדוּצוּ בְרֵיש גְלֵי לְעֵינֵי כָל עַמְמַיָא בַסַרוּ שַבַחוּ וְאֵימַרוּ״וַאֲמַרוּ#2#״ פְרַק יוי יָת עַמֵיה יָת שְאָרָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 31:8]]**8** הָאֲנָא מֵיתֵי לְהוֹן בִגלַאי״#3#״ מֵאֲרַע״מארעא#3#״ צִפוּנָא וַאֲכַנֵישִינוּן מִסְיָפֵי אַרעָא דַהֲווֹ בְהוֹן עֲוִירִין וַחֲגִירִין יִסגוֹן״יֵיתוֹן#3#״ בְהוֹן מְעַדְיָן וְיָלְדָן כַחדָא בְמַשרְיָן״משרְיָן#3#״ סַגִיאָן יְתוּבוּן הָלְכָא׃   
[[@Bible:Jer 31:9]]**9** בְמִגלֵיהוֹן כַד הֲווֹ בָכַן גְלוּ״גלן#3#״ וֻבִמתָבְהוֹן״ובמיבכהון#3#״ מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן״גָלוּתְהוֹן#2#״ בְרַחְמִין סַגִיאִין אֲקָרֵיבִינוּן אֲדַבְרִינוּן עַל פְצִידֵי מַיָא בְאוֹרַח תָקְנָא לָא יִתַקלוּן בַה אֲרֵי הֲוָה מֵימְרִי לְיִשרָאֵל כְאָב וְאַפרַיִם חַבִיב הוּא קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 31:10]]**10** קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי עַמְמַיָא וְחַווֹ בִנגָוָון מֵרַחִיק וְאֵמַרוּ מַן דְבַדְרֵיה לְיִשרָאֵל יִכנְשִינֵיה וְיִטְרִינֵיה כְרָעֲיָא לְעַדרֵיה׃   
[[@Bible:Jer 31:11]]**11** אֲרֵי פְרַק יוי יָת דְבֵית יַעֲקֹב וְשֵיזֵיבִנוּן מִיַד״מן יד#3#״ דְתַקִיפִין מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 31:12]]**12** וְיֵיתוֹן וִישַבְחוּן בְטוּר בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דְיִתבְנֵי בְצִיוֹן וְיִתפַנְקוּן בְטוּבָא דִיהַב לְהוֹן יוי בַעֲבוּרָא וֻבחַמרָא וֻבמִשחָא וֻבִבנֵי״ובני#3#״ עָן וְתוֹרִין וֻתהֵי נַפשְהוֹן מַליָא תַפנוּקִין כְגִינַת שִקיָא דִמרַוְיָא וְלָא יוֹסְפוּן לִצפָא עוֹד׃   
[[@Bible:Jer 31:13]]**13** בְכֵין יִחדְיָן כְנֵישָתָא״כְנִשתָא#2#״ דְיִשרָאֵל כִד״כַד#2#״ בְחִנגִין וְעוּלֵימִין וְסָבִין כַחדָא וְאַהפוֹך אַבלְהוֹן לִביָע וַאְנַחֵימִנוּן וַאֲחַדֵינוּן״וְאַחדֵינוּן#2#״ מִדָווֹנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 31:14]]**14** וַאֲסַבַע נְפַש כָהֲנַיָא תַפנוּקִין״בְתַפנוּקִין#3#״תפנוקיהון#3#״ וְעַמִי בֵית יִשרָאֵל יָת טוּבִי דִיהַבִית לְהוֹן יִסבְעוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 31:15]]**15** כִדנָן אֲמַר יוי קָלָא״קל#3#״ בְרוּם עָלְמָא אִשתְמַע בֵית יִשרָאֵל דְבָכַן וֻמִתאַנְחִין בָתַר יִרמְיָה נְבִיָא״#3#״ כַד שְלַח יָתֵיה נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא מֵרָמְתָא אִליָא״#3#״ וֻדבָכַן״ובכן#3#״ בִמרָר״ממרר#3#״ יְרוּשלַם בָכְיָא״מבכיא#3#״ עַל בְנַהָא מְסַרְבָא לְאִתנַחָמָא עַל בְנַהָא אֲרֵי גְלוֹ׃   
[[@Bible:Jer 31:16]]**16** כִדְנָן אֲמַר יוי מְנַעִי״מִנעִי#2#״ קָלִיך מִלְמִבכֵי וְעֵינַך מִלְשַגָרָא דִמעִין אֲרֵי אִית אֲגַר לְעוּבָדֵי אֲבָהָתַך צַדִיקַיָא אֲמַר יוי וִיתוּבוּן מֵאֲרַע״מארעא#3#״ בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 31:17]]**17** וְאִית סִיבוּר לְסוֹפִיך אֲמַר יוי וִיתוּבוּן בְנַיָא לִתְחוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 31:18]]**18** שְמִיַע וֻגלֵי קְֹדָמַי בֵית יִשרָאֵל דְבָכַן וֻמִתאַנְחִין עַל דְאִיטַלטַלוּ אָמְרִין אֵיתִיתָא״איתיונא#3#״ עֲלַנָא״עלן#3#״ יְסוּרִין וְלָא אַלֵיפנָא כְעֵיגַל לָא״דלא#3#״ מֵילַף״מַלֵיף#2#״ כַדוּ״ניר#3#״ אִתֵיבנָא לְפֻלחָנָך וֻנתוּב אֲרֵי אַת יוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 31:19]]**19** אֲרֵי כַד אֲנַחנָא תָיְבִין לְאוֹרָיתָא מִתרַחַם״מתנחם#3#״ עֲלַנָא וְכַדוּ דְאִתגְלִי לַנָא טְפַחנָא עַל יִרכַנָא בְהֵיתנָא וְאַף אִתכְנַענָא אֲרֵי קַבֵילנָא חִסוּדֵי חוֹבַנָא דְמִלְקַדמִין״מלְקַדמִין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:20]]**20** הַכְבַר חַבִיב קְֹדָמַי יִשרָאֵל הֲלָא רָבֵי רָחֵים״רְחִים#2#״ הוּא אֲרֵי בִזמַן דִמשַוֵי פִתגָמֵי אוֹרָיתִי״אוריתיה#3#״ עַל לִבֵיה לְמַעֲבַדהוֹן מִדכָר דְכִירנָא לְאֵיטָבָא לֵיה עוֹד עַל כֵין אִתגוֹלַלוּ רַחֲמַי עֲלוֹהִי״עְלֵיהוֹן#3#״ רַחָמָא אֲרַחֵים עֲלֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 31:21]]**21** כְנִשתָא דְיִשרָאֵל אַדכַרִי לִיך עוּבָדֵי אֲבָהָתָך תָקִנַיָא שְפוּכִי תַחנוּנִין בִמרָר שַוַא לִבִיך אִסתַכַלִי בְעוּבָדִין דַעֲבַדת אִם תָקְנִין דְכֵין גְלֵית לְאוֹרַח״לַאְרַע#3#״ רַחִיקָא כַדוּ״#3#״ תוּבִי כְנִשתָא דְיִשרָאֵל לְאוֹרָיתָא״#3#״ וֻתתוּבִין לְקִרוַך״לקרויא#3#״ אִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 31:22]]**22** עַד אִימַתִי אַת״אתון#3#״ מִתחַסְנָא לִמתָב כְנִשתָא דְסַגִיאָן תְיוּבתַהָא אֲרֵי הָא \בָרֵי יוי ״ייי ברי#3#״ חַדתָא בְאַרעָא עַמָא בֵית יִשרָאֵל יִתנְהוֹן לְאוֹרָיתָא״באוריתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:23]]**23** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עוֹד יֵימרוּן יָת פִתגָמָא הָדֵין בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבקִרוֵיהִי״וֻבקִרוֵיהוֹן#3#״ כַד אֲתֵיב יָת גָלְוָתְהוֹן״גָלוּתְהוֹן#2#״ יְבָרְכִינָך יוי מְדוֹר קוּשטֵיה״קודשיה#3#״קֻשטָא#3#״ טוּרָא קַדִישָא׃   
[[@Bible:Jer 31:24]]**24** וְיִתְבוּן בַה יְהוּדָה וְכָל קִרווֹהִי״קִרוֵיהִי#2#״קירויהון#3#״ כַחדָא אִיכָרִין״אִכָרַיָא#3#״ וֻדנָטְלִין בְסִיעָן׃   
[[@Bible:Jer 31:25]]**25** אֲרֵי סַבַעִית נְפַש מְשַלהֲיָא וְכָל נְפַש יָצְפָא מְלֵיתִי״מִלֵיתִי#2#״ טוּב׃   
[[@Bible:Jer 31:26]]**26** אֲמַר נְבִיָא עַל דָא בְסוֹרְתָא דְיוֹמֵי נַחָמָתָא דַעֲתִידִין לְמֵיתֵי \אֲמַר נְבִיָא ״#3#״ אִתְעַרִית וַחזֵית תַבִית״#3#״ דְמַכִית וְשִנתִי הֲנָתַנִי״הנחתני#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:27]]**27** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וַאֲקַיֵים יָת בֵית״דבית#3#״ יִשרָאֵל וְיָת בֵית״דבית#3#״ יְהוּדָה אַסגֵינוּן בַאֲנָשָא וְאַצלְחִנוּן בְבעִירָא׃   
[[@Bible:Jer 31:28]]**28** וִיהֵי כְמָא \דַחדִי מֵימְרִי ״דְחָדֵי מֵימְרִי#2#״דחשיבית במימרי#3#״דחשבית#3#״ עֲלֵיהוֹן לְמִעקַר וֻלתָרָעָא וֻלפַגָרָא וֻלאַבָדָא וֻלאַבאָשָא כֵין יִחדֵי מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן לְמִבנֵי וֻלקַיָמָא אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 31:29]]**29** בְיוֹמַיָא הָאִינוּן לָא יֵימְרוּן עוֹד אֲבָהָתָא״אבהתן#3#״אבהתנא#3#״ חָטַן וֻבנַיָא לָקַן׃   
[[@Bible:Jer 31:30]]**30** אְלָהֵין אֲנָש בְחוֹבֵיה יְמוּת כָל אֲנָש דְיִחטֵי הוּא יְמוּת׃   
[[@Bible:Jer 31:31]]**31** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְאַגזַר עִם דְבֵית יִשרָאֵל וְעִם דְבֵית יְהוּדָה קְיָמָא חַדתָא׃   
[[@Bible:Jer 31:32]]**32** לָא כִקיָמָא דִגזַרִית עִם אֲבָהָתְהוֹן״אבהתכון#3#״ בְיוֹמָא דְאַתקֵיפִית בְיַדהוֹן לְאַפָקוּתְהוֹן״למיפקהון#3#״ מֵאַרעָא דְמִצרָיִם דְאִינוּן אַשנִיאוּ יָת קְיָמִי וַאֲנָא״דאנא#3#״ אִתרְעִיתִי בְהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 31:33]]**33** אֲרֵי דֵין קְיָמָא דְאַגזַר עִם בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל בָתַר יוֹמַיָא הָאִינוּן אֲמַר יוי אַתֵין״ואיתין#3#״ יָת אוֹרָיתִי בִמעֵיהוֹן וְעַל לִבְהוֹן אַכתְבִינַה וְאַהוֵי״וְאִהוֵי#2#״ לְהוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״ וְאִנוּן יְהוֹן קְֹדָמַי לְעַם׃   
[[@Bible:Jer 31:34]]**34** וְלָא יַלְפוּן עוֹד גְבַר יָת חַברֵיה וֻגבַר יָת אֲחוּהִי לְמֵימַר דַעוּ לְמִדחַל מִן קְֹדָם יוי אֲרֵי כֻלְהוֹן יֵילְפוּן״ידעון#3#״ לְמִדַע דַחלְתִי לְמִזְעֵירְהוֹן וְעַד רַבְהוֹן אֲמַר יוי אֲרֵי אַשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן וְלִחטָאֵיהוֹן״וֻחטָאֵיהוֹן#3#״ לָא יִדַכרוּן״יִדכְרוּן#2#״ עוֹד׃   
[[@Bible:Jer 31:35]]**35** כִדְנָן אֲמַר יוי דִיהַב״דאתקין#3#״ שִמשָא לְאַנהָרָא בִימָמָא גְזֵירַת סֵיהְרָא וְכוֹכְבַיָא לְאַנהָרָא בְלֵיליָא נָזֵיף״דנזיף#3#״ בְיַמָא וְהָמַן גַלוֹהִי יוי צבָאוֹת שְמוֹ״שְמֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 31:36]]**36** ​כְמָא דְלֵית אִפשָר דְיִעדוֹן קְיָמַיָא הָאִלֵין מִן קְֹדָמַי אֲמַר יוי אַף זַרעָא דְיִשרָאֵל״דְבֵית יִשרָאֵל#3#״ לָא יִבטְלוּן מִלְמִהוֵי עַם מְשַמֵיש קְֹדָמַי כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 31:37]]**37** כִדְנָן אֲמַר יוי כְמָא דְלֵית אִפשָר דִידַע״אידע#3#״ אֲנָש מִשחָת שְמַיָא מִלְעֵילָא וְאַף לָא לְמִבדַק״למיפרק#3#״ יְסוֹדִי אַרעָא לְרַע״מלרע#3#״ אַף מֵימְרִי לָא יְרַחֵיק בְכָל זַרעָא דְיִשרָאֵל עַל כָל דְחַבוּ״דעבדו#3#״ קְֹדָמַי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 31:38]]**38** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְתִתבְנֵי קַרתָא יְרוּשלַם״דירושלם#3#״ קְֹדָם״אמר#3#״ יוי מִמִגדַל פְקוֹס עַד״#2#״ תְרַע זָוָיתָא׃   
[[@Bible:Jer 31:39]]**39** וִיהֵי נָפֵיק עוֹד״עַד#3#״ חוּט״קדם#3#״ מְשַח בִניָנָא לְקִבלֵיה עַד מָטֵי לְגִבעֲתָא דִסמִיכָא לְגָרֵב וִיהֵי מִסתְחַר לִברֵיכַת עִגלָא׃   
[[@Bible:Jer 31:40]]**40** וְכָל מֵישְרָא אֲתַר״אתרא#3#״ דִנפַלוּ תַמָן פִגרֵי מַשרְיָת אַתוּרָאָה״אַתוּרָאֵי#3#״ וְכָל אַדיָתָא״אוריתא#3#״ עַד נַחלָא דְקִדרוֹן עַד זָוֵית תְרַע בֵית רֵיסָא דְמַלכָא״#3#״ מַדנְחָאָה קֻדשָא קְֹדָם יוי לָא יִתעַקַר וְלָא יִתפַגַר עַד״עוד#3#״ לְעָלַם׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:Jer 32:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי בְשַתָא עֲסִירֵיתָא לְצִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה הִיא שַתָא תַמנָא עַסרֵי שְנִין לִנבוּכַדנַצַר״לִנבוּכַדרַצַר#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:2]]**2** וֻבכֵין״בכן#3#״ מַשרְיָת מַלכָא דְבָבַל צָיְרִין עַל יְרוּשלַם וְיִרמְיָה נְבִיָא״#3#״ הֲוָה כָלֵי בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא דִבבֵית מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 32:3]]**3** דְאַסרֵיה צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר מָדֵין אַת מִתנַבֵי לְמֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מָסַר יָת קַרתָא הָדָא בְיַד מַלכָא דְבָבַל וְיִכבְשִינַה׃   
[[@Bible:Jer 32:4]]**4** וְצִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לָא יִשתֵיזַב מִידָא דְכַסדָאֵי אֲרֵי אִתמְסַרָא יִתמְסַר \בְיַד מַלכָא דְבָבַל ״בידא דכסדאי#3#״ וִימַלֵיל פוּמֵיה עִם פוּמֵיה וְעֵינוֹהִי יָת״עִם#3#״ עֵינוֹהִי יִחזְיָן׃   
[[@Bible:Jer 32:5]]**5** וֻלבָבַל יוֹבֵל יָת צִדקִיָה וְתַמָן יְהֵי עַד דִיֵיעוֹל דוּכרָנֵיה קְֹדָמַי אֲמַר יוי אֲרֵי תְגִיחוּן קְרָב״קרבא#3#״ עִם כַסדָאֵי לָא תַצלְחוּן׃   
[[@Bible:Jer 32:6]]**6** וַאֲמַר יִרמְיָה הֲוָה \פִתגָם נְבוּאָה מִן קֻ יוי ״פיתגמא דייי#3#״ עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 32:7]]**7** הָא חֲנַמאֵל בַר שַלוּם אַחבוּך אָתֵי לְוָתָך לְמֵימַר זְבוֹן לָך יָת חַקלִי דְבַעֲנָתוֹת״דְמֵעְנָתוֹת#3#״ אֲרֵי לָך חָזיָא אַחסָנְתָא לְמִזבַן׃   
[[@Bible:Jer 32:8]]**8** וַאֲתָא לְוָתִי חֲנַמאֵל בַר אַחבִי״בַר אחאבי#3#״בַר אח אבי#3#״ כְפִתגָמָא דַיוי לְדָרַת בֵית אִסִירַיָא וַאֲמַר לִי זְבוֹן כְעַן יָת חַקלִי דְבַעֲנָתוֹת \דִבאֲרַע שֵיבַט ״די בארעא שבטא#3#״שבטא#3#״ בִניָמִין אֲרֵי לָך חָזיָא יְרוּתָא וְלָך אַחסָנְתָא זְבוֹן לָך וִידַעִית אֲרֵי פִתגָמָא דַיוי הוּא׃   
[[@Bible:Jer 32:9]]**9** וֻזבַנִית יָת חַקלָא מִן חֲנַמאֵל בַר אַחבִי״בַר אחבוהי#3#״ דְבַעֲנָתוֹת וֻתקַלִית לֵיה יָת כַספָא שִבעָה מָנָן וְעַסַר סִלעִין דִכסַף׃   
[[@Bible:Jer 32:10]]**10** וֻכתַבִית בַשטָרָא וַחֲתַמִית וְאַסהֵידִית סָהֲדִין וֻתקַלִית כַספָא בְמוֹזְנַיָא׃   
[[@Bible:Jer 32:11]]**11** וֻנסֵיבִית יָת שְטָרָא דִזבִינֵי״וֻזבִינֵי#3#״ יָת דִכתִיב בְעֵץ״נעיץ#3#״ וַחֲתִים כְהִלכְתָא וֻכדַחזֵי וְיָת שְטָרָא פְתִיחָא׃   
[[@Bible:Jer 32:12]]**12** וִיהַבִית יַת שְטָרָא דִזבִינֵי לְבָרוּך בַר נֵרִיָה בַר מַחֲסֵיָה לְעֵינֵי חֲנַמאֵל אַחבִי״בר דודי#3#״ וֻלעֵינֵי סָהֲדַיָא דִכתִיבִין בִשטָרָא״בספרא#3#״ דִזבִינֵי לְעֵינֵי כָל יְהוּדָאֵי דְיָתְבִין בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא״בֵית אְסִירֵי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:13]]**13** וֻפַקֵידִית יָת בָרוּך לְעֵינֵיהוֹן לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 32:14]]**14** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל סַב יָת שְטָרַיָא הָאִלֵין יָת שְטָרָא דִזבִינֵי״דִזבִינָא#3#״ הָדֵין וְיָת דִכתִיב בְעֵץ״#3#״ וַחתִים״דחתים#3#״ וְיָת שְטָרָא״שטריא#3#״ פְתִיחָא הָדֵין וְתִתֵינִינוּן בְמָן דַחסַף בְדִיל דְיִתקַיְימוּן יוֹמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Jer 32:15]]**15** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עוֹד יִזדַבְנוּן בָתִין וְחַקלִין וְכַרמִין בְאַרעָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 32:16]]**16** וְצַלִיתִי קְֹדָם יוי בָתַר דִיהַבִית יָת״#3#״ שְטָרָא דִזבִינֵי״#3#״ לְבָרוּך בַר נֵרִיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 32:17]]**17** קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים הָא אַת עֲבַדתָא יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא בְחֵילָך רַבָא וֻבִדרָעָך״ובאדרעך#3#״ובאדרועך#3#״ מְרָמְמָא לָא יִתכַסַא מִן קְֹדָמָך כָל פִתגָם׃   
[[@Bible:Jer 32:18]]**18** עָבֵיד טֵיבוּ לְאַלפֵי״לאלפין#3#״ דָרִין וֻמשַלֵים חוֹבֵי אֲבָהָתָא״אבהן#3#״ לִבנַיָא כַד מַשלְמִין בְנַיָא״#2#״ לְמִחטֵי בָתְרֵיהוֹן״בָתַר אְבָהָתְהוֹן#3#״ אֲלָהָא רַבָא גִיבָרָא יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שְמֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:19]]**19** דְרַברְבִין״דרביבין#3#״ מִלכוֹהִי״מילכיה#3#״ וְסַגִיאִין עוֹבָדוֹהִי דִקדָמָך גַליָן כָל אוֹרחָת בְנֵי אֲנָשָא לְמִיתַן לַאֲנָש כְאוֹרחָתֵיה וֻכפֵירֵי עוֹבָדוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 32:20]]**20** דְשַוִיתָא אָתְיָן וֻמוֹפְתִין בְאַרעָא דְמִצרַיִם עַד יוֹמָא הָדֵין וֻליִשרָאֵל עֲבַדתָא פְרִישָן בְגוֹ בְנֵי אֲנָשָא וַעֲבַדתָא לָך שוּם כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 32:21]]**21** וְאַפֵיקתָא יָת עַמָך יָת יִשרָאֵל מֵאַרעָא דְמִצרַיִם בְאָתִין וֻבמוֹפְתִין \וֻביַד תַקִיפָא ״ובידא תקיפא#3#״ובידא תקיפן#3#״ וֻבאַדרָע״ובדרע#3#״ מְרָמַם וֻבחִזוָנָא״ובחזוא#3#״ רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 32:22]]**22** וִיהַבת לְהוֹן יָת אַרעָא הָדָא דְקַיֵימתָא לַאֲבָהָתְהוֹן לְמִתַן לָהוֹן אֲרַע״ארעא#3#״ עָבְדָא חֲלָב וֻדבָש׃   
[[@Bible:Jer 32:23]]**23** וְעָלוּ וְאַחסִינוּ יָתַה וְלָא קַבִילוּ לְמֵימְרָך וֻבאוֹרָיתָך לָא הַלִיכוּ יָת כָל דְפַקֵידתָא לְהוֹן לְמַעֲבַד לָא עֲבַדוּ וְעָרַעַת לְהוֹן״יתהון#3#״ יָת כָל בִשתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 32:24]]**24** הָא מִלֵיתָא״מליתיא#3#״ צְבַרוּ״עלו#3#״ עַל קַרתָא לְמִכבְשָה וְקַרתָא אִתמְסַרַת בִידָא דְכַסדָאֵי דִמגִיחִין קְרָבָא עֲלַה מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא וְכַפנָא וֻמוֹתָא וֻדמַלֵילתָא הֲוָה וֻקדָמָך גְלֵי׃   
[[@Bible:Jer 32:25]]**25** וְאַת אֲמַרת לִי יוי אֲלֹהִים זְבוֹן לָך חַקלָא בְכַספָא וְאַסהֵיד סָהֲדִין וְקַרתָא אִתמְסַרַת בִידָא דְכַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Jer 32:26]]**26** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה \מִן קְדָם יוי ״דייי#3#״ עִם יִרמְיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 32:27]]**27** הָא אֲנָא יוי אֲלָה״אלהא#3#״ כָל״דכל#3#״ בִסרָא הָא מִן קְדָמַי יִתכַסַא כָל פִתגָם׃   
[[@Bible:Jer 32:28]]**28** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מָסַר יָת קַרתָא הָדָא בִידָא דְכַסדָאֵי וֻביַד נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל וְיִכבְשִינַה׃   
[[@Bible:Jer 32:29]]**29** וְיֵיעֲלוּן כַסדָאֵי דִמגִיחִין קְרָבָא עַל קַרתָא הָדָא וְיַדלְקוּן יָת קַרתָא הָדָא״#3#״ בְנוּרָא וְיוֹקְדוּנַה וְיָת בָתַיָא דְאַסִיקוּ בוּסמִין עַל אֵיגוֹרֵיהוֹן לְבַעלָא וְנַסִיכוּ נִסכִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא בְדִיל לְאַרגָזָא קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 32:30]]**30** אֲרֵי הֲווֹ בְנֵי יִשרָאֵל וֻבנֵי יְהוּדָה בְרַם עָבְדִין דְבִיש קְדָמַי מִזְעוּרְהוֹן אֲרֵי בְנֵי יִשרָאֵל בְרַם מַרגְזִין קְֹדָמַי בְעוּבָדֵי יְדֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 32:31]]**31** אֲרֵי רוּגזִי וְחִמתִי חָל בְקַרתָא הָדָא לְמִן יוֹמָא דִבנוֹ יָתַה וְעַד יוֹמָא הָדֵין לְאַגלָיוּתַה מִקְבֵיל מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 32:32]]**32** עַל כָל בִישָת״בישות״ בְנֵי יִשרָאֵל וֻבְנֵי יְהוּדָה דַעֲבַדוּ לְאַרגָזָא קְדָמַי אִנוּן מַלכֵיהוֹן רַברְבֵיהוֹן״רברבנניהון#3#״ כָהֲנֵיהוֹן״#3#״ וֻנבִיֵיהוֹן דְשִקרָא וַאֲנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 32:33]]**33** וְאַחזַרוּ בְפֻלחָנִי קְדָל וְלָא שַוִיאוּ דַחלְתִי לִקבֵיל אַפֵיהוֹן וֻשלַחִית לְוָתְהוֹן״לותכו׳#3#״ יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא מַקדֵים וֻמַלֵיף וְלֵית״ולא#3#״ אִנוּן צָבַן לְקַבָלָא אֻלפָן׃   
[[@Bible:Jer 32:34]]**34** וְשַוִיאוּ שִקוּצֵיהוֹן בְבֵיתָא דְאִתקְרִי שְמִי \עֲלוֹהִי לְסַאָבוּתֵיה ״עלה לסאבותָה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:35]]**35** וֻבנוֹ יָת בָמַת בַעלָא דִבחִילַת בַר הִנוֹם לְאַעבָרָא יָת בְנֵיהוֹן וְיָת בְנָתְהוֹן לְמוֹלַך דְלָא פַקֵידִית בְאוֹרָיתִי וְלָא רַעֲוָא קְֹדָמַי לְמַעֲבָד תוֹעֵיבְתָא הָדָא בְדִיל לְחַיָיבָא יָת דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 32:36]]**36** \וֻכעַן בְכֵין ״#3#״ כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל \עַל קַרתָא ״לקרתא#3#״ הָדָא דְאַתוּן אָמְרִין אִתמְסַרַת \בְיַד מַלכָא ״בידא דמלכא#3#״ דְבָבַל בְחַרבָא וֻבכַפנָא וֻבמוֹתָא׃   
[[@Bible:Jer 32:37]]**37** הָא אֲנָא מְכַנֵיש לְהוֹן מִכָל מְדִינָתָא דְאַגלִיתִנוּן לְתַמָן בְרוּגזִי וֻבחִמתִי וֻבִתקוֹף רַב וַאֲתֵיבִינוּן לְאַתרָא הָדֵין״הָדָא#3#״ וְאַשרֵינוּן לְרוּחצָן׃   
[[@Bible:Jer 32:38]]**38** וִיהוֹן קְדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:39]]**39** וְאַתֵין לְהוֹן לִבָא חַד \וְאוֹרַח חֲדָא ״ואורחא חד#3#״ לְמִדחַל קְֹדָמַי כָל יוֹמַיָא דְיִיטַב לְהוֹן וְלִבנֵיהוֹן בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 32:40]]**40** וְאַגזַר לְהוֹן קְיָם עָלַם דְלָא יְתוּב מֵימְרִי מִבָתְרֵיהוֹן לְאֵיטָבָא לְהוֹן וְיָת דַחלְתִי אַתֵין בְלִיבְהוֹן בְדִיל דְלָא יִסטוֹן מִבָתַר פֻלחָנִי׃   
[[@Bible:Jer 32:41]]**41** וְיִחדֵי״ואחדי#3#״ מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן לְאֵיטָבָא לְהוֹן וַאֲקַיֵימִנוּן בְאַרעָא הָדָא בִקשוֹט \כְמֵימְרִי וְכִרעוּתִי ״במימרי וברעותי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:42]]**42** \אֲרֵי כִדנָן ״כִדנָן#2#״ אֲמַר יוי כְמָא דְאֵיתִיתִי עַל עַמָא הָדֵין יָת כָל בִשתָא רַבְתָא״רבא#3#״ הָדָא״#3#״ כֵין \אֲנָא מֵיתֵי ״אַיתִי#3#״ עֲלֵיהוֹן יָת כָל טָבְתָא דַאֲנָא מְמַלֵיל עֲלֵיהוֹן״עמהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 32:43]]**43** וְיִזדַבְנוּן חַקלִין בְאַרעָא הָדָא דְאַתוּן אָמְרִין צָדיָא הִיא מִבְלִי אֲנָשָא״אנש#3#״ וֻבעִירָא אִתמְסַרַת בִידָא דְכַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Jer 32:44]]**44** חַקלִין בְכַספָא יִזבְנוּן״יזדבנון#3#״ וְיִכתְבוּן בִשטָרָא וְיַחתְמוּן״וְיִחתְמוּן#2#״ וְיַסהֲדוּן סָהֲדִין \בַאֲרַע שֵיבַט בִניָמִין ״בארעא שבטא בִניָמִין#3#״בארעא שבטא דבנימין#3#״ וֻבסַחרָנֵי יְרוּשלַם וֻבקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבקִרוֵי טוּרָא וֻבקִרוֵי שָפֵילתָא וֻבקִרוֵי דְרוֹמָא אֲרֵי אֲתִיב יָת גָלְוָתְהוֹן״גַלוּתְהוֹן#2#״ אֲמַר יוי׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:Jer 33:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה תִניָנוּת וְהוּא עַד״עוד#3#״ כְעַן כְלֵי בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 33:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי דְעַבדָה יוי בְרָא יָתַה לְאַתקָנוּתַה יוי שְמוֹ״שמיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 33:3]]**3** צַלִי קְֹדָמַי וַאֲקַבֵיל צְלוֹתָך וַאֲחַוֵי לָך רַברְבָן וֻנטִירָן״וכריכן#3#״ דְלָא יְדַעתָנִין׃   
[[@Bible:Jer 33:4]]**4** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עַל בָתֵי קַרתָא הָדָא וְעַל בָתֵי מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה דִמתָרְעִין לְהוֹן״בהון#3#״ וְצָבְרִין״דצברין#3#״ מִלֵיתָא לְתַקָפָא שוּרָא מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 33:5]]**5** אָתַן לַאֲגָחָא״לְאָגָחָא#2#״ קְרָבָא״#3#״ עִם כַסדָאֵי וֻלמַלָיוּתְהוֹן יָת פִגרֵי בְנֵי אֲנָשָא דְאַלקִיתִי בְרוּגְזִי וֻבחִמְתִי וֻדְסַלֵיקִית שְכִינְתִי מִקַרתָא״מן קרתא#3#״ הָדָא עַל כָל בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 33:6]]**6** הָאֲנָא מֵיתֵי״איתי#3#״ לְהוֹן אָסוּ וֻפֻרקָן וְאַסֵינוּן וַאֲגַלֵי לְהוֹן תְרַע״תַרעֵי#3#״ תְיוּבתָא״תְיוּבָא#3#״ וַאֲחַוֵינוּן דִיהָכוּן בְאוֹרַח״#3#״ שְלָם״שְלִים#2#״ וֻקשוֹט׃   
[[@Bible:Jer 33:7]]**7** וַאֲתֵיב יָת גָלוּת יְהוּדָה וְיָת גָלוּת יִשרָאֵל וַאֲקַיֵימִנוּן כַד בְקַדמֵיתָא׃   
[[@Bible:Jer 33:8]]**8** וַאֲדַכֵינוּן״ואידכינינון#3#״ מִכָל חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ קְֹדָמַי וְאַשבוֹק לְכָל חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ קְֹדָמַי וְדִמַרדוּ בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 33:9]]**9** וִיהוֹן קְדָמַי לְשוּם דְחִדוָא לְתֻשבְחָא וְלִרבוּ״וליקר#3#״ לְכָל עַמְמֵי אַרעָא דְיִשמְעוּן יָת״על#3#״ כָל טָבְתָא דַאֲנָא עָבֵיד עִמְהוֹן וִיזוּעוּן וְיִדחְלוּן עַל כָל טָבְתָא וְעַל כַל שְלָמָא דַאֲנָא עָבֵיד לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 33:10]]**10** כִדנָן אֲמַר יוי עוֹד יִשתְמַע בְאַתרָא הָדֵין דְאַתוּן אָמְרִין חָרוּב״חָרוֹב#2# הוּא מִבְלִי אֲנָשָא״אנש#3#״ וֻמִבְלִי בְעִירָא בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם דְצָדְיָן״ויצדיין#3#״ מִבְלִי אֲנָשָא״אנש#3#״ וֻמִבְלִי יָתִיב וֻמִבְלִי בְעִירָא׃   
[[@Bible:Jer 33:11]]**11** קָל בְיָע וְקָל חִדוָא קָל חַתנִין וְקָל כַלָן קָל דְאָמְרִין״אמרין#3#״ אוֹדוֹ קֻ יוי צְבָאוֹת \אֲרֵי טָב יוי ״#3#״ אֲרֵי לְעָלְמָא טָבְוָתֵיה מַעֲלֵי תוֹדְתָא לְבֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי אֲרֵי אֲתִיב יָת גָלוּת אַרעָא כִד בְקַדמֵיתָא אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 33:12]]**12** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עוֹד יְהֵי בְאַתרָא הָדֵין דְחָרוּב מִבְלִי אֲנָשָא וְעַד״ומבלי#3#״ בְעִירָא וֻבכָל קִרווֹהִי״קִרוֵיהִי#2#״קרויהון#3#״ דֵירָוָת בֵית מִשרֵי רָעֲיָן וְחֻטרִין דְעָן׃   
[[@Bible:Jer 33:13]]**13** בְקִרוֵי טוּרָא בְקִרוֵי שָפֵילתָא וֻבקִרוֵי דָרוֹמָא \וֻבאֲרַע שֵיבַט ״ובארעא שיבטא#3#״ בִניָמִין וֻבסַחרָנֵי יְרוּשלַם וֻבקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה עוֹד יִתנְהוֹן עַמָא לְפִתגָמֵי״על ידי#3#״ מְשִיחָא אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 33:14]]**14** הָא יוֹמַיָא״יוֹמָא#3#״ אָתַן אֲמַר יוי וַאֲקֵים יָת פִתגָמָא תָקְנָא דְמַלֵילִית עַל בֵית יִשרָאֵל וְעַל בֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 33:15]]**15** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן וֻבעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲקֵים לְדָוִיד מְשִיַח״משיחא#3#״ דְצִדקָא וְיַעֲבֵיד״וְעָבֵד#3#״ דִין דִקשוּט וְזָכוּ בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 33:16]]**16** בְיוֹמַיָא״ביומָא#3#״ הָאִינוּן יִתפַרקוּן דְבֵית יְהוּדָה וִירוּשלַם תִשרֵי לְרוּחצָן וְדֵין שְמַה״#3#״ דִיהוֹן קָרַן לַה יִתעַבדָן״מתעבדון#3#״ לַנָא זָכְוָן מִן קֻ יוי בְגַוַה׃   
[[@Bible:Jer 33:17]]**17** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי לָא יִפסוּק לְדָוִיד גְבַר יָתֵיב עַל כוּרסֵי מַלכוּתָא דְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 33:18]]**18** וֻלכָהֲנַיָא לֵיוָאֵי לָא יִפסוּק גְבַר מִן קְדָמַי מַסֵיק עֲלָוָן וֻמקָרֵיב קוּרבַן וְעָבֵיד נִכסַת קֻדשִין כָל יוֹמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 33:19]]**19** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם״על#3#״ יִרמְיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 33:20]]**20** כִדנָן אֲמַר יוי כְמָא דְלֵית אִפשָר דְיִבטַל קְיָמִי דַאֲקֵימִית״דְאַתקֵינִית#3#״ עִם יְמָמָא וְעִם לֵיליָא וֻבדִיל דְלָא לְמִהוֵי יֵימָם וְלֵילֵי בְעִדָנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 33:21]]**21** אַף קְיָמִי לָא יִבטַל דַאֲקֵימִית״דקימֵת#3#״ עִם דָוִד עַבדִי מִלְמהוֵי לֵיה בַר מָלֵיך עַל כוּרסוֹהִי וְיָת לֵיוָאֵי כָהֲנַיָא דִמשַמְשִין קְדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 33:22]]**22** הא כְמָא דְלֵית אִפשָר דְיִתמְנוּן חֵילֵי שְמַיָא וְלָא יִתְכָל חָלָא דְיַמָא כֵין אַסגִי יָת זַרעָא דְדָוִיד״דוד#3#״ עַבדִי וְיָת לֵיוָאֵי דִמשַמְשִין קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 33:23]]**23** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קֻ יוי עִם״על#3#״ יִרמְיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 33:24]]**24** הֲלָא חֲזֵיתָא מָא עַמָא הָדֵין מְמַלְלִין לְמֵימַר תַרתֵין זַרעֲיָתַא דְאִתרְעִי יוי בְהוּן וְרַחֵיקִינוּן וְיָת עַמִי מַרגְזִין מִלְמִהוֵי עוֹד עַם מְשַמֵיש קְֹדָמַי כְקִבלְהוֹן״בקבליהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 33:25]]**25** כִדְנָן אֲמַר יוי כְמַא דְלֵית אִפשָר דְיִבטַל״דְיִבטֵיל#2#״ קְיָמִי דַאֲקֵימִית עִם יְמָמָא וְעִם לֵיליָא כֵין גְזֵירַת שְמַיָא וְאַרעָא לָא שַוִיתִינוּן דְיִעדוֹן׃   
[[@Bible:Jer 33:26]]**26** אַף זַרעָא דְיַעֲקֹב וְדָוִד עַבדִי״#3#״ לָא אֲרַחֵיק מִלְקָרָבָא מִבְנֵיהוֹן עָבְדִין שוּלטָן עַל זַרעֵיה דְאַברָהָם יִשחָק וְיַעֲקֹב אֲרֵי אֲתִיב יָת גָלוּתְהוֹן וַאֲרַחֵים עֲלֵיהוֹן׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:Jer 34:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי וֻנבוּכַדנַצַר״נבוכדראצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל \וְכָל מַשרְיָתֵיה ״#3#״ וְכָל מַלכְוָת אֲרַע״ארעא#3#״ שֻלטַן יְדֵיה וְכָל עַמְמַיָא מְגִיחִין קְרָבָא״קרב#3#״ עַל יְרוּשלַם וְעַל כָל קִרוַהָא״קִרוַיהָא#2#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 34:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִיזֵיל וְתֵימַר לְצִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְתֵימַר לֵיה כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מָסַר יָת קַרתָא הָדָא בְיַד מַלכָא דְבָבַל וְיוֹקְדִנַה בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 34:3]]**3** וְאַת לָא תִשתֵיזַב מִן יְדֵיה אֲרֵי אִתִאֲחָדָא תִתאֲחַד וֻבִידֵיה תִתמְסַר״תִתְמְסַר#2# וְעֵינָך יָת עֵינֵי מַלכָא דְבָבַל יְחֲזְיָן וֻפוּמֵיה עִם פוּמָך יְמַלֵיל וֻלְבָבַל תִתוֹבַל׃   
[[@Bible:Jer 34:4]]**4** בְרַם קַבֵיל פִתְגָמָא דַיוי צִדקִיָה מַלַך שִבְטָא דְבֵית יְהוּדָה כִדְנָן אֲמַר יוי עֲלָך לָא תִתְקְטֵיל בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 34:5]]**5** בִשלָמָא״בשלם#3#״ תָמוּת וְכִיקֵידוּת״וביקידות#3#״וביקידת#3#״ אֲבָהָתָך מַלכַיָא קַדמָאֵי״קדמי#3#״ דַהֲווֹ קְדָמָך כֵין יוֹקְדוּן עֲלָך״לך#3#״ וְוָי עַל מַלכָא יִספְדוּן עֲלָך״לך#3#״ אֲרֵי פִתגָמָא אֲנָא מַלֵילִית אֲמַר יוי״וי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 34:6]]**6** וֻמַלֵיל יִרמְיָה נְבִיָא עִם צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 34:7]]**7** וֻמַשרְיָת מַלכָא דְבָבַל מְגִיחָן קְרָבָא״#3#״ עַל יְרוּשלַם וְעַל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה ״#3#״ דְאִשתְאַרָא עַל לָכִיש וְעַל עֲזֵקָה אֲרֵי אִנִין״אינון#3#״ אִשתְאַרָא בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה קִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Jer 34:8]]**8** פִתגָם נְבוּאָה״#3#״ דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי בָתַר דִגזַר מַלכָא צִדקִיָה קְיָם עִם כָל עַמָא דְבִירוּשלַם לְמִקרֵי לְהוֹן חֵירוּ׃   
[[@Bible:Jer 34:9]]**9** לְשַלָחָא גְבַר יָת עַבדֵיה וֻגבַר יָת אַמתֵיה בַר יִשרָאֵל וֻבַת יִשרָאֵל \בְנֵי חוֹרִין ״בְנֵי חירו#3#״ בְדִיל דְלָא יִפלְחוּן בְהוֹן גְבַר״#3#״ בַאֲחוּהִי יְהוּדָאָה״יהודי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 34:10]]**10** וֻשמַעוּ כָל רַברְבַיָא וְכָל עַמָא דְעָלוּ בִקיָמָא לְשַלָחָא גְבַר יָת עַבְדֵיה״עבדין#3#״ וֻגבַר יָת אַמתֵיה בְנֵי חוֹרִין בְדִיל דְלָא יִפְלְחוּן בְהוֹן עוֹד וְקַבִילוּ וְשַלַחוּ׃   
[[@Bible:Jer 34:11]]**11** וְתָבוּ בָתַר כֵין וַאֲתִיבוּ יָת עַבדַיָא וְיָת אַמהָתָא דִפטַרוּ״דפטרֻנון#3#״ \בְנֵי חוֹרִין ״בְנֵי חירו#3#״ וֻכבַשוּנוּן לְעַבדִין וֻלאַמהָן׃   
[[@Bible:Jer 34:12]]**12** וַהֲוָה פִתְגָם נְבוּאָה \מִן קֻ יוי ״#3#״ עִם יִרמְיָה \מִן קֻ יוי ״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 34:13]]**13** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אֲנָא גְזַרִית קְיָם עִם אֲבָהָתְכוֹן בְיוֹמָא דְאַפֵיקִית יָתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם מִבֵית עַבדוּתָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 34:14]]**14** מִסוֹף שְבַע שְנִין תְשַלְחוּן גְבַר יָת אֲחוּהִי בַר יִשרָאֵל דְיִזדַבַן לָך וְיִפלְחִינָך שֵית שְנִין וְתִפטְרִנֵיה בַר חוֹרִין מֵעִמָך וְלָא קַבִילוּ אֲבָהָתְכוֹן לְמֵימְרִי וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 34:15]]**15** וְתַבתוּן אַתוּן יוֹמָא דֵין וַעֲבַדתוּן יָת דְכָשַר קְֹדָמַי לְמִקרֵי חֵירוּ גְבַר לְחַברֵיה וֻגזַרתוּן קְיָם קְֹדָמַי בְבֵיתָא דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 34:16]]**16** וְתַבתוּן וַאֲחֵילְתוּן יָת שְמִי וַאֲתֵיבתוּן גְבַר יָת עַבדֵיה וֻגבַר יָת אַמתֵיה דִפטַרתוּן בְנֵי חוֹרִין לְנַפשְהוֹן וֻכבַשתוּן יָתְהוֹן לְמִהוֵי לְכוֹן לְעַבדִין וֻלאַמהָן׃   
[[@Bible:Jer 34:17]]**17** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אַתוּן לָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי לְמִקרֵי חֵירוּ גְבַר לַאֲחוּהִי וֻגבַר לְחַברֵיה הָאֲנָא מַכלֵי לְכוֹן חֵירוּ אֲמַר יוי מִן חַרבָא מִן מוֹתָא״מותנא#3#״ וֻמִן כַפנָא וְאַתֵין יָתְכוֹן לִזיָע״לזוע#3#״ לְכָל מַלכְוָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 34:18]]**18** וְאַתֵין יָת גֻבְרַיָא דַעֲבַרוּ״ועברתון#3#״ עַל קְיָמִי דְלָא קַיִימוּ יָת פִתגָמֵי קְיָמָא דִגזַרוּ קְֹדָמַי עִגלָא דִפְסַקוּ לִתְרֵין וַעֲבָרוּ בֵין פַלְגוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 34:19]]**19** רַברְבֵי יְהוּדָה וְרַברְבֵי יְרוּשלַם רַברְבַיָא״רברבניא#3#״ וְכָהֲנַיָא וְכָל עַמָא דְאַרעָא דַעֲבַרוּ בֵין פִלגֵי עִגלָא׃   
[[@Bible:Jer 34:20]]**20** וְאַמסַר יָתְהוֹן בְיַד בַעֲלֵי דְבַבֵיהוֹן וֻביַד דְבָעַן לְמִקטַלהוֹן וֻתהֵי נְבֵילַתהוֹן מְשַגְרָא לְמֵיכַל לְעוֹפָא דִשמַיָא וְלִבעִירָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 34:21]]**21** וְיָת צִדקִיָה \מַלַך שִבטָא ״מלכא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה וְיָת רַברְבוֹהִי״רברבנוהי#3#״ אַמסַר בְיַד בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וֻביַד דְבָעַן לְמִקטַלהוֹן וֻביַד מַשרְיָת מַלכָא דְבָבַל דְאִסתַלַקָא מִנְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 34:22]]**22** הָאֲנָא מְפַקֵיד אֲמַר יוי וַאֲתֵיבִנוּן״ואתיכתון#3#״ עַל קַרתָא הָדָא וִיגִיחוּן קְרָבָא עֲלַה וְיִכבְשוּנַה וְיוֹקְדוּנַה בְנוּרָא וְיָת קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה אַתֵין לְצָדוּ מִבְלִי יָתִיב׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:Jer 35:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי בְיוֹמֵי יְהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָהוּ מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 35:2]]**2** אִיזֵיל לְוָת \בְנֵי בֵית רֵכָב ״בני רכב#3#״בני רכב בית#3#״ וֻתמַלֵיל עִמְהוֹן וְתַעֵילִנוּן לְבֵית מַקדְשָא דַיוי לַחדָא מִן לִשכָתָא״לִשכְתָא#2#״ וְתַשקֵי יָתְהוֹן חַמרָא׃   
[[@Bible:Jer 35:3]]**3** וֻדבַרִית יָת יַאֲזַניָה בַר יִרמְיָה בַר חֲבַצִניָה וְיָת אֲחוֹהִי״אֲחוּהִי#2#״ וְיָת כָל בְנוֹהִי וְיָת כָל בְנֵי בֵית רֵיכָב׃   
[[@Bible:Jer 35:4]]**4** וְאַעֵילֵית״וַאֲעֵילִית#2#״ יָתְהוֹן לְבֵית מַקדְשָא דַיוי לְלִשכַת בְנֵי״בר#3#״ חָנָן בַר יִגדַליָה נְבִיָא דַיוי דְבִסטַר לִשכַת רַברְבַיָא דְמֵיעֵיל״דְמֵיעַל#2#״ לְלִשכַת״לשכת#3#״ מַעֲשֵׂיָה בַר שַלוּם אַמַרכְלָא׃   
[[@Bible:Jer 35:5]]**5** וִיהַבִית קְֹדָם בְנֵי בֵית רֵיכָב כַלִידִין מְלַן חַמרָא וְכָסִין וַאֲמַרִית לְהוֹן שְתוֹ״שְתֵי#2#״ חַמרָא׃   
[[@Bible:Jer 35:6]]**6** וַאֲמַרוּ לָא נִשתֵי חַמרָא אֲרֵי יוֹנָדָב בַר רֵיכָב אֲבוּנָא פַקֵיד עֲלַנָא לְמֵימַר לָא תִשתוֹן חַמרָא אַתוּן וֻבנֵיכוֹן עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Jer 35:7]]**7** וֻבֵיתָא לָא תִבנוֹן וְזַרעָא לָא תִזרְעוּן וְכַרמָא לָא תִצְבוּן וְלָא יְהֵי לְכוֹן אֲרֵי בְמַשכְנִין תִיתְבוּן כָל יוֹמֵיכוֹן בְדִיל דְתִתקַיְמוּן יוֹמִין סַגִיאִין עַל אַפֵי אַרעָא דְאַתוּן דָיְרִין תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 35:8]]**8** וְקַבֵילנָא לְמֵימַר יְהוֹנָדָב בַר רֵיכָב אֲבוּנָא לְכָל״כְמָא#3#״ דְפַקְדַנָא בְדִיל דְלָא לְמִשתֵי חַמרָא כָל יוֹמַנָא אֲנַחנַא נְשַנָא בְנַנָא וֻבנָתַנָא׃   
[[@Bible:Jer 35:9]]**9** וֻבדִיל דְלָא לְמִבנֵי בָתִין למִתְבַנָא וְכַרמִין \וְחַקלִין וְזַרעָא ״וְזַרעִין וְחַקלִין#3#״ לָא יָהוֹן״יְהֵי#3#״ לַנָא׃   
[[@Bible:Jer 35:10]]**10** וִיתֵיבנָא בְמַשכְנִין וְקַבֵילנָא וַעֲבַדנָא כְכֹל דְפַקְדַנָא יוֹנָדָב אֲבוּנָא׃   
[[@Bible:Jer 35:11]]**11** וַהֲוָה \כַד סְלֵיק ״בְמִסַק#3#״ נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל עַל אַרעָא וַאֲמַרנָא אֵיתוֹ וְנֵיעוֹל לִירוּשלַם מִן קְֹדָם מַשרְיָת כַסדָאֵי וֻמִן קְֹדָם מַשרְיָת אֲרָם וִיתֵיבנָא בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 35:12]]**12** וַהֲוָה פִתְגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה ״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 35:13]]**13** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִיזֵיל וְתֵימַר לַאֲנָש יְהוּדָה וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם הֲלָא תְקַבְלוּן״קבלתון#3#״ אֻלפָן לְקַבָלָא לְפִתגָמִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 35:14]]**14** אִתקַיַמוּ פִתְגָמֵי יְהוֹנָדָב בַר רֵיכָב דְפַקֵיד יָת בְנוֹהִי בְדִיל דְלָא לְמִשתֵי חַמרָא וְלָא אִשתִיאוּ״שְתוֹ#3#״שְתִיוּ#3#״ עַד יוֹמָא הָדֵין אֲרֵי קַבִילוּ יָת תַפקֵידתָא דַאֲבוּהוֹן וַאֲנָא \מַלֵילִית עִמְכוֹן ״שְלַחִית לְוָתְכוֹן יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא#3#״ מַקדֵים וֻממַלֵיל וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי״לותי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 35:15]]**15** וֻשלַחִית לְוָתְכוֹן יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא מַקדֵים וֻמַשלַח לְמֵימַר תוּבוּ כְעַן גְבַר מֵאוֹרחֵיה בִשתָא וְאַתקִינוּ עוּבָדֵיכוֹן וְלָא תְהָכוּן בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא לְמִפלַחהוֹן וְתִיבוּ עַל אַרעָא דִיהַבִית לְכוֹן וְלַאֲבָהָתְכוֹן וְלָא אַרכֵינתוּן יָת אֻדנְכוֹן וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 35:16]]**16** אֲרֵי אֲקִימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בַר רֵיכָב יָת \תַפקֵידתָא דַאֲבוּהוֹן ״תפקדת אבוהון#3#״ דְפַקֵידִנוּן וְעַמָא הָדֵין לַא קַבִילוּ לְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Jer 35:17]]**17** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהֵי״#3#״ צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל \הָאֲנָא ״#3#״ מֵיתֵי עַל אֲנָש יְהוּדָה וְעַל כָל יָתְבֵי יְרוּשלַם יָת כָל בִשתָא דִגזַרִית עֲלֵיהוֹן חֲלָף דִשלַחִית לְוָתְהוֹן״להון#3#״ יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא וְלָא קַבִילוּ וְאִתנַבִיאוּ לְהוֹן וְלָא תָבוּ׃   
[[@Bible:Jer 35:18]]**18** וְלִבְנֵי בֵית רֵיכָב אֲמַר יִרמְיָה כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל חֲלַף דְקַבֵילתוּן לְתַפקֵידַת יְהוֹנָדָב אֲבוֹכוֹן וֻנטַרתוּן יָת כָל פִקוֹדוֹהִי וַעֲבַדתוּן כְכָל״ית כל#3#״כל#3#״ דְפַקֵיד יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 35:19]]**19** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לָא יִפסוּק גְבַר לְיוֹנָדָב בַר רֵיכָב מְשַמֵיש קְֹדָמַי כָל יוֹמַיָא׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:Jer 36:1]]**1** וַהֲוָה בְשַתָא רְבִיעֵיתָא לִיהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה הֲוָה פִתגָמָא הָדֵין עִם יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 36:2]]**2** סַב לָך מְגִילַת סִפרָא וְתִכתוֹב עֲלַה יָת כָל פִתגָמַיָא דְמַלֵילִית עִמָך \עַל יִשרָאֵל וְעַל יְהוּדָה ״על יהודה ועל ישראל#3#״ וְעַל כָל עַמְמַיָא מִיוֹמָא״מיום#3#״מן יומא#3#״ דִמַלֵילִית עִמָך מִיוֹמֵי יֹאשִיָה וְעַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 36:3]]**3** מָא אִם יִשמְעוּן דְבֵית יְהוּדָה יָת כָל בִשתָא דַאֲנָא מְחַשֵיב לְמַעְבַד לְהוֹן בְדִיל דִיתוּבוּן גְבַר מֵאוֹרחֵיה בִשתָא וְאַשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן״לחוביכון#3#״ וְלִחטָאֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 36:4]]**4** וֻקרָא יִרמְיָה יָת בָרוּך בַר נֵרִיָה וֻכתַב בָרוּך מִפוּמַא״מפום#3#״ דְיִרמְיָה יָת כָל פִתגָמַיָא דַיוי דְמַלֵיל עִמֵיה עַל מְגִלַת סִפְרָא׃   
[[@Bible:Jer 36:5]]**5** וֻפַקֵיד יִרמְיָה יָת״#3#״ בָרוּך לְמֵימַר אֲנָא כָלֵי לֵית אֲנָא יָכֵיל לְמֵיעַל לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 36:6]]**6** וְתֵיתֵי אַת וְתִקרֵי בִמגִלְתָא דִכתַבתָא מִפוּמִי יָת פִתגָמַיָא דַיוי קְֹדָם עַמָא בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי בְיוֹמָא דְצוֹמָא וְאַף קְֹדָם כַל דְבֵית״בית#3#״ יְהוּדָה דְאָתַן מִקִרוֵיהוֹן תִקרֵינוּן׃   
[[@Bible:Jer 36:7]]**7** מָא אִם תִתקַבַל בְעוּתְהוֹן קְֹדָם יוי וִיתוּבוּן גְבַר מֵאוֹרחֵיה״מאורחתיה#3#״ בִשתָא אֲרֵי רָב רוּגזָא וְחִמתָא דִגזַר יוי עַל עַמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 36:8]]**8** וַעֲבַד בָרוּך בַר נֵרִיָה כְכֹל דְפַקְדֵיה יִרמְיָה נְבִיָא לְמִקרֵי בְסִפרָא פִתגָמַיָא״פתגמא#3#״ דַיוי בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 36:9]]**9** וַהֲוָה בְשַתָא חֲמִישֵיתָא לִיהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְיַרחָא תְשִיעָאָה גְזַרוּ צוֹמָא קְֹדָם יוי כָל עַמָא בִירוּשלַם וְכָל עַמָא דְאָתַן״דאתא#3#״ מִקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 36:10]]**10** וֻקרָא בָרוּך בְסִפרָא יָת פִתגָמֵי יִרמְיָה בֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי בְלִשכַת גְמַריָה בַר שָפָן סַפְרָא בְדָרְתָא עִלִיתָא״עלאה#3#״ בְמַעֲלַנָא דִתרַע בֵית מַקדְשָא דַיוי מַדנְחָאָה קְֹדָם כָל עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 36:11]]**11** וֻשמַע מִיכָה בַר גְמַריָה בַר שָפָן יָת כָל פִתגָמַיָא״פתגמא#3#״ דַיוי מֵעַל סִפרָא׃   
[[@Bible:Jer 36:12]]**12** וֻנחַת לְבֵית מַלכָא לְלִשכַת סָפְרָא וְהָא תַמָן כָל רַברְבַיָא יָתְבִין אֲלִישָמָע סָפְרָא וֻדלָיָה בַר שְמַעיָה וְאַלנָתָן בַר עַכבוֹר וֻגמַריָה בַר שָפָן וְצִדקִיָה בַר חֲנַניָה וְכָל רַברְבַיָא׃   
[[@Bible:Jer 36:13]]**13** וְחַוִי לְהוֹן מִיכָה יָת כָל פִתגָמַיָא דִשמַע כַד קְרָא בָרוּך בְסִפרָא קְֹדָם עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 36:14]]**14** וֻשלַחוּ כָל רַברְבַיָא לְוָת בָרוּך יָת יְהוּדִי בַר נְתַניָה בַר שַלַמיָה בַר כוּשִי לְמֵימַר מְגִלְתָא דִקרֵיתָא בַה קְֹדָם עַמָא סַבהָא בִידָך אֵיתָא וֻנסֵיב בָרוּך בַר נֵרִיָה יָת מְגִלְתָא בִידֵיה וַאֲתָא לְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 36:15]]**15** וַאֲמַרוּ לֵיה תִיב כְעַן וֻקרֵיהָא״וקריתָה#3#״ קְֹדָמַנָא וֻקרָא בָרוּך קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 36:16]]**16** וַהֲוָה כְמִשמַעהוֹן יָת כָל פִתגָמַיָא תְוַהוּ גְבַר לְחַברֵיה״בְחַברֵיה#3#״ וַאֲמַרוּ לְבָרוּך חַוָאָה נְחַוֵי לְמַלכָא יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 36:17]]**17** וְיָת בָרוּך שַאִילוּ״שְאִילוּ#2#״ לְמֵימַר חַו כְעַן לַנָא אֵיכְדֵין כְתַבתָא יָת כָל״#3#״ פִתגָמַיָא הָאִלֵין מִפוֹמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 36:18]]**18** וַאֲמַר לְהוֹן מִפוּמֵיה קָרֵי לִי יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין וַאֲנָא כָתֵיב עַל סִפרָא בִדיוֹתָא׃   
[[@Bible:Jer 36:19]]**19** וַאֲמַרוּ רַברְבַיָא לְבָרוּך אִיזֵיל אִיטְמַר אַת וְיִרמְיָה וַאֲנָש לָא יִדַע אֵיכָא אַתוּן׃   
[[@Bible:Jer 36:20]]**20** וַאֲתוֹ לְוָת מַלכָא לְדָרְתָא וְיָת מְגִלְתָא פַקַדוּ בְלִשכַת אֲלִישָמָע סָפְרָא וְחַוִיאוּ קְֹדָם מַלכָא יָת כָל פִתְגָמַיָא ׃   
[[@Bible:Jer 36:21]]**21** וֻשלַח מַלכָא יָת יְהוּדִי לְמִסַב יָת מְגִילְתָא וְנַסבַה מִלִשכַת אֲלִישָמָע סָפְרָא וֻקרַה״וקראה#3#״וקרהא#3#״ יְהוּדִי קְֹדָם מַלכָא וֻקדָם כָל רַברְבַיָא דְקָיְמִין מֵעִלָוֵי״קדם#3#״ מַלכָא׃   
[[@Bible:Jer 36:22]]**22** וֻמַלכָא יָתֵיב בֵית סִתוָא בְיַרחָא תְשִיעָאָה״תשיעיתא#3#״ וְיָת נוּרָא קְֹדָמוֹהִי מַדלְקִין״מדלקא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 36:23]]**23** וַהֲוָה כַד קְרֵי יְהוּדִי תְלָת פַצִין וְאַרבַע בַ{ו}ָע״בָזַע#2#״בזעה#3#״בזעהא#3#״ בְאֻזמִיל סַפרָא וֻרמִי״וְרָמֵי#2#״ לְנוּרָא דִלגוּמרָא עַד דִשלֵימַת כָל מְגִילְתָא עַל נוּרָא דְעַל גוּמרֵי״דלגומרי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 36:24]]**24** וְלָא תְוַהוּ וְלָא בַזַעוּ״בְזַעוּ#2#״ יָת״#3#״ לְבוּשֵיהוֹן מַלכָא וְכָל עַבדוֹהִי דְשָמְעִין יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 36:25]]**25** וְאַף אַלנָתָן וֻדלָיָה וֻגמַריָה בְעוֹ מִן מַלכָא בְדִיל דְלָא לְאוֹקָדָא יָת מְגִילְתָא וְלָא קַבֵיל מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 36:26]]**26** וֻפַקֵיד מַלכָא יְרַחמְאֵל בַר מַלכָא וְיָת שְרָיָה בַר עַזרִיאֵל וְיָת שַלַמיָה״שְלַמיָה#2#״ בַר עַבדְאֵל לְמִדבַר יָת בָרוּך סָפְרָא וְיָת יִרמְיָה נְבִיָא וְאַגֵין״וַאֲגֵין#2#״ עֲלֵיהוֹן יוי׃   
[[@Bible:Jer 36:27]]**27** וַהֲוָה פִתְגָם נְבוּאָה מִן קֻ יוי עִם יִרמְיָה בָתַר דֻאוֹקֵיד מַלכָא יָת מְגִילְתָא וְיָת פִתגָמַיָא דִכתַב בָרוּך מִפוּמָא דְיִרמְיָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 36:28]]**28** תוּב סַב לָך מְגִילְתָא אוּחרִי וֻכתוֹב עֲלַה יָת כָל פִתגָמַיָא קַדמָאֵי״#3#״ דַהֲווּ עַל מְגִילְתָא קַדמֵיתָא דְאוֹקֵיד יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 36:29]]**29** וְעַל יְהוּיָקִים מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה תֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי אַת אוֹקֵידתָא יָת מְגִילְתָא הָדָא לְמֵימַר מָדֵין כְתַבתָא עֲלַה לְמֵימַר מֵיתָא יֵיתֵי מַלכָא דְבָבַל וִיחַבֵיל יָת אַרעָא הָדָא וִיבַטֵיל״ויחבל#3#״ מִנַה אֲנָשָא״אנש#3#״ וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Jer 36:30]]**30** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי עַל יְהוֹיָקִים בר יאשיה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לָא יְהֵי לֵיה יָתֵיב עַל כוּרסֵי דָוִיד וֻנבֵילְתֵיה תְהֵי מְשַגְרָא לְשַרבָא בִימָמָא וְלִגלִידָא בְלֵיליָא׃   
[[@Bible:Jer 36:31]]**31** וְאַסעַר עֲלוֹהִי וְעַל בְנוֹהִי וְעַל עַבדוֹהִי יָת חוֹבֵיהוֹן וְאַיתִי עֲלֵיהוֹן וְעַל יָתְבֵי יְרוּשלַם וְעַל אֲנָש יְהוּדָה יָת כָל בִשתָא דִגזַרִית עֲלֵיהוֹן וְלָא קַבִילוּ׃   
[[@Bible:Jer 36:32]]**32** וְיִרמְיָה נְסֵיב מְגִלָא אֻחרִי וְיַהבַה לְבָרוּך בַר נֵרִיָה סָפְרָא וֻכתַב עֲלַה מִפוּמָא דְיִרמְיָה יָת כָל פִתגָמֵי סִפרָא דְאוֹקֵיד יְהוֹיָקִים מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְנוּרָא וְעוֹד אִתוֹסַפוּ עֲלֵיהוֹן פִתגָמִין סַגִיאִין כְוָתְהוֹן׃

**Chapitre 37**

[[@Bible:Jer 37:1]]**1** וֻמלַך מַלכָא״מלך#3#״ צִדקִיָה בַר יֹאשִיָה חֲלָף כָניָה בַר יְהוֹיָקִים דְאַמלֵיך נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 37:2]]**2** וְלָא קַבֵיל הוּא וְעַבדוֹהִי וְעַמָא דְאַרעָא לְפִתגָמַיָא״לפתגמָא#3#״ דַיוי דְמַלֵיל \בְיַד יִרמְיָה ״בידא דירמיהו#3#״ נְבִיָא׃   
[[@Bible:Jer 37:3]]**3** וֻשלַח מַלכָא צִדקִיָה יָת יְהוּכַל בַר שַלַמיָה וְיָת צְפַניָה בַר מַעֲשֵׂיָה כָהֲנָא לְוָת יִרמְיָה נְבִיָא לְמֵימַר צַלִי כְעַן עֲלַנָא קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 37:4]]**4** וְיִרמְיָה עֲלֵיל וְנָפֵיק בְגוֹ עַמָא וְלָא יְהַבוּ״מסרו#3#״ יָתֵיה בְבֵית אֲסִירֵי״בית אֲסִירֵי#3#״   
[[@Bible:Jer 37:5]]**5** וֻמַשרְיָת פַרעֹה נְפַקָא מִמִצרַיִם וֻשמַעוּ כַסדָאֵי דְצָיְרִין עַל יְרוּשלַם יָת שִמעֲהוֹן וְאִסתַלַקוּ מֵעַל יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 37:6]]**6** וַהֲוָה פִתְגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה נְבִיָא״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 37:7]]**7** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְדֵין תֵימְרוּן לְמַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה דִשלַח יָתְכוֹן לִקדָמַי לְמִתבַע אֻלפָן מִן קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ הָא מַשרְיָת פַרעֹה דִנפַקָא לְכוֹן לִסעֵיד תַבָא לַאֲרַעהוֹן לְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 37:8]]**8** וִיתוּבוּן כַסדָאֵי וִיגִיחוּן קְרָב״קְרָבָא#3#״ עַל קַרתָא הָדָא וְיִכבְשוּנָה וְיוֹקְדוּנַה בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 37:9]]**9** כִדְנָן אֲמַר יוי לָא תַטעוֹן״תִטעוֹן#2#״ נַפשָתְכוֹן לְמֵימַר אִסתַלַקָא יִסתַלְקוּן מִנַנָא כַסדָאֵי אֲרֵי לָא יִסתַלְקוּן׃   
[[@Bible:Jer 37:10]]**10** אֲרֵי אִם תִקטְלוּן כָל מַשרְיָת כַסדָאֵי דִמגִיחִין קֻרָבָא״קרבא קרבא#3#״ עִמְכוֹן וְיִשתַאֲרוּן בְהוֹן גֻברִין מַטעֲנִין״מְטָעְנִין#3#״ גְבַר בְמַשכְנֵיה יְקוּמוּן וְיוֹקְדוּן יָת קַרתָא הָדָא״הָדֵן#3#״ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 37:11]]**11** וַהֲוָה כַד אִסתַלַקָא מַשרְיָת כַסדָאֵי מֵעַל יְרוּשלַם מִן קְֹדָם מַשרְיָת פַרעֹה׃   
[[@Bible:Jer 37:12]]**12** וֻנפַק יִרמְיָה מִירוּשלַם לְמֵיזַל \לַאֲרַע שֵבַט בִניָמִן ״לארעא שיבטא#3# בנימן״לארע שבטא דבנימן#3#״ לְפַלָגָא אַחסָנְתָא״אחסנתיה#3#״ דְאִית לֵיה תַמָן בְגוֹ עַמָא ׃   
[[@Bible:Jer 37:13]]**13** וַהֲוָה הוּא בִתרַע שֵיבָט״שיבטא#3#״ בִניָמִן ותַמָן גֻברָא מְמַנַא״דממנא#3#״ וֻשמֵיה יִראִיָיה בַר שַלַמיָה בַר חֲנַניָה וַאֲחַד יָת יִרמְיָה נְבִיָא״נביא#3#״ לְמֵימַר לְכַסדָאֵי אַת מִשתְמַע׃   
[[@Bible:Jer 37:14]]**14** וַאֲמַר יִרמְיָה שִקרָא אַת אָמַר לֵית אֲנָא מִשתְמַע לְכַסדָאֵי \וְלָא קַבֵיל מִנֵיה ״#3#״ וַאֲחַד יִראִיָיה בְיִרמְיָה וְאַיתְיֵה לְוָת רַברְבַיָא׃   
[[@Bible:Jer 37:15]]**15** וֻרגִיזוּ רַברְבַיָא עַל יִרמְיָה וְאַלקִיאוּ יָתֵיה וִיהַבוּ יָתֵיה בֵית אֲסִירֵי״בבית אֲסִירֵי#3#״ בֵית יְהוֹנָתָן סָפְרָא אֲרֵי יָתֵיה עֲבַדוּ לְבֵית אֲסִירֵי׃   
[[@Bible:Jer 37:16]]**16** אֲרֵי עָל יִרמְיָה לְבֵית אֲסִירֵי וֻלגָיו מִן חָנְוָתָא וִיתֵיב תַמָן יִרמְיָה יוֹמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Jer 37:17]]**17** וֻשלַח מַלכָא צִדקִיָה וְדַברֵיה וְשַאֲלֵיה מַלכָא בְבֵיתֵיה בְסִתרָא וַאֲמַר הֲאִית פִתגָמָא מִן קְֹדָם יוי וַאֲמַר יִרמְיָה אִית וַאֲמַר בְיַד מַלכָא דְבָבַל תִתמְסַר׃   
[[@Bible:Jer 37:18]]**18** וַאֲמַר יִרמְיָה לְמַלכָא צִדקִיָה מָא חַבִית לָך וֻלעַבדָך וֻלעַמָא הָדֵין אֲרֵי יְהַבתוּן יָתִי לְבֵית אֲסִירֵי״בְבֵית אֲסִירֵי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 37:19]]**19** וְאָן נְבִיֵיכוֹן דְשִקרָא דְאִתנַבִיאוּ לְכוֹן לְמֵימַר לָא יֵיתֵי מַלכָא דְבָבַל עֲלֵיכוֹן וְעַל אַרעָא הָדָא׃   
[[@Bible:Jer 37:20]]**20** וֻכעַן שְמַע כְעַן רִבוֹנִי מַלכָא תִתקַבַל כְעַן בָעוּתִי קְֹדָמָך וְלָא תְתִיבִינַנִי לְבֵית יְהוֹנָתָן סָפְרָא וְלָא אֲמוּת תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 37:21]]**21** וֻפַקֵיד מַלכָא צִדקִיָה וֻפַקַדוּ״וֻפקַדוּ#2#״ יָת יִרמְיָה בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא וְיָהֲבִין לֵיה פִיתָא דְלַחמָא לְיוֹמָא״#3#״ מִשוּק נַחתוֹמַיָא עַד דִשלֵים כָל לַחמָא מִן קַרתָא וִיתֵיב יִרמְיָה בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא״בֵית אסירי#3#״׃

**Chapitre 38**

[[@Bible:Jer 38:1]]**1** וֻשמַע שְפַטיָה בַר מַתָן וֻגדַליָה בַר פַשחוּר וְיוּכַל בָר שַלַמיָה וֻפַשחוּר בַר מַלכִיָה יָת פִתגָמַיָא דְיִרמְיָה מְמַלֵיל עִם כָל עַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 38:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי דְיָתֵיב בְקַרתָא הָדָא יִתקְטִיל״ימות#3#״ בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבְמוֹתָא וֻדְיִפוֹק וְיִשתְמַע לְכַסדָאֵי וְיֵיחֵי וֻתהֵי לֵיה נַפשֵיה לְשֵיזָבָא וְיִתקַיַים׃   
[[@Bible:Jer 38:3]]**3** כִדְנָן אֲמַר יוי אִתמְסָרָא תִתְמְסַר קַרתָא הָדָא בְיַד מַשרְיָת״#3#״ מַלכָא דְבָבַל וְיִכבְשִינָה׃   
[[@Bible:Jer 38:4]]**4** וַאֲמַרוּ רַברְבַיָא לְמַלכָא יִתקְטִיל כְעַן גֻברָא הָדֵין אֲרֵי עַל כֵין הוּא מְרַשֵיל יָת יְדֵי גֻברֵי״#3#״ עָבְדֵי קְרַבָא דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא הָדָא וְיָת יְדֵי כָל עַמָא לְמַלָלָא עִמְהוֹן כְפִתגָמַיָא הָאִלֵין אֲרֵי גֻברָא הָדֵין לָיְתוֹהִי תָבַע לִשלָמָא לְעַמָא הָדֵין אֲלָהֵין לְבִישָא׃   
[[@Bible:Jer 38:5]]**5** וַאֲמַר מַלכָא צִדקִיָה הָא הוּא מְסִיר בְיַדכוֹן אֲרֵי לֵית מַלכָא יָכֵיל לַאֲתָבָא יָתְכוֹן״יתהון#3#״ פִתגָמָא״פתגם#3#״׃   
[[@Bible:Jer 38:6]]**6** וֻנסִיבוּ״ודברו#3#״ יָת יִרמְיָה וֻרמוֹ יָתֵיה לְגוּבָא דְמַלכִיָה בַר מַלכָא דִבדָרַת בֵית אֲסִירַיָא וְשַרבִיבוּ יָת יִרמְיָה בַאֲטוּנַיָא וֻבגוּבָא לֵית מַיָא אֲלָהֵין טִינָא וֻטבַע״וְאִטְבַע#3#״ יִרמְיָה בְטִינָא׃   
[[@Bible:Jer 38:7]]**7** וֻשמַע עַבדָא דְמַלכָא צִדקִיָה גְבַר רָב וְהוּא בְבֵית מַלכָא אֲרֵי יְהַבו יָת יִרמְיָה לְגוּבָא וֻמַלכָא יָתֵיב בִתרַע שֵיבַט״שיבטא#3#״ בִניָמִין׃   
[[@Bible:Jer 38:8]]**8** וֻנפַק \עַבדָא דְמַלכָא ״עבד מלכא#3#״ מִבֵית מַלכָא וֻמַלֵיל עִם מַלכָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 38:9]]**9** רִבוֹנִי מַלכָא אַבאִישוּ גֻברַיָא הָאִלֵין יָת כָל דַעֲבַדוּ לְיִרמְיָה נְבִיָא יָת דִרמוּהִי לְגוּבָא כְבָר מִית בְאֲתרֵיה״לאתריה#3#״ מִן קְֹדָם כַפנָא אֲרֵי לֵית לַחמָא עוֹד בְקַרתָא׃   
[[@Bible:Jer 38:10]]**10** וֻפַקֵיד מַלכָא יָת עַבדָא דְמַלכָא צִדקִיָה לְמֵימַר דְבַר עִימָך מִכָא תְלָתִין גֻברִין וְתַסֵיק יָת יִרמְיָה נְבִיָא״#3#״ מִן גוּבָא עַד לָא יְמוּת׃   
[[@Bible:Jer 38:11]]**11** וֻדבַר \עַבדָא דְמַלכָא ״עבד מלך#3#״ יָת גֻברַיָא עִמֵיה וְעָל לְבֵית מַלכָא לִתחוֹת אוֹצְרָא וֻנסֵיב מִתַמָן בְלָאֵי טַפסָן וֻבלָאֵי שַחקָן וְשַרבֵיבִינוּן״ושרכיבונון#3#״ לְוָת יִרמְיָה לְגוּבָא בְאֲטוּנַיָא׃   
[[@Bible:Jer 38:12]]**12** וַאֲמַר עַבדָא דְמַלכָא צִדקִיָה לְיִרמְיָה שַו כְעַן בְלָאֵי טַפסָן וְשַחקָן תְחוֹת מַרבְקֵי״מדבקי#3#״ יְדָך מִלְרַע לַאֲטוּנַיָא וַעֲבַד יִרמְיָה כֵין׃   
[[@Bible:Jer 38:13]]**13** וֻנגַדוּ יָת יִרמְיָה בַאֲטוּנַיָא וְאַסִיקוּ יָתֵיה מִן גוּבָא וֻיתֵיב יִרמְיָה בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא׃   
[[@Bible:Jer 38:14]]**14** וֻשלַח מַלכָא צִדקִיָה וֻדבַר יָת יִרמְיָה נְבִיָא לְוָתֵיה לְמַעֲלַנָא תְלִיתָאה דִבבֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וַאֲמַר מַלכָא לְיִרמְיָה שָאֵיל אֲנָא יָתָך״מינך#3#״ פִתְגָמָא לָא תְכַסַא מִנִי פִתגָם״פתגמא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 38:15]]**15** וַאֲמַר יִרמְיָה לְצִדקִיָה אֲרֵי אֲחַוֵי לָך הֲלַא מִקטָל תִקטְלִינַנִי וַאֲרֵי אַמלְכִינָך לָא תְקַבֵיל מִנִי׃   
[[@Bible:Jer 38:16]]**16** וְקַיֵים מַלכָא צִדקִיָה לְיִרמְיָה בְסִתרָא לְמֵימַר קַיָים הוּא יוי \יָת דְקַיֵים ״דקיים#3#״דעבד#3#״ לַנָא יָת נַפשָתָא הַאִלֵין״הדא#3#״ אִם אַקטְלִינָך וְאִם אַמסְרִינָך \בְיַד גֻברַיָא ״בידא דגבריא#3#״ הָאִלֵין דְבָעַן״דבעו#3#״ לְמִקטְלָך׃   
[[@Bible:Jer 38:17]]**17** וַאֲמַר יִרמְיָה לְצִדקִיָה כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהֵי״אלהא#3#״ צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִם מִפָק תִיפוֹק לְוָת רַברְבֵי מַלכָא דְבָבַל וְתִתקַיַים נַפשָך וְקַרתָא הָדָא לָא תִתוֹקַד בְנוּרָא וְתֵיחֵי אַת וַאֲנָש בֵיתָך׃   
[[@Bible:Jer 38:18]]**18** וְאִם לָא תִיפוֹק לְוָת רַברְבֵי מַלכָא דְבָבַל וְתִתמְסַר קַרתָא הָדָא בִידָא דְכַסדָאֵי וְיוֹקְדוּנַה בְנוּרָא וְאַת לָא תִשתֵיזַב מִיַדהוֹן״מִנְהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:Jer 38:19]]**19** וַאֲמַר מַלכָא צִדקִיָה לְיִרמְיָה אֲנָא יָצֵיף מִן יְהוּדָאֵי דְאִשתְמַעוּ לְכַסדָאֵי דִלמָא יִמסְרוּן יָתִי בְיַדהוֹן וְיִתלָעֲבוּן״ויתעלבון#3#״ בִי׃   
[[@Bible:Jer 38:20]]**20** וַאֲמַר יִרמְיָה לָא יִמסְרוּן קַבֵיל כְעַן לְמֵימְרָא דַיוי לְדַאֲנָא מְמַלֵיל עִמָך וְיִיטַב לָך וְתִתקַיַים נַפשָך׃   
[[@Bible:Jer 38:21]]**21** וְאִם \מְסָרֵיב אַת ״לית את צבי#3#״ לְמִיפַק דֵין פִתגָמָא דְאַחזְיַנִי יוי׃   
[[@Bible:Jer 38:22]]**22** וְהָא כָל נְשַיָא דְאִשתְאַרָא בְבֵית מַלַך״בְבֵית מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מִתַפקָן לְוָת רַברְבֵי מַלכָא דְבָבַל וְאִנִין אָמְרִין אַטעֲיוּך וִיכִילוּ לָך אֲנָש״אנשי#3#״ שְלָמָך אִשתְקַעָא בְבַהתָא רַגלָך אִסתְחַרָא לְאַחרָא׃   
[[@Bible:Jer 38:23]]**23** וְיָת כָל נְשַך וְיָת בְנָך מִתַפקִין \לְוָת כַסדָאֵי ״לכסדאי#3#״ וְאַת לָא תִשתֵיזַב מִיַדהוֹן״מִנְהוֹן#3#״ אֲרֵי בְיַד מַלכָא דְבָבַל תִתאֲחַד״תיתמסר#3#״ וְיָת קַרתָא הָדָא תִתוֹקַד״תוֹקֵיד#3#״ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 38:24]]**24** וַאֲמַר צִדקִיָה לְיִרמְיָה אֲנָש לָא יִדַע בְפִתגָמַיָא הָאִלֵין וְלָא תְמוּת׃   
[[@Bible:Jer 38:25]]**25** וַאֲרֵי יִשמְעוּן רַברְבַיָא אֲרֵי מַלֵילִית עִמָך וְיֵיתוֹן לְוָתָך״לָך#3#״ וְיֵימְרוּן לָך חַו כְעַן לַנָא מָא מַלֵילתָ עִם מַלכָא לָא תְכַסֵי מִנַנָא וְלָא נִקטְלִינָך וֻמָא מַלֵיל עִמָך מַלכָא׃   
[[@Bible:Jer 38:26]]**26** וְתֵימַר לְהוֹן בַעוּ״בעיא#3#״ אֲנָא בָעֵי קְֹדָם מַלכָא בְדִיל דְלָא לַאֲתְבוּתִי לְבֵית״בית#3#״ יְהוֹנָתָן לִממָת תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 38:27]]**27** וַאֲתוֹ כָל רַברְבַיָא לְוָת יִרמְיָה וְשַאִילוּ״וֻשאִילוּ#2#״ יָתֵיה וְחַוִי לְהוֹן כְכָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין דְפַקֵיד״די פקדיה#3#״ מַלכָא וֻשתִיקוּ מִנֵיה \אֲרֵי לָא ״ולא#3#״ אִשתְמַע פִתגָמָא׃   
[[@Bible:Jer 38:28]]**28** וִיתֵיב יִרמְיָה בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא עַד יוֹמָא דְאִתכְבֵישַת יְרוּשלַם וַהֲוָה כַד אִתכְבֵישַת יְרוּשלַם׃

**Chapitre 39**

[[@Bible:Jer 39:1]]**1** בְשַתָא תִשִיעֵיתָא לְצִדקִיָה מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְיַרחָא עֲשִׂירָאָה אֲתָא נֵבוּכַדנַצַר״נבוכדרצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל וְכָל מַשרְיָתֵיה לִירוּשלַם וְצָרוּ עֲלַה׃   
[[@Bible:Jer 39:2]]**2** בַחדָא עַסרֵי״בחד עַסרֵי#3#״ שְנִין לְצִדקִיָה בְיַרחָא רְבִיעָאָה בִתִשעָה לְיַרחָא אִיתָרַעַת״איתבזעת#3#״ קַרתָא׃   
[[@Bible:Jer 39:3]]**3** וַאֲתוֹ כַל רַברְבֵי מַלכָא דְבָבַל וִיתִיבוּ״וְתִיבוּ#2#״ בְתַרעָא מְצִיעָאָה״מציעיתא#3#״ נֵרְגַל שַראַצַר סַמגַר נְבוֹ שַרסְכִים רַב סָרִיס נֵרגַל שַראַצַר רַב מָג וְכָל שְאָר רַברְבֵי מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 39:4]]**4** וַהֲוָה כַד חֲזָנוּן צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְכָל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא״מְגִיחֵי#3#״ וַעֲרַקוּ וֻנפַקוּ בְלֵיליָא מִן קַרתָא בְאוֹרַח גִנְתָא דְמַלכָא בְתַרעָא בֵין שוּרַיָא וֻנפַק בְאוֹרַח מֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jer 39:5]]**5** וֻרדַפָא מַשרְיָת כַסדָאֵי בָתְרֵיהוֹן וְאַדבִיקוּ״ודבקו ודברו#3#״ יָת צִדקִיָה בְמֵישְרֵי יְרֵיחוֹ וֻדבַרוּ יָתֵיה וְאַסְקוּהִי לְוָת נְבוּכַדנַצַר״נבוכדרצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל לְרִבלָת״לְרִבלָה#3#״ \בְאַרעָא דַחֲמָת ״לארע דרומא#3#״ וֻמַלֵיל עִמֵיה פִתגָמֵי״פיתגמין#3#״ דִינִין׃   
[[@Bible:Jer 39:6]]**6** וֻנכַס מַלכָא דְבָבַל יָת בְנֵי צִדקִיָה בְרִבלָה לְעֵינוֹהִי וְיָת כָל רַברְבֵי יְהוּדָה נְכַס מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 39:7]]**7** וְיָת עֵינֵי צִדקִיָה עַוַר וְאַסרֵיה בְשֵישְלָן דִנחַש לְאוֹבָלָא יָתֵיה לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 39:8]]**8** וְיָת בֵית מַלכָא וְיָת בֵית עַמָא אוֹקִידוּ כָסדָאֵי בְנוּרָא וְיָת שוּרֵי יְרוּשלַם תָרַעוּ׃   
[[@Bible:Jer 39:9]]**9** וְיָת שְאָר עַמָא דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא וְיָת שְמִיעַיָא דְאִשתְמַעוּ עֲלוֹהִי וְיָת שְאַר עַמָא דְאִשתְאַרוּ אַגלִי נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 39:10]]**10** וֻמִן עַמָא חַשִיכַיָא״חשיכא#3#״ דְלֵית לְהוֹן מִדָעַם אַשאַר נְבוּזַראֲדָן רָב קָטוֹלַיָא בְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וֻמַנִינוּן״וֻמַנֵינוּי#2#״ לְמִהוֵי מַפלְחִין בְחַקלִין וֻבכַרמִין בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:Jer 39:11]]**11** וֻפַקֵיד נְבוּכַדנַצַר״נבוכדרצר#3#״ מַלכָא דְבָבַל עַל יִרמְיָה בְיַד נְבוּזַראֲדָן רַב קְטוֹלַיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 39:12]]**12** דְבַרהִי וְעֵינָך שַוִי עֲלוֹהִי וְלָא תַעֲבֵיד לֵיה מִדָעַם בִיש״בישא#3#״ אֲלָהֵין כְמָא דִימַלֵיל״דְמַלֵיל#2#״ עִמָך כֵין עֲבֵיד עִמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 39:13]]**13** וֻשלַח נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא וֻנבוּשַזבָן רַב סָרִיס וְנֵרְגַל שַראַצַר רַב מָג וְכָל רַברְבֵי״רבי#3#״ מַלכָא״מלכיא#3#״ דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 39:14]]**14** וֻשלַחוּ וֻדבַרוּ יָת יִרמְיָה מִדָרַת בֵית אֲסִירַיָא״בֵית אְסירֵי#3#״ וִיהַבוּ יָתֵיה לִגדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן לְאַפָקוּתֵיה לְבֵיתָא וִיתֵיב בְגוֹ עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 39:15]]**15** וְעִם יִרמְיָהו הֲוָה \פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי ״פִתגָמָא דַיוי#2#״ כַד הֲוָה כְלֵי בְדָרַת בֵית אֲסִירַיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 39:16]]**16** אִיזֵיל וְתֵימַר לְעַבדָא דְמַלכָא צִדקִיָה לְמֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מֵיתֵי יָת פִתגָמַי עַל קַרתָא הָדָא לְבִישָא״לבישתא#3#״ וְלָא לְטָבָא וִיהוֹן קְֹדָמָך בְיוֹמָא הַהוּא׃   
[[@Bible:Jer 39:17]]**17** וַאֲשֵיְזבִינָך בְיוֹמָא הַהוּא אֲמַר יוי וְלָא תִתמְסַר בְיַד גֻברַיָא דְאַת דָחֵיל מִן קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 39:18]]**18** אֲרֵי שֵיזָבָא אֲשֵיזְבִינָך וֻבחַרבָא לָא תִתקְטִיל וֻתהֵי לָך נַפשָך לְשֵיזָבָא אֲרֵי אִתרְחֵיצתָא עַל מֵימְרִי אֲמַר יוי׃

**Chapitre 40**

[[@Bible:Jer 40:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה \דַהֲוָה עִם ״דעים#3#״ יִרמְיָה מִן קְֹדָם יוי בָתַר דִשלַח יָתֵיה נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא מִן רָמְתָא כַד דְבַר יָתֵיה וְהוּא אֲסִיר בְעִזקַיָא״בזיקיא#3#״בעזקתא#3#״ בְגוֹ כָל גָלוּת יְרוּשלַם״ישראל#3#״ וִיהוּדָה דְאִיתַגלִיאוּ לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 40:2]]**2** וֻדבַר רַב קָטוֹלַיָא לְיִרמְיָה וַאֲמַר לֵיה יוי אֲלָהָך גְזַר ית בִשתָא הָדָא עַל אַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 40:3]]**3** \וְאַיתִי וְקַיֵים ״וַאֲתָא וַעֲבַד#2#״ יוי כְמָא דְמַלֵיל אֲרֵי חַבתוּן קְֹדָם יוי וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרֵיה וַהֲוָה״ויהי#3#״ לְכוֹן פִתגָמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 40:4]]**4** וֻכעַן הָא שַרִיתָך יוֹמָא דֵין מִן עִזקַיָא״עזקתא#3#״ דְעַל יְדָך אִם תָקֵין בְעֵינָך לְמֵיתֵי עִמִי לְבָבַל \אֵיתַא וַאֲשַוֵי יָת עֵינִי עֲלָך וְאִם בִיש בְעֵינָך לְמֵיתֵי עִמִי לְבָבַל ״#3#״ אִתמְנַע חֲזִי כָל אַרעָא קְֹדָמָך לִדתָקֵין וְלִדכָשַר בְעֵינָך״קדמך#3#״ לְמֵיזַל לְתַמָן״תמן#3#״ אִיזֵיל׃   
[[@Bible:Jer 40:5]]**5** וְאִם לֵית אַת צָבֵי לִמתָב וְתוּב לְוָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן דְמַנִי״ומני#3#״ מַלכָא דְבָבַל בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְתִיב״ויהב#3#״ עִמֵיה בְגוֹ עַמָא אוֹ לְכָל דִכָשַר בְעֵינָך לְמֵיזַל אִיזֵיל וֻמַנִי לֵיה רַב קָטוֹלַיָא״רַב קטולין#3#״ מַתְנָן וֻמנִיזבָן״וֻנבַזבָן#3#״ וְשַלְחֵיה׃   
[[@Bible:Jer 40:6]]**6** וַאֲתָא יִרמְיָה לְוָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם לְמַצפְיָא וִיתֵיב עִמֵיה בְגוֹ עַמָא דְאִשתְאַרוּ בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 40:7]]**7** וֻשמַעוּ כָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא״רַברְבֵי חֵילָוָתָא#3#״ דִבחַקלָא אִנוּן וְגִיבָרֵיהוֹן אֲרֵי מַנִי מַלכָא דְבָבַל יָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בְאַרעָא״#3#״ וְאֲרֵי מַנִי עִמֵיה גֻברַיָא וֻנשַיָא וְטַפלָא וֻמֵחַשִיכֵי״ומחשיבי#3#״ עַמָא דְאַרעָא מְדַלָא אִתַגלִיאוּ לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 40:8]]**8** וַאֲתוֹ לְוָת גְדַליָה״גדליהו#3#״ לְמִצפְתָא״לְמִצפְיָא#3#״ וְיִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן״#3#״ בְנֵי״בר#3#״ קָרֵחַ וֻשרָיָה בַר תַנחֻמַת וֻבנֵי עֵיפַי דְמִנְטוֹפָא״דמן נטופא#3#״ וִיזַניָה בַר מַעֲכָת״מעכה#3#״ אִנוּן וְגֻברֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 40:9]]**9** וְקַיֵים לְהוֹן גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן וֻלגֻברֵיהוֹן לְמֵימַר לָא תִדחֲלוּן מִלְמִפלַח לְכַסדָאֵי״כַסדָאֵי#2#״ תִיבוּ בְאַרעָא וֻפלַחוּ יָת מַלכָא דְבָבַל וְיִיטַב לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 40:10]]**10** וַאֲנָא הָאֲנָא יָתֵיב בְמַצפִיַא לִמקָם קְֹדָם כַסדָאֵי דְיֵיתוֹן עֲלַנָא וְאַתוּן כְנוּשוּ חַמרָא וֻדבֵילְתָא וֻמִשחָא וְשַווֹ בְמַנֵיכוֹן וְתִיבוּ בְקִרוֵיכוֹן דַאֲחַדתוּן׃   
[[@Bible:Jer 40:11]]**11** וְאַף כָל יְהוּדָאֵי דִבְמוֹאָב וֻבִבנֵי עַמוֹן וֻבַאֲדוֹם וְדִבכָל מְדִינָתָא שְמַעוּ אֲרֵי שְבַק מַלכָא דְבָבַל שְאָרָא לִדבֵית יְהוּדָה וַאֲרֵי מַנִי עֲלֵיהוֹן יָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן׃   
[[@Bible:Jer 40:12]]**12** וְתָבוּ כָל יְהוּדָאֵי מִכָל אַתרַיָא דְאִתבַדַרוּ לְתַמָן וַאְתוֹ לְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה לְוָת גְדַליָה לְמַצפְיָא וֻכנַשוּ חַמרָא וֻדבֵילְתָא סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:Jer 40:13]]**13** וְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא דִבחַקלָא״#3#״ אְתוֹ לְוָת גְדַליָה לְמַצפְיָא׃   
[[@Bible:Jer 40:14]]**14** וַאֲמַרוּ לֵיה הְמִידָע״דְמִדַע#3#״ תִידַע אֲרֵי בַעֲלִיס מַלכָא דִבנֵי עַמוֹן שְלַח יָת יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה לְמִקטְלָך נְפַש וְלָא הֵימֵין לְהוֹן גְדַליָה בַר אֲחִיקָם׃   
[[@Bible:Jer 40:15]]**15** וְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ אֲמַר לִגדַליָה בְסִתרָא בְמַצפְיָא לְמֵימַר אִיזֵיל כְעַן וְאַמחֵי יָת יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וַאֲנָש לָא יִדַע לְמָא יִקטְלִינָך נְפַש וְיִתבַדְרוּן כָל דְבֵית יְהוּדָה דְאִתכְנִישוּ״דְאִתכַנִישוּ#2#״ לְוָתָך וְיֵיבַד שְאַרָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 40:16]]**16** וַאֲמַר גְדַליָה בַר אֲחִיקָם לְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ לָא תַעֲבֵיד יָת פִתגָמָא הָדֵין אֲרֵי שִקרָא אַת מְמַלֵיל עַל יִשמָעֵאל׃

**Chapitre 41**

[[@Bible:Jer 41:1]]**1** וַהֲוָה בְיַרחָא שְבִיעָאָה אֲתָא יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה בַר אֲלִישָמָע מִזַרעָא דְמַלכוּתָא וְרַברְבֵי מַלכָא וְעַסרָא גֻברִין עִמֵיה לְוָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם לְמַצפְיָא וַאֲכַלוּ תַמָן לַחמָא כַחדָא בְמַצפְיָא׃   
[[@Bible:Jer 41:2]]**2** וְקַם יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וְעַסרָא גֻברִין דַהֲווֹ עִמֵיה וֻמחוּ יָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן בְחַרבָא וֻקטַל״וקטלו#3#״ יָתֵיה דְמַנִי מַלכָא דְבָבַל בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 41:3]]**3** וְיָת כָל יְהוּדָאֵי דַהֲווֹ עִמֵיה עִם גְדַליָה בְמַצפְיָא וְיָת כַסדָאֵי דְאִשתְכַחוּ תַמָן יָת גֻברֵי עָבְדֵי״מגיחי#3#״ קְרָבָא קְטַל״מְחָא#2#״ יִשמָעֵאל׃   
[[@Bible:Jer 41:4]]**4** וַהֲוָה בְיוֹמָא תִניָנָא לְמִקטַל יָת גְדַליָה וַאֲנָש לָא יְדַע׃   
[[@Bible:Jer 41:5]]**5** וַאֲתוֹ גֻברַיָא מִשְכַם מִשִילוֹ וֻמִשֹמְרוֹן תְמָנַן גֻברָא״גברין#3#״גבריא#3#״ כַד״כִד#2#״ מְגַלְחִין דִקנֵיהוֹן וֻמבַזְעִין לְבוּשֵיהוֹן וֻמִתהָמְמִין וְקֻרבָנָא וֻלבוֹנְתַא בְיַדהוֹן לְאֵיתָאָה לְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 41:6]]**6** וֻנפַק יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה לְקַדָמוּתְהוֹן מִן מַצפְיָא אָזֵיל מֵיזָל וֻבָכֵי וַהֲוָה כַד עָרַע יָתְהוֹן וַאֲמַר לְהוֹן עוּלוּ לְוָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם׃   
[[@Bible:Jer 41:7]]**7** וַהֲוָה כְמֵיעַלהוֹן״במיעלהון#3#״ לְגוֹ קַרתָא וְנכַסִינוּן יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה לְגוֹ גוּבָא הוּא וְגֻברַיָא דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:Jer 41:8]]**8** וְעִסרָא גֻברִין אִשתְכַחוּ בְהוֹן״בקרתא#3#״ וַאֲמַרוּ לְיִשמָעֵאל לָא תִקטְלִנַנָא אֲרֵי אִית לַנָא מַטמוֹרִין״מטמונין#3#״ בְחַקלָא חִטִין וֻסעָרִין וֻמשַח וֻדבַש וְאִתמְנַע וְלָא קַטֵילִינוּן בְגוֹ אֲחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 41:9]]**9** וְגוּבָא דִרמָא תַמָן יִשמָעֵאל יָת כָל פִיגרֵי גֻברַיָא״מיתיא#3#״ דִקטַל בְיַד גְדַליָה הוּא דַעֲבַד מַלכָא אָסָא כַד צָר עֲלוֹהִי בַעשָא מַלכָא דְיִשרָאֵל יָתֵיה מְלָא יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה קְטִילִין׃   
[[@Bible:Jer 41:10]]**10** וֻשבָא יִשמַעֵאל יָת כָל שְאָרָא דְעַמָא דִבמַצפְיָא״דאשתארו במצפיא#3#״ יָת בְנָת מַלכָא וְיָת כָל עַמָא דְאִשתְאַרוּ בְמַצפְיָא דְמַנִי נְבוּזַראֲדָן רַב קְטוֹלַיָא עִם״יָת#2#״על#3#״ גְדַליָה בַר אֲחִיקָם וֻשבָנוּן יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וַאֲזַל לְמִעבַר״לְמַעַבַר#2#״ לְוָת בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jer 41:11]]**11** וֻשמַע יְהוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא דְעִמֵיה יָת כָל בִשתָא דַעֲבַד יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה׃   
[[@Bible:Jer 41:12]]**12** וֻדבַרוּ יָת כָל גֻברַיָא וַאֲזַלוּ לַאֲגָחָא״לְאָגָחָא#2#״ עִם״על#3#״ יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וְאַשכַחוּ יַתֵיה עַל בְרֵיכַת מַיִין סַגִיאִין דִבגִבעוֹן׃   
[[@Bible:Jer 41:13]]**13** וַהֲוָה כַד חֲזוֹ״חזא#3#״ כָל עַמָא דְעִם יִשמָעֵאל יָת יוֹחָנָן בַר קָרֵחַ ויָת כָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא״רַברְבֵי חֵילָוָתָא#3#״ דְעִימֵיה וַחדִיאוּ׃   
[[@Bible:Jer 41:14]]**14** וְאִסתְחַרוּ כַל עַמָא דִשבָא יִשמָעֵאל מִן מִצפְיָא וְתָבוּ וַאֲזַלוּ לְוָת יוֹחָנָן בַר קָרֵחַ׃   
[[@Bible:Jer 41:15]]**15** וְיִשמָעֵאל בַר נְתַניָה אִשתֵיזַב בִתמָניָא״בתמני#3#״ גֻברִין מִן קְֹדָם יוֹחָנָן וַאֲזַל לְוָת בְנֵי עַמוֹן׃   
[[@Bible:Jer 41:16]]**16** וֻדבַר״ונסיב#3#״ יוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכַל רַבָנֵי חֵילָוָתָא״רַברְבֵי חֵילָוָתָא#3#״ דְעִמֵיה יָת כָל שְאָרָא דְעַמָא דַאֲתֵיב מִלְוָת יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה מִן מַצפְיָא בָתַר דִקטַל יָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם גִיבָרִין גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וֻנשַיָא וְטַפלָא וְרַברְבַיָא דַאֵתֵיב מִגִבעוֹן׃   
[[@Bible:Jer 41:17]]**17** וַאֲזַלוּ וִיתִיבוּ בְגֵירוּת דִיהַב דָוִיד לְכִמהָם בַר בַרזִלַי גִלעֲדָאָה דְבִסטַר בֵית לָחַם לְמֵיזַל לְמֵיעַל״לְמֵיטַל#3#״ לְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 41:18]]**18** מִן קְֹדָם כַסדָאֵי אֲרֵי דְחִילוּ מִן קְֹדָמֵיהוֹן אֲרֵי קְטַל״קַטֵל#2#״ יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה יָת גְדַליָה בַר אֲחִיקָם דְמַנִי מַלכָא דְבָבַל בְאַרעָא״על ארעא#3#״׃

**Chapitre 42**

[[@Bible:Jer 42:1]]**1** וֻקרִיבוּ כָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא וְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וִיזַניָה בַר הוֹשַעיָה וְכָל עַמָא מִזִעֵירָא״מן זעירא#3#״ וְעַד רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 42:2]]**2** וַאֲמַרוּ לְיִרמְיָה נְבִיָא תִתקַבַל כְעַן בַעוּתַנָא קְֹדָמָך וְצַלִי עֲלַנָא קְֹדָם יוי אֲלָהָך״אלהנא#3#״ \עַל כָל ״לְכָל#2#״ שְאָרָא הָדֵין אֲרֵי אִשתְאַרנָא זְעֵיר מִסַגִי כְמָא דְעֵינַך חָזיָן יָתַנָא׃   
[[@Bible:Jer 42:3]]**3** וִיחַוֵי לַנָא יוי אֲלָהָך יָת אוֹרחָא דִנהָך בַה וְיָת פִתגָמָא״פתגם#3#״ דְנַעֲבֵיד׃   
[[@Bible:Jer 42:4]]**4** וַאֲמַר לְהוֹן יִרמְיָה שְמַעִית הָאֲנָא מְצַלֵי קְֹדָם יוי אֲלָהֲכוֹן כְפִתגָמֵיכוֹן וִיהֵי כָל פִתגָמָא״פתגם#3#״ דְיָתִיב יוי יָתְכוֹן אֲחַוֵי לְכוֹן לָא אַמנַע מִנְכוֹן פִתגָם׃   
[[@Bible:Jer 42:5]]**5** וְאִינוּן אֲמַרוּ״אָמְרִין#2#״ לְיִרמְיָה יְהֵי מֵימְרָא דַיוי בַנָא לְסָהִיד קְשוֹט וֻמהֵימָן אִם לָא כְכָל פִתגָמָא״פתגמיא#3#״ דְשַלחָך״דְיִשלְחִנָך#3#״דְיַשלְחִנָך#3#״דשלחנך#3#״ יוי אֲלָהָך לְוָתַנָא כֵין נַעֲבֵיד׃   
[[@Bible:Jer 42:6]]**6** אִם טָב וְאִם בִיש לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהַנָא לְדַאֲנַחנָא״לְדאֲנַחנָא#2#״די אנחנא#3#״דאנחנא#3#״ שָלְחִין יָתָך לִקדָמוֹהִי נְקַבֵיל בְדִיל דְיִיטַב לַנָא אְרֵי נְקַבֵיל לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 42:7]]**7** וַהֲוָה מִסוֹף עִסרָא יוֹמִין וַהֲוָה פִתְגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה׃   
[[@Bible:Jer 42:8]]**8** וֻקרָא לְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וֻלכָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא דְעִימֵיה וֻלכָל עַמָא לְמִזְעֵירָא וְעַד רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 42:9]]**9** וַאֲמַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל דִשלַחתוּן יָתִי לִקדָמוֹהִי לְמִבעֵי בָעוּתְכוֹן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 42:10]]**10** אִם מְתָב תִיתְבוּן בְאַרעָא הָדָא וְאַבנֵי יָתְכוֹן וְלָא אֲפַגַר וַאֲקַיֵים יָתְכוֹן וְלָא אֲטַלטֵיל אֲרֵי תַבִית מִן בִשתָא דַעְבַדִית לְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 42:11]]**11** לָא תִדחֲלוּן מִן קְֹדָם מַלכָא דְבָבַל דְאַתוּן דָחֲלִין מִן קְֹדָמוֹהִי לָא תִדחֲלוּן מִנֵיה אֲמַר יוי אֲרֵי בְסַעדְכוֹן מֵימְרִי לְמִפרַק יָתְכוֹן וֻלשֵיזָבָא יָתְכוֹן מִן יְדֵיה״יְדוֹהִי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 42:12]]**12** וְאַתֵין לְכוֹן רַחֲמִין וִירַחֵים עֲלֵיכוֹן וְיָתֵיב יָתְכוֹן לַאֲרַעכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 42:13]]**13** וְאִם אָמְרִין אַתוּן לָא נִיתֵיב בְאַרעָא הָדָא בְדִיל דְלָא לְקַבָלָא לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 42:14]]**14** לְמֵימַר לָא אֲלָהֵין לְאַרעָא דְמִצרַיִם נֵיעוֹל דְלָא נִחזֵי עָבְדֵי קְרָבָא וְקָל שוֹפָרָא לָא נִשמַע וֻללַחמָא לָא נִכפַן וְתַמָן נִתֵיב׃   
[[@Bible:Jer 42:15]]**15** וֻכעַן בְכֵין קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי שְאָרָא דְבֵית יְהוּדָה כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִם אַתוּן שַוָאָה תְשַווֹן אַפֵיכוֹן לְמֵיעַל לְמִצרָיִם וְתֵיעֲלוּן לְאִתוֹתָבָא תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 42:16]]**16** וֻתהֵי חַרבָא דְאַתוּן דָחֲלִין מִנַה תַמָן תַדבֵיק יָתְכוֹן בְאַרעָא דְמִצרַיִם וְכַפנָא דְאַתוּן יָצְפִין מִנֵיה תַמָן יַדבֵיק בָתְרֵיכוֹן לְמִצרַיִם״במצרים#3#״בארעא דמצרים#3#״ וְתַמָן תְמוּתוּן״ימותון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 42:17]]**17** וִיהוֹן״והוו#3#״ כָל גֻברַיָא דְשַוִיאוּ יָת אַפֵיהוֹן לְמֵיעַל לְמִצרַיִם לְאִיתוֹתָבָא תַמָן יִתקַטלוּן בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא וְלָא יְהֵי לְהוֹן״לכון#3#״ שְאַר וֻמשֵיזֵיב מִן קְֹדָם בִשתָא דַאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 42:18]]**18** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְמָא דְחָל רוּגזִי וְחִמתִי עַל יָתְבֵי יְרוּשלַם כֵין יְחוּל רוּגזִי עֲלֵיכוֹן בְמֵיעַלכוֹן למִצרַיִם וֻתהוֹן לְמוֹמֵי וֻלצָדוּ וְלִלוָטָא וֻלחִיסוּדִין וְלָא תִחזוֹן עוֹד יָת אַתרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 42:19]]**19** גְזֵירַת פִתגָמָא דַיוי עֲלֵיכוֹן שְאָרָא דְבֵית יְהוּדָה לָא תֵיעֲלוּן לְמִצרַיִם מִידָע תִידְעוּן אֲרֵי אַסהֵידִית בְכוֹן״בהון#3#״ יוֹמָא דֵין״הָדֵין#3#״׃   
[[@Bible:Jer 42:20]]**20** אֲרֵי אַתוּן״#3#״ אַטעִיתוּן בְנַפשָתְכוֹן אֲרֵי אַתוּן שְלַחתוּן יָתִי לִקדָם יוי אֲלָהֲכוֹן לְמֵימַר צַלִי עֲלַנָא קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא וֻבכָל״וֻככָל#2#״ דְיֵימַר יוי אֲלָהַנָא כֵין חַוִי לַנָא וְנַעֲבֵיד׃   
[[@Bible:Jer 42:21]]**21** וְחַוִיתִי לְכוֹן יוֹמָא דֵין וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרָא דַיוי אֲלַהֲכוֹן וְלכָל דְשַלחַנִי לְוָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 42:22]]**22** וֻכעַן מִידַע תִידְעוּן אֲרֵי בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא תְמוּתוּן בְאַתרָא דְאִתרְעִיתוּן לְמֵיעַל לְאִתוֹתָבָא תַמָן׃

**Chapitre 43**

[[@Bible:Jer 43:1]]**1** וַהֲוָה כַד שֵיצִי יִרמְיָה לְמַלָלָא עִם כָל עַמָא יָת כָל פִתגָמַיָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן דְשַלחֵיה יוי אֲלָהֲהוֹן לְוָתְהוֹן יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 43:2]]**2** וַאֲמַר עֲזַריָה בַר הוֹשַעיָה וְיוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכָל גֻברַיָא רַשִיעַיָא אָמְרִין לְיִרמְיָה שִקרָא אַת מִתנַבֵי לָא שַלחָך יוי אֲלָהַנָא״אלהך#3#״ לְמֵימַר לָא תֵיעֲלוּן לְמִצרַיִם לְאִתוֹתָבָא תַמָן׃   
[[@Bible:Jer 43:3]]**3** אֲרֵי בָרוּך בַר נֵרִיָה מְגָרֵי יָתַך בַנָא בְדִיל לְמִמסַר יָתַנָא בִידָא דְכַסדָאֵי לְמִקטַל״לקטלא#3#״ יָתַנָא וֻלאַגלָאָה יָתַנָא לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 43:4]]**4** ולָא קַבֵיל״שְמַע#2#״ יוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא וְכָל עַמָא לְמֵימְרָא״במימרא#3#״ דַיוי לְמִיתַב בְאַרעָא דבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 43:5]]**5** וֻדבַר יוֹחָנָן בַר קָרֵחַ וְכָל רַבָנֵי חֵילָוָתָא״רברבי חֵילָוָתָא#3#״ יָת כָל שְאָרָא דְבֵית יְהוּדָה דְתָבוּ מִכָל עַמְמַיָא דְאִתבַדַרוּ לְתַמָן לְאִתוֹתָבָא בְאַרעָא״בארע שבטא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 43:6]]**6** יָת גֻברַיָא וְיָת נְשַיָא וְיָת טַפלָא וְיָת בְנָת מַלכָא וְיָת כָל נַפשָתָא דִשבַק נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא עִם״על#3#״ גְדַליָה בַר אֲחִיקָם בַר שָפָן וְיָת יִרמְיָה נְבִיָא וְיָת בָרוּך בַר נֵריָה׃   
[[@Bible:Jer 43:7]]**7** וַאֲתוֹ לְאַרעָא דְמִצרַיִם אֲרֵי לָא קַבִילוּ לְמֵימְרָא דַיוי וַאְתוֹ עַד תַחפַנחֵס׃   
[[@Bible:Jer 43:8]]**8** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה בְתַחפַנחֵס לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 43:9]]**9** סַב בִידַך״עימך#3#״ אַבנִין רַברְבָן וְתִטמְרִינוּן בִטפֵיל״בִכפֵיל#3#״ בִניָנָא״ביניניא#3#״ דְבִתרָע בֵית פַרעֹה בְתַחפַנחֵס לְעֵינֵי גֻברִין יְהוּדָאִין׃   
[[@Bible:Jer 43:10]]**10** וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא שָלַח וְדָבַר״ואידבר#3#״ואדבר#3#״ודברית#3#״ יָת נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל עַבדִי וַאֲשַוֵי כֻרסוֹהִי״כרסֵה#3#״ עֵיל מִן אַבנַיָא הָאִלֵין דִטמַרִית וְיִגוֹד יָת אוּדנֵיה״אפדניה#3#״ עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 43:11]]**11** וְיֵיתֵי וְיִמחֵי״ויקטיל#3#״ יָת אַרעָא דְמִצרַיִם דִלמוֹתָא לְמוֹתָא וְדִלשִביָא לְשִביָא וְדִלחַרבָא לְחַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 43:12]]**12** וְאַדלֵיק אִישָתָא בְבָתֵי טָעֲוָת מִצרָאֵי וְיוֹקֵידִנוּן וְיִשבֵינוּן וִירוֹקֵין״וַעְטָה#3#״ יָת אַרעָא דְמִצרַיִם כְמָא דְמִתעַטֵיף רָעֲיָא בִלבָשֵיה״ית לבושיה#3#״ וְיִפוֹק מִתַמָן בִשלָם׃   
[[@Bible:Jer 43:13]]**13** וְיִתבַר יָת קָמַת בֵית שַמַש דִבאַרעָא דְמִצרַיִם וְיָת בָתֵי טָעֲוָת מִצרָאֵי״מצרים#3#״ יוֹקֵיד בְנוּרָא׃

**Chapitre 44**

[[@Bible:Jer 44:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה דַהֲוָה עִם יִרמְיָה עַל כָל יְהוּדָאֵי \דְיָתְבִין בְאַרעָא ״#3#״ דְמִצרַיִם״דמצראי#3#״ דְיָתְבִין בְמִגדֹל וֻבתַחפַנחֵס וֻבמַפֵיס״וְבמַפוֹס#2#״ וֻבַאֲרַע״וֻבאֲרַע#2#״ פַתרוֹס לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 44:2]]**2** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אַתוּן חֲזֵיתוֹן יָת כָל בִשתָא דְאֵיתִיתִי עַל יְרוּשלַם וְעַל כָל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְאִנִין חַרבָא יוֹמָא הָדֵין״דין#3#״ וְלֵית בְהוֹן יָתִיב״יָתֵיב#2#״׃   
[[@Bible:Jer 44:3]]**3** מִן קְדָם בִישָתְהוֹן דַעֲבַדוּ לְאַרגָזָא קְֹדָמַי לִמהָך לְאַסָקָא בוּסמִין לְמִפלַח לְטָעֲוָת עַמְמַיָא דְלָא יִדַעוּנִין אִינוּן״#3#״ אַתוּן וַאֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 44:4]]**4** וֻשלַחִית לְוָתְכוֹן יָת כָל עַבדַי נְבִיַיָא מַקדֵים וֻמַשלַח לְמֵימַר לָא כְעַן תַעבְדוּן יָת עֵיסַק תוֹעֵיבְתָא הָדָא דְרַחֵיקִית״דארחקת#3#״׃   
[[@Bible:Jer 44:5]]**5** ולָא קַבִילוּ וְלָא אַרכִינוּ יָת אֻדנְהוֹן לִמתָב מִבִישָתְהוֹן בְדִיל דְלָא לְאַסָקָא בוּסמִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 44:6]]**6** וְחָל רוּגזִי וְחִמתִי וֻדלֵיק״ודליקת#3#״ולצדו#3#״ בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם וַהֲוַאָה לְחַרבָא לְצָדוּ כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 44:7]]**7** וֻכעַן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת אֲלָהָא״אלהא#3#״ דְיִשרָאֵל לְמָא אַתוּן גָרְמִין בִשתָא״בישא#3#״ רַבְתָא עַל נַפשָתְכוֹן לְשֵיצָאָה לְכוֹן גְבַר וְאִתָא״ואתתא#3#״ עוֹלֵים״עלים#3#״ וְיָנִיק מִגוֹ בֵית יְהוּדָה בְדִיל דְלָא לְמִשבַק לְכוֹן שְאָרָא׃   
[[@Bible:Jer 44:8]]**8** לְאַרגָזָא קְֹדָמַי בְעוּבָדֵי יְדֵיכוֹן לְאַסָקָא בוּסמִין לְטָעֲוָת עַמְמַיָא בְאַרעָא דְמִצרַיִם דְאַתוּן אָתַן לְאִתוֹתָבָא תַמָן בְדִיל לְשֵיצָאָה לְכוֹן״יתכון#3#״ וֻבדִיל למִהוֵיכוֹן לְלוֹטָא וֻלחִסוּדִין בְכָל עַמְמֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 44:9]]**9** הֲאִתנְשִיתוּן״וְאִתנְשִיתוּן#2#״ יָת בִישוּת אֲבָהָתְכוֹן וְיָת בִישוּת מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת בִישוּת נְשוֹהִי וְיָת בִישָתְכוֹן וְיָת בִישוּת נְשֵיכוֹן דַעֲבַדוּ״דעבדא#3#״ בְאַרעָא״בארע שבטא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 44:10]]**10** לָא פְסַקוּ עַד יוֹמָא הָדֵין וְלָא דְחִילוּ וְלָא הַלִיכוּ בְאוֹרָיתִי וֻבִקיָמַי דִיהַבִית קְֹדָמֵיכוֹן וֻקדָם אֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Jer 44:11]]**11** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מְשַוֵי רֻגזִי״אַפִי#2#״ בְכוֹן לְבִישָא וֻלשֵיצָאָה יָת כָל דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 44:12]]**12** וְאַדבַר״ואסב#3#״ואיסב#3#״ יָת שְאָרָא דְבֵית יְהוּדָה דְשַוִיאוּ אַפֵיהוֹן לְמֵיעַל לְאַרעָא דְמִצרַיִם לְאִתוֹתָבָא תַמָן וִיסוּפוּן״יְסוּפוּן#3#״ כֻלְהוֹן בְאַרעָא״לארעא#3#״ דְמִצרַיִם יִתרְמוֹן בְחַרבָא בְכַפנָא יְסוּפוּן מִזְעֵירָא וְעַד רַבָא בְחַרבָא וֻבכַפנָא יְמוּתוּן וִיהוֹן לְמוֹמֵי לְצָדוּ וֻללוֹטָא״לִלוָטין#3#״ וֻלחִיסוּדִין׃   
[[@Bible:Jer 44:13]]**13** וְאַסעַר עַל דְיָתְבִין בְאַרעָא דְמִצרַיִם כְמָא דְאַסעַרִית עַל יְרוּשלַם בְחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא׃   
[[@Bible:Jer 44:14]]**14** וְלָא יְהֵי שְאָרָא וֻמשֵיזֵיב לִשאָרָא״שְאָר#3#״ דְבֵית יְהוּדָה דְאָתַן לְאִתוֹתָבָא תַמָן בְאַרעָא דְמִצרַיִם וְלִמתָב לְאַרעָא״בארעא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה דְאִינוּן מַטעַן יָת נַפשְהוֹן \לִמתָב לְמִיתַב ״לִמתָב לְמִיתַב למיתי#3#״#3#״ תַמָן אֲרֵי לָא יְתוּבוּן אֲלָהֵין מְשֵיזְבִין׃   
[[@Bible:Jer 44:15]]**15** וַאֲתִיבוּ יָת יִרמְיָה כָל גֻברַיָא דְיָדְעִין״דִידַעוּ#3#״ אֲרֵי מַסְקָן בוּסמִין נְשֵיהוֹן לְטָעֲוָת עַמְמַיָא וְכָל נְשַיָא דְקָיְמָן קְהַל״קהלא#3#״ רַב וְכָל עַמָא דְיָתְבִין בְאַרעָא דְמִצרַיִם בְפַתרוּס לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 44:16]]**16** פִתגָמָא״פתגם נבואה#3#״ דְמַלֵילתָא עִמַנָא בִשמָא דַיוי לֵית אֲנַחנָא צָבַן לְקַבָלָא מִנָך׃   
[[@Bible:Jer 44:17]]**17** אֲרֵי מִעבָד״מַעבָד#2#״ נַעֲבֵיד יָת כָל פִתגָמָא״פיתגם#3#״ דִנפַק מִפוּמַנָא לְאַסָקָא בוּסמִין לְכוֹכְבָת שְמַיָא וֻלנַסָכָא לַה נִסכִין כְמָא דַעֲבַדנָא אֲנַחנָא וַאֲבָהָתַנָא מַלכַנָא וְרַברְבַנא בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם וַהֲוֵינָא סָבִעִין לַחמָא וַהֲוֵינָא שְלַן״שַלָן#2#״ שְלֵיוָא וֻבִשתָא״ובישא#3#״ לָא חֲזֵינָא׃   
[[@Bible:Jer 44:18]]**18** וֻמִן עִידָן דְאִתמְנַענָא לְאַסָקָא בוּסמִין לְכוֹכְבָת שְמַיָא וֻלנַסָכָא״ומן מנסכן#3#״ לַה נִסכִין חֲסַרנָא כוֹלָא וֻבחַרבָא וֻבכַפנָא סַפנָא׃   
[[@Bible:Jer 44:19]]**19** וַאֲרֵי אֲנַחנָא מַסְקָן בוּסמִין לְכוֹכְבָת שְמַיָא וֻלנַסָכָא״וֻמנַסְכָן#3#״ לַה נִסכִין הֲבָר מִגֻברַנָא עֲבַדנָא לַה כַרדוֹטִין לְטָעֲוָתָא וֻמנַסְכָן לַה נִסכִין׃   
[[@Bible:Jer 44:20]]**20** וַאֲמַר יִרמְיָה לְכָל״על כל#3#״ עַמָא לְגֻברַיָא וְלִנשַיָא וֻלכָל עַמָא דִמתִיבִין יְתֵיה פִתגָמָא״פתגם#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 44:21]]**21** הֲלָא יָת בֻסמָנַיָא דְאַסֵיקתוּן בְקִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבשוּקֵי יְרוּשלַם אַתוּן וַאֲבָהָתְכוֹן מַלכֵיכוֹן וְרַברְבֵיכוֹן״ורברבניכון#3#״ וְעַמָא דְאַרעָא יָתְהוֹן דְכַר יוי וֻגלֵי קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 44:22]]**22** ​הֲוָת רַעֲוָא קְֹדָם״מן קְֹדָם#3#״ יוי עוֹד דְלָא לְמִשבַק מִן קְֹדָם בִישוּת עוּבָדֵיכוֹן מִן קְֹדָם תוֹעֵיבָתָא דַעֲבַדתוּן וַהֲוָת אֲרַעכוֹן לְחָרבָא וֻלצָדוּ וֻללוֹטָא מִבְלִי יָתִיב כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 44:23]]**23** מִן קְֹדָם דְאַסֵיקתוּן בוּסמִין וֻדחַבתוּן קְֹדָם יוי וְלָא קַבֵילתוּן לְמֵימְרַא דַיוי וֻבאוֹרָיתֵיה וֻבִקיָמוֹהִי וֻבסָהִדוָתֵיה לָא הַלֵיכתוּן עַל כֵין עָרַעַת״עַרְעַת#2#״ יָתְכוֹן בִשתָא הָדָא כְיוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Jer 44:24]]**24** וַאֲמַר יִרמְיָה לְכָל עַמָא וֻלכָל נְשַיָא קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי כָל דְבֵית יְהוּדָה \דִבאַרעָא דְמִצרָיִם ״די בארעא מצרים#3#״׃   
[[@Bible:Jer 44:25]]**25** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר אַתוּן וֻנשֵיכוֹן וֻגזַרתוּן בְפוּמְכוֹן וֻבִרעוּתְכוֹן קַיֵימתוּן לְמֵימַר מִעבָד״מַעבָד#2#״ נַעֲבֵיד יָת נִדרַיָא דִנדַרנָא״נדריא#3#״נדרנא#3#״ לְאַסָקַא בוּסמִין לְכוֹכְבָת שְמַיָא וֻלנַסָכָא לַה נִסכִין אֲקָמָא תְקִימוּן יָת נִדרֵיכוֹן״נידבתכון#3#״ וֻמִעבָד תַעבְדוּן יָת נִדרֵיכוֹן״נסכיהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 44:26]]**26** בְכֵין קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי כָל דְבֵית יְהוּדָה דְיָתְבִין בְאַרעָא דְמִצרַיִם הָאֲנָא קַיֵימִית בִשמִי רַבָא אֲמַר יוי אִם יְהֵי עוֹד שְמִי מִתקְרֵי בְפוּם כָל אֲנָש יְהוּדָה אָמַר״אֲמַר#2#״ יוי״#3#״ קַיָים הוּא יוי אֲלֹהִים בְכָל אַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 44:27]]**27** הָאֲנָא מַסעַר עֲלֵיהוֹן לְבִישָא וְלָא לְטָבָא וִיסוּפוּן כָל אֲנָש יְהוּדָה דִבאַרעָא״בְאַרעָא#3#״ דְמִצרַיִם בְחַרבָא וֻבכַפנָא עַד דְיִשתֵיצוֹן׃   
[[@Bible:Jer 44:28]]**28** וֻמשֵיזְבִי״וֻמשֵיזְבֵי#2#״ חַרבָא יְתוּבוּן מִן אַרעָא דְמִצרַיִם לְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה \עַד דְמִניָן ״לאיתותבא תמן#3#״עַם דמנין#3#״ וְיִדְעוּן כָל שְאָרָא דְבֵית יְהוּדָה דְאָתַן״דְאָתיָן#2#״דעלו#3#״ לְאַרעָא דְמִצרַיִם לְאִתוֹתָבָא תַמָן פִתגָם דְמַן יִתקַיַים אִם דִילִי וְאִם דִילְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 44:29]]**29** וְדָא לְכוֹן אָתָא אֲמַר יוי אֲרֵי \מַסעַר אֲנָא ״אנא מסער#3#״ עֲלֵיכוֹן בְאַתרָא הָדֵין בְדִיל דְתִידְעוּן אֲרֵי אִתקַיָמָא יִתקַיְמוּן פִתגָמַי עֲלֵיכוֹן לְבִישָא׃   
[[@Bible:Jer 44:30]]**30** כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מָסַר יָת פָרעֹה תְבִירָא״חגירא#3#״ מַלכָא דְמִצרָיִם בְיַד בַעֲלֵי דְבָבוֹהִי וֻביַד דְבָעַן לְמִקטְלֵיה כְמָא דִמסַרִית יָת צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְיַד נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל בְעֵיל דְבָבֵיה״בְעֵיל דבבוהי#3#״ וְדִבעָא לְמִקטְלֵיה׃

**Chapitre 45**

[[@Bible:Jer 45:1]]**1** \פִתגָם נְבוּאָה ״פִתגַמָא#3#״ דְאִתנַבִי״דְהֲוָה עִם#2#״ יִרמְיָה״ירמיהו#3#״דירמיהו#3#״ נְבִיָא עַל בָרוּך בַר נֵרִיָה כַד כְתַב יָת פִתגָמַיָא הָאִלֵין עַל סִפרָא מִפוּמָא דְיִרמְיָה בְשַתָא״בִשתָא#2#״ רְבִיעֵיתָא לִיהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 45:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עֲלָך בָרוּך׃   
[[@Bible:Jer 45:3]]**3** אֲמַרְת וָי כְעַן לִי אֲרֵי אוֹסֵיף יוי דָווֹן עַל תְבָרִי לְאֵיתִי בְתִינַחתִי וֻנבוּאָה לָא אַשכַחִית׃   
[[@Bible:Jer 45:4]]**4** כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימַר לֵיה כִדְנָן אֲמַר יוי הָא״אלהא#3#״ דִבנֵיתִי אֲנָא אֲפַגַר וְיָת דְקַיֵימִית אֲנָא אֲטַלטֵיל וְיָת כָל אַרעָא דְיִשרָאֵל דִילִי הִיא׃   
[[@Bible:Jer 45:5]]**5** וֻדאַת בָעֵי לָך רַברְבָן לָא תִבעֵי אֲרֵי הָאֲנָא מֵיתֵי בִשתָא עַל כָל בִסרָא אֲמַר יוי וְאַתֵין לָך יָת נַפשָך לְשֵיזָבָא עַל כָל אַתרַיָא דִתְהָך לְתַמָן׃

**Chapitre 46**

[[@Bible:Jer 46:1]]**1** דַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם״על#3#״על יד#3#״ נְבִיָא״נבייא#3#״ עַל עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 46:2]]**2** לְמִצרַיִם עַל מַשרְיָת פַרעֹה חֲגִירָא מַלכָא דְמִצרַיִם דַהֲוָה עַל נְהַר פְרָת בְכַרכְמִש דִמחָא נְבוּכַדנַצָר מַלכָא דְבָבַל בְשַתָא רְבִיעֵיתָא לִיהוֹיָקִים בַר יֹאשִיָהוּ מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Jer 46:3]]**3** \סַדַרוּ עֲגִילִין וֻתרִיסִין וְאִתקָרַבוּ לַאֲגָחָא״לְאָגָחָא#2#״ קְרָבָא ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 46:4]]**4** טַקִיסוּ״אסרו#3#״ סוּסָוָתָא וְיִסְקוּן פָרָשַיָא וְיִתעַתְדוּן בְקוּלסַיָא״בקולנסייא#3#״ צַחצַחוּ מוֹרָניָתָא לְבַשוּ סִריָנַיָא״סורניתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 46:5]]**5** מָדֵין חֲזֵיתִי אִנוּן תְבִירִין מִסתַחרִין לְאַחרָא וְגִיבָרֵיהוֹן תְבִירִין וֻמִערָק עָרְקִין וְלָא מִתפְנַן לִמקָם מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא דְמִתכַנשִין עֲלֵיהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 46:6]]**6** לָא יִערוֹק דְקַלִיל וְלָא יִשתֵיזַב דְגִיבָר״גברא#3#״ \בַאֲרַע צִפוּנָא ״צפונא#2#״בארעא צפונא#3#״ עַל כֵיף נַהרָא פְרָת״דפרת#3#״ אִתְקִילוּ״איתקטילו#3#״ וֻנפַלוּ׃   
[[@Bible:Jer 46:7]]**7** מַן דֵין דְסָלֵיק בְמַשרְיָתֵיה כַעֲנָנָא דְסָלֵיק וְחָפֵי יָת״#3#״ אַרעָא כְמַבוּעַ דְמַיִין דְמִיטָרְפִין מוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 46:8]]**8** פַרעֹה״#3#״ מַלכָא דְמִצרַים״דמצראי#3#״ דְסָלֵיק בְמַשרְיָתֵיה \כַעֲנָנָא דְסָלֵיק ״הוה סלק כעננא#3#״ וְחַפֵי יָת אַרעָא וֻכמַבוּעַ דְמַיִין דְמִיטָרְפִין מוֹהִי וַאֲמַר אִיסַק אַחפֵי אַרעָא וֻמלָאַה״#3#״ אוֹבֵיד קִרוַיָא וֻדיָתְבִין״ודיתיב#3#״ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 46:9]]**9** יִסְקוּן סוּסָוָתָא וְיִשתַגְשָן״ישתגשגן#3#״ רְתִיכַיָא וְיִפְקוּן גִיבָרַיָא כוּשָאֵי וֻפוּטָאֵי אָחְדֵי תְרִיסִין וְלוּדָאֵי דְנָגְדִין״נגדין#3#״ וֻמָחַן״וֻמַיְתָן#3#״ בְקַשתָא׃   
[[@Bible:Jer 46:10]]**10** וְיוֹמָא הַהוּא קְֹדָם יוי אֲלֹהִים״#3#״ צְבָאוֹת \יוֹם פוֹרעָנוּתָא ״פורענותא#2#״ לְאִתפְרָעָא״לאיתפרע#3#״ מִסָנְאֵי עַמֵיה וֻתקַטֵיל״ויתקטל#3#״ויתקטיל#3#״ חַרבָא וְתִסבַע וְתִרוֵי מִדַמהוֹן אֲרֵי קַטלָא קְֹדָם יוי אֲלֹהִים״#3#״ צְבָאוֹת בַאֲרַע״בארעא#3#״ צִפוּנָא עַל נְהַרָא״נְהַר#3#״ פְרָת׃   
[[@Bible:Jer 46:11]]**11** סַקִי לְגִלעָד וְסַבִי שְעֵיף מַלכוּת כְנִשתָא דְמִצרָיִם לָא לַהֲנָאָה אַסגֵית סַמָמְנִין״סמנין#3#״ אָסוּ לָא סְלֵיקַת לִיך׃   
[[@Bible:Jer 46:12]]**12** שְמַעוּ עַמְמַיָא קְלָנִיך וְצִוחֲתִיך אִתמְלִיאַת״מליאת#3#״ אַרעָא אֲרֵי גִיבָר בְגִיבָר אִתְקִילוּ״איתכילו#3#״ כַחדָא אִתקְטַלוּ תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 46:13]]**13** פִתְגָם נְבוּאָה דְמַלֵיל יוי עִם יִרמְיָה נְבִיָא לְמֵיתֵי נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל לְמִמחֵי יָת אַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Jer 46:14]]**14** חַווֹ״חויאו#3#״ בְמִצרַיִם \וֻבַסַרוּ בְמִגדוֹל ״#3#״ וֻבַסַרוּ בְמַפֵיס וֻבתַחפַנחֵס אֵימַרוּ״אֲמַרוּ#2#״ אִזדָרַז וְאִיתַקַן לָך אֲרֵי קְטֵילַת חַרבָא סַחרָנַך׃   
[[@Bible:Jer 46:15]]**15** מָדֵין אִתְבַרוּ״איתברינון#3#״איתברון#3#״ גִיבָרָך לָא יְכִילוּ לִמקָם אֲרֵי יוי תַבַרִינוּן׃   
[[@Bible:Jer 46:16]]**16** אַסגִיאוּ מַתקְלֵיהוֹן אַף אִשתְמַעוּ גְבַר לְחַברֵיה וַאֲמַרוּ״וְיֵימְרוּן#2#״ קוּמוּ וֻנתוּב לְעַמַנָא וֻלאֲרַע״ולארעא#3#״ יַלָדוּתַנָא מִן קְֹדָם חֲרַב סָנְאָה דְהִיא כַחֲמַר מְרַויָא׃   
[[@Bible:Jer 46:17]]**17** זָמִינוּ לְתַמָן פַרעֹה מַלכָא״#3#״ דְמִצרַיִם דְסַגִיאָן אִתרְגוֹשְתֵיה״אִתרְגוֹשָתֵיה#2#״ מַעדֵי זִמנַיָא״זמנא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 46:18]]**18** קַיָים אֲנָא \אֲמַר מַלכָא ״#3#״ יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שמיה#3#״ אֲרֵי כְמָא דְיַצִיב פִתגָמָא דְתָבוֹר אִית״#3#״ בְטוּרַיָא וֻככַרמְלָא בְיַמָא כֵין יֵיתֵי תְבָרֵיה׃   
[[@Bible:Jer 46:19]]**19** מָנֵי גְלוּתָא אַתקִינִי לִיך מַלכוּת כְנִשתָא דְמִצרַיִם אֲרֵי מַפֵיס לְצָדוּ תְהֵי וְתִצדֵי מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 46:20]]**20** מַלכוּ״מלכות#3#״ יָאֲיָא הֲוָת״#3#״ מִצרָיִם עַמְמִין קָטוֹלִין מִצִפוּנָא יֵיתוֹן עֲלַה ׃   
[[@Bible:Jer 46:21]]**21** אַף רַברְבַהָא בְגַוַה כְעַגלֵי רִבקָא אֲרֵי אַף אִנוּן אִתפְנִיאוּ עְרַקוּ כַחדָא לָא יְכִילוּ לִמקָם אֲרֵי יוֹם תְבָרְהוֹן אֲתָא עֲלֵיהוֹן עִדָן סְעוּרַן״סעורת#3#״ בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 46:22]]**22** קָל נִיקוּש זֵינְהוֹן״זיניהון#3#״זיתהון#3#״ כְחִיוָוָן״כְחִיוָיָן#2#״ זָחֲלִין אֲרֵי בְמַשרְיָן יְהָכוּן עֲלֵיהוֹן״עליכון#3#״ וֻכמָא דְעָלִין בִכשִילִין לְמִיקַץ אַעֵי חוּרשָא׃   
[[@Bible:Jer 46:23]]**23** שֵיצוֹ רַברְבַהָא אֲמַר יוי אֲרֵי לֵית לְהוֹן סוֹף אֲרֵי סַגִיאִין מִיגוֹבָא״מזחלא#3#״מן חלא#3#״ וְלֵית לְהוֹן מִניָן׃   
[[@Bible:Jer 46:24]]**24** בְהֵיתַת מַלכוּת מִצרָיִם״מצראי#3#״ אִתמְסַרַת בְיַד עַמָא דַאֲתָא״דְאָתַן#3#״ עֲלַה מִצִיפוּנָא׃   
[[@Bible:Jer 46:25]]**25** אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מַסעַר עַל אִתרְגוֹשַת אֲלַכסַנדַריָא וְעַל פַרעֹה וְעַל מִצרַיִם״מצראי#3#״ וְעַל טָעֲוָתַהָא וְעַל מַלכַהָא וְעַל פַרעֹה \וְעַל דְמִתרַחצִין ״דמתרחצין#2#״ עֲלוֹהִי״בֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 46:26]]**26** וְאַמסַרִינוּן בְיַד דְבָעַן לְמִקטַלהוֹן וֻביַד נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל \וֻבִידָא דְעַבדוֹהִי ״וביד עבדוהי#3#״ וְבָתַר כֵין תִשרֵי כְיוֹמֵי קְדַם אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 46:27]]**27** וְאַת לָא תִדחַל עַבדִי יַעֲקֹב וְלָא״ואל#3#״ תִתְבַר יִשרָאֵל אֲרֵי הָאֲנָא פָרֵיק לָך מֵרַחִיק וְיָת בְנָך מֵאֲרַע״מארעא#3#״ גְלוּתְהוֹן וִיתוּבוּן״וְתָיְבִין#2#״ דְבֵית יַעֲקֹב וְיִשקְטוּן וְיִשרוֹן לְרֻחצַן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Jer 46:28]]**28** אַת לָא תִדחַל עַבדִי יַעֲקֹב אֲמַר יוי אֲרֵי בְסַעֲדָך מֵימְרִי אֲרֵי אַעֲבֵיד גְמֵירָא בְכָל עַמְמַיָא דְאַגלִיתָך״דבדרתך#3#״ לְתַמָן וְעִימָך״ברם עמך#3#״ לָא אַעְבֵיד גְמֵירָא וְאַיתִי״ואיתיתי#3#״ עֲלָך יִסוּרִין לְאַלָפוּתַך בְרַם בְדִין חֲסוֹך וְשִיצָאָה לָא אֲשֵיצֵינָך׃

**Chapitre 47**

[[@Bible:Jer 47:1]]**1** דַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה נְבִיָא״#3#״ עַל פְלִשתָאֵי עַד לָא״דלא#3#״ יֵיתֵי פַרעֹה וְיִמחֵי יָת \יָתְבֵי עַזָה ״עזה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 47:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי הָא עַמְמַיָא אָתַן מִצִפוּנָא וִיהוֹן כִנחַל מְגַבַר וְיִבְזוּן אַרעָא וֻמלָאַה קִרוַיָא וֻדיָתְבִין בְהוֹן וְיִצוְחוּן בְנֵי אֲנָשָא וְיֵילְלוּן כָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 47:3]]**3** מִקָל״קל#3#״ מַפסוֹעִית פַרסַת״#3#״ גִיבָרוֹהִי מִזְיָע לִרתִכוֹהִי אִתרְגוֹשַת גַלגִלוֹהִי לָא מִתפְנַן אֲבָהָן לְרַחָמָא עַל בְנִין מֵאִתרַשָלוּת יְדִין׃   
[[@Bible:Jer 47:4]]**4** עַל יוֹמָא דְאָתֵי למִיבַז יָת כָל אֲרַע״ארעא#3#״ פְלִשתָאֵי לְשֵיצָאָה לְצֹר וֻלצִידוֹן כָל שְאָר סָעֵיד אֲרֵי אַבֵיז יוי יָת ארַע״ארעא#3#״ פְלִשתָאֵי שְאָר נְגָוָת קְפוּטקְיָא״קפוטקאי#3#״׃   
[[@Bible:Jer 47:5]]**5** מְטָת פוֹרעָנוּתָא לְיָתְבֵי עַזָה אִיתְבַרוּ אַשקְלוֹנָאֵי שְאָר תוּקפְהוֹן עַד אִימַתִי תִתהָמְמִין׃   
[[@Bible:Jer 47:6]]**6** יֵי חַרבָא דִשלִיחָא מִן קְֹדָם יוי עַד אִימַתִי לָא תְנוּחִין אִתכְנִישִי לִלדָנִיך״לנדניך#3#״ לְבֵית זִמנָא תְנוּחִין׃   
[[@Bible:Jer 47:7]]**7** אֵיכְדִין תְנוּחִין וַיוי פַקֵיד עֲלַה עַל אַשקְלוֹן וְעַל סְפַר יַמָא לְתַמָן מְזָמְנָא׃

**Chapitre 48**

[[@Bible:Jer 48:1]]**1** לְמוֹאָב כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל וָי עַל״#3#״ נְבוֹ אֲרֵי אִתבְזֵיזַת״אִתבְזוֹזַת#2#״ בְהֵיתַת אִתכְבֵישַת קִריָתָיִם בְהִיתוּ מִבֵית רֻחצָנְהוֹן וְאִתְבַרוּ׃   
[[@Bible:Jer 48:2]]**2** לֵית עוֹד תֻשבְחָא״תוּשבַחתָא#2#״ לְמוֹאָב״דמואב#3#״ בְחַשבוֹן חַשִיבוּ עֲלַה בִישָא אָמְרִין״#3#״ אֵיתוֹ וֻנשֵיצֵינֵיה מִלְמִהוֵי עַם״עמא#3#״ אַף מַדמֵין תִתַברִין בָתְרַך יְהָכוּן קָטוֹלֵי חַרבָא׃   
[[@Bible:Jer 48:3]]**3** קָל״אַף#2#״ צְוַחתָא מֵחוֹרוֹנַיִם בִיזָא וֻתבָרָא רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 48:4]]**4** אִיתְבַרַת מַלכוּת מוֹאָב בַסַרוּ צְוַחתָא שִלטוֹנֵיהוֹן״שילטונהא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 48:5]]**5** אֲרֵי מַסוֹקִית לוּחִית כִדבָכַן יִסְקוּן בַכַן אֲרֵי בְמַחוֹתִית חוֹרוֹנַיִם צִוחַת תְבִירֵי קְרָב יְבַסְרוּן׃   
[[@Bible:Jer 48:6]]**6** עֲרוּקוּ שֵיזִיבוּ נַפשְכוֹן וַהֲווֹ כְמִגדַל״במגדל#3#״ עֲרוֹעֵר דְשָרַן״דְשָרֵי#2#״די שרן#3#״ בִשכוּנִין״בִלחוֹדוֹהִי#2#״ בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:Jer 48:7]]**7** אֲרֵי חֲלָף דְאִתרְחֵיצת בְאוֹצְרַך וֻבבֵית גִנזָך״וֻבגַנזָך#3#״ אַף אַת תִתאַחְדִין וְיִפוֹק כְמוֹש בְגָלוּתָא פָלְחוֹהִי וְרַברְבוֹהִי כַחדָא׃   
[[@Bible:Jer 48:8]]**8** וְיֵיתוֹן בָזוֹזִין עַל כָל קִרוֵיהוֹן וְקִריָא״וְקִרוַיָא#2#״ מִנְהוֹן לָא תִשתֵיזַב וְיֵיבְדוּן דְיָתְבִין בְעִמקָא וְיִשתֵיצוֹן דְשָרַן בְמֵישְרָא דַאֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 48:9]]**9** אַעדוֹ כִתרָא \מִן מוֹאָב ״ממואב#3#״ אֲרֵי מִגלָא תִגלֵי וְקִרוַיהָא לְצָדוּ יִהוְיָן״תהוין#3#״ מִבְלִי יָתִיב בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:10]]**10** לִיט דְיַעֲבֵיד עֲלַה עֲבִידָא מִן קְֹדָם יוי בִנכַל״בנכלא#3#״ וְלִיט דְיִמנַע חַרבֵיה מִקְטוֹל׃   
[[@Bible:Jer 48:11]]**11** שְלַן״שָלַן#2#״ מוֹאֲבָאֵי מִזֲעוּרְהוֹן וְשָקְטִין אִנוּן עַל נִכסֵיהוֹן וְלָא אִיתַגלִיאוּ מֵאֲתַר לְאֲתַר וֻבגָלוּתָא לָא הַלִיכוּ עַל כֵין אוֹרִיכוּ שְלֵיוָא נִכסֵיהוֹן כְחַמרָא דִנטִיר עַל שִמרֵיה וְרֵיחֵיה לָא פָג׃   
[[@Bible:Jer 48:12]]**12** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְאַשלַח עֲלֵיהוֹן בָזוֹזִין וְיִבְזוּנוּנוּן״ויובזונון#3#״ וְנִכסֵיהוֹן״וְכָל נִכסֵיהוֹן#2#״ יְרוֹקְנוּן וְטוּב אֲרַעהוֹן יְגַמְרוּן׃   
[[@Bible:Jer 48:13]]**13** וְיִבַהתוּן מוֹאֲבָאֵי דְפָלְחִין לִכמוֹש כְמָא דִבהִיתוּ בֵית יִשרָאֵל מִבֵית אֵל רֻחצָנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:14]]**14** אֵיכְדֵין תֵימְרוּן גִיבָרִין אֲנַחנָא וְגֻברִין דְחֵילָא לְמַעֲבַד קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jer 48:15]]**15** אִתבְזִיזוּ מוֹאֲבָאֵי וְקִרוֵיהוֹן חֲרוּבָא וֻשפַר עוֹלֵימֵיהוֹן יִתמַסרוּן לְקַטלָא אֲמַר מַלכָא יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שמֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 48:16]]**16** קָרִיב תְבָרְהוֹן דְמוֹאֲבָאֵי לְמֵיתֵי וֻבִישַתהוֹן מוֹחֲיָא לַחדָא׃   
[[@Bible:Jer 48:17]]**17** דְווֹ עֲלוֹהִי כָל סַחרָנוֹהִי וְכֹל יָדְעֵי שְמֵיה אֲמַרוּ אֵיכְדֵין אִיתְבַר מַלַך מַבאִיש שִלטוֹן מָעִיק׃   
[[@Bible:Jer 48:18]]**18** חוּתִי מִיְקָרָא וְתִיבִי״תיבו#3#״ \בְצַדיוּתָא ״בְצָהְיָא#3#״ ״בְצִדיָא#3#״ ״בצחיא#3#״ מַלכוּת כְנִשתָא דְדִיבוֹן אֲרֵי בָזוֹזִין אֲתוֹ עַל מוֹאָב סְלִיקוּ עֲלָך״עלוהי#3#״ חַבִילוּ כַרכָך׃   
[[@Bible:Jer 48:19]]**19** עַל אוֹרחָא קוּמוּ וְסַכוּ דְיָתְבִין בַעֲרוֹעֵר שַאִילוּ לִמעָרְקַיָא וְלִמשֵיזְבַיָא אֵמַרוּ מָה הֲוָה עַל תְבָרָא דֵיכִי׃   
[[@Bible:Jer 48:20]]**20** בְהִיתוּ מוֹאֲבָאֵי אֲרֵי אִתְבַרוּ אֵילִילוּ וֻצוַחוּ חַווֹ בְאַרנוֹן אֲרֵי אִתבְזִיזוּ מוֹאֲבָאֵי׃   
[[@Bible:Jer 48:21]]**21** וְעָבדֵי פוֹרעָנוּתָא מְטוֹ״מטן#3#״ לַאֲרַע״לארעא#3#״ מֵישְרָא לְחוֹלוֹן״לְחֵילוֹן#2#״ וֻליַהַץ״וליהצא#3#״ וְעַל מֵיפָעַת׃   
[[@Bible:Jer 48:22]]**22** וְעַל דִיבוֹן וְעַל נְבוֹ וְעַל בֵית״#3#״ דִבלָתָיִם״דבלתימה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 48:23]]**23** \ועל קריתים ועל בית גמול ועל בית מעון׃   
[[@Bible:Jer 48:24]]**24** וְעַל כַרכָא״קריות#3#״כרכיא#3#״ וֻעַל בָצרָה״בוּצרָא#2#״ וְעַל כָל קִרוֵי אֲרַע״ארעא#3#״ מוֹאָב״מואבאי#3#״ דְרַחִיקָן וֻדקָרִיבָן׃   
[[@Bible:Jer 48:25]]**25** אִתקְטֵיפַת מַלכוּת מוֹאַב וְשִלטוֹנֵיהוּן אִתְבַרוּ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 48:26]]**26** אֵיתַא עֲלֵיהוֹן עָקָא וִיהוֹן דְמַן לְרַויָא אֲרֵי עַל עַמֵיה״עַמָא#2#״ דַיוי אִתרָרַבוּ״איתרברבו#3#״ ויִדְדָשוּן״ויתדשון#3#״ מוֹאֲבָאֵי וִיהוֹן לִלעֵיב״לילעיבא#3#״ אַף״#3#״ אִינוּן׃   
[[@Bible:Jer 48:27]]**27** וְעַל דַחדִיתוּן עַל תְבָרֵיה דְיִשרָאֵל \כִיד לָא ״כדלא#3#״ חֲטוּ״חָטַן#2#״ לְכוֹן כְאִילוּ בְגַנָבִין״כגנבין#3#״ אִשתְכַחוּ וְעַל דְאַסגִיתוּן עֲלֵיהוֹן״עֲלֵיה#2#״ פִתגָמֵיכוֹן״פתגמין#3#״ בְכֵין״#3#״ תִיטַלטְלוּן׃   
[[@Bible:Jer 48:28]]**28** שְבוּקוּ קִרוַיָא וֻשרוֹ בְכֵיפָא״בכיפיא#3#״ יָתְבֵי מוֹאָב וַהֲווֹ כְיוֹנָה דְשָבְקָא פוּם שוֹבַכַה״שובכהא#3#״ וְנָחֲתָא וְשָרְיָא בְאַרעִית גוּבָא׃   
[[@Bible:Jer 48:29]]**29** שְמַענָא רַברְבֵי מוֹאָב דְמִתגָאַן לַחדָא רַברְבֵיהוֹן״רברבניהון#3#״ וֻמפַנְקֵיהוֹן״ומתפנקיהון#3#״ וְגֵיוְתָנוּתְהוֹן וְרָמוּת לִבְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:30]]**30** קְֹדָמַי גְלַן״גלי#3#״ אֲמַר יוי עוּבָדֵי רַברְבֵיהוּן וְלָא תָקְנִין יַקִירֵיהוֹן לָא כִדכָשַר עֲבַדוּ׃   
[[@Bible:Jer 48:31]]**31** בְכֵין״על כן על#3#״על כין#3#״ מוֹאֲבָאֵי מְיַלְלִין וֻמוֹאֲבָאֵי״ועל מואבאי#3#״ כוּלְהוֹן מַצוְחִין עַל אֲנָש כְרַך תוּקפְהוֹן דָוַון׃   
[[@Bible:Jer 48:32]]**32** בְכֵין כְמָא דְאֵיתִיתִי מַשרְיָן עַל יַעזֵר כֵין אַיתִי קָטוֹלִין עַל סִבמָא מְטַלטְלַך״מְטַלטַך#3#״ גַזוּ עֲבַרוּ יַמָא עַד יָם יַעזֵר מְטוֹ עַל חֲצָדִיך וְעַל קְטַפִיך בָזוֹזִין נְפַלוּ׃   
[[@Bible:Jer 48:33]]**33** וְתִתכְנֵיש בְיָע וְחִדוָא מִכַרמְלָא וֻמֵאֲרַע״ומארעא#3#״ מוֹאָב וַחֲמַר מִמַעצְרַיָא אַבטֵילִית לָא יִעצְרוּן עִיצוּרִין וְלָא יְרִימוּן בְקָלְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:34]]**34** מִצִוחַת חַשבוֹן עַד אַלעָלֵה עַד יַהַץ אֲרִימוּ״אשתמע#3#״ קָלְהוֹן מִצוֹעַר עַד חוֹרוֹנַיִם עַגלַת תַלתוֹם״תלתות#3#״תלתית#3#״ רַבְתָא אֲרֵי אַף מֵי נִמרִים לְצָדוּ יָהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:35]]**35** וַאֲבַטֵיל \מִן מוֹאָב ״מן מוֹאֲבָאֵי#2#״ממואב#3#״ אֲמַר יוי מַקַרֵיב קוּרבָן \עַל בָמָתָא ״#3#״ וֻמַסֵיק בוּסמִין לְטָעוּתֵיה״לְטָעֲוָתֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 48:36]]**36** עַל כֵין בְלִיבְהוֹן מוֹאֲבָאֵי״דְמוֹאְבָאֵי#3#״ כְכִנָרַיָא״כְכִינָרָא#2#״ הָמַן״דָמַן#2#״ וְלִיבְהוֹן עַל אֲנַש״אנשי#3#״ כְרַך תוּקפְהוֹן כִזמַר אֲבוּבִין דָוֵי עַל כֵין שְאָר נִכסֵיהוֹן דִקנוֹ יִתבַזזוּן״יתבַדְרוּן#3#״׃   
[[@Bible:Jer 48:37]]**37** אֲרֵי כָל \סְעַר רֵיש ״רֹאש#2#״ נְתַר וְכָל דְקַן גִילוּח עַל כָל סִיעָן מִתהָמְמִין וְעַל חַרצִין סָק׃   
[[@Bible:Jer 48:38]]**38** עַל כָל אִגָרֵיהוֹן דְמוֹאֲבָאֵי וֻבִרחוֹבֵיהוֹן כוּלְהוֹן עָבְדִין מִספְדָא אֲרֵי תְבַרִית יָת מַלכוּת מוֹאָב כְמָנָא דְלֵית \צְרוֹך בֵיה ״בֵיה צְרוֹך#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 48:39]]**39** אֵיכְדֵין אִיתְבַרוּ אֵילִילוּ אֵיכְדֵין אַחזַרוּ קְדָלְהוֹן מוֹאֲבָאֵי בְהִיתוּ וִיהוֹן מוֹאֲבָאֵי לְחוֹך וְלִתבָר לְכָל סַחרָנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 48:40]]**40** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי הָא כְנִשרָא דְמִשתְדֵי כֵן יִסַק מַלַך בְמַשרְיָתֵיה וְיִשרֵי עַל מוֹאָב׃   
[[@Bible:Jer 48:41]]**41** יִתכְבֵיש״תִתכְבֵיש#2#״ כַרכָא״קַרתָא#2#״כרכיא#3#״ וֻמצָדָתָא יִתאַחדָן וְיהֵי לֵב״לַב#2#״ גִיבָרֵיהוֹן דְמוֹאֲבָאֵי בְיוֹמָא הַהוּא כְלֵב אִיתְתָא דְעָיְקָא לַה בְחִבלַהָא׃   
[[@Bible:Jer 48:42]]**42** וְיִשתֵיצוֹן מוֹאֲבָאֵי מִלְמִהוֵי עָם אֲרֵי עַל עַמֵיה דַיוי אִיתרָרַבוּ״אתררב#3#״אתרברבו#3#״׃   
[[@Bible:Jer 48:43]]**43** דַחלָא וְכוּמָצָא וֻמצָדָא״וֻמצָרָא#2#״ עֲלָך יָתֵיב מוֹאָב אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 48:44]]**44** דְיִערוֹק מִן קְֹדָם דַחלָא יִפוֹל לְגוֹ כוּמָצָא וֻדיִסַק מִן״מִגוֹ#2#״ כוּמצָא״כוּמָצָא#2# יִתאֲחַד״איתאחד#3#״איתחד#3#״ בִסרִיגְתָא״בִסרִיגָתָא#2#״ אֲרֵי אַיתִי עֲלֵיהוֹן עַל מוֹאֲבָאֵי״מוֹאָב#2#״ שְנַת סְעוּרַן חוֹבֵיהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 48:45]]**45** עַל דְאִשתְמַעוּ״כאשתא#3#״ לְיָתְבֵי חַשבוֹן גְלוֹ אִתקַצַר חֵילְהוֹן עֲרַקוּ אֲרֵי קִידוּם תַקִיף כְאִישָא נְפַק מֵחַשבוֹן וְעָבְדֵי קְרָבָא כְשַלהָבִיתָא מִבֵין סִיחוֹן וְקַטִילוּ רַברְבֵי מוֹאָב וְיַקִירֵי בְנֵי אִתרְגוֹשָא׃   
[[@Bible:Jer 48:46]]**46** וָי לְכוֹן מוֹאֲבָאֵי אֲבַדתוּן עַמָא דְפָלְחִון לִכמוֹש אֲרֵי אִתְבַרוּ״אידברו#3#״אִדְבַרוּ#3#״אִדַבַרוּ#3#״ בְנָך בְשִביָא וֻבנָתַך בְגָלוּתָא׃   
[[@Bible:Jer 48:47]]**47** וַאֲתֵיב גָלוּת מוֹאָב בְסוֹף יוֹמַיָא אֲמַר יוי עַד הָכָא לְמַעֲבַד פוֹרעָנוּת דִין מוֹאָב׃

**Chapitre 49**

[[@Bible:Jer 49:1]]**1** לִבנֵי עַמוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי הַבְנִין לֵית לְיִשרָאֵל אִם יָרֵית לֵית לֵיה מָדֵין אַחסֵין מַלכְהוֹן יָת אַרַע״ארעא#3#״ גָד וְעַמֵיה בְקִרוֹהִי יָתֵיב״יתבו#3#״׃   
[[@Bible:Jer 49:2]]**2** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְאַשמַע לְרַבַת בְנֵי עַמוֹן יַבָבוּת עָבְדֵי קְרָבָא ותהֵי לְתֵל צָדוּ \וְיָתְבֵי כַפרָנַהָא ״וְכַפרָנַהָא#3#״ בְנוּרָא יְתוֹקְדוּן וְיַחסְנוּן בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל נִכסֵי עַמְמַיָא דַהֲווֹ מַחסְנִין לְהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 49:3]]**3** אֵילִילוּ יָתְבֵי חַשבוֹן אֲרֵי״#3#״ אִתבְזֵיזַת עַי״#3#״ צְוַחוּ יָתְבֵי כַפרָנֵי רַבָה אֲסַרוּ סַקִין סַפוּדוּ וְאִתהָמַמוּ בְסִיעָן אֲרֵי מַלכְהוֹן בְגָלוּתָא יְהָך פָלְחוֹהִי וְרַברְבוֹהִי כַחדָא׃   
[[@Bible:Jer 49:4]]**4** מָא אַת״אִם#3#״ מִשתַבְחָא בְמֵישרַך חֲרוּבוּ תוּקפַך מַלכוּתָא טַפשְתָא דְמִתרַחצָא בְבֵית גִנזַהָא אָמְרָא מַן״מֵן#2#״ יֵיעוֹל עֲלָי׃   
[[@Bible:Jer 49:5]]**5** הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלַך דַחלָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים צְבָאוֹת מִכָל סַחרָנַך וְתִתבַדְרוּן״וְיִתבַדְרוּ#3#״ גְבַר לִקבֵיל אַפוֹהִי וְלֵית דִמכַנֵיש לִמבַדְרַיָא׃   
[[@Bible:Jer 49:6]]**6** וֻבָתַר כֵין אֲתֵיב יָת גָלוּת בְנֵי עַמוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 49:7]]**7** לַאֲדוֹם כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הֲלֵית עוֹד חָכמָא בְדָרוֹמָא פְסַק מִלכָא״מַלכָא#2#״ מִבְנַיָא אִתקַלקַלַת חֻכמַתהוֹן״חכמתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 49:8]]**8** עֲרוּקוּ גְלוֹ אַרחִיקוּ לְמִיתַב יָתְבֵי דְדָן אֲרֵי תְבָר עֵשָׂו אֵיתִיתִי״אייתי#3#״ עֲלוֹהִי״עֲלֵיהוֹן#2#״ עִידָן סְעוּרַן חוֹבוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 49:9]]**9** אִם חָטוֹפִין כְקָטוֹפִין אֲתוֹ״אַיתִי#2#״ עֲלָך לָא מַשאְרִין״אשארו#3#״ עוֹלְלָן אִם גַנָבִין״גנביא#3#״ בְלֵיליָא חַבִילוּ מִסָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 49:10]]**10** אֲרֵי אֲנָא אַיתִיתִי בָלוֹשִין עַל עֵשָׂו גַלִיתִי יָת מַטמוּרוֹהִי דְאִם יִבעֵי לְאִטְמָרָא״למטמרא#3#״ לָא יְכוֹל אִתבְזִיזוּ בְנוֹהִי וַאֲחוֹהִי וְקָרִיבוֹהִי וְלֵיתִנוּן״וְלֵיתַנוּן#2#״׃   
[[@Bible:Jer 49:11]]**11** אַתוּן בֵית יִשרָאֵל לָא תִשתַבקוּן״ישתבקון#3#״ יַתמֵיכוֹן״יָתְמֵיכוֹן#2#״ אֲנָא אֲקַיֵים וְאַרמְלָתְכוֹן עַל מֵימְרִי יִתרַחצָן׃   
[[@Bible:Jer 49:12]]**12** אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יוי הָא דְלָא חָזֵי לְהוֹן לְמִשתֵי כָסָא דִלוָטָא מִשתָא יִשתוֹן וְאַתוּן מִדַמַן דְמִזכָא תִזכוֹן לָא תִזכוֹן אֲרֵי מִשתָא תִשתוֹן׃   
[[@Bible:Jer 49:13]]**13** אֲרֵי בְמֵימְרִי קַיֵימִית אֲמַר יוי אֲרֵי לְצָדוּ לְחִיסוּדִין לְחוֹרַב״לחורבא#3#״ וֻללוֹטָא״ולקללא#3#״ תְהֵי בָצרָה וְכָל קִרוַיהָא יִהוְיָן לְחֻרבָא לְעָלַם׃   
[[@Bible:Jer 49:14]]**14** בְסוֹרָא שְמַעִית מִן קְֹדָם יוי וְאִזגַד בְעַמְמַיָא שְלִיַח אִתכַנַשוּ״אִתכְנַשוּ#2#״ וְאֵיתוֹ עֲלַה וְקוּמוּ לַאֲגָחָא קְרָבָא׃   
[[@Bible:Jer 49:15]]**15** אֲרֵי הָא חַלָש יְהַבתָך בְעַמְמַיָא בְסִיר בִבנֵי אֲנָשָא׃   
[[@Bible:Jer 49:16]]**16** טַפשוּתָך אַטעִיאַת יָתָך רְשַע לִיבָך דְאַת דָמֵי לְנִשרָא דְשָרֵי בְשִינֵי כֵיפָא מוֹתְבֵיה בִתקוֹף רוּמָא אֲרֵי״אם#3#״ תְרִים כְנִשרָא מְדוֹרָך מִתַמָן בְמֵימְרִי אַחֲתִינָך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 49:17]]**17** וֻתהֵי אֲדוֹם לְצָדוּ כָל דְיִעבַר עֲלַה יַכלֵי וִינוּד עַל כָל מַחָתַהָא׃   
[[@Bible:Jer 49:18]]**18** כְמַהפֵיכְתָא דִסדוֹם וַעֲמֹרָה וְקָרִיבַהָא אֲמַר יוי לָא יִתֵיב תַמָן אֲנָש וְלָא יִתוֹתַב בַה בַר אֲנָש׃   
[[@Bible:Jer 49:19]]**19** הָא״#3#״ מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק עֲלֵיהוֹן כְאַריָא דְסָלֵיק מֵרוֹם יַרדְנָא \וְחָאֵיל דִיר ״והוי לדיר#3#״ רָעַיִן \אֲרֵי בִזמָן אַיתֵינוּן עֲלַה וְשִלטוֹנִין אֲמַנֵי עֲלַה״#3#״ אֲרֵי מַן כְוָתִי וֻמַן דִיעָרְעִינַנִי״דִיעָרעַנִי#3#״ וְלֵית מַלַך דְאִית לֵיה תְקוֹף קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Jer 49:20]]**20** בְכֵין שְמַעוּ מִלכָא דַיוי דִמלַך עַל אֲדוֹם וֻמַחשְבָתֵיה דְחַשֵיב עַל יָתְבֵי אֲרַע״ארעא#3#״ דָרוֹמָא אִם לָא יְגָרְרוּן וְיִקטְלוּן תַקִיפֵי עַמָא אִם לָא יְצַדוֹן עֲלֵיהוֹן מְדוֹרְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 49:21]]**21** מִקָל מַפַלתְהוֹן זַעַת אַרעָא צְוַחתָא״זועתא#3#״ בְיַמָא דְסוּף אִשתָמַע קָלַה״קליהון#3#׃״קלהון#3#״   
[[@Bible:Jer 49:22]]**22** הָא כְנִשרָא דְסָלֵיק וֻמִשתְדֵי כֵין יִסַק מַלַך בְמַשרְיָתֵיה וְיִשרֵי עַל בָצרָה וִיהֵי לֵב \גִיבָרֵיהוֹן דַאֲדוֹמָאֵי ״גיברי אידומאי#3#״ בְיוֹמָא הַהוּא כְלֵב אִתְתָא דְעָיְקָא לַה בְחִבלַהָא׃   
[[@Bible:Jer 49:23]]**23** לְדַמַשַק בְהִיתוּ יָתְבֵי חֲמָת וְאַרפָד אֲרֵי בְסוֹרָא בִישָא שְמַעוּ אִיתְבַרוּ דַחלָא וְיִצפָא אֲחַדוּנוּן״אחדתנון#3#״ הָא כְנָחְתֵי יַמָא דְשָקְטִין וְלָא יָכְלִין לִמנָח״למערק#3#״׃   
[[@Bible:Jer 49:24]]**24** אִתרַשַלוּ יָתְבֵי דַמַשַק אִתפְנִיאוּ לְמִערַק וְשַפלוּתָא אֲחַדַתנוּן עָקָא וְחִבלִין אֲחַדוּנוּן הָא כְחִבלִין לְיָלֵידְתָא׃   
[[@Bible:Jer 49:25]]**25** אֵיכְדֵין לָא אִשתְבֵיקַת קַרתָא מְשַבַחתָא״מְשֻבַחתָא#2#״ כַרכָא חַדָאָה״חֲדָאָה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 49:26]]**26** בְכֵין יִתרְמוֹן עוּלֵימַהָא בִרחוֹבַהָא וְכַל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא יִתַברוּן בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Jer 49:27]]**27** וְאַדלֵיק אִישָתָא בְשוּרֵי דַמַשַק וֻתשֵיצֵי בִירָניָת בַר הֲדָד׃   
[[@Bible:Jer 49:28]]**28** לְקֵדָר וֻלמַלכוּת״ולממלכות#3#״ חָצוֹר״חָצֵר#2#״ דִמחָא נְבוּכַדרַצַר״נְבוּכַדנַצַר#2#״ מַלכָא דְבָבַל כִדנָן אֲמַר יוי קוּמוּ סַקוּ עַל קֵדַר וְבוּזוּ״ובזזו#3#״ובזו#3#״ בְנֵי מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Jer 49:29]]**29** מַשכְנֵיהוֹן וְעָנְהוֹן יִשבוֹן״יסבון#3#״ יְרִיעָתְהוֹן וְכָל מָנֵיהוֹן וְגַמלֵיהוֹן יִסְבוּן לְהוֹן וְיִתכַנשוּן עַלֵיהוֹן דְקָטְלִין בְחַרבָא מִסְחוֹר סְחוֹר״סחור סחור#3#״׃   
[[@Bible:Jer 49:30]]**30** עֲרוּקוּ גְלוֹ לַחדָא אַרחִיקוּ לְמִיתַב יָתְבֵי חָצוֹר אֲמַר יוי אֲרֵי מְלַך עֲלֵיכוֹן נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל מִלכָא וְחַשֵיב עֲלֵיכוֹן מַחשְבָא׃   
[[@Bible:Jer 49:31]]**31** קוּמוּ סַקוּ עַל עַמָא דְיָתְבִין שְלֵיוָא שָרַן לְרוּחצָן אֲמַר יוי לֵית לְהוֹן״להות#3#״ דַשִין וְעַבְרִין בִלחוֹדֵיהוֹן שָרַן׃   
[[@Bible:Jer 49:32]]**32** וִיהוֹן גַמלֵיהוֹן לְבִיזָא וַהֲמוֹן גֵיתֵיהוֹן לַעֲדַי וַאֲבַדְרִינוּן לְכָל רוּחַ מַקְפֵי פָתָא וֻמִכָל עַברֵיהוֹן אַיתִי יָת״#3#״ תְבָרְהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 49:33]]**33** וֻתהֵי חָצוֹר לִמדוֹר יְרוּרִין״ירודין#3#״ צָדוּ עַד עָלְמָא לָא יִתֵיב תַמָן אֲנָש וְלָא יִתוֹתַב בַה בַר אֲנָש׃   
[[@Bible:Jer 49:34]]**34** דַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יִרמְיָה נְבִיָא עַל עֵילָם בְרֵיש מַלכוּת צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jer 49:35]]**35** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָאֲנָא תָבַר יָת תְקוֹף עֵילָם רֵיש גְבוּרַתהוֹן״גִבָרוּתְהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Jer 49:36]]**36** וְאַיתִי עַל עֵילָם אַרבָע מַלכָוָן מֵאַרבַע רוּחֵי שְמַיָא וַאֲבַדְרִינוּן לְכָל רוּחָתָא הָאִלֵין וְלָא יְהֵי עַם דְלָא יְהָכוּן לְתַמָן מְטַלטְלֵי עֵילָם׃   
[[@Bible:Jer 49:37]]**37** וְאַתבַר יָת עֵילָם קְֹדָם בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וֻקדָם״וֻביַד#3#״ דְבָעַן לְמִקטַלהוֹן וְאַיתִי עֲלֵיהוֹן בִישָא יָת תְקוֹף רוּגזִי אֲמַר יוי וַאֲגָרֵי בָתְרֵיהוֹן דְקָטְלִין בְחַרבָא עַד דַאֲשֵיצֵי יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 49:38]]**38** וַאֲשַוֵי כוּרסֵי מַלכוּתִי בְעֵילָם וְאוֹבֵיד מִתַמָן מַלַך וְשִלַטוֹן״שילטונין#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 49:39]]**39** וִיהֵי בְסוֹף יוֹמַיָא אֲתִיב יָת גָלוּת עֵילָם אֲמַר יוי׃

**Chapitre 50**

[[@Bible:Jer 50:1]]**1** פִתגָמָא דְמַלֵיל יוי עַל בָבַל וְעַל אֲרַע כַסדָאֵי \בְיַד יִרמְיָה ״בידא דירמיהו#3#״ נְבִיָא׃   
[[@Bible:Jer 50:2]]**2** חַווֹ בְעַמְמַיָא וֻבַסַרוּ וֻזקוּפוּ אָתָא בַסַרוּ לָא תִמנְעוּן אֲמַרוּ אִתכְבֵישַת בָבַל בְהִיתוּ \דְפָלְחִין לְבֵיל ״בל#3#״ אִתְבַרוּ דְפָלְחִין לִמרוֹדָך בְהִיתוּ צִלמָנַהָא אִתבַרָא טָעֲוָתַהָא׃   
[[@Bible:Jer 50:3]]**3** אֲרֵי סְלֵיק עֲלַה עַם מִצִפוּנָא״מארעא צפונא#3#״ הוּא יְשַוֵי יָת אַרעַה לְצַדוּ וְלָא יְהֵי יָתֵיב בַה מֵאֲנָשָא וְעַד בְעִירָא אִיטַלטַלוּ גְלוֹ׃   
[[@Bible:Jer 50:4]]**4** בְיוֹמַיָא הָאִינוּן וֻבעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי יִתחַבְרוּן בְנֵי״בֵית#2#״ יִשרָאֵל אִינוּן וֻבנֵי יְהוּדָה כַחדָא בְמִגלֵיהוֹן כַד הֲווֹ בָכַן גְלוֹ״גלן#3#״ וֻבִמתָבְהוֹן מֵאֲרַע גָלְוָתְהוֹן פֻלחָנָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן יִתבְעוּן׃   
[[@Bible:Jer 50:5]]**5** לְצִיוֹן יִשאֲלוּן לְמֵיזַל תְהֵי״#3#״ אוֹרחָא מְכַבְשָא קְֹדָמֵיהוֹן יֵיתוֹן וְיִתוֹסְפוּן עַל עַמֵיה דַיוי יִגזַר לְהוֹן קְיָם עָלַם דְלָא יִפסוּק׃   
[[@Bible:Jer 50:6]]**6** עַן מְבַדְרָא״מבדריא#3#״ הֲווֹ עַמִי מַלכַיָא טַלטֵילוּנוּן שִלטוֹנַיָא בַזוּנוּן״בזונונון#3#״ מִטוּר״מטורא#3#״ לְרָמָא גְלוֹ אִתנְשִיאוּ מִבֵית רוּחצָנְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 50:7]]**7** כָל דְאַשכַחוּנוּן בַזוּנוּן וְסָנְאֵיהוֹן אָמְרִין״אְמַרוּ#3#״ לֵית עֲלַנָא חוֹבָא חֲלָף דְחָבוּ קְֹדָם יוי אִתרַחַקוּ מִמְדוֹר״קוּדשֵיה#3#״ קֻשטֵיה וְסִיבוּר אֲבָהָתְהוֹן יוי׃   
[[@Bible:Jer 50:8]]**8** גְלוֹ מְגוֹ בָבַל וֻמֵאֲרַע״ומארעא#3#״ כַסדָאֵי פוּקוּ וַהֲווֹ כְרַברְבִין בְרֵיש עַמָא׃   
[[@Bible:Jer 50:9]]**9** אֲרֵי הָאֲנָא מֵיתֵי וֻמַסֵיק עַל בָבַל מַשרְיָת עַמְמִין סַגִיאִין מֵאֲרַע״מארעא#3#״ צִפוּנָא וִיסַדְרוּן עֲלַה קְרָב מִתַמָן תְתאֲחַד גִררוֹהִי״גִרוֹהִי#3#״ כְגִיבַר מַתכֵיל״דְמַתכִיל#2#״ לָא תָיְבִין״יתוב#3#״תָאֵב#3#״ רֵיקָן׃   
[[@Bible:Jer 50:10]]**10** וֻתהֵי אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי לְבִיזָא כָל בָזְזַהָא יִסבְעוּן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 50:11]]**11** אֲרֵי תִחדוֹן אֲרֵי תְבוּעוּן בָזְזֵי אַחסָנְתִי אֲרֵי תְדוּצוּן כְעַגלֵי״כְעִגלָא#3#״ רִבקָא וֻתטוּלוּן״ותצולון#3#״ כְגִיבָרַיָא׃   
[[@Bible:Jer 50:12]]**12** בְהֵיתַת כְנֵישָתְכוֹן לַחדָא אִתְבַרַת מְדִינַתכוֹן הָא סוֹפְהוֹן דְעַמְמַיָא מִדבַר צָדֵי וְחָרוּב׃   
[[@Bible:Jer 50:13]]**13** עַל דְאַרגֵיזַת בָבַל קְֹדָם יוי לָא תִתיַתַב וֻתהֵי לְצָדוּ כֻלַה כָל דְיִעבַר עַל בָבַל יַכלֵי וִינוּד עַל כָל מַחָתַהָא׃   
[[@Bible:Jer 50:14]]**14** סַדַרוּ עַל בָבַל סְחוֹר סְחוֹר כָל מָתְחֵי״מחתי#3#״ קַשתָא שְדוֹ״שרו#3#״ בַה לָא תְחוּסוּן עַל גִררַיָא״גִרַיָא#3#״ אֲרֵי קְֹדָם יוי חַבַת׃   
[[@Bible:Jer 50:15]]**15** יַבִיבוּ עֲלַה סְחוֹר סְחוֹר״מִסְחוֹר סְחוֹר#2#״ אִתמְסַרַת בְיַדהוֹן נְפַלָא אָשיָתַהָא אִתפַגַרוּ״אתפזרו#3#״ שוּרַהָא אֲרֵי פוֹרעָנוּת עַמָא דַיוי הִיא״הוא#3#״ אִתפְרַעוּ מִנַה כְמָא דַעֲבַדַת עֲבִידוּ לַה׃   
[[@Bible:Jer 50:16]]**16** שֵיצוֹ מַלכָא מִבָבַל״דְבָבַל#2#״ וְאָחֵיד חַרבָא בְעִידָן קְטוֹל מִן קְֹדָם חֲרַב סָנְאָה דְהִיא כַחֲמַר מְרַוְיָא גְבַר לְעַמֵיה יִתפְנוֹן וֻגבַר לְאַרעֵיה יִערְקוּן׃   
[[@Bible:Jer 50:17]]**17** עַם״עאן#3#״ מְבַדְרַיָא״מְבַדְרָא#3#״ יִשרָאֵל מַלכַיָא טַלטֵילוּנוּן קַדמָאָה שְלִיט בְהוֹן מַלכָא דְאַתוּר וְדֵין בָתְרָאָה אֲסֵיפִינוּן נְבוּכַדרַצַר״נְבוּכַדנַצַר#2#״ מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 50:18]]**18** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲלָהָא דְיִשרָאֵל הָאֲנָא מַסעַר עַל מַלכָא דְבָבַל וְעַל אַרעֵיה כְמָא דְאַסעַרִית עַל מַלכָא דְאַתוּר׃   
[[@Bible:Jer 50:19]]**19** וַאֲתֵיב יָת יִשרָאֵל לְאַתרְהוֹן וְיִתפַרנְסוּן \בַאֲרַע כַרמַל וֻמַתנַן ״בארע כרמלא ומתנן#3#״בארע גלעד ומתנן#3#״בארעא כרמלא#3#״מתנן וגלעד#3#״ וֻבטוּר בֵית אַפרַיִם וֻמַקדְשָא תִסבַע נַפשְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 50:20]]**20** בְיוֹמַיָא הָאִנוּן וֻבעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי יְתבְעוֹן חוֹבֵי יִשרָאֵל וְלֵיתִנוּן״וליתהון#3#״ וֻחטָאֵי בֵית״דבית#3#״ יְהוּדָה וְלָא יִשתַכחוּן אֲרֵי אַשבוֹק לִשאָרָא דְאַשאַר׃   
[[@Bible:Jer 50:21]]**21** עַל אַרעָא דְעַמַה סָרְבָן סַקוּ עֲלַה וְעַל יָתְבֵי פְקוֹד דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן לְגַמָרָא שְאָרְהוֹן אֲמַר יוי וַעֲבֵיד כְכָל דְפַקֵידתָך׃   
[[@Bible:Jer 50:22]]**22** קָל קְרָבָא בְאַרעָא וֻתבָרָא רַבָא׃   
[[@Bible:Jer 50:23]]**23** אֵיכְדֵין אִתקְטֵיף וְאִיתְבַר מַלכָא דַהֲוָה מְזִיַע לְכָל אַרעָא אֵיכְדֵין הֲוָת לְצָדוּ בָבַל בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 50:24]]**24** אִיתְצָדְת לִיך וְאַף אִתאֲחַדַת בָבַל וְאַת לָא יְדַעת אִתבְעִיאוּ חוֹבַך \אִשתְכַחוּ וְאַף ״ואף אשתכחו#3#״ אִתאַחַדַת אֲרֵי בְעַמָא דַיוי אִתגָרִית׃   
[[@Bible:Jer 50:25]]**25** גְלָא יוי יָת בֵית גִנזֵיה וְאַפֵיק יָת מָנֵי כָס דִלוָט קְֹדָמוֹהִי אֲרֵי עְבִידָא״עֲבִידְתָא#2#״עיבידא#3#״ הִיא קְֹדָם יוי אֲלֹהִים צְבָאוֹת בַאֲרַע״בארעא#3#״ארע#3#״ כַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Jer 50:26]]**26** עוּלוּ לַה מִסִטרַה״מִסִטרַהָא#3#״ פְתַחוּ אֲבוּלַיהָא״אכולהא#3#״ גַמַרוּ נִכסַהָא כְמָא דִמגַמְרִין יָת״#2#״ עֲרֵימַת עֲבוּרָא כֵין גַמְרוּהָא״גַמַרוּהָא#2#״ לָא יְהֵי לַה שְאָרָא׃   
[[@Bible:Jer 50:27]]**27** שֵיצוֹ״שיציאו#3#״ כָל גִיבָרַיהָא יִתמַסרוּן לְקַטלָא וָי עֲלֵיהוֹן אֲרֵי מְטָא יוֹם תְבָרְהוֹן עִדָן סְעוּרַן בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 50:28]]**28** קַל דְעָרְקִין וֻמִשתֵיזְבִין״ומשיזבין#3#״ מֵאַרעָא דְבָבַל לְחַוָאָה בְצִיוֹן יָת פוֹרעָנוּתָא דַיוי אֲלָהַנָא פוֹרעָנוּת הֵיכְלֵיה׃   
[[@Bible:Jer 50:29]]**29** בַסַרוּ עַל בָבַל סַגִיאִין כָל מָתְחֵי״מחתי#3#״ קַשתָא שְרוֹ״שְדוֹ#3#״ עֲלַה סְחוֹר סְחוֹר לָא יְהֵי לַה שֵיזָבָא שַלִימוּ לַה כְאַגרַה כְכָל דַעֲבַדַת עֲבִידוּ לַה אֲרֵי עַל עַמָא״עמיה#3#״ דַיוי בַסַרַת אֲמַרַת מִלִין דְלָא כָשְרָן קְֹדָם קַדִישָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 50:30]]**30** בְכֵין יִתרְמוֹן עוּלֵימַהָא בִרחוֹבַהַא וְכָל גֻברֵי״אינשי#3#״ עָבְדֵי קְרָבָא יִתַברוּן בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 50:31]]**31** הָאֲנָא שָלַח רֻגזִי עְלָך מַלכָא״#3#״ רַשִיעָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים צְבָאוֹת אֲרֵי מְטָא יוֹם תְבָרָך עִידָן סְעוּרַן בִשתָך׃   
[[@Bible:Jer 50:32]]**32** וְיִתְקֵיל״וְיִתקְטִיל#3#״ מַלכָא רַשִיעָא וְיִפוֹל וְלֵית לֵיה מְקִים וְאַדלֵיק אִישָתָא בְקִרווֹהִי וֻתשֵיצֵי כָל סַחרָנוֹהִי״סחרניהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 50:33]]**33** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲנִיסִין בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל וֻבנֵי״ובית#3#״ יְהוּדָה כַחדָא וְכָל שָבֵיהוֹן אַתקִיפוּ בְהוֹן מְסָרְבִין לְשַלָחוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 50:34]]**34** פָרִיקְהוֹן תַקִיפָא יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שְמֵיה#3#״ אִתפְרָעָא יִתפְרַע״איתפרע#3#״ יָת עֻלבָנְהוֹן בְדִיל לְמִתבַר רַשִיעֵי אַרעָא״ארעהון#3#״ וֻלאֵיתָאָה זְיָעָא \לְכָל יָתְבֵי ״ליתבי#3#״ בָבַל׃   
[[@Bible:Jer 50:35]]**35** דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן עַל אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי אֲמַר יוי וְעַל יָתְבֵי בָבַל וְעַל רַברְבַהָא וְעַל חַכִימַהָא׃   
[[@Bible:Jer 50:36]]**36** דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן עַל קַסָמַיָא״קָסְמַהָא#3#״קַסָמַהָא#3#״קיסמהא#3#״ וְיִשתַבְשוּן״ויטפשון#3#״ דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן עַל גִיבָרַהָא וְיִתַברוּן׃   
[[@Bible:Jer 50:37]]**37** דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן עַל סוּסָוָתְהוֹן וְעַל רְתִיכֵיהוֹן וְעַל כָל סֻמכָוָתָא דִבגַוַה וִיהוֹן חַלָשִין כִנשַיָא דְקָטְלִין בְחַרבָא יֵיתוֹן עַל בֵית גִנזַהָא וְיִתבַזזוּן׃   
[[@Bible:Jer 50:38]]**38** שַרבָא בְמַהָא״במימהא#3#״ וְיִיבְשוּן אֲרֵי אֲרַע״ארעא#3#״ צִלמָנַיָא הִיא וֻבטָעֲוָתָא״וֻבטָעֲוָתַהָא#2#״ מִשתַבֵיחִין״יִשתַבְחוּן#3#״׃   
[[@Bible:Jer 50:39]]**39** בְכֵין יְעָרְעָן בְתָמְוָון״תַמָון#3#״תמוון#3#״ בְחָתוֹלִין וְיִשרוֹן בַה בְנָת נַעָמִין״בְנַת נַעָמְיָן#2#״ וְלָא תִתֵיב עוֹד לְעָלַם וְלָא תִשרֵי עַד דָר וְדָר׃   
[[@Bible:Jer 50:40]]**40** רַחֵיק מֵימְרִי יָתְכוֹן כְמָא דְרַחֵיק יוי״#3#״ יָת סְדוֹם וְיָת עֲמֹרָה וְקָרִיבַהָא אֲמַר יוי לָא יִתֵיב תַמָן אֲנָש וְלָא יִתוֹתַב בַה״תמן#3#״ בַר אֲנָש׃   
[[@Bible:Jer 50:41]]**41** הָא עַמָא אָתֵי״ייתי#3#״אתן#3#״אתא#3#״ מִצִפוּנָא״מארע צפונא#3#״ וְעַמְמִין רַברְבִין וֻמַלכִין סַגִיאִין יֵיתוֹן בִגלַאי מִסְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 50:42]]**42** קַשתָן״קַשתִין#2#״קשתא#3#״ וֻתרִיסִין אֲחִידִין אַכזְרָאִין אִנוּן וְלֵית לְהוֹן רַחמִין קָלְהוֹן כְיַמָא בְאִתרְגוֹשְתֵיה וְעַל סוּסָוָתָא רְכִיבִין מְסַדְרִין אִינוּן כִגבַר עָבֵיד קְרָבִין עֲלָך כְנִשתָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 50:43]]**43** שְמַע מַלכָא דְבָבַל יָת שִמעֲהוֹן וְאִתרַשַלָא יְדוֹהִי עָקָא אֲחַדתֵיה הָא כְחִבלִין לְיָלֵידְתָא״ללידתא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 50:44]]**44** הָא מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק עֲלֵיהוֹן״עלוהי#3#״ כְאַריָא״כמא#3#״ דְסָלֵיק מֵרוּם יַרדְנָא \וְחָאֵיל דִיר רַעֲיָן ״וחאיל דיר רָעַיָן#2#״#3#״והוי לדיר רעין#3#״והיא לדיר רעין#3#״ אֲרֵי בִזמַן אַיתֵינוּן״דאיתינון#3#״איתותון#3#״ עֲלַה וְשִלטוֹנִין אֲמַנֵי עֲלַה״עלך#3#״ אֲרֵי מַן כְוָתִי וֻמַן דִיעָרְעִינַנִי״דִיעָרעַנִי#3#״ וְלֵית מַלַך דְאִית לֵיה תְקוֹף קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Jer 50:45]]**45** בְכֵין שְמַעוּ מִלכָא״מלכיא#3#״ דַיוי דִמלַך עַל בָבַל וֻמַחשְבָתֵיה דְחַשֵיב עַל יָתְבֵי״#3#״ אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי אִם לָא יְגָרְרוּן״יגררום#3#״ וִיקַטְלוּן תַקִיפֵי עַמָא אִם לָא יְצַדוֹן עַלֵיהוֹן מְדוֹרְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 50:46]]**46** מִקָל דְאִתאֲחַדַת״אִתאֲחַדַת#2#״דאיתחדת#3#״ בָבַל זַעַת אַרעָא וֻצוַחתַה בְעַמְמַיָא אִשתְמַעַת׃

**Chapitre 51**

[[@Bible:Jer 51:1]]**1** כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מֵיתֵי עַל בָבַל וְעַל יָתְבֵי אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי עַמְמִין״#3#״ קָטוֹלִין דְרָם לִבְהוֹן וְשַפִירִין בְקוֹמָא רוּחֲהוֹן מְחַבְלָא׃   
[[@Bible:Jer 51:2]]**2** וְאַשלַח עַל בָבַל בָזוֹזִין וְיִבְזוּנַה וִירוֹקְנוּן יָת אַרעַה אֲרֵי הֲווֹ עֲלַה מִסְחוֹר סְחוֹר בְיוֹם״כיום#3#״ בִיש״בישא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:3]]**3** לַה״לָא#2#״ יִמתַח דְמָתַח קַשתֵיה״בקשתיה#3#״ וְלַה״לא#3#״ יִסַק בְסִריָנֵיה״דְסִריָנֵיה#3#״ וְלָא״לה#3#״ תְחוּסוּן עַל עוּלֵימַהָא גַמַרוּ כָל נִכסַהָא׃   
[[@Bible:Jer 51:4]]**4** וְיִתרְמוֹן קְטִילִין בַאֲרַע״בארעא#3#״ כַסדָאֵי וֻמטַעֲנִין״וֻמטָעְנִין#3#״ בְשוּקַהָא׃   
[[@Bible:Jer 51:5]]**5** אֲרֵי לָא שְבִיקִין בֵית יִשרָאֵל וִיהוּדָה״וֻבֵית יְהוּדָה#3#״ מֵאֲלָהֲהוֹן מֵיוי צְבָאוֹת אֲרֵי אַרעֲהוֹן אִתמְלִיאַת חַייָבֵי״חוֹבֵי#2#״ קְטוֹל מִמֵימַר קַדִישָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Jer 51:6]]**6** עֲרוּקוּ מִגוֹ בָבַל וְשֵיזִיבוּ גְבַר נַפשֵיה לָא תִלקוֹן״תתקטלון#3#״ בְחוֹבַה״בְחוֹבֵיה#2#״בחובהא#3#״ אֲרֵי עִידָן פוֹרעָנוּתָא הִיא קְֹדָם יוי גִמלָא הוּא מְשַלֵים לַה״לֵיה#2#״׃   
[[@Bible:Jer 51:7]]**7** הָא כְכָסָא״כסא#3#״ דְדַהבָא״דְדַהֲבָא#2#״ דְהוּא״דַהֲוָה#2#״דהיא#3#״ רְגִיג בְכָל״מכל#3#״ככל#3#״ מָנַיָא כֵין עִילַי חוֹבַה דְבָבַל בְכֵין פוֹרעָנוּ״פורענות#3#״ תַקִיפָא עֲתִידָא דְיֵיתֵי״דְשָתֵי#3#״ לַה מִן קְֹדָם יוי עֲתִידִין דְיִתרְווֹן מִנַה דַווֹן״רוון#3#״ כָל מַלכֵי עַמְמַיָא מִכָס פוֹרעָנוּתַה יִשתוֹן עַמְמַיָא עַל כֵין יִשתַגְשוּן״ישתגשגון#3#״ עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 51:8]]**8** בִתכֵיף נְפַלַת בָבַל וְאִיתְבַרַת״{ואיתברר}#3#״ אֵילִילוּ עֲלַה סַבוּ שְעֵיף לִתבָרַה מָא אִם תְתַסֵי׃   
[[@Bible:Jer 51:9]]**9** אַסֵינָא יָת בָבַל וְלָא מְתַסְיָא״מִתַסיָא#2#״ שַבקוּהָא וְנֵיזֵיל״וְנֵיזוֹל#2#״ גְבַר לְאַרעֵיה אֲרֵי קָרִיב לִשמַיָא תְבָרַה וֻמנַטַל עַד שְמֵי שְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 51:10]]**10** גְלָא יוי יָת זַכְוָתַנָא אֵיתוֹ וְנִשתַעֵי בְצִיוֹן יָת \דְיַעֲבֵיד יוי ״עוּבָדָא דַיוי#2#״דעבד דיוי#3#״ אֲלָהַנָא׃   
[[@Bible:Jer 51:11]]**11** שַנִינוּ גִררַיָא״גִרַיָא#3#״ מְלוֹ שִלטַיָא אֲעַר יוי יָת רוּחַ מַלכֵי מָדַי אֲרֵי עַל בָבַל רְעוּתֵיה לְחַבָלוּתַה אֲרֵי פוֹרעָנוּתָא דַיוי הִיא פוֹרעָנוּת הֵיכְלֵיה׃   
[[@Bible:Jer 51:12]]**12** עַל שוּרֵי בָבַל זְקוּפוּ אָתָא אַתקִיפוּ מַטַרתָא אֲקִימוּ נָטְרַיָא אַתקִיפוּ״אַתקִינוּ#3#״ חִצנַיָא״חרצניא#3#״ אֲרֵי אַף״#3#״ חַשֵיב יוי אַף עֲבַד יָת דְמַלֵיל עַל יָתְבֵי בָבַל׃   
[[@Bible:Jer 51:13]]**13** דְשָרְיָא עַל מַיִין סַגִיאִין בֵית גִנזַהָא מְטָא יוֹם תְבָרִיך עִדָן סְעוּרַן בִשתִיך׃   
[[@Bible:Jer 51:14]]**14** קַיֵים יוי צְבָאוֹת בְמֵימְרֵיה אֲלָהֵין אַמלֵינִיך מַשרְיָת עַמְמִין״#3#״ דְסַגִיאִין כְזַחלָא״כחלא#3#״ וִירִימוּן עֲלָך בְקָלְהוֹן״קלהון#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:15]]**15** אֲמַר אִלֵין דַעֲבַד אַרעָא בְחֵילֵיה שַכלֵיל תֵבֵל בְחֻכמְתֵיה וֻבסֻכלְתָנוּתֵיה תְלָא שְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 51:16]]**16** לְקָל מִיתְנֵיה״מוֹהֲבֵה#3#״ רִכפַת דְמַיִין בִשמַיָא וֻמַסֵיק עֲנָנִין מִסְיָפֵי אַרעָא בַרקִין לִזמַן מִטרָא עֲבַד וֻמַפֵיק רוּחִין מִבֵית גִנזוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 51:17]]**17** אִיטְפַשוּ כָל עַמְמַיָא מִלְמִידַע״מלמדע#3#״ חֻכמָא״חוכמתא#3#״חכמתא#3#״ בְהֵית כָל קֵינָי״קינאה#3#״ מִלְמַעֲבַד צְלֵים אֲרֵי שִקרָא אַתִיכוּנוּן״אתיבינון#3#״ וְלָא רוּחָא בְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:18]]**18** \לָמָא אִינוּן עוֹבָד תוֹלַעבָא בְעִידָן דְאַסעַר עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן יֵיבְדוּן ״#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:19]]**19** לָא כְאִלֵין \דְחוּלָקֵיה יַעֲקֹב ״חולקיה דיעקב#3#״ אֲרֵי דִברָא כוֹלָא הוּא וְיִשרָאֵל שִבטָא דְאַחסָנְתֵיה יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שמיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:20]]**20** מְבַדַר אַת קְֹדָמַי כַרכָא״כרבא#3#״ דְבֵיה מָנֵי קְרָבָא וַאֲבַדַר בָך עַמְמִין וַאֲחַבֵיל״וַאֲחַבַל#2#״ בָך מַלכְוָן׃   
[[@Bible:Jer 51:21]]**21** וַאֲבַדַר בָך סוּסָוָן וְרָכְבֵיהוֹן״ורתיכיהון#3#״ וַאֲבַדַר בָך \רְתִיכִין וְרָכְבֵיהוֹן ״רתיכא ורכבֵה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:22]]**22** וַאֲבַדַר בָך גְבַר וְאִיתָא״ואתתא#3#״ וַאֲבָדָר בָך סָב וְיָנִיק וַאֲבַדַר בָך עוּלֵימִין וֻבתוּלָן׃   
[[@Bible:Jer 51:23]]**23** וַאֲבַדַר בָך רָעֲיָא וְעַדרֵיה וַאֲבַדַר בָך אִיכָר וֻפַדָנֵיה וַאֲבַדַר בָך שִלטוֹנִין וְטוּרנִין׃   
[[@Bible:Jer 51:24]]**24** וַאֲשַלֵים לְבָבַל וֻלכָל יָתְבֵי אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי יָת כָל בִישָתְהוֹן דַעֲבַדוּ בְצִיוֹן לִעֵינֵיכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 51:25]]**25** הָאֲנָא שָלַח רֻגזִי עֲלָך כַרכָא מְחַבְלָא״#3#״ אֲמַר יוי דִמחַבֵיל יָת כָל אַרעָא וַאֲרֵים יָת מַחַת גְבוּרְתִי עֲלָך וַאֲמַגְרִינָך מִן תֻקפָא״תוּקפָך#2#״תקיפיא#3#״ וְאַתְנִינָך״וְאַיתֵינָך#2#״ואיתנינך#3#״ לִכרָך יַקֵידָא״יַקֵירָא#2#״יְקֵידָא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:26]]**26** וְלָא יְרַבוֹן״יסבון#3#״ מִנָך מַלַך״מלכא#3#״ לְמַלכוּ וְשִלטוֹן לְשֻלטָנוּ אֲרֵי צָדוּת עָלַם תְהֵי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 51:27]]**27** זְקוּפוּ אָתָא בְאַרעָא תְקַעוּ שוֹפָרָא בְעַמְמַיָא זָמִינוּ עֲלַה עַמְמַיָא בַסַרוּ עֲלַה מַלכוּת \אֲרַע קַרדוֹ ״ארעא קרדו#3#״ארעא דקרדו#3#״ מַשרְיָת חוּרמִינֵי וְחַדיָב זָמִינוּ עְלַה עָבְדֵי קְרָבָא דִיהוֹן סָלְקִין סוּסָוָתְהוֹן מְפַנְכִין״#3#״ הָא כְזַחלָא דִמצַלהַב׃   
[[@Bible:Jer 51:28]]**28** זָמִינוּ עֲלַה עַמְמַיָא יָת״כל#3#״ מַלכֵי מָדַי יָת שִלטוֹנַהָא וְיָת כָל טוּרנַהָא וְיָת כָל אֲרַע שוּלטָנֵיה׃   
[[@Bible:Jer 51:29]]**29** וֻתזוּעַ אַרעָא וְתִתמְרַע אֲרֵי קַמָא״קָמָא#2#״ עַל בָבַל מַחשְבָתָא דַיוי לְשַוָאָה יָת אַרעָא דְבָבַל לְצָדוּ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 51:30]]**30** אִתמְנַעוּ״אִתמְנַעָא#2#״ גִיבְרֵי בָבַל מִלְאָגָחָא יְתִיבוּ״ותיבו#3#״ בִימצָדַיָא״במצדתא#3#״ אִתְבַרַת״איתברו#3#״איתברא#3#״ גִיבָרוּתְהוֹן הְווֹ חַלָשִין כִנשַיָא אִתדְלַקָא בִירָניָתַהָא אִיתְבַרוּ עָבְרַהָא׃   
[[@Bible:Jer 51:31]]**31** רָהֵיט לְקַדָמוּת רָהֵיט יִרהוֹט \וְדִמחַוֵי לְקַדָמוּת דְמחַוֵי ״ומחוי לקדמות מחוי#3#״ לְחַוָאָה לְמַלכָא דְבָבַל אֲרֵי אִתכְבֵישַת קַרתֵיה מִסוֹפַה׃   
[[@Bible:Jer 51:32]]**32** וֻמגָזָתָא אִתאֲחִידָא וְיָת אַגמַיָא״אֲגַמַיָא#2#״ אוֹקִידוּ בְנוּרָא וְגֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא אִתבְהִילוּ׃   
[[@Bible:Jer 51:33]]**33** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת״#3#״ אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְנִשתָא דְבָבַל דָמיָא לְאִידְרָא דִמטָא עִידָן אַדרָכוּתֵיה״אַדרָכוּתַה#2#״ עוֹד צִיב חַד״ציבחר#3#״ כִזעֵיר וְיֵיתוֹן בָזוֹזִין עֲלַה׃   
[[@Bible:Jer 51:34]]**34** אֲמַרַת יְרוּשלַם בַז נִכסַי וְשֵיצְיַנִי״ושיצני#3#״ נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל נַפְצַנִי כְמָן רֵיקָן בַלעַנִי כְתַנִינָא מְלָא בֵית גַנזֵיה מִטוּב אַרעִי טַלטְלַנִי׃   
[[@Bible:Jer 51:35]]**35** חְטוֹפִי וֻבזוֹזִי״ובוזי#3#״ עַל בָבַל תֵימַר כְנִשתָא דְצִיוֹן וְחוֹבַת דַם זַכַי דְאִתאֲשֵיד בִי עַל יָתְבֵי אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי תֵימַר יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 51:36]]**36** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא דָאֵין יָת דִינִיך וֻמִתפְרַע״ואתפרע#3#״ יָת פוֹרעָנוּתִיך וְאַחרֵיב יָת יַמַה וַאֲיַיבֵיש יָת מַבוּעַהָא׃   
[[@Bible:Jer 51:37]]**37** וֻתהֵי בָבַל לְיַגרִין״ליגדין#3#״ידורין#3#״ירודין#3#״ מְדוֹר יָרוּרִין צָדוּ וְאִשתְמָמוּ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Jer 51:38]]**38** כַחדָא כְאַריָוָן יִנהֲמוּן כִבנֵי אַריָוָן יְרִימוּן קָלְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:39]]**39** אֵיתַא עֲלֵיהוֹן עָקָא וִיהוֹן דָמַן לְרַויָא בְדִיל דְלָא יְהוֹן תַקִיפִין וִימוּתוּן מוֹתָא״למותא#3#״ תִניָנָא״#3#״תִניֵיתָא#3#״ וְלָא יֵיחוֹן לְעָלְמָא דְאָתֵי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 51:40]]**40** אַמסַרִינוּן כְתוֹרִין לְקַטלָא כְדִכרִין עִם גְדִין׃   
[[@Bible:Jer 51:41]]**41** אֵיכְדֵין אִתכְבֵישַת בָבַל וְאִתאֲחַדַת תוּשבְחָת כָל אַרעָא אֵיכְדֵין הֲוָת לְצָדוּ בָבַל בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Jer 51:42]]**42** סְלֵיק״סְלֵיקַת#2#״ עַל בָבַל מַלַך בְמַשרְיָתֵיה דְסַגִי״בִסגֵי#3#״ כְמֵי יַמָא בְאִתרְגוֹשַת״ואיתרגושת#3#״ גַלוֹהִי חֲפַה״חְפָת#3#״   
[[@Bible:Jer 51:43]]**43** הֲוַאָה קִרוַהָא לְצָדוּ אֲרַע״ארעא#3#״ צָדיָא וְחָרבָא״וְחֻרבָא#2#״ אַרעָא דְלָא״לָא#2#״ יִתֵיב בַה כָל אֲנָש וְלָא יִעבַר בַה בַר אֲנָש׃   
[[@Bible:Jer 51:44]]**44** וְאַסעַר עַל דְפָלְחִין לְבֵיל בְבָבַל וְאַבֵיז יָת נִכסוֹהִי מִנֵיה וְלָא יִשתַמעוּן לֵיה עוֹד עַמְמַיָא אַף שוּרֵי בָבַל יִתרְמוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:45]]**45** פוּקוּ מִגַוַה עַמִי וְשֵיזִיבוּ גְבַר יָת נַפשֵיה מִתְקוֹף רוּגזָא דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 51:46]]**46** וְדִלמָא יְזוּעַ לִבְכוֹן וְתִדחֲלוּן מִן קְֹדָם בְסוֹרְתָא דְתִשתְמַע בְאַרעָא וְתֵיתֵי בְשַתָא בְסוֹרְתָא וֻבָתְרוֹהִי בְשַתָא בְסוֹרְתָא וְיִסגוֹן חָטוֹפִין בְאַרעָא וִיקוּם שִלטוֹן עַל שִלטוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:47]]**47** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן וְאַסעַר עַל צִלמֵי בָבַל וְכָל אַרעַה תִחרוּב וְכָל קְטִילַהָא״קְטִילַיהָא#2#״קטילָאָה#3#״ יִתרְמוֹן בְגַוַה׃   
[[@Bible:Jer 51:48]]**48** וִישַבְחוּן עַל בָבַל שְמַיָא וְאַרעָא וְכָל דִבהוֹן אֲרֵי מִצִיפוּנָא יֵיתוֹן עֲלַה״לַה#2#״ בָזוֹזִין אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 51:49]]**49** אַף בְבָבַל אִתרְמִיאוּ קְטִילֵי יִשרָאֵל אַף לְבָבַל״בבבל#3#״ יִתרְמוֹן״אתרמיא#3#״ קְטִילִין״קטילי#3#״ בְכָל״דְכָל#2#״כל#3#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 51:50]]**50** מְשֵיזְבַיָא מֵחַרבָא גְלוֹ״גלן#3#״ לָא תִתעַכְבוּן אַדכַרוּ מֵרַחִיק יָת פֻלחָנָא דַיוי וִירֻשלַם תִיסַק עַל״#3#״ לִבְכוֹן״לִבְהוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Jer 51:51]]**51** בְהֵיתנָא אֲרֵי שְמַענָא חִסוּדִין חֲפָת אִתכְנָעוּתַנָא״אִתכְנָעוּתָא#3#״ אַפַנָא אֲרֵי עָלוּ נֻכרָאִין \וְסַאִיבוּ יָת בֵית מַקדְשָא ״לְבֵית מַקדְשָא#3#״וסאיבו בית מקדשא#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:Jer 51:52]]**52** בְכֵין הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וְאַסעַר עַל צַלמָנַהָא״צִלמַהָא#3#״ וֻבכָל אַרעַה״ארעהא#3#״ יִתרְמוֹן קְטִילִין״קטולא#3#״קטיליא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:53]]**53** אֲרֵי תִבנֵי בָבַל בִניָנִין דְרַמִין״דְרָמַן#2#״ עַד צֵית שְמַיָא וַאֲרֵי תִכרוֹך כַרכִין תַקִיפִין עַד רוּמָא מִן קְֹדָמַי יֵיתוֹן בָזוֹזִין עֲלַה אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Jer 51:54]]**54** קָל צְוַחתָא מִבָבַל וֻתבָרָא רַבָא מֵאֲרַע״מארעא#3#״ כַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Jer 51:55]]**55** אֲרֵי אַבֵיז״אביד#3#״ יוי יָת בָבַל וְאַבֵיד מִינַה \מַשרְיָן סַגִיאָן וְיִתכַנשוּן ״#3#״ עֲלוֹהִי״#3#״עְלַה#3#״עליהון#3#״ מַשרְיָת עַמְמִין סַגִיאִין וִירִימוּן״#3#״ויתרמון#3#״ בְאִתרְגוֹשָא״#3#״באתרגושת#3#״ קָלְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:56]]**56** אֲרֵי אֲתוֹ עֲלַה עַל בָבַל בָזוֹזִין וְאִתאֲחִידוּ גִיבָרַהָא אִיתְבַרָא קַשתָתְהוֹן״קשתהון#3#״קשתיהין#3#״ אֲרֵי אֲלָהָא״אלה#3#״ מָרָי גִמלַיָא יוי שַלָמָא יְשַלֵים לְהוֹן גְמוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:57]]**57** וַאֲרַוֵי רַברְבַהָא וְחַכִימַהָא שִלטוֹנַהָא וְטוּרנַהָא וְגִיבָרַהָא וִימוּתוּן מוֹתָא תִניָנָא וְלָא״דלא#3#״ יֵיחוֹן״ייתון#3#״ לְעָלְמָא דְאָתֵי אֲמַר מַלכָא יוי צְבָאוֹת שְמוֹ״שמיה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:58]]**58** כִדְנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת שוּרֵי בָבַל פְתַיָא אִתחַמָרָא״יתחמרא#3#״ יִתחַמְרוּן וְתַרעַהָא רָמַיָא בְנוּרָא״#3#״ יִתוֹקְדוּן וְיַהֲלוֹן עַמְמַיָא לְרֵיקָנוּ וֻמַלכְוָתָא״וֻמַלכוּתָא#2#״ומלכוון#3#״ תְסִיף אִישָתָא וְיִשתַלהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 51:59]]**59** פִתגָמָא דְפַקֵיד יִרמְיָה נְבִיָא יָת שְרָיָה בַר נֵרִיָה בַר מַחֲסֵיָה כַד אֲזַל בִשלִיחוּת צִדקִיָה מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה לְבָבַל בְשַתָא רְבִיעֵיתָא לְמִמלְכֵיה וֻשרָיָה רַב תוּקרְבָא״תִקרֻבתָא#3#״׃   
[[@Bible:Jer 51:60]]**60** וֻכתַב יִרמְיָה יָת כָל בִשתָא דַעֲתִידָא לְמֵיתֵי עַל בָבַל עַל סִפרָא חַד יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין דִכתִיבִין עַל בָבַל׃   
[[@Bible:Jer 51:61]]**61** וַאֲמַר יִרמְיָה לִשרָיָה כְמֵיתָך״בְמֵיתָך#3#״ לְבָבַל וְתִחזֵי וְתִקרֵי יָת כָל פִתגָמַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 51:62]]**62** וְתֵימַר יוי אַת גְזַרתָא עַל אַתרָא הָדֵין לְשֵיצָיוּתֵיה בְדִיל דְלָא לְמִהוֵי בֵיה יָתִיב״יָתֵיב#2#״ לְמֵאֲנָשָא וְעַד בְעִירָא אֲרֵי צָדוּת עָלַם תְהֵי׃   
[[@Bible:Jer 51:63]]**63** וִיהֵי כְשֵיצָיוּתָך״בשיציותך#3#״ לְמִקרֵי יָת סִפרָא הָדֵין תִקטַר בֵיה אַבנָא וְתִרמִינֵיה לְגוֹ פְרָת׃   
[[@Bible:Jer 51:64]]**64** וְתֵימַר כְדֵין תִשתְקַע בָבַל וְלָא תְקוּם מִן קְֹדָם בִשתָא דַאֲנָא מֵיתֵי עֲלַה״עליהון#3#״ וְיִשתַלהוֹן עַד״#3#״ הָכָא נְבוּאַת״פתגמי#3#״ יִרמְיָה׃

**Chapitre 52**

[[@Bible:Jer 52:1]]**1** בַר עִסרִין וֻחדַא״וחד#3#״ שְנִין צִדקִיָה כַד מְלַך וֻחדָא עַסרֵי שְנִין מְלַך בִירוּשלַם וְשֵם אִמֵיה חֲמוּטַל בַת יִרמְיָה מִלִבנָה׃   
[[@Bible:Jer 52:2]]**2** וַעֲבַד דְבִיש קְֹדָם יוי כְכָל דַעֲבַד יְהוֹיָקִים׃   
[[@Bible:Jer 52:3]]**3** אֲרֵי עַל דְאַרגִיזוּ״דארגיז#3#״ קְֹדָם יוי הֲוָת בִירוּשלַם וִיהוּדָה״וֻבִיהוּדָה#2#״ עַד דְאַגלִי יָתְהוֹן מֵאֲרַע״מארעא#3#״ בֵית שְכִינְתֵיה וֻמרֵיד צִדקִיָה בְמַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 52:4]]**4** וַהֲוָה בְשַתָא תְשִיעֵיתָא לְמִמלְכֵיה בְיַרחָא עֲשִׂירַאָה בְעַסרָא לְיַרחָא אֲתָא נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל הוּא וְכָל מַשרְיָתֵיה \עַל יְרוּשלַם ״לִירוּשלַם#3#״ וֻשרוֹ עֲלַה וֻבנוֹ עֲלַה כַרקוֹם סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Jer 52:5]]**5** וְעַלַת״וַעֲלַת#2#״ קַרתָא בִציָרָא עַד חֲדָא עַשׂרֵי שְנִין לְמַלכָא צִדקִיָה׃   
[[@Bible:Jer 52:6]]**6** בְיַרחָא רְבִיעָאָה בְתִשעָה לְיַרחָא וֻתקֵיף״ותכיף#3#״ כַפנָא בְקַרתָא״בְאַרעָא#3#״ \וְלָא הֲוָה מֵיכַל ״ולא הות מיכל#3#״ולא הוה לחמא#3#״ לְעַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Jer 52:7]]**7** וְאִיתָרַעַת קַרתָא וְכָל גֻברֵי״גִבָרֵי#2#״ עָבְדֵי״מגיחי#3#״ קְרָבָא עֲרַקוּ וֻנפַקוּ מִקַרתָא״מִן קַרתָא#3#״ בְלֵיליָא בְאוֹרַח תְרַע בֵין שוּרַיָא דְעַל גִינְתָא דְמַלכָא וְכַסדָאֵי שָרַן״שְרוֹ#2#״ עַל קַרתָא סְחוֹר סְחוֹר וַאֲזַלוּ בְאוֹרַח מֵישְרָא׃   
[[@Bible:Jer 52:8]]**8** וֻרדַפָא מַשרְיָת כַסדָאֵי בָתַר מַלכָא וְאַדבִיקוּ יָת צִדקִיָה בְמֵישְרֵי יְרֵיחוֹ וְכָל מַשרְיָתֵיה אִתבַדַרָא מִנֵיה׃   
[[@Bible:Jer 52:9]]**9** וַאֲחַדוּ יָת מַלכָא וְאַסִיקוּ יָתֵיה לְוָת מַלכָא דְבָבַל לְרִבלָת״לריבלה#3#״ \בְאַרעָא דַחֲמָת ״בארע חמת#3#״ וֻמַלֵיל״וֻמַלִילוּ#2#״ עִמֵיה פִתגָמֵי דִינִין׃   
[[@Bible:Jer 52:10]]**10** וֻנכַס מַלכָא דְבָבַל יָת בְנֵי צִדקִיָה לְעֵינוֹהִי וְאַף יָת״#3#״ כָל רַברְבֵי יְהוּדָה נְכַס בְרִבלָת״ברבלתה#3#״ברבלה#3#״׃   
[[@Bible:Jer 52:11]]**11** וְיָת עֵינֵי צִדקִיָה עַוַר וְאַסרֵיה בְשֵישְלָן״בשילשלן#3#״בשלשלן#3#״ דִנחָש וְאוֹבְלֵיה מַלכָא דְבָבַל לְבָבַל וְיַהבֵיה בְבֵית אֲסִירֵי עַד יוֹם מוֹתֵיה׃   
[[@Bible:Jer 52:12]]**12** וֻביַרחָא חֲמִישָאָה בְעַסרָא לְיַרחָא הִיא שְנַת תְשַע עַסרֵי שְנִין לְמַלכָא נְבוּכַדרַצַר״נְבוּכַדנַצַר#3#״ מַלכָא דְבָבַל אֲתָא נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא קָם קְֹדָם מַלכָא דְבָבַל בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Jer 52:13]]**13** וְאוֹקֵיד יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְיָת בֵית מַלכָא וְיָת כָל בָתֵי יְרוּשלַם וְיָת כָל בָתֵי רַברְבַיָא אוֹקֵיד״אוֹקִידוּ#2#״ בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Jer 52:14]]**14** וְיָת כָל שוּרֵי יְרוּשלַם סְחוֹר סְחוֹר תַרעָא כָל מַשרְיָת כַסדָאֵי דְעִם רַב קָטוֹלַיָא׃   
[[@Bible:Jer 52:15]]**15** וֻמֵחַשִיכֵי עַמָא וְיָת \שְאָר עַמָא ״שְאָרָא דְעַמָא#2#״ דְאִשתְאַרוּ בְקַרתָא וְיָת שְמִיעַיָא דְאִשתְמַעוּ עַל מַלכָא דְבָבַל וְיָת שְאָר הֲמוֹנָא אַגלִי נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא׃   
[[@Bible:Jer 52:16]]**16** וֻמֵחַשִיכֵי עַמָא דְאַרעָא״#3#״ אַשאַר נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא לְמִהוֵי מַפלְחִין בְחַקלִין וֻבכַרמִין׃   
[[@Bible:Jer 52:17]]**17** וְיָת עַמוּדֵי נְחָשָא דִלבֵית מַקדְשָא״די בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי וְיָת בְסִיסַיָא וְיָת יַמָא דִנחָשָא דִבבֵית מַקדְשָא דַיוי תַבַרוּ״תְבַרוּ#2#״ כַסדָאֵי וְאוֹבִילוּ יָת כָל נְחָשְהוֹן״נְחֻשתְהוֹן#3#״ לְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 52:18]]**18** וְיָת דוּדַיָא וְיָת מַגרוֹפיָתָא וְיָת מְזַמְרַיָא וְיָת מִזרְקַיָא וְיָת בָזִיכַיָא וְיָת כָל מָנֵי נְחָשָא דַהֲווֹ מְשַמְשִין בְהוֹן נְסִיבוּ׃   
[[@Bible:Jer 52:19]]**19** וְיָת קוּלַיָא וְיָת מַחתְיָתָא וְיָת מִזרְקַיָא״מזרקתא#3#״ וְיָת דוּדַיָא וְיָת מְנָרְתָא וְיָת בָזִיכַיָא וְיָת מְכִילָתָא דְדַהֲבָא דַהבָא וֻדכַספָא כַספָא נְסֵיב רַב קָטוֹלַיָא׃   
[[@Bible:Jer 52:20]]**20** עַמוּדַיָא״עמודא#3#״ תְרֵין יַמָא חַד \וְתוֹרֵי תְרֵי עֲסַר ״ותרי עשׂר תורי#3#״ דִנחָשָא דִתחוֹת״תְחוֹת#3#״ בְסִיסַיָא דַעֲבַד מַלכָא שְלֹמֹה לְבֵית מַקדְשָא״בבית מַקדְשָא#3#״ דַיוי לָא הֲוָה מַתקַל לִנחָשתְהוֹן״לִנחָשְהוֹן#3#״ דְכָל מָנַיָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Jer 52:21]]**21** וְעַמוּדַיָא תַמנַא עִסרֵי״תְמָנַה עִסרֵי#2#״ אַמִין רוּמֵיה דְעַמוּדָא חַד וְחוּט מְשַח תַרתָא עַסרֵי״עשׂרין#3#״ אַמִין מַקַף לֵיה וְסוּמכֵיה אַרבַע אַצבְעָן חֲלִיל׃   
[[@Bible:Jer 52:22]]**22** וֻקרֻנתְהוֹן״וֻקרֻנתָוָן#3#״וקְרוֹנַתְוָן#3#״ עֲלוֹהִי דִנחָשָא וְרוּמַה דִקרֻנתְהוֹן״דקרונתון#3#״ חֲדָא חֲמֵיש אַמִין וֻסרִיגְתָא \וְרִימוֹנַיָא עַל קְרוּנתְהוֹן ״וֻרוּמֵיה דִקרֻנתָא״ ורימוניא על קרונתהון#3#״ורימוניא על קְרֻנתָוָן#3#״ סְחוֹר סְחוֹר כוּלָא נְחַשַא וֻכאִלֵין לְעַמוּדָא תִניָנָא וְרִמוֹנַיָא׃   
[[@Bible:Jer 52:23]]**23** וַהֲווֹ רִמוֹנַיָא תִשעִין וְשִיתָא בְעִברָתָא כָל רִמוֹנַיָא מְאָה עַל סְרִיגְתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Jer 52:24]]**24** וֻדבַר רַב קָטוֹלַיָא יָת שְרָיָה כָהֲנָא רַבָא וְיָת צְפַניָה סְגַן כָהֲנַיָא וְיָת תְלָתָה אַמַרכְלַיָא׃   
[[@Bible:Jer 52:25]]**25** וֻמִן קַרתָא דְבַר גַוָאָה חַד דַהֲוָה מְמַנַא עַל גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבָא וְשִבעָה גֻברִין דְחָזַן אַפֵי מַלכָא דְאִשתְכַחוּ בְקַרתָא״בְגוֹ קַרתָא#3#״ וְיָת סָפְרָא רַב חֵילָא דְכַנֵיש יָת עַמָא דְאַרעָא וְשִתִין גֻברָא מֵעַמָא דְאַרעָא דְאִשתְכַחוּ בְגוֹ קַרתָא׃   
[[@Bible:Jer 52:26]]**26** וֻדבַר יָתְהוֹן נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא וְאוֹבֵיל יָתְהוֹן לְוָת מַלכָא דְבָבַל לְרִבלָת׃   
[[@Bible:Jer 52:27]]**27** וֻמחָא יָתְהוֹן מַלכָא דְבָבַל וְקַטֵילִנוּן בְרִבלָה בְאַרעָא דַחֲמָת וֻגלוֹ״אתגליאו#3#״ דְבֵית יְהוּדָה מֵעַל אֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Jer 52:28]]**28** דֵין עַמָא דְאַגלִי נְבוּכַדנַצַר״נְבוּכַדרַצַר#3#״ \בִשנָת שְבַע ״#3#״ יְהוּדָאֵי תְלָתָה אַלפִין וְעִשרִין וֻתלָתָה׃   
[[@Bible:Jer 52:29]]**29** בִשנַת תַמנַא עִסרֵי״תמנת עִסרֵי#3#״ לְנבוּכַדנַצַר״לִנבוּכַדרַצַר#3#״ מִירוּשלַם נַפשָתָא תַמנֵי מְאָה תְלָתִין וְתַרתֵין   
[[@Bible:Jer 52:30]]**30** בִשנַת עִסרִין וֻתלָת לְנבוּכַדנַצַר״לִנבוּכַדרַצַר#3#״ אַגלִי נְבוּזַראֲדָן רַב קָטוֹלַיָא יְהוּדָאֵי נַפשָתָא שְבַע מְאָה אַרבְעִין וַחֲמֵיש כָל נַפשָתָא אַרבְעָה״ארבעין#3#״ אַלפִין וְשֵית מְאָה׃   
[[@Bible:Jer 52:31]]**31** וַהֲוָה בִתלָתִין וֻשבַע שְנִין לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בִתרֵי עֲסַר יַרחִין בְעִסרִין וְחַמשָה לְיַרחָא רַבִי״דבר#3#״ אֲוִיל מְרוֹדַך מַלכָא דְבָבַל בִשנַת מַלכוּתֵיה יָת רֵיש יְהוֹיָכִין מַלַך״מלכא#3#״ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְאַפֵיק יָתֵיה מִבֵית אֲסִירֵי׃   
[[@Bible:Jer 52:32]]**32** וֻמַלֵיל עִמֵיה פִתגָמִין תַקְנִין וִיהַב יָת כֻרסוֹהִי״כורסיה#3#״ \מֵעֵיל לְכוּרסֵי ״מֵעל מִכָרסֵי#3#״ מַלכַיָא דִעֵימֵיה בְבָבַל׃   
[[@Bible:Jer 52:33]]**33** וְשַנִי יָת לְבוּשֵי אֲסוֹרֵיה וַאֲכַל לַחמָא קְֹדָמוֹהִי תְדִירָא כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃   
[[@Bible:Jer 52:34]]**34** וְשֵירוּתֵיה שֵירָוָת תְדִירָא מִתיַהֲבִין״מִתיַהבָא#3#״ לֵיה מִן קְֹדָם מַלכָא דְבָבַל פִתגָם יוֹם בְיוֹמֵיה״בְיוֹמוֹהִי#3#״ עַד יוֹם מוֹתֵיה כָל יוֹמֵי חַיוֹהִי׃

**Lamentations**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Lam 1:1]]**1** אמר ירמיהו נבייא וכהנא רבא איכדין אתגזר על ירושלם ועל עמהא לאיתדנא בתירוכין ולמספד עליהון איכא הוה כמא דאיתדנו אדם והוה דאתרכו מגנתא דעדן ואספד מרי עלמא עליהון קדשא בריך הוא איכא ענת מידת דינא וכין אמרת על סגיאות חובא מרד דבגוהא אשתדור דעל ועל כין תהי יתבא בלחודא כגבר מכתשי דבלחודוי יתיב וקריא דהות מלא אכלוסין ועממין סגיאין אתרוקינת מנהון והות דמיא כארמלתא דמתרברבא בעלמין׃   
[[@Bible:Lam 1:2]]**2** כד שלח משה נבייא מאללין לאללא ית ארעא דכנען ותבו אזגדיא ואפיקו שום ביש על ארעא דישראל וההוא ליליא תשעה באב הוה כד שמעו עמא בית ישראל ית בסירתא בשתא הדא ארימו ית קלהון ובכו עמא בלילא ההוא מן יד דתקוף רגזא דייי עליהון וגזר למהוי בכן בליליא ההוא לדריהון על חורבן בית מוקדשא וכד אתאמר בנבואה לירמיהו כהנא רבא למהוי חריבא ירושלם על ידוי דנבוכדנצר רשיעא אין לא תיבין בתיובתא מן יד עאל ואוכח לעמא דישראל וסריבו לקבלא למימריה בכין אתא נבוכדנצר רשיעא ואגלי ית ישראל ובית מקדשא אוקיד בנורא בתשעא יומין בירחא דאב כנשתא דישראל בכיא ודמעהא זליג על לסתהא ולית דימליל ליה תנחומין מכל טעותהא דרחימת למיזל בתריהון ובגין כל חברהא ארשיעו בה תבו למהוי לה בעלי דבב{ו}׃   
[[@Bible:Lam 1:3]]**3** גלת יהודה משעבוד ומסגיאות פלחנא דהוו מפלחין באחוהון בני ישראל דאזדבנו להון ולא קרו חירותא לעבדיהון ואמהתהון דהוו מזרעית ישראל ובגין כן אף אינון אתמסרו ביד עממיא וכנישתא דבית יהודה היא יתבא ביני עממיא לא אשכחת מנח מפולחנא קשיא דשעבידו יתה כל רדפהא אדבקוהא כד היא מתחבאה ביני מצריאניא ואעיקו לה׃   
[[@Bible:Lam 1:4]]**4** כל זמן דהות ירושלם מתבניא סריבו ישראל למיסק לירושלם לאתחזאה קדם ייי תלת זמנין בשתא ועל חוביהון דישראל איצטדיאת ירושלם ואתעבידו אורחת ציון אבלו מדלא עליל בה בזמן מועדא כל תרעהא צדין כהניהא מתאנחן על די בטילו קורבניא בתולתהא מתאבלין על די פסקו למיפק בחמשא עסר יומין באב וביומא דכפוריא די הוא בעסרא יומין בתשרי לחינגא בחינוגין והיא מרירא לה׃   
[[@Bible:Lam 1:5]]**5** הוו מעיקהא מתמנן עלה לרישין ובעלי דבבהא הוו יתבין בשלוא ארום ייי תבר יתה על סגי מרודתה טפלהא אזלו בשביתא קדם מעיקא׃   
[[@Bible:Lam 1:6]]**6** ונפק מן כנשתא דציון זיוהא הוו רברבנהא מסתחרין על מיכלא כאילא במדברא ולא אשכחו אתר כשר למרעיהון ואזלו בתשות כוחא ולא הות להון חילא למערק לאשתיזבא מן קדם רדיף׃   
[[@Bible:Lam 1:7]]**7** הות דכירא ירושלם יומין קדמאין דהות מדורה בכרכין תקיפין ומרדא ושליטא בכל עלמא וכל רגוגה דהוו לה מן יומין קדמאין ועל חובהא נפלו עמהא ביד נבוכדנצר רשיעא ואעיק להון ולית דיסייע לה חזוהא מעיקיא דאזלו בגלותא חייכו על דפסק טובה מבינהא׃   
[[@Bible:Lam 1:8]]**8** חובא רבא חבת ירושלם בגין כין לטלטול הות כל עממיא דהוו מיקרין לה מלקדמין נהגו בה זילותא ארום חזו בדקהא ברם היא מתאנחא אתהפיכת לאחורא׃   
[[@Bible:Lam 1:9]]**9** סאובתה בשיפולהא לא צביאת לאידכאה מחובהא לא דכירת מא דעתיד למיתי עלה בסוף יומיא ונחתת ונפלת והות פרישן ולית דימליל תנחומין עלה חזי ייי ית עניי ארום אתררב עלי בעלי דבבי׃   
[[@Bible:Lam 1:10]]**10** ידיה אושיט נבוכדנצר רשיעא ושליף סיפא וקטע כל רגוגיהא אף כנישתא דישראל שריאת ליללא ארום חזת עממיא עלו לבית מקדשהא דפקידית על יד נבייא על עמון ומואב דלא ידכון למיעל בכנשתא דילך׃   
[[@Bible:Lam 1:11]]**11** כל עמא דירושלם אניחו מכפנא ותבעין לחים למיכל יהבו ריגוגהון בלחמא לקיימא נפשהון חזי ייי ואסתכל מן שמיא ארום הויתי גרגרניתא׃   
[[@Bible:Lam 1:12]]**12** אשבעית״אשלחית#1#״ לכון כל דעברו באורחא זורו הכא אסתכלו וחזו האית כיבא ככאיבי דאסתקף לי דתבר ייי יתי ביום תוקף רגזיה׃   
[[@Bible:Lam 1:13]]**13** מן שמיא שלח אישתא בכרכי תקיף וכבש יתהון פרס מצדתא לרגלי אותבני לאחורי קדם בעלי דבבי יהב יתי צדיא כל יומא מרחקא׃   
[[@Bible:Lam 1:14]]**14** איתקיד נור מרודי בידיה ואשתבשו כשבשין דגופנא סליקו על קדלי איתקלי חילי מסרני ייי ביד מאן לית אנא יכיל למקם׃   
[[@Bible:Lam 1:15]]**15** כבש כל תקיפי ייי בקרבי ערע עלי זמן לתברא חיל עולימי ועלן עממיא על גזירת מימרא דייי וסאיבו בתולתא דבית יהודה עד דהוה מישד דם בתולהון כגבר דמבעט במעצרתא וחמר ענבוהי שדיין׃   
[[@Bible:Lam 1:16]]**16** על טפליא דאתרטשו ועל נשיא מעדיתא דאתבקעו כרסיהון אמרת כנשתא דישראל אנא בכיא ותרתין עיני זלגן דמעהא היך מבועא מיא ארום אתרחק מני מנחים מקיים יתי ומליל תנחומין על נפשי הוו בני צדיין ארום אתגבר עליהון בעלי דבבא׃   
[[@Bible:Lam 1:17]]**17** פרשת ציון ידהא מן עקתהא היכמא דפרשא איתתא על מתברא פגנת ולית דנחים לה פקיד לבית יעקב פקודיא ואוריתא למנטר ועברו על גזירת מימריה בגין כין אסתחרו חזור לבית ישראל מעיקוהי הות ירושלם דמיא לאתתא מרחקא ביניהון׃   
[[@Bible:Lam 1:18]]**18** אמר ייי במימר לעמא בית ישראל דלא יעבר קטלין בחרבא בארעהון אזל יאשיה מלכא שלף חרבא על פרעה חגירא בבקעת מגדו דלא אתפקד ולא תבע אולפן מן קדם ייי בכין רגמו רגומיא גירין למלכא יאשיה ומית ועד לא נפקת נשמתיה הוה רחיש בשפותיה וכן אמר זכאה הוא ייי ארום עברית על מימריה שמעו כען כל עממיא הספידו דאספיד ירמיה על יאשיה וחמו כאבי דבתר מותיה בתולתי ועולמי אזלו בשביא׃   
[[@Bible:Lam 1:19]]**19** אמרת ירושלם כד אתמסרת ביד נבוכדנצר קריתי למרחמי בני עממיא דגזרית קיים להון די יסייעוני ואינון חכימין מנאי ואתהפיכו לחבלא יתי הינון רומאי דעלו עם טיטוס ואספסינוס רשיעא ובנו כרכומין על ירושלם כהניא וסביא בגו קרתא אתנגידו מן כפנא ארום תבעו סעיד לחמא למיכלהון ויקיימון ית נפשתהון׃   
[[@Bible:Lam 1:20]]**20** חזי ייי ארום עיק לי מעי אידגרו אתהפיך לבי בקרבי ארום מעבר עברית על גזירת מימרך בגין כן מן ברא תכלת חרבא ומלגיו חרגת כפנא כמלאך דממנא על מותא׃   
[[@Bible:Lam 1:21]]**21** שמעו עממיא ארום מתאנחא אנא ולית דינחים לי כל בעלי דבבי שמעו בשתא דמטת עלי חדו ארום את הוא ייי דעבדת איתיתא עלי יום פורענות ערעת עלי מערע לצדותני כין תערע עליהון ויהון צדין כותי׃   
[[@Bible:Lam 1:22]]**22** תיעול ליום דינא רבא כל בישתהון די אבאישו לי קדמך ותסתקף להום כמא דאסתקפת עלי על סגיאות מרודי ארום סגיאו אנחתי ולבי חלש׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Lam 2:1]]**1** אכדין ק{ר}ץ ייי תוקף רגזיה ית בת ציון רמא מן שמיא לארעא תשבחתא דישראל ולא דכר בית מקדשיה דהוה גלוגדקא לרגלוהי ולא חס עלוהי ביום תקוף רוגזיה׃   
[[@Bible:Lam 2:2]]**2** שיצי ייי ולא חס ית כל עדית ישראל פגר ברגזיה כרכי בית יהודה אמטי לארעא אחיל מלכותא דרס רברבנהא׃   
[[@Bible:Lam 2:3]]**3** קציץ בתקוף רגזיה ית כל יקרא דישראל אתיב אחור ימיניה ולא סייע לעמיה מן קדם בעיל דבבא ואדלק ביעקב כאישתא דמשתלהבא אכלת חזור חזור׃   
[[@Bible:Lam 2:4]]**4** מתח קשתיה וזרק עלי גירין כבעיל דבבא אעתד ית ימיניה דנבוכדנצר וסייעיה כמעיק לעמיה בית ישראל וקטיל כל ריגוג לחיזו עינא במשכן כנישת ציון שדא כביעור אשתא רגזיה׃   
[[@Bible:Lam 2:5]]**5** הוה ייי דמי לבעיל דבבא שיצי ישראל שיצי פלטורהא חביל כל כרכהא ואסגי בכנשתא דיהודה אנינותא ואבילותא׃   
[[@Bible:Lam 2:6]]**6** ושרש כגנתא טלל בית מקדשיה חביל אתר מזומן לכפרא על עמיה נשי ייי בציון מועדא ושבתא ושנא ברגז חמתיה מלכא וכהנא רבא׃   
[[@Bible:Lam 2:7]]**7** שבק ייי מדבחיה בעט מקדשיה מסר ביד בעיל דבבא שורי פלטורהא קלא יהבו בבית מקדשא דייי כקל עמא בית ישראל דמצליין בגויה ביומא דפסחא׃   
[[@Bible:Lam 2:8]]**8** חשיב ייי לחבלא שור כנשתא דציון סט משקוליתהא לא אתיב יד מלשיצאה ואביל מקפנא ושורא כחדא אתפגרו׃   
[[@Bible:Lam 2:9]]**9** טבעו בארעא תרעהא על דנכסו ית חזירא ואובילו מן דמיה עליהון הובד ותבר מזוזתהא מלכה ורברבנהא גלו ביני עממיא על דעברו על פתגמי אוריתא אף נביאהא אתמנע מנהון רוח קדשא לא אשכחו מימרא דייי׃   
[[@Bible:Lam 2:10]]**10** יתבין על ארעא ושתקין סבי כנשתא דציון אסיקו אפר מוקלה על רישיהון בתולתא דבירושלם׃   
[[@Bible:Lam 2:11]]**11** ספו בדמעין עיני אידגרו מעי איתשד לארעא כבדי על תבר כנשתא דעמי כד צהא עולימא וינוקא בפתאות קרתא׃   
[[@Bible:Lam 2:12]]**12** לאמהון אמרין רביא דישראל אן עיבור וחמר כד צהן כקטילא חרבא מן צחותא בפתאות קרתא כד אתאשד נפשיהון מן כפנא לגו עטפות אימהון׃   
[[@Bible:Lam 2:13]]**13** מא אסהיד ביך ומא אהי דמי ליך כנשתא דירושלם מא אחביר ליך ואיהי מנחים ליך בתולת כנשתא דציון ארום סגי תבריך סגיאות תבר גללי ימא רבא בעדן נחשוליה מן הוא אסי דיסי יתיך מן מרעיך׃   
[[@Bible:Lam 2:14]]**14** נביאי שקרא דביניך חזו ליך שקרא ולית מששא לנבואתהון ולא פרסימו ית פורענותא דעתידא למיתי עלך על חוביך לאהדרותיך בתיובתא ונביאו ליך נבואת שקרא וטעותא׃   
[[@Bible:Lam 2:15]]**15** ספיקו עליך ידיהון כל דעבר אורחא שרקו בספותהון וטלטילו רישיהון על כנשתא דירושלם אמרו בפומהון הדא היא קרתא דיימרון סביא דמלקדמין דהיא יאות שפרא חדות כל ארעא׃   
[[@Bible:Lam 2:16]]**16** פתחו עליך פומהון כל בעלי דבבך שרקו בספותהון עסיאו שניהון אמרו חסלנא ברם דין יומא דסברנהי אשכחנא חזינא׃   
[[@Bible:Lam 2:17]]**17** עבד ייי מא דחשיב שלים מלוליה דפקיד למשה עבדיה מן יומין קדמאין דאי לא יעבדון בית ישראל דתקין בעינוהי עתיד הוא לאתפרעא מנהון פגר ולא חס ואחדי עלך בעלי דבבך ארים יקר מעיקיך׃   
[[@Bible:Lam 2:18]]**18** צוח לבהון קדם ייי דרחים עליהון שור קרתא דכנשתא דציון זלוגי כנחלא דמעין יומם ולילי לא תתני תנחומין ליך לפייגא צלותיך ולא תשתוק בבת עינך מלמדמע׃   
[[@Bible:Lam 2:19]]**19** קומי כנישתא דישראל שריא בגלותא עסוקי בליליא במשנה ופתגמי אוריתא בשירוי מטרתא דשפרפרא שדאי כמיא עקמומית ליבך והדרי בתיובא וצליאי בבית כנשתא כל קביל אפי ייי טולי לותיה בצלו ידיך על נפשת עולימיך דיצדיין בכפנא בריש כל מחוזין׃   
[[@Bible:Lam 2:20]]**20** חזי ייי ומסתכל מן שמיא למן אסתקפת כדנן אם חזי לבנתא דישראל למיכל פרי בטנהא עולימיא דמתלפפין בסדינין ענת מדת דינא וכין אמרת אם חזי למקטל כהנא ונבייא בבית מקדשא דייי כמא דקטלתון לזכריה בר עדוא כהנא רבא ונביא מהימן בבית מוקדשא דין ביומא דכפוריא על דאוכח יתכון דלא תעבדון דין דביש קדם ייי׃   
[[@Bible:Lam 2:21]]**21** שכבו על ארעא במחוזיהון עולימא וסבא דהוו רגילין למשכב על כרין דמילת ועל ערסין דשן דפיל בתולתי ועולימי נפלו קטילין בחרבא קטלת ביום רגזך נכסת ולא חסת׃   
[[@Bible:Lam 2:22]]**22** תהי קרי חירותא לעמך בית ישראל על יד מלכא משיחא האכמא דעבדת על יד משה ואהרן ביומא דפסחא ויתכנשון חזור חזור עולימי מן כל אתר דאתבדרו ביום תקוף רגזא דייי ולא הוה בהון שיזבא ושאר בני דלפיפית בסדינין ודרביתי בתפנוקי מלכין בעלי דבבי שיציאונון׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Lam 3:1]]**1** אנא הוא גברא דחזי עינייא בחוטרא דרדי ברוגזיה׃   
[[@Bible:Lam 3:2]]**2** ויתי דבר ואוביל לחשוכא ולא לנהורא׃   
[[@Bible:Lam 3:3]]**3** ברם בי יתוב יגלגל עלי מחתיה כל יומא׃   
[[@Bible:Lam 3:4]]**4** עתק בסרי ממכתשין ומשכי מן מחתא תבר גרמי׃   
[[@Bible:Lam 3:5]]**5** בנא עלי כרקומין ואקיף קרתא ועקר רישי עמא ושלח אינון׃   
[[@Bible:Lam 3:6]]**6** בבית אסירין מחשוכא יתיבני כמיתין דאזלין לעלמא אחרנא׃   
[[@Bible:Lam 3:7]]**7** סגר בתרי בדיל דלא אפוק מן איסורי ייקר על רגלי כבלין דנחש׃   
[[@Bible:Lam 3:8]]**8** אף ארום אצוח ואצלי אסתתים בית צלותי׃   
[[@Bible:Lam 3:9]]**9** סגר אורחי באבנין פסילן שבילי סרך׃   
[[@Bible:Lam 3:10]]**10** דיבא מכמן הוא לי אריא דמתעתד בבישא׃   
[[@Bible:Lam 3:11]]**11** אורחי סדר ושסעני שויני צדו׃   
[[@Bible:Lam 3:12]]**12** מתח קשתיה ועתדני כפלגליסא לגירא׃   
[[@Bible:Lam 3:13]]**13** אעיל בכליותי גירי תיקיה׃   
[[@Bible:Lam 3:14]]**14** הויתי חוכא לכל פריצי עמי ומזמרן עלי כל יומא׃   
[[@Bible:Lam 3:15]]**15** אסבעני מריר חיון ארויני גידין׃   
[[@Bible:Lam 3:16]]**16** ורצץ באבנין שני כנעינני באפרא׃   
[[@Bible:Lam 3:17]]**17** ושבקת משלמא נפשי אתנשיתי טבתא׃   
[[@Bible:Lam 3:18]]**18** ואמרית הובד תוקפי וטובא דהויתי אוריך מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Lam 3:19]]**19** אידכר עניי נפשי ומה דמרירו בי סנאי ואשקיאו יתי גידין ורישי חיון׃   
[[@Bible:Lam 3:20]]**20** מדכר תדכר ותצלי עלי נפשי על סיגופא׃   
[[@Bible:Lam 3:21]]**21** דא נחמתא אתיב על לבי בגין כן אוריך׃   
[[@Bible:Lam 3:22]]**22** טיבותא דייי ארום לא פסקו ארום לא יתמנעו רחמוהי׃   
[[@Bible:Lam 3:23]]**23** נסין חדתין מרחיש לצפריא סגיאה היא הימנותך׃   
[[@Bible:Lam 3:24]]**24** חולקי ייי אמרת נפשי בגין כין אוריך ליה׃   
[[@Bible:Lam 3:25]]**25** טב הוא ייי לדמסברין לפרקניה לנפשא דתתבע אולפניה׃   
[[@Bible:Lam 3:26]]**26** טב הוא לאורכא ולמשתק עד תיתי פורקנא דייי׃   
[[@Bible:Lam 3:27]]**27** טב הוא לגברא ארום יליף נפשיה לסוברא ניר פקודיא דייי דמן עולמוי׃   
[[@Bible:Lam 3:28]]**28** יתיב בלחודוי וישתוק ויסבול ייסורין דאתין עלוהי בדיל יחוד שמא דייי דמשתלחין לאתפרעא ברחמוהי על חובא קלילא דחב בעלמא הדין עד דיתוב ויטלינון מעילוי׃   
[[@Bible:Lam 3:29]]**29** יתין בעפרא פומיה וישתטח קדם רבוניה מא אם אסתבר׃   
[[@Bible:Lam 3:30]]**30** יושיט למחוהי ליסתא בגין דחלתא דייי ישבע בקלנא׃   
[[@Bible:Lam 3:31]]**31** ארום לא ישבוק עמיה בעקתא לעלם רבונהון ייי׃   
[[@Bible:Lam 3:32]]**32** ארום אלהין ברישא יתבר והדר יתוב ויחוס עליהון כסגיאות טיבותיה׃   
[[@Bible:Lam 3:33]]**33** ארום בגין דלא עני גבר ית לביה בתעניתא ארום גרם לתברא בני אנשא׃   
[[@Bible:Lam 3:34]]**34** למדכא ולמכבשא תחות רגלוהי כל אסירי ארעא׃   
[[@Bible:Lam 3:35]]**35** ולמצלי דין גבר מסכין קביל אפי עלאה׃   
[[@Bible:Lam 3:36]]**36** לסרבא אנש מסכין במצותיה אפשר דמן קדם ייי לא אתגלי׃   
[[@Bible:Lam 3:37]]**37** מן הוא אנשא דאמר והות בשתא מתעבדא בעלמא אלהין בגין דעבדו מא דלא אתפקדו מן קדם ייי׃   
[[@Bible:Lam 3:38]]**38** מפום אלהא עלאה לא תיפוק בשתא אלהין על ברת קלא מיתכרזא למהוי בישין על חטופין דאתמליאת ארעא ובעדן די יבעי למגזר טבא בעלמא מפום קדשא נפיק׃   
[[@Bible:Lam 3:39]]**39** מא ממון ישכח גבר כד הוא חי על חובוהי דיחוב׃   
[[@Bible:Lam 3:40]]**40** נבלוש אורחנא ונבקר ונתוב בתיובתא קדם ייי׃   
[[@Bible:Lam 3:41]]**41** נטול לבנא בריר ונדכי ידנא מגזילן ונתוב אל אלהא דמדוריה בשמיא׃   
[[@Bible:Lam 3:42]]**42** נחנא מרדנא וסרבנא ועל דלא הדרנא בתיובתא את לא שבקת׃   
[[@Bible:Lam 3:43]]**43** טללתא עלנא ברגז ורדפתנא בגלותא קטלתא ולא חסת׃   
[[@Bible:Lam 3:44]]**44** טללתא שמיא בענני יקרא דילך בגין לא תעבר לותך צלותא׃   
[[@Bible:Lam 3:45]]**45** כניעותא ומאיסותא תשוי יתנא בחובנא ביני עממיא׃   
[[@Bible:Lam 3:46]]**46** פתחו עלנא פומהון למגזר עלנא גזירן כל בעלי דבבנא׃   
[[@Bible:Lam 3:47]]**47** אימתא וזיע הוה עלנא רתיתא ותברא׃   
[[@Bible:Lam 3:48]]**48** היך יבלין דמיא תזלוג עיני דמען על תבר כנשתא דעמי׃   
[[@Bible:Lam 3:49]]**49** עיני זלגת דמען ולא תשתוק מלמבכי מדלית פאיג עקתי וממליל תנחומין על לבי׃   
[[@Bible:Lam 3:50]]**50** עד דיסתכי ויחזי ייי בעלבני מן שמיא׃   
[[@Bible:Lam 3:51]]**51** בכותא דעיני לא אסתקפת למדע על חורבן כל פלכי עמי וניזול בנתא דירושלם קרתי׃   
[[@Bible:Lam 3:52]]**52** מכמן כמנו לי כציפרא בעלי דבבי על מגן׃   
[[@Bible:Lam 3:53]]**53** עברו בגובא חיי ורגמו אבנא בי׃   
[[@Bible:Lam 3:54]]**54** שטו מיא אטיפו על רישי אמרית במימרי אתגזרית מן עלמא׃   
[[@Bible:Lam 3:55]]**55** צליתי לשמך ייי מן גוב ארעיתא׃   
[[@Bible:Lam 3:56]]**56** צלותי קבילתא בזמנא ההוא וכען לא תכסי אודנך מלקבלא צלותי לרוחתי לבעותי׃   
[[@Bible:Lam 3:57]]**57** שלחתא מלאכא לשיזבא יתי ביומא דצליתי קדמך אמרת במימרך לא תדחל׃   
[[@Bible:Lam 3:58]]**58** נציתא ייי לעבדין מצותא לנפשי פרקתא חיי׃   
[[@Bible:Lam 3:59]]**59** חזיתא ייי סריך דסריכו לי דון דינאי׃   
[[@Bible:Lam 3:60]]**60** גלי קדמך כל נקמתהון כל מזימתהון עלי׃   
[[@Bible:Lam 3:61]]**61** שמיע קדמך כסופיהון ייי כל מזמתהון עלי׃   
[[@Bible:Lam 3:62]]**62** שפות דקיימין עליי ומלוליהון עלי כל יומא׃   
[[@Bible:Lam 3:63]]**63** מותבהון וזקיפתהון אסתכל אנא זמריהון׃   
[[@Bible:Lam 3:64]]**64** תתיב להון גמילא בישא ייי כעובדי ידיהון׃   
[[@Bible:Lam 3:65]]**65** תתין להון תבירות לבא ושלהאותך ישלהי להון׃   
[[@Bible:Lam 3:66]]**66** תדליקינון ברגז ותשיצינון מתחות שמיא דייי׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Lam 4:1]]**1** איכדין עמא דהבא דבית מקדשא אשתני זיו יקר פלטורין בחיר משרין מרגלוון קדישין בריש כל מחוזין׃   
[[@Bible:Lam 4:2]]**2** בני ציון יקירין דהוו מתחלפין בדהב טב ויאין כמרגלין ואיכדין הוו עממין מסאבין מותבין יתהון כל קביל ערסיהון ומסתכלין באנפיהון בגין דילדון נשיהון בנין שפירין כותהון ואתחשבו לנבלי חסף עובד ידי פחרא׃   
[[@Bible:Lam 4:3]]**3** אף בנתא דישראל מפנקתא לבני עממיא דדמין לתנינא טלען בוזא אניקו רוביהון כנשתא דעמי מסירא לאכזראין וספדא על בנהא כנעמיותא במדברא׃   
[[@Bible:Lam 4:4]]**4** אידבק לישן עולימא למורגיה בצהותא טפליא שאילו לחמא מושיט לית להון׃   
[[@Bible:Lam 4:5]]**5** דהוו רגילין למיכל תפנוקין אשתוממו במחוזין דאתרביו על צבע זהורי גפיפו קלקלתא׃   
[[@Bible:Lam 4:6]]**6** וסגי חובת כנשתא דעמי מן חובת סדום דאתהפכא כשעא ולא שריאו בה לאתנבאה נביאיא למהדר יתה בתיובתא׃   
[[@Bible:Lam 4:7]]**7** הוו ברירן גזירהא יתיר מתלגא שעעו יתיר מהיכלא סמיקו חיזו יתיר מזהרין וכשבזיז פרצופיהון׃   
[[@Bible:Lam 4:8]]**8** מסגיאות אוכמות גלותא ריוהון לא אשתמודעו במחוזין אדק משכיהון על גרמיהון נגיב הוה כקיסא׃   
[[@Bible:Lam 4:9]]**9** מעליי הוו קטילי סיפא יתיר מקטילי כפן דקטילי סיפא דיבן כד אינון מבזעין בכריסיהון ממא דאכלו מעלל חקלין ונפיחי כפנא פריק כריסיהון מן מיכלא׃   
[[@Bible:Lam 4:10]]**10** ידי נשין דהוו מרחמין על מסכינין בשילו בניהון הוו לסעודתא להון ביום תבר כפנא אתברת כנישת עמי׃   
[[@Bible:Lam 4:11]]**11** סף ייי ית חמתיה שדא על ירושלם תקוף רגזיה ואסיק ביעור אישתא בציון ואכלת אושהא׃   
[[@Bible:Lam 4:12]]**12** לא הוו מהימנין מלכוות ארעא וכל יתבי תבל בעדן דהות ירושלם בשלוה ארום ייעול מעיק ובעיל דבבא לנכסא עמא בית ישראל בתרעי ירושלם׃   
[[@Bible:Lam 4:13]]**13** מחובי נביאי שקרא דבגוה ועוית כהנהא דאסיקו קטורת בוסמין לטעוותא ואינון דגרמו למהוי מתשד על ידיהון דם זכאין׃   
[[@Bible:Lam 4:14]]**14** איטלטלו עורין במחוזין אטנפו בדם קטולין בחרבא ועל דלא הוו יכלין למחזי קריבו בלבושיהון׃   
[[@Bible:Lam 4:15]]**15** זורו מסאבא קרו עממיא זורו זורו לא תקרבון בהון ארום נצו אף אטלטלו אמרו במהויהון בשלותהון ביני עממיא לא תוספון לאתותבא׃   
[[@Bible:Lam 4:16]]**16** מן קדם אפי ייי אתפליגו לא יוסיף לאסתכלא בהון בגין כן אומיא רשיעיא אפי כהניא לא סברו ועל סביא לא חסו׃   
[[@Bible:Lam 4:17]]**17** ״עוד ספאן עיננא לאסתכלא לסייענא דהוינא מתינן לרומאי ואתהפיך לנא להבלו בסכותנא דאסתכינא לרומאי דאינון עמא דלא יפרוק#1#״׃   
[[@Bible:Lam 4:18]]**18** צדו שבילנא מלמהך בפתינא אמרנא קרב סופנא אתמלי יומנא לממת ארום אתא סופנא׃   
[[@Bible:Lam 4:19]]**19** קלילין הוו רדפנא יתיר מנשרי שמיא על טוריא רדפו יתנא במדברא כמנו לנא׃   
[[@Bible:Lam 4:20]]**20** מלכא יאשיה דהוה חביב לנא כנשמת רוח חיין דבאפנא דהוה משיח ייי איתפס במצד בחיבוליהון דמצראי דהוינא אמרין עלוהי בטלל זכותיה ניחי ביני עממיא׃   
[[@Bible:Lam 4:21]]**21** חדיאן ובועי קושטנטינא קרתא דאדום ועמא דביסרין דיתבא בארע ארמוניא אף עלך עתיד למעבר כס פורענותא תרוי ותרוקיני׃   
[[@Bible:Lam 4:22]]**22** ובתר כין ישלים עוייתך כנשתא דציון לא יוסיף לאגלאותיך אסער עויתיך קרתא דרומי אתפרסם קדם ייי על חוביך׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Lam 5:1]]**1** הוה דכיר ייי מא דהוה לנא אסתכל מן שמיא וחזי כסופנא׃   
[[@Bible:Lam 5:2]]**2** אחסנתנא אתהפכת לחילוני בתנא לנוכראין׃   
[[@Bible:Lam 5:3]]**3** הוינא דמיין בגלותא ליתמין דלית להון אב אמהותנא כארמלין׃   
[[@Bible:Lam 5:4]]**4** מימנא בכספא שתינא קיסאנא בדמין ייתון׃   
[[@Bible:Lam 5:5]]**5** על פריקת צוראנא איטעננא כד הוינא אזלין בשביא חזא נבוכדנצר רשיעא סרכיא דרבני עמא דישראל דאזלנין ריקנין פקיד למטענהון חלא דעל ספר פרת בגין דלא יהכון ריקנין ובההוא זמנא לאינא ולא הות ניחא לנא׃   
[[@Bible:Lam 5:6]]**6** מצרים יהבנא סמר לאתפרטמא תמן ואתור למסבע לחמא׃   
[[@Bible:Lam 5:7]]**7** אבהתנא חבו וליתיהון בעלמא ואנחנא בתריהון עויתהון סוברנא׃   
[[@Bible:Lam 5:8]]**8** בני חם דאתמסרו עבדין לבנוה דשם אינון שליטו בנא פריק לית מידהון׃   
[[@Bible:Lam 5:9]]**9** בסכנת נפשנא ניתי לחים פרנסותנא מן קדם קטיל בחרבא דאתי מסטר מדברא׃   
[[@Bible:Lam 5:10]]**10** משכנא כתנורא אתקדרו מן קדם מפח כפנא׃   
[[@Bible:Lam 5:11]]**11** נשיא דמתנסבן לגבר בציון אתעניו מן רומאי בתולתא בקרוי יהודה מאומא כסדאי׃   
[[@Bible:Lam 5:12]]**12** רברבנין בידיהון אצטליבו אפי סביא לא אתהדרו׃   
[[@Bible:Lam 5:13]]**13** עולימיא ריחיא נטלו ורביין בצליבת קיסא תקלו׃   
[[@Bible:Lam 5:14]]**14** סביא מתרע סנהדרין אתבטלו ועולימיא מבית זמריהון׃   
[[@Bible:Lam 5:15]]**15** בטל חדות לבנא אתהפיך לאבלא חנגנא׃   
[[@Bible:Lam 5:16]]**16** נפלת כליל רישנא וי לנא ארי חבנא׃   
[[@Bible:Lam 5:17]]**17** על דין בית מקדשא דאצטדי הוה חלש לבנא על אלין עמא בית ישראל דגלו מתמן אחשיכו עיננא׃   
[[@Bible:Lam 5:18]]**18** על טורא דציון דהוה צדי תעלין אזלין ביה׃   
[[@Bible:Lam 5:19]]**19** את הוא ייי לעלם בית מותבך בשמיא כורסי יקרך לדרי דרא׃   
[[@Bible:Lam 5:20]]**20** למא לעלמין תשליננא תשבקיננא לארכות יומיא׃   
[[@Bible:Lam 5:21]]**21** אתיבנא ייי לותך ונתוב בתיובתא שלימתא תחדת יומנא לטב כיומין קדמאין׃   
[[@Bible:Lam 5:22]]**22** ארום אלהין מיקץ תקוץ בנא רגזתא עלנא לחדא׃

**Ezéchiel**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Eze 1:1]]**1** וַהֲוָה בִתלָתִין״מסוף תלתין#3#״ שְנִין לִזמָן דְאַשכַח חִלקִיָה כָהֲנָא רַבָא סִפרָא דְאוֹרַיתָא בְבֵית מַקדְשָא בַעֲזַרתָא תְחוֹת אוּלַמָא בְיוֹמֵי יוֹשִיָה בַר אָמוֹן מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה בְתַמוּז בְחַמשָה לְיַרחָא אֲמַר נְבִיָא וַאֲנָא בגוֹ בְנֵי״#3#״ גָלוּתָא עַל נְהַר כְבָר אִתפְתַחוּ שְמַיָא וַחזֵית בְחֵיזוּ נְבוּאָה דִשרָת עֲלַי חֵיזוּ יְקָר שְכִינְתָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 1:2]]**2** בְחַמשָה לְיַרחָא הִיא שַתָא חֲמִישֵיתָא לְגָלוּת מַלכָא יוֹיָכִין׃   
[[@Bible:Eze 1:3]]**3** ​הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יְחַזקֵאל בַר בוּזִי כָהֲנָא בְאַרעָא דְיִשרָאֵל תָב תִניָנוּת וְאִתמַלַל עִמֵיה בִמדִינַת אֲרַע כַסדָאֵי עַל נְהַר כְבָר וֻשרָת עֲלוֹהִי תַמָן רוּחַ נְבוּאָה מִן קֻ יוי׃   
[[@Bible:Eze 1:4]]**4** וַחזֵית וְהָא רוּחַ עַלעוּלָא אָתֵי מִן צִיפוּנָא עֲנָן רַב וְאִישָתָא מִשתַלהֲבָא וְזֵיהוֹרָא לֵיה סְחוֹר סְחוֹר וֻמִגוֹ עֲנָנָא וֻמִגוֹ עַלעוּלָא כְעֵין חַשמְלָא מִגוֹ אִישָתַא׃   
[[@Bible:Eze 1:5]]**5** וֻמִגַוַה דְמוּת אַרבַע בִריָן וְדֵין חִזוֵיהוֹן דְמוּת אֲנָשָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:6]]**6** וְאַרבְעָה אַפִין לַחדָא וְאַרבְעָה״וארבע#3#״ אַפִין״גפין#3#״ לְכָל חַד וְחַד שִתַת עֲסַר אַפִין לְבִריְתָא חֲדָא הָוֵי״#3#״ מִניָן אַפַיָא דְאַרבַע בְריָן שִתִין וְאַרבְעָה״וארבע#3#״ אַפִין וְאַרבְעָה גַפִין לַחדָא וְאַרבְעָה גַפִין לְכָל חַד וְחַד שִתַת עֲסַר גַפִין לְכָל אַפָא וְאַפָא שִתִין וְאַרבְעָה גַפִין לְבִריְתָא חֲדָא הָוֵי״והוו#3#״ מִניַן גַפַיָא דְאַרבַע בִריָן מָתַן וְחַמשִין וְשִתָה גַפִין״אפין וגפין#3#״׃   
[[@Bible:Eze 1:7]]**7** וְרַגלֵיהוֹן רַגלִין כֵיוָנָן וֻפַרסַת רַגלֵיהוֹן כְפַרסַת רַגלִין סְגַלגְלָן וֻמזִיעָן עָלְמָא בִמהָכְהוֹן וֻמנָצנְצָן כְעֵין נְחָש מְצֻלהַב׃   
[[@Bible:Eze 1:8]]**8** וִידִין כִידֵי אֲנָשָא עָבֵיד לְהוֹן מִתְחוֹת גַפֵיהוֹן עַל אַרבְעָה״ארבע#3#״ סִטרֵיהוֹן לְמִחתֵי בְהוֹן גֻמרִין דְאִישָא מִבֵינֵי כְרוּבַיָא מִתְחוֹת רְקִיעָא דְעַל רֵישֵיהוֹן לְמִיתַן עַל חוּפנֵי סִרפַיָא לְמִזרַק עַל אֲתַר רַשִיעַיָא לְאַבָדָא חַייָבַיָא עָבְרֵי מֵימְרֵיה וְאַפֵיהוֹן וְגַפֵיהוֹן שְוֵי״שְוַן#3#״ לְאַרבַעתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:9]]**9** מַכוְנָן חֲדָא לִקבֵיל״עים#3#״ חֲדָא גַפֵיהוֹן״גדפיהון#3#״ לָא מִתחַזרָן בְמֵיזַלהוֹן בִריָא לִקבֵיל אַפַהָא אָזְלָא״אזלן#3#״׃   
[[@Bible:Eze 1:10]]**10** וֻדמוּת אַפֵיהוֹן אַפֵי אֲנָשָא וְאַפֵי אַריָא עָבֵיד מִיַמִינָא לְאַרבַעתֵיהוֹן וְאַפֵי תוֹרָא עַבֵיד מִסְמָלָא לְאַרבַעתֵיהוֹן וְאַפֵי נִשרָא לְאַרבַעתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:11]]**11** וְאַפֵיהוֹן וְגַפֵיהוֹן פְרִישִין מִלְעֵילָא לַחדָא תַרתֵין מַכוְנָן חֲדָא״וְלַחְדָא#3#״ וְתַרתֵין מְכַסְיָן יָת גִויָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:12]]**12** וֻבִריָא לָקְֹבֵיל אַפַהָא אָזְלָא לַאֲתַר דְהָוֵי״דתהוי#3#״ תַמָן רַעֲוָא״#3#״ לְמֵיזַל״#3#״ אָזְלָן לָא מִתחַזרָן בְמֵיזַלהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:13]]**13** וֻדמוּת בִריָתָא חַזוֵיהוֹן כְגֻמרִין דְאִישָא בָעֲרָן כְחֵיזוּ בְעוֹרַיָא אִישָתָא מִשתַלהֲבָא בֵין בִריָתָא וְזֵיהוֹרָא״וזיהוריא#3#״ לְאִישָתָא וֻמִן אִישָתָא נָפֵיק״נפקא#3#״ בַרקָא׃   
[[@Bible:Eze 1:14]]**14** וֻבִריָתָא בְאִשתְלוֹחֵיהוֹן לְמַעֲבַד רְעוּת רִבוֹנְהוֹן דְאַשרִי שְכִינְתֵיה בִמרוֹמָא עֵילָא מִנְהוֹן כַאֲנָפָא״באנפא#3#״באגפא#3#״ עֵינָא לְמִחזֵי חָזְרָן וֻמַקְפָן יָת עָלְמָא וְתָיְבָן בִריַת״ביריתא#3#״ חֲדָא וְקַלִילָן כְחֵיזוּ בַרקָא׃   
[[@Bible:Eze 1:15]]**15** וַחזֵית בִריָתָא וְהָא גַלגַל חַד מִשתְוֵי כְמִלְרַע לְרוּם שְמַיָא בִסטַר בִריָתָא לְאַרבְעָה״לארבע#3#״ אַפוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 1:16]]**16** חֵיזוּ גִלגְלַיָא וְעוֹבָדֵיהוֹן כְעֵין אַבַן טָבָא וֻדמוּת חַד לְאַרבַעתֵיהוֹן וְחַזוֵיהוֹן וְעוֹבָדֵיהוֹן כְמָא דְהָוֵי גַלגַל בְגוֹ גַלגַל׃   
[[@Bible:Eze 1:17]]**17** עַל אַרבְעָה״ארבע#3#״ סִטרֵיהוֹן בְמֵיזַלהוֹן אָזְלִין לָא מִתחַזרָן בְמֵיזַלהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:18]]**18** וְגַבֵיהוֹן שְוַן לְקַבָלָא״לקביל#3#״ רְקִיעָא וְרוּמָא לְהוֹן וֻדחִילִין אִינוּן וְגַבֵיהוֹן מְלַן עֵינִין סְחוֹר סְחוֹר לְאַרבַעתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:19]]**19** וֻבמֵיזַל בִריָתָא אָזְלִין גִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן וֻבאִתְרָמָא בִריָתָא כְמִלְרַע לְרוּם שְמַיָא מִיתָרְמִין גִלגְלַיָא״לגלגליא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 1:20]]**20** עַל אֲתַר דְהָוֵי תַמָן״#3#״ רַעֲוָא לְמֵיזַל אָזְלָן לְתַמָן״תַמָן#3#״ רַעֲוָא לְמֵיזַל וְגִלגְלַיָא מִיתָרְמִין לְקִבלְהוֹן אֲרֵי כְרוּחַ״רוח#3#״ בִריָתָא בְגִלגְלַיָא׃   
[[@Bible:Eze 1:21]]**21** בְמֵיזַלהוֹן אָזְלִין וֻבִמקָמְהוֹן״ובמקמתהון#3#״ קָיְמִין וֻבאִתְרוֹמֵיהוֹן כְמִלְרַע לְרוּם שְמַיָא מִתָרְמִין גִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן אֲרֵי כְרוּחַ״רוח#3#״ בִריָתָא בְגִלגְלַיָא׃   
[[@Bible:Eze 1:22]]**22** וֻדמוּת עַל רֵישֵי בִריָתָא רְקִיעָא״רקיע#3#״ כְעֵין גְלִיד חַסִין מְרֻכַן עַל רֵישֵיהוֹן מִלְעֵילָא׃   
[[@Bible:Eze 1:23]]**23** וֻתחוֹת רְקִיעָא גַפֵיהוֹן מַכוְנָן חֲדָא לָקְֹבֵיל חֲדָא לַחדָא תַרתֵין מְכַסְיָן לְהוֹן וְלַחדָא תַרתֵין מְכַסְיָן לְהוֹן יָת גִויָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 1:24]]**24** וֻשמַעִית יָת קָל גַפֵיהוֹן כְקָל מַיִין סַגִיאִין כְקָלָא״כקל#3#״ מִן קְֹדָם שַדַי בִמהָכְהוֹן קָל מִלוּלְהוֹן כִד מוֹדְיָן וֻמבַרְכָן יָת רִבוֹנְהוֹן קַיָימָא מַלַך עָלְמַיָא״עלמא#3#״ כְקָל מַשרְיָת מַלאֲכֵי מְרוֹמָא בִמקָמְהוֹן מְשַתְקָן גַפֵיהוֹן ׃   
[[@Bible:Eze 1:25]]**25** וֻבִזמַן דְהָוֵי רַעֲוָא קְֹדָמוֹהִי לְאַשמָעָא קָל״#2#״ דִבֵירָא״דִבוּרָא#2#״ לְעַבדוֹהִי נְבִיֵי יִשרָאֵל הָוֵי קָלָא וֻמִשתְמַע מִעִלָוֵי רְקִיעָא דְעַל רֵישֵיהוֹן \בִמקָמְהוֹן מְשַתְקָן גַפֵיהוֹן מִן קְֹדָם דִבוּרָא״דִבֵירָא#2#״׃   
[[@Bible:Eze 1:26]]**26** וֻמֵעִלָוֵי רְקִיעָא דְעַל רֵישֵיהוֹן כְחֵיזוּ אַבַן טָבָא דְמוּת כוּרסְיָא וְעַל דְמוּת כוּרסְיָא דְמוּת \כְמַראֵה אָדָם ״כחיזו אנשא#3#״כמחזי אדם#3#״ עֲלוֹהִי״#3#״ מִלְעֵילָא׃   
[[@Bible:Eze 1:27]]**27** וַחֲזֵית כְעֵין חַשמְלָא כְחֵיזוּ אִישָתָא מִגָיו לַה סְחוֹר סְחוֹר חֵיזוּ יְקָר דְלָא יָכְלָא עֵינָא לְמִחזֵי וְלָא אִפשָר לְאִסתַכָלָא בֵיה \וֻלעֵילָא וְחֵיזוּ יְקָר ״#3#״ דְלָא יָכְלָא עֵינָא לְמִחזֵי וְלָא אִפשָר לְאִסתַכָלָא בֵיה וֻלרַע״ומלרע#3#״ חֲזֵיתִי כְחֵיזוּ אִישָתָא וְזֵיהוֹרָא לֵיה סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 1:28]]**28** כְחֵיזוּ קַשתָא דְהָוֵי בַעֲנָנָא בְיוֹמָא דְמִטרָא כֵין חֵיזוּ זֵיהוֹרָא סְחוֹר סְחוֹר הוּא חֵיזוּ דְמוּת יְקָרָא דַיוי וַחֲזֵית וְאִשתַטַחִית עַל אַפַי וֻשמַעִית קָל דְמִתמַלַל׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Eze 2:1]]**1** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם קוּם עַל רִגלָך וַאֲמַלֵיל עִמַך׃   
[[@Bible:Eze 2:2]]**2** וְעַלַת בִי רוּחָא \כַד מַלֵיל ״כמא דמליל#3#״ עִמִי וַאֲקֵימַתנִי עַל רַגלַי וֻשמַעִית יָת דְמִתמַלַל עִמִי׃   
[[@Bible:Eze 2:3]]**3** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם שָלַח אֲנָא יָתָך לְוָת בְנֵי יִשרָאֵל לְוָת עַמְמַיָא סָרְבָנַיָא דְסָרִיבוּ עַל מֵימְרִי אִנוּן וַאֲבָהָתְהוֹן מְרַדוּ בְמֵימְרִי עַד כְרַן יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Eze 2:4]]**4** \וֻמִתקְרַן בְנַיָא ״ובניא מתקרן#3#״ אִנוּן חַצִיפֵי אַפִין״אפיא#3#״ וְתַקִיפֵי לִבָא אֲנָא שָלַח יָתָך לְוָתְהוֹן וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 2:5]]**5** וְאִנוּן אִם יְקַבְלוּן אֻלפָן וְאִם יִתמַנעוּן מִלְמִחטֵי אֲרֵי עַם סָרְבָן״מסרבן#3#״ אִנוּן וְיִדְעוּן דִנבִיָא״אְרֵי נְבִיָא#3#״ הֲוָה בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 2:6]]**6** וְאַת בַר אָדָם לָא תִדחַל מִנְהוֹן וְמִפִתגָמֵיהוֹן לָא תִדחַל אֲרֵי מְסָרְבִין וֻמַקשַן לְקִבלָך וֻבגוֹ עַמָא דְעוּבָדֵיהוֹן דָמַן לְעַקרַבִין אַת יָתֵיב וֻמִפִתגָמֵיהוֹן לָא תִדחַל וֻמִן קְֹדָמֵיהוֹן לָא תִתְבַר אֲרֵי עַם סָרבָן״מסרבן#3#״ אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 2:7]]**7** וְתִתנַבֵי יָת פִתגָמֵי נְבוּאֲתִי לְהוֹן אִם יְקַבְלוּן אֻלפָן וְאִם יִתמַנעוּן מִלְמִחטֵי אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 2:8]]**8** וְאַת בַר אָדָם שְמַע״קביל#3#״ יָת דַאֲנָא מְמַלֵיל עִמַך לָא תְהֵי סָרְבָן כְעַמָא סָרְבָנָא אַרכֵין נַפשָך וְקַבֵיל יָת דַאֲנָא יָהֵיב לָך׃   
[[@Bible:Eze 2:9]]**9** וַחֲזֵית וְהָא דְמוּת יָד מִתוֹשְטָא לְצֵיד לְוָתִי וְהָא בֵיה מְגִלַת סִפרָא׃   
[[@Bible:Eze 2:10]]**10** וֻפרַס יָתַה קְֹדָמַי״לקדמי#3#״ וְהִיא כְתִיבָא מֵאַפַהָא וֻמֵאֲחוֹרַהָא מָה״מָן#3#״ דְהֲוָה מִן שֵירוּיָא וֻמָא דַעֲתִיד לְמִהוֵי״לְמֵיתֵי#3#״ בְסוֹפָא וֻכתִיב בַה דְאִם יִעבְרוּן בֵית יִשרָאֵל עַל אוֹרָיתָא יִשלְטוּן בְהוֹן עַמְמַיָא וְאִם יַעבְדוּן״יְעִיבְרוּן#3#״ יָת אוֹרָיתָא יְסוּף״יִעדֵי#3#״ מִנְהוֹן אִליָא דָווֹנָא וְתִינַחתָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Eze 3:1]]**1** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם יָת דְמִתיְהֵיב לָך קַבֵיל״#3#״ קַבֵיל מָא דִכתִיב בִמגִלְתָא הָדָא וְאִיזֵיל אִתנַבִי״ואיתנבי#3#״ עַל בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 3:2]]**2** וְאַרכֵינִית יָת נַפשִי וְאַחכְמַנִי מָא״יָת#3#״ דִכתִיב בִמגִלְתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Eze 3:3]]**3** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם נַפשָך תְסַבַע וֻמעָך תְמַלֵי אִם תְקַבֵיל מָא דִכתִיב בִמגִלְתָא הָדָא דַאֲנָא יָהֵיב לָך וְקַבֵילתָה וַהֲווֹ פִתגָמַהָא בְפוּמִי כִדבַש חֲלֵי׃   
[[@Bible:Eze 3:4]]**4** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם אֵיתַא אִיזֵיל לְוָת בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל וְתִתנַבֵי בְפִתגָמֵי נְבוּאֲתִי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 3:5]]**5** אֲרֵי לָא לְוָת עַם עַמִיקֵי מַמלַל וְיַקִירֵי לִישָן אַת שְלִיַח לְאִתנַבָאָה אֲלָהֵין עַל״לות#3#״ בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 3:6]]**6** לָא לְוָת עַמְמִין״עממיא#3#״ סַגִיאִין עַמִיקֵי״תַקִיפֵי#3#״ מַמלַל וְיַקִירֵי לִישָן דְלָא תִשמַע פִתגָמֵיהוֹן אִלוּ לְוָתְהוֹן שְלַחתָך אִנוּן יְקַבְלוּן מִנָך׃   
[[@Bible:Eze 3:7]]**7** וֻבֵית יִשרָאֵל לָא יֵיבוֹן לְקַבָלָא מִנָך אֲרֵי לֵיתִינוּן צָבַן לְקַבָלָא לְמֵימְרִי אֲרֵי כָל בֵית יִשרָאֵל חַצִיפֵי אַפִין וְתַקִיפֵי לְבָא אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 3:8]]**8** הָא יְהַבִית יָת בֵית אַפָך״אפך#3#״ תַקִיף כִקבֵיל״לקביל#3#״בקביל#3#״ בֵית אַפֵיהוֹן וְיָת בֵית עֵינָך חַסִין כִקבֵיל״לקביל#3#״בקביל#3#״ בֵית עֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 3:9]]**9** כְמָא דְשַמִירָא תַקִיף מִטִנָרָא כֵין יְהַבִית יָת בֵית עֵינָך חַסִין״#3#״ כִקבֵיל״#3#״ בֵית עֵינֵיהוֹן״בית אפיהון#3#״ לָא תִדחַל מִנְהוֹן וְלָא תִתְבַר מִן קְֹדָמֵיהוֹן אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 3:10]]**10** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם יָת כָל פִתגָמַי דַאֲמַלֵיל עִמַך קַבֵיל בְלִיבָך וֻבאוּדנָך שְמַע׃   
[[@Bible:Eze 3:11]]**11** וְאֵיתַא אִיזֵיל לְוָת בְנֵי גָלוּתָא לְוָת בְנֵי עַמָך וְתִתנַבֵי לְהוֹן וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם יְקַבְלוּן אֻלפָן וְאִם יִתמַנעוּן מִלְמִחטֵי׃   
[[@Bible:Eze 3:12]]**12** וֻנטַלַתנִי רוּחָא וֻשמַעִית בָתְרַי קָל זְיָע סַגִי דִמשַבְחִין וְאָמְרִין בְרִיך יְקָרָא דַיוי מֵאֲתַר בֵית שְכִינְתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 3:13]]**13** וְקָל גַפֵי״כַנפֵי#2#״ בִריָתָא נָקְשִין חַד לְחַד וְקָל גִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן וְקָל זְיָע סַגִי׃   
[[@Bible:Eze 3:14]]**14** וְרוּחָא נְטַלַתנִי וֻנסֵיבַתנִי וַאֲזַלִית בִמרָר בִתקוֹף רוּחִי וֻנבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עֲלַי תְקֵיפַת׃   
[[@Bible:Eze 3:15]]**15** וַאֲתֵית לְוָת בְנֵי גָלוּתָא לְתֵל אָבִיב דְיָתְבִין עַל נְהַר כְבָר וְנַחִית בֵינֵיהוֹן אִנוּן יָתְבִין תַמָן וִיתֵיבִית תַמָן שִבעָה יוֹמִין שָתֵיק בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 3:16]]**16** וַהֲוָה מִסוֹף שִבעָה יוֹמִין וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 3:17]]**17** בַר אָדָם מַלֵיף מַנִיתָך״יְהַבתָך#3#״ לְבֵית יִשרָאֵל וֻתקַבֵיל מִמֵימַרִי פִתגָם וְתַזהַר יָתְהוֹן מִלְמִחטֵי קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 3:18]]**18** בִדאֲמַרִית״כד אמרית#3#״ לְרַשִיעָא״לרשיעיא#3#״ מְמָת תְמוּת וְלָא אַזהַרתָהִי״אזהרתני#3#״ וְלָא מַלֵילתָא לְאַזהָרָא רַשִיעָא מֵאוֹרחֵיה דְרִשעָא לְקַיָמוּתֵיה הוּא רַשִיעָא בְחוֹבֵיה יְמוּת וֻדמֵיה מִן יְדָך אַתבַע׃   
[[@Bible:Eze 3:19]]**19** וְאַת אֲרֵי אַזהַרתָא רַשִיעָא וְלָא תָב מֵחוֹבֵיה וֻמֵאוֹרחֵיה דְרִשעָא הוּא בְחוּבֵיה יְמוּת וְאַת יָת נַפשָך שֵיזֵיבתָא׃   
[[@Bible:Eze 3:20]]**20** וְכַד יְתוּב זַכָאָה מִזְכוּתֵיה וְיַעֲבֵיד שְקַר וְאַתֵין תַקלַת חוֹבִין קְֹדָמוֹהִי הוּא יְמוּת \אֲרֵי לָא אַזהַרתָהִי בְחוֹבֵיה יְמוּת ״#3#״ וְלָא יִדַכרָן זָכְוָותֵיה דַעֲבַד וֻדמֵיה מִן יְדָך אַתבַע׃   
[[@Bible:Eze 3:21]]**21** וְאַת אֲרֵי אַזהַרתָהִי״אזהרתא#3#״ לְצַדִיקָא״זכאה#3#״ בְדִיל דְלָא לְמִחטֵי צַדִיקָא וְהוּא לָא חֲטָא מֵיחָא יֵיחֵי אֲרֵי אִזדְהַר וְאַת יָת נַפשָך שֵיזֵיבתָא׃   
[[@Bible:Eze 3:22]]**22** וֻשרַת עֲלַי תַמָן רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי וַאֲמַר לִי קוּם פוֹק לְבִקעֲתָא וְתַמָן אֲמַלֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:Eze 3:23]]**23** וְקַמִית וֻנפַקִית לְבִקעֲתָא וְהָא תַמָן יְקָרָא דַיוי שְרֵי כִיקָרָא דַחזֵיתִי עַל נְהַר כְבָר וְאִשתַטַחִית עַל אַפָי׃   
[[@Bible:Eze 3:24]]**24** וַעְלַת בִי רוּחָא וַאְקֵימַתנִי עַל רִגלַי וֻמַלֵיל עִמִי וַאֲמַר לִי״#3#״ עוֹל אִיטְמַר בְגוֹ בֵיתָך׃   
[[@Bible:Eze 3:25]]**25** וְאַת בַר אָדָם הָא גְזֵירַת פִתגָמִי עֲלָך כַאֲסוּר״כְאֵיסוּר#3#״ גְדִילָן דִאָסְרִין״אסרין#3#״ בְהוֹן וְלָא תִיפוֹק בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 3:26]]**26** וְלִישָנָך אַדבֵיק לְחִיכָך וְתִשתוֹק וְלָא תְהֵי לְהוֹן לִגבַר מוֹכַח אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 3:27]]**27** וֻבמַלָלוּתִי עִמָך אַרכֵין יָת נַפשָך וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים דִמקַבֵיל יְקַבֵיל אוּלפָן וֻדמִתמְנַע״ודי יתמנע#3#״וֻדיִתמְנַע#3#״ יִתמְנַע מִלְמִחטֵי אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Eze 4:1]]**1** וְאַת בַר אָדָם סַב לָך אַבנָא וְתִתֵין יָתַה קְֹדָמַך וֻתצוּר עֲלַה קַרתָא יָת יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Eze 4:2]]**2** וֻתצוּר״ותיתן#3#״ עֲלַה בִציָר \וְתִבנֵי עֲלַה ״#3#״ כַרקוֹם וְתִצבַר עֲלַה מִלֵיתָא וְתִשרֵי עֲלַה מַשרְיָן וֻמַנִי עֲלַה אַפרוֹרָוָון״איפדורוון#3#״איפרורון#3#״ סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 4:3]]**3** וְאַת סַב לָך מַסרֵית בַרזַל וְתִתֵין יָתַה כוֹתַל בַרזַל״פרזל#3#״דברזל#3#״ בֵינָך וֻבֵין קַרתָא וְתַתקֵין יָת אַפָך לַה וֻתהֵי בִציָרָא וֻתצוּר עֲלַה אָת הִיא לְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 4:4]]**4** וְאַת שְכוֹב עַל סִטרָך דִסמָלָא וֻתשַוֵי יָת חוֹבֵי בֵית יִשרָאֵל עֲלוֹהִי מִניַן יוֹמַיַא דְתִשכוֹב עֲלוֹהִי תְקַבֵיל יָת חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 4:5]]**5** וַאֲנָא יְהַבִית לַך עַל חַד תְרֵין בְחוֹבֵיהוֹן״חוביהון#3#״ לְמִניָן יוֹמַיָא תְלַת מְאָה וֻתִשעִין יוֹמִין וֻתקַבֵיל חוֹבֵי בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 4:6]]**6** וְתַשלֵים יָת אִלֵין וְתִשכוֹב עַל סִטרָך דְיַמִינָא תִניָנוּת וֻתקַבֵיל יָת חוֹבֵי בֵית יְהוּדָה אַרבְעִין יוֹמִין יוֹמָא לְשַתָא יוֹמָא לְשַתָא יְהַבתִינוּן לָך׃   
[[@Bible:Eze 4:7]]**7** וְלִציָר יְרוּשלַם תַתקֵין״תתן#3#״ אַפָך וֻדרָעָך תְתַקֵיף״תַתקֵיף#2#״ וְתִתנַבֵי עֲלַה׃   
[[@Bible:Eze 4:8]]**8** וְהָא גְזֵירַת פִתגָמִי עֲלָך כְאֵיסוּר״כַאְסוּר#3#״ גְדִילָן וְלָא תִתהֲפֵיך מִסִטרָך לְסִטרָך עַד שַלָמוּתָך״אשלמותך#3#״ יוֹמֵי צְיָרָך״צְיָרָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 4:9]]**9** וְאַת סַב לָך חִטִין וֻסעָרִין וֻטלוֹפְחִין וְדוֹחַן וְכוּנָתִין״וכותנין#3#״ וְתִתֵין יָתְהוֹן בְמָנָא חַד וְתַעֲבֵיד יָתְהוֹן לָך לְמֵיכַל מִניָן יוֹמַיָא דְאַת שָכֵיב עַל סִטרָך תְלָת מְאָה וְתִשעִין יוֹמִין תֵיכְלִנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 4:10]]**10** וֻמֵיכְלָך דְתֵיכְלִנֵיה בְמַתקַל״במתקלא#3#״ עִסרִין״עסרא#3#״ פֵילַס לְיוֹם מֵעִדָן עַד עִידָן תֵיכְלִנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 4:11]]**11** וֻמַיָא בִמכִילָא תִשתֵי חַד מִן שִתָא בְהִינָא מֵעִדָן עַד עִידָן תִשתֵי״תִשתֵינֵיה#3#״׃   
[[@Bible:Eze 4:12]]**12** וַהֲרָרָא״וחררא#3#״והדרא#3#״ דְלחֵים סְעָרִין תֵיכְלִנַה וְהִיא עַל גִלְלֵי״גַלֵי#3#״ מַפְקָת אֲנָשָא תְהָרְרִנַה״תהדרינה#3#״ לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 4:13]]**13** וַאֲמַר יוי כְדֵין יֵיכְלוּן בְנֵי יִשרָאֵל יָת מֵיכַלהוֹן מְסָאַב בֵינֵי עַמְמַיָא דְאַגלֵינוּן״דאגליתינון#3#״ לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 4:14]]**14** וַאֲמַרִית קַבֵיל בְעוּתִי יוי אֲלֹהִים הָא נַפשִי לָא מְסָאֲבָא וֻנבִילָא״#3#״ וֻתבִירָא לָא אֲכַלִית מִזְעוּרַי וְעַד כְעַן וְלָא אֲכַלִית בְסַר מְרַחַק׃   
[[@Bible:Eze 4:15]]**15** וַאֲמַר לִי חֲזִי דִיהַבִית לָך יָת גִלֵי תוֹרַיָא חֲלָף גַלֵי אֲנָשָא וְתַעֲבֵיד יָת מֵיכְלָך עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 4:16]]**16** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם הָאֲנָא תָבַר סְעֵיד מֵיכְלָא בִירוּשלַם וְיֵיכְלוּן מֵיכַלהוֹן״לחמא#3#״ בְמַתקַל וֻבִיצפָא וֻמַיָא בְצָדוּ וֻבאִשתְמָמוּ יִשתוֹן׃   
[[@Bible:Eze 4:17]]**17** בְדִיל דְיַחסַר״דְיַחסְרוּן#3#״ לְהוֹן״#3#״ מֵיכַל וֻמִשתֵי וִיצַדוֹן גְבַר וַאֲחוּהִי וְיִתמְסוֹן בְחוֹבֵיהוֹן׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Eze 5:1]]**1** וְאַת בַר אָדָם סַב לָך חֲרַב״חרבא#3#״ חָרִיפָא מַספַר גַלָבַיָא תִסְבַה״תִסַב#3#״ לָך וְתַעֲבַר עַל רֵישָך וְעַל דִקנָך״זיקנך#3#״ וְתִיסַב לָך מוֹזְנָוָון דְמַתקַל וֻתפַלֵיגִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 5:2]]**2** תַלתָא בְנוּרָא תַדלֵיק בְגוֹ קַרתָא כְמִשלַם יוֹמֵי צְיָרָא וְתִסַב יָת תַלתָא תְקַטֵיל״תכטיל#3#״ בְחַרבָא סַחרָנַהָא וְתַלתָא תְבַדַר לְכָל רוּחַ דְכֵין״דכדין#3#״ יִתבַדְרוּן וֻדקָטְלִין בְחַרבָא אֲגָרֵי בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 5:3]]**3** וְתִסַב מִתַמָן זְעֵיר בְמִניָן וֻתצוּר יָתְהוֹן בְכַנפָך׃   
[[@Bible:Eze 5:4]]**4** וֻמִנְהוֹן עוֹד תִסַב וְתִרמֵי יָתְהוֹן לְגוֹ נוּרָא וְתוֹקֵיד יָתְהוֹן בְנוּרָא בְכֵין תְפוֹק אִישָתָא עַל כָל״#3#״ בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 5:5]]**5** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים דָא יְרוּשלַם בְגוֹ עַמְמַיָא שַוִיתַה״שויתהא#3#״ וֻסְחוֹר סְחוֹר״וסחור#3#״ לַה מְדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 5:6]]**6** וְאַשנִיאַת״וְאַשנִיאוּ#3#״ יָת דִינַי לִמחָב בְהוֹן מִן עַמְמַיָא וְיָת קְיָמַי מִן מְדִינָתַא דִבסַחרָנַהָא אֲרֵי בְדִינַי קַצוּ וֻקיָמַי לָא הַלִיכוּ בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 5:7]]**7** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְחַבתוּן מִן עַמְמַיָא דִבסַחרָנֵיכוֹן בְקיָמַי לָא הַלֵיכְתוּן וְיָת דִינַי לָא עֲבַדתוּן וֻכנִמוֹסֵי עַמְמַיָא דִבסַחרְנֵיכוֹן לָא״#3#״ עֲבַדתוּן׃   
[[@Bible:Eze 5:8]]**8** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רֻגזִי עֲלָך אַף אֲנָא וְאַעֲבֵיד בְגַוִיך פוֹרעָנוּת דִינִין״דין#3#״ לְעֵינֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 5:9]]**9** וַאֲעֲבֵיד בִיך יָת דְלָא עֲבַדִית וְיָת דְלָא אֲעֲבֵיד דִכוָתַה עוֹד חֲלָף כָל תוֹעֵיבָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 5:10]]**10** בְכֵין אֲבָהָן יֵיכְלוּן בְסַר בְנֵיהוֹן בְגַוִיך וֻבנַיָא״ובנין#3#״ יֵיכלוּן בְסַר אֲבָהָתְהוֹן וְאַעֲבֵיד בִיך פוֹרעָנוּת דִינִין וַאֲבַדַר יָת כָל שְאָר עַמִיך לְכָל רוּחַ׃   
[[@Bible:Eze 5:11]]**11** בְכֵין קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם לָא חֲלָף דְמַקדְשִי סַאֵיבת בְכָל שִקוּצַך וֻבכָל תוֹעֵיבָתִיך וְאַף אֲנָא אַקטוֹף תְקוֹף״#3#״ דְרָעִיך וְלָא״דְלָא#2#״ יְחוּס מֵימְרִי וְאַף אֲנָא לָא אֲרַחֵים׃   
[[@Bible:Eze 5:12]]**12** תַלתִיך״תלתא#2#״ותולתיך#3#״ בְמוֹתָא יְמוּתוּן וֻבכַפנָא יִשתֵיצוֹן בְגַוִיך וָתַלתָא בְחַרבָא יִתקַטלוּן סַחרָנַך וְתַלתָא לְכָל רוּחַ אֲבָדָר וֻדקָטְלִין בְחַרבָא אֲגָרֵי בָתְרֵיהוֹן״בתריכון#3#״׃   
[[@Bible:Eze 5:13]]**13** וִיחוּל רֻגזִי וַאֲנִיַח חִמתִי בְהוֹן וְאַסֵיף וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי וַאֲקַיֵים כַד יְחוּל רֻגזִי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 5:14]]**14** וְאַתְנִינַך לְחָרבָה וֻלחִסוּדִין בֵינֵי עַמְמַיָא דְבסַחרָנַך לְעֵינֵי כָל דְעָדֵי׃   
[[@Bible:Eze 5:15]]**15** וֻתהַן״ותהי#3#״ לְחִסוּדִין וֻלאִתרַברָבָא עֲלַך״#3#״ צָדוּ וְאִשתְמָמוּ לְעַמְמַיָא דִבסַחרָנַך כַד אִעֲבֵיד בִיך פוֹרעָנוּת דִינִין בִרגַז וֻבִחמָא וֻבִתקוֹף רְגַז״רֻגזי#3#״ אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 5:16]]**16** בְגָרָיוּתִי יָת מַחַת כַפנָא מַכתָשִין בִישִין דִמתַקְנִין לְחַבָלָא דְאַשלַח יָתְהוֹן לְחַבָלוּתְכוֹן וְכַפנָא אוֹסֵיף עֲלֵיכוֹן וְאַתבַר לְכוֹן סְעֵיד מֵיכְלָא׃   
[[@Bible:Eze 5:17]]**17** וַאֲשַלַח עֲלֵיכוֹן כַפנָא וְחַיתָא בִשתָא וְיַתכְלוּנִיך \וֻמוֹתָא וְקַטלָא ״ודבר ודם#3#״ יִעדוּן״יעבר#3#״ בִיך וֻדקָטְלִין בְחַרבָא אַיתִי עֲלַך אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Eze 6:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 6:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל טוּרֵי יִשרָאֵל וְאִתנַבִי עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:3]]**3** וְתֵימַר טוּרֵי יִשרָאֵל קַבִילו פִתגָמָא דיוי אֲלֹהִים כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְטוּרַיָא וֻלרָמָתָא לִפצִידַיָא״ולפציריא#3#״ וֻלחִלַיָא הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיכוֹן דְקָטְלִין בְחַרבָא וְאוֹבֵיד בָמָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:4]]**4** וְיצַדוֹן אֵיגוֹרֵיכוֹן וְיִתַברוּן חֲנִסְנִסֵיכוֹן וְאַרמֵי קְטִילֵיכוֹן קְֹדָם פִיגוּר טָעֲוָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:5]]**5** וְאַתֵין יָת פִגרֵי בְנֵי יִשרָאֵל קְֹדָם פִיגוּר טָעֲוָתְהוֹן וַאֲבַדַר יָת גַרמֵיכוֹן סַחרָנוּת אֵיגוֹרֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:6]]**6** בְכָל מוֹתְבָנֵיכוֹן קִרוַיָא יִחרְבָן וֻבָמָתָא יִצדְיָין בְדִיל דְיִחרְבוּן וְיִצדוֹן אֵיגוֹרֵיכוֹן וְיִתַברָן וְיִבטֲלָן טָעֲוָתְכוֹן״טעותהון#3#״ וְיִתקַטפוּן חֲנִסנְסֵיכוֹן וְיִתמְחוֹן עוּבָדֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:7]]**7** וְיִתרְמוֹן קְטִילִין בֵינֵיכוֹן וְתִדְעוּן״וְיִדְעוּן#3#״ אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 6:8]]**8** וְאַשאַר בְמִהוֵי לְכוֹן מְשֵיזְבֵי חַרבָא \בֵינֵי עַמְמַיָא ״בעממיא#3#״ בְאִתבַדוֹרֵיכוֹן״באתבדרותכון#3#״ בִמדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 6:9]]**9** וְיִדכְרוּן מְשֵיזְבֵיכוֹן דַחלְתִי בֵינֵי עַמְמַיָא דְאִשתְבִיאוּ לְתַמָן דִתבַרִית יָת לִבְהוֹן טַפשָא דִסטָא מִבָתַר פֻלחָנִי וְיָת חֵיזוּ עֵינֵיהוֹן״עֵינֵיכוֹן#2#״ דִטעַאָה״דטעא#3#״דטען#3#״ בָתַר טָעֲוָתְהוֹן וְיִדַנקוּן וִיהוֹן חָזַן עַל בִשתָא דַעֲבַדוּ לְכָל תוֹעֵיבָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:10]]**10** וְיִדְעוּן״ותידעון#3#״ אֲרֵי אֲנָא יוי לָא לְמַגָן גְזַרִית בְמֵימְרִי לְמַעֲבַד לְהוֹן בִשתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Eze 6:11]]**11** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים טַפַח בִידָך וֻרפוֹס״וֻרפַס#2#״ודפום#3#״ בְרַגלָך וְאֵימַר וָי עַל כָל \תוֹעֲבָת בִישָת ״תועיבתא בישת#3#״תועבת בישתא#3#״תועבתא בישתא#3#״ בֵית יִשרָאֵל דִבחַרבָא בְכַפנָא וֻבמוֹתָא יִתרְמוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:12]]**12** דְרַחִיק בְמוֹתָא יְמוּת וֻדקָרִיב בְחַרבָא יִתקְטִיל וֻדיִשתְאַר״ודאישתאר#3#״ וְיֵיעוֹל״ודייעול#3#״ לְכַרכֵי צְיָרָא בְכַפנָא יְמוּת וִיחוּל רֻגזִי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:13]]**13** וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי בְמִהוֵי קְטִילֵיהוֹן בְגוֹ פִגוּר״פגול#3#״ טָעֲוָתְהוֹן סַחרָנוּת אֵגוֹרֵיהוֹן עַל כָל רָמָא מְנֻטְלָא \בְכָל רֵישֵי טוּרַיָא ״#3#״ וֻתחוֹת כָל אִילָן עַבוֹף וֻתחוֹת כָל בֻטמָא מְעַפְיָא אֲתַר דִיהַבוּ״דפלחו#3#״ תַמָן קֻרבָנִין לְפֻלחַן לְכָל״כל#2#״ טָעֲוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 6:14]]**14** וַאֲרֵים יָת מַחַת גְבוּרְתִי עֲלֵיהוֹן וְאַתֵין יָת אַרעָא לְצַדוּ וְאִשתְמָמוּ מִמִדבַר דִבלָת בְכָל מוֹתְבָנֵיהוֹן וְיִדְעוּן״ותידעון#3#״ אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Eze 7:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 7:2]]**2** וְאַת בַר אָדָם כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְאַרעָא דְיִשרָאֵל קִצָא מְטָא מְטָת פוֹרעָנוּת קִצָא לְמֵיתֵי עַל אַרבַע רוּחֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 7:3]]**3** כְעַן מְטָת פוֹרעָנוּת קִצָא לְמֵיתֵי עֲלַך וְאַשלַח רֻגזִי בִיך וְאַתפְרָע מִנִיך כְאוֹרחָתִיך״באורחתיך#3#״ וְאַתֵין עֲלַך יָת כָל תוֹעֵיבָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 7:4]]**4** וְלָא יְחוּס מֵימְרִי עֲלָך וְלָא אֲרַחֵים אֲרֵי חוֹב אוֹרחָתִיך עֲלַך אַתֵין וֻפוֹרעָנוּת תוֹעֵיבָתִיך בְגַוִיך יִהוְיָן וְתִדְעִין אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 7:5]]**5** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים בִשתָא בָתַר בִשתָא הָא אָתְיָא׃   
[[@Bible:Eze 7:6]]**6** קִצָא״קיצת#3#״ מְטָא מְטָת פוֹרעָנוּת קִצָא לְמֵיתֵי עֲלַך הָא אָתְיָא׃   
[[@Bible:Eze 7:7]]**7** אִתגְלִיאַת מַלכוּתָא עֲלָך יָתֵיב אַרעָא״בארעא#3#״ מְטָא עִדָן תְבָרָא קָרִיב יוֹם אִתרְגוֹשָא״אתרגושת#3#״ וְלֵית״דלית#3#״ לְאִשתֵיזָבָא בְמצָדֵי טוּרַיָא׃   
[[@Bible:Eze 7:8]]**8** כְעַן מִקָרִיב אַשפוֹך חִמתִי עֲלַך וִיחוּל רֻגזִי בִיך וְאַתפְרַע מִנִיך כְאוֹרחָתִיך וְאַתֵין עֲלַך יָת כָל תוֹעֵיבָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 7:9]]**9** וְלָא יְחוּס״תחוס#3#״ מֵימְרִי עֲלַך״#3#״ וְלָא אֲרַחֵים כְחוֹבֵי״בחובי#3#״ אוֹרחָתִיך עֲלַך אַתֵין וֻפוֹרעָנוּת תוֹעֵיבָתִיך בְגַוִיך יִהוְיָן וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֵיתִיתִי \עֲלֵיכוֹן מַחָן ״עלך מחא#3#״עליכון מחא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 7:10]]**10** הָא יוֹם פוֹרעָנוּתָא הָא אָתיָא אִתגְלִיאַת מַלכוּתָא צְמַח שֻלטָנָא הוֹפַע רִשעָא׃   
[[@Bible:Eze 7:11]]**11** חָטוֹפִין קָמוּ לְמִסעַד רַשִיעִין \לָא מִנְהוֹן וְלָא מֵאִתרְגוֹשַתהוֹן ״ולא מבניהון ולא מאיתרגושתהון#3#״ולא מנהון מאתרגושהון#3#״ וְלָא מִבְנֵיהוֹן וְלָא מִבְנֵי בְנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 7:12]]**12** מְטָא עִדָן תֻשלְמַת חוֹבִין קָרִיב יוֹם פוֹרעָנוּת חֲטָאִין זָבְנָא לָא יִחדֵי וֻמזוֹבְנָנָא״ומזובנא#3#״ לָא יִדוֵי אֲרֵי רְגַז מִן קְֹדָמַי עַל כָל אִתרְגוֹשַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 7:13]]**13** אֲרֵי מְזוֹבְנָנָא״מזובנא#3#״ לְזָבְנֵיה לָא יְתוּב וְעַד דְאִינוּן חַיִין יִדְדָנוּן״יִרדִנוּן#3#״ידרנון#3#״ בְגִויָתְהוֹן אֲרֵי נְבִיַיָא מִתנַבַן עַל כָל אִתרְגוֹשַתהוֹן \וְלָא תָיְבִין ״למיתב בתיובתא וְלַא תָיְבִין#3#״ולא יָתְבִין#3#״ וֻגבַר בְחוֹבֵי נַפשֵיה מִתרְעַן וְעַד דְאִנוּן קַיָימִין בִתיוּבָא״בְתִיוּבְתָא#3#״ לָא מְתַקְפִין׃   
[[@Bible:Eze 7:14]]**14** נָפְקִין בְאַצוָחֻת קַרנָא וֻמִיתַקְנִין״דמתקנין#3#״ בְמָנֵי זֵינָא וְלֵית דְאָזֵיל לִקרָבָא״בקרבא#3#״ אֲרֵי רְגַז מִן קְֹדָמַי עַל כָל אִתרְגוֹשַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 7:15]]**15** חַרבָא מִלְבָרָא וֻמוֹתָא וְכַפנָא מִלְגָיו דִבחַקלָא בְחַרבָא יִתקְטִיל וְדִבקַרתָא כַפנָא וֻמוֹתָא יְשֵיצוּנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 7:16]]**16** וֻמשֵיזְבַיָא יִשתֵיזְבוּן מִנְהוֹן וִיהוֹן עַל טוּרַיָא כְיוֹנֵי חִלַיָא כֻלהוֹן מְנָהֲמִין גְבַר בְחוֹבֵי נַפשֵיה׃   
[[@Bible:Eze 7:17]]**17** כָל יְדַיָא יִתרַשְלָן וְכָל רְכוּבַיָא יִתאַשדָן כְמַיָא״מיא#3#״במיא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 7:18]]**18** וְיֵיסְרוּן סַקִין וְתִחפֵי יָתְהוֹן אִתכְנָעוּתָא וְעַל כַל אַפֵיהוֹן בַהתָא וֻבכָל רֵישֵיהוֹן מְרַט׃   
[[@Bible:Eze 7:19]]**19** כַספְהוֹן בְשוּקִין יִרמוֹן וֻדהַבהוֹן \לְבוּסרָן יְהֵי כַספְהוֹן וֻדהַבהוֹן ״#3#״ לָא יִכוֹל לְשֵיזָבוּתְהוֹן בְיוֹם רֻגזָא דַיוי נַפשְהוֹן לָא יִסבְעוּן וֻמעֵיהוֹן לָא יְמַלוֹן אֲרֵי לְתַקלַת חוֹבִין יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 7:20]]**20** וְחַדוַת תְקוּנֵיה לִיקָר יְהַבתֵיה וְאִנוּן צַלמֵי תוֹעֵיבָתהוֹן שִקוּצֵיהוֹן עֲבַדוּ בֵיה עַל כֵין יְהַבתֵיה לְהוֹן״#3#״ לְבוּסרָן׃   
[[@Bible:Eze 7:21]]**21** וְאַמסְרִנֵיה בְיַד רַשִיעִין לְמִבַז וֻלחַייָבֵי אַרעָא לְעָדֵי וְיַחֲלוּנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 7:22]]**22** וַאֲסַלֵיק שְכִינְתִי מִנְהוֹן עַל דַאֲחִילוּ יָת אֲרַע״ארעא#3#״ בֵית שְכִינְתִי וְיֵיעֲלוּן בַה רַשִיעִין וְיַחֲלוּנַה׃   
[[@Bible:Eze 7:23]]**23** עֲבֵיד שֵישְלָן״שילשלן#3#״ אֲרֵי אַרעָא אִתמְלִיאַת חַיָיבֵי קְטוֹל וְקַרתָא אִתמְלִיאַת חָטוֹפִין׃   
[[@Bible:Eze 7:24]]**24** וְאַיתִי מַבאֲשֵי עַמְמַיָא וְיַחסְנוּן יָת בָתֵיהוֹן וַאֲבַטֵיל רְבוּת״דבית#3#״ רַשִיעִין וְיִתַחֲלוּן מְקַדְשֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 7:25]]**25** אִתקְפַדַת״קפדא#3#״ מְטָת״מטא#3#״ וְיִבעוֹן שְלָמָא וְלֵית׃   
[[@Bible:Eze 7:26]]**26** תְבָר עַל תְבָר יֵיתֵי וֻבסוֹרְתָא עַל בְסוֹרְתַא תְהֵי וְיִבעוֹן אֻלפָן מִסָפַר וְאוֹרָאָה תִפסוּק מִכָהִין וֻמֵילַך מֵחַכִים׃   
[[@Bible:Eze 7:27]]**27** מַלכָא יִתאַבַל וְרַבָא יִלבַש צָדוּ וִידֵי עַמָא דְאַרעָא יִתבַהלָן מֵאוֹרַחהוֹן אַעֲבֵיד עִמְהוֹן וֻבנִמוֹסֵיהוֹן אַתפְרַע מִנְהוֹן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Eze 8:1]]**1** וַהֲוָה בְשַתָא שְתִיתֵיתָא״שתיתיאה#3#״ בִשתִיתָאָה״בשתיתתא#3#״ בְחַמשָה לְיַרחָא \אֲמַר נְבִיָא ״#3#״ אֲנָא יָתֵיב בְבֵיתִי וְסָבֵי בֵית יְהוּדָה יָתְבִין קְֹדָמַי וֻשרָת עֲלַי תַמָן רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 8:2]]**2** וַחזֵית וְהָא דְמוּת כְחֵיזוּ אִישָתָא חֵיזוּ יְקָר״יקרא#3#״ דְלָא יָכְלָא עֵינָא לְמִחזֵי וְלָא״ולית#3#״ אִפשַר לְאִסתַכָלָא בֵיה וֻלרַע״#3#״ חֵיזוּ״#3#״כחיזו#3#״ \אִישָתָא וְחֵיזוּ יְקָר דְלַא יָכְלָא עֵינָא לְמִחזֵי וְלָא אִפשָר לְאִסתַכָלָא ״#3#״ בֵיה וֻלעֵילָא כְחֵיזוּ זֵיהוֹרָא כְעֵין חַשמְלָא״חשמל#3#״׃   
[[@Bible:Eze 8:3]]**3** וְאוֹשֵיט דְמוּת יַד וַאֲחֵדנִי בִסעַר רֵישִי וֻנטַלַת יָתִי רוּחָא בֵין אַרעָא וֻבֵין שְמַיָא וְאַעֵילַת יָתִי לִירוּשלַם בְחֵיזוּ נְבוּאָה דִשרָת עֲלַי מִן קְֹדָם יוי בְמַעֲלַנָא דְתַרעָא גַוָאָה דִפתִיַח לְצִפוּנָא דְתַמָן מוֹתֵב צֵילַם קִנאֲתָא״דקנאתא#3#״ דְמַרגְזִין׃   
[[@Bible:Eze 8:4]]**4** וְהָא תַמָן יְקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל כְחֵיזוּ״כְחַזוָנָא#3#״כחזוא#3#״ דַחֲזֵיתִי בְבִקעֲתָא׃   
[[@Bible:Eze 8:5]]**5** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם זְקוֹף כְעַן עֵינָך לְאוֹרַח צִפוּנָא וֻזקַפִית עֵינַי לְאוֹרַח צִפוּנָא וְהָא מִצִפוּנָא לִתרַע מַדבְחָא״מַדבַח#3#״ צֵילַם קִנאֲתָא הָדֵין״הדא#3#״ בְמַעֲלַנָא׃   
[[@Bible:Eze 8:6]]**6** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם הְחָזֵי״חזי#3#״ אַת מָא דְאִינוּן עָבְדִין תוֹעֵיבָן רַברְבָן דְבֵית יִשרָאֵל עֲבְדִין כָא״כאן#3#״ לְאִתרַחָקָא מֵעַל מַקדְשִי וְעוֹד תְתוּב תִחזֵי תוֹעֵיבָן רַברְבָן׃   
[[@Bible:Eze 8:7]]**7** וְאַעֵיל יָתִי לִתרַע דָרְתָא וַחֲזֵית וְהָא חוֹרַא חַד בְכוּתלָא׃   
[[@Bible:Eze 8:8]]**8** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם חֲתוֹר כְעַן בְכֻתלָא וַחֲתַרִית בְכֻתלָא וְהָא תַרעָא חַד״#3#״׃   
[[@Bible:Eze 8:9]]**9** וַאֲמַר לִי עוֹל וַחזִי יָת תוֹעֵיבָתָא בִישָתַא דְאִנוּן עָבְדִין כָא״הָכָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 8:10]]**10** וְעַלִית וַחזֵית וְהָא כָל דְמוּת רָחֵיש״דרחיש#3#״רִחשָא#3#״ וֻבעִירָא שִקוּצִין וְכָל טָעֲוָתָא דְפָלְחִין לְהוֹן בֵית יִשרָאֵל מְצָיְרִין עַל כוּתלָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 8:11]]**11** וְשִבעִין גֻברָא מִסָבֵי בֵית יִשרָאֵל וְיַאֲזַניָה בַר שָפָן קָאֵים בֵינֵיהוֹן קָיְמִין קְֹדָמֵיהוֹן וֻגבַר מַחתְיָתֵיה״מַחתִיתָא#3#״ דִקטוֹרְתָא בִידֵיה וִיטוּר״וטור#2#״וקיטור#3#״ עֲנָן קְטוּרתָא סָלֵיק׃   
[[@Bible:Eze 8:12]]**12** וַאֲמַר לִי הַחֲזֵיתָא בַר אָדָם דְסָבֵי בֵית יִשרָאֵל עָבְדִין בְקַבלָא גְבַר בְאִידְרוֹן בֵית מִשכְבֵיה אֲרֵי אָמְרִין לָא גְלַן עוּבָדַנָא קְֹדָם יוי רַחֵיק יוי יָת יָתְבֵי״#3#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 8:13]]**13** וַאֲמַר לִי עוֹד תְתוּב תִחזֵי תוֹעֵיבָן רַברְבָן דְאִנוּן עַבְדִין׃   
[[@Bible:Eze 8:14]]**14** וְאַעֵיל יָתִי בְמַעֲלַנָא דִתרָע בֵית מַקדְשָא דַיוי דִפתִיַח לְצִפוּנָא וְהָא \תַמָן נְשַיָא ״נשיא תמן#3#״ יָתְבָן מְבַכְיָן יָת תַמוּזָא׃   
[[@Bible:Eze 8:15]]**15** וַאֲמַר לִי הַחֲזֵיתָא בַר אָדָם עוֹד תְתוּב תִחזֵי תוֹעֵיבָן רַברְבָן מֵאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 8:16]]**16** וְאַעֵיל יָתִי לְדָרַת בֵית מַקדְשָא דַיוי גָוָיתָא וְהָא תְרַע הֵיכְלָא דַיוי בֵין אוּלַמָא וֻבֵין מַדבְחָא כְעַשׂרִין״בעִסרִין#3#״ וְחַמשָה גֻברָא אֲחוֹרֵיהוֹן לְהֵיכְלָא דַיוי וְאַפֵיהוֹן לְמַדנְחָא וְהָאִינוּן מִתחַבְרִין״מתחבלין#3#״ סָגְדִין לְמַדנְחָא לְשִמשָא׃   
[[@Bible:Eze 8:17]]**17** וַאֲמַר לִי הַחֲזֵיתָא בַר אָדָם הַזְעֵיר לְבֵית״לִבבֵית#3#״ יְהוּדָה מִלְמַעֲבַד יָת תוֹעֵיבָתָא דַעֲבַדוּ כָא אֲרֵי מְלוֹ יָת אַרעָא חָטוֹפִין וְתָבוּ לְאַרגָזָא קְֹדָמַי וְהָאִנוּן מֵיתַן בַהתָא לְאַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 8:18]]**18** וְאַף אֲנָא אַעֲבֵיד בִרגַז לָא יְחוּס מֵימְרִי וְלָא אֲרַחֵים וִיצַלוּן קְֹדָמַי בְקָל רַב וְלָא אֲקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Eze 9:1]]**1** וְאַכלִי וַאֲנָא שָמַע קָל רַב לְמֵימַר אִתקָרַבוּ דִממֻנָן עַל קַרתָא וֻגבַר מָן חִבוּלֵיה בִידֵיה׃   
[[@Bible:Eze 9:2]]**2** וְהָא שִתָא גֻברִין אָתַן מֵאוֹרַח תַרעָא עִלָאָה דִפתִיַח לְצִיפוּנָא וֻגבַר מָן בִדוּרֵיה בִידֵיה וְגֻברָא חַד בֵינֵיהוֹן לָבֵיש לְבוּשִין וֻפֵנְקַס סָפְרָא בְחַרצֵיה וְעַלוּ וְקָמוּ בִסטַר מַדבְחָא דִנחָשָא׃   
[[@Bible:Eze 9:3]]**3** וִיקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִסתַלַק בִכרוּבָא״בכרוביא#3#״ דַהֲוָה שְרֵי עֲלוֹהִי בֵית״בבית#3#״ קֹדַש קֻדשַיָא וֻשרָא מֵעֵיל לִקבֵיל״לבית#3#״ סְקוֹפַת בֵיתָא״בית מקדשא#3#״ וֻקרָא לְגֻברָא דִלבֵיש לְבוּשַיָא דְפֵינְקַס סַפְרָא בְחַרצֵיה׃   
[[@Bible:Eze 9:4]]**4** וַאֲמַר יוי לֵיה עֲבַר בְגוֹ קַרתָא בְגוֹ יְרוּשלַם וְתִרשוֹם תַוָא״תו#3#״ עַל בֵית עֵינֵי גֻברַיָא דְמִתאָנְחִין וֻדמִדַנקִין״ודמאנקין#3#״ עַל כָל תוֹעֵיבָתָא דְאִתעֲבִידָא״דמתעבדא#3#״דאיתעבד#3#״ בְגַוַה׃   
[[@Bible:Eze 9:5]]**5** וֻלאִלֵין אֲמַר וַאֲנָא שָמַע עֲבַרוּ בְקַרתָא בָתְרוֹהִי וֻקטוּלוּ לָא תְחוּס עֵינְכוֹן וְלָא תְרַחְמוּן׃   
[[@Bible:Eze 9:6]]**6** סַב עוּלֵים וֻבתוּלָה״ובתולתא#3#״וֻבתוּלָן#3#״ וְטַפלָא וֻנשַיָא תִקטְלוּן לְחַבָלָא וְעַל כָל גֻברָא דַעֲלוֹהִי רוֹשַם תַוָא״תו#3#״ לָא תִקרְבוּן וֻמִבֵית מִקדְשִי תִשרוֹן וְשָרִיאוּ בְגֻברַיָא סָבַיָא דִקדָם בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 9:7]]**7** וַאֲמַר לְהוֹן סַאִיבו יָת בֵיתַא וֻמלוֹ יָת דָרְתָא קְטִילִין פוּקוּ וֻנפַקוּ וֻקטַלוּ בְקַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 9:8]]**8** וַהֲוָה כְקַטָלוּתְהוֹן וְאִשתְאַרִית אֲנָא וְאִשתַטַחִית עַל אַפַי וֻצוַחִית וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים הַמְחַבֵיל אַת יָת כָל שְאָרָא דְיִשרָאֵל בְמִשפְכָך יָת חִמתָך עַל יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Eze 9:9]]**9** וַאֲמַר לִי חוֹבֵי בֵית יִשרָאֵל וִיהוּדָה תְקִיפוּ בַה לַחדָא לַחדָא וְאִתמְלִיאַת אַרעָא חַייָבֵי״חוֹבֵי#3#״ קְטוֹל וְקַרתָא אִתמְלִיאַת אַסטָיוּת דִין אֲרֵי אֲמַרוּ רַחֵיק יוי יָת יָתְבֵי אַרעָא וְלֵית דָא גַליָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 9:10]]**10** וְאַף אֲנָא לָא יְחוּס״אחוס#3#״ מֵימְרִי וְלָא אֲרַחֵים פוֹרעָנוּת אוֹרַחהוֹן״אורחתהון#3#״חוביהון#3#״ בְרֵישְהוֹן יְהַבִית׃   
[[@Bible:Eze 9:11]]**11** וְהָא גֻברָא דְלָבֵיש לְבוּשַיַא״לבושא#3#״ דְפֵינַקסֵיה״דפֵינַקסָא#3#״דְפִנקְסָא#3#״ בְחַרצֵיה מְתִיב פִתגָמָא לְמֵימַר עֲבַדִית כְמָא דְפַקֵידתָנִי׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Eze 10:1]]**1** וַחֲזֵית וְהַא בִרקִיעָא דְעַל רֵיש כְרוּבַיָא כְאַבַן טָבָא כְחֵיזוּ דְמוּת כֻרסְיָא אִתַחזִי עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:2]]**2** וַאֲמַר לְגֻברָא דְלָבֵיש לְבוּשַיָא וַאֲמַר עוֹל לְבֵינֵי גִלגָלָא״גלגליא#3#״ לִתחוֹת כְרוּבָא״כרוביא#3#״ וֻמלֵי חוּפנָך גוּמרִין דְאִישָא מִבֵינֵי כְרוּבַיָא וֻזרוֹק עַל קַרתָא וְעָל וַאֲנָא חָזֵי׃   
[[@Bible:Eze 10:3]]**3** וֻכרוּבַיָא קָיְמִין מִדָרוֹם״מִדָרוֹמָא#3#״ לְבֵיתָא בְמֵיעַל גֻברָא וַעֲנַן אֲמִיטְתָא אִתמְלִיאַת יָת דָרְתָא גָוָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 10:4]]**4** וְאִסתַלַק יְקָרָא דַיוי בִכרוּבָא דְהֲוָה שְרֵי עַלוֹהִי״עלווהי#3#״ וֻשרָא מֵעֵיל לָקְֹבֵיל סְקוּפַת בֵיתָא וְאִתמְלִי בֵיתָא יָת עֲנַן אֲמִטְתָא וְדָרְתַא אִתמְלִיאַת יָת זֵיהוֹר יְקָרָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 10:5]]**5** וְקָל גַפֵי״כַנפֵי#3#״ כְרוּבַיָא אִשתְמַע עַד דָרְתָא בָרָיתָא כְקָלָא מִן קְֹדָם שַדַי בְמִלוּלָא׃   
[[@Bible:Eze 10:6]]**6** וַהֲוָה בְפַקָדוּתֵיה״כפקידותיה#3#״ יָת גֻברָא דְלָבֵיש לְבוּשַיָא לְמֵימַר סַב אִישָתָא מִבֵינֵי גִלגָלָא מִבֵינֵי כְרוּבַיָא וְעָל וְקָם בִסטַר גִלגָלָא״גִלגְלַיָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 10:7]]**7** וְאוֹשֵיט כְרוּבָא יָת יְדֵיה מִבֵינֵי כְרוּבַיַא לְאִישָתָא״לאשא#3#״ דְבֵינֵי כְרוּבַיָא וֻנסֵיב וִיהַב לְחָפנֵי דְלָבֵיש לְבוּשַיָא וֻנסֵיב וֻנפַק׃   
[[@Bible:Eze 10:8]]**8** וְאִתחֲזִי לִכרוּבַיָא דְמוּת יַד אֲנָשָא תְחוֹת גַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:9]]**9** וַחזֵית וְהָא אַרבְעָה״ארבע#3#״ גִלגְלַיָא בִסטַר כרוּבַיָא גַלגַל חַד בִסטַר כְרוּבָא חַד וְגַלגַל חַד בִסטַר כְרוּבָא חַד וְחֵיזוּ גִלגְלַיָא כְעֵין אַבַן טָבָא׃   
[[@Bible:Eze 10:10]]**10** וְחַזוֵיהוֹן דְמוּת חַד לְאַרבַעתֵיהוֹן כְמָא דְהָוֵי גַלגַל בְגוֹ גַלגַל׃   
[[@Bible:Eze 10:11]]**11** בְמֵיזַלהוֹן עַל אַרבְעָה״ארבעת#3#״ארבע#3#״ סִטרֵיהוֹן אָזְלִין לָא מִתחַזרִין בְמֵיזַלהוֹן אֲרֵי לְאַתרָא דְמִתפְנֵי קַדמָאָה בָתְרוֹהִי אָזְלִין לָא מִתחַזרִין בְמֵיזַלהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:12]]**12** וְכָל בִסרְהוֹן וְגַבֵיהוֹן וְאַשדָתְהוֹן וְכַנפֵיהוֹן וְגִלגְלַיָא מְלַן עֵינִין סְחוֹר סְחוֹר לְאַרבַעתֵיהוֹן דְגִלגְלַיָא׃   
[[@Bible:Eze 10:13]]**13** לְאוֹפַנַיָא לְהוֹן אִתקְרִי״יתקרי#3#״ גִלגָלָא״גִלגְלַיָא#3#״ וַאֲנָא שָמַע׃   
[[@Bible:Eze 10:14]]**14** וְאַרבְעָה אַפִין לְחַד״לחדא#3#״ אַפֵי״אַפָא#3#״ חַד אַפֵי כְרוּבָא וְאַפֵי תִניָנָא אַפֵי אֲנָשָא וֻתלִיתָאָה אַפֵי אַריָא וֻרבִיעָאָה אַפֵי נִשרָא׃   
[[@Bible:Eze 10:15]]**15** וְאִתָרַמוּ כְרוּבַיָא אִנִין בִריָתָא דַחזֵיתִי בִנהַר כְבָר׃   
[[@Bible:Eze 10:16]]**16** וֻבמֵיזַל כְרוּבַיָא אָזְלִין גִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן וֻבמִטַל כְרוּבַיָא יָת גַפֵיהוֹן לְאִתָרָמָא כְמִלְרַע לְרוּם שְמַיָא לָא מִתחַזרִין גִלגְלַיָא אַף אִנוּן מִקִבלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:17]]**17** בִמקָמְהוֹן קָיְמִין וֻבאִתרוֹמֵיהוֹן״ובאתרמותהון#3#״ מִתָרְמִין עִמְהוֹן אֲרֵי כְרוּחַ״ברוח#3#״רוח#3#״ בִריָתָא בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:18]]**18** וְאִסתַלַק יְקָרָא דַיוי דַהֲוָה שְרֵי מֵעֵיל לָקְֹבֵיל סְקוּפַת בֵיתָא וֻשרָא עַל כְרוּבַיָא׃   
[[@Bible:Eze 10:19]]**19** וֻנטַלוּ כְרוּבַיָא יָת גַפֵיהוֹן״אפיהון#3#״כנפיהון#3#״ וְאִתָרַמוּ כְמִילְרַע לְרוּם שְמַיָא וַאֲנָא חָזֵי בְמִפַקהוֹן וְגִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן וְקָם בְמַעֲלַנָא דִתרַע בֵית מַקדְשָא דַיוי מַדנְחָאָה וִיקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עֲלֵיהוֹן מִלְעֵילָא׃   
[[@Bible:Eze 10:20]]**20** אִינִין בִריָתָא דַחֲזֵיתִי תְחוֹת יְקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל בִנהַר כְבָר וִידַעִית אֲרֵי כְרוּבַיָא אִינוּן׃   
[[@Bible:Eze 10:21]]**21** \אַרבְעָה אַרבְעָה ״ארבע ארבע#3#״ אַפִין לְחַד וְאַרבְעָה״וארבע#3#״ גַפִין לְחַד וֻדמוּת יְדֵי״יד#3#״ אֲנָשָא תְחוֹת גַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 10:22]]**22** וֻדמוּת אַפֵיהוֹן אִינוּן אַפַיָא דַחֲזֵיתִי עַל נְהַר כְבָר חַזוֵיהוֹן וְאִנוּן בִריָא״בריתא#3#״ לָקְֹבֵיל אַפַהָא אָזְלָא׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Eze 11:1]]**1** וֻנטַלַת יַתִי רוּחָא וְאַעֵילַת יָתִי לִתרַע בֵית מַקדְשָא דַיוי מַדנְחָאָה דִפתִיַח לְמַדנְחָא וְהָא בְמַעֲלַנָא דְתַרעָא״דִתְרַע#3#״ עַסרִין וְחַמשָה גֻברָא״גברין#3#״ וַחזֵית בֵינֵיהוֹן יָת יַאֲזַניָה בַר עַזוּר וְיָת פְלַטיָה בַר בְנַיָה רַברְבֵי עַמָא׃   
[[@Bible:Eze 11:2]]**2** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם אִלֵין גֻברַיָא דְמחַשְבִין לְמֵינַס וֻדמָלְכִין מֵילַך בִיש בְקַרתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Eze 11:3]]**3** דְאָמְרִין לָא בְקָרִיב לְמִבנֵי בָתִין הִיא חֲשִיבָא לַנָא כְדוּדָא וַאֲנַחנָא חֲשִיבִין בְגַוַה כְבִסרָא דְבָשֵיל בְגוֹ דוּדָא׃   
[[@Bible:Eze 11:4]]**4** בְכֵין אִתנַבִי עֲלֵיהוֹן אִתנַבִי בַר אָדָם׃   
[[@Bible:Eze 11:5]]**5** וֻשרָת עֲלַי רְוַח נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי וַאֲמַר לִי אֵמַר כִדנָן אֲמַר יוי כֵין אֲמַרתוּן בֵית יִשרָאֵל וֻדאַתוּן מְהַרהֲרִין וְדִסלֵיקַת עַל לִבְכוֹן קְֹדָמַי גַליָן׃   
[[@Bible:Eze 11:6]]**6** אַסגִיתוּן קְטִילֵיכוֹן בְקַרתָא הָדָא וֻמלֵיתוּן שוּקַהָא קְטִילִין׃   
[[@Bible:Eze 11:7]]**7** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קְטִילֵיכוֹן דְשַוִיתוּן בְגַוַה אִנוּן כִבִסרָא וְהִיא כְדוּדָא וְיָתְכוֹן אֲגַלֵי מִגַוָה׃   
[[@Bible:Eze 11:8]]**8** מִן קְֹדָם דְקָטְלִין בְחַרבָא דְחֵילתוּן וֻדקָטְלִין בְחַרבָא אַיתִי עֲלֵיכוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 11:9]]**9** וַאֲגַלֵי יָתְכוֹן מִגַוַה וְאַמסַר יָתְכוֹן בְיַד נוּכרָאִין וְאַעֲבֵיד בְכוֹן פוֹרעָנוּת דִינִין׃   
[[@Bible:Eze 11:10]]**10** בְחַרבָא תִתקַטלוּן עַל תְחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל אַתפְרַע מִנְכוֹן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 11:11]]**11** הִיא לָא תְהֵי לְכוֹן כְדוּדָא״לְדוּדָא#3#״ בְרַם אַתוּן תְהוֹן בְגַוַה כְבִסרָא״לבשרא#3#״ דְבָשֵיל בְגוֹ דוּדָא עַל תְחוּם״#3#״ \אַרעָא דְיִשרָאֵל ״ישראל#3#״ אַתפְרַע מִנְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 11:12]]**12** וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי דְבִקיָמַי לָא הַלֵיכתוּן וְדִינַי לָא עֲבַדתוּן וֻכנִמוֹסֵי עַמְמַיָא דִבסַחרָנֵיכוֹן עֲבַדתוּן׃   
[[@Bible:Eze 11:13]]**13** וַהֲוָה כְאִתנַבָיוּתִי״באיתנביותי#3#״ וֻפלַטיָה בַר בְנָיָה מִית וְאִשתַטַחִית עַל אַפַי וֻצוַחִית בְקָל״קָל#3#״ רַב וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים גְמֵירָא אַת עָבֵיד עִם שְאָרָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 11:14]]**14** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 11:15]]**15** בַר אָדָם אֲחַך אֲחַך אֲנָש״אנשי#3#״ קָרִיבָך וְכָל בֵית יִשרָאֵל כוּלהוֹן דְאָמְרִין לְהוֹן יָתְבֵי יְרוּשלַם אִתרַחַקוּ מִדַחלְתָא דַיוי דִילַנָא הִיא יְהִיבָא״אתיהיבת#3#״ אַרעָא לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Eze 11:16]]**16** בְכֵין אֲמַר״#3#״ כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֲרֵי אַרחֵיקתַנוּן לְבֵינֵי עַמְמַיָא וַאֲרֵי בַדַרתִינוּן בִמדִינָתָא וִיהַבִית לְהוֹן בְתֵי כְנֵישָתָא תִניָן לְבֵית מַקדְשִי וְאִנוּן כִזעֵיר בִמדִינָתָא דְאִתַגלִיאוּ לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 11:17]]**17** בְכֵין אֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲקָרֵיב יָתְכוֹן מִבֵינֵי״מן ביני#3#״ עַמְמַיָא וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן מִן מְדִינָתָא דְאִתבַדַרתוּן בְהוֹן וְאַתֵין לְכוֹן יָת אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 11:18]]**18** וְיֵיעֲלוּן לְתַמָן וְיִעדוֹן יָת כַל שִקוּצַהָא וְיָת כָל תוֹעֵיבָתַהָא״תועיבתא#3#״ מִנָה׃   
[[@Bible:Eze 11:19]]**19** וְאַתֵין לְהוֹן לֵב דָחוּל וְרוּחַ דַחלָא אַתֵין בִמעֵיכוֹן״במעיהון#3#״ וְאַתבַר לִיבָא דְרִשעָא דְהוּא״דהוה#3#״ תַקִיף כְאַבנָא מִבִסרְהוֹן וְאַתֵין לְהוֹן לֵב דָחֵיל״דָחוּל#3#״ קְֹדָמַי לְמַעֲבַד רְעוּתִי׃   
[[@Bible:Eze 11:20]]**20** בְדִיל דְבִקיָמַי יְהָכוּן וְיָת דִינַי יְטְרוּן וְיַעבְדוּן יַתְהוֹן וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה״לאלהא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 11:21]]**21** בָתַר פֻלחַן שִקוּצֵיהוֹן וְתוֹעֵיבָתְהוֹן לִבְהוֹן טָעֵי פוּרעָנוּת אוֹרַחהוֹן״אורחתהון#3#״ בְרֵישְהוֹן יְהַבִית אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 11:22]]**22** וֻנטַלוּ כְרוּבַיָא יָת גַפֵיהוֹן״כנפיהון#3#״ וְגִלגְלַיָא לְקִבלְהוֹן וִיקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל עֲלֵיהוֹן מִלְעֵילָא׃   
[[@Bible:Eze 11:23]]**23** וְאִסתַלַק יְקָרָא דַיוי מִן גוֹ״מגו#3#״ קַרתָא וֻשרָא עַל טוּר זֵיתַיַא״זיתא#3#״ דְמִמַדנַח לְקַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 11:24]]**24** וְרוּחָא״ורוח#3#״ נְטַלַתנִי וְאוֹבֵילַתנִי״וְאֵיבְלַתנִי#2#״ לִמדִינַת אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי לְוָת בְנֵי גַלוּתָא בְחִזוָא בְרוּחַ נְבוּאָה דִשרָת עֲלַי״#3#״ מִן קְֹדָם יוי וְאִסתַלַק מִנִי״מעילוי#3#״ חִזוָא דַחֲזֵיתִי׃   
[[@Bible:Eze 11:25]]**25** וְאִתנַבִיתִי לִבנֵי גָלוּתָא יָת כָל פִתגָמַיָא״פִתגָמָא#3#״ דַיוי דְאַחזְיָנִי׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Eze 12:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 12:2]]**2** בַר אָדָם בְגוֹ עַמָא סָרְבָנָא אַת יָתֵיב דְעֵינִין לְהוֹן לְמִחזֵי וְלָא חָזַן אוּדנִין לְהוֹן לְמִשמַע וְלָא שַמְעִין אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 12:3]]**3** וְאַת בַר אָדָם אַתקֵין״עֲבֵיד#2#״ לָך מָנֵי גְלוּתָא וֻגלֵי בִימָם״יימם#3#״ לְעֵינֵיהוֹן וְתִגלֵי מֵאַתרָך לַאֲתַר אַחְֹרָן לְעֵינֵיהוֹן מַא אִם יְחזוֹן״ידחלון#3#״ אֲרֵי עַם סָרְבָן אִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 12:4]]**4** וְתַפֵיק מָנָך כְמָנֵי גְלוּתָא בִימָם״יימם#3#״ לְעֵינֵיהוֹן וְאַת תִפוֹק בְרַמשָא לְעֵינֵיהוֹן כְמַפקָנֵי גָלוּתָא׃   
[[@Bible:Eze 12:5]]**5** לְעֵינֵיהוֹן חֲתוֹר לָך בְכֻתלָא וְתִיפוֹק בֵיה׃   
[[@Bible:Eze 12:6]]**6** לְעֵינֵיהוֹן עַל כַתפָא תִטוֹל בְקַבלָא תִפוֹק אַפַך תְכַסֵי וְלָא תִחזֵי יָת אַרעָא אֲרֵי אַת יְהַבתָך לְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 12:7]]**7** וַעֲבַדִית כֵין כְמָא דְאִתפַקַדִית מָנַי אַפֵיקִית כְמָנֵי גָלוּתָא כְיוֹמָם״בִימָם#3#״יימם#3#״ וֻכרַמשָא״וברמשא#3#״ אִתחֲתַרִית״אַחתַרִית#3#״ לִי בְכֻתלָא בְיָד״כִד#3#״כַד#3#״ בְקַבלָא נְפַקִית עַל כַתפָא נְטַלִית לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 12:8]]**8** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ בְצַפרָא״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 12:9]]**9** בַר אָדָם הֲלָא אִם יֵימרוּן לָך בֵית יִשרָאֵל עַמָא סָרְבָנָא מָא אַת עָבֵיד׃   
[[@Bible:Eze 12:10]]**10** אֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עַל רַבָא מַטַל נְבוּאֲתָא הָדָא בִירוּשלַם וְכָל בֵית יִשרָאֵל דְאִינוּן בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 12:11]]**11** אֵימַר אֲנָא אָתְכוֹן כְמָא דַעֲבַדִית כֵין יִתעֲבֵיד לְהוֹן בְגָלוּתָא בְשִביָא״ובשביה#3#״ יְהָכוּן׃   
[[@Bible:Eze 12:12]]**12** וְרַבָא דְבֵינֵיהוֹן עַל כַתפַא יִטוֹל בְקַבלָא וְיִפוֹק בְכוּתלָא יַחתְרוּן לְאַפָקוּתֵיה״לאסקותיה#3#״ בֵיה אַפוֹהִי יְכַסֵי חֲלָף דְחַב עַיִן״#3#״ הוּא לָא יִחזֵי יָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 12:13]]**13** וְאַפרוֹס יָת מְצָדְתִי עֲלוֹהִי וְיִתאֲחַד בִסרִיגְתִי וְאַגלֵי יָתֵיה לְבָבַל לִמדִינַת אֲרַע״ארעא#3#״ כַסדָאֵי וְיָתַה לָא יִחזֵי וְתַמָן יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 12:14]]**14** וכֹל דִבסַחרָנוֹהִי סָעֲדוֹהִי וְכָל מַשרְיָתֵיה אֲבַדַר לְכָל רוּחַ״רוחא#3#״ וֻדקָטְלִין בְחַרבָא אֲגָרֵי בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 12:15]]**15** וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַגלֵי יָתְהוֹן לְבֵינֵי״ביני#3#״ עַמְמַיָא וַאֲבַדַר יָתְהוֹן בִמדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 12:16]]**16** וְאַשאַר מִנהוֹן גֻברִין דְמִניָן מֵחַרבָא מִכַפנָא וֻמִמוֹתָא בְדִיל דְיִשתַעוֹן יָת כָל תוֹעֵיבָתְהוֹן בְעַמְמַיָא דְאִתַגלִיאוּ לְתַמָן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 12:17]]**17** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 12:18]]**18** בַר אָדָם מֵיכְלָך בִזיָע תֵיכוֹל וֻמִשתָך בְצָדוּ וֻבאִשתְמָמוּ״וְאִשתְמָמוּ#3#״ תִשתֵי׃   
[[@Bible:Eze 12:19]]**19** וְתֵימַר לְעַמָא דְאַרעָא כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְיָתְבֵי יְרוּשלַם עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל מֵיכַלהוֹן בִזיָע יֵיכְלוּן וֻמִשתֵיהוֹן בְאִשתְמָמוּ יִשתוֹן בְדִיל דְתִצדֵי אַרעָא מִמְלָאַה מֵחֲטוֹף כָל דְיָתְבִין בַה׃   
[[@Bible:Eze 12:20]]**20** וְקִרוַיָא דַהֲוַאָה יָתְבָן יִחרְבָן וְאַרעָא לְצָדוּ תְהֵי וְתִידְעוּן״וְיִדְעוּן#3#״ אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 12:21]]**21** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 12:22]]**22** בַר אָדָם מָא מַתלָא הָדֵין לְכוֹן עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר יוֹרְכוּן יוֹמַיָא וְתִבטַל כָל נְבוּאָה׃   
[[@Bible:Eze 12:23]]**23** בְכֵין אֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אַבטֵילִית״בַטֵילִית#3#״איבטיל#3#״ יָת מַתלָא הָדֵין וְלָא יִמתְלוּן יָתֵיה עוֹד בְיִשרָאֵל אֲלָהֵין אִתנַבִי לְהוֹן אִתקָרַבוּ יוֹמַיָא וֻפִתגָם כָל נְבוּאָה׃   
[[@Bible:Eze 12:24]]**24** אֲרֵי לָא תְהֵי עוֹד כָל נְבוּאַת״נבואָה#3#״ שְקַר וֻקסַם״וכזב#3#״ כַדבִין בְגוֹ בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 12:25]]**25** אֲרֵי אֲנָא יוי אֲמַלֵיל יָת דַאֲמַלֵיל פִתגָמָא וְיִתקַיַים וְלָא יִבטַל עוֹד אֲרֵי בְיוֹמֵיכוֹן עַמָא סָרְבָנָא אֲמַלֵיל פִתגָמָא וַאֲקַיְמִינֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 12:26]]**26** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 12:27]]**27** בַר אָדָם הָא בֵית יִשרָאֵל אָמְרִין אֻלפָן דְהוּא מַלֵיף לְיוֹמִין סַגִיאִין וִלעִדָן רַחִיק״רחיקן#3#״ הוּא מִתנַבֵי״מִתבְנֵי#3#״׃   
[[@Bible:Eze 12:28]]**28** בְכֵין אֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לָא יִבטַל עוֹד כָל פִתגָמַי דְאֲמַלֵיל פִתגָמָא״#3#״ וְיִתקַייַם אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Eze 13:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 13:2]]**2** בַר אָדָם אִתנַבִי עַל נְבְיֵי שִקרָא דְיִשרָאֵל״#3#״ דְמִשתַטַן״דְמִתנַבַן#3#״ וְתֵימַר לִדמִתנַבַן כִרעוּת לִבְהוֹן קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 13:3]]**3** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וָי עַל נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן דְאָזְלִין בָתַר הַרהוּר לִבהוֹן וֻמִדָעַם לָא חָזַן״חֲזוֹ#3#״׃   
[[@Bible:Eze 13:4]]**4** כְתַעלִין בְחָרבָתָא נְבִיֵי שִקרָך יִשרָאֵל הֲווֹ׃   
[[@Bible:Eze 13:5]]**5** לָא קַמתוּן בְתִרעֲתָא וְלָא עֲבַדתוּן לְכוֹן עוּבָדִין טָבִין לְמִבעֵי עַל בֵית יִשרָאֵל לִמקָם לְמִבעֵי עֲלֵיהוֹן רָחֲמִין בְעִידָן דַאֲתוֹ״דאתן#3#״ עֲלֵיהוֹן עָבְדֵי קְרָבָא בְיוֹם רוּגזָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 13:6]]**6** מִתנַבַן שְקַר וֻמַלְפִין כַדבִין אָמְרִין אֲמַר יוי וַיוי לָא שְלַחִינוּן וֻמַחצְפִין דְתִתקַיַים״ותתקיים#3#״ מִלַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 13:7]]**7** הֲלָא נְבוּאָן דִשקַר אִתנַבִיתוּן וֻקסַם כַדבִין אֲמַרתוּן וְאָמְרִין אֲמַר יוי וֻמִן קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ לָא אִתמַלַל׃   
[[@Bible:Eze 13:8]]**8** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְאִתנַבִיתוּן שְקַר וְאַלֵיפתוּן כַדבִין בְכֵין הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי״#3#״ עֲלֵיכוֹן״עליהון#3#״ אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 13:9]]**9** וֻתהֵי מַחַת גְבוּרְתִי עַל נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן שְקַר וֻמַלְפִין כַדבִין בְרָז טָב דִגנִיז לְעַמִי לָא יְהוֹן וֻבִכתָב חַיֵי עָלְמַא דִכתִיב לְצַדִיקֵי בֵית יִשרָאֵל לָא יִתכַתבוּן וֻלאַרעָא דְיִשרָאֵל לָא יֵיעֲלוּן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 13:10]]**10** חֲלָף דְאִתנַבִיאוּ שְקַר וַחֲלָף דְאַטעִיאוּ יָת עַמִי לְמֵימַר שְלָמָא וְלֵית שְלָם וְאִנוּן דָמַן לִדבָנֵי מְחִצָא וְשָעַע לֵיה טִין פַטִיר דְלָא״בלא#3#״ תְבַן׃   
[[@Bible:Eze 13:11]]**11** אֵימַר לִדבָנֵי מְחִצָא וְשָעַע לֵיה טִין פַטִיר דְלָא תְבַן נָפֵיל הוּא״הא#3#״ כְעַן יְהֵי מְטַר מְגַבַר וְיָת אַבנֵי אַלגָבִיש יֵיחְתָן וְרוּחַ עַלעוּלִין תְבַזַע׃   
[[@Bible:Eze 13:12]]**12** וְהָא נְפַל כוּתלָא הֲלָא יִתאֲמַר לְכוֹן אָן שְיָעָא דְשַעתוּן׃   
[[@Bible:Eze 13:13]]**13** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאַיתִי מַלַך דְתַקִיף כְרוּחַ״ברוח#3#״ עַלעוּלִין בְחִמתִי וְעַמְמִין קָטוֹלִין כִמטַר מְגַבַר בְרוּגזִי יֵיתוֹן וֻמַלכְוָן דְחַסִינָן כְאַבנֵי אִלגָבִיש בִרגַז לְשֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 13:14]]**14** וַאֲפַגַר יָת קַרתָא דְאִתנַבִיתוּן בַה נְבוּאָן דִשקַר וְאַרמֵינַה לְאַרעָא וְיִתגְלוֹן אוּשַהָא וְתִפוֹל וְתִשתֵיצוֹן בְגַוַה וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנַא יוי׃   
[[@Bible:Eze 13:15]]**15** וִיחוּל רוּגזִי בְקַרתָא וֻבִנבִיֵי שִקרָא דְאִתנַבִיוּ בַה נְבוּאָן דִשקַר וְיִתאֲמַר לְכוֹן״#3#״ לֵית קַרתָא וְלֵית נְבִיֵי שִקרָא׃   
[[@Bible:Eze 13:16]]**16** נְבִיֵי שִקרָא דְיִשרָאֵל דְמִתנַבַן עַל יְרוּשלַם וֻמַטעַן לַה בְאוּלפָן שְלָם וְלֵית שְלָם אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 13:17]]**17** וְאַת בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל בְנָת עַמָך דְמִתנַבְאָן כִרעוּת לִבהוֹן וְאִתנַבִי עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 13:18]]**18** וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וָי עֲלֵיהוֹן עַל דִמחָטְטָן רִקעֵי חֲשוֹך עַל כַל מַדבְקֵי״מַרבקֵי#3#״ יְדִין וְעָבְדָן פַתכֻמרִין עַל רֵיש כָל קוֹמָה לְאַבָדָא \נַפשָן הֲנַפשָת עַמִי אַתִין יָכְלִין לְאַבָדָא״#3#״ וֻלקַיָמָא הֲלָא נַפשָתְכוֹן דִילְכוֹן הֲלָא יְכֵילתִין לְקַייָמָא׃   
[[@Bible:Eze 13:19]]**19** וַאֲחֵילתוּן רְעוּתִי בְעַמִי בְשֵיעוּלֵי סְעָרִין וֻבִמגוֹסְיָן דִלחֵים לְאַמָתָא נַפשָן דְלָא חָזֵי לְהוֹן דִימוּתָן לַא אַתִין מְמָתְתָן וֻלקַיָימָא נַפשָן דְלַא חַזֵי לְהוֹן דְתִתקַייִמָן לָא אַתִין מְקַיְמָן בְכַדָבוּתְכוֹן לְעַמִי שָמְעֵי כַדבִין׃   
[[@Bible:Eze 13:20]]**20** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רֻגזִי עַל רִקעֵי חֲשוֹכְכִין״חשיכין#3#״ דְאַתִין מַטעֲיָן לְמֵימַר״לעמי#3#״ בְהוֹן אֲנַחנָא״דאנחנא#3#״ מְחָרְשָן יָת נַפשָן לְאַבָדָא וַאֲפַסֵיק יָתְהוֹן מֵעַל דְרָעֵיכוֹן וַאֲשֵיזֵיב יָת נַפשָתָא דְאַתִין מְחָרְשָן יָת נַפשְהוֹן״נפשתהון#3#״ לְאַבָדוּתָה״לאבדותהא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 13:21]]**21** וַאֲפַסֵיק יָת פַתכוּמרֵיכוֹן וַאֲשֵיזֵיב יָת עַמִי מִיַדכוֹן וְלָא יִתמַסרוּן עוֹד בְיַדכוֹן לְאִשתֵיצָאָה וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 13:22]]**22** חֲלָף דְאַכהִיתִין״אתכהין#3#״ לֵב זַכַי לְמִהוֵי שְקַר וֻמִן קְֹדָם מֵימְרִי לָא אִתכְהִי וֻלתַקָפָא יְדֵי רַשִיעָא בְדִיל דְלָא לִמתָב מֵאוֹרחֵיה בִשתָא״בישא#3#״ לְקַיָמוּתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 13:23]]**23** בְכֵין שְקַר לָא תִתנַבוֹן וְאֻלפָן לָא תַלְפָן עוֹד וַאֲשֵיזֵיב יָת עַמִי מִיַדכוֹן וְתִדְעָן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Eze 14:1]]**1** אֲמַר נְבִיָא אֲתוֹ לְוָתִי גֻברִין מִסָבֵי יִשרָאֵל וִיתִיבוּ קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 14:2]]**2** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 14:3]]**3** בַר אָדָם גֻברַיָא הָאִלֵין אַסִיקוּ פֻלחַן טָעֲוָתְהוֹן עַל לִבְהוֹן וְתַקלַת חוֹבֵיהוֹן יְהַבוּ לִקבֵיל אַפֵיהוֹן הֲמִשתְאָלָא״האישתאלא#3#״ אִשתְאֵיל״ישתאיל#3#״ בְמֵימְרִי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 14:4]]**4** בְכֵין אִתנַבִי לְהוֹן וְתִימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אלֹהִים גְבַר גְבַר מִבֵית יִשרָאֵל דְיַסֵיק פֻלחַן טָעֲוָתֵיה עַל לִבֵיה וְתַקלַת חוֹבוֹהִי״חוביה#3#״ יְשַוֵי לִקבֵיל אַפוֹהִי וְיֵיתִי לְוָת נְבִיָא אֲנָא יוי מִשתְאֵיל לֵיה בְמֵימְרִי דְאָתֵי לְמִתבַע אֻלפָן מִן קְֹדָמַי אַף עַל גַב דִמעָרַב״דמתערב#3#״ בִסגֵי פֻלחַן טָעֲוָתֵיה״טעוותא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 14:5]]**5** בְדִיל לְקָרָבָא יָת בֵית יִשרָאֵל לְמִיתַן תִיוּבָא״תִיוּבְתָא#3#״ בְלִבְהוֹן דְסטוֹ מִבָתַר פוּלחָנִי וְאִסתָאַבוּ בְפֻלחַן טָעֲוָתְהוֹן כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 14:6]]**6** בְכֵין אֵימַר לְבֵית יִשרָאֵל כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים תוּבוּ לְפֻלחָנִי וְאַעדוֹ מִנְכוֹן פֻלחַן טְעֲוָתְכוֹן וְיָת כָל חוֹבֵי פֻלחַן טָעֲוָת״#3#״ תוֹעֵיבָתְכוֹן אַרחִיקוּ מִקְֹבֵיל אַפֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 14:7]]**7** אֲרֵי גְבַר גְבַר מִבֵית יִשרָאֵל וֻמִן גִיוֹרַיָא״גיורא#3#״ומגיוריא#3#״ דִיִתגַיְירוּן בְיִשרָאֵל וְיִסטֵי״דְיִסטֵי#3#״ מִבָתַר פוּלחָנִי וְיַסֵיק פוּלחַן טְעֲוְתֵיה עַל לִבֵיה וְתַקלַת חוֹבוֹהִי יְשַוֵי לוֹ״#3#״ לִקבֵיל אַפוֹהִי וְיֵיתֵי לְוָת נְבִיָא לְמִשאַל לֵיה בְמֵימְרִי אֲנָא יוי מִשתְאֵיל לֵיה בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 14:8]]**8** וְאַתֵין רוּגזִי בְגֻברָא הַהוּא וַאֲשַוֵינֵיה לְאָת וֻלמַתלִין וַאֲשֵיצֵינֵיה מִגוֹ עַמִי״עמיה#3#״ וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 14:9]]**9** וֻנבִיָיא אֲרֵי יִטעֵי וִימַלֵיל פִתגָמַא אֲנָא יוי אַטעִיתִי יָת נְבִיָיא הַהוּא וַאֲרֵים יָת״#3#״ מַחַת גְבוֹרְתִי עֲלוֹהִי וַאֲשֵיצֵינֵיה מִגוֹ עַמִי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 14:10]]**10** וִיקַבְלוּן חוֹבֵיהוֹן כְחוֹב דְאָתֵי לְמֵילַף וְלָא אַלֵיף״אְלֵיף#3#״ כְחוֹב״כחובי#3#״ נְבִיֵי שִקרָא יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 14:11]]**11** בְדִיל דְלָא יִטעוֹן״יִסטוֹן#3#״ עוֹד בֵית יִשרָאֵל מִבָתַר פוּלחָנִי וְלָא יִסתָאֲבוּן עוֹד בְכָל מִרדֵיהוֹן וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לְאֲלָה״לאלהא#3#״ אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 14:12]]**12** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 14:13]]**13** בַר אָדָם אַרעָא אֲרֵי תְחוּב קְֹדָמַי לְשַקָרָא שְקַר וַאֲרֵים מַחַת גְבוּרְתִי עֲלַה וְאַתבַר בַה סְעֵיד מֵיכְלָא וְאַשלַח בַה כַפנָא וַאֲשֵיצֵי מִנַה אֲנַשָא וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 14:14]]**14** וִיהוֹן תְלָתָה גֻברַיָא הַאִלֵין בְגַוַה נֹחַ דָנִיאֵל וְאִיוֹב אִנוּן בְזָכוּתְהוֹן יְשֵיזְבוּן נַפשְהוֹן אֲמַר יוי אַלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 14:15]]**15** אִילוּ חַיתָא בִשתָא אַעבַר בְאַרעָא וְתַתכְלִינַה וֻתהֵי לְצָדוּ מִבְלִי״מדלית#3#״ עָדֵי מִן קְֹדָם חַיתָא׃   
[[@Bible:Eze 14:16]]**16** תְלָתָה גֻברַיָא הָאִלֵין בְגַוַה קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאִם בְנִין אִם בְנָן יְשֵיזְבוּן אִנוּן בִלחוֹדֵיהוֹן יִשתֵיזְבוּן וְאַרעָא תְהֵי לְצָדוּ׃   
[[@Bible:Eze 14:17]]**17** אוֹ דְקָטְלִין בְחַרבָא אַיתִי עַל אַרעָא הַהִיא וְאֵימַר דְקָטְלִין בְחַרבָא יִעדוֹן בְאַרעָא וַאֲשֵיצֵי מִנַה אֲנָשָא וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 14:18]]**18** וֻתלָתָה גֻברַיָא הָאִלֵין בְגַוַה קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים לָא יִשֵיזְבוּן בְנִין וֻבנָן״ובנין#3#״ אֲלָהֵין״אְרֵי#3#״ אִינוּן בִלחוֹדֵיהוֹן יִשתֵיזְבוּן׃   
[[@Bible:Eze 14:19]]**19** אוֹ מוֹתָא אֲשַלַח עַל אַרעָא הַהִיא וְאַשפוֹך חִמתִי עֲלַה בִקטוֹל לְשֵיצָאָה מִנַה אֲנָשָא וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 14:20]]**20** וְנֹחַ דַנִיאֵל וְאִיוֹב בְגַוַה קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם בַר אִם בְרָת״ברתא#3#״ יִשֵיזְבוּן אִינוּן בְזָכוּתְהוֹן יִשֵיזְבוּן נַפשְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 14:21]]**21** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אַף אֲרֵי אַרבַע״ארבעת#3#״ פוֹרעָנָוָן בִישָן חַרבָא וְכַפנָא וְחַיתָא בִשתָא וֻמוֹתָא שְלַחִית עַל יְרוּשלַם לְשֵיצָאָה מִנַה אֲנָשָא וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 14:22]]**22** וְהָא אִשתְאַרַת בַה שֵיזַבְתָא״שיזבא#3#״ דְמִתַפקִין בְנִין וֻבנָן אִנוּן״הָאִנוּן#3#״ נָפְקִין לְוָתְכוֹן וְתִחזוֹן יָת אוֹרַחהוֹן וְיָת עוּבָדֵיהוֹן וְתִתנַחְמוּן עַל בִשתָא דְאַיתִיתִי עַל יְרוּשלַם יָת כָל דְאֵיתִיתִי עֲלַה׃   
[[@Bible:Eze 14:23]]**23** וִינַחְמוּן יָתְכוֹן אֲרֵי תִחזוֹן יָת אוֹרַחהוֹן״אורחתהון#3#״ארחתהון#3#״ וְיָת עוּבָדֵיהוֹן וְתִדְעוּן אֲרֵי לָא לְמַגָן עֲבַדִית יָת כָל דַעֲבַדִית בַה״#3#״ אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 15**

[[@Bible:Eze 15:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 15:2]]**2** בַר אָדָם מָא שְנָא אִילָן גוּפנָא מִכָל אִילָנַיָא״אִילָנָא#3#״ שַבֵישתָא דַהֲוָת בְאָעֵי חוּרשָא׃   
[[@Bible:Eze 15:3]]**3** הֲיִסְבוּן מִנֵיה אָעָא לְמַעֲבַד לַעֲבִידָא״לַעֲבִידְתָא#2#״עובדא#3#״ אִם יִסְבוּן מִנֵיה סִיכְתָא לְמִתלֵי בֵיה כָל מָן׃   
[[@Bible:Eze 15:4]]**4** הָא לְאִישָתָא אִתמְסַר לְאִשתֵיצָאָה יָת תְרֵין סִטרוֹהִי אְכַלַת״אכלא#3#״ אִישָתָא וְגַוֵיה חָר״חד#3#״ הֲיִכשַר לַעֲבִידָא״לעיבידתא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 15:5]]**5** הָא כַד הֲוָה שְלִים לָא כָשַר לַעֲבִידָא אַף אֲלָהֵין דְאִישָתָא אִכַלתֵיה״אכליה#3#״ וְחָר״וחד#3#״ הֲיִכשַר״וְהָכשַר#3#״ עוֹד לַעֲבִידָא׃   
[[@Bible:Eze 15:6]]**6** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כְמָא דְאִילָן גוּפנָא בְאָעֵי חוּרשָא דִמסַרתֵיה לְאִישָתָא״#3#״ לְאִשתֵיצָאָה כֵין מְסַרִית יָת יָתְבֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Eze 15:7]]**7** וְאַתֵין יָת פוֹרעָנוּתִי בְהוֹן עַל פִתגָמֵי אוֹרָיתָא דִיהִיבִין״דיהיבינון#3#״ מִגוֹ אִישָתָא עְבַרוּ וְעַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא יְשֵיצֵינוּן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד יְחוּל רוּגזִי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 15:8]]**8** וְאַתֵין יָת אַרעָא לְצָדוּ חֲלָף דְשַקַרוּ״שקרו#3#״ שְקַר אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 16**

[[@Bible:Eze 16:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 16:2]]**2** בַר אָדָם אוֹכַח״הוכח#3#״ יָת יָתְבֵי יְרוּשלַם וְחַוִי״ותחוי#3#״ לְהוֹן יָת תוֹעֵיבָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:3]]**3** וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְיָתְבֵי יְרוּשלַם תוֹתָבוּתְכוֹן וְיַלָדוּתְכוֹן״וילדותהון#3#״ מֵאֲרַע״מארעא#3#״ כְנַעֲנָאֵי״כְנַעְנָאָה#3#״ תַמָן אִתגְלִיתִי עַל אַברָהָם אֲבוּכוֹן בֵין בִתרַיָא וְהוֹדַעתֵיה דְאַתוּן״דתהון#3#״ נָחְתִין לְמִצרַיִם וֻבִדרָע מְרָמַם אֲנָא פָרֵיק יָתְכוֹן וֻבִזכוּת אֲבָהָתְכוֹן אֲנָא מְתָרֵיך מִן קְֹדָמֵיכוֹן יָת אֲמוֹרָאֵי וֻמשֵיצֵי יָת חִתָאֵי׃   
[[@Bible:Eze 16:4]]**4** וְאַף כַד נְחַתוּ אֲבָהָתְכוֹן לְמִצרַיִם תוֹתָבִין בַאֲרַע״בארעא#3#״ לָא״דלא#3#״ דִילְהוֹן מְשֻעבְדִין וֻמעֻנַן הְוָת כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דָמיָא לְוַלדָא דִרטִיש עַל אַפֵי בָרָא דְלָא אִתפְסֵיק שוּרֵיה״שוּרַיָא#3#״פרתיה#3#״ וֻבמַיָא לָא אִשתְטֵיף לְאִתנַקָדָא״לאיתנקהא#3#״לאיתנקרא#3#״ וֻבִמלַח לָא אִתמְלַח וֻבַאֲסָרִין לָא אתאֲסַר׃   
[[@Bible:Eze 16:5]]**5** לָא חַסַת עֲלֵיכוֹן עֵינָא דְפַרעֹה לְמַעֲבַד לְכוֹן טַבָא חֲדָא לְאָנָחָא״לאגחא#3#״ לְכוֹן מִשִעבוּדְכוֹן לְרַחָמָא עֲלֵיכוֹן וֻגזַר עֲלֵיכוֹן גְזֵירַת גְמֵירָא לְמִרמֵי דְכוּרֵיכוֹן בְנַהרָא לְאַבָדָא יָתְכוֹן בְעִידָן דַהֲוֵיתוֹן בְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 16:6]]**6** וְעָל דוּכרַן קְיָם אֲבָהָתְכוֹן קְֹדָמַי וְאִתגְלִיתִי לְמִפרַקכוֹן אֲרֵי גְלֵי קְֹדָמַי אֲרֵי אַתוּן מְעַנַן בְשִעבוּדְכוֹן וַאֲמַרִית לְכוֹן בִדמָא דִמהוּלתָא אֲחוּס עֲלֵיכוֹן וַאֲמַרִית לְכוֹן בְדַם פִסחַיָא״פיסחא#3#״ אַפרוֹק יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:7]]**7** רִבְוָות״ריבבת#3#״רבוותא#3#״ כְצִמחֵי חַקלָא יְהַבתְכוֹן וֻסגֵיתוֹן וֻתקֵיפתוּן וְהָוֵיתוֹן לְזַרעֲיָן וֻלשִבטִין וֻבעוּבָדֵי אֲבָהָתְכוֹן תָקְנַיָא עִדָן פוּרקַן כְנִישָתכוֹן מְטָא אֲרֵי אַתוּן מִשֻעבְדִין וֻמעֻנַן׃   
[[@Bible:Eze 16:8]]**8** וְאִתגְלִיתִי עַל מֹשַה בַאֲסַנָא אֲרֵי גְלֵי קְֹדָמַי אֲרֵי מְטָא זְמָן פֻרקָנְכוֹן וְאַגֵינִית בְמֵימְרִי עֲלֵיכוֹן וְאַעדִיתִי חוֹבֵיכוֹן וְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לְמִפרַק יָתְכוֹן כְמָא דְקַיֵימִית לַאֲבָהָתְכוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְמִהוֵיכוֹן עַם מְשַמֵיש קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Eze 16:9]]**9** וֻפרַקִית יָתְכוֹן מִשִעבוּד מִצרָאֵי וְאַעדִיתִי תְקוֹף מַרוְתָא מִנְכוֹן וְדַבַרִית יָתְכוֹן בְחֵירוּתָא׃   
[[@Bible:Eze 16:10]]**10** וְאַלבֵישִית יָתְכוֹן לְבוּשֵי צִיוּרִין מִחַמדַת סָנְאֵיכוֹן וִיהַבִית מְסַן״מסנן#3#״ דִיקָר בְרַגלֵיכוֹן וְקַדֵישִית מִנכוֹן כַהֲנַיָא לְמִהוֵי מְשַמשִין קְֹדָמַי בְמַצנְפָן דְבוּץ יָת כָהֲנָא רַבָא בִלבוּשֵי צִבעָנִין׃   
[[@Bible:Eze 16:11]]**11** וְתַקֵינִית יָתְכוֹן בְתִקוּן״תיקון#3#״ פִתגָמֵי אוֹרַיתָא כְתִיבִין עַל תְרֵין לוּחֵי אַבנַיָא וִיהִיבִין״ויהבינון#3#״ עַל יְדֵי מֹשַה וְבִקדוּשַת שְמִי רַבָה קַדֵישִית יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:12]]**12** וִיהַבִית אֲרוֹן קְיָמִי בֵינֵיכוֹן וַעֲנָן יְקַרִי מַטַל עִלָוֵיכוֹן וֻמַלאַך שְלִיַח מִן קְֹדָמַי מְדַבַר בְרֵישְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:13]]**13** וִיהַבִית מַשכְנִי בֵינֵיכוֹן מְתֻקַן בִדהַב וֻבִכסַף״וֻכסַף#2#״ וִירִיעַת בוּץ״ויריען דבוץ#3#״ וְצִבעָנִין וְצִיוּרִין וֻמַנָא דְטָב כְסוֹלַת״כסולתא#3#״בסולת#3#״ וְכִדבַש״ודבש#3#״ וְכִמשַח״ובמשח#3#״ אוֹכֵילִית יָתְכוֹן וַעֲתַרתוּן וֻתקֵיפתוּן לַחדָא לַחדָא״#3#״ וְאַצלַחתוּן וֻשלֵיטתוּן בְכָל מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Eze 16:14]]**14** וֻנפַק לִיך שוּם כְנִשתָא דְיִשרָאֵל בֵינֵי עַמְמַיָא בִשֻפרִיך אֲרֵי גְמִיר הוּא יְקָרִי דְשַוִיתִי עֲלַך אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 16:15]]**15** וְאִתרְחֵיצת בְשֻפרִיך וֻטעֵית עַל שְמִיך וְאִתחַבַרת לִיך לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא עִם כָל דְעָדֵי לָא כָשַר לִיך לְמַעֲבַד כֵין׃   
[[@Bible:Eze 16:16]]**16** וֻנסֵיבת מִלְבוּשַך וַעֲבַדת לִיך בָמָן מְחַפְיָן פַתכוּמָרִין וֻטעֵית עֲלֵיהוֹן לָא כִדכָשַר וְלָא כְדַחזֵי׃   
[[@Bible:Eze 16:17]]**17** וֻנסֵיבת מָנֵי תוּשבַחתִיך מִדַהֲבִי וֻמִכַספִי דִיהַבִית לִיך וַעֲבַדת לִיך צִלמֵי דְכוּרָא וֻטעֵית בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:18]]**18** וֻנסֵיבת יָת לְבוּשֵי צִיוּרַך וְכַסֵיתִינוּן וֻמִשחִי״ומשחתי#3#״ וֻקטוֹרַת בוּסמִי שַוִית קְדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:19]]**19** וְטוּבִי דִיהַבֵית לִיך סֹלַת״סוּלְתָא#3#״ וֻמשַח וֻדבַש אוֹכֵילתִיך וִיהַבתִינוּן קְֹדָמֵיהוֹן קוּרבָנִין לְפוּלחָן הֲלָא הֲוַאָה כָל אִלֵין אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 16:20]]**20** אֵיכָא אַסגִית לְאַרגָזָא קְֹדָמַי כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דִדבָרת יָת בְנַך וְיָת בְנָתַך דְעֲתִידִין לְמִפַק מִנהוֹן תוֹלדָת קוּדשָא קְֹדְמַי וְנַכֵיסתִנוּן לְהוֹן קוּרבָנִין לְפֻלחָן הַזְעֵירָא הֲוָת בְעֵינַך טָעוּתִיך״טָעֲוָתִיך#2#״׃   
[[@Bible:Eze 16:21]]**21** וֻנכַסת יָת בְנַיָא״בני#3#״ וִיהַבתִינוּן בְאַעבָרָא יָתְהוֹן לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:22]]**22** וְיָת כָל חוֹבֵי \תוֹעֵיבָתִיך וְטָעוּתִיך ״טעותיך ותועבתיך#3#״ לָא אַדכַרת יָת יוֹמִין דְמִלְקַדמִין כַד הְוֵית מְטֻלטְלָא וֻשבִיקָא מִתעַנְיָא בְשִעבוּדִיך הֲוֵית׃   
[[@Bible:Eze 16:23]]**23** מָא יְהֵי״אִם#3#״ בְסוֹפִיך עַל כָל בִשתִיך נְבִיָא אֵימַר לַה וָי לִיך עַל דְחַבת וָי לִיך עַל דְלָא תַבת אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 16:24]]**24** וֻבנֵית לִיך אֵיגוֹרִין וַעֲבַדת לִיך רַמַן בְכָל רְחוֹב׃   
[[@Bible:Eze 16:25]]**25** בְרֵיש כָל פָרָשוּת אוֹרַח בְנֵית רָמָתִיך וַאֲחֵלת יָת קְדוּשְתִיך וְאִתחַבַרת לִיך לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא עִם כָל דְעָדֵי וְאַסגֵית יָת טְעוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:26]]**26** וֻטעֵית בָתַר בְנֵי מִצרַיִם״מצראי#3#״ קָרִיבָך מְסֻרבְלֵי״מסבי#3#״מחבלי#3#״ בְסַר וְאַסגִית יָת טָעוּתִיך לְאַרגָזָא קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 16:27]]**27** וְהָא אֲרֵימִית מַחַת גְבוּרְתִי עֲלַך וֻמנְעִית טוּבִיך וְאִמסָרִנִיך בְיַד בַעֲלֵי דְבָבַך כַפרָנֵי פְלִשתָאֵי דְאִילוּ עֲלֵיהוֹן שְלַחִית נְבִיַי אִתכְנַעוּ וְאַת לָא תַבְת מֵיאוֹרחִיך דְעֵיצַת״בְעֵיצַת#2#״דעצת#3#״ חֲטִין׃   
[[@Bible:Eze 16:28]]**28** וֻטעֵית בָתַר בְנֵי אַתוּר מִדלָא יְדַעת אוֹרָיתָא וֻטעֵית בְהוֹן״#3#״ וְאַף לָא יְדַעת תְיוּבָא״תִיוּבְתָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 16:29]]**29** וְאַסגֵית״וְאַטעית#3#״ יָת טָעֲוָתִיך לְאִתחַבָרָא לְעַמָא דְאַרעָא דִכנַעַן לִמהָך בְנִמוֹסֵי כַסדָאֵי וְאַף בְדָא לָא יְדַעת אוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 16:30]]**30** מָא תַקִיף הֲוָה רְשַע לִבִיך אֲמַר יוי אֲלֹהִים בְמַעבְדִיך יָת כָל אִלֵין כְעוּבָדֵי אִתָא נָפְקַת בָרָא דִשלֵיט״דשליטא#3#״ לַה בְנַפשַה׃   
[[@Bible:Eze 16:31]]**31** בְמִבנַך אֵיגוֹרַך בְרֵיש כַל פָרָשוּת אוֹרַח וְרָמָתִיך עֲבַדת בְכָל רְחוֹב וְלָא הָוֵית כְנַפקַת בָרָא דְמִתהַנְיָא בְאַגרַה״באגרהא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 16:32]]**32** כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דַמיָא לְאִתְתָא דִרחִימָא עַל בַעלַה וֻמזַנְיָא עֲלוֹהִי שְבַקַת יָת בַעלַה וֻטעַת בָתַר נוּכרָאִין׃   
[[@Bible:Eze 16:33]]**33** לְכָל נָפְקַת בָרָא יָהֲבִין אֲגַר וְאַת אַהנֵית יָת אַגרִיך לְכָל רָחֲמַך וֻשחֵידת יָתְהוֹן לְמֵיתֵי עֲלַך מִסְחוֹר סְחוֹר בְטָעוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:34]]**34** וַהֲוָה״וַהְוַת#3#״ בִיך שְנוֹ כְנִשתָא דְיִשרָאֵל מִן מְדִינָתָא בִטעוּתִיך וֻבָתְרַך לָא הְוָת דִטעָת כְוָתִיך וֻבמִתְנִיך״במיתתניך#3#״ אֲגַר וַאֲגַר לָא אִתיְהֵיב לִיך וַהֲוֵית״והות#3#״ לִשנוּ׃   
[[@Bible:Eze 16:35]]**35** בְכֵין דְעוּבָדַהָא כְנָפְקַת בָרָא כְנִשתָא דְיִשרָאֵל קַבִילִי פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 16:36]]**36** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְאִתגְלִיאַת״דאגליאת#3#״ בַהתְתִיך וְאִיתַחזִי״ואיתחזית#3#״ קְלָנִיך בְדִטעֵית״וְאַטעֵית#2#״בטעית#3#״ בָתַר רָחֲמַך וְיָת כָל חוֹבֵי פוּלחַן טָעֲוָת תוֹעֵיבְתִיך וֻכחוֹבַת״בחובת#3#״ דַם בְנַך דִנכֵסת לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:37]]**37** בְכֵין הָאֲנָא מְכַנֵיש יָת כָל רָחֲמַך דְאִתרְעִית לְמִטעֵי בָתְרֵיהוֹן וְיָת כָל דִרחֵמת עִם כָל דִסנֵית וַאֲכַנֵיש יָתְהוֹן עֲלַך מִסְחוֹר סְחוֹר וַאֲגַלֵי״ויגלי#3#״ בַהתְתִיך לְהוֹן וְיִחזוֹן יָת כָל״#3#״ קְלָנִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:38]]**38** וְאַתפְרַע מִנִיך פוֹרָענוּת גָיפָן וְאָשְדָת דַם וְאַמסְרִנִיך לִקטוֹל״לְמִקטַל#3#״ בִרגַז וֻבִחמָא׃   
[[@Bible:Eze 16:39]]**39** וְאִמסַר יָתִיך בְיַדהוֹן וִיפַגְרוּן שוּרַך״אֵיגוֹרַך#3#״איגוריך#3#״ וִיתָרְעוּן רָמָתִיך״#3#״ וְיַשלְחוּן יָתִיך לְבוּשֵי יְקָרִיך וְיִסְבוּן מָנֵי תוּשבַחתִיך וְיִשבְקוּנִיך״ותשבקונון#3#״ מְטֻלטְלָא וֻשבִיקָא׃   
[[@Bible:Eze 16:40]]**40** וְיִסקוּן מִטרִין״מַשרְיָן#3#״משיריין#3#״ וְיִרגְמוּן יָתִיך בְאַבנֵי קְלָע וִיבַזְעוּנִיך בְסֵיפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:41]]**41** וְיוֹקְדוּן בָתַך״יתיך#3#״ בְנוּרָא וְיַעבְדוּן בִיך פוֹרעָנוּת דִינִין״דין#3#״ לְעֵינֵי מְדִינָן סַגִיאָן וַאֲבַטְלִנִיך מִלְמִהוֵי כְנָפְקַת בָרָא וְאַף אֲגַר לָא תִתְנִין עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 16:42]]**42** וַאֲנִיַח חִמתִי בִיך וְתִעדֵי קִנאֲתִי מִנִיך וַאֲסִיף וְלָא יְהֵי רוּגזִי עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 16:43]]**43** חֲלָף דְלָא אִדְכַרת יָת יוֹמִין דְמִלְקַדמִין וַהֲוֵית מַרגְזָא קְֹדָמַי בְכָל אִלֵין וְאַף אֲנָא הָא״#3#״ פוֹרעָנוּת אוֹרחִיך״אורחתיך#3#״ בְרֵיש יְהַבִית אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְלָא עֲבַדת לִיך עֵיצָא לִמתָב \מִן כָל ״מכל#3#״ תוֹעֵיבָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:44]]**44** הָא כָל דִמתִיל עֲלַך יִמתוֹל לְמֵימַר כְעוּבָדֵי אִימָא כֵין בְרַתָא׃   
[[@Bible:Eze 16:45]]**45** לְמָא הֲוֵית בְרַתָא לְאַרעָא״לעמא דארעא#3#״ דִכנַעַן לְמַעֲבַד כְעוּבָדֵי״בעובדי#3#״ עַמַה דְאִתָרַכוּ אֲבָהָן עִם בְנִין וַאֲחָתָא לִסדֹם וַעֲמוֹרָה דְאִשתֵיצִי עַמְהוֹן אְבָהָן עִם בְנִין הֲלָא אִמְכוֹן שָׂרָה בֵינֵי חִתָאֵי הֲוָת וְלָא עֲבַדַת כְעוּבָדֵיהוֹן וַאֲבוּכוֹן אַברָהָם בֵינֵי אֲמוֹרָאֵי הֲוָה״#3#״ וְלָא הַלֵיך בְעֵיצָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:46]]**46** וַאֲחָתִיך רַבְתָא שֹמְרוֹן הִיא וְכַפרָנַהָא דִיָתְבָא עַל סְמָלִיך וַאְחָתִיך דִזעֵירַא מִנִיך דְיָתְבָא מִימִינִיך סְדֹם וְכַפרָנַהָא׃   
[[@Bible:Eze 16:47]]**47** וְאִילוּ בְאוֹרחָתְהוֹן״באורחהון#3#״ הַלֵיכת וֻכתוֹעֵיבָתְהוֹן עֲבַדת חֲסוֹך הֲוָה חוֹבִיך אֲלָהֵין דְאַסגִית לְחַבָלָא מִנְהוֹן בְכָל אוֹרחָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:48]]**48** קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם עֲבַדַת סְדֹם אֲחָתִיך הִיא וְכַפרָנַהָא כְמָא דַעֲבַדת אַת וְכַפרָנַך׃   
[[@Bible:Eze 16:49]]**49** הָא דֵין הֲוָה חוֹב סְדֹם אֲחָתִיך גֵיוְתָנִין סָבְעִין לַחמָא וֻשלֵיוָא וֻשדוֹכְיָא הֲוָה לַה וֻלכַפרָנַהָא וְיַד מִסכֵין וְחַשִיך לָא אַתקֵיפַת׃   
[[@Bible:Eze 16:50]]**50** וְאִתרָרַבָא״ואיתרברבא#3#״ וַעֲבַדָא תוֹעֵיבָא״תועבתא#3#״ קְֹדָמַי וְאַגלִיתִי יָתְהוֹן כְמָא דִגלֵי קָדָמָי׃   
[[@Bible:Eze 16:51]]**51** וְשוֹמְרוֹן כְפַלגוּת חוֹבַך לָא חַבַת״חבא#3#״ וְאַסגִית יָת תוֹעֵיבָתִיך מִנהוֹן וְזַכֵית יָת אֲחָתִיך בְכָל תוֹעֵיבָתִיך דַעֲבַדת׃   
[[@Bible:Eze 16:52]]**52** אַף אַת קַבִילִי אִתכְנָעוּתִיך דִבעֵית לְאֲחָתִיך בְחוֹבַך דְאַתעֵיבת מִנהוֹן יִזכְיָן״וזכיין#3#״וזכין#3#״ מִנִיך וְאַף אַת בְהָתִי וְקַבִילִי אִתכְנָעוּתִיך בִדזַכִית״כד זכית#3#״ אַחוָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:53]]**53** וַאֲתֵיב יָת עַמְהוֹן לְהוֹן יָת עַמָא דִסדֹם וְכַפרָנַהָא יָת עַמָא דְשוֹמְרוֹן וְכַפרָנַהָא \וַאֲתֵיב גָלוּת עַמִיך בֵינֵיהוֹן״#3#״׃   
[[@Bible:Eze 16:54]]**54** בְדִיל דִתקַבְלין״דתיתקבלין#3#״ אִתכְנָעוּתִיך וְתִתכַנעִין מִכָל דַעֲבַדת בְנַחָמוּתִיך יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 16:55]]**55** וַאֲחָתִיך סְדֹם וְכַפרָנַהָא יְתוּבוּן לְאַוַלהוֹן וְשֹמְרוֹן וְכַפרָנַהָא יְתוּבָן לְאַוַלהֵין וְאַת וְכַפרַנַך תְתוּבָן לְאַוַלכֵין׃   
[[@Bible:Eze 16:56]]**56** וְלָא הֲוָת״הוית#3#״ סְדוֹם אֲחָתִיך לְאֻלפָן בְפוּמִיך בְיוֹם״כיום#3#״ אִתרַברַבוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 16:57]]**57** עַד לָא תִתגְלֵי בִשתִיך כְעִידָן״בְעִידָן#3#״ דְחַסִידוּ כַפרָנֵי אֲרָם וְכָל סַחרָנַהָא כַפרָנֵי פְלִשתָאֵי דְבַזוּ יָתִיך מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 16:58]]**58** יָת חוֹבֵי״חוֹבַת#3#״ עֵיצַת חֲטַך וְיָת פוּלחַן״פוֹרעָנוּת#3#״ תוֹעֵיבָתִיך אַת קַבֵילתִינוּן אֲמַר יוי ׃   
[[@Bible:Eze 16:59]]**59** ​כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאַתפְרַע מִנִיך כְמָא דַעֲבַדת דְבַסַרת עַל מוֹמֵי לְאַשנָאָה קְיָם׃   
[[@Bible:Eze 16:60]]**60** וֻדכִרנָא אֲנָא יָת קְיָמִי דְעִמִיך בְיוֹמֵי״בְיוֹם#3#״כיומי#3#״ קְֹדַם וַאֲקַיֵים לִיך קְיָם עָלַם׃   
[[@Bible:Eze 16:61]]**61** וְתִדכְרִין״ותתדקרין#3#״ יָת אוֹרחָתִיך וְתִתכַנעִין בְקָרָבוּתִיך יָת מִדִינָן דְרַברְבָן״רברבן#3#״ מִנִיך עִם דִדעַדקָן״דְעַדקָן#3#״ מִנִיך וֻמסַרִית יָתְהוֹן לִיך״#3#״ לְאִשתְמָעָא וְאַת לָא עֲבַדת יָת אוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 16:62]]**62** וַאֲקֵים אֲנָא יָת קְיָמִי עִמִיך״דעמיך#3#״ וְתִידְעִין אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 16:63]]**63** בְדִיל דְתִדכְרִין וְתִיבַהתִין וְלָא יְהֵי לִיך עוֹד אִתרַברָבָא״לאיתרברבא#3#״ בְמִלֵי פוּמִיך מִן קְֹדָם אִתכְנָעוּתִיך כַד אַשבוֹק לִיך לְכָל דַעֲבַדת אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 17**

[[@Bible:Eze 17:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 17:2]]**2** בַר אָדָם חוֹד חוּדִיתָא וֻמתוֹל מַתלָא עַל בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 17:3]]**3** וְתֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים נִשרָא רַבָא רַב גַפִין אֲרִיך אַברִין חָפֵי כַנפִין דְלֵיה צִיוּרִין אֲתָא לְלִבנָן וֻנסֵיב יָת עוֹבַרתָא דְאַרזָא רָמָא׃   
[[@Bible:Eze 17:4]]**4** יָת רֵיש שֵיבָשתֵיה נְסֵיב וְאוֹבְלֵיה לְאַרעָא דְבָטְלָא מִפֻלחַנָא בְאַרעָא דִכנַעַן עַד לָא יֵיעֲלוּן לֵיה״בַה#3#״ בֵית יִשרָאֵל בְקִריַת תַגָרִין שַויֵיה׃   
[[@Bible:Eze 17:5]]**5** וֻנסֵיב מִזַרעָא דְאַרעָא וְיַהבֵיה בַחֲקַל טָב לְמִזרַע נִצבֵיה עַל מַיִין סַגִיאִין גַפַן נִסבָא״נצבא#3#״נַסכָה#3#״ שַויֵיה׃   
[[@Bible:Eze 17:6]]**6** וֻצמַח וַהֲוָה לִגפַן תַקִיף מַכִיך בְקוֹמָה לְכָפָפָא עוֹבְרָתֵיה לֵיה וְשֻרשוֹהִי תְחוֹתוֹהִי יְהוֹן וַהֲוָה לִגפַן וַעֲבַד שִבקִין״שיבשין#3#״ וֻשלַח עוֹבְרָן׃   
[[@Bible:Eze 17:7]]**7** וַהֲוָה נִשרָא חַד רַבָא רַב גַפִין וְחָפֵי כַנפִין וְהָא גוּפנָא הָדָא כְפָת שוּרשַהָא עֲלוֹהִי וְעוֹבְרָתֵיה שְלַחַת לֵיה לְאַשקָאָה יָתַה מֵעוֹגִית נִצבְתַה׃   
[[@Bible:Eze 17:8]]**8** בַחֲקַל טָב עַל מַיִין סַגִיאִין הִיא שְתִילָא לְמַעֲבַד עֲנַף וֻלמִטעַן פֵירִין לְמִהוֵי לִגפַן״פַגלִן#3#״ תַקִיף׃   
[[@Bible:Eze 17:9]]**9** אֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים תַצלַח הֲלָא יָת שוּרשַה יְפַסִיק וְיָת אִבַה יְקַטֵיף וְיִיבְשוּן כָל טַרפֵי צִמחַה וְיִתְרוּן וְלָא בְמַשרְיָן סַגִיאָן וֻבעַם סַגִי יֵיתוֹן לְמִעקַר יָתַה מִשוּרשַהַא׃   
[[@Bible:Eze 17:10]]**10** וְהָא שְתִילָא הֲתִצלַח הֲלָא כְמִקרַב בַה רוּחַ קִדוּמָא תִיבַש מִיבָש עַל עוֹגִית נִצבְתַה תֵיבַש׃   
[[@Bible:Eze 17:11]]**11** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 17:12]]**12** אֵימַר כְעַן לְעַמָא סַרְבָנָא הֲלָא יָדְעִיתוּן מָא אִלֵין אֵימַר הָא אֲתָא מַלכָא דְבָבַל לִירוּשלַם וֻדבַר יָת מַלכַה וְיָת רַברְבַהָא וְאוֹבֵיל יָתְהוֹן לְוָתֵיה לְבָבַל׃   
[[@Bible:Eze 17:13]]**13** וְדבַר מִזַרעָא דְמַלכוּתָא וֻגזַר עִמֵיה קְיָם וְאַעֵיל יָתֵיה בְמוֹמֵי וְיָת רַברְבֵי אַרעָא דְבַר׃   
[[@Bible:Eze 17:14]]**14** לְמִהוֵי מַלכוּ חַלָשָא בְדִיל דְלָא לְאִתרַברָבָא לְמִיטַר יָת קְיָמֵיה לְמִפלְחֵיה׃   
[[@Bible:Eze 17:15]]**15** וֻמרֵיד בֵיה לְשַלָחָא אִזגַדוֹהִי״איסגדוהי#3#״ לְמִצרַיִם לְמִיתַן לֵיה סוּסָוָן וְעַם סַגִי הֲיִצלַח הֲיִשתֵיזַב דְעָבֵיד אִילֵין וֻמשַנֵי קְיַם הֲיִשתֵיזַב׃   
[[@Bible:Eze 17:16]]**16** קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם לָא בְאַתרָא דְמַלכָא דְאַמלֵיך יָתֵיה דְבַסַר עַל מוֹמָתֵיה וֻדאַשנִי יָת קְיָמֵיה עִמֵיה בְגוֹ בָבַל יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 17:17]]**17** וְלָא בְמַשרְיָן סַגִיאָן וֻבעַם סַגִי יַעֲבֵיד עִמֵיה פַרעֹה קְרָב בְמִצבַר מִלֵיתָא וֻבמִבנֵי כַרקוֹם לְשֵיצָאָה מְדִינָן סַגִיאָן׃   
[[@Bible:Eze 17:18]]**18** וֻבַסַר עַל מוֹמֵי לְאַשנָאָה קְיָם וְהָא אַמטִי יְדֵיה לְפַרעֹה וְכָל אִלֵין עֲבַד לָא יִשתֵיזַב׃   
[[@Bible:Eze 17:19]]**19** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קַיָים אֲנָא אִם לָא מוֹמָתִי דְבַסַר וֻקיָמִי דְאַשנִי וְאַתֵין פוֹרעָנוּת אוֹרחֵיה בְרֵישֵיה׃   
[[@Bible:Eze 17:20]]**20** וְאַפרוֹס עֲלוֹהִי מְצָדְתִי וְיִתאֲחַד בִסרִיגְתִי וְאַגלֵינֵיה לְבָבַל וְאַתפְרַע מִנֵיה תַמָן שִקרֵיה דְשַקַר קְֹדָמַי״בי#3#״׃   
[[@Bible:Eze 17:21]]**21** וְיָת כָל גִבָרוֹהִי בְכָל מַשרְיָתֵיה בְחַרבָא יִתקַטלוּן וֻדיִשתַאֲרוּן לְכָל רוּחַ יִתבַדְרוּן וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 17:22]]**22** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲקְרֵיב אֲנָא מִמַלכוּתָא דְבֵית דָוִיד דִמתִיל בְאַרזָא רָמָא וַאֲקַיְימִנֵיה מִבְנֵי בְנוֹהִי יָנֵיק אֲרַבֵי וַאֲקַיְימִנֵיה בְמֵימְרִי כְטוּר רָם וֻמנַטַל׃   
[[@Bible:Eze 17:23]]**23** בְטוּר קוּדשָא דְיִשרָאֵל אֲקַיְמִנֵיה וִיכַנֵיש מַשרְיָן וְיַעֲבֵיד סוּמכָוָן וִיהֵי לְמַלַך תַקִיף וְיִסתַמכוּן עֲלוֹהִי כָל צַדִיקַיָא וְכָל עִנוְתָנַיָא בִטלַל מַלכוּתֵיה יִשרוֹן׃   
[[@Bible:Eze 17:24]]**24** וְיִדְעוּן כָל מַלכֵי עַמְמַיָא אֲרֵי אְנָא יוי אַמאֵיכִית מַלכוּת דַהֲוָת תַקִיפָא תַקֵיפִית מַלכוּתָא דַהְוָת חַלָשָא אַמאֵיכִית מַלכוּת עַמְמַיָא דְהֲוָת תַקִיפָא כְאָע רַטִיב וְתַקֵיפִית מַלכוּת בֵית יִשרָאֵל דַהֲוָת חַלָשָא כְאָע יַבִיש אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי וַאֲקַיֵים׃

**Chapitre 18**

[[@Bible:Eze 18:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 18:2]]**2** מָא לְכוֹן דְאַתוּן מָתְלִין יָת מַתלָא הָדֵין עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר אֲבַהָתָא חָטַן וֻבנַיָא לָקַן׃   
[[@Bible:Eze 18:3]]**3** קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם יְהֵי לְכוֹן עוֹד מִמתָל מַתלָא הָדֵין בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 18:4]]**4** הָא כָל נַפשָתָא דִילִי אִנוּן כִנפַש אַבָא וְכִנפַש בְרַא קְֹדָמַי אִנִין אֲנָש דְיִחטֵי הוּא יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 18:5]]**5** וֻגבַר אֲרֵי יְהֵי זַכַי וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוּט וְזָכוּ׃   
[[@Bible:Eze 18:6]]**6** בְטוּרַיָא לָא פְלַח לְטָעֲוָתָא וְעֵינוֹהִי לָא זְקַף לְפֻלחַן טָעֲוָת בֵית יִשרָאֵל וְיָת אִתַת חַברֵיה לָא סַאֵיב וֻלוָת אִתָא״איתת#3#״ טוּמאָה״מסאבא#3#״ לָא עָל׃   
[[@Bible:Eze 18:7]]**7** וַאֲנָש לָא אוֹנִי מִשכוֹן דְחוֹבְתָא אֲתִיב גְזֵילָא לָא גְזַל מִלַחמֵיה לְכָפְנָא יְהַב וְעַרטִלָאָה כַסִי מִכְסוּתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 18:8]]**8** בַחֲבוּליָא לָא יְהַב וְרִיבִיתָא לָא נְסֵיב מִשִקרָא אֲתִיב יְדֵיה דִין דִקשוֹט עֲבַד בֵין גְבַר לִגבַר׃   
[[@Bible:Eze 18:9]]**9** בִקיָמַי הַלֵיך וְדִינַי נְטַר לְמַעֲבַד קְשוֹט צַדִיקָא הוּא מֵיחָא יֵיחֵי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 18:10]]**10** וְאוֹלֵיד בַר רַשִיַע אָשֵיד דַם וְיַעֲבֵיד לַאֲחוּהִי מֵחֲדָא מֵאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 18:11]]**11** וְהוּא יָת כָל אִלֵין לָא עֲבַד אֲלָהֵין בְטוּרַיָא פְלַח לְטָעֲוָתָא וְיָת אִתַת חַברֵיה סַאֵיב׃   
[[@Bible:Eze 18:12]]**12** מִסכֵין וְחַשִיך אוֹנִי גְזֵילָא גְזַל מִשכוֹנָא לָא אֲתִיב וֻלפֻלחַן טָעֲוָתָא זְקַף עֵינוֹהִי תוֹעֵיבָא עָבַד׃   
[[@Bible:Eze 18:13]]**13** בְחִבוּליָא יְהַב וִרִבִיתָא נְסֵיב הֲיִתקַיַים לָא יִתקַיַים יָת כָל תוֹעֵיבָתָא הָאִלֵין עֲבַד מְמָת יְמוּת חוֹבַת קְטוּלֵיה בֵיה תְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 18:14]]**14** וְהָא אוֹלֵיד בַר וַחֲזָא יָת כָל חוֹבֵי אֲבוּהִי דַעֲבַד וַחֲזָא וְלָא עֲבַד כְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 18:15]]**15** עַל טוּרַיָא לָא פְלַח לְטָעֲוָתָא וְעֵינוֹהִי לָא זְקַף לְפֻלחַן טָעֲוָת בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל יָת אִתַת חַברֵיה לָא סַאֵיב׃   
[[@Bible:Eze 18:16]]**16** וַאֲנָש״וגבר#3#״ לָא אוֹנִי מִשכוֹנָא לָא נְסֵיב״מִשְכֵן#3#״ וְגָזֵילָא לָא גְזַל מִלַחמֵיה לְכָפְנָא יָהַב וְעַרטִלָאָה כַסִי מִכְסוּתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 18:17]]**17** מִמִסכֵינָא אֲתִיב יְדֵיה חִבוּליָא וְרִבִיתָא לָא נְסֵיב דִינִי עֲבַד בִקיָמַי הַלֵיך הוּא לָא יְמוֹת בְחוֹבֵי אֲבוּהִי מֵיחָא יֵיחֵי׃   
[[@Bible:Eze 18:18]]**18** אֲבוּהִי אֲרֵי עֲשַק עוּשקָא גְזַל גָזֵילָא לְחַד מֵאֲחוֹהִי וֻדלָא תָקֵין עֲבַד בְגוֹ עַמֵיה וְהָא מִית בְחוֹבֵיה׃   
[[@Bible:Eze 18:19]]**19** וַאֲמַרתוּן״ותימרון#3#״ מָדֵין לָא לָקֵי בְרָא בְחוֹבֵי אַבָא וֻברָא דִין דִקשוֹט וְזָכוּ עֲבַד יָת כָל קְיָמַי נְטַר וַעֲבַד יָתְהוֹן מֵיחָא יֵיחֵי׃   
[[@Bible:Eze 18:20]]**20** אֲנָש דְיִחטֵי״דייחוב#3#״ הוּא יְמוּת בְרָא לָא יִלקֵי בְחוֹבֵי אַבָא וְאַבָא לָא יִלקֵי בְחוֹבֵי בְרָא זְכוּת זַכָאָה בַה יִתקַיַים וְחוֹבַת חַיָיבָא עֲלוֹהִי תְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 18:21]]**21** וְרַשִיעָא אֲרֵי יְתוּב מִכָל חוֹבוֹהִי דַעֲבַד וְיִטַר יָת כָל קְיָמַי וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ מֵיחָא יֵיחֵי לָא יָמוּת׃   
[[@Bible:Eze 18:22]]**22** כָל חוֹבוֹהִי דַעֲבַד לָא יִדַכרָן לֵיה בְזָכוּתֵיה דַעֲבַד יִתקַיַם׃   
[[@Bible:Eze 18:23]]**23** הֲמִרעָא רְעֵינָא מוֹתֵיה דְרַשִיעָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים הֲלָא כַד יְתוּב מֵאוֹרחֵיה וְיִתקַיַים׃   
[[@Bible:Eze 18:24]]**24** וְכַד יְתוּב זַכָאָה מִזְכוּתֵיה וְיַעֲבֵיד שְקַר כְכָל תוֹעֵיבָתָא דַעֲבַד רַשִיעָא יַעֲבֵיד הֲיִתקַיַים״יִתקַיַים#2#״ כָל זָכְוָתֵיה דַעֲבַד לָא יִדְכרָן בִשִקרֵיה דְשַקַר וֻבחוֹבֵיה דְחָב בְהוֹן יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 18:25]]**25** וַאֲמַרתוּן לָא מְפַרְשָן לַנָא אוֹרחָת טוּבָא דַיוי שְמַעוּ כְעַן בֵית יִשרָאֵל הַאוֹרחָת טוּבִי לָא מְפָרְשָן לְכוֹן הֲלָא אוֹרְחָתְכוֹן דִי לְכוֹן לָא תָקְנָן׃   
[[@Bible:Eze 18:26]]**26** כַד יְתוּב זַכָאָה מִזְכוּתֵיה וְיַעֲבֵיד שְקַר וִימוּת עֲלֵיהוֹן בִשִקרֵיה דַעֲבַד יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 18:27]]**27** וְכַד יְתוּב רַשִיעָא מֵחוֹבוֹהִי דַעֲבַד וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ הוּא יָת נַפשֵיה יְקַיֵים׃   
[[@Bible:Eze 18:28]]**28** וַחֲזָא וְתָב מִכָל חוֹבוֹהִי דַעֲבַד מֵיחָא יֵיחֵי לָא יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 18:29]]**29** וַאֲמַרוּ בֵית יִשרָאֵל לָא מְפָרְשָן לַנָא אוֹרְחָת טוּבָא דַיוי הַאוֹרחָת טוּבִי לָא מְפָרשָן לְכוֹן בֵית יִשרָאֵל הֲלָא אוֹרחָתְכוֹן דִילְכוֹן לָא תָקְנָן׃   
[[@Bible:Eze 18:30]]**30** בְכֵין אֲנָש כְאוֹרחָתֵיה אִתפְרַע מִנכוֹן בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים תוּבוּ לְפֻלחָנִי וְאַעדוֹ מִנכוֹן פֻלחַן טָעֲוָתָא וְלָא יְהֵי לְכוֹן לְתַקלַת חוֹבִין׃   
[[@Bible:Eze 18:31]]**31** אַרחִיקוּ מִנכוֹן יָת כָל חוֹבֵיכוֹן״מִרדֵיכוֹן#3#״ דְחַבתוּן בְהוֹן וַעֲבִידוּ לְכוֹן לֵב דְחוּל וְרוּחַ דַחלָא וֻלמָא תְמוּתוּן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 18:32]]**32** אֲרֵי לָא רְעֵינָא בְמוֹתָא״בְמוֹתֵיה#2#״ דְחַיָיב לִממָת אֲמַר יוי אֲלֹהִים תוּבוּ לְפֻלחָנִי וְאִתקַיַימוּ׃

**Chapitre 19**

[[@Bible:Eze 19:1]]**1** וְאַת טוֹל אִליָא עַל רַברְבֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 19:2]]**2** וְתֵימַר מָא כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דַהָוָת דָמיָא לְלֵיתָא בֵינֵי מַלכַיָא רְבָת בֵינֵי שִלטוֹנַיָא רַבִיאַת בְנַהָא׃   
[[@Bible:Eze 19:3]]**3** וְרַבִיאַת חַד מִבְנַהָא מַלכָא הֲוָה וְאֵילֵיף לְמִקטַל קְטוֹל אֲנָשָא קְטַל׃   
[[@Bible:Eze 19:4]]**4** וֻשמַעוּ עַלוֹהִי עַמְמַיָא בִסרִיגַתהוֹן אִתאֲחַד וְאַיתְיוּהִי בְשֵישְלָן״בשלשלן#3#״בשירין#3#״ לְאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 19:5]]**5** וַחֲזָת אֲרֵי פְסַק אֲבַד סִבוּרַה וְרַבִיאַת חַד מִבְנַהָא מַלכָא שַוִיתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 19:6]]**6** וְהַלֵיך בֵינֵי״בְגוֹ#3#״ מַלכַיָא מַלכָא הֲוָה וְאֵילֵיף לְמִקטַל קְטוֹל אֲנָשָא קְטַל׃   
[[@Bible:Eze 19:7]]**7** וְאַצדֵי בִירָניָתֵיה וְקִרוֵיהוֹן אַחרֵיב וְצַדִיאַת אַרעָא וֻמלָאַה מִקָל אִתרְגוֹשָתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 19:8]]**8** וְאִתכְנִישוּ עֲלוֹהִי עַמְמַיָא סְחוֹר סְחוֹר מִמְדִינָתָא וֻפרַסוּ עֲלוֹהִי מְצָדַתהוֹן בִסרִיגַתהוֹן אִתאֲחַד׃   
[[@Bible:Eze 19:9]]**9** וְיַהבוּהִי בְקוּלָרִין בְשֵישְלָן״בשילשלן#3#״בשירין#3#״ וְאַיתְיוּהִי לְוָת מַלכָא דְבָבַל אַיתְיוּהִי בִמצָדַיָא בְדִיל דְלָא יִשתְמַע קָלֵיה עוֹד עַל טוּרֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 19:10]]**10** ​כְנִשתָא דְיִשרָאֵל בְמַעבְדַה אוֹרָיתָא דָמְיָא כְגוֹפַן דִשתִילָא עַל מַבוּעַ דְמַיִין דְנוֹפַה שַפִיר וְסוּכַה מְטַלָן הִיא שְתִילָא עַל מַיִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Eze 19:11]]**11** וַהֲווֹ בַה שִלטוֹנִין תַקִיפִין מַלכִין דְגִיבָרִין לְשַעבָדָא מַלכוּ וֻראֵים בְתוּקפֵיה עַל מַלכְוָתָא וְאִתנְצַח בְסֻמכְוָתֵיה בִסגֵי גִבָרוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 19:12]]**12** וְאִתעֲקַרַת בִתקוֹף מֵאֲרַע בֵית שְכִינְתָא לַאֲרַע אוּחרִי אִתַגִליאַת וֻמַלַך דְתַקִיף כְרוּחַ קִדוּמָא קַטֵיל עַמַה אִטַלטַלוּ שִלטוֹנֵי תוּקפַה וְעַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא שֵיצִיאוּנוּן׃   
[[@Bible:Eze 19:13]]**13** וֻכעַן דָמיָא לְגוֹפַן דִשתִילָא בְמַדבְרָא בַאֲרַע צָדיָא וְחֻרבָא׃   
[[@Bible:Eze 19:14]]**14** וַאֲתוֹ עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כאִישָתָא מֵחוֹבֵי זְדוֹנַה עַמַה קַטִילוּ וְלָא הֲווֹ בַה שִלטוֹנִין תַקִיפִין מַלכִין דְגִיבָרִין לְשַעבָדָא מַלכוּ אֲמַר נְבִיָא אִליָא הִיא נְבוּאֲתָא וֻתהֵי לְאִליָא׃

**Chapitre 20**

[[@Bible:Eze 20:1]]**1** וַהֲוָה בְשַתָא שְבִיעֵיתָא בַחֲמִישָאָה״באב#3#״ בְעַסרָא לְיַרחָא אֲמַר נְבִיָא אֲתוֹ גֻברִין מִסָבֵי יִשרָאֵל לְמִתבַע אוּלפָן מִן קְֹדָם יוי וִיתִיבוּ קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 20:2]]**2** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 20:3]]**3** בַר אָדָם אִתנַבִי לְסָבֵי יִשרָאֵל וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הַלְמִתבַע אוּלפָן מִן קְֹדָמַי״מן קדם ייי#3#״ אַתוּן אָתַן קַיָים אֲנָא אִם אִשתְאֵיל לְכוֹן בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 20:4]]**4** הֲתוֹכַח יָתְהוֹן הֲתוֹכַח בַר אָדָם יָת תוֹעֲבָת אֲבָהָתְהוֹן הוֹדַעִינוּן׃   
[[@Bible:Eze 20:5]]**5** וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים בְיוֹמָא דְאִתרְעִיתִי בְיִשרָאֵל וְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לזַרעָא דְבֵית יַעֲקֹב״ישראל#3#״ וְאִתגְלִיתִי לְמִפרַקהוֹן בְאַרעָא דְמִצרַיִם וְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לְהוֹן לְמֵימַר אֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:6]]**6** בְיוֹמָא הַהוּא קַיֵימִית בְמֵימְרִי לְהוֹן לְאַפָקוּתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרַיִם לְאַרעָא דִיהַבִית לְהוֹן עָבְדָא חֲלָב וֻדבַש תוּשבְחָא הִיא לְכָל מְדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 20:7]]**7** וַאֲמַרִית לְהוֹן גְבַר שִקוּצוֹהִי אַרחִיקוּ מִקְבֵיל עֵינוֹהִי וֻבפֻלחַן טָעֲוָת מִצרָאֵי לָא תִסתָאֲבוּן אֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:8]]**8** וְסָרִיבוּ עַל מֵימְרִי וְלָא אֲבוּ לְקַבָלָא לִנבִיַי גְבַר יָת שִקוּצֵי עֵינֵיהוֹן לָא אַרחִיקוּ וְיָת פֻלחַן טָעֲוָת מִצרָאֵי לָא שְבַקוּ וַאֲמַרִית לְמִשפַך חִמתִי עֲלֵיהוֹן דִיחוּל רוּגזִי בְהוֹן בְגוֹ אַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 20:9]]**9** וַעֲבַדִית בְדִיל שְמִי בְדִיל דְלָא יִתַחַל לְעֵינֵי עַמְמַיָא דְאִנוּן בֵינֵיהוֹן דְאִתגְלִיתִי לְמִפרַקהוֹן לְעֵינֵיהוֹן לְאַפַקוּתְהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 20:10]]**10** וְאַפֵיקתִינוּן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם וְאַעֵילתִינוּן לְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:Eze 20:11]]**11** וִיהַבִית לְהוֹן יַת קְיָמַי וְיָת דִינַי הוֹדַעִית יָתְהוֹן״בהון#3#״ דְאִם יַעֲבֵיד יָתְהוֹן אֲנָשָא יֵיחֵי בְהוֹן בְחַיֵי עַלְמָא׃   
[[@Bible:Eze 20:12]]**12** וְאַף יָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי יְהַבִית לְהוֹן לְמִהוֵי לְאָת בֵין מֵימְרִי וֻבֵינֵיהוֹן לְמִידַע אֲרֵי אֲנָא יוי מְקַדִשהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:13]]**13** וְסָרִיבוּ עַל מֵימְרִי בֵית יִשרָאֵל בְמַדבְרָא בְקיָמַי לָא הַלִיכוּ וְיָת דִינַי קַצוּ דְאִם יַעֲבֵיד יָתְהוֹן אֲנָשָא יֵיחֵי בְהוֹן בְחַיֵי עֲלְמָא וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אֲחִילוּ לַחדָא וַאֲמַרִית לְמִשפַך חִמתִי עֲלֵיהוֹן בְמַדבְרָא לְשֵיצָיוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:14]]**14** וַעֲבַדִית בְדִיל שְמִי״מימרי#3#״ בְדִיל דְלָא יִתַחַל לְעֵינֵי עַמְמַיָא דְאַפֵיקתִינוּן לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:15]]**15** וְאַף אֲנָא קַיֵימִית לְהוֹן בְמַדבְרָא בְדִיל דְלָא לְאַעַלָא יָתְהוֹן לְאַרעָא דִיהַבִית עָבְדָא חֲלָב וֻדבַש תֻשבְחָא הִיא לְכָל מְדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 20:16]]**16** חֲלָף דִבדִינַי קַצוּ וְיָת קְיָמַי לָא הַלִיכוּ בְהוֹן וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אֲחִילוּ אֲרֵי בָתַר פוּלחַן טָעֲוָתְהוֹן לִבְהוֹן טָעֵי״אזיל#3#״׃   
[[@Bible:Eze 20:17]]**17** וְחָס מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן מִלְחַבָלוּתְהוֹן וְלָא עֲבַדִית עִמְהוֹן גְמֵירָא בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:Eze 20:18]]**18** וַאֲמַרִית לִבנֵיהוֹן בְמַדבְרָא בִגזֵירַת אֲבָהָתְכוֹן לָא תְהָכוּן וְיָת נִמוֹסֵיהוֹן לָא תִטְרוּן וֻבפֻלחַן טָעֲוָתְהוֹן לָא תִסתָאֲבוּן׃   
[[@Bible:Eze 20:19]]**19** אֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן בִקיָמַי הַלִיכוּ וְיָת דִינַי טַרוּ וַעֲבִידוּ יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:20]]**20** וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי קַדִישוּ וִיהוֹן לְאָת בֵין מֵימְרִי וֻבֵינֵיכוֹן לְמִדַע אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:21]]**21** וְסָרִיבוּ עַל מֵימְרִי בְנַיָא בְקיָמַי לָא הַלִיכוּ וְיָת דִינַי לָא נְטַרוּ לְמַעֲבַד יָתְהוֹן דְאִם יַעֲבֵיד יָתְהוֹן אֲנָשָא יֵיחֵי בְהוֹן״עְלֵיהוֹן#3#״ בְחַיֵי עָלְמָא יָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אֲחִילוּ וַאֲמַרִית לְמִשפַך חִמתִי עַלֵיהוֹן דִיחוּל רוּגזִי בְהוֹן בְמַדבְרָא׃   
[[@Bible:Eze 20:22]]**22** וַאֲתֵיבִית יָת מַחַת גְבוּרְתִי וַעֲבַדִית בְדִיל שְמִי בְדִיל דְלָא יִתַחַל לְעֵינֵי עַמְמַיָא דְאַפֵיקִית יָתְהוֹן לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:23]]**23** אַף אֲנָא קַיֵימִית בְמֵימְרִי לְהוֹן בְמַדבְרָא לְאַגלָאָה יָתְהוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא וֻלבַדָרָא יָתְהוֹן בִמדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 20:24]]**24** חֲלָף דְדִינַי לָא עֲבַדוּ וֻבִקיָמַי קַצוּ וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אֲחִילוּ וֻבָתַר טָעֲוָת אֲבָהָתְהוֹן הְוַאָה עֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:25]]**25** וְאַף אֲנָא מִדִמרַדוּ בְמֵימְרִי וְלָא אֲבוֹ לְקַבָלָא לִנבְיַי אַרחֵיקתִנוּן וֻמסַרתִנוּן בְיַד יִצרְהוֹן טַפשָא אֲזַלְו וַעֲבַדוּ גְזֵירָן דְלָא תָקְנָן וְנִימוֹסִין דְלָא יִתקַיְימוּן בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:26]]**26** וְסַאֵיבִית יָתְהוֹן בְמַתְנָתְהוֹן בְאַעבָרָא כָל פָתַח וַלדָא בְדִיל דְאַצדֵינוּן בְדִיל דְיִדְעוּן דַאֲנָא״ארי אנא#3#״ יוי׃   
[[@Bible:Eze 20:27]]**27** בְכֵין אִתנַבִי לְבֵית יִשרָאֵל בַר אָדָם וְתֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עוֹד דָא אַרגִיזוּ קְֹדָמַי אֲבָהָתְכוֹן בִדשַקַרוּ בְמֵימְרִי שְקַר׃   
[[@Bible:Eze 20:28]]**28** וְאַעֵילתִנוּן לְאַרעָא דְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לְמִתַן יָתַה לְהוֹן וַחזוֹ כָל רָמָא מְנַטְלָא וְכָל אִילָן עַבוֹף וְנַכִיסוּ תַמָן יַת נִכסֵיהוֹן וִיהַבוּ תַמָן אַרגַזָא קוּרבָנֵיהוֹן וְשַוִיאוּ תַמָן פֻלחַן דִבחֵיהוֹן וְנַסִיכוּ תַמָן יָת נִסכֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:29]]**29** וַאֲמַרִית לְהוֹן מָא בָמָתָא דְאַתוּן אָתַן לְאִשתַטָאָה תַמָן וְאִתקְרִי שְמַה בְמָתָא עַד יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Eze 20:30]]**30** בְכֵין אֵימַר לְבֵית יִשרָאֵל כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הַבְאוֹרַח אֲבָהָתְכוֹן אַתוּן מִסתָאֲבִין וֻבָתַר שִקוּצֵיהוֹן אַתוּן טָעַן׃   
[[@Bible:Eze 20:31]]**31** וֻבמִטַל מַתְנָתְכוֹן בְאַעבָרָא בְנֵיכוֹן בְנוּרָא אַתוּן מִסתָאֲבִין לְכָל פֻלחַן טָעֲוָתְכוֹן עַד יוֹמָא הַדֵין וַאֲנָא אִשתְאֵיל לְכוֹן בְמֵימְרִי בֵית יִשרָאֵל קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם אִשתְאֵיל לְכוֹן בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 20:32]]**32** וֻדאַתוּן מְהַרהְרִין וְדִסלֵיקַת עַל לִבְכוֹן קְֹדָמַי גַליָן דְאַתוּן אָמְרִין נְהֵי כְעַמְמַיָא כְזַרעְיָת מְדִינָתָא לְשַמָשָא אַעַא וְאַבנָא׃   
[[@Bible:Eze 20:33]]**33** קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם לָא בְיַד תַקִיפָא וֻבִדרָע מְרָמַם וֻבִרגַז שְפִיך אַמלוֹך עֲלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:34]]**34** וְאַפֵיק יָתְכוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן מִן מְדִינָתָא דְאִתבַדַרתוּן בְהוֹן בְיַד תַקִיפָא וֻבִדרָע מְרָמַם וֻבִרגַז שְפִיך ׃   
[[@Bible:Eze 20:35]]**35** וְאַעֵיל יָתְכוֹן לְמַדבַר עַמְמַיָא וְאַתפְרַע מִנְכוֹן תַמָן אִפִין בְאַפִין׃   
[[@Bible:Eze 20:36]]**36** כְמָא דְאִתפְרַעִית מִן אֲבָהָתְכוֹן בְמַדבַר אַרעָא דְמִצרַיִם כֵין אַתפְרַע מִנְכוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 20:37]]**37** וַאֲנִיַח עֲלֵיכוֹן גְזֵירַת דִינִי וְאַעֵיל יָתְכוֹן בְמַסֹרַת קְיָמָא׃   
[[@Bible:Eze 20:38]]**38** וְאַפרֵיש מִנְכוֹן דִמרַדוּ וֻדשַקַרוּ בְמֵימְרִי מֵאֲרַע תוֹתָבוּתְהוֹן אַפֵיק יָתְהוֹן וֻלאַרעָא דְיִשרָאֵל לָא יֵיעֲלוּן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 20:39]]**39** וְאַתוּן בֵית יִשרָאֵל כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים גְבַר פֻלחַן טָעֲוָתֵיה אִיזִילוּ פְלַחוּ וֻבָתַר דְתַבתוּן״דְחַבתוּן#2#״ לֵיתֵיכוֹן צָבַן לְקַבָלָא לְמֵימְרִי וְיָת שְמָא דְקֻדשִי לָא תַחֲלוּן עוֹד בְמַתְנָתְכוֹן וֻבטָעֲוָתְכוֹן״וֻבפֻלחַן טָעֲוָתְכוֹן#3#״׃   
[[@Bible:Eze 20:40]]**40** אֲרֵי בְטוּרָא דְקוּדשִי בְטוּר קֻדשָא דְיִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים תַמָן יִפלְחוּן קְֹדָמַי כָל בֵית יִשרָאֵל כוּלְהוֹן בַאֲרַע חַיַיָא תַמָן יִתקַבַל קוּרבָנְהוֹן בִפרִיַע וְתַמָן אַתבַע יָת אַפרָשוּתְכוֹן וְיָת רֵיש אָצְוָתְכוֹן בְכָל קוּדשֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:41]]**41** ​קֻרבָן לְרַעֲוָא יִתקַבַל קֻרבָנְכוֹן בִפרִיַע \כַד אַפֵיק ״בְאַפָקוּתִי#3#״ יָתְכוֹן מִבֵינֵי״מִן#3#״ עַמְמַיָא וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן מִן מְדִינָתָא דְאִתבַדַרתוּן בְהוֹן וְאַתקַדַש בְכוֹן לְעֵינֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 20:42]]**42** וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַעֵיל יָתְכוֹן לְאַרעָא דְיִשרָאֵל לְאַרעָא דְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לְמִתַן יָתַה לְאֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 20:43]]**43** וְתִדכְרוּן תַמָן יָת אוֹרחָתְכוֹן וְיָת כָל עוּבָדֵיכוֹן דְאִסתָאַבתוּן בְהוֹן וְתִידַנקוּן וֻתהוֹן חָזַן בְכָל בִישָתְכוֹן דַעֲבַדתוּן׃   
[[@Bible:Eze 20:44]]**44** וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַעֲבֵיד עִמכוֹן בְדִיל שְמִי לָא כְאוֹרחָתְכוֹן בִישָתָא וֻכעוּבָדֵיכוֹן מְחַבְלַיָא בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 20:45]]**45** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 20:46]]**46** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה לְאוֹרַח״לַאְרַע#3#״לרוח#3#״ דְרוֹמָא וְאַלֵיף עַל דְרוֹמָא וְאִתנַבִי עַל חֻרשָא דַחֲקַל דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Eze 20:47]]**47** וְתֵימַר לְחוּרשָא דְדָרוֹמָא קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מַדלֵיק בַך אִישָתָא וֻתקַטֵיל בַך כָל אִילָן רַטִיב וְכָל אִילָן יַבִיש לָא תִטפֵי לְשַלהָבִיתָא דִמשֵיצְיָא וְיִתרַשמוּן״ויתרשנון#3#״ויתדשנון#3#״ בַה כָל אַפַיָא מִדָרוֹם לְצִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 20:48]]**48** וְיִחזוֹן כָל בְנֵי בִסרָא אֲרֵי אֲנָא יוי אַדלֵיקתַה לָא תִטפֵי׃   
[[@Bible:Eze 20:49]]**49** וַאֲמַרִית קַבֵיל בְעוּתִי יוי אֲלֹהִים הָאִנוּן אֲמַרִין לִי הֲלָא מַמתֵיל מַתלִין הוּא״את#3#״׃

**Chapitre 21**

[[@Bible:Eze 21:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 21:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל יְרוּשלַם וְאַלֵיף עַל מַקדְשִין וְאִתנַבִי עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 21:3]]**3** וְתֵימַר לְאַרעָא דְיִשרָאֵל כִדְנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלַך וְאַפֵיק חַרבִי מִלִדנַה״מנדנה#3#״ וְאַגלֵי מִנִיך זַכָאַך בְדִיל לְשֵיצָאָה חַיָיבַך׃   
[[@Bible:Eze 21:4]]**4** חֲלַף דְאַגלֵי מִנִיך זַכָאַך בְדִיל לְשֵיצָאָה חַיָיבַך בְכֵין תִיפוֹק חַרבִי מִלִדנַה עַל כָל בִסרָא מִדַרוֹם לְצִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 21:5]]**5** וְיִדְעוּן כָל בְנֵי בִסרָא אֲרֵי אֲנָא יוי אַפֵיקִית חַרבִי מִלִדנַה לָא תְתוּב עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 21:6]]**6** וְאַת בַר אָדָם אִתאֲנַח בִזיוּע חַרצִין וֻבִמרָר תִתאֲנַח לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 21:7]]**7** וִיהֵי אֲרֵי יֵימְרוּן לָך עַל מָא אַת מִתאֲנַח וְתֵימַר עַל בְסוֹרְתָא אֲרֵי אָתיָא וְיִתמְסֵי כָל לֵב וְיִתרַשְלָן כָל יְדִין וְתִעמֵי כָל רוּחַ וְכָל רְכוּבַיָא יִתאַשדָן כְמַיָא הָא אָתיָא וְתִתקַיַים אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 21:8]]**8** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 21:9]]**9** בַר אָדָם אִתנַבִי וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֵימַר חַרבָא דְמַלכָא דְבָבַל תְקַטֵיל וְחַרבָא דְבנֵי עַמוֹן תִתנֵי וֻתשֵיצֵי׃   
[[@Bible:Eze 21:10]]**10** בְדִיל לְמִקטַל קְטוֹל אִשתְלֵיפַת בְדִיל לְמַעֲבַד פוֹרעָנוּ אִשתְנֵינַת עַל דַחדִיאוּ שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבִניָמִין \לְשִבטֵי יִשרָאֵל כַד גְלוֹ ״כד גלו בית ישראל#3#״ עַל דִפלַחוּ לְטָעֲוָתָא תָבוּ אִנוּן לְמִטעֵי בָתַר צִלמֵי אָעַיָא׃   
[[@Bible:Eze 21:11]]**11** וִיהַב פוֹרעָנוּתְהוֹן לְאִתמְסָרָא בְיַד מַלכָא דְבָבַל הִיא מַחַת חַרבָא וְהִיא תְהֵי פוֹרעָנוּתהוֹן לְמִמסַר יָתְהוֹן בְיַד קָטוֹלִין׃   
[[@Bible:Eze 21:12]]**12** צְוַח וְאֵילֵיל בַר אָדָם אֲרֵי הִיא הֲוָת בְעַמִי הִיא בְכָל רַברְבֵי יִשרָאֵל קְטוֹלֵי חַרבָא דְאִתכַנַשוּ וַאֲתוֹ עַל עַמִי מִסְחוֹר סְחוֹר בְכֵין טְפַח עַל יִרכָא׃   
[[@Bible:Eze 21:13]]**13** אֲרֵי אִתנַבִיאוּ עִלֵיהוֹן נְבִיַיָא וְלָא תָבוּ וֻמָא״ומרר#3#״ יְהֵי בְסוֹפְהוֹן אֵימַר אַף שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה מִגלָא יִגלוֹן וֻבעוּבָדֵיהוֹן בִישַיָא לָא יִתקַייְמוּן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 21:14]]**14** וְאַת בַר אָדָם אִתנַבִי וֻטפַח יָד עַל יַד וְתִתכְפֵיל חַרבָא תְלִיתֵיתָא חֲרַב קְטִילִין הִיא חֲרַב פוֹרעָנוּת קַטלָא רַבָא״חַרבָא#2#״ דִמזִיעָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 21:15]]**15** בְדִיל לְמִתבַר לִבְהוֹן וֻלאַסגָאָה מִתקְלֵיהוֹן עַל כָל קִרוֵיהוֹן מַנִיתִי קָטוֹלֵי חַרבָא וָי חַרבָא אִשתְלֵיפַת לְמִקטַל אִשתְנֵינַת לְשֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 21:16]]**16** אִשתַנִינִי״אישתליפי#3#״ וְקַטִילִי מִן דְרוֹמָא וְשֵיצַא מִן צִפוּנָא לְאָן אַפַך מְזָמְנִין׃   
[[@Bible:Eze 21:17]]**17** וְאַף אֲנָא אַיתִי פוֹרעָנוּ עַל פוֹרעָנוּ וַאֲנִיַח חִמתִי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 21:18]]**18** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 21:19]]**19** וְאַת בַר אָדָם אַתקֵין לָך תַרתֵין אוֹרחָן דְיֵיתוֹן בְהוֹן קָטוֹלֵי חַרבָא דְמַלכָא דְבָבַל מִמְדִינָא חֲדָא יִפְקוּן תַרוֵיהוֹן וְאַתרָא אַתקֵין בְרֵיש פָרָשוּת אוֹרַח קַרתָא אַתרָא אַתקֵין׃   
[[@Bible:Eze 21:20]]**20** אוֹרחָא אַתקֵין דְיֵיתוֹן בַה קְטוֹלֵי חַרבָא מֵרַבַת בְנֵי עַמוֹן וְעַל דְבֵית יְהוּדָה דִנפַקוּ מִירוּשלַם לְמִיתַב בְקִרוִין כְרִיכָן׃   
[[@Bible:Eze 21:21]]**21** אֲרֵי קָם מַלכָא דְבָבַל עַל אֵים פָרָשוּת אוֹרַח בְרֵיש תַרתֵין אוֹרחָן לְמִקסַם קְסַם קַשֵית״קְשֵית#2#״ בְגִררַיָא שְאֵיל בְצִלמָנַיָא חֲזָא בְכַבדָא׃   
[[@Bible:Eze 21:22]]**22** בְיַמִינֵיה הֲוָה קִסמָא נָפֵיל לִמהָך לִירוּשלַם לְמַנָאָה אַפרוֹרָוָון״אִפרוֹרָוָון#3#״איפרוזרזון#3#״ לְפַתָחָא תַרעִין דְיֵיעְלוּן בְהוֹן קָטוֹלִין לַאֲרָמָא קָל בְאַצוָחוּת קַרנָא לְמַנָאָה אַפרוֹרָוָון״אִפרוֹרָוָון#3#״ עַל תַרעִין לְמִצבַר מְלֵיתָא לְמִיבנֵי כַרקוֹם׃   
[[@Bible:Eze 21:23]]**23** וַהֲוָה לְהוֹן קִיסוּמְהוֹן כַדבִין בְעֵינֵיהוֹן נַחשִין דַהֲוָה מְנַחֵיש לְהוֹן וְאִנוּן לָא יָדְעִין דְאַרבְעִין וֻתשַע זִמנִין הֲוָה כָמֵין וֻמִתיַתַב עַל פִתגָמָא עַד דְתֵיתֵי לֵיה שְעֲתָא דְיִתמַסרוּן בִידֵיה׃   
[[@Bible:Eze 21:24]]**24** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְאַדכַרתוּן חוֹבֵיכוֹן בְאִתגַלָאָה מִרדֵיכוֹן לְאִתַחזָאָה חֲטָאֵיכוֹן בְכָל עוֹבָדֵיכוֹן חֲלָף דְאִדְכַרתוּן בְיַד מַלכָא דְבָבַל תִתמַסרוּן׃   
[[@Bible:Eze 21:25]]**25** וְאַת חַיָיב קָטלָא רַשִיעָא רַבָא דְיִשרָאֵל דִמטָא יוֹם תְבָרֵיה עִדָן תֻשלְמַת חוֹבוֹהִי ׃   
[[@Bible:Eze 21:26]]**26** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אַעדִי מִצנַפתָא מִשְרָיָה כָהֲנַא רַבַא וְאַבטֵיל כִתרָא מִצִדקִיָה מַלכָא אֵימַר דֵין וְדֵין בְאַתרֵיה לָא יִתקַיַים מִגלָא יִגלוֹן גְדַליָה בַר אֲחִיקָם דְלָא הֲוָת דִילֵיה יִסְבִנַה צִדקִיָה דְדִילֵיה הִיא תִעדֵי מִנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 21:27]]**27** חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ כִחוֹבֵיהוֹן אַתפְרַע מִנְהוֹן אַף לְדֵין לָא תִתקַיַים לֵיה עַד דְאַיתִי עֲלוֹהִי פוֹרעָנוּ יִשמָעֵאל בַר נְתַניָה וְאַמסְרִנֵיה בְידֵיה׃   
[[@Bible:Eze 21:28]]**28** וְאַת בַר אָדָם אִתנַבִי וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עַל בְנֵי עַמוֹן וְעַל חִסוּדְהוֹן וְתֵימַר חַרבָא חַרבָא אִשתְלֵיפַת לְמִקטַל אִשתְנֵינַת לְשֵיצָאָה בְדִיל לְמִהוֵי לַה צִחצוּחִין׃   
[[@Bible:Eze 21:29]]**29** בְאִתנַבָאָה לַך שְקַר בְאַלָפָא לָך כַדבִין לְמִמסַר״לְמִתַן#3#״ יָת צוּרַך כְצַורֵי״בְצוּרֵי#2#״ קְטִילֵי רַשִיעַיָא דִמטָא יוֹם תְבָרְהוֹן עִידָן סְעוּרַן בִישתְהוֹן \תֻשלְמָת חוֹבֵיהוֹן״ ״#2#״ כַד מְטָא קִצְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 21:30]]**30** אֲתֵיב חַרבָא לְלִדנַה״לנדנה#3#״ בַאֲתַר דְאִתבְרִיתוּן בַאֲרַע תוֹתָבוּתְכוֹן אַתפְרַע מִנְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 21:31]]**31** וְאַשפוֹך עֲלָך חִמתִי בְאִישָת פוֹרעָנוּתִי אַתקֵיף עֲלַך וְאַמסְרִנִיך בְיַד גֻברִין רַשִיעִין דְאוּמָנִין לְחַבָלָא׃   
[[@Bible:Eze 21:32]]**32** לְעַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִשָתָא תִתמַסרִין לְאִשתֵיצָאָה חוֹבַת קְטוֹלַך תְהֵי בְגוֹ אַרעָא לָא יֵיעוֹל דֻכרָנִיך אֲרֵי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃

**Chapitre 22**

[[@Bible:Eze 22:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 22:2]]**2** וְאַת בַר אָדָם הֲתוֹכַח הֲתוֹכַח יָת קַרתָא דְאַשְדֵי דַם זַכַי בְגַוַה וְחַוִי לַה יָת כָל תוֹעֵיבָתַהָא׃   
[[@Bible:Eze 22:3]]**3** וְתֵימַר כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קַרתָא דְאַשְדֵי דַם זַכַי בְגַוַה מְטָא עִדָן תְבָרַה וֻדפָלְחִין לְטָעֲוָתָא בְגָוָה בְדִיל לְסַאָבוּתָה׃   
[[@Bible:Eze 22:4]]**4** בְחוֹבַת דַם זַכַי דַאֲשַדת חַבת וֻבפֻלחַן טָעֲוָתִיך דִפלַחת אִסתָאַבת וְקָרֵיב יוֹם תְבָרִיך וֻמטָא עִדָן בִשתִיך עַל כֵין יְהַבתִיך חִסוּדִין לְעַמְמַיָא וֻלעֵיב לְכָל מִדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 22:5]]**5** דְקָרִיבָן וֻדרַחִיקָן מִנִיך יִתלַעבָן״יתעלבן#3#״ בִיך סוֹאֲבָת שְמָא דְסַגִיאָן אִתרְגוֹשְתַהָא׃   
[[@Bible:Eze 22:6]]**6** הָא רַברְבֵי יִשרָאֵל גְבַר לְתֻקפֵיה הֲווֹ בִיך בְדִיל לְמִשפַך דַם זַכַי׃   
[[@Bible:Eze 22:7]]**7** אַבָא וְאִמָא אֲקִילוּ בִיך לְגִיוֹרָא אֲנַסוּ״עְבַדוּ#3#״ אוּנסָא בְגַוִיך יַתמִין וְאַרמְלָן אוֹנִיאוּ בִיך׃   
[[@Bible:Eze 22:8]]**8** עַל קוּדשִי בַסַרת וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אַחֵלת׃   
[[@Bible:Eze 22:9]]**9** גֻברֵי אָכְלֵי קִרצָא הֲווֹ בִיך בְדִיל לְמִשפַך דַם זַכַי וֻבטוּרַיָא פְלַחוּ בִיך לְטָעֲוָתָא עֵיצַת חֲטִין עֲבַדוּ בְגַוִיך״ביך#3#״׃   
[[@Bible:Eze 22:10]]**10** עַריַת אַבָא גָלִיוּ בִיך אִתָא טֻמאָה עַנִיוּ בִיך׃   
[[@Bible:Eze 22:11]]**11** וֻגבַר יַת אִיתַת חַברֵיה עֲבַד תוֹעֵיבָא וֻגבַר יָת כַלְתֵיה סַאֵיב בְעֵיצַת חֲטִין וֻגבַר יָת אֲחָתֵיה בַת״ברת#3#״ אֲבוּהִי עַנֵי בִיך׃   
[[@Bible:Eze 22:12]]**12** שֻחדָא קַבִילוּ בִיך בְדִיל לְמִשפַך דַם זַכַי חִבוּליָא וְרִבִיתָא נְסַבת וְאַהנֵית רָחֲמַך בְאוּנסָא״בְעֻשקָא#3#״ וֻפֻלחָנִי שְבַקת אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 22:13]]**13** וְהָא אֵיתִיתִי פוֹרעָנוּתִי עֲלַך בְחוֹבֵי מָמוֹן אוּנסִיך דַאֲנַסת וְעַל דַם זַכַי דְאִשתְפֵיך בְגַוִיך׃   
[[@Bible:Eze 22:14]]**14** הֲיִתקַף לִבִיך אִם יִתחַסְנָן יְדָך לְיוֹמַיָא דַאֲנָא עַתִיד לְמַעֲבַד עִמִיך אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי וַאֲקַיֵים׃   
[[@Bible:Eze 22:15]]**15** וְאַגלֵי יָתִיך לְבֵינֵי עַמְמַיָא וַאְבַדְרִנִיך בִמדִינָתָא וַאֲסֵיף סְאוֹבְתִיך מִנִיך׃   
[[@Bible:Eze 22:16]]**16** וְאַתקַדַש בִיך לְעֵינֵי עַמְמַיָא וְתִדְעִין אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 22:17]]**17** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 22:18]]**18** בַר אָדָם הֲווֹ קְֹדָמַי בֵית יִשרָאֵל לִפסוֹלָא כוּלְהוֹן כְמָא דִמעָרַב נְחָש וֻבעֵיץ״ועבץ#3#״ וֻבַרזַל וַאֲבָר בְגוֹ כוּרָא לִפסוֹלַת כַספָא הֲווֹ׃   
[[@Bible:Eze 22:19]]**19** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דַהֲוֵיתוֹן כוּלְכוֹן לִפסוֹלָא בְכֵין הָאֲנָא כָנֵיש יָתְכוֹן לְגוֹ יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Eze 22:20]]**20** כְמִכנַש כְסַף וֻנחָש וֻבַרזַל וַאֲבָר וֻבעֵיץ לְגוֹ כוּרָא לְאַתקָפָא עֲלוֹהִי נוּרָא לְאַמסָיוּתֵיה כֵין אֲכַנֵיש בְרֻגזִי וֻבחִמתִי וַאֲסִיף וַאֲשֵיצֵי יָתכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 22:21]]**21** וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן וְאַתקֵיף עֲלֵיכוֹן בְאִישָת פוֹרעָנוּתִי וְתִתמְסוֹן בְגָוָה׃   
[[@Bible:Eze 22:22]]**22** כְאִתמְסָאָה כַספָא בְגוֹ כוּרָא כֵין תִתמְסוּן בְגַוַה וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי שְפַכִית חִמתִי עֲלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 22:23]]**23** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 22:24]]**24** בַר אָדָם אֵימַר לַה אַת אַרעָא דְיִשרָאֵל אֲרַע לָא מִדַכיָא הִיא לָא אִתעֲבִידוּ בַה עוּבָדִין טָבִין דְיַגְנוּן עֲלַה בְיוֹם לְוָט׃   
[[@Bible:Eze 22:25]]**25** ​סִיעַת סַפְרַהָא בְגַוַה כְאַריָוָן נָהֲמִין לְמִקטַל קְטוֹל אֲנָשָא קְטַלוּ עוֹתַר וִיקָר נְסִיבוּ אַרמְלָתַהָא אַסגִיוּ בְגַוַה׃   
[[@Bible:Eze 22:26]]**26** כָהֲנַהָא״כָהֲנַיָא#2#״ חָטְפִין בְאוֹרָיתִי וֻמַפְסִין קֻדשִי בֵין קוּדשָא לְחוּלָא לָא אַפרִישוּ וֻבֵין מְסָאֲבָא לְדַכיָא לָא הוֹדַעוּ וֻמִיוֹמֵי שַבַיָא דִילִי כְבַשוּ עֵינֵיהוֹן וְחַלַת רְעוּתִי בֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 22:27]]**27** רַברְבַהָא בְגַוַה כְדֵיבִין חָטְפֵי חֲטוֹף לְמִשפַך דַם זַכַי לְאַבָדָא נַפשָן בְדִיל לְקַבָלָא מָמוֹן דִשקַר׃   
[[@Bible:Eze 22:28]]**28** וֻנבִיֵי שִקרָא דִבגַוַה דָמַן לִדבָנֵי מְחִצָא וְשָעָע לֵיה פַטִיר דְלָא תְבַן מִתנַבַן שְקַר וֻמַלְפִין לְהוֹן כַדבִין אָמְרִין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וֻמִן קְֹדָם יוי לָא אִתמַלַל׃   
[[@Bible:Eze 22:29]]**29** עַמָא דְאַרעָא עֲשַקוּ עֻשקַא וֻגזַלוּ גְזֵילַא וֻמִסכֵין וָחַשִיך אוֹנִיאוּ וֻלגִיוֹרָא אֲנַסוּ בְלָא כְדַחזֵי׃   
[[@Bible:Eze 22:30]]**30** וְאִתבְעֵי מִנְהוֹן קְֹדָמַי גְבַר דְלֵיה עוּבָדִין טָבִין דִיקוּם בְתִרעֲתָא קְֹדָמַי וְיִבעֵי רַחֲמִין עַל עַמָא דְאַרעָא בְדִיל דְלָא לְחַבָלוּתָה וְלָא אַשכַחִית׃   
[[@Bible:Eze 22:31]]**31** וֻשפַכִית עֲלֵיהוֹן חִמתִי בְאִישָת פוֹרָענוּתִי שֵיצֵיתִינוּן פוֹרעָנוּת אוֹרַחהוֹן בְרֵישְהוֹן יְהַבִית אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 23**

[[@Bible:Eze 23:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 23:2]]**2** בַר אָדָם אִתנַבִי עַל תַרתֵין מְדִינָן דְאִנִין כְתַרתֵין נְשִין דִבנָת אִימָא חְדָא הֲוַאָה׃   
[[@Bible:Eze 23:3]]**3** וֻטעַאָה בְמִצרַיִם בָתַר פוּלחַן טְעֲוָתְהוֹן טְעַאָה תַמָן פָלְחָא לְטָעֲוָתָא וְתַמָן קַלקִילָא עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:4]]**4** וֻשמָהָתְהוֹן אָהְֹלָה רַבְתָא וְאָהֲלִיבָה אֲחָתַה וַהֲוַאָה מְשַמְשָן קְֹדָמַי וְאַצלַחָא בִבנִין וֻבִבנָן וֻשמָהָתְהוֹן שֹמְרוֹן אָהְֹלָה וִירוּשלַם אָהְֹלִיבָה׃   
[[@Bible:Eze 23:5]]**5** וֻטעָת אָהְֹלָה מִבָתַר פֻלחָנִי וְאִתרְעִיאַת לְמִטעֵי בָתַר רָחַמַהָא בָתַר בְנֵי אַתוּר קָרִיבַהָא׃   
[[@Bible:Eze 23:6]]**6** לָבְשֵי גְמָר שִלטוֹנִין וְטוּרנִין עוּלֵימֵי חַמדְתָא כוּלְהוֹן פָרָשִין רָכְבֵי סוּסָוָון׃   
[[@Bible:Eze 23:7]]**7** וְאִתרְעִיאַת לְמִטעֵי בָתְרֵיהוֹן עוּלֵימֵי בְנֵי אַתוּר כוּלְהוֹן וֻבכָל דְאִתרְעִיאַת בְכָל פוּלחַן טָעֲוָתְהוֹן אִסתָאַבַת׃   
[[@Bible:Eze 23:8]]**8** וְיָת פוּלחַן טְעוּתַה דַהֲוָה עִמַה מִמִצרַיִם לָא שְבַקַת אֲרֵי יָתַה אַפלַחוּ לְטָעֲוָתָא וְאִנוּן אַלְפוּהָא עוּבָדִין בִישִין וֻשפַכוּ טָעֲוָתְהוֹן עֲלַה׃   
[[@Bible:Eze 23:9]]**9** בְכֵין מְסַרתַה בְיַד רָחֲמַהָא בְיַד בְנֵי אַתוּר דְאִתרְעִיאַת לְמִטעֵי בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:10]]**10** אִנוּן גַלִיאוּ קְלָנַה בְנַהָא וֻבנָתַהָא שְבוֹ וְעַמַה בְחַרבָא קַטִילוּ וַהֲוָת שוּם לִמדִינָתָא וֻפוֹרעָנוּת דִינִין עֲבַדוּ בַה״בגוה#3#״׃   
[[@Bible:Eze 23:11]]**11** וַחֲזָת אֲחָתַה אָהְֹלִיבָה וְחַבֵילַת רַחְמָתַה מִנַה וְיָת טָעֲוָתַהָא מִטָעֲוָת אֲחָתַה׃   
[[@Bible:Eze 23:12]]**12** בָתַר בְנֵי אַתוּר״אַשוּר#3#״ אִתרְעִיאַת לְמִטעֵי שִלטוֹנִין וְטוּרנִין קָרִיבִין לָבְשֵי גְמָר פָרָשִין רָכְבֵי סוּסָוָן עוּלֵימֵי חַמדְתַה כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:13]]**13** וֻגלֵי קְֹדָמַי אֲרֵי אִסתַאַבָת אוֹרַח חֲדָא שְווֹ לְתַרתֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:14]]**14** וְאוֹסֵיפַת עַל טָעֲוָתַה וַחֲזָת גֻברִין מְצָיְרִין עַל כוּתלָא צַלמֵי כַסדָאֵי מְצָיְרִין בְסַמָמְנִין׃   
[[@Bible:Eze 23:15]]**15** אֲסִירִין זְרָזִין בְחַרצֵיהוֹן מַחֲתִין קוֹלְסִין בְרֵישֵיהוֹן חֵיזוּ גִבָרִין כוּלְהוֹן דְמוּת בְנֵי בָבַל מְדִינַת כַסדָאֵי אֲרַע יַלָדוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:16]]**16** וְאִתרְעִיאַת לְמִטעֵי בָתְרֵיהוֹן בָתַר חֵיזוּ עֵינַהָא וֻשלַחַת אִזגַדִין לְוָתְהוֹן לִמדִינַת אֲרַע כַסדָאֵי׃   
[[@Bible:Eze 23:17]]**17** וַאֲתוֹ לְוָתַה בְנֵי בָבַל לְמַעֲבַד רַחֲמוּ וְסַאִיבוּ יָתַה בִטעוּתְהוֹן וְאִסתָאַבַת בְהוֹן עַד דְקַצַת נַפשַה בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:18]]**18** וְאִתגַלִיאַת בַהתְתַה וְאִתַחזִי קְלַנַה וְרַחֵיק מֵימְרִי יָתַה כְמָא דְרַחֵיק מֵימְרִי יָת אֲחָתַה׃   
[[@Bible:Eze 23:19]]**19** וְאַסגִיאַת יָת טְעוּתַה לְאַדכָרָא יָת יוֹמִין דְמִלְקַדמִין דִטעָת בְהוֹן כַד הֲוָת בְאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 23:20]]**20** וְאִתרְעִיאַת לְמִהוֵי שַמָשָא״שמעא#3#״שָמוֹטָא#3#״ לְהוֹן דִבסַר חֲמָרִין בִסרְהוֹן וְצִחנַת סוּסָוָתָא צִחנַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:21]]**21** וְאִדְכַרַת יָת חוֹבֵי עֵיצַת חֲטַך דְמִלְקַדמִין בְמַעבְדִיך מִמִצרַיִם רַחֲמוּ בְדִיל חֲטָאֵי יָנְקוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 23:22]]**22** בְכֵין אָהְֹלִיבָה כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מֵיתֵי בִגלַי יָת רָחֲמַך עֲלַך יָת דְקַצַת נַפשִיך בְהוֹן וְאַיתֵינוּן עֲלַך מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 23:23]]**23** בְנֵי בָבַל וְכָל כַסדָאֵי פְקוֹדָאֵי וְשוֹעָאֵי וְקוֹעָאֵי כָל בְנֵי אַתוּר עִמְהוֹן עוּלֵימֵי חַמדְתָא שִלטוֹנִין וְטוּרנִין כוּלְהוֹן גִבָרִין וֻזמִינִין רָכְבֵי סוּסָוָן כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:24]]**24** וְיֵיתוֹן עלַך בְמָנֵי זֵינָא בִרתִכִין וְגִלגְלִין וֻבמַשרְיָת עַמְמִין דִמזָיְנִין בַעֲגִילִין וְקוֹלְסִין יְמַנוּן עֲלַך סְחוֹר סְחוֹר וְאַתֵין קַדמֵיהוֹן פוֹרעָנוּת דִינִין וְיִתפַרעוּן מִנִיך בְנִימוֹסֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:25]]**25** וְאַתֵין פוֹרעָנוּתִי בִיך וְיִתפַרעוּן מִנִיך בִרגַז רַברְבַך וְיַקִירַך יַגלוֹן וְעַמִיך בְחַרבָא יִתקַטלוּן אִנוּן בְנַך וֻבנָתַך יִשבוֹן וֻשפַר אַרעִיך תִתוֹקַד בְנוּרָא׃   
[[@Bible:Eze 23:26]]**26** וְיַשלְחוּנִיך לְבוּשֵי יְקָרִיך וְיִסְבוּן מָנֵי תוּשבַחתִיך׃   
[[@Bible:Eze 23:27]]**27** וַאֲבַטֵיל חוֹבֵי עֵיצַת חֲטַך מִנִיך וְיָת פוּלחַן טַעֲוָתִיך דַהֲוָה עִמִיך כַד הֲוֵית בְאַרעָא דְמִצרַיִם וְלָא תִזקְפִין עֵינַך לְהוֹן וְטָעֲוָת מִצרָאֵי לָא תִדכְרִין עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 23:28]]**28** אֲרֵי כִדְנָן אמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מָסַר לִך בְיַד דִסנֵית בְיַד דְקַצַת נַפשִיך בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:29]]**29** וְיִתפַרעוּן מִנִיך בִדבָבוּ וְיִשבוֹן כָל לֵיאוּתִיך וְיִשבְקוּנִיך מְטֻלטְלָא וֻשבִיקָא וְתִתגְלֵי בַהתַת טָעוּתִיך וְחוֹבֵי עֵיצַת חֲטַך וֻזדוֹנִיך׃   
[[@Bible:Eze 23:30]]**30** חוֹבַך גְרַמוּ אִלֵין לִיך בְדִטעֵית בָתַר עַמְמַיָא וְאִסתָאַבַת בְפוּלחַן טָעֲוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:31]]**31** בְאוֹרַח אְחָתִיך הַלֵיכת וְאַתֵין כַס פוֹרעָנוּתַה בִידִיך׃   
[[@Bible:Eze 23:32]]**32** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כָס פוֹרעָנוּת אֲחָתִיך תִשתַן תַקִיפְתָא וְחַסִינְתָא תְהַן לְחֵיך״לחוך#3#״ וְלִלעֵיב מִסגֵי עָקָא דְתֵיתֵי עֲלַך׃   
[[@Bible:Eze 23:33]]**33** הָא כְרָויָא דָווֹן״ורוון#3#״ תִתמְלַן כָס צָדוּ וְאִשתְמַמוּ כָס פוֹרעָנוּת אֲחָתִיך שֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:34]]**34** וְתִשתַן יָתַה וְתִגמְרִין וְיָת פוֹרעָנוּתַה תְקַבִליִן וֻבִסרִיך תְתַלְשִין אֲרֵי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 23:35]]**35** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דִשבַקת פוּלחָנִי וְאַרחֵיקת דַחלְתִי מִקְֹבֵיל עֵינַך וְאַף אַת קַבִילִי חוֹבֵי עֵיצַת חֲטַך וֻטעוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 23:36]]**36** וַאֲמַר יוי לִי בַר אָדָם הְתוֹכַח יָת אָהְֹלָה וְיָת אָהְֹלִיבָה וְחַוִי לְהוֹן יָת תוֹעֵיבָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:37]]**37** אֲרֵי זַנָאִין בְהוֹן וְדַם זַכַי אֲשַדוּ בִידֵיהוֹן וֻבָתַר פוּלחַן טָעֲוָתְהוֹן טְעוֹ וְאַף יָת בְנֵיהוֹן דַעֲתִידִין לְמִפַק מִנְהוֹן תוֹלְדָת קוּדְשָא קְֹדָמַי אַעבַרוּ לְהוֹן לְפֻלחָן׃   
[[@Bible:Eze 23:38]]**38** עוֹד דָא אַרגִיזוּ קְֹדָמַי סַאִיבוּ יָת בֵית מַקדְשִי בְיוֹמָא הַהוּא וְיָת יוֹמֵי שַבַיָא דִילִי אֲחִילוּ׃   
[[@Bible:Eze 23:39]]**39** וֻבנַכְסוּתְהוֹן יָת בְנֵיהוֹן לְפֻלחַן טָעֲוְתְהוֹן וְעַלוּ לְבֵית מַקדְשִי בְיוֹמָא הַהוּא לְאַחָלוּתֵיה וְהַכְדֵין עֲבַדוּ בְגוֹ בֵית מַקדְשִי׃   
[[@Bible:Eze 23:40]]**40** וְאַף אֲרֵי שְלַחָא לְגֻברַיָא דְאָתַן מֵרַחִיק דְאִזגַד שְלִיַח לְוָתְהוֹן וְהָא אֲתוֹ לַאֲתַר דְזָמֵינת אַתקֵינת שוּקִין״שורין#3#״ וֻמַנֵית פִלטוֹרִין׃   
[[@Bible:Eze 23:41]]**41** וֻרמֵית דַרגְשִין מַכִיכִין מְכָכִין״זְכִיכִין#3#״ דִיקַר וֻפְתוּרִין מְלַן כָל טוּב סַדַרת קְֹדָמֵיהוֹן וֻקטוֹרַת בֻסמִי וֻמִשחִי שַוִית עַלֵיהוֹן״קְֹדָמֵיהוֹן#3#״׃   
[[@Bible:Eze 23:42]]**42** וְקָל אִתרְגוֹשַתהוֹן דִשלַן שְלֵיוָא בְגַוַה״בהון#3#״ וְלִתקוֹף גֻברִין מִסְגֵי אֲנָשָא אָתַן סְחוֹר סְחוֹר מִמַדבְרָא וִיהַבוּ שֵירִין עַל יְדֵיהוֹן וֻכתַר דְתֻשבָחָא עַל רֵישֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:43]]**43** וַאֲמַרִית לִכנִשתָא דְיִשרָאֵל דִבלִיאַת עַמַה בְחוֹבִין כְעַן תִשבוֹק מִטְעוּתַה וֻתתוּב לְפֻלחָנִי וְלָא תַבת׃   
[[@Bible:Eze 23:44]]**44** וְעַלוּ לְוָתַה כְמָא דְעַלִין לְוָת אִתְתָא פוּנדְקֵיתָא כֵין עָלוּ לְאָהְֹלָה וֻלאֲהְֹלִיבָה מְדִינָן דְעֵיצַתהוֹן חֲטִין׃   
[[@Bible:Eze 23:45]]**45** וְגֻברִין זַכָאִין כְקִבלְהוּן אִנוּן יִתפַרעוּן מִנְהוֹן פוֹרעָנוּת גָיְיפָן וֻפוֹרעָנוּת אָשְדַת דַם אֲרֵי זַנָאִין בְהוֹן״אינון#3#״ וְדַם זַכַי אֲשַדוּ בִידֵיהוֹן״ביניהון#3#״׃   
[[@Bible:Eze 23:46]]**46** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִתנַבִי דְיִסְקָן עֲלֵיהוֹן מַשרְיָן וְאַמסַר״וְאַתבַר#3#״ יָתְהוֹן לִתבָר וֻלבִיזָא׃   
[[@Bible:Eze 23:47]]**47** וְיִרגְמוּן יָתְהוֹן בְאַבנֵי קְלָע מַשרְיָן וְיִבזְעוּן יָתְהוֹן בְסֵיפֵיהוֹן בְנֵיהוֹן וֻבְנָתְהוֹן יְקַטְלוּן וֻבָתֵיהוֹן בְנוּרָא יֵיקדוּן׃   
[[@Bible:Eze 23:48]]**48** וַאֲבַטֵיל חוֹבֵי עֵיצַת חֲטִין מִן אַרעָא וְיִתרַדיָן״וְיִתְדַרְיִן#3#״ כָל מְדִינָתָא וְלָא יַעבְדָן כְעֵיצַת חֲטֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 23:49]]**49** וְיִתיַהְבוּן חוֹבֵי עֵיצַת חֲטֵיכוֹן עֲלֵיכוֹן וֻחטָאֵי פֻלחַן טָעֲוָתְכוֹן תְקַבְלָן וְתִדְעָן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 24**

[[@Bible:Eze 24:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי בְשַתָא תְשִיעֵיתָא בְיַרחַא עֲסִירָאָה בְעִסרָא לְיַרחָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 24:2]]**2** בַר אָדָם כְתוֹב לָך יָת שוּם יוֹמָא יָת כְרַן יוֹמָא הַדֵין סָמַך מַלכָא דְבָבַל עַל יְרוּשלַם בִכרַן יוֹמָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Eze 24:3]]**3** וְאִתנַבִי לְעַמָא סָרְבָנָא נְבוּאָה וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִתנַבִי דְיִסְקָן מַשרְיָן עַל קַרתָא וְאַף אִתיְהִיב לַה אַרכָא לְקַבָלָא מְצֵירָא״מִציָרָא#2#״׃   
[[@Bible:Eze 24:4]]**4** כְנוֹש״כַנֵיש#2#״ רַברְבַהָא לְגַוַה כָל גְבַר גִיבָר אֵימְתָן וֻגבַר עָבֵיד קְרָב מְשרְיָת עַמְמִין מְלֵי יַתַה׃   
[[@Bible:Eze 24:5]]**5** מַלכֵי עַמְמַיָא קָרֵיב וְאַף טַקֵיס סוּמכָוָתָא עִמְהוֹן אָבַע״ארבע#3#״ זִמנַה אַף יִתרְמוֹן קְטִיַלהָא בְגַוַה׃   
[[@Bible:Eze 24:6]]**6** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וָי עַל קַרתַא דְאָשְדֵי דַם זַכַי בְגַוַה דְהִיא כְדוּדָא דְזֵיהוּמְתֵיה בֵיה וְזֵיהוּמְתֵיה לָא נְפַקַת מִנֵיה גַלוּ עַל גַלוּ אִתַפַק עַמַה מִדְלָא אִתעֲבֵיד בַה תְיוּבָא״תִיוּבְתָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 24:7]]**7** אֲרֵי דַם זַכַי דְאִתאֲשֵיד בְגַוַה בְזֵידוּ וֻבִדרָע מְרָמַם שְפַכתֵיה לָא שְפַכתֵיה בְשָלוּ לְמַעֲבַד עֲלוֹהִי תְיוּבָא״תִיוּבְתָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 24:8]]**8** לְמַעֲבַד פוֹרעָנוּ לְאִתפְרָעָא בִתקוֹף גַלִיתִי חוֹבֵיהוֹן עַל דְאֲשַדוּ דַם זַכַי בִגלַאי בְדִיל דְלָא לְאִשתְבָקָא׃   
[[@Bible:Eze 24:9]]**9** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַי עַל קַרתָא דְאָשְדֵי דַם זַכַי בְגַוַה אַף אֲנָא אַסגֵי תְבָרַה׃   
[[@Bible:Eze 24:10]]**10** אַסגִי מַלכַיָא כַנֵיש מַשרְיָתָא טַקֵיס סוּמכָוָתָא וְזָמֵין עֲלַה עָבְדֵי קְרָבָא וְגִיבָרַהָא יִשתַבְשוּן׃   
[[@Bible:Eze 24:11]]**11** וְאַשאַר אַרעָה צָדיָא בְדִיל דְיִצדוֹן וִיסוּפוּן תַרעֵי קִרוַהָא וְיִתמַסוֹן בְגַוַה עָבְדֵי סוֹבְתַה יְסוּפוּן חוֹבַהָא׃   
[[@Bible:Eze 24:12]]**12** תַסקוּפִין אִתמְלִיאַת וְלָא יִפְקוּן מִנַה עָבְדֵי בִשתָא בְנוּרָא תִתוֹקַד מִסגִיאוּת חוֹבַהָא׃   
[[@Bible:Eze 24:13]]**13** בִדאִסתָאַבת בְעֵיצַת חֲטִין חֲלָף דְדַכִיתִיך וְלָא דְכֵית מִסוֹבְתִיך לָא תִדכַן עוֹד עַד דַאֲנִיַח יָת חִמתִי בִיך׃   
[[@Bible:Eze 24:14]]**14** אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי אָתיָא וְתִתקַיַים לָא אַמנָע וְלָא אֲחוּס וְלָא אֲרַחֵים כְאוֹרחָתִיך בִישָתָא וֻכעוֹבָדַך מְקֻלקְלַיָא אַתפְרַע מִנִיך אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 24:15]]**15** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 24:16]]**16** בַר אָדָם הָאֲנָא נָסֵיב מִנָך יָת רַגָגָא דְעֵינָך בְמוֹתָא וְלָא תִספוּד וְלָא תִבכֵי וְלָא תְשַגַר דִמעִין׃   
[[@Bible:Eze 24:17]]**17** אִידְנַק שְתוֹק עַל מִיתָך אַבלָא לָא תַעֲבֵיד טוֹטַפתָך יִהוְיָן בְרֵישָך״עלך#3#״ וֻמסָנָך תְשָוֵי בְרַגלָך וְלָא תִתעַטַף עַל סְפַם וֻלחֵים אֲבִילִין לָא תֵיכוֹל׃   
[[@Bible:Eze 24:18]]**18** וְאִתנַבִיתִי לְעַמָא בְצַפרָא וֻמֵיתַת אִתְתִי בְרַמשָא וַעֲבַדִית בְצַפרָא כְמָא דְאִתפַקַדִית׃   
[[@Bible:Eze 24:19]]**19** וַאֲמַרוּ לִי עַמָא הֲלָא תְחַוֵי לַנָא מָא אִלֵין לַנָא דְאַת״אְרֵי אַת#3#״ עָבֵיד׃   
[[@Bible:Eze 24:20]]**20** וַאֲמַרִית לְהוֹן פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי הֲוָה עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 24:21]]**21** אֵימַר לְבֵית יִשרָאֵל כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מַפֵיס יָת בֵית מַקדְשִי יְקָר תֻקפְכוֹן רַגָגָא דְעֵינֵיכוֹן וְחִבֻיב נַפשְכוֹן וֻבנֵיכוֹן וֻבנַתְכוֹן דִשבַקתוּן בְחַרבָא יִתקַטלוּן׃   
[[@Bible:Eze 24:22]]**22** וְתַעבְדוּן כְמָא דַעֲבַדִית עַל שָפָם לָא תִתעַטְפוּן וֻלחֵים אֲבִילִין לָא תֵיכְלוּן׃   
[[@Bible:Eze 24:23]]**23** וְטוֹטְפָתְכוֹן בְרֵישֵיכוֹן וֻמסָנֵיכוֹן בְרַגלֵיכוֹן לָא תִספְדוּן וְלָא תִבכוֹן וְתִתמְסוֹן בְחוֹבֵיכוֹן וֻתנָהֲמוּן גְבַר עַל אֲחוּהִי׃   
[[@Bible:Eze 24:24]]**24** וִיהֵי יְחַזקֵאל לְכוֹן לְאָת כְכָל דַעֲבַד תַעבְדוּן בְמֵיתַה וְתִידְעוּן אֲרֵי אְנָא יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 24:25]]**25** וְאַת בַר אָדָם הֲלָא בְיוֹמָא דְאַעדִי מִנְהוֹן יָת בֵית מִקדַשהוֹן יְקָר תֻקפְהוֹן וְחִיבוּב נַפשְהוֹן דְטָב לְהוֹן מִבְנֵיהוֹן וֻמִבְנָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 24:26]]**26** בְיומָא הַהוּא יֵיתֵי מְשֵיזְבַא לְוָתָך לְאַשמָעוּתָך בְסוֹרָא׃   
[[@Bible:Eze 24:27]]**27** בְיוֹמָא הַהוּא יִתפְתַח פוּמַך בְמֵיתֵי מְשֵיזְבָא וְתִתנַבֵי וְלָא תִשתוֹק עוֹד וֻתהֵי לְהוֹן לְאָת וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 25**

[[@Bible:Eze 25:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 25:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל בְנֵי עַמוֹן וְאִתנַבִי עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 25:3]]**3** וְתֵימַר לִבנֵי עַמוֹן קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי אֲלֹהִים כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דַאֲמַרת חִדוָא עַל מַקדְשִי אֲרֵי אִיתַחַל וְעַל אַרעָא דְיִשרָאֵל אֲרֵי צַדִיאַת וְעַל דְבֵית יְהוּדָה אֲרֵי הַלִיכוּ בְגָלוּתָא׃   
[[@Bible:Eze 25:4]]**4** בְכֵין הָא אֲנָא מָסַר לִיך לִבנֵי מַדנְחָא לִירוּתָא וִיַיתְבוּן בִירָניָיתְהוֹן בִיך וְיִגְדוּן״וִיגָרוּן#3#״ בִיך מַשכְנֵיהוֹן אִנוּן יֵיכְלוּן טוּב אַרעִיך וְאִנוּן יִבְזוּן נִיכסָך׃   
[[@Bible:Eze 25:5]]**5** וְאַתֵין יָת רַבָה לִמדוֹר גַמלִין וְיָת בְנֵי עַמוֹן לְבֵית מִישרֵי עַדרִין דְעַן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 25:6]]**6** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דִטפַחתָא בִידָך וֻרפַסתָא בְרַגלָך וַחדִיתָא בְכָל נִיפוּח״צִיפוּחַ#3#״ נְפַש עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 25:7]]**7** בְכֵין הָאֲנָא מְרִים יָת מַחַת גְבוּרְתִי עֲלָך וְאַתְנִינָך לְבִיזָא לְעַמְמַיָא וַאִשֵיצֵינָך מִבֵינֵי עַמְמַיָא וְאַבְדִינָך״וַאְבַדְרִינַך#3#״ מִן מִדִינָתָא אֲצָדֵינָך וְתִידַע אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 25:8]]**8** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלַף דַאֲמַרוּ מוֹאֲבָאֵי וְסֵעִיר מָא שְנוֹ מִכָל עַמְמַיָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Eze 25:9]]**9** בְכֵין הָאֲנָא תָבַר יָת תְקוֹף מוֹאָב מִקִירוֵיהוֹן מִכַרכֵיהוֹן עַד פַצחֵיהוֹן חַדוָת אַרעֲהוֹן בֵית יְשִימוֹת בַעַל מְעוֹן וְקִריָתָיִם׃   
[[@Bible:Eze 25:10]]**10** \בְנֵי מַדנְחָא יֵיתוֹן ״לבני קדם#3#״ עַל בְנֵי עַמוֹן וְאַמסְרִינַה״וְאַתְנִינַה#3#״ לְירוּתָא בְדִיל דְלָא יְהֵי דוּכרַן בְנֵי עַמוֹן בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 25:11]]**11** וֻבמוֹאָב אַעֲבֵיד פוֹרעָנוּת דִינִין וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 25:12]]**12** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלַף דֲעַבַדוּ אֲדוֹמָאֵי בִתקוֹף פוֹרעָנוּ לְבֵית יְהוּדָה וְחָבוּ חוֹבָא וְאִתפְרַעוּ מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 25:13]]**13** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲרֵים מַחַת גְבוּרְתִי עַל אֲדוֹם וַאֲשֵיצֵי מִנַה אֲנָשָא וֻבעִירָא וְאַתְנִינַה חָרבָא מִדָרוֹמָא וְיָתְבֵי דְדָן בְחַרבָא יִתקַטלוּן׃   
[[@Bible:Eze 25:14]]**14** וְאַתֵין יָת פוֹרעַנוּתִי בַאֲדוֹם בְיַד עַמִי יִשרָאֵל יִתמַסרוּן וְיִתפַרעוּן מִן אֲדוֹם״אַרעָא#3#״ כְרוּגזִי וֻכחִמתִי וְיִדְעוּן יָת פוֹרעָנוּתִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 25:15]]**15** כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דַעֲבַדוּ פְלִשתָאֵי בִדבָבוּ וְאִתפְרַעוּ פוֹרעָנוּ בְצִיפוּח נְפַש בְדִיל לְחַבָלָא דְבָבוּת עָלַם׃   
[[@Bible:Eze 25:16]]**16** בְכֵין כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מְרִים מַחַת גְבוּרְתִי עַל פְלִשתָאֵי וַאֲשֵיצֵי יָת עָמָא דְחַייָבִין״דארע חייבין#3#״ לְאִשתֵיצָאָה וְאוֹבֵיד יָת שְאָר סְפַר יַמָא׃   
[[@Bible:Eze 25:17]]**17** וְאַעֲבֵיד בְהוֹן פוֹרעָנָוָן רַברְבָן בִתקוֹף רְגַז וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי \כַד אַתֵין ״בדאתן#3#״ יָת פוֹרעָנוּתִי בְהוֹן׃

**Chapitre 26**

[[@Bible:Eze 26:1]]**1** וַהֲוָה בַחדַא עִסרֵי שְנִין בְחַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 26:2]]**2** בַר אָדָם חֲלָף דַאֲמַרַת צֹר עַל יְרוּשלַם חַדוָא אִתְבַרַת דַהְוָת מְסַפְקָא סְחוֹרָא לְעַמְמַיָא״לכל עממיא#3#״ אִסתְחַרַת לְמֵיתֵי לְוָתִי דַהְוָת מַליָא חֲרוֹבַת׃   
[[@Bible:Eze 26:3]]**3** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלַך צֹר וְאַסֵיק עֲלַך מַשרְיָת עַמְמִין סַגִיאִין כְמִיסַק יַמָא בְאִתרְגוֹשָת גַלוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 26:4]]**4** וִיחַבְלוּן שוּרֵי צוֹר וִיפַגְרוּן מִגדָלַהָא וַאֲעַקַר עַפרַה מִנַה וְאַתֵין יָתַה לִשעִיעוּת כֵיף גְלוֹ״גְלֵי#3#״׃   
[[@Bible:Eze 26:5]]**5** מִשטַח צַיָידִין תְהֵי בְגוֹ יַמָא אֲרֵי אֲנָא גְזַרִית בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים וֻתהֵי לְבִזָא לְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 26:6]]**6** וְיָתְבֵי כַפרָנַהָא דִבחַקלָא בְחַרבָא יִתקַטלוּן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 26:7]]**7** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מֵיתֵי עַל צֹר נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל מִצִפוּנָא מַלַך מַלכַיָא בְסוּסָוָן וֻבִרתִכִין וֻבפָרָשִין וֻמַשרְיָן וְעַם סַגִי׃   
[[@Bible:Eze 26:8]]**8** יָתְבֵי כַפרָנַך דִבחַקלָא בְחַרבָא יִקַטֵיל וְיִבנֵי עֲלַך כַרקוֹם וְיִצבַר עֲלַך מִלֵיתָא וִיקוּם עֲלַך דִמזָיְנִין בִתרִיסִין׃   
[[@Bible:Eze 26:9]]**9** וֻמַחַת פָגוֹזוֹהִי יתֵן״יהב#3#״ בְשוּרַך וֻמִגדְלַך יְתָרַע בְאַבנֵי בַרזְלֵיה׃   
[[@Bible:Eze 26:10]]**10** מֵרִפסַת״מפרסת#3#״ סוּסָוָתֵיה יִחפֵינָך״יִחפוֹנִיך#2#״ אַבקְהוֹן מִקַל פָרָשִין וְגִלגְלִין וֻרתִיכִין יְזוּעוּן שוּרַך בְמֵיעֲלוֹהִי בְתַרעַך כְמָא דְעָלִין בְקַרתָא דִמתָרְעָא מִשוּר׃   
[[@Bible:Eze 26:11]]**11** בְפַרסַת סוֹסָוָתֵיה יְדוּש יָת כָל שוּקַך עַמִיך בְחַרבָא יְקַטֵיל וְקָמַת תוּקפִיך לְאַרעָא יְמַגַר׃   
[[@Bible:Eze 26:12]]**12** וְיִבזוּן נִכסַך וְיִשבוֹן סְחוֹרְתִיך וִיפַגְרוּן שוּרַך וֻבָתֵי חַמדְתִיך יִתָרעוּן וְאַבנַך וְאָעַך וְעַפרִיך בְגוֹ מַיָא״ימא#3#״ יְשַווֹן׃   
[[@Bible:Eze 26:13]]**13** וַאֲבַטֵיל אִתרְגוֹשַת זְמָרִיך וְקָל נִיגוּן כִינָרַך לָא יִשתְמַע עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 26:14]]**14** וְאַתְנֵינִיך לִשעִיעוּת כֵיף גְלֵי מִשטַח צַיָידִין תְהַן לָא תִתבְנַן עוֹד אֲרֵי אֲנָא גְזַרִית בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 26:15]]**15** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְצוֹר הְלָא מִקָל מַפְלַת קְטִילַך בְנֵיהוֹם מְטָעֲנֵי חֲרַב כַד יִתרְמוֹן קְטִילִין בְגַוִיך יְזוּעוּן פַרוָרַיָא׃   
[[@Bible:Eze 26:16]]**16** וְיֵיחֲתוּן מֵעַל כוּרסָוָתְהוֹן כָל רַברְבֵי יַמָא וְיַעדוֹן יָת מְעִילֵיהוֹן וְיָת לְבוּשֵי צִיוּרֵיהוֹן יַשלְחוּן זְיָע יִלבְשוּן עַל אַרעָא יִתְבוּן וְיזוּעוּן מִן קְֹדָם תְבָרְהוֹן וְיִצדוֹן עֲלַך׃   
[[@Bible:Eze 26:17]]**17** וְיִטְלוּן עֲלַך אִליָא וְיֵימְרוּן לִיך אֵיכְדֵין אֲבַדת דַהְוֵית יָתְבָא \בְגוֹ יַמְמַיָא ״בתקוף ימא#3#״ קַרתָא מְשַבַחתָא דַהֲוָת יָתְבָא בִתקוֹף יַמָא הִיא וְיָתְבַהָא אֵיכְדֵין אִתמְסַרוּ לִתבָר כָל יָתְבַהָא׃   
[[@Bible:Eze 26:18]]**18** כְעַן יְזוּעוּן פַרוָרַיָא בְיוֹם מַפְלַת קְטִילַך וְיִתבַהְלוּן נגָוָתָא דִביַמָא בְמִיפַק גָלְוָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 26:19]]**19** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כַד אַתֵין יָתִיך קִריָא״קרתא#3#״ חָרבָא כְקִרוִין דְלָא אִתיַתַבָא בְאַסָקוּתִי עֲלַך מַשרְיָת עַמְמִין דְסַגִיאִין״סַגִיאִין#2#״ כְמֵי תְהוֹמָא וְיִחפוֹנִיך עַמְמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Eze 26:20]]**20** וְאַחֲתִנִיך עִם נָחֲתֵי גוֹב בֵית אַבדָנָא לְוָת עַמָא דְמִן עָלמָא וַאֲצַדֵינִיך בְאַרעָא אַרעִיתָא כְחָרבָתָא דְמִן עָלְמָא עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא בְדִיל דְלָא תִתיַתְבִין וְאַתֵין חִדוָא בְאַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 26:21]]**21** כִיד לָא הֲוֵית אַתְנִינִיך וְכֵין תְהַן וְתִתבְעַן וְלָא תִשתַכחִין עוֹד לְעָלַם אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 27**

[[@Bible:Eze 27:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 27:2]]**2** וְאַת בַר אָדָם טוֹל עַל צוֹר אִליָא׃   
[[@Bible:Eze 27:3]]**3** וְתֵימַר לְצוֹר דְיָתְבָא עַל מִגרַש מְחוֹזֵי יַמָא מְסַפְקָא סְחוֹרָא לְעַמְמַיָא לִנגָוָון סַגִיאִין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים צוֹר אַת אֲמַרת אֲנָא מְשַכלְלָא בְשוּפרִי׃   
[[@Bible:Eze 27:4]]**4** בְגוֹ יַמְמַיָא״עַמְמַיָא#3#״ תְחוּמַך אַרדֵיכְלַך שַכלִילוּ בִניְנִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:5]]**5** בֵירָוָון מִסנִיר בְנוֹ לִיך יָת כָל גִשרַך אַרזִין מִלִבנָן נְסִיבוּ לְמַעֲבַד תֻרנִין״תוֹרָנִין#2#״ עֲלַך׃   
[[@Bible:Eze 27:6]]**6** בַלוּטִין מִמַתנַן עֲבַדוּ מְשוֹטֵי סְפִינַך תֵירוּמֵי תַרעַך דַפִין דְאַשכְרָעִין מְכַבְשִין בְשֵין דְפִיל בֵית חוֹפָאָה לְאִתיָטְרוֹן מִמְדִינַת אֲפוּלַיָא׃   
[[@Bible:Eze 27:7]]**7** בוּץ וְצִיוּרִין מִמִצרַיִם הֲוָה פְרָסִיך לְמִהוֵי לִיך לְאָת תַכלָא וְאַרגְוָנָא מִמְדִינַת אִיטַליָא הֲוָת כְסוּתִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:8]]**8** יָתְבֵי צִידוֹן וְאַרוָד הֲווֹ שָיְטִין וֻמֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך חַכִימַך צוֹר הֲווֹ בִיך אִנוּן פַרנָסַך׃   
[[@Bible:Eze 27:9]]**9** סָבֵי גְבָל וְחַכִימַהָא הֲווֹ בִיך מְתַקְפֵי צוּרכַך כָל נָחֲתֵי סְפִינֵי יַמָא וְסַפָנֵיהוֹן הְווֹ שָיְטִין וֻמֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:10]]**10** פַרסָאֵי וְלוּדָאֵי וֻפוּטָאֵי הֲווֹ בְמַשרְיָתִיך גֻברֵי עָבְדֵי קְרָבִיך עֲגִילִין וְקוֹלְסִין תְלוֹ בִיך אִנוּן אַסגִיאוּ זִיוִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:11]]**11** בְנֵי אַרוָד וֻמַשרְיָתִיך״וכל משיריתיך#3#״ עַל שוּרַך סְחוֹר סְחוֹר וְאַף קְפוּטקָאֵי בְמִגדָלַך הְווֹ שָלְטֵיהוֹן תְלוֹ עַל שוּרַך סְחוֹר סְחוֹר אִנוּן שַכלִילוּ שוּפרִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:12]]**12** מִן יַמָא מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך מִסְגֵי כָל עוֹתַר בִכסַף בַרזַל בְעֵיץ״עְבַץ#3#״ וַאֲבָר יְהַבוּ בְבֵית גִנזַך׃   
[[@Bible:Eze 27:13]]**13** יָוָן תוּבָל וֻמַשַך אִנוּן תַגָרַך בְנַפשָא דַאֲנָשָא וֻמָנֵי נְחָשָא מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:14]]**14** מִמְדִינַת גַרמַמיָא סוּסָוָן וֻפָרָשִין וְכוֹדְנָוָון מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:15]]**15** בְנֵי דְדָן תַגָרַך יָתְבֵי נְגָוָון סַגִיאָן מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך בְקַרנִין דְיַעלִין שֵין דְפִיל וֻטוָסִין אֲתִיבוּ קוּרבָנַך׃   
[[@Bible:Eze 27:16]]**16** מִן אֲרַם מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך מִסְגֵי עוּתרִיך בְתַכרִיכִין דְאַרגְוָן\״ורקם ובוץ#3#״ וְצִיוּרִין וֻבוּץ וְאַבנִין טָבָן וֻמַרגַליָן יְהַבוּ בְבֵית גִנזַך׃   
[[@Bible:Eze 27:17]]**17** יְהוּדָה וְאַרעָא דְיִשרָאֵל אִנוּן תַגָרַך בְחִיטֵי דִיחוּש״רִיחוּש#3#״ וְקֹלַויָא״וְקִילוּיָא#3#״ וֻדבַש וֻמשַח וֻשעֵיף יְהַבוּ בְחַנְוָתִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:18]]**18** מִן דַמַשַק מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך בִסגֵי עוּתרִיך מִסְגֵי כָל עוֹתַר בְחֲמַר חֵילַת מְבֻשַל וְעַמַר מֵילַת כְבֵינָא׃   
[[@Bible:Eze 27:19]]**19** וְדָן וְיָוָן בִשיָרָן סְחוֹרְתִיך מֵיתַן בְעַרקִין״בעדקין#3#״ דְבַרזַל קִידָא וֻקנֵי בְסַם בְחָנְוָתִיך יְהַבוּ׃   
[[@Bible:Eze 27:20]]**20** מִן דְדָן מֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך בִלבוּש דִיקָר לִרתִיכִין׃   
[[@Bible:Eze 27:21]]**21** עֲרָב וְכָל רַברְבֵי נְבָט״קֵדָר#3#״ אִנוּן תַגָרַך בְתוֹרִין וְדִכרִין וֻגדִין בְהוֹן הֲוָת סְחוֹרְתִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:22]]**22** תַגָרֵי שְבָא וְרַעמָה אִנוּן תַגָרַך בְרֵיש כָל בוּסמִין וֻבכָל אַבנִין טַבָן וְדַהָבָא יְהַבוּ בְבֵית גִנזַך׃   
[[@Bible:Eze 27:23]]**23** חַרוֹן״חַרזָן#3#״ וֻנצִיבִין וְחַדיָב תַגָרֵי שְבָא מְדִינַת אַתוּר וֻמָדַי אִנוּן תַגָרַך׃   
[[@Bible:Eze 27:24]]**24** אִנוּן תַגָרַך בִגמָר מִינֵי כָל תֻשבְחָא בְגוֹזְזִין״בְגוֹזַגזִין#2#״ דְתַכלָא בְכוֹשְפִין \דִי וַרדָא ״דְיוַֹרדָא#2#״דארזא#3#״ בְאַימְלִין״באִימְרִין#3#״ דִזהוֹרִיתָא מַחֲתִין בְקַמטְרוֹן חָפַן״חלפן#3#״ גִלדִין מְאַסְרִין \דִי בוּצָא ״דְבוּצָא#2#״ מְחֻתְמִין״מַחֲתִין#3#״ בְעִזקָת גְלָב״גלף#3#״ עֲבִידַת יַמָא מַחֲתִין בְמִגדְלֵי אָעֵי הֲדַסִין בְהוֹן הֲוָת סְחוֹרְתִיך׃   
[[@Bible:Eze 27:25]]**25** בִספִינֵי יַמָא הֲווֹ שָיְטִין וֻמֵיתַן סְחוֹרָא לְגַוִיך וַעֲתַרת וֻתקֵיפת לַחדָא בְגוֹ יַמָמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 27:26]]**26** בְמַיִין סַגִיאִין עָלוּ עֲלַך דְבָזוּ יָתִיך מַלַך דְתַקִיף כְרוּחַ קִידוּמָא תְבָרִיך בְגוֹ יַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 27:27]]**27** עוּתרִיך וְנִכסַך סְחוֹרְתִיך סַפָנַך וֻפַרנָסַך מְתַקְפֵי צֻרכַך וֻמֵיתַן סְחוֹרַת חָנְוָתִיך וְכָל גֻברֵי עָבְדֵי קָרַבִיך דְבִיך וֻבכָל מָשרְיָתִיך דִבגַוִיך יִפְלוּן״יִתרְמוֹן#3#״ בְגוֹ יַמְמַיָא בְיוֹם מַפְלַת קְטִילַך׃   
[[@Bible:Eze 27:28]]**28** לְקָל צִוחַת פַרנָסַך יְזוּעוּן פַרוָרַיָא׃   
[[@Bible:Eze 27:29]]**29** וְיֵיחֲתוּן מִסְפִינֵיהוֹן כָל אָחֲדֵי מָשוֹט סַפָנִין כָל פַרנָסֵי יַמָא עַל אַרעָא יְקוּמוּן׃   
[[@Bible:Eze 27:30]]**30** וְיַשמְעוּן עֲלַך בְקָלְהוֹן וְיִצוָחוּן בִמרָר וְיַסְקוּן עַפרָא עַל רֵישֵיהוֹן בְקִטמָא יְהוֹן חֲפִיפִין״חפיאין#3#״׃   
[[@Bible:Eze 27:31]]**31** וְיִמרְטוּן עֲלַך מְרָט וְיֵיסְרוּן סַקִין וְיִבכוֹן עֲלַך בִמרָר נְפַש וְיִעבְדוּן מִספַד מַרִיר׃   
[[@Bible:Eze 27:32]]**32** וְיִטְלוּן עֲלַך בְעֲנוֹיְהוֹן״בעיצתהון#3#״ אִליָא וְיֵילְלוּן עֲלַך מַן כְצוֹר לֵית דְדָמֵי לַה בְגוֹ יַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 27:33]]**33** בְמִפַק סְחוֹרְתִיך מִבֵינֵי יַמְמַיָא״עממיא#3#״ סַבַעת עַמְמִין סַגִיאִין בִסגֵי עוּתרִיך וְנִכסַך אַעתַרת״אַתְעַרת#3#״ מַלכֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 27:34]]**34** כְעַן אִתְבַרת דַהֲוֵית \יַתְבָא בְגוֹ יַמְמַיָא ״דהוָת מספקא סחורה לעממיא#3#״ בְעוּמקֵי מַיָא״ימא#3#״ סְחוֹרְתִיך וְכָל מַשרְיָתִיך בְגַוִיך נְפַלוּ׃   
[[@Bible:Eze 27:35]]**35** כָל יָתְבֵי נְגָוָתָא צַדִיאוּ עֲלַך וֻמַלכֵיהוֹן זָעוּ זְיָע אִתרְשִימוּ אַפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 27:36]]**36** תַגָרִין בְעַמְמַיָא צַדִיאוּ עֲלַך כִיד לָא הֲוֵית אַתְנִינִיך וְכֵין תְהַן עַד עַלְמָא׃

**Chapitre 28**

[[@Bible:Eze 28:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 28:2]]**2** בַר אָדָם אֵימַר לְמַלכָא דְצוֹר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דִראֵים לִבָך וַאֲמַרת דַחלָא אֲנָא מוֹתַב תַקִיפִין יְתֵיבִית בְגוֹ יַמְמַיָא וְאַת אֲנָשָא וְלֵית בָך צְרוֹך וְחַשֵיבתָא בְלִיבָך דְאַת דַחלָא׃   
[[@Bible:Eze 28:3]]**3** הָא חַכִים אַת מִדָנִיאֵל כָל רָז לָא אִתכַסַא מִינָך׃   
[[@Bible:Eze 28:4]]**4** בְחַכמְתָך וֻבסֻכלְתָנוּתָך קְנֵיתָא לָך נִכסִן וֻכנַשתָא דַהבָא וְכַספָא בְאוֹצְרָך׃   
[[@Bible:Eze 28:5]]**5** בִסגֵי חָכמְתָך בִסחוֹרְתָך אַסגִיתָא מַשרְיָתָך וֻראֵים לִיבָך בְמַשרְיָתָך׃   
[[@Bible:Eze 28:6]]**6** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְחַשֵיבתָא בְלִיבָך דְאַת דַחלָא׃   
[[@Bible:Eze 28:7]]**7** בְכֵין הָא אֲנָא מֵיתֵי עֲלָך נוּכרָאִין תַקִיפֵי עַמְמַיָא וְיִשלְפוּ סֵיפֵיהוֹן עַל תִיקוּן חוּכמְתָך וִיחַבְלוּן זִיו אֵימְתָך׃   
[[@Bible:Eze 28:8]]**8** לְחַבָלָא יָחֲתוּנָך וֻתמוּת מְמָת מְטָעֲנֵי חֲרַב בְגוֹ יַמָמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 28:9]]**9** הֲמֵימַר תֵימַר דַחלָא אֲנָא קְֹדָם קָטְלָך וְאַת אֲנָשָא וְלֵית בָך צְרוֹך בְיַד מְחַבְלָך׃   
[[@Bible:Eze 28:10]]**10** מְמָת רַשִיעִין תְמוּת בְיַד נֻכרָאֵין אֲרֵי אְנָא גְזַרִית בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 28:11]]**11** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 28:12]]**12** בַר אָדָם טוֹל אִליָא עַל מַלכָא דְצוֹר וְתֵימַר לֵיה כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אַת דָמֵי לְמָנָא דְצוּרְתָא דִמתֻקַן בְחָכמְתָא וֻמשֻכלַל בְשוּפרֵיה׃   
[[@Bible:Eze 28:13]]**13** בִסגֵי טוּב וְתַפנוּקִין אַת מִתפַנַק כְאִילוּ בְעֵדַן גִינְתָא דַיוי אַת שְרֵי עוּתרָא גֵיוְתָא וִיקָרָא מִתיְהֵיב לָך כָל אַבנִין טָבָן מְסַדְרָן עַל לְבוּשָך סָמְקָן יָרְקָן וְסַבהֲלוֹם כְרוּם יַמָא בוּרלָא וֻפַנתֵרִין שַבזֵיז אִזמַרַגדִין וֻבָרְקָן מֻשקְעָן בִדהַב כָל אִלֵין עֲבִידַת תִקוּנָך בְכֵין״בְרַם#3#״ רְאֵים לִבָך בְרַם לָא אִסתַכַלתָא בְפִגרָך \דְאַת עָבֵיד ״איתעביד#3#״ חֲלָלִין וְנִקבִין דְאִינוּן צוּרכַך דְלָא אִפשָר לָך דְתִתַקיַים בְלָא בְהוֹן מִיוֹמָא דְאִתבְרִיתָא עִמָך מְתֻקְנִין׃   
[[@Bible:Eze 28:14]]**14** אַת מַלַך מְרֻבָא למַלכוּ וִיהַבִית לָך רְבוּתָא וְאַת עַל טוּר קוּדשָא דַיוי בַסַרתָא וֻבעַמָא קַדִישָא סַבַרתָא לְמִשלַט׃   
[[@Bible:Eze 28:15]]**15** שְלִים אַת בְאוֹרחָתָך מִיוֹמָא דְאִתבְרִיתָא עַד דְאִשתְכַח שְקַר בָך׃   
[[@Bible:Eze 28:16]]**16** בִסגִיאוּת סְחוֹרְתָך אִתמְלִיאוּ אוֹצְרָך חֲטוֹף וְחַבתָא וְאַפְסִינָך עַל דְבַסַרתָא עַל טוּר קֻדשָא דַיוי וְאַבְדִינָך מַלכָא רַרבְתָנָא״דרבתנא#3#״ עַל דְסַבַרתָא לְמִשלַט בְעַמָא קַדִישָא׃   
[[@Bible:Eze 28:17]]**17** רְאֵים לִבָך בְתוּקפָך אִתחַבַלַת חָכמְתָך עַל זִיו אֵימְתָך עַל אַרעָא רַטַשתָך אַזהָרָא לְמַלכַיָא יְהַבתָך לְאִסתַכָלָא בָך׃   
[[@Bible:Eze 28:18]]**18** מִסְגֵי חוֹבָך בִשקַר סְחוֹרְתָך אַפֵיסתָא מַקדְשָך וְאַיתִי עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא מֵחוֹבֵי זְדוֹנָך אִנוּן יְשֵיצוֹנָך וְאַתְנִינָך כִקטַם עַל אַרעָא לְעֵינֵי כָל חָזָך׃   
[[@Bible:Eze 28:19]]**19** כָל יָדְעַך בְעַמְמַיָא צַדִיאוּ עֲלָך כִד לָא הֲוֵית אַתְנִינָך וְכֵין תְהֵי עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Eze 28:20]]**20** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 28:21]]**21** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל צִידוֹן וְאִתנַבִי עֲלַה׃   
[[@Bible:Eze 28:22]]**22** וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלַך צִידוֹן וְאַתיַקַר בְגַוִיך וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַעֲבֵיד בַה פוֹרעָנוּת דִינִין וְאַתקַדַש בַה׃   
[[@Bible:Eze 28:23]]**23** וְאַשלַח בַה מוֹתָא וְקַטלָא בְשוּקַהָא כַד יִתרְמוֹן קְטִילִין בְגַוַה בְאֵיתָיוּתִי עֲלַה דְקָטְלִין בְחַרבָא מִסְחוֹר סְחוֹר וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 28:24]]**24** וְלָא יְהֵי עוֹד לְבֵית יִשרָאֵל מַלַך מַבאִיש וְשִלטוֹן מָעִיק מִכָל סַחרָנֵיהוֹן דְבָזְזִין יָתְהוֹן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 28:25]]**25** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כַד אֲכַנֵיש יָת בֵית״בני#3#״ יִשרָאֵל מִבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִתבַדַרוּ בְהוֹן״לתמן#3#״ וְאַתקַדַש בְהוֹן לְעֵינֵי עַמְמַיָא וְיִתְבוּן עַל״כל#3#״ אַרעָהוֹן דִיהַבִית לְעַבדִי לְיַעֲקֹב׃   
[[@Bible:Eze 28:26]]**26** וְיִתְבוּן עֲלַה לְרוּחצָן וְיִבנוֹן בָתִין וְיִצְבוּן כַרמִין וְיִתְבוּן לְרֻחצָן כַד אַעֲבֵיד פוֹרעָנוּת דִינִין מִכָל דְבָזְזִין יָתְהוֹן מִסַחרְנֵיהוֹן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהֲהוֹן׃

**Chapitre 29**

[[@Bible:Eze 29:1]]**1** בְשַתָא עֲסִרֵיתָא בַעֲסִירָאָה בִתרֵי עֲסַר לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 29:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל פַרעֹה מַלכָא דְמִצרָיִם וְאִתנַבִי עֲלוֹהִי וְעַל מִצרָאֵי כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 29:3]]**3** אִתנַבִי וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רֻגזִי עֲלָך פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם דְאַת דָמֵי לְתַנִינָא רַבָא דְשָרֵי בְגוֹ נַהרָוָתָא דַאֲמַר דִילִי מַלכוּתָא וַאֲנָא כַבשֵית׃   
[[@Bible:Eze 29:4]]**4** וְאַתֵין שֵירִין בְלִסתָך וַאֲקַטֵיל שִלטוֹנֵי תוּקפָך עִם גִיבָרָך וַאֲבָטְלִנָך מִמַלכוּתָך וְיָת כָל שִלטוֹנֵי תוּקפָך עִם גִיבָרָך יִתקַטלוּן׃   
[[@Bible:Eze 29:5]]**5** וְאַרטְשִינָך לְמַדבְרָא יָתָך וְיָת כָל שִלטוֹנֵי תוּקפָך עַל אַפֵי בָרָא״חקלא#3#״ארעא#3#״ תִתרְמֵי נְבֵילְתָך לָא תִתכְנֵיש וְלָא תִתקְבַר לְחַיַת אַרעָא וֻלעוֹפָא דִשמַיָא מְסַרתָך לְאִשתֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 29:6]]**6** וְיִדְעוּן כָל יָתְבֵי מִצרַיִם אֲרֵי אֲנָא יוי חֲלָף דַהֲווֹ סְמַך קַניָא רְעִיעָא לְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 29:7]]**7** בְאִתכְנָיוּתְהוֹן בָך בְיַד מַלַך תַקִיף תִתמְסַר וְיֵיבַד בֵית רוּחצָנְהוֹן וֻבאִסתְמָכוּתְהוֹן עֲלָך תִיתְבַר וְלָא תְהֵי לְהוֹן לְבֵית סוּמכָן׃   
[[@Bible:Eze 29:8]]**8** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלַך דְקָטְלִין בְחַרבָא וַאֲשֵיצֵי מִינָך אֲנָשָא וֻבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 29:9]]**9** וֻתהֵי אַרעָא דְמִצרַיִם לְצָדוּ״לְאִשתְמָמוּ#3#״ וְחָרבָא וְיֵדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי חֲלָף דַאֲמַר מַלכוּתָא דִילִי וַאֲנָא כַבשֵית׃   
[[@Bible:Eze 29:10]]**10** בְכֵין הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלָך וְעַל מַלכוּתָך וְאַתֵין יָת אַרעָא דְמִצרַיִם לְחוֹרַב צָדוּ וְאִשתְמָמוּ מִמִגדוֹל סְוֵנֵי וְעַד תְחוּם כוּש׃   
[[@Bible:Eze 29:11]]**11** לָא תִעבַר בַה רְגַל אֲנָשָא וֻרגַל בְעִירַא לָא תִעבַר בַה וְלָא תִתיַתַב אַרבְעִין שְנִין׃   
[[@Bible:Eze 29:12]]**12** וְאַתֵין יָת אַרעָא דְמִצרַיִם לְצָדוּ״לחורבא צדו ואישתממו#3#״ בְגוֹ מְדִינָן צָדיָן וְקִרוַהָא בְגוֹ קִרוִין דַהֲוַאָה חָרבָן יִהוְיָן לְצָדוּ אַרבְעִין שְנִין וְאַגלֵי יָת מִצרָאִי לְבֵינֵי עַמְמַיָא וַאֲבַדְרִינוּן בִמדִינָתָא׃   
[[@Bible:Eze 29:13]]**13** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים מִסוֹף אַרבְעִין שְנִין אֲכַנֵיש יָת מִצרָאֵי מִבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִתבַדַרוּ לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 29:14]]**14** וַאֲתֵיב יָת גַלְוָת מִצרַיִם וַאֲתֵיב יָתְהוֹן לַאֲרַע פַתרוֹס עַל אֲרַע תוֹתָבוּתְהוֹן וִיהוֹן תַמָן מַלכוּ חַלָשָא׃   
[[@Bible:Eze 29:15]]**15** מִן מַלכְוָתָא תְהֵי חַלָשָא וְלָא תִתרָרַב״תתרברב#3#״ עוֹד עַל עַמְמַיָא וְאַזעֲרִינוּן בְדִיל דְלָא יִפלְחוּן בְעַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 29:16]]**16** וְלָא יְהוֹן עוֹד לְבֵית יִשרָאֵל לְאִתרְחָצָא עֲלֵיהוֹן לְאַדכָרָא חוֹבִין בְאִתפְנָיוּתְהוֹן בָתְרֵיהוֹן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 29:17]]**17** וַהֲוָה בְעִסרִין וֻשבַע שְנִין בְקַדמָאָה בְחַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 29:18]]**18** בַר אָדָם נְבוּכַדרַצַר מַלכָא דְבָבַל אַפלַח יָת מַשרְיָתֵיה פֻלחַן רַב עַל צֹר כָל סְעַר רֵיש נְתַר וְכָל כְתַף אִתמְרֵיט וַאֲגַר לָא הֲוָה לֵיה וֻלמַשרְיָתֵיה מִצֹר עַל פֻלחָנָא דְאַפלַח עֲלַה׃   
[[@Bible:Eze 29:19]]**19** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא יָהֵיב לִנבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל יָת אַרעָא דְמִצרַיִם וְיִשבֵי אִתרְגוֹשְתַה וְיִבוֹז בִיזַה וְיִעדֵי עֲדָאַה וֻתהֵי אֲגַר לְמַשרְיָתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 29:20]]**20** אַגרֵיה דְאַפלַח בַה יְהַבִית לֵיה יָת אַרעָא דְמִצרַיִם דְחָבוּ קְֹדָמַי לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 29:21]]**21** בְעִדָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא אֲקִים״אְרֵים#3#״איתי#3#״ פֻרקָן לְבֵית יִשרָאֵל וְלַך אַתֵין מַפתַח פוּמָא בִנבוּאָה בֵינֵיהוֹן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 30**

[[@Bible:Eze 30:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 30:2]]**2** בַר אָדָם אִתנַבִי וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֵילִילוּ וַאֲמַרוּ וָי מִן קְֹדָם יוֹמָא׃   
[[@Bible:Eze 30:3]]**3** אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתֵיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי יוֹם עֲנָן זְיָע עִדָן תְבָר עַמְמַיָא יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 30:4]]**4** וֻתחוּל חַרבָא בְמִצרַיִם וִיהֵי זְיָעָא בְכוּש כַד יִתרְמוֹן קְטִילִין בְמִצרַיִם וְיִשבוּן אִתרְגוֹשְתַה וְיִתפַגְרוּן״וִיפַגְרוּן#2#״ אוּשַהָא׃   
[[@Bible:Eze 30:5]]**5** כוּשָאֵי וֻפוּטָאֵי וְלוּדָאֵי וְכָל סוּמכָוָתָא וְכוּב וֻבנֵי אֲרַע קְיָמְהוֹן עִמְהוֹן בְחַרבָא יִתקַטלוּן׃   
[[@Bible:Eze 30:6]]**6** כִדנָן אֲמַר יוי וְיִתקַטלוּן סָעֲדֵי מִצרַיִם וְיִבטַל יְקָר תוּקפַה מִמִגדוֹל סְוֵנֵה בְחַרבָא יִתקַטלוּן בַה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 30:7]]**7** וְיִצדוֹן בְגוֹ מִדִינָן דְצָדיָן וְקִרוֵיהוֹן״וקירוהי#3#״ בְגוֹ קִרוִין דַהֲוַאָה חָרבָן יִהוְיָן׃   
[[@Bible:Eze 30:8]]**8** וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַיתִי עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא עַל מִצרַיִם וְיִתַברוּן כָל סָעֲדַהָא׃   
[[@Bible:Eze 30:9]]**9** בְעִדָנָא הַהוּא יִפְקוּן אִזגַדִין״איגרין#3#״ מִן קְֹדָמַי בְלִגיוֹנִין לַאֲזָעָא יָת כוּש דְשָריָא לְרוּחצָן וִיהֵי זְיָעָא בְהוֹן בְיוֹם פוֹרעָנוּת מִצרַיִם אֲרֵי הָא אָתיָא׃   
[[@Bible:Eze 30:10]]**10** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲבַטֵיל יָת אִתרְגוֹשַת מִצרַיִם בְיַד נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל׃   
[[@Bible:Eze 30:11]]**11** הוּא וְעַמֵיה עִמֵיה תַקִיפֵי עַמְמַיָא אַתַן לְחַבָלָא אַרעָא וְיִשלְפוּן סֵיפֵיהוֹן עַל מִצרַיִם וְיִמלוֹן יָת אַרעָא קְטִילִין׃   
[[@Bible:Eze 30:12]]**12** וְאַתֵין נַהֲרֵיהוֹן יַבַשתָא וְאַמסַר יָת אַרעָא בְיַד מַבאֲשִין וַאֲצַדֵי אַרעָא וֻמלָאַה בְיַד נוּכרָאִין״רשיעין#3#״ אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 30:13]]**13** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאוֹבֵיד דְפָלְחִין לְטָעֲוָתָא וַאֲשֵיצֵי דְפָלְחִין לְצִלמָנַיָא מִמַפֵיס וֻמַלכָא מֵאַרעָא דְמִצרַיִם לָא יְהֵי עוֹד וְאַתֵין דַחלָא בְאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Eze 30:14]]**14** וַאֲצַדֵי יָת פַתרוֹס וְאַיתִי עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא עַל טַאנֵים וְאַעֲבֵיד פוֹרעָנוּת דִינִין בַאֲלַכסַנדַריָא׃   
[[@Bible:Eze 30:15]]**15** וְאַשפוֹך חִמתִי עַל סִין תְקוֹף מִצרָיִם וַאֲשֵיצֵי יָת אִתרְגוֹשַת אֲלַכסַנדַריָא׃   
[[@Bible:Eze 30:16]]**16** וְאַיתִי״ואתן#3#״ עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא עַל מִצרַיִם מְזָע תְזוּעַ סִין וַאֲלַכסַנדַריָא תְהֵי מְתָרְעָא״מְמָרְעָא#3#״ מִשוּר וֻמַפֵיס בַעֲלֵי דְבָב יַקְפוּנָה יוֹם יוֹם׃   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** עוּלֵימֵי אָוַן וֻפִיבֹסַת בְחַרבָא יִתקַטלוּן וֻפָלְחֵיהוֹן בְשִביָא יְהָכוּן׃   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 18   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 19   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 20   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 21   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 22   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 23   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 24   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 25   
[[@Bible:Eze 30:17]]**17** 26

**Chapitre 31**

[[@Bible:Eze 31:1]]**1** וַהֲוָה בַחדַא עַסרֵי שְנִין בִתלִיתָאָה בְחַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 31:2]]**2** בַר אָדָם אֵימַר לְפַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם וֻלאִתרְגוֹשְתֵיה לְמַן דְמֵיתָא בְתֻקפָך׃   
[[@Bible:Eze 31:3]]**3** הָא אַתוּרָאָה דָמֵי לְאַרזָא בְלִבנָן דְנוֹפֵיה״דעפיה#3#״ שַפִיר וְסוֹכֵיה מְטַלַן וְרָם בְקוֹמָא וְעַל נִגדִין שְלַח שוּרשוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 31:4]]**4** בְעַמְמַיָא סְגֵי בְסֻמכָוָתָא תְקֵיף יָת מַלכַיָא שַעבֵיד לִתחוֹת מַלכוּתֵיה וְיָת שִלטוֹנוֹהִי מַנִי עַל כָל מְדִינַת אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 31:5]]**5** עַל כֵין רְאֵים בְתוּקפֵיה מִכָל מַלכֵי עַמְמַיָא וֻסגִיאָה מַשרְיָתֵיה וְאִתנְצַחוּ סוּמכָוָתֵיה עַל עַמְמִין סַגִיאִין בְאִתנְצָחוּתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 31:6]]**6** בְמַשרְיָתֵיה כַבֵיש כָל כַרכִין תַקִיפִין וֻתחוֹת שִלטוֹנוֹהִי שַעבֵיד כָל מְדִינָת אַרעָא וֻבִטלַל מַלכוּתֵיה יְתִיבוּ כָל עַמְמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Eze 31:7]]**7** וְאִתנְצַח בְסֻמכָוָתֵיה בִסגֵי גִיבָרוֹהִי אֲרֵי הֲוָת אֵימְתֵיה עַל עַמְמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Eze 31:8]]**8** מַלכִין תַקִיפִין לָא אִתנַצַחוּ לְקִבלֵיה בִתקוֹף גְבוּרָא דַהֲוָה עִמֵיה מִן קְֹדָם יוי שִלטוֹנִין לָא קָמוּ קְֹדָם מַשרְיָתֵיה וְגִיבָרִין לָא יְכִילוּ בְסֻמכָוָתֵיה בִתקוֹף גְבוּרָא דַהֲוָה עִמֵיה מִן קְֹדָם יוי כָל מַלַך לָא דְמָא לֵיה בְתוּקפֵיה׃   
[[@Bible:Eze 31:9]]**9** שַפִיר עֲבַדתֵיה בִסגֵי גִיבָרוֹהִי וְזַעוּ מִן קְֹדָמוֹהִי כָל מַלכֵי קְדַם בִתקוֹף גְבוּרָא דַהֲוָה עִמֵיה מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 31:10]]**10** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דִראֵימתָא בְקוֹמָא וִיהַב מַרוְתֵיה עַל מַלכְוָתָא וֻראֵים לִבֵיה בְתוּקפֵיה׃   
[[@Bible:Eze 31:11]]**11** וְאַמסְרִנֵיה בְיַד תְקֵיף״תקוף#3#״ עַמְמַיָא \אִתפְרָעָא יִתפְרַע ״איתפרע#3#״ מִנֵיה כְחוֹבֵיה תָרֵיכתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 31:12]]**12** וְשֵיצְיוּהִי נוּכרָאִין תַקִיפֵי עַמְמַיָא וְרַטשוּהִי עַל טוּרַיָא וֻבכָל״ועל#3#״ חִלַיָא נְפַלָא מַשרְיָתֵיה וְאִתבַדַרוּ סוּמכָוָתֵיה בְכָל פְצִידֵי אַרעָא וֻנחַתוּ״וֻנטַלוּ#3#״ מִיטְלַל מַלכוּתֵיה כָל עַמְמֵי אַרעָא וְרַטשוּהִי׃   
[[@Bible:Eze 31:13]]**13** עַל מַפְלַת קְטִילוֹהִי שְרוֹ כָל עוֹפָא דִשמַיָא וְעַל פִגרֵי מַשרְיַתֵיה נַחָא כָל חַיַת בָרָא׃   
[[@Bible:Eze 31:14]]**14** בְדִיל דְלָא יִראֲמוּן בְתוּקפְהוֹן כָל מַלכֵי קְדַם וְלָא יִתְנוּן יָת מַרוַתהוֹן עַל מַלכְוָתָא וְלָא יִתרַברְבוּן לְהוֹן בְתֻקפְהוֹן כָל עָבְדֵי מַלכוּ אֲרֵי כוּלְהוֹן אִתמְסַרוּ לְמוֹתָא לְאַרעָא אַרעִיתָא בְגוֹ בְנֵי אֲנָשָא עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Eze 31:15]]**15** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים בְיוֹם אַחָתוּתִי יָתֵיה לִשאוֹל אִתאַבַלוּ עֲלוֹהִי חֲפָת עָקָא יָת עָלְמָא וַחרוֹבָא מִדִינָתָא וְזָעוּ עָמְמִין סַגִיאִין וַחֲשוֹכִית עֲלוֹהִי אַפֵי מַלכַיָא וְכָל מַלכֵי עַמְמַיָא עֲלוֹהִי טְפַחוּ כִתפָא׃   
[[@Bible:Eze 31:16]]**16** מִקָל מַפַלתֵיה אֲזַעִית עַמְמַיָא בְאַחָתוּתִי יָתֵיה לִשאוֹל עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא וְאִתנַחַמוּ בְאַרעָא אַרעִיתָא כָל מַלכֵי קְדַם שִלטוֹנִין וְעַתִירֵי נִכסַיָא כָל עָבְדֵי״עֲבַדוּ#2#״ מַלכוּ׃   
[[@Bible:Eze 31:17]]**17** אַף אִנוּן עִמֵיה אִתַחַתוּ לִשאוֹל עִם קְטִילֵי חַרבָא וְשִלטוֹנוֹהִי אִתְבַרוּ מִתוּקפְהוֹן בְגוֹ מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Eze 31:18]]**18** לְמַן דְמֵיתָא כְדֵין בִיקָר וֻבִרבוּ בְמַלכֵי קְדַם וְתִיתַחַת עִם מַלכֵי קְדַם לְאַרעָא אַרעִיתָא בְגוֹ חַיָיבַיָא תִשכוֹב עִם קְטִילֵי חַרבָא הוּא פַרעֹה וְכָל אִתרְגוֹשְתֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 32**

[[@Bible:Eze 32:1]]**1** וַהֲוָה בְתַרתָא עַסרֵי שְנִין בִתרֵי עֲסַר יַרחִין בְחַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 32:2]]**2** בַר אָדָם טוֹל אִליָא עַל פַרעֹה מַלכָא דְמִצרַיִם וְתֵימַר לֵיה תַקִיף בְעַמְמַיָא הְוֵיתָא וְאַת כְתַנִינָא בְיַמְמַיָא וְאֲגַחתָא בְמַשרְיָתָך וַאֲזַעתָא עַמְמַיָא בְסוּמכָוָתָך וְאַחרֵיבתָא מְדִינַתהוּן׃   
[[@Bible:Eze 32:3]]**3** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאַפרוֹס עֲלַך יָת מְצָדְתִי בִקהַל עַמְמִין סַגִיאִין וְתִתאֲחַד בִסרִיגְתִי׃   
[[@Bible:Eze 32:4]]**4** וְאַרטְשִינָך בְאַרעָא עַל אַפֵי בָרָא אַרמֵי נְבֵילְתָך״קטילך#3#״ וְאַשרֵי עֲלָך כָל עוֹפָא דִשמַיָא וַאֲסַבַע מִנָך \כָל חַיַת אַרעָא ״חַיַת כָל ארעָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 32:5]]**5** וְאַתֵין יָת בְסַר קְטִילַך עַל טוּרַיָא וְיִתמַליָן חִלַיָא״רָמָתָא#3#״ פִגרֵי מַשרְיָתָך׃   
[[@Bible:Eze 32:6]]**6** וַאֲרַוֵי אַרעָא דוּהנֵיתָא״דוֹהֵינתָא#3#״דוֹהְנִיתָא#3#״ מִדְמַך עַל טוּרַיָא וֻפצִידַיָא יִתמְלוֹן מִנַך׃   
[[@Bible:Eze 32:7]]**7** וְתִחפֵינָך עָקָא בְאַכהָיוּתִי יָת זִיו יְקָר מַלכוּתָך מִן שְמַיָא וְיִזעֲרוּן עַם מַשרְיָתָך דַהְווֹ סַגִיאִין כְכוֹכְבַיָא״ככוכבי שמיא#3#״ מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִחפֵינַך כַעֲנָנָא דְסָלֵיק וְחָפֵי יָת שִמשָא וֻכסֵיהֲרָא בְימָמָא לָא מַזהַר נֵיהוֹרֵיה״זהוריה#3#״׃   
[[@Bible:Eze 32:8]]**8** כָל שִבִילֵי אוֹרחָתַך דִמתֻקְנִין וֻנטִירִין קְֹדָמַי״בגויך#3#״ הָא כִמנַהְרֵי נְהוֹרַיָא״נְהוֹרָא#2#״זהריא#3#״ בִשמַיָא אֲקַלקֵילִנוּן עֲלָך וְתִחפֵי עָקָא כְקַבלָא יָת אַרעָך אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 32:9]]**9** וַאֲזִיַע לֵב עַמְמִין סַגִיאִין בְאֵיתָיוּתִי תְבִירֵי קְרָבַך״קדמך#3#״ לְבֵינֵי עַמְמַיָא לִמדִינָן דְלָא יְדַעתָנִין׃   
[[@Bible:Eze 32:10]]**10** וַאֲצַדֵי עֲלָך עַמְמִין סַגִיאִין וֻמַלכֵיהוֹן יִתמְהוּן עֲלָך תֵימַה בְאֵיתָיוּתִי עֲלָך דְקָטְלִין בְחַרבָא וְאִנוּן חָזַן וִיזוּעוּן מִן קְֹדָם תְבָרְהוֹן גְבַר עַל נַפשֵיה בְיוֹם מַפְלַת קְטִילַך׃   
[[@Bible:Eze 32:11]]**11** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קָטוֹלֵי חַרבָא דְמַלכָא דְבָבַל יֵיתוֹן עֲלָך׃   
[[@Bible:Eze 32:12]]**12** בְחַרבֵי״בַחֲרַב#2#״ גִיבָרַיָא אֲמַגַר מַשרְיָתָך תַקִיפֵי עַמְמַיָא כוּלְהוֹן וְיִבזוּן יָת תְקוֹף מִצרַיִם וְתִשתֵיצֵי כָל אִתרְגוֹשְתָה׃   
[[@Bible:Eze 32:13]]**13** וְאוֹבֵיד יָת כָל בְעִירַה מֵעַל מַיִין סַגִיאִין וְלָא תְזִיעוּנוּן רַגלָא דַאֲנָשָא עוֹד וֻפַרסַת״וֻרגַל#3#״ בְעִירָא לָא תְזִיעוּנוּן׃   
[[@Bible:Eze 32:14]]**14** בְכֵין אַשקֵיט״אשקית#3#״ לְעַמְמַיָא וֻמַלכֵיהוֹן בִניָח אֲדָבָר אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 32:15]]**15** כַד אַתֵין יָת אַרעָא דְמִצרַיִם צָדוּ וְתִצדֵי אַרעָא מִמְלָאַה״ומלהא#3#״ בְאֵיתָיוּתִי מַחָא עַל כָל דְיָתְבִין בַה וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 32:16]]**16** אֲמַר נְבִיָא אִליָא הִיא נְבוּאֲתָא וֻתהֵי לִאִליָא כַפרָנֵי עַמְמַיָא וְיֵילְלוּן יָתַה עַל מִצרַיִם וְעַל כָל אִתרְגוֹשָתַה יֵילְלוּן יָתַה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 32:17]]**17** וַהֲוָה בְתַרתַא עַסרֵי שְנִין בַחֲמֵשת עַסרָא לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 32:18]]**18** בַר אָדָם אִתנַבִי עַל אִתרְגוֹשַת מִצרַיִם וֻתבַרָא לַה וֻלכַפרָנֵי עַמְמַיָא תַקִיפַיָא אִתנַבִי דְיִתמַסרוּן לְאַרעָא אַרעִיתָא עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Eze 32:19]]**19** מִמַן אַת גִיבָר חוֹת וֻשכוֹב עִם חַיָיבַיָא׃   
[[@Bible:Eze 32:20]]**20** בְגוֹ קְטִילֵי חַרבָא יִתרְמוֹן לְחַרבָא יִתמַסרוּן לְשֵיצָאָה יָתְהוֹן וְכָל״וית כל#3#״ אִתרְגוֹשַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 32:21]]**21** יְמַלְלוּן עִמֵיה תַקִיפֵי גִיבָרַיָא מִגוֹ שְאוֹל עִם סָעֲדוֹהִי נְחַתוּ שְכִיבוּ חַיָיבַיָא קְטִילֵי חַרבָא׃   
[[@Bible:Eze 32:22]]**22** תַמָן אַתוּר וְכָל מַשרְיָתֵיה סַחרָנוּתְהוֹן קִברֵיהוֹן כוּלְהוֹן קְטִילַיָא דְאִתקְטַלוּ בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Eze 32:23]]**23** דְאִתמְסַרוּ לִקבוּרָא בִסָיפֵי גוּב בֵית אַבדָנָא וַהֲוַאָה מַשרְיָתְהוֹן סַחרְנוּתְהוֹן קִברֵיהוֹן כוּלהוֹן קְטִילַיָא דְאִתקְטַלוּ בְחַרבָא דְאִתמְסַרוּ לִתבָר עַל דִשלִיטוּ בְאַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 32:24]]**24** תַמָן עֵילָם וְכָל אִתרְגוֹשָתַה סַחרְנוּתְהוֹן קִברֵיהוֹן כוּלְהוֹן קְטִילַיָא דְאִתקְטַלוּ בְחַרבָא דְאִתַחַתוּ״דְאִתְחַתוּ#2#״ חַייָבַיָא לְאַרעָא אַרעִיתָא דְאִתמְסַרוּ לִתבָר עַל דִשלִיטוּ בְאַרעָא דְיִשרָאֵל וְקַבִילוּ אִתכְנָעוּתְהוֹן עִם נָחְתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Eze 32:25]]**25** בְגוֹ קְטִילַיָא אִתמַנַא בֵית מִשכַבהוֹן לְהוֹן בְכָל אִתרְגוֹשַתהוֹן סַחרָנוּתְהוֹן קִברֵיהוֹן כוּלְהוֹן חַיָיבַיָא קְטִילֵי חַרבָא דִאִתמְסַרוּ לִתבָר עַל דִשלִיטוּ בְאַרעָא דְיִשרָאֵל וְקַבִילוּ אִתכְנַעוּתְהוֹן עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא בְגוֹ קְטִילַיָא אִתמְסַרוּ׃   
[[@Bible:Eze 32:26]]**26** תַמָן מַשַך תוּבַל וְכָל אִתרְגוֹשְתְהוֹן״משריתהון#3#״ סְחרְנוּתְהוֹן קִברֵיהוֹן״סחרניהון קברתהון#3#״ כוּלְהוֹן חַיָיבַיָא קְטִילֵי חַרבָא דְאִתמְסַרוּ לִתבָר עַל דִשלִיטוּ בְאַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 32:27]]**27** וְלָא יִשכְבוּן עִם גִיבָרַיָא דְאִתקְטַלוּ מֵחַיָיבַיָא דְאִתַחַתוּ״דְאִתְחַתוּ#2#״ לִשאוֹל בְמָנֵי קְרָבְהוֹן וִיהַבוּ יָת סֵיפֵיהוֹן תְחוֹת רֵישֵיהוֹן וַהֲווֹ חוֹבֵיהוֹן עַל גַרמֵיהוֹן אֲרֵי אִתמְסַרוּ לִתבָר גִיבַרַיָא עַל דִשלִיטוּ בְאַרעַא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 32:28]]**28** וְאַת בְגוֹ חַיָיבַיָא תִתְבַר וְתִשכוֹב עִם קְטִילֵי חַרבָא׃   
[[@Bible:Eze 32:29]]**29** תַמָן אֲדוֹם מַלכַהָא וְכָל רַברְבַהָא דִאִתמְסַרוּ בְגִיבָרוּתְהוֹן עִם קְטִילֵי חַרבָא אִנוּן עִם חַיָיבַיָא יִשכְבוּן וְעִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Eze 32:30]]**30** תַמָן רַברְבֵי צִפוּנָא כוּלְהוֹן וְכָל צִידוֹנַאֵי דְאִתַחַתוּ״דְאִיתְחַתוּ#2#״ עִם קְטִילַיָא בְאִיתְבָרוּתְהוֹן מִגִיבָרוּתְהוֹן בָהֲתִין וֻשכִיבוּ חַיָיבַיָא עִם קְטִילֵי חַרבָא וְקַבִילוּ אִתכְנָעוּתְהוֹן עִם נָחֲתֵי גוּב בֵית אַבדָנָא׃   
[[@Bible:Eze 32:31]]**31** יָתְהוֹן יִחזֵי פַרעֹה וְיִתנַחַם עַל כָל אִתרְגוֹשָתֵיה קְטִילֵי חַרבָא פַרעֹה וְכָל מַשרְיָתֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 32:32]]**32** אֲרֵי אִתמְסַרוּ לִתבָר גִיבָרַיָא עַל דִשלִיטוּ בְאַרעָא דְיִשרָאֵל וֻשכִיבוּ בְגוֹ חַיָיבַיָא עִם קְטִילֵי חַרבָא פַרעֹה וְכָל אִתרְגוֹשָתֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 33**

[[@Bible:Eze 33:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 33:2]]**2** בַר אָדָם אִתנַבִי לִבנֵי״לות בני#3#״ עַמָך וְתֵימַר לְהוֹן אַרעָא אֲרֵי אַיתִי עֲלַה דְקָטְלִין בְחַרבָא וִיִדבְרוּן״ויסבון#3#״ עַמָא דְאַרעָא גֻברָא חַד מִבֵינֵיהוֹן וִימַנוֹן יָתֵיה לְהוֹן לְמַזהֲרָא׃   
[[@Bible:Eze 33:3]]**3** וְיִחזֵי יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא דְאָתַן עַל אַרעָא וְיִתקַע בְשוֹפָרָא וְיַזהַר יָת עַמָא׃   
[[@Bible:Eze 33:4]]**4** וְיִשמַע דְשָמַע יָת קָל שוֹפָרָא וְלָא אִזדְהַר וַאֲתוֹ קְטוֹלֵי חַרבָא וְדַברוּהִי חוֹבַת קְטוּלֵיה בְרֵישֵיה תְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 33:5]]**5** יָת קָל שוֹפָרָא שְמַע וְלַא אִזדְהַר חוֹבַת קְטוּלֵיה בֵיה תְהֵי וְהוּא אִזדְהַר נַפשֵיה שֵיזֵיב׃   
[[@Bible:Eze 33:6]]**6** וֻמַזהְרָנָא אֲרֵי יִחזֵי יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא דְאָתַן וְלָא תְקַע בְשוֹפָרָא וְעַמָא לָא אִזדְהַר וַאֲתוֹ קָטוֹלֵי חַרבָא וֻדבַרוּ מִנהוֹן נַפשָא הוּא בְחוֹבֵיה אִידְבַר וֻדמֵיה מִיַד מַזהְרָנָא אַתבַע׃   
[[@Bible:Eze 33:7]]**7** וְאַת בַר אָדָם מַלֵיף מַנִיתָך לְבֵית יִשרָאֵל וֻתקַבֵיל מִמֵימְרִי״מֵימְרִי#2#״ פִתגָם וְתַזהַר יָתְהוֹן מִלְמִחטֵי קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 33:8]]**8** בִדאֲמַרִית״כד אמרית#3#״ לְרַשִיעָא רַשִיעָא מְמָת תְמוּת וְלָא מַלֵילתָא לְאַזהָרָא רַשִיעָא מֵאוֹרחֵיה הוּא רַשִיעָא בְחוֹבֵיה יְמוּת וֻדמֵיה מִן יְדָך אַתבַע׃   
[[@Bible:Eze 33:9]]**9** וְאַת אֲרֵי אַזהַרתָא רַשִיעַא מֵאוֹרחֵיה לִמתָב מִנַה וְלָא תָב מֵאוֹרחֵיה הוּא בְחוֹבֵיה יְמוּת וְאַת נַפשָך שֵיזֵיבתָא׃   
[[@Bible:Eze 33:10]]**10** וְאַת בַר אָדָם אֵימַר לְבֵית יִשרָאֵל כֵין אֲמַרתוּן לְמֵימַר אֲרֵי חוֹבַנָא וֻחטָאַנָא עֲלַנָא מִתיַהבִין וֻבהוֹן אֲנַחנָא מִתמְסַן וְאֵיכְדֵין נִתקַיַים״נֵיחֵי#3#״׃   
[[@Bible:Eze 33:11]]**11** אֵימַר לְהוֹן קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם רְעֵינָא בְמוֹתֵיה דְרַשִיעָא אֲלָהֵין כַד יְתוּב רַשִיעָא מֵאוֹרחֵיה וְיִתקַיַים״וְיֵיחֵי#2#״ תוּבוּ תוּבוּ מֵאוֹרחָתְכוֹן בִישָתָא וֻלמָא״ולא#3#״ תְמוּתוּן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 33:12]]**12** וְאַת בַר אָדָם אֵימַר לִבנֵי״לבית#3#״ עַמָך זְכוּת זַכָאָה לָא תְשֵיזְבִנֵיה בְיוֹמָא דְחוֹבְתֵיה וְחוֹבַת חַיָיבָא לָא יִתְקֵיל״יִתקְטִיל#2#״ בַה בְיוֹמָא דִיתוּב מֵחוֹבֵיה וְצַדִיקָא לָא יִכוֹל לְאִתקַיָמָא בַה״#2#״ביה#3#״ בְיוֹמָא דְחוֹבְתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 33:13]]**13** בִדאֲמַרִית לְצַדִיקָא״לזכאה#3#״ \מֵיחָא יֵיחֵי ״ממת ימות#3#״ וְהוּא אִתרְחֵיץ עַל זַכְוָתֵיה וַעֲבַד שְקַר כָל זָכְוָתֵיה לָא יִדַכרָן וֻבשִקרֵיה דַעֲבַד בֵיה״הוּא#3#״ יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 33:14]]**14** וֻבִדאֲמַרִית לְרַשִיעָא מְמָת תְמוּת וִיתוּב מֵחוֹבוֹהִי וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ׃   
[[@Bible:Eze 33:15]]**15** מִשכוֹנָא אֲתִיב רַשִיעָא גָזֵילָא יְשַלֵים בִגזֵירַת חַיַיָא הָלֵיך בְדִיל דְלָא לְמַעֲבַד שְקַר מֵיחָא יֵיחֵי לָא יְמוּת׃   
[[@Bible:Eze 33:16]]**16** כָל חוֹבוֹהִי דְחָב״דעבד#3#״ לָא יִדַכרָן לֵיה דִין דִקשוֹט וְזַכוּ עֲבַד מֵיחָא יֵיחֵי׃   
[[@Bible:Eze 33:17]]**17** וַאֲמַרוּ״וְיֵימְרוּן#3#״ בְנֵי עַמָך לָא מְפָרְשָן לַנָא אוֹרחָת טוּבָא דַיוי וְאִנוּן אוֹרחָתְהוֹן דִילְהוֹן לָא תָקְנָן׃   
[[@Bible:Eze 33:18]]**18** כַד יְתוּב זַכָאָה מִזְכוּתֵיה וְיַעֲבֵיד שְקַר וִימוּת בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 33:19]]**19** וְכַד יְתוּב רַשִיעָא מֵחוֹבוֹהִי וְיַעֲבֵיד דִין דִקשוֹט וְזָכוּ עֲלֵיהוֹן הוּא יִתקַיַים׃   
[[@Bible:Eze 33:20]]**20** וַאֲמַרתוּן לָא מְפָרְשָן לַנָא אוֹרחָת טוּבָא דַיוי אֲנָש כְאוֹרחָתֵיה אַתפְרַע מִנְכוֹן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 33:21]]**21** וַהֲוָה בְתַרתַא עַסרֵי שְנִין בַעֲסִירָאָה בְחַמשָא לְיַרחָא לְגָלוּתַנָא אֲתָא לְוָתִי מְשֵיזְבָא מִיְרוּשלַם לְמֵימַר אִיתָרַעַת קַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 33:22]]**22** וֻנבוּאָה מִן קְֹדָם יוי הֲוָת עִמִי בְרַמשָא קְֹדָם מֵיתֵי מְשֵיזְבָא וֻפתַח יָת פוּמִי עַד דַאֲתָא לְוָתִי בְצַפרָא וְאִתפְתַח״וְאִתפְתַחַת#2#״ פוּמִי וְלָא שְתֵיקִית עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 33:23]]**23** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 33:24]]**24** בַר אָדָם יָתְבֵי חָרבָתָא הָאִלֵין עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל אָמְרִין לְמֵימַר חַד הֲוָה אַברָהָם יְחִידָאי בְעָלְמָא וִירֵית יָת אַרעָא וַאֲנַחנָא סָגִיאִין לַנָא יְהִיבָא אַרעָא לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Eze 33:25]]**25** בְכֵין אֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עַל דַם זַכַי אַתוּן אָכְלִין וְעֵינֵיכוֹן אַתוּן זָקְפִין לְפֻלחַן טָעֲוָתְכוֹן וְדַם זַכַי אַתוּן אָשְדִין וַאַרעָא אַתוּן מִדַמַן לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Eze 33:26]]**26** אִתעַתַדתוּן עַל תוּקפְכוֹן עֲבַדתוּן תוֹעֵיבָא וֻגבַר יָת אִיתַת חַברֵיה סַאֵיבתוּן ואַרעָא אַתוּן מְדַמַן לְמֵירְתַה׃   
[[@Bible:Eze 33:27]]**27** כְדֵין״כדנן#3#״ תֵימַר לְהוֹן כִדְנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קַיָים אֲנָא אִם לָא דִבחָרבָתָא בְחַרבָא יִתקַטלוּן״ימותון#3#״ וֻדעַל אַפֵי בָרָא לְחַיתָא מְסַרתֵיה לְשֵיצָיוּתֵיה וְדִבמְצָדָתָא וֻבִמעָרָתָא בְמוֹתָא״בְמוֹתָנָא#3#״ יְמוּתוּן   
[[@Bible:Eze 33:28]]**28** וְאַתֵין יָת אַרעָא לְצָדוּ וְאִשתְמָמוּ וְיִבטָל יְקָר״גאות#3#״ תוּקפַה וְיִצדוֹן טוּרֵי יִשרָאֵל מִבְלִי עָדֵי׃   
[[@Bible:Eze 33:29]]**29** וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַתֵין יָת אַרעָא לְצָדוּ וְאִשתְמָמוּ עַל כָל תוֹעֵיבָתְהוֹן דַעֲבַדוּ׃   
[[@Bible:Eze 33:30]]**30** וְאַת בַר אָדָם בְנֵי עַמָך דְרָנַן״דְרָגָן#3#״ בָך בִסטַר כוּתלַיָא וֻבתַרעֵי בָתַיָא וֻממַלֵיל חַד עִם חַד גְבַר עִם״ית#3#״ אֲחוּהִי לְמֵימַר אֵיתוֹ כְעַן וֻשמַעוּ מָא פִתגָמָא דְנָפֵיק מִן קָדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 33:31]]**31** וְיֵיתוֹן לְוָתָך״עלך#3#״ כְמֵיתֵי גֻברִין תַלמִידִין וְיִתְבוּן קְֹדָמַך עַמִי וְשָמְעִין יָת פִתגָמָך וְיָתְהוֹן לָא יַעבְדוּן אֲרֵי תוֹלַעבָא בְפוּמְהוֹן אִנוּן עָבְדִין בָתַר מָמוֹן אוֹנַסהוֹן \לִבְהוֹן טָעֵי ״אינון טען#3#״׃   
[[@Bible:Eze 33:32]]**32** וְהָא אַת לְהוֹן כִזמַר אֲבוּבִין דִבסִים קָלֵיה וֻמֵיטִיב לְנַגָנָא וְשָמְעִין יָת פִתגָמָך וֻלמַעבַדהוֹן לֵית אִנוּן צָבַן׃   
[[@Bible:Eze 33:33]]**33** וֻבמֵיתַה הָא אָתיָא וְיִדְעוּן דִנבִיָא״ארי נביא#3#״ הֲוָה בֵינֵיהוֹן׃

**Chapitre 34**

[[@Bible:Eze 34:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 34:2]]**2** בַר אָדָם אִתנַבִי עַל פַרנָסֵי יִשרָאֵל אִתנַבִי וְתֵימַר לְהוֹן לפַרנָסַיָא כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וָי עַל פַרנָסֵי יִשרָאֵל דַהֲווֹ מְפַרנְסִין נַפשְהוֹן הֲלָא לְפַרנָסָא עַמָא אִתמְנִיוּ פַרנָסַיָא׃   
[[@Bible:Eze 34:3]]**3** יָת טוּבָא אַתוּן אָכְלִין וְעַמַר נְקֵי אַתוּן לָבְשִין פַטִימַיַא אַתוּן נָכִסִין עַמָא לֵיתֵיכוֹן מְפַרנְסִין׃   
[[@Bible:Eze 34:4]]**4** יָת כַאָבַיָא לָא תַקֵיפתוּן וְלִמרִיעַיָא לָא אַסִיתוּן וְלִתבִירַיָא לָא צְמַדתוּן וְיָת דְאִיטַלטַלוּ לָא אֲתֵיבתוּן וְיָת דַאֲבַדוּ לָא בְעֵיתוֹן וֻבתֻקפָא אַפלַחתוּן בְהוֹן וֻבקַשיוּ׃   
[[@Bible:Eze 34:5]]**5** וְאִתבַדַרוּ מִבְלִי פַרנָס וְאִתמְסַרוּ לְאִשתֵיצָאָה לְכָל מַלכְוָת עַמְמַיָא״ארעא#3#״ וְאִטַלטַלוּ׃   
[[@Bible:Eze 34:6]]**6** טְעוֹ עַמִי בְכָל טוּרַיָא וְעַל כָל רָמָא מְנַטְלָא וְעַל כָל אַפֵי אַרעָא אִתבַדַרוּ עַמִי וְלֵית דְתָבַע וְלֵית דְבָעֵי׃   
[[@Bible:Eze 34:7]]**7** בְכֵין פַרנָסַיָא קַבִילוּ יָת פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 34:8]]**8** קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם לָא חֲלָף דַהֲווֹ עַמִי לְבִזָא וְאִתמְסַרוּ עַמִי לְאִשתֵיצָאָה לְכָל מַלכְוָת עַמְמַיָא מִבְלִי פַרנָס וְלָא תְבַעוּ פַרנָסַי יָת עַמִי וֻפַרנִיסוּ פַרנָסַיָא נַפשְהוֹן וְיָת עַמִי לָא פַרנִיסוּ׃   
[[@Bible:Eze 34:9]]**9** בְכֵין פַרנָסָיָא קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 34:10]]**10** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָא אֲנָא שָלַח רוּגזִי עַל פַרנָסַיָא וְאַתבַע יָת עַמִי מִיַדהוֹן וַאֲבַטֵילִנוּן מִלְפַרנָסָא עַמָא וְלָא יְפַרנָסוּן עוֹד פַרנָסַיָא נַפשְהוֹן וַאֲשֵיזֵיב עַמִי מִיַדהוֹן וְלָא יִתמַסרוּן בְיַדהוֹן לִאִשתֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 34:11]]**11** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מִתגְלֵי וְאַתבַע יָת עַמִי וַאֲבַקְרִנוּן׃   
[[@Bible:Eze 34:12]]**12** כְמָא דְמבַקַר רָעֲיָא עַדרֵיה בְיוֹמָא דְהָוֵי בְגוֹ עָנֵיה וֻמַפרֵיש לְהוֹן כֵין אֲבַקַר יָת עַמִי וַאֲשֵיזֵיב יָתְהוֹן מִכָל אַתרַיָא דְאִתבַדַרוּ לְתַמָן בְיוֹם \עֲנָנָא וַאֲמִטְתָא ״ביום עקא ותברא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 34:13]]**13** וְאַפֵיקִנוּן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וַאֲכַנֵישִנוּן מִן מְדִינָתָא״ארעתא#3#״ וְאַעֵילִנוּן לַאֲרַעהוֹן וַאֲפַרנֵיסִנוּן עַל טוּרֵי יִשרָאֵל בִפצִידַיָא וֻבכָל מוֹתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 34:14]]**14** בְפַרנוּס טָב אֲפַרנֵיס יָתְהוֹן וֻבטוּר קוּדשָא דְיִשרָאֵל יְהֵי בֵית מִשרֵיהוֹן תַמָן יִשרוֹן בַאֲתַר דְיָאֵי״ריעי#3#״ וְפַרנוּס טָב יִתפַרנְסוּן עַל טוּרֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 34:15]]**15** אֲנָא אֲפַרנֵיס עַמֵי וַאֲנָא אַשרֵינוּן לְרֻחצָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 34:16]]**16** יָת דַאֲבַדוּ אַתבַע וְיָת דְאִטַלטַלוּ אֲתִיב וְלִתבִירַיָא אַצמוּד וְלִמרִיעַיָא אֲסוֹבַר וְיָת חַטָאַיָא וְיָת חַיָיבַיָא אֲשֵיצֵי אֲפַרנֵיס עַמִי בְדִינָא׃   
[[@Bible:Eze 34:17]]**17** וְאַתוּן עַמִי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָא אֲנָא דָאֵין בֵין גְבַר לִגבַר לְחַטָאַיָא וֻלחַיָבַיָא׃   
[[@Bible:Eze 34:18]]**18** הַזְעֵיר לְכוֹן דְפַרנוּס טָב אַתוּן מִתפַרנְסִין וֻמוֹתַר פַרנוּסְכוֹן \אָכְלִין שַמָשֵיכוֹן ״דיישין בריגליכון#3#״אכלין פַרנָסֵיכוֹן#3#״ וֻמִשתֵי מְתֻקַן אַתוּן שָתַן וְיָת מוֹתָרָא \שַמָשֵיכוֹן שָתַן ״בריגליכון אתון דיישין#3#״שמשיכון ישתון#3#״׃   
[[@Bible:Eze 34:19]]**19** וְעַמִי מוֹתַר מֵיכַל שַמָשֵיכוֹן אָכְלִין וֻמוֹתַר מִשתֵי שַמָשֵיכוֹן שָתַן׃   
[[@Bible:Eze 34:20]]**20** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְהוֹן הָאֲנָא מִתגְלֵי וַאֲדוּן בֵין גְבַר עַתִיר וֻבֵין גְבַר מִסכֵין׃   
[[@Bible:Eze 34:21]]**21** חֲלָף דִבִרשַע וֻבִדרָע דְחַקתוּן וֻבתֻקפְכוֹן תַבַרתוּן כָל כַאָבַיָא עַד דְבַדַרתוּן יָתְהוֹן לִבֵינֵי מְדִינָתָא״עממיא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 34:22]]**22** וְאַפרוֹק לְעַמִי וְלָא יִתמַסרוּן עוֹד לְבִזָא וַאֲדוּן בֵין גְבַר לִגבַר׃   
[[@Bible:Eze 34:23]]**23** וַאֲקֵים עֲלֵיהוֹן פַרנָס חַד וִיפַרנֵיס יָתְהוֹן יָת עַבדִי דָוִיד הוּא יְפַרנֵיס יָתְהוֹן וְהוּא יְהֵי לְהוֹן לְפַרנָס׃   
[[@Bible:Eze 34:24]]**24** וַאֲנָא יוי אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה וַעֲבדִי דָוִיד מַלכָא״רבא#3#״ בֵינֵיהוֹן אֲנָא יוי גָזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 34:25]]**25** וְאַגזַר לְהוֹן קְיָם שְלָם וַאֲבַטֵיל חַיתָא בִשתָא מִן אַרעָא וְיִתְבוּן בְמַדבְרָא לְרוּחצָן וְיִתעַתְקוּן בְחוּרשַיָא׃   
[[@Bible:Eze 34:26]]**26** וְאַשרֵי יָתְהוֹן וֻסְחוֹר סְחוֹר לְבֵית מַקדְשִי וִיהוֹן מְבָרְכִין וְאַחֵית לְהוֹן מְטַר בַכִיר בְעִדָנֵיה מִטרִין דְבִרכָא יְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 34:27]]**27** וְיִתֵן אִילָן חַקלָא יָת אִבֵיה וְאַרעָא תִתֵין עֲלַלתַה וִיהוֹן עַל אֲרַעהוֹן לְרוּחצָן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַתבַר יָת נִיר תֻקפְהוֹן וָאֲשֵיזֵיבִנוּן״וַאְשֵיזֵיב יָתְהוֹן#3#״ מִיַד דְמַפלְחִין בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 34:28]]**28** וְלָא יְהוֹן עוֹד בִזָא לְעַמְמַיָא וֻמַלכוּת אַרעָא לָא יְשֵיצֵינוּן וְיִתְבוּן״וְיִשרוֹן#3#״ לְרוּחצָן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Eze 34:29]]**29** וַאֲקֵים לְהוֹן נִצבָא לְקַיָימָא וְלָא יְהוֹן עוֹד מְטֻלטְלֵי כַפנָא בְאַרעָא וְלָא יְקַבְלוּן עוֹד אִתכְנָעוּת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 34:30]]**30** וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהֲהוֹן מֵימְרִי בְסַעדְהוֹן וְאִנוּן עַמֵי בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 34:31]]**31** וְאַתוּן עַמִי עַם דְאִתקְרִי שְמִי עֲלוֹהִי בֵית יִשרָאֵל אַתוּן אֲנָא אֲלָהֲכוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 35**

[[@Bible:Eze 35:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 35:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל טוּרָא דְסֵעִיר וְאִתנַבִי עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 35:3]]**3** וְתֵימַר לֵיה כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלָך טוּרָא דְסֵעִיר וַאֲרֵים מָחָת גְבוּרָתִי עַלָך וְאתְנִינָך לְצָדוּ וְאִשתְמָמוּ׃   
[[@Bible:Eze 35:4]]**4** קִרוָך חוּרבָא אֲשַוֵי וְאַת לְצָדוּ תְהֵי וְתִדָע אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 35:5]]**5** חֲלָף דַהֲוָת לָך דְבָבוּת עָלַם וְתָבֵיבתָא יָת בְנֵי יִשרָאֵל עַל יְדֵי קְטוֹלֵי חַרבָא בְעִדָן תְבָרְהוֹן בְעִדָן תוּשלְמָת חוֹבֵיהוֹן כַד מְטָא קִצְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 35:6]]**6** בְכֵין קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֲרֵי לִקטוֹל אַעבְדִינָך וֻדקָטְלִין בְחַרבָא יִרדְפוּנָך אִם לָא סִנאַת \דְמָא סְנֵיתִנוּן ״דמא דמהולתא סניתון#3#״דמא שׂנאתון#3#״ וְאָשְדֵי דְמָא יִרדְפוּנָך׃   
[[@Bible:Eze 35:7]]**7** וְאַתֵין יָת טוּרָא דְסֵעִיר לְצָדוּ וְאִשתְמָמוּ וַאֲשֵיצֵי מִנֵיה דְעָדֵי וֻדתָאֵיב׃   
[[@Bible:Eze 35:8]]**8** וַאֲמַלֵי יָת טוּרוֹהִי קְטִילוֹהִי רָמָתוֹהִי וְחִילוֹהִי וְכָל פְצִידוֹהִי קְטִילֵי חַרבָא יִתרְמוֹן בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 35:9]]**9** צָדוּת עָלַם אַתְנִינָך וְקִרוָך לָא יִתיַתְבָן וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 35:10]]**10** חֲלָף דַאֲמַרת יָת תְרֵין עַמְמִין וְיָת תַרתֵין״תרין#3#״ מְדִינָן דִילִי יִהוְיָן״אינון#3#״ וְאֵירְתִינוּן וֻקדָם יוי גַליָן מַחשְבָת לִבָא׃   
[[@Bible:Eze 35:11]]**11** בְכֵין קַיָים אֲנָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים וְאַעֲבֵיד כְרוּגזָך וֻכחִמתָך דַעֲבַדתָא מִדִסנֵיתָא לְהוֹן וְאַתגְלֵי לְאֵיטָבָא לְהוֹן כַד אַתפְרַע מִנָך׃   
[[@Bible:Eze 35:12]]**12** וְתִידַע אֲרֵי אֲנָא יוי שְמִיַע קְֹדָמַי יָת כָל אַרגָזְוָתָך דְאֲמַרת עַל טוּרֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר צַדִיאַת אֲרַעהוֹן לַנָא אִתמְסַרוּ לְאִשתֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 35:13]]**13** וְאִתרָרַבתוּן קְֹדָמַי״עלי#3#״ בְמִילֵי פוּמְכוֹן וְאַסגִיתוּן קְֹדָמַי״עלי#3#״ פִתגָמֵיכוֹן קְֹדָמַי שְמִיַע׃   
[[@Bible:Eze 35:14]]**14** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כְמִחדֵי כָל אַרעָא צְדוּ אַעֲבֵיד לָך׃   
[[@Bible:Eze 35:15]]**15** כְמָא דַחדִיתָא עַל אַחסָנַת בֵית יִשרָאֵל עַל דְצַדִיאַת אֲרַעהוֹן כֵין אַעֲבֵיד לָך צָדוּ תְהֵי טוּרָא דְשֵעִיר וְכָל אֲדוֹם כוּלַה וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 36**

[[@Bible:Eze 36:1]]**1** וְאַת בַר אָדָם אִתנַבִי עַל טוּרֵי יִשרָאֵל וְתֵימַר טוּרֵי יִשרָאֵל קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 36:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דַאְמַר סָנְאָה עֲלֵיכוֹן חַדוָא וֻבָמַת עָלַם לִירוּתָא הְוָת לַנָא׃   
[[@Bible:Eze 36:3]]**3** בְכֵין אִתנַבִי וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְאִתרָרַבוּ וֻחלָף דְחַשִיבוּ לְאַחרָבָא וֻלאַצדָאָה יָתְכוֹן מִסחוֹר סְחוֹר לְמִהוֵיכוֹן יְרוּתָא לִשאָרָא דְעַמְמַיָא וְאִתאֲמַרתוּן עַל סְפַת לִישָן וְרִדנָת״ודידנת#3#״וריננת#3#״ודיננת#3#״וְרִרנַת#3#״ עַם׃   
[[@Bible:Eze 36:4]]**4** בְכֵין טוּרֵי יִשרָאֵל קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי אֲלֹהִים כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְטוּרַיָא וֻלרָמָתָא לִפצִידַיָא וֻלחִילַיָא וֻלחָרבָתָא צָדיָתָא וֻלקִרוַיָא שְבִיקָתָא דַהֲוַאָה לְחֵיך״לחוך#3#״ וְלִלעֵיב לִשאָרָא דְעַמְמַיָא מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 36:5]]**5** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִם לָא בְאִישָת פוֹרעָנוּתִי גְזַרִית בְמֵימְרִי עַל שְאָרָא דְעַמְמַיָא וָעַל אֲדוֹמָאֵי כוּלְהוֹן דִיהַבוּ יָת אֲרַע בֵית שְכִינְתִי לְהוֹן לִירוּתָא בְחַדוָת כָל לֵב בְצִיפוּח נְפַש בְדִיל לְתָרָכוּתַה לְמִבְזַה׃   
[[@Bible:Eze 36:6]]**6** בְכֵין אִתנַבִי עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל וְתֵימַר לְטוּרַיָא וֻלרָמָתָא לִפצִידַיָא וֻלחִלַיָא כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא בְרוּגזִי וֻבחִמתִי גְזַרִית בְמֵימְרִי חֲלָף דְאִתכְנָעוּת עַמְמַיָא קַבֵילתוּן׃   
[[@Bible:Eze 36:7]]**7** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֲנָא קַיֵימִית בְמֵימְרִי אִם לָא עַמְמַיָא דְבַזוּ יָתְכוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר אִנוּן אִתכְנָעוּתְהוֹן יְקַבְלוּן׃   
[[@Bible:Eze 36:8]]**8** וְאַתוּן טוּרֵי יִשרָאֵל אִיבְכוֹן תַצלְחוּן וֻפֵירֵיכוֹן תְטָעֲנוּן״תִטעְנוּן#3#״ לְעַמִי יִשרָאֵל אֲרֵי קָרִיב פֻרקָנִי לְמֵיתֵי׃   
[[@Bible:Eze 36:9]]**9** אֲרֵי הָא אֲנָא מִתגְלֵי עֲלֵיכוֹן וְאַתפְנֵי בְמֵימְרִי לְאֵיטָבָא לְכוֹן וְתִתפַלחוּן וְתִזדַרעוּן׃   
[[@Bible:Eze 36:10]]**10** וְאַסגִי עֲלֵיכוֹן אֲנָשָא כָל בֵית יִשרָאֵל כוּלְהוֹן וְיִתֵיתְבָן קִרוַיָא וְחָרבָתָא יִתבַניָן׃   
[[@Bible:Eze 36:11]]**11** וְאַסגִי עֲלֵיכוֹן אֲנָשָא וֻבעִירָא וְיִסגוֹן וְיִפְשוּן וַאֲיַתֵיב יָתְכוֹן״לכון כירכן#3#״ \כִיד מִלְקַדמִין ״כמלקדמין#3#״ וְאוֹטֵיב לְכוֹן כִיד מִן אַולָא וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 36:12]]**12** וְאַסגֵי״וְאַשרֵי#3#״ עֲלֵיכוֹן אֲנָשָא יָת עַמִי יִשרָאֵל וְיַחסְנוּנָך״וירתונך#3#״ וֻתהֵי לְהוֹן לְאַחסָנָא״לאחסנת עלם#3#״ וְלָא תוֹסֵיף עוֹד לְתַכָלוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:13]]**13** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲלָף דְאָמְרִין לִיך מְקַטְלַת אֲנָשָא אַת וֻמתַכְלַת עַמִיך הֲוֵית׃   
[[@Bible:Eze 36:14]]**14** בְכֵין אֲנָשָא לָא תִקטְלִין עוֹד וְעַמִיך לָא תִתכְלִין עוֹד אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 36:15]]**15** וְלָא אַשמַע לִיך עוֹד אִתכְנָעוּת עַמְמַיָא וְחִסוּדֵי עַמְמַיָא לָא תְקַבְלִין עוֹד וְעַמִיך לָא תִתַכְלִין עוֹד אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 36:16]]**16** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 36:17]]**17** בַר אָדָם בֵית יִשרָאֵל יָתְבִין עַל אֲרַעהוֹן וְסַאִיבוּ יָתַה בְאוֹרחָתְהוֹן וֻבעוּבָדֵיהוֹן כְסוֹאֲבָת אִיתָא טֻמאָה הֲוָת אוֹרַחהוֹן קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 36:18]]**18** וֻשפַכִית חִמתִי עֲלֵיהוֹן עַל דַם זַכַי דַאֲשַדוּ עַל אַרעָא וֻבפֻלחַן טָעֲוָתְהוֹן סַאֲבוּהָא׃   
[[@Bible:Eze 36:19]]**19** וְאַגלִיתִי יָתְהוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא וְאִתבַדַרוּ בִמדִינָתָא כְאוֹרחָתְהוֹן בִישָתָא וֻכעוֹבָדֵיהוֹן מְקֻלקְלַיָא אִתפְרַעִית מִנהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:20]]**20** וְעָלוּ לְבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִיתַגלִיאוּ לְתַמָן עַל דַאֲחִילוּ יָת שְמָא דְקוּדשִי בִדאָמְרִין לְהוֹן אִם עַמֵיה דַיוי אִלֵין״אִנוּן#3#״ וְאֵיכְדֵין מֵיאֲרַע בֵית שְכִינְתֵיה גְלוֹ׃   
[[@Bible:Eze 36:21]]**21** וְחַסִית עַל שְמָא דְקֻדשִי דְאַחֲלוּהִי בֵית יִשרָאֵל בֵינֵי עַמְמַיָא דְאִתַגלִיאוּ לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 36:22]]**22** בְכֵין אֵימַר לְבֵית״לבני#3#״ יִשרָאֵל כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לָא בְדִילְכוֹן אֲנָא עָבֵיד בֵית יִשרָאֵל אֲלָהִין לִשמָא דְקוּדשִי דְאַחֵילתוּן בֵינֵי עַמְמַיָא דְאִיתַגלִיתוּן לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 36:23]]**23** וַאֲקַדֵיש יָת שְמִי רַבָא דְאִיתַחַל בֵינֵי עַמְמַיָא דַאֲחֵילתוּן בֵינֵיהוֹן וְיִדְעוּן עַמְמַיָא אֲרֵי אֲנָא יוי אֲמַר יוי אֲלֹהִים כַד אַתקַדַש בְכוֹן לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:24]]**24** וַאֲקָרֵיב יָתְכוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא וַאֲכַנֵיש יָתְכוֹן מִכָל מְדִינָתָא וְאַעֵיל יָתְכוֹן לַאֲרַעכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:25]]**25** וְאַשבוֹק לְחוֹבֵיכוֹן כְמָא דִמדַכַן בְמֵי אַדָיוּתָא וֻבִקטַם תוֹרְתָא דְחַטָתָא וְתִדכוֹן מִכָל סוֹאֲבָתְכוֹן וֻמִכָל טָעֲוָתְכוֹן אֲדַכֵי יָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:26]]**26** וְאַתֵין לְכוֹן לֵב דְחוּל וְרוּחַ דַחלָא״חדתא#3#״ אַתֵין בִמעֵיכוֹן וְאַתבַר לִבָא דְרִשעָא דְהוּא תַקִיף כְאַבנָא מִבִסרְכוֹן וְאַתֵין לְכוֹן לֵב דְחוּל קְֹדָמַי לְמַעבַד רְעוּתִי׃   
[[@Bible:Eze 36:27]]**27** וְיָת רוּחַ קוּדשִי אַתֵין בִמעֵיכוֹן וְאַעֲבֵיד יָת דְבִקיָמַי תְהָכוּן וְדִינַי תִטְרוּן וְתַעבְדוּן׃   
[[@Bible:Eze 36:28]]**28** וְתִתְבוּן בְאַרעָא דִיהַבִית לַאֲבָהָתְכוֹן וֻתהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְכוֹן לַאֲלָה׃   
[[@Bible:Eze 36:29]]**29** וְאַפרוֹק יָתְכוֹן מִכָל סוֹאֲבָתְכוֹן וַאֲבָרֵיך יָת עֲבוּרָא וְאַסגֵי יָתֵיה וְלָא אַתֵין עֲלֵיכוֹן כַפנָא׃   
[[@Bible:Eze 36:30]]**30** וְאַסגִי יָת פֵירֵי אִילָנָא וְעַלְלַת חַקלָא בְדִיל דְלָא תְקַבְלוּן עוֹד חִסוּדֵי כַפנָא בֵינֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Eze 36:31]]**31** וְתִידכְרוּן יָת אוֹרחָתְכוֹן בִישָתָא וְעוּבָדֵיכוֹן״וְיָת עוֹבָדֵיכוֹן#3#״ דְלָא תָקִנִין וְתִידַנקוּן וֻתהוֹן חָזַן עַל חוֹבֵיכוֹן וְעַל תוֹעֵיבָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 36:32]]**32** לָא בְדִילְכוֹן אֲנָא עֲבֵיד אֲמַר יוי אֲלֹהִים יִתיְדַע לְכוֹן בְהִיתוּ וְאִתכְנַעוּ מֵאוֹרחָתְכוֹן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 36:33]]**33** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים בְיוֹמָא דַאֲדַכֵי יָתְכוֹן מִכָל חוֹבֵיכוֹן וַאֲיַתֵיב יָת קִרוַיָא וְיִתבַניָן חָרבָתָא׃   
[[@Bible:Eze 36:34]]**34** וְאַרעָא דַהוָת צָדיָא תִתפְלַח חֲלָף דַהוָת צָדוּ לְעֵינֵי כָל דְעָדֵי׃   
[[@Bible:Eze 36:35]]**35** וְיֵימְרוּן אַרעָא דִכֵין״דְנַן#3#״ דְיִשרָאֵל דַהֲוָת צָדיָא תַבַת לְמִהוֵי כְגִנְתָא דְעֵדַן וְקִרוַיָא חָרבָתָא וְצָדיָתָא וֻמפַגְרָתָא כַרכִין תַקִיפִין יְתִיבוּ׃   
[[@Bible:Eze 36:36]]**36** וְיִדְעוּן עַמְמַיָא דְיִשתַאֲרוּן סַחרָנֵיכוֹן אֲרֵי אֲנָא יוי בְנֵיתִי מְפַגְרָתָא קַיֵימִית צָדיָתָא אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי וַאֲקַיֵים׃   
[[@Bible:Eze 36:37]]**37** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עוֹד דָא אַשתְאֵיל בְמֵימְרִי לְבֵית יִשרָאֵל לְמַעֲבַד לְהוֹן אַסגֵינוּן בַאֲנָשָא וְאַצלְחִנוּן בִבעִירָא׃   
[[@Bible:Eze 36:38]]**38** כְעַמָא קַדִישָא כְעַמָא דִמדֻכַן וְאָתַן לִירוּשלַם בִזמַן מוֹעֲדֵי פִסחַיָא כֵין יִהוְיָן קִרוֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל דַהֲוַאָה חָרְבָן מַליָן אֲנָשָא עַמָא בֵית יִשרָאֵל וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃

**Chapitre 37**

[[@Bible:Eze 37:1]]**1** שְרַת עֲלַי רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי וְאַפְקַנִי בְרוּחַ נְבוּאָה דִשרָת עֲלַי מִן קְֹדָם יוי וְאַשרְיַנִי בְגוֹ בִקעֲתָא וְהִיא מַליָא גַרמֵי אֲנָשָא׃   
[[@Bible:Eze 37:2]]**2** וְאַעבְרַנִי עֲלֵיהוֹן סְחוֹר סְחוֹר וְהָא סַגִיאִין לַחדָא עַל אַפֵי בִקעֲתָא וְהָא יַבִישִין לַחדָא׃   
[[@Bible:Eze 37:3]]**3** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם הֲיֵיחוֹן גַרמַיָא הָאִלֵין וַאֲמַרִית יוי אֲלֹהִים אַת גְלֵי קְֹדָמַך׃   
[[@Bible:Eze 37:4]]**4** וַאֲמַר לִי אִתנַבִי עַל גַרמַיָא הָאִלֵין וְתֵימַר לְהוֹן גַרמַיָא יַבִישַיָא קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Eze 37:5]]**5** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְגַרמַיַא הָאִלֵין הָא אֲנָא מַעֵיל בְכוֹן רוּחָא וְתֵיחוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:6]]**6** וְאַתֵין עֲלֵיכוֹן גִידִין וְאַסֵיק עֲלֵיכוֹן בִסרָא וְאַקרוֹם עֲלֵיכוֹן מַשכָא וְאַתֵין בְכוֹן רוּחָא וְתֵיחוֹן וְתִידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 37:7]]**7** וְאִתנַבִיתִי כְמָא דְאִתפַקַדִית וַהֲוָה קָל כְאִתנַבָיוּתִי וְהָא זְיָעָא וֻקרִיבוּ גַרמַיָא גַרמָא לְוָת חַברֵיה״גרמיה#3#״׃   
[[@Bible:Eze 37:8]]**8** וַחֲזֵית וְהָא עֲלֵיהוֹן גִידִין וֻבִסרָא סְלֵיק וֻקרַם עֲלֵיהוֹן מַשכָא מִלְעֵילָא ורוּחָא לֵית בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:9]]**9** וַאֲמַר לִי אִתנַבִי עַל רוּחָא אִתנַבִי בַר אָדָם וְתֵימַר לְרוּחָא כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים מֵיאַרבַע רוּחַיָא אֵיתַא רוּחָא וְעוּלִי בִקטִילַיָא הָאִלֵין וְיֵיחוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:10]]**10** וְאִתנַבִיתִי כְמָא דְפַקְדַנִי וְעַלַת בְהוֹן רוּחָא וַחיוֹ וְקָמוּ עַל רַגלֵיהוֹן מַשרְיָן סַגִיאָן לַחדָא לַחדָא׃   
[[@Bible:Eze 37:11]]**11** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם גַרמַיָא הָאִלֵין כָל בֵית יִשרָאֵל אִנוּן הָאִנוּן אָמְרִין יְבִישוּ גַרמַנָא פְסַק סִבוּרַנָא אֲבַדנָא לַנָא׃   
[[@Bible:Eze 37:12]]**12** בְכֵין אִתנַבִי וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא פָתַח יָת קִברֵיכוֹן וְאַסֵיק יָתְכוֹן מִקִברֵיכוֹן עַמִי וְאַעֵיל יָתְכוֹן לְאַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 37:13]]**13** וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי כַד אַפתַח יָת קִברֵיכוֹן וְכַד אַסֵיק יָתְכוֹן \מִגוֹ קִברֵיכוֹן ״מִקִברֵיכוֹן#3#״ עַמִי׃   
[[@Bible:Eze 37:14]]**14** וְאַתֵין רוּחִי בְכוֹן וְתֵיחוֹן וְאַשרִי יָתְכוֹן עַל אֲרַעכוֹן וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי גְזַרִית בְמֵימְרִי וַאקַיֵים אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Eze 37:15]]**15** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 37:16]]**16** וְאַת בַר אָדָם סַב לָך לוּחָא חַד וֻכתוֹב עֲלוֹהִי שִבטָא דִיהוּדָה וֻבנֵי״וְכָל בֵית#2#״ יִשרָאֵל אֲחֵיהוֹן וְסַב לוּחָא חַד וֻכתוֹב עֲלוֹהִי שִבטָא דְיוֹסֵף דְהוּא שִבטָא דְאַפרַיִם \וְכָל בֵית ״ולבני#3#״ יִשרָאֵל אֲחֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:17]]**17** וְקָרֵיב יָתְהוֹן חַד לְוָת חַד לָך לְלוּחָא חַד וִיהוֹן לְחַד בִידָך׃   
[[@Bible:Eze 37:18]]**18** וְכַד יֵימְרוּן לָך בְנֵי עַמָך לְמֵימַר הֲלָא תְחַוֵי לַנָא מָא אִלֵין לָך׃   
[[@Bible:Eze 37:19]]**19** אִתנַבִי לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מְקָרֵיב יָת שִבטָא דְיוֹסֵף דְהוּא שִבטָא דְאַפרַיִם וְשִבטֵי יִשרָאֵל אֲחֵיהוֹן וַאֲחַבַר יָתְהוֹן עֲלוֹהִי יָת שִבטָא דִיהוּדָה וְאַעבֵידִנוּן לְעַמָא״ללוחא#3#״ חַד וִיהוֹן חַד קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Eze 37:20]]**20** וִיהוֹן לוּחַיָא דְתִכתוֹב עֲלֵיהוֹן בִידָך לְעֵינֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:21]]**21** וְאִתנַבִי לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא מְקָרֵיב יָת בְנֵי יִשרָאֵל מִבֵינֵי עַמְמַיָא דְאִתַגלִיוּ לְתַמָן וָאֲכַנֵיש יָתְהוֹן מִסְחוֹר סְחוֹר וְאַעֵיל יָתְהוֹן לַאֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:22]]**22** וְאַעֲבֵיד יָתְהוֹן לְעַמָא חַד בְאַרעָא בְטוּר קֻדשָא דְיִשרָאֵל וֻמַלכָא חַד יְהֵי לְכוּלְהוֹן לְמִהוֵי מַלכָא וְלָא יְהוֹן עוֹד לִתרֵין עַמְמִין״מלכוון#3#״ וְלָא יִתפַלגוּן עוֹד לְתַרתֵין מַלכְוָן עוֹד׃   
[[@Bible:Eze 37:23]]**23** וְלָא יִסתָאֲבוּן עוֹד בְטַעֲוָתְהוֹן וֻבשִקוּצֵיהוֹן וֻבכָל מִרדֵיהוֹן וְאַפרוֹק יָתְהוֹן מִכָל מוֹתְבָנֵיהוֹן דְחָבוּ בְהוֹן וַאֲדַכֵי יָתְהוֹן וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה׃   
[[@Bible:Eze 37:24]]**24** וְעַבדִי דָוִד מַלכָא עֲלֵיהוֹן וֻפַרנָסָא״וֻפַרנָס#2#״ חַד יְהֵי לְכוּלְהוֹן וֻבדִינַי יְהָכוּן וֻקיָמַי יִטְרוּן וְיעַבְדוּן יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 37:25]]**25** וְיִתְבוּן עַל אַרעָא דִיהַבִית לְעַבדִי לְיַעֲקֹב דִיתִיבוּ בַה אֲבָהָתְכוֹן וְיִתְבוּן עֲלַה אִנוּן וֻבנֵיהוֹן וֻבנֵי בְנֵיהוֹן עַד עֲלְמָא וְדָוִד עַבדִי מַלכָא לְהוֹן לְעָלַם׃   
[[@Bible:Eze 37:26]]**26** וְאַגזַר לְהוֹן קְיָם שְלָם קְיָם עָלַם יְהֵי עִמְהוֹן וַאֲבָרֵיכִנוּן וְאַסגֵי יָתְהוֹן וְאַתֵין יָת מַקדְשִי בֵינֵיהוֹן לְעָלַם׃   
[[@Bible:Eze 37:27]]**27** וְאַשרֵי שְכִינְתִי בֵינֵיהוֹן וְאַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה וְאִנוּן יְהוֹן קְֹדָמַי לְעַם׃   
[[@Bible:Eze 37:28]]**28** וְיִדְעוּן עַמְמַיָא אֲרֵי אֲנָא יוי מְקַדֵיש יָת יִשרָאֵל בְמִהוֵי מַקדְשִי בֵינֵיהוֹן לְעָלַם׃

**Chapitre 38**

[[@Bible:Eze 38:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי״עלי#3#״ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Eze 38:2]]**2** בַר אָדָם קַבֵיל נְבוּאָה עַל גוֹג אֲרַע מָגוֹג \רַב רֵיש ״דבריש#3#״ מַשַך וְתוּבָל וְאִתנַבִי עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 38:3]]**3** וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלָך גוֹג רַב רֵיש מַשַך וְתוּבָל׃   
[[@Bible:Eze 38:4]]**4** וְאֲתָבְבִינָך״ואישדלינך#3#״ וְאַתֵין שֵירִין בְלִסתָך וְאַפֵיק יָתָך וְיָת כָל מַשרְיָתָך סוּסָוָן וֻפָרָשִין לָבְשֵי גְמָר כוּלְהוֹן מַשרְיָן סַגִיאָן דִמזָיְנִין בַעֲגִילִין וֻתרִיסִין אָחֲדֵי סֵיפִין כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 38:5]]**5** פַרסָאֵי כוּשָאֵי וֻפוּטָאֵי עִמְהוֹן כֻלְהוֹן מְזָיְנִין בַעֲגִילִין וְקוֹלְסִין׃   
[[@Bible:Eze 38:6]]**6** גוֹמַר וְכָל מַשרְיָתַהָא מְדִינַת גַרמַמיָא סְיָפֵי צִיפוּנָא וְיָת כָל מַשרְיָתְהוֹן עַמְמִין סַגִיאִין דְעִמָך׃   
[[@Bible:Eze 38:7]]**7** אִזדָרַז וְאִיתַקַן לָך אַת וְכָל מַשרְיָתָך דְאִתכְנִישוּ עְלָך״עמך#3#״ וֻתהֵי לְהוֹן לְמַטְרָא׃   
[[@Bible:Eze 38:8]]**8** מִיוֹמִין סַגִיאִין תְמַנֵי מַשרְיָתָך בְסוֹף שְנַיָא תְהָך עַל אַרעָא דְתָבוּ עַמַה״עלה#3#״ מִקָטוֹלֵי חַרבָא דְאִתכַנַשוּ מֵעַמְמִין סַגִיאִין עַל טוּרֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל דְהווֹ לְחָרבָא תְדִירָא וְאִנוּן מִבֵינֵי עַמְמַיָא אִתַגלִיוּ וִיתִיבוּ לְרֻחצָן כֻלהוּן׃   
[[@Bible:Eze 38:9]]**9** וְתִסַק כְאִתרְגוֹשָא תֵיתֵי כַעֲנָנָא דְסָלֵיק וְחָפֵי אַרעָא תְהֵי אַת וְכָל מַשרְיָתָך וְעַמְמִין סַגִיאִין דְעִימָך׃   
[[@Bible:Eze 38:10]]**10** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא וְיִסְקוּן הִרהוּרִין עַל לִבָך וֻתחַשֵיב מַחשְבָן בִישָן׃   
[[@Bible:Eze 38:11]]**11** וְתֵימַר אַסַק עַל אַרעָא דְיָתְבָא קִרוֵי פַצחַיָא אֲהָך עַל עַמָא דְשָקְטִין וְשָרַן לְרוּחצָן כוּלְהוֹן יָתְבִין בְלָא שוּרָא וְעַבְרִין וְדַשִין לֵית לְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 38:12]]**12** לְמִבַז בִזָא וֻלמִעדֵי עֲדָאָה לְכַנָשָא מַשרְיָתָך עַל חָרְבָתָא דְאִתיַתַבָא וְעַל עַמָא דְאִתכַנַשוּ״דְאִתכְנַשוּ#2#״ מִבֵינֵי עַמְמַיָא אַצלַחוּ בְנִכסִין וְקִניָן יָתְבִין עַל תֻקפָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 38:13]]**13** שְבָא וֻדדָן וְתַגָרֵי יַמָא וְכָל מַלכַהָא יֵימְרוּן לָך הַלְמִבַז בִיזָא אַת אָתֵי הַלְמִעדֵי עֲדָאָה כַנֵישתָא מַשרְיָתָך לְמִיסַב כְסַף וֻדהַב לְמִשבֵי נִכסִין וְקִניָן לְמִעדֵי עֲדַי סַגִי׃   
[[@Bible:Eze 38:14]]**14** בְכֵין אִתנַבִי בַר אָדָם וְתֵימַר לְגוֹג כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הֲלָא בְעִדָנָא הַהוּא כַד יִתְבוּן עַמִי יִשרָאֵל לְרֻחצָן תִידַע פוֹרעָנוּת גְבוּרְתִי׃   
[[@Bible:Eze 38:15]]**15** וֻתהַך״ותיתי#3#״ מֵאַתרָך מִסְיָפֵי צִפוּנָא אַת וְעַמְמִין סַגִיאִין דְעִימָך רָכְבֵי סוּסָוָן כוּלְהוֹן מַשרְיָן סַגִיאָן וְעַם סַגִי׃   
[[@Bible:Eze 38:16]]**16** וְתִסַק עַל עַמִי יִשרָאֵל כַעֲנָנָא דְסָלֵיק וְחָפֵי יָת אַרעָא בְסוֹף יוֹמַיָא תְהֵי וְאַיתֵינָך עַל אֲרַע בֵית שְכִינְתִי בְדִיל דְיִדְעוּן עַמְמַיָא פוֹרעָנוּת גְבוּרְתִי כַד אַתקַדַש בָך וִיהוֹן חָזַן פוֹרעָנוּתָך גוֹג׃   
[[@Bible:Eze 38:17]]**17** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הְאַת הוּא דְמַלֵילִית בְיוֹמֵי קְדַם בְיַד עַבדַי נְבִיֵי יִשרָאֵל דְאִתנַבִיוּ בְיוֹמַיָא הָאִנוּן מִלְקַדמַת דְנָא שְנִין לְאֵיתָאָה יָתָך עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 38:18]]**18** וִיהֵי בְעִדָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא בְיוֹם מֵיתֵי גוֹג עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים יִדלַק רוּגזִי וְחִמתִי ׃   
[[@Bible:Eze 38:19]]**19** וֻבאִתגְלָאָה פוֹרעָנוּתִי בְמִדלַק אִישָת רוּגזִי גְזַרִית בְמֵימְרִי אִם לָא בְיוֹמָא הַהוּא יְהֵי זְיָע סַגִי עַל אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 38:20]]**20** וִיזוּעוּן מִן קְֹדָמַי נוּנֵי יַמָא וְעוֹפָא דִשמַיָא וְחַיַת בָרָא וְכָל רִחשָא דְרָחֵיש עַל אַרעָא וְכָל אֲנָשָא דְעַל אַפֵי אַרעָא וְיִתפַגְרוּן טוּרַיָא וְיִתְלָשוּן מִגדְלַיָא וְכָל שוּר רַם לְאַרעָא יִתחֲמַר״יתמגר#3#״׃   
[[@Bible:Eze 38:21]]**21** וַאֲזָמְנִינֵיה לְמִפַל בְחַרבָא עַל טוּרֵי עַמִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים חֲרַב גְבַר בַאֲחוּהִי תְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 38:22]]**22** וְאַתפְרַע מִנֵיה בְמוֹתָא וְקַטלָא״וֻבקַטלָא#2#״ וֻמטַר מְגַבַר וְאַבנֵי אַלגְבִיש אִישָתָא וְגוּפרֵיתָא אַמטַר עֲלוֹהִי וְעַל מַשרְיָתֵיה וְעַל עַמְמִין סַגִיאִין דְעִמֵיה׃   
[[@Bible:Eze 38:23]]**23** וְאַתרַבֵי וְאַתקַדַש וַאְגַלֵי גְבוּרְתִי לְעֵינֵי עַמְמִין סַגִיאִין וְיִדְעוּן אְרֵי אְנָא יוי׃

**Chapitre 39**

[[@Bible:Eze 39:1]]**1** וְאַת בַר אָדָם אִתנַבִי עַל גוֹג וְתֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלָך גוֹג רַב רֵיש מַשַך וְתוּבָל׃   
[[@Bible:Eze 39:2]]**2** וַאֲשַדְלִנָך״וַאְתָבְבִנָך#3#״ וְאַטעֵינָך וְאַסְקִינַך מִסְיָפֵי צִיפוּנָא וְאַיתֵינָך עַל טוּרֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 39:3]]**3** וְאַרמֵי קַשתָך מִיַד סְמַלָך וְגִרְרָך מִיַד יְמִינָך אֲמַגַר׃   
[[@Bible:Eze 39:4]]**4** עַל טוּרֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל תִתרְמֵי נְבֵילְתָך אַת וְכָל מַשרְיָתָך וְעַמְמִין סַגִיאִין דְעִימָך לְעוֹפָא צִיפַר כָל דְפָרַח וְחַיַת בָרָא מְסַרתָך לְאִשתֵיצָאָה׃   
[[@Bible:Eze 39:5]]**5** עַל אַפֵי בָרָא תִתרְמֵי נְבֵילְתָך אֲרֵי אֲנָא גְזָרִית בְמֵימְרִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 39:6]]**6** וְאַדלֵיק״וְאַשלַח#3#״ אִישָתָא בְמָגוֹג וֻביָתְבֵי נְגָוָתָא דְשָרַן לְרֻחצָן וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי׃   
[[@Bible:Eze 39:7]]**7** וְיָת שְמָא דְקוּדשִי אֲגָלֵי בְגוֹ עַמִי יִשרָאֵל וְלָא אַחֵיל יָת שְמָא דְקוּדשִי עוֹד וְיִדְעוּן עַמְמַיָא אֲרֵי אֲנָא יוי קַדִישָא אַשרִיתִי שְכִינְתִי בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 39:8]]**8** הָא אָתְיָא וְתִתקַיַם אֲמַר יוי אֲלֹהִים הוּא יוֹמָא דִגזַרִית בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 39:9]]**9** וְיִפְקוּן יָתְבֵי קִרוֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל וִיהוֹן שָגְרִין וֻמִסתוֹבְרִין בְמָנֵי זֵינָא בַעֲגִילִין וֻתרִיסִין בְקַשתָן וֻבגִררִין וֻבאָעֵי מוֹרָניָן וְרוּמחִין וְיַדלְקוּן בְהוֹן נוּרָא שְבַע שְנִין׃   
[[@Bible:Eze 39:10]]**10** וְלָא יִסְבוּן אָעִין מִן חַקלָא וְלָא יִקְצוּן מִן חוּרשַיָא אֲרֵי בְמָנֵי זֵינָא יַדלְקוּן נוּרָא וְיִבְזוּן יָת בָזְזֵיהוֹן וְיִעדוֹן יָת עָדֵיהוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 39:11]]**11** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא אַתֵין לְגוֹג אֲתַר כָשַר לְבֵית קְבוּרָא בְיִשרָאֵל בְחִילַת מְגָזָתָא מַדנַח יַם גִנֵיסַר וְסָמְכָא הִיא לִתרֵין טוּרַיָא וְיִקבְרוּן תַמָן יָת גוֹג וְיָת כָל אִתרְגוֹשְתֵיה וְיִקרוֹן חִילַת אִתרְגוֹשַת גוֹג׃   
[[@Bible:Eze 39:12]]**12** וְיִקבְרוּנוּנוּן בֵית יִשרָאֵל בְדִיל לְדַכָאָה יָת אַרעָא שִבעָה יַרחִין׃   
[[@Bible:Eze 39:13]]**13** וְיִקבְרוּן כָל עָמָא דְאַרעָא וִיהֵי לְהוֹן לְשוּם יוֹם אִתיַקָרוּתִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 39:14]]**14** וְגֻברִין יְמַנוֹן תְדִירָא לְמִהוֵי עָדַן בְאַרעָא מְקַבְרִין עַם דְעָדַן יָת דְאִשתְאַרוּ עַל אַפֵי אַרעָא לְדַכָיוּתַה מִסוֹף שִבעָה יַרחִין יִשרוֹן לְמִבדַק׃   
[[@Bible:Eze 39:15]]**15** וְעָדֵי אוֹרחָא דְעָדַן בְאַרעָא דְאִם יִחזֵי גַרמָא דַאֲנָשָא וְיִבנֵי לְוָתֵיה צַוָאָה״ציונא#3#״סוואה#3#״ עַד דְיִקבְרוּן יָתֵיה דְמַקבְרִין בְחִילַת אִתרְגוֹשַת גוֹג׃   
[[@Bible:Eze 39:16]]**16** וְאַף לְתַמָן יִתרְמוֹן קְטִילֵי רוֹמֵי קַרתָא דְסַגִיאָן אִתרְגוֹשָתַהָא וְיִדַכוֹן אַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 39:17]]**17** וְאַת בַר אָדָם כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֵימַר לְעוֹפָא צִפַר כָל דְפָרַח וֻלכָל חַיַת בָרָא אִתכַנַשוּ״אִתכְנַשוּ#2#״ וְאֵיתוֹ אִתקָרַבוּ מִסְחוֹר סְחוֹר עַל קָטְלַי״קטילי#3#״ דַאֲנָא קָטֵיל לְכוֹן קְטוֹל סַגִי עַל טוּרֵי יִשרָאֵל וְתֵיכְלוּן בִסרָא וְתִשתוֹן דְמָא׃   
[[@Bible:Eze 39:18]]**18** בְסַר גִיבָרִין תֵיכְלוּן וְדַם רַברְבֵי אַרעָא תִשתוֹן מַלכִין שִלטוֹנִין״רברבין#3#״ וְטוּרנִין״ומלכין#3#״ גִיבָרִין עַתִירִי נִכסַיָא כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 39:19]]**19** וְתֵיכְלוּן תַרבָא לְמִסבַע וְתִשתוֹן דְמָא לְרַויוּ מִבְסַר קְטִילִין דַאֲנָא קָטֵיל לְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 39:20]]**20** וְתִסבְעוּן עַל טוּרֵי עַמִי״ישראל#3#״ בְסַר סוּסָוָן וֻרתִכִין גִיבָרִין וְכָל גֻברֵי״גִבָרֵי#2#״ עָבְדֵי קְרָבָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 39:21]]**21** וְאַתֵין יָת יְקָרִי בְעַמְמַיָא וְיִחזוֹן כָל עַמְמַיָא יָת פוֹרעָנוּתִי דַעֲבַדִית וְיָת גְבוּרְתִי דְשַוִיתִי בְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 39:22]]**22** וְיִדְעוּן בֵית יִשרָאֵל אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהֲהוֹן מִן יוֹמָא הַהוּא״הדין#3#״ וֻלהַלאָה״ולעילא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 39:23]]**23** וְיִדְעוּן עַמְמַיָא אֲרֵי בְחוֹבֵיהוֹן גְלוֹ בֵית יִשרָאֵל עַל דְשַקַרוּ בְמֵימְרִי וְסַלֵיקִית שְכִינְתִי מִנְהוֹן וֻמסַרתִינוּן בְיַד סָנְאֵיהוֹן וְאִתקְטַלוּ בְחַרבָא כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 39:24]]**24** כְסוֹאֲבָתְהוֹן וֻכמִרדֵיהוֹן אִתפְרַעִית מִנְהוֹן וְסַלֵיקִית שְכִינְתִי מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 39:25]]**25** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כְעַן אֲתֵיב יָת גָלוּת יַעֲקֹב וַאֲרַחֵים עַל כָל בֵית יִשרָאֵל וְאַתפְרַע פוֹרעָנוּת גְבוּרְתִי מִן עַמְמַיָא עַל דְאַחִילוּ יָת שְמָא דְקוּדשִי׃   
[[@Bible:Eze 39:26]]**26** וִיקַבְלוּן יָת אִתכְנָעוּתְהוֹן וְיָת כָל שִקרְהוֹן דְשַקַרוּ קְֹדָמַי״במימרי#3#״ בְמִיתַבהוֹן עַל אֲרַעהוֹן לְרֻחצָן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Eze 39:27]]**27** כַד אֲתֵיב יָתְהוֹן מִבֵינֵי״מן#3#״ עַמְמַיָא וַאֲכַנֵיש יָתְהוֹן מִמְדִינָת בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן וְאַתקַדַש בְהוֹן לְעֵינֵי עַמְמִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Eze 39:28]]**28** וְיִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהְהוֹן דְעַל״עַל#2#״ דְחָבוּ קְֹדָמַי אַגלִיתִי יָתְהוֹן לְבֵינֵי עַמְמַיָא וְכַדוּ דְתָבוּ כַנֵישתִינוּן לַאֲרַעהוֹן וְלָא אַשאַר עוֹד מִנְהוֹן תַמָן׃   
[[@Bible:Eze 39:29]]**29** וְלָא אֲסַלֵיק עוֹד שְכִינְתִי מִנְהוֹן דִשפַכִית יָת רוּחַ קֻדשִי עַל בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 40**

[[@Bible:Eze 40:1]]**1** בְעַסרִין וַחֲמֵיש שְנִין לְגָלוּתַנָא בְרֵישַה דְשַתָא בְעַסרָא לְיַרחָא בְאַרבַע עַסרֵי שְנִין בָתַר דְאִיתָרַעַת קַרתָא בִכרַן יוֹמָא הָדֵין שְרָת עֲלַי רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי וְאַעֵיל יָתֵי לְתַמָן׃   
[[@Bible:Eze 40:2]]**2** בְחֵיזוּ״ברוח#3#״ נְבוּאָה דִשרָת עֲלַי מִן קְֹדָם יוי אַעֲלַנִי לְאַרעָא דְיִשרָאֵל וְאַשרְיַנִי עַל טוּר רָם לַחדָא וַעֲלוֹהִי כְבִניַן קַרתָא מִדָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Eze 40:3]]**3** וְאַעֵיל יָתִי לְתַמָן וְהָא גֻברָא חַזוֵיה כְחֵיזוּ נְחָשָא וְחוּט דְכִיתָנָא בִידֵיה וֻקנֵי מִשחֲתָא וְהוּא קָאֵים בְתַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 40:4]]**4** וֻמַלֵיל עִמִי גֻברָא בַר אָדָם חֲזִי בְעֵינָך וֻבאֻדנָך שְמַע וְשַו לִיבָך לְכָל דַאֲנָא מַחזֵי יָתָך אֲרֵי בְדִיל לְאַחזָיוּתָך אֵיתְיוּכָא הָלְכָא חַוִי יָת כָל דְאַת חָזֵי לְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 40:5]]**5** וְהָא שוּרָא מִבַרָא לְבֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר וֻביַד גֻברָא קְנֵי מִשחֲתָא דְחַד מִנְהוֹן שֵית אַמִין בְאַמַיָא בְאַמְתָא״כְאַמְתָא#3#״ דְהִיא אַמָה וֻפשַך וֻמשַח יָת פוּתיָא דְבִניָנָא קַניָא חַד וְרוּמָא קַניָא חַד׃   
[[@Bible:Eze 40:6]]**6** וְעַל לְתַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח מַדנְחָא וֻסלֵיק בְדַרגוֹהִי וֻמשַח יָת סִיפָא דְתַרעָא קַניָא חַד פוּתיָא וְיָת סִיפָא חַד קַניָא חַד פוּתיָא׃   
[[@Bible:Eze 40:7]]**7** וְתַוָא קַניָא חַד אֻרכָא וְקַניָא חַד פֻתיָא וֻבֵין תַויָא כוּתלָא חֲמֵיש אַמִין וְסִיפָא דְתַרעָא מִקְֹבֵיל אוּלַמָא דְתַרעָא מִלְגָיו קַניָא חַד׃   
[[@Bible:Eze 40:8]]**8** וֻמשַח יָת אוּלַמָא דְתַרעָא מִלְגָיו קַניָא חַד׃   
[[@Bible:Eze 40:9]]**9** וֻמשַח יָת אוּלַמָא דְתַרעָא תַמנֵי אַמִין וְאַלוֹהִי״ואילוהי#3#״ תַרתִין אַמִין וְאוּלַמָא וְאַרעָא״דְתַרעָא#3#״ מִלְגָיו׃   
[[@Bible:Eze 40:10]]**10** וְתַוֵי תַרעָא בְאוֹרַח מַדנְחָא תְלָתָה מִכָא וֻתלָתָה מִכָא מִשחָא חַד לִתלָתֵיהוֹן וֻמִשחֲתָא״וֻמִשחָא#2#״ חֲדָא לְאַלַיָא״לְאִליָא#2#״ מִכָא וֻמִכָא׃   
[[@Bible:Eze 40:11]]**11** וֻמשַח יָת פֻתיָא דְמַעֲלַנָא דְתַרעָא עֲסַר אַמִין אֻרכָא דְתַרעָא תְלָת עַסרֵי אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:12]]**12** וֻתחוּמָא דִקדָם תָוַיָא אַמְתָא חֲדָא וְאַמְתָא חֲדָא תְחוּמָא מִכָא תַוַיָא שֵית אַמִין מִכָא וְשֵית אַמִין מִכָא׃   
[[@Bible:Eze 40:13]]**13** וֻמשַח יָת תַרעָא מֵאִיגָר תַוָא לְאִיגָרֵיה פוּתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין תְרַע לָקְֹבֵיל תְרַע׃   
[[@Bible:Eze 40:14]]**14** וַעֲבַד יָת אַלַיָא״אִליָא#2#״ שִתִין רוּמְהוֹן אַמְתָא חֲדָא וְעַל אַלָא״אִלָא#2#״ דְדָרְתָא דְתַרעָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 40:15]]**15** וֻקדָם תַרעָא מְצִיעָאָה דִקדָם אוּלַמָא דְתַרעָא גַוַאָה חַמשִין אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:16]]**16** וְכַוִין סְתִימָן לְתַוַיָא וֻלאַלֵיהוֹן מִגָיו לְתַרעָא סְחוֹר סְחוֹר וְכֵין לְאוּלַמַיָא וְכַוִין סְחוֹר סְחוֹר לְגָיו וְעַל אַלָא״אִלָא#2#״ כוֹתַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:17]]**17** וְאַעֲלַנִי לְדָרְתָא בָריָתָא וְהָא לִשכָן וְרִצפְתָא עֲבִיד לְדָרְתָא סְחוֹר סְחוֹר תְלָתִין לִשכָן עַל רִצפְתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:18]]**18** וְרִצפְתָא לְעָבְרָא דְתַרעַיָא לָקְֹבֵיל אוּרכָא דְתַרעַיָא רִצפְתָא אַרעִיתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:19]]**19** וֻמשַח פֻתיָא מִן קְֹדָם תַרעָא מְצִיעָאָה״אַרעָאָה#2#״ דִקדָם דָרְתָא גָוָיתָא מִלְבַרָא מְאָה אַמִין לְמַדנְחָא וֻלצִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 40:20]]**20** וְתַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח צִפוּנָא לְדַרְתָא בָרָיתָא מְשָח אוּרכֵיה וֻפֻתיֵה׃   
[[@Bible:Eze 40:21]]**21** וְתַווֹהִי תְלָתָה מִכָא וֻתלָתָה מִכָא וְאַלוֹהִי וְאוּלַמוֹהִי הֲוָה כְמִשחָת תַרעָא קַדמָאָה חַמשִין אַמִין אוּרכֵיה וֻפוּתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:22]]**22** וְכַווֹהִי וְאוּלַמוֹהִי וְכוֹתְרָתֵיה כְמִשחָת תַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח מַדנְחָא וֻבדַרגִין שִבעָה סַלְקִין בֵיה וְאוּלַמוֹהִי קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 40:23]]**23** וְתַרעָא לְדַרְתָא גָוָיתָא לִקבֵיל תַרעָא דִפתִיַח לְצִיפוּנָא וֻלמַדנְחָא וֻמשַח מִתְרַע לִתרַע מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:24]]**24** וְאוֹבְלַנִי בְאוֹרַח דְרוֹמָא וְהָא תַרעָא חַד פְתִיַח לְאוֹרַח דְרוֹמָא וֻמשַח אַלוֹהִי״אילהוי#3#״ וְאוּלַמוֹהִי כְמִשחָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 40:25]]**25** וְכַוִין לֵיה וֻלאוּלַמוֹהִי סְחוֹר סְחוֹר כְכַוַיָא הָאִלֵין חַמשִין אַמִין אוּרכָא וֻפוּתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:26]]**26** וְדַרגִין שִבעָה דַרגוֹהִי וְאוּלַמוֹהִי קְֹדָמֵיהוֹן וְכוֹתְרָן לֵיה חֲדָא מִכָא וֻחדָא מִיכָא עַל אַלוֹהִי״אילוהי#3#״׃   
[[@Bible:Eze 40:27]]**27** וְתַרעָא לְדַרְתָא גָוָיתָא בְאוֹרַח דְרוֹמָא וֻמשַח מִתְרַע לִתרַע בְאוֹרַח דְרוֹמָא מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:28]]**28** וְאַעֲלַנִי לְדָרְתָא גָוָיתָא בִתרַע״באורח#3#״ דָרוֹמָא וֻמשַח יָת תְרַע דָרוֹמָא כְמִשחָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 40:29]]**29** וְתַווֹהִי וְאַלוֹהִי״ואילוהי#3#״ וְאוּלַמוֹהִי כְמִשחָתָא הָאִלֵין וְכַוִין לֵיה וֻלאוּלַמוֹהִי סְחוֹר סְחוֹר חַמשִין אַמִין אוּרכָא וֻפֻתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:30]]**30** וְאוּלַמַיָא סְחוֹר סְחוֹר אוּרכָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין וֻפוּתיָא חֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:31]]**31** וְאוּלַמוֹהִי לְדָרְתָא בָרָיתָא וְכוֹתְרָן עַל אַלוֹהִי״אילוהי#3#״ וְדַרגִין״וְדַרגוֹהִי#2#״ תְמָניָא דַרגוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 40:32]]**32** וְאַעֲלַנִי לְדָרְתָא גָוָיתָא בְאוֹרַח מַדנְחָא וֻמשַח יָת תַרעָא כְמִשחָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 40:33]]**33** וְתַווֹהִי וְאַלוֹהִי״ואילוהי#3#״ וְאוּלַמוֹהִי כְמִשחָתָא הָאִלֵין וְכַוִין לֵיה וֻלאוּלַמוֹהִי סְחוֹר סְחוֹר אוּרכָא חַמשִין אַמִין וֻפֻתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:34]]**34** וְאוּלַמוֹהִי לְדָרְתָא בָרָיתָא וְכוֹתְרָן עַל אַלוֹהִי״אילוהי#3#״ מִכָא וֻמִכָא וֻתמָניָא דַרגִין דַרגוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 40:35]]**35** וְאַעֲלַנִי לְתַרעָא דִפתִיַח לְצִפוּנָא וֻמשַח כְמִשחָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Eze 40:36]]**36** תַווֹהִי אַלוֹהִי וְאוּלַמוֹהִי וְכַוִין לֵיה סְחוֹר סְחוֹר אוּרכָא חַמשִין אַמִין וֻפוּתיָא עַסרִין וַחֲמֵיש אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 40:37]]**37** וְאַלוֹהִי״ואילוהי#3#״ לְדַרְתָא בָרָיתָא וְכוֹתְרָן עַל אַלוֹהִי״אילוהי#3#״ מִכָא וֻמִכָא וֻתמָניָא דַרגִין דַרגוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 40:38]]**38** וְלִשכְתָא פְתִיחָא בְאַלַיָא״באיליא#3#״ דְתַרעַיָא תַמָן מְתַקְנִין יָת עֲלָתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:39]]**39** וֻבאוּלַמָא דְתַרעָא תְרֵין פָתוּרִין מִכָא וֻתרֵין פָתוּרִין מִכָא לְמִכַס עֲלֵיהוֹן עֲלָתָא וְחַטָתָא וַאֲשָמָא׃   
[[@Bible:Eze 40:40]]**40** וֻלעִברָא דְמִבַרָא לְמַסְקַנָא בְמַעֲלַנָא דִתרַע צִפוּנָא תְרֵין פָתוּרִין וֻלעִברָא אוּחרָנָא דִלאוּלַמָא דְתַרעָא תְרֵין פָתוּרִין׃   
[[@Bible:Eze 40:41]]**41** אַרבְעָה פָתוּרִין מִכָא וְאַרבְעָה פָתוּרִין מִכָא לְעִברָא דְתַרעָא תְמָניָא פָתוּרִין בֵינֵיהוֹן נָכְסִין׃   
[[@Bible:Eze 40:42]]**42** וְאַרבְעָה פָתוּרִין לַעֲלָתָא דְאַבנֵי גָזִית אוּרכָא אַמְתָא חֲדָא וֻפלַג וֻפוּתיָא אַמְתָא חֲדָא וֻפלַג וְרוּמָא אַמְתָא חֲדָא עֲלֵיהוֹן יָחֲתוּן יָת מָנַיָא דְיִכְסוּן יָת עֲלָתָא בְהוֹן וְנִכסַת קוּדשַיָא׃   
[[@Bible:Eze 40:43]]**43** וְעוֹנַקלִין נָפְקִין פְשַך חַד קְבִיעִין בְעַמוּדֵי בֵית מַטבְחִין מִגָיו לְאוּלַמַיָא״לְאוּלַמָא#2#״ סְחוֹר סְחוֹר וְעַל פָתוּרַיָא בְסַר״בָתַר#3#״ קוּרבָנָא׃   
[[@Bible:Eze 40:44]]**44** וֻמִבַרָא לְתַרעָא גַוָאָה לִשכַת לֵיוָאֵי בְדָרְתָא גָוָיתָא דִלעֵיבַר תְרַע צִפוּנָא וְאַפֵיהוֹן לְאוֹרַח דָרוֹמָא חַד לְעֵיבַר תְרַע מַדנְחָא אַפֵי אוֹרַח צִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 40:45]]**45** וֻמַלֵיל עִמִי דָא לִשכְתָא דִפתִיחָא לְאוֹרַח דָרוֹמָא לְכָהֲנַיָא נָטְרֵי מַטְרַת בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:46]]**46** וְלִשכְתָא דִפתִיחָא לְאוֹרַח צִפוּנָא לְכָהֲנַיָא נָטְרֵי מַטְרָת מַדבְחָא אִנוּן בְנֵי צָדוֹק דְקָרִיבִין מִבְנֵי לֵוִי לְפֻלחָנָא דַיוי לְשַמָשָא קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 40:47]]**47** וֻמשַח יָת דָרְתָא אוּרכָא מְאָה אַמִין וֻפוּתיָא מְאָה אַמִין מְרֻבַע וֻמַדבְחָא דִקדָם בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 40:48]]**48** וְאַעֲלַנִי לְאוּלַמָא דְבֵיתָא וֻמשַח אַלָא״אילא#3#״ דְאוּלַמָא חֲמֵש אַמִין מִכָא וַחֲמֵיש אַמִין מִכָא וֻפוּתיָא דְתַרעָא תְלָת אַמִין מִיכָא וֻתלָת אַמִין מִכָא׃   
[[@Bible:Eze 40:49]]**49** אוּרכַא דְאוּלַמָא עַסרִין אַמִין וֻפֻתיָא חֲדָא עַסרֵי אַמִין וֻבדַרגִין דְסָלְקִין לֵיה וְעַמוּדַיָא עַל אַליָא״אַלַיָא#3#״איליא#3#״ חַד מִכָא וְחַד מִכָא׃

**Chapitre 41**

[[@Bible:Eze 41:1]]**1** וְאַעֲלַנִי לְהֵיכְלָא וֻמשַח יָת אַלַיָא״איליא#3#״ שֵית אַמִין פוּתיָא מִכָא וְשֵית אַמִין פוּתיָא מִכָא פוּתיָא דְמַשכְנָא״דְבֵיתָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 41:2]]**2** וֻפוּתיָא דְתַרעָא עֲסַר אַמִין וְכִתפֵי תַרעָא חֲמֵיש אַמִין מִכָא וָחֲמֵיש אַמִין מִכָא וֻמשַח אוּרכֵיה אַרבְעִין אַמִין וֻפוּתיָא עַסרִין אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 41:3]]**3** וְעַל לְגָיו וֻמשַח אַלָא״אילא#3#״ דְתַרעָא תַרתֵין אַמִין וְתַרעָא שֵית אַמִין וֻפוּתיָא דְתַרעָא שְבַע אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 41:4]]**4** וֻמשַח יָת אוּרכֵיה עַסרִין אַמִין וֻפוּתיָא עַסרִין אַמִין דִקדָם הֵיכְלָא וַאֲמַר לִי דֵין בֵית קוֹדַש קוּדשַיָא׃   
[[@Bible:Eze 41:5]]**5** וֻמשַח כוּתלָא דְבֵיתָא שֵית אַמִין וֻפוּתיָא דִמחִיצְתָא אַרבָע אַמִין סְחוֹר סְחוֹר מַקַף לְבֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 41:6]]**6** וֻמחִיצַיָא מְחִיצָא עַל מְחִיצָא תְלָתִין וֻתלָת חֲדַא עַסרֵי בְסִדרָא קְבִיעָן בְכוּתלַיָא דְמִגָיו לִמחִיצַיָא סְחוֹר סְחוֹר לְמִהוֵי רֵישֵי שַריָתָא נָיְחָן עַל זִיזַיָא וְלָא יִהוְיָן שָריָתָא מַעבְרָן בְכוּתלֵי בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 41:7]]**7** וֻפוּתיָא מְסִיבְתָא וְסַלְקָא לְעֵילָא לְעֵילָא מִן מְחִיצַיָא אֲרֵי מַקְפָא בֵיתָא וְסַלְקָא לְעֵילָא לְעֵילָא סְחוֹר סְחוֹר לְגָיו עַל כֵין פְתֵי בֵיתָא״בתי#3#״ מִלְעֵילָא וְכֵין בִמסִיבְתָא סָלְקִין מִן אַרעָיתָא לְעִלִיתָא בְאוֹרַח מְצִיעָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 41:8]]**8** וַחֲזֵית לְבֵיתָא רוּמָא סְחוֹר סְחוֹר מְשַכלְלָן מְחִיצַיָא מִשחַת קַניָא שֵית אַמִין רוּחַ׃   
[[@Bible:Eze 41:9]]**9** פוּתיָא דְכוּתלָא דִמחִיצְתָא דִלבַרָא חֲמֵיש אַמִין וַאֲתַר שְבִיק בֵית מְחִיצַיָא דִלגָיו׃   
[[@Bible:Eze 41:10]]**10** וֻבֵין לִשכָתָא פוּתיָא עַסרִין אַמִין סְחוֹר סְחוֹר מַקַף לְבֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 41:11]]**11** וְתַרעָא דִמחִיצְתָא לַאֲתַר שְבִיק״שָבֵיק#2#״ תַרעָא חַד פְתִיַח לְאוֹרַח צִפוּנָא וְתַרעָא חַד פְתִיַח לְדָרוֹמָא וֻפוּתיָא דַאֲתַר שְבִיק״שָבֵיק#2#״ חֲמֵיש אַמִין סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 41:12]]**12** וֻבִניָנָא דִקדָם בִצוּרתָא רוּחַ אוֹרַח מַערְבָא פוּתיָא שִבעִין אַמִין וְכוּתלָא דְבִניָנָא חֲמֵיש אַמִין פוּתיָא סְחוֹר סְחוֹר וְאוּרכֵיה תִשעִין אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 41:13]]**13** וֻמשַח יָת בֵיתָא אוּרכָא מְאָה אַמִין וֻבִיצוּרתָא וֻבִניָנָא וְכוּתלַיָא אוּרכָא מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 41:14]]**14** וֻפוּתיָא דִקדָם בֵיתָא וֻבִיצוּרתָא לְמַדנְחָא מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 41:15]]**15** וֻמשַח אוּרכָא דְבִניָנָא דִקדָם בִיצוּרתָא דִלאֲחוֹרַהָא וְזִויָתַהָא מִכָא וֻמִכָא מְאָה אַמִין וְהֵיכְלָא גָוָאָה וְאוּלַמֵי דָרְתָא׃   
[[@Bible:Eze 41:16]]**16** סִפַיָא וְכַוִין סְתִימַן וְעַתִיקַיָא״וְאַתִיקַיָא#2#״ סְחוֹר סְחוֹר לִתלָתֵיהוֹן לִקבֵיל סִפָא דְחָפֵי נִסרִין דְאַרזָא סְחוֹר סְחוֹר וְאַרעָא עַד כַוַיָא וְכַוִין סְתִימָן׃   
[[@Bible:Eze 41:17]]**17** עַד לְעֵילָא מִן תַרעָא וְעַד״ומן#3#״ בֵיתָא גַוָאָה וֻלבַרָא וְעַל כָל כוּתלָא סְחוֹר סְחוֹר מִלְגָיו וֻמִלבָרָא מִשחָן׃   
[[@Bible:Eze 41:18]]**18** וֻגלִיף כְרוּבִין וְכוֹתְרָן וְכוֹתְרָתָא בֵין כְרוּבָא לִכרוּבָא וֻתרֵין אַפִין לִכרוּבָא׃   
[[@Bible:Eze 41:19]]**19** וְאַפֵי אֲנָשָא עֲבֵיד לְכוֹתַרהָא מִכָא וְאַפֵי אַריָא עַבֵיד לְכוֹתַרתָא מִכָא גְלִיף עַל כָל בֵיתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 41:20]]**20** מֵאַרעָא עַד לְעֵילָא מִן תַרעָא כְרוּבִין וְכוֹתְרָן גְלִיפִין וְכֵין״וֻבֵין#2#״ לְכוּתלָא דְהֵיכְלָא׃   
[[@Bible:Eze 41:21]]**21** הֵיכְלָא דְסִיפוֹהִי מְרֻבְעִין וְאַפֵי בֵית כַפוֹרֵי חִזוֵיה כְחֵיזוֹ יְקָרָא׃   
[[@Bible:Eze 41:22]]**22** כִקבֵיל מַדבְחָא פָתוּרָא דְאָעָא תְלָת אַמִין רוּמֵיה וְאוּרכֵיה תַרתֵין אַמִין וְזִויָן לֵיה וְאוּרכֵיה וְכוּתלוֹהִי אַעָא וֻמַלֵיל עִמִי דֵין פָתוּרָא דִקדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 41:23]]**23** וְתַרתֵין דַשִין לְהֵיכְלָא וֻלבֵית כַפוֹרֵי׃   
[[@Bible:Eze 41:24]]**24** וְתַרתֵין דַשִין אִימְהָן לְדַשַיָא תַרתֵין מַקְפָן דַשִין תַרתֵין לְדַשָא חֲדָא וְתַרתֵין דַשִין לְאוֹחרָנְתָא׃   
[[@Bible:Eze 41:25]]**25** וֻגלִיף עֲלֵיהוֹן עַל דַשֵי הֵיכְלָא כְרוּבִין וְכוֹתְרָן כְמָא דִגלִיף עַל כוּתלַיָא וֻסקוּפְתָא דְאָעָא עַל אַפֵי אוּלַמָא מִלְבָרָא׃   
[[@Bible:Eze 41:26]]**26** וְכַוִין סְתִימָן וְכוֹתְרָתָא מִכָא וֻמִכָא עַל כַתפֵי אוּלַמָא וֻמחִצָת בֵיתָא וֻסקוּפַיָא׃

**Chapitre 42**

[[@Bible:Eze 42:1]]**1** וְאַפְקַנִי לְדַרְתָא בָרָיתָא בְאוֹרַח תַרעַא דִפתִיַח לְאוֹרַח צִפוּנָא וְאַעֲלַנִי לְלִשכְתָא דְקדָם בִיצוּרתָא וְדִקדָם בִניָנָא לְצִיפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 42:2]]**2** לִקבֵיל אוּרכָא דְאַמִין מְאָה תַרעָא חָד פְתִיַח לְצִפוּנָא וֻפֻתיָא חַמשִין אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 42:3]]**3** קְֹבֵיל עַסרִין דִלדָרְתָא גָוָיתָא וֻקבֵיל רִצפְתָא דִפתִיחָא לְדָרְתָא בָרָיתָא זָוֵי״זזי#3#״ לִקבֵיל זָוֵי״זזי#3#״ מְתֻלְתִין׃   
[[@Bible:Eze 42:4]]**4** וֻקדָם לִשכָתָא מַהלַך עֲסַר אַמִין פוּתיָא לְגָיו אוֹרַח אַמְתָא חֲדָא וְתַרעֵיהוֹן פְתִיחִין לְצִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 42:5]]**5** וְלִשכָתָא עִילֵיתָא דְחִיקָן אֲרֵי נָסְבִין זִיזַיָא מִנְהוֹן מֵאַרעִיתָא וֻמִמְצִיעֵיתָא בִניָנָא״מארעא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 42:6]]**6** אֲרֵי מְתֻלְתָן אִנִין וְלֵית לְהוֹן עַמוּדִין כְעַמוּדֵי דָרְתָא עַל כֵין דְחִיקָן מֵאַרעִיתָא וֻמִמְצִיעֵיתָא מֵאַרעָא׃   
[[@Bible:Eze 42:7]]**7** וְכוּתלָא דִלבָרָא לִקבֵיל לִשכָתָא אוֹרַח דָרְתָא בָרָיתָא דִקדָם לִשכָתָא אוּרכֵיה חַמשִין אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 42:8]]**8** אֲרֵי אוּרכָא דְלִשכָתָא דִלדָרְתָא בָרָיתָא חַמשִין אַמִין וְהָויָן עַל אַפֵי הֵיכְלָא מְאָה אַמִין׃   
[[@Bible:Eze 42:9]]**9** וֻמִלְרַע לְלִשכָתָא הָאִלֵין מַעֲלַנָא מִמַדנְחָא דְעַלִין לְהוֹן מִדָרְתָא בָרָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 42:10]]**10** בְפוּתיָא דְכוּתלָא דְדָרְתָא בְאוֹרַח מַדנְחָא דִקדָם בִיצוּרתָא וְדִקדָם בִניָנָא לִשכָן׃   
[[@Bible:Eze 42:11]]**11** וֵאוֹרחָא קְֹדָמֵיהוֹן כְחֵיזוּ לִשכָתָא דִפתִיחָן לְאוֹרַח צִפוּנָא כְאֻרכְהוֹן כֵין פוּתיְהוֹן וְכָל מַפְקָנֵיהוֹן וֻכדַחזֵי לְהוֹן וֻכתַרעֵיהוֹן״וכפתחיהון#3#״׃   
[[@Bible:Eze 42:12]]**12** וֻכתַרעֵי לִשכָתָא דִפתִיחָן לְאוֹרַח דָרוֹמָא תְרַע בְרֵיש אוֹרַח אוֹרַח קְֹדָם דוּכָן לֵיוָאֵי אוֹרַח מַדנְחָא בְמַעֲלְנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 42:13]]**13** וַאֲמַר לִי לִשכַת צִיפוּנָא לִשכַת דָרוֹמָא דִקדָם בִיצוּרתָא אִנוּן לִשכָת קוּדשָא דְיֵיכְלוּן תַמָן כָהֲנַיָא דְקָרִיבִין לְשַמָשָא קְֹדָם יוי קוּדשֵי קוּדשַיָא תָמַן יָחְתוּן קוּדשֵי קוּדשַיָא וֻמִנחָתָא וְחַטָאתָא וַאֲשָמָא אֲרֵי אַתרָא קַדִיש׃   
[[@Bible:Eze 42:14]]**14** בְמֵיעַלהוֹן כָהֲנַיָא וְלָא יִפְקוּן מִן קוּדשָא לְדָרְתָא בָרָיתָא וְתַמָן יַחֲתוּן לְבוּשֵיהוֹן דִישַמְשוּן בְהוֹן אֲרֵי קוּדשָא אִנוּן וְיִלבְשוּן לְבוּשִין אָחְֹרָנִין וְיִתעַרְבוּן עִם עַמָא׃   
[[@Bible:Eze 42:15]]**15** וְשֵיצִי יָת מִשחָת בֵיתָא גַוָאָה וְאַפְקַנִי בְאוֹרַח תַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח מַדנְחָא וֻמַשחֵיה סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 42:16]]**16** מְשַח רוּחַ מַדנְחָא״קידומא#3#״ בִקנֵי מִשחֲתָא חֲמֵיש מְאָה קְנִין בִקנֵי מִשחֲתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 42:17]]**17** מְשַח רוּחַ צִפוּנָא חֲמֵיש מְאָה קְנִין בִקנֵי מִשחֲתָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 42:18]]**18** יָת רוּחַ דָרוֹמָא מְשַח חֲמֵיש מְאָה קְנִין בִקנֵי מִשחֲתָא׃   
[[@Bible:Eze 42:19]]**19** אִסתְחַר לְרוּחַ מַערְבָא מְשַח חֲמֵיש מְאָה קְנִין בִקנֵי מִשחְתָא׃   
[[@Bible:Eze 42:20]]**20** לְאַרבַע רוּחַיָא מַשחֵיה שוּרָא לֵיה סְחוֹר סְחוֹר אוּרכָא חֲמֵיש מְאָה״אמין#3#״ וֻפוּתיָא חֲמֵיש מְאָה״אמין#3#״ לְאַפרָשָא בֵין קוּדשָא לְחוּלָא׃

**Chapitre 43**

[[@Bible:Eze 43:1]]**1** וְאוֹבְלַנִי לְתַרעָא תַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Eze 43:2]]**2** וְהָא יְקָר אֲלָהָא דְיִשרָאֵל אִתגְלִי בְאוֹרַח מַדנְחָא וְקָל מְבָרְכֵי שְמֵיה כְקָל מַיִין סַגיִאִין וְאַרעָא נָהֲרַת מִזִיו יְקָרֵיה׃   
[[@Bible:Eze 43:3]]**3** וֻכחֵיזוּ חִזוָא דַחֲזֵיתִי כְחִזוָא דַחְזֵיתִי בְאִתנַבָיוּתִי לְחַבָלָא יָת קַרתָא וְחִזוָא כְחֵיזוּ דַחֲזֵיתִי עַל נְהַר כְבָר וְאִשתַטַחִית עַל אַפַי׃   
[[@Bible:Eze 43:4]]**4** וִיקָרָא דַיוי אִתגְלִי בְבֵיתָא בְאוֹרַח תַרעָא דִפתִיַח לְאוֹרַח מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Eze 43:5]]**5** וֻנטַלַתנִי רוּחָא וַאֲעֵילַתנִי לְדָרְתָא גָוָיתָא וְהָא אִתמְלִי יְקָרָא דַיוי בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 43:6]]**6** וֻשמַעִית דִממַלִיל עִמִי מִלְגָיו וְגֻברָא הֲוָה קָאֵים לְקִבלִי׃   
[[@Bible:Eze 43:7]]**7** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם דֵין אֲתַר בֵית כוּרסֵי יְקָרִי וְדֵין אֲתַר בֵית אַשרָיוּת שְכִינְתִי דְאַשרִי שְכִינְתִי תַמָן בְגוֹ בְנֵי״בֵית#3#״ יִשרָאֵל לְעָלַם וְלָא יְסָאֲבוּן עוֹד בֵית יִשרָאֵל שְמָא דְקוּדשִי אִנוּן וֻמַלכֵיהוֹן בְטָעֲוָתְהוֹן וֻבפִגרֵי מַלכֵיהוֹן בָמָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 43:8]]**8** בְמִתַנהוֹן סִפֵיהוֹן כִקבֵיל סִפֵי בֵית מַקדְשִי וֻבִניָנְהוֹן בִסטַר עַזרָתִי וְכוֹתַל בֵית מַקדְשִי בֵין מֵימְרִי וֻבֵינֵיהוֹן וְסַאִיבוּ יָת שְמָא דְקוּדשִי בְתוֹעֵיבָתְהוֹן דַעֲבַדוּ וְשֵיצֵיתִי יָתְהוֹן בְרוּגזִי׃   
[[@Bible:Eze 43:9]]**9** כְעַן יְרַחֲקוּן יָת טָעֲוָתְהוֹן וֻפִגרֵי מַלכֵיהוֹן מִלְמִחטֵי קְֹדָמַי וְאַשרֵי שְכִינְתִי בֵינֵיהוֹן לְעָלַם׃   
[[@Bible:Eze 43:10]]**10** אַת בַר אָדָם חַוִי יָת בֵית יִשרָאֵל יָת בֵיתָא וְיִתכַנעוּן מִחוֹבֵיהוֹן וְיִמשְחוּן יָת טִקוּסֵיה׃   
[[@Bible:Eze 43:11]]**11** וְאִם יִתכַנעוּן מִכָל דַעֲבַדוּ בְמִחזֵיהוֹן צוּרַת בֵיתָא וְטִקוּסֵיה וֻמַפְקָנוֹהִי וֻמַעֲלָנוֹהִי וְכָל צוּרָתֵיה וְיָת כָל גְזֵירָתֵיה וְכָל צוּרָתֵיה וְכַל דְחָזֵי לֵיה הוֹדַע יָתְהוֹן וֻכתוֹב לְעֵינֵיהוֹן וְיִטְרוּן יָת כָל צוּרָתֵיה וְיָת כָל גְזֵירָתֵיה וְיַעבְדוּן יָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 43:12]]**12** דָא אוֹרָיתָא דִבֵיתָא עַל רֵיש טוּרָא כָל תְחוּמֵיה סְחוֹר סְחוֹר קוֹדַש קוּדשִין הָא דָא אוֹרָיתָא דְבֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 43:13]]**13** וְאִלֵין מִשחָת מַדבְחָא בְאַמַיָא בְאַמְתָא״כְאַמְתָא#2#״ דְהִיא אַמָה וֻפשַך וְתַשוִיתָא אַמְתָא וְאַמְתָא פוּתיָא וֻגדָנְפָא מַקַף לַה עַל סִפתַה סְחוֹר סְחוֹר זַרתָא חֲדָא וְדֵין טִקוּס מַדבְחָא׃   
[[@Bible:Eze 43:14]]**14** וֻמִתַשוִית אַרעָא עַד מְסָמְתָא אַרעִיתָא תַרתֵין אַמִין וֻפוּתיָא אַמְתָא חֲדָא וֻמִמְסָמְתָא זְעֵירְתָא עַד מְסָמְתָא רַבְתָא אַרבַע אַמִין וֻפֻתיָא אַמְתָא׃   
[[@Bible:Eze 43:15]]**15** וֻמַדבְחָא אַרבָע אַמִין וֻמִמַדבְחָא וֻלעֵילָא קַרנָתָא אַרבַע׃   
[[@Bible:Eze 43:16]]**16** וֻמַדבְחָא תַרתָא עַסרֵי אוּרכָא בְתַרתַא עַסרֵי פֻתיָא מְרֻבַע עַל אַרבְעָה סִטרוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 43:17]]**17** וֻמסָמְתָא אַרבַע עַסרֵי אוּרכָא בְאַרבָע עַסרֵי פוּתיָא עַל אַרבְעָה סִטרַהָא וֻגדָנְפָא מַקַף לַה סְחוֹר סְחוֹר פַלגוּת אַמְתָא וְתַשוִיתָא לַה אַמְתָא סְחוֹר סְחוֹר וֻמֵאֲתַר דְסַלְקִין לַה מִתפְנָן לְמַדנְחָא׃   
[[@Bible:Eze 43:18]]**18** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אִלֵין גְזֵירַת מַדבְחָא בְיוֹם אִתעֲבָדוּתֵיה לְאַסָקָא עֲלוֹהִי עֲלָתָא וֻלמִזרַק עַלוֹהִי דַם נִכסַת קוּדשַיָא׃   
[[@Bible:Eze 43:19]]**19** וְתִתֵין לְכָהֲנַיָא לֵיוָאֵי דְאִנוּן מִזַרעָא דְצָדוֹק דְקָרִיבִין לְפַלחָנִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים לְשַמָשָא קְֹדָמַי תוֹר בַר תוֹרֵי לְחַטָתָא׃   
[[@Bible:Eze 43:20]]**20** וְתִסַב מִדְמֵיה וְתִתֵין עַל אַרבָע קַרנָתֵיה וְעַל אַרבָע זָויָת מְסָמְתָא וְעַל תְחוּמָא סְחוֹר סְחוֹר וֻתדַכֵי יָתֵיה וֻתכַפַר עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:Eze 43:21]]**21** וְתִסַב יָת תוֹרָא דְחַטָתָא וְיוֹקְדִנֵיה בַאֲתַר דְחָזֵי לְבֵיתָא מִבַרָא לְמַקדְשָא׃   
[[@Bible:Eze 43:22]]**22** וֻביוֹמָא תִניָנָא תְקָרֵיב צְפִיר בַר עִזִין שְלִים לְחַטָאתָא וִידַכוֹן״וֻתדַכֵי#2#״ יָת מַדבְחָא כְמָא דְדַכִיאוּ בְתוֹרָא׃   
[[@Bible:Eze 43:23]]**23** בְשֵיצָיוּתָך מִלְדַכָאָה תְקָרֵיב תוֹר בַר תוֹרֵי שְלִים וֻדכַר מִן עָנָא שְלִים׃   
[[@Bible:Eze 43:24]]**24** וֻתקָרֵבִנוּן קְֹדָם יוי וְיִתְנוּן כָהֲנַיָא עֲלֵיהוֹן מִלחָא וְיַסְקוּן יָתְהוֹן עֲלָתָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 43:25]]**25** שִבעָה יוֹמִין תַעֲבֵיד צְפִירָא דְחַטָתָא לְיוֹמָא וְתוֹר בַר תוֹרֵי וֻדכַר מִן עָנָא שַלמִין יַעבְדוּן׃   
[[@Bible:Eze 43:26]]**26** שִבעָה יוֹמִין יְכַפְרוּן עַל מַדבְחָא וְיִדַכוֹן יָתֵיה וִיקָרְבוּן קוּרבָנֵיה׃   
[[@Bible:Eze 43:27]]**27** וִישַלְמוּן יָת יוֹמַיָא וִיהֵי בְיוֹמָא תְמִינָאָה וֻלהַלאָה יַעבְדוּן כָהֲנַיָא עַל מַדבְחָא יָת עַלָוָתְכוֹן וְיָת נִכסַת קוּדשֵיכוֹן וְיִתקַבַל קוּרבָנְכוֹן בְרַעֲוָא אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 44**

[[@Bible:Eze 44:1]]**1** וַאֲתֵיב יָתִי בְאוֹרַח תְרַע מַקדְשָא בָרָאָה דִפתִיַח לְמַדנְחָא וְהוּא אֲחִיד׃   
[[@Bible:Eze 44:2]]**2** וַאֲמַר לִי יוי תַרעָא הָדֵין אֲחִיד יְהֵי לָא יִתפְתַח וַאֲנָש לָא יֵיעוֹל בֵיה אֲרֵי יוי״יקרא דייי#3#״ אֲלָהָא דְיִשרָאֵל \אִתגְלִי עֲלוֹהִי ״עָל בֵיה#3#״ וִיהֵי אֲחִיד׃   
[[@Bible:Eze 44:3]]**3** לְרַבָא יְהֵי רַבָא הוּא יִתֵיב בֵיה לְמֵיכַל לַחמָא קְֹדָם יוי מֵאוֹרַח אוּלַמָא דְתַרעָא יֵיעוֹל וֻמֵאוּרחֵיה יִפוֹק׃   
[[@Bible:Eze 44:4]]**4** וְאַעֲלַנִי בְאוֹרַח תְרַע צִפוּנָא דִקדָם בֵיתָא וַחֲזֵית וְהָא אִתמְלִי יְקָרָא דַיוי יָת בֵית מַקדְשָא דַיוי וְאִשתַטַחִית עַל אַפַי׃   
[[@Bible:Eze 44:5]]**5** וַאֲמַר לִי בַר אָדָם שַוִי לִבָך וַחזִי בְעֵינָך וֻבאוּדנָך שְמַע יָת כָל דַאֲנָא מְמַלֵיל עִמַך לְכָל גְזֵירַת בֵית מַקדְשָא דַיוי וֻלכָל דְחָזֵי לֵיה וֻתשַוֵי לִבָך לְמַעֲלָנֵי בֵיתָא בְכָל מַפְקַנֵי מַקדְשָא׃   
[[@Bible:Eze 44:6]]**6** וְתֵימַר לְעַמָא סַרְבָנָא לְבֵית יִשרָאֵל כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים סַגִי לְכוֹן מִכָל תוֹעֵיבָתְכוֹן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 44:7]]**7** בְאֵיתָיוּתְכוֹן בְנֵי עַמְמַיָא רַשִיעֵי לִבָא וְעַרלֵי בִסרָא לְמִהוֵי בְמִקדְשִי״בְבֵית מַקדְשִי#3#״ לְאַפָסָא יָת עַזרָתִי בְקָרוּבֵיכוֹן יָת קוּרבָנִי תְרַב וְדַם נִכסַת קוּדשִין וְאַשנִיאוּ יָת קְיָמִי עַל כָל תוֹעֵיבָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:8]]**8** וְלָא נְטַרתוּן מַטְרַת קוּדשִי וֻמַנִיתוּן לְנָטְרֵי מַטְרַת מֵימְרִי בְבֵית מַקדְשִי״בְמַקדְשִי#2#״ לְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:9]]**9** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים כָל \בְנֵי עַמְמַיָא ״בר עממין#3#״ רַשִיעֵי לִבָא וְעַרלֵי בִסרָא לָא יֵיעֲלוּן לְבֵית מַקדְשִי״לְמַקדְשִי#2#״ לְכָל בְנֵי עַמְמַיָא דִבגוֹ בְנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 44:10]]**10** אֲלָהֵין לֵיוָאֵי דְאִתרַחַקוּ מִדַחלְתִי בְמִטעֵי יִשרָאֵל דִטעוֹ מִבָתַר פוּלחָנִי בָתַר טָעֲוָתְהוֹן וִיקַבְלוּן חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:11]]**11** וִיהוֹן בְבֵית מַקדְשִי״במקדשי#3#״ מְשַמְשִין מְמֻנַן עַל תַרעֵי״תְרַע#2#״ בֵיתָא וֻמשַמְשִין יָת בֵיתָא אִנוּן יִכְסוּן יָת עֲלָתָא וְיָת נִכסַת קוּדשַיָא דִלעַמָא וְאִנוּן יְקוּמוּן קְֹדָמֵיהוֹן לְשַמָשוּתְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:12]]**12** חֲלָף דַהווֹ מְשַמְשִין יָתְהוֹן קְֹדָם טָעֲוָתְהוֹן וַהְווֹ לְבֵית״לבני#3#״ יִשרָאֵל לְתַקלָא״לְתַקלַת#2#״ חוֹבִין עַל כֵין קַיֵימִית בְמֵימְרִי עֲלֵיהוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וִיקַבְלוּן חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:13]]**13** וְלָא יִתקָרְבוּן לְפֻלחָנִי לְשַמָשָא קְֹדָמַי וֻלמִקרַב עַל כָל קוּדשִי לִקוּדשֵי קוּדשַיָא וִיקַבְלוּן אִתכְנָעוּתְהוֹן וְתוֹעֵיבָתְהוֹן דַעֲבַדוּ׃   
[[@Bible:Eze 44:14]]**14** וֻמַנִיתִי יָתְהוֹן נָטְרֵי מַטְרַת בֵיתָא לְכָל פוּלחָנֵיה וֻלכָל דְיִתעֲבֵיד בֵיה׃   
[[@Bible:Eze 44:15]]**15** וְכָהֲנַיָא לֵיוָאֵי בְנֵי״בית#3#״ צָדוֹק דִנטַרוּ יָת מַטְרַת מַקדְשִי בְמִטעֵי בְנֵי יִשרָאֵל מִבָתַר פוּלחָנִי אִנוּן יִתקָרְבוּן לְפֻלחָנִי לְשַמָשָא קְֹדָמַי וִישַמְשוּן עַל מַדבְחִי לְקָרָבָא קְֹדָמַי תְרַב וְדַם נִכסַת קוּדשִין אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 44:16]]**16** אִנוּן יֵיעֲלוּן לְמַקדְשִי וְאִינוּן יִתקָרְבוּן לְפָתוּר לְחֵים אַפַיָא לְשַמָשָא קְֹדָמַי וְיִטְרוּן יָת מַטְרַת מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Eze 44:17]]**17** וִיהֵי בְמֵיעַלהוֹן לְתַרעֵי דָרְתָא גָוָיתָא לְבוּשֵי בוּצָא יִלבְשוּן וְלָא תְהֵי עֲלֵיהוֹן כְסוּת עַמַר בְשַמָשוּתְהוֹן בְתַרעֵי דָרְתָא גָוָיתָא וֻלגָיו׃   
[[@Bible:Eze 44:18]]**18** קוֹבְעִין דְבוּץ יְהוֹן עַל רֵישֵיהוֹן וֻמִכנְסִין דְבוּץ יְהוֹן עַל חַרצֵיהוֹן לָא יֵיסְרוּן עַל חַרצֵיהוֹן עַל לִבְהוֹן יֵיסְרוּן׃   
[[@Bible:Eze 44:19]]**19** וֻבמִפַקהוֹן מִדָרְתָא דְקוּדשָא לְדָרְתָא בָרָיתָא לְאִתעָרָבָא עִם עַמָא יַשלְחוּן יָת לְבוּשֵיהוֹן דְאִנוּן מְשַמְשִין בְהוֹן וְיַחֲתוּן יָתְהוֹן בְלִשכַת קוּדשָא וְיִלבְשוּן לְבוּשִין אֻחרָנִין וְלָא יִתעָרְבוּן עִם עַמָא בִלבוּשֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:20]]**20** וְרֵישְהוֹן לָא יְגַלְחוּן וֻפֵירוּעַ לָא יְרַבוֹן \סַפָרָא יְסַפְרוּן ״כסמא יכסמון#3#״ יָת סְעַר רֵישֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:21]]**21** וַחֲמַר לָא יִשתוֹן כָל כָהִין בְמֵיעַלהוֹן לְדָרְתָא גָוָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 44:22]]**22** וְאַרמְלָא וֻמתַרְכָא לָא יִסְבוּן לְהוֹן לִנשִין אֲלָהֵין בְתוּלָתָא מִזַרעָא דְבֵית יִשרָאֵל וְאַרמַלתָא דִתהֵי אַרמַלתָא שְאָר כָהֲנַיָא יִסְבוּן׃   
[[@Bible:Eze 44:23]]**23** וְיָת עַמִי יַלְפוּן בֵין קוּדשָא לְחוּלָא וֻבֵין מְסָאֲבָא לְדַכיָא יְהוֹדְעוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Eze 44:24]]**24** וְעַל פְלוּגַת דִינָא אִינוּן יְקוּמוּן לִמדָן בְדִינֵי רְעוּתִי יְדִינוּנוּן וְיָת אוֹרָיתִי וְיָת קְיָמַי בְכָל מוֹעֲדַי יִטְרוּן וְיָת יוֹמֵי שַבָיָא דִילִי יְקַדְשוּן״יטרון#3#״׃   
[[@Bible:Eze 44:25]]**25** וְעַל מִיתָא דַאֲנָשָא לָא יֵיעוֹל לְאִסתַאָבָא אֲלָהֵין לְאָב וֻלאֵם וֻלבַר וְלִברָת לְאָח וֻלאֲחָת דְלָא הֲוָת לִגבַר יִסתָאֲבוּן׃   
[[@Bible:Eze 44:26]]**26** וֻבָתַר דְכוּתֵיה שִבעָה יוֹמִין יִמנוֹן לֵיה׃   
[[@Bible:Eze 44:27]]**27** וֻביוֹם מֵיעֲלֵיה לְקוּדשָא לְדָרְתָא גָוָיתָא לְשַמָשָא בְקוּדשָא יְקָרֵיב חַטָתֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 44:28]]**28** וֻתהֵי לְהוֹן לוּחלָק מוֹתַר קוּרבָנֵי חוּלָקְהוֹן וְאַחסַנָא לָא תִתְנוּן לְהוֹן בְיִשרָאֵל מַתְנָן דִיהַבִית לְהוֹן אִנִין אַחסָנַתהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 44:29]]**29** מִנחָתָא וְחַטָתָא וַאֲשָמָא אִנוּן יֵיכְלוּנוּן וְכָל חַרמָא בְיִשרָאֵל דִילְהוֹן״לְהוֹן#2#״ יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 44:30]]**30** וְרֵישִית כוֹלָא בִכוּרֵי כוֹלָא וְכָל אַפרָשוּת כוֹלָא מִכֹל אַפרָשוּתְכוֹן לְכָהֲנַיָא יְהֵי וְרֵיש אָצְוָתְכוֹן תִתְנוּן לְכָהֲנָא״לְכָהֲנַיָא#2#״ לְאַשרָאָה בִרכְתָא בְבֵיתָך׃   
[[@Bible:Eze 44:31]]**31** כָל נְבִילָא וֻתבִירָא מִן עוֹפָא וֻמִן בְעִירָא לָא יֵיכְלוּן כְהֲנַיָא׃

**Chapitre 45**

[[@Bible:Eze 45:1]]**1** וֻבפַלָגוּתְכוֹן יָת אַרעָא בְאַחסָנָא תַפְרשוּן אַפרָשוּתָא קְֹדָם יוי קוּדשָא מִן אַרעָא אוּרכָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין אוּרכָא וֻפֻתיָא עַסרָא אַלפִין קוּדשָא הוּא בְכָל תְחוּמָה סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 45:2]]**2** יְהֵי מִדֵין לְקוּדשָא חֲמֵיש מְאָה בַחֲמֵיש מְאָה מְרֻבַע סְחוֹר סְחוֹר וְחַמשִין אַמִין רַוחָא לֵיה סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 45:3]]**3** וֻמִן מִשחֲתָא הָדָא תִמשַח אוּרכָא עִסרִין וְחַמשָה אַלפִין וֻפוּתיָא עַשׂרָה אַלפִין וֻבֵיה יְהֵי מַקדְשָא קוֹדַש קוּדשִין׃   
[[@Bible:Eze 45:4]]**4** קוּדשָא מִן אַרעָא הוּא לְכָהֲנַיָא דִמשַמְשִין בְבֵית מַקדְשָא יְהֵי דְקָרִיבִין לְשַמָשָא קְֹדָם יוי וִיהֵי לְהוֹן אֲתַר שְבִיק לְבָתַיָא וְכִבשָא לְמַקדְשָא׃   
[[@Bible:Eze 45:5]]**5** וְעַשרִין וְחַמשָה אַלפִין אוּרכָא וְעַשׂרָא אַלפִין פוּתיָא וִיהֵי לְלֵיוָאֵי מְשַמְשֵי בֵיתָא״בְבֵית מַקדְשָא#3#״ לְהוֹן לְאַחסָנָא עַסרִין לִשכָן׃   
[[@Bible:Eze 45:6]]**6** וְאַחסָנַת קַרתָא תִיתְנוּן חַמשָה אַלפִין פוּתיָא וְאוּרכָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין לִקבֵיל אַפרָשוּת קֻדשָא לְכָל בֵית יִשרָאֵל יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 45:7]]**7** וֻלרַבָא מִכָא וֻמִכָא לְאַפרָשוּת קוּדשָא וֻלאַחסָנַת קַרתָא לִקבֵיל אַפרָשוּת קוּדשָא וְלִקבֵיל אַחסָנַת קַרתָא מֵרוּחַ מַערְבָא מַערְבָא וֻמֵרוּחַ מַדנְחָא מַדנְחָא וְאוּרכָא לִקבֵיל חַד מִן חְֹלָקַיָא מִתְחוּם מַערְבָא עַל״עד#3#״ תְחוּם מַדנְחָא׃   
[[@Bible:Eze 45:8]]**8** דָא אַרעָא תְהֵי לְרַבָא לְאַחסָנָא בְיִשרָאֵל וְלָא יֵינְסוּן״יונון#3#״ עוֹד רַברְבַי יָת עַמִי וְאַרעָא יִתְנוּן לְבֵית יִשרָאֵל לְשִבטֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 45:9]]**9** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים סַגִי לְכוֹן רַברְבֵי יִשרָאֵל חִטפָא וֻבִזָא אַעדוֹ וְדִין דִקשוֹט וְזָכוּ עֲבִידוּ סַלִיקוּ תַקלָתְכוֹן מִגוֹן עַמִי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 45:10]]**10** מוֹזְנָוָן דִקשוֹט וֻמכִילָן דִקשוֹט וֻבִתִין דִקשוֹט יְהוֹן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 45:11]]**11** מְכִילְתָא וֻבִיתָא טֵיקַס חַד יְהֵי לְכוֹן סְכוֹם תְלַת סְאִין לְמִסַב מַעסַר כוֹרָא״כוֹלָא#3#״ בִמכִילַת רַטִיבָא בִיתָא וַעֲסַר כוֹרָא יַבִישָא מְכִילְתָא מִן כוֹרָא הָוֵי טִקוּסֵיה׃   
[[@Bible:Eze 45:12]]**12** וְסִלעָא עִסרִין מָעִין תַלתוּת מַניָא עִסרִין סִלעִין מְנֵי כַספָא עִסרִין וַחֲמֵיש סִלעִין רַבעוּת מַניָא חְמֵיש עַסרֵי סִלעִין כוּלְהוֹן שִתִין מַניָא רַבָא״דבה#3#״ מְנֵי קוּדשָא יְהֵי לְכוֹן׃   
[[@Bible:Eze 45:13]]**13** דָא אַפרָשוּתָא דְתַפרְשוּן חַד מִן שִיתָא בִמכִילְתָא מִכוֹר חִטִין וְחַד מִן שִתָא בִמכִילְתָא מִכוֹר סְעָרִין׃   
[[@Bible:Eze 45:14]]**14** וֻדחָזֵי לְמִסַב מִן מִשחָא בִמכִילַת רַטִיבָא מַעסְרָא בִיתָא מִן כוֹרָא חַד מִן עַסרָא הָויָא בִיתָא בְכוֹרָא אֲרֵי עֲסַר בִתִין כוֹרָא׃   
[[@Bible:Eze 45:15]]**15** וְאִימַר חַד מִן עָנָא מִן מָאתַן דְחָזֵי לְמִסַב מִפִטמָא דְיִשרָאֵל לְמִנחָתָא וֻלעֲלָתָא וֻלנִכסַת קוּדשַיָא לְכַפָרָא עֲלֵיהוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 45:16]]**16** כָל עַמָא דְאַרעָא יְהוֹן עָבְדִין יָת אַפרָשוּתָא הָדָא לְרַבָא בְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 45:17]]**17** וְעַל רַבָא תְהֵי עֲלָתָא וֻמִנחָתָא וְנִסכַיָא בְחַגַיָא וֻביַרחַיָא וֻבשַבַיָא בְכָל מוֹעֲדֵי בֵית יִשרָאֵל הוּא יַעֲבֵיד יָת חַטָתָא וְיָת מִנחָתָא וְיָת עֲלָתָא וְיָת נִכסַת קוּדשַיָא לְכַפָרָא עַל בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 45:18]]**18** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים בְקַדמָאָה בְחַד לְיַרחָא תִסַב תוֹר בַר תוֹרֵי שְלִים וֻתדַכֵי״ותרבי#3#״ יָת מַקדְשָא׃   
[[@Bible:Eze 45:19]]**19** וְיִסַב כָהֲנָא מִדְמָא דְחַטָתָא וְיִתֵין עַל סְקוּפַת בֵיתָא וְעַל אַרבַע זָויָת מְסָמְתָא לְמַדבְחָא וְעַל סְקוּפַת תְרַע דָרְתָא גָוָיתָא׃   
[[@Bible:Eze 45:20]]**20** וְכֵין תַעֲבֵיד בְשִבעָה בְיַרחָא מִגְבַר דְמִשתְלֵי וֻמִטַפַש וֻתכַפְרוּן עַל בֵיתָא׃   
[[@Bible:Eze 45:21]]**21** בְנִיסָן בְאַרבְעַת עַסרָא יוֹמָא לְיַרחָא יְהֵי לְכוֹן פִסחָא חַגָא שִבעָה יוֹמִין פַטִירָא יִתאֲכִיל׃   
[[@Bible:Eze 45:22]]**22** וְיַעֲבֵיד רַבָא בְיוֹמָא הַהוּא חֲלִיפוֹהִי וֻחלַף כָל עַמָא דְאַרעָא תוֹרָא לְחַטָתָא׃   
[[@Bible:Eze 45:23]]**23** וְשִבעָה יוֹמֵי חַגָא יַעֲבֵיד עֲלָתָא קְֹדָם יוי שִבעָה תוֹרִין וְשִבעָה דִכרִין שַלמִין לְיוֹמָא שִבעָה יוֹמַיָא וְחַטָתָא צְפִיר בַר עִזִין לְיוֹמָא׃   
[[@Bible:Eze 45:24]]**24** וֻמִנחָתָא מְכִילְתָא לְתוֹרָא וֻמכִילְתָא לְדִכרָא יַעֲבֵיד וֻמִשחָא מְלֵי הִינָא לִמכִילְתָא׃   
[[@Bible:Eze 45:25]]**25** בִשבִיעָאָה בַחֲמֵישְת עַסרָא יוֹמָא לְיַרחָא בְחַגָא יַעֲבֵיד כְאִלֵין שִבעָה יוֹמַיָא כְחַטָתָא כַעֲלָתָא וֻכמִנחָתָא וֻכמִשחָא׃

**Chapitre 46**

[[@Bible:Eze 46:1]]**1** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים תַרעָא דְדָרְתָא גָוָיתָא דִפתִיַח לְמַדנְחָא יְהֵי אֲחִיד שְתָא״שִבעָה#3#״ יוֹמֵי חוּלָא וֻביוֹמָא דְשַבְתָא יְהֵי פְתִיַח וֻביוֹמָא דְיַרחָא יְהֵי פְתִיַח׃   
[[@Bible:Eze 46:2]]**2** וְיֵיעוֹל רַבָא בְאוֹרַח אוּלַמָא דְתַרעָא מִלְבָרָא״לְמִבַרָא#3#״ וִיקוּם עַל סְקוּפַת תַרעָא וְיַעבְדוּן כְהָנַיָא יָת עֲלָתֵיה וְיָת נִכסַת קוּדשוֹהִי וְיִסגוֹד עַל סְקוּפַת תַרעָא וְיִפוֹק וְתַרעָא לָא יִתאֲחַד עַד רַמשָא׃   
[[@Bible:Eze 46:3]]**3** וְיִסגְדוּן עַמָא דְאַרעָא בְמַעֲלַנָא דְתַרעָא הַהוּא בְשַבַיָא וֻבַירַחיָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 46:4]]**4** וַעֲלָתָא דִיקָרֵיב רַבָא קְֹדָם יוי בְיוֹמָא דְשַבְתָא שִתָא אִמְרִין שַלמִין וֻדכַר שְלִים׃   
[[@Bible:Eze 46:5]]**5** וֻמִנחָתָא מְכִילְתָא לְדִכרָא וֻלאִמְרַיָא מִנחָתָא דְתַדבֵיק יְדֵיה וֻמִשחָא מְלֵי הִינָא לִמכִילְתָא׃   
[[@Bible:Eze 46:6]]**6** וֻביוֹמָא דְיַרחָא תוֹר בַר תוֹרֵי שְלִים וְשִתָא אִמְרִין וֻדכַר שַלמִין יְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 46:7]]**7** וֻמכִילְתָא לְתוֹרָא וֻמכִילְתָא לְדִכרָא יַעֲבֵיד מִנחָתָא וֻלאִימְרַיָא כְמָא דְתַדבֵיק יְדֵיה וֻמִשחָא״ומנחתא#3#״ מְלֵי הִינָא לִמכִילְתָא׃   
[[@Bible:Eze 46:8]]**8** וֻבמֵיעַל רַבָא בְאוֹרַח אוּלַמָא דְתַרעָא יֵיעוֹל וֻבאוֹרחֵיה יִפוֹק׃   
[[@Bible:Eze 46:9]]**9** וֻבמֵיעַל עַמָא דְאַרעָא לִמִסגַד קְֹדָם יוי בְמוֹעֲדַיָא דְעָלֵיל בְאוֹרַח תְרַע צִיפוּנָא לְמִסגַד יִפוֹק בְאוֹרַח תְרַע דָרוֹמָא וֻדיֵיעוֹל בְאוֹרַח תְרַע דָרוֹמָא יִפוֹק בְאוֹרַח תְרַע צִיפוּנָא לָא יְתוּב בְאוֹרַח תַרעָא דְעַל בֵיה אֲרֵי לְקִבלֵיה יִפוֹק׃   
[[@Bible:Eze 46:10]]**10** וְרַבָא בֵינֵיהוֹן בְמֵיעַלהוֹן יֵיעוֹל וֻבמִפַקהוֹן יִפְקוּן׃   
[[@Bible:Eze 46:11]]**11** וֻבחַגַיָא וֻבמוֹעֲדַיָא תְהֵי מִנחָתָא מְכִילְתָא לְתוֹרָא וֻמכִילְתָא לְדִכרָא וֻלאִמְרַיָא דְתַדבֵיק יְדֵיה וֻמִשחָא מְלֵי הִינָא לִמכִילְתָא׃   
[[@Bible:Eze 46:12]]**12** וַאֲרֵי יַעֲבֵיד רַבָא נְדַבתָא עֲלָתָא אוֹ נִכסַת קוּדשַיָא נְדַבתָא קְֹדָם יוי וְיִפתַח לֵיה יָת תַרעָא דִפתִיַח לְמַדנְחָא וְיַעֲבֵיד יָת עֲלָתֵיה וְיָת נִכסַת קוּדשוֹהִי כְמָא דְיַעֲבֵיד בְיוֹמָא דְשַבְתָא וְיִפוֹק וְיֵיחוֹד יָת תַרעָא בָתַר מִפְקֵיה׃   
[[@Bible:Eze 46:13]]**13** וְאִימַר בַר שַתֵיה שְלִים תַעֲבֵיד עֲלָתָא לְיוֹמָא קְֹדָם יוי בִצפַר בִצפַר תַעֲבֵיד יָתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 46:14]]**14** וֻמִנחָתָא תַעֲבֵיד עַלוֹהִי בִצפַר בִצפַר חַד מִן שִיתָא בִמכִילְתָא וֻמִשחָא תַלתוּת הִינָא לְעָרָבָא יָת סוּלתָא מִנחָתָא קְֹדָם יוי קְיָם עָלַם תְדִירָא׃   
[[@Bible:Eze 46:15]]**15** יַעבְדוּן יָת אִימְרָא וְיָת מִנחָתָא וְיָת מִשחָא בִצפַר בִצפַר״בטפר#3#״ עֲלַת תְדִירָא׃   
[[@Bible:Eze 46:16]]**16** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֲרֵי יִתֵין רַבָא מַתְנָא לְחַד מִבְנוֹהִי אַחסָנְתֵיה הִיא דִבנוֹהִי תְהֵי אֲחוּדַתהוֹן הִיא בְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:Eze 46:17]]**17** וַאֲרֵי יִתֵין מַתְנָא מֵאַחסָנְתֵיה לְחַד מֵעַבדוֹהִי וֻתהֵי לֵיה עַד שַתָא דְיוֹבֵילָא וֻתתוּב לְרַבָא בְרַם״בְיוֹם#3#״ אַחסָנְתֵיה דִבנוֹהִי דִילְהוֹן תְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 46:18]]**18** וְלָא יִסַב רַבָא מֵאַחסָנַת עַמָא לְמֵינַסהוֹן מֵאַחסָנַתהוֹן מֵאַחסָנְתֵיה יַחסֵין לִבנוֹהִי בְדִיל דְלָא יִתבַדְרוּן עַמִי גְבַר מֵאָחסָנְתֵיה׃   
[[@Bible:Eze 46:19]]**19** וְאַעֲלַנִי בְמַעֲלַנָא דִלעֵיבַר תַרעָא לְלִשכַת״קודשיא#3#״ קוּדשָא דְכָהֲנַיָא דִפתִיחָן לְצִיפוּנָא וְהָא תַמָן אַתרָא בְסוֹפְהוֹן מַערְבָא׃   
[[@Bible:Eze 46:20]]**20** וַאֲמַר לִי דֵין אֲתַר דִיבַשְלוּן תַמָן כָהֲנַיָא יָת אֲשָמָא וָיָת חַטָתָא דְיֵיפוֹן יָת מִנחָתָא בְדִיל דְלָא לְאַפָקָא לְדָרְתָא בְרָיתָא לְאִתעָרָבָא עִם עַמָא׃   
[[@Bible:Eze 46:21]]**21** וְאַפְקַנִי לְדָרְתָא בָרָיתָא וְאַעבְרַנִי עַל אַרבַע זָויָת דָרְתָא וְהָא דָרְתָא בְזָוִית דָרְתָא דָרְתָא בְזָוִית דָרְתָא׃   
[[@Bible:Eze 46:22]]**22** בְאַרבַע זָויָת דָרָתָא דָרְתָא מְקַטְרָן״מְקֻטְרָא#3#״ אַרבְעִין אוּרכָא וֻתלָתִין פֻתיָא מִשחֲתָא חֲדָא לְאַרבַעתֵיהוֹן דְדָרָתָא׃   
[[@Bible:Eze 46:23]]**23** וְנִדבָכִין עֲבִידִין לְהוֹן סְחוֹר סְחוֹר לְאַרבַעתֵיהוֹן וַאֲתַר לְבַשָלָא עֲבִיד מִלְרַע לְנִדבָכַיָא סְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Eze 46:24]]**24** וַאֲמַר לִי דֵין״אלין#3#״ אֲתַר מְתֻקַן לְבַשָלָא דִיבַשְלוּן תַמָן מְשַמְשֵי בֵיתָא יָת נִכסַת קוּדשַיָא דִלעַמָא׃

**Chapitre 47**

[[@Bible:Eze 47:1]]**1** וַאֲתֵיבנִי לִתרַע בֵיתָא וְהָא מַיָא נָפְקִין מִתְחוֹת סְקוּפַת בֵיתָא מִמַדנְחָא אֲרֵי אַפֵי בֵיתָא לְמַדנְחָא וֻמַיָא נָחֲתִין מִלְרַע מֵעֵיבַר בֵיתָא לְיַמִינָא מִדָרוֹם לְמַדנְחָא״לְמַדבְחָא#3#״׃   
[[@Bible:Eze 47:2]]**2** וְאַפְקַנִי בְאוֹרַח תְרַע צִפוּנָא וְאַסחֲרַנִי בְאוֹרחָא דִלבָרָא לְתַרעָא בָרָאָה אוֹרַח תַרעָא דִפתִיַח לְמַדנְחָא וְהָא מַיָא נָפְקִין מִן עִברָא דְיַמִינָא׃   
[[@Bible:Eze 47:3]]**3** בְמִפַק גֻברָא מִמַדנְחָא וְחוּט דְמִשחֲתָא בִידֵיה וֻמשַח אַלַף אַמִין בְאַמְתָא וְאַעבְרַנִי בְמַיָא מֵי קַרצוּלִין״קרסולין#3#״׃   
[[@Bible:Eze 47:4]]**4** וֻמשַח אַלפָא וְאַעבְרַנִי בְמַיָא מֵי רְכוּבִין וֻמשַח אַלפָא וְאַעבְרַנִי מֵי חַרצִין׃   
[[@Bible:Eze 47:5]]**5** וֻמשַח אַלפָא נַחלָא דְלָא יְכֵילִית לְמִעבַר אֲרֵי תְקִיפוּ מַיָא מֵי סַחוָא נַחלָא דְלֵית אִפשָר לְאִתעֲבָרָא׃   
[[@Bible:Eze 47:6]]**6** וַאֲמַר לִי הָחֲזֵיתַא״הַחזֵיתָא#2#״ בַר אָדָם וְאוֹבְלַנִי וַאֲתִיבנִי עַל כֵיף נַחלָא׃   
[[@Bible:Eze 47:7]]**7** בִמתָבִי וְהָא עַל כֵיף נַחלָא אִילָן סַגִי לַחדָא מִכָא וֻמִכָא׃   
[[@Bible:Eze 47:8]]**8** וַאֲמַר לִי מַיָא הָאִלֵין נָפְקִין בִגלִילָה מִמַדנְחָא וְנָחֲתִין לְמֵישְרָא וְעָלִין בְיַמָא לְיַמָא רַבָא מִתַפקִין וֻמִתַסַן מַיָא׃   
[[@Bible:Eze 47:9]]**9** וִיהֵי כָל נַפשָא חַיתָא דְרָחֲשָא לְכָל אֲתַר דְיֵיעֲלוּן תַמָן מֵי נַחלָא יֵיחוֹן וִיהוֹן נוּנַיָא סַגִיאִין לַחדָא אֲרֵי עָלִין לְתַמָן מַיָא הָאִלֵין וֻמִיתַסַן וֻמִתקַיֵימִין לְכָל אֲתַר דְיֵיעֲלוּן לְתַמָן מֵי נַחלָא׃   
[[@Bible:Eze 47:10]]**10** וְהָוֵי אֲתַר לִמקָם עֲלוֹהִי צַיָידִין מֵעֵין גַדִי וְעַד עֵין עַגלַיִם מִשטַח לְצַיָידִין יְהֵי לְמִינֵיהוֹן יְהוֹן נוּנֵיהוֹן כְנוּנֵי יַמָא רַבָא סַגִי לַחדָא׃   
[[@Bible:Eze 47:11]]**11** בִיצוֹהִי וֻפצִידוֹהִי לָא יִתַסוֹן לְמַחפוֹרִין דִמלַח יְהוֹן׃   
[[@Bible:Eze 47:12]]**12** וְעַל נַחלָא יִסַק אִילָן רָב עַל כֵיפֵיה מִכָא וֻמִיכָא כָל אִילָן דְמֵיכַל לָא יִתְרוּן טַרפוֹהִי וְלָא יִפסוּק אִיבֵיה יִירַח בִירַח יְהֵי עַבֵיד פֵירִין אֲרֵי מוֹהִי מִן מַקדְשָא אִנוּן נָפְקִין וִיהוֹן אִבֵיה לְמֵיכַל וְטַרפוֹהִי לְאָסוּתָא׃   
[[@Bible:Eze 47:13]]**13** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים דֵין תְחוּמָא דְתַחסְנוּן יָת אַרעָא לִתרֵי עֲסַר שִבטַיָא דְיִשרָאֵל יוֹסֵף יִתקַבַל תְרֵין חוּלָקִין׃   
[[@Bible:Eze 47:14]]**14** וְתַחסְנוּן יָתַה גְבַר כַאֲחוֹהִי דְקַיֵימִית בְמֵימְרִי לְמִתְנַה לַאֲבָהָתְכוֹן וְתִתפְלַג אַרעָא הָדָא לְכוֹן בְאַחסָנָא׃   
[[@Bible:Eze 47:15]]**15** וְדֵין תְחוּם אַרעָא לְרוּחַ צִפוּנָא מִן יַמָא רַבָא אוֹרַח חַתלוֹן מַעֲלַנָא דִצדָד׃   
[[@Bible:Eze 47:16]]**16** חֲמָת בֵירוֹת סִברַיִם דְבֵין תְחוּם דַמַשַק וֻבֵין תְחוּם חֲמָת בְרֵיכַת עֲגֵיבָאֵי דְעַל תְחוּם חַורָן׃   
[[@Bible:Eze 47:17]]**17** וְהָוֵי תְחוּמָא מִן יַמָא חֲצַר עֵינוּן תְחוּם דַמַשַק וְצִיפוּנָא צִיפוּנָא וֻתחוּם חֲמָת וְיָת רוּחַ צִפוּנָא׃   
[[@Bible:Eze 47:18]]**18** וְרוּחַ קִידוּמָא״מדינחא#3#״ מִבֵין חַורָן וֻמִבֵין דַמַשַק וֻמִבֵין גִלעָד וֻמִבֵין אַרעָא דְיִשרָאֵל יַרדְנָא מִתְחוּמָא עַל״עד#3#״ יַמָא מַדנְחָאָה תִמשְחוּן וְיָת רוּחַ קִדוּמָא״מַדנְחָא#2#״׃   
[[@Bible:Eze 47:19]]**19** וְרוּחַ עֵיבַר דָרוֹמָא מִירִיחוֹ עַד מֵי מַצוּת רְקַם אַחסָנָא לְיַמַא רַבָא וְיָת רוּחַ דָרוֹמָא דְדָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Eze 47:20]]**20** וְרוּחַ מַערְבָא יַמָא רַבָא מִתְחוּמָא עַד לִקבֵיל מַעלְנָא דַחֲמָת דָא רוּחַ מַערְבָא׃   
[[@Bible:Eze 47:21]]**21** וֻתפַלְגוּן יָת אַרעָא הָדָא לְכוֹן לְשִבטַיָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 47:22]]**22** וִיהֵי דִתפַלְגוּן יָתַה בְאַחסָנָא לְכוֹן וֻלגִיוֹרַיָא דְיִתגַייְרוּן בֵינֵיכוֹן דְאוֹלִידוּ בְנִין בֵינֵיכוֹן וִיהוֹן לְכוֹן כְיַצִיבָא בִבנֵי יִשרָאֵל עִמְכוֹן יְפַלְגוּן״יפלון#3#״ בְאַחסָנָא בְגוֹ שִבטַיָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 47:23]]**23** וִיהֵי שִבטָא דְיִתגַייַר גִיוֹרָא בְגַוֵיה תַמָן תִיתְנוּן אַחסָנְתֵיה אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃

**Chapitre 48**

[[@Bible:Eze 48:1]]**1** וְאִלֵין שְמָהָת שִבטַיָא מִסְיָפֵי צִפוּנָא עַל תְחוּם אוֹרַח״ארע#3#״ חַתלוֹן מַעֲלַנָא דַחֲמָת חֲצַר עֵינָן תְחוּם דַמַשַק צִיפוּנָא עַל תְחוּם חֲמָת וְהָוַן לֵיה רוּחַ קִדוּמָא מַערְבָא דָן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:2]]**2** וְעַל תְחוּם דָן מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא״מדינחא#3#״ אָשֵר חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:3]]**3** וְעַל תְחוּם אָשֵר מֵרוּחַ מַדנְחָא״קדומא#3#״ וְעַד רוּחַ מַערְבָא נַפתָלִי חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:4]]**4** וְעַל תְחוּם נַפתָלִי מֵרוּחַ מַדנְחָא״קדומא#3#״קִידוּמָא#3#״ עַד רוּחַ מַערְבָא מְנַשַה חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:5]]**5** וְעַל תְחוּם מְנַשַה מֵרוּחַ מַדנְחָא״קדומא#3#״ עַד רוּחַ מַערְבָא אַפרַיִם חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:6]]**6** וְעַל תְחוּם אַפרַיִם מֵרוּחַ מַדנְחָא״קדומא#3#״ וְעַד רוּחַ מַערְבָא רְאוּבֵן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:7]]**7** וְעַל תְחוּם רְאוּבֵן מֵרוּחַ מַדנְחָא״קדומא#3#״ עַד רוּחַ מַערְבָא יְהוּדָה חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:8]]**8** וְעַל תְחוּם יְהוּדָה מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא תְהֵי אַפרָשוּתָא דְתַפרְשוּן עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין פוּתיָא וְאוּרכָא כְחַד מִן חֲלָקַיָא מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא וִיהֵי כֵיבַש מַקדְשָא בְגַוֵיה׃   
[[@Bible:Eze 48:9]]**9** אַפרָשוּתָא דְתַפרְשוּן קְֹדָם יוי אוּרכָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין וֻפוּתיָא עַסרָא אַלפִין׃   
[[@Bible:Eze 48:10]]**10** וֻלאִלֵין תְהֵי אַפרָשוּת קוּדשָא לְכָהֲנַיָא לְצִפוּנָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין וֻלמַערְבָא פוּתיָא עַסרָא אַלפִין וֻלמַדנְחָא פוּתיָא עַסרָא אַלפִין וֻלדָרוֹמָא אוּרכָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין וִיהֵי כֵיבַש מַקדְשָא דַיוי בְגַוֵיה׃   
[[@Bible:Eze 48:11]]**11** לְכָהֲנַיָא דְקַדִישִין מִבְנֵי צָדוֹק דִנטַרוּ מַטְרַת מֵימְרִי דְלָא טְעוֹ בְמִטעֵי בְנֵי יִשרָאֵל כְמָא דְטעוֹ לֵיוָאֵי׃   
[[@Bible:Eze 48:12]]**12** וֻתהֵי לְהוֹן אַפרָשוּתָא מֵאַפרָשוּת אַרעָא קוֹדַש קוּדשִין עַל תְחוּם לֵיוָאֵי׃   
[[@Bible:Eze 48:13]]**13** וְלֵיוָאֵי לָקְֹבֵיל תְחוּם כָהֲנַיָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין אוּרכָא וֻפֻתיָא עַסרָא אַלפִין כָל אוּרכָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין וֻפוּתיָא עַסרָא אַלפִין׃   
[[@Bible:Eze 48:14]]**14** וְלָא יְזַבְנוּן מִנֵיה וְלָא יְחַלֵיף וְלָא יַעבַר רֵיש אַרעָא אֲרֵי קוּדשָא קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Eze 48:15]]**15** וְחַמשָה אַלפִין״אפלין#3#״ דְאִשתְאַר בְפוּתיָא עַל אַפֵי עַסרִין וֻחַמשָה אַלפִין חוֹלָא הוּא לְקַרתָא לְמוֹתַב וֻלרַוַח וִיהֵי כֵיבַש קַרתָא בְגַוֵיה׃   
[[@Bible:Eze 48:16]]**16** וְאִלֵין מִשחָתַהָא לְרוּחַ צִפוּנָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה וֻלרוּחַ דָרוֹמָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה וֻמֵרוּחַ מַדנְחָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה וְרוּחַ מַערְבָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה׃   
[[@Bible:Eze 48:17]]**17** וִיהֵי רַוחָא לְקַרתָא לְצִפוּנָא מָאתַן וְחַמשִין וֻלדָרוֹמָא מָאתַן וְחַמשִין וֻלמַדנְחָא מָאתַן וְחַמשִין וֻלמַערְבָא מָאתַן וְחַמשִין׃   
[[@Bible:Eze 48:18]]**18** וֻדיִשתְאַר בְאוּרכָא לִקבֵיל אַפרָשוּת קֻדשָא עַשׂרָא״עַסרִין#3#״ אַלפִין לְמַדנְחָא וְעַשׂרָא אַלפִין לְמַערְבָא וִיהִי לָקְֹבֵיל אַפרָשוּת קוּדשָא וֻתהֵי עְלַלתֵיה לְמֵיכַל לִדמַפלְחִין בְקַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 48:19]]**19** וֻדמַפלַח בְקַרתָא יִפלְחוּנֵיה מִכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Eze 48:20]]**20** כָל אַפרָשוּתָא עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין בְעַסרִין וְחַמשָה אַלפִין מְרֻבַע תַפרְשוּן יָת אַפרָשוּת קוּדשָא לְאַחסָנַת קַרתָא׃   
[[@Bible:Eze 48:21]]**21** וֻדיִשתָאַר לְרַבָא מִיכָא וֻמִיכָא לְאַפרָשוּת קוּדשָא וֻלאַחסָנָת קַרתָא לִקבֵיל עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין אַפרָשוּתָא עַד תְחוּם מַדנְחָא וֻלמַערְבָא לִקבֵיל עַסרִין וְחַמשָה אַלפִין עַל״עד#3#״ תְחוּם מַערְבָא לִקבֵיל חַד מִן חְֹלָקַיָא לְרַבָא וֻתהֵי אַפרָשוּת קוּדשָא וְכֵיבַש מַקדַש בֵיתָא בְגַוֵיה׃   
[[@Bible:Eze 48:22]]**22** וֻמֵאַחסָנַת לֵיוָאֵי וֻמֵאַחסָנַת קַרתָא בְמִצעִין דִלרַבָא יְהֵי בֵין תְחוּם יְהוּדָה וֻבֵין תְחוּם בִניָמִין לְרַבָא יְהֵי׃   
[[@Bible:Eze 48:23]]**23** וֻשאָר שִבטַיָא מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא בִניָמִן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:24]]**24** וְעַל תְחוּם בִניָמִן מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא שִמעוֹן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:25]]**25** וְעַל תְחוּם שִמעוֹן מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא יִשָשכָר חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:26]]**26** וְעַל תְחוּם יִשָשכָר מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא זְבוּלוּן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:27]]**27** וְעַל תְחוּם זְבוּלֻן מֵרוּחַ מַדנְחָא עַד רוּחַ מַערְבָא גָד חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:28]]**28** וְעַל תְחוּם גָד לְרוּחַ עֵיבַר דָרוֹמָא וְהָוֵי תְחוּמָא מִירִיחוֹ מֵי מַצוּת רְקַם אַחסָנָא לְיַמָא רַבָא׃   
[[@Bible:Eze 48:29]]**29** דָא אַרעָא דִתפַלְגוּן בְאַחסָנָא לְשִבטַיָא דְיִשרָאֵל וְאִלֵין פַלגָוָותְהוֹן אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Eze 48:30]]**30** וְאִלֵין מַפְקָנֵי קַרתָא מֵרוּחַ צִפוּנָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה מִשחָן׃   
[[@Bible:Eze 48:31]]**31** וְתַרעֵי קַרתָא עַל שְמָהָת שִבטַיָא דְיִשרָאֵל תַרעִין תְלָתָה פְתִיחִין לְצִיפוּנָא תְרַע רְאוּבֵן חַד תְרַע יְהוּדָה חַד תְרַע לֵוִי חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:32]]**32** וֻלרוּחַ מַדנְחָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה וְתַרעִין תְלָתָה וֻתרַע יוֹסֵף חַד תְרָע בִניָמִין חַד תְרַע דָן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:33]]**33** וְרוּחַ דָרוֹמָא אַרבְעָה אַלפִין וַחֲמֵיש מְאָה מִשחָן וְתַרעִין תְלָתָה תְרַע שִמעוֹן חַד תְרַע יִשָשכָר חַד תְרַע זְבוּלֻן חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:34]]**34** רוּחַ מַערְבָא אַרבְעָה אַלפִין וְחַמֵיש מְאָה תַרעֵיהוֹן תְלָתָה תְרַע גַד חַד תְרַע אָשֵר חַד תְרַע נַפתָלִי חַד׃   
[[@Bible:Eze 48:35]]**35** סְחוֹר סְחוֹר תְמָנַת עֲסַר אַלפִין וֻשמַה דְקַרתָא יִתפָרַש מִיוֹמָא דְיִשרֵי״דְיַשרֵי#3#״ שְכִינְתֵיה יוי תַמָן׃

**Daniel**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 1:35]]**35** 21

**Chapitre 2**

[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 28   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 29   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 30   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 31   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 32   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 33   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 34   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 35   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 36   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 37   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 38   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 39   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 40   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 41   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 42   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 43   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 44   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 45   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 46   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 47   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 48   
[[@Bible:Dan 2:35]]**35** 49

**Chapitre 3**

[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 28   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 29   
[[@Bible:Dan 3:35]]**35** 30

**Chapitre 4**

[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 28   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 29   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 30   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 31   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 32   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 33   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 34   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 35   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 36   
[[@Bible:Dan 4:35]]**35** 37

**Chapitre 5**

[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 28   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 29   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 30   
[[@Bible:Dan 5:35]]**35** 31

**Chapitre 6**

[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 6:35]]**35** 28

**Chapitre 7**

[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 7:35]]**35** 28

**Chapitre 8**

[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 8:35]]**35** 27

**Chapitre 9**

[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 9:35]]**35** 27

**Chapitre 10**

[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 10:35]]**35** 21

**Chapitre 11**

[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 13   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 14   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 15   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 16   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 17   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 18   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 19   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 20   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 21   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 22   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 23   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 24   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 25   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 26   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 27   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 28   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 29   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 30   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 31   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 32   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 33   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 34   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 35   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 36   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 37   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 38   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 39   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 40   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 41   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 42   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 43   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 44   
[[@Bible:Dan 11:35]]**35** 45

**Chapitre 12**

[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 1   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 2   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 3   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 4   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 5   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 6   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 7   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 8   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 9   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 10   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 11   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 12   
[[@Bible:Dan 12:35]]**35** 13

**Osée**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Hos 1:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי דַהֲוָה עִם הוֹשֵעַ בַר בְאֵרִי בְיוֹמֵי עֻזִיָה יוֹתָם אַחָז יְחִזקִיָה מַלכַיָא דְבֵית יְהוּדָה וֻביוֹמֵי יָרָבעָם בַר יוֹאָש מַלכָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Hos 1:2]]**2** שֵרָיוּת פִתגָמָא דַיוי בְהוֹשֵעַ וַאֲמַר יוי לְהוֹשֵעַ אִיזֵיל אִתנַבִי נְבוּאָה עַל יָתְבֵי קַרתָא טָעִיתָא וְאִנוּן מוֹסְפִין לְמִחטֵי אֲרֵי מִטעָא יִטעוֹן דָיְרֵי אַרעָא מִבָתַר פוּלחָנָא דַיוי׃   
[[@Bible:Hos 1:3]]**3** וַאֲזַל וְאִתנַבִי עֲלֵיהוֹן דְאִם יְתוּבוּן יִשתְבֵיק לְהוֹן אִם לָא כְמִיתַר עַלֵי תֵינִין יִתְרוּן וְאוֹסִיפוּ וַעֲבַדוּ עוֹבַדִין בִישִין׃   
[[@Bible:Hos 1:4]]**4** וַאֲמַר יוי לֵיה קְרִי שוּמְהוֹן מְבַדְרַיָא אֲרֵי עוֹד \צִיב חַד כִזעֵיר״צִיב מִזְעֵיר#3#״ וְאַסעַר דַם פָלְחֵי טָעֲוָתָא דַאֲשַד יֵהוּא בְיִזרְעַאל דְקַטֵילִנוּן עַל דִפלַחוּ לְבַעלָא תָבוּ אִנוּן לְמִטעֵי בָתַר עִגלַיָא בְבֵית אֵל בְכֵין אַחשְבִינֵיה דַם זַכַי עַל בֵית יֵהוּא וַאֲבַטֵיל מַלכוּתָא מִבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Hos 1:5]]**5** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא וְאַתבַר יָת תְקוֹף עָבְדֵי קְרָב יִשרָאֵל בְמֵישַר יִזרְעַאל׃   
[[@Bible:Hos 1:6]]**6** וְאוֹסִיפוּ וַעֲבַדוּ עוֹבָדִין בִישִין וַאֲמַר לֵיה קְרִי שוּמְהוֹן דְלָא רְחִימִין בְעוֹבָדֵיהוֹן אֲרֵי לָא אוֹסֵיף עוֹד לְרַחָמָא עַל בֵית יִשרָאֵל בְרַם אִם יְתוּבוּן מִשבָק אַשבוֹק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 1:7]]**7** וְעַל דְבֵית יְהוּדָה אֲרַחֵים וְאַפרוֹקִינוּן בְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן וְלָא יִתפַרקוּן״אפרקינון#3#״ בְקַשתָא וֻבחַרבָא וֻבעָבְדֵי קְרָבָא בְסוּסָוָן וֻבפָרָשִין׃   
[[@Bible:Hos 1:8]]**8** וְדָרֵיהוֹן דְאִיתַגלִיאוּ לְבֵינֵי עַמְמַיָא אִשתְכַחוּ דְלָא הֲווֹ רְחִימִין בְעוֹבָדֵיהוֹן וְאוֹסִיפוּ וַעֲבַדוּ עוֹבָדִין בִישִין׃   
[[@Bible:Hos 1:9]]**9** וַאֲמַר קְרִי שוּמְהוֹן לָא עַמִי אֲרֵי אַתוּן לָא עַמִי בִדלֵית אַתוּן מְקַיְימִין פִתגָמֵי אוֹרָיתִי מֵימְרִי לָא הֲוָה בְסַעדְכוֹן׃   
[[@Bible:Hos 1:10]]**10** וִיהֵי מִניַן בְנֵי יִשרָאֵל סַגִי כְחָלָא דְיַמָא דְלָא מִיתְכָל וְלָא מִתמְנֵי וִיהֵי בְאַתרָא דְאִיתַגלִיאוּ לְבֵינֵי עַמְמַיָא כַד עֲבַרוּ עַל אוֹרָיתָא וְאִתאֲמַר לְהוֹן לָא עַמִי אַתוּן יְתוּבוּן וְיִתרַבוֹן וְיִתאֲמַר לְהוֹן עַמֵיה דַאֲלָהָא קַיָימָא׃   
[[@Bible:Hos 1:11]]**11** וְיִתכַנשוּן בְנֵי יְהוּדָה וֻבנֵי יִשרָאֵל כַחדָא וִימַנוֹן לְהוֹן רֵישָא חַד מִדְבֵית דָוִד וְיִסְקוּן מֵאֲרַע גָלְוָתְהוֹן אֲרֵי רָב יוֹם כִנוּשְהוֹן׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Hos 2:1]]**1** נְבִיַיָא אְמַרוּ לַאֲחֵיכוֹן עַמִי תוּבוּ לְאוֹרָיתִי וְעַל כְנֵישָתְכוֹן אֲרַחֵים׃   
[[@Bible:Hos 2:2]]**2** אוֹכַחוּ לִכנִשתָא דְיִשרָאֵל וַאְמַרוּ לַה אֲרֵי הִיא לָא מִתעַנְיָא בְפֻלחָנִי וֻמֵימְרִי לָא מְקַבֵיל צְלוֹתַה עַד דְתַעדֵי עוֹבָדַהָא בִישַיָא מִקְבֵיל אַפַהָא וֻפֻלחַן טַעֲוָתַהָא מִבֵין קִרוַהָא׃   
[[@Bible:Hos 2:3]]**3** דִלמָא אֲסַלֵיק שְכִינְתִי מִנַה וְאַעדֵי יְקָרַה וַאֲשַוֵינַה רַטִישָא״רְטִישָא#3#״ כְיוֹמַיָא קַדמָאֵי עַד לָא אִתקָרַבַת לְפֻלחָנִי וִיחוּל רוּגזִי עֲלַה כְמָא דְחָל עַל עַם דָרָא דַעֲבַרוּ עַל אוֹרָיתִי בְמַדבְרָא וַאֲשַוֵי אַרעַה צָדְיָא וַאֲקַטִלִינַה בְבוּצרָתָא״בביצורתא#3#״׃   
[[@Bible:Hos 2:4]]**4** וְעַל בְנַהָא לָא אֲרַחֵים אֲרֵי בְנִין דְטָעַן אִנוּן׃   
[[@Bible:Hos 2:5]]**5** אֲרֵי טְעָת כְנֵישָתְהוֹן בָתַר נְבִיֵי שִקרָא בְהִיתוּ מַלְפֵיהוֹן דַהֲוָת אָמְרָא אֲהָך בָתַר \״טָעֲוָת#3#״ עַמְמַיָא רָחֲמַי מְסַפְקֵי מֵיכְלִי וֻמִשתַי כְסוּת מֵילָא וֻבוּץ מְשַח וְכָל פַרנוּסָי׃   
[[@Bible:Hos 2:6]]**6** בְכֵין הָאֲנָא מְקַלקֵיל יָת אוֹרחָתִיך כְמָא דְסָיְגִין בְכוּבַיָא וַאֲפַסֵיק כְמָא דִמפַסְקִין בְכֻתלַיָא וֻשבִילַהָא לָא תַשכַח   
[[@Bible:Hos 2:7]]**7** וְתִרדוֹף שְלָם עִם עַמְמַיָא רָחֲמַהָא וְלָא תַדבֵיק וְתִבעֵי סְעֵיד וְלָא תַשכַח״יהנון לה#3#״ וְתֵימַר אֲהָך וַאֲתוּב לְפוּלחַן רִבוֹנִי קַדמָאָה אֲרֵי טָב לִי כַד הֲוֵיתִי פָלְחָא קְֹדָמוֹהִי מִכְעַן לָא אַפלַח לְטָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Hos 2:8]]**8** וְאִינוּן לָא יָדְעִין אֲרֵי אֲנָא בָרֵיכִית לְהוֹן עֲבוּרָא וְחַמרָא וֻמִשחָא וְכַספָא אַסגִיתִי לְהוֹן וְדַהֲבָא מִנֵיה עֲבַדוּ לְטָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Hos 2:9]]**9** בְכֵין יְתוּב מֵימְרִי לִמלָט״למיטל#3#״ עֲבוּרָא בְעִדָן אִידְרֵיה וְחַמרָא בִזמָן״בעידן#3#״ מַעֲצַרתֵיה וְאַצֵיל כְסוּת מֵילָא וֻבוּץ דִיהַבִית לַה לְכַסָאָה יָת קְלָנַה׃   
[[@Bible:Hos 2:10]]**10** וֻכעַן אֲגַלֵי יָת קְלָנַה לְעֵינֵי עַמְמַיָא רָחֲמַהָא וַאֲנָש לָא יְשֵיזְבִנַה מִן יְדִי׃   
[[@Bible:Hos 2:11]]**11** וַאֲבַטֵיל כָל חֲדוּתַה חַגַהָא יַרחַהָא וְשַבַהָא וְכָל מוֹעֲדַהָא׃   
[[@Bible:Hos 2:12]]**12** וְאַצדֵי פֵירֵי גוּפְנַה״גפנאהא#3#״ וְתֵינַה דַהֲוָת אָמְרָא יְקָר אִינוּן לִי דִיהַבוּ לִי עַמְמַיָא רָחֲמַי וַאֲשַוֵינוּן לְחוּרשָא וְתֵיכֵילִנוּן חַיַת בָרָא׃   
[[@Bible:Hos 2:13]]**13** וְאַסעַר עֲלַה יָת יוֹמַיָא דַהֲוָת פָלְחָא לְטָעֲוָתָא וֻמַסְקָא לְהוֹן בוּסמִין הְוָת דָמיָא לְאִיתְתָא דִשבַקַת יָת בַעלַה וְאִיתַקַנַת בִקדָשַהָא וֻבַחֲלִיטַת מַרגַליָתַהָא וֻטעָת בָתַר רָחֲמַהָא כֵין כְנִשתָא דְיִשרָאֵל רַחֵימַת לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא וֻפֻלחָנִי שְבַקַת אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Hos 2:14]]**14** בְכֵין הָאֲנָא מְשַעֲבֵיד לַה לְאוֹרָיתָא וְאַעְבֵיד לַה נִסִין וֻגבוּרָן כְמָא דַעֲבַדִית לַה בְמַדבְרָא וֻביַד עַבדַי נְבִיַיָא אֲמַלֵיל תַנחוּמִין עַל לִבַה׃   
[[@Bible:Hos 2:15]]**15** וַאֲמַנֵי לַה יָת פַרנָסַהָא מִתַמָן וְיָת מֵישַר עָכוֹר לְתַחמוּדֵי נְפַש וְיִתנְהוֹן תַמָן לְמֵימְרִי כְיוֹמֵי קְדַם וְאַף אֲנָא אַעֲבֵיד לְהוֹן נִסִין וֻגבוּרָן כְיוֹם מְסַקהוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם׃   
[[@Bible:Hos 2:16]]**16** וִיהֵי בִעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי תִתנְהוֹן לְפֻלחָנִי וְלָא תִפלְחוּן עוֹד לְטָעֲוָתָא׃   
[[@Bible:Hos 2:17]]**17** וְאַעדֵי יָת שוּם טָעֲוָת עַמְמַיָא מִפוּמְהוֹן וְלָא יְהֵי דוּכרָן מִשוּמְהוֹן עוֹד׃   
[[@Bible:Hos 2:18]]**18** וְאַגזַר לְהוֹן קְיָם בְעִדָנָא הַהוּא דִיהוֹן שְלָם עִם חַיַת בָרָא וְעִם עוֹפָא דִשמַיָא וְרִחשָא דְאַרעָא וְקַשתָא וְחַרבָא וְעָבְדֵי קְרָבָא אֲבַטֵיל מִן אַרעָא וְאַשרֵינוּן לְרוּחצָן׃   
[[@Bible:Hos 2:19]]**19** וַאֲקַייְמִנְכוֹן קְֹדָמַי לְעָלַם וַאֲקַיְמִנְכוֹן קְֹדָמַי בְקֻשטָא וֻבדִינָא וֻבחִסדַא וֻברַחֲמֵי׃   
[[@Bible:Hos 2:20]]**20** וַאֲקַיְמִנְכוֹן קְֹדָמַי בְהֵימָנוּתָא וְתִדְעוּן לְמִדחַל מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Hos 2:21]]**21** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא אֲקַבֵיל צְלוֹתְכוֹן אֲמַר יוי אֲפַקֵיד יָת שְמַיָא וְאִנוּן יַחֲתוּן מִטרָא עַל אַרעָא׃   
[[@Bible:Hos 2:22]]**22** וְאַרעָא תְרַבֵי עֲבוּרָא וְחַמרָא וֻמִשחָא וְאִנוּן יְסַפְקוּן לְנָלוּת״לְגָלְוָת#3#״ עַמִי׃   
[[@Bible:Hos 2:23]]**23** וַאֲקַיְמִנְכוֹן קְֹדָמַי בַאֲרַע בית שְכִינְתִי וַאֲרַחֵים עֲלֵיהוֹן דְלָא רְחִימִין בְעוּבָדֵיהוֹן וְאֵימַר לִדהֲוֵיתִי אֵימַר״אָמַר#2#״ לְהוֹן לָא עַמִי בְרַם עַמִי אַתוּן וְהוּא יֵימַר אֲלָהִי׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Hos 3:1]]**1** וַאֲמַר יוי לִי עוֹד אִיזֵיל אִתנַבִי נְבוּאָה עַל בֵית יִשרָאֵל דְאִינוּן דָמַן לְאִתְתָא דִרחִימָא עַל בַעלַה וֻמזַנְיָא עֲלוֹהִי וְכָל כְדֵין רָחֵים לַה וְלָא צָבֵי לְמִפטְרַה כֵין רַחְמַת יוי עַל בְנֵי יִשרָאֵל וְאִנוּן מִתפְנַן בָתַר טָעֲוָת עַמְמַיָא בְרַם אִם יְתוּבוּן יִשתְבֵיק לְהוֹן וִיהוֹן דְמַן לִגְבַר דְאִשתְלִי וַאֲמַר מִילָא״מֵילָא#2#״ בְחַמרֵיה׃   
[[@Bible:Hos 3:2]]**2** וֻפרַקתִינוּן בְמֵימְרִי בְיוֹם חֲמֵישַת עֲסַר לְיַרַח נִיסָן וִיהַבִית כְסַף תִקלַיָא כִיפוּר נַפשְהוֹן וַאֲמַרִית דִיקָרְבוּן קְֹדָמַי עוֹמַר אֲרָמוּתָא מֵעַלְלַת סְעָרִין׃   
[[@Bible:Hos 3:3]]**3** נְבִיָא אֵימַר לַה כְנִשתָא דְיִשרָאֵל חוֹבֵיכוֹן גְרַמוּ לְכוֹן דְתִגלוֹן יוֹמִין סַגִיאִין תִתנְהוֹן לְפֻלחָנִי לָא תִטעוֹן וְלָא תִפלְחוּן לְטָעֲוָתָא וָאַף אֲנָא עֲתִיד לְרַחָמָא עֲלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Hos 3:4]]**4** אֲרֵי יוֹמִין סַגִיאִין יִתְבוּן בְנֵי יִשרָאֵל לֵית מַלכָא מִדְבֵית דָוִיד וְלֵית דְעָבֵיד שוּלטָן עַל יִשרָאֵל וְלֵית דְדָבַח לְרַעֲוָא בִירוּשלַם וְלֵית קָמְתָא בְשוֹמְרוֹן וְלֵית אֵפוֹד וֻמחַוֵי׃   
[[@Bible:Hos 3:5]]**5** בָתַר כֵין יְתוּבוּן בְנֵי יִשרָאֵל וְיִתבְעוּן יָת דַחלְתָא דַיוי אֲלָהְהוֹן וְיִשתַמעוּן לִמשִיחָא בַר דָוִיד מַלכְהוֹן וְיִתנְהוֹן לְפוּלחָנָא דַיוי וֻסגֵי טוּבֵיה דְיֵיתֵי לְהוֹן בְסוֹף יוֹמַיָא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Hos 4:1]]**1** קַבִילוּ פִתגָמָא דַיוי בְנֵי יִשרָאֵל אֲרֵי דִינָא קְֹדָם יוי עִם יָתְבֵי אַרעָא אֲרֵי לֵית עָבְדֵי קֻשטָא וְלֵית גָמְלֵי חִסדָא וְלֵית דִמהַלְכִין בְדַחלְתָא דַיוי בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Hos 4:2]]**2** יָמַן לִשקַר וְכַדבִין וְקָטוֹלֵי נַפשָן וְגָנְבִין וְגָיְפִין מוֹלְדִין בְנִין מִנְשֵי חַברֵיהוֹן וְחוֹבִין עַל חוֹבִין מוֹסְפִין׃   
[[@Bible:Hos 4:3]]**3** עַל כֵין תִחרוּב אַרעָא וְיִצדֵי כָל דְיָתֵיב בַה בְחַיַת בָרָא וֻבעוֹפָא דִשמַיָא וְאַף נוּנֵי יַמָא יִזעֲרוּן מִן קְֹדָם חוֹבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:4]]**4** עַל דְאָמְרִין סָפַר לָא יָלֵיף וְלָא יוֹכַח נְבֵי וְעַמָך נָצַן עִם מַלְפֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:5]]**5** וְתִתקְלוּן בִימָמָא וְיִתַקלוּן אַף נְבִיֵי שִקרָא דְעִמְכוֹן כִיד בְלֵיליָא וְאַבהֵית כְנֵישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:6]]**6** אִטְפַשוּ עַמִי מִבְלִי דַעתָא אֲרֵי אַת בְמִידַע דַחלְתִי קַצתָא וַאֲרַחֲקִינַך מִלְשַמָשָא קְֹדָמַי וְעַל דְאִתנְשִיתָא אוֹרָיתָא דַאֲלָהָך אֲרַחֵיק בְנָך אַף אֲנָא׃   
[[@Bible:Hos 4:7]]**7** כְמָא דְאַסגִיתִי לְהוֹן עַלְלָא כֵין אַסגִיוּן לְמִחטֵי קְֹדָמַי יְקָרְהוֹן בִקלָנָא חַלִיפוּ׃   
[[@Bible:Hos 4:8]]**8** כָהֲנַיָא פַסוּ לְמֵיכַל חֲטָוָת עַמִי בְדִיל לְאוֹסָפָא חוֹבִין עַל חוֹבֵי נַפשְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:9]]**9** וִיהֵי כְמָא דַאֲשַוֵי חֵילוֹנָאָה כְכָהֲנָא לְאַפָסָא״לאפסקא#3#״ קוּדשִי כֵין אַפֵיס יָת יְקָרְהוֹן וַאֲשַוֵי דְיַקִיר לִדבַסִיר בְדִיל לְאִתפְרָעָא מִנְהוֹן כְאוֹרחָתְהוֹן בִישָתָא וֻכעוֹבָדֵיהוֹן מְקֻלקְלַיָא אֲתֵיב לְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:10]]**10** יֵיכְלוּן וְלָא יִסבְעוּן יִסְבוּן נְשִין וְלָא יֵילְדוּן בְנִין אֲרֵי יָת פוּלחָנָא דַיוי שְבַקוּ וְלָא נְטַרוּ׃   
[[@Bible:Hos 4:11]]**11** זְנוּתָא וְחַמרָא וֻרוֵיוָתָא שְלֵיף וְמַטעֵי יָת לִיבְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:12]]**12** עַמִי דְבִצלֵים אָעֵיה שָאֵיל וֻמדַמֵי דְחֻטרֵיה מְחַוֵי לֵיה אֲרֵי רוּחַ דְטָעוּ אַטעִיתֻנוּן ״וְטָעוּ״וֻטעוֹ#3#״ מִבָתַר פוּלחַנָא דַאֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:13]]**13** עַל רֵישֵי טוּרַיָא מְדַבְחִין וְעַל רָמָתָא מַסְקִין בוּסמִין וֻתחוֹת בַלוּט וֻלבָן וֻבוּטמָא אֲרֵי מְעַפֵי טוּלֵיה עַל כֵין מְזַנְיָן בְנָתְכוֹן דַהֲוַאָה לְכוֹן מִבְנָת עַמְמַיָא וְכַלָתְכוֹן דִנסֵיבתוּן לִבנֵיכוֹן מִן עַמְמַיָא גָיְפָן׃   
[[@Bible:Hos 4:14]]**14** לָא אַסעַר עַל בְנָתְכוֹן אֲרֵי מְזַנְיָן וְעַל כַלָתְכוֹן אֲרֵי גָיְפָן אֲרֵי אִנוּן עִם זָנְיָתָא מִסתַיְעָן וְעִם נָפְקַת בָרָא אָכְלִין וְשָתַן עִם דָרָא דְלָא אִסתַכַל בְאוֹרָיתָא הֲלָא אִתרְטֵיש׃   
[[@Bible:Hos 4:15]]**15** אִם טָעַן אַתוּן דְבֵית יִשרָאֵל לָא יִתחַייַבוּן דְבֵית יְהוּדָה וְלָא תַיתוֹן לְגִלגָלָא וְלָא תַסְקוּן לְבֵית אֵל וְלָא תִשתַבעוּן לִשקַר קַיָים הוּא יוי׃   
[[@Bible:Hos 4:16]]**16** אֲרֵי כְתוֹרָא דְאִתפְטֵים וֻבעַט כֵין מָרֵיד בִסגֵי טוּבָא יִשרָאֵל כְעַן יְדַבְרִינוּן יוי כְאִימַר בְבִקעָא׃   
[[@Bible:Hos 4:17]]**17** אִתחַבַרוּ לְטָעֲוָתָא בֵית יִשרָאֵל שְבַקוּ לְהוֹן יָת פוּלחָנִי׃   
[[@Bible:Hos 4:18]]**18** שִלטוֹנֵיהוֹן אַסגִיאוּ שֵירְיָאן״שֵירָוָן#3#״ מִן אוֹנֵיס בְכֵין ״טָעוּ״טְעוֹ#3#״ אִתפְנִיאוּ בָתַר זְנוּתָא רְחִימוּ דְיֵיתֵי לְהוֹן קְלָנָא רַברְבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 4:19]]**19** עוֹבָדֵי רַברְבֵיהוֹן לָא תָקְנִין כְמָא דְלֵית אִפשָר לִמצָר רוּחַ בִכנַף כְעַן אַיתִי עֲלֵיהוֹן סָנְאָה וְיִבַהתוּן מֵאוֹגְרֵי טָעֲוָתְהוֹן׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Hos 5:1]]**1** שְמַעוּ דָא כָהֲנַיָא וְקַבִילוּ בֵית יִשרָאֵל וֻבֵית מַלכָא אַצִיתוּ הֲלָא לְכוֹן לְמִידַע דִינָא אֲרֵי תַקלָא הֲוֵיתוֹן לְמַלְפֵיכוֹן כִמצָדָא דִפרִיסָא עַל טוּר רָם׃   
[[@Bible:Hos 5:2]]**2** וְדָבְחִין לְטָעֲוָן מַסגַן וַאֲנָא מֵיתֵי יִסוּרִין עַל כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 5:3]]**3** קְֹדָמַי גְלַן עוֹבָדֵי בֵית אַפרַיִם וֻדבֵית יִשרָאֵל לָא מִטַמְרִין מִן קְֹדָמַי אֲרֵי כְעַן טְעוֹ דְבֵית אַפרַיִם אִסתָאַבוּ דְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Hos 5:4]]**4** לָא שָבְקִין עוֹבָדֵיהוֹן לְמִתַב לְפֻלחָנָא דַאֲלָהֲהוֹן אֲרֵי רוּחַ דְטָעוּ ״אַטעֲיַתנוּן״אַטעִיתַנוּן#3#״ וְאוּלפָן מִן קְֹדָם יוי לָא תְבַעוּ׃   
[[@Bible:Hos 5:5]]**5** וְיִמאַך יְקָר יִשרָאֵל וְאִנוּן חָזַן וֻדבֵית יִשרָאֵל וֻדבֵית אַפרַיִם יִתַקלוּן בְחוֹבֵיהוֹן יְתַקלוּן אַף דְבֵית יְהוּדָה עִמְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 5:6]]**6** בְעָנְהוֹן וֻבתוֹרֵיהוֹן יְהָכוּן״ייזלון#3#״ לְמִתבַע אוּלפָן מִן קְֹדָם יוי לָא יַשכְחוּן יְסַלֵיק שְכִינְתֵיה מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 5:7]]**7** בְמֵימְרָא דַיוי ״שְקַרוּ״שַקַרוּ#3#״ אֲרֵי בְנִין מִבְנָת עַמְמַיָא קַיִימוּ לְהוֹן כְעַן אַיתִי עֲלֵיהוֹן עַמְמַיָא יִירַח בִירַח וְיִבְזוּן יָת פֵירֵי אַרעֲהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 5:8]]**8** נְבִיַיָא אֲרִימוּ קָלְכוֹן כִיד בְשוּפרָא אִתנַבוֹ דְיֵיתוֹן עֲלֵיהוֹן עַמְמִין קָטוֹלִין עַל דְאַמלִיכוּ עֲלֵיהוֹן יָת שָאוּל דְמִגִבעֲתָא אַצוַחוּ כִיד בַחֲצוֹצְרָתָא אֵימַרוּ דְיֵיתוֹן עֲלֵיהוֹן מַלכִין וֻמַשרְיָתְהוֹן עַל דְלָא קַבִילוּ לְפִתגָמֵי שְמוּאֵל נְבִיָא דְמֵירָמְתָא בַסַרוּ עֲלֵיהוֹן יַבָבוּת עָבְדֵי קְרָבָא עַל דְשַקַרוּ בְמֵימְרִי וְאִסתְחַרוּ לְאַחרָא מִבָתַר פוּלחָנִי וְלָא פְלַחוּ קְֹדָמַי בְבֵית מַקדְשָא דִבאֲרַע שֵיבַט בִניָמִין׃   
[[@Bible:Hos 5:9]]**9** דְבֵית אַפרַיִם לְצָדוּ יְהוֹן בְיוֹם תוּשלְמַת חוֹבִין בְרַם בְשִבטַיָא דְיִשרָאֵל הוֹדַעִית אוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Hos 5:10]]**10** הֲווֹ רַבְרבֵי יְהוּדָה ״כְמִשנֵי״כִמשַנֵי#3#״ תְחוּם עֲלֵיהוֹן אַשפוֹך כְמַיָא חִמתִי׃   
[[@Bible:Hos 5:11]]**11** אֲנִיסִין דְבֵית אַפרַיִם כְבִישִין בְדִינְהוֹן אֲרֵי אִתפְנִיאוּ דַיָינֵיהוֹן לְמִטעֵי בָתַר מָמוֹן דִשקַר׃   
[[@Bible:Hos 5:12]]**12** וֻמֵימְרִי כְעַשָא לִדבֵית אַפרַיִם וֻכרִקבָא לִדבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Hos 5:13]]**13** וַחזָא אַפרַיִם יָת מַרעֵיה וִיהוּדָה יָת מַכאוֹבֵיה וַאֲזַלוּ דְבֵית אַפרַיִם לְאַתוּר וֻשלַח לְמַלכָא דְיֵיתֵי לְאִתפְרָעָא לְהוֹן נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן וְהוּא לָא יָכוֹל לְאַסָאָה לְכוֹן וְלָא יְנִיַח מִנכוֹן מַכאוֹב׃   
[[@Bible:Hos 5:14]]**14** אֲרֵי בְמֵימְרִי כְלֵיתָא לִדבֵית אַפרַיִם וֻכבַר אַריָוָן לִדבֵית יְהוּדָה אֲנָא בְמֵימְרִי אַקטוֹל וְאַעדֵי אֲרִים \״מחת#3#״ גְבוּרְתִי וְלֵית דִמשֵיזֵיב׃   
[[@Bible:Hos 5:15]]**15** אֲסַלֵיק שְכִינְתִי אֲתִיב לִמדוֹר קֻדשִי דְבִשמַיָא עַד דְיִדְעוּן דְחָבוּ וְיִבעוֹן מִן קְֹדָמַי כַד תֵיעוֹק לְהוֹן וְיִתבְעוּן דַחלְתִי׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Hos 6:1]]**1** יֵימְרוּן אֵיתוֹ וֻנתוּב לְפֻלחָנָא דַיוי אֲרֵי הוּא דִמחַנָא יַסֵינָא וֻדְאַיתִי עֲלַנָא תְבָר יְנִיַח לַנָא׃   
[[@Bible:Hos 6:2]]**2** יְחַיֵינַנָא לְיוֹמֵי נַחָמָתָא דַעֲתִידִין לְמֵיתֵי בְיוֹם אֲחָיוּת מִיתַיָא יְקִימִינַנָא וְנֵיחֵי קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Hos 6:3]]**3** וְנֵילַף נִרדוֹף לְמִידַע יָת דַחלְתָא דַיוי כְנֵיהוֹר צַפרָא דִמקֻשַט בְמִפְקֵיה וְיַיתֵי בִרכָן לַנָא כִמטַר מְגַבַר וֻכלַקִישָא דִמרַוֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Hos 6:4]]**4** מִן קְֹדָם דִין דִקשוֹט מָא אַעֲבֵיד לְכוֹן דְבֵית אַפרַיִם מָא אַעֲבֵיד לְכוֹן דְבֵית יְהוּדָה וְטָבוּתְכוֹן כַעֲנַן צַפרָא וֻכטַלָא דְמוֹחֵי פְסִיק׃   
[[@Bible:Hos 6:5]]**5** עַל דְאַזהַרתִנוּן בִשלִיחוּת נְבִיַי וְלָא תָבוּ אַיתִיתִי עֲלֵיהוֹן קָטוֹלִין עַל דַעֲבַרוּ עַל מֵימַר רְעוּתִי וְדִינִי כְנֵיהוֹר נָפֵיק׃   
[[@Bible:Hos 6:6]]**6** אֲרֵי בְעָבְדֵי חִסדָא רַעֲוָא קְֹדָמַי מִדְדָבַח וְעָבְדֵי אוֹרָיתָא דַיוי מִמַסְקֵי עֲלָוָן׃   
[[@Bible:Hos 6:7]]**7** וְאִינוּן כְדָרַיָא קַדמָאֵי עֲבַרוּ עַל קְיָמִי בְאֲרַע טָבָא דִיהַבִית לְהוֹן לְמַעֲבַד רְעוּתִי תַמָן שַקַרוּ בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Hos 6:8]]**8** גִלעָד קִריַת אָנוֹסִין בְנִכלִין אָשְדִין דַם זַכַי׃   
[[@Bible:Hos 6:9]]**9** אִתחַבַרוּ אִנוּן וְכָהֲנֵיהוֹן בְאוֹרַח חֲדָא קָטֲלִין נַפשָן כְתַף חַד אֲרֵי עֵיצַת חְטִין עֲבַדוּ׃   
[[@Bible:Hos 6:10]]**10** בְבֵית יִשרָאֵל חֲזֵיתִי שְנוֹ אַשנִיאוּ קְיָמָא דִי גְזִיר עִמְהוֹן דְלָא לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא תָבוּ אִנוּן לְמִטעֵי בָתַר עִגלַיָא בְבֵית אֵל תַמָן טְעוֹ בֵית אַפרַיִם אִסתָאַבוּ בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Hos 6:11]]**11** אַף דְבֵית יְהוּדָה שָרִיאוּ לְאַסגָאָה חוֹבִין אַף לְהוֹן יִמטֵי קִיצָא בְאָתָבוּתִי גָלְוָת עַמִי׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Hos 7:1]]**1** כְמִתבְעֵי חוֹבֵי יִשרָאֵל וְיִתגַליָן עֲוָיָת אַפרַיִם וֻבִישַת שוֹמְרוֹן אֲרֵי עֲבַדוּ שְקַר בְלֵיליָא בְבָתַיָא גַנָבִין בִדבָרָא בִימָמָא קָפְחִין׃   
[[@Bible:Hos 7:2]]**2** וְלָא מְחַשְבִין בְלִיבְהוֹן דְכָל בִישָתְהוֹן גַליָן קְֹדָמַי כְעַן יַקְפוּנוּנוּן עוֹבָדֵיהוֹן בִישַיָא דִקדָמַי הֲווֹ גָלַן׃   
[[@Bible:Hos 7:3]]**3** בִסרִיקָתְהוֹן מְחַדַן מַלכָא וֻבכַדבֵיהוֹן רַברְבִין׃   
[[@Bible:Hos 7:4]]**4** כוּלְהוֹן מְחַמְדִין לִמגָף נְשֵי חַברֵיהוֹן דָלְקִין כְתַנוּרָא דְאָזֵי לֵיה נַחתוֹמָא בְכֵין יִגלוֹן בִפרִיַע מִקִרוֵיהוֹן כְמָא דְמוֹחַן לְקַיָמָא מַחשְבַת רִשעָא וְעַל דְלָא אִדְכַרוּ נִסִין וֻגבוּרָן דְאִתעֲבִידוּ לְהוֹן בְיוֹם מִסַקהוֹן מִמִצרַיִם מֵעִידָן מְלָש לִישָא עַד לָא חֲמַע׃   
[[@Bible:Hos 7:5]]**5** יוֹמָא דְמַנִיאוּ עֲלֵיהוֹן מַלכְהוֹן שָרִיאוּ רַברְבַיָא לְמִשתֵי עִמֵיה חֲמַר נְגַד לִידֵיה סִיעַת שַקָרִין״שִקרִין#2#״׃   
[[@Bible:Hos 7:6]]**6** אֲרֵי אִתקָרַבוּ לְעֵיצַת חִטאִין וְלָא עַכִיבוּ כְתַנוּרָא בָעַר לִיבְהוֹן בְאִתכְמֹנֵיהוֹן כָל לֵיליָא מוֹרֵיך רֻגזְהוֹן עַד צַפרָא הוּא דָלֵיק כְאִישָא שַלהוֹבִי׃   
[[@Bible:Hos 7:7]]**7** כוּלְהוֹן מְחָמְמִין כְתַנוּרָא וֻבלִישָן שִקרְהוֹן מְחַיְיבִין יָת דַיָינֵיהוֹן כָל מַלכֵיהוֹן אִתקְטַלוּ לֵית דִמְצַלֵי מִנְהוֹן קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Hos 7:8]]**8** בֵית יִשרָאֵל בְעַמְמַיָא אִנוּן אִתעָרַבוּ בֵית יִשרָאֵל דָמַן לַחֲרָרָא דְעַד לָא \אִתאֲכַלַת אִתהֲפַכַת׃ ״איתהפכת אתאכלת#3#״   
[[@Bible:Hos 7:9]]**9** בַזוּ עַמְמַיָא נִכסֵיהוֹן וְאִינוּן לָא יָדְעִין אַף חֲלָשוּתָא מְטֵיתִנוּן וְאִנוּן לָא מִסתַכְלִין׃   
[[@Bible:Hos 7:10]]**10** וְיִמאַך יְקָר יִשרָאֵל וְאִנוּן חָזַן עַל דְלָא תָבוּ לְפֻלחָנָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן וְלָא בְעוֹ מִן קְֹדָמוֹהִי בְכָל דָא׃   
[[@Bible:Hos 7:11]]**11** וַהֲווֹ בֵית יִשרָאֵל דָמַן כְיוֹנָה שְרִיחֲתָא דְאִתנְסִיבוּ בְנַהָא וְלֵית לַה לֵב לְמִצרַיִם אִתקָרַבוּ לְאַתוּר גְלוֹ׃   
[[@Bible:Hos 7:12]]**12** בַאֲתַר דִיהָכוּן אַפרוֹס עֲלֵיהוֹן מְצָדְתִי כְעוֹפָא דִשמַיָא אֲטַלטֵילִנוּן יִסוּרִין אַיתִי עֲלֵיהוֹן עַל דִשמַעוּ לְעֵיצָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 7:13]]**13** וַי לְהוֹן אֲרֵי אִתרַחַקוּ מִדַחלְתִי בָזוֹזִין אַיתִי עֲלֵיהוֹן אֲרֵי מְרַדוּ בְמֵימְרִי וַאֲנָא הֲוֵיתִי פָרִיק לְהוֹן וְאִנוּן מְמַלְלִין קְֹדָמַי כַדבִין׃   
[[@Bible:Hos 7:14]]**14** וְלָא מְצַלַן קְֹדָמַי בְלִיבְהוֹן בְכֵין מְיַלְלִין עַל עַרסָתְהוֹן בִסגֵי עֲבוּרָא וְחַמרָא דַהֲווֹ כָנְשִין מְרַדוּ בְמֵימְרִי׃   
[[@Bible:Hos 7:15]]**15** וֻכמָא דַאֲנָא מֵיתֵי יִסוּרִין וֻמתַקֵיף עַל דְרָעֵיהוֹן כֵין אַף אִנוּן מוֹסְפִין לְחַשָבָא קְֹדָמַי בִישָן׃   
[[@Bible:Hos 7:16]]**16** תָבוּ לְמִמרַד מִן אוֹרָיתָא לָא עַל דְאַבאֵישִית לְהוֹן דָמַן אִנוּן כְקַשַת נְכִילָא יִתקַטלוּן בְחַרבָא רַברְבֵיהוֹן מֵיעֲמָקוּת לִישָנְהוֹן אִלֵין עוֹבָדֵיהוֹן עַד דְאִנוּן בְאַרעָא דְמִצרָיִם׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Hos 8:1]]**1** נְבִיָא בְחִכָך״בגרונך#3#״ אַכלִי כַד בְשוֹפָרָא אֵימַר הָא כְנִשרָא דְמִשתְדֵי כֵין יִסַק מַלַך בְמַשרְיָתֵיה וְיִשרֵי עַל בֵית מַקדְשָא דַיוי חֲלַף דַעֲבַרוּ עַל קְיָמִי וְעַל אוֹרָיתִי מְרַדוּ׃   
[[@Bible:Hos 8:2]]**2** בְכָל עִידָן ״דַאֲנָא מֵיתֵי״דְאַתיַא#3#״ עֲלֵיהוֹן עָקָא קְֹדָמַי מְצַלַן וְאָמְרִין כְעַן יָדַענָא אֲרֵי לֵית לַנָא אֲלָה בָר מִנָך פְרוֹקְנָא אֲרֵי אֲנַחנָא עַמָך יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Hos 8:3]]**3** טְעוֹ בֵית יִשרָאֵל מִבָתַר פֻלחָנִי דִבדִילֵיה אֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיהוֹן טוּבָא מִכְעַן סָנְאָה יִרדוֹפִינוּן׃   
[[@Bible:Hos 8:4]]**4** אִנוּן אַמלִיכוּ וְלָא מִמֵימְרִי רַבִיאוּ וְלָא מֵירְעוּתִי כַספְהוֹן וְדַהבְהוֹן דְאַסִיקוּ לְהוֹן מִמִצרַיִם עֲבַדוּ לְהוֹן טָעֲוָן בְדִיל דְיִשתֵיצוֹן׃   
[[@Bible:Hos 8:5]]**5** טְעוֹ בָתַר עַגלָא דְשוֹמְרוֹן תְקֵיף רוּגזִי בְהוֹן עַד אִימַתִי לָא יִכְלוּן לְמִזכֵי׃   
[[@Bible:Hos 8:6]]**6** אֲרֵי מִיִשרָאֵל וְהוּא גְבַר אוּמָן הוּא עָבְדֵיה דַחלָא דְלֵית בֵיה צְרוֹך הוּא אֲרֵי לְנִסרֵי״לְנָסְרֵי#2#״ לוּחִין יְהֵי עִגלָא דְשוֹמְרוֹן׃   
[[@Bible:Hos 8:7]]**7** בֵית יִשרָאֵל דָמַן לִדרוּחַ זָרַע וְעַלעוּל חָצֵיד קָמָא לֵית לֵיה נוֹב לָא יַעֲבֵיד מָא אִם יִקנוֹן נִכסִין עַמְמַיָא יִבְזוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Hos 8:8]]**8** אִתבְזֵיז יִשרָאֵל כְעַן הֲווֹ בְעַמְמַיָא כְמָנָא דְלֵית צְרוֹך בֵיה׃   
[[@Bible:Hos 8:9]]**9** אֲרֵי אִנוּן גְלוֹ לְאַתוּר עַל דְהַלִיכוּ בִרעוּת נַפשְהוֹן כַעֲרָד מָרוֹד בֵית יִשרָאֵל אִתמְסַרוּ בְיַד עַמְמַיָא דִרחִימוּ׃   
[[@Bible:Hos 8:10]]**10** אַף אִם יְשַווֹן בֵית יִשרָאֵל דַחלְתִי עַל לִבְהוֹן מִבֵינֵי עַמְמַיָא אֲקָרֵיב גָלְוָתְהוֹן וְאַפִילוּ יַחכְמוּן כִזעֵיר אַעדִי מִנְהוֹן מַרוַת מַלכִין שִלטוֹנִין׃   
[[@Bible:Hos 8:11]]**11** אֲרֵי אַסגִיאוּ דְבֵית אַפרַיִם אֵיגוֹרִין לְמִחטֵי הֲווֹ לְהוֹן אֵיגוֹרֵי טָעֲוָתְהוֹן לְתַקלָא׃   
[[@Bible:Hos 8:12]]**12** כְתַבִית לְהוֹן סַגיוּת \״אוֹרָיתִי#3#״ וְאִנוּן כְעַמְמַיָא אִתחְשִיבוּ׃   
[[@Bible:Hos 8:13]]**13** דָבְחִין דְמַגבַן מִן אוֹנֵיס דָבְחִין בְסַר וְאָכְלִין וֻקדָם יוי לָא רַעֲוָא בְהוֹן כְעַן יַסעַר חוֹבֵיהוֹן וְיִתפְרַע עֲוָיָתְהוֹן אִנוּן לְמִצרַיִם יְתוּבוּן׃   
[[@Bible:Hos 8:14]]**14** וֻשבַק יִשרָאֵל יָת פוּלחַן עָבְדֵיה וֻבנָא הֵיכְלִין לְטָעֲוָתָא וֻדבֵית יְהוּדָה אַסגִיאוּ קִרוִין כְרִיכָן וַאֲשַלַח אִישָתָא בְקִרווֹהִי וֻתשֵיצֵי בִירָניָתֵיה׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Hos 9:1]]**1** לָא תִחדוֹן דְבֵית יִשרָאֵל לָא תְבוּעוּן כְנִמוֹסֵי עַמְמַיָא אֲרֵי טְעֵיתוֹן מִבָתַר פֻלחָנָא דַאֲלָהֲכוֹן רַחֵימתוּן לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא עַל כָל אִידְרֵי עְיבוּר׃   
[[@Bible:Hos 9:2]]**2** מֵאִידְרָא וֻמִמַעַצרָא לָא יִתזָנוּן וְחַמרָא לָא יְסוֹפֵיק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:3]]**3** לָא יִתְבוּן בַאֲרַע שְכִינְתָא דַיוי וִיתוּבוּן דְבֵית אַפרַיִם לְמִצרַיִם לְאַתוּר יִגלוֹן מְסַאַב יֵיכְלוּן׃   
[[@Bible:Hos 9:4]]**4** לָא יְנַסְכוּן קְֹדָם יוי נִסכִין דַחֲמַר לָא יִתקַבְלוּן לְרַעֲוָא קוּרבָנְהוֹן וְדִבחֵיהוֹן כִלחֵים מְרַחַק לְהוֹן כָל דְיֵיכְלִנֵיה יִסתָאַב אֲרֵי קֻרבָנְהוֹן עַל נַפשְהוֹן לָא מְכַפַר עֲלֵיהוֹן בֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Hos 9:5]]**5** מָא תַעבְדוּן לְיוֹם מוֹעֲדָא וֻליוֹם חַגָא דַיוי׃   
[[@Bible:Hos 9:6]]**6** אֲרֵי הָא יִגלוֹן מִן קְֹדָם בָזוֹזִין לְמִצרַיִם יִתכַנשוּן לְמַפֵיס יִתקָרְבוּן בֵית חַמדַת כַספְהוֹן קַרסוּלִין יִשרוֹן חָתוֹלִין בְבִירָניָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:7]]**7** אֲתוֹ יוֹמֵי סוּערָנָא אֲתוֹ יוֹמֵי תֻשלְמַת חוֹבִין יִדְעוּן דְבֵית יִשרָאֵל דַהֲווֹ מִתנַבַן לְהוֹן נְבִיֵי קֻשטָא וֻמשַעמְמִין לְהוֹן נְבִיֵי שִקרָא עַל דְסַגִיאוּ חוֹבַך תַקִיפוּ חְטָאַך׃   
[[@Bible:Hos 9:8]]**8** ״מַסכַן״מְסַכַן#3#״ בֵית יִשרָאֵל דְיִתקַיַים לְהוֹן פוּלחַן טָעֲוָתָא לִנבִיֵיהוֹן קוּלִין צָלַן עַל כָל אוֹרחָתְהוֹן מַסגַן תַקלָא בְבֵית מַקדְשָא דַאֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:9]]**9** אַסגִיוּ לְחַבָלָא כְיוֹמֵי גִבעֲתָא כְעַן יִסעַר חוֹבֵיהוֹן וְיִתפְרַע עֲוָיָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:10]]**10** כְגוֹפַן דִשתִיל עַל מַבוּעַ דְמַיִין כֵין בְמַדבְרָא עָרַע מֵימְרִי לְיִשרָאֵל כְבַכָרָא בְתֵינְתָא דִבאַוַל מְאַבְבַה חַבֵיבִית אֲבָהָתְכוֹן אִנוּן אִתחַבַרוּ לְבַעלָא פְעוֹר וֻטעוֹ לְבַהתָא וַהֲווֹ שִקוּצִין כִדרַחִימוּ׃   
[[@Bible:Hos 9:11]]**11** בֵית יִשרָאֵל כְעוֹפָא דְאַפרְחוּהִי מִקִנֵיה וְאִיטַלטַל כֵין גְלָא יָת יְקָרְהוֹן וְלַד לָא יִסגוֹן וֻמִפֵירֵי מְעֵיהוֹן לָא יִחדוֹן עַל דִמנַעוּ רַגלֵיהוֹן מִלְאִיתַחזָאָה בְבֵית מַקדְשִי׃   
[[@Bible:Hos 9:12]]**12** אֲרֵי אִם יְרַבוֹן יָת בְנֵיהוֹן וְאַתכֵילִנוּן מִלְמִהוֵי גֻברִין אֲרֵי אַף וָי לְהוֹן בְסַלָקוּתִי שְכִינְתִי מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:13]]**13** כְנִשתָא דְיִשרָאֵל בְמַעבְדַה אוֹרָיתָא ״דְמַיָא״דָמיָא#3#״ לְצוֹר בְאַצלָחוּתַה בִשלֵיוְתַה חָבוּ דְבֵית אַפרַיִם לְקַטָלָא לְפֻלחַן טָעֲוָתָא בְנֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:14]]**14** הָב לְהוֹן יוי תוּשלְמָת עוֹבָדֵיהוֹן הַב לְהוֹן רַחַם מַתכִיל וְתַדִין יְבִישִין׃   
[[@Bible:Hos 9:15]]**15** כָל בִישָתְהוֹן גְליָן קְֹדָמַי בְגִלגָלָא אֲרֵי תַמָן רַחִיקתִנוּן עַל בִישוּת עוֹבָדֵיהוֹן מִבֵית מַקדְשִי אֲתָרֵיכִנוּן לָא אוֹסֵיף לְרַחָמָא עֲלֵיהוֹן דְכָל רַבְרְבֵיהוֹן מָרָדִין׃   
[[@Bible:Hos 9:16]]**16** בֵית יִשרָאֵל דָמַן לְאִילָנָא דִלקָא שוּרשֵיה מִלְרַע יַבִיש נוֹפֵיה מִלְעֵילָא נוֹב לָא יַעֲבֵיד אַף אִם יְרַבוֹן בְנִין וַאֲקַטֵיל שְפַר מְעֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 9:17]]**17** יַרחֵיקִנוּן אֲלָהִי אֲרֵי לָא קַבִילוּ לְמֵימְרֵיה וִיהוֹן מְטֻלטְלִין בְעַמְמַיָא׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Hos 10:1]]**1** גְפַן בְזִיזָא יִשרָאֵל דַהֲוָה גְפַן נְסָב בְמַעבְדֵיה אוֹרָיתָא פֵירֵי עוֹבָדֵיהוֹן גְרַמוּ לְהוֹן דְיִגלוֹן כַד אַסגִיתִי לְהוֹן עַלְלָא אַסגִיאוּ פוּלחַן לְאֵיגוֹרֵיהוֹן כַד אֵיתִיתִי טוּבָא לַאֲרַעהוֹן אֵיטִיבוּ לְקָמָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 10:2]]**2** אִתפְלֵיג לִבְהוֹן עַל אוֹרָיתָא כְעַן יְחוּבוּן כְעַן אַיתִי עֲלֵיהוֹן סָנְאָה יַחזַר קְדָלְהוֹן דְאֵיגָרֵיהוֹן יִבוֹז קַמָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 10:3]]**3** אֲרֵי כְעַן יֵימְרוּן לֵית מַלכָא לַנָא אֲרֵי לָא דְחֵילנָא מִן קְֹדָם יוי וֻמַלכָא מָא יַעֲבֵיד לַנָא׃   
[[@Bible:Hos 10:4]]**4** מְמַלְלִין מִלִין דְאוֹנֵיס יָמַן לִשקַר לְלָמָא גָזְרִין קְיָם כְעַן אַיתִי עֲלֵיהוֹן כְרֵיש חִוִין בִישִין ״דֵין״דִין#3#״ שִקרְהוֹן עַל תְחוּמֵי חַקלָן׃   
[[@Bible:Hos 10:5]]**5** עַל דִפלַחוּ לְעִגלַיָא בְבֵית אֵל מַלַך בְמַשרְיָתֵיה יִסַק עֲלֵיהוֹן וְיַגלֵי יָתְהוֹן יִסְבוּן מִנְהוֹן עִגלָא דְשוֹמְרוֹן אֲרֵי אִתאַבַלוּ עֲלוֹהִי עַמֵיה וֻפָלְחוֹהִי עֲלוֹהִי יְבוּעוּן עַל יְקָרֵיה אֲרֵי גְלָא מִנֵיה׃   
[[@Bible:Hos 10:6]]**6** אַף יָתֵיה לְאַתוּר יוֹבְלוּן קוּרבָנָא לְמַלכָא דְיֵיתֵי לְאִתפְרָעָא לְהוֹן נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן בַהתָא דְבֵית אַפרַיִם יְקַבְלוּן וְיִבַהתוּן בֵית יִשרָאֵל ״מִמַלכֵי״מִמִלכֵי#3#״ עֲצָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 10:7]]**7** בְהֵיתַת שוֹמְרוֹן בְמַלכַה כְרִתחָא עַל אַפֵי מַיָא׃   
[[@Bible:Hos 10:8]]**8** וִיצַדיָין בָמַת בֵית אֵל חוֹבֵי יִשרָאֵל גְרַמוּ לְהוֹן דְיִגלוֹן כוּבִין וְאַטְטִין יִסְקוּן עַל אֵיגוֹרֵיהוֹן כְעַן אַיתִי עֲלֵיהוֹן עָקָא דִיהוֹן דָמַן כְאִילוּ טוּרַיָא \״חָפַן#3#״ לְהוֹן וְרָמָתָא נָפְלָן עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 10:9]]**9** מִיוֹמֵי גִבעֲתָא חֲטֵיתוֹן דְבֵית יִשרָאֵל תַמָן קָמוּ מְרַדוּ בְמֵימְרִי לְמַנָאָה עֲלֵיהוֹן מַלכָא וְאַף לָא זְכִיאוּ דְתִתקַיַים לְהוֹן מַלכוּתָא בְגִבעֲתָא לְתַמָן אֲתוֹ עֲלֵיהוֹן עָבְדֵי קְרָבָא לְקַטלָא אֲבָהָן עִם בְנִין סְלִיקוּ׃   
[[@Bible:Hos 10:10]]**10** בְמֵימְרִי אֵיתִיתִי עֲלֵיהוֹן יִסוּרִין וֻכנַשִית עְלֵיהוֹן עַמְמַיָא וֻשלִיטוּ בְהוֹן כְמֵיסַר פַדָנָא עַל תַרתֵין עוֹנָתֵיה׃   
[[@Bible:Hos 10:11]]**11** כְנִשתָא דְיִשרָאֵל דָמיָא לַעֲגַלתָא דְמַלְפִין לַה לְמִרדֵי וְלָא אָלְפָא רָחֲמָא לְהַלָכָא בִרעוּת נַפשַה וַאֲנָא פָרַקִית יָתְהוֹן מִשִעבוּד מִצרָאֵי אַעדִיתִי נִיר ״תְקוֹף״תַקִיף#3#״ מִצַוְרֵיהוֹן אַשרִיתִי בֵית יִשרָאֵל עַל תְקוֹף אַרעָא דַאֲמוֹרָאָה מְכַבְשִין קְֹדָמֵיהוֹן דְבֵית יְהוּדָה אַחסֵינִית יָתְהוֹן אַחסָנָא דְקַיֵימִית לַאֲבוּהוֹן יַעֲקֹב׃   
[[@Bible:Hos 10:12]]**12** בֵית יִשרָאֵל עֲבִידוּ לְכוֹן עוֹבָדִין טָבִין הַלִיכוּ בְאוֹרחָא דְזָכוּ קַיִימוּ לְכוֹן אֻלפָן אוֹרָיתָא הָא בְכָל עִדָן נְבִיַיָא אָמְרִין לְכוֹן תוּבוּ לְפֻלחָנָא דַיוי כְעַן יִתגְלֵי וְיֵיתֵי זָכְוָון לְכוֹן׃   
[[@Bible:Hos 10:13]]**13** אִתעַשְתוּן״אִתעַשַתתוּן#3#״ אוֹנֵיס רְשַע עֲבַדתוּן אִתקַבַלתוּן״קבילתון#3#״ תוּשלְמָת עוֹבָדֵיכוֹן אֲרֵי אִתרְחֵיצתָא בְאוֹרחָתָך בִסגֵי גִיבָרָך׃   
[[@Bible:Hos 10:14]]**14** וִיקוּם אִתרְגוֹשָא בְעַמָך וְכָל כַרכָך יִתבַזְזוּן כְבִיזַת שַלמָא בְכָמְנָא בְיוֹמָא דִקרָבָא אֵם עַל בְנִין קַטֵילַת׃   
[[@Bible:Hos 10:15]]**15** כְדֵין גְרַמוּ לְכוֹן חוֹבִין דְחַבתוּן בְבֵית אֵל מִן קְֹדָם בִישוּת עוֹבָדֵיכוֹן בְסוֹפָא בְצַפרָא בְהִית אִתכְנַע מַלכָא דְיִשרָאֵל׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Hos 11:1]]**1** אֲרֵי רָבֵי הֲוָה יִשרָאֵל וֻרחֵימתֵיה וְקָרֵיבתֵיה לְפֻלחָנִי וֻמִמִצרַיִם קְרֵיתִי לְהוֹן בְנִין׃   
[[@Bible:Hos 11:2]]**2** שְלַחִית נְבִיַי לְאַלָפָא לְהוֹן וְאִנוּן טְעוֹ מִקְֹבֵיל אַפֵיהוֹן לִבעָלַיָא מְדַבְחִין וֻלצַלמָנַיָא מַסְקִין בוּסמִין׃   
[[@Bible:Hos 11:3]]**3** וַאֲנָא בְמַלאַך שְלִיַח מִן קְֹדָמַי דַבַרִית בְאוֹרַח תָקְנָא יִשרָאֵל נַטֵילתִנוּן כִיד עַל דְרָעִין וְלָא יָדְעִין דְמִן קְֹדָמַי מִתרַחַם עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 11:4]]**4** בִמגָדַת בְנִין רַחִימִין נְגַדתִינוּן בִתקוֹף רַחְמָא וַהֲוָה מֵימְרִי לְהוֹן כְאִיכָרָא טָבַא דִמקִיל בִכתַף תוֹרַיָא וֻמוֹרֵיך בְלָחוּתָא וְאַף כַד הֲווֹ בְמַדבְרָא אַסגִיתִי לְהוֹן טוּבָא לְמֵיכַל׃   
[[@Bible:Hos 11:5]]**5** לָא יְתוּבוּן לְאַרעָא דְמִצרַיִם בְרַם אַתוּרָאָה יִשלוֹט בְהוֹן אֲרֵי מְסָרְבִין לִמתָב׃   
[[@Bible:Hos 11:6]]**6** וֻתחוּל חַרבָא בְקִרווֹהִי וֻתקַטֵיל גִיבָרוֹהִי וֻתשֵיצֵי רַברְבוֹהִי מִמִלכֵי עֲצָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 11:7]]**7** וְעַמִי פְלִיגִין לִמתָב לְאוֹרָיתִי בִמרוּעָא קַשיָא יִתעָרְעוּן כַחדָא לָא יְהָכוּן בְקוֹמָא זְקוּפָא׃   
[[@Bible:Hos 11:8]]**8** אֵיכְדֵין אַמסְרִינָך אַפרַיִם אֲשֵיצֵינָך יִשרָאֵל אֵיכְדֵין אַבְדִינָך״אבדרינך#3#״ כְאַדמָה אֲשָוֵינָך כִצבוֹאִים מִתעָרַע מֵימַר קְיָמִי לְקִבלִי כַחדָא מִתגוֹלַלָא רַחֲמַת אֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Hos 11:9]]**9** לָא אַעֲבֵיד תְקוֹף רֻגזִי לָא יְתוּב מֵימְרִי לְחַבָלָא בֵית יִשרָאֵל אֲרֵי אֲלָהָא אֲנָא וֻמֵימְרִי לְעָלַם קַיָים וְלֵית עוֹבָדַי כִבנֵי בִסרָא דְדָיְרִין עַל אַרעָא כֵין גְזַרִית דְבֵינֵיכוֹן שְכִינְתִי קַדִישָא וְלָא אֲחַלֵיף בְקִריָא אוּחרִי עוֹד יָת יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Hos 11:10]]**10** בָתַר פוּלחָנָא דַיוי יְהָכוּן מֵימְרֵיה כְאַריָא דְמַכלֵי אֲרֵי הוּא יַכלֵי וְיִתכַנשָן גָלוּתָא מִמַערְבָא׃   
[[@Bible:Hos 11:11]]**11** כְעוֹפָא דְאָתֵי בִגלַאי כֵין יֵיתוֹן דִגלוֹ לְאַרעָא דְמִצרַיִם וֻכיוֹנַה דְתָיְבָא לְגוֹ שוֹבַכַה כֵין יְתוּבוּן דְאִיטַלטַלוּ לְאַרעָא דְאַתוּר וַאֲתֵיבִינוּן בִשְלָם לְבָתֵיְהוֹן וֻמֵימְרִי יְהֵי בְסַעדְהוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Hos 11:11]]**11** 12

**Chapitre 12**

[[@Bible:Hos 12:1]]**1** אַסגִיאוּ קְֹדָמַי בְכַדבִין בֵית אַפרַיִם וֻבנִכלִין בֵית יִשרָאֵל וֻדבֵית יְהוּדָה הֲווֹ מִיתַקְפִין בְפֻלחָנָא עַד דִגלָא עַמָא דַאֲלָהָא מֵאֲרַעהוֹן וְאִנוּן דַהֲווֹ פָלְחִין קְֹדָמַי בְבֵית מַקדְשָא מִתקְרַן עַמָא קַדִישָא בְכֵין הֲווֹ קַיָימִין׃   
[[@Bible:Hos 12:2]]**2** בֵית יִשרָאֵל דָמַן לִדרוּחַ זָרַע וְעַלעוּל חָצֵיד כָל יוֹמָא כַדבִין וֻבִיזָא מַסגַן וֻקיָם עִם אַתוּרָאָה אֲקִימוּ וְקוּרבָנָא לְמִצרַיִם מוֹבְלִין׃   
[[@Bible:Hos 12:3]]**3** וְדִינָא קְֹדָם יוי עִם דְבֵית יְהוּדָה וֻלאַסעָרָא עַל יַעֲקֹב כְאוֹרחָתֵיה כְעוֹבָדוֹהִי תָקְנַיָא יָתִיב לֵיה׃   
[[@Bible:Hos 12:4]]**4** נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן הֲלָא יַעֲקֹב עַד לָא אִתיְלֵיד אֲמִיר דְיִסגֵי מִן אֲחוֹהִי וֻבתוּקפֵיה אִתרָרַב עִם מַלאֲכָא׃   
[[@Bible:Hos 12:5]]**5** וְאִתרָרַב עִם מַלאֲכָא וִיכֵיל בְכָא וֻבעָא מִנֵיה בֵית אֵל אִתגְלִי עֲלוֹהִי וְתַמָן יְמַלֵיל עִמַנָא׃   
[[@Bible:Hos 12:6]]**6** הוּא יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת דְאִתגְלִי עַל אַברָהָם יִצחָק וְיַעֲקֹב וֻכמָא דַאֲמִיר עַל יְדֵי מֹשַה יוי דוּכרָנֵיה לְכָל דָר וְדָר׃   
[[@Bible:Hos 12:7]]**7** וְאַת בְפֻלחָנָא דַאֲלָהָך תִתַקַף חִסדָא וְדִינָא טַר וְסַבַר לְפֻרקָנָא דַאֲלָהָך תְדִירָא׃   
[[@Bible:Hos 12:8]]**8** לָא תְהוֹן כְתַגָרִין דְבִידֵיהוֹן מוֹזְנָוָון דִנכַל לְמֵינַס רָחֲמִין׃   
[[@Bible:Hos 12:9]]**9** וַאֲמַרוּ דְבֵית אַפרַיִם בְרַם עֲתַרנָא אַשכַחנָא אוֹנֵיס לַנָא נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן הָא כָל עוּתרֵיכוֹן לָא יִתקַיַים לְכוֹן בְיוֹם תוּשלְמָת חוֹבִין׃   
[[@Bible:Hos 12:10]]**10** וַאֲנָא יוי אֲלָהָך דְאַפֵיקתָך מֵאַרעָא דְמִצרָיִם עוֹד אוֹתֵיבִנָך בְמַשכְנִין כְיוֹמֵי קְדַם׃   
[[@Bible:Hos 12:11]]**11** וֻמַלֵילִית עִם נְבִיַיָא וַאֲנָא נְבוּאָן אַסגִיתִי וֻביַד עַבדַי נְבִיַיָא שַלחֵית׃   
[[@Bible:Hos 12:12]]**12** אִם בְגִלעָד הֲווֹ אָנוֹסִין בְרַם בְבֵית גִלגָלָא תוֹרִין לְטָעֲוָן דַבַחוּ אַף אֵיגוֹרֵיהוֹן אַסגִיאוּ כְיַגרִין עַל תְחוּמֵי חַקלָן׃   
[[@Bible:Hos 12:13]]**13** נְבִיָא אֵימַר לְהוֹן הֲלָא יַעֲקֹב אֲבוּכוֹן אֲזַל לְחַקלֵי אֲרַם וֻפלַח יִשרָאֵל בְאִיתְתָא וֻבאִיתְתָא נְטַר עָנָא׃   
[[@Bible:Hos 12:14]]**14** וְאַף כַד נְחַתוּ אֲבָהָתְכוֹן לְמִצרַיִם נְבִיָא שְלַח יוי וְאַסֵיק יָת יִשרָאֵל מִמִצרָיִם וְעַל יְדֵי נְבִיָא אִתנְטַר׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Hos 13:1]]**1** מַרגְזִין דְבֵית אַפרַיִם מוֹסְפִין לְמִחטֵי וְחוֹבַת דַם זַכַי דַאֲשַד עֲלוֹהִי יְתוּב וְחִיסוּדֵיה יָתִיב לֵיה רִבוֹנֵיה׃   
[[@Bible:Hos 13:2]]**2** כַד מְמַלֵיל חַד מִדְבֵית אַפרַים רְתֵיתָא אָחֵיד לְהוֹן לְעַמְמַיָא מִדְרַברְבִין הֲווֹ בְיִשרָאֵל וְכַדוּ דְחָבוּ עַל דִפלַחוּ לְטָעֲוָתָא מִתקַטלִין׃   
[[@Bible:Hos 13:3]]**3** וֻכעַן מוֹסְפִין לְמִחטֵי וַעֲבַדוּ לְהוֹן מַתְכָא מִכַספְהוֹן כִדמוּתְהוֹן צַלמָנִין עוֹבָד אוּמָנִין כוּלְהוֹן לְהוֹן אִנוּן מַטעַן נְבִיֵי שִקרָא דָבְחִין לְעוֹבָד יְדֵי אֲנָשָא תוֹרַיָא לְעִגלַיָא נָכְסִין׃   
[[@Bible:Hos 13:4]]**4** בְכֵין יְהוֹן כַעֲנַן צַפרָא וֻכטַלָא דְמוֹחֵי פָסִיק כְמוֹצָא דְנָסְבָא״דנשבא#3#״ רוּחָא מֵאִדְרָא וֻכתַנְנָא דְעָדֵי מִכַוַת נוּרָא׃   
[[@Bible:Hos 13:5]]**5** וַאֲנָא יוי אֲלָהָך דְאַסֵיקתָך מֵאַרעָא דְמִצרָיִם וַאֲלָה בָר מִנִי לָא תִידַע וֻפָרֻיק לֵית אֲלָה״אלא#3#״ אֲנָא׃   
[[@Bible:Hos 13:6]]**6** אֲנָא סוֹפֵיקִית צוּרכֵיכוֹן בְמַדבְרָא בְאַרעָא דַהֲוֵיתוֹן ״צְרִיכִין״תָאִיבִין#3#״ בַה לְכָל מִדָעַם׃   
[[@Bible:Hos 13:7]]**7** כַד זַנתִינוּן סְבַעוּ מִסבָע וֻראֵים לִבְהוֹן עַל כֵין שְבַקוּ לְהוֹן יָת פוּלחָנִי׃   
[[@Bible:Hos 13:8]]**8** וַהֲוָה מֵימְרִי לְהוֹן כְלֵיתָא״כשחלא#3#״ כְנִמרָא דְכָמֵין עַל שְבִילָא׃   
[[@Bible:Hos 13:9]]**9** עָרַע מֵימְרִי בְהוֹן כְדוֹב מְתַכֵיל וְתַבַרִית רֲשַע לִבְהוֹן וְקַטֵילתִנוּן תַמָן כִבנֵי אַריָוָן כְחַיַת שֵינָא דִמבַזְעָא שֵיצֵיתִינוּן׃   
[[@Bible:Hos 13:10]]**10** כַד מְחַבְלִין אַתוּן עוֹבָדֵיכוֹן דְבֵית יִשרָאֵל שָלְטִין בְכוֹן עַמְמַיָא וְכַד תָיְבִין אַתוּן לְאוֹרָיתִי מֵימְרִי הָוֵי בְסַעדְכוֹן׃   
[[@Bible:Hos 13:11]]**11** אַן מַלכַך כְעַן וְיִפרְקִינָך בְכָל קִרוָך ״וְדִינָך״וְדַייָנָך#3#״ דְאַת אָמַר מַנִי עֲלַי מַלַך וְשִלטוֹנִין׃   
[[@Bible:Hos 13:12]]**12** מַנִיתִי עֲלָך מַלכָא בְרוּגזִי וְאַעדִיתִי בְחִמתִי׃   
[[@Bible:Hos 13:13]]**13** גְנִיזִין חוֹבֵי בֵית אַפרַיִם נְטִירִין לְאִתפְרָעָא כָל חֲטָאֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 13:14]]**14** עָקָא וֻזיָע כְחִבלִין עַל יָלְדָא יֵיתוֹן עֲלוֹהִי הוּא בַר דְאִתרַבִי וְלָא חֲכִים לְמִידַע דַחלְתִי כְעַן אַיתִי עֲלוֹהִי עָקָא כְאִיתָא דְיָתְבָא עַל מַתבְרָא וְחֵיל לֵית לַה לְמֵילַד׃   
[[@Bible:Hos 13:15]]**15** בֵית יִשרָאֵל מִיַד קְטוֹל פְרַקתִינוּן וֻמִמְחַבְלָא שֵיזֵיבתִנוּן כְעַן יְהֵי מֵימְרִי בְהוֹן לִקטוֹל וֻמִפִתגָמַי לִמחַבְלָא וְעַל דַעֲבַרוּ עַל אוֹרָיתִי אֲסַלֵיק שְכִינְתִי מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 13:16]]**16** אֲרֵי אִנוּן מִתקְרַן בְנִין וְעוֹבָדִין מְקֻלקְלִין אַסגִיאוּ כְעַן אַיתִי עֲלוֹהִי מַלַך דְתַקִיף כְרוּחַ קִדוּמָא בְמֵימְרָא דַיוי מֵאוֹרַח מַדבְרָא יִסַק וְיַחרֵיב בֵית גִנזוֹהִי וִיצַדֵי קִריַת מַלכוּתֵיה הוּא יִבוֹז אוֹצְרִין כָל מָנֵי חַמדָתָא׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Hos 14:1]]**1** תְחוּב שוֹמְרוֹן אֲרֵי סָרֵיבַת עַל מֵימַר אֲלָהַה בְחַרבָא יִתקַטלוּן עוּלֵימֵיהוֹן יִטָרְפוּן וֻמעַדְיָתְהוֹן יִתבַזְעָן׃   
[[@Bible:Hos 14:2]]**2** תוּב יִשרָאֵל לְדַחלְתָא דַיוי אֲלַהָך אֲרֵי אִתְקֵילתָא בְחוֹבָך׃   
[[@Bible:Hos 14:3]]**3** קָרִיבוּ עִמְכוֹן פִתגָמִין דְאִתוַדַאָה וְתוּבוּ לְפֻלחָנָא דַיוי אֲמַרוּ קְֹדָמוֹהִי קָרִיב קְֹדָמָך לְמִשבַק עַל עֲוָיָן וְנִתקַבַל הָא כְטָבִין וְיִהוְיָן מִלֵי סִפוָתַנָא מִתקַבְלָן קְֹדָמָך כְתוֹרִין לְרַעֲוָא עַל מַדבְחָך׃   
[[@Bible:Hos 14:4]]**4** מַלכֵי אַתוּר לָא יִפרְקוּנַנַא עַל רָכְבֵי סוּסָוָן לָא נִתרְחֵיץ וְלָא נֵימַר עוֹד אֲלָהַנָא לְעוֹבָדֵי יְדַנָא דְמִן קְֹדָמָך אִתרַחַם עַל אֲבָהָתַנָא דַהֲווֹ בְמִצרַיִם הָא כְיַתמִין׃   
[[@Bible:Hos 14:5]]**5** אֲקַבֵילִינוּן בִתיוּבתְהוֹן אַשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן אֲרַחֵימִנוּן כַד יְתוּבוּן בִנַדבָא אֲרֵי תָב רוּגזִי מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Hos 14:6]]**6** יְהֵי מֵימְרִי כְטַלָא לְיִשרָאֵל יַזהֲרוּן כְשוֹשַנַיָא וְיִתְבוּן עַל תְקוֹף אֲרַעהוֹן כְאִילָן לִבנָן דִמשַלַח עוֹבְרָתֵיה׃   
[[@Bible:Hos 14:7]]**7** יִסגוֹן בְנִין וֻבנָן וִיהֵי כְזִיו מְנָרַת קוּדשָא זִיוְהוֹן וְרֵיחֲהוֹן כְרֵיַח קְטוֹרַת בֻסמַיָא׃   
[[@Bible:Hos 14:8]]**8** יִתכַנשוּן מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן יִתְבוּן בִטלַל מְשִיחֲהוֹן יֵיחוֹן מִיתַיָא וְיִסגֵי טוּבָא בְאַרעָא יְהֵי דוּכרַן טָבוָתְהוֹן עָלִיל וְלָא פָסִיק כְדֻכרַן יַבָבוּת חֲצוֹצְרָתָא עַל חֲמַר עַתִיק דְמִתנַסַך בְבֵית מַקדְשָא׃   
[[@Bible:Hos 14:9]]**9** יֵימְרוּן בֵית יִשרָאֵל מָא לַנָא עוֹד לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא אֲנָא בְמֵימְרִי אֲקַבֵיל צְלוֹתֵיה דְיִשרָאֵל וַאֲרַחֵים עֲלוֹהִי בְמֵימְרִי אַעבְדִינֵיה כְבִירָוָן שַפִיר דְמִן קְֹדָמַי סְלִיַח לִתיוּבתְהוֹן מִשתַכחָא׃

**Joël**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Joe 1:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי דַהֲוָה עִם יוֹאֵל בַר פְתוּאֵל׃   
[[@Bible:Joe 1:2]]**2** שְמַעוּ דָא סָבַיָא וְאַצִיתוּ כָל יָתְבֵי אַרעָא הַהְוָת דָא בְיוֹמֵיכוֹן וְאִם בְיוֹמֵי אֲבָהָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 1:3]]**3** עֲלַה לִבנֵיכוֹן אִשתַעוֹ וֻבנֵיכוֹן לִבנֵיהוֹן וֻבנֵיהוֹן לְדָר אַחְֹרָן׃   
[[@Bible:Joe 1:4]]**4** מוֹתַר זַחלָא אֲכַל גוֹבָא וְמוֹתַר גוֹבָא אֲכַל פַרחָא וְמוֹתַר פַרחָא אֲכַל שָמוֹטָא׃   
[[@Bible:Joe 1:5]]**5** ״אִתעִירֻי״אִתְעִירוּ#1#״ רָויָא וֻבכוֹ וְאֵילִילוּ כָל שָתֵי חֲמַר עַל חֲמַר מְרִית אֲרֵי אִתמְנַע מִפוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 1:6]]**6** אֲרֵי עַמָא סָלֵיק עַל אַרעִי תַקִיף וְלֵית דְמִניָן שִינוֹהִי שִנֵי אַריֵה וְנִיבוֹהִי כְבַר אַריָוָן׃   
[[@Bible:Joe 1:7]]**7** שַוִי פֵירֵי גוּפנֵי עַמִי לְצָדוּ וְתֵינֵיהוֹן לְמַפְחַת נְפַש מְקֻלַף קְלָף וֻרמָא חַוַרוּ״איתחדרון#3#״ שִבשַהָא׃   
[[@Bible:Joe 1:8]]**8** כְנִשתָא דְיִשרָאֵל עֲבִידִי אִליָא כִבתוּלָא דַאֲסִירָא סַקָא לְמִספַד עַל בַעַל עוּלֵימוּתַהָא׃   
[[@Bible:Joe 1:9]]**9** פְסַקוּ קוּרבָנִין וְנִסכִין מִבֵית מַקדְשָא דַיוי וְאִתאַבַלוּ כָהֲנַיָא דִמשַמְשִין בְבֵית מַקדְשָא דַיוי׃   
[[@Bible:Joe 1:10]]**10** אִתבְזִיזוּ חַקלַיָא חֲרוֹבַת אַרעָא אֲרֵי סָף עִיבוּרָא יְבִישוּ גוּפנַיָא נְתַרוּ זֵיתַיָא׃   
[[@Bible:Joe 1:11]]**11** בְהִיתוּ אִיכָרַיָא אֵילִילוּ מַפלְחֵי כַרמַיָא עַל חִטִין וְעַל סְעָרִין אֲרֵי סָף חֲצָד חַקלָא׃   
[[@Bible:Joe 1:12]]**12** גוּפנַיָא יְבִישוּ וֻתֵינַיָא נְתַרָא רִמוֹנִין אַף דִקלִין וְחַזוּרִין כָל אִילָנֵי חַקלָא יְבִישוּ אֲרֵי פְסַקַת חַדוְתָא מִבְנֵי אֲנָשָא׃   
[[@Bible:Joe 1:13]]**13** אֲסַרוּ וֻספוּדוּ כָהֲנַיָא אֵילִילוּ \״עַל מַדְבחָא עולו בִיתוּ בְסַקַיָא#3#״ דִמשַמְשִין קְֹדָם אֲלָהִי אֲרֵי אִתמְנַע מִבֵית מַקדְשָא דַאֲלָהֲכוֹן קוּרבָנִין וְנִסכִין׃   
[[@Bible:Joe 1:14]]**14** גְזַרוּ תַענֵי״צוֹמָא#3#״ עָרַעוּ כְנֵישָא כְנוּשוּ סָבַיָא כָל יָתְבֵי אַרעָא וְעוּלוּ לְבֵית מַקדְשָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן וְצַלוֹ קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Joe 1:15]]**15** וָי מִן קְֹדָם יוֹמָא אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי וֻכבִיזָא״ובזוזא#3#״ מִן קְֹדָם שַדַי יֵיתֵי׃   
[[@Bible:Joe 1:16]]**16** הָא עַד דַאֲנַחנָא חָזַן עִיבוּרָא סָף פְסַק מִבֵית מַקדְשָא דַאֲלָהַנָא חַדוָא וֻביָע׃   
[[@Bible:Joe 1:17]]**17** אִתמְסִיאוּ גַרבֵי״גְרָבֵי#3#״ חֲמַר תְחוֹת מְגוּפַתהוֹן צַדִיאוּ אוֹצְרַיָא אִתפַגַרוּ חוּסנַיָא״אוסניא#3#״״אִסְנַיָא#3#״אִטְנַיָא#3#״ אֲרֵי סָף עִיבוּרָא׃   
[[@Bible:Joe 1:18]]**18** לַחדָא מִתאַנחָא בְעִירָא מִתעַרבְלָן בַקרָן דְתוֹרִין אֲרֵי לֵית רָעֲיָא לְהוֹן אַף עַדרֵי עָנָא צַדִיאוּ׃   
[[@Bible:Joe 1:19]]**19** קְֹדָמָך יוי אֲנָא מְצַלֵי אֲרֵי \קִדוּם תַקִיף כְאִישָא אֲסִיף דֵירָוָת מַדבְרָא ״וְשַלהָבִיתָא שֵיצִיאַת כָל אִילָנֵי חַקלָא#3#״׃   
[[@Bible:Joe 1:20]]**20** אַף חֵיוַת בָרָא מְסַבְרָא קְֹדָמָך אֲרֵי יַבִישוּ פְצִידֵי מַיָא וְקִידוּם תַקִיף כְאִישָא אֲסִיף דֵירָוָת מַדבְרָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Joe 2:1]]**1** תְקַעוּ שוֹפָרָא בְצִיוֹן וְיַבִיבוּ בְטוּרָא דְקוּדשִי יְזוּעוּן כָל יָתְבֵי אַרעָא אֲרֵי מְטָא יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי אֲרֵי קָרִיב׃   
[[@Bible:Joe 2:2]]**2** יוֹם חֲשוֹך וֻקבַל יוֹם עֲנָנָא וַאֲמִטְתָא כְנֵיהוֹר צַפרָא דִפרִיס עַל טוּרַיָא עַם רַב וְתַקִיף דִכוָתֵיה לָא הֲוָה מִן עָלְמָא וֻבָתְרוֹהִי לָא יוֹסֵיף עַד שְנֵי דָר וְדָר׃   
[[@Bible:Joe 2:3]]**3** קְֹדָמוֹהִי אָכְלָא אִישָתָא וֻבָתְרוֹהִי מְשֵיצְיָא שַלהָבִיתָא כְגִינְתָא דְעֵדַן אַרעָא קְֹדָמוֹהִי וֻבָתְרוֹהִי מִדבַר צָדֵי וְאַף שֵיזָבָא לֵית בֵיה לְרַשִיעַיָא׃   
[[@Bible:Joe 2:4]]**4** כְחֵיזוּ סוּסָוָתָא חִזוֵיהוֹן וֻכפָרָשַיָא כֵין רָהֲטִין׃   
[[@Bible:Joe 2:5]]**5** כְקָל רְתִיכַיָא עַל רֵישֵי טוּרַיָא מְקַפְצִין כְקָל שַלהוֹבִי אַשָא״אִישָא#3#״ דִמשֵיצְיָא בְקַשָא יַבִישָא כְעַמָא תַקִיפָא דְיָדַע סִדרֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Joe 2:6]]**6** מִן קְֹדָמוֹהִי יְזוּעוּן עַמְמַיָא כָל אַפַיָא אִתחֲפַאוּ״אִתחֲפַאָה#3#״ אִכְרוּם אוּכָמִין כְקִדרָא׃   
[[@Bible:Joe 2:7]]**7** כְגִיבָרַיָא רָהֲטִין כְגוּברֵי עָבְדֵי קְרָבָא סָלְקִין לְשוּרָא וֻגבַר בְאוֹרחֵיה אָזְלִין וְלָא מְעַכְבִין אוֹרחָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:8]]**8** וֻגבַר אֲחוּהִי לָא דָחֲקִין גְבַר בִכבָשֵיה אָזְלִין וֻלאֲתַר דְאִינוּן שְלִיחִין אָזְלִין קָטְלִין וְלָא מְקַבְלִין מָמוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:9]]**9** בְקַרתָא מְדָיְנִין״מִזדָיְנִין#3#״ עַל שוּרָא רָהִטִין בְבָתַיָא סָלְקִין מִן חֲרַכַיָא עָלִין כְגַנָבַיָא׃   
[[@Bible:Joe 2:10]]**10** קְֹדָמוֹהִי חֲרוֹבַת אַרעָא זָעוּ שְמַיָא שִמשָא וְסֵיהֲרָא קְבַלוּ וְכוֹכְבַיָא כְנַשוּ זֵיהוֹרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:11]]**11** וַיוי אֲרִים מֵימְרֵיה קְֹדָם מַשרְיָתֵיה אֲרֵי סַגִיאָן לַחדָא מַשרְיָתֵיה אֲרֵי תַקִיפִין עָבְדֵי מֵימְרֵיה אֲרֵי רָב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי וְחַסִין לַחדָא וֻמַן יָכוֹל לְסוֹבָרוּתֵיה׃   
[[@Bible:Joe 2:12]]**12** וְאַף כְעַן אֲמַר יוי תוּבוּ לְפֻלחָנִי בְכָל לִבְכוֹן וֻבצוֹמָא וֻבִבכֵיתָא וֻבמִספֵדָא׃   
[[@Bible:Joe 2:13]]**13** וְאַעדוֹ רְשַע לִיבְכוֹן וְלָא בְבִיזוּע לְבוּשֵיכוֹן וְתוּבוּ לְפֻלחָנָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן אֲרֵי חַנָנָא וְרַחמָנָא הוּא מַרחֵיק רְגַז וֻמַסגֵי לְמַעֲבַד טַבוָן וֻמתִיב מֵימְרֵיה מִלְאֵיתָאָה בִישָא׃   
[[@Bible:Joe 2:14]]**14** מַן יָדַע דְאִית בִידֵיה חוֹבִין יְתוּב מִנְהוֹן וְיִתרַחַם עֲלוֹהִי וְכָל מַן דִיתוּב יִשתְבֵיק לֵיה חוֹבוֹהִי וִיקַבֵיל בִרכָן וְנַחָמָן וֻצלוֹתֵיה כִגבַר דִמקָרֵיב קוּרבָנִין וְנִסכִין בֵית מַקדְשָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:15]]**15** תְקַעוּ שוֹפָרָא בְצִיוֹן גְזַרוּ תַענֵי״צוֹמָא#3#״ עָרַעוּ כְנֵישָא׃   
[[@Bible:Joe 2:16]]**16** כְנוּשוּ עַמָא זָמִינוּ קְהָלָא כְנוּשוּ סָבַיָא אֵיתוֹ טַליָא״עלליא#3#״ וְיָנְקֵי תַדיָא יִפוֹק חַתְנָא מֵאִדְרוֹן בֵית מִשכְבֵיה וְכַלְתָא מִבֵית גְנוּנַהָא׃   
[[@Bible:Joe 2:17]]**17** בֵין אוּלַמָא וֻלמַדבְחָא יִבכוֹן כָהֲנַיָא דִמשַמְשִין קְֹדָם יוי וְיֵימְרוּן חוּס יוי עַל עַמָך וְלָא תִתֵין אַחסָנְתָך לְחִיסוּדִין לְמִשלַט בְהוֹן עַמְמַיָא לְמָא יֵימְרוּן בֵינֵי עַמְמַיָא אָן דְאִתפְרִיקוּ בְמֵימַר אֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:18]]**18** וְחָס יוי עַל אַרעֵיה וְרַחֵים עַל עַמֵיה׃   
[[@Bible:Joe 2:19]]**19** וַאֲתֵיב יוי וַאֲמַר לְעַמֵיה הָאֲנָא מְבָרֵיך לְכוֹן עֲבוּרָא וְחַמרָא וֻמִשחָא וְתִסבְעוּן יָתֵיה וְלָא אַתֵין יָתְכוֹן עוֹד חִסוּדֵי כַפנָא בֵינֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Joe 2:20]]**20** וְיָת עַמָא דְאָתֵי מִצִפוּנָא אַרחֵיק מִנְכוֹן וְאַגלֵינֵיה לַאֲרַע צָדיָא וְחָרבָא רֵישֵיה לְיַמָא מַדנְחָאָה וְסוֹפֵיה לְיַמָא מַערְבָאָה וְתִיסַק סְרוּתֵיה וִיהָך רֵיחֵיה אֲרֵי אַסגִי לְמַעֲבַד בִישָן׃   
[[@Bible:Joe 2:21]]**21** לָא תִדחֲלִין אַרעָא דְיִשרָאֵל בוּעִי וֻחדַא אֲרֵי אַסגִי יוי לְמַעֲבַד בִיך טָבוָן לְעַמֵיה׃   
[[@Bible:Joe 2:22]]**22** לָא תִדחֲלָן חֵיוַת בָרָא אֲרֵי אִתעֲטַרוּ״אִתעַטַרוּ#3#״ דֵירָוָת מַדבְרָא אֲרֵי אִילָנָא אַצלַח אִבֵיה תֵינַיָא וְגוּפנַיָא טַעֲנוּ״טְעַנוּ#3#״ פֵירֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:23]]**23** וֻבנֵי צִיוֹן בוּעוּ וַחדוֹ בְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהָכוֹן אֲרֵי אְתֵיב לְכוֹן יָת מַלְפֵיכוֹן בִזכוּ וֻמַחֵית לְכוֹן מְטַר בַכִיר בְעִדָנֵיה וְלַקִישָא בְיַרַח נִיסָן׃   
[[@Bible:Joe 2:24]]**24** וְיִתמַליָן אִידְרַיָא עֲבוּרָא וִיטוּפוּן נַעֲוַיָא חַמרָא וֻבַדַיָא״וֻבֵידַיָא#2#״ מִשחָא׃   
[[@Bible:Joe 2:25]]**25** וַאֲשַלֵים לְכוֹן שְנַיָא טָבָתָא חֲלָף שְנַיָא דְבַזוּ יָתְכוֹן עַמְמַיָא וְלִישָנַיָא שִלטוֹנַיָא וֻמַלכְוָתָא פוֹרעָנוּת חֵילִי רַבָה דִשלַחִית בְכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:26]]**26** וְתֵיכְלוּן מֵיכַל וְתִסבְעוּן וֻתשַבְחוּן יָת שְמָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן דַעֲבַד עִמְכוֹן פְרִישָן וְלָא יִבַהתוּן עַמִי בֵית יִשרָאֵל לְעָלַם׃   
[[@Bible:Joe 2:27]]**27** וְתִידְעוּן אֲרֵי בְגוֹ בֵית יִשרָאֵל אַשרִיתִי שְכִינְתִי וַאֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן וְלֵית עוֹד וְלָא יִבַהתוּן עַמִי בֵית יִשרָאֵל לְעָלַם׃   
[[@Bible:Joe 2:28]]**28** וִיהֵי בָתַר כֵין אַשפוֹך יָת רוּחַ קוּדשִי עַל כָל בִסרָא וְיִתנַבוֹן בְנֵיכוֹן וֻבנָתְכוֹן סָבֵיכוֹן חַלמִין יַחלְמוּן עוּלֵימֵיכוֹן חַזוָנִין יִחזוֹן׃   
[[@Bible:Joe 2:29]]**29** וְאַף עַל עַבדִין וְעַל אֲמָהָן בְיוֹמַיָא הָאִינוּן אַשפוֹך יָת רוּחַ קוּדשִי׃   
[[@Bible:Joe 2:30]]**30** וְאַתֵין אָתִין״מופתין#3#״ בִשמַיָא וֻבאַרעָא דָם וְאִישָא וִיטוּרִין דְתָנַן׃   
[[@Bible:Joe 2:31]]**31** שִמשָא יִתהֲפֵיך לְקַבלָא וְסֵיהֲרָא לִדמָא קְֹדָם מֵיתֵי יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי רַבָא וֻדחִילָא׃   
[[@Bible:Joe 2:32]]**32** וִיהֵי כָל דִיצַלֵי בִשמָא דַיוי יִשתֵיזַב אֲרֵי בְטוּרָא דְצִיוֹן וֻבִירוּשְלַם תְהֵי שֵיזָבְתָא כְמָא דַאֲמַר יוי וֻמשֵיזְבַיָא דַיוי זָמֵין׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Joe 3:1]]**1** אֲרֵי הָא בְיוֹמַיָא הָאִינוּן וֻבעִדַנָא הַהוּא דְאָתֵיב יָת גָלוּת אֲנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשְלָם׃   
[[@Bible:Joe 3:2]]**2** וַאֲכַנֵיש יָת כָל עַמְמַיָא וְאַחֵיתִנוּן לְמֵישַר פִלוּג דִינָא וְאַתפְרַע מִנְהוֹן תַמָן עַל עַמִי וְאַחסָנְתִי יִשרָאֵל דְבַדַרוּ בֵינֵי עַמְמַיָא וְיָת אַרעִי פַלִיגוּ׃   
[[@Bible:Joe 3:3]]**3** וֻבעַמִי רְמוֹ עַדבִין וִיהַבוּ עוּלֵימָא בַאֲגַר זָנִיתָא וְעוּלֵימְתָא זַבִינוּ בְחַמרָא ואִשתִיאוּ׃   
[[@Bible:Joe 3:4]]**4** וְאַף מָא אַתוּן חֲשִיבִין קְֹדָמַי צוֹר וְצִידוֹן וְכָל תְחוּמֵי פְלִשתָאֵי הֲגַמלָא אַתוּן מְשַלְמִין קְֹדָמַי אִם גָמְלִין אַתוּן קְֹדָמַי קַלִיל בִפרִיַע אֲתִיב גִמלְכוֹן בְרֵישְכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:5]]**5** דְכַספִי וְדַהֲבִי נְסֵיבתוּן וֻמָנֵי חַמדְתִי טָבַיָא אַעֵילתוּן לְהֵיכְלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:6]]**6** וֻבנֵי יְהוּדָה וֻבנֵי יְרוּשְלַם זַבֵינתוּן לִבנֵי יַונָאֵי בְדִיל לְאַרחָקוּתְהוֹן מֵעַל תְחוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:7]]**7** הָאֲנָא מֵיתֵי לְהוֹן בִגלַי מִן אַתרָא דְזַבֵינתוּן יָתְהוֹן לְתַמָן וַאֲתֵיב גְמוּלְכוֹן בְרֵישְכוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:8]]**8** וְאַמסַר יָת בְנֵיכוֹן וְיָת בְנָתְכוֹן בְיַד בְנֵי יְהוּדָה וִיזַבְנוּנוּן לִבנֵי שְבָא לְעַמָא רַחִיקָא אֲרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Joe 3:9]]**9** {אֲכַלוּ}״אַכלוֹ#3#״ דָא בְעַמְמַיָא זָמִינוּ עָבְדֵי קְרָבָא יֵיתוֹן בִגלַי גִיבָרַיָא יִתקָרְבוּן יִסְקוּן כָל גֻברֵי עָבְדֵי״מגיחי#3#״ קְרָבָא׃   
[[@Bible:Joe 3:10]]**10** אַתקִינוּ סִכֵיכוֹן לְסֵיפִין וֻמַגְלֵיכוֹן לְמוֹרָניָן דְחַלָש יֵימַר גִיבָרָא אֲנָא׃   
[[@Bible:Joe 3:11]]**11** יִתכַנשוּן וְיֵיתוֹן כָל עַמְמַיָא מִסְחוֹר סְחוֹר וְיִתקָרְבוּן תַמָן יִתבַר יוי תְקוֹף גִיבָרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:12]]**12** יֵיתוֹן בִגלַי וְיִסְקוּן עַמְמַיָא לְמֵישַר פִלוּג דִינָא אֲרֵי תַמָן אַתגְלִי לִמדָן יָת כָל עַמְמַיָא מִסְחוֹר סְחוֹר׃   
[[@Bible:Joe 3:13]]**13** אוֹשִיטוּ בְהוֹן חַרבָא אֲרֵי מְטָא זְמָן קִיצְהוֹן חוּתוּ דוֹשִישוּ קְטִילֵי גִיבָרֵיהוֹן כִבעֵיט״כִבעוֹט#2#״ דְמִתבְעֵיט בִמעַצרָא אֲשוּדוּ דַמהוֹן אֲרֵי סְגִיאַת בִישָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:14]]**14** מַשרְיָן מַשרְיָן בְמֵישַר פִלוּג דִינָא אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי בְמֵישַר פִלוּג דִינָא׃   
[[@Bible:Joe 3:15]]**15** שִמשָא וְסֵיהֲרָא קְבַלוּ וְכוֹכְבַיָא כְנַשוּ זֵיהוֹרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:16]]**16** וַיוי מִצִיוֹן יַכלֵי וֻמִירוּשְלַם יְרִים מֵימְרֵיה וְיִזוּעוּן שְמַיָא וְאַרעָא וַיוי סְמָך לְעַמֵיה וְסָעֵיד״וֻסעֵיד#3#״ לִבנֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Joe 3:17]]**17** וְתִדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהֲכוֹן אַשרִיתִי שְכִינְתִי בְצִיוֹן טוּרָא דְקֻדשִי וֻתהֵי יְרוּשלַם קוּדשָא וְנֻכרָאִין לָא יִעדוֹן״יעיברון#3#״ בַה עוֹד׃   
[[@Bible:Joe 3:18]]**18** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יְרַבוֹן טוּרַיָא חֲמַר מְרֵית״מְרִית#3#״ וְרָמָתָא יִגְדָן״ידבון#3#״ טוּבָא וְכָל פְצִידֵי בֵית יְהוּדָה יְהָכוּן מַיָא וֻמַבוּעַ מִבֵית מַקדְשָא דַיוי יְהֵי נָפֵיק וִיהֵי מַשקֵי יָת מֵישַר שִטִין׃   
[[@Bible:Joe 3:19]]**19** מִצרַיִם לְצָדוּ תְהֵי וַאֲדוֹם לְמַדבַר צָדוּ תְהֵי מֵחֲטוֹף בְנֵי יְהוּדָה דַאֲשַדוּ דַם זַכַי בַאֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Joe 3:20]]**20** וִיהוּדָה לְעָלַם תִתֵב וִירוּשְלַם לְדָר וְדָר׃   
[[@Bible:Joe 3:21]]**21** וֻדאִתפְרַעִית דַמהוֹן מִן עַמְמַיָא תוּב אֲנָא עַתִיד לְאִתפְרָעָא אֲמַר יוי דְאַשרִי שְכִינְתֵיה בְצִיוֹן׃

**Amos**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Amo 1:1]]**1** פִתגָמֵי עָמוֹס דַהֲוָה מָרֵי גֵיתִין מִתְקוֹעַ דְאִתנַבִי עַל יִשרָאֵל בְיוֹמֵי עֻזִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וֻבִימֵי יָרָבעָם בַר יוֹאַש מַלכָא דְיִשרָאֵל תַרתֵין שְנִין קְֹדָם מֵיתֵי זְיָעָא׃   
[[@Bible:Amo 1:2]]**2** וַאֲמַר יוי מִצִיוֹן יַכלֵי וֻמִירוּשלַם יְרִים מֵימְרֵיה וִיצַדוֹן מְדוֹרֵי מַלכַיָא וְיִחרַב תְקוֹף כַרכֵיהוֹן״מלכיהון#3#״׃   
[[@Bible:Amo 1:3]]**3** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי דַמַשַק וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְדָשוּ בְמוּרגֵי בַרזְלָא יָת יָתְבֵי אֲרַע גִלעַד׃   
[[@Bible:Amo 1:4]]**4** וַאֲשַלַח אִישָתָא בְבֵית חֲזָאֵל וֻתשֵיצֵי בִירָניָת בַר הֲדַד׃   
[[@Bible:Amo 1:5]]**5** וְאַתבַר תְקוֹף דַמַשַק וַאֲשֵיצֵי יָתִיב מִבִקעַת אָוַן וְעָבֵיד שֻלטָן מִבֵית עַדַן וְיִגלוֹן עַמָא דַאֲרָם לְקִירֵינִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 1:6]]**6** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי עַזָה וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְאַגלִיאוּנוּן גָלוּ שַלמָא לְמִמסַר לַאֲדוֹם׃   
[[@Bible:Amo 1:7]]**7** וַאֲשַלַח אִישָתָא בְשוּרֵי עַזָה וֻתשֵיצֵי בִירָניָתַהָא׃   
[[@Bible:Amo 1:8]]**8** וַאֲשֵיצֵי יָתֵיב מֵאַשדוֹד וְעַבֵיד שֻלטָן מֵאַשקְלוֹן וַאֲתֵיב מַחַת גְבוּרְתִי עַל עַקרוֹן וְיֵיבְדוּן שְאַרָא דִפלִשתָאֵי אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Amo 1:9]]**9** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי צוֹר וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דִמסַרוּנוּן גָלוּ שַלמָא לַאֲדוֹם וְלָא אִידְכַרוּ קְיָים אַחִין׃   
[[@Bible:Amo 1:10]]**10** וַאֲשַלַח אִישָתָא בְשוּרֵי צוֹר וֻתשֵיצֵי בִירָניָתַהָא׃   
[[@Bible:Amo 1:11]]**11** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי אֲדוֹם וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְרַדפֵיה בְחַרבָא לַאֲחוֹהִי וְחַבֵיל רַחֲמוֹהִי וֻקטַל קְטוֹל עָלְמִין רוּגזֵיה וְחִמתֵיה נַטרַה לְאַפרָש׃   
[[@Bible:Amo 1:12]]**12** וַאֲשַלַח אִישָתָא בְדָרוֹמָא וֻתשֵיצֵי בִירָניָת בָצרָה׃   
[[@Bible:Amo 1:13]]**13** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי בְנֵי עַמוֹן וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְבַזַעוּ מְעַדְיָת אֲרַע גִלעָד בְדִיל לְאַפתָאָה יָת תְחוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 1:14]]**14** וְאַדלֵיק אִישָתָא בְשוּרֵי רַבָה וֻתשֵיצֵי בִירָניָתַהָא בְיַבָבָא בְיוֹמָא דִקרָבָא בְעַלעוּל בְיוֹם רוּחַ׃   
[[@Bible:Amo 1:15]]**15** וִיהָך מַלכְהוֹן בְגָלוּתָא הוּא וְרַברְבוֹהִי כַחדָא אֲמַר יוי׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Amo 2:1]]**1** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי מוֹאָב וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְאוֹקֵיד גַרמֵי מַלכָא דַאֲדוֹם וְסַדִינוּן בְגִירָא בְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Amo 2:2]]**2** וַאֲשַלַח אִישָתָא בְמוֹאָב וֻתשֵיצֵי בִירָניָת כַרכָא וִימוּת בְאִתרְגוֹשַא מוֹאָב בְיַבָבָא בְקָל שוֹפָרָא׃   
[[@Bible:Amo 2:3]]**3** וַאֲשֵיצֵי דַיָנַהָא מִגַוַה וְכָל רַברְבַהָא אַקטוֹל״איתקטילו#3#״ עִמֵיה״כחדא#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 2:4]]**4** כִדנָן אֲמַר דַיוי״יוי#2#״ עַל תְלָתָה חוֹבֵי יְהוּדָה וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְקָצוּ בְאוּרָיתָא דַיוי וֻקיָמוֹהִי לָא נְטַרוּ וְאַטעִיאוּנוּן כַדבֵיהוֹן דְהַלִיכוּ אֲבָהָתְהוֹן בָתְרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 2:5]]**5** וַאַשלַח אִישָתָא בִדבֵית יְהוּדָה וֻתשֵיצֵי בִירָניָת יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Amo 2:6]]**6** כִדנָן אֲמַר יוי עַל תְלָתָה חוֹבֵי יִשרָאֵל וְעַל אַרבְעָה לָא אַשבוֹק לְהוֹן עַל דְזַבִינוּ בְכַספָא זַכָאִין״מיסכינין#3#״ וְחַשִיכַיָא בְדִיל דְיַחסְנוּן׃   
[[@Bible:Amo 2:7]]**7** דְשָיְטִין כְעַפרָא״בְעַפרָא#2#״ דְאַרעָא רֵיש מִסכֵינַיָא וְדִין חַשִיכַיָא מַסטַן וֻגבַר וַאֲבוּהִי אָזְלִין לְוָת״על#3#״ עוּלֵימְתָא \בְדִיל לְאַחָלָא ״לאפסא#3#״ יָת שְמָא דְקוּדשִי׃   
[[@Bible:Amo 2:8]]**8** וְעַל שְוָיִין דְמִשכוֹן מַסחֲרִין״מסהדין#3#״ בִסטַר אֲגוֹרֵיהוֹן וַחֲמַר אוּנסָא שָתַן בֵית טָעֲוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 2:9]]**9** וַאֲנָא שֵיצִיתִי יָת אֲמוֹרָאָה מִן קְֹדָמֵיהוֹן דִכרוּם אַרזִין רוּמֵיה וְחַסִין הוּא כְבַלוּטִין וְשֵיצִיתִי אִבֵיה מִלְעֵילָא וְשוּרשוֹהִי מִלְרַע׃   
[[@Bible:Amo 2:10]]**10** וַאֲנָא אֲסִיקִית יָתְכוֹן מֵאַרעָא דְמִצרָיִם וְדַבַרִית יָתְכוֹן בְמַדבְרָא אַרבְעִין שְנִין לְמֵירַת יָת אַרעָא דְאֲמוֹרָאָה׃   
[[@Bible:Amo 2:11]]**11** וַאֲקֵימִית מִבְנֵיכוֹן לִנבִיִין וֻמֵיעוּלֵימֵיכוֹן לְמַלְפִין״למלכין#3#״ הַאַף״הברם#3#״ לֵית דָא בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 2:12]]**12** וְאַטעִיתוּן יָת מַלְפֵיכוֹן בְחַמרָא וְעַל נְבִיַיָא פַקֵידתוּן לְמֵימַר לָא תִתנַבוֹן נְבוּאָה׃   
[[@Bible:Amo 2:13]]**13** הָאֲנָא מֵיתֵי עֲלֵיכוֹן עָקָא וֻמעִיק לְכוֹן בַאֲתַרכוֹן כְמָא דְפָיְקָא״דעייקא#3#״ עֲגַלתָא דִטעִינָא לַה״#2#״ עָמִירָא״עיבורא#3#״׃   
[[@Bible:Amo 2:14]]**14** וְיֵיבַד בֵית עֵירוּקֵי מִדְקַלִיל וֻדתַקִיף לָא יְחַסֵין״יַחסֵין#2#״ חֵילֵיה וְגִיבָר״ודקליל#3#״ לָא יְשֵיזֵיב נַפשֵיה׃   
[[@Bible:Amo 2:15]]**15** וְאָחֵיד קַשתָא לָא יְקוּם״יתקיים#3#״ וֻדקַלִיל בְרַגלוֹהִי לָא יִשתֵיזַב וְרָכֵיב סוּסיָא לָא יְשֵיזֵיב נַפשֵיה׃   
[[@Bible:Amo 2:16]]**16** וֻדתַקִיף לִבֵיה בְגִיבָרַיָא עַרטִלָאָה דְלָא זֵין יִערוֹק בְעִדָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא אֲמַר יוי׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Amo 3:1]]**1** קַבִילוּ יָת פִיתגָמָא הָדֵין״דייי#3#״ דִגזַר״דמליל#3#״ יוי עֲלֵיכוֹן בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל עַל כָל זַרעִיתָא דְאַסֵיקִית מֵאַרעָא דְמִצרַיִם לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Amo 3:2]]**2** לְחוֹד בְכוֹן אִתרְעִיתִי מִכָל זַרעֲיָת אַרעָא עַל כֵין אַסעַר עֲלֵיכוֹן יָת כָל חוֹבֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Amo 3:3]]**3** הַיֲהָכוּן תְרֵין כַחדָא אֲלָהֵין״אלא#3#״ אִם אִזדָמַנוּ׃   
[[@Bible:Amo 3:4]]**4** הֲיִנהוֹם אַריָא בְחוּרשָא וְצֵיד לֵית לֵיה הַירִים בַר אַריָוָן קָלֵיה מִמַרבוֹעִיתֵיה אְלָהֵין אִם אְחַד׃   
[[@Bible:Amo 3:5]]**5** הֲתִפוֹל צִיפְרָא בְקוּלָא עַל אַרעָא וְצַיָיד לֵית לַה הֲיִשוַר קוּלָא מִן אַרעָא וֻמֵיחַד לָא יֵיחוֹד׃   
[[@Bible:Amo 3:6]]**6** אִם יִתְקַע שוֹפָרָא בְקַרתָא בְלָא זִמנֵיה וְעַמָא דְבַה לָא יְזוּעוּן אִם תְהֵי בִשתָא בְקַרתָא וֻמִן קְֹדָם יוי לָא אִתעֲבֵידַת׃   
[[@Bible:Amo 3:7]]**7** אֲרֵי״אם#3#״ לָא כָשְרִין פִתגָמִין דְמִתעַבדִין קְֹדָם יוי אֲלֹהִים אֲלָהֵין גָלֵי רָזֵי לְעַבדוֹהִי נְבִיַיָא׃   
[[@Bible:Amo 3:8]]**8** אַריָא נָהֵים״אריא דבי עילאה נהם#3#״ מַן לָא יִדחַל יוי אֲלֹהִים מַלֵיל מַן לָא יְקַבֵיל נְבוּאֲתָא׃   
[[@Bible:Amo 3:9]]**9** בַסַרוּ עַל בִירָניָת בְאַשדוֹד וְעַל בִירָניָת בְאַרעָא דְמִצרָיִם וְאֵימַרוּ אִתכַנַשוּ״אִתכְנַשוּ#2#״ עַל טוּרֵי שוּמְרוֹן וַחֲזוֹ שִגוּשיָא סַגִיאָה בְגַוַה וְאָנוֹסִין בְגַוַה״דִבגַוַה#2#״׃   
[[@Bible:Amo 3:10]]**10** וְלָא יַדְעִין לְמַעֲבַד אוֹרָיתָא אֲמַר יוי דְמָלַן אוֹצְרֵיהוֹן חֲטוֹף וֻבִיזָא בְבִירָניָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 3:11]]**11** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים עָקָא תַקְפַה לְאַרעָא״ית ארעא#3#״ וְיִבטַל מִנִיך תֻקפִיך וְיִתבָזְזוּן בִירָניָתַך׃   
[[@Bible:Amo 3:12]]**12** כִדנָן אֲמַר יוי כְמָא דִמשֵיזֵיב רָעֲיָא מִפוּמָא דְאַריָא תַרתֵין כַרעִין אוֹ חַסחֵיס דְאוֹדַן כֵין יִשתֵיזְבוּן בְנֵי יִשרָאֵל דְיָתְבִין בְשוֹמְרוֹן בִתקוֹף שֻלטָן וְעַל דַמַשַק רְחִיצִין׃   
[[@Bible:Amo 3:13]]**13** שְמַעוּ״קבילו#3#״ וְאַסהִידוּ בִדבֵית״בְבֵית#2#״ יַעֲקֹב אֲמַר יוי אֲלֹהִים אֲלָהֵי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Amo 3:14]]**14** אֲרֵי בְיוֹם אַסעָרוּתִי חוֹבֵי יִשרָאֵל עֲלוֹהִי וְאַסעַר עַל דְפָלְחִין לְאֵיגוֹרַיָא בְבֵית אֵל״בבהיל#3#״ וְיִתקַטפָן קַרנָת אֵגוֹרָא״מדבחא#3#״ וְיִפְלָן לְאַרעָא׃   
[[@Bible:Amo 3:15]]**15** וְאַמחֵי בֵית סִתוָא״סתרא#3#״ עַל בֵית קֵיטָא וְיֵיבְדוּן בָתִין דִמכַבְשִין בְשַן״בְשֵין#2#״ דְפִיל וִיסוּפוּן בָתִין״בהון#3#״ סַגִיאִין אֲמַר יוי׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Amo 4:1]]**1** קַבִילוּ פִתגָמָא הָדֵין עַתִירֵי נִכסַיָא דִבכַרכָא״דיבטורא#3#״ דְשוֹמרוֹן דְעַשְקִין מִסכֵינַיָא וְאָנְסִין חַשִיכַיָא דְאָמְרִין לְרִבוֹנְהוֹן אַשלִיטוּנָא וְנִיבוֹז׃   
[[@Bible:Amo 4:2]]**2** קַיֵים יוי אֲלֹהִים בְקוּדשֵיה״במימריה#3#״ אֲרֵי הָא יוֹמַיָא אָתַן עֲלֵיכוֹן וְיִטלוּן יָתְכוֹן עַמְמַיָא עַל תְרִיסֵיהוֹן וֻבנָתְכוֹן בִדגוֹגִית צַיָידִין׃   
[[@Bible:Amo 4:3]]**3** וִיתָרְעוּן עַלֵיכוֹן שוּרָא וְיַקְפוּן יָתְכוֹן כִנשִין גְבַר לְקִבלֵיה וְיַגלוֹן יַתְכוֹן לְהַלָא מִטוּרֵי״מִן טוּרֵי#2#״ תוּרמִינֵי״חוּרמִנֵי#2#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:4]]**4** אֲתוֹ לְבֵית אֵל וֻמרַדוּ בְגִלגָלָא אַסגִיאוּ לְמִחטֵי וֻמֵיתַן לְצַפרָא דִבחֵיכוֹן לִתלָתָה יוֹמִין מַעסְרֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Amo 4:5]]**5** וֻמַגבַן מִן״מִי#3#״ אוֹנֵיס תוֹדְתָא וֻמֵיתַן לַה בִזמָר וְאָמְרִין דֵין לְרַעֲוָא אֲרֵי כֵין רְחֵימתוּן בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Amo 4:6]]**6** וְאַף אֲנָא יְהַבִית לְכוֹן אַקהָיוּת שִנִין בְכָל קִרוֵיכוֹן וְחַסִירוּת מָזוֹן בְכָל אַתרֵיכוֹן וְלָא תַבתוּן לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:7]]**7** וְאַף אְנָא מְנַעִית מִנְכוֹן יָת מִטרָא בְסוֹף תְלָתָא יַרחִין לִזמַן חֲצָדָא וְאַחֵית מִטרָא עַל קַרתָא חֲדָא וְעַל קַרתָא חֲדָא לָא אַחֵית אַחסָנְתָא חֲדָא יֵיחוֹת עֲלַה מִטרָא וְאַחסָנְתָא דְלָא יֵיחוֹת עֲלַה מִטרָא תִיבַש׃   
[[@Bible:Amo 4:8]]**8** וְיִשתַלהוֹן תַרתֵין תְלָת קִרוִין \עַל קַרתָא ״לְקַרתָא#2#״ חֲדָא לְמשתֵי מַיָא וְלַא יִסבְעוּן״יכלין#3#״ וְלָא תַבתוּן לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:9]]**9** מְחֵיתִי יָתְכוֹן בְשַדפָנָא וֻביַרקָנָא סַגיוּת גַנֵיכוֹן וְכַרמֵיכוֹן וְתֵינֵיכוֹן וְזֵיתֵיכוֹן אְכַל זַחלָא וְלַא תַבתוּן לְפוּלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:10]]**10** שְלַחִית בְכוֹן מוֹתָא כִיד בְאוֹרַח מִצרַיִם קַטֵילִית בְחַרבָא עוּלֵימֵיכוֹן עִם שְבִי סוּסָוָתְכוֹן וְאַסֵיקִית סְרוּת מַשרְיָתְכוֹן עַל אַפֵיכוֹן וְלָא תַבתוּן לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:11]]**11** רַחֵיק מֵימְרִי יָתְכוֹן כְמָא דְרַחֵיק יוי״מימרי#3#״ יָת סְדֹם וְיָת עֲמֹרָה וַהֲוֵיתוֹן כְאוּד מְשֵיזָב מִיְקֵידָא וְלָא תַבתוּן לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 4:12]]**12** בְכֵין דָא״מה#3#״ אַעֲבֵיד לָך יִשרָאֵל חֲלָף דְלָא תַבת לְאוֹרָיתָא דָא אַעֲבֵיד לָך אִתקַשַט לְקַבָלָא אֻלפַן אוֹרָיתָא דַאֲלָהָך יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 4:13]]**13** אֲרֵי הָא מִתגְלֵי דְצָר טוּרַיָא וֻברָא רוּחָא לְחַוָאָה לַאֲנָשָא מָא עוּבָדוֹהִי לְאַתקָנָא נֵיהוֹר״זיהור#3#״ לְצַדִיקַיָא כְנֵיהוֹר צַפרָא דְאָזֵיל וְתָקֵין וֻלאֵיתָאָה חֲשוֹך לְרַשִיעַיָא לְמִתבַר רַשִיעֵי אַרעָא יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת שְמוֹ׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Amo 5:1]]**1** קַבִילוּ יָת פִתגָמָא הָדֵין דַאֲנַא נָטֵיל עֲלֵיכוֹן אִליָא בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 5:2]]**2** נֲפַלַת וְלָא תוֹסֵיף לִמקָם כַנְתָא״בְנַתָא#2#״שַתָא#3#״ הָדָא״חָדָא#2#״ כְנִשתָא דְיִשרָאֵל אִתרְטֵישַת עַל אַרעָא לֵית דִיקִימִנַה׃   
[[@Bible:Amo 5:3]]**3** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים קַרתָא דְיִפְקוּן מִנַה אַלפָא יִשתַאֲרוּן בַה \עַד מְאָה ״מְאָה#2#״ וֻדיִפְקוּן מִנַה מְאָה יִשתַארוּן עַד״#2#״ עַסרָא לְבֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 5:4]]**4** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי לְבֵית יִשרָאֵל תְבַעוּ דַחלְתִי וְאִתקַיַימוּ׃   
[[@Bible:Amo 5:5]]**5** וְלָא תִתבְעוּן לִמהָך לְבֵית אֵל וֻלגִלגָלָא לָא תֵיתוֹן וְלִבאֵר שַבַע לָא תִעבְרוּן אֲרֵי דִבגִלגָלָא מִגלָא יִגלוֹן וֻדפָלְחִין לְטָעֲוָתָא בְבֵית אֵל יְהוֹן לְלָמָא׃   
[[@Bible:Amo 5:6]]**6** תְבַעוּ יָת דַחלְתָא״פֻלחָנָא#3#״ דַיוי וְאִתקַיַימוּ דִלמָא יִדלַק כְאִישָתָא רוּגזִי בְבֵית יוֹסֵף וִישֵיצֵי וְלָא יְהֵי חֲיָס בְחוֹבִין דַהֲוֵיתוֹן פָלְחִין לְטָעֲוָתָא בְבֵית אֵל׃   
[[@Bible:Amo 5:7]]**7** דְהָפְכִין לְגִידָא דִינָא וְזָכוּתָא לְאַרעָא רְטַשוּ״שבקו#3#״׃   
[[@Bible:Amo 5:8]]**8** שְבַקוּ לְמִדחַל קְֹדָם מַן דְעָבַד כִימָה וְכִסלָא וְהָפֵיך לְנֵיהוֹר קְבַל וְיִימַם לְלֵילֵי מַקבֵיל דַאֲמַר לְכַנָשָא מַשרְיָן סַגִיאָן״דְסַגִיאָן#2#״ כְמֵי יַמָא״נהרא#3#״ וֻמבַדַר לְהוֹן עַל אַפֵי אַרעָא יוי שְמוֹ׃   
[[@Bible:Amo 5:9]]**9** דִמגַבַר חַלָשִין עַל תַקִיפִין וֻבָזוֹזִין עַל כַרכֵיהוֹן תַקִיפַיָא מַשלֵיט׃   
[[@Bible:Amo 5:10]]**10** סָנַן לִדמוֹכַח לְהוֹן בֵית דִינָא פִתגָמֵי אוֹרָיתָא וֻלדִימַלֵיל כֵיוָניָתָא מְעַמְקִין׃   
[[@Bible:Amo 5:11]]**11** בְכֵין חֲלָף כְמִבַזכוֹן״בְמִיבַזכוֹן#2#״ מִסכֵינַיָא וֻמֵינַסכוֹן חַשִיכַיָא \בָתֵי גָזִית ״בתין פסילן#3#״ בְנֵיתוּן וְלָא תִיתְבוּן בְהוֹן כַרמֵי חַמדְתָא נְצַבתוּן וְלָא תִשתוֹן יָת חַמרְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 5:12]]**12** אֲרֵי גְלֵי קֲדָמַי דְסַגִיאִין מִרדֵיכוֹן וְתַקִיפָן תְיוּבָתְכוֹן״חובתכון#3#״ מְעִיקִין לֵיה לְזַכַאָה \חֲלָף דִמקַבְלִין ״בְדִיל לְקַבָלָא#2#״ מָמוֹן דִשַקר וְדִין חַשִיכַיָא בְבֵית כְנֵישָתְכוֹן מַסטַן׃   
[[@Bible:Amo 5:13]]**13** בְכֵין מַלְפַיָא בִעִידָנָא הַהוּא״הַהִיא#2#״ מִן קְֹדָם רִשעָא״רַשִיעָא#2#״ שְתוּקוּ אֲרֵי עִידָן בִיש הוּא׃   
[[@Bible:Amo 5:14]]**14** תְבַעוּ לְאֵיטָבָא וְלַא לְאַבאָשָא בְדִיל דְתִתקַיְימוּן וִיהֵי כְעַן מֵימְרַא דַיוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת בְסַעדְכוֹן״עימכון#3#״ כְמָא דַאֲמַרתוּן׃   
[[@Bible:Amo 5:15]]**15** סְנוֹ״סְגוֹ#3#״ לְאַבאַשָא וְרַחֲמוּ לְאֵיטָבָא וְאַתקִינוּ בְבֵית כְנֵישָתְכוֹן דִינָא מָא אִם וֻרחַמוּ״יִתרַחַם#2#״ מִן קְֹדָם יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת עַל שְאָרָא דְיוֹסֵף״דְיִשרָאֵל#2#״׃   
[[@Bible:Amo 5:16]]**16** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת יוי בְכָל רְחוֹבַיָא מִספְדָא וֻבכָל שוּקַיָא יֵימְרוּן וָי וָי וִיעָרְעוּן אִכָר לְאֵבַל וְעָבֵיד מִספְדָא לִדיָדַע אִליָא׃   
[[@Bible:Amo 5:17]]**17** וֻבכָל כַרמַיָא מִספְדָא אֲרֵי אַתגְלֵי לְמַעֲבַד פוֹרעָנוּת דִין בְגַוִיך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 5:18]]**18** יֵי דִמחַמְדִין לְיוֹמָא״ית יומא#3#״ דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי \לְמָא דְנָן לְכוֹן יוֹמָא דְעַתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי ״#2#״ הוּא חֲשוֹך וְלָא נֵיהוֹר׃   
[[@Bible:Amo 5:19]]**19** כְמָא דְיִערוֹק גֻברָא מִן קְֹדָם אַריָא וִיעָרְעִנֵיה דוּבָא וְיֵיעוֹל לְבֵיתָא וְיִסמוֹך יֲדֵיה עַל כוּתלָא וְיִכתִנֵיה חִויָא׃   
[[@Bible:Amo 5:20]]**20** הֲלָא חֲשוֹך יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי וְלָא נֵיהוֹר״לְנֵיהוֹר#2#״ וֻקבַל וְלֵית״ולא#3#״ זֵיהוֹר״ניהור#3#״ לֵיה׃   
[[@Bible:Amo 5:21]]**21** סְנֵיתִי רַחֵיקִית חַגֵיכוֹן וְלָא אֲקַבֵיל בְרַעְוָא קוּרבַן כְנֵישָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Amo 5:22]]**22** אֲרֵי אִם תַסְקוּן קְֹדָמַי עֲלָוָן וְקוּרבָנֵיכוֹן לָא לְרַעֲוָא וְנִכסַת קֻדשֵיכוֹן לָא יִתקַבְלוּן קְֹדָמַי׃   
[[@Bible:Amo 5:23]]**23** אַעדִי מִן קְֹדָמַי אִתרְגוֹשַת זְמָרָך וְנִיגוּן כִנָרָך לָא אַשמַע׃   
[[@Bible:Amo 5:24]]**24** וְיִתגְלֵי״וִיגַלֵי#2#״ כְמַיָא דִינָא וְזָכוּתָא כִנחַל מְגַבַר׃   
[[@Bible:Amo 5:25]]**25** הֲנִכסַת קוּדשִין וְקוּרבָנִין קָרֵיבתוּן קְֹדָמַי בְמַדבְרָא״במתנתכון#3#״ אַרבְעִין שְנִין בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 5:26]]**26** וֻנטַלתוּן יָת סִכָוָת״סִיכוּת#2#״ פַתכוּרכוֹן וְיָת כִיוּן \טָעֲוָתְכוֹן כוֹכַב צַלמֵיכוֹן ״צַלמֵיכוֹן כוֹכַב טָעֲוָתְכוֹן#2#״ דַעֲבַדתוּן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Amo 5:27]]**27** וְאַגלֵי יָתְכוֹן מֵהָלאָה לְדַמָשַק אֲמַר יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת שְמוֹ׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Amo 6:1]]**1** יֵי \דְשָלַן שְלֵיוָא ״דשאננא#3#״ בְצִיוֹן וֻמִתרַחצִין עַל כַרכָא דְשֹמְרוֹן״שוֹמְרוּן#2#״ מְקַיְמִין שוּם בְנֵיהוֹן כְשוּם בְנֵי עַמְמַיָא וֻמדַמַן״וְכָל דְמִן#3#״ דְיִסתַמכוּן עֲלֵיהוֹן בֵית יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 6:2]]**2** עֵיבַרוּ לְכַלנֵה וַחֲזוֹ וְאִיזִילוּ מִתַמָן \לַחֲמַת רַבָה ״לגת רבא#3#״ וְחוּתוּ לְגַת פְלִשתַאֵי הֲטָבִין מִן מַלכְוָתָא הָאִלֵין אִם סַגִי תְחוּמְהוֹן מִתחוּמְכוֹן׃   
[[@Bible:Amo 6:3]]**3** אִנוּן מְרַחֲקִין יוֹם בִיש וְאַתוּן מְקָרְבִין״מְסָרְבִין#2#״ בְבֵית כְנֵישָתְכוֹן חֲטוֹף׃   
[[@Bible:Amo 6:4]]**4** דְשָכְבִין עַל עַרסָן דִמכַבְשִין בְשַן דְפִיל וְעֵימַק יָוָן עַל עַרסָתְהוֹן אָכְלִין פַטִימִין מֵעָנָא וְעִגלִין מִגוֹ רִבקָא׃   
[[@Bible:Amo 6:5]]**5** דְמָנַן״דמנגן#3#״ עַל פוֹם נִבלָא כְדָוִיד אַתקִינוּ לְהוֹן מָנֵי זְמָרָא׃   
[[@Bible:Amo 6:6]]**6** דְשָתַן בְפֵילָוָון דִכסַף חֲמַר וְרֵיש מִשחִין טָבִין מִתמַשחִין וְלָא כָאֵיב לִבְהוֹן״לְהוֹן#2#״ עַל תְבָרֵיה דְיִשרָאֵל״דיוסף#3#״׃   
[[@Bible:Amo 6:7]]**7** בְכֵין \כְעַן יִגלוֹן ״יִגלוֹן כְעַן#2#״ בְרֵיש גָלַן וְיִעדֵי מִנְהוֹן מַרזְחִין וֻמָכְכִין׃   
[[@Bible:Amo 6:8]]**8** קַיֵים יוי אֲלֹהִים בְמֵימְרֵיה אֲמַר יוי \אֲלָהֵי צְבָאוֹת ״אלהא דישראל#3#״ מְנַבֵיל אֲנָא יָת בֵית מַקדְשָא רְבוּתֵיה דְיַעֲקֻב וֻבִירָניָתֵיה רַחֵיקִית וְאַמסַר קַרתָא וֻמלָאַה׃   
[[@Bible:Amo 6:9]]**9** וִיהֵי אִם יִשתַאֲרוּן עַסרָא גֻברִין בְבֵיתָא חַד וִימוּתוּן׃   
[[@Bible:Amo 6:10]]**10** וְיִטְלִנֵיה קָרִיבֵיה מִיְקֵידָא לְאַפָקָא״לאפסקא#3#״ גַרמַיָא מִן בֵיתָא וְיֵימַר לְדִבשִידָא דְבֵיתָא הֲעַד״הַעוֹד#2#״ כְעַן עִמָך וְיֵימַר סָפוּ וְיֵימַר סַלֵיק אֲרֵי כַד הֲווֹ קַיָימִין לָא הֲווֹ מְצַלַן בִשמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Amo 6:11]]**11** אֲרֵי הָא יוי מְפַקֵיד וְיִמחֵי מַלכוּ״מַלכָא#2#״ רַבָא מַחָא תַקִיפָא״רבא#3#״ וֻמַלכוּ זְעֵירָא מַחָא חַלָשָא׃   
[[@Bible:Amo 6:12]]**12** הֲיִרהֲטוּן בְכֵיפָא סוּסָוָון אִם יִתרְדֵי״יהא רדי#3#״ בְתוֹרַיָא אֲרֵי הֲפַכתוּן לְרֵיש חִוִין בִישִין דִינָא וֻפֵירֵי זָכוּתָא לְגִידִין׃   
[[@Bible:Amo 6:13]]**13** דְחָדַן לְלָא מִדָעַם דְאָמְרִין הָלָא בְתוּקפַנָא קְנֵתָא לַנָא נִכסִין׃   
[[@Bible:Amo 6:14]]**14** אֲרֵי הָאֲנָא מֲקִים עֲלֵיכוֹן בֵית יִשרָאֵל אֲמַר יוי אֲלָהֵי צְבָאוֹת עַמָא וְיִדחֲקוּן יָתְכוֹן מִמַעֲלַנָא דַחְמָת עַד נַחלָא דְמֵישְרָא׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Amo 7:1]]**1** כְדֵין אַחזְיַנִי יוי אֲלֹהֵים וְהָא בִריַת גוֹבַי בְאַוַל צִימוּח לַקִיש״לַקִישָא#2#״ וְהָא צִמוּח דַעֲדַק בָתַר דְאִתגזֵיזַת שִיחֲתָא דְמַלכָא׃   
[[@Bible:Amo 7:2]]**2** וַהֲוָה עַד לָא״כד#3#״ שֵיצִי לְמֵיכַל יָת עִסבָא דְאַרעָא וַאֲמַרִית קַבֵיל בְעוּתִי יוי אֲלֹהִים שְבוֹק כְעַן לְחוֹבֵי שְאָרָא דְבֵית יַעֲקֹב מַן יְקוּם וְיִבעֵי עַל חְטָאֵיהוֹן אֲרֵי מְטֻלטְלִין אִנוּן׃   
[[@Bible:Amo 7:3]]**3** אֲתִיב יוי רוּגזֵיה מִן״על#3#״ דָא לָא תִתקַיַים אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 7:4]]**4** כְדֵין אַחזְיַנִי יוי אֲלֹהִים וְהָא עֲתִיד לִמדָן בְאִישָתָא יוי אֲלֹהִים וַאֲכַלַת יָת תְהוֹם רַבָה וְשֵיצִיאַת יָת אַחסָנְתָא״אַחסָנָא#2#״׃   
[[@Bible:Amo 7:5]]**5** וַאֲמַרִית קַבֵיל בָעוּתִי יוי אֲלֹהִים שְבוֹק כְעַן לְחוֹבִי שְאָרָא \דְבֵית יַעֲקֹב ״דישראל#3#״ מַן יְקוּם וְיִבעֵי עַל חְטָאֵיהוֹן אֲרֵי מְטֻלטְלִין אִינוּן׃   
[[@Bible:Amo 7:6]]**6** אֲתִיב יוי רוּגזֵיה מִן״על#3#״ דָא אַף הִיא לָא תִתקַיַים אֲמַר יוי אֲלֹהִים׃   
[[@Bible:Amo 7:7]]**7** כְדֵין אַחזְיַנִי וְהָא יוי מְעַתַד עַל שוּר דְדִין וֻקדָמוֹהִי דִין׃   
[[@Bible:Amo 7:8]]**8** וַאֲמַר יוי לִי מָא אַת חָזֵי עָמוֹס וַאֲמַרִית דִין וַאֲמַר יוי הָאֲנָא עָבֵיד דִין בְגוֹ עַמִי יִשרָאֵל לָא אוֹסֵיף עוֹד לְמִשבַק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 7:9]]**9** וִיצַדְיָן״מַשרְיָן#2#״ בָמָת יִשחָק וֻמִקדְשֵי יִשרָאֵל יִחרְבוּן וַאֲקֵים עַל בֵית יָרָבעָם דְקַטְלִין בְחַרבָא׃   
[[@Bible:Amo 7:10]]**10** וֻשלַח אֲמַציָה רַבָא לְבֵית אֵל לְוָת יָרָבעָם מַלכָא דְיִשרָאֵל לְמֵימַר מְרֵיד עֲלָך עָמוֹס בְגוֹ בֵית יִשרָאֵל \לָא תִכוֹל ״וְלָא תִבטַל#2#״ אַרעָא לְסוֹבָרָא יָת כָל פִתגָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Amo 7:11]]**11** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר עָמוֹס בְחַרבָא יְמוּת״יִתקְטִיל#2#״ יָרָבעָם וְיִשרָאֵל מִגלָא יִגלוֹן מֵעַל אֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 7:12]]**12** וַאֲמַר אֲמַציָה לְעָמוֹס נְבִיָא אֵיתַא אִיזֵיל לָך״#2#״ לְאַרעָא דְבֵית יְהוּדָה וַאֲכוֹל תַמָן לַחמָא וָתַמָן תִתנַבֵי״תִתקַיַים#2#״׃   
[[@Bible:Amo 7:13]]**13** ובֵית אֵל לָא תוֹסֵיף עוֹד לְאִתנַבָאָה אֲרֵי מַקדַש מַלכָא הוּא וֻבֵית מַלכוּתָא הוּא׃   
[[@Bible:Amo 7:14]]**14** וַאֲתֵיב עָמוֹס וַאֲמַר לַאֲמַציָה לָא נְבֵי אֲנָא וְלָא בַר נְבֵי אֲנָא אֲרֵי מָרֵי גֵיתִין אֲנָא וְשִקמִין לִי בְשָפֵילתָא מִן קְֹדָם חוֹבֵי בֵית״#2#״ עַמִי אֲנָא מְסַגֵיף נַפשִי׃   
[[@Bible:Amo 7:15]]**15** וְדַברַנִי יוי מִן דֵירָא מִבָתַר עָנָא וַאֲמַר לִי יוי אִיזֵיל אִתנַבִי עַל עַמִי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Amo 7:16]]**16** וֻכעַן קַבֵיל פִתגָמָא דַיוי אַת אָמַר לָא תִתנַבֵי עַל יִשרָאֵל וְלָא תַלֵיף עַל בֵית יִשחָק׃   
[[@Bible:Amo 7:17]]**17** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אִתְתָך בְקַרתָא תִטעֵי וֻבנָך וֻבנָתָך \בְחַרבָא יִתקַטלוּן ״בקרבא יפלון ויתקטלון#3#״ וְאַרעָך בְעַדבָא תִתפְלַג וְאַת עַל אֲרַע מְסָאֲבָא תְמוּת וְיִשרָאֵל מִגלָא יִגלוֹן מֵעַל אֲרַעהוֹן׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Amo 8:1]]**1** כְדֵין אַחזְיַנִי יוי אֲלֹהִים וְהָא מָן מְלֵי״מ{ס}לי#3#״ \סְיוּפֵי קֵיטָא ״צנא פירי#3#״׃   
[[@Bible:Amo 8:2]]**2** וַאֲמַר מָא אַת חָזֵי עָמוֹס וַאֲמַרִית מָן מְלֵי סְיוּפֵי קֵיטָא וַאֲמַר יוי לִי מְטָת פוֹרעָנוּת קִיצָא לְמֵיתֵי עַל עַמִי יִשרָאֵל לָא אוֹסֵיף עוֹד לְמִשבַק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 8:3]]**3** וְיֵילְלוּן חֲלָף זְמָרָא בְבָתֵיהוֹן בְעִידָנָא הַהוּא אֲמַר יוי אֲלֹהִים סַגִי פִגרֵי קְטִילִין בְכָל אֲתַר דְיֵימַר רֲמִי וְסַלֵיק׃   
[[@Bible:Amo 8:4]]**4** שְמַעוּ דָא דְשָיְטִין \כְעַפרָא דְאַרעָא רֵיש ״בְעַפרָא כְרֵיש#2#״בעפרא דארעא דישראל#3#״ מִסכֵינַיָא וֻמדַמַן לְבַטָלָא מִלֵי חַשִיכַיָא מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:Amo 8:5]]**5** דְאָמְרִין אִימַתִי יִמטֵי יְרַח עֲבוּרָא וֻנזַבֵין עֲבוּרָא וֻשמִיטְתָא וְנִפתַח אוֹצְרִין״אֲרַעהוֹן#2#״ לְאַזעָרָא מְכִילְתָא וֻלאוֹסָפָא עַל סִלעָא וֻלשַקָרָא בְמוֹזְנָוָן דִנכַל׃   
[[@Bible:Amo 8:6]]**6** לְמִקנֵי בְכַספָא מִסכֵינִין וְחַשִיכַיַא בְדִיל דְיַחסְנוּן וַהֲמָמוּת״וְהַטָבִין#2#״ עֲבוּרָא נְזַבֵין׃   
[[@Bible:Amo 8:7]]**7** קַיֵים יוי דִיהַב״דיתוב#3#״ רֲבוּתָא״מַלאָכָא#2#״ \לִדבֵית יַעֲקֹב ״לְיַעֲקֹב#2#״ אִם יִתנְשוֹן לְעָלְמִין כָל עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 8:8]]**8** הַעַל דָא לַא תִחרוּב אַרעָא וְיִצדֵי כָל דְיִתֵיב בַה וְיִסַק עֲלַה מַלַך בְמַשרְיָתֵיה דְסַגִי״וְיִסגֵי#2#״ כְמֵי נַהרָא וְיִחפֵינַה כוּלַה וִיתָרֵיך יָת יָתְבַהָא וְתִשתְקַע כִנהַר מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Amo 8:9]]**9** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲכַסֵי שִמשָא \בְטֵיהֲרָא״בְסֵיהֲרָא#2#״ וְאַקבֵיל לְאַרעָא בְיוֹם נֵיהוֹר׃   
[[@Bible:Amo 8:10]]**10** וְאַהפוֹך חַגֵיכוֹן לְאַבלָא וְכָל תוּשבְחָתְכוֹן לְאִליָא וְאַסֵיק עַל כָל חַרצִין סַק וְעַל כָל רֵיש מְרַט וַאֲשַוֵינַה כְאֵבַל יָחִיד וְסוֹפַה כְיוֹם מְרִיר׃   
[[@Bible:Amo 8:11]]**11** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי אֲלֹהִים וַאֲשַלַח כַפנָא בְאַרעָא \לֵית דִכפִין ״לא דכפין״לית דכפנין#3#״ לְמֵיכַל \וְלֵית דְצָהֵי ״וְלָא דְיִצהֵי#2#״ לְמִשתֵי אֲלָהֵין לְקַבָלָא יָת פִתגָמַיָא דַיוי׃   
[[@Bible:Amo 8:12]]**12** וְיִשתַלהוֹן מִיַמָא עַד מַערְבָא וֻמִצִפוּנָא עַד מַדנְחָא יְהָכוּן לְמִתבַע אֻלפָן מִן קְֹדָם יוי וְלָא יַשכְחוּן׃   
[[@Bible:Amo 8:13]]**13** בְעִידָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא יִשתַלהֲיָן כְנֵישָתָא״אִישָתָא#2#״ דְיִשרָאֵל דְאִינוּן דָמַן לִבתוּלָן שַפִירָן דִטעַאָה בְשוּפרְהוֹן עִם עוּלֵימִין חַיָיבִין״חיצין#3#״ וִיהוֹן מִיטָרְפִין רְמַן בְצָהוּתָא׃   
[[@Bible:Amo 8:14]]**14** דִמקַיְימִין בְחוֹבַת שוֹמְרוֹן וְאָמְרִין קַיָמָא דַחלְתָא דִבדָן״דכרן#3#״ וְקַיָמִין נִימוֹסֵי בְאֵר שַבַע וְיִפְלוּן וְלָא יְקוּמוּן עוֹד׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Amo 9:1]]**1** אֲמַר נְבִיָא חֲזֵיתִי יַת יְקָרָא דַיוי אִסתַלַק בִכרוּבָא וֻשרָא עַל מַדבְחָא וַאֲמַר אִם לֵית עַמָא בֵית יִשרָאֵל תָיְבִין לְאוֹרָיתָא כְפִי״טְפִי#3#״ מְנָרְתָא יִתקְטִיל מַלכָא יֹאשִיָה וְיִחרַב בֵיתָא וְיִתפַגרָן עַזרָתָא וֻמָנֵי בֵית מַקדְשָא יְהָכוּן וֻשאָרְהוֹן בְחַרבָא אֲקַטֵיל לָא יִערוֹק לְהוֹן דְעָרִיק וְלָא יִשתֵיזַב לְהוֹן דְמִשתֵיזַב׃   
[[@Bible:Amo 9:2]]**2** אִם יְדַמוֹן לְאִיטְמָרָא \בִשאוֹל ״כִיד בְסִתרָא#2#״ מִתַמָן בְמֵימְרִי יִדבְרוּנוּנוּן״ידברנון שׂנאיהון#3#״ אִם יִסְקוּן לְבִניָינִין״בִניָנִין#2#״בְטוּרִין#3#״ דְרָמִין עַד צֵית שְמַיָא מִתַמָן בְמֵימְרִי יַחֲתוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Amo 9:3]]**3** וְאִם יְדַמוֹן״ירמון#3#״ לְאִיטמָרָא בְרֵישֵי״בְרֵיש#2#״ מִגדְלֵי כַרמַיָא״כרכיא#3#״ מִתַמָן אֲפַקֵיד בָלוֹשִין וְיִבלְשוּנוּנוּן וְאִם יִטַמרוּן״יֵימְרוּן#2#״ואם ידמון לאטמרא#3#״ מִן קְֹדָם מֵימְרִי בְנֵיסֵי יַמַא מִתַמָן אֲפַקֵיד יָת עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְחִויָא וְיִקטְלוּנוּנוּן׃   
[[@Bible:Amo 9:4]]**4** וְאִם יְהָכוּן בְשִביָא קְֹדָם בַעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן מִתַמָן אֲפַקֵיד יָת דְקָטְלִין בְחַרבָא וְיִקטְלוּנוּנוּן וַאֲשַוֵי מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן לְבִישָא וְלָא לְטָבָא׃   
[[@Bible:Amo 9:5]]**5** וַיוי אלהים״אֲלָהֵי#2#״ צְבָאוֹת דְנָזֵיף בְאַרעָא וְזָיְעָא וִיצַדוֹן כָל דְיָתְבִין בַה״עלה#3#״ וְיִסַק עֲלַה מַלַך בְמַשרְיָתֵיה דְסַגִי כְמֵי נַהרָא וְיִחפֵינַה כוּלַה וְתִשתְקַע כִנהַר מִצרָיִם׃   
[[@Bible:Amo 9:6]]**6** דְאַשרִי בִתקוֹף רוּמָא שְכִינַת יְקַרֵיה וֻשכִינְתֵיה״וֻכנִשתֵיה#2#״ עַל אַרעָא קַשְטַה דַאֲמַר לְכַנָשָא מַשרְיָן דְסַגִיאָן כְמֵי יַמָא״נהרא#3#״ וֻמבַדַר לְהוֹן עַל אַפֵי אַרעָא יוי שְמוֹ׃   
[[@Bible:Amo 9:7]]**7** הֲלָא כִבנִין רְחִימִין אַתוּן חֲשִיבִין קְֹדָמַי בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל אֲמַר יוי הֲלָא יָת יִשרָאֵל אַסֵיקִית מֵאַרעָא דְמִצרַיִם וֻפלִשתָאֵי מִקְפוּטקְיָא וַאֲרָם מִקִירֵינִי׃   
[[@Bible:Amo 9:8]]**8** הָא״הלא גלן#3#״ קְֹדָם יוי אֲלֹהִים גְלַן עוּבָדֵי מַלכוּתָא חַיָיבְתָא וַאֲשֵיצֵי יָתַה מֵעַל אַפֵי אַרעָא בְרַם אֲרֵי לָא גְמֵירָא שֵיצָאָה אֲשֵיצֵי יָת בֵית יַעֲקֹב״ישראל#3#״ אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Amo 9:9]]**9** אֲרֵי הָאֲנָא מְפַקֵיד וַאֲבַדַר בְכָל עַמְמַיָא יָת בֵית יִשרָאֵל כְמָא דְמַחזְרִין״דִמחַוְרִין#3#״ בְעַרבְלָא וְלָא נָפֵיל מִנֵיה אַבַן מִבִינָא לְאַרעָא׃   
[[@Bible:Amo 9:10]]**10** בְחַרבָא יִתקַטלוּן כָל חַיָיבֵי עַמִי״ארעא#3#״ דְאָמְרִין לָא \תֵיתֵי וְתֵיתֵי ״תֹחֵי וְתֵיתֵי#3#״תיתי ותוחי#3#״ עֲלַנָא בִשתָא׃   
[[@Bible:Amo 9:11]]**11** בְעִדָנָא הַהוּא אֲקִים מַלכוּתָא דְבֵית דָוִיד דִנפַלַת וְאַבנֵי יָת כַרכֵיהוֹן וֻכנֵישָתְהוֹן״ומפגריהון#3#״ אֲתַקֵין וְתִשלוֹט בְכָל מַלכְוָתָא וֻתגַמַר וֻתשֵיצֵי מַשרְיָתָא סְגִי״#2#״ וְהִיא תִתבְנֵי וְתִשתַכלַל כְיוֹמֵי עָלְמָא׃   
[[@Bible:Amo 9:12]]**12** בְדִיל דְיַחסְנוּן״דירתון#3#״ יָת שְאָרָא דַאֲדוֹם וְכָל עַמְמַיָא בֵית יִשרָאֵל דְאִתקְרִי שְמִי עֲלֵיהוֹן אֲמַר יוי בְכֵין אֲנָא״הָאֲנָא#2#״ עָבֵיד דָא׃   
[[@Bible:Amo 9:13]]**13** הָא יוֹמַיָא אָתַן אֲמַר יוי וִיעָרַע רָדיָא בַחֲצוֹדָא וְעָצֵיר עִנבִין בְמַפֵיק בַר זַרעָא וִירַבוֹן טוּרַיָא חֲמַר מְרִית וְכָל רָמָתָא יִתפַלחָן׃   
[[@Bible:Amo 9:14]]**14** וַאֲתֵיב יָת גָלְוָת עַמִי יִשרָאֵל וְיִבנוֹן קִרוִין דְצָדיָן וְיִתְבוּן וְיִצְבוּן כַרמִין וְיִשתוֹן יָת חַמרְהוֹן וְיַעבְדוּן גַנִין וְיֵיכְלוּן יָת אִיבְהוֹן׃   
[[@Bible:Amo 9:15]]**15** וַאֲקַיֵימִנוּן עַל אֲרַעהוֹן וְלָא יִטַלטְלוּן עוֹד מֵעַל אֲרַעהוֹן דִיהַבִית לְהוֹן אֲמַר יוי אֲלָהָך׃

**Abdias**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Oba 1:1]]**1** נבוּאַת עוֹבַדיָה כִדנָן אֲמַר יוי אֲלֹהִים לַאֲדוֹם בְסוֹרַא״שמועה#3#״ שְמַענָא מִן קְֹדָם יוי וְאִזגַד בְעַמְמַיָא שְלִיַח קוּמוּ וְנִתעַתַד עֲלַה לִקרָבָא׃   
[[@Bible:Oba 1:2]]**2** הָא חַלָש יְהַבתָך בְעַמְמַיָא בְסִיר אַת לַחדָא׃   
[[@Bible:Oba 1:3]]**3** רֲשַע לִבָך אַטעֲיָך דְאַת דָמֵי לְנִשרָא דְשָרֵי בְשִנֵי כֵיפָא בְרוּמָא מוֹתְבֵיה אֲמַר בְלִבֵיה מַן יַחֲתִינַנִי לְאַרעָא׃   
[[@Bible:Oba 1:4]]**4** אִם תְרִים כְנִשרָא וְאִם בֵינֵי כוֹכְבַיָא תְשַוֵי מְדוֹרָך מִתַמָן בְמֵימְרִי אַחֲתִינָך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Oba 1:5]]**5** אִם גַנָבִין אֲתוֹ עֲלָך אִם בָזוֹזֵי לֵיליָא אֵיכְדֵין הֲוֵיתָא דָמוּך עַד דִגנַבוּ מִסָתְהוֹן אִם חָטוֹפִין כְקָטוֹפִין אֲתוֹ עֲלָך הֲלָא מַשאֲרִין לָך עוֹלְלָן׃   
[[@Bible:Oba 1:6]]**6** אֵיכְדֵין אִתבְלֵיש עֵשָו אִתגַלַיוּ מַטמוּרוֹהִי׃   
[[@Bible:Oba 1:7]]**7** מִן תְחוּמָא אַגלְיוּך כָל אֲנָש קְיָמָך״שלמך#3#״ אַטעֲיוּך יְכִילוּ לָך אֲנָש שְלָמָך אָכְלֵי פָתוּרָך שַוִיאוּ תַקלָא תְחוֹתָך מִדְלֵית בָך סֻכלְתָנוּ׃   
[[@Bible:Oba 1:8]]**8** הֲלָא בְעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי וָאוֹבֵיד חַכִימִין מֵאַדוֹם וְכָל גְבַר דְבֵיה סוּכלְתָנוּתַא מִכַרכָא״מטורא#3#״ דְעֵשָו׃   
[[@Bible:Oba 1:9]]**9** וְיִתַברוּן גִיבָרָך דָרוֹמָא בְדִיל דְיִשתֵיצֵי גֻברָא דְבֵיה צוּרכָא מִכַרכָא דְעֵשָו מִקְטוֹל׃   
[[@Bible:Oba 1:10]]**10** מֵחֲטוֹף״מחטוך#3#״ אֲחוּך יַעֲקֹב תִחפֵינָך בַהתָא וְתִשתֵיצֵי לְעָלַם׃   
[[@Bible:Oba 1:11]]**11** בְיוֹם מְקָמָך מִקְֹבֵיל בְיוֹמָא דְבַזוּ עַמְמַיָא נִכסוֹהִי וְנוּכרָאִין עָלוּ בְקִרווֹהִי וְעַל יְרוּשלַם רְמוֹ עַדבִין אַף אַת כְחַד מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Oba 1:12]]**12** וְדַחֲזֵיתָא בְיוֹמָא דַאֲחוּך בְיוֹם תְבָרֵיה וְדַחדִיתָא לִבנֵי יְהוּדָה בְיוֹם תְבָרְהוֹן וֻדאַסגִיתָא לְמַלָלָא רַברְבָן בְעִידָן״ביום#3#״ עָקָא׃   
[[@Bible:Oba 1:13]]**13** דְעַלתָא בְתַרעֵי עַמִי בְיוֹם תְבָרְהוֹן דַחזִיתָא אַף אַת בְבִשתֵיה בְיוֹם תְבָרֵיה וֻדאוֹשֵיטתָא יְדָך בְנִכסוֹהִי בְיוֹם תְבָרֵיה׃   
[[@Bible:Oba 1:14]]**14** וֻדקַמתָא עַל פִרקָא לְשֵיצָאָה יָת מְעָרְקוֹהִי וְדִמסַרתָא מְשֵיזְבוֹהִי בְעִדָן עָקָא׃   
[[@Bible:Oba 1:15]]**15** אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי עַל כָל עַמְמַיָא כְמָא דַעֲבַדתָא יִתעֲבֵיד לָך גִמלָך יִתָתַב״יתוב#3#״ בְרֵישָך׃   
[[@Bible:Oba 1:16]]**16** אֲרֵי כְמָא דַחדִיתוּן עַל מַחַת טוּרָא דְקוּדשִי יִשתוֹן כַל עַמְמַיָא כַס פוֹרעָנוּתְהוֹן תְדִירָא וְיִשתוֹן וְיִסתַלעֲמוּן וִיהוֹן כִד לָא הֲווֹ׃   
[[@Bible:Oba 1:17]]**17** וֻבטוּרָא דְצִיוֹן תְהֵי שֵיזָבָא וִיהוֹן קַדִישִין וְיַחסְנוּן״ויירתון#3#״ דְבֵית יַעֲקֹב נִכסֵי עַמְמַיָא דַהֲווֹ מַחסְנִין לְהוֹן׃   
[[@Bible:Oba 1:18]]**18** וִיהוֹן דְבֵית יַעֲקֹב תַקִיפִין כְאִישָתָא וֻבֵית יוֹסֵף חַסִינִין כְשַלהָבִיתָא וֻבֵית עֵשָו חַלָשִין כְקַשָא וְיִשלְטוּן בְהוֹן וְיִקטְלוּנוּנון וְלָא יְהֵי שֵיזָבָא לְבֵית עֵשָו אֲרֵי בְמֵימְרָא דַיוי גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Oba 1:19]]**19** וְיַחסְנוּן יָתְבֵי דָרוֹמָא יָת כַרכָא דְעֵשָו וְיָתְבֵי שָפֵילתָא יָת אֲרַע פְלִשתָאֵי וְיַחסְנוּן יָת אַפרַיִם וְיָת קִרוֵי שוֹמְרוֹן וֻדבֵית בִניָמִין יַחסְנוּן יָת קִרוֵי יָתְבֵי אֲרַע גִלעָד׃   
[[@Bible:Oba 1:20]]**20** וְגָלוּת עַמָא הָדֵין לִבנֵי יִשרָאֵל \דִבאֲרַע כְנַעֲנָאָה ״יחסנון ית ארע כנען#3#״ עַד צָרְפַת וְגָלוּת יְרוּשלַם דְבִספָמיָא יַחסְנוּן יָת קִרוֵי אֲרַע דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Oba 1:21]]**21** וְיִסְקוּן מְשֵיזְבִין בְטוּרָא דְצִיוֹן לִמדָן יָת כַרכָא דְעֵשָו וְתִתגְלֵי מַלכוּתָא דַיוי עַל כָל יָתְבֵי אַרעָא ׃

**Jonas**

[[@Bible:Jon 1:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יוֹנָה בַר אֲמִתַי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jon 1:2]]**2** קוּם אִיזֵיל לְנִינְוֵיה קַרתָא רַבְתָא וְאִתנַבִי עֲלַה אֲרֵי סְלֵיקַת בִישָתְהוֹן לִקדָמִי׃   
[[@Bible:Jon 1:3]]**3** וְקָם יוֹנָה לְמִערַק לְיַמָא מִן קְֹדָם דְיִתנַבֵי בִשמָא דַיוי וֻנחַת לְיָפוֹ וְאַשכַח אִלפָא דְאָזְלָא בְיַמָא וִיהַב אַגרַה וֻנחַת בַה לְמֵיזַל״לְמֵיעַל#2#״ עִמְהוֹן בְיַמָא״לְיַמָא#2#״ מִן קְֹדָם דְיִתנַבֵי בִשמַא דַיוי׃   
[[@Bible:Jon 1:4]]**4** וַיוי אֲרֵים רוּחַ רַב״#2#״ עַל יַמָא וַהֲוָה נַחשוֹל רַב בְיַמָא וְאִלפָא בָעיָא לְאִיתְבָרָא׃   
[[@Bible:Jon 1:5]]**5** וֻדחִילוּ סַפָנַיָא וֻבעוֹ גְבַר מִן דַחלְתֵיה וַחֲזוֹ אֲרֵי לֵית בְהוֹן צְרוֹך וֻרמוֹ יָת מָנַיָא דְאִלפָא לְיַמָא לְאָקָלָא מִנְהוֹן וְיוֹנָה נְחַת לְאַרעִית שִדָא דִבאִלפָא וֻשכֵיב וֻדמוּך׃   
[[@Bible:Jon 1:6]]**6** וֻקרֵיב לְוָתֵיה רַב סַפָנַיָא וַאֲמַר לֵיה מָא אַת״לך#3#״ דָמוּך קוּם צַלִי קְֹדָם אֲלָהָך מָא אִם יִתרַחַם מִן קְֹדָם יוי עֲלַנָא וְלָא נֵיבַד׃   
[[@Bible:Jon 1:7]]**7** וַאֲמַרוּ גְבַר לְחַברֵיה אֵיתוֹ וְנִרמֵי עַדבִין וְנִידַע בְדִיל מַן בִשתָא הָדָא לַנָא וֻרמוֹ עַדבִין וֻנפַל עַדבָא עַל יוֹנָה׃   
[[@Bible:Jon 1:8]]**8** וַאֲמַרוּ לֵיה חַוִי כְעַן לַנָא בְדִיל מַן״מָא#2#״ בִשתָא הָדָא לַנָא מָא עֲבִידְתָך וֻמנָן אַת אָתֵי אֵידָא״ומה#3#״ הִיא מְדִינְתָך וְאֵי מִדֵין עַמָא אַת׃   
[[@Bible:Jon 1:9]]**9** וַאֲמַר לְהוֹן יְהוּדָאָה אֲנָא וֻמִן קְֹדָם יוי אֲלָהָא דִשמַיָא אֲנָא דָחֵיל דַעֲבַד יָת יַמָא וְיָת יַבַשתָא׃   
[[@Bible:Jon 1:10]]**10** וֻדחִילוּ גֻברַיָא דַחלָא רַבָא וַאֲמַרוּ לֵיה מָא דָא עֲבַדתָא אֲרֵי יְדַעוּ גֻברַיָא אֲרֵי מִן קְֹדָם דְיִתנַבֵי בִשמָא דַיוי הוּא עָרִיק אֲרֵי חַוִי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Jon 1:11]]**11** וַאֲמַרוּ לֵיה מָא נַעֲבֵיד לָך וִינוּחַ יַמָא מִנַנָא אֲרֵי יַמָא אָזֵיל וְנַחשוֹלֵיה תַקִיף׃   
[[@Bible:Jon 1:12]]**12** וַאֲמַר לְהוֹן סַבוּנִי וֻרמוּנִי לְיַמָא וִינוּחַ יַמָא מִנְכוֹן אֲרֵי יָדַע אֲנָא אֲרֵי בְדִילִי נַחשוֹלָא רַבָא הָדֵין עֲלֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Jon 1:13]]**13** וְשָיְטִין גֻברַיָא לְאָתָבָא״לנחתא#3#״ לְיַבַשתָא וְלַא יְכִילוּ״יָכְלִין#2#״ אֲרֵי יַמָא אָזֵיל וְנַחשוֹלֵיה תַקִיף עֲלֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jon 1:14]]**14** וְצַלִיוּ קְֹדָם יוי וַאֲמַרוּ קַבֵיל בָעוּתַנָא יוי לָא כְעַן נֵיבַד בְחוֹבַת נַפשֵיה דְגֻברָא הָדֵין וְלָא תִתֵין עֲלַנָא חוֹבַת דַם זַכַי אֲרֵי אַת יוי כְמָא דְרַעֲוָא קְֹדָמָך עֲבַדתָא׃   
[[@Bible:Jon 1:15]]**15** וֻנסִיבוּ״ונטלו#3#״ יָת יוֹנָה וֻרמוּהִי לְיַמָא וְנָח יַמָא מִנַחשוֹלֵיה׃   
[[@Bible:Jon 1:16]]**16** וֻדחִילוּ גֻברַיָא דַחלָא רַבָא מִן קְֹדָם יוי וַאֲמַרוּ לְדַבָחָא דֵיבַח קְֹדָם יוי וְנַדַרוּ״ושלימו#3#״ נִדרִין׃   
[[@Bible:Jon 1:17]]**17** וְזָמֵין יוי נוּנָא רַבָא לְמִבלַע יָת יוֹנָה וַהֲוָה יוֹנָה בְמַעיָא דְנוּנְתָא״דְנוּנָא#2#״ תְלָתָה יְמָמִין״יוֹמִין#2#״ וֻתלָתָה לֵילָוָון׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Jon 2:1]]**1** וְצַלִי יוֹנָה קְֹדָם יוי אֲלָהֵיה מִמַעיָא דְנוּנְתָא׃   
[[@Bible:Jon 2:2]]**2** וַאֲמַר צַלִיתִי מִדְעַקַת לִי קְֹדָם יוי וְקַבֵיל צְלוֹתִי מֵאַרעִית תְהוֹמָא בְעֵיתִי עֲבַדתָא בָעוּתִי׃   
[[@Bible:Jon 2:3]]**3** וֻרמֵיתַנִי לְעוּמקַיָא בְלִיבָא דְיַמָא וְנַהרָא סְחוֹר סְחוֹר לִי כָל נַחשוֹלוֹהִי דְיַמָא וְגַלוֹהִי עֲלַי עֲדוֹ״עברו#3#״׃   
[[@Bible:Jon 2:4]]**4** וַאֲנָא אֲמַרִית אִתָרַכִית מִקְֹבֵיל״מִן קְֹדָם#2#״ מֵימְרָך בְרַם אוֹסֵיף לְאִסתַכָלָא בְהֵיכְלָא דְקוּדשָך׃   
[[@Bible:Jon 2:5]]**5** אַקְפוּנִי מַיָא עַד מוֹתָא תְהוֹמָא סְחוֹר סְחוֹר לִי יַמָא דְסוּף תְלֵי עֵיל \מִן רֵישִי ״מֵרֵישִי#2#״׃   
[[@Bible:Jon 2:6]]**6** לְעִקרֵי טוּרַיָא נְחַתִית אַרעָא נְגַדַת בְתוּקפַהָא עֵיל מִנִי עָלְמִין וְאַת קָרֵיב קְֹדָמָך לְאַסָקָא מֵחַבָלָא חַיַי יוי אֲלָהִי׃   
[[@Bible:Jon 2:7]]**7** בְאִשתַלהָיוּת עֲלַי נַפשִי פוּלחָנָא דַיוי אִידְכַרִית וְעַלַת לִקדָמָך צְלוֹתִי לְהֵיכְלָא דְקוּדשָך׃   
[[@Bible:Jon 2:8]]**8** לָא כְעַמְמַיָא פָלְחֵי טָעֲוָתָא דְמֵאֲתַר דְמִתוֹטַב לְהוֹן לֵית אִנוּן יָדְעִין׃   
[[@Bible:Jon 2:9]]**9** וַאֲנָא בְקָל תֻשבְחָא״תוּשבְחָת#2#״ אוֹדָאָה קוּרבָנִי דִנדַרִית אֲשַלֵים פוּרקַן נַפשִי בִצלוֹ קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Jon 2:10]]**10** וַאֲמַר יוי לְנוּנָא וֻפלַט יָת יוֹנָה לְיַבַשתָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Jon 3:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם יוֹנָה תִניָנוּת לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Jon 3:2]]**2** קוּם אִיזֵיל לְנִינְוֵה קַרתָא רַבְתָא וְאִתנַבִי עֲלָה יַת נְבוּאֲתָא דַאֲנָא מְמַלֵיל עִמָך׃   
[[@Bible:Jon 3:3]]**3** וְקָם יוֹנָה וַאֲזַל לְנִינְוֵה כְפִתגָמָא דַיוי וְנִינְוֵה הֲוָת קַרתָא רַבְתָא קְֹדָם יוי מַהלַך תְלָתָה יוֹמִין׃   
[[@Bible:Jon 3:4]]**4** וְשָרִי יוֹנָה לְמֵיעַל בְקַרתַא מַהלַך יוֹמָא חַד וְאַכרֵיז וַאֲמַר בְסוֹף אַרבְעִין יוֹמִין וְנִינְוֵה מִתהַפכָא׃   
[[@Bible:Jon 3:5]]**5** וְהֵימִינוּ אֲנָשֵי נִינְוֵה בְמֵימְרָא דַיוי וֻגזַרוּ צוֹמָא וֻלבַשוּ״אסרו#3#״ סַקִין מֵרַבְהוֹן וְעַד זְעֵירְהוֹן׃   
[[@Bible:Jon 3:6]]**6** וֻמטָא פִתגָמָא לְוָת מַלכָא דְנִינְוֵה וְקָם מִכוּרסֵי מַלכוּתֵיה וְאַעדִי לְבוּש יְקָרֵיה מִנֵיה וְאִתכַסִי סַקָא וִיתֵיב עַל קִטמָא׃   
[[@Bible:Jon 3:7]]**7** וְאַכרֵיז וַאֲמַר בְנִינְוֵה מִגְזֵירַת מַלכָא וְרַברְבָנוֹהִי לְמֵימַר אֲנָשָא וֻבעִיָרא תוֹרֵי וְעָנָא לָא יִטעֲמוּן מִדָעַם לָא יִרעוֹן וֻמַיָא לָא יִשתוֹן׃   
[[@Bible:Jon 3:8]]**8** וְיִתכַסוֹן סַקִין אֲנָשָא וֻבעִירָא וִיצַלוֹן קְֹדָם יוי בִתקוֹף וִיתוּבוּן גְבַר מִאוֹרחֵיה בִשתָא וֻמִן חִטפָא דְבִידֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Jon 3:9]]**9** מַן יְדַע דְאִית בִידֵיה״ביה#3#״ חוֹבִין יְתוּב מִנְהוֹן וְיִתרַחַם עֲלַנָא מִן קְֹדָם יוי וִיתוּב מִתְקוֹף רוּגזֵיה וְלָא נֵיבַד׃   
[[@Bible:Jon 3:10]]**10** וֻגלַן קְֹדָם יוי עוֹבָדֵיהוֹן אֲרֵי תָבוּ מֵיאוֹרחָתְהוֹן בִישָתָא וְתָב יוי מִן בִשתָא דְמַלֵיל״דגזר#3#״ לְמַעֲבַד לְהוֹן״עימהון#3#״ וְלָא עֲבַד׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Jon 4:1]]**1** וֻבאֵיש לְיוֹנָה בִישָא רַבָא וֻתקֵיף לֵיה׃   
[[@Bible:Jon 4:2]]**2** וְצַלִי קְֹדָם יוי וַאֲמַר קַבֵיל בָעוּתִי יוי הֲלָא דֵין״דא#3#״ פִתגָמִי \עַד דַהֲוֵיתִי ״כד הויתי#3#״ קַיָים עַל אַרעִי עַל כֵין אוֹחִיתִי לְמִערַק לְיַמָא אֲרֵי יָדַענָא אֲרֵי אַת אֲלָהָא חַנָנָא וְרַחמָנָא מַרחֵיק רְגַז וֻמַסגֵי לְמַעֲבַד טַבוָון וֻמתִיב מֵימְרֵיה מִלְאֵיתָאָה בִישָא׃   
[[@Bible:Jon 4:3]]**3** וֻכעַן יוי סַב כְעַן יָת נַפשִי מִנִי אֲרֵי טָב דַאֲמוּת מִדְאֵיחֵי׃   
[[@Bible:Jon 4:4]]**4** וַאֲמַר יוי הֲלַחדָא תְקוֹף לָך׃   
[[@Bible:Jon 4:5]]**5** וֻנפַק יוֹנָה מִן קַרתָא וִיתֵיב מִמַדנַח לְקַרתָא וַעֲבַד לֵיה תַמָן מְטַלְתָא וִיתֵיב תְחוֹתַה בְטוּלָא עַד דְיִחזֵי מָא יְהֵי בְסוֹף קַרתָא׃   
[[@Bible:Jon 4:6]]**6** וְזָמֵין יוי אֲלֹהִים קִיקָיוֹן וֻסלֵיק עֵיל מִן יוֹנָה לְמִהוֵי טוּלָא עַל רֵישֵיה לְאַגָנָא לֵיה״עלוהי#3#״ מִבִשתֵיה וַחדִי יוֹנָה עַל קִיקָיוֹן חַדָוא רַבָא׃   
[[@Bible:Jon 4:7]]**7** וְזָמֵין יוי תוֹלַעתָא בְמִיסַק צַפרָא דְיוֹמָא דְבָתְרוֹהִי וֻמחָת״ומחא#3#״ יָת קִיקָיוֹן וִיבֵיש״ובאש#3#״׃   
[[@Bible:Jon 4:8]]**8** וַהֲוָה כְמַדנַח שִמשָא וְזָמֵין יוי רוּחַ קִידוּמָא שְתִיקְתָא וֻטפַחַת שִמשָא עַל רֵישָא דְיוֹנָה וְאִשתַלהִי וֻשאֵיל יָת נַפשֵיה לִממָת וַאֲמַר טָב דַאֲמוּת מִדְאֵיחֵי׃   
[[@Bible:Jon 4:9]]**9** וַאֲמַר יוי לְיוֹנָה הֲלַחדָא תְקוֹף לָך עַל קִיקָיוֹן וַאֲמַר לַחדָא״תקנא#3#״ תְקוֹף לִי עַד מוֹתָא׃   
[[@Bible:Jon 4:10]]**10** וַאֲמַר יוי אַת חַסתָא עַל קִיקָיוֹן דְלָא עֲמַלתָא״לאיתת#3#״ בֵיה וְלָא רַבִיתָהִי דִי בְלֵיליָא הָדֵין הֲוָה וֻבלֵיליָא אוּחרָנָא אֲבַד׃   
[[@Bible:Jon 4:11]]**11** וַאֲנָא לָא אֲחוּס עַל נִינְוֵה קַרתָא רַבְתָא דְאִית בַה סַגִי מִתַרתַא עַסרֵי רִבוֹ אֲנָשָא דְלָא יְדַע בֵין יְמִינֵיה לִסמָאלֵיה וֻבעִיָרא סַגִי׃

**Michée**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Mic 1:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי דַהֲוָה עִם מִיכָה דְמִמָרֵישָא בְיוֹמֵי יוֹתָם אָחָז יְחִזקִיָה מַלכַיָא״מלך שיבטא#3#״ דְבֵית יְהוּדָה דְאִתנַבִי עַל שֹמְרוֹן וִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Mic 1:2]]**2** שְמַעוּ עַמְמַיָא כוּלְהוֹן אַצִיתִי אַרעָא וֻמלָאַה וִיהֵי מֵימְרָא דַיוי אֲלֹהִים בְכוֹן לְסָהִיד יוי מֵהֵיכְלָא״ממימרא#3#״ דְקוּדשֵיה׃   
[[@Bible:Mic 1:3]]**3** אֲרֵי הָא יוי מִתגְלֵי מֵאֲתַר בֵית שְכִינְתֵיה וְיִתגְלֵי וְיִרמוֹס יָת״על#3#״ תוּקפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Mic 1:4]]**4** וְיִתמְסוֹן טוּרַיָא תְחוֹתוֹהִי״תחות מימריה#3#״ וֻמֵישְרַיָא יִתבַזְעוּן כְשַעוָתָא״כשעיתא#3#״ מִן קְֹדָם נוּרָא כְמַיָא דַאֲשִידִין בְמַדרוֹן׃   
[[@Bible:Mic 1:5]]**5** בְחוֹבֵי בֵית״דבית#3#״ יַעֲקֹב כָל דָא וֻבַחֲטָאֵי בֵית״דבית#3#״ יִשרָאֵל אֵיכָא״היכא#3#״ חָבוּ דְבֵית יַעֲקֹב הֲלָא בְשֹמְרוֹן וְאֵיכָא״והיכא#3#״ חֲטוֹ״חבו#3#״ דְבֵית יְהוּדָה הֲלָא בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Mic 1:6]]**6** וַאֲשַוֵי שֹמְרוֹן לְיַערֵי״לְיַגרֵי#2#״ חַקלָן״חקלא#3#״ בֵית צָדוּ״צדות#3#״ וְנִצבַת״מַצבת#3#״ כְרַם וְאַרמֵי לְחֵילְתָא אַבנַהָא וְאוּשַהָא אֲגַלֵי׃   
[[@Bible:Mic 1:7]]**7** וְכָל צַלמָנַהָא יִדקְקוּן״ידקדקון#3#״ידקרון#3#״ וְכָל טָעֲוָתַהָא יִתוֹקְדוּן בְנוּרָא וְכָל בֵית דַחלָתַהָא אֲשַוֵי״יתוקדון בנורא ואישוי#3#״ לְצָדוּ אֲרֵי מֵאֲגַר״מאתר#3#״ זָנִיתָא אִתכְנַשוּ״איתכנישת#3#״ וֻלבֵית פָלְחֵי טָעֲוָתָא יִתמַסרוּן׃   
[[@Bible:Mic 1:8]]**8** עַל דָא יִספְדוּן וְיֵילְלוּן יְהָכוּן בְשֵישְלָן״בשוליא#3#״בשיליא#3# ״בשביא#3#״בשולליא#3#״ עַרטִילָאִין יַעבְדוּן מִספְדָא כְיָרוּרִין וְאַבלָא כִבנָת נַעָמִין׃   
[[@Bible:Mic 1:9]]**9** אֲרֵי מְמָרְעָא״ממרעת#3#״ מַחָתַא״מחתהא#3#״ אֲרֵי מְטָת עַד דְבֵית״בֵית#3#״ יְהוּדָה קְרֵיבַת לְמֵיעַל בְתַרעֵי עַמִי עַד יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Mic 1:10]]**10** בְגַת לָא תְחַווֹן מִבכָא לָא תִבכוֹן דְיָתְבִין בְבָתַיָא דְעַפרָא״בעפרא#3#״ בְקִטמָא חוּפוּ רֵישֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Mic 1:11]]**11** עֵיבַרוּ לְכוֹן דְיָתְבִין בְשָפִיר גְלַן עַריָא עַרטִילָאִין בָהֲתִין לָא יִפְקוּן מְשֵיזְבִין מִיָתְבֵי״יתבי#3#״ צַאֲנָן עֲבִידוּ לְכוֹן מִספֵד בִמרָר עַל קְטִילֵי גִיבָרֵיכוֹן בֵית צוּלַאי בָתֵי חַמדַתהוֹן״חַמדַתכוֹן#3#״ דַהֲוֵיתוֹן אֲנְסִין וֻמְקָרְבִין דֵין לִסטַר דֵין בְכֵין יִתנְסֵיב מִנְכוֹן שְפַר אֲרַעכוֹן׃   
[[@Bible:Mic 1:12]]**12** ​דַהֲוָת יָתְבָא עַל שְפַר אַרעַה וֻמסַבְרָא לְטָב מְסָרְבָא לִמתָב לְאוֹרָיתָא \מָא תַעבְדוּן ״מאים תתפרקון#3#״ אֲרֵי נְחַתַת בִשתַא מִן קְֹדָם יוי לְמֵיעַל בְתַרעֵי יְרוּשְלַם׃   
[[@Bible:Mic 1:13]]**13** טַקִיסוּ רְתִיכַיָא רְמוֹ עַל כִבשָא״רִכשַא#2#״ דְיָתְבִין בְלָכִיש רֵיש חוֹבִין הִיא לִכנִשתָא דְצִיוֹן אֲרֵי בִיך אִשתְכַחוּ מָרוֹדֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mic 1:14]]**14** בְכֵין תְשַדְרִין קוּרבָנִין״שלוחין#3#״ לִמחַסְנֵי״על מחסני#3#״ גַת בָתֵי״דיתבין בבתי טעוות כדבנותהון יתמסרון#3#״ אַכזִיב יִתמַסרוּן לְעַמְמַיָא בְחוֹבִין דִפלַחוּ בְהוֹן לְטָעֲוָתָא מַלכֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mic 1:15]]**15** \עוֹד מַחסְנִין אַייתִי ״עוֹד אַיתִי מַחסְנִין#2#״ עֲלֵיכוֹן דְיָתְבִין בְמָרֵישָה עָד עֲדֻלָם וְיִסקוּן וְיֵיעֲלוּן בִתחוּם אַרעָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mic 1:16]]**16** תַלִישִי וֻרמַא עַל בְנֵי תַפנוּקָך הָא כְנִשרָא דִנתַרוּ כַנפוֹהִי״גנפוהי#3#״גדפוהי#3#״ כֵין אַסגַא מְרַט בְרֵישִיך עַל בְנַך אֲרֵי גְלוֹ מִנִיך׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Mic 2:1]]**1** יֵי״יא#3#״וי#3#״ דִמחַשְבִין לְמֵינַס לְמַעֲבַד דְבִיש עַל עַרסָתְהוֹן מַקדְמִין בְצַפרָא וְעָבְדִין אֲרֵי אִית חֵילָא בְיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 2:2]]**2** וְחָמְדִין חַקלָתָא״חקליא#3#״ וְגָזְלִין וֻבָתִין וְאָנְסִין וְעָשְקִין גְבַר וֻבֵיתֵיה וֻגבַר וְאַחסָנְתֵיה׃   
[[@Bible:Mic 2:3]]**3** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי הָאֲנָא מְחַשֵיב עַל \עַם דָרָא ״עמא#3#״ הָדֵין דְלָא תִעדוֹן מִתַמָן צַורֵיכוֹן וְלָא תְהָכוּן בְקוֹמָא זְקוּפָא אֲרֵי עִדָן בִיש״בִישָן#2#״ הוּא״היא#3#״׃   
[[@Bible:Mic 2:4]]**4** בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִטוֹל עֲלֵיכוֹן מְתַל וְאִליָא״באיליא#3#״ וֻבעִניְתֵיה״ובעינוייא#3#״ יֵימַר אִתבְזָזָא אִתבְזֵיזנָא מֵחוּלָקְהוֹן דְעַמִי מַעדַן לְהוֹן מֵאַחסָנַתהוֹן טַרְדִין לְהוֹן״יָתְהוֹן#2#״ תָיְבִין חַקלָתְהוֹן מְפַלְגִין׃   
[[@Bible:Mic 2:5]]**5** בְכֵין לָא יְהֵי לָך מָתַח״מחית#3#״ חוּט מְשַח בְעַדבָא בִקהָלָא דַיוי׃   
[[@Bible:Mic 2:6]]**6** לָא תִתנַבוֹן נְבוּאָה לָא תַלְפוּן לְעַמָא הָדֵין אֲרֵי לָא מְקַבְלִין אִתכְנַעוּ׃   
[[@Bible:Mic 2:7]]**7** הַכְדֵין כָשַר דְאָמְרִין בְבֵית״דבית#3#״ יַעֲקֹב הֲאִתקְפַד״היתקפד#3#״ מֵימַר מִן קְֹדָם יוי אִלֵין עוּבָדוֹהִי הֲלָא כָל פִתגָמֵי״פִתגָמַי#2#״ תָקְנַיָא דַאֲמַרִית לְאֵיתָאָה אֵיתִיתִי עַל כָל דִמהַלְכִין בִקשוֹט׃   
[[@Bible:Mic 2:8]]**8** מִקְֹבֵיל חוֹבֵיהוֹן עַמִי לִבעֵיל דְבָבָא מְסִירִין מִקִבלְהוֹן עַמְמַיָא קָיְמִין מַחסְנִין יָתְהוֹן מָמוֹן יְקָרְהוֹן מִנְהוֹן נָסְבִין עָדַן בַאֲרַעהוֹן לְרֻחצָן תָיְבִין בְהוֹן כִתבִירֵי קְרָבָא׃   
[[@Bible:Mic 2:9]]**9** \כִנשַת עַמִי ״כנישתא דעמי#3#״ תְתָרְכוּן מִבֵית חַדוַתהוֹן מִנְהוֹן בְנֵיהוֹן דָבְרִין גְלָא יְקָרְהוֹן דַהֲווֹ אָמְרִין קַיָים לְעָלְמִין׃   
[[@Bible:Mic 2:10]]**10** קוּמוּ וֻגלוֹ אֲרֵי לָא דָא אַרעָא בֵית נְיָחָא לְרַשִיעַיָא בְדִיל טַמָיוּתַה״לטמיותה#3#״ אַתוּן מְחַבְלִין בְדִיל לְסַאָבוּתַה אַתוּן מִסתַיְעִין עֲלַה׃   
[[@Bible:Mic 2:11]]**11** עַל דִטעוֹ״דִטעַן#3#״ בָתַר נְבִיֵי שִקרָא דְמִתנַבַן לְהוֹן בְרוּחַ דִשקַר וֻמַלְפִין לְהוֹן״יָתְהוֹן#2#״ לַחֲמַר וֻלרַויוּ וִיהֵי כְמָא דְאֵילִיפוּ לְמִטעֵי בָתַר נְבִיֵי שִקרָא כֵין יִגלוֹן לַאְרַע שִקרַיָא״שַקָרַיָא#3#״ \עַם דָרָא ״עמא#3#״ הָדֵין׃   
[[@Bible:Mic 2:12]]**12** בְסוֹפָא כִנשָא״כַנָשָא#2#״ אֲכַנִישִנוּן״אִכַנֵישְכוֹן#2#״ דְבֵית יַעֲקֹב כוֹלכוֹן קָרָבָא אֲקָרֵיב גָלְוָתְכוֹן שְאָרָא דְיִשרָאֵל״דיעקב#3#״ כַחדָא אֲשַוֵינוּן כְעָנָא בְגוֹ חַטרָא כֻעַדרָא בְגוֹ דֵירָא הָמַן״תהימן#3#״ מִסְגֵי אֲנָשָא׃   
[[@Bible:Mic 2:13]]**13** יִסְקוּן מְשֵיזְבִין כִיד בְקַדמֵיתָא וְיִסַק מַלַך מְדַבַר בְרֵישְהוֹן יִתבַר בַעֲלֵי דְבָבָא״בְעֵיל דְבָבָא#2#״ דִמעִיק״דמעיקין#3#״ לְהוֹן יְכַבֵיש״ויכנוש#3#״ כַרכִין תַקִיפִין קִרוֵי עַמְמַיָא יַחסְנוּנוּנִין וִיהֵי מַלכְהוֹן מְדַבַר בְרֵישְהוֹן \וֻמֵימְרִי ״ומימרא דַיוי#2#״ בְסַעדְהוֹן׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Mic 3:1]]**1** וַאֲמַרִית שְמַעוּ כְעַן רֵישֵי יַעֲקֹב וְשִלטוֹנֵי בֵית יִשרָאֵל הֲלָא לְכוֹן לְמִידַע דִינָא׃   
[[@Bible:Mic 3:2]]**2** סָנַן״דְסָנַן#2#״ואנסין#3#״ לְאוֹטָבָא וְרָחֲמִין לְאַבאָשָא אָנְסִין נִכסֵי עַמִי״עמא#3#״ מִנְהוֹן״מִיַדהוֹן#2#״ וֻמָמוֹן יְקָרְהוֹן מִנְהוֹן נָסְבִין׃   
[[@Bible:Mic 3:3]]**3** וֻדבַזוּ נִכסֵי עַמִי וֻמָמוֹן יְקָרְהוֹן מִנְהוֹן נָסְבִין וְיָת שְאָרְהוֹן מְגַמְרִין תָיְבִין וֻמפַלְגִין יָתְהוֹן כְמָא דִמפַלְגִין״דפלגין#3#״ אַברַיָא לְגוֹ דוּדָא וַחֲלָקַיָא לְגוֹ קִדרָא׃   
[[@Bible:Mic 3:4]]**4** בְכֵין יְצַלוֹן קְֹדָם יוי וְלָא יְקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן וִיסַלֵיק שְכִינְתֵיה מִנְהוֹן בְעִידָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ כְמָא דְאַבאִישוּ עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 3:5]]**5** כִדנָן אֲמַר יוי עַל \נְבִיֵי שִקרָא ״נבייא דשקרא#3#״ דְמַטעַן יָת עַמִי דְמַן דְמוֹכֵיל״דאכיל#3#״דמובל#3#״ לְהוֹן שֵירָוָן דִבסַר מִתנַבַן עֲלוֹהִי שְלָמָא וֻדלָא מוֹכֵיל״מוביל#3#״ לְהוֹן מְזָמְנִין עֲלוֹהִי״להון#3#״ קְרָבָא׃   
[[@Bible:Mic 3:6]]**6** בְכֵין תִבַהתוּן מִלְאִתנַבָאָה וְתִתכַנעוּן מִלאַלָפָא וְתִחפֵי עָקָא כְקַבלָא יָת נְבִיֵי שִקרָא וְיִקבַל עֲלֵיהוֹן עִדָנָא׃   
[[@Bible:Mic 3:7]]**7** וְיִבַהתוּן נְבִיֵי שִקרָא וְיִתכַנעוּן מַלְפַיָא״מלאלפא#3#״ וְיִתעַטְפוּן עַל סְפָם כַאֲבִילִין כוּלְהוֹן אֲרֵי לֵית בְהוֹן רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Mic 3:8]]**8** וֻברַם אֲנָא אִתמְלִיתִי״מליתי#3#״ בִתקוֹף רוּחַ נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי וְדִין דִקשוֹט וְגִיבָרוּתָא לְחַוָאָה לְיַעֲקֹב חוֹבוֹהִי וֻליִשרָאֵל חֲטָאוֹהִי׃   
[[@Bible:Mic 3:9]]**9** שְמַעוּ כְעַן דָא רֵישֵי בֵית יַעֲקֹב וְשִלטוֹנֵי בֵית יִשרָאֵל דִמקַלקְלִין אוֹרחָת״אורח#3#״ דִינָא וְיָת כָל כֵוָניָתָא מְעַמקִין״מְעַקְמִין#2#״׃   
[[@Bible:Mic 3:10]]**10** דְבָנַן בָתֵיהוֹן בְצִיוֹן בְדָם אֲשִיד וִירוּשלַם בְנִכלִין׃   
[[@Bible:Mic 3:11]]**11** רֵישַהָא בְשֻחדָא דָיְנִין וֻכָהֲנַהָא בְמָמוֹן מוֹרַן״מודן#3#״ וֻנבִייַהָא״ונביי שיקרהא#3#״ בְכַספָא מַלְפִין״מקסמין#3#״ וְעַל מֵימְרָא דַיוי מִסתַמכִין״רחיצין#3#״ לְמֵימַר הֲלָא שְכִינְתָא דַיוי בֵינַנָא אָמְרִין לָא תֵיתֵי״תעול#3#״ עֲלַנָא בִשתָא׃   
[[@Bible:Mic 3:12]]**12** בְכֵין בְדִיל חוֹבֵיכוֹן צִיוֹן חֲקַל תִתרְדִי וִירוּשלַם לְיַגרִין תְהֵי וְטוּר בֵית מַקדְשָא לְחֵישַת חֻרשָא׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Mic 4:1]]**1** וִיהֵי בְסוֹף יוֹמַיָא יְהֵי טוּר בֵית מַקדְשָא דַיוי מְתֻקַן בְרֵיש טוּרַיָא וֻמנֻטַל הוּא מֵרָמָתָא וְיִתפַניָן לְמִפְלַח עֲלוֹהִי כָל מַלכְוָתָא׃   
[[@Bible:Mic 4:2]]**2** וִיהָכוּן עַמְמִין סַגִיאִין וְיֵימְרוּן אֵיתוֹ וְנִיסַק לְטוּר בֵית מַקדְשָא דַיוי וֻלבֵית שְכִינַת אֲלָהֵיה דְיַעֲקֹב וְיַלְפִינַנָא מְאוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמוֹהִי וֻנהָך בְאוּלפַן אוֹרָיתֵיה אֲרֵי מִצִיוֹן תִפוֹק אוֹרָיתָא וְאוּלפַן פִתגָמָא דַיוי מִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Mic 4:3]]**3** וִידִין בֵין עַמְמִין סַגִיאִין וְיוֹכַח לְמַלכִין תַקִיפִין עַד עָלְמָא וִיעַפְפוּן סֵיפֵיהוֹן לְסִכִין וְמוֹרָניָתְהוֹן לְמַגְלִין וְלָא יִטְלוּן״יטול#3#״ עַם בְאַפֵי עַם זֵין״סייפין וזיין#3#״ וְלָא יִתאַלְפוּן עוֹד מִבְכֵין קְרָבָא׃   
[[@Bible:Mic 4:4]]**4** וְיִתְבוּן גְבַר תְחוֹת פֵירֵי גוּפנוֹהִי וֻתחוֹת פֵירֵי תֵינוֹהִי וְלֵית דְמַנִיד אֲרֵי בְמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת גְזִיר כֵין׃   
[[@Bible:Mic 4:5]]**5** אֲרֵי כָל עַמְמַיָא יְחוּבוּן״יהכון#3#״ עַל דִפלַחוּ לְטָעֲוָתָא וַאֲנַחנָא נִתרְחֵיץ בִשמָא״במימרא#3#״ דַיוי אֲלָהַנָא לְעָלְמָא״לעלם#3#״ וֻלעָלְמֵי עָלְמַיָא׃   
[[@Bible:Mic 4:6]]**6** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי אֲכַנֵיש מְטֻלטְלַיָא וֻמבֻדְרַיָא אֲקָרֵיב וֻדִתבְאֵש״ואבאשית#3#״ לְהוֹן מִן קְֹדָם חוֹבֵי עַמִי׃   
[[@Bible:Mic 4:7]]**7** וַאֲשַוֵי מְטֻלטְלַיָא לִשאָרָא וֻמבֻדְרַיָא לְעַם תַקִיף וְתִתגְלֵי מַלכוּתָא דַיוי עֲלֵיהוֹן בְטוּרָא דְצִיוֹן מִכְעַן וְעַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Mic 4:8]]**8** וְאַת מְשִיחָא דְיִשרָאֵל דִטמִיר מִן קְֹדָם חוֹבֵי כְנִשתָא דְצִיוֹן לָך עֲתִידָא מַלכוּתָא לְמֵיתֵי וְיֵיתֵי שוּלטָנָא״מלכותא#3#״ קַדמָאָה לְמַלכוּת״למלכא#3#״ כְנִשתָא דִירוּשלַם״דישראל#3#״׃   
[[@Bible:Mic 4:9]]**9** כְעַן לְמָא אַת מִתחַבְרָא לְעַמְמַיָא הֲמַלכָא לֵית בִיך אִם מָלְכֵי מִלכַך אֲבַדוּ אֲרֵי תַקפִיך עָקָא וֻזיָע הָא כְחִבלִין לְיָלֵדתָא״ללדתא#3#״על ילדה#3#״׃   
[[@Bible:Mic 4:10]]**10** מְרַעִי וְזוּעִי כְנִשתָא דְצִיוֹן כְיָלֵידתָא אֲרֵי כְעַן תִפְקִין מִקַרתָא וְתִשרַן בְחַקלָא וֻתהָכִין עַד בָבַל תַמָן תִשתֵיזְבִין תַמָן יִפרְקִנִיך יוי מִיַד בַעֲלֵי דְבָבַך׃   
[[@Bible:Mic 4:11]]**11** וֻכעַן יִתכַנשוּן עֲלָך עַמְמִין סַגִיאִין דְאָמְרִין אִימַתִי תְחוּב וְתִחזֵי צִיוֹן עֵינַנָא׃   
[[@Bible:Mic 4:12]]**12** וְאִינוּן לָא יָדְעִין רָזַיָא דַיוי וְלָא מִסתַכְלִין בְמִלכוֹהִי״במלכיה#3#״ אֲרֵי קָרִיבִין״קָרֵיבִינוּן#2#״ כְעָמִירָא לְאִידְרָא׃   
[[@Bible:Mic 4:13]]**13** קוּמִי וְקַטִילִי כְנִשתָא דְצִיוֹן אֲרֵי עַמָא דְבִיך אֲשַוֵי תַקִיפִין כְבַרזְלָא״כפרזלא#3#״ וֻשאָרְהוֹן חַסִינִין כִנחָשָא וֻתקַטְלִין עַמְמִין סַגִיאִין וֻתגַמְרִין״ואגמר#3#״ קְֹדָם יוי נִכסֵיהוֹן וֻמָמוֹן יְקָרְהוֹן קְֹדָם רִבוֹן כָל אַרעָא״עלמא#3#״׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Mic 5:1]]**1** כְעַן תִסתַיְעִין בְמַשרְיָן קַרתָא דְצָיְרִין״דְאַשְדִין#2#״ עֲלַה בִצָיר״בצרור#3#״ דַהֲווֹ״וִיהוֹן#2#״ מָחַן בְחֻטרָא עַל לִסתָא יָת דַיָינֵי יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mic 5:2]]**2** וְאַת בֵית לַחַם אַפרָת כִזעֵיר״דזער#3#״ הֲוֵיתָא לְאִתמְנָאָה בְאַלפַיָא דְבֵית יְהוּדָה מִנָך קְֹדָמַי יִפוֹק מְשִיחָא לְמִהוֵי עָבֵיד שוּלטָן עַל יִשרָאֵל דִשמֵיה אֲמִיר מִלְקַדמִין מִיוֹמֵי״כיומי#3#״ עָלְמָא׃   
[[@Bible:Mic 5:3]]**3** בְכֵין יִתמַסרוּן כְעִידָן יָלֵידתָא לְמֵילַד וֻשאָר אֲחֵיהוֹן יִסתַמכוּן עֲלֵיהוֹן בְנֵי״בית#3#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mic 5:4]]**4** וִיקוּם וְיִשלוֹט בִתקוֹף מִן קְֹדָם יוי בִרבוּת שְמָא דַיוי אֲלָהֵיה וְיִתכַנשוּן״ויתובון#3#״ מִבֵינֵי גָלְוָתְהוֹן אֲרֵי כְעַן יִסגֵי שְמֵיה עַד״עִם#2#״ סְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Mic 5:5]]**5** וִיהֵי מִבְכֵין שְלָמָא לַנָא אַתוּרָאָה״אתור#3#״ אֲרֵי יֵיעוֹל בְאַרעַנָא״לְאַרעַנָא#2#״ וַאֲרֵי יִדרוֹך בְבִירָניָתַנָא וֻנמַנֵי לַנָא״עלנא#3#״ שִבְעָה מַלכִין״פרנסין#3#״ וֻתְמָניָא רַברְבֵי אֲנָשָא׃   
[[@Bible:Mic 5:6]]**6** וִידִינוּן״וירעון#3#״ יָת אַרעָא דְאַתוּר בְחַרבָא וְיַת אֲרַע נִמרוֹד בִתקוֹף כַרכַהָא וִישֵיזְבִינַנָא מֵאַתוּרָאָה״מאתור#3#״ דְלָא״וְלָא#2#״ארי#3#״ יֵיעוֹל בְאַרעָנָא וְלָא״וארי#3#״ יִדרוֹך בִתחוּמַנָא׃   
[[@Bible:Mic 5:7]]**7** וִיהֵי שְאָרָא דְבֵית יַעֲקֹב בְגוֹ עַמְמִין סַגִיאִין כְטַלָא מִן קְֹדָם יוי כִרסִיסֵי מַלקוֹשָא דְעַל עִסבָא דְלָא מוֹרֵיך לַאֲנָש וְלָא מְכַתַר לְבַר אֲנָש׃   
[[@Bible:Mic 5:8]]**8** וִיהֵי שְאָרָא \דְבֵית יַעֲקֹב דיעקב#3#״ בְעַמְמַיָא בְגוֹ עַמְמִין סַגִיאִין כְאַריָא בִבעִירָא בְחוּרשָא״דחורשא#3#״ כְלֵיתָא בְעַדרֵי עֲנָא דְאִם יִעדֵי וְיִרמוֹס וְיִקטוֹל וְלֵית דִמשֵיזֵיב׃   
[[@Bible:Mic 5:9]]**9** סַגִי מִבְכֵין תִתַקַף״תקוף#3#״ \יְדָך ״תתקף מחתך על סנאך#3#״ יִשרָאֵל עַל סָנֲאָך כָל בַעֲלֵי דְבָבָך יִשתֵיצוֹן״יתקטפון#3#״׃   
[[@Bible:Mic 5:10]]**10** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי וַאֲשֵיצֵי סוּסָוָת עַמְמַיָא מִבֵינָך וְאוֹבֵיד רְתִיכֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 5:11]]**11** וַאֲשֵיצֵי קִרוֵי עַמְמַיָא מֵאַרעָך וַאֲפַגַר״ואישיצי#3#״ כָל כַרכֵיהוֹן תַקִיפַיָא״תקיפין#3#״׃   
[[@Bible:Mic 5:12]]**12** וַאֲשֵיצֵי חָרָשִין מִבֵינָך״מביתך#3#״ וֻמעָנְנִין לָא יְהוֹן לָך׃   
[[@Bible:Mic 5:13]]**13** וַאֲשֵיצֵי צַלמֵי עַמְמַיָא וְקָמָתְהוֹן מִבֵינָך וְלָא תִשתַעבַד עוֹד לְעוּבָדֵי יְדָך׃   
[[@Bible:Mic 5:14]]**14** וַאֲעַקַר שִתלֵי עַמְמַיָא מְבֵינָך וַאֲשֵיצֵי בַעֲלֵי דְבָבָך׃   
[[@Bible:Mic 5:15]]**15** וְאַעֲבֵיד בִרגַז וֻבִחמָא פוֹרעָנוּת דִין מִן עַמְמַיָא דְלָא קַבִילוּ אֻלפַן אוֹרָיתָא״אוריתי#3#״׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Mic 6:1]]**1** שְמַעוּ כְעַן יָת דַיוי אָמַר קוּם \דִין עִם טוּרַיָא ״אתווכח עם אבהתא#3#״ וְיִשמְעָן רָמָתָא״אמהתא#3#״ קָלָך׃   
[[@Bible:Mic 6:2]]**2** שְמַעוּ טוּרַיָא״אבהתא#3#״ יָת דִינָא״דיניא#3#״ דַיוי וְעִקרַיָא יְסוֹדֵי״דמוסדי#3#״מִיסוֹדֵי#3#״ אַרעָא אֲרֵי דִינָא קְֹדָם יוי עִם עַמֵיה וְעִם בֵית יִשרָאֵל עָבֵיד תוֹכֵיחָא׃   
[[@Bible:Mic 6:3]]**3** עַמִי מָא טָבָא אֲמַרִית לְמַעֲבַד לָך וְלָא עֲבַדִית אוֹ מָא מְרוּעָא קַשיָא אַסגִיתִי עֲלָך אַסהֵיד קְֹדָמָי״בי#3#״׃   
[[@Bible:Mic 6:4]]**4** אֲרֵי אַסֵיקתָך מֵאַרעָא דְמִצרַיִם וֻמִבֵית עַבדוּתָא פְרַקתָך וֻשלַחִית קְֹדָמָך תְלָתָה נְבִיַי מֹשַה לְאַלָפָא מָסְרַת וְדִינִין״דינין#3#״ אַהֲרֹן לְכַפָרָא עַל עַמָא וֻמִריָם לְאוֹרָאָה לִנשַיָא׃   
[[@Bible:Mic 6:5]]**5** עַמִי אִידְכַר כְעַן מָא מְלַך בָלָק מַלכָא דְמוֹאַב וֻמָא אֲתֵיב יָתֵיה בִלעָם בַר בְעוֹר הְלָא גְבוּרָן אִתעֲבִידָא לְכוֹן מִמֵישַר שִטִין עַד בֵית גִלגָלָא בְדִיל לְמִדַע זָכְוָתָא דַיוי׃   
[[@Bible:Mic 6:6]]**6** בְמָא אַפלַח קְֹדָם יוי אַשתַעֲבַד לְאֲלָהָא דִשכִינְתֵיה בִשמֵי מְרוֹמָא הֲאַפלַח קְֹדָמוֹהִי בַעֲלָווָן בְעִגלִין בְנֵי שְנָא״שתא#3#״׃   
[[@Bible:Mic 6:7]]**7** הֲיִתרְעֵי יוי בְאַלפֵי״באלפין#3#״ דִכרִין בְרִבְוָת״ברבוון#3#״ נַחלִין דִמשַח״דמישחא#3#״ הֲאַתֵין בְרִי בוּכרִי״#2#״ חֲלָף חוֹבַי חִיבוּב מְעַי חֲלָף חֲטָאֵי נַפשִי׃   
[[@Bible:Mic 6:8]]**8** אִתחַוַה״היחוה#3#״האיחוי#3#״ לָך אֲנָשָא מָא טָב וֻמָא יוי תָבַע מִינָך אֲלָהֵין לְמַעֲבַד דִין דִקשוֹט וֻמִרחַם״ולמירחם#3#״ גְמִילוּת חִסדָא וִהוִי צְנִיַע לְהַלָכָא בְדַחלְתָא דַאֲלָהָך״דייי#3#״׃   
[[@Bible:Mic 6:9]]**9** קָל \נְבִיַיָא עַל קַרתָא דַיוי ״נְבִיַיָא דַיוי עַל קַרתָא#2#״ מַכלַן וֻמַלְפִין״ומלפיא#2#״ומלכיא#3#״ דָחֲלִין לִשמָא״לִשמָך#2#״ שָמַע״שמעו#3#״ מַלכָא״מלכיא#3#״ וְשִלטוֹנָא״ושלטוניא#3#״ וֻשאָר עַמָא דְאַרעָא׃   
[[@Bible:Mic 6:10]]**10** עוֹד הֲאִית״דְאִית#2#״ בֵית״בבית#3#״ רַשִיעָא אוֹצְרִין דִרשַע וֻמכִילָן דִשקַר מֵיתְיָן לְוָט״דלווט#3#״׃   
[[@Bible:Mic 6:11]]**11** הֲיִזכוֹן״האיזבון#3#״ בְמוֹזְנָוָון דִרשַע וֻבכִיס דְבֵיה מַתקָלִין רַברְבִין וֻדעַדקִין׃   
[[@Bible:Mic 6:12]]**12** דְעַתִירַהָא מְלַן אוֹצְרֵיהוֹן חֲטוֹף וְיָתְבַהָא מְמַלְלִין שְקַר וְלִישָנְהוֹן נִכלִין״ניבלין#3#״ בְפוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 6:13]]**13** וְאַף אֲנָא אֵיתִיתִי עֲלָך מְרַע וֻמַחָא אַצדֵינָך עַל דְחַבתָא״דחטיתא#3#״׃   
[[@Bible:Mic 6:14]]**14** אַת תֵיכוֹל וְלָא תִסבַע וִיהֵי לָך לִמרַע״למבע#3#״ בִמעָך וְתַדבֵיק וְלָא תְשֵיזֵיב וֻדיִשתֵיזַב לְחַרבָא״לקטלא#3#״ אַמסַר׃   
[[@Bible:Mic 6:15]]**15** אַת תִזרַע וְלָא תִחצוּד אַת תְבַדֵיר״תדרוך#3#״ זֵיתִין וְלָא תְשוּף מְשַח וְתִעצַר עִנבִין וְלָא תִשתֵי חֲמַר׃   
[[@Bible:Mic 6:16]]**16** וְעַל דִנטַרתוּן גְזֵירָת בֵית עָמרִי וַעֲבַדתוּן כְעוּבָדֵי״עוּבָדֵי#2#״ בֵית אַחאָב וְהַלֵיכתוּן בְנִמוֹסֵיהוֹן בְדִיל לְמִמסַר יָתָך לְצָדוּ וְיָתְבַהָא״ויתבאה#3#״ לְאִשתְמַמוּ וְחִסוּדֵי עַמִי״עלמא#3#״ תְקַבְלוּן׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Mic 7:1]]**1** אֲמַר נְבִיָא וָי לִי אֲרֵי הֲוֵיתִי בִמסָף״כמיסף#3#״ טָבַיָא דַאֲבַדוּ״דאספו#3#״ חַסִידַיָא מִן אַרעָא הָא כִסיוּפֵי קֵיטָא כְעוֹלְלָן בָתַר קְטַף לֵית גְבַר דְלֵיה״דביה#3#״ עוּבָדִין טָבִין לְטָבַיָא חֲמֵידַת״חביבת#3#״ נַפשִי׃   
[[@Bible:Mic 7:2]]**2** אֲבַדוּ חַסִידַיָא מִן אַרעָא וֻדקַשִיט בַאֲנָשָא״מן אינשא#3#״ לַיִת״לא אית#3#״ כוּלְהוֹן לְמִשפַך דַם זַכַי כָמְנִין גְבַר יַת״עם#3#״ אֲחוּהִי מָסְרִין״מְצָדִין#3#״ לִגמֵירָא׃   
[[@Bible:Mic 7:3]]**3** ​מַבאֲשִין״דמבאשין#3#״ בִידֵיהוֹן וְלָא מוֹטְבִין שִלטוֹנָא שָאֵיל וְדַיָנָא אָמַר עֲבֵיד לִי בְדִיני״#2#״ דַאֲשַלִים״ואשלם#3#״ לָך וְרַבָא מְמַלֵיל בְתַחמוּדֵי״תַחמוּדֵי#2#״ נַפשֵיה וַי עֲלֵיהוֹן עַל דְקַלקְלוּהָא׃   
[[@Bible:Mic 7:4]]**4** טָבָא \דְאִית בְהוֹן ״דבהון#3#״ קְשֵי לְמִיפַק מִן יְדֵיה כִד מִן חִדקָא וֻדַקשִיט בְהוֹן מִסְיוּגַת״מסגיות#3#״ סִיָג בִיש יוֹם סִבוּרַך לְטָב עִדָן סְעוּרַן״סעורת#3#״סעורך#3#״ בִשתִיך מְטָת כְעַן יְהֵי עִרבוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 7:5]]**5** לָא תְהֵימְנוּן״תתהמון#3#״ בְרָחֵים״בבר#3#״ לָא תִתרַחֲצוּן בְקָרִיב מֵאִיתַת קְיָמָך טַר מִילֵי״מימלל#3#״ פוּמָך׃   
[[@Bible:Mic 7:6]]**6** אֲרֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ בְרָא מְנַבֵיל אַבָא בְרַתָא נָציָא״מנציא#3#״ עִם אִמַה כַלְתָא מֵיקְלָא״מקלתא#3#״ לַחֲמָתַא״בחמותה#3#״ סָנְאוֹהִי דְגֻברָא אֲנַשֵי בֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Mic 7:7]]**7** ​וַאֲנָא בְמֵימְרָא דַיוי אֲבוּעַ אֲדוּץ לַאֲלָהָא״באלהא#3#״ עָבֵיד פוּרקָנִי יְקַבֵיל צְלוֹתִי אֲלָהִי׃   
[[@Bible:Mic 7:8]]**8** לָא תִחדַן רוֹמֵי בְעֵיל דְבָבְתִי״בַעֲלַת דְבָבְתִי#2#״ לִי דִנפַלִית אֲקוּם אֲרֵי יְתֵיבִית״אתיב#3#״ כִיד בְקַבלָא יוי יַנהַר״ניהור#3#״ עֲלַי״לי#3#״׃   
[[@Bible:Mic 7:9]]**9** אֲמַרַת יְרוּשלַם לְוָט מִן קְֹדָם יוי קַבֵילִית אֲרֵי חַבִית קְֹדָמוֹהִי עַד דִידִין דִינִי וְיִתפְרַע עוּלבָנִי יַפְקִינַנִי לְנֵיהוֹר אַחזֵי בִזכוּתֵיה׃   
[[@Bible:Mic 7:10]]**10** וְתִחזֵי רוֹמֵי בְעֵיל דְבָבְתִי״בַעֲלַת דְבָבְתִי#2#״ וְתִחפֵינַה בַהתָא דַהֲוָת אָמְרָא לִי אָן דְאִתפְרֵיקת בְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהִיך עֵינַי״עֵינָך#2#״ יִחזְיָן בְמַפַלתַה״במפלתהון#3#״ כְעַן תְהֵי לִדיָש כִסיָן״כטין#3#״ שוּקִין׃   
[[@Bible:Mic 7:11]]**11** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִתבַניָן״יתבניא#3#״ כְנֵישָתָא דְיִשרָאֵל בְעִדָנָא הַהוּא יִבטְלָן״יתבטלן#3#״ גְזֵירָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Mic 7:12]]**12** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִתכַנשָן גָלְוָתָא דְמִן אַתוּר וְקִרוֵי״קירוי#3#״ תֻקפָא״תקפהא#3#״ וֻדמִן חוּרמִינֵי״הורמיני#3#״חורבני#3#״ רַבְתָא וְקִרוֵי צְיָרַיָא״צְיָרָא#2#״ וְעַד פְרָת וְיַמָא מַערְבָאָה וְטוּרֵי״וְטוּרָא#2#״ טוּרָא׃   
[[@Bible:Mic 7:13]]**13** וֻתהֵי אַרעָא לְצָדוּ עַל יָתְבַהָא מִפֵירֵי עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Mic 7:14]]**14** ​פַרנֵיס עַמָך בְמֵימְרָך שִבטָא״עמא#3#״ דְאַחסָנְתָך בְעָלְמָא \דְהוּא עֲתִיד ״דעתיד#3#״ לְאִתחַדָתָא יִשרוֹן בִלחוֹדֵיהוֹן דַהֲווֹ צָדַן״צדין#3#״ כְחֻרשָא״לְחוּרשָא#2#״ יִתיַתְבוּן״יתתבון#3#״יתותב#3#״ בְכַרמְלָא״ככרמלא#3#״ יִתפַרנְסוּן בַאֲרַע מַתנַן וְגִלעָד כְיוֹמֵי עָלְמָא״עלמין#3#״קדם#3#״׃   
[[@Bible:Mic 7:15]]**15** כְיוֹם״כיומי#3#״ מִפַקהוֹן״מסקהון#3#״ מֵאַרעָא דִמִצרָיִם אַחזֵינוּן פְרִישָן׃   
[[@Bible:Mic 7:16]]**16** יִחזוֹן עַמְמַיָא וְיִבַהתוּן מִכָל גִיבָרוּתְהוֹן יְשַווֹן יַדהוֹן עַל פוּמְהוֹן אוּדנֵיהוֹן יִתחַרשָן״יתחרטן#3#״׃   
[[@Bible:Mic 7:17]]**17** יִשתַטחוּן״ישטתחון#3#״ עַל אַפֵיהוֹן עַל אַרעָא כְחִיוָא״כְחֵיוַיָא#2#״ זָחֲלֵי״כזחלי#3#״ עַפרָא״ארעא#3#״ יְזוּעוּן מִבִירָניָתְהוֹן וֻמִן קְֹדָם יוי אֲלָהַנָא יִתַברוּן וְיִדחֲלוּן מִן קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:Mic 7:18]]**18** לֵית״לא אית#3#״ בָר מִנָך אַת הוּא אֲלָהָא שָבֵיק״דשבק#3#״ לַעֲוָיָין וֻמַעבַר עַל חוֹבִין לִשאָרָא דְאַחסָנְתֵיה לָא מוֹרֵיך לְעָלְמִין״לעלמא#3#״ רוּגזֵיה אֲרֵי רָעֵי לְאֵיטָבָא״למיעבד טבוון#3#״ הוּא׃   
[[@Bible:Mic 7:19]]**19** יְתוּב מֵימְרֵיה לְרַחָמָא עֲלַנָא יִכבוֹש עַל חוֹבַנָא בְרַחמְתֵיה״ברחמנותֵה#3#״ וְיִרמֵי לְעוּמקֵי יַמָא״מיא#3#״ כָל \חֲטָאֵי יִשרָאֵל ״חטאיהון דבית ישראל#3#״׃   
[[@Bible:Mic 7:20]]**20** תִתֵן \קוּשטֵי יַעֲקֹב ״קושטיה דישראל#3#״ לִבנוֹהִי כְמָא דְקַיֵימתָא לֵיה בְבֵית אֵל טָבוָת אַברָהָם לְזַרעֵיה בָתְרוֹהִי כְמָא דְקַיֵימתָא לֵיה בֵין בִתרַיָא תִדכַר לַנָא עֲקִידַת יִצחָק דְאִתעַקַד עַל״עַל גבי#3#״ מַדבְחָא קְֹדָמָך תַעֲבֵיד עִמַנָא טָבוַן דְקַיֵימתָא לַאֲבָהָתַנָא מִיוֹמֵי״כיומי#3#״ קְדַם׃

**Nahoum**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Nah 1:1]]**1** מַטַל כָס דִלוָט לְאַשקָאָה יָת נִינְוֵה מִלְקַדמִין אִתנַבִי עֲלַה יוֹנָה בַר אֲמִתַי נְבִיָא דְמִגַת חֵפַר וְתַבַת מֵחוֹבַהָא וְכַדוּ דְאוֹסֵיפַת לְמִחטֵי תָב וְאִתנַבִי עֲלַה נַחוּם דְמִבֵית קוֹשִי כְמָא דִכתִיב בְסִפרָא הָדֵין׃   
[[@Bible:Nah 1:2]]**2** אֲלָה דַיָין וְפוֹרעָן יוי מִתפְרַע יוי וְסַגִי חֵילָא קְֹדָמוֹהִי עֲתִיד יוי לְאִתפְרָעָא מִסָנְאֵי עַמֵיה וֻבִרגַז חַסִין מִבַעֲלֵי דְבָבוֹהִי׃   
[[@Bible:Nah 1:3]]**3** יוי מַרחֵיק רְגַז וְסַגִי חֵילָא קְֹדָמוֹהִי וְסָלַח לִדתָיְבִין לְאוֹרָיתֵיה וְלִדלָא תָיְבִין לָא מְזַכֵי יוי בְעַלעוּל וֻברוּחַ מְדַבַר וַעֲנַן אֲמִיטְתָא כֵיבַש קֲדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Nah 1:4]]**4** נַזֵיף״דְנָזֵיף#3#״ בְיַמָא וֻמיַבֵיש לֵיה וְכָל נַהרָוָתָא מַחרֵיב צְדִי מַתנַן וְכַרמְלָא וְאִילָנֵי לִבנָן נֲתַרוּ׃   
[[@Bible:Nah 1:5]]**5** טוּרַיָא זָעוּ מִן קְֹדָמוֹהִי וְרָמָתָא אִתפָרַקָא וַחֲרוֹבַת אַרעָא מִן קְֹדָמוֹהִי וְתֵבֵל וְכָל דְיָתְבִין בַה׃   
[[@Bible:Nah 1:6]]**6** אִם כַד אִתגְלִי בְרַחמְתָא לְמִיתַן אוֹרָיתָא לְעַמֵיה כֵין״כַד#3#״ זָע עָלְמָא מִן קְֹדָמוֹהִי בְכֵין כַד יִתגְלֵי בִרגַז לְאִתפְרָעָא מִסָנְאֵי עַמֵיה קְֹדָם פוֹרעָנוּתֵיה מַן יְקוּם וֻמַן יְסוֹבַר בְאַבאָשוּת רוּגזֵיה חִמתֵיה״רוּגזֵיה#3#״ כְאִישָתָא מַמסֵי וְטִנָרַיא אִתפָרַקוּ מִן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Nah 1:7]]**7** טָב יוי לְיִשרָאֵל לְאִסתְמָכָא עֲלוֹהִי בְעִדָן עָקָא וֻגלֵי קְֹדָמוֹהִי דִרחִיצִין עַל מֵימְרֵיה׃   
[[@Bible:Nah 1:8]]**8** וֻבִרגַז חַסִין וֻבִחמָא תַקִיפָא גְמֵירָא יַעֲבֵיד עִם״לכל#3#״ עַמְמַיָא דְקָמוּ וְאַחרִיבוּ לִגמֵירָא יָת בֵית מַקדְשָא וֻבַעֲלֵי דְבָבוֹהִי יִמסַר לְגֵיהִנָם׃   
[[@Bible:Nah 1:9]]**9** ​עַמְמַיָא דְבַזוּ יָת יִשרָאֵל מָא אַתוּן חֲשִיבִין קְֹדָם יוי גְמֵירָא הוּא עֲתִיד \לְמַעֲבַד עִמְכוֹן ״לְאִתפְרָעָא מִנְכוֹן#2#״ לָא תִתקַיַים עֲלֵיכוֹן כְבֵית יִשרָאֵל תַרתֵין זִמנִין רְוַח בָתַר עָקָא׃   
[[@Bible:Nah 1:10]]**10** אֲרֵי שִלטוֹנִי עַמְמַיָא דְבַזוּ יָת יִשרָאֵל וֻכמָא דְטָעַן בְחַמרָא אַטעִיאוּנוּן שֵיצִיאוּנוּן כְמָא דִמשֵיצְיָא אִישָתָא בְקַשָא יַבִישָא סָגִי׃   
[[@Bible:Nah 1:11]]**11** מִנִיך נִינְוֵה נְפַק מַלכָא דְחַשֵיב עַל עַמֵיה דַיוי בִישָא מָלֵיך מֵילַך בִרשַע״דִרשַע#2#״׃   
[[@Bible:Nah 1:12]]**12** כִדנָן אֲמַר יוי אִם יְהוֹן שַלמִין בְעֵיצָא וְסַגִיאִין בְאִתמְנָיוּתָא עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין לְאַעָקָא לִיך יְרוּשלַם יְגוּזוּן עַל״יָת#2#״ דִגלָת וְיִעבְרוּן עַל״יָת#2#״ פְרָת וֻדשַעבֵידתִיך לָא אֲשַעבְדִנִיך עוֹד׃   
[[@Bible:Nah 1:13]]**13** וֻכעַן אַתבַר נִיר עַמְמַיָא מִצַורֵיכוֹן וַחֲנָקֵיכוֹן אֲפַסֵיק׃   
[[@Bible:Nah 1:14]]**14** וִיפַקֵיד עֲלָך יוי יָת מַלכָא דְאַתוּר וְלָא יְהֵי דוּכרַן מִשְמָך עוֹד מִבֵית טָעוּתָך אֲשֵיצֵי צֵילַם וֻמַתְכָא תַמָן אֲשַוֵי קִברָך אֲרֵי קַלִילָא דָא קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Nah 1:15]]**15** הָא עַל טוּרֵי אַרעָא דְיִשרָאֵל רַגלֵי מְבַסַר מַשמַע שְלָם חָגִי יְהוּדָה חַגַך שַלִימִי נִדרַך אֲרֵי לָא יוֹסְפוּן עוֹד דְיִעדוֹן״דְיַעבְרוּן#2#״ בִיך רַשִיעִין כוּלְהוֹן אִשתֵיצִיאוּ׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Nah 2:1]]**1** דַהֲווֹ סָלְקִין וֻמִתבַדְרִין עַל אַרעִיך צָיְרִין עֲלַך בִציָר מְקִימִין סָכוֹאִין עַל אוֹרחָתִיך תַקִיפִי קְדָל וְחַסִינִי חֵיל לַחדָא׃   
[[@Bible:Nah 2:2]]**2** אֲרֵי אֲתֵיב יוי תוּקפֵיה לְיַעֲקֹב רֲבוּתֵיה לְיִשרָאֵל אֲרֵי בַזוּנוּן בָזוֹזִין וְקִרוֵי תוּשבְחָתְהוֹן חַבִילוּ׃   
[[@Bible:Nah 2:3]]**3** תְרִיסֵי גִיבָרֵיהוֹן מְסַמְקִין גֻברֵי עֲבְדֵי קְרָבָא לְבִישִין דִזהוֹרִיתָא״זְהוֹרִיתָא#2#״ בְאִישָתָא פְיֵילֵי רְתִיכֵיהוֹן זְמִינִין לְיוֹם קִשוּטְהוֹן וְרַבָנֵי״ורישי#3#״ מַשרְיָתְהוֹן מְסַרבְלִין בְצִבעָנִין׃   
[[@Bible:Nah 2:4]]**4** בְשוּקַיָא מִשתַגשְגָן רְתִיכַיָא קָל נִיקוּש זֵינְהוֹן מִשתְמַע בִרחוֹבֵי קִריָא חַזוֵיהוֹן כְבָעוֹרִין כְבַרקִין טָרְדִין׃   
[[@Bible:Nah 2:5]]**5** יְמַנוֹן רֵישֵי״רבני#3#״ מַשרְיָתְהוֹן יִתַקלוּן בִמהָכְהוֹן יֵיחוֹן יִכבְשוּן שוּרַיָא״שוּרָא#2#״ וְיִבנוֹן מִגדְלַיָא׃   
[[@Bible:Nah 2:6]]**6** גִשרֵי נַהרְוָתָא אִתפְסַקוּ״אִתפְתַחָא#2#״ וֻמַלכָא בְהֵיכְלֵיה זָע׃   
[[@Bible:Nah 2:7]]**7** וֻמַלכְתַא יָתְבָא״יְתַבַת#2#״ צִיבָא״ציריא#3#״ בְגַלַיָא נְפַקַת וְאַמהָתַהָא מִידַבְרָן אָזְלָן בָתְרַהָא מְנַהְמָן כְקָל יוֹנִין מְטָרְפָן עַל לִבֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Nah 2:8]]**8** וְנִינְוֵה כְבֵית כְנֵישַת מַיָא מִיוֹמֵי קְדַם הִיא וְאִינוּן עָרְקִין וְאָמְרִין״#2#״ קוּמוּ קוּמוּ וְלֵית דְמִתפְנֵי לִמקָם׃   
[[@Bible:Nah 2:9]]**9** בוֹזוּ כַספָא בוֹזוּ דַהבָא וְלֵית סוֹף לְאוֹצְרַיָא סָפוּ כָל מָנֵי חַמדְתָא׃   
[[@Bible:Nah 2:10]]**10** בְזִיזָא״בִיזָא#2#״ וֻבזִיזָא וֻמִתבָזְזָא וֻפתִיַח תַרעַה לְסָנְאָה וְלֵב מָסֵי וְנִיקוּש רְכוּבִין וֻזיָע חַרצִין וְאַפֵי כוּלְהוֹן אִתחְפִיאוּ אִכְרוּם אוּכָמִין כְקִדרָא׃   
[[@Bible:Nah 2:11]]**11** אָן מְדוֹרֵי מַלכַיָא וֻבֵית מִשרֵי שִלטוֹנַיָא אֲתַר דַהֲווֹ אָזְלִין מַלכַיָא תַמָן בְנֵיהוֹן שָבְקִין הָא כְאַריָא דְשָרֵי עַל צֵידֵיה לְרוּחצָן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Nah 2:12]]**12** מַלכַיָא מֵיתַן חֲטוֹף לִנשֵיהוֹן וֻבִיזָא לִבנֵיהוֹן וֻמָלַן אוּצְרֵיהוֹן״ביתיהון#3#״ חֲטוֹף וֻבִירָניָתְהוֹן בִיזָא׃   
[[@Bible:Nah 2:13]]**13** הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלַך אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְאַדלֵיק בְאִשָתָא רְתִיכַך וְשִלטוֹנַך״וכפרנך#3#״ תְקַטֵיל חַרבָא״בְחַרבָא#2#״ וְשֵיצִיתִי מֵאַרעָא סְחוֹרְתִיך וְלָא יִשתְמַע עוֹד קָל אִזגַדִיך׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Nah 3:1]]**1** יֵי קַרתָא אָשְדַת״אָשְדֵי#2#״ דַם כוּלַה כַדבִין בִיזָא מַליָא לָא פָסִיק קְטוֹל׃   
[[@Bible:Nah 3:2]]**2** קָל נִיקוּש מַחָא״מוחי#3#״ וְקָל זְיָע גַלגַלִין וְסוּסָוָון מְפֻנכִין וֻרתִכִין מְקַפְצִין׃   
[[@Bible:Nah 3:3]]**3** פָרַש מַסֵיק לְהוֹב וְצִלהוּב סֵיפִין וְצִחצוּח מוֹרָניָן וֻסגֵי קְטִילִין וַהֲמוֹן פַגרִין וְלֵית סוֹף לִקטִילַיָא יִתַקלוּן בִקטִילֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Nah 3:4]]**4** מִידְסַגִיאוּת״מִסְגִיאַת#2#״ אִתרְגוֹשַת קַרתָא דְהִיא כְטָעִיתָא נָפְקַת בָרָא שַפִירַת רֵיו״חֵן#3#״ יָדֲעָא חַרשִין מָסְרָא עַמְמַיָא בִטעוּתַה וֻמַלכְוָת בְחַרשַהָא״בְחֻרשַהָא#3#״׃   
[[@Bible:Nah 3:5]]**5** הָאֲנָא שָלַח רוּגזִי עֲלַך אֲמַר יוי צְבָאוֹת וַאֲגַלֵי בַהתַת חוֹבַך עַל אַפַך וְאַחזִי עַמְמַיָא בַהתְתִיך וֻמַלכְוָתָא קְלָנִיך׃   
[[@Bible:Nah 3:6]]**6** וְאַרמֵי עֲלַך שִקוּצִין וַאֲנַבְלִינִיך וַאֲשַוֵינִיך מְכָעֲרָא לְעֵינֵי כָל חָזַך׃   
[[@Bible:Nah 3:7]]**7** וִיהֵי כָל דְיִחזֵינִיך יִתרַחַק מִנִיך וְיֵימַר אִתבְזֵיזַת נִינְוֵיה מַן יִדוֵי עֲלַך אִיכָא אַשכַח דִמנַחֲמִין לִיך׃   
[[@Bible:Nah 3:8]]**8** הָא אַת טָבָא מֵאֲלַכסַנדַריָא רַבְתָא דְיָתְבָא בֵינֵי נַהֲרָוָתָא מַיָא סְחוֹר סְחוֹר לָה דְשוּרַה״דתוקפה#3#״ יַמָא מֵי יַמָא שוּרַהָא׃   
[[@Bible:Nah 3:9]]**9** \כוּש סֻמכָוָתַה ״סומכוותה דכוש תקיפין#3#״ וֻמִצרַיִם וְלֵית סוֹף פוּטָאֵי וְלוּבָאֵי הֲווֹ בְסַעֲדִיך׃   
[[@Bible:Nah 3:10]]**10** אַף הִיא לְגָלוּתָא תְהָך בְשִביָא אַף עוּלֵימַהָא יִטָרְפוּן בְרֵיש כָל שוּקַיָא וְעַל יַקִירַהָא רְמוֹ עַדבִין וְכָל רַברְבַהָא יִדַדקוּן״יִדַקדְקוּן#2#״ בְשֵישְלָן׃   
[[@Bible:Nah 3:11]]**11** אַף אַת״ית#3#״ דָמיָא לְרָויָא מְסַלעֲמָא אַף אַת תִבעַן סֲעֵיד״סָעֵיד#2#״ מִבְעֵיל דְבָבָא׃   
[[@Bible:Nah 3:12]]**12** כָל כַרכַך דָמַן לְתֵינִין בַכִירָן דְאִם יַרעֲדוּנוּנִין״יְדַעדוּנוּנוּן#2#״ יִתְרָן וְיִשתַאֲרוּן בְהוֹן צִמוּקִין דְכָשְרִין לְמֵיכַל׃   
[[@Bible:Nah 3:13]]**13** הָא עַמִיך חַלָשִין כִנשַיַא בְגַוִיך לְבַעֲלֵי דְבָבַך אִתפַתָחָא יִתפַתְחוּן תַרעֵי אַרעִיך שֵיצִיאַת״אכלת#3#״ אִישָתָא תוּקפַך׃   
[[@Bible:Nah 3:14]]**14** מַיָא בִציָרָא כְנוֹשִי לִיך תַקִיפִי כַרכַך אַסגַא מַרוָא וְשַעֲבִידִי בְטִינָא אַתקִיפִי בִניָנִיך״כרכך#3#״׃   
[[@Bible:Nah 3:15]]**15** לְתַמָן יֵיתוֹן עֲלָך עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְאִישָתָא יְשֵיצוֹנִיך קָטוֹלֵי חַרבָא יִתכַנשוּן עֲלַך מַשרְיָת עַמְמִין דְסַגִיאִין כְזַחלָא יִחפוֹנִיך כְקִמצָא יַחסְנוּנִיך״יחסלונך#3#״ כְגוֹבָא׃   
[[@Bible:Nah 3:16]]**16** אַסגִית תַגָרַך כְכוֹכְבֵי״מִכוֹכְבֵי#2#״ שְמַיָא הָא״#2#״ כְזַחלָא דְשָלַח וֻפָרַח׃   
[[@Bible:Nah 3:17]]**17** הָא טַסַך מְצַלהֲבִין כְגוֹבָא וְטַפסְרַך כִזחֵיל גוֹבַי דְשָרַן בְכוּתלַיָא בְיוֹם קְרִיר״קריך#3#״ דְכַד שִמשָא דָנְחָא עֲלֵיהוֹן מִתבַדְרִין וְלָא אִתיְדַע אַתרְהוֹן עָרְקִין׃   
[[@Bible:Nah 3:18]]**18** אִיתְבַרוּ גִיבָרַך מַלכָא דְאַתוּר גְלוֹ עַם מַשרְיָתָך אִתבַדַרוּ עַמָך עַל טוּרַיָא וְלֵית דִמכַנֵיש׃   
[[@Bible:Nah 3:19]]**19** לֵית דִכאִיב לך״#2#״ עַל תְבָרָך מְמָרְעָא מַחֲתָך כָל שָמְעֵי שִמעֲתָך טְפַחוּ יְדֵיהוֹן עֲלָך חֲדִיאוּ אֲרֵי עַל מַן לָא עֲדָת מַחָת בִשתָך תְדִירָא׃

**Habaquq**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Hab 1:1]]**1** ​נְבוּאֲתַא דְאִתנַבִי חֲבַקוּק נְבִיָא׃   
[[@Bible:Hab 1:2]]**2** עַד אִימַתִי יוי אָנָא מְצַלֵי הֲלָא גְלֵא קְֹדָמָך קָבֵילנָא״קבילית#3#״ קְֹדָמָך עַל חָטוֹפִין הֲלָא יוּכְלָא קְֹדָמָך לְמִפרַק׃   
[[@Bible:Hab 1:3]]**3** לְמָא אֲנָא חָזֵי אָנוֹסִין וֻמִסתַכַל בְעָבְדֵי״כעבדי#3#״ לֵיאוּת שְקַר וֻבָזוֹזִין וְחָטוֹפִין לְקִבלִי דִבתַחרוּתָא וֻבִזדוֹנָא״וֻבזֵידָנוּתָא#2#״ מִתגַבְרִין׃   
[[@Bible:Hab 1:4]]**4** עַל כֵין פַגַת אוֹרָיתָא וְלָא נָפֵיק לְאַפרַש דִינָא אֲרֵי רַשִיעַיָא מְסַלעֲמִין לְצַדִיקַיָא עַל כֵין לָא נָפֵיק דִינָא כֵיוָן׃   
[[@Bible:Hab 1:5]]**5** חֲזוֹ בְעַמְמַיָא וְאִסתַכַלוּ וְאִתרְפוֹ שְהוֹ״שִוְהוּ#3#״שְיַהוּ#3#״ אֲרֵי עוּבָדָא אִתעֲבֵיד בְיוֹמֵיכוֹן וְלָא תְהֵימְנוּן אֲרֵי יִשתַעוֹן לְכוֹן׃   
[[@Bible:Hab 1:6]]**6** אֲרֵי הָאֲנָא מְקִים יָת כַסדָאֵי עַמָא מוֹחֲיָא״מורניא#3#״ וְקַלִילָא דְאָזֵיל לִפתָאֵי אַרעָא לְאַחסָנָא קִרוִין דְלָא דִילֵיה״ליה#3#״׃   
[[@Bible:Hab 1:7]]**7** אֵימְתָנִין וֻדחִילִין אִנוּן מִנֵיה דִינֵיה וֻגזֵירָתֵיה נָפְקִין׃   
[[@Bible:Hab 1:8]]**8** וְקַלִילִין״וקלין#3#״ מִנִמרַיָא״מנמרין#3#״ סוּסָוָתְהוֹן״סוּסָוָותֵיה#2#״ וְחָרִיפִין מִדֵיבֵי רַמשָא וְיִרדוֹן״וירבון#3#״ פָרָשוֹהִי וֻפָרָשוֹהִי מֵרַחִיק יֵיתוֹן מִשתְוַן״משתדן#3#״משתרן#3#״ כְנִשרָא דְטָאֵיס לְמֵיכַל׃   
[[@Bible:Hab 1:9]]**9** כוּלְהוֹן לַחֲטוֹף אָתַן מִקְֹבֵיל אַפֵיהוֹן דָמַן״זמן#3#״ כְרוּחַ קִדוּמָא וֻכנַש כְחָלָא שִביָא׃   
[[@Bible:Hab 1:10]]**10** וְהוּא \עַל מַלכַיָא ״במלכיא#3#״ מִתלָעַב״יתלעב#3#״ וְעַל שִלטוֹנַיָא מְחָיֵיך הוּא לְכָל כְרָך תַקִיף מֲעִיק וְצָבֵיר מִלֵיתָא״חילוותא בעפרא#3#״ \וְכָבֵיש לֵיה ״וכבשה#3#״׃   
[[@Bible:Hab 1:11]]**11** בְכֵין עַל דִראֵימַת רוּחֵיה עֲלוֹהִי עֲדָא מִמַלכוּתֵיה״מן מלכותיה#3#״ וְחָב עַל דְאַסגִי יְקָרָא לִטעוּתֵיה׃   
[[@Bible:Hab 1:12]]**12** הֲלָא אַת יוי בְרֵית עָלְמָא מִבְרֵאשִית אַת״אף#3#״ אֲלָהָא דַיָין קְשוֹט עַל כָל בִריָתָך קַדִיש בְעָבְדֵי הֵימָנוּתָא מֵימְרָך קַיָים לְעָלְמִין יוי לְמַעֲבַד דִינָא בְרֵיתָהִי״בריתיה#3#״ וְתַקִיף״וֻדתַקִיף#2#״ לְאִתפְרָעָא אַתקֵינתָהִי״תקניה#3#״׃   
[[@Bible:Hab 1:13]]**13** בְרִיר״בריך#3#״ מֵימְרָך מִלְמִחזֵי בְעָבְדֵי בִיש וֻמִלְאִסתַכָלָא בְעָבְדִי לֵיאוּת שְקַר הֲלָא גְלֵי קְֹדָמָך לְמָא אֲנָא״את#3#״ מִסתַכַל״חזי#3#״ בְאָנוֹסִין וְאַת יָהֵיב אַרכָא לְרַשִיעַיָא וֻמסַלעֲמִין לִדטָבִין מִנְהוֹן׃   
[[@Bible:Hab 1:14]]**14** וַעֲבַדת אֲנָשָא כְנוּנֵי יַמָא כְרִחשָא דְלֵית״דלא#3#״ שֻלטָן עֲלוֹהִי׃   
[[@Bible:Hab 1:15]]**15** כוּלְהוֹן דָמַן לְצַיָידָא״לצידין#3#״ דְאָחֵיד נוּנָא בְחַכְתָא״בחכה#3#״ כְנֵיש לֵיה בְחַרמֵיה וְרָמִי לֵיה בִמצָדְתֵיה עַל כֵין חָדֵי וְדָאֵיץ׃   
[[@Bible:Hab 1:16]]**16** עַל כֵין מְדַבַח לְזֵינֵיה וֻמַסֵיק בוּסמִין לְסִימָוָותֵיה אֲרֵי בְהוֹן טָב מֵיכְלֵיה וְשֵירָוָתֵיה מַטעֲמָא׃   
[[@Bible:Hab 1:17]]**17** הַעַל כֵין״אִלֵין#2#״ יְשַלַח״מכביש#3#״ מָשרְיָתֵיה בִתדִירָא לַאֲסַפַא עַמְמִין לָא בַחֲיָס׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Hab 2:1]]**1** אֲמַר נְבִיָא עַל מַטַרתִי אֲנָא קָאֵים עֲתִיד מְשַמֵיש עַל מְצוּדְתִי וֻמסַכֵינָא לְמִחזֵי מָא יִתמַלַל״ימליל#3#״ עִמִי וֻמָא אִיתָתַב״אתיב#3#״ עַל בָעוּתִי׃   
[[@Bible:Hab 2:2]]**2** וְאִיתָתַבִית מִן קְֹדָם יוי וַאֲמַר״ואמרית#3#״ כְתִיבָא נְבוּאֲתָא וֻמפָרְשָא עַל סִפרָא דְאוֹרָיתָא בְדִיל דְיוֹחֵי לְמִחכַם מַן דְקָרֵי בֵיה׃   
[[@Bible:Hab 2:3]]**3** אֲרֵי עֲתִידָא נְבוּאֲתָא לִזמַן וֻמתֻקַן״ומיתן#3#״ קִצָא וְלָא יִבטַל אִם יְהֵי אַרכָא לְפִתגָמָא סַבַרוּ לֵיה אֲרֵי בִזמַנֵיה יֵיתֵי לָא יִתעַכַב׃   
[[@Bible:Hab 2:4]]**4** הָא רַשִיעַיָא \בְלִבְהוֹן אָמְרִין ״אמרין בלביהון#3#״ לֵית כָל אִלֵין וְצַדִיקַיָא עַל קוּשטְהוֹן יִתקַיְימוּן׃   
[[@Bible:Hab 2:5]]**5** וְאַף הָא״הוא#3#״ כְטָעֵי״מטעי#3#״ בַחֲמַר גְבַר יָהִיר בִרשַע וְלָא יִתקַיַים דְאַפתִי כִשאוֹל נַפשֵיה וְהוּא כְמוֹתָא וְלָא סְבַע״ישׂבע#3#״ וֻכנַש לְוָתֵיה כָל עַמְמַיָא וְקָרֵיב לְוָתֵיה כָל מַלכְוָותָא׃   
[[@Bible:Hab 2:6]]**6** הֲלָא אִלֵין כוּלְהוֹן עֲלוֹהִי מַתלָא״מתלן#3#״ יִטלוּן וְשוֹעִי דְחוֹדיָן״חוֹדְיָן#2#״חודי#3#״ יֵימְרוּן לֵיה וְיֵימַר יֵי״ייא#3#״וי#3#״ דְמַסגֵי נִכסִין \דְלָא דִילֵיה ״ולא ליה#3#״ עַד אִימַתִי אַת מְתַקֵיף עֲלָך״עלוהי#3#״ תְקוֹף חוֹבִין׃   
[[@Bible:Hab 2:7]]**7** הֲלָא בִתכֵיף יְקוּמוּן אָנְסָך וְיִתגְלוֹן״וְיִתגְלֵי#2#״ מְזַעזְעָך וֻתהֵי לַעֲדַי לְהוֹן׃   
[[@Bible:Hab 2:8]]**8** אֲרֵי אַת בַזתָא עַמְמִין סַגִיאִין יֵבְזוּנָך כָל שְאָר שִבטַיָא״עממיא#3#״ מִדְמֵי אֲנָשָא וַחֲטוֹף״יחטוף#3#״ אַרעָא דְיִשרָאֵל קַרתָא יְרוּשלַם״דירושלם#3#״ וְכָל דְיַתְבִין״דְדָיְרִין#2#״ בַה׃   
[[@Bible:Hab 2:9]]**9** יֵי״ייא#3#״וי#3#״ דְאָנֵיס מָמוֹן דִשקַר״דִרשַע#2#״ לְבֵיתֵיה לְשַוָאָה בִמרוֹמָא מְדוֹרֵיה לְאִשתֵיזָבָא מֵיַד בִיש׃   
[[@Bible:Hab 2:10]]**10** מְלֵיכתָא בַהתָא לְבֵיתָך בַזתָא עַמְמִין סַגִיאִין וְעַל נַפשָך חֲטֵיתָא׃   
[[@Bible:Hab 2:11]]**11** אֲרֵי אַבנָא מִכוּתלָא צָוְחָא עַל דְאָנֵיס לַה וֻשיָפָא מִגוֹ מָרֵישָא עָנֵי לַה׃   
[[@Bible:Hab 2:12]]**12** יֵי״וי#3#״ דְבָנֵי קַרתָא בְדַם אֲשִיד״דאשיד#3#״ וֻמשַכלֵיל קִריָא בְנִכלִין׃   
[[@Bible:Hab 2:13]]**13** הָא״הלא#3#״ מַחָן״מהן#3#״ תַקִיפָן וְחַסִינָן אַתיַן מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת וְלֵיאוּת עַמְמַיָא \תְסִיף אִישָתָא ״תקיפין כאשתא#3#״ וֻמַלכְוָתָא״וֻמַלכוּתָא#2#״ לְרֵיקָנוּ יִשתַלהֲיָן׃   
[[@Bible:Hab 2:14]]**14** אֲרֵי תִתמְלֵי אַרעָא לְמִידַע יָת דַחלְתָא דַיוי כְמַיָא דִליַמָא חָפַן׃   
[[@Bible:Hab 2:15]]**15** יֵי״ווי#3#״ דְמַשקֵי״דמשקיה#3#״ חַברֵיה״לחבריה#3#״ וְזָלֵיף״ויליף#3#״ בַחֲמָא״בחמר#3#״ בְדִיל דְיִשתֵי וְיִתרְוֵי״דירוי#3#״ וְיִתגַלֵי קְלָנֵיה׃   
[[@Bible:Hab 2:16]]**16** סְבַעתָא קְלָנָא מִיְקָרָא \אֵשת אַף ״אִשתְאַף#2#״ אַת וְאִתעַרטַל״ותיתערטל#3#״ יִסתְחַר עֲלָך כָס דִלוָט מִן קְֹדָם יוי וְיֵיתֵי קְלָנָא עַל יְקָרָך׃   
[[@Bible:Hab 2:17]]**17** אֲרֵי חֲטוֹף בֵית מַקדְשָא יִחפֵינָך וֻבִיזַת עַמֵיה״עממיא#3#״ תִתבְרִינָך״יִתבְרִינָך#2#״ מִדְמֵי אֲנָשָא וַחֲטוֹף אַרעָא דְיִשרָאֵל קַרתָא יְרוּשלַם״דירושלם#3#״ וְכָל דְיָתְבִין בַה׃   
[[@Bible:Hab 2:18]]**18** מָא אַהנִי צִלמָא אֲרֵי אַתְכֵיה עָבְדֵיה מַתְכָא וְדַחלַת שְקַר אֲרֵי אִתרְחֵיץ לִיבָא דְעָבְדֵיה עֲלוֹהִי לְמַעֲבַד טָעֲוָן דְלֵית בְהֵין״בְהוֹן#2#״ צְרוֹך׃   
[[@Bible:Hab 2:19]]**19** ייא״ווי#3#״ דְאָמַר לִצלֵים אָעָא קוּם וֻלדַחלַת אַבנָא אִתְעִירִי״איתעדי#3#״ וְהִיא״והא#3#״ שָתְקָא וְדָמְיָא״וְרָמיָא#2#״וְדָמְיָא#3#״ הוּא מַכלֵי הָא הוּא מְחַפֵי דְהַב וֻכסַף וְכָל רוּחַ לֵית בִמעוֹהִי׃   
[[@Bible:Hab 2:20]]**20** וַיוי אִתרְעִי לְאַשרָאָה שְכִנְתֵיה בְהֵיכְלָא דְקוּדשֵיה יְסוּפוּן מִן קְֹדָמוֹהִי כָל דַחלַת אַרעָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Hab 3:1]]**1** צְלוֹתָא דְצַלִי חֲבַקוּק נְבִיָא כַד אִתגְלִי לֵיה עַל אַרכָא דִיהַב לְרַשִיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרָיתָא בִלבַב שְלִים יִשתְבֵיק לְהוֹן וִיהוֹן כָל חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ קְֹדָמוֹהִי הָא כְשָלְוָתָא״כְשָלוּתָא#2#״׃   
[[@Bible:Hab 3:2]]**2** יוי שְמַעִית שֵמַע גְבוּרְתָך דְחֵילִית יוי רַברְבִין״מרגזין#3#״ עוּבָדָך דְאַת יָהֵיב אַרכָא לְרַשִיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרָיתָך וְלָא תָבוּ וְאִינוּן מַרגְזִין קְֹדָמָך בְגוֹ שְנַיָא דִיהַבת לְהוֹן חַיַיָא בְכֵין אַת עֲתִיד לְהוֹדָעָא גְבוּרְתָך בְגוֹ שְנַיָא דַאֲמַרתָא״ואמרת#3#״ לְחַדָתָא עָלְמָא לְאִתפְרָעָא מֵרַשִיעַיָא״מִן רַשִיעַיָא#2#״ דַעֲבַרוּ עַל מֵימְרָך וְצַדִיקַיָא עָבְדֵי רְעוּתָך בְגוֹ רוּגזָך רַחְמִין״ברחמין#3#״ תִדכַר׃   
[[@Bible:Hab 3:3]]**3** בְמִיתַן אוֹרָיתָא לְעַמֵיה אֲלָהָא מִדָרוֹמָא אִתגְלִי וְקַדִישָא מִטוּרָא דְפָארָן בִגבוּרַת עָלְמִין אִתחֲפִיאוּ שְמַיָא זִיו יְקָרֵיה וְאָמְרֵי תוּשבַחתֵיה מַליָא אַרעָא׃   
[[@Bible:Hab 3:4]]**4** וְזֵיהוֹר יְקָרֵיה כְזֵיהוֹר בְרֵאשִית אִתגְלִי וְזִקוּקִין מִמַרכְבָת״במרכבת#3#״ יְקָרֵיה נָפְקִין תַמָן גַלָא״דגלא#3#״ יָת שְכִינְתֵיה דַהֲוָת מִטַמרָא מִבְנֵי אֲנָשָא בִתקוֹף רוּמָא׃   
[[@Bible:Hab 3:5]]**5** מִן קְֹדָמוֹהִי מִשתְלַח מַלאַך מוֹתָא וְנָפֵיק בְשַלהוֹבִית״כשלהובית#3#״ אִישָתָא מִמֵימְרֵיה״מימריה#3#״׃   
[[@Bible:Hab 3:6]]**6** אִתגְלִי וַאֲזִיַע אַרעָא וְאַיתִי מַבוּלָא עַל עַם דָרָא דַעֲבַרוּ עַל מֵימְרֵיה וְאַף בְתִניֵיתָא כַד חָבוּ קְֹדָמוֹהִי בְחוֹבֵיהוֹן״כְחוֹבֵיהוֹן#3#״ כֵין בַלבֵלִינוּן״בלבלתינון#3#״ לְעַמְמַיָא״בעממיא#3#״ וְאִתפָרַקוּ טוּרַיָא דְמִלְקַדמִין מַכָא רָמָתָא דְמִן עָלְמָא״עלמין#3#״ גְבוּרַת עָלְמָא דִילֵיה׃   
[[@Bible:Hab 3:7]]**7** כַד פְלַחוּ בֵית יִשרָאֵל לְטָעֲוָתָא מְסַרתִינוּן בְיַד כוּשַן חַיָיבָא וְכַד תָבוּ לְמַעֲבַד אוֹרָיתָא עֲבַדִית לְהוֹן \נִסִין וֻגבוּרָן ״גבורן#3#״ פְרַקתִנוּן מִיַד מִדיַנָאֵי עַל יַד גִדעוֹן בַר יוֹאָש׃   
[[@Bible:Hab 3:8]]**8** הָא עַל מַלכִין״מלכון#3#״ וֻמַשרְיָתְהוֹן דְסַגִיאִין כְמֵי נַהרָא הֲוָה רְגַז מִן קְֹדָמָך יוי וְעַל מַלכַיָא הֲוָה רוּגזָך וֻביַמָא הוֹדַעתָא לְהוֹן״בהון#3#״ פוֹרעָנוּת גְבוּרְתָך אֲרֵי אִתגְלִיתָא עַל מַרכְבָת יְקָרָך שְכִינְתָך לְעַמָך תְקוֹף וְפֻרקָן׃   
[[@Bible:Hab 3:9]]**9** אִתגְלָאָה אִתגְלִיתָא בִגבוּרְתָך בְדִיל קְיָמָך״קימא#3#״ דְעִם שִבטַיָא מֵימְרָך קַיָים לְעָלְמִין לְהוֹן בַזַעתָא טִנָרִין תַקִיפִין נְפַקוּ נַהרִין שָטְפִין אַרעָא׃   
[[@Bible:Hab 3:10]]**10** בְאִתגְלָיוּתָך עַל טוּרָא דְסִינַי חֲזוֹ יְקָרָך זָעוּ טוּרַיָא עֲנָנֵי מִטרָא עֲדוֹ אֲרִים״קפו#3#״ תְהוֹמָא״תהומי#3#״ קָלֵיה״בליבא דימא#3#״ חֵילֵי מְרוֹמָא תְמַהוּ וְקָמוּ׃   
[[@Bible:Hab 3:11]]**11** אַף בְמַעבְדָך נִסִין לִיהוֹשֻעַ״לישראל#3#״ בְמֵישַר גִבעוֹן שִמשָא וְסֵיהֲרָא קָמוּ בִמדוֹרֵיהוֹן עַמָך בְמֵימְרָך אִתגַבַרוּ בִתקוֹף נִצחָן גְבוּרְתָך׃   
[[@Bible:Hab 3:12]]**12** בְאֵיתָיוּתָך לְוָט עַל סָנְאֵי עַמָך בְאִתגְלָיוּתָך לְמִתבַר רַשִעֵי אַרעָא בְרֻגזָך \קַטֵלת עַמְמַיָא ״תקטול בעממיא#3#״׃   
[[@Bible:Hab 3:13]]**13** אִתגַלִיתָא לְמִפרַק יָת עַמָך לְמִפרַק יָת מְשִיחָך שֵיצִיתָא מִן קְֹדָמֵיהוֹן מַלכַיָא וְשִלטוֹנַיָא מִבָתֵיהוֹן תָרֵיכת חַיָיבַיָא תַבַרת חֵילֵיהוֹן רַגלֵי עַמָך עַל צַורֵי סָנְאֵיהוֹן מֵימְרָך קַיָים לְעָלְמִין׃   
[[@Bible:Hab 3:14]]**14** בַזַעתָא יַמָא בְחוּטרֵיה דְמֹשַה וְגִיבָרֵי רֵישֵי מַשרְיָת פַרעֹה דְחַשִיבוּ מַחשְבָן עַל עַמָך דַבַרתָנוּן״תברתנון#3#״ בְרוּחַ״כְרוּחַ#3#״ עַלעוּלִין״עלעולא#3#״ טַבַעתָנוּן בְיַמָא דְסוּף עַל דִדחַקוּ וְשַעבִידוּ יָת עַמָך וִיהַבוּ עֵיצָא בְסִתרָא לְאוֹבֵידֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Hab 3:15]]**15** אִתגְלִיתָא עַל יַמָא בְמַרכְבָת יְקָרָך בִדגוֹר״בתקוף#3#״ מַיִין סַגִיאִין׃   
[[@Bible:Hab 3:16]]**16** אֲמַרַת בָבַל שְמַעִית וְזָעוּ מַלכַי״מלכיא#3#״ מִן קְֹדָם דִינָא דְאִידְדָנוּ״דאיתדנו#3#״ מִצרָאֵי״מצרים#3#״ לְקָל מִלַיָא אִלֵיך״אילין#3#״ צַלָא סִפוָתִי אֲחַד״אחדא#3#״ זְיָעָא לְחַכִימַי וֻבַאֲתַר דְשַריָנָא״דאשרי אנא#3#״ זַעִית״נעית#3#״ דְשַבקַנִי לְיוֹם עָקָא לְעִדָן אַסָקָא״סלקא#3#״ גָלְוָת עַמֵיה״עמי#3#״ מִנִי יִתבְרִינַנִי׃   
[[@Bible:Hab 3:17]]**17** אֲרֵי מַלכוּת בָבַל לָא תִתקַיַים וְלָא תַעֲבֵיד שוּלטָן עַל יִשרָאֵל יִתקַטלוּן מַלכֵי״גיברי#3#״ מָדַי וְגִיבָרֵי יָוָן לָא יַצלְחוּן יִשתֵיצוֹן רוֹמָאֵי וְלָא יִגבוֹן קִיסוּמָא מִירוּשלַם״בירושלם#3#״׃   
[[@Bible:Hab 3:18]]**18** בְכֵין עַל נִיסַא״נסיא#3#״ וֻפוּרקָנָא דְתַעֲבֵיד לִמשִיחָך וְלִשאָרָא דְעַמָך דְיִשתַאֲרוּן״די ישתארון#3#״ יוֹדוֹן לְמֵימַר אֲמַר נְבִיָא וַאֲנָא בְמֵימְרָא דַיוי אֲבוּעַ אֲדוּץ לַאֲלָהָא״באלהא#3#״ עָבֵיד״דעביד#3#״ פוּרקָנִי׃   
[[@Bible:Hab 3:19]]**19** אֲלֹהִים יוי דְסָעֵיד לִי בְחֵילָא וֻמשַוֵי רַגלַי קַלִילִין כְאַיָלָתָא וְעַל בֵית תוּקפִי יְקִימִנַנִי לִדדִילֵיה״לדילה#3#״ נִצחָנִין וֻגבוּרָן קְֹדָמוֹהִי אֲנָא מְנַגֵין בְתוּשבְחָתִי״בתושבחתיה#3#״׃

**Sophonie**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Zep 1:1]]**1** פִתגָם נְבוּאָה \מִן ק׳ יוי דַהְוָה ״דהוה מן קדם ייי#2#״ עִם צְפַניָה בַר כוּשִי בַר גְדַליָה בַר אְמַריָה בַר חִזקִיָה בְיוֹמֵי יֹאשִיָה בַר אָמוֹן מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Zep 1:2]]**2** שֵיצָאָה אְשֵיצֵי כוֹלָא מֵעַל אַפֵי אַרעָא אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Zep 1:3]]**3** אְסִיף אְנָשָא וֻבעִירָא אְסִיף עוֹפָא דִשמַיָא וְנוּנֵי יַמָא עַל דִסגִיאָה״דְאַסגִיאָה#2#״דסגא#3#״דסגיאין#3#״ תַקלַת רַשִיעַיָא וַאְשֵיצֵי יָת אְנָשָא מֵעַל אַפֵי אַרעָא אְמַר יוי׃   
[[@Bible:Zep 1:4]]**4** וַאְרֵים גְבוּרְתִי עַל אְנָש״דבית#3#״ יְהוּדָה וְעַל כָל״#3#״ יָתְבֵי יְרוּשלַם וַאְשֵיצֵי מִן אַתרָא הָדֵין יָת שְאָר בַעלָא יָת שוּם פָלְחֵיהוֹן עִם כוּמרֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 1:5]]**5** וְיָת דְסָגְדִין \עַל אִיגָרַיָא ״לאיגוריא#3#״ לְחֵילֵי שְמַיָא וְיָת דְסָגְדִין דִמקַייְמִין בִשמָא דַיוי תָיְבִין״#3#״ וְיָמַן״ויימין#3#״ בְשוּם פְתַכרֵיהוֹן״טעוותהון#3#״׃   
[[@Bible:Zep 1:6]]**6** וְיָת דְאִסתְחַרוּ לְאַחרָא מִבָתַר פוּלחָנָא דַיוי וֻדלָא תְבַעוּ יָת דַחלְתָא״פולחנא#3#״ דַיוי וֻדלָא בְעוֹ מִן קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Zep 1:7]]**7** סָפוּ כָל רַשִיעַיָא מִן ק׳ יוי אְלֹהִים אְרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי מִן ק׳ יוי אְרֵי אַתקֵין יוי קְטוֹל עָרַע מְזָמְנוֹהִי״זמינוהי#3#״׃   
[[@Bible:Zep 1:8]]**8** וִיהֵי בְיוֹם קַטלָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי וְאַסעַר עַל רַברְבַיָא וְעַל בְנֵי מַלכָא וְעַל כָל״#3#״ דְמִתרַגשִין לְמִפלַח לְטָעְוָתָא׃   
[[@Bible:Zep 1:9]]**9** וְאַסעַר עַל כָל דִמהַלְכִין בְנִמוֹסֵי פְלִשתָאֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ דְמָלַן בֵית״בבית#3#״ רִבוֹנְהוֹן חְטוֹף וְנִכלִין״ונבלין#3#״׃   
[[@Bible:Zep 1:10]]**10** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אְמַר יוי קָל צְוַחתָא מִתְרַע נוּנַיָא וִילָלָא מִן עוּפלָא״עופא#3#״ וֻתבָרָא רַבָא \מִן גַבשוּתָא ״מגבישתא#3# ״מִן גִבעְתָא#3# ״מיגו כושכא#3#״׃   
[[@Bible:Zep 1:11]]**11** אֵילִלוּ דְיָתְבִין בְנַחלָא״בְנַחלוֹן#2#״ דְקִדרוֹן אְרֵי אִיתְבַר״אתברו#3#״ כָל עַמָא \דְדָמַן עוֹבָדֵיהוֹן ״דעובדיהון דמן#3#״ לְעוּבָדֵי עַמָא דְאַרעָא״ארעא#3#״ דִכנַעַן אִשתֵיצִיאוּ כָל עַתִירֵי נִכסַיָא׃   
[[@Bible:Zep 1:12]]**12** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אְפַקֵיד״ואיפקיד#3#״ בָלוֹשִין וְיִבלְשוּן יָת יָתְבֵי״#3#״ יְרוּשלַם כְמָא דְבָלְשִין״דמבלשין#3#״ בְנִברַשתָא וְאַסעַר עַל גֻברַיָא דְשָלֵן שְלֵיוָא עַל נִכסֵיהוֹן דְאָמְרִין בְלִיבְהוֹן לָא רַעְוָא ק׳ יוי לְאֵיטָבָא וְאַף לָא״#3#״ לְאַבאָשָא׃   
[[@Bible:Zep 1:13]]**13** וִיהוֹן נִכסֵיהוֹן״בתיהון#3#״ לַעְדַי וֻבִירָניָתְהוֹן״ובתיהון#3#״ לְבִיזָא וְיִבנוֹן בָתִין וְלָא יִתְבוּן וְיִצְבוּן כַרמִין וְלָא יִשתוֹן יָת חַמרְהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 1:14]]**14** קָרִיב יוֹמָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי מִן ק׳ יוי רַבָא קָרִיב״קָרוֹב#3#״ וֻמוֹחֵי״ודחיל#3#״ לַחדָא קָל יוֹמָא דַעְתִיד לְמֵיתֵי מִן ק׳ יוי דְבֵיה מְרָר״מריד#3#״ וֻצוַח גִיבָרַיָא מִתקַטלִין׃   
[[@Bible:Zep 1:15]]**15** יוֹם״יומא#3#״ תַעְבוּר יוֹמָא הַהוּא יוֹם עָקָא וְעִיוּק יוֹם רִגוּש וְאִתרְגוֹשָא״ואיתרגוש#3#״ואיתרגושתא#3#״ יוֹם חְשוֹך וֻקבַל״וקבלא#3#״ יוֹם עְנָנָא וַאְמִטְתָא׃   
[[@Bible:Zep 1:16]]**16** יוֹם שוֹפָר״שופרא#3#״ וְיַבָבָא עַל קִרוַיָא כְרִיכָתָא״כריכיא#3#״ וְעַל רָמָתָא מְנֻטְלָתָא׃   
[[@Bible:Zep 1:17]]**17** וְאַעֵיק לִבנֵי אְנָשָא״לִבנֵי אינשא#3#״ וִיהָכוּן״ויהון#3#״ כִסמַן אְרֵי ק׳ יוי חָבוּ וְיִשתְפֵיך״ואישפוך#3#״ דַמהוֹן כְעַפרָא״#3#״לעפרא#3#״ וֻנבֵילַתהוֹן כִסחוּתָא׃   
[[@Bible:Zep 1:18]]**18** אַף כַספְהוֹן אַף דַהבְהוֹן לָא יִכוֹל לְשֵיזָבוּתְהוֹן בְיוֹם רוּגזָא דַיוי וֻבאִישָת פוֹרעָנוּתֵיה יְסוּפוּן כָל רַשִיעֵי אַרעָא אְרֵי גְמֵירָא בְרַם שֵיצָאָה יַעְבֵיד עִם כָל יָתְבֵי״רשיעי#3#״ אַרעָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Zep 2:1]]**1** \אִתכַנַשוּ וְאֵיתוֹ ״קבילו אוכחתא ואוכחו#3#״ וְאִתקָרַבוּ״ואיתקרב#3#״ עַם״עמא#3#״ דָרָא״הדא#3#״ דְלָא חַמֵיד לִמתָב לְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Zep 2:2]]**2** עַד לָא תִפוֹק עְלֵיכוֹן גְזֵירַת בֵית דִינָא וֻתהוֹן דָמַן לִכמוֹצָא״למוצא#3#״ דְנָסְבָא רוּחָא וֻכטוּלָא דְעָדֵי מִן קְֹדָם יוֹמָא עַד לָא״דלא#3#״ יֵיתֵי עְלֵיכוֹן תְקוֹף רוּגזָא דַיוי עַד לָא יֵיתֵי עְלֵיכוֹן יוֹם רוּגזָא דַיוי׃   
[[@Bible:Zep 2:3]]**3** תְבַעוּ יָת דַחלְתָא דַיוי כָל עִנוְתָנֵי אַרעָא דְדִינֵי רְעוּתֵיה עְבַדוּ תְבַעוּ קוּשטָא תְבַעוּ עִנוְתָנוּתָא מָא אִם יִתַגַן עְלֵיכוֹן בְיוֹם רוּגזָא״רוגזיה#3#״ דַיוי׃   
[[@Bible:Zep 2:4]]**4** אְרֵי עַזָה״עַזָא#2#״ שְבִיקָא תְהֵי וְאַשקְלוֹן לְצָדוּ אַשדוֹד בְטֵיהְרָא יְתָרְכוּנַה וְעַקרוֹן תִתעְקַר׃   
[[@Bible:Zep 2:5]]**5** יֵי״ייא#3#״וי#3#״ווי#3#״ דְיָתְבִין בִספַר יַמָא עַמָא דְחַייָבִין לְאִשתֵיצָאָה גְזֵירַת פִתגָמָא דַיוי עְלֵיכוֹן דְיָתְבִין בִכנַעַן אְרַע״ארעא#3#״ פְלִשתָאֵי וְאַבְדִינְכוֹן״ואבדינך#3#״ואובידנון#3#״ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Zep 2:6]]**6** וִיהֵי״ותהי#3#״ סְפַר יַמָא דֵירָוָות בֵית מִשרֵי רָעַיִן וְחֻטרִין דְעָן׃   
[[@Bible:Zep 2:7]]**7** וִיהֵי עַדבָא לִשאָרָא דְבֵית יְהוּדָה עְלֵיהוֹן יִתפַרנְסוּן בְבָתֵי״בתי#3#״ אַשקְלוֹן בְרַמשָא יְבִיתוּן אְרֵי יֵיעוֹל דוּכרָנְהוֹן לְטָבָא״#3#״ קְֹדָם יוי אְלָהְהוֹן וְיָתִיב גָלְוָתְהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 2:8]]**8** שְמִיַע קְֹדָמַי חִסוּדֵי מוֹאָב וְאִתרַברָבוּת״ואתרברבו#3#״ואיתרדפו#3#״ בְנֵי עַמוֹן דְחַסִידוּ יָת עַמִי וְאִתרָרַבוּ עַל תְחוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 2:9]]**9** בְכֵין קַייָם אְנָא אְמַר יוי צְבָאוֹת אְלָהָא דְיִשׂרָאֵל אְרֵי מוֹאָב כִסדוֹם תְהֵי וֻבנֵי עַמוֹן כַעְמוֹרָה מַשמַט״{ממשט}#3#״ מַלוּחִין מַחפוֹריָן״ומחפוריין#3#״מַחפוֹרִין#3#״ דִמלַח וְצָדוּ עַד עָלְמָא שְאָרָא דְעַמִי יִבְזוּנוּנֻן״יבזונון#3#״ וֻשאָר שִבטַיָא יַחסְנוּנוּנוּן״יחסנונון#3#״׃   
[[@Bible:Zep 2:10]]**10** דָא לְהוֹן חְלָף אִתרַברָבוּתְהוֹן״אררבותהון#3#״ אְרֵי חַסִידוּ״#3#״ וְאִתרָרַבוּ״ואתרברבו#3#״ עַל עַמֵיה דַיוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zep 2:11]]**11** דְחִילָא יוי״דייי#3#״ אְמַר לְמִפרַקהוֹן אְרֵי אַמאֵיך יָת כָל דַחלַת אַרעָא וְיִבעוֹן״ויבעי#3#״ מִן קְֹדָמוֹהִי גְבַר מֵאַתרֵיה כָל נְגָוָות עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Zep 2:12]]**12** אַף אַתוּן כוּשָאֵי קְטִילֵי חַרבִי תְהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 2:13]]**13** וִירִים״וארים#3#״ מַחַת גְבוּרְתֵיה עַל צִפוּנָא וִיאַבֵיד״וייבד#3#״ יָת אַתוּרָאָה וִישַוֵי יָת נִינְוֵה לְצָדוּ אִשתְמָמוּ כְמַדבְרָא״במדברא#3#״׃   
[[@Bible:Zep 2:14]]**14** וְיִשרוֹן בְגַוַה״בה#3#״ עַדרִין דְכָל״כל#3#״וכל#3#״ חֵיוַת בָרָא אַף״ואף#3#״ קָתִין אַף קוּפדִין בְפִיתוּח תַרעַה״תַרעַהָא#2#״תרעא#3#״ יְבִיתוּן קָל עוֹפָא דִמנַצֵיף בְכַוַה״בכוא#3#״בכוהא#3#״בגוה#3#״ חְרוּבוּ תַרעַה״תַרעַהָא#2#״ וֻטלָלַה״וֻטלָלַהָא#2#״ סְתַרוּ׃   
[[@Bible:Zep 2:15]]**15** דָא קַרתָא״ארעא#3#״ תַקִיפְתָא״תקיפא#3#״ דְיָתְבָא לְרֻחצָן דְאָמְרָא בְלִיבַה אְנָא וְלֵית בָר מִנִי עוֹד אֵיכְדֵין הְוָת לְצָדוּ בֵית מִשרֵי חַיתָא״חֵיוַת בָרָא#2#״ כָל דְיִעבַר עְלַה יַכלֵי יְנִיד״וִינִיד#2#״ינוד#3#״וינוד#3#״ יְדֵיה״בִידֵיה#2#״׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Zep 3:1]]**1** יֵי״ייא#3#״וי#3#״ווי#3#״ דְמוֹחְיָא״דמוחאה#3#״ וֻמִתפַרקָא קַרתָא דְמַסגְיָא לְאַרגָזָא׃   
[[@Bible:Zep 3:2]]**2** לָא שְמַעַת״קבילת#3#״ בְקָל עַבדוֹהִי נְבִיַיָא וְלָא קַבֵילַת אֻלפָן בְמֵימְרָא דַיוי לָא אִתרְחֵיצַת וֻלפוּלחָנָא״ולדחלתא#3#״ולפולחן#3#״ דַאְלָהַה״דאלההא#3#״ לָא אִתקָרַבַת׃   
[[@Bible:Zep 3:3]]**3** רַברְבַהָא בְגַוַה כְאַריָוָן נָהְמִין דַייָנַהָא דֵיבֵי רַמשָא לָא מוֹרְכִין לְצַפרָא׃   
[[@Bible:Zep 3:4]]**4** נְבִיֵי שִקרָא״שִקרְהוֹן#2#״ דִבגַוַה״דבה#3#״ בָאְשִין גֻברִין שַקָרִין כָהְנַהָא״כָהְנַיָא#2#״ מַפְסִין״טפסין#3#״ קוּדשָא חָטְפִין בְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Zep 3:5]]**5** יוי זַכָאָה אְמַר לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְגַוַה לֵית קְֹדָמוֹהִי לְמַעְבַד שְקַר הָא כְנֵיהוֹר צַפרָא דְאָזֵיל וְתָקֵין כֵין דִינֵיה נָפֵיק לְאַפרָש לָא מִתעַכַב וְלָא יָדְעִין עַווָלַיָא בַהתָא׃   
[[@Bible:Zep 3:6]]**6** שֵיצִיתִי עַמְמַיָא אַצדִיאָה״אצדיאת#3#״ בִירָניָתְהוֹן אַחרֵיבִית שוּקֵיהוֹן מִבְלִי עָדֵי צַדִיאָה קִרוֵיהוֹן מִבְלִי אְנָש״אינשא#3#״ מִבְלִי יָתִיב׃   
[[@Bible:Zep 3:7]]**7** אְמַרִית בְרַם תִדחְלוּן מִן קְֹדָמַי תְקַבְלוּן אוּלפָן לָא יִפסוּק מְדוֹרְהוֹן מֵאְרַע בֵית שְכִינְתִי כָל טַבוָון דַאְמַרִית לְהוֹן אַיתִי לְהוֹן בְכֵין אַקדִימוּ חַבִילוּ כָל עוּבָדֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 3:8]]**8** בְכֵין סַבַרוּ לְמֵימְרִי״לי#3#״ אְמַר יוי לְיוֹם אִתגְלָיוּתִי לִמדָן אְרֵי דִינִי לְכַנָשָא עַמְמַיָא לְקָרָבָא מַלכְוָתָא לְמִשפַך עְלֵיהוֹן חִמתִי כָל תְקוֹף רוּגזִי אְרֵי בְאִישָת פוֹרעָנוּתִי יְסוּפוּן כָל רַשִיעֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Zep 3:9]]**9** אְרֵי בְכֵין אְשַנֵי״אשפוך#3#״ עַל עַמְמַיָא מַמלַל חַד בְחִיר לְצַלָאָה כוּלְהוֹן בִשמָא דַיוי לְמִפלַח קְֹדָמוֹהִי כְתַף חַד׃   
[[@Bible:Zep 3:10]]**10** מֵעֵבַר לְנַהְרֵי הוֹדוּ בְרַחְמִין יְתוּבָן גָלְוָת עַמִי דְאִיתַגלִיאָה וִיהוֹן מֵיתַן לְהוֹן הָא כְקוּרבָנִין״בקורבנין#3#״׃   
[[@Bible:Zep 3:11]]**11** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ לָא תִיבַהתִין מִכָל עוּבָדַך בִישַיָא דִמרֵידת בְמֵימְרִי אְרֵי״#3#״ בְכֵין אְגַלֵי מִגַוִיך תַקִיפֵי תֻשבַחתִיך וְלָא תוֹסְפִין״תֵיסְפִין#2#״ עוֹד״#2#״ לְאִתרַברָבָא״לאיתררבא#3#״ עוֹד בְטוּרָא דְקֻדשִי׃   
[[@Bible:Zep 3:12]]**12** וְאַשאַר בְגַוִיך עַם עִנוְתָן וֻמקַבֵיל עֻלבָן וְיִתרַחצוּן בִשמָא דַיוי׃   
[[@Bible:Zep 3:13]]**13** שְאָרָא דְיִשׂרָאֵל לָא יַעבְדוּן שְקַר וְלָא יְמַלְלוּן כַדבִין וְלָא יִשתְכַח בְפוּמְהוֹן לִישָן דְנִכלִין״כדבין#3#״ אְרֵי אִנוּן יִתפַרנְסוּן וְיִשרוֹן וְלֵית דְמַנִיד׃   
[[@Bible:Zep 3:14]]**14** שַבַחִי כְנִשתָא דְצִיוֹן יַבַעוּ יִשׂרָאֵל חְדַא וֻבוּעִי בְכָל לֵב״לבא#3#״ כְנִשתָא דִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Zep 3:15]]**15** אַגלִי יוי דַייַנֵי שִקרָא מִגַוִיך פַלִי״שיצי#3#״ בַעְלֵי דְבָבַך״בעיל דְבָבַך#2#״ מַלכֵיה דְיִשׂרָאֵל יוי אְמַר לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְגַוִיך לָא תִדחְלִין מִן קְֹדָם בִישָא עוֹד׃   
[[@Bible:Zep 3:16]]**16** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ יִתאְמַר לִירוּשלַם לָא תִדחְלִין צִיוֹן לָא יִתרַשְלָן יְדִיך׃   
[[@Bible:Zep 3:17]]**17** יוי אְלָהִיך אְמַר לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בְגַוִיך גִיבָר פָרִיק״יפרקיניך#3#״ יִחדֵי עְלַך בְחַדוָא יִכבוֹש עַל חוֹבַך בְרַחמְתֵיה יְדוּץ עלַך בִדיָץ׃   
[[@Bible:Zep 3:18]]**18** דַהְווֹ מְעַכְבִין בִיך זִמנֵי מוֹעְדַך \אַרחֵיקִית מִנִיך ״אַרחֵיקִית מִגַוִך#2# ״איתרחקת מינך#3#״ וָי עְלֵיהוֹן עַל \דַהְווֹ נָטְלִין ״דנטלין#3#״ זֵינְהוֹן לְקִבלִיך וֻמחַסְדִין לִיך׃   
[[@Bible:Zep 3:19]]**19** הָאְנָא עָבֵיד״אעביד#3#״ גְמֵירָא עִם כָל מְשַעבְדַך בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ וְאַפרוֹק יָת מְטֻלטְלַיָא וֻמבֻדְרַיָא אְקָרֵיב וַאְשַוֵינוֹן לְתוּשבְחָא וֻלשוֹם בְכָל אְרַע״ארעא#3#״ בַהתַתהוֹן׃   
[[@Bible:Zep 3:20]]**20** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ \אְקָרֵיב יָת גָלְוָתְכוֹן ״אְכַנֵיש יָתְכוֹן#2#״ אְרֵי אַתֵין יָתְכוֹן לְשוֹם וֻלתוּשבְחָא בְכָל עַמְמֵי אַרעָא כַד אְתֵיב יָת גָלְוָתְכוֹן לְעֵינֵיכוֹן אְמַר יוי׃

**Aggée**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Hag 1:1]]**1** בִשנַת תַרתֵין לְדָריָוַש מַלכָא בְיַרחָא שְתִיתָאָה בְיוֹמָא חַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי בְיַד חַגַי נְבִיָא לְוָת זְרוּבָבַל בַר שְאַלתִיאֵל רַבָה דְבֵית יְהוּדָה וֻלוָת יְהוֹשֻעַ בַר יְהוֹצָדָק כָהֲנָא רַבָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 1:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר עַמָא הָדֵין אֲמַרוּ״אמרין#3#״ עַד כְעַן לָא מְטָא עִידָן בֵית מַקדְשָא דַיוי לְאִתבְנָאָה׃   
[[@Bible:Hag 1:3]]**3** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי בְיַד״עם#3#״ חַגַי נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 1:4]]**4** הַכְדֵין כָשַר לְכוֹן דְאַתוּן יָתְבִין בְבָתַיָא דִמטֻלְלִין בְכִיוֹרֵי אַרזַיָא וֻבֵית מַקדְשָא הָדֵין חָרוּב׃   
[[@Bible:Hag 1:5]]**5** וֻכעַן כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת שַווֹ לִבְכוֹן עַל אוֹרחָתְכוֹן׃   
[[@Bible:Hag 1:6]]**6** זָרְעִין״זרעתון#3#״ אַתוּן סַגִי״סגיאין#3#״ וֻמַעֲלִין״ומעללין#3#״ זְעֵיר אָכְלִין וְלָא סָבְעִין שָתַן וְלָא רָוַן לָבְשִין וְלָא שָחֵין לְהוֹן וֻדמִתְגַר מִתגַר לִמאֵירְתָא׃   
[[@Bible:Hag 1:7]]**7** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת שַווֹ לִיבְכוֹן עַל אוֹרחָתְכוֹן״אורחכון#3#״׃   
[[@Bible:Hag 1:8]]**8** סַקוּ לְטוּרָא״לטוריא#3#״ וְאֵיתוֹ אָעִין וֻבנוֹ בֵיתָא וְאִתרְעִי לְאַשרָאָה שְכִינְתִי בֵיה בִיקָר אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Hag 1:9]]**9** מִתפְנַן״מסתכלין#3#״ אַתוּן סַגִי״לסגי#3#״ וְהָוֵי״והא#3#״ לִזעֵיר וֻמַעֲלִין אַתוּן לֵיה לְבֵיתָא וַאֲנָא שָלַח בֵיה מְאֵירְתָא חֲלָף מָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת חֲלָף בֵית מַקדְשִי״מַקדְשִי#3#״ דְהוּא חָרוּב וְאַתוּן רָהֲטִין גְבַר לְבֵיתֵיה׃   
[[@Bible:Hag 1:10]]**10** עַל כֵין בְדִיל חוֹבֵיכוֹן פְסַקוּ שְמַיָא מִלְאַחָתָא מִטרָא וְאַרעָא פְסַקַת מִלְמַעֲבַד פֵירִין׃   
[[@Bible:Hag 1:11]]**11** וֻקרֵית חוּרבָא״יובשא#3#״ עַל אַרעָא וְעַל טוּרַיָא וְעַל עֲבוּרָא וְעַל מִשחָא וְעַל דְמַפְקָא אַרעָא וְעַל אֲנָשָא וְעַל בְעִירָא וְעַל כָל לֵיאוּת יְדִין׃   
[[@Bible:Hag 1:12]]**12** וֻשמַע זְרוּבָבַל בַר שַלתִיאֵל וִיהוֹשֻעַ בַר יְהוֹצָדָק כַהֲנָא רַבָא וְכָל שְאָרָא דְעַמָא לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהֲהוֹן וֻלפִתגָמֵי״וְעַל פִתגָמֵי#2#״ חַגַי נְבִיָא כְמָא דְשַלחֵיה יוי אֲלָהֲהוֹן וֻדחִילוּ עַמָא מִן קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Hag 1:13]]**13** וַאֲמַר חַגַי נְבִיָא דַיוי בִשלִיחוּת מִן קְֹדָם יוי לְעַמָא לְמֵימַר מֵימְרִי בְסַעדְכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Hag 1:14]]**14** וַאֲעַר יוי יָת רוּחַ זְרוּבָבַל בַר שַלתִיאֵל רַבָא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת רוּחַ יְהוֹשֻעַ בַר יִהוֹצָדָק כָהֲנָא רַבָא וְיָת רוּחַ כָל שְאָרָא דְעַמָא וַאֲתוֹ וַעֲבַדוּ עֲבִידָא״עֲבִידְתָא#2#״ בְבֵית מַקדְשָא דַיוי צְבָאוֹת אֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Hag 1:15]]**15** בְיוֹם עַסרִין וְאַרבְעָה לְיַרחָא בִשתִיתָאָה בִשנַת תַרתֵין לְדָריָוַש מַלכָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Hag 2:1]]**1** בִשבִיעָאָה בְעַסרִין וְחַד לְיַרחָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי בְיַד חַגַי נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 2:2]]**2** אֵימַר כְעַן לִזרוּבָבַל בַר שַלתִיאֵל רַבָא דְבֵית יְהוּדָה וְלִיהוֹשֻעַ בַר יְהוֹצָדָק כָהֲנָא רַבָא וְלִשאָרָא דְעַמָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 2:3]]**3** מַן בְכוֹן דְאִשתְאַר״דישתאר#3#״ דַחֲזַא יָת בֵיתָא הָדֵין בִיקָרֵיה קַדמָאָה וֻמָא אַתוּן חָזַן יָתֵיה כְעַן הֲלָא כִיד לָיְתוֹהִי כֵין הוּא בְעֵינֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Hag 2:4]]**4** וֻכעַן תְקַף זְרוּבָבַל אֲמַר יוי וֻתקַף יְהוֹשֻעַ בַר יְהוֹצָדָק כָהֲנָא רַבָא וֻתקַף כָל עַמָא דְאַרעָא אֲמַר יוי וַעְבִידוּ אֲרֵי מֵימְרִי בְסַעדְכוֹן אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Hag 2:5]]**5** יָת פִתגָמָא״פיתגמיא#3#״ דִגזַרִית עִמְכוֹן״עליכון#3#״ בְמִפַקכוֹן מִמִצרַיִם וֻנבִיַי מַלְפִין בֵינֵיכוֹן לָא תִדחֲלוּן׃   
[[@Bible:Hag 2:6]]**6** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עוֹד חֲדָא זְעֵירָא״זעירתא#3#״ הִיא וַאֲנָא מְזִיַע יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא וְיָת יַמָא וְיָת יַבַשתָא׃   
[[@Bible:Hag 2:7]]**7** וַאֲזִיַע יָת כָל עַמְמַיָא \וְיֵיתוֹן חַמדַת כָל ״וְיֵיתוֹן ריגוג כָל#3# ״ויהון מחתין מאני יקרהון מכל#3#״ עַמְמַיָא וְאַמלֵי יָת בֵיתָא הָדֵין יְקָרָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Hag 2:8]]**8** דִילִי כַספָא וְדִילִי דַהבָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Hag 2:9]]**9** סַגִי יְהֵי יְקָרֵיה דְבֵיתָא הָדֵין בָתְרָאָה מִן קַדמָאָה אֲמַר יוי צְבָאוֹת וֻבאַתרָא״ובביתא#3#״ הָדֵין אַתֵין שְלָמָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Hag 2:10]]**10** בְעַסרִין וְאַרבְעָה לִתשִיעָאָה בִשנַת תַרתֵין לְדָריָוַש הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם״ביד#3#״ חַגַי נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 2:11]]**11** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת שְאַל כְעַן יָת כָהֲנַיָא אוֹרָיתָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 2:12]]**12** \הָא יִטוֹל ״הֲאִיטוֹל#2#״ גְבַר בְסַר קֻדשָא בִכנַף לְבָשֵיה וְיִקרַב בִכסוּתֵיה לְלַחמָא וֻלתַבשִילָא וְלִחמָרָא וֻלמִשחָא וֻלכָל דְמִתאֲכִיל״מיתאכיל#3#״ הֲיִתאֲסַר״היסתאב#3#״ וַאֲתִיבוּ כָהֲנַיָא וַאֲמַרוּ לָא׃   
[[@Bible:Hag 2:13]]**13** וַאֲמַר חַגַי אִם יִקרַב״יגע#3#״ טְמֵי נַפשָא בְכָל אִלֵין הֲיִסתָאַב וַאֲתִיבוּ כָהֲנַיָא וַאֲמַרוּ יִסתָאַב׃   
[[@Bible:Hag 2:14]]**14** וַאֲתִיב חַגַי וַאֲמַר כֵין עַמָא הָדֵין וְכֵן כְנִשתָא הָדָא״הדין#3#״ קְֹדָמַי אֲמַר יוי וְכֵין כָל עוּבָדֵי יְדֵיהוֹן וְדִיקָרְבוּן תַמָן מְסָאַב הוּא׃   
[[@Bible:Hag 2:15]]**15** וֻכעַן שַווֹ כְעַן לִיבְכוֹן מִן יוֹמָא הָדֵין וֻלעֵילָא עַד לָא יִתְסָם נִדבָך עַל נִדבָך בְהֵיכְלָא דַיוי׃   
[[@Bible:Hag 2:16]]**16** מִדַהֲוֵיתוֹן עָלִין״מועלין#3#״ לַעֲרֵמַת עַסרִין וְהָויָא עַסרָה עָלִין אַתוּן לְמַעצְרַת״למעצרתא#3#״ דְבַה חַמשִין \גְרָבִין דַחֲמַר ״גרבי חמר#3#״ וְהָויָא עַסרִין׃   
[[@Bible:Hag 2:17]]**17** מְחֵיתִי יָתְכוֹן בְשַדפָנָא וֻביַרקָנָא וֻבבַרדָא יָת כָל עוּבָדֵי יְדֵיכוֹן וְלֵיתֵיכוֹן תָיְבִין לְפֻלחָנִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Hag 2:18]]**18** שַווֹ כְעַן לִיבְכוֹן מִן יוֹמָא הָדֵין וֻלעֵילָא מִיוֹם״ביום#3#״ עַסרִין וְאַרבְעָה לִתשִיעָאָה לְמִן יוֹמָא דְשָרִי לְאִשתַכלָלָא״דאישתכלל#3#״ הֵיכְלָא״בית מקדשא#3#״ דַיוי שַווֹ לִבְכוֹן׃   
[[@Bible:Hag 2:19]]**19** הֲעַד״העוד#3#״ כְעַן עֲבוּרָא בְאִידְרָא וְעַד כְעַן גוּפנַיָא וְתֵינַיָא וְרִמוֹנַיָא וְאִילָנֵי זֵיתָא״זֵיתַיָא#2#״ לָא טְעַנוּ מִן יוֹמָא הָדֵין אֲבָרֵיך׃   
[[@Bible:Hag 2:20]]**20** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי תִניָנוּת עִם חַגַי בְעַסרִין וְאַרבְעָה לְיַרחָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Hag 2:21]]**21** אֵימַר לִזרוּבָבַל רַבָא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר אֲנָא מְזִיַע יָת שְמַיָא וְיָת אַרעָא׃   
[[@Bible:Hag 2:22]]**22** וְאַהפוֹך כוּרסֵי מַלכְוָתָא וְאַתבַר תְקוֹף מַלכְוָת עַמְמַיָא וְאַהפוֹך״ויחתון#3#״ רְתִכִין ורָכְבֵיהוֹן גְבַר בְחַרבָא דַאֲחוּהִי׃   
[[@Bible:Hag 2:23]]**23** בְעִדָנָא הַהוּא״ההיא#3#״ אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲקָרְבִינָך״איקיימינך#3#״ זְרוּבָבַל בַר שְאַלתִיאֵל עַבדִי אֲמַר יוי וַאֲשַוֵינָך״ואשרינך#3#״ כִגלָף דְעִזקָא״דעזקתא#3#״ עַל יַד״ידא#3#״ אֲרֵי בָך אִתרְעִיתִי״איתרעי#3#״ אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃

**Zacharie**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Zec 1:1]]**1** בְיַרחָא תְמִינָאָה בִשנַת תַרתֵין לְדָריָוַש הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם זְכַריָה בַר בַרַכיָה בַר עִדוֹ נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 1:2]]**2** הֲוָה רְגַז מִן קְֹדָם יוי עַל אֲבָהָתְכוֹן עַל דְאַרגִיזוּ קְֹדָמוֹהִי׃   
[[@Bible:Zec 1:3]]**3** וְתֵימַר לְהוֹן כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת תוּבוּ לְפוּלחָנִי אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְאַתפְנֵי בְמֵימְרִי לְאֵיטָבָא לְכוֹן אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 1:4]]**4** לָא תְהוֹן כַאֲבָהָתְכוֹן דְאִתנַבִיאוּ לְהוֹן נְבִיַיָא קַדמָאֵי לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת תוּבוּ כְעַן מֵאוֹרחָתְכוֹן בִישתָא וְעוּבָדֵיכוֹן בִישַיָא ״ומעובדיכון מקלקליא#3#״ וְלָא קַבִילוּ וְלָא אַצִיתוּ לְמֵימְרִי אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Zec 1:5]]**5** אֲבָהָתְכוֹן אָן אִנוּן וְאִם תֵימְרוּן נְבִיַיָא לָא״#2#״ לְעָלְמָא קַיָימִין בְקוּשטָא נְבִיַיָא לָא לְעָלְמָא קַיָימִין׃   
[[@Bible:Zec 1:6]]**6** בְרַם פִתגָמַי וְדִינַי״וֻקיָמַי#2#״ דְפַקֵידִית יָת עַבדַי נְבִיַיָא הֲלָא אַדבִיקוּ אֲבָהָתְכוֹן וְתָבוּ וַאֲמַרוּ כְמָא דְחַשֵיב יוי צְבָאוֹת לְמַעֲבַד לַנָא כְאוּרחָתַנָא וֻכעוּבָדַנָא כֵין עֲבַד עִמַנָא׃   
[[@Bible:Zec 1:7]]**7** בְיוֹם עַסרִין וְאַרבְעָה לְחַד עֲסַר יַרחִין הוּא יַרחָא שְבָט בִשנַת תַרתֵין לְדָריָוַש הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם זְכַריָה בַר בַרַכיָה בַר עִדוֹא נְבִיָא לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 1:8]]**8** חֲזֵיתִי בְלֵיליָא וְהָא גֻברָא רָכֵיב עַל סוּסַי סִמוֹק וְהוּא קָאֵים בֵין אִילָנֵי הֲדַסַיָא דִי בְבָבַל וֻבָתְרוֹהִי סוּסָוָן סוּמָקִין קָחֲחִין״דחתין#3#״קוחין#3#״ וְחִיוָרִין׃   
[[@Bible:Zec 1:9]]**9** וַאֲמַרִית מָא אִלֵין רִבוֹנִי וַאֲמַר לִי מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי אֲנָא אַחזֵינָך מָא אִנוּן אִלֵין׃   
[[@Bible:Zec 1:10]]**10** וַאֲתֵיב גֻברָא דְקָאֵים בֵין אִילָנֵי הֲדַסַיָא וַאֲמַר אִלֵין דִשלַח יוי לְהַלָכָא בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 1:11]]**11** וַאֲתִיבוּ יָת מַלאֲכָא דַיוי דְקָאֵים בֵין אִילָנֵי הֲדַסַיָא וַאֲמַרוּ הַלֵיכנָא בְאַרעָא וְהָא כָל אַרעָא יָתְבָא שְלֵיוָא וְשָקְטָא׃   
[[@Bible:Zec 1:12]]**12** וַאֲתֵיב מַלאֲכָא דַיוי וַאֲמַר יוי צְבָאוֹת עַד אִימַתִי אַת לָא תְרַחֵים עַל יְרוּשלַם וְעַל קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה דְאֵיתִיתָא עֲלֵיהוֹן לְוָט דְנָן שִבעִין שְנִין׃   
[[@Bible:Zec 1:13]]**13** וַאֲתֵיב יוי יָת מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי פִתגָמִין תָקְנִין פִתגָמִין דְנִחוּמִין׃   
[[@Bible:Zec 1:14]]**14** וַאֲמַר לִי מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי אִתנַבִי לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת מִתפְרַע אֲנָא פוֹרעָנוּת יְרוּשלַם וְצִיוֹן קִנאָה רַבָא׃   
[[@Bible:Zec 1:15]]**15** וֻרגַז רַב אֲנָא רָגֵיז עַל עַמְמַיָא דְשָלַן״די שרן#3#״ שְלֵיוָא דַאֲנָא רְגֵיזִית עַל עַמִי זְעֵיר וְאִנוּן מְסַיְיעִין לְאַבאָשָא׃   
[[@Bible:Zec 1:16]]**16** בְכֵין כִדנָן אֲמַר יוי אֲתוּב לִירוּשלַם בְרַחֲמִין בֵית מַקדְשִי יִתבְנֵי בַה אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְחוּט דְמִשחֲתָא יִתנְגִיד עַל בִניַן כוּתלֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 1:17]]**17** עוֹד אִתנַבִי לְמֵימַר כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עוֹד יִתמַליָן קִרוֵי עַמִי טוּבָא וִינַחֵים יוי עוֹד יָת צִיוֹן וְיִתרְעֵי עוֹד בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 1:18]]**18** וֻזקַפִית יָת עֵינַי וַחֲזֵית וְהָא אַרבַע מַלכְוָון׃   
[[@Bible:Zec 1:19]]**19** וַאֲמַרִית לְמַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי מָא אִלֵין וַאֲמַר לִי אִלֵין מַלכְוָותָא דְבַדַרָא יָת אֲנָש יְהוּדָה יָת יִשרָאֵל וְיָתְבֵי יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 1:20]]**20** וְאַחזְיַנִי יוי אַרבְעָה אוּמָנִין״מלכוון#3#״חרשין#3#״׃   
[[@Bible:Zec 1:21]]**21** וַאֲמַרִית מָא אִלֵין אָתַן״עללין#3#״ לְמַעֲבַד וַאֲמַר אִלֵין מַלכְוָתָא דְבַדַרָא יָת אֲנָש״דבית#3#״ יְהוּדָה וְלָא שְבַקָא אֲנָש לְהַלָכָא בְקוֹמָא זְקוֹפָא וַאֲתוֹ אִלֵין לַאֲזָעָא יָתְהוֹן לְמִתבַר יָת מַלכְוָת עַמְמַיָא דְנָטְלָא זֵין עַל אַרעָא דְבֵית יְהוּדָה לְבַדָרוּתְהוֹן״לְאַגלָיוּתַה#2#״׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Zec 2:1]]**1** וֻזקַפִית עֵינַי וַחֲזֵית וְהָא גֻברָא וֻבִידֵיה חוּט דְמִשחֲתָא׃   
[[@Bible:Zec 2:2]]**2** וַאֲמַרִית לְאָן אַת אָזֵיל וַאֲמַר לִי לְמִמשַח יַת יְרוּשלַם לְמִחזֵי כַמָא פֻתיַה״אורכה#3#״ וֻכַמָא אוּרכַה״פותיה#3#״׃   
[[@Bible:Zec 2:3]]**3** וְהָא מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי נָפֵיק וֻמַלאֲכָא אוּחרָנָא נָפֵיק לְקַדָמוּתֵיה׃   
[[@Bible:Zec 2:4]]**4** וַאֲמַר לֵיה רְהוֹט מַלֵיל עִם עוּלֵימָא דֵיכִי לְמֵימַר פַצחִין תִתֵיב יְרוּשלַם מִסגֵי אֲנָשָא וֻבעִירָא בְגַוַה׃   
[[@Bible:Zec 2:5]]**5** וֻמֵימְרִי יְהֵי לַה אֲמַר יוי כְשוּר דְאִישָא מַקַף לַה סְחוֹר סְחוֹר וֻבִיקָר אַשרֵי שְכִינְתִי בְגַוַה׃   
[[@Bible:Zec 2:6]]**6** ​אַכלוֹ לִמבֻדְרַיָא וְאֵימַרוּ לְהוֹן אִתכַנַשוּ וְאֵיתוֹ מֵאֲרַע צִפוּנָא אֲמַר יוי אֲרֵי כְאַרבָע רוּחֵי שְמַיָא בַדַרִית יָתְכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Zec 2:7]]**7** אַכלוֹ לִכנִשתָא דְצִיוֹן וְאֵימַרוּ לַה אִשתֵיזַבִי וְאֵיתַא דְיָתְבָא בִמדִינַת בָבַל׃   
[[@Bible:Zec 2:8]]**8** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת בָתַר יְקָרָא דַאֲמִיר לְאֵיתָאָה עֲלֵיכוֹן שַלחַנִי עַל עַמְמַיָא דְבָזְזִין יָתְכוֹן אֲרֵי דְמַנזֵיק לְכוֹן כִיד מוֹשִיט יְדֵיה \לְמִקרַב בְגִלגְלֵי עֵינוֹהִי ״לעקרא עיני נפשיה#3#״׃   
[[@Bible:Zec 2:9]]**9** אֲרֵי הָא אֲנָא מְרֵים יָת מַחַת גְבוּרְתִי עֲלֵיהוֹן וִיהוֹן עֲדַי לְפָלְחֵיהוֹן וְתִדְעוּן אֲרֵי יוי צְבָאוֹת שַלחַנִי׃   
[[@Bible:Zec 2:10]]**10** בוּעִי״שבחי#3#״ וֻחדַא כְנִשתָא דְצִיוֹן אֲרֵי הָא אֲנָא מִתגְלֵי וְאַשרֵי שְכִינְתִי בְגַוִיך אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Zec 2:11]]**11** וְיִתוֹסְפוּן עַמְמִין סַגִיאִין עַל עַמֵיה דַיוי בְעִדָנָא הַהוּא וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וְאַשרֵי שְכִינְתִי בְגַוִיך וְתִידְעוּן אֲרֵי יוי צְבָאוֹת שַלחַנִי לְאִתנַבָאָה לִיך״עליכון#3#״׃   
[[@Bible:Zec 2:12]]**12** וְיַחסֵין יוי לִדבֵית יְהוּדָה חוּלָקְהוֹן עַל אַרעָא דְקוּדשָא וְיִתרְעֵי עוֹד בִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 2:13]]**13** סָפוּ כָל רַשִיעַיָא מִן קְֹדָם יוי אֲרֵי אִתגְלִי מִמְדוֹר קוּדשֵיה׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Zec 3:1]]**1** וְאַחזְיַנִי יָת יְהוֹשֻעַ כָהֲנָא רַבָא קָאֵים קְֹדָם מַלאֲכָא דַיוי וֻחטָא קָאֵים עַל יַמִינֵיה לְאַסטָנָא לֵיה׃   
[[@Bible:Zec 3:2]]**2** וַאֲמַר יוי לִחטָא יִגעַר״ינזיף#3#״ יוי בָך חְטָא וְיִגעַר״וינזיף#3#״ יוי בָך דְאִתרְעִי לְאַשרָאָה שְכִינְתֵיה בִירוּשלַם הֲלָא דֵין אוּד מְשֵיזָב מִיְקֵידָא׃   
[[@Bible:Zec 3:3]]**3** וִיהוֹשֻעַ הֲוָה לֵיה בְנִין דִנסִיבָן לְהוֹן נְשִין דְלָא כָשְרָן לִכהוּנְתָא וְקָאֵים קְֹדָם מַלאֲכָא ׃   
[[@Bible:Zec 3:4]]**4** וַאֲתֵיב וַאֲמַר לְדִמשַמְשִין קְֹדָמוֹהִי לְמֵימַר אֵימַרוּ לֵיה״ליהושע#3#״ וְיַפֵיק נְשִין דְלָא כָשְרָן לִכהוּנְתָא מִבֵיתֵיה וַאֲמַר לֵיה חֲזִי דְאַעדִיתִי מִנָך חוֹבָך וְאַלבֵישִית יָתָך זָכְוָן׃   
[[@Bible:Zec 3:5]]**5** וַאֲמַר שַווֹ מַצנְפָא דַכיָא עַל רֵישֵיה וְשַוִיאוּ מַצנְפָא דַכיָא עַל רֵישֵיה וְאַסבוּהִי אִיתְתָא דְכַשְרָא לִכהוּנְתָא וֻמַלאֲכָא דַיוי קָאֵים׃   
[[@Bible:Zec 3:6]]**6** וְאַסהֵיד מַלאֲכָא דַיוי בִיהוֹשֻעַ לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 3:7]]**7** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אִם בְאוֹרחָן דְתָקְנָן קְֹדָמַי״קדם ייי#3#״ תְהָך וְאִם יָת מַטֲרַת מֵימְרִי תִיטַר וְאַף אַת תְדִין לְדִמשַמְשִין בְבֵית מַקדְשִי וְאַף תִיטַר יָת עַזרָתָי וֻבאַחָיוּת מִיתַיָא אֲחֵינָך וְאַתֵין לָך רַגלִין מְהַלְכָן בֵין סִרפַיָא״ספריא#3#״ הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Zec 3:8]]**8** שְמַע כְעַן יְהוֹשֻעַ כָהֲנָא רַבָא אַת וְחַברָך דְיָתְבִין קְֹדָמָך אֲרֵי גֻברִין כָשְרִין לְמַעֲבַד לְהוֹן נִסָא אִנוּן אֲרֵי הָאֲנָא מֵיתֵי יָת עַבדִי מְשִיחָא וְיִתגְלֵי׃   
[[@Bible:Zec 3:9]]**9** אֲרֵי הָא אַבנָא דִיהַבִית קְֹדָם יְהוֹשֻעַ עַל אַבנָא חֲדָא שִבעָה חָזיָן לַה הֲאֲנָא גָלֵי חָזיָתַה אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְאַעדִי יָת חוֹב אַרעָא הַהִיא בְיוֹמָא חַד׃   
[[@Bible:Zec 3:10]]**10** בְעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי צְבָאוֹת תְעָרְעוּן גְבַר לְחַברֵיה לִתחוֹת פֵירֵי גוּפנוֹהִי וְלִתחוֹת״וגבי לתחות#3#״ פֵירֵי תֵינוֹהִי׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Zec 4:1]]**1** וְתָב מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי וְאַעֲרַנִי כְגֻברָא דְמִיתְעַר מִשִנתֵיה׃   
[[@Bible:Zec 4:2]]**2** וַאֲמַר לִי מָא אַת חָזֵי וַאֲמַרִית חֲזֵיתִי וְהָא מְנָרְתָא דְדַהבָא כוּלַה וְגוּלְתַה עַל רֵישַה וְשִבעָה בוֹצִינַהָא דַעֲלַה שִבעָה וְשִבעָה דִמרִיקִין מִנְהוֹן מִשחַא לְבוֹצִינַיָא דְעַל רֵישַה׃   
[[@Bible:Zec 4:3]]**3** וֻתרֵין זֵיתִין דַעֲלַה חַד מִיַמִין גוּלָתָא וְחַד עַל סְמָאלַה׃   
[[@Bible:Zec 4:4]]**4** וַאֲתֵיבִית וַאֲמַרִית לְמַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי לְמֵימַר מָא אִלֵין רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:Zec 4:5]]**5** וַאֲתֵיב מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי וַאֲמַר לִי הֲלָא יְדַעתָ מָא אִנוּן אִלֵין וַאֲמַרִית לָא רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:Zec 4:6]]**6** וַאֲתֵיב וַאֲמַר לִי לְמֵימַר דֵין״אילין#3#״ פִתגָמָא דַיוי עִם זְרוּבָבַל לְמֵימַר לָא בְחֵיל וְלָא בִגבוּרָא אֲלָהֵין בְמֵימְרִי״ברוח מימר קוּדשי#3#״ אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 4:7]]**7** מָא אַת חֲשִיבָא מַלכוּתָא טַפשְתָא קְֹדָם זְרוּבָבַל הֲלָא כְמֵישְרָא וִיגַלֵי יָת מְשִיחֵיה דַאֲמִיר שְמֵיה מִלְקַדמִין וְיִשלוֹט בְכָל מַלכְוָותָא ׃   
[[@Bible:Zec 4:8]]**8** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 4:9]]**9** יְדֵי זְרוּבָבַל שָרִיאָה לְמִבנֵי בֵיתָא הָדֵין וִידוֹהִי תְשַכלְלִנֵיה״יְשַכלְלִינֵיה#2#״ וְתִידְעוּן אֲרֵי יוי צְבָאוֹת שַלחַנִי לְאִתנַבָאָה לְכוֹן״עֲלֵיכוֹן#2#״לותכון#3#״׃   
[[@Bible:Zec 4:10]]**10** אֲרֵי מַן הוּא דֵיכִי דְבַסַר יוֹמָא דֵין עַל בִניָנָא דַהֲוָה״דְהוּא#2#״ זְעֵיר הֲלָא יְתוּב וְיִחדֵי כַד יִחזֵי יָת אַבַן מַשקֻלתָא בִידָא דִזרוּבָבַל שִבעָה נִדבָכִין כְאִלֵין קְֹדָם יוי גְלַן עוּבָדֵי בְנֵי אֲנָשָא בְכָל אַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 4:11]]**11** וַאֲתֵיבִית וַאֲמַרִית לֵיה מָא תְרֵין זֵיתַיָא הָאִלֵין עַל יְמִין מְנָרְתָא וְעַל סְמָאלַה׃   
[[@Bible:Zec 4:12]]**12** וַאֲתֵיבִית תִניָנוּת וַאֲמַרִית לֵיה מָא תַרתֵין שוּבלֵי זֵיתַיָא \דִביַד תְרֵין אִסקְרִיטָוָן דִדהַב ״#2#״ דִמרִיקִין מִנְהוֹן מִשחָא לְבוֹצִינֵי דַהבָא׃   
[[@Bible:Zec 4:13]]**13** וַאֲמַר לִי לְמֵימַר הֲלָא יְדַעתָא מָא אִלֵין וַאֲמַרִית לָא רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:Zec 4:14]]**14** וַאֲמַר אִלֵין תְרֵין בְנֵי רַברְבַיָא דְקָיְמִין קְֹדָם רִבוֹן כָל אַרעָא״עלמא#3#״׃

**Chapitre 5**

[[@Bible:Zec 5:1]]**1** וְתַבִית וֻזקַפִית עֵינַי וַחֲזֵית וְהָא מְגִילְתָא״מְגִלָה#2#״ פָרְחָא׃   
[[@Bible:Zec 5:2]]**2** וַאֲמַר לִי מָא אַת חָזֵי וַאֲמַרִית אֲנָא חָזֵי מְגִלָא פַרְחָא אוּרכַה עַסרִין אַמִין וֻפוּתיַה עֲסַר אַמִין׃   
[[@Bible:Zec 5:3]]**3** וַאֲמַר לִי דָא״דין#3#״ מוֹמָתָא דַעֲתִידָא לְמִפַק עַל אַפֵי כָל אַרעָא אֲרֵי כָל דְגָנֵיב וֻמכַדֵיב מִיכָא״מִידָא#2#״ לָקֵי וְכָל דִמקַיֵים בִשמִי לְשִקרָא מִדָא לָקֵי׃   
[[@Bible:Zec 5:4]]**4** אַפֵיקתַה אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְתֵיעוֹל לְבֵית גַנָבָא וֻלבֵית דִמקַיֵים בִשמִי לִשקַר וֻתבִית״ויתבת#3#״ בְגוֹ בֵיתֵיה \וֻתשֵיצֵינֵיה וְיָת ״ותשיצי ית אבנוהי וית אעוהי#3#״ אָעוֹהִי וְיָת אַבנוֹהִי׃   
[[@Bible:Zec 5:5]]**5** וֻנפַק מַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי וַאֲמַר לִי זְקַף כְעַן עֵינָך וַחזִי מָא״מַן#2#״ דְגָלַן אִלֵין׃   
[[@Bible:Zec 5:6]]**6** וַאֲמַרִית מָא אִנוּן״אילין#3#״ וַאֲמַר אִלֵין דַהֲווֹ נָסְבִין וְיָהֲבִין בִמכִילְתָא דִשקרָא וְהָאִנוּן״ואמר הא אינון#3#״ גָלַן קְֹדָם כָל יָתְבֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 5:7]]**7** וְהָא עַמְמִין קַלִילִין מַגלַן יָתְהוֹן בְקַלִילוּ״כְקַלִילוּ#2#״ וַאֲתוֹ עַמְמִין אוּחרָנִין וִיתִיבוּ בַאֲתַרהוֹן עַל דַהֲווֹ נָסְבִין וְיָהֲבִין בִמכִילְתָא דְשִקרָא׃   
[[@Bible:Zec 5:8]]**8** וַאֲמַר עַל דָא אִתחַיַיבוּ וֻגלוֹ עַל דַהֲווֹ נָסְבִין וְיָהֲבִין בִמכִילְתָא דְשִקרָא וַאֲתוֹ עַמְמִין אָחְֹרָנִין וִיתִיבוּ בַאֲתַרהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 5:9]]**9** וֻזקַפִית עֵינַי וַחֲזֵית וְהָא תַרתֵין מְדִינָן גָליָן וְעַמְמִין קַלִילִין מַגלַן יָתְהוֹן בְקַלִילוּ כְמָא דְמִשתְדֵי נִשרָא וְאַגלִיאוּ יָת עַמָא דַהווֹ נָסְבִין וְיָהֲבִין בִמכִילְתָא דְשִקרָא לְבֵינֵי מַלכְוָת עַמְמֵי אַרעָא דִתחוֹת כָל שְמַיָא׃   
[[@Bible:Zec 5:10]]**10** וַאֲמַרִית לְמַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי לְאָן אִנוּן מַגלַן יָת עַמָא דַהֲווֹ נָסְבִין וְיָהֲבִין בִמכִילְתָא דְשִקרָא׃   
[[@Bible:Zec 5:11]]**11** וַאֲמַר לִי לְאַתקָנָא לְהוֹן אֲתַר בִמדִינַת בָבַל וְיִתעַכְבוּן וִיִתאַחֲדוּן תַמָן עַד דְיִמטֵי זְמָנְהוֹן׃

**Chapitre 6**

[[@Bible:Zec 6:1]]**1** וְתַבִית וֻזקַפִית עֵינַי וַחֲזֵית וְהָא אַרבַע רַתִיכַיָא נָפְקָן מִבֵין תְרֵין טוּרַיָא וְטוּרַיָא טוּרֵי נְחָשָא׃   
[[@Bible:Zec 6:2]]**2** בִרתִיכָא קַדמֵיתָא סוּסָוָון סוּמָקִין וֻבִרתִיכָא תִניֵיתָא סוּסָוָון אוּכָמִין׃   
[[@Bible:Zec 6:3]]**3** וֻבִרתִיכָא תְלִיתֵיתָא סוּסָוָון חִוָרִין וֻבִרתִיכָא רְבִיעֵיתָא סוּסָוָון פַצִיחִין קִטמָנִין׃   
[[@Bible:Zec 6:4]]**4** וַאֲתֵיבִית וַאֲמַרִית לְמַלאֲכָא \דִי מְמַלֵיל ״דִממַלֵיל#2#״ עִמִי מָא אִלֵין רִבוֹנִי׃   
[[@Bible:Zec 6:5]]**5** וַאֲתֵיב מַלאֲכָא וַאֲמַר לִי אִלֵין אַרבַע מַלכְוָון דְאִנוּן״דְאִנִין#2#״ כְאַרבַע רוּחֵי שְמַיָא גָליָן מִלאִתעַתָדָא קְֹדָם רִבוֹן \כָל אַרעָא ״עלמא על ארעא#3#״׃   
[[@Bible:Zec 6:6]]**6** דְבַה סוּסָוָון אוּכָמִין נָפְקִין לַאֲרַע צִפוּנָא וְחִיוָרִין נְפַקוּ בָתְרֵיהוֹן וֻפַצִיחִין נְפַקוּ לַאֲרַע דָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Zec 6:7]]**7** וְקִטמָנִין נְפַקוּ וֻבעוֹ לְמֵיזַל לְהַלָכָא בְאַרעָא וַאֲמַר אִיזִילוּ הַלִיכוּ בְאַרעָא וְהַלִיכוּ בְאַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 6:8]]**8** וְאַכרֵיז עֲלַי וֻמַלֵיל עִמִי לְמֵימַר חֲזִי דְגָלַן״דְבָלַן#2#״דנפקינ#3#״ לַאֲרַע צִפוּנָא אֵימַר לְהוֹן עֲבִידוּ יָת רְעוּתִי בַאֲרַע צִפוּנָא׃   
[[@Bible:Zec 6:9]]**9** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 6:10]]**10** סַב מִן בְנֵי גָלוּתָא מֵחַלדַי וֻמִן״בן#3#״ טוֹבִיָה וֻמִן יְדַעיָה וְתֵיתֵי אַת בְיוֹמָא״בעידנא#3#״ הַהוּא וְתֵיעוֹל לְבֵית יֹאשִיָה בַר צְפַניָה דַאֲתוֹ מִבָבַל׃   
[[@Bible:Zec 6:11]]**11** וְתִיסַב כְסַף וֻדהַב וְתַעֲבֵיד כְלִיל רַב וֻתשַוֵי״ותשרי#3#״ בְרֵיש יְהוֹשֻעַ בַר יְהוֹצָדָק כָהֲנָא רַבָא׃   
[[@Bible:Zec 6:12]]**12** וְתֵימַר לֵיה כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר הָא גֻברָא מְשִיחָא שְמֵיה עֲתִיד דְיִתגְלֵי וְיִתרַבֵי וְיִבנֵי יָת הֵיכְלָא דַיוי׃   
[[@Bible:Zec 6:13]]**13** וְהוּא יִבנֵי יָת הֵיכְלָא דַיוי וְהוּא יִטוּל זִיו וְיִתֵיב וְיִשלוֹט עַל כוּרסוֹהִי וִיהֵי כָהִין וֻמִלכָא דִשלָמָא יְהֵי בֵין תַרוֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 6:14]]**14** וְתֻשבְחָא תְהֵי לְחֵילַם וֻלטוֹבִיָה וְלִידַעיָה וֻלחֵן בַר צְפַניָה לְדֻכרָנָא בְהֵיכְלָא דַיוי׃   
[[@Bible:Zec 6:15]]**15** וֻמֵאֲרַע רַחִיקָא יֵיתוֹן וְיִבנוֹן בְהֵיכְלָא דַיוי וְתִדְעוּן אֲרֵי יוי צְבָאוֹת שַלחַנִי לְאִתנָבָאָה לְכוֹן״עליכון#3#״ וִיהֵי אִם קַבָלָא תְקַבְלוּן לְמֵימְרָא דַיוי אֲלָהֲכוֹן׃

**Chapitre 7**

[[@Bible:Zec 7:1]]**1** וַהֲוָה בִשנַת אַרבַע לְדָריָוַש מַלכָא הֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם זְכַריָה בְאַרבְעָה לְיַרחָא תְשִיעָאָה בְכִסלֵו׃   
[[@Bible:Zec 7:2]]**2** וֻשלַח לְבֵית אֵל שַׂראַצַר וְרַגַם מַלַך וְגֻברוֹהִי לְצַלָאָה קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Zec 7:3]]**3** לְמֵימַר לְכָהֲנַיָא דִמשַמְשִין \בְבֵית מַקדְשָא דַיוי ״קדם ייי#3#״ צְבָאוֹת וֻלסָפְרַיָא לְמֵימַר הֲאַבכֵי בְיַרחָא חֲמִישָאָה \הֲאַמנַע נַפשִי ״האיתמנע עצמי#3#״ מִתַפנוּקִין כְמָא דַעֲבַדִית דְנָן כַמָא שְנִין׃   
[[@Bible:Zec 7:4]]**4** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת״#2#״ עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 7:5]]**5** אֵימַר לְכָל עַמָא דְאַרעָא וֻלכָהֲנַיָא לְמֵימַר אֲרֵי צָיְמִין אַתוּן וְסָפְדִין בַחֲמִישָאָה וֻבִשבִיעָאָה דְנָן שִבעִין שְנִין הֲצוֹם תַענֵי אַתוּן מִתעַנַן קְֹדָמָי׃   
[[@Bible:Zec 7:6]]**6** וֻדאַתוּן אָכֲלִין וֻדאַתוּן שָתַן הֲלָא לְאֵיטָבָא לְכוֹן אַתוּן אָכְלִין וֻלאֵיטָבָא לְכוֹן אַתוּן שָתַן׃   
[[@Bible:Zec 7:7]]**7** הֲלָא יָת פִתגָמַיָא דִשלַח יוי בְיַד נְבִיַיָא קַדמָאֵי כַד הֲוָת יְרוּשלַם יָתְבָא וִשלֵיוָא וְקִרוַהָא סַחרָנַהָא וְדָרוֹמָא וְשָפֵילתָא יָתִיב׃   
[[@Bible:Zec 7:8]]**8** וַהְוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי עִם זְכַריָה לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 7:9]]**9** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר דִין דִקשוֹט דִינוּ וְחִסדָא וְרַחֲמֵי עֲבִידוּ גְבַר עִם אֲחוּהִי׃   
[[@Bible:Zec 7:10]]**10** וְאַרמְלָא וִיתַם וְגִיוֹר וֻמִסכֵין לָא תֵינְסוּן וֻבִישַת גְבַר אֲחוּהִי לָא תְחַשְבוּן בְלִבְהוֹן״בְלִבְכוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Zec 7:11]]**11** וְסָרִיבוּ לְקַבָלָא וִיהַבוּ כַתפְהוֹן מְרוֹד״מלוד#3#״ וְאֻדנְהוֹן יַקַרוּ מִלְמִשמַע׃   
[[@Bible:Zec 7:12]]**12** וְלִבְהוֹן שַוִיאוּ תַקִיף כְשָמִירָא מִלְקַבָלָא יָת אוֹרָיתָא וְיָת פִתגָמַיָא דִשלַח יוי צְבָאוֹת בְמֵימְרֵיה בְיַד נְבִיַיָא קַדמָאֵי וַהֲוָה רְגַז רַב מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 7:13]]**13** וִיהֵי״וַהְוַה#2#״ כְמָא דְאִתנַבִיוּ לְהוֹן נְבִיַיָא וְלָא קַבִילוּ כֵין יְצַלוֹן קְֹדָמַי וְלָא אֲקַבֵיל צְלוֹתְהוֹן אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 7:14]]**14** וַאֲבַדְרִינוּן בֵינֵי עַמְמַיָא דְלָא יְדַעוּנִין וְאַרעָא תִצדֵי בָתְרֵיהוֹן מִדְעָדֵי וֻמִדְתָאֵיב עַל דְשַוִיאוּ אֲרַע חַמדְתָא לְצָדוּ׃

**Chapitre 8**

[[@Bible:Zec 8:1]]**1** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 8:2]]**2** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת מִתפְרַע אֲנָא פוֹרעָנוּת צִיוֹן קִנאָה רַבָא וֻרגַז רַב מִן קְֹדָמַי עַל עַמְמַיָא דְאַקנְיוּהָא׃   
[[@Bible:Zec 8:3]]**3** כִדנָן אֲמַר יוי אֲתוּב לְצִיוֹן וְאַשרֵי שְכִינְתִי בְגוֹ יְרוּשלַם וְתִתקְרֵי יְרוּשלַם קַרתָא דְקוּשטָא״דקודשא#3#״ וְטוּר בֵית מַקדְשָא דַיוי צְבָאוֹת טוּרָא קַדִישָא׃   
[[@Bible:Zec 8:4]]**4** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עוֹד יִתְבוּן סָבִין וְסַבַן בִרחוֹבֵי״בשוקי#3#״ יְרוּשלַם וֻגבַר עוּבָדוֹהִי תָקְנַיָא יַגְנוּן עֲלוֹהִי מִסְגֵי יוֹמִין׃   
[[@Bible:Zec 8:5]]**5** וֻרחוֹבֵי קַרתָא יְרוּשלַם יִתמְלוֹן״יִתמַליָן#2#״ עוּלֵימִין וְעוּלֵימָן מְשַבְחִין בִפתָאַהָא׃   
[[@Bible:Zec 8:6]]**6** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת כַד תִיקַר״תיקד#3#״ דַחלְתִי בְעֵינֵי שְאָרַא דְעַמָא הָדֵין בְיוֹמַיָא הָאִינוּן אַף קְֹדָמַי יִיקְרוּן אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 8:7]]**7** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת הָאֲנָא פָרֵיק יָת עַמִי מֵאֲרַע רַחִיקָא״מַדנְחָא#2#״ וֻמֵאֲרַע מָעֲלָנֵי שִמשָא׃   
[[@Bible:Zec 8:8]]**8** וְאַעֵיל יָתְהוֹן וְיִשרוֹן בְגוֹ יְרוּשלַם וִיהוֹן קְֹדָמַי לְעַם וַאֲנָא אַהוֵי לְהוֹן לַאֲלָה בִקשוֹט וֻבזַכוּ׃   
[[@Bible:Zec 8:9]]**9** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת יִתַקְפָן יְדֵיכוֹן דְשָמְעִין בְיוֹמַיָא הָאִלֵין״האינון#3#״ יָת פִתגָמַיַא הָאִלֵין מִפוּם נְבִיַיָא דִביוֹמָא דְשָרִי לְאִשתַכלָלָא בֵית מַקדְשָא דַיוי צְבָאוֹת הֵיכְלָא לְאִתבְנָאָה׃   
[[@Bible:Zec 8:10]]**10** אֲרֵי קְֹדָם מֵיתֵי יוֹמַיָא הָאִנוּן״האילין#3#״ אַגרָא דַאֲנָשָא לָא הֲוָה וְאַגרָא דִבעִירָא לָיְתוֹהִי וְלנָפְקַיָא וֻלעָלַיָא לֵית שְלָמָא מִן מָעִיקָא וַאֲגָרֵי יָת כָל אֲנָשָא גְבַר בְחַברֵיה׃   
[[@Bible:Zec 8:11]]**11** וֻכעַן לָא כְיוֹמַיָא קַדמָאֵי אֲנָא לִשאָרָא דְעַמָא הָדֵין אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Zec 8:12]]**12** אֲרֵי בְעִדָנָא הַהוּא זַרעָא יְהֵי שְלָם גוּפנָא תִתֵין אִבַה וְאַרעָא תִתֵין יָת עֲלַלתַה וֻשמַיָא יְשַמְשוּנוּנוּן בְטַלְהוֹן וְאַחסֵין \יָת שְאָרָא ״לִשאָרָא#2#״ דְעַמָא הָדֵין יָת כָל בִרכָתָא הָאִלֵין׃   
[[@Bible:Zec 8:13]]**13** וִיהֵי כְמָא דַהֲוֵיתוֹן לוֹטָא בְעַמְמַיָא בֵית יְהוּדָה וֻבֵית יִשרָאֵל כֵין אַפרוֹק יָתְכוֹן וֻתהוֹן מְבָרְכִין לָא תִידחֲלוּן יִתַקְפָן יְדֵיכוֹן׃   
[[@Bible:Zec 8:14]]**14** אֲרֵי כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת כְמָא דְחַשֵיבִית לְאַבאָשָא לְכוֹן כַד אַרגִיזוּ אֲבָהָתְכוֹן קְֹדָמַי אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְלָא תָב מֵימְרִי׃   
[[@Bible:Zec 8:15]]**15** כֵין תַבִית חַשֵיבִית בְיוֹמַיָא הָאִלֵין״האינון#3#״ לְאֵיטָבָא לְיָתְבֵי יְרוּשלַם וְלִדבֵית יְהוּדָה לָא תִדחֲלוּן׃   
[[@Bible:Zec 8:16]]**16** אִלֵין פִתגָמַיָא דְתַעבְדוּן מַלִילוּ קֻשטָא גְבַר עִם חַברֵיה קוּשטָא וְדִינָא דִשלָמָא דִינוּ בְקִרוֵיכוֹן״בארעכון#3#״׃   
[[@Bible:Zec 8:17]]**17** וֻגבַר יָת בִישוּת חַברֵיה לָא תַחשְבוּן בְלִבְכוֹן וֻשבוּעֲתָא דְשִקרָא לָא תִרחֲמוּן אֲרֵי יָת כָל אִלֵין דְרַחֵיקִית אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Zec 8:18]]**18** וַהֲוָה פִתגָם נְבוּאָה מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת עִמִי לְמֵימַר׃   
[[@Bible:Zec 8:19]]**19** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת צוֹמָא רְבִיעָאָה וְצוֹמָא חֲמִישָאָה וְצוֹמָא שְבִיעָאָה וְצוֹמָא עֲסִירָאָה יְהֵי לְבֵית יְהוּדָה לִביָע וֻלחַדוָא וֻלמוֹעֲדִין טָבִין וְקֻשטָא וֻשלָמָא רְחַמוּ׃   
[[@Bible:Zec 8:20]]**20** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת עוֹד דְיֵיתוֹן״דיתבון#3#״ עַמְמִין וְיַתְבֵי קִרוִין סַגִיאָן׃   
[[@Bible:Zec 8:21]]**21** וִיהָכוּן יָתְבֵי חֲדָא עִם חֲדָא לְמֵימַר נֵיזֵיל מֵיזָל לַצַלָאָה קְֹדָם יוי וֻלמִתבַע אוּלפָן מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת דֵין לְדֵין יֵימַר אֵיזֵיל אַף אֲנָא׃   
[[@Bible:Zec 8:22]]**22** וְיֵיתוֹן עַמְמִין סַגִיאִין וֻמַלכְוָון רַברְבָן לְמִתבַע אוּלפָן מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת בִירוּשלַם וֻלצַלָאָה קְֹדָם יוי׃   
[[@Bible:Zec 8:23]]**23** כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת בְיוֹמַיָא הָאִנוּן דְיַתקְפוּן עַסרָה גֻברִין מִכָל לִישָנֵי עַמְמַיָא וְיַתקְפוּן בִכנַף גְבַר יְהוּדַאי לְמֵימַר נֵיזֵיל עִמְכוֹן אֲרֵי שְמַענָא דְמֵימְרָא דַיוי בְסַעדְכוֹן׃

**Chapitre 9**

[[@Bible:Zec 9:1]]**1** מָטַל פִתגָמָא דַיוי בַאֲרַע דָרוֹמָא וְדַמַשַק תְתוּב לְמִהוֵי מֵאֲרַע בֵית שְכִינְתֵיה אֲרֵי קְֹדָם יוי גְלַן עוּבָדֵי בְנֵי אֲנָשָא אִתרְעִי בְכָל שִבטַיָא דְיִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Zec 9:2]]**2** וְאַף חֲמָת תְתוּב לְמִהוֵי מֵאֲרַע בֵית שְכִינְתֵיה צוֹר וֻצִידוֹן אֲרֵי תְקֵיפַת לַחדָא׃   
[[@Bible:Zec 9:3]]**3** וֻבנָת צוֹר תוּקפָא לַה וֻכנַשַת כַספָא כְעַפרָא וְדַהבָא כִסיָן״כטין#3#״ שוּקִין׃   
[[@Bible:Zec 9:4]]**4** הָא יוי מְתָרֵיך לַה וְיִרמֵי בְיַמָא עוּתרַה וְהִיא בְנוּרָא תִתוֹקַד׃   
[[@Bible:Zec 9:5]]**5** תִחזֵי אַשקְלוֹן וְתִדחַל וְעַזָה וֻתזוּעַ״ותיתחל#3#״ לַחדָא וְעַקרוֹן אֲרֵי בְהֵיתַת מִבֵית רוּחצָנַה וְיֵיבַד מַלכָא מֵעַזָה וְאַשקְלוֹן לָא תִתיַתַב׃   
[[@Bible:Zec 9:6]]**6** וְיִתְבוּן בֵית יִשרָאֵל בְאַשדוֹד דַהֲווֹ בַה נֻכרָאִין״כְנוּכרָאִין#2#״ וַאֲבַטֵיל רְבוּת״דבית#3#״ פְלִשתָאֵי׃   
[[@Bible:Zec 9:7]]**7** וַאֲשֵיצֵי אָכְלֵי דְמָא וְשִקצָא מִבֵינֵיהוֹן וִיסוּף חֵילְהוֹן וְגִיוֹרִין דְיִשתַאֲרוּן בְהוֹן יִתוֹסְפוּן אַף אִנוּן עַל עַמָא דַאֲלָהַנָא וִיהוֹן כְרַברְבִין דְבֵית יְהוּדָה וְעַקרוֹן תִתמְלֵי בֵית יִשרָאֵל ׃   
[[@Bible:Zec 9:8]]**8** וְאַשרֵי בְבֵית מַקדְשִי שְכִינַת יְקָרִי וֻתקוֹף דְרָע גְבוּרְתִי כְשוּר דְאִישָא מַקַף לֵיה סְחוֹר סְחוֹר מִדְעָדֵי וֻמִדְתָאֵיב וְלָא יִעבַר עֲלֵיהוֹן עוֹד שִלטוֹן אֲרֵי כְעַן גַלִית גְבוּרְתִי לְאֵיטָבָא לְהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 9:9]]**9** בוֹעִי לַחדָא כְנִשתָא דְצִיוֹן יְבַעִי״יַבַעִי#2#״יביבי#3#״ כְנִשתָא דִירוּשלַם הָא מַלכִיך אֲתֵי לְגַוִיך זַכַי וֻפרִיק הוּא עִנוְתָן וְרָכֵיב עַל חֲמָר וְעַל עִיל״עַיִר#3#״ בַר אֲתָן׃   
[[@Bible:Zec 9:10]]**10** וַאֲשֵיצֵי רְתִכִין מֵאַפרַיִם וְסוּסָוָן מִירוּשלַם וְאַתבַר תְקוֹף עָבְדֵי קְרָב מַשרְיָת עַמְמַיָא וִידִין שְלָמָא לְמַלכְוָותָא וְיִשלוֹט מִיַמָא עַד מַערְבָא וֻמִפְרָת עַד״על#3#״ סְיָפֵי אַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 9:11]]**11** אַף אַתוּן דְעַל דְמָא אִתגְזַר לְכוֹן קְיָם פְרַקִית יָתְכוֹן מִשִעבוּד מִצרָאֵי סוֹפֵיקִית צוּרכֵיכוֹן בְמַדבַר צָדֵי הָא כְגוּב רֵיקָן דְלֵית מַיִין בֵיה׃   
[[@Bible:Zec 9:12]]**12** תָבוּ לְמִהוֵי כַרכִין תַקִיפִין אֲסִירַיָא דִמסַבְרִין לְפוּרקָנָך אַף יוֹמָא דֵין אַשלַח לְחַוָאָה לְכוֹן דְעַל חַד תְרֵין בְטָבוָון דַאֲמַרִית לְכוֹן אַיתִי לְכוֹן׃   
[[@Bible:Zec 9:13]]**13** אֲרֵי תַקֵיפֵית קְֹדָמַי דְבֵית יְהוּדָה כְקַשַת מְתִיחָא כְבֵית אֲזָנִין מְלֵית גְבוּרָא בֵית יִשרָאֵל וַאֲגַבַר בְנַך צִיוֹן עַל בְנֵי עַמְמַיָא וַאֲשַוֵינִיך כְחַרבָא בְיַד גִיבָרָא׃   
[[@Bible:Zec 9:14]]**14** וַיוי עֲלֵיהוֹן יִתגְלֵי וִיהוֹן נָפְקִין כְבַרקִין פִתגָמוֹהִי וֻמִן קְֹדָם יוי אֲלֹהִים בְשוֹפָרָא יִתְקַע וִידַבַר בְעַלעוּל רוּחַ דָרוֹמָא״קידומא#3#״׃   
[[@Bible:Zec 9:15]]**15** וַיוי צְבָאוֹת יְרַחֵים עֲלֵיהוֹן וְיִשלְטוּן בְעַמְמַיָא וְיִקטְלוּנוּנוּן וֻשאָרְהוֹן יְגַמְרוּן כְמָא דְשָדַן אַבנָא בְקִלעָא וְיִבְזוּן יָת נִכסֵיהוֹן וְיִסבְעוּן מִנְהוֹן כְשָתֵי חֲמַר וֻתהֵי נַפשְהוֹן מַליָא תַפנוּקִין כְמִזרָק דִמלֵי סוֹלַת וֻמשַח״ודבש#3#״ וִיהוֹן מַזהֲרִין כִדמָא דְמַזהַר עַל כוֹתַל מַדבְחָא׃   
[[@Bible:Zec 9:16]]**16** וְיִפרְקִינוּן יוי אֲלָהֲהוֹן בְעִדָנָא״ביומא#3#״ הַהוּא עַל דְאִתבַדַרוּ כְעָנָא עַמֵיה אֲרֵי יִבחֲרִינוּן כְאַבנֵי אֵיפוֹדָא וִיקָרֵיבִנוּן לַאֲרַעהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 9:17]]**17** אֲרֵי מָא טָב וֻמָא יָאֵי אֻלפַן אוֹרָיתָא לְנָגוֹדַיָא וְדִין דִקשוֹט מְתֻקַן בִכנִשתָא״בבי כנישתא#3#״׃

**Chapitre 10**

[[@Bible:Zec 10:1]]**1** שְאַלוּ מִן קְֹדָם יוי מִטרָא בְעִידָן לַקִיש יוי עָבֵיד רוּחִין וֻמַחֵית מִטרָא לִבנֵי אֲנָשָא לְמִתַן לְהוֹן עֲבוּרָא לְמֵיכַל וְעִסבָא לִבעִירָא בְחַקלָא׃   
[[@Bible:Zec 10:2]]**2** אֲרֵי פָלְחֵי״פָלְחַיָא#2#״ צַלמַיָא מְמַלְלִין אוֹנֵיס וְקַסָמַיָא מִתנַבַן שְקַר וֻנבִיֵי שִקרָא בִנבוּאַת שִקרְהוֹן שִקרָא מְמַלְלִין לָא מִדָעַם מְנַחֲמִין עַל כֵין אִתבַדַרוּ כְבִידוּר עָנָא גְלוֹ אֲרֵי לֵית מַלַך׃   
[[@Bible:Zec 10:3]]**3** עַל מַלכַיָא הֲוָה רוּגזִי וְעַל שִלטוֹנַיָא אֲנָא מַסעַר עֲלֵיהוֹן חוֹבֵיהוֹן אֲרֵי דְכִיר יוי צְבָאוֹת יָת עַמֵיה יָת דְבֵית יְהוּדָה״יעקב#3#״ וִישַוֵי יָתְהוֹן כְסוּסֵי תַקִיף דְזֵיוְתָן בִקרָבָא׃   
[[@Bible:Zec 10:4]]**4** מִנֵיה מַלכֵיה מִנֵיה מְשִיחֵיה מִנֵיה תְקוֹף קְרָבֵיה מִנֵיה יִתרַבוֹן כָל פַרנָסוֹהִי כַחדָא׃   
[[@Bible:Zec 10:5]]**5** וִיהוֹן כְגִיבָרִין בֵית יִשרָאֵל דָיְשִין קְטִילֵי עַמְמַיָא כִסיַן״כטין#3#״ שוּקִין בִקרָבָא וִיגִיחוּן קְרָב אֲרֵי מֵימְרָא דַיוי בְסַעדְהוֹן וְיִבַהתוּן רָכְבֵי סוּסָוָון׃   
[[@Bible:Zec 10:6]]**6** וַאֲגַבַר יָת דְבֵית יְהוּדָה וְיָת דְבֵית יוֹסָף אַפרוֹק וַאֲכַנֵיש גָלְוָתְהוֹן וַאֲרַחֵים עֲלֵיהוֹן וִיהוֹן כִיד לָא טַלטֵילתִנוּן אֲרֵי אֲנָא יוי אֲלָהְהוֹן ׃   
[[@Bible:Zec 10:7]]**7** וִיהוֹן כְגִיבָרִין דְבֵית אַפרַיִם וְיִחדֵי לִבְהוֹן כְשָתֵי חֲמַר וֻבנֵיהוֹן יִחזוֹן וְיִחדוֹן יְבוּעַ לִיבְהוֹן בְמֵימְרָא דַיוי׃   
[[@Bible:Zec 10:8]]**8** אַכלֵי לְכַנָשָא גָלְוָתְהוֹן וַאֲקָרֵיבִנוּן אֲרֵי פְרַקתִינוּן וְיִסגוֹן כְמָא דַאֲמִיר עֲלֵיהוֹן יִסגוֹן׃   
[[@Bible:Zec 10:9]]**9** וֻכמָא דְבַדַרתִינוּן בֵינֵי עַמְמַיָא דִבאֲרַע רַחִיקָא הֲווֹ דְכִירִין לְדַחלְתִי וְיוֹרְכוּן שְנֵי חַיִין עִם בְנֵיהוֹן וִיתוּבוּן׃   
[[@Bible:Zec 10:10]]**10** וֻכמָא דַאֲתֵיבתִנוּן״דאפיקתנון#3#״ מֵאַרעָא דְמִצרַיִם כֵין מֵאַתוּר אֲקָרֵיב גָלְוָתְהוֹן וֻלאֲרַע גִלעָד וֻמַקדְשָא אַעֵילִנוּן וְלָא יְסוֹפֵיק לְהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 10:11]]**11** וְיִתעַבדוּן לְהוֹן נִסִין וֻגבוּרָן כְמַא דְאִתעֲבִידוּ לַאֲבָהָתְהוֹן בְמִעבַרהוֹן בְיַמָא וְיִחזוֹן בְפוֹרעָנוּת סָנְאֵיהוֹן כְמָא דְאִיטָרַפוּ גִיבָרַיָא בְגַלֵי יַמָא וְיִבַהתוּן כָל מַלכֵי עַמְמַיָא וְיִבטַל תוּקפָא מֵאַתוּרָאָה וְשֻלטַן מִצרָאֵי יִעדֵי׃   
[[@Bible:Zec 10:12]]**12** וַאֲגַבְרִינוּן בְמֵימְרָא דַיוי וֻבִשמֵיה יְהָכוּן פְרִיקִין אֲמַר יוי׃

**Chapitre 11**

[[@Bible:Zec 11:1]]**1** פְתַחוּ עַמְמַיָא תַרעֵיכוֹן וֻתשֵיצֵי אִישָתָא תֻקְפכוֹן׃   
[[@Bible:Zec 11:2]]**2** אֵילִילוּ מַלכַיָא אֲרֵי אִיתְבַרוּ שִלטוֹנַיָא דְעַתִירֵי נִכסַיָא מִתבָזְזִין אֵילִילוּ טוּרנֵי מְדִינָתָא אֲרֵי אִתבְזֵיז מָחוֹז תוּקפְכוֹן׃   
[[@Bible:Zec 11:3]]**3** קָל צִוחַת מַלכַיָא אֲרֵי אִתבְזִיזוּ מָחוֹזֵיהוֹן קָל נֵיהוּמוֹתְהוֹן״נִיהוּמַתהוֹן#2#״ כִבנֵי אַריָוָן כַד יְבֵיש עֲלֵיהוֹן רוּם יַרדְנָא׃   
[[@Bible:Zec 11:4]]**4** כִדנָן אֲמַר יוי אֲלָהִי אִתנַבִי עַל פַרנָסַיָא דְאִתמַנִיאוּ לְפַרנָסָא עַמָא וְאִנוּן שְלִיטוּ בְהוֹן כְעָנָא לְנִכסְתָא׃   
[[@Bible:Zec 11:5]]**5** דְקָנֵיהוֹן קָטְלִין לְהוֹן וְאָמְרִין לֵית״לא#3#״ עֲלַנָא חוֹבִין״חוֹבָא#2#״ וֻמזַבְנֵיהוֹן אָמְרִין בְרִיך יוי דַעֲתַרנָא וְרָעֵיהוֹן לָא חָיְסִין עֲלֵיהוֹן״להון#3#״׃   
[[@Bible:Zec 11:6]]**6** אֲרֵי לָא אֲחוּס עוֹד עַל יָתְבֵי אַרעָא אֲמַר יוי וְהָא אֲנָא מְגָרֵי יָת אֲנָשָא גְבַר בְיַד חַברֵיה וֻביַד מַלכֵיה וְיִבְזוּן יָת אַרעָא וְלָא אֲשֵיזֵיב מִיַדהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 11:7]]**7** וֻמַנִיתִי יָת״#2#״ פַרנָסַיָא עַל עַמָא וְאִינוּן שְלִיטוּ בְהוֹן כְעָנָא לְנִכסְתָא מַסכִינוּ וְטַלטִילוּ יָת עַמִי וְאִתפְלִיגוּ קְֹדָמַי לְתַרתֵין״תַרתֵין#2#״לתרין#3#״ פֻלגָוָן אִתפְלִיגוּ בֵית יִשרָאֵל עַל דְבֵית יְהוּדָה קַצוּ בְמַלכוּתָא דְבֵית דָוִד דִבהוֹן רַעֲוָא קְֹדָמַי לְמִהוֵי פַרנָסִין עַל עַמִי׃   
[[@Bible:Zec 11:8]]**8** וְשֵיצִיתִי יָת תְלָתָה פַרנָסַיָא בְיַרחָא חַד וְרַחֵיק מֵימְרִי יָתְהוֹן עַל דְנַפשְהוֹן קַצַת בְפוּלחָנִי׃   
[[@Bible:Zec 11:9]]**9** וַאֲמַרִית דְלָא לְמַנָאָה עֲלֵיכוֹן פַרנָס״#2#״ דְמָיְתִין יְמוּתוּן וֻדמִשתֵיצַן יִשתֵיצוֹן וֻדיִשתַאֲרוּן יִבְזוּן גְבַר יָת נִכסֵי קָרִיבֵיה׃   
[[@Bible:Zec 11:10]]**10** וְאֵיתִיתִי מַלכָא דְאַתוּר עַל מַלכָא דְיִשרָאֵל וְאַגלִיתִי יָתֵיה עַל דְאַשנִיאוּ יָת קְיָמָא דִגזִיר עִמְהוֹן דְלָא לְמִפלַח לְטָעֲוָתָא בְכֵין גְלוֹ לְבֵינֵי עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Zec 11:11]]**11** וְעַל דְאַשנִיאוּ קְיָמָא גְלוֹ בְעִדָנָא הַהוּא וִידַעוּ כָל״כֵין#2#״ עִנוְתָנַיָא חַשִיכֵי עַמָא דַעֲבַדוּ רְעוּתִי אֲרֵי פִתגָמָא דַיוי הוּא׃   
[[@Bible:Zec 11:12]]**12** וַאֲמַרִית לְהוֹן אִם תָקֵין בְעֵינֵיכוֹן עֲבִידוּ רְעוּתִי וְאִם לָא אִתמְנַעוּ וַעֲבַדוּ יָת רְעוּתִי גוּברִין מִקצָת׃   
[[@Bible:Zec 11:13]]**13** וַאֲמַר יוי לִי כְתוֹב דוּכרַן עוֹבָדֵיהוֹן בְחֵילַש כְתָבָא וֻרמִי יָתֵיה לְבֵית מַקדְשָא לִתחוֹת יַד אַמַרכְלָא חֲלָף דִיקַרַת דַחלְתִי בְעֵינֵיהוֹן וֻכתַבִית דוּכרַן עוֹבָדֵיהוֹן בְחֵילַש כְתָבָא וֻרמֵית יָתֵיה לְבֵית מַקדְשָא דַיוי לִתחוֹת יַד אַמַרכְלָא רַבָא׃   
[[@Bible:Zec 11:14]]**14** וְאֵיתִיתִי נְבוּכַדנַצַר מַלכָא דְבָבַל עַל צִדקִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְאַגלִיתִי יָתֵיה עַל דְאַשנִיאוּ קְיָמָא אַף אִנוּן דְבֵית יְהוּדָה בַאֲחֵיהוֹן״כַאֲחֵיהוֹן#2#״ בֵית״דְבֵית#2#״ יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Zec 11:15]]**15** וַאֲמַר יוי לִי עוֹד אִיזֵיל אִתנַבִי עַל פַרנָסָא טַפשָא׃   
[[@Bible:Zec 11:16]]**16** אֲרֵי הָאֲנָא מְקִים פַרנָסָא בְאַרעָא דְשָגַן לָא יִבעֵי וֻדאִיטַלטַלוּ לָא יִתבַע וְדִתבִירִין לָא יַסֵי דְקָיְמִין לָא יִסוֹבַר וְנִכסֵי עַתִירַיָא יִבוֹז וֻשאָרְהוֹן יְגַמַר׃   
[[@Bible:Zec 11:17]]**17** וָי עַל פַרנָסָא טַפשָא דְאִתפַקֵיד לֵיה עַמָא לְפַרנָסָא דְהוּא דָמֵי לְטַבָחָא דְסַכִינֵיה בִידֵיה וְעֵינֵיה עַל שַמִינְתָא לְמִיכַס דְרָעֵיה מִיבָש יִיבַש וְעֵינֵיה דְיַמִינָא מִכהָא תִכהֵי׃

**Chapitre 12**

[[@Bible:Zec 12:1]]**1** מַטַל פִתגָמָא דַיוי עַל יִשרָאֵל אֲמַר יוי דִתלָא שְמַיָא וְשַכלֵיל אַרעָא וֻברָא רוּחָא דַאֲנָשָא בִמעוֹהִי׃   
[[@Bible:Zec 12:2]]**2** הָאֲנָא מְשַוֵי יָת יְרוּשְלַם מָן מְלֵי מְרַוֵי לְכָל עַמְמַיָא סְחוֹר סְחוֹר וְאַף דְבֵית יְהוּדָה יַיתוּנוּן עַמְמַיָא כִד אֲנִיסִין בִציָרָא לִירוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 12:3]]**3** וִיהֵי בְעִידָנָא הַהוּא אֲשַוֵי יַת יְרוּשְלַם אַבַן תַקלַא לְכָל עַמְמַיָא כָל אָנְסַהָא אִתבְזָזָא יִתבָזְזוּן וְיִתכַנשוּן עֲלַה כָל מַלכֵי״עַמְמֵי#2#״ אַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 12:4]]**4** בְעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי אַמחֵי כָל סוּסָוָת עַמְמַיָא בְטַפשוּתָא וְרַברְבֵיהוֹן״וְרָכְבֵיהוֹן#2#״ בְשַעמְמוּתָא וְעַל דְבֵית יְהוּדָה אֲגַלֵי גְבוּרְתָא״גְבוּרְתִי#2#״ לְאֵיטָבָא לְהוֹן וְכָל סוּסָוָות עַמְמַיָא אַמחֵי בְסַמיוּתָא׃   
[[@Bible:Zec 12:5]]**5** וְיֵימְרוּן רַברְבֵי יְהוּדָה בְלִבְהוֹן אִשתְכַח פוּרקָן לְיָתְבֵי יְרוּשלַם בְמֵימְרָא דַיוי צְבָאוֹת אֲלָהֲהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 12:6]]**6** בְעִידָנָא הַהוּא אֲשַוֵי יָת רַברְבֵי יְהוּדָה כִלכוּש דְנוּר בְאָעַיָא וֻכבָעוֹר דְאִישַא בְעָמִירָא וְיִבזוּן מִן דָרוֹמָא וֻמִן צִפוּנָא יָת כָל נִכסֵי עַמְמַיָא סְחוֹר סְחוֹר וְתִתֵיב יְרוּשלַם עוֹד בְאַתרַה וְתַצלַח יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 12:7]]**7** וְיִפרוֹק יוי יָת קִרוַיָא דְבֵית יְהוּדָה בְקַדמֵיתָא בְדִיל דְלָא תִסגֵי אִתרַברָבוּת בֵית דָוִיד וְאִתרַברָבוּת יָתְבֵי יְרוּשלַם עַל דְבֵית יְהוּדָה׃   
[[@Bible:Zec 12:8]]**8** בְעִדָנָא הַהוּא יְרַחֵים יוי עַל יָתְבֵי יְרוּשְלַם וִיהֵי דְחַלָש בְהוֹן בְעִדָנָא הַהוּא כְדָוִד וֻבֵית דָוִד כְרַברְבִין יַצלְחוּן כְמַלאֲכָא דַיוי קְֹדָמֵיהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 12:9]]**9** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא אַתבַע לְשֵיצָאָה יָת כָל עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין וְאָתַן עַל יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 12:10]]**10** וְאַשפוֹך עַל בֵית דָוִיד״יהודה#3#״ וְעַל יָתְבֵי יְרוּשלַם רוּחַ חַסַד וְרַחֲמִין וְיִבעוּן מִן קְֹדָמַי עַל דְאִטַלטַלוּ וְיִספְדוּן עֲלוֹהִי כְמָא דְסָפְדִין עַל יְחִידָא וְיַמְרוּן עֲלוֹהִי כְמָא דְמַמרַן עַל בוּכרָא׃   
[[@Bible:Zec 12:11]]**11** בְעִדָנָא הַהוּא יִסגֵי מִספְדָא בִירוּשלַם כְמִספַד אַחאָב בַר עָמרִי דִקטַל הֲדָד בַר טָב רִמוֹן וֻכמִספַד יוֹשִיָה בַר אָמוֹן דִקטַל פַרעֹה חֲגִירָא בְבִקעַת מְגִדוֹ״מִגדוֹן#2#״׃   
[[@Bible:Zec 12:12]]**12** וְיִספְדוּן דְיָרֵי אַרעָא זַרעֲיָין זַרעֲיָין גוּברֵיהוֹן לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד זַרעִית בֵית דָוִיד גוּברֵיהוֹן לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד זַרעִית בֵית נָתָן גוּברֵיהוֹן לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד׃   
[[@Bible:Zec 12:13]]**13** זַרעִית בֵית לֵוִי גֻברֵיהוֹן לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד זַרעִית בֵית שִמעוֹן״שִמעִי#2#״ גֻברֵיהוֹן״#2#״ לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד׃   
[[@Bible:Zec 12:14]]**14** כָל זַרעֲיָתָא דְיִשתַאֲרָן זַרעֲיָין גֻברֵיהוֹן״זַרעֲיָין#2#״ לְחוֹד וֻנשֵיהוֹן לְחוֹד׃

**Chapitre 13**

[[@Bible:Zec 13:1]]**1** בְעִידָנָא הַהוּא יְהֵי אוּלפַן אוֹרָיתָא גְלֵי כְמַבוּעַ דְמַיִין לְבֵית דָוִד וֻליָתְבֵי יְרוּשלַם וְאַשבוֹק לְחוֹבֵיהוֹן כְמָא דְמִידַכַן בְמֵי אַדָיוּתָא וֻבִקטַם תוֹרְתָא דְחַטָתָא׃   
[[@Bible:Zec 13:2]]**2** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא אֲמַר יוי צְבָאוֹת אֲשֵיצֵי יָת שוּם טָעְוָת עַמְמַיָא מִן אַרעָא וְלָא יְהֵי דוּכרַן מִשוּמְהוֹן עוֹד וְאַף יָת נְבִיֵי שִקרָא וְיָת רוּחַ מְסָאֲבָא אֲבַטֵיל מִן אַרעָא׃   
[[@Bible:Zec 13:3]]**3** וִיהֵי אֲרֵי יִתנַבֵי גְבַר עוֹד וְיֵימְרוּן לֵיה אֲבוּהִי וְאִמֵיה יָלְדוֹהִי לָא תִתקַיַים אֲרֵי שִקרָא אִתנַבִיתָא״מלילתא#3#״ בִשמָא דַיוי וְיֵיחֲדוּן בֵיה אֲבוּהִי וְאִמֵיה יָלְדוֹהִי בְאִתנַבָיוּתֵיה׃   
[[@Bible:Zec 13:4]]**4** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יִבַהתוּן נִבִיֵי שִקרָא גְבַר מִנְבוּאֲתֵיה בְאִתנַבָיוּתֵיה וְלָא יִתנַבוֹן עוֹד שְקַר בְדִיל לְאַלָפָא כַדבִין״שקרין#3#״׃   
[[@Bible:Zec 13:5]]**5** וְיֵימַר לָא נְבֵי אֲנָא גְבַר פָלַח בְאַרעָא אֲנָא אֲרֵי אֲנָשָא אַקנְיַנִי מִזְעוּרָי׃   
[[@Bible:Zec 13:6]]**6** וְיֵימַר לֵיה מַא מַחָתָא הָאִלֵין אֲתַאָה עֲלַנָא הֲלָא בְעוּבָדֵי יְדַנַא וְיֵימַר יָאוּת לְקֵינָא בְחוֹבִין דִרחֵימנָא׃   
[[@Bible:Zec 13:7]]**7** חַרבָא אִתגְלַא עַל מַלכָא וְעַל שִלטוֹנָא חַברֵיה דִכוָתֵיה דְדָמֵי לֵיה אֲמַר יוי צְבָאוֹת קְטוֹל יָת מַלכָא וְיִתבַדְרוּן שִלטוֹנַיָא וַאֲתֵיב מַחַת גְבוּרְתִי״גְבוּרְתָא#2#״ עַל תִניָנַייָא׃   
[[@Bible:Zec 13:8]]**8** וִיהֵי בְכָל אַרעָא אֲמַר יוי תְרֵין חוּלָקִין דְבַה יִשתֵיצוֹן יְסוּפוּן וְתַלתָא יִשתְאַר בַה׃   
[[@Bible:Zec 13:9]]**9** וְאַעֵיל יָת תַלתָא בְעָקָא בְכוֹר דְאִישָא וְאַצרוֹפִנוּן כְמָא דְצָרְפִין יָת כַספָא וְאַבחֲרִנוּן כְמָא דְבָחֲרִין יָת דַהבָא הוּא יְצַלֵי בִשמִי וַאֲנָא אֲקַבֵיל צְלוֹתֵיה אֲמַרִית עַמִי הוּא וְהוּא יֵימַר יוי אֲלָהִי׃

**Chapitre 14**

[[@Bible:Zec 14:1]]**1** הָא יוֹמָא עֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי וִיפַלגוּן בֵית יִשרָאֵל נִכסֵי עַמְמַיָא בְגַוִיך יְרוּשלַם׃   
[[@Bible:Zec 14:2]]**2** וַאֲכַנֵיש יָת כָל עַמְמַיָא לִירוּשלַם לַאֲגָחָא קְרָבָא וְתִתכְבֵיש קַרתָא וְיִתבַזְזוּן בָתַיָא וֻנשַיָא יִשתַכבָן וְיִפוֹק פַלגַה דְקַרתָא בְגָלוּתָא וֻשאָר עַמָא לָא יִפסוּק מִן קַרתָא׃   
[[@Bible:Zec 14:3]]**3** וְיִתגְלֵי יוי וִיגִיַח קְרָבָא בְעַמְמַיָא הָאִנוּן כְיוֹם אֲגָחוּתֵיה קְרָב עַל יַמָא דְסוּף׃   
[[@Bible:Zec 14:4]]**4** ​וְיִתגְלֵי בִגבוּרְתֵיה עַל טוּר זֵיתַיָא דְעַל אַפֵי יְרוּשלַם מִמַדנְחָא וְיִתבְזַע טוּר זֵיתַיָא מִפַלגֵיה לְמַדנְחָא וֻלמַערְבָא חִילָא רַבָא לַחדָא וְיִתְלָש פַלגֵיה דְטוּרָא לְצִפוּנָא וֻפַלגֵיה לְדָרוֹמָא׃   
[[@Bible:Zec 14:5]]**5** וְיִסתְתֵים חִילָא דְטוּרַיָא אֲרֵי יִמטֵי חִילַת טוּרַיָא לְאָצַל וְתִערְקוּן כְמָא דַעֲרַקתוּן מִן קְֹדָם זְיָעָא דַהֲוָה בְיוֹמֵי עוּזִיָה מַלַך שִבטָא דְבֵית יְהוּדָה וְיִתגְלֵי יוי אֲלָהִי כָל קַדִישוֹהִי עִמֵיה׃   
[[@Bible:Zec 14:6]]**6** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא לָא יְהֵי נְהוֹרָא אֲלָהֵין {עֲדַי} וֻגלִיד״תליד#3#״׃   
[[@Bible:Zec 14:7]]**7** וִיהֵי יוֹמָא חַד הוּא יְהֵי״#2#״ יְדִיַע קְֹדָם יוי לָא כְנֵיהוֹר יִימַם וְלָא כִקבַל לֵילֵי וִיהֵי לְעִידָן צַפרָא״רַמשָא#2#״ יְהֵי נְהוֹרַא׃   
[[@Bible:Zec 14:8]]**8** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יִפְקוּן״יהי נפיק#3#״ מֵי מַבוּעַ מִירוּשלַם פַלגהוֹן לְיַמָא מַדנָחָאָה וֻפַלגְהוֹן לְיַמָא מַערְבָאָה בְקֵיטָא וֻבסִתוָא יְהוֹן נָפְקִין׃   
[[@Bible:Zec 14:9]]**9** וְתִתגְלֵי מַלכוּתָא דַיוי עַל כָל יָתְבֵי אַרעָא בְעִידָנָא הַהוּא יִפלְחוּן קְֹדָם יוי כְתַף חַד אֲרֵי שְמֵיה יַצִיב בְעָלְמָא לֵית בָר מִנֵיה׃   
[[@Bible:Zec 14:10]]**10** יַקְפַה לְכָל אַרעָא כְמֵישְרָא מִגְבַע לְרִמוֹן דָרוֹם יְרוּשלַם וְתִתרַבֵי וְתִתֵיב בְאַתרַה לְמִתְרַע שֵיבַט בִניָמִן עַד אֲתַר תַרעָא קַדמָאָה עַד תְרַע זָוָיתָא וֻמִגדַל פְקוֹס עַד שֵיחִי מַלכָא׃   
[[@Bible:Zec 14:11]]**11** וְיִתְבוּן בַה וְקַטלָא לָא יְהֵי עוֹד וְתִתֵיב יְרוּשלַם לְרוּחצָן׃   
[[@Bible:Zec 14:12]]**12** וְדָא תְהֵי מַחֲתָא דְיִמחֵי יוי יָת כָל עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין וְאָתַן עַל יְרוּשלַם יִתמְסֵי בִסרֵיה וְהוּא קָאֵים עַל רַגלוֹהִי וְעֵינוֹהִי יִתמַסיָן בְגִלגְלֵיהוֹן וְלִישָנְהוֹן יִתמְסֵי בְפוּמְהוֹן׃   
[[@Bible:Zec 14:13]]**13** וִיהֵי בְעִדָנָא הַהוּא יְהֵי שִגוּש קַטלָא מִן קְֹדָם יוי סַגִי בְהוֹן וְיִתַקפוּן גְבַר בְיַד חַברֵיה וְתִתְלָש יְדֵיה עִם יְדָא דְחַברֵיה׃   
[[@Bible:Zec 14:14]]**14** וְאַף דְבֵית יְהוּדָה יַיתֵינוּן עַמְמַיָא כִיַד״כִיד#2#״ אֲנִיסִין לְאָגָחָא קְרָבָא בִירוּשלַם וְיִכנְשוּן נִכסֵי כָל עַמְמַיָא סְחוֹר סְחוֹר דַהבָא וְכַספָא וֻלבוּשִין לִסגֵי לַחדָא׃   
[[@Bible:Zec 14:15]]**15** וְכֵין תְהֵי מַחַת סוּסָיא כוֹדַנָיא גַמלָא וַחֲמָרָא וְכָל בְעִירָא דִיהֵי בְמַשרְיָתָא הָאִנוּן כְמַחֲתָא הָדָא׃   
[[@Bible:Zec 14:16]]**16** וִיהֵי כָל דְיִשתְאָר מִכָל עַמְמַיָא דְמִתכַנשִין וְאַתַין עַל יְרוּשלַם וְיִסְקוּן כִזמַן \שְנָא בִשנָא ״שתא בשתא#3#״ לְמִסגַד קְֹדָם מַלַך עָלְמַיָא יוי צְבָאוֹת וֻלמֵיחַג יָת חַגָא דִמטַלַיָא׃   
[[@Bible:Zec 14:17]]**17** וִיהֵי דְלָא יִסַק מִן זַרעִייָת עַמְמֵי אַרעָא לִירוּשלַם לְמִסגַד קְֹדָם מַלַך עַלְמַיָא יוי צְבָאוֹת וְלָא עֲלֵיהוֹן יְהֵי מִטרָא׃   
[[@Bible:Zec 14:18]]**18** וְאִם מַלכוּת מִצרַיִם לָא תִיסַק וְלָא תֵיתֵי וְלָא לְהוֹן יִסַק נִינוֹס״נילוס#3#״ בְרַם עֲלֵיהוֹן תְהֵי מַחֲתָא דְיִמחֵי יוי יָת כָל עַמְמַיָא דְלָא יִסְקוּן לְמֵיחַג יָת חַגָא דִמטַלַיָא׃   
[[@Bible:Zec 14:19]]**19** דָא תְהֵי פוּרעָנוּת״חובת#3#״ מִצרָאֵי וֻפוּרעָנוּת״וחובת#3#״ כָל עַמְמַיָא דְלָא יִסְקוּן לְמֵיחַג יַת חַגָא דִמטַלַיָא׃   
[[@Bible:Zec 14:20]]**20** בְעִדָנָא הַהוּא יְהֵי עַל כְרוֹרַת״בדורת#3#״כרובת#3#״ סוּסיָא קוּדשָא קְֹדָם יוי וִיהוֹן דוּדַיָא בְבֵית מַקדְשָא דַיוי סַגִיאִין כְמִזרְקַיָא קְֹדָם מַדבְחָא׃   
[[@Bible:Zec 14:21]]**21** וִיהֵי כָל דוּד בִירוּשלַם וֻבִיהוּדָה קוּדשָא קְֹדָם יוי צְבָאוֹת וְיֵיתוֹן כָל דְדָבְחִין וְיִסְבוּן מִנְהוֹן וִיבַשְלוּן בְהוֹן וְלָא יְהֵי עָבֵיד תִגרָא עוֹד בְבֵית מַקדְשָא דַיוי צְבָאוֹת בְעִידָנָא הַהוּא׃

**Malachie**

**Chapitre 1**

[[@Bible:Mal 1:1]]**1** מַטַל פִתגָמָא דַיוי עַל יִשרָאֵל בְיַד מַלאָכִי ׃   
[[@Bible:Mal 1:2]]**2** רַחֵימִית יָתְכוֹן אֲמַר יוי וְאִם תֵימְרוּן בְמָא רְחֵימתַנָא הֲלַא אֲחָא עֵשָו לְיַעֲקֹב אֲמַר יוי וֻרחֵימִית יָת יַעֲקֹב׃   
[[@Bible:Mal 1:3]]**3** וְיָת עֵשָו רַחֵיקִית״שניתי#3#״ וְשַוִיתִי יָת טוּרוֹהִי לְצָדוּ וְיָת אַחסָנְתֵיה לְצָדוּת״לדירות#3#״ מִדבָר׃   
[[@Bible:Mal 1:4]]**4** אֲרֵי יֵימְרוּן אֲדוֹמָאֵי אִתְמַסכַננָא כְעַן עֲתַרנָא וֻנתוּב וְנִבנֵי חָרבָתָא כִדנָן אֲמַר יוי צְבָאוֹת אִינוּן יִבנוֹן וַאֲנָא אֲפַגַר וְיִקרוֹן לְהוֹן תְחוּמָא דְעַמֵיה רַשִיעָא וְעַמָא דְאַיתִי״דייתי#3#״ יוי עֲלֵיהוֹן לוֹט עַד עָלְמָא׃   
[[@Bible:Mal 1:5]]**5** וְעֵינֵיכוֹן יִחזְיָן וְאַתוּן תֵימְרוּן יִסגֵי יְקָרָא דַיוי דְאַפתִי יָת תְחוּם יִשרָאֵל׃   
[[@Bible:Mal 1:6]]**6** הָא עַל בְרָא אֲמִיר לְיַקָרָא יָת אַבָא וְעַבדָא לְמִדחַל מִן קְֹדָם רִבוֹנֵיה וְאִם כְאָב אֲנָא אָן דְאַתוּן מְיַקְרִין קְֹדָמַי״מִן קְֹדָמַי#3#״ וְאִם כְרִבוֹן אֲנָא אָן דְאַתוּן דָחֲלִין מִן קְֹדָמַי אֲמַר יוי צְבָאוֹת לְכוֹן כָהֲנַיָא דִמבַסְרִין עַל שְמִי וְאִם תֵימְרוּן בְמָא בַסַרנָא עַל שְמָך׃   
[[@Bible:Mal 1:7]]**7** מְקָרְבִין אַתוּן עַל מַדבְחִי קוּרבַן מְרַחַק וְאִם \תֵימְרוּן בַמָא מְרַחַק ״והויתון אמרין במא רחקנא יתך#3#״ בִדאַתוּן אָמַרִין פָתוּרָא דַיוי בְסִיר הוּא׃   
[[@Bible:Mal 1:8]]**8** וֻדאַתוּן מְקָרְבִין דַעֲוִיר לְדַבָחָא הֲלָא בִיש וֻדאַתוּן מְקָרְבִין דַחֲגִיר וְדִמרִיע הֲלָא בִיש קָרִיבָהִי כְעַן לְשִלטוֹנָך דַעֲלָך הֲיִתרְעֵי בָך אוֹ הֲיִסַב אַפָך אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 1:9]]**9** וֻכעַן צַלוֹ כְעַן קְֹדָם יוי אֲלָהָא וִיקַבֵיל צְלוֹתַנָא מִיַדכוֹן הֲוָת דָא הֲיִתנַסבוּן לְכוֹן אַפִין אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 1:10]]**10** אַף מַן הָכָא בְכוֹן וִיגֵיף דַשֵי בֵית מַקדְשִי וְלָא תְקָרְבוּן עַל מַדבְחִי קוּרבַן מְרַחַק לָא רַעֲוָא קְֹדָמַי בְכוֹן אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְקוּרבַן לְרַעֲוָא לָא אֲקַבֵיל מִיַדכוֹן׃   
[[@Bible:Mal 1:11]]**11** אֲרֵי מִמַדנַח שִמשָא וְעַד מֵיעֲלֵיה רָב שְמִי בֵינֵי עַמְמַיָא וֻבכָל עִדָן דְאַתוּן עָבְדִין רְעוּתִי״#2#״ אֲנָא מְקַבֵיל צְלוֹתְכוֹן וֻשמִי רַבָא מִתקַדַש עַל יְדֵיכוֹן וֻצלוֹתְכוֹן כְקֻרבַן דְכֵי קְֹדָמַי אֲרֵי רָב שְמִי בֵינֵי עַמְמַיָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 1:12]]**12** וְאַתוּן מַחֲלִין יָתֵיה בִדאַתוּן אָמְרִין פָתוּרָא דַיוי בְסִיר הוּא וֻבסִירָן מַתְנָתָא מִנֵיה׃   
[[@Bible:Mal 1:13]]**13** וְאִם תֵימְרוּן הָא דְאֵיתִינָא מִלֵיאוּתַנָא וְשַנֵיקתוּן״ושביקתון#3#״ יָתֵיה אֲמַר יוי צְבָאוֹת וֻמֵיתַן אַתוּן בְקוּרבָנִין הַאֲקַבֵיל יָתֵיה בְרַעֲוָא מִיַדכוֹן אֲמַר יוי׃   
[[@Bible:Mal 1:14]]**14** וְלִיט דְיַעֲבֵיד בִנכַל וְאִית בְעַדרֵיה דְכַר וְהוּא חַיָיב לְמִידַר״לי נדר#3#״לִנדַר#3#״למינדר#3#״ וֻדָבַח דִמחַבַל קְֹדָם יוי אֲרֵי מַלַך רַב אֲנָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת וֻשמִי חַסִין בְעַמְמַיָא׃

**Chapitre 2**

[[@Bible:Mal 2:1]]**1** וֻכעַן לְכוֹן תַפקֵידתָא הָדָא כָהֲנַיָא׃   
[[@Bible:Mal 2:2]]**2** אִם לָא תְקַבְלוּן וְאִם לָא תְשַווֹן דַחלְתִי עַל לֵב לְמִיתַן״לשואה#3#״ יְקָרָא לִשמִי אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְאַשלַח בְכוֹן יָת מְאֵירְתָא וַאֲלוּט יָת בִרכָתְכוֹן וְאַף אֲלוּטִינַה אֲרֵי לֵיתֵיכוֹן מְשַווֹן דַחלְתִי עַל לֵב׃   
[[@Bible:Mal 2:3]]**3** הַאֲנָא נָזֵיף לְכוֹן כְעַלְלַת אַרעָא״בר זרעא#3#״ וְאַגלֵי בַהתַת חוֹבֵיכוֹן עַל אַפֵיכוֹן וַאֲבַטֵיל רְבוּת חַגֵיכוֹן וְיִתמְנַע חוּלָקְכוֹן מִנֵיה׃   
[[@Bible:Mal 2:4]]**4** וְתִידְעוּן אֲרֵי שְלַחית לְוָתְכוֹן יָת תַפקֵידתָא הָדָא לְמִהוֵי קְיַמִי דְעִם לֵוִי אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 2:5]]**5** קְיָמִי הֲוָה עִמֵיה חַיֵי וֻשלָמָא וִיהַבִית לֵיה אוּלפַן אוֹרָיתִי שְלִים וֻדחֵיל מִן קְֹדָמַי וֻמִן קְֹדָם שְמִי דְחֵיל הוּא׃   
[[@Bible:Mal 2:6]]**6** אוֹרָיתָא דְקֻשטָא הְוָת בְפוּמֵיה וְשִקרָא לָא אִשתְכַח בְסִפוָתֵיה בִשלָמָא״בשלימותא#3#״ וֻבִתרִיצוּתָא הַלֵיך קְֹדָמַי וְסַגִיאִין אֲתֵיב מֵחוֹבַא׃   
[[@Bible:Mal 2:7]]**7** אֲרֵי סִפתֵי כָהִין יִטְרָן מַדַע וְאוֹרָאָה יִבעוֹן מִפוּמֵיה אֲרֵי מְשַמֵיש קְֹדָם יוי צְבָאוֹת הוּא׃   
[[@Bible:Mal 2:8]]**8** וְאַתוּן סְטֵיתוֹן מִן אוֹרחָא אַתקֵילתוּן סַגִיאִין בְאוֹרָיתָא חַבֵילתוּן קְיָמָא דְעִם לֵוִי אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 2:9]]**9** וְאַף אֲנָא יְהַבִית יָתְכוֹן בְסִירִין וְחַלָשִין \לְכָל עַמָא ״בעממיא#3#״ כְמָא דְלֵיתֵיכוֹן נָטְרִין יָת אוֹרְחָן דְתָקְנָן קְֹדָמַי וְנָסְבִין אַפִין בְאוֹרָיתָא׃   
[[@Bible:Mal 2:10]]**10** הֲלָא אַבָא חַד לְכוּלַנָא הֲלָא אֲלָה חַד בְרָא יָתַנָא מָדֵין נְשַקַר גְבַר בַאֲחוּהִי לְאַפָסָא קְיָמָא דְעִם אֲבָהָתַנָא״אלהנא#3#״׃   
[[@Bible:Mal 2:11]]**11** שַקַרוּ דְבֵית יְהוּדָה וְתוֹעֵיבָתָא אִתעֲבִידַת בְיִשרָאֵל וֻבִירוּשלַם אֲרֵי אַפִיסוּ״אפכו#3#״ דְבֵית יְהוּדָה נַפשְהוֹן דַהֲוָת קַדִישָא קְֹדָם יוי וְאִתרְעִיאוּ לְמִיסַב לְהוֹן נְשִין מִבְנָת עַמְמַיָא׃   
[[@Bible:Mal 2:12]]**12** יְשֵיצֵי יוי לִגבַר דְיַעבְדִינַה בַר וֻבַר בַר מִקְרוֵֹי יַעֲקֹב וְאִם כָהִין הוּא מְקָרֵיב״ישיציניא מלקרבא#3#״ קֻרבַן בֵית מַקדְשָא דַיוי צְבָאוֹת \לָא יְהֵי לֵיה בַר ״#2#״׃   
[[@Bible:Mal 2:13]]**13** וְדָא תִניָנוּת דְאַתוּן עָבְדִין חֲפַת דִמעֲתָא יָת מַדבְחָא דַיוי דְבָכַן וֻדמִידַנקִין״וֻמִתאָנְחִין#3#״ מִדְלֵית עוֹד אִתפְנָאָה לְקֻרבָנָא וֻלקַבָלָא יָתֵיה בְרַעֲוָא מִיַדכוֹן׃   
[[@Bible:Mal 2:14]]**14** וְאִם תֵימְרוּן עַל מָה עַל דַיוי״ארי ייי#3#״ אַסהֵיד בֵינָך וֻבֵין אִיתַת יָנְקוּתָך דְאַת שַקַרת בַה וְהִיא שוּתָפוּתָך וְאִיתַת קְיָמָך׃   
[[@Bible:Mal 2:15]]**15** הֲלָא חַד הֲוָה אַברָהָם יְחִידַאי \דְמִנֵיה אִתבְרִי עָלְמָא ״דבדיליה איתרבי בעלמא דמיניה איתרבי בעלמא #3#״וֻמָא חַד בָעֵי אֲלָהֵין דְיִתקַיַים לֵיה וְלַד מִן קְֹדָם יוי וְתִסתַמרוּן בְנַפשָתְכוֹן וֻבאִיתַת יָנְקוּתָך לָא תְשַקַר׃   
[[@Bible:Mal 2:16]]**16** אֲרֵי אִם סְנֵית״סני את#3#״ לַה פַטרַה אֲמַר יוי אֲלָהָא דְיִשרָאֵל וְלַא תְכַס״תְכַסֵי#3#״ חִטאָה בִלבוּשָך אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְתִסתַמרוּן בְרוּחֲכוֹן״בנפשתכון#3#״ וְלָא תְשַקְרוּן׃   
[[@Bible:Mal 2:17]]**17** אַהֲלִיתוּן״אלהיתון#3#״ קְֹדָם יוי בְפִתגָמֵיכוֹן וְאִם תֵימְרוּן בְמָא אַהַלִינָא״אלהינא#3#״ קְֹדָמוֹהִי בִדאַתוּן אָמְרִין כָל דְעָבֵיד בִיש תָקֵין קָדם יוי וֻבהוֹן רַעֲוָא קְֹדָמוֹהִי אוֹ אִיכַא דְעָבֵיד אֲלָהָא דִינָא׃

**Chapitre 3**

[[@Bible:Mal 3:1]]**1** הָאֲנָא שָלַח מַלאֲכִי וְיִפנֵי אוֹרחָא קְֹדָמַי וֻבִתכֵיף יֵיעוֹל לְהֵיכְלֵיה רִבוֹנָא דְאַתוּן בָעַן וֻמַלאַך קְיָמָא דְאַתוּן צָבַן בֵיה הָא אָתֵי אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 3:2]]**2** וֻמַן מְסוֹבַר יָת יוֹם מֵיתוֹהִי וֻמַן יְקוּם בְאִתגְלָיותֵיה אֲרֵי רֻגזֵיה כְאִישָתָא מַמסֵי״מדכי#3#״ וֻכבוֹרִיתָא דִמחַוְרִין בַה׃   
[[@Bible:Mal 3:3]]**3** וְיִתגְלֵי לְצַרפָא וֻלדַכָאָה כִגבַר דִמצָרֵיף וֻמדַכֵי כַספָא וִידַכֵי יָת בְנֵי לֵוִי וִיזַקֵיק יָתְהוֹן כְדַהבָא וֻככַספָא וִיהוֹן קְֹדָם יוי מְקָרְבִין קֻרבן בִזכוּ׃   
[[@Bible:Mal 3:4]]**4** וְיִתקַבַל״ויתגלי#3#״ קְֹדָם יוי קֻרבַן אֲנָש יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשלַם כְיוֹמֵי עָלְמָא וֻכִשנִין דְמִלְקַדמִין׃   
[[@Bible:Mal 3:5]]**5** וְאַתגְלֵי עֲלֵיכוֹן לְמַעֲבַד דִינָא וִיהֵי מֵימְרִי בְכוֹן לְסָהִיד מוֹחֵי בְחָרָשַייָא וֻבגַייָפַיָא וֻבִדמִשתַבעִין לְשַקַר וֻבאָנָסֵי אַגרָא דַאֲגִירָא אַרמְלָא וְיִתַם וֻמַסטָן דִין גְיוֹר וְלָא דְחִילוּ מִן קְֹדָמַי אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 3:6]]**6** אֲרֵי אֲנָא יוי לָא אַשנִיתִי קְיָמִי דְמִן עָלְמָא וְאַתוּן בֵית יִשרָאֵל אַתוּן מְדַמַן דְמַן דְמָאִית בְעָלְמָא הָדֵין דִינֵיה פְסִיק׃   
[[@Bible:Mal 3:7]]**7** למִיוֹמֵי אֲבָהָתְכוֹן סְטֵיתוֹן מִקְיָימַי״מן קדמי#3#״ וְלָא נְטַרתוּן תוּבוּ לְפוּלחָנִי וְאַתפְנֵי בְמֵימְרִי לְאֵיטָבָא לְכוֹן אֲמַר יוי צְבָאוֹת וְאִם תֵימְרוּן בְמָא נְתוּב׃   
[[@Bible:Mal 3:8]]**8** הֲיִרגֵיז גְבַר קְֹדָם דַיָינָא אֲרֵי אַתוּן מַרגְזִין קְֹדָמַי וְאִם תֵימְרוּן בְמָא אַרגֵיזנָא קְֹדָמָך בְמַעסְרַיָא וֻבִתרוּמָתָא׃   
[[@Bible:Mal 3:9]]**9** בְלוֹטָא אַתוּן מִיתלָטִין וֻקדָמַי אַתוּן מַרגְזִין עַמָא כוּלְהוֹן׃   
[[@Bible:Mal 3:10]]**10** ​אֵיתוֹ״אייתו#3#״ יָת כָל מַעסְרָא לְבֵית אוֹצְרָא וִיהֵי פַרנוּס לְדִמשַמְשִין בְבֵית מַקדְשִי וְנַסוֹ כְעַן קְֹדָמַי בְהָדָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת אִם לָא אַפתַח לְכוֹן יָת כַוֵי שְמַיָא וְאַחֵית לְכוֹן טוּבָא״מיטרא#3#״ עַד דְתֵימְרוּן מִיסַת׃   
[[@Bible:Mal 3:11]]**11** וְאוֹזֵיף״ואיזוף#2#״ לְכוֹן בִמחַבְלָא וְלָא יְחַבֵיל לְכוֹן יָת אִיבָא דְאַרעָא וְלָא תַתכֵיל לְכוֹן גוּפנָא בְחַקלָא אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 3:12]]**12** וִישַבְחוּן יָתְכוֹן כָל עַמְמַיָא אֲרֵי תְהוֹן אַתוּן יָתְבִין בְאֲרַע בֵית שְכִינְתִי וְעָבְדִין בַה רְעוּתִי אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 3:13]]**13** תְקִיפוּ קְֹדָמַי פִתגָמֵיכוֹן אֲמַר יוי וְאִם תֵימְרוּן מָא״במה#3#״ אַסגֵינָא לְמַלָלָא קְֹדָמָך׃   
[[@Bible:Mal 3:14]]**14** אֲמַרתוּן לָא לַהֲנָאָה מַן דְפָלַח קְֹדָם יוי וֻמָא מָמוֹן נִתהֲנֵי לַנָא אֲרֵי נְטַרנָא מַטְרַת מֵימְרֵיה וַאֲרֵי הַלֵיכנָא כְמַכִיכוּת רוּחַ מִן קְֹדָם יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 3:15]]**15** וֻכעַן אֲנַחנָא מְשַבְחִין רַשִיעִין אַף״אם#3#״ אִתקַיַימוּ עָבְדֵי חִטאָה וְאַף נַסִיאוּ קְֹדָם יוי וְאִשתֵיזַבוּ׃   
[[@Bible:Mal 3:16]]**16** בְכֵין מְמַלְלִין דָחֲלַיָא דַיוי גְבַר עִם חַברֵיה וְאַצֵית״ושמיע קדם#3#״ יוי וֻגלֵי קְֹדָמוֹהִי וְיִתכְתִיב בְסֵפַר דוּכרָנַיָא קְֹדָמוֹהִי וְדָחְלַיָא דַיוי וְלִדמַחשְבִין לְיַקָרָא שְמֵיה׃   
[[@Bible:Mal 3:17]]**17** וִיהוֹן קְֹדָמַי אֲמַר יוי צְבָאוֹת לְיוֹמָא דַאֲנָא עֲתִיד לְמַעֲבַד סְגוּלְתָא וַאֲחוּס עֲלֵיהוֹן כְמָא דְחָאֵיס״דאחיס#3#״ גֻברָא עַל בְרֵיה דִפלַח יָתֵיה׃   
[[@Bible:Mal 3:18]]**18** וֻתתוּבוּן וְתִחזוֹן בֵין צַדִיקַיָא לְרַשִיעַיָא בֵין דִפלַחוּ קְֹדָם יוי לִדלָא פְלַחוּ קְֹדָמוֹהִי׃

**Chapitre 4**

[[@Bible:Mal 4:1]]**1** אֲרֵי הָא יוֹמָא אֲתָא בָעַר כְתַנוּרָא וִיהוֹן כָל רַשִיעַיָא וְכָל עָבְדֵי חִטאָה חַלָשִין כְקַשָא וִילַחֵיך יָתְהוֹן יוֹמָא דְאָתֵי אֲמַר יוי צְבָאוֹת דְלָא יִשבוֹק לְהוֹן בַר וֻבַר בַר׃   
[[@Bible:Mal 4:2]]**2** וְתִדנַח לְכוֹן דָחֲלֵי שְמִי שִמשָא דְזָכוּ וְאַסוּתָא בְכַנפַהָא וְתִפְקוּן וְתִטְלוּן כְעַגלֵי רִבקָא׃   
[[@Bible:Mal 4:3]]**3** וֻתדוּשוּן רַשִיעִין אֲרֵי יְהוֹן קִטמָא תְחוֹת פַרסַת רַגלֵיכוֹן בְיוֹמַא דַאֲנָא עָבֵיד אֲמַר יוי צְבָאוֹת׃   
[[@Bible:Mal 4:4]]**4** אַדכַרוּ אוֹרָיתָא דְמֹשַה עַבדִי דְפַקֵידִית יָתֵיה בְחֹרֵב עַל כָל יִשרָאֵל לְאַלָפָא יָתְהוֹן קְיָימִין וְדִינִין׃   
[[@Bible:Mal 4:5]]**5** הָאֲנָא שָלַח לְכוֹן יָת אֵלִיָה נְבִיָא קְֹדָם מֵיתֵי יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קְֹדָם יוי רַבָא וֻדחִילַא׃   
[[@Bible:Mal 4:6]]**6** וִיתֵיב לֵב אֲבָהָן עַל בְנִין וְלֵב בְנַיָא עַל אֲבָהָתְהוֹן דִלמָא אַתגְלֵי וְאַשכַח יָת כָל אַרעָא בְחוֹבַהָא וְאַמחֵינֵיה גְמֵירָא׃